





# Holy Bible

*Aionian* **Edition**®

Akuapem Twi Nkwa Asem

**Akuapem Twi Bible**

*Holy Bible Aionian Edition* ®

Akuapem Twi Nkwa Asem  
Akuapem Twi Bible

CC Attribution ShareAlike 4.0, 2018-2024

Source text: eBible.org

Source version: 7/13/2024

Source copyright: CC Attribution ShareAlike 4.0, International  
Biblica, Inc., 1996, 2020

Original work available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)

Formatted by Speedata Publisher 4.19.18 (Pro) on 7/19/2024

100% Free to Copy and Print

TOR Anonymously

<https://AionianBible.org>

Published by Nainoia Inc

<https://Nainoia-Inc.signedon.net>

We pray for a modern public domain translation in every language

Report content and format concerns to Nainoia Inc

Volunteer help is welcome and appreciated!



*Celebrate Jesus Christ's victory of grace!*



# Preface

Akuapem Twi at [AionianBible.org/Preface](http://AionianBible.org/Preface)

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aiōdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aiōdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Take the time to understand these eleven words. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at [eBible.org](http://eBible.org), [Crosswire.org](http://Crosswire.org), [unbound.Biola.edu](http://unbound.Biola.edu), [Bible4u.net](http://Bible4u.net), and [NHEB.net](http://NHEB.net). The Aionian Bible is copyrighted with [creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0), allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read online at [AionianBible.org](http://AionianBible.org), with Android, and TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal... and purple is the color of royalty!

# History

Akuapem Twi at [AionianBible.org/History](https://AionianBible.org/History)

- 04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
- 12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
- 06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
- 01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
- 06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
- 12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
- 01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
- 01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
- 07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
- 07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
- 02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
- 03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
- 10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
- 11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
- 03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
- 10/28/19 - Aionian Bible nursed as J. and J. pray.
- 10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
- 02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
- 05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
- 08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
- 12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
- 03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
- 11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
- 12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
- 01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
- 01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
- 02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEP Bible.
- 02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
- 12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
- 02/04/24 - 352 translations now available in 135 languages.
- 05/01/24 - 371 translations now available in 151 languages.

# Table of Contents

## OLD TESTAMENT

1 Mose .....	1
2 Mose .....	39
3 Mose .....	68
4 Mose .....	89
5 Mose .....	118
Yosua .....	143
Atemmufo .....	160
Rut .....	177
1 Samuel .....	180
2 Samuel .....	202
1 Ahemfo .....	220
2 Ahemfo .....	242
1 Beresosem .....	264
2 Beresosem .....	285
Esra .....	310
Nehemia .....	317
Esster .....	328
Hiob .....	334
Nnwom .....	351
Mmebussem .....	393
Osenskafo .....	407
Nnwom Mu Dwom .....	412
Yesaia .....	415
Yeremia .....	449
Kwadwom .....	487
Hesekiel .....	491
Daniel .....	525
Hosea .....	536
Yoel .....	541
Amos .....	543
Obadia .....	547
Yona .....	548
Mika .....	550
Nahum .....	553
Habakuk .....	555
Sefania .....	557
Hagai .....	559
Sakaria .....	561
Malaki .....	567

## NEW TESTAMENT

Mateo .....	571
Marko .....	595
Luka .....	610
Yohane .....	635
Asomafo .....	654
Romafo .....	678
1 Korintofo .....	689
2 Korintofo .....	700
Galatifo .....	707
Efesofa .....	711
Filipifo .....	715
Kolosefo .....	718
1 Tesalonikafo .....	721
2 Tesalonikafo .....	724
1 Timoteo .....	726
2 Timoteo .....	729
Tito .....	731
Filemon .....	733
Hebrifo .....	734
Yakobo .....	742
1 Petro .....	745
2 Petro .....	748
1 Yohane .....	750
2 Yohane .....	753
3 Yohane .....	754
Yuda .....	755
Adiyisem .....	756

## APPENDIX

Reader's Guide	
Glossary	
Maps	
Destiny	
Illustrations, Doré	



# OLD TESTAMENT



*Ɔpam onipa no, ɔde Kerubim ne afoa a edew twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no  
apuei fam se enwen ɔkwan a ekɔ nkwa dua no ho no.*

1 Mose 3:24



# 1 Mose

**1** Mfiase no Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase. **2** Na asase yɛ basaa a na eda mpan, na sum kata bun no ani, na Onyankopɔn Honhom butuw nsu no ani. **3** Onyankopɔn hyɛ se, “Enye hann,” na eyɛ hann. **4** Onyankopɔn huu se hann no ye, na ɔtew hann no fii sum no ho. **5** Onyankopɔn frɛɛ hann no se, “adekyee,” na sum no nso se, “adesae.” Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no. **6** Onyankopɔn kae se, “Nkyemu mmra nsu no ntam, na enkyekye nsu no mu.” **7** Enti Onyankopɔn yɛɛ nkyemu no, de kyekyee nsu a ewɔ nkyemu no ase fii nsu a ewɔ nkyemu no atifi no mu. Na eyɛ saa. **8** Onyankopɔn too atifi nkyemu no din wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a eto so abien. **9** Na Onyankopɔn kae se, “Nsu a ewɔ nkyemu no ase no ano mmoa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi.” Na eyɛ saa. **10** Onyankopɔn too beae kesee ne din “asase.” Na nsu a eboa ne ho ano no nso, ɔtoo no din “ɛpo.” Onyankopɔn hui se eye. **11** Afei Onyankopɔn kae se, “Afifide mfifi wɔ asase so; afifide a esow aba, nnuaba ahorow a esow aba ne nea n’aba hyehye mu nyinaa mfifi wɔ asase so.” Na eyɛ saa. **12** Afifide a esow aba ne nnuaba fifii wɔ asase so na n’aba no nyin yɛɛ nnua ne afifide se ne seso. Onyankopɔn hui se eye. **13** Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so abiesa. **14** Na Onyankopɔn kae se, “Hann mmra nkyemu a ewɔ wim no mu, na emmɛpae adekyee ne adesae mu. Na emmɛye nnyinaso mma bere nkyekyemu, nna ne mfe, **15** na emma hann mmra nkyemu a ewɔ wim no mu, na ahyeren wɔ asase so.” Na eyɛ saa. **16** Onyankopɔn yɛɛ akanea akese abien a eyɛ owia ne ɔsram se, owia no nni adekyee so na ɔsram no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso. **17** Onyankopɔn de akanea akese abien yi sii nkyemu a ewɔ wim no mu se enhyeren wɔ asase so, **18** na wonni adekyee ne adesae no so, na entew hann no mfi sum no ho. Na Onyankopɔn hui se eye. **19** Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anan ne no. **20** Onyankopɔn kae se, “Abɔde a nkwa wɔ mu nhye nsu no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ewɔ wim no so.” **21** Enti Onyankopɔn bɔɔ po mu mmoa akese ne mmoa ahorow nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahorow nyinaa. Na Onyankopɔn hui se eye. **22** Onyankopɔn hyiraa abɔde no nyinaa so, kae se, “Monwo na monye bebre na monhye po no mu nsu no ma, na nnomaa ase ntrew wɔ asase so.” **23** Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anum ne no. **24** Onyankopɔn kae se, “Abɔde a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa ne wɔn seso, anantwi ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahorow a wɔye keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so.”

Na eyɛ saa. **25** Onyankopɔn bɔɔ mmoa ahorow, anantwi ahorow ne wɔn seso ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne wɔn seso. Na Onyankopɔn hui se eye. **26** Onyankopɔn kae se, “Momma yɛmmɔ onipa se yen seso, na onni po mu mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmoa a wɔye keka ne biribiara a ewea n’afuru so wɔ asase so no so.” **27** Enti Onyankopɔn bɔɔ onipa se ne seso; Onyankopɔn seso so na ɔbɔɔ wɔn; ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ wɔn. **28** Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka kyerɛ wɔn se, “Monwo na monye asase so ma, na munnɔ biribiara so. Munnɔ po mu mpataa ne wim nnomaa ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a ewɔ asase so no nyinaa so.” **29** Afei Onyankopɔn kae se, “Mede asase so afifide a esow aba nyinaa, afifide biara a aba hye ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hye wo nsa. Ebeɛye w’aduan. **30** Mede nhabammonɔ nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ wim, biribiara a ewea n’afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so se wɔn aduan.” Na eyɛ saa. **31** Onyankopɔn hwɛɛ nea wayɛ nyinaa huu se eyɛ papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so asia.

**2** Eyi ne ɔkwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne nea ewɔ mu nyinaa. **2** Eduu da a eto so ason no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ofii ase yɛɛ no nyinaa. Enti da a eto so ason no, ogyee n’ahome. **3** Enti Onyankopɔn hyiraa da a eto so ason no, na ɔtew ho, efise saa da no na Onyankopɔn gyeɛ n’ahome fii adebɔ nnwuma no nyinaa mu. **4** Eyi ne ɔsoro ne asasebɔ ho asem. Bere a Awurade Nyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase no. **5** Na afifide biara nni asase so, na wuram nnua biara nso nni ho. Efise, na Awurade Nyankopɔn mmaa osu ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a ɔbeɛ so adwuma. **6** Nanso nsuti puepue fifii asase mu befɔw asase ani nyinaa. **7** Awurade Nyankopɔn de asase no so ɔde nwen onipa, na ɔhomedee nkwa home guu ne hwenem, maa onipa no beɛɛ ɔteasefo. **8** Afei Awurade Nyankopɔn yɛɛ turo wo Eden apuei fam, na eho na ɔde onipa a ɔnwen no no tenae. **9** Awurade Nyankopɔn maa nnua ahorow nyinaa fifi fii asase no mu; nnua a eyɛ fe na wodi. Na nkwa dua ne papa ne bɔnehu dua sisi turo no mfimfini. **10** Na asu sen fii Eden befɔw turo no mu afifide no; efi ho a, na saa asu no mu apaapae aye nsubɔnten anan. **11** Wɔtoo asu a apaapae no mu nea edi kan no din Pison. Na ekɔntɔn fa Hawila asase a sikakɔkɔ wɔ so no so nyinaa. **12** Na saa asase no so sikakɔkɔ ye. Na ehye a eyɛ huam ne apopobibiribo nso wɔ ho. **13** Asubɔnten a eto so abien no din de Gihon. Na eno ara na ekɔntɔnkɔntɔn fa Kus asase ho nyinaa. **14** Asu a eto so abiesa no, na wɔfre no Tigris a esen

kɔ asase kese Asiria apuei fam no. Asu a ɛto so anan no nso, na wɔfrɛ no Euftrate. **15** Awurade Nyankopɔn faa onipa no de no kɔtenaa Eden turo mu hɔ sɛ ɔnye mu adwuma, na ɔnhwe so. **16** Na Awurade Nyankopɔn bɔɔ onipa no kɔkɔ se, “Wowɔ ho kwan sɛ wudi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha; **17** nanso wunni ho kwan sɛ wudi papa ne bɔnehu dua no so aba. Da a wubedi no, nea ɛbeyɛ biara no, wubewu.” **18** Afei Awurade Nyankopɔn kae se, “Enye sɛ onipa nko tena; meɔ ɔbofo a ɔfata no ama no.” **19** Saa bere no na Awurade Nyankopɔn de mfutuma abɔ wuram mmɔa ne wim nnɔmaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn brɛɛ onipa sɛ ɔnhwehwe din ko a ɔde betoto wɔn; na din a onipa de too abɔde a nkwa wɔ mu biara no, ɛno ara na ɛyɛɛ din a wɔde frɛɛ no. **20** Enti onipa totoo nyɛmmɔa, wim nnɔmaa ne wuram mmɔa no nyinaa din. Nanso onipa de, wannya ɔbofo a ɔfata. **21** Enti Awurade Nyankopɔn maa onipa daa nnahɔɔ. Bere a onipa daa saa no, oyii ne mfe mu mparow baako, na ɔde honam taree baabi a oyii mparow hɔ no. **22** Afei Awurade Nyankopɔn de mfe mu mparow baako a oyi fii onipa mu no bɔɔ ɔbea, de no maa onipa no. **23** Na Adam kae se, “M’ankasa me dompe ne me honam bi ni. Wɔbɛfrɛ oyi ɔbea efise ɔbarima mu na woyii no fii.” **24** Eyi nti na ɔbarima gyaw n’agya ne ne na de ne ho kɔbɔ ne yere ho senea wɔn baanu no beyɛ nnipa koro. **25** Saa bere no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho da hɔ, nanso na wɔmfere.

**3** Na ɔwɔ ye ɔdaadaafo wɔ wuram mmɔadoma a Awurade Nyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu. ɔwɔ no kɔɔ ɔbea no nkyen kobisaa no se, “Enti ɛye ampa ara sɛ, Onyankopɔn se, ‘Munnni turo yi mu aduaba biara?’” **2** ɔbea no buaa ɔwɔ se, “Yetumi di nnua a ɛwɔ turo yi mu no so aduaba biara, **3** nanso Onyankopɔn kae se, ‘Ense sɛ yedi dua a esi turo no mfimfini no so aduaba, na ense sɛ yede yen nsa mpo ka, anyɛ saa a yebewu.’” **4** Na ɔwɔ no ka kyereɛ ɔbea no se, “Morenwuwu. **5** Mmom, Onyankopɔn nim sɛ, da a mubedi no ara pɛ, mo ani beba mo ho so, ama moaye sɛ Onyankopɔn, na moahu papa ne bɔne.” **6** Bere a ɔbea no huu sɛ dua a esi mfimfini no so aba no wodi a, ɛbeyɛ yie, na ɛyɛ akɔnnɔ, na afei ɛtew ani no, ɔtew bi dii, de bi maa ne kunu a na ɔne no wɔ hɔ no, maa ɔno nso dii. **7** Wodi wiee no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na wohuu sɛ wɔn nyinaa da adagyaw. Enti wɔkekɔaa nhaban sisii anim, de kataa wɔn adagyaw so. **8** Da no anwummere, wɔtɛ Awurade Nyankopɔn nka sɛ ɔnam turo no mu; enti Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kosieɛ nnua a ɛwɔ turo mu hɔ no mu senea Awurade Nyankopɔn renhu

wɔn. **9** Na Awurade Nyankopɔn frɛɛ Adam bisaa no se, “Mowɔ he?” **10** Adam buae se, “Metee wo nka wɔ turo no mu hɔ, nanso na misuro, efise na meda adagyaw nti mekɔtewee.” **11** Na Onyankopɔn bisaa no se, “Hena na ɔka kyereɛ wo se na woda adagyaw? Woadi dua a meka kyereɛ wo se nni so aba no bi ana?” **12** Adam kae se, “Yiw, nanso ɔbea no a wode no maa me sɛ me ne no ntena no na ɔde aduaba a ɔtew fii dua no so no brɛɛ me maa midii.” **13** Enti Awurade Nyankopɔn bisaa ɔbea no se, “Den na woaye yi?” ɔbea no buae se, “ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma midii.” **14** Enti Awurade Nyankopɔn ka kyereɛ ɔwɔ no se, “Esiane saa ade a woaye yi nti, “Wɔadome wo wɔ mmɔa nyinaa ne nkekaboa mu. Wobewea w’afuru so, na wo nkwan na nyinaa woadi mfutuma. **15** Mede ɔtan beto wo ne ɔbea no ne w’asefo ne n’asefo ntam. ɔno na ɔbeɔ wo ti, na wo nso woaka ne nantin.” **16** Afei, Awurade Nyankopɔn ka kyereɛ ɔbea no nso se, “Wobete ɔyaw pa ara wɔ w’awo mu; ɔyaw mu na wobewo mma. Eyi nyinaa akyi no, w’ani begyina wo kunu na obedi wo so.” **17** Onyankopɔn ka kyereɛ Adam nso se, “Esiane sɛ wuttee wo yere asem, na wudii dua a mehɔyɛ wo se, ‘nni so aba no’ nti, “Madome asase, na ɔbrɛ ne ɔhaw mu na wubedidi so wo nkwan na nyinaa. **18** Ebefifi nsɔɛ ne nkyekyerɛ ama wo na woadi wuram nhaban. **19** Wubesiam w’ananim fifiri ansa na woanya aduan adi, kosi sɛ wubewu akɔ dote mu, efise dote no mu na menwen wo fii; woyɛ dote, na dote mu na wobesan ako.” **20** Adam too ne yere no din Hawa, efise ɔno na ɔbeyɛ atasefo nyinaa na. **21** Awurade Nyankopɔn de aboa nhoma yɛɛ ntade maa Adam ne ne yere Hawa de kataa wɔn ho. **22** Awurade Nyankopɔn kae se, “Afei, onipa no abeyɛ sɛ yen ara a, wahu papa ne bɔne. Ense sɛ yema no kwan na ɔtɛɛ ne nsa kɔtew nkwa dua no so aba no bi di, na ɔtena ase afeɔɔ.” **23** Enti Awurade Nyankopɔn pam no fii Eden turo no mu sɛ ɔnkɔyɛ adwuma wɔ asase a wɔnweneɛ no fii mu no so. **24** ɔpam onipa no, ɔde Kerubim ne afoa a ɛdɛw twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam sɛ ɛnwɛn ɔkwan a ɛkɔ nkwa dua no ho no.

**4** Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsɛn, woo abarimaa a wɔfrɛ no Kain. Na ɔkae se, Awurade adaworoma, mawo ɔbarimaa. **2** Akyiri no, ɔsan woo n’akyi babarimaa too no din Habel. Na Habel beyɛɛ oguanhwɛfo, na Kain nso beyɛɛ okuafo. **3** Nna bi akyi no, Kain de n’afum nnɔbaɛ bi kɔbɔɔ Awurade afɔre. **4** Habel nso de ne nyɛmmɔa no mu mmakan a wɔadodɔ sɔrɛde kɔbɔɔ Onyankopɔn afɔre. Awurade ani sɔɔ Habel afɔrebɔ no. **5** Nanso Kain afɔrebɔ no de, n’ani ansɔ. Asem no anyɛ Kain

de, na ne bo fuwii. **6** Awurade bisaa Kain se, “Aden nti na wo bo afuw? Aden nti na woamuna saa? **7** Se woƵe ade pa a, anka worennye wo nto mu ana? Se wonƵe ade pa de a, bōne gyina wo pon ano, erehewhe wo ako atia wo, nanso ese se wudi no so.” **8** Da bi Kain ka kyereƵe ne nua Habel se, “Ma yenko afum.” Bere a wōwō afum hō no, Kain tow hyeƵe ne nua Habel so, kum no. **9** Awurade bisaa Kain se, “Wo nua Habel wō he?” Kain buae se, “Minnim. Meye den ahu? Me na mehwe me nua so ana?” **10** Awurade bisaa Kain se, “Den na woƵe yi? Tie! Wo nua mogya su fi asase so frē me. **11** Mprempren, wādome wo, apam wo afi asase a ebueƵe n’ano gyee wo nua mogya fii wo nsam no so. **12** Se woƵe asase no so adwuma se den ara a, worennya nnōbae biara mfi so. Wobeye okobofo, akyinkyin asase so.” **13** Kain kae se, “Awurade m’asotwe boro me so. **14** Nne, woapam me afi asase so ne w’anim. Meye okobofo akyinkyin asase so na obiara a obenya me no bekum me.” **15** Nanso Awurade ka kyereƵe no se, “Ɛnte saa koraa! Obiara a obekum Kain no benya Kain asotwe no mpen ason.” Afei, Awurade hyeƵe Kain agyirae bi senea ebeye a, obiara a obehyia no no renkum no. **16** Enti Kain guan fii Awurade anim, kotenaa Nod asase so wo Eden apuei fam. **17** Kain de ne ho kaa ne yere na onyinsen, woo obabarima, too no din Henok. Saa bere no, Kain kyekyeree kuraw bi de too ne ba Henok. **18** Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek. **19** Lamek waree mmea baanu a wōn din de Ada ne Sila. **20** Ada woo Yabal a n’asefo ye wōn a wōte ntamadan mu yen mmoa. **21** Na Yabal nuabarima din de Yubal a n’asefo ye mmenhyenfo ne sankubōfo. **22** Sila woo obabarima a wōfre no Tubal-Kain. Na Ƶye kōbere atomfo ne nnade ahorow nyinaa atomfo agya. Na Tubal-Kain wō nuabea bi a ne din de Naama. **23** Da bi, Lamek ka kyereƵe ne yerenom Ada ne Sila se, “Muntie me, me yerenom makum aberante bi a, otow hyeƵe me so, pira me. **24** Se Kain so aweretō beye mpen ason a, eno de, me Lamek de, nea obekum me no, n’asotwe beye mpen aduōson ason.” **25** Akyiri no, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na Ƶwoo obabarima bio. Na wōtoo no din Set kae se, “Onyankopōn ama me oba foforo asi Habel a Kain kum no no anan mu.” **26** Set nso woo obabarima na otōo no din Enos. Saa bere no mu na nnipa fitii ase bōw Awurade din.

**5** Senea Adam asefo nnidiso te ni. Bere a Onyankopōn nwen onipa no, Ƶnwen no se Ƶno ara ne seƵo. **2** Obōw obea ne obarima, na ohyiraa wōn. Obōw wōn wiee no, otōo wōn din onipa. **3** Adam dii mfe oha aduasa no, Ƶwoo obabarima se

Ƶno ara ne bōbea ne ne seƵo. Otōo ne din Set. **4** Ƶwoo Set no, Adam tenaa ase mfe ahanwōtwe a Ƶwōwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **5** Se wōka Adam mfe nyinaa bō mu a, odii mfe ahankron aduasa, ansa na Ƶrewu. **6** Set dii mfe oha ne anum no, Ƶwoo Enos. **7** Set woo Enos akyi no, Ƶtenaa ase, dii mfe ahanwōtwe ne ason, wōwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **8** Se wōka Set mfe dodow bō mu a, odii mfe ahankron ne dumien, ansa na Ƶrewu. **9** Enos dii mfe aduōkron no, Ƶwoo Kenan. **10** Enos woo Kenan akyi no, Ƶtenaa ase mfe ahanwōtwe ne dunum, wōwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **11** Se wōka Enos mfe dodow bō mu a, odii mfe ahankron ne anum, ansa na Ƶrewu. **12** Kenan dii mfe aduōson no, Ƶwoo Mahalalel. **13** Kenan woo Mahalalel akyi no, Ƶtenaa ase mfe ahanwōtwe aduanan, wōwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **14** Se wōka Kenan mfe dodow bō mu a, odii mfe ahankron ne du, ansa na Ƶrewu. **15** Mahalalel dii mfe aduosia anum no, Ƶwoo Yared. **16** Mahalalel woo Yared akyi no, Ƶtenaa ase, dii mfe ahanwōtwe aduasa, wōwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **17** Se wōka Mahalalel mfe dodow bō mu a, odii mfe ahanwōtwe aduōkron anum, ansa na Ƶrewu. **18** Yared dii mfe oha aduosia abien no, Ƶwoo Henok. **19** Yared woo Henok akyi no, Ƶtenaa ase mfe ahanwōtwe, wōwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **20** Se wōka Yared mfe dodow bō mu a, odii mfe ahankron aduosia abien, ansa na Ƶrewu. **21** Henok dii mfe aduosia anum no, Ƶwoo Metusela. **22** Henok woo Metusela akyi no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfe ahaasa, na Ƶwōwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **23** Se wōka Henok mfe dodow bō mu a, odii mfe ahaasa aduosia anum. **24** Henok de ne ho bataa Onyankopōn; afei, obi anhu no bio, efise Onyankopōn faa no kōe. **25** Metusela dii mfe oha aduōwōtwe ason no, Ƶwoo Lamek. **26** Metusela woo Lamek akyi no, Ƶtenaa ase mfe ahanson aduōwōtwe abien, wōwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **27** Se wōka Metusela mfe dodow bō mu a, odii mfe ahankron aduosia akron, ansa na Ƶrewu. **28** Lamek dii mfe oha ne aduōwōtwe abien no, Ƶwoo obabarima. **29** Otōo no din Noa, na Ƶkae se, “Ƶno na obema yeanya ahomegye afi kuaye mu adwumaden wō asase a Awurade adome no so.” **30** Lamek woo Noa akyi no, Ƶtenaa ase mfe ahannum aduōkron anum, wōwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **31** Se wōka Lamek mfe dodow bō mu a, odii mfe ahanson aduōson ason, ansa na Ƶrewu. **32** Noa dii mfe ahannum no, Ƶwoo mmabarima baasa a wōfre wōn Sem, Ham ne Yafet.

**6** Bere a nnipa dōwō wō asase so na wōwoo mmabea no, **2** Onyankopōn mmabarima no huu

se nnipa mmabea no ho ye fe, nti nea obiara pe no no, ofaa no waree. **3** Na Awurade kae se, “Me honhom rentena nnipa mu nkosi daa, efise woye zhonam; na won nkwa nna beye mfe zha aduonu.” **4** Saa bere no, na nnipa abran wo asase no so. Bere a Onyankopon mmabarima yi koo nnipa mmabea yi ho no, wone won wowoe. Saa nnipa yi ne kan tete nnipa atitiriw a wogyee din no. **5** Awurade Nyankopon huu se adesamma amumoye adoo so wo asase so, na nnipa nsusuwi nyinaa ye bone nko ara. **6** Awurade Nyankopon nuu ne ho se aboo won betenaa asase so. Saa bone no yee Awurade Nyankopon awerelhow. **7** Awurade kae se, “Mepapa nnipa a mabo won no afi asase so; mmoo ne mmoo a wowea asase so ne wim nnomaa, efise manuu me ho se meboo won.” **8** Nanso Noa de, onyaa adom Awurade anim. **9** Noa awo ntoatoaso ni. Na Noa ye onipa otreneeni a ne ho nni asem wo ne bere sofo no mu. Oyee Onyankopon apede. **10** Noa woo mmabarima baasa na won din de Sem, Ham ne Yafet. **11** Na bone ahye asase so ma a, amumoyesem adoo so. **12** Onyankopon huu saa bone yi nyinaa wo asase so, huu awurukasem ne amumoyesem wo mmoo nyinaa nso. **13** Enti Onyankopon ka kyeree Noa se, “Esiane se nnipa ama basabasa aba asase so nti, mesee nnipa ne asase a wote so no nyinaa. **14** Fa owawa dua ye adaka. Ye adan wo Adaka no mu, na fa ama ka mu ne akyi nyinaa. **15** See na ese se woye no: ma ne tenten nye anammom ahannan aduonum, ne trew anammom aduonon anum, na ne soroko nso nye anammom aduanan anum. **16** Bo adaka no so. Ma ne soroko nye beye se nsateaa dunwotwe. Fa onon to adaka no nkyen, na ye nsemso abiesa; nea edi kan, nea eda ntam ne nea ewo soro. **17** Tie! Mede nsuyiri rebekata asase so nyinaa, na mede ase abode a nkwa wo mu; biribiara a nkwa wo mu no, ne nyinaa bewuwu. **18** Na wo de, me ne wo beye apam; na wo, wo mmabarima, wo yere ne wo mmabarima yerenom nyinaa ne wo beba Adaka no mu. **19** Ese se wode abode a nkwa wo mu nyinaa, abien abien a eye onini ne obere, a wo ne won betena adaka no mu nsuyiri bere no a wonnwuwu. **20** Nnomaa ahorow biara abien, mmoo biara abien, ne abode biara a ewea asase so abien beba wo nkyen, na woahwe won, na wawanwuwu. **21** Afei, fa nnuan ahorow a wodi na kora. Eno na ebye wo ne won nnuan a mubedi.” **22** Noa yee biribiara pɛpɛɛɛ, senea Onyankopon ka kyeree no se onye no.

**7** Afei, Awurade ka kyeree Noa se, “Wo ne wo fifo nyinaa nko Adaka no mu, efise asase so nnipa nyinaa mu no, wo na mahu se woye otreneeni. **2** Fa mmoo a won ho tew biara, anini ason ne abere ason ka wo ho. Na fa mmoo biara a won ho

ntew nso abien, onini ne obere. **3** Na fa nnomaa biara anini ason ne abere, senea ebye a nsuyiri no akyi no, won ase befɛe. **4** Nnanson akyi no mema osu ato wo asase so awia ne anadwo adaduanan. Mepapa abode biara a nkwa wo mu a mabo afi asase so.” **5** Noa dii nsem a Awurade ka kyeree no no nyinaa so. **6** Bere a nsuyiri baa asase so no, na Noa adi mfe ahansia. **7** Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne nsenom mmea kohyee adaka no mu senea ebye a nsuyiri no renka won. **8** Mmoa a won ho tew ne won a won ho nte, nnomaa ne mmoo a wowea fam, **9** abien abien a woye anini ne abere koka Noa ho wo adaka no mu, senea Onyankopon ka kyeree Noa se onye no. **10** Na nnanson no akyi no, nsuyiri no fii ase. **11** Noa dii mfe ahansia no mu no, osram a eto so abien no da a eto so dunson no, nsuti a ewo asase mu no nyinaa boboe, na osoro mfensere nso buebuei. **12** Osu too wo asase so awia ne anadwo adaduanan. **13** Saa da no ara, Noa ne ne mmabarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmabarima baasa no yerenom kohyee adaka no mu. **14** Na wuram mmoo ahorow ne nyemmoa ahorow ne aboa biara a onam asase so ne anomaa biara ne abode biara a ewo ntaban ka won ho wo Adaka no mu. **15** Abode biara a nkwa wo won mu abien abien baa Noa nkyen bewuraa Adaka no mu. **16** Mmoa a wowuraa mu no nyinaa, na woye anini ne abere, senea Onyankopon ka kyeree Noa no. Afei, Awurade kaa Noa hyee adaka no mu, too no mu. **17** Nsuyiri no toaa so adaduanan wo asase so. Emaa Adaka no so maa eten nsu no ani. **18** Nsu no koo so yirii tenn wo asase so, maa Adaka no ten nsu no ani. **19** Nsu no yirii tenn wo asase so ara kosii se ekataa mmepow atenten akese a ewo asase so nyinaa so. **20** Nsu no yirii ara kosii se ekataa mmepow no so boroo so anammom aduonu. **21** Abode biara a nkwa wo mu a enam asase so te se nnomaa, wuram mmoo a wowea asase so ne adesamma ase hyewee. **22** Biribiara a ete asase ani no nso ase hyewee. **23** Wopapa biribiara a nkwa wo mu a ete asase so no. Nnipa ne mmoo ne abode a wonom asase so ne wim nnomaa nyinaa nso wopapa won fii asase so. Ekaa Noa ne won a na woka ne ho wo adaka no mu no nko ara. **24** Nsuyiri no toaa so wo asase so nnafua zha aduonum.

**8** Nanso Onyankopon kae Noa ne wuram mmoo a na wone no wo Adaka no mu no, na omaa mframa bo faa asase so, na nsu no twee. **2** Asuti a ewowo asase ase no mu nsu a eboboe no gyae ba, na osoro mfensere no nso mu toto maa osu no gyae to. **3** Nsu no toaa so twe fii asase so. Nnafua zha ne aduonum akyi no, na nsu no atwe koraa. **4** Osram a eto so ason no da a eto so dunson so, Adaka no kɔtaa Ararat mmepow so. **5** Nsu no toaa

so, tsee ara kosii asram a eto so du no so. Na asram no da a edi kan no, mmeɓɓo no atifi daa adi. **6** Adaduanan akyi no, Noa buee mɓensere a otwa too Adaka no ho no, **7** na asomaa kwaakwaadabi ma odii akoneaba kosii se nsu no nyinaa yow fii asase no so. **8** Afei, asomaa aborɓnoma se onkohwe se asase no so awo ana. **9** Nanso aborɓnoma no annya baabi ansi, efise na nsu no akata asase no so nyinaa. Enti osan baa Noa nkyen ma Noa teeɗe ne nsa soo ne mu de no baa Adaka no mu. **10** Noa twen nnanson, na eno akyi no, osan somaa aborɓnoma no bio. **11** Bere a aborɓnoma no san baa ne nkyen anwummere no, na ngodua ahabammono a watew tua n'ano. Eno na emaa Noa huu se nsu no atwe aɓi asase no so. **12** Noa twen nnanson bio, na osan somaa aborɓnoma no, nanso wansan amma ne nkyen bio. **13** Na ebaa se Noa dii mfe ahansia ne baako, asram a edi kan no mu da a edi kan no, na nsu no atwe aɓi asase no so. Enti Noa yii Adaka no suhye no, na ohuu se asase so awo. **14** Asram a eto so abien no da a eto so aduonu ason so no na asase no so woo koraa. **15** Onyankopɓn ka kyeree Noa se, **16** "Wo ne wo yere ne wo mmabarima ne won yerenom mfi Adaka no mu mpue. **17** Yi abode biara a nkwa wo mu a wowo wo nkyen, a eye nnomaa, mmoa ne mmoa a wonam asase so nyinaa fi Adaka no mu senea ebeye a, won ase bedo wo asase so." **18** Enti Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne mmabarima yerenom fii Adaka no mu. **19** Mmoa no nyinaa ne abode a wonam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a enam asase so nyinaa fii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako. **20** Na Noa sii aforemuka maa Awurade. Jfaa mmoa ne nnomaa a won ho tew, de bɔɔ ohyew afore wo aforemuka no so. **21** Awurade tee afore a Noa boe no huam no, akaa wo ne koma mu se, "Ewo mu se bone ahye onipa koma ma fi ne mmofraase de, nanso merenni onipa akyi nnome asase bio. Na merense abode a nkwa wo mu bio senea maye yi. **22** "Mmere dodow a asase da so wo ho yi, ogu ne otwa, awow ne ahuhuru, asusow ne ope, awia ne anadwo to rentwa da."

**9** Afei, Onyankopɓn hyiraa Noa ne ne mmabarima no ka kyeree won se, "Monwo, na monye bebree nhye asase so ma. **2** Mo ho hu ne mo ho suro beto mmoa a wowo asase so nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne abode a wowo asase so ne nsu mu mpataa nyinaa so. Won nyinaa hye mo nsa. **3** Biribiara a nkwa wo mu, na ekeka ne ho no beye mo aduan. Senea mede nhabammono hyee mo nsa no, afei de, mede biribiara ma mo. **4** "Nanso ense se mowe aboa a wontwaa ne mene mmaa ne mogya no ngui no nam. **5** Na wo nkwa de, nea ebeye biara, mebisa ho akontaabu. Onipa a okum

ne yonko nipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a obekum onipa no, mewe saa aboa no nso asemmisa. Mebisa onipa kra ho asem. **6** "Obiara a ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wonam behwie onno nso mogya agu, efise Onyankopɓn no ara seso na aboo onipa. **7** Mo de, monwo, na monye bebree. Mo ase mfee wo asase so, na monnooso." **8** Afei, Onyankopɓn ka kyeree Noa ne ne mmabarima a woka ne ho no se, **9** "Nne, me ne mo ne mo asefo a wobewo won no **10** ne abode biara a nkwa wo mu a na wowo mo nkyen wo Adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmoa ne wuram mmoa a wone mo fi Adaka no mu bae no nyinaa, ne abode biara a nkwa wo mu a wowo asase so. **11** Me ne mo ye m'apam se: Meremfa nsuyiri nsee abode biara a nkwa wo mu a ewo asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyiri nsee asase bio da." **12** Na Onyankopɓn kae se, "Eyi ne apam a me, Onyankopɓn, ne mo ne abode a nkwa wo mu biara a woka mo ho no ne nkyirimma nyinaa reye no ho nsenkyerenne. **13** Mato me nyankonton wo omununkum mu. Eno na ebeye apam a ebada me ne asase ntam. **14** Bere biara a mede omununkum beba asase ani, na se nyankonton pue wo omununkum no mu a, **15** mekae m'apam a eda me ne mo ne abode a nkwa wo mu ahorow no nyinaa ntam. Nsuyiri a ebese abode a nkwa wo mu no nyinaa remma da biara da bio. **16** Bere biara a nyankonton beto wo omununkum mu no, mehu na makae apam a ewo ho daa a eda me, Onyankopɓn, ne abode a nkwa wo mu ahorow nyinaa a wowo asase yi so no ntam no." **17** Enti Onyankopɓn ka kyeree Noa se, "Eyi ne apam a me ne abode biara a nkwa wo mu a wowo asase yi so aye no ho nsenkyerenne." **18** Eyinom ne Noa mmabarima a wofi Adaka no mu bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na owo Kanaan. **19** Eyinom ne Noa mmabarima. Won mu na nnipa a wahwete wo asase so nyinaa fi bae. **20** Noa ye okuafa a odii kan. Jye bobeturo. **21** Da bi, onom bobesa no bi bow ma odaa ne ntamadan mu adagyaw. **22** Ham a owo Kanaan no kotoo n'agya Noa se oda adagyaw. Ofii ho no, okoboo ne nuabarimanom baanu no amannee. **23** Enti Sem ne Yafet faa atade de guu won mmati so, koo nkyirinkiyiri de kokataa won agya adagyaw so. Na won ani nkyere won agya nti, wanhu n'adagyaw mu. **24** Bere a Noa ani so tetew no, na ohuu senea ne kaakyiri no aye no, **25** akae se, "Nnome nka Ham asefo a woye Kanaanfo. Wobeye won nuanom mu nkoa mu nkoa." **26** Noa kaa bio se, "Me nhyira a efi Awurade, me Nyankopɓn, nkyen no nka Sem! Kanaan nye Sem akoo. **27** Onyankopɓn ntwew Yafet ase ne n'asase mu. Yafet ntena Sem ntamadan mu, na Kanaan nye n'akoo." **28** Nsuyiri no akyi no, Noa

tenaa ase mfe ahaasa ne aduonum. **29** Noa dii mfe ahankron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

**10** Eyinom ne Noa mmabarima: Wone Sem, Ham ne Yafet asefo. Wɔwɔwoo mmabarima nsuyiri no akyi. **2** Yafet asefo ni: Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras. **3** Gomer asefo ni: Askenas, Rifat ne Togarma. **4** Yawan asefo ni: Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. **5** Na wɔn asefo beyee po so adwumayefo wɔ nsase ahorow so a na abusuakuw biara ka ne kasa nko. **6** Ham asefo ni: Kus, Misraim, Put ne Kanaan. **7** Kus asefo ni: Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefo nso ne: Saba ne Dedan. **8** Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okofɔ kese wɔ asase so. **9** Na ɔye obɔmmɔfo kese a Awurade ahyira no, na wɔbɔ ne din ka asem. Na obiara a ɔye akokodurusɛm no, wɔde no toto Nimrod a na ɔye obɔmmɔfo kese a Awurade ahyira no no ho. **10** N'ahenni fii ase wɔ Babilonia, Ereka, Akad ne Kalne a ne nyinaa wɔ Sinear asase so. **11** Ofii saa asase no so tɔrew n'ahenni mu kɔ Asiria, kɔkyekyeree Ninewe, Rehobot-Ir, Kala ne **12** Resen a ɛda Ninewe ne Kala ntam; eno na eye kurow kese wɔ saa ahemman no mu. **13** Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo, **14** Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a won ase na Filistifo fi. **15** Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het. **16** Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, **17** Hewifo, Arkifo, Sinifo, **18** Arwadfo, Semarifo ne Hematifo. Akyiri no, Kanaanfo mmusua no petee. **19** Kanaan nsase ahye tɔrew fii Sidon koduu Gerar de kɔsii Gasa koduu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kɔsi Lasa. **20** Eyinom ne Ham asefo a won mmusuakuw, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi. **21** Sem a na ne nua panyin ne Yafet no nso woo mmabarima. Sem nananom ne Eber mma. **22** Sem asefo ni: Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. **23** Aram asefo ni: Us, Hul, Geter ne Mas. **24** Na Arfaksad woo Sela, na Sela woo Eber. **25** Eber woo mmabarima baanuu. Wɔtoɔ obaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemmu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wɔwɔ asase so mu kyekyee ma wɔhwetee. Na wɔtoɔ ne nua a ɔka ne ho no din Yoktan. **26** Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, **27** Hadoram, Usal, Dikla, **28** Obal, Abimael, Seba, **29** Ofir, Hawila ne Yobab. **30** Asase a wɔte so no tɔrew fi Mesa kɔsi Sefar, ɔmantam a ɛda bepɔw so wɔ apuei fam no. **31** Eyinom ne Sem mmabarima, senea wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te no. **32** Eyinom ne Noa mmabarima mmusua, senea wɔn awo ntoatoaso te wɔ wɔn amanaman mu. Na efi eyinom mu na nsuyiri no akyi no amanaman petee asase so.

**11** Bere bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa koro. **2** Saa nnipa yi tu baa apuei fam no, wɔbetoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa ho. **3** Wosisee wɔn ho wɔn ho se, "Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yiye." Na wɔde ntayaa ne ama na esi adan. **4** Na wokae bio se, "Momma yenkyekye kurow kese, na yensi abantenten a ne sorɔnsorɔmmea du ɔsorosoro wɔ kurow no mu, na yennyɛ din, na yeanhwete wɔ asase so." **5** Awurade sian fii ɔsoro baa fam, behuu kurow kese a warekyekyere no ne abantenten a wɔresi no. **6** Awurade kae se, "Se nnipa koro a wɔka kasa baako afi ase redi saa dwuma yi a, eno de biribiara a wɔbɔ wɔn tirim se wɔbeyɛ no renye wɔn den. **7** Mommra na yenkɔ asase so, na yenkɔtoto wɔn kasa, na obiara nnya ne kasa, senea obiara nte ne yonko kasa." **8** Enam eyi so maa Awurade hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa, maa wogyaee kurow kese no kyekyere. **9** Eno nti na wɔfrɛɛ kurow kese no Babel, efise, eho na Awurade totoo kasa baako a na wɔka wɔ wiase nyinaa saa bere no, maa wɔn kasa ahorow. Efi ho na Awurade hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa. **10** Eyi ne Sem asefo ho asem. Nsuyiri no akyi, mfe abien no a na Sem adi mfe ɔha no, ɔwoo Arfaksad. **11** Sem woo Arfaksad akyi no ɔtenaa ase mfe ahannum, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **12** Arfaksad nso dii mfe aduasa anum no, ɔwoo Sela. **13** Arfaksad woo Sela akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiesa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **14** Sela dii mfe aduasa no, ɔwoo Eber. **15** Sela woo Eber akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiesa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **16** Eber dii mfe aduasa anan no, ɔwoo Peleg. **17** Eber woo Peleg akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **18** Peleg dii mfe aduasa no, ɔwoo Reu. **19** Peleg woo Reu akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne akron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **20** Reu dii mfe aduasa abien no, ɔwoo Serug. **21** Reu woo Serug akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **22** Serug dii mfe aduasa no, ɔwoo Nahor. **23** Serug woo Nahor akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **24** Nahor dii mfe aduonu akron no, ɔwoo Tera. **25** Nahor woo Tera akyi no ɔtenaa ase mfe ɔha ne dunkron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **26** Tera dii mfe aduason no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran. **27** Eyi ne Tera asefo ho asem. Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. **28** Bere a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu wo

faako a wōwoo no a wōfre hō Ur, a ewō Kaldea asase so no. **29** Abram ne Nahor warewaree. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a na ōye Haran babea. Saa Haran yi na ōwoo Milka ne Iska. **30** Na Sarai ye obonin; na onni ba. **31** Tera faa ne babarima Abram ne ne nena Lot, a ōye Haran babarima ne n'asebea Sarai, a na ōye ne babarima Abram yere no, ne wōn nyinaa sii mu fii Ur a ewō Kaldea asase so se wōreko Kanaan asase so. Na woduu Haran no, wōtenaa hō. **32** Tera dii mfe ahannu ne anum, na owui wō Haran.

**12** Awurade ka kyereε Abram se, "Fi w'abusuafō nkyen ne w'asase so kō asase a mekyere wō no so. **2** "Mema wo aye ōman kese, na mehyira wo. Mema wo din atrew, na woaye nhyira ama nnipa bebree. **3** Mehyira wōn a wohyira wo, na obiara a ōdome wo no, mēdome no. Enam wo so na wobehyira nnipa a wōwō asase so nyinaa." **4** Enti Abram kōe, senea Awurade Nyankopōn ka kyereε no no. Na Lot ne no kōe. Bere a Abram refi Haran asase so ako no, na wadi mfe aduosen anum. **5** Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapade ne n'asomfo a onyaa wōn wō Haran nyinaa, sii mu kōwō Kanaan asase so. **6** Wōfaa asase no so ara kosii baabi a wōfre hō Sekem, koduu odum dua bi a esi baabi a wōfre hō More. Ehō na wosii wōn ntamadan. Saa bere no, na Kanaanfo na wōte asase no so. **7** Afei, Awurade Nyankopōn yii ne ho adi kyereε Abram ka kyereε no se, "Mede saa asase yi bema w'aseni." Enti Abram sii afōremuka wō hō, de kaeε Awurade Nyankopōn a ōdaa ne ho adi kyereε no no. **8** Akyiri no, Abram fii hō, de n'ani kyereε mmepōw bi a ewō apuei fam, sii ne ntamadan wō hō. Na Bet-El da atōe fam, na Ai nso da apuei fam. Ehō na osii afōremuka maa Awurade Nyankopōn, sōree no wō hō. **9** Na Abram fii hō toaa so de n'ani kyereε Negeb. **10** Saa bere no, ōkōm kese bi sii asase a na Abram te so no so. Enti otu kōtenaa Misraim asase so kakra, efise ōkōm a ebāa asase no so no, na ano ye den yiye. **11** Ōreye adu Misraim asase so no, ōka kyereε ne yere Sarai se, "Minim se wōye ōbea a wo ho ye fe yiye. **12** Se Misraimfo no hu wo a, wōbeka se, 'Ne yere ni. Momma yenkum no, na yemfa no.' **13** Na se woka se wōye me nuabea a, Misraimfo no behwe me yiye, efise wōn ani wō wo ho nti wōrenkum me." **14** Bere a woduu Misraim asase so no, Misraimfo no huu se ōbea no ho ye fe yiye. **15** Na ōhene Farao mpanyimfo huu no no, wōkamfoo n'ahoōfe, kōbōw no amannee. Enti ōhene Farao soma ma wōkōfaa ōbea no baa n'ahemfi hō. **16** Esiane ōbea no ahoōfe nti, ōhene Farao hwε Abram yiye, maa no nguan, anantwi, afurumnini

ne afurumbere, nkoa, mfenaa ne yoma. **17** Na esiane Abram yere Sarai te a na ōte Farao ahemfi hō no nti, Awurade Nyankopōn maa ōyaredōm baa Farao ne ne fifo so. **18** Eyi nti, Farao frεε Abram bisaa no se, "Den na woaye me yi? Aden nti na woanka ankyereε me se ōbea no ye wo yere? **19** Aden nti na wokae se, 'Ōye me nuabea' na woama maware no? Se saa na ete de a, gye wo yere. Wo yere ni! Fa w'ade kō!" **20** Na Farao hyεε asraafo se wonkogya Abram ne ne yere kwan a wōn fifo ne wōn agyapade nyinaa ka ho.

**13** Abram tu fii Misraim. Ōno, ne yere, Lot, n'agyapade ne ne fifo nyinaa baa Negeb. **2** Saa bere no na Abram anya ne ho a ōwō nyemmoa, dwete ne sikakōkōw pii. **3** Ofii Negeb hō no, odii atutena ara koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne ntamadan a ewō Bet-El ne Ai ntam no. **4** Ehō na kan no osii n'afōremuka. Ehō nso na ōkōw so som Awurade. **5** Na Lot a ōne Abram nam no nso ye ōdefo a ōwō nguan, anantwi ne asomfo bebree. **6** Esiane se saa bere no na Abram ne Lot nyinaa anya won ho, na wōwō nguan, anantwi ne asomfo pii nti, na wōnsen asase no so. **7** Na akasakasa taa baa Abram mmoahwεfo ne Lot mmoahwεfo no ntam. Saa bere no na Kanaanfo ne Perisifo nso tete asase no so. **8** Enti Abram ka kyereε Lot se, "Mesre wo, mma akasakasa mma me ne wo ana me mmoahwεfo ne wo mmoahwεfo ntam, efise yeε anuanom. **9** Enye asase no nyinaa na eda w'anim yi? Ma yenni mpaapaemu. Se woko benkum a, meko nifa, na se woko nifa nso a, meko benkum." **10** Lot hwεε ne ho hyiae, huu se asase a eda Yordan ho no ye asasebere. Na nsu wō mu baabiara te se Eden turo mu anaase Misraim asase a eda Soar fam hō no ara pε. Saa bere no, na Awurade nnya nseεε Sodom ne Gomora ε. **11** Na Lot de n'ani kyereε apuei fam, faa asase a eda Yordan ho no. Eyi ne ōkwan a Abram ne Lot faa so dii ntetewmu no. **12** Abram tenaa Kanaan asase so. Na Lot nso dii atutena wō nkuropōn a ewōwō nsase tamaa no so, na okosii ne ntamadan wō baabi a eben Sodom. **13** Na nnipa a wōwō Sodom kurow no mu no ye amumōyefo a daa wōye bōne akeseakese de tia Awurade. **14** Lot tew ne ho fii Abram ho akyi no, Awurade ka kyereε Abram se, "Afei, ma w'ani so hwε atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atōe fam. **15** Mede asasetam a w'ani tua yi nyinaa bema wo ne w'asefo afebōw. **16** Mema w'asefo adōsō se asase so mfutuma a obiara ntumi nkan. **17** Sore, kō na kōhwehwe asase no so nyinaa, efise mede rema wo." **18** Enti Abram tutuu ne ntamadan betenaa odum kwae bi a eye Mamre de wō Hebron no. Ehō na osii afōremuka maa Awurade.

**14** Na ebaa se Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bere so, **2** na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa, Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wofre no Soar no dii ako. **3** Saa ahemfo yi a woye Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboa wɔn asraafo ano wɔ Sidim subon a eno ne Nkyene Po no mu. **4** Wɔsom Kedorlaomer mfe dumien, na afe a eto so dumiensa mu no, wotew atua. **5** Afe akyi no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbɛkaa ne ho no tuu ɔsa. Na wɔko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfo, a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifo a wɔwɔ Ham ne Emifo a wɔwɔ Kiriataim **6** ne Horifo a wɔwɔ bepɔw Seir so de kosi El-Paran a eɗa sare ano no. **7** Afei, wɔsan wɔn akyi baa En-Mispat a akyiri no, wɔfrɛe no Kades bekunkum Amalekfo ne Amorifo nso a na wote Hasason-Tamar, sɛee wɔn man no nyinaa. **8** Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a wɔfrɛe no Soar no kɔɔ **9** saa ahemfo baanan yi a wɔne Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyen. Wokohyiaa wɔ Sidim subon mu. **10** Na nkomoa pii wɔ Sidim Bon no mu a wɔatu ama wɔ ho pen. Enti ebaa se Sodomhene ne Gomorahene asraafo no reguan no, wɔn mu bi kɔtotɔɔ nkomoa no mu, na nkae no nso guan kɔɔ mmepɔw a na ewɔ ho no so. **11** Ahemfo baanan a wodii nkonim no fom Sodom ne Gomorafo ahode ne wɔn nuan nyinaa de kɔe. **12** Esiane se na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no nti, nkonimdifo no faa ɔno ne n'agyapade nyinaa kɔe. **13** Na Sodom ne Gomora aguanfo no mu baako bebɔ Hebrini Abram ɔko no mu amannee. Saa bere no, na Abram abɔ ne ho atenase wɔ odum kwae bi a eye Amorini Mamre de no ase. Mamre yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na woye Abram aboafɔ no. **14** Bere a Abram tee se woafa ne busuani Lot dommum no, ɔboaboa ne fifo nnipa ahaasa ne dunwɔtwe a wɔatetew wɔn se akofɔ ano, maa woti atamfo no, kosi kurow bi a wofre no Dan mu. **15** Da na anadwo, Abram kyekyee n'akofɔ no mu ma wɔtow hyee atamfo no so, kunkum wɔn, taa wɔn koduu kurow bi a wofre no Hoba a ewɔ Damasko atifi fam no mu. **16** Abram gyee ɔko mu nneema a wofaa no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapade ne mnea ne nnipa foforo a wɔkyekyeree wɔn no nyinaa san bae. **17** Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na wɔka ne ho no so nkonim akyi no, Sodomhene behyiaa no wɔ Sawe bon a eno ara na wofre no ɔhene Bon no mu. **18** Na Salemhene Melkisedek a na ɔye ɔsorosoro Nyankopɔn sɔfo no de brodo

ne nsa brɛe no, **19** behyiraa Abram se: “ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase, Nhyira nka wo, Abram. **20** Na nhyira nka ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔde w'atamfo ahye wo nsam no.” Na Abram maa Melkisedek nneema a ne nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyemu du mu baako. **21** Sodomhene no ka kyere Abram se, “Fa me nnipa a wofaa wɔn no ma me na wo nso, fa nneema a aka no nyinaa.” **22** Nanso Abram ka kyere Sodomhene no se, “Madi nsew aka ntam akyere AWURADE, ɔsorosoro Nyankopɔn, ɔsoro ne asase yefo se, **23** Merennye biribiara, se eye asaawa hama baako anaa mpaboa so hama mpo, mfi wo nkyen, na woanka da se, ‘Me na memaa Abram nyaa ne ho.’ **24** Merennye hwee mfi wo nkyen, gye nea me mmarima yi adi nko. Me nkurofo Aner, Eskol ne Mamre de, ma wɔn wɔn kyefa.”

**15** Eyinom akyi no, Awurade kasa kyere Abram wɔ anisoadehu mu se, “Abram, nsuro. Meye wo nkatabo. Meye wo kyefa a esom bo.” **2** Abram nso buae se, “Awurade Nyankopɔn, den na wode bema me wɔ bere a minni ɔba. Onipa a obedi m'ade no ye Damaskoni Elieser?” **3** Na Abram toaa so se, “Womma me mma nti, akoa a wɔwoo no wɔ me fi no na obedi m'ade.” **4** Na Awurade ka kyere Abram se, “Saa ɔbarima yi renni w'ade da, gye w'ankasa wo yafunumma.” **5** Onyankopɔn de Abram kɔɔ afikyiri, na ɔka kyere no se, “Ma w'ani so hwe soro na hwe se wubetumi akan soro nsoromma ana.” Afei, Onyankopɔn ka kyere Abram se, “Saa ara na w'asefo bedɔso nen.” **6** Abram gyee asem a Awurade kae no dii. Ne saa nti, Awurade buu no onipa trennee. **7** Awurade Nyankopɔn ka kyere Abram bio se, “Mene Awurade a mede wo fi Ur a ewɔ Kaldeafo asase so bae se mede saa asase yi rema wo se w'agyapade.” **8** Nanso Abram kae se, “ɔsorosoro Awurade, ebeye den na mehu se asase no beye me dea?” **9** Awurade ka kyere Abram se, “Fa nantwi ba a wadi mfe abiesa, abirekyibere a wadi mfe abiesa, Odwennini a wadi mfe abiesa, agyenkuku ne aborɔnoma ba bre me.” **10** Abram de eyinom nyinaa brɛe Onyankopɔn, paapae wɔn mu abien abien, na ɔde afaafa no kyerekyeree anim, de guguu ho. Na nmooma no de, wampaapae wɔn mu. **11** Na apete besii mmoa no afunu so no, Abram pam wɔn. **12** Bere a owia rekɔtɔ no, Abram daa hatee, na sum kabii a eye hu tɔɔ ne so. **13** Afei, Awurade ka kyere Abram se, “Gye di se w'asefo beye ahɔho wɔ asase a enye wɔn dea so. Wɔbeye nkoa wɔ ɔman no mu, asom, na wɔaye wɔn ayayade mfe ahannan. **14** Nanso metwe saa ɔman a w'asefo besom wɔn no aso, na eno akyi no, wobefi ɔman a wɔsom mu no mu aba se adefo. **15** Wo de, wubewu asomdwoe mu. Wubenyin akye yiye ansa



na woawu. **16** Nanso awo ntoatoaso a eto so anan no mu, w'asefo besan aba saa oman yi mu bio. Efise saa bere yi, Amorifo a wote saa asase yi so nne yi bone a woye no nnya nnuu nea wotwe won aso ma eye yiye e." **17** Na ebaa se owia kotoe, na sum durui no, Abram huu ogyaframa bi se erefi wusiw ne ogyaten a eredew befaa mmoa a woakum won no afunu afaafa no ntam. **18** Saa da no ara, Awurade ne Abram yee apam, kae se, "Mede saa asase a efi Misraim asubonten no ho, de kosi asubonten kese Eufrate ho bema wo ne w'asefo. **19** Saa ara nso na mede Kenifo, Kenesifo, Kadmonifo, **20** Hetifo, Perisifo, Refaimfo, **21** Amorifo, Kanaanfo, Girgasifo ne Yebusifo nsase nyinaa bema wo ne w'asefo no."

**16** Saa bere no, na Sarai nwooo oba mmaa Abram e. Na owo Misraimni abaawa bi a wofre no Hagar; **2** enti Sarai ka kyere Abram se, "Wo ara wunim se Awurade ama maye obonin; manwo oba! Mesre wo, ko na wo ne m'abaawa Hagar nkoda; ebia enam ne so na manya mma." Abram penee asem a Sarai ka kyere no no so. **3** Abram tenaa Kanaan asase so mfe du akyi no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no komaa ne kunu no se onware no. **4** Abram ne Hagar dae, na onyinsenee. Bere a Hagar huu se wanyinsen no, ofii ase buu n'awuraa Sarai animtiaa. **5** Enti Sarai ka kyere Abram se, "Saa ohaa a aba me so yi nyinaa fi wo! Mede m'abaawa maa wo; afei a wahu se wanyinsen no nti, otiatia m'anim. Awurade mmu me ne wo ntam aten." **6** Nanso Abram ka kyere Sarai se, "Oye w'abaawa. Nea wope se wode ye no biara, fa ye no." Efi saa bere no, Sarai tan n'abaawa Hagar ani ma oguan fii ne nkyen. **7** Awurade bofo huu Hagar wo nsu aniwa bi ho wo sare no so. Na saa nsu aniwa no da okwan a eko kurow bi a wofre no Sur no nkyen. **8** Obofo no bisaa Hagar se, "Sarai abaawa Hagar, wufi he, na woreko he?" Hagar buaa no se, "Mereguan a fi m'awuraa Sarai nkyen." **9** Na Awurade bofo no ka kyere Hagar se, "San ko w'awuraa no nkyen, na kobre wo ho ase ma no." **10** Obofo no ka kaa ho se, "Mema w'ase afee a, wakan a enye yiye." **11** Awurade bofo no san ka kyere Hagar se, "Woanyinsen, na wobewo obabarima. Wobeto no din Ismael, efise Awurade ate w'amanehunu. **12** Obeye se sare so afurum. Obetia nnipa nyinaa, na nnipa nyinaa nso betia no; atutuwe se na one ne nuanom betena." **13** Eyi akyi no okae se, "Mahu Nea ohu me." Eno nti, ode din El-Roi a ase ne "Onyankopon a ohu me" no too no. **14** Eno nti na wofre nsu aniwa no se Beer-Lahai-Roi a ase ne "Onyankopon Teasefo a ohu me abura." Eda Kades ne Bered ntam besi nne. **15** Enti Hagar woo obabarima maa Abram. Abram too

abofra no din Ismael. **16** Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfe aduowotwe asia.

**17** Abram dii mfe aduokron akron no, Awurade yii ne ho adi kyere ne kae se, "Mene Otumfo Nyankopon, nantew m'anim na ye pe. **2** Mesi apam a eda me ne wo ntam no so dua, na mama w'asefo adoo." **3** Abram de n'anim butuu fam, na Onyankopon ka kyere ne se, **4** "Me fa mu de, saa apam yi na eda me ne wo ntam: wobeye aman bebree agya. **5** Woremfre wo Abram bio. Wobefre wo Abraham, efise maye wo aman bebree agya. **6** Mema w'asefo adoo. Wobeye amanaman bebree na ahemfo nso a fi won mu. **7** Mema m'apam no aye daapem apam a ebada me ne wo ne w'asefo ne awo ntoatoaso a ebaba no ntam. Na meye wo ne w'asefo Nyankopon. **8** Mede Kanaan asase a nne wote so se ohoho no nyinaa bema wo ne w'asefo a wobeba akyiri no nyinaa. Ebeye w'agyapade a wo ne obi mmo mu hye afebo. Na meye won Nyankopon." **9** Afei, Onyankopon ka kyere Abraham se, "Wo de, ese se wo ne w'asefo ne w'asefo a wobeba akyiri no di m'apam no so. **10** Eyi ne m'apam a eda me ne wo ntam a ese se wo ne w'asefo ne w'asefo a wobeba akyiri no di so. Ese se wotwa obarima biara twetia. **11** Ese se mutwa twetia. Eno na ebeye apam a eda me ne mo ntam no ho nsenkyerenne. **12** Obarima biara a oye w'aseni a wobewo no no, odi nnaawotwe pe a, ese se wotwa no twetia. Nkoa a wooow won wo fi ne onanani biara a wuyii sika too no fii omamfrani nkyen a onye w'aseni no nso, ese se wotwa no twetia saa ara. **13** Se wawoo no wo fi oo, se nso wokarii sika kotoo no oo, ese se wotwa no twetia. Saa honam mu apam yi beye daapem apam. **14** Wobepam obarima biara a wontwaa no twetia no a fi ne nkurofo mu, efise saa onipa no anni m'apam no so." **15** Onyankopon san ka kyere Abraham se, "Efa wo yere Sarai ho nso, efi nne reko, woremfre no Sarai bio. Wobefre no Sara. **16** Mehyira no, na mema no awo obabarima ama wo. Mehyira no ama wabeye aman nyinaa na. N'asefo mu na amanaman mu ahemfo befi." **17** Abraham de n'anim butuw fam bio. Osere bisaa ne ho se, "Ebetumi aba se obarima a wadi mfe oha bewo oha ana? Sara nso a wadi mfe aduokron no nso, obetumi awo oha ana?" **18** Na Abraham ka kyere Onyankopon se, "Onyankopon eno de, hyira Ismael!" **19** Na Onyankopon kae se, "Mmom, wo yere Sara bewo obabarima ama wo, na wobeto no din Isak, a ase ne Serew. Me ne no beye daapem apam a ebetena ho ama n'asefo a wobeba akyiri no nyinaa. **20** Na Ismael ho asem a wokae no nso, mate. Mehyira no ama n'ase ado bebree. Obeye abirempon dumien agya. Na mema no aye oman kese. **21** Nanso me ne Isak a Sara bewo no afe sese

no na ebeye m'apam no." 22 Onyankopon kasa kyeree Abraham wiece no, ogyaw no ho kae. 23 Saa da no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wowoo won wo ne fi ne mmarima a wotoo won fii ananafo nkyen, twitwaa won nyinaa twetia, senea Onyankopon ka kyeree no no. 24 Wotwaa Abraham twetia no, na wadi mfe aduokron akron. 25 Ne babarima Ismael nso, wotwaa no twetia no, na wadi mfe dumiensa. 26 Saa da no ara, na wotwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia. 27 Obarima biara a owoo Abraham fi, won a wowoo won wo Abraham fi ne obarima biara a wotoo no fii onanani bi nkyen no, wotwitwaa won nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

**18** Awia ketee bi a Abraham te ne ntamadan a ewo Mamre odum kwae kwan ano no, Awurade yii ne ho adi bio kyeree no. 2 Abraham maa n'ani so no, ohuu se mmarima baasa bi apue ne ntentenso. Ohuu won no, otuu mmirika fii ne ntamadan no kwan ano kohyiaa won, kotow won. 3 Abraham kae se, "Me wura, se manya adom wo w'anim a, ntwaa me a meye w'akoa ho nko. 4 Momma womfa nsu bi mmre mo nhohoro mo anan ase, na monhome wo nnua yi ase kakra. 5 Moaba mo akoo nkyen yi, momma mempe aduan kakra bi mma monka mo ano, na munnya ahooden nko mo kwan." Nnipa no penee so kae se, "Eye, ye nea wope se woye." 6 Enti Abraham de ahoohare koo ne yere Sara nkyen wo ntamadan no mu, koka kyeree no se, "Ka wo ho fa asikresiam pa susukoraa abiisa, na fotow na fa to brodo." 7 Afei, Abraham yee ntem koo n'anantwibuw no mu, kokyeree nantwi ba a oye na wado srade de no maa ne somfo ma ode ahoohare yee ne ho adwuma. 8 Afei, ofaa nufusu ani srade ne nufusu ne nantwi ba a ode anoa aduan no, de too nnipa baasa no pon. Bere a nnipa no gu so redidi no, na ogyina won nkyen wo nnua no ase. 9 Nnipa no bisaa Abraham se, "Wo yere Sara wo he?" Abraham buaa won se, "Owo ntamadan no mu." 10 Afei, Awurade kae se, "Nea ebeye biara, afe sesee meba wo nkyen, na meba no na wo yere Sara awo obabarima." Saa bere no, na Sara gyina ntamadan no pon akyi, retie nkommoo no. 11 Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyin yiye a won mfe ako anim koraa nti, na Sara awo apa ho. 12 Sara tee asem no, osere ne tirim, kae se, "Manya awie aberewabo, na me kunu nso abo akwakoraa yi, ebeye den na manya saa anigyede yi?" 13 Enti Awurade bisaa Abraham se, "Aden nti na Sara serew bisae se, 'Ampa ara se manyin adu see yi, metumi awo ba ana?' 14 Biribi boro Awurade ahooden so se obeye? Afe sesee a mesan aba senea mahye wo ho bo no, na

wo yere Sara awo obabarima." 15 Na Sara suro nti, otwaa atoro se, "Manserew." Nanso Onyankopon kae se, "Eye nokware turodoo se woserewee." 16 Mmarima no kraa se woreko no, wode won ani kyeree Sodom. Abraham kogyaa won kwan. 17 Afei, Awurade kae se, "Ade a mabo me tirim se meye no memfa nsie Abraham ana? 18 Eye nokware turodoo se Abraham beye oman kese a ewo tumi. Na enam Abraham so na wobehyira amanaman a ewo asase so nyinaa. 19 Efi se mapaw Abraham se obekyerekyere ne mma ne ne fifo Awurade kwan. Na woye ade pa ne ade trenee a eso Awurade ani. Senea ebeye a Awurade bo a ohyee Abraham no beba mu." 20 Afei, Awurade kae se, "Mate nnebone a eye duru a ereko so wo Sodom ne Gomora no. 21 Meko ho akohwe se, nea woye no ye bone a eye duru senea mate no ana. Se ente saa nso a, mehu." 22 Na mmarima baasa no mu baanu dan won ani kyeree Sodom. Nanso Abraham de, na oda so gyina Awurade anim. 23 Na Abraham twiw ben Onyankopon bisaa no se, "Wobesee nnipa trenee ne nnipa bonefo nyinaa afra ana? 24 Na se nnipa trenee aduonum wo kurow no mu a, wobesee kurow no a worenhwe saa nnipa trenee aduonum no ho nnyae kurow no see ana? 25 Empare wo se wobeye saa, se wubekum nnipa trenee ne nnipa bonefo afra, de asotwe koro no ara bema nnipa trenee ne nnipa bonefo. Empare wo! Nea obu asase nyinaa aten no remmu atentree ana?" 26 Na Awurade kae se, "Se mihu nnipa trenee aduonum wo Sodom kurow no mu a, won nti merensee kurow no." 27 Na Abraham bisae se, "Afei, me a meye nso ne dote a mense hwee, nanso masi me bo ne Awurade akasa yi, 28 se eba se nnipa trenee no dodow ye aduanan anum nso e? Esiane saa nnipa anum a wofa nnipa trenee aduonum no so ama aka nnipa trenee aduanan anum no nti, wobesee kurow mu no nyinaa ana?" Onyankopon buae se, "Se mihu nnipa trenee aduanan anum wo kurow no mu a, merensee no." 29 Abraham toaa n'adebisa no so se, "Se eba se, nnipa trenee aduanan pe na wowo kurow no mu e?" Na Awurade buaa Abraham se, "Nnipa trenee aduanan no nti, merensee kurow no." 30 Abraham koo so sree bio se, "Mesre wo, Awurade, mma wo bo mfuw me, ma menkasa. Se eba se nnipa trenee aduasa na wowo kurow no mu nso e?" Awurade buae se, "Se mihu nnipa trenee aduasa a, merensee kurow no." 31 Afei, Abraham bisae se, "Masi me bo ne Awurade akasa yi, eba se nnipa trenee aduonu pe na wowo kurow no mu e?" Onyankopon buae se, "Saa nnipa trenee aduonu no nti, merensee kurow no." 32 Abraham koo so bisae se, "Awurade, mma wo bo mfuw me; ma mimmissa m'asem baako pe a etwa

to. Se eba se, nniipa trennee du na wɔwɔ kurow no mu nso e?" Awurade buae se, "Saa nniipa trennee du no nti, merensɛe kurow no." **33** Bere a Awurade ne Abraham kasa wiee no, ogyaw Abraham hɔ kɔe. Abraham nso san kɔɔ n'atena.

**19** Ɔsoro abɔfo baanu no duu Sodom anwummere. Na Lot te kurow no pon ano. Bere a Lot huu se wɔreba no, ɔsɔre kohyiaa wɔn kwan. Obuu nkotodwe, de n'anım butuw fam, nam so maa wɔn akwaaba. **2** Ɔkae se, "Me wuranom, mesre mo, mommesoɛ mo akɔa fi na memma mo nsu nhohoro mo anan ho, na monna, na ɔkyena anɔpatutuutu, moatoa mo akwantu no so." Nanso abɔfo no buae se, "Dabi, mmom, yebede aguabobea." **3** Nanso Lot kɔɔ so sɛre wɔn anibere so nti, wone no kɔɔ ne fi. Ɖtoo brodo a wamfa mmokaw amfra da no ara, de too wɔn pon ma wodii. **4** Ansa na wɔbekɔ akɔda no, Sodomfo mpanyin ne mmofra nyinaa fi kurow no afanan betwaa ofi no ho hyiaa. **5** Wɔteɛteɛɛ mu free Lot bisaa no se, "Mmarima a wɔbaa wo nkyen anadwo yi wɔ he? Fa wɔn bre yen, na yene wɔn nkɔda." **6** Lot fii adi, too ne pon mu, kohyiaa Sodom mmarima no. **7** Ɔka kyereɛ wɔn se, "Me nuanom, mesre mo, munnı amumɔyeseɛm a ete saa. **8** Muntie! Mewɔ mmabea baanu a wonhuu mmarima da. Momma memfa wɔn mmre mo, na nea mope biara, moaye wɔn. Na saa mmarima baanu yi de, mommfa mo nsa nka wɔn, efise wɔbaa me suhye bammɔ mu." **9** Ɖm no teɛteɛɛ mu se, "Twe wo ho! Woye hena? Yen na yeama wo baabi atena wɔ ha, na afei de worebekyere yen nea yenyɛ. Yene wo bedi no anibere so asen nkurofo no." Ɖm no twiw faa Lot so, na wofii ase bubuu apon no. **10** Nanso ɔsoro abɔfo baanu a wɔhye fie hɔ no pue betwee Lot kɔhyeɛ fie hɔ, too pon no mu. **11** Ɖsoro abɔfo baanu no maa mpanyin ne mmofra a wogyinagyina ɔpon no akyi no ani furafurae, enti wɔanhu ɔpon no koraa. **12** Mmarima baanu no bisaa Lot se, "Wɔwɔ abusuafa bi wɔ kurom ha se eye wo nsenom, wo mmabea, wo mmabarima anaa obi foforo bi a ɔye wo ho nipa? Yi wɔn nyinaa fi ha, **13** efise yerebesee saa kurow yi pasaa. Amumɔyeseɛm a etia nniipa yi a adu Awurade anim no ano den nti, wasoma yen se yemmeseɛ kurow yi." **14** Enti Lot fii adi kɔbɔ mmarima bi a wɔahye bɔ se wɔbewareware ne mmabea no amannee. Ɖka kyereɛ wɔn se, "Monye no ntem, na mumfi kurow yi mu, efise Awurade Nyankopɔn rebeseɛ kurow yi!" Nanso na saa mmarima yi susuw se ɔredi few bi. **15** Anɔpahema no, ɔsoro abɔfo no hyeɛ Lot se, "Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmabea baanu a wɔwɔ ha no fi ha kɔ; anye saa a, wɔde mo befra kurow no, aseɛ mo." **16** Ɖtwentwen ne anan

ase no, ɔsoro abɔfo no susoo Lot ne yere ne ne mmabea baanu no nsa, twee wɔn, de wɔn fii kurow no mu asomdwoe mu, efise Awurade huu wɔn mmɔbɔ. **17** Ɖsoro abɔfo no yii Lot mmabea baanu no fii kurow no mu ara pe, abɔfo no mu baako kae se, "Munguan nnye mo kra nkwa; monnhwe mo akyi. Munnnyina baabiara. Munguan nkɔ mmepɔw no so, anye saa a mubewuwu!" **18** Nanso Lot ka kyereɛ wɔn se, "Dabi me wuranom! **19** Mo akɔa anya mo anim adom, na moaye me adɔe kese de agye me nkwa. Nanso me de, merentumi nguan nkɔ mmepɔw no so, efise misuro se anhwɛ a, saa amanehunı yi beto me, ama mawu. **20** Hwɛ, kurow ketewa bi ben ha. Mesre mo, momma minkohintaw hɔ mmom, na manhwere me nkwa. Kurow no nsua ana?" **21** Ɖsoro abɔfo no ka kyereɛ Lot se, "Eye, Mɛpene w'abisade yi so; merensɛe saa kurow ketewa no. **22** Eno de, guan kɔ hɔ ntem, efise se wunnuu hɔ a, merenye biribiara." Efi saa bere no na wɔfɛre kurow no Soar a ase ne kurow ketewa. **23** Bere a Lot duu Soar no, na owia apue. **24** Afei, Awurade maa sufɛre ne ogya tɔ fii soro, guu Sodom ne Gomora so. **25** Saa ɔkwan yi so na wɔfa de seee saa nkuropon abien ne asasetam no nyinaa. Nniipa a na wɔtete saa nkuropon no so ne asase no so affide nso nyinaa seee. **26** Nanso Lot yere twaa n'ani hwɛe n'akyi ma ɔdan nkyene siw. **27** Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham kɔɔ baabi a ogyinaa Awurade anim no. **28** Ɖmaa n'ani so hwɛe Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, huu wusiw kumɔnn a abua asase no so te se wusiw a efi fononoo mu. **29** Bere a Onyankopɔn seee nkurow a ewɔ asase tamaa no so no, Onyankopɔn kae Abraham, na oyii Lot fii ɔse a ebaa nkurow a na Lot te so no mu no. **30** Lot ne ne mmabea baanu no tu fii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na ewɔ mmepɔw no so no mu, efise na osuro se ɔbetena Soar. **31** Da koro bi, ɔbabea panyin no ka kyereɛ akumaa no se, "Yen agya abɔ akwakoraa, na ɔbarima biara nso nni ha a ɔne yen beda, senea woye wo wiase baabiara no. **32** Ne saa nti, ma yemma yen agya nsa nnom, na afei yene no nna, senea ebeye a yenam ne so bema yen ase afee." **33** Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na ɔbabea panyin no ne no kɔdae. Lot anhu bere ko a ne babea panyin no de bedaa hɔ ne bere ko a ɔsɔre kɔe. **34** Ade kyee no, ɔbabea panyin no ka kyereɛ akumaa no se, "Nnera anadwo, me ne m'agya dae. Saa anadwo yi, ma yensan mma no nsa nnom, na wo nso, wo ne no nkɔda, senea ebeye a yenam yen agya so bema yen ase afee." **35** Saa anadwo no nso, wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na akumaa no nso ne n'agya kɔdae. Bio, Lot anhu bere ko a akumaa no de bedaa hɔ ne bere ko a ɔsɔre kɔe. **36** Enti Lot

ne ne mmabea baanu no nyinsenee. **37** Ne babea panyin no woo obabarima, na otoo no din Moab. Ono na oye Moabfo agya de besi nne. **38** Akumaa no nso woo obabarima, na otoo no din Ben-Ami; ono nso ne Amon mma agya de besi nne.

**20** Afei, Abraham tu fii ho koo anafu mantam asase bi a wofre no Negeb kotenaa nkurow Kades ne Sur ntam. Otanaa Gerar kakra. **2** Abraham maa nnipa no tee ase se, Sara ye ne nuabea. Enti, Gerarhene Abimelek soma kofaa Sara baa n'ahemfi. **3** Nanso Onyankopon soo Abimelek dae, ka kyere se, "Wose owu, efise ohea a woakofa no no ye obi yere." **4** Nanso na Abimelek nnya ne Sara mnae, enti okae se, "Awurade, enti wobese onipa a onyee bone bi?" **5** Abraham ka kyere se, "Oye me nuabea." Na Sara no nso kae se, "Oye me nuabarima." Enti mede adwene mu fann ne koma mu tew na eyee nea meye no." **6** Na Onyankopon soo Abimelek dae bio ka kyere no se, "Eye nokware turodoo se, wode adwene mu fann ne koma mu tew na eyee nea woyee no; eno nti, mamma woanyee bone antia me. Eno nti na mamma woamfa wo ho anka no no. **7** Ne saa nti san fa obarima no yere no koma no, efise saa obarima no ye odiyifo a obetumi abo mpae ama wo ama woatena. Na se woansan amfa no ankoma no a, hu se, wo ne w'asefo nyinaa bewuwu." **8** Ade kyee anapatutuutu no, Abimelek frefe ne mpanyimfo nyinaa bo won nsem a asisi no ho amannee. Na wosuroo yiye. **9** Afei, Abimelek frefe Abraham ka kyere se, "Den na woaye yen yi? Bone ben na maye wo a woakofa afobusem kese a ete se yi abeto me ne me man so yi? Ade a wode aye me yi nye ade a anka ese se wode ye me." **10** Afei, Abimelek bisaa Abraham se, "Den adwene na ekaa wo a ema woyee saa?" **11** Abraham buae se, "Misusuwii se nokware, Onyankopon biara nni mo mu, na me yere nti, mubekum me. **12** Eyi akyi no, ampa ara, oye me nuabea. Yefi agya koro na yemfi ena koro. Eno nti na mewaree no no. **13** Na bere a Onyankopon ka kyere se me Abraham se mintu mfi m'agya fi nko asase a obekyere me so no. Me nso, meka kyere se Sara se, 'Ade a ese se woye me ni: baabiara a yebedu no, ka se meye wo nuabarima.'" **14** Enti Abimelek de nguan, anantwi, nkoa ne mfena bree Abraham. Na ode ne yere Sara san bree no. **15** Abimelek kae se, "M'asasetam na eda w'anim yi, eso baabiara a wope se wotena no, fa." **16** Abimelek ka kyere se Sara nso se, "Mede dwete kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Eyi ne mpata a mede rema wo wo bone a wode too wo so no, wo won a woka wo ho no nyinaa anim. Asodi biara nna wo so." **17** Enti Abraham bo mpae, sree Onyankopon se onsa ohene Abimelek,

ohemmea ne mfena a wowa fie ho no yare mma wonwo mma. **18** Esiane Abraham yere Sara nti, Awurade too Abimelek fifo nyinaa yafunu mu de twee Abimelek aso.

**21** Afei, Awurade dom Sara senea ohyee no bo no. **2** Sara nyinsenee, na owoo obabarima maa Abraham wo ne nkwakoraabere mu, bere a Awurade hyee no bo no mu perepere. **3** Abraham too obabarima a Sara woo no maa no no din Isak, a ase ne Serew. **4** Bere a Isak dii nnaawotwe no, otwaa no twetia, senea Onyankopon hyee no no. **5** Wawoo Isak maa Abraham no, na wadi mfe oha. **6** Sara kae se, "Onyankopon ama maserew. Na obiara a obete saa asem yi ne me bebɔ mu aserew." **7** Sara ka kaa ho se, "Hena na osoo ho dae ka kyere Abraham se Sara bewo mma. Nanso ne nkwakoraabere mu yi, mawo obabarima ama no." **8** Abofra no nyin ma wotwaa no nufu. Da a wotwaa Isak nufu no, Abraham too pon kese. **9** Nanso Sara hui se, obabarima a n'afenaa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho few. **10** Enti Sara ka kyere Abraham se, "Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi fi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w'agyapade biara mu kyefa." **11** Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael nti, ne were how yiye. **12** Nanso Onyankopon ka kyere Abraham se, "Mma wo babarima Ismael ne w'afenaa Hagar ho asem no nhaw wo bebree. Asem biara a Sara beka akyere wo no, tie, efise Isak so na wonam bekan w'asefo. **13** Mema afenaa no babarima Ismael no nso asefo aye oman kese, efise ono nso ye w'aseni." **14** Ade kyee anapatutuutu no, Abraham faa aduan ne nsu a egu aboa nhoma mu de maa Hagar. Ode aduan no ne nsu no sisii Hagar mmati so, ka kyere one ne ba Ismael no se wonko. Ofii ho kokyinkyin Beer-Seba sare so a na onhu baabi a oreko. **15** Nsu a ewo aboa nhoma no mu sae no, ode ne babarima no kohintaw wura no mu baabi. **16** Na okotenaa akhiri baabi a wotow obo a ebeto, kae se, "Merentumi nhwe se abarimaa no bewu." Na bere a Hagar te ho saa no, ofii ase sui. **17** Onyankopon tee se abarimaa no resu. Onyankopon bofo fi osoro frefe Hagar bisaa no se, "Hagar! Eye den? Nsuro, efise Onyankopon ate abarimaa no su wo faako a oda no. **18** Ma abarimaa no so, efise mema no aye oman kese." **19** Na Onyankopon buee Hagar ani ma ohuu asubura bi. Ode aboa nhoma no kosaw nsu ma, na omaa abarimaa no bi nomee. **20** Onyankopon adom nti, abarimaa no nyinii. Otanaa sare no so huu agyantow yiye. **21** Bere a ote Paran sare so no, ne na kofaa ohea fi Misraim asase so de no bree no aware. **22** Saa bere no mu, ohene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyen beka kyere

no se, “Biribiara a woye no, Onyankopon ka wo ho. **23** Enti afei, di nsew ka ntam wo Onyankopon anim kyere me wo ha se, worentwa me mma anaa m’asefo nkontompo. Saa ayame a maye wo no, saa ara na fa ye me ne oman a wote so se onanani no.” **24** Abraham pene so se, “Meka saa ntam no!” **25** Na Abraham de asubura bi a Abimelek nkoa de anuoden afa no ho asem kotoo Abimelek anim. **26** Nanso Abimelek kae se, “Minnim onipa ko a oye saa ade no. Woamma me ho amanee. Nne na mate saa asem yi.” **27** Enti Abraham de nguan ne anantwi bre Abimelek. Na mmarima baanu yi de yee apam. **28** Abraham yii nguantenmma abere ason fii nguankuw no mu gyinaa nkyen, **29** na Abimelek bisaa Abraham se, “Nguantenmma abere ason a woayi won agyina nkyen yi ase kyere den?” **30** Abraham buae se, “Ne nkyerease ara ne se, eye akyede a mede rema wo de adi adanse se, me na mituu saa abura yi.” **31** Efi saa bere no rekɔ no, wofree saa abura no Beer-Seba, a ase ne Ntanka Abura, efise eho na won baanu yee apam no. **32** Woyee apam no wiee wo Beer-Seba no, ohene Abimelek ne ne Sahene Pikol san koo Filistifo asase so. **33** Abraham nso duaa dua bi a wofre no asantew wo abura no ho wo Beer-Seba. Eho na na osom Awurade teasefo no daa. **34** Abraham tenaa Filistifo asase no so se onanani nna bebre.

**22** Nna bi akyi no, Onyankopon soo Abraham hwee. Ofree Abraham se, “Abraham!” Abraham buae se, “Me ni!” **2** Onyankopon ka kyere no se, “Fa wo ba, wo ba koro Isak a wodo no no ko Moria asase so, na fa no kobo ohyew afore wo mmerow a ewo ho no mu baako a mekyere wo no so.” **3** Abraham sree anapatutuutu hyehye n’afurum. Ofaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Otwitwaa ogya a ebeso ohyew afore no bo no, osii mu koo faako a Onyankopon kyere no se onko no. **4** Ne nnansa so no, Abraham too n’ani huu se baabi a orekɔ no wo akyirikyiri. **5** Na Abraham ka kyere ne nkoa no se, “Mo ne afurum no ntwen wo ha, na me ne abarimaa no nko anim kakra nkosom. Se yesom wie a, yebesana aba.” **6** Abraham faa nnyina a wode rekobo ohyew afore no de soaa ne ba Isak. Na ono nso faa ogya ne sekan kurae. Bere a woreko no, **7** Isak free n’agya Abraham se, “Agya!” Na Abraham buae se, “Me ba, asem ben?” Isak bisaa no se, “Ogya ne nnyina no ni, na uguamma a yede no rekobo ohyew afore no wo he?” **8** Abraham buae se, “Onyankopon no ankasa bema yen afore guan no a yede rekobo ohyew afore no.” Na won baanu no toaa so koe. **9** Wokoduu faako a Onyankopon kyere no no, Abraham sii aforemuka wo ho, hyehye nnyina no

wo so. Jykyere ne ba Isak, de no too nnyina no so wo aforemuka no so. **10** Abraham twee sekan no, maa so se ode rebetwa ne ba no mene akum no. **11** Eho ara na Awurade bofo free no fi osoro se, “Abraham! Abraham!” Na Abraham gyee so se, “Me ni.” **12** Awurade bofo no kae se, “Mfa wo nsa nka abofra no. Nye no bone biara. Esiane se woamfa wo doba, wo ba koro no ankame me no nti, mahu se wusuro Onyankopon.” **13** Abraham maa n’ani so huu se nkyekyere bi aso Odwennini bi mmen mu wo wura no mu ho. Abraham kkyere Odwennini no de no boo ohyew afore wo aforemuka no so sii ne ba no anan mu. **14** Abraham too bea no din se Awurade De Bema. Ebese nne no woka se, “Wode bema wo Awurade bepwo no so.” **15** Awurade bofo no free Abraham fii osoro nea eto so abien kae se, **16** “Maka me ho ntam se, esiane se woaye eyi, na woamfa wo ba, wo ba koro no ankame me nti, **17** hyira na mehyira wo na mama w’ase adɔ se osoro nsoromma ne mpoano nwea. Na w’asefo begye won atamfo nkuropon adi so. **18** Wonom w’asefo so na wobehyira wiase amanaman nyinaa, efise woadi m’asem so.” **19** Na Abraham san koo n’asomfo no nkyen ne won sii mu koo Beer-Seba kotenaa ho. **20** Nna bi akyi no, woka kyere Abraham se, “Milka nso ye obeatan a wawo mmabarima ama wo nuabarima Nahor: **21** Us ye abakan, Us nuabarima a odi so ne Bus. Kemuel a oto so abiesa na owoo Aram. **22** Won a woka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel.” **23** Betuel beyee Rebeka n’agya. Milka ne Abraham nua Nahor na wowowoo saa mmabarima baawotwe yi. **24** Nahor ne ne mpena Rehuma nso woo mma baanan a won din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

**23** Sara dii mfe oha aduonu ason. **2** Owui wo Kiriath-Arba a eno ara ne Hebron a ewo Kanaan asase so. Abraham kogyam ne yere Sara, suu no wo ho. **3** Abraham gyaw ne yere Sara amu no wo ho, koo Hetifo mpanyimfo nkyen, kosree won se, **4** “Meye ohoho ne mamfrani a mete mo mu. Mesre mo, monton mo asase yi bi mma me, na minsie me yere wo so.” **5** Hetifo no buaa Abraham se, **6** “Owura, yesre wo, tie asem a yerebeka yi. Woye Onyankopon somfo kese wo yen mu. Yen boda biara a eso w’ani a wope se wusie wo yere wo ho no, yema wo ho kwan, kosie no. Yen mu biara remfa ne boda nkame wo.” **7** Eho ara na Abraham sree bo no mu ase wo Hetifo no anim, **8** ka kyere won se, “Se moapene so se minsie m’amu no wo ha de a, mepa mo kyew, monsre Efron a oye Sohar babarima no mma me, **9** na onton Makpela oboda a ewo n’afuw ano no mma me. Monka nkyere no na onton no senea ne bo di perepere mma me, na mede ho aye me ne m’abusuafu amusiei.” **10**

Saa bere no na Hetini Efron a ote ne manfo mu no buaa Abraham, maa ne nkurofo a woahyia wo kurow no pon ano nyinaa tee se, **11** “Dabi, me wura, tie me! Mede afuw no ne oboda a ewo mu no kye wo. Migyina me manfo anim, na mede kye wo. Kosie w’amu no wo ho.” **12** Bio Abraham de obu ne nidi boɔ ne mu ase wo amanfo no anim, **13** ka kyereɛ Efron maa won a woahyia ho no nyinaa tee asem a okae no se, “Mesre mo, amanfo, monye aso mma me. Momma mintua asase no ka. Mompene so mma me, na minnya kwan nkosie m’amu no.” **14** Efron buaa Abraham se, **15** “Me wura, tie me! Asase no bo ye dwete kilogram anan ne fa. Yenyɛ nnipa baako ana? Meregye saa sika yi aye den? Kosie w’amu no!” **16** Abraham penee Efron asem no so. Okarii dwete kilogram anan ne fa a eye asase no bo a obo maa Hetifo no tee no de tuua ka. **17** Enti wode Efron asase a ewo Makpela a eben Mamre, a eye afuw no, oboda a ewo mu no, nnua a ewo afuw no mu ne n’ahye so nyinaa maa **18** Abraham se n’agyapade. Eyi nyinaa sii wo Hetifo no ne won a wɔbaa kurow no pon no ano nyinaa anim. **19** Akyiri no, Abraham siee ne yere Sara wo oboda a ewo Makpela afuw a eben Mamre a eno ara ne Hebron a ewo Kanaan asase so no mu. **20** Enti Hetifo no yee nhyehyee de afuw no ne oboda a ewo mu no maa Abraham se n’agyapade ne n’amusiei.

**24** Na Abraham anyin a ne mfe ako anim yiye. Awurade hyiraa no wo akwan ahorow nyinaa so. **2** Da koro bi, Abraham ka kyereɛ ne somfo panyin a ohwe n’agyapade nyinaa so no se, “Fa wo nsa ka me sre ase. **3** Mepe se woka Awurade a oye osoro ne asase Nyankopon ntam se, worenware Kanaanfo a me ne won te yi babea biara mma me babarima Isak. **4** Na mmom, wobeko me man mu, m’abusuafo nkyen, akoware ohea abre no.” **5** Osomfo no bisaa Abraham se, “Me wura, na se eba se ohea no ampene so se one me beba aman yi mu a, na mereye no den? Memfa wo babarima no nko wo man no mu ana?” **6** Abraham kae se, “Hwe yiye na woamfa me babarima no ankɔ ho da. **7** Awurade, osoro Nyankopon a ode me fi m’agya fi ne m’asase so baa ha na okaa ntam hyee me bo se, ‘Mede saa asase yi bema w’asefo no,’ ono ara na obesoma ne bofo adi w’anim ako, senea ebeye a wubanya oyere a fi ho ama me babarima no. **8** Se eba se, ohea no ampene se one wo beba a, wo ntam a wokae no nkyekyere wo. Ense se wode me babarima no ko ho.” **9** Enti, osomfo no de ne nsa kaa ne wura Abraham sre ase, kaa saa asem yi ho ntam. **10** Na, osomfo no faa ne wura yoma no mu du kae. Drebeko no, ogyee ne wura Abraham nkyen nnepa ahorow bebre kaa ho. Ode

n’ani kyereɛ Mesopotamia, koduu Nahor kurow mu. **11** Oduu Nahor kurotia no, omaa yoma no butubutu abura bi a ewo ho no ho. Na onwini adwo a eye bere a mmea betow nsu wo abura no mu. **12** Na osomfo no boɔ mpaɛ se, “Awurade, me wura Abraham Nyankopon, hu me wura Abraham mmobo, na boa me, na m’akwantu yi nsi yiye. **13** Hwe, migyina abura yi so, na kurow yi mu mmabaa rebetow nsu. **14** Ma emma mu se, ababaa biara a meka akyere no se, ‘Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no bi nnom no,’ se oka se, ‘Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom’ a, onye ababaa a woapaw no ama w’akoa Isak. Enam eyi so bema mahu se, woahu me wura mmobo.” **15** Ogu so rebo mpaɛ no na Rebeka bae a ne sukuruwa si ne bati so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima. **16** Na Rebeka no ye obabun a ne ho ye fe yiye. Na obarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Osian koo abura no so, kohyee ne sukuruwa no nsu ma, san bae. **17** Osomfo no de ahoohare kohyiaa Rebeka, ka kyereɛ no se, “Mesre wo, hwie wo sukuruwa no mu nsu no kakra ma mennom.” **18** Ntem ara, osoe ne sukuruwa no kae se, “Me wura, gye bi nom.” **19** Rebeka maa osomfo no nsu no bi nom wiee no, okae se, “Mesan akosaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom.” **20** Enti Rebeka de ahoohare hwiee ne nsu no guu anomee bi mu, san kosaw nsu a ebese yoma no nyinaa nom de bae. **21** Osomfo no hwee Rebeka komm, kari no pɛe se ohu se Awurade ama n’akwantu no asi no yiye ana. **22** Yoma no nom nsu no wiee no, osomfo no yii sikakoko hwenemkaa a emu duru kari gram asia ne nkapo abien a eno nso mu duru ye gram oha dunan. **23** Na obisae se, “Hena ba ne wo? Mesre wo, yebanya nnabea wo w’agya fi ama ade akye ana?” **24** Rebeka buaa no se, “Betuel babea ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor.” **25** Oka kaa ho se, “Yewo sare ne mmoa aduan bebre ne baabi a mo nso mabeda.” **26** Na osomfo no buu nkotodwe, sɔree Awurade Nyankopon se, **27** “Nhyira nka Awurade, me wura Abraham Nyankopon, se onnyaee nokwardedi ne ayamyɛ a oye ma me wura no. Me de, Awurade adi m’anim wo m’akwantu yi mu, de me abedu me wura abusuafo fi.” **28** Rebeka tuu mmirika koka nsem a asisi no nyinaa kyereɛ ne na fifo. **29** Na Rebeka wo nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ode ahoohare koo obarima no nkyen wo abura no so. **30** Laban huu hwenemkaa no ne nkapo a egu ne nuabea no nsa no, na otee asem a obarima no ka kyereɛ Rebeka no, oko obarima no nkyen kohuu se ogyina yoma no ho wo asubura no so. **31** Laban ka kyereɛ osomfo no se, “Bra,

wo a Awurade ahyira wo.” Obisaa osomfo no se, “Aden nti na wugyina kurotia ha? Masiesie wo nnabea ne baabi a yoma no nso beda.” **32** Enti osomfo no koo fie ho maa Laban yiyii nneema a ewo yoma no so no. Womaa yoma no sare ne aduan, afei Laban maa osomfo no ne nnipa a woka ne ho no nsu de hohoroo won anan ho. **33** Eyi akyi no, otoo won pon. Nanso osomfo no kae se, “Merempɛ se medidi, gye se mabɔ m’amanneɛ.” Laban kae se, “Bɔ w’amanneɛ ɛ.” **34** Enti osomfo no boɔ n’amanneɛ se, “Meyɛ Abraham somfo. **35** Awurade ahyira me wura bebree, ama wayɛ odefo. Wama no nguan ne anantwi, dwetɛ ne sikakokoo, nkoa ne mfenaa ne yoma ne mfurum. **36** Bio, me wura yere Sara awo obabarima ama no wo ne mmerewabere mu; Awurade na ode nea owo nyinaa ama no. **37** Me wura ma mekaa ntam se, ‘Worenware Kanaanfo a me ne won te yi babea biara mma me babarima Isak. **38** Na mmom, wobekɔ me man mu, m’abusuafo nkyɛn, akɔware oɔɔɔ me ho abre me babarima Isak.’ **39** “Na mibisaa me wura se, ‘Na se eba se, oɔɔɔ ne ampene so se one me beba oman yi mu a, na mereye no den?’ **40** “Me wura Abraham buae se, ‘Awurade a manantew n’anim no besoma ne bofo, adi w’anim, senea ebeye a, w’akwantu no besi yiye, na woanya oɔɔɔ ama me babarima afi m’abusua mu a eye m’agya fi no mu. **41** Afei, se eba se, woba m’abusua mu, na se waamfa oɔɔɔ ne amma wo a, wo ntam a wokae no renkyekyere wo.’ **42** “Mebaa asubura no so nne no, mesree se, ‘Awurade, me wura Abraham Nyankopon, se eye wo pe a, ma akwantu yi nsi me yiye! **43** Hwe, migyina abura yi so. Se ababaa bi betow nsu wo ha, na meka kyere no se, “Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no kakra nnom” no, **44** na se oka se, “Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom” a, onye ababaa a Awurade apaw no ama me wura Abraham babarima Isak no.’ **45** “Ansa na mewie me koma mu mpaebɔ no, Rebeka puee a sukuruwa si ne bati so. Rebeka koo abura no so, kotow nsu, na meka kyere no se, ‘Mesre wo, ma me nsu no bi nnom.’ **46** “Ntem ara, osoe ne sukuruwa no kae se, ‘Me wura, gye bi nom na mesan asaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom.’ Enti menom nsu no bi, na omaa yoma no nyinaa nso bi nomee. **47** “Mibisaa no se, ‘Hena ba ne wo?’ “Rebeka buae se, ‘Betuel ba ne me. Me nenanom ne Milka ne Nahor.’ “Eho ara na mede hwenemkaa no hyee ne hwenem, na mede nkapo no nso guu ne nsa. **48** Afei, meboɔ me mu ase soree Awurade. Mekamfoo Awurade a oye me wura, Abraham Nyankopon, a wadi m’anim de me afa okwan pa so, ama manya me wura nuabarima nena aware ama ne babarima no. **49**

Afei, se wobeye me wura adoe adi no nokware a, ka kyere me. Se ente saa nso a, ka kyere me, senea ebeye a, mehu okwan ko a mefa so.” **50** Laban ne Betuel buae se, “Saa asem yi fi Awurade nti, yenni ho asem biara. **51** Rebeka ni. Momfa no nko, na onkware mo wura no babarima no, senea Awurade ahye no.” **52** Bere a Abraham somfo no tee nea wokae no, obuu nkotodwe wo Awurade anim. **53** Na osomfo no yii sikakokoo ne dwete nnwinne ne ntade maa Rebeka. Jan de nneema a esom bo yiye ye Rebeka nuabarima ne ne na aye. **54** Afei, osomfo no ne nnipa a woka ne ho no didi nomee, na woda maa ade kyee. Ade kyee anopa a wasoree no, osomfo no kae se, “Munnya me kwan, na mensan nko me wura nkyɛn.” **55** Nanso Rebeka nuabarima no ne ne na buaa osomfo no se, “Ma ababaa no ntena yen nkyɛn beye se nnaafia du bi, na eno akyi, wode no ako.” **56** Akoa no buaa won se, “Awurade ahyira m’akwantu yi so ama me yi de, mesre mo, monnnye me nka ha. Munnya me kwan, na mensan nko me wura nkyɛn.” **57** Afei, wosii gyinae se, “Momma yemfre ababaa no, na yemmisa n’adwene.” **58** Enti wofree Rebeka bisaa no se, “Wope se wo ne saa abarima yi ko ana?” Rebeka buae se, “Yiw, meko!” **59** Enti wogyaa Rebeka ne oɔɔɔ a ogyigyee no ne mmofraase no ne Abraham somfo no ne ne nkurofo kwan. **60** Wohyiraa Rebeka se, “Onuabea, Awurade nka wo ho, na w’ase nno mpempem! Awurade mma w’asefo no nni won atamfo nyinaa so nkonim.” **61** Na Rebeka ne ne mmaawa siesie won ho, tenatenaa won yoma so ne Abraham somfo no koe. Eyi ne okwan a Abraham somfo no faa so de Rebeka koe. **62** Saa bere no na Isak a na anka ote Negeb no fi ho abteta Beer-Lahai-Roi. **63** Da koro anwummere bi a Isak kotuu mpase wo sare so refa adwene no, otoo n’ani huu se yoma sa so reba. **64** Rebeka nso too n’ani, na ohuu Isak. Rebeka si fii ne yoma no so, **65** bisaa Abraham somfo no se, “Oɔɔɔ barima ben na onam sare yi so rebehyia yen yi?” Osomfo no buae se, “Oye me wura babarima.” Enti Rebeka yii ne nkataanim de kataa n’anim. **66** Abraham somfo no boɔ Isak nsem a asisi no nyinaa ho amanneɛ. **67** Isak de Rebeka koo ne na Sara ntamadan mu. Na owaree no ma obeye ne yere. Na odo no yiye. Eyi maa Isak were kyekyee wo ne na Sara wu akyi.

**25** Abraham waree oɔɔɔ foforo bi a ne din de Ketura. **2** Abraham ne Ketura woo saa mma a won din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. **3** Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefo ne Asurfo, Letusfo ne Leumfo. **4** Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura asefo. **5** Abraham de n’agypade nyinaa

maa Isak. **6** Nanso bere a ɔte ase no, ɔmaa ne mpenamma akyede, na oyii wɔn fii ne babarima Isak nkyen ma wɔkɔɔ apuei fam asase bi so. **7** Abraham nkwan na nyinaa kosii mfe ɔha aduɔson anum. **8** Abraham nyin bɔ akwakoraa posoposo ansa na ɔrewu akoka ne mpanyimfo ho. **9** Ne mmabarima Isak ne Ismael siee no wɔ Makpela boda a ɛwɔ Efron no mu. Na ɛho ye Hetini Sohar babarima no afuw a ɛwɔ Mamre apuei fam. **10** Eyi ne asase a Abraham tɔ fii Hetifo nkyen no. ɛho na wosiee Abraham ne ne yere Sara. **11** Abraham wu akyi no, Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak a na saa bere no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no. **12** Eyi ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔye Misraimni no woo no maa Abraham no asefo ho asem. **13** Wɔn a wodidi so yi ye Ismael mmabarima a wɔabobo wɔn din fi mpanyin mu no. Na Nebaiot ye Ismael abakan. Wɔn a wodidi so yi nso ye Kedar, Adbeel, Mibsam, **14** Misma, Duma, Masa, **15** Hadad, Tema, Yetur, Nafis ne Kedema. **16** Saa din a wɔabobo yi ye Ismael mmabarima no. Saa din yi na ɛdeda mmusuakuw dumien ne wɔn atena so. **17** Ismael dii mfirmihya ɔha aduasa ason ansa na ɔrewu. Owu ma wosiee no wɔ ne nkurɔfo mu. **18** Ismael asefo yi tenatenaa nsase a efi Hawila kosi Sur a eben Misraim pɛe wɔ Asiria ntentenso. Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuw yi ntam. **19** Abraham babarima Isak ne n'asefo ho asem ni. Abraham woo Isak. **20** Isak dii mfirmihya aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔye Aramni Betuel a ofi Paddan-Aram no babea. Rebeka ye Aramni Laban nuabea. **21** Isak waree Rebeka mfe beebree a na wɔnwo. Enti Isak bɔ Awurade mpae, sɛe ɔba maa ne yere. Akyiri no, Awurade tiee ne mpaebo, maa ne yere Rebeka nyinsenee. **22** Bere a Rebeka nyinsenee no, ɛto da a, na mmofra no di aperepere wɔ ne yafunu mu. Se eba saa a, obisa ne ho se, "Den na ɛreye me yi?" Afei, ɔbɔ mpae bisaa Awurade nea ɛkyere. **23** Awurade buaa no se, "Aman abien na wɔwɔ wo yafunu mu. Wɔbetetew nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu. Mmofra baanu no, ɔbaako asefo beye ahɔdenfo asen ne nua a ɔka ne ho no asefo. Na ɔpanyin no besom akumaa no." **24** Rebeka awo duu so no, ɔwoo ntaten. **25** Na nea odii kan bae no ye ɔkɔkɔ a ne ho nwi ye kuhaa te se nea ɔhye nwi atade. Enti wɔtoo no din Esau. **26** Eyi akyi no, ne nua no bae a na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoo ne din Jakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfe aduɔsia. **27** Mmofra no nyin no, Esau beyee ɔbɔmmɔfo a ɔtow a, ɔmfom. Na ɔye ha fa wuram baabaria. Jakob nso beyee obi a ɔye komm a ɔmpɛ ne ho asem. Na bere biara, ɔpe se ɔtena fie. **28** Na Isak pɛ Esau asem yiye, efise na bere biara ɔkɔye ha de hanam a Isak pɛ ba fie.

Nanso na Rebeka de, ɔpe Jakob asem. **29** Da bi a Esau fi wuram bae a na ɔkɔm de no yiye no, ɔbetoo se ne nua kumaa Jakob nso renoa aduan bi a ani ye kɔkɔ na ɛye akɔnnɔ nso. **30** ɔka kyeree Jakob se, "Mesre wo, ma me w'aduan a woanoa yi bi nni!" Eno nti na wɔfre Esau se Edom, a nkyerease ne ade kɔkɔ. **31** Jakob buae se, "Tɔn wɔn panyin no ma me ansa." **32** Esau kae se, "ɔkɔm rekum me, na mede panyin reye den?" **33** Jakob buaa Esau se, "Mate, ka ntam kyere me wɔ Onyankopɔn anim se, panyin no ye me dea." Esau kaa ntam no de tɔn ne panyin no maa ne nua kumaa Jakob. **34** Enti Jakob maa Esau aduan no bi ma odii. ɔnom nsu guu so, sɛre kɔɔ ne kwan. Eyi ne ɔkwan a Esau faa so tɔn ne panyin no.

**26** Na ɔkɔm kese bi baa asase no so; esono ɔkɔm kese a ebaa Abraham bere so no. Eno nti, Isak tu kɔtenaa Gerar a ɛye Filistifo hene Abimelek kuraw mu. **2** ɛho na Awurade yii ne ho adi kyeree Isak, ka kyeree no se, "Nkɔ Misraim, na mmom, tena asase a mekyere wo no so. **3** Tena asase yi so kakra, efise mede saa asase no nyinaa bema wo ne w'asefo, na mede asi bɔ a mehyee w'agya Abraham no so dua. **4** Mema w'asefo adɔso te se nsoromma a ɛwɔ soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama wɔn. Enam w'asefo so na wobehyira wiase aman ahorow nyinaa. **5** Efise Abraham tiee me nne, dii me nsem, m'ahyede ne me mmara nyinaa so." **6** Enti Isak tenaa Gerar. **7** Bere a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, ɔkae se, "ɔye me nuabea." Efise na osuro se ɔbeka se, "ɔye me yere." ɔkaa saa asem yi, efise na osusuw se, esiane ne yere Rebeka ahoofe nti, anhwe a na kurom hɔ mmarima akum no. **8** Isak tenaa ho kyee kakra no, da bi, Filistifo hene Abimelek gyina ne mfensere mu na ohuu se Isak regoru ne yere Rebeka ho. **9** Eno nti, Abimelek soma ma wɔkɔfɛre Isak. Isak bae no, obisaa no se, "ɔbea no ye wo yere ankasa. Aden nti na woka se, 'ɔye me nuabea?'" Isak buaa no se, "Misusuwii se, se meka se ɔye me yere a, ne nti, ebia na wɔakum me." **10** Na ɔhene Abimelek kae se, "Den asem na wo ne yen adi yi? Nokware a woamma anna adi nti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusu aba yen so." **11** Eno nti, Abimelek bɔɔ ne manfo no kɔkɔ se, "Obiara a ɔde ne nsa beka saa ɔbarima yi, anaa ne yere no, ɔkwan biara so no wobukum no." **12** Saa afe no ara Isak dɔw afuw. Na Awurade hyiraa n'adwumade so. Ne nnɔbae baa beebree. **13** Isak yee ɔdefo. N'ahonya kɔɔ so dɔso ma odii taamu. **14** Onyaa nguan, anantwi, ne asomfo beebree ma eyee saa ma Filistifo no ani beree no yiye. Saa anibere yi nti, Filistifo no de dɔte kosisiw **15** abura ahorow a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu wo



ne bere so no nyinaa ano. **16** Ebaa saa no, ÷hene Abimelek ka kyerεε Isak se, “Tu fi yen asase so, efise w’ahonya dodow no aka yen ahye.” **17** Isak tu fii Gerar kurow no mu, kɔɔ Gerar subon mu de hɔ kɔyεε n’atenae. **18** Enti Isak maa ne nkoa san tutuu mmura a n’agya Abraham maa ne nkoa tutuu na ne wu akyi no Filistifo no sisiw ne nyinaa no. Ɔsan de din koro no ara a n’agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio. **19** Isak nkoa no tuu abura foforo bi wɔ Gerar subon no mu, kɔtoɔ nsu a eye kurunnyenn. **20** Nanso Gerar nguanhwefo ne Isak nguanhwefo gyee abura no ho akyinnye. Gerar nguanhwefo no kae se, “Abura yi yε yen de.” Eyi maa Isak too saa abura no din Esek, a ase kyere akyinnyegye abura. **21** Isak nkoa no san tuu abura foforo, nanso Gerar nguanhwefo no san ne wɔn kasakasaa εno nso so. Eyi maa Isak san too saa abura no nso din Sitna, a ase kyere Aperedi. **22** Isak gyaw saa abura no hɔ kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wɔne no te hɔ no gyae no haw a obiara ne no ankasa so bio. Eyi maa Isak too saa abura yi din Rehobot a ase ne “Afei de Awurade abɔ yen atenase na yebanya yen ho wɔ asase yi so.” **23** Isak tu fii hɔ kɔɔ Beer-Seba. **24** Anadwo no, Awurade yii ne ho adi kyerεε no, ka kyerεε no se, “Mene w’agya, Abraham Nyankopɔn. Nsuro, efise me ne wo na εwɔ hɔ. Bɔ a mahye m’akoa Abraham nti, mehyira wo na mama w’asefo adɔɔso, na wɔaye ɔman kese.” **25** Isak sii afɔremuka, som Awurade wɔ hɔ. Osii ntamadan tenaa hɔ, na ne nkoa nso tuu abura maa no. **26** Da bi, ÷hene Abimelek ne ne fotufo Ahusad ne ne sahene Pikol fi Gerar besraa Isak. **27** Isak bisaa wɔn se, “Aden nti na mo a na mo ne me nka, na mopam me fii mo nkyen aba me ha nne se morebesra me?” **28** Wobuaa no se, “Yehu pefee se Awurade wɔ w’afa nti, yeasi gyinae se, yene wo beye apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nye saa apam no **29** se worenhaw yen, senea yen nso, yeanhaw wo no. Yene wo tenaa yiye. Yegyaa wo kwan asomdwoe mu. Na afei, hwe senea Awurade ahyira wo.” **30** Isak too wɔn pon, na wodidi nomee de twen apam a wɔne no rebeye no. **31** Ade kyee anɔpa no, Isak ne mmarmima no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam, de sii wɔn apam a wɔaye no so dua. Na Isak gyaa wɔn kwan ma wɔkɔɔ asomdwoe mu. **32** Da no ara, Isak asomfo bekaa abura a na woretu no ho asem kyerεε no se, “Yeato nsu.” **33** Isak too abura no din Seba a, ase kyere se “Ntanka abura.” Kurow a akyiri no wɔkyekyeree wɔ hɔ no, wɔtoɔ hɔ din Beer-Seba a ebasi nne, wɔda so frε hɔ saa ara. **34** Esau dii mfe aduanan no, ɔwaree ababaa bi a na wɔfrε no Yudit. Na n’agya yε Hetini bi a ne din de Beeri. Esau san waree Basmat a n’agya yε Hetini

bi a ne din de Elon. **35** Nanso Isak ne Rebeka bo annwo wɔ saa aware no ho.

**27** Isak bɔɔ akwakoraa a n’ani so aye no wusiwusi na onhu ade papa no, da koro bi, ɔfrεε ne babarima panyin Esau. “Me ba.” Na Esau gyee so se, “Agya, mini.” **2** Isak kae se, “Mprempren mabo akwakoraa, na minnim da a mewu. **3** Fa w’agyan ne wo bemma, na kɔ wuram kɔhwehwe hanam bi brε me. **4** Fa noa m’akɔnnɔduan no bi brε me, na minni, na minhyira wo ansa na mawu.” **5** Bere a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti bere a Esau kɔɔ se ɔrekokum nam no aba prε, na **6** Rebeka ka kyerεε ne ba Yakob se, “Yakob tie! Metee se w’agya reka akyere wo nua Esau se, **7** Kɔhwehwe hanam bi fa noa m’akɔnnɔduan no bi brε me, na minni, na minhyira wo wɔ Awurade anim, ansa na mawu.” **8** Afei, me ba, tie asem a merebeka akyere wo yi yiye, na di so. **9** Kɔ nguanwu no mu, na kɔkyere nguan abien a wɔadodo srade brε me, na memfa nnoa akɔnnɔduan, senea w’agya pε no pεpεpε mma no. **10** Se menoa wie a, fa kɔma no, na onni, na onhyira wo ansa na wawu.” **11** Yakob ka kyerεε ne na Rebeka se, “Wunim se me nua Esau ho wɔ nwi, na me nso, me ho ye trontrom. **12** Se eba se m’agya de ne nsa fa me ho, na ohu se enye Esau a, ebeye se gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sen se anka obehira me.” **13** Yakob ne na ka kyerεε no se, “Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo de, ye nea maka akyere wo no ara. Kɔ na kɔkyere nguan no brε me.” **14** Enti Yakob tiee ne na Rebeka asem, kɔkyeree nguan no brεε no. Na okum wɔn, de noaa akɔnnɔduan bi, senea Isak pε no pεpεpε. **15** Eno akyi no, Rebeka faa ne ba panyin Esau atade papa bi a εwɔ fie ho de maa ne ba Yakob hyee. **16** Afei, ɔde nguan a wokum wɔn no nhoma yε ahyensa, kataa Yakob nsa ho. Ɔde bi kataa ne kɔn ho nyinaa. **17** Ɔde brodo a wato no foforo kaa akɔnnɔduan a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob. **18** Yakob de aduan no kɔmaa n’agya Isak wɔ ne dan mu. Oduu hɔ no, okae se, “Agya!” Isak buae se, “Mewɔ hɔ na eye hena?” **19** Yakob ka kyerεε n’agya se, “Eye me w’abakan Esau. Maye nea woka kyerεε me se menyε no. Mede hanam a wɔpε no bi anoa w’akɔnnɔduan no abrε wo, enti mesrε wo, sɔre tena ase, na didi, na se wudidi wie a, woahyira me.” **20** Isak bisaa ne ba no se, “Eyre den na wo ho aye hare seε yi?” Yakob buae se, “Awurade, wo Nyankopɔn no, na ogyinaa m’akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntεm.” **21** Afei, Isak ka kyerεε Yakob se, “Me ba, twiw ben me, na memfa me nsa nka wo nhwe se, wo ne me ba Esau no ampa ana.” **22** Yakob twiw ben n’agya Isak, na ɔde ne nsa kekaa ne ho kae se, “Nne yi yε Yakob nne, nanso nsa yi yε Esau

de.” **23** Isak anhu se eye Jakob, efise na ne nsa ho wo nwi te se ne nua Esau pepɛpɛ. Enti, ohyiraa no. **24** Isak san bisaa Jakob se, “Enti ampa ara se wo ne me ba Esau no?” Jakob buae se, “Yiw, me ne Esau.” **25** Afei, Isak kae se, “Me ba, fa w’aduan no bre me na minni, na midi wie a, mahyira wo.” Jakob de aduan no brɛɛ n’agya Isak, na odii; ɔsan de nsa brɛɛ no maa ɔnomɛe. **26** Isak wiee no, ɔka kyereɛ Jakob se, “Me ba, bra befew m’ano!” **27** Enti Jakob kɔɔ n’agya Isak nkyɛn kofew n’ano. Bere a Isak huam Jakob atade mu, na ogye too mu se, eye ne ba Esau no, ohyiraa no se, “Ampa ara! Me ba ho hua te se hua a efi afuw a Awurade ahyira so no mu. **28** Onyankopɔn mma wo ɔsoro bosu ne asase mu srade, na afum aduan ne nsa mmu wo so. **29** Amanaman besom wo, na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe. Wubedi wo nuanom so, na wo na mma nso akotow wo. Wɔbedome wɔn a wɔdome wo nyinaa, na wɔn a wohyira wo nyinaa nso, wɔbehaira wɔn.” **30** Isak hyiraa Jakob wiei, na ofii n’agya nkyɛn kɔɛ ara pɛ, na ne nua Esau fi n’ahaye bae. **31** Ɔno nso noaa akɔnnɔduan brɛɛ n’agya. Na ɔka kyereɛ no se, “Agya, sɔre na di me hanam aduan no, na hyira me.” **32** N’agya Isak bisaa no se, “Na hena ni?” Esau buae se, “Eye me w’abakan Esau.” **33** Isak tee saa asem yi pɛ, ne ho fii ase wosow biribiribiri, na obisae se, “Eno de, na hena na ɔkɔɔ ahaye kokum nam de noaa aduan brɛɛ me yi. Mididi wie hyiraa onipa ko no pɛ na wobaa yi. Nokware ni, nhyira a mahyira no no, se mesan m’ano a, erenye yiye!” **34** Bere a Esau tee asem a n’agya kae no, ɔno nso de awerehow teeɛ mu denneɛnɛn, ka kyereɛ n’agya se, “Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!” **35** Nanso Isak kae se, “Eno de, na wo nua na ɔde nnaadaa abegye wo nhyira ko!” **36** Esau kae se, “Enye nwonwa se wɔfrɛ no Jakob a ase kyereɛ nantintwitwafo. Eyi ne ne mprenu so a wadaadaa me. Nea edi kan ne se, ɔdaadaa me gyee me panyin. Nea eto so abien nso ne se, ɔde nnaadaa agye me nhyira!” Afei, Esau bisaa n’agya se, “Enti woannyaw me nhyira no bi a wode behyira me nso?” **37** Isak buaa Esau se, “Manya de no aye wo wuru dedaw. Mede ne nuanom nyinaa aye ne nkɔa. Mahyira no se, obenya afum nnuan ne nsa foforo bebrɛɛ. Na afei, den bio na aka a metumi aye ama wo, me ba?” **38** Esau bisaa n’agya se, “Agya, enti nhyira baako pɛ na wowo? Agya, hyira me nso bi!” **39** Afei, n’agya Isak buaa no se, “Tie! Asase kesee so na wobetena, na ɔsoro bosu rentɔ wɔ so. **40** Wode wo afoa na ebetena ase, na woasom wo nua kumaa. Nanso daakye bi, se wokanyan wo ho a, wubefi wo nua no som ase.” **41** Esiane Esau nhyira a Jakob kɔdaadaa wɔn agya Isak gyee no nti, Esau

tan Jakob. Esau kaa wo ne tirim se, “Erenkye, na m’agya Isak awu. Se owu a, mekum me nua Jakob.” **42** Obi tee adwene a Esau afa wo ne nua kumaa Jakob ho no, ɔkɔbɔɔ wɔn na Rebeka amanɛɛ. Enti Rebeka soma kɔfrɛɛ ne ba kumaa Jakob, na ɔka kyereɛ no se, “Wo nua Esau abo ne tirim se, se onya wo a, obekum wo ansa na ne bo atɔ ne yam. **43** Enti me ba, tie asem a merebɛka akyere wo yi yiye. Guan ntem kɔ me nua Laban nkyɛn wɔ Haran. **44** Tena ne nkyɛn kakra wɔ ho, kosi se wo nua Esau bo bedwo. **45** Se wo nua koma tɔ ne yam, na ne were fi nea woyɛɛ no, na ogyaa mu ma eka a, mesoma abeka akyere wo, na woafi Haran aba. Aden nti na ese se metena hɔ hwe, na me mma baanu bo mu wu da koro?” **46** Enti Rebeka ka kyereɛ Isak se, “Saa Hetifo mmabaa yi koraa ama asetena afono me. Se ekoba se Jakob nso kɔware Hetifo asase so mmabaa yi bi a, mmea a wote se eyinom bi a, eno de, na miwuu koraa a, anka eye.”

**28** Isak frɛɛ Jakob, hyiraa no hyɛɛ no se, “Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da. **2** Ka wo ho ko Betuel a ɔye wo na Rebeka agya no nkyɛn wo Paddan-Aram, na kɔware wo wofa Laban mmabea no mu baako. **3** Otumfo Nyankopɔn no nhyira wo. Ɔmma w’ase nnɔ bebrɛɛ, na w’asefo no abeye ɔman kese a mmusuakuw bebrɛɛ befi mu aba. **4** Onyankopɔn mfa nhyira a ɔde hyiraa Abraham no nhyira wo ne w’asefo. Ɔmma asase a nne wote so se ɔhɔho yi, a eye asase a Onyankopɔn de maa Abraham no nye wo dea.” **5** Senɛa Isak gyaa ne ba Jakob kwan ni: Jakob kɔɔ Laban a ɔye Aramni Betuel babarima nkyɛn wɔ Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Jakob mama Rebeka ne nuabarima. **6** Esau tee se Isak ahyira Jakob, na wagya no kwan ma ɔko Paddan-Aram se ɔnkɔware wɔ ho. Ohyiraa no no, ɔhyɛɛ no se, “Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da.” **7** Jakob tie n’agya ne ne na afotu no sii mu kɔɔ Paddan-Aram. **8** Esau huu se n’agya Isak mpe Kanaanfo mmea asem. **9** Enti osii mu kɔɔ Abraham babarima Ismael nkyɛn, kɔwareɛ ne babea Mahalat. Na Mahalat ye Nebaiot nuabea, na ɔye Ismael a ɔno nso ye Abraham babarima no babea. Esau wareɛ Mahalat kaa ne yerenom ho. **10** Jakob fii Beer-Seba de n’ani kyereɛ Haran. **11** Oduu baabi na onwini redwo no, ɔpɛ baabi soɛɛ, efise na ade resa. Ɖfaa ɔbo bi wɔ faako a wadu ho de yeɛ sumii. **12** Ɖdae no, ɔsoo dae bi. Dae no mu no, ohuu se antweri bi si fam a n’atifi ka wim, na Onyankopɔn abɔfo redi so aforosian. **13** Ohuu se Onyankopɔn gyina antweri no atifi. Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Mene Awurade, Abraham Nyankopɔn, ne w’agya Isak Nyankopɔn. Mede asase a woda so yi bɛma wo ne w’asefo. **14**

W'asefo beye se asase so mfutuma, na mobetretrew ako apuei ne atoe, atifi ne anafo nyinaa. Wo ne w'asefo mu na wofi behyira wiase mmusuakuw nyinaa. **15** Eyinom nyinaa akyi no, meka wo ho, na baabiara a wobeko no, medi w'akyi, na mesan de wo aba saa asase yi so. Merennyaw wo da, kosi se bo a mahye wo yi nyinaa beba mu." **16** Yakob nyanee no, okaa wo ne tirim se, "Ampa ara, see na Awurade wo saa beae ha yi, a na minnim!" **17** Yakob suroe, na okoo so kaa wo ne tirim se, "Eha ye hu papa. Eha nye baabiara se Onyankopon fi. Osoro pon ano ne ha." **18** Enti Yakob soree anopatutuutu maa obo a ode yee sumii no so sii ho, hwiee ngo guu so. **19** Otoo beae no din Bet-El a ase kyere Onyame fi. Kan no na anka wofre saa kurwo no Lus. **20** Na Yakob kaa ntam se, "Se Onyankopon beka me ho, ahwe me so wo saa akwantu yi mu, ama me aduan adi, ama me ntama afura, **21** senea ebeye a mesan aba m'agya fi asomdwoe mu a, eno de, Awurade beye me Nyankopon. **22** Saa obo a mede asi ho se nkaedum yi beye Onyankopon fi. Biribiara a wo, Onyankopon, de bema me no, mede mu nkyemu du mu baako bema wo."

**29** Yakob toaa n'akwantu so koduu apueifo asase so. **2** Asase no so baabi na okohuu abura bi a nguankuw abiesaa butubutuwo ho. Efise saa abura no mu nsu na na wosaw ma nguan no nom. Na obo kese bi na ekata abura no so. **3** Bere biara a nguankuw no beboa won ho ano wo ho no, nguanhwefo no pirew obo no fi abura no ano ma nguan no nsu nom. Se nguan no nom nsu no wie a, na nguanhwefo no asan de obo no akata abura no ano. **4** Yakob bisaa won se, "Anuanom, mufi he na mobaa ha?" Wobuua Yakob se, "Yefi Haran." **5** Yakob san bisaa won se, "Munim Nahor nena Laban ana?" Nguanhwefo no nso buaa no se, "Yiw, yenim no." **6** Na Yakob bisaa won se, "Na ne ho te den?" Wobuua no se, "Ne ho ye. Na ne babea Rahel koraa na one ne nguan reba yi." **7** Yakob kae se, "Monhwe. Owia no ano ye den dodo. Bere a ese se woboaboa mmoa no ano nnui. Momma won nsu nnom, na monka won nko won adidibea." **8** Nguanhwefo no buaa Yakob se, "Se yemmoaboa nguan no nyinaa ano, na yempirew obo no mfii abura no ano a, yerentumi mma won nsu nnom." **9** Yakob gu so ne won rekasa no ara na Rahel a ono nso ye oguanhwefo no de n'agya nguan baa ho. **10** Bere a Yakob huu ne na nuabarima Laban babea Rahel ne ne wofa Laban nguan no, okopirew obo no fii abura no ano. Afei, womaa nguan no nsu nomee. **11** Afei, Yakob few Rahel ano, na osui. **12** Na Yakob aka akyerere Rahel se, ono Yakob ye Rahel no agya busuani a osan ye n'agya Laban no nuabea Rebeka babarima. Enti Rahel

tuu mmirika koka kyere n'agya. **13** Laban tee ne nuabea Rebeka ba Yakob ho asem no, oye ntem kohyiaa no. Laban yee no atuu, few n'ano, de no baa ne fi maa Yakob bo no n'anantese. **14** Laban ka kyere no se, "Woye me dehye." Na Yakob tenaa Laban nkyen osram. **15** Da koro bi, Laban ka kyere Yakob se, "Ewo mu se woye me busuani de, nanso eno nkyere se, se woye adwuma ma me a ense se mitua wo ka. Kyere me akatua a wope na memfa mma wo." **16** Na Laban wo mmabea baanu. Na opanyin no din de Lea na akumaa no nso de Rahel. **17** Na Lea aniwa aba ye fe, na Rahel ye obea fefe a n'anim ye nyam yiye. **18** Na Yakob do Rahel wo aware kwan so, nti oka kyere Rahel agya Laban se, "Se wode wo babea kumaa Rahel bema me aware a, anka me nso mesom wo mfe ason." **19** Laban kae se, "Mepene so! Eye se mede no bema wo aware mmom sen se mede no bema obi foforo bi a minnim no. Enti tena me nkyen." **20** Esiane odo a na Yakob do Rahel nti, osom Laban mfe ason, na wanhu koraa se wasom akye saa. Eyye no se gyama osomee nnansa bi pe. **21** Yakob som wiee no, oka kyere Laban se, "Masom awie nti, fa Rahel ma me na menware no." **22** Eno nti, Laban too pon kese, na otoo nsa fre nniipa a na one won wo ho nyinaa baa aponto no ase. **23** Na eduu anadwo a sum aduru no, Laban de ne babea Lea komaa Yakob, maa one no dae. **24** Eno akyi no, Laban de n'afenaa Silpa kaa Lea ho se onkosom no. **25** Ade kyee no, ohuu se Lea mmom na oda n'akyi. Enna Yakob bisaa Laban se, "Asem ben na wo ne me adi yi? Enye Rahel nti na mesom wo? Aden nti na woadadaa me see?" **26** Laban buaa Yakob se, "Eha de, enye yen amanne se yede obabea kumaa ma aware wo bere a opanyin no nwaree e. **27** Ma Lea nni nnaawotwe wo wo nkyen, na nnaawotwe no akyi no, se wope Rahel ara a, mema woasan asom mfirmihya ason bio, na mede no ama wo aware." **28** Yakob penee so ne Lea tenaa nnaawotwe. Eno akyi no, osom mfe ason ansa na Laban de ne babea Rahel nso maa no waree. **29** Laban de n'afenaa Bilha nso maa ne babea Rahel se onkosom no. **30** Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na odo Rahel sen Lea. Yakob tenaa Laban nkyen, som no mfirmihya ason bio senea one no hyehyee no. **31** Awurade huu se Yakob ani nnye Lea ho no, obuee ne yafunu mu, nanso Rahel de, na onwo. **32** Lea nyinsen woo obabarima. Otoo no din Ruben a nkyerese ne "Awurade ahu mmobo a meye." Na Lea kae se, "Awurade ahu me mmobo. Nokware, afei na me kunu ani begye me ho." **33** Lea nyinsene bio na osan woo obabarima bio no, okae se, "Esiane se Awurade huu se me kunu ani nnye me ho nti, wasan akye me obabarima bio." Enti, otoo ne din

Simeon a nkyerease ne “Awurade atel!” **34** Lea san nyinsenee bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkae se, “Afei de, me kunu de ne ho befam me ho, efise mawo mmabarima baasa ama no.” Eno nti, ɔtoo no din Lewi a nkyerease ne “Ahofam.” **35** Lea san nyinsenee. Bere a ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, “Saa bere yi de, mekamfo Awurade.” Eno nti, ɔtoo no din Yuda, a ne nkyerease ne “Nkamfo.” Eyi akyi no, ɔhomee awo so.

**30** Bere a Rahel huu se ɔne Yakob nwo no, n’ani beree ne nuabea no. Enti ɔka kyereɛ Yakob se, “Se wo ne me anwo mma a, mewu!” **2** Yakob bo fuw Rahel ma ɔkae se, “Meyɛ Onyankopɔn? Ɔno na wasiw wo yafunu ano.” **3** Na Rahel ka kyereɛ Yakob se, “M’afenaa Bilha ni, wo ne no nkɔda, na ɔnwo mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua.” **4** Enti Rahel de n’abaawa Bilha maa Yakob waree. Yakob ne no dae. **5** Onyinsɛn woo ɔbabarima maa Yakob. **6** Na Rahel kae se, “Onyankopɔn adi m’asɛm ama me. Wate m’adesre ama me ɔbabarima.” Ne saa nti, ɔtoo no din Dan a ne nkyerease ne, “Onyankopɔn adi m’asɛm ama me.” **7** Rahel afenaa Bilha nyinsenee bio, woo ɔbabarima a ɔto so abien maa Yakob. **8** Na Rahel kae se, “Me ne me nua Lea adi yen ho aperepere na madi nkonim.” Eno nti, ɔtoo abofra no din Naftali a ne nkyerease ne, “M’akodi.” **9** Bere a Lea huu se n’awo atew kɔ no, ɔno nso de n’afenaa Silpa maa Yakob waree. **10** Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima maa Yakob. **11** Na Lea kae se, “Akraye ben ni!” Enti ɔtoo abofra no din Gad a ne nkyerease ne, “Asi me yiye.” **12** Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima a ɔto so abien maa Yakob. **13** Na Lea kae se, “M’ani agye! Afei de, mmea no befrɛ me anigye.” Enti, ɔtoo no din Aser a ne nkyerease ne “Anigye.” **14** Awitwabere mu da bi, Ruben kɔɔ afum kohuu affide bi a wɔfrɛ no dudaim. Ɔde bi brɛɛ ne na Lea. Rahel ka kyereɛ Lea se, “Mesrɛ wo, ma me wo ba no dudaim no bi.” **15** Nanso Lea de abufuw buae se, “Woabegye me kunu akyi no, woresan abegye me ba dudaim a ɔde abrɛ me no bi apaa so?” Na Rahel de awerɛhow kae se, “Eye, eno de, Yakob mmɛda wo nkyɛn nne anadwo yi, na ma me dudaim no bi.” **16** Enti da no anwummere a Yakob fi afum reba no, Lea kohyiaa no, ka kyereɛ no se, “Ese se wobɛda me nkyɛn anadwo yi, efise mede me ba dudaim atɔ wo.” Enti Yakob kɔdaa Lea nkyɛn anadwo no. **17** Onyankopɔn tiee Lea mpaɛbɔ, na onyinsɛn woo ɔbabarima a ɔto so anum maa Yakob. **18** Na Lea kae se, “Mede m’afenaa Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopɔn adom me.” Enti wɔtoo abofra no din Isakar a nkyerease ne “Akyɛde.” **19** Lea san nyinsenee bio, na ɔwoo ne

babarima a ɔto so asia maa Yakob. **20** Enti Lea kae se, “Onyankopɔn ama me akyɛde a ɛsom bo yiye. Afei de, manya me kunu anim anuonyam. Ɔde obu ne nidi bɛma me, efise mawo mmabarima baasia ama no. Enti ɔtoo abarimaa no din Sebulon a ne nkyerease ne Anuonyam.” **21** Akyiri no, Lea woo ɔbabea too no din Dina. **22** Afei, Onyankopɔn kae Rahel, tiee ne mpaɛbɔ, buɛe n’awotwaa ano. **23** Rahel nyinsɛn woo ɔbabarima, na ɔkae se, “Afei de, Onyankopɔn apepa m’animguase ama me nso mawo ɔba.” **24** Rahel too ne ba no din Yosef a ne nkyerease ne “Awurade mfa ɔbabarima baako nka me ho.” **25** Rahel woo Yosef no, ankyɛ na da koro bi, Yakob ka kyereɛ Laban se, “Mepɛ se mesan kɔ m’ankasa m’asase so ne me fi, enti mesrɛ wo, gya me kwan na menko. **26** Fa me yerenom ne me mma a wɔn nti mebesom wo no ka ho. W’ankasa ara wunim ɔsom pa a masom wo.” **27** Laban buae se, “Mesrɛ wo, nkɔ nnya me. Mako abisa ahu se, nhyira dodow a manya yi nyinaa fi te a wote me nkyɛn yi.” **28** Laban ka kaa ho se, “Kyerɛ me akatua biara a wubegye, na metua.” **29** Yakob buaa Laban se, “W’ankasa wunim som a masom wo, ne senea mahwe w’anantwi ne wo nguan ama won ase afee afa. **30** W’ahode kakra a na wowɔ bere a mebae no, nne, adɔso abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, Awurade ahyira so. Na me nso, bere bɛn na metumi aɛ biribi de agyaw m’abusuafɔ?” **31** Laban bisaa Yakob se, “Akatua ahe na memfa mma wo?” Yakob nso buae se, “Mma me hwee, na mmom, se wobeyɛ m’abisade baako pɛ yi ama me de a, meko so ayen wo mmoa no. **32** Nne, ma menkɔhwehwe wo mmoa no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne ho ye ntokontrama, oguan ba biara a ɔye tuntum ne abirekyi biara a ɔye ntokontrama. Eyinom na ebeyɛ m’akatua. **33** Eyi bɛma me nokwardi adi me adanse, bere biara a wobɛhwehwe akatua a wode ama me no mu no. Se wuhu abirekyi biara a ɔnye ntokontrama anaa oguan biara a n’ahosu mmiri wɔ me mmoa no mu a, na ekyere se mawia wɔn afi wo de mu.” **34** Laban buaa Yakob se, “Eye, ye no senea woaka no.” **35** Da no ara, Laban yijii adwennini a wɔye ntokontrama no nyinaa ne nguanbere a wɔye ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufu wɔ ne ho ne oguan ba biara a ɔye tuntum no, ɔde wɔn komaa ne mmabarima. **36** Na Laban mma no faa mmoa no de won twaa nnansa kwan, fii baabi a na Yakob wɔ ho. Saa bere no mu no, Yakob tenaa ho, hweɛ Laban nguan no. **37** Na Yakob faa saa nnua yi: ɔsɛsɛ, odwen ne ɔfo mman amono, yijii ho akamakam ma ekotoo dua kwatii no. **38** Afei, ɔde mman amono a wayi yi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu,

senea eba se, mmoa no ba se wõrebenom nsu no bi a, wobehu. Saa bere no na anini no foro abere no. 39 Enti se mmoa no hyia mu wõ dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsen na wõwowa a, wõn mma no ho ye ntokontrama. 40 Ònam saa kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no guu faako ma ekaa anini no. Na òmaa wõne Yakob nguan a wõye tuntum no hyiaa mu. Saa òkwan yi so na òfa tew n'ankasa ne nguankuw fii Laban de ho. 41 Edu bere a nguanbere a wõwõ ahõoden no pẽ se wohyia adwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu wõn anim. 42 Nanso wanyẽ nguan abere a wõye mmerew no saa. Enti nguantenmma a wonni ahõoden no beyeẽ Laban dea, na wõn a wõwõ ahõoden no nso beyeẽ Yakob dea. 43 Enam eyi so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoa, mfenaa, nkoa, yoma ne mfurum bebree.

**31** Yakob tee se Laban mmabarima no reka se, “Yakob afa yen agya ho nneema nyinaa. N'ahonya nyinaa fi yen agya nneema a wafa no.” 2 Yakob huu se afei de, Laban nteu n'anim nkyere no se kan no. 3 Na Awurade ka kyereẽ Yakob se, “San kõ w'abusuafõ ne wõ nkurafõ asase so, na medi w'akyi.” 4 Enti Yakob soma ma wõkõfrefe ne yerenom Rahel ne Lea se wõmmra ne nkyen wõ sare no so, faako a õne ne nguankuw no wõ no. 5 Wõbae no, òka kyereẽ wõn se, “Mahu se afei de, mo agya Laban anim nyẽ me fẽ se kan no, nanso Onyankopõn a m'agya Isak som no no ka me ho. 6 Munim se mayi me yam de m'ahõoden nyinaa aye adwuma ama mo agya; 7 nanso mo agya nam asisi kwan so asesa m'akatua mu mpen du. Nanso eyi nyinaa akyi no, Onyankopõn amma no kwan amma wanyẽ me bone. 8 Se òka se, ‘Mmoa a wõn ho ye ntokontrama no beye w'akatua,’ na se mmoa no wo a, na wõawo mma a wõn ho ye ntokontrama. Se òka se, ‘Mmoa a wõn ho ye nsensanee no beye w'akatua’ a, na wõawowo mma a wõn ho ye nsensanee. 9 Òkwan a Onyankopõn nam so agye mo agya nsam nyemmoa no de wõn ama me ama maye òdefo no ne no. 10 “Eduu bere a mmoa no hyia mu no, mesoo dae huu se adwennini a wõforo nguanbere no ho ye ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu. 11 Onyankopõn bõfo frefe me wõ dae no mu ka kyereẽ me se, ‘Yakob!’ Na migyee so se, ‘Me ni!’ 12 Na õsoro abõfo no ka kyereẽ me se, ‘Hwe na hu se adwennini a wõforo nguanbere no nyinaa ho ye nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahu òkwan a Laban de wo fa so no nyinaa. 13 Mene Onyankopõn a miyii me ho adi kyereẽ wo wõ Bet-El, faako a wode õbo sii hõ, hwiee ngo guu so, som me, hyeẽ me bõ se, wobesom me no. Afei, tu fi saa asase yi so ntem ara, na san kõ asase a

wõwoo wo wõ so no so.” 14 Na Rahel ne Lea bisae se, “Enti saa tebea a yewõ mu yi, yewõ kyefa bi wõ yen agya agyapade mu ana? 15 Yen agya mfa yen se yeye ahõho? Watõn yen, na yen ti sika a ogyee no nso, wadi. 16 Eye nokware turodoo se yen agya ahode a Onyankopõn gyei no nyinaa ye yen ne yen mma dea. Enti biribiara a Onyankopõn aka akyerẽ wo se ye no, ye.” 17 Na Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatenaa yoma so. 18 Òkaa ne mmoa nyinaa, agyapade a wanya nyinaa ne mmoa a onyaa wõ Paddan-Aram nyinaa dii n'anim se, òrekõ n'agya Isak nkyen wõ Kanaan asase so. 19 Bere a Laban kõõ wuram se òrekotwitwa ne nguan ho nwi no, Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fi abosom. 20 Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhu se òreguan. 21 Yakob de n'ahode nyinaa guanee. Otwaã Asubõnten Eufrate, de n'ani kyereẽ bepõw asase Gilead no so. 22 Yakob ne n'abusuafõ guanee no, nnansa akyi ansa na Laban tee se wõkõ. 23 Laban faa ne fifo kaa ne ho, de anibere tiw Yakob. Nnanson akyi ansa na òkõtõo Yakob ne ne nkurõfo no wõ bepõw Gilead so. 24 Saa da no ara anadwo, Onyankopõn yii ne ho adi wõ dae mu kyereẽ Aramni Laban. Òka kyereẽ no wõ dae no mu se, “Hwe yiye na woankaka asem biara; se eye asem pa anaa asemmõne ankyere Yakob.” 25 Bere a Laban ne ne fifo kõtõo Yakob no, na Yakob asisi ne ntamadan wõ bepõw Gilead atifi. Laban ne ne fifo no nso sisii wõn ntamadan wõ ho. 26 Na Laban kõõ Yakob nkyen kobisaa no se, “Asem ben na wode adi me yi? Woadaadaa me, akyekyere me mmabea de wõn reguan te se nnomumfõ. 27 Aden nti na wodaadaa me, na wuguan fii me nkyen a woankra? Se wokraa me a, anka meto wo pon, na mama nnipa abebõ sanku, ato nnwom wõ aponto no ase, de agya wo kwan. 28 Woamma mankyiakya me nenanom ne me mmabea yi nsam annya wõn kwan mpo. Woadi nkwasaseam. 29 Mewõ tumi se anka meye wo bone, nanso nnera anadwo, Onyankopõn a wo agya som no no ka kyereẽ me wõ dae mu se, ‘Hwe yiye na woanka asem biara, se eye asem pa anaa asemmõne ankyere Yakob.’ 30 Esiane se w'ani agyina w'agya fi nti, na ese se wõkõ ara. Na aden nti na wuwiaa m'abosom de kaa wo nneema ho?” 31 Yakob buaa Laban se, “Na misuro. Na eye me se wode tumi begye wo mmabea no afi me nsam. 32 Nanso obiara a wubehu w'abosom no wõ ne nkyen no, õse owu. W'ankasa hwehwe se wubehu biribiara a eye wo de wo me nneema yi mu wõ yen nuanom yi anim. Se wuhu biribiara a eye wo de a, fa w'ade.” Bere a Yakob kaa saa asem yi no, na onnim se Rahel na wawia n'agya Laban abosom no. 33 Eno nti, Laban kõõ Yakob, Lea, ne n'asomfõ Bilha ne Silpa ntamadan mu kõhwehwee

ho, nanso wanhu biribiara. Afei, okowuraa Rahel ntamadan mu. **34** Na Rahel awia abosom no de ahyehye ne yoma no agua ase, atena so. Enti Laban kɔhwehwɛe nneema a ewɔ Rahel ntamadan no nyinaa mu, nanso wanhu abosom no. **35** Rahel ka kyereɛ n'agya se, "Agya, mma wo bo mfuw me se mete ho wɔ w'anim na mennsɔre nnyina ho, mako afikyiri." Enti Laban toaa so hwehwɛe abosom no ara, nanso wanhu. **36** Eyɛe saa no, Yakob bo fuw Laban yiye, bisaa no se, "Bɔne bɛn na maye? Amumyɛsem bɛn na madi a eno nti, woataa me ara yi?" **37** Wohwehwɛe me nneema nyinaa mu yi, den ade na wuhuu a eyɛ wo ne wo fifo de? Nea wuhuu biara no, fa beto gua wɔ me nuanom ne wo nuanom a wɔahyia ha yi nyinaa anim, na wɔnkyere nea eyɛ ne de. **38** "Mfirihyia aduonu a wo ne me tenae, wo nguan ne wo mmirekyi abere no ampɔmpɔn, na mankum w'adwennini yi bi amfi wo nguankuw yi mu anwe da. **39** Mamfa w'aboa biara a akekaboa bi atetew ne mu ammɛ wo; wɔn a mmoa kum wɔn no, m'ankasa mehɛɛ anan mu. Afei se eba se wowia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma mitua ka. **40** Eyi ne tebea a na mewo mu: Meyɛe w'adwuma awia maa owia hyee me ne anadwo maa awɔw dee me; nam so maa nna yera fii m'aniwa mu. **41** Tebea a na mewo mu mafirihyia aduonu a metenaa wo nkyen no nyinaa ni. Mede mafirihyia dunan na eyɛe adwuma maa wo, de waree wo mmabea baanu no. Na mede mafirihyia asia nso hwɛe wo nguan, na wosesaa m'akatua mpɛn du. **42** Se enyɛ Onyankopɔn a m'agya som no, Onyankopɔn a Abraham som no a ɔwɔ m'afa ne suro a misuro m'agya Isak a, anka nokware ni, wopam me maa mede me nsa pan kɔe. Nanso Onyankopɔn huu m'amanehunu ne me nsa ano adwuma nti na nnera anadwo ɔkaa w'anim no." **43** Laban buaa Yakob se, "Mmea no ye me mmabea, mmofra no nso ye me nenanom, na nguankuw no nso ye me nguankuw. Nneema a wuhu yi nyinaa ye me de. Ebeye den na matumi aye m'ankasa me mmabea ne me nenanom bɔne? **44** Afei, bra na me ne wo nye apam a ebedi me ne wo ntam adanse. Saa apam no so na yebedi wɔ yen asetena nyinaa mu." **45** Enti Yakob faa ɔbo de sii ho ye nkaedum. **46** Yakob kyereɛ ne nuanom no se, "Montase abo!" Enti wɔtasee abo boaa ano, na wɔn nyinaa tenaa ho didii. **47** Laban frɛe abo kuw no Yegar-Sahaduta a ne nkyerease ne Adanse Kuw. Yakob nso frɛe saa abo kuw no Gal-Ed, a ne nkyerease ne Adanse Kuw saa ara. **48** Laban kae se, "Abo Kuw yi na edi me ne wo ntam adanse nne!" Eno nti na wɔfre no Gal-Ed no. **49** Na wɔsan frɛe abo nkaedum no nso bio se, "Mispa" efise Laban kae se, "Awurade mmoa yen, na se yen ntam tetew mpo a, yen mu

biara bedi saa apam yi so. **50** Se woanhwe me mmabea yi yiye anaase woware mmea foforo ka me mmabea yi ho a, ewɔ mu se merenhu, nanso Onyankopɔn de, obehu." **51** Laban san ka kyereɛ Yakob se, "Abo Kuw yi ni. Nkaedum a mede asi me ne wo ntam no nso ni. **52** Abo Kuw yi, ne nkaedum yi nye adanse se, me Laban, merentra saa Abo Kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a wowo mmetoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Abo kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a mewo mmetoa me. **53** Ma Abraham Nyankopɔn ne Nahor Nyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn nye otemmufo wɔ me ne wo ntam." Enti Yakob de n'agya Isak Nyankopɔn ho suro kaa ntam se, ɔrentra ɔhye no. **54** Yakob bɔɔ Onyankopɔn afore wɔ bepɔw no atifi, na ohyahyiaa ne nnamfonom ma wobedidii. Eno akyi no, wɔdaa ne nkyen wɔ bepɔw no so. **55** Laban sɔree anɔpatutuutu few ne nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa wɔn. Na ɔsan n'akyi kɔɔ ne kurom.

**32** Yakob nso toaa n'akwantu no so. Onyankopɔn abɔfo behyiaa no. **2** Yakob huu wɔn no, ɔkae se, "Eha ye Onyankopɔn fil!" Enti ɔtooo saa beae ho din "Mahanaim," a ne nkyerease ne Onyankopɔn asase. **3** Yakob somaa abɔfo dii n'anim kɔɔ ne nua Esau nkyen wɔ Seir a ewɔ Edom asase so. **4** Nkra a ɔde maa wɔn ni: "Monka nkyere me wura Esau se, 'W'akoa Yakob se, yen wɔfa Laban nkyen na makotena se ɔhɔho ara de besi nne yi. **5** Nne de, mewɔ anantwi ne mfurum, nguan ne mmirekyi, nkoa ne mfenaa bebre. Masoma m'abɔfo yi aba wo, me wura nkyen, se wɔmmeka nkyere wo se, mereba. Mewɔ anidaso nso se, menya w'anim anuonyam ama woagye me few so." **6** Asomafo no san baa Yakob nkyen no, wɔbeka kyereɛ no se, "Yekɔ wo nua Esau nkyen kɔkaa wo nkra no kyereɛ no, na ose ɔreba behyia wo, na mmarima ahannan na wɔka ne ho reba." **7** Yakob de ehɛ ne awerehow kyekyee nnipa a ɔne wɔn nam no ne mmoa no mu akuw abien. **8** ɔkaa wo ne tirim se, "Se eba se Esau ne ne dɔm no ba betow hye kuw baako so a, kuw a eto so abien no betumi aguan." **9** Na Yakob bɔɔ Awurade mpae se, "Ao, Awurade Nyankopɔn a m'agya Abraham ne m'agya Isak som wo, Awurade a woka kyereɛ me se, 'San kɔ w'asase so ne w'abusua mu, na mema woaye ɔdefo.' **10** W'adɔe a wode aye me ne nokware a woadi w'akoa no mu kakraa bi mpo, mfata me. Da a mifii fie kotwaa Asubɔnten Yordan no, na me pema nko ara na mikuraa, nanso nne, me na mikura dɔm ahorow abien yi. **11** Mesre wo, gye me fi me nua Esau nsam. Misuro se ɔbetow ahye me ne me yerenom ne me mma so. **12** Nanso wo na woahye me bɔ se, 'Nokware mu, mema woanya wo ho, na

mama w'ase afee aye se mpoano nwea a wontumi nkan.” **13** Saa da no, odaa ho. Na oyii n'agyapade no bi se akyede a ode bema ne nua Esau. **14** Nneema no ni: Mmirekyibere ahannu, mpapo aduonu, nguanmmere ahannu, adwennini aduonu. **15** Yomabere aduasa ne won mma, anantwibere aduanan, anantwinini du, mfurummere aduonu, mfurumnini du. **16** Okykyeye mmoa no mu akuwakuw, de maa n'asomfo a kuw baako biara hye osomfo baako nsa. Oka kyere n'asomfo no se, “Munni m'anim nko, na mmom, momma akwan nneda mmoa akuwakuw no ntam.” **17** Yakob san ka kyere n'asomfo a wodi kan no se, “Se me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, ‘Hena asomfo ne mo, mufi he na moreko he na hena mmoa na mode won nam yi a?’” **18** Monka nkyere no se, ‘Mmoa no ye w'akoa Yakob de. Ne nyinaa ye akyede a ode rebre ne wura Esau, na n'ankasa di akyi reba.’” **19** Saa ara nso na Yakob ka kyere n'asomfo a woto so abien, abiisa ne won a wodidi so a wode mmoa no rekɔ no se, “Se muhya Esau a, monka saa asem koro no ara nkyere no. Monka nka ho se, **20** ‘W'akoa Yakob ankasa di yen akyi reba.’” Efise na Yakob aye n'adwene se, “Mede akyede ahorow a mede asoma adi kan yi bepata no, na se akyiri yi ohu me a, wagye me ato mu.” **21** Enti wode Yakob akyede ahorow no dii kan kɔe. Na ono ankasa de, odaa n'atenae ho anadwo no. **22** Anadwo no ara, Yakob sare faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de won twaa Asubonten Yordan wɔ Yakob asutwabea ho. **23** Ode won twaa asubonten no wiee no, osan befaa n'agyapade a aka nyinaa de twaa asu no. **24** Enti ekaa Yakob nko ara wo n'atenae ho. Anadwo no, obi ne no betentamee ara kosii adekyee wee. **25** Bere a obarima a one no tentamee no huu se ɔrentumi nni Yakob so no, obɔɔ Yakob dwonku ma ehuanee. **26** Na obarima no ka kyere Yakob se, “Ade akye nti, gyaa me ma menko.” Nanso Yakob buaa no se, “Se woanhira me a, meremma wo nko.” **27** Obarima no bisaa Yakob se, “Wo din de den?” Obuae se, “Me din de Yakob.” **28** Obarima no kae se, “Efi nne, wɔremfre wo Yakob bio, na mmom wobefre wo Israel. Efise wo ne Onyankopɔn ne nipa atentam, na woadi nkonim.” **29** Yakob bisae se, “Mesre wo, wɔfre wo den?” Obarima no nso bisaa no se, “Aden nti na worebisa me din?” Na ohyiraa Yakob wɔ ho. **30** Emaa Yakob too beae ho din Peniel, a ne nkyerease ne “Onyankopɔn Anim.” Na okae se, “Mahu Onyankopɔn anikann, nanso meda so te nkwa mu.” **31** Yakob refi Penuel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahuan no nti, na oka ne nan mu. **32** Eno nti na ebesi nne yi, Israelfo nwe aboa dwonku koraa se nkae ade

no; efise saa nti nkeɛe a ewɔ Yakob dwonku no na obarima a one no tentamee no bɔe, maa dwonku no huanee no.

**33** Yakob maa n'ani so na ohuu se Esau ne ne mmarima ahannan a woka ne ho no fi akyirikyiri reba. Enti okykyeye ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n'asomfo baanu no. **2** Omaa asomfo no ne won mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii ho; na Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyi. **3** Yakob de, odii won anim. Oreye aben ne nua Esau no, obɔɔ ne mu ase mpen ason. **4** Esau tuu mmirika kohyiaa Yakob, yeɛ no atuɔ. Obam Yakob, few n'ano. Na won baanu nyinaa sui. **5** Na Esau maa n'ani so huu mmea no ne mmofra no. Obisaa Yakob se, “Eyinom ye hefo.” Obuae se, “Wɔye mma a Onyankopɔn de won adom me a meye w'akoa no.” **6** Na Yakob asomfo ne won mma twiɔ ben Esau bekotow no. **7** Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotow no. Na Yosef ne ne na Rahel nso ba bekotow no. **8** Esau bisae se, “Nguan ne anantwi ne mmoa bebrebe a wosa so reba yi nso ase ne den?” Yakob buae se, “Me wura, eye akyede a mede rebre wo, na manya w'anim anuonyam.” **9** Nanso Esau buaa no se, “Me nua, mewɔ saa mmoa yi bebre ma eboro so. Enti fa nea wode rebre me yi ka wo de ho.” **10** Yakob kae se, “Dabi, se woagye me few so de a, mesre wo, gye akyede a mede rebre wo yi. Nokware ni, esiane se wugye me odo so nti, mihuu w'anim no, na aye me senea mahu Onyankopɔn anim. **11** Mesre wo, gye m'akyeɛ a mede rebre wo yi, efise Awurade adom me ama maye odefo.” Esiane se Yakob kɔɔ so sreɛ no ara se onnye n'akyeɛ no nti, Esau gyei. **12** Na Esau kae se, “Ma yenko. Yebedi mo anim ne mo ako.” **13** Nanso Yakob buaa no se, “Me wura ankasa nim se mmofra no bi susua. Eɛe se mehwe anantwi ne nguan ne mmoa a wɔawowo no nso ka won breoo. Se meka won so da koro pe mpo a, won nyinaa bewuwu. **14** Enti me wura, di yen kan na yene nyemmoa no bedi w'akyi nkakrankakra abeto wo wo Seir.” **15** Enti Esau kae se, “Eno de, ma minnyaw me mmarima no bi mma wo.” Yakob kae se, “Aden na woye saa? Me wura, ma minya w'anim anuonyam keke.” **16** Enti da no ara, Esau san n'akyi kɔɔ Seir. **17** Nanso Yakob de, odoɔ Sukot kosisi ne ntamadan, peɛ baabi a ne mmoa no nso beda, de ho yeɛ n'atenae. Eno nti na wɔfre saa beae ho Sukot, a ne nkyerease ne Asese no. **18** Yakob fii Paddan-Aram no, okodu Sekem kurow a ewɔ Kanaan asase so no mu asomdwoe mu. **19** Yakob too asase a otenaa so no dwete mpow oha fii Sekem agya Hamomma nkyen. **20** Wosii aforemuka wɔ ho, too saa aforemuka no din El-Elohe-Israel, a

ne nkyerease ne Onyankopon, Israel Nyankopon Aforemuka.

**34** Da koro bi, Lea ne Yakob ba Dina fii adi kosraa mmabaa a wowa won mpotam ho no. **2** Bere a Hewifohene Hamor babarima Sekem huu Dina no, okyeree no kotoo no mmonnaa. **3** Efi saa bere no, Sekem tuu n'ani sii Yakob ba Dina so. Oboo mmoden ara se one no bekasa ama wapene so, na waware no. **4** Eno nti, Sekem dii ho nkommoo kyeree n'agya Hamor se, "Mepe se meware ababaa yi, enti koka ne ho asem ma me!" **5** Bere a Yakob tee se Sekem akokyere ne babea Dina akoto no mmonnaa no, na ne mmabarima no nyinaa ne won agya anantwi wo wuram. Enti Yakob anka hwee kosii se wobae. **6** Sekem n'agya Hamor koo Yakob nkyen ne no kodii nkommoo. **7** Yakob mmabarima no tee won nuabea Dina ho asem no pe, wofii wuram ho bae. Won weree howee na won bo nso fuw yiye, efise Sekem aye aniwude wo Israel. One Yakob babea dae, na eyi ye akyiwade. **8** Nanso Hamor ka kyeree Yakob se, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesre wo, fa no ma no na onware no. **9** Mo ne yenni aware. Momfa mo mmabea mma yen, na yenware won, na yen nso, yemfa yen mmabea mma mo aware. **10** Mubetumi ne yen atena. Asase yi nyinaa ye mo dea. Montena so, nni gua wo so, mpe mu agyapade." **11** Na Sekem ka kyeree Dina n'agya ne ne nuabarimanom no se "Munnye me nto mu. Biribiara a mubegye me no, metua. **12** Obea no ti ade ne biribiara a mubegye aka ho no, mommo bo biara a mope, na metua. Nea ehia me ara ne se, mode ababaa no bema me aware." **13** Esiane se na Sekem agu won nuabea Dina ho fi no nti, mmuae a womaa Sekem ne n'agya Hamor no anye nokware. Na mmom, na wowa adwene foforo bi wo akyi. **14** Yakob mmabarima no ka kyeree Sekem ne n'agya Hamor se, "Yerentumi mfa yen nuabea mma obarima a ontwaa twetia aware. Se ye ye saa a, na yeagu yen ho anim ase. **15** Ansa na yede yen nuabea bema wo aware no, gye se woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te se yen. **16** Se moye saa de a, yene mo bedi aware. Mobeware yen mmea, na yen nso, yeaware mo mmea. Yene mo betena fefefefe se nnipa baako. **17** Se moampene so amma woatwitwa mo twetia de a, yebege yen nuabea de no ako." **18** Asem a woka ne too Hamor ne ne ba Sekem asom. **19** Sekem a na oye aberante a odi mu wo n'agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase koraa. Okotwaa twetia no, senea Yakob mma no kae no, efise na ope Yakob babea no yiye. **20** Enti Hamor ne ne ba Sekem koboo gua wo kurow no pon ano ne eho mmarima kokasae se, **21** "Yakob ne ne mma yi ne yen te yiye. Mompene so na wone yen ntena yen

asase yi so, na yenni gua. Efise yen asase yi so a yene won besen so. Yebetumi aware won mmabea, na won nso betumi aware yen de. **22** Nanso ansa na won mmarima no bepene so ne yen atena se nnipa koro no, gye se yen mmarima nyinaa twitwa twetia, senea won nso woatwitwa twetia no. **23** Se eba saa a, won mmoa, won agyapade ne won mmoa ahorow a ekeka ho no nyinaa remmeyer yen de ana? Enti momma yempene so mma won, na yene won ntena." **24** Mmarima a wokohyiaa Hamor ne ne ba Sekem wo kurow no pon ano no nyinaa ne won ye adwene maa mmarima a wowa kurom ho nyinaa twitwaa twetia. **25** Nnansa akyi a na twetiatwa no nti, kurom ho mmarima no nyinaa deda ho a wogye won ho a ennye no, Yakob mmabarima baanu Simeon ne Lewi a woye Dina nuabarimanom no faa won mpeaw. Wokotow hyee kurow no so bere a won ani nna won ho so, kunkum mmarima a wowa kurom ho nyinaa. **26** Wode peaw kum Hamor ne ne ba Sekem, na wofaa won nuabea Dina fii Sekem fi de no koo won nkyen. **27** Yakob mmabarima a woka no nso tow hyee kurow no so. Wotiatiaa nnipa a wawuwu no so, fom kurow no mu nneema nyinaa pasaa, efise eho na Sekem guu won nuabea Dina ho fi. **28** Wofom won mmoa, won anantwi, won nguan, won mfurum ne won agyapade biara a ewo kurow no mu ne nea ewo wuram nyinaa. **29** Wofaa won ahode, won yerenom ne won mmea, fom won afi mu nneema nyinaa. **30** Na Yakob ka kyeree Simeon ne Lewi se, "Mode ohaw abeto me so, ama nne me ho koraa abon Perisifo ne Kanaanfo a mete won asase so yi. Yennooso. Se woka won ho bo mu betow hye yen so a, wobehyem me ne m'asefo nyinaa." **31** Na wobuaa won agya se, "Enti anka yentena ho nhwe na onye yen nuabea se oguamanfo ana?"

**35** Na Onyankopon ka kyeree Yakob se, "Ko Bet-El kotena ho. Se wudu ho a, si aforemuka ma me. Me na miyii me ho adi kyeree wo bere a na woreguan afi wo nua Esau nkyen no." **2** Enti Yakob ka kyeree ne fifo ne won a woka ne ho nyinaa se, "Monsee mo anyame a mode won fi amannone bae no nyinaa. Munnwira mo ho, na monsesa mo ntade nso." **3** Otoaa so se, "Yerebetu kwan ako Bet-El. Na se yedu ho a, yebesi aforemuka ama Onyankopon a otiee me mpaeboo wo m'amanehunu mu, na okaa me ho wo m'akwantu mu no." **4** Enti won nyinaa de won ahoni ne asokaa maa Yakob. Yakob tuu fam wo odum bi ase wo Sekem, de ne nyinaa hyee ho. **5** Na wosii mu. Woreko no, Onyankopon boo nkurow a wofaa so no nyinaa mu nnipa no hu a eno nti obiara antumi antaa won. **6** Yakob ne ne nkurofo a woka ne ho no beduu Lus



a eno ara ne Bet-El a ewo Kanaan asase so no. 7 Osi aforemuka wo ho, too ho din El-Bet-El, efise ehɔ na bere a ɔreguan afi ne nua Esau nkyen no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ no. 8 Eyi akyi no, Debora a ɔye Rebeka bagyigyefo no wu ma wosiee no wo odum bi a ewo Bet-El bon mu no ase. Efi saa bere no, wotoo beae ho din Alon-Bakut, a ne nkyerease ne Agyaadwotwa Dum. 9 Yakob fi Paddan-Aram beduu Bet-El no, Onyankopɔn san yii ne ho adi kyereɛ no, hyiraa no. 10 Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Ewo mu se wofre wo Yakob de, nanso efi nne, woremfre wo Yakob bio, na mmom, wɔbefre wo Israel a ne nkyerease ne Onipa a one Onyankopɔn adi asi.” Enti Onyankopɔn too ne din se Israel. 11 Onyankopɔn ka kyereɛ Yakob se, “Mene Onyankopɔn tumfo no. W’ase nno, na w’ase mfɛe. Oman ne aman asafo befi wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befi wo mu aba. 12 Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bema wo. Yiw, mede saa asase koro yi ara bema w’asefo.” 13 Na Onyankopɔn fii faako a na one Yakob rekasa ho no kɔ ɔsoro. 14 Yakob sii obodum wo ho, hwiee afɔresa guu so, de bo Onyankopɔn afɔre. ɔsan de afɔrengo sraa odum no ho. 15 Yakob too beae a Onyankopɔn ne no kasae no Bet-El, a ne nkyerease ne Onyankopɔn fi. 16 Yakob ne ne fifo sii mu fii Bet-El, de won ani kyereɛ Efrat. Wɔreko no, awo kaa Rahel wo akwantemfi. 17 Bere a ɔreko awo no, obea owogyefo no ka kyereɛ no se, “Nsuro na worebewo obabarima bio.” 18 Nanso Rahel koo awo tɔe. Na bere a ne kra refi ne mu na ɔreye awu no, ɔtoo ne babarima a wawo no no din Ben-Oni, a ne nkyerease ne M’awerɛhow Mu Ba. “Nanso n’agya san too no din Benyamin a, ne nkyerease ne Me dɔba.” 19 Rahel wu ma wosiee no Efrat a eno ara ne Betlehem no akwantemfi. 20 Yakob yee nkaedum sii Rahel da no so a eda so wo ho besi nne. 21 Israel toaa n’akwantu no so, kosii ne ntamadan wo Edir abantenten no akyi noho baabi. 22 Bere a Israel te saa asase no so no, ɔtee se ne ba panyin Ruben ne Bilha a ɔye n’agya afenaa a waware no no akoda. Na Yakob wo mmabarima dumien: 23 Lea mma na won din didi so yi: Ruben a ɔno ne Israel abakan, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon. 24 Rahel nso mmabarima baanu no ne Yosef ne Benyamin. 25 Rahel afenaa Bilha mmabarima baanu no ne Dan ne Naftali 26 Lea afenaa Silpa nso mmabarima baanu no ne Gad ne Aser. Eyinom ne Yakob mmabarima a wɔwoo won wo Paddan-Aram no. 27 Akyiri yi no, Yakob baa n’agya Isak nkyen wo Mamre wo Kiriat-Arba, a eno ara ne Hebron, faako a Abraham ne Isak tenaa se aho ho no. 28 Isak dii mfe oha ne aduwotwe. 29 Isak wu ma wofaa no kokaa ne mpanyimfo ho; na

wabo akwakoraa posoposo. Ne mmabarima Esau ne Yakob na wosiee no.

**36** Eyinom ne Esau a wofre no Edom no asefo. 2 Esau waree Kanaanfo mmea baasa. Won din de Ada a ɔye Hetini Elon babea, Ana babea Oholibama a ɔsan ye Hewini Sibeon nena ne 3 Basmat a ɔye Ismael babea na ɔye Nebaiot nuabea. 4 Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel. 5 Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔabobo won din yi ne mmabarima a Esau yerenom baasa no wowoo won maa no wo Kanaan asase so no. 6 Esau faa ne yerenom, ne mmabarima, ne mmabea, ne fifo nyinaa, ne nyemmoa ne mmoa a aka nyinaa ne n’agyapade biara a ɔbre nyaa no wo Kanaan asase so nyinaa, tu fii ne nua Yakob nkyen, kɔ asase bi so wo akyirikyiri. 7 Efise na won ahonyade no dɔɔso se one ne nua Yakob betumi atena faako. Na won mmoa dodow nti, won baanu no nsen asase a wote so no so. 8 Eno nti, Esau a wofre no Edom no, kɔbo n’atenae wo Seir bepɔw so. 9 Eyinom ne Esau a ɔye Edomfo agya no asefo a wɔwoo won maa no bere a na ɔwo Seir bepɔw so no. 10 Esau mmabarima no din na edidi so yi: Elifas, a ɔye Esau yere panyin Ada babarima ne Reuel a ɔye Basmat babarima. 11 Elifas nso mmabarima din na edidi so yi: Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas. 12 Na Esau babarima Elifas nso wo mpena bi a ne din de Timna a one no woo ba a wofre no Amalek. Din a wɔabobo yi ye Esau yere Ada nenanom. 13 Reuel mmabarima din na edidi so yi: Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa din a wɔabobo yi ye Esau yere Basmat nso nenanom. 14 Esau yere Oholibama a ɔye Ana babea, na ɔsan ye Sibeon nena no mmabarima a ɔwoo won maa Esau no ne eyinom: Yeus, Yalam ne Kora. 15 Eyinom ne Esau asefo no mu atitiriw: Elifas a ɔye Esau abakan no nso mmabarima din na edidi so yi: Atitiriw Teman, Omar, Sefo, Kenas, 16 Kora, Gatam ne Amalek. Saa din a wɔabobo yi ne Elifas a ɔye Esau abakan no asefo atitiriw a wɔwowoo won wo Edom asase so. Na saa atitiriw yi ye Ada nenanom. 17 Esau babarima Reuel mmabarima din na edidi so yi: Otitiriw Nahat, Otitiriw Serah, Otitiriw Sama ne Otitiriw Misa. Saa din a wɔabobo yi ne Reuel a ɔye Esau ba a ɔto so abien no nnipa atitiriw a wɔwoo won wo Edom asase so. Na woye Esau yere Basmat nenanom. 18 Esau yere Oholibama mmabarima din na edidi so yi: Otitiriw Yeus, Otitiriw Yalam ne Otitiriw Kora. Saa din a wɔabobo yi ne Esau yere Oholibama a ɔye Ana babea no asefo nnipa atitiriw no. 19 Saa din a wɔabobo yi ne Esau a ɔno ara ne Edom no mmabarima. Won ara nso na woye won nnipa atitiriw no. 20 Eyinom ne Horini Seir mmabarima a na saa bere no wɔtete

Seir asase so no: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, 21 Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobo won din yi ne Horini Seir mmabarima a na wɔtete Edom asase so no nnipa atitiriw no. 22 Lotan mmabarima ne eyinom: Hori ne Homam. Na Timna ye Lotan nuabea. 23 Sobal nso mmabarima ne eyinom: Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam. 24 Na eyinom ne Sibeon mmabarima: Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, bere bi ɔde n'agya Sibeon mfurum kɔɔ adidi wɔ sare no so a okohuu asu aniwa bi a na nsuhyew fi mu ba no. 25 Ana mma ni: Dison ne Oholibama a ɔye Ana babea no. 26 Disan mmabarima ni: Hemdan, Esban, Yitran ne Keran. 27 Eser mmabarima ne eyinom: Bilhan, Saawan ne Akan. 28 Eyinom ne Disan mma: Us ne Aran. 29 Eyinom ne Horifo nnipa atitiriw: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, 30 Disan, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobo won din yi ne Horifo nnipa atitiriw a bere a na wɔwɔ Seir asase so no, wodii won mmusua no so. 31 Eyinom ne nnipa a wodii kan dii hene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara rebedi Israelmma so hene: 32 Bela a ɔye Beor babarima bedii hene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkurow din de Dinhaba. 33 Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ɔhene. 34 Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ɔhene. 35 Husam wu akyi Hadad a ɔye Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na odii n'ade se ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkurow no din Hawit. 36 Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyee ɔhene. 37 Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a eda asu Eufrate ho no bedii hene. 38 Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene. 39 Akbor babarima Baal-Hanan nso wui no, Hadad bedii n'ade, tenaa n'ahengua so se ɔhempɔn. Na ɔhene Hadad ahenkurow no din de Pau, na ne yere nso din de Mehetabel a ɔye Me-Sahab babea a ɔno nso ye Matred babea. 40 Senea won a wodidi so yi a wɔye Esau asefo no mmusua ne won tenabea te ni: Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua, 41 Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua, 42 Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua, 43 Magdiel abusua ne Iram abusua. Eyinom ne Edom mmusua a wɔde won atenaɛ no din totoe. Na won nyinaa ye Edomfo a wɔye Esau asefo.

**37** Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so se ɔhoho no so. 2 Yosef abusua ho asem ni: Bere a Yakob ba Yosef dii mfirmihia dunson no, na ɔboa ne nuanom a wɔye Bilha ne Silpa a wɔye n'agya yerenom no mmabarima no hwe won agya nguan so. Na ɔtaa beka nneyee bone a eko so fa ne nuanom no ho no kyere won agya. 3 Na Israel pe

ne ba Yosef asem sen ne mma a wɔaka no nyinaa, efise ɔwoo no ne nkwakoraabere mu; eno nti, ɔpam batakari bi a eye fe maa no. 4 Bere a ne nuanom no huu se won agya pe n'asem sen won nyinaa no, wotan no a na wɔnka abodwosem nkyere no. 5 Da bi, Yosef soo dae. ɔkaa dae a ɔsoo no kyeree ne nuanom mmabarima no, wotan no sen kan no mpo. 6 Yosef ka kyeree ne nuanom no se, "Muntie dae bi a maso. 7 Mesoo dae, na yerekyeyere aburow afiafi wɔ afum. Bere a yegu so rekyeyere aburow no, amono mu ho ara, m'afiafi a makyeyere no sare gyinaa ntenten. Mo afiafi a moakyeyere no nso twaa me de no ho hyia kotow no." 8 Yosef nuanom no bisaa no se, "Enti w'adwene ne se wubedi yen so ana? Wugye di se, ampa ara, wubetumi aka yen ahye?" Esiane ne dae a ɔsoo no ne asem a ɔkae no nti, emaa ne nuanom no kyii no kɔkɔkɔ. 9 Na ɔsoo dae bio. ɔkaa dae a ɔsoo no kyeree ne nuanom no se, "Muntie: Maso dae foforo bio. Mesoo dae, na owia, ɔsram ne nsoromma dubaako rekotow me." 10 ɔkaa dae no kyeree n'agya ne ne nuabarimanom no, n'agya kaa n'anim se, "Dae ben na woaso yi? Wope se wokyerɛ se ampa ara, wo na ne me ne wo nuabarimanom no beba abekotow wo ana?" 11 Eyi maa ne nuabarimanom no ani beree no mmoroso. Nanso n'agya de, ɔdweneɛ asem no ho kɔɔ akyiri. 12 Da bi, Yosef nuabarimanom no de won agya nguan kɔɔ adidi wɔ Sekem. 13 Israel ka kyeree Yosef se, "Senea wunim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo won nkyen." Yosef buae se, "Yoo, agya, mate." 14 Enti Israel ka kyeree Yosef se, "Ko na kohwe se wo nuanom ne nguan no ho te den, na san beka biribi kyere me." Enti Israel somaa Yosef fii Hebron subon no mu. Bere a Yosef duu Sekem no, 15 ɔbarima bi huu no se ɔnenam wura no mu. ɔbarima no bisaa no se, "Worehwehwe den?" 16 Yosef buaa no se, "Merehwehwe me nuabarimanom. Mesre wo, wubetumi akyere me baabi a wɔde won nguan no kɔ adidi?" 17 ɔbarima no buaa no se, "Wo nuabarimanom no afi ha kɔ. Metee se wɔreka se, 'Momma yenko Dotan.'" Enti Yosef tiw ne nuanom no, kɔtoo won wɔ Dotan ho. 18 Bere a Yosef puei no, wohuu no wɔ akyirikyiri se ɔreba. Ansa na ɔredu won nkyen no, wɔbɔɔ ne ho pɔw se wobekum no. 19 Wɔkeka kyerekyeree won ho won ho se, "Monhwe! ɔdaesofo no na ɔreba no! 20 Mommra mpmpren ara mma yenkum no, na yentow no nkyene amoa no bi mu, na yenkɔka nkyere yen agya se, aboa bi akyere no awe, na yenhwe se biribi befi ne dae ahorow no mu aba ana." 21 Ruben a ɔye won nua panyin tee saa asem no, ɔbɔɔ mmɔden se obegye Yosef nkwa. ɔkae se, "Mommma yenkum no. 22 Munnhwe mogya ngu.

Momma yentow no nkyene amoa a ewo sare yi so no bi mu. Na mommma yemfa yen nsa nka no.” Ruben kaa saa asem yi de gyee no fii won nsam, senea obenya kwan de no akohye won agya nsa. **23** Yosef beduu ne nuabarimanom no nkyen no, wovorow ne batakari fefe a na ohye no, **24** na wotow no kyenee amoa bi mu. Na nsu biara nni amoa no mu. **25** Bere a anuanom no tenaa ase se woredidi no, wotoo won ani huu se yoma bebree sa so reba faako a na woredidi ho no. Wohuu se saa nkurafo no ye Ismaelfo aguadifo bi a wososo atomude, akyenkyennuru ne kurobow a wode fi Gilead rekoton no wo Misraim asase so. **26** Yuda ka kyeree ne nuanom no se, “Se yekum yen nua yi, kata ne mogya so a, mfaso ben na yebnya? **27** Momma yenyi no, na yenton no mma Ismaelfo aguadifo yi, sen se yebekum no. E dan den ara a, oye yen nua kumaa, yen ankasa yen mogya.” Ne nuanom no penee so. **28** Bere a Midian aguadifo no beduu ho no, Yosef nuanom no yii no fii amoa no mu, ton no maa Ismaelfo no gyee dwete gram ahannu aduonu awotwe ma wode no koo Misraim. **29** Ruben san n’akyi baa amoa no ho, na ohuu se Yosef nni amoa no mu no, osunsuan ne ntade mu. **30** Okoo ne nuabarimanom no ho, koka kyeree won se, “Abarimaa no nni ho oo! Enti mprenpen menyee me ho den?” **31** Na anuanom no faa Yosef batakari no, kum abirekyi, de batakari no nuu ne mogya no mu. **32** Wode Yosef batakari fefe no koo won agya nkyen koka kyeree no se, “Yehuu saa atade yi wo wura mu ho baabi. Hwe se eye Yosef atade ana?” **33** Won agya hui, na okae se, “Nokware, eye me ba Yosef atade! Aboa bone bi akwere no awe. Ampa ara, aboa ko no atetew Yosef nam pasaa.” **34** Na Yakob sunsuan ne ntade mu, hyee atweatam, suu ne ba no nna bebree. **35** Ne mmabarima ne ne mmabea nyinaa betwaa ne ho hyia kyekyee ne werɛ, nanso ankosi hwee. Yakob kae se, “Dabi, mede awerehow bewu akoto me ba no wo asaman.” Enti n’agya Yakob suu no. (Sheol h7585) **36** Nea ebae ne se, Midianfo no nso koton Yosef maa Potifar wo Misraim. Saa Potifar no na oye ohene Farao dabehene ne n’awemfo so panyin.

**38** Saa bere no mu ara na Yuda tu fii ne nuabarimanom no nkyen ne Adulamni barima bi a wofre no Hira kotenae. **2** Eho na Yuda kohyiaa Kanaanni beae bi a oye obarima bi a wofre no Sua no babea. Yuda waree Sua babea no. **3** Sua babea no nyinsan woo obabarima, na wotoo no din Er. **4** Sua babea no san nyinsan woo obabarima bio. Wotoo abofra no din Onan. **5** Sua babea no nyinsan ne mprensa so wo Kesib, woo obabarima bio. Saa abarimaa no nso wotoo no din Sela. **6**

Bere a Yuda abakan Er nyin no, wowaree ababaa bi a wofre no Tamar maa no. **7** Esiane se na Yuda abakan Er ye omumoyefo wo Awurade anim no nti, Awurade kum no. **8** Er wu akyi no, Yuda ka kyeree Er akyya Onan se, “Ese se wware okunafa Tamar, senea yen amanne te no, na se wo ne no wo a, mma no aye wo nua no diadefo.” **9** Esiane se na Onan mpe se obewo akye a mmofra no renye n’ankasa mma nti, se one okunafa Tamar koda a, omma ne ho nsu no ngu obea no mu. Mmom, oma no gu fam senea ebeye a, orenwo oba a ebeye ne nua owufo no de. **10** Esiane se na oye no ansɔ Awurade ani, se ompe se owo ba ma ne nua owufo no nti, okum ono nso. **11** Na Yuda ka kyeree n’ase okunafa Tamar se, “Tu na kotena w’agya fi se okunafa kosi se me babarima Sala benyin.” Na osuro se, Sela nso bewu, senea ne nuanom mpanyimfo Er ne Onan wuwui no. Enti Tamar tu kotenaa n’agya fi ho. **12** Mmere bi akyi no, Yuda yere a oye Sua babea no nso wui. Bere a woyii Yuda fii kuna mu no, okoo ne nguanhotwitwafɔ nkyen wo Timna. Orekoo no, one n’adamfo Adulamni Hira na ekoe. **13** Obi bebɔo Tamar akotwitwa ne nguan ho nwi.” **14** Enti Tamar yii ne kuna ntade no guu ho. Ofaa nkataanim kataa n’anim, senea ebeye a obiara nhu se eye ono Tamar, na okotenaa Enaim kurotia wo Timna kwan so. Efise ohuu se Sela anyin de, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mma ommewaree no e. **15** Bere a Yuda huu Tamar no, na osusuw se oye obea guamanfo bi, efise na wakata n’anim. **16** Yuda koo Tamar nkyen wo kwankyen ho a, na onnim se oye n’ase. Yuda ka kyeree no se, “Ma yenko mprenpen ara na me ne wo nkoda.” Tamar bisaa no se, “Se me ne wo koda a, wobema me den?” **17** Yuda buae se, “Mema wode opapo afi me nguankuw no mu abre wo.” Tamar bisaa no bio se, “Ansa na wode opapo no beba no, den na wode bedi wo ho akagynamu?” **18** Yuda nso bisaa no se, “Den ade na wope se mede di me ho akagynamu?” Tamar buae se, “Nea wode bedi wo ho akagynamu ne wo nsa so kaa ne ne hama ne saa pema a wukura yi.” Enti Yuda de saa nneema yi nyinaa maa Tamar ne no koda ma onyinsenee. **19** Tamar fii ho akyi no, okoyii ne nkataanim no guu ho, san faa ne kunatam no furae. **20** Yuda de opapo no maa n’adamfo Adulamni no se, omfa nkoma obea no, na onnye nneema a ode dii ne ho akagynamu no mmre no, nanso wanhu no. **21** Obisaa kurom hofo no se, “Ehe na hyiadan mu obea guamanfo a na ote Enaim kwankyen frefre mmarima no wo?” Wobuaa no se, “Yenni hyiadan mu obea guamanfo biara wo ha.” **22** Enti osan koo Yuda ho, koka kyeree no se, “Manhu no. Na kurom

hafo nso kae se, ‘Hyiadan mu ɔbea oguamanfo biara nni ha.” **23** Yuda nso kae se, “Ma no mfa nneema no, na anye saa a wɔbeserew yen. Wo ara wudi ho adanse se memaa wode ɔpapo no kɔe, nanso woanhu no.” **24** Ebeye asram abiesa akyi no, Yuda tee se n’ase Tamar abɔ aguaman, anyinsen. Ɔtee saa asem no, ɔkae se, “Monkɔkyere no mmra, na yenhyew no nkum no.” **25** Wɔkɔkyeree Tamar de no reba abekum no no, ɔsoma ma wɔkɔka kyeree n’ase Yuda se, “Onipa a ne nneema ni no na ɔne me nyinsenee. Monhwe se mubehu onipa ko a saa nsa so kaa ne ne hama ne pema yi ye ne de no ana.” **26** Yuda gye too mu se, saa nneema no ye ne dea. Ɖtoaa so se, “Ɖbea yi ye ɔtreneeni sen me, efise mamfa no amma me babarima Sela anware.” Efi saa bere no, Yuda ankɔ Tamar ho bio. **27** Tamar awo duu so no, ɔwoo nta. **28** Bere a ɔrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii kan bae. Enti ɔbea a ɔregye no awo no de asaawa kɔkɔ bɔ abofra no bakon, kae se, “Oyi na wowoo no kan.” **29** Saa abofra no twee ne nsa san kɔ mu. Ɖsan twee ne nsa kɔ mu no, wɔwoo ne nua a ɔka ne ho no mmom. Na ɔwogyefo no kae se, “Abususɛm bɛn nii!” Wɔtoo no din Peres. **30** Akyiri no, ɔwoo ne nuabarima a na asaawa kɔkɔ bɔ ne nsakon no. Wɔtoo ɔno nso din Serah.

**39** Wɔde Yosef kɔ Misraim. Misraimni Potifar a na ɔye Misraimhene Farao dabehene a na otua asraafɔdom ano no na ɔtɔ Yosef fii Ismaelfo aguadifo no nsam. **2** Na Awurade ka Yosef ho nti, n’abrabɔ sii no yiye. Ɖtenaa ne wura Misraimni no fi. **3** Yosef wura no huu se Awurade ka ne ho, na nea na ɔye biara no, Awurade hyiraa so maa no, na **4** Yosef nyaa n’anim adom ma ɔde no yee ne boafɔ. Ankye koraa na Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyee ne nsa. **5** Bere a Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyee ne nsa no, Awurade hyiraa Misraimni Potifar fie so, esiane Yosef nti. Awurade hyiraa n’agyapade a ewɔ fi ne ne mfuw nyinaa so. **6** Enti ɔde n’agyapade nyinaa hyee Yosef nsa. Esiane se Potifar de n’agyapade ne n’adwumade nyinaa hyee Yosef nsa nti, wannwene biribiara ho se aduan a obedi nko ara. Na Yosef ye aberante a ɔwɔ nnyinaso, na ne ho nso ye fe yiye. **7** Ankye ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n’ani sii ne so, ka kyeree Yosef se, “Bra, na wo ne me mmeda!” **8** Nanso Yosef ampene so, ka kyeree ne wura yere no se, “Esiane se fie ha biribiara hye me nsa nti, me wura nnwen fie ha biribiara ho. Ɖde n’agyapade nyinaa ahye me nsa. **9** Obiara nni tumi nsen me wɔ fie ha. Me wura mfa biribiara nkame me wɔ fie ha se wo nko ara, efise woye ne yere. Onyame mpa ngu se mɛye ade a ete saa. Ebeye den

na matumi aye amumɔyede a ete se! Ebeye bone kese atia Onyankopɔn.” **10** Ewɔ mu se da biara na Potifar yere no de saa asem yi hiahia Yosef ho de, nanso Yosef antwiw ammen no mpo, na akowie se ɔne no beda. **11** Da koro bi, Yosef kɔ fie hɔ se ɔrekɔye n’adwuma. Oduu hɔ no, na asomfo no mu biara nni hɔ. **12** Potifar yere no soo Yosef atade mu kyeree no, ka kyeree no se, “Bra na wo ne me mmeda!” Nanso Yosef yii n’atade no guu ne so, guan fii fie hɔ. **13** Potifar yere no huu se Yosef agyaw n’atade wɔ ne nsam aguan afi fie hɔ no, **14** ɔfɔre ne fifo, de nteeteemu ka kyeree wɔn se, “Monhwe! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba fie ha se ommegu yen anim ase. Ɖbaa ha se ɔrebetɔ me mmonnaa na meteteɛ mu. **15** Ɖtee se mereteɛɛ mu no, oyii n’atade guu me so, guan fii fie ha.” **16** Potifar yere no de Yosef atade a oyi guu ne so no siei, kosii se ne kunu bae. **17** Ɖbea no bɔ ne kunu amannee se, “Hebrini akɔa no a wokɔtɔ no brɛɛ yen no baa me nkyen se anka ɔrebetɔ me mmonnaa. **18** Meteteɛ mu no na oguan fii fie ha, gyaw n’atade.” **19** Bere a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyeree no se, “Ɖkwan a w’akɔa no de me faa so ni” no, ne bo fuw yiye. **20** Yosef wura Potifar tee asem no no, ɔkyeree Yosef kotoo afiase, faako a ɔhene nneduafo gu no. Bere a Yosef da afiase hɔ no, **21** na Awurade ka ne ho. Awurade yee no adɛ ma eno nti, afiase sohwefo panyin no pɛe n’asem yiye. **22** Eyee saa maa afiase sohwefo panyin no de Yosef sii nneduafo no nyinaa so panyin, a na biribiara a woye wɔ afiase hɔ no hye ne nsa. **23** Esiane se na Awurade ka Yosef ho no nti, na afiase sohwefo panyin no nhaw ne ho nye adwuma. Efise biribiara a Yosef beye no, Awurade hyira so ma esi yiye.

**40** Mmere bi akyi no, ebaa se Misraimhene Farao nsahyefo panyin ne ne brodotofɔ panyin fom no. **2** Farao bo fuw ne nsahyefo panyin no ne ne brodotofɔ panyin no yiye. **3** Enti ɔde wɔn kogu afiase wɔ ɔwemfo panyin Potifar no fi, beae koro no ara a wɔde Yosef kotoo no. **4** Ɖwemfo panyin Potifar de wɔn hyee Yosef nsa se, ɔnhwe na ɔnye nea ehia wɔn nyinaa mma wɔn. Wɔdaa afiase hɔ kyee kakraa no, **5** nnipa baanu no nyinaa a na woye ɔhene Farao brodotofɔ panyin ne nsahyefo panyin a na wogu afiase hɔ no sosoo adae anadwo koro no ara. Na saa adae abien no mu biara wo ne nkyerease. **6** Ade kyee a Yosef baa nneduafo baanu no nkyen no, ohuu se wɔn nyinaa ayeye bosobosoo. **7** Obisaa Farao fi mpanyimfo nneduafo a na wɔne no gu afiase hɔ no se, “Aden nti na nne de, mo werɛ ahow mo ho se?” **8** Nneduafo no buaa Yosef se, “Anadwo yi, yen baanu nyinaa

sosoo adae, nanso yennya obiara wo ha nkyere yen ase.” Yosef nso ka kyerɛ won se, “Ewo mu se Onyankopon na okyerɛ dae ase de, nanso monka mo dae a mososoe no nkyere me.” **9** Enti Farao nsahyefo panyin no dii kan kaa ne dae a osoo no kyerɛ Yosef se, “Me dae mu no, mihuu bobbe dua. **10** Na saa bobbe dua no wo mman abiesa. Eguu nhwiren, hyehye nyin ye kasiaw beree. **11** Na mikura ohene Farao nsa kuruwa. Metetew bobbe aba no, kyiky guu ohene Farao nsa kuruwa no mu, de maa no se onnom.” **12** Yosef ka kyerɛ nsahyefo panyin deduani no se, “Wo dae no ase ni: mman abiesa a wuhui no kyere nnansa. **13** Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibea se ohene nsahyefo panyin. Na wode Farao kuruwa behye ne nsa senea na woye no kan no. **14** Na se esi wo yiye a, kae me na ye me adɛ; ka me ho asem kyere ohene Farao, na omma wommey me mfi afiase ha. **15** Efise manye bone biara na wokyerɛ me fii me manfo Hebrifo asase so de me baa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manye mfomso biara a ese se wogyina so de me to afiase.” **16** Bere a brodotofɔ panyin deduani no huu se Yosef akyerɛ nsahyefo panyin no dae no ase, ama ato asom no, aka kyere Yosef se, “Me nso, mesoo dae bi. Me dae no mu no, na meso nkenten abiesa a brodo gugu mu. **17** Kenten a esi soro pɛe no, na nnuan ahorow a wato a mede rekoma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduan no so wo m’atifi redi.” **18** Yosef ka kyerɛ no se, “Wo dae a wosoo no nkyerease ni, Nkenten abiesa no gyina ho ma nnansa. **19** Nnansa ntam no, Farao bema wabeyi wo a fi afiase ha, atwa wo ti, de wo sin no akosen dua so, ama nnomaa asosow wo nam.” **20** Ne nnansa so no, na Farao redi n’awoda. Enti otoo pon kese bi maa ne mpanyimfo ne ne fifo nyinaa. Osoma ma wokoyii ne brodotofɔ panyin ne ne nsahyefo panyin nne duafo no fii afiase ho baa n’anim. **21** Ohene Farao san de ne nsahyefo panyin no sii ne sibeaa ma ohyee ohene Farao nsa. **22** Nanso ne brodotofɔ panyin no de, Farao ma wokosen no senea Yosef kyerɛ ne dae no ase kyerɛ no no pɛpɛpɛ. **23** Nsahyefo panyin no nso were fii Yosef a wankae no koraa.

**41** Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi. Na ogyina Asubonten Nil ho. **2** Ohuu wo dae no mu se anantwi ason a woadodo srade, na won ho tua won ho fii asubonten no mu ba bewee sare a na ewo ho no. **3** Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason oforo a waafonfon ayeye nkanyankanya fii Asubonten Nil mu ba begyinaa anantwi a woadodo srade no ho wo asu no konkon so. **4** Anantwi ason a waafonfon ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a woadodo srade no. Na Farao bo

pitiri nyanee! **5** Nna faa Farao bio ma osoo dae a eto so abien. Ohuu wo dae no mu se, omo kasiaw ason a ewo ahooden na eye fe asow wo omo dua baako so. **6** Akyiri no, kasiaw ason bi a eye nkanyankanya a apuei mframa abo no ama atwintwam nso fifii. **7** Omo nkanyankanya no memenee omo a ewo ahooden na eye fe no. Farao nyanee, na ohuu se see na nea ohuu no nyinaa ye odae. **8** Ade kyee no, n’adwene mu ye no basaa. Enti Farao soma ma wokofree nkonyaaifo ne anyansafo a wowo Misraim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa dae a osoo no nyinaa kyerɛ won, nanso won mu biara antumi ankyere ase. **9** Eho na Farao nsahyefo panyin no ka kyere Farao se, “Nne na woakae me me sinto. **10** Mmere bi a atwa mu no, wo Farao bo fuw w’asomfo yiye. Enam so ma wode me ne wo brodotofɔ panyin kotoo afiase wo awemfo panyin fi. **11** Yen baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro no ara a na esono senea yen mu biara dae no si te. **12** Saa bere no, na Hebrini aberantewa bi a na oye awemfo panyin Potifar somfo ka yen ho wo afiase ho. Yekaa yen dae a yesosoo no kyerɛ no no, okyerɛ yen mu biara dae ase pɛpɛpɛ. **13** Na ne kodiease a omaa no baa mu saa pɛpɛpɛ. Mesan kodi me dibea, na wosen brodotofɔ panyin no nso.” **14** Amono mu ho ara, Farao soma ma wokoyii Yosef fii afiase ho bae. Ofi afiase ho no, oyii n’abogyese, sesaa n’atade, na obaa Farao anim. **15** Farao ka kyerɛ Yosef se, “Maso dae bi a obiara ntumi nkyere ase. Nanso mate se wo de, se obi ka ne dae kyere wo a, wutumi kyere ase. Eno nti na masoma abefre wo yi.” **16** Yosef buaa Farao se, “Me ara merentumi mfi me tumi mu nkyere dae no ase. Onyankopon na obekyerɛ wo dae no ase.” **17** Na Farao ka kyerɛ Yosef se, “M’adaeso no mu no, na migyina Asubonten Nil konkon so. **18** Mihuu se anantwi ason a woadodo srade, na won ho tua won ho fi asubonten no mu ba benantew wura no mu, fii ase wee sare. **19** Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason oforo a waafonfon ayeye nkanyankanya nso puei; minhuu anantwi a woye tan bi saa wo Misraim asase so da. **20** Anantwi ason a waafonfon ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a woadodo srade na won ho tua won ho a wodii kan puei no. **21** Nanso wɔmemenee won nyinaa akyi no, hwee ankyere se woye saa, na won ho da so ye nkanyankanya, tantan no ara. Na mebo pitiri nyanee. **22** “Mesan soo dae bio hui se, omo kasiaw ason a eye fe na ewo ahooden se asow wo omo dua baako so. **23** Eyinom akyi no, omo kasiaw ason bi a apuei mframa abo no, ama akisa ayeye nkanyankanya nso fifii. **24** Omo nkanyankanya no memenee omo ason a eye fe na ewo ahooden no. Mekaa me dae no nyinaa

kyerɛɛ nkonyaayifo no, wɔn mu biara antumi ankyerɛ me ase.” 25 Enna Yosef ka kyerɛɛ Farao se, “Wo dae abien a wososoɛ no nyinaa nkyerɛase yɛ pɛ. Onyankopɔn nam dae no so reda biribi a ɔrebeye no adi akyerɛ wo. 26 Anantwi ason a woadodo sraɔde no ne omo kasiaw ason a eyɛ fɛ, na ɛwɔ ahooden no ase kyere mfe ason; eyɛ dae koro. 27 Anantwi ason a wɔafonfɔn, na wɔayeye nkanyankanya no yɛ mfe ason, na saa ara na omo kasiaw ason a ayeye nhweanhweaa a apuei mframa ama akisa no te: eyɛ ɔkɔm a ebɛba mfe ason. 28 “Eyɛ senea meka kyerɛɛ ɔhene no: Onyankopɔn akyerɛ wo nea ɔrebeye. 29 Mfe ason a edi kan no, aduan bebu wɔ Misraim asase so nyinaa, 30 nanso akyiri no, ɔkɔm kɛse bi beba mfe ason. Na nnipa werɛ befi asetena pa a wonyaa no mfe ason a edi kan no mu no. ɔkɔm bɛposa asase no. 31 Esiane ɔkɔm a ebɛdi mmere pa a atwa mu no akyi no ano den a ebeye no nti, saa bere no wɔrenkae mmere pa no bio wɔ asase no so. 32 Saa dae abien a wosoo no kyere senea ɔkɔm no ano beyɛ den afa. Ekyere sɛ, nea ebeye biara, asem a maka akyerɛ wo no beba mu saa pɛpɛpɛ. Efisɛ Onyankopɔn na wasi gyinae pi saa. Na ɛrenkyere koraa ebɛba mu saa. 33 “Enti wɔmma ɔhene hwehwe onyansafo kɛse a ɔwɔ nhumu wɔ Misraim asase yi so, na ɔmfɔ ɔman yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hyɛ ne nsa. 34 Ma ɔhene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansin ahoroɔw anum no ano. Na saa nnipa a wɔde won betuatua amansin no ano no nyiyi nnɔbae a ebɛba mmere pa mfe ason no mu no nkyɛmu anum mu baako, mfa nsie. 35 Eɛ se saa nnipa a wotuatua amansin no ano no boaboa nnuan a wobegyigye mmere pa mfe ason a nnuan bebu no, de gu asan so wɔ ɔhene Farao din mu. Wɔmfɔ saa nnuan no nhyehye asan so wɔ nkuroɔw akɛse mu. 36 Nnuan yi na mfe ason a ɔkɔm beba wɔ Misraim asase so no, ɔmanfo no bedi. Saa nnuan yi na wɔde besie ama ɔman no. Sɛ anyɛ saa a, akyinnye biara nni ho sɛ, ɔkɔm bɛbɔ ɔman no.” 37 Farao ne ne mpanyimfo no gyee asem a Yosef ka kyereɛ wɔn no nyinaa too mu. 38 Enti Farao bisaa wɔn se, “So yebnya obi a ɔte se ɔbarima yi, nea Onyankopɔn honhom ahye no ma?” 39 Na Farao dan n’ani ka kyerɛɛ Yosef se, “Onyankopɔn ayi saa dae yi ne ne nkyerɛase akyerɛ wo yi, obiara nni ho a ɔyɛ onyansafo a ɔwɔ nhumu wɔ Misraimman yi mu sɛ wo. 40 Mede saa adwuma kɛse yi nyinaa hyɛ wo nsa. Asem biara a wobeka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asem ka wɔ Misraim nyinaa. M’ahengua a me Farao, mete so no nko ara na ɛma meye ɔkɛse sen wo.” 41 Enti Farao ka kyereɛ Yosef se, “Mede Misraim asase nyinaa ahye wo nsa.” 42 Na Farao worɔw ne nɔswano kaa de hyɛɛ Yosef

nsa. ɔde sirikiyi batakari papa bi hyɛɛ Yosef, de sika ntweaban yan no. 43 ɔmaa Yosef teaseenam tenaa mu sɛ n’abediakyiri. Baabiara a Yosef bɛko no, na nnipa di n’anim teɛteɛ mu se, “Momma kwan!” Saa ɔkwan yi so na ɔhene Farao fa de Misraim asase nyinaa hyɛɛ Yosef nsa. 44 Na Farao ka kyerɛɛ Yosef se, “Mene Farao, Misraimhene de, nanso obiara ntumi mfi w’akyi nye biribiara wɔ Misraimman yi mu baabiara, gye sɛ woama ho kwan ansa.” 45 Farao maa Yosef ahennin se Safnat-Panea. Farao maa Yosef ɔbea nso waree. Na ababaa no din de Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfɔ Potifera babɛa. Enam eyi so maa Yosef nya tumi maa ne din hyɛtaa wɔ Misraim asase so nyinaa. 46 Bere a Yosef kɔɔ ɔhene Farao agua ase no, na wadi mfririhya aduasa. Farao maa Yosef kwan maa ɔbɔ aporoɔw faa Misraim asase so nyinaa. 47 Mfe ason a edi kan no mu no, aduan buu so wɔ Misraim asase so yiye. 48 Saa mfe ason no mu no, Yosef boaboa nnuan a ebuu so wɔ Misraimman mu no ano kɔkoroa wɔ nkuroɔw a ɛwɔwɔ Misraim no mu. Wɔde aduan biara a wonya fii kurow biara mu no bi siee wɔ ho. 49 Mfe ason akyi no, na Yosef akora nnuan wɔ nnuankorabɛa ho, ama abu so ara kɔsii se afei na obiara mmu ho nkontaa bio. 50 Ansa na ɔkɔm kɛse no rebɛba no, na Yosef yere Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfɔ Potifera babɛa no awo mmabarima baanu. 51 Yosef too n’abakan no din Manase, a nkyerɛase ne Onyankopɔn ama me werɛ afi m’amanehunɔ ne m’agya fi nyinaa. 52 Yosef babarima a ɔto so abien no nso, wotoo no din Efraim, a nkyerɛase ne Onyankopɔn ama m’ase afɛe wɔ asase a mebaa so sɛ akɔa no so. 53 Mfe ason a aduan buu so wɔ Misraim asase so no twaa mu. 54 Senea Yosef hyɛɛ nkɔm no, ɔkɔm a ebɛba mfe ason a edi so no fii ase. ɔkɔm kɛse sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so de, na aduan abu so. 55 Bere a ɔkɔm no sii denneennen wɔ Misraim asase so no, ɔmanfo no su frɛɛ Farao. Farao ka kyereɛ Misraimfo nyinaa se, “Monko Yosef nkyɛn, na biribiara a ɔbɛka akyerɛ mo se monye no, monye.” 56 Bere a ɔkɔm kɛse no tɛw faa ɔman no nyinaa mu no, Yosef buebuee ne nnuankorabɛa no nyinaa ano, tɔn aburoɔw maa Misraimfo no, efisɛ na ɔkɔm no ano yɛ den yiye ma wɔn. 57 Enti na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa kɔto aduan wɔ Yosef nkyɛn wɔ Misraim, efisɛ na ɔkɔm a aba no ano yɛ den yiye.

**42** Bere a Yakob tee sɛ aburoɔw wɔ Misraim no, ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no se, “Adɛn nti na morehwehwehwehwe mo ho mo ho anim kɛkɛ yi?” 2 Yakob toaa so se, “Mate se aburoɔw wɔ Misraim. Monko ho, na monkoɔto bi mmra na

okom ankunkum yen.” 3 Enti Yosef nuabarimanom mpanyimfo du no koo Misraim se wrekoto aburow no bi. 4 Nanso Yakob amma Benyamin a oye Yosef nua kumaa no anko bi, efise na osuro se biribi beye no. 5 Enti Israel mmabarima no de won ho boo atofa a wofifi aman ahorow so koto aburow wo Misraim no ho, efise na okom no atrew akodu Kanaan asase so mmaa nyinaa. 6 Na Yosef ye amrado wo Misraim asase so. Ono na otan aburow ma nnipa nyinaa wo aman no mu. Yosef nuabarimanom no koduu n’anim no, wobuu no nkotodwe, de won anim nso butubutu fam. 7 Bere a Yosef ani boo anuanom no so no, ohuu won, nanso oye ne ho senea onnim won ma ohaahaa n’ani kasa kyere won se, “Mufi he?” Anuanom no buaa no se, “Yefi Kanaan asase so, na yeaba se yerebeto aduan.” 8 Na Yosef ahu ne nuanom no de, nanso won de, na wonhuu no e. 9 Yosef kae dae a mmere bi oso faa won ho no ma oka kyere won se, “Moye akwansrafo! Morebehwe baabi a yen asase yi nni bamm.” 10 Anuanom no buae se, “Dabi da yen wura, wo nkoa bae se yerebeto aduan. 11 Yen nyinaa fi agya baako. Wo nkoa ye anokwafo, na yenye akwansrafo.” 12 Nanso Yosef tii mu se, “Dabi da, morebehwe baabi a yen asase yi nni bamm.” 13 Anuanom no buae se, “Na wo nkoa ye anuanom dumien, opanyin bi a ote Kanaan asase so mma. Mprempren, yen kaakyiri no wo yen agya nkyen, na obaako nso afi mu.” 14 Yosef ka kyere won se, “Asem no ara na meka kyere mo no; Moye akwansrafo! 15 Okwan a mefa so de aso mo ahwe ni: Se Farao te ase yi, moremfi ha nko da, kosi se mode mo kaakyiri no beba. 16 Monsoma mo mu baako, na onkofa mo kaakyiri no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. Eno na ebema yehuu se mo asem a moreka no ye nokware. Se ente saa a na Farao te ase yi, na moye akwansrafo!” 17 Na ode won nyinaa guu afiase nnansa. 18 Nnansa so no, Yosef ka kyere ne nuanom no se, “Meye onyamesuroni. Eno nti, monye eyi na moanya nkwa. 19 Se moye nokwafo ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha na mo a moaka no nso nkoto aburow no bi nkoma mo fifo a okom rekum won no. 20 Nanso nea ete biara no, momfa mo nua kumaa no mmekyer me. Eno na ebema mahu mo nsem no mu nokware na moanwuwu.” Woye nea okaa no. 21 Wokeka kyerekere won ho won ho se, “Nokware, yen nuabarima yi nti na woretwe yen aso. Yehuu senea opaa yen kyew se yenyaa no nanso yeantie no; eno nti na saa amanehunu yi aba yen so no.” 22 Ruben buae se, “Manka ankyere mo se monnye bone biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ese se yebu ne mogya ho akontaa” 23 Esiane se na

obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere won no nti, na wonnim se Yosef te won kasa no. 24 Yosef sore fii won nkyen kosui. Osan bae ne won bekasae bio. Oyii Simeon fii won mu, maa wokyekyeree no wo won anim. 25 Yosef hye se, wonhye won nkotoku no aburow amaama, na wonsan mfa obiara sika a anka ode rebeto aburow no nhye ne kotoku mu, na womma won akwansoduan nso nka ho. Woye eyi maa won. 26 Wohyehye won aburow nkotoku no wo won mfurum no so ma wofii ho. 27 Woreko no ara, wogyinaa kwan so anadwo homee. Eho na won mu baako san ne kotoku se orema n’afurum aduan adi. Osan ne kotoku no, ohuu se ne sika a anka ode rekoto aburow no hye kotoku no fa baabi. 28 Oka kyere ne nuanom no se, “Wode me sika no asan ahye me kotoku no mu. Monhwe. Eno ni!” Saa asem yi maa won koma tutui. Enti wohwehwe won ho won ho anim kae se, “Den na Onyankopon aye yen yi?” 29 Woduu won agya Yakob nkyen wo Kanaan no, woboo no nsem a asisi no nyinaa ho amannee. Wokae se, 30 “Yeduu Misraim asase so no, obarima a ohwe asase so no no poopoo n’ani, kyere yen se ye akwansrafo. 31 Nanso yebuaa no se, ‘Ye ye nnipa pa, na yenye akwansrafo. 32 Ye ye anuanom dumien a yefi agya baako. Obaako afi mu. Mprempren, yen kaakyiri no wo yen agya nkyen wo Kanaan.’ 33 “Na obarima a ohwe asase so no sa kyere yen se, ‘Okwan a mepre se mefa so so mo hwe ni: Munnyaw mo nuanom baako wo me nkyen ha, na monkoto aburow no bi nkoma mo fifo a okom rekum won no. 34 Nanso momfa mo nua kumaa no mmekyer me. Eno na ebema mahu se monye akwansrafo na moye nnipa pa. Na mede mo nua no bema mo, na mubetumi adi gua wo asase yi so.” 35 Bere a warehwehwe won aburow no afi won nkotoku no mu no, obiara huu ne sika a anka ode rekotua aburow no ka wo ne kotoku no ano. Wone won agya huu sika no, won koma tutui. 36 Eye saa maa won agya Yakob ka kyere won se, “Moama mahwere me mma. Yosef nni ho; Simeon nso nni ho; afei mope se mofa Benyamin nso ka ho! Biribiara ko tia me.” 37 Ruben ka kyere n’agya se, “Se mamfa Benyamin ansan amma a, wowo ho kwan se wukum me mmabarima baanu no si anan. Fa no hye me nsa, na mesan de no abre wo.” 38 Nanso Yakob buae se, “Me babarima no ne morenko ho, efise ne nuabarima awu ama aka ono nko. Se saa kwan a morebetu yi, asiane bi kosiane no a, mewu.” (Sheel h7585)

**43** Saa bere no mu no, na okom no ano da so ye den wo asase no so nyinaa. 2 Enti bere a aduan a wokoto fii Misraim bae no reye asa no, won agya Yakob ka kyere won se, “Monsan nko nkoto aduan kakra mmra bio.” 3 Nanso Yuda ka

kyereɛ n'agya Jakob se, "Owura no sua kyereɛ yen denneennen se, 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m'anim ha bio.' 4 Se wobɛma yene yen nua kumaa no akɔ de a, eno de, yebesan akɔ akɔtɔ aduan no bi abre wo. 5 Nanso se woamma yeamfa no anko de a, yerenko, efise owura no suaa denneennen se, 'Se mo nua kumaa no nka mo ho a, munnsi m'anim bio.'" 6 Israel bisaa ne mma no se, "Aden nti na moka kyereɛ owura no se mowɔ nua kumaa bi wɔ ho, na mode saa ɔhaw yi abeto me so?" 7 Anuanom no buaa wɔn agya Israel se, "Owura no nyaa adagyew, tɔ ne bo ase bisaa yen ne yen abusafo ho nsem nyinaa se, 'Mo agya da so te ase ana? Mowɔ onua foforo bi ka mo ho?' Nsem a obisaa yen no na yebuaa no. Na yennim se ɔbeka se, 'Momfa mo nua kumaa no mmra.'" 8 Eho na Yuda ka kyereɛ n'agya Israel se, "Fa yen nua no hye me nsa, na yensi mu nkɔ ntem nkɔtɔ aduan no bi mmra, na ɔkɔm ankum yen ne wo ne yen mma. 9 M'ankasa mehwe abofra no so. Se mamfa no amma a, bisa me. Se mamfa no amma, ammegyina w'anim ha, amma woanhu se wo ba no ni a, saa asodi no nna me so me nkwan na nyinaa. 10 Se yeantwentwen yen nan ase a, anka saa bere yi, yeakɔ aba beye mprenu." 11 Afei, wɔn agya Israel ka kyereɛ wɔn se, "Se meye ho hwee na erenyɛ yiye de a, eno de, momfa asase yi so nnepa a bi ne akyenkyennuru kakra, ewo kakra, aduhuam, kurobow, nkate ne ɔsonkoran aba nhye mo nkotoku mu, nkɔye owura no aye. 12 Sika a mode rekɔ no nso, monye no mmɔho efise ese se mosan de sika a kan no mode kɔe na ɔsan de hye mo mnesoa mu bae no kɔma no. Ebia na eyɛe no anipaso. 13 Momfa mo nua no nso nka mo ho, na munsi mu ntemntem nkɔ. 14 Otumfo Nyankopɔn nnyina mo akyi, na owura no nhu mo mmɔbɔ, na onyaa mo nua panyin Simeon, na ɔmfa Benyamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsan mmra. Se ese se midi wɔn wu ho awerehow nso a, minni asem biara ka." 15 Enti Israelmma no faa akyede ahorow a wɔde rekɔ akɔye owura no aye no, ne wɔn sika mmɔho abien, ne wɔn nua kumaa Benyamin kaa wɔn ho, sii mu kɔe. Woduu Misraim no, wokoyii wɔn ho adi kyereɛ Yosef. 16 Bere a Yosef huu se Benyamin ka wɔn ho no, ɔka kyereɛ ne fi somfo panyin no se, "Fa nkurofo no kɔ me fi, na kum aboa bi, na wɔmfa nnoa aduan, na awia me ne wɔn bedidi." 17 Ɖsomfo panyin no yɛe senea Yosef kae no ma ɔde nkurofo no kɔ Yosef fi. 18 Ɖde wɔn duu Yosef fi no, wosuroe. Wɔkae se, "Gyama esiane dwete a yebetɔ aduan a edi kan no wode hyehyɛe yen nkotoku mu no nti na ɔde yen aba ha. Ɖpe se ɔde koron to yen so, na ɔfa yen se ne nkɔa, na ɔsan fa yen mfurum no nyinaa."

19 Woduu Yosef fi kwan no ano no, wɔkɔ Yosef somfo panyin no nkyen. 20 Wɔka kyereɛ no se, "Yen wura, yesre wo, yɛbaa ha bere bi a atwa mu betɔ aduan. 21 Bere a yeresan akɔ yen kurom a ade sae, na yesoese no, asoee ho na yebuebue yen nkotoku ano, na yehuu se obiara sika a okurae a anka ɔde rekɔtɔ aburɔw no hye ne kotoku no mu pepɛpe. Eno nti, yeasan de aba. 22 Yeasan de sika foforo aba se yede rebetɔ aduan. Yennim onipa ko a ɔde saa sika no hyehyɛe yen nkotoku no mu." 23 Ɖsomfo panyin no ka kyereɛ wɔn se, "Enye asem biara. Munnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Nyame a ɔsom no no na ɔde saa sika no hyehyɛe mo nkotoku no mu maa mo. Na mo sika no de, yegyeyi." Afei, oyii Simeon fii afiasɛ ho de no breɛ wɔn. 24 Ɖsomfo panyin no de wɔn kɔ Yosef fi, maa wɔn nsu hohoro wɔn anan ase, na ɔmaa wɔn mfurum no nso aduan dii. 25 Wɔboaboa akyede a wɔde bɛma Yosef no ano de twen no, efise na wɔate se wobedidi wɔ fie ho awia no. 26 Bere a Yosef bae no, anuanom no buu no nkotodwe, de wɔn akyede no maa no. 27 Yosef bisaa wɔn senea wɔn ho te. Ɖtoaa so se, "Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho te den? Ɖda so te ase ana?" 28 Wobuaa no se, "W'akoa a ɔye yen agya no ho ye. Ɖda so te ase." Wɔde obu ne nidi bɔ wɔn mu ase wɔ n'anim. 29 Bere a n'ani tɔ ne na ba Benyamin anim no, obisae se, "Oyi ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyereɛ me no ana?" Ɖtoaa so se, "Me ba, Onyankopɔn nnom wo!" 30 Yosef huu ne nua kumaa Benyamin no, ne were howee, enti ɔye ntem fii adi kɔhyɛe ne pia mu kosui. 31 Osu wiee no, ɔhohoro n'anim, san bae de animia kae se, "Momma yennidi!" 32 Wotoo Yosef pon wɔ baabi, na wɔtooo anuanom no nso pon wɔ baabi wɔ ɔdan koro no ara mu. Misraimfo a wɔye Yosef asomfo no nso didii wɔ baabi foforo, efise Misraimfo no mmu Hebrifo, na wone wɔn ato nsa adidi. 33 Wɔde Yosef nuanom no tenatenaa ase mpanyin mu. Eyɛe saa maa anuanom no de ahodwiriw hwehwee wɔn ho wɔn ho anim. 34 Wotitii nnuan no fi Yosef pon so kɔmaa wɔn no, na Benyamin de no ɔɔso sen ne nua biara de mpen anum. Emaa wone Yosef de anigye ne ahosepɛw didi nomee.

**44** Afei, Yosef hyɛe ne somfo panyin no se, "Fa aduan dodow biara a mmarima no betumi asoa no hye wɔn nkotoku no amaama, na fa obiara sika nso hye ne kotoku mu ma no. 2 Na fa me dwete kuruwa no ka akumaa no aduan no sika ho, na fa hye ne kotoku no mu." Na ɔye senea Yosef kaa no pepɛpe. 3 Ade kyee anɔpa no, ogyaa anuanom no ne wɔn mfurum no kwan. 4 Wɔannu akyiri baabiara, na Yosef ka kyereɛ ne



somfo panyin no se, “Tiw nkurɔfo no ntem, na se woto won a, bisa won se, ‘Aden nti na mode bone tua papa ka? Aden nti na moawia me dwete kuruwa? 5 Enye saa kuruwa yi a me wura nom ano na ohwe mu ka nhumusem no ni? Eyi ye bone kesa a moaye.” 6 Okotoo won no, otii saa asem koro yi ara mu kyeree won. 7 Nanso anuanom no buaa no se, “Aden nti na yen wura keka saa nsem yi? Empare wo nkoa se wobeye ade a ete saal! 8 Sika a yehuu wo yen nkotoku mu no, yeansan amfa amfi Kanaan ammrɛ mo ana? Aden nti na ese se yewia dwete anaa sikakokoo fi wo wura fi? 9 Se wuhu saa kuruwa no wo wo nkoa no biara nkyen a, okum na ese se wukum saa onipa no. Na se eba saa nso a, yen nyinaa beye wo wura nkoa.” 10 Osomfo no buae se, “Eye, na nea owiae no nko na obeye m’akoa; na mo a moaka no befa mo ho adi.” 11 Anuanom no nyinaa yiyii won nnesoa no fii mfurum no so guu fam, sansan won nkotoku no ano. 12 Na osomfo no fii ase, hwehwee won nkotoku no mu fi ɔpanyin no so kosii akumaa no so. Wohuu kuruwa no wo Benjamin kotoku no mu. 13 Ebaa saa no, anuanom no sunsaan won ntade mu. Afei, won nyinaa san hyehye won nnesoa no wo won mfurum no so, san koo kurow no mu. 14 Bere a Yuda ne ne nuanom no koduu kurow no mu ho no, na Yosef da so wo ne fi ho. Enti won nyinaa totow won ho guu fam wo n’anim. 15 Yosef bisaa won se, “Den ade na moaye yi? Munnim se onipa a ote se me nam nhumusem so betumi ahu biribiara mu ana?” 16 Yuda buae se, “Anoyi ben na yebetumi ayi wo me wura anim? Asem wen na yewo ka? Yebeye den na yeatumi ama wahu se yenni saa asem yi ho fo? Onyame ada yen w’asomfo afodi yi adi. Yene nea wohuu kuruwa no wo no nkyen no nyinaa ye yen wura nkoa.” 17 Nanso Yosef kae se, “Empare me se meye ade a ete saa. Onipa a wohuu kuruwa no wo ne nkyen no nko ara na obeye m’akoa. Mo a moaka no de, monsan nko mo agya nkyen asomdwoe mu.” 18 Yuda sore koo Yosef anim, ka kyeree no se, “Ma me a meye w’akoa no kwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ewo mu se wo ne Farao ye pe de, nanso mesre wo, nya ntoboase ma w’akoa. 19 Me wura bisaa n’asomfo no se, ‘Mowo agya anaa onuabarima bi?’ 20 Na yebuae se, ‘Yewo agya a wabo akwakora ne yen kaakyiri a owo no ne nkwakoraabere mu. Ne nuabarima a oka ne ho no awu. Na ono nko ara ne ne na ba a waka. N’agya pe n’asem yiye.’ 21 “Na oka kyeree w’asomfo se, ‘Momfa no mmra, na menhwe no.’ 22 Yeka kyeree me wura se, ‘Abarimaa no rentumi ntwen ne ho mfi n’agya ho. Na se eba se otwen ne ho fi n’agya ho a, n’agya no bewu.’ 23 Enna woka kyeree w’asomfo

se. ‘Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m’anim bio.’ 24 Yesan koo w’akoa, yen agya nkyen no, yekaa wo a woye yen wura no nsem a woka kyeree yen no nyinaa kyeree no. 25 “Na yen agya kae se, ‘Monsan nko bio nkoto aduan kakra mmra.’ 26 Nanso yeka kyeree yen agya se, ‘Yerentumi nko, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. Se yeamfa yen nua kumaa no anka yen ho anko a, yerentumi nko owura no anim.’ 27 “W’akoa, yen agya, ka kyeree yen se, ‘Munim se me ne me yere woo mmabarima baanuu. 28 Won mu baako fii me nkyen koe a manhu no bio ma mekae se, ‘Aboa bi atetew no pasaa.’ Efi saa bere no, minhuu no bio. 29 Se mofa oyi fi me nkyen, na asiane bi kosiane no wo kwan so a, me nso, mede awerehow bewu bi.’ (Sheol h7585) 30 “Enti saa bere yi, se yekopue fi w’akoa, yen agya, anim na abofra yi nka yen ho, ne senea ne koma da abofra no so fa no, 31 se ohu se abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkoa bema won agya de ne ti so dwen ako asaman awerehow mu. (Sheol h7585) 32 W’akoa a ode ne ho dii abofra no akagyinamu se ode no beba no kae se, ‘Se mamfa no ansan ammrɛ wo a, eho asodi no mmeda me so, me nkwan nyinaa.’ 33 “Afei, mesre wo, ma w’akoa nsi abofra no anan mu wo ha, na ma abofra no ne ne nuabarimanom no nsan nko. 34 Na se abofra no anka me ho anko a, meye den na makopue wo m’agya anim? Dabi! Merentumi nnyina ahohia a ebeto m’agya wo saa asem yi ho no ano.”

**45** Afei, na Yosef ye ne ho hwee a, enye yiye wo n’asomfo no nyinaa anim. Enti oteece mu kyeree n’asomfo no se, “Obiara mfi ha nko.” Enti bere a oyii ne ho adi kyeree ne nuanom no, na asomfo no mu biara nni ho. 2 Osuu denneennen maa Misraimfo no tee, Farao fifo tee asem no. 3 Yosef ka kyeree ne nuabarimanom no se, “Mene Yosef! M’agya te ase ana?” Nanso asem no boɔ won piriw ma wototoɔ mum wo n’anim. 4 Yosef ka kyeree ne nuabarimanom no se, “Montwiw mmen me.” Wotwiw ben no no, oka kyeree won se, “Mene mo nuabarima Yosef. Me na moton me ma wode me koo Misraim no. 5 Mommma biribiara nhaw mo. Na monnkasakasa so se moton me ma wode me baa ha. Onyankopon na oyee. Ono na osomaa me, dii mo anim baa ha se mimmegye mo nkwa. 6 Mfe abien ni a okom baa asase yi so. Mfe anum a ereba yi nso, obiara rennuu, na obiara nso rentwa. 7 Onyankopon asoma me ha se memma mo ne mo fifo ntena nkwa mu, na moaye aman kesa. 8 “Enti enye mo na mode me baa ha, na eye Onyankopon ankasa! Waye me Farao fotufo ne ne fi sohwefo, na ode Misraiman nyinaa nso ahye me

nsa. **9** Afei, monka mo ho nko m'agya nkyen nkoka nkyere no se, 'Senea wo babarima Yosef se ni, Onyankopon aye me Misraiman nyinaa sohwefo. Enti ntwentwen w'anan ase koraa, na bra Misraim! **10** Wobeba abetena Gosen asase so, na woaben me. Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne w'anantwi ne biribiara a wowo bra. **11** Se woba ho a, mehwe wo, efise aka saa okom kese yi mfe anum. Se anye saa a, wo ne wo fifo ne won a woka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.' **12** "Mo ne me nua Benjamin nyinaa di adanse se, ampa ara, eye me Yosef na me ne morekasa yi. **13** Monka anuonyam a Onyame adom nti, wahye me wo Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abehu no nyinaa ho asem nkyere m'agya. Monkofa m'agya nsian mmre me ntem." **14** Oye Benjamin atuu, sui, a anigye ne awerchow adi afra. Benjamin nso fii ase sui. **15** Ofifew ne nuanom no nyinaa ano sui, na eno akyi no, wotumi ne no kasae. **16** Bere a wotee wo Faraο fi se Yosef nuanom no aba no, Faraο ne ne mpanyimfo a woka ne ho no nyinaa ani gyei. **17** Faraο ka kyere Yosef se, "Ka kyere wo nuanom no se, womfa nneema nsoaso a won mmoa no, na wonko Kanaan asase so, **18** na wonkofa won agya ne won abusafo nyinaa mmra Misraim asase so ha mmetena ha. Ka kyere won se, 'Faraο bema mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wobedi asase no so nnepa!' **19** "Ka kyere won se, 'Momfa nteaseenam mfi Misraim ha nkofa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. **20** Monnhaw mo ho wo mo agyapade ho, efise mede nnepa a ewo Misraim asase so nyinaa no bi bema mo.'" **21** Enti Yosef maa won nteaseenam ne nnuan a wobedi wo okwan so, senea Faraο hyee no. **22** Omaa ne nuanom no mu biara atade foforo, nanso Benjamin de, omaa no ntade ahorow anum ne dwete kilogram abiesa ne fa. **23** Saa nneema a edidi so yi nso na Yosef de komaa n'agya Israel: mfulumini du a wahyehye Misraim nneema pa wo won so, mfulummere du a wososo aburow, brodo ne nnuan ahorow ne n'akwansoduan. **24** Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, aka kyere won se, "Monnkokasakasa wo okwan so." **25** Enti wofii Misraimman mu koo won agya Israel nkyen wo Kanaan asase so. **26** Wodui no, wode anigye boo won agya amannee se, "Yosef te ase! Nokwasem ni, ono na odi Misraiman nyinaa so!" Israel tee saa asem no, ne ho dwiriw no. Wannye anni. **27** Na bere a woka nsem a Yosef ka kyere won se wommeka no wiee no, na ohuu nteaseenam a Yosef de somaa se womfa mmefa no no, won agya Yakob ho san no. **28** Na Israel ka se, "Magye nsem no nyinaa adi. Me ba Yosef da so te ase. Meko akohu no ansa na mawu."

**46** Enti Israel de n'ahode nyinaa sii mu koduu Beer-Seba. Obo Onyankopon a na n'agya Isak som no no afere wo ho. **2** Anadwo anisoadehu mu no, Onyankopon frefe Yakob se, "Yakob! Yakob!" Yakob gye so se, "Me ni." **3** Onyankopon ka kyere no se, "Mene Onyankopon. Onyankopon a w'agya som no. Nsuro se wobeko Misraim, efise mema w'ase ado aye oman kese wo ho. **4** M'ankasa ne wo beko Misraim, na masan de wo aba ha. Edu bere a worebewu a, wubewu wo Yosef nsam." **5** Na Yakob sii mu fii Beer-Seba. Israelmma no de won agya Yakob, won yerenom ne won mma tenatenaa nteaseenam a Faraο soma ma wode befaa won no mu. **6** Wofaa won mmoa ne won agyapade a woanya wo Kanaan asase so no nyinaa kaa won ho koo Misraim. Yakob ne n'asefo nyinaa sii mu koo Misraim. **7** Israel de ne mmabarima, ne nenanom, ne mmabea ne won mma a won nyinaa ye n'asefo kaa ne ho koo Misraim. **8** Din a edidi so yi ye Israelfo, Yakob asefo a ode won koo Misraim. Ruben ye Yakob abakan. **9** Ruben nso mmabarima din na edidi so yi: Hanok, Palu, Hesron ne Karmi. **10** Simeon nso mmabarima ye: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni. **11** Lewi mmabarima din na edidi so yi: Gerson, Kohat ne Merari. **12** Yuda nso mmabarima ye: Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan de, wowuwuu wo Kanaan asase so ansa na Israel reba Misraim asase so. Peres mmabarima ye: Hesron ne Hamul. **13** Isakar mmabarima nso ye: Tola, Puwa, Hiob ne Simron. **14** Sebulon mmabarima nso ye: Sered, Elon ne Yakleel. **15** Won a wabobo won din yi ye Lea mma a one Yakob woo wo Paddan-Aram a ne babea Dina nso ka ho. Saa mmabarima ne ne babea yi nyinaa dodow si nnipa aduasa abiesa. **16** Gad nso mma din na edidi so yi: Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli. **17** Aser nso mma din na edidi so yi: Yimna, Isua, Isui ne Beria ne won nuabea Sera. Beria nso mma ye: Heber ne Malkiel. **18** Eyinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa ne babea Lea a ono nso de no maa ne kunu Yakob waree no mma. Won nyinaa dodow ano si nnipa dunsia. **19** Yakob yere Rahel mma ye: Yosef ne Benjamin. **20** Yosef ne ne yere Asnat, a oye Potifera a oye On bosomfo babea woo Manase ne Efraim wo Misraim. **21** Benjamin nso mmabarima din na edidi so yi: Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard. **22** Saa nnipa a wabobo won din yi ye Rahel mmabarima a one Yakob woe. Won nyinaa dodow ye nnipa dunan. **23** Dan babarima ye Husim. **24** Naftali nso mmabarima din na edidi so yi: Yahseel, Guni, Yeser ne Silem. **25** Bilha a oye Laban afenaa a ode no maa ne babea Rahel mmabarima a one Yakob woo no na wabobo

wɔn din yi. Na wɔn dodow ye nnipa baason. **26** Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ Misraim nyinaa, a wɔye n'asefo ankasa, a ne mmabarima yerenom nka ho dodow ye aduosia asia. **27** Se wɔde Yosef mmabarima baanu a ɔwo wɔn wɔ Misraim no ka ho a, na Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim no nyinaa dodow ye nnipa aduɔson. **28** Israel somaa Yuda ma odii kan kɔɔ Yosef hɔ kobisaa no Gosen kwan. Akyiri no, wokoduu Gosen. **29** Yosef siesiee ne nteaseenam ma wɔkɔɔ Gosen kohyiaa n'agya Israel. Yosef duu n'agya Yakob anim pɛ na obam no, sui ara kwansin. **30** Israel ka kyereɛ Yosef se, "Ohu a mahu wo se wote ase yi nti, se owu befa me nne koraa a, mepɛ." **31** Yosef ka kyereɛ ne nuanom no ne n'agya fifo no se, "Mekɔ akoka akyereɛ Farao se, 'Me nuabarimanom ne m'agya fifo a na anka wote Kanaan asase so nyinaa aba ha abeka me ho. **32** Mmarima no ye nguanhwɛfo. Wɔhwɛ mmoa so. Na wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi ne biribiara a wɔwɔ aba.' **33** Se Farao frɛ mo, na obisa mo se, 'Adwuma ben na moye a,' **34** momma no mmuae se, 'Wo nkoa ayen mmoa fi wɔn mmofraase, te se nea yen agyanom yee no ara pɛpɛpɛpɛ.' Se moka saa kyereɛ no a, ɔbɛma mode Gosen aye mo atɛnae, efise Misraimfo kyɛ nguanhwɛfo kɔkɔkɔ."

**47** Yakob mma no beduu Misraim asase so no, Yosef kɔka kyereɛ Farao se, "M'agya ne me nuanom no de wɔn nguan ne wɔn anantwi ne wɔn agyapade nyinaa afi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen asase so." **2** Yosef yii ne nuabarimanom no mu baanum de wɔn kokyɛa Farao. **3** Farao bisaa anuanom no se, "Adwuma ben na moye?" Wobuaa no se, "Wo nkoa ye nguanhwɛfo, senea na yen agyanom nso ye nguanhwɛfo no." **4** Anuanom no toaa so se, "Yeaba ha se ananafo a yerebetena ha kakra, efise ɔkɔm no ano ye den yiye wɔ Kanaan asase so hɔ, na wo nkoa nguan nnya aduan nni. Enti yeresɛ wo kwan na yeatena Gosen asase so ha." **5** Farao ka kyereɛ Yosef se, "W'agya ne wo nuanom aba wo nkyen. **6** Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w'agya ne wo nuabarimanom baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Se wunim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayen ho nimdee a, ma wɔnhwe me nguan so mma me." **7** Afei, Yosef kɔfaa n'agya Yakob de no bekyiaa Farao ma Yakob hyiraa no. **8** Farao bisaa Yakob se, "Woadi mfe ahe?" **9** Yakob buaa Farao se, "Madi mfe ɔha ne aduasa a ɔhaw ne abɛbɛse wɔ mu. Minnu m'agyanom nkwan na wɔde tenaa asase so no ho hwee." **10** Na Yakob hyiraa Farao, na ofii n'anim kɔe. **11** Enti Yosef bɔɔ n'agya ne ne nuanom no atenase wɔ Misraim asase so. ɔmaa wɔn agyapade wɔ asase no fa baabi a eye pa ara wɔ Rameses mansin mu, senea Farao hyee no. **12** Yosef maa

n'agya ne ne nuanom no aduan senea wɔn mma dodow te. **13** Na aduan nni hɔ baabiara, efise na ɔkɔm a aba no ano aye den yiye. Saa ɔkɔm yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa ma emu nnipa ne nnɔbae twintwamee. **14** Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a onya fii aduanton no mu no baa Farao ahemfi. **15** Bere a nnipa a wɔwɔ Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa sae no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen beka kyereɛ no se, "Yen ho sika nyinaa asa, enti ma yen aduan nni! Aden nti na ese se yewuwu?" **16** Yosef buaa wɔn se, "Se mo sika asa de a, momfa mo nguan ne mo anantwi mmra mmegeye aduan." **17** Enti wɔde wɔn mmoa no breɛ Yosef. Mmoa a wɔde wɔn besesaa aduan no ye apɔnkɔ, nguan, mmirekyi, anantwi ne mfurum. Saa afe no mu no, wɔde wɔn mmoa nyinaa besesaa aduan. **18** Afe akyi no, Misraimfo no nyinaa baa Yosef nkyen bekae se, "Yerentumi mfa biribiara nhintaw yen wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwi nso ye wo dea. Hwee nni hɔ bio a yebetumi de abre wo, yen wura, se yen nnipadua ne yen nsase nko. **19** Aden nti na ese se yehwere yen nkwa ne yen nsase wo w'anim! Afei, ma yemfa yen nnipadua ne yen nsase nyinaa mmesesa aduan. Yede yen ho ne yen nsase nyinaa beko nkoasom mu. Ma yen aburow, na ɔkɔm ankum yen, amma asase no nso anna mpan." **20** Enti Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ɔkɔm no ano den nti, Misraimfo no tɔn wɔn nsase no nyinaa. Eyee saa ma nsase no nyinaa bedii Farao nsam. **21** Efi Misraim ti kosi ti, Yosef de mu nnipa nyinaa beyee ne nkoa. **22** Asofo nko ara nsase na wanto, efise asofo no de, na Farao atwa anoduan bi de ama wɔn. Ne saa nti na wɔn de, wɔantɔn wɔn nsase no. **23** Yosef ka kyereɛ nnipa no se, "Afei a matɔ mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, munnye aburow nkodua. **24** Na se aburow no ye yiye, na mutwa a, momfa nkyemu anum mu baako mmre Farao. Na nkyemu anum mu anan a ebeka no, mo ne mo fifo ne mo mma nni bi, na munnyaw bi nso a mubedua." **25** Wɔkae se, "Anokwa, woagye yen nkwa. Ka kyere yen wura Farao se, onnye yen nto mu, na yenye nkoa." **26** Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyee se wɔmfa asase no so nnɔbae nyinaa mu nkyemu anum mu baako mma Farao no da so wɔ hɔ besi nne. Asofo no nsase nko ara na ankodi Farao nsam. **27** Israelfo no bɔɔ atenase wɔ Gosen mansin a ewo Misraim asase so no so. Wonyaa agyapade wɔ hɔ, na wɔn ase nso fɛee yiye. **28** Yakob tenaa Misraim mfe dunson. Odii mfirihyia ɔha ne aduanan ason ansa na ɔrewu. **29** Eduu se Yakob rebewu no, ɔfrɛɛ ne ba Yosef, ka kyereɛ no se, "Me ba, se wɔdɔ me de a, ka ntam di nsew se, wobeye me adɔe, adi me

nokware. Se miwu a, nsie me wɔ Misraim ha. **30** Se miwu a, momfa me mfi Misraim ha, nkosie me wɔ faako a wosiee me mpanyimfo no.” Yosef hyee bɔ se, “Medi asem a woaka no so.” **31** Yakob kaa bio se, “Ka ntam kyere me.” Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuw ne pema so sɛree Onyankopɔn.

**48** Mmere bi akyi no, wɔka kyere Yosef se, “W’agya yare.” Enti Yosef faa ne mmabarima baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no. **2** Bere a wɔbɔɔ Yakob amannee se, “Wo ba Yosef aba wo nkyen rebesra wo” no, Yakob miaa n’ani sɛre tenaa ne mpa so. **3** Yakob ka kyere Yosef se, “Otumfo Nyankopɔn yii ne ho adi kyere me wɔ Lus a ɛwɔ Kanaan asase so. Eho na ohyiraa me, **4** ka kyere me se, ‘Mema woawo, ama w’ase afɛe. Mema w’asefo aye aman kese. Mede saa asase yi bema w’asefo afeɔɔ sɛ wɔn agyapade.’ **5** “Eno nti, mede wo mma baanu a wɔwoo wɔn maa wo ansa na mereba wo nkyen wɔ Misraim asase so ha no beka me mma no ho. Efraim ne Manase beka me mma ho, senea Ruben ne Simeon ye me mma no. **6** Mma foforo biara a wobewo wɔn wɔ Efraim ne Manase akyi no na wɔbeyɛ wo de. Wɔde wɔn beka wɔn nuanom no ho wɔ asase a wɔde bema wɔn sɛ wɔn agyapade no so. **7** Bere a mifi Paddan-Aram reba no, ababaa Rahel wuu wɔ ɔkwan mu ma eyee me yaw. Na aka akwansin kakraa bi na yeadu Efrat. Eno nti, misiee no wɔ Eufrate, a wɔfre no Betlehem no kwankyen baabi.” **8** Bere a Israel huu Yosef mmabarima no, obisae se, “Na eyinom ye hefo?” **9** Yosef buaa n’agya se, “Woye mmabarima a Onyankopɔn de wɔn adom me wɔ ha.” Na Israel kae se, “Fa wɔn bra m’anim ha na minhyira wɔn.” **10** Saa bere no, esiane onyin nti, na Israel ani so aye wusiwusi a onhu ade papa. Ne saa nti, Yosef de ne mma no kɔɔ ne nkyen pɛe ma ɔyee wɔn atuu, fifew wɔn ano. **11** Israel ka kyere Yosef se, “Manna mannwene se mehu w’anim bio da, nanso hwɛ nea Onyame aye. Wama me ho kwan ama mahu wo mma nso.” **12** Yosef maa wɔn so fii Israel kotodwe anim, na ɔno ara nso buu nkotodwe de n’anim butuw fam. **13** Ɔsɛre no, ɔde ne nsa nifa soo Efraim mu, de no gyinaa Yakob benku no, na ɔde ne nsa benku no Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so ben no pɛe. **14** Israel teeɛ ne nsa nifa de too Efraim a ɔye akumaa no apampam, na ɔde ne nsa benku no too Manase nso apampam. Ewo mu se na Manase ye abakan de, nanso ɔde ne nsa benku na etoo n’apampam. **15** Ohyiraa Yosef se, “Onyankopɔn a m’agyanom Abraham ne Isak nantew n’anim, ne me Nyankopɔn a ɔhwɛe me se oguanhwɛfo de besi nne no, **16** ɔsoro bɔfo a ogyee me fii ɔhaw nyinaa mu no, onhyira saa mmarimaa

yi. Wɔmfa me din ne m’agyanom, Abraham ne Isak din ntoto wɔn, na wɔn ase mfɛe wɔ asase so.” **17** Bere a Yosef huu se n’agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam no, anyɛ no de. Enti oyii n’agya nsa nifa no fii Efraim apampam, kotoo Manase apampam. **18** Yosef ka kyere n’agya se, “Dabi, m’agya, oyi ne m’abakan, nti fa wo nsa nifa to n’apampam.” **19** Nanso n’agya ampene so kae se, “Me ba, minim saa. Ɔno nso beye aman, na waye ɔkese. Nanso ne nua kumaa no beye ɔkese asen no, na n’asefo beye aman bebree.” **20** Enti da no, Yakob hyiraa mmarimaa no se, “Israelfo nyinaa nam mo din so behyirahyira wɔn ho wɔn ho. Wɔbeka se, ‘Onyankopɔn behyirahyira mo, ama moakɔ so frɔmfrɔm te se Efraim ne Manase.’” Saa ɔkwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim. **21** Na Israel ka kyere Yosef se, “Merebewu, nanso Onyankopɔn behwe mo so, na wasan de mo akɔ Kanaan, mo agyanom asase so bio. **22** Wo a mprenpren woabeye wo nuanom nyinaa so panyin no, mede asase a menam me afoa ne m’agyan so gye fii Amorifo nkyen no rema wo.”

**49** Yakob frɛe ne mmabarima nyinaa ka kyere wɔn se, “Mummetwa me ho nhyia, na menka mo nea ebɛba mo so daakye. **2** “Yakob mmabarima, mommoaboa mo ho ano, na muntie; muntie mo agya Israel. **3** “Ruben, wo na woye m’abakan. Wo na woye me tumi ne m’ahooden nsenkyerɛne a edi kan a eboro anuonyam ne tumi so. **4** Woye kitikiti se asorɔkye, nanso worenko so bio, efise woforo w’agya mpa ne ne yere kodae, de guu m’anim ase. **5** “Simeon ne Lewi ye anuanom. Wogyina ho ma basabasaye ne asisi. **6** Mma me nkɔka wɔn agyinatu ho, efise wɔnam wɔn abufuw so akunkum nnipa, na wokunkum anantwi de gye wɔn ani. **7** Nnome nka wɔn abufuw, efise ano ye den, na eye atirimɔdensɛm! Eno nti, mɛbɔ wɔn asefo ahwete Israelman mu nyinaa. **8** “Yuda, wo nuabarimanom beyi wo aye. Wobesee w’atamfo nyinaa. W’agya mmabarima bekotow wo. **9** Yuda, woye gyata ba a woawe w’atamfo nam awie. Wote se gyata a wabutuwo. Hena na obetumi akɔka no? **10** Ahempema remfi Yuda nsam, na saa ara nso na ahempema remfi n’anan ntam, kosi se, nea eye ne dea a aman nyinaa betie no no bebɛa. **11** Ɖbesa n’afurum wɔ bobɛ dua no. Ɖde n’afurum ba besa bobɛ pa mman mu. Ɖbehoro ne ntama wo nsa mu, na wahoro n’atade nso wo bobɛa kɔɔ mu. **12** N’aniwa aba bebiri asen bobɛa. Ne se beye fitaa asen nufusu. **13** “Sebulon betena mpoano. Obesisi ahyengyinabea ama ahyɛn. N’ahye so betrew akosi Sidon. **14** “Isakar ye afurum hoodɛnfo a obutuwo ho rehome wɔ nguankuw mu. **15** Se ohu senea

n'ahomegyebea ye fa, ne senea n'asase no so dwo a, obekuntun agye adeso, na wapene so se akoo ama ohye adwuma. **16** "Dan bebu ne manfo aten se Israel mmusuakuw no baako. **17** Dan beye se owo a oda kwankyen; obeye se ahurutoa a onam otempon mu a oka onkonko nantin, senea ebema ne sotefo atew ahwe n'akyi. **18** "Awurade, wo nkwaye na meretwen. **19** "Nnipa bonefo betow ahye Gad so, na onno nso betiw won atow ahye won so. **20** "Aser aduan a odi no beye aduan pa. Na obema ahennuan a eye akonnno. **21** "Naftali te se oforote a woagyaa no a owo mma ahoofe. **22** "Yosef ye ngodua a esow aba, a esi asuten ho, na ne mman tra afasu. **23** Agyantowfo kaa no hyee, de abufuw tow hyee ne so. **24** Nanso ne bema no gyinaa pintinn, na ne basa mu yee den; esiane Otumfo Nyankopon a Yakob som no no a oye oguanhwefo ne Israel botantim no; **25** esiane Onyankopon a w'agya som no a oboa wo no; Otumfo a ode osoro nhyira behyira wo; nhyira a efi asase ase pee; nhyira a efi nufu ne oyafunu mu no. **26** W'agya nhyira a woahyira no no bedooso asen tete nteredee mmepow ne nkoko a etintim ho daa no so nnobae. Eyinom nyinaa mmra Yosef ti so, engugu anuanom no mu nea woapaw no no aninton so. **27** "Benjamin ye pataku a oye nam; oba aporow anopa, kyere ne hanam we, na edu anwummere a, okyekye nam nkae no." **28** Eyi ne nhyira a Israel mmusuakuw dumien no agya de hyiraa won; obiara ne senea efata no. **29** Yakob rebewu no, oka kyere won hyee won se, "Aka kakraa bi, na worebefa me akoka me mpanyimfo ho. Se miwu a, munsie me wo oboda a ewo Hetini Efron afuw a wosiee me mpanyimfo wo mu no mu. **30** Eno ne oboda ne afuw a ewo Makpela, a eben Mamre a ewo Kanaan asase so no. Abraham too saa oboda no fii Hetini Efron nkyen, de yee amusiei. **31** Saa oboda no mu na wosiee Abraham ne ne yere Sara. Eho ara nso na wosiee Isak ne ne yere Rebeka, na misiee Lea nso. **32** Me nena Abraham too afuw no ne oboda a eka ho no nyinaa fii Hetifo no nkyen." **33** Bere a Yakob kasa kyere ne mma no wiee no, omaa ne nan so guu ne mpa so wui. Wokosiee no wo ne mpanyimfo nkyen.

**50** Yosef tow ne ho hwee n'agya so suu no, na ofew n'ano. **2** Eno akyi no, Yosef maa ne duruyefo behyee n'agya Israel akyenkyennuru, senea ebeye a, orensae. Enti oduruyefo no hyee no akyenkyennuru. **3** Wode adaduanan na ehyee Israel akyenkyennuru no, efise saa nna dodow no na ese se wode hye no aduru no. Misraimfo suu no nnaafia aduason. **4** Wosuu no wiee no, Yosef kasa kyere Farao fifo se, "Se manya mo anim anuonyam a, monka nkyere Farao mma me se, **5** 'M'agya

ma mekaa ntam,' na okae se: Hwe, aka kakra na mawu. Enti se miwu a, oboda a m'ankasa mitwaa wo Kanaan asase so no mu na munkosie me. 'Enti momma me kwan mma minkosie m'agya, na mesan aba.'" **6** Farao penee akwansre no so, kae se, "Ko na kosie w'agya, senea omaa wo kaa no ntam no." **7** Enti Yosef ko kosiee n'agya. Farao asomfo nyinaa ne ne mpanyimfo ne n'atenankongua ne Misraim nnipa titiriw nyinaa kogyaa Yosef ayi **8** kaa Yosef fifo nyinaa a ne nuabarimanom ne n'agya fifo no ho. Won mma ne won nguan ne won anantwi nko ara na wogyaw won wo Gosen asase so ho. **9** Nteaseenam ne aponkosotefo nso kaa won ho koo ayi a bi. Nnipadom pa ara na wokoe. **10** Wodu Atad a ne nkyerease ne baabi a wopo atoko, a eben Asubonten Yordan no, wode nnanson twaa agyaadwo, yee Yosef agya Israel ayi kese wo ho. **11** Bere a Kanaanfo a na wote asase no so huu senea wosi yee ayi no wo Atad no, wokae se, "Eyi ye ayi kese bi a Misraimfo aye." Eno nti, Kanaanfo a wote asase no so no too ho din Abel-Misraim, a ne nkyerease ne Misraimfo reye ayi kese. **12** Enti Yakob mmabarima no yee senea won agya kyere won se wonye no perepere. **13** Wosooa no, de no koo Kanaan asase so, kosiee no wo oboda a ewo Makpela a eben Mamre afuw a na Abraham ato afi Hetini Efron nkyen de aye amusiei no mu. **14** Yosef siee n'agya wiee no, one ne nuanom ne won a wokogyaa no ayi no nyinaa san baa Misraim. **15** Yosef agya wu akyi no, ne nuanom no de ehua kyere won ho won ho se, "Se eba se Yosef da so wo yen ho menasepow, na otua yen bone ahorow a yeaye no nyinaa so ka a, na yereye no den?" **16** Enti wotuu nnipa koo Yosef ho koka kyere no se, "W'agya kaa saa asem yi ansa na orewu. **17** 'Asem yi na ese se moka kyere Yosef: Mesre wo, fa bone ahorow a wo nuanom aye wo no nyinaa kye won.' Enti afei mesre wo, fa Onyankopon a w'agya som no no nkoa bone kye won." Bere a Yosef tee asem a ne nuanom no kae no, osui. **18** Yosef nuabarimanom no betotow won ho guguu n'anim, kae se, "Yeye wo nkoa." **19** Nanso Yosef ka kyere won se, "Munnsuro me! Meye Onyankopon a metumi abu mo aten, atwe mo aso ana? **20** Ewo mu se moyee mo adwene se mobeye me bone de, nanso na Onyankopon adwene ne se, ebetan ade pa, senea ebeye a obetumi agye nnipa dodow nkwa, senea oreye no nne yi. **21** Enti munnsuro! M'ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bema mo." Yosef nam saa kasakyere yi so hyee won bo se, orenye won bone biara. **22** Yosef ankasa ne ne nuanom ne n'agya abusuafo nyinaa tenaa Misraim asase so. Odii mfe oha ne du ansa na orewu. **23** Yosef huu Efraim mma nena ne Manase ba Makir

mma nso. Wɔwoo wɔn guu ne srɛ so. **24** Na, Yosef ka kyereɛ ne nuabarimanom no se, “Ɛrenkyɛ biara na mawu. Nanso Onyankopɔn beboa mo, ayi mo aƒi saa asase yi so, de mo akɔ bɔhyɛ asase a ɔkaa ho ntam se ɔde bema Abraham, Isak ne Yakob no so.” **25** Yosef maa Israel mmabarima no kaa ntam, na Yosef kae se, “Nokware, Onyankopɔn bedi aboa mo. Se miwu nso a, monsoa me nnompe mfi ha nkɔ Kanaan asase so.” **26** Yosef dii mfe ɔha ne du, na owui. Wɔhyɛɛ no akyenkyennuru de no too funnaka mu wɔ Misraim.

# 2 Mose

**1** Yakob mma ne wɔn abusuafɔ a wɔne no tu kɔtenaa no din na edidi so yi. **2** Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda; **3** Isakar, Sebulon ne Benyamin; **4** Dan, Naftali; Gad ne Aser. **5** Yakob asefɔ a ɔne wɔn kɔe no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dedaw. **6** Yosef ne ne nuanom ne wɔn bere sofo no nyinaa wuwui, **7** nanso Israelfo no ase fɛee, na wɔyɛe bebree, hyɛe asase no so ma. **8** Na ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem. **9** Ɔka kyereɛ ne manfo no se, “Monhwɛ, Israelfo yi ase ado, wɔreyɛ aduɔso dodo ama yen. **10** Momma yempɛ ɔkwan bi na yemfa so nsiw saa dɔ a wɔredo no ano. Se yeanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbedom yen atamfo ne wɔn ako atia yen na wɔafi ɔman yi mu.” **11** Enti wɔde nkoa sohwefo gyinagyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛe adwumaden de kyekyeree adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Farao. **12** Nanso mpɛn dodow a Misraimfo no hyɛe wɔn so no, na dɔ ara na Israelfo no redɔso. Eyi maa Misraimfo no suroo Israelfo **13** na wɔkɔɔ so hyɛe Israelfo no so ketee. **14** Wɔde adwumadenye dii Israelfo no nya. Woma wɔyɛe ntayaa ne dɔte ho adwuma a eye den ne mfum nnwuma ahorow. Eyinom nyinaa akyi no Misraimfo faa akwan bebree so daa atirimɔden adi kyereɛ Israelfo no. **15** Misraimhene ka kyereɛ Hebrifo awogyefo a won din ne Sifra ne Pua se, **16** “Se mukogyɛ Hebrini biara awo, na awoe ho muhu se ɔyɛ ɔbabarima a, munkum no, na se ɔyɛ ɔbabea de a, monnye no hwɛe.” **17** Esiane se na awogyefo no ye nyamesurofo no nti, woanni mmara a ɔhene no hyɛe wɔn no so, maa mmarmama a wɔwɔwoo wɔn no tenae. **18** Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moanni mmara a mehyɛe no so na moama mmarmama a Hebrifo no wɔwoo wɔn no atena?” **19** Wobuaa no se, “Hebrifo mmea no de ahoɔden wo ɔhare so nti yebedu ho no, na wɔawo dedaw. Wɔnte se Misraimfo mmea no.” **20** Onyankopɔn hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no dɔso ara beyɛe ɔman kese. **21** Esiane se na awogyefo no ye nyamesurofo nti, Onyankopɔn dom wɔn mma. **22** Na Farao hyɛe mmara se Hebrifo mmarmama a wɔbewo wɔn foforo no, wɔntow wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na mmeawa a wɔbewo wɔn foforo no de, wɔntena ho.

**2** Na Lewini bi waree ɔbea bi fii Lewi abusuakuw mu. **2** Ɔbea no nyinsɛn woo abarimaa. Abofra no na huu se ne ho ye fe yiye nti ɔde no siee fie asram abiesa. **3** Eduu bere bi no, na ɔde no sie a enye yiye nti, ɔde mfea nwenee kɛnten bi de ehyɛ ne ama faa ho sɛnea ebeye a, nsu rentumi

nkɔ mu. Ɔde abofra no too mu de no kosii asu Nil konkon so wɔ wura a na ewɔ ho no bi mu. **4** Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na ɔwɛn no. **5** Farao babea kɔɔ asu no mu se ɔrekogware. Bere a ɔne ne mmaawa nam asu no konkon so no, ohuu kɛnten no se ehyɛ wuram ho baabi, enti ɔsɔmaa ne mmaawa no mu baako se ɔnkɔfa mmre no. **6** Ɔde bae a obuɛe so no, ohuu se abarimaa bi da mu a ɔresu. Asem no yeɛ no awɛrɛhow. Ɔkae se, “Ɔyɛ Hebrifo yi bi ba.” **7** Abofra no nuabea a na ɔrewɛn no no kɔɔ ɔhene babea no nkyɛn kobisaa no se, “Mɛnkɔfrɛ Hebrifo mmea no baako na ɔmmehwe no mma wo ana?” **8** Ɔhene babea no buae se, “Yiw.” Enti, abeawa no tuu mmirika kɔɔ fie kɔfrɛe abofra no na de no bae. **9** Ɔhene babea no ka kyereɛ no se, “Fa abofra no kɔ fie na kɔhwɛ no ma me na metua wo ho ka.” Enti ɔde no kɔɔ fie kɔhwɛe no. **10** Onyin kakra no, ɔde no brɛɛ ɔhene babea no ma ogyee no de no yeɛ ne ba. Ɔkae se, “Meto ne din Mose efise miyii no fii nsu mu.” **11** Mose nyin no, da bi, ɔkɔsraa ne manfo Hebrifo no. Oduu ho no, ohuu se ne manfo no reye adwumaden. Nsrɔhwɛ no mu na Mose huu se Misraimni bi reboro Hebrini a ɔyɛ ne nua. **12** Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha huu se obiara nni ho no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hyɛe ho. **13** Ade kyee no, ɔsan kɔɔ Hebrifo no nsrɔhwɛ. Oduu ho no, na wɔn mu baanu reko. Obisaa nea n’asɛm nye de no se, “Den na wɔreyɛ yi a wɔrebobo wo nua Hebrini saa?” **14** Ɔbarima no nso bisaa no se, “Wufi he? Hena na ɔde wo yeɛ yen sodifo ne temmufo? Anaase woaye w’adwene se wɔbekum me sɛnea nnera wukum Misraimni no?” Mose huu se bone a wayɛ no ho ada ho no, osuroe. **15** Na Farao nso tee asɛm no, ɔhyɛɛ se wɔnkɔfa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan kɔɔ Midian asase so. Da bi a Mose kɔtenaa abura bi ho wo ho no, **16** Midian sofo mmabea baason bi baa ho se wɔrebɛtow nsu de akama wɔn papa nguan. **17** Nanso nguanhwɛfo bi pampam mmeawa no. Mose begyee wɔn fii nguanhwɛfo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee. **18** Wɔsan koduu wɔn agya Reuel nkyɛn no, obisaa wɔn se, “Eyɛɛ den na nne de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntem sɛɛ?” **19** Wɔka kyereɛ wɔn agya se, “Misraimni bi na ogyee yen fii nguanhwɛfo no nsam. Ɔno ara na ɔtow nsu no maa yen nguan no nomee.” **20** Wɔn agya bisae se, “Na ɔwo he? Mugyaw no wo ho ana? Monkɔfrɛ no na ommɛdidi.” **21** Mose kɔɔ Reuel frɛ no. Akyiri no, ɔne wɔn kɔtenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware. **22** Wɔwoo ɔbabarima maa Mose too no din Gersom, ase ne Ɔhɔho, efise Mose kyere ase se, “Meyɛ ɔhɔho wɔ ananafa asase so.” **23** Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na

Israelfo no resi apini wɔ wɔn nkoasom no mu. Enti na woresu frɛ Onyankopɔn. **24** Onyankopɔn nso tiee wɔn sufɛrɛ no, kaeɛ bɔ a ɔhyɛ Abraham, Isak ne Jakob se ɔde n'asefo besan aba Kanaan asase so no. **25** Onyankopɔn hwe huu se bere adu se ogye won.

**3** Na Mose rehwe n'ase Yetro a ɔye Midian sɔfo nguan. Ɔde nguan no wuraa sare no mu kɔɔ akyirikyiri koduu Horeb a eye Onyankopɔn bepɔw no so. **2** Preko pe, na Awurade bofo nam wura bi gyafra ma yui ne ho adi kyereɛ Mose. Mose huu se wura no redew nanso na enhyew. **3** Enti Mose kae se, “Mekɔ akɔhwe anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyew.” **4** Bere a Awurade huu se ɔrekɔhwe no, ɔfrɛɛ no fii wura no mu se, “Mose! Mose!” Mose gyee so se, “Me ni.” **5** Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Mmen me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no ye asase kronkron.” **6** Ɔtoaa so se, “Mene w'agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Jakob Nyankopɔn no.” Mose kataa n'anim, efise na osuro se obɛhwe Onyankopɔn anim. **7** Awurade ka kyereɛ no se, “Mahu amanehunu a me manfo a wɔwɔ Misraim no wɔ mu no, na mate wɔn nkotosɛ a efa wɔn nnwuma wuranom ho, na minim wɔn ahohia. **8** Maba se merebegye wɔn afi Misraimfo nsam na mayi wɔn afi Misraim asase so de wɔn ako asase pa a eso bae so, asase a ewo ne nufusu wɔ so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no so. **9** Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo di wɔn no. **10** Enti afei, merebesoma wo akɔ Farao nkyɛn, na woakoyi me man Israel afi Misraim.” **11** Mose kae se, “Mene hena a ese se meko Farao anim akoyi Israelfo afi Misraim asase so?” **12** Onyankopɔn buaa no se, “Meka wo ho. Adansede a kyereɛ se me na masoma wo no ni. Se wuyi nnipa no fi Misraim a, mobesom Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so.” **13** Mose bisae se, “Se meko Israelfo no nkyɛn kɔka se wɔn agyanom Nyankopɔn na wasoma me na wobisa me se, ‘Onyankopɔn ben na mereka ne ho asem no’ a, mmuae ben na memfa mma wɔn?” **14** Obuaa Mose se, ka se, “Mene nea ɔwɔ ho daa no. Ka kyereɛ wɔn se, ‘Mene Nea Mene na wasoma me mo nkyɛn.’” **15** Onyankopɔn toaa so se, “Ka kyereɛ Israelfo no se, ‘Awurade a ɔye mo agyanom Abraham, Isak ne Jakob Nyankopɔn na wasoma me mo nkyɛn.’” Eyi ne me din a wɔde bekae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so. **16** “Kɔ, frɛ Israelfo mpanyimfo na ka kyereɛ wɔn se, ‘Awurade, Abraham, Isak ne Jakob Nyankopɔn no daa ne ho adi kyereɛ me, kae se: Mawɛn mo na mahu nea wɔde aye mo wɔ Misraim. **17** Mehyɛ bɔ se meyi mo

afi mo awerchow mu wɔ Misraim de mo akɔ asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so nne yi a ewo ne nufusu wɔ so no so.’ **18** “Israelfo mpanyimfo betie w'asem no. Na ese se wo ne mpanyimfo no kɔ Misraimhene ho kɔka kyereɛ no se, ‘Awurade, Hebrifo Nyankopɔn, ne yen ahyia na waka akyereɛ yen se, yentu nnansa kwan nkɔ sare so nkɔbɔ aforɛ mma no.’ **19** Nanso minim se Misraimhene remma mo kwan da, gye se nsa bi a eye duru hye no ketee. **20** Enti metee me nsa na mede anwonwade ahorow a meye wɔ wɔn mu no nyinaa atia wɔn. Eno akyi no, ɔbɛma mo akɔ. **21** “Mema mo anim aba nyam wɔ Misraimfo no anim na woahyehye akyede ama mo, na moankɔ no nsapan. **22** Ɔbea biara mmisa dwete ne sikakokɔ adwinne ne ntama pa mfi n'afipamfo ne ne fifo mmea nkyɛn na wɔmfɛ nsiesie wɔn mmabarima ne wɔn mmabea ho. Saaye so na mobefa afow Misraimfo no.”

**4** Na Mose buaa no se, “Se wɔannye me anni anaa woantie asem a meka no, na wɔka se, ‘Awurade nyii ne ho adi nkyereɛ wo e?’” **2** Awurade bisaa no se, “Den na wukura yi?” Obuae se, “Oguanhwefo pema.” **3** Awurade ka kyereɛ no se, “Tow kyene fam.” Enti ɔtow kyeneɛ fam ma edan ɔwɔ. Mose guan fii aboa no ho. **4** Na Awurade ka kyereɛ Mose se, “So ɔwɔ no dua mu na kyereɛ no!” Osoo ne dua mu kyereɛ no no, esan dan pema no. **5** Awurade ka kyereɛ no se, “Kɔye saa na wobegye wo adi. Eɛbema wɔahu se wɔn agyanom Abraham, Isak ne Jakob Nyankopɔn ada ne ho adi akyereɛ wo ampa.” **6** Afei, Awurade kae se, “Fa wo nsa hye w'atade mu.” Mose de ne nsa hye n'atade mu, na oyii no, na kwata aye ne nsa ho; aye fitaa se sukyeremma. **7** Awurade ka kyereɛ no bio se, “Fa wo nsa hye w'atade mu bio.” Enti Mose san de ne nsa hye n'atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye senea ete kan no. **8** Awurade ka kyereɛ no se, “Se wɔannye anwonwade a edi kan no anni a, wobegye nea eto so abien no adi. **9** Na se nsenkyerɛnne abien yi akyi no wɔannye wo anni a, kɔsaw nsu fi Asubonten Nil mu na behwie gu asase woseɛ bi so na ebedan mogya.” **10** Nanso Mose srɛe se, “Awurade, minnim kasa. Ebesi nne anaa efi bere a wo ne me kasae mpo no, m'ano ntwɛ.” **11** Awurade bisaa no se, “Hena na ɔyɛɛ onipa ano? Enye me Awurade na meyeɛ? Hena na ɔbɔ onipa ma otumi kasa anaa ɔmma no nkasa. Hena na ɔma no hu ade anaa ɔmma no nhu ade. Hena na ɔma no tumi te asem anaa ɔmma no nte asem? **12** Afei kɔ, na kɔye nea maka akyereɛ wo no na meboa wo ama woatumi akasa yiye, na mekyereɛ wo nea wobeka nso.” **13** Nanso Mose kae se, “Awurade



w'akoa resre wo, soma onipa oforo.” 14 Awurade bo fuwii, enti aka se, “Na wo nua Aaron, Lewini no nso e, minim se n'ano atew. Na hwe onno na orebehia wo no, na se ohu wo a, n'ani begye. 15 Wobekasa akyerɛ no na woaka nsem ahyɛ n'anom; meboa mo baanu no ama moakasa, na makyerɛ mo nea mobeyɛ. 16 Obeyɛ wo kyeame wo aman no anim, na wo nso woayɛ se ne Nyankopɔn aka asem a wopɛ se ɛda gua akyerɛ no. 17 Se woreko a, fa wo pema no senea ebeyɛ a, wubetumi de aye anwonwade a makyerɛ wo no.” 18 Mose koo fie koka kyereɛ n'ase Yetro se, “Mesre wo kwan na makɔ Misraim akosra m'abusuafo akohwe se wotete ase ana.” Yetro penɛ se se, “Kɔ. Mihyira wo kosɛkose.” 19 Ansa na Mose rebefi Midian no, Awurade ka kyereɛ no se, “Nsuro se wobesɛn ako Misraim, efise won a na wɔrehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu.” 20 Enti Mose faa ne yere ne ne mma de won tenatɛnaa mfurum so sii mu se oreko Misraim. Na ofaa Onyankopɔn pema no kitae. 21 Awurade ka kyereɛ Mose se, “Se wudu Misraim a, kɔ Farao ho na koyɛ anwonwade a makyerɛ wo yi kyere no, nanso mepirim ne koma senea ɔremma nnipa no nko. 22 Na ka kyere no se, 'Awurade se, Israel ye m'abakan 23 na mehyɛ wo se, 'Ma no kwan na onko na onkosom me.' Nanso woampene; nti mekum w'abakan.” 24 Mose ne n'abusuafo nam no, ade saa won ma wɔpɛɛ baabi dae. Awurade daa ne ho adi kyereɛ Mose na ohunahunaa no se obekum no. 25 Enti ne yere Sipora faa sekan de twaa ne babarima kumaa twetia tow kyeneɛ Mose nan ase kae se, “Mogya ayeforokunu ne wo.” 26 Enti Awurade gyaa Mose. (Na Sipora kae se, “Woyɛ mogya ayeforokunu,” a na ode rekyere twetiatwa.) 27 Awurade ka kyereɛ Aaron se, “Kɔ sare no so kohyia Mose.” Enti Aaron koo Onyankopɔn Bepɔw no so kohyiaa Mose few n'afono. 28 Na Mose kaa nsem a Awurade ka kyereɛ no bere a ɔresoma no no ne anwonwade a dhyɛɛ no se onye no nyinaa kyereɛ Aaron. 29 Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpanyimfo no nyinaa, 30 na Aaron kaa nsem a Awurade aka akyerɛ Mose no nyinaa kyereɛ won, na Mose yeɛ anwonwade no kyereɛ won 31 ma wogyɛ dii. Na woteɛ se Awurade dwen won ho na wahu won awerɛhowdi no, wobuu nkotodwe sɔree no.

**5** Mose ne Aaron yeɛ anwonwade yi kyereɛ mpanyimfo no wieɛ no, wokohuu Farao ka kyereɛ no se, “Nea Israel Nyankopɔn se ni, 'Ma me nkurofo mfi ha nko sare so nkɔbo afahyɛgua kronkron wo ho mfa nsore me.’” 2 Farao bisae se, “Hena ne Awurade a eɛ se mitie no na mema Israelfo no kɔ? Minnim Awurade biara

enti meremma Israelfo no nko.” 3 Na Aaron ne Mose tii mu se, “Hebri Nyankopɔn ne yen ahyia. Eɛ se yetu nnansa kwan kɔ sare so kɔbo afɔre wo ho de ma Awurade, yen Nyankopɔn. Na se yeantie no a, oyaredom ana afoa ano na yebewuwu.” 4 Farao bisae se, “Mose ne Aaron, aden nti na morema nkurofo no agyae won nnwuma? Monko mo nnwuma so ntem!” 5 Farao toaa so se, “Mprempren, saa nnipa no dooso sen ɔmanfo no, nanso mopɛ se moma ahoho no gyae adwumaye.” 6 Da no ara, Farao somaa nnipa ma wokoka kyereɛ won a wohwe Israelfo no so no se, 7 “Mommma nnipa no sare a wode beyɛ ntayaa no bio! Momma won ankasa nkotwa sare no. 8 Na ntayaa dodow a wotwa no nso, monntew so baako koraa, efise asem a woaka no da no adi pefee se woyɛ akwadwofo nti na wɔreka se woreko sare so akɔbo won Awurade afɔre no. 9 Momma won adwuma no mu nye den, na emmee won na wɔankotie atosɛm biara.” 10 Enti adwumasohwefo ne won akwankyerɛfo no ka kyereɛ Hebrifo no se, “Farao aka akyerɛ yen se yemmma mo sare bio. 11 Mo ara munkokyin nhwehwe bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa dodow saa ara.” 12 Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se wɔrekohwehwe sare no bi. 13 Adwumasohwefo no hyɛɛ won atirimoden so se, “Muntwa ntayaa dodow senea na mutwa no.” 14 Na Misraimfo adwumasohwefo no kaa Hebrifo mpanyimfo a wode won atuata adwuma no ano se akwankyerɛfo no mmaa, bisaa won se, “Aden nti na moanwie ntayaa a wɔahye se muntwa no nnera ne nne no nyinaa senea na koyɛ kan no?” 15 Mpanyimfo yi koo Farao nkyɛn kɔsɛɛ no se, “Aden na woyɛ wo nkoo saa? 16 Wɔmma wo nkoo sare biara, nanso woka kyereɛ yen se, 'Montwa ntayaa! Woka yen mmaa nanso mfomso no fi w'ankasa wo nkurofo no.’” 17 Nanso Farao buae se, “Munni dwuma bi di, na se mowɔ dwuma bi di a, anka morenka se, 'Momma yenkɔbo afɔre mma Awurade.’” 18 Monsan nkoyɛ adwuma ntem. Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a mutwa no daa no, saa ara na mubetwa.” 19 Bere a woka kyereɛ Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim se akwankyerɛfo no se eɛ se wotwa ntayaa no dodow senea woyɛ daa no, wohuu se ahokyere aba. 20 Bere a wofi Farao anim bae a wohuu se Mose ne Aaron retwen won wo ahemfi no ho no, 21 woka kyereɛ won se, “Awurade mmu mo aten se moama Farao ne ne nkurofo anya yen ho menasɔpɔw, na mode afoa ahyɛ won nsa se wonkunkum yen.” 22 Asem yi maa Mose koo Awurade nkyɛn koka kyereɛ no se, “Awurade, aden nti na woma wo manfo bre saa? So eyi nti na wosomaa me? 23 Efi bere a mekɔkaa wo nkra no

kyereɛ Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wunnyee wɔn wɔ ɔkwan biara so ɛ.”

**6** Awurade ka kyereɛ Mose se, “Wubehu nea mede beye Farao. Menam me tumi so behye no na wama me nkurofo no ako; me basa kokuroo no bema wapam wɔn afi ɔman no mu.” **2** Na Onyankopon ka kyereɛ Mose se, “Mene Awurade no. **3** Miyii me ho adi kyereɛ Abraham, Isak ne Yakob se Onyankopon tumfo. Nanso mammo me din se Awurade no ankyere wɔn. **4** Na me ne wɔn hyehyee apam se mede Kanaan asase a na tete no wote so se ahoho no bema wɔn ne wɔn asefo. **5** Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di wɔn no nyinaa na makae me ne wɔn apam no. **6** “Enti ka kyere Israelfo no se, ‘Me, Awurade, menam me tumi so beye anwonwade de ayi wɔn afi nkoasom mu ama woade wɔn ho. **7** Megye wɔn ato mu se me nkurofo na maye wɔn Nyankopon. Na wobehu se mene Awurade, wɔn Nyankopon a wagye wɔn afi Misraimfo nsam no. **8** Mede wɔn beba asase a mehyye bo se mede bema Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no beye mo agyapade. Mene Awurade no.” **9** Enti Mose kaa asem a Onyankopon ka kyereɛ no no kyereɛ nnipa no, nanso woantie, esiane abawpa a efi ɔhye ntraso nti. **10** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose se, **11** “San ko Farao nkyen koka kyere no se ɔmma Israelfo no mfi ne man no mu nko.” **12** Nanso Mose kae se, “Se Israelfo no rentie me a, ebeye den na Farao betie me, bere a m’ano ntwewe yi?” **13** Afei, Awurade hyee Mose ne Aaron se wɔnsan nko Israelfo no ne Farao a ɔye Misraimfo hene no nkyen nkoka nkyere no se ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim asase so nko. **14** Nnipa a na wotuata Israel mmusuakuw no ano no din na edidi so yi: Ruben a ɔye Israel abakan mmabarima ye: Hanok, Palu, Hesron, Karmi. Eyinom na wɔwoo Ruben asefo. **15** Simeon mmabarima: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakim, Sohar ne Saulo a na ne na ye Kanaanni. Eyinom na wɔwoo Simeon asefo. **16** Lewi mmabarima: Gerson, Kohat, Merari Lewi dii mfe ɔha aduasa ason. **17** Gerson mmabarima: Libni, Sime i a wɔye mmusua ti. **18** Kohat mmabarima: Amram, Ishar, Hebron, Usiel. Kohat dii mfe ɔha aduasa abiase. **19** Merari mmabarima: Mahli, Musi. Saa nnipa a woabobo wɔn din mpanyin mu no no ye Lewi abusuafo. **20** Amram waree n’agya nuabea Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron. Amram dii mfe ɔha aduasa ason. **21** Ishar mmabarima: Kora, Nefeg, Sikri. **22** Usiel mmabarima: Misael, Elsafan, Sitri. **23** Aaron waree Aminadab babea Elisaba a ɔye Nahson nuabea. Wɔn mma din ni: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. **24** Kora mmabarima: Asir, Elkana, Abiasaf Eyinom ne Kora asefo. **25**

Aaron babarima Eleasar waree Putiel mmabea no baako. Na Pinehas ye wɔn mma no mu baako. Nnipa a woabobo wɔn din yi ne wɔn a na wotuata Lewifo mmusuakuw no ano. **26** Saa Aaron ne Mose yi ara na Awurade ka kyereɛ wɔn se, “Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so” no. **27** Na wɔn na wɔkɔo Farao ho kɔkaa se ɔmma Israelfo no mfi Misraim no. **28** Da a Awurade kasa kyereɛ Mose wɔ Misraim asase so no, **29** ɔkae se, “Mene Awurade no. Ka asem biara a meraka yi kyere Farao a ɔye Misraim hempon no.” **30** Na Mose ka kyereɛ Awurade bio se, “M’ano ntwewe yi, ebeye den na asem a meka no beto Farao asom ama watie me?”

**7** Na Awurade ka kyereɛ Mose se, “Maye wo se Onyankopon ama Farao na wo nua Aaron nso beye wo diyifo. **2** Asem biara a meka akyerɛ wo no, ka kyere Aaron, na ɔno nso nka nkyere Farao se ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim. **3** Na mepirim Farao koma, na maye anwonwade ahorow bebree wɔ Misraim **4** nanso ɔrentie mo. Na mefa atemmu a mu ye den so de me nsa ato Misraim so na mayi me nkurofo Israelfo no. **5** Na se mekyere me tumi kyere Misraimfo no a, wobehu se mene Awurade no, na mayi me nkurofo no a fi mu.” **6** Mose ne Aaron ye senea Awurade hyee wɔn no. **7** Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfe aduawotwe, na Aaron nso adi mfe aduawotwe abiase. **8** Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se, **9** “Farao behwehwe se mobeye anwonwade akyerɛ no ama wahu se, nokware, Onyankopon na wasoma mo. Se obisa saa a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na ebedan ɔwo.” **10** Enti Mose ne Aaron kɔo Farao nkyen kɔye anwonwade no senea Awurade akyerɛ wɔn no. Aaron tow ne pema no kyene fam wɔ Farao ne ne nkurofo anim ma edan ɔwo. **11** Farao nso free n’anyansafo ne ne nkonyayifo a wɔwo Misraim ma wɔn nso beye anwonwade koro no ara bi. **12** Wɔn nso pema tumi dan ɔwo. Nanso Aaron ɔwo no menea wɔn de no. **13** Farao kɔo so ye komaden a na ɔmpɛ se otie asem a Awurade kae no. **14** Awurade ka kyereɛ Mose se, “Farao apirim ne koma nti, ɔbeko so asiw nnipa no kwan se ɔremma wɔnko. **15** Nanso Awurade kae se: San ko Farao nkyen anɔpa a ɔreko asubɔnten no mu. Kogyina asu no konkon so na hyia no wɔ ho a wukura wo pema a edan ɔwo no. **16** Ka kyere no se, ‘Awurade, Hebrifo Nyankopon asan asoma me wo nkyen se ma nnipa no kwan na wɔnko nkɔsom me wo sare so. Woaye asoɔden. **17** Afei, Awurade se: Wubehu se mene Awurade no. Efiɛ maka akyerɛ Mose se ɔmfa ne pema no mmo Nil asu no mu na nsu no

bedan mogya. **18** Mpataa a wōwō asubōnten no mu nyinaa bewuwu ama nsu no abōn a Misraimfo no rentumi nnom.” **19** Awurade ka kyereε Mose se, “Ka kyere Aaron na ōmfa ne pema no nkyere nsu a εwō Misraim no nyinaa; wōn nsubōnten, wōn nsuwa, wōn atare ne wōn nsu a εtaataa hō ne nsu a εwō afi mu nyinaa so na εbedan mogya.” **20** Mose ne Aaron yεε senea Awurade ahyε wōn no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina hō rehwe wōn no, Aaron de pema no bōō Nil ani maa asubōnten no dan mogya. **21** Mpataa a wōwō mu nyinaa wuwu maa nsu no bōnee, enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa dan mogya. **22** Nkonyaayifo a wōwō Misraim nso nam wōn nkonyaayi so maa nsu dan mogya, nti Farao kōō so pirim ne koma a na ontie asem a Awurade aka akyere Mose ne Aaron se wōnka nkyere no no. **23** Ōsan kōō n’ahemfi a hweε ampusuw no. **24** Misraimfo no tutuu mmura wō asubōnten no konkōn so senea wobonya nsu anom, efise na wontumi nnom asubōnten no mu nsu. **25** Asubōnten a edan mogya no dii nnaawōtwe.

**8** Na Awurade ka kyereε Mose se, “Kō Farao hō bio na kōka kyere no se, ‘Awurade se, Ma me nkurofo no kwan na wōnkōsom me. **2** Se woampene so amma wōankō a, mēma mpōtorō abehye asase no so ma. **3** Mpōtorō behye Asubōnten Nil ma. Wōbēba w’ahemfi, na wōakō mo mpia mu, na afōforo akō mo mpa so, mo nkurofo ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fotōw asikresiam nyinaa amaama. **4** Mpōtorō no bēba mo nkurofo ne mpanyimfo nyinaa so.” **5** Awurade ka kyereε Mose se, “Ka kyere Aaron na ōmfa pema no nkyere nsubōnten, nsuwa ne atare a εwō Misraim nyinaa so senea ebeye a, mpōtorō bebu so wō ōman no afanan nyinaa.” **6** Aaron teeε ne nsa wō Misraim nsu so maa mpōtorō behyεε ōman no mu nyinaa ma tō. **7** Nanso nkonyaayifo no nso yεε saa ara maa mpōtorō baa asase no so. **8** Afei, Farao frεε Mose ne Aaron ka kyereε wōn se, “Monkōsre Awurade na onyi mpōtorō no mfi asase yi so, na mēma mo nkurofo no kwan na wōakōbō no afōre.” **9** Mose nso ka kyereε no se, “Kyere me bere kō a wope se wākō. Me nso mēbō hō mpae ama mpōtorō no nyinaa awuwu wō baabiara wō bere a wobehye me no mu, na aka asubōnten no mu mpōtorō no nko ara.” **10** Farao kae se, “Monyε no ōkyena nko ara.” Mose buae se, “Mate, ebēba mu senea woaka no na ama woahu se obiara nni hō se Awurade, yen Nyankopōn, no nko ara. **11** Mpōtorō no nyinaa bewuwu ama aka wōn a wōwō asubōnten no mu no.” **12** Mose ne Aaron fii Farao anim kōε. Mose kōsreε Awurade se onyi mpōtorō

a ōde wōn abegu Farao so no. **13** Awurade tieε Mose nkotosre no. Mpōtorō wuwu hyεε ōman no mu ne afi mu ma tō. **14** Wōbōabōaa mpōtorō a wōawuwu no ano akuw akeseakese maa ōman no mu bōn yiye. **15** Nanso Farao huu se mpōtorō no kō no, ōsan pirim ne koma bio enti wamma nnipa no ankō senea Awurade aka ato hō no. **16** Na Awurade ka kyereε Mose se, “Ka kyere Aaron se, ‘Tee wō pema no bō fam mfutuma na εbedan ntontom ahyε Misraim asase no so ma tō.” **17** Mose ne Aaron yεε nea Awurade hyεε wōn no maa ntontom behyεε ōman mu no ne mu nnipa ne wōn nyεmmoε so ma tō. Misraim mfutuma nyinaa dan ntontom. **18** Nkonyaayifo no pεε se wōn nso de wōn anyankamade ye saa ara, nanso wōantumi. **19** Nkonyaayifo no kyereε Farao se, “Eyi de Onyankopōn nsa wō mu.” Nanso Farao pirim ne koma enti wantie wōn senea Awurade aka ato hō no. **20** Na Awurade ka kyereε Mose se, “Sore anōpatutuutu kohyia Farao bere a ōreko asubōnten no mu no na, ka akyere no se, ‘Awurade se: Ma me nkurofo nkō na wōnkōsom me. **21** Na se woamma me nkurofo ankō a, mēma nwansena agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa beyε nwansena manyamanya. **22** “Na nsonoe kēse bēda eha ne Gosen asase a Israelfo no te so no ntam, efise nwansena biara renkō hō. Na εbēma woahu se, me Awurade mewō asase yi so. **23** Na mēma wo nkurofo hō ada nsow afi me nkurofo hō. Saa nsenkyerenne yi besi ōkyena.” **24** Awurade yεε nea ōkae no, enti nwansena bebu faa ōman no so maa bi kōhyεε Farao ahemfi ne Misraim afi nyinaa mu amaama. **25** Na Farao frεε Mose ne Aaron ka kyereε wōn se, “Monkōbō afōre mma mo Nyankopōn wō ōman yi ara mu.” **26** Nanso Mose kae se, “Saa de, εrenye ye. Yen afōre a yebo ma Onyankopōn no ye Misraimfo no ani so akyiwade, so wōrensiw yen abo ana? **27** Eε se yetu nnansa kwan kō sare so, na yekōbō afōre ma Awurade, yen Nyankopōn, senea ōhyε yen no.” **28** Farao kae se, “Mēma mo kwan akō sare so akōbō afōre, na mmmom, monnkō akyiri. Afei, mommō mpae mma me.” **29** Mose buae se, “Se mifi ha pε a, mēbō Awurade mpae na ōkyena nwansena bebrebe no ase betōre afi wō, wō mpanyimfo ne wō nkurofo so. Nanso Farao nhwe yiye se ōrennaadaa bio a oremma nnipa no nkō nkōbō afōre mma Awurade.” **30** Enti Mose fii Farao nkyen kōbōō Awurade mpae, **31** na Awurade yεε Mose abisade no. Nwansena no nyinaa ase tōre fii Farao ne ne mpanyimfo so; anka ōbaako mpo. **32** Nanso Farao san pirim ne koma a wamma nnipa no ankō.

**9** Awurade hyεε Mose se, “San kō Farao nkyen na kōka kyere no se, ‘Senea Awurade a ōye

Hebrifo Nyankopɔn no se ni,' Ma me nkurɔfo no nko na woatumi abɔ afɔre ama me." 2 Se wampene amma wɔn anko a, 3 Onyankopɔn nsa de ɔyaredɔm bebɔ abekum mo apɔnkɔ, mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nyinaa. 4 Nanso Awurade de nsonoe beto Israelfo mmooa ne Misraimfo mmooa ntam. Israelfo mmooa de, ɔbaako mpo renwu. 5 Awurade ahyɛ bere pɔtee na ɔkae se, ɔkyena, Awurade beye eyi wɔ asase no so. 6 Na ade kyee no, nyemmooa a wɔwɔ Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayemmooa baako mpo koraa anwu. 7 Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwɛe se ampa ara eho nyemmooa no bi anwu koraa ana. Nnipa no bebɔ Farao amannee se Israelfo nyemmooa baako mpo koraa anwu, nanso n'adwene ansesa. Wamma nnipa no anko. 8 Enti Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se, "Monkɔsaw nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim wɔ Farao anim. 9 Na ebebo apete Misraim asase so nyinaa se mfutuma ama mpɔmpɔnini abobo nnipa ne mmooa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa." 10 Enti wɔkɔsaw nso fii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwe no, Mose tow petee wim na edan mpɔmpɔnini bobɔ nnipa ne mmooa a wɔwɔ Misraim nyinaa. 11 Ebaa saa no, nkonyayayifo no antumi ne Mose anni asi, efise na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa. 12 Nanso Farao pirim ne koma ara, enti wantie asem a Awurade nam Mose so ka kyereɛ no no. 13 Awurade ka kyereɛ Mose se, "Sore kɔ Farao nkyen anɔpahema na kɔka kyere no se, Hebrifo Awurade Nyankopɔn no se, Ma me nkurɔfo nkɔsom me, 14 anye saa a, mede ɔhaw na ebeto mo so na eno na ebema wo ne w'adwumayefo ne Misraimfo nyinaa ahu se Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho. 15 Se mepe a anka matɔre mo nyinaa ase, anka mede ɔyaredɔm bekum mo nyinaa. 16 Nanso manye no saa, efise na mepe se meda me tumi adi kyere wo ne asase sofo nyinaa. 17 Woaye kyenkyenee wɔ me nkurɔfo so a eno nti, womma wɔnkɔ. 18 ɔkyena saa bere yi ara mu, mema mparuwɔ a ano ye den a bi ntɔɔ Misraimman mu da tɔ. 19 Ntem! Monka mo anantwi a mode wɔn kɔ addi no mmra fie. Efise mparuwɔ no bekum nnipa ne mmooa a wɔbɛka wuram no nyinaa." 20 Misraimfo a asem no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwi ne wɔn asomfo nyinaa baa fie. 21 Na wɔn a wɔammu Awurade asem a ɔkae no gyaw wɔn anantwi ne wɔn asomfo wɔ wuram maa mparuwɔ no kaa wɔn. 22 Awurade ka kyereɛ Mose se, "Tee wo nsa kyere soro na ma mparuwɔ no ntɔ ngu nnipa, mmooa ne nnua a ewɔ Misraim nyinaa so." 23 Enti Mose de ne nsa kyereɛ wim maa Awurade maa anyinam ne aprannaa twitwae. 24 Na eye asem a eye hu yiye.

Efise efi Misraim abɔse de kosi saa bere no, na aprannaa mmobɔɔ saa da. 25 Misraimman seee pasaa. Biribiara a ekaa wuram, se eye nnipa anaa mmooa no, wɔn nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nnɔbae seeseee. 26 Faako a mparuwɔ no antɔ wo ɔman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfo no te ho no. 27 Afei, Farao soma ma wɔkɔfɔre Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn se, "Afei de, mahu me mfomso. Awurade di bem na me ne me nkurɔfo aye bɔne ama atra so. 28 Monsɛ Awurade mma me, na ɔmma aprannaa ne mparuwɔ dodow yi to ntwa na mema mo ako ntem so." 29 Mose kae se, "Se mifi kuroɔn yi mu ara pe a, mema me nsa so abɔ Awurade mpae na aprannaa no ne mparuwɔ no agyae. Eyi bema mo ahu se Awurade na asase nyinaa hye ne nsa. 30 Nanso minim yiye se wo ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, mubepirim mo koma." 31 Aprannaa no seee wɔn awi ne wɔn asaawa a na eresow aba no nyinaa. 32 Nanso atoko ne abuwɔ de, ansee, efise na emfifii e. 33 Enti Mose fii Farao anim wɔ kurow no mu maa ne nsa so kyereɛ Awurade maa aprannaa no ne mparuwɔ no ne osu no gyae tɔ. 34 Farao ne ne mpanyimfo huu se biribiara aye yiye wo ho no, wɔkɔɔ so pirim wɔn koma ye bɔne de buu bɔ a wɔhyeɛ Awurade no so. 35 Enti Farao amma nkurɔfo no anko senea Onyankopɔn hye ho nkɔm kyereɛ Mose no.

**10** Awurade ka kyereɛ Mose se, "San kɔ Farao nkyen efise mapirim ɔne ne mpanyimfo nyinaa koma senea ebeye a metumi aye me nsenkyerɛne ahorow yi wɔ wɔn mu 2 na enam so ama woatumi aka anwonwade a maye wɔ Misraim asase so no akyere wo mma ne wo nenanom, senea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne senea meyeɛ nsenkyerɛne ahorow wɔ wɔn mu no, na ama woahu se mene Awurade no." 3 Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka kyereɛ no se, "Awurade a ɔye Hebrifo Nyankopɔn no se mimmisa wo se, 'Enkosi da ben na wubebu me animtiaa? Ma me nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom me. 4 Se woamma wɔn anko a, ɔkyena nko ara mema mmoaadabi aba wo man yi mu. 5 Wɔbɛkata asase no ani nyinaa. Na wɔbewe biribiara a ekaa a mparuwɔ a etɔe no ansee no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho. 6 Mmooa no behye w'ahemfi ho, wo mpanyimfo afi mu ne Misraimfo afi nyinaa ma tɔ. Ebeye ɔhaw a, efi bere a mo agyanom betenaa asase yi so de besi nne no, bi nsii saa da.'" Na Mose fii Farao anim kɔe. 7 Farao mpanyimfo bisaa no se, "Enkosi da ben na saa ɔbarima yi beye yen konnua? Wunhuu se Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom Awurade wɔn Nyankopɔn no!" 8 Enti wɔsan de Mose ne Aaron baa Farao

anim. Farao kae se, “Eye, monkosom Awurade, mo Nyankopon no. Na ehfo na mo ne won beko?” **9** Mose buaa Farao se, “Yede mmofra ne mpanyin, yen mmabarima, yen mmabea, yen nguan ne yen anantwi na ebeko. Yede yen agyapade nyinaa na ebetu saa kwan no, efise ese se yen nyinaa ko Awurade afahye no.” **10** Farao de abufuw buae se, “Se mema mode mmofra nketewa yi ako a, eno de, Awurade ankasa nka mo ho. Mahu se mowo adwemmone. **11** Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkosom Awurade, efise eno na mobisaa me.” Farao pam won fii n’ahemfi ho. **12** Awurade ka kyere Mose se, “Te wo nsa wo Misraim so na mmoadabi mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a mparuwbo no ansee no no.” **13** Enti Mose maa ne pema so kyere Misraim asase so maa Awurade bo mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframa no de mmoadabi no abegu asase no so nyinaa. **14** Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakosem kyere se, mmoadabi mmaa oman no mu saa da na bi nso remma saa bio. **15** Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosiw owia ani enti womaa sum duruu asase no so. Wosee biribiara a mparuwbo no ansee no no; biribiara a eye ahabammono anka; se eye dua anaa afifide a ewo oman no mu baabiara no. **16** Ntem pa ara Farao tuu abofo kofree Mose ne Aaron ka kyere won se, “Maye bone atia Awurade, mo Nyankopon no, ne mo nyinaa. **17** Afei, momfa me bone nkye me bio na monsr Awurade, mo Nyankopon no, se onyi owi yi mfi yen so.” **18** Enti Mose fii Farao anim kosre Awurade. **19** Awurade bo atoe fam mframa dennen bi ma epiaa mmoadabi no nyinaa kogu Po Koko no mu, a anka obaako pe koraa wo Misraim asase no so. **20** Nanso Awurade pirim Farao koma nti wamma Israelfo no anko. **21** Awurade ka kyere Mose se, “Te wo nsa kyere soro mma sum kabii mmeduru Misraim asase so.” **22** Enti Mose te se ne nsa hwee soro maa sum kabii beduru Misraim asase no so nnansa. **23** Sum no duruu saa no, na obiara nhu hwee na wontumi ntu won anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wote ho ye hann. **24** Farao free Mose ka kyere no se, “Ko na kosom Awurade. Wubetumi de wo mma aka wo ho ako; nanso wo nguan ne w’anantwi no de, ma wonka ha.” **25** Nanso Mose buae se, “Dabi, ese se yede yen nguan ne yen anantwi ko na yede won mu bi bo ohyew afore ma Awurade, yen Nyankopon. **26** Aboa tote koraa yerennyaw wo ha; ese se yeba Awurade, yen Nyankopon no afore. Yennim nea obere gye se yedu ho.” **27** Nanso Awurade pirim Farao koma nti wamma won anko. **28** Farao tectee Mose se, “Fi m’ani so ko! Mehwe

se woremma m’anim bio! Da a wubehu m’anim no, wubewu.” **29** Mose buae se, “Meremma w’anim bio senea woreka no pepere.”

**11** Afei, Awurade ka kyere Mose se, “Mema ohaw a etwa to aba Farao ne n’asase so. Na eno akyi no, obema mo ako. Nokware, ne ho bere no se mubefi ne ho ama ono ara apam mo afi oman no mu. **2** Monka nkyere Israelfo mmabarima ne mmaa nyinaa se wonsre won amannifo Misraimfo no na womma won sikakoko ne dwete adwinne.” **3** Awurade maa Misraimfo no huu Israelfo no mmobo, na Mose nso ye onipa kese a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wo oman no mu. **4** Mose bo Farao amannee se, “Nea Awurade se ni, ‘Anadwo nnondumien metwa mu wo Misraim asase so. **5** Na Misraim fi biara mu obabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin so, ne dehye a obedi n’ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyemma abakan nyinaa bewuwu. **6** Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinaa. Awerehow a ete saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio. **7** Na Israelfo mu de, biribiara beye dwoodwo na okraman mpo rempo.’ Na ebema woahu se, Awurade de nsonoe ato Misraimfo ne Israelfo ntam! **8** Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika, adi m’akyi, akotow asre se, ‘Yepa wo kyew, fi ha ntem na kofa wo nkurofo nyinaa ka wo ho ko.’ Se eba saa a ansa na meko!” Mose wiewe kasa no, ode abufuwhyew fii ahemfi ho koe. **9** Na Awurade aka akyere Mose se, “Asem a wobeka no, Farao rentie. Na eno so na megyna aye anwonwade de ada me tumi adi.” **10** Ewo mu se Mose ne Aaron ye saa anwonwade no nyinaa wo Farao anim de, nanso Awurade pirim ne koma senea oremma nniipa no mfi asase no so nko.

**12** Bere a na Mose ne Aaron da so wo Misraim asase so no, Awurade ka kyere won se, **2** “Efi nne reko, osram yi beye osram a edi kan wo Yudafo asranna so. **3** Ka kyere Israelfo nyinaa se, saa osram yi da a eto so du no, ese se obarima biara pe oguamma baako de ma n’abusua. Ese se ofi biara nya oguamma no baako. **4** Se abusua bi mu nniipa sua a worentumi nwe oguamma no a, wotumi ne abusua bi a eben won wo mpotam ho a won nso sua kye oguamma no. Aboa no kye wo saa kwan no so no gyina abusua no kese ne nam dodow a wobetumi awe so. **5** Ese se aboa no ye nea wadi afe. Ese se oye oguan anaa abirekyi a onni dem. **6** Monhwe saa mmoa a moayiyi won yi yiye nkosi osram a edii kan no da a eto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum won nguantenmma no odasu mu. **7** Womfa won

mogya nsra ofi biara apongua ho. Oguamma a wabewe no wo fie ho no mogya na womfa nye saa ahyede yi. **8** Anadwo no ara, obiara bewe aboa a waototo no no nam no bi. Womfa brodo a wamfa mmokaw anye ne awonwen na enni. **9** Wonnnoa nam no na wonnwe no amono nso, na mmom, wontoto aboa mu no nyinaa, a ne ti, n'anan ne n'ayamde nyinaa ka ho. **10** Se moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, nea ebeka no, se ade kye so a, monnnwe na mmom monhyew no. **11** Senea monwe nam no ni: monwe wo bere a mo ntade a mode tu kwan hyehye mo. Munsiesie mo ho mma okwan tententwa. Monhye mo mpaboa na momfa mo pema nkurakura. Monwe no ntemntem. Saa nneyce yi, wobefre no Awurade Twam Afahye. **12** "Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na mmabarima a woye mmakan ne mmoa mmakan a wowa Misraim asase so nyinaa, mekum won, na mabu anyame a wowa Misraim nyinaa aten, efise mene Awurade! **13** Mogya a mode beye apongua no ho no beye agyirahyede, enti se mihu mogya no a, metwa mu ako, na se merekunkum Misraim mmakan a, merenkum mo de bi. **14** "Eyi ye da a ese se mudi; na awo ntoatoaso a ebeka no bedi no se afahye ama Awurade. Eyi ye mmara a ebetena ho daa. **15** Nnanson no mu, munnii brodo a womfaa mmokaw mfrae nko ara. Afahye no da a edi kan no, munyiyi mmokaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa bere no obebu saa afahye yi mmara yi so no, wobetwa no asu afi Israelman mu. **16** Afahye no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no se da a woyi asi ho ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduannoa akyi no, obiara nnye adwuma foforo biara. **17** "Se mudi Apiti Afahye yi a, ebema mo akae daa se, saa da no na miyii mo fii Misraim asase so. Munnii saa daponna yi se daa ahyede mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. **18** Osram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere kosi ne da a eto so aduonu baako so no, brodo a mmokaw mfra mu nko ara na munnii. **19** Saa nnanson no mu no, ense se wolu mmokaw kakraa bi koraa wo mo afi mu. Enti obiara a obedi aduan a mmokaw wo mu no, wobeyi no afi Israel asafu kuw no mu. Saa mmara yi ka ananafo a wone mo te ne won a wofi oman no mu no nyinaa nso. **20** Miti mu se, saa nna no mu, munnii biribiara a wode mmokaw afra mu; munnii brodo a mmokaw mfra mu." **21** Na Mose fre Israel mpanyimfo nyinaa ka kyere won se, "Monkokykyere oguamma ana abirekyi ba mma abusua biara, na munkun no se Twam Afahye aboa. **22** Muntwa oguan no mogya ngu kuruwa bi mu. Momfa adwere mmogya no mu na momfa mpete apongua no atifi ne apongua

abien a aka no ho senea mogya no beda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nko abonten saa anadwo no. **23** Awurade betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na se ohu se mogya wo apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho ako a oremma osefo no nwura ho nkunkum mo mmakan. **24** "Na monkae se eyi ye mmara a ewo ho daa ma mo ne mo asefo. **25** Na se moba asase a Awurade de bema mo senea ohyee mo ho bo no so a, mobeko so adi afahye no. **26** Na se mo mma bisa mo se, "Eyinom nyinaa ase ne den; saa afahye yi fa den ho a, **27** mummua won se, eye Twam Afahye afoe ma Awurade. Otwa Israelfo afi ho wo Misraim. Ewo mu se okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yen mmusua." Bere a Mose kasa wiee no, nnipa no nyinaa kotow soree. **28** Na Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyede no so. **29** Da no ara anadwo nnondumien Awurade kunkum mmarimaa a woye abakan a wowa Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa. **30** Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wowa Misraim nyinaa soree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efise ofi biara nni ho a onipa anwu wo mu. **31** Enti Farao fre Mose ne Aaron anadwo no ka kyere won se, "Mesre mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkosom Awurade senea mokae no. **32** Momfa mo nguan ne mo anantwi na monko. Nanso munhyira me ansa na moako." **33** Misraimfo no nyinaa ani beree Israelfo no so pampam won se womfi asase no so ntem, efise woka se, "Yebewuwu." **34** Israelfo no faa won mmore a woafotwa a mmokaw mfra mu, na wode won ntade kyekyere won mmore nnaka de sisii won mmati so. **35** Na Israelfo no asresre dwete ne sikakoko adwinne ne ntade afi Misraimfo no nkyen senea Mose kaa se wonye no. **36** Awurade maa Misraimfo no huu Israelfo no mmobo enti womaa won won abisade nyinaa. Enam saaye so maa Israelfo no twee Misraimfo ahonyade nyinaa koe. **37** Anadwo no ara, Israelfo no sii mu fii Rameses ko Sukot. Na won dodow ye nnipa mpem ahansia a wongan fam, a mmea ne mmofra de woankan won anka ho. **38** Nnipa ahorow pii bi a wonye Israelfo kaa won ho koe. Wode won nguan ne won anantwi nyinaa kaa won ho. **39** Woduu baabi a wope se wodidi no, wode mmore a wamfa mmokaw amfra a wode koe no bi too brodo dii. Na mmokaw nni mu, efise Misraimfo no pam won. Eno nti wannya kwan anye aduan a wobedi wo okwan so. **40** Israelfo no tenaa Misraim mfe ahannan ne aduasa. **41** Na da a wodii mfe ahannan ne aduasa no pe na Awurade nkurofo nyinaa fii asase no so. **42** Saa anadwo no ne bere a

Awurade yi too hɔ de gyee ne nkurofo fii Misraim asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no yi de too hɔ sɛ da a Onyankopɔn gyee wɔn no afirihyia da. **43** Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Twam Afahye no ho mmara ni: “Ahɔho biara nnwe oguamma no nam no bi. **44** Nanso osomfo biara a wɔtewa sika tɔɔ no no, sɛ wɔatwa no twetia de a, otumi we bi. **45** Ɖpaani anaa ɔhɔho biara nnwe bi. **46** “Ese sɛ wɔwe Twam Afahye aboa biara wɔ ofi biara mu. Eɛ sɛ wɔwe nam no wɔ fie. Ense sɛ wode nam no fa biara kɔ abɔnten. Ense sɛ mobɔ dompe biara mu. **47** Eɛ sɛ Israelfo nyinaa di da no. **48** “Ahɔho a mo ne wɔn te no nso, sɛ wɔpe sɛ wodi Twam Afahye no bi a, eɛ sɛ mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi; na ama wɔayɛ senea wɔwoo wɔn too mo mu no. **49** Saa mmara yi ka Israelfo ne ahɔho a wɔne mo te no nso.” **50** Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade mmara no so senea ɔhyee Mose ne Aaron no. **51** Da no ara na Awurade yii Israelfo no fii Misraim asase so.

**13** Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Tew Israelfo mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa ye me dea.” **3** Na Mose ka kyereɛ nnipa no se, “Nne ye da a eɛ sɛ mokae daa—da a mutu fii Misraim asase a na moye nkoa wɔ so no so. Awurade aye anwonwade akese bebreɛ akyerɛ mo. Enti monkae se, sɛ afe du na moredi afahye yi a, mommfa mmɔkaw mfra mo aduan; na mommfa bi nkɔ mo afi nso mu koraa. **4** Afe biara mu Abib ɔsram awiei (beye Ɖbenem awiei), monkae saa otuko yi. **5** Awurade de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ewo ne nufusu sen so a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bema mo no so. **6** Mubedi brodo a mmɔkaw nni mu nko ara nnanson. Na da a eto so ason no, monto pon kese mma Awurade. **7** Ense sɛ obiara kora mmɔkaw wɔ ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara. **8** Edu afirihyia na moredi nna yi a, monkyere mo mma nea enti a moredi saa afahye no. Eye afahye a mode bekae nea Awurade ye maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no. **9** Saa afe biara mu nnaawɔtwe afahye yi nye nsenkyerenne te sɛ agyiraehyede a wɔde abɔ mo nsa ho anaa mo moma so sɛ nkae ade. Momma Awurade mmara ntena mo anom, efise tumi kese na ɔde yii mo fii Misraim. **10** Afe biara, erekɔ Abib (beye Ɖbenem) awiei no, munni afahye yi. **11** “Sɛ Awurade de mo ba asase a ɔhyee mo agyanom ho bɔ tete no a Kanaanfo te so mprenpren no so a, monkae sɛ **12** mo mmabarima a wɔye mmakan nyinaa ne nyemmoa mmakan a wɔye mmarima no nyinaa ye Awurade dea. Enti momfa mma no. **13** Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba besesa afurum ba

abakan. Na sɛ woye w’adwene sɛ woremfa afurum no nni nsesa a, eɛ sɛ wubu afurum no kɔn mu kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, eɛ sɛ motɔ wɔn ti. **14** “Na sɛ daakyɛ bi mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den a, monka nkyere wɔn se, Awurade nam anwonwade akese a ɔyee so na oyii yen fii nkoasom mu wɔ Misraim. **15** Na Farao mpe sɛ ɔma yen kwan ma yekɔ nti, Awurade kum mmabarima ne mmoanini a woye mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa. Eno nti na yede mmabarima a woye mmakan rema Awurade yi, nanso nnipa mmabarima mmakan no de, wɔtɔ wɔn ti.’ **16** Na afahye yi beda mo nsow sɛ moye Onyankopɔn mma te senea ɔde n’agyiraehyede abɔ mo moma so a ekyereɛ sɛ Awurade nam ne tumi kese no so na ɔde yii yen fii Misraim.” **17** Farao maa nnipa no kwan sɛ wɔnkɔ no, Onyankopɔn amma wɔamfa ɔkwan a efa Filistifo man no mu a na eye tiaa no so. Efise Onyankopɔn kae se, “Sɛ wokohyia ɔko a, ebia na wɔasesa wɔn adwene ama wɔasan akɔ Misraim.” **18** Enti Onyankopɔn dii wɔn anim de wɔn faa sare so de wɔn ani kyereɛ Po Kɔkɔ. Israelfo no sii mu fii Misraim a na wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. **19** Mose reko no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho kae, efise na Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam se, “Sɛ ɔreyi wɔn afi Misraim a, wɔde ne nnompe beko bi, efise na onim sɛ Onyankopɔn beyi wɔn afi Misraim asase so.” **20** Wofi Sukot no, wɔkɔkyeree nsraban wɔ Etam sare no ano. **21** Awurade de omununkum kyereɛ wɔn kwan awia na ɔde ogya nso kyereɛ wɔn kwan anadwo. Enti na wotumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa. **22** Awia mununkum fadum anaa anadwo gya fadum no amfi n’afa wɔ nnipa no anim da.

**14** Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Ka kyereɛ nnipa no na wɔmman mfa Pihahirof a ewɔ Migdol ne po no ntam a ene Baal-Sefon di nhweanim no. Sɛ wodu ho a, wɔnsi wɔn ntamadan wɔ mpoano hɔ. **3** Sɛ woye saa a, Farao besusuw se, ‘Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.’ **4** Na mesan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Maye saa nhyehyee yi, senea ebema manya anuonyam ne nidi wɔ Farao ne n’asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahu se, mene Awurade no.” Enti wosii ntamadan wɔ faako a wɔkyereɛ wɔn hɔ no. **5** Nnansa akyi a Misraimhene no tee sɛ Israelfo no abɔ wɔn tirim sɛ wɔrensam mma Misraim bio na mmom kɔ ara na warekɔ no, Farao ne ne dam koma sɔree bio. Wobisae se, “Den na yeaye yi? Yeama Israelfo no kwan ma wɔkɔ ama yeahwere wɔn som!” **6** Enti Farao faa ne teaseenam dii n’asraafo no anim taa wɔn. **7** Ɖmaa Misraim aponkɔsotefo ɔm a wɔn

dodow ye ahansia ne aponko oforo bi a asraafo tete won so ka won. **8** Farao taa Israelfo no, efise na wode Misraimfo agyapade bebre kɔ. **9** Farao de n'aponkodam nyinaa taa Israelfo no betoo won se woasisi won ntamadan wo Pihahirof mpoano wo Baal-Sefon anim. **10** Bere a Farao asraafo no reben no, Israelfo no huu won se wode mmirika reba enti won koma tui, na wosu free Awurade se ommoa won. **11** Emaa won ani beree Mose so bisaa no se, "Wode yen aba sare yi so se yemmewuwu wo ha, efise nna nni Misraim a se yewuwu a wobesie yen wo mu ana? Aden nti na woma yetu fii Misraim?" **12** Bere a yewo nkoasom mu no, yeanka ankyere wo se ma yempe yen baabi ntena? Yekae se yepɛ se yebehye nkoasom ase wo Misraim sen se yebewu agu sare so ha." **13** Nanso Mose ka kyereɛ nnipa no se, "Munnsuro. Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a Awurade nam so begye mo nne. Misraimfo a muhu won nne yi, morenhu won bio. **14** Awurade beko ama mo; montem dinn keke!" **15** Na Awurade ka kyereɛ Mose se, "Aden nti na wusu fre me? Ka kyere Israelfo no na wonko won anim. **16** Fa wo pema no. Fa kyere nsu no so na po no mu bepaɛ ama okwan ada mu ma Israelfo no afa asase wosee so. **17** Mepirim Misraimfo no koma ama wɔataa mo na di a medi Farao ne ne dom so no bema moahu m'anuonyam. **18** Na Misraimfo nyinaa behu se, mene Awurade." **19** Onyankopon bofo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso bedii Israelfo no akyi. **20** Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, edan ogya maa sum tɔ Misraimfo no so maa ne hann no kyere Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo no akyi kwan. **21** Mose teeɛ ne nsa wo po no so, na anadwo no nyinaa Awurade de apuei mframa dennen maa po no san n'akyi maa asase no yee wosee. **22** Enti Israelfo no faa po kwan a mu wosee no so. Na nsu no yee afasu wo benkum ne nifa maa won. **23** Misraimfo no nso ne Farao aponko, nteaseenam ne aponkosotefo no tiw won koduu po no mfimfini. **24** Na anɔpahema no, Awurade de ogya ne omununkum dum no too Misraimdom no so maa won ho yeraw won. **25** Won nteaseenam no nan tutui, enti na wontumi nko bio. Enti Misraimfo no kae se, "Momma yenguan mfi Israelfo anim, efise Awurade reko ama won na yen de, oreko atia yen." **26** Awurade ka kyereɛ Mose se, "Tee wo nsa wo po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne won nteaseenam ne aponkosotefo no so." **27** Mose yee saa, na ade kyee anɔpa no, po no san n'akyi besen senea na ete. Misraimfo no pee se woguan, nanso Awurade maa nsu no faa won. **28** Nsu no kataa kwan no ne nteaseenam ne aponkosotefo

no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wofaa po no mu taa Israelfo no nso, anka obaako koraa. **29** Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu ye ofasu wo benkum ne nifa no so. **30** Saa da no Awurade gyeɛ Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no se wɔawuwu deda mpoano. **31** Bere a Israelfo huu tumi a Awurade ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo Awurade, na wogyee Awurade ne n'akoa Mose dii.

**15** Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo Awurade: "Meto dwom ama Awurade, efise wadi nkonim anuonyam mu; Watow aponko ne ne sotefo no agu po mu. **2** "Awurade ye m'ahooden, me dwom ne me nkwaye. Oye me Nyankopon, na mekamfo no. Oye m'agya Nyankopon, mema no so. **3** Awurade ye okofo; ne din ne Awurade. **4** Farao nteaseenam ne n'akofo, watow won agu po mu. Wɔamemem wo Po Kɔkɔ mu. Misraim akofo atitiriw awuwu asorakye ase. **5** Nsu akata won so. Wɔmemem asubun mu se obo. **6** Wo nsa nifa, Awurade, tumi ne anuonyam ahye no ma; wo nsa nifa, Awurade, atetew atamfo mu pasaa. **7** "Wo tumi kese no mu na wonam tuu won a wotia wo no gui. Womaa w'abufuw behyew won senea ogya hyew sare. **8** Wugu ahome a, nsu mu pae. Egyinaa se afasu maa po taa fa ne fa. **9** Otamfo kae se, 'Metaa won, meto won, aseɛ won. Metwe m'afoa wo won so atwitwa won asinasin.' **10** Nanso Onyankopon boɔ ne mframa ma po kataa won so. Wɔmemem se sumpii wo subun no mu. **11** Hena na ote se Awurade wo anyame mu? Hena na ote se wo? Obirempon, wo kronkronye mu; nea yede osuro kronkron ma n'anuonyam, Onwonwani Nyankopon. **12** "Woteɛ wo nsa nifa na asase menea won. **13** Woadi nnipa a wugyee won no anim. W'ayame mu, wubedi wo nkurofo a woagye won anim. W'ahooden mu, wobekyere won kwan ako wo tenabea kronkron ho. **14** Amanaman bete ama won ho apopo. Ehu beka nnipa a wɔwo Filistia. **15** Edom mpanyimfo besuro. Atumfo a wɔwo Moab ho bewosow. Na nnipa a wɔwo Kanaan nyinaa bebo huboa. **16** Ehu ne suro betɔ won so. Awurade, wo tumi nti, wɔremma yen so! Wo nkurofo a wotɔ won Betwa won ho asomdwoe mu. **17** Wode won beba abedua won wo wo bepɔw so, wo ara wo fi ho, Awurade— Kronkronbea a woasiesie se wo tenabea no. **18** "Awurade bedi hene akosi daa." **19** Farao aponko, n'aponkokafo ne ne nteaseenam pee se wofa po no mu; nanso Awurade buu nsu afasu no guu won so bere a na Israelfo no nam mu se asase wosee so. **20** Eho na Odiyifobea Miriam a oye Aaron nuabea faa akyene bi bo de dii mmea no anim ma wosawee. **21** Enna Miriam too saa



dwom yi: “Monto dwom mma Awurade na wadi nkonim anuonyam mu. Wama ɔ̀pɔ̀nkɔ̀ ne ne sotefo amem po ase.” 22 Afei, Mose dii Israelfo no anim ne wɔn tu fii Po Kɔ̀kɔ̀ɔ̀ no ho kɔ̀ Sur sare so. Na wɔnantew sare no so nnansa a wɔannya nsu annom. 23 Woduu Mara no, wɔantumi annom eho nsu, efise na eye nwene. Eno nti na wɔfre ho Mara no; ase ne: Nweenwen. 24 Enti nnipa no nwiinwii tiaa Mose se, “Den na yɛnnom?” 25 Mose srɛɛ Awurade se ɔ̀mmao wɔn, na Awurade kyereɛ no dubaa bi. Na ɔ̀tow too nsu no mu, na eyeɛ de maa wotumi nomee. Mara ho na Awurade hyee saa mmara yi maa wɔn se, 26 “Se mubetie Awurade mo Nyankopɔ̀n nne, na moaye osetie aye ade trence de a, ɔ̀yare a mema ebɔ̀ Misraimfo no, meremma bi mmɔ̀ mo, efise mene Awurade a mesa mo nyarewa.” 27 Wɔ̀baa Elim a eho na na mmura dumien ne mmedua aduɔ̀son wɔ̀, nti wosisii wɔn ntamadan, tenaa mmura no ho.

**16** Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a eda Elim ne Bepɔ̀w Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim no, ɔ̀sram a eto so abien no nnaawɔ̀twe abien so na woduu ho. 2 Woduu ho no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se, 3 “Se yɛwɔ̀ Misraim na anka Awurade rekunkum yɛn wɔ̀ ho a, anka yɛpɛ. Na yɛnya nnuan bebree di wɔ̀ ho. Nanso mode yɛn abegu sare so ha ama ɔ̀kom rekum yɛn.” 4 Na Awurade ka kyereɛ Mose se, “Merebɛ̀to aduan afi ɔ̀soro abegu asase so ama wɔn. Obiara betumi akɔ̀boaboa dodow biara a ɔ̀pɛ ano ama nea obedi no da koro. Mede eyi besɔ̀ wɔn ahwe se wobedi m’ahyede so anaase wɔrenni so. 5 Ka kyere wɔn na nnaawɔ̀twe biara mu da a eto so asia no, wɔ̀mmaoboa aduan no ano senea daa wɔ̀boaboa no no, mmɔ̀ho abien.” 6 Enti Mose ne Aaron frɛɛ Israelfo no nyinaa ne wɔn hyia ka kyereɛ wɔn se, “Anwummere yi, mubehu se Awurade na oyii mo fii Misraim asase so. 7 Se edu anɔ̀pa a, mubehu n’anuonyam bebree; efise wate senea munwiinwii tia no no. Na yɛn ne hena a munwiinwii tia yɛn? 8 Anwummere yi, Awurade bɛma mo nam awe, na wama mo aduan anɔ̀pa, efise wate mo anwiinwii a etia no no. Moannwiinwii antia yɛn, na munwiinwii tiaa Awurade.” 9 Na Mose ka kyereɛ Aaron se, “Ka kyere Israelfo no nyinaa se wɔ̀mmra Awurade anim na wommetie wɔn anwiinwii no ho mmuae.” 10 Enti Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na preko pɛ, wɔ̀maa wɔn ani so kyereɛ baabi a omununkum a erekyere wɔn kwan no wɔ̀ no, Awurade fii mu daa n’anuonyam kese no adi. 11 Awurade ka kyereɛ Mose se, 12 “Mate wɔn anwiinwii no, ka kyere wɔn se, ‘Anwummere, mubɛnya nam awe na anɔ̀pa nso mubɛnya aduan pii adi na mubehu se mene

Awurade, mo Nyankopɔ̀n, no.” 13 Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wɔ̀ wɔn atɛnae ho na anɔ̀pa no, obosu tɔ̀ guu sare no so maa eyeɛ fɔ̀kyee. 14 Obosu no yowee no, nsinsenii nketenkete bi a ete se sukyeremmaa beguu asase no so. 15 Israelfo no hui no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Den ni?” Na Mose buaa wɔn se, “Eye aduan a Awurade de ama mo se munni no. 16 Awurade aka se, ‘Obiara mmoaboa dodow biara a ebɛso ɔ̀ne ne fifo di no ano.’” 17 Enti Israelfo no fii adi koboaboa aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi. 18 Wohwiee nea wɔ̀boaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na edɔ̀so se obiara benya bi. Wɔn a wonyaa pii no, ebi anka, na wɔn a wonyaa kakraa bi no nso, esoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so ne ne de. 19 Mose ka kyereɛ wɔn se, “Mommma ade nkye so.” 20 Nanso ebinom yɛɛ asoɔden maa ade kyee so. Ade kyee so no, na adɔ̀ nsaammoo ma ebɔ̀n enti Mose bo fuw wɔn yiye. 21 Afei na wokɔtase aduan no anɔ̀pa anɔ̀pa, na wɔtase dodow biara a, eso ofi biara. Na awia bɔ̀ denneennen guu so no, aduan no nyinaa nanee. 22 Da a eto so asia no, wɔtasee senea wɔtase no daa no mmɔ̀ho abien. Wɔtasee susukoraa asia, nanso daa na wɔtase susukoraa abiesa. Mpanyimfo a wotuataa nnipa no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa. 23 Mose buaa wɔn se, “Efise Awurade aka ato ho se, ‘ɔ̀kyena ye homeda. Eye homeda kronkron ma Awurade a enɛ se yeye yɛn nnwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mope nne, na nea ebɛka no, munnyaw mma ade nkye so.’” 24 Na ade kyee so no, na nsaammoo biara nni mu na emmɔ̀n nso. 25 Mose kae se, “Nne, mo aduan ni, efise nne ye Awurade homeda enti aduan biara rento ngu asase so. 26 Momfa nnansia mmoaboa aduan ano, efise da a eto so ason no ye homeda enti morennya aduan biara saa da no.” 27 Homeda no, nnipa no bi fii adi se wɔrekoɔpe aduan no bi, nanso na ebi nni ho. 28 Awurade bisaa Mose se, “Saa nnipa yi beye asoɔden akosi da ben? 29 Wonhu se nnansia so no, memaa wɔn mmɔ̀ho abien senea ebɛso wɔn nnaanu? Awurade se momfa da a eto so ason no se homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi adi nkɔtase aduan mfi asase so.” 30 Enti da a eto so ason no, nnipa no homee. 31 Israelfo no too aduan no din se Mana, ase ne “Eye den?” Eye fitaa se wusa aba na eye de te se tetare a ewo wɔ mu. 32 Mose kaa asem a Awurade ka kyereɛ no se ɔ̀nka nkyere wɔn se wɔmfɛ aduan no susukoraa abiesa na wɔmfɛ nkosie wɔn adekorabea afebɔ̀ senea ebeye a, nkyirimma behu aduan a Awurade de maa wɔn dii wɔ sare so bere a oyii wɔn fii Misraim no. 33 Mose ka kyereɛ Aaron se ɔ̀mfa kuruwa na ɔ̀mfa mana lita abiesa ngu mu na ɔ̀mfa nsie

kronkronbea bi mma nkyirimma. **34** Aaron yee senea Awurade kyeree Mose se onye no na onkora no wo Apam Adaka no mu wo kronkronbea ho. **35** Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii se woduu Kanaan asase so a eho de, na afumduan wo no. **36** Lita abiesa ye omer baako.

**17** Awurade hyee maa Israelfo no fii Sin sare no so kokoo nkurow nkurow so, koduu Refidim. Woduu ho no, na nsu a wobenom biara nni ho. **2** Eha nsu nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, “Ma yen nso nnomi!” Mose ka kyeree won se, “Monye dinn! Aden nti na mo ne me regye akyinnye? Aden nti na mope se moso Awurade hwe?” **3** Na osukom a ede won no nti, woteete ee mu se, “Aden nti na wuyii yen fii Misraim? Aden nti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwi nyinaa bewuwu!” **4** Mose su fr ee Awurade se, “Den na menye saa nkurofo yi? Wope se wosiw me abo.” **5** Awurade ka kyeree Mose se, “Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode boo Nil mu no na di won anim fa won ko. **6** Mehyia wo wo obotan a ewo bepaw Horeb ho. Se wudu ho a, fa wo pema no bo obotan no mu senea wode boo Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yee nea Awurade kae no wo Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii obotan no mu. **7** Enti Mose too beae ho din Masa a ase ne Sowebea ne Meriba a ase ne Akyinnyegyebea, efise eho na Israelfo ne Mose gyee akyinnye, so Onyankopon hw ee, bisae se, “Awurade ka yen ho anaa onka yen ho?” **8** Afei, akofa a wofi Amalek betow hyee Israelfo no so wo Refidim ne won koe. **9** Mose ka kyeree Yosua se, “Yi asraafo ma yen na yene Amalekfo no nkoko. Okyena megyina bepaw no apampam a mikura Onyankopon pema no.” **10** Enti Yosua ne ne dom kotoaa Amalekfo asraafo no ne won koe senea na Mose ahye no, na Mose ne Aaron ne Hur foro ko bepaw no apampam pee. **11** Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyere soro na Israelfo no redi nkonim na se obre pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so. **12** Mose bre a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirew obo bi too ho ma otenaa so. Wogynagyninaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii se owia kotae. **13** Ebaa saa no, Yosua ne ne dom dii Amalekfo no so, kunkum won wo afoa ano. **14** Afei, Awurade ka kyeree Mose se, “Kyerew eyi ma enna ho afeboo ma wonka daa na ka kyere Yosua se, metore Amalekfo nyinaa ase wo osoro ase.” **15** Mose sii aforemuka ho na otoo no din Awurade Nissi a ase ne Awurade ne me frankaa. **16** Mose kae se, “Efise wama won nsa so atia Awurade ahengua nti, Awurade ne Amalekfo

bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.”

**18** Ankye biara na Mose ase, Midian sofo Yetro, tee anwonwade a Onyankopon aye ama ne nkurofo Israelfo ne Mose, ne senea wayi won afi Misraim asase so no. **2** Mose de ne yere Sipora koe no, n’ase Yetro gyee no **3** a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na oye n’abakan no din Gersom a okyere ase se, “Mabe ye ohoho wo ananafo asase so.” **4** Na ne babarima a oto so abien no nso, otoo ne din Elieser a okyere ase se “M’agyanom Nyankopon no ye me boaf. Ogyee me fii Farao afoa ano.” **5** Yetro kosraa Mose. Ode Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abo atenae wo Onyankopon bepaw no ho. **6** Woka kyeree Mose se, “W’ase Yetro reba abesra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho.” **7** Mose sore kohyiaa n’ase. Okotow no nidi mu gyee no few so. Wokyiakyiaa won ho won ho na wokoo Mose ntamadan mu. **8** Mose kaa nsem a asisi nyinaa kyeree n’ase no. Okaa nea Awurade aye atia Farao ne Misraimfo a onam so agye Israelfo, ayi won afi Misraim, asan ayi won afi ohaw ne abebrese mu no nso kyeree no. **9** Yetro tee nea Awurade aye ama Israel, ne titiriw no, senea oyii won fii Misraim no, n’ani gyee yiye. **10** Yetro kae se, “Nhyira nka Awurade se wagye mo afi Misraimfo ne Farao nsam, na wagye aman Israel nso. **11** Afei, mahu se Awurade ye okese sen onyame foforo biara, efise waye eyi ama won a wode ahantan di won so no.” **12** Yetro de ohyew aforebode bae, na oboo afore maa Onyankopon. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyen. Won nyinaa too nsa dii aforeguan no wo Awurade anim. **13** Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anopa kosii anwummere tiee ntawntaw a asisi wo nnipa no mu. **14** Mose ase no huu bre a orebre nnipa no ho no, obisaa no se, “Aden nti na wope se wo nko ara wudi dwuma kese yi a enti nnipa gyina wo so saa ara fi anopa kosi anwummere yi?” **15** Mose buae se, “Nnipa no de akasakasa bi a asisi won ntam betoo m’anim se mimmissa Onyankopon ho akwankyere. **16** Se ntawntaw bi ba won ntam a, woba ma misiesie. Mkyere won Onyankopon mmara ne n’apede.” **17** N’ase no kae se, “Nea woreye no nye. **18** Worekum wo ho na se wuwu a, nnipa yi beye den? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeye. **19** Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopon behyira wo. Ko so ara si nnipa no anan wo Onyankopon anim na fa won haw to n’anim. **20** Kyere won Onyankopon akwan a womfa so ntena ase. **21** Na hwehwe nnipa bi a woye nyamesurofo na woye nokwafu a wompe adanmudegye, na won

mu baako biara nye nnipa apem so otemmufo. Eɛ se saa onipa no nya atemmufu du hye n'ase na wɔn mu baako biara ahwe nnipa ɔha so. Na wɔn ase no, wobeyi atemmufu baanu a wɔbehwe nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufu baanum behye wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa du fo. **22** Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wɔnni nokware daa. Asem biara a cho hia anaa ekwere adwene no, wɔmfɔ mmra w'anim. Wɔn ankasa nhwe nka nsem nketenkete a ebɛba wɔn anim no. Se wofa saa kwan yi so a, adwuma no beye mmerew ama wo, efise woakyekye nnnwuma no ama wɔn. **23** Se wutie afotu no na Onyankopɔn nso pene so a, wubetumi agyina asem biara ano na asomdwoe aba." **24** Mose tiee n'ase afotu no dii so pɛpɛpɛ. **25** Oyiyii nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn ye atemmufu—apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du. **26** Na wobuu ɔman no atɛn bere nyinaa mu. Wɔde nsem akese no maa Mose na wɔn nso dii nsem nketenkete no. **27** Akyiri no, Mose gyaa n'ase kwan ma ɔkɔɔ ne kurum.

**19** Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n'asram abiɛsa so na wɔde koduu Sinai sare so. **2** Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai sare so na wɔbɔɔ atɛnase wɔ Sinai Bepɔw no ase. **3** Mose foro kɔɔ Onyankopɔn nkyen na Awurade frɛɛ no fii bepɔw no so kae se, "Ka saa nsem yi kyere Jakob asefo Israelman se, **4** 'Moahu nea meye Misraimfo no ne ɔkwan a mɛfaa so soaa mo wɔ ɔkɔre ntaban so de mo baa me nkyen no. **5** Se mubetie me, na moadi m'ahyede so a, mobeye me nguankuw ketewa wɔ asase so aman nyinaa mu, efise asase nyinaa ye me dea. **6** Na mobeye asɔfo ahemman a eye ɔman kronkron ama Onyankopɔn.' Saa nsem yi na ka kyere Israelfo no." **7** Mose sian fii bepɔw no so bae no, ɔfrɛɛ mpanyimfo a wotuɔtua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asem a Awurade ahye no se ɔnka no kyereɛ wɔn. **8** Wɔtee asem no, wɔn nyinaa bɔ gyee so se, "Yebye biribiara a Awurade aka se yenye no nyinaa." Enti Mose kɔkaa nsem a nnipa no aka no kyereɛ Awurade. **9** Awurade ka kyereɛ Mose se, "Merebɛba wɔ nkyen se omununkum sɛnea ebeye na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na enam so ama wɔagyɛ wo adi daa." **10** Na Awurade ka kyereɛ Mose se, "Sian kɔ nnipa no nkyen na kɔtɛw wɔn ho nne ne ɔkyena. Ma wɔnhoro wɔn nneema nyinaa, **11** na siesie wo ho ma ɔkyena akyi efise saa da no mesian aba Sinai Bepɔw no so a ɔmanfo nyinaa ani tua me. **12** Twitwa ahye sɛnea nnipa no rentra na ka kyere wɔn se, 'Monhwe yiye. Mommmfo nkɔ bepɔw no atifi na monnkɔ n'ahye no nso so; obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. **13** Se ɔye onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw

no abo anaase wɔbetotow agyan awowɔ no ama wawu.' Montwe mo ho mfi bepɔw no ho koraa kosi se torobento bi behyen denneennen ansa na moaforo akɔ bepɔw no so." **14** Mose sian fii bepɔw no so kɔɔ nnipa no nkyen kɔtɛw wɔn ho ma wɔhoroo wɔn nneema nyinaa. **15** ɔka kyereɛ wɔn se, "Munsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti obiara nnkɔ ɔbea ho." **16** Nnansa so anɔpa pɛpɛpɛ, aprannaa a ano ye den bobɔ mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kabii bi sian fii bepɔw no so. Torobento bi hyen twee mu maa nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa ho popoe. **17** Mose dii nnipa no anim fi wɔn atɛnae ho se wɔrekohyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wo bepɔw no ase. **18** Wusiw kumɔnn kataa Sinai Bepɔw no so, efise Awurade sian baa so se ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te se nea efi fononoo mu, na asasewosow wosoo bepɔw no denneennen. **19** Torobento no hyen denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopɔn nso de nne kese buae. **20** Enti Awurade baa Sinai Bepɔw no atifi, na ɔfrɛɛ Mose ma ɔforo kɔɔ ne nkyen **21** na Awurade ka kyereɛ Mose se, "San kɔ nnipa no nkyen na kɔbɔ wɔn kɔkɔ se wɔnntra ahye no. Wɔnnye wɔn adwene nso se wɔreforo aba soro ha abehwe Awurade. Wɔn a wɔbeyɛ saa no bewuwu. **22** Asɔfo a wɔwɔ wɔn nnnwuma so no mpo nnnwira wɔn ho, anye saa a, Awurade bɛsee wɔn." **23** Mose nso buaa no se, "Nnipa no de, wɔrenforo mma bepɔw no atifi, efise w'ankasa bɔɔ wɔn kɔkɔ se, 'Twitwa ahye fa bepɔw no ho na gyaw ho se kronkronbea.'" **24** Awurade ka kyereɛ Mose se, "Sian kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asofo no ne nnipa no ntra ahye no se wɔreba ha. Waye saa a, mɛsee wɔn." **25** Enti Mose sian kɔɔ nnipa no nkyen kɔka kyereɛ wɔn.

**20** Na Onyankopɔn kaa nsem yi yi nyinaa: **2** "Mene Awurade, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no. **3** "Monnsom onyame foforo biara nka me ho. **4** Monnye ohoni anaa biribiara a eɛe ade a ewɔ wim, anaa nea ewɔ asase so, anaa nea ewɔ nsu mu, anaa nea ewɔ asase ase. **5** Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, Awurade, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiɛsa ne anan mu, **6** nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔ me na wodi m'ahyede so no. **7** Mommmɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fɔ. **8** Monkae homeda na munnɔ no se da kronkron. **9** Nnansia na momfa nye mo nnnwuma nyinaa, **10** na da a eto so ason no ye homeda ma Awurade, mo Nyankopɔn. Saa da no, enɛ se moye adwuma

biara; ense se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahoho ye adwuma biara. **11** Efise Awurade de nnansia na ebɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ewɔ ne nyinaa mu, na ohomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so se womfa nhome. **12** Di w'agya ne wo na ni na wo nna aware wo asase a Awurade, wo Nyankopɔn, de rema wo no so. **13** Nni awu. **14** Nsee aware. **15** Mmo korɔn. **16** Nni adansekurum. **17** Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa ne yere anaa n'asomfo anaa n'anantwi anaa ne mfurum anaa biribiara a eye ne de." **18** Nnipa no nyinaa huu anyinam ne wusiw kumɔnn wo bepɔw no so. Wote aprannaa ne torobento nne a eye hu a erebo denneennen. Enti wotew gyinae a ehua ama wɔn ho rewosow. **19** Wɔka kyereɛ Mose se, "Ka asem biara a Onyankopɔn aka akyere wo se ka kyere yen, na yeбетie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyere yen na yeanwuwu." **20** Mose nso ka kyereɛ wɔn se, "Munnuro na Onyankopɔn pe se ɔda ne tumi adi kyere mo senea ebeye a, efi nne reko no, mubesuro se mobeye bone atia no." **21** Nanso, nnipa no tew wɔn ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii no mu kɔɔ faako a Onyankopɔn wo ho no. **22** Awurade ka kyereɛ Mose se, "Ka saa asem yi kyere Israelfo no. 'Mudi ho adanse se, mifi ɔsoro ada me pe adi akyere mo. **23** Monkae se ense se moye anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwete anaa biribi foforo aye. **24** "Dote afɔremuka na monye mma me. Eso na mommɔ mo afɔre mma me. Mo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre a mode nguan ne anantwi bɔ no nyinaa mommɔ mma me. Faako a mekyere mo se mumsi afɔremuka no na mumsi na meba ho abehyira mo. **25** Mutumi de abo nso si afɔremuka, nanso abo a wontwae na momfa nsi. Se mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye se wɔde si, efise moagu ho fi. **26** Monnye atrapɔe mma afɔremuka no anye saa a, obi behwe mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.'

**21** "Mmara a ese se woka kyere wɔn no ni: **2** "Se wotɔ akɔa a ɔye Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe a eto so ason no, ɔmfa ne ho nni a ontua hwee. **3** Se obeyeɛ w'akɔa no na ɔye osigyani na se akyiri no ɔware a, ɔno nko ara na se mfe ason no du a obeko. Na se nso na waware ansa na ɔrebeye akɔa de a, ɔne ne yere no na wɔbeko. **4** Se nso ne wura no na ɔmaa no obea waree wo ne nkoasom no mu, na se wɔwo mmabarima ne mmabea a, ɔyere ne mma no beye owura no de, na okunu no akɔ ne baabi. **5** "Na se ɔbarima no pae mu ka se, 'Mepe me wura ne me yere ne me mma asem nti merenkɔ' a, **6** ne wura no de no beba atemmufɔ anim na wɔde fitii afiti n'asom bagua mu na watena ne wura no nkyen se akɔa

afebɔɔ. **7** "Se ɔbarima bi tɔn ne babea se afenaa a, mfe asia no du a, wɔrennyaa no senea wogyaa mmarima nkɔa no. **8** Se ne som no nso onipa a ɔtɔɔ no no ani a, onipa ko a ɔtɔn no no wo ho kwan se ɔsan tɔ no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho kwan se ɔtɔn no ma onanani biara, efise se ɔye saa a, na wabu ɔtɔn no ho nhyehyee so. **9** Na se afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babea. **10** Se ɔno ara ankasa ware no na ɔsan ware foforo a, ense se ɔtew n'aduan ne ntama a ɔde ma no no so; na ense se ɔkame no nna se ɔyere. **11** Na se wantumi anni saa ahyede abiesa yi so a, afenaa a ɔye ɔyere no tumi kɔ kwa a ontua sika biara." **12** "Obiara a ɔbebo obi akum no no, wɔbekum no bi. **13** Se eye asiane a eye Onyankopɔn nhyehyee a wanhye da a, mekyere onii no baabi a onguan nkohintaw. **14** Se obi hye da taataa ɔfoforo so pe se okum no a, onii no gyina afɔremuka anim koraa a, montwe no nkokum no. **15** "Nea ɔbo n'agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no. **16** "Obi a owia onipa no, se wɔkyere no se saa onipa no wo ne nsam anaase watɔn no a, wonkum no. **17** "Nea ɔdome n'agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no. **18** "Se mmarima baanu reko na wɔn mu baako de ɔbo anaa kuturuku bɔ ɔbaako no pira no, na wanwu, nanso eka no to mpa so, **19** na akyiri no, otumi sore nantew na mpo se ɔto ne nan so a, ɔbarima a ɔbɔɔ ne yɔnko no di bem, nanso ɔbaako no bere a wasee no no, obetua ho sika ama no, asan atua n'ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho betɔ no. **20** "Se obi hwe n'akɔa anaa n'afenaa ma no wu a, ese se wotwe n'aso. **21** Nanso se nna bi akyi no akɔa no anwu a, eno de, owura no renko asotwe biara mu, efise akɔa no ye n'agyapade. **22** "Se mmarima baanu reko na ɔko no mu wopira ɔpemfo ma ɔpɔn, nanso wanwu a, wɔbebo ɔbarima a opiraa no no ka biara a ɔpemfo no kunu de beto atemmufɔ anim ama wɔapene so no. **23** Na se opira no ma obea no wu a, wonkum saa ɔbarima no. **24** Se ɔpemfo no pira n'ani a, pira ɔbarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan, **25** ɔhyew nsi ɔhyew anan, apirakuru nsi apirakuru anan na atape nsi atape anan. **26** "Se owura bi bɔ n'akɔa anaa n'afenaa ani so ma n'ani bɔ a, esiane n'ani no nti, ese se akɔa anaa afenaa no de ne ho hye anan. **27** Se owura tu n'akɔa se a, ne se no nti, ɔmma ɔnne ne ho mfa nhye anan. **28** "Se nantwi si ɔbea anaa ɔbarima ma no wu a, wonsiw nantwi no abo. Wɔnnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no, **29** gye se wɔate se mmere bi a atwa mu no, nantwi no siii nnipa ma wɔbɔɔ ne wura no amanee a wanka ho hwee; se eba saa na se okum obi a, wonsiw nantwi

no abo na ne wura no nso, wonkum no. **30** Se nso owufo no abusuafɔ pɛ a, wɔbɛbo nantwi wura no ka. Atemmufo na wɔbekyere nea ontua. **31** Mmara koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa ɔbea. **32** Na se nantwi no si akɔa anaa afenaa a, wɔbɛma akɔa anaa afenaa no wura dwete gram ahaasa ne aduanan abien, na wɔasiw nantwi no abo. **33** “Se ɔbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum kɔtɔ mu a, **34** ka biara a aboa no wura bɛbo abura no wura no, esɛ se abura wura no tua na ɔfa aboa a wawu no. **35** “Se ɔbarima bi nantwi pira nantwi foforo na se owu a, mmoa wuranom baanu no betɔn aboa a onwui no na wɔkyɛ sika no mu. Wɔn mu biara nso befa aboa a wawu no fa. **36** Na se aboa no taa sisi na ne wura no abu n’ani agu so de a, eno de, sikakye biara remma; na mmom, ɔbarima a ne nantwi wɔ hɔ no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

**22** “Se obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa ɔton no a, ɔde anantwi anum besi nantwi baako anan mu. Na ɔde nguan anan asi oguan baako biara anan mu. **2** “Se wuhu ɔkorɔmfo se ɔrewura ofi bi mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni fo. **3** Na se asem no si awia de a, wɔmfa no se eye awudi enti onipa a okum ɔkorɔmfo no di fɔ. “Se mokyere ɔkorɔmfo bi a, momma ontua nneema a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, montɔn no se akɔa mfa no ntua ka no. **4** Se mokyere no se ɔrewia nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a, momma no dekode a owiae no ho ka mpemanim. **5** “Se obi hye da gyaa n’aboa ma ɔko obi afum kodidi wɔ hɔ, see nnɔbae a, ɔmfa ɔno ara ne nnɔbae mu nea esɔ ani pa ara no mmetua ka. **6** “Se obi rehyew n’afuw, na ogya no tra kɔtɔ ɔfoforo afuw mu, hyew, see ne nnɔbae a, nea ɔsɔɔ gya no betua nnɔbae a aseɛ no nyinaa ho ka. **7** “Se obi ma ɔfoforo sika anaa ade foforo bi se ɔmfa nsie mma no na wovia na se wɔkyere ɔkorɔmfo no a, obetua ne mpemanim. **8** Na se wɔankyere ɔkorɔmfo no a, wɔde onipa a wɔde agyapade no hyɛɛ ne nsa no bɛba Onyankopɔn anim abehwehwe se ɔno ankasa na owiaa ne yɔnko no anaase enye ɔno. **9** Se eba se nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n’ade ayera no de n’ani kari obi se ɔno na wafa dekode no, na onii no san se enye ɔno na wafa a, esɛ se wɔde nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopɔn anim ma ɔhwehwe mu. ɔhwehwe mu na nea obedi fɔ no, obetua ade a eyerae no ho ka mmɔho abien ama ɔbaako no. **10** “Se obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne yɔnko bi ayen na aboa no wu anaa opira anaa oguan na se obi anhu ammeka a, **11** esɛ se nea ogyee aboa no ayen no ka ntam se enye ɔno na

wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan mu. **12** Nanso se wia na wowiaa aboa no anaa dekode no wɔ ne nkyen de a, na esɛ se sohwefo a wowiaa aboa no anaa dekode no fii ne nkyen no tua ne wura no ka. **13** Se akekaboa na okum no a, esɛ se ɔde aboa no funu ba bekyere. ɔye no saa a, ɔrentua ho ka biara. **14** “Se obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yɔnko nkyen na se aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no nni hɔ a, esɛ se onipa a ɔfem saa aboa no tua ka. **15** Na se ne wura no wɔ hɔ de a, ense se ɔfemfo no tua ka, efise wobuu eyi nyinaa fraa ɔfem no ho akatua mu. **16** “Se ɔbarima bi kɔdaadaa ɔbea bi a ɔnyɛɛ ne ho ade na ɔne no da a, esɛ se ɔye ne ho ade na ɔware no. **17** Se aboa no agya se ɔmpene aware no so a, esɛ se ɔbarima no tua ne ti sika. **18** “Munkum mmea nkonyaaifyo. **19** “ɔbarima biara a ɔbɛfa aboa bi no, wonkum no. **20** “Obiara a ɔbefi Awurade akyi abɔ onyame foforo bi afɔre no, wonkum no. **21** “Monnye ɔhoho ayayade, efise na mo nso moye ahɔho wɔ Misraim. **22** “Munnansi akunafo anaa ayisaa; **23** na se moye saa na wosu fre me a, megye wɔn so. **24** Mede m’abufuw betia mo na mama atamfo dɔm akum mo na mo yerenom nso adan akunafo ama mo mma nso aye ayisaa bi. **25** “Se wobɔ wɔ yɔnko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara. **26** Se wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n’ade kɔma no. **27** Efise ebia na ntama a ɔwɔ de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagyɛ yi, ebeyɛ den na watumi ada? Se woamfa ankɔma no na se osu fre me a, metie na mahu no mmɔbo, efise meye mmɔborɔhunufɔ. **28** “Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnne aban mu mpanyimfo anaa mo atemmufɔ anaa won a wodi mo so. **29** “Momfa mo nnɔbae mu nkyemu du mu baako mmɛ me ntem so. “Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwayɛ ho ka no. **30** Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na ntena nnanson, na da a eto so awotwe no, fa no brɛ me. **31** “Esiame se moye kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmewe.

**23** “Monkeka nkontomposɛm. Mo ne ɔbɔnefo nni nsawɔso, na moanni adansekurum. **2** “Mommfa wo ho nhyehye nnipadɔm bi a wɔpɛ se wɔye bɔne mu. Se moredi adanse a, monnhwe nnipa bi dodow so nni mmoa wɔn, **3** na munnii adanse mmoa ohiani wɔ asennibea. **4** “Se muhu mo tamfo nantwi anaa n’afurum a wayera a, monkyere no nkɔma ne wura no. **5** Se mokɔto se mo tamfo bi repagyaw n’afurum agyina ne nan so wɔ adeso duruduru ase a, monntwa ne ho nkɔ, mmom mommoa no. **6** “Mommfa atentreneɛ nkame ahiafo wɔ asennibea. **7** Mommfa asem a munhui nto obi

a odi bem anaa ɔnokwafɔ so mma wonkum no, efise merennyaa ɔfɔdifo. **8** “Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n’asem ye de no asem see. **9** “Monnhye ɔnanani so; mo ankasa munim senea ɔnananiye te, efise na moye ananafo wɔ Misraim. **10** “Munnua na muntwa no nnɔbae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia, **11** nanso afe a eto so ason so de, momma asase no nna hɔ kwa mma ahiafo ntwɔ nnɔbae biara a ebenyin wɔ so no; nkae no, munnyaw mma mmoa nwe. Saa ara na monye mo bobeturo ne wo ngonnuɔ turo nso. **12** “Nnansia na momfa nye adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bema mo anantwi, mo mforum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahɔho nso ahome. **13** “Munni asem biara a maka no so. Monnkankye mmɔ onyame foforo biara din; momma wɔnnte bi mmfi mo ano.” **14** “Afe biara mu, monhye fa mprensa mfa nhye me anuonyam. **15** “Nea edi kan no, munni Apiti Afahye no. Se edu so a, munni brodo a mmokaw wɔ mu nnanson, senea mehyye mo no. Eɛe se afe biara mohye saa fa yi wɔ ɔsram Abib mu, ɔsram a mode tu fii Misraim no mu. “Edu saa bere no a, obiara mmre me afɔrebɔde. **16** “Eno akyi no, Otwabere Afahye na edi so. Saa afahye yi du so a, momfa mo aduankan mmre me. “Nea etwa to ye nnɔbae anoboa afahye a eɛe se wodi no otwa bere no akyi. **17** “Afahye ahorow abiesa yi mu nyinaa, eɛe se Israel mmarima nyinaa ba Awurade Nyankopɔn anim. **18** “Mommfa biribiara a mmokaw wɔ mu mmɔ mogya afɔre mma me. “Saa ara na enɛe se m’afahye afɔrebɔde mu sraɔe no tena hɔ ma ade kye so. **19** “Se mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea eɛɔ ani koraa no mmra Awurade mo Nyankopɔn fi. “Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu. **20** “Meresoma ɔbɔfo na wadi mo anim de mo akɔ asase a masiesie ama mo no so dwoodwo. **21** Momfa nidi mma no na munni ne nsem so; monnsɔre ntia no, efise ɔremfa mo amumɔye nkye mo. ɔye me nsiananmu, na me din na eɔa ne so. **22** Na se motɔ mo bo ase, na mutie no, di me nsem nyinaa so a, meye ɔtamfo atia mo atamfo. **23** Me bɔfo bedi mo anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena hɔ. Na mɛsee saa nnipa no nyinaa wɔ mo anim. **24** Monnsom anyame a saa aman yi som wɔn no bi, na mommmɔ afɔre mma wɔn da biara da. Munni saa abosonsomfo yi akyi. Munni wɔn so na mummubu wɔn ahoni a eye animguasede no ngu. **25** Mo Awurade, mo Nyankopɔn nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa afi mo so. **26** ɔpɔn anaa abonin remma mo asase no so na mɛma mo nna amee mo. **27**

“Awurade ho hu beka aman a mubedi wɔn so no so nnipa nyinaa na woaguan wɔ mo anim. **28** Mɛma kotokurodu abepam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afi mo anim. **29** Merenye eyinom nyinaa afe baako pe mu na asase no annan sare amma nkekaboa ammu amfa mo so. **30** Mɛpam wɔn nkakrankakra kosi se mobedɔso, atumi ahye asase no so ma. **31** “Meto mo ahye afi Po Kɔkɔɔ no ano akosi Filistifo mpoano, na mede afi sare a ewɔ anafɔ fam no so akosi Asu Eufrate, na mɛma mo adi nnipa a wote asase no so no so, na moapam won afi mo anim. **32** Mo ne wɔn nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnye biribiara. **33** Mommma wɔmmetena mo mu, anye saa a wobema mo aye bɔne atia me; esiane se enye den ara a, wɔn abosonsom no som beye afiri a ebeyi mo.”

**24** Afei, Awurade ka kyerɛ Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. **2** Mose nko ara na ɔbɛbɛn Awurade; na monkae nso se, enɛe se wɔn a wɔaka no twiw ben bepɔw no koraa.” **3** Mose kaa mmara a Awurade hyeɛ no no nyinaa kyerɛ nnipa no ma wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.” **4** Mose kyerɛw Awurade mmara no nyinaa guu hɔ. Ade kyee ɔnɔpa no, osii afɔremuka wɔ bepɔw no ase. ɔde adum dumien twaa ho hyiaɛ, efise na Israel mmusuakuw no ye dumien. **5** Afei, ɔsomaɔ mmabun a wɔwɔ wɔn mu no bi se wɔnkɔbɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre mma Awurade. **6** Mose sɔn mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, na ɔtow fa a aka no petee afɔremuka no so. **7** ɔkenkan nhoma a wakerew a eye Apam Nhoma a Awurade akwankyere ne ne mmara wɔ mu no kyerɛ nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so bio se, “Yehye bɔ se, yebedi mmara no nyinaa so.” **8** Afei, Mose de mogya a ewɔ nkankye no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi hye apam a mo ne Awurade aye ne mmara a ɔde ama mo no mu den.” **9** Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kɔɔ bepɔw no so **10** na wohuu Israel Nyankopɔn. Na n’anan ntiaso hyeren te se hoabo a ne hyeren te se wim ahosu. **11** Ewɔ mu se mpanyimfo no huu Onyankopɔn de, nanso wanseɛ wɔn. Nokwarem, wɔn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim. **12** Na Awurade ka kyerɛ Mose se, “Fɔro bra me nkyen wɔ bepɔw so ha na tena ha, na mede mmaransɛm a makyerew agu ɔbo so no bema wo, na woafa so akyerɛkyere nnipa no.” **13** Enti Mose ne ne boafɔ Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔw no so. **14** ɔka kyerɛ mpanyimfo no se, “Montena ha ntwen yen kosi se yebeba. Se asem bi kyere obi so a, obetumi akɔ Aaron ne Hur nkyen.” **15** Mose foro kɔɔ bepɔw

no so hɔ na ɔyeraa wɔ omununkum mu. **16** Na Awurade anuonyam hyee Sinai bepɔw no so ma. Na omununkum sii bepɔw no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛ Mose fii omununkum no mu. **17** Wɔn a wɔwɔ bepɔw no ase no huu anwonwade no. Na Awurade anuonyam a ɛwɔ bepɔw no so no te se ogya a ɛredɛw. **18** Na Mose yeraa wɔ bepɔw no so mununkum no mu. Odii bepɔw no so adaduanan.

**25** Awurade ka kyerɛ Mose se, **2** “Ka kyerɛ Israelfo no se, wommo aforɛ mma me. **3** “Saa nneema a edidi so yi mu na womfi mmɔ me aforɛ no: “sikasakɔkɔ, dwete, kɔbere, **4** ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan tam, sirikyɛ, abirekyi ho nwi, **5** odwennini nhoma a woahye no kokɔ, mmirekyi nhoma, ɔkanto dua, **6** kanea ngo, ɔsra ngo, nnuhuam a woheyewee, **7** abo a n’ahosu te se apopobibiri, abo a wɔde betuata asɔfotade ne nkatabe mu. **8** “Afei monye kronkronbea mma me, na metena wɔn mu. **9** Monye ntamadan yi ne ne nsiesiemu nyinaa senea mekyere mo no pɛpɛpɛ. **10** “Momfa ɔkanto dua nye Apam Adaka a ne ntwemu ye anammɔn abiesia ne fa, ne tɛw nye anammɔn abien ne fa na ne sorokɔ nso nye anammɔn abien ne fa. **11** Na momfa sikakɔkɔ ankasa nnura ho ne mu nyinaa. **12** Momfa sikakɔkɔ nkaa anan nhyehye adaka no anan anan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkaa no abien nko ɔfa baako na abien a aka no nso nko fa. **13** Fa ɔkanto sen mmaa, na fa sikakɔkɔ duradura ho. **14** Fa mmaa no hyehye nkaa no mu na wɔde asoa apam adaka no. **15** Munnyiyi nnua a wɔde soa adaka no mfi nkaa no mu. Momma enhyehye mu afebo. **16** Muwie adaka no a, momfa ɔbo a makyerɛw Mmaransɛm Du no agu so no nto mu. **17** “Momfa sikakɔkɔ nye adaka no ti a ne ntwemu ye basafa abien ne fa na ne tɛw nso ye anammɔn abien ne kakra. Eha ne baabi a mubɛnya mo boɛno so ahummɔbo afi. **18** Momfa sikakɔkɔ a wɔaboro nye kerubim abien. Momfa ɔbaako nsi adaka no nkataso atifi na momfa ɔbaako nsi anafo. **19** Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafo na ene adaka no nkataso no nye mua. **20** Kerubim a wɔye abɔfo no bedi nhweanim a woasisi wɔn ti ase rehwe mpata agua no na wɔatɛtɛw wɔn ntaban mu akata so. **21** Momfa ɔbo kyerɛwpon a mede bɛma mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. **22** Na mehɛyia mo wɔ ho na makasa afi mpata agua wɔ soro hɔ afa abɔfo no ntam. Na adaka no mu na wɔbekora m’apam no ho mmara. Eho na meda me mmaransɛm a mode bɛma Israelfo no adi akyerɛ mo. **23** “Momfa ɔkanto dua nye ɔpon a ne ntwemu mu ye anammɔn abiesia, ne tɛw ye ɔnammɔn baako ne fa na ne sorokɔ ye anammɔn abien ne fa. **24** Momfa sikakɔkɔ nnura ho na momfa sikakɔkɔ hankare ntwaha ho nhyia.

**25** Ye adaka no ho ntetareho a ne tɛw ye nsateaa anan twaha ɔpon no ano ho hyia, na fa sikakɔkɔ hankare fa ho. **26** Ye sikakɔkɔ nkaa anan na fa nkaa anan no tuatua n’an anan no biara akyi **27** twɔtwɔw so wɔ soro. Wɔde nnua no behyehye saa nkaa a wɔde bɛma ɔpon no so asoa no mu. **28** Fa ɔkanto ye nnua no, na fa sikakɔkɔ dura ho. **29** Momfa sikakɔkɔ nye nsanka, mprete, ntere, nhina ne nsatoa. **30** Da biara, fa brodo to ɔpon no so wɔ m’ananim. **31** “Momfa sikakɔkɔ a wɔaboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n’abaa, akanea no nhwiren ne eho asiesie no nyinaa nye ade baako. **32** Kaneadua a ehye mfimfini no benya nkorata asia a abiesia wɔ fa na abiesia nso wɔ fa. **33** Momfa nhwiren abiesia nsiesie nkorata biara ho. **34** Na kaneadua no, momfa nhwiren a eye fe nni adwinni mfa nsiesie no. **35** Nhwiren no bi bɛwɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi bɛwɔ nkorata abien a ɛwɔ ase no ase, na bi nso bɛwɔ nkorata abien a ɛwɔ soro no so. **36** Saa nneema a wɔde siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye ade baako a wɔde sikakɔkɔ ankasa a wɔaboro aye. **37** “Monye akanea dua ntutuahɔ ason wɔ kaneadua no ho wɔ ɔkwan bi so a ne hyeren no betow hann agu n’ananim. **38** Kanea ntamabamma adabaw no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakɔkɔ ankasa nye. **39** Sikakɔkɔ kilogram aduasa anan na eho behia se mode beye kaneadua no ne eho nneema nyinaa. **40** Biribiara a mɔbeyɛ no nso, monye no pɛpɛpɛ senea makyerɛ mo wɔ bepɔw so ha yi no.

**26** “Fa asaawa a eye fe a woafura bamma du ne ntama a woahye no aduru tuntum, ɔtam bibiri, koogyan a woanwen kerubim seso agu mu si Ahɛyia Ntamadan no. **2** Eɛ se nkataano du no nyinaa kese ye pɛ. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan abien na ne tɛw nso ye anammɔn asia. **3** Mompam saa ntama no anum mmɔ mu mma enye baako. Anum a aka no nso, monye no saa ara. **4** Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura ntama no afa abien a esensen hɔ no mu. **5** Eɛ se se mɔbo nkɔtɔkoro aduonum ma edi nhweanim wɔ ɔfa biara. **6** Bɔ sikakɔkɔ nkɔtɔkoro aduonum na fa kyekyere nkɔtɔkoro no bo mu, senea ebeye na Ahɛyia Ntamadan hɔ no beye ɔdan baako. **7** “Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahɛyia Ntamadan no so. Eɛ se nkuruso no dodow ye dubaako. **8** Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne ne tɛw nye pɛpɛpɛ. Ne tenten nye anammɔn aduanan anum na ne tɛw nye anammɔn asia. **9** Ka saa nkataso yi anum bo mu na enye ade tɛtɛɛ baako; na fa asia a aka no bo mu na eno nso nye ade tɛtɛɛ baako. Wobebu nkuruso a ɛto so asia no ato so ama asensen fam se ɔdan kronkron no nhiniano.

10 Ye nkotokoro aduonum aduonum a wɔabobo hyehye ntama asinasin akuw abien no biara ano. 11 Na ye nsusomu aduonum na fa saa nsusomu no hyehye nkotokoro no mu na enka asoredam no mmɔ mu na enye mua. 12 Ɖdan no nkurusotam anammɔn baako ne fa besensen Ahyiaie Ntamadan no aki, 13 na anammɔn baako ne fa nso asensen anim. 14 Momfa nneema ahorow abien mmɔ ɔdan no so. Nea edi kan no nye odwennini were a wɔahye no kɔkɔɔ, nea eto so abien nye abirekyi were a ɛsɔ. 15 “Fa ɔkanto ye ntaaboo na fa twa Ahyiaie Ntamadan no ho. 16 Mpuran biara soroko nye anammɔn dunum na ne tɔew nye anammɔn abien ne kakra. 17 Ɖsɛ sɛ nkotokoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara ye pɛ. 18 Mobeɣe Ahyiaie Ntamadan no ntaaboo ama emu aduonu akyere n’anafo. 19 Wɔde besisi dwete nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyehye mpuran biara ase. 20 Ahyiaie Ntamadan no atifi fam nso, wɔbeɣe ntaaboo aduonu atwa ho. 21 Ɖno nso wɔde besisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. 22 Ahyiaie Ntamadan no fa a ekyere atɛ fam no beɣe n’akyi. Ɖno nso wɔde ntaaboo asia na ebetwa ho 23 a ntaaboo abien sisi tɛwa biara. 24 Wɔde nkotokoro besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam. 25 Wɔka ne nyinaa bɔ mu a, ntaaboo awotwe na wɔde beɣe ɔdan no fa hɔ a wɔde besisi dwete nsisiso dunsia so. Mpuran biara befa nsisiso abien. 26 “Fa ɔkanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum nkɔ ntaaboo no fa baako 27 na anum a aka no nso nkɔ ɔfa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobɔ ntaaboo a ɛwɔ ntamadan no aki, a ani kyere atɛ fam no. 28 Ma mmeamu dua a ebea mfimfini no nkɔ ntaaboo no soro kakra mma emfi ti nkɔka ti. 29 Fa sikakɔkɔɔ dura ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔɔ nkaa suso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho. 30 “Fa hyehyebea a mekyereɛ wo wɔ bepɔw no so hɔ no so pɛpɛpɛ si Ahyiaie Ntamadan no. 31 “Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a eye fe ye ntwamtam a wɔanwen kerubim seso agu mu no. 32 Fa sen ɔkanto nnua fadum anan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho a sikakɔkɔɔ nsusomu anan suso ano no so. Ma ɔfadum anan no mu biara nsi dwete nnyinaso anan no baako so. 33 Fa ntwamtam no sensen nsusomu no so na fa twa ɔdan no mu. Fa adaka a ɔbo a wɔakyerɛw Onyankopɔn mmara agu so no da mu no si ntama ntwamu no aki. Ntama ntwamu no betwa kronkronbea hɔ ne kronkron mu kronkron no ntam. 34 Afei, fa adaka no mmuasɔ a wɔde sikakɔkɔɔ aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron hɔ. 35 Fa ɔpon no ne

kaneadua no twa dan no mu wɔ ntwamtam no aki. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na ɔpon no asi n’atifi. 36 “Fa ntama foforo a eye ɔtam bibiri ne koogyan asaawatam ye Ahyiaie Ntamadan no ano nkataanim. 37 Fa saa ntwamtam no sen ɔkanto mpuran anum a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho no nsusomu no so. Wɔde saa mpuran no besisi ayowa ntaease anum no mu.

**27** “Fa ɔkanto ye afɔremuka ma enyi ahinanan a n’afanan no mu biara ye anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso ye anammɔn anan ne fa. 2 Ye mmen anan tuatua afɔremuka no ntwea anan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. Ɖkanto a wɔde beɣe afɔremuka no, ɛno ara bi na wɔde beɣe mmen no. 3 Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nsramma nkankye nyinaa, kɔbere na fa ye. 4 Fa kɔbere ye ntwitae na fa dade nkaa hyehye ne ntwea anan no so. 5 Fa ntwitae no hye nsramma kuruwa no mu na fa si afɔremuka no basa a wɔaye no so. 6 Fa ɔkanto sen nnua a wɔde kɔbere adura ho a wɔde besoa afɔremuka no. 7 Sɛ moreso a, momfa nnua no nhyehye nkaa a mode atuatua afɔremuka no ho no mu. 8 Ntaaboo na momfa nye afɔremuka no. Momma emu nna kwan senea mede kyereɛ mo wɔ bepɔw no so no. 9 “Twa adiwo ma Ahyiaie Ntamadan no na fa ntama a wɔde asaawa a eye fe aye sensen ho. Nkataano a esen anafo no tenten no nye anammɔn ɔha aduonum 10 a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwete nkotokoro ne dwete ntwea a ɛtetare dwete afadum no ho no na ebesuso nsenanim no mu. 11 Adiwo a ekyere atifi fam no nso, saa ara na wɔnye no. Nsenanim a ne tenten ye anammɔn ɔha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinaso mu a dwete nkotokoro ne ne ntwea tetare ho na ebegyina no. 12 “Adiwo no fa a ekyere atɛ fam no tɔew beɣe anammɔn aduɔson anum a ekura nnua du a ntokuru du deda mu. 13 Apuei fam nso beɣe anammɔn aduɔson anum saa ara. 14 Baabi a ne kwan da n’apuei fam no, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu suso mu no nsen ano. 15 Baabi a ne kwan da wɔ n’atɛ fam no nso, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa nsen ano. Nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu na ebesuso nsenanotam no mu. 16 “Adiwo hɔ no ano kwan nye ntama nsenanim a ne tɔew ye anammɔn aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu adwinni fefɛfɛ. Wɔde nnua anan a esisi ne nnyinaso mu no nso besuso nsenanotam no mu. 17 Ɖsɛ sɛ nnua a ɛwɔ adiwo hɔ no nyinaa wɔde dwete ntwea a dwete suso mu, na n’ase no nso



wode hyehye koberere nnyinaso apipiripi mu. 18 Enti adiwo ho tenten mu beye anammɔn oha ne aduonum, na ne tɔw nso aye anammɔn aduɔson anum. Wode nkataano a wode asaawatam beye ne fasu, a ne sorokɔ nso beye anammɔn ason ne fa. Eɛe se wode nnuu a atwa adiwo ho no ho ahyia no sisi koberere nnyinaso no mu. 19 Koberere na eɛe se wode ye Ahyiae Ntamadan mu ho nkankye a wode nneema gu mu, ne nnyinaso a wode nkankyee besensen so wo ofasu ho no wo ho. 20 “Ka kyere Israelfo no na wɔmfa ngo kronkron a wode begu akanea a daa nyinaa ebese so no mmre wo. 21 Aaron ne ne mmabarima na wode akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wobehwe so daa ama Awurade, senea ebeye a erennum. Eyi ye mmara a eɛe se Israelfo di so daa.

**28** “Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew won ho na wɔnye asofo nsom me. 2 Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n’adwuma no ho. Pam atade no na enye fe, senea ebema afata n’adwuma no. 3 Ka kyere nnipa a mama won adepam ho nyansa na wɔmpam atade no. Eno na ebema no ada nsow wo ne mfefo mu na ama watumi asom me. 4 Ntade ahorow a wɔbepam no ni: adebo asofotade, atade yuu, atade kɔnsin a eye adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wɔbepam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no. 5 Wode ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wode asaawatam pa na anwen na ebepam. 6 “Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakokoo ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafura nye asofotade no. 7 Wɔbepam no asinasin abien a eye anim ne akyi a wɔapam ne mmati no so abo mu. 8 Nkyekyeremu no beye ntama koro no ara bi. Ebeye asaawatam a eye akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan. 9 “Fa apopobibiri abo abien na kyere Israelfo mmusuakuw no din gu so. 10 Obo biara, wɔnkyere din asia ngu so, senea ebeye a, won nyinaa din bedidi so mpanyin mu. 11 Fa okwan a aboedemmotwafo si fa twa din gu adwinne so no so kyere din ahorow no senea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia. 12 Fa abo abien no sisi asofotade no mmati so na enye nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abo won din akyere Awurade. 13 Ye sikakokoo ntweaban a wɔakyinkyim 14 ne ntweaban abien a wode sikakokoo aye tetare ntetareho a ewo asofotade no mmati so no mu. 15 “Momma odwumfo a n’adwinni ye fe na onye atemmu adebo no. Momfa asaawatam a eye akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan na empam adebo no senea mode pam asofotade no. 16 Mummu adebo no nto so na enye

se ntama nkotoku. 17 Momfa abo a esom bo a esesa so anan mmobo mu. Nea a edi kan no nye bogyanambo, nea eto so abien no nye akraatebo na nea etwa to no nye obo a ete se ahabammono. 18 Nsaso a eto so abien no nye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo. 19 Nsaso a eto so abiesa no nso beye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo. 20 Nsaso a eto so anan no beye sikabereebo, apopobibiribo ne ahwehwebo. Sikakokoo mmuano ntwa ne nyinaa ho nhyia. 21 Obo no baako biara begyina ho ama Israel mmusuakuw no baako. Na wɔbekerew abusua ko no din agu so se nsowanode. 22 “Okwan a mobefa so de adebo no afam asofotade no mu ni: ye sikakokoo ntweaban. 23 Ye sikakokoo nkaa abien, na fa tetare adebo no twotwɔw so. 24 Fa sikakokoo ntweaban abien no hyehye adebo no nkaa abien no twotwɔw so, 25 ntweaban abien a aka no fa biara nso, wɔmfa ntare obo a ete se apopobibiri no apɔw abien no so nsan mfa ntare asofotade no mmati so. 26 Ye sika nkaa abien na fa hyehye adebo ntwea abien a ewo fam no mu. 27 San ye sikakokoo nkaa abien hyehye asofotade no ntwea so wo fam ma enka nkyekyeremu no. 28 Fa bibiri hama kyekyere adebo no ase na fa hyehye nkaa a mfi asofotade no ase no mu. Eyi remma adebo no mfi asofotade no ho ntew nsensen. 29 “Aaron befa saa kwan yi so na ode Israel mmusuakuw no din a ewo adebo no so no beko kronkronbea ho; na eyi na ebema Awurade akae Israelman bere nyinaa mu. 30 Se Aaron reko Awurade anim a, omfa Urim ne Tumim a ase ne hann ne peye nhye adebo a eda ne koko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wonam so kyere Awurade apede de ma ne nkurfo no bere biara a obeko Awurade anim no. 31 “Wode ntama tuntum na ebepam asofotade no 32 na wɔagyaw okwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. Eɛe se wode ntama a wɔanwen to atade no kɔn mu hyia, na ansuane amfa mu. 33 Wode ntama tuntum, bibiri ne koogyan na ebepam ato ano. 34 Eɛe se wode sikakokoo adomma ne atoaa aba a edi afrafra twa asofotade no mmuano ho hyia. 35 Bere biara a Aaron beko Awurade anim akosore no, saa asofotade yi na obehye. Oredi akoneaba wo Awurade anim ho wo kronkronbea ho no, na don no rewasow senea ebeye a onenwu. 36 “Afei, boro sikakokoo ankasa ma enye tratraa se prete na kyere so senea wokurukyerew nsowanode so no se: Kronkron Ma Awurade. 37 Wode ntama tuntum beso mu asensen Aaron abotiri no anim. 38 Aaron de saa ade no bebo ne moma so senea ebeye a, se Israelfo no bo afere biara na mfomso ba ho a, eho asodi beda ne so, na Awurade agye nnipa no, na ode won bone nso akye won. 39 “Fa asaawatam a eye fe nwen Aaron atade kɔnsin no. Ma enye

adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri na nwen biribi gu ne nkatakõnmu no nso mu. **40** Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma wõn. **41** Saa ntade yi na momfa nhye Aaron ne ne mmabarima na momfa ngo ngu wõn tirim mfa nhye wõn asofo wõ asom no mu, na momfa ntew wõn ho se asofo a wõye me dea. **42** “Mompam sirikyì ntade a efi wõn sisi kõka wõn nan ase, na wõhye ansa a, wõahye wõn ntade no agu so. **43** Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no rekõ Ahyiae Ntamadan mu hõ anaase wõrekõ afõremuka no anim wõ kronkronbea hõ no, wõnhye. Anye saa a afõbu beba wõn so ama wõawuwu. “Eyi ye daa apam a wõahye ama Aaron ne ne mmabarima.

**29** “õkwan a ese se mofa so hye Aaron ne ne mma asofo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a wõn ho nni dem. **2** Na momfa esiam muhumuhu a mmokaw nni mu nye brodo a eye de ne tetare a wõde ngo afra ne ofam a wõde ngo agu so. **3** Fa brodo no gu kenten mu na fa nantwi ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiae Ntamadan no ano. **4** Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra Ahyiae Ntamadan no kwan ano hõ, na momfa nsu nguare wõn. **5** Momfa Aaron atade yuu no nhye no. Monhye no atade kõnsin no, n’asofotade no ne adebo no ne nkyekyeremu no, **6** na momfa abotiri a sikakõkõ bobõ mu no mmõ no. **7** Momfa õsrango no na munhwie ngu ne ti so. **8** Ne mmabarima no nso, momfa wõn ntade yuu no nhyehye wõn. **9** Momfa wõn nkyekyeremu no nka wõn ho. Saa kwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne wõn asefo mma wõnye asofo daa nyinaa. **10** “Mode nantwi ba no beba Ahyiae Ntamadan no anim na Aaron ne ne mmabarima de wõn nsa agu aboa no apampam. **11** Munkum no wõ Awurade anim wõ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. **12** Momfa ne mogya nsrasra mmen a etuatua afõremuka no ho no so. Momfa ma nsateaa na enye, na munhwie mogya a ebeka no ngu afõremuka no ase. **13** Munyi ne mu srade no ne ne bõnwoma kotoku no ne ne asaabo abien no ne srade a ewõ ho no na monhyew no wõ afõremuka no so. **14** Mmom momfa aboa no ne ne were ne n’agyanan no mfi hõ nkõ afikyiri na monkõhyew no se bõne ho afõrebõ. **15** “Se wõrebekum adwennini no nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa wõn nsa ngu aboa no baako apampam **16** na wonkum no. Wõnsõw ne mogya no na wõmfa mpete afõremuka no ho nyinaa. **17** Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n’ayamde no mu ne n’anan no ho; fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako **18** na monhyew no wõ afõremuka no so; eye õhyew afõre a eso Awurade ani. **19** “Momfa odwennini a aka

no na Aaron ne ne mmabarima mfa wõn nsa ngu n’apampam, **20** Munkum no na monso mogya no bi na momfa ketewaa bi nsoso Aaron ne ne mmabarima no aso nifa, wõn kokurobeti nifa ne wõn anan nifa kokurobeti so. Afei mpetete nkae no ngu afõremuka no ho nyinaa. **21** Montworõw mogya a ewõ afõremuka no so no bi na momfa mfra õsrango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima no so ne wõn ntade mu. Enam saa so bema wõn ne wõn ntade ho atew wõ Awurade anim. **22** “Momfa odwennini no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne bõnwoma kotoku ne n’asaabo abien ne eho srade ne ne sre nifa. Eyi ne odwennini a wõde behye Aaron ne ne mmabarima asofo no. **23** Momfa brodo mua baako ne tetare a wõde õsrango afra, na munyi ofam baako mfi kenten a wõde brodo a mmokaw nni mu agu mu a wõde asi Awurade anim no mu. **24** Momfa eyinom nhye Aaron ne ne mmabarima nsam na wõmfa nkyere se afõrebõde mma Awurade. **25** Eno akyi no, munnye mfi wõn nsam na monhyew no wõ afõremuka no so se ohuam afõre mma no. **26** Momfa Aaron asõfohyeguan no yan no a munhim wõ Awurade anim se ohim afõrebõ, na ebeye mo kyefa. **27** “Montew asõfohye dwennini no akwaa, ne koko a wohimii ne ne sre a wõde mae a eye Aaron ne ne mmabarima de no ho. **28** Ese se eyi ye Israelfo asede se wõbeye ama Aaron ne ne mmabarima. Eye Israelfo no fam asomdwoe afõre a ese se wõbo ma Awurade. **29** “Aaron ntade kronkron yi beye n’asefo de na wõatumi ahye ama wõasra wõn ngo ahye wõn asofo. **30** Asõfopanyin biara a obedi Aaron ade no behye saa ntade yi nnanson ansa na wafi n’asõfodwuma ase wo Ahyiae Ntamadan no mu ne kronkronbea hõ. **31** “Fa odwennini no nam a wõatew ho no ne odwennini nam a wõde hye asofo no na monnoa no wõ baabi a eho tew. **32** Aaron ne ne mmabarima bedi brodo a ewõ kenten no mu no, na wõde nam no abõ so wõ Ahyiae Ntamadan no ano. **33** Wõn nko ara na wõbewe nam no adi nnuan a wõde tew wõn ho no. Nnipa a wõmfa asofo abusua no mu no renni bi, efise wõatew ho. **34** Se ade kye asõfohye dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ense se wodi, efise eye kronkron. **35** “Eyi ne õkwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmabarima no asofo. Nnanson na wõmfa nni saa asõfohye no ho dwuma. **36** Da biara, mode nantwi ba bebõ afõre de adwira mo ho. Eno akyi no, mompra afõremuka no ho bõne nyinaa na monye no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho. **37** Montew afõremuka no ho na daa monye no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopõn. Eno akyi no, afõremuka no ho betew yiye senea biribiara a wõde

beka no no beye Onyankopon dea. **38** “Da biara, momfa nguanten mma abien a woadi afe mmo afore wo aforemuka no so. **39** Momfa oguamma no baako mmo afore no anopa na momfa baako nso mmo afore anwummere. **40** Aforebo a edi kan no, momfa asikresiam lita abien ne fa a woyam no muhumuhu mfra ngo a wakyi afi ngodia mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nye ahwiesa. **41** Momfa oguan no baako a waka no mmo anwummere afore a asikresiam ne nsa ka ho te se anopa de no ara. Ebeye ohyew aforehuam ama Awurade. **42** “Saa aforebo yi beko so da biara wo Ahyiae Ntamadan no pon ano wo Awurade anim. Eho na mehyia mo ne mo akasa. **43** Na mehyia Israelmma wo ho na m’anuonyam atew Ahyiae Ntamadan no ho. **44** “Ampa ara, metew Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ho ne Aaron ne ne mmabarima a woye m’asofo no ho. **45** Na metena Israelfo mu na maye won Nyankopon, **46** na wobehu se mene Awurade, won Nyankopon. Mede won fi Misraim bae senea ebeye a, metena won mu. Mene Awurade won Nyankopon.

**30** “Fa okanto ye aforemuka ketewa bi a wobehyew aduhum wo so. **2** Ma enye ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwotwe, na ne soroko nso nye anammom abiesa a wosens; ne mmen a baako tua ho. **3** Fa sikakokoo dura ne soro, ne nkyen ne ne mmen a ewo aforemuka no ho no nyinaa. Na fa sikakokoo mmuano twa aforemuka no ho nyinaa hyia. **4** Fa sikakokoo nkaa abien hyehye mmuano no a ewo afanu no ase na wode nnua a wode besoa no awurawura mu. **5** Womfa okanto na enye nnua no, na womfa sikakokoo nnura ho nyinaa. **6** Fa aforemuka no si ntwantam no akyi wo mpatabea ho a ebo faako a Apam Adaka a Mmaransem Du no wo no ho ban. Mehyia mo wo ho. **7** “Da biara anopa, se Aaron resiesie kanea no a, obehyew aduhum wo aforemuka no so. **8** Anwummere biara, se oso kanea no a, obehyew aduhum wo Awurade anim ama awo ntoatoaso a ebeba nyinaa. **9** Monhyew aduhum a wama ho kwan wo aforemuka no so. Mommoo ohyew afore ne aduan afore wo so, na mommfa ahwiesa ngu so. **10** Afe biara, ese se Aaron dwira aforemuka no ho ye no kronkron. Ode mogya besrasra mmen a etuatua ho no so se mpata. Ese se afe biara wotew aforemuka no ho ye no kronkron ma awo ntoatoaso a ebeba no so kosi awo ntoatoaso so. Eye kronkron ma Awurade.” **11** Awurade ka kyere Mose se, **12** “Bere biara a wobekan Israelfo no, obiara a wobekan no no mfa ne kra ho mpata mmre Awurade, senea ebeye a oyaredom biara remma won mu bi so. **13**

Ese se obiara a wakan no no ma dwetebona fa, a emu duru ye gram asia (senea kronkronbea mu dwetebona bo te no.) **14** Obiara a wadi mfe aduonu reko no na obebo saa afore yi. **15** Ense se adefo ma ma ebora sika a wotwa ato ho no so. Ense se ahiafo nso ma nea esua sen saa, efise eye Awurade afore a ode retew yen ho ama yen. **16** Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Se moye saa a, ebema Awurade ani aba mo, Israelfo, so na aye mpata nso ama mo.” **17** Awurade ka kyere Mose se. **18** “Fa kobere ye hweasemmo a ne nnyinaso nso ye kobere. Fa si Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ntaam na fa nsu gu mu. **19** Eho na Aaron ne ne mmabarima behohoro won nsa ne won anan ho **20** bere a woreko Ahyiae Ntamadan no mu de won ho akokyere Awurade, anaase woreko akobo afore wo aforemuka no so ama Awurade no. Saa ara na bere biara a wrekodi saa dwuma yi no, **21** ese se wohohoro won ho na wanwuwu. Ese se eyi ye mmara a ebetena ho daa ama Aaron ne n’asefo, awo ntoatoaso a ebeba nyinaa.” **22** Afei, Awurade ka kyere Mose se, **23** “Hwehwe nnuhuam papa se kurobow a eye kilogram asia, sinamon kilogram abiesa ne mmetire huamhuam kilogram abiesa. **24** Kurobow dodow a mobefa no nye se sinamon no dodow na momfa ngodia mu ngo lita anan. **25** Awurade ahye nnuhuamfrafo a wakwadaw ne ye mu yiye, se womfra saa nnuhuam yi mma enye ngo kronkron a wode tew onipa ho. **26** Na momfa eyi ntew Ahyiae Ntamadan ne Apam Adaka, **27** opo no ne eho nkankyee nyinaa, kaneadia no eho nneema, nnuhuam aforemuka no, **28** ohyew afore ne ho nkankyee, ne hweasemmo ne nea esi so. **29** Montew ho na enye kronkron na biribiara a ebeka saa nneema yi no ho atew. **30** “Monsra Aaron ne ne mmabarima no senea ebeye a won ho betew na wotumi aye asofodwuma de asom me. **31** Na monka nkyere Israelfo se, ‘Eyi beye me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ebeba no. **32** Ense se wohwie gu obiara so kwa, na ense se mo ankasa nso moye bi, efise eye kronkron enti ese se mo nso moye no kronkron. **33** Obiara a ebefra aduhum a ete se eno na obehwie bi agu obi a onye osofo so no, se se wo twa no asu.” **34** Awurade hye mmara a efa aduhum no ho maa Mose se, “Fa nnuhuam atomude ne nworahuam ne prekesa huamhuam ne ohuamfufu gyennyenen na wonsusuw ne nyinaa mu duru mma enye pe, **35** na fa ye aduhum a wohyewee a aduhumfrani a waben ye no bi, na womfa nkyene mfra mu; na ebeye aduhum kronkron. **36** Monyam bi mma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faako a mehyia mo wo Ahyiae Ntamadan no mu ho no. Saa aduhum yi ne nea eye kronkron koraa wo ne

nyinaa mu. 37 Monnye bi mfa, efise woakora ama Awurade enti ese se moye no kronkron. 38 Obiara a obeye bi afa no, wontwa no asu.”

**31** Awurade ka kyere Mose se, 2 “Mapaw Besaleel a oye Uri babarima na oye Hur nena a ofi Yuda abusua mu no 3 de Onyankopon Honhom, nyansa, ntease, nimdee ne nnepa ahorow nyinaa ahye no mma 4 se omfa nye sika, dwete ne kabere nnwinne ahorow, 5 se omfa nye abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa. 6 Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu se onye ne boafok. “Eno akyi no, mama adwumayefo no nyinaa nimdee sononko bi senea ebeye a, wobetumi adi dwuma biara a makyere se munnin no: 7 “Ahyiae Ntamadan, Apam Adaka ne mpata agua ne Ahyiae Ntamadan no mu ahyehyede nkae no nyinaa; 8 opon no ne so nneema, sikakokoo kaneadua ne ho nneema, ohuam aforemuka; 9 ohyew aforemuka ne ho nneema, nsankason ne ne nnyinaso; 10 osifo Aaron ntade kronkron fefee no ne ne mma ntade bere a wosom se asofe no; 11 ne osra ngo ne Kronkronbea ho aduhum no. “Ese se wofa kwan a mekyere wo no so na woye eyinom nyinaa.” 12 Afei, Awurade ka kyere Mose se, 13 “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se edu Homeda a, monhome. Eyi ne nsenkyerenne a eda me ne mo ne awo ntoatoaso a ebeba no ntam, na moahu se mene Awurade a meye mo kronkron no.’ 14 “Munni Homeda no, efise eye da kronkron. Obiara a obeu saa mmara yi so no, obewu. Na nea obeye adwuma saa da no nso, wobekum no. 15 Nnansia na mode beye adwuma. Na nnanson so no ye Homeda a wontoto no ase a eye kronkron ma Awurade. Ese se wokum obiara a obeye adwuma Homeda no. 16 Ese se Israelfo no di Homeda no, wonni mma awo ntoatoaso no nhu se eye apam afebo. 17 Ebeye daa apam a eda me ne Israelfo ntam no ho nsenkyerenne. Efise nnansia mu na Awurade de bo osoro ne asase, na ohomee da a eto so ason no.” 18 Onyankopon kasa kyere Mose wo Sinai Bepow so wiewe no, ode abo pon abien a ode ne nsa akyerew Mmaransem Du no wo so no maa no.

**32** Mose kyee wo bepow no so saa no, nnipa no nyinaa koo Aaron so koka kyere no se, “Ntem, ye anyame a wobedi yen anim ma yen, efise yenhu baabi a Mose a odii yen anim de yen fi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no.” 2 Aaron nso ka kyere won se, “Munyiyi mo sika nsonkaa nyinaa mmra.” 3 Won nyinaa yiyii won nsonkaa bre Aaron. 4 Aaron nan sikakokoo nsonkaa no, na ode oguu nantwi ba ohoni. Nnipa no nyinaa kae se, “Israel, oyi ne mo nyame a oyii

mo fii Misraim asase so bae no.” 5 Aaron huu se nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho no, osii aforemuka sii nantwi ba no anim kae se, “Okyena yebehye fa ama Awurade.” 6 Wosoree anapahema fii ase bo ohyew afore ne asomdwoe afore de maa nantwi ba ohoni no. Eno akyi no, wotoo pon kese, didi nomee, goruu abosongoru, yee ahuhude. 7 Afei, Awurade ka kyere Mose se, “Ye ntem na sian ko wo nkurofo a wode won fi Misraim asase so bae no nkyen, efise woguu won ho fi, 8 na woabu me mmara nyinaa nso so. Woabo sika nantwi ba a wosom no, asan abo afore nso ama no aka se, ‘Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.’” 9 Awurade kae se, “Mahu senea saa nnipa yi si ye asoaden na wosan ye atuatewfo fa. 10 Afei, ma me kwan na memma m’abufuw nnew ntia won mma mensee won. Na meye wo oman kese.” 11 Nanso Mose sree Onyankopon se onye saa. Okoo so se, “Awurade, aden nti na ese se w’abufuw dew atia wo ara wo nkurofo a wonam anwonwakwan ne wo tumi so yii won fii Misraim asase so yi? 12 Aden nti na ese se Misraimfo no ka se, ‘Onyankopon daadaa won se wommra bepow no so senea obenya won akum won, atore won ase afa asase so?’ Ma wo bo nto wo yam na gyae osee a wope se wode ba wo nkurofo no so no. 13 Kae bo a wohyee w’asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, ‘Mema mo asefo adoo so osoro nsoromma na mede saa asase a mahye mo ho bo yi nyinaa bema mo asefo na woatena so afebo.’” 14 Na Awurade sesaa n’adwene de won ho kyee won. 15 Afei, Mose sian fii bepow no so bae a okura Mmaransem Du no a wakyerew agu abo apon abien akyi ne anim no. 16 Onyankopon no ankasa na akyerew mmaransem no wo apon no so. 17 Bere a Yosua tee se nnipa bi reye gyegyeege no, oka kyere Mose se, “Eye me se woreboaboa won ho ako oko!” 18 Enna Mose nso buaa no se, “Enye nkonimdi mu nnyigyei na enye nkogu de, na mmom, eye nnwonto nnyigyei na mete.” 19 Wobeduu atenae ho, Mose huu nantwi ba no ne asaw a woresaw. Enti ode abufuwhyew tow kyere wapon no hwelwee fam ma ebuubu wo bepow no ase. 20 Ofaa nantwi ba no nan no wo ogya mu na edwoe no, oyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee. 21 Obisaa Aaron se, “Den nko ara na saa nnipa no yee wo a enti wudii won anim ma woyee saa bone kese yi?” 22 Aaron buaa no se, “Mma wo bo mmfuw. Wo ara wunim senea wo nkurofo yi ye nnipa bone fa. 23 Won ara na woka kyere me se, ‘Ye onyame bi ma yen na onkyere yen kwan na yennim nea aye saa Mose a odii yen anim fii Misraim no.’ 24 Enti me nso mekae se, ‘Munyiyi mo sikakokoo nsonkaa

mma me.' Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. Ene saa nantwi ba no!" **25** Mose huu se Aaron ama nnipa no adan aguamammofo ama wɔn atamfo anya wɔn no, **26** ogyinaa wɔn atenae hɔ pon no ano teɛɛ mu se, "Mo a mowɔ Awurade afa no, mommra me nkyen." Lewifo no nyinaa kɔɔ ne nkyen. **27** Ɔka kyereɛ wɔn se, "Awurade Israel Nyankopɔn se, 'Momfa mo afoa nhyehye mo ho na murni mo atenae hɔ akɔneaba, na munkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfo.'" **28** Enti woyɛɛ saa maa nnipa beye mpensa totɔɔ da no. **29** Afei, Mose ka kyereɛ Lewifo no se, "Nne, moatu mo ho asi hɔ se mobesom Awurade, efise moaye osetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebree." **30** Ade kyee anɔpa no, Mose ka kyereɛ nkurofo no se, "Moaye bɔne a eso bi mmaa da, nanso mesan akɔ Awurade nkyen wɔ bepɔw no so akɔhwe se ebia, menya bonefakye ama mo ana." **31** Enti Mose san kɔɔ Awurade nkyen kaka kyereɛ no se, "Ao, saa nnipa yi aye bɔne a eso bi mmaa da, na wode sikakɔkɔ aye wɔn anyame. **32** Enti meredi ama wɔn se, fa wɔn bɔne kye wɔn, na se ente saa nso a, pepa me din fi nhoma a woakyerew no mu." **33** Awurade buaa Mose se, "Obiara a waye me bɔne no, mepepa no afi me nhoma mu. **34** Enti afei, kɔ na di nkurofo no anim kɔ baabi a mekyereɛ wo no na mehye wo bɔ se mema me bɔfo adi w'anim; nanso se mebersa nkurofo no a, metwe wɔn aso wo wɔn bɔne no ho." **35** Na esiane se nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, ɔtew ɔyare guu wɔn so.

**33** Awurade ka kyereɛ Mose se, "Di saa nnipa a wode wɔn fi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede hyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, efise mekae se, 'Mede saa asase yi bɛma w'asefo.' **2** Mesoma ɔbɔfo adi w'anim na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. **3** Eye asase a ewo ne nufusu sen wo so. Na me ne mo rentu saa kwan no efise moye nnipa a mo aso ye den, na anye a na makɔsee mo wo ɔkwan so." **4** Nnipa yi tee saa nsenhyew yi no, wotwaa agyaadwo na wɔworɔworɔw wɔn ho nkaa ne nnwinne nyinaa. **5** Awurade ka kyereɛ Mose se ɔnka nkyere wɔn se, "Moye nnipa a mo aso ye den. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anye a na matɔre mo ase. Monworɔworɔw mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehye no nyinaa na mehu nea meye mo." **6** Eyi akyi no, obiara worɔw ne nnwinne wɔ Bepɔw Horeb so. **7** Na Mose sii ahyiae ntamadan wɔ nsraban no akyi a obiara a ɔpe se ɔne Awurade di nkitaho no kɔ hɔ. Wotoo dan no din Ahyiae. **8** Bere biara a Mose bekɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sɔre begyina wɔn ntamadan no ano hwe no kosi se

obedu ɔdan no ano. **9** Ɔrewura mu a, omununkum fadum behyia no wo ɔkwan no ano na Awurade nam mu ne Mose akasa. **10** Bere biara a nnipa no behu omununkum fadum no se egyina ntamadan no pon ano no, wɔn nyinaa besɔre akotow nea wobehu wɔ wɔn ntamadan no pon ano no. **11** Ɔdan no mu, na Awurade kasa kyere Mose anim ne anim, senea obi ne n'adamfo di nkɔmmɔ. Na se Mose san kɔ nsraban no hɔ a, aberante a ɔboa no a wɔfre no Yosua (Nun ba) no de, ɔtena Ahyiae Ntamadan no mu ara kosi se Mose besan aba. **12** Mose ka kyereɛ Awurade se, "Daa woka kyere me se, 'Fa saa nnipa yi kɔ bɔhye asase no so, nanso wonkyereɛ me onipa a ɔnka me ho ne me nkɔ. Wuse woye m'adamfo a waye me adɔe bebree.' **13** Na se saa na ete a, di m'anim kyere me faako a eye wo pe se mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so pepepe. Na mma wo were mfi se saa ɔman yi ye wo nkurofo." **14** Na Awurade buaa no se, "M'ankasa me ne wo bekɔ na woadi nkonim." **15** Nanso Mose kae se, "Se wo ne yen renkɔ de a, mma yemmmfi ha nnkɔ. **16** Se wo ne yen ankɔ a, hena na obehu se me ne ne nkurofo anya wo hɔ adom a ama nsonoe abeda yen ne asase sofo a woaka no ntam?" **17** Awurade buaa Mose se, "Ampa ara, meye w'abisade ama wo, efise woanya ahummɔbɔ afi me nkyen na woye m'adamfo." **18** Na Mose sɔre se ɔpe se ohu Onyankopɔn anuonyam. **19** Awurade buae se, "Mema mo ahu m'adɔe, na meɔbɔ me din Awurade no akyere mo. Nea mepe se mihu no mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ, na nea mepe se meye no adɔe nso, meye no adɔe. **20** Nanso morenhu m'anuonyam, efise obiara renhu m'anim ntana nkwa mu. **21** "Nanso gyina ɔbotan yi so wo me nkyen ha. **22** Na se m'anuonyam resen a, mede wo behye ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so akosi se metwa mu. **23** Afei, meyi me nsa na woahu m'akyi, na m'anim de, ense se wohu."

**34** Awurade ka kyereɛ Mose se, "Ye abo kyereɛw apon abien te se nea woyɛɛ kan no na mekyereɛw mmara koro no ara senea na ewɔ nea wububuu mu no so ara pe ama wo. **2** Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔw so anɔpa na fa wo ho bekkyere me. **3** Mfa obiara nka wo ho na ense se obiara ben bepɔw no ho baabiara. Mma mmoa biara nko adidi mmɛn bepɔw no." **4** Enti Mose twaa kyereɛw apon abien te se kan de no de kɔɔ Sinai Bepɔw so anɔpahame senea Awurade hye no no. **5** Awurade sian baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho bɔɔ ne din kronkron Awurade no. **6** Awurade faa Mose anim frɛɛ no kae se, "Me, Awurade, Onyankopɔn mmɔborɔhunufɔ ne ɔdomfo a me bo kye fuw na mewɔ ɔɔɔ na midi nokware nso;

7 me Awurade, medo nnipa mpempem na mede atirimoden, atuatew ne bone kye. Nanso metwe afodi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan aso.” 8 Mose kotow Awurade som no. 9 Okae se, “Se eye nokware pa ara se woagye me ato mu de a, Awurade, wo ne yenko bohye asase no so. Saa nnipa yi aso ye den de, nanso fa yen bone kye yen na gye yen se wo ara wo nnipa.” 10 Awurade buae se, “Eye, me ne wo beye nyehyee bi. Merebeye anwonwade bi a bi nsii asase so da, na enam so ama Israelfo nyinaa ahu tumi a Awurade wo. Menam wo so na meye saa tumide no. 11 Wo fam de a wobeye ara ne se, wubetie nsem a mehye wo no na woaye ne nyinaa; na se eba saa a, mepam Amorifo, Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa a fi w’anim. 12 Hwe wo ho so yiye pa ara na wo ne oman a woreko mu no mufo ampam, anye saa a, wobeye mfiri wo mo mu a ebeyiyi mo. 13 Bubu won abosonsom afoemuku no. See won abo adum no na muntutu won abosom no ngu. 14 Na monnsom onyame foforo biara nka Awurade ho, na ono nko ara ne Onyankopon a ese se mosom no. 15 “Wo ne onipa biara a ote asase no so nnye asomdwoe apam biara, efise wonni me nokware, na wobo afoe ma won anyame de tia me. Se wo ne won ye adwene a, wobeto nsa afe wo ama woakodi won abosom so nnuan. 16 Afei nso, eye saa a, mubegye won mmabea aware ama mo mmabarima no akosom won yerenom no anyame bi de atia me. 17 “Monnye ahoni biara. 18 “Munni Apiti Afahye no. Munni brodo a mmokaw nni mu nnanson senea meka kyere mo no. Monye eyi afe biara mu osram Abib (Yudafo osram a edi kan) mu, efise saa osram no mu na mutu fii Misraim. 19 “Abakan biara ye me dea, se eye nantwi, oguan anaa abirekyi. 20 Afurum ba a oye abakan de, womfa no nsesa oguamma. Na se wompe se wode no di nsesa de a, bu ne kon mu. Mo mmabarima de, munnye won nyinaa. “Obiara mma m’anim a onkura akyede bi. 21 “Nnansia pe na momfa nye adwuma. Da a eto so ason no de, munni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nnansia nye adwuma. Da a eto so ason no, monhome. 22 “Monkae na munni saa afahye abiesa a ewo afe mu no nyinaa. Eyinom ne: Otwabere Afahye (anaase Pentekoste), Atoko a edi kan Afahye ne Asese Afahye. 23 Saa afahye abiesa yi mu biara du so a, ese se Israelfo mmarima ne mmarimaa nyinaa ba Awurade anim. 24 Se moko Awurade mo Nyankopon anim saa mprensa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho a obetoa mo abedi mo asase no so. Mepam saa aman no wo mo anim na matrew mo ahye mu. 25 “Mommfa brodo a mmokaw wo mu mmo me

afore. Na Twam Afahye nam no nso, mommfa bi nsi ho mma ade nkye so. 26 “Se mutwa mo nnobae a, Momfa mo nnobae mu nea eso ani koraa no mmra Awurade mo Nyankopon fi. “Monnoa abirekyi ba wo ne na nufusu mu.” 27 Na Awurade ka kyere Mose se, “Kyerew saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu ho, efise eye me ne wo, Israel ntam apam.” 28 Mose ne Awurade de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkitaho wo bepaw no so, na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere no, Onyankopon kyerew Mmaransam Du no guu obo kyerewpon no so. 29 Bere a Mose de kyerew apon no fi Onyankopon nkyen resian bepaw no, na onnim se n’anim rehyeren. 30 Esiane n’anim hyeren a na ehyeren no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no, wosuroe se wobeben no. 31 Nanso Mose free won baa ne nkyen maa Aaron ne oman no mu ntuanofe ne no bekasae. 32 Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyen ma ode mmaransam a Awurade de maa no wo bepaw no so ho no maa won. 33 Mose ne won kasa wiece no, ode nkataanim kataa n’anim, 34 na bere biara a obeko Ahyiae Ntamadan mu ho ne Awurade akokasa no, oyi nkataanim no kosi se obesan aba bio; oja saa a, asem biara a Onyankopon aka akyere no no, na ono nso ka kyere nnipa no 35 a wuhu se n’anim aye hyeren no. Akyiri no, ode nkataanim no kata n’anim bio kosi se obeko Onyankopon nkyen na one no akokasa.

**35** Afei, Mose free Israelmma nyinaa ne won ye nhyiamu ka kyere won se, “Eyi ne Awurade mmara a ese se mudi so. 2 Monye adwuma nnansia. Na da a eto so ason no de, momfa nhome; eye da kronkron a ese se mode som Awurade. Obiara a obeye adwuma biara saa da no, ese se wokum no. 3 Da no, ogya mpo, monnsa bi ano wo mo a fi mu.” 4 Mose ka kyere nnipa no nyinaa se, “Nsem a Awurade ahye se monye ni: 5 Obiara a ope no mfa saa aforebode yi mu biara mmre Awurade: “Sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae; 6 ntama a wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan aye ne abirekyi nwi, 7 odwennini nwoma a wohahe no aduru kokoo ne abirekyi nwoma a wohahe, okanto dua; 8 ngo a wode begu akanea no mu, ohyew nnuhuam a wode beye osrango ne; ohyew aduhuam; 9 abo a ete se apopobibiri ne abo a wode behyehye asofotade no ne n’adebo no mu. 10 “Mo a mowo nimdee wo biribiye ho no, mo nyinaa mommra na monye nea Awurade aka no nyinaa te se: 11 “Ahyiae Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkatokoro, mpuran nnua a esisi mu, adum ne nnyinaso; 12 Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntwamtam a ekata kronkronbea ho, 13 opon ne nnua a wode soa ne

ẽho nneema nyinaa, Ɔkyerẽ Brodo; **14** akanea nnua ne n'akanea ne ngo; **15** aduhuam aforemuka ne nnua a wode besoa; Ɔsrango ne aduhuam a eyi hua pa, nsenanim a wode besen Ahyiae Ntamadan no pon ano; **16** kɔbere Aforemuka a wode bebo ɔhyew afoɛ, kɔbere ntwiatae ne nnua a wode besoa ho nneema, ne nea wɔhoro mu nneema ne ne ntaamu, **17** adiwo ho no ntwaamtam, adum ne ne nnyinaso, ntama a wode bekata adiwo ho kwan ano, **18** Ahyiae Ntamadan no adiwo ho nnua ne ne ntampehama, **19** asofotade a eye fe a ɔsofo no behye asɔre wɔ kronkronbea ho ne Aaron ntade kronkron a se ne mmabarima no ye asɔfodwuma a, wɔbehye bi." **20** Na Israelmma nyinaa fii Mose anim, **21** na wɔn a Onyankopɔn honhom kaa wɔn koma no de wɔn akyede a wode besi Ahyiae Ntamadan no ne ẽho nneema ne nea wode bepam atade kronkron no bae. **22** Mmea ne mmarima a asem no kaa wɔn koma no nyinaa bae. Wode sikakɔkɔ, agude, nsonkaa, nkaa, kɔnmuade ne sika adwinne bebree brɛ Awurade. **23** Wɔn a wɔwɔ ntama pa, kuntu a eye tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a wɔahye, odwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔ ana aboa nwoma a eye fe nso de bae. **24** Afoforo nso de dwete ne kɔbere brɛ Awurade se wɔn akyede. Ebinom de ɔkanto nnua nso bae. **25** Mmea no bi a wonim adɛpam yiye no too asaawa tuntum, bibiri ne koogyan de yeɛ ntama a eye fe de brɛ Awurade. **26** Afoforo nso de anigye nam wɔn dom akyede so de abirekyi nwi yeɛ ntama. **27** Mpanyimfo a wodi wɔn anim no de abo a ete se apopobibiri bae se wɔmfa nye asɔfotade no ne n'adebo. **28** Wode nnuhuam ne ngo a wode begu akanea mu ne nea wode befra Ɔsrango no ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae. **29** Eyi di ho adanse se Israel mmarima ne mmea a na wɔpɛ se wɔboa dwumadi a Awurade nam Mose so de hyɛ wɔn nsa no fi wɔn pɛ mu de wɔn akyede brɛ no. **30** Mose ka kyereɛ Israelfo no se, "Awurade ayi Besaleel, Uri ba a ɔye Hur a ofi Yuda abusua mu nena **31** no se ɔno Onyankopɔn Honhom ahye no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiae Ntamadan no aye biribiara a ɛwɔ mu. **32** Obetumi adi adwinni a fi sikakɔkɔ, dwete, ne kɔbere mu. **33** Obetumi adi abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware mu, ɔwɔ ɔdom akyede bebree. **34** Na Onyankopɔn ama ɔno ne Oholiab a ɔye Ahisamak a ofi Dan abusuakuw mu babarima ɔdom akyede a wonam so kyere afoforo ade. **35** Onyankopɔn ama wɔn baanu akyede sononko se adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen nneema a eye fe gu ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma eboro so.

**36** Adwumfo a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn ɔdom akyede no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiae Ntamadan no mu senea Awurade ahye no." **2** Enti Mose ka kyereɛ Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wote nka se ɛɛ se wɔboa dwumadi no se womfiti ase. **3** Mose de nneema a nnipa no de bekyee no maa wɔn, na adekyee biara nso, na wonya akyede oforo. **4** Akyiri no, adwumayɛfo no nyinaa gyaee wɔn adwumaye no **5** kɔ Mose nkyen kɔka kyereɛ no se, "Nneema a yen nsa aka no dɔso sen nea yehia." **6** Enti Mose somaa obi maa ɔkɔ wɔn nyinaa so kɔka kyereɛ wɔn se, afei de, obiara mmmekye wɔn ade bio. Na obiara amfa hwee amma bio. **7** Efiɛ na nneema a wɔwɔ no beso dwuma no di ama aboro so mpo. **8** Wɔn a wonim adwinni pa ara no de asaawa a wɔanwen yeɛ Ntamadan no nsenanotam du a emu bi ye tuntum, bibiri ne koogyan a wɔaye kerubim agu mu. **9** Nkataano du no nyinaa kɛse ye pɛ. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan abien na ne trɛw nso ye anammɔn asia. **10** Wɔkekaa ntama bamma anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na wɔkekaa ntama bamma anum a aka no nso sisii anim nyaa nkataano oforo. **11** Wode ntama bibiri bamma aduonum wurawuraa nkataano a wɔkeka sisii anim no mu biara ano **12** a hentia baako biara ne baako di nhweanim. **13** Afei, wɔyɛ sika nkɔtɔkoro aduonum de susoo nkɔtɔkoro no mu maa nkataano ahorow abien no yeɛ nkataano baako. **14** Wode ntama nkataso dubaako a wode mmirekyi nwi na aye **15** a ne nyinaa tenten ye anammɔn aduanan anum na ne trɛw ye anammɔn asia kataa Ntamadan no so. **16** Besaleel kekaa saa nkataso yi anum sisii anim ma eyɛɛ bamma tenten baako na ɔsan de afoforo asia sisii anim maa ɛno nso yeɛ bamma tenten baako. **17** Afei, ɔbobɔ nkɔtɔkoro aduonum wɔ emu biara ano **18** na ɔyɛ kɔbere nkɔtɔkoro aduonum de koakooa nkɔtɔkoro no, senea ɛbema nkataho no akyere pintinn. **19** Wosiesiee nneema ahorow abien de bɔ ɔdan no so. Nea edi kan no ye odwennini were a wahye no kɔkɔ, nea ɛto so abien ye abirekyi were a ɛso. **20** Wode ɔkanto yeɛ ntaaboo de twaa Ahyiae Ntamadan no ho. **21** Mpuran biara sorokɔ nye anammɔn dunum na ne trɛw nye anammɔn abien ne kakra, **22** nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara ye pɛ. **23** Na Ahyiae Ntamadan no ntaaboo aduonu kyere n'anafa **24** a wɔn ase sisi dwete nnyinaso aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyehye mpuran biara ase. **25** Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, na wode ntaaboo aduonu atwa ho **26** a esisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. **27** Ahyiae Ntamadan no

fa a ekyerε atεe fam no ye n'akyi. Eno nso, wεde ntaaboo asia na atwa ho, **28** na ne twεtwεw biara so nso ntaaboo abien sisi hε. **29** Na mpuran a εbobo so abien abien sisi twεtwεw abien no biara so fi ase de kosi soro a wεde nkaa asuso mu a ne nyinaa ye pe. **30** Enti mpuran awotwe ne dwete nnyinaso dunsia a abien wε mpuran biara ase na wεde yεe. **31** Afei, εyεε εkanto nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum kε mpuran no fa baako. **32** Wεyεε afororo anum nso kεε εfa baako. Na mmeamu nnua no anum bε ntaaboo a εwε ntamadan no akyi a ani kyere atεe fam. **33** Wεbεε mmeamu dua baako de bεε ntaaboo no mfimfini. Wεde twaa mu fi ti kεkεa ti. **34** Na wεde sikakεkεε adura ntaaboo no ho, na wεde sikakεkεε nkaa asuso mmeamu dua no mu ama no agyina. Na sikakεkεε dura mmeamu dua no nso ho. **35** Wεde ntama pa a εyεε tuntum, bibiri ne koogyan a wεanwen kerubim agu mu fefeεε na ayε ntwamtam no wε Ntamadan no mu. **36** Na wεyεε εkanto nnua afadum anan a wεde sikakεkεε adura ho ne sikakεkεε nsusomu anan maa ntwamtam no. Na afadum anan no mu biara si dwete nnyinaso anan no baako so. **37** Afei, woyεε Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. Wεde asaawatam a εyεε fe a wεde tuntum, bibiri ne koogyan adi mu adwinni na εyεε. **38** Wεde nkεtεkoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyere nnua anum no. Nnua no ne εho nneema ne pema no nyinaa, wεde sikakεkεε adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wεde kεbere na εyεε.

**37** Afei, Besaleel yεε Apam Adaka no. εde εkanto na εyεε. Na ne tenten ye anammεn abiesa ne fa, ne trεw nso ye anammεn abien ne fa ne ntwemu ne sorokε nso ye anammεn abien ne fa. **2** Na wεde sikakεkεε duraa ho ne emu nyinaa na wεde bi beabea ho nyinaa. **3** Na wεde sikakεkεε nkaa hyehyεε n'an anan no a nkaa abien wε εfa biara. **4** Osen εkanto nnua bi de sikakεkεε duraa ho. **5** Na wεde nnua no hyehyεε adaka no nkyen nkaa no mu wεde besoa. **6** Afei, εde sikakεkεε ankasa yεε ne mmuaso a wofre no Mzata Agua. Na ne ntwemu ye anammεn abiesa ne fa, na ne trεw nso ye anammεn abien ne fa. **7** εboroε sikakεkεε ma εyεε tratraa de yεε kerubim abien na εde tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti. **8** Wεde kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafu na ene adaka no nkataso no yεε baako. **9** Na kerubim no di nhweanim a wεasisi wεn ti ase rehwe Mzata Agua no na wεatretrew wεn ntaban mu akata so. **10** Afei, εde εkanto yεε εpon a ne ntwemu ye anammεn abiesa; ne trεw ye onammεn baako ne fa na ne sorokε ye anammεn abien ne fa. **11** Na wεde sikakεkεε duraa ho na wogu bi wε ne ntwεa so

nyinaa. **12** Woyεε adaka no ho ntetareho a ne trεw yε nsateaa anan twaa εpon no ano ho hyiae, na wεde sikakεkεε hankare faa ho. **13** Afei, woyεε sikakεkεε nkaa anan, na εde hyehyεε εpon no anan anan no nyinaa ase. **14** Wεde nnua no hyehyεε saa nkaa no mu a wεde bεma εpon no so asoa. **15** Wεde εkanto nnua a wεde sikakεkεε agu ho yεε nnua a wεde besoa. **16** Wεde sikakεkεε yεε nsanka, mprete, nsukuruwε ne nkoraa. Saa nneema yi na wεde bedi ahwiesε aferebε ho dwuma. **17** Bio, wεde sikakεkεε a wεaboro yεε kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea wεde akanea no hyehyε mu ne nhwiren a wεde siesiee no nyinaa bε mu ye ade baako. **18** Kaneadua a εhyε mfimfini no wε nkorata asia a abiesa wε fa na abiesa nso wε fa. **19** Wεde nhwiren abiesa siesiee nkorata biara ho. **20** Na saa ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a εyεε fe bi adwinni de siesiee no. **21** Nhwiren no bi wε ne dua no ase wε nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi wε nkorata abien a εwε ase no ase, na bi nso wε nkorata abien a εwε soro no so. Ne nyinaa ye asia. **22** Nea wεde siesiee kaneadua no ne ne nkorata no nyinaa ye ade baako a sikakεkεε ankasa a wεaboro na wεde yεε. **23** Afei, εyεε akanea ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wεde sikakεkεε ankasa na εyεε. **24** Na kaneadua no ne ho nneema no mu duru ye kilogram aduasa anan a ne nyinaa ye sikakεkεε. **25** Wεde εkanto na εyεε aduhuam aforemuka no. Woyεε no ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwεtwε. Na ne sorokε ye basafa baako a mmen a etuatua ne ntwεa so ntwεa so no nso nyinaa ka bε mu ma εyεε ade baako. **26** Wεde sikakεkεε duraa ne nyinaa ho, na oguu bi nso wε ne ntwεa so nyinaa. **27** Wεde sika nkaa abien abien susoo afanu no mu wε nea woyεε nguguho no ase a wεde besuso nnua a wεde besoa no mu. **28** Nnua a na wεde soa no ye εkanto nnua a wεde sikakεkεε adura ho. **29** Wofaa nnuhuamyεfo mu abenfo kwan so fii nnuhuam mu yεε εsrango kronkron a wεde sra asεfo ne εhyew nnuhuam no nso.

**38** εhyew aforemuka no nso, εkanto na wεde yεε. Woyii no ahinanan a ne fa biara susuw anammεn ason ne fa na ne sorokε nso ye anammεn anan ne fa. **2** Na ne ntwεa so anan no nyinaa mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bε mu ma εyεε ade baako a wεde kεbere adura ho. **3** Woyεε aforemuka no ho nneema te se nkuku, sofi, hweaseammε, adinam ne nkankyee a wεbεnoa mu de kaa ho. **4** Afei, wεde kεbere nweenee aforemuka no ho twitae a ete se atena de sii adaka a εbededa ogya adaka no mfimfini. **5** Wεde nkaa anan anan sensen twaa ne fa biara ma wεde nnua a wεde besoa no hyehyεε mu. **6** εkanto nnua a wεde kεbere



adura ho na wode yee nnua a wode besoa no. 7 Wode nnua a wode soa no hyehyee nkaa no a ebobo aforemuka no nkyen no mu. Ntaaboo na wode yee. Na emu da kwan nso. 8 Wode kobere a waotwa afi kobere ahwehwe a mmea a wosom wo Ahyiae Ntamadan no ano no de kyee no na eyee ade a wohoro mu nneema ne ne ntaease no. 9 Afei, woyee adiwo. Na ofasu a ewo n'anafo no ne tenten ye anammøn oha aduonum a wode nnurahotam a wode asaawatam a eye fe na eyee. 10 Nnua aduonu na wode besuso nnurahotam no mu. Ne nnyinaso ye kobere a dwete nkotokoro ne pema ka ho. 11 Na atifi ofasu no tenten ye anammøn oha ne aduonum a kobere nnua aduonu ne ne nnyinaso a dwete nkotokoro ne pema ka ho. 12 Atoe fam fasu no trew ye anammøn aduonon anum. Wode nnurahotam faa ofasu no ho. Nnua du, ne nnyinaso ne dwete nkotokoro ne ntwea na na ema saa ofasu no gyina. 13 Na apuei fam no nso trew ye anammøn aduonon anum. 14 Na adiwo ho kwan no wo apuei fam a wode nkataanim abien akata ho. Na nkataanim a ewo nifa so no tenten ye anammøn aduonu abien ne fa, na nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so na ekura mu, 15 na nkataanim a ewo benkum so no nso tenten ye anammøn aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so kura mu. 16 Asaawatam a eye fe na wode nwenee nnurahotam a wode twaa adiwo ho no ho. 17 Na dua biara wo ne kobere nnyinasode, nanso eho nkotokoro ne mfensere no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wode dwete agu, na mfensere a wode besuso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete ankasa. 18 Asaawatam a wode tuntum, bibiri ne koogyan anwen mu fefee na wode yee nnurahotam kataa adiwo ho kwan no ano. Na ne tenten ye anammøn aduasa na ne trew nso ye anammøn ason ne fa te se nnurahotam a wode duraa adiwo ho afasu no ho no. 19 Nnua anan na na esensen so, na nnua no nso gyina kobere nnyinasode anan a dwete nkotokoro ne mfensere ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete. 20 Nnadewa a wode sii Ahyiae Ntamadan no ne adiwo ho no nyinaa ye kobere. 21 Eyi ne okwan a wofaa so sii Ahyiae Ntamadan a wode Apam Adaka no besi mu no senea ebeye a Lewifo no betumi aye won asofodwuma. Okwan a Mose kyeree won se womfa so nsi no ara so na wofae. Osfo Aaron ba Itamar na ohwee dwumadi no so. 22 Odwumfo dansifo a na owo ho nso ne Uri ba Besaleel a oye Hur a ofi Yuda abusua mu no nena. 23 Ne boafu ne Oholiab a oye Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na ono nso ye odwumfo a otumi twa nkyerew gu nneema mu. Afei na oye adenwenfo a otumi de asaawatam tuntum, bibiri

ne koogyan di adwinni gu ntama mu. 24 Nnipa no de sikakokoo kilogram apem bae. Wode ne nyinaa nso yee Ahyiae Ntamadan no ho adwuma. 25 Dwete a asafo no mu nnipa no de bae ye kilogram mpem abiesa ne ahannan. 26 Saa dwete yi fi tow a wotwa maa mmarima a woadi mfe aduonu reko a wakan won no. Wogyee fii mmarima mpem ahansia ne abiesa, ahannum ne aduonum ho. 27 Kronkronbea ho nnyinaso oha ne mpuran a esuso ntwamtam no mu no behia dwete kilogram mpem abiesa ne ahannan Enti nnyinaso biara beye dwete kilogram aduasa anan. 28 Dwete kilogram aduonu no a ekae no nso, wode yee nnua no de bi duraa apampamu, de bi yee mfensere no ne nkotokoro no. 29 Kobere mfrafrae a wode bae no nso, na eye kilogram mpem abien ne ahannan. 30 Eno na wode yee adum no nnyinaso wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Eno bi ara na wode yee kobere mfrafrae aforemuka, kobere mfrafrae ntwitae, 31 aforemuka no so nneema, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam a etwa adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wode si Ahyiae Ntamadan no de yee adiwo ho adwuma nyinaa.

**39** Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a eye fe pam asofotade maa asofo no a wode besom wo kronkronbea ho. Saa ntadetam no ara bi na wode pam Aaron ntade kronkron no senea Awurade hyee Mose no. 2 Wode asaawatam bi a woanwen afi asaawa a wato mu na epam asofotade nkataase no. 3 Besaleel boroo sikakokoo ma eyee tratraa, enna otwitwaa no nteantea se hama na ode boboo ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. Eye nsano adwuma a ete apow yiye. 4 Wode nwoma a woapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati ahama abien no mu. 5 Na wode ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakokoo yee nkyeyeremu senea Onyankopon hyee Mose no. 6 Abo apobibiri abien a wotwa de femfam mmati ahama abien no a eso asofotade no nkataase no mu no, sikakokoo na wode kyerew Israelfo mmusuakuw no nyinaa din guu so senea wokyerew nsateaa so kaa so no. 7 Saa abo yi ye nkae ade de ma Awurade fa Israelfo ho, na woyee ne nyinaa senea Awurade hyee Mose se wonye no no ara pe. 8 Wopam adebo no te se asofotade a wode nwera ankasa yee, na wode sikakokoo hama ne asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na enwen mu. 9 Na eye ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa akron a woabu abo so. 10 Na wohyehyee abo a esom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wo mu. Nnidiso a edi kan no ye bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo; 11 nnidiso a eto so abien no ye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo; 12 nea eto so abiesa no ye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo; 13 na nea

eto so anan no ye sikaberebo, apopobiribo ne ahwehwebo a wode sikakokoo atwa emu biara ho ahyia. **14** Woyee abo no te se nsowanode bi kyerew Israel mmusuakuw dumien no din guu so. **15** Senea ebeye a wobetumi de adebo no asofotade no mu no, wode sikakokoo nkaa hyehyee asofotade no mmati ntareso abien no so. **16** Wosan yee sikakokoo nkaa abien de hyehyee adebo no ntwtoww so wo soro. **17** Wode sikakokoo ahama abien no hyehyee sikakokoo nkaa a ewo adebo no mu no mu. **18** Wode ahama no ti no boboo sikakokoo no a esuso asofotade no mu no mu. **19** Wode sikakokoo nkaa abien nso hyehyee adebo no ntwea abien no a egu asofotade no so pee no so. **20** Wode sikakokoo nkaa abien susoo asofotade no mmati ntareso no mu ma eben nkyekyeremu a woanwen no fefee fe ne asofotade no ahyiae so no. **21** Senea ebeye na adebo no begyina perepere wo nkyekyeremu fefe no so nti, wode ntama tuntum kyekyeree nkaa a esuso adebo no ne asofotade no mu. Eyinom nyinaa, Awurade na ohyee Mose se woyee. **22** Asofotade no fa kese no ara de, wode ntama tuntum na enwenee **23** na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yee den senea woyee a erentetew. **24** Na wode bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan a woanwen yee biribi te se atoaaba de sensen batakari no ase mmuano no ano. **25** Na wode sikakokoo yee nnonnomma na wode biribi te se atoaaba na hyehyee ntam ne ntam wo batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae. **26** Se Aaron hye asofotade yi a, na ekyere se orekosom Awurade senea Awurade hyee Mose se onye no. **27** Wode asaawata a eye fe pam asofotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima. **28** Wode ntama a eye fe na epam adebo, abotiri, kyew ne nhyeasetam ahorow no. **29** Bio, wode ntama a eye fe na epam nkyekyeremu no na wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni senea Awurade hyee Mose se onye no. **30** Na afei, wode sikakokoo yee aboanim a woakyerew so: Kronkron Ma Awurade. **31** Wode ntama tuntum na asina aboanim no abo abotiri no mu senea Awurade hyee no. **32** Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahyiae Ntamadan no si senea Awurade kyere Mose se wonsi no no. **33** Afei, wode Ahyiae Ntamadan no ne emu nneema nyinaa bre Mose: Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso; **34** adwennini nwoma a woahye no kokoo, abirekyi nwoma a woahye, nkataano, **35** adaka no a Mmaranssem Du no wo mu no, nnua a wode soa Mzata agua; **36** onon no ne eho nneema, Okyere Brodo, **37** sika akaneadua ne n'akanea, eho nneema ne ngo wode so kanea; **38** sikakokoo aforemuka, osrango, aduhuam ne Ahyiae Ntamadan no nkataano, **39** kobere Aforemuka,

kobere ntwaitae, nnua no ne eho nneema, ne wohoro mu nneema ne ne ntaamu, **40** ntwahotam a wode twa adiwu ho fasu ho, ne eho nnua a esuso mu, nnyinasode ne ntwahotam a ewo adiwu pon ano, ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wode boaa Ahyiae Ntamadan no si. **41** Wode asofotade a woapam no fefee fe a woyee ko kronkronbea ho no bre ne ma ohwee. Afei, wode Aaron asofotade kronkron no nso ne ne mmabarima de a wobehye de aye asofodwuma no bekyeree no. **42** Enti Israelfo no dii nsem a Awurade hyee Mose se onka nkyere won no nyinaa so. **43** Na Mose hwee nnwuma no nyinaa huu se biribiara nto kyima wo ho no, ohyiraa won, efise senea Awurade hyee no ara pe na woyee.

**40** Afei Awurade ka kyere Mose se, **2** “Osram a edi kan no da a edi kan no na si Ahyiae Ntamadan no. **3** Wusi wie a, fa Apam Adaka a Mmaranssem Du no wo mu no si mu. Na fa ntwantam no twa Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron ho. **4** Afei, fa onon no besi ho na fa eho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na so kanea no. **5** Fa sikakokoo aforemuka a wobehyew aduhuam wo so no besi Apam Adaka no anim na fa onon no nkataanim sen Ahyiae Ntamadan no ano. **6** “Fa ohyew aforemuka no si Ahyiae Ntamadan no kwan ano. **7** Fa hweasemmo no si Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ntam na hye no nsu ma. **8** Siesie adiwu twa Ahyiae Ntamadan no ho hyia na fa nsenanim no sen ne kwan no ano. **9** “Fa osrango no na pete gu Ahyiae Ntamadan no so baabiara ne biribiara a ewo mu ne nneema a ewo ho nyinaa ne nkongua so, na fa tew ho. **10** Ohyew aforemuka no ne eho nneema nyinaa nso, pete osra ngo no bi gu so na tew ho na enye kronkron. **11** Sra hweasemmo no ne ne ntaease no ngo na fa tew ho. **12** “Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae Ntamadan no kwan ano na fa nsu hohoro won ho. **13** Na fa atade kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho nte na ommeeye me sofo. **14** Fa ne mmabarima no bra na fa won ntade hyehye won. **15** Sra won ngo senea woyee won agya no, senea wobesom me se asofo. Won ngosra no beye asofodi wo won awo ntoatoaso nyinaa mu.” **16** Mose yee biribiara senea Awurade hyee no no. **17** Afe a eto so abien no mu osram a edi kan no da a edi kan no, woakea Ahyiae Ntamadan no siii anim. **18** Mose sii Ahyiae Ntamadan no; ode nsisiso no siii won afa, de nnyinaso no hyehyee mu de mmeamu nnua beabea mu de mpuran siii won afa. **19** Afei, ode nkuruso no kuruu mpuran no so de ne nguguso guguu so san de nguguso a edi akyi kuruu so senea Awurade hyee no no. **20** Ode abo a woakyerew Mmaranssem Du no wo so no guu Apam

Adaka no mu de nnua a wode besoa no susoo mu. Ode ne nkataso a wode sikakokoo aye a eye mpata nkataso no kataa so. **21** Afei, ode Apam Adaka no besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntwantam no twaa mu, senea Awurade hyee no no. **22** Afei, ode opon no sii atifi fam wo odan no mu wo ntwantam no akyi, **23** de Okyere Brodo no too so wo Awurade anim senea Awurade hyee no. **24** Ode kaneadua no sii opon no nkyen wo Ahyiae Ntamadan no anafo fam. **25** Afei, osoo kanea no wo Awurade anim senea Awurade hyee no no. **26** Mose de sikakokoo aforemuka sii ntwantam no ho pee wo Ahyiae Ntamadan no mu **27** na ohyew nnuhuam wo so senea Awurade hyee no. **28** Ode Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sen ano. **29** Ode aforemuka a esi akyi a woboo ohyew afore wo so no si ben okwan no, na oboo so ohyew afore ne aduan afore senea Awurade hyee no. **30** Ode hweaseammoo sii Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ntam na wohyee no nsu ma, senea asofo no benya bi ahohoro won ho, **31** na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoroo won nsa ho ne won anan ase wo ho. **32** Bere biara a wobefa aforemuka no ho ako Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyina hohoroo won ho senea Awurade hyee Mose no. **33** Na Mose sii biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ho hyiae na wode nsenanotam sen ano. Enna Mose wiee n'adwuma. **34** Omununkum no bekataa Ahyiae Ntamadan no so maa Awurade anuonyam hyee no ma. **35** Esiane se na omununkum no asi wo ho no nti, Mose antumi ankoo mu na Awurade anuonyam hyee Ahyiae Ntamadan no ma. **36** Bere biara a omununkum no bema ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi. **37** Na se egyina a, na won nso agyina akosi se ebema ne ho so bio. **38** Awia de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so na se edu anadwo a, na ogya aso wo omununkum no mu senea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wo won akwantu no nyinaa mu.

# 3 Mose

**1** Afei, Awurade kasa fii Ahyiae Ntamadan no mu kyerɛɛ Mose se, **2** “Kyerɛ Israelfo no se, ‘se morebɔ Awurade afɔre a, momfa mo anantwi ne mo nguan no bi na mommɔ saa afɔre no. **3** “Se mo ɔhyew afɔrebɔde no ye nantwi a ofi mo nantwibuw mu a, momfa nantwi a onnii dem na emmɔ saa afɔre no senea ebɛsɔ Awurade ani. Fa aboa no kɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano na eho na asofo no begye w’ayeyede a wode rebre Awurade no. **4** Eɛ se onipa a ɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no ti so se mpata ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bepe aboa no wu sen se afɔrebɔni a ɔde saa aboa no beba no bewu se ne bɔne so akatua. **5** Afɔrebɔni no bekum aboa no wo ho wo Awurade anim. Na Aaron mmabarima asofo no asɔw aboa no mogya de akyerɛ Awurade. Na wode mogya no apete afɔremuka a esi Ahyiae Ntamadan no kwan no ano no ne ho nyinaa. **6** Afei, asofo no bepa aboa no ho nwoma na woabobɔw. **7** Na ɔsofo Aaron mmabarima no besɔ gya wo afɔremuka no so. **8** Na wode aboa no akwaa bi ne ne ti ne ne srade ka ho agu nnyansin no so. **9** Momfa nsu nhohoro n’ayamde ne ne nan ho na asofo no nhyew no wo afɔremuka no so. Eye ɔhyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a esɔ Awurade ani. **10** “Se afɔrebɔ no ye ɔhyew afɔre na aboa no ye oguan anaa abirekyi a, eɛ se ɔye onini a ne ho nni dem biara. **11** Onipa a ɔde no bae no bekum no Awurade anim wo afɔremuka no atifi na Aaron mmabarima asofo no apete mogya no agu afɔremuka no so ne eho nyinaa. **12** Ɖbehiehye nam no na asofo no de n’asinasin no ne ti no ne ne srade no agu nnyansin a egu afɔremuka no so no so. **13** Wode nsu behohoro n’ayamde ne ne nan no ho ansa na asofo no ahyew wo afɔremuka no so de ama Awurade; efise ɔhyew afɔre sɔ Awurade ani. **14** “Se obi pe se ɔde anomaa bɔ ɔhyew afɔre a, ɔmfa nturukuku anaa mmorɔnomamma. **15** Ɖsofo no befa anomaa no de no akɔ afɔremuka no so na watew ne ti ahyew no, na wasɔn ne mogya no agu afɔremuka no nkyen. **16** Afei, ɔsofo no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na watow agu nsɔ no mu wo afɔremuka no apuei fam. **17** Afei, ɔbetwe ne ntaban mu ama emu ntin no atetew asensɛn ho, na ɔsofo no ahyew no wo afɔremuka no so. Eye ɔhyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a esɔ Awurade ani.

**2** “Obiara a ɔpe se ɔbɔ aduan afɔre de ma Awurade no, eɛ se afɔrebɔde no ye asikresiam muhumuhu koraa. Wɔnhwie ngo ngu so mfa aduhuam mfra **2** nkɔma Aaron mma asofo no.

Ɖsofo no besaw siam ne ngo no nsa mma de aka aduhuam no nyinaa ho na wahyew eyi se afɔremuka no nkae ade, aduan afɔrebɔ, ehua a esɔ Awurade ani. **3** Eɛ se wode asikresiam nkae no ma Aaron ne ne mmabarima se wɔn aduan; nanso wofa ne nyinaa se afɔre kronkron a woabo ama Awurade. **4** “Se wode brodo a woato no fononoo mu bre Awurade se afɔrebɔde a, eɛ se wode asikresiam a woayam no muhumuhu a wode ngo afra ato a mmɔkaw nni mu na ebo saa afɔre no. Mutumi de brodo ntrantraa dede a mmɔkaw nni mu na mode ngo afa so nso bɔ afɔre ma eye yiye. **5** Se afɔrebɔde no ye aduan a woato wo dade so a, asikresiam muhumuhu a mmɔkaw mfra mu, na mode ngo afra na momfa mmɔ saa afɔre no. **6** Mummubu mu asinasin na munhwie ngo ngu so na enye se atoko afɔre ara pe. **7** Se monoa mo afɔre no wo kuruwa mu a, eno nso, momfa asikresiam muhumuhu a mode ngo afra na emmɔ saa afɔre no. **8** Se moye aduan bi, se motoe, se mokyewee anaase mohowee no, eɛ se mode saa afɔrebɔde no kɔma ɔsofo na ɔno nso de kɔ afɔremuka no anim de kɔma Awurade. **9** Afɔrebɔde no mu kakraa bi na eɛ se asofo no hyew, nanso Awurade ani besɔ ade mu no nyinaa. **10** Nea ebeka no ye asofo no dea, nanso wofa no se ne nyinaa ye ɔhyew afɔre kronkron a woabo de ama Awurade. **11** “Afɔre a mode asikresiam na ebo no, momfa mmɔkaw mmfra mu, efise enɛ se ɔhyew afɔre biara a mobebo ama Awurade no, mode mmɔkaw anaa ewo fra mu. **12** Mode bebre Awurade se aduankan afɔrebɔde, nanso enɛ se wɔhyew wo afɔremuka no so se afɔre a esɔ Awurade ani. **13** Momfa nkyene mfra afɔrebɔde biara. Munnyi mo Nyankopɔn apam mu nkyene mmfi mo atoko afɔrebɔ mu; momfa nkyene nka mo afɔrebɔ nyinaa ho. **14** “Se mode mo nnɔbae a edi kan mu aba kan rebɛbɔ afɔre a, emu aburɔw no munhuan ho na montoto na momfa mma Awurade. **15** Momfa ngo ne aduhuam nye ho; eye atoko afɔre. **16** Na ɔsofo no behyew aburɔw a woayam ne ngo no nkae de aduhuam afra se aduan afɔrebɔde a wode aba Awurade anim.

**3** “Se obiara pe se ɔbɔ asomdwoe afɔre ma Awurade a, otumi de nantwinini anaa nantwibere bɔ, nanso eɛ se aboa no ye nea ne ho nni dem biara. **2** Onipa a ɔde aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo Ahyiae Ntamadan no ano. Na Aaron mmabarima asofo no apete aboa no mogya agu afɔremuka no ho. **3** Eɛ se mufi asomdwoe afɔre mu de n’ayamde ne srade a ewɔ ho nyinaa bebo aduan afɔre ma Awurade, **4** a n’asaabo abien no ne ne sisi ne nea

ne mmerebo sa so a mubeyi aka asaabo no ho no. **5** Na ese se Aaron mma hyew wo aforemuka no so, wo zhyew afore a eda dua a erehyew no so; eye aduan afore, ehua a eso Awurade ani. **6** “Se abirekyi anaa oguan na mode bebo asomdwoe afore ama Awurade a, ense se dem biara ba ne ho na ese se oye onini anaa obere. **7** Se mode oguan ba se mo akyede a, **8** momfa mo nsa ngu n’apampam na munkum no wo Ahylae Ntamadan no kwan ano. Afei, Aaron mmabarima no bepete mogya no agu aforemuka no ho nyinaa. **9** Saa asomdwoe aforebode yi fa bi na womfa mma Awurade se zhyew aforebode a ne dua ne mu nneema ne eho srade, srade a ewo n’ayamde ho no nyinaa, **10** ne asaabo abien ne eho srade a eben ne sisia ne ne merebo a wobeyi a n’asaabo ka ho no. **11** Osfo no behyew no wo aforemuka no so se aduan a eye zhyew afore ama Awurade. **12** “Se wode abirekyi bre Awurade se w’aforebode a, **13** fa wo nsa gu aboa no apampam na kum no wo Ahylae Ntamadan no kwan ano. Aaron mmabarima de aboa no mogya bepete aforemuka no ho nyinaa. **14** Ese se wzyew saa aforebode yi fa bi ma Awurade. Saa aforebode fa no ye aboa no yam srade, **15** n’asaabo abien ne eho srade a eben n’asen mu ne ne mmerebo a wobeyi aka ne asaabo no ho no. **16** Osfo no behyew wo aforemuka no so se zhyew afore. Awurade ani besa saa zhyew afore no. Kae se srade no nyinaa ye Awurade dea. **17** “Eyi ne mmara a munnii so daa nyinaa wo asase yi so baabiara. Munnii srade anaa mogya.”

**4** Afei Awurade hye mmara foforo maa Mose se: **2** “Ka kyere Israelfo se saa mmara yi na ewo ho ma obiara a wanhye da na obebu me mmara no bi so. **3** “Se osfo bi anhye da na ofom mmara bi na enam so de afobu ba nnipa no so a, ese se ode nantwinini ba a onnii dem bo bone ho afore de ma Awurade. **4** Ese se ode aboa no ba Ahylae Ntamadan no pon ano na ode ne nsa gu n’apampam na okum no wo ho wo Awurade anim. **5** Osfo no de aboa no mogya beko Ahylae Ntamadan no mu. **6** Ode ne nsateaa baako bebo mogya no mu apete mpen ason wo Awurade anim wo ntama a esen kronkron mu kronkron no anim. **7** Afei, osfo no de mogya no bi begu aduhuan no tumpam a esi aforemuka no so no wo Awurade anim wo Ahylae Ntamadan no mu; mogya no a ebeka no, wobehwie agu aforemuka no ase de abo zhyew afore wo Ahylae Ntamadan no kwan ano. **8** Afei obetetew srade a ewo ne nsono no ho nyinaa, **9** ne asaabo abien no ne sisia srade ne ne bonwoma kotoku, **10** na wzyew no wo zhyew aforemuka no so te se nantwinini anaa nantwibere a wode no bo asomdwoe afore no pe. **11** Nanso

nantwi ba no ho nneema a ebeka a eye ne nwoma, ne nam, ne ti, ne nan, n’ayamde, ne ne nsono no de, **12** womfa nko afahyebaa bi a eho tew wo akhiri baabi a wode nsfo fi aforemuka no so ko ho kohyew no nnyansin so no. **13** “Se Israelfo nyinaa ye bone a etia Awurade, na se enye oboaye a, nnipa no nyinaa bedi ho fo. **14** Na se wuhu won bone a, wode nantwi ba beba abebo bone ho afore wo Ahylae Ntamadan no mu. **15** Se worebo saa afore no a, oman no mu mpanyimfo de won nsa begu aboa no apampam na wokum no wo Awurade anim. **16** Na osfo no de ne mogya aba Ahylae Ntamadan no mu, **17** na ode ne nsateaa baako abo mogya no mu apete mpen ason wo Awurade ne ntama a etwa odan no mu no anim. **18** Ode mogya begu mmen a etuatua aforemuka no ho no so wo Ahylae Ntamadan no mu wo Awurade anim. Afei obehwie mogya a aka wo zhyew afore no aforemuka no ase no agu wo Ahylae Ntamadan no kwan ano. **19** Ese se woyi na wzyew srade a ewo aboa no mu no nyinaa wo aforemuka no so. **20** Obefa okwan a wofa so bo bone ho afore no so perepere. Eyi beba osfo no abeye mpata ama oman no, na wode obiara bone bekye no. **21** Afei asfo no betwe nantwinini ba no de no ako beae foforo bi akohyew no wo ho te senea orebo obaakofo bone ho afore no. Nanso eyi de, eye oman mu no nyinaa aforebode. **22** “Se mpanyimfo no bi ye bone a onnim se wafom Onyankopon mmara no baako **23** na woma no te ne ho ase a, ese se ode apapa a ne ho nni dem ba se n’aforebode. **24** Ode ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo beae a wokum zhyew afore mmoo no de ama Awurade no. Eyi ye ne bone ho aforebode. **25** Afei, osfo no de ne nsateaa baako bebo aforebode mogya no mu na ode asra aforemuka a wobo zhyew afore wo so no mmen no ho; na afei wozahwie mogya no nkae agu aforemuka no ase. **26** Wobehyew srade no nyinaa wo aforemuka no so te se nea wzyew asomdwoe afore srade no ara pe; ekyere se, osfo no nam saa aforebo yi so bepata ama apanyin ko no ne bone no ho; na wode ne bone no bekye no. **27** “Se apapahwekwa bi ye bone a onnim se wafom a, odi ho fo. **28** Nanso onya te ne ho ase ara pe a, ese se ode abirekyibere a ne ho nni dem ba ma wode pata ne bone no. **29** Ode no beba beae a wode mmoo a wode won ba ma wokum won de won bo zhyew afore ho no, na ode ne nsa ato bone ho aforebode no apampam na wokum no. **30** Na osfo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ode asra zhyew aforemuka mmen no ho. Afei, osfo no behwie mogya no nkae no agu aforemuka no ase. **31** Wobeyi srade no nyinaa afi mu te se nea wofa bo asomdwoe afore no ara. Na osfo no

behew no wɔ afɔremuka no so. Na Awurade ani besɔ. Ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bepata ama saa onipa no na wɔde ne bɔne bekye no. **32** “Na sɛ ɔpɛ sɛ ɔde oguamma bebɔ ne bɔne ho afɔre nso a, esɛ sɛ ɔye ɔbere a dem biara nni ne ho. **33** Ɔde no bebɔ beae a wode mmoa a wode wɔn ba ma wokum wɔn de wɔn bɔ ɔhyew afɔre hɔ no, na ɔde ne nsa ato bɔne ho afɔrebɔde no apampam na wakum no sɛ bɔne ho afɔrebɔde. **34** Na ɔsɔfo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ɔde asra ɔhyew afɔremuka mmɛn no ho. Na wahwie mogya no nkae no agu afɔremuka no ase. **35** Wɔbeyɛ sɔde no senea wɔyɛ asomdwoe oguamma sɔde no. Ɔsɔfo no behew sɔde no wɔ afɔremuka no so te sɛ afɔre ahorow a wode ogya bɔ ma Awurade no ara pɛ. Ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bepata ama onipa ko no, na wɔde ne bɔne bekye no.

**5** “Obiara a ɔnka bɔne bi a onim ho biribi ho hwee no di ho fɔ. **2** “Obiara a ɔde ne nsa ka ade bi a amanne kwan so no eho ntew, te sɛ aboa bi a ne ho ntew funu, sɛ ɔye wuram aboa, sɛ ɔye afieboa anaa aboa a ɔwea wɔ fam no, mpo sɛ onnim sɛ ne ho agu fi na akhiri no ogye n’afɔdi to mu, **3** anaa sɛ obi anhyɛ da na ɔde ne nsa ka biribi a efi onipa mu a eho ntew na ɔte ne ho ase sɛ odi ho fɔ, **4** anaa sɛ obi annwene ho na ɔka ntam sɛ ɔbeyɛ biribi a eye anaa ennye na akhiri no ohu n’afɔdi; **5** sɛ obi ani ba ne ho so wɔ eyinom biara mu a, esɛ sɛ ɔpae mu ka ne bɔne a wayɛ. **6** Esɛ sɛ ɔde oguammere anaa abirekyibere bɔ afɔre ma Awurade wɔ ne bɔne ho asotwe ho. Ɔsɔfo na ɔbebɔ onipa ko no bɔne no ho afɔre ama no. Ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bepata ama no. **7** “Sɛ ɔye ohiani a ɔrennya oguamma mfa mma Awurade a, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien mmra sɛ ne bɔne ho afɔrebɔde. Nnomaa no mu baako beyɛ ne bɔne no afɔrebɔde na ɔbaako ayɛ ne hyew afɔrebɔde. **8** Ɔde bɛma ɔsɔfo no na ɔde anomaa a odi kan no abɔ bɔne afɔre no. Obekyim aboa no kɔn nanso ɔrentew ne ti mfi so, **9** na wapete ne mogya no bi agu afɔremuka no ho. Mogya no nkae no, obehwie agu afɔremuka no ase. Eyi ne afɔrebɔ kwan a ɛpɛpa bɔne. **10** Na ɔsɔfo no de anomaa a ɔto so abien no bebɔ ɔhyew afɔre senea ɔbɔ afɔre a edi kan no ara pɛ. Ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bepata ama ne wayɛ bɔne no, na enam so ama wɔde ne bɔne akɛye no. **11** “Sɛ ɔye ohiani buruburoo a ɔrentumi mfa nturukuku anaa mmorɔnomamma mmebɔ ne bɔne ho afɔre a, ɔde asikresiam muhumuhu lita abien ne fa bebɔ sɛ ne bɔne ho afɔrebɔde. Ense sɛ ɔde ɔsra ngo fra. Ense sɛ ɔde aduhum nso gu so, efise eyɛ bɔne afɔre. **12** Ɔde bɛma ɔsɔfo no. Na ɔsɔfo no asaw ne

nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wɔ afɔremuka no so ama Awurade sɛ afɔrebɔde biara. Eyi beyɛ ne bɔne ho afɔrebɔ. **13** Sɛ eba saa a, ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bepata ama onipa no na wɔde ne bɔne no bekye no. Asikresiam a aka no, wode bema ɔsɔfo no te sɛ nnɔbae afɔrebɔde no ara pɛ.” **14** Awurade hyɛ mmara maa Mose sɛ, **15** “Sɛ obi anhyɛ da na ogu ade kronkron ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni dem a ɔfata sɛ mpata wɔ n’afɔdi no ho bebɔ abebɔ Awurade afɔre. **16** Ade kronkron a nipa no guu ho fi no nso, ɔde foforo besi anan na watua dekode no bɔ ɔha mu nkyemu aduonu aka ho sɛ asotwe. Ɔde ne nyinaa bema ɔsɔfo na ɔde Odwennini no abɔ bɔne afɔre no na wɔde ne bɔne akɛye no. **17** “Sɛ obi anhyɛ da na obu Awurade mmara no bi so a, odi fɔ nti esɛ sɛ otua afɔbude a Mose behyɛ no. **18** Esɛ sɛ ɔde odwennini anaa ɔpapo a onni dem brɛ ɔsɔfo sɛ ne bɔne no ho afɔrebɔde. Na ɔsɔfo no de ayɛ mpata ama no wɔ bɔne biara a ɔyɛe a wanhyɛ da no ho, na wode ne bɔne bekye no. **19** Esɛ sɛ wɔbɔ saa afɔre no sɛ afɔdi afɔre, efise odi fɔ pefee wɔ Awurade anim.”

**6** Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, **2** “Sɛ obi ye bɔne tia me, sɛ ebɔ, ɔbedadaa ne yɔnko wɔ biribi a wode ahyɛ ne nsa anaa ade a wɔawia na wode abegyaw no no ho, anaase osisi ne yɔnko, **3** anaa otu ahu na ɔka ntam san wɔ ho sɛ dekode no nni ne nkyɛn a, **4** sɛ obi ye bɔne na odi ho fɔ a, ɔbesan de ne akorɔnne no anaa ne tintingye ade anaa nea wode maa no siei anaa agyapade a wode ahyɛ ne nsa, anaa ade a ayera no aba, **5** biribiara a waka ho ntamhunu no nso, ɔbesan de ne nyinaa aba na ɔde ho mfentom ɔha mu nkyemu aduonu aka ho abre onipa ko a eye ne de no wɔ da a ɔrebɔ afɔdi ho afɔre no. **6** N’afɔdi ho afɔrebɔde no sɛ ɔde odwennini a onni dem na ɔsom bo kɔma ɔsɔfo. **7** Na ɔsɔfo no de no beyɛ mpata ama no wɔ Awurade anim na wode ne bɔne akɛye no.” **8** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, **9** “Fa saa mmara a efa ɔhyew afɔre ho yi ma Aaron ne ne mmabarima. ‘Wobegyaw ɔhyew afɔrebɔde no wɔ ogya no so anadwo mu no nyinaa, na esɛ sɛ afɔremuka gya no kɔ so dew. **10** Ade kye a, ɔsɔfo no behyɛ n’asɔfotade hyerɔnhyerɔn wɔ ase na wahyɛ atadetam koro no ara bi nguguso na wakɔpra ɔhyew afɔre nsɔ no de agu afɔremuka no nkyɛn. **11** Afei, ɔbesesa ne ntade no na wasoa nsɔ no afi beae ho de akogu beae foforo a wɔatew hɔ no. **12** Saa bere yi nyinaa esɛ sɛ ogya a ewɔ afɔremuka no so no dew. Ense sɛ edum. Anɔpa biara ɔsɔfo no de ogya foforo behyɛ mu na ɔde da biara ɔhyew afɔre agu so, na wahyew sɔde a wode bɔ da biara asomdwoe afɔre no. **13** Esɛ sɛ bere biara ogya no kɔ so dew

wɔ afɔremuka no so; enɛ sɛ edum. 14 “Atoko afɔre ho mmara nso ni: Aaron mmabarima begyina afɔremuka no anim na wɔde atoko afɔrebɔ no ama Awurade. 15 Ɔsofo no besaw asikresiam a wɔayam no muhumuhu no ne nsa ma na ɔde ngo ne aduluam afra ahyew no wɔ afɔremuka no so sɛ ehua a esɔ Awurade ani. 16 Ɖsaw ne nsa ma wie a, nea ebeka no yɛ Aaron ne ne mmabarima de a wobedi. Wobedi wɔ Ahyiae Ntamadan no adiwo ho a wɔremfa mmɔkaw mfra. 17 Si so dua sɛ, sɛ wɔto a, wɔmmfa mmɔkaw mmfra mu. Mede saa ɔhyew afɔre a wɔbɔ maa me no bi ama asɔfo no. Esiane sɛ ne nyinaa yɛ bɔne ne afɔdi ho afɔrebɔ, nti eye kronkron. 18 Aaron asefo mmabarima ne asɔfo na wonni mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. Nanso asɔfo no nko ara na wonni afɔrebɔde a wɔabɔ no ogya so ama Awurade no. Biribiara a ebeka wɔn no beyɛ kronkron.” 19 Awurade ka kyereɛ Mose se, 20 “Da a wɔbesra Aaron ne ne mmabarima ngo no, esɛ sɛ wɔde asikresiam lita abien ne fa bre Awurade. Wɔde fa bebɔ anɔpa na wɔde fa aba anwummere. 21 Wɔde ngo befra ato wɔ dade apampaa so. Esɛ sɛ wɔto no yiye na wɔde ba sɛ ehua a esɔ Awurade n’ani. 22 Ɖsofo a ofi Aaron mmabarima mu a wɔrehyɛ no sɔfo ma wasi n’agya anan no de bɛma Awurade senea wɔahyɛ ho mmara afebɔ sɛ wɔnhyew ne nyinaa no. 23 Esɛ sɛ wɔhyew ɔsofo biara atoko afɔre a ɔbebɔ no nyinaa; enɛ sɛ wodi.” 24 Afei Awurade ka kyereɛ Mose se, 25 “Ka kyereɛ Aaron ne ne mmabarima sɛ bɔne afɔrebɔ ho mmara ni: ‘Saa afɔrebɔde yi ho yɛ kronkron yiye enti esɛ sɛ wokum no Awurade anim wɔ bea a wokum ɔhyew afɔrebɔde no. 26 Esɛ sɛ ɔsofo a ɔyɛ afɔrebɔ no ho adwuma no we afɔrebɔde no wɔ Ahyiae Ntamadan no adiwo ho. 27 Wɔn a wɔatew wɔn ho a wɔyɛ asɔfo nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka nam no bi; na sɛ eba sɛ aboa no mogya bi pete wɔn ntade mu a, esɛ sɛ wɔhorɔ ntade no wɔ bea a wɔatew ho ho. 28 Esɛ sɛ wɔbɔ kuku a wɔnoaa nam no wɔ mu no; na sɛ eye kɔbere nso a, esɛ sɛ wotwiw mu, na wɔde nsu hohoro mu nyinaa yiye. 29 Ɖbarima biara a ɔfra asɔfo no mu no bedi afɔrebɔde no bi—wɔn nko ara—efise eye kronkron yiye. 30 Sɛ wɔde bɔne ho afɔrebɔde no mogya no bi kɔ Ahyiae Ntamadan mu ho de kɔyɛ mpata wɔ kronkronbea ho a, ɔsofo biara renwe bi. Esɛ sɛ wɔde ogya hyew aboa no nyinaa wɔ Awurade anim.

**7** “Amanne a efa afɔdi afɔrebɔ a eye kronkron ho no ni: 2 Wobekum aboa a wɔde no rebɔ afɔdi afɔre no wɔ bea a wokum aboa a wɔde no bɔ ɔhyew afɔre no na wɔde ne mogya no apete afɔremuka no ho ahyia. 3 Ɖsofo no de aboa no

mu sɔde nyinaa, ne dua, 4 n’asaabo abien ne ne sisia sɔde ne ne bɔnwoma kotoku no nyinaa begu nkyɛn de abɔ saa afɔre no. 5 Ɖsofo no behyew no afɔremuka no so sɛ aduan afɔrebɔ a wɔde rema Awurade. Eye afɔdi afɔre. 6 Ɖbarima a ɔfra asɔfo abusua mu no mu tumi we nam no bi. Esɛ sɛ wɔwe wɔ bea a eho yɛ kronkron, efise eye afɔrebɔde a eho tew yiye. 7 “Amanne koro no ara na wɔbɛfa so abɔ bɔne afɔre ne afɔdi afɔre no. Eye ɔsofo a ɔyɛ mpata maa wɔn no de. 8 Ɖsofo a odii ɔhyew afɔrebɔ no ho dwuma no betumi afa aboa no ho nwoma no. 9 Sɛ asɔfo a wɔbɔ atoko ho afɔre ma Awurade no wie saa afɔrebɔ no a, wɔde atoko no nkae bema wɔn. Sɛ afɔrebɔde no, woto o, wɔkyew o, wɔnoa o, amanne koro no ara ase na ehyɛ. 10 Atoko afɔrebɔ biara a aka no, sɛ wɔde ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a, eye Aaron mmabarima nyinaa dea. 11 “Amanne a efa asomdwoe afɔre sononko a wɔbɔ ma Awurade no ho no ni: 12 “Sɛ eye asomdwoe afɔre a, wɔmfa brodo a mmɔkaw nni mu a wɔde ngo afra nka ho. Saa ara na wɔmfa brodo ntrantraa bi a wɔde ngo agu so ne asikresiam mfrafae a wɔde afra ngo nka saa afɔrebɔde no ho. 13 Wɔmfa brodo a emu piw a wɔde mmɔkaw afra nka saa aseda asomdwoe afɔre yi ho. 14 Wɔde saa afɔrebɔde yi bi begyina afɔremuka no anim na wɔahim wɔ afɔremuka no anim akɔ fa aba fa de akyere sɛ wode ama Awurade. Afei, wɔbedan afɔrebɔde no ama ɔsofo a ɔpete aboa a wɔde no bebɔ afɔre no mogya a ɔboa dwumadi no. 15 Sɛ wɔde aboa no bɔ Awurade afɔre de ma no sɛ asomdwoe afɔrebɔ de kyere sɛ eye aniso ne asedade a, esɛ sɛ wɔwe ne nam da no ara. Enɛ sɛ bi ka ma ade kye so. 16 “Na sɛ obi de afɔrebɔde bi ba a enye asomdwoe afɔre na mmom, sɛ eye bɔhyɛ anaa efi ne koma mu na ɔde rebɛ Awurade de a, nea ebeka biara wɔ afɔrebɔ no akyi no, sɛ ade kye so a, wotumi we. 17 Afɔrebɔ nam biara a ebɛdi nnansa no de, wɔnhyew. 18 Sɛ obi we nea adi nnansa no bi a, Awurade rennye afɔrebɔde no; na erenni mu sɛ afɔrebɔde, na onipa a ɔde bae sɛ wɔmfa mmɔ saa afɔre no rennya so mfaso biara. Ɖsofo a ɔbewe no nso bedi ho fɔ, efise eye akyiwade ma Awurade; na onipa a ɔbewe saa nam no, esɛ sɛ oyi ne ho ano wɔ saa bɔne no ho. 19 “Nam biara a eka biribi a wontew ho no, wɔnnwe; wɔnhyew. Nam biara a aka de, obiara a ne ho tew wɔ ho kwan sɛ ɔwe. 20 Ɖsofo biara a ne ho ntew na obedi asomdwoe afɔre no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi. 21 Obiara a ɔde ne nsa beka biribi a eho ntew no, sɛ eye onipa anaa aboa na oguu ho fi na obedii asomdwoe afɔrebɔde no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi.” 22 Afei,

Awurade ka kyereε Mose se, **23** “Ka kyere Israelfo no se wonnni srade, se efi anantwi, nguan anaa mmirekyi mu. **24** Se ɔyare bi bɔ aboa bi na owu anaase mmoa bone bi taataa aboa foforo bi kum no a, wonnni ne srade na mmom, wɔmfa nye ade foforo. **25** Obiara a obedi srade a efi afɔrebɔde a wɔbɔ no ogya so de ma Awurade no, ese se wotwa no asu. **26** Munnni mogya—se eye nnomaa anaa ntɔteboa. **27** Obiara a ɔbeyε saa no, ese se wotwa no asu.” **28** Awurade ka kyereε Mose se, **29** “Ka kyere Israelfo se obiara a ɔpe se ɔbɔ Awurade asomdwoe afɔre no, ɔno ara nkita mmra. **30** ɔmfa afɔrebɔde a eye srade ne ne yan a wobehim wɔ afɔremuka no anim de ama Awurade no mmra. **31** Afei, ɔsofo no behyew srade no wɔ afɔremuka no so na ne yan no de, Aaron ne ne mmabarima befa. **32** Ese se mode mo asomdwoe afɔrebɔde no srε nifa no ma ɔsofo no se mo fam de. **33** Na Aaron mmabarima no mu nea ɔde mogya ne srade a efi afɔrebɔde no mu no bebɔ afɔremuka no so no na ɔbefa srε nifa no. **34** Mahye se wɔmfa ne yan no ne ne srε no mma se akyede a efi Israelfo nkyen a wɔde rebre Aaron mmabarima. Bere biara, wɔmfa saa afɔrebɔde no kyefa yi no mma Aaron ne ne mmabarima.” **35** Wɔn akatua ne no: ɔhyew afɔrebɔ no, wɔde beto nkyen na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn se Awurade asofo a eye Aaron ne ne mmabarima no. **36** Efise da a Awurade sraa wɔn ngo no, ɔhyee se Israelfo mfa saa kyefa no mma wɔn; eye wɔn kyefa daa daa wɔ awo ntoatoaso ebɛba nyinaa mu. **37** Eyinom ne amanne a efa ɔhyew afɔrebɔ, atoko afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ, afɔdi afɔrebɔ, ahotew afɔrebɔ ne asomdwoe afɔrebɔ ho. **38** Awurade de saa mmara yi maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so se ɔno nso mfa mma Israelfo no, senea ebeyε a wobehu ɔkwan a ese se wɔfa so bɔ wɔn afɔre ahorow no de ma Onyankɔpɔn wɔ Sinai sare so hɔ.

**8** Awurade ka kyereε Mose se, **2** “Afei fa Aaron ne ne mmabarima bra Ahyiae Ntamadan no kwan no ano. Wɔmfa wɔn ntade, ɔsra ngo, nantwi ba a wɔde no bebɔ bone ho afɔre, adwennini abien ne brodo a mmɔkaw nni mu nkentɛn abien **3** na frε Israelfo no nyinaa na wɔmmra hɔ bi.” **4** Mose yee senea Awurade hyee no no, na wohyiaa wɔ Ahyiae Ntamadan kwan no ano. **5** Mose ka kyereε wɔn se, “Ade a merebeyε yi, Awurade na wahye me se menyε.” **6** Afei, Mose de Aaron ne ne mmabarima no baa anim, na ɔde nsu hohoroo wɔn ho. **7** ɔde Aaron atade sononko bi a ne mmeamu ka ho ne batakari a asɔfotade a wɔde tam a eye fe aye n’aboso hyee no. **8** Afei, Mose de adebo fam Aaron bo de Urim ne Tumim a ase ne hann ne pɛye no hyee mu. **9** ɔbɔɔ Aaron abotiri kese bi a ewɔ sika abɔanim senea Awurade hyee no se ɔnye

no ara pɛ. **10** Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee Ahyiae Ntamadan no ankasa ne biribiara a ewɔ mu ho de tew ne nyinaa ho. **11** ɔpetee afɔremuka no so mpen ason. Afei, ɔpetee nkuku a ewɔ afɔremuka no so no ne hwεaseammɔ ne ne ntaamu ho de tew ho. **12** Afei, ohwieε ɔsra ngo no guu Aaron tirim de tew ne ho se omfiti n’adwuma ase. **13** Nea edi hɔ ne se, Mose de batakari hyehyee Aaron mmabarima a nkyekyeremu ne kyew ka ho, senea Awurade hyee no se ɔnye no. **14** Afei, ɔfaa nantwinini ba se ɔde no rekɔbɔ bone ho afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no apampam. **15** Mose kum no. ɔde ne nsateaa baako bɔɔ ne mogya mu de yee afɔremuka mmen nan no ho ne afɔremuka no ankasa ho de tew ho, na ohwieε mogya no nkae no guu afɔremuka no ase de tew ho se mpata. **16** ɔfaa n’ayamde ho srade ne ne mmerebo ho srade ne n’asaabo abien no ne eho srade hyew ne nyinaa wɔ afɔremuka no so. **17** Nanso ɔhyew nantwinini ba no ne ne nwoma ne ne nsono wɔ nsraban no akyi senea Awurade hyee Mose no. **18** Afei, ɔde odwennini no maa Awurade se ɔhyew afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no apampam. **19** Na Mose kum no de ne mogya no bi petee afɔremuka no ho nyinaa. **20** Otwitwaa odwennini no nam na ɔhyew asinasin no a ne ti ne ne srade ka ho. **21** Na ɔde nsu hohoroo n’ayamde ne n’anan no ho hyew no wɔ afɔremuka no so maa ne nyinaa hyew dwerεbee. Na eye ɔhyew afɔre, ehua a esɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ maa Awurade, senea Awurade hyee Mose no. **22** Afei, Mose de odwennini baako a ɔye asɔfohyε dwennini no bae. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu n’apampam. **23** Mose kum no na ɔde mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. **24** ɔde mogya no bi yee Aaron mmabarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobeti ne wɔn anan nifa kokurobeti. ɔde mogya no nkae petee afɔremuka no ho nyinaa. **25** Afei, ɔfaa srade no, ne dua, ne ne mu srade, ne bɔnwoma kotoku, n’asaabo abien no ne eho srade ne ne srε nifa no. **26** Na ɔde saa brodo ntrantraa a mmɔkaw nni mu no baako nso ne brodo ntrantraa no baako a wɔde ngo agu so ne brodo ntrantraa baako a wɔfaa ne nyinaa fii kentɛn a wɔde besii hɔ wɔ Awurade anim no mu guguu eyinom nyinaa so. **27** Wɔde eyinom nyinaa hyee Aaron ne ne mmabarima nsa na wonhim no wɔ Awurade anim se ohim afɔrebɔ. **28** Mose gyee ne nyinaa fii wɔn nsam hyew no wɔ afɔremuka no so wɔ ɔhyew afɔre no so se asɔfohyε afɔrebɔ, ehua a esɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ ma Awurade. **29** Afei Mose nso faa ne yan no a na eye ne kyefa wɔ asɔfohyε dwennini nam no mu no



hinhim wɔ Awurade anim sɛ ohim afɔrɛbɔ, senea Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. **30** Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete afɔremuka no so no bi de petee Aaron ne ne mmabarima ntade mu de tew Aaron ne ne mmabarima ne wɔn ntade ho maa Awurade dwumadi. **31** Mose ka kyereɛ Aaron ne ne mmabarima no se, “Monnoa nam no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano na momfa nni brodo a ɛwɔ kenten a asɔfohye afɔrɛbɔde wɔ mu no senea meka kyereɛ mo no. **32** Nam ne brodo biara a ɛbeka no, monhyew. **33** Bio, ɔka kyereɛ wɔn se wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano nnanson, mfa nwie asɔfohye dwumadi no. **34** Mose kaa bio se nea ɔyɛɛ no da no nyinaa no, Awurade na ɔhyɛɛ no se ɔnyɛ mfa nye mpata mma wɔn. **35** ɔsan hyɛɛ Aaron ne ne mmabarima no se wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano anadwo ne awia nnanson. ɔka kyereɛ wɔn se, ‘Sɛ mufi hɔ a, mubewuwu. Eyi ne asem a Awurade aka.’” **36** Enti Aaron ne ne mmabarima dii nsem a Awurade nam Mose so hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no nyinaa so.

**9** Ahodwira no akyi da a ɛto so awotwe no, Mose frɛɛ Aaron ne ne mmabarima ne Israel mpanyimfo nyinaa. **2** ɔka kyereɛ Aaron se ɔnkokyere nantwinini ba mfi anantwi no mu na ɔmfa no mmɔ bɔne afɔre, na ɔnkyere odwennini a ne ho nni dem mfa no mmɔ ɔhyew afɔre. ɔka kyereɛ no se mmɔ sapa afɔre yi nyinaa wɔ Awurade anim. **3** Afei Mose ka kyereɛ wɔn se, “Monka nkyere Israelfo na wonyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne afɔre mma wɔn ho, na wɔmfa nantwi a wadi afe ne uguamma a wadi afe a wɔn ho nni dem biara mmɔ wɔn ɔhyew afɔre no, **4** na wɔmfa nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoe afɔre na wɔmfa asikresiam a wɔde ngo afra mmɔ aduan afɔre mma Awurade, efise nne, Awurade beyi ne ho adi akyerɛ mo.” **5** Enti wɔde saa nneano yi nyinaa baa Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea Mose hyɛɛ no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa Awurade anim. **6** Mose ka kyereɛ wɔn se, “Eyi na Awurade ahyɛ mo sɛ monnye na Awurade anuonyam ada ne ho adi akyerɛ mo.” **7** Mose ka kyereɛ Aaron se ɔnko afɔremuka no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyew afɔre no mfa nye mpata mma ne ho ansa na ato nnipa no senea Awurade hyɛɛ no. **8** Enti Aaron foro kɔɔ afɔremuka no so. Okum nantwi ba no de bɔɔ ɔno ara ne bɔne ho afɔre. **9** Ne mmabarima no de mogya no brɛɛ no na ɔde ne nsateaa baako bɔɔ mu sraa mmen a ɛwɔ afɔremuka no ho no na ohwieɛ nkae no guu afɔremuka no ase. **10** Afei, ɔhyew srade, asaabo, bɔnwoma, bɔnwoma nkotoku a efi bɔne afɔrɛbɔde no mu senea Awurade hyɛɛ Mose no. **11** Na nam no de, ɔhyew ne ne nwoma wɔ nsraban no akyi. **12** Nea edi hɔ ne se, okum

ɔhyew afɔre aboa no maa ne mmabarima sɔw mogya no ma ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa, **13** Wɔde aboa no brɛɛ no asinasin a ne ti ka ho. ɔhyew aboa no akwaa biara wɔ afɔremuka no so. **14** Afei, ɔhoroo aboa no ayamde ne ne nan ho hyew wɔ afɔremuka no so sɛ ɔhyew afɔre. **15** Afei, ɔbɔɔ afɔre maa ɔmanfo. Okum abirekyi nanso ɔfaa ɔkwan koro a ɔfaa so bɔɔ bɔne afɔre maa ne ho no so bɔɔ afɔre maa ne ho. **16** Saa ɔkwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyew afɔre de maa Awurade senea Onyankopɔn mmara kyere no. **17** Afei, ɔbɔɔ atoko afɔre no, ɔfaa ne nsa mma na ɔhyew wɔ afɔremuka no so de kaa anɔpa ɔhyew afɔrɛbɔ no ho. **18** Okum nantwi ne odwennini no a eye nnipa no asomdwoe afɔrɛbɔde no. Aaron mmabarima no de mogya no brɛɛ no ma ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa. **19** Oyii nantwi no ne odwennini no srade. Oyii wɔn dua mu srade ne wɔn ayamde srade, ne wɔn asaabo ne wɔn bɔnwoma kotoku no. **20** Wɔde srade no guu mmoa no yan so na Aaron hyew wɔ afɔremuka no so. **21** Na ohim yan no ne mmoa no mmati nifa no wɔ Awurade anim de kyereɛ sɛ afɔre no ye ne dea, senea Mose hyɛɛ no. **22** Afei, Aaron trew ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, na osian fii afɔremuka no ho sii fam. **23** Mose ne Aaron kɔɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ na wɔsan baa bio no, wohyiraa nnipa no na Awurade anuonyam baa nnipa no nyinaa so. **24** Na ogya fi Awurade nkyen behyew ɔhyew afɔrɛbɔde no ne srade a ɛwɔ afɔremuka no so no. Na nnipa no huu eyi no, wɔn nyinaa teeteɛɛ mu butubutu fam wɔ Awurade anim.

**10** Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn aduhamyɛfo ade mu. Wɔde aduham no petee ogya no so ma wɔnam saa kwan yi so buu Awurade mmara so, efise wɔde ogya a enye nea Awurade ahyɛ baa n’anim. **2** Enti ogya dɛw fii Awurade nkyen behyew wɔn. **3** Mose ka kyereɛ Aaron se, Awurade kae se, “Mɛda me ho kronkronyɛ adi akyerɛ wɔn a wɔba me nkyen; wɔbehɛ me anuonyam wɔ nnipa nyinaa anim no, na nea ɔrekyere nen.” Na asem no tɔɔ Aaron mum. **4** Mose soma ma wɔkɔfrɛɛ Misael ne Elsafan a wɔyɛ Aaron agya nuabarima mma brɛɛ no. ɔka kyereɛ wɔn se, “Monkɔtwe nnipa a wɔahyew no nyinaa mfi Ahyiae Ntamadan no anim mfa wɔn nkɔ nsraban no akyi.” **5** Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntade mu senea Mose aka akyerɛ wɔn no. **6** Mose ka kyereɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Munnsu. Mommma mo tinwi nsensen hɔ yuu mmfa nkyere sɛ moretwa agyaadwo. Munnsunsuane mo ntade mu nso. Sɛ moyɛ saa a, Onyankopɔn bekum mo nso na n’abufuw beba Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a

woaka no de, esiane ogya a Awurade de bae no nti, wotumi di Nadab ne Abihu wu no ho awerehow, tumi su wɔn nso. **7** Na mummfi Ahyiae Ntamadan no ano, anye saa a mubewuwu, efise Awurade ngosra wo mo so.” Na wodii asem a Mose kae no so. **8** Afei, Awurade hyee Aaron se, **9** “Se wokɔ Ahyiae Ntamadan no mu a, nnom bobesa anaa nsa a ano ye den. Woye saa a, wubewu. Saa mmara yi betena ho afebo ama awo ntoatoaso a ebeba no nyinaa, **10** na ama moatumi ahu nsonoe a eɗa kronkron ne nea eye teta, nea eho tew ne nea eho ntew no tam, **11** na woatumi akyerɛkyere Israelfo mmara a Awurade nam Mose so de ama mo no nyinaa.” **12** Mose ka kyere Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Momfa atoko aforebode nkae wo aduan aforebɔ a mmɔkaw nni mu a wɔde breɛ Awurade no na munni wɔ aforemuka no ho, efise eye kronkron koraa. **13** Munni wɔ kronkronbea ho. Eye wo ne wo mmabarima no dea, na eye wo ne wo mmabarima no kyefa a efi aduan aforebɔ a wɔde breɛ Awurade no mu; efise saa na wɔahye se menyɛ. **14** Nanso ne yan ne ne srɛ a muhim no Awurade anim no, mutumi we no beae biara a amanne kwan so no eho tew. Eye wo, wo mmabarima ne wo mmabea kyefa wo Israelfo Asomdwoe aforebode no mu. **15** Ne srɛ ne ne yan a wohim no, ese se wɔde ka srade aforebode a wɔhyew de ma Awurade no ho. Eyi beye wo ne w’asefo kyefa daa, senea Awurade ahye no.” **16** Bere a Mose bisaa nea aye abirekyi a wɔde no bebo bɔne afoɔre no ho asem no, ohuu se wɔahyew no. Eno nti, ne bo fuw Eleasar ne Itamar a na woye Aaron mmabarima no, bisae se, **17** “Aɗen nti na moanwe bɔne aforebode no wɔ kronkronbea ho? Eye aforebode kronkron! Wɔde maa mo se momfa nyi nnipa no afoɔdi na enye mpata mma wɔn wɔ Awurade anim. **18** Esiane se wɔamfa ne mogya anko kronkronbea ho no nti, anka mubetumi awe wɔ ho ara senea mehyye no.” **19** Aaron buaa Mose se, “Nne wɔbɔ wɔn bɔne afoɔre ne ohyew afoɔre maa Awurade. Nanso hwe asem yi a ato me. Se mewee bɔne afoɔre nam yi bi nne a, anka Awurade ani besɔ ana?” **20** Na Mose tee saa no, ne bo dwoe.

**11** Afei, Awurade ka kyere Mose ne Aaron se, **2** “Monka nkyere Israelfo no se, ‘eyi ne mmoa a mubetumi awe wɔ asase so mmoa no mu. **3** Mutumi we aboa biara a ne tɔte mu apae kosi nea opuw wosaw so. **4** “Monnwe mmoa a wodidi so yi. Yoma, efise opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo. **5** Atwaboa, efise opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo. **6** Adanko, efise opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo. **7** Prako, efise ne

tote mu apae nanso ompuw nwsaw; ne ho ntew mma mo. **8** Monnwe won nam anaa mommfa mo nsa nka wɔn funu; wɔn ho ntew mma mo. **9** “Munni nsumnam biara a ewɔ ntete ne abon a efi nsuɔnten anaa po mu. **10** Nanso nsumnam a aka no de, muki. **11** Ense se mowe won nam anaa mode mo nsa ka won afunu; wɔn ho ntew. **12** Miti mu se, nsumnam biara a enni ntete anaa abon no, muki, wɔn ho ntew. **13** “Nnomaa a ese se mubu wɔn se wɔn ho ntew nti muki no korakora nso ne: akɔre, ne opete ne opetebiri, **14** akompete, asansa, **15** kwaakwaadabi, **16** sohori, patukese, po so akorɔma, akorɔma, **17** patu, sare so patu, patukese, **18** bakanoma, nantwinoma, opete, **19** asukonkon, asuokwaa ne ampan. **20** “Mmoawa a wotu a wɔn anan ye anan no nso nye mmoa a wɔn ho tew; ense se mowe. **21** Mmom, wɔn a wɔn anan bo mu a wɔde huruwhuruw wɔ fam no de mutumi we. **22** Ebi ne mmoadabi ahorow nyinaa, nketekre, ne tewew nyinaa mutumi we. **23** Nanso mmoawa a wotu na wɔwɔ anan anan no de, munhu se wɔn ho ntew. **24** “Obiara a ɔde ne nsa beka wɔn funu no mpo ho begu fi kosi anwummere. **25** Obiara a obefa bi no ese se ohoro ne ntama na ɔtwe ne ho fi nnipa mu kosi anwummere de kyere se ne ho agu fi. **26** “Obiara a ɔde ne nsa beka aboa biara a ne tɔte mu mpae nwie anaa aboa a ompuw nwsaw no, wagu ne ho fi. **27** Aboa biara a n’anan ye anan na onam n’awerɛw so no, muki ne nam. Obiara a ɔde ne nsa beka aboa a ɔte saa funu no ho begu fi kosi anwummere; eye mo akyiwade. **28** Obiara a obefa saa aboa no funu no, ese se ohoro ne ntama na ne ho rentew ara kosi anwummere. **29** “Mmoa a wɔwea wɔ fam a wɔn ho ntew no ni: Ahweaa, okisi, aketew abusua a wɔsoso, **30** opo, amampam, ɔdan ne na, aketew, ne obosomaketew. **31** Wɔn a wɔwea no nyinaa ho ntew mma mo, obiara a ɔde ne nsa beka wɔn mu bi funu no ho begu fi akosi anwummere **32** Biribiara a wɔn funu no beka no nso ho begu fi, se eye dua, ntama, kuntu, kotoku; biribiara a ebeka no, wɔmfa ngu nsu mu nkosi anwummere. Eno akyi no, eho betew. **33** Kuku biara a bi beto mu no, nea ewɔ mu biara ho begu fi enti ese se wɔbo saa kuku no. **34** Nsu a wɔde behoro nneema a eho ntew no ho wɔ kuku no mu no, se bi ka aduan bi a, ebegu aduan no ho fi. Na nsã biara a ewɔ kuku a eho agu fi no mu no nso ho begu fi saa ara. **35** Se aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wɔde ɔbo anwen a, na eno nso ho agu fi enti ese se wobubu gu. **36** Se aboa no tew hwe asuti anaa abura bi a nsu wo mu a, nsu no ho rengu fi, na mmom, onipa a obeyi aboa no ho na ebegu fi. **37** Na se aboa no funu ka aduan a wobedua wɔ afum a, eho rengu fi, **38** Nanso se

wəfow aba no nsu na funu no tɔ so a, aba no ho begu fi. **39** “Sɛ ɔyare bi kum aboa a wəama wo ho kwan sɛ we ne nam a, obi a ɔde ne nsa beka ne funu no no ho begu fi akosi anwummere. **40** Saa ara nso na onipa a ɔbewe ne nam no behoro ne ntama na ne ho agu fi akosi anwummere. **41** “Monnnwe mmoa a wəwea wə fam no nam. **42** Wɔn a wətwe wɔn ho ase fa wɔn afuru so ne wɔn a wɔnam wɔn anan anan so nyinaa ka ho. Monnnwe wɔn a wɔwɔ anan bebreɛ na wəwea no nam nso, efise wɔn ho agu fi. **43** Mfa wo ho nka wɔn na wo ho angu fi. **44** Mene Awurade wo Nyankopɔn. Momma mo ho ntew wə saa nneema yi nyinaa ho na monye kronkron, efise meye kronkron. Eyi nti, mommfa mo nsa nkɔka mmoa a wəwea wə fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi. **45** Mene Awurade a miyii mo fii Misraim de mo beyeɛ mo Nyankopɔn no. Eno nti, eɛ sɛ moye kronkron, efise meye kronkron. **46** “Eyi ne mmara a efa mmoa, nnomaa, nsumnam ne wɔn a wəwea asase so no ho. **47** Eyi ne nsonoe a eɛda mmoa a wɔn ho tew a eɛ sɛ wowe wɔn nam ne wɔn a wɔn ho ntew a eɛnsɛ sɛ wowe wɔn nam wə mmoa a wəwɔ asase so no ntam.”

**12** Awurade ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Israelfo no se, **2** ‘Sɛ ɔbea bi wo ɔbabarima a, ne ho ntew nnanson, te sɛ nea ɔkɔ afikyiri a ne ho ntew no ara. **3** Ne nnaawɔtwe so no, eɛ sɛ wotwa abarimaa no twetia. **4** Na nnaafua aduasa abiesaa a eɛda n’anim a ɔde retew ne ho no, eɛnsɛ sɛ oso biribiara a eye kronkron mu na onni ho kwan sɛ ɔkɔ hyiadan mu nso. **5** Sɛ ɔbea bi wo ɔbabea a, ne ho ntew nnaawɔtwe abien, te sɛ nea ɔkɔ afikyiri a ne ho ntew no ara. Afei eɛ sɛ ɔtwen nnaafua aduosia asia ma ne ho twa. **6** “Sɛ saa ahotew nna yi twa mu a, eɛ sɛ ɔde oguamma a wadi afe bebo ɔhyew afɔre na ɔde aborɔnomaa anaa aturukuku ba bebo bɔne ho afɔre. Eɛ sɛ ɔde wɔn kɔ Ahyiaɛ Ntamadan no ano kɔma ɔsɔfo no. **7** Na ɔsɔfo no de wɔn bema Awurade de aye mpata ama ena no; eba saa a, ne ho tew bio wə n’awo mu mogyagugu ho. “Eyinom ne awo akyi ahyede. **8** Na sɛ ɔye ohiani a ɔrennya oguamma no a, eno de, eɛ sɛ ɔde mmorɔnomaa abien anaa nturukuku mma abien ba. Wɔde ɔbaako bebo ɔhyew afɔre na wɔde ɔbaako abo bɔne ho afɔre. ɔsɔfo no befa saa kwan yi so aye mpata ama no, sɛnea ebeye a ne ho betew bio.”

**13** Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se, **2** “Sɛ obi hu sɛ biribi ahon ne honam ani, anaa pɔmpɔ anaa atape asi no na adidi akɔ ne honam mu a, onhu sɛ eye kwata. Eɛ sɛ wɔde saa onipa no kɔma ɔsɔfo Aaron anaa ne mmabarima no mu baako **3** na ɔhwɛ kuru no. Sɛ nwi a esi kuru no ho dan ye fitaa na kuru no atu atɔ ɔhonam no mu a,

na eye kwata a eɛ sɛ ɔsɔfo no da no adi sɛ ɔyarefo no ye ɔkwatani. **4** Na sɛ kuru no ntɔɔ ɔhonam no mu na sɛ kuru no ho nwi no nso nyee fitaa a, eɛ sɛ ɔsɔfo no yi ɔyarefo no fi nnipa mu nnanson. **5** Nnanson no du a, ɔsɔfo no behwe no bio na sɛ kuru no nsakrae na entreewe wə ɔhonam no ani a, ɔsɔfo no besan atwa no asu nnanson bio. **6** Afei ne nnanson so no, ɔsɔfo no behwe ne honam ani bio, na sɛ ohu sɛ ɔyare no ano abre ase a entreewe a, ɔsɔfo no beka ato gua sɛ, ɔyarefo no ho ato no; ɔbekyere mu sɛ eye ntwom bi na eguu no bere tiaa bi mu. Enti sɛ ɔyarefo no horo ne ntama a, wɔbefa no sɛ wanya ayaresa awie. **7** Na sɛ nso ɔyarefo no ba ɔsɔfo no nkyen ma ɔhwɛ no na ɔyare no atretrew a, eɛ sɛ osan ba ɔsɔfo no nkyen bio. **8** na ɔhwɛ no na sɛ ɔyare no atretrew wə ɔhonam no ani a, afei, ɔbepae mu aka sɛ amanne kwan so no, ne ho ntew na eye ɔhonam ani nsanyare. **9** “Sɛ obi nya ɔhonam ani nsanyare a, eɛ sɛ wɔde no kɔkyere ɔsɔfo na ɔhwɛ no. **10** Sɛ ɔsɔfo no hu sɛ nwi no bi aye fitaa na kuru atɔ saa beae ho a, **11** na ekyere sɛ eye ɔhonam ani nsanyare, na eɛ sɛ ɔsɔfo no de to gua sɛ amanne kwan so no, onipa no ho ntew. Eba saa a, wɔnhwehwe ɔyare no mu bio, efise eɛda adi pefee sɛ ɔhonam no aye kwata. **12** “Nanso sɛ ɔsɔfo no hu sɛ kwata no adidi ne honam nyinaa fi ne ti so kosi ne nan ase nyinaa a, **13** ɔsɔfo no bepae mu aka sɛ ne ho tew, efise ne honam nyinaa adan aye fitaa. **14** Na sɛ akuru no bi pue ne honam no baabi oforo a, wɔbepae mu aka sɛ onipa no ye ɔkwatani. **15** Eɛ sɛ ɔsɔfo no pae mu ka ntem ara a ohu kuru wo honam no fa baabi, efise akuru no kyere sɛ kwata wə ɔhonam no mu. **16** Na sɛ akuru no wu na edan ye fitaa sɛ ɔhonam a aka no a, ɔkwatani no beko ɔsɔfo no ho bio. **17** ɔsɔfo no behwe no na sɛ ɔhonam no fa ho aye fitaa de a, ɔsɔfo no bepae mu aka sɛ ne ho ato no. **18** “Sɛ pɔmpɔ si obi na agyae **19** na sɛ baabi a pɔmpɔ no sii no biribi hyerenn bi, anaa nea ebere kakra hon wo ho a, eɛ sɛ ɔde ne ho kɔkyere ɔsɔfo. **20** Na sɛ ɔsɔfo no hwe na ɔyare no adidi kɔ ne honam mu na nwi a ewɔ ɔhonam no ho no aye fitaa a, ɔsɔfo no bepae mu aka sɛ ɔyarefo no ho ntew, efise kwata apue a fi pɔmpɔ no mu. **21** Nanso sɛ ɔsɔfo no hwe na ohu sɛ nwi fitaa biara nni baabi a ɔyare no wə ho no, na ɔyare no nnidi nkɔɔ honam no mu, na ahosu no ye nsonso a ɔsɔfo no beyi no a fi nnipa mu nnanson. **22** Saa bere no mu sɛ beae ho no tretrew a, ɔsɔfo no bepae mu aka sɛ, onipa no yare kwata. **23** Na sɛ beae a eho aye hyerenn no anhon bio na antretrew a, na eye pɔmpɔ no twa keke enti ɔsɔfo no bepae mu aka sɛ ne ho tew. **24** “Sɛ obi hyehyew na sɛ ɔhyehyew no mu ye kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a, **25** eɛ sɛ ɔsɔfo

no hwe faako a ðhyehyew no wò. Se nwi a ewò beae a ehò nnii ðem biara no dan ye fitaa na se eye ade a adidi kò ðhonam no mu a, na eye kwata na apue afi ðhyehyew no mu, enti ese se ðsofo no pae mu ka se onipa no ye ðkwatani. 26 Na se ðsofo no hwe hu se nwi fitaa nni beae a ehò ye hyerenn no, na se hyerenn no nnidi nkòò ðhonam no mu, na ðyare no regyae a, ðsofo no beyi no afi nnipa mu nnanson 27 na wahwe no ne nnanson so bio. Se ðyare no trew fa ðhonam no ani a, ese se ðsofo no pae mu ka se kwata aye onipa no. 28 Nanso se ðhonam no fa hò a aye hyerenn no antretrew ðhonam no ani, na se eye se nea ehò retwintwam no a, wòbefa no se eye ðhyehyew twa bi, enti ðsofo no beda no adi se onyare kwata. 29 “Se kuru da ðbarima anaa obea bi tirim anaa n’afono ho a, 30 ese se ðsofo no hwe; se ðhwe na ohu se ðyare no adidi kò ðhonam no mu na ðsan hu nwi a ete se akokòsrade wò kuru no mu a, ese se ðpae mu ka se onipa no yare kwata. 31 Na se ðsofo no hwe na ohu se ðyare no nnidi nkòò ðhonam no mu, na mmom, ewò ðhonam no ani a nwi tuntum wò mu a, ese se woyi onipa no fi nnipa mu nnanson, 32 na ne nnanson so no, wòsan hwe no bio. Se ðyare no ntretrewee, na nwi a ete se akokòsrade nnaa ne ho adi wò mu na ennidi nkòò ðhonam no mu a, 33 ðbetwerew nwi a atwa kuru no ho ahyia nyinaa (na mmom enye kuru no mu ankasa) na ðsofo no ayi no afi nnipa mu nnanson bio. 34 Ne nnanson so no, ðbesan ahwe no, na se ðyare no ntretrew nnidi nkòò ðhonam no mu a, ðsofo no bepae mu aka se onipa no ho atew na se ðhoro ne ntama wie a, na afei wadi mu. 35 Na se akhiri no saa ðyare no tretrew a, 36 ese se ðsofo no hwe no bio a ðhwe se nwi a ete se akokòsrade fra ðyare no mu na ðpae mu ka se, onipa no yare kwata. 37 Na se ðyare no trew a etretrew no gyae na se nwi tuntum fuw wò beae hò a, na ekyerè se, ne ho ato na a kwata biara nni ne ho enti ese se ðsofo no pae mu ka se ne ho atew. 38 “Se ðbarima anaa obea bi honam ani ye fitaa hanahana, 39 na akhiri no ðhonam no ani dum ara na eredum a, na enkyere se kwata aye onipa no, na mmom, eye ðyare foforo bi. 40 “Se obi ti so pa a, ewò mu se ne ti so apa de, nanso eno nkyere se ðye ðkwatani! 41 Se obi ti so pa fi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na enkyere se eye kwata. 42 Na mmom, se nsisii akokòò a fitaa frafra mu wò tipae no so a, na ekyerè se ebia kwata pe se eye saa onipa no. 43 Se eba saa a, ðsofo no behwe no na se biribi kòkòò aboa ne ho baabi te se kwata a, 44 na ekyerè se, kwata aye no, enti ese se ðsofo no pae mu ka se, onipa no yare kwata. 45 “Onipa biara a wobehu se ðyare kwata no, ese se ofura ntama a atetew na ðma ne tinwi fuw,

twa mpesempese na ðkata n’anim fa na ðnam a ðteete mu se, ‘Me ho ntwel! Me ho ntwel!’ 46 Na nna dodow a ðyare no nkòe no de, wòbefa ðyarefo no se ne ho ntwel enti ese se ðtena kurow no akyi baabi. 47 “Se kwata ho nsenkyerenne bi ka atade, 48 kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wòde aboa nwoma aye mu, 49 na se nsisii ahabammono anaa kòkòò wò mu a, ebia na eye kwata, enti ese se wòde kòma ðsofo na ðhwe. 50 ðsofo no de bekò akosie nnanson. 51 Nnanson so no, wasan ahwe bio. Na se ohu se nsisii no atretrew a, na ekyerè se, eye kwata a etumi san nnipa. 52 Ese se ðde ogya hyew ntama, kuntu ne ntadetam ne aboa nwoma no nyinaa, efise, enam eyinom so betumi ama ðyare no asan nnipa. 53 “Na se ne nnanson so no ðhwe na se nsisii no ntretrewee a, 54 ðsofo no behye ama wòahoro nneema a wodwen se ðyare no bi wò mu no no nyinaa na wòakora no baabi bio nnanson. 55 Se nnanson bio akyi faako a ðyare no wò hò no nsesaa n’ahosu na entrewee a, wòbefa no se eye kwata nti ese se wòhyew ade no, efise ðyare no adidi kò mu ara yiye. 56 Na se ðsofo no hu se nneemahoro no akyi, nsisii no ano abre ase a, obetwa hò afi ntama anaa aboa nwoma a wòde adi dwuma bi no mu. 57 Na se esan ba bio de a, na eye kwata enti ese se wòhyew no. 58 Se wòhoro na asem biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara bere a wòasan ahoro no.” 59 Eyinom ne mmara a efa kwata a ewò ntama anaa biribiara a wòde aboa nhoma aye a wònam so da no adi se kwata wò dekode no mu anaa bi nni mu no ho.

**14** Onyankopòn ka kyere Mose se, 2 “Da a wobedwira ðkwatani ho no, ehò mmara ni: Wòde no bekò akòma ðsofo, 3 na ðsofo no ahwe no wò nsraban no akyi. Na se ðsofo no hu se kwata no agyae a, 4 obebisa nmomaa abien bi a wòwe, na afei wòde sida dua, koogyan hama ne adwere mman a wòde beye ahodwira ahyede ama ðkwatani no abre no. 5 ðsofo no beka ama wòakum nmomaa no mu baako wò asanka a nsu wò mu so. 6 Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wòde ðno ne sida dua no ne koogyan hama no ne adwere mman no behye anomaa a wokum no no mogya no mu. 7 Na ðsofo no apete mogya no agu ðkwatani a ne ho afi no so mpen ason, na wapae mu aka se ne ho atew na wagyaa anomaa a wonkum no no. 8 “Na ðyarefo a ne ho ato no no behoro ne ntama nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obegware na wasan abetena faako a kan no na ðte hò no bio; nanso ese se ðtena ne ntamadan akyi nnanson. 9 Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi n’abogyese ayi n’anintòn nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na waguare, na afei wòapae mu aka se ne ho atew. 10 “Da a edi so a eye nnaawòtwe so no, ðbefa

adwennini abien a wɔn ho nni dem ne oguamma bere baako a ɔno nso ho nni dem, asikresiam muhumuhu lita asia ne fa a wɔde ngo afra ne ngo a wɔmfra mfraa hwee lita fa. **11** Afei ɔsofo a ɔbehwehwe ɔyarefo no ho ahwe se ne ho ato no no de onipa no ne n'afɔrebode beba Awurade anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. **12** "Ɔsofo no befa nguantenmma no baako ne ngotoa baako no na ɔde ama Awurade se afɔdi afɔrebɔ a wohim no wɔ aforemuka no anim. **13** Afei, wobekum oguamma no wɔ beae a wɔbɔ bɔne ne ɔhyew afɔre no wɔ kronkronbea ho. Wɔde saa afɔdi afɔrebɔde yi bema ɔsofo no senea wɔye no bɔne afɔrebɔ mu no ara pɛ. Eye afɔrebɔ a eye kronkron ankasa. **14** Ɔsofo no befa saa afɔdi afɔrebɔde mogya na ɔde akeka ɔyarefo a wɔretew ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. **15** Afei, ɔsofo no befa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu **16** na ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu apete mpɛn ason wɔ Awurade anim. **17** Ngo no a ebeka ne nsa benkum mu no, ɔsofo no de beka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti senea ɔde afɔdi mogya yee wɔ afɔdi afɔrebɔ no mu no ara pɛ. **18** Ɔde ngo no nkæ a ewɔ ne nsam no befɔw ɔbarima no ti ho. Eyi bekyere se, ɔsofo no de ne ho aye mpata ama onipa no wɔ Awurade anim. **19** "Afei, eɛ se ɔsofo no bɔ bɔne afɔre na ɔsan ye mpata ho ade ma onipa a wɔrehohoro ne ho a fi ne kwata mu no ho; eno akyi no, ɔsofo no bekum ɔhyew afɔrebɔde no **20** na ɔde abɔ ene atoko afɔre wɔ aforemuka no so de aye mpata ama ɔbarima no na afei, wapae mu aka se ne ho a fi no. **21** "Se ɔye ohiani a ɔrentumi nto nguamma abien no a, eno de, ɔde oguamma nini baako beba afɔdi afɔre no de ama Awurade se mpata a wohim wɔ aforemuka no anim; na wɔde asikresiam fitaa muhumuhu lita abien ne fa a wɔde ngo afra de abɔ atoko afɔre no a ngo tumpɛn ka ho. **22** Eno akyi no, ɔde mmoronoma abien anaa nturukuku mma abien mu biara a obenya no mu baako beba bɔne afɔre na ɔde baako a ebeka no nso abɔ ɔhyew afɔre. **23** "Da a eto so awotwe no, ɔde ne nyinaa beko akɔma ɔsofo no wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ɔsofo no de adwira no wɔ Awurade anim. **24** Ɔsofo no befa oguamma no de abɔ afɔdi afɔre. Ɔde ngo tumpɛn ma beka ho na wahim wɔ aforemuka no anim de akyerɛ se, wɔde rema Awurade. **25** Afei, wobekum oguamma no de no abɔ afɔdi afɔre na ɔde ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. Ɔde mogya no bi beka ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. **26** Ɔsofo no behwie ngo agu ɔno ara ne nsa benkum mu **27** na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi mpɛn ason wɔ Awurade anim. **28**

Na eɛ se ɔde ngo a ewɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti senea ɔyee mogya no, bere a ɔrebɔ afɔdi afɔre no. **29** Ngo no a ebeka wɔ ne nsam no, eɛ se ɔde fɔw ɔbarima a wɔredwira no no ti ho de ye mpata wɔ Awurade anim. **30** Afei, eɛ se ɔde nturukuku abien anaa mmoronoma abien no mu biara a otumi tɛe no ba. **31** Wɔde abien a onyae no mu baako beba bɔne afɔre na baako a aka no, ɔde abɔ ɔhyew afɔre a saa bere no ara mu wɔbeba atoko afɔre nso, na ɔsofo no beye mpata ama ɔbarima no wɔ Awurade anim." **32** Eyinom ne mmara a efa wɔn a wɔtew wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wontumi mfa afɔrebɔde a eho hia no nyinaa mma no. **33** Afei, Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron se, **34** "Se mudu Kanaan asase a mede ama mo no so, na se mede kwata ko a fi bi mu a, **35** eno de, ofiwura no nyi ne ho adi nkyere ɔsofo no na ɔnka se, 'Eye me se kwata wo me fi ha!' **36** Ɔsofo no behye ama wɔatu ofie ho nneema nyinaa ansa na wahwe ho senea ebeye a, se ɔka se kwata wo fie ho a, ɛrengu biribi foforo ho fi wo ho. **37** Se ohu nsensansan ahabammono anaa kokɔw wo ofie no afasu ho a anonom ko afasu no mu a, **38** ɔbeto ofi no mu nnanson **39** na ne nnanson so no, wasan aba bio abehwe. Na se nsensansan awurawura afasu no mu a, **40** eno de, ɔsofo no behye ama wɔawerewerew nsisii no a fi ho na wɔatow nwerewerewee no agu baabi a eho ntew wo kurow no akyi baabi. **41** Afei, ɔbehye ama afasu a ewɔ ofi no mu no, wɔawerewerew no yiye na wɔatow nwerewerewee no agu baabi a eho ntew wo kurow no akyi baabi. **42** Na wɔde abo foforo bi abehye nea wɔawerewerew no anan na wɔde ɔte foforo asra ofi no ho. **43** "Na se nsisii no ba bio a, **44** ɔsofo no beba bio abehwe na se ohu se nsisii no atretrew a, na eye kwata na ekyere se ofi no ho ntew. **45** Se eba saa a, ɔbehye ama wɔabubu ofi no agu. Wɔbetwe mmubui no mu abo, nnuu ne ɔte no nyinaa a fi kurow no mu de akogu kurow no akyi baabi a eho ntew. **46** "Obiara a obewura ofi a wɔato mu no mu no ho ntew kosi anwummere. **47** Na obiara a ɔbeda ho anaa obedidi wo fie ho no behoro ne nneema nyinaa. **48** "Na se wɔsra ofi no ho bio na ɔsofo no behwe na nsisii no mmaa bio a, ɔberpae mu aka se wɔatew ofi no ho na kwata no nso ko. **49** Obedi ofi no ahodwira ho dwuma. Ɔde nnomaa abien, sida dua, asaawa kɔkɔw ne adwerɛ mman na ebedi saa dwuma no. **50** Obekum nnomaa no baako wo nsu pa a ewɔ asanka mu so, **51** na ɔde sida dua no ne adwerɛ mman ne hama kɔkɔw ne anomaa a wonkum no no anu anomaa a woakum no nsu pa no so no mogya mu na wɔde apete ofi no mpɛn ason. **52** Wɔye eyi de tew ofi

no ho. 53 Afei, obegyaa anomaa a onwui no ama watu ako kurow no akyi baabi. Eyi ne okwan a wofa so de ye mpata de ma ofi san de dwira ho no.” 54 Eyinom ne mmara a efa mmeaemmeae a kwata ba ho no ho. 55 Se eye atade mu anaa ofi mu, 56 anaa ohonam ani ahonhon, anaa ohyehyew mu mpumpunnya anaa ohonam ani baabi a eho aye hyerenn. 57 Saa okwan yi so na wobefa ahu se eye kwata anaa enye kwata. Eyi nti na wohyee saa mmara yi.

**15** Awurade ka kyereε Mose ne Aaron se, 2 “Monhye saa mmara yi mma Israelfo: ‘Obarima biara a ne ho besen nsu no, saa nsu no ye fi. 3 Se ekɔ so sen o, egyae o, agu ne ho fi. Fi a nsu a egu no no de beba ni: 4 “Mpa a obeda so ne biribiara a obetena so nso ho gu fi. 5 Obiara a ode ne ho ka obarima no mpa ho gu fi kosi anwummere, enti ese se ohoro ne ntama na oguare. 6 Obiara a obetena akongua a obarima no atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti ese se ohoro ne ntama na oguare. 7 “Saa mmara yi ka obiara a ode ne ho beka obarima no. 8 “Obiara a obarima no bete ntsu agu ne so no ho nte w kosi anwummere, enti ese se onii no horo ne ntama na oguare. 9 “Oponko agua biara a obetena so no ho agu fi. 10 Obiara a ne ho beka biribiara a aka saa onipa no ase no ho nte w kosi anwummere, enti ese se ohoro ne ntama na oguare. 11 “Se onipa a ne ho nte w no koso obi mu na wanohoro ne nsa ansa a, ese se onipa ko no horo ne ntama, guare, efise ne ho nte w kosi anwummere. 12 “Se saa onipa no so asanka biara mu a, ese se wobɔ no na se eye mukaase biribi a wode dua na asen de a, ese se wode nsu hohoro ho. 13 “Se n’ahosen no twa a, ese se ode nnanson fi ahodwira ho ahosiesie ase na ohoro ne ntama na okoguare wɔ asubonten mu. 14 Da a eto so awotwe no, ode nturukuku abien anaa mmoronomma abien beba Awurade anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ode ama osɔfo no. 15 Osɔfo no de won bebɔ afɔre a baako ye bɔne ho afɔre na baako no nso ye ohyew afɔre; na ekyere se, osɔfo no beye mpata wɔ Awurade anim ama obarima no, esiane n’ahosen no nti. 16 “Se obarima biara ho nsu gu a, ese se oguare ne ho nyinaa, efise ne ho nso nte w kosi anwummere. 17 Ntama anaa mpasotam biara a ho nsu no bi begu mu no, ese se wohoro, efise eho nte w kosi anwummere. 18 Se obarima fa obea a, won nna no akyi, ese se obea no ne obarima no nyinaa guare, efise won ho nte w kosi anwummere. 19 “Se obea ko afikyiri a, ne ho nte w nnanson mu. Saa bere no mu, obiara a ode ne ho beka no no nso ho nte w kosi anwummere. 20 “Biribiara a obeda so anaa obetena so saa bere no mu no nso ho agu fi. 21

Obiara a ode ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a otena so no behoro ne ntama, aguare, efise onipa no ho agu fi kosi anwummere. 22 Se obi so biribi a watena so mu nso a, ese se ohoro ne ntama na oguare, efise ne ho agu fi kosi anwummere. 23 Se eye ne mpasotam anaa n’akongua, obiara a ne ho beka no ho begu fi akosi anwummere. 24 “Se obarima ne no da saa bere yi mu a, obarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a obarima no beda so no nso ho gu fi. 25 “Se bere du se ofi nanso mogya da so ba anaase mogya ba bere a ense mu wɔ asram no mu a, mmara koro no ara na wode ka ho asem, 26 na ekyere se, biribiara a obeda so saa bere no ho agu fi te se nea n’afikyiko bere mu otena biribi so a, eho gu fi no ara pe. 27 Obiara a ode ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a otena so no ho agu fi a ese se ohoro ne ntama, san guare, efise ne ho nte w kosi anwummere. 28 “Nnanson akyi, se afikyiko no twa a, na onni efi mu bio. 29 Da a eto so awotwe no, ode nturukuku abien anaa mmoronomma abien beko akoma osɔfo no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. 30 E se osɔfo no de baako bɔ bɔne ho afɔre na ode baako bɔ ohyew afɔre na aye mpata ama obea no wɔ Awurade anim wɔ n’afikyiko mu no ho. 31 “Saa okwan yi so na se Israelfo no bi ho gu fi a, mobefa de atew won ho; anye saa a, esiane se wɔagu m’Ahyiae Ntamadan a esi won mu no ho fi nti, wobewuwu.” 32 Eyinom ne mmara a ewɔ ho ma obarima a ne ho sen 33 ne obea a wakɔ afikyiri ne obiara a ode ne ho ka osakyimafo wɔ bere a ne ho nte w no mu no.

**16** Aaron mmabarima baanu a wowuwuu wɔ Awurade anim no wu akyi no, Awurade ka kyereε Mose se, 2 “Bɔ wo nua Aaron kɔko se, onnkɔ kronkronbea ho wɔ ntwamtam no akyi; beae a apam adaka no si ne mmoborohunu beae ho kwa. Okɔ ho a obewu, efise m’ankasa mewo omununkum a ekata mpata beae so no mu. 3 “Se ope se okɔ ho a, nea ese se oye ni: E se se ode nantwinini ba ba ma wode bɔ bɔne ho afɔre na ode odwennini nso ba ma wode bɔ ohyew afɔre. 4 E se se oguare na ohye atade hanahana ne ne nhyease na obɔ nkyekyeremu ne abotiri. 5 Afei, Israelfo bebre no mmirekyi abien a wode bebɔ won bɔne ho afɔre ne odwennini a wode bebɔ won ohyew afɔre. 6 “E se se Aaron de nantwi ba no bema Awurade se bɔne ho afɔre a orebɔ ama ne ho de aye mpata ama ne ho ne ne fifo. 7 Afei, ode mmirekyi abien no beba Awurade anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. 8 E se se obɔ mmirekyi no so ntonto hu Awurade de, ne nea ese se wɔsan de no ko. 9 Aaron de abirekyi a wode no rebebo Awurade afɔre no bebɔ bɔne ho afɔre. 10 Wɔrenkum abirekyi baako a waka no na wode no aba Awurade anim.

Wòbeye mpata ho dwumadi bi agu ne so na wòde no ako sare so akogyaw no wò hò se mpata guan. **11** “Aaron de nantwinini ba no bebò bòne ho afòre ama ne ho ne ne fifo. **12** Eɛ se ɔfa ade a wòhyew aduhuam wò mu a nnyansramma a wòfaa wò Awurade afòremuka no so aye no ma. Afei ɔde aduhuam a wòayam no muhumu beye ne nsam na ɔde akò ntwamtam no akyi. **13** Eho na ɔde aduhuam no begu ogya no so wò Awurade anim na aye wusiw kumònn wò mpata beae apam ne adaka (a abo apon a woakyerew Mmaransɛm Du agu so wò mu) no so nyinaa senea ebye a ɔrenwu. **14** Na ɔde nantwinini ba no mogya no bi beba na ɔde ne nsateaa baako abò mu apete mpata beae ho apuei fam na wapete no mpɛn ason wò anim. **15** “Afei, eɛ se ofi adi na ɔde abirekyi no kòbò ɔmanfo no bòne ho afòre na wòde ne mogya no ba ntwamtam no akyi na wòpete gu mpata hò ne anim senea ɔde nantwinini ba no mogya no yee no ara pɛ. **16** Na ekyerɛ se waye mpata ama beae kronkron hò, efise Israelfo bòne ama efi aka beae hò ne Ahyiae Ntamadan no a wòasi wò wòn mfimfini hò no. **17** Se Aaron wura Ahyiae Ntamadan no mu kò kronkronbea hò rekòye mpata adwuma no a, ense se obiara kò hò bi, gye se ɔye mpata no ma ne ho ne ne fifo ne Israelfo nyinaa wie. **18** “Afei, ɔbekò afòremuka no ho wò Awurade anim akòye mpata ama afòremuka no. Eɛ se ɔde nantwinini ba no ne abirekyi mogya no sra mmen a etuata afòremuka no ho no ho. **19** Na ɔde ne nsateaa baako bepete mogya no mpɛn ason agu afòremuka no so de atew ho afi Israelfo bòne no ho aye no kronkron. **20** “Se owie mpata a efa kronkronbea hò ne Ahyiae Ntamadan no ho nsem nyinaa ne afòremuka no ho a, ɔde abirekyi no beba anikann. **21** Na ɔde ne nsa abien agu aboa no apampam, na waka atirimòden ne atuataw a Israelfo aye, wòn bòne nyinaa de agu abirekyi no apampam, na obi a wòayi no se ɔnye saa adwuma no de aboa no bekò sare so. **22** Enti abirekyi no besoa nnipa no bòne nyinaa de akò asase a obi nte so no so na nipa no agyaa no wò sare so hò. **23** “Afei, Aaron bekò Ahyiae Ntamadan mu hò bio akòworow n’atade hanahana a ɔhyɛ wò ntwamtam no akyi no na wagyaw wò hò. **24** ɔbekò akogware wò faako a wòatew hò ho na wahye ne ntade no bio na wafi adi akòbò ɔno ankasa ɔhyew afòre asan abò ɔhyew afòre ama nnipa no na waye mpata ama ne ho ne wòn. **25** ɔbehɛw sra de abò bòne ho afòre wò afòremuka no so. **26** “Akyiri no, ɔbarima a ɔde abirekyi no kò sare so kogyaa no no behoro ne ntama na waguare na wasan aba beae hò bio. **27** Na nantwi ba ne abirekyi a wòde bò bòne ho afòre no a Aaron de wòn mogya kò kronkronbea hò kòyɛ mpata no,

wòde wòn bekò nsraban no akyi baabi akòhyew a won ho nwoma ne wòn ayamde ka ho. **28** Akyiri no, onipa a ɔrebɛhyew afòrebòde no behoro ne ntama, aguare na wasan akò beae hò bio. **29** “Eyi ye mmara a ɛwò hò daa. ɔsram a eto so ason no nnaafia du so no, ense se moye adwuma biara, na mmom, momfa saa da no nkari mo ho nhwe wò ahobɛase mu. Saa mmara yi ka wòn a wòwoo wòn wò asase yi so anaa ahòho a wòne Israelfo te; **30** efise da yi na wòde kae mo mpata ne mo ahodwira wò mo bòne ho wò Awurade anim. **31** Eye homeda a eɛ se mode home enti eɛ se mudi da no dinn wò ahobɛase mu. Eye mmara a ebetena hò daa. **32** Saa ahyede yi, ɔsɔfopanyin a wòasra no no a obesi ne nena Aaron anan na obedi ho dwuma wò beae hò. ɔno nko ara na ɔwò ho kwan se ɔhye atade kronkron hanahana no **33** na ɔye mpata wò kronkronbea hò wò Ahyiae Ntamadan mu hò, wò afòremuka no so de ma asòfo no ne nnipa no. **34** “Eyi beye mmara a ebetena hò daa ama mo, na Israelfo bòne nti, moagyina so afe biara de aye mpata ama Israelfo afi wòn bòne nyinaa mu.” Na Mose dii mmara a Awurade hye maa no no nyinaa so.

**17** Awurade ka kyerɛ Mose se, **2** “Hyɛ saa mmara a efi Awurade nkɛn yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfo no nyinaa. **3** Israelni biara a ɔde nantwi, oguamma anaa abirekyi bebò afòre wò nsraban mu anaa akyi no, **4** a anka eɛ se ɔde no ba Ahyiae Ntamadan no ano hò de no ma Awurade se afòrebòde wò Awurade Ahyiae Ntamadan no ano no, wòbɛfa saa onipa no se wahwie mogya agu enti eɛ se wotwa no asu fi ne manfo mu. **5** Saa mmara yi bebra Israelfo no a ɛremma wòmfam mmoa mmò afòre wò wuram baabiara kwa. Ebehɛ wòn ama wòde afòrebòde no abre ɔsòfo no wò Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea ɔsòfo no betumi de ama Awurade se asomdwoe afòrebòde. **6** Se wòfa saa kwan no so a, ɔsòfo no betumi apete mogya agu Awurade afòremuka no so wò Ahyiae Ntamadan no kwan ano na wòahɛw sra de no se ohuam ama Awurade ani asò. **7** Na ama ɔmanfo agyae afòre a wòbò ma ahonhommone wò wuram no. Eyi beye mmara a ebetena hò daa ama mo fi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so. **8** “Miti mu se, “Hyɛ saa mmara yi nso ma wòn. Se Israelni anaa ɔhòho a ɔne mo te no de ɔhyew afòrebòde no anaa afòrebò no ba, **9** na se wamfa amma Ahyiae Ntamadan no kwan ano amfa amma Awurade a, eɛ se wotwa no asu fi ɔmanfo no mu. **10** “Na medan m’ani atia obiara a obedi mogya wò ɔkwan biara so no; ɛmfa ho se ɔye Israelni anaa ɔhòho a ɔte mo mu. **11** Efise ɔhonam no nkwa wò mogya no mu, na mama mo mogya se momfa mpete

aforemuka no so se mpatade mma mo akra; nkwa a ewo mogya mu nti na wode ye mpatade ma onipa kra. 12 Eno nti, mereka akyerε Israelfo se, “Wɔn anaa ahɔho a wɔte wɔn mu no nni mogya.” 13 “Israelni anaa ɔhɔho biara a ɔte wɔn mu a ɔbɛko ahaye na obekum aboa anaa anomaa biara a wɔwe ne nam no, ɔnsɔn ne mogya na ɔmfa mfutuma nkata so, 14 efise aboa biara nkwa ne ne mogya. Eno nti na meka kyereε Israelfo se wonnni mogya no, efise nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a odi mogya no, ese se wotwa no asu. 15 “Obiara a ɔwe aboafunu a ɔno ara awu anaase akekaboa bi na okum no no, ese se ohoro ne ntama na aguare, efise ne ho ntwew kosi anwummere; eno akyi no, ese se wɔpae mu ka se ne ho atew. 16 Na se wanhorɔ ne ntama anguare a, wone no bedi no senea mmara no se.”

**18** Awurade ka kyereε Mose se, “Ka kyere Israelfo no se, 2 “Mene Awurade mo Nyankopɔn, 3 enti mommm mo bra se abosonsomfo. Monnye se nnipa a na mo ne won te wɔ Misraim anaa Kanaan wo faako a mede mo reko no. Munnsuasua wɔn. 4 Me mmara ne m’ahyede ara so na ese se mudi; na ese se mudi so pɛpɛpɛ, efise mene Awurade mo Nyankopɔn. 5 Se mudi so a, mubenyi nkwa. Mene Awurade. 6 “Mo mu biara nni ho kwan se ɔware obusuani a ɔben no. Mene Awurade. 7 “Ense se ɔbabea ware n’agya anaase ɔbararima ware ne na. 8 “Ense se wo ne w’agya yerenom mu bi da; ebebu w’agya animtiaa. 9 “Ense se wo ne wo nuabea anaa w’agya babea anaa wo na babea da, se wɔwoo no ofi no mu anaa ofi foforo mu. 10 “Ense se moware mo nenabea, se ɔye mo barbarima babea anaa mo babea babea, efise ebebu mo animtiaa. 11 “Ense se woware wo nuabea a ɔye w’agya yerenom bi babea. 12 “Anaa wo sewaa—wo agya nuabea, efise ɔye w’agya busuani pɛε. 13 “Saa ara na ense se woware wo na a ɔye wo na nuabea, efise, ɔye wo na busuani pɛε. 14 “W’agya nuabarima yere nso, wunni ho kwan se woware no. 15 “Wunni ho kwan se woware wo barbarima yere, efise ɔye w’ase. 16 “Saa ara nso na wuntumi nnware wo nuabarima yere, efise ɔye wo nuabarima dea. 17 “Worentumi nware ɔbea bi nsan nware ne babea anaa ne nenabea nka ho, efise wɔn nyinaa ye abusuafo pɛε na eye awudisem nso. 18 “Ense se woware nuabeanom baanu se akoraho, bere a wo yere te ase. 19 “Ense se wofa ɔbea a ɔwo afikiyiriko mu. 20 “Ense se wofa wo yɔnko yere de gu mo ho fi. 21 “Mfa wo mma mu biara mma Molek mma ɔmmfa no mmɔ afɔre wo n’afɔremuka so. Ngu wo Nyankopɔn din ho fi, efise mene Awurade. 22 “ɔbarima a one ne yonko barima da ye akyiwade kese na eye bone a eso nso. 23 “Ense se ɔbarima fa

aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se ɔbea de ne ho ma aboanini ma ɔfa no. Eye akyiwade kese. 24 “Munngu mo ho fi wɔ saa akwan ahorow yi biara so na eyinom ne nea abosonsomfo ye. Esiane se wɔye saa nti, merebeyi wɔn afi asase a moreko so no so. 25 Saa ahohwibra no agu ɔman mu no nyinaa ho fi; eno nti na meretwe nnipa a wote ho no aso na mayi wɔn afi asase no so. 26 Eɛ se mudi me mmara ne m’ahyede no nyinaa so pɛpɛpɛ na ense se moye saa akyiwade yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wɔwoo mo Israelman mu ne ahɔho a wone mo te nyinaa bi. 27 Ampa ara, efise daa nnipa a wote saa asase a mede mo reko so no so ye saa akyiwade yi nti, asase no ho agu fi. 28 Monnye saa ade no bi, anye saa a, mɛpam mo afi asase no so senea meye won a wote ho mprenpen no. 29 “Obiara a ɔbeyε akyiwade yi mu bi no, ese se wotwa no asu fi ɔman no mu. 30 Enti monhwe se mubedi me mmara no so na monnye saa abusude kese yi bi. Monnkoye abususem a won a wote asase a moreko so no ye no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene Awurade mo Nyankopɔn.”

**19** Awurade ka kyereε Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo no se, ‘Monye kronkron, efise me Awurade a meye mo Nyankopɔn no, meye kronkron. 3 “Ese se mode nidi ma mo nanom ne mo agyanom na mudi me homeda mmara no so, efise meye Awurade mo Nyankopɔn. 4 “Monnsom ohoni, anaa monnye nnade anyame bi mma mo ho. Mene Awurade mo Nyankopɔn. 5 “Se mobɔ asomdwoe afɔre ma Awurade a momfa ɔkwan pa so mmɔ na asɔ Awurade ani. 6 Da a mɔbɛbɔ saa afɔre no, munni no da no ara, na aboro so koraa na ese se mudi no adekyee. Monhyew nea ebedi nnansa no. 7 Na nea mubedi no nnansa so no ye akyiwade ma me, enti mɛpɔ. 8 Se mudi no nnansa so a, mudi ho fɔ na moagu Awurade kronkronye nso ho fi, na wobetwa mo asu afi Awurade nkurɔfo mu. 9 “Se mutwa mo nnɔbae a, munntwa nnɔbae a ewo mo mfuw nhanoa no. Se moretwa a, aba a ebegu fam no nso, monntase. 10 Saa ara na mo bobɛ so aba no nso, ense se motew ne nyinaa. Na nea ebetew agu ase no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne akwantufo a wɔbɛfa ho no na mene Awurade mo Nyankopɔn. 11 “Mommmɔ korɔn. “Munntwa atorɔ. “Na munnsisi obiara. 12 “Monnka ntamhunu mfa ngu mo Nyankopɔn din ho fi, efise mene Awurade. 13 “Nwia wo yonko na munnsisi obi. “Na mo apaafɔ nso, muntua wɔn ka ntem. Na se eka bi bɛtɔ mo ne wɔn ntam a, mommma ade nkye so. 14 “Monnnome ɔsotifo na munntwintwan onifuraefo akwan mu. Munsuro mo Nyankopɔn; Mene Awurade. 15 “Ese se bere



biara atemmufu bu atentrenee a wõnhwε se nea worebu no atεn no ye ohiani anaa ɔdefo. Eεε se daa wõn atemmu ye pεpεpε. 16 “Munnni nseku. “Mfa bõne bi ho asem nto wo yõnko so, na mene Awurade. 17 “Ntan wo nua. Ka obiara a ɔye bõne anim; mma ɔbanefo mfa ne ho nni. Se woye saa a, wo nso wudi ho fɔ saa ara. 18 “Ntɔ were. Nnya obi ho menasepɔw; na mmom, dɔ wo yõnko se wo ho, na mene Awurade. 19 “Munni me mmara so. “Mma wo nantwi mforo aboa foforo bi. “Nnua afifide a egu ahorow abien wɔ w’afuw mu. “Nhye atade a wɔde atam ahorow abien na anwen. 20 “Se obi ne afenaa bi a obi asi no asiwa da a, eεε se wodi wõn asem wo asennii nanso enεe se wokum wõn, efise afenaa no nne ho. 21 ɔbarima no na ɔde n’afɔdi afɔrebɔde bebɔre Awurade wɔ Ahyiaε Ntamadan no kwan ano. Eεε se afɔrebɔde no ye odwennini. 22 ɔsofo no de odwennini no beye mpata ama ɔbarima no bõne a ɔyee no na ama wɔde ne bõne no akye no. 23 “Se mokɔ asase bi so kodua nnuaba ahorow pii a, nnɔbaetwa abiesa a edi kan no, munnni, efise wobu no se eho agu fi. 24 Na ne mfe anan so no, momfa aba no nyinaa mma Awurade mfa nkamfo no. 25 Na ne mfe anum so no, aba no ye mo dea. Eyi bema mo nnɔbae so ato. Mene Awurade mo Nyankopɔn. 26 “Monnwe aboa biara a wõnsɔnee ne mu mogya no nam. “Mommfa mo ho nkɔ asumansεm anaa abayisεm mu. 27 “Enεe se mutwitwa mo moma so nwi twitwa mo abɔgyese so. 28 “Munntwitwa mo honam mma awufo anaa monnye agyirahyede ahorow wɔ mo ho. Mene Awurade. 29 “Mma wo babea nkɔbɔ aguaman mfa ngu ne ho fi na asase no annan abonefo ne nguamanfo asase. 30 “Munni me homeda mmara no so na munni me kronkronbea no ni, efise mene Awurade. 31 “Monnkɔ asuman anaa ahonhom nkyen abisa mmfa ngu mo ho fi, na mene Awurade mo Nyankopɔn. 32 “Momfa obu ne nidi mma mpanyimfo wɔ Onyamesuro mu. Mene Awurade. 33 “Se ɔhɔho betena mo mu a munnsisi no. 34 Mummu wõn senea mubu onipa biara. Monnodɔ wõn se mo ho na monkae se, na mo nso moye ahɔho wɔ Misraim asase so. Mene Awurade mo Nyankopɔn. 35 “Mommfa atoro nsusuwde nsusuw, nkari anaa nkan mo biribiara. 36 Momfa nokware nsania, nkaribo ne asusuwde a eye. Mene Awurade mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim bae no. 37 “Munni me mmaransεm ne m’ahyede no nyinaa so, na mene Awurade.”

**20** Awurade ka kyereε Mose se, “Ka kyere Israelfo no se, 2 ‘Obiara a ofi mo mu a ɔde ne ba bebɔ ɔhyew afɔre ama Molek no, se ɔye Israelni anaa ɔhɔho no, eεε se wokum no. Eεε se wosiw no abo. 3 Na m’ankasa metia saa onipa no na mayi no afi

ne nkurofo mu, efise ɔde ne ba ama Molek ama wagu me kronkronbea ne me din kronkron no ho fi. 4 Na se nnipa a wɔte mpɔtam hɔ no nso boapa ye wõn ho se wonnim se ɔbarima no de ne ba abɔ afɔre ama Molek na wɔankum no a, m’ankasa metia 5 ɔbarima no ne ne fifo na matwa ɔno ne nnipa a wɔde wõn ho to anyame foforo so no nyinaa afi wõn nkurofo mu. 6 “Metia obiara a ɔkɔ asuman ne ahonhom nkyen okodi wõn akyi aguaman so, na matwa saa onipa no afi ne nkurofo mu. 7 “Enti montew mo ho na monye kronkron na mene Awurade mo Nyankopɔn. 8 Eεε se mudi me mmara nyinaa so, efise mene Awurade a meye mo kronkron no. 9 “Obiara a ɔbedome n’agya anaa ne na no, eεε se wokum no, efise wadome ne na ne n’agya, ne mogya begu n’atifi. 10 “Se ɔbarima bi kɔfa obi yere a, eεε se wokum ɔbarima no ne ɔbea no nyinaa wɔabɔ aguaman. 11 “Se ɔbarima bi ne n’agya yere da a, eεε se wokum ɔbarima no ne ɔbea no, wõn mogya begu wõn atifi. 12 “Na se ɔbarima bi kɔfa n’ase a ɔye ne babarima yere a, eεε se wokum wõn baanu no nyinaa; wõn ankasa na wɔagu wõn ho wõn ho fi; wõn mogya begu wõn atifi. 13 “Se ɔbarima bi fa ne yõnko barima a, wonkum wõn baanu no nyinaa; wõn mogya begu wõn ankasa atifi. 14 “Se ɔbarima bi fa ɔbea bi na ɔsan kɔfa ɔbea no na ka ho a, eye atiwuisεm. Eεε se wɔhyew saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa amumoyesεm no afi mo mu. 15 “Se ɔbarima bi fa aboa a, eεε se wokum ɔbarima no na wokum aboa no nso. 16 “Se ɔbea nso ma aboa fa no a, munkum ɔbea no ne aboa no nyinaa; wõn mogya begu wõn ankasa atifi. 17 “Se ɔbarima ne ne nuabea da a, se eye n’agya babea o, se nso eye ne na babea o, eye animguasεm, wobegyina bagua mu ayi wõn afi wõn nkurofo mu. ɔbarima no ara besoa n’afɔdi. 18 “Se ɔbarima bi kɔfa ɔbea a wabu ne nsa a, eεε se woyi wõn fi wõn nkurofo mu, efise ɔbarima no ada ɔbea no adagyaw adi. 19 “Se obi ne n’agya nuabea da a, eye akyiwade. Saa ara nso na ɔne ne na nuabea da a, eye akyiwade ara ne no, efise, wõn nyinaa ye mogya baako. Wõn baanu nyinaa besoa wõn afɔdi. 20 “Se ɔbarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa ade a eye n’agya nuabarima no dea; wõn asotwe ne se, wɔbesoa wõn bõne awu a wɔrenwo ba. 21 “Se ɔbarima bi ware ne nua yere a, eye afide, efise wafa ne nua ade na wõn nyinaa renwo ba. 22 “Eεε se mudi me mmara nyinaa so na mampam mo amfi mo asase foforo yi so. 23 Munnni ɔman no amanne a maka no mo anim se enye no akyi, efise nnεema a woye a enye no nyinaa, mabɔ mo ho kɔkɔ dedaw. Eno nti na mikyi saa aman no. 24 Mahye mo won asase no ho bɔ se mede bεma mo. Eye asase a nufusu ne ewo

sen wɔ so. Mene Awurade mo Nyankopɔn a mama mo ada nsow wɔ aman a aka no nyinaa mu. **25** “Ese se mo nso muhu nnomaa ne mmoo a mama mo ho kwan se monwe wɔn nam ne wɔn a ense se mowe wɔn nam no ntam nsonoe. Ewɔ mu se mmoo ne nnomaa a mabra se monnnwe no, wɔabu so wɔ asase no so de, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuw. **26** Mobeɣe kronkron ama me, efise me Awurade, meɣe kronkron na mayi mo afi nnipa nyinaa mu asi nkyen se moye me de. **27** “Ɔbarima anaa ɔbea a ɔɣe samanfrefo anaase osumanni wɔ mo mu no, ese se mukum no. Ese se musiw no abo; ne mogya begu n’ankasa atifi.”

**21** Awurade ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Aaron mma asɔfo no se, ‘wonnso funu mu mfa ngu wɔn ho fi. **2** Se wobeso funu mu a, na eɣe wɔn fini, se ebia, ena, agya, ɔbabarima, ɔbabea, onuabarima **3** anaa onuabea a ɔɣe ɔbabun a onni kunu na ɔte ase no na ɔɔan ɔsɔfo no. **4** Ense se ɔware ne busuani bi na ɔfa so gu ne ho fi. **5** “Asɔfo no nni ho kwan se wɔbɔ tikwaw, yi wɔn abogyese anaase wɔsesa wɔn ho. **6** Ese se wɔɣe kronkron ma wɔn Onyankopɔn. Ense se wogu ne din ho fi. Se eba saa a, wɔremfata se wade ogya bebɔ aduan afɔre ama Awurade wɔn Nyankopɔn. **7** “Ense se ɔsɔfo ware oguamanfo anaa ɔbea bi a ofi ɔman foforo so. Onni ho kwan se ɔware ɔbea bi a wagyaɛ aware, efise ɔsɔfo ye onipa kronkron ma Onyankopɔn. **8** Wɔayi ɔsɔfo no asi hɔ se ɔmmɔ mo Nyankopɔn afɔre; ɔɣe kronkron na me Awurade a metew mo ho ma moye kronkron no nso meɣe kronkron. **9** “Ɔsɔfo babea biara a ɔbebɔ aguaman no gu n’agya ne ɔno ankasa ho fi, enti ese se wɔhyew no. **10** “Ense se ɔsɔfopanyin a wɔde ngo sononko bi asra no ahye no atade sononko no gyaa ne tinwi a onni no ni anaase ebetwa ne ntama mu. **11** Onni ho kwan se ɔkɔ bea e funu da ho; n’agya anaa ne na funu koraa, onni ho kwan se ɔkɔ ho na ɔde agu ne ho fi **12** anaa nso se ogu so reɣe n’asɔfodwuma wɔ kronkronbea hɔ a, ense se ofi adi. Ense se ɔfa me kronkronbea no se ofi bi keke, efise ne Nyankopɔn ngo a wɔde tew ne ho no da so wɔ ne so. Mene Awurade. **13** “Ese se ɔware ɔbabun. **14** Ense se ɔware okunafo anaa ɔbea bi a wagyaɛ aware anaa oguamanfo. Ese se ɔbea a ɔbeware no no ye ɔbabun a ofi ne man mu, **15** senea ebeye a ongu ne mma ho fi wɔ ne nkurɔfo mu. Mene Awurade a metew ne ho no.” **16** Awurade ka kyereɛ Mose se, **17** “Ka kyere Aaron se, efi awo ntoatoaso a ebeba no so rekɔ no, w’aseni biara a wadi dem no nni ho kwan se ɔbɔ Onyankopɔn afɔre. **18** Obi a wadi dem mmen me: onifuraefo anaa apakye anaa nea ɔwɔ honam akwaa mu sintɔ; **19** obi a ɔɣe abasin anaa nansin, **20** anaa nea ɔɣe afu anaa akwatia anaa nea

n’ani nye anaa nea kuru atutu no anaa nea ɔɣe twow. **21** Ɔsɔfo Aaron aseni biara a wadi dem mma mmɛbɔ ɔhyew afɔre mma Awurade. Wadi dem, eno nti ense se otwiw ben se ɔde ne Nyankopɔn aduan rebre no. **22** Nanso se wɔbɔ afɔre no wie a, ɔsɔfo no tumi ma no Onyankopɔn afɔre no aduan no bi di a emfa ho se eɣe afɔre kronkron. **23** Nanso ne dem no nti, onni ho kwan se ɔkɔ ntwaamtam no akyi anaa ɔben afɔremuka no. Eyi begu me kronkronbea hɔ ho fi na eɣe Awurade na watew ho ho.” **24** Enti Mose hye mmara yi maa Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa.

**22** Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se wɔmfa nidi mma afɔrebɔde kronkron a Israelfo atew ho ama me no, senea ebeye a wɔrengu me din ho fi. Mene Awurade. **3** “Efi nne rekɔ, se ɔsɔfo biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoo anaa akyede biara a nnipa no de aba se wɔmfa mmɔ afɔre mma Awurade a, wɔbeworɔw n’atade. Mene Awurade. **4** “Ɔsɔfo biara a ɔwɔ ɔhonam ani nsanyare biara nni ho kwan se odi afɔrebɔde kronkron no bi, gye se wɔasa no yare ama ne ho afi ansa. Ɔsɔfo biara a ɔde ne nsa beka funu anaa enam ahosian nti ne ho begu fi no, **5** anaa ɔde ne nsa beka aboa biara a ɔwea fam anaa akyiwade bi anaa obi a biribi nti, wɔagu ne ho fi no, **6** saa ɔsɔfo no ho begu fi akosi anwummere. Ɔrenni afɔrebɔde a wɔatew ho no bi kosi anwummere a obeguare. **7** Se owia kɔtɔ a, ne ho betew na eno akyi no obetumi adi afɔrebɔde kronkron no bi, efise eɣe n’aduan. **8** Ense se odi aboa funu anaa nea akekaboa bi atetew ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene Awurade. **9** “Bɔ asɔfo no kɔkɔ na wonni saa mmara yi so yiye, anye saa a, wɔbetwe wɔn aso na wɔawuwu se wɔabu saa mmara yi so nti. Mene Awurade a matew wɔn ho. **10** “Obiara nni ho kwan se odi afɔrebɔde kronkron no bi gye se ɔɣe ɔsɔfo. Ɔhɔho a wabesra ɔsɔfo no nni ho kwan se odi bi. Na saa ara nso na ɔsomfo a wotua no ka nni ho kwan se odi bi. **11** Nanso se eba se ɔsɔfo no de ɔno ara ne sika tɔ akoo a, saa akoo no tumi di bi. Na akoo no mma biara a ɔbewo wɔn wɔ fie hɔ no wɔ ho kwan se wodi bi. **12** Se ɔsɔfo babea kɔware fi abusuakuw no akyi baabi a, onni ho kwan se odi afɔrebɔde kronkron no bi. **13** Na se ɔɣe okunafo anaa obi a wɔagyaa no aware na onni babarima a obehwe no na eno nti ɔsan ba n’agya nkyen a, otumi di n’agya aduan no bi bio. Eyinom akyi no, asɔfo no abusuafɔ nko ara na wɔwɔ ho kwan se wodi afɔrebɔde kronkron no. **14** “Se obi anhu na okodi saa afɔrebɔde kronkron no bi a, ese se otua ho ka na ɔsan bɔ ho nkysmu ɔha mu aduonu de ka ho. **15** Afɔrebɔde kronkron a Israelfo de aba no, ense se

nnipa a wommaa won ho kwan se wonni bi no di bi, efise Awurade na ode saa afɔrebode yi nyinaa abre no. **16** Na obiara a obebu saa mmara yi so no di ho fɔ, na asem da ne so, efise wadi afɔrebode kronkron. Na mene Awurade a metew afɔrebode nyinaa ho.” **17** Awurade ka kyereɛ Mose se, **18** “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa se, ‘Se Israelni anaa obi a ɔne mo te bɔ ɔhyew afɔre ma Awurade a, se eye afɔrebode a eye bɔhye bi nti anaa ɔno ara ne pe mu na ɔrebɔ no, **19** se afɔrebode no ye aboanini a ne ho nni dem biara a ɔye nantwi ba anaa oguan anaa abirekyi no, Awurade begye. **20** Ense se wode biribiara a eho to kyima bɔ afɔre, efise wɔrennye wɔ wo din mu. **21** Obiara a ofi n’anantwi anaa ne nguan mu se ɔrebɔ asomdwoe afɔre ama Awurade no, se eye bɔhye bi ho afɔrebɔ anaa ɔno ara ne pe mu no, ense se ode aboa a wadi dem na ebo saa afɔre no na ama wɔagyɛ. **22** Aboa a n’ani abo anaa wadi dem anaa wapira anaa kuru anaa nwewee wɔ ne ho, anaa were ani yare aye no no, ense se wode no bɔ afɔre ma Awurade. Ɔmfata se wode no ba afɔremuka so bebɔ afɔre ama Awurade. **23** Se biribi a eboro so anaa etɔ sin wɔ nantwi ba anaa oguan ba a wode no rebre Awurade no ho a, ese se wode no bɔ ɔpe mu afɔre na mmom, enye bɔhye afɔre. **24** Ense se wode aboa a wɔasa no bɔ Awurade afɔre. Monnye eyi wɔ mo ankasa asase so, **25** na munnye saa mmoa no mmfi ahoho a wɔfra mo mu ho mmfa mmo aduan afɔre mma mo Nyankopɔn. Wɔrennye, efise wɔto kyima na wɔadi dem.” **26** Awurade ka kyereɛ Mose se, **27** “Se wowo nantwi, oguan anaa abirekyi ba a, ese se aboa no tena ne na nkyen nnanson. Na efi nnaawɔtwe rekɔ ne, se wode no bɔ ogya afɔre a, Awurade begye. **28** Munnkum aboa bi ne ne ba da koro, se ɔye nantwi anaa oguan. **29** “Se morebɔ aseda afɔre ama Awurade a, ese se mofa ɔkwan pa so na wɔagyɛ wɔ mo din mu. **30** Ese se, mowe aboa a wode no bɔ afɔre no nam da no ara a wokum no no. Mommma ade nkye bi so. Mene Awurade. **31** “Munni me mmaransem nyinaa so na mene Awurade. **32** Ense se mugu me din kronkron no ho fi. Munni me ni na mene Awurade, a meye mo kronkron **33** na me na mede mo fii Misraim bae se meye mo Nyankopɔn. Mene Awurade.”

**23** Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Ma Israelfo nte se, ‘Eyinom ne m’afahye ahorow a mahyehye, Awurade afahye ahorow no a ese se mudi no se nhyiamu kronkron. **3** “Mowɔ nnansia a mode ye adwuma, na da a eto so ason no ye Homeda a mode home, da a moye nhyiamu kronkron. Ense se moye adwuma biara wo faako a mote. Eye Homeda ma Awurade. **4** “Eyinom ne Awurade aponto, nhyiamu kronkron a ese se mobɔ bere

a wɔahye no ho dawuru: **5** Wofi Awurade Twam Afahye no ase wɔ ɔsram a edi kan no da eto so dunan no anwummere. **6** Awurade Apiti Afahye nso, wofi ase saa ɔsram no da a eto so dunum; na mubedi apiti nnanson. **7** Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebɔ ahotew gua na obiara renyɛ adwuma a eye den biara. **8** Nnanson no mu no, mommɔ ɔhyew afɔre mma Awurade da biara. Na da a eto so ason no, mobeye nhyiamu kronkron a obiara renyɛ adwuma.” **9** Awurade ka kyereɛ Mose se, **10** “Kasa kyere Israelfo no se, ‘Se mudu asase a mede bema mo no so na mutwa mo nnɔbae a, momfa nnɔbae afiafi no mu baako nkɔma ɔsofo. **11** Obehim no wɔ Awurade anim de akyere se ode rema no na Awurade begye se mo akyede. **12** Da no ara, mode odwennini a wadi afe a onnii dem bebɔ Awurade ɔhyew afɔre, **13** ne n’aduan afɔrebode a eye esiam kilogram abiesa a wode ngo afra. Ebeye ɔhyew afɔre a eyi hua dede ma Awurade. Wode nsa lita anan ne fa afɔrebode beka ho. **14** Ense se mudi brodo biara, se eye aduan a wɔato anaa eye foforo, kosi da a mode saa afɔrebode yi bebɔ mo Nyankopɔn. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebeba no wɔ baabiara a mobetena. **15** “Homeda no akyi da a edi kan a wɔmaa atoko afiafi mu baako so him no Awurade anim se afɔrebode no, mubefi ase abubu nnaawɔtwe ason. **16** Monkan adaduonum a ekosi homeda a eto so ason no akyi da koro na momfa atoko foforo mmebɔ afɔre mma Awurade. **17** Eyi beye brodo abien a mode befi mo afi mu beba. Na wobehim no wɔ Awurade anim se afɔrebode no. Momfa asikresiam lita anan a wode mmɔkaw afra nto saa brodo yi. Eye mo aduan a edi kan afɔrebode a mode rema Awurade. **18** Mode brodo ne nsa beka nguamma ason a wɔadi afe a dem biara nni won ho ne nantwi ba baako ne adwennini abien ho abɔ ɔhyew afɔre ama Awurade. Eyinom nyinaa ye ogya afɔrebode a esa Awurade ani yiye. **19** Mode ɔpapo baako bebɔ bɔne afɔre. Na mode nguantenmma abien a won mu biara adi afe no abo asomdwoe afɔre. **20** Asɔfo no behim saa afɔrebode yi ne brodo abien a esi mo nnɔbae a edi akyi no anan mu no wɔ Awurade anim. Eye kronkron ma Awurade na wode bema asɔfo no se won aduan. **21** Da no, ese se mobɔ nhyiamu kronkron no ho dawuru, na monnye adwuma biara. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebeba no wɔ baabiara a mobetena. **22** “Se mutwa mo mfuw mu nnɔbae a, munntwa ntu nnɔbae no ase, na nea aporow agu fam no nso, monntase. Munnaw mma ahiafo ne ahɔho a wote mo mu a wonni asase bi a wodidi so no. Mene Awurade mo Nyankopɔn!” **23** Awurade ka kyereɛ Mose se, **24** “Ka kyere Israelfo se, ‘ɔsram

a eto so ason no da a edi kan no, eɛe se mohome da no, na moye nhyiamu kronkron na mohyen torobento denneennen de kae. **25** Saa da no, obiara nni ho kwan se ɔye adwuma, na mmom, mommo ogya so afɔre mma Awurade.” **26** Awurade ka kyereɛ Mose se, **27** “Saa ɔsram a eto so ason yi da a eto so du ne Mpata Da no. Monye nhyiamu kronkron, munnɩ abuada na mommo ogya so afɔre mma Awurade **28** Monnye adwuma biara saa da no, efise eye Mpata Da, bere a wɔpata ma mo wɔ Awurade mo Nyankopɔn anim. **29** Obiara a wannɩ da no ahonu ne awerehow so wɔ ne bɔne ho no, wobeyi no afi ne nkurofo mu. **30** Obiara a obeye adwuma saa da no mesee no. **31** Monnye adwuma biara koraa. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebeba no wɔ baabiara a mobetena. **32** Eye Homeda a wode home ma mo. Eɛe se mobre mo kra ase. Efi da a eto so akron kosi da a eto so du no anwummere no, eɛe se mudi mo Homeda.” **33** Awurade ka kyereɛ Mose se, **34** “Ka kyere Israelfo se, ‘ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no, wɔnhye Awurade Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebedi. **35** Da a edi kan no ye nhyiamu kronkron da; monnye adwuma biara. **36** Da biara wɔ nnanson no mu no, eɛe se mobo ogya so afɔre ma Awurade. Da a eto so awotwe no, mobeye nhyiamu kronkron na moabo ogya so afɔre ama Awurade. Eye nhyiamu a etwa to. Monnye adwuma biara. **37** “Eyinom ne afahye ahorow a Awurade ahyehye se mommo ho dawuru se eye nhyiamu kronkron a wode afɔrebode a wɔhyew no ogya so ma Awurade no ba: ɔhyew afɔre ne aduan afɔre, afɔrebode ahorow ne nsa afɔrebode a eho hia da biara. **38** Munnɩ saa afahye yi nka Awurade Homeda no ho. Na mode saa afɔrebode nso beka mo ankasa aɣeyede, bɔ a moahye ne nea mufi mo pe mu de ma Awurade ho. **39** “Enti efi ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no a moatwa asase no so nnɔbae no, momfa nnanson nni afahye mma Awurade. Da a edi kan ne nea eto so awotwe ye ahomegyenna. **40** Da a edi kan no, muntwitwa nnuaba mman a aba wo so, ne mmerenkensono ne mman a nhaban wo so na momfa mmɔ ase ne momma mo ani nnye wo mo Awurade Nyankopɔn anim nnanson. **41** Eɛe se saa afe biara mu nnanson adidi mmara yi tena ho daa wo awo ntoatoaso nyinaa mu. **42** Saa nnanson no mu no, mo a moye Israelfo mma no, eɛe se motena asese no ase. **43** Nkyerease a ewo mu ara ne se, ekae Israelfo no fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so se, me na migyee mo fii Misraim ma mobetenaa asese ase. Mene Awurade mo Nyankopɔn.” **44** Eyinom ne Awurade afahye ahorow a wahyehye a Mose

ka kyereɛ Israelfo no. Enti Mose kyereɛ afahye ahorow a Israelfo no bedi ama Awurade.

**24** Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Ka kyere Israelfo na wɔmmre wo ngo kronkron na fa so kanea senea erennum da. **3** Wɔ kaneadua a wode sikakokoo aye a esi ntwantam a etwa kronkron mu kronkron no akyi no. Efi anwummere kosi anɔpa biara, Aaron behwe akanea a ewo Awurade anim no so. Eyi beye ayede a ebetena ho daa wo awo ntoatoaso nyinaa mu. **4** Eɛe se wɔhwe akanea a esisi sikakokoo kaneadua so wo Awurade anim no so bere biara. **5** “Momfa asikresiam muhumuhu nto brodo amuamu dumien a mua biara mode esiam lita anan ne fa na ebeto. **6** Monhyehye no ntaataaso abien, a asia wo ntaataaso baako biara mu wo sikakokoo kann pon no so wo Awurade anim. **7** Mode aduhuam pa begu kyerepen biara ho de asi brodo no anan mu aye afɔrebode a wɔhyew wo ogya so ma Awurade. **8** Eɛe se wode saa brodo yi sisi Awurade anim Homeda biara; ebeye apam a enni awiei ama Israelfo. **9** Brodo yi ye Aaron ne ne mmabarima de, na eɛe se wodi wo kronkronbea ho, efise eye kronkron pa ara wo wɔn kyefa a ewo afɔrebode a wɔhyew ma Awurade no mu.” **10** Da bi, aberante bi a ne na ye Israelni na n’agya nso ye Misraimni ne Israelfo no baako nyaa ntɔkwaw wo wɔn atena. **11** Ntɔkwaw no mu no, Israelni babarima no domee Onyankopɔn enti wode no baa Mose nkyen se wommu no aten. Na ne na din de Selomit a ɔye Dibri a ofi Dan abusua mu no babea. **12** Wode no too afiase twen Awurade akwankyerɛ. **13** Awurade ka kyereɛ Mose se, **14** “Fa obusuyeni no fi atena ha ko na koka kyere wɔn a wotee asem a ɔkae no nyinaa na wɔmfa wɔn nsa ngu n’apampam; afei nni pa no nyinaa nsiw no abo nkum no. **15** Ka kyere Israelfo no se, ‘Obiara a obedome Onyankopɔn no, eɛe se onya ho asotwe: **16** obiara a ogu Awurade din ho fi no, eɛe se wokum no. Eɛe se dom no nyinaa siw no abo. ɔhɔho anaa Israelni biara a obegu Awurade din ho fi no, eɛe se wokum no. **17** “Obiara a okum ne yonko nipa no, eɛe se wokum no. **18** Obiara a okum aboa bi a enye ne dea no, eɛe se ɔhye anan mu. **19** Se obi pira ne yonko a, ɔyonko no nso bepira no bi saa ara. **20** Dompe mu bu nsi dompe mu bu anan mu; ani nsi ani anan mu; eɛe nsi eɛe anan mu. Senea obi pira ofoforo, no saa ara na wompira ɔno nso. **21** Obiara a obekum aboa bi no, eɛe se ɔhye anan mu; nanso se obi kum onipa a, eɛe se wokum no bi. **22** Mmara koro no ara wo ho ma ɔhɔho ne kuroni. Mene Awurade, mo Nyankopɔn.” **23** Enti Mose kasa kyereɛ Israelfo no, na woyii obusuyeni no fii atena ho kosiw no abo. Israelfo no yeɛ senea Awurade hyee Mose no.

**25** Mose wə Sinai Bepəw so no, Awurade ka kyereɛ no se, **2** “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se mudu asase a mede rebema mo no so a, mfe ason biara, momma asase no nya Awurade mu homeda. **3** Momfa mfe asia nnuu mo nnɔbae wə mo mfuw mu na munyiyi mo bobɛ nturo mu na muntwa mo nnɔbae. **4** Na mfe ason so no, asase no nna hɔ kwa wə Awurade anim. Monnye so hwee. Munnnua so aba. Afe no nyinaa mu, munnyiyi mo bobɛ nturo no mu. **5** Na aba biara a ebefifi no, monntew mfa, na bobɛ no nso, mommmoaboa ano mfa. Efise eye afe a ɛsɛ sɛ asase no home. **6** Nanso aba biara a asase no bema saa afe no beyɛ aduan ama wo ne w’akoa, w’afenaa, wo paani ne wo hɔhɔ, **7** wo nyemmoa ne wuram mmoa a ɛwɔ asase no so nyinaa. Munni biribiara a asase no bema biara. **8** “Bubu Homeda mfe ason, mfe ason ahorow ason, na wubenya mfe aduanan akron. **9** Afei, ɔsram a ɛto so ason no da du no ye Mpata Da. Monhyen torobento wə baabiara. Mpata Da no, monhyen torobento no denneennen nkyɛ wə ɔman no mu baabiara. **10** Montew mfe aduonum no ho na mompae ahofadi mma wə a wɔtɛte asase no so mmaa nyinaa. Ebeyɛ mfirihyia aduonum afahyɛ ama mo, na mo mu biara besan akɔ asase a wɔde ama mo agyanom no so, na moakɔka mo abusuafɔ ho. **11** Mfe aduonum so no beyɛ mfirihyia aduonum afahyɛ ama mo; munnnua biribiara na munntwa nnɔbae biara, na bobɛ a moadua nso, monntew so aba. **12** Efise eye mfirihyia aduonum afahyɛ, na ɛsɛ sɛ eye sononko na ɛho tew. Munni nea munya fi asase no mu nko ara. **13** “Saa mfirihyia aduonum afahyɛ yi, obiara bɛkɔ asase a wɔde maa n’agyanom no so. **14** “Sɛ wo ne wo yonko ye nhyehyɛe a wonam so retɔ anaa woretɔn agyapade bi a, ɛnsɛ sɛ obi sisi ne yonko. **15** Sɛ woretɔ asase afi wo yonko nkyɛn a, mobekan mfe dodow no so fa afi Mfirihyia Aduonum Afahyɛ a etwaa mu no. ɔdetɔnfo no begye wo bo a egyina mfɛ dodow a aka ansa na mfirihyia aduonum afahyɛ a ereba no. **16** Mfe no dodow na ɛma ebo no kɔ soro. Saa ara nso na mfe kakra bi ma ebo no kɔ fam. Eyinom nyinaa mu no, onipa a ɔretɔn asase no retɔn otwa dodow a wobɛtwa afi asase no so. **17** Munsuro mo Nyankopɔn na obi ansisi ne yonko. Na mene Awurade. **18** “Sɛ moɔɔ sɛ motena asase no so asomdwoe mu de a, munni me mmara so. **19** Sɛ moyɛ osetie a, aduan bebɔ so wə asase no so na moadi amee wə asomdwoe mu. **20** Mubebisa se, “Na sɛ wose yennnua anaa yenntwa saa afe no so a, den na yebedi wo mfe ason no so no?” **21** Mmuɛe ara ne sɛ, mfe asia no so, mehɔyira mo ama nnɔbae aba abu so kosi sɛ mubetwa mfe awotwe mu nnɔbae no. **22** Sɛ mudua nnɔbae wə mfe awotwe no mu a, mobekɔ so adi afe a etwaa mu no mu nnuan. Nokware, nnuan dedaw no na mubedi akosi sɛ otwabere bedu so mfe akron no mu. **23** “Na monkae sɛ asase no ye me dea enti munni ho kwan sɛ motɔn no afebɔɔ. Moyɛ ahɔho na meɛ asase wura ma mo. **24** Asasetɔn mu no, ɛsɛ sɛ moyɛ nhyehyɛe sɛ asasetɔnfo no tumi san begye asase no bere biara. **25** “Sɛ ohia hia obi ma ɔtɔn n’asase fa bi a, n’abusuafɔ tumi begye. **26** Sɛ onni obi a obegye ama no na sɛ ɔno ankasa nya sika a, **27** wɔbɛsese ɛso nnɔbae a wɔatwa ansa na Ahosɛpɛw Afe no reba na wɔagyina so atua ka no, na nea ɔtɔe no nso adan asase no ama no. **28** Na sɛ nea asase no ye ne de no ankasa antumi annyɛ a, ɛno de, ebeyɛ nea ɔtɔ no de ara kosi Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no, na nea ɔtɔe no de onipa no ade asan ama no. **29** “Sɛ obi tɔn ofi wə kurom a, ɔwɔ afe a otumi san gye n’ade a biribiara nsiw no ho kwan. **30** Na sɛ afe no mu wantumi annyɛ a, ebeyɛ nea ɔtɔe no de korakora. Orensan mfa mma onipa a kan no na eye ne dea no wə Ahosɛpɛw Afe no mu. **31** Nanso akuraa dan a wɔntoo ɔfasu ntwaa ho nhyiae te sɛ agyapade a ɛwɔ wuram de, wotumi san kogye no bere biara, na Mfe Aduonum Afahyɛ mu no, ɛsɛ sɛ wasan de ma ne wura ankasa. **32** “Asɛm baako bi na ɛnka ho. Lewifo afi a ɛwɔ nkurow a wɔde afasu atwa ho mu no, wotumi san gye no bere biara. **33** Enti Lewifo de, wotumi gye wɔn agyapade; wɔn kurow biara mu ofi a wɔtɔnee, ɛsɛ sɛ wɔdan ma wɔn wuranom wə Ahosɛpɛw Afe no mu, efise afi no ye wɔn dea. **34** ɛnsɛ sɛ wɔtɔn nsase a atwa Lewifo no nkurow ho ahyia, efise eyinom ye wɔn agyapade afebɔɔ a ɛnsɛ sɛ wɔnɛ obiara kye. **35** “Sɛ ohia hia wo nua a, ɛsɛ sɛ woboa no; ma no mmra ma ɔmmetena hɔ bi. **36** Suro wo Nyankopɔn na ma wo nua ntena wo nkyɛn; na sɛ wobɔ no bosea a, nnye no ho mfentom. **37** Kae sɛ worennye ho mfentom biara; na ma no biribiara a ɛho hia no na ɛnyɛ wo ka. Mɔɔ mfaso! **38** Efise me Awurade a meɛe mo Nyankopɔn no yii mo fii Misraim de Kanaan asase maa mo sɛnea meɛe mo Nyankopɔn. **39** “Sɛ ohia hia wo yonko Israelni na ɔtɔn ne ho ma wo a, nhyɛ ne so sɛ ɔɔnko; **40** na mmom, ye no sɛ obi a wutua no ne som a ɔsom ho ka, anaa fa no sɛ wo hɔhɔ na ɔnsom wo nkosi Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no. **41** Edu saa bere no a, ɔne ne mma nyinaa tumi tu de wɔn agyapade nyinaa kɔ wɔn abusuafɔ nkyɛn. **42** Efise Israelfo no ye m’asomfo a mede wɔn fi Misraim asase so bae; ɛnsɛ sɛ wɔtɔn wɔn sɛ nkoa. **43** Mommfa atirimɔden nni wɔn so; munsuro mo Nyankopɔn. **44** “Nanso mubetumi atɔ asomfo afi aman afoforo a atwa mo ho ahyia no so. **45** Saa ara nso na mutumi tɔ ahɔhɔ a mo ne wɔn te no mma a ɛmfa ho sɛ wɔte

mo mu. **46** Mubetumi aye wɔn nkoa afebɔɔ ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfo no de, ense se moye wɔn saa. **47** “Se ɔhɔho a ɔte mo mu no beye ɔdefo, na se Israelni di hia, na ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho no anaa ɔhɔho no abusuafɔ a, **48** ɔwɔ kwan se wogye no wɔ ne tɔn akyi; ne nuanom bi tumi begye no. **49** Saa ara nso na ne wɔfa, ne wɔfaase anaa ne ho nipa bi a ɔben no tumi gye no ara ne no. Se ɔno ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho. **50** Ne ho a obegye no gyina mfe a aka na Mfirihyia Aduonum Afahye no adu ne sika dodow a se anka wɔde kɔfaa ɔsomfo a, anka obegye saa mfe a aka no mu no so. **51** Se aka mfe pii ansa na Ahosepew Afe no aso a, obetua sika a ogyee wɔ bere a ɔtɔn ne ho no nyinaa. **52** Se mfe no pii atwam ama aka kakra na Mfirihyia Aduonum Afahye no adu a, eno de, obetua sika a ogyee bere a ɔtɔn ne ho no mu kakraa bi. **53** Se ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho a, ɔhɔho no befa no se ne somfo a otua no ka. Ense se ɔfa no se ne somfo koraa anaa n’agyapade. **54** “Se Mfirihyia Aduonum Afahye no du na wonnyee no a, wobegyaa ɔne ne mma nyinaa, **55** efise wɔye m’asomfo. Mede wɔn fi Misraim na ebae. Mene Awurade mo Nyankɔpɔn no.

**26** “Monnye abosom. Munnsisi ahoni anaa abo mma mo ho. Mommfa abo a wɔatwa nsisi mo asase so se morebekotow wɔn. Mene Awurade mo Nyankɔpɔn no. **2** “Ese se mudi me Homeda, na mode nidi ma me kronkronbea. Mene Awurade. **3** “Se mudi me mmara no nyinaa so a, **4** daa meto osu ama mo ama mo nnɔbae aye yiye abu so, na mo nnua nso besow aba a ebekye wɔ nnua no so. **5** Na se edu odua bere so bio koraa a, mo borɔɔdama beko so abere. Mubedidi amee na moatena asase no so asomdwoe mu. **6** “Mema mo asomdwoe, na mema mo ada a munnsuro hwee. Mepam mmoa bɔne afi mo ho. **7** Mobetaa mo atamfo; na wobewuu wɔ mo afoa ano. **8** Mo mu baanum beka ɔha agu, na mo mu ɔha aka mpem du agu! Mo atamfo betoto wɔ afoa ano wɔ mo anim. **9** “Mehwe mo so na mama mo adɔ, na madi apam a me ne mo pamee no so. **10** Mo nnɔbae bebu so a se ɔtwabere foforo du so a, morenhi nea mode beye. **11** Na metena mo mu, na merenkyi mo. **12** Me ne mo benantew, na maye mo Nyankɔpɔn, na moaye me nkurɔfo. **13** Mene Awurade mo Nyankɔpɔn a ɔde mo fi Misraim asase so bae senea morenye Misraimfo nkoa bio no. Mibubuu mo konnua nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ema mo anantew anuonyam so. **14** “Na se moantie me, anni m’asem so, **15** na mopo m’ahyede ne me mmara na moanni so, bu m’apam so a, **16** nea meye mo ni: Mema mo koma atutu na mama nsamanwaw aye mo, na

atiridiinini abo mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so ahuan. Mubedua nnɔbae agu kwa, efise mo atamfo na wobedi. **17** Meyi m’ani afi mo so, na moaguan afi mo atamfo anim. Wɔn a wɔtan mo no bedi mo so. Mubeguan bere a obiara ntaa mo mpo. **18** “Na se moko so ye asooden a, metwe mo bɔne no so aso mmɔho ason. **19** Mese mo ahantan tumi no na maye mo soro se dade ne mo fam se kɔbere. **20** Mobeese mo ahɔɔden kwa, na mo asase rennya nnɔbae biara, na eso nnua nso rensow aba. **21** “Na se tie ara na morentie me a, mo bɔne nti, mede ɔyaredɔm mmɔho ason a efata mo bɔne no begu mo so. **22** Mema nkekaboa abekunkum mo mma na wɔakunkum mo anantwi, na matew mo dodow so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio. **23** “Na se eyi antumi ansakra mo, na moko so tia m’apɛde a, **24** me nso, metia mo apɛde, na me ara m’ankasa metwe mo aso mpen ason wɔ mo bɔne ho. **25** Menam ɔko so bebu m’apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mubeguan ako mo nkurow mu, na mede nyarewa betoa mo wɔ ho. Na mo atamfo bedi mo so. **26** Mese mo nnuan a mubenya nyinaa akosi se mpo, fononoo baako brodo a ebeto no na mmusuakuw du bedi. Aduan kakra a mubedi no akyi, ɔkom bede mo. **27** “Na se moko so ye asooden a, **28** mo bɔne nti, me bo befuw mo na matwe mo aso a emu ye den mmɔho ason. **29** Mobeewe mo mmabarima ne mo mmabea nam. **30** Mese mo soronsorommae. Metwitwa mo aduhuam afɔremuka agu, na mahyehye mo afunu wɔ mo ahoni a enni nkwa no so; na mɛpo mo. **31** Mema mo nkurow aye amamfo na masee baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohuam afɔrebo no. **32** Ampa ara, mema mo asase so ada mpan na mo atamfo atena so, na nea meye mo no aye mo nwonwa. **33** Mɛbo mo apete aman no a moreko so nyinaa so, na mede ɔko ase mo. Mo asase beda mpan na wɔase mo nkurow. **34** Akyiri no, asase no beda ho ahome de asi mfe dodow a moamma anhome no anan; ebɛda ho wɔ mmere a mowo atamfo nsam wɔ wɔn nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso. **35** Bere a asase no da mpan nyinaa, ebenya home a moamma annya wɔ Homeda dodow a motenaa so no. **36** “Wɔn a wogyaw wɔn ho a wonwui no nso, mema wɔatwe wɔn ako akyirikyiri nsase so se ɔko mu mneduafo ne nkoa. Eho na wɔbetena daa wɔ ehu mu. Wɔte se mframa rebɔ ahaban koraa a, wobeguan te se nea obi a okura afoa repam wɔn; wɔbehwehwe ase wɔ bere a obi ntaa wɔn. **37** Obiara rentaa wɔn nanso ehu nti, wobehintihintiw wɔn ho wɔn ho te senea wɔreguan afi akono a wonni tumi biara a wɔde begyina wɔn atamfo anim no. **38** Mobejera wɔ aman mu, na mo atamfo

asee mo. **39** Wɔn a wɔbeka no, wɔn bɔne nti, wɔn ho bɛyeraw wɔn wɔ atamfo nsase so, bɔne a wɔn agyanom yee no nti. **40** “Nanso akyiri no, me nkurɔfo beka wɔn bɔne ne wɔn agyanom bɔne. Wɔbeka senea wodii me huammɔ no wotiaa me no. **41** Se me nso mitia wɔn se nea ese na mede wɔn kɔ wɔn atamfo asase so a, afei, wɔn komaden no ano bɛbrɛ ase, na wobetua wɔn bɔne so ka. **42** Afei, mɛkae apam a mene Yakob, Isak ne Abraham aye, na mɛkae asase no. **43** Asase no da hɔ dinn no, ebedi ne homeda. Nanso akyiri no, wobenya wɔn asotwe se wɔanni me nhyehyee so na wɔpoo m’ahyede. **44** Na nea wɔyɛɛ no nyinaa akyi no, merense wɔn ne m’apam no korakora, efise mene Awurade wɔn Nyankopɔn. **45** Mɛkae tete apam a me ne wɔn agyanom a miyii won fii Misraim, bere a amanaman nyinaa rehwe no yee no. Me Awurade ne wɔn Nyankopɔn.” **46** Eyinom ne mmara ne ahyede a Awurade nam Mose so de maa Israelfo no wɔ Sinai Bepow so no.

**27** Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se onipa bi hye bɔ se ɔde obi bɛma Awurade a, na se ɔpe se otua sika mmom a, **3** obetua dwete gram ahannum ne aduoston ama ɔbarima a wadi mfe aduonu kosi mfe aduosia, **4** se ɔye ɔbea a wadi mfe aduonu kosi aduosia a, wobetua dwete gram ahaasa ne aduanan, **5** abarimaa a wadi mfe anum kosi aduonu no nso wobetua dwete gram ahannu ne aduasa. Se ɔye ɔbea a, wobetua dwete gram ɔha ne dunum. **6** Abarimaa a wadi ɔsram kosi mfe anum no wobetua dwete gram 60; na ɔbabea nso wɔatua dwete gram 35. **7** ɔbarima a wadi boro mfe aduosia no wobetua dwete gram ɔha aduoston; na ɔbea nso wɔatua dwete gram ɔha ne dunum. **8** Na se obi ye ohiani a ɔrentumi ntua saa sika yi a, ɔde saa onipa no beba ɔsofo anim, na ɔsofo no akyere no sika a obetumi atua. **9** “Se ɔde aboa hye bɔ se afɔrebɔde a efata ma Awurade a, saa aboa no a ɔde ama Awurade no beye kronkron. **10** Ense se ɔsesa saa aboa no. Ense se ɔde nea eye sesa nea enye anaa se ɔde nea enye sesa nea eye. Se eba se wɔyɛ saa nsesae yi a, wɔbefa no se mmoa abien no nyinaa ho tew. **11** Se aboa a ɔde rema Awurade no ho ntwɛ na emfata se wɔde ye afɔrebɔde ma Awurade a, ese se ne wura no de brɛ ɔsofo, **12** na wahwe se aboa no di mu anaa se onni mu, na wakyerɛ sika dodow a ese se otua de si aboa no anan. **13** Se aboa no ye nea ese se wɔde no bɔ afɔre nanso onipa a ɔde no reba no pe se ɔsan gye n’ade a, obetua sika ɔha mu nkycmu aduonu aka bo a ɔsofo no betwa ama no se ontua no ho. **14** “Se obi de ne fi ma Awurade na se ɔpe se ɔsan gye a, ɔsofo no bɛsese ahu se eye anaase enye. Bo biara a ɔsofo no bekyere no na ese

se wotua. **15** Se nea ɔde ofi no mae no pe se ɔsan gye a ese se otua ne bo no nkycmu ɔha mu aduonu ka ho na ama ofi no asan abeye ne de. **16** “Se ɔbarima bi pe se ɔde n’abusua asase fa bi bɔ afɔre ma Awurade a, wobegyina aba kentenma dodow a ebekia se wobedua wɔ so no so atwa asase no bo; aba kentenma biara bo ye dwete gram ahannum ne aduoston. **17** Mfirihyia Aduonum Afahye mu no, se obi de n’afuw kye a, ne bo no rensesa. **18** Na se ɔde asase no ma wɔ Mfirihyia Aduonum Afahye no akyi a, ɔsofo no begyina mfe a aka ansa na Mfirihyia Aduonum Afahye a edi so no so asese ne bo no, na wobetumi atew so. **19** Na se ɔbarima no pe se ogye n’asase a, ɔsofo no bo a ɔbɛbɔ no, obetua ɔha mu nkycmu aduonu aka ho ansa na asase no abeye ne dea bio. **20** Na se nso ɔye n’adwene se ɔmpɛ se ogye asase no bio, anaase se wɔtɔn asase no ama obi foforo a, eno de, wɔrentumi nnye bio. **21** Se wodan asase no ma wɔ Mfirihyia Aduonum Afahye no mu a, ebeye asase kronkron. Wɔde beto ho ama Awurade. Ebeye asofo no agyapade. **22** “Se obi de asase a wato ma Awurade, na se asase no nye n’abusua asase a, **23** ɔsofo no begyina mfe a aka ama wɔadi Mfirihyia Aduonum Afahye no so asese ne bo. Ese se onipa ko no tua ka no da no ara, na eye afɔrebɔde kronkron ma Awurade. **24** Mfirihyia Aduonum Afahye no du so a, asase no besan akɔ nea ɔtɔnee no anaase nea na ɔye asase no wura no nkycn. **25** Wɔbɛsese ho ka no nyinaa wɔ nnwetebona a wogyɛ wo hyiadan mu no ho, a eye gram dubaako. **26** “Ense se obiara de aboa bi abakan ma Awurade, efise abakan biara, se ɔye nantwi anaa oguan no, ye Awurade de dedaw. **27** Se ɔye mmoa a won ho ntwɛ no bi a, onipa no betumi atua ne bo no, na ɔde ebo no ɔha mu nkycmu aduonu aka ho. Se onipa no antɔ bio de a, wɔbetɔn aboa no senea ne bo te. **28** “Ade biara a wɔde ama Awurade no, se eye nnipa, mmoa anaa abususase no, ense se wɔtɔn anaa wɔsan gye, efise biribiara a ete saa no ye kronkron ma Awurade. **29** “Onipa biara a Awurade ayi no ama ɔsee no, wɔmmfa biribi ntua ne ti ka. Ese se wokum no. **30** “Asase no so nnɔbae nkycmu du mu baako, se eye aburow anaa aduaba no ye Awurade dea. Eye kronkron. **31** Se obi pe se ɔsan tɔ saa aduaba anaa aburow no a, ese se ɔde ne bo nkycmu anum mu baako ka ho. **32** Anantwi ne nguan no ntotoso du du nyinaa, aboa biara a ɔto so du a ɔfa oguanhwefo nsam no ye kronkron ma Awurade. **33** Aboa a ɔto so du a wɔde bɛma Awurade no, wɔnnhwe se oye anaa onye, na wɔmmfa biribiara nsi n’anan mu, efise se wɔde biribiara si anan mu a, ne nyinaa beye kronkron, a obiara rentumi nnye bio.” **34** Eyinom ne ahyede a

Awurade de maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so sɛ ɔnka  
nkyerɛ Israelfo no.



# 4 Mose

**1** Awurade kasa kyereɛ Mose wɔ Ahyiaɛ Ntamadan a ewɔ Sinai nweatam so. Eyi sii wɔ mfe abien a Israelfo fii Misraim no akyi, ɔsram a eto so abien no da a edi kan. Ɔkae se: **2** “Gyina Israelfo no mmusuakuw ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Kyerew ɔbarima biara din. **3** Wo ne Aaron na mobekan mmarima a wɔadi mfe aduonu no ne nea eboro saa a wotumi kɔ ɔsa. **4** Ɔbarima a ofi abusuakuw biara mu a ɔye ntuanoni na eɛe se ɔboa mo. **5** “Mmarima a wɔbeboa mo no din ni; “Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur; **6** Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel; **7** Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Aminadab babarima Nahson; **8** Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Suar babarima Netanel; **9** Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Helon babarima Eliab; **10** Yosef mmabarima no: Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Amihud babarima Elisama; Manase abusuakuw no ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel; **11** Benyamin abusuakuw ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan; **12** Dan abusuakuw ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser; **13** Aser abusuakuw ntuanoni ne Okran babarima Pagiel; **14** Gad abusuakuw ntuanoni ne Deguel babarima Eliasaf; **15** Naftali abusuakuw ntuanoni ne Enan babarima Ahira.” **16** Eyinom ne mmarima a woyii wɔn fii nnipa no mu, a wɔye wɔn agyanom mmusua no ntuanifo. **17** Mose ne Aaron faa saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi, **18** na da a edi kan wɔ ɔsram a eto so abien no mu no, wɔfɔre ɔmanfo no nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuw ne wɔn mmusua so kyereɛ wɔn anato na wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa no din mmaako mmaako, **19** senea Awurade hyeɛ Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai sare so. **20** Ruben a ɔye Israel abakan asefo: Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wotumi kɔ ɔsa no, wɔkyerew wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te. **21** Nnipa dodow a wofi Ruben abusuakuw no mu no ye mpem aduanan asia ne ahannum. **22** Simeon asefo: Mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no, wɔkyerew wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te. **23** Nnipa dodow a wofi Simeon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum akron ne ahaasa. **24** Gad asefo: Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **25** Nnipa dodow a wofi Gad abusuakuw no mu no ye mpem aduanan anum ahansia ne aduonum. **26** Yuda asefo: Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa

a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **27** Nnipa dodow a wofi Yuda abusuakuw no mu no ye mpem aduonon anan ne ahansia. **28** Isakar asefo: Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **29** Nnipa dodow a wofi Isakar abusuakuw no mu no ye mpem aduonum anan ne ahannan. **30** Sebulon asefo: Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **31** Nnipa dodow a wofi Sebulon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum ason ne ahannan. **32** Yosef mmabarima no: Efraim asefo: Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **33** Nnipa dodow a wofi Efraim abusuakuw no mu no ye mpem aduanan ne ahannum. **34** Manase asefo: Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **35** Nnipa dodow a wofi Manase abusuakuw no mu no ye mpem aduasa abien ne ahannu. **36** Benyamin asefo: Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **37** Nnipa dodow a wofi Benyamin abusuakuw no mu no ye mpem aduasa anum ne ahannan. **38** Dan asefo: Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **39** Nnipa dodow a wofi Dan abusuakuw no mu no ye mpem aduosia abien ne ahanson. **40** Aser asefo: Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **41** Nnipa dodow a wofi Aser abusuakuw no mu no ye mpem aduanan baako ne ahannum. **42** Naftali asefo: Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **43** Nnipa dodow a wofi Naftali abusuakuw no mu no ye mpem aduonum abiɛsa ne ahannan. **44** Eyinom ne mmarima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuw dumien no ntuanifo kan wɔn. **45** Israelfo a na wɔadi mfe aduonu anaa nea eboro saa no a wobetumi adɔm Israel asraafodɔm no nso, wogyinaa wɔn mmusua so kan wɔn. **46** Na wɔn nyinaa dodow ye mpem ahansia ne abiɛsa ne ahannum aduonum. **47** Mmusua a wɔwɔ Lewi abusuakuw no de, wɔankan wɔn anka wɔn a aka no ho. **48** Na Awurade aka akyere Mose se, **49** “Nkan Lewifo abusuakuw no, na mfa wɔn nka Israelfo a wɔka no ho. **50** Fa Ahyiaɛ Ntamadan no ho dwumadi hye Lewifo no nsa. Wɔnhwe nneema a wode asiesie mu ne nea ekeka ho nyinaa so. Wɔn na wɔbesoa Ahyiaɛ Ntamadan no ne mu nneema, wɔbɛhwe so na wɔatenatena ho. **51** Bere biara a

ese se wotu Ahyiae Ntamadan no, Lewifo no na ese se wotutu, na baabiara a wode besi no, won na wobeyε. Onipa foforo biara a obeben ho no, wobekum no. 52 Israel abusuakuw biara benya ne tenabea ne ne frankaa. 53 Lewifo no besisi won ntamadan atwa Ahyiae Ntamadan no ho ahyia, senea ebeyε a Onyankopɔn abufuwhyew remma Israelfo no so. Lewifo no na wobehwe Ahyiae Ntamadan no so.” 54 Israelfo no yε eyinom nyinaa senea Awurade hyε Mose no.

**2** Awurade ka kyereε Mose ne Aaron se: 2 “Abusua biara benya n’afa wɔ atenaε ho, na kuw biara betena n’abusua frankaa ase. Na mmusua no atenaε ahorow no mfimfini na wode Ahyiae Ntamadan no besi.” 3 Apuei fam, baabi a owia pue fi ho no na ese se Yuda nnipa nkyekyemu ahorow no nyinaa bɔ won atenaε wɔ won frankaa ase. Yudafo ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. 4 Na ne dɔm no ano si mpem aduonon anan ne ahansia. 5 Isakar abusuakuw na wobedi so. Won ntuanoni ne Suar babarima Netanel. 6 Na ne dɔm no ano si mpem aduonon anan ne ahannan. 7 Sebulon abusuakuw na wobedi so. Won ntuanoni ne Helon babarima Eliab. 8 Na ne dɔm no ano si mpem aduonon ason ne ahannan. 9 Enti na nnipa dodow a wɔwɔ Yuda atenaε no nyinaa senea won nkyekyemu te no ano si mpem oha aduwɔtwe asia ne ahannan. Se Israelfo no tu a, saa mmusuakuw abiesa yi na edi kan. 10 Anafo fam na Ruben nnipa nkyekyemu ahorow no nyinaa bebɔ won atenaε de won frankaa asi. Won ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur. 11 Ne dɔm ano si mpem aduanan asia ne ahannan. 12 Simeon abusuakuw na wobedi so. Won ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel. 13 Ne dɔm ano si mpem aduonon akron ne ahaasa. 14 Gad abusuakuw na wobedi so. Won ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf. 15 Na ne dɔm ano si mpem aduanan anum ahansia ne aduonon. 16 Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenaε ne senea won nkyekyemu te no ano si mpem oha aduonon baako ahannan ne aduonon. Na se Israelfo tu a, won na wɔto so abien. 17 Afei Lewifo no de Ahyiae Ntamadan befi won atenaε mfimfini ho ako. Mmusuakuw no nyinaa bekɔ no nnidiso senea won atenaε nhyehyee te wɔ won mmusuakuw mfrankaa akyi. 18 Efraim abusuakuw befa atenaε ho atɔε fam adi won abusua frankaa akyi. Won ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. 19 Ne dɔm ano si mpem aduanan ne ahannan. 20 Manase abusuakuw na wobedi so. Won ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. 21 Ne dɔm ano si mpem aduasa abien ne ahannu. 22 Benyamin abusuakuw na wodi so. Won ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan. 23 Ne dɔm ano si mpem aduasa

anum ne ahannan. 24 Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenaε ne senea won nkyekyemu te no ano si mpem oha ne awotwe ne oha baako. Na se Israelfo tu a, won na wɔto so abiesa. 25 Dan abusuakuw befa atifi fam adi won abusua frankaa akyi. Won ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser. 26 Ne dɔm ano si mpem aduosa abien ne ahanson. 27 Aser abusuakuw no bedi so. Won ntuanoni ne Okran babarima Pagiεl. 28 Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahannan. 29 Naftali abusuakuw no bedi so. Won ntuanoni ne Enan ba Ahira. 30 Ne dɔm ano si mpem aduonon abiesa ne ahannan. 31 Mmarima a wɔwɔ Dan atenaε no ano si mpem oha aduonon ason ne ahansia. 32 Seε na Israelfo a wɔkan won mmusuakuw mmusuakuw no te. Won a wɔwɔ atenaε ho nyinaa, senea won nkyekyemu te no ano si mpem ahansia ne abiesa ahannan ne aduonon. 33 Senea Awurade hyε Mose no, wɔankan Lewifo no anka Israelfo no ho. 34 Enti Israelfo yε biribiara senea Awurade hyε Mose no. Wɔbobɔ won atenaε, tenatenaε won frankaa ahorow ase, na wɔnantew nnidiso nnidiso senea won mmusua ne won afi te.

**3** Eyi ne nea εfa Aaron ne Mose mmusua ho bere a Awurade kasa kyereε Mose wɔ Sinai Bepɔw so no. 2 Aaron mmabarima din na edidi so yi: Nadab, n’abakan, Abihu, Eleasar ne Itamar. 3 Eyinom ne Aaron mma a wɔasra won ngo na wɔayi won asi ho se asofo. 4 Nadab ne Abihu de, wowuwuu wɔ Awurade anim bere a wɔhyew afɔrebɔde wɔ ogya a emfata so wɔ Sinai sare so no. Na wonni mma nti, Eleasar ne Itamar nko ara na wɔsom se asofo, bere a won agya Aaron te ase no. 5 Awurade ka kyereε Mose se: 6 “Frε Lewifo no, na fa won ma ɔsofo Aaron se n’abofo. 7 Wɔbeyε adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ama ɔsofo Aaron ne nnipa no nyinaa. 8 Afei, wɔbehwe nneema a wode siesie Ahyiae Ntamadan mu no so de asi Israelfo no anan mu aye asodi a woyε wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. 9 Fa Lewifo no ma Aaron ne ne mmabarima; won ne Israelfo a wode won bema no korakora. 10 Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom se asofo; onipa foforo biara a obeben kronkronbea ho no, ese se wokum no.” 11 Awurade ka kyereε Mose se, 12 “Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu de won asi Israel babea biara abakan a oyε obarima anan mu. Lewifo no yε me de, 13 efise abakan biara wɔ me. Bere a mikunkum mmakan wɔ Misraim no, migyaw Israel mmakan, se woyε nnipa anaa mmoa. Woyε me dea. Mene Awurade.” 14 Afei, Awurade ka kyereε Mose wɔ Sinai sare so se, 15 “Kan Lewifo no wɔ won mmusua ne afi mu. Kan obarima biara fi nea wadi ɔsram baako so.” 16 Enti Mose kan won senea Awurade hyε no no.

17 Eyinom ne Lewi mmabarima: Gerson, Kohat ne Merari. 18 Gerson asefo ni: Libni ne Sime. 19 Kohat asefo: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel. 20 Merari asefo: Mahli ne Musi. Eyinom ne Lewifo, senea wɔn mmusua ne wɔn aƒi te. 21 Gerson asefo no na wɔye mmusua a wofi Libni ne Sime ase. 22 Na Gersonfo mmarima a wɔadi ɔsram ne nea eboro saa a wofi Gerson mmusua mu no dodow ye mpem ahanson ne ahannum. 23 Wɔn atenaɛ wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no akyi wɔ atɛ fam. 24 Na Gersonfo no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf. 25 Saa mmusua abien yi na na wɔhwe Ahyiaɛ Ntamadan no ne ne nkataho no ne ɔkwan nkataano no so. 26 Afei, na wɔhwe adiwo nkataano a etwa Ahyiaɛ Ntamadan no ho ne aƒoremuka ne adiwo nkataano nhoma ne eho nneɛma a wɔde di dwuma ahorow no nyinaa so. 27 Kohat asefo ye mmusua a wofi Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase. 28 Na Kehat mmusua no mu mmarima a wɔadi ɔsram ne nea eboro saa no dodow ye mpem awotwe ne ahansia. Wɔn na na wɔhwe kronkronbea no so. 29 Wɔmaa wɔn atenaɛ wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no anafo fam. 30 Na Kohatfo ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan. 31 Saa mmusua anan yi na na wɔhwe apam adaka, ɔpon, kaneadua, aƒoremuka ahorow, ne nea ekeka ho a na wɔde di dwuma wɔ kronkronbea ho, mfimfini ntwaɔtam ne nneɛma a wɔde di dwuma ahorow wɔ ho nyinaa no so. 32 Aaron babarima ɔsofo Eleasar no na na ɔye ɔpanyin wɔ Lewifo no nyinaa so. ɔyeɛ no panyin wɔ ɔsofo a wɔhwe kronkronbea no so. 33 Na Merari asefo no ye mmusua a wofi Mahli ne Musi ase. 34 Merarifo mmusua no mu na mmarima a wɔadi ɔsram ne nea eboro saa no dodow ye mpem asia ne ahannu. 35 Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wɔtenaa Ahyiaɛ Ntamadan no atifi fam. 36 Dwumadi a wɔde hyɛɛ saa mmusuakuw abien yi nsa ne se, wɔbɛhwe Ahyiaɛ Ntamadan no nnyinaso so. Afei, wɔbɛhwe mmeamu nnua, mpuran, nsisiso ne eho nneɛma a wɔde di dwuma no nyinaa, 37 ne mpuran a ewɔ adiwo ho nyinaa ne ne nsisiso, nnyinaso, ne ntampehama nyinaa, wɔbɛhwe so. 38 Ahyiaɛ Ntamadan no apuei fam, nea owia pue fi no, wogyaw maa Mose ne Aaron ne ne mmabarima se wonsisi wɔn ntamadan wɔ ho. Saa nnipa yi na na wosi Israelfo no anan mu di Ahyiaɛ Ntamadan no ho dwuma nyinaa. Obi foforo biara a ɔbɛben kronkronbea ho no, ese se wokum no. 39 Lewifo a Awurade hyɛɛ Mose ne Aaron se wɔnkan wɔn senea wɔn mmusua te a ɔbarima biara a wɔadi ɔsram ne nea eboro saa ka ho no dodow ye mpem aduonu abien. 40 Awurade ka kyereɛ Mose se, “Kan Israelfo mmakan a woye mmarima na wɔadi ɔsram ne nea eboro saa no, na kyereɛ wɔn din. 41

Lewifo no beye me de. Ma wonsi Israelfo mmakan nyinaa anan mu, na Lewifo nyemmoa mmakan nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Mene Awurade.” 42 Enti Mose kan Israelfo mmakan nyinaa senea Awurade hyɛɛ no no. 43 Mmakan mmarima a wɔadi ɔsram ne nea eboro saa no a ɔkyereɛ wɔn din no ano si mpem aduonu abien ahannu ne aduɔson abiesa. 44 Afei, Awurade ka kyereɛ Mose se, 45 “Ma Lewifo nsi Israelfo mmakan anan mu. Na Lewifo nyemmoa mmakan nso nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Lewifo ye me dea. Mene Awurade. 46 Ansa na mubegye Israelfo mmakan ahannu aduɔson abiesa no a wɔboro Lewifo no dodow so no, 47 momma wontua ti ade, senea hyiadan mu nnwetɛbona te, a emu duru ye gram aduonu nson. 48 Fa ti ade sika no ma Aaron ne ne mma.” 49 Enti Mose gyigyee Israelfo ahannu aduɔson abiesa a na wɔboro Lewifo no dodow so no ti ade. 50 Sika a wogyigyee no nyinaa ano sii dwete kilogram dunum ne fa. 51 Na Mose de maa Aaron ne ne mmabarima senea Awurade hyɛɛ no no.

**4** Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se: 2 “Kan Kohatfo no dodow a wɔwɔ Lewifo no abusua mu. 3 Saa nnipakan yi beye mmarima nko ara a wɔadi fi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu. 4 “Kohat mma no dwumadi ne se wɔbɛhwe akronkronne no so wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu. 5 Se wɔretu aƒi atenaɛ ho a, Aaron ne ne mma mmarima na wɔbedi kan akɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu akɔfa nkataanim no de akata adaka no ho. 6 Afei, wɔde abirekyi nhoma bekata nkataanim no ho na wɔde ntama tuntum akata abirekyi nhoma no ho na wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahɛhye ne nkaa no mu. 7 “Afei, wɔmfa ntama tuntum nsɛw ɔpon a Daa Daa Brodo no da so no so; na wɔmfa mprete, nsanka, ne adidi nkankyee ne ɔnom aƒore nkuruwa no; brodo no ngu ntama no so ara. 8 Wɔde ntama kɔkɔ bekata so na wɔasan de abirekyi nhoma akata ntama kɔkɔ no so. Na afei, wɔde nnua a wɔde besoa no ahɛhye ɔpon no mu. 9 “Ese se wɔde ntama tuntum kata kaneadua no, akanea no, adabaw no, nkuku apampaa no ne ngo tumpaa no ho. 10 Saa nneɛma yi nyinaa nso wɔde abirekyi nhoma a eye den bekata ho na wɔde nea wɔakyekyere no nyinaa abegu ɔpon no so. 11 “Ese se wɔde ntama tuntum kata sikakokɔ aƒoremuka no so na wɔasan de abirekyi nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde soa no hyɛhye aƒoremuka no mu. 12 “Hyiadan no mu som no ho nneɛma a aka no nyinaa, ese se wɔde ntama bibiri kyekyere ho a wɔde abirekyi nhoma asan akyekyere ho na wɔde ato mpata a

wode soa no so. **13** “Ese se wotu nsō no nyinaa fi afōremuka no mu gu, na wode ntama kōkō kyekyere ho. **14** Ese se wode afōremuka no ho ɔsom nneema nyinaa gu ntama no so. Saa nneema no ne nkankyee a wōnoa mu, adinam, sofi, ne nkankyee a wode nsu a wode pete gu mu. Ese se wode abirekyi nhoma kata ne nyinaa so na wode nnua a wode soa no gu faaka a ese se wode gu. **15** “Se Aaron ne ne mma mm̄arima no wie kronkronbea hō nneema no anoboa a, Kohat ne n’abusuafo beba abesoa ako baabiara a wōretu nneema ako. Nanso wonni ho kwan se wode wōn nsa ka nneema a eho tew no bi. Wōye saa a, wobewuwu. Ese se Kohat mm̄abarima no soa nneema a ewō Ahyaie Ntamadan no mu no. **16** “Aaron babarima Eleasar a ɔye ɔsōfo no na ɔbehwe ngo a wode besō kanea, nnuhuam, daa aduan a wode bō afōre, ɔsra ngo ne Ahyaie Ntamadan no nyinaa so. Biribiara a ewō Ahyaie Ntamadan no mu no nso, ɔbehwe so.” **17** Afei, Awurade ka kyere Mose ne Aaron se, **18** “Monhwe se wōrentwa Kohatfo abusuakuw no mfi Lewifo mu. **19** Se wōresoa nneema a eho tew no a, nea ese se wōye a wōrenwuwu ni: Ese se Aaron ne ne mma mm̄arima no ne wōn kō hō kōkyere wōn ade a ese se wōn mu biara soa. **20** Ense se Kohatfo no kō hō kōhwe akronkronne no koraa, na wōanwuwu.” **21** Awurade ka kyere Mose se, **22** “Kan Gerson asefo a wōfra Lewifo abusua mu no, **23** fi mm̄arima a woadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma kronkron wō Ahyaie Ntamadan mu hō no so. **24** “Gerson mm̄usua no dwuma a wobedi ni: **25** Wōbesoa ntama a etwa Ahyaie Ntamadan mu hō, Ahyaie Ntamadan no ankasa ne nea ekata hō, abirekyi nhoma nkuruso ne ntama a esen Ahyaie Ntamadan no ano no. **26** Afei, wōbesoa nkataho a ekata adiwo hō fasu no hō no. Wōbesoa ntama a etwa adiwo hō kwan no ano ne afōremuka ne Ahyaie Ntamadan no ntam no. Wōbesoa afōremuka no, ntampehama ne nea ekeka ho nyinaa. Wōn na ese se wōhwe twe eyinom nyinaa. **27** Aaron anaa ne mm̄abarima no bi tumi ma Gerson asefo no bi dwuma di. **28** Eyi ne Gersonfo no adwuma wō Ahyaie Ntamadan no mu. Ese se wodi Aaron ba Itamar a ɔye ɔsōfo no nan ase. **29** “Kan Merari asefo a wōfra Lewifo abusua mu no. **30** Kan mm̄arima a woadi mfe aduasa kosi aduonum so a wobetumi aye adwuma wō Ahyaie Ntamadan mu hō. **31** Se wōpagyaw Ahyaie Ntamadan no a, wōn na ese se wōsoa ne nnyinaso, nnua a esisi mu, ne nsisiso, **32** mpuran a wode ye adiwo hō afasu no ne ne nsisiso, nnyinaso, ntampehama ne biribiara a wode di ho dwuma. Fa dwumadi ahorow no hyc nnipa a wōbebō wōn din no nsa. **33** Merari asefo no, Aaron babarima Itamar na ɔbehwe wōn

so.” **34** Enti Mose ne Aaron ne mpanyimfo no bi kōkan Kohatfo **35** a mm̄arima a woadi mfe aduasa kosi aduonum nyinaa a wobetumi aye Ahyaie Ntamadan mu adwuma ka ho, **36** na wohuu se wōn nyinaa dodow ye mpem abien ne ahannu aduonum. **37** Eyinom ne Kohat asefo dodow a na wōsom wō Ahyaie Ntamadan no mu Wōye eyinom nyinaa de dii Awurade ahyede a ɔmaa Mose no so. **38** Wōkan Gersonfo no mm̄usua ne wōn mm̄usuakuw. **39** Wōkan mm̄arima a woadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wō Ahyaie Ntamadan no mu. **40** Wōn nyinaa dodow ye mpem abien ahansia ne aduasa. **41** Enti na Gersonfo a wōfata se wōsom wō Ahyaie Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wōkan wōn senea Awurade hye wōn no. **42** Merarifo no nso, wōkan wōn mm̄usua ne wōn mm̄usuakuw. **43** Wōkan wōn mm̄arima a woadi mfe aduasa kosi aduonum a wōfata se wōye adwuma wō Ahyaie Ntamadan no mu. **44** Wōn nyinaa dodow ye mpem abiesia ne ahannu. **45** Enti Merarifo a wōfata se wōsom wō Ahyaie Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wōkan wōn senea Awurade hye Mose no. **46** Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanyimfo nam Lewifo no mm̄usua ne wōn afi so kan wōn nyinaa. **47** Mmarima a na woadi fi mfe aduasa kosi mfe aduonum no nyinaa a na wōfata se wōye adwuma wō Ahyaie Ntamadan no mu hō no ne wōn a wōbesoa ako no **48** dodow ye mpem ahanwōtwe ahannum ne aduwōtwe. **49** Awurade hye a ɔhye Mose no nti na wōnam so kan nnipa no.

**5** Eyi ne mm̄ara a Awurade san hye maa Mose: **2** “Ka kyere Israelfo no se, ese se wōpam akwatafo nyinaa fi atenae hō. Wōn a kuru atutu wōn ne wōn a wode wōn nsa akōka funu nti wōn ho agu fi nyinaa no, ese se wōpam wōn. **3** Mmarima ne mmea nyinaa ka ho. Yī wōn nyinaa fi hō, senea ebeye na atenae a me ne mo betena no ho rengu fi.” **4** Wodii Awurade mm̄ara no so. **5** Afei, Awurade ka kyere Mose se, **6** “Ka kyere Israelfo no se, se ɔbarima o, ɔbea o, odi Awurade huammō a, eye bōne. **7** Ese se ɔka ne bōne na ade a owiae no, otua ho ka nyinaa na ɔsan de eho ka no nkyemu ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ɔbō no korōn no. **8** Na se onipa ko a wōye no bōne no awu na onni obusuani biara a ɔben no a wobetua ho ka ama no, na ese se wotua ma ɔsōfo a, ese se wode odwennini ka ho se mpatade. Eye Awurade de. **9** Akyede kronkron a Israelfo de bekye ɔsōfo no ye ne de. **10** ɔsōfo biara befa akyede kronkron biara a ne nsa beka.” **11** Awurade ka kyere Mose se, **12** “Ka kyere Israelfo no se, se ɔbarima bi yere kōbo aguaman **13** nanso onhu asem no mu nokware na

onyā ḡdānseni **14** na ḡtwe ho ninkunu na ḡnte ne ho ase a, **15** ḡbarima no de ne yere no beko ḡḡḡo anim a ḡbea no ho afḡrebḡde a eyē atokosiam a wḡmfāa ḡhuam ngo mḡrae lita abien ka ho. Efise eyē ninkutwe afḡrebḡ. Eno na ebema nokware ada adi ama woahu se ḡbea no di fḡ anaa odi bem. **16** “ḡḡḡo no de ḡbea no beba Awurade anim, **17** na wasaw Ahyiae Ntamadan no mu mḡtutuma de afra nsu kronkron a egu asuhina keḡe bi mu no. **18** ḡbesan ne ti a wakyekyere no na ḡde ninkunu afḡrebḡde no agu ne nsam de ahwe se ḡbarima no nsusuwii no ye nokware ampa ara anaase enye nokware. ḡḡḡo no begyina n’anim a okura nsu nwenweenwen a ede mmusu ba no. **19** ḡbema no aka nḡam se ḡnnim aḡem no ho hwee na waka akyerē no se, se wo ne ḡbarima biara nnae ka wo kunu nko ara ho de a, eno de, wo ho nḡew mḡi nsu nwenweenwen a ede mmusu ba yi ho. Na se woabo aguaman a, eno de, Awurade bedome wo wḡ wo nkurḡfo mu. ḡbema wo srē aporḡw na wo yafunu ahon. Na ḡbea no beka se, ‘Yiw, saa na eḡe se eba.’ **23** “ḡḡḡo no bekyerew nḡome yi nyinaa agu nhoma bi mu na wahohoro agu nsu nwenweenwen no mu. **24** Se eḡe se ḡbea no nom nsu no na se ḡnom wḡ bere a waye bḡne a, eyē nwenweenwen wḡ ne mu. **25** Afei, ḡḡḡo no begye ninkunu afḡrebḡde no afi ḡbea no nsam na wahinhim wḡ Awurade anim na ḡde ako afḡremuka no so. **26** ḡbesaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wḡ afḡremuka no so na wama ḡbea no anom nsu no. **27** Se ne ho agu fi na wabo aguaman atia ne kunu a, nsu a wanom no beye nwenweenwen wḡ ne mu na ne yafunu ahon na ne srē aporḡw na waye nḡome wḡ ne nkurḡfo mu. **28** Se ḡye kronkron a ḡmmḡḡ aguaman a, wḡrenhaw no, na erenkye, obenyinsen. **29** “Eyi ne mmara a efa ḡbea a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu **30** de hwehwe mu hu se odi ne kunu nokware anaa onni no nokware no ho. ḡde no beba Awurade anim na ḡḡḡo no adi dwuma a wḡabobo so no nyinaa. **31** Wḡrenni ne kunu no aḡem wḡ baabiara se wama ḡyare bḡne bi aba ne yere so, efise eyē ḡno ara na ḡma ebāa saa.”

**6** Awurade san ka kyereḡ Mose se, **2** “Ka kyere Israelfo no se, se ḡbarima anaa ḡbea kḡye Nasareni de tew ne ho wḡ Awurade anim a, **3** eno akyi, saa bere a ḡwḡ ahotew no mu no, onni ho kwan se ḡnom nsa a eyē den anaa bobesa anaa nsa a emu kaw. **4** Saa bere no mu no, onni ho kwan se odi biribiara a efi bobē mu, se eyē n’aba anaa ne hono. **5** “Saa bere no mu no, enḡe se oyi ne tinwi, efise ḡye kronkron na wḡatew ne ho ama Awurade; eno nti na eḡe se ḡma ne tinwi fuw no. **6** “Ne bḡhye no nna no mu a watew ne ho ama Awurade no, onni ho kwan se ḡko ḡwufo ho. **7** Se ḡwufo no ye

n’agya, ne na, ne nuabarima anaa ne nuabea koraa a, ḡnnko ne ho, efise ḡda so hye ne bḡ a ḡhye de tew ne ho maa Onyankorḡn no ase. **8** Saa bere no mu nyinaa, wḡatew ne ho ama Awurade. **9** “Se obi wu tḡ ne nkyen de gu ne ho fi a, nḡanson akyi no, eḡe se oyi ne tinwi a eho agu fi no. Afei, wobedwira ne ho afi fi a ḡwufo no de aka no no ho. **10** N’adekyee a eyē da a eto so awotwe no, eḡe se ḡde nturukuku abien anaa mmorḡnoma mma abien brē ḡḡḡo wḡ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. **11** ḡḡḡo no de nḡomaa no mu baako beḡo bḡne ho afḡre na ḡde ḡbaako abḡ ḡhyew afḡre, na aye mpata ama nea ne ho agu fi no. Na da no ara, eḡe se oti ne bḡhye mu na ḡsan ma ne tinwi no fuw bio. **12** Nna ḡdow a odii wḡ ne bḡhye a edi kan no mu no nyinaa ahyew agu. ḡbḡhye Awurade bḡ foforo de afi ase, na ḡde ḡdwennini ba a wadi afe beba abeḡo afḡdi ho afḡre. **13** “Da a ne bḡhye a etew ḡno ne Awurade nḡam no wie du no, eḡe se ḡko Ahyiae Ntamadan no ano. **14** Eho na ḡbeḡo ḡhyew afḡre ama Awurade. ḡde ḡguan ba a wadi afe a onnii ḡem na ebḡḡo saa afḡre no. Eḡe se ḡde ḡguammere a wadi afe a onnii ḡem bḡ bḡne ho afḡre na ḡde ḡdwennini a onnii ḡem bḡ asomdwoe afḡre. **15** Nneema a ḡde beka ho no ne brodo a mmḡkaw mḡra mu, asikresiam tetere a wḡde ngo afra; brodo nḡrantraa bi a mmḡkaw mḡra mu a wḡde ngo aye so a aduan ne nsa afḡrebḡde ka ho. **16** “Eḡe se ḡḡḡo no de saa afḡrebḡde yi nyinaa ba Awurade anim na wabeḡo bḡne ho afḡre ne ḡhyew afḡre. **17** Eḡe se ḡde ḡdwennini a wḡde no beḡo asomdwoe afḡre a brodo kentenma a mmḡkaw nni mu nso ka ho na ḡde abeḡo aduan ne nsa afḡre. **18** “Afei, ḡhotuafḡ no beyi ne tinwi a afuw kuhāa no; eno ne nsenkyerenne a ekyere se ḡnhye bḡhye no ase bio. Wḡbeye eyi wḡ Ahyiae Ntamadan no ano, na wḡde nwi no agu asomdwoe afḡre a wḡrebḡ no wḡ gya mu no ahyew no. **19** “Wḡayi ḡbarima no tinwi no awie no, ḡḡḡo no de ḡdwennini no basa a wḡatoto tetere a mmḡkaw nni mu no baako ne brodo nḡrantraa a mmḡkaw nni mu bḡhye ḡbarima no nsam. **20** ḡḡḡo no behim ako n’anim aba n’akyi wḡ Awurade anim a ekyere ma a ḡde rema Awurade. Ne nyinaa ye kyefa a eho tew ma ḡḡḡo no. Wḡbeye no senea wḡye ḡdwennini no basa mu mḡe mḡparow a wohim no wḡ Awurade anim no. Eyi akyi no, ḡhotuafḡ no tumi nom bobesa a ekyere se wḡayi no afi ne bḡhye no mu. **21** “Eyinom ne mmara a eḡa ho ma Nasareni a wahye n’ahofama ho bḡ awie, na ḡde afḡrebḡ ahorow brē Awurade. Saa afḡrebḡ yi akyi no, otumi de afḡrebḡde biara a ḡrebeye Nasareni no, ḡhye ho bḡ se ḡde beba no ba.” **22** Afei, Awurade ka kyereḡ Mose se, **23** “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima no se, eḡe se wohyira

Israelfo yi sononko se: **24** “Awurade nhyira mo na onhwe mo so. **25** Awurade ntew n’anim nkyere mo na onnom mo. **26** Awurade mma n’ani so nhwe mo na omma mo asomdwoe.’ **27** “Saa na ese se Aaron ne ne mmabarima hyira Israelfo, na m’ankasa nso mehyira won.”

**7** Da a Mose wiee Ahyiae Ntamadan no hyehye no, osraa ho nyinaa ngo, tew mu nneema nyinaa ho. Osan sraa aforemuka ne ho nkuku ne nkaka nyinaa ngo, tew ho nso. **2** Afei, Israel mpanyimfo ne mmusuakuw no mu mpanyin a wohwee nnipakan no so no nyinaa de won aforebode bae. **3** Wode nteaseenam asia a watakatakata ho ne anantwi dumien na ebae. Na nteaseenam no baako biara ye mpanyimfo baanu de, a nantwi baako ye won mu biara de. Wode ne nyinaa maa Awurade wo Ahyiae Ntamadan no anim. **4** Awurade ka kyere Mose se, **5** “Gye won akyede no na fa nteaseenam no ye Ahyiae Ntamadan no ho adwuma. Fa ma Lewifo no na obiara mfa nni dwuma biara a ese se odi.” **6** Enti Mose de nteaseenam no ne anantwi no maa Lewifo no. **7** Omaa Gerson ne ne nkurofo nteaseenam abien ne anantwi anan senea na ehia ma won dwumadi, **8** na omaa Merari ne ne nkurofo nso nteaseenam anan ne anantwi awotwe a Aaron babarima Itamar na na odi so panyin. **9** Wamma Kohat nkurofo nteaseenam no bi, efise na ese se wosoa won kyefa a efa Ahyiae Ntamadan no ho nneema no ho no won mmabi so. **10** Mpanyimfo a wodi anim no nso de nsrabo akyede beguu aforemuka no anim da a wosra aforemuka no ngo no. **11** Awurade ka kyere Mose se, “Kyekye nna a obiara de n’aforebode beba aforemuka no so.” **12** Aminadab babarima Nahson a ofi Yuda abusuakuw mu na ode n’aforebode baa da a edi kan no. **13** Nneema a ode bae no ye: dwete prete baako a emu duru ye kilogram baako ne fa, dwete kuruwa kese bi a ebeye kilogram baako a ne nyinaa na wode asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahye no amaama; **14** sikakokoo adaka baako a ekari gram oha ne dunan a wode aduhuam ahye no ma; **15** ode nantwinini ba, odwennini ne ogamma a wadi afe bae se ohyew aforebode. **16** Wode apapo bae se bone ho aforebode **17** ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyi anum ne nguantenmma a won mu biara adi afe, anum bae se won asomdwoe aforebode. Eyi ne Nahson, Aminadab ba aforebode. **18** Da a eto so abien no, Suar babarima Netanel a oda Isakar abusuakuw ano no de n’aforebode bae. **19** Na n’aforebode no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammoo a emu duru ye kilogram baako a wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye

no amaama. **20** Sikakokoo mwetebona baako a ekari gram oha ne dunan a wode aduhuam ahye no ma; **21** nantwi ba, odwennini ne ogamma a wadi afe bae se ohyew aforebode, **22** apapo se bone ho aforebode **23** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe aforebode. Eyi ne aforebode a Suar babarima Netanel de bae. **24** Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a oda Sebulon abusuakuw ano no de n’aforebode bae. **25** Na n’aforebode no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammoo a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam a woayam no muhumuhu a wode ngo afra ahye no amaama; **26** sikakokoo akorade a emu duru ye gram oha ne dunan a wode aduhuam ahye no ma; **27** nantwi ba, odwennini ne ogamma a wadi afe bae se ohyew aforebode, **28** apapo se bone ho aforebode **29** ne anantwi abien, adwennini anum ne mpapo anum se asomdwoe aforebode. Eyi ne aforebode a Helon babarima Eliab de bae. **30** Ne nnaan so no, Sedor babarima Elisur a oda Ruben abusuakuw ano no de n’aforebode bae. **31** Na n’aforebode no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam a woayam no muhumuhu a wode ngo afra ahye no amaama. **32** Sikakokoo akorade a emu duru ye gram oha ne dunan a wode aduhuam ahye no ma. **33** Nantwi ba, odwennini ne ogamma onini a wadi afe bae se ohyew aforebode, **34** apapo se bone ho aforebode; **35** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe. Eyi ne aforebode a Sedor babarima Elisur de bae. **36** Ne nnaanum so no, Surisadai babarima Selumiel a oda Simeon abusuakuw ano no de n’aforebode bae. **37** Na n’aforebode no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammoo a emu duru ye kilogram baako na wode atoko aforebode a eye asikresiam a woayam no muhumuhu a wode ngo afra ahye no amaama; **38** sikakokoo akorade a emu duru ye gram oha ne dunan a wode aduhuam ahye no ma; **39** nantwi ba, odwennini ne ogamma onini a wadi afe bae se ohyew aforebode, **40** apapo se bone ho aforebode, **41** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe aforebode. Eyi ne aforebode a Surisadai ba Selumiel de bae. **42** Ne nnansia so no, Deguel babarima Eliasaf a oda Gad abusuakuw ano no de n’aforebode bae. **43** Na n’aforebode no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammoo a emu duru ye kilogram baako a wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama; **44** sikakokoo akorade bi a ekari gram oha ne dunan a wode

aduhuam ahye no ma; **45** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ohyew afore, **46** opapo se bone ho afore; **47** anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore. Eyi ne afore a Deguel ba Eliasaf de bae. **48** Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a oda Efraim abusuakuw ano no de n'aforebode bae. **49** Na n'aforebode no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama; **50** sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan a wode aduhuam ahye no ma; **51** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ohyew afore; **52** opapo se bone ho afore; **53** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore. Eyi ne afore a Amihud babarima Elisama de bae. **54** Ne nnaawotwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a oda Manase abusuakuw ano no de n'aforebode bae. **55** Na n'aforebode no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama; **56** sikakokoo akorade bi a ekari nnwetebona du a wode aduhuam ahye no ma; **57** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ohyew afore; **58** opapo se bone ho afore; **59** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore. Eyi ne afore a Pedahsur ba Gamaliel de bae. **60** Ne nnankron so no, Gideoni babarima Abidan a oda Benyamin abusuakuw ano no de n'aforebode bae. **61** Na n'aforebode no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama; **62** sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan a wode aduhuam ahye no ma; **63** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ohyew afore; **64** opapo se bone ho afore; **65** ne nantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore. Eyi ne afore a Gideoni babarima Abidan de bae. **66** Ne nnadu so no, Amisadai babarima Ahieser a oda Dan abusuakuw ano no de n'aforebode bae. **67** Na n'aforebode no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama; **68** sikakokoo akorade a ekari gram

oha ne dunan a wode aduhuam ahye no ma; **69** nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afore; **70** opapo se bone ho afore; **71** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore. Eyi ne afore a Amisadai babarima Ahieser de bae. **72** Ne nna dubaako so no, Okran babarima Pagiel a oda Aser abusuakuw ano no de n'aforebode bae. **73** Na n'aforebode no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama; **74** sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan a wode aduhuam ahye no ma; **75** nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afore; **76** opapo se bone ho afore; **77** ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyinini anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore. Eyi ne afore a Okran babarima Pagiel de bae. **78** Ne nnadumien so no, Enan babarima Ahira a oda Naftali abusuakuw ano no de n'aforebode bae. **79** Na n'aforebode no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama; **80** sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan a wode aduhuam ahye no ma; **81** nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afore; **82** opapo se bone ho afore; **83** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore. Eyi ne afore a Enan babarima Ahira de bae. **84** Eyinom ne aforemuka no aforebode a Israel mpanyimfo de ba besraa aforemuka no, nam so boo no atenase: dwete mprete dumien, dwete hweaseammɔ dumien ne sikakokoo aduhuam nnwetebona dumien. **85** Ne nyinaa mu, na dwete nneema no kari beye kilogram aduasa, na prete biara kari beye kilogram baako ne fa, na hweaseammɔ no nso mu duru ye kilogram baako. **86** Sikakokoo a wode bekyee no mu duru yee beye kilogram baako ne fa a ekyere se, sikakokoo no akorade no mu biara duru ye nnwetebona du a wode aduhuam ahye no ma. **87** Wode anantwi dumien ne adwennini a won mu biara adi afe na ebebo ohyew afore no a atoko aforebɔ nso ka ho. Wode mpapo bebo bone ho afore. **88** Asomdwoe afore nneema a wode bae ni: nantwininimma aduonu anan, adwennini aduosia, mmirekyi aduosia, adwennini a won mu biara adi afe aduosia. **89** Bere a Mose koo Ahyiae Ntamadan no mu se one Awurade rekokasa no, otee nne bi fi

soro a erekasa kyere no fi Mpata Beae no atifi ho, wo adaka no ho baabi a kerubim abien no sisi no ntam. Awurade faa saa kwan yi so kasa kyere no.

**8** Awurade ka kyere Mose se, **2** “Ka kyere Aaron se, ‘Se woso akanea ason a ewo kaneadua no so no a, so no senea ebeye a, ebetow ne hann no ako kaneadua no n’anim.’” **3** Aaron ye saa; osso akanea no ma etow hann ko kaneadua no anim, senea Awurade hye Mose no. **4** Senea Wosi ye kaneadua no ni: Sikakoko a waboro na wode ye fii n’ase kosi ne soro. Woye no senea Awurade kyere Mose se wonye no ara pe. **5** Na Awurade ka kyere Mose se, **6** “Yi Lewifo no fi Israelfo no mu na tew won ho. **7** Se ebeye a won ho ni ye eyi: Fa ahodwira nsu pete won so. Ma wonyi won ho nwi nyinaa, na wonhoro won nneema nyinaa, na ama won ho atew. **8** Afei, ma womfa nantwinini ba ne aduan aforebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wode no bebɔ bone ho afore mmra. **9** Fre Israelfo no nyinaa hyia na fa Lewifo no bra Ahyiae Ntamadan no pon ano. **10** Eho na mpanyimfo a wotuutua mmusuakuw no ano no de won nsa begu won so. **11** E se se Aaron ye nsenkyerenne bi se ode won rema Awurade se akyede a efi Israel manfo nyinaa nkyen, na asiesie Lewifo no ama woye Awurade adwuma. **12** “Afei, Lewifo mpanyimfo no de won nsa begu nantwimma no apampam na wode won ama Awurade. Wode obaako bebɔ bone ho afore na wode obaako nso abɔ ohyew afore de aye mpata ama Lewifo no. **13** Afei, wode Lewifo no bema Aaron ne ne mma te senea wode aforebode biara fa asofo so de ma Awurade no.” **14** Mobefa saa kwan yi so ayi Lewifo no afi Israelfo no mu ama me, na woye me dea. **15** “Se motew won ho na mofa saa kwan yi so de won ma me a, afei, wobedi ahyemfiri wo Ahyiae Ntamadan no mu, adi won dwuma. **16** Israelfo mu nyinaa, won na woye me nkurofo, na magye won ato mu asi Israelfo mmakan nyinaa anan, Israelni bea biara abakan barima. **17** Israel abakan biara ye me de; nnipa ne mmoa nyinaa. Bere a mikunkum Misraimfo mmakan nyinaa no ara na mefaa won de won ye me nkurofo. **18** Mafa Lewifo no asi Israelfo mmakan nyinaa anan mu. **19** Na mede Lewifo no bekye Aaron ne ne mmabarima. Lewifo no na wobeye Ahyiae Ntamadan no mu nnwuma kronkron a anka ese se Israelfo no na woye, na won na wobebɔ afore ama nkurofo de aye mpata ama won senea se Israelfo no ko kronkronbea ho a oyaredom biara renka won.” **20** Mose ne Aaron ne Israelfo no nyinaa faa okwan a Awurade kyere Mose no so pepepe de Lewifo no maa Awurade.

**21** Lewifo no dwiraa won ho, horoo won nneema. Na Aaron de won hye Awurade nsa se ohim afore na oye won ho mpata adwuma de tew won ho. **22** Eno akyi no, Lewifo no koye adwuma wo Ahyiae Ntamadan no mu a na Aaron ne ne mmabarima no hwe won so Woye biribiara senea Awurade hye Mose se wonye no. **23** Awurade ka kyere Mose se, **24** “Eyi ko ma Lewifo no: Se Lewini barima biara di mfe aduonu anum a, ma no nsom wo Ahyiae Ntamadan mu, **25** na se wodi mfe aduonum a, ese se woaƆon fi adwuma mu a wannye adwuma bio. **26** Se wopon a, wotumi adi dwuma wo Ahyiae Ntamadan mu ho de boa won nuanom, mmom won ankasa de, ense se wohye da ye adwuma. Eyi ne okwan a momfa so mma Lewifo no adwuma nye.”

**9** Osram a edi kan no mu afe a eto so abien no mu a woafi Misraim no na Awurade kaa saa asem yi kyere Mose bere a one Israelfo wo Sinai sare no so no se, **2** “Ma Israelfo no nni Twam Afahye no wo ne bere ano. **3** Munni no wo ne bere ano, na mofa ne mmara akwan ahorow no nyinaa so nni wo osram yi da a eto so dunan no anwummere.” **4** Enti Mose ka kyere Israelfo no se wonni Twam Afahye no, **5** na woye saa wo Sinai Nweatam no so wo osram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Na Israelfo no ye biribiara pepepe senea Awurade hye Mose no. **6** Nanso na nnipa no bi fi ayi aba a esiane se wode won ho aka owifo nti na won ho agu fi. Eyi nti wɔantumi anni Twam Afahye no bi. Enti wɔbaa Mose ne Aaron nkyen da no ara **7** beka kyere Mose se, “Yede yen ho aka funu ama yen ho agu fi, nanso den nti na yene Israelfo nyinaa rentumi mfa yen aforebode mmre Awurade senea nhyehye no te no?” **8** Mose buaa won se, “Montwen mma mimmisa senea Awurade mmara no ka fa mo ho.” **9** Na Awurade ka kyere Mose se, **10** “Ka kyere Israelfo no se, Obiara a obeso funu mu, se oye nnemma anaa ofi awo ntoatoaso a ereba no mu wo Twam Afahye bere a ebema ne ho agu fi anaa onam akwantu so nti wɔantumi amma no tumi di Awurade Twam Afahye no, **11** nanso osram a eto so abien no da a eto so dunan no anwummere na ese se wodi. Saa bere no na ese se wowe uguamma no a brodo a mmokaw nni mu ka ho a naban nweenwen ka ho. **12** Ense se wogyaw bi ma ade kye so, anaa wobɔ ne dompe mu. Na ese se wodi Twam Afahye no mmara no nyinaa so pepepe. **13** Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ontuu kwan nanso wanni Twam Afahye no wo ne bere ano no, ese se wotwa no asu afi Israelfo no mu wo afore a wamma ammebo amma Awurade bere a ese mu no nti. Wobeso won afodi ho sodi. **14** “Ese se ohɔho a afra mo mu no fa



mmara koro no ara so di Awurade Twam Afahye no. Eɛ se ɔhɔho ne okuroni nyinaa di mmara koro no so.” **15** Da a wɔmaa Ahyiae Ntamadan no so sii hɔ no, omununkum kataa so. Anwummere no ara, omununkum no dan yeɛ se ogya na eyee saa ara anadwo mu no nyinaa de kosii adekyee. **16** Saa ara na ete bere biara, na edu anadwo a, mununkum no dan ye se ogya. **17** Omununkum no maa ne ho so no, Israelfo no dii akyi kosii baabiara a ɛko kogyina ma wɔbɔɔ hɔ atenaɛ. **18** Eyi kyere se, se Awurade ka se wɔnkɔ a, wɔkɔ, na se ɔka se wonnyina a, wogyina. Na se Omununkum no gyina a, wɔn nso gyina mmere dodow a egyina hɔ no nyinaa. **19** Se egyina baabi kye a, wɔn nso gyina hɔ kye. Na se egyina hɔ nna kakraa bi a, wɔn nso gyina hɔ nna kakraa bi saa ara, efise saa na Awurade ahye wɔn se wɔnye. **20** Eto da bi a, omununkum no tena Ahyiae Ntamadan no so nna kakraa bi. Se eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na Awurade nhye mu, wotu fii won atenaɛ. **21** Eto da bi nso a, omununkum no tena anadwo na akɔ adekyee. Nanso se eye awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenaɛ hɔ di akyi. **22** Se omununkum no ba Ahyiae Ntamadan no atifi na edi nnaantu, ɔsram anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfo no hwe de tena hɔ. Nanso enya tu ara pe a, na wɔn nso atu. **23** Eyi kyere se, wɔn nsrabo ne wɔn akwantu nyinaa gyina Awurade mmara a ɔhye ma wɔn no so; na biribiara a Awurade ka kyereɛ Mose se wɔnye no, wɔyee.

**10** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Fa dwete a wɔaboro ye ntorobento abien, na eye a wɔahyen de afre nnipa no, na edu ntamadan no tu so nso a, wɔahyen. **3** Se wɔhyen ntorobento abien no a, nnipa no behu se, eɛ se wɔboa wɔn ho ano wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. **4** Na se wɔhyen baako pe a, na ɛkyere se Israel mmusua no mu mpanyimfo na eɛ se wɔba wo nkyen. **5** Se mohyen de kyere se monko no anim a, mmusuakuw a wɔwɔ Ahyiae Ntamadan apuei fam no betu a fi wɔn atenaɛ hɔ na wɔakɔ. **6** Se mohyen nea eto so abien no a, mmusuakuw a wɔwɔ anafɔ fam no bedi so. Monhyen no ntiantia mu mfa nkyere se wɔnkɔ. **7** Na se mofre nnipa no ama wɔabehyia a, momfa ɔkwan foforo so nhyen ntorobento no. **8** “Aaron mmabarima asɔfo nko ara na wɔbema wɔn kwan ama wɔahyen ntorobento no. Eyi ye mmara a ebetena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa. **9** Se mudu Bohye Asase no so na mo ne mo atamfo a wɔhye mo so no ko a mohyen ntorobento no. Na, Awurade, mo Nyankopɔn bekae mo na wagye mo a fi mo atamfo nsam. **10** Anigyebere mu nso, monhyen ntorobento no. Afe mu daponna nso,

monhyen. ɔsram biara mfiase nso, monhyen mfa nnye mo ani wɔ ɔhyew afore ne asomdwoe afore ho. Se moye saa a, ebekae Onyankopɔn apam a ɔne mo wɔ no. Na mene Awurade mo Nyankopɔn.” **11** ɔsram a eto so abien no da a eto so aduonu no a eye mfe abien a Israelfo fii Misraim no, omununkum no pagyaw ne ho fii Ahyiae Ntamadan no so, **12** enti Israelfo no fii Sinai sare so hɔ dii omununkum no akyi kosii se ekogyinaa Paran sare so. **13** Bere a eɛ se wotu no duu no, Awurade nam Mose so ka kyereɛ won. **14** Akwantu no mu no, mmusua a wɔhye Yuda abusuakuw no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na otuu wɔn frankaa ma wodii kan. **15** Wɔn a wodii so ne Isakar abusuakuw a Suar babarima Netanel di won anim. **16** Sebulton abusuakuw na wodii hɔ a Helon babarima Eliab na na odi won anim. **17** Wotutuu Ahyiae Ntamadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wofi Lewifo mu no soaa Ahyiae Ntamadan no dii won afa wɔ santen no mu. **18** Ruben abusuakuw tuu won frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur di won anim. **19** Wɔn a na wodi so ne Simeon abusuakuw a Surisadadi babarima Selumiel di won anim; **20** Gad abusuakuw nso, na Deguel babarima Eliasaf na odi won anim. **21** Na Kohatfo no nso na na wodi hɔ a wɔsoso kronkronbea hɔ nneema. Na eɛ se wɔhyehye Ahyiae Ntamadan no wɔ beaɛ foforo hɔ ansa na wɔadu hɔ. **22** Wɔn a na wodi so ne Efraim abusuakuw a na wodi won frankaa no akyi a Amihud babarima Elisama na odi won anim; **23** Wɔn a na wodi so ne Manase abusuakuw a Pedahsurin babarima Gamaliel di won anim; **24** na Benyamin abusuakuw na na wodi so a Gideoni babarima Abidan di won anim. **25** Wɔn a na wotwa to koraa no ne Dan abusuakuw a wɔye wɔn nyinaa awɛmfo na Amisadai babarima Ahieser da won ano na frankaa di won anim. **26** Okran babarima Pagiel na na odi Aser abusuakuw anim, **27** na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuw anim. **28** Saa nhyehyee yi na Israel mmusuakuw yi faa so tuu won kwan no. **29** Afei, Mose ka kyereɛ n’ase Hobab, Midiani Reuel ba se, “Eyi nyinaa akyi no, yereko beaɛ a Awurade kae se, ‘Mede bɛma mo no.’ Bra na yenko na yebehwe wo so yiye; efise Awurade ahye Israelfo nnepa ho bɔ.” **30** Obuae se, “Dabi, merenko; merenko m’asase so ne m’abusuafo nkyen.” **31** Nanso Mose kae se, “Mesre wo, nnyaw yen. Wo na wunim faako a eɛ se yetena wɔ sare no so, na wubetumi aye yen kwankyerefo. **32** Se wo ne yen ko a, nneema pa a Awurade de bɛma yen no nyinaa, wubɛnya bi.” **33** Enti wofi Awurade Bepow so nantew nnansa. Awurade Apam Adaka no dii won anim hwehwɛɛ baabi a wɔbɛsɔɛ maa wɔn. **34** Wofii won akwantu no ase awia a wɔreko no

nyinaa na Awurade mununkum no di wɔn anim. **35** Bere biara a wobema adaka no so asi mu no, Mose tee mu se, “Awurade, sɔre! Ma w’atamfo nhwete; ma wɔn nyinaa nguan mfi w’anim.” **36** Bere biara a wobesoɛ adaka no, ɔka se, “Awurade, san bra Israelfo mpempem a wontumi nkan won no mu.”

**11** Ankye biara na nnipa no fii ase nwiinwii se nneema nko yiye mma wɔn, na Awurade tee. N’abufuw sree wɔ won anwiinwii no ho. Eyi nti, Awurade maa ogya behyew beae a na wote ho no mfikyiri baabi. **2** Woteeteɛɛ mu frɛɛ Mose se ommegye wɔn no, ɔbɔɔ mpae srɛɛ Awurade maa wɔn na ogya no dumii. **3** Efi saa bere no, wotoo beae ho din se Tabera a ne nkyerɛase ne “Ahyewee,” efise ogya a efi Awurade nkyen no hyew wɔn atenae ho. **4** Misraimfo a na wɔwɔ wɔn ntam no kɔn dɔɔ nneema pa a na ewɔ Misraim no. Eyi amma Israelfo no ani ansɔ baabi a na wɔwɔ ho no, enti wosui se, “Hena na ɔbema yen aduan adi? **5** Yɛkae nsumnam a yewee wɔ Misraim mpoano no. Saa ara nso na na yenya kokumba, efere, gyeene ne galik di no. **6** Nanso mprenpren de, yen anom ato; yenhu hwee se mana nko ara.” **7** Na mana no kese te se wusa aba na esɛ ehye a awaawae afi dubona ho agu fam. **8** Nnipa no tase fii fam na wɔyam anaa wɔasiw wɔ ɔwaduru mu ma adan esiam. Wowie a, wɔnoa de bi ye tetare. Woka w’ano a, ete se tetare a woakyew wɔ nhabamma ngo mu. **9** Obosu tɔ wɔ won atenae ho Anadwo a na mana no nso tɔ. **10** Mose tee se mmusuakuw no nyinaa gyinagyina, atwa wɔn ntamadan ho ahyia resu. Eyi hyɛɛ Awurade abufuw yiye, na ehaw Mose nso. **11** Mose bisaa Awurade se, “Aden nti na wode ɔhaw sɛɛ aba w’akoa so? Den na maye atia wo a na wode saa nnipa a wote sɛɛ yi nyinaa adeso a abeso me? **12** Me na minyinsɛn nnipa yi nyinaa? Me na mewoo wɔn? Aden nti na wuse minturu wɔn wɔ me nsa so se nkokoaa nkosi se yebedu asase a wohyɛɛ wɔn agyanom ho bɔ no so? **13** Ehefa na merekɔfa nam abre nnipa yi? Wosu kyere me se, ‘Ma yen nam nwe!’ **14** Me nko ara rentumi nsoa oman yi! Adeso a no mu ye duru ma me dodo! **15** Na se saa na wo ne me bedi no de a, mesrɛ, kum me, se manya w’anim anuonyam a, na mma minnhyia m’ankasa me sɛɛ.” **16** Awurade ka kyereɛ Mose se, “Frɛ Israelfo mpanyimfo no mu aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiae Ntamadan no mu na wo ne wɔn nnyina ho. **17** Meba ho na me ne wo abekasa na honhom a ewɔ wo so no, mɛfa na mede akogu wɔn nso so bi; eba saa a, wone wo bɛsoa nnipa no adeso a sɛna eɛnyɛ wo nko ara w’adesoa. **18** “Ka kyere nnipa no se: Munnwira mo ho na ɔkyena, mubɛnya nam awe. Ka kyere

wɔn se, ‘Awurade ate mo sufɛrɛ a efa nneema a mugyaw no Misraim no ho na ɔrebema mo nam na mobewe. **19** Enyɛ da koro anaa nnaanu anaa nnaanum anaa nnadu anaa aduonu! **20** Na ɔsram baako mu, mobewe nam ara ama afono mo ama afa mo hwene mu. Efise moapo Awurade a ɔka mo ho wo ha no, na moasu wɔ n’anim se, aden nti na yefii Misraim?” **21** Mose kae se, “Mmarima nko ara mpem ahansia na wɔwɔ ha, eno na woahye wɔn bɔ se wobema wɔn nam awe ara ɔsram! **22** Se yekum nguan ne anantwi ma wɔn a ebɛso wɔn ana? Se wokeyere po mu nam nyinaa ma wɔn a ebɛso wɔn ana?” **23** Na Awurade bisaa Mose se, “So Awurade basa ye tiaa dodo ana? Afei wubehu se m’asem ye nokware anaa enye nokware.” **24** Enti Mose fii Ahyiae Ntamadan no mu ho kɔkaa nsem a Awurade ka kyereɛ no no nyinaa kyereɛ nnipa no. ɔboaboa mpanyimfo aduɔson ano ma wotwaa Ahyiae Ntamadan no ho hyiae. **25** Na Awurade nam omununkum mu baa fam ne Mose kasae, na ɔfaa honhom a ewɔ Mose so no de guu mpanyimfo aduɔson no so. Bere a honhom no baa wɔn so kakra no, wohyɛɛ nkɔm mmere tiaa bi mu. **26** Nanso na mpanyimfo aduɔson no mu baanu a wofrɛ wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atenae ho. Na bere a honhom no baa wɔn so wo ho no, wohyɛɛ nkɔm wɔ ho. **27** Mmerante bi tuu mmirika kɔbɔɔ Mose asɛm a asi no ho amanneɛ **28** na Nun barbarima Yosua a na woayi no se onye Mose boafɔ no ampene so, na ɔkae se, “Me wura Mose, ma wonnyae!” **29** Mose bisaa no se, “Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka Awurade nkurɔfo nyinaa ye adiyifo a Awurade de ne honhom agu won nyinaa so!” **30** Na Mose ne Israel mpanyimfo no san kɔɔ wɔn atenae ho. **31** Na Awurade bɔɔ ahum maa ede mmoko fi po mu beguu atenae ho ne eho mmaa nyinaa. Baabiara a obi befa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani beye anammɔn anan. **32** Enti da mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkum wɔn awia ne anadwo ne n’adekyee nso. Nea wannya bi no koraa na onyaa susukoraa ɔha! Mmoko buu so wɔ atenae ho nyinaa. **33** Na nnipa no fii ase wee mmoo no bi no, Awurade bɔ san fuw wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kum wɔn mu fa kese no ara. **34** Enti wotoo beae ho din se Kibrot-Hataawa a nkyerɛase ne, “Akonnɔ ɔda” efise wɔn a na wɔn ani bere nam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wosiee wɔn wɔ ho. **35** ɔman no tu fii Kibrot-Hataawa ho kotenaa Haserot.

**12** Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose se ne yere ye Etiopiani. **2** Wɔkae se, “Mose nko ara na Awurade akasa afa ne so ana? Na yen nso ɔnkasa mfa yen so bi ana?” Na Awurade tee wɔn anwiinwii

no. **3** Na Mose yε zhubreaseni sen obiara a zte asase yi so. **4** Ntem so, Awurade frεε Mose, Aaron ne Miriam koo Ahyiae Ntamadan no mu. Zhyyε wɔn se, “Mo baasa no mommra Ahyiae Ntamadan mu ha.” Enti wobegyinyagynaa Awurade anim. **5** Afei, Awurade nam omununkum fadam mu sian ba begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, na zfrεε Aaron ne Miriam. Bere a wotwiw koo wɔn anim no, **6** okae se, “Muntie me nsem: “Se odiyifo wɔ mo mu a, Me, Awurade, menam anisoadehu so da me ho adi kyere no, me kasa kyere no wɔ dae mu. **7** Nanso ente saa wɔ me somfo Mose ho. Me fi nyinaa mu no, zye zokwafo. **8** Me ne no kasa anim ne anim, kasa a emu da ho na enye abisae mu. Na ohu Awurade senea zte. Aden nti na moansuro se mobekasa atia me somfo Mose?” **9** Awurade bo fuw wɔn dennen pa ara na ofii ho koe. **10** Bere a omununkum no fii Ahyiae Ntamadan no atifi no, kwata beduruu Miriam ho fitaa se sukyeremma. Aaron twaa n’ani huu se zwo zhonam ani yare a eye fi no, **11** oka kyereε Mose se, “Me wura, mesre wo, nnyina saa boɔne a yenam nkweiseam so adi yi so ntwε yen aso. **12** Mma no nye se akokoaa a wawu wɔ ne yam a ne fa aporow.” **13** Na Mose teεε mu frεε Awurade se, “Onyankopɔn, mesre wo se sa no yare!” **14** Awurade buaa Mose se, “Se n’agya tew ntsu guu n’anim a, anka n’anim rengu ase nmanson? Munyi no mfi atēnae ha nkohye baabi nmanson na akyiri no, obetumi asan aba.” **15** Enti wotwaa Miriam asu fii atēnae ho ma okodii nmanson. Nnipa no twen kosii se wɔsan de no bae ansa na woretu kwan no bio. **16** Eno akyi no, wofii Haseret bebɔz atēnae wɔ Paran sare so.

**13** Na Awurade ka kyereε Mose se, **2** “Soma akwansrafo na wonko Kanaan asase so; asase a mede rema Israelfo no. Soma mmusuakuw dumien no mu biara ntuanoni.” **3** Enti Mose yεε senea Awurade hyee no no. Zsoma mmarima dumien a wɔn nyinaa ye mmusuakuw ntuanofi fi wɔn atēnae wɔ Paran sare so. **4** Saa mmusuakuw no ne wɔn mpanyimfo no din na edidi so yi: Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sakur babarima Samua; **5** Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Hori babarima Safat; **6** Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb; **7** Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Yosef babarima Igal; **8** Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Nun babarima Hosea; **9** Benyamin abusuakuw no ntuanoni ne Rafu babarima Palti; **10** Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel; **11** Manase abusuakuw (a eye Yosef abusuakuw no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi; **12** Dan abusuakuw no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel; **13** Aser abusuakuw no ntuanoni ne Mikael babarima Setur; **14** Naftali abusuakuw no ntuanoni

ne Wofsi babarima Nahbi; **15** Gad abusuakuw no ntuanoni ne Maki babarima Geuel. **16** Nnipa yi na Mose somaa wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na zmaa Nun ba Hosea din Yosua. **17** Mose ka kyereε wɔn se, “Monko atifi fam wɔ Negeb bepɔw no so. **18** Monhwε senea ehɔ asase no te; na monhwε wɔn a wote ho no nso tebea se wɔwo ahooden anaa woyε mmerew, se wɔdzoso anaa wosua. **19** Asasesu ben na wote so? Eye anaase enye? Nkurowsu ben na wotete mu? Ededa ho petee anaase afasu wowo ho? **20** Dote no te den? Srade wɔ mu anaase eye kwaboo? Nnuu wɔ so anaase nnuu nni so? Mommɔ mmɔden na momfa ehɔ nnɔbae no bi mmra.” Saa bere no na woretew boɔe aba kan. **21** Enti wɔkɔsraa asase no fi Sin sare so kosii Rehob a eben Hamat no. **22** Wɔfaa atifi fam kɔfaa Negeb beduu Hebron. Ehɔ na wohuu Anak asefo a wɔfrε wɔn Ahiman, Sesai ne Talmi. Hebron ye kurow dedaw. Wɔkyekyeree saa kurow no mfe ason ansa na wɔreyekyere Soan a ewo Misraim no. **23** Woduu Eskol bon mu no, wotwaa mman a bobε kasiaw wɔ so. Mmarima baanu na wɔwɔraa no dua soa kaa borɔdɔma aba ho de koe. **24** Saa bere no, Israelfo no too subon ho din se “Eskol bon mu” a nkyerεase ne “Kasiaw,” efise wohuu bobε kasiaw pii wɔ ho. **25** Adaduanan akyi no, wofii wɔn akwansra no mu bae. **26** Wɔkaa nea wokohui nyinaa kyereε Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran sare so wɔ Kades na wɔde aduaba a wɔde bae no kyereε. **27** Asem a wɔbekae ne se, “Yeduu asase a wosomaa yen se yenkɔsra so no so, na ewo ne nufusu sen wɔ so ampa! Eso aduaba a yede bae ni. **28** Nanso na nnipa a wotete ho no ye den. Wɔn nkurow no soso na wɔabo ho ban nso. Yehuu Anak asefo wɔ ho mpo. **29** Amalekfo te anafo na Hetifo, Yebusifo ne Amorifo nso tete mmepɔw so. Na Kanaanfo nso tete Ntam Po no ne Yordan subon ho.” **30** Na Kaleb bɔz nnipa no ano wɔ Mose anim kae se, “Momma yemforo nkɔ ho preko pe na yenkɔfa asase no, efise yebetumi adi wɔn so nkonim.” **31** Nanso mmarima a wone no koe no kae se, “Yerentumi nkɔtoaa saa nnipa yi; wɔn ho ye den sen yen.” **32** Na wɔde asem a emma akomatɔyam fa asase a wɔkɔsraa so no ho tene faa Israelfo no mu nyinaa. Wose, “Asase a yekɔsraa so no sofo no ye awudifo nkutoo. Nnipa a yehuu wɔn wɔ ho no ye abran. **33** Yehuu Anakfo no bi a efi awo ntoatoaso mu woyε abran no. Se yene wɔn gyina ho a, na yeaye te se nketekre wɔ yen ani so. Na saa ara nso na yeaye wɔ wɔn ani so.”

**14** Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii ase suu denneennen. **2** Wɔde nne koro nwiinwii

tiaa Mose ne Aaron. Wōkae se, “Se yewuwuu wō Misraim anaa sare so ha a, anka eye. **3** Aden nti na Awurade de yen reba ha se yemmetotō wō mfoa ano? Wōbefow yen yerenom ne yen mma. So ennye mma yen se yebesan ako Misraim ana?” **4** Na wosisee wōn ho wōn ho se, “Ese se yepaw akannifo na yesan kō Misraim.” **5** Afei, Mose ne Aaron de wōn anim butubutuu fam wō Israelfo a wōahyia ho no nyinaa anim. **6** Akwansrafo no mu baanu, a wone Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuan wōn ntade mu **7** na wōka kyereε Israelfo no nyinaa se, “Asase a yefaa mu no ye asase pa yiye. **8** Na se yesō Awurade ani a, ode yen bedu asase no so dwoodwoo, asase bere a nufusu ne ewo sen wō so, na ode bema yen. **9** Monnye dōm ntia Awurade. Na munnsuro nnipa a wōwō asase no so no nso, efise yebememene wōn. Wōnni bammō, nanso Awurade ka yen ho. Munnsuro wōn.” **10** Nanso mmuae a nnipa no mae ara ne se, wobesiw wōn abo. Afei, Awurade anuonyam baa Ahyiae Ntamadan no mu kyereε Israelfo no nyinaa. **11** Awurade bisaa Mose se, “Nnipa yi bebu me animtiaa akosi da ben? Anwonwade dodow a maye akyerε wōn yi nyinaa akyi no, wōnnye me nni ara? **12** Mema oyaredom abeduru wōn na aseε wōn, nanso mēye mo oman kese a ewō ahōoden sen wōn.” **13** Mose ka kyereε Awurade se, “Na Misraimfo no bete! Wōnam wo tumi so yii saa nnipa yi fii wōn mu. **14** Wōaka saa asem yi akyerε wōn a wōte asase yi so a wōnim se wōwō Israel afa, na wo ne wōn kasa anim ne anim. Wōhu omununkum dum ne ogya se egyina yen atifi, na wōnim se wudi yen anim bō yen ho ban awia ne anadwo. **15** Na se wukum wo nkurōfo yi nyinaa a, aman a wōate wo din no beka se, **16** ‘Awurade kum wōn wō sare no so, efise wantumi amfa wōn ankodu asase a okaa ho ntam se ode bema wōn no so.’ **17** ‘Afei Awurade nna n’ahōoden adi, senea wahye no: **18** ‘Awurade ye nyaa wō n’abufuw mu, na ne dō ne bōne ne atuataw so bōnefakye no boro so. Nanso onnyaw oḏifido a oṅtwe n’aso; otwe mma aso wō agyanom bōne ho kosi awo ntoatoaso abiesa ne nan mu.’ **19** Wo da kese no nti, fa saa nnipa yi bōne kye wōn senea wode akye wōn afi Misraim abesi saa bere yi.” **20** Awurade kaa se, “Mede akye wōn senea woabisa no. **21** Nanso se mete ase yi, na Awurade anuonyam ahye asase nyinaa ma yi, **22** saa nnipa yi a wohuu m’anuonyam ne anwonwade a mēyeε wō Misraim ne sare so no nanso wōyεε asoōden de sōō me hwεε mpen du no, **23** wōn mu biara renhu asase a mekaa ntam de hyεε wōn agyanom bō no. Wōn a wobuu me animtiaa no mu biara renhu. **24** Nanso senea esono m’akoa Kaleb honhom na ofi ne koma

nyinaa mu di m’akyi no nti mede no beko asase a okaa so no so, na n’asefo benya eho mu kyefa. **25** Esiane se Amalekfo na Kanaanfo tete abon mu no nti, okyena, momfa mo ani nkyereε Po Kōkōō no nko sare no so.” **26** Awurade bisaa Mose ne Aaron se, **27** “Enkosi da ben na saa nnipa bōnefo yi benwiinwii atia me? Na mate saa Israelfo yi anwiinwiisem yi nyinaa. **28** Enti ka kyereε wōn se, ‘Awurade na ose, se mete ase yi, mēye nea metee se moreka no ama mo. **29** Mo nyinaa mubewuwu wō sare no so: Efi wōn a wōadi mfe aduonu reko no a wōkan wōn bi na wōka ho nwiinwii tiaa me no. **30** Mo mu biara renkō Bōhye Asase no so. Wōn a wōbekō ho ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua. **31** Moka se mo mma beye nnipa a wote asase no so no nkoa. Mede wōn beko asase no so dwoodwoo ama wōakōfa nea muse mompe no. **32** Na mo de, mo amu na ebeka sare so ha. **33** Wōbehwe mo mma so wō ha mfe aduanan, na wōahu amane wō mo gyidi a munnī no nti; akosi se onipa a otwa to no bewu ato sare so ha. **34** Esiane se akwansrafo no tenaa asase no so adaduanan no nti, ese se mo nso mukyinkyin sare no so mfe aduanan a afe biara gyina ho ma da koro a eye mo bone so akatua, na moahu senea ete se mesore atia mo.’ **35** Me, Awurade, na makasa, na nea ete biara no mēye eyinom atia saa nnipa bōnefo yi a waye dōm atia me no. Wobehu wōn awiei wō sare yi so; eha na wobewuwu.” **36** Enti mmarima a Mose somaa wō ma wōkōsraa asase no so no, wōn a wōsan ba bebōō amanneε bōne a enam so maa nnipa no nyinaa nwiinwii tiaa me no, **37** wōde oyare bōne kunkum saa mmarima a wōde amanneε bōne teneε wō Awurade anim no. **38** Akwansrafo no nyinaa, Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb nko ara na wōtenaa ase. **39** Mose kōkaa nsem a Onyankopōn ka kyereε no no kyereε nnipa no no, wōn nyinaa werε howee yiye. **40** Wōsōree anōpahema se wōrekō Bōhye Asase no so. Wōkae se, “Yēahu se yeaye bōne, nanso yeasiesie yen ho se yebeko asase a Awurade hyεε yen ho bō no so.” **41** Nanso Mose kae se, “Aden na morebu Awurade ahyede so? Eyi renye ye! **42** Monsan, mo atamfo no bedi mo so nkonim, efise Awurade nka mo ho. **43** Amalekfo ne Kanaanfo no behyia mo wō ho wō hō? Esiane se moapa Awurade nti, orenka mo ho na mobetotō wō afoa no.” **44** Nanso wofii wōn nsusuwii mu foro kōō bepaw no so a amfa wōn ho se Awurade Apam adaka no ne Mose mu biara antu amfi atēnae ho bi. **45** Na Amalekfo ne Kanaanfo a wōte bepaw no so no sian ba betow hyεε wōn so boroo wōn ara kosii Horma.

**15** Awurade ka kyereε Mose se, **2** “Ka kyereε Israelfo no se, ‘Se mokōtena asase a mede

rema mo no so **3** na moƣe se mobo ɔhyew afoɛre anaa afoɛre biara a wobɔ a eyi hua a esɔ Awurade ani a, ese se afoɛrebode no ye aboa a ofi mo nguankuw anaa nantwibuw mu. Se eye ɔhyew afoɛre, anaa afoɛrebɔ a wode hye bo, anaa afoɛrebɔ a efi ɔpe mu, anaa afoɛrebɔ a wobɔ no afirihya mu nnaponna bi mu no a, ese se wode aduan afoɛrebode ka ho. **4** Nea ɔde ba no, ese se ɔde aduan afoɛrebode a eye esiam muhumuhu kilogram abien a wode ngo lita baako afra ka ho ma Awurade. **5** Oguamma biara a wode bo ɔhyew afoɛre no, ese se wode nsa afoɛrebode a eye bobesa lita baako ka ho. **6** “Se odwennini na wode rebɔ afoɛre a, fa esiam muhumuhu lita abiesa fra ngo lita baako, **7** ne bobesa lita baako se onom afoɛrebode. Mommɔ mma enyi hua a ebese Awurade ani. **8** “Se wosiesie nantwi ba ma ɔhyew afoɛre anaa afoɛrebode de hye bo sononko bi anaa ayɔnkofa asikresiam afoɛre a worebɔ ama Awurade a, **9** fa atoko afoɛrebode a eye asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa ne ngo lita abien ka nantwi no ho **10** a bobesa lita abien ka ho se onom afoɛrebode. Eyi beye aduan afoɛrebɔ a ebeyi hua asɔ Awurade ani. **11** Ese se wofa saa kwan yi so siesie nantwi, odwennini, oguamma anaa abirekyi ba a wode bo afoɛre no. **12** Afoɛrebode biara no, ese se mofa saa okwan yi so siesie no. **13** “Ese se Israelni biara fa saa okwan yi so siesie ne aduan afoɛrebɔ a eyi hua na esɔ Awurade ani na ɔde ba. **14** Na se ahoho a wote mo mu no pe se wobɔ ɔhyew afoɛre ma eyi hua a esɔ Awurade ani a, ese se wofa saa okwan koro no ara so wɔ awo ntoatoaso a ebaba no nyinaa mu. **15** Mmara no ho ma mo nyinaa; ɔmanfo ne ahoho; na eye nokware a etim ho daa de kosi awo ntoatoaso a ebaba no mu. Mo ne ahoho nyinaa ye pe wɔ Awurade anim. **16** Mmara baako na ewɔ ho ma mo ne ahoho a wotete mo mu no nyinaa.” **17** Awurade ka kyereɛ Mose se, **18** “Kasa kyereɛ Israelfo no se: ‘Se mudu asase a mede mo rekɔ so no so **19** na mudi asase no so aduan a, momfa bi mmɔ afoɛre mma Awurade. **20** Atoko a mobeyam a edi kan no, momfa nto ɔfam nto nkyen se akyede senea moye atoko otwakon no wɔ awiporowbea no. **21** Awo ntoatoaso a ebaba no nyinaa mu no, ese se mode saa afoɛre a efi mo aduan a edi kan a moanya mu yi ma Awurade. **22** “Se mo, se nnipakuw, anhye da na mubu saa mmara a Awurade nam Mose so de ama mo yi so, **23** mmara ahorow a Awurade nam ne so de ama mo yi so, efi da a Awurade de maa mo de fa awo ntoatoaso a ebaba no nyinaa mu, **24** na se wɔnam awerɛfiri so fom a nnipa no nyinaa nnim a, ese se ɔman no nyinaa de aduan afoɛrebode ne onom afoɛrebode ne ɔpapo a wode no bebo bone ho afoɛre ka ho. **25** Na ese se ɔsɔfo no ye mpata

ma Israelfo nyinaa na wode won bone akye won; efise, eye mfomso, na wɔnam ɔhyew afoɛrebɔ so abo afoɛre wɔ Awurade anim a won bone afoɛrebode ka ho. **26** Wode nnipa no nyinaa a ahoho a wote won mu ka ho no bone bekye won, efise ɔmanfo no nyinaa na woye mfomso a woanhye da; na wode akye won nyinaa. **27** “Nanso se onipa baako bi ye mfomso awerɛfiri mu a, ese se ɔde abirekyibere ba a wadi afe bebo bone ho afoɛre. **28** Ese se ɔsɔfo no ye mpata ma nea ɔfom no wɔ Awurade anim na wode ne bone akye no. **29** Saa mmara yi wo ho ma Israelfo ne ananafo a wote mo mu no nyinaa. **30** “Na se obi boa pa ye mfomso a, se ɔye Israelni anaa onanani no, ogu Awurade din ho fi, enti ese se woyi no fi Israelfo no mu. **31** Mpen dodow a wabu Awurade asem animtiaa na wahye da abu Awurade mmara so no, ese se woyi no fi Israelfo no mu; na ne bone gu ne ti so.” **32** Bere a Israelfo no wɔ sare so no, wokyerɛe won mu baako se ɔrebubu mmabaa homeda. **33** Won a wokyerɛe no no de no kɔɔ Mose ne Aaron ne atemmufo no anim, **34** na wode no too afiase, efise na wonhu okwan potee a ese se wode no fa so. **35** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose se, “Ese se wokum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsiw no abo wɔ atena no akyi baabi.” **36** Enti wode no kɔɔ atena no akyi baabi kosiw no abo senea Awurade hyeɛ Mose no. **37** Awurade ka kyereɛ Mose se, **38** “Kasa kyereɛ Israelfo no se: Awo ntoatoaso nyinaa mu no, momma biribi nsenen mo ntade ano na momfa hama tuntum nkyekyerɛ se nkae ade ntetare ntade no ano. **39** Saa mmara yi botae ne se, bere biara a mubehu saa ade yi no, mobekae Awurade mmara a wɔahye mo no, na moadi n’apeɛde so, na moamfa mo ankasa mo akwan senea na moye de som anyame afoforo no. **40** Ebekae mo ama moadi me mmara nyinaa so na wobetew mo ho ama mo Nyankopɔn. **41** Mene Awurade, mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim asase so bae se meye mo Nyankopɔn. Mene Awurade mo Nyankopɔn no.”

**16** Kora, Ishar a ɔye Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a woye Eliab mmabarima ne On a ɔye Pelet babarima a won baasa no fi Ruben abusuakuw mu no ye ahomaso **2** na wɔsɔre tiaa Mose. Na mpanyimfo atitiriw ahannu aduonum a won nyinaa fra agyinatukuw no mu no ka ho. **3** Wokɔɔ Mose ne Aaron ho koka kyereɛ won se, “Mo ahomaso no amee yen; monnye kronkron nsen obiara. Awurade na wayi obiara a ɔwo Israel ha na oka yen nyinaa ho. Tumi ben na mowɔ se moma mo ho so se moye mpanyimfo a ese se yetie mo na afei moma mo ho so sen obiara wɔ bere a yen nyinaa ye Awurade mma?” **4** Mose tee saa asem no, ɔde n’anim butuw fam. **5** Oka kyereɛ Kora ne

won a woka ne ho no se, “Anopa, Awurade bekyere mo won a woye ne dea ne nea oye kronkron ne nea wayi no se ommen no. **6** Nea ese se wo, Kora ne w’akyidifo nyinaa ye ni: Momfa aduhamyefo nkuku **7** na okyena monhyew aduham wo mu wo Awurade anim. Na nea Awurade bepaw no no na obeye akronkronni. Afei de, Lewifo moaye ama aboro sol!” **8** Mose san bisaa Kora se, “Afei mo Lewifo, muntie! **9** Yi a Israel Nyankopon ayi wo afi nnipa bebree mu ama woaben no pee no, a woye Awurade Ahyiae Ntamadan mu adwuma, na wutumi gyina nnipa anim ye asofodwuma no sua ma wo ana? **10** Ode wo ne wo mfefo Lewifo nyinaa aben no pee, nanso afei de, woagyina pintinn se woregye asofodwuma no nso. **11** Eye Awurade na wo ne w’akyidifo abo mu atia no no. Hena ne Aaron a wunwiinwii tia no?” **12** Afei Mose frefe Eliab mmabarima Datan ne Abiram, nanso wobuae se, “Yeremma! **13** So esua ma wo se wode yen fi yen asase a nufusu ne ewo sen wo so no so de yen aba sare so se worebekum yen ana? Na afei, wope se wohye yen so nso! **14** Bio, womfaa yen mmaa asase a ewo ne nufusu sen wo so so anaa nso wommaa yen asase ne bobeturo biara se yen agyapade. Wope se wode saa nnipa yi ye nkoo ana? Dabi, yeremma.” **15** Mose bo fuw na oka kyeree Awurade se, “Nnye won aforebode biara! Minwaa won afurum baako mpo na menyee won mu biara bone bi.” **16** Mose ka kyeree Kora se, “Okyena wo ne w’akyidifo no nyinaa mmra Awurade anim wo ha; wo ne won ne Aaron. **17** Obiara mfa n’aduhamyefo nkuku a aduham gu so mmra. Obiara mfa aduhamyefo kuku mmra. Ne nyinaa dodow ye ahannu aduonum; na momfa mmra Awurade anim. Mo ne Aaron na ese se mode ba.” **18** Enti won mu biara de n’aduhamyefo kuku a waso aduham wo mu bae na wone Mose ne Aaron begyinyinaa Ahyiae Ntamadan no ano. **19** Bere a Kora aboa n’akyidifo a wasore atia won no nyinaa ano wo Ahyiae Ntamadan no ano no, Awurade daa n’anuonyam adi kyeree nnipa no nyinaa. **20** Na Awurade ka kyeree Mose ne Aaron se, **21** “Montwe mo ho mfi saa nnipa yi ho na manya kwan asew won preko.” **22** Nanso Mose ne Aaron de won anim butubutu fam wo Awurade anim. Wosree se, “Ao, Onyankopon, amansan nyinaa Nyankopon, se onipa baako ye bone a, na ese se wo bo fu nnipa no nyinaa?” **23** Awurade ka kyeree Mose se, **24** “Ka kyere nnipa no se, ‘Mumfi Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu.’” **25** Enti Mose ko Datan ne Abiram ntamadan no mu a na Israel mpanyimfo di n’akyi. Oka kyeree nnipa no se, **26** Oka kyeree nnipa no se, “Monsan mfi saa nnipabonefo yi ntamadan no mu! Momfa

mo nsa nka won biribiara, anye saa a wobesee mo ne won nyinaa, esiane won bone nti.” **27** Enti nnipa no fii Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu. Na Datan ne Abiram nso ne won yerenom ne won mma begyinyinaa won ntamadan no akwan ano. **28** Mose kae se, “Enam eyi so bema moahu se, Awurade na osoma me se menyee nea maye yi nyinaa. Enye me ara m’adwene mu na mifi yee saa. **29** Se owu nko ara na ebeto saa nnipa yi, anaa se wuhu nea etaa ba nnipa so nko ara a, na enye Awurade na wasoma me. **30** Na se Awurade ma ade a eye foforo koraa ba, na asase bue n’anom mene won ne won ahode na se woko asaman anikann a, ebema moahu se, saa nnipa yi abu Awurade animtiaa.” (Sheol h7585) **31** Ka a okaa eyinom wiei ara pe, na asase a ewo won ase no mu pae, **32** na ebaee n’anom menea won ne won abusuafu, won nnamfonom a na wogyinyina won ho ne won agyapade nyinaa. **33** Wowuraa asase mu anikann ko asaman na asase no san ka too mu ma woyera fii oman no mu. (Sheol h7585) **34** Israelfo nyinaa guanee a na woretete mu se, “Asase rebemene yen nso!” **35** Na ogya fi Awurade nkyen behyew nnipa ahannu aduonum a na worehyew aduham no nyinaa. **36** Awurade ka kyeree Mose se, **37** “Ka kyere ososo Aaron babarima Eleasar se onyi aduhamyefo nkuku no mfi nso no mu, efise eye kronkron, na ontretrew nnyansramma no mu nko akyiri **38** mfi saa nnipa a woye bone awu no aduhamyefo nkuku no ase. Boro aduhamyew nkuku no mma enye ntrantraa na momfa nkata aforemuka no so. Saa aduhamyefo nkuku yi ye kronkron, efise wode baa Awurade anim. Ma enye nsenkyerenne mma Israelfo no.” **39** Enti ososo Eleasar faa won a wahyew no aduhamyefo nkuku no na oboro maa eyee ntrantraa na ode kataa aforemuka no so, **40** senea Awurade nam Mose so kyeree no no. Na Israelfo no nam so akae se obiara a omfi Aaron ase no nni ho kwan se oba Awurade anim behyew aduham. Se oye saa a, asew a etoo Kora ne ne ne dom no bi beto no. **41** Ade kyee anopa no, Israelfo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, “Moakum Awurade nkurofo.” **42** Nanso bere a nnipa no nyinaa boaa won ho ano se woretia Mose ne Aaron na wotwaa won ani hwee Ahyiae Ntamadan no, preko pe, omununkum no kataa so ma wohuu Awurade anuonyam. **43** Mose ne Aaron begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, **44** na Awurade ka kyeree Mose se, **45** “Twe wo ho fi saa nnipa yi mu na matumi asew won preko pe.” Na Mose ne Aaron de won anim butubutu fam. **46** Na Mose ka kyeree Aaron se, “Fa aduhamyefo kuku no na yi ogya fi aforemuka no so gu mu. Fa aduham gu so na fa nnipa no mu ntem so fa koye

mpata ma wɔn, efise Awurade abufuw adu wɔn so. ɔyaredɔm no afi ase.” 47 Aaron yɛɛ nea Mose hyɛɛ no no, na otuu mmirika kɔɔ nnipa no mu. Na ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyew aduhuam no de yɛɛ mpata maa wɔn. 48 Na ogyinaa ateasefo ne awufo ntam, na ɔyaredɔm no gyaee. 49 Nanso na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dedaw abeka wɔn a wɔne Kora wuwui da a edi anim no ho. 50 ɔyaredɔm no gyaee no, Aaron san kɔɔ Mose nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

**17** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo no na wɔnyɛ pema dumien, abusua biara panyin ntwaa baako. Kyerew obiara din wɔ ne de ho. 3 Aaron din na wobekyerew agu Lewi abusuakuw pema no ho, efise ese se abusuapanyin biara nya pema baako. 4 Momfa pema yi ngu Ahyiae Ntamadan no mu ahyiae mu wɔ baabi a mihyia mo wɔ adaka no anim ho no. 5 Menam pema yi so bekyerɛ onipa a meyi no no na ne pema no ho befefew, na meyi Israelfo anwiinwii a wɔtaa nwiinwii tia wo no nyinaa afi ho.” 6 Enti Mose maa Israelfo no maa no pema dumien a wɔn abusua no biara panyin de wɔ mu a na Aaron ka de ka ho bi. 7 Mose de guu Awurade anim wɔ Adanse Ntamadan no mu ho. 8 Ade kyee a ɔkɔɔ mu no, ohuu se Aaron pema a ewɔ ho ma Lewi abusuakuw no afefew aye frɔmm, asow aba a esensen so. 9 Na Mose de pema no fii Awurade anim ba bekyerɛ Israelfo no. Wɔhwee, na ɔpanyin biara faa ne pema. 10 Awurade ka kyereɛ Mose se, “Fa Aaron pema no san kɔto adaka no anim na fa ye nsɛnkyerɛnne ma atuatewfo no. Eyi de anwiinwii a wonwiinwii tia me no beba awiei na wɔanwuwu.” Na ese se ɔde ba bekyerɛ nnipa no bio na se anwiinwii bi wɔ ho a etia Aaron tumi a, ebesiw amanehunuu foforo a anka ebeba nnipa no so no ano. 11 Mose yɛɛ nea Awurade hyɛɛ no se ɔnyɛ no pɛpɛpɛ. 12 Israelfo no ka kyereɛ Mose se, “Yebewuwu! Yeayera, yeayera! 13 Mpo, obiara a ɔbeben Awurade Ahyiae Ntamadan no bewu. Yen nyinaa rebewuwu ana?”

**18** Awurade kasa kyereɛ Aaron se, “Wo, wo mmabarima ne w’abusuafo a wofi Lewi abusuakuw mu no, mfomso biara a efa kronkronbea ho no ho asodi beda mo so. Na se biribi anko so yiye wɔ asɔfodwuma no mu a, wobebisa wo ne wo mmabarima ho asem. 2 Fa wo nkurɔfo a wɔwɔ Lewi abusuakuw no mu na wɔmmoa wo mmabarima no wɔ dwuma kronkron a wodi no Ahyiae Ntamadan no anim no ho. 3 Ese se Lewifo no hwe yiye na wɔammen biribiara a eye kronkron wɔ afɔremuka no so. Se wɔye saa a, wo ne wɔn bewuwu. 4 Ese se wɔka mo ho na mohwe Ahyiae

Ntamadan mu ho; ehɔ nnwuma nyinaa. Ense se onipa foforo biara ben beae a wowo no. 5 “Wo na ese se wohwe kronkronbea ho ne afɔremuka no so, na m’abufuwhyew amma Israelfo no so bio. 6 M’ankasa na mapaw wo nkurɔfo Lewifo afi Israelfo mu se akyede ama wo, atew wɔ ho ama Awurade se wɔnyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. 7 Nanso wo ne wo mmabarima nkutoo na na mubedi dwuma se asɔfo wɔ nea efa afɔremuka ne nea ewɔ ntwamtam no mu no ho. Mede asɔfodwuma ɔsom rema mo se akyede. Ese se wokum onipa foforo biara a ɔbeben kronkronbea ho no.” 8 Awurade san ka kyereɛ Aaron se: “M’ankasa na mede akyede a nkurɔfo de abre Awurade no ahye wo nsa; afɔrebode a Israelfo no de ma me no nyinaa no mede ma wo ne wo mmabarima se mo kyefa; eye mo kyefa afeboɔ. 9 Aduan afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ ne afɔbu afɔrebɔ nyinaa mowɔ mu kyefa. Eyinom nyinaa ye afɔrebode a eye kronkron pa ara. 10 Munnii no se ade a eye kronkron pa ara; ɔbarima biara nni bi. Mummu no se ade kronkron. 11 “Eyi nso ye mo de: nea wobeyi agu nkyɛn afi Israelfo ohim afɔrebode mu no. Mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea nyinaa se mo kyefa afeboɔ. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi. 12 “Aba a edi kan mu akyede a nnipa no de beba se afɔrebode a wɔde rebre Awurade no a eye ngo pa, bobesa pa, aburow ne nnɔbae biara no, mede ma mo. 13 Asase no so aba a edi kan a wɔde bebre Awurade no beye mo de. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi. 14 “Biribiara a ewɔ Israel a wɔde bema Awurade no ye mo de. 15 Israelfo abakan ne wɔn mmooa nyinaa abakan a wɔde bema Awurade no ye mo dea. Nanso mmooa a memmaa mo kwan se wɔnwɛ wɔn nam no de, munnnnye wɔn abakan. Na mmom, ese se wotua sika kakra de si abakan biara anan. 16 Se abakan no di ɔsram a, na ese se wɔde ogye bo a eye dwete nkaribo gram aduonum asia senea kronkronbea ho nkaribo a eye gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no te no ba. 17 “Nanso anantwi, nguan ne mmirekyi mmakan de, ense se wogyɛ wɔn; wɔye kronkron. Fa wɔn mogya pete afɔremuka no so na hyew wɔn srade no se aduan afɔre, ehua a eso Awurade ani. 18 Saa mmooa yi nyinaa nam beye mo de te senea ohim afɔrebode koko ne ne sre nifa ye mo de no. 19 Biribiara a Israelfo de bebre Awurade a wobefi afɔrebɔ kronkron mu ayi ato ho no, mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea se mo kyefa afeboɔ. Eye ahyede a eɔa mo ne Awurade ne mo asefo ntam daa nyinaa.” 20 Awurade ka kyereɛ Aaron se, “Morennya agyapade biara mfi won asase mu, na morennya kyefa biara mfi won mu; mene mo kyefa ne mo agyapade wɔ Israelfo

no mu. **21** “Mede Israel ntotoso du du no nyinaa ma Lewifo no se wɔn agyapade de retua wɔ som a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no so ka. **22** Efi nne rekɔ, Israelfo no nni ho kwan se wɔben Ahyiae Ntamadan no mu; anye saa a, wobeso wɔn bɔne ho asodi ama wɔawuwu. **23** Lewifo no nko ara na wɔbeyɛ adwuma wɔ ho, na wɔaso mfomso biara a wɔbeyɛ no ho asodi. Eye mmara a ɛda ho afebɔ ma awo ntoatoaso a ɛbɛba no. Wɔrennya agyapade biara wɔ Israelfo no mu. **24** Mmom, ntotoso du du a Israelfo no de ba se Awurade afɔrebɔde no na mede rema Lewifo no. Ɛno nti na meka faa wɔn ho se: ‘Wɔrennya agyapade wɔ Israelfo no mu no.’” **25** Awurade ka kyereɛ Mose se, **26** “Ka kyere Lewifo no se, ‘Se munya ntotoso du du a mede rema mo se mo agyapade no fi Israelfo no nkyɛn a, momfa nkyɛmu du mu baako mmre Awurade se n’afɔrebɔde. **27** Na Awurade begye no se mo afɔrebɔde a efi mo awiporowbea anaa nsa a efi mo nsakyi amoa mu. **28** Saa ɔkwan yi so na mobɛfa de mo afɔrebɔ a efi ntotoso du du a mubɛnya afi Israelfo no nkyɛn no abre Awurade. Mumfi ntotoso du du yi mu mfa Awurade kyɛfa no mma ɔsɔfo Aaron. **29** Biribiara a wɔde bɛma mo no, momfa emu nea eye pa ara na eye kronkron no mma Awurade.’” **30** “Ka kyere Lewifo no se: ‘Se mode emu nea eye pa ara no ba a, wɔbɛfa no se nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa mo nsakyibea ho. **31** Mo ne mo fifo betumi adi nkɛe no wɔ baabiara a mɔpɛ, efise eye mo adwuma a mɔyɛ no wɔ Ahyiae Ntamadan mu no so akatua. **32** Se mode emu nea ɛsɔ ani no ba a, munnɛ eye ho afɔbu; saayɛ remma mungu Israelfo no afɔrebɔ kronkron no ho fi, na morenwuwu.’”

**19** Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se, **2** “Eyi ye mmara a ɛse se wodi so a Awurade ahyɛ: Ka kyere Israelfo se wɔmfɔ nantwi ba bere kɔkɔ a onnii dem na ontwee nneema da mmre me. **3** Momfa no mma ɔsɔfo Eleasar na ɔde no bɛko atɛnae no akyi baabi na wɔakum no wɔ n’anim. **4** Na ɔsɔfo Eleasar de ne nsateaa bebɔ mogya no mu na ɔde apete Ahyiae Ntamadan no anim mpen ason. **5** Afei, ɔbɛhwɛ ama obi ahyew nantwi ba no. Wɔbɛhyew ne ho nhoma, ne nam, ne mogya ne ne nson. **6** Na egu so rehyew no, Eleasar bɛfa sida dua, adwɛre ne asaawa kɔkɔ na watow agu nantwi ba bere a wɔrehyew no so. **7** Eyi akyi no, ɛse se ɔsɔfo no horo ne ntade na oguare. Afei obetumi aba atɛnae ho, nanso ne ho rentew kosi anwummere. **8** Onipa a ɔhyew aboa no nso, ɛse se ɔhoron ne ntade na oguare, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere. **9** “Ɔbarima a ne ho nguɛ fi no bɛsesaw aboa a wɔhyew no no nsɔ de akogu atɛnae no akyi baabi a ɛho ye kronkron. Ɛse se

Israelfo no de sie na wɔde agu wɔn ahodwira nsu mu; eye nea wɔde dwira wɔn ho fi bɔne ho. **10** Onipa a ɔbɛboaboa nantwi ba no nsɔ no ano no nso, ɛse se ɔhoron ne ntade, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere. Eyi beyɛ mmara a ɛbetena ho afebɔ ama Israelfo no ne aho ho a wɔte wɔn mu no nyinaa. **11** “Obiara a obeso onipa funu mu no ho begu fi nnanson. **12** Na ne nnansa ne ne nnanson so no, ɛse se ɔde nsu dwira ne ho ma ne ho tew. Se wannwira ne ho nnansa ne nnanson so a ne ho rentew. **13** Wɔn a woso nnipa funu mu na wonnwira wɔn ho no, wogu Awurade Ntamadan no ho fi. Ɛse se woyi saa nnipa no fi Israelfo mu. Ɛsiane se wɔmfɔ ahodwira nsu no bi ampete wɔn ho no nti, wɔn ho nte; wɔn ho a agu fi no da so wɔ wɔn so. **14** “Se obi wu wɔ ntamadan mu a, ɛho mmara ni: Obiara a obewura saa ntamadan no mu ne wɔn a wɔwɔ mu dedaw ansa na onipa no rewu no nyinaa ho begu fi nnanson, **15** na ade biara a enni mmuasɔ na wɔde asa no nso ho begu fi. **16** “Se obi a ɔwɔ abɔnten de ne nsa ka obi a ɔtɔ wɔ afoa ano funu anaase obi a ɔnye ɔtɔfo funu, anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa ɔda a, ne ho begu fi nnanson. **17** “Nea ne ho agu fi no, fa ahodwira nsɔ no bi gu kuruwa mu na hwie nsu gu so. **18** Na obi a ne ho tew no mfa adwɛre mmɔ nsu no mu mpete ntamadan no so ne nkuku ne nkaka a ɛwɔ ntamadan no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ ntamadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a osoo dompe mu anaa obi a wokum no anaa nea ɔde ne ho aka ɔda no nso, wodwira ne ho. **19** Wɔye eyi ne nnansa ne ne nnanson so. Na nea ne ho agu fi no nso, ɛse se ɔhoron ne ntade na oguare, na saa anwummere no ne ho betew. **20** Nanso se wɔn a wɔn ho agu fi na annwira wɔn ho a, ɛse se wotwa wɔn asu, efise wɔagu Awurade kronkronbea ho ho fi. Wɔmfɔ ahodwira nsu mpetee wɔn so ɛ, na wɔn ho nte. **21** Eyi ye mmara a ɛbetena ho afebɔ ama wɔn. “Onipa a obetu ahodwira nsu no apete no nso, ɛse se ɔhoron ne ntade, na obiara a ɔde ne nsa bɛka ahodwira nsu no nso ho begu fi akosi anwummere. **22** Na biribiara a obi a ne ho agu fi no besɔ mu no nso ho begu fi akosi anwummere.”

**20** Israelfo no nyinaa duu Sin sare so ɔsram a edi kan no mu, na wɔtenaa Kades. Ɛho na Miriam wu maa wosiee no. **2** Na nsu a wɔbenom nni ho nti, nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron. **3** Nnipa no ne Mose hamee se, “Se yɛne yɛn nuanom wuwuu wɔ Awurade anim a anka yɛpɛ. **4** Adɛn nti na mode Awurade man ne yɛn nguan ne yɛn anantwi aba sare yi so se yemmewuwu? **5** Adɛn nti na muyii yɛn fii Misraim de yɛn baa asase bɔne yi so? Borɔdɔma, atoko ne bobɛ nni asase yi so.



Nsu a yebenom nso nni ha.” 6 Mose ne Aaron fii dɔm no hɔ kɔɔ Ahyiae Ntamadan no ano de wɔn anim butubutu fam wɔ Awurade anim; na wohuu Awurade anuonyam. 7 Na Awurade ka kyereɛ Mose se, 8 “Fa abaa no na wo ne wo nua Aaron mfrɛ nnipa no nyinaa. Wɔrehwe mo no, kasa kyereɛ ɔbotan no na nsu befi mu aba. Mubenya wɔn nsu a ebese wɔn ne wɔn anantwi afi ɔbotan no mu!” 9 Mose yee nea Awurade hyee no. Ɔfaa abaa no fii baabi a wode asie wɔ Awurade anim. 10 Mose ne Aaron frɛɛ nnipa no nyinaa ma wobehyiaa wɔ ɔbotan no anim na Mose ka kyereɛ wɔn se, “Atuategwɔ, muntie! Yemma nsu mfi saa ɔbotan yi mu mmra ana?” 11 Afei Mose maa ne nsa so de abaa no bɔɔ ɔbotan no mprenu maa nsu bebree fii mu ba maa nnipa no ne wɔn anantwi nomee. 12 Nanso Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Esiame se moannya me mu ahotoso anhye me anuonyam se akronkronni wɔ Israelfo no ani so nti, moremfa wɔn nkɔ asase a mede rema wɔn no so.” 13 Wɔfrɛɛ beae hɔ Meriba a ase ne: Atuategwɔ Nsu, efise eho ne baabi a Israelfo tew Awurade atua, na eho ara nso na Awurade daa ne ho adi kyereɛ wɔn se ɔye akronkron. 14 Mose somaa abofo fii Kades kɔɔ Edomhene nkyen se wɔnkɔka nkyere no se: “Sɛɛ na wo nua Israelfo reka: Wunim abebrese a yeafa mu no nyinaa. 15 Yen agyanom kɔtenaa Misraim, yetenaa hɔ mfe bebree. Misraimfo no yee yene yen agyanom ayayade, 16 nanso yesu frɛɛ Awurade no, otiee yen na ɔsomaɔ ɔbofo ma obeyii yen fii Misraim. “Mprempren yewɔ Kades wɔ mo asase hye so. 17 Yesre mo se, ma yentwa mu mfa wo man yi mu. Yebehwe yiye se yremfa mo mfuw ne mo bobɛ nturo mu. Na mpo, yerennom mo abura mu nsu. Yebefa Ɖhene Tempon so na yeremfi so kosi se yebetra wo hye no.” 18 Nanso Edomhene buae se, “Mommfa m’asase so, anye saa a mede asraafo ne afoa betua mo ano!” 19 Israelfo no buae se, “Owura, yebefa ɔtempon no so. Se yen nyemmoa nom mo nsu a, yebetua ka. Yɛpe se yetwa mu wɔ mo asase so na yenni adwemmone bi.” 20 Nanso Edomhene buae se, “Mommfa yen asase so!” Ɖboaboaa n’akofo ano de wɔn kɔɔ ɔhye no so. 21 Esiane se Edom amma wɔn kwan amma Israelfo no amfa wɔn man mu no nti, wɔman faa nkyen. 22 Israelfo no nyinaa fii Kades kɔɔ Bepɔw Hor so. 23 Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron wɔ Bepɔw Hor a ewɔ Edom hye so no se, 24 “Bere adu se Aaron wu, na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfo no so bi, efise mo baanu no tew m’ahyede ho atua wɔ Meriba nsu no ho. 25 Fa Aaron ne ne babarima Eleasar kɔ Bepɔw Hor so. 26 Eho na wubeyi Aaron asofotade no de ahye ne babarima Eleasar. Eho na Aaron bewu na watoa n’agyanom.” 27 Mose

yee nea Awurade hyee no no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ bepɔw Hor so a nnipa no nyinaa hwe wɔn. 28 Mose yii Aaron asofotade no de hyee ne babarima Eleasar, na Aaron wuu wɔ bepɔw no apampam. Na Mose ne Eleasar san fii bepɔw no so bae, 29 na nnipa no tee Aaron wuu no, Israelfo no suu no adaduasa.

**21** Arad hene a ɔye Kanaanni a ɔte Negeb tee se Israelfo nam Atarim kwan so rebra no, ɔboaboaa n’akofo ano kotow hyee Israelfo no so kyekyeree ebinom nmommum. 2 Afei, Israelfo no kaa ntam kyereɛ Awurade se, “Se wode saa nnipa yi behye yen nsa a, anka yebegu wɔn nkurow akese no.” 3 Awurade tiee wɔn adesre no na ɔde Kanaanfo no maa wɔn. Israelfo no sɛee wɔn ne wɔn nkurow akese pasaa; wɔtoɔ hɔ din Horma a ase ne “Ɖsɛe.” 4 Afei, Israelfo no fii Bepɔw Hor so de wɔn ani kyereɛ Po Kɔkɔɔ se wobetwa dantaban afa Edom ho. Nanso wɔreko no nipa no aba mu bui; 5 wonwiinwii tiaa Onyankopon ne Mose se, “Aden nti na moayi yen afi Misraim de yen aba se yemmewuwu wɔ sare yi so? Aduan nni ha! Nsu nni ha! Yempe saa awerehow aduan yi!” 6 Enti, Awurade maa awɔ a wɔn ano wɔ bɔre yiye kɔkekɔa wɔn mu bebree ma wowuwui. 7 Na nnipa no baa Mose nkyen besreɛ se, “Yeaye bɔne, efise yeakasa atia Awurade ne wo. Bɔ mpae kyereɛ Awurade na awɔ no nkɔ.” Enti Mose bɔɔ mpae maa nnipa no. 8 Awurade ka kyereɛ Mose se, “Fa kɔbere ye saa awɔ yi mu baako seso na fa no sen abaa tenten bi so, na se awɔ no bi ka obi na ɔhwe no a, ɔrenwu.” 9 Enti Mose yee ɔwɔ seso no, de sen dua tenten so. Na obiara a ɔwɔ no bi beka no no, se ɔma n’ani so hwe no a, onwu. 10 Israelfo no fi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantu no so kɔɔ Ɖbot kɔtenaa hɔ. 11 Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Haabarim wɔ sare so wɔ Moab apuei fam. 12 Wofi hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa Sereɔ Subon mu kɔbɔɔ atenaɛ wɔ hɔ. 13 Afei, wotu fii hɔ kɔɔ Asubonten Arnon nkyen hɔ baabi a wɔne Amorifo bɔ hye. Asubonten Arnon na eye ɔhye a eda Moabfo ne Amorifo ntam. 14 Eno nti na, wɔka wɔ Awurade akodi nhoma no mu se, asubonten Arnon subon ne kurow Waheb 15 da Amorifo ne Moabfo ntam. 16 Israelfo no fi hɔ toaa wɔn akwantu no so kɔɔ Beer a ase ne “Abura.” Eha na Awurade ka kyereɛ Mose se, “Frefre nnipa no nyinaa bra na mema wɔn nsu.” 17 Eho na Israelfo too dwom yi, “Tue Ao, Abura! To ho dwom! 18 To dwom fa abura a mmapɔmma tutu no ho, se nnipa mu akunini na wotitii mu; akunini a wokura ahempeaw ne pema.” Afei, Israelfo no fii sare no so kɔfaa Matana, 19 Nahaliel ne Bamot, 20 na wɔkɔɔ Pisga atifi a ewɔ Moab bon no mu, baabi a wugyina a wuhu asase tamaa no. 21 Israelfo no tuu

abɔfo ma wɔde nkra komaa Amorihene Sihon se: **22** “Momma yentwa mu mfa mo man yi mu. Yɛbɛfa ɔtempon no so tee, na yeremfi so kosi se yebetra mo hye. Yerentiatia mo nnɔbae so, yeremfa yen nsa nka mo boɛ nturo, na yerennom mo abura mu nsu kosi se yɛbefi mo man no mu.” **23** Nanso ɔhene Sihon apɛne so. Na mmom, ɔboaboa n’akofo ano kɔtow hyɛ Israelfo no so wɔ sare so hɔ ne wɔn koo wɔ Yahas. **24** Nanso Israelfo no kunkum wɔn faa wɔn asase a efi Asubɔnten Arnon kosi asu Yabok ho toaa so kosii Amorifo ahye so a na bammɔ wɔ hɔ no. **25** Israelfo no faa Amorifo no nkurow akese nyinaa a Hesbon kuropon ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu. **26** Na Hesbon yɛ Amorihene Sihon kuropon. Sihon na da bi ɔko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii Asubɔnten Arnon no. **27** Ne saa nti, tete anwensem kyereɣfo kyereɣ eyi faa ne ho se, “Bra Hesbon, Sihon kuropon, yenkyekye na ensi ne dedaw mu. **28** “Ogya turuw fii Hesbon Ogyaframa fii Sihon ahenkurow mu, Ehyew Ar kuropon a ɛwɔ Moab; ɛsɛɛ kurowmma a wɔwɔ Arnon mmɛpɔw so. **29** Aɔ Moabfo, mo sɛɛ beba mu! Wɔawie mo, mo a mosom Kemos! Wagyaw ne mmabarima se atutenafo, Ne ne mmabea se Amorihene Sihon nnommmu. **30** “Yɛatu wɔn agu, efi Hesbon tɔnn kosi Dibon. Yɛasɛɛ wɔn ara akosi Nofa De kɔ ara kosi Medeba.” **31** Enti Israelfo no tenaa Amorifo asase no so. **32** Mose somaa akwansrafo se wonkɔsrasra Yaser fa mu hɔ. Ɖde asraafo toaa wɔn, faa wɔn nkurow nyinaa, pam Amorifo no. **33** Afei, wɔde wɔn ani kyereɛ kurow kɛse Basan, nanso Basanhene Og de n’asraafo hyiaa wɔn wɔ Edrei. **34** Awurade ka kyereɛ Mose se, “Nsuro no, efise mede n’asraafo ne n’asase nyinaa ahye wo nsa. Yɛ no senea woyɛ Amorihene Sihon a odii Hesbon so no.” **35** Israelfo dii nkonim na wokum ɔhene Og ne ne mmabarima ne ne nkurofo nyinaa a anka wɔn mu baako mpo. Na Israelfo no faa n’asase no.

**22** Afei, Israelfo no kɔɔ Moab tataw so kɔtenaa Asubɔnten Yordan apuei fam a eho ne Yeriko di nhweanim no. **2** Sipor babarima Balak huu nea Israelfo aye Amorifo no nyinaa, **3** na Moab huu Israelfo dodow a wɔwɔ hɔ no, ɔne ne nkurofo bɔɔ huboa. **4** Moabfo no ka kyereɛ Midian mpanyimfo no se, “Saa dɔm yi bɛwe biribiara a ɛwɔ ha no, senea nantwi we sare.” Enti Sipor ba Balak a na ɔye Moabhene saa bere no **5** somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor babarima Balaam nkyen wɔ Petor a ɛben Asubɔnten Eufrate ho. Balak kae se, “Nnipadɔm bi fi Misraim aba. Wɔkata asase ani nyinaa na woabetena aben me. **6** Mɛsrɛ wo, bra na bedome wɔn ma me, efise wɔye den sen me. Ebia ɛbema matumi adi wɔn so nkonim na mapam wɔn afi

asase no so. Efise minim nhyira a ɛba wɔn a wuhyira wɔn no so, na minim mmusu a ɛba wɔn a wodome wɔn no so nso.” **7** Moab ne Midian mpanyimfo no fii hɔ a na wokita sika a wɔde rekotua Balaam ka ama wadome Israelfo no. Enti wɔkɔɔ Balaam nkyen kɔkaa nea ehia Balak no kyereɛ no. **8** Balaam kae se, “Monna mma ade nkye mo. Ade kye a, nea Awurade bekyere me se menyɛ no, mɛka akyere mo.” Enti Moab mpanyimfo no dae. **9** Anadwo no, Onyankopon baa Balaam nkyen bebisaa no se, “Saa nnipa yi ye hefo?” **10** Obuae se, “Wɔde nkra afi Moabhene Balak nkyen abɛ me se: **11** Nnipadɔm bi fi Misraim aba ne hye so. Enti bra na bedome wɔn senea ɛbɛye a metumi ne wɔn ako apam wɔn.” **12** Onyankopon ka kyereɛ Balaam se, “Nkɔ. Ense se wodome wɔn, efise mahyira wɔn!” **13** Ade kyee anɔpa no, Balaam ka kyereɛ Balak nkurofo no se, “Monsan nkɔ fie! Awurade ampene se me ne mo nkɔ.” **14** Enti Balak mpanyimfo no san bebɔ amanneɛ se, “Balaam ne yen amma.” **15** Balak somaa nnipa dodow pa ara a anuonyamfo a wɔkyen kan dɔm no fra wɔn mu. **16** Wɔbaa Balaam nkyen beka kyereɛ no se, “Senea Sipor ba Balak se ni, ‘Mma biribiara nsiw no kwan se wobeba me nkyen, **17** efise metua wo ka yiye. Bra na bedome saa nnipa no ma me.’” **18** Nanso, Balaam buae se, “Sɛ Balak ma me dwete ne sikakɔɔ a ɛwɔ n’ahemfi hɔ nyinaa mpo a, merentumi nye biribiara mmu saa ahyede a Awurade a ɔye me Nyankopon no ahye no so. **19** Nanso, monna ha mma ade nkye na yenhwe se Awurade beka asem foforo bi aka nea waka dedaw no ho anaa.” **20** Anadwo no, Onyankopon ka kyereɛ Balaam se, “Esiane se nnipa no abɛre wo no nti, Sore na wo ne saa nnipa no nkɔ na mmom, hwe yiye na ye nea mɛkyere wo se ye no nko ara.” **21** Ade kyee anɔpa no, ɔhyehyɛ n’afurum, tenaa ne so ne Moab mpanyimfo no sii mu. **22** Nanso, Onyankopon bo fuw Balaam ahopere a ɔde kɔe no; enti ɔsomaa Awurade bɔfo ma ogyinaa akwantemfi se onsiw no kwan. Na Balaam te n’afurum so a n’asomfo baanu ka ne ho. **23** Afurum no huu Awurade bɔfo no se okura afoa gyina kwan no mfmifini no, ɔman faa wuram. Balaam hwee no senea ɛbɛye a ɔbɛfa ɔkwan no so. **24** Na Awurade ɔbɔfo no gyina ɔkwan hiahiaa bi a ɛwɔ bobeturo afasu abien ntam. **25** Bere a afurum no huu Awurade bɔfo no, otwerii ɔfasu no ho maa Balaam nan pemee. Enti Balaam san hwee aboa no. **26** Afei, Awurade bɔfo no kɔɔ n’anim kogyinaa baabi a eho kyere pa ara a na afurum no nnya baabi nnan ne ho mfa nifa anaa benkum. **27** Enti obutuwo ɔkwan no mu. Balaam bo fuw yiye ma ɔde abaa no hwee no. **28** Afei, Awurade buee afurum no ano, na obisaa

Balaam se, “Maye wo den na nti a wohwe me mprensa saa?” **29** Balaam nso buaa no se, “Woama maye okwasea! Na se mikura afoa a, anka mekum wo mpmpren.” **30** Afurum no nso bisaa no se, “Menye w’afurum a woatena me so daa de abesi nne? So maye see pen?” Obuae se, “Dabi.” **31** Afei, Awurade buee Balaam ani ma ohuu asoro bofo no se watwe afoa gyina okwan no mfimfini. Enti ode n’anim butuw fam. **32** Awurade bofo no bisaa no se, “Aden nti na woahwe w’afurum no mprensa saa? Maba se merebesiw wo kwan, efise w’akwan mu no wunni ahweyi wo m’anim. **33** Afurum no huu me a oman faa nkyen mprensa. Se wamman a, anka mekum wo na magyaa no.” **34** Balaam ka kyere Awurade bofo no se, “Mafom. Na minnim se wugyina okwan no mu a worebesiw me kwan. Se w’ani nnye ho a mesan ako.” **35** Awurade bofo no ka kyere no se, “Wo ne nnipa no nko, nanso asem a meka akyere wo no nko ara na ka.” Enti Balaam ne Balak mpanyimfo no koe. **36** Bere a Balak tee se Balaam reba no, ofii kurow no mu kohyiaa no wo Moabfo kurow mu wo Arnon hye so, wo n’asase ano. **37** Balak bisaa Balaam se, “Mamfre wo ohare so ana? Aden nti na woamma me nkyen? So merentumi ntua wo ka ana?” **38** Balaam buae se, “Ewo mu se maba de, nanso merentumi nka nea mepe biara. Asem a Onyankopon de behye m’ano no nko ara na ese se meka.” **39** Balaam kaa Balak ho ne no ko Kiria-Husot. **40** Balak kum anantwi ne nguan bo afore na ode mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanyimfo a woka ne ho. **41** Ade kyee anopa no, Balak faa Balaam de no ko Bamot-Baal atifi. Ofi ho too n’ani huu se Israelfo no sam won atena na ho.

**23** Balaam ka kyere ohene no se, “Si aforemuka ason wo ha, na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me.” **2** Balak ye senea Balaam kae no, na won baanu no de nantwinini ne odwennini bo aforemuka no biara so afore. **3** Afei Balaam ka kyere Balak se, “Tena w’afore no ho na mereko nkyen. Ebia na Awurade beba abehyia me, na nea obeda no adi akyere me biara no meka akyere wo.” Enti, oforo ko sorosoro baabi a eho ye petee. **4** Eho na Onyankopon hyiaa no ma okae se, “Masiesie aforemuka ason, na mede nantwinini ne odwennini abo afore wo biara so.” **5** Awurade de asem hye Balaam anom se, “San ko Balak nkyen na koka asem yi kyere no.” **6** Osan bae no obetoo no se one Moab mpanyimfo no nyinaa gyinagyina afore no ho. **7** Na Balaam hye ne nkom: “Balak soma befere me fii Aram, Moabhene fere me fii apuei fam nkoko so. Okae se, ‘Bra bedome Yakob ma me; bra beka mmususem gu Israel so.’ **8** Ebeye den na matumi adome won a Onyankopon nnome

ε? Ebeye den na matumi aka mmususem agu won a Awurade mmu won fo so? **9** Mihu won fi obotan atifi; mehwe won fi nkoko so. Mihu nnipa a watew won ho a wommu won ho se woye aman no bi mu nnipa. **10** Hena na obetumi akan Yakob mfutuma, anaa obekan Israelfo nkyemu anan mu baako? Ma minwu atreneefo wu, na m’awiei nye se won de.” **11** Balak bisaa Balaam se, “Den na woaye me yi? Mede wo baa se bedome m’atamfo, nanso woahyira won mmom!” **12** Obuae se, “So ense se meka nea Awurade de ahye m’ano no ana?” **13** Afei, Balak ka kyere no se, “Bra na yenko baabi foforo a yebehu won; worenhu won nyinaa, gye won atena no nkyen nkyen. Gyina ho na dome won ma me.” **14** Enti ode no ko Sofim bepwo Pisga atifi. Osii aforemuka ason wo ho na ode nantwinini ne odwennini bo afore afore wo aforemuka biara so. **15** Balaam ka kyere Balak se, “Tena w’afore no ho wo ha na me nso merekohyia Awuradewo ho.” **16** Awurade hyiaa Balaam na ode asem hye n’anom se, “San ko Balak ho na koka asem yi kyere no.” **17** Enti osan ba betoo no no se ogyina n’afore no ho a Moab mpanyimfo no ka na ho. Balak bisae se, “Awurade aka den?” **18** Na ohye ne nkom: “Balak, sore na tie; Sipor babarima tie me. **19** Onyankopon nye onipa na wadi atoro; Onye onipa na wasesa n’adwene. Oka asem a onye ana? Wahye bo bi pen a wanni so ana? **20** Woahye me se minhyira; wahyira, na merentumi nnan ani! **21** ‘Wonhu oyawdi bi wo Yakob mu, wonhu awerhowdi biara wo Israel mu. Awurade, won Nyankopon ka won ho; Ohene ka won ho! **22** Onyankopon yii won fii Misraim; ote se nantwi hoodenfo ma won. **23** Nnome biara mmaa Yakob so ε, mmusu biara nni Israel so. Afei, wobeka afa Yakob ne Israel ho se, ‘Hwe nea Onyankopon aye!’ **24** Nnipa no sore se gyatabere. Wawosow won ho se gyata a onnye n’ahome de kosi se obetetew nea wakyere no no nam pasaa na onom nea wakyere no no mogya.” **25** Na Balak ka kyere Balaam se, “Se worennome won a, eno de nhyira won koraa.” **26** Balaam buaa no se, “Manka ankyere wo se nea Awurade beka biara na meye ana?” **27** Afei, Balak ka kyere Balaam se, “Bra mma memfa wo nko baabi foforo. Ebia, eho beye aniso ama Onyankopon se wubegyina ho adome won.” **28** Na Balak faa Balaam de no ko bepwo Peor a ani kyere nweatam no atifi pre no so. **29** Bio, Balaam kae se, “Si aforemuka ason na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me.” **30** Balak ye nea Balaam kae no, enti ode nantwinini ne odwennini bo afore wo aforemuka no biara so.

**24** Afei, Balaam huu se εso Awurade ani se ohyira Israel no, wanko abisa senea otaa ye

no; mmom, otoo n'ani hwɛɛ sare no so. **2** Bere a Balaam huu sɛ Israelfo no abobo wɔn atɛnae sɛnea wɔn mmusuakuw tɛ no, Onyankopɔn honhom baa ne so, **3** na eyi ne nkɔmhɛ a ɔmae: "Beor ba Balaam nkɔmhɛ, nkɔmhɛ a efi obi a n'ani hu ade yiye, **4** nea ɔtɛ Onyankopɔn nsem nkɔmhɛ; nea onya anisoadehu a efi Otumfo no hɔ; na ɔda fam, a n'ani hu ade: **5** "Yakob, mo ntamadan yɛ fɛ, Israel, mo atɛnae yɛ ahomeka! **6** "Ɛtɛtɛw sɛ abon, sɛ nturo a ɛwɔ asubɔnten ho. Wɔtɛ sɛ pɛpɛ a Awurade adua, tɛ sɛ sida a esisi nsu ho. **7** Nsu besen afi wɔn ahina mu. Wɔn aba benya nsu ama aboro so. "Wɔn hene bɛyɛ kɛsɛ asen Agag; wɔn ahenni bekorɔn. **8** "Onyankopɔn de wɔn fii Misraim na ɛbae; wɔwɔ ahɔoden sɛ wuram nantwi. Wɔsɛ atirimɔdenfo aman na wobubu wɔn nnompe mu asinasin, wɔde wɔn bɛmma wowɔ wɔn. **9** Wobutu da sɛ gyata; tɛ sɛ gyatabere, hena na obetumi agyigyɛ wɔn? "Wobehyira wɔn a wohyira wo, na wobɛdome wɔn a wɔdome wo." **10** Balak bo fuw Balaam. Ɔbɔɔ ne nsam guu ne so kae se, "Mefrɛ wo sɛ bɛdome m'atamfo, nanso woahyira wɔn mprensɛ yi nyinaa. **11** Fi ha kɔ wo nkyi ntɛm! Mekae sɛ mekyɛ wo ade a ɛsom bo nanso, Awurade amma woannyɛ akyɛde no." **12** Balaam buaa no se, "So manka ankyɛre abofo a wosomaa wɔn baa me nkyɛn no se, **13** 'Sɛ Balak ma me dwɛtɛ ne sikakɔkɔɔ a ɛwɔ n'ahɛmfɛ ho nyinaa koraa a, minni tumi sɛ mɛyɛ biribi atia Awurade ahyɛde, sɛ ɛyɛ papa anaa bɔnɛ.' Mmom nea Awurade aka no nko ara na ɛsɛ sɛ meka. **14** Afei, meresan ako me nkurɔfo nkyɛn. Nanso ma menka nea Israelfo no bɛyɛ wo nkurɔfo no daakyɛ no nkyɛre wo." **15** Eyi ne nkɔmhɛ a Balaam de mae: "Beor ba Balaam nkɔmhɛ, nkɔmhɛ a efi ɔbarima a n'ani hu ade yiye, **16** nea ɔtɛ Onyankopɔn nsem no nkɔmhɛ, nea ɔwɔ nimdɛɛ a efi Ɔsorosoron no hɔ, nea onya anisoadehu a efi Otumfo no hɔ, na ɔda fam, a n'ani hu ade no: **17** "Mihu no, nanso ɛnye mpɛmpɛn; mehwe no, nanso ɔmmɛn. Nsoromma bepue afi Yakob wo; ahɛmpema bepue afi Israel mu. Ɔbedwɛw Moabfo ti, Moabfo nyinaa tikora. **18** Wɔbɛfa Edom, na Seir a ɔyɛ ne tamfo no, wobedi ne so nkonim, na Israel beko so ayɛ den. **19** Ɔhene bi besɔre wɔ Yakob mu ɔno na ɔbesɛ kurow no mu nkaefo." **20** Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfo na ɔhyɛɛ nkɔm: "Amalek na na ɔyɛ aman nyinaa abakan, nanso n'awiei bɛyɛ ɔsɛ pasaa." **21** Afei, ohuu Kenifo, na ɔhyɛɛ ne nkɔm: "Mo atɛnae wɔ bammɔ, wɔanwen mo berebuw wɔ abotan mu; **22** Nanso wɔbɛsɛ mo Kenifo bere a Asur fa mo nnommum no." **23** Afei ɔhyɛɛ ne nkɔm: "Aa! Sɛ Onyankopɔn yɛ sɛɛ a, hena na ɔbetena nkwa mu? **24** Ahyɛn befi Kipro mpoano aba; wobedi Eber ne Asur so. Nanso

wɔn nso, wɔbɛsɛ wɔn pasaa." **25** Afei, Balaam sɔree na ɔsan kɔɔ ne kurom, na Balak nso kɔɔ ne kwan.

**25** Bere a Israelfo no tenaa Sitim no, wɔn mu mmarima no bi fii ase ne Moab mmea no bɔɔ aguaman de guu wɔn ho fi. **2** Saa mmea yi too nsa frɛɛ wɔn ma wɔkɔbɔɔ afɔre maa wɔn anyame. Wodii Moabfo anyame so afɔrebɔ nnuan na wɔkotow wɔn nso. **3** Enti Baal a ɛwɔ Peor no som bɛyɛɛ ɔhyɛ maa Israelfo. Eyi maa Awurade bo fuw ne nkurɔfo no yiye. **4** Awurade ka kyɛrɛ Mose se, "Fa saa nnipa yi ntuanofɔ no nyinaa, kunkum wɔn na fa wɔn gu owia so wɔ Awurade anim sɛnea ɛbɛyɛ a, n'abufuwhyew no befi Israel so." **5** Enti Mose ka kyɛrɛ Israel atemmufɔ no no se, "Ɛsɛ sɛ mo mu biara kunkum mo nkurɔfo a wɔde wɔn ho akɔhyɛ Baal a ɛwɔ Peor no ase no nyinaa." **6** Na Israelni bi de Midiani bea bi baa wɔn atɛnae hɔ maa Mose ne nnipa no nyinaa huu wɔn bere a na wogyinagyina Ahyiae Ntamadan pon no ano retwa adwo no. **7** Bere a Pinehas a ɔyɛ Eleasar babarima a na ɔyɛ ɔsofo Aaron nena huu eyi no, ofii wɔn mu, kɔfaa peaw kitae; **8** na odii Israelni no akyi kɔɔ ntamadan no mu. Ɔde peaw no wɔɔ ɔbarima no san de wɔɔ ɔbea no yafunu mu. Enti ɔyaredɔm a na aba Israelfo no so no to twae; **9** nanso saa bere no, na nnipa mpem aduonu anan awuwu dedaw. **10** Awurade ka kyɛrɛ Mose se, **11** "Eleasar babarima Pinehas a ɔyɛ ɔsofo Aaron nena ayi m'abufuw afi Israelfo no so. Esiane sɛ wako apɛre m'anuonyam wɔ wɔn mu sɛnea mɛpɛ ayɛ no nti, sɛnea mɛyɛɛ m'adwene sɛ mɛsɛ Israelfo no, magyae. **12** Enti ka kyɛrɛ no se, me ne no rebɛyɛ asomdwoe apam. **13** Saa apam yi mu, ɔno ne n'asefo bɛyɛ asofo afebɔɔ, efise watwe me ho ninkunu wɔ Israelfo mu de ayɛ mpata ama wɔn." **14** Ɔbarima a wokum no ne Midiani bea no, na ne din de Simri a na ɔyɛ Salu a otua Simeon abusuakuw ano no babarima. **15** Ɔbea no nso, na ne din de Kosbi a na ɔyɛ Midianhene babarima Sur babea. **16** Awurade ka kyɛrɛ Mose se, **17** "Tow hyɛ Midianfo no so sɛ atamfo na kunkum wɔn. **18** Efise wɔfaa mo sɛ atamfo, na wɔdaadaa mo ma mo som Baal a ɛwɔ Peor, ne Kosbi a ɔyɛ Midian ntuanoni babea, a wokum no wɔ Peor ɔyaredɔm da no."

**26** Ɔyaredɔm no akyi no, Awurade ka kyɛrɛ Mose ne ɔsofo Aaron babarima Eleasar se, **2** "Monkan Israelfo mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa nyinaa na monhwɛ dodow a wobetumi akɔ ɔsa ama Israel wɔ abusua biara mu." **3** Enti Mose ne ɔsofo Eleasar kasa kyɛrɛɛ wɔn wɔ Moab tataw so, wɔ Asubɔnten Yordan ho a na wɔatra Yeriko no se, **4** "Monkan mmarima a wɔadi

mfe aduonu ne nea eboro saa sɛnea Awurade hyɛ Mose no.” Eyinom ne Israelfo a wofi Misraim bae no: **5** Eyinom ne Yakob babarima panyin Ruben asefo: Hanokfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hanok; Palufo abusua, wɔde too a wɔn tete agya Palu; **6** Hesronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hesron; Karmifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Karmi. **7** Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa mu no dodow yɛ mpem aduanan abiesa ahanson aduasa. **8** Na Palu yɛ Eliab babarima, **9** na Eliab mmabarima ne Nemuel, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na wɔyɛ nniipa no ntuanifo a wɔka Kora akyidifo a wɔyɛ adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu Awurade animtiaa no ho. **10** Na asase mu bue menee wɔne Kora. Ogya fi Awurade nkyɛn bɛsɛe wɔn akyidifo ahannu aduonum. Na wɔyɛ kɔkɔbɔ nsenkyerenne. **11** Nanso Kora ase antɔre. **12** Eyinom ne mmusua a wofi Simeon ase: Nemuelfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Nemuel. Yaminfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yamin. Yakinfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakin. **13** Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah; Saulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Saulo. **14** Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa dodow yɛ mpem aduonu abien ne ahannu. **15** Eyinom ne mmusua a wɔyɛ Gad asefo: Sefonfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sefon; Hagifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hagi; Sunifo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suni; **16** Osnifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Osni; Erifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Eri; **17** Arodfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Arod; Areliffo abusua, wɔde too wɔn tete agya Areli. **18** Mmarima a na wɔwɔ Gad mmusua mu no dodow yɛ mpem aduanan ne ahannu. **19** Na Yuda wɔ mmabarima baanu a wɔn din de Er ne Onan a wowuwuu wɔ Kanaan asase so. **20** Yuda asefo mmusua a edidi so yi: Selafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sela; Peresfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Peres; Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah. **21** Eyinom ne mmusua a wofi Peres ase. Hesronfo abusua, a wɔde too wɔn tete agya Hesron; Hamulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hamul. **22** Mmarima a na wɔwɔ Yuda mmusua mu no nyinaa dodow yɛ mpem aduonon asia ne ahannu. **23** Eyinom ne mmusua a wofi Isakar ase: Tolafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Tola; Puwafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Puwa; **24** Yasubfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yasub; Simronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Simron. **25** Mmarima a na wɔwɔ Isakar mmusua no mu no nyinaa dodow yɛ mpem aduosia anan ne ahaasa. **26** Eyinom ne mmusua a wofi Sebulon ase: Serefo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sere; Elonfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Elon. Yaklefo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakleel. **27** Mmarima a na wɔwɔ Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodow yɛ mpem aduosia ne ahannu. **28** Enam Manase ne Efraim so na mmusua abien fii Yosef mu bae. **29** Manase asefo: Makirfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Makir; Gileadfo abusua, wɔde too wɔn tete agya, Makir babarima, Gilead. **30** Eyinom ne mmusua a wofi Gileadfo ase: Yeserfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yeser; Helekfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Helek. **31** Asrielfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Asriel; Sekemfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sekem; **32** Semidafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Semida; Heferfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hefer. **33** Hefer babarima Selofehad annya mmabarima nanso na wɔwɔ mmabea a wɔn din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsas. **34** Mmarima a na wɔwɔ Manase mmusua no nyinaa mu dodow yɛ mpem aduonum abien ne ahanson. **35** Eyinom ne mmusua a wofi Efraim ase: Sutelafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sutela; Bekerfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Beker; Tahanfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Tahan. **36** Eyinom ne Sutela asefo: Eranfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Eran. **37** Eyinom Efraim mmusua; wɔn dodow yɛ mpem aduasa abien ne ahannu. Eyinom ne mmusua a wɔyɛ Yosef asefo. **38** Eyinom ne mmusua a wofi Benyamin ase. Belafo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Bela; Asbelfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Asbel; Ahiramfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Ahiram; **39** Sufamfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Sufam; Hufamfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Hufam. **40** Eyinom ne mmusua a wofi Belafo mu; Ardfo a wɔde wɔn too wɔn tete agya Ard; Naamanfo a wɔde wɔn too wɔn tete agya Naaman. **41** Na mmabarima a na wɔwɔ Benyamin mmusua no mu nyinaa dodow yɛ mpem aduanan anum ne ahansia. **42** Eyi ne abusua a efi Dan ase. Suhamfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suham. Na Dan asefo no nyinaa yɛ Suhamfo. **43** Mmarima a na wɔwɔ saa mu no nyinaa dodow yɛ mpem aduosia anan ne ahannu. **44** Eyinom ne mmusua a wofi Aser ase: Yimnafo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yimna; Isuifo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Isui; Beriafo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Beria. **45** Eyinom ne mmusua a wofi Beria ase: Heberfo de wɔn ho too wɔn tete agya Heber; Malkielfo de wɔn ho too wɔn tete agya Malkiel. **46** Na Aser wɔ wɔabea bi a ne din de Sera. **47** Mmarima a na wɔyɛ Aser asefo no nyinaa dodow yɛ mpem aduonum abiesa ne ahannu. **48** Eyinom ne mmusua a wofi Naftali ase: Yaksefo abusua no, wɔde too wɔn tete agya

Yakseel; Gunifo abusua no, wode too won agya Guni; 49 Yeserfo abusua no, wode too won tete agya Yeser; Silemfo abusua no, wode too won tete agya Silem. 50 Mmarima a na wowo Naftali mmusua nyinaa mu no dodow ye mpem aduanan anum ne ahannan. 51 Nnipa dodow a wakan won no ano si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa. 52 Afei, Awurade ka kyere Mose se, 53 “Kyekye asase no ma mmusua no se won agyapade, senea won dodow te. 54 Ma abusua a eso no agyapade kese na abusua a esua no agyapade ketewa. 55 Hwe se wonam ntontobo so bekyekye asase no. Nea ese se kuw biara nya no begyina n’agyanom abusuakuw din dodow so. 56 Ese se wobo ntonto wo agyapade no kyekye so wo akw akese ne nketewa no mu.” 57 Eyinom ne Lewifo a wonam won mmusua so kan won: Wode Gersonfo too won tete agya Gerson. Wode Kohatfo too won tete agya Kohat. Wode Merarifo too won tete agya Merari. 58 Eyinom nso ye Lewifo mmusua: Libnifo, Hebronfo, Mahlifo, Musifo ne Korafo. Kohat ye Amram tete agya. 59 Bere a Lewi wo Misraim no, wowo obabea a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. Won na wowo Aaron, Mose ne Miriam. 60 Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. 61 Nanso, bere a Nadab ne Abihu de ogya a enye kronkron bre Awurade no, wowuwui. 62 Nnipakan no mu no, na Lewifo nyinaa dodow ye mpem aduonu abiesa. Wakan mmarima a woadi fi osram kosi mpanyimfo so. Nanso, woammu Lewifo no ano anka Israel nnipakan no ho, efise worekye nsase no ama mmusuakuw no, woamma Lewifo no bi. 63 Enti senea Mose ne osrafo Eleasar fa kyere nnipa no ano wo Moab bepowa a eben Asubonten Yordan a na wotwa Yeriko ne no. 64 Na saa nnipa yi mu biara nni ho a ofra won a Mose ne Aaron kan won wo Sinai sare so no mu. 65 Efise Awurade ka kyere saa Israelfo no se wobewuwu wo sare no so. Anka won mu biara, gye Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

**27** Hefer a oye Manase ba, Mika ba, Gilead ba no babarima Selofehad a wofi Manase mmusua a efi Yosef ase no mmabea a won din ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsasoree. 2 Wobaa Mose, osrafo Eleasar, mpanyimfo ne won a wahaia wo Ahyiae Ntamadan no ano no nyinaa anim bekaa se, 3 “Yen agya wuu wo sare so nanso na onka won a wone Kora yee dom tiaa Awurade a enti ema wowuwuu no ho. Ono ankasa bone nti na owui a wannyaw mmabarima. 4 Aden nti na esiane se yen agya anwo obabarima nti ne din ayera fi n’abusua mu? Momma yen yen agya abusua mu agyapade no bi.” 5 Enti Mose de won asem too Awurade anim. 6 Awurade buaa no se, 7 “Asem

a Selofehad mmabea no ka no ye nokware. Ma won ne won agya nuanom no asase. Fa agyapade a se won agya no te ase a anka obenya no ma won. 8 “Ka kyere Israelfo no se se obi wu na onni mmabarima a ese se n’agyapade ko ne mmabea ho. 9 Na se onni obabea nso a, ese se agyapade no ko ne nuabarimanom nkyen. 10 Na se onni nuabarimanom a, eko ne wofanom nkyen. 11 Na se onni won mu biara bi a, eko ne busuani bi a oben no nkyen. Ese se Israelfo di saa mmara a Awurade hyee Mose no so.” 12 Awurade ka kyere Mose se, “Ko bepowa a ewo Abarim mmepono no so na hwe asase a mede maa Israelfo no. 13 Se wohwe wie a, wubewu senea wo nua Aaron wui no, 14 efise wosore tiaa me mmara wo Sin sare so ho, mo baanu no buu m’ahyede so na moanhye me anuonyam se okronkronni wo won ani so.” Na oretwe n’adwene aba Meriba nsu “Ako” a ewo Kades a ewo Sin sare so no so. 15 Mose ka kyere Awurade se, 16 “Awurade, Onyankopon a woye nnipa nyinaa honhom ti, yi obi ma onni dom yi anim 17 a ode won befi adi na ode won aba mu senea ebeye a Awurade nnipa renye se nguan a wonni ohwefo.” 18 Enti Awurade buaa Mose se, “Ko na kofre Nun babarima Yosua a owo akanni honhom wo ne mu no, na fa wo nsa to no so. 19 Fa no ko osrafo Eleasar ne nnipa no nyinaa anim na fa ne dwumadi hye ne nsa. 20 Fa wo tumi no bi ma no senea ebeye a Israelfo nyinaa betie no. 21 Se wohia akwankyerere a efi Awurade ho a, Yosua begyina osrafo Eleasar anim, na osrafo Eleasar abo ntonto kronkron de abisa Awurade apede. Ono na obehye ama Israelfo no nyinaa a fi adi na wahye ama waaba mu.” 22 Mose yee senea Awurade hyee no no. Ode Yosua kyere osrafo Eleasar ne nnipa no nyinaa. 23 Na ode ne nsa guu no so, de n’adwuma hyee ne nsa senea Awurade nam ne so hyee no.

**28** Awurade ka kyere Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo se, ‘Monhwe na momfa m’aduan afore mmre me wo ne bere ano se ehua a eso m’ani.’ 3 Ka kyere won se, ‘Eyi ne aduan afore a ese se mode bre Awurade: nguamma abien a woadi afe a dem nni won ho; momfa mmra se daa ohyew afore. 4 Momfa oguamma no baako mmo afore anopa na momfa obaako mmo anwummere, 5 na momfa aburow lita abien ne fa a woyam no muhumuhu na wode ngo lita baako afra nka ho. 6 Eyi ne ohyew afore a wofii ase wo Sinai bepowa a ese se wobo no bere ano bere ano ma eyi hua. Eyi aduan afore a wobo ma Awurade. 7 Ese se wode onom aforebode a eye nsa a apae lita baako a oguamma ka ho ka aforebode no ho a wobehwie agu bea bi a eho ye kronkron wo Awurade anim. 8 Momfa oguamma a oto so abien no mmo afore

anwummere a atoko ne nsa afõrebo ka ho. Eno nso ye Awurade huam. Eye õhyew afõre.’ 9 “Se edu homeda a, momfa nguantenmma a wõadi afe a wonnii dem biara ne afõrebõde ahorow a ese se mode ka ho no mmõ afõre. Ese se atoko afõrebõde lita anan ne fa a wõayam no muhumuhu de ngo afra a nsa ka ho saa ara na wõde bõ saa afõre no. 10 Eyi ne õhyew afõre a wõbõ no homeda biara de ka bere ano õhyew afõre ne nsa afõre ho no. 11 “Saa ara nso na da a edi kan wõ õsram biara mu no, ese se mobõ õhyew afõre foforo bi ka ho de ma Awurade. Afõrebõde no beye nantwinini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wõadi afe a wonnii dem biara. 12 Nantwinini biara no, ese se mode ka ho ne asikresiam lita asia ne fa a wõayam no muhumuhu de ngo afra. Afei, mode asikresiam a wõayam no muhumuhu lita anan ne fa a wõde ngo afra bebõ aburõw afõre a Odwennini no ka ho; 13 na oguamma biara nso, mode asikresiam lita abiesa. Eyi beye õhyew afõre a eso ani, aduan afõre a wõbõ ma Awurade. 14 Nantwi biara, nsa afõrebõde lita abien ka ho. Odwennini biara, nsa afõrebõde lita baako ne fa ka ho. Oguamma biara nso, nsa afõrebõde lita baako ka ho. Afe mu no, eyi na ebeye õhyew afõre wõ õsram biara mu. 15 Mo bere ano bere ano õhyew ne nsa afõrebõ akyi no, ese se mode õpapo bebõ bõne ho afõre ma Awurade. 16 “Ese se mudi Awurade Twam Afahye no afe biara sram a edi kan no da a eto so dunan no so. 17 Da a edi so no, mubefi ase adi afahye; munnni brodo a mmõkaw wõ mu nnanson. 18 Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebõ ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara. 19 Momfa nantwimma anini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wõadi afe a wonnii dem mmebõ õhyew afõre ama Awurade. 20 Mode esiam muhumuhu lita ason a wõde ngo afra beka nantwi baako biara ho. Afei, mode esiam lita anum beka odwennini no ho, 21 na nguanten ason no biara nso, mode esiam lita abiesa aka ho. 22 Ese se mode õpapo bõ bõne ho afõre se mpata ma no ho. 23 Momfa saa afõrebõde yi nka nea daadaa mobõ no ho. 24 Momfa saa kwan yi so mmõ aduan afõre da biara saa ara nnanson se ehua a eso Awurade ani; ese se mobõ ka õhyew afõre ne nsa afõre a mobõ daa no ho. 25 Da a eto so ason no, monye nhyiamu kronkron na monnye adwuma a eye den biara. 26 “Aduankan da no a wõfre no Nnaawõtwe mu Afahye anaase Pentekoste no, ese se nnipa no nyinaa de kronkronye sononko hyia, de di Otwabere Afahye no. Da no, ese se mode mo mfuw mu nnõbae foforo bebõ Awurade aduan afõre. Ense se moye adwuma a eye den biara. 27 Momfa nantwimma anini abien, odwennini baako

ne nguantenmma anini ason mmebõ õhyew afõre se ehua a eso Awurade ani. 28 Mode mo aburõw lita asia ne fa a wõayam no muhumuhu a mode ngo afra beka nantwi baako biara ho. Mode lita anan beka Odwennini no ho; 29 na mode lita abiesa beka nguantenmma ason no biara ho. 30 Momfa õpapo baako na wõmfa nye mpata mma mo. 31 Saa afõre ahorow yi ka daa õhyew afõre, aburõw afõre ne nsa afõre no ho. Monhwe se mmoa a mode wõn bebõ saa afõre no nnii dem biara e.

**29** “Õsram a eto so ason no da a edi kan wõ afe biara mu no, munnii torõbento afahye no. Monye nhyiamu kronkron no na obiara nye adwumaden biara. 2 Momfa nantwi ba onini baako, Odwennini baako ne adwennini ason a wõadi afe a wonnii dem mmebõ õhyew afõre a eyi hua a eso Awurade ani. 3 Momfa esiam lita asia ne fa a wõayam no muhumuhu a wõde ngo afra mmõ atoko afõre no a nantwi no ka ho. Odwennini no, momfa lita anan ne fa nka ho 4 na lita abien ne fa nso nka nguantenmma no biara ho. 5 Momfa õpapo baako nka ho mmõ bõne ho afõre mfa nye mpata mma mo. 6 Eyinom ka õhyew afõre ne nsa afõre a mobõ no õsram biara ne daa de a woakyere no ho. Eye aduan afõre a wõde brẽ Awurade se ehua a eso ani. 7 “Õsram a eto so ason no da a eto so du so no monye nhyiamu kronkron. Eye da a ese se nnipa no nyinaa ye komm ahobrese mu wo Awurade anim na ense se biara ye adwuma biara. 8 Mommõ õhyew afõre a eyi hua a eso Awurade ani. Afõrebõde no ye nantwi ba baako, odwennini baako, nguamma a wõadi afe ason a wonnii dem biara. 9 Momfa nantwi ba no nsiesie atoko afõre a mode asikresiam a wõayam no muhumuhu ne ngo lita asia ne fa afra, 10 na momfa lita anan ne fa nka odwennini no ho na momfa lita abien ne fa aka nguamma ason no mu biara ho. 11 Ese se mode õpapo baako bõ bõne ho afõre. Eyi ka bõne afõrebõde a wõbõ de pata ne õhyew afõre a wõbõ no daadaa a aduan afõrebõde ne nsa afõre ka ho no ho. 12 “Monye nhyiamu kronkron wõ õsram a eto so ason no da a eto so dunum no so, na monnye adwumaden biara. Munnii afahye no nnanson mma Awurade. 13 Nneema a mode bebõ õhyew afõre na ama ayi hua a eso Awurade ani no ye nantwimma anini dumiensa, adwennini abien ne adwennini dunan a wõadi afe na wonnii dem biara. 14 Ese se mode asikresiam a wõayam no muhumuhu lita asia ne fa a wõde ngo afra ka nantwimma dumiensa no biara ho. Lita anan ne fa nka adwennini no baako biara ho, 15 na lita abien ne fa nka nguantenmma dunan no biara ho. 16 Momfa õpapo mmõ bõne ho afõre nka daa õhyew afõre, atoko ne nsa afõre a mobõ no daa

no ho. **17** “Da a eto so abien no, momfa anantwi anini mma dumien, adwennini abien ne adwennini a woadi afe dunan a wonnii dem biara mmebo afoere. **18** Saa afoerebode yi mu biara no, mode anantwinini, adwennini ne nguantenmma no ho aduan ne nsa afoerebode dodow a woaheye no beka ho. **19** Ohyew afoere a mobo no daa akyi no, mode apapo beka atoko afoerebode ne nsa afoerebode no ho abo bone ho afoere. **20** “Afaheye no da a eto so abiesa no, mode anantwinini dubaako, adwennini abien, nguantenmma a woadi afe no dunan a wonnii dem biara; **21** na senea moye no daa no, mode anantwi, adwennini ne nguantenmma no ne aduan ne nsa afoerebode beka afoerebode biara ho. **22** Esee se mode apapo bo bone ho afoere de ka daa ohyew afoerebo no ho a atoko afoerebode ne nsa afoerebode ka ho. **23** “Afaheye no da a eto so anan no, momfa anantwinini du, adwennini abien, ne nguantenmma a woadi afe no dunan a wonnii dem biara mmo afoere. **24** Momfa atoko afoerebode ne nsa afoerebode dodow a woaikyere no nka biara ho. **25** Momfa apapo baako nye bone ho afoerebo nka daa ohyew, atoko ne nsa afoerebode no ho. **26** “Afaheye no da a eto so anum no, momfa anantwinini akron, adwennini abien ne nguantenmma a woadi afe no dunan a wonnii dem biara mmo afoere. **27** Momfa atoko ne nsa afoerebode dodow a woaikyere no nka anantwinini, adwennini ne nguamma afoerebo no ho. **28** Momfa apapo baako nye bone ho afoerebo nka daa ohyew, atoko ne nsa afoerebode no ho. **29** “Afaheye no da a eto so asia no, momfa de anantwinini awotwe, adwennini abien ne nguantenmma a woadi afe dunan a wonnii dem biara mmo afoere. **30** Momfa atoko ne nsa afoerebode dodow a woaikyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afoerebo no ho. **31** Momfa apapo baako mmo bone ho afoerebo nka daa ohyew, atoko ne nsa afoerebode no ho. **32** “Afaheye no da a eto so ason no, momfa anantwinini ason, adwennini abien ne nguamma a woadi afe a wonnii dem biara dunan mmo afoere. **33** Momfa atoko ne nsa afoerebode dodow a woaikyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afoerebo no ho. **34** Momfa apapo baako mmo bone ho afoere nka daa ohyew, atoko ne nsa afoerebode no ho. **35** “Da a eto so awotwe no, monye apɔn nhyiamu sononko. Ensee se moye adwumaden biara saa da no. **36** Mommo aduan afoere a ohyew afoere a ewo hua a eso Awurade ani wo mu. Momfa nantwinini baako, Odwennini baako, nguantenmma ason a woadi afe a wonnii dem mmo. **37** Momfa atoko ne nsa afoerebode dodow a woaikyere no nka nantwinini, odwennini ne nguantenmma no ho. **38** Momfa apapo baako mmo bone ho afoere nka daa ohyew,

atoko ne nsa afoerebode no ho. **39** “Mommoo afoere yinom mma mo Awurade wo mo afaheye ahorow no nu: mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe afoere no; na momfa nka afoere a mufi mo pe mu hye ho bo no no ho. Muhyia, didi afirihya no mu a, twa ara na etwa se mobo saa afoere yi. Na eka mo afoere a mobo fa bo a moahye anaa nea efi mo pe mu a eye ohyew afoere, atoko afoere, nsa afoere anaa asomdwoe afoere no ho.” **40** Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyere Israelfo no senea Awurade hyee no no.

**30** Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanyimfo no ka kyere won se, “Awurade ahye se: **2** Se obi hye Awurade bo anaa oka ntam hye bo a, ensee se obu so. Esee se oye nea okaa se obeye no pepepe. **3** “Se ababaa bi hye Awurade bo anaa oka ntam hye bo bere a oda so te n’agya fi, **4** na n’agya no te se ne ba no ahye bo, na wanka hwee a, ne bohye ne ne ntam a okaa no nyinaa no di mu. **5** Nanso se eba se n’agya no siw no bohye no ho kwan a, etwa ne bohye ne ntam a okaa no mu. Awurade de bekye ababaa no, efise n’agya ampene se obedi so. **6** “Se ohye bo anaa oka ntam ansa na aware na ebeye asodi ma no **7** na ne kunu no te saa bohye no ho asem nanso wanka ho hwee a, na ne bohye no gyina ho. **8** Na se ne kunu no te na osiw no ho kwan a na ekyere se watwa mu a bohye no anaa ntam no ho asodi nna ne so bio, enti Awurade de ne ho bekye no. **9** “Esee se obee kunafo anaa nea woaigyaa no aware no di ne ntam a obeka anaa bo a obehye no biara so. **10** “Se waware na ote ne kunu fi na ohye bo anaa oka ntam, **11** na ne kunu no te na wansiwo no ho kwan a, na ekyere se ne bohye no gyina ho. **12** Na se ne kunu no te na, se wampene so na, otwa mu a, na ne bohye no nni mu na Awurade de ne ho bekye no. **13** Enti ne kunu no betumi asi ne bo a ohye anaa ntam a oka no so dua anaase obetwa mu. **14** Se da mu no nyinaa wanka ho hwee ankyere no de a, na ekyere se apene so wo hwee a wanka amfa ho no nti. **15** Se otwen ma mmere bi fa so ansa na oka se bohye no nni mu a, eno de, esee se osoa obee no mfomso no ho asodi.” **16** Eyinom ne mmara a Awurade nam Mose so de maa obarima ne ne yere, ne agya ne ne babea a oda so te ne fi no.

**31** Awurade ka kyere Mose se, **2** “Esiane se Midianfo daadaa mo de mo koo abosonsom mu no nti, to so were ma Israelfo no. Eyi akyi no wubewu na woako w’agyanom nkyen.” **3** Mose ka kyere nkurfo so se, “Munyi mo mmarima no mu bi na wonko Awurade aweretoo sa a ode tia Midianfo no. **4** Momfa Israel abusua biara mu nniapa apem nko osa no.” **5** Woyee saa nyaa mmarima mpem dumien siesie won maa oko no; Israel abusuuakuw



biara maa mmарima apem. **6** Afei Mose ma wəkoe, nnipa apem baako a wofi abusuakuw biara mu. Ɔsofo Eleasar babarima Pinehas na odii wən anim koo oko no. Woreko no, wode akronkronne a ewo kronkronbea ho ne ntorobento a wobehyēn de ama asraafo no nsenkyerenne koe. **7** Wone Midiafo no koe, na senea Awurade hyee Mose no wokum Midian mmарima no nyinaa. **8** Wən a wokum wən no bi ne Midian ahemfo baanum a wən din de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wode afoa kum no. **9** Afei, Israel asraafo no kyekyeree Midian mmea ne mmofra nyinaa ne wən anantwi ne wən nguan fom nneema pii kaa ho se asade. **10** Wotoo Midian no atēnae, nkurow ne nkuraa nyinaa mu gya, hyew no pasaa. **11** Wofaa asade ne afowde a nnipa no ne mmoa ka ho. **12** Wode nnommum no ne oko no mu nneema a wonyae no nyinaa breε Mose, Ɔsofo Eleasar ne Israelfo a na wəabɔ wən atēnase wə Moab tataw so baabi a na eben Asubonten Yordan a wotwa fi Yeriko baa ho no. **13** Mose ne Ɔsofo Eleasar ne mpanyimfo a wotuatuwa nnipa no no fii atēnae ho kohyiaa nkonimdiffo no kwan. **14** Nanso Mose bo fuw mpanyimfo a wotuatuwa nsraadom apem ne oha no ano a wofi osa no bae no. **15** Obisaa wən se, “So moankunkum mmea no? **16** Wən ne nnipa no a wotie Balaam nti wətwetwee Israelfo na amma wəanni Awurade nokware kōsom abosom wə bepaw Peor so a enti emaa oha ne abebrese bebree baa Awurade nkurofo so no. **17** Munkunkum mmарimaa no nyinaa. Na munkunkum mmea a wone mmарima adeda no nyinaa. **18** Mmeawa nketewa a wone mmарima nnae no na munnyaa wən na mo ne wən ntena. **19** “Ese se obiara a wakum obi, anaa ode ne nsa kaa nea wəkum no no, fi atēnae ha nkotena baabi nnanson. Munnwira mo ho ne mo nnommum no nnansa ne ne nnanson so. **20** Munnwira mo ntade ne biribiara a wode aboa nhoma, abirekyi nwi anaa dua aye.” **21** Afei, Ɔsofo Eleasar ka kyereε mmарima a wəkoo oko no se, “Eyi ne mmara a Awurade ahye a waka akyere Mose: **22** Sikakokoo, dwete, koberε, dade, sanyaa, sumpii **23** ne biribiara a etumi etumi gyina ogya ano no ese se wode fa ogya mu senea eho betew. Eyi akyi, ese se wode ahodwira nsu dwira ho ma etew ho. Nanso, biribiara a erentumi nnyina ogya ano no de, wəmfā nsu nnwira ho. **24** Nnanson so no, ese se mohoro mo ntade na mo ho afi. Afei mubetumi asan aba atēnae ho.” **25** Awurade ka kyereε Mose se, **26** “Ese se wo ne Ɔsofo Eleasar ne mmusua no mpanyimfo nyinaa kan asade a nnipa ne mmoa a mofaa wə oko no mu no. **27** Monkye asade no mu abien perepere mfa fa mma asraafo a wəkoo oko no na momfa fa a aka no mma nnipa a wəaka

no. **28** Asraafo a wokoo no kyefa mu no, munyi ahannum biara so baako; se eye nnipa, anantwi, mfurum anaa nguan na momfa nsom Awurade. **29** Fa saa kyefa yi ma Ɔsofo Eleasar na onhim no afōremuka no anim mfa mma Awurade. **30** Afei Israelfo a woaka no kyefa no, munyi aduonum biara mu baako; se eye nnipa, anantwi, mfurum, nguanten anaa mmoa foforo biara no, momfa mma Lewifo a wəhwε Awurade Ahyiae Ntamadan no so no.” **31** Enti Mose ne Ɔsofo Eleasar yeε nea Awurade hyee wən se wənyε no. **32** Asade a ekae a akofno no fae no dodow ye nguan mpem ahansia ne aduōson anum; **33** anantwi mpem aduōson abien; **34** mfurum mpem aduōsia baako; **35** ne mmeawa mpem aduasa abien. **36** Nneema no fa a wode maa asraafo no dodow ni: Nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum **37** a wode mu ahansia aduōson anum som Awurade; **38** Anantwi mpem aduasa asia a wode mu aduōson abien som Awurade; **39** mfurum mpem aduasa ne ahannum a wode emu aduōsia baako som Awurade; **40** mmeawa mpem dunsia; wode wən mu aduasa abien som Awurade. **41** Kyefa a wode Awurade no nyinaa no wode maa Ɔsofo Eleasar senea Awurade kyereε Mose se onye no ara pe. **42** Asade no a Israelfo no nyaa no na edidi so yi: **43** nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum, **44** anantwi mpem aduasa asia, **45** mfurum Mpem aduasa ne ahannum ne **46** mmeawa mpem dunsia. **47** Nnipa no kyefa a wonyae no, Mose yiyii nnommum ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifo a wəhwε Awurade Ahyiae Ntamadan so no. Wəyε eyi nyinaa senea Awurade hyee Mose no. **48** Afei, asraafo no so mpanyimfo baa Mose nkyen **49** beka kyereε no se, “Yeabu nnipa a ye de wən koo oko no nyinaa ano akyere wo na obaako koraa anyera. **50** Eno nti, yefi nea yenyaa no oko no mu no bi mu rebēda Awurade ase. Yen asedade no ye sika nnwinne, nkapo, nkaa, asokaa ne kōmmuade. Eyinom beye mpata ama yen kra wə Awurade anim.” **51** Mose ne Ɔsofo Eleasar gyee saa akyede yi a eye sikakokoo ne nnwinne no fii asraafo mpanyimfo no nkyen. **52** Ne nyinaa mu sikakokoo a asahene no de bae se akyede a wode rebreε Awurade no ano si nkaribo kilogram oha ne aduokron. **53** Na asraafo no afa oko no mu nneema a wonyae no bi. **54** Enti Mose ne Eleasar gyee akyede no fii asraafo mpanyimfo no ho, na wode sikakokoo no baa Ahyiae Ntamadan no mu se enye nkae ade mma Awurade se Israelfo ye ne dea.

**32** Na Ruben ne Gad mmusuakuw no wə nyemmoa pii, enti wuhuu se Yaser ne Gilead nsase no beye ama wən nguan ne anantwi no. **2** Enti wəkoo Mose ne Ɔsofo Eleasar ne nnipa no ntuanofno no nkyen koka kyereε wən se, **3** “Atarot,

Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon ye 4 nsase a Awurade ako, agye ama Israelfo na eye ma yen nguan ne yen anantwi. 5 Se yeanya adom wo mo anim a, yesre mo momfa saa asase yi mma yen se yen kyefa na munnyae Asubanten Yordan agya noho a mope se mode ma yen no.” 6 Mose nso bisaa Rubenifo ne Gadfo no se, “Mokyere se, mope se motena ha bere a mo nuanom atwa mu rekoko? 7 Aden nti na mope se mubu Israelfo no aba mu ma wosan se worenko asase a Awurade de ama won no so no? 8 Ade koro yi ara na mo agyanom yee. Mesomaa won fii Kades-Barnea se wonkorsa asase no. 9 Wowiee nsra no na wofi Eskol subon mu bae no, wobuu nnipa no aba mu se wonnko asase a Awurade de ama won no so. 10 Da no Awurade abufuw soree na okaa saa nntam yi: 11 ‘Esiane se woamfi won koma nyinaa mu anni m’akyi nti won mu biara nni ho a bere a worefi Misraim no a na wadi mfe aduonu anaa nea eboro saa a no behu asase a mehaye Abraham, Isak ne Yakob ho bo no, 12 obaako mpo nni ho, gye Kenesini Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua, efise wode won koma nyinaa dii Awurade akyi, hyee nnipa nkuran se wonko Bohye Asase no so.’ 13 Awurade maa yekyinkyin sare no so ho mfirmihya aduanan kosii se saa awo ntoatoaso amumoyefo no nyinaa wuwui. 14 “Nanso monhwe, abonefo, moregyina mo agyanom anan mu ama Awurade bo afuw Israel nea ekyen so. 15 Se mosan fi n’akyi a, obesan agyaw ne nnipa no nyinaa wo sare so ho na won see no befi mo.” 16 Wotee mu se, “Ente saa koraal! Yebeye yen nguannan na yeakyekyere nkurow akese ama yen mmea ne mmofra. 17 Na yen ankasa de akode behyehye yen ho adi Israelfo a woaka no anim akosi se yede won beba asomdwoe mu ama wabefa won agyapade. Na nea edi kan no, ese se yekyekye nkurow a yebegye afasu afa ho ama yen nkurofo atena mu na ehofa no ankotow anhye won so. 18 Se Israelfo no nyinaa nsa nkaa won agyapade no a, yerensan mma yen afi mu. 19 Yene won renkye Yordan agya ho asase biara, efise yeanya yen agyapade no wo Yordan apuei fam ho.” 20 Mose kae se, “Se mobeye senea moaka no, se mobehyehye mo ho wo Awurade anim ama oko, 21 na mode mo asraafo no atwa Yordan kosi se Awurade bepam n’atamfo no, 22 na se asase no ho asem dwo breoo wo Awurade anim a, eno de mutumi san ba. Eba saa a, na ekyerse, moaye mo asede ama Awurade ne Israelfo nyinaa. Na asase a eda apuei no nso, Awurade de bema mo. 23 “Se moanni asem a moaka no so a, na moaye bone atia Awurade, munhu se, eho asotwe beba mo so. 24 Monko so nkyekyere nkurow mma mo fifo no monye nguannan mma mo nguan na

munni asem a mokae no nyinaa so.” 25 Ruben ne Gad nkurofo no kae se, “Yebedi w’ahyede no so peperepe. 26 Yen mma, yen yerenom, yen nguan ne yen anantwi betena Gilead nkuropon mu. 27 Nanso yen a woakyere yen se asraafo no beko ama Awurade senea woaka no.” 28 Enti Mose penee so ka kyere Eleasar, Yosua ne mpanyimfo a wotuatu Israel mmusuakuw ano no se, 29 “Se Gad ne Ruben abusuakuw mu mmarima nyinaa a woakyere won aye won asraafo se wonkoko mma Awurade no ne me ko Yordan na se wokoko di nkonim wo ho a, momfa Gilead asase no mma won; 30 na se woanko a, eno de, wompene so mfa nsase a mowo wo Kanaan asase so no bi.” 31 Gad ne Ruben abusuafu kaa bio se, “Wo nkoo bedi Awurade asem so; 32 yede akode behyehye yen ho adi Awurade akyi ako Kanaan, nanso yen ara yen asase beda Yordan fa ha.” 33 Enti Mose ma wode Amorihene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne won nkurow akese maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuw. 34 Gad nkurofo na wokeyekyere saa nkurow yi: Dibon, Atarot, Aroer. 35 Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha, 36 Bet-Nimra ne Betharan. Na eye nkurow a nguan wo mu yiye. 37 Ruben mmabarima na wokeyekyere saa nkurow a edidi so yi: Hesbon, Eleale ne Kiriataim, 38 Nebo, Baal-Meon a akyiri no wosesaa won din, ne Sibma. Wototoo nkurow a wosan kyekyee no din. 39 Makir asefo a wofi Manase abusuakuw mu koo Gilead koko dii ho so pam Amorifo a saa bere no na wote ho no nyinaa. 40 Enti Mose de Gilead maa Makirfo a woye Manase asefo no, ma wotena ho. 41 Manase abusuakuw mu nnipa oforo bi a wofi Yair nso tenatenaa Gilead nkurow bebre so, sesaa beae a wowo ho no din free ho Hafrotiyair. 42 Obarima bi a ne din de Noba dii asraafo bi anim de won koo Kenat ne ne nkuraase koboo won atenae wo ho enti ode ne din Noba too saa beae ho.

**33** Eyi ne akwantu nhyehyee a Israelfo dii so bere a Mose ne Aaron de won fi Misraim no. 2 Mose kyerew faako a wofaa nyinaa senea Awurade kyere no se onye no. Eyinom ne mmeae ahorow a wosoe wo won akwantu no mu. 3 Wosii mu fii Rameses kuropon no mu wo Twam Afahye a edi kan no akyi osram edi kan da eto so dunum. Wode akokoduru fii ho a Misraimfo no rehwe won. 4 Saa bere no na Misraimfo no resie won mmakan a Awurade kunkum won anadwo a ade rebekye ama waatu kwan no, efise na Awurade de atemmu aba won anyame no nyinaa so. 5 Wofii Rameses no, wobeboo atenae wo Sukot. 6 Wofii Sukot beboo atenae wo Etam, sare no ano. 7 Wofii Etam san won akyi baa Pihahiroa a ewo Baal-Sefon apuei

fam, na wɔbɔɔ atenaɛ bɛnɛɛ bɛpɔw Migdol. **8** Wofii Pihahiro, na wotwaa Po Kɔkɔɔ no kɔɔ sare so. Wɔde nnansa nantew faa Etam sare so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Mara. **9** Wofii Mara no, wɔbaa Elim; baabi a na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ hɔ. **10** Wofii Elim no, wɔbɔɔ atenaɛ wɔ Po Kɔkɔɔ no hɔ. **11** Wofii Po Kɔkɔɔ no hɔ, kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sin nweatam so. **12** Wofii Sin sare so kɔbɔɔ atenaɛ Dofka. **13** Wofii Dofka kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Alus. **14** Wofii Alus kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Refidim, baabi a na wonnya nsu mma nnipa no nnom. **15** Wofii Refidim no, wɔkɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sinai sare so. **16** Wofii Sinai sare so no, wɔkɔɔ atenaɛ wɔ Kibrot-Hataawa. **17** Wofii Kibrot-Hataawa no, wɔkɔbɔɔ atenaɛ wɔ Haserot. **18** Wofii Haserot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Ritma. **19** Wofii Ritma kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Rimon Peres. **20** Wofii Rimon Peres kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Libna. **21** Wofii Libna kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Risa. **22** Wofii Risa kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Kahelata. **23** Wofii Kahelata kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sefer Bepɔw so. **24** Wofii Sefer Bepɔw so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Harada. **25** Wofii Harada kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Makhelot. **26** Wofii Makhelot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Tahat. **27** Wofii Tahat kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Tera. **28** Wofii Tera kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Mitka. **29** Wofii Mitka kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Hasmona. **30** Wofii Hasmona kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Moserot. **31** Wofii Moserot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Beneyaakan. **32** Wofii Beneyaakan kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Horhagidgad. **33** Wofii Horhagidgad kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Yotbata. **34** Wofii Yotbata kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Abrona. **35** Wofii Abrona kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Esion-Geber. **36** Wofii Esion-Geber kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Kades, wɔ Sin sare so. **37** Wofii Kades kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Bepɔw Hor so, wɔ Edom hye ano. **38** Bere a wodu Bepɔw Hor ase no, Awurade ka kyereɛ ɔsofo Aaron se ɔnkɔ bɛpɔw no atifi, na eho na okowui. Asem yi sii mfe aduanan so a Israelfo tu fii Misraim no. **39** Aaron dii mfe ɔha aduonu abiesa, bere a owuu wɔ Bepɔw Hor so no. **40** Saa bere no ara mu na Kanaanhenɛ Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan asase so no tee se Israelfo no reba n'asase so. **41** Israelfo no toaa won akwantu no so fi Bepɔw Hor so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Salmona. **42** Wofii Salmona kɔtenaa Punon. **43** Wofii Punon kɔtenaa Obot. **44** Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab hye so kɔtenaa hɔ. **45** Wofii hɔ no, wɔkɔtenaa Dibon Gad. **46** Wofii Dibon Gad kɔtenaa Almon Diblataim. **47** Wofii Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmepɔw a eɛn Nebo no so. **48** Akyiri no, wotutu fii hɔ twaa mu wɔ Yeriko kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Moab tataw so wɔ Asubɔnten Yordan ho. **49** Wɔwɔ saa beaɛ hɔ no, wɔtenaa mmeaɛ bebree a eɛn Asubɔnten Yordan ho—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a ewɔ Moab tataw so no. **50** Bere a wɔabɔ atenaɛ wɔ hɔ no

na Awurade nam Mose so kasa kyereɛ Israelfo no se, **51** “Se mutwa Asubɔnten Yordan kodu Kanaan asase so a, **52** mompam nnipa a wote hɔ no nyinaa na monsee won abosom ne ahoni a wɔde abo aye ne nsɔree a wɔasisi no petee mu wɔ mmepɔw so ne mmeaɛ a wɔsom won ahoni no nyinaa. **53** Mede asase no ama mo. Momfa na montena so. **54** Munnyina ntontobɔ so nkyekye asase no, senea mo mmusua no te. Won a wɔdɔɔso no, wɔbɛma won asase kɛse na won a wosua no nso benya asase ketewa. Senea ntonto no besi abɔ biara no na eɛyɛ won de. Monhwe mo agyanom mmusua so mfa nkyekye. **55** “Se moampam nnipa a wote hɔ no a, wɔbeyɛ mo ani ase mpe ne mo honam mu nsɔe. Wobehaw mo wɔ asase a mobetena so no so. **56** Na mede nea masusuw se meye won no, beyɛ mo.”

**34** Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Ka kyere Israelfo no se: ‘Se mubedu Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo se mo ankasa asase no a, seɛ na mo ahye beyɛ: **3** “Asase no anafo fam no beyɛ Sin sare so a eɔa Edom hye ano no fa bi. Anafo hye no ano befi apuei fam, Nkyene Po no anafo. **4** Eɔetoa so akotra Akrabbim wɔ anafo hɔ a ereko Sin no. N'anafo pa ara no beyɛ Kades-Barnea, na efi hɔ akosi Hasarada de akowie Asmon. **5** Efi Asmon a, ɔhye no bekɔ ara akosi Misraim asuwa no mu na ano akɔpɛm Ntam Po no ano. **6** Mo hye a ewɔ atɛɛ no beyɛ Ntam Po no ano. **7** Mo hye a eɔa atifi no befi ase wɔ Ntam Po no ano na atoa so akosi bɛpɔw Hor, **8** de akɔ Lebo Hamat na akɔ Sedad **9** na atoa so akɔ Sifron na akowie wɔ Hasar-Enan. **10** Apuei hye no befi Hasar-Enan akɔ Sefam. **11** ɔhye no besian a fi Sefam akosi Ribla wɔ Ain apuei fam. Efi hɔ a, ebesiansian afa mmepɔw no ase wɔ Galilea Po no apuei fam. **12** ɔhye no besian afa Asubɔnten Yordan ho na akɔpɛm Nkyene Po no. “Senea no nsane ne mo ahye te ni.” **13** Afei Mose hyeɛ Israelfo no se, “Momfa ntontobɔ so nkyekye asase yi se mo agyapade. Awurade ahye se wɔmfa mma mmusua akron ne fa no, **14** efise Ruben ne Gad mmusuakuw no ne Manase abusua no fa no de, wɔanya won agyapade dedaw. **15** Saa mmusua abien ne fa yi anya won agyapade wɔ Yeriko akyi, Yordan apuei fam a ehwɛ apuei no.” **16** Awurade ka kyereɛ Mose se, **17** “Nnipa a won din didi so yi na mayi won se wonkyekye asase no mu mma mo se mo agyapade: ɔsofo Eleasar ne, Nun babarima Yosua. **18** Yi abusua biara mu ɔpanyin baako na ɔmmao nkyekye asase no. **19** “Won din na edidi so yi: “Yefune babarima Kaleb, Yuda abusuakuw ntuanoni; **20** Amihud babarima Semuel, Simeon abusuakuw ntuanoni; **21** Kislon babarima Elidad, Benyamin abusuakuw ntuanoni; **22** Yogli babarima Buki, Dan abusuakuw ntuanoni;

23 Efod babarima Haniel, Yosef babarima Manase abusuakuw ntuanoni; 24 Siftan babarima Kemuel, Yosef babarima Efraim abusuakuw ntuanoni; 25 Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuakuw ntuanoni; 26 Asan babarima Paltiel, Isakar abusuakuw ntuanoni; 27 Selomi babarima Ahihud, Aser abusuakuw ntuanoni; 28 Amihud babarima Pedahel, Naftali abusuakuw ntuanoni.” 29 Saa nnipa yi na Awurade yii wɔn se wɔnhwe nkyekye agyapade no mu mma Israelfo no wɔ Kanaan asase so no.

**35** Bere a Israelfo bɔɔ atenase wɔ Yordan ho, Moab tataw so wɔ Yeriko akyi no, Awurade ka kyereε Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo no na wɔmfɔ wɔn agyapade no mu bi a eye nkurow ne eho mmoa adidibea mma Lewifo no. 3 Nkurow no mu na wobetena na wɔn anantwi, wɔn nguan ne wɔn mmoa a aka no nso akɔ adidi wɔ adidibea ho. 4 “Wɔn mmoa adidibea no kɛse befi kurɔw no afasu ho a ne fa biara tɔrew ye anammɔn apem ne ahannum. 5 Munsusuw anammɔn mpensa mfi kurɔw no afasu no ho wɔ n’afanan nyinaa. Eyi beye mmoa adidibea kɛse ama nkurow no. 6 “Nkurow a mode bema Lewifo no no mu asia beye guankɔbea nkuropɔn, baabi a obi a wafom akum ɔfoforo no, betumi aguan akɔ. Momfa nkurow aduanan abien nka ho mma wɔn. 7 Ne nyinaa beye nkurow aduanan awotwe ne ho mmoa adidibea. 8 Saa nkurow yi befi Israelfo no agyapade mu. Mmusuakuw no mu akese bema Lewifo no nkurow bebree na mmusuakuw nketewa no ama kakraa bi. Abusuakuw biara bema sɛnea n’agyapade kɛse te.” 9 Awurade ka kyereε Mose se, 10 “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se mutwa Yordan du Kanaan a, 11 mompaw nkurow bi mfa nye guankɔbea nkurow a, obiara a ɔbefom akum onipa no betumi aguan akɔ ho. 12 Saa nkurow yi beye guankɔbea a ebegye no afi owufo no abusuafɔ a wɔpɛ se wɔtɔ owufo no wu so were no nsa mu; na enɛ se wokum owudifo no gye se woadi n’asem abu no kumfɔ ansa. 13 Eɛ se wosisi guankɔbea nkurow yi mu abiesa wɔ Kanaan asase so 14 na wosisi abiesa nso wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam. 15 Enye Israelfo nko na eho beye wɔn guankɔbea, na mmom, ebeye guankɔbea ama ahɔho ne akwantufo nyinaa. 16 “Nanso se obi de dade pema sin bi bɔ obi kum no a, wɔfa no se wadi awu enti eɛ se wokum owudifo no. 17 Anaase, se wɔde ɔbo kɛse bi bɔ obi ma owu a, eye awudi enti eɛ se wokum owudifo no. 18 Saa ara nso na se wɔde dua na ekum no a ete ara ne no. 19 Se ɔweretɔni no hyia owudifo no wɔ baabiara a, ɔwɔ ho kwan se okum no bi. 20 Enti se obi nam ɔtan so tow biribi bɔ obi, anaa, se ɔtetew no, 21 anaa

ɔde abufuw bɔ no kuturuku na onii no wu a, ɔye owudifo nti eɛ se wokum no. 22 “Na se emfi ɔtan so na obi sum ɔfoforo, anaa wanhye da na ɔtow biribi ma ekɔbɔ obi, 23 anaase wanhu no na ogyaa ɔbo bi a eso a ebetumi akum no mu ma ekokum a, esiane se saa onipa no nye ɔtamfo na onkura adwene bɔne bi nti, 24 eye bagua no asede se wodi asem na wɔfa saa mmarakwan yi so bu ɔweretɔni no nea ne nsa apa no ntam aten. 25 Eɛ se bagua no bɔ nea ne nsa apa no ho ban fi ɔweretɔni no nsam na wɔde nea ne nsa apa no san kɔ guankɔbea kuropɔn a oguan kɔɔ mu no mu. Eɛ se nea ne nsa apa no tena ho ara kosi se ɔsɔfopanyin a wɔsraa no ngo bewu. 26 “Nanso se nea ne nsa apa no no fi guankɔbea kuropɔn a waguan akɔ mu no no ahye so 27 na ɔweretɔni no hu no wɔ ho a obetumi akum no a ɔrenni awudi ho fɔ. 28 Eɛ se nea ne nsa apa no tena guankɔbea kuropɔn no mu ara kosi se ɔsɔfopanyin bewu. ɔsɔfopanyin wu akyi nkutoo na obetumi asan akɔ n’ankasa agyapade ho. 29 “Eɛ se eyi ye mmara a mudi so wɔ awo ntoatoaso a ebeba no nyinaa mu wɔ baabiara a mobetena. 30 “Eɛ se wokum obiara a obekum obi, nanso gye se nnansefo a woboro onipa baako di tia no ansa na eɛ se wokum no. Se onipa baako pɛ na odi adanse tia no de a, eno de, enɛ se wokum no. 31 “Munnnye owudifo a eɛ se owu no ti mpata, nnyina so nnyaa no. Eɛ se wokum no. 32 “Munnnye obi a waguan akɔ guankɔbea kuropɔn mu no ti mpata nnyina so mma no nsan mmɛtena n’asase so bere a ɔsɔfopanyin bi nwui. 33 “Munngu asase a mote so no ho fi. Awudi gu asase ho fi, na wɔrentumi nye mpata foforo biara mma asase a waahwie mogya agu so gye se wode nea ohwiee mogya gui no mogya ye okum owudifo no. 34 Munngu asase a mote so ne faako a mete no ho fi, efise Me, Awurade no, mete Israelfo no mu.”

**36** Gilead abusua no ntuanfo, Makir a ɔye Manase babarima ne Yosef nena asefo, kɔɔ Mose ne Israel mmusua ntuanfo no nkyɛn de adesɛde kɔtoɔ wɔn anim. 2 Wɔkae se, “Awurade hyeε wo se bɔ ntonto na gyina so kyekye asase no ma Israelfo no. Awurade ɔhyeε wo se fa yen nuabarima Selofehad agyapade ma ne mmabea. 3 Na se eba se wɔn mu bi kɔware wɔ abusua foforo mu a, ɔde asase a wɔde ama no no beko aware. Se eba saa a, yen abusua no asase a wɔde ama yen no so betew. 4 Se Israelfo Mfirihya Aduonum Afahye no du so a, wɔde wɔn agyapade no beka abusua a wɔkɔwaree wɔ mu no de ho, na wobeyi afi yen agyanom abusua agyapade mu.” 5 Enti Mose de saa ɔhye nsem a efi Awurade yi maa Israelfo no: “Yosef abusuakuw mu nnipa no asem no ye nokware. 6 Nea Awurade rehye ama Selofehad mmabea no

ni: Wotumi ware ɔbarima biara a wɔpɛ a ofi wɔn agya abusuakuw mu. **7** Ense se Israel agyapade biara fi abusuakuw bi mu kɔ abusuakuw foforo nsam, efise ese se Israel agyanom abusuakuw biara agyapade tena hɔ senea ete no. **8** Ese se mmabea a wɔwɔ Israel mmusuakuw mu nyinaa a agyapade tumi kɔ wɔn nsam no wareware wɔ wɔn agyanom mmusuakuw mu na Israel abusuakuw biara agyanom agyapade amfi wɔn abusuakuw mu. **9** Ense se agyapade biara fi abusuakuw bi nsam kodi ɔfoforo nsam, ese se Israel Abusuakuw biara asase a wanya no tena hɔ.” **10** Selofehad mmabea no yee senea Awurade hyee Mose no. **11** Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa wareware wɔn agyanom nuabarimanom mma. **12** Wɔwarewaree wɔ Yosef babarima Manase mmusua mu enti wɔn agyapade no kaa wɔn abusuakuw no mu. **13** Eyinom ne mmara ne nhyehyee a Awurade nam Mose so de maa Israelfo wɔ Moab tataw so no, wɔ Asubonten Yordan a na wɔafi Yeriko atwa no.

# 5 Mose

**1** Eyi ne nsem a Mose ka kyereɛ Israelfo nyinaa wɔ sare no so wɔ Yordan apuei. Wɔbɔɔ atenaɛ wɔ Yordan bon a ɛben Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. **2** Efi Horeb de ko Kades-Barnea no, ɔkwan a ɛfa bepɔw Seir no, ye nnaɔua dubaako kwan. **3** Israelfo fii Bepɔw Sinai no, afe a eto so aduanan no ɔsram dubaako no da a edi kan no, Mose kaa nsem a Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnka nkyere Israelfo no pɛpɛɛpɛ kyereɛ wɔn. **4** Ɔkaa saa asem yi wɔ bere a na wɔadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wɔ Astarot ne Edrei so nkonim. **5** Yordan apuei fam a ɛwɔ Moab asase so na Mose fii ase kyerekyereɛ mmara no mu se: **6** Awurade ka kyereɛ yɛn wɔ Horeb se: “Moatena saa bepɔw yi so akyɛ dodo. **7** Muntutu nkɔtena Amorifo nkoko no so; monkɔtena nniipa a wɔbɛmmen Araba mmepow no mu ne atɔɛ mmepow ayaase hɔ nyinaa mu; monkɔ Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon nkodu Asubɔnten Eufrate ho. **8** Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monkɔ na monkɔfa asase a Awurade hyɛɛ bɔ sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn asefo no.” **9** Saa bere no, meka kyereɛ mo se, “Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma. **10** Awurade, mo Nyankopɔn, ama mo ase adɔ enti nne yi, mo ase afɛɛ te sɛ ɔsoro nsoromma. **11** Awurade mo agyanom Nyankopɔn mma mo nno mmɔho mpempem na onhyira mo sɛnea wahyɛ mo bɔ no! **12** Na ɛbeyɛ den na me nko metumi asoa mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw? **13** Mompaw mmarima bi a wɔwɔ nyansa, ntease na wɔwɔ din pa mfi abusuwakuw biara mu na memfa wɔn ntuatua mo ano.” **14** Mubuaa me se, “Dwuma a woasuw se wubedi no ye.” **15** Enti mede mo mmusuakuw mu mmarima atitiriw, anyansafo a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so sɛ ahwɛfo. **16** Na atemmufo a wɔwɔ hɔ saa bere no nso, mehyɛɛ wɔn se, “Sɛ akasakasa ba anuanom ntam, sɛ asem no ye Israelni ne ne nua bi ana Israelni ne ɔhɔhɔ bi a, monhwɛ na mummu atɛntrenee. **17** Mo atemmu mu, mummmu ntenkyew. Muntie ɔketewa ne ɔkɛse pɛ. Munnsuro onipa biara, efise Onyankopɔn na obu aten. Asem a ɛyɛ den ma mo no, momfa mmɛ me na minni.” **18** Na saa bere no, mekaa biribiara a ɛsɛ sɛ moyɛ kyereɛ mo. **19** Na sɛnea Awurade hyɛɛ yɛn no, yefii Horeb de yɛn ani kyereɛ Amorifo bepɔw a yɛnam sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea. **20** Afei, meka kyereɛ mo se, “Moadu Amorifo bepɔw

man a Awurade de rema yɛn no so. **21** Awurade, mo Nyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa, sɛnea Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, ka kyereɛ mo no. Munnsuro: mommma obi mmu mo aba mu.” **22** Na mo nyinaa baa me nkyɛn bekae se, “Momma yɛnsoma mmarima nni yɛn anim na wonkɔsra asase no so mma yɛn na wɔmmɛka nea wobehu nkyere yɛn na ɛno na ɛbekyere yɛn kwan ne nkurow ko a yɛbɛfa so.” **23** Na saa nsusuwii yi ye ma me nti mɛpaw akwansrafo dumien a mo mmusuakuw dumien no mu nniipa biara wɔ mu. **24** Wɔforoo bepɔw no na wokoduu Eskol subon mu sraa hɔ. **25** Na wɔfaa asase no so aba bi de brɛɛ yɛn. Na wɔkae se, asase a Awurade yɛn Nyankopɔn de ama yɛn no ye asase pa. **26** Nanso na mompɛ se moforo kɔ soro. Motew Awurade asem so atua. **27** Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu kae se, “Awurade tan yɛn nti na ɔde yɛn fi Misraim de yɛn abɛhyɛ Amorifo nsam sɛ wonkunkum yɛn no. **28** Yɛreko he? Yɛn akwansrafo no amanneɛbɔ no abu yɛn aba mu. “Wɔka se nniipa ye atenten ahɔɔdenfo sɛn yɛn. Wɔn nkurow ye akɛse a afasu a wɔatoto afa ho no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ!” **29** Na meka kyereɛ mo se, “Mommɔ hu, munnsuro wɔn. **30** Awurade di mo anim. Ɖɛko ama mo sɛnea muhoo no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no. **31** Na muhoo nso sɛnea Awurade kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoaso wɔ sare so ha sɛnea agya hwɛ ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de abedu beaɛ ha.” **32** Nanso eyi nyinaa akyi no, moannya Awurade, mo Nyankopɔn no, mu awerehyɛmu. **33** Ɖno na odii mo akwantu no anim, pɛɛ beaɛ pa maa mo tenaɛ, de ogya dum kyereɛ mo kwan anadwo de omununkum dum kyereɛ mo kwan awia. **34** Awurade tee sɛ morenwiinwii no, ne bo fuw yiye na ɔkaa ntam se, **35** “Saa awo ntoatoaso bɔne yi mu onipa baako koraa nni hɔ a obehu asase pa a, maka ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom no, **36** gye Yefune babarima Kaleb. Ɖno na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n’asefo, efise ɔde ne koma nyinaa dii Awurade akyi.” **37** Me nso, ɛsiane mo nti, Awurade bo fuw me. Ɔka kyereɛ me se, “Wo nan rensi Bohyɛ Asase no so da. **38** Na mmom, wo boafɔ Nun babarima Yosua na obedi ɔmanfo no anim ako asase no so. Hyɛ no nkuran, efise obedi Israelfo no anim akɔfa asase no. **39** Mede asase no bɛma wo mma a wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim bɔne no a na wusuro sɛ wɔbekyere wɔn nnommum no na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbetena asase no so. **40** Na wo de, dan w’ani kɔ sare so a ekeka kɔ Po Kɔkɔɔ no so ho.” **41** Ɖno na mugye too mu se “Yɛayɛ bɔne atia Awurade. Yɛbekɔ asase no so akɔko sɛnea Awurade aka akyere yɛn no.” Enti mo mu biara faa n’akode

hyehyee. Na mususuwii se ɔman a eɗa bepɔw so no sokɔ ye mmerew. **42** Nanso Awurade ka kyereɛ me se, “Ka kyere wɔn se, ‘Monnkɔ hɔ nkoko, efise merenka mo ho nkɔ. Mo atamfo no bedi mo so.’” **43** Meka kyereɛ mo, nanso moantie. Mosɔre tiaa Awurade ahyede no na monam ahomaso so foro kɔɔ asase no so kɔkɔe. **44** Amorifo a wɔte bepɔw no so nso sɔre baa mo so; wɔtaa mo se nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma. **45** Afei, mosan ba besuu wɔ Awurade anim, nanso osiw n’aso a wantie mo su no. **46** Eno nti, motenaa Kades nna bebreɛ.

**2** Afei, yesan yɛn akyi de yen ani kyereɛ sare so wɔ baabi a Po Kɔkɔɔ no da hɔ senea Awurade kyereɛ me se menyɛ no. Yɛnantenantew faa Seir bepɔw man no ho nna bebreɛ. **2** Na Awurade ka kyereɛ me se, **3** “Moatwa afa saa ɔman a eɗa bepɔw yi so no ho mmere sann, enti monnan mo ani nkyere atifi fam. **4** Hyɛ ɔman no se, ‘Morebefa mo nuanom Edomfo, a wɔyɛ Esau asefo a wɔte Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwe yiye. **5** Monnhye wɔn abufuw a eɗe ɔko beba na meremfa wɔn nsase no mu biara mema mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efise mede Seir bepɔw kurow ama Esau se n’atenae. **6** Aduan biara a mubedi ne nsu biara a mobenom no, momfa dwete ntua wɔn ho ka.” **7** Awurade, mo Nyankopɔn, ahyira mo nsa ano nɔwuma nyinaa. Wahwe mo so wɔ mo akwantu wɔ sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no, Awurade aka mo ho na hwee ho anhia mo. **8** Yetwa faa yen nuanom a wɔyɛ Esau asefo a wɔte Seir ho no. Yɛfaa Araba subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yebefaa Moab sare so kwan no so. **9** Na Awurade ka kyereɛ me se, “Monnhaw Moabfo no anaa monhye wɔn abufuw a eɗe ɔko beba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Efise mede Ar ama Lot asefo se agyapade.” **10** Kan no na Emifo na wɔte hɔ. Na wɔsoso na wɔdɔɔso a wɔwɔware te se Anakfo no. **11** Wɔn nso, na wɔyɛ abran se Anakfo no ara pɛ, a na wɔfrɛ wɔn Refaitefo, nanso Moabfo de, na wɔfrɛ wɔn Emifo. **12** Kan no na Horifo na wɔte Seir, nanso Esau asefo no tuu wɔn fii hɔ. Wɔsɛɛ Horifo no tenaa wɔn anan mu senea Israel yɛ wɔ asase a Awurade de maa wɔn se wɔn agyapade no so no pɛpɛpɛ. **13** Na Awurade kae se, “Afei, sɔre na kotwa Sered bon no.” Enti yekotwaa obon no. **14** Na nna dodow a yede nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered bon no ye mfirmihia aduasa awotwe. Saa bere no, na mmarima a wɔanyinyin yiye a wobetumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu wɔ sare no so senea Awurade kaa ho ntam no. **15** Na Awurade nsa tiaa wɔn ara kosi se wɔn nyinaa

wuwuu wɔ wɔn atenae hɔ. **16** Saa nnipa yi mu akofo a otwa to wuu no pɛ, **17** na Awurade ka kyereɛ me se, **18** “Nnɛ, eɛ se wofa Ar wɔ Moab mantam mu. **19** Na se wudu Amonfo mu a, nhaw wɔn anaa nhye wɔn abufuw a eɗe ɔko beba, efise meremma mo Amorifo nsase no bi. Mede ama Lot asefo se agyapade.” **20** Saa beae hɔ na abran akɛse a na Amonfo frɛ wɔn Samsumifo no te kan no. **21** Na wɔyɛ nnipa ahɔɔdenfo a wɔdɔɔso na wɔwɔware te se Anakfo no. Na Awurade sɛɛ Samsumifo no wɔ Amonfo anim ma wɔpam wɔn tenaa wɔn anan mu. **22** Saa ara na Awurade sɛɛ Horifo wɔ Esau asefo a na wɔte Seir no anim ma wɔpam wɔn, tenaa wɔn anan mu de besi nne yi. **23** Na Awifo a wɔtenaa nkuraa nkuraa tɛw koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofi Kaftor beɛsɛe wɔn, tenaa wɔn anan mu. **24** “Sɔre kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a ɔyɛ Amorini no ne man ahyɛ wo nsa. Kotow hyɛ ne so, na monko, na fa. **25** Efi nne yi ara, mede mo ho suro ne hu behyɛ aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wɔbete mo ho nsem na wɔn ho bepopo na mo nti, wɔanya adwenemhaw esiane mo nti.” **26** Mituu abɔfo fii Kedemot sare so kɔɔ Hesbonhene Sihon nkyɛn asomdwoe so kɔka kyereɛ no se, **27** “Ma yentwa mu mfa wo man mu ha. Yebefa ɔtempon no so tee; yeremman mfa benkum anaa nifa. **28** Tɔn aduan ma yenni na tɔn nsu nso ma yennom. Nea yerehwehwe ara ne ɔkwan a wobema yen ama yɛnantew atwa mu, **29** senea Esau asefo a na wɔte Seir ne Moabfo a na wɔte Ar yɛɛ yen no akosi se yebetwa Yordan akɔ asase a Awurade, yen Nyankopɔn, de rema yen no so.” **30** Nanso Hesbonhene Sihon amma yɛantwa mu wɔ ho. Efise na Awurade, mo Nyankopɔn, aye ne honhom sisirii, apirim ne koma senea ɔnam so de no behyɛ mo nsam, senea wayɛ no nne yi. **31** Awurade ka kyereɛ me se, “Hwe, mafi ase de Sihon ne ne man ahyɛ wo nsam. Afei, fi ase na di wɔn so, na fa n’asase no.” **32** Bere a Sihon ne ne dɔm behyiaa yen se wɔne yen rebeko wɔ Yahas no, **33** Awurade, yen Nyankopɔn, yii no maa yen ma yebobɔ ɔno, ne mmabarima ne n’asraafo nyinaa hwehwee. **34** Na yefaa ne nkuruow nyinaa saa bere no sɛɛ ne mmarima, mmea ne mmofra a yɛannyaw obiara. **35** Mmom, nyɛmmoa ne asade ahorow a ewɔ nkuruow a yedii so no mu no de, yɛsoa kɛ. **36** Efi Aroer a eɗa Arnon Subon ano ne kurow a eɗa subon no mu no, ne mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni hɔ a na esodi ye den ma yen; Awurade, yen Nyankopɔn de ne nyinaa hyɛ yen nsa. **37** Nanso, yeankɔ Amorifo asase ne asase a eɗa Asubonten Yabok ho ne mmepɔw no so nkuruow no baabiara a Awurade yen Nyankopɔn hyɛ yen se yɛnnkɔ so no so.

**3** Afei, yede yen ani kyerɛɛ Basan kwan so. Basanhene Og ne n'asrafo nyinaa fi behyiaa yen wɔ Edrei ne yen koe. **2** Nanso Awurade ka kyerɛɛ me se, "Nsuro no, efise mede ɔno ne n'akofo ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Sɛnea woyɛɛ Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon dii no, ye no saa ara." **3** Enti Awurade, yen Nyankopɔn, san de Basanhene Og ne n'akofo nyinaa hyɛɛ yen nsa. Yɛbɔ wɔn gui a anka wɔn mu baako koraa. **4** Saa bere no, yɛfaa ne nkuropɔn nyinaa. Nkuropɔn aduosia no mu baako koraa nni ho a yeanyɛ amfi wɔn nsam. Argob mantam a eyɛ Og ahemman wɔ Basan nyinaa. **5** Na wɔato afasu atenten afa saa nkuropɔn yi nyinaa ho de mnade apɔn atoto ana. Saa bere koro no ara mu, yɛfaa nkuraa a na wɔntoo afasu mfaa ho no bebree. **6** Yɛsɛɛ Basan kuropɔn no pasaa senea yɛsɛɛ Hesbonhene Sihon no. Yɛsɛɛ nkurow no ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa. **7** Nanso nkuropɔn no mu nyɛmmao ne asade ahorow no de, yɛsoa koe. **8** Saa bere no, yɛfaa Amorifo ahemfo baanu no nsase a na ɛdeda Asubɔnten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepɔw Hermon so nyinaa. **9** Sidonfo frɛ no Hermon Sirion na Amorifo frɛ no Senir. **10** Yɛfaa nkuropɔn a ɛwɔ bepɔw no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow a ɛwɔ Saleka ne Edrei a na eyɛ Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi. **11** Abran no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne dade mpa tenten boro anammɔn dumiensa na ne trɛw ye anammɔn asia. ɛda so wɔ Amonfo kuropɔn Raba mu mpɛmpɛn ara. **12** Nsase a yɛfaa no saa bere no, mede ne fa a ɛda fi Aroer Arnon subon mu ne ɔman a ɛda Gilead bepɔw no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo ne Gadfo. **13** Afei, mede asase no nkae a eyɛ Gilead ne Basan nyinaa a na anka eyɛ Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na wɔfrɛ Argob mantam a ɛwɔ Basan no nyinaa se Abran asase. **14** Manase aseni bi a wɔfrɛ no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so. ɔde ne din too asase no frɛɛ ho Hawot-Yair de besi nne. **15** Mede Gilead maa Makir, **16** Rubenfo ne Gadfo no, memaa wɔn asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubɔnten Yabok a eyɛ Amonfo hye no so. **17** Atɔɛ hye no fi Asubɔnten Yordan a ɛda Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a ene Nkyene Po no) wɔ Pisga bepɔw no ase. **18** Na mehɛɛ mo saa bere no se, "Awurade, mo Nyankopɔn, de asase yi ama mo sɛ momfa. Nanso mo mmarima akofo nyinaa nhyɛ akode nni mo nuanom Israelfo no anim ntwa Yordan. **19** Mo yerenom, mo mma ne mo nyɛmmao bebrebe a minim sɛ mowɔ no de, mubetumi agyaw wɔ nkurow a mede ama mo no so. **20** Sɛ Awurade

bo Israelfo a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a Awurade de rema wɔn wɔ Asubɔnten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan akɔ asase a mede ama mo no so." **21** Saa bere no, meka kyerɛɛ Yosua se, "Wode w'ani ahu nea Awurade, wɔ Nyankopɔn, ayɛ saa ahemfo baanu yi nyinaa. Saa ara na obɛye ahemman a ɛwɔ faako a moreko no nso. **22** Nsuro wɔn, na Awurade, wɔ Nyankopɔn, beko ama wo." **23** Saa bere no, mesrɛ Awurade se, **24** "Otumfo Awurade, woafi ase reda wo keseyɛ ne wo nsa a eyɛ den no adi akyere w'akoa. Na onyame bɛn na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi ayɛ mmaninne te sɛ wo? **25** Mesrɛ wo, ma mintwa Yordan nkɔhwɛ asase pa a ɛda ho no, Lebanon mmepow asase fɛfɛ no." **26** Nanso esiane mo nti, Awurade bo fuw me. Na wantie me. Na Awurade ka kyerɛɛ me se, "Nka saa asɛm yi ho hwee bio nkyere me. **27** Foro kɔ Pisga na hwe atɔɛ, atifi, anafo ne apuei. Esiane sɛ, worentwa Yordan no nti, w'ankasa fa w'ani hwe asase no. **28** Nanso soma Yosua, hyɛ no nkuran na hyɛ no den, efise ɔno na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w'ani tua yi." **29** ɛno nti, yetenaa subon a ɛbɛn Bet-Peor no mu.

**4** Afei, Israel, muntie mmara ne nhyehyɛɛ a merebekyerɛkyere mo yi. Munni so na moanya nkwa, na moatumi akɔ asase a Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, de rema mo no so akɔtena ho. **2** Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyɛde a Awurade, mo Nyankopɔn, de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom munni so. **3** Mode mo ani huu nea Awurade yɛɛ mo wɔ Baal-Peor no. ɔsɛɛ onipa biara a na ɔsom Baal-Peor no. **4** Nanso wɔn a na wodi Awurade mo Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase besi nne. **5** Sɛ mudu asase a mobetena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyɛde a makyerɛkyere mo a ɛsɛ sɛ mudi so. Efi Awurade, yen Nyankopɔn, nkyɛn. ɔde ama me se memfa mma mo. **6** Sɛ mudi so a, ɛbɛda mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi akyere aman a wɔbete saa ahyɛde yi nyinaa no na wɔaka se, "Ampa, nnipa yi ye ɔman kese a wonim nyansa na wɔwɔ ntease." **7** ɔman kese bɛn na ɔwɔ onyame a ɔbɛn wɔn pɛɛ te sɛ Awurade, yen Nyankopɔn, a yɛfrɛ no a ogye yen so yi? **8** Na ɔman kese bɛn na ɛwɔ trenɛɛ ahyɛde ne mmara se saa mmara yi a mede rema mo nne yi? **9** Monhwe yiye, na mo ani nna ho yiye pa ara na nna dodow a mote nkwa mu no, mo werɛ amfi nea moahu, anaa ampa amfi mo koma mu. Monkyerɛkyere mo mma na awo ntoatoaso a ɛbɛba no nhu. **10** Ka kyere wɔn, ne titiriw no, da a mokogyinaa Awurade, mo Nyankopɔn, anim wɔ bepɔw Horeb so a ɔka kyerɛɛ me se, "Frɛ nnipa no wɔ m'anim na wontie me



nsem na wɔasua senea wobedi me ni bere dodow a wote asase no so na ama wɔatumi akyerekyerɛ wɔn mma.” **11** Mubegyina bɛnee bepɔw no ase bere a na bepɔw no rehyew na ogyaframa no retu kɔ ɔsoro a omununkum ne esum kabii aduru no. **12** Na Awurade kasa fii ogya no mu kyereɛ mo. Motee nsem no nanso, moanhu no, nne kɛkɛ na ɛbae. **13** Ɖɔɔa n’apam a ɔkyereɛ mo sɛ munni so no adi; Mmaransɛm du a ɔkyerew guu abo pon abien so no. **14** Saa bere no na Awurade kyereɛ me sɛ menkyerɛkyerɛ mo ahyede ne mmara a ɛsɛ sɛ mudi so wɔ asase a morebetwa Yordan akɔfa no so. **15** Da a Awurade kasa fii ogya mu kyereɛ mo wɔ bepɔw Horeb so no moanhu no. Enti monhwɛ mo akwan yiye, **16** na porɔwee annidi mo amma moanye obosom, ohoni bi seso; sɛ eye ɔbarima anaa ɔbea seso, **17** anaa nea ɛsɛ asase so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim, **18** anaa nea ɛsɛ aboa bi a ɔwea wɔ fam anaa apataa bi a ɔwɔ nsu ase. **19** Na sɛ mohwɛ wim na muhu owia, ɔsram ne nsoromma, wim abɔde nyinaa a, momma ɛntwetwe mo mma monnkotow nsom nneɛma a Awurade, mo Nyankopɔn, de ama ɔsoro ase aman no nyinaa no. **20** Na mo de, Awurade yii mo fii ogya framfram a ɛnan dade mu wɔ Misraim sɛ mommɛyɛ n’adiadefo senea mote nne yi. **21** Mo nti, Awurade bo fuw me yiye. Ɖkaa ntam sɛ, merentwa Asubɔnten Yordan nkɔ asase pa a Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ mo agyapade no so. **22** Mewu wɔ asase yi so; merentwa Yordan; nanso morebetwa akɔfa asase pa no. **23** Monhwɛ yiye na moammu apam a Awurade, mo Nyankopɔn, ne mo aye no so. Monyɛ abosom a eye biribiara nseso a mo Awurade, mo Nyankopɔn, abra mo no. **24** Efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, yɛ Onyame ninkufo, ogya a ɔhyew ade. **25** Moawowo mma anya nananom akyi no na moatena asase no so akye no, sɛ moma porɔwee didi mo na moye ohoni bi nam so yɛ bɔne wɔ Awurade mo Nyankopɔn ani so hye no abufuw a, **26** mɛfrɛ ɔsoro ne asase sɛ nnansefo de tia mo saa da yi sɛ, mobehyew afi asase a moretwa Yordan akɔfa no so. Morentena hɔ nkyɛ na wobɛsɛ mo ampa. **27** Na Awurade bɛbɔ mo apansam akɔ aman so a mo mu kakraa bi na ɛbeka wɔ aman a Awuradebɛpam mo akɔ so no so. **28** Ɛhɔ na mobesom onipa nsa ano ahoni a wode nnua ne abo na aye, anyame a wonhu ade na wɔntɛ asem na wonnidi nte hua no. **29** Ɛhɔ na mobɛpere bio ahwehwɛ Awurade, mo Nyankopɔn no. Na sɛ mode mo koma ne mo kra nyinaa hwehwɛ mo a, mubehu no. **30** Sɛ ɔhaw bi to mo na eyinom nyinaa ba mo so a, akyiri no, mobesan akɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, nkyɛn na moaye osetie ama no. **31** Efisɛ Awurade,

mo Nyankopɔn, no yɛ mmɔborɔhunu Nyankopɔn; ɔrennyaw mo na ɔrensɛ mo anaa ne werɛ remfi apam a ɔne mo agyanom pamee a ɔkaa ntam sii so no. **32** Hwehwɛ abakɔsɛm mu fi bere a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so besɛ nne yi; hwehwɛ fi ɔsoro ti de kosi ti. Hwe sɛ biribi kɛsɛ a ete sɛ eyi asi pɛn anaasɛ woate biribi saa pɛn? **33** So nnipa foforo bi ate Onyankopɔn nne sɛ ɔrekasa afi ogya mu senea motee no na wɔɔa so te ase yi ana? **34** So onyame foforo bi nam ogye a ɔnam amanɛhununu, nsɛnkyerɛnne a eye nwonwa, ɔko, tumidi ne ahodwiriwɛde so agye ɔman bi afi ɔman foforo bi nsam afa sɛ ne de, senea Awurade, mo Nyankopɔn, yɛ maa mo wɔ Misraim a na mo ani tua no? **35** Ɖɔɔa eyinom nyinaa adi kyereɛ mo senea ɛbɛyɛ a mubehu sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn a n’akyi obi nni hɔ. **36** Ɖma motee ne nne fi ɔsoro nam so teɛteɛ mo so. Ɖma muhuu ne gya fadum asase so na motee ne nsem fii ogya no mu. **37** Esiane sɛ na ɔpɛ mo agyanom asem, na ɔpɛɛ sɛ ohyira wɔn asefo nti na ɔno ara de n’anim ne ne tumi kɛsɛ no yii mo fii Misraim no. **38** Ɖpam aman a na wɔn ho yɛ den sen mo no wɔ mo anim senea ɔde mo beba wɔn asase so abɛfa sɛ mo agyapade, senea ete nne yi. **39** Enti munhu na momma entena mo koma mu nne yi sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase so. Obi nni hɔ. **40** Munni saa ahyede ne mmara yi a mede rema mo nne no so na ama asi mo ne mo mma yiye, na moanyin akye wɔ asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema mo afebɔɔ no so. **41** Afei, Mose yii nkuropon abiesɛ bi wɔ Yordan apuei fam **42** a, sɛ ɛba sɛ obi kum obi na wanhyɛ da na onni onipa ko no ho menaspɔw bi a otumi guan kɔ kɔ emu baako so kɔbɔ ne ho aguaa. **43** Oyii Beser a ɛda sare ne asase tataw so no maa Rubenfo. Ɖde Ramot a ɛwɔ Gilead no maa Gadfo na ɔde Golan a ɛwɔ Basan no nso maa Manase abusuakuw. **44** Eyinom ne mmara a Mose de maa Israelfo no. **45** Israelfo no fii Misraim no, akwankyerɛ, mmara ne ahyede a Mose de maa wɔn **46** bere a na wɔwɔ obon a ɛbɛn Bet-Peor a ɛda Asubɔnten Yordan apuei fam, wɔ Amorifo hene Sihon a odii ade wɔ Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi Misraim ɛreba no, wɔko dii ne so no. **47** Wɔfaa n’asase no san faa Basanhene Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔyɛ Amorifo ahemfo a wote Yordan apuei fam. **48** Saa asase yi na efi Aroer a ɛda Arnon subon no ano kosi Sion bepɔw a eye Hermon ho. **49** Israelfo no san faa nsase a ɛwɔ Araba po no ano wɔ Yordan apuei fam de kosi Nkyene Po wɔ Pɛsɛ mmepɔw no ase.

**5** Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyereɛ wɔn sɛ: Israel, muntie, mmara ne ahyede a mede rema

mo nne no. Munsua na munnii so. **2** Bere a yewo Horeb no, Awurade yen Nyankopon ne yen yee apam bi. **3** Enye yen agyanom na Awurade ne won yee apam no, na mmom, one yen a yete ase nne yi nyinaa na eyee. **4** Awurade fi bepow so ogya mu ne mo kasaa anikann. **5** Migyinaa mo ne Awurade ntam, na mekaa Awurade asem kyere mo efise na musuro ogya no nti, moamforo bepow no. Nsem a okae no ni: **6** "Mene Awurade, mo Nyankopon, a miyii mo fii nkoasom mu wo Misraim no. **7** "Monnsom onyame foforo biara nka me ho. **8** Monnye ohoni anaa biribiara a ese ade a ewo wim, anaa nea ewo asase so, anaa nea ewo nsu mu, anaa nea ewo asase ase. **9** Monnkotew ohoni biara nsom no wo okwan biara so, na me, Awurade, mo Nyankopon, meye ninkufo a metwe mma a wotan me no aso wo awofonom bone a woye no ho ko awo ntoatoaso abiesa ne anan mu, **10** nanso meda odo adi kyere awo ntoatoaso mpem a wodo me na wodi m'ahyede so no. **11** Mommm Awurade, mo Nyankopon no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fo. **12** Monkae homeda na munnii no se da kronkron. **13** Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, **14** na da a eto so ason no ye Homeda ma Awurade, mo Nyankopon. Saa da no, enise se moye adwuma biara; enise se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo ahoho ye adwuma biara. **15** Monkae se bere bi a atwa mu no na moye nkoa wo Misraim na Awurade, mo Nyankopon, nam anwonwatumi ne tumi nnwuma so na oyii mo fii ho. Eno nti na Awurade mo Nyankopon hye mo se munnii Homeda no. **16** Di w'agya ne wo na ni senea Awurade, mo Nyankopon, ahye mo no, na ama wo nkwan aware, na asi wo yiye wo asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so. **17** Nni awu. **18** Nsee aware. **19** Mmo koron **20** Nni wo yonko ho adansekurum **21** Mma w'ani mmere wo yonko yere. Mma w'ani mmere wo yonko fi anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenaa, ne n'anantwi, n'afurum anaa biribiara a eye wo yonko dea." **22** Eyinom ne mmaransem a Awurade de nne kese a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyere mo fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wo bepow no so a wamfa hwee anka ho. Na okyerew guu abo pon abien so de maa me. **23** Motee nne no fii esum mu bere a bepow no so redew ogya framfram no, mmusuakuw mu ntuanofa no nyinaa baa me nkyen. **24** Wokae se, "Awurade, yen Nyankopon, akyere yen n'auonyam ne ne tumi na yeate ne nne ahi ogya no mu. Nne, yeahu se, se Onyankopon ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase. **25** Na afei, aden nti na ese se yewuwu? Se Awurade, yen Nyankopon, kasa kyere yen bio

a, akyinnye biara nni ho se yebewu na ogya no ahyew yen pasaa. **26** Efise okra teasefo ben na wate Onyankopon teasefo no nne se erekasa fi ogyaframa no mu na watena ase ana? **27** Ko na kotie nea Awurade, yen Nyankopon no, ka no. Na afei, bra na beka biribiara a oka kyere wo no kyere yen, na yebetie na yeadi so." **28** Awurade tee mo nne bere a mokasa kyere me no, Awurade ka kyere me se, "Mate nsem a saa nnipa yi ka kyere wo no. Nsem a wokaa no nyinaa ye. **29** Ao, se daa wobanya koma senea ebema wasuro me na woadi m'ahyede nyinaa so a, anka ebeye ama won ne won asefo nyinaa afebo. **30** "Ko na oka kyere won se, wonsan mmra won ntamadani no. **31** Nanso wo de, wo ne me ntena ha senea ebeye a metumi de m'ahyede ne me mmara ama wo. Wobekyerkyere nnipa no senea wobetie wo asase a mede rema won no so se won agyapade no." **32** Enti mohwe yiye na n monye nea Awurade mo Nyankopon ahye mo no; momman mfa nifa anaa benkum. **33** Munnii nea Awurade, mo Nyankopon, ahye mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware wo asase a morekofa no so.

**6** Eyinom ne ahyede, mmara ne nhyehyee a Awurade mo Nyankopon ka kyere me se menkyerekyere mo na munnii so wo asase a moretwa Yordan akofa no so, **2** senea ebeye a mo mma ne won mma besuro Awurade, mo Nyankopon, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n'ahyede a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwan aware. **3** Muntie, Ao Israel, na monhwe yiye nni so senea ebeye a ebese mo yiye na mo ase atrew yiye wo asase a nufusu ne ewo resen wo so no so senea Awurade, mo agyanom Nyankopon, hyee mo ho bo no. **4** Tie, Ao Israel, Awurade yen Nyankopon ye Awurade koro. **5** Do Awurade wo Nyankopon fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'ahoden nyinaa mu. **6** Momma saa mmaransem a mede rema wo nne yi ntena mo koma mu. **7** Momfa nhye mo mma mu. Se mote fie anaa monam okwan so, se moda ho anaa mosore a, monka ho asem. **8** Monkyeke no se agyirahyede mmo mo nsa na momfa bi mmo abotiri. **9** Monkyerew ngu mo ahi apongua ne mo abobow ano apon so. **10** Awurade mo Nyankopon de mo ba asase a okaa ntam se ode bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no, asase a nkuropon a enye mo na mokyekyere ahye so ma no so, **11** ahi a nneema pa ahorow a enye mo na moyee ahye no ma, mmura a enye mo na mututui, bobeturo a enye mo na moyee ne ngonnua a enye mo na muduae no so. Se mudidi mee wo saa asase yi so a, **12** monhwe yiye na mo werɛ amfi Awurade a ogyee mo fii

nkoasom mu wɔ Misraim asase so no. **13** Eɛe se musuro Awurade, mo Nyankopɔn, na mosom ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam. **14** Munnni anyame foforo akyi; anyame a wɔye nnipa a wɔatwa mo ho ahyia no anyame no; **15** na Awurade mo Nyankopɔn a ɔwɔ mo ntam no ye Onyankopɔn ninkufo a n'abufuw no behyew mo, na ɔbesee mo afi asase no so. **16** Monnsɔ Awurade, mo Nyankopɔn, nhwe senea moyee bere a na mowɔ Masa no. **17** Eɛe se mudi Awurade, mo Nyankopɔn, ahyede ne nea ewɔ mmara a ɔde ama mo no mu no so pɛpɛɛɛ. **18** Monye de etee na eye wɔ Awurade ani so na biribiara awie mo yiye. Na moako akɔfa asase pa a Awurade hyee ho bɔ kyerɛɛ mo agyanom no, **19** na moapam atamfo a wɔwɔ mo anim no nyinaa senea Awurade kae no. **20** Daakye bi, se mo mma bisa mo se, "Saa mmara ne n'ahyede a Awurade, yen Nyankopɔn, de ama mo yi ase ne den?" **21** a monka nkyere wɔn se, "Na yeɛɛ Farao nkoa wɔ Misraim nanso Awurade nam anwonwatumi so yii yen fii Misraim. **22** Yen ani tua Awurade nsenkyerenne ne anwonwade akese na eye hu a ɔye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofo nyinaa. **23** Oyii yen fii Misraim senea ebeye a, obetumi de asase a wahye yen agyanom ho bɔ no ama yen. **24** Na Awurade yen Nyankopɔn hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obu ne nidi mma no senea ebema asi yen yiye daakye senea ete nne yi. **25** Efise se yedi mmara no nyinaa a Awurade, yen Nyankopɔn, de ama yen no so a, ebeye yen trenee."

**7** Se Awurade, mo Nyankopɔn, de mo ba asase a morebekɔ akotena so no so, na ɔpam amanaman pii a wɔwɔ mo anim, a wɔye Hetifo, Girgasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wɔwɔ so na wɔye den sen mo, **2** na Awurade, mo Nyankopɔn, de saa aman yi hye mo nsa na mudi wɔn so a, monsee wɔn pasapasa. Mo ne wɔn nhyehye apam biara na munhu wɔn mmɔbɔ. **3** Mo ne wɔn nni aware na mommma mo mmabea ne mo mmabarima nware wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. **4** Efise wɔbema mo mma asan afi m'akyi akosom wɔn anyame foforo. Na Awurade abufuw bedew atia mo na wasee mo ntem. **5** Nea eɛe se moye wɔn ne se, mummubu wɔn afɔremuka na munwiriwir wɔn abosom adum no ngu. Muntwitwa wɔn abosompɔw ngu na monhyew wɔn ahoni. **6** Na moye nnipa kronkron a moye, Awurade, mo Nyankopɔn no, de. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa mu no, mo na Awurade, mo Nyankopɔn, ayi mo se n'agyapade a esom no bo. **7** Eɛe se modɔɔso sen nnipa a aka no nti na Awurade anya mo ho do no, mo na na musua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu. **8** Na mmom, Awurade dɔɔ mo na odii ne

ntam a ɔka kyerɛɛ mo agyanom se ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no beyi wɔn afi nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no. **9** Enti munhu se, Awurade, mo Nyankopɔn, ye Onyankopɔn; ɔye nokware Nyankopɔn a odi wɔn a wɔdɔ no na wodi n'ahyede so no dɔ apam so kosi awo ntoatoaso apem so. **10** Nanso, ɔntwentwen na ɔtwe wɔn a wokyi no no aso, see wɔn. **11** Eno nti, monhwe yiye na munni ahyede ne mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so. **12** Se mutie mmara yi na mudi ne nyinaa so nokware mu a, Awurade, mo Nyankopɔn no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware do mu ne mo agyanom pamee no so. **13** Ɔbedɔ mo na wahyira mo na wama mo ase afee. Obehyira mo yafunu mu ade; mo asase so nnɔbae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamma wɔ asase a ɔkaa ho ntam kyerɛɛ mo agyanom se ɔde bema mo no so. **14** Wobehyira mo akyen aman a wɔwɔ asase so no nyinaa. Mo mmarima renye asaadwe na mo mmea nso renye abonin na mo nyemmoa nso bewowo. **15** Na Awurade bebɔ mo ho ban afi ɔyare nyinaa ho. Ɔremma owuyare a bi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmo mo na ɔde saa ɔyare no nyinaa begu mo atamfo so. **16** Monsee aman a Awurade mo Nyankopɔn de behye mo nsa no nyinaa. Munhu wɔn mmɔbɔ na monnsom wɔn anyame. Se moye saa a, ebesum mo afiri. **17** Mubebisa mo ho se, "Na se saa aman yi ye den kyen yen. Ebeye den na yeatumi apam wɔn?" **18** Nanso munnsuro wɔn. Monkae ade a Awurade, mo Nyankopɔn, de yeɛ Farao ne ne manfo nyinaa wɔ Misraim no. **19** Mode mo ankasa mo ani huu amanehunuu, nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasesem a ebaa wɔn so, tumi nsa ne abasa a wɔatrew mu a Awurade, mo Nyankopɔn, nam so yii mo fii ho no. Nnipa a musuro wɔn mprenpren no, Awurade Nyankopɔn de wɔn befɔ saa ɔkwan koro no ara so. **20** Eno akyi no, Awurade, mo Nyankopɔn, bema mpenaa abepam kakra a wɔaka no afi wɔn ahintawee mu kosi se wɔn ase betɔre. **21** Munnsuro saa aman no, efise Awurade, mo Nyankopɔn, a ɔso na ne ho ye nwonwa no wɔ mo afa. **22** Nkakrankakra, Awurade, mo Nyankopɔn, bedi mo anim kan apam saa aman no. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfi ho pɛko pɛ; anye saa a, nkekaboa no ase bedɔ ntem na wɔaba mo so. **23** Nanso Awurade, mo Nyankopɔn, de wɔn behye mo nsa, na ɔbema wɔn adwene aye basabasa akosi se ɔbesee wɔn. **24** Ɔde wɔn ahemfo behye mo nsa na mobepapa wɔn din afi ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre ntia mo; mobesee wɔn. **25** Momfa ogya nhyew wɔn anyame ahoni no. Mommma mo ani mmere dwete anaa sikakokɔɔ a egugu so no na mommma; anye saa a ebeye mfiri ayi mo, efise eye Awurade, mo

Nyankopon, akyiwade. 26 Mommfa akyiwade biara mma mo fi na wanyi mo angu nkyen amma osee se eno ara pe. Munhu no se enye a wokyi korakora; efise woyi ato ho ama osee.

**8** Monhwe yiye na munnii ahyede a merema mo nne yi biara so, senea ebeye a mubenyia nkwa na mo ase adɔ dɔso na moakofa asase a Awurade kaa ntam de hyee mo agyanom bo no atena so. **2** Monkae senea Awurade mo Nyankopon dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so breɛ mo ase de sɔɔ mo suban hwɛɛ se mubedi ne mmara so anaase morenni so no. **3** Nokware, omaa okom dee mo nam so breɛ mo ase na omaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da, dii. ɔyɛ saa de kyereɛ mo se, enye aduan nko ara na eho hia onipa wo n'asetena mu, na mmom, asem biara a efi Awurade anom. **4** Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade antetew na mo anan ammo mpumpunya na anhonhon nso. **5** Munhu wo mo koma mu se, senea obeatan tee ne ba no, saa ara nso na Awurade, mo Nyankopon, tee mo de siesie mo no. **6** Munnii Awurade, mo Nyankopon, ahyede so na monnantew n'akwan so na momfa nidi mma no. **7** Efise mo Awurade de mo reko asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen wo abon ne mmpɔw mu; **8** asase a atoko, awi, bobɛ, borɔdɔma, atoaa, ngodua ne ewo wo so. **9** Eye asase a aduan abu wo so a wonni biribiara ho hia wo so; asase a eso abo ye adaban na wobetumi atu kobere wo ne mmpɔw mu. **10** Se mudidi mee a, munhyira Awurade, mo Nyankopon, wo asase pa a ode ama mo no nti. **11** Na monhwe yiye na mo were amfi Awurade, mo Nyankopon, se morenni ne mmara ne n'ahyede a merehye mo nne yi so. **12** Anye saa na se mudidi na momee na musisi mo afi afefe, na mokotenatena mu **13** na mo anantwi ne nguan ase do, na munya dwete ne sika pii, na mo agyapade nyinaa dɔso **14** a, saa bere no na ese se mohwe yiye. Monnye ahomaso na mommma mo were mmfi Awurade mo Nyankopon a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no. **15** Ono na odii mo anim yii mo fii sare a na eso ye hu, asase sakoo a osukom wo so, na awo ne nkekantwere a won ano wo bore wo so no so. Omaa mo nsu fi obotan mu. **16** Omaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii wo sare so. ɔyɛ eyi de breɛ mo ase, de sɔɔ mo hwɛɛ na wama awie no asi mo yiye. **17** ɔyɛ saa de kyereɛ mo se, ense se modwene se mo ahonya no fi mo ankasa mo ahooden mu. **18** Daa monkae se Awurade, mo Nyankopon, a oma mo tumi ma moye adefo no, ɔye saa de di apam a one mo agyanom hyee no so. **19** Se mo were fi Awurade, mo Nyankopon, na mokodi anyame afororo akyi, som won, kotow won a, see na wobeseɛ mo. **20** Senea

Awurade ase amanaman a na wo wo mo anim no, mo nso se moantie Awurade, mo Nyankopon no a, saa ara na wobeseɛ mo.

**9** Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogyɛ aman a esoso na wo wo ahooden kyen mo na wo wo nkuropon akese wo mu na won afasu koka sorosoro no, agyapade. **2** Nnipa no wo ahooden na wowoware; Anakfo! Moate won nka na moate se wo ka se, "Hena na obetumi ne Anakfo agyina?" **3** Nanso merehye mo ase nne se, Awurade, mo Nyankopon, na oredi mo anim te se ogyaframa a eresee ade. Obeseɛ won. Obere won ase wo mo anim. Na moapam won na moatere won ase ntem pa ara senea Awurade hyee mo bo no. **4** Se Awurade, mo Nyankopon, tu won gu a, monnka wo mo koma mu se, "Esiane yen trennee nti na Awurade de saa asase yi ama yen." Dabi, eye aman no amumoyesem nti na Awurade redi mo anim apam won. **5** Enye se moye atreneefo ne nokwafo nti na morekɔfa won asase no; mmom, efi won amumoye nti, Awurade, mo Nyankopon, bepam saa aman yi adi mo anim de ahye ntam a wadi kan aka akyerɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma. **6** Monte ase se, enye se moye atreneefo nti na Awurade, mo Nyankopon, de saa asase pa yi rema mo. Moye oman a asooden ahye mo ma. **7** Monkae eyi na mommma mo were mmfi senea mohyee Awurade, mo Nyankopon abufuw wo sare so ho no. Efi bere a mutu fii Misraim besi se muduu ha yi, moako so atew Awurade anim atua. **8** Mohyee Awurade abufuw wo Horeb a anka ope se osee mo. **9** Mekoo bepɔw no so se merekogyɛ abo kyerewpon a na woakyerew apam a na Awurade ne mo apam no agu so no, metenaa ho nnafua aduanan, mannidi na mannom. **10** Awurade de apam a ewo abo kyerewpon a Onyankopon ankasa akyerew nsem a ofi ogya a ewo bepɔw no so no mu ka kyereɛ mo no nyinaa maa me. **11** Na awia ne anadwo adaduanan no baa awie no, Awurade de abo pon abien a woakyerew apam no wo so no maa me. **12** Afei, Awurade ka kyereɛ me se, "Sian fi ha ntem ko, efise nnipa a wudii won anim fi Misraim no adan abonefo. Wɔaman ahi ahyede a memaa won no ho na woaye ohoni afa." **13** Na Awurade ka kyereɛ me se, "Mahwe saa nnipa yi ara ahu se, won aso ye den pa ara. **14** Ma me kwan na mensee na mempepa won din mfi osoro ase. Na menam so maye w'asefo oman kese; oman a eso na ewo ahooden sen senea ete nne yi." **15** Enti misian fii ogya bepɔw no so a na mikura abo apon abien a apam no wo so no. **16** Mehwee no, mihuu se moaye bone atia Awurade, mo Nyankopon; Moagu nantwi ba seso honi ama mo ho. Moaman ahi

Awurade kwan a okyerɛɛ mo sɛ momfa so no so ntem. **17** Enti memaa ɔbo apon no so kɔɔ soro na metow hwee fam. Mibubuu no wɔ mo anim. **18** Afei, medaa Awurade anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo, annom nsu. Meyɛɛ eyi, efisɛ sɛ moaye ade a Awurade kyi nti, moaye bɔne na enam so ama ne bo afuw yiye. **19** Misuroo Awurade abufuw ne so asotwe, efisɛ na ne bo afuw yiye a obetumi asɛe mo. Nanso, otiee me bio. **20** Na Awurade bo fuw Aaron a na anka ɔpɛ sɛ ɔsɛe no. Nanso mebɔɔ mpae maa Aaron nso. **21** Mefaa mo bɔne, nantwi ba a moaye no, na menan no wɔ gya mu yam no muhumuhu. Metow ne mfutuma no guu asuwa bi a esen fi bepɔw no mu no mu. **22** Mohyɛɛ Awurade abufuw wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso. **23** Kades-Barnea nso, Awurade somaa mo wɔ saa ɔhyɛ yi so se, “Monkɔ soro hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no.” Nanso mubuu Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyɛde so na moamfa mo ho anto no so antie n’asɛm. **24** Efi bere a mihuu mo no, daa mosɔre tia Awurade. **25** Ɛno nti na bere a Awurade sii n’adwene pi sɛ ɔbesɛe mo no, mekɔdaa n’anim awia ne anadwo nnaafia aduanan no. **26** Mebɔɔ mpae srɛɛ Awurade se, “Otumfo Awurade, nɛsɛ wo man ne w’agyapade a wode wo kɛsɛyɛ agyɛ asi hɔ na wode wo nsa a eyɛ den ayi wɔn afi Misraim no. **27** Yi w’ani fi saa nnipa yi komapirim ne asoɔden ne wɔn bɔne so na kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob. **28** Anyɛ saa a, Misraimfo no bɛka se, ‘Awurade sɛee wɔn, efisɛ wantumi amfa wɔn ankɔ asase a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so. Anaasɛ nso, wɔbɛka se, ɔsɛee wɔn, efisɛ ɔtan wɔn; ɔde wɔn baa sare so sɛ ɔrekokunkum wɔn.’ **29** Nanso wayɛ wo nkurɔfo ne w’agyapade a wonam tumi a eso ne w’abasa a woatrew mu so yii wɔn.”

**10** Saa bere no, Awurade ka kyereɛ me se, “Twa abo apon no abien te sɛ kan de no na foro bra me nkyɛn wɔ bepɔw no so. Afei, yɛ dua adaka a wobekora wɔ mu. **2** Mekyerɛw nɛm a mekyerɛw guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no bi pepɛpɛɛ agu so. Na fa hyɛ adaka no mu.” **3** Na mede dua ɔkanto yɛɛ adaka, sen abo apon abien sɛ kan de no, na meforoo bepɔw no a na mikura apon abien no. **4** Awurade kyereɛw nɛm a wakyereɛw bi dedaw, Mmaransɛm Du, a ɔkaa ho asɛm kyereɛ mo fi ogya mu wɔ bepɔw no so wɔ mo nhyiamu ase no guu apon no so. Na Awurade de maa me. **5** Na misan fii bepɔw no so na mede abo apon no bɛhyɛɛ adaka a mayɛ no mu sɛnea Awurade hyɛɛ me sɛ menyɛ no, na ɛwɔ hɔ besi nɛɛ. **6** Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho kɔɔ Mosera. Ɛhɔ na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar sii n’anan mu dii sɔfo. **7** Wofi hɔ tu kɔɔ

Gudgod. Wofi Gudgod no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuten pii wɔ so. **8** Ɛhɔ na Awurade yii Lewifo abusuakuw sɛ wɔnsoa Awurade apam adaka no na wonnyina Awurade anim nsom no na wɔmfɛ ne din so nhyira, sɛnea wayɛ no nɛɛ yi. **9** Ɛno nti na Lewifo no nni agyapade wɔ wɔn mfefo Israelfo no mu no. Awurade no ankasa ne wɔn agyapade sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn, ka kyereɛ wɔn no. **10** Na metenaa bepɔw no so wɔ Awurade anim adaduanan, awia ne anadwo sɛnea meyɛɛ kan no. Na Awurade tiee me bio. Na ɛnyɛ ne pɛ sɛ ɔbesɛe mo. **11** Awurade ka kyereɛ me se, “Sɔre na di nnipa no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom no so na wɔmfɛ no sɛ agyapade.” **12** Na afei, Israel, dɛn na Awurade, mo Nyankopɔn, hwɛhwɛ afi mo nkyɛn? Ɔhwɛhwɛ sɛ musuro no na moyɛ n’apɛde, na mode mo koma ne mo kra nyinaa dɔ no na mosom no, **13** na mudi Awurade ahyɛde ne ne mmara a mede rema mo nɛɛ yi so, na asi mo yiye. **14** Ɔsorosoro mu soro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa yɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, de. **15** Nanso Awurade nyaa abadae maa mo agyanom na ɔdɔ wɔn, na ɔpaw mo a moyɛ wɔn asefo gyaa aman nyinaa sɛnea ete nɛɛ yi. **16** Ɛno nti, monhohoro mo koma mu bɔne na munnyae asoɔden no. **17** Na Awurade, mo Nyankopɔn, yɛ ahene mu hene ne anyame mu nyame. Ɔyɛ Onyankopɔn kɛsɛ, otumfo ne ɔnwonwani a ɔnkyɛa n’aso na onnye adanmude nso. **18** Ɔko ma nyisaa ne akunafo, na ɔdɔ ahɔho a wɔte mo mu. Ɔma wɔn aduan ne ntama. **19** Mo nso, ɛsɛ sɛ modɔ ahɔho, efisɛ bere bi na mo ankasa nso yɛ ahɔho wɔ Misraim asase so. **20** Munsuro Awurade, mo Nyankopɔn, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nye ne din nko ara. **21** Ɔyɛ mo Nyankopɔn a ɛsɛ sɛ mokamfo no. Ɔno na wayɛ anwonwade akese a mo nyinaa ahu bi. **22** Na mo agyanom a wɔkɔɔ Misraim no nyinaa dodow yɛ aduason. Nanso afei, Awurade, mo Nyankopɔn no ama mo ase adɔ te sɛ soro nsoromma.

**11** Monnɔ Awurade mo Nyankopɔn na munnii n’apɛde, ne mmara ne n’ahyɛde so bere nyinaa. **2** Nɛɛ, muntie, sɛ ɛnyɛ mo mma na wonyaa osuah, huu Awurade, mo Nyankopɔn no nteɛso, ne tumi, ne basa kɛsɛ, ne nsa a wateɛ mu; **3** nɛnkyɛrenɛna a ɔyɛɛ ne nɛnɛema a ɔyɛɛ wɔ Misraim pɛɛ maa bi kaa Misraimhene Faraɔ ne ɔman mu no nyinaa no; **4** dwuma a odii Misraim asraafo, wɔn ɔpɔnkɔ ne wɔn nteaseɛnam no; sɛnea ɔmaa Po Kɔkɔɔ yiri faa wɔn bere a wɔtaa mo no ne sɛnea Awurade sɛee wɔn bere a wɔtaa mo no; ne sɛnea Awurade de ɔsɛɛ a to ntwɛ baa wɔn so no. **5** Ɛnyɛ mo mma na wohuu nea ɔyɛ maa mo wɔ sare so

hɔ de kosi sɛ mubeduu ha yi; **6** ne nea ɔde yɛɛ Eliab a na yɛ Rubenni no mma Datan ne Abiram bere a ɔmma asase buee n'anom wɔ mo Israelfo no anim menea wɔn ne wɔn afi ne wɔn ntamadan ne biribiara a na ɛyɛ wɔn agyapade a nkwa wɔ mu no. **7** Mmom, ɛyɛ mo ankasa mo ani na mode ahu saa nneema akese a Awurade aye yi nyinaa. **8** Enti munni mmara a merehyɛ mo nne yi nyinaa so senea ebeyɛ a mubenya ahɔɔden akɔfa asase a morebetwa Yordan akɔ so akɔfa yi, **9** na mo nna aware asase a nufusu ne ewo sen wɔ so a Awurade kaa ntam kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde bɛma wɔn ne wɔn asefo no so. **10** Asase a morekɔ so akɔfa no nte sɛ Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnɔbae a mode mo nan twa suka te senea moyɛ atɔmude turo no. **11** Na asase a moretwa Yordan akɔfa no yɛ mmepɔw ne abon a enya osu a efi ɔsoro. **12** Ɛyɛ asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, ani wɔ ho. Daa Awurade, mo Nyankopɔn, ani wɔ so fi afe no mfiase de kosi n'awie. **13** Sɛ mufi nokwaredi mu di mmara a merehyɛ ama mo nne yi so sɛ mode mo koma ne mo kra nyinaa bɛɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, na moasom no a, **14** eno de, ɔbɛto osu agu no asase so ne bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa oforo ne ngo. **15** Ɔbɛma mo sare pii na mo anantwi awe na mo nso mubedidi amee. **16** Monhwɛ yiye, anyɛ saa a wɔbetwetwe mo ama moakosom anyame afoforo na moakotow wɔn. **17** Ɛno na ɛbɛma Awurade abufuw ahuru atia mo; na ɔbɛto ɔsoro mu, na osu rentɔ, na asase remmo aduan biara, na erenkyɛ na moawuwu afi asase a Awurade de rema mo no so. **18** Enti momma me nsem yi ntim wɔ mo koma ne mo adwene mu. Momfa nkyekyerɛ mo nsa sɛ nkæ ade na momfa mmɔ abotiri. **19** Monkyerɛkyerɛ mo mma na monka ho asem nkyerɛ wɔn bere a mote fie ne bere a monam akwan so; bere a modeda hɔ ne bere a mosɔre. **20** Monkyerɛw ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so, **21** senea ebeyɛ a, ɔsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma nkwa bɛware wɔ asase a Awurade kaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom no so. **22** Sɛ mudi ahyede ahorow a mede rema mo sɛ munni so; sɛ monnɔ Awurade, mo Nyankopɔn, nye osetie mma no na munni no ni, yi so pɛpɛɛɛ a, **23** eno de, Awurade bɛpam saa aman yi nyinaa wɔ mo anim, na mubetu aman a esoso na wɔyɛ den sen mo no agu. **24** Baabiara a mode mo anan betia no beyɛ mo de. Mo ahyɛ betrɛw afi sare so akosi Lebanon, na afi Asubɔnten Eufrate akosi Ntam Po no. **25** Obiara rentumi nsɔre ntia mo, efise senea Awurade, mo Nyankopɔn, ahyɛ bɔ no, ɔde mo ho huboa ne osuro beto asase no nyinaa so wɔ baabiara a mobɛkɔ. **26** Hwɛ, nne mede nhyira ne nnome resi mo anim;

**27** sɛ mudi Awurade, mo Nyankopɔn, mmara a merehyɛ ama mo nne yi so a, ebeyɛ nhyira. **28** Na sɛ mopo Awurade, mo Nyankopɔn mmara dan fi n'akwan a merehyɛ mo nne yi so, kɔsom anyame afoforo a, ebeyɛ nnome. **29** Na sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, de mo du asase a morekɔ so akɔfa no a, monka nhyira nsem mfi Gerisim Bɛpɔw no so na monka nnome nsem nso mfi Ebal Bɛpɔw so. **30** Senea munim no, mmepɔw abien yi wɔ Asubɔnten Yordan agya wɔ atɔɛ fam, a ekyerɛ owitɔɛ na ɛbɛn More kwæ wɔ Kanaanfo a wɔte Araba no asase so; faako a wɔn ani tua Gilgal no. **31** Moreyɛ atwa Yordan akɔfa asase a Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo no. Sɛ mokɔfa saa asase no kɔtena so a, **32** monhwɛ yiye na munni mmara ne ahyede ahorow a mede rema mo nne yi no nyinaa so.

**12** Eyinom ne mmara ne ahyede a esɛ sɛ mohwe na mudi so, mmere dodow a mote asase a Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, de ama ho no so. **2** Sɛ mutu aman a wɔtete hɔ no fi hɔ a, moseɛ mmeae ahorow bi sɛ mmepɔw atifi, nkoko so, ne nnua a atretrew no ase a wɔsom wɔn anyame no nyinaa. **3** Mummubu wɔn aforemuka nyinaa na monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya nhyew wɔn abosompɔw na mommobɔ wɔn ahoni a wɔayeyɛ no. Mompepa wɔn ahoni no din mfi mmeae ahorow a ɛwɔ no. **4** Mommfa wɔn akwan no so nsom Awurade, mo Nyankopɔn. **5** Na mmom, monhwɛhwɛ faako a Awurade, mo Nyankopɔn, beyi afi mo mmusuakuw mu ama mo no na munnyina ne din wɔ hɔ sɛ n'atenae. Beae hɔ na esɛ sɛ moko. **6** Ɛhɔ na momfa mo hyew aforebɔde mmra mmeɔ a mo ntotoso du du, akyede sononko, ade a moaka ho ntam sɛ mode bɛba ne aforebɔde a efi mo pɛ mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho. **7** Ɛhɔ, Awurade, mo Nyankopɔn no anim hɔ no, na mo ne mo abusuafo bedidi na mo ani agyɛ wɔ biribiara a mode mo nsa aka ho, efise Awurade, mo Nyankopɔn, ahyira mo. **8** Nne yi, nea mope biara na moyɛ, nanso ense sɛ eba saa, **9** efise munnuu ahomegyebea ne agyapade a Awurade, mo Nyankopɔn, de rebɛma mo no hɔ ɛ. **10** Nanso mubetwa Asubɔnten Yordan akɔtena asase a Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ agyapade mo so. Na ɔbɛma mo ahomegye ne bammɔ afi mo atamfo a wɔatwa mo ho ahyia no nsam na moatena ase dwoodwoo. **11** Momfa biribiara a mehyɛ mo sɛ momfa mmra sɛ ɛyɛ mo ɔhyew aforebɔde, ntotoso du du, akyede sononko ne mo ɔma ahorow no mfa nhyɛ mo ntanka no mu kena wɔ beae a Awurade, mo Nyankopɔn, beyi ama mo a sɛ monsɔre ne din wɔ hɔ no. **12** Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo nkɔa nyinaa nnye mo ani wɔ hɔ wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no,

anim. Na monkae Lewifo a wõtete mo nkurow so no a wonni wõn ankasa agyapade no. **13** Monhwe yiye na moammõ mo hyew afõre wõ baabiara a mope. **14** Mommõ wõ baabi põttee a Awurade ayi afi mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Eho na monye biribiara a mehye mo se monye no. **15** Nanso kurow biara a mope so no, mutumi kum mmoa we senea mukum atwe ne adabõ no. Mutumi we nam dodow biara a Awurade, mo Nyankopõn, de behyira mo no. Wõn a wõn ho tew ne wõn a wõn ho ntew no nyinaa tumi we bi. **16** Nanso ense se mudi mogya no. Muntwa ngu fam te se nsu. **17** Ense se mudi mo afõre, ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa oforo ne ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan wõ mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode bema Awurade anaa nea mufi mo koma mu ahye ho bõ anaa akyede sononko biara no, ense se mudi. **18** Mmom, ese se mudi wõ Awurade, mo Nyankopõn, anim wõ faako a Awurade, mo Nyankopõn no, bekyere mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifo a wofi mo nkurow mu ka ho no, munnye mo ani wõ Awurade, mo Nyankopõn no, anim wõ biribiara a mobeye no ho. **19** Monhwe yiye na moanyi Lewifo no mu wõ mmere dodow a mote mo asase so no. **20** Se Awurade, mo Nyankopõn, trew mo hye mu senea wahye mo ho bõ no, na se mo kõn dõ nam ka se, “Yenya nam bi a anka yebewe” a, eno de, mubetumi awe nam dodow biara a mope. **21** Se faako a Awurade, mo Nyankopõn no, ayi ama mo se monkamfo ne din hõ no ne mmeae a mowõ no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a Awurade de ama mo no dodow biara a mope no wõ mo afi mu senea mahye mo no. **22** Monwe senea mowe atwe anaa adabõ. Wõn a wõn ho ntew ne wõn a wõn ho tew no nyinaa tumi we bi. **23** Monhwe se morenni mogya no, efise mogya no ne nkwa no, na ense se mudi nkwa no ne nam no. **24** Munni mogya no; mmom, munhwie ngu fam se nsu. **25** Munnni mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efise moye saa a na moaye nea etee wõ Awurade ani so. **26** Momfa mo nneema a moatew ho ne nea moaka ho ntam se mobema biara no, na monkõ beae a Awurade bepaw no. **27** Momfa mo ohyew afõre, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopõn no, afõremuka so. Ese se muhwie mo afõrebõde no mogya no gu Awurade, mo Nyankopõn no, afõremuka no nkyen. Mmom, mubetumi awe nam no. **28** Monhwe se mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne mo mma a wobeba wõ mo akyi no yiye, efise eno na ebeye nea eye ne nea etee wõ Awurade, mo Nyankopõn no ani so. **29** Na Awurade, mo

Nyankopõn no, bedi mo anim kan akõsee aman a morekõtõa wõn no na mopam wõn. Na se mopam wõn kõtõna wõn nsase no so, **30** na se wonya di mo anim see wõn a, monhwe yiye na moammisa wõn anyame no ase anka se, “Okwan ben so na saa aman yi fa som wõn anyame? Yeye se yeye saa bi,” amfa so ankõtõ afiri mu. **31** Mommfa wõn kwan so nsom Awurade, mo Nyankopõn no, efise wõn anyame no som mu no, wõye akyiwade ahorow a Awurade kyi no nyinaa mpe. Mpo, wõhyew wõn mmabarima ne wõn mmabea wõ ogya se wõde rebõ afõre ama wõn anyame no. **32** Monhwe se mubedi nea mahye mo no nyinaa so; mommfa bi nka ho na munnyi bi nso mfi mu.

**13** Se odiyifo anaa obi a õnam adaeso so ka ahintasem sõre wõ mo mu na õka nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasem kyere mo, **2** na se nsenkyerenne anaa anwonwasem no ba mu na õka se, “Momma yenni anyame afoforo akyi (anyame a munnni wõn) na yensom wõn” a, **3** ense se mutie saa odiyifo anaa õdaesofo no nsem. Awurade, mo Nyankopõn, reso mo ahwe se mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa dõ no ana. **4** Awurade, mo Nyankopõn no, na ese se mudi n’akyi na õno na ese se mode obu ne nidi ma no. Munni ne mmara so na monye osetie mma no; monsom no na mommata ne ho den. **5** Ese se wokum saa odiyifo anaa õdaesofo no, efise õkasa tia Awurade, mo Nyankopõn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no no; wayere ne ho se õpe se õtwe mo fi okwan a Awurade, mo Nyankopõn no, ahye se momfa so no so. Ese se mututu abõnefo nyinaa fi mo mu. **6** Se wo nuabarima, wo babarima, wo babea, wo yere a wodõ no anaa w’adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyere wo se, “Momma yenkõsom anyame afoforo, anyame a wo anaa w’agyanom nhuu bi da,” **7** anyame a eye nnipa a atwa wo ho ahya no de, se wõben anaa wõwõ akiryi, fi asase ano kosi ano no a, **8** mommfa wo ho mma no anaase ntie no. Nhu no mmõbõ. Mfa ne ho nkye no na mmõ ne ho ban nso. **9** Kum na ese se mukum no. Mo nsa na momma enni kan wõ ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de wõn nsa abeka ho. **10** Munsiw no abo nkum no, efise õpe se õtwe mo fi Awurade, mo Nyankopõn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no ho. **11** Afei, Israel nyinaa bete na wõasuro na obiara nni hõ a obefi mo mu a, obeye saa ade no bio. **12** Se eba se mote wõ nkurow a Awurade, mo Nyankopõn, de rema mo no baako so se **13** nnipa bõnefo bi asõre wõ wõn mu adi nnipa a wõwõ kurow no mu anim de wõn akosi bõne mu aka se, “Momma yenkõsom anyame afoforo,” anyame a munhuu bi da a, **14** ese

se mubisa mu, hwehwe mu yiye. Na se eye nokware na se nhwehwemu ada no adi se nneyee bone bi ako so wo mo mu a, **15** ese se wode afoa kunkum won a wowa kurow no mu nyinaa. Monsee kurow no pasapasa, emu nnipa ne nyemmoa. **16** Afei, mommoaboa asade no nyinaa ano wo kurow no aguabobea na monhyew no. Monhyew kurow mu no ne emu nneema nyinaa mma enye se ohyew afore mma Awurade, mo Nyankopon no. Saa kurow no nye amamfo daa; ense se wosan kyekyere bio. **17** Asade a wode agu nkyen se wobesee no no, mommfa bi. Saaye na ebema Awurade adan afe n'abufuwhyew no ho na wahu mo mmabo. Ne yam behyehye no ama mo na wama mo ado senea okaa ntam hyee mo agyanom bo no, **18** efise moye osetie ma Awurade, mo Nyankopon no, na mudi ne mmara a mede rema mo nne yi so na moye nea eso n'ani.

**14** Moye Awurade, mo Nyankopon no, mma. Eno nti monnsesa mo ho anaa monntworotworow mo moma so mma awufo, **2** efise, moye nnipa kronkron ma Awurade, mo Nyankopon no. Nnipa a wowa asase so nyinaa, mo na Awurade ayi mo se n'agyapade a esom bo. **3** Munnni akyiwade biara. **4** Eyinom ne mmoa a ese se mowe: nantwi, oguan, abirekyi **5** oforote, adowa, owansan, ewi, otwe, ne eko. **6** Na munni toteboa biara a ne tote mu apae abien na opuw wosaw. **7** Nanso ntoteboa a wopuw wosaw anaa won tote mu apae abien no mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efise, wopuw wosaw de, nanso won tote mu mpae; won ho ntew mma mo. **8** Prako nso ho ntew. Ewo mu se ne tote mu apae de, nanso ompuw nrosaw. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa. **9** Nsumnam a wowa ntete ne abon nyinaa mutumi we. **10** Nanso nsumnam a wonni ntete ne abon de, monnwe. Won ho ntew mma mo. **11** Anomaa biara a ne ho tew no, monnwe. **12** Nnomaa a ense se mowe ni: okore, opete, asu so kore, **13** okompete, nkoroma ahorow nyinaa **14** kwaakwaadabi ahorow nyinaa, **15** sohori, anadwo akoroma, epo so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa, **16** patu, opatukese, bakanoma **17** nantwinoma, opete ne epo so kwaakwaadabi, **18** ne asukankon ahorow nyinaa, asuwakwa ne ampan. **19** Ntummoa a wowa nyinaa ho ntew mma mo; monnwe. **20** Nanso aboa a owo ntaban a ne ho tew biara no motumi we. **21** Monnwe aboa biara a mubehu se wawu. Momfa mma ohoho a one mo te, anaase monton ma onanani. Na mo ankasa de, monnwe, efise woyai mo asi nkyen se oman kronkron ama Awurade, mo Nyankopon no. Monnoa abirekyi ba wo ne na nufusu mu. **22** Afe biara monhwe na munyi mo mfuw mu nnobae

nkyemu du mu baako. **23** Munni mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wo Awurade, mo Nyankopon no, anim wo faako a obepaw se eye atenae wo ne din mu na ama moasua senea wosi di Awurade, mo Nyankopon no ni daa. **24** Se beae a Awurade, mo Nyankopon no, bekyere mo se monkamfo ne din no ne nea mote no ntam kwan ware a, **25** eno de, momfa mo ntotoso du du no nsesa dwete na momfa dwete no nko beae a Awurade, mo Nyankopon no, bepaw no. **26** Se mudu ho a, momfa sika no nto biribiara a mo kon do, se ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a eye den ne ade biara a mo kra pe na mo ne mo fifo nni wo Awurade, mo Nyankopon no, anim na mo ani nnye. **27** Na mummu mo ani ngu Lewifo a wofra mo mu no so, efise wonni won ankasa won agyapade biara. **28** Mfe abiesa biara awiei no, momfa mo nnobae so ntotoso du du no mmra mmekora wo mo nkurow mu, **29** senea ebeye a Lewifo a wonni agyapade mu kyefa wo mo mu no ne ananafo a wowa mo nkurow so ne nyisaa ne akunafo a wowa mo nkurow so no betumi adidi amee; na ama Awurade, mo Nyankopon no, ahkira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

**15** Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara. **2** Okwan a ese se mofa so ni: Ese se obiara a wabo ne yonko Israelni bosea no, de kye no. Ense se adan ne yonko no anaa ne busuani ka, efise woapae mu aka Awurade bere a wode ka kye no. **3** Saa ka a wotwa mu yi ka mo yonkonom Israelfo no nko ara. Ahoho a wote mo mu no de, se mope a mobema won atua. **4** Mmom, ense se ahiafo ba mo mu efise, Awurade, mo Nyankopon no behyira mo wo asase a ode rema mo se mo agyapade no so, **5** se mota mo bo ase di Awurade, mo Nyankopon no, mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so a. **6** Efise Awurade, mo Nyankopon no, behyira mo senea wahye mo bo no. Mobebo aman bebree bosea, nanso moremma obiara ho bosea da. Mubedi aman bebree so, nanso obiara renni mo so da. **7** Se mudu nkurow a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no so na se ehia mo yonkonom Israelfo no bi a, mumpirim mo koma anaa mommma mo nsam nye den wo won so. **8** Mmom, mungow mo nsam na momfem won nea ehia won biara. **9** Monhwe na moannya saa adwemmone yi wo mo tirim se: "Afe a eto so ason, afe a wotwa aka mu no, aben," na moannyina so ammo mo mfefo Israelfo a ahia won no atirimoden a moremma won hwee. Eba saa a, wobesu afe Awurade de atia mo, na ebema woabu mo bone ho fo. **10** Mumfi koma pa mu mma na Awurade, mo Nyankopon no, behyira mo wo mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mo nsa beka no mu. **11** Bere biara, mubehu ahiafo wo asase



no so. Eno nti merehye mo se, biribiara a mowò wo, mumfi òpe pa mu mma mo mfefo Israelfo a ahia wòn wò asase no so no. **12** Se wo nua Hebrini, se òye barima anaa òbea, tòn ne ho ma wo na òsom wo mfirmihya asia a, ese se wugyaa no ma òde ne ho afe a eto so ason no. **13** Na se woregya no kwan a, mma no nkò nsapan. **14** Fa nsa a emu gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea mu ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwe senea Awurade, wo Nyankopòn no, asi ahyira wo no so na ma no. **15** Monkæ se na moye nkoa wò Misraim na Awurade, mo Nyankopòn, yii mo fii hò. Eno nti na mede saa mmara yi rema mo nne yi. **16** Na se eba se w'akoa ka kyere wo se, "Merennyaw wo hò nkò," efise òpe wo ne w'abusuafo asem na ne ho tò no wò wo nkyen a, **17** eno de, fa fitii bõre n'aso mu na ònye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye wòn saa ara. **18** Momma no nye wo den se mubegyaa mo asomfo no ama wòafa wòn ho akodi. Monkæ se, mfe asia a wòasom mo no se wokofaa apaafò se wònsom mo a, anka mubetua apaafò no sika mmòho abien na Awurade, mo Nyankopòn no, behyira mo wò biribiara a moye hò. **19** Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi hò mma Awurade, mo Nyankopòn no. Mo anantwi mmakan no, mommfa wòn nkò mo mfuw mu nkòye adwuma, na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso. **20** Mmom, mo ne mo abusuafo na afe biara monwe saa mmoa yi wò baabi a Awurade, mo Nyankopòn no, bepaw ama mo no wò n'anim. **21** Na se eba se abakan no bi adi dem, se ebia, òtò apakye anaa n'ani afura anaa wadi dem foforo bi a, mommfa no mmò afõre mma Awurade, mo Nyankopòn no. **22** Mmom, momfa no nye aduan mma abusuafo wò fie. Se obi ho tew o, se ne ho ntew o, otumi di bi senea obiara tumi we òtwe anaa òdabò nam no. **23** Nanso ense se mudi mogya no. Munhwie ngu fam te se nsu.

**16** Daa munni Twam Afahye no wò òsram Abib no mu mma Awurade, mo Nyankopòn, efise òsram Abib mu da bi anadwo na Onyankopòn yii mo fii Misraim. **2** Munkum anantwi anaa nguan se Twam afõrebõde mma Awurade, mo Nyankopòn no, wò faako a Awurade beyi se atenae wò ne din mu no. **3** Munni mmòkaw brodo nka hò; na mmom, nnanson so na munni apiti amanehunu brodo, efise mufii Misraim òhare so, senea ebeye a mo nkwan na nyinaa mu no mobekae bere a mutu fii Misraim no. **4** Mommma wonhu se mowò mmòkaw wò mo nkyen wò mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma nam a mode bõ òfõre da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi anõpa. **5** Mommò Twam Afahye afõre no wò nkurow a

Awurade, mo Nyankopòn no, de rema mo no mu biara so, **6** gye faako a Awurade, mo Nyankopòn no, beyi se wònkamfo ne din wò hò no. Eho na mommò Twam afõre no anwummere mfa nni mo Misraimfi bere no afahye. **7** Montoto na monwe no wò faako a Awurade, mo Nyankopòn no, bepaw ama mo no. Na ade kye a, monsan nkò mo ntamadan mu. **8** Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no nyinaa nhyia wò Awurade, mo Nyankopòn no, anim. Na saa da no, obiara nye adwuma. **9** Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawõtwe ason. **10** Na monhwe senea Awurade, mo Nyankopòn no, asi ahyira mo no so mfi mo pe mu mmò afõre, nnyina so nni Asese Afahye no mma Awurade, mo Nyankopòn no. **11** Na munnye mo ani wò Awurade, mo Nyankopòn no, anim wò faako a òbepaw se atenae ma ne din no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifo a wòwò mo nkurow mu ne ahòho, nyisaa ne akunafo a wòne mo te nyinaa. **12** Monkæ se na moye nkoa wò Misraim enti monhwe yiye na munni saa mmara yi nyinaa so. **13** Se moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakyi amoa mu ade ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahye no. **14** Munnye mo ani wò mo afahye yi se; mo ne mo abusuafo, mo asomfo ne Lewifo, ahòho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkurow mu. **15** Momfa nnanson nni saa afahye yi mfa nhye Awurade, mo Nyankopòn no, anuonyam wò faako a òbepaw, efise Awurade, mo Nyankopòn no, na òma mo nnòbae bõ pii na ohyira mo nnwuma nyinaa so; na mo anigye bewie peye. **16** Afe biara mu no, ese se mo mmarima no nyinaa hyia wò mo Awurade, mo Nyankopòn no, anim faako a òbepaw no mprensa de ama Apiti Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye no. Ense se obiara ba Awurade anim nsapan. **17** Ese se obiara de akyede a ene nhyira a Awurade, mo Nyankopòn no, nhyira no no se ba. **18** Munsisi atemmufò ne mpanyimfo mfi mo mmusuakuw biara mu wò nkurow a Awurade, mo Nyankopòn no, de rema mo no mu, na wobebu nnipa no atentrenee. **19** Mummum ntenkyew anaa monnhwe nnipa anim mmu aten. Momnye adanmude, efise adanmude fura onyansafo ani ma òdan nea odi bem no asem ani. **20** Mummum atentrenee nkutoo, na ama moatumi atena asase a Awurade, mo Nyankopòn no, de rema mo no so. **21** Mummfi afõremuka a mubesi ama Awurade, mo Nyankopòn no, akyi nsi abosonnua foforo biara, **22** na munnsi òbo kronkron, efise Awurade, mo Nyankopòn no, kyi eyinom.

**17** Mommfa anantwi anaa nguan a wòadi dem anaa wonnye mmò afõre mma Awurade, mo

Nyankopɔn no, efise eyɛ n'akyiwade. 2 Se eba se muhu se ɔbarima anaa ɔbea a ɔka mo ho wo kurow baako bi a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu reye bɔne wo Awurade, mo Nyankopɔn no, anim, atia n'apam no, 3 na wabu m'ahyede so resom anyame afoforo, rekotow wɔn; anaa ɔresom owia, ɔsram anaa wim nsoromma, 4 na se mote saa asem no a, monhwewhe mu yiye. Se eyɛ nokware na wɔkɔ mu hu se wɔaye saa akyiwade yi wo Israel a, 5 momfa saa ɔbarima anaa ɔbea a waye saa bɔne no mmra mo kuropon pon ano na munsiw saa onipa no abo nkum no. 6 Nnansefo baanu anaa baasa ano asem so na ese se wogyina kum saa ɔbarima no. Nanso ense se wogyina ɔdanseni baako pe ano asem so kum obi. 7 Ese se nnansefo no nsa ano abo na wɔtow di kan na akyiri no, nnipa no nyinaa atotow wɔn de de akum no. Saa ɔkwan yi so na mobefa atu amumɔyefo ase afi mo mu. 8 Se wode nsem bi ba mo asennii a ne di ye mo den se mubebu ho aten, se eyɛ awudi, nnipa bi ntam manso anaa ntɔkwaw a, momfa wɔn nkɔ faako a Awurade, mo Nyankopɔn no, bepaw no. 9 Monko asofo a wɔye Lewifo ne otemmufo a ɔte agua mu saa bere no nkyɛn. Mummissa wɔn na wɔbekyere mo aten a mummu. 10 Munni gyinae a wobesi wo beae a Awurade, mo Nyankopɔn no, bepaw no so pepepepe. Monhwe yiye na munni biribiara a wɔbekyere mo se monye no so pepepepe. 11 Munni mmara a wɔkyere mo ne gyinae a wobesi ama mo no so pepepepe. Monnnan nea wɔka kyere mo no ani. Monnkɔ nifa anaa benkum. 12 Ese se wokum obiara a obebu otemmufo anaa ɔsofo a ogyina ho resom Awurade, mo Nyankopɔn no, animtiaa no. Ese se motore amumɔyese ase wo Israel. 13 Nnipa nyinaa bete na woasuro na wɔremmu animtiaa bio. 14 Se mudu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na mofa tena so na moka se. "Momma yensi yen so hene te se aman a atwa yen ho ahyia no nyinaa a," 15 monhwe se mobefa obi a Awurade, mo Nyankopɔn no, bepaw no asi mo so hene. Ese se ɔye mo nuanom no mu bi. Mommfa ɔhɔho a ɔnye mo nua Israelni nsi mo so hene. 16 Ense se saa ɔhene no pe aponko dodow se n'agyapade anaase ɔma nnipa san ko Misraim kɔto aponko dodow bi, efise Awurade aka akyere mo se. "Ense se mosan ko mo akyi bio." 17 Ense se ɔware yerenom bebree anye saa a, ne koma befi Awurade so. Ense se ɔboaboa dwete ne sikakokɔ pii ano. 18 Se ɔtena ahengua no so se ɔhene a, ese se ɔkyerew saa mmara yi wo nhoma mmobɔwee so wo Lewifo asofo anim na ɔfa. 19 Mmere dodow a ɔte ase no, ese se ɔkora mmara a ewɔ ne nkyɛn no na ɔkenkan no daa senea ebeye a, obedi mmara no so na wasuro Awurade, ne

Nyankopɔn no. 20 Kenkan a ɔkenkan no daa no remma ɔnye ahantan, nhoran ne ho nkyere se osen ne manfo no. Eremma no ntwe ne ho mfi mmara no ho nkɔ nifa anaa benkum. Na ɔne n'asefo bedi ade akye wo n'aheman Israel mu.

**18** Lewifo Asofo no, nokware Lewi abusuakuw nyinaa no, nni kyefa ne agyapade biara wo Israelman mu te se mmusuakuw a wɔka no. Wobedi aduan afofe a wɔbo ma Awurade no bi, efise wonni agyapade. 2 Israelfo mu de, worennya agyapade biara se wɔn ankasa kyefa. Awurade ankasa beye wɔn kyefa senea ɔhyee wɔn bo no. 3 Eyi ne kyefa a asofo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de bebɔ afofe no mu: ne mmati, n'abogyee ne n'ayamde. 4 Afei, momma wɔn mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no. 5 Efise Awurade, mo Nyankopɔn no, apaw Lewifo ne wɔn asefo afi mo mmusuakuw nyinaa mu se wonnyina, nsom daa wo Awurade din mu. 6 Se Lewini bi pe na ofi mo nkurow no mu biara a ɔte so wo Israel ko baabi a Awurade ayi a, 7 otumi som wo Awurade, ne Nyankopɔn, din mu te senea ne nkurofo Lewifo a wosom wo ho wo Awurade anim no ye no ara. 8 Se mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi ton mu a, wode ne kyefa a ewɔ afofeɔbode no mu se Lewini no bema no se asede. 9 Se munya du asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhwe yiye na moansua amanaman a ewɔ ho no amanne a eye akyiwade no. 10 Mommma wonhu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abɔ ɔhyew afofe. Na mommma mo nnipa no nye akomfo a wɔhye abosom nkɔm, abayifo ne abisakɔfo, ne ntafowayifo 11 ne nkaberekyerefo ne samanfrefo, osumannii a ɔfre ɔsaman. 12 Obiara a ɔye saa ade yi bi no ye Awurade akyiwade na saa akyiwade yi nti na Awurade, mo Nyankopɔn no, bepam saa aman no afi mo anim. 13 Monye pe wo Awurade, mo Nyankopɔn no, anim. 14 Aman a morekotu wɔn yi tie wɔn a wɔpe abayisem ne nkɔmhyensem. Nanso mo de, Awurade, mo Nyankopɔn no, mmaa mo kwan se monye saa e. 15 Awurade, mo Nyankopɔn no, beyi odiyifo a ɔte se me afi mo Israelfo yi ara mu. Ese se moye osetie ma no. 16 Eyi ne nea mo ankasa mobisaa Awurade, mo Nyankopɔn no, bere a muhyiaa wo Horeb no. Mosree se mompe se mote Awurade, mo Nyankopɔn no, nne anaa muhu ogyaframa bio, efise musuro se anhwe a, mubewuwu. 17 Na Awurade buae se, "Meye wɔn abisade ama wɔn. 18 Meda odiyifo te se wo adi afi wɔn nkurofo Israelfo mu. Mede me nsem behye n'anom, na ɔbeka biribiara a mehye wɔn no akyere wɔn. 19 M'ankasa me ne obiara a wantie asem a odiyifo no beka wo me din mu no bedi. 20 Na

odiyifo biara bɛpatuw aka nea menhyeɛ, anaa ɔnam onyame foforo bi din so ka asem no, eɛ se wokum no.” **21** Mubebisa mo ho se, “Ebeɛ den na yeahu se adiyisem no fi Awurade anaase emfi no?” **22** Se odiyifo no hye nkɔm wɔ Awurade din mu na amma mu a, na enye Awurade na ode asem no mae. Na ekyere se, saa odiyifo no ara kaa ɔno ankasa n’asem bi kwa enti enɛ se musuro.

**19** Se Awurade, mo Nyankopɔn no, sɛe aman a ode wɔn nsase rema mo no, na se mopam wɔn na motena wɔn nkurow mu ne wɔn afi mu a, **2** munyi nkuropon abiesa a ewɔ asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mfimfini. **3** Munyiyi akwan nkɔ ho na monkye asase a Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo se agyapade no mu abiesa senea ebeye a, se obi kum obi a, obeguan ako ho. **4** Se obi anhye da na okum obi a onni ne ho menasepɔw anaa ɔntan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan kɔ saa nkuropon yi biara so de gye ne ho nkwa. **5** Se ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wuram se wɔrekobu nnua na se eba se obaako him abonnuu no se ode rebu dua bi na se abonnuu no hɔn fi ne dua mu kum ne yɔnko no a, saa onipa no tumi guan kɔ nkuropon no baako so de gye ne ho nkwa. **6** Se anye saa a ɔweretɔni no de abufuw betaa no. Se ɔkwan no ware dodo a obeto no akum no bi, a anka ɔmfata owu, esiane se ɔnnam adwemmɔne biara so na okum no. **7** Eyi nti na merehye mo se munyi nkuropon abiesa nsi nkyen no. **8** Se Awurade, mo Nyankopɔn no, tɛw mo man mu senea ɔkaa ho ntam kyereɛ mo agyanom no na ode asase no nyinaa ma mo senea ɔhye wɔn ho bɔ no a, **9** esiane se moto mo bo ase di mmara a mehaye mo nne yi se monnɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, na daa monnantew n’akwan so no so nti na, eɛ se mui nkuropon abiesa si nkyen no. **10** Monye eyi, senea ebeye a wɔrenhwie mogya a enni fɔ no ngu mo asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo se mo agyapade no so, na moanni mogyahwiegwu ho fɔ. **11** Se obi fi nitan mu hye da kɔtew obi pira no, kum no na oguan kɔ nkuropon yi mu baako so a, **12** eɛ se mpanyimfo a wɔwɔ ne kurow no mu ho no soma ma wɔkɔfa no fi kuropon no mu bre ɔweretɔni no ma okum no. **13** Munnya ahummɔbɔ biara. Munyi awudi ho afɔdi biara mfi Israel na ama asi mo yiye. **14** Se mudu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no so a, munntutu mo yɔnkonom ntɔmmɛ a mo agyanom asisi no ngu. **15** Mummmu obi a ɔdanseni baako pɛ abedi atia no no fɔ. Sobobɔ bedi mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia obi. **16** Se atoro danseni bi ba bebɔ obi amumɔye bi ho kwaadu a, **17** eɛ se nnipa baanu a wodi asem no nyinaa ba asɔfo ne

atemmufo a wɔreye Awurade adwuma no anim. **18** Eɛ se atemmufo no ye nhwehwemu a emu da yiye, na se eɛa adi se ɔdanseni no retwa atoro, a ɔredi adansekurum agu ne yɔnko Israelni no so a, **19** eno de, monye ɔdanseturummi no senea anka ɔpɛ se wɔye ne yɔnko no. Muntu abonefo ase mfi mo mu. **20** Nnipa nkae no bete na wɔasuro, na wɔrenye saa bɔne no wɔ mo mu bio. **21** Munnhu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a eɛ se mudi so no ye nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, eɛ se nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

**20** Se mokɔ ɔko de tia mo atamfo na muhu apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne asraafo a wɔdɔsɔ sen mo a, munnsuro wɔn, efise Awurade, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim no beka mo ho. **2** Se morebekɔ ɔko a, ɔsɔfo no beba abekasa akyere asraafo no. **3** ɔbeka se, “Muntie me, mo Israel mmarima! Nne, morekɔ ɔsa atia mo atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu mmu na momma mo ho mpo. **4** Na Awurade, mo Nyankopɔn no, na ɔne mo rekɔ. ɔbeko atia mo atamfo no ama moadi nkonim.” **5** Asraafo mpanyimfo no bebisa asraafo no se, “Mo mu bi asi ɔdan foforo a ɔntena mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔtena mu. **6** Obi wɔ ha a wɔdɔw bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akodidi mu. **7** Obi wɔ ha a ɔne ɔbea bi akasa nanso ɔwaree no ana? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔware no.” **8** Afei, mpanyimfo no bekɔ so abisa se, “So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? Eno de, ɔnko fie senea ebeye a, ne nuabarimanom nso koma rentu.” **9** Se mpanyimfo no wie asraafo no kasakyere a, afei wɔbɛpaw asahene adeda wɔn ano. **10** Se mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesɛm. **11** Se wɔpene mo nhyehyeɛ so na wobue wɔn apɔn ma mo a, mobehye nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔaye adwumaden ama mo. **12** Na se wɔampene asomdwoe nhyehyeɛ no so na se wose wɔne mo beko a, eno de, montow nhye kurow no so. **13** Se Awurade, mo Nyankopɔn no, dan kurow no hye mo nsa a, munkum kurow no mu mmarima nyinaa. **14** Eɛ a momfa kurow no mu mmea, mmofra, nyemmao ne asade a aka nyinaa se agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade a Awurade, mo Nyankopɔn no, de bema mo no aye mo ade. **15** Eyi ne ɔkwan a eɛ se mode nkuropon a ewɔ akyiri na wɔnye aman a ebemmen no fa so. **16** Na amanaman nkuropon a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no de, monɛɛ biribiara a nkwa wɔ mu wɔ ho. **17** Monɛɛ

Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa senea Awurade, mo Nyankopon no, ahye mo no. **18** Se eba saa a, eremma nnipa a wote asase no so no nkyere mo akyiwade a woye wo won abosonsom ho amma mo anye bone antia Awurade, mo Nyankopon no. **19** Se motua kuropon bi ano kye, a moreko afa kurow no a, mommfa abbonua ntwitwa mu nnua nsee no. Efise mubetumi adi n'aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nye atamfo a ese se motow hye so! **20** Nanso mutumi twa nnua a munim se enye aduan; na momfa nye ade a eho behia mo se mode beboa atua kurow a mo ne won reko no ano akosi se mubedi so.

**21** Se wohu se woakum obi da afum wo asase a Awurade, mo Nyankopon, de rema mo no so, na se munnim owudifo no a, **2** mo ntuanofu ne atemmufu no beko akosusuw okwan a eda nea owufo no da ho ne kurow a eben no ntam. **3** Afei, mpanyimfo a wowo kurow a eben owufo no pee no mfa nantwi ba a onyee adwuma da na ontwee konnua da **4** na wonni n'anim mfa no nko subon a womfuntumii anaa wonnuaa hwee wo ho da na nsu sen wo mu. Subon no mu na ese se wobu nantwi ba no kon mu. **5** Lewifo asofo beba ho, efise Awurade, mo Nyankopon no, paw won se wonka asem na wonhyira wo Awurade din mu. Na won na wosi ntawntaw ne demdi asenni ne asotwe so dua. **6** Ese se kurow a eben funu no mu mpanyimfo no hohoro won nsa gu nantwi ba a wobuu ne kon mu no so, **7** na woaka se, "Enye yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen ani anhu nso. **8** Awurade, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee won no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurofo Israel so." Wowie eyi a, na ekyerese, woayi eso a eda won so no afi ho. **9** Se wodi saa nkyerekyerere yi so na woye nea etee wo Awurade ani so a, na moayi awudi no ho afobu a fi mo atenae ho. **10** Se moko oko tia mo atamfo na Awurade, mo Nyankopon no, dan won hye mo nsa na mofa won nnommum, **11** na se muhu oboa hoofefo bi wo won mu na, mope se mofa no se oyere a, mutumi ware no. **12** Momfa no mmra mo fi na munyi ne ti, mmubu ne werew, **13** na munyi ntade a na ohye wo bere a mokyeree no no ngu ho. Na ontena mo fi nsu n'agya ne ne na osram akyi ansa na, moatumi ako ne ho se oyere na wo nso woaye no okunu. **14** Se mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ope se oko. Monnton no na monnye no se afenaa, efise moagu n'anim ase. **15** Se obarima wo yerenom baanu na odo obaako kyen nea oka ho no, na won baanu no mu biara ne no wo obabarima, nanso n'abakan no ye oboa a ompre

n'asem no babarima, **16** na se ohye nsamansew de ma ne mmabarima a, ense se ode kyefa kese no ma obabarima kumaa a oye ne yere a odo no no babarima no. **17** Obefa ne babarima a oye oyere a ompre n'asem no se n'abakan no anam so ama no n'agyapade no mmoho abien. Saa obabarima no ye n'agya no ahooden nsenkyerenne a edi kan. Eno nti, abakan kyefa ye ne dea. **18** Se obarima bi wo obabarima a oye asooden ne otuategwo a ontie n'agya ne ne na asem wo bere a wotee no so a, **19** nea ese se eba ara ne se, agya no ne ena no de won babarima no beko mpanyimfo a wowo kurow no pon ano no anim. **20** Wobepae mu aka akyere mpanyimfo no se, "Yen babarima yi ye osoodenfo ne otuategwo a ontie yen asem. Oye odidifo ne okowensani." **21** Eba saa a, ese se mmarima a wowo kurow no mu nyinaa siw no abo kum no. Ese se mutu bone ase fi mo mu. Israel nyinaa bete na woabo hu. **22** Se obi ye amumoyesem bi a efata owu na enti wokum no na wode no sen dua so a, **23** ense se n'amu no sen dua no so ma ade kye so. Ese se da no ara, musie amu no, efise obiara a wosen no wo dua so no wo Onyankopon nnome ase. Munnngu asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no ho fi.

**22** Se wuhu se wo yonko Israelni bi nantwi anaa ne guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so; mmom kyere no koma ne wura. **2** Se ne wura nte mmen wo, anaase wunnim no a, fa no ko wo fi kosi se ne wura no beba abehwehwe no na wode n'aboa ma no. **3** Se wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so. **4** Se wuhu se wo yonko Israelni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wo okwan mu a, mmu w'ani ngu so. Kobo a ne wura no na omma aboa no so nnyina ho. **5** Ense se oboa hye mmarima atade, saa ara nso na ense se obarima hye mmea atade, efise Awurade, mo Nyankopon no, kyi obiara a oye eyi. **6** Se wokoto anomaa berebuw wo okwankyen, se ehye dua mu anaa eda fam, na se anomaa no na butuw ne ba no so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne ne ba no nko. **7** Wutumi fa ne ba no nanso hwe se wobema ne na no ako, senea ebisi wo yiye na wo nkwanna aware. **8** Se wusi odan foforo a, ye ban fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi ho antew anhwe amma woamfa mogyahwiegwo ho afodi amma wo ne wo dan no so. **9** Nnua nnobae foforo biara wo bobo ntam wo wo bobeturo mu. Se woye saa a, na wo nnobae no ne bobeturo no so aba nyinaa ho agu fi. **10** Nsa nantwi ne afurum mmu mu mfuntum afuw. **11** Mfura ntama a wode kuntu ne sirikiyi afra anwen. **12** Ye ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpese. **13** Se obarima ware

obea na ɔne no da na akyiri no ɔmpɛ no bio, **14** na enti ɔka ne ho asemmɔne, bɔ no din bone se, “Mewaree no no, manhu biribiara a ɛkyere se ɔye ɔbabun,” **15** a, obea no agya ne ne na wɔ ho kwan se wɔde adansede a ɛkyere se wɔn babea no ye ɔbabun bekyere kurɔw no mpanyimfo wɔ kurɔw no pon. **16** Eɛ se obea no agya ka kyere wɔn se, “Mede me babea maa ɔbarima yi aware nanso ose ɔmpɛ no bio. **17** Wagu n’anim ase aka se, ‘Manhu se wo babea no ye ɔbabun.’ Nanso adansede a ɛkyere se ɔye ɔbabun no ni.” Afei, wɔbetɛw ntama no mu wɔ kurɔw no mpanyimfo anim, **18** na mpanyimfo no befre ɔbarima no atwe n’aso. **19** Wɔbɛbo no ka kilogram baako se wagu Israel ɔbabun no anim ase. Wobetua sika no ama obea no agya. Afei, ɔbabea no beye ɔbarima no yere a ɔrennyaa no bio. **20** Se ɛkɔba se kwaadu a wɔde bɔɔ no no ye nokware na wɔannya adansede a efa ne babunye no ho ankyere a, **21** wɔde obea no beba n’agya fi abɔntenpon ano na kurɔm hɔ mmarima asiw no abo akum no. Ɔnam aguamammɔ so aye aninguase ade wɔ Israel, bere a ɔne n’awofɔ te. Eɛ se mutu saa bone no ase fi mo mu. **22** Se wɔhu se ɔbarima bi ne ɔbarima foforo bi yere da a, eɛ se wokum ɔbarima a ɔne obea no dae no ne obea no nyinaa. Eɛ se mutu saa bone no ase wɔ Israel. **23** Se ɔbarima bi hyia ababaa a ɔye ɔbabun a ɔne obi ahyehye aware na ɔbarima no ne ababaa no da na se saa asem no sii wɔ kurɔw no mu a, **24** eɛ se mode wɔn baanu no kɔ kurɔw no apon ano kosiw wɔn abo kum wɔn. Ababaa no di fɔ, efise na ɔwɔ kurɔm nanso wantetee mu ampe mmoa. Eɛ se ɔbarima no nso wu, efise wafa obi yere. Eɛ se mutu saa bone no ase fi mo mu. **25** Se ɔbarima bi hyia obea a obi ne no ahyehye aware wɔ wuram, na ɔbarima no hye no ne no da a, eɛ se wokum ɔbarima a ɔyee saa no nkutoo. **26** Monnye ababaa no hwee, efise ɔnyee bone biara a ema ɔfata owu. Saa asem yi te se obi a watow ahye ne yɔnko so akum no, **27** efise ɔbarima no hyiaa obea no wɔ wuram, na asiwa no tettee mu de, nanso wanna ogyefo biara. **28** Se wɔkyere ɔbarima bi se wahye ababaa bi a obi ne no nhyehye aware, ne no ada a, **29** eɛ se otua dwete kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. Na eno akyi no, eɛ se ɔbarima no ware ababaa no, efise wagu n’anim ase na ɔrentumi nnyae no aware da. **30** Ɔbarima biara nni ho kwan se ɔne n’agya yere da; ense se ogu n’agya mpa ho fi.

**23** Ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima akyene no mma Awurade bagua ase. **2** Wɔn a wɔye mpenamma ne wɔn aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma Awurade bagua ase. **3** Amonfo anaa Moabfo anaase wɔn asefo biara,

mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma Awurade bagua ase. **4** Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaase nsu, bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wɔkɔbɔ Beor babarima Balaam a ofi Petor a ɛwɔ Mesopotamia paa se ɔmmɛdome mo. **5** Nanso Awurade, mo Nyankopɔn no, antie Balaam. Ɔdan nnoame no maa ɛyee nhyira maa mo, efise Awurade mo Nyankopɔn no, dɔ mo. **6** Na se mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnye ayɔnkofa apam koraa. **7** Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efise Edomfo ye mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu se ahɔho. **8** Wɔn awo ntoatoaso abiesa so mma no betumi akɔ Awurade bagua ase. **9** Se moko ɔko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea eho ntwɛ biara ho. **10** Se ɔbarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a esen a, eɛ se ofi atenae hɔ kɔtena baabi da mu no nyinaa. **11** Edu anwummere a, eɛ se oguare na owia kɔtɔ a, otumi san ba atenae hɔ. **12** Muntwa asraafo atenae hɔ baabi nto hɔ a mubegya mo anan. **13** Mofa biribi nka ne nneema ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, momfa sofi no ntu amoa na monkata agyanan no so. **14** Eɛ se asraafo atenae hɔ ye kronkron, efise Awurade, mo Nyankopɔn no, nam mo atenae no so bɔ mo ho ban na moadi mo atamfo so nkonim. Ense se ohu aninguasede biara wɔ mo mu; se eba saa a, ɔbedan n’akyi akyere mo. **15** Se nkoa guan ba mo nkyen bebo wɔn ho aguua a, munnyi wɔn mma wɔn wuranom. **16** Momma wɔntena mo mu wɔ kurɔw biara a wɔpe so a monnye wɔn ayayade. **17** Ense se Israelni barima anaa obea biara ye nsoree so oguamanfo. **18** Mommfa aforebode anaa adenya bi a efi oguamanfo nkyen, se ɔye ɔbarima anaa obea, mma Awurade, mo Nyankopɔn no, fi, efise eye Awurade, mo Nyankopɔn no, akyiwade. **19** Bosea a mɔbɔ mo yɔnko Israelni no, se eye sika, aduan anaa biribi foforo bi a wogyɛ ho mfentom no, monnye ho mfentom. **20** Mutumi gye bosea ho mfentom fi ahɔho nkyen na nye Israelfo nkyen senea Awurade, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moye mu wɔ asase a morekɔ so akɔfa no so. **21** Se mohye Awurade, mo Nyankopɔn no, bɔ a, biribiara a mohyee no ho bɔ no, monye no ntem so. Efise edan den ara a Awurade, mo Nyankopɔn no, bedan mo ka na mubedi bone ho fɔ. **22** Nanso se moanhye biribiara ho bɔ a, monyee bone biara. **23** Na se wo ara wufi wo pe mu hye bɔ a, hwe yiye na di asem a woaka no so, efise Awurade, mo Nyankopɔn no, na woafi wo pe mu de w’ano ahye no bɔ. **24** Wutumi di bobɛ aba dodow biara a woɛpe wɔ wo yɔnko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kentɛn mu nkɔ. **25** Saa ara na mubetumi de

mo nsa abubu atoko kakra wɔ mo yɔnko afum, nanso enɛ se mode afoa twa.

**24** Se ɔbarima ware yere na se n'ani nnye ne ho bio, efise wahu ade bɔne bi wɔ ne ho, na se ɔkyerew awaregyae krataa de ma no, na ɔpam no fi ne fi, **2** na ofi fi ho na ɔbarima foforo kɔware no, **3** na ne kunu a ɔto so abien no gyaa no anaase owu a, **4** ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni ho kwan se ɔware no bio, bere a ne ho agu fi akyi no. Eɣe akyiwade wɔ Awurade ani so. Mommfa afɔbu mma asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no so. **5** Se ɔbarima aware foforo a, enɛ se wɔde no kɔ ɔko anaase wɔde dwuma bi di to no so. Eɛ se ɔtena fie afe a ɔnye adwuma biara senea eɣeye a, ɔbema ne yere foforo a waware no no anya ahotɔ. **6** Monnnye adeyam bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano, eba saa a na moagye ne wura no ano aduan se akagynamde. **7** Se obi kyere ne yɔnko Israelni na odi no nya se ɔɔnkɔ anaa ɔtɔn no a, eɛ se owifo no wu. Eɛ se mutu bɔne ase fi mo mu. **8** Monhwe ɔhonam ani nsanyare nyinaa yiye na munni ho mmara a Lewifo asofo bekyere mo no so. Munni ahyede a mede ama wɔn no so pɛpɛpɛ. **9** Monkae nea bere a mufi Misraim reba no Awurade, mo Nyankopɔn no, ye Miriam. **10** Se wode biribi fem wo yɔnko a, nkɔ wo yɔnko fi nkogyɛ akagynamde. **11** Gyina afikyiri na ma ɔyɔnko a ɔfɛm w'ade no mfa akagynamde no mmɛ wo. **12** Se ɔyɔnko no ye ohiani a, nkora akagynamde no nkosi adekyee. **13** Enkosi owiatɔbere no na wode ntama no akɔma wo yɔnko no na ɔde ada. Na ɔbɛda wo ase, na wɔbɛfa no se ade trenɛe wɔ Awurade, wo Nyankopɔn no, ani so. **14** Nhyɛ ɔpaani mmɔborɔni a ɔye wo nua Israelni anaa ɔhɔho a ɔte mo nkurow no mu bi mu no so. **15** Tua n'apaade ma no da biara ansa na owia akɔto, efise ɔye ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anyɛ saa a, obesu afɛ Awurade atia wo, na wubedi bɔne ho fɔ. **16** Enɛ se wokum awofɔ wo wɔn mma bɔne bi a wɔaye ho. Saa ara nso na enɛ se wokum mma wɔ awofɔ bɔne bi a wɔaye ho. Eɛ se obiara wu wɔ n'ankasa bɔne ho. **17** Enɛ se mubu ahɔho a wote mo mu ne nyisaa ntenkyew, anaase mugye ɔbea kunafo ntama de di akagynamu. **18** Daa monkae se, na mo nso moyɛ nkoa wɔ Misraim na Awurade, mo Nyankopɔn no, na ogyee mo. Eno nti na mehɛ mo se monyɛ eyi no. **19** Se mɔretwa mo mfuw mu nnɔbae, na mo ani pa nnɔbae no bi so a, monnsan nkɔfa. Monnyaw ma ahɔho, nyisaa ne akunafo senea eɣeye a Awurade, mo Nyankopɔn no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so. **20** Se motew wo ngonnua so aba a, monkɔ so mprenu. Monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo. **21** Saa nso na motew wo bobɛ nturo

so aba a, monkɔ so mprenu; na monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo. **22** Monkae se, moyɛ nkoa wɔ Misraim. Eno nti na mehɛ mo se monyɛ eyi no.

**25** Se akasakasa si nnipa bi ntam a, wɔmfɛ asem no nkɔ asennii na atemmufɔ no nni asem no. Wobegyaa nea odi bem no na wɔatwe de odi fɔ no aso. **2** Se nea odi fɔ no fata se wotwa no mmaa a, atemmufɔ no bɛma no ada hɔ na wɔatwa no mmaa dodow a efata ne bɔne no wɔ n'anim. **3** Nanso enɛ se otemmufɔ no ma wotwa mmaa boro aduanan. Se wotwa boro saa a, na wɔagu wo yɔnko Israelni anim ase wɔ w'anim. **4** Nkyekyere nantwi a ɔreporow atoko ano. **5** Se nuabarimanom baanu te fie na wɔn mu baako wu a wanwo ɔba a, enɛ se ɔkunafo no kɔware ɔhɔho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na eɛ se ɔware ɔkunafo no ma ɔye okunu nua no asede. **6** Wɔde abakan a wɔbewo no no beto n'agya a wawu no senea eɣeye a owufo no din rempepa mfi Israel. **7** Na se eba se owufo no nuabarima mpe se ɔware ne nua no yere no a, ɔbea no beko kurow no mpanyimfo nkyɛn wo kurow no pon ano akɔka akyerɛ wɔn se, "Me kunu nua no mpe se ne nua no din beka Israel. ɔrenye okunu nua asede mma me." **8** Afei, ɔbarima no kurom mpanyimfo befre no akasa akyerɛ no. Se ose pene ara na ɔrempene nti ɔka se, "Mempɛ se meware no a," **9** ɔkunafo no beko ɔbarima no anim a mpanyimfo no nso wɔ hɔ bi. ɔbeworɔw ɔbarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n'anim na waka se, "Sɛɛ na eɛ se wɔye ɔbarima a ɔmpɛ se ɔtoa ne nua abusua so." **10** Wɔbefre saa onipa no asefo wɔ Israel se Abusua a Wɔaworɔw wɔn Mpaboa. **11** Se Israelfo mmarima baanu reko na wɔn mu baako yere pɛ se ɔboa ne kunu nti, oso ɔbarima baako no barima mu a, **12** eɛ se motwa ɔbea no nsa no a ahummɔbo biara nni mu. **13** Monnkita nsania ahorow abien a baako ye duru na baako ye hare. **14** Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wɔ mo fi. **15** Momfa nsania ne olonka a eɣe pɛpɛ na nokwaredi wɔ mu nsusuw aguade na moanya nkwanna tenten wɔ asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so. **16** Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkontompo so kari aguade no ye Awurade, mo Nyankopɔn no, akyiwade. **17** Monkae nea Amalekfo ye mo bere a mufi Misraim reba no. **18** Wɔtow hyɛ mo so bere a moabrebrɛ na moatoto beraw no na wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbobɔw wɔn hwehwee fam. Na wonsurɔ Onyankopɔn. **19** Se Awurade, mo Nyankopɔn no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa nsam, wɔ asase a ɔde rema mo se agyapade no so a, eɛ se mosɛ Amalekfo na wɔankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo werɛ mfi eyi da!

**26** Se mudu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rebema mo se mo agyapade no so na moko gye, na motena so a, **2** momfa otwakan wɔ otwabere biara mu no ngu kenten mu na momfa mmra baabi a Awurade, mo Nyankopɔn no, bepaw se wonkamfo ne din wo hɔ no, **3** na monko ɔsɔfo a ɔwɔ hɔ saa bere no nkyen nkɔka nkyere no se, “Meda no adi nne akyerɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, se Awurade de me aba asase a ɔkaa ho ntam kyerɛ yen agyanom no so.” **4** Afei, ɔsofo no begye kenten no afi wo nsam de asi Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no anim. **5** Na wobeka saa nsem yi wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim se, “Na me tete agya Jakob ye ɔkwantuni Aramni a ɔkɛtenaa Misraim. N’abusua no ye ketewaa bi, nanso Misraim hɔ no, wɔdɔɔso bebree beyee ɔman kese. **6** Bere a Misraimfo dii yen nya nam so ma yeyee wɔn nkɔa no, **7** yesu free Awurade, yen agyanom Nyankopɔn no. Ɔtee yen sufɛ na ohiu yen amanehunu, ɔbre ne ɔhye a na yewo mu. **8** Enti Awurade nam tumi a eye nwonwa, ehɔ a emu ye den, nsenkyerenne a epusuw nnipa ne anwonwacem so gyee yen fii Misraim. **9** Ɔde yen baa ha na adɛ asase yi a nufusu ne ewo resen so yi maa yen. **10** Afei, Awurade, mede akyedɛ a eye m’aduankan a wode fi asase mu maa me no rebɛ wo.” Afei, fa aduan no si Awurade, mo Nyankopɔn no, anim na sɔre no. **11** Afei, kɔ na wo ne Lewifo ne ahɔho a wɔte mo mu no nkogyɛ mo ani wɔ nneema pa a Awurade, mo Nyankopɔn no, de ama wo ne wo fifo no ho. **12** Afe a ɛto so abiesɛ a eye ntotoso du du afe a woayi wo nnɔbae so ntotoso du du awie no ɛse se mode ma Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo senea ebeye a wobedidi amee wɔ mo nkurow so. **13** Afei, mompae mu nka wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim se, “Mede akyedɛ kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo senea wohyee me no. Mimmuu w’ahyede bi so anaa me werɛ mfii wo mmara no mu biara ɛ. **14** Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no, na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka bi; na mamfa mu bi nso amma awufɔ. Matie Awurade, me Nyankopɔn no, na maye biribiara a wohyee me se menyɛ no. **15** Fi wo soro tenabea kronkron hɔ hwe fam na hyira wo nkurɔfo Israel ne asase a wode ama yen no—asase a nufusu ne ewo resen wɔ so senea wode ntam hyee yen agyanom bɔ no.” **16** Awurade, mo Nyankopɔn no, hye mo nne se, munnɔ saa ahyede ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra nyinaa nni so pɛpɛpɛ. **17** Moapae mu aka no nne se, Awurade ye, mo Nyankopɔn, na mobɛnantew n’akwan so na mubedi ne mmara so aye osetie ama no. **18** Na Awurade aka no nne se,

moye ne nkurɔfo, n’agyapade a ne koma da ho senea ɔhyee bɔ no; ɛno nti, ɛse se mudi n’ahyede nyinaa so. **19** Na se moye saa a, ɔbeye mo kese asen ɔman biara. Afei, mubɛnya nkamfo ne anuonyam a ebɔro aman a waye no nyinaa de so. Mɔbeye ɔman a eye kronkron ama Awurade, mo Nyankopɔn no, senea ɔhyee bɔ no.

**27** Mose ne Israel mpanyimfo hyee ɔmanfo no se, “Munnɔ mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so. **2** Se mutwa Yordan kodu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhyehye abo akese na momfa akaadoo nsra ho. **3** Se mutwa Yordan kɔ asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so, asase a ewo ne nufusu resen so no so a, monkyerew mmara no nyinaa ngu so senea Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, hyee mo bɔ no. **4** Na se mutwa Yordan a, monhyehye abo yi wɔ Ebal bepaw so senea merehye mo nne yi na momfa akaadoo nsra ho. **5** Munnɔ afɔremuka, abo afɔremuka wɔ hɔ mma Awurade, mo Nyankopɔn no. Mommfa dade biribiara nka. **6** Momfa abo amuamu nsi Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no na mommɔ ɔhyew afɔre wɔ so mma Awurade, mo Nyankopɔn no. **7** Mommɔ asomdwoe afɔre nso wɔ so na momfa anigye nnidi wɔ hɔ wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim. **8** Monkyerew mmara no mu nhyehyee nyinaa pɛpɛpɛ ngu abo a wode akaadoo asra ho no so.” **9** Afei, Mose ne Lewifo asɔfo kasa kyerɛ Israelfo no se, “Israel, monye komm na muntie! Nne, moabeye Awurade, mo Nyankopɔn no, manfo. **10** Monye osetie mma Awurade, mo Nyankopɔn no, na munnɔ ne mmara ne n’ahyede a mede rema mo nne yi so.” **11** Saa da no ara, Mose hyee ɔmanfo no se: **12** Se mutwa Asubɔnten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepaw so nhyira ɔman no. **13** Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepaw so nnome. **14** Lewifo nteetee mu nworɔ ngu nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa so se: **15** “Nnome nka onipa a ɔbeye ohoni a wɔasen anaa nea wɔagu de ahye kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa ano nnwuma yi ye Awurade akyiwade.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **16** “Nnome nka obiara a obebu n’agya anaa ne na animtiaa.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **17** “Nnome nka obiara a opia ɔhye nam so bɔ ne yɔnko korɔn.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **18** “Nnome nka obiara a ɔma onifuraefo fom kwan.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **19** “Nnome nka obiara a osisi ahɔho, nyisaa ne akunafo.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **20** “Nnome nka obiara a ɔne n’agya yere beda, efise wagu n’agya mpa ho

fi.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **21** “Nnome nka obiara a ɔne aboa beda.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **22** “Nnome nka obiara a ɔne ne nuabea beda, se ɔye n’agya babea anaa ne na babea.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **23** “Nnome nka obiara a ɔne n’asebea beda.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **24** “Nnome nka obiara a obekum ɔfoforo wɔ kokoa mu.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **25** “Nnome nka obiara a ogye apaade, kum onipa a ɔnyɛɛ bɔne biara.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **26** “Nnome nka obiara a wannɩ mmara nsem yi so na wannye anto mu.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

**28** Na se mutie Awurade, mo Nyankopɔn no, na mudi mmara a mede rema mo nne yi so a, Awurade, mo Nyankopɔn no, bepagyaw mo wɔ aman a wɔwɔ wiase nyinaa no so. **2** Se mutie Awurade, mo Nyankopɔn no, a mubɛnya saa nhyira yi nyinaa: **3** Wobehyira mo wɔ mo nkurow ne mo man mu. **4** Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnɔbae, ne mo nyemmao, nantwimma ne nguamma. **5** Wɔde nnuaba nkɛnten amaama, ne mmɔre korow a brodo no ahyɛ ma behyira mo. **6** Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu. **7** Se atamfo tow hyɛ mo so a, Awurade bedi won so. Wobefi baabi atow ahyɛ mo so na wɔafa akwan ason so ahwete, afi mo anim. **8** Biribiara a mobeyɛ no, Awurade behyira so na behyira mo asan. Awurade, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo no so. **9** Se mudi Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyɛde so na moyɛ osetie ma no a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron sɛnea ɔhyɛɛ mo bɔ se ɔbeyɛ no. **10** Afei, asase so nnipa nyinaa behu se, moyɛ nnipa a Awurade de ne din afre mo na wobesuro mo. **11** Awurade bɛma mo yiyedi a eboro so—mo yafunu mu aba, nyemmao mma ne mo asase so nnɔbae—wɔ asase a ɔhyɛɛ mo agyanom bɔ se ɔde bɛma mo no so. **12** Awurade fi n’ahonya dodow a ewɔ soro no mu bɛma osu ato wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moyɛ so. Mobefɛm aman pii, nanso mo de, moremfɛm hwee mfi wɔn nkyɛn. **13** Se mutie saa Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyɛde a mede rema mo nne yi na mudi so pɛpɛpɛ a, Awurade beyɛ mo eti na enye bodua, na moakorɔn daa. **14** Ense se moman fa benkum anaa nifa fi ahyɛde a mede rema mo nne yi biara ho se morekodi anyame foforo akyi asom won. **15** Na se moantie Awurade, mo Nyankopɔn no, anni ne mmara ne n’ahyɛde a mede rema mo nne yi nyinaa so pɛpɛpɛ a, saa nnome yi nyinaa bɛba abebunkam afa mo so. **16** Nnome bɛka mo wɔ mo nkuropɔn ne mo man mu. **17** Wɔde nkɛnten a

aduaba biara nni mu ne mmɔre korow a brodo nni mu bedome mo. **18** Wɔbedome wo yafunu aba, ne w’asase so nnɔbae. Ne wo nyemmao mu nantwimma ne nguamma. **19** Wɔbedome wo fieba ne wo adifi. **20** Awurade bɛma nnome, basabasaye ne huammɔdi aba ade biara a moyɛ mu, kosi se awiei no wɔbɛsɛɛ mo koraa se moayɛ bɔne na moagyaw no nti. **21** Awurade de nyarewa bɛba mo so akosi se ɔbɛsɛɛ mo nyinaa wɔ asase a morebɛko akɔfa no so. **22** Awurade de ɔyare a ɛbɛma mo afonfon bɛka mo. ɔbɛma atiridii ne ahonhon abo mo na wama ɔhyew a ano ye den, nnɔbae nyarewa ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi se mo ase betɔre. **23** ɔsoro a ɛkata mo ti so no bedan sumpii na fam adan dade. **24** Awurade bedan osuto a ewɔ mo man mu no mfutuma; ɛbetɔ afi soro agu mo so akosi se mobɛsɛɛ. **25** Awurade bɛma mo adi nkogu wɔ mo atamfo anim. Mobɛfa baabi akɔtow ahyɛ mo atamfo so, nanso mobɛfa akwan ahorow ason so aguan afi won anim. Mobeyɛ atantanne ama ahenni a ewɔ asase yi so no nyinaa. **26** Mo afunu beyɛ nnomaa ne wuram mmoa aduan na obiara nso nni ho saa bere no a, ɔbɛpam wɔn. **27** Awurade bɛma mpɔmpɔ a esisii wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde mpɔmpɔ, ntutui ne ntowom a wɔrentumi nsa bebobo mo. **28** Awurade de adammo, anifurae ne adwene mu basabasaye beto mo so. **29** Mode mo nsa bɛkeka awia ketee te sɛnea onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a moyɛ no, morenni mu nkonim. Wobehyɛ mo so, abɔ mo korɔn daa na obiara remmegye mo. **30** Mubesi ɔbea asiwa nso obi behyɛ no ne no ada. Mubesi dan, nanso morentena mu. Mobeyɛ bobeturo nanso morenni mu aba. **31** Wobekum mo nantwi wɔ mo anim, nanso morennya ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum afi mo nsam a wɔrensɛn mfa mmre mo. Wɔde mo nguan bɛma mo atamfo na morennya ɔboafɔ a obegye wɔn ama mo. **32** Wɔde mo mmabarima ne mo mmabea bɛma ɔman foforo na daa mobɛhwe wɔn ara ama mo ani ato dwe nanso morentumi nye ho hwee. **33** Nnipa a munnim wɔn na wɔbɛfɔw mo bre so ade adi na daa waasan ahyɛ mo so. **34** Mo ani so ade a mubehu no bebɔ mo dam. **35** Awurade bɛma mpɔmpɔ a eye yaw a wɔko a enkɔ abobo mo nkotodwe ne mo anan ho na atrew afi mo nantin akosi mo mpampam. **36** Awurade bɛpam mo ne mo hene a odi mo so no akɔ ɔman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. ɛho na mobesom anyame afoforo, anyame a wɔde nnua ne abo ayɛ. **37** Mobeyɛ atantanne, akyiwade ne aserwede ama aman a Awurade de mobɛko so no nyinaa so. **38** Mubɛdua bebree wɔ mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, efise mmoadabi bɛwe mo nnɔbae. **39** Mobeyɛ bobɛ nturo ahwe so



yiye nanso morennom anaa morenni so aba, efise asunson bedi. **40** Mubedua ngonnua afa mo nsase so nyinaa, nanso morennya mu ngo biara, efise ngo aba no betetew agu fam. **41** Mobewo mmabarima ne mmabea, nanso nye mo na mobetetew wɔn, efise wɔbekɔ nnommum mu. **42** Mmoadabi kuw befa mo asase so nnua ne nnɔbae. **43** Ahɔho a wɔte mo mu no bekorɔn abunkam mo so, nanso mobekɔ so amem akɔ fam. **44** Wɔbebo mo bosea a moremmo wɔn bi. Wɔbeyɛ eti na moayɛ dua. **45** Se moanyɛ osetie amma Awurade, mo Nyankopɔn no, anni ahyede a ɔde ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa beba mo so na ebedi mo akyi na abunkam afa mo so akosi se wɔbesɛe mo. **46** Saa nsem a eyɛ hu yi beba se nsenkyerɛnne ne kɔkɔbo ama mo ne mo asefo daa nyinaa. **47** Esiane se moamfa anigye ne ahosepɛw ansom Awurade, mo Nyankopɔn no, wɔ bere a esii mo yiye no, nti, **48** enti mubefi ɔkɔm ne osukɔm, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo atamfo a Awurade, mo Nyankopɔn no, besoma wɔn aba mo so no. Wɔbehyɛ mo nnade konnua akosi se mobesɛe. **49** Awurade de ɔman bi a ewɔ akyirikyiri baabi, wɔ asase ano, ɔman a monte wɔn kasa no, beba mo so na wɔatow ahyɛ mo so te senea ɔkɔre sian no, **50** ɔman a wɔn ho ye hu na wommu ɔpanyin, na wonni ahummɔbo mma mmofra. **51** N'asraafo betow ahyɛ mo nyemmoa ne mo asase so nnɔbae so adi no fuu akosi se mubewuwu. Wɔrennyaw atoko, nsa foforo anaa ngo; mo nyemmoa nantwimma anaa nguamma kosi se mobesɛe. **52** Wobetua mo nkuropɔn nyinaa ano akosi se wɔbeka mo afasu dennen a mode mo ho too so se ebɛbo mo ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa no agu. Wobetua asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so nkuropɔn no nyinaa ano. **53** Esiane ɔhaw ne abebresɛ a ɔtamfo de beba mo so wɔ bere a wɔatua mo ano no mu no nti, mobewe mo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabea a Awurade mo Nyankopɔn no de ama mo no nam. **54** Mpo, mo mu ɔhobreaseni a n'ani da hɔ no renhu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔdo no, anaa ne mma a wɔte ase no mmɔbo, **55** na ɔremma wɔn mu biara ne mma no mu bi nam a ɔrewɛ no. Esiane se ɛno ara ne nea aka a ɔbewɛ wɔ bere a mo atamfo atua mo nkuropɔn no nyinaa ano rehiahia mo ho no nti. **56** Mo mu ɔbea a ɔbrɛ ne ho ase na ɔwɔ nkatede wɔ ne mu, a mpo ɔmpɛ se ɔde ne nantin besi fam no benya ne kunu a ɔdo no ne ɔno ara ne mmabarima anaa ne mmabea ho menasepɔw. **57** ɔbea no de awo akyi ade ne abofra a wawo no foforo no besie wɔn senea obetumi awe ne nyinaa wɔ kokoa mu, esiane ɔhaw ne abebresɛ a mo atamfo de beba mo so, bere a wɔatua mo nkuropɔn ano no nti. **58** Se

moanni mmara a wɔkyerew wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa so pɛpɛpɛ, na moanni saa onuonyamfo ne ɔnwɔnwani Awurade, mo Nyankopɔn no, no din ni a, **59** Awurade de ɔyaredɔm a eyɛ hu beba mo ne mo asefo. Ebeyɛ atoyerɛnkyem a ano ye den ne ɔyaredɔm a ano ye den na ebetena hɔ akye. **60** ɔde ɔyaredɔm ahorow a ebaa wɔ Misraim a ebɔɔ mo hu no beba betena mo so. **61** Awurade de nyarewa ahorow bebree ne atoyerɛnkyem a wɔnkyerew wɔ Mmara Nhoma yi mu no bebre mo akosi se mobesɛe. **62** Mo a na modɔɔso te se ɔsoro nsoromma no, mo so betew koraa, efise moantie Awurade, mo Nyankopɔn no. **63** Senea na eyɛ Awurade anisɔ se ɔbema mo adi yiye na moadɔso no, saa ara nso na ebeyɛ no anisɔ se ɔbedwerew mo na waseɛ mo. Obetutu mo ase afi asase a morekɔ so akɔfa no so. **64** Na Awurade bebo mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano akosi asase ano. Ehɔ na mobesom ahɔho anyame a mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wɔde nnua ne abo ayɛ! **65** Morennya guankɔbea anaa homebea mma mo anantin wɔ saa aman no so. Ehɔ na Awurade beba mo adwene a epere, aniwa a ayɛ siamoo ne koma a apa abawa. **66** Mo asetena bedi nsensenmu daa, na ehɔ behyɛ mo so anadwo ne awia a munnim nea erekɔ so wɔ mo asetena mu. **67** Anɔpa mobeka se, “Se eyɛ anwummere a!” Na anwummere nso mobeka se, “Se eyɛ anɔpa a!” Mobeka saa, esiane ehɔ a ebeyɛ mo koma amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani behu no. **68** Na Awurade beba mo atenatena ahyɛn mu asan akɔ Misraim, akwantu a mehyɛɛ se ɛnse se mutu bio no. Ehɔ na mode mo ho beba mo atamfo se wɔntɔ mo se nkoa, nanso obiara rempe se ɔbeto mo.

**29** Eyinom ne nhyehyɛe a ewɔ apam a Awurade hyɛɛ Mose se ɔne Israelfo no nye wɔ Moab nka apam a ɔne wɔn yeɛ no wɔ Horeb no mu no ho. **2** Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyereɛ wɔn se: Moahu nea Awurade yeɛ Farao ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wɔ Misraim no. **3** Mo ankasa muhuu sɔhwɛ akese, nsenkyerɛnne a eyɛ hu ne anwonwade akese no. **4** Nanso de besi mɛɛ yi, Awurade mmaa mo adwene a ete asem ase anaa ani a ehɔ ade anaa aso a ete asem. **5** Nanso Awurade se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpɔbo a ehyehyɛ mo anan nso anhwere. **6** Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano ye den. Meyɛɛ saa senea mubehu se mene Awurade, mo Nyankopɔn no. **7** Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yen, nanso yedii wɔn so. **8** Yɛfaa wɔn asase de maa Ruben

ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa se wɔn agyapade. **9** Eno nti, munnɔi saa apam yi so senea ebeye a biribiara a mobeɣe no beɣe yiye. **10** Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpanyimfo, mo atemmufɔ, mo ahwefo ne Israel mmarima nyinaa, nne mugyina Awurade, mo Nyankopɔn no, anim; **11** mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahɔho a wɔte mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsu. **12** Mugyina ha se mo ne Awurade, mo Nyankopɔn no, rebeye apam; apam a Awurade ne mo reye nne na ɔde ntam resow ano **13** na wasi so gyinae se nne, moye ne nkurɔfo na ɔno nso beye mo Nyankopɔn, senea ɔhyee mo bɔ no na ɔkaa ntam kyeree mo agyanom Abraham, Isak ne Jakob no. **14** Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho a, enye mo nko a, **15** mo ne yen gyina ha nne wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim na mmom, wɔn a wonni ha nne nso ka ho bi. **16** Mo ankasa munim senea yetenaa Misraim ne senea yereba ha no yefaa aman so besii ha. **17** Muhuu akyiwade ahoni a wɔde nnua ne abo ne dwete ne sikakɔkɔ ayɛ wɔ wɔn nkyen. **18** Monhwe yiye se ɔbarima anaa ɔbea anaa abusua biara a ewɔ mo mu nne no mu biara koma rennan mfi Awurade, mo Nyankopɔn no, ho nkɔsom saa aman yi anyame; monhwe se ntin biara nni mo mu a epuw bɔre a eyɛ nwen saa. **19** Se saa onipa no te ntam yi mu nsem na ohyira ne ho, na ɔka wɔ ne tirim se, “Me ho sɔnn, emfa ho se menam asoɔden kwan so.” Eyi de atoyerɛnkyem beba asase a so afɔw ne nea so awo no nyinaa so. **20** Awurade remfa nkye saa onipa no. N’abufuw ne ne ninkunu bedew atia no. Nnome a wɔakerew no saa nhoma yi mu no nyinaa beba ne no na Awurade bepepa ne din afi ɔsoro ase. **21** Awurade betwe no afi Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a wɔakerew wɔ saa mmara nhoma no mu no agu ne so. **22** Mo mma a wɔbeba wɔ daakye awo ntoatoaso mu no ne wɔn a wofi ahɔho ase a wofi akyirikyiri asase so behu asase no see ne nyarewa a Awurade de bebre asase no. **23** Wobehu se, wɔn asase no nyinaa adan sufɛ ne nkyene a wonnua so hwee, na hwee mfiifi wɔ so na ahabammono biara nnyina so, a enye yiye na hwee nso nnyin wɔ so; sare ahaban mpo. Ebeɣe se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a Awurade seee no n’abufuwwhyew mu no. **24** Aman a atwa ahyia na bebisa se, “Adɛn nti na Awurade ayɛ saa asase yi saa? Adɛn nti na ne bo fu dennen saa?” **25** Na wɔbeka akyerɛ wɔn se, “Saa asem yi sii, efise nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no, yee bere a oyii wɔn fii Misraim asase so no. **26** Wɔdan kɔsom anyame afoforo wɔkotow wɔn, anyame a wonnim wɔn, anyame a Awurade nkyerɛ wɔn se wɔnsom.

**27** Eno nti Awurade abufuw dɛw tiaa saa asase yi, nam so de nnome a wɔakerew wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa baa wɔn so no. **28** Abufuwwhyew mu, Awurade tutuu ne nkurɔfo ase fii wɔn asase so twaa wɔn asu de wɔn kogu asase foforo so, senea ete mprempren yi.” **29** Kokoamsem ye Awurade, yen Nyankopɔn no, dea, nanso nneema a wɔda no adi no ye yen ne yen asefo dea daa, senea ebeye a yebedi saa mmara yi mu nsem so.

**30** Se nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so, na mode hye mo koma mu wɔ baabiara a Awurade, mo Nyankopɔn no, befa mo akɔ, wɔ aman no mu, **2** na mo ne mo mma san ba Awurade, mo Nyankopɔn no, nkyen, na mode mo koma ne mo kra nyinaa ye osetie ma no senea merekyere mo nne yi a, **3** eno de, Awurade, mo Nyankopɔn no, de mo siade bɛma mo, na wahu mo mmɔbɔ, na waboaboa mo ano bio afi amanaman a ɔbɔ mo hwete kɔ so no nyinaa so, asan de mo aba. **4** Se mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ewɔ ɔsoro ase a, efi ho no, Awurade, mo Nyankopɔn no, beboaboa mo ano asan de mo aba. **5** ɔde mo beba asase a eyɛ mo agyanom de no so na moafa se agyapade. ɔbɛma mo adi yiye na moadɔso asen mo agyanom. **6** Awurade, mo Nyankopɔn no, beyi fi a ewɔ mo ne mo asefo koma mu no senea ebeye a mode mo koma ne mo kra nyinaa bedɔ na moanya nkwa. **7** Awurade, mo Nyankopɔn no, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa mo no so. **8** Mobesan atie, adi Awurade ahyede a mede rema mo nne no nyinaa so. **9** Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛma biribiara a moye no asi mo yiye. ɔbɛma mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyemmoo bedɔso. Na mo mfuw mu nnobae nso bebu so, efise Awurade, mo Nyankopɔn no, ani begye se ɔbɛma mo adi yiye senea na ɔye mo agyanom no. **10** Se mutie Awurade, mo Nyankopɔn no, nne, na mudi n’ahyede ne ne mmara a wɔakerew wɔ saa Mmara Nhoma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra dɔ no a, n’ani begye mo yiyedi ho. **11** Nokware, saa mmara a merehye ama mo nne yi sodi nye den na enye ade a morentumi nye nso. **12** Enni ɔsoro a enti mobeka se, “Hena na ɔbɛkɔ ɔsoro ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?” **13** Saa ara nso na enni po agya a enti mobeka se, “Hena na obetwa akɔ epo fa nohɔ ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?” **14** Dabi, asem no aben wo. Eɔa w’ano na ewɔ wo koma mu se mudi so. **15** Muntie, nne, mede nkwa ne yiyedi, owu ne ɔsee asi mo anim. **16** Na Se mutie Awurade, mo Nyankopɔn no, mmara a merehye ama mo nne yi, nam so dɔ Awurade, mo Nyankopɔn, nantew

n'akwan mu, di ne mmara so a, mubenya nkwa na mo ase ado, na Awurade, mo Nyankopon behyira mo wo asase a moreko akotena so no so. **17** Nanso se mo koma dan, se moanye osetie, na se wotwe mo kokotow anyame afoforo, na mosom won a, **18** mepae mu ka kyere mo nne se, nea ete biara no wobese mo; morentena asase a moretwa Yordan ako so akofa se agyapade no so nkye. **19** Nne mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome, asi mo anim se munyi nea mope. Mefre osoro ne asase se nnansefo. Momfa nkwa senea ebeye a mo ne mo asefo benya nkwa! **20** Monno Awurade, mo Nyankopon no, monye osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efise ono ne mo nkwa. Eno na mobetena ase akye wo asase a Awurade kaa ntam se ode bema mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

**31** Bere a Mose kaa saa nsem yi kyere Israelfo wiee no, **2** aka bio se, "Mprempren madi mfe oha ne aduonu, nti merentumi nni mo anim bio. Awurade aka akyere me se merentwa Asubnten Yordan. **3** Nanso Awurade, mo Nyankopon no, ankasa bedi mo anim atwa. Obese aman a wote ho na mobefa won asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim senea Awurade hye mo bo no. **4** Awurade bese aman aman a wote asase no so no senea osese Sihon ne Og a na woye Amorifo ahemfo no. **5** Awurade de nnipa a wote ho no behye mo nsa na ese se mo ne won di no senea mahye mo no. **6** Monye den na mo bo nye duru! Munnsuro won! Awurade, mo Nyankopon no, bedi mo anim. Orenni mo huamm na orennyaw mo nso." **7** Afei, Mose fre Yosua ka kyere no wo Israelfo no nyinaa anim se, "Ye den na ye nnam, na wo na wode oman yi beko asase a Awurade kaa won agyanom ntam se ode bema won no so; na wo na wobekye ama won. **8** Awurade na oredi w'anim. Obeka wo ho; orenni wo huamm na orennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntu!" **9** Afei, Mose kyere mmara yi too ho; ode maa Lewifo asofo a wosoaa Awurade apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa. **10** Mose hye won se, "Mfe ason biara awiei, Asese Afahye mu no, womfa obiara ka a ode no nkye no. **11** Israelfo nyinaa nhyia wo Awurade mo Nyankopon no, anim wo faako a obekyer no, na moakenkan saa mmara yi wo won anim ama wote. **12** Fre nnipa no nyinaa, mmarima, mmea, mmofra ne ahoho a wote mo nkurow so nso senea ebeye a wobete na wobesua se, ese se wosuro Awurade, mo Nyankopon no, na wobedi mmara no so peperepe **13** na ama won mma a wonnim mmara no ate na wasua senea ese se wosuro Awurade, mo Nyankopon no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akofa se

agyapade no so." **14** Awurade ka kyere Mose se, "Wo wu bere aso. Fre Yosua na fa no ko Ahyiae Ntamadan no mu, faako a mede n'adwuma behye ne nsa no." Enti Mose ne Yosua koda won ho adi wo Ahyiae Ntamadan no mu. **15** Na Awurade yii ne ho adi kyere won wo omununkum fadam mu, na omununkum no gyinaa ntamadan no abobow ano. **16** Awurade ka kyere Mose se, "Erenkye wubewu na woakoka w'agyanom ho, na erenkye na saa nnipa yi de won ho bema anyame hoho a wowo asase a woreko so no so no. Wobegyaw me na wabu apam a me ne won hyehye no so. **17** Na saa da no, me bo befuw won na mapo won; mede m'anim behintaw won na wobese won. Ohaw a emu ye den ahorow pii beba won so ama woabisa se, "So ense se saa ohaw yi ba, esiane se Onyankopon nni yen nkyen bio no nti?" **18** Saa bere no mede m'anim behintaw won esiane won bone ahorow a woye wo anyame afoforo a wosom no nti. **19** "Afei, monkyerew saa dwom yi mu nsem mfa na monkyere Israelfo no, na wonto senea ebeye adansede ama me na mede atia won. **20** Mede won beba asase a nufusu ne ewo resen wo so senea mekaa ntam hye won agyanom bo no. Na wodidi mee ye akese a, afei, wobedan won ani akosom anyame afoforo apo me, nam so abu m'apam no so. **21** Afei, ohaw ne akwanside bebree ba won so a, dwom yi bedi adanse atia won, efise won asefo were remfi da. Minim nea wotumi ye koraa ansa na mede won beba asase a maka ho ntam ahye bo no so." **22** Enti Mose kyere dwom no guu ho saa da no na okyere Israelfo no. **23** Afei, Awurade hye Nun babarima Yosua se, "Ye den na ye nnam, efise wo na wode Israelfo no beba asase a mekaa ntam hye ho bo no so na m'ankasa meka mo ho." **24** Bere a Mose kyere mmara nsem no nyinaa fi mfiase kosii awiei no guu nhoma mu wiei no, **25** ode saa ahyede yi maa Lewifo a na wosoa Awurade apam adaka no: **26** "Momfa saa Mmara Nhoma yi nkoto Awurade, mo Nyankopon, apam adaka no nkyen. Eho na ebada se adansede a etia Israelfo. **27** Efise minim senea moye atuatewfo ne asooden. Mpo, me ne mo da so wo ho yi, moatew Awurade so atua. Na me wu akyi no, atua ben na morentew! **28** Momfre mo mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakuw ntuanofu nyinaa senea metumi akasa akyere won na mafre osoro ne asase de adi adanse atia won. **29** Minim se me wu akyi no, mobese koraa na moaman afi okwan a makyer me se momfa so no so. Mmere a ereba no, amanehunu beba mo so, efise monam bone a moye wo Awurade anim no so no behwyan n'abufuw." **30** Enti Mose kaa dwom

no mu nsem nyinaa fi ti kosi ti kyereɛ Israelfo a wɔahyia hɔ no.

**32** Monye aso, mo ɔsoro na mekasa; tie, wɔ asase, nsem a efi m'anom. **2** Ma me nkyerekyerɛ nto se osu; na me nsem nsian se obosu, se osu a epete gu sare foforo so, se osu mmoroso wɔ afifide foforo so. **3** Meɔ Awurade din. O, monkamfo yen Nyankopɔn keseye! **4** Ɖne Ɖbotan no, ne nɔwuma so nni, na n'akwan nyinaa ye. Onyankopɔn nokwafo a ɔnye mfomso, Ɖtreneeni ne ɔnokwafo ne no. **5** Porowee adidi wɔn mu na wɔnye ne mma; wɔye awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo aniwufo. **6** Saa ne ɔkwan a ese se mofa so tua Awurade ka ni ana, mo nkweisefo ne adwenharefo? Enye ɔno ne mo Agya, mo yefo no? Enye ɔno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa mo nnyinaso? **7** Monkae tete nna; munnwen tete awo ntoatoaso no ho. Mummisa mo agya na ɔbekyerɛ mo. Mummisa mo mpanyimfo na wɔbekyerɛ mo ase. **8** Bere a Ɖsorosoroni no maa amanaman no agyapade, na ɔkyekyerɛ adesamma nyinaa mu no, ɔtotoo ahye maa nnipa no senea Israelmma no dodow te. **9** Efise Israelfo ye Awurade kyefa; Yakob ye n'agyapade wɔde maa no. **10** Ohuu no wɔ sare asase so, asase kesee a hwee nni so so. Ɖde no sie hwɛɛ ne so; ɔbɔɔ ne ho ban se n'aniwa kurutiayisi, **11** se ɔkɔre a ɔhwanan ne berebuw mu na ɔbɔ mfamfia fa ne mma ho, na ɔtrew ne ntaban mu buma no, soaa no kɔɔ no. **12** Awurade nkutoo na ɔkyereɛ no kwan; na ananafo nyame biara nka ne ho. **13** Ɖma no nantew faa asase no nkoko so; na ɔde mfuw so nnuaba bɔɔ no akɔnhama; Ɖde ɔbotan mu wo ne ngo a efi abohemaa mu, **14** nyemma mu nufusu ne srade, nguamma ne mmirekyi a wɔadɔ srade, Basan adwennini a wɔpaw ne atoko muhumuhu siesiee no. Monom nsa papa a efi bobɛ mu. **15** Yeshurun dɔɔ srade na onyaa ahɔɔden; aduan ma wɔyɛɛ duru, yɛɛ pemee. Wɔtoɔ Onyankopɔn a ɔbɔɔ wɔn no asaworam; wɔpoo wɔn Nkwagye Botan no. **16** Wɔma ɔtwee ninkunu wɔ wɔn ananafo anyame no ho na wɔde wɔn abosom a okyi no hyɛɛ no abufuw. **17** Wɔbɔɔ afɔre maa atoro anyame a wɔnye Onyankopɔn, anyame a na wonnim wɔn, anyame a wɔbaa nnansa yi ara, anyame a na mo agyanom nsuro wɔn. **18** Mopaa Ɖbotan a ɔyɛɛ mo agya no. Mo were fii Onyankopɔn a ɔwoɔ mo no. **19** Awurade huu eyi na ɔpoo wɔn efise ne mmabarima ne ne mmabea hyɛɛ no abufuw. **20** Ɖkae se, “Mede m'anim behintaw wɔn na wɔahu senea wɔn awiei beye Efise, wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo; mma a wonni nokware. **21** Wɔde nea enye Onyame ahyɛ me ninkutwe na wɔde wɔn ahoni ahuhuw no ahyɛ me abufuw. Mema wɔn ani abere nnipa a wɔnye me nkurɔfo. Mema

oman a wonni ntease no ahyɛ won abufuw. **22** Efise m'abufuwhyew befitaa ogya mu, nea ehyew kɔka awufo a wɔwɔ asase ase no. Ebeɛɛ asase ne so nnɔbae na epaape mmeɔwɔ fapem. (Sheol h7585) **23** “Mehɔre amanehunu ahorow no siw wɔ wɔn so na matow me bemma awow wɔn. **24** Mede ɔkɔm kese, atiridiini ne owuyare a eseɛ ade; mesoma nkekamma se aba wɔn so; nhurutoa a wɔtow si wɔ mfutuma mu no ano bɔre. **25** Afoa bema wɔahwere wɔn mma wɔ abɔnten so; wɔn afi mu, ehu betɔ wɔn so. Mmerante ne mmabaa, mmofra ne nkwakoraa ase behyew. **26** Mekae se meɔ wɔn ahwete na mapepa wɔn din afi nnipa adwene mu. **27** Nanso misuroo ɔtamfo fewdi, anye a na ɔtamfo ante ase aka se, ‘Yen nsa adi nkonim; Enye Awurade na ɔyɛɛ eyinom nyinaa.’” **28** Israel ye oman a wonni adwene. Obi nni wɔn mu a ɔwo nhumu. **29** Se anka wɔyɛ anyansafo na wɔbete eyi ase, na wɔahu nea wɔn awiei beye e! **30** Ebeɛɛ den na onipa baako ataa nnipa apem, na baanu bema mpem du aguan, gye se wɔn Botan atɔn wɔn gye se Awurade ayi wɔn ama. **31** Efise wɔn botan nte se yen Botan, senea yen atamfo mpo gye to mu no. **32** Wɔn bobɛ fi Sodom bobɛ mu na efi Gomora mfuw mu. Awuduru ahyɛ wɔn bobɛ aba mma, na bɔnwoma ahyɛ wɔn kasiaw amaama. **33** Wɔn bobesa ye awo ano bɔre; aprammiri ano bɔrewerɛmfo. **34** “So menkoraa eyi mmoroso, na mensɔw ano wɔ m'ademude mu ana **35** Metɔ were; metua so ka. Wɔn nan bɛwatiri bere a ese mu; wɔn atoyerɛnkyem no abɛn na wɔn see taa wɔn.” **36** Awurade bebu ne nkurɔfo atɛn na wasesa n'adwene wɔ ne nkoa ho, bere a wahu se wɔn ahɔɔden asa, na enkaa obiara, akoa ana ɔdehye. **37** Obeɛɛ se, “Afei wɔn anyame no wɔ he, ɔbotan a wɔde yɛɛ wɔn guankɔbea, **38** anyame a wodii wɔn afɔrebɔde mu srade na wɔnom wɔn ɔnom afɔrebɔ mu nsa no? Ma wɔnsɔre mmeɔba mo! Ma womegye mo! **39** “Afei, munhu se, me ara me ne no! Onyame biara nni hɔ se me! Me na mikum na mema nkwa: Me na mipira, na mekyekye, na obi rentumi nnye mfi me nsam. **40** Mema me nsa so kyereɛ ɔsoro de nidi sua se: Se mete ase daa yi, **41** se mesew me afoa a epa yerɛwɛwɛw no na mifi atemmu mu so mu kuaw a, metɔ m'atamfo so were na matua wɔn a wokyi me ka. **42** Mema me bemma anom mogya abow, na m'afɔa adi ɔhonam, atɔfo ne nnommumfo mogya, atamfo ntuanofɔ no ti.” **43** Mo aman, mo ne ne nkurɔfo nni ahurusi, efise ɔbetɔ ne nkoa mogya so were; ɔbetɔ were wo n'atamfo so na wapata ama n'asase ne ne nkurɔfo. **44** Mose ne Nun babarima Hosea ba bekaa dwom yi mu nsem nyinaa kyereɛ nnipa no. **45** Mose woroo saa dwom no mu nsem no kyereɛ Israelfo no wieɛ

no, 46 ɔka kaa ho se, “Momfa nsem a maka akyere mo no nyinaa nsie mo koma mu. Monka nkyere mo mma nso, senea ebeye a wobedi saa mmara yi mu nsem nyinaa so pɛpɛɛɛ. 47 Saa nkyerekyerɛ yi nye nsem bi a wode rema mo kwa, eye mo nkwa! Se mudi so a, mubenyin akye wɔ asase a moretwa Asubɔnten Yordan akɔfa no so.” 48 Da no ara, Awurade ka kyereɛ Mose se, 49 “Kɔ Moab, kɔ mmepɔw a ɛwɔ asu no apuei no so, na foro Nebo bepɔw a ene Yeriko di nhweanim no. To w’ani hwe Kanaan asase no, asase a mede rema Israelfo se wɔn agyapade no. 50 Bepɔw a woaforo no so hɔ na wobekɔ akɔka w’agyanom ho, senea wo nua Aaron wuu wo Hor bepɔw so kɔkaa n’agyanom ho no. 51 Efise mo baanuu dii me huamma wɔ Israelfo mu wɔ Meriba ne Kades asu ho wɔ Sin sare so. Moanni me kronkronye ho adanse ankyere Israelfo no wɔ hɔ. 52 Eno nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso morenkɔ asase a mede rema Israelfo no so.”

**33** Eyi ne nhyira a Onyankopɔn nipa Mose de hyiraa Israelfo no ansa na ɔrewu: 2 Ose, “Awurade fi Sinai bae ofi Seir baa wɔn so; ɔhran fi Paran bepɔw so. Ɖde akronkronfo pii bae fi anafo fam ne mmepɔw nsian so. 3 Nokware ni, wo na wodɔ nnipa no, akronkronfo nyinaa wɔ wo nsam. Wɔn nyinaa kotow wo nan ase, na wonya nkyerekyerɛ fi wo hɔ, 4 mmara a Mose de maa yen no; Yakob nkurɔfo agyapade. 5 Ɖyee ɔhene wɔ Yeshurun bere a nnipa no ntuanofɔ hyiaɛ, wɔne Israel mmusuakuw no. 6 “Ma Ruben nya nkwa na onwu, na mma ne nkurɔfo so nhuani.” 7 Na ɔkaa eyi faa Yuda ho: “Tie, Awurade, tie Yuda sufre; fa no bre ne nkurɔfo. Ɖde n’ankasa nsa bɔ ne ho ban. Ao, ye ne boafɔ tia n’atamfo!” 8 Asem a ɔka faa Lewi abusuakuw ho: “Awurade, wode ade kronkron ama w’asomfo nokwafɔ Lewifo. Wosɔ wɔn hwɛe wɔ Masa wɔne wɔn koe wɔ Meriba asu ho. 9 Lewifo tiee w’asɛm bɔɔ w’apam no ho ban. Wodii wo nokware sen senea wodii wɔn awɔfo, abusuafɔ ne wɔn mma nokware. 10 Afei, ma wonkyere Yakob wo mmara no. Ma wɔmfa wo nkyerekyerɛ no mma Israelfo. Wode aduhuam beba w’anim Abebɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka so. 11 Hyira Lewifo, Ao Awurade na ma wɔn nsa ano nnwuma nso w’ani. Bubu wɔn atamfo; bɔ wɔn atamfo hwe fam a wɔnsɔre bio.” 12 Asem a Mose ka faa Benyamin abusuakuw ho: “Ma Awurade dɔ nnye ntin wɔ Benyamin nkurɔfo mu, efise ɔbɔ wɔn ho ban daa nyinaa, na nea Awurade dɔ no no nhome wo ne nwini ase daa.” 13 Asem a Mose ka faa Yosef mmusuakuw ho: “Awurade mfa ne sorosoro bosu a esom bo ne bun mu nsu a efi asase ase no, nhyira wɔn nsase. 14 Ɖmfa ne nnepa efi

owia mu ba ne adonne a ebetumi apue afi ɔsram so; 15 ne nnɔbae pa a efi tete mmepɔw mu ne nea abu so wɔ nkoko a etim hɔ daa mu 16 ne akyede a eso nni a efi asase ne ne maye mu no, ne adom a efi nea na ɔte nwura a ehiew mu no. Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef ti so, nea ɔye ne nuanom mu ɔheneba no anintɔn mu. 17 Yosef se nantwinini a ɔye abakan wɔ ahenni mu. Ne ahɔoden te se ɔtrɔm mmɛn. Ɖde bewowɔ aman no, wɔn a wɔwɔ asase ano no mpo. Eyinom ne Efraim mpem du du no; eyinom ne Manase mpempem no.” 18 Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar mmusuakuw ho: “Sebulon asefo, munni anigye wɔ mo adifi mu. Isakar asefo, munni anigye wɔ mo ntamadani mu. 19 Wɔbefre nnipa ahorow akɔ bepɔw no so kɔbɔ trenɛe afɔre wo hɔ; wobefi po mu adɛnya mmorosɔ mu ato pon afi ademude a ahintaw wɔ nwea mu.” 20 Asem a Mose ka faa Gad abusuakuw ho: “Nhyira nka obi a ɔtrew Gad mantam mul! Gad te hɔ se gyata a ɔretetew abasa anaɛ eti. 21 Gad nkurɔfo paw asase pa no maa wɔn ho; ɔkannifo kyefa na wode maa wɔn. Bere a nkurɔfo no mpanyimfo hyiaɛ no, wɔyee Awurade atɛntrenɛe apede no, ne n’atammu a efa Israelfo ho no.” 22 Asem a Mose ka faa Dan abusuakuw ho: “Dan ye gyata ba a, ɔrepue afi Basan.” 23 Asem a Mose ka faa Naftali abusuakuw ho: “Naftali wɔ adom bebree na Awurade nhyira aye wo ma; ɔtare no anafo fam beye wo kyefa.” 24 Asem a Mose ka faa Aser abusuakuw ho: “Mma no mu nea wɔahyira no koraa ne Aser; wɔmma ne nuanom mpe n’asɛm, na ɔmfa ngo nguare n’anan ase. 25 W’apon ho nkyerewa nye dade ne kɔbere mfrafrae; w’ahɔoden ne wo nkwanɛa besae so. 26 “Onyankopɔn biara nni hɔ se Yeshurun Nyankopɔn; a ɔnam ɔsorosoro ne n’ahenni mu mununkum so ba beboa wo. 27 Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa ye wo guankɔbea; nea ɛwɔ ase no ne abasa a ɛwɔ hɔ daa no. Ɖbɛpam w’atamfo afi w’anim; ɔbɛka se, ‘See wɔn!’ 28 Enti, Israel betena ase dwoodwoo; Yakob benya bamma wɔ asase a atoko ne nsa foforo wɔ so, faako a ɔsorɔ bosu gugu. 29 Nhyira nka mo, Israel! Hena na ɔte se mo, nnipa a Awurade agye mo nkwa. Ɖye mo nkatabo ne boafɔ ne mo anuonyam afoal! Mo atamfo bekotow mo anim, na moatiatia wɔn sorɔnsorɔmmae.”

**34** Na Mose fi Moab asase tataw so foro kɔɔ Nebo Bepɔw so, san foroo Pisga a etwa Yeriko. Eho na Awurade kyereɛ no asase no nyinaa, efi Gilead kosi Dan; 2 Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no ho; 3 Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne Mmɛ Kuropon no de kosi Soar tɔnn. 4 Na Awurade ka

kyerɛ Mose se, “Eyi ne asase a mekaa ntam hyɛ ho bɔ kyereɛ Abraham, Isak ne Yakob se mede bɛma wɔn asefo no. Afei, mama wo de w’ani ahu, nanso worentwa nkɔ so.” **5** Na Mose, Awurade somfo no wuu wɔ Moab asase so senea Awurade kae no. **6** Wosiee no wɔ obon bi a ene Bet-Peor di nhwɛanim, nanso ebese nne, obiara nnim faako a ne da wɔ. **7** Mose dii mfirmhyia ōha ne aduonu na owui, nanso na n’ani hu ade yiye na ne ho nso ye den. **8** Israelfo suu no nnafua aduasa wɔ Moab tataw so ara kosii se n’ayie kɔ awiei. **9** Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom, efise Mose de ne nsa guu ne so. Enti Israelfo ye osetie maa no na woye biribiara senea Awurade hye Mose no ara pe. **10** Mose akyi no, odiyifo biara mmaa Israel a Awurade nim no anim ne anim **11** a Awurade somaa no ma akaye anwonwade ne nsenkyerenne a eye hu wɔ Misraim asase so de tiaa Farao ne ne mpanyimfo nyinaa wɔ asase no so nyinaa. **12** Na obiara nnaa tumi kese anaa ahodwiriw nneyee adi te senea Mose ye wɔ Israel nyinaa ani so no.

# Yosua

**1** Mose a ɔye Awurade somfo no wu akyi no, Awurade ka kyereɛ Nun babarima Yosua, Mose boafo no se, **2** “Afei a me somfo Mose awu no, ɛse se wudi me nkurofo no anim kotwa Asubɔnten Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so. **3** Senea mehyee Mose bɔ no, baabiara a wode wo nan besi no, mede bema wo. **4** Efi Negeb sare a ewɔ anafɔ fam kosi Lebanon mmepɔw a ewɔ atifi fam, efi Asubɔnten Eufrate a ewɔ apuei fam kosi Ntam Po a ewɔ atɔe fam, ne Hetifo asase nyinaa. **5** Obiara rentumi nsɔre ntia wo, wo nkwan na nyinaa. Senea na mekaa Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennyaw wo na merempa w’akyi da. **6** Wo ho nye den na ye nnam, efise wubedi me nkurofo yi anim akɔfa asase a mekaa ntam se mede bema wɔn agyanom no nyinaa. **7** “Wo ho nye den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfi ho, na wubedi nkonim biribiara a woye mu. **8** Sua saa Mmara Nhoma yi bere biara. Dwen ho awia ne anadwo, senea ebema woaye biribiara a wɔkyerew wɔ mu no. Saa na ebema asi wo yiye. **9** Mehye wo se, ye den na ye nnam! Nsuro, na mma w’aba mu mmu, na Awurade wo Nyankopɔn ka wo ho baabiara a wobekɔ.” **10** Afei, Yosua hyee Israelfo ntuanofɔ no se, **11** “Momfa atenaɛ no mu na monka nkyere nnipa no ma wonsiesie wɔn nnuan. Nnansa akyi no, mubetwa Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a Awurade, mo Nyankopɔn, de ama mo no.” **12** Afei Yosua frɛe Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua no fa. Ɔka kyereɛ wɔn se, **13** “Monkae ahyede a Awurade somfo Mose maa mo no: ‘Awurade, mo Nyankopɔn, rema mo ɔhome na ɔde asase yi ama mo.’ **14** Mo yerenom, mo mma ne mo anantwi betena Yordan apuei fam ha. Nanso, mo akɔfo a wɔasiesie wɔn ho ama ɔkɔ no bedi mmusuakuw a aka no anim atwa Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntena hɔ **15** nkosi se Awurade bema wɔn ɔhome senea waye ama mo no. Na wɔn nso bedi asase a Awurade, mo Nyankopɔn de rema wɔn no so. Ɔno ansa na mode Yordan apuei fam ha asase a Mose a ɔye Awurade somfo de maa mo no, beye mo atenaɛ.” **16** Wobuaa Yosua se, “Nea woahye yen se yenye nyinaa yebeye, na baabiara a wobesoma yen nso, yebekɔ. **17** Yebeye osetie ama wo senea yeye maa Mose no. Awurade wo Nyankopɔn, nni w’akyi senea odii Mose akyi no. **18** Obiara a ɔbetew w’asem so atua na wannɛ w’ahyede mu biara so no, wonkum no. Enti, hye wo ho den na nya akokoduru!”

**2** Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu wo kokoa mu fii Israelfo atenaɛ a ewɔ Sitim. Ɔka kyereɛ wɔn se, “Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no, ne titiriw nea atwa Yeriko ho ahyia no.” Enti, mmarima baanu no sii mu koduu oguamanfo bi a ne din de Rahab fi, na wɔtenaa hɔ anadwo no. **2** Obi kɔka kyereɛ Yerikohene se, “Anadwo yi ara, Israelfo no bi aba ha a wɔrebesra asase yi.” **3** Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyen kɔka kyereɛ no se, “Fa mmarima a wɔabesɔe wo no ma yen. Woye akwansrafo a wɔrebesra yen asase yi ahwehwe ɔkwan a wɔbefa so atow ahye yen so.” **4** Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buae se, “Mmarima no baa me ha de, nanso minnim faako a wofi bae. **5** Ade reyɛ asa a wɔrebetoto kuropon no apon mu no na wɔkɔe, nso manhu faako a wɔfae. Se moye ntem tiw wɔn a, ebia, mobeto wɔn.” **6** (Nanso, na ɔde wɔn akɔhye ɔdan atifi, akohintaw ɔfo a waboa ano akuwakuw ase.) **7** Enti, ɔhene asomafo no sii mu se wɔrekɔhwehwe akwansrafo no wɔ ɔkwan a ɛkɔ Asubɔnten Yordan asutwabea hɔ. Asomafo no fi hɔ ara pe na wɔtotoo kuropon no apon mu. **8** Ansa na akwansrafo no rebeda anadwo no, Rahab kɔɔ ɔdan no atifi ne wɔn kɔkasae se, **9** “Minim se Awurade de saa asase yi ama mo. Yen nyinaa suro mo. Yen mu biara abɔ huboa. **10** Yeate senea Awurade maa Po Kɔkɔɔ no yow ma munyaa kwan faa mu bere a mufii Misraim no. Na yenim senea moyee Sihon ne Og a na woye Amorifo ahemfo wo Asubɔnten Yordan apuei fam no ne senea moseee wɔn nkurofo pasaa no. **11** Ɔnye nwonwa se yen koma atu na yeabɔ huboa. Obiara nni akokoduru a se ɔte nsem a ete se a, ɔbeko. Na Awurade, mo Nyankopɔn no, ne otumfo Nyankopɔn a ɔwɔ ɔsorosoro ne asase ase. **12** “Enti momfa Awurade nka ntam nkyere me se, esiane se maboa mo nti, mobeye me ne m’abusuafo adom. Momfa biribi nsi mo bɔhye so se, **13** moko fa Yeriko a, morenkum me ne m’agya ne me na, me nuabarimanom ne nuabeanom ne wɔn ho nnipa nyinaa.” **14** Mmarima no penee so kae se, “Yeɛde yen nkwa si yen bɔhye so. Se woanyi yen amma na se Awurade de asase no ma yen a, yebedi yen bɔhye so.” **15** Esiane se wosii Rahab fi sii kurow no fasu so nti, ɔde hama sian wɔn faa mfensere mu maa wosii fam. **16** Afei ɔka kyereɛ wɔn se, “Munguan mfa bepɔw so man no so. Momfa mo ho nsie nnansa kosi se atiwofo no a wɔrehwehwe mo no besan wɔn akyi ansa na moakɔ mo kwan.” **17** Ansa na mmarima no beko no, wɔka kyereɛ no se, “Yebeɔ mo nkwa ho ban **18** na mmom, gyaw hama kɔkɔɔ a esen wo mfensere ano no na ma w’abusuafo a eye w’agya, wo na, wo nuabarimanom ne wɔn abusuafo nyinaa mmehye ofi no mu a wɔnnkɔ baabiara. **19** Se wɔpue si

abonten a, wobekum won nyinaa na obi ntumi mmɔ yen sobo se yeabu yen ntam so. Na yeka ntam se, obiara a ɔhye ofi yi mu no, worenkum no. Obiara nso rentee ne nsa wɔ won so. **20** Na se wudi yen huammɔ de a, ntam yi nnkyekyere yen okwan biara so.” **21** Ɖbea no buae se, “Mepene mo nhyehyee no nyinaa so.” Ogyaa won kwan, bere a hama kɔkɔ no sen ofi no mfensere no ano. **22** Akwansrafo no kɔ beɔw asase no so kɔtenaa ho nnansa. Atiwfo no hwehwee okwan no so baabiara, san kɔ won kurom a wɔanhu akwansrafo no wɔ baabiara. **23** Afei akwansrafo baanu no sian fii beɔw asase no so twaa Asubonten Yordan bekaa nsem a etoo won nyinaa kyeree Yosua. **24** Wɔkae se, “Ampa ara Awurade de asase no nyinaa bema yen, efise yen ho hu ato nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so.”

**3** Ade kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfo no nyinaa tu fii Sitim koduu Asubonten Yordan nsunoo, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na woretwa. **2** Nnansa akyi no, Israelfo ntuanofɔ no faa atenae ho nyinaa **3** maa nnipa no akwankyere se, “Se muhu se Lewifo asɔfo no so Awurade, mo Nyankopɔn Apam Adaka no a, munnɔ won akyi. **4** Esiane se momfaa ha da no nti, wɔbekyere mo kwan. Momma okwansin fa nna mo ne won ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwe na moammen ho.” **5** Yosua ka kyeree nkurɔfo no se, “Munnwira mo ho, efise, ɔkyena Awurade beye anwonwade wɔ mo mu.” **6** Anɔpa no, Yosua ka kyeree asɔfo no se, “Mompagyaw Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwaa asubonten no.” Eno nti wosii mu. **7** Awurade ka kyeree Yosua se, “Nne, mefi ase aye wɔ okese wɔ Israelfo no nyinaa ani so. Na ebema wɔahu se, meka wɔ ho senea na meka Mose ho no. **8** Fa saa akwankyere yi ma asɔfo a wɔso Apam Adaka no: ‘Se mudu Asubonten Yordan nsunoo ho a, monnantew nko nsu no mu kakra na munnyina.’” **9** Na Yosua ka kyeree Israelfo no se, “Mommra mmetie asem a Awurade, mo Nyankopɔn aka. **10** Nne mubehu se Onyankopɔn teasefo no ka mo ho. Ampa ara ɔbepam Kanaanfo, Hetifo, Hewifo, Perisifo, Girgasifo, Amorifo ne Yebusifo. **11** Munnwen ho! Apam Adaka a eye Awurade a asase nyinaa ye ne de no bedi mo anim de mo atwa Asubonten Yordan. **12** Afei, munyiyi nnipa dumien a ɔbaako biara fi mmusuakuw dumien no mu. **13** Asɔfo no besoo Awurade a ɔye asase nyinaa wuru no Adaka no. Se won nan nya si asu no mu ara pe, nsu no betwa afi atifi ama ano aboa wɔ ho.” **14** Bere a nnipa no sɔree se wɔrekotwa Yordan no, asɔfo a na wɔso Apam Adaka no dii won anim. **15** Na eye otwabere mu nti na Yordan no ayiri aba nsunoo. Nanso, asɔfo

a wɔso Adaka no anan sii nsu no ano pe, **16** nsu no ano fitii ase boaa wɔ n’atifi fam, baabi a wɔfre ho Adam a eben Saretan. Na nsu a ewɔ anafo no nso sen kogu nkyene Po no mu kosii se asu no subon no yowee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ beae bi a eben Yeriko kuroɔn no. **17** Saa bere no mu, asɔfo a wɔso Awurade Apam Adaka no gyinaa asase kesee so wɔ subon no mfimfini maa nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtwen wɔ ho kosii se obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

**4** Bere a ɔman no nyinaa twaa Yordan wiewi no, Awurade ka kyeree Yosua se, **2** “Yiyi mmarima dumien fi ɔmanfo no mu a ɔbaako biara fi abusuakuw no bi mu, **3** na ka kyere won se, wɔmfɔ abo dumien mfi Yordan mfimfini nifa so wɔ faako a na asɔfo no gyina ho, na wɔnsoa mfa ntwaa mmra mmegu faako a mobetena anadwo yi.” **4** Enna Yosua fɔre mmarima dumien a oyii won fii Israelfo no mu no a ɔbaako biara fi abusuakuw bi mu no, **5** na ɔka kyeree won se, “Munkodi Awurade, mo Nyankopɔn, adaka no anim mfa nko Yordan mfimfini. Ɖbaako biara mfa ɔbo nto ne bati so senea Israelfo mmusuakuw no dodow te, **6** na enye nsenkyerenne wɔ mo mu. Se daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa abo yi ase kyere den’ a, **7** monka nkyere won se, Yordan gyae sen, gyinae wɔ Awurade apam adaka no anim, bere a Awurade apam adaka no retwa Yordan asubonten no. Saa abo yi beye nkae ade ama Israelfo daa nyinaa.” **8** Enti, mmarima no yee senea Yosua kyeree won no. Wɔfaa abo dumien fii Asubonten Yordan mfimfini a ɔbo baako biara gyina ho ma abusuakuw baako, senea Awurade hyee Yosua no. Wɔsoa de kɔ faako a wɔtenaa ho anadwo no na wosii nkaedum wɔ ho. **9** Yosua nso de abo dumien sii nkaedum wɔ Yordan mfimfini wɔ faako a na asɔfo a wɔso apam Adaka no gyinae no. Ewɔ ho de besi nne. **10** Asɔfo a na wɔso adaka no gyinaa asu no mfimfini ho ara kosii se woyee Awurade ahyede a ɔnam Mose so de maa Yosua no nyinaa. Saa bere no, nnipa no yee ntem twaa asu no koduu ne konkɔn so. **11** Na bere a obiara duu asu no fa ho no, asɔfo no nso de Awurade adaka no twa kɔ ho bi. **12** Na akofo a wɔahye won akode a wofi Ruben abusuakuw mu, Gad abusuakuw mu ne Manase abusuakuw fa mu akofo no dii Israelfo no anim twaa Yordan senea Mose kyeree won no pɛpɛpɛ. **13** Saa akofo yi, na won dodow beye mpem aduanan a wɔasiesie won ho ama ɔko. Wotwa kɔ Yeriko asase so wɔ Awurade anim. **14** Saa da no, Awurade yee Yosua kɛse wɔ Israelfo no nyinaa anim; na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfo de obu ne nidi maa no senea wɔde obu ne nidi maa Mose no. **15** Na Awurade ka kyeree Yosua se, **16** “Hyee asɔfo



a Awurade apam adaka no so wɔn no se, womfi nsubon no mu hɔ mmra.” 17 Enti, Yosua hyee wɔn. 18 Na bere a asofo a woso Awurade apam adaka no fii nsubon no mu ara pe na Asubɔnten Yordan san ka sram so tenn te se kan no. 19 Osram a edi kan no da eto so du no nnipa no foro fii Yordan kɔbɔ atenaɛ wɔ Gilgal, Yeriko apuei fam hye so. 20 Gilgal hɔ na Yosua boaa abo dumien a wɔde fi Asubɔnten Yordan mu bae no ano. 21 Afei, Yosua ka kyeree Israelfo no se, “Daakye bi mo mma bebisa se, ‘Saa abo yi kyere den?’” 22 Na mo nso moaka akyerɛ wɔn se, ‘Eha ne beae a Israelfo twaa Yordan wɔ asase wosee so no.’” 23 Awurade, mo Nyankopɔn, maa asu no yowee wɔ mo anim, na okɔɔ so ma eyowee ara kosii se mo nyinaa twae, senea oyee Po Kɔkɔɔ no. ɔmaa no yowee ara kosii se yen nyinaa twae. 24 Oyee eyi senea aman a wɔwɔ wiase nyinaa behu Awurade tumi na mo nso moasuro Awurade, mo Nyankopɔn, daa nyinaa.”

**5** Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan atɔe fam ne Kanaanfo ahemfo a wɔwɔ Po Kɛse no mpooan tee se Awurade ama Asubɔnten Yordan ayow wɔ Israelfo anim ama wɔatwa no, wɔn koma tui, na ehu kyekyeree wɔn. 2 Saa bere no, Awurade ka kyeree Yosua se, “Ye kyerewbo asekan na fa twa Israelfo no twetia bio.” 3 Enti, Yosua yee kyerewbo asekan no de twitwaa Israelfo nyinaa twetia wɔ Aaralot koko so. 4 Na ese se Yosua twitwa wɔn twetia, efise mmarima a na wɔanyinyin a wotumi ko bere a wofii Misraim no nyinaa awuwu wɔ sare no so. 5 Nnipa a wotu fii Misraim bae no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia, nanso wɔn a wɔwowoo wɔn wɔ sare no so wɔ akwantu bere no mu no de, na wontwitwaa wɔn twetia ε. 6 Israelfo no kyinkyinii wɔ sare no so mfe aduanan kosii se mmarima a wotumi ko bere a wɔrefi Misraim no nyinaa wuwui. Efise woyee asoɔden maa Awurade, na okaa ntam se ɔremma wɔn ani nhu asase a waka ntam se ɔde bema wɔn no so, asase a nufusu ne ewo sen wɔ so no. 7 Enti Yosua twitwaa wɔn mmabarima a wontwaa wɔn twetia no twetia bere a na wɔrekɔ Bɔhye Asase no so no. Eyinom ye wɔn a na wɔanyinyin a wotumi si wɔn agyanom anan mu no. 8 Otwaa mmarima no nyinaa twetia wiei no, wogyee wɔn ahome wɔ atenaɛ hɔ kosii se wɔn ho tɔ wɔn. 9 Afei, Awurade ka kyeree Yosua se, “Nne mayi mo nkoaye wɔ Misraim ho aninguase no afi mo so.” Eno nti, wɔre beae hɔ Gilgal de besi nne. 10 Bere a Israelfo no wɔ Gilgal atenaɛ hɔ wɔ Yeriko asase pradada no so no, wodii Twam Afahye no wɔ osram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Saa osram no na wɔde kae bere a wotu fii Misraim no. 11 Da no ara, wofii ase dii

apiti ne aburow a wɔatoto a wotwa fii asase no so. 12 Mana amma da no na wɔanhu bi nso bio. Enti, efi saa bere no, Israelfo no dii Kanaan asase no so nnɔbae. 13 Bere a Yosua reben Yeriko kuropon mu no, ɔpɔgyaw n’ani huu ɔbarima bi a okura afoa rehyia no. Yosua kɔɔ ne nkyen bisaa no se, “Wowo yen afa anaa woye ɔtamfo?” 14 Na ɔbarima no buaa se, “Menye wɔn mu biara, meye Awurade nsraadom so safohene.” Yosua tee eyi no, ɔdaa hɔ de n’anim butuu fam wɔ nidi mu na ɔkae se, “Kyerɛ me nea menyɛ, den na wopɛ se wo somfo ye?” 15 Awurade nsraadom safohene no buae se, “Yi wo mpaboa na eha ye asase kronkron.” Na Yosua yee nea ɔkyeree no se ɔnye no.

**6** Wɔtotoo Yeriko apon mu papee, efise na wosuro Israelfo no. Wɔamma obiara kwan ma wanko mu anaa wamfi adi. 2 Awurade ka kyeree Yosua se, “Mede Yeriko, eho hene ne eho akofo nyinaa ahye wo nsa. 3 Ma wo nsraadom no nyinaa mmɔ nsra ntwaa kuropon no ho nhyia penkoro da biara nnansia. 4 Asɔfo baason a wokurakura adwennini mmen aben bedi Adaka no anim. Da a eto so ason no, ese se mobɔ nsra twa kuropon no ho mpen ason, a asɔfo no rehyen mmen no. 5 Se mote se asɔfo no hyen mmen no denneennen ma ekye a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropon no afasu nyinaa bedwiriw agu fam, na nnipa no betumi atow ahye kuropon no so.” 6 Na Yosua free asɔfo no ka kyeree wɔn se, “Momfa Apam Adaka no na mo mu baason nni anim a wokurakura mmen.” 7 Enti, ɔhyee nnipa no se, “Mommɔ nsra mfa kuropon no ho na wɔn a wokurakura akode no bedi Awurade adaka no anim.” 8 Yosua kasa kyeree nnipa no wiei no, asɔfo baason a wokurakura mmen no fii ase bɔɔ nsra wɔ Awurade anim a wɔrehyen mmen no. Na asɔfo a woso Awurade Apam Adaka no dii wɔn akyi. 9 Wɔn a wokurakura akode no bi bɔɔ nsra wɔ asɔfo no a wɔrehyen mmen no anim, na bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a woso Adaka no akyi, bere a asɔfo no gu so rehyen mmen no. 10 Yosua hyee se, “Monntee mu na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfi mo anum, kosi se meka akyerɛ mo se montee mu na moatee mu.” 11 Enti, da no, wosoaa Awurade Adaka no twaa kuropon no ho penkoro. Na afei obiara san kɔɔ atenaɛ hɔ kɔhomee anadwo no. 12 Ade kyee no Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfo no soaa Awurade Adaka no bio. 13 Asɔfo baason a wokurakura adwennimmen mmen no bɔɔ nsra wɔ Awurade Adaka no anim, a wɔrehyen wɔn mmen. Wɔn a wokurakura akode no bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a wokurakura mmen no anim ne Awurade Adaka no akyi. Saa bere no nyinaa na asɔfo no rehyen

won mmen no. **14** Da a eto so abien no, woboo nsra twaa kuropon no ho penkoro, na wosan koo atenae ho. Wakoo so yee saa ara nnansia. **15** Da a eto so ason no, Israelfo no sree anopahema, boo nsra twaa kuropon no ho hyiae, senea woyae dedaw no. Nanso, saa bere yi de, woboo nsra twaa kuropon no ho mpen ason. **16** Ne mpen ason so no, bere a asofo no hyen won mmen denneennen ma ekyee no, Yosua hyee omanfo no se, "Monteete mul Na Awurade de kuropon no ama mo! **17** Kuropon no ne emu nneema no, ese se mosee ne nyinaa se aforebode ma Awurade. Oguamanfo Rahab ne ne fifo nko na ese se wogyaw won, efise oboo akwansrafo no ho ban. **18** Mommma nneema a ese se wosee no no mu biara, se mofa a, mo ankasa na wobese mo korakora na mode ohaw bebre Israel nyinaa. **19** Biribiara a wode dwete, sikakoko, kobere mfrafrae anaa dade aye no ye kronkron ma Awurade, enti ese se wode ba n'adekorabea ho." **20** Bere a nnipa no tee mmen no nnyigyei no, woteete mu denneennen senea wobetumi. Preko pe Yeriko afasu no dwiriw guu fam maa Israelfo no fi afanan nyinaa tow hye kuropon no so na wofae. **21** Wosee biribiara a ewo kuropon no mu pasaa, mmarama ne mmea, mmofra ne mpanyin, anantwi, nguan, mfurum ne biribiara. **22** Afei, Yosua ka kyere akwansrafo baanu no se, "Munni mo bhye no so. Monkoo oguamanfo no fi na monkofa no ne n'abusuafu nyinaa mmra." **23** Mmerante no kofaa Rahab, n'agya, ne na, ne nuabarimanom ne abusuafu a na wowo ne nkyen no nyinaa bae. Wode abusuafu no nyinaa kosiee baabi a ohaw biara nni ho na eben Israelfo atenae. **24** Afei, Israelfo no hyew kuropon no ne emu nneema nyinaa. Nneema a woanhyew no ye nea wode dwete, sikakoko, kobere mfrafrae anaa dade aye. Wode ne nyinaa kosiee Awurade fi adekoradan mu. **25** Enti, Yosua amfa ne nsa anka oguamanfo Rahab ne n'abusuafu a na woka ne ho wo fie no, efise ode akwansrafo a Yosua somaa won Yeriko no siei. Enti ote Israelfo mu besi nne. **26** Saa bere no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: "Awurade nnome mmra obiara a oye n'adwene se obekyere Yeriko kuropon no bio. "Ode n'abakan na ebefi ase, na ode n'akumaa na ebefi ano apon." **27** Na Awurade kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

**7** Nanso Israel anni nokware wo nneema a wogyaw maa Awurade no ho. Obarima bi a wofre no Akan wiaa saa nneema no bi, enti Awurade bo fuw Israelfo no yiye. Akan ye Karmi a oye Simri a na obo Serah abusua a ewo Yuda abusuakuw mu no babarima. **2** Yosua somaa ne nnipa no bi fi Yeriko se wonkosa Ai kuropon a ewo Bet-El apuei

a eben Bet-Awen no. **3** Wosan bae no, wobeka kyere Yosua se, "Kurow no sua nti, erenhia nnipa mpennu anaa mpensa se wobese kuropon no. Eho nhia se yen nyinaa beko ho." **4** Enti wode akofu beye mpensa koo ho, nanso wodii Israelfo no so pasaa. Ai mmarama **5** taa Israelfo no fi kuropon no pon ano kosii Sebarim, na wokunkum won mu nnipa beye aduasa asia a na woreguan a fi akono wo asiansian bi so. Ebaa saa no, ehu boo Israelfo no ma wobotowee. **6** Yosua ne oman ntuanofu no de abasamtu tetew won ntade mu, tow mfutuma guu won tirim, boo won mu ase, wo Awurade Adaka no anim kosii anwummere. **7** Afei, Yosua su free Awurade se, "Otumfo Awurade, aden na wode yen twaa Asubonten Yordan a wunim se Amorifo no bekunkum yen? Se yenim a, anka yetenaa Asubonten Yordan agya ho ara. **8** Awurade, mpren a Israelfo aguan a fi won atamfo anim yi, asem ben na menka? **9** Na se Kanaanfo ne nnipa a woka a wotete asase yi so te saa asem yi a, wobetwa yen ho ahyia na woatere yen a fi asase yi so. Na afei den na wobeye de ahye wo din kese a ekura anuonyam no?" **10** Na Awurade ka kyere Yosua se, "Sore! Aden nti na wode w'anim abutuwo ho saa? **11** Israel aye bone. Woabu m'apam no so. Wawia nneema a mehyee se wonnyaw mma me no. Na enye se wawia nko, na mmom, watwa ho nkontompo de asie won nneema mu. **12** Eno nti na Israelfo adi nkogu na woreguan a fi won atamfo anim. Mpren de, woyi Israel asi ho ama osee. Merenka mo ho bio, gye se mosee biribiara a ewo mo nkyen a anka ese se mosee no. **13** "Sore! Koka kyere nnipa no se, 'Obiara nkodwira ne ho mma okyena, na saa na Awurade, Israel Nyankopon se: Israel, mode nneema a anka ese se wogyaw ma Awurade no ahintaw mu. Morentumi nni mo atamfo so da kosi se muyi saa nneema no fi mo mu. **14** "Adekyee mu no, abusuakuw biara beba, na Awurade bekyere abusuakuw a won ho wo asem no. Saa abusuakuw no de won mmusuaban no nso beba, na Awurade bekyere abusuaban a ne ho wo asem no. Saa abusuaban no nso beba, na Awurade bekyere ofi a ne ho wo asem no. Awiei no, ofi a ne ho wo asem no mu nnipa beba mmaako mmaako. **15** Onipa a wawia nneema a anka ese se wosee no no, wobehyew no ne n'agyapade nyinaa, efise wabu Awurade apam no so na waye nea emfra koraa wo Israel." **16** Ade kyee anopahema no, Yosua de Israel mmusuakuw no baa Awurade anim, na woyii Yuda abusuakuw no. **17** Afei Yuda mmusuaban baa anim, na woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa Awurade anim, na woyii Simrifo. **18** Na Simrifo baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba. **19** Afei, Yosua ka kyere Akan se, "Me ba, fa anuonyam ma

Awurade, Israel Nyankopon, na ka nokware. Ka wo bone ne nea waye kyere me. Mfa nsie me.” 20 Akan buae se, “Maye bone atia Awurade, Israel Nyankopon. 21 Mihuu atade nguguso fefe bi a wakra fii Babilonia, dwete kilogram abien ne fa ne sikakokoo pema baako a ano si gram ahannum ne aduuson. M’ani beree, enti mefae. Mede asie fam wo me ntamadan mu, na dwete no de, ehye fam kyen nkae no.” 22 Enti Yosua somaa mmarima bi se wonkohwehwe. Wotutu mmirika koo ntamadan no mu kohuu awifode no se wode asie wo ho, senea Akan kae no ara pe, na ode dwete no asie nneema a aka no ase tonn. 23 Wotasee nneema no fii ntamadan no mu de bree Yosua ne Israelfo no nyinaa. Wode ne nyinaa guu fam wo Awurade anim. 24 Afei, Yosua ne Israelfo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwete no, atade nguguso no, sikakokoo pema no, ne mmabarima, ne mmabea, n’anantwi, ne mfurum, ne nguan, ne ntamadan ne n’agypade nyinaa na wode no baa Akora bon mu. 25 Yosua bisaa Akan se, “Ade nti na wode saa ohaw yi abre yen? Wo nso, Awurade de ohaw bebre wo.” Na Israelfo nyinaa siw Akan ne n’abusuafu abo, hyew wam amu no. 26 Wosooa abo guu Akan funu so horee no siw a eda so wo ho besi nne. Enti na wofre saa beae ho Ohaw Bon no. Afei, Awurade bo dwoe.

**8** Afei, Awurade ka kyere Yosua se, “Nsuro anaase mma wo koma ntu. Fa w’asraafu no nyinaa na kotow hye Ai so, efise mede Aihene, ne nkurofo, ne kuropon ne n’asase ama wo. 2 Wobesee won senea wosce Yeriko ne ne hene no. Nanso, saa bere yi de, mutumi fa asade ne anantwi no. Ma w’asraafu no nkotew kuropon no akyi.” 3 Na Yosua ne Israel nsraadom no sii mu se wrekotow ahye Ai so. Yosua yii asraafu mpem aduasa, somaa won anadwo, 4 hyee won se, “Monkotew wo ahintawee a ewo kuropon no akyi na monye krado mma oko. 5 Se yen asraafu no tow hye Ai so a, Ai mmarima befi adi abeko, senea woyee kan no, na yebeguan. 6 Yebema wataa yen ara kosi se won nyinaa befi kuropon no mu. Na wobeka se ‘Israelfo no reguan senea woyee kan no.’ 7 Afei mubefi mo ahintawee ho ntem so akafa kuropon no, efise Awurade, mo Nyankopon de bema mo. 8 Monto kuropon no mu gya senea Awurade ahye no. Munim nea ese se moye.” 9 Enti wofii ho anadwo no kotew Bet-El ne Ai atoe fam ntam. Nanso, Yosua de, okaa nnipa no mu wo won atenae ho anadwo no. 10 Ade kyee anopahema no, Yosua nyan n’akofu ma wode won ani kyere Ai a Israel ntuanofu ka won ho. 11 Wokoboo atenae wo Ai atifi fam a obon da wone kuropon no ntam. 12 Anadwo no, Yosua

somaa asraafu mpem anum se wonkotew Bet-El ne Ai ntam wo kuropon no atoe fam. 13 Enti omaa asraafu no mu fa kese gyinaa kuropon no atifi fam a na atewfo no bi nso wo kuropon no atoe fam. Yosua ankasa de, otenaa obon no mu anadwo no. 14 Aihene huu se Israelfo no wo obon no fa noho no, ntem so, one n’akofu nyinaa soree anopahema kotooa Israelfo no, tow hyee won so wo Araba. Nanso, na onnim se atewfo bi wo kuropon no akyi. 15 Yosua ne ne Israel nsraadom no guan koo sare no so yee senea Aifo no adi won so, 16 enti Aifo no free mmarima a wowo kuropon no mu no nyinaa ma wobetaa Israelfo no. Eyye saa maa won nyinaa fii kuropon no mu. 17 Anka obiara wo Ai anaa Bet-el a wankotaa Israelfo, na wogyaw kurow no maa ano daa ho. 18 Awurade ka kyere Yosua se, “Fa wo peaw no kyere Ai so, na mede kuropon no bema wo.” Enti, Yosua yee senea woyee no no. 19 Yosua nyamaa atewfo no ara pe, wosoree pankran bo wuraa kuropon no mu. Wofaa kuropon no na wotoo mu gya. 20 Aifo no hwee won akyi huu se wusiw kumonn aduru soro, na woannya baabi anko, efise Israelfo no a woguan koo sare so no dan won ani taa won. 21 Bere a Yosua ne Israelfo a woaka no huu se atewfo no afa kuropon no, na wusiw aye kumonn wo wim no, wotan won ho betow hyee Aifo no so. 22 Israelfo a na wowo kuropon no mu fii akyi hyee ase kunkum atamfo no. Enti Ai mmarima no dii nsensenmu na won nyinaa wuwui. Anka obi biara. 23 Ai hene nko ara na wokyeree no anikann de no bree Yosua. 24 Bere a Israelfo nsraadom kunkum Ai mmarima a wopue fii kuropon no mu wiee no, wosan koo kuropon no mu kokunkum won a woaka wo mu nyinaa. 25 Enti da no wokunkum nnipa a wowo Ai nyinaa; na won ano si mpem dumien. 26 Yosua soo ne peaw no mu saa ara kosii se wossee obiara a ote Ai no pasaa. 27 Anantwi ne agypade a ewo kuropon no mu nko ara na woanse no; Israelfo no ankasa fae, senea Awurade hyee Yosua no. 28 Enti, Yosua hyew Ai ma bedanee mmubui siw ne amamfo de besi nne. 29 Yosua sen Ai hene wo dua bi so gyaw no wo dua no so kosii anwummere. Owia kotoe no, Israelfo no yii amu no de no kotoo kuropon no pon ano. Woyee abo siw wo ne so a eda so wo ho besi nne. 30 Yosua sii aforemuka maa Awurade, Israel Nyankopon, wo Ebal bepaw so. 31 Odii nkyerekyere a Mose a oye Awurade somfo akyerew wo Mmara Nhoma no mu a ese, “Fa abo a wontwae na womfaa adwinnade nsinsenii ho si aforemuka ma me” no so. Na woboo ohyew afore ne asomdwoe afore maa Awurade wo aforemuka no so. 32 Na Yosua kyerew Mose Mmara no guu aforemuka no abo no so, bere a na Israelfo no rehwe no no. 33 Afei, wokyee Israelfo

nyinaa; ahōho ne ɔmanfo, ntuanfo, adwumayefo ne atemmufo nyinaa mu akuw abien. Kuw baako gyinaa Gerisim bepɔw ayaase na kuw baako nso gyinaa Ebal bepɔw ayaase. Akuw abien yi dii nhweanim. Na Lewifo asɔfo a wɔso Awurade Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Woyee eyinom nyinaa senea Awurade somfo Mose nkyerɛkyere a ɔnam so hyira Israelfo no te. **34** Afei, Yosua kenkan nhaira ne nnome nsem a Mose akyerɛw wɔ Mmara Nhoma no mu no kyereɛ wɔn. **35** Asem biara a Mose ahye no, Yosua kenkan kyereɛ ɔman mu no a mmea, mmofra ne ahōho a wone Israelfo no te no nso ka ho bi.

**9** Afei, ahemfo a wɔwɔ Jordan atɔe fam no nyinaa tee nsem a asisi. Eyinom ne Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo ahemfo a na wɔtete mmepɔw nsase a ewɔ atɔe fam mmepɔw no ase ne Po Kese no mpoano kosi Lebanon atifi fam mmepɔw no so tɔnn. **2** Saa ahemfo yi boaa wɔn nsraadɔm ano ntɛm so se wɔbeko atia Yosua ne Israelfo. **3** Nanso Gibeonfo tee asem a ato Yeriko ne Ai no, **4** wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wosomaa ananmusifo kɔɔ Yosua nkyen. Wɔde nkotoku a atetew ne mmoa nhoma nsa nkotoku a aye dedaw na wɔtatetare mu soaa wɔn mfurum. **5** Wɔhyehyee ntade dedaw ne mpaboa a akye na wɔapempam. Afei wɔfaa brodo a abɔ ntuw se wɔn aduan. **6** Woduu Israelfo atenaɛ wɔ Gilgal no, wɔka kyereɛ Yosua ne Israel mmarima no se, “Yefi akyirikyiri man bi so na aba rebesre mo se mo ne yen nye asomdwoe apam.” **7** Israelfo no buaa saa Hewifo yi se, “Ebeɛ den na yeahu se monnte mmen ha? Efise se ete saa a, yerentumi ne mo nnye apam.” **8** Wobuae se, “Yebeɛ mo asomfo.” Yosua bisaa wɔn se, “Moye ehfo na mufi he?” **9** Wobuaa se, “Yefi akyirikyiri asase bi so. Yeate Awurade, mo Nyankopɔn no keseye ne nea ɔyee wɔ Misraim nyinaa. **10** Afei yeate nea ɔyee Amorifo ahemfo baanu wɔ Asubonten Jordan apuei fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a ɔtenaa Astarot no). **11** Eno nti, yen mpanyimfo ne ɔmanfo no ka kyereɛ yen ɔhye so se, ‘Munsiesie mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia Israelfo na mompae mu nka se “Yen nkurofo beɛ wɔn asomfo na mompere asomdwoe.”’ **12** Yeresi mu no, na brodo yi ye hyerehyere a efi fonoo mu. Nanso senea muhu no, akyenkyen na abɔ ntuw. **13** Saa mmoa nhoma nsa nkotoku yi, bere a yeɛde nsa guu mu no na eye foforo, nanso mprenpren, apaapae aye dedaw. Na yen ntade ne mpaboa nso, esiane akwantu tenten nti, atetew.” **14** Enti Israelfo no hwehwee wɔn brodo no ho nanso wɔammisa Awurade. **15** Yosua kɔɔ so ne wɔn yee asomdwoe apam no na Israel mpanyimfo no

kekaa ntam a emu ye den nam so gye too mu. **16** Nnansa akyi no, nokware no daa adi se saa nniipa a woye Gibeonfo no te ben. **17** Enti Israelfo no anna so koraa na woyee se wɔbeyɛ nhwehwemu. Nnansa akyi no woduu wɔn nkuro no so. Saa nkuro no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriati-Yearim. **18** Nanso Israelfo no antow anhye nkuro no so, efise na wɔn mpanyimfo aka ntam akyerɛ Awurade, Israel Nyankopɔn. Esiane Apam no nti, Israelfo no nwiinwii hyee wɔn mpanyimfo no. **19** Na mpanyimfo no buae se, “Yeaka ntam wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn anim. Yerentumi mfa yen nsa nka wɔn. **20** Eɛ se yema wɔtena. Se yebu yen ntam no so a, Onyankopɔn bo befuu yen. **21** Momma wɔtena. Nanso, yebema woabu nnua, akɔ asu ama asafo no nyinaa.” Enti Israelfo no dii bɔ a wɔahye Gibeonfo no so. **22** Na Yosua frɛe Gibeonfo mpanyimfo no bisaa wɔn se, “Adɛn nti na mutwaa atoro kyereɛ yen? Adɛn nti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wɔ bere a mote yen mu pɛɛ? **23** Nnome mmra mo so! Efi nne rekɔ, mubebu nnua, atwe nsu de akɔ me Nyankopɔn fi.” **24** Wobuaa Yosua se, “Yeyee saa, efise wɔka kyereɛ yen se, Awurade, mo Nyankopɔn hyee ne somfo Mose se ɔmmeko nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsee nnipa a wɔte so nyinaa. Yesuroo se mubekunkum yen. Eno nti na ema yeyee saa. **25** Mprenpren yedan mo. Nea mususuw se eye ma mo biara no, monye.” **26** Yosua amma Israelfo no ankum wɔn. **27** Na eda no, ɔmaa Gibeonfo no yee nnuabufo ne asukɔfo maa Israelfo ne Awurade afɔremuka no wɔ baabiara a Awurade beka se wonsi no no. Saa nhyehyee no wɔ hɔ de besi nne.

**10** Yerusalemhene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasee no pasaa, akum ehɔ hene, senea wasee Yeriko kuroɔn akum ehɔ hene no. ɔtee nso se Gibeonfo ne Israelfo aye asomdwoe apam, na wɔaye baako. **2** Eno nti, one ne nkurofo bo tuu yiye, efise Gibeon ye kuroɔn kese te se ahemman no nkuroɔn no bi a eso sen Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso ye akofa a woye den. **3** Enti Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wɔkɔɔ ahemfo afoforo bebree nkyen: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kɔka kyereɛ wɔn se, **4** “Mommra mmeboa me na yensee Gibeon, efise wone Yosua ne Israelfo aye asomdwoe apam.” **5** Enti Amorifo ahemfo baanu no de wɔn nsraadɔm bɔɔ mu maa ɔko. Wɔde wɔn nsraadɔm no gyinagyinae, na afei wɔtow hyee Gibeon so. **6** Na Gibeonfo no soma kɔɔ Yosua nkyen wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyereɛ no se, “Nnyaa wɔsomfo. Bra yen nkyen ntɛm begye yen nkwa! Beboa yen, efise Amorifo ahemfo a wɔte mmepɔw so de wɔn nsraadɔm rebeko atia

yen.” 7 Enti Yosua ne Israel nsraadom nyinaa fii Gilgal se wɔrekɔboa Gibeonfo. 8 Awurade ka kyereɛ Yosua se, “Nsuro wɔn; mɛma woadi wɔn so nkonim. Wɔn mu biara rentumi ne wo nnyina.” 9 Yosua nantew anadwo mu no nyinaa fii Gilgal kofii Amorifo nsraadom no mu. 10 Awurade ma wɔbɔ hu wɔ Israelfo no anim, na wokunkum wɔn mu bebree wɔ Gibeon. Israelfo no taa atamfo no faa ɔkwan a ɛkɔ Bet-Horon no, na wɔtow hyee wɔn so kunkum wɔn wɔ Aseka ne Makeda. 11 Bere a Amorifo reguan wɔ ɔkwan a ɛkɔ Bet-Horon so no, Awurade him abo akese guu wɔn so kosii se woduu Aseka. Abo no kunkum wɔn mu bebree sen dodow a Israelfo de afoa kunkum wɔn no. 12 Da a Awurade de Amorifo no hyee Israelfo no nsa no, Yosua bɔ Awurade mpae wɔ Israelfo no anim se, “Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so na ɔsram nso nnyina wɔ Ayalon bon mu.” 13 Na owia ne ɔsram gyinaa dinn, kosii se Israelfo dii atamfo no so. Wɔnkyerew saa nsem yi wɔ Teefo Nhoma no mu ana? Owia gyinae wɔ wim mfimfini na ankɔtɔ senea eye daa no. 14 Awurade ko maa Israel da no. Ebi nsii saa da na bi rensi da se saa da no a Awurade tiee abisade seɛ fii onipa nkyen. 15 Na Yosua ne Israel nsraadom no san kɔ Gilgal atenae ho. 16 Ɔko no mu, ahemfo baanum no guan kɔhyee Makeda ɔbodan mu. 17 Yosua tee se wɔahu wɔn no, 18 ɔhyee se, “Momfa abotan akese nsiw ɔbodan no ano kwan, na momma awemfo no nwen ano na ahemfo no nhye mu. 19 Mo a moaka no nso, montaa atamfo no na munkunkum wɔn mfi akyi. Mommma wɔnnkɔ wɔn nkurow so, efise Awurade, mo Nyankopɔn bema mo adi wɔn so nkonim.” 20 Enti Yosua ne Israel nsraadom toaa so kunkum wɔn, tɔree nsraadom anum no ase ma ɛkaa dɔm no kakraa bi a wotumi guan kɔ wɔn nkurow a wɔabɔ ho ban no mu. 21 Afei, Israelfo no san baa Yosua nkyen asomdwoe mu wɔ Makeda. Eno akyi, obiara suroo se ɔbekasa atia Israel. 22 Afei, Yosua kae se, “Munyyi abotan a ɛkata ɔbodan no ano no na momfa ahemfo baanum no mmre me.” 23 Wokoyii ahemfo baanum no fii ɔbodan no mu bae: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene. 24 Yosua ka kyereɛ n’akofodɔm asahene no se, “Mommra mmetiatia ahemfo no kɔn so.” Na wɔyee senea wɔkyereɛ wɔn no. 25 Yosua ka kyereɛ n’asraafo no se, “Munnsuro na mommma mo aba mu mmu da. Monye den na mo bo nye duru, efise Awurade rebeye eyi atia mo atamfo nyinaa.” 26 Yosua kunkum ahemfo baanum no mmaako mmaako de wɔn sensen nnua anum so kosii anwummere. 27 Owia rekɔtɔ no, Yosua hyee se wonyyi ahemfo no amu no mfi nnua no so na wɔnkɔtow wɔn ngu ɔbodan a wɔkɔtetɛw

mu no mu. Afei, wɔde abotan akese mmoano sii ɔbodan no ano a eda so wɔ ho besi nne. 28 Da no ara, Yosua seee Makeda kuropon no pasaa, kum obiara a ɔwɔ mu ne eho hene no. Onipa baako koraa anka wɔ kuropon no mu. Okum Makedahene te senea okum Yerikohene no. 29 Afei, Yosua ne Israelfo no kɔ Libna kɔtow hyee wɔn so. 30 Eho nso, Awurade de kuropon no ne eho hene no maa wɔn. Wokunkum obiara a ɔwɔ kuropon no mu a anka ɔteasefo baako po. Na Yosua kum Libnahene senea okum Yerikohene no. 31 Yosua ne Israelfo no fi Libna no, wɔkɔ Lakis kɔtow hyee wɔn so. 32 Na ne nnaanu so no, Awurade de Lakis maa Israelfo. Eho nso, wokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa senea wɔyee Libna no. 33 Wɔto hyee Lakis so no, Geserhene Horam de n’akofɔ bae se wɔrebeboa abo kuropon no ho ban. Nanso Yosua mmarima no kum no seee n’akofɔ no nyinaa. 34 Enna Yosua ne ne Israel nsraadom no kɔ Eglon kɔtow hyee so. 35 Wɔde da koro faa kurow no dommum na eho nso, wokum obiara wɔ kuropon no mu senea wɔyee Lakis. 36 Wofi Eglon no, wɔkɔtow hyee Hebron so, 37 faa ho ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na senea wɔyee Eglon no, wokunkum eho nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka. 38 Afei, wɔsan wɔn akyi kɔtow hyee Debir so. 39 Wɔfaa kuropon no, wɔn hene ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na wokum obiara a ɔwɔ mu a anka ɔbaako mpo. Wɔseee Debir pasaa senea wɔseee Libna ne Hebron no. 40 Na Yosua dii ɔmantam no nyinaa so. Odii ahemfo no, nnipa a wote mmepɔw man no so, Negeb, atɛ fam nkoko ne wɔn a wote mmepɔw nsian so no nyinaa so. Ɔseee wɔn nyinaa pasaa a anka ɔteasefo baako mpo senea Awurade, Israel Nyankopɔn, hyee no. 41 Yosua kunkum wɔn fi Kades-Barnea kosii Gasa, de fii Gosen koduu Gibeon. 42 Akodi baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa wɔn nsase, efise na Awurade, Israel Nyankopɔn, reko ama ne manfo. 43 Afei, Yosua ne Israel nsraadom no san kɔ wɔn atenae wɔ Gilgal.

**11** Bere a Hasorhene Yabin tee asem a asi no, ɔtoo ahemfo a wodidi so yi nkra denneennen: Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene; 2 ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔw so, ahemfo a wɔwɔ Yordan Bon a eda Galilea anafɔ fam; ahemfo a wɔwɔ atɛ fam nkoko so; ahemfo a wɔwɔ Nafɔt Dor atɛ fam; 3 Kanaan ahemfo a wɔwɔ apuei ne atɛ; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisifo ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ Yebusifo mmepɔw asase so; ne Hewifo a wɔwɔ nkurow a ɛwɔ Hermon bepɔw ase wɔ Mispa asase so. 4 Saa ahemfo yi nyinaa gyeɛ pene, boaboa wɔn nsraadom ano se wɔbeka abo mu ako atia Israel. Wɔn nsraadom no

nyinaa aponko dodow ne nteaseenam yee asase no so ma te se mpoano nwea. **5** Woboo won atene wu asu a eben Merom ho se woreboko atia Israel. **6** Awurade ka kyere Yosua se, "Nsuro won. Okyena sese bere mu na won nyinaa atote. Bubuu won aponko no nan na hyew won nteaseenam no." **7** Na Yosua ne n'akofo koo Merom asu no ho kotow hyee won so mpofirim. **8** Na Awurade ma wodii won atamfo no so nkonim. Israelfo no taa won ara kosii Sidon Kese ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bon no mu wo apuei fam, kosii se atamfo no akofo baako mpo anka. **9** Enna Yosua bubuu aponko no anan, san hyew nteaseenam no senea Awurade hyee won no. **10** Yosua san n'akyi begyee Hasor kurow no fae, kum eho hene. (Na anka Hasor ye saa ahemman nkabom no nyinaa kurowon.) **11** Israelfo no seee biribiara a nkwa wo mu wo kurowon no so. Wodanya okra fua mpo. Na Yosua too Hasor kurowon no mu gya. **12** Yosua kunkum ahemfo a woaka no nyinaa ne won manfo seee won pasaa senea Mose, Awurade somfo, hyee no pɛpɛɛɛ. **13** Mmom, Yosua anhyew kurowon biara a esi siw so gye Hasor. **14** Na Israelfo no faa asade ne anantwi a wowa nkurow mmubui no mu nanso wokum emu nnipa no nyinaa. **15** Senea Awurade hyee ne somfo Mose no, saa ara na Mose nso hyee Yosua. Na Yosua nso yee senea waka kyere no no, dii nea Awurade hyee Mose no nyinaa so. **16** Enti Yosua ko gye amantam no nyinaa a eye mmepow man, Negeb, Gosen asase, atoe fam nkoko, Yordan Bon, Israel mmepow ne nsase tataw fae. **17** Enti afei, Israel nsase beyee nea efi Halak bepowa a ekosi Seir wo atifi fam toa so ko Baal-Gad a ewo Bepow Hermon ase wo Lebanon bon mu. Yosua kunkum nsase no so ahemfo nyinaa, **18** wo mmere tenten akokoakoko mu. **19** Kurow biara nni amantam yi mu a one Israelfo yee asomdwoe apam gye se Hewifo a wote Gibeon no. Wodii won a aka no nyinaa so nkonim. **20** Awurade pirim won koma ma woko tiaa Israelfo wo bere a anka ese se wo ne won ye asomdwoe nhyehyee. Enti wosee won pasaa a ahummobo biara nni mu senea Awurade hyee Mose no. **21** Saa bere no mu, Yosua toree Anak asefo a na wote bepowa nkurow Hebron, Debir, Anab ne bepowa man Yuda ne Israel nyinaa ase. Okum won nyinaa na oseee won nkurow no pasaa. **22** Won mu obaako koraa anka wo Israel asase so, mmom, won mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod. **23** Enti Yosua faa asase no nyinaa senea Awurade hyee Mose no. Ode maa Israelfo se won agyapade sononko kyekyee mu maa mmusuakuw no. Enti awiee no asase no so dwoe.

**12** Eyinom ne ahemfo a wowa Asubonten Yordan apuei fam a wokunkum won na wofaa won

nsase. Won nsase no fi Arnon Subon kosi Bepow Hermon so a Yordan Bon asase a ewo apuei fam nyinaa ka ho. **2** Wodii Amorihene Sihon a na atoe Hesbon no so. Na n'aheman bi ne Aroer a ewo Arnon Subon ano na esen fi ne mfimfini kosi Asubonten Yabok a eda ho se ohye ma Amorifo no. Nne yi, Gilead fa a eda Asubonten Yabok atifi no ka amantam no ho. **3** Efi Yordan bon atifi a eben Galilea po no atoe fam mpoano na esian ba anafo fam besi Nkyene Po, fi Bet-Yesimot kosi Pisga nsian so hyee Sihon ase. **4** Basanhene Og a otwa Refaitefo to no tenaa Astarot ne Edrei asase so. **5** Na odii hene wo aman a efi Bepow Hermon so de kosi Saleka wo atifi fam ne Basan a ewo apuei fam nyinaa, de ko atoe fam kosi Gesurfo ne Maakatto ahemman hye so. Gilead fa a ewo atifi fam, ne oja a aka a na ewo Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho. **6** Na Mose a oye Awurade somfo no ne Israelfo atoe ohene Sihon ne ohene Og nkurofo ase. Mose de won asase maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua fa no. **7** Saa ahemfo a won din didi so yi na Yosua ne Israel nsraadom dii won so wo Yordan atoe fam fi Baal-Gad wo Lebanon bon mu de kosi Halak bepowa a ekosi Seir no. (Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuw no se won agyapade, **8** a ene, bepowa so man, atoe fam nkoko, Yordan Bon, mmepow mmepow nsian, Yudean sare so ne Negeb. Nnipa a na wote saa beae ho no ye Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.) Eyinom ne ahemfo a Israel dii won so nkonim: **9** Yerikohene baako Ai a eben Bet-El hene baako **10** Yerusalemhene baako Hebronhene baako **11** Yarmuthene baako Lakishene baako **12** Eglonhene baako Geserhene baako **13** Debirhene baako Gaderhene baako **14** Hormahene baako Aradhene baako **15** Libnahene baako Adulamhene baako **16** Makedahene baako Bet-Elhene baako **17** Tapuahene baako Heferhene baako **18** Afekhene baako Lasaronhene baako **19** Madonhene baako Hasorhene baako **20** Simronhene baako Aksafhene baako **21** Taanakhene baako Megidohene baako **22** Kedeshene baako Yokneam a ewo Karmel ase hene baako **23** Dor a ewo Dor koko so hene, baako amanaman a ewo Gilgal no hene ne baako **24** Tirsahene baako Ahemfo a wosee won ne won nkurow nyinaa ano si aduasa baako.

**13** Bere a Yosua boo akwakoraa no, Awurade ka kyere no se, "Worebo akwakoraa nso nsase pii wo ho a ese se woko di so. **2**" Esee se nnipa no tena Filistifo ne Gesur, **3** "nsase a na eye Kanaanfo de no so. Saa asase yi fi asu Sihor a eda Misraim hye so a esen fa atifi fam kosi Ekron hye so, **4** a Filistifo nkuropon anum a eye Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne

Ekron nso ka ho. Awifo asase a eɗa anafo fam no nso, wɔnko nnii so ε. Atifi fam nso, wɔnko nnii saa nsase yi so ε; Kanaan asase nyinaa a Meara a eye Sidonfo de no, de kosi Afek, kodu Amorifo hye so **5** ne Gebalfo asase ne Lebanon nyinaa wɔ apuei fam, de fi Baal-Gad a eɗa Hermon bepɔw ase, de kosi Hamat fam. **6** “Mmepɔw asase a efi Lebanon kosi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfo nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afi asase no so na mede ama Israelfo. Enti hwε na fa saa asase no ma Israelfo se agyapade sononko senea mahye wo no. **7** Fa saa asase yi nyinaa se Israelfo agyapade bere a worekyekye mu ama mmusuakuw akron no ne Manase abusua fa no.” **8** Manase abusua fa, Rubenfo ne Gadfo de, na wɔanya wɔn agyapade wɔ Yordan apuei fam, efise na Mose a ɔye Awurade somfo no de saa asase no ama wɔn dedaw. **9** Wɔn asase no fi Aroer a eɗa Arnon Subon no ano (ne kurow a eɗa nsuka no mfimfini) de kɔ sare a etoa Medeba so kosi Dibon. **10** Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon kosi Amonfo hye so nkurow nyinaa nso ka ho. **11** Gilead, asase a εwɔ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepɔw Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho, **12** na Basanhene Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. ɔhene Og ye Rafatni a otwa to, efise na Mose ne wɔn ako apam wɔn. **13** Nanso Israelfo no antu Gesurfo ne Maakafo enti wɔtenaa Israelfo no mu de besi nne. **14** Na Lewi abusuakuw no de, wamma wɔn agyapade biara. Wɔn agyapade fi afoɔbɔde a wɔhyew wɔ afoɔremuka so ma Awurade, Israel Nyankopɔn no. **15** Mose de saa beae yi maa mmusua a εwɔ Ruben abusuakuw mu. **16** Wɔn asase no fi Aroer a eɗa Arnon Subon no ano (ne kurow a eɗa nsuka no mfimfini) de kɔ sare a etoa Medeba so. **17** Nkurow ne nkuraase a ekeka ho ni; Hesbon ne nkurow a eɗeda sare so te se Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, **18** Yahas, Kedemot, Mefaat, **19** Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a eɗeda obon no koko so, **20** Bet-Peor, Pisga nsian mu ne Bet-Yesimot. **21** Nkurow a εwɔ tataw so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon ye Amorihene a na odi ade wɔ Hesbon, nea Mose kum no ne Midian ahemfo a wɔne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpɔtam hɔ a wɔne Sihon ye baako. **22** Israelfo no kum Beor babarima nkonyaayifo bi a na wɔfre no Balaam. **23** Yordan Asubɔnten no ye Ruben asase no hye wɔ atɔe fam. Wɔde nkurow ne nkuraa a εwɔ saa beae yi maa mmusua a εwɔ Ruben abusuakuw no mu se wɔn agyapade. **24** Mose de saa asase yi maa mmusua a εwɔ Gad abusuakuw mu. **25** Wɔn asase no ye Yaser, Gilead nkurow nyinaa, ne Amon asase no fa, kosi Aroer

kurow a εwɔ Raba atɔe fam pɛε. **26** Na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispa ne Betonim de fi Mahanaim de kosi Debir. **27** Obon no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkae wɔ; Asubɔnten Yordan na na eye atɔe fam hɔ hye na etoa so de kosi Galilea po no mu. **28** Nkurow ne nkuraa a εwɔ saa beae yi na wɔde maa mmusua a εwɔ Gad abusuakuw mu se wɔn agyapade. **29** Mose de saa beae yi maa mmusua a εwɔ **30** Na wɔn asase no fi Mahanaim, Basan nyinaa, ɔhene Og kan tete ahemman nyinaa ne nkurow aduosia a εwɔ Yair a εwɔ Basan no. **31** Gilead fa ne ɔhene Og ahenukuw, Astarot ne Edrei ka ho. Wɔde eyinom nyinaa maa Makir a na ɔye Manase babarima no asefo. **32** Eyinom ye nkyekyemu a Mose yee bere a na ɔwɔ Moab tataw so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi, Yeriko apuei fam. **33** Nanso Mose amma Lewi abusuakuw no asase biara, efise na Awurade, Israel Nyankopɔn ahye bo se ɔno na ɔbeyε wɔn agyapade.

**14** Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa nsase wɔ Kanaan se agyapade, senea ɔsɔfo Eleasar, Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw ntuanofɔ no de maa wɔn no. **2** Saa mmusuakuw akron ne fa yi nam ntontobɔ so na wonyaa wɔn agyapade no senea Awurade faa Mose so hyee no. **3** Na Mose ama mmusuakuw abien ne fa no nsase se wɔn agyapade wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam dedaw. **4** Yosef abusuakuw no de, na abeye mmusuakuw abien a wɔne Manase ne Ephraim. Lewifo no de, wamma wɔn asase no mu bi koraa, gye nkurow a wɔbetena so ne adidibea a wɔn nguan ne wɔn anantwi beko so adidi. **5** Enti asase no mu kyekye no, wogyinaa mmara a Awurade de maa Mose no so pɛpɛpɛ. **6** Wotuu asomafo fi Yuda abusuakuw mu a Kaleb a ɔye Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua nkyen wɔ Gilgal. Kaleb ka kyereε Yosua se, “Kae asem a Awurade ka kyereε Mose, Onyankopɔn nipa, a efa me ne wo ho, bere a na ye wɔ Kades-Barnea no. **7** Bere a Mose, Awurade somfo no somaa me fi Kades-Barnea se menkɔhwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfe aduanan. Mesan m’akyi na mifi koma pa mu bekaa nea mihuu nyinaa, **8** nanso me nuanom a wɔkaa me ho kɔe no hunahunaa nnipa no, buu wɔn aba mu se wonntu wɔn nan nsi Bɔhye Asase no so. Na me fam mu de, mede me ho nyinaa dii Awurade, me Nyankopɔn akyi. **9** Enti saa da no, Mose hyee me bo se, ‘Kanaan asase a wokɔnantew so yi beye wo ne w’asefo agyapade sononko daa nyinaa, efise wufi wo koma nyinaa mu adi Awurade, me Nyankopɔn akyi.’ **10** “Afei, senea wuhu yi, Awurade ahwe me so yiye mfe aduanan anum fi bere a Mose hyee saa bo yi bere

a na Israelfo nenam sare so no. Nnɛ, madi mfe aduwɔtwɛ anum. **11** Me ho yɛ den nne te sɛ da a Mose somaa me no na metumi atu kwan akɔ ɔko ano mprenpren te sɛ kan no. **12** Enti merebisa na wode bepɔw asase a Awurade de hyɛɛ me bɔ no ama me. Wobekae sɛ na yeyɛ akwansrafo no, yehuu sɛ Anakfo tete nkuroɔn akese a wato ɔfasu afa ho mu. Nanso sɛ Awurade ka me ho a, mɛpam wɔn afi asase no so senea Awurade kae no.” **13** Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no sɛ agyapade. **14** Hebron da so yɛ Kaleb, Yefune a ɔyɛ Kenesini babarima no asefo de, efise ɔde ne koma nyinaa dii Awurade Israel Nyankɔɔn akyi. **15** Kan no na wɔfrɛ Hebron sɛ Kiriati-Arba. Wɔde Arba yi too Anakfo mu okunini pa ara bi. Na akokoakoko fii asase no so.

**15** Asase a wode maa mmusua a wobom yɛ Yuda abusuakuw no koduu Edom hye so wɔ anafo fam, na Sin sare so na ekɔpem. **2** Anafo fam hye no fitii ase wɔ Nkyene Po no awiei a ɛwɔ anafo fam, **3** sen faa Akrabbim kosii Sin sare so. Etoaa so kɔɔ Kades-Barnea anafo fam kosii Hesron. Afei ekɔɔ soro kosii Adar na ɛpono kɔɔ Karka. **4** Etwaa mu ha kɔɔ Asmon koduu Misraim asuwa no ho, na ɛfaa ho ara kowiee wɔ Po Kese no mu. Eyi ne wɔn anafo fam hye. **5** Apuei fam hye no fi Nkyene Po no kodu Asubonten Yordan ano. Atifi fam hye no fi beae a Asubonten Yordan bɔ Nkyene Po no mu, **6** twa mu kɔ Bet-Hogla, na afei akɔ Bet-Araba atifi fam, akɔka Bohan bɔ (Na Bohan yɛ Ruben babarima) no ho. **7** Efi hɔ a, ekɔfa Akɔr bon no mu kɔka Debir, na ɛdan wɔ atifi fam kyere Gilgal, a etwa mu fi Adumim nsian mu wɔ anafo fam wɔ obon no nkyɛn mu. Efi hɔ a, ɔhye no sen kosi En-Semes nsu no ano, na akɔpem En-Rogel. **8** Afei, ɔhye no fa Hinom babarima bon no mu, kɔfa Yebusifo anafo nsian so, nea Yerusalem kuroɔn no da. Afei ekɔ atɔe fam wɔ bepɔw no apampam, toa so kɔ Hinom bon no so kosi Refaim bon ano wɔ atifi fam. **9** Efi hɔ a, ɔhye no toa so kɔfa bepɔw no apampam kɔ Neftoa asuti no nsu ho, fi hɔ ako nkurow a ɛdeda Efron bepɔw so no. Na ebukaw kɔ Baala (a ɛyɛ Kiriati-Yearim). **10** ɔhye no twa fa Baala ho wɔ atɔe fam kosi bepɔw Seir so, ekɔ ara kosi Kesalon kurom wɔ bepɔw Yearim atifi nsian so, na akɔ fam akosi Bet-Semes ne Timna. **11** ɔhye no kɔɔ ara kosii bepɔw no nsian a ɛwɔ Ekron atifi fam no, dan kyere Sikron, faa hɔ kɔɔ Baala bepɔw no de koduu Yabneel. ɔhye no kɔpem Po Kese no. **12** Na atɔe fam hye no nso ne Ntam Po no mpoano. Eyinom ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Yuda mmusuakuw no ahye. **13** Awurade hyɛɛ Yosua sɛ ɔmfɔ Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wode kuroɔn Arba (a ɛyɛ Hebron) a

wode too Anak tete agya no maa no. **14** Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmi a woyɛ Anak asefo no fii hɔ. **15** Afei, ɔko tiaa nnipa a na wote kurow Debir (a kan no na wɔfrɛ no Kiriati-Sefer) no. **16** Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bɛma obi a ɔbetow ahye Kiriati-Sefer kurow no so na wadi so no aware.” **17** ɛnna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii so nti, Aksa beyɛɛ Otniel yere. **18** Aksa waree Otniel no, ɔhyɛɛ no sɛ ommisa n’agya Kaleb na ɔmfɔ asase no bi nka ho. Aksa fii n’afurum so sii fam no, Kaleb bisaa no se, “Den na menyɛ mma wo?” **19** ɔka kyereɛ no se, “Yɛ me adom sononko. Woayɛ adom, ama me Asase wɔ Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso.” Enti Kaleb maa no ɔsoro ne fam nsuwansuwa asase. **20** Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Yuda abusuakuw no agyapade. **21** Na Yudafɔ nkurow a ɛdeda Edom ahye so wɔ anafo pɛɛ no ne: Kabseel ne Eder ne Yagur, **22** Kina ne Dimona ne Adada, **23** Kedes ne Hasor ne Itnan, **24** Sif ne Telem ne Bealot, **25** Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ɛne Hasor), **26** Amam ne Sema ne Molada, **27** Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, **28** Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia, **29** Baala ne Iim ne Esem, **30** El-Tolad ne Kesil ne Horma, **31** Siklag ne Madmana ne Sansana, **32** Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkurow yi nyinaa ne wɔn nkuraa a atwa ho ahya dodow yɛ aduonu akron. **33** Saa nkurow a na ɛwɔ atɔe fam nkoko no so, a wode maa Yuda ni: Estaol ne Sora ne Asna. **34** Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, **35** Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, **36** Saaraim ne Aditaim ne Gadera ne Gederotaim. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahya nyinaa dodow yɛ dunan. **37** Nea ɛka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad, **38** Dilean ne ne Mispɛ ne Yokteel, **39** Lakis ne Boskat ne Eglon, **40** Kabon ne Lahmam ne Kitlis, **41** Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahya nyinaa dodow yɛ dunsia. **42** Eyinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan, **43** Yifta ne Asna ne Nesib, **44** Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahya nyinaa dodow yɛ akron. **45** Ekron nkurow ne nkuraa nyinaa ka Yuda asase ho, **46** efi Ekron no, ɔhye no tɛwɛ de kɔ atɔe fam a nkurow a ɛben Asdod ne wɔn nkuraa a atwa ho ahya ka ho. **47** Saa ara na Asdod nkurow ne ne nkuraa, Gasa nkurow ne ne nkuraa kosi Misraim asuwa no, de kɔfa Po Kese no mpoano ka ho. **48** Yuda san nyaa nkurow a edidi so yi a na ɛwɔ nkoko asase so: Samir ne Yatir ne Soko, **49** Dana ne Kiriati-Sana a ɛne Debir, **50** Anab ne Estemo ne Anim, **51** Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahya nyinaa dodow yɛ dubaako. **52** Na saa nkurow yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan,



53 Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, 54 Humta ne Kiriati-Arba (a eye Hebron) ne Sior. Nkurow akron ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. 55 Nkurow a edidi so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta, 56 Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, 57 Kain, Gibeat ne Timna, nkurow du ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. 58 Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor, 59 Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. 60 Saa ara na Kiriati-Baal (a ene Kiriati-Yearim) ne Raba ka ho, nkurow abien ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. 61 Sare so nkurow no nso ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, 62 Nibsan ne Nkyene kuropon no ne En-Gedi, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. 63 Na Yebusifo a wote Yerusalem no de, Yuda abusuakuw no antumi antu won nti, Yebusifo ne Yuda abusuakuw no tenae de besi nne.

**16** Yosef asefo no kyefa fi Asubonten Yordan fa a eben Yeriko, wo Yeriko nsuwa no apuei fam, kofa sare no so kopue Bet-El bepowa asase no so. 2 Efi Bet-El, a eye Lus, a efa Atarot a ewo Arkifo mantam mu. 3 Esian fa atoe fam kosi Bet-Horon Anafo a ewo Yafletifo mantam mu. Etoa so ko Geser na afei akosi Po Kese no mu. 4 Yosef mmabarima Manase ne Efraim mmusua nyaa won agyapade. 5 Wode saa asase yi maa Efraim mmusua se won agyapade. Won agyapade no hye a ewo apuei fam no fi Atarot-Adar. Efi ho ko Bet-Horon Soro, 6 na ako Po Kese no ho. Atifi fam hye no fi Po Kese no, efa apuei fam, twa mu wo Mikmetat, na akonton afa apuei fam, atwa mu wo Taanat-Silo ako Yanoa apuei fam. 7 Efi Yanoa a, edan fa anafo fam ko Atarot ne Naara, aka Yeriko, na akopem Asubonten Yordan. 8 Efi Tapua a, ohye no ko atoe fam, nam Kana Suka no mu kosi Po Kese no. Saa agyapade yi na wode maa mmusua a wobo mu ye Efraim abusuakuw no. 9 Wode nkurow bi ne won nkuraase a ewo Manase abusuakuw no fa mantam mu maa Efraim. 10 Wompam Kanaanfo no amfi Geser, enti Geserfo te ho se nkoa de besi nne.

**17** Wode asase no fa a eda atoe fam no maa Manase abusuakuw no fa a oye Yosef babarima panyin no asefo. Na wode Gilead ne Basan a eda Yordan apuei fam no ama Makir abusua no dedaw, efise na oye okofokese. (Na Makir ye Manase babarima panyin ne Gilead agya.) 2 Asase a eda Yordan atoe fam no, wode maa mmusua nkae a wowa Manase abusuakuw mu a won ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida. 3 Nanso na Hefer babarima Selofehad a na ononso ye Manase, Makir ne Gilead aseni no nni mmabarima. Mmom, na owo mmabea baanum. Na won din de Mahla, Noa, Hogle, Milka ne Tirsa. 4 Saa mmea yi baa

osofe Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanofono no nkyen bekae se, “Awurade hye Mose se omma yen ne mmarima a wowa yen abusuakuw mu no agyapade.” Enti Yosua maa won ne won agyanom agyapade senea Awurade hye no. 5 Eno nti Manase agyapade beyee nsaseteaa du a Gilead ne Basan a ededa Asubonten Yordan agya no ka ho, 6 efise Manase asefo a woye mmea no ne won a woye mmarima nyaa agyapade. (Wode Gilead asase no maa Manase asefo a woye mmarima nkae no). 7 Manase abusuakuw no hye no fi Aser hye ano kosi Mikmetat, a ewo Sekem apuei fam. Afei, ohye no fi Mikmetat ko anafo fam, kosi nniipa a wote ben Tapua nsu no ho no. 8 (Asase a atwa Tapua ho ahyia no ye Manase dea, nanso Tapua kurow no a eda Manase mantam no hye so no ye Efraim abusuakuw no dea.) 9 Manase hye no fi Tapua asu no, nenam Kana suka atifi kosi Po Kese no. (Nkurow bebree a ewo Manase mantam mu no ye Efraim abusuakuw no dea.) 10 Asase a eda suka no anafo fam no ye Efraim dea, na nea eda atifi fam nso ye Manase de; na Po kese no ye Manase asase no hye wo atoe fam. Aser asase no da Manase de no atifi fam, na Isakar asase no nso da apuei fam. 11 Wode saa nkurow a ewo Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a eye Nafot Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne won nkuraa. 12 Nanso Manase asefo no antumi amfa saa nkurow yi. Woantumi antu Kanaanfo a na wote ho no. 13 Akyiri no, bere a Israelfo nyaa ahooden no, wohye Kanaanfo no ma woyee adwma se nkoa. Nanso wompam won amfi asase no so. 14 Yosef asefo baa Yosua nkyen bebisaa no se, “Aden nti na woama yen asasetaw baako pe wo bere a Awurade ama yen ase ado?” 15 Yosua buaa se, “Se Efraim bepowa asase no sua ma mo a, monkodow kwae a Perisifo ne Refaitefo te so no.” 16 Na wobuae se, “Bepowa so asase no sua ma yen, na Kanaanfo a wowa bepowa no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bon ho ahyia no wo nnade nteasenam, na won ho ye den dodo ma yen.” 17 Na Yosua ka kyeree Efraim ne Manase mmusuakuw a woye Yosef asefo no se, “Esiane se mo doso na mo ho ye den nti, mubunya nsasetam no bi aka baako no ho. 18 Wode kwae a eda bepowa no so no beka mo ho. Monnow asase no senea mubetumi biara na montena ho. Ewo mu se Kanaanfo no ho ye den na wowa nnade nteasenam, nanso mewo awerehyemu se mubetumi apam won afi obon no mu.”

**18** Afei a asase no abedi Israelfo nsam no, Israelfo nyinaa boaa won ho ano wo Silo na wosii hyiadan. 2 Nanso na aka mmusuakuw ason a womfaa won kyefa no mmaa won e. 3 Enti Yosua

bisaa wɔn se, “Moretweɔn akosi da ben ansa na moafa asase no nkae a Awurade, mo agyanom Nyankopɔn de ama mo no? **4** Munyi nnipa baasa mfi abusuakuw biara mu na mesoma wɔn ama wɔakɔsra baabi a wonnii hɔ so no. Wɔsan ba a, wɔbɛkyerɛw nea wohui agu krataa so akyerɛ me senea wɔbɛkyekye agyapade no. **5** Akwansrafo no bɛkyekye asase no mu ason, na wɔmmfa Yuda asase a ɛda anafo fam ne Yosef asase a ɛwɔ atifi fam no nka ho. **6** Afei, mɛbɔ ntonto a ɛho tew wɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn anim, apɛ baabi a wɔde bɛma abusuakuw biara. **7** Nanso Lewifo no rennya asase biara. Wɔn dwumadi sɛ Awurade asɔfo no bɛye wɔn agyapade. Na Gad ne Ruben mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nso nnya asase no bi bio, efise woanya wɔn agyapade a Mose a ɔye Awurade somfo de maa wɔn wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no dedaw.” **8** Mmarima a wɔrekosusuw asase no rebɛkɔ no, Yosua hyɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔkyekye asase no, na monsɔn mfa nea muhui ho nsem a moakyerɛw agu krataa so mmɛ me, na menam ntontobɔ kronkron a wɔbɛbɔ no Awurade anim wɔ Silo no so de asase no bɛma mmusuakuw no.” **9** Mmarima no yɛɛ senea wɔhyɛɛ wɔn no, kyekyɛɛ asase no nyinaa mu ason, kyɛrɛw nkurow a ɛwɔ asase no nkyekye mu biara so. Wɔsan kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ Silo atɛnae hɔ. **10** Silo hɔ na Yosua bɔɔ ntonto kronkron wɔ Awurade anim de pɛɛ asasetaw a ɛsɛ sɛ abusuakuw biara fa. **11** Asase no nkyekye mu a edi kan no kɔɔ mmusua a ɛwɔ Benyamin abusuakuw no nsam. Na ɛda nsase a wɔde maa Yuda ne Yosef mmusuakuw no ntam. **12** Atifi fam hye no fi Asubɔnten Yordan kɔ Yeriko nsian no atifi, na afei, afa bepɔw mantam ne Bet-Awen sare so akɔ atɔɛ fam. **13** Ɔhye no fi hɔ kɔ Lus (a ɛye Bet-El) wɔ anafo fam, na ɛtoa so kɔ Atarot-Adar ne bepɔw atifi a ɛwɔ Bet-Horon Anafo wɔ anafo fam. **14** Afei ɔhye no fa anafo fam, nam bepɔw a anim hwe Bet-Horon wɔ atɔɛ fam no ntentenso, kosi Kiriati-Yearim, a ɛye Kiriati-Baal akuraa; Yuda abusuakuw no nkurow no mu baako. Eyi ne atɔɛ fam hye. **15** Anafo fam hye no, fi Kiriati-Yearim mfikyiri. Efi hɔ fa atɔɛ fam kɔ Neftoa nsuwansuwa asuti ho, **16** na asian akɔ bepɔw a ɛwɔ Hinom bon a ɛwɔ Refaim bon no atifi fam no ase. Ɖtoa so kɔ Hinom wɔ anafo fam, na atwam wɔ nsian a na Yebusifo te no anafo fam na akodu En-Rogel. **17** Ɔhye no fi En-Rogel a ɛkɔ atifi fam, kosi En-Semes na atoa so akɔpɛm Gelilot a ɛne Adumim di nhweanim na afei asian akɔ Bohan a na ɔye Ruben babarima no bo ho. **18** Ɖtoa so fa nsian a ɛhwe Yordan Bon no atifi fam. Afei ɔhye no kɔ obon no mu, **19** ɛkɔfa Bet-Hogla nsian no atifi fam na akɔpɛm Nkyene Po no atifi awiei ano

a ɛye Asubɔnten Yordan anafo fam abɔɛ. **20** Apuei fam hye no ye Asubɔnten Yordan. Eyi ne agyapade a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benyamin abusuakuw no. **21** Nkurow a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benyamin abusuakuw na edidi so yi: Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis, **22** Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El, **23** Awim, Para ne Ofra, **24** Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkurow dumien ne wɔn nkuraa. **25** Gibeon, Rama ne Beerot, **26** Mispa, Kefira ne Mosa, **27** Rekem, Yirpeel ne Tarala, **28** Sela, Ha-Ellef ne Yebusifo kuropon (a ɛye Yerusalem), Gibeon ne Kiriati-Yearim, nkurow dunan ne wɔn nkuraa. Eyi ne agyapade a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benyamin abusuakuw no.

**19** Asase no nkyemu a ɛto so abien no kɔɔ Simeon abusuakuw no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia. **2** Na nea edidi so yi ne Simeon agyapade: Beer-Seba, Seba ne Molada, **3** Hasar-Sual, Bala ne Esem, **4** Eltolad, Betul ne Horma, **5** Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa, **6** Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkurow dumien ne wɔn nkuraa. **7** Nkurow a ɛka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkurow anan ne wɔn nkuraa, **8** ne nkuraa a ɛwɔ anafo fam kosi Baalat-Beer, nea ɛwɔ Negeb a wɔfrɛ no Rama no. Eyi ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuw mu no agyapade. **9** Wɔn agyapade no ye Yuda de no fa bi a wɔde maa Yuda, efise na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Ɖno nti, Simeon abusuakuw no nyaa wɔn agyapade fii Yuda asase no mu. **10** Asase no nkyemu a ɛto so abiesɔ no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Sebulon abusuakuw no nsam. Sebulon agyapade hye no fi ase wɔ Sarid. **11** Efi hɔ kɔ atɔɛ fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Efa hɔ kɔ Yokneam apuei fam asuwa ho. **12** Ɔhye no fa fi Sarid kɔ apuei fam kosi Kislot-Tabor; ɛtoa so kɔ Daberat na aforo akɔ Yafia. **13** Afei, ɛtoa so kɔ apuei fam kodu Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na adan ahwe Nea. **14** Sebulon hye a ɛda atifi fam no fa Hanaton na ebewie wɔ Yifta-El bon mu. **15** Nkurow ɛwɔ asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem. Nkurow dumien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia. **16** Eyi ne mmusua a ɛbɔ mu ye Sebulon abusuakuw no agyapade. **17** Asase no nkyemufa a ɛto so anan no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakuw no nsam. **18** N’ahye nenam saa nkurow yi so: Yesreel, Kesulot ne Sunem, **19** Hafraim, Shion ne Anaharat, **20** Rabbit, Kision ne Abes, **21** Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases. **22** Ɔhye no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akowie wɔ Asubɔnten Yordan ho. Nkurow dunsia ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia. **23** Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakuw no agyapade. **24** Asase no nkyemu a

eto so anum no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Aser abusuakuw no nsam. **25** N'ahye no fa saa nkurow yi so: Helkat, Hali, Beten ne Aksaf, **26** Alamelek, Amad ne Misal. ɔhye a ɛda atɛ fam no fi Karmel kɔ Sihor-Libnat, **27** na ebukaw fa apuei fam kɔ Bet-Dagon, kɔ ara kosi Sebulon wɔ Yifta-El bon no mu, kɔ atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. Etoa so kɔ atifi fam, kɔfa Kabul, **28** ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, kɔ ara kosi Sidon Kese. **29** Afei ɔhye no dan kɔfa Rama ne Kuropon Tiro a wɔbɔ ho ban no besi Po Kese no ho wɔ Hosa. Nkurow a ɛwɔ asase no so bi ne Mehebel ne Aksib, **30** Uma, Afek ne Rehob, Nkurow aduonu abien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia. **31** Eyi ne mmusua a ɛbɔ mu yɛ Aser abusuakuw no agyapade. **32** Asase no nkyemu a eto so asia no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Naftali abusuakuw no nsam. **33** Ne hye no fi Helef, Saanim dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so kɔ Lakum kɔpem Asubonten Jordan. **34** Atɛ fam hye no twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok, kosi Sebulon hye no wɔ anafɔ fam, Aser hye wɔ atɛ fam ne Asubonten Jordan wɔ apuei fam. **35** Mantam yi mu nkuropon a na wɔbɔ ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret, **36** Adama, Rama ne Hasor, **37** Kedes, Edrei ne En-Hasor, **38** Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes. Nkurow dunkron ne wɔn nkuraase a atwa ho ahyia. **39** Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Naftali abusuakuw no agyapade. **40** Asase no nkyemu a eto so ason no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Dan abusuakuw no nsam. **41** Nkurow a na ɛwɔ Dan agyapade mu no bi yɛ Sora, Estaol ne Ir-Semes, **42** Saalabin, Ayalon ne Yitla, **43** Elon, Timna ne Ekron, **44** Elteke, Gibeton ne Baalat, **45** Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon, **46** Me-Yarkon, Rakon ne asase a ɛda Yopa anim. **47** Nanso Dan abusuakuw no nyaa akwanside wɔ wɔn asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wodii kurow no so, kunkum mu nnipa, faa hɔ, tenaa hɔ. Wɔde wɔn tete agya Dan din too kurow no. **48** Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Dan abusuakuw no agyapade, saa nkurow yi ne wɔn nkuraa. **49** Wɔkyekyɛɛ asase no mu maa Israel mmusuakuw no wɛee no, Israelfo no maa Yosua asase sin sononko bi se n'agyapade. **50** Na Awurade aka se kurow biara a Yosua pe no, ɔmfa. Yosua faa Timmat-Sera a ɛwɔ Efraim bepɔw asase no so. ɔkyekyɛɛ kurow no foforo na ɔtenaa hɔ. **51** Eyinom ne agyapade a ɔsofo Eleasar, Nun babarima Yosua ne mmusuakuw mpanyimfo no nam ntontobɔ kronkron a wɔbɔ wɔ Awurade anim wɔ hyiadan pon no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuw no. Enti emaa asase no mu kyekye baa awiei.

**20** Awurade ka kyereɛ Yosua se, **2** "Afei, ka kyere Israelfo no na wonyi yi guankɔbea nkuropon no sɛnea mehyɛɛ Mose no. **3** Obiara a wanhyɛ da na obekum obi no tumi guan kɔ nkuropon yi bi so, kɔbɔ ne ho aguaa, sɛnea owufo no abusuafɔ no rentumi ntɔ okum no so were. **4** Se onipa a wanhyɛ da na okum obi no du kuropon no bi so a, onkohu kuropon no mu mpanyimfo wɔ kuropon no pon ano na ɔnkyere wɔn nea esii. Eɛ se wɔma ho kwan ma owura kuropon no mu, na wɔne no tena. **5** Se owufo no abusuafɔ ba se wɔrebɛtɔ okum no so were a, ɛnɛ se mpanyimfo no yi okumfo no ma, efise eye esiane. **6** Nanso ɛ se okumfo no tena kuropon no mu na ɔmanfo di n'asem bu no bem. Na ɛ se se owudifo no kɔ so tena kurow no mu, efise owu no ye asiane. ɔbetena hɔ akosi se ɔsofɔpanyin a ɔwɔ hɔ saa bere no a asem no sii no bewu. Eno akyi, okumfo no wɔ ho kwan se ɔsan kɔ ne kurom." **7** Nkuropon a edidi so yi na woyiyi yɛɛ hɔ guankɔbea nkuropon: Kedes a ɛwɔ Galilea wɔ Naftali bepɔw asase so, Sekem a ɛwɔ Efraim bepɔw asase so, Kiriat-Arba a wɔfre no Hebron a ɛwɔ Yuda bepɔw asase so. **8** Na Asubonten Jordan apuei fam nso a etwa mu fi Yeriko no, saa nkuropon a edidi so yi na woyiyi se guankɔbea nkuropon: Beser a ɛwɔ sare pradada so a eye Ruben abusuakuw de no, Ramot a ɛwɔ Gilead a ɛwɔ Gad abusuakuw asase so ne Golan a ɛwɔ Basan a eye Manase abusuakuw no asase. **9** Eyinom ne nkuropon a woyiyi maa Israelfo ne ahɔho a wɔne wɔn te no. Obiara a wamfi ɔboayɛ mu ankum ɔfoforo no, otumi kɔhwehwe guankɔbea wɔ saa nkuropon yi biara so. Se wɔfa saa ɔkwan yi so a wɔn a wɔrehwehwe aweretɔ no nsa renka awudifo no nkum wɔn ansa na wɔaba ɔmanfo asennii abeyi wɔn ho ano.

**21** Afei, Lewifo abusua mu ntuanofɔ kɔɔ ɔsofo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw a aka mu ntuanofɔ no nkyɛn. **2** Wɔka kyereɛ wɔn wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase so no se, "Awurade hyɛɛ Mose se, ɔmma yen nkurow na yɛntena mu ne adidibea mma yen anantwi." **3** Na sɛnea Awurade hyɛɛ no, wɔde nkurow a edidi so yi a wɔn adidibea ka ho maa Lewifo se wɔn agyapade. **4** Aaron asefo a na wɔye Kohat abusuamma, na wɔfra Lewi abusuakuw mu no nyaa nkurow dumiensa a na anka eye Yuda, Simeon ne Benyamin mmusuakuw no dea. **5** Afi a aka wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa wɔn nkurow du fii Efraim ne Dan mmusuakuw no ne Manase abusuakuw fa no nsase mu. **6** Gerson abusua no nso, wɔmaa wɔn nkurow dumiensa fii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuakuw fa no wɔ Basan. **7** Merari abusua no nyaa nkurow dumien fii Ruben,

Gad ne Sebulon mmusuakuw no nkyen. **8** Enti Israelfo no dii Awurade ohye nsem a ode maa Mose no so. Woboo ntonto kronkron, nam so yiyii saa nkurow yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifo. **9** Israelfo no de saa nkurow a eye Yuda ne Simeon mmusuakuw no dea no **10** maa Aaron asefo a wofra Kohat abusua mu na eka Lewi abusukuw ho no, efise ntonto kronkron a edi kan no boo won. **11** Kiriati-Arba (a wofre no Hebron), a ewo Yuda bepaw asase so ne eho adidibea. (Arba ye Anak tete agya.) **12** Nanso nsase ne nkuraa a atwa kurow no ho ahyia no de, wode maa Yefune babarima Kaleb. **13** Nkurow a edidi so yi ne won adidibea no wode maa asofo Aaron asefo: Hebron (guankobea kuropon ma nea ne nsa apa wo obi ho), Libna, **14** Yatir, Estemoa, **15** Holon, Debir, **16** Ain, Yuta ne Bet-Semes a eye nkurow akron a wonya fii saa mmusuakuw abien yi nkyen no. **17** Wofi Benjamin abusukuw mu de saa nkurow yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asofo: Gibeon, Geba, **18** Anatot, Almon—a eye nkurow anan. **19** Enti nkurow dumiensa na wode maa asofo a woye Aaron asefo no. **20** Kohat abusua nkae a wofi Lewi abusukuw mu no nso, wode saa nkurow yi ne adidibea a efi Efraim abusua nkyen maa won: **21** Sekem, (guankobea kuropon), Geser. **22** Kibsaim ne Bet-Horon, a eye nkurow anan. **23** Saa nkurow ne adidibea yi nso, wode maa asofo a wofi Dan abusukuw mu: Elteke ne Gibeton, **24** Ayalon ne Gat-Rimon, eye nkurow anan. **25** Manase abusukuw fa no de saa nkurow ne won adidibea maa asofo no: Taanak ne Gat-Rimon, eye nkurow abien. **26** Enti nkurow du ne won adidibea na wode maa Kohat abusua nkae no. **27** Gerson abusua a woye Lewi abusukuw no fa bi no nso nyaa nkurow abien ne won adidibea fii Manase abusua fa no nkyen. Nkurow no ne Golan a ewo Basan (guankobea kuropon) ne Beestra. **28** Isakar abusukuw no nso maa won: Kision, Daberat, **29** Yarmut ne En-Ganim, nkurow anan a won adidibea ka ho. **30** Aser abusukuw no maa Misal, Abdon, **31** Helkat ne Rehob, a eye nkurow anan a won adidibea ka ho. **32** Naftali abusukuw no maa won Kedes a ewo Galilea (guankobea kuropon), Hamot-Dor ne Kartan nkurow abiesa ne won adidibea. **33** Enti nkurow dumiensa ne eho adidibea na wode maa Gerson mmusua no. **34** Lewifo nkae a woye Merari abusua no nyaa saa nkurow yi a efi Sebulon abusukuw no nkyen: Yokneam, Karta, **35** Dimna ne Nahalal—nkurow anan ne eho adidibea. **36** Ruben abusukuw no nso maa won Beser, Yahas, **37** Kedemot ne Mefaat—nkurow anan ne won adidibea. **38** Gad abusukuw no maa won Ramot a ewo Gilead (guankobea kuropon),

Mahanaim, **39** Hesbon ne Yaser, nkurow anan ne ho adidibea. **40** Enti nkurow dumien na wode maa Merari abusua. **41** Nkurow dodow ne eho adidibea a na ewo Israelman mu a wode maa Lewifo no nyinaa ye aduanan awotwe. **42** Na kurow biara wo adidibea da ho. **43** Enti Awurade de nsase a okaa ho ntaam se ode bema won agyanom no maa Israelfo no, na wodii so nkonim, tenaa ho. **44** Na Awurade ma wonyaa ohome wo afanan nyinaa, senea ohyee won agyanom bo no. Won atamfo biara antumi annyina won anim, efise Awurade boaa won ma wodii won atamfo so nkonim. **45** Bo pa biara a Awurade hyee Israel no nyinaa baa mu; emu bi anni huamm.

**22** Afei, Yosua fre Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusukuw fa no nyinaa. **2** Oka kyeree won se, “Moaye senea Mose, Awurade somfo hyee mo se monye no na moadi ohye asem biara a mehye maa mo no so. **3** Ewo mu se dwumadi no agye bere tenten bi de, nanso moampa mmusuakuw a aka no akwi. Moato mo bo ase adi mmara a Awurade, mo Nyankopon hye maa mo no so de abesi nne. **4** Na mprenpren Awurade, mo Nyankopon ama mmusuakuw a aka no ahomegye senea ohyee won bo no. Enti monko mo nkyi wo asase a Mose, Awurade somfo no de maa mo wo Asubonten Yordan apuei fam no so. **5** Monhwe yiye na munnii mmara a Mose hye maa mo no so. Monno Awurade, mo Nyankopon. Monnantew n’akwan nyinaa so, munnii n’ahyede so, munnii no nokware na momfa mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no.” **6** Na Yosua hyiraa won, gyaa won kwan ma wokoo fie. **7** Mose de Basan asase a ewo Yordan apuei fam no maa Manase abusukuw fa no. Abusuakuw no fa a aka no nso, wode asase no fa a eda Yordan atoe fam no maa won. Yosua regya won kwan no, ohyiraa won, **8** kae se, “Agyapade bebrebe a moanya afo mo atamfo nkyen no, mo ne mo abusuafu a wowo fie no nkye. Anantwi dodow ne nguan bebrebe no, mo dwete ne sikakokoo, mo kabere mfrafrae, dade ne adurade no nyinaa, mo ne won nkye.” **9** Enti Rubenfo, Gadfo ne Manase abusukuw fa no gyaw Israelfo nkae no ho wo Silo a ewo Kanaan asase so. Wofitii won akwantu ase se woresan ako won ankasa asase a ewo Gilead, asase a na eye won dea dedaw a Awurade hyee Mose ma ode maa won no so. **10** Woda so wo Kanaan no, ansa na wobetwa Asubonten Yordan no, Rubenfo, Gadfo ne Manase abusukuw fa no sii aforemuka kese bi wo Asubonten Yordan nkyen, wo faaka a wofre ho Gelilot no. **11** Israelfo a waka no tee se wasi aforemuka wo Gelilot wo Asubonten Yordan atoe

fam, wɔ Kanaan asase so no, **12** wɔn nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo, siesiee wɔn ho sɛ wɔrɛkɔko atia wɔn nuanom. **13** Nea edi kan no, wotuu nnipa a ɔsofo Eleasar babarima Pinehas tua wɔn ano kɔɔ Gilead. Wotwaa asubɔnten no sɛ wɔne Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no rekakasa. **14** Nnipa a wotuu wɔn no yɛ mpanyimfo du a obiara gyina hɔ ma Israel mmusuakuw du no mu baako, na ɔsan yɛ ɔkanifo ma Israel mmusua no mu baako. **15** Na wodu Gilead asase so no, wɔka kyere Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no se, **16** “Awurade asafokuw nyinaa pɛ sɛ wuhu nea enti a moredi Israel Nyankopɔn no huammɔ. Adɛn nti na mutumi dan mo ho fi Awurade ho, kosi afɔremuka de tia no? **17** Bone a yeyɛ wɔ Peor no nnɔso mmaa yɛn ana? Ɔyaredɔm a ebetɔ Awurade asafokuw no nyinaa so akyi no mpo, yennwiraa yɛn ho mfii ho. **18** Nanso nne yi, moretwe mo ho afi Awurade ho, sɛ morenni n’akyi. “Sɛ mosɔre tia Awurade nne a, ɔkyena ne bo befuw yɛn nyinaa. **19** Sɛ mususuw sɛ efi aka mo asase enti afɔremuka ho hia mo a, ɛno de, mommeka yɛn ho wɔ asuogya ha wɔ faako a Awurade ne yɛn te wɔ n’Asɔrefi na yene mo bekye yɛn asase mu. Na monnsɔre ntia Awurade na mommfa afɔremuka foforo a moasi ama mo ho so ntwe yɛn nkɔ atuawɛ mu. Awurade, yɛn Nyankopɔn nokware afɔremuka yɛ baako pɛ. **20** Bere a Akan a ofi Serah abusua mu nam koron a ɔbɔ wɔ nneema a wɔayi asi hɔ ama Awurade, nam so yɛ bɔne no, Onyankopɔn antwe Israel manfo nyinaa aso? Ɛnye ɔno nko ara na esiane bɔne no nti owui.” **21** Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no buaa mpanyimfo no se, **22** “Awurade nko ara ne Onyankopɔn! Awurade nko ara ne Onyankopɔn! Yeansi afɔremuka no se yede retia Awurade. Sɛ saa na yeaye a, nne, momfa yɛn ho nkye yɛn. Nanso Awurade nim na Israel nyinaa nso nhu sɛ, **23** yensii afɔremuka mmaa yɛn ho se yerefi Awurade nkyen. Na yere mmɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre anaa asomdwoe afɔre wɔ so nso. Sɛ eyi nti na yesii afɔremuka no a, Awurade no ankasa ntwe yɛn aso. **24** “Yeasi saa afɔremuka yi, efise yesuro se daakye bi mo asefo bebisa yɛn asefo se, “Tumi ben na mowɔ sɛ mobesom Awurade, Israel Nyankopɔn? **25** Awurade de Asubɔnten Yordan ato yɛn nkurɔfo ne ne nkurɔfo ntam hye. Munnɔ kyefa wɔ Awurade mul’ Enti mo asefo bɛma yɛn asefo agyae Awurade som. **26** “Ɛno nti yeyɛ yɛn adwene sɛ yebesii afɔremuka, na ɛnye sɛ yebebo ɔhyew afɔre wɔ so, **27** na mmom sɛ nkaedum. Ɛbebo yɛn asefo ne mo asefo nkae sɛ, yɛn nso, yewɔ ho kwan sɛ yebesom Awurade wɔn ne kronkronbea, abɔ yɛn ɔhyew afɔre, aduan afɔre ne asomdwoe afɔre. Na daakye bi no, mo asefo rentumi nka

nkyere yɛn asefo no se, ‘Munnɔ kyefa wɔ Awurade mu.’ **28** “Sɛ wɔka sɛɛ a, yɛn asefo betumi aka se, ‘Monhwɛ Awurade afɔremuka seso a yɛn agyanom sii. Wɔansi amma ɔhyew afɔrebo anaa afɔrebo, na mmom, ɛye nkae ade a ɛkyere ayɔnkofa a yɛn nyinaa wɔ wɔ Awurade mu.’ **29** “Ɛmpare yɛn se yebebo atia Awurade, anaase yebebo yɛn ho afi ne ho akosi yɛn ankasa afɔremuka ama ɔhyew afɔre, aduan afɔre anaa afɔrebo. Awurade, yɛn Nyankopɔn afɔremuka a esi n’Ahyiae Ntamadan anim no so na wodi saa dwuma no.” **30** Ɔsofo Pinehas ne mpanyimfo du no tee nsem yi fii Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa ho no, wɔn bo tɔ wɔn yam. **31** Ɔsofo Eleasar babarima Pinehas buaa wɔn se, “Nne yeahu sɛ Awurade wɔ yɛn ntam, efise monyɛ bɔne ntiaa Awurade senea yesusuwii no, mmom moagyɛ Israel nkwa afi ɔsee a anka Awurade de reba wɔn so no ho.” **32** Afei, Pinehas, ɔsofo Eleasar babarima ne mpanyimfo du no fii Ruben ne Gad mmusuakuw no nkyen wɔ Gilead san kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔ Israelfo no amanneɛ. **33** Na Israelfo no nyinaa bo tɔ wɔn yam, woyii Onyankopɔn ayɛ na wɔnka ɔko a wɔbeko atia Ruben ne Gad ho asem bi. **34** Na Rubenfo ne Gadfo too afɔremuka no din se “Ɔdansenɔ,” ɔye ɔdansenɔ wɔ yene wɔn ntam sɛ Awurade yɛ yɛn nso Nyankopɔn.

**23** Mfe bebree twaa mu a Awurade maa Israelfo no ahotɔ wɔn atamfo no mu biara anhaw won biot. Yosua a afei na wanyin yiye no 2 fɔre mpanyimfo, ntuanofɔ, atemmufɔ ne adwumayefɔ a wɔwɔ Israel nyinaa. Ɔka kyere wɔn se, “Mprempren, mabɔ akwakoraa. **3** Moahu biribiara a Awurade, mo Nyankopɔn ayɛ ama mo me nkwa nna yi mu. Awurade, mo Nyankopɔn ako atia mo atamfo. **4** Mede amanaman no nsase a yennya nnii so ne nea yeadi so ama mo sɛ mo agyapade, efi Asubɔnten Yordan kosi Po Kese a ɛwɔ atɔe fam no. **5** Saa asase yi beye mo dea, efise Awurade, mo Nyankopɔn bepam nnipa a wɔtete so mprempren no nyinaa. Mubesi won anan mu atena hɔ, senea Awurade, mo Nyankopɔn hyɛɛ mo bɔ no. **6** “Enti, monyɛ den! Monhwɛ na munnɔ nkyerekyerɛ a wɔakyerew wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no so pɛpɛpɛ. Monntwe mo ho mfi ho ɔkwan biara so. **7** Monhwɛ yiye sɛ mo ne nnipa foforo a wɔda so te asase no so no nnya ayɔnkofa biara. Mpo, mommmɔ wɔn anyame din na moabɔ wɔn din aka ntam anaase moasom wɔn. **8** Na munnɔ Awurade, mo Nyankopɔn no nokware senea moaye abesi nne yi. **9** “Efise Awurade apam amanaman akese a wɔye den ama mo, enti obiara nni hɔ a watumi adi mo so nkonim. **10** Mo mu biara betumi atu

atamfo apem agu, efise Awurade, mo Nyankopɔn ko ma mo senea wahye bɔ no. **11** Enti monhwe yiye na monnɔ Awurade, mo Nyankopɔn no. **12** “Nanso sɛ motwe mo ho fi ne ho, na mo ne saa amanaman yi nkaefo a wɔwɔ mo mu yi di aware a, **13** ɛno de akyninne biara nni ho sɛ Awurade, mo Nyankopɔn rempam wɔn mfi mo asase so. Mmom, wɔbeyɛ mfiri ama mo, mo akyi mmaa, ne mo aniwa mu nsɔe de kosi sɛ mo ase bɛtɔre afi asase pa yi a Awurade, mo Nyankopɔn de ama mo no so. **14**” Ɛrenkyɛ biara mewu, senea obiara kɔ no. Mo koma mu no munim sɛ ɛbɔ biara a Awurade, mo Nyankopɔn hyɛɛ no aba mu. Bɔhyɛ no mu biara nni hɔ a amma mu! **15** Nanso senea Awurade, mo Nyankopɔn de mnea a ɔhyɛɛ ho bɔ maa mo no, saa ara na sɛ moanyɛ osetie amma no a ɔde amanehunu beba mo so. Ɖɛɛpra mo afi saa asase pa a ɔde ama mo yi so. **16** Sɛ mubu Awurade, mo Nyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom anyame foforo a, n’abufuw behyew mo na ɔɛpra mo ntem so afi asase pa a ɔde ama mo no so.”

**24** Na Yosua frɛɛ Israelfo nyinaa, wɔn mpanyimfo, ntuanfo, atemmufɔ ne adwumayɛfo kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa baa Onyankopɔn anim. **2** Yosua ka kyereɛ wɔn se, “Senea Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Mo tete agyanom, Tera a ɔyɛ Abraham agya ne Nahor tenaa Asubɔnten Efrate agya nohɔ na wosom anyame foforo. **3** Nanso mefaa mo agya Abraham fii asase a ɛda Efrate agya hɔ de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefo dɔɔso. **4** Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔwman no maa Esau, na Yakob ne ne mma sian kɔɔ Misraim. **5** “Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede ɔyaredɔm a eye hu baa Misraimfo no so na akhiri no, miyii mo fii hɔ ma munyaa ahofadi. **6** Bere a mo agyanom duu Po Kɔkɔ ho no, Misraimfo no de wɔn nteaseɛnam ne wɔn aponkɔkafo taa wɔn. **7** Musu frɛɛ Awurade no, mede sum bɛtoo mo ne Misraimfo no ntem, memaa Po no bu faa wɔn so kataa wɔn so. Mo ankasa mo de mo ani huu nea meyɛɛ. Afei motenaa sare so mfe bebree. **8** “Mede mo baa Amorifo asase so wɔ Yordan apuei fam. Wɔne mo koe, nanso memaa mudii wɔn so nkonim na mofaa wɔn asase. **9** Na Moabhene Sipor babarima Balak fii ase ko tiaa Israel. Ɖka kyereɛ Beor babarima Balaam se ɔnnome mo. **10** Nanso mantie no, na mmom mema ohyiraa mo ntoatoaso, na migyee mo fii Balak nsam. **11** “Na mutwaa Asubɔnten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurɔfo pii nso ko tiaa mo a Amorifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo, Girgasifo, Hewifo ne Yebusifo ka ho. Nanso mema mudii wɔn so nkonim. **12** Afei, mesomaa nnowa

dii mo anim ma wɔkɔpam Amorifo ahemfo baanu no. Ɛnye mo afoa anaa mo agyan na ɛma mudii nkonim. **13** Memaa mo asase a ɛnye mo na mudii ho dwuma, maa mo nkuroɔn a ɛnye mo na mokyekyeree, nkuroɔn a mote mu mpɛmpɛn no. Memaa mo bobɛ nturo ne ngodua mfiw se mubɛnya aduan, a mpo ɛnye mo na muduae. **14** “Enti munni Awurade ni, na momfa mo koma nyinaa nsom no. Montow ahoni a mo agyanom somee no wɔ bere a na wote Asubɔnten Efrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom Awurade nko ara. **15** Sɛ nso mompɛ sɛ mosom Awurade a, nne yi ara, monkyere nea mobesom no. Anyame a mo agyanom somee wɔ bere a na wɔwɔ Efrate agya no na mope? Anaa Amorifo a mote wɔn asase so mpɛmpɛn no anyame? Na me ne me fi de, yeɛbesom Awurade.” **16** Na ɔman no buae se, “Yɛrempa Awurade akyi nkɔsom anyame foforo. **17** Efise Awurade, yen Nyankopɔn na ogyee yen ne yen agyanom fii nkoasom mu wɔ Misraim. Ɖyɛɛ anwonwade akese wɔ yen anim. Na yefaa sare so wɔ yen atamfo mu no, ɔbɔɔ yen ho ban. **18** Eye Awurade na ɔpam Amorifo ne aman foforo a na wote asase yi so no. Enti yen nso, yeɛbesom Awurade, efise ɔno nko ne yen Nyankopɔn.” **19** Na Yosua ka kyereɛ nnipa no se, “Morentumi nsom Awurade, efise ɔyɛ kronkron ne ninkufo Nyankopɔn. Ɖremfa mo atuataw ne mo bɔne nkyɛ mo. **20** Sɛ mopa Awurade akyi na mosom anyame foforo a, ɔbedan atia mo, asɛɛ mo a ɛmfɔ ho se ɔne mo adi no yiye.” **21** Nnipa no buaa Yosua se, “Dabi, yeasi yen adwene pi sɛ yeɛbesom Awurade.” **22** Yosua nso kae se, “Mubebu saa gyinae yi ho akontaa. Moaka se mobesom Awurade.” Wobuae se, “Yiw, yebebu ho akontaa.” **23** Yosua kae se, “Eye, monsee ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo koma nto Awurade, Israel Nyankopɔn so.” **24** Nnipa no ka kyereɛ Yosua se, “Yeɛbesom Awurade, yen Nyankopɔn. Yɛbeyɛ osetie ama ɔno nko ara.” **25** Enti Yosua ne nnipa no yeɛ apam saa da no wɔ Sekem, de wɔn hyɛɛ nhyehyɛɛ a emu ye den na ebetena hɔ daa wɔ wɔne Awurade ntem. **26** Yosua kyereɛ eyinom nyinaa guu Onyankopɔn Mmara Nhoma no mu. Ɖfaa ɔbotan kɛse bi pirow kɔtoo odum dua bi a ɛben Awurade ntemadan no ase se nkae ade. **27** Yosua ka kyereɛ nnipa no se, “Saa ɔbotan yi ate biribiara a Awurade aka akyerɛ yen no. Sɛ moanni mo Nyankopɔn nokware a, ɛbeyɛ adansede atia mo.” **28** Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara kɔɔ n’agyapade so. **29** Asem yi akyi, ankyɛ na Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui. Odii mfihihia ɔha ne du. **30** Wosiee no wɔ n’agyapade asase so wɔ Timnat-Sera a ɛwo Efraim bepɔw asase so, wɔ Gaas Bepɔw atifi fam.

31 Na Israel som Awurade wɔ Yosua, ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen no a wohuu nea Awurade ye maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu. 32 Na wosiee Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwete mpɔw ɔha fii Hamor mmabarima nkyɛn no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔye Yosef asefo asase kyɛfa a wɔde maa wɔn no so. 33 Aaron babarima Eleasar nso wui. Wosiee no wɔ Efraim bepɔw asase no so wɔ Gibe a kurow no a na wɔde ama ne babarima Pinehas no mu.

# Atemmufo

**1** Yosua wu akwi no, Israelfo bisaa Awurade se, “Abusuakuw ben na eɛe se wəkōtow hye Kanaanfo no so kan?” **2** Awurade buae se, “Yuda na eɛe se oko; mede asase no sodi ahye wɔn nsam.” **3** Enti Yuda ntuanofɔ no ka kyereɛ wɔn nuanom Simeon abusuakuw no se, “Mommeka yɛn ho na yenko ntia Kanaanfo a wote asase a wode ama yɛn no so. Yɛn nso, yebeboa mo ama moako afa mo asase.” Enti Simeonfo mmarima no ne Yudafo no kɛe. **4** Bere a Yuda koo wɔn so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonim, na wokunkum atamfo akofo mpem du wɔ Besek. **5** Besek hɔ, wone ɔhene Adoni-Besek hyiae, na woko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so nkonim. **6** Adoni-Besek guanee, nanso ankye na Israelfo kɔkyereɛ no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti. **7** Emaa Adoni-Besek kae se, “Bere bi, na mewo Ahemfo aduason a woatwitwa wɔn kokurobeti na wobetasee mporoporowa wɔ me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meyerɛ wɔn no so ka.” Wode no koo Yerusalem na owui wɔ hɔ. **8** Yuda mmarima no tow hyee Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkum kuropon no so nnipa nyinaa, too mu gya. **9** Eno akwi, wɔdan faa anafo fam, kōtow hyee Kanaanfo a wotete bepɔw asase, Negeb ne atɛ fam nkoko so no so. **10** Yuda bɔ wuraa Kanaanfo a na wote Hebron a kan no na wɔfrɛ hɔ Kiriāt-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne Talmai so. **11** Wofi hɔ kotoa nnipa a wote Debir a kan no na wɔfrɛ hɔ (Kiriāt-Sefer no). **12** Na Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bɛma obi a ɔbetow ahye Kiriāt-Sefer kurow no so na wadi so no aware.” **13** Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kɔfae. Enti Aksa beyee Otniel yere. **14** Aksa waree Otniel no, oka kyereɛ no se ommisa n’agya Kaleb na omma wɔn asase nka nea wɔwɔ no ho. Ofi n’afurum so sii fam ara pɛ, Kaleb bisaa no se, “Asem ben? Den na menyɛ mma wo?” **15** Obuae se, “Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wɔ Negeb, na mesɛ wo ma me asase a nsu wɔ so.” Enti Kaleb maa no atifi ne anafo nsubantɛn. **16** Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a woye Mose ase barima asefo ne wɔn koo Yuda sare no so. Wɔtenaa nnipa a wɔwɔ hɔ no mu wɔ beae bi a ebɛn Arad a ewɔ Negeb. **17** Afei, Yuda ne Simeon ka bɔɔ mu ko tiaa Kanaanfo a wote Sefat no see kurow no pasaa. Enti wɔtoo kurow no din Horma. **18** Eno akwi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne wɔn nsase a atwa wɔn ho ahyia. **19** Na Awurade ka Yuda nkurofo ho nti, emaa wofaa bepɔw nsase no. Nanso wɔntumi ampam nnipa a wote tataw so no amfi hɔ, efise na wɔwɔ nnade

nteaseenam. **20** Wode Hebron kuropon maa Kaleb senea na Mose ahye ho bɔ no. Na Kaleb pam nnipa a na woye Anak mmabarima baasa no asefo no fii hɔ. **21** Benjamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a na wote Yerusalem no. Enti ebesi nne yi, Yebusifo ne Benjamin nkurofo da so te Yerusalem. **22** Yosef asefo kotow hyee Bet-El kurow no so, na Awurade kaa wɔn ho. **23** Wɔsomaa akwansrafo koo Bet-El (a kan no na wɔfrɛ no Lus) hɔ. **24** Wode nsemmissa puapuaa ɔbarima bi a na ofi kuropon no mu reba. Woka kyereɛ no se, “Kyere yɛn ɔkwan a wode kɔ kuropon no mu na yɛn nso, yebehu wo mmɔbɔ.” **25** Enti ɔkyereɛ wɔn kuropon no kwan ma wokokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaw ɔbarima no ne n’abusuafo. **26** Akyiri no, ɔbarima no tutu koo Hetifo asase so. ɔkyekyerɛe kuropon wɔ hɔ. ɔtoo kuropon no din Lus. Na saa din no da kuropon no so de besi nne. **27** Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wote Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn nkuraase no, efise na Kanaanfo no aka se, senea ete biara, eho ara na wɔpɛ se wɔtena. **28** Israelfo no nyaa ahooɔn kakra no, wɔhyee Kanaanfo no ma woyee nnwuma se nkoa maa wɔn na wɔampam wɔn amfi asase no so. **29** Efraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wote Geser no enti Kanaanfo no koo so ne wɔn tenae. **30** Sebulon abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wote Kitron ne Nahalol, nti wɔkoo so ne wɔn tenae. Nanso wɔhyee wɔn ma woyee adwuma se nkoa. **31** Aser abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wote Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. **32** Nokware, esiane se wɔntumi antu wɔn no nti, Kanaanfo no ɔɔso wɔ asase a Aserfo no te so no so. **33** Naftali abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wote Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no ɔɔso wɔ asase a wote so no so. Nanso wɔhyee nnipa a wote Bet-Semes ne Bet-Anat ma woyee adwuma se nkoa maa Naftali nkurofo. **34** Dan abusuakuw no de, Amorifo hyee wɔn ma wotu koo bepɔw nsase no so na wɔamma wɔn amma tataw so hɔ. **35** Amorifo no sii wɔn adwene pi se, wobetena Heres bepɔw so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yee den mmoroso no, wɔhyee Amorifo no ma woyee adwuma se nkoa. **36** Na Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe kɔ Sela na etoa so kɔ atifi fam.

**2** Na Awurade bɔfo fi Gilgal koo Bokim de nkra kɔmaa Israelfo no se, “Miyii mo fii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede bɛma mo agyanom no so. Mekae se, Meremmu m’apam a me ne mo aye no so. **2** Mo fam de ne se, mo ne nnipa a wote asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee wɔn afɔremuka nyinaa. Na



adɛn nti na moanni me mmara nsem so? **3** Nea moayɛ yi nti, merempam nnipa a wɔtete mo asase so no. Wɔbeyɛ mo nkyɛn mu nsɛe na wɔn anyame nso ayɛ mfiri a wɔasum ahintaw mo.” **4** Awurade bɔfo kasa wiee no Israelfo no suu dennɛn. **5** Enti wɔtoo beaɛ ho din “Agyaadwotwa.” Na wɔbɔɔ afɔre wɔ ho maa Awurade. **6** Yosua gyaa nkurɔfo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara kɔfaa n’agyapade a wɔde maa no sɛ ne kyɛfa no. **7** Na Israelfo no som Awurade wɔ Yosua ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen Yosua a wohuu nneɛma akese a Awurade yɛ maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no. **8** Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfirmihya oha ne du. **9** Wosiee no wɔ ne wugyaw asase a na ɛwɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔw asase no a ɛwɔ Gaas bepɔw no atifi fam no. **10** Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim Awurade, na wɔnkɛ nneɛma akese a wayɛ ama Israel no. **11** Na Israelfo no yɛe nea enye wɔ Awurade ani so, na wɔsom Baalim ahoni. **12** Wogyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no a eyɛ nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa Awurade bo fuwii. **13** Wogyaw Awurade akyidi, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni. **14** Eyi maa Awurade bo fuw Israel, enti ɔde wɔn hyɛɛ afowfo nsa, maa wowiaa wɔn ahode. Ɖɔn wɔn maa wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn ano. **15** Bere biara a Israelfo beko ɔko no, Awurade ko tia wɔn ma wodi nkogu, senea ɔhyɛɛ bɔ no. Enti wɔn ho ahiahia wɔn papaapa. **16** Afei, Awurade pagyaw atemmufɔ ma wobegyɛ Israelfo fii wɔn atamfo nsam. **17** Nanso Israelfo no antie atemmufɔ no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho bɔɔ anyame foforo, kotow wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntem so fii wɔn agyanom a wɔyɛɛ osetie maa Awurade mmara nsem no kwan so. **18** Bere biara a Awurade de otemmufɔ bi bedua Israel so no, na ɔka saa otemmufɔ no ho na ogye nnipa no fi wɔn atamfo no nsam wɔ saa otemmufɔ no nkwa nna nyinaa mu. Efisɛ Awurade huu ne nkurɔfo a wɔredii wɔn nya na worehu amane no mmɔbɔ. **19** Nanso atemmufɔ no wu akyi no, nnipa no san kɔɔ wɔn bra bɔne no mu a, afei na wɔasɛsɛsɛ sen wɔn a wodii wɔn anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. Wɔkotow wɔn, som wɔn. Na wɔampɛ sɛ wogyae wɔn nneɔnesɛm ne asobrakyɛ no. **20** Enti Awurade bo fuw Israel. Ɖkaɛ se, “Esiane sɛ saa nnipa yi abu apam a me ne wɔn agyanom yɛe so, na wɔpɔ me mmara nsem nti, **21** merempam aman a Yosua anni wɔn so ansa na ɔrewu no. **22** Meyɛɛ eyi de sɔɔ Israel hwɛɛ sɛ wobɛtie Awurade senea wɔn agyanom yɛe no.” **23** Ɖno nti na amma

Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi wɔn nyinaa so no.

**3** Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pɛ sɛ ɔsɔ Israelfo a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ. **2** Ɖyɛɛ saa de kyɛrɛɛ Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko da no senea wobɛnya akodi ho nimdec. **3** Saa aman no ni: Filistifo (wɔn a na wɔhyɛ Filistifo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wɔte Lebanon bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de kosi Lebo Hamat. **4** Wogyaw saa nkurɔfo yi de sɔɔ Israelfo no hwɛɛ, pɛɛ sɛ wohu sɛ wobedi mmara a Awurade nam Mose so hyɛ maa wɔn agyanom no so ana. **5** Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu. **6** Na wodii wɔn ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree wɔn mmabea na wɔde Israelfo mmabea nso maa wɔn mmabarima aware. Na Israelfo no som wɔn anyame. **7** Israelfo no yɛe nea eyɛ Awurade ani so bɔne. Wɔn werɛ fii Awurade wɔn Nyankopɔn, na wɔsom Baalim ahoni ne Asera nnua. **8** Awurade abufuw mu yɛɛ den tiaa Israel nti, ɔde wɔn hyɛɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yɛɛ Kusan-Risataim nkoa mfirmihya awotwe. **9** Nanso Israelfo su frɛɛ Awurade no, oyii ɔbarima bi sɛ ogyɛfo maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔyɛ Kaleb nua kumaa Kenas babarima. **10** Awurade honhom baa ne so, enti ɔbeyɛɛ Israel otemmufɔ. Ɖko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na Awurade maa Otniel dii ne so nkonim. **11** Enti asomdwoe baa asase no so mfirmihya aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui. **12** Bio, Israelfo no yɛɛ nea eyɛ Awurade ani so bɔne, na ɛno nti, Awurade de tumi hyɛɛ Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so. **13** Eglon boaboaa Amonfo ne Amalekfo ano ma wɔbekaa ne ho na wɔkɔtow hyɛɛ Israelfo so. Wodii wɔn so, faa kuroɔn Yeriko. **14** Israelfo no som Moabhene Eglon mfirmihya dunwɔtwe. **15** Nanso Israelfo no su frɛɛ Awurade bio no, Awurade maa wɔn ogyɛfo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a ɔyɛ abenkumma na ofi Benyamin abusuakuw mu. Israelfo no somaa Ehud sɛ ɔmfa wɔn sonkahiri sika nkɔma Moabhene Eglon. **16** Enti Ehud bɔɔ afoa anofanu a ne tenten yɛ nsateaa dunwɔtwe. Ɖde hyɛɛ ne srɛ nifa ho de sieɛ n’atade mu. **17** Ɖde sonkahiri sika no brɛɛ Eglon a wayɛ kese tobonn no. **18** Ɖde sika no maa no wiee no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie. **19** Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a ɛben Gilgal no, ɔsan n’akyi baa Eglon nkyɛn beka kyɛrɛɛ no se, “Mewɔ kokoamsem bi ka kyɛrɛ wo.” Enti ɔhene no maa n’asomfo no nyinaa yɛɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa fii ɔdan mu ho. **20** Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyɛn. Na ɔte abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka

kyerɛɛ no se, “Mewɔ asɛm bi a efi Onyankopɔn nkyɛn ka kyere wɔ!” Bere a ɔhene Eglon sare fii n’akongua mu ara pɛ, **21** Ehud de ne nsa benkum twee afoa a ɔde ahyɛ ne srɛ nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu. **22** Afoa no kɔɔ akyiri kosii sɛ ne bona no mpo wuraa ɔhene no srade mu maa esɔ katae. Enti Ehud gyaa afoa no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu gui. **23** Afei, Ehud totoo apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten no mu guan kɔe. **24** Ehud kɔe akyi no, ɔhene asomfo no baa hɔ behuu sɛ wɔatoto apon a eko aban no so no mu. Na wodwen sɛ ɔwɔ agyananbea hɔ, **25** enti wɔtwenee. Wɔtwen ara na ɔhene no mma no, ehaw wɔn ma wɔkɔhwehwe safe bi. Na wobuee pon no, wohuu sɛ wɔn wuraa awu da fam. **26** Bere a asomfo no retwen no, Ehud guan faa abo ahoni no so a ɔreko Seira. **27** Oduu Efraim bepɔw asase no so no, Ehud hyɛn torobento kyereɛ oman no sɛ womfa akode mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepɔw no. **28** Ɔka kyereɛ won se, “Munni m’akyi. Awurade ama moadi Moabfo a wɔyɛ mo atamfo no so nkonim.” Enti wotu dii n’akyi. Israelfo no faa asubɔnten Yordan baabi a ehɔ nno a wofi Moab twa. Eno nti na obiara ntumi mfa hɔ ntwa Asubɔnten no. **29** Wɔtow hyɛɛ Moabfo no so. Wokunkum wɔn dɔmmarima no beye mpem du. Wɔn mu biara antumi anguan. **30** Enti Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe baa asase no so mfirihya aduwɔtwɛ. **31** Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ɔde nantwika abaa kum Filistifo ahansia.

**4** Ehud wu akyi no, Israelfo no yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so bio. **2** Enti Awurade de wɔn hyɛɛ Kanaanhene Yabin a na odi ade wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a otua n’akofo ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim. **3** Na Sisera wɔ nnade nteaseenam ahankron, na ɔde atirimɔden hyɛɛ Israelfo no so mfirihya aduonu. Afei Israelfo no su frɛɛ Awurade pɛɛ mmɔa. **4** Debora a na ɔye Lapidot yere ne odiyifobea na ɔbeyɛɛ Israelfo temmufo. **5** Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a ewɔ Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔw asase no so. Ehɔ na na Israelfo no kɔ ma odi wɔn nsem. **6** Da bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyereɛ no se, “Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn hyɛ wo se ye: Koboaboa akofo mpem du ano fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wɔ Tabor bepɔw so hɔ. **7** Medaadaa Yabin nsraadɔm sahene Sisera ne ne nteaseenam ne akofo akɔ Asubɔnten Kison ho. Ehɔ na mema woadi ne so nkonim.” **8** Barak ka kyereɛ no se, “Sɛ wo ne me beko de a, mekɔ!” **9** Debora buaa no se, “Mate, me ne wo beko, nanso worennya anuonyam biara wɔ dwumadi yi mu,

efise Awurade nkonimdi wɔ Sisera so no befi obee nsam.” Enti Debora ne Barak kɔɔ Kedes. **10** Kedes hɔ, Barak frefrɛɛ Sebulon abusuakuw ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofo mpem du ne no kɔe. Debora nso kaa wɔn ho kɔe. **11** Na Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo a wɔyɛ Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wɔ dua kese bi a esi Saanim a eɛn Kedes no ho. **12** Bere a wɔka kyereɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepɔw so no, **13** ɔboaboa ne nnade nteaseenam ahankron ano ne n’akofo nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim kɔɔ Asubɔnten Kison ho. **14** Afei, Debora ka kyereɛ Barak sɛ, “Ye ahoboa! Nnɛ ne da a Awurade de Sisera so nkonimdi bɛma wo, efise, Awurade atu ɔsa adi w’anim.” Enti Barak dii n’akofo mpem du anim sian Tabor bepɔw no kɔkɔe. **15** Bere a Barak tow hyɛɛ wɔn so no, Awurade maa huboa bɔɔ Sisera, ne nteaseenamkafo ne n’akofo no nyinaa. Ebaa saa no, Sisera huruw fii ne teaseenam mu sii fam guanee. **16** Barak nteaseenam ne ɔtamfo no nsraadɔm no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofo no nyinaa. Anka wɔn mu baako mpo. **17** Sisera guan kɔhyɛɛ Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efise na Heber abusuafɛ ne Hasorhene Yabin wɔ ayɔnkɔfa. **18** Yael fii adi kohyiaa Sisera ka kyereɛ no se, “Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro.” Enti ɔkɔɔ ntamadan no mu ma ɔde nnaso kataa ne so. **19** Sisera ka kyereɛ no se, “Mesre wo, osukɔm de me nti ma me nsu.” Enti ɔmaa no nufusu sɛ ɔnnom, na ɔsan kataa ne so. **20** Sisera ka kyereɛ no se, “Gyina ntamadan no ano na se obi bebisa wo se obi wɔ ha a, ka se dabi.” **21** Nanso ɔbrɛ nti, Sisera faa mu dae. Yael, a ɔye Heber yere, yɛɛ brɛɔɔ kɔɔ ne so. Ɔde asae ne pɛɛ na ekɔe. Ɔde pɛɛ no sii ne moma so de hama no bɔɔ so, kosii sɛ ehwirew ne moma mu sii fam ma owui. **22** Bere a Barak baa sɛ ɔrebɛhwehwe Sisera no, Yael pue behyiaa no. Ɔka kyereɛ no se, “Bra na menkyere wo ɔbarima a wɔrehwehwe no no.” Enti, odii n’akyi kɔɔ ntamadan no mu kohuu Sisera sɛ wawu da hɔ a pɛɛ si ne moma so. **23** Da no na Israel huu sɛ Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin so nkonim. **24** Na eno akyi no, Israel nyaa ahooden tiaa ɔhene Yabin ara kosii sɛ akyiri no, wɔsɛɛe no.

**5** Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi: **2** “Israel mpanyimfo sare dii anim, na nnipa no de anigye dii wɔn akyi. Nhyira nka Awurade! **3** “Mo ahemfo, muntie! Monye aso, mo abirempon! Na meto dwom ama Awurade. Mɛma me nne so ama Awurade, Israel Nyankopɔn. **4** “Awurade, bere a wufii Seir, na wobɔɔ nsra faa Edom mfuw so no, asase wosowee na ɔsoro omununkum tuee nsu. **5** Awurade ba

no maa mmepow wosowee. Sinai Bepow mpo wosowee wo Awurade, Israel Nyankopon anim. **6** “Anat ba Samgar ne Yael bere so, nnipa amfa atempwon so, na akwantufo faa anammankwan kontonkye so. **7** Nnipa kakra na wakaa Israel nkuraa kosii se Debora soree se ena maa Israel. **8** Bere a Israel som anyame oforo no, oko soree kuropon no apon ano. Nanso woanhu nkatabo anaa peaw wo akofu mpem aduanan a wowo Israel mu! **9** Mewo Israel ntuanofu afa ne won a wode anigye dii won akyi. Hyira Awurade! **10** “Mo a motete afurum a wote apow so, tete nsaa a eye fe so, muntie! Ne mo a ese se monantew fam nso, muntie! **11** Muntie nkuraa nnwontofu a waboa won ho ano wo anomee. Wokeka Awurade trenee nkonimdi, ne ne nkuraasefo nkonimdi wo Israel ho asem. “Afei Awurade nkurofo bo nsra ko kuropon no apon ano. **12** ‘Sore! Debora, sore! Sore, sore na to dwom! Sore, Barak! Di wo nneuafo anim ko, Abinoam ba!’ **13** “Nkaefo no bo nsra fi Tabor ko ahoo denfo so. Awurade nkurofo bo nsra ko akofu ahoo denfo so. **14** Wofi Efraim bae, asase a na kan no na eye Amalekfo dea, na Benyamin nso dii w’akyi. Asahene no bo nsra fii Makir; osahene pemakurafu fi Sebulon bae. **15** Na Isakar mu atitiriw ka Debora ne Barak ho. Wodii Barak akyi, bo wuraa obon no mu. Nanso Ruben abusuakuw mu de, woansi won adwene pi. **16** Aden nti na wotena fie wo nguanhwefo mu, tie nguanhwefo a wode hwirema fre won nguan? Ruben abusuakuw mu, woansi won adwene pi. **17** Gilead kaa Jordan apuei ho. Na Dan de, aden nti na otenaa fie? Aser tenaa mpoano a wanka ne ho, akaa n’ahyen gvinabea ahorow ho. **18** Nanso Sebulon too ne nkwa apemafo senea Naftali yee wo akono no. **19** “Kanaan ahemfo koo wo Taanak a eben Megido asu ho, nanso woannya dwete asade biara anko. **20** Nsoromma fi soro koe. Nsoromma nam won akwan so ko tiaa Sisera. **21** Asubonten Kison twee won koe, tete asu, Kison. Me kra, fa akokoduru bo nsra ko w’anim! **22** Afei, aponko no tote pempem fam, wode mmirikatente, Sisera aponko ahoo denfo no mmirikatente. **23** ‘Nnome nka Merosfo,’ Awurade bofo na ose. Ma nnome a ano ye den nka won efise woammeboa Awurade, woammeboa Awurade anko antia akofu ahoo denfo no. **24** “Nhyira nka Yael, Heber a ofi Keni yere. Ne nhyira nsen mmea a wotete ntamadan mu nyinaa. **25** Sisera sree nsu, na Yael maa no nufusu. Kuruwa a efata ahemfo no mu na ode nufusu ani srade bree no. **26** Afei, ode ne nsa nenkum yii ntamadan pee, na ode ne nsa nifa faa odwumfo asae. Ode bo Sisera, petew ne ti. Ode pee no wo ne moma so, bo so ko ne tirim. **27** Omeme, ohowee ase; owui

wo ne nan ase. **28** “Sisera nena hwee mfensere mu; otew mfensere mu hwee no kwan, akae se, ‘Aden nti na ne teaseenam akye ba yi? Aden nti na yente teaseenam nhankare nnyigyei yi?’ **29** Ne mmea anyansafo no rema mmuae no, otii mu kaa saa nsem yi kyeree ne ho se: **30** ‘Worekye asade a wonyae no, obarima biara rennya ohea baako anaa baanu. Sisera rennya ntade a eye fe na me nso merennya ntade a ekura ahosu ahorow na woanwen mu fefe?’ **31** “Awurade, ma w’atamfo nyinaa nwu se Sisera! Nanso ma won a wodo wo no nkoso se owigyinae.” Afei, asomdwoe baa asase no so mfirmihya aduanan.

**6** Israelfo no yee nea eye Awurade ani so bone bio. Eno nti, Awurade de won hyee Midianfo nsa mfe ason. **2** Esiane se na Midianfo no ye atirimodenfo nti, Israelfo no guan ko mmepow so kore hintabea wo abodan ne atu mu. **3** Bere biara a Israelfo duaa won nnobae no, Midianfo, Amalekfo ne nnipa a wote apuei fam no kotow hye won so. **4** Wobeyee atenaee wo won asase no so see nnobae no fi Gasa a woannyaw Israelfo aduan biara. Wofaa nguan, anantwi ne mfurum. **5** Na atamfo dom yi de won nyemma ne won ntamadan foro ba te se mmoadabi. Wotete yoma a wontumi nkan won dodow so na woba. Na wotena asase no so kosi se so nneema nyinaa besa. **6** Enti Midianfo no maa okom baa Israel. Afei Israelfo no su free Awurade pee mmoa. **7** Bere a Midianfo no nti, Israelfo su free Awurade no, **8** Awurade somaa odiyifo ko won nkyen. Akae se, “Asem a Awurade, Israel Nyankopon, ka ni: Miyii mo fii Misraim nkoasom mu. **9** Miyii mo fii Misraim tumi ne won a wohye mo so nyinaa ase. Mepam mo atamfo de won asase maa mo. **10** Meka kyeree mo se, ‘Mene Awurade, mo Nyankopon. Monnsom Amorifo a mote won asase so no anyame.’ Nanso moantie me.” **11** Na Awurade bofo betenaa odupon a esi Ofra a eye Yoas a ofi Abieser abusua mu de no ase. Na Yoas babarima Gideon reporow awi wo nsakiamoa ase se ode resie Midianfo no. **12** Awurade bofo yii ne ho adi kyeree Gideon, kae se, “Dommarima, Awurade ka wo ho.” **13** Gideon buae se, “Owura, se Awurade ka yen ho a, aden nti na saa nsem yi nyinaa aba yen so? Na anwonwade a yen agyanom kaa ho asem kyeree yen no nso wo he? Wanka se, ‘Awurade yii yen fii Misraim ana?’ Nanso mprenpren de, Awurade agyaa yen de yen ahye Midianfo nsam.” **14** Na Awurade dan ne ho ka kyeree no se, “Fa ahoo den a wowo no ko na kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na meresoma wo.” **15** Gideon buae se, “Na Awurade, meye den agye Israelfo? M’abusua na eye mmerew koraa wo Manase abusuakuw mu na me na misua koraa

wo me fifo nyinaa mu.” 16 Awurade ka kyereɛ wo na se, “Mɛka wo ho. Wobɛsee Midianfo no senea woresɛe onipa baako.” 17 Gideon buae se, “Sɛ wobɛboa me ampa ara de a, yɛ nsenkyerɛnne bi ma minhu sɛ, nokware, ɛyɛ wo Awurade na woresaka kyere me yi. 18 Nko, kosi sɛ mɛsan m’akyi aba de m’afɔrebɔde abrɛ wo.” Awurade buae se, “Metena ha atwen kosi sɛ wobɛba.” 19 Gideon yɛɛ ntɛm kɔɔ fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita aduonu mmieniu a mmɔkaw nni mu. Afei, ɔsoaa nam no wo kɛntɛn mu a nkwan no nso wɔ esɛn bi mu de bae. ɔde brɛɛ ɔbɔfo no wɔ odupɔn no ase. 20 Awurade bɔfo no ka kyereɛ no se, “Fa nam no ne brodo a ɛnkae no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu so.” Na Gideon yɛɛ nea ɔbɔfo no kyereɛ no sɛ ɔnye no. 21 Afei, Awurade bɔfo no de pema a okura no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fii ɔbotan no mu hyew nea ɔde bae no nyinaa. Na ɔbɔfo no yerae. 22 Bere a Gideon huu sɛ ɛyɛ Awurade bɔfo no, ɔtɛɛ mu se, “Asafo Awurade, mahu Awurade bɔfo anim ne anim.” 23 Awurade buae se, “Nsuro no worenwu.” 24 Na Gideon sii afɔremuka wo ho maa Awurade na ɔtoo no din “Awurade Yɛ Asoɔmɔwoe.” Afɔremuka no da so wo Ofra a ɛyɛ Abieserfo abusua asase so de besi nne. 25 Anadwo no, Awurade ka kyereɛ Gideon se, “Kyere nantwinini a odi mu, ɔto so abien na wadi mfe ason fi w’agya anantwi mu. Dwiriw w’agya afɔremuka a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyɛn no. 26 Afei, si afɔremuka wo bepɔw yi so ma Awurade, wo Nyankopɔn. Hyehyɛ afɔremuka abo no yiye. Fa nantwinini bɔ ɔhyew afɔre wo afɔremuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin yɛ ogya.” 27 Enti Gideon faa n’asomfo du de won yɛɛ senea Awurade hyɛɛ no no. Nanso ɔyɛɛ no anadwo, efise na osuro n’agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebese, sɛ wohu onipa a ɔyɛɛ saa ade no a. 28 Ade kyee anɔpahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu sɛ wɔadwiriw Baal afɔremuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa akyene na wɔasi afɔremuka foforo asi anan mu. Na wohuu afɔrebɔde bi nkae wo so. 29 ɔmanfo no bisabisaa won ho won ho se, “Hena na ɔyɛɛ eyi?” Wobisabisae, too won bo ase hwewhweɛ mu no, wohuu sɛ Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ saa. 30 ɔmanfo no tɛɛ mu guu Yoas so se, “Fa wo babarima no bra. Sɛ a ɔsee Baal afɔremuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, ɛsɛ sɛ owu.” 31 Nanso Yoas tɛɛ mu guu nnipakuw no so se, “Adɛn nti na mugye Baal ti? Mubetimi aka n’asem ama no ana? Obiara a obegye ne ti ni wo, wobekum no ansa na ade akye. Sɛ Baal yɛ onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii n’afɔremuka no!” 32 Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ

Gideon Yerub-Baal a nkyerease ne “Baal nni mma ne ho,” efise ɔno ara na odwiriwii Baal afɔremuka no gui. 33 Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a wofifi apuei fam no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wotwaa Jordan, kɔbɔɔ atenaɛ wo Yesreel bon mu. 34 Awurade honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ torobɛnto de frɛɛ dɔm. Mmarima a wofi Abieser abusua mu no baa ne nkyɛn. 35 ɔsomaɛ abɔfo kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn asraafo, na wɔn nyinaa penɛe so. 36 Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn se, “Sɛ wonam me nsa so begye Israel senea woahyɛ bɔ no a, 37 fa saa kwan yi so kyere me, mede oguan nwi bekata awiporowbea ho anadwo yi. Sɛ obosu fɔw oguan nwi no, na sɛ eho amfɔw a, na mahu sɛ ampa ara, wonam me nsa so begye Israel senea woahyɛ ho bɔ no.” 38 Na saa na ɛbae. Gideon sɔree adekyee kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade ma. 39 Afei, Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn se, “Mma wo bo mfuw me. Ma mimmissa ade baako. Ma memfa oguan nwi no nso biribi nhwe. Saa bere yi de, ma oguan nwi no nye wosee na baabi a ɛda ho no nyinaa mfɔw.” 40 Anadwo no, Onyankopɔn yɛɛ senea Gideon bisae no. Anɔpa no oguan nwi no yɛɛ wosee a na obosu afɔw fam ho nyinaa.

**7** Anɔpahema, Yerub-Baal (a ɔne Gideon) ne n’akofo kɔɔ ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso bɔɔ tukuw wɔ atifi fam wo obon bi a eben More bepɔw no. 2 Awurade ka kyereɛ Gideon se, “Akofa a waka wo ho no dɔso dodo. Sɛ mema mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no behoahoa wɔn ho akyere me sɛ wɔn ara nam wɔn ahoodɛn so na wogyee wɔn ho sii ho. 3 ɛno nti, ka kyere nnipa no se, ‘Obiara a ɔyɛ batee anaa osuro no, ɔnyi ne ho mfi mu na ɔnkɔ fie.’” Wɔn mu mpem aduonu abien na wɔkɔɔ fie, na ɛkaa wɔn mu mpem du a wɔpɛɛ sɛ wobeko. 4 Nanso Awurade ka kyereɛ Gideon se, “Wɔdɔso ara. Fa wɔn bra asu no ho na mɛsa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn beko ne wɔn a wone wo renko.” 5 Bere a Gideon de n’akofo no kɔɔ asu no ho no, Awurade ka kyereɛ no se, “Kye nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a wɔbɔ nsu gu wɔn nsam na wɔde wɔn tekrema taforo no sɛ akraman no kɔ kuw baako mu. Kuw a eto so abien no nso, fa wɔn a wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu wo asuwa mu no hyɛ mu.” 6 Mmarima no mu ahaasa pɛ na na wɔnom nsu fi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu fi asuwa no mu. 7 Awurade ka kyereɛ Gideon se, “Menam saa mmarima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfo no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nkɔ fie.” 8 Enti Gideon gyigyee wɔn akwansoduan ne ntorobɛnto fii akofo no nkyɛn ma wɔkɔɔ fie. ɛna ɔmaa mmarima ahaasa no

kaa ne nkyen. Na Midianfo no atenaɛ wɔ obon a ɛwɔ Gideon ase pɛɛ. **9** Anadwo no, Awurade kae se, “Sɔre! Kɔ Midianfo no atenaɛ no mu wɔ ase hɔ, na mɛma mo adi wɔn so nkonim!” **10** Na sɛ wusuro sɛ wobekɔ akɔtow ahyɛ wɔn so a, wo ne wo somfo Pura nkɔ hɔ. **11** Tie nea Midianfo no reka na ɛbɛhyɛ wo nkuran. Na wo ho bɛpere wo ama woatow ahyɛ wɔn so.” Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfo no atenaɛ no mfi kyiri. **12** Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkaɛ a wofifi apuei fam no abɛfɔre so te sɛ mmoadabi wɔ obon no mu. Na wɔn yoma nso dodow te sɛ mpoano nwea. Wɔdɔɔso dodo! **13** Gideon weawea koduu hɔ no, na ɔbarima bi reka ne dae a ɔsoo akyerɛ n’adamfo bi se, “Mesoo dae na brodo kurukuruwa bi atew abɛhwe Midianfo atenaɛ. Ɛkɔpem ntamadan no bi na ebu faa so ma ɛkɔhwe ase.” **14** N’adamfo no kae se, “Wo dae no kyere ade baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne dɔm nyinaa so nkonimdi ahyɛ Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa.” **15** Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerease no, ɔkɔtow sɔree Onyankopɔn. Ɔsan baa Israel atenaɛ mu teɛɛ mu se, “Monsɔre! Awurade de Midianfo ahyɛ mu no nsa.” **16** Ɔkyɛɛ mmarima ahaasa no mu akuwakwu abiesɛa. Ɖde ntorobento ne dɔte kuruwa a ogyatɛn hyehyɛ mu maa wɔn. **17** Afei, ɔka kyereɛ wɔn se, “Monhwɛ me. Munnɪ m’akyi. Sɛ midu atenaɛ no mfi kyiri a, nea mɛye biara no, monyɛ bi. **18** Sɛ me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyɛn ntorobento no a, mo a moatwa atenaɛ no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyɛn mo de na montɛ mu se, ‘Yeko ma Onyankopɔn ne Gideon.’” **19** Anadwo dasum a wɔasesa awɛmfo no awie pɛ, na Gideon ne mmarima ɔha a wɔka ne ho no koduu Midianfo atenaɛ mfi kyiri. Mɔpofirim wɔhyɛn wɔn ntorobento no, bobɔɔ dɔte nkuruwa a na ɛhyehyɛ wɔn nsam no. **20** Afei akuw abiesɛa no nyinaa hyɛn wɔn ntorobento bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wokurakura ogyatɛn a ɛredɛw no wɔ wɔn nsa benku mu na wokurakura ntorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteɛɛ mu se, “Awurade afoa ye Gideon afoa!” **21** Ɖbarima biara gyinaa n’afa wɔ atenaɛ no ho, hwɛɛ Midianfo no sɛ wɔabɔ huboa reteɛteɛ mu na wɔreguan. **22** Bere a Israelfo ahaasa no hyɛn wɔn ntorobento no, Awurade maa wɔn atamfo akofo a wɔwɔ atenaɛ hɔ no twaa wɔn ho de afoa ne wɔn ho wɔn ho koe. Wɔn a wɔanwu no guan koduu Bet-Sita a ɛben Serera ne Abel-Mehola hyɛ a ɛben Tabat so. **23** Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofo a wɔbɛboa ma wɔtaa Midian nsraadɔm a wɔreguan no. **24** Gideon tuu abɔfo kɔɔ Efraim mmepaw aman no so kɔkɛ se, “Mommra mmetow nhyɛ Midianfo so. Munhyia wɔn wɔ Yordan aworoɛ so a ɛwɔ Bet-Bera hɔ no.”

Na Efraim mmarima no yɛɛ senea wɔka kyereɛ wɔn no. **25** Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔye Midian asahene. Wokum Oreb wɔ Oreb botan so, na wokum Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamoa ho. Na wɔkɔɔ so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb ti no brɛɛ Gideon a na saa bere no ɔwɔ Yordan ho no.

**8** Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, “Aden nti na wɔye yen saa? Aden nti na wɔrekɔko atia Midian kan no, woamfre yen?” Na wɔne Gideon kasaa anibere so. **2** Na Gideon buaa wɔn se, “Den na mayɛ a mede betoto mo ho? Na Efraim bobɛ aba a ɛka wɔ twabere akyi no nye nsen Abieser bobɛ a wɔtewee nyinaa? **3** Onyankopɔn maa mudii Oreb ne Seeb a na wɔye Midian asahene no so. Den na matumi aye a ɛsɛ eyi?” Efraim mmarima no tee Gideon mmuae no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. **4** Gideon ne ne mmarima ahaasa no twaa Asubɔnten Yordan, ɛwɔ mu sɛ na wɔabre de, nanso wɔtoaa so taa atamfo no. **5** Woduu Sukot no, Gideon ka kyereɛ ntuanofɔ a wɔwɔ hɔ no se, “Momma m’akofo no aduan nni na wɔabre. Meretaa Midian ahɛmfo Seba ne Salmuna.” **6** Na Sukot ntuanofɔ no buae se, “Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofo no aduan adi.” **7** Gideon buae se, “Sɛ Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonim a, mesan aba de sare so nsɔe ne akraate abesunsuan mu honam ani.” **8** Na Gideon fii hɔ kɔɔ Penuel kɔsrɛɛ aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara. **9** Na ɔka kyereɛ Penuelfo no se, “Sɛ mifi nkonimdi mu ba a, meububu saa abantenten yi.” **10** Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne akofo mpem dunum wɔ Karkor, aboafɔ a wofi apuei fam a na emu mpem ɔha aduonu atotɔ dedaw no nkaefo. **11** Gideon faa atutenafo kwan a ɛda Noba ne Yogbeha apuei fam no ho hyiaɛ, na wɔtow hyɛɛ Midian nsraadɔm a na wɔn ani nna wɔn ho so no so. **12** Midian ahɛmfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no guanee, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofo nyinaa nnommum. **13** Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres tempɔn so sanɛɛ. **14** Ɛhɔ na ɔkyeree aberante bi a ofi Sukot. Ɖhyɛɛ no sɛ ɔnkyerew nnipa aduson ason a wɔye sodifo ne ntuanofɔ a wɔwɔ kurow no mu no din mma no. **15** Afei, Gideon san kɔɔ Sukot kɔka kyereɛ ɛhɔ ntuanofɔ no se, “Seba ne Salmuna ni. Yeɛba ha no mudii me ho fɛw, kae se, ‘Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofo a wɔabre no aduan adi.’” **16** Afei Gideon faa kurow no mu ntuanofɔ kyereɛ wɔn nyansa. Ɖde sare so nsɔe ne akraate twee wɔn aso. **17** Ɖsan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmarima nyinaa. **18** Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, “Mmarima a mukum wɔn wɔ Tabor no na wɔte den?” Wobuae

se, “Mmarima no te se wo. Na won mu biara te se oheneba.” 19 Gideon ka kyereɛ won se, “Na woɛ me nuanom. Se Awurade te ase yi, se moankum won a, anka me nso merenkum mo.” 20 Ɖdan n’ani kyereɛ ne babarima panyin Yeter se, “Kum won.” Nanso Yeter antwe n’afɔa, efise na oɛ abarimaa nti na osuro. 21 Seba ne Salmuna ka kyereɛ Gideon se, “Mma abarimaa nye ɔpanyin adwuma! W’ankasa ye!” Enti Gideon kum won baanu, faa adehye agude a esensen won yoma kon mu no. 22 Na Israelfo no ka kyereɛ Gideon se, “Di yen so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena beɛ yen ahemfo, efise woagye yen afi Midianfo nsam.” 23 Nanso Gideon buae se, “Merenni mo so hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade na obedi mo so.” 24 Mmom Gideon ka kyereɛ won se, mewɔ abisade baako. “Mo mu biara mma me asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii won so no nkyen.” (Atamfo a na woɛ Ismaelfo no na obiara hye sikakokɔ asokaa). 25 Wobuaa se, “Yɛpene so dodo.” Wɔde nkataho sew fam. Na obiara de ne sikakokɔ asokaa a onyae beguu so. 26 Na sikakokɔ asokaa dodow a wonyae no kariii kilogram aduon ne akyi pɔw anan a nyanne nketawa ne konmuade, Midian ahemfo adehye ahyehyede ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu won yoma kon mu nka ho. 27 Gideon de yɛ asofotade kronkron na ɔde sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso ankye na Israelfo no kɔsom no de guu won ho fi na edan afiri maa Gideon ne ne fifo. 28 Eyi ne abasem a ekyere senea Israelfo dii Midianfo so nkonim a wɔantani ansɔre bio. Gideon nna a etwa to beɛ mfe aduanan mu no, na asomdwoe wo asase no so. 29 Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san kɔ ne kurom. 30 Na ɔwɔ yerenom bebree nti ɔwoo mmabarima aduɔson. 31 Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek. 32 Gideon wui no na wanyin yiye. Na wosiee no wɔ n’agya Yoas da mu wɔ Ofra wɔ Abieserfo abusuasase so. 33 Gideon wui ara peh, Israelfo no kɔsom Baal ahoni, de bɔ won ho ahozwi. Wɔnam so yɛ Baal-Berit won nyame. 34 Won werɛ fii Awurade, won Nyankopɔn a ogyee won fii won atamfo a wɔatwa won ho ahyia no nsam no. 35 Na mpo, wɔanni nokware ankyere Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fifo wɔ nneema pa a oɛ maa Israelfo no ho.

**9** Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom a woɛ ne na nuabarimanom. Ɖka kyereɛ won ne ne na fifo nkae no se, 2 “Mummisa ɔmanfo a wɔwɔ Sekem no se, wɔpe se Yerub-Baal mmabarima aduɔson no nyinaa di won so anaase wɔpe se ɔbarima baako di won so? Na monkae se meɛ mo bogya!” 3

Enti Abimelek wofanom gyinaa n’anan mu kasa kyereɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wotiee won adwenkyere no, wɔpenee so faa Abimelek, efise oɛ won busuani. 4 Wɔfaa dwete sika nnweteɔbona aduɔson fi Baal-Berit nsɔre so de maa Abimelek, na ɔde faa asraafa a wɔpenee so se wubedi n’akyi. 5 Ɖde asraafa no kɔ n’agya kurom wɔ Ofra. Na eho, ɔbo bi so, na okunkum n’agya mmabarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfre no Yotam no guan kotwee baabi. 6 Enti Sekemfo ne Bet-Milofɔ yɛ nhyiamu wo odupɔn a eɛn nkaedum a eɔw Sekem no ase. 7 Wosii Abimelek won so hene. 7 Yotam tee asem yi no, ɔforo kɔ Gerisim bepɔw no atifi na ɔteɛ mu ka kyereɛ won se, “Sekemfo muntie me! Se mope se Onyankopɔn tie mo de a, muntie me! 8 Bere bi, nnua nyinaa pɛ se wosi won so hene. Nea edi kan no, wɔka kyereɛ ngodua se, ‘Bedi yen so hene!’ 9 “Nanso, wampene so kae se, ‘Aden? Minnyae me ngo a wɔde hye Onyankopɔn ne nnipa anuonyam no, na minkokyinkyin nnua a aka so ana?’ 10 “Afei, wɔka kyereɛ borɔdɔma se ‘Bedi yen so hene!’ 11 “Borɔdɔma nso buae se, ‘Na minnyae aba sow na minkyin nnua afororo so?’ 12 “Afei wɔka kyereɛ bobe se, ‘Bedi yen so hene.’ 13 “Na bobe no buae se, ‘Se migyae me nsa pa a ema anyame ne nnipa anigye no ma a, na afei na merebekyin nnua bi so ana?’ 14 “Ne korakora ne se, nnua no nyinaa ka kyereɛ nsɔre se, ‘Bedi yen so hene.’ 15 “Na nsɔre buae se, ‘Se eɛ mo adwene kann se mode me besi mo so hene a, mommra mmehye me nwini yi ase. Se ente saa a, momma ogya mfi nsɔre mu mmehyew Lebanon sida nyinaa.’ 16 “Afei mugye di se moaye nea eho wɔ nyam, na enam ne kwan mu se mode Abimelek asi mo so hene, na moaye Yerub-Baal ne n’asefo nyinaa apede. Moaye nea efata ama m’agya ana? 17 Na ɔko maa mo de ne ho bɔ aforɔ bere a ogyee mo fii Midianfo nsam no. 18 Na nne, moasɔre atia m’agya ne n’asefo, akunkum ne mmabarima aduɔson wɔ ɔbo baako so. Mode Abimelek a oɛ ne somfobea babarima asi Sekem manfo so hene, se oɛ mo busuani nti. 19 Se moaye nea eho wɔ nyam na enam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n’asefo a, eno de mubenya ahɔsepɛw wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya ahɔsepɛw wɔ mo mu. 20 Se nea moaye no mfa ne kwan mu de a, eno de, ogya mfi Abimelek nkyen mmehyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofɔ. Na ogya nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofɔ nkyen mmehyew Abimelek!” 21 Na esiane Abimelek ho suro nti, ne nuabarima Yotam guan kɔtenaa Beer. 22 Abimelek dii Israel so mfe abiesa akyi no, 23 Onyankopɔn somaa honhom fi bi ma ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wɔtew atua. 24

Nsɛm a esisii akyi yi mu no, Onyankopɔn twee Abimelek ne Sekemfo aso sɛ wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduɔson no. **25** Sekem mmarima bi kɔtewee Abimelek wɔ mmepɔw atifi, na wɔbɔɔ obiara a otwaa mu wɔ hɔ no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkɔyɛn kotii n'ase. **26** Saa bere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom kɔɔ Sekem. Na Sekemfo no nyaa wɔn mu awerehyɛmu. **27** Bere a wɔredi Otwabere Afahyɛ wɔ Sekem wɔ eho nyame bi nsɔree so no, bobesa buu so wɔ hɔ maa obiara fitii ase domee Abimelek. **28** Gaal tee mu se, "Hena ne Abimelek? Ɖnye Sekem aseni kann, na adɛn nti na ɛsɛ sɛ yeyɛ n'asomfo? Ɖye Yerub-Baal babarima kɛkɛ na Sebul na ototo ne man ho nhyehyee ma no. Monsom nnipa a wofi Hamor, wɔn na woyɛ Sekem asefo kann. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yesom Abimelek? **29** Sɛ mɛwɔ tumi a, anka meyi Abimelek afi hɔ. Anka mɛka akyerɛ no se, 'Pɛ asraafo bebree bra beko!'" **30** Na Sebul a otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo fuwii. **31** Ɖsomaa abɔfo kɔɔ Abimelek nkɔyɛn wɔ Aruma, kɔka kyereɛ no se, "Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom abetena Sekem na wɔretu ɔmanfo no aso sɛ wɔnsɔre ntia wo. **32** Fa asraafo bra anadwo bɛtew mfuw yi mu. **33** Ade kyee ara pɛ, tow hyɛ kuropon yi so. Na sɛ Gaal ne n'apamfo ba betia wo a, nea wopɛ biara wutumi yɛ wɔn." **34** Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ anadwo no, na wɔkyɛ wɔn mu akuw anan de twaa Sekem ho hyiae. **35** Bere a Abimelek ne n'akofɔ pue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no pon ano. **36** Bere a Gaal huu wɔn no, ɔka kyereɛ Sebul se, "Hwe, nnipa bi fi bepɔw no so reba!" Sebul buae se, "Ɛye mmepɔw no sunsuma na aye sɛ nnipa no." **37** Nanso Gaal san kae se, "Dabi, nnipa bi resian mmepɔw no. Na kuw foforo nso nam ɔkwan a ɛfa Akɔmfɔ Dupɔn ho no reba." **38** Afei, Sebul dan guu ne so se, "Anosɛm a na woyɛ no ase ne den? Ɛnye wo ara na wokae se 'Hena ne Abimelek, na adɛn nti na ɛsɛ sɛ yeyɛ ne nkoa' no? Ɛnye nnipa yi na wudii wɔn ho fɛw no? Kɔ na wo ne wɔn nkɔko!" **39** Enti Gaal dɔi Sekem mmarima anim sɛ wɔrekɔko atia Abimelek, **40** nanso odii nkogu na oguane. Wokunkum Sekem akofɔ bebree sew wɔn afunu kɛtɛ wɔ ɔkwan a ɛko kuropon no pon ano no so. **41** Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmarima fii Sekem. **42** Ade kyee no, Sekemfo no kɔɔ wura mu sɛ wɔrekɔko. Abimelek tee no, **43** ɔkyɛɛ ne mmarima mu akuwakuw abiesaa ma wɔkɔtɛtɛw wura mu. Bere a Abimelek huu sɛ nnipa no fi kuropon no mu reba no, ɔne ne mmarima no fii wɔn ahintawee mu tow hyɛ wɔn so. **44** Abimelek ne ne kuw no kogyee kuropon no pon ano hɔ fae senea ɛbeyɛ a Sekemfo rentumi

nsan wɔn akyi. Afei, akuw abien tow hyɛ Sekemfo a wɔwɔ wuram hɔ no so kunkum wɔn. **45** Ɖko no kɔɔ so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkum nnipa no, sɛee kuropon no, na ɔpetee nkyene wɔ hɔ nyinaa. **46** Nnipa a wɔte Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokohintaw Baal-Berit nsɔree so. **47** Obi kɔbɔɔ Abimelek amannee sɛ nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ nsɔree so hɔ, **48** enti odii n'akofɔ anim kɔɔ Salmon Bepɔw so. Ɖfaa abonnuwa twaa mman bi fii dua bi so na ode guu ne mmati so. Ɖka kyereɛ ne dɔm no se, "Ntɛm, nea mayɛ yi, monyɛ bi!" **49** Enti wɔn mu biara twitwaa dua mman no bi, senea Abimelek yee no. Wɔboaa mman no ano wɔ nsɔree so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na wɔte Sekem abantenten mu a wɔn dodow beyɛ mmarima ne mmea apem no nyinaa wuwui. **50** Afei Abimelek tow hyɛ kuropon Tebes so dɔi so. **51** Nanso na abandennen bi wɔ kuropon no mu. Ɛno nti, kuropon no mu nnipa nyinaa guan kɔhyɛ mu. Wɔtɔo wɔn ho pon mu, foforo kɔɔ abandennen no atifi pɛɛ. **52** Abimelek toaa wɔn sɛ ɔrekɔtow ahyɛ abandennen no so. Ɖyɛɛ n'adwene sɛ ɔretɔ mu gya pɛ, **53** ɔbea bi a ɔwɔ abandennen no atifi gyaa awiyammɔ mu ma ɛbɛbɔɔ Abimelek moma so na ɛpɛtɛw ne ti koraa. **54** Abimelek ka kyereɛ aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afɔa na kum me! Na nnipa anka sɛ ɔbeabasia na okum Abimelek!" Enti aberante no de n'afɔa wɔɔ no maa owui. **55** Bere a Abimelek nkurofo huu sɛ wawu no, wode wɔn akode guu hɔ san kɔɔ wɔn afi mu. **56** Saa na Onyankopɔn twee Abimelek aso wɔ bɔne a ɔye de tiaa n'agya sɛ okum ne nuabarimanom aduɔson no. **57** Saa ara na Onyankopɔn twee mmarima a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn bɔne ahorow a woyɛɛ no ho. Ɛno nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

**10** Abimelek wu akyi no, Pua a ɔye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusuakuw mu, nanso ɔtenaa Samir a ɛwɔ Efraim bepɔw asase no so. **2** Ɖyɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu abiesaa. Owui no, wosiee no wɔ Samir. **3** Tola wu akyi no, Yair a ofi Gilead beyɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu abien. **4** Na ne mmabarima aduasa tena wɔn mfulum so kyinkyin, na wodi nkurow aduasa so wɔ Gilead asase so, a ebesi nne wɔfrɛ hɔ Yair Nkurow. **5** Yair wui na wosiee no Kamon. **6** Bio, Israelfo yɛɛ Awurade ani so bɔne. Wɔsom Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti anyame. Wɔtwee wɔn ho fii Awurade ho a wɔansom no koraa. **7** Enti Awurade bo fuw Israelfo, na ode wɔn hyɛɛ Filistifo ne Amorifo nsa, **8** na wofii ase hyɛɛ wɔn so saa afe no. Wɔhyɛɛ Israelfo a wɔwɔ Asubonten

Yordan apuei fam wɔ Amorifo (wɔ Gilead) asase no so mfe dunwɔtwe. **9** Amorifo no nso twaa Yordan kɔ atɔe fam kɔtow hyee Yuda, Benyamin ne Efraim so, Israelfo kɔ ahokyere kese mu. **10** Afei Israelfo su frɛe Awurade se, “Yeaye bɔne atia wo, efise yeatwe yen ho a fi yen Nyankopɔn ho na yeasom Baal ahoni.” **11** Awurade buae se, “Mannye mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo, **12** Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a wohyee mo so no, musu frɛe me na migyee mo. **13** Nanso moagyaw me akɔsom anyame foforo. Eno nti, merennyee mo bio. **14** Munkosu nkyere anyame a moafa wɔn no. Momma wonnye mo bere a morehu amane yi.” **15** Nanso Israelfo no kɔ so srɛe Awurade se, “Yeaye bɔne. Twe yen aso senea efata. Nanso gye yen fi yen atamfo nsam nne.” **16** Na Israelfo no tow ananafo anyame no guu nkyen besom Awurade. Na Awurade ho yeraw no wɔ wɔn ahokyere no ho. **17** Saa bere no na Amonfo asraafo aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, se wɔrekɔtow ahye Israel asraafo so wɔ Mispa. **18** Na Gilead ntuanofɔ no keka kyere wɔn ho wɔn ho se, “Obiara a obedi kan atow ahye Amonfo so no beye nea obedi Gileadfo nyinaa so.”

**11** Gileadni Yefta ye ɔkofo kese. N’agya din de Gilead. Nanso ne na ye ɔbea guamanfo. **2** Gilead yere woo mmabarima bebree, na saa mmabarima no nyinyinii no, wɔpam Yefta fii asase no so. Wɔka kyereɛ no se, “Worennya yen agya agyapade biara, efise woye ɔbea guamanfo bi ba.” **3** Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyen kɔtenaa Tob asase so. Ankye, onyaa atuatewfo bebree bedii n’akyi. **4** Bere koro yi ara, Amonfo de ɔko bekaa Israel. **5** Bere a Amonfo tow hyee Israelfo so no, Gilead mpanyimfo soma kɔfaa Yefta fii Tob asase so bae. Wɔka kyereɛ no se, **6** “Bra na beye yen so ɔsahene! Boa yen ma yene Amonfo nko.” **7** Yefta bisaa wɔn se, “Enye mo na motan me, pam me fii m’agya fi no? Aden nti na afei a mowɔ ɔhaw mu no, morebefre me?” **8** Gilead mpanyimfo no ka kyereɛ Yefta se, “Wo ho hia yen. Se wudi yen anim ma yeko tia Amonfo a, yebeye wo Gileadfo nyinaa sodifo.” **9** Yefta buae se, “Se me ne mo ko na Awurade ma midi Amonfo so nkonim a, ampa ara se mode me beye nni pa no nyinaa sodifo ana?” **10** Gilead ntuanofɔ no buaa no se, “Awurade ne yen dansefo. Yebeye senea woka biara.” **11** Enti Yefta ne ntuanofɔ no kɔ Gilead. Na wɔde no yee wɔn sodifo ne ɔsahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wɔ Mispa wɔ Awurade anim. **12** Afei, Yefta somaa abɔfo kɔ Amonfo hene nkyen se wonkobisa no nea enti a ɔrebetow ahye Israel so. **13** Amonfo hene buaa Yefta abɔfo no se, “Bere a Israel fii Misraim bae no, wɔfaa m’asase a efi Asubɔnten Arnon

de kosi Asubɔnten Yabok, toa so kosi Yordan. Enti san fa m’ade ma me asomdwoe mu.” **14** Na Yefta san somaa abɔfo kɔ Amonfo hene ho se, **15** “Senea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase biara. **16** Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa Po Kokɔ na woduu Kades no, **17** wɔsomaa abɔfo kɔ Edomhene ho se ɔmma wɔn kwan na wɔmfa n’asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wɔsoma ma wɔkɔ Moabhene ho, nanso ɔno nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades. **18** “Ne korakora ne se, wɔnam sare so twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wɔfaa Edom apuei fam hye so kyeree nsraban wɔ Asubɔnten Arnon fa ho. Nanso wɔantwa Asubɔnten Arnon ankɔ Moab asase so. **19** “Afei, Israelfo somaa abɔfo kɔ Amorihiene Sihon a odii ade fi Hesbon na wɔsrɛe kwan se wɔpe se wɔfa n’asase so kɔ baabi a wɔreko no. **20** Nanso esiane se na ɔhene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti ɔboaboa ne dom ano wɔ Yahas ma wɔtow hyee wɔn so. **21** “Na Awurade, Israel Nyankopɔn, maa ne nkurofo dii ɔhene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu, **22** fi Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so. **23** “Enti moahu, eye Awurade, Israel Nyankopɔn na ogyee asase no fii Amorifo nsam na ɔde maa Israel. Aden na ese se yede ma mo? **24** Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, nea Awurade, yen Nyankopɔn de maa yen biara no yeafa. **25** So wosen Mosen, Sipor barbarima Balak a na ɔye Moabhene no? Ɔne Israel hamee anaa koe ana? **26** Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wɔatrew a fi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkurow no nyinaa so, akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Aden nti na mmere sann yi moanye mo adwene se mubegyee asase yi? **27** Menyee mo bɔne. Mmom, mo na moaye me bɔne se motow hyee me so. Momma Awurade a ɔye otemmufo no mmua nne, se yen mu hena na n’asem ye de? Israel anaa Amon.” **28** Nanso Amonhene amfa Yefta asem no asenhia. **29** Saa bere no, Awurade Honhom baa Yefta so maa ɔkɔ Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ewɔ Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hyee Amonfo so. **30** Na Yefta hyee Awurade bɔ. Ɔkae se, “Se woma midi Amonfo so a, **31** mede ade a ebeki kan a fi me fi abehyia me bere a mede nkonimdi reba no, bɛma Awurade. Mede bɛma no se ɔhyew afo.” **32** Enna Yefta dii n’akɔfo anim tiaa Amonfo, na Awurade ma odii nkonim. **33** Odii Amonfo so pasaa, seee nkurow beye aduonu, fii Aroer de kosi baabi a eɛben Minit, koe ara kosi Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyee. **34** Bere a Yefta fi akono kɔ ne fi



wɔ Mispa no, ne babea, a ɔye ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a ɔrebo akasae, na anigye nti, ɔresaw. **35** Yefta huu no no, ɔde awerehow sunsuan ne ntade mu, teɛ mu se, “Ao, me ba! Woabrɛ me ase na matetewi apansam. Na maka Awurade ntam na merentumi mmu so.” **36** Ne babea no buae se, “M’agya, woahye Awurade bo. Ye me sɛnea woahye bo no, efise Awurade ama woadi w’atamfo a wɔye Amonfo no so nkonim. **37** Nanso nea edikan no, ma memforo mmepɔw nkokyinkyin so na me ne me nnamfonom nsu asram abien, efise mewu se ababaa a minhuu ɔbarima da.” **38** Yefta ka kyereɛ no se, “Wutumi ko.” Enti ɔmaa no ko kodii asram abien. ɔne ne nnamfonom ko mmepɔw no so kosui, efise ɔrennya mma. **39** Bere a ɔsan baa fie no, n’agya dii ne bohye so. Enti owui se ababaa a onhuu ɔbarima da. Eyi abeye amanne wɔ Israel **40** ama Israel mmabun se afe biara wɔbeko baabi akodi nnaan na woakosu Yefta babea no nkrabea.

**12** Efraim abusuakuw no boaboaa asraafo ano twa ko Safon. Wɔde nkra yi kɔmaa Yefta: “Aden nti na woansoma ammekka ankyere yen se yemmedboa mo nko ntia Amonfo? Yerebehew wo ne wo fi nyinaa pasaal!” **2** Yefta buae se, “Mansotwe no mfiase no, mefree mo, nanso moamma. Moammeboa annye me wɔ Amonfo nsam. **3** Mede me nkwa too me nsam kokoe a monnka ho, nanso Awurade ma midii Amonfo so nkonim. Na aden nti na afei woaba se wo ne me rebeko?” **4** Efraimfo ntuanofɔ no buae se, “Gileadfo nye nnipa biara se aguanfo a wofi Efraim ne Manase.” Enti Yefta free n’akofo; wɔtow hye Efraimfo so, dii wɔn so nkonim. **5** Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pe se ɔfa ho guan ko n’akyi no, Gileadfo no bisa no se, “Wufi Efraim abusua mu ana?” Se ɔbarima no bua se, “Dabi” a, **6** wɔka kyere no se, ɔnka “Sibolet.” Se ofi Efraim a, ɔka, “Sibolet,” Efise nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yiye. Se eba saa a, na woakyere no akokum no wɔ Asubɔnten Yordan aworoe so ho. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum wɔn saa bere no. **7** Yefta yee Israel so temmufo mfe asia. Owui no, wosiee no wɔ Gilead nkurow no baako so. **8** Yefta akyi no, lbsan na ɔbeyee otemmufo wɔ Israel. ɔtenaa Betlehem. **9** Na ɔwo mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa. ɔmaa ne mmabea no wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, ɔfa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu ma wɔbewarewaree wɔn. lbsan buu Israel atɛn mfe ason. **10** Owui no, wosiee no wɔ Betlehem. **11** lbsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na ɔbeyee otemmufo wɔ Israel. Obuu Israel atɛn mfe du. **12** Bere a owui

no, wosiee no wɔ Ayalon, Sebulon asase so. **13** Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na ɔbeyee otemmufo wɔ Israel. **14** Onyaa mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na wɔn mu biara tena mfurum so. ɔye otemmufo wɔ Israel mfe awotwe. **15** Owu ma wosiee no wɔ Piraton wɔ Efraim asase a ewɔ Amalekfo bepɔw asase no so.

**13** Bio, Israelfo no yee nea eye bone wɔ Awurade ani so, enti Awurade de wɔn hye Filistifo nsam ma wohyee won so mfe aduanan. **2** Saa bere no, ɔbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma. **3** Awurade bofo yii ne ho kyereɛ Manoa yere kae se, “Ewo mu se wonwoe de, nanso erenkye worebenyinsɛn na woawo ɔbararima. **4** Ense se wonom bobesa anaa nsa a ano ye den biara. Na nni biribiara nso a eye akyiwade. **5** Wubenynsɛn na woawo ɔbararima, na hwe se oyiwan renka ne ti, efise ese se ɔye Nasareni a woayi no asi ho ama Onyankopɔn fi awo mu. Obegye Israel afi Filistifo nsam.” **6** ɔbea no de mmirika ko ne kunu nkyen kobɔɔ no amanee se, “Onyankopɔn nipa bi yii ne ho adi kyereɛ me. Na ɔte se Onyankopɔn abɔfo no mu baako a ne ho ye hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ɔno nso ammɔ ne din ankyere me. **7** Nanso ɔka kyereɛ me se, “Wubenynsɛn na woawo ɔbararima. Enti nnom bobesa anaa nsa a ano ye den na nni biribiara a eye akyiwade. Na wo babarima no beye obi a woayi no asi ho ama Onyankopɔn se Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.” **8** Na Manoa bo Awurade mpae se, “Ao Awurade, mesre wo, ma Onyankopɔn nipa no nsan mmra yen nkyen na ɔmmekyere yen nhyehyee a efa abarimaa a wobewo no no ho.” **9** Onyankopɔn tiee Manoa. ɔbofo no yii ne ho adi kyereɛ no bio wɔ bere a ɔwo afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ ho. **10** ɔbea no yee ntem kobɔɔ ne kunu amanee se, “ɔbarima a oyii ne ho adi kyereɛ me da no aba bio!” **11** Manoa yee ntem dii ne yere akyi. Oduu ɔbarima no ho no, obisaa no se, “Wo na wokaa biribi kyereɛ me yere no ana?” Obuae se, “Yiw, eye me.” **12** Enti Manoa bisaa no se, “Se nsem a woaka no ba mu a, mmara ben na ewɔ ho fa abarimaa no asetena ne n’adwumaye ho?” **13** Awurade bofo no buae se, “Hwe se wo yere bedi nhyehyee a mekyereɛ no no so. **14** Ense se odi bobe anaa biribiara a efi bobe mu. Ense se ɔnom bobesa anaa nsa a ano ye den. Ense se odi aduan biara a eye akyiwade.” **15** Enti Manoa ka kyereɛ Awurade bofo no se, “Mesre wo, tena ha kosi se yebesiesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woako.” **16** Awurade bofo no buae se, “Mɛtena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie ɔhyew afɔre se afɔrebode de ma

Awurade.” (Na Manoa anhu se ɔye Awurade bofo.)  
**17** Afei, Manoa bisaa Awurade bofo no se, “Wo din de den? Se nsem yi nyinaa ba mu a, yɛpe se yehye wo anuonyam.” **18** Awurade bofo no bisaa no se, “Aden nti na wubisa me din? Se mebo me din kyere wo a, worenta ase.” **19** Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan afɔrebode de boɔ afɔre wɔ obotan bi so maa Awurade. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yɛ anwonwade bi. **20** Ogyaframa a ewo afofemuka no mu no tee koɔ wim no, Awurade bofo no faa mu foro koɔ. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wode won anim butubutu fam. **21** Obɔfo no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu se eye Awurade bofo, **22** na oka kyeree ne yere se, “Yebewuwu, efise yɛahu Onyankopɔn!” **23** Nanso ne yere kae se, “Se Awurade bekum yen a, anka wannye yen ohyew afɔre ne aduan afɔre no. Anka orenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwonwasem nkyere yen, nye saa anwonwade yi nso.” **24** Obea no woo ne babarima no, wotoo ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade hyiraa no. **25** Na bere a ewo Mahane Dan a ewo Sora ne Estaol ntam no, Awurade Honhom fii ase baa ne so.

**14** Da bi a na Samson wɔ Timna no, ohuu Filistini ababaa bi. **2** Osan koɔ fie no, oka kyeree n’agya ne ne na se, “Mahu Filistini ababaa bi wɔ Timna a mepe se meware no.” **3** N’agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, “Enti yen abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, obea baako mpo nni mu a wutumi ware no? Aden na ese se wokɔ Filistifo abosonsomfo mu kohwehwe ɔyere?” Nanso Samson ka kyeree n’agya se, “Kɔye ne ho ade ma me. Ono ara na mepe.” **4** N’agya ne ne na anhu se Awurade na ɔreye n’adwuma, rehwehwe akwannya bi a obefa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so. **5** Samson ne n’awofo reko Timna no, gyata ba bi tow hyee Samson so wɔ beae bi a eben Timna bobɛ nturo. **6** Amono mu ho ara, Awurade Honhom baa ne so wɔ ahooɔden mu, na oɔde ne nsa hunu wae gyata no abogyɛ. Owae te se nea orewae abirekyi ba bi abogyɛ. Nanso wanka nea ɔyee yi ankyere n’awofo. **7** Samson duu Timna no, one obea no kasae, na n’ani gyee ne ho. **8** Akyiri no a ɔresan aka Timna akohyia ayeforo no, oman kohwee gyata no funu no. Ohuu se nnowa kuw akɔye ewo wɔ mu. **9** Okotii ewo no bi dii wɔ kwan so. Omaa n’awofo no bi ma wodii. Nanso wanka ankyere won se onyaa ewo no wɔ gyata funu no mu. **10** Afei, bere a n’agya reye ahoboa ama awaregye no, Samson too pon wɔ Timna, senea amanne kyere saa bere no. **11** Wotoo nsa frɛe mmerante aduasa a wofi kurow no mu se wɔmmeka ne ho. **12** Samson ka kyeree

wɔn se, “Momma menka aborɔme bi nkyere mo. Se nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mema mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa. **13** Se moantumi anyi ano nso a, mo nso mobema me sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa.” Waka kyeree no se, “Ka aborɔme no ma yentie.” **14** Okaa no se, “Nea odidi mu na wonya biribi a wodi; ohoodenfo mu na ade deɔde fi ba.” Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano. **15** Ne nnaan so no, wokoka kyeree Samson yere se, “Gye aborɔme no mmuae fi wo kunu ho ma yen, anye saa a, yebehyew wo ne w’agya fi ama wawu. Motoo nsa frɛe yen wo ha se morebesisi yen ana?” **16** Enti Samson yere de su baa ne nkyen bekae se, “Wonn me. Wotan me! Woaka aborɔme bi akyerɛ me nkurɔfo, nanso wonkyeree me ase.” Samson buaa ne yere no se, “Saa ara na m’agya ne me na nso menkyeree won ase e. Na aden nti na ese se meka kyere wo?” **17** Enti osu guu ne so bere biara a one no wɔ ho. Okoo so saa ara nna a aka na aponto no aba n’awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ohaw no nti, okyeree no ase. Ono nso kaa aborɔme nkyerease no kyeree mmerante no. **18** Na nanso no, ansa na owia rebeto no, kurow no mu mmarima baa Samson nkyen bekyeree no ase se, “Den na eye de sen ewo? Den na ewo ahooɔden sen gyata?” Samson buaa won se, “Se mo ne ofatwafɔ no antu agyina a, anka morennya aborɔme no nkyerease.” **19** Afei, Awurade Honhom de ahooɔden kese bi baa ne so. Okoo Askelon kurow mu. Okunkum mmarima aduasa faa won agyapade nyinaa. Ode won ntade maa mmarima a woyii aborɔme no ano no. Na Samson bo anwo nea ebae no ho yiye nti okoo ne fi na one n’awofo kotenae. **20** Enti wode ne yere no maa obarima a na odi Samson nan ase wɔ won ayeforohyia mu no aware.

**15** Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba se oɔde rekokye ne yere. Opeɛ se anka okoda ne nkyen, nanso obea no agya amma no mu kwan. **2** Obea no agya no kae se, “Medweneɛ se na wotan no, eno nti, mede no ama obarima a na odi w’anan ase wɔ mo ayeforohyia mu no. Nanso hwe ne nuabea ho ye fe sen no. Ware no si anan.” **3** Samson kae se, “Saa bere yi, obiara rentumi mmɔ me sobo wo biribiara a merebeyɛ mo Filistifo ho.” **4** Afei ofii ho kae, kokyeree sakraman ahaasa. Okykyeree sakraman abien abien dua boɔ ho, na okykyeree ogyaten fam dua abien biara ho. **5** Osoo ogyaten no na omaa sakraman no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. Ohyew won awi nyinaa pasaa; nea wɔahyehye wɔ san so ne nea wontwae nyinaa. Oseee won bobeturo ne ngonnu nyinaa. **6** Filistifo no bisae se, “Na

hena na ɔyɛ saa amumɔyɛ yi?" Wɔn ara buae se, "Ɛyɛ Samson efise n'ase barima a ofi Timma de Samson yere ama ɔbarima a na odi ne nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware." Enti Filistifo no kɔkyeree ɔbea no ne n'agya hyew wɔn ma wowuwui. 7 Samson suae se, "Esiame nea moayɛ yi nti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi se me bo betɔ me yam!" 8 Enti ɔde abufuw kɔtow hyɛ Filistifo no so kunkum wɔn mu bebree. Afei, ɔkotenaa ɔbodan bi a ɛwɔ ɔbotan bi mu wɔ Etam. 9 Filistifo no nso kyeree nsraban wɔ Yuda sɛee Lehi kurow no de tuaa ne so ka. 10 Yuda mmarima bisaa Filistifo no se, "Aden nti na motow hye yen so saa?" Filistifo no buae se, "Yeaba se yerebekyere Samson. Nea ɔyɛ yen no, yerebetua no so ka." 11 Enti Yudafo mpensa kɔɔ ɔbodan a ɛwɔ ɔbotan mu wɔ Etam no se wɔrekɔkyere Samson. Wɔka kyeree Samson se, "Wunnim se Filistifo na wodi yen so? Den na woyɛ yen yi?" Nanso Samson buae wɔn se, "Nea woyɛ me no na mituua wɔn so ka." 12 Nanso Yuda mmarima ka kyeree no se, "Yeaba se yerebekyerekyere wo na yede wo akɔma Filistifo." Samson kae se, "Monhye me bɔ se mo ankasa de, morenkum me." 13 Wobuae se, "Yebekyerekyere wo de wo akama Filistifo. Yerenkum wo." Enti wode hama foforo abien guu ne so kyekyeree no papee, twee no fii ɔbotan no mu. 14 Samson duu Lehi no, Filistifo no bɔɔ ose. Na Awurade Honhom tumi mu ahooɔden baa Samson so. Ɔtetew ahama a egu ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakɔn guu fam. 15 Afei, ɔmaa afurum abogyɛ bi a na ɛda fam so de kunkum Filistifo apem. 16 Na Samson kae se, "Mede afurum abogyɛ, Ahɔre wɔn se siw! Mede afurum abogyɛ, akunkum mmarima apem!" 17 Na owiee kasa no, ɔtow abogyɛ no kyenee. Na wɔtoo beae hɔ din Ramat-Lehi a ase ne Abogyɛ bepɔw. 18 Ɛbaa se osukɔm dee Samson yiye nti osu frɛ Awurade se, "Wonam w'akoa ahooɔden so adi saa nkonim kese yi. Na enti osukɔm nkum me, na minwu wɔ saa abosonsomfo yi nsam ana?" 19 Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wɔ Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho san no. Na ɔtoo hɔ din se En-Hakore, na ɛda so wɔ Lehi de besi nne. 20 Samson yɛ Israel so temmufo mfe aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no.

**16** Da bi, Samson kɔɔ Filistifo kurowɔn Gasa mu, na ɔne ɔbea guamanfo bi kɔɔdaa anadwo no. 2 Ankyɛ na kurowmma no tee se Samson wɔ hɔ, enti Gasa mmarima boaboa wɔn ho ano na wɔtwɛn kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. Wɔyɛ kumm anadwo no kae se, "Ade kye a yebekum no." 3 Na Samson daa hɔ ara kɔɔɔ ɔdasu mu. Ɔsɔre

soo kurow no apon no ne n'aponnua abien mu hodwɔw no, na otutu dade abaa a ɛda akyi ne nea ekeka ho nyinaa. Ɔde ne nyinaa guu ne mmati so, soa de kɔɔ bepɔw bi a ene Hebron di nhweanim no atifi. 4 Akyiri no, Samson nyaa ɔbea bi wɔ Sorek bon no mu a na wɔfre no Delila. 5 Filistifo ntuanofo no kɔɔ ɔbea no nkyɛn kɔka kyeree no se, "Hwɛ se wubetumi adaadaa Samson ama wakyere wo nea ɛma onya ahooɔden saa ne senea yebetumi adi ne so, akyekyere no papee a yen mu biara bema wo nnwetɛbona du abien ne fa." 6 Enti Delila ka kyeree Samson se, "Mesɛ wo kyere me nea ɛma wo ahooɔden saa ne nea ɛbɛyɛ a wobetumi akyekyere wo papee." 7 Samson buaa no se, "Se obi de agyan so ahama ason a enwoe kyekyere me a, meye mmerew te se onipa biara." 8 Enti Filistifo ntuanofo no de agyan so ahama ason a enwoe brɛ Delila ma ɔde kyekyeree Samson. 9 Saa bere yi na ɔde mmarima ahintaw wɔ adan a ɛwɔ ne fi no baako mu; na ɔteɛ mu se, "Samson, Filistifo no aba rebekyere wo!" Nanso ɔtetew agyan ahama ason a enwoe no mu te se hama bi a wode aka ogya a ɛdew. Enti wɔanhu n'ahooɔden no ahintasem. 10 Akyiri no, Delila ka kyeree no se, "Wudii me ho few, twaa me nkontompo. Afei, mesɛ wo kyere me senea wobetumi akyekyere wo papee." 11 Samson buaa no se, "Se wode ntampehama amono a wɔmfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, meye mmerew te se onipa obiara." 12 Enti Delila kɔfaa ntampehama amono de kyekyeree no. Saa bere no na mmarima no akotetew wo dan mu te se kan no. Bio, Delila teɛ mu frɛ no se, "Samson! Filistifo aba se wɔrebekyere wo!" Nanso Samson tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te se asaawa bi. 13 Delila ka kyeree no se, "Wudii me ho few twaa me nkontompo! Worenkyere me senea wobetumi akyekyere wo papee ana?" Samson buaa no se, "Se wonwen me tinwi mmesa ason no bɔ ntama bamma a ɛwɔ w'akurokurowa no mu a, meye mmerew te se obiara." Enti ɔɔae no, Delila bɔɔ ne tinwi mmesa ason no 14 de bɔɔ ntama bamma a ɛwɔ akurokurowa no so. Bio, ɔteɛ mu se, "Samson! Filistifo no aba rebekyere wo!" Ɛho ara, Samson nyanee, twee akurokurowa no yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu. 15 Delila sɔm n'ano kae se, "Wutumi ka se wɔɔɔ me, wɔ bere a wonka wo kokoamsem nkyere me? Woadi me ho few mprensaa, nanso wonkaa nea ɛma wo ahooɔden no nkyeree me e!" 16 Oguan ne ho adekyee biara kɔɔii se afei na ne ho guan no. 17 Ne korakora no, Samson kaa n'ahintasem kyeree no se, "Wonyii me tinwi da, efise wode me maa Onyankɔpɔn se Nasareni fi awo mu. Se woyi me tinwi a, m'ahooɔden no befi me mu ama mayɛ mmerew te se obiara." 18

Delila huu se afei de waka nokware akyerɛ no no, osoma kɔfrɛ Filistifo ntuanofɔ no se, “Mommra bio, efise waka biribiara akyerɛ me.” Enti Filistifo ntuanofɔ no san wɔn akyi kɔfaa sika no bae. **19** Delila defedefe Samson ma ɔdae a, ne ti da ne sre so. Ɖfrɛɛ ɔbarima bi ba ma obeyii ne tinwi senea ne kyere no beye yiye. Na n’ahooden no fii ne mu. **20** Afei, ɔteɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebekyere wol!” Onyan no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Meyɛ senea kan no na meye no; mɛwosow me ho agye me ho.” Nanso na onnim se Awurade afi ne mu. **21** Na Filistifo no kyeree no, tutuu n’ani. Wɔde no kɔɔ Gasa na woguu no kɔbere mfrafrae mpokyerɛ ma ɔyam atoko wɔ afiaase. **22** Nanso ankye na ne tinwi no fii ase fuwii. **23** Filistifo ntuanofɔ no hyɛ fa kese bi, bɔɔ afɔre maa won nyame Dagon dii ahurusi kae se, “Yɛn nyame de Samson a ɔye yɛn tamfo no ahyɛ yɛn nsam!” **24** Bere a nnipa no huu no no, wɔkamfoo wɔn nyame kae se, “Yɛn nyame de yɛn tamfo ahyɛ yɛn nsam; nea okunkum yɛn mu bebree no, yɛn nsa aka no!” **25** Nnipa no bow nsa kakra no, wɔhyɛ se, “Momfa Samson mmra na ommegye yɛn ani.” Enti woyii Samson fii afiaase. Wode no gynaa asɔredan no mfimfini wɔ adum abien a ekura ɔdan no nkuruso no ntam. **26** Samson ka kyereɛ ɔsomfo a okura ne nsa rekyere no kwan no se, “Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na minnye m’ahome.” **27** Na nnipa ahyɛ hyiadan mu hɔ ma tɔ. Filistifo ntuanofɔ no nyinaa wɔ hɔ bi. Na ɔdan no so nkuruso no nso na mmarima ne mmea beye mpensa wɔ so a wɔrehwe Samson na woredi ne ho few. **28** Na Samson su frɛɛ Awurade se, “Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopɔn, mesre wo ma me ahooden bio na mintua Filistifo so ka wɔ m’ani a wɔatutu no ho.” **29** Afei Samson susoo adum abien a ɛwɔ hyiadan no mfimfini no mu. Ɖde n’ahooden nyinaa piaɛ. **30** Samson bɔɔ mpae se, “Ma me ne Filistifo no nwu.” Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanofɔ no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebree sen dodow a okum won bere a na ɔte ase no. **31** Akyiri no, ne nuabarimanom ne n’abusuafo a woaka kɔfaa no. Wode no kɔɔ ne kurom kosieɛ no wɔ Sora ne Estaol ntam, faako a wosieɛ n’agya Manoa hɔ. Samson dii Israelfo so se otemmufɔ mfe aduonu.

**17** Ɖbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na wɔfrɛ no Mika. **2** Da koro bi, ɔka kyereɛ ne na se, “Metee se wodomee ɔkorɔmfo a owiaa wo nnwetebona kilogram du abien ne fa fii wo nkyɛn no. Nnwetebona no wɔ me nkyɛn. Me ara na mefae.” Ne na kae se, “Awurade nhyira wo, me ba.” **3** Ɖde nnwetebona kilogram du abien ne fa no maa

ne na no, ne na no kae se, “Metew me nnwetebona yi ho ma Awurade. Mɛma wɔayɛ ohoni a wɔde dwete agu. Mɛsan de ama wo.” **4** Enti ne na de nnwetebona ahannu kɔmaa dwetedwumfo na ɔde yɛɛ ohoni. Na wɔde sii Mika fi. **5** Mika yɛɛ nsɔre so na ɔyɛɛ asɔfɔtade ne ne fifo ahoni kaa ho. Ɛnna ɔhyɛɛ ne mmabarima no mu baako sɔfo. **6** Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nnipa no ye nea wɔpɛ biara. **7** Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ɛwɔ Yuda **8** beduu saa beae hɔ wɔ Efraim asase so a ɔrehwehwe baabi foforo atena. Ɛbae se, ɔkɔsɔɛ wɔ Mika fi. **9** Mika bisaa no se, “Ɛhe na wufi?” Ɖno nso buae se, “Meyɛ Lewini a mifi Betlehem wo Yuda na merehwehwe baabi atena.” **10** Mika ka kyereɛ no se, “Wo ne me ntena ha, na wobeye agya ne ɔsɔfo ama me. Mɛma wo nnwetebona gram ɔha ne dunan afe biara; mɛma wo ntade ne aduan.” **11** Lewini no penɛɛ so na ɔbeyɛɛ se Mika mmabarima no mu baako. **12** Enti Mika hyɛɛ Lewini no sɔfo, na ɔtenaa Mika fi. **13** Na Mika kae se, “Minim se Awurade behyira me, efise mewa Lewini a ɔresom se me sɔfo.”

**18** Saa bere no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan abusuakuw rehwehwe baabi atena, efise na wontumi mpam nnipa a wote asase a wode maa won no so. **2** Enti mmarima a wofi Dan abusuakuw yii akofo baanum a na wote Sora ne Estaol se wɔnkɔhwehwe asase a wobetumi atena so. Bere a saa akofo yi duu Efraim bepɔw asase so no, wɔkɔɔ Mika fi kɔdaa hɔ anadwo no. **3** Wotieɛ Lewini aberante no senea na ɔrekasa no, wode no kɔɔ nkyɛn bisaa no se, “Hena na ɔde wo baa ha na den na woreye? Na aden nti na wowo ha?” **4** Ɖkaa nhyehyɛɛ a ɔne Mika aye kyereɛ won na ɔkyereɛ mu se, ɔye ɔsɔfo ma Mika. **5** Na wokae se, “Bisa Awurade ma yɛn se yɛn akwantu yi besi yiye anaase ɛrensi yiye.” **6** Ɖsɔfo no kae se, “Monkɔ no asomdwoe mu, efise, Awurade bedi mo anim wo mo akwantu no mu.” **7** Na mmarima baanum no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wohuu se nnipa a hwee mfa won ho te se Sidonfo na wote hɔ. Na wɔwɔ asomdwoe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ sika, efise na won asase no ye asase bere. Na wone Sidon ntam twe yiye, na wone obiara nni twaka. **8** Bere a wosan kɔɔ Sora ne Estaol no, won nuanom bisaa won se, “Den na muhui?” **9** Na wobuae se, “Momma yɛnkɔtow nhyɛ won so! Yeahu asase no na eye pa ara. Monntwentwon mo anan ase koraa, monkɔfa asase no. **10** Se mudu hɔ a, mubehu nnipa a hwee mfa won ho wɔ hɔ. Onyankopɔn ama yɛn asase bere yantamm a biribiara wɔ so.” **11** Enti akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fii Sora ne Estaol. **12** Wɔkyereɛ nsraban wɔ beae bi

a ewo Kariat-Yearim atɔe fam wɔ Yuda asase so. Wɔfrɛ hɔ Mahane Dan besi nne. **13** Wofi hɔ no, wɔkɔɔ Efraim bepɔw asase no so, baa Mika fi. **14** Enti mmarima baanum a wɔkɔsraa Lais asase no ka kyereɛ wɔn a wɔaka no se, “Nsɔree so bi wɔ ha a asɔfotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni a wɔagu ho wɔ hɔ. Munim nea eɛ se yeɛ.” **15** Enti mmarima baanum no kɔɔ Mika fi, faako a Lewini aberante no te na wokyiaa no few so. **16** Saa bere no na akofɔ ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no gɔnagɔyina abontenpon no ano pɛɛ, **17** na akwansrafo baanum no kɔɔ nsɔree so hɔ, kɔfaa ohoni, asɔfotade kronkron, ne abusua ahoni no. **18** Bere a ɔsɔfo no huu se mmarima no retwe akronkronne no afi Mika nsɔree so hɔ no, obisaa wɔn se, “Den na moreye yi?” **19** Wobuaa no se, “Mua w’ano! Di yen akɔyɛ na beye yen nyinaa agya ne yen sɔfo. Wunnɔyɛ nni se eye se wobeyɛ Israel abusuakuw bi sɔfo sen se wobeyɛ onipa baako fi mu sɔfo?” **20** Ɔsɔfo aberante no ani gyei se one wɔn bekɔ. Enti ɔfaa asɔfotade kronkron no, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no. **21** Wosii mu bio de wɔn mma, nyɛmmoa ne wɔn agyapade, dii wɔn anim. **22** Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no afi Mika fi kɔ akɔyirikyiri no, Mika ne n’afipamfo mu bi tiw wɔn. **23** Wɔbɛn wɔn no wɔtɛtɛɛɛ mu. Na Dan mmarima no dan wɔn ani kae se, “Den na morehwehwe? Aden nti na woafɛ nnipa yi aboa ano na moretaa yen sɛɛ?” **24** Mika buae se, “Wubisa se den na wɔhwehwe a na wokyere den? Moafa m’anyame nyinaa ne me sɔfo, na minni hwee bio!” **25** Dan mmarima no buae se, “Hwe nea wɔreka no yiye! Yen mu bi bo nkyɛ fuw, anhwe a wɔn bo befɔw na woakum wo ne w’abusuafo.” **26** Enti Dan mmarima no toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika huu se nnipa no ɔɔso a enti ontumi ntow nhyɛ wɔn so no, ɔdan ne ho kɔɔ fie. **27** Dan mmarima faa Mika ahoni ne ne sɔfo no de wɔn baa kurow Lais a emu nnipa wɔ asomdwoe ne bammɔ no mu. Wɔtow hyɛɛ emu nnipa no so, kunkum wɔn nyinaa, hyew kurow no dwerebee. **28** Na obiara nni hɔ a obegye kurow no mufo, efise na nea wɔte no ne Sidon mu twe na wonni adɔfo a wɔbɛn nso. Saa asem yi sii wɔ obon a eben Bet-Rehob no mu. Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyeree kurow no, na wɔtenaa hɔ. **29** Wɔde kurow no too Dan a ɔye wɔn tete agya Israel no ba, na kan no wɔfrɛ hɔ Lais. **30** Afei, wogɔyinaa ohoni a wɔagu no na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a ɔye Mose aseni se wɔn sɔfo. Saa ofi yi mu nnipa kɔɔ so yeɛ asofo maa Dan abusuakuw kɔsii Otukɔ bere. **31** Enti Dan abusuakuw no toaa so som ohoni a eye Mika dea no wɔ bere tenten a na Onyankopɔn Ahyiaɛ Ntamadan no wɔ Silo.

**19** Saa bere no na Israel nni ɔhene. Na ɔbarima bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepɔw asase no so akɔyirikyiri baabi. Da bi, ɔde obea bi fi Betlehem a ewo Yuda baa fie se ne mpena. **2** Nanso obea no anni no nokware enti ɔsan kɔɔ n’agya fi wɔ Betlehem. Asram anan akɔyɛ no, **3** ne kunu no faa ɔsomfo ne afurum foforo kaa ne ho kɔɔ Betlehem se ɔde rekɔdefɛdefɛ no na wasan n’akɔyɛ aba. Oduu obea no agya fi no, ɔde no kɔɔ ofi no mu maa n’agya no gyeɛ no few so. **4** Obea no agya ka kyereɛ no se ontɛna nkyɛ kakra. Enti odii nnansa, didi, nom, daa hɔ. **5** Ne nnannan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛɛ se ɔkɔ. Nanso obea no agya ka kyereɛ no se, “Didi ansa na woako.” **6** Enti wɔn baanu no tenaa ase didi, nomee. Afei, obea no agya ka kyereɛ no se, “Mesɛ wo, da anadwo yi na gye w’ani.” **7** Ɔbarima no sɔree se anka ɔrekɔ, nanso n’ase no hyɛɛ no se ontɛna. Enti ɔpenɛɛ so daa hɔ anadwo no. **8** Nnaantum so anɔpa no, ɔsɔree bio a ɔpɛɛ se ɔkɔ. Nanso bio, obea no agya kae se, “Didi ansa, na awia mu kakra no wubetumi akɔ.” Enti wɔsan didii bio. **9** Awia no, ɔbarima no ne ne mpena no ne ne somfo boaboaa wɔn ho pɛɛ se wɔkɔ. Nanso n’ase no ka kyereɛ no se, “Muntiel Ade reye asa. Montɛna na munnye mo ani anadwo yi. Ɔkyɛna mubetumi asi mu anɔpahema.” **10** Nanso afei de, ɔbarima no pɛɛ se ɔbekɔ. Enti ɔfaa ne mfurum abien a wɔahyehye wɔn no ne ne mpena no, na wɔde wɔn ani kyereɛ Yebus (a eye Yerusalem). **11** Bere a woduu Yebus no na ade reye asa, na ɔsomfo no ka kyereɛ ne wura no se, “Ade reye asa, enti momma yenna Yebusifo kuropon yi mu anadwo yi.” **12** Ne wura no buae se, “Dabi, yerentumi itɛna ananafo kuropon a Israelfo nni mu yi mu. Yebetɔa so akɔ Gibeaa. **13** Yebɛnya nnabea anadwo yi wɔ Gibeaa anaa Rama.” **14** Enti wɔtoaa so. Wɔrebedu kurow Gibeaa a ewo Benyamin asase so no, na owia rekɔɔ. **15** Eho na wɔdaa anadwo no. Wɔdaa kurow no abɔnten kese so, na obiara amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn hɔhɔ. **16** Anwummere no, akwakoraa bi fii n’afum baa fie. Na ofi Efraim bepɔw asase so, nanso na ɔte Gibeaa wɔ Benyamin asase so. **17** Bere a ohuu akwantufo yi se wɔtete kurow no abɔnten kese so no, obisaa wɔn faako a wofi ne nea wɔrekɔ. **18** Ɔbarima no buaa no se, “Yefi Betlehem a ewo Yuda na yerekɔ Efraim bepɔw asase no so; kurow bi a ewo akɔyirikyiri, na yerekɔ Awurade Hyiadan. Nanso obiara amfa yen ankɔ ne fi ankɔma yen nnabea, **19** ewo mu se yewo nea ehia yen biara. Yewo sare ne aduan a yede bɛma yen mfurum; yenhia hwee.” **20** Akwakoraa no kae se, “Mommra me fi. Mɛma mo biribiara a ebɛhia mo. Na anadwo yi de, enɛ se moda abɔnten kese so ha.” **21** Enti

ofaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fi, na ɔmaa wɔn mɔurum no aduan. Wɔhohoro wɔn nan ase wiei no, wɔbɔɔ mu didii. **22** Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow no mu nnipa bɔnefo bi betwaa ofi no ho hyiae. Wofii ase pempem ɔpon no teeteɛ mu guu akwakoraa no so se, “Fa ɔbarima a wabesoɛ wo no ma yen senea yebetumi ne no ada.” **23** Akwakoraa no fi ba bekasa kyereɛ wɔn se, “Dabi, anuanom, monnye bɔne a ete saa. Saa ɔbarima yi ye me hɔho na se moye saa a, ebeye animguase. **24** Me babea ɔbabun ne ɔbarima yi mpena ni. Mede wɔn bema mo. Na nea mope biara no monye wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nye saa animguasede yi.” **25** Nanso wɔantie no. Enti Lewini no faa ne mpena no pɔa no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadakye no na wogyaw no ma ɔkɔe. **26** ɔbea no koduu ofi a ne kunu no te mu no pon ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum. ɔdaa hɔ ara kosii se anim tetewee. **27** Bere a ne kunu buee ɔpon no se ɔrepue pɛ na ohuu se ɔda hɔ. Na n’anim butuw hɔ a ne nsa gu apongua no so. **28** Ohuu no no, ɔkae se, “Sɔre! Ma yenkɔ!” Nanso wammua. Enti ɔde no too n’afurum no so de no kɔɔ fie. **29** Oduu fie no, ɔtwee afoa de twitwaa ne mpena no mu asinasin dumien. Na ɔde sin baako biara kɔɔ Israel mmusuakuw dumien no mu. **30** Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, “Efi bere a Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumɔyesem yi bi da. Aden nti na ense se yekasa na yeɛe ho biribi?”

**20** Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wɔ Awurade anim se nnipa baako wɔ Mispa. **2** Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofɔ, akofo mpem ahannan a wokurakura afoa kɔɔ Onyankopɔn mma guabɔ no ase. **3** (Nkra duu Benyamin asase so se Israelfo mmusuakuw a wɔaka no kɔ Mispa.) Israelfo no bisaa nea eyee a saa awudisem yi sii. **4** Enti Lewini a ɔye nka a wokum no no kunu no kae se, “Me ne me mpena baa Gibeaa a ɛwɔ Benyamin asase so bedaa hɔ. **5** Anadwo no Gibeaa ntuanofɔ no mu bi betwaa ofi no ho hyiae, pɛɛ se wokum me, na wɔtoɔ me mpena no mmonnaa ma owui. **6** Mefaa me mpena no twitwaa no asinasin de sin baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. Efi se saa mmarima yi ayɛ atantanne ne aniwude wɔ Israel. **7** Enti mpɛmpɛn, ɛse se Israelfo nyinaa fa adwene wɔ eyi ho.” **8** Nnipa no nyinaa sɔre buae se, “Yɛn mu biara rensan nko fie. **9** Mmom, yebeɔ ntonto na yeahu wɔn a wɔbekɔ akɔtow ahyɛ Gibeaa so. **10** Abusuakuw biara mu mmarima nkyɛmu du mu baako na wobeyi wɔn ama wɔama yen akofo no nnuan, na yen a yeaka no nso atɔ Gibeaa so were

wɔ animguasede a wɔaye wɔ Israel no.” **11** Enti Israelfo nyinaa ano kɔɔ benkoro boaa wɔn ho ano se wɔbekɔ akɔtow ahyɛ kurow no so. **12** Israelfo no somaa abɔfo kɔɔ Benyamin abusuakuw no mu kobisaa wɔn se, “Den awurakasem na moadi wo mu yi? **13** Munyi saa amumɔyefo a wofi Gibeaa no mmra, na yenkum wɔn na yentu saa awurakasem yi ase mfi Israel.” Nanso Benyaminfo no antie. **14** Mmom, wofii wɔn nkurow mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibeaa se wɔne Israelfo no rebeko. **15** Akofo mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Gibeaa, kɔkaa akofo ahanson a na wɔte hɔ dedaw no ho. **16** Na Benyamin akofo no mu ahanson ye abenkumma a wɔn mu biara ye antoamfom wo ahwimmotow mu. **17** Na Israelfo wɔ akofo mpem ahannan a wokurakura mfoa a Benyamin akofo nka ho. **18** Ansa na wɔrebefi ɔko no ase no, Israelfo no kɔɔ Bet-El kobisaa Onyankopɔn se, “Abusuakuw ben na ɛse se wodi ɔko no anim tia Benyaminfo no?” Awurade buae se, “Yuda na ɛse se wodi anim.” **19** Enti Israelfo no sii mu anɔpahema kɔkyeree nsraban wɔ baabi a ɛben Gibeaa. **20** Afei, wotu teɛ de wɔn ani kyereɛ Gibeaa se wɔrekɔtow ahyɛ Benyamin mmarima no so. **21** Nanso Benyamin akofo a na wɔrebɔ kurow no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu abien wɔ akono hɔ da no ara. **22** Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa wɔn ho ano wɔ faako a wɔkoo da a edi anim no. **23** Na wɔakɔ Bet-El akosu wɔ Awurade anim akosi anwummere. Afei, wobisaa Awurade se, “Yɛne yen ara abusuafɔ a wofi Benyamin nko bio ana?” Na Awurade buae se, “Monkɔ na mo ne wɔn nkɔko.” **24** Enti wɔkɔko tiaa Benyamin akofo no, **25** na Benyamin mmarima no san kum Israelfo akofo a wonim afoa akodi yiye no mpem dunwɔtwe. **26** Enna Israelfo no kɔɔ Bet-El kosuu wɔ Awurade anim kyeɛn kɔm kosii anwummere. Wɔbɔɔ ɔhyew afoɔre ne aduan afoɔre maa Awurade. **27** Na Israelfo kɔɔ Awurade anim kɔpɛɛ akwankyere. (Saa bere no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El, **28** na Eleasar babarima Pinehas a ɔye Aaron nena no na na ɔye ɔsofo). Israelfo no bisaa Awurade se, “Ese se yeke tia yen ara yen abusuafɔ Benyamin bio anaase yennyae?” Awurade buae se, “Monkɔ! ɔkyena mema moadi wɔn so nkonim.” **29** Enti Israelfo de atɛwfo twaa Gibeaa ho nyinaa hyiae. **30** Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beae koro hɔ ara. **31** Bere a Benyaminfo akofo pue bae wɔ ɔko so no, wɔtwee wɔn fii kurow no mu. Na senea na wɔaye pɛn no, wofii ase kunkum Israelfo no. Ebeye Israelfo aduasa na wowuwuu wɔ akono petee mu hɔ a bi deda akwan a ɛko Bet-El ne Gibeaa ho. **32** Afei Benyamin akofo no teɛ mu se, “Yeredi wɔn so senea yedii wɔn so wɔ ɔko a edi kan no

mu no!" Na saa bere no na Israelfo no apene so dedaw se wobeguan ama Benyamin mmarima no ataa won wo akwan no so, na ama wotawe won afi kurow no mu. **33** Bere a Israelfo nsraadom kese no duu Baal-Tamar no, wotan won ho koe. Eho na Israelfo a wotaw wo Geba no puee preko pe fi won ahintawee **34** kosii Benyaminfo no akyi tow hyee won so. Oko no mu yee den ara kosii se na Benyaminfo no ntumi nhu amanehunu a ebeba. **35** Eno nti, Awurade boaa Israel ma wodii Benyamin so nkonim. Saa da no, Israelfo kunkum Benyamin akofo no mpem aduonu anum ne oha, a na won nyinaa nim afoa ano ko yiye. **36** Afei, Benyaminfo no huu se woadi nkogu. Israelfo no guan fii Benyamin akofo no anim, senea ebeye a, won a wakahintaw no benya kwan aye won adwuma. **37** Afei, won a na wotaw no fii afanan nyinaa koo Gibe, kunkum obiara a owo kurow no mu. **38** Wopun wusiw kumonn wo kurow no so, **39** a eye nsenkyerenne ma Israelfo no se wansan mmra mmetow nhye Benyamin akofo no so. Saa bere no na Benyamin akofo no akum Israelfo no aduasa, a wotee mu se, "Yeredi won so senea yedii won so oko a edi kan no mu no!" **40** Nanso bere a Benyamin akofo no hwee won akyi, na wohuu wusiw a atu nam wim wo kurow no mu baabiara no, **41** Israelfo no san ba betow hyee won so. Afei, Benyamin akofo no huu se asem aba na woboo huboa. **42** Enti woguan de won ani kyeree sare so. Nanso Israelfo no taa won kunkum won. **43** Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiae, taa won anibere so, kotoo won wo Gibe atoe fam. **44** Da no, Benyamin akofo akese mpem dunwotwe na wototoo wo oko no mu. **45** Won a wawanwuu no guan koo sare so baabi a eben Rimon obotan no ho. Nanso Israelfo no kunkum won mu mpem anum wo okwan no so. Wotoaa so taa won, kosii se wokum mpenu wo baabi a eben Gidom kaa ho. **46** Enti Benyamin abusuakuw no hweree akofo akokodurufu mpemaduonu anum saa da no, **47** maa ekaa mmarima ahansia pe a woguan koo obotan Rimon ho kotenaa ho asram anan no. **48** Afei Israelfo no san ba bekunkum abode biara a nkwa wo mu wo nkurow no nyinaa mu, efi nnipa so kosi anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a wodu so no, wohyew no dwerebee.

**21** Israelfo aka ntam wo Mispa se, woremfa won mmabea mma obarima biara a ofi Benyamin abusuakuw mu aware. **2** Nnipa no koo Bet-El kotenaa Onyankopon anim kosii anwummere, maa won nne so, suu denneennen kae se, **3** "Ao Awurade, Israel Nyankopon, aden nti na saa asem yi asi? Mprempren yen mmusuakuw no mu baako

ayera!" **4** Adekyee mu no, nnipa no sii aforemuka, na woboo ohyew ne asomdwoe afoe. **5** Wobisae se, "Abusuakuw bi wo ho a wannya onanmusini bere a yeako nhyiamu kese wo Awurade anim wo Mispa no ana?" Saa bere no, na wooka ntankese wo Awurade anim se, obiara a wamma no, ese se owu. **6** Na Israelfo no dii yaw wo Benyaminfo no ho kae se, "Nne yi, abusuakuw baako a fi yen mu; na n'ase reyee atore. **7** Na ebeye den na yeanya yerenom ama won a wooka no, esiane Awurade ntam a yeaka se yeremfa yen mmabea mu biara mma won aware nti?" **8** Enti wobisae se, "Bere a ye de yen ho kyeree Awurade wo Mispa no na obi nni ho bi ana?" Eho na wohui se, obiara amfi Yabes Gilead amma saa aguabo no ase bi. **9** Na wakan nnipa no nyinaa no, wawanna obiara a ofi Yabes Gilead. **10** Enti wosomaa akofo mpem dumien koo Yabes Gilead se wonkokunkum obiara a owo ho a mmea ne mmofra ka ho. **11** Wokae se, "Eyi na ese se moye. Munkum obarima ne obea biara a onye obabun." **12** Yabes Gileadfo mu no, wohuu mmabun ahannan a wone mmarima nnaa da, na wode won baa nsraban a ewo Silo wo Kanaan asase so ho. **13** Na Israelfo bagua no somaa asomdwoe abofo ma wokoo Benyaminfo nkae no a na wote Rimon botan ho no nkyen. **14** Na Benyaminfo no san koo won a fi mu, na wode mmabun a wofi Yabes Gilead a woankum bi no maa won aware. Nanso mmea no anso won so. **15** Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, se Awurade ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuw no mu. **16** Enti Israel ntuanofu no bisae se, "Se wotore mmea a wofi Benyamin ase yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmarima a wooka no? **17** Ese se Benyaminfo a wooka no nya adedifo senea ebeye a Israel abusuakuw bi ase ntore. **18** Nanso yerentumi mfa yen mmabea mma won aware, efise yeaka ntankese se, obiara a ode ne babea bema Benyaminni aware no, Awurade nnome mmra ne so." **19** Afei wadwenee Awurade afeafe afahye no ho, nea wodi wo Silo, a ewo Lebona ne Bet-El ntam, wo okwan a efi Bet-El kosi Sekem no apuei fam. **20** Na woka kyeree Benyamin mmarima a woda so hwehwe yerenom no se, "Monkotew wo bobo nturo no mu. **21** Se mmea a wofi Silo no ba besaw won asaw no a, mumpue mfi bobo nturo no mu, na mo mu biara betumi afa won mu baako de no ako fie se ne yere. **22** Na se won agyanom ne won nuanom mmarima ba se wompene so a, yebeka akyerere won se, 'Yesre mo, monte ase. Momma womfa mo mmabea no, efise bere a yekunkum Yabes Gileadfo no, yeannyaw mmea a ebeso won nyinaa so amma won. Munnini ntam no ho fo, efise enye mo na mode mo mmabea maa won aware.'" **23** Enti Benyamin mmarima no

yeε senea wokyereε wɔn no. Wowiawiaa mmea a wɔbaa afahye no ase, de wɔn kɔɔ asase a eye wɔn agyapade no so. Na wokyekyeree wɔn nkurow no bio tenaa mu. **24** Na Israelfo mmusuakuw ne mmusua no fii hɔ san kɔɔ wɔn ankasa afi mu. **25** Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nea nnipa no gye di se eye wɔ wɔn ani so no na wɔye.



# Rut

**1** Bere a na atemmufo di Israel so no, okom baa asase no so. Obarima bi a ofi Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kotenaa Moab. **2** Na obarima no din de Elimelek na ne yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔye Efratifo a wofi Betlehem wɔ Yuda. Wokɔ Moab kotenaa ho. **3** Ebaa se Naomi kunu Elimelek wu ma ekaa ne mmabarima baanu no. **4** Wɔwarewaree Moabfo mmea. Na ōbaako din de Orpa na nea okɔ ho no nso din de Rut. Wɔtenaa ho beye se mfe du no, **5** Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti emaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne ne kunu. **6** Bere a otee wɔ Moab ho se Awurade abedom ne nkurofo a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yee ahoba se wɔrefi Moab asan ako ne kurofo. **7** Ono ne nsenom baanu yi tutu fii beae ho faa kwan a ede wɔn bekɔ akosi Yuda so. **8** Afei, Naomi ka kyereɛ ne nsenom yi se, “Monsan nkɔ mo nanom fi. Awurade ne mo nni no yiye senea mo ne awufo ne me dii no yiye no. **9** Awurade mmoa mo mu biara na onya ohome wɔ okunu foforo fi.” Afei, ofifew wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so sui. **10** Na wɔka kyereɛ Naomi se, “Yene wo besan ako wo nkurofo nkyen.” **11** Nanso Naomi kae se, “Me mma, monsan nkɔ fie. Aden nti na ese se mo ne me kɔ? Merekowo mmabarima bio a wobetumi awareware mo ana? **12** Me mma, monsan nkɔ fie. Manyin, se meware kunu bio a, erenye yiye. Mpo, se midwen se anidaso bi wɔ ho ma me se nso anadwo yi ara minya okunu na me ne no wo mmabarima a, **13** mobetwen kosi se wobenyinyin? Mobetena atwen wɔn ana? Dabi, me mma. Asem no ye den ma me sen mo, efise Awurade ayi ne nsa afi me so!” **14** Wosan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi se ono no betena. **15** Nanso Naomi ka kyereɛ no se, “Hwe, wo kora asan kɔ ne nkurofo ne n’anyame nkyen. Ese se wo nso woye saa ara.” **16** Na Rut buae se, “Nhye me se mimfi wo nkyen nsan nkɔ. Baabiara a wobekɔ no, mekɔ ho bi na baabiara a wobetena no nso, metena ho bi. Wo nkurofo beye me nkurofo na wo Nyankopon aye me Nyankopon. **17** Baabi a wubewu no, mewu ho bi na woasie me ho. Se mamma owu antetew me ne wo ntam na enam biribi foforo biara so a, Awurade ntwe m’aso.” **18** Enti Naomi huu se Rut aye n’adwene se ono no bekɔ no, ogyaa ne pe maa no. **19** Ono nti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantu no so. Bere a woduu Betlehem no, wɔn nti kurow mu no nyinaa boɔ twi. Mmea no

bisae se, “Naomi ni ana?” **20** Okae se, “Mommfre me Naomi, na mmom, momfre me Mara, efise Awurade ama asetena aye nwen ama me. **21** Merefii ha ako no na mewɔ biribiara, nanso Awurade de me aba fie nsapan. Aden nti na mofre me Naomi wo bere a Awurade ama mahi amane na Otumfo de saa abebrese yi aba me so?” **22** Enti Naomi fi Moab bae a, n’ase Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu Betlehem atokotwa bere mfiase no mu.

**2** Obarima odefo a na oye okunini bi tenaa Betlehem a na wofre no Boas. Na oye Naomi kunu Elimelek busuani. **2** Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyereɛ Naomi se, “Ma menko afuw mu na minkodi obiara a menya n’anim anuonyam akyi nkɔboaboa atoko ase.” Na Naomi kae se, “Eye, me babea, kɔ.” **3** Enti Rut kɔ kodii atwafɔ no akyi. Na nea ebae ne se, ohuu se oreye adwuma wɔ Boas a oye n’ase Elimelek busuani no afuw mu. **4** Bere a owo ho no, Boas fi Betlehem bae. Okyiaa atwafɔ no se, “Awurade ne mo ntena!” Atwafɔ no gyee so se, “Awurade nhyira wo.” **5** Boas bisaa ne sohwefo no se, “Ababaa ben na owo noho ho no?” **6** Sohwefo no buae se, “Oye ababaa bi a ofi Moab a ono Naomi bae. **7** Anɔpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwafɔ no akyi aboaboa atoko ano ana? Oye nsiyefo a bere kakraa bi na ode homee wɔ pata no ase ho.” **8** Boas kɔ ho koka kyereɛ Rut se, “Me babea tie. Wo ne yen ntena ha ara na boaboa atoko; nkɔ afuw foforo biara mu. Di mmea a wɔreye adwuma wɔ m’afuw yi mu no akyi pe. **9** Hwe faako a wɔretwa wɔ afuw no mu na di wɔn akyi. Mabɔ mmerante no kɔkɔ se wɔnnhaw wo. Na se osukom de wo a, nom nsu a wɔakosaw afi abura no mu no bi.” **10** Rut butuwii, de n’anim kyereɛ fam daa no ase. Na okae se, “Aden nti na manya saa adom yi wo w’ani so, me a meye onanani yi?” **11** Boas buae se, “Nea woaye ama w’ase efi wo kunu wu akyi nyinaa no, wɔaka akyerɛ me, se wufii w’agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim wɔn wo baabiara betenae no. **12** Awurade, Israel Nyankopon a woanya guankɔbea wɔ ne ntaban ase no nnom wo.” **13** Na ono nso kae se, “Ma menko so nnya w’anim adom daa, me wura. Woama me awerkyekye na woakasa akyerɛ w’afenaa ayamyɛ so, me a mense na memfata wo nnnwumayefo no mu baako mpo no.” **14** Eduu adidibere no, Boas freɛ no se, “Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no bo nsa biara a wope mu.” Enti ono n’awitwafɔ no tenaa ase na Boas maa no aduan sen senea obetumi adi mpo. **15** Bere a Rut san kɔ n’adwuma so bio no, Boas ka kyereɛ ne mmerante no se, “Momma no mmoaboa atoko no ano mfi n’afiafi no mu na munnsiw no kwan. **16** Na munyiyi afiafi

no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na onsesaw, na monnhaw no.” 17 Enti Rut sesaw atoko no wɔ hɔ da mu no nyinaa na ɔporow atoko no saa anwummere no, onyaa beye lita aduonu abien. 18 Ɔsoa de kɔɔ kurom, de kɔkyerɛɛ n’ase. Afei, Rut de n’awiaduan a ogyaw no maa no. 19 Naomi hui no, ɔteɛɛ mu se, “Ɛdɔsoo yiye! Na ehe na nne woboboaa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ehe na wokɔyɛɛ adwuma? Awurade nhyira nea oboaa wo no!” Rut kaa ɔbarima a ɔyɛɛ adwuma wo n’afum no ho asem kyereɛ n’ase no, ɔtoaa so kae se, “Nea meyeɛ adwuma wɔ n’afum no, wɔfrɛ no Boas.” 20 Naomi ka kyereɛ n’ase no se, “Awurade nhyira no. Ɔrekyere yen ne wo kunu a wawu no n’ayamyɛ. Saa ɔbarima no yɛ abusuafɔ a wɔben yen pɛɛ no mu baako a ɔye abusua no mu ogyefo baako.” 21 Rut kae se, “Nea eka ho bio ne se, mpo, Boas ka kyereɛ me se, mensan mmra na me ne n’awitwafɔ no mmetena nkosi bere a wobewie otwa no.” 22 Naomi teɛɛ mu se, “Anwonwasɛm ni! Ye nea ɔka no. Wo ne n’adwumayefo no ntena nkosi se wobewie otwa no. W’asom bedwo wo wɔ hɔ sen afuw biara mu.” 23 Enti Rut ne mmea a wɔwɔ Boas afum hɔ no yɛɛ adwuma. Ɔne wɔn boabooa atoko no ano kɔsi atokotwa no awie. Afei, ɔne wɔn twaa awi nso. Nanso saa bere no nyinaa na ɔne n’ase na ete.

**3** Da bi Naomi ka kyereɛ Rut se, “Me babea, bere adu se mehwehwe ofi a wobetena mu na wubɛnya nea ehia wo biara. 2 Boas ye yen busuani pɛɛ na wayɛ adɔɛ mmoroso se wama wo ne n’adwumayefo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuhuw atoko so wɔ awiporowbea hɔ. 3 Enti ye nea merekyere wo yi. Guare na tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa bi hye. Afei, kɔ awiporowbea hɔ, nanso mma Boas nhu wo kosi se obedidi awie. 4 Hwe na hu baabi a ɔda hɔ yiye, afei, kɔ na koyi ne nan ho nkataho na da hɔ. Ɖbɛka nea ɔpe se woyɛ akyerɛ wo.” 5 Rut kae se, “Biribiara a wobɛka akyerɛ me se menyɛ no, meye.” 6 Enti ɔkɔɔ awiporowbea hɔ anadwo no, na ɔyɛɛ nea n’ase kyereɛ no no mu biara. 7 Boas didi wiee no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atoko mmoano no ho, na ɔfaa mu dae. Rut ye n’waa koyii ne nan ho nkataho na ɔdaa hɔ. 8 Anadwo dasum no, Boas bɔɔ pitiri dan ne ho. Ɛyɛɛ no nwonwa se ohuu se ɔbea da ne nan ase. 9 Obisae se, “Na hena ni?” Obuae se, “Ɛye me wo somfo Rut. Trew wo nkataso no mu kakra gu me so na woyɛ m’abusua gyefo.” 10 Na Boas kae se, “Awurade nhyira wo, me babea! Worekyere abusua dɔ a bi mmaa da se woankodi aberantewa bi akyi, se ɔwɔ sika anaa ɔye ohiani. 11 Afei, me babea,

mma hwee nhaw wo. Meye nea ehia wo nyinaa. Me kurow yi mu nnipa nyinaa nim se woyɛ ɔbea a wudi wo ho ni. 12 Nanso akwanside baako wo hɔ. Ɛye nokware turodoo se meye mo abusua agyefo mu baako de, nanso ɔbarima foforo bi wo hɔ a ɔye obusuani titiriw sen me. 13 Tena ha anadwo yi na se ade kye a, me ne no bekasa. Se ɛye ne pe se obegye wo a, eno de ma ho kwan na ɔnware wo. Na se ɛnye ne pe nso a, eno de, ɔkwan biara so, se Awurade te ase yi, mɛware wo! Enti da ha ma ade nkye.” 14 Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyee nanso ɔsoree ansa na anim tetew. Na Boas ka kyereɛ no se, “Ɛnse se obi hu se ɔbea bi bedaa awiporowbea ha.” 15 Boas toaa so kae se, “Fa w’atade ngugoso no bra na trew mu.” Ɖsesaw atoko no susukoraa asia guu mu na oboaa no ma ɔde hyɛɛ n’akyi. Na Boas san kɔɔ kurow no mu. 16 Rut baa n’ase Naomi nkyen no, obisaa no se, “Me babea, ekosii den?” Rut kaa biribiara a Boas ye maa no no kyereɛ Naomi, 17 na ɔtoaa so se, “Ɖmaa me atoko susukoraa asia kae se, ‘Mfa nsapan nko w’ase nkyen.’” 18 Afei, Naomi kae se, “Me ba, twɛn kosi se wubehu nea ebese. Ɖbarima no renna so kosi se asem no besi nne yi ara.”

**4** Boas kɔɔ kurow no pon ano kɔtenaa ase wo hɔ. Bere a obusuani gyefo titiriw a ɔkaa ne ho asem no baa hɔ no, Boas frɛɛ no kae se, “M’adamfo, mesre wo bra na mɛpe se me ne wo twetwe nkɔmmɔ.” Enti wɔtenaa ase. 2 Na Boas frɛɛ kurow no mu ntuanofɔ du se wɔmmetena ase se nnansefo. 3 Na Boas ka kyereɛ obusuani gyefo titiriw no se, “Wunim Naomi a ofi Moab bae no. Ɖretɔn asase a na ɛye yen busuani Elimelek dea no. 4 Misusuw se, ese se, me ne wo di ho nkɔmmɔ na se wope a, woagye. Se wope asase no a, tɔ no ha yi ara wɔ saa nnansefo yi anim. Na se wompe nso a, ma mente no mpɛmpɛn ara, efise se woantumi annyɛ a, me ne onipa a midi w’akyi wɔ abusua no mu a ese se migye.” Na ɔbarima no buae se, “Megye.” 5 Afei, Boas ka kyereɛ no se, “Se wotɔ asase no fi Naomi nkyen a, na ese se woware Moabni okunafo Rut no. Se eba saa a, ɔbewo mma a ne kunu din beda wɔn so na asase no betena abusua no mu.” 6 Eho ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, “Ɛno de, merentumi ntɔ asase no, efise ebɛhaw m’ankasa m’agyapade. Tɔ asase no na merentumi ntɔ.” 7 Saa bere no, na ɛye Israel amanne se, se obiara redan n’ade bi a watɔ no ɔkwan pa so ama obi foforo a, ɔworɔw ne mpaboa de ma nea ɔtɔ no. Woyɛ saa wɔ bagua mu de hye adetɔ no mu den. 8 Enti abusua gyefo titiriw no worɔw ne mpaboa ka kyereɛ Boas se, “Wo ara tɔ asase no.” 9 Na Boas ka kyereɛ ɔman no ntuanofɔ no ne dɔm a wɔatwa ahyia hɔ no se, “Nne matɔ Elimelek, Kilion ne

Mahlon agyapade a ewo Naomi nsam, na moye eho nnansefo. **10** Menam asase no to so afa Rut a oye Moabni a oye Mahlon kunafo no se me yere. Ne saa nti, se owo obabarima a, obefa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapade a ewo ne kurom ha nso. Nne, mo nyinaa moye nnansefo.”

**11** Afei, ntuanofu no ne omanfo no nyinaa sore gyina kae se, “Yeye nnansefo! Awurade mmoa mma ohea a afei na orea wo fi no nye se Rahel ne Lea a won mu na Israel aman nyinaa fi no. Wobeye okese wo Efrata na woagye din wo Bethlehem. **12** Na Awurade mfa ababaa yi so mma wo asefo a wobeye se yen agya Peres a oye Tamar ne Yuda babarima no.” **13** Enti Boas waree Rut de no ko ne fi. Afei, oko ne ho na Awurade ma onyinsenee na owo obabarima. **14** Na kurow no mu mmea ka kyere Naomi se, “Anuonyam nka Awurade se nne da yi, wama woanya abusua gyefo! Ommeye okunini wo Israel. **15** Akokoa yi mma wo nsi wo mmabaabere mu na ohwe wo wo mmerewabo mu. Efi se oye w’ase a odo wo na o sen mmabarima ason ma wo no babarima.” **16** Na Naomi faa akokoa no, na ohwe no te se ono ankasa yafunu ba. **17** Na mmea a wone no bo ofipam no kae se, “Afei de Naomi anya obabarima bio.” Na wotoo no din Obed. Ono na obeye Yisai agya ne Dawid nena. **18** Tete agya Peres awo ntoatoaso ni: Peres woo Hesron. **19** Hesron woo Ram, na Ram woo Aminadab. **20** Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon. **21** Salmon woo Boas, na Boas woo Obed. **22** Obed woo Yisai, na Yisai woo Dawid.

# 1 Samuel

**1** Na ɔbarima bi fi Ramataim-Sofim a ewɔ Efraim bepɔw asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu fi, a ewɔ Suf abusua mu. **2** Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana de, na onni ba. **3** Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo kɔ Silo kɔsom, bɔ afoɔ ma Asafo Awurade wɔ Awurade fi. Na Eli mmabarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye Awurade asɔfo wɔ hɔ saa bere no. **4** Da biara a Elkana beba abeɔ afoɔ no, ɔde nam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. **5** Nanso Hana de, na ne kyefa ye sononko, efise na ɔɔ no yiye. **6** Nanso na Awurade ato n'awode mu nti, na Penina di ne ho fɛw. **7** Na saa asem yi kɔ so afe biara. Bere biara a wɔbeɔ Awurade fi no, Penina bɔ Hana akutia. Na eyi ma Hana su na onnidi mpo. **8** Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, adɛn na woɛsu? Adɛn nti na wunnidi? Adɛn nti na wo wɛɛ ahow? So mensom bo mma wo nsen sɛ anka wowɔ mmabarima du mpo?" **9** Da koro bi a na wowɔ Silo no, Hana fii adi anwummere bi a woadidi awie sɛ ɔreko Awurade fi akɔbo mpae. Na ɔsofo Eli te baabi a ɔtena daa wɔ Awurade fi pon ano hɔ. **10** Hana fi awerɛhow a ano ye den mu sui, bere a na ɔrebo Awurade mpae. **11** Na ɔhyɛ bɔ se, "Aɔ Asafo Awurade, sɛ wobehwe wo somfo awerɛhowdi so, na woatie me mpaebo ama me ɔbarima a, eno de mede no besan ama wo. Ne nna a obedi nyinaa ɔbeyɛ wo de. Nea ebeyɛ adansedi sɛ wode no ama Awurade ne sɛ wɔremfa oyiwan nka ne ti da." **12** Ogu so rebɔ mpae no, na Eli hwe no. **13** Ohuu sɛ ɔrebesebese n'ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuw sɛ wanom nsa. **14** Obisaa no se, "Ese sɛ woba ha bere a woabow nsa ana? Ma w'ani nna hɔ!" **15** Na Hana buae se, "Dabi, me wura, memmow nsa, na mmom, me wɛɛ na ahow nti na mereka m'ahiasɛm akyerɛ Awurade. **16** Mesɛ wo, mfa no sɛ meye ɔbea omumɔyɛfo. Na anibere ne awerɛhow so na merebo mpae." **17** Eli buae se, "Fa asomdwoe kɔ! Israel Nyankopɔn nye w'abisade mma wo." **18** Hana tee mu se, "Ma w'afenaa nya w'anin anuonyam a, awura" ɔsan kɔ kodidii, na wanni awerɛhow bio. **19** Ade kyee anɔpahema no, ofi no mu nnipa sɔre kɔsom Awurade bio. Afei, wɔsan kɔ Rama. Bere a Elkana de ne ho kaa Hana no, Awurade kae Hana adebisa no, **20** na anni da bi, ɔwo ɔbarima. ɔtoo no din Samuel na ɔkae se, "Mibisaa no fii Awurade nkyen." **21** Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔ sɛ wɔrekɔbo afirihya afoɔ ama Awurade. **22** Hana ankɔ bi. ɔka

kyerɛ ne kunu se, "Sɛ abofra no twa nufu a, mede no beko Awurade fi na makogyaw no wɔ hɔ ama Awurade afebo." **23** Elkana kae se, "Nea wugye di sɛ eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa; na Awurade mmoa wo mma wunni wo bohyɛ so." Enti ɔbea no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no. **24** Otwa no nufu wiei no, ɔde no kɔ Awurade asɔre fi wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi mfe abiesa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae. **25** Wɔde nantwinini no bɔ afoɔre wiee no, wɔde abofra no brɛ Eli. **26** Hana kae se, "Owura mesɛ wo. Sɛ wote ase yi, mene ɔbea a obegyinaa wo ho bɔ Awurade mpae no. **27** Mebo saa abofra yi ho mpae, na Awurade aye m'abisade ama me. **28** Enti mprenpren, mede abofra yi rema Awurade. Ne nkwa nna nyinaa, ɔbeyɛ Awurade dea." Na ɔsom Awurade wɔ hɔ.

**2** Na Hana bɔ mpae se, "Me koma di ahurusi wo Awurade mu! Awurade mu na wɔma m'aben so. Afei, manya mmuae ama m'atamfo, na m'ani gye wɔ wo gye no ho. **2** "Obiara nye kronkron se Awurade! Obi bi nnka wo ho; ɔbotan bi nni hɔ se yen Nyankopɔn. **3** "Nko so nkasa ahomaso so anaa nka ahantan kasa, efise Awurade ye Onyankopɔn a onim, na wɔfa ne so kari nneyɛe. **4** "Wɔabubu akofo mpeaw, na wɔama wɔn a wohintihintiw no ahooden. Afei, wɔayɛ den. **5** Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei, ɔkom rekum wɔn. Na wɔn a ɔkom rekum wɔn no nso afei, wɔamee pintinn. Afei, obonin wɔ mma baason. Na ɔbea a na ɔwo mma pii no, mma bebo no. **6** "Awurade de nkwa ne owu nyinaa ba; ɔka bi hye ɔda mu, na onyan ebinom. (Sheol h7585) **7** Awurade ye obi ohiani na wayɛ obi ɔdefo; ɔbre obi ase na wapagyaw obi. **8** ɔpagyaw ohiani fi mfutuma mu Yiw, oyi no fi nsosiw mu! ɔye wɔn sɛ mmapɔmma, de wɔn tena anuonyam ahengua so. "Efise asase fapem ye Awurade de, na watoto wiase senea ese. **9** ɔbebo onyamesurofo ho ban, na amumɔyɛfo beyera esum mu. "Sɛ ahooden mu nko de a, obiara renni nkonim. **10** Wɔn a wɔko tia Awurade no, ɔbedwerɛw wɔn. ɔpae aprannaa fi wim gu wɔn so; Awurade bu aten wɔ asase so baabiara. "ɔma ne hɛmpɔn ahooden kese; nea wasra no no, ɔhyɛ n'ahooden mu den." **11** Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel hɔ ma wɔkɔ fie wɔ Rama. Na abarimaa no beyɛ Awurade somfo wɔ ɔsofo Eli nan ase. **12** Na Eli mmabarima no ye asansafo a womfere Awurade, **13** anaa wɔn asɔfodwuma. Bere biara a obi beba abeɔ afoɔre na wɔrenoa nam no, Eli mma no soma ɔsomfo de adinam a ewɔ ano abiesa ba. Bere a nam no si gya so no, **14** ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesɛn no mu. Na wɔhyɛ sɛ nea adinam no bewo mu no nyinaa ye Eli mma no de. Wɔde Israelfo a wɔba

Silo ho nyinaa faa saa okwan yi so. 15 Eto da bi a, ansa na wobehyew srade no, osofo no somfo ba beka kyere onipa a orebɔ afɔre no se, "Ma osofo no nam no bi, na antoto. Ompe wo nam a woanao, na mmom, nam amono nko ara." 16 Onipa a orebɔ afɔre no ka se, "Fa dodow biara a wope, nanso srade no de, ese se wohyew ansa." Eho na osomfo no beka se, "Dabi da, fa ma me mprenpren ara, anye saa a, mede me tumi befa." 17 Na saa bone a mmerante yi ye yi ye akyiwade wo Awurade anim, efise na wobu Awurade afɔrebɔ no animtiaa. 18 Samuel de, ewo mu se na oye abarimaa de, nanso na oye Awurade somfo a wode nwera asofotade ahye no te se osofo. 19 Afe biara a ne na ne ne kunu rekɔbo afirihyia afɔre no, na ne na pam batakari ketewaa bi de kɔma no. 20 Ansa na wobesan ako fie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, "Awurade mma oɔba yi nwo mma, na ommesi nea oɔɔ ne ho mpaɛ nyae a oɔde no maa Awurade no anan mu." 21 Na Awurade maa Hana woo mmabarima baasa ne mmabea baanu. Na Samuel nyinii wo Awurade anim. 22 Afei, Eli ɔɔ akwakoraa, nanso na onim nea ne mmabarima no de reye Israelfo. Nhweso bi ne se, na onim se ne mmabarima no fa mmabaa a wɔɔba ntamadan no ano adwumaye no. 23 Eli ka kyereɛ won se, "Metete mo ho nsem fi omanfo nkyen a efa amumayesem a mudi no ho. Aden nti na moko so ye bone? 24 Me mma, ese se mugyae! Mo ho nsem a metete fi Awurade nkurofo nkyen no nye. 25 Se obi ye bone tia ofofo a, Onyankopon tumi gyina mu ma ofadifo no. Nanso se obi ye bone tia Awurade a, hena na obetumi agyina mu?" Eli mma no antie won agya afotu no, na Awurade nso reye n'adwene se obekum won. 26 Na abofra Samuel nyinii, na okoo so nyaa adom fii Awurade ne omanfo nkyen. 27 Da koro bi Onyankopon nipa bi baa Eli nkyen bekae se, "Seɛ na Awurade se, 'Manna me ho adi pefee ankyere w'agya fi bere a na woye nkoa wo Misraim no ana? 28 Israel mmusuakuw no nyinaa mu no, Aaron na miyii no se, onye me safo a obeko afɔremuka anim akohyew aduhuum, na wɔahye asofotade wo m'anim. Na mede afɔre a wɔɔɔ no ogya so no nyinaa maa mo asofo no. 29 Aden nti na mutiatia me kum afɔre ne m'aduan afɔre so? Aden nti na mubu mo mmabarima sen me? Moawe afɔrebɔde a me nkurofo Israelfo bo no mu kyefa a eye no, na monam so ayeye akese!" 30 "Enti asem a Awurade, Israel Nyankopon ka ara ni: 'Meremma nneema bone a moreye yi nko so! Mehyee bo se wo Lewi abusuafo no beye m'asofo, nanso won a wodi me ni no, medi won ni; na won a wobu me animtiaa no, mebo won ahohora. 31 Mema mo fifo agyae m'asofodi som no. Mpatuwu rempa mo fi da

na mo mu biara rentena ase nni mfe mmeɛ, 32 na mubehu awerehow wo me tenabea. Ewo mu, trenee beba Israel so, nanso obiara nni mo abusua mu a obenyin abo akwakoraa. 33 Won a wobeka no betena ase awerehow ne ahoommerew mu. Na mo asefo betetew abun awuwu. 34 "Na senea ebeye na wubehu se nea maka no beba mu saa no nti, mema wo mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas no awuwu da koro mu. 35 Eno akyi masi osofo foforo a oye onokwafo a obesom me, na waye nea mekyere no se onye biara. Mehyira n'asefo, na ne fifo beye ahene a mesra won ngo no asefo akosi daa. 36 Na w'asefo nyinaa bekotow n'asefo, asresre won sika ne aduan. Wobeka se, "Mesre mo, momma yew nmwuma bi nye wo asofo no mu senea ebema yeanya aduan adi amee.""

**3** Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som Awurade. Saa bere no na asem a wote fi Awurade nkyen ne anisoadehu ye ade a eho ye na. 2 Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afura koraa no kodae nkyee koraa. 3 Na Onyankopon kanea no nnya nnumii. Saa bere no na Samuel da Ahyiae Ntamadan no mu baabi a eɛben Onyankopon adaka no. 4 Preko pe, Awurade free se, "Samuel! Samuel!" Samuel buae se, "Mini." 5 Na oyeɛ ntem koo Eli nkyen koka kyereɛ no se, "Mini; wofree me." Eli nso buaa no se, "Memfree wo e; san koda." Enti osan kodae. 6 Awurade san free bio se, "Samuel!" Bio, Samuel san yee ntem koo Eli nkyen koka kyereɛ no se, "Mini; wofree me?" Eli buaa no se, "Me ba, memfree wo e; san koda." 7 Na Samuel nnya nhuu Awurade, efise na Awurade asem mmaa ne nkyen da. 8 Awurade free Samuel ne mprensa so. Na Samuel yee ntem koo Eli nkyen koka se, "Mini; wofree me." Eho na Eli huu se eye Awurade na ofrefre abarimaa no. 9 Enti oka kyereɛ Samuel se, "Ko na koda bio, na se wote se obi refre wo a, gye so se, 'Awurade kasa na w'akoa retie.'" Enti Samuel kodaa bio. 10 Na Awurade ba befree bio se, "Samuel! Samuel!" Na Samuel buae se, "Awurade kasa na w'akoa retie." 11 Na Awurade ka kyereɛ Samuel se, "Merebeye akomatu ade bi wo Israel. 12 Merebeye nea maka atia Eli ne n'abusuafo no nyinaa. 13 Mabo no koko mpen bebree se, atemmu reba one n'abusuafo so, efise ne mmabarima abo mmusu atia Onyankopon, nanso wankasa ankyere won. 14 Na maka ntam se, Eli ne ne mmabarima bone no, se wobo okum afɔre anaa aduan afɔre koraa a, woremfa nkye won da." 15 Samuel daa ho ara kosii se ade kyee. Obuebuee ntamadan ho mfensere senea otaa ye no. Na osuro se obeka asem a Awurade ka kyereɛ no no akyere Eli. 16 Nanso Eli free no se, "Samuel, me ba." Samuel buae se, "Mini!" 17 Eli bisaa no se, "Asem ben na Awurade ka kyereɛ wo? Ka biribiara

kyere me. Se wode biribiara sie me a, Onyankopon ntwe w'aso." 18 Enti Samuel kaa biribiara kyere Eli a wamfa hwee anhintaw no. Eli ka sow so se, "One Awurade; ma anye nea eye wo n'ani so." 19 Awurade kaa Samuel ho wo ne nyin mu, na biribiara a Samuel kae no, na eye nyansasem a eboa. 20 Nnipa a wowa Israelman mu nyinaa, efi Dan asase wo atifi kosi anafo no, na wonim se wohaeye Samuel Awurade diyifo. 21 Awurade koo so daa ne ho adi wo Silo, na onam n'asem so daa ne ho adi kyere Samuel wo ntamadan mu ho. Na Samuel asem baa Israelman mu nyinaa

**4** Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo nsraadom kyeree nsraban wo Ebeneser, na Filistifo nso kyeree nsraban wo Afek. 2 Filistifo no tow hyee Israelfo nsraadom no so, dii won so nkonim, na wokum nnipa mpem anan. 3 Oko no baa awiei, na Israel nsraadom no san koo won nsraban mu ho no, Israel mpanyimfo no bisae se, "Aden nti na Awurade ama yeadi nkogu nne yi wo Filistifo anim yi? Momma yenkofa Awurade Apam Adaka no mfi Silo. Se yede ko asa a, ebegye yen afi yen atamfo nsam." 4 Enti nnipa no somaa mmabarima koo Silo, na wode Asafo Awurade a ote kerubim ntam Apam Adaka no bae. Saa bere no na Eli mmabarima baanu Hofni ne Pinehas ka won a wosooa Onyankopon Apam Adaka no koo akono ho no ho. 5 Bere a Israelfo no huu se wode Awurade Apam Adaka no reba nsraban no mu no, won nyinaa bo ose maa asase wosowee. 6 Filistifo no bisae se, "Den na ereko so yi? Den osebo na ewo Hebrifo nsraban mu ho yi?" Wotee se Awurade Apam Adaka no na abedu nsraban mu ho no, 7 wosuroe. Na wokae se, "Anyame no aba won nsraban mu ho. Eno de, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete see bi da. 8 Hena na obegye yen afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wone anyame a wode owu oyare ahorow nyinaa bi seee Misraimfo, bere a Israelfo wo sare so ho no. 9 Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina se mmabarima; anye saa a, Hebrifo no befa mo nkoa senea woyee yen nkoa no." 10 Enti Filistifo no koe anibere so, dii Israelfo no so bio. Won a wokunkum won no dooso. Israelfo mpem aduasa na wokunkum won da no. Won a wonyaa won ti didii mu no guan koo won ntamadan mu. 11 Wofaa Onyankopon Apam Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas. 12 Da no ara, obarima bi fi Benyamin abusua mu guan fii akono ho beduu Silo. Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne ti mu, de kyere n'awerchow. 13 Na Eli retwen wo kwankyen baabi, pe se ote oko no mu nsem, efise na ne bo nto ne yam koraa wo Onyankopon Apam Adaka no ho. Obofo no ba bekaa asem a asi no,

wotee nteetesemu bi wo kurow no mu nyinaa. 14 Eli bisae se, "Saa nteetesemu yi ase ne den?" Obofo no yee ntem koo Eli, 15 a na wadi mfe aduokron awotwe na n'ani afura no nkyen. 16 Oka kyere Eli se, "Mprenpen ara na mifi akono ho bae. Nne yi ara, na mewo ho." Eli bisae se, "Na ekosii den?" 17 Obofo no buae se, "Israelfo adi nkogu. Israel nsraadom no mpem mpem atoto wo akono ho. Afei, wo mmabarima baanu a eye Hofni ne Pinehas no nso awuwu, na Onyankopon Apam Adaka no nso, woafa." 18 Obofo no kaa Onyankopon Apam Adaka no ho asem ara pe, Eli fi akongua a ote so mu wo abontenpon ho no te hwee n'akyi. Ne kon mu bui, efise na wabo akwakoraa a ne mu nso ye duru. Na wadi Israel anim mfririhya aduanan. 19 Saa bere no na n'asebea a oye Pinehas yere anyinsen a oreye awo. Otee se woafa Onyankopon Apam Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwu no, awo kaa no amono mu ho ara. 20 Owuu wo awoko mu, nanso ansa na orebewu no, mmea a waregye no awo no kae se, "Mpa abaw; woawo abarimaa." Nanso wammua won na wankasa won ho nso. 21 Obesebesee n'ano too abarimaa no din ikabod, "Anuonyam no wo he, Israel anuonyam no asa," efise woafa Onyankopon Apam Adaka na n'ase ne ne kunu nso awuwu. 22 Okae se, "Anuonyam afi Israel mu, efise woafa Onyankopon Apam Adaka no."

**5** Filistifo no faa Onyankopon Apam Adaka no akyi, womaa so fii Ebeneser akono ho koo kuropon Asdod mu. 2 Wosooa Onyankopon Apam Adaka no koo Dagon abosonnan mu. Wode kosii ohoni Dagon nkyen. 3 Nanso ade kyee a Asdod kurowmma no kohwee no, na Dagon ahwe fam wo Awurade Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Enti womaa ohoni no so gyinaa ho bio. 4 Nanso ade kyee anopa no, na asem koro no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wo Awurade Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Saa bere yi de, na ne ti ne ne nsa abubu afi so deda onon ano. Ne sin no na na aka da ho a ammubu. 5 Eno nti na ebese nne yi, Dagon asofo anaa obiara a obewura abosonnan mu ho no nti aponnua no so no. 6 Na Awurade maa pompoo boboo Asdodfo ne ne mpotam hofo no. 7 Bere a Asdodfo huu asem a aba no, wokae se, "Yerentumi mma Onyankopon Apam Adaka no ntena yen nkyen. Otia yen! Obesee yen ne yen nyame, Dagon nyinaa." 8 Enti wofree Filistifo nkuropon anum mu asodifo nyinaa bisaa won se, "Den na yenyee Israel Nyankopon Apam Adaka yi?" Asodifo no susuw asem no ho na wobuae se, "Momfa Israel Nyankopon Apam Adaka no nko Gat." Enti wode Onyankopon Apam Adaka no koo Gat. 9 Nanso Bere a Onyankopon Apam

Adaka no duu Gat no, Awurade maa pɔmpɔ bobɔ kurow no mufo, mpanyin ne mmofra, na wosuroo yiye. **10** Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔ Ekron kuropon mu, na wɔde rewura hɔ no, Ekronfo no suu se, “Wɔde Israel Nyankopɔn Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso.” **11** Enti nnipa no frɛ Filistifo asodifo no nyinaa, srɛɛ wɔn se, “Monsan mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi ha nkɔ ne man mu, anyɛ saa a, ebekunkum yen nyinaa.” Saa bere no na ɔyaredɔm a efi Onyankopɔn nkyen no afi ase dedaw ama huboa abɛtɔ kuropon no so. **12** Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa pɔmpɔ bobɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

**6** Awurade Apam Adaka no dii Filistifo asase so asram ason. **2** Na Filistifo no frɛɛ wɔn asofo ne wɔn asamanfrɛfo bisaa wɔn se, “Dɛn na yenye Awurade Apam Adaka yi? Monkyere yen ɔkwan a yɛmfa so nsan mfa nkɔ asase a efi so no so.” **3** Wɔka kyereɛ wɔn se, “Monsan mfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ faako a mokɔfaa no, na momfa akyede nka ho. Momfa afɔdi afɔre nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae. Na sɛ ɔyaredɔm no annyae a, ebɛma moahu se enye Onyankopɔn na ɔde bae.” **4** Wobisae se, “Eno de, na afɔdi afɔre bɛn na yɛmfa nkɔ?” Na wɔka kyereɛ wɔn se, “Esiane sɛ ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo asodifo baanum nti, monye sikakɔkɔ te se pɔmpɔ sɛso anum ne sikakɔkɔ akisi sɛso anum te se nea asodifo no dodow te. **5** Monye saa nneema yi nyinaa mfa nkyere nidi a mowɔ ma Israel Nyankopɔn. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no. **6** Monnye asoɔden, nnye atuawefo, senea Farao ne Misraimfo yee no. Wɔamma Israelfo anko kosii sɛ Onyankopɔn maa ɔyaredɔm tew guu wɔn so. **7** “Afei, monye teaseenam foforo, na monhwɛhɛ anantwibere abien a afei na wɔawo mma foforo. Monhwe se wɔntwee teaseenam da. Momfa anantwi no nsesa teaseenam no na montetew wɔn mma no mfi wɔn ho, mfa wɔn nkogu wɔn buw mu. **8** Momfa Awurade Apam Adaka no nsi teaseenam no mu, na momfa adakawa a sikakɔkɔ akisi sɛso ne sikakɔkɔ pɔmpɔ sɛso wɔ mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwi no nkɔ baabiara a wɔpɛ. **9** Na sɛ wɔtra yen asase hye, na wokodu Bet-Semes a, ebɛma yɛahu se, eye Awurade na ɔde saa amanehunu kese yi baa yen so. Na sɛ amma no saa a, yebehu se saa ɔyaredɔm a ebaa yen so no ye akwanhyia bi, na mmom, emfi Awurade, wɔ ɔkwan biara so.” **10** Wɔyɛɛ saa. Wɔfaa anantwi abien a wɔawo foforo de wɔn saa teaseenam no so, na wɔde wɔn mma no guu buw mu. **11** Wɔde Awurade Apam Adaka no

sii teaseenam no mu. Wɔde adakawa a sikakɔkɔ akisi sɛso ne sikakɔkɔ pɔmpɔ sɛso wɔ mu no sii ho. **12** Afei, anantwi no de su faa ɔtempon a ekɔ Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo dii wɔn akyi ara kosii Bet-Semes hye so. **13** Saa bere no, na Bet-Semesfo retwa wɔn atoko wɔ obon no mu. Enti wɔpɔgyaw wɔn ani huu Adaka no, wodii ahurusi. **14** Teaseenam no koduu ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yosua a ofi Bet-Semes afuw mu no, egyinaa ɔbotan kese bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wode yɛɛ teaseenam no mu. Na wode anantwi no bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. **15** Lewifo no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika agude wɔ mu no, na wode guu ɔbotan kese no so. Saa da no, Bet-Semesfo bɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre bebree maa Awurade. **16** Filistifo asodifo baanum no hwɛɛ eyinom nyinaa, na da no ara, wɔsan kɔ Ekron. **17** Sikakɔkɔ mpɔmpɔ sɛso a Filistifo no de kɔ sɛ asodi afɔre, de maa Awurade no ye akyede a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron asodifo nkyen. **18** Sikakɔkɔ akisi sɛso anum no nso gyina hɔ ma Filistifo nkuropon anum no ne nkurow a atwa ho ahyia no a na asodifo baanum no hwe so no. ɔbotan kese a na ewɔ Bet-Semes a wode Awurade Apam Adaka no sii no nso da so tim Yosua afum besi nne sɛ nkɛe ade a ekyere asem a esii wɔ hɔ no. **19** Na Awurade kunkum Bet-Semesfo no mmarima aduɔson sɛ wɔahwe Awurade Apam Adaka no mu. Na nea Awurade yɛɛ no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara. **20** Wosu bisae se, “Hena na obetumi agyina Awurade, ɔkronkronni Nyankopɔn anim? Ehe na yebetumi de adaka yi afi ha akɔ?” **21** Enti wɔsomaa abɔfo kɔ Kiriati-Yearimfo nkyen kɔka kyereɛ wɔn se, “Filistifo no asan de Awurade Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmegye!”

**7** Enti Kiriati-Yearimfo begyee Awurade Apam Adaka no. Wɔde kɔ Abinadab fi a ɛda bepɔw nkyen baabi. Eho na wodwiraa ne babarima Eleasar sɛ ɔnhwe so. **2** Apam Adaka no kyɛɛ yiye wɔ Kiriati-Yearim. Edii mfiirihyia aduonu wɔ hɔ. Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efise na aye sɛ Awurade agyaw wɔn. **3** Na Samuel ka kyereɛ Israelfo nyinaa se, “Sɛ mode mo koma nyinaa resan akɔ Awurade nkyen de a, eno de, montwe mo ho mfi ananafo anyame ne Astoret ahoni ho. Mumsi mo adwene pi sɛ mobeye osetie ama Awurade, na monsom ono nko, na obegye mo afi Filistifo nsam.” **4** Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret gui, som Awurade nko. **5** Afei, Samuel ka kyereɛ Israelfo no nyinaa se, “Mo nyinaa mommra Mispaa, na memmɔ Awurade mpae mma mo.” **6** Enti wɔboaa wɔn ho ano wɔ hɔ. Na wɔn anyankamade mu no, wɔsaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu

Awurade anim. Wodii abuada da no, na wākaa nokware se wāyε bōne atia Awurade. Enti Mispa hō na Samuel beyεε Israel so temmufo. **7** Bere a Filistifo sodifo no tee se Israel nyinaa aboa wōn ho ano wō Mispa no, wōboaboa wōn asraafo ano, tu teεe. Na Israelfo no tee se Filistifo no reben wōn no, wōn koma tuu yiye. **8** Woguan toaa Samuel se, “Sre Awurade, yen Nyankopōn, na onnye yen mfi Filistifo nsam.” **9** Enti Samuel faa oguan ba a onnyinii de ne mua no bōo ohyew afōre maa Awurade. **10** Bere a Samuel gu so rebō ohyew afōre no, Filistifo no baa se wōrebeko. Nanso Onyankopōn de apranna nne a emu ye duru yiye kasa fi soro, maa basabasayε sii Filistifo no mu, maa Israelfo no dii wōn so nkonim. **11** Israel mmarima pam wōn fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum wōn guu okwan so. **12** Enna Samuel faa obo kese bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na otōo no din Ebeneser a ase ne “Obōa bo” na okaε se, “Eha na Awurade aboa yen abesi!” **13** Enti wodii Filistifo no so, na wōantumi ammegye Israelfo nsase amfa wō bere tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, Awurade nsa a eyε den no tiaa Filistifo. **14** Na Israel nkurow a ebēn Ekron ne Gat no a na Filistifo no agyigyε no. Wōde asase a aka a Filistifo no agyigyε no kaa ho. Emaa asomdwoε baa Israel ne Amorifo ntam saa bere no. **15** Samuel kōo so yeε Israel so temmufo ne nkwa nna a aka nyinaa. **16** Afe biara, na otu kwan kyinkyin bu aten wō n’asennii. Ofi ase wō Bet-El de kō Gilgal na wawie wō Mispa. Obuu Israelfo aten wō saa nkurow yi biara so. **17** Afei, na osan ba ne kurom Rama bedi nsem wō hō nso. Na Samuel sii afōremuka wō Rama de maa Awurade.

**8** Samuel bōo akwakoraa no, oyii ne mmabarima se wōnyε Israel atemmufō. **2** N’abakan no din de Yoel, na ne ba a otō so abien no din de Abiya. Na wāyε atemmufō wō Beer-Seba. **3** Nanso na ne mmabarima no nte se wōn agya. Wāyεε sikanibere, gyigyεε adanmude, san buu ntenkyew. **4** Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel wō Rama ne no bedii saa asem yi ho nkōmmō. **5** Wōka kyereε no se, “Wōabō akwakoraa, na wō mmabarima nso nnantew w’akwan so; enti si ohene na onni yen anim senea aman bebree ye no no.” **6** Wōn abisade no anyε Samuel de nti, okōo Awurade anim kobisaa akwankyerε. **7** Na Awurade ka kyereε Samuel se, “Tie nsem a omanfo no reka kyere wō no na ye. Enye wō na wōapo, na mmom, me na wōapo me, se minni wōn so hene bio. **8** Efi bere a miyii wōn fii Misraim no besi nne yi no, wōako so apo me akodi anyame afoforo akyi; na nne yi, saa ara na wōde reyε wō. **9** Eno nti, tie wōn, nanso bō wōn kōkō anibere so, na ma wonhu okwan a

ohene a orebēdi wōn so no de wōn befa so.” **10** Enti Samuel kaa Awurade kōkōbō no kyereε nniipa no. **11** “Sεε na ohene ne mo betena. Ohene betwe mo mmabarima na wama wōde ne nteaseenam ne apōnkō asom, na wama wōn atu mmirika adi ne nteaseenam anim. **12** Ebinom beyε n’akofō mpem ne aduonum so asahene, na ebinom nso aye nkoa ma wōafuntum n’asase, na wōatwa ne nnōbae, na afoforo aye n’akode ne ne teaseenam ho nneema. **13** Ohene no begye mo mmabea afi mo nsam, na wahyε wōn ama wōanoa nnuan, na wōato nnuan, na wāyε nnuhuam nso ama no. **14** Obegye mo mfuw ne mo bobε mfuw ne mo ngo mfuw a eye no afi mo nsam, na ode ama ono ankasa n’asomfo. **15** Obegye mo nnōbae mu nkyemu du mu baako, na wakyekyε ama n’adwumayεfo ne n’asomfo. **16** Obεpε se obenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwi papa ne mo mfurum de wōn aye n’adwuma. **17** Obegye mo nguan mu nkyemu du mu baako na moayε n’asomfo. **18** Se da no du a, mōbεsre ahomegyε afi saa ohene a morepε no no nkyen, nanso Awurade remmoa mo.” **19** Nanso omanfo no antie Samuel kōkōbō no. Asem a wōkaε ara ne se, “Yεpε ohene. **20** Yεpε se yeε se aman a wōatwa yen ho ahya no. Yen hene bedi yen so, na wadi yen anim akō oko.” **21** Enti Samuel kaa asem a nkurowo no ka kyereε no no kyereε Awurade, **22** na Awurade buae se, “Ye nea wōreka no ma wōn, na ma wōn ohene.” Afei, Samuel penee so, na omaa obiara kōo ne kurom.

**9** Obarima odefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ofi Benyamin abusua mu. Na oye Abiel babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua mu. **2** Na ne babarima Saulo ho ye fe yiye sen obiara wō Israel. Na oware sen obiara fi ne mmati kosi ne ti so wō asase no so. **3** Da bi Kis mfurum yerae, na oka kyereε Saulo se, “Fa asomfo no mu baako, na wō ne no nkōhwehwe mfurum no.” **4** Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wōkōfaa Efraim bepōw asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benyamin asase nyinaa so, nanso wōanhu mfurum no baabiara. **5** Na woduu Suf mansin mu no, Saulo ka kyereε osomfo a oka ne ho no se, “Bra, ma yensan nkō faako a yefi bae, na ebia, m’agya agyae mfurum no ho dwene, oredwen yen ho mmom.” **6** Nanso osomfo no buae se, “Manya adwene bi, Onyame nipa bi te kurow yi mu a wōbu no yiye. Na asem biara a obeka nso ba mu. Ma yenkō ne ho mprenpren ara, ebia obetumi akyerε yen faako a εse se yεfa.” **7** Saulo buaa no se, “Yenni hwee a yebetumi de akyeε saa obarima no, yen nnuan mpo asa, yenni biribiara a yede bema no.” **8** Osomfo no buaa no bio se, “Hwe! Mewō dwetε gram abiesa.



Yebetumi de ama no, na yeahwe nea besii.” 9 (Saa bere no, se nnipa rekobisa Onyankopon ho ade a, waka se, “Momma yenkobisa adehuni” efise saa bere no na wafre adiyifo adehuni.) 10 Saulo penee so ka kyere ne somfo no se, “Eye, ma yensɔ nhwe!” Enti wosii mu kɔɔ kurow a Onyame nipa wɔ mu no so. 11 Wɔreforo bepɔw bi akɔ kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a wɔrekɔsaw nsu, na Saulo ne ne somfo no bisaa wɔn se, “Adehuni no wɔ ha nne?” 12 Wobuae se, “Ɔwɔ mo anim. Monka mo ho, nne ara a waba yen kurow yi mu efise ɔmanfo rebebo afɔre wɔ bepɔw no so ho. 13 Monka mo ho nkoto no, ansa na waforo akɔ bepɔw no so akodidi. Nnipa no mfi ase nnidi kosi se obehyira aduan no so.” 14 Enti wɔkɔɔ kurow no mu. Na wɔrewura apon no mu no, na Samuel ani kyere wɔn so a ɔrekɔforo bepɔw no. 15 Na Awurade aka akyere Samuel da a atwa mu no se, 16 “Ɔkyena sesee, mɛsoma obi afi Benyamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmeyɛ me nkurɔfo Israelfo kannifo. Obegye wɔn afi Filistifo nsam. Mede ahummɔbo ahwe me nkurɔfo, na mate wɔn sufɔre.” 17 Bere a Samuel huu Saulo ara pɛ, Awurade kae se, “Oyi ne ɔbarima a mekaa ne ho asem kyere wo no. Ɔno na obedi me nkurɔfo so no.” 18 Saulo kɔɔ Samuel nkyen wɔ abɔntenpon no ano kobisaa no se, “Wubetumi akyere me baabi a ɔdehufo no fi wɔ ana?” 19 Samuel buae se, “Mene ɔdehufo no. Di m’anim kan wɔ bepɔw no so, kɔ faako a wɔbo afɔre ho, na yen nyinaa bedidi wɔ ho. Anɔpa, mekyere wo nea wɔpɛ se wuhu, na magya wo kwan. 20 Na mfurum a wɔyeraa nnennansa no, mma wɔn ho asem nhaw wo koraa, efise wɔahu wɔn. Na mepɛ se meka kyere wo se, Israel anidaso nyinaa ye wo ne wo fifo.” 21 Saulo buae se, “So mimfi Benyamin a eye abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuw no mu. Na me fi nso nye ketewa koraa wɔ Benyamin afi no nyinaa mu. Na aden nti na woka eyi kyere me?” 22 Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so ho. Ɔma wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afɔre wɔn no pon ti, de hyee wɔn anuonyam wɔ nnipa dodow beye se aduasa no anim. 23 Samuel ka kyere ɔsoodoni no se, “Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wɔde asie ama nea wɔrehye no anuonyam no.” 24 Enti ɔsoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kae se, “Di nea wɔde asi w’anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afɔre afoforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didii. 25 Aponto no akyi a wɔsan baa kurow no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan mu kosiesie nnabea maa no. 26 Ade kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo nkyen kɔfrɛ no se, “Sɔre! Anka ese se saa bere yi wonam kwan so.” Enti Saulo siesie ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔɔ mu fii fie ho. 27 Woduu kurotia no, Samuel ka kyere Saulo

se ɔnsoma ne somfo no nni wɔn kan. Ɔsomfo no kɔe no, Samuel kae se, “Tena ha, efise Onyankopon de nkra sononko bi ama me a, ese se meka kyere wo.”

**10** Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo tirim, few n’afono ho, kae se, “Mereye eyi de akyere se Awurade apaw wo se ɔkannifo ama ne man Israel. 2 Se wugyaw me ha nne na wɔrekɔ a, wubehyia mmarmima baanu wɔ baabi a eben Rahel da a ewɔ Selsa a eben Benyamin hye no. Wɔbeka akyere wo se, ‘Mfurum a mutuuo ho anammɔn kɔhwehwee wɔn no, wɔahu wɔn. Enti mprenpren, w’agya agyae wɔn ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwen. Ɔtaa bisa se, “Obi ahu me babarima no ana?” 3 “Mudu dua kese bi a esi Tabor ho a, mubehyia mmarmima baasa bi a wofi Bet-El reko akɔsom Onyankopon. Ɖbaako so mmirekyi mma abiesa, ɔbaako nso so brodo mua abiesa, na nea ɔka ho no nso so nsa aboa nhoma kotoku baako. 4 Wobekyia mo, na wɔama mo brodo mua abien, na ese se mugye fi wɔn nkyen. 5 “Na se mudu Onyankopon koko a ewɔ Gibea a Filistifo nsraadom abɔ pem wɔ ho no a, mubehu adiyifo asafodɔm se wofi afɔremuka a ewɔ bepɔw no so ho resian ba. Eho na mubehyia adiyifo asafa a wɔresian afi bepɔw no so ho reba na benta ne mpintin ne mmen ne asanku di wɔn anim a wɔrehye nkɔm. 6 Saa bere no, Onyankopon Honhom beba wo so wɔ tumi mu, na wo ne wɔn behye nkɔm. Wobesakra aye onipa foforo. 7 Saa nsenkyerenne yi akyi no, ye nea wugye di se eye biara, na Onyankopon beka wo ho. 8 Afei, sian di m’anim kɔ Gilgal na kɔtwen me wɔ ho nnanson. Meba abeka wo ho wɔ ho, na yeabɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na se midu ho a, mekyere wo nea ese se woye bio.” 9 Saulo dan ne ho pɛe se ɔkɔ ara pɛ, Onyankopon sesaa ne koma, na Samuel nsenkyerenne nyinaa baa mu da no. 10 Bere a Saulo ne ne somfo no duu Gibea no, wohuu se adiyifo no reba. Afei Onyankopon honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyee nkɔm. 11 Bere a ne nnamfonom tee saa asem yi no, wɔteɛ mu se, “Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeye odiyifo? Eyee den na Kis babarima tumi beyee odiyifo?” 12 Nanso ehoɔ bi kae se, “Senea n’agya te de, emfa ho; obiara tumi beye odiyifo.” Enti ebeyee sennaho se, “Enti Saulo nso abeye odiyifo?” 13 Saulo gyaae adiyi no, ɔforoo bepɔw no kɔɔ afɔremuka no so. 14 Oduu ho no, Saulo wɔfa bisaa no se, “Ehefa na wokɔe a dedaada yenhoo wo yi?” Saulo buae se, “Yekɔhwehwee mfurum a wɔyera no, nanso yeanhoo wɔn. Eno nti, yekɔɔ odiyifo Samuel nkyen kobisaa no faako a wɔwɔ.” 15 Ne wɔfa no bisae se, “Saa? Na asem ben na ɔkae?” 16 Saulo buae

se, “Ɔkae se, wahu mfurum no.” Nanso Saulo anka ankɔyɛrɛ ne wɔfa no sɛ Samuel asra no ngo sɛ wobesi no ɔhene. **17** Samuel frɛɛ Israelfo nyinaa baa Awurade anim wɔ Mispa, **18** na ɔka kyɛrɛɛ wɔn se, “Senea Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni, ‘Mede Israelfo fii Misraim bae, na migyee mo fii Misraim tumi ne wɔn a wodi mo nya no nyinaa ase.’ **19** Nanso ɛwɔ mu sɛ mayɛ bebree ama mo de, nso moapo me aka se, ‘Yɛpɛ ɔhene.’ Enti afei, momfa mo mmusuakuw ne mo mmusua mmra Awurade anim.” **20** Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa bae no, Benyamin abusuakuw na woyii wɔn. **21** Afei ɔmaa Benyamin abusuakuw no mu afi nyinaa baa Awurade anim na woyii Matri abusia, na awieɛ no woyii Kis babarima Saulo. Na wɔhwɛhwɛɛ no no, na wonhu baabi a wafa. **22** Enti wobisaa Awurade se, “Na ɔwɔ he?” Na Awurade buae se, “Yiw, ɔde ne ho ahintaw nneema mu.” **23** Enti wotuu mmirika kɔfaa no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so. **24** Samuel ka kyɛrɛɛ nnipa no nyinaa se, “Ɖbarima a Awurade apaw no sɛ mo hene ni. Obiara nni Israel ha a ɔne no sɛ.” Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyee so se, “Ɖhene nkwa so!” **25** Samuel kyɛrɛkyɛrɛɛ mmara a ɛbata saa ahenni no ho kyɛrɛɛ nnipa no. Ɖkyɛrɛw guu nhoma mmobɔwee so, de katoo Awurade anim. Afei, Samuel gyaa ɔmanfo no kwan ma wɔkɔɔ wɔn afi mu. **26** Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibea na nnipakuw bi a Onyankopɔn aka wɔn koma de wɔn ho bebɔɔ no. **27** Nanso amumɔyɛfo bi kae se, “Eɔyɛɛ dɛn na saa onipa yi atumi agyɛ yen?” Wobuu no animtiaa a wɔammrɛ no akyɛde biara. Nanso Saulo ammuw wɔn.

**11** Eɔyɛɛ ɔsram akɔyi, Amonhene Nahas dii n’akofo anim betoaa Israel kuropon Yabes Gilead. Na Yabesman mma srɛɛ se, “Momma yɛne mo nyɛ apam, na yɛbɛyɛ mo asomfo.” **2** Nanso Amonni Nahas buae se, “Eye, na ade baako pɛ na ɛsɛ sɛ mopene so. ɛne se, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase.” **3** Na Yabes mpanyin no buae se, “Ma yen nnanson, na yemfa nsoma abɔfo mfa Israel nyinaa, na sɛ yen abusuafɔ amma ammegyɛ yen de a, yɛbɛpene wo nhyehyɛɛ no so.” **4** Abɔfo no beduu Gibea a ɛyɛ Saulo kurom, bekaa asem a ato wɔn no kyɛrɛɛ ɔmanfo maa wɔn nyinaa sui. **5** Saa bere no, na Saulo refuntum n’afuw. Na ɔbaa fie no, obisae se, “Den asem na asi? Aden nti na nusu abu obiara kɔn yi?” Enti wɔbɔɔ asem a efi Yabes aba no ho amanneɛ. **6** Onyankopɔn honhom besii Saulo so denneennen. Na ne bo fuw yiye. **7** Ɖfaa anantwi abien, twitwaa wɔn asinasin, na wɔmaa abɔfo no soa kyiniɛ Israel nyinaa, kae se, “Obiara a wannɛ Saulo ne Samuel akɔyi anko ɔko no, saa ara na ne

nantwi beyɛ!” Na Awurade maa nnipa no suro Saulo abufuw no. Enti won nyinaa beboaa wɔn ho ano. **8** Bere a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek a ɔkan wɔn no, na Israel mmarima dodow yɛ mpem ahaasa na Yudafo nso dodow yɛ mpem aduasa. **9** Saulo somaa abɔfo no ma wasan wɔn akɔyi kɔɔ Yabes Gilead kɔka kyɛrɛɛ wɔn se, “Enkosi ɔkyɛna awia owigyinae bere mu no, yɛbeyi mo afi mo ahokyere no mu.” Abɔfo no kɔka eyi kyɛrɛɛ Yabes mmarima no, wɔn ani gyei. **10** Na Yabes mmarima ka kyɛrɛɛ wɔn atamfo no se, “Ɖkyɛna yɛbɛba mo so, na nea moɔpɛ no, monyɛ yen.” **11** Nanso ansa na ade bekyɛ no, na Saulo adu ho dedaw. Ɖkyɛkyɛɛ n’akofo no mu akuw abiesa. Ɖtow hyɛɛ Amonfo no so mpofirim, kunkum wɔn anɔpa mu no nyinaa. Wɔn asraafo nkae no bɔ hwetee baabiara a obi mpo nhu se wɔn mu baanu bi gyina faako. **12** Afei, nnipa no teeɛ mu frɛɛ Samuel se, “Nnipa a wɔka se ense sɛ Saulo di yen so hene no wɔ he? Momfa wɔn mmra na yenkuw wɔn.” **13** Nanso Saulo buae se, “Wɔrenkuw obiara nne, efise, Awurade agyɛ Israel nne.” **14** Na Samuel ka kyɛrɛɛ nnipa no se, “Mommra na yen nyinaa nkɔ Gilgal nkosi Saulo ahenni no so dua.” **15** Enti won nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔhyɛɛ Saulo ahɛnkyɛw wɔ Awurade anim. Na wɔbɔɔ asomɔdwoe afɔre maa Awurade, na Saulo ne Israelfo nyinaa gyee wɔn ani.

**12** Afei, Samuel kasa kyɛrɛɛ ɔman no bio se, “Nea moɔpɛɛ sɛ meye no mayɛ, mama mo ɔhene. **2** Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina ha se akwakoraa tidwen. Masom se mo kannifo fi me mmofraase. **3** Afei, monka nkyɛrɛ me, bere a migyina Awurade ne nea wɔasra no wɔ ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n’afurum na mawia? Masisi mo mu bi pɛn ana? Madi mo nya pɛn ana? Magyɛ adanmude bi pɛn ana? Se mayɛ bone bi a, monka nkyɛrɛ me, na mesiesie nea manyɛ no.” **4** Wobuaa se, “Dabi, wunsisii yen, na wunnii yen nya ɔkwan biara so, na wunnɔyɛ adanmude fua pɛ mpo.” **5** Samuel kae se, “Awurade ne ne onipa a wasra no no yɛ me nnansefo sɛ morentumi nka se mabɔ mo korɔn.” Wɔn nyinaa kae se, “Ampa ara, ɛyɛ nokware!” **6** Samuel toaa so se, “ɛyɛ Awurade na oyii Mose ne Aaron. Ɖno na oyii mo agyanom fii Misraim asase so. **7** Mprempren, munnyina ha dinn wɔ Awurade anim bere a migu so rekaakae mo nneema akɛse a Awurade aye ama mo ne mo agyanom no. **8** “Bere a na Israelfo wɔ Misraim na wosu frɛɛ Awurade no, ɔsomaa Mose ne Aaron se, wonnyi wɔn mfi Misraim, na wɔmfɔ wɔn mmra saa asase yi so. **9** “Nanso ankyɛ biara na nnipa no werɛ fii Awurade, wɔn Nyankopɔn, enti ɔmaa Sisera a ɔyɛ Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne

Moabhene dii wɔn so. **10** Afei, wosu frɛɛ Awurade bio, na wɔpae mu kaa wɔn bone se, ‘Yeaye bone se yeatwe yen ho aƒi Awurade ho, na yeƒesom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wugye yen fi yen atamfo nsam a, yebesom wo, na wɔ nko ara na yebesom.’ **11** Na Awurade somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na mobetena asomdwoe mu. **12** “Nanso musuroo Amonfo hene Nahas nti, moka kyereɛ me se, ‘Dabi, yeƒepe ɔhene ama wadi yen so’—nanso na Awurade mo Nyankopɔn ye mo so hene. **13** Afei, mo hene a moayi no ni; nea mobisae no. Hwe, Awurade aye mo apede ama mo. **14** Se musuro Awurade, na mosom no, tie n’asem, na se moammu ne mmara so, na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di Awurade, mo Nyankopɔn akyi a, biribiara beye yiye. **15** Na se moantie Awurade, na mubu ne mmara so a, ne nsa beye duru wɔ mo so senea eyeɛ mo agyanom so no. **16** “Enti afei, munnyina ho dinn, na monhwe ade kese a Awurade rebeye. **17** Munim se saa bere yi a eye awitwabere yi, osu nto. Mema Awurade apae aprannaa na ama osu ato. Afei mubehu bone a moyee se mobisaa ɔhene no.” **18** Eho ara Samuel frɛɛ Awurade, na da no ara, Awurade pae aprannaa, to osu. Nniƒa no nyinaa suroo Awurade ne Samuel. **19** Nniƒa no nyinaa ka kyereɛ Samuel se, “Bo Awurade, wo Nyankopɔn, mpae ma w’asomfo senea yerenwu, na yerenye bone nka yen bone ahorow nyinaa ho se yeabisa ɔhene.” **20** Samuel buae se, “Munnsuro. Moaye saa bone yi nyinaa bi de, nanso monnna mo ani mmfi Awurade so, na momfa mo koma nyinaa nsom Awurade. **21** Monnsan nkodi ahoni huhuwa a wɔrenye mo papa biara, na wɔrentumi nnye mo nkwa no akyi, efise wɔn so nni mfaso. **22** Esiane ne din kese no nti, Awurade rempo ne nkurofo. Awurade afa mo se n’ankasa n’ade. **23** Na me de, merenye bone ntia Awurade se meremmɔ mpae mma mo. Na meko so akyere mo papa ne bone. **24** Nanso monhwe se mubesuro Awurade na moasom no nokware mu. **25** Na se moko so ye bone a, wɔbeseɛ mo ne mo hene nyinaa.”

**13** Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirihya aduasa. Na odii ade mfirihya aduanan abien. **2** Saulo yii asraafo sononko bi a wɔn dodow ye mpensa fii Israel, na ɔmaa nkae no kɔɔ fie. Ɔfaa asraafo no mu mpenu kaa ne ho, de wɔn kɔɔ Mikmas ne bepɔw nsase a ewɔ Bet-El no so. Asraafo apem a wɔaka no kaa Saulo babarima Yonatan ho kɔɔ Gibe a wɔ Benyamin asase so. **3** Eyi akyi no, ankye na Yonatan kotoaa Filistifo asraafo no dii wɔn so wɔ Geba. Asem no trew ntem so wɔ Filistifo no mu. Enti Saulo hyen torobento wɔ Israel nyinaa se, “Hebrifo, monsore!” **4** Israelfo

nyinaa tee se Saulo atɔre Filistifo asraafo a wɔwo Geba no ase, na ne saa nti, Israelfo ho aye Filistifo no ahi. Enti Israel asraafo no nyinaa boaa wɔn ho ano bio hyiaa Saulo wɔ Gilgal. **5** Filistifo boaboa nsraadom kese pa ara ano a wokura nteaseenam mpensa, aponkosotefo mpem asia ne asraafo a wɔn dodow te se mpoano nwea ano. Wɔkyeree nsraban wɔ Mikmas wɔ Bet-Awen apuei fam. **6** Bere a Israel mmarima no huu atamfo no nsraadom mpempem no, wɔn ho dwudwoe; nti wɔyeɛ se wɔbeko akohintaw wɔn ho wɔ abodan, mmoa, abotan, aboda ne nsukorae mu. **7** Ebinom twaa Asubɔnten Yordan guan kɔɔ Gad ne Gilead asase so. Saa bere no, na Saulo wɔ Gilgal a ne mmarima a wɔka ne ho no wɔ ahopopo ne osuro mu. **8** Odii nnanson wɔ ho senea Samuel hyee no se onni no; nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu se mmarima no rebɔ ahwete. **9** Enti ɔhyee se, “Momfa ɔhyew afoɔre ne asomdwoe afoɔre no mmɛ me.” Na Saulo ankasa bɔɔ ɔhyew afoɔre no. **10** Ɔrewie afoɔre no bɔ ara pe, na Samuel koduu ho. Enti Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba. **11** Samuel bisaa no se, “Den na woaye yi?” Saulo buae se, “Mihuu se mmarima no rehwete, na womma no, na Filistifo no nso reboa wɔn ho ano wɔ Mikmas no, **12** medweneɛ se, ‘Afei de, Filistifo no besian abetoa me wɔ Gilgal, nanso mimmisaa Awurade nkyen adom e.’ Enti metee nka se, eɛe se mebo ɔhyew afoɔre ansa na woaba.” **13** Na Samuel kae se, “Woadi nkweiseasem. Woanni mmara a Awurade, wo Nyankopɔn, hyee wo no so. Se wudii so a, anka obetim w’ahenni ase wɔ Israel afebɔɔ. **14** Na mpɔmpren, w’ahenni no rentim. Awurade ape ɔbarima bi a ɔye ne koma apede na wayi no se ne nkurofo ɔkannifo, efise woanni Awurade mmara no so.” **15** Na Samuel fii Gilgal kɔɔ Gibe a wɔ Benyamin. Saulo kan mmarima a na wɔka ne ho no, na wɔn ano si beye ahansia. **16** Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmarima a wɔka ne ho no te Geba a eɛen Gibe a wɔ Benyamin asase so. Saa bere no na Filistifo no akyere nsraban wɔ Mikmas. **17** Afowfo akuw abiesa fii Filistifo nsraban mu. Kuw baako de n’ani kyereɛ Ofra kwan so, kɔɔ Sual mpɔtam ho. **18** Afoforo faa Bet-Horon kwan so na wɔn a wɔka ho no nso faa ɔhye a ekyere Seboim bon no kwan so, kɔɔ sare so fam. **19** Saa bere no, na ɔtomfo biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efise wose, “Anye saa a atomfo no bebo afoa ne mpeaw ama Hebrifo no.” **20** Enti na Israelfo no nyinaa ko Filistifo nkyen kɔsesew wɔn funtum nnade, nsɔw, mmonnua ne ɔtɛtu nnade ano. **21** (Na wogyee funtum nnade ne asosɔw a wosew no biara ho dwete gram awotwe, na se wosew mmonnua anaa

mmoaka nnade a, wogye dwete gram anan.) 22 Eno nti na Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw, gye se Saulo ne Yonatan. 23 Saa bere no mu, na Filistifo asraafo no fa bi ako akofa otempon a eɗa Mikmas no.

**14** Da bi, Yonatan ka kyereɛ aberante a ɔsoa n'akode se, "Bra na yenko baabi a Filistifo no apee so wo ho no." Yonatan anka n'adwene ankyere n'agya. 2 Saa bere no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akwere nsraban wo Gibea nkwantia wo atoaa dua a ewo Migron no ase. 3 (Onipa a na aka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a oye Awurade sofo a na ohye sirikyɛ asofotade no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a oye Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na oye Eli nena nso. Na Eli ye Awurade sofo a na osom wo Silo.) Na obiara nnim se Yonatan aɗi Israel nsraban mu ho. 4 Ansa na Yonatan beɗu Filistifo nsraban mu no, na ese se osian fa abotan mmepow abien bi a wofre no Boses ne Sene no ntam. 5 Obotan a etweri ho a na ewo atifi fam no, na ekyere Mikmas anim, na nea ewo anafo fam no nso ekyere Geba anim. 6 Yonatan ka kyereɛ aberante a oye n'akodekurafo no se, "Ma yentwa mu nko abosonsomfo no nkyen. Ebia, Awurade beɓoa yen, efise biribiara ntumi nsiw Awurade kwan. Obetumi adi oko mu nkonim a emfa ho se n'akofa doaso anaa wosua." 7 Aberante no kae se, "Ye nea wugye di se eye biara. Gyinae biara a wubesi no, metaa w'akyi pintinn." 8 Yonatan kae se, "Eye, yebetwa mu ako ho, na yeama wahu yen. 9 Na se woka se, 'Munnyina faaka a moadu ho ara na anye saa a, yebekum mo' a, eno de, yebegyina a yerenko won nkyen. 10 Na se woka se, 'Momforo mmra mmeko' a, eno de, yebeforo ako soro. Ebeye Awurade nsenkyerenne se obeɓoa yen, ama yeadi won so nkonim." 11 Bere a Filistifo no huu se woreba no, woteɛ mu se, "Monhwe o! Hebrifo no na woreweawea aɗi won abon mu no!" 12 Na woteɛ mu freɛ Yonatan se, "Foro bra ha na yenkyere wo nyansa!" Yonatan ka kyereɛ n'akodekurafo no se, "Bra; foro di m'akyi na Awurade beɓoa yen, ama yeadi won so nkonim." 13 Enti wode won nsa abien ne won anan foroe, na Yonatan ne n'akodekurafo no kunkum Filistifo no benkum ne nifa. 14 Wokunkum mmarima beye aduonu maa won amu no dedaa asase a ne trew beye se eka fa so. 15 Eho ara, ehu boɔ Filistifo asraafo no wo nsraban no mu ne akono ho nyinaa, na ekaa afowfo no mpo. Eho ara asase wosow maa obiara koma tui. 16 Saulo awemfo a wowa Gibea no huu biribi a eye won nwonwa. Eno ara ne se, Filistifo asraafo no abo ahwete mmaa nyinaa. 17 Afei, Saulo ka kyereɛ mmarima a woka ne ho no se, "Monhwe asraafo

no mu nhwe se obi nni ho ana." Wohwehwe huu se Yonatan ne n'akodekurafo no na na wonni ho. 18 Saulo ka kyereɛ Ahiya se, "Kofa Onyankopon Apam Adaka no bra." (Saa bere no na ewo Israelfo nkyen.) 19 Bere a Saulo rekasa akwere ɔsofo no, na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu no ano den ara na ereye. Enti Saulo ka kyereɛ ɔsofo no se, "Gyae! Ma yenko." 20 Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa won ho ntem so fii akono ho kohuu se, Filistifo no atwa won ho rekunkum won ho won ho. Na eho nyinaa aye kitikiti ne basabasa nko ara. 21 Mpo, Hebrifo a na wodom Filistifo asraafo no kodom Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no. 22 Saa ara na mmarima a na wakatetew wo mmepow mu no huu se Filistifo no reguan no, bekaa ho taa won bi. 23 Enti Awurade gyeɛ Israel da no. Na oko no koo so ara traɛ Bet-Awen. 24 Afei, saa da no na Israelfo no abrebre, efise na Saulo ama woka ntam se, "Nnome mmra obiara a obedidi ansa na onwini ato, anaase ansa mato m'atamfo no so were." Enti obiara amfa hwee anka n'ano da mu no nyinaa, 25 ewo mu, wohuu se ewo kyem da fam wo kwae no ase. 26 Woomfa won nsa anso ewo no mu mpo, efise na won nyinaa suro ntam a woka no. 27 Nanso na Yonatan de, ontee n'agya ntam no ho hwee. Ode abaa bi nuu ewo kyem no mu, dii ewo no bi. Odi wiewe no, ne ho bae no. 28 Nanso mmarima no mu baako huu no, ka kyereɛ no se, "W'agya maa asraafo no kaa ntam a emu ye den se, obiara a obedidi nne no, nnome beba ne so. Eno nti, na obiara ahodwow no." 29 Na Yonatan teɛ mu se, "M'agya de ohaw abeto yen nyinaa so. Mmara a ete seɛ no pira yen. Monhwe se ewo kakra a midii yi, me ho asisi me ho so. 30 Se mmarima no nyaa kwan dii nnuan a wohuu wo yen atamfo no nkyen a, anka mo ara mubehu won dodow a yebekum aka ho." 31 Nanso okom no nyinaa akyi, wotaa Filistifo no da mu no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wobrebree mmoroso. 32 Anwummere no, wotow guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma. Wokunkum won, wee won nam ne won mogya nyinaa frae. 33 Afei, obi ka kyereɛ Saulo se, "Hwe! Mmarima no reye bone atia Awurade, efise worewe nam a mogya fra mu." Na Saulo kae se, "Eye bone pa ara. Mumpirew obo kese bi mmeto ha. 34 Na afei monko mmarima no mu nkoka nkyere won se, 'Momfa anantwi no ne nguan no mmra ha mmekum won na monson won mogya mfi won mu. Monnnwe nam a mogya da so wo mu mmfa so nye bone ntia Awurade.'" Enti anadwo no, asraafo no de won anantwi bae, bekunkum won wo ho. 35 Na Saulo sii aforemuka wo ho, de maa Awurade, nea edi kan a osii. 36 Na Saulo kae

se, “Momma yenko Filistifo no so anadwo yi, na yenkosee won ara nkosi ahemadake a yerennyaw won mu baako koraa.” Na wobuae se, “Biribiara a wugye di se eye no, yebeye.” Nanso asofo no kae se, “Momma yenni kan mmisa Awurade ansa.” 37 Enti Saulo bisaa Awurade se, “Menko so ntaa Filistifo no? Na wobeboa yen ama yeadi won so ana?” Nanso Awurade amma won mmuae biara saa da no. 38 Enti Saulo ka kyereɛ ntuanofɔ no se, “Biribi ato kyima, enti mehwehwe m’asahene nyinaa. Eɛ se se yehu bone a yeaye nne. 39 Mede Awurade a oyii Israel din ka ntam se nea waye bone no bewu, mpo se oye me babarima Yonatan!” Na mmarima no mu baako mpo antumi anka hwee. 40 Afei, Saulo ka kyereɛ Israelfo no nyinaa se, “Munnyina noho; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha.” Nnipa no penee so. 41 Enti Saulo baɔ Awurade, Israel Nyankopɔn, mpae se, “Ao Awurade Israel Nyankopɔn, yesre wo kyere yen nea odi fo ne nea odi bem. Mene Yonatan di fo anaase bone no wo nkurofo no mu? Mfomso no betoo Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem.” 42 Na Saulo kae se, “Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto.” Na ntonto no baɔ Yonatan se odi fo. 43 Saulo bisaa Yonatan se, “Ka nea woaye kyere me.” Yonatan gye too mu se, “Mede ewo kakra kaa m’ano. Eye kakraa bi a na ewo abaa bi ti so. Na eyi ye owu asem?” 44 Saulo kae se, “Yiw, Yonatan, eɛ se wuwu. Se woanwu wo saa asem yi ho a, Onyankopɔn nka me na minwu.” 45 Eho ara na nnipa no sore teɛ mu ka kyereɛ Saulo se, “Enti efata se Yonatan a ogyee Israel nne no wu ana? Onyame mpa ngu. Bere dodow no a Awurade te ase yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efise Onyankopɔn afa ne so aye anwonwade nne.” Enti nnipa no gyee Yonatan, na woankum no. 46 Na Saulo free asraafo no se wonntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no san koɔ fie. 47 Saulo nyaa Israel ahengua no so tenae a ohaw biara mma no, oko tiaa n’atamfo wo afanan nyinaa. Oko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabiara a okoe no, odii nkonim. 48 Okoo mmarima so, dii Amalekfo so, gyee Israelfo fii won afowfo nyinaa nsam. 49 Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmabea baanu nso ne Merab a oye panyin ne Mikal nso a oye akumaa. 50 Na Saulo yere din de Ahinoam a na oye Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na oye Saulo agya nua Ner babarima. 51 Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a waye Abiel mma. 52 Bere a Saulo dii ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko ye duru na owo ahooden no, otwe no de no fra n’asraafo mu.

**15** Da bi Samuel ka kyereɛ Saulo se, “Me na Awurade somaa me se memmesra wo ngo se Israel ohene. Afei tie nkra a efi Awurade nkyen no. 2 Asem a Asafo Awurade se ni, ‘Me ne Amalekfo bedi wo nea waye de tiaa Israelfo bere a na wofi Misraim reba no ho. 3 Enti ko na kosee Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum.’” 4 Enti Saulo free n’akofo boaa won ano wo Telaim. Na won dodow ye mpem ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda. 5 Saulo koɔ Amalek kuropon no mu, kotew obon no mu. 6 Na okraa Kenifo no se, “Mumfi nea Amalekfo no te ho na mansɛe mo ne won, efise Israelfo no fi Misraim reba no, mo ne won dii no yiye.” Enti Kenifo no twee won ho fi Amalekfo no ho. 7 Na Saulo kunkum Amalekfo no fii Hawila kosii Sur wo Misraim apuei fam. 8 Okyeree Amalekfo hene Agag anikann, nanso okunkum nnipa no nyinaa. 9 Na Saulo ne n’akofo no anye Agag bone biara, na mmom wofaa won nguan pa, anantwi pa ne anantwi ne nguamma a woadodo sraɛe ne biribiara a won ani gye ho. Wosee nea so nni won mfaso na enni mu nyinaa. 10 Na Awurade ka kyereɛ Samuel se, 11 “Manu me ho se masi Saulo ohene, efise wannɛ me nokware, na afei waye n’adwene se orentie m’asem.” Asem no haw Samuel, na osu free Awurade anadwo mu no nyinaa. 12 Ade kyee no, Samuel sɛree ntem kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyereɛ no se, “Saulo koɔ Karmel se orekosi nkaedum de ahye ne ho anuonyam, na ofii ho koɔ Gilgal.” 13 Samuel kotoo no no, Saulo kyiaa no anigye so se, “Awurade nhyyira wo. Madi Awurade ahyede no so.” 14 Samuel bisae se, “Na den ne nguan ne anantwi su a mete yi?” 15 Saulo gye too mu se, “Eye nokware se asraafo no amfa won nsa anka nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wode eyi rebebo afore ama Awurade, wo Nyankopɔn. Biribiara a eka ho no de, yeasee no.” 16 Afei, Samuel ka kyereɛ Saulo se, “Gyae! Tie asem a Awurade ka kyereɛ me anadwo a atwa mu yi.” Saulo bisae se, “Den asem?” 17 Samuel ka kyereɛ no se, “Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso enye wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no? Awurade asra wo ngo se ohene wo Israel so. 18 Na osomaa wo se kodi dwuma bi ma no, na osee wo se, ‘Ko na kosee amumoyefo a eye Amalekfo no pasapasa, kosi se mobetore won ase dwerebee.’ 19 Aden nti na woantie Awurade? Aden nti na mopere fom nneema, na moyee nea Awurade kaa se monnye?” 20 Saulo nso kaa no denneennen se, “Mitiee Awurade. Nea okyereɛ me se menyee no, meyeɛ. Mede ohene Agag san bae. Na won a aka no de, meseɛe won nyinaa. 21 Na m’akofo

no nso de nguan pa, anantwi pa ne asade bae se wode rebebo afore ama Awurade, wo Nyankopon wo Gilgal.” 22 Na Samuel buae se, “Nea ewo he na esa Awurade ani: se wobebɔ ohyew afore ne okum afore, anaase wobeyɛ osetie ama Awurade nne? Osetie ye sen aforebo. Se wubetie no no ye sen se wode adwennini akese srade bema. 23 Atuatew te se bayi, na asoɔden nso te se ahonisom. Esiane se woapo Awurade asem no nti, ɔno nso apo w’ahenni.” 24 Na Saulo ka kyereɛ Samuel se, “Maye bone. Manni Awurade ahyede ne wo nkyerekyere so. Na misuro nnipa no nti na meyeɛ won apede maa won no. 25 Enti mesre wo, fa me bone kye me na wo ne me nkɔsom Awurade.” 26 Samuel ka kyereɛ no se, “Merensan ne wo nkɔ. Woapo Awurade ahyede enti Awurade nso apo w’ahenni!” 27 Samuel yeɛ se ɔrekɔ no, Saulo soo n’atade mu pre se ɔsan no, na atade no mu suanee. 28 Samuel ka kyereɛ no se, “Hwe efi nne, Awurade atew Israel ahemman mu afi wo ho de ama obi foforo a oye sen wo. 29 Nea oye Israel Anuonyam no nni atoro na ɔnsesa n’adwene; efise ɔnye onipa na wasesa n’adwene.” 30 Saulo sree bio se, “Minim se maye bone. Na mesre wo se, hye me anuonyam wo me mpanyimfo ne me nkurofo anim; wo ne me nkɔsom Awurade, wo Nyankopon.” 31 Enti Samuel pene ne Saulo san kɔe, na Saulo som Awurade. 32 Afei, Samuel kaa se, “Fa ohene Agag bre me.” Agag baa ne nkyen gyidi mu, susuw se ehɔ a wako no de, owu apare no. 33 Nanso Samuel kae se, “Senea w’afɔa akum mmea bi mmabarima no, wo nso wo na beye oɛba a onni ba.” Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete Awurade anim wo Gilgal. 34 Na Samuel fi hɔ kɔ Rama na Saulo nso kɔe ne fi wo Gibea. 35 Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yaw bebre. Na Awurade nuu ne ho se osii Saulo hene wo Israel so.

**16** Awurade bisaa Samuel se, “Woadi Saulo ho awerehow senea ese. Mapo no se Israel hene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwe obi a wofre no Yisai na mayi ne mmabarima no mu baako se ɔnye me hene foforo.” 2 Samuel bisae se, “Meye den aye eyi? Se Saulo te a obekum me.” Na Awurade ka kyereɛ no se, “Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, ‘maba se merebebo afore ama Awurade.’ 3 To nsa fre Yisai na ɔmmra aforebo no, na mekyere wo ne mmabarima no mu nea wobesra no ngo ama me.” 4 Samuel yeɛ nea Awurade kyereɛ no se ɔnye no. Bere a oduu Betlehem no, ehɔ mpanyimfo no bɔ hu. Wobisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?” 5 Samuel buae se, “Yiw, asomdwoe mu. Merebebo afore ama Awurade. Munnwira mo ho, na mommeka me ho na yemma.” Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne

mmabarima no na ɔtoɔ nsa freɛ won baa aforebo no ase. 6 Wodui no, Samuel huu Eliab na osusuwii se, “Ampa, nea Awurade asra no no ni.” 7 Nanso Awurade ka kyereɛ Samuel se, “Nhwɛ n’ahoofo ne ne tenten, efise mapo no. Awurade nhwe nneema senea nnipa hwe no. Onipa hwe nea aniwa hu, na Awurade de, ohwe koma mu.” 8 Na Yisai freɛ Abinadab ma otwaa mu wo Samuel anim. Nanso Samuel kae se, “Oyi nye nea Awurade ayi no.” 9 Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, “Saa ara na Awurade nyii oyi.” 10 Yisai maa ne mmabarima baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyereɛ no se, “Awurade nyii won mu biara e.” 11 Enti obisaa Yisai se, “Mmabarima a wowo nyinaa ni ana?” Yisai buae se, “Akumaa pa ara wo ho, nanso orehwe nguan.” Samuel kae se, “Soma na wonkɔfa no mmra mprenpren. Se ɔmmae a, yɛrentena ase nnidi.” 12 Enti Yisai soma ma wokɔfaa no bae. Na oye ɔkɔkɔɔ a ahoofe aguarɛ no na n’ani ye fe. Awurade kae se, “Sore na sra no ngo. ɔno ni.” 13 Enti Samuel faa toa a ngo wo mu no sraa no wo ne nuanom anim. Na efi saa da no, Awurade honhom baa Dawid so wo tumi mu. Samuel kɔ Rama. 14 Saa bere yi na Awurade honhom afi Saulo so. Na Awurade maa ohaw honhom behyɛ no ma. Ema otenaa ase ehu ne osuro mu. 15 Ebaa saa no, Saulo asomfo no bi kyereɛ adwene bi se, “Honhomɔne bi a efi Onyankopon ho rehaw wo. 16 Momma yen Awurade mma ne nkoa mpe sankubɔfo papa bi, na se honhom no fi Onyankopon ho ba wo so a, wabɔ nnwom ama wo, na wo ho beto wo.” 17 Saulo kae se, “Monhwehwe ɔsankubɔni papa bi na momfa no mmre me.” 18 Asomfo no mu baako buae se, “Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubɔ yiye. Oye ɔkokodurofo hoodenfo, na oye ɔbadwemma nso. Oye aberante a ne ho ye fe, na Awurade ka ne ho.” 19 Enti Saulo tuu abɔfo kɔ Yisai ho kɔka kyereɛ no se, “Fa wo babarima Dawid a oye oguanhwefo no bre me.” 20 Yisai penɛe so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyi ba ne afurum a wɔahyehye aduan ne nsa wo ne so ka ho. 21 Dawid kɔ Saulo nkyen kɔsom no. Na Saulo pe Dawid asem yiye, enti ɔbeyɛ Saulo akodekurafo no mu baako. 22 Na Saulo de nkra kɔmaa Yisai se, “Ma Dawid nka m’adwumayefo no ho, efise mɛpe n’asem yiye.” 23 Na bere biara a honhomɔne a efi Onyankopon beba Saulo so abehaw no no, Dawid bɔ sanku no. Eba saa a, Saulo ho to no, na honhomɔne no nso kɔ.

**17** Afei, Filistifo boaboa won asraafo ano wo Soko a ewo Yuda se wɔrebeko. Wokyerɛe nsraban wo Soko ne Aseka ntam wo Efes-Damim. 2 Saulo yeɛ saa ara, boaboa ne dom ano wo baabi a eɛen Ela bon. 3 Filistifo faa bepɔw baako, na

Israelfo no nso faa baako a obon no da won ntam. 4 Ɖabarima tenten hoodenfo bi a ne din de Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae. Na ne tenten bebore anammɔn akron. 5 Na ɔhye kɔbere kyew, hye kɔbere akotade a akode bobɔ mu, na emu duru ye kilogram aduonum ason. 6 Na n'anan nso, kɔbere nkatanan kata ho na kɔbere peaw nso sen n'akyi. 7 Na ne peaw ano dade no te se ntamanwemfo nsadua mu abaa, na ano dade no kari dwete kilogram ason. Na ne nkatabokurafo di n'anim. 8 Goliat begyinaa hɔ teɛ mu guu Israelfo no so se, "Asraafo yi nyinaa na morebeko ana? Munyi mo mu baako na ɔmmeko mma mo, na me nso mesi Filistifo anan mu. Yebeko de awie asem no ka! 9 Se mo nipa no tumi kum me a, yebeye mo nkoa. Na se mikum no a, mobeye yen nkoa." 10 Filistini no kae se, "Memmfɔ Israel asraafo nye hwee, momma me ɔbarima a ɔne me beko." 11 Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no wobɔɔ huboa na won ho popoe. 12 Na Dawid ye ɔbarima bi a wofre no Yisai a ɔye Efratni na ofi Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmabarima baawɔtwe, na Saulo bere so no, na wabɔ akwakoraa a ne mfe a wadi no kɔ anim yiye. 13 Na Yisai mmabarima mpanyimfo baasa na wodii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n'akyi ba din de Abinadab, na nea ɔto so abiesa no din de Sama. 14 Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi, 15 nanso na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwe n'agya nguan wɔ Betlehem nso. 16 Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfo asraafo n'anim anɔpa ne anwummere, saa ara adaduanan. 17 Da koro bi, Yisai ka kyereɛ Dawid se, "Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne brodo mua du yi kɔma wo nuabarimanom. 18 Na fa kyiisi du a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Eye a hwe senea wo nuabarimanom no ho te, na gye krataa fi won nkyen bre me. 19 Na Dawid nuanom ne Israel asraafo no wɔ Ela bon no mu a woreko atia Filistifo." 20 Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw nguan no maa oguanhwefo bi na ɔfaa akyede no kɔe. Oduu nsraban mu ho bere a na asraafo no rekɔ mpaɣas ahorow no so. Worekɔ no, na wɔreto asafonnwom retectee mu. 21 Na Israel ne Filistifo no reben a wodi nhweanim. 22 Dawid gyaw ne nneema maa akode sohwefo no, yee ntem kɔɔ akono hɔ kokyia ne nuanom. 23 Bere a Dawid ne won rekasa no, Filistini tenten hoodenfo Goliat a ofi Gat, fii Filistifo asraafo no mu teeteɛ mu ahantan so kyereɛ Israel asraafo no. 24 Bere a Israelfo no huu ɔbarima no, won nyinaa de ehu guan kɔe. 25 Afei, na Israelfo keka wɔ won mu se, "Woahu ɔbran no? Ɖba bekasa tia Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahye se ɔde bema

obiara a obetumi akum no no? Ɖhene ahye se ɔde ne babea bema no aware, na ne fifo nso, ɔhene remma wontua tow biara a wogyɛ no Israelman mu." 26 Dawid bisaa mmarima a wogyina ne ho no se, "Den na mobeye ama ɔbarima a obekum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguase yi a fi Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a ese se ogu Onyankopon Teasefo asraafo anim ase?" 27 Wotii asem a wɔaka dedaw no mu kyereɛ no se, "Nea woate dedaw no ye nokware. Eno na yebeɛ ama onipa a obekum ɔbran no." 28 Bere a Dawid nuapanyin Eliab tee se ɔne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuw no, na obisae se, "Aden nti na woaba ha? Na nguan kakra a wɔwɔ sare so no, wode won gyaw hena? Minim senea wogyɛ wo ho di ne senea wo komapirim te. Ɖko yi hwe ara nti na wobae." 29 Dawid bisae se, "Maye den? Nti, ense se mekasa mpo?" 30 Afei, ɔdan ne ho ne afoforo kokasae. Ɖde asem koro no ara bae, na mmarima no buaa no senea wɔaka dedaw no. 31 Asem a Dawid kaa no twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amanneɛ, enti ɔsoma kofreɛ no. 32 Dawid ka kyereɛ Saulo se, "Mma hwee nhaw wo. Meko na me ne Filistini yi akɔko." 33 Saulo buaa Dawid se, "Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woye abarimaa, nanso ɔno de, ɔye ɔkofo fi ne mmofraase." 34 Na Dawid ka tii mu se, "Mahwe m'agya nguan ara, na se gyata anaa sisi bi ba se ɔrebekyere oguan ba bi a fi nguankuw no mu a, 35 mede abaa poriwa di n'akyi gye aboa no fi n'anom. Na se aboa no dan n'ani ba me hɔ a, miso n'abogyɛ, kyere no, de abaa poriwa no bɔ no, kum no. 36 Maye saa akum gyata ne sisi, na saa na meye Filistini bosonsomni no nso, efise wagu Onyankopon Teasefo asraafo ho fi. 37 Awurade a ogyee me fii gyata ne sisi awerew ano no, ɔno ara na obegyɛ me a fi Filistini yi nsam." Saulo penee so kae se, "Eye, kɔ. Awurade nka wo ho." 38 Afei, Saulo de ɔno ankasa akode maa Dawid. Ɖde kɔbere kyew ne akotade kaa ho. 39 Dawid hyee, de afoa kyekyere taree so, tuu anammɔn beye abien, kɔɔ n'anim hwee senea ete, efise na ɔnhyye biribi a ete saa da. Afei, ɔkae se, "Merentumi mfa eyinom nhyehye me ho nko, efise menhyee bi saa da." Enti ɔworɔw ne nyinaa guu ho. 40 Ɖfaa kokwabo anum fii asuwa bi mu, de guu ne nguanhwefo kotoku mu. Ɖfaa ne nguanhwefo pema ne n'ahwimmo nko ara. Afei, osii kwan so se ɔne Goliat rekɔko. 41 Goliat twiwi pinii Dawid a ne nkatabokurafo di n'anim. 42 Goliat huu Dawid no, obuu no abomfiaa. 43 Ɖworoo so kyereɛ Dawid se, "Meye ɔkraman na wode pema aba me so?" Na ɔkaa n'anyame din ntam de domee Dawid. 44 Goliat kae se, "Bra m'anim ha, na mede wo nam bema nnomaa ne nkekaboa." 45 Dawid ka kyereɛ Filistini no se, "Wode afoa, peaw ne

bemma na ereba me so, na me de, mede Asafo Awurade, Israel asraafo Nyankopon a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so. **46** Nne, Awurade bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na mede Filistifo asraafo no afunu mama nmomaa ne nkekaboa, na wiase nyinaa behu se, Onyankopon bi wo Israel! **47** Na obiara behu se, Onyankopon mfa akode na egye ne nkurfo. Eye ne ko, na enye yen ko. Awurade de wo bema yen!" **48** Goliat yee se ereba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no. **49** Ode ne nsa hyee nguanhwefo kotoku no mu, yii kokwabo baako de hyee n'ahwimmo no mu tow ma ekoboo Filistini no moma so. Kokwabo no wuraa Goliat tirim ma obu hwee, maa n'anim kobutuw fam. **50** Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo baako dii Filistini okwabran no so. **51** Dawid tuu mmirika ko Filistini no so kotwee n'afoa fii ne boha mu. Dawid de afoa no kum no twaa ne ti. Bere a Filistifo huu se won kwabran no awu no, wotetew san won akyi, guanee. **52** Afei, Israelfo no boo ose kese nkonimdi so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon ano. Na Filistifo a wawuwu no afunu ne apirafu no gugu okwan so, de fi Saaram de koduu Gat ne Ekron. **53** Afei, Israelfo asraafo san won akyi bebɔ wuraa Filistifo nsraban a woguan afi ho no mu faa won nneema. **54** Dawid faa Goliat ti de ko Yerusalem, na okoraa Filistini no akode wo ono ankasa ne ntamadan mu. **55** Bere a Saulo huu Dawid se areko Goliat anim no, obisaa Abner a na aye n'akofo sahene se, "Abner, hena ba ne saa aberante yi?" Abner buae se, "Nokware ni, minnim." **56** Ohene no ka kyereɛ no se, "Eye a, bisa." **57** Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no breɛ Saulo a na oda so kita Filistini no ti no. **58** Saulo ka kyereɛ no se, "Ka biribi a efa w'agya ho kyere me, me ba." Na Dawid buae se, "Ne din de Yisai, na yete Betlehem."

**18** Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyiaa ohenebabarima Yonatan. Won baanu no do won ho won ho preko pe na wobeyee nnamfo pa ara. **2** Efi saa da no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfi ho a wampe se obesan ako ne fi. **3** Na Yonatan ne Dawid yee apam se, wobeye nnamfo. **4** Na Yonatan de ne batakari, nhyease, afoa, agyan ne nkyekyeremu maa Dawid de sow apam no ano. **5** Biribiara a Saulo ka kyereɛ Dawid se onye no, Dawid yee no perepepe. Enti Saulo yee no n'asraafo so saahene, maa n'akofo ne won mpanyimfo nyinaa de anigye peneɛ so. **6** Nanso bere a Israelfo nkonimdifo reko fie, na Dawid akum Filistini no, mmea fifi nkurow a eben okwan no ho no betwee mmommomme hyiaa ohene Saulo a na wode anigye reto nnwom, bo

akasaɛ ne kyenkyen. **7** Woresaw no, wotoo dwom se: Saulo akum ne apem apem, na Dawid de ne mpem du du! **8** Eyi maa Saulo bo fuw yiye. Okae se, "Eyi ase ne den? Wode mpem du mpem du abata Dawid din ho, na me de, wode apem apem pe. Den na aka sen se wobesi no hene?" **9** Efi saa bere no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so. **10** Ade kyee no, Onyankopon honhom behyee Saulo so. Na arehye nkɔm wo ne fi, bere a na Dawid rebɔ ne sanku senea na otaa ye no. Na Saulo kura peaw **11** na okaa wo ne tirim se, "Mesina Dawid atare ofasu no." Nanso Dawid huruw sii nkyen na oguaneɛ mpen abien. **12** Na Saulo suro Dawid, efise na Awurade agyaw no ako Dawid afa. **13** Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na oma okoyee osafohene wo asraafo apem so, na, Dawid dii saa nsraadom no anim de won koɔ asa. **14** Biribiara a Dawid yee no, odii nkonim wo mu, efise na Awurade ka ne ho. **15** Saulo huu eyi no, osuroo no. **16** Nanso Israel ne Yuda nyinaa doo Dawid, efise na odi n'akofo anim ko asa a, odi nkonim. **17** Da bi, Saulo ka kyereɛ Dawid se, "Mepe se mede me babea panyin Merab ma wo aware. Nea edi kan ne se wobekyere se woye okofo kese a wobeko Awurade ko no." Na Saulo kaa wo ne tirim se, "Merentee me nsa wo ne so. Mema wakoko atia Filistifo no na wakum no." **18** Na Dawid ka kyereɛ Saulo se, "Me see ne hena a meye ohene ase? Me fi ne m'agya abusua a ewo Israel nka hwee?" **19** Enti bere no duu se wode Saulo babea Merab ma Dawid aware no, wode no maa Adriel a ofi Meholat aware. **20** Na Saulo babea Mikal do Dawid, enti bere a Saulo tee no, eyee no anigye. **21** Saulo kaa wo ne tirim se, "Mede no bema no na wafa so aye afiri a ebema Filistifo nsa aka no akum no." Na oka kyereɛ Dawid se, "Afei, okwan a eto so abien a wobefa so aye m'ase no abue ama wo." **22** Na Saulo hyee ne nkoa se, "Monka no kokoa mu nkyere Dawid se, 'Hwe, ohene ani so wo, na yen nyinaa pe w'asem. Aden nti na wompe se woye ohene ase barima?" **23** Wotii saa nsem yi mu kyereɛ Dawid. Nanso Dawid kae se, "Ohiani ba a me fi nni bi, mususuw se eye ade a eda fam se obi beye ohene n'ase ana?" **24** Nkoa no kokaa asem a Dawid ka kyereɛ won no kyereɛ Saulo no, **25** Saulo kae se, "Monkoka nkyere Dawid se, 'Ohene nhwehwe ti nsa biara se Filistifo oha mmarima ano were. M'atamfo so aweretɔ nko ara ne ade a mepɛ.'" Na Saulo adwene ara ne se wobekum Dawid wo akono. **26** Dawid de anigye peneɛ adebisa no so. Enti ansa na bere no duu no, **27** Dawid ne ne mmarima ko kokum Filistifo no ahannu. Ode won mmarima ano were breɛ ohene. Enti Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware. **28** Saulo huu se Awurade ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso do Dawid no,



29 Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu no, Dawid kɔɔ so yee Saulo tamfo. 30 Bere biara a Filistifo asraafo tow hyee Israel so no, Dawid dii nkonim sen Saulo asahene a wɔka no. Eyi maa Dawid gyee din wɔ asase no so nyinaa.

**19** Saulo hyee n'asomfo ne ne babarima Yonatan se wonkum Dawid. Nanso esiane se na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti, 2 Yonatan kaa adwene a n'agya aye afa ne ho no kyeree no tuu no fo se, "Ɔkyena anɔpa, pe wuram baabi kɔɔ wo ho aguaa, efise m'agya rehwehwe wo akum wo. 3 Mɛka akyerɛ m'agya, na ɔne me aba hɔ na mɛka wo ho asem nyinaa akyerɛ no. Na biribiara a mehu wɔ hɔ no nso, mɛbɔ wo amanneɛ." 4 Ade kyee anɔpa no, Yonatan ne n'agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan srɛɛ n'agya se, "Mesrɛ wo, nye bɔne biara ntia Dawid. Onyee biribiara a ebbehaw wo. Daa, ɔfa ɔkwan biara a obetumi so boa wo. 5 Wo werɛ afi bere a ɔde ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na enam so maa Awurade de nkonimdi kese breɛ Israel no? Saa bere no, akynnye biara nni ho se, w'ani gyei. Aden nti na ese se wukum onipa a ne ho nni asem se Dawid? Nkyerease pa biara nni mu koraa." 6 Enti Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nsew se, "Se Awurade te ase yi, wɔrenkum Dawid." 7 Akyiri no, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi no kyeree no. Enti ɔfaa Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totɔɔ yiye, senea kan no na ete no ara pe. 8 Ankye biara na ɔko bi sii, maa Dawid dii n'akofo anim kɔko tiaa Filistifo. Ɔde anibere toaa wɔn, maa wɔn nyinaa guanee. 9 Nanso da bi, Saulo te fi ara no, honhommɔne a efi Awurade behyee ne mu preko pe bio. Bere a Dawid rebɔ ne sanku ama ɔhene no, 10 Saulo tow ne peaw kyeree Dawid so, pɛɛ se okum no. Nanso Dawid twee ne ho, totɔɔ esum mu guan maa peaw no kaa ɔfasu no mu. 11 Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fi kɔwen hɔ se, opue anɔpa a wonkum no. Nanso Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔkɔ se, "Se woanguan ampe wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wobekum wo." 12 Enti Mikal de Dawid faa mɛnsere mu ma oguaneɛ. 13 Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atade kataa ho, na ne ti hɔ no nso, ɔde abirekyi ho nwi katae. 14 Bere a Saulo somaa mmarima se wonkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyeree wɔn se, "Ɔyare a ontumi nsore mfi mpa so." 15 Saulo san somaa mmarima no bio se, "Monkɔfa no mfi ne mpa so mmra, senea metumi akum no." 16 Nanso mmarima no wuraa ɔdan no mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a abirekyi ho nwi na ekata so. 17 Saulo bisaa Mikal se, "Aden nti na woadaadaa me, ama me tamfo aguan?" Mikal buaa no se, "Na ese se meye saa efise ɔka kyeree me se, 'Mammao no

a, obekum me." 18 Bere a Dawid guanee no, ɔkɔɔ Samuel nkyen wɔ Rama kɔkaa nea Saulo aye no no nyinaa kyeree no. Enti Samuel de Dawid kɔtenaa Naiot. 19 Bere a Saulo tee se Dawid te Naiot a ewɔ Rama no, 20 ɔsomaa asraafo se wonkɔkyere no mmra. Nanso woduu a wohuu Samuel ne adiyifo bi se wɔrehye nkɔm no, Onyankɔpɔn honhom baa Saulo mmarima no so, maa wɔn nso hyee nkɔm. 21 Saulo tee asem a aba no, ɔsan somaa asraafo foforo, nanso wɔn nso kɔhyee nkɔm! Asem koro no ara sii ne mprensa so. 22 Akyiri yi koraa, Saulo no ankasa kɔɔ Rama, koduu abura kese bi a ewɔ Seku ho. Obisae se, "Samuel ne Dawid wɔ he?" Obi ka kyeree no se, "Wɔn baanu wɔ Naiot a ewɔ Rama hɔ." 23 Na oreko Naiot no, ɔkwan no so na Onyankɔpɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyee nkɔm. 24 Osunsuan n'atade mu, de ne ho too fam, daa hɔ da mu ne anadwo mu nyinaa, hyee nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehwe no no tecteeɛ mu se, "Asem ni? Enti daa yi Saulo nso ye adiyifo?"

**20** Dawid guan fii Naiot a ewɔ Rama kohuu Yonatan. Obisaa se, "Bɔne ben na maye? Bɔne ben na maye w'agya, a enti ɔpe se okum me yi?" 2 Yonatan teɛɛ mu se, "Enye nokware. Minim yiye se onsusuw biribi a ete saa ho, efise ɔka ne nsem nyinaa kyere me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa ɔma m'aso te. Minim se ɔrentumi mfa asem a ete seɛ nsie me da. Ente saal!" 3 Dawid kaa ntam wɔ Yonatan anim se, "W'agya nim yen ayɔnkɔfa yi mu pefee nti, waka wɔ ne tirim se, 'Merenka nkyere Yonatan.' Nanso senea Awurade te ase na wote ase yi, anammon baako pe na eda me ne owu ntam." 4 Na Yonatan ka kyeree Dawid se, "Nea wope se menye mma wo biara no meye." 5 Dawid buae se, "Ɔkyena yebedi Ɔsram Foforo Afahye. Bere biara, se daponna no du saa a, me ne ohene to nsa didi. Nanso ɔkyena de, mekora me ho wɔ wuram ara kosi ne nnansa so anwummere. 6 Na se w'agya hwehwe me a, ka kyere no se, 'Dawid srɛɛ kwan se ɔreko ne kurom Betlehem, na ɔne ne fifo akɔbɔ afirihyia afore.' 7 Se ɔka se, 'Eye' a, wubehu se w'akoa ho sɔnn. Na se nso ne bo fuw, gye hwanyan a, wubehu se ɔrehyehye ho se obekum me. 8 Da saa adɛ yi adi kyere me, se adamfo a maka ntam adi nsew akyerɛ wo, efise yen nyinaa wɔ apam wɔ Awurade anim. Na se ente saa, na maye bɔne atia w'agya a, wo ara kum me. Nanso mesrɛ wo, nyi me mma." 9 Yonatan teɛɛ mu se, "Empare mel! Wo ara wunim se, se minim m'agya nsusuwii no ho biribi a, anka maka akyerɛ wo dedaw." 10 Na Dawid bisaa Yonatan se, "Ebeye den na mahu se w'agya bo afuw anaase ne bo mfuw e?" 11 Yonatan buae se, "Bra na yenko wuram hɔ." Na wɔn nyinaa

kɔɔ ho. **12** Yonatan ka kyereɛ Dawid se, “Mehye bo wo Awurade Israel Nyankopɔn din mu se okyena akyi sesee me ne m’agya bekasa, na mema wahu nea aka fa wo ho. Se owɔ wo ho adwene pa a meremma woakra biara. **13** Nanso se m’agya bo afuw, na opɛ se okum wo, na se manka ankyere wo amma woanguan a Awurade ne minni no oyaw so. Awurade nka wo ho senea akaa m’agya ho no. **14** Na fa Awurade nokware do no bi do me bere a mete ase yi. Na se miwu, **15** na eba se Awurade twa Dawid atamfo nyinaa gu fi asase ani mpo a, nyi w’adɛ mfi me fifo so da biara da.” **16** Enti Yonatan ne Dawid yee apam se, “Awurade ne Dawid atamfo nni.” **17** Esiane doo a Yonatan wo ma Dawid no nti, omaa no tii ne ntam no mu, efise na doo no senea doo ono ankasa ho. **18** Afei, Yonatan ka kyereɛ Dawid se, “Okyena na eye osram foforo afahye no. Yerenhu wo, efise w’akongua so beda ho. **19** Okyena akyi, ereko anwummere no, ko baabi a saa ohaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no, na twen wo doo siw no ho. **20** Metow agyan abiesa afa ne nkyen, te se nea meretow abo biribi no. **21** Afei, mesoma abarimaa bi aka se, ‘Ko na kohwehwe bemma no.’ Se meka kyere no se, ‘Hwe, bemma no wo ha; tase bre me a,’ bra, efise mmere dodow a Awurade te ase yi, wo ho sɔnn; bone bi nni ho. **22** Na se meka kyere abarimaa no se, ‘Hwe, bemma no wo w’anim’ a, eno de, na ese se wokɔ, efise Awurade na ose ko. **23** Na Awurade mmoa yen na yenni bo a yeahyehye yen ho yen ho no so, efise ono ne yen danseni.” **24** Na Dawid kotewee wuram, na bere a osram foforo afahye no dui no, ohene no tenaa ase se orededidi. **25** Otenea n’atenae a eben ofasu ho a ene Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid ateneae ho de, edaa mpan. **26** Na da no, Saulo anka asem biara. Na odwene se, “Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho ntwem mma saa afahye no ase. Eno nti na onni ha nne no.” **27** Na ade kyee a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, “Aden nti na Yisai babarima no amma adidi nnera ne nne?” **28** Yonatan buae se, “Nokware, Dawid sree me kwan se oreko Betlehem. **29** Okae se, ‘Ma menko, efise, me fifo rebɔ afɔre wo kurow no mu nti, me nuabarima ahye me se, ese se mewa ho bi. Se afei, manya w’anim anuonyam a, ma me kwan na menkohwe me nuanom mmarima.’ Eno nti na wamma ohene didipon ho no.” **30** Saulo bo fuw Yonatan, ka kyereɛ no se, “Wo aba kwasea, ohea brakyewni tuatewni ba! Wususuw se minnim se wope se Dawid di hene si wo anan mu de hye wo ne wo na aniwu? **31** Mmere dodow a Yisai babarima no te ase wo asase yi so no, worennya ohene nni da. Soma mprenpen ara na wonkɔfa

no mmre me, na minkum no!” **32** Yonatan bisaa n’agya se, “Aden nti na ese se wokum no? Den na waye?” **33** Eho ara, Saulo tow peaw se doo rewɔ no, akum no. Afei Yonatan huu se n’agya asi n’adwene pi se obekum Dawid. **34** Yonatan de abufuwhyew sore fii didipon ho no. Na da a eto so abien wo osram no mu no, wannidi, efise ne were how wo n’agya animguasede a opɛ se oye Dawid no ho. **35** Ade kyee no, Yonatan koo wuram. Senea woahyehye ho no. Ofaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a oboeboaba ne bemma ano. **36** Oka kyereɛ abarimaa no se, “Fi ase tu mmirika kohwehwe bemma a metotow no.” Na abarimaa no retu mmirika ako no, Yonatan tow bemma no baako traah no. **37** Na bere a abarimaa no duu faako a Yonatan bemma no akoto no, Yonatan free no se, “bemma no ntraa wo ana?” **38** Enti Yonatan tee mu se, “Ka wo ho! Ko ntem! Nnyina.” Abarimaa no faa bemma no san baa ne wura nkyen. **39** Na abarimaa no nnim eyi ho hwe; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim. **40** Na Yonatan de n’akode maa abarimaa no kae se, “Ko, soa san fa ko kurom.” **41** Bere a abarimaa no koe ara pe, Dawid pue fii baabi a okohintaw ho a eben abo siw no bae. Na Dawid boe ne mu ase wo Yonatan anim, de n’anim butuw fam. Na wofifew won ho won ho ano, na womaa won ho won ho nantew yiye, na wosui, ne titiriw no, Dawid. **42** Akyiri yi no, Yonatan ka kyereɛ Dawid se, “Ko asomdwoe mu, efise yeaye apam wo Awurade din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahye Awurade nsa afebo.” Na Dawid koe, na Yonatan nso san koo kurow no mu.

**21** Dawid koo Nob sofo Ahimelek nkyen. Bere a osɔfo Ahimelek huu no no, ne ho popoe. Obisaa no se, “Aden nti na aka wo nko? Aden nti na obi nka wo ho?” **2** Dawid buaa osɔfo Ahimelek se, “Ohene somaa me kokoamsek bi ho. Oka kyere me se, mennka nea enti a mewa ha nkyere obiara. Makyere faako a me mmarima no nhyia me. **3** Afei, den na wowo? Ma me brodo mua anum anaa biribiara a wowo.” **4** Na osɔfo no buaa Dawid se, “Minni brodo teta yi bi wo ha. Brodo kronkron de, bi wo ha, nanso gye se mmarima no ne mmea bi nnae nnansa yi.” **5** Dawid buae se, “Mma hwee nhaw wo. Se me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma won kwan mma wommfa won ho nka mmea. Na se wotena ase kronkron wo akwantu teta mu a, aden nti na saa dwumadi a eho hia yiye yi, wontumi ntena kronkronye mu.” **6** Na esiane se aduan foforo biara nni ho no nti, osɔfo no de brodo kronkron a wade abodoohyew asi anan mu wo Awurade hyiadan no mu maa Dawid. **7** Doeg, Edomni a oye Saulo nantwikafo panyin no kodwiraa ne ho wo ho da no. **8** Dawid

bisaa Ahimelek se, “Wowo peaw anaa afoa? Ohene adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa akode biara.” 9 Osɔfo no buae se, “Afoa a mewo ara ye Filistini Goliat a wukum no wo Ela bon mu no dea. Wode ntama akyekyere ho da asofotade no akyi. Se wope a, fa eno, efise biribiara nni ha bio.” Dawid buae se, “Biribiara nkyen no. Fa ma me.” 10 Da no, Dawid guan fii Saulo ho, ko Gathene Akis nkyen. 11 Nanso na Akis mpanyimfo no ho nto won se wo ho ho. Wobisae se, “Enye saa Dawid yi na oye asase yi so hene no? Enye ono na nnipa nam asaw ne nnwonto so hyee no anuonyam se, ‘Saulo akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem du du no?’” 12 Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo se ebia ohene Akis beye no biribi. 13 Eno nti, ohyee da yee ne ho se bodamfo, owerewerew apon ho maa ntasu sen faa n’abogyese mu. 14 Nea edi akyi ne se, ohene Akis ka kyere ne mmarima se, “Obodamfo na ese se mode no bre me? 15 Yewo pii wo ha dedaw! Aden nti na ese se mema obi a ote see yi beye me hoho?”

**22** Dawid guan fii Gat kotew obodan a ewo Adulam no mu. Ankye biara na ne nuanom mmarima ne ne fifo bi kokaa ne ho wo ho. 2 Afoforo bi nso kokaa ne ho wo ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ohaw da won so anaa won a wodede aka ne won a asetena nko won yiye. Wobae ara kosii se Dawid beye okannifo maa nnipa beye se ahannan. 3 Akyiri no, Dawid ko Misper a ewo Moab kobisaa Moabhene se, “Wobema m’agya ne me na abetena wo nkyen kosi se mehu nea Onyankopon beye ama me ana?” 4 Ohene no penee so maa Dawid awofoto tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te ne hintabea ho. 5 Nanso odiyifo Gad ka kyere Dawid se, “Ntena hintabea ho. Ko Yuda asase so.” Enti Dawid ko Heret kwae mu. 6 Afei Saulo tee se waahu Dawid ne ne nkurofo. Saa bere no, na ohene no te nnyedua bi ase wo Gibeabepow so a okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyia. 7 Osee won se, “Muntie, Benyamin mmarima! Dawid ahye mo mfuw ne bobenteuro ho bo bi ana? Wahye mo bo se mobeye n’asafohene wo n’akofo so ana? 8 Eno nti na mo nyinaa abo pow atia me yi? Na amfa mo mu biara ho se morenka biribi nkyere me se me ara me babarima wo Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hye m’akoa nkuran se onkotew me mpe me nkum mel!” 9 Eho na Edomni Doeg a na one Saulo akofo gyina ho no kae se, “Mihuu Yisai ba no se obae Ahitub ba Ahimelek nkyen wo Nob. 10 Ahimelek bisaa Awurade nea Dawid nye. Osan maa no nnuan, na ode Filistini Goliat afoa no kaa ho maa no.” 11 Ohene no somaa se wankofa osɔfo Ahimelek ne ne fifo a na woye asofo wo Nob no nyinaa mmra. 12 Wobae no, Saulo

kae se, “Tie! Ahitub ba.” Obuae se, “Nana asem ben.” 13 Na Saulo bisaa no se, “Aden nti na wo ne Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa, san bisaa Awurade maa no. Aden nti na wohye ne nkuran se onye adom ntia me na ommetow nhye me so wo ha?” 14 Ahimelek buae se, “Nana, mesre mibisa se, w’asomfo yi nyinaa mu no, obi wo ho a oye nokwafote se w’ase Dawid ana? Hwe oye w’awemfo nyinaa so safohene, na wobu no yiye wo wo fidua mu. 15 Enye saa da no ne da a edi kan a mabisa Awurade ama no. Dabi da! Ense se ohene no de sobo bo ne somfo ne ne fifo, efise w’akoa nnim saa asem yi ho biribiara.” 16 Na ohene kae se, “Okwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo nyinaa bewuwu.” 17 Na ohene ka kyere n’awemfo a wowo ho no se, “Munkunkum Awurade asofo no nyinaa, efise won nso ako Dawid afa. Na wonim se oreguan, nanso wanka ankyere me.” Nanso na ohene asraafo no mpe se wode won nsa ka Awurade asofo no. 18 Enti ohene hyee Doeg se, “Dan wo ho na kunkum asofo no.” Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum won. Da no, okum mmarima a na wohye sirikiyi asofotade aduwotwe anum. 19 Afei, oko Nob a eye asofo no kurom, kokunkum asofo no fifo mmarima, mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi, mfurum ne nguan nyinaa. 20 Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wofre no Abiatar guan ko Dawid nkyen. 21 Bere a oka kyere Dawid se Saulo akunkum Awurade asofo no, 22 Dawid teee mu se, “Na minim! Bere a mihuu Doeg wo ho saa da no, na minim se obeka akyere Saulo. Mprempren, mama w’agya fifo nyinaa awuwu. 23 Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebwo ho ban, efise onipa koro no ara na orehwehwe yen baanu akum yen.”

**23** Da koro bi, Dawid tee se Filistifo no aba Keila, na worewia won awi wo won awiporowbea. 2 Dawid bisaa Awurade se, “Menkotow nhye Filistifo yi so ana?” Awurade buae se, “Yiw, ko na kogye Keila.” 3 Nanso Dawid mmarima no kae se, “Yuda ha mpo yesuro. Yempe se yebeko Keila akoko atia Filistifo asraafo nyinaa.” 4 Enti Dawid bisaa Awurade bio maa Awurade buaa no se, “Ko Keila na meboa wo ama woadi Filistifo no so nkonim.” 5 Enti Dawid ne ne mmarima ko Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa won nyemmoa, gyee Keilafo no. 6 Ahimelek ba Osɔfo Abiatar reguan ako Dawid nkyen wo Keila no, ofaa asofotade se oregogyemmu afe Awurade nkyen ama Dawid. 7 Ankye, Saulo tee se Dawid wo Keila. Otee mu se, “Eye. Afei, yen nsa aka no. Afei, Onyankopon de no ama me. Ono ara ama kurow yi ho afasu ayi no!” 8 Enti Saulo boaboa n’akofo nyinaa ano se ode won reko

Keila akotua Dawid ne ne mmarima ano. **9** Nanso Dawid huu Saulo nhyehyee, na aka kyereɛ asofo Abiatar se, amfa asofotade no mmra, na ommisa Awurade nea eɛe se ɔye. **10** Na Dawid boɔ mpae se, “Awurade, Israel Nyankopɔn, mate se Saulo aye nhyehyee se obeba abesee Keila, efise mewo ha. **11** Merebisa se, enti Keila mmarima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara senea mete no? Ao, Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyere me.” Na Awurade buaa no se, “Obeba.” **12** Bio, Dawid bisaa se, “Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?” Na Awurade buaa se, “Yiw, wobeyi mo ama.” **13** Na Dawid ne ne mmarima beye se ahansia fii Keila, na wokyyinkyin baabiara a wobetumi ako. Na Saulo tee se Dawid afi Keila no, ogyaa n’akyi di. **14** Dawid tenaa ne hintabea ho wo sare so ne Sif mmeɔw asase no so. Saulo hwehwee no adekyee ne adesae biara, nanso Awurade amfa Dawid anhye ne nsa. **15** Bere a Dawid wo Hores wo Sif sare so no, otee se Saulo nam kwan so reba ho abehwehwe no akum no. **16** Na Saulo ba Yonatan koɔ Dawid nkyen wo Hores koɛye no den wo Onyankopɔn ho gyidi mu. **17** Yonatan hyee no den se, “Nsuro! M’agya Saulo renhu wo da. Wobeye ohenewa wo Israel, na maye w’abediakyiri, senea m’agya Saulo nim no.” **18** Won baanu no hyee won ayonkofa apam mu den wo Awurade anim. Afei, Yonatan koɔ fie na Dawid de, otenaa Hores ho. **19** Sififo no koɔ Saulo nkyen wo Gibea koyii Dawid mae se, “Yenim baabi a Dawid akohintaw. Ow abandennen mu, wo Hores a ewo Hakila mmeɔw mu, wo Yesimon anafɔ fam ha yi. **20** Ohene, bere biara a wubenyia kwan no bra na yebekyere no ama wo.” **21** Saulo kae se, “Awurade nhyira mo! Afei, mahu se m’asem fa obi ho. **22** Monkɔ mu bio, nkohwehwe, nhu faako a ote ne obi a wahu no wo ho. Wose ɔye onifirifo. **23** Monhwehwe n’ahintawee, na monsan mmra mmeka biribi pɔtee nkyere me. Na me ne mo beko. Na se owɔ mpɔtam ho nko ara de a, menya no, na mehwehwe no wo Yuda abusuafi ahorow no nyinaa mu.” **24** Na Sif mmarima dii Saulo kan koɔ won kurom. Saa bere no mu na Dawid ne ne mmarima ko Maon sare a ewo Araba bon a ewo Yesimon anafɔ fam no so. **25** Bere a Dawid tee se Saulo ne ne mmarima rehwehwe no no, oɔɔ mu koɔ sare so akyyirikyiri, kosii obotan keɛe no ho, tenaa Maon sare so ho. Nanso Saulo koɔ so hwehwee no. **26** Afei na Saulo wo bepɔw no fa bi na Dawid ne ne dam nso wo ne fa bi, repe ntem aguan Saulo bere a na Saulo ne ne mmarima rebɛn Dawid ne ne nkurofo se wobekyere won no, **27** obɔfo baa Saulo nkyen bekae se, “Bra ntem! Filistifo abetow ahye asase no so.” **28** Eno nti, Saulo gyaee Dawid

akyidi, na asan n’akyi se one Filistifo no rekoko. Eyi nti na wofre saa beae yi Oguan Botan no. **29** Enti Dawid kotɛnaa En-Gedi abandennen.

**24** Saulo ne Filistifo no ko wiee no, waka kyereɛ no se, “Dawid hye En-Gedi sare so ho.” **2** Eno nti Saulo yii mmarima mpensa fii Israel mmaa nyinaa, de won kɛe se wɔrekohwehwe Dawid ne ne mmarima wo beae bi a eɛen Wuram Mmirekyi Abotan no. **3** Obeduu nguannan bi ho a eho ara nso na obodan bi wo no, Saulo wuraa mu se, orekogye n’ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wo saa obodan no mu akyyirikyiri. **4** Mmarima no kae se, “Nne ne da a Awurade kae se, ‘Mede wo tamfo behye wo nsa, na woaye no nea wope biara’ no.” Na Dawid weawea koɔ Saulo ho, kotwaa n’atade ano. **5** Na Dawid adwene mu antee no se watwa Saulo atade ano. **6** Oka kyereɛ ne mmarima no se, “Awurade nim se ense se meye saa. Eye mmusu se obi betee me nsa wo obi a Awurade asra no ngo so; efise Awurade ankasa na wapaw no.” **7** Onam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma woanko Saulo so. Na Saulo fii obodan no mu koɔ ne kwan no. **8** Dawid pue bae, teeteɛ mu dii n’akyi se, “Me wura ohene!” Saulo twaa n’ani no, Dawid boɔ ne mu ase. **9** Afei, otee mu bisaa Saulo se, “Aden nti na wutie nkurofo ano se merepe wo ahaw wo? **10** Nne dua yi, w’ankasa w’ani tua se enye nokware. Efise, Awurade de wo hyee me nsa wo obodan no mu, na me mmarima no bi ka kyereɛ me se, minkum wo, nanso mankum wo. Na mekae se, ‘Merenye no bone biara da, efise ɔye obi a Awurade asra no.’ **11** M’agya, hwe ade a mikura yi. Eye w’atade sin bi. Mitwae, nanso mankum wo. Eyi da no adi pefee se merenhaw wo, na menyee wo bone biara nso, na mmom, wo na woataataa me rehwehwe me akum me. **12** Awurade na obehwe me ne wo ntem asem. Ebia, nea woaye nti, Awurade betwe w’aso wo nea wope se woye me no ho, na me de, merenhaw wo da. **13** Wobu be se, ‘Abonefo mu na bone fi ba.’ Enti, gye di se, merenhaw wo. **14** “Hena na Israelhene rehwehwe no akyere no yi? Eɛe se osee ne bere taataa obi a ne so nni mfaso se okraman funu anaa dwiw? **15** Ma Awurade mmu atɛn nkyere yen mu nea odi bem, na ontwe ofadifo no aso. Ono ne me kamafo, na obegye me afi wo tumi ase.” **16** Saulo buae se, “Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?” Na ofii ase sui. **17** Otoa so se, “Woteɛ sen me. Wode papa atua me bone so ka, nanso me de maye wo bone. **18** Ampa ara woaye me papa a eboro so, efise Awurade de me hyee wo nsa, a anka wubetumi akum me nanso woankum me. **19** Se obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no ko

kwa? Awurade nhyira wo wɔ ɔkwan a wode me afa so nne yi ho. **20** Afei mahu se, nea ebeye biara, wobesi wo ohene, na Israel ahemman no bedi yiye wo wo bere so. **21** Afei, sua wo Awurade din mu kyere me se, se wubedi ade a, worentwa m'asefo anaa worempepa me din mfi m'agya fi." **22** Enti Dawid sua kyere Saulo. Na Saulo san kɔ fie, na Dawid ne ne mmarima kɔ wɔn abandennen mu.

**25** Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yee n'ayi. Na wosiee no wɔ ne kurom Rama. Na Dawid tu kɔ Maon sare so. **2** Na ɔbarima bi fi Maon a na ɔwɔ agyapade wɔ baabi a eben Karmel ye ɔdefo kese. Na ɔwɔ mmirekyi apem ne nguan mpensa a na otwitwa wɔn nwi wɔ Karmel. **3** Saa ɔbarima no din de Nabal, na ne yere nso din de Abigail. Na ɔye ɔbea a onim nyansa na ne ho nso ye fe, nanso na ne kunu a ɔye Kalebni no mpɔwe, na ne suban nso nye fe. **4** Bere a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no, **5** ɔsoma mmmrante du kɔ ne nkyen. ɔde nkra maa wɔn se, **6** "Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa nya akwahosan! Na w'agyapade nyinaa nso saa ara. **7** "Mate se woretwitwa wo nguan ne mmirekyi ho nwi. Bere a na mo nguanhwefo wo yen nkyen ha no, yeanye wɔn basabasa. Na mmere dodow a wodii wɔ Karmel no nso, wɔn biribiara anyera. **8** Bisa wo ara w'asomfo na wɔbeka akyerɛ wo. Yeaba ha wɔ afahye bere, eno nti, mesre wo, ma wo nkoa ne wo ba Dawid biribiara a wo nsa beso so." **9** Dawid mmerante no de nkra no maa Nabal. Afei wɔtwenee. **10** Nabal buaa Dawid asomfo no se, "Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene se ɔne hena? Nnansa yi, asomfo bebree retetew wɔn ho a fi wɔn wuranom ho. **11** Aden nti na ese se mede me brodo ne me nsu ne m'aboa a makum no nam a mede reberma me nwiwitwafɔ no ma nnipa a obi nnim faako a wofi?" **12** Na Dawid mmarima no san kɔe, kɔkaa de Nabal kae no kyereɛ no. **13** Dawid ka kyereɛ ne mmarima no se, "Momfa mo afoa." Na Dawid nso faa ne de. Mmarima beye se ahannan na wɔkaa Dawid ho kɔe, enna mmarima ahannu nso tena wɔn akode no. **14** Nabal asomfo no mu baako kɔka kyereɛ Nabal yere Abigail se, "Dawid somaa abɔfo fi sare no so se wɔne yen wura mmekasa, nanso ɔyeyaw wɔn. **15** Nanso Dawid nnipa no ye ma yen. Woanye yen bɔne biara. Bere a yene wɔn wo ho no, woamfa yen biribiara. **16** Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yen ne nguan no ho ban. **17** Enti dwene ho yiye, anye saa a asem beto yen wura ne n'abusua nyinaa. ɔye obi a ne koma nye na obiara ntumi nkasa nkyere no." **18** Abigail ansee bere koraa. ɔfaa brodo mua ahannu, nsa aboa nhoma abien, nguan anum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewe

susude anum, bobe ɔfam ɔha ne bobe aba a wɔabo no atɔwatɔw ahannu de soaa mfurum. **19** Na ɔka kyereɛ n'asomfo se, "Munni kan nko. Metiw mo." Nanso wanka nea na ɔreye no ankyere ne kunu Nabal. **20** ɔte n'afurum so nam ara kosii bepɔw bi asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne mmarima se wɔrehyia no. **21** Na Dawid aka se, "Mfaso biara nni so se mahwe saa onipa yi agyapade so wo sare so a ne biribiara anyera. ɔde bɔne atua me papa a meyeɛ no no so ka. **22** Se eba se ɔkyena ne fini barima bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no ɔyaw so pa ara." **23** Abigail huu Dawid no, ntem ara, ohuruw fii n'afurum no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wo n'anim. **24** ɔhwee ne nan ase kae se, "Me wura migye saa asem yi ho afodi nyinaa to me ho so. Mesre wo se, tie asem a mewɔ ka. **25** Minim se Nabal ye otirimɔdenfo; mesre wo, nti no. ɔye ɔkwasea senea ne din kyere no. Na me, w'afenaa, abɔfo a wosomaa wɔn no, manhu wɔn. **26** Afei, me wura, mpen dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase na Awurade amma woamfa awudi ne aweretɔ anhye wo nsam yi, ma mmusu mmra w'atamfo nyinaa so, senea bi aba Nabal so yi. **27** Akyede a mede abɛ wo ne wo mmerante no ni. **28** "Mesre wo, se mafom a, fa kye me. Akyinnye biara nni ho se Awurade de ofi a n'ahenni ase betim bedom wo, efise woreko Awurade ko. Na wonyeɛ bɔne biara nso wo w'asetena mu. **29** Na se eba se won a wɔpe wo kra no taataa wo so a, Awurade, wo Nyankopɔn, begye wo, abɔ wo ho ban senea wɔbɔ ademude ho ban no. Na w'atamfo nkwa de, ebeyera te se abo a wɔatow fi ahwimmo mu. **30** Se Awurade di bɔ a ɔhyee wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene a, **31** mma eyi nnye nkeake wo w'abrabɔ mu. Na worensoa w'ahonim adeso duruduru a efi mogyahwiegue ne aweretɔ a so nni mfaso ho. Na se Awurade ye saa mneema akese yi ma wo a, mesre wo, kae me!" **32** Dawid buaa Abigail se, "Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn a wama woabehyia me nne. **33** Da Awurade ase wo w'adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa anto were. **34** Na meka Awurade, Israel Nyankopɔn a wamma manye wo bɔne no ntam se, se woanka wo ho ammehyia me a, anka ebedu ɔkyena anɔpa no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase." **35** Na Dawid gyee n'akyede no, ka kyereɛ no se, "San kɔ fie asomdwoe mu. Yerenkum wo kunu no." **36** Bere a Abigail duu fie no, ohuu se Nabal ato pon kese se ohene. Na wabow nsa nti, wanka biribiara a efa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyere no kosii adekyee. **37** Ade kyee a n'ani so daa ho no, Abigail kaa nsem a asisi no kyereɛ no. Nabal tee nsem no, obubu kaa mpa mu. **38**

Nnafua du akyi no, Awurade bɔɔ no ma owui. **39** Dawid tee se Nabal awu no, ɔkae se, “Nhyira nka Awurade a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bɔne so akatua.” Na Dawid yee ntem soma kɔɔ Abigail nkyen, ma wɔkɔka kyereɛ no se ɔbeware no. **40** Asomfo no kɔɔ Karmel kɔka kyereɛ Abigail se, “Dawid asoma yen se yemmra mmefa wo mmre no se ne yere.” **41** Ɔbɔɔ ne mu ase de n’anim kyereɛ fam kae se, “Yiw, masiesie me ho se mesom Dawid asomfo mpo.” **42** Ntem ara, Abigail huruw tenaa n’afurum so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfo no kɔe, na ɔbeyee Dawid yere. **43** Dawid waree Ahinoam a ofi Yesreel, na won baanum beyee ne yerenom. **44** Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima bi a ofi Galim a ne din de Palti a na ɔye Lais babarima.

**26** Sififo kɔɔ Saulo nkyen wɔ Gibea kɔka kyereɛ no se, “Dawid akohintaw wɔ Hakila bepɔw a ekyerɛ Yesimon no mu.” **2** Enti Saulo yii n’akofɔ mpensa kaa won ho kɔɔ Sif sare so se wɔrekɔhwehwe Dawid. **3** Saulo bɔɔ n’atenae wɔ ɔkwan a eɛben Hakila bepɔw a ene Yesimon di nhweanim no nkyen, baabi a Dawid akohintaw hɔ. Dawid tee se Saulo aba hɔ, enti **4** ɔsoma akwansrafo se wontetew no. **5** Dawid kopuee baabi a Saulo abɔ ne ho atenase hɔ anadwo bi. Ohuu se Saulo ne Abner a ɔye Ner babarima a ɔye ɔsafohene adeda atenae no mu a asraafo a wɔadeda atwa ne ho ahya. **6** Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia babarima Abisai, Yoab nua se, “Hena na ɔne me bekɔ Saulo nkyen wɔ n’atenae hɔ?” Abisai buae se, “Me ne wo bekɔ.” **7** Enti Dawid ne Abisai kɔɔ asraafo no nkyen anadwo, kɔtoo Saulo se wada wɔ atenae hɔ a, ɔde ne peaw atim fam wɔ ne ti ho pɛe. Na Abner ne asraafo no nso atwa ne ho ahya a wɔadeda. **8** Abisai ka kyereɛ Dawid brɛoo se, “Nne de, Onyankopɔn ayi wo tamfo ahye wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nwo no pen koro, nka no ntim fam. Merenwo no mprenu.” **9** Nanso Dawid ka kyereɛ Abisai se, “Dabi da, nsee no. Hena na obetumi de ne nsa aka onipa a Awurade asra no, na onni ho fɔ? **10** Nokware ni, Awurade bebɔ Saulo ahwe da koro, anaase ɔbetɔ wɔ ɔko mu, anaase obenyin na wawu. **11** Onyame ma empare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopɔn asra no. Na wunim biribi? Yɛbefa ne peaw ne ne sukuruwa na yeakɔ.” **12** Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wɔkɔe a obiara anhu wɔn na wɔn mu biara nso annyan mpo. Na wɔn nyinaa adeda, efise Awurade de nnaahɔ too wɔn so. **13** Dawid foroo bepɔw a ene atenae hɔ di nhweanim kosii se oduu baabi a bɔne bi ntumi nka no. **14** Ɖteɛ mu frɛe Abner ne Saulo se, “Sɔre

oo! Abner.” Abner bisaa se, “Hena ni?” **15** Dawid goruu ne ho se, “Abner, woye onipa kese, ente saa? Israelman mu nyinaa, ehe na otumfo bi wɔ? Na aden nti na woannwen wo wura, ɔhene no bere a obi baa se ɔrebekum no no? **16** Saa asem yi nye koraa! Meka ntam wɔ Awurade din mu se, wo ne wo mmarima no nyinaa se owu, efise moantumi ammɔ mo wura, nea Awurade asra no no ho ban. Monhwe mo ho nhyia. Ɖhene no peaw ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no wɔ he?” **17** Saulo tee Dawid nne nti ɔfrɛe se, “Wo ni, me ba Dawid?” Na Dawid buaa no se, “Nana, eye me. **18** Aden nti na wotaa me? Den na maye? Me bɔne ne den? **19** Na afei mepe se me wura tie ne somfo, Nana. Se Awurade na wahwanyan wo atia me a, eno de ma onnye m’afore. Na se nso eye onipa nhyehyee a, eno de, Awurade nnome wɔn a woyee saa nhyehyee no. Efise moapam me afi me fi senea ebeye a, merentumi ne Awurade nkurofo ntena, nsom senea ese. **20** Minwu wɔ ananafo asase so a ehɔ ne Awurade anim kwan ware ana? Aden nti na Israelhene atu sa, rehwehwe sommɔre; senea ɔbɔmmɔfo kɔ ahaye kɔpe asemɛnte wɔ mmepɔw so?” **21** Afei Saulo kae se, “Maye bɔne. San bra fie, me ba Dawid. Efise nne, woama me nkwa asom wo bo. Merenhaw wo bio. Maye nkwaseade na mafom yiye.” **22** Dawid buae se, “Ao, ɔhene, wo peaw ni. Ma wo mmerante no mu baako mmra mmegye. **23** Awurade na ɔma papaye ne nokwardi so akatua. Awurade de wo hyee me tumi ase mpo, mampe se mekum wo, efise woye obi a Awurade asra wo. **24** Afei, me kra nsom Awurade bo, senea wo de asom me bo nne yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu.” **25** Na Saulo ka kyereɛ Dawid se, “Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeye mmaninne ne nkonimdifo kese.” Na Dawid kɔe, na Saulo nso san kɔɔ fie.

**27** Na Dawid dwen ho se, “Da bi, metɔ wɔ Saulo nsa ano. Na nea meye a eye pa ara ne se, meguan akɔ Filistifo nkyen. Eba saa a, Saulo begyae m’akyidi na menya bammɔ.” **2** Na Dawid ne mmarima ahansia tutu kɔtenaa Gat kɔhyee Maok babarima ɔhene Akis ase. **3** Na Dawid de ne yerenom baanu a woye Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ɔye Nabal kunabea no kɔe. **4** Saulo tee se Dawid aguan kɔ Gat no, wannu n’akyi anhwehwe no bio. **5** Na Dawid ka kyereɛ Akis se, “Se erenhaw wo a, ma yen baabi wo nkurow no bi so na yenkɔtena hɔ sen se yebetena ahenkurow yi mu.” **6** Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa da no, ehɔ abeye Yuda ahemfo atenae de besi nne), **7** na wɔtenaa Filistifo no mu afe ne asram anan. **8** Afei, Dawid ne ne dɔm kɔtow hyee Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa yi na na kan no, wɔtete asase a etrew kɔ Sur a

ewo Misraim kwan so no. **9** Dawid annyaw onipa baako anikann wo nkuraa a okotow hyee won so no mu. Ofaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne ntade nyinaa ansa na oresan ako Akis nkyen. **10** Akis bisaa Dawid se, "Ehe na nne mofom nneema kodui?" Dawid buae se, "Yekoo Yuda anafo fam kotow hyee Yerahmeelfo ne Kenifo so." **11** Dawid kum won nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba Gat abekyerere faako a okoe. Saa ade yi koo so ara wo bere a na Dawid te Filistifo mu no. **12** Akis gye Dawid dii, na okaa wo ne tirim se, "Saa bere yi de, Israelfo bekyi no kokooko, na ebema no atena ha, na wasom me afeboo."

**28** Saa bere no, Filistifo no boaboa wɔn asraafo ano se worebeko atia Israel. Akis ka kyere Dawid se, "Merehwe kwan se, wo ne wo mmarima beka me ho ako oko no." **2** Dawid penee so se, "Eye pa ara, w'ankasa wubehu ne w'akoa betumi aye." Akis kae se, "Eye, meye wo me bammfo afeboo." **3** Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wo onno ara ne kurom Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no so. **4** Filistifo no boaa won ho ano, kyeree nsraban wo Sunem, na Saulo nso boaboa Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban wo Gilboa. **5** Bere a Saulo huu Filistifo asraafo no dodow no, osuroe; ehu hyee ne koma ma. **6** Obisaa Awurade nea nye nanso Awurade amfa adaeso anaa ntontoboo kronkron anaa adiyifo so ammua no. **7** Saulo ka kyere n'afotufu se, "Monhwehwe obee samanfrefo bi mma me, na menko ne ho abisa." N'afotufu no buae se, "Obee samanfrefo bi wo En-Dor." **8** Enti Saulo hyee ntade afoforo a enye ohehe afade, sakraa ne ho, na one mmarima no mu baanu koo obee no nkyen anadwo. Saulo kae se, "Ese se me ne obi a wawu kasa. Wubetumi afre ne honhom ama me ana?" **9** Obee no bisae se, "Wope se wokum me ana? Wunim se Saulo apam asamanfrefo ne ahohomfrefo nyinaa afi asase yi so. Aden nti na wusum me afiri?" **10** Saulo de Awurade din kaa no ntam se, "Mmere dodow a Awurade te ase yi, worentwe w'aso wo eyi ho da." **11** Afei, obee no bisae se, "Hena na memfre no mma wo?" Obuae se, "Fre Samuel ma me." **12** Na obee no huu Samuel no, ode nne kese teee mu ka kyere Saulo se, "woadaadaa me! Wone Saulo!" **13** Ohehe no ka kyere no se, "Nsuro. Den na wuhu?" Obee no buae se, "Mihu honhom bi se apue afi fam reba." **14** Saulo bisae se, "Ote den?" Obuae se, "Akwakoraa bi a ohye batakari, na orega." Eho na Saulo huu se eye Samuel, enti oboo ne mu ase de n'anim butuw fam. **15** Samuel bisae se, "Aden nti na wofre me de haw me saa?" Saulo buae se, "Efise ohaw ne abebrese amene me. Filistifo de

oko atentam yen. Na Onyankopon nso agyaw me. Mente ne nka wo adiyifo nkyen anaa daeso mu. Enti mafre wo se kyere me nea menyee." **16** Na Samuel buae se, "Se Awurade agyaw wo, abeye wo tamfo a, aden nti na worebisa me? **17** Awurade aye nea onam me so hyee ho nkom no. Wagye ahenni no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurofo no mu baako. **18** Awurade aye saa, efise woanni ne mmara a efa Amalekfo ho no so. **19** Nea eka ho ne se, okyena, Awurade de wo ne Israel asraafo nyinaa bema Filistifo, na wo ne wo mma abeka me ho wo ha. Awurade bema Israel asraafo no nyinaa adi nkogu." **20** Samuel nsem a Saulo tee no nti, ehu kyekyerere no ma owhewe fam. Na onni ahooden biara, efise na onnidi da mu no ne anadwo mu no nyinaa. **21** Obee no huu adwene mu haw a owo mu no, aka kyere no se, "Owura, mede me nkwa too ho, yee w'abisade. **22** Enti ye nea mekyere wo se ye no, na mama wo biribi adi senea ebema woanya ahooden asan ako w'akyi." **23** Nanso Saulo antie. Mmarima a woka ne ho no hyee no se onnidi. Enti akyiri no, opene se sore fii fam ho, tenaa akongua so. **24** Na obee no ayen nantwi ba ama wado srade nti, oye ntem kokum no, na ofow asikresiam, fotow de too apiti. **25** Ode aduan no besii Saulo ne ne mmarima no anim ma wodii. Na wofii ho koo anadwo no.

**29** Filistifo no boaboa won asraafo nyinaa ano wo Afek, na Israelfo nso kokyerere nsraban wo asuti bi ho wo Yesreel. **2** Bere a Filistifo ntuanofe de won asraafo akuwakuw oha oha mu ne mpempem retu osa no, na Dawid nso ne ne dom retu osa wo won akyi a, Akis ka won ho. **3** Filistifo asahene no bisae se, "Den na Hebrifo yi reye wo ha?" Akis buae se, "Oyi ne Dawid, obarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne me abetena bebora afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo ho besi nne yi, minhuu ne ho mfomso biara." **4** Na Filistifo asahene no bo fuw no kae se, "Ma obarima no nsan nko, senea obeko faako a wode maa no no. Ense se aka yen ho ko oko no, efise se anhwae a, obedan n'ani ako atia yen wo oko no mu. Okwan foforo bi nni ho a obefa so ne ne wura Saulo aka abo mu a ebema no ako atia yen ana? **5** Enye saa Dawid yi na wotoo dwom faa ne ho wo won asaw mu se: "Saulo akum ne apem apem na Dawid de, wakum mpem du du no?" **6** Na Akis fre Dawid ka kyere no se, "Mmere dodow a Awurade te ase yi, minhyiaa mmarima a wote se mo, anka mepre se mo ne yen ko oko, nanso Filistifo asodifo a woaka no mpene so. **7** Enti san w'akyi na ko no asomdwoe mu. Eno nti, nye biribiara a ebhaw Filistifo no." **8** Dawid bisae se, "Den na maye a

ese se wode me fa saa okwan yi so? Aden nti na ense se meko tia me wura ohene no atamfo?” **9** Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, “Me nko ara me fa mu de, woye pepe te se Onyankopon bfo. Nanso asahene no suro se wode wo beka won ho wo oko mu. **10** Enti sore anopahema, na wo ne wo mmarima no nko bere a anim retetew no.” **11** Na Dawid san koo Filistifo asase so, na Filistifo asraafo no nso koo Yesreel.

**30** Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag. Na Amalekfo abetow ahye Negeb so ahyew Siklag pasaa, **2** akyekyeree mmea ne mmofra ne mpanyin a wowa mu nyinaa. Wankum won mu biara, mmom, wosoa won de won koe. **3** Bere a Dawid ne ne mmarima no huu senea Siklag ase ne asem a ato won abusafo no, **4** wotwaa agyaadwo ara kosii se afei na wontumi ntwaa agyaadwo no bio. **5** Dawid yerenom baanu a wone Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na oye Nabal yere no ka won a wosoa won koe no ho. **6** Dawid ho yerau no yiye, efise na mmarima no adwene ho se wobesiw no abo, esiane won mmabarima ne won mmabea a wokyekyere won no nti. Nanso Dawid nyaa ahooden wo Awurade, ne Nyankopon mu. **7** Na Dawid ka kyere ee osso Abiatar se, “Fa asofotade no bre me.” Na Abiatar de bae. **8** Na Dawid bisaa Awurade se, “Mintiw dom no ana? Meto won ana?” Awurade buaa no se, “Yiw, tiw won. Na biribiara a wofa afi mo nkyen no, mo nsa beka ne nyinaa.” **9** Enti Dawid ne ne mmarima ahansia no sii kwan so. Ankye biara na woduu Besor asuwa no so. **10** Nanso mmarima no mu ahannu de, na wabrebre yiye nti wwantumi antwa asu no. Eno nti, Dawid de asraafo ahannan a woka no toaa so. **11** Asraafo no bi huu Misraimni barima bi wo wuram ho ma wode no bre Dawid. Womaa no brodo se onni ne nsu se onnom. **12** Wosan maa no borodoma ofam sin bi ne bobe aba obonta, efise na hwee nkaa n’ano nnansa; awia ne anadwo. Ankye na onyaa ahooden. **13** Dawid bisaa no se, “Hena nipa ne wo, na wufi he?” Obuae se, “Meye Misraimni, na Amalekni bi akoo ne me. Nnansa ni na me wura gyaw me ho, efise na me yare. **14** Yekotoaa Keretifo wo Negeb a eye Yudaman wo Kaleb asase so, na yehyew Siklag.” **15** Dawid bisaa no se, “Enti wubedi m’anim ako won nkyen?” Aberante no buae se, “Se wode Onyankopon din beka ntam se worenkum me anaa worensan mfa me mma me wura de a, eno de, medi w’anim de wo ako.” **16** Na Misraimni no dii won anim koo Amalekfo no atena. Bere a Dawid ne ne mmarima no duu ho no, na Amalekfo no ahwete wo sare no so a woredidi nom na wode

ahosepew resaw, efise na woanya asade bebree afi Filistifo nkyen ne Yuda asase so. **17** Dawid ne ne mmarima to hyee won so, kunkum won wo afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyee no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi anguan, gye mmarima ahannan a wotenatena yoma so guanee no. **18** Dawid gye biribiara a Amalekfo no fae, san gye ne yerenom baanu no. **19** Biribiara anyera; se eye akumaa anaa opanyin, abarimaa anaa abeawa anaa biribiara a wofae se asade no, Dawid de ne nyinaa san bae. **20** N’akofa no kaa nguan ne anantwi no de won bae. Na wokae se, “Eyinom nyinaa ye Dawid asade.” **21** Na woduu Besor asuwa no so no, wohuu mmarima ahannu a obre dodow nti, wwantumi ne won anko no. Dawid kyiaa won anigye so. **22** Nanso Dawid mmarima no mu asempefo bi kae se, “Wone yen anko nti, worennya asade no bi. Momfa won yerenom ne won mma mma won, na monka nkyere won se, womfi yen ani so nko.” **23** Nanso Dawid kae se, “Dabi, anuanom! Monnye nea Awurade de ama yen no ho pesemenkominya. Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfo so nkonim. **24** Mugye di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma won a woko osa ne won a wohwe akode so nyinaa.” **25** Efi saa bere no, Dawid yee eyi mmara, maa Israel nyinaa na woda so di so saa ara de besi nne. **26** Bere a Dawid duu Siklag no, osoma ma wode asade no bi komaa Yuda mpanyimfo a na woye ne nnamfonom kae se, “Mo akyede a yefa fi Awurade atamfo nsam ni.” **27** Wode akyede no komaa won a wowa Bet-El, Ramot a ewo anafu fam ne Yatir; **28** won a wowa Aroer, Sifmot, Estemoa **29** ne Rakal ne won a wowa Yerahmeelfo nkurow mu ne Kenifo kurow mu, **30** ne won a wowa Horma, Bor-Asan, Atak, **31** Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii ho nyinaa.

**31** Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee wo won anim, na wokunkum pii wo Gilboa bepaw so. **2** Filistifo no koo Saulo ne ne mmabarima so, kunkum won mu baasa a eye Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. **3** Oko no mu yee den wo baabi a na Saulo wo ho. Filistifo agyantowfo no ben no, na wopiraa no kese pa ara. **4** Saulo fi yaw mu ka kyere n’akodekurafo no se, “Twe w’afaa no, na fa wo me, na won a wontwaa twetia no amfa won afoa amme wo me, angu m’anim ase.” Na n’akodekurafo no suro se obeye saa. Enti Saulo twee ono ankasa afoa sinna ne ho wo so. **5** Bere a n’akodekurafo no huu se wawu no, ono nso sinna ne ho wo n’ankasa afoa no so, na owu kaa ne ho. **6** Enti Saulo ne ne mma mmarima baasa,



n'akodekurafo ne n'akofo nyinaa totɔ saa da no.  
**7** Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no fa baabi ne Yordan agya no huu se Israel asraafo no adi nkogu, na Saulo nso ne ne mmabarima no nso atotɔ no, wogyaw wɔn nkurow hɔ guanee. Na Filistifo no betenaa hɔ. **8** Ade kyee a Filistifo koyiyii atɔfo no ho no, wohuu Saulo ne ne mmabarima baasa no amu wɔ Gilboa bepɔw so. **9** Enti wotwaa Saulo ti, yiyii n'akode nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wu no dawuru wɔ wɔn abosomfi, ne ɔman no mu nyinaa. **10** Wɔde n'akode no kogu Astoret nsɔree so, na wɔkyekyeree n'amu no fam kuroɔn Bet-San fasu ho. **11** Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no, **12** wɔn akofo twaa kwan anadwo mu no nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu fii ɔfasu no ho. Wɔde kɔɔ Yabes behyew wɔn. **13** Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa no odum dua no ase wɔ Yabes, na wodii mmuada nnanson.

## 2 Samuel

**1** Saulo wu akyi no, Dawid san fii nkonim a odii Amalekfo so no mu betenaa Siklag nnaanuu. 2 Ne nnansa so no, ɔbarima bi fi Saulo nsraban mu a watetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de rekyere se ɔretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyen no, ɔdan ne ho hwee fam nidi mu. 3 Dawid bisaa no se, “Ehe na wufi?” Obuae se, “Maguan a fi Israel nsraban mu.” 4 Dawid bisaa no se, “Na eyee den? ɔko no kosii den?” ɔkae se, “Mmarima no guan fii akono. Bebreɛ totɔɛ. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto.” 5 Enti Dawid bisaa aberante a ɔbeɔɔ no saa amannee no se, “Eyyee den na wuhuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?” 6 Aberante no buae se, “Mikofii Gilboa bepɔw so, na mekotoo se Saulo sen ne peaw so a atamfo no nteaseenan ne n’apɔnkɔsotefo mmen no ara. 7 ɔdan ne ho a ohuu me no, ɔteeɛ mu frɛɛ me se memmra. Mibisaa no se, ‘Menye den?’ 8 “Obisaa me se, ‘Wo ne hena?’ “Mibuaa no se, ‘Meye Amalekni.’ 9 “Na ɔsrɛɛ me se, ‘Begyina me so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na mɛpe se me wu.’ 10 “Enti migyinaa ne so kum no, efise na minim se tebea a ɔwo mu no, ɔrennya nkwa. Na mituu n’ahenkyew a ehye no no ne n’abasa so atweaban no se mede rebre wo, me wura.” 11 Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wɔde awerɛhow sunsuan won ntade mu. 12 Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wo Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne Awurade asraafo ne Israelman se won mu pii wuwuu saa da no. 13 Na Dawid bisaa aberante a ɔbeɔɔ won saa amannee no se, “Wufi he?” Na obuae se, “Meye ɔhɔho Amalekni a mete mo asase so.” 14 Dawid bisaa no se, “Na wunsuro se wukum obi a Awurade asra no no?” 15 Dawid ka kyereɛ ne mmarima no mu baako se, “Kum no!” Enti ɔbarima no twee n’afoa de wɔ Amalekni no, kum no. 16 Na Dawid kae se, “W’ano ayi mmusu ama wo ama woawu, efise wo ara na wokae se woakum obi a Awurade asra no no.” 17 Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. 18 Na ɔhyee se wɔnkyere nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa to. Wotoo no din se agyan dwom a wɔakerew wɔ Yasar Nhoma mu. 19 “W’anuonyam ne w’ahosepew, Israel, awu da mmepɔw so! Akofa akese atoto! 20 “Monnka asem yi wɔ Gat, na Filistifo abo ose! Monnka wo Askelon mmɔnten so, na abosonsomfo anserew ahosepew mu. 21 “Gilboa mmepɔw, mma obosu anaa osu ntɔ ngu wo so anaa wo nsian so. Efise eho na woguuko ofo kese no akokyem ho fi; worenfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio. 22 “Saulo ne Yonatan kunkum won atamfo ahoɔdenfo! Wɔamfi akono

amma no nsapan. 23 ɔdo ne ahoɔfe ben na na Saulo ne Yonatan nni, won mu antetew da, nkwa ne owu mu. Na won ho ye hare kyen akɔre; na won ho ye den kyen gyata. 24 “Israel mmabea, munsu Saulo, efise ofuraa mo ntama pa, hyehyee mo sikakokɔ agude. 25 “Akofa akese atoto akono. Yonatan awu da mmepɔw no so. 26 Misu wo, me nua Yonatan! Na wosom me bo yiye. Na wo do a wowo ma me no ye nwonwa; emu do sen ɔbea do! 27 “Hwe senea akofa akese atoto! ɔko mu akode ayerayera!”

**2** Mmere no ara mu, Dawid bisaa Awurade se, “Mensan nko Yuda ana?” Awurade buaa no se, “Kɔ.” Dawid bisaa no se, “Kurow ben na menko so?” Awurade buaa no se, “Hebron.” 2 Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ɔye Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom, 3 ne ne mmarima ne won fifo nyinaa tu kɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkurow so. 4 Afei, Yuda ntuanofa kɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no hene wo Yuda abusukuw so. Na bere a Dawid tee se Yabes Gilead mmarima asie Saulo no, 5 ɔsoma abofo kosee won se, “Awurade nhyira mo se moayi nokware a ete saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so. 6 Na afei, Awurade ne mo nni no yiye na ontua mo do sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a moaye yi so ka. 7 Afei a Saulo awu yi, mɛpe se mobeye m’asomfo nokwafɔ se Yudafo a wɔasra me ngo se minni won so hene no.” 8 Na Ner babarima Abner a na ɔye Saulo safohene wo n’akofa so ne Saulo babarima Is-Boset kɔ Mahanaim. 9 Eho na osii Is-Boset hene wo Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifo asase ne Israel nyinaa so. 10 Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi mfirihya aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda abusukuw no dii Dawid nokware. 11 Dawid yee Hebron ne kuropon. Na odii Yuda so hene mfirihya ason ne fa. 12 Da koro bi, Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim kɔ Gibeon. 13 Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wo Gibeon ɔtare ho. Akuw abien no tenatenaa ase a na wodi nhweanim. 14 Afei, Abner susuw ho kyereɛ Yoab se, “Ma yemfa yen akofa no mu kakra, na wɔmfa won nsa nni ako.” Yoab penee so kae se, “Wɔnsɔre nko e.” 15 Enti woyii mmarima dumien fii kuw biara mu se wonni won ho ako. 16 Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n’afoa wowo won ho won ho, maa won nyinaa wuwui. Enti wofre atɔɛ mu ho se Afoa Afuw de besi nne. 17 Afei, nsraadom abien no de ɔko hyehyee so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadom

no adi Abner ne Israel so nkonim. **18** Na Yoab, Abisai ne Asahel a woye Seruia mmabarima baasa no ka Dawid asraafo no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te se oforote, **19** na epam Abner ara se obekyere no. **20** Bere a Abner twaa n'ani huu se odi n'akyi no, otee mu se, "Wo ni, Asahel!" Obuae se, "Yiw, eye me!" **21** Na Abner ka kyeree no se, "Eno de, kɔhwehwe obi foforo, na wone no nko. Kɔ na kotintim mmerante no baako, na gye n'akode a ewɔ ne ho nyinaa." Nanso Asahel, kɔɔ so taa no. **22** Bio, Abner tee mu ka kyeree Asahel se, "Fi ha kɔ! Se mikum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim." **23** Nanso Asahel antie ara, enti Abner de ne peaw no wɔɔ ne yafunu mu, maa peaw no pue fii n'akyi. Obu hwee fam wuu wɔ ho. Na obiara a oduu atɔe mu hɔ no gynaa dinn hwee Asahel se ɔda ho. **24** Bere a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wɔkɔɔ se wɔrekɔhwehwe Abner. Bere a woduu Amma bepɔw a eɛn Gia a ewɔ okwan a ɛda ho kɔ Gibeon sare so no, na onwini adwo. **25** Abner asraafo a wofi Benyamin abusuakuw mu no boaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no so yee krado maa ɔko. **26** Eho na Abner teee mu, ka kyeree Yoab se, "Enti, ese se daa yɛfa afoa so de ka yen ntam asem ana? Munnhu se, saa okwan no de nitan beto yen ntam ana? Da ben na wobefre wo mmarima no aka akyerɛ wɔn se, wonnyae wɔn nuanom Israelfo akyidi?" **27** Na Yoab kae se, "Se woankasa a anka, Onyankopɔn nko ara na onim nea eɛba; anka yebetaa wo anadwo mu no nyinaa." **28** Enti Yoab hyen ne torobento, maa ne mmarima no gyae Israel asraafo no taa. **29** Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmarima nantew kɔɔ Araba. Wotwaa Jordan bon, toaa so kɔɔ Bitron, beduu Mahanaim. **30** Na Yoab gyae Abner akyidi, na ɔboaboaa ne mmarima ano. Asahel akyi no, wohuu se Dawid mmarima no mu dunkron ayera. **31** Nanso na Dawid mmarima no akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na wɔka Abner ho no. **32** Wɔfaa Asahel siese no wɔ n'agya ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantew anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee.

**3** ɔko a eɛtɔɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne wɔn a wɔwɔ Dawid afa no kyee yiye, na ne mfiase ni. Bere a Dawid adedi renya ahooɔn no na Saulo adedi no rese. **2** Eyinom ne Dawid mmabarima a wowoo wɔn wɔ Hebron: N'abakan no din de Amnon a ɔye Ahinoam a ofi Yesreel no babarima. **3** Nea ɔto so abien no din de Kileab a ɔye Abigail a na ɔye Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima; nea ɔto so abiesɔ no din de Absalom a ɔye Gesurhene Talmai babea Maaka babarima. **4** Nea ɔto so anan no din de Adoniya a ɔye Hagit babarima; nea ɔto so anum no din de Sefatia a ɔye Abital babarima. **5**

Na nea ɔto so asia no din de Yitream a ɔye Dawid yere Eglababarima. Wɔwoo saa mma yi maa Dawid wɔ Hebron. **6** Bere a na ɔko a ɛda Saulo fi ne Dawid fi no gu so no, na Abner agye din ama n'ankasa ne ho wɔ Saulo fi. **7** Na Saulo wo mpena bi a wɔfre no Rispa, a ɔye Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner se, "Aden nti na wo ne m'agya mpena dae?" **8** Abner bo fuw yiye kae se, "Meye akraman sodifo wɔ Yuda na wɔadwoodwo me saa? Nea maye ama wo ne w'agya, a manyi mo amma Dawid no, m'aye yi ne se, mode oɛa yi ho asem rekyekyere me?" **9** Se mammoa Dawid amma ne nsa anka nea Awurade hyee ho bɔ no a, Onyankopɔn ne me nni no ɔnwene so. **10** Mede Saulo ahenni beko akɔma Dawid na matim Dawid ahengua ase wɔ Israel ne Yuda so a fi Dan akosi Beer-Seba." **11** Esiane se na Is-Boset suro Abner nti, wantumi ankasa bio. **12** Afei, Abner tuu abɔfo kɔɔ Dawid nkyen kɔka kyeree no se, "Ma yenye nhyehyee na meboa ama yeadan Israelman mu no nyinaa ama wo." **13** Dawid buae se, "Eye asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyee no gye se, se woreba a, wode me yere Mikal a ɔye Saulo babea no bre me." **14** Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔ Saulo babarima Is-Boset amanee se, "Ma me nsa nka me yere Mikal, efise mede Filistifo ɔha nkwa na etɔɔ no." **15** Enti Is-Boset gyee Mikal fii ne kunu Paltiel a ɔye Lais babarima no nsam. **16** Na Paltiel de osu dii oɛa no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyeree no se, "San kɔ fie." Na Paltiel san kɔɔ fie. **17** Na Abner ne Israel ntuanofɔ adidi nkɔmmɔ. ɔka kyeree wɔn se, "Mmereakra a atwam no, na mope se musi Dawid ɔhene. **18** Bere no ni. Efise Awurade aka se, 'Mayi Dawid se onnye me nkurɔfo mfi Filistifo ne wɔn atamfo nyinaa nsam.'" **19** Abner san ne Benyamin abusua mu ntuanofɔ kasae. Afei, ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ Dawid amanee se, Israel nyinaa ne Benyamin taa w'akyi. **20** Bere a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too wɔn pon kese. **21** Na Abner ka kyeree Dawid se, "Ma menko na menkɔfre Israel nnipa nyinaa na wɔmmra w'afa. Wɔne wo beye apam, na wɔasi wo hene. Na eɛma woadi biribiara a wo koma pre so." Enti Dawid maa Abner kɔɔ dwoodwo. **22** Abner kɔe ara pre, Yoab ne Dawid asraafo no bi fi ɔsa mu bae a wokura asade bebree. **23** Bere a wɔka kyeree Yoab se Abner baa ho nkyee koraa, na ɔɛsraa ɔhene, ama ɔhene ama no kɔ asomdwoe mu no, **24** Yoab yee ntem kohuu ɔhene bisaa no se, "Den na woaye yi? Abner kɔ a womaa no kɔe yi, wokyerɛ den? **25** Wunim pefee se, ɔbaa wo so se ɔkwansrafo, behwehwee nea woreye nyinaa mu ana?" **26** Eho ara, Yoab fi Dawid nkyen, na ɔsomaa abɔfo se wontiw Abner. Wɔkɔtoɔ no Sira ɔtare ho,

twee no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee. 27 Afei, Abner san kɔɔ Hebron no, Yoab frɛɛ no kɔɔ nkyen kosii ɔpon ano te se nea ɔrekɔka kokoamsem akyerɛ no no. Na ehɔ no na esiane se ɔpe se ɔto ne nuabarima Asahel so were no nti, Yoab wɔ Abner yafunu mu afoa ma owui. 28 Akyiri no a Dawid tee asem no, ɔkae se, “Me ne m’aheman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wɔ Awurade anim. 29 Ne mogya ngu Yoab ne n’agya fi so! Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru anaa ɔyare kwata, nea ɔnam pema ho nantew anaa nea owu afoa ano ne nea ɔsrɛsrɛ aduan rempa ho da.” 30 Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, efise Abner kum wɔn nuabarima Asahel wɔ akono wo Gibeon. 31 Na Dawid ka kyerɛe Yoab ne nnipa a wɔka ne ho no nyinaa se, “Munsunsuan mo ntama mu, na mumfura atweaatam. Muntwa Abner ho agyaadwo.” Na ɔhene Dawid ankasa dii santen a wɔato no akyi, kɔɔ ɔda no so. 32 Wosiee Abner wɔ Hebron, na ɔhene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wo ne da no ho. 33 Afei, ɔhene too saa kwadwom yi maa Abner: “Ese se Abner wu senea nkwasrafo wu ana? 34 Wɔankyekyerɛ wo nsa; wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn. Dabi, wodii wo awu; amumɔyɛfo atirimpɔw so ade.” Nnipa no nyinaa suu Abner bio. 35 Da a wɔreyɛ ayi no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara srɛɛ no se onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, “Se mididi ansa na owia akɔto a, Onyankopɔn nkum me.” 36 Eyi sɔɔ nnipa no ani yiye. Nokware, biribiara a ɔhene no yeɛ no sɔɔ ɔmanfo no ani. 37 Eyi maa obiara a ɔte Yuda ne Israel no huu se, enye ɔhene Dawid na okum Abner. 38 Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfo no se, “Munhu se ɔkannifo kese ne onipa kese ato fam nne wɔ Israel ana? 39 Na ewɔ mu se me ne ɔhene a wɔasra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, wɔye den dodo ma me se metumi aka wɔn ahye. Eno nti, Awurade ntua saa mmarima amumɔyɛfo yi so ka wɔ wɔn amumɔyɛsem ho.”

**4** Bere a Is-Boset tee se Abner awu wɔ Hebron no, n’aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurɔfo no bɔɔ huboa. 2 Afei, na anuanom baanu a wɔn din de Baana ne Rekab na na wɔye asafohene ma Is-Boset akoko no. Na wɔye Rimon a ofi Benyamin fi wɔ Beerot kurow mu no mmabarima. Wɔfa no se kurow Beerot ka Benyamin ho, 3 efise wɔn a na wote Beerot mmere bi no guan kɔɔ Gitaim a wɔda so te ho se ahoho de besi nne yi. 4 Na Saulo babarima Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔye obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a ɔko no ho asem duu kurow no mu no, obi a ɔhwe abofra no kyekyerɛ no de no guanee. Nanso bere a ɔreguan

no, ɔhwee ase maa abofra no bɔɔ fam, ma ɔye obubuafo. 5 Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a wɔn din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fi awia bere mu a na ɔregye n’ahome. 6 Wowuraa mu kɔɔ ne pia mu te senea wɔrekɔpe awi, kɔwɔ ne yafunu mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa wɔn ho guanee. 7 Ansa na wɔbekɔ no, wotwaa ne ti bere a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa kɔe. 8 Wɔde Is-Boset ti no brɛɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyerɛe ɔhene no se, “Wo tamfo Saulo a anka ɔrehwehwe wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni. Nne, Awurade ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n’abusua.” 9 Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, “Mmere dodowa Awurade a ogyee me fii ɔhaw ne abebrese mu te ase yi, meka nokware akyerɛ mo. 10 Bere a onipa bi beka kyerɛɛ me se, ‘Saulo awu’ a na osusuw se rekka asem pa akyerɛ me no, mekyeree no kum no wɔ Siklag. N’asem a ɔbeka kyerɛ me no so akatua a mede maa no ne no. 11 Na akatua ben na memfa mma amumɔyɛfo a wɔakum obi a ne ho nni asem wɔ ne fi bere a ɔda ne mpa so? Ense se mibisa ne mogya fi mo nsam ana?” 12 Enti Dawid hyee ne mmarima ma wokunkum wɔn. Wotwitwaa wɔn nsa ne wɔn anan, na wɔde asin no sensen Hebron ɔtare ho. Na wɔfaa Is-Boset ti no kosiee no wɔ Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

**5** Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa kɔɔ Dawid nkyen wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no se, “Yen nyinaa ye w’abusuafo. 2 Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo ye yen hene no, wo ara na wudii Israel anim. Na Awurade aka akyerɛ wo se, ‘Wobeye me manfo Israel so guanhwɛfo. Wobeye wɔn kannifo.’” 3 Enti Dawid ne Israel ntuanofa no yeɛ apam wɔ Hebron Awurade anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene. 4 Dawid dii ade no, na wanya mfirmihya aduasa. Na odii ade mfirmihya aduanan. 5 Otenaa Hebron dii ade wɔ Yuda so mfirmihya ason ne asram asia. Na ɔtenaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirmihya aduasa abiesa. 6 Dawid dii n’akoko anim kɔɔ Yerusalem kɔko tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii wɔn ho few se, “Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne mmubuafo betu mo a fi ha.” Efise na Yebusifo no dwene se wɔwɔ bammɔ. 7 Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mprenpren wɔfrɛ no Dawid Kuropon no. 8 Bere a animka nkra fi bammɔfo a wɔwo kurow no mu duu Dawid asom no, ɔka kyerɛɛ ne dɔm no se, “Mɔmfa nsudoroben no mu nko kurow no mu, na monkɔsee Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efise mikyi won! Eno nti na wɔka se, ‘Anifuraefo ne mpakye’ renko ahemfi” no. 9 Enti Dawid yeɛ n’atenae wɔ abandennen na ɔfrɛɛ ho

Dawid Kuropon no mu. Osiisi bammɔ adan bebreɛ twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase wɔ Milo de baa mu. **10** Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛse adekyee biara, efise na Asafo Awurade Nyankopon ka ne ho. **11** Afei, Tirohene Huram soama abɔfo kɔɔ Dawid nkyen a nnua dwumfo ne abo adansifo ka wɔn ho sɛ wonkosi ahemfi mma no. Huram de sida nnua bebreɛ kɔɔ ho sɛ wɔmpae. **12** Na Dawid huu sɛ, ne nkurofo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na wayɛ n'aheman kɛse. **13** Dawid tu fi Hebron baa Yerusalem no, ɔwaree mmea bebreɛ, faa mpenanom nso. Eno nti, ɔwoo mmabarima ne mmabea bebreɛ. **14** Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwɔwo wɔn wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo **15** Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia **16** Elisama, Eliada ne Elifelet. **17** Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, woboaboa wɔn asraafo ano, kɔhwɛhwɛ Dawid sɛ wobɛnya no akyere no. Na Dawid tee no, ɔno nso kɔɔ ne ban mu. **18** Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu, na wɔtɛtɛw wɔn ho mu wɔ ho. **19** Enti Dawid bisaa Awurade se, “Menkɔtow nhyɛ Filistifo yi so ana? Wobɛdan wɔn ahyɛ me nsa ana?” Awurade buaa no se, “Yiw, kɔ na median Filistifo no ahyɛ wɔ nsa.” **20** Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na eho na odii Filistifo no so nkonim. Ɔkae se, “Awurade aye! Ɔbo wuraa m'atamfo no mu sɛ nsuyiri a ɛworo sol!” Enti Dawid too beae ho din se Baal-Perasim. **21** Filistifo no gyaw wɔn ahoni wɔ ho, maa Dawid ne ne mmabarima no soaa ne nyinaa kɔɛ. **22** Filistifo no san baa bio bɛtɛtɛw wɔn ho mu wɔ Refaim bon ho, **23** enti Dawid bisaa Awurade nea ɔnyɛ. Awurade buae se, “Nko tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na tow hyɛ wɔn so wɔ baka nnua no anim. **24** Na sɛ wote nnyigyɛi te sɛ nsrabɔ bi wɔ baka nnua no atifi a, bɔ toa wɔn! Ɛkyerɛ sɛ, Awurade atu di w'anim rekokunkum Filistifo no.” **25** Enti Dawid yɛɛ nea Awurade ka kyereɛ no no, na ɔsɛɛ Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

**6** Na Dawid boaboa Israel mmabun a wɔn ho mmu wɔn dwe mpem aduasa ano. **2** Odii wɔn anim fi Baala a ɛwɔ Yuda, sɛ wɔrekɔfa Onyankopon Adaka, a ekura Awurade Tumfo no a wode no asi kerubim ntam no din. **3** Wode Onyankopon Adaka no sii teaseenam foforo so, de fii Abinadab fi a na ɛwɔ bepɔw so no bae. Usa ne Ahio a na wɔyɛ Abinadab mmabarima no na na wɔkyerɛ teaseenam foforo no **4** a na Onyankopon Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim. **5** Dawid ne Israel manfo gyee wɔn ani wɔ Awurade anim wɔ ahooɔden so a wɔretɔ nnwom, na wode asanku, mmenta, akasae, mfirikiyiwa ne kyenkyen nenam mu. **6** Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan totoe, maa Usa tɛɛɛ ne nsa soo Onyankopon

Adaka no mu sɛ ɔretɛɛ no. **7** Na Awurade bo fuw Usa sɛ ɔyɛɛ saa, na Onyankopon bɔɔ no ma owu daa adaka no ho. **8** Dawid nso bo fuw, efise Awurade abufuw atia Usa. Ɖtoo saa beae ho din Peres-Usa a ase ne abufuwwhyew a etia Usa. Wɔfrɛ ho saa ara de besi nne. **9** Afei, na Dawid suro Awurade nti obisaa se, “Ɛbɛyɛ den na Awurade adaka no beba me nkyɛn?” **10** Na Dawid yɛɛ n'adwene sɛ, ɔremma Awurade Adaka no so nko Dawid Kuropon no mu. Na mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔyɛ Gatni fi. **11** Na Awurade adaka no sii Gatni Obed-Edom fifo nkyɛn asram abiesaa, na Awurade hyiraa no ne ne fi mu nnipa nyinaa. **12** Afei, woka kyereɛ ɔhene Dawid se, “Esiane Awurade Adaka no nti, Awurade ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a ɔwo so.” Enti Dawid kɔɔ ho kɔfaa Adaka no, de osebo kɛse baa Dawid Kuropon no mu. **13** Nnipa a na wɔso Awurade Adaka no tuu anammɔn asia pɛ, wogyinaa ho twɛnee, senea Dawid betumi de nantwi ne nantwi ba a wadɔ sraɛ abɔ afɔre. **14** Na Dawid fii n'ahooɔden nyinaa mu saw wɔ Awurade anim a na ɔhyɛ asɔfɔtade yuu. **15** Enti Dawid ne Israel nyinaa de nteɛteɛmu ne ntorobɛntohyɛn maa Awurade Adaka no so kɔɛ. **16** Bere a wode Awurade Adaka no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babea a ne din de Mikal no kɔtɛwɛ mfɛnsere mu hwɛɛ. Ohuu sɛ ɔhene Dawid rehuruwuruw, resaw anigye so wɔ Awurade anim no, n'ani annyɛ. **17** Wode Awurade Adaka no kosii n'afa wɔ ntamadan a ɛno nti, Dawid asi no mu, na Dawid bɔɔ ɔhyɛw afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ Awurade anim. **18** Owieɛ no, ohyiraa nkurofo no wɔ Asafo Awurade din mu. **19** Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobɛ aba ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fi. **20** Bere a Dawid san kɔɔ ne fi sɛ ɔrekohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba behyiaa no ka kyereɛ no abufuw so se, “Nne de, na Israelhene nɛɛ ha! Ɖpaa ne ho kyereɛ ne mfɛnaa te sɛ nea obiara a ommu ne ho bɛyɛ no ara pɛ.” **21** Dawid buaa Mikal se, “Na meresaw wɔ Awurade a oyii me, na otwaa w'agya ne n'abusuafo gyawee no anim. Oyii me sɛ menyɛ Israel a wɔyɛ Awurade nkurofo okannifo. Eno nti, eyɛ me pɛ sɛ meyɛ me ho sɛ ɔkwasea, senea ɛbɛma makyerɛ m'ahokeka a mewɔ wɔ Awurade mu. **22** Yiw, na mɛpɛ sɛ meyɛ ɔkwasea koraɛ sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka wɔn ho asɛm yi behyɛ me anuonyam.” **23** Na Saulo babea Mikal anwo ba da wɔ ne nkwa nna nyinaa.

**7** Bere a wɔbɔɔ ɔhene no atenase wɔ n'ahemfi na Awurade ama asomdwoe aba asase no so no, **2** Dawid frɛɛ odiiyifo Natan se, “Hwe, mete ahemfi a wode sida asi mu, na Onyankopon Adaka no nso si ntamadan mu.” **3** Na Natan buaa ɔhene

no se, “Biribiara a woadwene ho se wobeye no, ko so na ye, na Awurade ka wo ho.” 4 Na anadwo no, Awurade ka kyere Natan se, 5 “Koka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Awurade se ni: Wone obi a ese se wusi dan ma me na metena mu ana?’ 6 Efi bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nne no, mentenaa odan mu da. Daa wotu m’ase fi baabi ko baabi. 7 Bere biara a wotu m’ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee se mibisaa won sodifo, won a mehye won se wonhwe me nkurofo Israelfo no se, “Aden nti na momfaa sida nsii ofi mmaa me da?” 8 “Afei, koka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Asafo Awurade se ni: Miyii wo fii mmoa adidibea ne nguan akyidi mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene. 9 Na baabiara a woko no, meka wo ho, na matwa w’atamfo nyinaa a fi w’anim. Na mema woagye din wo asase yi nyinaa so. 10 Na mama me nkurofo Israelfo no baabi a wobetena afebɔɔ. Beae bi a ewɔ bammɔ a obiara renhaw won. Eho beye won ankasa asase a aman amumoyefo renhye won so, senea woyee bere bi a atwa mu no, 11 efi bere a mepaw atemmufo se wonni me nkurofo so no. Mesan ama mo bammɔ a fi mo atamfo nyinaa nsam. “Na Awurade aka akyere wo se, ono Awurade na obekykyere ofi ama wo; ahemfo ntoatoaso fi. 12 Na se wo nna to twa a, mema w’aseni a ofi w’asen mu adi w’ade, na matim n’aheman ase. 13 Ono ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n’aheman mu ahengua ase afebɔɔ. 14 Meye n’agya, na waye me Ba. Se oye bone a, mema aman bi atwe n’aso. 15 Nanso, merenyi me do mfi ne so da, senea miyi fii Saulo a miyii no fii w’anim no so ansa na wubedii n’ade no. 16 Wo fi ne w’ahenni betim wo m’anim afebɔɔ; na w’ahengua betim daa nyinaa.” 17 Enti Natan san ko Dawid nkyen koka nsem a Awurade aka no nyinaa kyere no. 18 Na ohene Dawid kotenaa Awurade anim bo mpae se, “Awurade Tumfo, me ne hena, na me fifo ye den a wode me abedu nne? 19 Na afei Otumfo Awurade, eyinom nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni a ete ho daa. Woye nniya nyinaa see ana, Awurade Tumfo? 20 “Den bio na metumi aka? Efi se wunim w’akoa, Awurade Tumfo. 21 W’asem ne wo pe mu nti, woaye nneema kese yi nyinaa akyere wo somfo. 22 “Wo keseye ye kokuroo, Awurade Tumfo! Obiara nte se wo, Onyankopon bi nni ho se wo, na yentee onyame foforo bi mpo ho asem e! 23 Oman ben na ewo asase yi so a ete se Israel? Oman foforo ben na woayi no a fi nkoasom mu de won aye wo man? Bere a wuyii wo nkurofo fii Misraim no, wugyee din. Woyee anwonwade a eye hu de pam aman ne ahoni ahorow a na woye akwanside ma wo nkurofo no. 24 Woasi wo nkurofo Israel se

w’ankasa w’ade afebɔɔ, na wo, Awurade, woabeye won Nyankopon. 25 “Na afei, Awurade Nyankopon, di bo a wohye faa w’akoa ne ne fi ho no so. Ma enye bohye a ebetena ho daa, 26 na ama wo din akoron afebɔɔ. Na nniya beka se, ‘Asafo Awurade ye Israel so Nyankopon.’ Na ma wo somfo Dawid ahenni ase ntim wo w’anim. 27 “Asafo Awurade, Israel Nyankopon, masi me bo abo saa mpae yi efise woakere se wobekykye ofi a eye daa ahenni ama me. 28 Awurade Tumfo, woye Onyankopon! Wo nsem mu wo ahotoso, na woahye wo somfo nnepa ho bo. 29 Afei, ma enye wo pe se wubehyira w’akoa fi so, na atoa so afebɔɔ wo w’anim, na wo, Awurade, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo somfo fi no beye daapem nhyira.”

**8** Akyiri no, Dawid dii Felistifo no so, bree won ase. Oko gye Gat a eye won kuropon kese no. 2 Dawid san dii Moabfo so. Omaa nniya no dedaa fam, na ode hama susuw won. Osusuw hama no abien a, na wakyere se wonkum saa nniya no. Enna osusuw hama no baako a, na wakyere se wonnyaa saa nkurofo no. Enti Moabfo a wonyaa won ti didii mu no beyee Dawid asomfo a na afe biara woyi tow bre no. 3 Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wo Soba no akofa, bere a Hadadeser ko Asubonten Eufrate ho, pee se okohye ne nniso mu den no. 4 Dawid kyeree ne nteaseenam apem, nteaseenamka mpem ason ne asraafo a wonam mpem aduonu. Dawid twitwaa nteaseenam aronko no nyinaa nantin nti, na ogyaw mu oha pe. 5 Bere a Aramfo a wofi Damasko baa se worebeboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum won mu mpem aduonu. 6 Na ode asraafo a woye bansifo kotenaa Damasko, maa Aramfo beyee Dawid nkurofo a na woyi tow bre no. Baabiara a Dawid beko no, Awurade ma no di nkonim. 7 Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakoko nkatabo no baa Yerusalem. 8 Ode Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkurow no mu kobere bebre kaa ne ho koe. 9 Bere a Hamathene Toi tee se Dawid atore Hadadeser asraafo no ase pasaa no, 10 osomaa ne babarima Yoram ko Dawid nkyen, kokyaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfo fi teteete a woako atia won ho won ho mpen pii. Yoram kokyee Dawid nneema bebre a eye, dwete, sikakoko ne kobere mfrafrae. 11 Ohene Dawid too akyede no nyinaa din de maa Awurade a, dwete ne sikakoko a onya fii aman bi a odii won so no nyinaa ka ho. 12 Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso. 13 Eyi maa Dawid gye din. Osan n’akyi koe no, okunkum Edomfo mpem dunwotwe wo Nkyene Bon mu. 14 Ode asraafo bansifo tuatuaa Edom

nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Eyi ye nhweso foforo a skyeree nkonim a Awurade maa Dawid dii wo baabiara a akoe no. **15** Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso. **16** Seruia babarima Yoab na na oye asafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na oye adehye abakoesemkyerewni. **17** Sadok a na oye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na woye asofo. Na Seraia ye asennii kyerewfo. **18** Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo ne Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asofodom ano.

**9** Da bi, Dawid pɛɛ se obehu se obi aka wo Saulo fi ana. Efise na wahye Yonatan bo se obeye won adoe. **2** Ofree obarima bi a wofre no Siba a na anka ofra Saulo asomfo mu. Na ohene bisaa no se, “Wo na wofre wo Siba no ana?” Obuaa no se, “Yiw, me ne Siba no.” **3** Ohene no bisaa no se, “Obi aka wo Saulo fi ana? Se ete saa a mɛɛ se mɛye won adoe a efi Onyankopon wo akwan biara a metumi so.” Siba buaa ohene se, “Yonatan babarima obubuafo bi da so wo ho.” **4** Ohene bisae se, “Owo he?” Siba buae se, “Owo Amiel babarima Makir fi wo Lo-debar.” **5** Na ohene Dawid ma wokofaa no fii Amiel babarima Makir fi wo Lo-debar, de no breɛ no. **6** Ne din de Mefiboset, a oye Yonatan babarima ne Saulo nena. Obaa Dawid anim no, ode ahopopo kotow no, kae se, “Mɛye wo somfo.” **7** Dawid ka kyeree no se, “Nsuro, na nea beye biara no, esiane w’agya Yonatan nti, mɛye wo adoe. Nsase a na eye wo nena Saulo agyapade no nyinaa, mesan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa.” **8** Mefiboset boɔ ne mu ase kae se, “Hena ne me, okraman funu a ese se woye me saa adoe yi?” **9** Ohene free ne somfo Siba, ka kyeree no se, “Mede biribiara a na eye Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no. **10** Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mobedow asase no, aye so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, one me betena m’ahemfi ha.” Na Siba a na owo mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se, **11** “Me wura pa, asem a woaka akyerɛ me no nyinaa, medi so.” Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te senea oye n’asen mu ba. **12** Na Mefiboset wo oba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa beyee Mefiboset asomfo. **13** Na Mefiboset a oye obubuafo no tu koɔ Yerusalemm kotenaa ahemfi ho.

**10** Akyiri no, Amonfo hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n’ade se ohene. **2** Dawid kae se, “Mɛye Nahas babarima Hanun adoe, senea n’agya yee me adoe no.” N’agya wu nti, Dawid tuu abofo koɔ ne nkyen kɔmaa no hyeden.

Bere a Dawid abofo baa Amonfo asase so no, **3** Amonfo atitiriw no kobisaa won wura Hanun se, “Wugye di se ba a Dawid somaa n’abofo baa wo nkyen bɛmaa wo hyeden no kyere nidi ampa ara ana? Wunnnye nni se Dawid somaa won akwansra so, se wɔmmehwe wo kuropon na waabetu agu?” **4** Eno nti, Hanun kyeree Dawid abofo no, yii obiara abogyese fa, twitwaa won ntade to mfimfini ho, tutuu mu, na wogyaa won kwan, ma wode animguase koe. **5** Bere a woboo Dawid amannee no, otuu abofo ma wokohyiaa mmarima no, efise woguu won anim ase yiye. Ohene ka kyeree won se, “Montena Yeriko kosi se mo abogyese befuw ansa na moasan aba.” **6** Bere a Amonfo huu se wahaye Dawid abufuw no, wokoboo Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa won mmarima apem fii ne nkyen, na Tob nso wonyaa mmarima mpem dumien. **7** Dawid tee saa no, okaa Yoab ne akofa asraafo guu mu. **8** Amonfo no gyinaa won kuropon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmarima a wofi Tob ne Maaka no wo mfikyiri baabiara retwen otamfo no. **9** Bere a Yoab huu se orebeko akofanu no, oyii asraafo a woye nnam. Ono ara dii won so safohene, dii won anim, koko tiaa Aramfo no wo mfikyiri ho. **10** Ogyaw asraafo no nkae ho, de won hyee ne nuabarima Abisai nsa se asafohene a obeko akotua Amonfo no. **11** Yoab ka kyeree ne nuabarima no se, “Se Aramfo no ye den dodo ma me a, eye a, beboa me. Na se Amonfo no nso ye den dodo ma wo a, me nso, meba abeboa wo. **12** Ma wo bo nye duru. Ma yenko akokoduru so mfa nnye yen nkurofo ne Onyankopon nkurow. Awurade pe nye ho.” **13** Bere a Yoab ne n’akofa no tow hyee Aramfo no so no, wofii ase guanee. **14** Na Amonfo no huu se Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai ho kɔhyee kuropon no mu. Oko no gui no, Yoab san koɔ Yerusalemm. **15** Afei, Aramfo no huu se enye won afe ne Israelfo. Enti wobooa won ho ano bio. **16** Aram asraafo foforo bi bekaa won ho a Hadadeser na osoma ma wokofaa won fii Asubonten Eufrate fa noho bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na oye won osahene, na oye osahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso. **17** Bere a Dawid tee nea ereba no, oboabooa Israel nyinaa ano, de won twaa Asubonten Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Eho na Aramfo no fifii won mpasua so tow hyee Dawid so. **18** Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid asraafo no kunkum nteaseenamkafo ahanson ne apɔnkɔsotefo mpem aduanan a Sobak a na oye won sahene no ka ho. **19** Bere a ahemfo a wɔhye Hadadeser ase no huu se Israel adi won so nkonim

no, wōmaa wōn nsa so, na wōbeyee Israelfo nkoa. Eno akyi no, Aramfo suroo se wōbeboa Amonfo.

**11** Asusowbere a edi so no mu, bere a ese se ahemfo kō ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafo nyinaa se wōnkōsēe Amonfo. Wokotuaa kuropōn Raba ano, na Dawid de, okaa Yerusalem. **2** Da bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsore fii ne mpa so nantew faa n'ahemfi no atifi. Ogyina hō no, ohuu ɔbea bi se ɔreguare. Na ɔbea no ho ye fe yiye; **3** na Dawid somaa obi se onkobisa ne ho nsem. ɔbarima no bekaa se, “Eye Eliam babea Batseba, a ɔye Hetini Uria yere.” **4** Na Dawid tuu abofo se wōnkōfre no mmre no. ɔbaa Dawid nkyen. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na enkyee.) Afei, ɔsan kōo fie. **5** Bere a Batseba huu se wanyinsen no, ɔsoma ma wōkōka kyereɛ Dawid. **6** Enti Dawid soma kōo Yoab nkyen kōka kyereɛ no se, “Fa Hetini Uria bre me.” **7** Bere a Uria duu Dawid nkyen no, obisaa gyinabea a Yoab ne asraafo no wō mu ne senea ɔko no reko so. **8** Na ɔka kyereɛ Uria se, “Kō fie na kōhome.” Na mpo, Uria fii ahemfi hō no, Dawid soma ma wode akyede bi kōmaa no. **9** Nanso Uria ankō fie. ɔne ɔhene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no ano. **10** Bere a Dawid tee nea Uria aye no, ɔfreɛ no bisaa no se, “Den na ehaw wo? Wufii fie akye na aden na woankō hō nnera anadwo?” **11** Uria buae se, “Apam Adaka na ne Israel asraafo ne Yuda tete ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abo atēnae wō wuram baabi petee mu. Na ebeye den na matumi akō fie akōnom nsa, adidi na me ne me yere akōda? Meka ntam se merenye eyi na madi ho fo.” **12** Na Dawid ka kyereɛ no se, “Eye, tena ha anadwo yi, na ɔkyena wobeko asraafo no mu.” Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n'adekyee. **13** Na Dawid freɛ no adidi ne ɔnom aponto, na ɔmaa no nsa ma ɔbowee. Na eno mpo, Uria ankō fie ankohu ne yere. ɔdaa ahemfi no kwan ano bio. **14** Ade kyee anōpa no, Dawid kyereɛ krataa maa Uria se ɔmfa nkōma Yoab. **15** Krataa no mu nsem kyereɛ Yoab se, “Ma Uria nkō akono baabi a ɔko no ano ye den pa ara. Wo de, san w'akyi, senea ebeye a, wobekum no.” **16** Enti Yoab maa Uria kogyinaa baabi a eben kurow no fasu, a ehō na onim se atamfo no mmarima a woye den no reko. **17** Ehō na wokum Hetini Uria ne Israel asraafo no bebree. **18** Na Yoab de ɔsa mu amannee kōbōo Dawid. **19** ɔka kyereɛ n'abofo no se, “Monka ɔsa mu nsem no nyinaa nkyere ɔhene. **20** Nanso ebia ne bo befuw, ama wabisa se, ‘Aden nti na asraafo no kōben kurow no pēe saa? Na wōnim se wōbetow agyan a fi afasu no mu?’ **21** ɔbeabasia antow awiyammo ammo Gideon babarima Abimelek wō Tebes ankum no?’ Afei, monka nkyere no se, wōakum Hetini Uria

nso.” **22** Enti abofo no kōo Yerusalem kōbōo ɔsa no mu amannee kyereɛ Dawid senea Yoab somaa no se ɔnkōka no. **23** Abofo no ka kyereɛ Dawid se, “Mmarima no bu faa yen so, na wotiaa yen petee mu de, nanso yepiaa wōn kōo kurow no pon ano. **24** Ehō na agyantowfo tow w'asomfo fii ɔfasu ho, maa ɔhene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu.” **25** Dawid ka kyereɛ abofo no se, “Monka nkyere Yoab se ɔmma n'aba mu mmu, na ɔko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden na munnī kuropōn no so nkonim.” **26** Bere a Batseba tee se ne kunu awu no, osuu no. **27** Na osu no akyi no, Dawid soma ma wōkōfaa no baa ne fi. ɔbeyee ne yere, na ɔwōo ɔbabarima. Na nea Dawid yee no ansō Awurade ani.

**12** Awurade somaa odiyifo Natan kōo Dawid nkyen. Oduu hō no ɔkaa se, “Na mmarima baanu bi te kurow bi so. Na mmarima no mu baako ye ɔdefo, na nea ɔka ho no nso ye ohiani. **2** Na ɔdefo no wō nguan ne anantwi bebree, **3** ohiani no de, na onni hwee ka oguan bere ketewa bi a ɔtōo no ho. ɔyen no maa ɔne ɔno ankasa mma nyin bōo mu. Na ɔne aboa no di n'aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda n'abasa so. Na ɔte se ne babea. **4** “Da koro bi, ɔhōho bi baa ɔdefo no nkyen, nanso wankum ne nguan anaa ne nantwi annoa aduan amfa ansom no hōho. Na mmom, ɔkōkyeree ohiani no guanbere no, de yee aduan maa ɔhōho a wabesoe no no.” **5** Dawid tee asem no, ne bo fuw saa ɔbarima no yiye, na ɔka kyereɛ Natan se, “Mmere dodow a Awurade te ase yi, efata se ɔbarima a ɔyee saa no wu. **6** Eɛ se se otua oguan bere no ka mmō ho anan se ɔyee bone saa a wannya ahummōbō biara.” **7** Ehō ara, Natan ka kyereɛ Dawid se, “Wone saa ɔbarima no! Awurade, Israel Nyankopōn, se, ‘Mesraa wo se Israelhene, gyee wo fii Saulo tumi ase. **8** Mede ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na se na eno nnōso a, anka mēma wo bebree aka ho. **9** Aden nti na woabu Awurade asem animtiaa, na woaye bone a ete saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. **10** Efi nne reko, afoa na ebeye ahunahunade ama wo fifo, efise woabu me animtiaa, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.’ **11** “Esiane nea woaye yi nti, me Awurade, mēma w'ankasa fi mufo ɔsore atia wo. Mede wo yerenom bēma ɔbarima foforo, na ɔne wōn beda ama obiara ahu. **12** Woyee eyi wo kokoa mu, nanso mēma nea ereba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu.” **13** Na Dawid ka kyereɛ Natan se, “Maye bone atia Awurade.” Natan buae se, “Awurade ayi wo bone no a fi wo so. Worenwu. **14** Nanso se woama Awurade atamfo kwan se wōmmu no animtiaa, ngu ne din ho fi nti, ɔba a wōbewo no ama wo no



bewu.” **15** Natan koo ne fi ara pe, Awurade maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree denneennen. **16** Dawid sree Onyankopon se omma abofra no ntena ase. Okyen ho kom, na okoo fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa atweaatam, daa fam tim. **17** Mpanyimfo a wowo ne fi sree no se onsore na one won nni, nanso wampene. **18** Ne nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufu no suro se wobebɔ no amannee se abofra no awu, efise na won adwene ne se, “Bere a na abofra no te ase no, yekasa kyeree Dawid, nanso wantie yen. Na ebye den na yeatumi aka akyere no se abofra no awu? Anhwe a, ebye ne ho biribi.” **19** Na Dawid huu se n’afotufu no reye huhuhuhu no, otee nka se abofra no awu. Obisae se, “Abofra no awu ana?” Wobuae se, “Yiw, wawu.” **20** Na Dawid sore fii fam ho. Afei, oguare wiee a opetee ne ho aduhuam, na osesaa ne ntade no, okoo Awurade fi kosoree. Afei, okoo n’ankasa fi, na ono ankasa ka ma wobree no aduan, na odidii. **21** N’afotufu no bisaa no se, “Nea woye yi, ase ne den? Bere a abofra no te ase no, wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasore adidi!” **22** Obuae se, “Bere a na abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa agyaadwo. Medwenee se, ‘Hena na onim? Ebia, Awurade behu me mmobo ama abofra no atena.’” **23** Na afei a wawu yi, aden nti na ese se midii abuada? Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Meko ne nkyen da bi, na ono de, orensan mma me nkyen ha da.” **24** Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba were, na one no dae. Onyinsenee, woo obabarima, na wotoo no din Salomo. Awurade pee abofra no asem, **25** na ode asem faa odiyifo Natan so se, ese se abofra no din ye Yedidia, efise na Awurade do no. **26** Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no ako afa Amon ahenkurow Raba no nnommmu. **27** Yoab somaa abofo koo Dawid nkyen, koka kyeree no se, “Mako atia Raba, afa nea wonya won nsu fi. **28** Afei, fa asraafo a waka no bra na wonwie adwuma no, senea ebye a, wubenyia nkonimdi anuonyam no sen se ebye me de.” **29** Enti Dawid dii n’akofa a waka no anim koo Raba kofaa ho. **30** Dawid tuu ohene no ahenkyew, na nnipa no de hyee Dawid. Wode sikakoo na eyee ahenkyew no a aboodenmmo bobo mu a, na ekari nsania ani kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebre wo kuropon no mu. **31** Osan faa nnipa a wowo Raba no se nkoa, hyee won, ma wode owan, pinkase ne mmonnua yee adwuma wo ntayaa fononoo ho. Saa ara na one nnipa a wowo Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid ne n’akofa san koo Yerusalem.

**13** Na Dawid babarima Absalom wo nuabea bi a na ne ho ye fe yiye. Na saa obee no din

de Tamar. Na Amnon a oye ne nuabarima no kon doo no. **2** Amnon tuu n’ani sii Tamar so ara kosii se ebɔ no yare. Na oye obabun nti, na na eye se Amnon rentumi nye no hwee. **3** Na Amnon wo adamfo onifirifo bi a wofre no Yonadab. Na oye Dawid nuabarima Simea babarima. **4** Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, “Asem ben na aba? Aden nti na ese se ohene babarima ye bosaa anopa biara saa?” Na Amnon buaa no se, “Medo Tamar, Absalom nuabea no.” **5** Yonadab kae se, “Eye, mekyere wo nea wobeye. San ko na koda wo mpa so, na hye da ye senea woyare no. Se w’agya behu wo a, ka kyere no se onka nkyere Tamar, na omme ye aduan bi mma wo nni. Ka kyere no se, se ono bre wo aduan di a, wo ho beto wo.” **6** Enti Amnon patuw yaree. Na ohene no besraa no no, Amnon ka kyeree no se, “Mesre wo, ma Tamar mmehwe me, na onnoa biribi mma minni.” **7** Dawid penee so, somaa Tamar koo Amnon fi, konoa aduan maa no. **8** Bere a Tamar duu Amnon fi ho no, okoo odan a na oda mu no mu, senea se Tamar refotow asikresiam a obehu. Enti otoo brodo sononko bi maa no. **9** Nanso ode aduan no guu apampaa so besii n’anim no, wampe se odi. Na Amnon ka kyeree n’asomfo a wowo ho no se, “Obiara mfi ha nko!” Enti won nyinaa koe. **10** Afei, oka kyeree Tamar se, “Fa aduan no bre me wo me pia mu, na bubu hye m’ano.” Enti Tamar maa so de koo ho. **11** Na bere a ogo so de rema no no, otow hyee ne so, na okae se, “Wo ne me nna, me nuabea odofo.” **12** Na Tamar teee mu se, “Dabi da, onuabarima! Nye saa amumoyede yi! Nye me saa! Wunim se, se woye a, eye bone kese wo Israel. **13** Na ehe na anka mede saa aniwu no befa? Na wobeka se, wo nso woye nkweiseafo akese a wowo Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ohene, na obema woaware me.” **14** Nanso Amnon ampene so. Na esiane se owo ahooden sen Tamar nti, otoo no mmonnaa. **15** Eho ara, Amnon do no dan otan. Otan no mu yee den sen odo a na odo no no. Oteteee mu se, “Fi ha ko ntem!” **16** Tamar nso teeteee mu se, “Dabi da. Se worepam me afi ha mprenpen no ye bone kese kora sen nea woaye me dedaw no.” Nanso Amnon ampe se obetie no. **17** Otee mu free ne somfo hyee no se, “Pam saa obee yi fi ha, na to pon no mu!” **18** Enti osomfo no pam no. Na ohye batakari tenten fefe bi senea na amanne kyere wo ohene babea a oye obabun ho no. **19** Nanso Tamar sunsuan ne batakari no mu, de nsɔ guu ne ti mu. Afei, ode ne nsa kataa n’ani, de osu sii kwan so. **20** Ne nuabarima Absalom huu no bisaa no se, “Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Ye dinn, me nuabea; oye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye wo koma mu.” Na Tamar tenaa

ase se ankonam werehonibea wɔ Absalom fi. **21** Bere a ɔhene Dawid tee asem no, ne bo fuw yiye. **22** Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso ɔtan Amnon yiye, efise wagu ne nuabea Tamar anim ase. **23** Mfe abien akyi, da koro bi a na wɔretwitwa Absalom nguan ho nwi wɔ Baal-Hasor a ɛben Efraim hye so no, Absalom too nsa frɛe ɔhene mmabarima nyinaa se wɔmmra hɔ. **24** Absalom kɔɔ ɔhene nkyen kɔka kyereɛ no se, “Me nguan nwiwitwafo reyɛ adwuma. ɔhene ne n’asomfo beba abeka me ho ana?” **25** ɔhene buae se, “Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa kɔ; yebeɛ ɔhaw ama wo.” Ewɔ mu se Absalom hyee no de, nanso wampene se ɔbɛkɔ, na ohyiraa no kosekose. **26** Na Absalom kae se, “Se saa na ete de a, ma me nuabarima Amnon mmeka yen ho.” ɔhene no bisaa no se, “Adɛn nti na ese se ɔbɛka mo ho?” **27** Nanso ɔhyee no nti, ɔmaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho. **28** Absalom ka kyereɛ ne nkurɔfo no se, “Muntie! Montwen na Amnon mmow nsa, na afei meɛ nsenkyerɛnne na moakum no. Munnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoduru nye.” **29** Enti Absalom mmarima no ye Amnon saa, senea Absalom hyee wɔn no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa sɔre tenatenaa wɔn mfurum so, na woguaneɛ. **30** Bere a wɔresan akɔ Yerusalem no, saa asem yi duu Dawid asom se, “Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a anka ɔbaako koraa.” **31** ɔhene no huruw sii fam, sunsuan n’atade mu, daa fam. N’afotufu nyinaa de ahodwiriw ne awerehow sunsuan wɔn ntade mu, dedaa fam saa ara. **32** Nanso ankye biara na Yonadab a ɔye Dawid nuabarima Simea babarima no beduu hɔ kae se, “Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara na wɔakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea Tamar mmonnaa no, na Absalom ye n’adwene saa. **33** Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui saa. Eɛ Amnon nko ara.” **34** Saa bere no, na Absalom aguan. ɔwɛmfo a ɔwɔ Yerusalem fasu so no huu se ɔɔm kese fi atɛe fam reba kurow no mu. Otuu mmirika kɔbɔ ɔhene amanɛɛ se, “Mahu se ɔɔm fi Horonaim kwan a eɔa beɔw no nkyen mu hɔ no so reba.” **35** Yonadab ka kyereɛ ɔhene no se, “Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba senea mekae no.” **36** Ankye na wobedui a, wɔretwa adwo, tew nisu, na ɔhene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo. **37** Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebree. Na Absalom guan kɔɔ ne nena barima Talmai a na ɔye Amihud a na ɔye ɔhene Gesur no babarima nkyen. **38** ɔkotenaa Gesur hɔ mfe abiesa. **39** Na Dawid a afei wagyaɛ Amnon wu no ho asem no pɛɛ se ɔne ne babarima Absalom san ka bo mu.

**14** Na Yoab huu se ɔhene pɛ se ohu Absalom. **2** Enti ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea nyansafo bi a wagye din yiye brɛɛ no. Yoab ka kyereɛ no se, “Hyɛ da ye wo ho se wɔwɔ ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhum mpete wo ho nso. Ye wo ho se ɔbea a wadi awerehow nna bebree. **3** Na kɔ ɔhene nkyen kɔka asem a merebeka akyerɛ wo yi kyere no.” Na Yoab kaa asem a ɔpɛ se ɔbea no kɔka no kyereɛ no. **4** Na Tekoani bea no duu ɔhene no anim no, ɔhwee fam de n’anim butuw fam teeɛ mu se, “Ao Nana! Boa mel!” **5** ɔhene no bisaa no se, “Eɛye asem ben?” Obuaa no se, “Meyɛ okunafo. **6** Me mma baanu twaa wɔn ho koe, a na obiara nni hɔ a ɔbɛpata wɔn. ɔbaako bɔɔ ɔbaako kum no. **7** Nanso abusua no nkae no kae se, ‘Ma yen nsa nka wo ba no a okum ne nua no na yenkum no bi na wammedi agyapade so.’ Na se meɛ saa nso a, na minni obiara a waka, na me kunu din ne me fi beyera wo asase so ha.” **8** ɔhene ka kyereɛ no se, “Gyae asem no ma me. Kɔ fie na mehwe se obiara remfa ne nsa nka no.” **9** ɔkae se, “Me wura, meda wo ase. Mmoa a wode ama me yi nti, se obi kasa tia wo a, mɛfa ho sobo no.” **10** ɔhene no kae se, “Mma eyi nhaw wo. Se nnipa bi mpene a, fa wɔn brɛ me wo ha. Na metumi ama wo awerehyemu se, obiara renwiinwii wɔ ho bio.” **11** Afei, ɔbea no kae se, “Fa Awurade, wo Nyankopɔn, no din ka ntam kyere me se, woremma obiara ntɔ me babarima no so were. Menhwehwe mogyahwiegwu bio.” ɔhene no nso kae se, “Mmere dodowa Awurade te ase yi, wo ba no tinwi a ewɔ ne ti so mu baako mpo ho renka.” **12** Afei, ɔbea no kae se, “Ma wo somfo nka biribi nkyere me wura ɔhene.” Obuae se, “Kɔ so kasa.” **13** ɔbea no bisae se, “Adɛn nti na wonye mma Onyankopɔn nkurɔfo senea wɔahye bɔ se wobeye ama me no. Woabu wo ho fɔ se woasi saa gyinae yi. Wompɛ se woma w’ankasa wo ba a wɔatwa no asu no ba fie. **14** Nea ete biara no, obiara bewu. Na senea nsu hwie gu fam a wosesaw a enye yiye no, saa ara na nkwa te. Eno nti na Onyankopɔn san de yen ba ne nkyen bere a yeatew yen ho afi ne ho no. Wɔn a ɔhwe wɔn no, ɔmma wɔnnhwere wɔn kra; enti wo nso, ense se woye saa. **15** “Na maba se merebedi ama me babarima, efise wɔde owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyereɛ me ho se, ‘Ebia, ɔhene betie me, **16** na wagye yen afi wɔn a wobetwa yen afi Onyankopɔn nkurɔfo ho no nsam.’ **17** “Yiw, ɔhene no bɛma yen asomdwoe bio. ‘Minim se wote se Onyankopɔn bɔfo a wubetumi ahu papa ne bɔne ntam nsonoe. Awurade, wo Nyankopɔn, nka wo ho.’” **18** ɔhene no ka kyereɛ ɔbea no se, “Mɛpɛ se mihu ade baako; mfa nhintaw me.” ɔbea no kae se, “Eɛye den asem,

me wura?" 19 "Yoab na osomaa wo ha ana?" Oba na buae se, "Me wura, Daasebre, ebeye den na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Eyi nokware se Yoab na osomaa me, na okyere me asem a menka. 20 Oye saa, senea mfa okwan foforo so de saa asem yi ato w'anim. Na wo nso, wunim nyansa te se Onyankopon bofo, na biribiara a esi yen ntam ha no nso, wote ase." 21 Enti ohene no soma ma wokofaa Yoab bae, na oka kyere no se, "Eye, ko na kofa aberante Absalom bra." 22 Yoab hwee ohene no nan ase, hyiraa no se, "Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye m'abisade ama me." 23 Na Yoab ko Gesur kofaa Absalom baa Yerusalem. 24 Nanso ohene hyee se, "Absalom tumi ko eno ankasa ne fi, nanso onhwe na mamma m'anim ha." Enti Absalom anhu ohene no. 25 Israel nyinaa, na obiara nni ho a ne ho ye fe, te se Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu se oye obarima ankasa. 26 Afe biara, na oyi ne ti penkoro, efise ne nwi no ye adeso ma no. Na se oyi na okari a, na eye kilogram abien ne fa. 27 Na owo mmabarima baasa ne obabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar nso wo ahoofe a emma aka. 28 Absalom tenaa Yerusalem mfe abien a wanhu ohene no da. 29 Afei, Absalom soma kofree Yoab se onkoka bi mma no, nanso Yoab ank. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab ank. 30 Eno nti, Absalom ka kyere n'asomfo se, "Monko na momfa ogya nkoto Yoab atokofuw a eben me de no ho mu." Na wode ogya kotoo afuw no mu, senea Absalom hyee won se wonye no. 31 Na Yoab baa Absalom nkyen bebisaa no se, "Aden nti na w'asomfo akoto m'afuw mu gya?" 32 Na Absalom buaa no se, "Efise na mepe se wukobisa ohene ma me se, aden nti na omaa me san fii Gesur bae, nanso ompre se ohu m'anim koraa? Eno de, se anka metenaa me dedaw mu ho ara a, anka eye. Ma minhu ohene no, na se midi fo wo biribi ho a, otumi kum me." 33 Enti Yoab kaa asem a Absalom aka akyer no no kyere ohene no. Afei, Dawid free ne ba a watew ne ho no, ma obaa n'anim. Absalom beduu ohene no anim no, oboo ne mu ase, na Dawid few n'ano.

**15** Eyi akyi no, Absalom too teaseenam ne aponko, na oboo mmarima aduonum paa se wobedi n'anim. 2 Adekyee biara, asore ntem na wakotena kuropon no pon ano. Na se nnipa bi de asem beto ohene no anim se ommu ho aten a, Absalom bebisa faako a wofi, na wakyere abusuakuw a wofi mu. 3 Na Absalom beka se, "W'asem ye de de, nanso ohene nni obiara a obetie. 4 Se meye otemmufo anka mepre. Anka nnipa de won nsem beba m'anim, na mabu won aten." 5 Se

nnipa pe se wokotow no a, Absalom remma won nye saa na mmom obeso won nsa, aye won atuu. 6 Absalom yee saa de nyaa Israelfo no nyinaa wo n'afa. 7 Mfirihya anan akyi no, Absalom ka kyere ohene no se, "Ma menko Hebron na menkobo afore mma Awurade senea mahye no bo no. 8 Bere a na mewo Gesur no na mehyye saa bo no se, 'Se Awurade de me san ba Yerusalem a, mebo afore ama no wo Hebron.'" 9 Ohene no kae se, "Eye, ko na kodi wo bohye so." Enti Absalom ko Hebron. 10 Bere a owo ho no, ofaa sum ase somaa abofo ko Israel mmaa nyinaa kohwanyan omanfo de tiaa ohene no. Ne nkra ne se, "Se mote torobento nne pe a, monka se, 'Absalom adi hene wo Hebron.'" 11 Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsusuwii yi ho hwee. 12 Bere a Absalom rebu afore no, osoma ma wokofaa Giloni Ahitofel a na oye Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti powbo no mu yee den na nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho. 13 Ankye, obobo bi baa Yerusalem beka kyere ohene Dawid se, "Israel nyinaa atu di Absalom akyi se woaye adom atia wo." 14 Eho ara, Dawid ka kyere ne mmarima se, "Monye no ntem na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha, senea amanehunuu bepare yen ne Yerusalem kurow mu no nyinaa." 15 N'afotufu no buae se, "Yegyina w'akyi. Biribiara a wugye di se eye no, ye." 16 Enti ohene no ne ne fifo sii mu ko preko pe a wannyaw biribiara wo akyi se ne mpenanom du bi a wobehwe n'ahemfi no so. 17 Ohene no ne ne nkurofo no faa fam, na wofaa kuropon no fa bi, 18 maa Dawid asraafo no betwaa won ho dii won anim. Nnipa a wokaa Dawid ho ko no ye Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bammfo nso ka ho. 19 Na ohene no bisaa Gatni Itai a oye asafohene no se, "Aden nti na woka yen ho reko? San koka wo nkurofo ho, na monko ohene Absalom nkyen, efise woye ohoho wo Israel ne omamfrani a woatwa wo asu. 20 Wuduwo ha nnera nko ara. Na ese se mehyye wo na wo ne yen kyin ana? Me mpo, minnim baabi a yebeko. San w'akyi na kofa wo asraafo ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne do ne ne nokware." 21 Nanso Itai ka kyere ohene no se, "Mede Awurade din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobeko no, meko bi a nea ebese biara mfa me ho; se eye nkwa anaa owu." 22 Dawid buaa no se, "Eye, ka yen ho." Eno nti, Itai ne ne mmarima ahansia ne won fifo kaa won ho ko. 23 Awerelhow kese sii asase no so, bere a ohene ne n'akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de won ani kyere sare so. 24 Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wode sii kwankyen. Na woboo afore wo ho kosii se obiara sene. 25 Na ohene no ka kyere Sadok se,

“San fa Onyankopɔn Adaka no kɔ kuropon no mu. Se minya Awurade anim adom a, ɔbesan de me aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio. 26 Nanso se ɔka se, ‘M’ani nnye wo ho’ a mepe, ma ɔmfa me mfa ɔkwan a onim se eye ma no no so.” 27 Na ɔhene no ka kyereɛ ɔsɔfo Sadok se, “Me nhyehyee ni: Wo ne Abiatar nye komm nshan nkɔ kuropon no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a ɔye Abiatar babarima ka ho. 28 Metwen wɔ faako a wotwa Asubonten Yordan kɔ sare no so ho akosi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebesi wɔ Yerusalem, ansa na makɔ sare so.” 29 Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopɔn Adaka no de san kɔ Yerusalem, na wotena ho. 30 Dawid faa ɔkwan a eko Ngo Bepɔw so no so a ɔreko no nyinaa, na ɔretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam saa ara a ekyere awerehowdi. Na nnipa a wɔka ne ho no nso katakataa wɔn ti so, twaa adwo bere a wogu so refo bepɔw no. 31 Bere a obi ka kyereɛ Dawid se, afei de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid bɔɔ mpae se, “Awurade, ma Ahitofel afotu nnan nkwaseseem.” 32 Woduu Ngo Bepɔw no atifi baabi a nnipa som Onyankopɔn no, Dawid huu Husai a ofi Arki a ɔretwen no. Na Husai asunsuan n’atade mu, de dote asra ne tirim, de kyere awerehowdi. 33 Na Dawid ka kyereɛ no se, “Se wo ne me kɔ a, wobeye adeso ama me. 34 San kɔ Yerusalem, na ka kyere Absalom se, ‘Afei, meye wo fotufo senea da bi ho no na meye w’agya fotufo no.’ Eba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu, aseɛ no. 35 Asɔfo Sadok ne Abiatar wɔ ho. Ka adwene a wɔafa wɔ me ho, pe se wɔkyere me no kyere wɔn, 36 na wobesoma wɔn mmabarima Ahimaas ne Yonatan na wobehewhwe me, aka nea ereko so akyere me.” 37 Enti Dawid adamfo Husai san kɔ Yerusalem, koduu ho bere koro a Absalom nso duu ho no mu.

**16** Dawid sian bepɔw no pe na ɔne Mefiboset somfo Siba hyiae. Na ɔwo mfurum abien a wɔahyehye brodo mua ahannu, bobɛ aba a wɔabɔ no atɔwatɔw ɔha ne nsa nhoma kotoku ma wɔ wɔn so. 2 ɔhene no bisaa Siba se, “Na eyinom nso e?” Na Siba buae se, “Mfurum no, mo nkurofo ntena wɔn so, na brodo no ne aduaba no, wɔmfa mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nkɔ sare so ho, na wɔn a ɔbre nti wobeto beraw no anom.” 3 Na ɔhene no bisaa no se, “Na Mefiboset wɔ he?” Siba buae se, “ɔkaa Yerusalem. ɔkae se, ‘Nne, mesan agye me nena Saulo ahemman no.’” 4 ɔhene no ka kyereɛ Siba se, “Se saa na ete de a, mede biribiara a eye Mefiboset dea no rema wo.” Siba buae se, “Meda wo ase awura. Bere biara, biribiara a wobeka akyere me se menyɛ no, meye.” 5 Bere a ɔhene Dawid ne ne nkurofo retwa mu

wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue fii akuraa no ase bedomee won. Na saa ɔbarima no din de Sime, Gera a ɔye Saulo busuani babarima. 6 ɔpa Dawid ne ne mpanyimfo ne asraafo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa abo. 7 ɔtee mu guu Dawid so se, “Fi ha kɔ! Mogyapefo a ɔte se wo! Ohuhuni! 8 Awurade atua wo ka se wuhwie Saulo ne ne fifo mogya gui. Wuwaa n’ahengua, na afei Awurade de ahemman no ahye wo babarima Absalom nsa. Wobenom w’ankasa w’aduru, mogyapefo.” 9 Na Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no se, “Aden nti na ese se ɔkraman funu yi tumi dome me wura ɔhene? Ma menko na minkotwa ne ti.” 10 Nanso ɔhene no kae se, “Den na me ne mo Seruia mmabarima beye? Se Awurade aka akyere no se, ɔnnome me a, me ne hena a metumi aka akyere no se onnyae?” 11 Na Dawid ka kyereɛ Abisai ne ne mpanyimfo se, “Me babarima a ɔye m’ankasa mogya pe se okum me. Na den na esiw Saulo busuani ho kwan se ɔnye saa ara. Munnyaa no, momma ɔnnome, efise Awurade na waka akyere no se ɔnye saa. 12 Ebia Awurade behu se wɔreye me bɔne, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no nne yi no so ka.” 13 Enti Dawid ne ne mmarima toaa so kɔ won kwan a saa bere no, na Sime nso nam bepɔw bi a eɛen wɔn so. ɔreko no nyinaa, na ɔredome, totow abo bɔ Dawid, tu mfutuma gu wim. 14 ɔhene ne ne nkurofo nyinaa breɛ wɔ ɔkwan so nti, woduu Asubonten Yordan ho no, wogyee wɔn ahome. 15 Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho. 16 Na Husai a ofi Arki a ɔye Dawid adamfo no, kɔ Absalom nkyen kɔka kyereɛ no se, “ɔhene nkwa so! ɔhene nkwa so!” 17 Na Absalom bisaa Husai se, “Eyi ne ɔkwan a wode w’adamfo Dawid fa so? Aden nti na wo ne w’adamfo anko?” 18 Husai ka kyereɛ Absalom se, “Mewo ha efise meye adwuma ma ɔbarima a Awurade ne Israel ayi no. 19 Nea eka ho bio ne se, hena na ese se mesom no? Senea mesom w’agya no, saa ara na mesom wo.” 20 Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel se, “Den bio na menyɛ?” 21 Ahitofel buaa no se, “Ko na wo ne w’agya mpenanom no nna, efise wagyaw wɔn ho se wɔnhwe ahemfi ho. Eno bema Israel nyinaa ahu se, woabu no animtiaa a eboro nkabom so, na wode wɔn ho bema wo.” 22 Enti wosii ntamadan wɔ ahemfi no atifi baabi a obiara behu, na Absalom kɔ ntamadan no mu, na ɔne n’agya mpenanom no dae. 23 Absalom tie Ahitofel afotu senea Dawid yee no peperepe. Na asem biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no yee senea efi Onyankopɔn anom.

**17** Ahitofel ka kyereɛ Absalom se, “Meyi asraafo mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akotaa

Dawid. 2 Meto no wɔ bere a ɔbrɛ nti, n'aba mu abu. Ɔne n'akofo nyinaa beɔ hu na wɔaguan. Ɖhene no nko ara na mɛbɔ no ahwe, 3 na mede nnipa no asan abɛ wo. Onipa a wohwehwe no no wu bema wɔn nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho rentɔ kyima." 4 Saa nhyehyee yi sɔɔ Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa ani. 5 Nanso Absalom kae se, "Momfrɛ Husai a ofi Arki no mmra na yentie nea ɔwɔ ka." 6 Husai bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyereɛ no. Afei obisaa no se, "W'adwene ne den? Yɛmfɛ Ahitofel afotu no ana? Na se ɛnte saa a, kyereɛ yɛn w'adwene." 7 Husai buaa Absalom se, "Afotu a Ahitofel ama wo no nnye saa bere yi. 8 Wunim w'agya ne ne ɔm; wɔye akofɛ, na wɔn ho ye hu se sisi a woawia ne mma. Ɛno da nkyen a, w'agya nim de wɔ akodi mu; ɔne n'akofo no rentena anadwo yi. 9 Seseɛ mpo, wakɔtɛw ɔbodan bi mu ana baabi foforo. Na se odi kan tow hye mo so a, nea ɔbete biara no beka se, 'Wɔakunkum asraafo a wodi Absalom akyi no.' 10 Na se eba saa a, ɔsraani a ɔye nnam a ne koma te se gyata no koraa, ehu bema wabɔ hu. Na Israel nyinaa nim se w'agya ye akofɛ, na wɔn a wɔka ne ho no nso koko ye duru. 11 "Enti mitu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woye saa a wubenya asraafo a wɔn dodow beye se mpoano nwea. Na migye di se w'ankasa bedi asraafo no anim. 12 Na se yehu Dawid a, yebetow ahye no so, senea obosu gu asase so, a ɔno ne mmarmima no mu baako mpo nka. 13 Na se Dawid aguan kɔ kuropon bi so a, wode Israel asraafo nyinaa beko ho. Afei, yebetumi afa ntampehama de atwe kurow no afasu, akogu obon a eɛn mu, kosi se ɔbo biara a ewɔ mu no beyam." 14 Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, "Husai afotu no ye sen Ahitofel de no." Efise Awurade ahyehyɛ se Ahitofel afotu pa a ɔde ama no beɛɛ, senea eɛbeyɛ a, ɔhaw ne abeɛreɛ beba Absalom so. 15 Na Husai kɔkaa asem a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyere no kyereɛ asɔfo Sadok ne Abiatar. 16 Ɖka kyereɛ wɔn se, "Ntem! Monkɔhwehwe Dawid, na monka nkyere no se, ɔntena Asubɔnten Yordan aworoɛ ho ɔn anadwo yi. Ɛse se otwa kɔ sare no so akyi, anyɛ saa a, ɔne n'akofo nyinaa bewuwu." 17 Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, senea eɛbeyɛ a, wɔrenkɔ kurow no mu na wɔnnsan mpue. Na wɔaye nhyehyɛ bi se abaawa bi de nkra a ɛse se wode koma ɔhene Dawid no beɛre wɔn. 18 Nanso abarimaa bi huu wɔn se wɔrefi En-Rogel akɔ Dawid nkyen nti, ɔkɔka kyereɛ Absalom. Na woguan kɔɔ Bahurim, maa ɔbarima bi de wɔn kosie abura bi a ewɔ n'adiwo mu. 19 Ɖbarima no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te senea ɔrehata no owia so, na

obiara ansusuw se nnipa hye abura no mu. 20 Bere a Absalom mmarmima no duu ho no, wobisaa ɔbea no se, "Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?" Obuaa wɔn se, "Na wɔwɔ ha de, nanso wɔatwa asuwa no kɔ." Absalom mmarmima no hwehweɛ wɔn, nanso woanhu wɔn nti, wɔsan kɔɔ Yerusalem. 21 Afei mmarmima baanu no fii abura no mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyen kɔbɔɔ no amanɛɛ se, "Fi ha twa asu no ntem anadwo yi!" Wɔkaa Ahitofel afotu a eɛbema woakyere no akum no no kyereɛ no. 22 Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa Yordan kɔ n'agya. 23 Ahitofel huu se n'anim agu ase, efise wɔamfa n'afotu no, ɔhyehyɛɛ n'afurum tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. Ɖotoo ne nneema yiye, na ɔkɔsen ne ho. Enti owu ma wosiee no wɔ n'agya oda mu. 24 Ankye na Dawid duu Mahanaim. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel asraafo no nyinaa ano a odi wɔn anim rekotwa Asubɔnten Yordan. 25 Absalom yii Amasa de no tuaa asraafo no ano, sii Yoab a na anka ɔye Dawid sahene no anan mu. Amasa ye ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, a ɔye Israelni a ɔwaree Abigail a ɔye Nahas baba, na ɔye Seruia nuabee, a ɔye Yoab na ba. 26 Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so. 27 Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi Amonni no, kyiaa no few so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar babarima Makir ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim nso gyee no few so. 28 Wɔbrɛɛ no ketɛ, nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, ase ne asedua, 29 ewo ne nufusu ani srade ne anantwi nufusu a akyenkyen mua. Wode brɛɛ Dawid ne ne nkurofo a wɔka ne ho no. Na wɔkae se, "Mo nyinaa moabreɛre, na ɔkɔm ne osukɔm de mo efise moanantew kwan tenten wɔ sare so."

**18** Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akofo anim. 2 Yoab na na otua wɔn mu nkyemu abiesɛ mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔye Seruia babarima na na otua nkyemu abiesɛ mu baako nso ano. Ɛna nkyemu abiesɛ mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. Ɖhene no ka kyereɛ n'akofo no se, "Me ne mo na ereko." 3 Nanso ne mmarmima no tiaa mu denneennen se, "Ɛnse se woko bi. Na se eba se, ɛse se yegyae, na yeguan, na se mpo, yɛn mu fa koraa wuwu a, erennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na wɔbehwehwe. Wo nko ara ye yɛn mu mpem du, enti eye se wobetena kurom na se mmoa bi ho hia yɛn a, wode beba." 4 Ɖhene penɛɛ se se, "Se modwene se ɛno ne adwene pa de a, mate." Enti okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafo no rekɔ no. 5 Na ɔhene no hyɛɛ Yoab, Abisai ne Itai se, "Me nti mo ne abofra Absalom nni no bɔkɔɔ."

Na asraafo no nyinaa tee saa ɔhye a ɔhene hyee n'asafohene no. **6** Enti ɔko no fii ase wɔ Efraim kwae mu. **7** Na Dawid mmарima no yee Israel asraafo no pasaa. Eye afoa ano kum, na da no, mmарima mpem aduonu na wɔhweee wɔn nkwa. **8** Ɔko no didi kɔɔ nkurow so, na esiane kwae no nti, nnipa pii wuwu sen wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no. **9** Ɔko no gyina mu no, Absalom puee preko pe wɔ Dawid mmарima no bi mu. Ɖpee se oguan wɔ n'afurumpɔnkɔ so, nanso oguan kofaa ɔdɔtɔ bi mu wɔ odum bi ase. Ɖdɔtɔ no kyekyeree ne tinwi, ma ɔkaa mu. N'afurumpɔnkɔ no de, na kɔ ara na ɔreko enti, ogyaw no hɔ a, ɔsensen ɔdɔtɔ no mu a ɔretow donko wɔ wim. **10** Dawid mmарima no baako huu asem a asi no, aka kyeree Yoab se, "Mihuu Absalom se ɔsensen dua bi so wɔ ɔdɔtɔ mu." **11** Yoab bisae se, "Asem pa ara? Wuhuu no na woankum no? Anka mema wo dwete gram ɔha ne dunan ne akokoduru nkyekyeremu se siade." **12** Ɖbarima no buae se, "Se anka wobema me dwete kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenye saa. Yen nyinaa tee se, ɔhene ka kyeree wo, Abisai ne Itai se, 'Me nti, obiara nnye aberante Absalom bɔne.' **13** Na se mibu ɔhene asem so kum ne babarima a, anka nea ebye biara, ɔhene behwehwe nea ɔyee saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wubeyi me ama." **14** Yoab kae se, "Merentwentwen me nan ase mma wo wɔ eyi ho." Enti, ɔtwee mpeme abiesa de wowɔ Absalom koma mu bere a na ɔsensen odum no so a na onwui no. **15** Yoab akodekurafo no mu mmerante du twaa Absalom ho hyiae, na wokum no. **16** Na Yoab hyen torobento, maa asraafo no gyae Israel taa. **17** Wɔfa Absalom amu no tow kyenee amoa donkudonku bi mu wɔ kwae mu hɔ, na wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan kɔɔ wɔn a fi. **18** Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum bi wɔ ɔhene bon mu de kae ɔno ara ne ho, efise ɔdwenee se, "Minni ɔbarima biara a ɔbye nkae ade biara de akae me din." Ɖde nkaedum no too ne ho, na wɔfre no Absalom Nkaedum de besi nne. **19** Na Sadok babarima Ahimaas kae se, "Momma mintu mmirika nkɔɔ ɔhene amannee se, Awurade ayi no a fi atamfo nsam." **20** Na Yoab nso ka kyeree no se, "Se ɔhene ba awu a, enye asem papa mma no. Wubetumi akɔɔ saa amannee no da foforo bi, na enye nne." **21** Na Yoab ka kyeree Kusni bi se, "Kɔ na kɔka nea woahu no kyere ɔhene." Eho ara na Kusni no bɔɔ ne mu ase wɔ Yoab anim, na otuu mmirika kɔe. **22** Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyeree Yoab se, "Nea ebeba biara mma, ma me ne Kusni no nkɔ." Nanso Yoab bisaa no se, "Me ba, aden nti na wope se woko? Wunni amanneeɔ biara a ebeba wo abasobɔde biara." **23** Ɔkae se, "Mepene so, nanso

ma menko." Enti Yoab ka kyeree no se, "Kɔ!" Na Ahimaas faa tataw no so kɔ kotwaa Kusni no ho. **24** Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wemfo no kɔɔ kurow no pon no atifi wɔ ɔfasu no so. Ɖtoo n'ani no, ohuu se obi de mmirika reba. **25** Ɖwemfo no teɛ mu ka kyeree Dawid na ɔhene no buae se, "Se ɔno nko ara na ɔnam de a, ebia, na ɔde asem pa nam." Bere a ɔsomafo no reben no, **26** ɔwemfo no huu se ɔbarima foforo nso di so reba, na ɔteɛ mu se, "Hwe onipa foforo bi de mmirika reba!" Ɖhene no kae se, "Ebia na ɔno nso de asem pa na enam." **27** Ɖwemfo no kae se, "Ɖbarima a odi kan no se Sadok babarima Ahimaas." Ɖhene no kae se, "Ɖye onipa pa a, ɔde asem pa nam." **28** Na Ahimaas teɛ mu, freɛ ɔhene no se, "Biribiara ye!" Ɖkotow wɔ ɔhene no anim, de n'anim butuw fam kae se, "Anuonyam nka Awurade, wo Nyankopɔn. Ɖde nnipa a woyee adɔm tiaa me wura ɔhene ahye ne nsa." **29** Ɖhene bisae se, "Na aberante, Absalom ho ye ana?" Ahimaas buae se, "Bere a Yoab yee n'adwene se ɔpe se ɔsoma ɔhene somfo ne me wo somfo no, mihuu se nneema aye basaa a na minhu mu yiye." **30** Ɖhene ka kyeree no se, "Gyina nkyen ha na twen." Enti ogyinaa nkyen twenee. **31** Na Kusni no bedu kae se, "Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Nne, Awurade ayi wo a fi wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam." **32** Na ɔhene bisaa Kusni no se, "Na aberante Absalom ho te den?" Kusni no buae se, "Me wura ɔhene, atamfo nyinaa ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pe se woye wo bɔne no, nhu amane se saa aberante no." **33** Ɖhene ho wosowee. Ɖfaa ɔkwan ano pon no mu kɔɔ ne dan mu kosui, twaa adwo. Ɖreko no, ɔkae se, "Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

**19** Ankye na nkra duu Yoab nkyen se ɔhene no resu, redi awerhow wɔ Absalom ho. **2** Bere a asraafo no tee ɔhene no awerhow a ɔredi wo ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wɔwo mu saa da no dan awerhow. **3** Wowiaa wɔn ho kɔɔ kurow no mu scenea wɔn a woadi nkogu de aniwu guan fi ɔko mu. **4** Ɖhene de ne nsa kataa n'anim, kɔɔ so twaa adwo se, "Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!" **5** Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka kyeree no se, "Nne yeagyɛ wo, ne wo mmabarima, ne wo mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpenanom nkwa. Nanso woye eyi de gu yen anim ase te se nea yeagyɛ bɔne bi. **6** Wodo w'atamfo, na wotan w'adɔfo. Woada no adi nne se, yense hwee mma wo. Se Absalom te ase, na yen nyinaa awuwu a, anka wope no saa. **7** Afei, fi kɔ mprenpren, na kɔma asraafo no mo, na meɔ Awurade din, ka ntam se, se woanyɛ saa

a, wɔn mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ɛbema woagyigya asen kan no.” **8** Na ɔhene no fii adi kɔtenaa kurow no abɔntenpon no ano. Na asem no tɔew kurow no mu nyinaa se ɔwɔ hɔ no, obiara kɔɔ ne nkyen. Saa bere no na Israelfo a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa aguan ka won afi mu. **9** Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu, na wɔredi abooboo, gye akyinnye. Na nnipa no reka se, “ɔhene no gyee yen fii atamfo a wɔye Filistifo nsam, nanso Absalom taa no, pam no fii ɔman no mu. **10** Na mpɔmpɔren Absalom a wɔsraa no se ommedi yen so hene no nso awu. Momma yenkɔka nkyere Dawid na ɔnsan mmra mmedi yen so.” **11** Na ɔhene Dawid somaa ɔsofo Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se, “Aden nti na mo de, mompe se mode ɔhene ahenni besan ama no? Na mate se Israel nyinaa aye krado, na mo nko ara na motwentwen mo anan ase. **12** Moye m’abusuafo, m’abusuaakuw, m’ankasa me honam ne me mogya. Na eno nti, aden nti na mutwa to wo wɔn a wɔpene se mesan aba no mu?” **13** Dawid ma wɔkɔka kyereɛ Amasa se, “Se woye me wɔfaase yi, se manye wo ɔsahene ansi Yoab anan mu a, Onyankopon ne me nni no nwenweenwen.” **14** Afei, Amasa bɔɔ Yuda ntuanofɔ no nyinaa adafa, ma wotiee no se nnipa koro. Wɔde saa asem yi kɔtoo ɔhene anim se, “Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ hɔ no nyinaa mmra yen nkyen.” **15** Na ɔhene no de n’ani kyereɛ Yerusalem. Oduu Asubɔnten Yordan ho no, Yudafo behyiaa no se wɔde no retwa asu no. **16** Gera a ɔye Benyaminni a ofi Bahurim babarima Simej ne Yuda mmarima yee ntem kohyiaa ɔhene Dawid. **17** Ɔreko no, na Benyamini apem ka ne ho, a na Siba a na ɔye Saulo fi mu soodoni ne ne mmabarima dunum ne n’asomfo aduonu ka ho. Wɔyee ntem dii ɔhene no kan koduu Yordan hɔ. **18** Wotwa kɔɔ baabi a eho nnɔ kɔfaa ɔhene fifo no de wɔn twaa asu no, na wɔyee nea wɔpe biara maa wɔn. Bere a Gera ba Simej twaa asu no, kɔkotow ɔhene no, **19** srɛɛ no se, “Me wura ɔhene, fa me bɔne kye me. Nkae bɔne a w’akoa yee bere a wufii Yerusalem no ɔhene yi fi w’adwene mu. **20** Mahu bɔne a maye, enti na madi kan wo Yosef abusua nyinaa mu rebekyia wo yi.” **21** Na Seruia babarima Abisai kae se, “Simej se owu, efise ɔdomee nea Awurade asra no no.” **22** Na Dawid bisae se, “Mo Seruia mma, den na me ne mo wo ye? Nne nye da a wokum obi. Eye anigye da! Masan mabedi hene wo Israel so bio!” **23** Enti ɔhene no kaa ntam kyereɛ Simej se, “Wɔrenkum wo.” **24** Mefiboset a ɔye Saulo kɔne nso kohyiaa ɔhene no bi. Efi bere a ɔhene nɛ na, na onsiesiee ne nan ase, nyii ne hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kosii se ɔhene san baa asomdwoe mu no. **25** ɔhene no bisaa no

se, “Mefiboset, aden nti na wo ne me anko?” **26** Obuae se, “Nana, me somfo Siba daadaa me. Meye obubuafo nti, mekae se, ‘hyehye m’afurum ma me, na mentena ne so, senea metumi ne ɔhene akɔ.’ **27** Siba abesee me akyerɛ me wura ɔhene se mampɛ se meba. Nanso minim se wote se Onyankopon bɔfo; ne saa nti, ye nea wugye di se eye. **28** Biribiara mfata me ne me nenabarima asefo se owu a ebefi me wura, ɔhene, nanso, woahye me anuonyam wo wɔn a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi ben na mewɔ se mibisa ɔhene nea mehwehwe?” **29** ɔhene ka kyereɛ no se, “Aden nti na w’asem aware? Mehye mo se, wo ne Siba nkye nsase no mu.” **30** Mefiboset ka kyereɛ ɔhene no se, “Se me wura ɔhene asan aba fie woodwo yi, ma Siba mfa biribiara.” **31** Gileadni Barsilai nso fi Rogelim baa se ɔrebeboa ama ɔhene atwa Yordan. **32** Na Barsilai abɔ akwakoraa a wadi mfe aduwɔtwe, na ɔye ɔdefo kese. Ɔno na ɔmaa ɔhene biribi dii bere a na ɔte Mahanaim no. **33** ɔhene no ka kyereɛ Barsilai se, “Wo ne me ntwaa, na wo ne me nkotena Yerusalem, na mehwe wo.” **34** Nanso, Barsilai buaa ɔhene se, “Aka me nna ahe a ese se me ne wo kotena Yerusalem, Nana? **35** Madi mfiirihyia aduwɔtwe, na biribiara nye me akɔnnɔ. Aduan ne nsa nye me de. Nnwontofɔ nne nso, merente na adeso a nko ara na meye ama Nana. **36** Anuonyam a mɛpe ara ne se me ne Nana betwa asu no. **37** Ma wo somfo nsan n’akyi, senea mewu wo me ara me kurom faako a wosiee m’awofo. Na me babarima Kimham ni. Ma ɔne me wura ɔhene nko na ade pa biara a wɔpe no, ye ma no.” **38** ɔhene no gye too mu kae se, “Eye, Kimham ne me bekɔ, na ne anka meye ama wo no, meye ama no.” **39** Enti nnipa no nyinaa ne ɔhene twaa Yordan, ɔhene no yee Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san kɔɔ ne kurom. **40** ɔhene faa Kimham kaa ne ho kɔɔ Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de ɔhene twaa asu no. **41** Ankye, Israel mmarima nyinaa baa ɔhene hɔ bebisaa no se, “Aden nti na yen nuanom Yuda mmarima wiaa ɔhene kɔe, na wode ɔhene ne ne fifo ne Dawid mmarima nyinaa a wɔka ne ho no akotwa Yordan aba?” **42** Yuda mmarima nyinaa buaa Israel mmarima no se, “Yeyee saa, efise, ɔhene no ye yen busuani pɛɛ. Aden nti na mo bo afuw wo saa asem yi ho? Yeannye no hwee na ɔno nso amma yen aduan ana akyede biara nso.” **43** Na Israel mmarima buaa Yuda mmarima no se, “Yewɔ mmusuakuw du wo Israel na eno nti yewɔ ɔhene no mu kyefa du. Na aden nti na mubu yen abomfiaa? Enye yen na yedii kan kae se, wɔmfa yen hene nsan mmra?” Na Yuda mmarima no ano yee den sen Israel mmarima no.

**20** Otakwapefo bi a na wofre no Seba na oye Bikri a ofi Benjamin babarima, hyen torobento teee mu se, “Yene Dawid nni hwee ye. Yenni agyapade biara wo Yisai babarima no nkyen. Israel mmarima, mommra na yen nyinaa nko yen kurom!” **2** Enti Israel mmarima gyaw Dawid ho, kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmarima no de, watenaa won hene nkyen, na wowowaw no fi Asubonten Yordan ho, kosii Yerusalem. **3** Bere a oduu n’ahemfi ho wo Yerusalem no, ohyee se ne mpenanom du a ogyaw won ho no, womfa won nkohye kokoa mu baabi. Na ese se woma won won ahiade nyinaa, nanso one won renna bio. Enti won mu biara tenaa ase se okunafo, kosii ne wuda. **4** Ohene no hyee Amasa se omfa nnansa mmoaboa Yuda asraafo ano, na ommeke biribi nkyere no saa bere no mu. **5** Enti Amasa koboo asraafo no amannee, nanso n’ahoboa no boroo nnansa no. **6** Na Dawid ka kyere Abisai se, “Saa otakwapefo Seba no rebhaw yen asen se nea Absalom haw yen no. Fa m’akofe no, na taa no ansa na wagan akobo ne ho aguaa wo hintabea nkurow no mu baabi a yen nsa renka no.” **7** Enti Abisai ne Yoab yiyii awemfo a wodi mu fii Yoab asraafo ne ohene no ankasa de mu de tiw Seba. **8** Na woduu Gibeon obo kese no ho no, Amasa hyiaa won. Na Yoab hye n’akotade a ode afoa abo n’ataaso. Otuu nten koo n’anim se okokoya Amasa no, afoa no fii boha no mu too fam. **9** Yoab bisaa no se, “Me nua, wo ho te den?” Eho ara na Yoab de ne nsa nifa soo n’abogyese mu, se nea ofefew n’ano. **10** Amasa anhu se afoa no hye ne nsa benkmu no. Na Yoab de afoa no woo ne yam, maa ne nsonu tu guu fam. Eho anhia se Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no ho, toaa so tiw Bikri babarima Seba. **11** Yoab asraafo no mu aberante a oye panyin wo nsraadom no so no mu baako teee mu kyere Amasa asraafo no se, “Obiara a otaa Yoab akyi ne obiara a owo Dawid afa no, ommedi Yoab akyi.” **12** Amasa daa ne mogyabura mu wo okwan no mfimfimi. Na obarima no huu se asraafo no adu ho a woagyina rehwe Amasa no, otwee no fii okwan no mu, de no too wuram, de atade kataa ne so. **13** Woyii Amasa fii okwan no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi se werekoyere Bikri babarima Seba. **14** Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fifo Bikri ano wo Abel-Bet-Maaka. **15** Yoab asraafo no duu ho no, wotow hyee Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wo kurow no akyi, de boo won ho ban fii atamfo ho na wopempem afasu no, pee se wodwiriw gu. **16** Na obee nyansafo bi teee mu fi kurow no mu se, “Muntie! Muntie! Monka nkyere Yoab se ommra ha, na menka asem bi nkyere no.” **17** Yoab koo ne

nkyen, na obisaa no se, “Wo na wofre wo Yoab no?” Obuae se, “Yiw.” Okae se, “Tie asem a w’afenaa pe se oka no.” Obuae se, “Meretie.” **18** Okae se, “Tete no, na yeka se, ‘Yerekape afotu wo Abel.’” **19** Yere asomdwoe ne nokware wo Israel. Wope se wosee kurow a adi nokware wo Israel. Aden nti na wope se wosee ade a eye Awurade dea?” **20** Yoab buae se, “Enye se mepre se mesee wo kuropon. **21** Nea merehwehwe no ara ne obarima bi a ne din de Seba a oye Bikri babarima a ofi Efraim bepaw so, na wama ne ho so atia ohene, ohene Dawid. Fa saa obarima no bra, na mefi kurow no mu.” Obea no ka kyere Yoab se, “Wobetow ne ti afi ofasu no so ama wo.” **22** Afei, obee no kokaa n’afotu pa no kyere nniipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ohyen torobento maa ne mmarima no bo hwetee, maa obiara koo ne fi. Na Yoab san koo ohene nkyen wo Yerusalem. **23** Yoab beyee Dawid asraafo no so sahene bio. Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ohene bammfo so panyin. **24** Adoram na na ohwe adwumayefo so, na Yehosafat a oye Ahilud babarima no kyerew ahemfo ho abakosem. **25** Na Sewa ye asennii kyerewo. Na Sadok ne Abiatar nso ye asofa. **26** Enna Yairini Ira nso ye Dawid sofo.

**21** Bere a Dawid di hene no, okom baa ase no so mfe abiesa, enti Dawid bisaa Awurade okom no ho asem. Na Awurade kae se, “Esiane fo a Saulo ne ne fifo di wo kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na okom saa aba no.” **2** Enti ohene Dawid free Gibeonfo no nyinaa. Na wonka Israelfo no ho, na mmom, woye Amorifo nkaefo bi. Israel kaa ntam se, worenkum won, nanso esiane Saulo ahopere nti, ope se otore won ase. **3** Dawid bisaa Gibeonfo no se, “Den na metumi aye de apata mo? Monka, senea ebeye a Awurade behyira ne nkurafu bio.” **4** Gibeonfo no buae se, “Anokwa, sika rentumi, na yempe nso se wobekunkum Israelfo aweretw wo so.” Enti Dawid koo so bisaa won se, “Enti den na menyee? Monka nkyere me, na meye ama mo.” **5** Na wobuae se, “Eye Saulo na odwenee ho se obese ye, senea yerenny afa biara wo Israel. **6** Enti wonyi Saulo mmabarima anaa ne nananom mmarima baason mma yen, na yebekum won wo Awurade anim wo Gibe bepaw no so.” Ohene no kaa se, “Eye. Meye.” **7** Dawid gyae Yonatan babarima Mefiboset a na oye Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wo Awurade anim no nti. **8** Nanso ode Saulo mmabarima baanu a na won din de Armoni ne Mefiboset a na won mama Rispa no ye Aia babea ne maa won. Osan de Saulo babea Mikal a na oye Adriel a na oye Barsilai a ofi



Mehola no yere mmabarima baanum no mae. **9** Na Gibeon mmarima no kunkum wɔn wɔ bepɔw no so wɔ Awurade anim. Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum wɔn wɔ bere a wɔrefi atokotwa afahye no ase no. **10** Rispa a ɔye mmarima no mu baan mama no de atweaatam sew ɔbotan bi so, tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa ammesosow wɔn amu no awia, na anadwo nso, osiw nkekaboa ho kwan. **11** Bere a Dawid tee nea Rispa a na ɔye Saulo mpɛna no aye no, **12** ɔkɔ nkurofo a wofi Yabes Gilead nkyɛn, kobisaa wɔn Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wone Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na wɔkotasee wɔn amu wɔ Filistifo kurow Bet-San abɔnten so.) **13** Enti Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na ɔde mmarima a Gibeonfo kunkum wɔn no nso nnompe bae. **14** Osiee wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis ɔboda a ewɔ kurow Sela a ewɔ Benyamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopon twaa ɔkom no so wɔ Israel asase so. **15** Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a ɔko no duu ne mpɔmpɔnso no, Dawid brɛe. **16** Na Yisbi-Benob ye abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru kari boro kilogram abiesa ne fa, a wɔde afoa foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahye a anka ɔrebekum no. **17** Nanso Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini no. Eno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se, “Wo ne yen renko ɔko bio na amma Israel kanea annum no.” **18** Eyi akyi, ɔko foforo ba de tiaa Filistifo no wɔ Gob. Wogu so reko no, Sibekai a ofi Husan, kum Saf a na ɔno nso ye abran no asefo no bi. **19** ɔko foforo bi a wɔkɔw wɔ Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te se ntamanwemfo abaa. **20** ɔko bi a esii bio wɔ Gat nso, ɔbarima bran bi a na ɔye nsansia ne nansia a ɔye abran no aseni no **21** pɛe se obu fa Israel so, gu n’anim ase. ɔno nso, Dawid nuabarima Simei babarima Yonatan na okum no. **22** Saa Filistifo abran baanan yi ye Gat abran no asefo. Na Dawid ne n’akofa na wokunkum wɔn nyinaa.

**22** Bere a Awurade gye Dawid fii n’atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, ɔtooo saa dwom yi de yii Awurade aye. **2** Nsem a ewɔ dwom no mu ni: “Awurade ye me botan, m’aban ne m’agyenkwa; **3** me Nyankopon ye me botan; ne mu na minya guankɔbea. ɔye me kyɛm, me nkwaye mu ahoɔden, m’abandennen, m’agyenkwa, nea ogye me fi basabasaye mu. **4** “Misu frɛ Awurade; ɔno na ayeyi se no, efise ogye me fi m’atamfo nsam. **5** Owu asorokye twaa me ho hyiae; ɔsee yiri faa me so. **6** ɔda mu hama kyekyeree me; mihiyaa owu mfiri. (Sheol h7585) **7** “Na m’amanehunu mu no,

misu frɛ Awurade. Yiw, mɛfrɛe me Nyankopon pɛe mmoa. ɔtee me nne fii ne kronkronbea. Me sufɛe duu n’asom. **8** Na asase wosowee na ehinhimii; ɔsoro fapem wosowee; wɔwosowee, n’abufuw nti. **9** Wusiw fii ne hwene mu; ogyaframa fii n’anom; na nnyansramma dew fii mu. **10** Ofii ɔsoro baa fam; na omununkum kabii duruu n’anan ase. **11** ɔte kerubim so tui; gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so. **12** ɔde sum kataa ne ho hyiae, ɔde osu mununkum dii n’anim kan. **13** Hann kese hyeren wɔ n’anim, na anyinam pa fii mu. **14** Awurade bobɔ mu fi ɔsoro; ɔsorosoroni no tee mu dennen. **15** ɔtow n’agyan maa n’atamfo hwetee; anyinam twa ma wɔye basaa. **16** Awurade kasae, na wiase nnyinaso no nyinaa daa ho. Wotumi huu epo ase, na asase fapem ho daa ho. **17** “Ofi ɔsoro baa fam besoo me mu; ɔtwee me fii asu a emu da mu. **18** Ogyee me fii m’atamfo a wɔye den nsam, atamfo a wokyi me na wɔn ho ye den pa ara sen me. **19** Wɔbaa me so wɔ m’amanehunu da, nanso Awurade pagyaw me. **20** ɔde me baa baabi a bammɔ wɔ; ogyee me, efise n’ani kum me ho. **21** “Awurade atua me papaye so ka; me bem a midu no, wahye me anan mu. **22** Efise manantew Awurade akwan so; mentwee me ho mfii me Nyankopon ho nkɔyɛe bɔne. **23** Ne mmara nyinaa gu m’anim; mentwee me ho mfii ne nhyehyee ho. **24** Me ho nni asem wɔ Onyankopon anim; matwe me ho afi bɔne ho. **25** Awurade tuaa me papaye so ka, efise minni fo wɔ n’anim. **26** “Woda wo ho adi se ɔnokwafo kyere wɔn a wodi nokware, wɔn a wodi mu nso wo kyere wɔn se wodi mu. **27** Wuyi wo kronkronye kyere ɔkronkronni, nanso amumɔyefo de wukyi wɔn. **28** Wugye ahobreasefo, nanso w’ani kɔ ahantanfo so se wobɛbrɛ wɔn ase. **29** Wo Awurade, woye me kanea. Yiw, Awurade woma me sum dan hann. **30** W’ahoɔden mu, metumi aka asraafokuw agu; me Nyankopon nti, mitumi foro ɔfasu. **31** “Onyankopon de, n’akwan ye pɛ; Awurade bɔhye nyinaa ba mu. ɔye nkatabo ma wɔn a wɔhwehwe bammɔ wɔ ne mu. **32** Hena ne Onyankopon, gye se Awurade? Hena ne ɔbotantim no, gye se yen Nyankopon? **33** Onyankopon me m’aban a eye den; wagye me, na wama me kwan so aye pɛ. **34** ɔma m’anammɔn ho ye hare se ɔforote de; ɔma me gyina sorɔnsorɔmmae. **35** Osiesie me ma ɔko; na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae tadia. **36** Woama me wo nkwaye kyɛm. Wo mmoa ama maye ɔkese. **37** Woabo kwan tetɛe ama m’anan senea me nkotodwe rengurow. **38** “Metaa m’atamfo seee wɔn; mannyina kosii se wodii nkogu. **39** Meyam wɔn, mebaɔ wɔn hwee fam, na wɔantumi ansɔre; wɔhwehwee ase wo m’anan ase. **40** Wohyɛe me ahoɔden maa ɔko;

woaka m'atamfo ahye m'anan ase. **41** Womaa wodan won ani guanee, na mesee won a wotan me nyinaa. **42** Wosu pee mmoa, nanso obiara ammegye won. Wosu free Awurade, nanso wannye won so. **43** Meyam won ma woyee se asase so mfutuma; mepraa won guu suka mu se wura. **44** "Womaa me nkonimdi wo won a wobɔ me kwaadu so. Woahwe se meye amanaman sodifo; na nnipa a minnim won som me. **45** Ananafo bre won ho ase ma me; wote me nka pe ara a, wode won ho ma me. **46** Won nyinaa bo huboa, na wode ahopopo fi won nsraban mu ba. **47** "Awurade te ase! Ayeyi nka me botan, ma womma Onyankopon, me nkwayge botan so. **48** Ono ne Onyankopon a oto won a wohaw me so were; aka amanaman no hye m'ase **49** na ogye me fi m'atamfo nsam. Wode me si baabi a m'atamfo nnu, wugye me fi atutuwpɛfo a wotia me nsam. **50** Awurade eyi nti, mekamfo wo wo amanaman mu, Ao Awurade. Meto ayeyi dwom ama wo din. **51** "Wode nkonimdi akese ama wo hene; woda do da ensa da adi kyere nea woasra no ngo, wode kyere Dawid, ne n'asefo afebɔɔ."

**23** Eyi ne Dawid nsem a etwaa to: "Dawid, Yisai ba barima a Onyankopon maa na nkoso a eye nwonwa, na Jakob Nyankopon sraa no ngo no, Israel nnwomhyehyefo mu otiban: **2** "Awurade honhom kasa fa me mu; ne nsem wo me tekrema so. **3** Israel Nyankopon kasae. Israel botan ka kyeree me se: 'Onipa a odi hene trenee mu, na ode Onyamesuro di hene no, **4** ote se anɔpa hann, ote se anɔpa a omununkum nni ho apueiwiia hann; ote se osutu akyi hyeren, na ema sare foforo pue fi asase mu.' **5** "Eye me fi na Onyankopon ayi. Yiw, one me aye apam a ewo ho daa. Ne nhyehyee ye afebɔɔ, bi nni ho bio, na wɔasow ano. Obɛhwe me yiyedi ne me nkoso daa. **6** Na won a wonnim Onyame no te se nsɔe a wobɛtow agu, efise wɔwɔwɔ nsa a eso mu no. **7** Eɛe se obi ko amia mu ansa na watwa won agu; wode ogya behyew won dwerebee." **8** Din a edidi so yi ye Dawid dommarima: Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a ofi Tahkemon, na oye asahene wo akofo akese Baasa bi so wo Dawid mmarima no mu. Ono na ode ne peaw kum atamfo akofo ahanwɔtwe wo asa baako pe mu no. **9** Nea oto so abien wo baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasar a oye Ahoi aseni. Bere bi Eleasar ne Dawid ka bɔɔ mu, tew gyinae, de tiaa Filistifo bere a Israel asraafo no nyinaa aguan no. **10** Okunkum Filistifo no ara kosii se afei, na ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso Awurade maa no dii nkonim saa da no. Asraafo a woaka no ansan amma kosii bere a ese se wɔkɔtase won asade no. **11** Nea odi ho ye Sama a oye Agee a ofi Harar babarima. Da koro bi, Filistifo no boaa

won ho ano wo Lehi, na wɔtow hyee Israelfo no so wo aseduafuw bi mu. Israel asraafo no guanee, **12** nanso Sama gyinaa ne nan so pintinn wo afuw no mfimfini, kaa Filistifo no gui. Enti Awurade ma odii nkonim. **13** Twabere bi a na Dawid wo Adulam obodan mu no, Filisti asraafo bekyeree nsraban wo Refaim bon mu. Dawid akofo nimdefo aduasa no mu baasa sian kohyiaa no wo ho. **14** Saa bere no na Dawid te nsraban mu ho a na Filistifo asraafo no fa bi nso akotena Betlehem. **15** Dawid daa n'akonnɔ adi se, "Ao, se minya nsu pa a ewo Betlehem abura a ewo kurow no pon no ano ho no bi a, anka menom." **16** Enti baasa no bu faa Filistifo no mu kosaw nsu no bi fii abura no mu, de breɛ Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie guu Awurade anim. **17** Oteɛɛ mu se, "Awurade ma empare me se menom eyi! Saa nsu yi som bo te se saa mmarima yi a wode won nkwa too ho, kosaw nsu yi breɛ me yi mogya." Enti Dawid annom. Mmarimasem a Baasa no dii no nhweso bi ni. **18** Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Da bi, ode ne peaw kum atamfo akofo ahaasa wo asa baako pe mu. Saa akokodurusem yi nti ne din hyetaa se Baasa no. **19** Abisai na ogyee din pa ara wo Aduasa no mu. Ewo mu, wannye din se Baasa no ho de, nanso na ono ne Aduasa no safohene. **20** Na Yehoiada babarima Benaia nso ye okofo kokodurufo a ofi Kabseel. Odii mmarimasem bebree a bi ne se, okum Moab akofo akese baanu. Bere bi nso, otaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amoa mu. Na sukyeremma ato, ama fam aye toro de, nanso okyeree gyata no, kum no. **21** Bere bi nso, ode abaaporiiwa a na okura no kum Misraimni okofo kese bi a na ono kura peaw. Benaia hwim peaw no fii Misraimni no nsam, na ode kum no. **22** Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te se Baasa no. **23** Na owo anuonyam sen won a na wofra Aduasa no mu no biara, nanso na onka Baasa no ho. Na Dawid yee no n'awɛmfo no so sahene. **24** Won a aka a na wofra Aduasa no mu no ni: Yoab nuabarima Asahel; Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan; **25** Sama a ofi Harod; Elika a ofi Harod; **26** Heles a ofi Palti; Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima; **27** Abieser a ofi Anatot; Sibekai a ofi Husa; **28** Salmon a ofi Ahoa; Maharai a ofi Netofa; **29** Heleb, Baana a ofi Netofa babarima; Itai, Ribai a ofi Gibea (Benyamin abusuakuw mu) babarima; **30** Benaia a ofi Piraton; Hidai a ofi Nahale-Gaas; **31** Arbatini Abi-Albon; Asmawet a ofi Bahurim; **32** Eliahba a ofi Saalbon; Yaasen mmabarima; **33** Yonatan, Sama a ofi Harar babarima; Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima; **34** Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima; Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima; **35** Hesro a ofi Karmel; Paarai a ofi Arba; **36** Igal, Natan

a ofi Soba babarima; Bani a ofi Gad; **37** Selek a ofi Amon; Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo); **38** Ira a ofi Yitri; Gareb a ofi Yitri; **39** Hetini Uria. Wɔn nyinaa dodow yɛ aduasa ason.

**24** Bio, Awurade abufuw baa Israel so nti, ɔhyɛ Dawid sɛ ɔmfɛ nnipakan so nhaw wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. Awurade see Dawid sɛ, “Kɔ na kɔkan Israelfo ne Yudafɔ nyinaa.” **2** Enti ɔhene no ka kyereɛ ne sahene Yoab se, “Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, efi Dan a ɛwɔ atifi fam, de besi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam, na ama mahu nnipa dodow a wɔwɔ ha.” **3** Na Yoab buaa ɔhene no se, “Awurade mma wo ntena ase kosi sɛ nnipa a wɔwɔ w’ahenni yi mu ase betereɔ mmɔho ɔha. Na adɛn nti na wɔpɛ sɛ woyɛ eyi?” **4** Na ɔhene no hyɛɛ no ketee sɛ, wɔnkan nnipa nti, Yoab ne n’adwumayɛfo kɔkan nnipa a wɔwɔ Israel. **5** Nea edi kan no, wotwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kurɔw a ɛwɔ obon no anafo a ekyere Gad no. Afei, wɔkɔ Yaser, **6** toaa so koduu Gilead a ɛwɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. **7** Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo nkuropon nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafo, koduu Beer-Seba de wiei. **8** Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram akron ne nnafua aduonu wieɛ nnipakan no, san kɔɔ Yerusalem. **9** Yoab de ne nnipa dodow a wonyae brɛɛ ɔhene no. Na mmarima a wɔadu sogyadi mfe so wɔ Israel no dodow yɛ mpem ahanwɔtwe, na mpem ahannum nso wɔ Yuda. **10** Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n’ahonim buu no fɔ, nti ɔka kyereɛ Awurade se, “Nea meyeɛ yi nti, mayɛ bɔne. Enti Awurade, mesrɛ wo, yi saa afɔbu yi fi wo somfo so. Mayɛ nkwaseade.” **11** Ade kyee no, Awurade asɛm baa odiiyifo Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehufo nkyɛn se: **12** “Kɔka kyere Dawid sɛ, sɛnea Awurade se ni: ‘Mede nsem abiesɛa reto w’anim. Yi mu baako na menyɛ ntia wo.’” **13** Enti Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kobisaa no se, “Ɔkɔm mmra w’asase yi so mfe abiesɛa ana? Anaa, atamfo a wogu wo so no wubeguan wɔn asram abiesɛa? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu mmuae a memfa nkɔma Awurade.” **14** Dawid ka kyereɛ Gad se, “Yɛwɔ ahohiahia mu. Momma yemfa yɛn ho nhyɛ Awurade nsa, efisɛ n’adɔɛ dɔɔso; nanso mma me nkɔtɔ nnipa nsam.” **15** Enti Awurade tow ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na nnipa mpem aduason fii Dan kosi Beer-Seba wuwui. **16** Bere a ɔbɔfo no reye ahoboa akɔsɛe Yerusalem no, Awurade nuu ne ho wɔ asɛm no ho, na ɔka kyereɛ no se, “Eye! Gyae.” Saa bere no na Awurade bɔfo no adu Yebusini Arauna awiporowbea ho. **17** Bere a Dawid huu ɔbɔfo no, ɔka kyereɛ Awurade se, “Me na mayɛ bɔne. Eyinom

de wɔnnim ho hwee, dɛn na wɔayɛ? Ma wo bɔfo nsɛɛ me ne me fivo.” **18** Da no, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Kɔ na kosi afɔremuka ma Awurade wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho.” **19** Na Dawid kɔyɛ nea Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. **20** Bere a Arauna huu sɛ ɔhene ne ne mmarima reba no, opue bekotow ɔhene, de n’anim butuw fam. **21** Arauna bisae se, “Adɛn nti na woaba, me wura?” Dawid buae se, “Merebɛtɔ awiporowbea ho, na masi afɔremuka wɔ ho ama Awurade, sɛnea Awurade bema ɔyaredɔm no agyae.” **22** Arauna ka kyereɛ Dawid se, “Me wura fa na fa yɛ nea wɔpɛ. Nantwi a wɔde bebɔ ɔhyew afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua ne nantwi mpamho nnua no ayɛ nnyina wɔ afɔremuka no so. **23** Mede ne nyinaa bema wo, na mesrɛ se, Awurade, wo Nyankopon nnye afɔre yi.” **24** Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi da, mɛpɛ sɛ mɛtɔ, na merentumi mmɔ ɔhyew afɔre mma Awurade, me Nyankopon, a mammo ho ka biara.” Enti Dawid tuua dwete beyɛ gram ahannum aduason anum de tɔɔ awiporowbea ne nantwi no. **25** Dawid sii afɔremuka wɔ ho maa Awurade, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwɔe afɔre ho. Na Awurade tieɛ ne mpaebɔ maa ɔyaredɔm no gyaeɛ.

# 1 Ahemfo

**1** Bere a ɔhene Dawid bɔɔ akwakoraa posoposo no, se wɔde ntama ahe kuru ne ho koraa a, entumi nka no hyew koraa. **2** Enti n'afotufɔ kae se, "Momma yempɛ ɔbabun bi mma ɔhene na ɔtena ne ho nhwe no. ɔbeda ne kokom, na ama yen wura ɔhene ho aye no hyew." **3** Enti wokyin ɔman no mu nyinaa, hwehwɛ ɔba hoɔfɛfo bi. Wokonyaa Abisag a ofi Sunam, na wɔde no brɛɛ ɔhene no. **4** Na ɔye ɔbabaa hoɔfɛfo, na ɔno na ɔbehwɛ ɔhene. Nanso ɔhene no amfa ne ho anka no. **5** Saa bere no mu Dawid babarima Adoniya a na wɔfrɛ ne na Hagit no yeɛ ahomaso kaa se obesi ne ho hene, ahyɛ n'agya a wabɔ akwakoraa no anan mu. Enti ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ aɔnɔkɔ kaa ho. ɔpɛɛ mmarima aduonum, twee nteaseɛnam no ne aɔnɔkɔ no dii n'anim. **6** Na n'agya, ɔhene Dawid, nteɛ no da, mpo se obebisa no se, "Den na woreye yi?" Na Adoniya ye ɔbarima hoɔfɛfo. ɔno na na odi Absalom akyi wɔ awo mu. **7** Adoniya gyee Seruia babarima Yoab ne ɔsɔfo Abiatar too mu, na wɔn nso penɛɛ se wɔbeboa no ama wadi ɔhene. **8** Na wɔn a wotaa Dawid akyi, na wɔampɛ se wɔboa Adoniya na odi hene no bi ne ɔsɔfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifo Natan, Simei, Rei ne Dawid ho bammɔfo. **9** Adoniya kɔ Sohelet Bo a ɛben En-Rogel asuti ho. ɛhɔ na ɔde nguan, anantwi ne anantwi mma bɔɔ aforɛ. ɔtoo nsa frɛɛ ne nuabarimanom nyinaa, ɔhene Dawid mmabarima no, ne Yuda adehyɛ mpanyimfo. **10** Nanso wamfrɛ odiyifo Natan anaa Benaia anaa ɔhene ho bammɔfo anaa ne nuabarima Salomo. **11** Na odiyifo Natan kɔɔ Batseba a ɔye Salomo na no nkyen kobisaa no se, "Wunim se Hagit babarima Adoniya asi ne ho hene a yen wura Dawid mpo nnim ho hwɛe? **12** Se woɛ se wunya wo ti didi mu, na wugye wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m'afotu yi. **13** Kɔ ɔhene Dawid nkyen ntɛm so, na kobisa no se, 'Me wura, ɛnye wo na wohyɛɛ me bɔ se, me babarima Salomo na da bi obedi w'ade se ɔhene, na watena w'ahengua no so? Na adɛn nti na Adoniya aye ɔhene?' **14** Na bere a wugu so ne no rekasa no, mɛba abesi aɛm biara a woaka no so dua." **15** Na Batseba kɔɔ ɔhene pia mu. Afei, na wabɔ akwakoraa posoposo a Abisag na na ɔhwe no. **16** Batseba kotow no, na ɔhene no bisaa no se, "Den na menye mma wo?" **17** Obuaa no se, "Me wura, wugyina Awurade, wo Nyankopɔn, anim hyɛɛ me bɔ se, me babarima Salomo na obedi w'ade, na watena w'ahengua so. **18** Nanso mpɛmpɛn de, Adoniya na wabeyɛ ɔhene foforo a mpo, wunnim ho hwɛe. **19** ɔde anantwi ne anantwi mma a wɔadodɔ sɔrɛde ne nguan abɔ aforɛ. Na ɔtoo nsa

frɛɛ wo mmabarima nyinaa ne ɔsɔfo Abiatar ne Yoab a ɔye asraafo no sahene no. Nanso wanto nsa amfrɛ wo somfo Salomo bi. **20** Na me wura ɔhene, Israel nyinaa retwen nea wobekyere se omni w'ade se ɔhene. **21** Na se woanye biribi na se wunya kɔ wo kra akyi pɛ a, wɔbeyɛ me ne me ba Salomo se amumɔyɛfo." **22** Ogu so ne no rekasa no ara pɛ na, odiyifo Natan beduu hɔ. **23** ɔhene afotufɔ no ka kyereɛ no se, "Odiyifo Natan aba ha, na ɔpe se ohu wo." Natan kɔɔ mu kɔkotow ɔhene no. **24** Obisae se, "Me wura, woaye w'adwene se Adoniya na omni w'ade, na ɔntena w'ahengua so ana? **25** Nne, ɔde anantwi, anantwi mma a wɔadodɔ sɔrɛde ne nguan abɔ aforɛ, na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa maa wɔbaa afahye no ase. ɔfrɛɛ Yoab a ɔye asraafo no sahene no ne ɔsɔfo Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi, nom, teɛteɛ mu se, 'ɔhene Adoniya nkwa so!' **26** Na me a meye wo somfo no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ ɔsɔfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso. **27** ɛye nokware se me wura aye saa a wamma n'asomfo no mu biara ante onipa a obedi n'ade se ɔhene no ho hwɛe?" **28** Dawid kae se, "Momfrɛ Batseba mma me." Na ɔbaa ɔhene anim begyinaa hɔ. **29** Na ɔhene hyɛɛ bɔ se, "Mmɛre dodow a Awurade a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛɛ mu da so te ase yi, **30** nne, mehyɛ mmara se, wo babarima Salomo na obedi ade se ɔhene, na ɔbetena m'ahengua so, sɛnea mekaa ntam kyereɛ wo wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn, anim no." **31** Na Batseba san kotow no bio, na ɔteɛɛ mu se, "Me wura, ɔhene Dawid, ntena ase afeɔɔ!" **32** Na ɔhene Dawid hyɛɛ se, "Momfrɛ ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me." Wɔbaa ɔhene anim no, **33** ɔhene ka kyereɛ wɔn se, "Momfa Salomo ne me mpanyimfo no nko Gihon asuti no ho. Salomo ntena m'afurumpɔnɔkɔ so. **34** ɛhɔ na ɔsɔfo Sadok ne odiyifo Natan besra no ngo se Israelhene. Monhyɛn torobento, na montɛteɛ mu se, 'ɔhene Salomo nkwa so!' **35** Na se mosan de no ba ha a, ɔbetena m'ahengua so. Obedi m'ade se ɔhene, efise mayi no se ɔnye ɔhene wo Israel ne Yuda so." **36** Yehoiada babarima Benaia gyee so se, "Amen! Awurade a ɔye me wura, ɔhene Nyankopɔn no mmara no mmra mu saa. **37** Na Awurade nka Salomo ho sɛnea ɔkaa wo ho no, na Salomo ahenni nye yiye nkyen wo de no mpo." **38** Enti ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ɔhene ho bammɔfo faa Salomo de no kɔɔ Gihon asuti no ho a, na Salomo te ɔhene Dawid afurumpɔnɔkɔ so. **39** ɛhɔ na ɔsɔfo Sadok faa ngotoa fii ntamadan kronkron mu ho behwie guu Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn torobento maa nniipa no nyinaa teɛteɛ mu se, "ɔhene Salomo nkwa

sol!” 40 Na nmpa no nyinaa san ne Salomo koo Yerusalem a worebo mmen, di ahurusi. Na anigye ne ahosepaw ne nteeteemu no ano yee den ara kosii se, won nne no wosow asase. 41 Adoniya ne n’ahoho tee osebo ne nteeteemu bere a woye awie won aponto no. Yoab tee torobento nne no, obisae se, “Na asem ben na asi? Na aden nso na kurow no mu aye gyegyegye yi?” 42 Bere a ogu so rekasa no, Yonatan a oye asofo Abiatar babarima no koo ho. Adoniya ka kyeree no se, “Bra mu, efise woye onipa papa. Minim se asem pa wo w’ano.” 43 Yonatan buae se, “Dabi da! Mprempren ara, yen wura ohene Dawid, asi Salomo ohene. 44 Ohene no maa one asofo Sadok, odiyifo Natan, Yehoiada babarima Benaia a ohene ho bammfo rebo won ho ban, koo Gihon asuti ho. Womaa no tenaa ohene afurumponko so, 45 na Sadok ne Natan sraa no ngo se ohene foforo. Woreba ara ni, na kurow mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyegye no nkyerese ara ne no. 46 Afei, mprempren, Salomo te ahengua so se ohene. 47 Adehye mpanyimfo nyinaa koo ohene Dawid nkyen, komaa no mo, kae se, ‘Onyankopon mma Salomo ahenni nhyeta nkyen wo de no, na Salomo ahemman nso nye kese nsen wo de no!’ Na ohene sii ne ti ase yii Awurade aye, bere a na oda ne mpa mu, 48 na okaa saa nsem yi, ‘Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon, a nne da yi wayi obi se ontena m’ahengua so wo bere a mete ase, na mihu nea ereko so nyinaa.’” 49 Eho ara, Adoniya ahoho no nyinaa de hu gye bum, fii aponto no ase, na ntem so, obiara koo ne kwan. 50 Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oguan koo ntamadan kronkron no mu kosusoo mmen a esisi aforemuka no so no mu. 51 Ankye na Salomo tee se Adoniya akosuso mmen a esisi aforemuka no so, na orese se, “Mamma Salomo nsua nkyere nne yi ara, na wankum me!” 52 Salomo buae se, “Se obedi me nokware de a, worenhaw no. Na se wanye saa de a, wobekum no.” 53 Enti ohene Salomo fere Adoniya, na wode no fi aforemuka no so kae. Okotow ohene no, na Salomo ka kyeree no se, “Ko fie.”

**2** Dawid rebewu no, ode adwuma hyee Salomo nsa se: 2 “Merekoo faako a ese se da bi oteasefo biara ko, enti ye den na kyere wo mmaninye, 3 na ye nea Awurade, wo Nyankopon, hwehwe se woye. Nantew n’akwan so, na di ne mmara ne n’ahyede so senea wakyerew wo Mose mmara no mu no, senea ebeye a wobeko so wo biribiara a wobeye mu ne baabiara a wobeko nso. 4 Se woye eyi a na Awurade bedi ne bo a zhyee me no so se, ‘Se w’asefo hwe won asetena, na wofi won koma ne won kra nyinaa mu nantew nokware mu wo m’anim a, won mu baako betena Israel ahengua

no so.’ 5 “Wunim se Seruia babarima Yoab kum m’akofa asahene baanu no a eye Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkum won, hwiee won mogya gui, asomdwoe bere mu a enye oko bere mu, na ode won mogya kekaa n’abso a ebo n’asen mu ne ne mpaboa a ehye ne nan so. 6 Wo ne no nni, na mma no mfa ne ti dwen nko oda mu asomdwoe mu. (Sheol h7585) 7 “Na ye Barsilai a ofi Gilead no mmabarima adoe, na ma wonka won a wodidi wo wo didipon so no ho. Bere a miguan fii wo nuabarima Absalom ho no, woyee me adoe. 8 “Kae Gera Benyaminni a ofi Bahurim no babarima Simei. Odomee me denneennen, da a mereguan ako Mahanaim no. Na obehyiaa me wo Yordan no, mede Awurade din kaa ntam se, Merenkum no. 9 Nanso ntam no mma onni bem. Woye onyansafo na wubehu okwan a wobefa so aka ne mogya agu.” (Sheol h7585) 10 Na Dawid wui, na wosiee no wo Dawid kurom. 11 Odii hene wo Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe ason na Yerusalem nso, odii ade mfe aduasa abiesa. 12 Enti Salomo tenaa n’agya Dawid ahengua so, na n’adedi ase timii yiye. 13 Na Hagit babarima Adoniya koo Salomo ne na Batseba nkyen. Batseba bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe so ana?” Obuaa no se, “Eye asomdwoe so.” 14 Na oka kaa ho se, “Mere se woye me adoe bi.” Na Batseba bisae se, “Adoe ben.” 15 Adoniya kae se, “Senea wunim no, na ahemman no ye me dea. Na Israel nyinaa hwe me kwan se won hene. Nanso nneema sesae, na ahemman no koo me nuabarima nkyen, efise Awurade pe no saa. 16 Mprempren, ade baako na mere se mesre wo. Mfa nkame me.” Okae se, “Wutumi ka.” 17 Na otoaa so se, “Kosre ohene Salomo ma me, na oremfa dekode no nkame wo. Ka na omfa Abisag Sunamni no mma me se me yere.” 18 Na Batseba buae se, “Eye meka ho asem akyerere ohene ama wo.” 19 Enti Batseba koo ohene Salomo nkyen se orekokasa ama Adoniya. Ohene no saree se orebehya no, boe ne mu ase ansa na oretena n’ahengua so. Na zhyee se womfa agua mmre ohene na, na otenaa ohene nifa so. 20 Oka kyeree ohene se, “Mewo ade ketewaa bi sre wo, na mfa nkame me.” Ohene no buaa no se, “Ka, me na. Meye ama wo.” 21 Enti okae se, “Ma womfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya aware.” 22 Ohene Salomo bisaa ne na se, “Aden nti na wope se Adoniya ware Sunamni Abisag? Eno de, se wubebisa ahemman nso ama no. Wunim se oye me nua panyin na asofo Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!” 23 Na ohene Salomo de Awurade din kaa ntam se, “Se Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisade yi so a, Onyankopon ne me nni no dennen so pa ara. 24 Na

mprempren de, mmere dodow a Awurade te ase yi, ɔno a watim m'ase wo m'agya Dawid ahengua so, na wabɔ me fie ahenni mu nnidiso atenase ama me, senea ɔhyee me bɔ no, Adoniya de, twa ara na etwa se owu nne yi ara." 25 Enti, Salomo hyee Yehoiada babarima Benaia se onkum no, na okum Adoniya. 26 Na ɔhene no ka kyerɛe ɔsɔfo Abiatar se, "San kɔ wo kurom Anatot. Wofata se wuwu, nanso merenkum wo mprempren, efise, wosoaa Awurade Tumfo Adaka no maa m'agya, na wo ne no nyinaa na muhuu amane wɔ n'abebrɛse nyinaa mu." 27 Enti Salomo nam so dii mmara a Awurade hyee wɔ Silo fa Eli asefo ho no so. 28 Ewɔ mu, mfiase no na onni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kɔdam Adoniya atuawɛwɛ no. Bere a Yoab tee Adoniya wu no, otuu mmirika kɔ Awurade ntamadan kronkron no mu, na okususoo mmen a etuatua afɔremuka no ho no mu. 29 Bere a ɔhene Salomo tee asem yi, ɔsomaa Yehoiada babarima Benaia se onkokum no. 30 Na Benaia kɔ Awurade ntamadan kronkron no mu kɔka kyerɛe Yoab se, "ɔhene se fi adi." Nanso Yoab buae se, "Dabi, mewu wo ha." Enti Benaia san kɔ ɔhene no nkyen kɔkaa asem a Yoab aka no kyerɛe no. 31 ɔhene no tee asem a Yoab kae no, ɔka kyerɛe Benaia se, "Ye nea ɔkae no. Kum no wo afɔremuka no ho, na sie no. Eyi beyi adwenhare mogyahwiegwu ho afɔdi a fi me ne m'agya fifo so. 32 Na Awurade betua no kum a okum mmara atreenefo ankasa baanu a na woye sen no no so ka. Na m'agya nnim Ner babarima Abner a na ɔye Israel asraafo so sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso ye Yuda asraafo so sahene no wu ho hwee. 33 Yoab ne n'asefo de, saa awudi ahorow yi ho afɔdi ntena wɔn so, na Awurade mma Dawid ne n'asefo ne n'ahengua asomdwoe afeɔɔ!" 34 Enti Yehoiada babarima Benaia san kɔ ntamadan kronkron no mu, kokum Yoab, na wosiee Yoab wɔ ne kurom wuram baabi. 35 Na ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia se onsi Yoab anan se ɔsahene. Na oyii ɔsɔfo Sadok de no sii Abiatar anan mu. 36 ɔhene no soma ma wokɔfrɛe Simeji ka kyerɛe no se, "Si ofi wɔ Yerusalema ha na tena mu. Na mfi kurow no mu nkɔ baabiara. 37 Na da a wubetwa Kidron bon no, wubewu; na wo mogya begu w'ankasa wo ti so." 38 Na Simeji buae se, "W'atammu no ye kronkron. Biribiara a me wura ɔhene behye se menyɛ no, meye." Enti Simeji tenaa Yerusalema kyee yiye. 39 Na mfe abiɛsa akyi no, Simeji asomfo baanu guan kɔ Gathene Akis, Maaka babarima nkyen. Bere a Simeji huu faako a wɔwɔ no, 40 ɔhyehyee n'afurum, kɔ Gat, kohwehwɛe wɔn. Ohuu wɔn no, ɔde wɔn san baa Yerusalema. 41 Salomo tee se Simeji a fi Yerusalema akɔ Gat asan

aba no, 42 ɔsoma ma wokɔfrɛe Simeji bae, na obisaa no se, "Mamma woanka ntam Awurade din mu se, worenkɔ baabiara, na se anyɛ saa a, wubewu? Na wubuae se, 'Atammu no ye kronkron; na medi asem a woaka no so.' 43 Aden nti na woanni wo ntam no so amma Awurade, na woanye m'ahyede?" 44 Na ɔhene no ka kaa ho se, "Akyinnye biara nni ho se wokae amumɔye a woyee m'agya, ɔhene Dawid. Awurade betwe w'aso wɔ ho. 45 Na me de, menyɛ Awurade nhyira, na daa Dawid aseni atena ahengua no so." 46 Na ɔhene no hyee Yehoiada babarima Benaia ma ɔfaa Simeji de no fii adi kokum no. Enti ahemman no tim wɔ Salomo nsam.

**3** Salomo ne Misraimhene Farao yee apam, nam so waree ne babea. ɔde no betenaa Dawid kurom, kosii se osii n'ahemfi sii Awurade Asɔredan, na ɔtoo Yerusalema ho fasu nso wiei. 2 Saa bere no mu, na Israelfo bɔ afɔre wɔ sorɔnsorɔmmae, efise na wonsii asɔredan, mfaa Awurade din ntoo so ε. 3 Salomo kyerɛe ne do a ɔwɔ ma Awurade, efise na ɔnam n'agya Dawid nkyerekyere anammɔn so pɛpɛpɛ. Mmom na ɔbɔ afɔre wɔ sorɔnsorɔmmae ho, hyew aduhuam wɔ ho nso. 4 Gibeon na na afɔremuka no mu atitiriw wɔ, ehɔ na Salomo kɔbɔ ɔhyew afɔre apem wɔ afɔremuka so. 5 Anadwo no, Awurade daa ne ho adi kyerɛe Salomo wo dae mu. Onyankopɔn ka kyerɛe no se, "Den na wopɛ? Bisa na mede bɛma wo." 6 Salomo kae se, "Woada adɔe kese pa ara adi akyere m'agya Dawid, efise na odi wo nokware, ye ɔtreneeni a ne koma mu nso da ho. Woatoa so aye no saa adɔe kese yi ara, na nne yi ara, woama no ɔbabarima se ɔntena n'ahengua nso so. 7 "Afei, Awurade, me Nyankopɔn, woasi w'akoa ɔhene, se minsi m'agya Dawid anan mu, nanso meye abofra ketewaa bi a minnim senea mesi aye m'adwuma. 8 Eha na w'akoa abedu wo nnipa a woapaw wɔn no mu; nnipa a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn. 9 Eno nti, ma w'akoa nhumu koma a obetumi de adi wo nkurɔfo so, na obetumi ahu papa ne bɔne ntam nsonoe. Na hena koraa na ɔno nko ara betumi adi saa ɔman a wodi mu, a woye wo de yi so?" 10 Awurade ani sɔ Salomo mmuae no, na n'ani gyee se obisaa nyansa. 11 Enti Awurade buae se, "Esiame se woabisa nyansa a wode bedi me manfo so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa se wo tamfo bi nwu no nti, 12 mede nea woabisa no bɛma wo. Mema wo nyansa ne ntease a obiara nnyaa bi da, na obiara nso renya bi da. 13 Na nea woammisa no nso, mede beka wo ho—sika ne anuonyam. Na ɔhene biara a ɔwɔ wiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. 14 Na se wudi m'akyi, na wudi me mmara so se w'agya Dawid a, mema wo

nkwa tenten.” **15** Na Salomo nyanee, na ohuu se eye dae. Ɔkɔɔ Yerusalem kogyinaa Awurade Apam Adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyew aƒɔre ne asomdwoe aƒɔre. Na ohyiɔa ne mpanyimfo nyinaa, too wɔn pon. **16** Akyiri no, mmea nguamanfo baanu bi baa ɔhene no nkyen, pɛe se ɔka wɔn asem bi ma wɔn. **17** Wɔn mu baako fitii ase se, “Me wura, mesɛ wo meka se, saa ɔbea yi ne me te fi koro mu. Mewoo ɔba bere a ɔne me te fie hɔ. **18** Nnansa akyi no, ɔno nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie hɔ a obiara nka yen baanu no ho. **19** “Nanso anadwo no, ɔpere kɔdaa ne ba no so, kum no. **20** Na ɔsɔree anadwo no faa me ba fii me nkyen bere a mada no. Ɔde ne ba a wawu no too me basa so, na aƒaa me de no kɔtoo ne nkyen, ma ɔdae. **21** Ade kyee a mepɛe se mema me ba no nufu no, na wawu. Nanso anim tetew kakra a mehweɛ abofra no yiye no, mihuu se enye me ba no koraa.” **22** Eho ara na ɔbea baako no gyee hwanyan kae se, “Abofra a wawu no ye wo ba no, enna nea onwui no nso ye me de no.” Enna ɔbea a odi kan no nso se, “Dabi da, nea wawu no ye wo ba no, na nea onwui no nso ye me de no.” Enti wɔtwee asem no saa ara wo ɔhene no anim. **23** Ɔhene no kae se, “Momma yempɛe asem no mu nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwui no ye ne dea, na abofra a wawu no de, ɔnye obiara dea. **24** “Se saa na ete de a, mommɛ me afoa.” Enti wɔde afoa brɛe ɔhene no. **25** Afei, ɔkae se, “Mompae abofra a onwui no mu abien, na momfa fa mma mmea no mu biara.” **26** Na ɔbea a nokware, ɔye abofra a ɔte ase no na a ɔpe ne ba yi asem yiye no teeteɛɛ mu se, “Aa! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesɛ wo nkum no!” Nanso ɔbea baako no kae se, “Eye, ebebo yen baanu nyinaa. Kyee ne mu ma yen!” **27** Eho na ɔhene no kae se, “Munnkum no, na mmom, momfa abofra no mma ɔbea a ɔpe se abofra no tena ase no, na ɔno ne ne na no.” **28** Ɔhene yi atemmu no trɛw faa Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfo no ho dwiriw wɔn wo nyansa a Onyankopɔn de ama no, a ema no bu atentrene no ho.

**4** Enti Ɔhene Salomo dii Israel nyinaa so hene.

**2** Na eyinom ne ne mpanyimfo: Sadok babarima Asaria. **3** Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na na wɔye asennii akyerɛwfo no. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakɔsem kyerɛwfo. **4** Yehoiada babarima Benaia na na ɔye asraafo so sahene no; Sadok ne Abiatar na na wɔye asofo. **5** Natan babarima Asaria na na ɔye amansin amradofɔ titenani. Natan babarima Sabud a na ɔye ɔsofo no, na na ɔye ɔhene fotufo a ɔde ne ho to ne so. **6** Ahisar na na ɔye ahemfi sohwefo. Abda babarima Adoniram na na ɔhwe adwumayefo so. **7** Na Salomo wɔ amansin amradofɔ dumien wo

Israel nyinaa mu. Na wɔn adwuma ne se, wogyee nnuan fi ɔmanfo nkyen de kɔma ahemfiffo. Wɔn mu biara hwe di saa dwuma yi ɔsram baako wɔ afe biara mu. **8** Saa amradofɔ dumien no din na edidi so yi: Na Ben-Hur wɔ Efraim bepɔw asase so. **9** Na Ben-Deker hwe Makas, Saalbim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so. **10** Na Ben-Hesed hwe Arubot a Soko ne nsase a ewɔ Hefer nyinaa ka ho no so. **11** Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor. (Ɔwaree Salomo babea Tafat). **12** Na Ahilud babarima Baana hwe Taanak ne Megido ne Bet-Sean a eben Saretan a ewɔ Yesreel anafo ne nkurow a efi Bet-Sean, de kosi Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no so. **13** Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead, a Yair nkurow a wɔde too Manase babarima Yair a ewɔ Gilead ka ho, wo Argob mantam a ewɔ Basan a nkurowɔn aduosia a wɔde kɔbere apon asisi ano no ka ho. **14** Na Ido babarima Abinadab wɔ Mahanaim. **15** Na Ahimaas wɔ Naftali. Ɔno nso waree Salomo babea Basmat. **16** Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot. **17** Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar. **18** Na Ela babarima Simey wɔ Benyamin. **19** Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amradɔ baako pɛ na ɔhwe Yuda asase so. **20** Na nriipa a wɔwo Yuda ne Israel no dodow te se mpoano nwea. Nea wonya di ne nea wonya nom no, na wɔn ani sɔ. **21** Salomo dii ahemman nyinaa so, fi Asubɔnten Eufrate kosi Filistifo asase so, de kosi Misraim hye so. Na nriipa a wadi wɔn so wo saa nsase no so no de sonkahiri brɛ Salomo, na wɔkɔɔ so som no ne nkwanɔ nyinaa. **22** Nnuan a na wohia daa wo Salomo ahemfi no ye asikresiam pa susukoraa ɔha ne aduonem ne atokosiam susukoraa ahaasa, **23** anantwi a wɔadodɔ wo buw mu du, anantwi a wɔde wura ayɛn wɔn aduonu, nguan anaa mmirekyi ɔha, atwe, nnowa, awansan ne nkokɔ a wɔadodɔ. **24** Na Salomo amantow no ye ahenni ahorow a ewɔ Asubɔnten Eufrate atɔe fam nyinaa de fi Tifsa kosi Gasa. Na asomdwoe wo asase no so mmaa nyinaa. **25** Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nya a bammɔ tenaa ase asomdwoe mu. Na efi Dan kosi Beer-Seba no, na abusua biara wo ne fi ne ne bobe ne borɔɔɔma mfikeyifuw. **26** Na Salomo wo aponkɔdan mpem anan ma ne nteaseenam aponkɔ ne aponkɔ mpem dumien. **27** Amansin mu amradofɔ na na wɔma ɔhene Salomo ne n'asennii nnuan pɛpɛpɛ wɔ wɔn ɔsram ɔsram nnuanma no mu. **28** Na wɔde atoko ne sare a eho hia bre adehye aponkɔ no wo wɔn nnae. **29** Onyankopɔn maa Salomo nyansa, ntease ne nhumu a emu nni hwehwebea. **30** Nokware, na ne nyansa no boro anyansafo a wɔwo apuei ne anyansafo a wɔwo Misraim nyinaa nyansa so. **31** Na onim nyansa

sen obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a woye Mahel mmabarima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so. **32** Obuu mmɛ mpem abiesa, na ɔkyerɛw nnwom apem ne anum. **33** Na otumi ka affide biara ho nsem, efi Lebanon sida so de kosi adwere a effi ɔfasu mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsumnam ho nsem nso. **34** Enti na ahemfo a wɔwɔ aman afoforo so tu wɔn ananmusifo ba Salomo nkyen betie ne nyansasem no bi.

**5** Na Tirohene Hiram ye ɔhene Dawid adamfo nokwafo, enti bere a ɔtee se wɔasra Salomo ngo se ɔhene se onni n'agya Dawid ade no, ɔsoma n'asomafo kɔ Salomo nkyen, kɔmaa no tirinkwa. **2** Salomo de saa nkra yi maa se wɔnsan mfa nkɔma Hiram: **3** "Wo ara wunim se m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhye Awurade ne Nyankopɔn din anuonyam, esiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no dii nti. Wantumi anye kosi se Awurade de n'atamfo hye n'an an ase. **4** Nanso mprenpren, Awurade, me Nyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa, minni ɔtamfo biara na biribiara rekɔ yiye. **5** Ne saa nti, maye adwene se mesi asɔredan ama Awurade, me Nyankopɔn senea Awurade ka kyere m'agya Dawid se me na meye no. 'Wo ba a mede no betena ahengua so, asi w'an an mu no besi asɔredan ahye me din anuonyam.' **6** "Eno nti, hye ma wonkotwa sida a efi Lebanon mmre me. Me mmarima ne wo mmarima beye adwuma, na akatua biara a wubegye ama won no, metua. Wo ara wunim se, obiara nkyen Sidonfo wɔ nnuabu mu." **7** Bere a Hiram tee Salomo nkra no, n'ani sɔɔ yiye kae se, "Ayeyi nka Awurade nne, efise wama Dawid ɔba nyansafo se ommedi saa ɔman kese Israel yi so." **8** Enti Hiram de nkra kɔmaa Salomo se, "Me nsa aka nkra a wode brɛe me no, na meye w'abisa de a efa nnua no ho no. Metumi de sida nnua ne ɔrepaw nnua abre wo. **9** M'asomfo de nnua no befi Lebanon mmepɔw so aba Po Kese so, na mema atenten afa po ani senea wode aye ɔkorow no, de akɔ baabiara a wobekyere. Eno akyi no, yebesan mu na yede nnua no abre wo. Wobema me fifo aduan, senea mehwehwe no." **10** Hiram faa saa ɔkwan yi so maa Salomo sida ne ɔrepaw nnua senea ɔpe, **11** na Salomo maa Hiram fifo atoko tɔn 3,600 ne ngo kronkron galɔn 120,000. **12** Na Awurade maa Salomo nyansa a emu de, senea ɔhyeɛ no bɔ no. Na Hiram ne Salomo ye asomdwoe apam. **13** Na ɔhene Salomo kyere adwumayefo mpem aduasa a wofi Israel nyinaa din. **14** ɔsoma wɔn akuwakuw kɔ Lebanon. ɔsram biara mu, nnipa mpem du kɔ,

senea ebeye a, ɔbarima baako biara bedi ɔsram baako wɔ Lebanon, na wadi asram abien wɔ fie. Adoniram na na ɔhwe saa adwumayefo yi so. **15** Salomo nso faa nnesoasofo mpem aduason; faa abopaefo mpem aduawɔtwe fi bepɔw asase no so, **16** ne wɔn so solhwefo mpem ahaasa ne ahansia a wobehwe adwuma no so. **17** ɔhene no hye ma abotwafo no pae, twaa aboɔdemmo no, yiyi ho senea wode behye Asɔredan no fapem. **18** Mmarima a wofi Gebal kuropon mu boaa Salomo ne Hiram adansifo no, ma wosiesee nnua ne abo no maa Asɔredan no si.

**6** Mfe ahannan aduawɔtwe a wogyee Israelfo fii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so hene mfe anan no ɔsram Sif mu no, ofii ase sii Awurade Asɔredan no. **2** Asɔredan a ɔhene Salomo si maa Awurade no tenten mu ye anammɔn aduakron, ne trew ye anammɔn aduasa na ne sorokɔ ye anammɔn aduanan anum. **3** Ntwironoo a eda asɔredan no anim no tenten ye anammɔn aduasa, a ene asɔredan no ntrewwu ye pe. Na ne trew nso ye anammɔn dunum. **4** Salomo yee mfensere wɔ ɔfasu no soro hyiae. **5** Asɔredan no fasu no akyi no nso, wosisii adan bebree bataa ho hyiae. **6** Na eye aban a etoa so abiesa a ase dan no trew mu ye anammɔn ason ne fa. Aban a eto so abien no trew ye anammɔn akron na apampamu dan no trew ye anammɔn du ne fa. Wode mpuran a egugu dannua bi a ehyehye ɔfasu no mu na aka adan no abatabata ɔfasu no ho. Enti ekyere se wɔamfa mpuran no anhyehye ɔfasu no ankasa mu. **7** Na abo a wode sii asɔredan no nso, wosiesee ho wɔ abopaebaa ho nti, ɔdan no si no, obi ante asae, pee ana dade biara nnyigyei wɔ ɔdansibea ho. **8** Na ɔkwan a wode kɔ ase adan no mu no da Asɔredan no anafo fam. Atrapoe kyinkyimii na wɔforo kɔ ɔdan a eto so abien no so na foforo nso wɔ adan a eto so abien ne abiesa no ntam. **9** Wowiee asɔredan no si no, Salomo de nnua ne sida mpuran yee ani nsamso no. **10** Senea wɔaka no, na adan wowɔ ɔdan no afanan nyinaa a wɔnam sida so de abata Asɔredan no afasu no ho. ɔdan no mu biara sorokɔ ye anammɔn ason. **11** Na Awurade de saa asem yi brɛe Salomo se, **12** "Saa Asɔredan a woresi yi de, se woye osetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyee, na wudi me hye nsem so a, menam wo so bedi bɔ a mehyee w'agya Dawid no so. **13** Metena Israel manfo mu, na merempa me nkurɔfo akyi da." **14** Na Salomo wiee asɔredan no si. **15** Na emu nyinaa, efi fam kosi nsamso no, wode nnua na ekataa fasu no anim. Wode sida na ekataa ɔfasu no anim, na wode ɔrepaw kataa abranna no so. **16** Otwa mu, nyaa kronkronbea a eho ye kronkron mu kronkron wo



asoredan no ti mu hɔ pɛɛ. Na ɛhɔ ntwemu ye anammɔn aduasa a wɔde sida asam fam hɔ, de kosi ani nsemee no so. **17** Asoredan no ankasa a na ɛwɔ kronkron mu kronkron no akyi no, na ne tenten mu ye anammɔn aduasia. **18** Wɔde sida na ɛsam abo afasu a ɛwɔ asoredan no nyinaa so, na wosen ntoa fɛfɛ ne nhwiren de dii nsemee no ani adwinni. **19** Salomo siesiee kronkron mu kronkron a etoa asoredan no so; faako a wɔde Awurade Apam Adaka no besi. **20** Saa kronkron mu kronkron no, na ne tenten mu ye anammɔn aduasa na ne trɛw ye anammɔn aduasa, na ne sorokɔ nso ye anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakɔkɔ ankasa duraa n'afasu ne ne nsamso no ho nyinaa. Saa ara na oduraa afɔremuka a wɔde sida aye no ho. **21** Afei, asoredan no mu nkae no, ɔde sikakɔkɔ ankasa sam hɔ nyinaa, na ɔde sikakɔkɔ yɛɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu ɔkwan a wɔde kɔ kronkron mu kronkron hɔ, de bɔɔ hɔ ano ban. **22** Enti ɔde sikakɔkɔ duraa Asoredan no ho nyinaa, kronkron mu kronkron ne afɔremuka no nyinaa ho, de wiei. **23** Kronkronbea mu hɔ, ɔde ngodua sen kerubim abien a emu biara sorokɔ ye anammɔn dunum, de sɔsii hɔ. **24** Kerubim baako biara ntaban mu trɛw ye anammɔn dunum a, ntaban baako biara tenten ye anammɔn ason ne fa. **25** Na kerubim abien no nyinaa tebea ne wɔn kese ye pɛ **26** a ɔbaako biara sorokɔ ye anammɔn dunum. **27** Salomo de wɔn sisi benee wɔn ho wɔn ho wɔ asoredan kronkronbea mu hɔ. Wɔn ntaban mu trɛw no fi afasu baako kɔka ɔfasu baako. Na wɔn ntaban a ɛwɔ ntam no hyia ɔdan no mfimfini. **28** Na ɔde sikakɔkɔ duraa kerubim abien no ho. **29** Na kronkronbea mu afasu ne ɔdan mu no, odii adwinni a ɛye kerubim mmedua ne nhwiren guu ho. **30** Na ɔde sikakɔkɔ duraa adan abien no abranmaa so. **31** ɔkwan a wɔfa so kɔ kronkronbea mu hɔ no, Salomo de ngodua yɛɛ apon abien a emu biara wɔ twɔtwɔw anum. **32** Saa apon no ho nso, na wɔadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni, na ne nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔ duraa ho. **33** Afei, ɔde ngodua yɛɛ apongua a emu biara wɔ twɔtwɔw anan a wɔfa hɔ kɔ asoredan no mu. **34** ɔde ɔpɛpaw nnua yɛɛ apon abien a wɔbobɔw, na wosii ɔpon no biara wɔ ɔkwan bi so sɛ, emu biara tumi bobɔw gu eno ara so. **35** Wɔde kerubim, mmedua ne nhwiren adi saa apon yi ho adwinni, na wɔde sikakɔkɔ adura ho. **36** Wosii adiwo hɔ afasu no a sida nnua mmeaso baako wɔ abo a wɔatwa ntotoso abiesa biara so. **37** Wɔtoo Awurade Asoredan fapem no ɔsram Sif (a ɛte sɛ Kɔtɔnimma) mfimfini a saa bere no na Salomo adi hene mfe anan no. **38** Wowiee ɔdan no ho biribiara ɔsram Bul mfimfini no a na

wadi hene mfe dubaako. Enti mfe ason na wɔde sii asoredan no.

**7** Salomo san sii ɔno ankasa n'ahemfi. Na mfirmihya dumiensa na ɔde wiee ahemfi no si. **2** Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako Lebanon Kwae Ahemfi. Na ne tenten mu ye anammɔn ɔha ne aduonum. Ne trɛw ye anammɔn aduason anum, na ne sorokɔ ye anammɔn aduanan anum. Na sida nsamso no mpuran no deda sida fadum anan a wɔatoto ahyehye no tee no so. **3** Na wɔabɔ sida nsemso a etweri mpuran aduanan anum a eno nso gugu afadum a wɔatoto, ahyehye no ntentenso abiesa mu a, dunum na ɛwɔ ntentenso baako biara mu. **4** Afasu no fa biara, mfensere sesa so abiesa abiesa a edidi nhweanim. **5** Apon no akwan nyinaa, wɔayɛ no ahinanan abiesa abiesa a edidi nhweanim. **6** Osii afadum asa a ne tenten mu ye anammɔn aduason anum, na ne trɛw ye anammɔn aduanan anum. Na ntwironoo a wɔakuru so wɔ anim a esi afadum so. **7** Na ahengua asa a na wonim no sɛ atemmu asa nso wɔ hɔ. ɛhɔ na na Salomo tena di nsem. Na wɔde sida asam mu fi fam, de kosi nsamso so. **8** Faako a na Salomo te no twa asennii a ɛwɔ asa no akyi no ho hyia. ɔkwan koro no ara so na wɔfa de sii. Osii ne dan no seso de maa Farao babea a na ɔye ne yerenom no mu baako. **9** Abo akese a wɔatwa no pɛpɛpɛ a ne bo ye den yiye na wɔde sii saa adan no. **10** Abo a wɔde too ɔdan no fapem no tenten mu ye anammɔn dunum, na bi nso tenten mu ye anammɔn dumien. **11** Abo a ne bo ye den yiye a wɔde sii afasu no nso, na wɔasusuw, atwa no pɛpɛpɛ a sida mpuran nso ka ho. **12** Adiwo kese no afasu no nso, wɔto de sida mpuran ntaaso baako biara too abo a wɔatwa ntaaso abiesa biara so, te sɛ afasu a ɛwɔ Awurade Asoredan mfimfini mu hɔ a ntwironoo kwan ka ho. **13** ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a ofi Tiro a ne din de Huram ase sɛ omfi Tiro mmra, **14** efise na ɔye odwumfo a onim kɔbere mfrafrae ho adwinne yiye. Na ne fa ye Israelni, efise ne na ye okunafo a ofi Naftali abusua mu. Na n'agya nso ye adwuma wɔ baabi a wɔnan nnade wɔ Tiro. Enti ɔbeyɛ adwuma maa ɔhene Salomo. **15** Huram twaa kɔbere mfrafrae afadum abien a emu biara sorokɔ ye anammɔn aduonu ason, na ne afefarem nso ye anammɔn dunwɔtwe. **16** ɔde kɔbere mfrafrae yɛɛ afadum no apampam ntaaso a emu biara sorokɔ ye anammɔn ason ne fa. **17** Ntaaso biara nso, wɔde ɔtan a wɔanwen ason ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehye ho. **18** Na ɔyɛɛ atoaas nseso a esesa so tee abien bebaree ɔtan a wɔanwen no de siesiee ntaaso a ɛwɔ afadum no atifi. **19** Ntaaso a ɛwɔ afadum a ɛwɔ ntwironoo no mu no, na wɔayɛ no sɛ sukooko a ne sorokɔ ye anammɔn asia. **20** Ntaaso

biara a na ewo afadum abien no so no nso, na atoa nseso ahannu a wəahyehye no tee abien atwa ho ahyia a, eye kurukuruwa a etoa otan a wəanwen no so. **21** Huram de afadum no sisi Asoredan no kwan ano a baako kyere anafu fam na baako nso kyere atifi fam. Otoo baako a ekwere anafu fam no din Yakin (Ode tim) na nea ekwere atifi fam no, otoo no Boas (Ne mu na ahooden wo). **22** Afadum no ntaaso no, woyee no se sukooko. Saa na oye de wiewe afadum no ho adwuma. **23** Afei, Huram twaa nsukorade kurukuruwa kese bi a efi ano koka ano no ye anammən dunum. Wotoo ne din Po. Na emu tenten ye anammən ason ne fa, n'afefare mu nso ye anammən aduanan anum. **24** Na Po no wo nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammən baako biara mu no, na anantwi seso asia wo so a wəagu ama afra nsukorade no. **25** Na Po no si nsiase a eye kɔbere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na wən nyinaa ani kyerekyere abonten. Abiesa ani kyere atifi fam. Abiesa ani kyere atɔe fam. Abiesa kyere anafu fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam. **26** Na Po no afasu mu piw beye nsateato abiesa, na ano no trew te se kuruwa, na na ete se sukooko a apae. Na ebetumi akora nsu beye galon mpem dubaako. **27** Huram san yee nteaseenam du a wode twe nsu a emu biara tenten mu ye anammən asia na ne trew mu nso ye anammən asia, na ne soroko ye anammən anan ne fa. **28** Na snea woyee nteaseenam no ne se, ewowo ntetareho ntrantraa a wəabram so. **29** Wode gyata, anantwi ne kerubim a wəasen siesiee ntetareho no ne mnade a wode bram ɔpon akyi no. Gyata no ne anantwi no so ne wən ase na waagu nhwiren a wəahyehye, de asiesie wən. **30** Na saa nteaseenam no mu biara wo kɔbere mfrafrae ntwahonan anan ne kɔbere mfrafrae ntwahodade. Na nteaseenam biara twətəwəw no wo nnyinaso afadum de ma kɔbere mfrafrae nsukorade no; saa nnyinaso no ho na woadi nhwiren a wəahyehye adwinni. **31** Nteaseenam no biara wo nnyinaso kurukuruwa bi wo n'atifi ma nsukorade no. Na ehwirew mu, ko soro beye anammən baako ne fa wo teaseenam no atifi te se ntaamude kurukuruwa bi. Na ano a abue no ye anammən abien ne nsateaa abiesa. Eho no na wode nhwiren a wəahyehye adwinni asiesie. Na nteaseenam no ntetareho no ye ahinanan na enye kurukuruwa. **32** Ntetareso no ase na ntwahonan anan a wode atoa ntwahodade so a wəagu ne nyinaa atoa mu aye baako no hyehye. Na efi ntwahonan no dantaban ano kosi ano ye anammən abien ne nsateaa abiesa, **33** a na ete se teaseenam a ewo ntwahonan abien. Emu ntwahodade, mparow, hankare ne nea ehye mfimfini no nyinaa, wode kɔbere mfrafrae na

eye. **34** Na nsusomu nsa anan wowo nteaseenam no atwətəwəw anan no biara so a epuepue fi nteaseenam no so. **35** Nteaseenam no mu biara atifi no na na hankare bi a ne trew ye nsateaa akron wo. Nsusomu no ne nkyenkyen ntetareho no nso, wəagu ama ene teaseenam no atoa mu. **36** Wode kerubim, gyata ne mmedua a wəasen siesiee ntetareho no ne nnyinaso ahorow no ho baabiara a kwan wo. Na wəagu nhwiren a wəahyehye atwa ho nyinaa ahyia. **37** Nsu nteaseenam du no, na ne nyinaa akese ye pe, na ne nyinaa sese, na woguu ne nyinaa wo ade koro mu. **38** Huram san yee kɔbere mfrafrae nsukorade du de maa nteaseenam no mu biara. Na nsukorade no mu trew ye anammən asia a etumi kora nsu gyare ahannu aduonu. **39** Ohyehyee nsu nteaseenam no anum wo Asoredan no anafu fam, na anum nso wo atifi fam. Wode Po no sii Asoredan no anafu apuei fam twətəwəw so. **40** Afei, oye nkuku, sofi ne nsukorade a eho hia. Ne korakora no, Huram wiewe biribiara a ohene Salomo kyere no se onye wo Awurade Asoredan no ho: **41** Afadum abien, afadumti a wəaye no se asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntwearan a wəaye no se atena abien a wode asiesie afadumti no, **42** atoa nseso ahannan a esensen nkonsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso no so (atoaa a wəahyehye no ntenten so abien a biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no), **43** nsu nteaseenam du a nsukorade du sisi so, **44** Po no ne anantwi dumien a ehhyehye ase, **45** Nkuku, sofi ne nsukorade. Na nkuku ne nkaka a Huram ye maa ohene Salomo de guu Awurade Asoredan mu no nyinaa ye kɔbere mfrafrae a wəapəw ho. **46** Ohene no ma woguu no wo kankua a na ewo Yordan tataw a na ewo Sukot ne Saretan ntam no so. **47** Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efise na edooso dodo; na kɔbere mfrafrae no mu duru nso, wəantumi ankari. **48** Na Salomo de saa nneema yi nyinaa siesiee Awurade Asoredan no mu: sikakəkəkəw afɔremuka, sikakəkəkəw kyerewpon a Ne Daa Nwəho brodo gu so, **49** sikakəkəkəw kaneadua a anum sisi anafu fam, na anum sisi atifi fam wo kronkron mu kronkron anim ho; nhwiren a wode asiesie ho, akanea ne mpiakyiri a ne nyinaa ye sikakəkəkəw, **50** nkuruwa, akanea adabaw, nsiso, nsanka ne nkankyee a wənoa mu nyinaa ye sikakəkəkəw nko ara; okwan ano apon a ekə kronkron mu kronkron ne Asoredan no mu ne anim nyinaa, wode sikakəkəkəw duraa ho. **51** Ohene Salomo wiewe Awurade asoredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyede a n'agya Dawid ato din no nyinaa a eye dwete, sikakəkəkəw ne nkuku ne nkaka ba bekora wə adekoradan mu wo Awurade Asoredan mu ho.

**8** Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuw ne mmusua biara mu ntuanofɔ nyinaa, sɛ wonhyia wɔ Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ wɔfa Awurade Apam Adaka no fi baabi a ɛwɔ wɔ Dawid kurow a wɔfrɛ no Sion no mu, de ba baabi foforo wɔ Asɔredan mu hɔ. **2** Wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim wɔ afirihyia afahyɛ a wɔfrɛ no Guankɔbea Afahyɛ no ase wɔ ɔsram Bul (beyɛ Ahinime) mu. **3** Bere a ntuanofɔ no duu Israel no, asɔfo no maa adaka no so. **4** Afei, asɔfo no ne Lewifo maa Awurade Adaka no ne Ntamadan no so, soa de kɔɔ Asɔredan no mu a eho nkuku ne nkaka a wɔatɛw ho no ka ho. **5** Ɖhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ aforɛ wɔ adaka no anim. **6** Afei, asɔfo no maa Awurade Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no Kronkron mu Kronkron hɔ. Wɔde sii kerubim no ntaban ase. **7** Kerubim no trɛw wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma ɛyɛɛ sɛ kyinii wɔ Adaka no ne ne nnua a esuso mu no so. **8** Na nnua a esuso mu no woware ara kosi sɛ, sɛ obi gyina Asɔredan no kwan a ɛwɔ anim dan kɛsɛ a ɛyɛ kronkronbea no ano a, ohu, nanso sɛ ogyina akyi de a, onhu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ besi nne. **9** Na biribiara nni Adaka no mu ka abo apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb no, faako a Awurade ne Israelfo yɛɛ apam, bere a wofii Misraim no. **10** Asɔfo no refi Kronkron mu Kronkron hɔ no, omununkum behyɛɛ Awurade Asɔredan no ma. **11** Asɔfo no antumi antoa wɔn dwumadi no so, efisɛ Awurade anuonyam behyɛɛ Asɔredan no ma. **12** Na Salomo bɔɔ mpae se, “Awurade, woaka sɛ wobetena omununkum kabii mu. **13** Nanso masi Asɔredan a ɛwɔ anuonyam ama wo a wubetumi atena mu afebɔɔ.” **14** Na ɔhene no dan ne ho de kyereɛ Israelfo a wogyinagyina n’anim no, hyiraa wɔn se, **15** “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn a wadi bɔ a ɔhyɛɛ m’agya Dawid no so. **16** Na ɔka kyereɛ m’agya se, ‘Efi da a mede me nkurofo Israel fi Misraim bae no, manyi kurow biara wɔ Israel mmusuakuw no mu a ɛsɛ sɛ wosi asɔredan, de hye me din anuonyam. Nanso mpɛmpren, mayi Dawid sɛ onni hene wɔ me nkurofo so.’” **17** Na Salomo kaa se, “M’agya Dawid pɛɛ sɛ osi Asɔredan yi de hye Awurade, Israel Nyankopɔn din anuonyam. **18** Nanso Awurade ka kyereɛ no se, ‘Eye sɛ wope sɛ wusi Asɔredan de hye me din anuonyam, **19** nanso ɛnye wo na wobeyɛ. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.’” **20** “Na mpɛmpren, Awurade ayɛ nea ɔhyɛɛ ho bɔ no, efisɛ madi ade sɛ ɔhene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahyɛ Awurade, Israel Nyankopɔn din anuonyam. **21** Na masiesie baabi wɔ hɔ ama Adaka a Awurade Apam a ɔne yen agyanom yɛɛ wɔ bere a oyii wɔn fii Misraim no.” **22** Na Salomo gyinaa hɔ, pagyaw ne nsa kyereɛ ɔsoro wɔ Awurade aforɛmuka no anim wɔ Israelfo no nyinaa anim. **23** Ɖbɔɔ mpae se, “Awurade, Israel Nyankopɔn, Onyame biara nni hɔ a ɔte sɛ wo wɔ ɔsoro anaa asase so. Wudi wo bahyɛ so, na woda wo dɔ a enni awiei adi kyere won a wotie wo, na wɔpɛ sɛ wɔyɛ w’apɛde nso. **24** Wo bɔ a wohyɛɛ wo somfo Dawid a ɔyɛ m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyɛɛ bɔ no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu. **25** “Afei, Awurade, Israel Nyankopɔn kɔ so di wo bɔ a woahyɛ wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efisɛ woka kyereɛ no se, ‘Sɛ w’asefo hwe won abrabɔ yiye, senea woayɛ yi a, daa wobedi Israel so.’” **26** Enti afei, Israel Nyankopɔn, di bɔ a woahyɛ wo somfo, m’agya Dawid no so. **27** “Eyɛ nokware sɛ Onyankopɔn betena nnipa mu wɔ asase so? Ɖsorosoro nohɔ mpo ntumi nkora wo, na ebeyɛ den na Asɔredan a masi yi betumi akora wo. **28** Tie me mpaeɔ ne m’adesɛ, Awurade, me Nyankopɔn. Tie sufɛ a wo somfo resu ne mpae a wo somfo rebɔ akyerɛ wo nne. **29** Hwe saa Asɔredan yi so, baabi a woaka sɛ wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a meɔ wɔ ha no. **30** Tie m’ahobɛase ne nokware abisade a efi me ne wo nkurofo Israelfo nkyɛn, bere a yɛrebɔ mpae wɔ beae ha no. Yiw, tie yen fi ɔsoro a wote hɔ no, na sɛ wote a, fa kyɛ. **31** “Sɛ obi fom obi, na eho hia sɛ ɔka ho ntaban sɛ onnim ho hwee wɔ aforɛmuka no anim wɔ Asɔredan no mu a, **32** eno de, tie fi ɔsoro, na bu w’asomfo baanu no a ɛyɛ nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntaban aten. Nea odi fo no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no. **33** “Sɛ atamfo di wo nkurofo Israel so, efisɛ wɔayɛ bone atia wo, na sɛ wɔdan ba wo nkyɛn, na wɔbɔ wo din frɛ wo, na wɔbɔ wo mpae wɔ Asɔredan mu ha a, **34** eno de, tie fi ɔsoro, na fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na ma wɔnsan nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so. **35** “Sɛ ɔsoro mu to, na osu ntɔ, efisɛ wo nkurofo ayɛ bɔne atia wo, na afei, wɔbɔ mpae wɔ Asɔredan mu ha, bɔ wo din, ka wɔn bɔne, na wɔdan fi wɔn bɔne ho, efisɛ wɔatwe wɔn aso a, **36** eno de, tie fi ɔsoro, na fa w’asomfo, wo nkurofo Israelfo, bɔne kyɛ wɔn. Kyereɛ wɔn nea eye, na ma osu ntɔ ngu w’asase a wode ama wo nkurofo sɛ wɔn agyapade sononko no so. **37** “Sɛ ɔkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua wɔn nkurofo a, senea ɔhaw no te biara no, **38** sɛ wo nkurofo bɔ mpae wɔ wɔn haw ne awerehow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a, **39** tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na fa kyɛ. Fa biribiara a eye ma wo nkurofo ma wɔn, na wo nko ara na wunim onipa koma mu. **40** Na

wobesuro wo, na wɔnantew w'akwan so, mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so. **41** "Na se ananafo te wo nka, na wofi akwirikyiri nsase so ba besom wo din kese no a, **42** wɔbete wo nka, wo nsenkyerenne akese no ne wo tumi ho asem, na se wɔbɔ mpae wɔ saa asɔredan yi mu a, **43** tie fi ɔsoro ho a wote no, na ye wɔn abisade ma wɔn. Na ebema nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ahu, na wɔasuro wo, senea wo ara wo nkurɔfo Israelfo ye no. Wɔn nso behu se, wo din da saa Asɔredan a masi yi so. **44** "Se wohye wo nkurɔfo ma wɔpue, kɔko tia wɔn atamfo, na se wɔbɔ mpae, sre Awurade fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a, **45** eno de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na ye wɔn abisade ma wɔn. **46** "Se woye bone tia wo a, na hena na onyee bone da? Wo bo befuw wɔn, na woama wɔn atamfo adi wɔn so, na wɔafa wɔn nnommum de wɔn akɔ ananasase a ewɔ akwiri anaase eben so. **47** Na saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu san ba wo nkyen, bɔ mpae se, 'Yeaye bone; yeaye amumɔyeseɛm ne atirimɔdenseɛm,' **48** na se wɔde wɔn koma ne wɔn kra nyinaa dan ba wo nkyen, na wɔbɔ mpae ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kurow a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahye wo din anuonyam yi a, **49** eno de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro baabi a wote ho. Ye wɔn apede ma wɔn, **50** na fa wo nkurɔfo a wɔaye bone atia wo no bone kye wɔn. Ma wɔn nnommumfafo nhu wɔn mmɔbɔ, **51** efise woye wo nkurɔfo, w'agyapade sononko a wuyii wɔn fii Misraim dadenan nyansramma mu. **52** "Bue w'ani ma m'abisade ne wo nkurɔfo Israelfo abisade. Bere biara a wobesu afre wo no, tie wɔn, na gye wɔn so. **53** Efise bere a wuyii yen agyanom fii Misraim no, Otumfo Awurade, woka kyereɛ wo somfo Mose se, woatew Israel afi aman a aka nyinaa a ewɔ asase yi so ho se, wɔnye w'agyapade sononko." **54** Bere a Salomo wiee saa mpaebɔ ne n'abisade a ɔde dan Awurade no, ogyinaa Awurade afɔremuka anim, faako a na ɔtaa bu nkotodwe no, na ɔmaa ne nsa so kyereɛ ɔsoro. **55** Ogyinaa ho teɛ mu, hyiraa Israelfo no se, **56** "Ayeyi nka Awurade a wama ne nkurɔfo Israelfo dhome, senea ɔhye ho bɔ no. Trenee bɔ a ɔnam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni ho a amma mu. **57** Awurade, yen Nyankopɔn, nka yen ho senea ɔkaa yen agyanom ho no; ɔrennyaw yen da biara da. **58** ɔmma yenya ɔpe a yede beye n'apede wɔ biribiara mu, na yenni mmara ne ahyede a ɔhye de maa yen agyanom no nyinaa so. **59** Na ma ɔnkae saa nsem a magyina so de abɔ saa mpae wɔ Awurade anim yi daa awia ne anadwo, senea Awurade, yen Nyankopɔn, betie me ne Israelfo, na waye nea ehia yen daa ama yen. **60** Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhu

se Awurade ye Onyankopɔn, na onyame foforo biara nni ho. **61** Na mo a moye ne nkurɔfo no, nni Awurade, yen Nyankopɔn, no nokware daa. Munni ne mmara ne n'ahyede so daa, senea moye no nne yi." **62** Na ɔhene no ne Israelfo a wɔka ne ho no bɔɔ afɔre maa Awurade. **63** Salomo bɔɔ asomdwoe afɔre maa Awurade. N'afɔrebɔde no ye anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa daa Asɔredan no adi, de maa Awurade. **64** Saa da no ara, ɔhene no tew Asɔredan no adiwo no mfimfini a eka Awurade Asɔredan ho no ho. ɔbɔɔ ɔhyew afɔre, atoko afɔre ne asomdwoe afɔre ho sraɔde no wɔ ho, efise na kɔbere mfrafrae afɔremuka a ewɔ Awurade anim no sua dodo se ebetumii akora afɔrebɔde bebree. **65** Na Salomo ne Israel nyinaa bɔɔ mu, dii Guankɔbea Afahye wɔ Awurade, wɔn Nyankopɔn, anim. Nnipadɔm no fi Lebo Hamat wɔ atifi fam kosi Misraim asuwa wɔ anafɔ fam, na wɔbae. Afahye yi kɔɔ so ara nnaɔfa dunan. Emu nnanson na wɔde daa afɔremuka no adi, na wɔde mu nnanson nso dii Guankɔbea Afahye no. **66** Afahye no twaa mu no, Salomo maa ɔmanfo no kɔɔ wɔn kurom. Wɔreko no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahosɔpɛw ne ahoto, efise Awurade ne ne somfo Dawid ne Israelfo adi no yiye.

**9** Bere a Salomo wiee Awurade asɔredan no ne ahemfi no si no, ohuu se waye nea ɔpe se ɔye no nyinaa awie. **2** Awurade daa ne ho adi kyereɛ no ne mprenu so, senea na wada ne ho adi kyereɛ no wɔ Gibeon dedaw no. **3** Awurade ka kyereɛ no se: "Mate wo mpaebɔ ne w'adesre. Matew saa asɔredan yi a woasi no ho, senea wɔbehye me din anuonyam wo ho afeɔɔ. Mehwe so na mama m'ani aku ho. **4** "Na wo, se wode nokware ne nyamesuro di m'akyi, senea w'agya Dawid yee, na odii me mmara ne m'ahyede nyinaa so no a, **5** metim w'ahenni nnidiso ase wɔ Israel afeɔɔ, senea meka kyereɛ w'agya Dawid se, 'Eremma se worennya ɔbarima bi ntena Israel ahengua no so da no.' **6** "Na se wo anaa wo mmabarima dan fi me ho, na wubu mmara ne m'ahyede a mede ama mo no so, na se wofi akwi kɔsom anyame afoforo, sore wɔn a, **7** eno de, metwa Israel afi asase a mede ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan a matew ho wo me din mu no. Ebema Israel ato sin, na aye aserewde wɔ nnipa nyinaa mu. **8** Na ewo mu se saa Asɔredan yi ye fe de, nanso wɔn a wobetwa mu wɔ ho no betwiri no, adi ho abooboo, abisa se, 'Aden nti na Awurade aye asase yi ne Asɔredan yi saa?' **9** Nnipa bebua se, 'Efise wɔapa Awurade, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn agyanom fii Misraim

no akyi, na wode wɔn ho akodan anyame afoforo a woresom wɔn, sɔre wɔn. Eno nti na Awurade ama saa ɔhaw ne abebrese yi aba wɔn so no.” **10** Mfe aduonu a Salomo de sii Awurade asɔredan no ne ahemfi no akyi, **11** ɔhene Salomo de nkurow aduonu a ewɔ Galilea maa Tirohene Hiram, efise Hiram maa no sida nnua ne ɔpepaw nnua ne sikakɔkɔ a na ohia. **12** Hiram fii Tiro kɔhwɛ nkurow a Salomo de ama no no, nanso n’ani ansɔ koraa. **13** Obisae se, “Me nua, na nkurow ben na wode ama me yi? Saa nkurow yi nni mul!” Enti ɔfɔre ho Kabul, “Nea enni mu” de besi nne. **14** Na Hiram asoma ma wode sikakɔkɔ tɔn anan akɔma Salomo. **15** Ɔkwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyɛe nnipa, ma wosii Awurade asoredan no ne n’ahemfi, Milo, Yerusalem fasu ne Hasor, Megido ne Geser nkurow no ni: **16** Misraimhene kotuaa Geser, gyee ho fae. Okum Kanaanfo a wote kurow no mu nyinaa, hyew ho pasaa. Ɔde kuropon no maa ne babea no se akyede bere a ɔwaree Salomo no. **17** Enti Salomo san kyekyeree Geser kuropon no. Afei, ɔsan kyekyeree nkurow a ewɔ Bet-Horon anafo, **18** Baalat ne Tamar wɔ sare so, n’asase so. **19** Ɔkyekyeree nkurow a na wɔkora nnuan wɔ ho, kyekyeree nkuropon nso a na wɔkora ne nteaseenam ne n’apɔnkɔ wɔ ho. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n’aheman nyinaa, senea ne koma pe. **20** Na nnipa bi da so te asase no so a wɔnye Israelfo. Wɔne Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. **21** Eyinom ne aman a na Israel nwiee wɔn asetɔre korakora no asefo. Enti Salomo hyee wɔn ma woyee n’adwumayefo, na wɔda so ye de besi nne. **22** Nanso Salomo ahnye Israelfo amma wɔanye ɔhye nnwoma. Mmom, ɔma woyee asraafo, aban adwumayefo. Ɔmaa ebinom yee n’akofo, ne nteaseenam ne ne nteaseenamkafo so asahene. **23** Afei, oyii wɔn mu ahannum ne aduonum ma wɔhwɛe ne nkɔsodwuma ahorow so. **24** Bere a Salomo yii ne yere a eye Farao babea no fii Dawid kurow no mu, de no kɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu no, ɔkyekyee Milo. **25** Na Salomo bɔ ɔhyew afoɔre ne asomdwoe afoɔre ma Awurade afe biara wɔ afoɔremuka a osii no so mprensaa. Na one wɔn hyew aduham nso ma Awurade se asodi a ɛda ho ma no wɔ asɔredan no. **26** Ɔhene Salomo yee po so ahɔyɛn nso wɔ Esion-Geber, hyengyinabea a ɛben Elot a ewɔ Edom asase so ho a ewɔ Po Kɔkɔ no mpoano. **27** Na Hiram maa n’ahɔyɛn mu adwumayefo a wonim hyɛn mu adwuma yiye no, ne Salomo nkurofo de ahɔyɛn no yee adwuma. **28** Woyee adwuma kɔ Ofir, na wɔsan de sikakɔkɔ nsania ani nkaribo tɔn 16 breɛ Salomo.

**10** Bere a Sebahemmaa tee Salomo din a ahyeta na ehye Awurade din anuonyam no, ɔde

nsemmissa a anoyi ye den besɔ Salomo hwɛe. **2** Ɔde n’asomfo a wɔdɔɔso yiye kaa ne ho baa Yerusalem. Na yoma a wɔsoso nnuhuam, sikakɔkɔ bebreɛ ne aboɔden abo ka wɔn ho. Bere a ohyiaa Salomo no, wodwinnwen nsem bebreɛ a na ewɔ ɔhemmaa ani so no ho. **3** Salomo yii ne nsemmissa nyinaa ano senea ɛse. Asemmissa biara ankyere n’adwene. **4** Bere a Sebahemmaa huu senea Salomo adwene mu ɔ, ne ahemfi a wasi no, **5** ne ho dwiriw no. Nnuan a ohuu se esisi ne didipon so no yee no nwonwa. Senea na wahyehye ne fi so ahwɛfo no ne wɔn ntade papa bi a ehyehye wɔn, ne senea nkuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ɔhyew afoɔre a Salomo bɔ no Awurade Asɔredan mu ho no yee no ahodwiriw. **6** Ɔhemmaa no fii ahodwiriw mu ka kyereɛ ɔhene no se, “Nsem a metee wɔ me man mu a efa dwuma a woatumi adi ne wo nyansa ho no nyinaa ye nokware! **7** Na minnye nni kosii se mibeduu ha a m’ankasa mede m’ani abehu yi. Nokware, seɛ na mante asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkɔso no boro nea wɔka kyereɛ me no so koraa. **8** Migye di se ɛse se wo nkurofo yi ani gyel! Eye adom ma w’adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem. **9** Awurade, wo Nyankopon no ye ɔkese ampa. N’ani gye wo ho, na ɔde wo asi Israel ahengua so. Efise ɔɔɔ a Awurade de ɔɔ Israel no ye ɔɔɔ a ensa da. Wasi wo hene se wode atɛntrenee ne treneeye bebu ɔman no.” **10** Na ɔkyee ɔhene no sikakɔkɔ tɔn anan ne fa, nnuhuam bebreɛ ne aboɔden abo. Obiara amfa nnuhuam dodow saa ammekye Salomo bio, senea Sebahemmaa de bekyee no no. **11** Hiram ahɔyɛn no fi Ofir de sikakɔkɔ bae a na asamfono nnua bebreɛ ne aboɔden abo ka ho. **12** Ɔhene de asamfono nnua no yee atrapoe wɔ Awurade Asɔredan ne ahemfi no mu, na ɔde bi yee asanku ne mmenta maa nnwontofe. Ebese saa bere no ne saa bere no, na obiara mfaa asamfono nnua a eye fe saa nkɔ ho da, na akyiri no nso woanhu bi saa da. **13** Biribiara a Sebahemmaa bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no kaa nea amanne nti, ɔnam ayamyɛ so de maa no ho. Eno akyi, Sebahemmaa ne n’asomfo no san kɔ wɔn kurom. **14** Afe biara, na sikakɔkɔ a eba Salomo nsam no ye tɔn aduonu anum, **15** a na sika a onya fi aguadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofe no nkyɛn nka ho. **16** Ɔhene Salomo ma wode sikakɔkɔ a wɔaboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakɔkɔ a ewɔ mu no mu duru ye kilogram ason. **17** Bio, ɔyee akyem nketewa bi a ɔde sikakɔkɔ a wɔaboro yee a, emu biara mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Ɔhene no de saa akyem yi nyinaa kosieɛ ahemfi ho baabi bi a wɔfɔre ho Lebanon Kwae Ahemfi. **18** Na ɔhene no de asonse

yee ahengua kese bi, na ode sikakokoo duraa ho. **19** Na ahengua no wo atrapoe ntiase asia na n'akyi ye kurukuruwa. Ahengua no wo nsa wo benkum ne nifa, na woye gyata seso abien asisi ho. **20** Salomo san yee gyata seso dumien a obaako biara gyina atrapoe ntiase asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho. **21** Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokoo na wode yee. Saa ara na nneema ahorow a ewo Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Woamfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi. **22** Na ohene no wo po so aguadihyen bebree a ene Huram de no ye adwuma bo mu. Mfe abiesa biara, ahien no ba preko a sikakokoo, dwete, asonse, nsorommoa ne asibe ahyehye won ma. **23** Enti ohene Salomo beyee odefo ne onyansafu sen ohene biara wo asase so nyinaa. **24** Na nnipa fifi aman ahorow so besra no, na wotie nyansa a Onyankopon de adom no no bi. **25** Afe biara mu, obiara a obeba abesra no no bre no akyyede te se dwete, sikakokoo, ntade, akode, nnuhuam, apunko ne mfurumpunko. **26** Salomo nyaa nteaseenam ne apunko bebree. Na owo nteaseenam apem ahannan ne apunko mpem dumien. Ode emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na omaa bi nso kaa Yerusalem. **27** Ohene no maa dwete buu te se abo wo Yerusalem. Na sida nnua a esom bo no nso buu so se ankye nnua a efifi wo mmepow ase wo Yuda asase so. **28** Na Salomo too apunko fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no aguadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye. **29** Saa bere no, na wotumi to Misraim teaseenam a wode abedu Yerusalem no dwete kilogram awotwe, na apunko nso, na wotumi to baako dwete kilogram abien. Na wosan ton won mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

**11** Farao babea no akyyi no, ohene Salomo doo ananafo mmea bebree a na woye Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo. **2** Na Awurade aka no pefee akyyere ne nkurofo se, wone saa aman no nni aware, efise mmea a wobeware won no betwetwe won ama wookosom won anyame. Nanso Salomo ware won ara. **3** Na owo yerenom ahanson ne mpenanom ahaasa. Na ampa ara wotwee ne kra fii Awurade ho. **4** Bere a Salomo bo akwakoraa no, wotwee ne koma koo anyame afoforo so, na wamfa ne ho anto Awurade, ne Nyankopon so, senea n'agya Dawid yee no. **5** Salomo dii Sidonfo bosombea Astoret ne Amonfo nyame Molek a na wokyi no no akyyi. **6** Enti Salomo yee bone wo Awurade ani so. Wannu Awurade akyyi, senea n'agya Dawid yee no. **7** Salomo sii abosonnan maa Moabfo nyame Kemos, a na oye akyyiwade, wo Ngo Bepow a ewo Yerusalem apuei fam, na osii bi nso

maa Amonfo nyame Molek, a na oye akyyiwade. **8** Salomo sii abosonnan yi maa n'ananyerenom nyinaa, se wonhyew nnuhuam, na wommoo afofo mma won anyame wo ho. **9** Na Awurade bo fuw Salomo, efise ne koma adan afi Awurade, Israel Nyankopon, a wada ne ho adi akyyere no mprenu no ho. **10** Oboo Salomo koko se onni anyame afoforo akyyi, nanso Salomo anni Awurade ahyede so. **11** Enti Awurade ka kyere Salomo se, "Esiane se woanni m'apam so, na woapo me mmara nti, ampa ara, metew ahemman no afi wo ho, na mede ama w'asomfo no mu baako. **12** Nanso esiane w'agya Dawid nti, merenye saa bere a wote ase. Megye ahemman no afi wo babarima nsam. **13** Eno mpo, mema wadi abusuakuw baako so, esiane me somfo Dawid ne kuropon Yerusalem a mayi asi ho no nti." **14** Na Awurade pagyaw Edomni Hadad a na ofi Edom adehyebusua mu, se onye otamfo ntia Salomo. **15** Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab a na oye n'akofu so sahene no koo Edom kosiee Israelfo bi a wototoo akono no. Bere a wowa ho no, anka Israel asraafo no reye akunkum mmarima a wowa Edom nyinaa. **16** Yoab ne asraafo no tenaa ho asram asia kunkum won. **17** Nanso Hadad ne n'agya adehye ntuanfo no mu kakra guanee. (Saa bere no na Hadad ye abofra ketewa bi.) **18** Woguan fii Midian koo Paran. Paran ho na ebinom kokaa won ho. Afei, wokoo Misraim, Farao nkyen, na omaa won baabi a wobetena, aduan ne asase. **19** Farao pee Hadad asem yiye, na omaa no oyere a na oye ohemmea Tapanhes nuabea. **20** One no woo obabarima a wotoo no din Genubat, na wotetew no fraa Farao mmabarima mu wo Farao ahemfi. **21** Bere a Hadad tee wo Misraim se Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, aka kyere Farao se, "Ma mensan nko m'ankasa me man mu." **22** Farao bisaa no se, "Aden? Den na eho hia wo wo ha? Den ho na yeadi wo huammoo a nti wope se wokoo wo kurom?" Obuae se, "Biribiara nkoo bone, nanso ko ara na mepi se meko fie." **23** Onyankopon pagyaw Eliada babarima Reson nso ma obeyee otamfo tiaa Salomo. Reson guan fii ne wura ohene Hadadeser a ofi Soba nkyen **24** beyee atuatewfo panyin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima guan koo Damasko, kodii hene wo ho. **25** Reson beyee Israel tamfo kese wo Salomo ahenni nkae no nyinaa mu; na oye oteeteefo senea Hadad yee no. Reson koo so tan Israel denneennen, na otooa so dii hene wo Aram. **26** Otuatwefo panyin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na oye Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi kuraw Sereda a ewo Efraim mu. Na wofre ne na se Senua; na oye okunafo. **27** N'atuatwefo no nkyerease ni: Na Salomo rekyekyere Milo, na ogu so resiesie

n'agya Dawid kurow no afasu no, **28** na Yeroboam ye nsiyefo. Salomo huu no se oye modenmofo no, ode no tuaa adwumayefo a wofi Efraim ne Manase mmusuakuw mu no ano. **29** Da bi a Yeroboam refi Yerusalem no, ohyiaa odiyifo Ahiya, Siloni, wo kwan so a ohye atade foforo. Na won baanu nko na wowa wuram ho. **30** Eho na Ahiya worow n'atade foforo a na ehye no no, tetew mu asinasin dumien. **31** Na oka kyere Yeroboam se, "Fa asinasin yi mu du, na see na Awurade, Israel Nyankopon, reka: 'Merebegye ahemman no afi Salomo nsam, na mede mmusuakuw no mu du bema wo. **32** Na esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a mayi afi Israel mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw no abusua baako. **33** Efise Salomo agyaw me ho, akosom Astoret a oye Sidonfo bosombea ne Kemos a oye Moabfo nyame ne Amonfo nyame Molek. Wamfa m'akwan so anye nea eso m'ani. Wann me mmara ne m'ahyede so te se n'agya Dawid. **34** "Nanso merennye ahemman no nyinaa mfi Salomo nsam saa bere yi. Esiane me somfo Dawid, nea miyii no no, na otie m'ahyede, dii me mmara so no nti, mema Salomo adi ade mfe a aka no wo ne nkwa mu. **35** Na megye ahemman no afi ne babarima nsam, na mede mmusuakuw no mu du ama wo. **36** Ne babarima benya abusuakuw baako, senea ebeye a me somfo Dawid asefo beko so adi hene wo Yerusalem, kurow a mayi se me din nna so no. **37** Na mede wo besi Israel ahengua no so, na wubedi ade no senea w'ankasa wo koma pe. **38** Se wutie asem a meka kyere wo, na wonantew m'akwan mu, na woye nea midwen se eye, na wutie me mmara, di m'ahyede so, senea me somfo Dawid yee no a, eno de, daa meka wo ho. Metim wo fi adedi ase, senea meye maa Dawid no, na mede Israel bema wo. **39** Nanso esiane Salomo bone a waye nti, metwe Dawid asefo aso, nanso erenye afebo." **40** Salomo pee se okum Yeroboam, nanso oguan ko Misraim, Misraimhene Sisak nkyen, kosii se Salomo wui. **41** Na Salomo ahenni ho nsem nkae, nea oye ne ne nyansa no de, woankyerew wo Salomo Ho Nsem Nhoma no mu ana? **42** Salomo dii hene wo Yerusalem ne Israel nyinaa so mfiirihya aduanan. **43** Bere a Salomo wui no, wosiee no wo n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ohene foforo.

**12** Rehoboam ko Sekem, efise na Israelfo nyinaa ako ho se wrekosi no hene. **2** Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ohene Salomo nsam kotenaa Misraim. **3** Enti Israel mpanyimfo soma ma wokofaa Yeroboam, na Israel nnipadom no nyinaa ko Rehoboam nkyen, ne no kokasae se, **4**

"W'agya hyee yen ma yeye adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adeso duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu." **5** Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, momma mmegye me mmuae." Enti nnipa no san ko. **6** Na ohene Rehoboam ko ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne won kosusuw asem no ho. Obisaa won se, "Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?" **7** Wobuaa no se, "Se nne yi, wo pe se woye osomfo ma saa nnipa yi, na woma won mmuae pa a, eno de, daa wobesom wo nokware mu." **8** Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, oko n'atipenfo mmabun bi a one won sii so a na wotu no fo no nkyen. **9** Okobisaa won se, "Mo nso, mo afotu ne den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa a wo pe se metew adeso duruduru a m'agya de soaa won no so?" **10** Mmerante no buae se, "Asem a ese se woka kyere won ne se, 'Me nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na se modwene se na oye den wo mo so a, montwen na mubehu senea mete.' **11** Yiw, m'agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me de, mede nkekantwere na ebewe mo." **12** Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se woretie Rehoboam mmuae senea okae no. **13** Ohene no buaa nnipa no abufuw so. Wamfa mpanyimfo no afotu no; **14** ofaa mmabun no afotu. Oka kyere nnipa no se, "M'agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me de mede nkekantwere bekeka mo." **15** Enti ohene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopon nhyehyee, efise emaa Awurade nkam a onam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu. **16** Bere a Israel nyinaa huu se ohene anye won abisade amma won no, wotete mu se, "Yene Dawid nni hwee ye! Yene Yisai babarima no nni hwee ye! Israel, momma yenko yen nkyi! Dawid, hwe w'ankasa wo fi so!" Enti Israelfo no san ko won fi. **17** Na Rehoboam ko so dii Israelfo a na wotete Yuda nkurow so no so hene. **18** Ohene Rehoboam somaa Adoram a na ohwe adwumayefo so no se onkohwe mma oman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ohene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuruw tenaa ne tease nam mu, guan ko Yerusalem. **19** Israel mmusuakuw a wowa atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi won so, de besi nne. **20** Bere a Israelfo tee se Yeroboam fi Misraim asan aba no, woye nhyiamu, sii no hene wo Israel nyinaa so. Enti Yuda abusuakuw no nko ara na woka, som Dawid fi nokware mu. **21** Bere

a Rehoboam duu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benjamin asraafo ano. Oyii akofo mpem ɔha ne aduawɔtwe, se wɔrekoko atia Israel asraafo, na wɔafa ahemman no adi so. **22** Nanso Onyankopɔn ka kyereɛ Semaia, Onyankopɔn nipa no se, **23** “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wofi Yuda ne Benjamin se, **24** ‘Senea Awurade se ni, Mo ne mo nuanom Israelfo nntwa mo ho nko. Monsan nkɔ mo akyi, na nea asi no nyinaa fi me!” Enti wotiee Awurade asem no, san kɔ wɔn fi senea Awurade hyee no. **25** Yeroboam kyekyeree Sekem kurow wɔ Efraim bepɔw asase so ma ebeyee ne kuropon. Akyiri no, ɔkɔkyekyeree kurow Penuel. **26** Yeroboam dwenee ho dimn, see ne koma mu se, “Se manhwɛ yiye a, ahemman no besan akɔ Dawid fifo adedifo nsam. **27** Na se wɔko Yerusalem, kɔbɔ afɔre wɔ Awurade Asɔredan mu nso a, wɔbesom Yudahene Rehoboam. Eba saa a, wobekum me, de ɔno mmom asi wɔn so hene.” **28** Enti otiee nea n’afotufu ka, na ɔyee sikakɔkɔ anantwi mma abien. ɔka kyereɛ nnipa no se, “Eyi ɔbre bebree se mobeforo akɔ Yerusalem akɔsom. Eno nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii mo fii Misrael!” **29** ɔde nantwi mma ahoni yi sisii Israel anafo ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan. **30** Eyi beyee bɔne kɛse, efise nnipa no som ahoni no, a na mpo wotwa kwan kɔ Dan. **31** Yeroboam sisii abosonnan wɔ nkoko so, na ɔpaw asɔfo fii nnipa no mu a na womfi Lewi asɔfo abusua mu. **32** Yeroboam hyehyee nyamesom dapɔnna wɔ Bet-El a na wodi saa nna no Bul ɔsram (beyee Ahinime) mu a na ete se Yuda Guankɔba Afahye no ara. Bet-El hɔ na ɔno ankasa bɔɔ afɔre maa nantwimma ahoni a waye no. Na Bet-El hɔ ara nso na ɔpaw asɔfo maa abosomfi a osisii no. **33** Na ɔno ankasa yii da bi too hɔ, Bul ɔsram (beyee ɔsanna) mfimfini mu hɔ, na Yeroboam kɔbɔ afɔre wɔ afɔremuka so wɔ Bet-El. ɔhyee anyamesom afahye ase maa Israel, na ɔforo kɔ afɔremuka no so kɔhyew aduhuam.

**13** Awurade hyee Onyame nipa bi ma ɔkɔ Bet-El, na oduu hɔ bere a na Yeroboam rekɔ afɔremuka no ho akɔbɔ afɔre. **2** Na ɔde Awurade nsem mu teɛ mu guu afɔremuka no so se, “Afɔremuka! Afɔremuka! Senea Awurade se ni: ‘Wɔbɛwo ɔbabarima bi a wɔbeto no din Yosia ato Dawid fi, na wo so na ɔde asɔfo a wofi nsɔree so ha a wɔhyew aduhuam ne nnipa nnompe no bebo afɔre!” **3** Da no ara, Onyankopɔn nipa no yee nsenkyerɛnne, na ɔkae se, “Eyi ne nsenkyerɛnne a Awurade ada no adi. Afɔremuka no mu bɛpae abien, na nsɔ a egu so no ahwie agu.” **4** ɔhene Yeroboam bo fuw Onyame nipa yi se wakasa atia afɔremuka yi. Enti ɔteɛ ne nsa wɔ ne so, teɛ mu se, “Monkyere no!” Nanso ne nsa a ɔteɛ

wɔ ɔbarima no so no sinsenii a wantumi anye ho hwee. **5** Na afɔremuka no mu pae abien, na nsɔ a egu so no hwie gui, senea nsenkyerɛnne a Onyankopɔn nipa nam Awurade nsem so daa no adi kyereɛ no. **6** Afei, ɔhene no sɛɛ Onyankopɔn nipa no se, “Sɛ Awurade, wo Nyankopɔn, ma me na me nsa no nya ahooden.” Enti Onyankopɔn nipa no sɛɛ Awurade maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahooden ma eyee senea na ete kan no. **7** Afei, ɔhene no ka kyereɛ Onyankopɔn nipa no se, “Ma yenko fie, na kodidi, na mɛma wo akyede bi.” **8** Nanso Onyankopɔn nipa no buaa no se, “Mpo, se wode w’agyapade mu fa bekye me koraa a, me ne wo renkɔ, na brodo nso, merenni na manom nsu wɔ ha. **9** Awurade asem so na wɔnam hyee me se, ‘Ense se wudi brodo anaa wonom nsu wo hɔ. Afei, nsan mfa ɔkwan a wofaa so kɔ Bet-El no so.’” **10** Enti ofi Bet-El faa ɔkwan foforo so se ɔreko fie. **11** Na ebaa se na odiiyifo akwakoraa bi te Bet-El. Ne mmabarima bekaa nea Onyankopɔn nipa no aye wɔ Bet-El da no nyinaa kyereɛ no. Afei, wɔkaa asem a waka akyere ɔhene no nyinaa kyereɛ wɔn agya no. **12** Odiiyifo akwakoraa no bisaa wɔn se, “Na ɔfaa he?” Na ne mmabarima no kyereɛ no ɔkwan a Onyankopɔn nipa no faa so kɔe. **13** ɔka kyereɛ ne mmabarima no se, “Monhyehye afurum no mma me ntem.” Na wɔhyehyee afurum no maa no no, ohuruw tenaa ne so **14** tiw Onyankopɔn nipa no. ɔkɔtoɔ no se ɔte odum bi ase, na odiiyifo akwakoraa no bisaa no se, “Wone Onyankopɔn nipa a wufi Yuda no ana?” Obuaa no se, “Yiw, eye me.” **15** Afei, odiiyifo no ka kyereɛ no se, “Ma yenko fie, na kodidi.” **16** Onyankopɔn nipa no ka kyereɛ no se, “Merentumi nsan m’akyi. Minni ho kwan se mididi anaa menom nsu wɔ ha. **17** Awurade hyee me se, ‘Ense se wudi aduan biara anaa wonom nsu bere a wowo hɔ, anaa wofa ɔkwan a wofaa so kɔ hɔ no so san w’akyi.’” **18** Odiiyifo akwakoraa no buae se, “Me nso, meye odiiyifo se wo ara. Na ɔbɔfo bi kaa Awurade asem kyereɛ me se, ‘Fa no san bra wo fi, na ommedidi na ɔnnom nsu.’” Nanso na odiiyifo akwakoraa no redaadaa no. **19** Enti Onyankopɔn nipa no ne no san kɔe, kodidi nomee wɔ ne fi. **20** Bere a wɔte didipon ho redidi no, nkra fi Awurade nkyen baa odiiyifo akwakoraa no so. **21** ɔteɛ mu guu Onyankopɔn nipa a ofi Yuda no so se, “Sɛ na Awurade ka: Woabu Awurade asem so, na woanni ahyede a Awurade, wo Nyankopɔn, hyee wo no so. **22** Wosan baa ha bedii aduan, nom nsu, nanso ɔka kyereɛ wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane eyi nti, wɔrensie w’amu wɔ w’agyanom da mu.” **23** Na Onyankopɔn nipa no didi nom wiei no, odiiyifo no hyehyee n’afurum no maa no, **24** na Onyankopɔn nipa no sii kwan so bio.



Na ɔrekɔ no ara, gyata bi ba bekum no. N'amu no daa ɔkwan mu a, na afurum no ne gyata no ginyinagiyina ho. **25** Nnipa ba betoo so se amu no da ɔkwan mu a gyata no gyina ho. Enti wɔkɔbɔɔ amannee wɔ Bet-El baabi a odiyifo akwakoraa no te ho. **26** Bere a odiyifo akwakoraa no tee asem no, ɔkae se, "Eye Onyankopɔn nipa no a wanni Awurade ahyede so no. Awurade ama n'asem no aba mu se ɔmaa gyata tow hyee no so, kum no." **27** Na odiyifo no ka kyereɛ ne mmabarima no se, "Monhyehye afurum no mma me." Na wɔhyehye afurum no. **28** Ɔkɔ kohuu se amu no da ɔkwan mu. Na afurum no ne gyata no da so ginyinagiyina ne ho, a gyata no nwee amu no, nto nhyee afurum no nso so. **29** Enti odiyifo no faa Onyankopɔn nipa no amu no de no too n'afurum no so, san de no kɔɔ kurom, kosuu no, sisee no. **30** Ɔde amu no too n'ankasa ne da mu, fii awerzhow mu, suu no se, "Ao, me nual!" **31** Akyiri no, odiyifo no ka kyereɛ ne mmabarima no se, "Se mewu a, munsie me wɔ ɔda a wɔasie Onyankopɔn nipa wɔ mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. **32** Na asem a Awurade ka kyereɛ no se ɔnka ntia afɔremuka a ewɔ Bet-El ne abosomfi no a ewɔwɔ Samaria nkurow so no, ebeba mu." **33** Nanso eyi akyi koraa no, Yeroboam annan ne ho amfi n'akwammɔne no so. Ɔkɔɔ so yii asɔfo fi nnipa no mu. Obiara a ɔpe no, otumi yee ɔsɔfo wɔ abosomfi ho. **34** Eyi beyee bɔne kese, na enam so seee Yeroboam ahemman, maa ne fifo nyinaa wuwui.

**14** Saa bere no, Yeroboam babarima Abia yaree denneennen. **2** Enti Yeroboam ka kyereɛ ne yere se, "Sesa wo ho, senea ebeye a obiara renhu wo se wone ɔhemmea no. Na kɔ odiyifo Ahiya, ɔbarima a ɔka kyereɛ me se medi hene no nkyen wɔ Silo. **3** Fa brodo mua du, ɔfam ne ewo tumpɔn kɔkye no, na bisa no nea ebeba abarimaa no so." **4** Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fi wɔ Silo. Saa bere no na wabɔ akwakoraa a onhu ade. **5** Nanso na Awurade aka akyere Ahiya se, "Yeroboam yere beba ha, na ɔbehye da aye ne ho se obi foforo. Obebisa wo ne babarima no ho asem, efise ɔyare denneennen. Se eba saa a, fa mmuae a mede bema wo no ma no." **6** Na Ahiya tee ne nan ase wo pon ano no, ɔfɔre se, "Yeroboam yere, bra mu! Aden nti na woahye da aye wo ho se obi foforo?" Na ɔka kyereɛ no se, "Mewɔ asemɔne ka kyere wo. **7** Fa saa nkra yi a efi Awurade, Israel Nyankopɔn, nkyen kɔma wo kunu Yeroboam se, 'Mepagyaw wo fi mpapahwekwa mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene. **8** Mituu ahemman no ase fii Dawid fi, de maa wo. Nanso woammu wo bra te se me somfo Dawid a odii m'ahyede so a ɔde ne koma nyinaa

dii m'akyi, na daa ɔyee biribiara a mɛpe se ɔye no. **9** Bɔne a woaye no daaso sen wɔn a wɔtenaa ase ansa na wɔrewo wo no. Woaye anyame afoforo ma enam so ama me bo afuw wo, wo sikakakɔɔ nantwi mma no nti. Na esiane se woadan w'akyi akyere me nti, **10** mede amanehunu beba wo fi ahenni nnidiso so, na mekum wo mmabarima nyinaa, akɔa ne nea odi ne ho so nso. Mɛhyew w'ahenni nnidiso no ase, senea obi hyew wura ma ase tu koraa no. **11** Me, Awurade, meka ntam se, wo fifo a wobewuwu wɔ kurow no mu no, akraman na wɔbewe wɔn nam, na wɔn a wobewuwu wuram no nso, apete na wɔbesosɔw wɔn nam." **12** Na Ahiya ka kyereɛ Yeroboam yere se, "Kɔ fie, na se wuwura kurow no mu ara pe a, abofra no bewu. **13** Na Israel nyinaa besu no, na wɔasie no. Ɖno nko ne onipa a ofi mo fi a wɔbesie no yiye, na saa abofra no nko na Awurade, Israel Nyankopɔn, hu no se ade pa wɔ Yeroboam fifo nyinaa mu. **14** Na Awurade bepagyaw ne hene a obedi Israel so. Ɖno na ɔbetɔre Yeroboam fifo ase. Saa asem no besi nne yi ara, saa dɔnhwerew yi ara mu. **15** Na Awurade bewosow Israel te se sibri a ehinham pa asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afi saa asape pa a ɔde maa wɔn agyanom no so. Na ɔbebo wɔn apete, atra Asubɔnten Eufrate, efise wɔnam som a wɔsom Asera nnuu no so ahye Awurade abufuw. **16** Ɖbetɔ Israel asaworam, efise Yeroboam yee bɔne, nam so maa Israel nyinaa ne no yee bɔne." **17** Na Yeroboam yere san kɔɔ Tirsā. Na bere a owuraa ne fi no, abofra no wui. **18** Bere a Israelfo sisee no no, wosuu no senea Awurade nam odiyifo Ahiya so hyee no. **19** Yeroboam ahenni ho nsem nkɛe, n'akodi nyinaa ne ɔkwan a ɔfaa so buu ɔman no nyinaa no, woakyerew agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma Mu. **20** Yeroboam dii ade wɔ Israel mfe aduonu abien. Owui no, ne babarima Nadab na odii n'ade se ɔhene. **21** Na Salomo babarima Rehoboam na na odi hene wɔ Yuda. Bere a odii ade no, na wadi mfe aduanan baako, na odii ade mfe dunson wɔ Yerusalem, kurow a na Awurade ayi wɔ Israel mmusuakuw no nyinaa mu, se ɔde rehye ne din anuonyam no. Na Rehoboam ne na din de Naama a ɔye Amonni. **22** Bere a na Rehoboam dii ade no, nnipa a wɔwɔ Yuda no yee bɔne Awurade anim, maa ne bo fuw wɔ wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne no sen nea wɔn agyanom no yee mpo. **23** Wosisii abosomfi, gyinaa dannua a wɔatew ho ne Asera nnuu wɔ bepɔw biara so ne dutan frɔmfrɔm biara ase. **24** Mpo, na abosomfi mmarima nguamanfo wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwade ahorow a amanaman a wɔsom abosom no yee nti a Awurade pam wɔn fii asase no so maa Israelfo no. **25** Rehoboam dii ade ne mfe anum so

no, Misraimhene Sisak betow hye Yerusalem so. **26** Ɖbo wuraa Awurade Asoredan no mu ne ahemfi ho baabiara, wiaa biribiara a sikakokoo akyem a Salomo yee no ka ho. **27** Akyiri no, Rehoboam yee kabere akyem de sii anan, na ode hye ahemfi awemfo no nsa se wonhwe so. **28** Bere biara a dhene no ko Awurade Asoredan mu ho no, awemfo no soa ko ho bi, na se owie na orega a, wosan de begu awemfo dan no mu. **29** Na Rehoboam ahenni ho nsem nkae no ne dwuma a odii no de, wankyerew ne nyinaa wo Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? **30** Daa na oko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. **31** Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wo n'agyanom korabea wo Dawid kurom. Na ne na din de Naama a oye Amonnibea. Na ne babarima a ne din de Abiyam na odii n'ade se dhene.

**15** Yeroboam dii ade wo Israel ne mfe dunwotwe so no, Abiyam beyee Yudahene. **2** Odii hene wo Yerusalem mfe abiesa. Na ne na din de Maaka a oye Absalom babea. **3** N'agya bone a oye nyinaa no, oye bi. Na ne koma nni Awurade ne Nyankopon mu; wanse ne nena Dawid. **4** Nanso esiane Dawid nti, Awurade, ne Nyankopon maa n'asefo kwan ma wokoo so dii ade, na omaa Abiyam obabarima a obedi n'ade wo Yerusalem. **5** Na Dawid aye nea eye wo Awurade ani so. Odii Awurade ahyede so ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uria no ho asem no nko ara. **6** Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ono ne Yeroboam ntam. **7** Nsem a aka a esisii wo Abiyam ahenni mu ne nea oye no, wankyerew wo Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? Oko daa Abiyam ne Yeroboam ntam bere biara. **8** Na Abiyam wui no, wosiee no wo Dawid kuropon mu. Na ne babarima Asa dii n'ade se dhene. **9** Yeroboam dii hene wo Israel ne mfe aduonu so no, Asa bedii hene wo Yuda. **10** Odii hene Yerusalem mfe aduanan baako. Na wofre ne nenabea Maaka a na oye Absalom babea. **11** Asa yee nea eso Awurade ani, senea ne nena Dawid yee no. **12** Ɖpam nsoree so so nguamanfo nyinaa fii asase no so, na oyiyii ahoni a n'agyanom yee no nyinaa. **13** Na mpo, otuu ne nenabea Maaka fii ahemmeagua no so, efise na waye Asera ahoni dua a na eye akyiwade. Asa twaa dua no na ohyew no wo Kidron bon mu. **14** Ewo mu se wnantutu abosonsom nsore so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa koo so de ne koma hye Awurade mu n'asetena nyinaa mu. **15** Ɖde dwete, sikakokoo ne nneema a ono ne n'agya too din de maa Awurade Asoredan no bae. **16** Na akokoakoko wo Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. **17** Israelhene Baasa koko tiaa Yuda, na omaa Rama bammoo senea obi ntumi nni ahyemfiri wo Yudahene Asa asase so. **18** Asa tasee dwete ne sikakokoo no a ekaa wo

Awurade Asoredan no adekoradan mu ne nea na ewo ahemfi no adekoradan no mu. Ɖde hye ne mpanyimfo no mu bi nsa, na osomaa won ma wokoo Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na odi hene wo Damasko no nkyen, na ode saa nsem yi kaa ho: **19** "Ma yenye apam a na eda w'agya ne m'agya ntam no oforo. Tie, mede akyede a eye dwete ne sikakokoo resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea oremfa ne nsa nka me." **20** Ben-Hadad penee dhene Asa abisade no so, na osomaa n'akofo, ma wokotow hye Israel so. Wodii nkurow Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so. **21** Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee n'adwuma a na oreye de abo Rama ho ban no, koo Tirsaa kotenaa ho. **22** Afei, dhene Asa soma koo Yuda mmaa nyinaa, kokaa se ohwehwe se obiara beboa asoa adansi abo ne nnua a na Baasa de reye bammowuma wo Rama no afi ho. Asa de saa bammoo nneema no kyekyeree kurow Geba a ewo Benjamin ne Mispa nso. **23** Asa ahenni ho nsem nkae ne nea ne tumi kodui no, ne nkurow a okyekyeree no nyinaa din no, wankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? Mmom, ne nkwakorabo mu no, oyaree ne nan. **24** Bere a Asa wui no, wosiee no n'agyanom nkyen wo Dawid kuropon mu. Na ne babarima Yehosafat bedii n'ade se dhene. **25** Yeroboam babarima Nadab fii ase dii ade wo Israel bere a na dhene Asa adi ade wo Yuda mfe abien mu. Odii ade wo Israel mfe abien. **26** Na oye bone wo Awurade ani so. Odii n'agya anammoo akyi, toaa so yee bone, som abosom senea na Yeroboam adi Israel anim ama waye no. **27** Na Ahiya babarima Baasa a ofi Isakar abusukuw mu no pam Nadab ti so, kum no bere a na one Israel asraafo akyere nsraban, retua Filistifo kurow Gibeton ano no. **28** Baasa kum Nadab wo dhene Asa adedi wo Yuda mfe abiesa mu no so, na obye Israelhene a odi ho. **29** Ntem ara, okunkum dhene Yeroboam asefo nyinaa a adehye abusua no mu baako koraa anka, senea Awurade nam odiyifo Ahiya a ofi Silo ahye bo afa Yeroboam ho no. **30** Saa asem yi sii, efise Yeroboam di a odii Israel anim ma wayee bone no hye Awurade, Israel Nyankopon abufuw. **31** Nadab ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? **32** Na akokoakoko wo Asa ne Israelhene Baasa ntam. **33** Ahiya ba Baasa fii ase dii Israel so wo dhene Asa adedi wo Yuda no mfe abiesa mu. Baasa dii ade fii Tirsaa mfe aduonu anan. **34** Na oye bone wo Awurade ani so. Odii Yeroboam anammoo akyi, som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim yee no.

**16** Na Awurade asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se, 2 “Mepagyaw wo fii mfutuma mu, de wo tuaa me nkurofo Israel ano. Nanso wofaa Yeroboam kwan bone no so, maa me nkurofo Israel yee bone, maa won bone a woyee no hyee me abufuw. 3 Enti merebese Baasa ne ne fi, na meye wo fi te se Nebat babarima Yeroboam de. 4 Won a wobewuwu wo kurow no mu a woye Yeroboam dea no de, akraman bewe won nam. Na wim nnomaa na wobesosow won a wobewuwu wo wuram no.” 5 Na Baasa adedi ne eho nsem nkae, nea oyee ne ne nkoso no, wakyerew agu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu. 6 Baasa wui no, wosiee no wo Tirsaa. Na ne babarima Ela dii n’ade se ohene. 7 Na Awurade asem nam Hanani babarima odiyifo Yehu so baa Baasa ne ne fifo so, esiane bone dodow a na waye wo Awurade ani so no nti. Saa nneyee no hyee Awurade abufuw. Na oyee senea oyee Yeroboam fi no ara pe, efise Baasa nso seee Yeroboam fi. 8 Baasa babarima Ela fitii ase dii Israel so wo Tirsaa a saa bere no, na ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduonu asia. Odii hene wo Israel mfe abien. 9 Na Simri, a na oye osafohene wo adehye nteasenam no mu fa so, boe ne tirim pow se obekum Ela. Da bi, Ela bow nsa wo Arsa a na oye ahemfi sohwefo no fi wo Tirsaa. 10 Simri ko ho de ade koboo no ma ohwee fam wui. Saa asem yi sii wo ohene Asa adedi wo Yuda no afe a eto so aduonu ason mu. Enti Simri beyee ohene a odi so. 11 Eho ara, Simri kunkum Baasa adehye abusua no mu nnipa nyinaa a wannyaw obarima baako koraa; na wanhwe se oye obusuani anaa adamfo mpo. 12 Simri seee Baasa ahenni nnidiso no, senea na Awurade afa odiyifo Yehu so ahye no. 13 Eyinom sii esiane Baasa ne ne babarima Ela bone ne won bone dodow a wodii Israel anim ma woyee no nti. Wode won abosom huhuw hyee Onyankopon abufuw. 14 Ela ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? 15 Simri tenaa Tirsaa dii ade wo Israel, bere a na ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduonu ason mu, nanso odii ade nnanson pe. Bere a Israel asraafo a na woretow ahye Filistifo kurow Gibeton so no 16 tee se Simri akum ohene no, woyii osahene Omri de no dii ade se won hene foforo. 17 Enti Omri dii Israel asraafo anim, fi Gibeton kotuaa Tirsaa a eye Israel ahenurow no. 18 Bere a Simri huu se woafa kurow no, akoo ohene atenae ho wo ne fi, na ohyew ho ne ne ho frae, maa owui wo ogyatannaa no mu. 19 Na ono nso aye bone wo Awurade ani so. Odii Yeroboam anammun akyi, toaa bone a Yeroboam dii Israel anim yee no so. 20 Simri adedi ho nsem nkae ne ne pow bone a oboe no, wankyerew angu

Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? 21 Na afei, na Israelfo no mu akye abien. Na nnipa no mu fa pe se woma Ginat babarima Tibni di won so hene, na ofa a aka no nso gyinaa Omri akyi. 22 Nanso Omri akyyidifo no bu faa Ginat babarima Tibni akyyidifo no so. Enti wokum Tibni, maa Omri dii ohene. 23 Omri fi ase dii hene wo Israel, bere a ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, odii ade mfe dumien a ode emu asia tenaa Tirsaa. 24 Na Omri too bepaw bi a mprenpren wofre no Samaria fii ne wura Semer nkyen, dwete kilogram aduasia awotwe. Okykyeree kurow wo so, na otoo kurow no din Samaria, de hyee Semer anuonyam. 25 Nanso Omri yee bone Awurade ani so, na mpo, ne bone no so sen ahemfo a wodi n’anim no de. 26 Odii Yeroboam anammun akyi, koo so som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim ma woyee no. Ode eyi hyee Awurade, Israel Nyankopon, abufuw. 27 Omri adedi ho nsem nkae no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a odii no, wankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? 28 Omri wui no, wosiee no wo Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n’ade se ohene. 29 Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene bere a na ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduasa awotwe mu. Odii ade wo Samaria mfe aduonu abien. 30 Nanso Ahab yee bone wo Awurade ani so. Mpo, na ne bone no so sen ahemfo a wodi n’anim no nyinaa mu biara de. 31 Na oyee nea Yeroboam yee wo boneye mu no bi. Wamma no anso ho ara. Owaree Isebel a na oye Sidonfohene Etbaal baae, na ofii ase som Baal, soere no. 32 Nea edi kan no, osii abosom fi ne aforemuka maa Baal wo Samaria. 33 Afei, osii Asera dua. Okoo so yee pii de hyee Awurade, Israel Nyankopon abufuw sen ahemfo a woadi n’anim wo Israel no nyinaa. 34 Ahab ahenni so na obarima bi a wofre no Hiel a ofi Bet-El san kykyeree Yeriko. Otoo fapem no, n’abakan Abiram wui. Na otintim abontenpon de wiewe no nso, ne kaakyiri Segub nso wui. Eyi nyinaa sisii, senea asem a efi Awurade nkyen fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kae no te.

**17** Afei, Elia a ofi Tisbi a ewo Gilead no ka kyeree ohene Ahab se, “Mmere dodow a Awurade, Onyankopon a mesore no som no, Israel Nyankopon te ase yi, ebo rensi, na osu nso rento mfe kakraa bi mu, gye se enam m’asem so.” 2 Na Awurade ka kyeree Elia se, 3 “Ko asu Kerit a ewo apuei fam no a ebo Asubonten Yordan mu no, na kohintaw ho. 4 Nom asu no mu nsu, na di nea kwaakwaadabi no de bebre wo, efise, mahye se womme wo aduan.” 5 Enti Elia yee senea Awurade aka akyere no no. Oboo atenae wo asu Kerit ho. 6 Kwaakwaadabi no bre ne brodo ne nam anpa ne

anwummere biara, na onom nsu fii asu no mu. 7 Akyiri no, asu no yowee, efise na osu ntɔ wɔ asase no so baabiara. 8 Na Awurade ka kyereɛ Elia se, 9 “Kɔ na kɔtena akuraa Sarefat a eɛben Sidon kurow no mu. Okunafo bi wɔ hɔ a ɔɛma wo aduan adi. Makyerɛ no nea ɔnye.” 10 Na Elia kɔ Sarefat. Oduu kurow no abɔntenpon no ano no, ohuu okunafo bi a ɔrehwehwe mmabaa. Obisaa no se, “Mesre wo, wubetumi ama me nsu kuruwa ma bi?” 11 Ɔrekɔsaw nsu no aba no, ɔsrɛe no se, “Eye a fa brodo sin bi nso ka ho.” 12 Okunafo no kae se, “Meka Awurade, wo Nyankopɔn no ntaɛ se, minni brodo sin koraa wɔ fie. Na nea mewo wɔ fie ye asikresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekɔpɛe mmabaa kakra a mede bɛno aduan a etwa to, na me ne me babarima adi, na afei yeawuwu.” 13 Nanso Elia ka kyereɛ no se, “Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduan a etwa to no. Nanso eye a, to brodo ketewa bi di kan ma me ansa. Na eno akyi no, aduan bebree beka ama wo ne wo ba no. 14 Na sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn ka, ‘Daa asikresiam ne ngo pii beka wɔ wo adekorade no mu kosi bere a Awurade bɛma osu atɔ, ama nnɔbae anyin bio.’” 15 Na ɔyeɛ dɛia Elia kae no. Enti ɔno, Elia ne ba na no kɔɔ so dii asikresiam ne ngo a na ɔwɔ no ara nna bebree. 16 Bere biara na wɔwɔ asikresiam ne ngo a eɛbeso wɔn di wɔ wɔn adekorade mu senea Awurade nam Elia so hyee ho bɔ no. 17 Akyiri no, ɔɛba no babarima no yaree. Ɔyare no kɔɔ so ara kosii se abofra no wui. 18 Ɔɛba no bisaa Elia se, “Onyankopɔn nipa, dɛn na woaye me yi? Wobaa ha se wɔrebetwe m’aso wɔ me bɔne a maye ho nti na woakum me ba yi?” 19 Nanso Elia ka kyereɛ no se, “Fa wo ba no ma me.” Na ogyee abarimaa no fii ne nsam. Ɖde no kɔɔ soro dan bi a wɔsɔɛ mu no mu. Ɖde owufo no too ne mpa so. 20 Elia su guu Awurade so se, “Awurade, adɛn nti na wode saa awerehow yi abeto okunafo yi a ɔde ne fi asom me hɔho yi so, na wama ne ba awu yi?” 21 Obutuɔw abofra no so mpreɛna, su guu Awurade so se, “Aɔ Awurade, me Nyankopɔn, mesre, ma abofra yi nnya nkwa bio.” 22 Awurade tieɛ Elia mpaɛba, na abofra no nyaa nkwa bio. 23 Enti Elia de no fi soro hɔ brɛɛ ne na, ka kyereɛ no se, “Hwe, wo ba no anyan.” 24 Na ɔɛba no ka kyereɛ Elia se, “Afei, mahu pefee se woye Onyankopɔn nipa, na Awurade kasa fa wo so ampa.”

**18** Mfe abiesaa akyi no, Awurade asem baa Elia nkyɛn se, “Fa wo ho kɔkyere ɔhene Ahab na ka kyereɛ no se erenkye biara, mema osu atɔ asase no so.” 2 Elia de ne ho kɔkyereɛ ɔhene Ahab. Na ɔkɔm no ano yeɛ den yiye wɔ Samaria. 3 Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwe n’ahemfi so no. Na Obadia gye Awurade di yiye. 4 Bere a na Isebel

rekunkum Awurade adiyifo no, Obadia faa adiyifo no ɔha de wɔn kosieɛ abodan abien mu a, wɔn mu aduonum biara da ɔbodan baako mu. Na ɔmaa wɔn aduan ne nsu. 5 Ahab ka kyereɛ Obadia se, “Kɔ na kɔhwehwe asase no so mmura ne abon nyinaa se ebia yeɛbenya sare ama apɔnkɔ ne mfurum yi awe senea wɔrenwuwu.” 6 Enti wɔkyereɛ asase no mu maa wɔn ho. Ahab faa fa na Obadia nso faa fa. 7 Obadia nam no, Elia hyiaa no. Obadia huu no, kaeɛ no nti, ɔkotow no wɔ fam kae se, “Enti wo ni, me wura Elia?” 8 Elia buae se, “Yiw, kɔka kyereɛ wo wura se, ‘Elia wɔ ha.’” 9 Obadia bisae se, “Me wura, dɛn bɔne na maye a enti woɛsoma me Ahab nkyɛn ama wɔakum me yi?” 10 Mmere dodow a Awurade, wo Nyankopɔn te ase yi, ɔman anaa ahemman biara nni hɔ a me wura nsomaa obi wo so se ɔnhwehwe wo. Na ɔman anaa ahemman biara a wɔɛbeka se wunni so no, ɔma wɔka ntaɛ, ka se wɔanhu wo. 11 Na afei, woka kyereɛ me se menkɔ me wura nkyɛn nkɔka nkyere no se, ‘Elia wɔ ha.’ 12 Minnim baabi a se migyaw wo hɔ kɔ a, Awurade honhom bepagyaw wo akosi. Se mekɔka kyereɛ Ahab, na wanhu wo a, obekum me. Nanso me, wo somfo, wosom Awurade fi me mmofraase. 13 Me wura, wantee nea meyeɛ bere a na Isebel rekunkum Awurade adiyifo no ana? Mede Awurade adiyifo no ɔha sieɛ abodan abien mu a, na wɔn mu aduonum wɔ ɔbodan baako biara mu. Memaa wɔn aduan ne nsu nso. 14 Na afei, woka kyereɛ me se menkɔ me wura nkyɛn nkɔka nkyere no se, ‘Elia wɔ ha!’ Obekum me!” 15 Elia kaa se, “Mmere dodow a Awurade a mesom no te ase yi, nea eɛyere biara, mede me ho bɛma Ahab nne.” 16 Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyereɛ no, na Ahab kohyiaa Elia. 17 Ohuu Elia no, obisaa no se, “Wo ni, wo a wohaw Israelfo?” 18 Elia buae se, “Menhaw Israel ɔkwan biara so. Na mmom, wo ne w’agya fifo na moahaw Israel. Moagyae Awurade mmara so di, akodi Baal akyi. 19 Enti fre Israel nnipa nyinaa na wommehyia me Karmel bepɔw so. Na fa Baal adiyifo ahannan aduonum ne Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel didipon so no nso bra.” 20 Na Ahab soma kɔɔ Israel nyinaa kɔboaboa adiyifo no ano wɔ Karmel bepɔw so. 21 Elia dii nnipa no anim kae se, “Moadwene beye ntanta wɔ saa asem yi ho akosi da bɛn? Se Awurade ye Onyankopɔn a, munni n’akyi, na se Baal nso ye Onyankopɔn a, munni n’akyi.” Nanso nnipa no yeɛ dinn. 22 Elia ka kyereɛ ɔman no se, “Me nko ara ne Awurade odiyifo a maka, nanso Baal wɔ adiyifo ahannan aduonum. 23 Momma yeɛn anantwinini abien. Momma wonyi mu baako, na wontwitwa no asinasin mfa ngu nyinaa so, nso wɔn mu gya. Nantwinini baako a waka no, mɛye

ne ho adwuma de agu nnyina so a merento mu gya. **24** Na mɔbɛfrɛ mo nyame na me nso mafre Awurade. Onyame a ɔnam ogya so gye so no, ɔno ne Onyankɔpɔn.” Ɖmanfo no nyinaa penee so. **25** Elia ka kyeree Baal adiyifo no se, “Momfa anantwinini no baako, na munnɩ kan nsiesie no, efise mo dɔɔso. Momfrɛ mo nyame a, monnto mu gya.” **26** Enti wɔfaa nantwinini a wɔkae se wɔmfa no no, siesie no too afɔremuka no so. Afei, wɔfrɛ Baal, frɛe no, frɛe no fi anɔpa mu nyinaa se, “Ao, Baal! Tie yen ool!” Wɔtetetee mu saa ara, nanso wɔannya mmuae biara! Afei wɔde anibere saw faa afɔremuka a wɔasi no ho hyiae. **27** Eduu owigyinae no, Elia dii wɔn ho fɛw se, “Montetee mu den! Ɖye onyame! Ebia, ɔredwen biribi ho denneennen anaa ɔregye n’ahome, onyaa adagyew anaa watu kwan. Ebi nso a, na wada a ɛse se wonyan no.” **28** Enti wɔtetee mu den, de afoa twitwaa wɔn ho wɔn ho, wowɔ wɔn ho wɔn ho peaw senea wɔn amanne te, maa mogya pram wɔn. **29** Owigyinae no twaa mu mpo no wɔtoaa wɔn nkɔmhye no so, kosii anwummere afɔrebo bere no mu. Nanso mmuae biara amma. Wɔante obiara nne na obiara annyew wɔn so. **30** Afei, Elia ka kyeree ɔmanfo no nyinaa se, “Mommra me nkyen ha.” Wɔkɔɔ ne nkyen, na osiesie Awurade afɔremuka a na abubu no. **31** Elia faa abo dumien a baako biara gyina ho ma Israel abusukuw baako, **32** na ɔde abo no san sii Awurade afɔremuka no. Na otwaa amoa a ne trɛw beye anammɔn abiesia faa afɔremuka no ho hyiae. **33** Ɖde nnyansin guu afɔremuka no so, twitwaa nantwinini no asinasin guu so. Afei ɔkae se, “Monhye nhina akese no nsu ma ma, na munhwie ngu afɔrebode no ne nnyansin no so.” Wɔyee nea ɔkae no wiei no, **34** ɔkae se, “Monye saa ara bio!” Na wɔyee saa wiei no, ɔkae se, “Monye saa ne mprensa so.” Wɔyee senea ɔkae no, **35** maa nsu no sen faa afɔremuka no ho, maa mpo, ebu faa amoa no so. **36** Eduu bere a ɛse se wɔbo anwummere afɔre, senea wɔn amanne kyere no, odiyifo Elia kɔɔ afɔremuka no so, boɔ mpae se, “Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Nyankɔpɔn, kyere nne se woye Nyankɔpɔn wɔ Israel, na meye wɔ somfo. Kyere se, nea mereye yi nyinaa fi wo. **37** Awurade, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhu se, Awurade, woye Onyankɔpɔn a woatwe wɔn asan aba wo nkyen.” **38** N’ano sii pɛ, na ogya a efi Awurade nkyen tew fii soro behyew nantwinini ba no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo, eyow amoa no mu nsu no nyinaa. **39** Nnipa no hui no, wɔde wɔn anim butubutu fam, teetee mu se, “Awurade ye Onyankɔpɔn! Awurade ye Onyankɔpɔn!” **40** Na Elia hyee se, “Monkyere Baal adiyifo no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa

nguan.” Enti ɔmanfo no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn kɔɔ Kison bon mu kokunkum wɔn wɔ ho. **41** Elia ka kyeree Ahab se, “Kɔ na kodi aduan pa, ma wo ho nto wo! Na mate se osu kese bi rebeto.” **42** Enti Ahab too pon. Na Elia foro kɔɔ Karmel bepɔw atifi, kobutuw fam, boɔ mpae. **43** Na ɔka kyeree ne somfo se, “Kɔ na fa w’ani kyere po so.” Ɖsomfo no kɔ kɔhwɛe ho, na ɔba beka kyeree Elia se, “Manhu hwee.” Elia kaa saa kyeree no mpɛn ason se ɔmfa n’ani nkɔkyere ho. Ɖno nso kɔɔ mpɛn ason. **44** Ne mpɛn ason so no, ne somfo no ka kyeree no se, “Mihuu omununkum bi a ete se onipa abasa a apue a fi po no so refo.” Eho ara na Elia teee mu se, “Ntem! Kɔ Ahab nkyen kɔka kyere no. ‘Foro wo teaseenam no, na san kɔ fie. Se woanka wo ho a, osu no besiw wo kwan.” **45** Ankye biara na osu munaa tumm. Osuframa boe, na osu kese tɔe, na ntem so, Ahab kɔɔ Yesreel. **46** Afei, Awurade maa Elia ahoɔden sononko bi. Ɖkekaa n’atade hyee n’abɔso mu, na odii Ahab teaseenam no kan ara kosii Yesreel kwan ano.

**19** Bere a Ahab duu fie no, ɔkaa nea Elia aye nyinaa ne senea wakunkum Baal adiyifo nyinaa no kyeree Isebel. **2** Enti Isebel de saa nkra yi kɔmaa Elia se, “Se ɔkyena sesee na minkum wo, senea woakum nkurofo yi a, anyame no nkum me bi.” **3** Elia tee nkra no, osuroe, enti oguan de pere ne ti. Ɖkɔɔ kurow bi a ewɔ Yuda a wɔfrɛ no Beer-Seba, gyaw ne somfo wo ho, **4** na n’ankasa nantew da mu nyinaa kɔɔ sare so. Ɖkɔtenaa dutan bi a na aye frɔmfrɔm ase, na ɔboɔ mpae se anka onwu. Ɖkae se, “Nea mahu no ara dɔɔ me so, Awurade. Twa me nkwa so na minnye nsen m’agyanom.” **5** Na ɔdaa dua no ase. Na ne nna mu no, ɔbofo bekaa no, ka kyeree no se, “Sɔre na didi.” **6** Ɖhwɛe ne ho hyia huu brodo bi a wɔato no nnyansramma so, ne kuruwa a nsu wo mu. Enti odidii, nom nsu no, san daa bio. **7** Na Awurade bofo no san baa bio bekaa no kae se, “Sɔre na didi pii ka ho, na ɔkwan a eda w’anim no ware.” **8** Enti ɔsɔre didi nomee. Aduan no maa no nyaa ahoɔden a ɔde betwa kwan adaduanan, awia ne anadwo ako Horeb a eye Onyankɔpɔn bepɔw no so. **9** Okoduu ɔbodan bi ho, na ɔdaa mu anadwo no. Na Awurade bisaa no se, “Elia, den na woreye wɔ ha?” **10** Elia buae se, “Mede ahoɔden asom Asafo Awurade Nyankɔpɔn. Nanso Israelfo abu apam a wone wo hyehye no so, nam so abubu w’afɔremuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwe me akum me nso.” **11** Awurade ka kyeree no se, “Fi adi kogyina m’anim wɔ bepɔw no so.” Na bere a Elia gyina ho no, Awurade befaa ho, na mframa dennen bi bo sii bepɔw no mu. Na mframa no ano den no twitwaa abotan no mu.

Nanso na Awurade nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosowee. Nanso na Awurade nni asasesowow no mu. **12** Na asasesowow no akyi, ogya puei. Nanso na Awurade nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a eye bɔkɔɔ te se nea wode ka asomsem bae. **13** Elia tee nne no, ɔde n'atade kataa n'anim na ofi ɔbodan no mu, kogyinaa ano kwan no ano. Na nne bi bisae se, "Elia, den na woreye wo ha?" **14** Obuaa bio se, "Mede ahooden asom Asafo Awurade Nyankopon. Nanso Israelfo abu apam a wone wo hyehyee no so, nam so abubu w'afɔremuka nyinaa, akunkum w'adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwe me akum me nso." **15** Na Awurade ka kyereɛ no se, "San w'akyi kɔ faako a wufi bae, na kɔ Damasko sare so. Na se wudu hɔ a, sra Hasael ngo, si no Aramhene. **16** Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na ɔnye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofi Abel-Mehola, na onsi w'anan mu se me diyifo. **17** Obiara a obeguan afi Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a obeguan afi Yehu ho nso no, Elisa bekum no. **18** Eyinom akyi no, meɔ nniipa afoforo mpem ason bi a wɔwɔ Israel a wɔnkotow Baal, mfew n'ano da, no ho ban." **19** Na Elia fii ho kɔ kohu Safat babarima Elisa, na ɔde anantwi mpamho dumien refuntum afuw a n'ankasa reka mpamho a eto so dumien no. Elia kɔɔ ne nkyen kotow n'atade guu ne so. **20** Elisa gyaw anantwi no hɔ, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyereɛ no se, "Ma menkakra m'agya ne me na ansa na me ne wo akɔ." Elia buae se, "San kɔ. Den na maye wo?" **21** Afei, Elia san kɔɔ anantwi no ho kokunkum wɔn. ɔde funtumfiri no ho nnua no ye nnyansin de noaa nam no de maa mmarima no ma wɔwee. Afei ɔkɔ kodii Elia akyi ma ɔbeyee ne somfo.

**20** Aramhene Ben-Hadad boaboa n'akofo nyinaa ano, a nteaseenam ne aponkɔ a wɔye ahemfo aboafɔ aduasa abien de ka ne ho. Wokotuaa Israel kuropon Samaria ano, tow hyee so. **2** Ben-Hadad somaa abɔfo kɔɔ kurow no mu, se wɔnkɔka nkyere ɔhene Ahab se, "Ben-Hadad se, **3** 'Mo dwete ne mo sikakɔkɔɔ ye me de. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu apapa no nso ye me de.'" **4** Ahab buae se, "Mate, me wura! Nea mewo nyinaa ye wo de." **5** Ankye biara Ben-Hadad abɔfo san baa bio bekae se, "Ben-Hadad se, 'Maka dedaw se momfa mo dwete, sikakɔkɔɔ, mo yerenom ne mo mma mma me. **6** ɔkyena seseɛ, mesoma me mpanyimfo, na wɔabehwehwe mo ahemfi ne mo nkurofo afi. Na biribiara a esom bo ma mo no, wɔbɛfa de akɔ.'" **7** Na Ahab frɛɛ asase no so ntuanofɔ no nyinaa, ka kyereɛ wɔn se, "Monhwɛ senea saa ɔbarima yi pɛ se ɔde ɔhaw ba. Mapene so dedaw se mede me

yerenom, me mma, me dwete ne me sikakɔkɔɔ bema no." **8** Ntuanofɔ ne nniipa no nyinaa kae se, "Ntie no, na nnye n'abisade no nto mu." **9** Enti Ahab ka kyereɛ abɔfo a wofi Ben-Hadad nkyen bae no se, "Monkɔka saa asem yi nkyere me wura ɔhene se, 'Biribiara a obisaa kan no de, mede bema no. Na nea obisaa no akhiri yi de, merentumi mfa mma no.'" Enti Ben-Hadad abɔfo no san kɔbɔɔ no amanneɛ. **10** Na Ben-Hadad soma kɔka kyereɛ Ahab se, "Se mansɛe Samaria pasaa, na emu mfutuma dodow bi ka a ebɛboro asraafo no mu biara nsa ma a, anyame no ntwe m'aso nea eye den." **11** Israelhene nso soma ma wɔkɔka kyereɛ no se, "Ense se ɔkɔfo kese a ɔrefa n'afɔa akɔ akono tu ne ho se ɔkɔfo kese a wadi nkonim dedaw." **12** Ahab mmuae yi duu Ben-Hadad ne ahemfo a wɔaka no asom bere a na wɔrenom nsa wɔ wɔn ntamadan mu. ɔhyee ne mmarima no se, "Munsiesie mo ho nkɔkɔ." Enti wosiesie wɔn ho se wɔrekotow ahye kuropon no so. **13** Na odiiyifo bi behuu ɔhene Ahab ka kyereɛ no se, "Senea Awurade se ni, 'Wuhu saa atamfo dɔm yi? Nne, mede wɔn behye wo nsa. Na wubehu se mene Awurade.'" **14** Ahab bisae se, "Na den na ɔbeyee no?" Na odiiyifo no buae se, "Senea Awurade se ni, 'Asraafo so asahene a wotuata amansin ano no na wɔbeyee.'" Ahab bisae se, "Enti yenni kan ntow nhye wɔn so ana?" Odiiyifo no buae se, "Yiw." **15** Enti Ahab boaboa asraafo so asahene nkumaa ahannu aduasa abien wɔhyehye amansin asahene ase ano. Afei, ɔfrɛɛ Israel akɔfo a wɔaka a wɔn nyinaa dodow ye mpem ason no. **16** Ebeye owigyinae a Ben-Hadad ne n'apamfo ahemfo aduasa abien gu so rebow nsa wo wɔn ntamadan mu no, **17** amansin asahene asraafo no tuu teee, fii kurow no mu. Wɔreben no, Ben-Hadad akwansrafo ka kyereɛ no se, "Asraafo dɔm bi fi Samaria reba." **18** Ben-Hadad hyee se, "Se wɔbaa asomdwoe anaa ɔkɔ so a, monkyere wɔn anikann." **19** Nanso saa bere no, na Ahab amansin asahene nkumaa no adi kan a asraafo no bɔ wɔn kyidɔm **20** a Israel ɔsraani biara kum ne tamfo Aram ɔsraani a ɔne no dii asi. Eno nti, amono mu ho ara, Aram asraafo no bɔɔ hu, guanee. Israelfo no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne nkurofo kakra bi de, wɔtenaa aponkɔ so guanee. **21** Nanso wɔsɛɛ aponkɔ ne nteaseenam a ekaa hɔ no nyinaa, kunkum Aramfo no. **22** Akyiri no, odiiyifo no ka kyereɛ Ahab se, "Siesie wo ho ma ɔkɔ foforo na Aramhene beba asusowbere mu." **23** Wodii Ben-Hadad so no, ne mpanyimfo no ka kyereɛ no se, "Israel anyame no ye mmepɔw anyame, na eno nti na ema wodii nkonim no. Na se wodu tataw so a, yebedi wɔn so nkonim a yeremmɛ ho koraa. **24** Nea eho hia ara ne se, saa bere yi, ese se wode akono asahene sisi ahemfo no

anan mu. **25** Momfa asraafo foforo a wɔn dodow te se won a wohweree won no ara. Ma yen aponko no dodow, nteaseenam ne mmarina dodow saa ara, na yebetumi ne wɔn adi asi wɔ taw so. Akyinnye biara nni ho se yebedi won so." Enti ohene Ben-Hadad yee wɔn abisade maa wɔn. **26** Na afe so no, ofree Aram asraafo, tuu tee koo Israelfo so wɔ Afek se wone wɔn rekoko. **27** Israel boaboa n'asraafo ano, twaa sa, de wɔn ho hyee oko no mu. Na se wode Israel asraafo no toto Aram asraafo no dodow a wɔahye ho ma no ho a, na Israel asraafo no dodow te se mmirekyikuw nketewa abien bi. **28** Onyankopon nipa no koo Israelhene nkyen koka kyeree no se, "Senea Awurade se ni: Aramfo no aka se, 'Awurade ye mmepɔw Awurade na onye taw so Awurade. Enti meboa wo ama woadi asraafo buburugyaa yi so. Na ebema woahu se, mene Awurade no.'" **29** Asraafo dom abien yi boboo wɔn atene, ma edii nhweanim nnanson. Na nnanson so no, oko no hyee ase. Da no ara, Israelfo no kunkum Aram anammommufo asraafo no mpem oha. **30** Nkae no guan kotew Afek fasu akyi, nanso ofasu no bu guu wɔn so, kum mpem aduonu ason. Ben-Hadad guan kotew kokoa mu dan bi mu wɔ kurow no mu. **31** Ben-Hadad mpanyimfo ka kyeree no se, "Owura, yeate se Israel ahemfo wɔ ahummoo. Eno nti, momma yemfura atweaatam, mfa hama mmɔ yen ti ase mfa nkyere ahobrease. Na ebia, ohene Ahab bema wootena ase." **32** Enti wofurafuraa atweaatam, de ahama boboo wɔn ti, koo Israelhene nkyen kosree no se, "Wo somfo Ben-Hadad se, 'Mesre wo, ma me ntena nkwa mu.'" Israelhene no bisae se, "Oda so te ase ana? Oye me nuabarima!" **33** Mmarima no yee ntem soo anidaso a enni nnyinaso yi mu, buae se, "Yiw, wo nua Ben-Hadad." Israelhene no ka kyeree wɔn se, "Monkofa no mmra." Bere a wode Ben-Hadad bae no, Ahab ma okotena ne teaseenam mu. **34** Ben-Hadad ka kyeree no se, "Mede nkurow a m'agya gye fii w'agya nsam no besan ama wo, na woahyehye aguadi wɔ Damasko, senea m'agya yee wo Samaria no." Na Ahab kae se, "Saa nhyehye yi so na megyina na magyaa wo." Enti, woyee apam, na wogyaa Ben-Hadad. **35** Bere no ara mu, Awurade see adiyifokuw no mu baako se, onka nkyere ofoforo se, "Fa w'akode no bo me." Nanso wanyee. **36** Na saa odiyifo no ka kyeree ofoforo no se, "Se woantie Awurade nne nti, se wufi ha ara pe a, gyata bekum wo." Ampa ara, ofii ho ara pe na gyata huu no kum no. **37** Na odiyifo no koo obarima foforo nkyen koka kyeree no se, "Fa w'akode yi bo me." Ono de, aboo odiyifo no, piraa no. **38** Odiyifo no twen ohene no wɔ okwankyen a ode ntamabamma akyekyere n'ani,

de pee se osakra ne ho. **39** Ohene no retwa mu no, odiyifo no free no se, "Owura, na mewo akono na obarima bi de odeduani breɛ me. Okae se, 'Wen saa obarima yi, na se biribi nti oguan a, wobekum wo anaase wobeebo wo ka dwete kilogram aduasa awotwe.'" **40** Na bere a m'ani abere redi dwuma bi no, odeduani no guanee. Na ohene no kae se, 'Eye w'ankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho aten.'" **41** Eho ara na odiyifo no san ntamabamma no fii n'ani, na Israelhene no huu no se oye adiyifo no mu baako. **42** Na odiyifo no ka kyeree no se, "Senea Awurade se ni: Esiane se woagyaa obarima a mekae se, ese se wokum no no nti, ese se wokum wo mpmpren si n'anan mu. Na anka ese se ne nkurofo na mukunkum wɔn, na mmom, wo nkurofo na wobekunkum wɔn." **43** Israelhene no de abufuw koo n'ahemfi wɔ Samaria.

**21** Na obarima bi a wofre no Nabot a ofi Yesreel wɔ bobeturo bi a eben Samariahene Ahab ahemfi. **2** Ahab ka kyeree Nabot se, "Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeturo, efise eben m'ahemfi pee. Se wopene so de ma me a, mema wo bobeturo papa, na se nso wope a, bo biara a asase no di no, metua." **3** Nanso Nabot buae se, "Awurade mma empare me se mede m'agyanom agyapade bema wo." **4** Enti Ahab san koo ahemfi ho a ne bo afuw ne ho potoo. Okodae a wannidi, de n'anim kyeree ofasu. **5** Ne yere Isebel bebisaa no se, "Adeɛn nti na woaye bosaa saa? Adeɛn nti na wompe se wudididi?" **6** Obuua no se, "Meka kyeree Nabot, Yesreelni no se, ontɔn ne bobeturo no mma me anaase, mema no bi ahye anan, nanso wampene." **7** Ne yere Isebel bisae se, "Wonye Israelhene ana? Sore na didi! Mma eyi nhaw wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!" **8** Na Isebel kyereɛw nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsɔwano sɔw ano, de komaa mpanyimfo ne akunini a wone Nabot te kuropon no mu no. **9** Krataa no mu nsem ne se: "Yi da bi to ho a wode beye akonkyen, na ma Nabot ntena anuonyambea wo nnipa no mu. **10** Monhwehwe ahuhufo baanu na wɔmmɔ no kwaadu se, wadome Onyankopon ne ohene. Na afei, momfa no mfi adi, nkosiw no abo nkum no." **11** Enti mpanyimfo ne atitiriw a wote Nabot kurow no mu no yee nea Isebel kaa wo nkrataa no mu se wonye no. **12** Wofii akonkyen no ase, de Nabot tenaa anuonyambea wo nnipa no mu. **13** Na ahuhufo baanu no bebɔ Nabot kwaadu wo nnipa no anim se, wadome Onyankopon ne ohene. Enti wode no koo kurotia, kosiw no abo kum no. **14** Na wosoma koo Isebel nkyen, koka kyeree no se, "Wosiw Nabot abo, ama wawu." **15** Bere a Isebel tee se wosiw Nabot abo, akum no no ara pe, oka kyeree Ahab se, "Sore na kofa

Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ɔde kamee wo se ɔrentɔn mma wo no. Ɖnte ase bio, na wawu.”

**16** Enti eho ara, Ahab sian kɔfaa Nabot bobeturo no. **17** Na Awurade asem baa Tisbini Elia ho se, **18** “Kɔ na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Mprempren ara ɔwo Nabot bobeturo no mu a ɔrebefa. **19** Ka kyere no se, ‘Ɛnnɔso se wukum Nabot? Eɛ se wobɔ no korɔn nso? Nea woaye yi nti beae a akraman taforoo Nabot mogya no, eho ara na akraman betaforo wo mogya, Yiw, w’ankasa wo mogyal!” **20** Ahab ka kyere Elia se, “Woahu me, me tamfo.” Obuae se, “Yiw maba bio efise woatɔn wo ho ama ɔbɔnefo no wɔ Awurade ani so. **21** ‘Mede ɔhaw ne abebreɛ bebre wo. Mehyew w’asefo nyinaa, na matwa ɔbarima a otwa to koraa wo Israel, se ɔye akoo anaa ɔdehye, afi Ahab ho. **22** Mema wo fi aye se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi, efise woahye me abufuw ama Israel aye bɔne!’ **23** “Na Isebel nso, Awurade ka se, Yesreel akraman bewe ne nam wo kuropon no afasu ho. **24** “Wɔn a na wɔwo Ahab afa a wowuwuu wɔ kurow no mu no nso, akraman bewe wɔn nam, na apete nso asosow wɔn a wowuwuu wɔ wuram no nam.” **25** (Obiara nni ho a ɔton ne ho maa bɔne wɔ Awurade ani so, senea Ahab yee no, efise ne yere Isebel tuu no fo bɔne. **26** Ɖyee bɔne ara, kosii se ɔkoo ahoni so, te se Amorifo a Awurade pam wɔn wɔ Israelfo anim no). **27** Ahab tee saa asem yi no, osunsuan ne ntade mu, furaa atweaatam, kyenee kɔm. Ofuraa atweaatam no saa de awerɛhow a emu ye den kyinkyinii. **28** Na Awurade asem baa Tisbini Elia ho se, **29** “Woahu senea Ahab breɛ ne ho ase wo m’anim? Esiane se ɔbreɛ ne ho ase nti, meremfa saa ɔhaw ne abebreɛ yi a ewɔ ho ma no nne yi mmre no. Ebeba ne mmabarima so; meseɛ n’asefo nyinaa.”

**22** Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfe abisa. **2** Na mfe abisa no mu, ɔhene Yehosafat a odi ade wɔ Yuda koo Israelhene Ahab nkyen. **3** Na Ahab abisa ne mpanyimfo se, “Moahu se Aramfo da so te yen kurow Ramot Gilead mu ana? Nanso yenyeɛ ho hwee!” **4** Enti obisaa Yehosafat se, “Wobeka me ho na yeako atia Ramot Gilead ana?” Na Yehosafat buaa ɔhene Ahab se, “Adeɛ? Eɛe asem a eda ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m’akofo ye wo de se wobeka asem a wope akyerɛ wɔn. Mpo, m’apɔnkɔ da wo da.” **5** Na Yehosafat ka kaa ho se, “Nea edi kan no, ma yemmisa Awurade ho afotu.” **6** Enti ɔhene Ahab frɛɛ n’adiyifo a wɔn dodow beye ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, “Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?” Wɔn nyinaa buae se, “Kɔ so! Awurade bema woadi nkonim anuonyam so.” **7** Nanso Yehosafat bisae se, “Enti Awurade diyifo

biara nso nni ha? Anka mepɛ se mibisa no saa asem koro no ara.” **8** Ɖhene Ahab buae se, “Awurade diyifo baako da so wo ha, nanso metan no. Ɖnhye nkɔm pa biara se nkɔm bɔne na ɔhye fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔye Imla babarima.” Na Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Momma yentie asem a ɔwo ka.”

**9** Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no mu baako, ka kyereɛ no se, “Ka wo ho kɔfa Imla babarima Mikaia bra.” **10** Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyee wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongua a eɛen Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wo wɔn anim. **11** Na wɔn mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnade yeɛ mmen, na ɔdaa no adi se, “Senea Awurade se ni: Mode saa mmen yi bewowo Aramfo yi ama woawuwu!”

**12** Adiyifo a wɔwo ho no nyinaa penee so kae se, “Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise Awurade bema moadi nkonim.” **13** Na ɔbɔfo a ɔkɔfaa Mikaia no ka kyereɛ no se, “Tie, adiyifo no nyinaa hye nkonimdi ho nkɔm ma ɔhene. Hwe se wo ne wɔn adwene beye baako, na wo nso, wobehye nkonimdi ho nkɔm.” **14** Nanso Mikaia buae se, “Mmere dodow a Awurade te ase yi, nea Awurade aka akyerɛ me se menka no, eno na meka.” **15** Bere a Mikaia beduu ahemfi no, Ahab bisaa no se, “Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yenkoko?” Na Mikaia buae se, “Monko! Na Awurade bema ɔhene adi nkonim anuonyam so.”

**16** Ɖhene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama Awurade a, ka nokwasem?” **17** Na Mikaia ka kyereɛ no se, “Anisoadehu mu, mihuu se Israel abo apete mmepow no so, te se nguan a wonni ɔhwefo. Na Awurade kae se, ‘Woakum wɔn wura. Ma wɔnkɔ fie asomdwoe mu.’” **18** Israelhene ka kyereɛ Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na ɔye. Ɖnhye nkɔm pa biara se atoro nkɔm na ɔhye fa me ho.” **19** Mikaia toaa so se, “Tie nea Awurade ka. Mihuu Awurade se ɔte n’ahengua so a ne ɔsorofɔ asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wo ne nifa ne ne benkum so.” **20** Na Awurade bisae se, “Hena na obetumi adaadaa Ahab, ama wako oko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba se wobekum no wo ho?”

Wosusuw nsem ahorow bebree ho wo ho, **21** kosii se ne koraa no, honhom bi benee Awurade kae se, “Metumi aye!” **22** Awurade bisae se, “Ɖkwan ben so na wobefa aye eyi?” Na honhom no buae se, “Meko akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama woadi atoro.” Awurade kae se, “Kɔ so ye, na wubedi nkonim. **23** “Enti woahu se Awurade de nkontompo honhom ahye w’adiyifo no anom. Awurade adwene se ɔde amanehunu beba wo so.” **24** Afei Kenaana babarima Sedekia koo Mikaia so, kɔbɔo n’ani so. Obisaa no



se, “Da ben na Awurade honhom fii me mu bekasa kyereε wo?” 25 Na Mikaia buae se, “Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akotetεw kokoa mu dan bi mu.” 26 Israelhene Ahab hyee se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkoma Amon a ɔye kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyen. 27 Monka saa asem a efi ɔhene nkyen yi nkyere wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu.’” 28 Nanso Mikaia buae se, “Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyere se, Awurade amfa me so ankasa.” Na ɔka kyereε wɔn a wogyinagyina hɔ, atwa ne ho ahya na se, “Saa asem a maka yi, monhye no nsow.” 29 Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn asraafo anim, kotow hyee Ramot-Gilead so. 30 Afei, ɔhene Ahab ka kyereε Yehosafat se, “Yereko ɔko yi, mesakra me ho, senea ebeye a, obiara renhu me. Nanso, wo de, hye w’ahentade.” Enti Ahab sakraa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no. 31 Saa bere no, na Aramhene aka akyere ne nteaseenamkafo aduasa abien no se, “Monkotow nhye Israelhene nko ara so!” 32 Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ɔhye n’ahentade no, wɔtaa no. Woteteeε mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso, bere a Yehosafat teεε mu no, 33 nteaseenamkafo no huu se enye ɔno ne Israelhene no nti, wogyaw n’akyidi. 34 Aram sraani bi de anibiannaso tow agyan kyereε Israel asraafo no so, maa ekɔwɔ Israelhene wo ne nkatabo ahyaie so. Ahab teεε mu kyereε ne teaseenamkafo no se, “Fa me fi ha ntem, na wɔapira me pa ara.” 35 ɔko no kɔɔ so saa ara da mu no nyinaa, na wɔde Ahab twerii biribi wo ne teaseenam mu a n’ani kyereε Aramfo no. Mogya tuu no fi n’apirakuru no mu, guu teaseenam no mu, na onwini dwoe no, owui. 36 Onwini reye adwo no, woteteeε mu faa asraafo no nyinaa mu se: “ɔko no aba awiei. Monsan nkɔ fie!” 37 Na ɔhene no wui no, wɔde n’amu no kɔɔ Samaria, kosiee no wo hɔ. 38 Na wɔhoroo ne teaseenam no ho wo asubura bi a εwɔ Samaria a nguamanfo guare hɔ, na akraman betaforoo ɔhene no mogya no, senea Awurade aka ato hɔ no. 39 Nsem a efa Ahab ahenni ho ne asonse ahemfi ho asem ne nkurow a ɔkyekyeree nyinaa no, wɔakyerew agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu. 40 Bere a Ahab wui no, wosiee no wo n’agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n’ade se ɔhene. 41 Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so bere a na Ahab adi ade wo Israel ne mfe anan so no. 42 Odii ade no, na wadi mfe aduasa anum, na odii ade Yerusalem mfirmihya aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea. 43 Na Yehosafat ye ɔhene papa a odii n’agya Asa anammɔn akyi. ɔyeε

ade a εwɔ Awurade ani. Nanso, n’ahenni mu no, wanseε abosonnan a na nniƆa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wo hɔ no. 44 Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoe mu. 45 Nsem a efa Yehosafat ahenni ho nkae no, faako a ne tumi kodui ne ako a odii no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu. 46 ɔpam abosomfi so nguamanfo a na wogu so bɔ aguaman fii n’agya Asa bere so no nyinaa. 47 Saa bere no, na ɔhene nni Edom gye kurow no sohwefo nko. 48 Yehosafat yeε aguadihyen bebree se enkɔ Ofir nkɔhwehwe sikakokɔɔ. Nanso ahyen no antumi anye adwuma. Eseeε wo Esion-Geber. 49 Saa bere no, Ahab babarima Ahasia susuw ho kyereε Yehosafat se, “Ma me mmarima ne wo mmarima nko po so akwan nsrahwe.” Nanso Yehosafat ampene so. 50 Yehosafat wui no, wosiee no n’agyanom nkyen wo Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na odii n’ade se ɔhene. 51 Ahab babarima Ahasia fii ase dii Israel so bere a na Yehosafat adi ade mfe dunson wo Yuda. Odii ade wo Samaria mfe abien. 52 Na ɔfaa n’agya ne ne na ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, som ahoni, yeε bone wo Awurade ani so. 53 ɔsom Baal, sreee no, nam so fuw Awurade, Israel Nyankopɔn, bo senea n’agya yeε no.

# 2 Ahemfo

**1** Ohene Ahab wu akyi no, Moabman tew wɔn ho fii Israel ho, nyaa wɔn ahofadi. **2** Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii n'abansoro dan a ewo Samaria ahemfi mɛnsere mu tew hwee fam, ma opiraa yiye. Enti osomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub Ekron nyame nkyen abisa, kobisaa se obenya ahooden ana. **3** Na Awurade bɔfo ka kyereɛ Tisbini Elia se, "Kɔ na kohyia Samariahene abɔfo no, na bisa wɔn se, 'Aden nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooden ana? Onyankopɔn nni Israel ana?' **4** Mprempren, senea Awurade se ni: 'Worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara, wubewu.'" Na Elia kakaa nkra no. **5** Bere a abɔfo no san baa ohene nkyen no, obisaa wɔn se, "Aden nti na moaba ntem saa?" **6** Wobuae se, "ɔbarima bi behyiaa yen, ka kyereɛ yen se yensan nkɔ ohene nkyen, na nkra a ɔde fi Awurade nkyen a ɔde kaa ho ne se, 'Aden nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa se ohene ho betɔ no ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara, wubewu.'" **7** Ohene no bisae se, "Na saa ɔbarima no ye hena? Na ɔte den?" **8** Wobuae se, "Na ne ho wɔ nwi a ɔɔ aboanwoma abɔso." Ohene no teɛ mu se, "Eye Tisbini Elia." **9** Osomaa asraafo so safohene ne asraafo aduonum se wɔnkkyere no. Wohuu se ɔte bepɔw bi atifi. Osafohene no ka kyereɛ no se, "Onyankopɔn nipa, ohene asoma yen se yemmefa wo mmra." **10** Na Elia buaa osahene no se, "Se meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi osoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na ogya fi osoro bekunkum wɔn nyinaa. **11** Enti ohene no san somaa osafohene foforo a asraafo aduonum ka ne ho. Osafohene no ka kyereɛ no se, "Onyankopɔn nipa, ohene se bra mprempren ara." **12** Elia buae se, "Se meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi osoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na bio, ogya fi osoro bekunkum wɔn nyinaa. **13** Bio, ohene no somaa osafohene bi ne asraafo aduonum. Saa bere yi de, osafohene no kobuu Elia nkotodwe. Osreɛ no se, "Onyankopɔn nipa, mesre se, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kye yen. **14** Hwe senea ogya fi osoro abehyew akuw abien a wodi kan no. Nanso mprempren mesre se, fa me nkwa kye me!" **15** Na Awurade bɔfo ka kyereɛ Elia se, "Nsuro. Wo ne no nkɔ." Na Elia sore kɔɔ ohene no nkyen. **16** Na Elia ka kyereɛ ohene no se, "Senea Awurade se ni: Aden nti na wosomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooden ana? Onyankopɔn nni

Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeye biara wubewu." **17** Na Ahasia wui senea Awurade nam Elia so hyee no. Esiane se na Ahasia nni ɔbarima a obedi n'ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n'ade se ohene. Saa asem yi sii Yehosafat a na oye Yudahene barbarima Yehoram adedi mfe abien mu. **18** Nsem a esisii wɔ Ahasia ahenni mu no nkae no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

**2** Bere a Awurade pɛɛ se onam ahum so fa Elia kɔ soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so. **2** Na Elia ka kyereɛ Elisa se, "Tena ha na Awurade aka akyerɛ me se, menkɔ Bet-El." Na Elisa buae se, "Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase no, merennyaw wo da." Enti wɔnantew kɔɔ Bet-El. **3** Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyen bebisaa no se, "Na wunim se Awurade rebefa wo wura afi wo nkyen nne?" Elisa buae se, "Yiw, minim saa. Enti monye komm." **4** Na Elia ka kyereɛ Elisa se, "Tena ha, na Awurade aka akyerɛ me se, menkɔ Yeriko." Nanso Elisa buaa bio se, "Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da." Enti wɔnantew kɔɔ Yeriko. **5** Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyen bebisaa no se, "Na wunim se Awurade rebefa wo wura afi wo nkyen nne ana?" Obuaa bio se, "Yiw, minim. Enti monye komm." **6** Na Elia ka kyereɛ Elisa se, "Tena ha, na Awurade aka akyerɛ me se, menkɔ Asubɔnten Yordan ho." Nanso, Elisa buaa bio se, "Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo." Enti wɔtoaa sɔ kɔɔ. **7** Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso kɔ kogyinaa akyirikyiri baabi, de wɔn ani kyereɛ faako a na Elia ne Elisa gyina wɔ Asubɔnten Yordan ho ho no. **8** Na Elia bobɔw n'atade, de bɔɔ nsu no ani. Nsu no mu kyeɛ abien, ma wɔfaa asase kesee so twae. **9** Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, "Den na menyɛ mma wo ansa na woahwim me ako?" Na Elisa buae se, "Mesre wo, ma minnya wo honhom tumi no mmɔho." **10** Elia kae se, "Woabisa ade a ne ye ye den. Na se wuhu se wɔrefa me afi wo nkyen a, wo nsa beka w'abisade no. Na se amma saa de a, wo nsa renka." **11** Wɔnam na woredi nkɔmmo no, preko pe, ogya teaseɛnam bae a ogya aponko retwe. Efaa wɔn ntam ma wɔn ntam tetewee, na ahum bi faa Elia de no kɔɔ osoro. **12** Elisa huruw, teɛɛ mu se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafo!" Na Elisa anhu no bio, Elisa suanee n'atade mu abien. **13** Na Elisa faa Elia atade nguguso a efii ne ho gui no, na osan kɔɔ Asubɔnten Yordan konkɔn no so. **14** ɔde atade nguguso no bɔɔ asu no ani teɛɛ mu se, "Awurade, Elia Nyankopɔn wo he?" Eho ara asu no mu paae abien maa Elisa

faa mu. **15** Bere a adiyifo kuw a wɔwɔ Yeriko huu asem a asi no, woteɛɛ mu se, “Elisa abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no, kotow no. **16** Wɔkae se, “Owura, ka biribi, na yen mu ahɔɔdenfo aduonum bekyinkyin sare no so, ahwehwe wɔ wura. Ebia na Awurade honhom agyaa no asi bepɔw bi so anaa obon bi mu.” Elisa kae se, “Dabi, monnsoma wɔn.” **17** Nanso wɔkɔɔ so haw no ara, kosii se, onhu nea ɔnye ne ho, nti akyiri no ɔkaa se, “Eye, monsoma wɔn.” Enti, mmarmima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehwee, nanso wɔanhu Elia. **18** Bere a wɔsan wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Obisaa wɔn se, “Manka ankyerɛ mo se monnkɔ?” **19** Afei, Yeriko mpanyimfo kosraa Elisa. Waka kyereɛ no se, “Ɔɔɔfo, yewɔ dadwen bi. Saa kurow yi dabea ne nneema a atwa ho ahya ye fe, sene a wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase no nso mma nnɔbae.” **20** Elisa kae se, “momma me nsukorade foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde bae. **21** Afei, ɔkɔɔ asu no a kurom hɔfo no saw nom no mu, kotow nkyene no guu mu. Na ɔkae se, “Sɛɛ na Awurade se: Maye asu yi yiye. Eremma owu, na asase no bɛma ne nnɔbae.” **22** Na ampa ara, efi saa bere no, asu no aye asu pa sene a Elisa kae no. **23** Elisa fii Yeriko kɔɔ Bet-El. Ɖrekɔ no, mmarmima bi a wofi kurow no mu dii ne ho few, serew no se, “Tipae, foro kɔ e! Tipae, foro kɔ e!” **24** Elisa dan ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde Awurade din domee wɔn. Na sisi abien pue fii wuram, bekunkum wɔn mu aduanan abien. **25** Elisa fii ho no, ɔkɔɔ bepɔw Karmel so, na ofii ho kɔɔ Samaria.

**3** Ahab babarima Yoram na odii hene wɔ Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwɔtwe wɔ Yuda no. Odii ade wɔ Samaria mfe dumien. **2** Ɔyeɛ Awurade ani so bɔne. Nanso na n'amumɔye no nte se n'agya ne ne na de no. Ɔseɛɛ Baal adum kronkron a n'agya sii no. **3** Nanso ɔtoaa ahonisom so, sene a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyeɛ no. **4** Na Moabhene Mesa ne ne nkurofo yen nguan. Na wotua sonkahiri a eye nguamma mpem ɔha ne adwennini mpem ɔha ho nwi ma Israelhene afe biara. **5** Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene. **6** Enti ɔhene Yoram fii Samaria boaboa Israel asraafo ano. **7** Ɔde nkra komaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asɔre atia me. Wobɛboa me na me ne no ako ana?” Na Yehosafat buae se, “Me ne wo beko. Wo ne me ye anuanom, me nkurofo ye wo nkurofo, m'apɔnkɔ ye w'apɔnkɔ.” **8** Na Yehosafat bisae se, “Ɔkwan bɛn na yebeɛfa so akɔ?” Yoram buae se, “Yebeɛtoa wɔn aɛ Edom sare so.” **9** Edomhene ne n'akofɔ kɔkaa wɔn ho. Na asraafo dɔm abiesa no bɔɔ nsra twaa

wɔn ho besii wɔn anan mu saa nnanson no, na wone wɔn mmoa nnya nsu nnom. **10** Israelhene teɛɛ mu bisae se, “Yɛnye yen ho den? Awurade de yen baasa aba ha se Moabhene nni yen so ana?” **11** Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, “Enti Awurade diyifo biara nka yen ho wo ha ana? Se wɔn mu bi wo ha a, yebetumi abisa Awurade nea yɛnye.” Ɖhene Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, “Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔye Elia boafɔ.” **12** Enti Yehosafat kae se, “Eno de, Awurade betumi akasa afa no so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyen abisa. **13** Elisa ka kyereɛ Israelhene se, “Wo ho nhia me. Kɔ w'agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no nkyen.” Nanso ɔhene Yoram kae se, “Dabi! Eɛɛɛ eye Awurade na ɔfɛɛ yen ahemfo baasa yi baa ha se ɔrebeyi yen ahye Moabhene nsa!” **14** Na Elisa buae se, “Mmere dodow a Awurade Tumfo a mesom no no te ase yi, se enye Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka merenhaw me ho wo wo ho. **15** Afei, ma obi a obetumi abɔ sanku mmra.” Bere a wɔrebɔ sanku no, Awurade tumi baa Elisa so, **16** ma ɔkae se, “Sene a Awurade se ni: Saa obon a emu nsu ayow yi, wɔde nsu behye no ma. **17** Worenhaw mframana anaa osu sene a Awurade ka no, nanso saa obon yi, wɔbehye no nsu ma. Mubenya bi ama mo ho, mo anantwi ne mo mmoa a aka no. **18** Na eyi ye ade a eye mmerew ma Awurade. Ɖbɛma moadi Moab asraafo so nkonim. **19** Mubedi wɔn nkuropon papa so nkonim, mpo, nkuropon a wɔabɔ ho ban no. Mubetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mubesisiw wɔn asu aniwa, na mode abo aseɛ wɔn nsase pa.” **20** Na ade kyee a eduu bere a wɔbɔ anɔpa afɔre no, nsu pueɛ preko pe. Na esen fii Edom, na ankye biara na nsu abu so wɔ baabiara. **21** Bere a Moabfo tee se asraafo dɔm abiesa reba wɔn so no, wɔn nso boaboa mmarmima a wobetumi ako, mmofra ne mpanyin ano, de wɔn sisii wɔn ahye so. **22** Na ade kyee a wɔsɔree no, na owia no abɔ wo asu no so, ama ani abere se mogya. **23** Moabfo no teɛɛ mu se, “Eye mogya. Seseɛ asraafo dɔm abiesa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yenkɔfow asade no!” **24** Bere a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyee bum, kɔtoaa Moabfo, ma woguanee. Israel asraafo no taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔreta Moabfo no nyinaa no, na wɔresɛɛ wɔn nneema. **25** Wɔseɛɛ wɔn nkurow akese, de abo kataa wɔn nsase pa so, sisii asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ekae, na eno mpo, wɔtow hyɛɛ so. **26** Bere a Moabhene huu se ɔredi nkogu no, odii n'akofɔ ahanson anim, yeree wɔn ho, pɛɛ se wopem fa atamfo no nsraban a eɛɛn Edomhene no mu, nanso wɔantumi. **27** Enti ɔfaa ne babarima

panyin a anka ɛsɛ sɛ odi n'ade sɛ ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afasu no ho. Abufuw kɛsɛ baa Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

**4** Da bi, Elisa mfefo adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyɛn, besu kyereɛ no se, “Me kumu a na ɔsom wo no awu. Na wunim senea na osuro Awurade. Nanso mprenpren obi a mede no ka aba rehunuhuna se, ɔbefa me mmabarima baanu se nkoa.” **2** Elisa bisaa no se, “Den na metumi aye de aboa wo? Kyereɛ me nneɛma a wowo wɔ fie.” Obuae se, “Minni hwee sɛ ngo ahina baako.” **3** Elisa ka kyereɛ no sɛ “Kɔfɛm nhina dodow biara a wubɛnya afi wo nnamfonom ne wo mfefo nkyɛn. **4** Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w'ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea ɛbyɛ ma biara, yi si nkyɛn.” **5** Enti ɔyɛɛ saa. Ne mmabarima no de nhina bebree brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no amaama. **6** Ankyɛ na emu biara yɛɛ ma tenn. Ɔka kyereɛ ne mmabarima no mu baako se, “Bre me ahina foforo.” Ɔka kyereɛ no se, “Ebi nni ho bio.” Na afei ngo no a ɔrehwie no sae. **7** Bere a ɔkaa asem a asi no kyereɛ Onyankopɔn nipa no, ɔka kyereɛ no se, “Afei, tɔn ngo no, na fa tua w'aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmabarima no.” **8** Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. Ɔtoo nsa frɛɛ Elisa sɛ ommedidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wo ho no, ɔfa ho kodidi. **9** Ɔka kyereɛ ne kunu se, “Migye di sɛ saa abarima yi a ɔtaa ba ha yi yɛ Onyankopɔn nipa kronkron. **10** Ma yensiesie ɔdan bi mma no wɔ soro ho na yɛmfɛ mpa, ɔpon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a ɔbeba ha no, wanya baabi asoɛ.” **11** Da bi, Elisa san baa Sunem. Ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoɛ. **12** Ɔka kyereɛ ne somfo Gehasi se, “Ka kyere ɔbea no se, mɛpɛ sɛ meka asem bi kyere no.” Ɔbea no bae no, **13** Elisa ka kyereɛ Gehasi se, “Ka kyere no se, yen ani asɔ ne som pa a wasom yen no. Na bisa no nea yen so yebetumi aye ama no. Ɔpɛ sɛ midɛ ne ho adanse kyere ɔhene anaa asraafo sahene no?” Obuae se, “Dabi, efise m'abusuafo hwe me yiye.” **14** Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, “Den na wugye di sɛ yebetumi aye ama no?” Ɔtow maa no se, “Onni babarima na ne kunu nso abɔ akwakoraa.” **15** Elisa ka kyereɛ no se, “Frɛ no bra bio.” Ɔbea no bae no, Elisa ka kyereɛ no wɔ ɔpon no ano se, **16** “Afe sesɛɛ saa bere yi ara mu, na ɔbabarima da wo srɛ so.” Ɔteɛɛ mu se, “Dabi, me wura, mesrɛ wo, ntwa me nkontompo saa. Onyankopɔn nipa.” **17** Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ɔbea no nyinseneɛ. Na afe saa bere no ara, ɔwoo ɔbabarima senea Elisa kae no pɛpɛpɛ. **18** Ne ba no nyin no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na

ɔne n'apaafɔ reye adwuma. **19** Prɛko pɛ, ɔkae se, “Me ti pae me! Me ti pae me!” N'agya ka kyereɛ n'apaafɔ no mu baako se, “Fa no kɔ fie kɔma ne na.” **20** Ɔpaani no de no kɔɔ fie. Ne na gyee no too ne srɛ so. Nanso, eduu owigyinae mu no, owui. **21** Ɔpagyaw no de no kɔtoo Onyankopɔn nipa no mpa so. Ɔtoo pon no mu gyaw no ho kɔɛ. **22** Ɔsoma ɔbɔfo kɔbɔɔ ne kunu amanneɛ se, “Soma apaafɔ no baako na ɔmfɛ afurum mmra, senea metumi akodu Onyankopɔn nipa no ho ntɛm, asan aba.” **23** Obisae se, “Adɛn nti na wopɛ sɛ wokɔ nne yi ara? Ɛnye Ɔsram Foforo Afahye, na ɛnye homeda nso.” Nanso ɔkae se, “Ɛwɔ mu saa.” **24** Enti ɔhyehyɛɛ afurum no, ka kyereɛ ɔpaani no se, “Ka wo ho. Ɛnye me nti na wobɛtɔ wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye sɛ maka sɛ to wo bo ase.” **25** Ɔrebedu Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepɔw Karmel so no, Elisa huu no wɔ akyirikyiri. Ɔka kyereɛ Gehasi se, “Hwe, ɔbea a ofi Sunem no reba. **26** Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, ‘Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?’” Ɔbea no buae Gehasi se, “Yɛn nyinaa ho ye.” **27** Nanso ɔbaa Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepɔw no so no, ɔhwee ne nan ase, soo n'anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn nipa no kaa se, “Gyaa no. Biribi reteetee no, na Awurade nso nkyereɛ me dekode no.” **28** Na ɔbea no kae se, “Wo ara me wura, wo na wokae se, menya ɔbabarima. Na manka ankyere wo sɛ mma memfa m'ani nto so?” **29** Na Elisa ka kyereɛ Gehasi se, “Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɔkwan so. Kɔ na fa pema no kɔto abofra no anim.” **30** Na abarimaa no na kae se, “Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ fie gye sɛ woka me ho.” Enti Elisa san ne no kɔɛ. **31** Gehasi yɛɛ ntɛm dii kan, de pema no kɔtoo abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsenkyerenne biara amma. Ɔsan n'akyi kohyiaa Elisa, bɔɔ no amanneɛ se, “Abofra no nnyanee ɛ.” **32** Bere a Elisa duu ho no, ampa na abofra no awu da adiyifo no mpa so. **33** Ɔno nko kɔɔ ho, too ne ho pon mu, bɔɔ Awurade mpae. **34** Afei, obutu abofra no so, de n'ano tuaa abofra no ano, de n'ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yɛɛ hyew bio. **35** Elisa sɔre, dii akɔneaba wɔ ɔdan no mu kakra. Afei, ɔdaa abofra no so bio. Saa bere no, abofra no nwansii mpɛn ason, na ɔtew n'ani. **36** Afei, Elisa somaa Gehasi se, “Frɛ abofra no na bra.” Ne na no bae no, Elisa ka kyereɛ no se, “Wo ba no ni, fa no kɔ.” **37** Ofi ahodwiriw mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian kɔɔ fam. **38** Elisa san kɔɔ Gilgal, nanso na ɔkɔm asi asase no so. Da bi a adiyifokuw tete n'anim no, ɔka kyereɛ ne somfo se, “Fa ɔsɛn kɛsɛ si gya so,

na ye abomu ma saa mmarima yi.” 39 Wɔn mu baako kɔ wɔrɔm sɛ ɔrɛkɔrɛ atosode, na onyaa ɛfere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu ɔsen no mu a na onnim se awuduru wɔ mu. 40 Na wodii kakraa bi pɛ, wɔteeteɛ mu se, “Onyankopɔn nipa, awuduru wɔ abomu no mul!” Eno nti, wɔanni bio. 41 Elisa kae se, “Mommrɛ me asikresiam kakra.” ɔde guu ɔsen no mu, kae se, “Afei, ayɛ yiye nti munkodi.” Na anhaw wɔn bio. 42 Da bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Baal-Salisani brɛɛ Onyankopɔn nipa no atoko foforo kotoku ma, ne brodo mua aduonu. Elisa kae se, “Fa ma adiyifokuw no, na wonni.” 43 ɔsomfo no teɛɛ mu se, “Wuse den? Kakra yi na yɛmfa mma nnipa ɔha yi ana?” Nanso Elisa tii mu se, “Fa ma adiyifokuw no na wonni, na Awurade ka se, ‘Obiara bedi amee, na bi mpo beka akyi.’” 44 Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, sɛnea Awurade hyɛɛ ho bɔ no.

**5** Na Aramhene bu Naaman a ɔyɛ asraafo so sahene no yiye. Efise enam ne so na Awurade maa Aram dii nkonim akɛse bebreɛ. Ɛwɔ mu se na Naaman ye ɔkofo kɛse de, nanso na ɔyare kwata. 2 Afei, na Aram akofo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wokyerɛe won nnommmu no ho. Wɔde saa abaawa no maa Naaman yere se n’abaawa. 3 Da bi, abaawa no ka kyereɛ n’awuraa se, “Sɛ me wura kohu odiyifo a ɔwɔ Samaria no a, anka ɔbɛsa no yare ama kwata no a fi ne honam ani.” 4 Enti Naaman kaa asem a abaawa a ofi Israel no ka kyereɛ no no kyereɛ ɔhene. 5 ɔhene no ka kyereɛ no se, “Kɔ, na kɔsra odiyifo no. Mɛkyerɛw krataa aka wo ho, na wode akɔma Israelhene.” Enti Naaman faa dwete akyede kilogram ahaasa aduanan, sikakɔkɔ kilogram aduosia nkron ne ntade mmɔho du, na osii mu kɔɛ. 6 Krataa a ɔde rekɔma Israelhene no mu asem ne se, “Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyerɛ wo. Mɛpɛ sɛ wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani.” 7 Bere a Israelhene kenkan krataa no, ɔde ahometew sunsuan n’atade mu, kae se, “Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyɛn, sɛ mensa no yare! Mɛyɛ Onyankopɔn a mitumi kum, san ma nkwa? ɔrɛhwehwe kwan bi afa so, anya nnyinaso bi na wabetow ahyɛ yen so bio.” 8 Bere a Elisa, Onyankopɔn nipa, tee sɛ ɔhene no asunsuan ne ntade mu no, ɔde nkra kɔmaa no se, “Aden nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na ɔmmra me nkyɛn na obehu se odiyifo papa bi wɔ Israel.” 9 Enti Naaman faa n’apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam, kɔtwɛn wɔ Elisa fi pon ano. 10 Na Elisa somaa ɔbɔfo kɔka kyereɛ no se, “Kɔhohoro wo ho mpen ason wɔ Asubɔnten Yordan mu, na wo honam beba mu, ama wo kwata no akɔ.” 11 Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. ɔka se se,

“Na minim sɛ, nea ebeyɛ biara no, ɔbɛba abehyia me! Na minim sɛ ebɛa, ɔde ne nsa bɛfa kwata no so, na wabɔ Awurade a, ɔyɛ ne Nyankopɔn no din, nam so asa me yare. 12 Nsubɔnten Abana ne Parpar a ɛwɔ Damasko nsen nsubɔnten a ɛwɔ Israel nyinaa? Aden nti na menkɔhohoro me ho wo mu, na minnya ayaresa?” Enti Naaman dan ne ho de abufuw sii mu. 13 Nanso ne mpanyimfo bɔɔ mmɔden kasa kyereɛ no se, “Owura, se odiyifo no kaa se ye adwuma kɛse bi a, anka worenɛyɛ ana? Eno nti, tie asem a waka se kɔhohoro wo ho keke, na wo ho bɛtɔ wo no, na di so.” 14 Enti Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔdɔɔ asukɔ mpen ason, sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ no se ɔnyɛ no. Ne honam ani daa hɔ te se akɔkoaa, maa ne kwata no nyinaa kɔɛ. 15 Naaman ne ne ɔɔm no san kɔ kɔhwehweɛ Onyankopɔn nipa no akyi kwan. Wokogyinaa n’anim, maa Naaman kae se, “Afei na mahu se Onyankopɔn nni wiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mesrɛ wo se, gye m’akyede yi.” 16 Nanso Elisa buae se, “Mmere dodow a Onyankopɔn a mesom no te ase yi, merennyɛ akyede biara.” Ɛwɔ mu se Naaman hyɛɛ no biara se onnye akyede no, nanso Elisa annyɛ. 17 Afei, Naaman kae se, “Eye, eno de, ma me kwan na memfa ha ɔtɛ atifi abien nsoa me furumpɔnkɔ abien, na memfa nka me ho nkɔ me kurom. Efi nne, Onyankopɔn akyi no, meremmɔ ɔhyew aforɛ ana aforɛ biara mma onyame bi bio. 18 Na mesrɛ se, Awurade mfa saa bɔne yi nkyɛ me. Sɛ me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfi akɔsom, na misuso ne mu a, me nso mɛkotow nti, Awurade mfa eyi nkyɛ me.” 19 Elisa kae se, “Kɔ asomdwoe mu.” Enti Naaman san sii kwan so. 20 Nanso Elisa somfo Gehasi kaa wɔ ne tirim se, “Anka ense sɛ me wura ma Aramni yi kɔ a wannɛyɛ akyede yi. Mmere dodow a Awurade te ase yi, metiw no, na makogyɛ biribi a fi ne nkyɛn.” 21 Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman huu no se ɔde mmirika reba ne so no, osi fii ne teaseɛnam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?” 22 Gehasi buae se, “Yiɛ, nanso me wura asoma me se memmɛka nkyerɛ wo se, mmabun baanu bi a woyɛ adiyifo a wofi Efraim kurow a ɛda bepɔw so no mu abedu mpren ara. Ose ɔrɛhwehwe dwete kilogram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama won.” 23 Naaman kae se, “Enyɛ asem a eye den, gye dwete kilogram aduasa anan yi.” ɔmaa no ntade nsakramu abien, kyekyereɛ sika no wɔ nkotoku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyede no, maa Gehasi. 24 Nanso woduu bepɔw no so no, Gehasi gyeɛ akyede no fii asomfo no nkyɛn, ma wɔsan wɔn akyi kɔɛ. Afei, ɔde akyede no kosieɛ ofi no mu. 25 Bere a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyɛn no, obisaa

no se, “Gehasi, wokwò he?” Obuae se, “Menkò baabiara.” 26 Nanso Elisa bisaa no se, “Woanhu se bere a Naaman si fii ne teaseenam mu behyiaa wo no, na mewò hò honhom mu? Saa bere yi na eše se wugye sika ne ntade ne ngodia mfuw ne bobo mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo? 27 Nea woaye yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afebò.” Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata aye no a ne ho ahoa aye se sukyeremma.

**6** Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyen beka kyere se, “Senea wo ara wuhu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua. 2 Ma yenkò Asubonten Yordan ho a nnua bebree wò hò. Ehò de, yebetumi asi òdan foforo, ahyia mu wò hò.” Ìka kyere wòn se, “Eye, monkòye.” 3 Obi kaa n’adwene se, “Mesre wo, beka yen ho na yenkò.” Ìkae se, “Mate yebekò.” 4 Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua. 5 Nanso wòn mu baako rebu dua no, n’abonnua hòn tò asu no mu. Ìteee mu se, “O me wural Eyè abonnua a mekòsrè!” 6 Onyankopòn nipa no bisae se, “Chefa na etòe?” Ìkyere Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na otow kyenee asu no mu. Ehò ara abonnua ti no pagyaw ne ho, beten asu no ani. 7 Elisa ka kyere no se, “Ma so yi.” Na òbarima no teee ne nsa yii. 8 Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, òne ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, “Yebèboaboa yen asraafo ano wò ha ana eha.” 9 Ntem pa ara, Onyankopòn nipa Elisa bò Israelhene kòkò se, “Ntwiw mmen beae hò, efise Aramfo no reye nhyehye, aboaboa wòn asraafo ano wò hò.” 10 Enti Israelhene hwèe beae a Onyame nipa no kyere no no. Elisa kò so bò òhene no kòkò mpèn pii, na emaa n’ani daa fam wò mmeae a etete saa no ho. 11 Aramhene were how wò asem yi ho. Ìfrèe ne mpanyimfo bisaa wòn se, “Mo mu hena na òye òfatwafò no? Hena na òka me nhyehye a maye kyere Israelhene?” 12 Mpanyimfo no mu baako buae se, “Me wura, enye yen. Elisa a òye odiyifo wò Israel no na òka wo kokoamsem kyere Israelhene.” 13 Ìhene no hyee se, “Monkòhwehwe baabi a Elisa wò, na yebesoma asraafo ama woakoyere no.” Na nkra bae se, “Elisa wò Dotan.” 14 Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo bebree ne wòn nteaseenam ne wòn apònkò kotwaa dantaban faa kuropòn no ho. 15 Bere a Onyankopòn nipa no somfo sòree ahemadakyè, sii afikyiri no, na asraafo, apònkò ne nteaseenam atwa hò ahyia. Ìteee mu kyere Elisa se, “O, me wura! Den na yenye?” 16 Elisa ka kyere no se, “Nsuro na yewò òm sen wòn.” 17 Afei, Elisa bò mpae se, “Awurade, bue n’ani na ma onhu ade,” Awurade buee ne somfo ani, na òmaa n’ani so no, ohuu se Elisa nkyen mu a ekyere bepòw

no, ogya apònkò ne nteaseenam na aye hò ma. 18 Bere a Aramfo asraafo bò puaa wòn no, Elisa bò mpae se, “Awurade, mesre wo, ma wòn ani mfurafura.” Na Awurade yee nea Elisa bisae no. 19 Na Elisa fii adi, kòka kyere wòn se, “Moafa òkwan bòne so aba. Enye kurow a morehwehwe no ni. Munni m’akyi, na mede mo bekò onipa a morehwehwe no no nkyen.” Na odii wòn anim koduu Samaria. 20 Na woduu Samaria pe, Elisa bò mpae se, “Awurade, afei bue wòn ani, na ma wonhu ade.” Na Awurade yee, na wohuu se wòwò Samaria. 21 Bere a Israelhene huu wòn no, òteee mu, bisaa Elisa se, “M’agya, minkunkum wòn ana?” 22 Elisa buaa no se, “Nkunkum wòn. So wubekunkum wòn a wode w’ankasa afoa ne agyan afa wòn nnomum no ana? Ma wòn aduan ne nsu, na wonnidi, nnom na ma wònsan nkò wòn wura nkyen.” 23 Enti òhene no too wòn pon kese, na wodidi, nom wiee no òma wòsan kò wòn hene nkyen. Enti Aramfo afowfo no twee wòn ho fii Israel asae ho koraa. 24 Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n’akofò nyinaa ano, de wòn kotuaa Samaria ano. 25 Èbaa saa no, òkòkò kese baa kurow no mu. Eyee kakra no, na wòtòn afurum ti nsania ani dwete kilogram baako, na aborònomu bin kuriwa ma, na ne bò ye nsania ani dwete gram aduonum awotwe. 26 Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, òbea bi kò wòn nkyen kòsrèe no se, “Me wura òhene, mesre wo, boa me.” 27 Obuaa no se, “Se Awurade ammoa wo a, den na metumi aye? Minni aduan ana nsa a mede bema wo.” 28 Ìhene no bisaa no se, “Den asem?” Obuae se, “Saa òbea yi kae se, yenwe me babarima da bi, na ade kye a, yeawe òno nso de. 29 Enti yenoaa me babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyere no se, ‘Kum wo babarima no ma yenwe,’ nanso na òde no akosie.” 30 Na òhene no tee saa asem no, osunsuan ne ntade mu. Na òhene no nenam òfasu no ho no, nnipa no huu se òhye atweaatam wò n’ase. 31 Ìhene no kaa ntam se, “Se nne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopòn nkum me.” 32 Elisa te ne fi a òne Israel mpanyimfo reye nhyiamu na òhene somaa abòfò kòfrèe no. Nanso ansa na abòfo no rebedu no, Elisa ka kyere mpanyimfo no se, “Owudifo asoma òbarima bi se ommekum me. Se odu ha a, to pon no mu, na ònka akyi. Na erenkye ne wura no bedi n’akyi aba.” 33 Elisa gu so rekasa no, abòfo no bae. Na òhene no kae se, “Eyè Awurade na òde saa òhaw yi abre yen! Aden nti na eše se mekò so twen Awurade?”

**7** Elisa buae se, “Tie saa asem yi fi Awurade nkyen! Senea Awurade se ni: Ebedu òkyena sesèe, wòbetòn asikresiam a woayam no muhumuhu lita asia agye dwete gram dubaako wò Samaria egua biara so. Na atoko nso, wòbetòn lita du agye dwete

gram du abien pɛ.” 2 Ɖpanyin a ɔboa ɔhene no ka kyereɛ Onyankopɔn nipa no se, “Sɛ Awurade bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, eremma saa da!” Na Elisa kae se, “Wubehu se ebeba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi.” 3 Afei, mmarima akwatafo baanan bi betenatenaa kurow no apon ano. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Aden nti na ɛsɛ se yetena ha twɛn ara kosi se yebewuwu? 4 Sɛ yetena ha a, ɔkɔm bede yɛn dodo; saa ara na se yesan kɔ kurow no mu nso a, ɔkɔm bewe yɛn ara ne no. Enti ebeye se yebɛko, na yɛde yɛn ho bɛma Aramfo asraafo no. Na se wɔma yetena ase a, na ne yiye mu ne no. Na se wokunkum yɛn nso a, na ɛno ara ne no.” 5 Enti saa anwummere no, wosii mu kɔw Aramfo nsraban no mu, nanso na obiara nni ho. 6 Na Awurade ama asraafo no nyinaa ate nteaseenam a erekɔ mmirikaden no ne aponkɔ no ne asraafo dɔm kese a wɔrebɛn wɔn no nnyigyei. Wɔtɛtɛɛ mu se, “Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo se wɔmmetow nhyɛ yɛn so.” 7 Enti wɔbɔɔ huboa, na woguan anadwo no, gyaw wɔn ntamadan, aponkɔ, mfurum ne wɔn biribiara, de peree wɔn nkwa. 8 Bere a akwatafo no duu nsraban no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntamadan no mu mmaako mmaako didii, nom nsa, taseɛ dwete, sikakɔkɔ ne ntade de kosiei. 9 Akyiri no, wɔkeka kyerekyerɛ wɔn ho wɔn ho se, “Nea yereye yi nye. Eyi yɛ asem papa a yɛmmɔɔ obiara amannee. Na se yetwɛn kosi adekyee a, nea ebeye biara, asotwe bi beda yɛn so. Momma yɛnkɔbɔ nnipa a wɔwɔ ahemfi no amannee.” 10 Enti wɔsan baa kurow no mu, bebɔɔ aponanohwefo no asem a asi no ho amannee se wɔako Aramfo no nsraban mu, na na obiara nni ho; nnyigyei biara nni ho. Na wɔasesa aponkɔ ne mfurum no ahama, na ntamadan no de, na ne nyinaa wɔ ho pɛpɛpɛ, nanso na onipa baako koraa nni ho. 11 Aponanohwefo no tɛtɛɛ mu, kaa asem no maa nnipa a wɔwɔ ahemfi ho no tee. 12 Ɖdasu mu na ɔhene no sore fii ne mpa so, ka kyereɛ ne mpanyimfo se, “Minim asem a asi. Aramfo nim se ɔkɔm rekum yɛn nti, wɔatu afi wɔn nsraban mu, akɔtetɛw wuram baabi. Wɔrehwehwe se yebefi kurow no mu, na wɔakyekyere yɛn anikann, na wɔafa kurow no.” 13 Mpanyimfo no mu baako kae se, “Eye se yɛbesoma akwansrafo, na wɔakɔhwehwe mu. Momma wɔmfɔ aponkɔ a wɔaka no mu anum. Sɛ asem bi to wɔn koraa a, ɛrenyɛ adehwere kese biara se wɔbetena ha ne yɛn a yeaka no bewuwu.” 14 Enti wosiesiee nteaseenam abien ne aponkɔ, na ɔhene no somaa akwansrafo kɔhwɛɛ asem a ato Aramfo asraafo no. 15 Wɔkɔɛ ara koduu Asubɔnten Yordan, dii ntade ne ahiehyede a Aramfo atow agu no akyi, bere a na wɔde anikrakra reguan no. Akwansrafo no

san bebɔɔ ɔhene no amannee. 16 Enti Samariafo bɔɔ twi, kɔfow Aramfo nsraban no. Ɖno nti na eye nokware se wɔtɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia saa da no, de gye dwete gram dubaako, atoko lita du nso, na wɔtɔn de gye dwete gram du abien, senea Awurade hyɛɛ ho bɔ no pɛpɛpɛ. 17 Ɖhene no yii ne panyin ma ɔhwɛɛ ɔpon no mu ahyɛmfiri so, nanso nnipadɔm no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu pɛpɛpɛ, senea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ ho nkɔm bere a ɔhene no baa ne fi no. 18 Onyankopɔn nipa no ka kyereɛ ɔhene no se, “Ebedu ɔkyena sesɛɛ, wɔbetɔn asikresiam muhumuhu lita nsia agye dwete gram du baako wɔ Samaria gua biara so. Na atoko nso, wɔbetɔn lita du agye dwete gram du abien.” 19 Ɖhene no panyin no buae se, “Sɛ Awurade bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, eremma saa da!” Na Onyankopɔn nipa no kae se, “Wubehu se ebeba mu saa, nanso worenni emu biara bi.” 20 Ɖno ara na ebaa mu, nnipa twiw faa ne so, kum no wɔ ɔpon no ano.

**8** Na Elisa aka akyere ɔbea a onyan ne ba no se, “Wo ne wo fifo ntu nko baabi forofo, efise Awurade ahyɛ se ɔkɔm mmra Israel mfe ason.” 2 Enti ɔbea no yɛɛ senea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ no. Ɖfaa ne fifo kɔtenaa Felistifo asase so mfe ason. 3 Ɖkɔm no twaa mu no, ɔsan baa Israel asase so, kohuu ɔhene no se ɔregye ne fi ne n’asase. 4 Na ɔhene no ne Gehasi a ɔye Onyankopɔn nipa no somfo rekasa. Na ɔhene no rebisa se: Ka nneɛma akese a Elisa aye no bi kyere me. 5 Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asem akyere no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene no se ɔmfɔ ne fi ne ne dan mma no no. Gehasi tɛɛɛ mu se, “Hwe, me wural! Ɖbea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso nii!” 6 Ɖhene no bisaa ɔbea no se, “Eye nokware ana?” Ɖbea no buae se eye ampa. Enti ɔhene no ka kyereɛ ne mpanyimfo no mu baako se ɔnhwe na biribiara a wahwere no, wɔmfɔ mma no. Ne nnɔbae a wotwae a na omni ho nyinaa, wode maa no. 7 Na Elisa kɔw Damasko a eye Aram kurow no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyereɛ ɔhene no se, “Onyankopɔn nipa no aba ho,” 8 na ɔka kyereɛ Hasael se, “Fa akyede kɔma Onyankopɔn nipa no. Na ka kyere no, na ommisa Awurade se, ‘Me ho beto me bio ana?’” 9 Na Hasael hyehyɛɛ yoma aduanan so nnɛpa a efi Damasko, se akyede a ɔde rekɔma Elisa. Ɖkɔɔ ne nkyɛn ka kyereɛ no se, “Wo somfo Ben-Hadad a ɔye Aramhene asoma me wo nkyɛn se mimmebisa se, ‘Menya ahotɔ ana?’” 10 Na Elisa ka kyereɛ no se, “Kɔ na kɔka kyere no se, ‘Wubɛnya ahotɔ.’ Nanso Awurade ada no adi akyere me se,

nea ebeye biara, obewu.” 11 Elisa hwee Hasael anim, kosii se Hasael yee basaa. Na Onyankopon nipa no fii ase sui. 12 Hasael bisae se, “Aden na me wura resu?” Elisa buae se, “Efise minim bone a wobeye Israelfo. Wobehyew won nkurow a waobobo ho ban, akunkum won mmerante, de won mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo yafunu!” 13 Na Hasael buae se, “Ebeye den na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma kese a ete see yi?” Elisa buae se, “Awurade akyerε me se, wo na wobeye Aramhene.” 14 Bere a Hasael san koe no, ohene no bisaa no se, “Asem ben na Elisa ka kyerεe wo?” Hasael buae se, “Okā kyerεe me se, nea ebeye biara, wo ho beye wo den.” 15 Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu ye duru, de nuu nsu mu, de kataa ohene no anim, kosii se owui. Na Hasael sii n’anan mu se Aramhene. 16 Ohene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so bere a ohene Yoram adi ade wo Israel mfe anum. Na Yoram ye Ahab babarima. 17 Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wo Yerusalem mfirmihya awotwe. 18 Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammōn akyi. Na oye omumoyefo te se ohene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yee nea na eye bone wo Awurade ani so. 19 Nanso na Awurade mpe se ose Yuda, efise na one Dawid aye apam, ahye bo se, n’asefo na wobeko so adi oman no so afebo. 20 Yehoram bere so na Edomfo sore tiaa Yuda, na wosii won ankasa won hene. 21 Enti Yehoram faa ne nteaseenam nyinaa, kotow hyee Sair kurow so. Edomfo twaa one ne nteaseenamkafo ho hyiae, nanso ofaa anadwo se so ne mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee. 22 Edom atew Yuda so atua de besi nne. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sore tiaa. 23 Nsem a esisii wo Yehoram ahenni mu ne nea oye nyinaa no wankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? 24 Bere a Yehoram wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n’ade se ohene. 25 Yehoram babarima Ahasia fii ase dii hene wo Yuda wo ohene Yoram adedi wo Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne ohene Yoram no. 26 Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirmihya aduonu abien, na odii ade wo Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na oye Israelhene Omri nena. 27 Ahasia dii amumoyesem, dii bone a ohene Ahab fifo yee no anammōn akyi. Oye amumoyesem wo Awurade ani so, efise woboo ne din bataa aware a okwaree Ahabfina no ho. 28 Ahasia de ne ho koboo Israelhene Yoram wo ne ko a oko tiaa Aramhene Hasael wo Ramot-Gilead no. 29 Bere a wopiraa ohene Yoram wo oko no mu no, osan baa Yesreel se orebesa n’apirakuru no.

Bere a Yoram wo ho no, Yudahene Ahasia kosraa no.

9 Na odiyifo Elisa afre adiyifo no mu baako afi adiyifokuw no mu. Okā kyerεe no se, “Siesie wo ho, na ko Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wo mu yi ka wo ho ko. 2 Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a oye Nimsi nena no. Fre no fi ne nnamfo mu, na fa no ko pia mu, 3 na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyerεe no se, ‘Senea Awurade se ni: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so hene.’ Afei, bue opon no na guan, nsee bere!” 4 Enti odiyifo kumaa no ko Ramot-Gilead. 5 Oduu ho no, ohuu Yehu se one asraafo mpanyimfo bi reye nhyiamu. Okae se, “Osahene, mewo nkra bi de ma wo.” Yehu bisae se, “Yen mu hena?” Obuae se, “Wo a woye osahene no.” 6 Enti Yehu gyaw won a aka no ho, ko fie. Na odiyifo kumaa no hwiee ngo no guu Yehu tirim, kae se, “Senea Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Mesra wo ngo se di Awurade nkurofo Israelfo so hene. 7 Eε se wosee Ahab, wo wura no, fi. Saa okwan no so na mefa atua m’adiyifo a wokunkum won ne Awurade asomfo no nyinaa a Isebel kunkum won no so ka. 8 Eε se se wopepa Ahabfiffo nyinaa fi ho—obarima biara, osomfo ne nea ode ne ho nyinaa a wowo Israel. 9 Mesee Ahab fi, senea meseee Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi no. 10 Na akraman bewe Isebel nam wo Yesreel asase so, na obiara rensie no.” Afei, odiyifo kumaa no buee pon no, tuu mmirika guanee. 11 Yehu san ko ne nkurofo mpanyimfo no nkyen. Won mu baako bisaa no se, “Den na damfo a ne ti ase no rehwehwe? Biribiara ko yiye ana?” Yehu buae se, “Wo ara wunim senea obarima no keka ne nsem fa.” 12 Won nyinaa kae se, “Woboa. Ka nokware.” Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyerεe no se Awurade asra no ngo se ommedi Israel so hene. 13 Wode won ntade sesew atrapoe no so ntem ara, hyen torobento, teeteεe mu se, “Yehu ye ohene.” 14 Enti Yehosafat babarima Yehu a oye Nimsi nena pam ohene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akobo asraafo wo Ramot-Gilead a na wogyna de tia Aramhene Hasael asraafo no. 15 Nanso na woapira Yoram wo oko no mu, ama wasan aba Yesreel se orebesa ne ho yare. Enti Yehu ka kyerεe mmarima a woka ne ho no se, “Esiane se mope se midi hene no nti, obiara nnguan nko Yesreel nkoka nea yeaye wo ho no.” 16 Na Yehu kotenaa teaseenam mu, ko Yesreel kohwehwee ohene Yoram a na wapira da ho no. Na Yudahene Ahasia nso wo ho bi. 17 Owemfo a na owo Yesreel abantenten so no huu Yehu ne ne nkurofo se wareba nti, oteeεe mu guu Yoram so se, “Mihu se asraafo reba. Soma oponkokafo bi, na onkohwe se wareba no



asomdwoe so ana.” Ɖhene Yoram nso teɛɛ mu. **18** Enti ɔpɔnkɔkafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, “Ɖhene pɛ se ohu se moreba no asomdwoe so ana?” Yehu buae se, “Wuhia asomdwoe de aye den? Di m’akyi!” Ɖwɛmfɔ no frɛɛ ɔhene se, “Ɖpɔnkɔkafo no ahylia wɔn, nanso ɔmma.” **19** Enti ɔhene no somaa ɔpɔnkɔkafo a ɔto so abien. Okoduu wɔn nkyɛn bisae se, “Ɖhene pɛ se ohu se moreba no asomdwoe so ana?” Bio, Yehu bisae se, “Wuhia asomdwoe de aye den Di m’akyi!” **20** Ɖwɛmfɔ no teɛɛ mu se, “Ɖpɔnkɔkafo no ahylia wɔn, nanso ɔno nso mma. Ɛbɛye Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔpɔnkɔ mmirikatɛntɛ so no.” **21** Ɖhene Yoram hyɛɛ se, “Ntɛm, monyɛ me teaseɛnam no krado mma me.” Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kohyiaa Yehu. Wohyliaa no wɔ asase a na eye Nabot, Yesreelni dea no so. **22** Ɖhene Yoram bisae se, “Wobaa no asomdwoe so ana, Yehu?” Yehu buae se, “Mɔpɛn dodow a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa yɛn ho ahylia yi, ɛbɛye den na maba no asomdwoe so?” **23** Enna ɔhene Yoram twee ne teaseɛnam pɔnkɔ no hama, de dan ɔpɔnkɔ no ani, guanee a ɔreteɛteɛ mu se, “Ɖammafo Ahasial!” **24** Na Yehu twee n’agyan tow wɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔtew hwee wɔ ne teaseɛnam no mu, wui. **25** Yehu ka kyereɛ ne kunini Bidkar se, “Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yetete nteaseɛnam mu, di n’agya Ahab akyi no? Awurade kae se, **26** ‘Meka ntam, di nsew se, metua no so ka wɔ Nabot agyapade mu ha, senea Awurade se ni,’ se okum Nabot ne ne mmabarima nnera a mihuu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, senea Awurade kae no.” **27** Bere a Yudahene Ahasia huu asem a asi no, oguan kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teeteɛ mu se, “Munkum ɔno nso bi.” Enti wɔtow Ahasia agyan wɔɔ no wɔ ne teaseɛnam mu wɔ Gur atrapɔe a ɛben Yibleam. Otumi kae ara koduu Megido, na owui wɔ ho. **28** Ne mpanyimfo de no too teaseɛnam mu, kɔɔ Yerusalem kosieɛ no wɔ ne mpanyimfo ho wɔ Dawid kurom. **29** Na Ahasia dii ade wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako. **30** Bere a ɔhemmea Isebel tee se Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n’anintɔn, yɛɛ ne ti fɛfɛɛfɛ, tɛw mɛnsɛre mu. **31** Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ɔhemmea no teɛɛ mu guu ne so se, “Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote se Simri a okum ne wura no.” **32** Yehu pagyaw n’ani huu no wɔ mɛnsɛre no mu teɛɛ mu se, “Hena na ɔwɔ m’afal!” Na piampfo baanu ana baasa hwɛɛ no. **33** Yehu teɛɛ mu se, “Montow no nkyene fam.” Enti wɔtow no fii mɛnsɛre no mu, maa ne mogya bi bo petee ɔfasu no ne n’apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n’apɔnkɔ

tiatiaa n’amu no so. **34** Na Yehu kɔɔ ahemfi ho kodidi, nomee. Akyiri no, ɔkae se, “Monkɔ nkosie ɔbea a wɔadome no yi, efise ɔye ɔhene babea.” **35** Nanso wɔkɔɔ se wɔrekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui. **36** Bere a wɔbeɔɔ Yehu amannee no, ɔkae se, “Eyi ne Awurade asem a ɔnam ne somfo Tisbini Elia so kae se, ‘Asasetam bi a ɛda Yesreel no so na akraman bɛwe Isebel nam no. **37** Na n’amu beɔɔ apete, te se wura wɔ Yesreel pow mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.”

**10** Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson a wɔtete Samaria. Na Yehu kyerew krataa, kyekye maa kurow no mpanyimfo, ntuanofɔ ne wɔn a wɔhwɛ Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se, **2** “Ɖhene mmabarima no wɔ mo nkyɛn. Ne nteaseɛnam, n’apɔnkɔ, kurow a wɔabɔ ho ban ne akode nyinaa nso saa ara. Se mo nsa ka saa krataa yi ara pɛ a, **3** munyi ɔhene Ahab mmabarima no mu nea ɔfata a ɔwɔ mu no, na mumsi no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi.” **4** Nanso wɔbɔɔ huboa kae se, “Ahemfo baanu mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na den na yeбетumi aye?” **5** Enti mpanyimfo a wɔhwɛ ahemfi ho ne kurow no so ne ntuanofɔ ahorow no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmabarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, “Yɛye wo nkoa, na biribiara a wɔbeka se yenye no, yɛbɛye. Yerensi obiara hene. Nea wususuw se eye biara no, ye.” **6** Yehu kyerew krataa a ɛto so abien de buae se, “Se mowo m’afa, na mubɛtie m’asɛm de a, ɔkyena sesɛɛ mmere mu, momfa ɔhene no mmabarima ti mmɛɛ me wɔ Yesreel.” Na Samaria ntuanofɔ bi na wɔhwɛ ɔhene mmabarima aduɔson no so a wɔatɛtew wɔn fi wɔn mmofraase pɛɛ. **7** Krataa no duu ara pɛ, na ntuanofɔ no kunkum ɔhene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn ti no guu nkɛntɛn mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel. **8** Ɖbɔfo kɔɔ Yehu nkyɛn kaka kyereɛ no se, “Wɔde ɔhene mmabarima no ti no aba.” Enti Yehu hyɛɛ se, “Mommoaboa ano akuw abien wɔ kurow no pon ano, na munnyaw ho nkosi adekyee.” **9** Ade kyee no, ɔkɔkasa kyereɛ ɔɔm a woahylia ho no se, “Ense se obi bo mo sobo. Me na meɔɔ pɔw, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom? **10** Nea ɛwɔ ho ne se, ɛse se asem a efi Awurade nkyɛn a woka faa Ahab fi ho no ba mu. Awurade nam ne somfo Elia so daa no adi se eyi beba mu.” **11** Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a wɔtete Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne n’akɔmfɔ nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara. **12** Na Yehu fii ho kɔɔ Samaria. Ɖreko no, ɔkɔdaa Bet-Eked nguanhwɛfo ahɔhodan mu. **13** Ohyliaa Yudahene Ahasia abusuafo bi. Obisae se, “Moye

hefo?” Wobuae se, “Yeye ohene Ahasia abusuafu. Yerekosra ohene Ahab mmabarima ne ohemmea no.” **14** Yehu teee mu, ka kyereee ne mmabarima se, “Monkyere won anikann.” Na wokyekyeree nnipa aduanan abien no nyinaa kunkum won wo Bet-Eked abura so. Wannyaw won mu biara. **15** Bere a Yehu fii ho no, ohyiaa Rekab babarima Yehonadab a na orebehya no. Wokyiakyiaa won ho wiei no, Yehu bisaa no se, “Wowo me ho adwene pa, senea mewo wo ho adwene pa no ana?” Yehonadab buae se, “Yiw.” Yehu toaa so se, “Se ete saa de a, kyia me.” Yehonadab teee ne nsa ma Yehu kyiaa no, de no tenaa teaseenam no mu. **16** Na Yehu kae se, “Afei, wo ne me nko, na hu senea mede me ho ama Awurade no.” Enti Yehonadab ne no tenaa teaseenam no mu koe. **17** Bere a Yehu duu Samaria no, okunkum Ahab fifo a waka wo ho no nyinaa, senea Awurade nam Elia so hyee no. **18** Na Yehu frere nnipa a wowo kurow no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyereee won se, “Ahab som Baal kakra; Yehu besom no yiye. **19** Momfre Baal adiyifo, asomfo ne n’akomfo nyinaa mmra. Monhwe se won mu biara beba, efise merebebo Baal afore kese. Obiara a osom Baal a wamma no, wobekum no.” Na Yehu redaadaa won, senea obeseee won a wosom Baal no nyinaa. **20** Afei, Yehu hyee se, “Munhya, mmu gua anibere so, na monsore Baal!” Enti woyee saa. **21** Osomaa abofo koo Israel mmaa nyinaa, kofree won a wosom Baal no nyinaa. Won nyinaa ba behyee Baal abosomfi ho ma to, fi ti kosi ti. **22** Na Yehu hyee nea ohwe ntadedaka no so no se, “Hwe ma obiara a osom Baal no nhye batakari yi baako.” Enti wokyekyee batakari maa won. **23** Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab koo Baal abosomfi ho. Yehu ka kyereee Baal asomfo no se, “Monhwe se won a woyee Baal asomfo no nko ara na wowo ha. Mommma obiara a osom Awurade no mma mu.” **24** Enti na won nyinaa wo abosomfi ho rekabo afore ne ohyew afore. Yehu de n’asraafo aduwotwe twaa odan no ho hyiae, hyee won se, “Se moma obi guan a, mo ara mode mo nkwa betwa so.” **25** Yehu wiee ohyew afore no bo ara pe, ohyee n’awemfo ne ne mpanyimfo no se, “Munkokunkum won nyinaa. Mommma obaako koraa nguan!” Enti wode won afoa kunkum won nyinaa. Na awemfo no ne mpanyimfo no twee won amu no beguu abonten. Yehu asraafo no koo Baal abosomfi no aban mu. **26** Wotwee Baal adum no a na wode som no no, seee no. **27** Wobubuu Baal adum no, seee n’abosomfi no pasaa, de ho yee omanfo agyananbea. Na eda so ye agyananbea de besi nne. **28** Yehu nam saa okwan yi so, de toree Baalsom ase korakora wo Israelman mu. **29** Nanso Yehu ansae sika nantwimma a ewo Bet-E-

ne Dan no; wantwe ne ho amfi bone kese a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma woyee no ho. **30** Na Awurade ka kyereee Yehu se, “Woaye ade se wuttee m’asem, nam so seee Ahab fifo. Ne saa nti, mema w’asefo adi ahene wo Israel, akosi awo ntoatoaso anan so.” **31** Nanso Yehu amfa ne koma anni Awurade, Israel Nyankopon mmara no so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Israelfo anim, ma woyee no ho. **32** Saa mmere no, Awurade fii ase tew Israel asase no kese so. Ohene Hasael dii oman no afaafa bebree so **33** wo Asubonten Yordan apuei fam wo Gilead nyinaa, a Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kurow a eda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wo Gilead ne Basan. **34** Na Yehu ahenni mu nsem a esisii, ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi yee no, wankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? **35** Bere a Yehu wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Samaria. Na ne babarima Yehoahas na odii n’ade se ohene. **36** Nna a Yehu de dii Israel so wo Samaria no ye mfe aduonu awotwe.

**11** Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, okoe se orekosee adehyebusua a aka no. **2** Nanso Ahasia nuabea Yehoseba a na oye ohene Yehoram babea no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas, yii no fii ohene no mma a anka worebekunkum won no mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu, senea Atalia renhu no. Eno nti, woannya abofra no ankum no. **3** Yoas ne nea ogyigyefo no no hintaw wo Awurade Asoredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di oman no so no. **4** Atalia adedi mfe ason mu no, osfo Yehoiada soma ma wokofaa Karifo asraafo apaafu ne awemfo baa Awurade asoredan mu ho. One won yee nhyehyee, na oma wokaa ntam se wobedi nokware wo Awurade asoredan mu ho. Afei, ode ohene babarima Yoas kyereee won. **5** Yehoiada ka kyereee won se, “Nea ese se moye ni. Mo mu nkyemu abiesa mu baako a moye adwuma homeda no bewen ahemfi no. **6** Nkyemu abiesa mu baako nso, nwen wo Sur pon no ano. Na nkyemu abiesa mu baako a aka no nso, bewen ahemfi no akyi. Saa akuw abiesa yi nyinaa bewen ahemfi no. **7** Akuw abien a wamma adwuma homeda no nso bewen Awurade asoredan no ama ohene no. **8** Mobeeye ohene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a womma no kwan a obeben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ohene no.” **9** Na asahene no dii biribiara a osfo Yehoiada hyee se wonye no so perepere. Asahene no faa asraafo a wobaa adwuma homeda no ne won a woako adwuma da no no. Wode

wɔn nyinaa baa ɔsofo Yehoiada anim. **10** Ɖmaa wɔn mpeaw ne nkatabo a na bere bi eye ɔhene Dawid de a na wɔakora wɔ Awurade asoredan mu hɔ no. **11** Awɛmfo no gyinagyinaa ɔhene no ho hyiae a wokurakura wɔn akode. Wɔsaa so tee fii asoredan no anafo fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔremuka no ho nyinaa. **12** Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no pue hyee no ahenkyew. Ɖmaa Yoas Onyankopɔn apam no nhweso no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, tɛtɛɛɛ mu se, “ɔhene nkwa so!” **13** Atalia tee gyegyegye no a awɛmfo no ne nnipa no reye no, ɔyeɛ ntem kɔɔ Awurade asoredan mu hɔ, kɔhwɛɛ nea ɛreko so. **14** Ohuu se ɔhene foforo no gyina bea bi a ekyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, senea amanne kyere wɔ ahensi mu no. Na mpanyimfo ne torobentohyɛnfo atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyɛn torobento. Bere a Atalia huu eyinom nyinaa no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu tɛtɛɛɛ mu se, “Amammɔsem! Amammɔsem!” **15** Na ɔsofo Yehoiada hyee asafohene a wɔhwɛ asraafo no so no se, “Momfa no mfi asoredan mu ha, na munkum obiara a ɔpe se ogye no. Munnkum no wɔ Awurade asoredan mu ha.” **16** Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a aponko fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ. **17** Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yeɛ apam se, wɔbeyɛ Awurade nkurɔfo. Ɖsan yeɛ apam too ɔhene no ne nnipa no ntam. **18** Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kobubu guu fam. Wobubuu afɔremuka ne ahoni ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal kɔmfo Matan nso wɔ afɔremuka no anim. Ɖsofo Yehoiada maa awɛmfo wɛn Awurade asoredan no. **19** Na asahene, Karifo asraafo apaafɔ, awɛmfo no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii Awurade asoredan no mu. Wɔfaa awɛmfo no pon no ano, kɔɔ ahemfi hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahengua no so. **20** Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuropon no mu, efise wɔakum Atalia wɔ ahemfi. **21** Yoas bedii ade no, na wadi mfirihyia ason.

**12** ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so, na Yoas nso dii ade wɔ Yuda. Odii ade wɔ Yerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba. **2** Yoas asetena mu nyinaa, ɔyeɛ nea ɛso Awurade ani, efise na ɔsofo Yehoiada kyerekyerɛ no. **3** Nanso wanseɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. **4** Da bi, ɔhene Yoas ka kyereɛ asofo no se, “Mommoaboa sika a wɔde ba Awurade asoredan mu se afɔrebɔde kronkron no, se eye daa daa towtua, aboade anaa akyede a efi ɔpe mu no. **5** Momma asofo no mfa sika no bi nkotua asoredan no asiesie ho ka biara.”

**6** Nanso ɔhene Yoas dii ade mfe aduonu abiesia no, na asofo no nsiesie Asoredan no. **7** Enti ɔhene Yoas soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asofo a wɔaka no, bisaa wɔn se, “Adɛn nti na munsiesiee asoredan no? Mommma akyede no nhyɛ mo ho bio. Efi nne reko, ɛse se mode ne nyinaa siesie asoredan no.” **8** Enti asofo no penee so se wɔrennyigyɛ sika mfi nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenee so nso se, wɔn ankasa rensiesie Asoredan no. **9** Na ɔsofo Yehoiada tuu tokuru wɔ adaka kɛse bi atifi, de sii afɔremuka no nifa so wɔ Awurade Asoredan no kwan ano. Asofo a wɔwɛn ɔkwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu. **10** Bere biara a adaka no beyɛ ma no, asɔre kyerewfo ne ɔsofopanyin no kan sika a wɔde aba Awurade Asoredan no mu no nyinaa, de gu nkotoku mu. **11** Afei, wɔde sika no ma dwumadi sohwɛfo no ma wɔde tua nnipa a wɔye Awurade Asoredan no ka—nnua adwumfo, adansifo, **12** abohyehyɛfo ne abotwafo. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne abo a wɔatwa, a wɔde besiesie Awurade asoredan no. Na ka biara a ɛba Asoredan no asiesie ho no, wotua. **13** Na wɔamfa sika a wɔde beba Asoredan mu hɔ no anyɛ dwɛte nkuruwa, akanea adabaw, nkankyee akɛse, ntorobento anaa nneema a wɔde sikakɔkɔɔ anaa dwɛte ye ma Awurade Asoredan no. **14** Na wɔde tuaa adwumayɛfo no ka, ma wɔde siesie asoredan no. **15** Na adwuma no hwɛfo akontaabu biara ho anhia, efise na wɔye adwumayɛfo nokwafo. **16** Nanso afɔdi ne bɔneyɛ ho afɔrebɔde no de, na wɔmfa nkɔ Awurade Asoredan mu hɔ. Na wɔde ma asofo no se wɔn kyɛfa. **17** Saa bere no ntam ara na Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat, na ɔfaa ɔman no. Afei, ɔdan ne ho kɔtow hyɛ Yerusalem so. **18** ɔhene Yoas boaboa akronkronne a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔye Yuda ahemfo a wɔatwa mu no ato din ama Awurade ne nea ɔno ankasa nso ato din ama Awurade no nyinaa ano. Ɖde ne nyinaa a sikakɔkɔɔ a ɛwɔ akorae a ɛwɔ Awurade asoredan mu hɔ ne ahemfi no kaa ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti ɛmaa Hasael twee ɔsa a anka ɔretu wɔ Yerusalem so no saneɛ. **19** Nsem a esisii wɔ Yoas ahenni mu ne nea ɔyeɛ no nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **20** Nanso ne mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ Bet-Milo kwan a ɛko Sila no so. **21** Awudifo no ye Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa ye afotufɔ nokwafo. Wosieɛ Yoas wɔ n’agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n’ade se ɔhene foforo.

**13** Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi ade

mfe aduonu abicsa wɔ Yuda. Odii ade mfe dunson wɔ Samaria. **2** Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhweso akyi, toaa ahonisom a odii Israelfo no anim yee no so. **3** Enti Awurade bo fuw Israelfo, na ɔmaa ɔhene Hasael a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii wɔn so mfe bebreɛ. **4** Na Yehoahas bɔɔ Awurade mpae, srɛɛ ne mmoa. Awurade tieɛ ne mpaeɔ. Na Awurade huu nhyesotraso a Aramhene de maa Israelfo no. **5** Awurade yii ogyefo bi ma obegyee Israelfo no fii Aramfo nhyesotraso no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahotɔ mu bio, senea na wɔte kan no. **6** Nanso wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wodii Yeroboam nhwesobɔne no akyi. Na mpo, wosii Asera dua wɔ Samaria. **7** Na Yehoahas asraafo no so atew abeyɛ aponkosotefo aduonum, nteaseɛnam du ne anammɔnmufo asraafo mpem du. Na Aramhene akunkum nkae no ayɛ wɔn se awiporowbere mfutuma wɔ ne nan ase. **8** Yehoahas ahenni mu nneema a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kɔpem nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo Abakosɛm Nhoma no mu ana? **9** Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn. Na ne babarima Yehoas dii n'ade sɛ ɔhene. **10** Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wɔ bere a na ɔhene Yoas adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wɔ Samaria mfe dunsia. **11** Na ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no ho. **12** Yehoas dwuma a odii no nkae wɔ n'ahenni mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koe no, wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo Abakosɛm Nhoma no mu ana? **13** Bere a Yehoas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien dii n'ade sɛ ɔhene. **14** Bere a owuyare bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kosraa no, na osuu no se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafo!" **15** Elisa ka kyereɛ no se, "Hwehwe tadua ne bemma." Na ɔhene no yɛɛ nea ɔkae no. **16** Na Elisa ka kyereɛ Israelhene no se ɔmfa ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so. **17** Afei, ɔhyee se, "Bue mɛnsere a ɛkyere apuei fam no." Na obuei. Na ɔkae se, "Tow!" Na ɔtoweete. Na Elisa kae se, "Eyi ne Awurade agyan a eyɛ Aram so nkonimdi, efise wubedi Aramfo so pasaa wɔ Afek. **18** Afei, tase bemma a aka no na totow wowo fam." Enti ɔhene no taseɛ, na ɔtotow wowo fam mprensɛna. **19** Nanso Onyankopɔn nipa no bo fuw no, kae se, "Anka ɛsɛ se wototow sisi fam mpen anum anaa asia. Eno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi se wobɛtɔre wɔn ase. Enti wubedi nkonim

mprensɛna." **20** Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo afowfo kɔfom asase no so nneema afe biara. **21** Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. Eno nti, wɔyɛɛ no ntem tow amu no kyene Elisa ɔboda mu. Amu no kokaa Elisa nmompe ara pɛ na owufo no nyanee, huruw gyinaa ne n'anana so! **22** Na Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfo so bere a ɔhene Yehoahas dii ade no nyinaa. **23** Nanso Awurade huu Israelfo mmɔbɔ nti, wɔn ase antɔre. Esiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob aye no nti, ohuu wɔn mmɔbɔ. Na ebesi nne, ɔmpɛɛ se ɔbɛtɔre wɔn ase, anaa ɔbɛpam wɔn a fi n'anim. **24** Afei, Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n'ade sɛ ɔhene. **25** Na Yehoahas babarima Yehoas san kogyee nkurow a Hasael gyigye fii n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprensɛna, nam so gyigyee Israel nkurow no.

**14** Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi ade wɔ Israel mfe abien. **2** Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduonu akron. Na wɔfrɛ ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem. **3** Ɔyɛɛ nea etee wɔ Awurade ani so, nanso anto nea n'agya Dawid yɛɛ. Ɔhwɛɛ n'agya Yoas nhweso so. **4** Nanso, wansɛɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ ho no. **5** Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔyɛ ɔhene no. **6** Nanso wɔn a wokunkum wɔn no mma de, wankum wɔn, senea wɔankyerɛw wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no, ne senea Awurade ahyɛ no se: Wonnkunkum agyanom, wɔn mma bɔne nti; na wonnkunkum mma, agyanom bone nti. Ɔsɛ se wɔn mu biara wu wɔ ne bɔne ho. **7** Amasia na okunkum Edomfo mpem du wɔ Nkyene Bon no mu no. Ɔno ara nso na odii Sela so nkonim, na ɔtoo hɔ din Yokteel, din a wɔde frɛ hɔ de besi nne no. **8** Da bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔyɛ Yehoahas babarima ne Yehu nena anim se, "Behyia me ma yenko." **9** Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsɔɛ a ewɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyɛn koka kyereɛ no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔɛ no so seee no. **10** Nokware, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nso wo nkonimdi no, na tena wo fi. Adɛn nti na wopere wo ho ko ɔhaw a ede amanehunu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?" **11** Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boaboa n'akofo ano ne no kɔkoe. Asraafo ɔm abien no hyiaa mu koe wɔ Bet-Semes a ewɔ Yuda. **12** Israel asraafo dii Yuda so nkonim, maa Yuda asraafo no bɔ hwetee, guan kɔɔ wɔn kurom. **13**

Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyee n'akofo no ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten beye se anammɔn ahansia no. **14** Ɖfaa sikakokɔɔ, dwete ne nnwinne nyinaa fii Awurade asɔredan mu ne ahemfi adekoradan mu ho. Ɖfaa nnipa no nnommmu, na ɔsan kɔɔ Samaria. **15** Yoas ahenni mu nsem nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a ɔne Yudahene Amasia dii no nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **16** Bere a Yoas wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien na odii n'ade se ɔhene. **17** Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. **18** Amasia ahenni mu nsem nkae no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **19** Wɔpam Amasia ti so wɔ Yerusalem nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfo no somaa awudifo, ma wotiwo, kokum no wɔ ho. **20** Wɔsan de no too ɔpɔnkɔ so, baa Yerusalem, na wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom. **21** Yudafo sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfe dunsia no hene. **22** N'agya wu akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa Yuda. **23** Yudahene Yoas babarima Amasia adedi mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔto so abien bedii hene wɔ Israel. Odii ade wɔ Samaria mfirmihya aduanan baako. **24** Ɖyee bɔne wɔ Awurade ani so. Na wantwe ne ho amfi abosonsan a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo kɔɔ mu no ho. **25** Yeroboam a ɔto so abien gyigyee Israel nsase a eda Lebo Hamat ne Nkyene Po no ntam no senea Awurade, Israel Nyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifo a ofi Gat-Hefer so, hyee ho bɔ no. **26** Awurade huu senea obiara a ɔwɔ Israel no reteetee, na wonni obiara a ɔbeboa wɔn nso. **27** Esiane se Awurade nkaa se ɔbepepa Israel din koraa no nti, ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa. **28** Yeroboam a ɔto so abien ahenni mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n'akodi ne nsase a ogyigyee maa Israel a Damasko ne Hamat a na ewɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **29** Bere a Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na woye Israel ahemfo no nkyen. Na ne babarima Sakaria na odii n'ade se ɔhene.

**15** Bere a Yeroboam a ɔto so abien di ade wɔ Israel no, ne mfe aduonu ason so na Amasia babarima Asaria fii ase dii ade wɔ Yuda. **2** Obedii hene no, na wadi mfe dunsia. Na odii ade wɔ

Yerusalem mfirmihya aduonum abien. Na ne na din de Yekolia a ofi Yerusalem. **3** Na ɔtee wɔ Awurade ani so, senea n'agya Amasia tee no. **4** Wansew abosonnan a na nnipa kɔɔ afɔre, kɔhyew nnuhum wɔ ho no. **5** Awurade maa kwata yee ɔhene no, kosii da a owui. Ne saa nti, na ɔno nko te ofi bi mu. Yotam a na ɔye ɔhene no babarima na ɔhwɛe ahemfi no so, na odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so. **6** Na Asaria adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **7** Asaria wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ɔhene. **8** Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe aduasa awotwe mu no na Yeroboam a ɔto so abien babarima Sakaria nso dii ade Israel wɔ Samaria. Odii ade asram asia. **9** Ɖyee bɔne wɔ Awurade ani so, senea n'agyanom yee no. Wamfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo som no ho. **10** Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔw de tiaa Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii akongua no. **11** Sakaria dwuma a odii nkae no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **12** Enti, Awurade asem a oka kyeree, Yehu se, "W'asefo na wɔbeye Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a eto so anan" mu no, baa mu. **13** Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na eye Yudahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ Samaria osram baako pe. **14** Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɖkotow hyee Yabes babarima Salum so kum no, na ɔtenaa akongua no so. **15** Salum ahenni ho nsem nkae ne pɔw a ɔbɔe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu? **16** Saa bere no mu, Menahem fii Tirsa kotoaa Tifsa ne obiara a ɔwo ho ne ne nkurow nyinaa, efise ehofo no ampene so se wɔde kurow no bema. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu. **17** Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wɔ Samaria mfirmihya di. **18** Nanso Menahem yee bɔne wɔ Awurade ani so. N'ahenni mu nyinaa, wannyaee bɔne a eye ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de wɔn asom no. **19** Afei, Asiriahene Pul bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwete nkaribo tɔn aduasa ason maa no senea ɔbetaa n'akyi ama n'ahenni no atim. **20** Menahem nam apoobo so gyigyee Israel asikafo no mu biara nkyen dwete a ekari gram ahannum aduoson de maa Asiriahene. Eno nti, Asiriahene ankɔtow anhye Israel so, na wantena asase no so nso. **21** Na Menahem adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **22**

Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii n'ade se ohene. **23** Menahem babarima Pekahia fii ase dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wɔ Samaria mfe abien. **24** Nanso Pekahia yee bone wɔ Awurade ani so. Wantwe ne ho amfi ahonism a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔsom no ho. **25** Na Remalia babarima Peka a na ɔye Pekahia asraafo so sahene no bɔɔ pɔw tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, kokum ohene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene wɔ Israel. **26** Pekahia ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **27** Remalia babarima Peka bedii hene wɔ Israel wɔ bere a na Usia adi hene wɔ Yuda mfe aduonum abien. Odii ade wɔ Samaria mfirihyia aduonu. **28** Nanso Peka yee bone wɔ Awurade ani so. Wantwe ne ho amfi ahonism a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔsom no ho. **29** Peka ahenni so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kotoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommm kɔɔ Asiria. **30** Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔw, tiaa Peka na okum no. Ofii ase dii Israel so hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wɔ Yuda. **31** Peka adedi mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **32** Usia babarima Yotam dii hene wɔ Yuda bere a na ohene Peka adi ade wɔ Israel mfirihyia abien. **33** Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii Yerusalem so hene mfe dunsia. Na ne na a ɔye Sadok babea no din de Yerusa. **34** Yotam yee nea esɔ Awurade ani, senea n'agya Usia yee no ara pe. **35** Nanso wanse abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kohyew nnuhuam wɔ ho no. Ɔno ne obi a ɔsan sii Awurade Asɔredan no atifi pon. **36** Yotam ahenni ho nsem nkae ne nea ɔyee nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **37** Saa mmere no mu, Awurade fii ase somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, se wɔnkotow nhye Yuda so. **38** Bere a Yotam wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade se ohene.

**16** Bere a ohene Peka adi hene wɔ Israel mfe dunson no, na Yotam babarima Ahas nso bedii ade wɔ Yuda. **2** Ahas dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mfirihyia dunsia. Wanyee nea esɔ Awurade, ne Nyankopon ani, senea ne panyin Dawid yee no. **3** Mmom, ohwɛ Israel ahemfo nhweso so, na mpo

ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuasua abosonsom aman no nneyee a eye akyiwade ma Awurade a eno nti ɔpam wɔn fii Israelfo anim no. **4** Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmerɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase. **5** Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkotoaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim. **6** Saa bere no, Edomhene gyee Elat kurow maa Edom. Ɔpam Yudafo, na ɔmaa Edomfo no kotenaa ho, senea ete nne yi. **7** Ohene Ahas somaa abofo kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyen, de nkra kɔmaa no se, “Meye wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafo a woaka me ahye no nsam.” **8** Na Ahas faa dwete ne sikakakɔ fii Awurade Asɔredan mu ho, faa ahemfi ho sika de kyee Asiriahene no. **9** Enti Asiriafo no kotoaa Aramfo no wɔ wɔn kuropon Damasko mu, kyekyeree ehɔfo no nnommm, de wɔn kɔ kotenaa Kir. Wokum ohene Resin. **10** Ohene Ahas kɔɔ Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a ɔwɔ ho no, ohuu afɔremuka sononko bi. Enti ɔde saa afɔremuka no sɛso ho mfon, kɔmaa ɔsɔfo Uria. **11** Uria nam ohene no asem so yee saa afɔremuka no bi pɛpɛpɛ, na bere a ofi Damasko bae no, na wɔaye awie. **12** Ohene no fi Damasko bae no, ohwɛ afɔremuka no ho hyiae, bɔɔ so afɔre. **13** Ohene no bɔɔ ohyew afɔre ne atoko afɔre, hwiee nsa afɔre guu so, na ɔpetee asomdwoe afɔre ho mogya guu so. **14** Na ohene Ahas yii kɔbere mfrafrae afɔremuka a na esi okwan no ano ne afɔremuka foforo yi ntam no fii Awurade Asɔredan no anim, de kosii afɔremuka foforo no atifi fam. **15** Ɔka kyeree ɔsɔfo Uria se, “Bɔ anɔpa afɔre nyinaa a eye ohyew afɔre no, anwummere atoko afɔre no, ohene ohyew afɔre ne atoko afɔre ne nnipa no nyinaa afɔre a wɔn nsa afɔre ka ho wɔ so. Mogya a efi ohyew afɔre no nyinaa mu no, wɔmfa mpete afɔremuka foforo no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafrae afɔremuka dedaw no bedi dwuma.” **16** Na ɔsɔfo Uria yee nea ohene Ahas ka kyeree no se ɔnye no pɛpɛpɛ. **17** Na afei, ohene no tutuu afasu no nkataanim nnuu ne nsuhina nso fi nsu teasenam no so. Afei oyii Po no fii kɔbere mfrafrae anantwi no akyi de sii abo nsemee no so. **18** Na nidi a ɔde ma Asiriahene no nti, oyii kyinii bi a na wɔaye wɔ ahemfi no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ohene no abontenkwan a ekɔ Awurade Asɔredan mu no fii ho. **19** Ahas ahenni ho nsem nkae no ne dwuma ahorow a odii no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **20** Bere a Ahas wui no, wosiee no ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Hesehia bedii n'ade se ohene.

**17** Ela babarima Hosea fii ase dii hene wo Israel no, na ohene Ahas nso adi hene wo Yuda mfirmihya dumien. Odii hene wo Samaria mfe akron. **2** Ɔyee bone wo Awurade ani so, nanso na ne bone no nnooso se Israel ahemfo a wodii ade ansa na ɔrebedi ade no. **3** Asiriahene Salmaneser koo ohene Hosea so, kodii ne so nkonim nti, ohyee Israel ma wotuaa sonkahiri a emu ye duru maa Asiria. **4** Afei, ohene Hosea bisaa mmoa fii Misraimhene a wofre no So nkyen se ommoa no na ontew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Ɖboɔ pɔw tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pɔw bone a wabo no, okyeree no de no too afiase wo n'atuatwe ho. **5** Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na otuaa Samaria ano mfe abiesa. **6** Akyiri no, ohene Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee ase, ma wotwaa Israelfo asu koo Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenase wo Halah nkurow wo asu Habor a ewo Gosan a efra Media nkurowon no mu no so. **7** Saa amanehunu yi baa Israelman so, efise nnipa no som anyame afoforo, yee bone tia Awurade, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn fii wɔn nkoasom mu wo Misraim no. **8** Wosuasuaa abosonsom aman nneyee a enti Awurade pam wɔn fii asase a eda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no. **9** Na Israelfo no nso nam sum ase, aye nneema pii a na ensɔ Awurade wɔn Nyankopɔn ani. Wosisii abosonnan maa wɔn ho wo wɔn nkurow nyinaa so, efi wɔn nkurow akese a wɔatwa afasu afa ho, kosi nkuraa. **10** Wosisii afadum kronkron ne Asera nnua wo koko biara so ne dua biara a eye frɔmfrɔm ase. **11** Wɔhyew nnuhuam wo nsɔre so ho, te senea aman a Awurade apam wɔn afi asase a eda wɔn anim no so no yee pɛ. Enti Israelfo yee bone bebree hyee Awurade abufuw. **12** Yiw, Awurade kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi no, wɔsom ahoni. **13** Awurade somaa n'adiyifo ne adehufo ntoatoaso ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ se, "Monnan mfi mo akwammone nyinaa ho. Monye osetie mma m'ahyede ne me mmara, nea mehyee mo agyanom se wonni so no nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de maa mo no." **14** Nanso Israelfo no antie. Na woyee asoɔden se wɔn agyanom, na woannye Awurade, wɔn Nyankopɔn, anni. **15** Wɔpoo ne mmara ne n'apam a ɔne wɔn agyanom yee no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anye hwee. Wɔsom abosomhuhuw, maa wɔdan nnipa teta. Wɔhwɛe aman a atwa wɔn ho ahyia no nhweso so, nam so yee asoɔden maa Awurade mmara nsem a ohyee se wonnsuasua wɔn no. **16** Wɔantie Awurade, wɔn Nyankopɔn mmara nsem no nyinaa na woyee nantwimma abien ahoni a woagu. Wosii Asera dua, som Baal ne wim atumfo nyinaa. **17** Na mpo, wode wɔn ankasa mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ afore wo ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, woyee abayisem, nam so tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyee Awurade abufuw. **18** Na esiane se Awurade bo fuw nti, ɔpepaa wɔn fii n'anim. Yuda abusuakuw nko ara na ekaa wɔn wo asase no so. **19** Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni Awurade, wɔn Nyankopɔn, ahyede so. Wɔfaa ɔkwan bone a Israel faa so no so. **20** Eno nti, Awurade poo Israel asefo nyinaa. Ɖde wɔn maa wɔn atamfo, nam so twee wɔn aso, kosii se wɔseee wɔn. **21** Na bere a Awurade tew Israel fii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wɔn so hene. Na Yeroboam maa Israelfo gyaae Awurade akyidi, ma woyee bone kese. **22** Na Israelfo no koo so nantew Yeroboam akwammone no so. Wɔannye ahonison ho bɔneye no, **23** kosii se ne korakora no, Awurade pepaa wɔn fii ho, senea n'adiyifo hyee ho nkɔm se ebeba no. Enti wotwaa Israel asu koo Asiria asase so baabi a wote besi nne yi. **24** Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de wɔn beduaa Samaria nkurow so, ma wosii Israelfo anan mu. Enti Asirifa no faa Samaria ne Israel nkurow a ekeka ho no. **25** Nanso esiane se saa ahoho atutenafo yi ansom Awurade bere a woduu ho ara pɛ ne nti, Awurade maa gyata koo wɔn mu, kokunkum wɔn mu bi. **26** Enti wode nkra kɔmaa Asiriahene se, "Nnipa a woabɔ wɔn atenase wo Israel nkurow so no nnim senea wɔsom asase no so Nyankopɔn. Wasoma gyata ako wɔn mu akɔsee wɔn, efise wɔansom no aniso mu." **27** Na Asiriahene nso hyee se, "Soma asofo a wɔatwa wɔn asu no mu baako fi Samaria, na ɔnsan nko Israel. Ma onkyere ahɔho no kwan a wɔfa so som asase no so Nyankopɔn." **28** Enti asofo a wɔatwa wɔn asu afi Samaria no mu baako san koo Bet-El, kɔkyere ahɔho no ɔkwan a wɔfa so som Awurade. **29** Nanso saa ahoho akuwakuw ahorow yi koo so som wɔn ankasa anyame. Kurow biara a wɔtete mu no, wode wɔn ahoni kosirii abosonnan a Israelfo no asisi no mu. **30** Wɔn a wofi Babilonia no som wɔn nyame Sukot-Benot ahoni. Wɔn a wofi Kuta som wɔn nyame Nergal. Na wɔn a wofi Hamat som Asima. **31** Awifo som wɔn anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew wɔn ankasa mma se afoɔbode, de maa Adramelek ne Anamelek. **32** Saa ahoho yi som Awurade de, nanso woyii asofo bi fii wɔn mu a, na wɔbɔ afore wo abosonnan mu. **33** Na wɔsom Awurade de, nanso wɔkɔɔ so faa amanne kwan a wɔn aman a wofi so no fa so som no so. **34** Na eyi da so wo wɔn mu de besi nne. Na woda so ye kan nnebɔne no a anka ese se wosom Awurade, di ne mmara, ne nkyerekere ne ahyede a ɔde maa Yakob a ɔsesaa

ne din ma ebeyee Israel asefo no so. **35** Nanso na Awurade ne Yakob asefo aye apam, ahye won se, “Monnsom anyame foforo, monnkotow won, na monnsom won, na mommma afore mma won. **36** Awurade a onam nsenkyerenne akese ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. Ono nko ara na ese se mosom no, na mokotow no, na mobo afore ma no. **37** Monhwe yiye, na munnimara, nkyerekyerere ne ahyede a okyerew maa mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara. **38** Mommma mo were mmfi apam a me ne mo yee no, na monnsom anyame foforo biara. **39** Monsom Awurade, mo Nyankopon nko ara. Ono na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam.” **40** Nanso nnipa no antie, koo so faa won akwan dedaw no so. **41** Enti bere a ahoho yi resom Awurade no, bere koro no ara mu, na woresom won ahoni. Na ebisi nne, won asefo ye ade koro no ara.

**18** Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wo Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wo Israel mfe abiesa. **2** Odii hene no na wadi mfirmihya aduonu anum, na odii hene wo Yerusalemm firihya aduonu akron. Na ne na ye Sakaria babea a wofre no Abi. **3** Oye nea eso Awurade ani, senea n’agya Dawid yee perepere. **4** Otutu abosonnan, bubuu afadam kronkron no, kaa Asera nnuu no guu fam. Obubuu kobere mfrafrae owo a Mose aye no, efise na nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wofre owo no a wode kobere mfrafrae aye no Nehustan. **5** Hesekia de ne ho too Awurade, Israel Nyankopon so. N’akyi ne n’anim no, na ohene biara nni ho a ote se ono wo Yuda asase so. **6** Biribiara mu, odii Awurade nokware, na ode ntoboase dii ahyede a Awurade de maa Mose no nyinaa so. **7** Ne saa nti, na Awurade ka ne ho, na Hesekia koo so wo biribiara a oye mu. Oye dom tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no. **8** Afei, okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n’ahye so, fi ne nkuraa, de kosii won kuropon a wato ofasu atwa ho no. **9** Hesekia ahenni no mfe anan so a na ohene Hosea nso wo n’ahenni wo Israel mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel ano, fii ase kaa Samaria kuropon hyee. **10** Mfe abiesa akyi a, na ohene Hesekia adi ade mfe asia a, na eye ohene Hosea nso adedi wo Israel mfe akron mu no, Samaria boe. **11** Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu koo Asiria, de won hyehyee aman so wo Halah wo Asubonten Habor a ewo Gosan konkon so ne nkurow akese a ewo Media mu. **12** Efise wointie Awurade, won Nyankopon no. Wobuu n’apam no so, mmara a Awurade nam Mose so hyehye maa won no. **13** Ohene Hesekia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda nkurow

a na woabo ho ban no so, dii won so nkonim. **14** Na Hesekia de saa nkra yi komaa Asiriahene wo Lakis se, “Maye mfomso. Se wubefi ha ako nko ara de a, sonkahiri biara a wubegye me no, metua.” Na Asiriahene bisaa mpata a eboro dwete ton dubaako ne sikakoko nso beye ton baako. **15** Enti ohene Hesekia de dwete a woakora no wo Awurade Asoredan no mu ne nea ewo ahemfi adekorae ho nyinaa mae. **16** Mpo, Hesekia waawae sikakoko a wode aduradura asoredan no apon ho, de ne nyinaa maa Asiriahene. **17** Eyinom nyinaa akyi no, Asiriahene somaa ne sahene, n’asraafodomhene ne n’ananmusini fii Lakis ne asraafodom a won mu ye duru, koo Hesekia so wo Yerusalemm. Asiriafo no gyinaa nsukwan bi a ema atifi otare nsu a eben okwan a ede ko faako a wopa ntama ani no ho. **18** Wofre Hesekia, nanso osomaa ne mpanyimfo yi se wonkohyia won: Hilikia babarima Eliakim a ohwe ahemfi ho so, okyerewfo Sebna ne Asaf babarima Yoa a oye ahemfi abakosem kyerewfo. **19** Na osahene no ka kyere won se, “Monka nkyere Hesekia se, “Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa? **20** Woka se wowo akodi ho nyansa ne n’ahooden, nanso woka nsem hunu. Hena na otaa w’akyi a enti wotew m’anim atua? **21** Hwe w’ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a ebewo wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma won a wode won ho to ne so no nyinaa. **22** Ebia wobeka se, “Yede yen ho to Awurade, yen Nyankopon so!” Enye ono na ohene Hesekia atutu n’abosonnan ne aforemuka nyinaa, ahye Yudafo se wonsom wo aforemuka a ewo Yerusalemm ha nko ara so no? **23** “Meka asem bi akyerere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyee bi. Se wubenya apokosotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, obema won apokoko mpenu ama wootenatena won so. **24** Na w’asraafo ketewa see yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woye mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim wteaseenam ne apokosotefo mmoa so. **25** Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so asee no kwa a Awurade nsa nni mu? Awurade ankasa ka kyere me se menkoko ntia saa asase yi na mensee no.” **26** Afei, Hilikia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyere ohene no ananmusini no se, “Kasa wo Arameike mu kyere yen, na saa kasa no na yete ase yiye. Nka Hebri nkyere yen, efise nnipa a wowo fasu no so no bete.” **27** Na Senaherib nanmusini no buae se, “Me wura pe se obiara a owo Yerusalemm te saa asem yi, na enye mo nko. Ope se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Okom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se,



wobedi wɔn ara agyanaan, anom wɔn dwonso.” 28 Afei, ɔsore gyinae, maa ne nne so kasaa wo Hebri mu, kyereɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasu no so se, “Muntie nkra a efi Asiria ɔhene kese no nkyen! 29 Senea ɔhene se ni: Mommma ɔhene Hesekia nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo mfi me tumi ase. 30 Mommma Hesekia mfa saa asem a ɔkae se, ‘Awurade begye yen! Wɔremfa saa kurow yi mma Asiriahene’ no mma mo tirim nye mo de. 31 “Muntie Hesekia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na mommra me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ɔno ankasa bobo ne borɔdɔma na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu. 32 Na meye nhyehyee de mo akɔ asase oforo bi a ete se eyi so. Eye ɔman a atoko, nsa, brodo, bobo nturo, ngonnuu ne ewo abu so ho. Eye asase a nneema pa abu so ho. Mompere nkwa, na munyi owu akwa! “Mommma Hesekia nnaadaa mo nka se, ‘Awurade begye yen!’ 33 Anyame a wɔwɔ aman so no atumi agye won nkurofo afi Asiriahene nsam da? 34 Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ he? Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana? 35 Ɔman ben so anyame na watumi agye ne nkurofo afi me tumi ase? Mommɔ baako pe din. Na afei, den na ema mo dwene se Awurade betumi agye Yerusalem?” 36 Na nnipa no yee komm a wɔamma mmuae biara, efise na Hesekia aka akyerɛ won se wɔnnkasa. 37 Afei Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na ɔye ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso ye ɔkyerɛwfo kɔɔ Hesekia nkyen a wɔasunsuane won ntade mu, kɔkaa nea ɔsahene no aka akyerɛ no no.

**19** Bere a ɔhene Hesekia tee eyinom no, ɔsunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ɔkɔɔ Awurade asoredan mu. 2 Na ɔsoma Eliakim a ɔhwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔye ɔkyerɛwfo ne asofo akunini a won nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen. 3 Wɔka kyereɛ no se, “Senea ɔhene Hesekia ka ni: Saa da yi ye ɔhaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahooden a wode bewo won nni ho. 4 Nanso ebia Awurade, mo Nyankopɔn ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbetwe n’aso wo ne nsenkeka no ho. Enti bo mpae ma yen a yeaka no!” 5 Na ɔhene Hesekia mpanyimfo no kɔkaa ɔhene nkra no kyereɛ Yesaia, 6 na Yesaia buae se, “Ka kyere wo wura se, ‘Senea Awurade se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. 7 Muntie! Mede honhom bi rebeye ne mu, senea ebeye a se ɔte asem bi a ɔbesan akɔ ne man mu na ho na mema wode afoa

akum no.” 8 Bere a ɔsahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n’akyi kohuu se ɔhene no ne Libna reko. 9 Ankye, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebeko atia no. Na ansa na ɔbesan akohyia asraafo no, ɔde saa nkra yi maa se wɔmfa nkoma Hesekia wo Yerusalem. 10 “Monka nkyere Yudahene Hesekia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.’ 11 Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔasɛe won pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? 12 Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom seee won no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee won ana? 13 Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?” 14 Hesekia nsa kaa krataa a abofo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ Awurade asoredan no mu kɔtrɛw mu wo Awurade anim. 15 Na Hesekia bo mpae kyereɛ Awurade se, “Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wo Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopɔn wo asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔ ɔsoro ne asase. 16 Bre w’aso ase, Awurade, na tie! Bue w’ani, Awurade, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefo no. 17 “Awurade, eye nokware se Asiria ahemfo ase aman yi nyinaa, senea nkra no ka no. 18 Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahew won, efise wɔnye anyame, na mmom woye nnua ne abo a nnipa de won nsa aye. 19 Afei, Awurade, yen Nyankopɔn, gye yen fi ne tumi ase, na ebema ahenni a ewo asase so nyinaa ahu se wo nko ara, Awurade, na woye Onyankopɔn.” 20 Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, “Seɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn se: Esiane se woabo me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, 21 eyi ne asem a Awurade aka atia no: “Ɔbabeabun Sion sopa wo, na ɔserew wo. Ɔbabea Yerusalem di wo ho few, na ɔwosow ne ti bere a woreguan. 22 Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso? Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohwee no ahantan so? Eye Israel ɔkronkronni no! 23 Wonam w’asomafo so adi Awurade ho few. Na woaka se, “Me nteaseenam dodow nti maforo mmepɔw atenten. Yiw Lebanon mmepɔw a ewoware pa ara no. Matwitwa ne sida dua atenten no, ne n’apɛpap a eye fe no agu fam. Madu ne mmepɔw a ewo akyirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu. 24 Matutu mmura wo ahɔho nsase bebree so de ne nsu pa no adwudwo me ho. Mpo, mepaee Misraim nsubonten mu senea m’akofo betumi atwa!” 25 “Na Montee e? Bere tenten a atwam, na mehye

too ho. Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei mama aba mu se, moadan oman a mosae nkuropon a woabo ho ban. **26** Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no ho adwiriw wɔn, na aninguase aka wɔn. Wote se afuw so nnua, ne afifide oforo a eye mmreɔw. Wote se sare a efifi odan atifi a ehɔwe ansa na anyin. **27** “Nanso minim nea wote bere a woba ne bere a wokɔ ne senea wo bo huru tia me. **28** Na esiane se wo bo huru tia me na w’ahantan adu m’asom nti, mede me darewa behye wo hwenem, na mede akwankyerɛ dade ahyɛ w’anom, mema wo afa okwan a wofaa so bae no so asan w’akyi.’ **29** “Eyi na ebeye nsenkyerɛnne ama wo, Hesehia: “Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifii. Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba. Nanso afe a eto so abiesa no de, wo ara dua na twa, ye bobɛ nturo na di so aba. **30** Bio, nkae bi a ofi Yuda fi begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro. **31** Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dom afi Bepɔw Sion so. Asafo Awurade pɛ mu na eyi beyɛ. **32** “Eyi ne asem a Awurade ka fa Asiriahene ho: “Ɔrenhyɛn saa kuropon yi mu na ɔrentow bɛmma wɔ ha. Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropon no akyi na ɔrensi pie ntua n’ano. **33** Ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na ɔbesan afa ako n’ankasa man mu. Awurade ka se, ɔrenwura saa kurow yi mu. **34** Esiane m’ankasa m’anuonyam ne m’akoa Dawid nti, mebo ho ban.” **35** Saa anadwo no, Awurade bofo kɔɔ Asiria nsraban mu, kokum Asiria asraafo no mpem ɔha aduɔwɔtwe anum. Asiriafo a wɔkae no nyan anɔpa no, wohuu se afunu gugu mmɔnten so baabiara. **36** Na Asiriahene Sanaherib gyaee ɔko no, kɔɔ n’ankasa n’asase so. Ɔkotɛnaa n’ahenkurow Ninewe mu. **37** Da koro bi a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok abosonnan mu no, ne mmabarima Adramelek ne Sareser de wɔn afoa kokum no. Woguan fii hɔ kotɛnaa Ararat asase so, na ne babarima oforo Esarhadon bedii n’ade se Asiriahene.

**20** Saa nna no mu no, Hesehia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyɛn kɔkae se, “Senea Awurade se ni: Toto w’akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renɔye wo den bio.” **2** Bere a Hesehia tee asem yi, otwaa n’ani hwɛɛ ɔfasu, boɔ Awurade mpae se, **3** “Kae, Awurade, senea manantew w’anim nokware mu na mede me koma aye nea efata wo w’anim.” Na Hesehia suu bebreɛ. **4** Na ansa na Yesaia befi adiwo no mfimfini no, Awurade de asem yi besii ne so se, **5** “San kɔ Hesehia a ɔye me nkurofo kannifo no nkyɛn, na kɔka kyerɛ no se, ‘Seɛ na Awurade a ɔye w’agya Dawid Nyankopon se: Mate wo mpaɛbo no, ahu wo nusu no. Mesa wo yare, na nnansa akyi no, wobesɔre afi mpa so, na woakɔ Awurade

Asoredan mu. **6** Mede mfe dunum beka wo mfe ho, na megye wo ne saa kuropon yi afi Asiriahene nsam. Me somfo Dawid nti, meye eyi de agye m’anuonyam.” **7** Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesehia asomfo no se, “Momfa borɔdoma nye ngo, na momfa nsrasra pompɔ no so.” Woyɛɛ saa, na Hesehia nyaa ahooden. **8** Ansa na ɔrebenya ayaresa no, Hesehia bisaa Yesaia se, “Nsenkyerɛnne bɛn na Awurade beyɛ, de akyerɛ se ɔbesa me yare, na matumi akɔ Awurade Asoredan mu nnansa so?” **9** Yesaia buae se, “Eyi ne nsenkyerɛnne a Awurade beyɛ akyerɛ wo se obedi ne bohyɛ so. Wopɛ se sunsuma no kɔ n’anim anammɔntu du anaa esan n’akyi anammɔntu du?” **10** Hesehia buae se, “Honhom no kɔ n’anim bere biara. Na mmom, ma enkɔ n’akyi.” **11** Enti Yesaia sɔɔ Awurade se ɔnye eyi, na ɔmaa sunsuma no tetew san n’akyi anammɔntu du wɔ Ahas atrapoe no so. **12** Saa bere yi mu na Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan soma ma wokɔmaa Hesehia tirinkwa ne akyɛde, efise na wate se ɔyare dennen bi boɔ Hesehia. **13** Hesekia gyee Babilonia ananmusifo yi, kyerɛɛ wɔn biribiara a ɔwɔ wo n’adekoradan ma a eye dwete, sikakokɔ, nnuhuam ne ngo a eye huam. Afei nso, ɔde won kɔɔ n’adekorabea, san kyerɛɛ wɔn n’adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n’ahemfi hɔ anaa n’aheman mu hɔ a Hesehia ankyerɛ wɔn. **14** Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesehia nkyɛn, kobisaa no se, “Asem bɛn na saa mmarima no kae na he na wofi bae?” Hesehia buae se, “Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wobaa me nkyɛn.” **15** Odiyifo no bisae se, “Den na wohuu wo w’ahemfi hɔ?” Hesehia buae se, “Wohuu biribiara a ewɔ m’ahemfi ha. Biribiara nni m’ademude mu a mamfa ankyerɛ wɔn.” **16** Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesehia se, “Tie saa asem a efi Awurade nkyɛn yi: **17** Nokware, bere bi beba a, wobesoa biribiara a ewɔ w’ahemfi ne agyapade a w’agyanom akora de abedu nne no akɔ Babilonia. Biribiara renka, seɛ na Awurade se. **18** W’ankasa w’asefo bi mpo, wobɛfa wɔn nnommum. Wobeyɛ piamfo a wobesom wɔ Babiloniahene ahemfi.” **19** Na Hesehia ka kyerɛɛ Yesaia se, “Saa asem yi a efi Awurade nkyɛn a woaka akyerɛ me yi ye asem papa.” Nanso na ɔhene no redwene se, ne bere so de, obɛnya asomdwoe ne bammɔ. **20** Nsem a esisii Hesehia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne senea ɔyɛɛ subun, twaa suka maa nsu baa kurow no mu no nyinaa, woankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakosɛm Nhoma no mu ana? **21** Bere a Hesehia wui no, ne babarima Manase na odii n’ade se ɔhene.

**21** Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihya

aduonum anum. Na ne na din de Hefsibah. **2** Ɔyee bōne wō Awurade ani so, suasua abosonsomfo aman nneyee a eye akyiwade a Awurade apam afi asase a eɗa Israel anim no so no. **3** Ɔsan sisii abosonsomfo abosonnān a n'agya Heseikia bubu gui no. Ɔyee afōremuka pii maa Baal, na osii Asera dua, senea Israelhene Ahab yee ara pē. Afei, ɔkotow sōree wim atumfo. **4** Na mpo, osisii abosom afōremuka pii wō Awurade asōredan mu; baabi a Awurade aka sē wōnhye ne din anuonyam no. **5** Osisii saa afōremuka no wō Awurade Asōredan no adiwo abien hō, de maa wim nsoromma no. **6** Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bōo afōre wō ogya mu. Na ɔye abayisem, kō abisa. Ɔkōo samanfrēfo hō ne asumanfo so. Ɔyee bōne bebree Awurade ani so, ma ehyye no abufuw. **7** Manase faa Asera dua a waye no de kosii asōredan mu, beae koro no ara a Awurade ka kyereɗ Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wōbēhye me din anuonyam wō ha daa nyinaa wō saa asōredan yi mu wō Yerusaleḡ. Yerusaleḡ ye kurow a mayi afi Israel mmusuakuw a aka no nyinaa mu. **8** Na sē Israelfo betie m'ahyede a menam m'akoa Mose so hye maa wōn no a, merentwa wōn asu mfi asase yi a mede maa wōn agyanom no so.” **9** Nanso nnipa no antie. Manase dii wōn anim ma wōyee bōne bebree a esen abosonsom aman a Awurade sēee no bere a Israelfo kōo saa asase no so no mpo. **10** Awurade nam n'asomfo a wōye n'adiyifo so kae se, **11** “Yudahene Manase ayē akyiwade bebree. Na mpo, ɔye omumōyefo sen Amorifo a wōbetenaa asase yi so anka na Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wōn akō ahonisom mu. **12** Enti sē na Awurade, Israel Nyankopon se: Mede ohaw ne abebreɗe beto Yerusaleḡ ne Yuda so ama aso a ebete saa nsem no mu ayē no yonn. **13** Mēfa ɔkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so abu Yerusaleḡ aten. Mēpepa nnipa a wōwō Yerusaleḡ nyinaa, te senea obi hohoro asanka mu, na ɔdan butuw no. **14** Na mpo, mēpo me nkurōfo kakra a wōka no, na mede wōn bēma wōn atamfo se asade. **15** Efise wōyee bōne kēse wō m'anim, nam so ahye me abufuw, fi bere a wōn agyanom fii Misraim no.” **16** Manase kunkum nnipa a wōnyee bōne nso bebree kosii se, mogya a edi bem hyee Yerusaleḡ ma, fi ti kosi ti. Eyi ka bōne a ɔmaa Yudafo no ye de wōn kōo bōne a wōyee no Awurade ani so no ho. **17** Manase ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa ne bōne a ɔyee no, wōankyerew angu Yuda Ahemfo Abakōsem Nhoma no mu ana? **18** Manase wui no, wosiee no wō ahemfi no turo a na eye Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n'ade sē ɔhene. **19** Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien.

Odii hene wō Yerusaleḡ mfe abien. Na wōfre ne na Mesulemet a na ɔye Harus a ofi Yolba no babea. **20** Ɔyee bōne wō Awurade ani so, senea n'agya Manase yee no ara pē. **21** Ɔfaa n'agya nhweso so, som ahoni koro no ara a na n'agya som wōn no. **22** Ogyaw Awurade, n'agyanom Nyankopon no na wampre sē ɔbēfa Awurade akwan so. **23** Na Amon no ankasa asomfo bōo ne ho pōw, kum no wō n'ahemfi. **24** Na nnipa a wōwō asase no so nyinaa kunkum nnipa a wōbōo ɔhene Amon ho pōw no, na wōde ne babarima Yosia dii ade sē ɔhene. **25** Amon ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii no nyinaa, wōankyerew angu Yuda Ahemfo Abakōsem Nhoma no mu ana? **26** Wosiee no wō ne boda a ewō Usa turo mu hō no mu. Na ne babarima Yosia dii ade sē ɔhene.

**22** Bere a Yosia dii hene wō Yuda no, na wadi mfirihyia awotwe, na odii ade wō Yerusaleḡ mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a ɔye Adaia a ofi Boskat no babea. **2** Ɔyee nea esō Awurade ani, yee nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetreeneyee ho. **3** Ɔhene Yosia dii mfirihyia dunwotwe wō n'ahenni mu no, ɔsomaā Asalia babarima Safan, asennii kyerewfo Mesulam nena, kōo Awurade Asōredan mu. Ɔka kyereɗ no se, **4** “Kō ɔsōfopanyin Hilikia nkyen, na ma ɔnkan sika a aponanohwefo no agyigye afi nnipa no nkyen wō Awurade Asōredan mu no. **5** Fa saa sika yi hye nnipa a wōayi wōn sē wōnhwe asōredan no ho asiesie no nsa. Na wōde atua adwumayefo a wobesiesie Awurade Asōredan no ho ka. **6** Eho behia sē wōbēfa nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyefo. Afei, ma wōntō nnua ne abo a wōatwa a wōde besiesie asōredan no. **7** Nanso eho nhia sē adansi no sohwefo bebu sika a wōn nsa beka no ho akontaa, efise wōyee nokwafo.” **8** Ɔsōfopanyin Hilikia ka kyereɗ asennii kyerewfo Safan se, “Mahu Mmara Nhoma no wō Awurade Asōredan mu hō.” Na Hilikia de nhoma mmobōwee no maa Safan, na ɔnkanee. **9** Safan san kōo ɔhene no nkyen kōkae se, “Wo mpanyimfo no de sika a wogiyegye wō Awurade asōredan no mu no ahye adwumayefo no ne sohwefo a wōwō asōredan no ho no nsa.” **10** Safan san ka kyereɗ ɔhene no se, “Ɔsōfo Hilikia de nhoma mmobōwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyereɗ ɔhene no. **11** Bere a ɔhene no tee nsem a ewō Awurade Mmara Nhoma no mu no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. **12** Na ɔhyee ɔsōfo Hilikia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asennii kyerewfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se, **13** “Monkō asōredan no mu, na monkōkasa nkyere Awurade mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsem a wōakerew agu nhoma mmobōwee no a wahu

no ho asem. Awurade abufuwahyew aba yen so, efise yen agyanom anni nhoma yi mu nsem so. Enye nea nhoma yi ka se yenye no na yeƳe.” **14** Enti ɔsofo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kɔhuhu odiiyifo Hulda. Na ɔƳe Tikwa babarima Salum yere, a na ɔƳe Harhas a ɔhwe ntade adaka a ɛwɔ asɔredan mu so no nso nena. **15** Ɔka kyereɛ wɔn se, “Awurade, Israel Nyankopɔn akasa. Monkɔka nkyere onipa a ɔsoma mo no se, **16** ‘Senea Awurade se ni: Mesɛe kuroɔpɔn yi ne mu nnipa, senea makyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a mokenkan no mu no. **17** Efise me nkurofo agyaw me, na wɔsom anyame huhuw, na biribiara a wɔaye no, ahye me abufuw. M’abufuwahyew redew wo ha, na erennum.’ **18** Na monkɔ Yudahene a ɔsoma mo se monkɔhwehwe Awurade no nkyen, na monka nkyere no se, Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a motee mprenpren no ho. **19** Wotee asem a meka de tiaa kuroɔpɔn no ne emu nnipa no se, wobedome saa asase yi na ada mpan no, eyee wo yaw, ma wobree wo ho ase Awurade anim. Wode ahometew sunsuan wo ntade mu, suu wo m’anim ahonu mu. Enti nokware, Awurade se, ‘mate wo sufɛ. **20** Amanehunu a mehyee ho bɔ de tiaa kuroɔpɔn yi no beba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede beba kuroɔpɔn yi so no.’” Enti wɔsan de ne nkra no kɔmaa ɔhene no.

**23** Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa. **2** Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo ne asofo ne adiyifo a efi akumaa so kosi ɔkese so, foro kɔɔ Awurade Asɔredan no mu. Ɛhɔ na ɔhene no kenkan Apam Nhoma a wɔahu wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no nyinaa kyereɛ wɔn. **3** Ɔhene no tenaa beae bi a ɛkyere ne tumi wɔ afadum no ho, hyee apam no mu den bio wɔ Awurade anim. Ɔhyee bɔ se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi Awurade mmara nsem, ahyede ne mmara nyinaa so. Ɔfaa saa ɔkwan yi so sii apam no mu nhyehyee ahorow a na wɔakyerɛw wɔ nhoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyee bɔ se wobedi so. **4** Afei, ɔhene hyee ɔsofopanyin Hilkia ne asofo akunini ne asɔredan sohwefo no nyinaa se, wonyiyi asɔredan no mu nneema a na wode som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi hɔ. Ɔhene no ma wɔhyew ne nyinaa wɔ Kidron bon a ɛwɔ Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nsɔ de kɔɔ Bet-El. **5** Ɔpam abosom akɔmfo a Yuda ahemfo a wodii kan no yii wɔn no nyinaa, efise na wɔhyew nnuhuam wɔ Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na ereye akodu Yerusalem kurom. Wɔhyew nnuhuam maa Baal ne owia, ɔsram ne nsoromma ne wim atumfo. **6** Ɔhene no tuu Asera dua no fii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyiri

wɔ Kidron bon mu hɔ kɔhyew no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kɔtow ne mfutuma no guu amusiei. **7** Odwiriw nsoree no nguamanfo adan a na ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu no, faako a na mmea no nwen nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa gui. **8** Yosia san de Awurade asofo no a na wɔtete Yuda nkurow afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba, ɔsee ɛhɔ abosonnan no nyinaa. Saa beae no na na wɔhyew nnuhuam no. Obubuu abosonnan a ɛwɔ Yosua a na ɔƳe Yerusalem amrado no pon ano no. Sɛ obi rewura kuroɔpɔn no mu a obehu saa pon no wɔ kuroɔpɔn pon no benkum so. **9** Asofo a na wɔsom wɔ abosonnan no mu no, na wɔmma wɔn kwan mma wɔnsom wɔ Awurade afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne asofo a aka no di brodo a mmɔkaw nni mu no. **10** Afei, ɔhene no seee Tofet afɔremuka a na ɛwɔ Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babea mmɔ afɔre wo ogya mu wɔ so se afɔrebode a wode ma Molek bio. **11** Otutuu apɔnkɔ sɛso a wɔagu a esisi Awurade Asɔredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa owia no nyinaa fii hɔ. Na ne nyinaa wɔwɔ adiwɔ a eben pianni bi a wɔfrɛ no Natan-Malek dan ho. Yosia hyew nteaseenam a na wɔato din ama owia no. **12** Yosia bubuu afɔremuka a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfi no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. Ɔhene no bubuu afɔremuka a Manase sisii wɔ Awurade Asɔredan no adiwɔ abien hɔ no nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo no petee Kidron bon no mu. **13** Ɔhene no san guu abosonnan a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no ne nea ɛwɔ Ɔsee Bepow no anafɔ fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a eyɛ Sidonfo bosom bɔne, ne Kemos, Moabfo bosom bɔne, ne Molek, Amonfo bosom bɔne. **14** Yosia dwiriw afadum kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nnua no. Ɔde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so. **15** Ɔhene no san bubuu afɔremuka a ɛwɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yee bere a odii Israel anim, de wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam abo no, ma edan mfutuma, hyew Asera dua no. **16** Bere a Yosia retoto n’ani no, ohuu nna pii wɔ koko no nkyen mu. Ɔhyee se wontu nnompe no, na ɔhyew ne nyinaa wɔ afɔremuka a ɛwɔ Bet-El no so, de guu afɔremuka no ho fi. Eyi sii senea Awurade nam Onyankopɔn nipa so hyee, bere a Yeroboam kogyinaa afɔremuka no ho wɔ afahye da no. Afei Yosia dan ne ho hwɛ Onyankopɔn nipa a ɔhyee eyinom nyinaa ho nkɔm no da. **17** Yosia bisae se, “Nkaedum ben na mihu no?” Na nnipa a wɔwɔ kurow no mu no ka kyereɛ no se, “Ɛye Onyankopɔn nipa no a ofi Yuda a

ɔhyɛ nkɔm faa dwuma a woadi mpmpren wɔ  
 afoɔmuka a ɛwɔ Bet-El ho no ɔboda.” **18** Yosia  
 buae se, “Momma ɛnwɔ hɔ. Obiara mmfa ne nsa  
 nka ne nnompe no.” ɛno nti, wɔanhew ɔne  
 odiyifo akwakora a ofi Samaria no nnompe. **19**  
 Na Yosia bubuu abosonnan no a ɛwɔ Samaria no,  
 senea ɔyɛ wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi  
 na wosisi de hyɛ Awurade abufuw. **20** Okunkum  
 nsɔree so akɔmfɔ no wɔ wɔn ankasa afoɔmuka so,  
 na ɔhyew nnipa nnompe wɔ afoɔmuka ahorow no  
 so, de guu ho fi. Akyiri no, ɔsan kɔɔ Yerusalem. **21**  
 ɔhene Yosia hyɛ nnipa no nyinaa se, “ɛse sɛ mudi  
 Twam Afahyɛ ma Awurade, mo Nyankɔpɔn, senea  
 wɔakyerɛw wɔ Apam Nhoma no mu no.” **22** Efi  
 bere a atemmufɔ dii Israel so mfe bebreɛ a atwa  
 mu wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam  
 Afahyɛ no bi saa da. **23** Bere a ɔhene Yosia dii mfe  
 dunwɔtwe wɔ akongua so no na wodii saa Twam  
 Afahyɛ yi wɔ Yerusalem maa Awurade. **24** Yosia  
 toree samanfrɛfo ne adunsifo ne afi mu anyame ne  
 ahonison biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase  
 so baabiara. ɔyɛ saa de dii mmara a wɔakyerɛw  
 wɔ nhoma mmɔbɔwee a ɔsɔfo Hilkiya kohuu wɔ  
 Awurade Asɔredan mu no so. **25** ɔhene biara mmae  
 a ɔte sɛ Yosia a ɔde ne koma, ne kra ne n’ahɔɔden  
 ama Awurade na ɔnam so adi Mose mmara nyinaa  
 so. Na ɔhene biara nso mmae a ɔte sɛ ɔno. **26**  
 Nanso eyi nyinaa akyi no, Awurade abufuw no  
 dɛw tiaa Yuda, esiane bone akese a ɔhene Manase  
 yɛe no. ɛno nti, wanyi n’abufuwhyew no amfi wɔn  
 so. **27** Awurade kae se, “Mɛsɛe Yuda, senea mɛsɛe  
 Israel no. Mɛpam nnipa no afi m’anim, na mapo  
 me kuropon Yerusalem ne Asɔredan a anka ɛse  
 sɛ wohyɛ me din anuonyam wɔ mu no.” **28** Yosia  
 ahenni ho asem nkae ne dwuma a odii nyinaa  
 no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem  
 Nhoma no mu ana? **29** Bere a Yosia di hene no,  
 Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubonten Euftrate  
 ho kɔboaa Asiriahene. ɔhene Yosia de n’akɔfo  
 tuu sa, kɔko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wɔ  
 Megido no, ɔhene Neko kum no. **30** Yosia asraafo  
 mu mpanyimfo no de n’amu no too teaseenam mu  
 fii Megido, baa Yerusalem besie no wɔ n’ankasa  
 ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas  
 ngo, sii no hene. **31** Bere a Yehoahas dii hene no,  
 na wadi mfe aduonu abiesia, na odii ade wɔ Yerusalem  
 asram abiesia. Na ne na ye Yeremia a ofi Libna no  
 babea a na ne din de Hamutal. **32** ɔyɛe bone wɔ  
 Awurade ani so, senea n’agyanom yɛe no pɛpɛɛpɛ.  
**33** Farao Neko de Yehoahas too afiase wɔ Ribla wɔ  
 Hamat asase so, senea ebɛye a, ɔrentumi nni hene  
 wɔ Yerusalem. Afei, ɔhyɛ sɛ Yuda ntua tow dwete  
 ton abiesia ne fa ne sikakɔkɔ kilogram aduasa anan  
 sɛ sonkahiri. **34** Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia

babarima dii ade ma osii n’agya anan mu. ɔsesaa  
 Eliakim din frɛe no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas  
 kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na owui wɔ ho. **35** Senea  
 ebɛye a Yehoiakim benya dwete ne sikakɔkɔ tow a  
 Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafo  
 tuae. Obiara tuaa senea n’ahonya te. **36** Bere a  
 Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu  
 anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe dubaako.  
 Na ne na din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ofi Ruma  
 babea. **37** ɔyɛe bone wɔ Awurade ani so, senea  
 n’agyanom yɛe no.

**24** Yehoiakim ahenni mu no, Babiloniahene  
 Nebukadnessar betow hyɛe Yuda asase so.  
 Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no  
 mfe abiesia, nanso ɔtew Nebukadnessar so atua.  
**2** Na Awurade somaa akɔfo fi Babilonia, Aram,  
 Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛee no, senea  
 Awurade nam n’adiyifo so hyɛe ho nkɔm no. **3** Saa  
 amanehunu yi baa Yuda so, senea Awurade hyɛe  
 no, senea ebɛye a obeyi wɔn afi n’anim, esiane  
 bone dodow a Manase yɛe no nti, **4** a na mogya a  
 edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efi sɛ ɔde mogya a  
 edi bem fɔw Yerusalem dotoo; ɛno nti na Awurade  
 mpe sɛ ɔde bekɛye. **5** Yehoiakim ahenni ho nsem  
 nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw  
 angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu  
 ana? **6** Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima  
 Yehoiakim na odii n’ade sɛ ɔhene. **7** Misraimhene  
 ansan amma bio, efi sɛ na Babiloniahene afa nsase  
 anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim  
 asuwa no so, kosi Asubonten Euftrate ho. **8** Bere a  
 Yehoiakim dii ade no, na wadi mfe dunwɔtwe, na  
 odii hene wɔ Yerusalem asram abiesia. Na ne na  
 ye Elnatan a ofi Yerusalem no babea Nehusta. **9**  
 Yehoiakim yɛe bone wɔ Awurade ani so, senea  
 n’agya yɛe no ara pɛ. **10** Yehoiakim ahenni  
 mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo  
 mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano. **11** Otua  
 no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropon  
 no mu. **12** Na ɔhene Yehoiakim ne n’afotufo,  
 atitiriw, mpanyimfo ne ɔhemmea de wɔn ho maa  
 Babiloniafo. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe  
 so no, ɔkyeree Yehoiakim de no too afiase. **13** Senea  
 Awurade aka dedaw no, Nebukadnessar taseɛ  
 agyapade a ɛwɔ Awurade Asɔredan mu ho no ne  
 ahemfi ho nyinaa. Wɔsɛe sikakɔkɔ nnwetebona  
 a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu ho  
 no nyinaa. **14** ɔhene Nebukadnessar kyekyeree  
 nneɔduafɔ mpem du fii Yerusalem a ahennemaa  
 nyinaa ne asraafo akɔfo, adwumfo ne atomfo  
 a wodi mu ka ho. ɛno nti, ahiafo nko ara na  
 ogyaw wɔn wɔ asase no so. **15** Nebukadnessar faa  
 ɔhene Yehoiakim de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani

a ne yerenom ne ne mpanyimfo, ÷hemmea ne Yerusalem nnipa atitiriw ka ho. **16** Ɖfaa akofa a wote apɔw no mpem ason, adwumfo ne atomfo apem a wɔn nyinaa ye mmarima a wɔn ho ye den na wofata akodi. **17** Babiloniahene de Yehoiakyin wofa Matania dii ade se ÷hene fororo. Ɖsesaa Matania din frɛe no Sedekia. **18** Bere a Sedekia dii ade no, na wadi mƒirihyia aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mƒirihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔye Yeremia a ofi Libna no babea. **19** Na Sedekia yeɛ bɔne wɔ Awurade ani so, senea Yehoiakim yeɛ no. **20** Awurade abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so. Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

**25** Ɖsram Tebet (beye Ɖpepɔn) da a eto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ÷hene Nebukadnessar dii n'akofa nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. Wɔbobɔ mpampim wɔ kuropon no afasu ho. **2** Wɔkaa Yerusalem hyee kosii ÷hene Sedekia ahenni no mfe dubaako so. **3** Eduu Tammus ɔsram (beye Kitawonsa) da a eto so dunwɔtwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na ɔkom a aba kuropon no mu no ano aye den yiye, ama wɔn aduan a aka no nyinaa asa. **4** Na kuropon no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafo no nyinaa yeɛ adwene se, wɔbeguan aƒi kuropon no mu. Nanso esiane se na Babiloniafo atwa kuropon no ho ahyia nti, wɔtwen kosii anadwo, na woguan faa ɔpon a eɗa afasu abien a ewɔ ÷hene no nturo no mu mu. Wɔyeɛ ntem faa wuramkwan de wɔn ani kyereɛ Yordan bon no. **5** Nanso Babiloniafo no tiw wɔn, kokyeree ÷hene no wɔ Yeriko tataw so, efise na ne mmarima no nyinaa aguan agya no saa bere no. **6** Wɔde no brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla ma wobuu no aten. **7** Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛe se, wɔrekunkum ne mmabarima nyinaa. Afei, wɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia. **8** Ab ɔsram (beye Ɖsannaa) da eto so dunan wɔ afe a eye Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔye awɛmfɔ so panyin a ɔye Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem. **9** Ɖde ogya too Awurade asoredan, ahemfi ne aƒi a ewɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɖhyew ofi biara a edi mu. **10** Awɛmfɔ so panyin no hwe maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no. **11** Nebusaradan a ɔye awɛmfɔ so panyin no kyekyeree wɔn a wɔkaa wɔ kuropon no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne asraafo a wɔdaa wɔn ho adi se wɔtaa Babiloniahene akyi no asu. **12** Na awɛmfɔ so panyin no maa mmɔborɔfo no mu bi tenaa Yuda, se wɔnhwe bobɛ mfuw ne mfuw fororo a eka ho no so. **13** Babiloniafo no

bubuu kɔbere mƒafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mƒafrae Po a na ewɔ Awurade asoredan mu, na wɔde kɔbere mƒafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. **14** Wɔtasee nkuku, sofi, akanea adabaw, nsanka ne kɔbere mƒafrae nneema ahorow a wɔde di wɔn aforebɔ ho dwuma wɔ Asoredan no mu no nyinaa. **15** Nebusaradan a ɔye awɛmfɔ so panyin no san tasee nkankyee a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkae a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwete aye no nyinaa. **16** Kɔbere mƒafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseenam ne Po no mu no, na emu ye duru dodo se wobetumi akari. Ɖhene Salomo bere so na ɔyeɛ saa nneema yi guu Awurade Asoredan mu. **17** Na afadum no mu biara sorokɔ ye anammɔn aduonu ason. Kɔbere mƒafrae no ntaaso a eɗeda afadum no mu biara so no sorokɔ ye anammɔn ason ne fa a wɔde kɔbere mƒafrae no ara bi a eye ɔtan seso ne atoa aba seso, atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no. Na ɔfadum a eka ho no siesieba ne no sese. **18** Awɛmfɔ no sahene no faa ɔsɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommum. **19** Ɖfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufɔ baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropon no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔye adwumayɛfo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropon no mu no. **20** Ɖsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. **21** Ɖhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ewɔ Hamat. Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so. **22** Ɖhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔye Safan nena se amrado a na ɔhwe nnipa a wɔkaa wɔ Yuda no so. **23** Bere a asraafodom so asahene ne wɔn mmarima tee se Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ofi Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa. **24** Gedalia dii nsew, kyereɛ wɔn se, Babilonia mpanyimfo no amma ho ɔhaw so. Otuu wɔn fo se, "Munnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yiye." **25** Tisri ɔsram (beye Ebo ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔye Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmarima du kɔɔ Mispa, kokum Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔye Yudafo ne Babiloniafo no nyinaa. **26** Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, efi akumaa so, kosi ɔkese so ne asraafodom asahene bɔɔ huboa, na woguan kɔɔ Misraim, efise na wosuro se Babiloniafo ne beye wɔn biribi.

27 Ɖhene Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti oyii no fii afiase saa afe no ara mu Adar ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so abien. 28 Ɖkaa abodwosem kyereɛ no, na ɔmaa no dibe a ewɔ anuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de. 29 Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyen, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. 30 Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

# 1 Beresosem

**1** Adam asefo ye Set, Enos, **2** Kenan, Mahalalel, Yared, **3** Henok, Metusela, Lamek, **4** Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet. **5** Na Yafet asefo ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras. **6** Na Gomer asefo ne Askenas, Rifat ne Togarma. **7** Na Yawan asefo ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. **8** Na Ham asefo ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan. **9** Na Kus asefo ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefo ye Saba ne Dedan. **10** Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyeε okofo kese wɔ asase so. **11** Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo, **12** Patrusfo, Kasluhfo ne Kafforfo a wɔn ase na Filistifo fi. **13** Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het, **14** Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, **15** Hewifo, Arkifo, Sinifo, **16** Arwadfo, Semarifo ne Hamatifo tete agya. **17** Na Sem asefo ye Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. Aram asefo ne Us, Hul, Geter ne Mas. **18** Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber. **19** Eber woo mmabarima baanu. Wotoo ɔbaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wɔwo asase so mu kyekeyee ma wɔhwetee. Na wotoo ne nua a ɔka ne ho no din Yoktan. **20** Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, **21** Hadoram, Usal, Dikla, **22** Obal, Abimael, Seba, **23** Ofir, Hawila ne Yobab. Eyinom nyinaa ye Yoktan asefo. **24** Eno nti, eyi ne anato a efi Sem: Arfaksad, Selah, **25** Eber, Peleg, Reu, **26** Serug, Nahor, Tera, **27** ne Abram a kiyiri no, wɔfrɛε no Abraham no. **28** Abraham mmabarima ye Isak ne Ismael. **29** Na Ismael mmabarima nso ne Nebaiot a ɔye n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam, **30** Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema, **31** Yetur, Nafis ne Kedema. Eyinom ne Ismael mmabarima. **32** Na Abraham mpɛna Ketura mmabarima ne Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. Na Yoksan asefo ye Seba ne Dedan. **33** Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura asefo. **34** Abraham woo Isak. Isak mmabarima ye Esau ne Israel. **35** Na Esau mmabarima ye Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora. **36** Na Elifas mmabarima ye Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek. **37** Na Reuel mmabarima ye Nahat, Serah, Sama ne Misa. **38** Na Seir mmabarima ye Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan. **39** Na Lotan mmabarima ye Hori ne Homam. Na Lotan nuabea din de Timna. **40** Na Sobal mmabarima ye Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam. Sibeon mmabarima ye Aya ne Ana. **41** Na Ana babarima ye Dison. Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yitran ne Keran. **42** Na Eser mmabarima ye Bilhan, Saawan ne Akan. Na Disan mmabarima ye Us ne Aran. **43** Eyinom ne ahemfo

a wodii Edom so ansa na Israelfo renya ahemfo: Beor babarima Bela, a ɔtenaa kuropon Dinhaba so dii hene. **44** Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ɔhene. **45** Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ɔhene. **46** Husam wu akyi no, Hadad a ɔye Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na odii n'ade se ɔhempon. Wotoo n'ahenkurow no din Hawit. **47** Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyee ɔhene. **48** Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a eɗa asu Euftrate ho no bedii hene. **49** Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene. **50** Baal-Hanan wui no, Hadad tenaa kuropon Fai mu dii hene. Na ne yere a wɔfrɛε no Mehetabel no ye Matred babea ne Me-Sahab nso nena. **51** Na Hadad nso wui. Na Edom mmusua no ntuanofɔ ne Timna, Alia, Yetet, **52** Oholibama, Ela, Pinon, **53** Kenas, Teman, Mibsar, **54** Magdiel ne Iram. Eyinom na na wɔye Edom mmusua ntuanofɔ.

**2** Israel mmabarima ye Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon, **2** Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne Aser. **3** Yuda ne Kanaannibea Bat-Sua woo mmabarima baasa. Na wɔn din de Er, Onan ne Sela. Nanso na abakan Er no ye omumɔyefo nti, Awurade kum no. **4** Akyiri no, Yuda ne n'ase kunafo Tamar woo nta. Na wɔn din de Peres ne Serah. Enti Yuda woo mmabarima baanu. **5** Na Peres mmabarima din de Hesron ne Hamul. **6** Serah mmabarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; wɔye baanum. **7** Akar a ɔye Karmi babarima ne Serah asefo no mu baako nam fa a ɔfaa asade a wogyaw maa Awurade no so, de amanehunu baa Israelfo so. **8** Na Etan babarima ne Asaria. **9** Hesron mmabarima din de Yerahmeel, Ram ne Kaleb. **10** Ram ye Aminadab agya. Aminadab ye Nahson a na ɔye Yuda ntuanoni no agya. **11** Nahson ye Salma agya. Na Salma nso ye Boas agya. **12** Boas ye Obed agya. Obed ye Yisai agya. **13** Yisai abakan ye Eliab nea ɔto so abien ye Abinadab na nea ɔto so abicsa ye Simea. **14** Na nea ɔto so anan ye Netanel na Radai to so anum. **15** Ne babarima a ɔto so asia no din de Osem na Dawid na na ɔto so ason. **16** Na wɔn nuabeanom din de Seruia ne Abigail. Na Seruia woo mmabarima baasa a wɔn din ye Abisai, Yoab ne Asahel. **17** Abigail waree ɔbarima bi a ne din de Yeter a ɔye Ismaelni na wɔwoo ɔbarima a wotoo no din Amasa. **18** Na Hesron babarima Kaleb wɔ yerenom baanu a wɔne Asuba ne Yeriote. Na Asuba mmabarima din de Yeser, Sobab ne Ardon. **19** Asuba wu akyi no, Kaleb waree Efrata. Wɔwoo ɔbarima too no din Hur. **20** Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel. **21** Bere a Hesron dii mfe aduosia no, ɔwaree Gilead nuabea a na ɔye Makir babea.



Wōwoo obabarima too no din Segub. **22** Segub woo Yair a odii nkurow aduonu abiesā so wō Gilead asase so no. **23** (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne nkura aduosia a atwa ho ahya no nyinaa.) Na eyinom nyinaa ye Makir a ɔye Gilead agya no asefo. **24** Hesron wuu wō kurow Kaleb-Efrata mu akyi no, ne yere Abia woo obabarima a wōtoo no din Asur (Tekoa agya). **25** Hesron abakan Yerahmeel mmabarima a ɔwoo wōn no din ye Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya. **26** Na Yerahmeel wō ɔyere a ɔto so abien a wōfrɛ no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam. **27** Ram a ɔye Yerahmeel abakan no mmabarima ye Maas, Yamin ne Eker. **28** Onam mmabarima ye Samai ne Yada. Na Samai mmabarima ye Nadab ne Abisur. **29** Na Abisur ne ne yere Abihail mmabarima ye Ahban ne Molid. **30** Na Nadab mmabarima ye Seled ne Apaim. Seled wui a wanwo mma; **31** na Apaim de, ɔwoo obabarima a wōfrɛ no Yisi. Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wōfrɛ no Ahlai. **32** Na Samai nuabarima Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wanwo ba biara, **33** nanso Yonatan woo mmabarima baanu a na wōfrɛ wōn Pelet ne Sasa. Na eyinom nyinaa ye Yerahmeel asefo. **34** Na Sesan annya mmabarima, onyaa mmabea. Na ɔwo Misraimni somfo bi a ne din de Yarha. **35** Sesan de ne mmabea no mu baako maa Yarha aware na wōwoo obabarima too no din Atai. **36** Atai woo Natan na Natan woo Sabad. **37** Sabad woo Efiā. Efiā woo Obed. **38** Obed woo Yehu na Yehu woo Asaria. **39** Asaria woo Heles. Heles woo Eleasa. **40** Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum. **41** Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama. **42** Yerahmeel nua Kaleb babarima piesie ne Mesa a ɔye Sif agya. Na Kaleb babarima a ɔto so abien din de Maresa a ɔye Hebron agya. **43** Na Hebron mmabarima ye Kora, Tapua, Rekem ne Sema. **44** Na Sema woo Raham. Raham woo Yorkeam. Na Rekem woo Samai. **45** Na Samai woo Maon. Maon woo Bet-Sur. **46** Na Kaleb mpēna Efa woo Haran, Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases. **47** Na Yahdai mmabarima ye Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf. **48** Kaleb mpēna foforo bi a wōfrɛ no Maaka woo Seber ne Tirhana. **49** Ɔsan woo Saaf a na ɔye Madmana agya ne Sewa a na ɔye Makbena ne Gibeā agya. Na Kaleb woo obabea a ne din de Aksa. **50** Eyinom nyinaa ye Kaleb asefo. Kaleb yere Efrata abakan Hur mmabarima ye Sobal a ɔye Kiriāt-Yearim agya. **51** Salma a ɔye Betlehem agya ne Haref a ɔye Bet-Gader agya. **52** Sobal a ɔye Kiriāt-Yearim agya no mmabarima ye Haroe a ne fa ye Manahatini **53** na ne fa a aka no fi Kiriāt-Yearim mmusua mu. Sobal asefo a wōka ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo ne Misraimfo, wōn

mu na Sorafo ne Estaolfo fi. **54** Salma asefo ye Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatafo fa bi, Sorifo, **55** ne akyerewfo mmusua a wote Yabes no, Tirafo, Simeafō ne Sukatfo. Eyinom nyinaa ye Kenifo, Hamat a ɔye Rekab agya no asefo.

**3** Eyinom ne mmabarima a wōwōwoo wōn maa Dawid wō Hebron. Na n'abakan din de Amnon a ne na a na ofi Yesreel no din de Ahinoam. Ne ba a ɔto so abien no, na ne din de Daniel. Na ne na a ofi Karmel no din de Abigail. **2** Ne ba a ɔto so abiesā no, na wōfrɛ no Absalom. Na ne na din de Maaka a na ɔye Gesurhene Talmāi babea. Ne ba a ɔto so anan din de Adoniya a ne na din de Hagit. **3** Ne ba a ɔto so anum no, na wōfrɛ no Sefatia. Na wōfrɛ ne na Abital. Ne ba a ɔto so asia no din de Yitream a na wōfrɛ ne na Eglā. **4** Wōwōwoo mmabarima baasia yi nyinaa maa Dawid wō Hebron. Odii ade wō hō mfihihia ason ne fa. Dawid yii kuropon no kōo Yerusalem, na odii ade mfihihia aduasa abiesā wō hō. **5** Mmabarima a wōwōwoo wōn maa Dawid wō Yerusalem no ne: Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babea Batseba na ɔwoo saa mmabarima yi. **6** Wosan wōwōwoo mmabarima baakron bi maa Dawid. Wone Yibhar, Elisua, Elifelet, **7** Noga, Nefeg, Yafia, **8** Elisama, Eliada ne Elifelet. **9** Eyinom ne Dawid mmabarima a ne mpēna mma nka ho. Na Dawid wō obabea bi a wōfrɛ no Tamar. **10** Na Salomo asefo ye Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat, **11** Yoram, Ahasia, Yoas, **12** Amasia, Asaria, Yotam, **13** Ahas, Heskia, Manase, **14** Amon ne Yosia. **15** Na Yosia mmabarima ne Yohanan a ɔye abakan, Yehoiakim to so abien, Sedekia to so abiesā, na Salum to so anan. **16** Yehoiakim babarima Yehoiakiyin na odii n'ade, na ɔno nso ne wōfa Sedekia bedii n'ade. **17** Yehoiakiyin a Babiloniafo kyeree no kōtoo afiase no mmabarima ne Sealtiel, **18** Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia. **19** Na Pedaia mmabarima ye Serubabel ne Simeī. Na Serubabel mmabarima ye Mesulam ne Hanania. Na ɔwo obabea nso a ne din de Selomit. **20** Na ne mmabarima baanum bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia ne Yusab-Hesed. **21** Na Hanania mmabarima din de Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din de Obadia. Na Obadia babarima din de Sekania. **22** Na Sekania asefo ye Semaia ne ne mmabarima Hatus, Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na wōn nyinaa ye baasia. **23** Na Nearia mmabarima din de Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na wōye baasa. **24** Na Elioenai mmabarima din de Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne Anani. Na wōye baason.

**4** Yuda asefo no bi din de Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal. **2** Sobal babarima Reaia na ɔwoo Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad. Eyinom na na wɔye Sorafo mmusua. **3** Na Etam asefo no ne Yesreel, Yisma, Yidbas ne Hasleponi a na ɔye ne babea, **4** Penuel a na ɔye Gedor agya ne Eser a na ɔye Husa agya. Eyinom na na wɔye Hur a na ɔye Efrata abakan ne Betlehem agya no asefo. **5** Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wɔ yerenom baanu a wɔfre wɔn Hela ne Naara. **6** Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari. **7** Hela woo Seret, Sohar, Etnan, **8** ne Kos a n'asefo ne Anub, Hasobebe ne Harum babarima Aharhel, Harum ne ne mmusua nyinaa. **9** Na ɔbarima bi wɔ ho a wɔfre no Yabes a ɔye ɔkese sen ne nuabarimanom nyinaa. Ne na too no din Yabes, efise onyaa ɔyaw wɔ n'awo mu. **10** Yabes ne obi a ɔbɔɔ mpae kyereɛ Israel Nyankopɔn se, "Ao, hyira me na tɔrew m'ahye mu. Mesɛ wo, ka me ho wɔ nea meye biara mu, na yi me fi ɔhaw ne ɔyaw nyinaa mu." Na Onyankopɔn yee n'abisade no maa no. **11** Suba nuabarima Kelub woo Mehiri. Mehiri woo Eston. **12** Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Eyinom ne Reka asefo. **13** Kenas mmabarima ne Otniel ne Seraia. Otniel mmabarima ne Hatat ne Meonotai. **14** Meonotai woo Ofra. Na Seraia woo Yoab a ofii Adwumfo Bon ase, efise na adwumfo pii tete ho. **15** Na Yefune babarima Kaleb mmabarima ye Iru, Ela ne Naam. Na Ela babarima ye Kenas. **16** Yehalelel mmabarima ne Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel. **17** Esra mmabarima ye Yeter, Mered, Efer ne Yalon. Mered waree Misraimnibea ma ɔwoo Miriam, Samai ne Yisba a ɔbeyee Estemoa agya no. **18** Mered nso waree ɔbea a ofi Yuda. Ono nso woo Yered a ɔbeyee Gedor agya, Heber a ɔye Soko agya, ne Yekutiel a ɔye Sanoa agya. Na wɔfre Mered yere Misraimni no se Bitia a na ɔye Misraimhene babea. **19** Na Hodia yere ye Naham nuabea. Ne mmabarima no mu baako na ɔwoo Keila a ɔye Garmini na ɔbaako nso woo Estemoa a ɔye Maakatni. **20** Simon mmabarima ne Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi asefo no ne Sohet ne Ben-Sohet. **21** Na Sela ye Yuda mma no mu baako. Na Sela asefo no ne Er a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na wɔye nweratam ho adwuma wɔ Bet-Asbea, **22** Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a na wodi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa din yi nyinaa, wonya fii tete nkyerew a na woakyerew agu ho mu. **23** Na wɔye nkukunwemfo a na wote Netaim ne Gedera. Na wɔn nyinaa ye nnwuma ma ɔhene. **24** Na Simeon mmabarima no din de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo. **25** Na Saulo asefo ye Salum, Mibsam ne Misma. **26** Na Misma asefo ye Hamuel, Sakur ne Simei. **27** Simei woo mmabarima dunsia

ne mmabea baasia. Ne nuabarimanom de, na wɔn mu biara nni abusua kese saa. Eno nti, Simeon abusua anno te se Yuda abusua no. **28** Wɔtenaa Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual, **29** Bilha, Esem ne Tolad, **30** Betuel, Horma ne Siklag, **31** Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkurow yi nyinaa hyee wɔn ase kosii ɔhene Dawid bere so. **32** Wɔn asefo nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a eye nkurow anum yi so, **33** ne ne nkuraa a atwa ho ahya no kosii Baal. Na wɔn atenaɛ ni, na woahyehye saa din yi nyinaa wɔ wɔn anato nkrataa mu. **34** Wɔn a wɔka Simeon asefo ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa, **35** Yoel, Yosibia babarima Yehu a ɔye Seraia babarima, na ono nso ye Asiel babarima, **36** Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia, **37** Sifi babarima Sisa a n'agya ye Alon babarima, na ono ye Yedaia babarima, na ono nso ye Simri babarima a n'agya ye Semaia. **38** Din a yeabobo yi ye ntuanofa wɔdɛda Simeon mmusuakuw a woye adefo no ano no bi. **39** Wɔkɔɔ Gedor fam a na ewɔ obon no apuei fam se wɔrekoɔre ase pa ama wɔn mmoa adidi so. **40** Wonyaa mmoa adidibea pa wɔ ho. Na asase no so dwo na basabasaye biara nni ho. Na Ham asefo no bi akotena Gedor fa mu ho dedaw. **41** Yudahene Heskia bere so no, Simeon ntuanofa no ko dii ho so, see Ham ne Meunifo afi pasaa. Wokum obiara a na ote ho, faa asase no, efise, na wɔpe se wonya mmoa didibea pa no. **42** Akofa no mu ahannum a wofi Simeon abusuakuw mu no kɔɔ bepɔw Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a wɔn nyinaa ye Yisi mmabarima no na na wodi wɔn anim. **43** Amalekfo kakra a wɔkae no, wokunkum wɔn nyinaa, faa ho, na wɔtenaa ho.

**5** Na Israel babarima panyin ne Ruben. Nanso esiane se wammu n'agya, na ɔne n'agya mpenanom no mu baako kɔdaɛ no nti, ɔde n'abakanye maa ne nua Yosef mmabarima. Esiane saa asem yi nti, wɔamfa Ruben din anka anato no ho se abakan. **2** Yuda asefo na woyee abusuakuw a wɔwɔ tumi pa ara; ne saa nti woyii ɔman no sodifo fii wɔn mu, nanso mpanyinni no de, na eye Yosef dea. **3** Israel abakan Ruben no mmabarima ne: Hanok, Palu, Hesron ne Karmi. **4** Yoel asefo ne Semaia, Gog, Simei, **5** Mika, Reaia, Baal, **6** ne Beera. Bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfo kɔɔ nnommumfa mu no, Beera na na odi Rubenfo no anim. **7** Woakyerew Beera nkurofo din senea wɔn mmusua ne abusua no te: Yeiel ne wɔn ntuanoni, na Sakaria **8** ne Asas babarima Bela a ɔye Sema babarima a ɔye Yoel babarima. Saa Rubenfo yi tenaa bea efi Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon.

9 Esiane se na wɔwɔ anantwi bebree wɔ Gilead asase so no nti, wodidi kɔɔ apuei fam wɔ nweatam a etɔrew kɔ Asubɔnten Euftrate no ho. 10 Ɖhene Saulo bere so, Rubenfo dii Hagarfo so nkonim wɔ ɔko mu. Enti wotu kɔɔ Hagarfo atenae a ewɔ Gilead apuei fam ho no. 11 Basan asase so no, na Gad asefo na wɔtete asase a edi Rubenfo de no so. Wɔtɔrew kɔɔ apuei fam kosii Saleka. 12 Na Yoel na otua wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat ye n'abofo. 13 Na wɔn abusuafɔ a wɔye ntuanofɔ ma mmusua afororo ason din ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber. 14 Eyinom nyinaa ye Huri babarima Abihail a ɔye Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima. 15 Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na ɔye wɔn mmusua no ntuanɔ. 16 Gadfo no tenaa Gilead asase a ewɔ Basan ne ne nkuraa ne Saron tataw no nyinaa so. 17 Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam bere so na wokyerew eyinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu. 18 Na akofo akese a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si mpem aduanan anan ahanson ne aduosia. Wokurakura nkatabo, mfoa ne agyan, na wɔn nyinaa akwadaw wɔ akodi mu. 19 Wɔko tiaa Hagarfo, Yeturfo, Nafisfo ne Nodabfo. 20 Wosu frɛ Onyankopɔn wɔ ɔko no mu, na otiee wɔn mpaebɔ, efise wɔde wɔn ho too ne so. Enti wodii Hagarfo no ne wɔn dɔm nyinaa so nkonim. 21 Asade a wɔfa fii Hagarfo no nkyen no ye yoma mpem aduonum, nguan mpem ahannu aduonum, mfurum mpenu ne nneдуаfo mpem ɔha. 22 Wokunkum Hagarfo no bebree wɔ ɔko no mu, efise na Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti wɔtenaa wɔn asase so kosii se wotwaa wɔn asu. 23 Manase abusua fa no tɔrew wɔ asase no so fi Basan kosii Baal-Hermon, Senir ne bepɔw Hermon ho. Na wɔdɔɔso yiye. 24 Eyinom ne wɔn mmusua no ntuanofɔ: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye din se ɔkofɔ kese ne ɔkannifo. 25 Nanso na wonni nokware, na wobuu wɔn agyanom ne Onyankopɔn apam no so. Wosom aman a Onyankopɔn seee wɔn no anyame. 26 Enti Israel Nyankopɔn de hyee Asiriahene Pul (a na wɔsan frɛ no Tilgat-Pilneser) koma mu se ɔnko mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfo, Gadfo ne Manasefo abusua fa se nneдуаfo. Asiriafo no twaa wɔn asu kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan ho a wɔda so te hɔ besi nne.

**6** Na Lewi mmabarima ye: Gerson, Kohat ne Merari. 2 Na Kohat asefo nso ye: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel. 3 Na Amram mma ye: Aaron, Mose ne Miriam. Na Aaron mmabarima ye: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. 4 Eleasar woo Pinehas.

Pinehas woo Abisua. 5 Abisua woo Buki, na Buki woo Usi. 6 Usi woo Serahia. Serahia woo Meraiot. 7 Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub. 8 Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas. 9 Ahimaas woo Asaria. Asaria woo Yohanan. 10 Yohanan woo Asaria a ono na na ɔye ɔsɔfopanyin wɔ asoredan a Salomo sii wɔ Yerusalem no mu. 11 Asaria woo Amaria. Amaria woo Ahitub. 12 Ahitub woo Sadok. Sadok woo Salum. 13 Salum woo Hilikia. Hilikia woo Asaria. 14 Asaria woo Seraia. Seraia woo Yehosadak. 15 Wotwaa Yehosadak asu bere a Awurade de Yudafo ne Yerusalemfo kɔɔ nnommum mu a na wɔhye Nebukadnessar ase no. 16 Na Lewi mmabarima din de Gerson, Kohat ne Merari. 17 Na Libni ne Simej ka Gersom asefo ho. 18 Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no ho. 19 Na Mahli ne Musi ka Merari asefo no ho. Eyinom ne Lewifo mmusua senea wɔn mpanyimfo nndiso te. 20 Na Gerson asefo ye: Libni, Yahat, Sima, 21 Yoa, Ido, Serah ne Yeaterai. 22 Na Kohat asefo ne Aminadab, Kora, Asir, 23 Elkana, Ebiasaf, Asir, 24 Tahat, Uriel, Usia ne Saulo. 25 Na Elkana asefo ne: Amasai, Ahimot, 26 Sofai, Nahat, 27 Eliab, Yeroham, Elkana ne Samuel. 28 Na Samuel mmabarima din ne: Yoel a ɔye ɔpanyin ne Abiya a ɔto so abien no. 29 Na Merari mma ne: Mahli, Libni, Simej, Usa, 30 Simea, Hagia ne Asaia. 31 Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi so yi dii Awurade fi nnwom anim, bere a wɔde Apam Adaka no sii hɔ no. 32 Wɔde nnwom kaa wɔn som ho wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ kosii se Salomo sii Awurade asoredan no wɔ Yerusalem. Afei, wonam mmara a wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ hɔ. 33 Saa mmarima yi na wɔne wɔn mma som wɔ hɔ no. Heman, dwom ho nimdefo no, na ofi Kohat abusua mu. Wɔto n'abusua ana fi Yoel, Samuel, 34 Elkana, Yeroham, Eliel, Yoa, 35 Suf, Elkana, Mahat, Amasai 36 Elkana, Yoel, Asaria, Sefania, 37 Tahat, Asir, Ebiasaf, Kora, 38 Ishar, Kohat, Lewi ne Israel ase. 39 Herman abediakyiri a odi kan no din de Asaf, a na ofi Gerson abusua mu. Wɔto Asaf abusua ana fi Berekia, Simea, 40 Mikael, Baaseia, Malkia, 41 Etni, Serah, Adaia, 42 Etan, Sima, Simej, 43 Yahat, Gersom ne Lewi ase. 44 Herman abediakyiri a ɔto so abien no din de Etan, a na ofi Merari abusua mu. Wɔto Etan abusua ana fi Kisi, Abdi, Maluk, 45 Hasabia, Amasia, Hilikia, 46 Amsi, Bani, Semer, 47 Mahli, Musi, Merari ne Lewi ase. 48 Wɔmaa wɔn abusuafɔ a wɔye Lewifo no nso dwuma ahorow bi dii wɔ Ahyiae Ntamadan a eye Onyankopɔn fi no mu. 49 Aaron ne n'asefo nko na wɔsom se asɔfo. Na wɔde afɔrebɔde gu ɔhyew afɔremuka ne ohuam afɔremuka so, na wodi dwuma biara a efa kronkron mu kronkron hɔ

ho. Wɔnam mmara a Onyankopon somfo Mose de maa wɔn no so, yɛ mpata maa Israel. **50** Na Aaron asefo ye: Eleasar, Pinehas, Abisua, **51** Buki, Usi, Serahia, **52** Meraiot, Amaria, Ahitub, **53** Sadok ne Ahimaas. **54** Eyi ne abakɔsem a efa nkurow ne asase a wonam ntontobɔ kronkron so de maa Aaron ne n'asefo a wofi Kohat abusua mu no. **55** Na Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wɔ Yuda no ka ho. **56** Nanso mfuw ne nkuraa a atwa ho ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. **57** Enti saa nkurow yi a mmoa adidibea atwa biara ho ahyia na wɔde maa Aaron asefo: Hebron, a eyɛ guankɔbea kurow, Libna, Yatir, Estemoa, **58** Hilan, Debir, **59** Asan, Yuta ne Bet-Semes. **60** Na wɔmaa won Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot fii Benyamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho. Enti nkurow dumiensa na wɔde maa Aaron asefo. **61** Na Kohat asefo a wɔkae no nso, wonyaa nkurow du a wonam ntontobɔ kronkron so fii Manase abusua fa no asase so. **62** Gerson asefo nam ntontobɔ kronkron so nyaa nkurow dumiensa fii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wonyaa bi nso fii Basan pow mu a eyɛ Manase de, a ewɔ Yordan apuei fam no. **63** Merari asefo nam ntontobɔ kronkron so, nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so. **64** Enti Israelfo de saa nkurow yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifo. **65** Wɔnam ntontobɔ kronkron so na wɔde nkurow a ewowo Yuda, Simeon ne Benyamin nsase so mae senea wɔaka dedaw no. **66** Saa nkurow yi ne eho mmoa adidibea na Kohat asefo nya fii Efraim asase so: **67** Sekem (guankɔbea kurow) a ewɔ Efraim bepɔw asase no so, Geser, **68** Yokmeam, Bet-Horon, **69** Ayalon ne Gat-Rimon. **70** Kohat asefo nkae no, wɔde saa nkurow a efi Manase abusua fa no mu na emaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa adidibea ka ho. **71** Gerson asefo nyaa kurow a wɔfrɛ no Golan a ewɔ Basan no fii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho. **72** Isakar asase so nso, wɔmaa won Kedes, Daberat, **73** Ramot ne Anem a won mmoa adidibea ka ho. **74** Aser asase so, wonyaa Masal, Abdon, **75** Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho. **76** Naftali asase so, wɔde Kedes a ewɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho. **77** Merari asefo nkae no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkurow, fi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka biara ho. **78** Ruben asase a eɔa Asubonten Yordan apuei fam a ene Yeriko di nhweanim no nso, wonyaa Beser a eyɛ nweatam kurow, Yahas, **79** Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara ho. **80** Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot

a ewɔ Gilead, Mahanaim, **81** Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka biara ho.

**7** Na Isakar mmabarima baanan no din de Tola, Pua, Yasub ne Simron. **2** Tola mmabarima no ne: Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na won mu biara ye won agyanom mmusua ntuanofɔ. Ɖhene Dawid bere so no, na mmabarima dodow a wɔwɔ saa mmusua yi mu a wɔyɛ asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne ahansia. **3** Na Usi babarima din de: Yisrahia. Na Yisrahia mmabarima din de: Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wɔn baanum tuatua mmusua ano. **4** Mmarima dodow a na wɔwɔ ho a wɔyɛ asraafo no dodow ye mpem aduasa asia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom ne won mmabarima ye bebree. **5** Mmarima a na wɔwɔ ho a wofi Isakar mmusua no nyinaa mu a wɔyɛ asraafo no dodow ye mpem aduawɔtwe ason. Wɔkyerew wɔn nyinaa din nnidiso nnidiso guu won anato krataa mu. **6** Na Benyamin mmabarima baasa no din de: Bela. Beker ne Yediael. **7** Na Bela mmabarima ye: Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akɔfo baanum yi ye mmusua ntuanofɔ. Nnipa a wofi won asefo mu yɛ asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne aduasa anan. Wɔkyerew wɔn nyinaa din guu won anato krataa mu. **8** Na Beker mmabarima din de: Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet. **9** Senea na won anato kyerɛ no, na won abusua ntuanofɔ akyi no, won asefo mpem aduonu ne ahannu wo ho a wotumi ye asraafo. **10** Na Yediael babarima ne: Bilhan. Na Bilhan mmabarima ne: Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar. **11** Na wɔyɛ Yediael mmusua no mu ntuanofɔ a won asefo a na wɔka won ho a wotumi ye asraafo no dodow ye mpem dunson ne ahannu. **12** Na Ir mmabarima ne Supim, ne Hupim. Aher na ɔwoo Husim. **13** Na Naftali mmabarima ye: Yahsiel, Guni, Yeser ne Silum. Na won nyinaa ye Yakob yere Bilha asefo. **14** Manase mmabarima a one ne mpɛna Aramni wowoo won ne Asriel ne Makir. Makir na ɔwoo Gilead. **15** Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabea se Maaka. Na Makir asefo no mu baako a wɔfrɛ no Selofehad wowoo mmabea nko ara. **16** Makir yere Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no din Peres. Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmabarima din de Ulam ne Rekem. **17** Na Ulam babarima din de: Bedan. Na won nyinaa ye Gileadfo a wɔyɛ Manase babarima Makir asefo. **18** Makir nuabea Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla. **19** Na Semida mmabarima ye: Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam. **20** Efraim asefo ne: Sutela, Bered, Tahat, Elada, Tahat, **21** Sabad ne Sutela. Wokunkum Efraim mmabarima Eser ne Elad wɔ Gat, efise wɔpɛɛ se

wowia nyemmoa fi akuafo a wobɛn ho no. **22** Wɔn agya Efraim suu wɔn kyɛe yiye, na n'abusuafo bɛkyekyee ne werɛ. **23** Ɛno akyi no, Efraim kɔɔ ne yere ho, na onyinsɛn woo ɔɔabarima. Efraim too no din Beria esiane abɛbrɛse a n'abusuafo faa mu no nti. **24** Efraim woo ɔɔabɛba too no din Seer. Ɔno na ɔkyekyeree nkurow Bet-Horon Anafo, Atifi ne Usen-Seera. **25** Efraim asefo nnidiso ne Refa, Resef, Tela, Tahan, **26** Ladan, Amihud, Elisama, **27** Nun ne Yosua. **28** Efraim asefo no tenaa asase Bet-El ne ne nkurow a atwa afa anafo fam, Naaran a ɛda apuei fam, Geser ne ne nkuraa a ɛda atɔɛ fam ne Sekem ne ne nkuraa a atwa ho ahyia, kɔfa atifi fam, de kosi Aya a nkuraa ka ho no so. **29** Manase hye so no, na nkurow a ɛdeda hɔ ye Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia no. Israel ba Yosef asefo tenaa saa nkurow yi so. **30** Na Aser mmabarima ye: Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wɔwɔ onuabɛba a ne din de Sera. **31** Na Beria mmabarima din de: Heber ne Malkiel a ɔwoo Birsait no. **32** Na Heber mmabarima din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ onuabɛba a ne din de Sua. **33** Na Yaflet mmabarima din de: Pasak, Bimhal ne Aswat. **34** Na Semer mmabarima din de: Ahi, Rohga, Hubah ne Aram. **35** Na ne nuabarima Helem mmabarima din de: Sofa, Yimna, Seles ne Amal. **36** Na Sofa mmabarima din de: Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra, **37** Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne Beera. **38** Na Yeter mmabarima din de: Yefune, Pispa ne Ara. **39** Na Ula mmabarima din de: Arah, Haniel ne Risia. **40** Na Aser asefo no mu biara ye wɔn agyanom abusua panyin. Na wɔn nyinaa ye akɔfo pa ne ntuanɔfo a wodi mu. Na mmabarima mpɛm aduonu asia na wɔwɔ hɔ a woakyɛrɛw wɔn din agu wɔn anato nhoma mu a wotumi ye asraafo.

**8** Benyamin mmabarima na wodidi so yi: Bela (abakan), Asbel, Ahra, **2** Noha ne Rafha. **3** Bela mmabarima ye: Adar, Gera, Abihud, **4** Abisua, Naaman, Ahoa, **5** Gera, Sefufan ne Huram. **6** Ehud mmabarima mmusua ntuanɔfo a na wɔte Geba na wɔpam wɔn fii hɔ kɔɔ Manahat: **7** Ehud mmabarima ne Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na ɔye Usa ne Ahihud agya no na bere a woretu no odii wɔn anim. **8** Saharaim gyaɛe ne yerenom Husim ne Baara akyi no, ɔwoo mma wɔ Moab asase so. **9** Ne yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam, **10** Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmabarima yi beyɛɛ mmusua ntuanɔfo. **11** Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dedaw. **12** Elpaal mmabarima ye: Eber, Misam ne Semed a ɔkyekyeree Ono ne Lod ne wɔn nkuraa no, **13** Beria ne Sema. Na wɔye mmusua ntuanɔfo a na wɔte Ayalon, na wɔpam ɔmanfo a wɔte Gat no. **14** Beria

mmabarima ye Ahio, Sasak, Yeremot, **15** Sebadia, Arad, Eder, **16** Mikael, Yispa ne Yoha. **17** Elpaal mmabarima ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber, **18** Ismerai, Yislia ne Yobab. **19** Simeim mmabarima ye Yakim, Sikri, Sabdi, **20** Elienai, Siletai, Eliel, **21** Adaia, Beraia ne Simrat. **22** Sasak mmabarima ye Yispan, Eber, Eliel, **23** Abdon, Sikri, Hanan, **24** Hanania, Elam, Antotia, **25** Yifdeia ne Penuel. **26** Yeroham mmabarima ye Samserai, Seharai, Atalia, **27** Yaaresia, Elia ne Sikri. **28** Eyinom ne agyanom mmusua ntuanɔfo a woakyɛrɛw wɔn din wo wɔn mu biara anato nkrataa mu. Na wɔn nyinaa tenaa Yerusalem. **29** Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka **30** a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a woaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, **31** Gedor, Ahio, Seker, **32** ne Miklot a ɔye Simeim agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem. **33** Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal. **34** Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika. **35** Mika mmabarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas. **36** Ahas woo Yehoadā na Yehoadā woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. **37** Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel. **38** Asel woo mmabarima baasia a wɔne: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma. **39** Na Asel nuabarima Esek wo mmabarima baasa a wɔne Ulam a ɔye abakan, Yeus a ɔto so abien ne Elifelet a ɔto so abiesa. **40** Ulam mmabarima nyinaa ye akɔfo a woakwadaw akodi mu, wɔye agyantowfo antoamfom. Na wɔwɔ mma ne nananom bebree a na wɔn nyinaa dodow ye ɔha aduonum. Eyinom nyinaa ye Benyamin asefo.

**9** Woakyɛrɛw Israel anato biara mu nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane sɛ na Yudafo no nni Awurade nokware no nti, wotwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia. **2** Wɔn a wɔsan ba befaa wɔn agyapade wɔ wɔn nkurow dedaw mu no ye mpapahwekwa. Wɔne asɔfo, Lewifo ne asɔredan mu aboafɔ no bi na wɔbae. **3** Nnipa a wofi Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuw mu ba betɛnaa Yerusalem. **4** Abusua baako a wɔsan bae no ye Amihud babarima Utai a ɔye Omri babarima na ɔno nso ye Imri babarima na ɔno nso ye Bani babarima a wɔye Yuda babarima Peres asefo. **5** Wɔn a wɔsan bae a na wofi Silonfo abusua mu no ye: Asaia a ɔye abakan no ne ne mmabarima. **6** Serah abusua mu no: Yeuel ne n'abusuafo na wɔsan bae. Yuda abusua mu no mu mmusua ahansia aduakron na wɔsan bae. **7** Wɔn a wofi Benyamin abusua mu a wɔsan bae no ne:

Mesulam babarima Salu, a ɔye Hodawia babarima na ɔno nso ye Hasenua babarima; 8 Yibneia a ɔye Yeroham babarima, Ela a ɔye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima bae. 9 Saa mmarima yi nyinaa, na wɔye mmusua ntuanofɔ, na woakyere wɔn din wɔ wɔn mmusuakuw anato nhoma mu. Benyamin abusukuw mu mmusua ahankron ne aduonum asia na wɔsan bae. 10 Asɔfo a wɔsan bae no bi ne: Yedaia, Yehoriarib, Yakini, 11 Asaria a ɔye Hilkia babarima a ɔno nso ye Mesulam babarima na ɔno nso ye Sadok babarima na ɔno nso ye Meraiot babarima na ɔno nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopɔn fi ahwefo so panyin. 12 Asɔfo a wɔsan bae no bi ne Adaia a ɔye Yeroham babarima a na ɔno nso ye Pashur babarima na ɔno nso ye Malkia babarima ne Masai a ɔye Adiel babarima na ɔno nso ye Yahsera babarima na ɔno nso ye Mesulam babarima a ɔno nso ye Mesilemit babarima na ɔno nso ye Imer babarima. 13 Asɔfo a wɔsan bae nyinaa dodow ye apem ahanson aduosia. Na wɔye mmusua ntuanofɔ a wɔye nsiyefo. Na wɔn adwuma ne se, wɔsom wɔ Onyankopɔn fi. 14 Lewifo a wɔsan bae no ye: Semaia a ɔye Hasub babarima a na ɔye Asrikam babarima a na ɔno nso ye Hasabia babarima a na ɔye Merari aseni, 15 Bakbakar, Heres, Galal, Mika babarima Matania a ɔye Sikri babarima na ɔno nso ye Asaf babarima, 16 Obadia a ɔye Semaia babarima a ɔye Galal babarima na ɔno nso ye Yedutun babarima ne Asa a ɔye Elkana babarima Berekia a wɔtenaa Netofa asase so. 17 Apon ano hwefo a wɔsan bae no ye: Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne wɔn abusuafo. Salum na na ɔye ɔpon ano hwefo panyin. 18 Kan no nso, na anka wɔn na wɔhwɛ ɔhene pon a ekyere apuei fam no so. Na saa mmarima no som se Lewifo atenaɛ apon ano ahwefo. 19 Na Salum ye Kore babarima a ɔye Ebiasaf a ofi Kora abusua mu aseni. Na ɔne n'abusuafo a wɔye Korafɔ no na na wɔwɛn ɔkwan a ɛko kronkronbea ho no, sɛnea na wɔn mpanyimfo wɛn Ahyiae Ntamadan wo Awurade atenaɛ ho no. 20 Eleasar babarima Pinehas na kan no na ɔhwɛ apon ano ahwefo no so, na Awurade ka ne ho. 21 Akyiri no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwɛn ɔkwan a ɛko Ahyiae Ntamadan no mu no ano. 22 Ne nyinaa mu, saa bere no, na apon ano ahwefo no dodow ye ahannu ne dumien a na woakyere wɔn din wɔ wɔn anato nkrataa mu wɔ wɔn nkuraa. Dawid ne Samuel a na ɔye ɔdehufo no ama wɔn dibe a esom bo. 23 Saa apon ano ahwefo yi ne wɔn asefo no, na wokyekye wɔn mu kɔwɛn ɔkwan a ɛko Awurade fi, a kan no na na eye ntamadan no ano. 24 Wɔde apon ano ahwefo no gyinagyinaa afanan no

nyinaa a eye apuei, atɔe, atifi ne anafɔ. 25 Bere ano bere ano, na won abusuafo a wɔwɔ nkuraa no beboa won wɔ won nnanson nnanson dwumadi mu. 26 Na saa Lewifo apon ano ahwefo mpanyimfo baanan no adwuma no ye nea ekura asodi kese, efise won na na wɔhwɛ adan ne sikakoradan a ɛwo Onyankopɔn fi ho no so. 27 Wɔwɛn Onyankopɔn fi ho anadwo, efise na eye won asede. Afei, na eye won adwuma se da biara anɔpa wobuebue apon no. 28 Na apon ano ahwefo no bi adwuma ne se, wɔhwɛ nneema ahorow a wɔde ye ɔsom adwuma no so. Se wɔrekɔfa, na wɔresan de akogu ho no nyinaa, wɔhwɛ se bi renyera. 29 Afɔforo nso hwɛ nneema a wɔde asiesie ho, nneema a ɛwo kronkronbea ho, nneema a wɔde bre won, se ebia, asikresiam a wɔayam no muhumuhu, nsa, ngo, nnuhuam ne kurobow ahorow so. 30 Nanso na asɔfo no na wodi nnuhuam no ne kurobow no ho dwuma. 31 Lewini a wɔfɛ no Matitia a ɔye Korani Salum abakan no na na ɔto brodo a wɔde bo afɛre no. 32 Na nnipa bi a wofi Kohat abusua mu nso na na wɔhwɛ, siesie brodo a wɔde to pon Homeda no. 33 Nnwom ho nimfɛ a na won nso ye Lewifo atitiriw no nyinaa, na wɔtete Asɛredan no mu. Na wɔmma wɔnnye dwuma fɔforo biara, esiane wɔn adwuma a wɔye no mmere nyinaa nti. 34 Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na wɔye Lewifo mmusua no nyinaa ntuanofɔ a woakyere wɔn din ahyɛ wɔn anato krataa mu. 35 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka, 36 a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, 37 Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot. 38 Miklot na ɔye Simeam agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen wɔn ho won ho wɔ Yerusalem. 39 Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal. 40 Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika. 41 Mika mmabarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas. 42 Ahas woo Yara. Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. 43 Mosa woo Binea. Binea woo Refaia. Refaia woo Elasa. Elasa woo Asel. 44 Asel woo mmabarima baasia a wɔne: Asrikam, Bokero, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma.

**10** Afei, Filistifo no betow hyɛ Israel so, maa Israelfo no guanee. Wokunkum won mu pii wɔ beɔw Gilboa so. 2 Filistifo no kaa Saulo ne ne mmabarima hyɛ. Wokunkum won mu baasa a wɔne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. 3 Ɔko no ano yeɛ den twaa Saulo ho hyiae, maa Filistifo agyantowfo no nyaa Saulo pira no yiye. 4 Saulo fi apinisi mu ka kyere n'akodekurafɔ no se, "Twe w'afɔa, fa wɔ me kum me na Filistifo abosonsomfo

yi ammeto me, angu m'anim ase." Nanso na n'akodekurafo no suro nti, wanyɛ saa. Enti Saulo twee ɔno ara n'afɔa, de kum ne ho. **5** Bere a n'akodekurafo no huu se Saulo awu no, ɔno nso de n'afɔa kum ne ho. **6** Eno nti, Saulo ne ne mma mm̄arima baasa no wuwuu hɔ ara, maa n'ahenni nnidiso no baa awiei. **7** Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no mu no huu se wɔadi wɔn asraafo no so, na Saulo ne ne mm̄abarima baasa no awuwu no, woguan gyaa wɔn nkurow hɔ. Eno nti, Filistifo no kɔfaa wɔn nkurow no. **8** Ade kyee a Filistifo no kɔɔ se wɔrekoyiyi atɔfo no ho nneema no, wohuu se Saulo ne ne mm̄abarima no amu gugu bepɔw Gilboa so. **9** Enti woyiyii Saulo akode fii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wu no ho dawuru maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa tee. **10** Wɔde n'akode no guu wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no fasu ho. **11** Nanso Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no, **12** wɔn akofo kɔfaa Saulo ne ne mm̄abarima baasa no amu baa Yabes. Na wosiee wɔn amu wɔ odum dua bi a ewɔ Yabes ase, na wodii mmuada nnanson. **13** Na Saulo wui, efise wannii Awurade nokware. Wannii Awurade ahyede so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfre **14** wɔ bere a anka ese se obisa Awurade nkyɛn akwankyere. Eno nti, Awurade kum no, de n'ahenni hyee Yisai babarima Dawid nsa.

**11** Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyeree no se, "Yɛn nyinaa ye w'abusuafo. **2** Mmere tenten bi a atwa mu, mpo bere a Saulo di yɛn so hene no, na wone obi a nokware na wudi Israel anim. Na Awurade, wo Nyankɔpɔn, aka kyere wo se, "Wobeye oguanhwefo ama me nkurofo Israel. Wobeye wɔn sodifo!" **3** Enti Hebron hɔ, Dawid ne Israel ntuanofɔ yee apam wɔ Awurade anim. Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene senea Awurade nam Samuel so hyee ho bɔ no. **4** Na Dawid ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, senea na wɔfre hɔ kan no, efise Yebusifo na wokɔtenaa asase no so kan kyekyeree. **5** Nnipa a wofi Yebus no ka kyeree Dawid se, "Worentumi mma ha da biara da." Nanso Dawid faa aban a na ewɔ Sion a wɔfre no Dawid Kurow no. **6** Dawid ka kyeree n'akofo no se, "Mo mu biara a obedi anim na yeakɔtow ahye Yebusifo no so no na obeye m'akofo so sahene." Na Dawid, nuabea Seruia babarima Yoab dii ɔko no anim, nti obeye Dawid asraafo so sahene. **7** Dawid tenaa aban no mu, na eno nti na wɔfre hɔ Dawid kurow no. **8** Dawid kyekyeree kurow no, trew mu fi Milo de twaa ho hyia, bere a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkae no. **9** Na Dawid tumi yee kese, efise na Asafo Awurade ka ne ho. **10** Eyinom ne Dawid dɔmm̄arima ntuanofɔ. Wone

Israel nyinaa bɔɔ mu, sii gyinae se wɔde Dawid beye wɔn so hene senea Awurade ahye bɔ afa Israel ho no. **11** Dawid dɔmm̄arima no ho nsem ni: Nea odi kan no ne Yasobeam a ɔye Hakmonini a na ɔda Baasa no ano se ɔsahene—Baasa no ye dɔmm̄arima akatakya a na wɔwɔ Dawid asraafo mu. Bere bi ɔde ne peaw kunkum atamfo ahaasa wɔ akodi baako mu. **12** Nea ɔto so abien wɔ Baasa no mu no ye Dodo babarima Eleasar a ɔye Ahoa aseni. **13** Bere a Dawid sɔre tiaa Filistifo wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne ho. ɔko no sii wɔ baabi a na eye atokofuw nko, na Israel asraafo no guanee. **14** Nanso Eleasar ne Dawid gyinaa wɔn anan so wɔ afuw no mfimfini, bɔɔ Filistifo no gui. Na Awurade ma wodii nkonim de gye wɔn. **15** Da bi a Dawid wɔ obotan bi a eɛen Adulam ɔbodan ho no, na Filistifo asraafo akyere nsraban wɔ Refaim bon mu. Baasa no a na wɔka Aduasa no a wonim de wɔ Dawid asraafo mu no sian kohyiaa no wɔ hɔ. **16** Saa bere no na Dawid te ɔko ahintawee mu hɔ a na Filistifo asraafokuw bi akɔtena Betlehem. **17** Dawid fi akɔnnɔ mu kae se, "Ao me kɔn dɔ nsu pa a ewɔ abura a ewɔ Betlehem no bi; nea eɛen ɔpon ano no bi." **18** Enti Baasa no bɔ wuraa Filistifo no mu, kosaw abura no mu nsu no bi de breɛ Dawid. Nanso Dawid annom. Mmom, ohwie guu Awurade anim **19** teɛɛ mu se, "Empare me se menom saa nsu yi. Esom bo se saa mm̄arima yi a wɔde wɔn ho bɔɔ afore kosaw breɛ me no mogya." Enti Dawid annom. Eyi ye Baasa no mmaninsem no bi nhweso. **20** Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no ano. ɔko baako bi mu no, ɔde ne peaw kunkum atamfo no mu ahaasa. Saa mmaninsem yi nti na ogyee din se Baasa no. **21** Abisai na na ne din ahyeta yiye wɔ Aduasa no mu se wɔn sahene, nso na onka Baasa no ho. **22** Na Yehoiada babarima Benaia a ofi Kabseel no nso wɔ hɔ. Na ɔno nso di mm̄arimasem. ɔyee bebree a emu baako ne se okunkum Moab akofo akese baanu bi. Bere foforo bi nso, ɔtaa gyata maa aboa no kɔɔɔ amoa mu. Na sukyeremma ama fam aye toro nanso ɔkyeree gyata no kum no. **23** Da bi a na okura kontibaa nko ara no, okum Misraimni ɔkɔfo bi a na ne tenten ye anammɔn ason ne fa. Na ne peaw no mu pipiripi te se ntamanwemfo nsadua. Benaia huam peaw no fii Misraimni no nsam, de kum no. **24** Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te se Baasa no. **25** Wɔhyee no anuonyam sen nkae a wɔka Aduasa no ho no, nso na ɔmfra Baasa no mu. Na Dawid yee no ne ho awemfo no so sahene. **26** Nnipa a na wɔka Dawid dɔmm̄arima no ho ni: Yoab nuabarima Asahel; Dodo babarima Elhanan a ofi Betlehem; **27** Samot a ofi Harori; Heles a ofi Pelon; **28** Ikes babarima Ira a ofi Tekoa; Abieser a ofi Anatot; **29** Sibekai

a ofi Husa; Salmon a ofi Ahoa; **30** Maharai a ofi Netofa; Baana a ofi Netofa babarima Heled; **31** Ribai a ofi Gibeababarima Itai (wofi Benyamin abusuakuw mu); Benaia a ofi Piraton; **32** Hurai a ofi baabi a eben Nahale-Gaas; Abiel a ofi Araba. **33** Asmawet a ofi Baharum; Eliahba a ofi Saalbun. **34** Hasem mmabarima a wofi Gison; Sage babarima Yonatan a ofi Harar. **35** Sakar babarima Ahiam a ofi Harar; Ur babarima Elifar. **36** Hefer a ofi Mekera; Ahiya a ofi Pelon. **37** Hesro a ofi Karmel; Esbai babarima Naarai. **38** Natan nuabarima Yoel; Hagri babarima Mibhar. **39** Selek a ofi Amon; Naharai a ofi Beerot (a na oye Yoab akodekurafo); **40** Ira a ofi Yitri; Gareb a ofi Yitri; **41** Hetini Uria; Ahlai babarima Sabad; **42** Sisa babarima Adina a na oda Rubenfo ano, a na mmarima aduasa ka ne ho; **43** Maaka babarima Hanan; Yosafat a ofi Mitna; **44** Usia a ofi Astera; Hotam a ofi Aroer mmabarima Sama ne Yeiel; **45** Simri babarima Yediael; Yoha ne nuabarima a ofi Tis; **46** Eliel a ofi Mahawi; Elnaam mmabarima Yeribai ne Yosawia; Yitma a ofi Moab; **47** Eliel ne Obed; Yaasiel a ofi Soba.

**12** Bere a Dawid guan fii Kis babarima Saulo anim kohintaw wɔ Siklag no, saa mmarima yi kɔdom no. Na wɔka dɔmmarima a wɔboa Dawid wɔ akodi mu no ho. **2** Na wɔn nyinaa ye agyantowfo antoamfomfo. Na wotumi de wɔn nsa benkum ne nifa nyinaa tow agyan ne ahwimmo. Na wɔn nyinaa ye Saulo abusuafɔ a wofi Benyamin abusuakuw mu. **3** Na nea otua wɔn ano ye Semaia a ofi Gibeababarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a oye n'abediakyiri. Eyinom ne dɔmmarima no nkae: Asmawet mmabarima Yesiel ne Pelet; Beraka ne Yehu a wofi Anatot; **4** Ismaia a ofi Gibeon, okɔfo kese ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu; Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wofi Gedera; **5** Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ofi Harif; **6** Elkana, Yesia, Asarel, Yoesser, Yasobeam a wɔye Korafo; **7** Yoela, Sebadia, Yeroham mmabarima a wofi Gedor. **8** Gadfo akɔfo akokodurufo bi a wɔakwadaw akodi mu guan kɔ Dawid afa bere a na owo aguaabo mu wɔ sare so no. Na wɔye nimdefo wɔ nkatabo ne peaw akodi mu a wɔn ho ye hu se gyata, na wɔn ho ye hare te se mmepɔw so atwe. **9** Eser na na otua wɔn ano. Obadia ye abediakyiri. Eliab na oto so abiesɔ. **10** Nea oto so anan ne Mismana. Nea oto so anum ne Yeremia. **11** Atai to so asia, Eliel to so ason. **12** Yohanan to so awotwe, Elsabad to so akron. **13** Yeremia to so du, Makbanai to so dubaako. **14** Saa dɔmmarima a wofi Gad yi ye asahene. Nea onye den koraa no, otumi ne asraafo oha ko, na nea oye den no tumi ne asraafo apem ko. **15** Afe no mfiase

a Asubonten Yordan ayiri no, wotwa kɔpam nnipa a wotete tataw so wɔ n'apuei ne n'atɛ konkɔn so nyinaa fii ho. **16** Afɔforo a wofi Benyamin ne Yuda no baa Dawid nkyen wɔ hintabea ho. **17** Dawid kohyiaa wɔn kae se, "Se moaba asomdwoe so se morebeboa me a, ye ye nnamfo. Na se moaba se morebeyi me ama m'atamfo wɔ bere a menyee bone bi a, yen agyanom Nyankopɔn nhwe mmu mo aten." **18** Na honhom no sii Amasai a kyiri no obeye Aduasa no so panyin no so, na o kae se, "Ye ye wo dea, Dawid! Ye wo w'afa, Yisai ba; Asomdwoe ne nkɔso nye wo kyefa na w'aboafɔ nyinaa nya nkɔso, efise wo Nyankopɔn ne nea oboa wo." Enti Dawid ma wobekaa ne ho, na o ye wɔn mpanyimfo wɔ n'akɔfo mu. **19** Manase mmarima no bi tew wɔn ho kɔdom Dawid, bere a na o ne Filistifo no rekoko atia Saulo no. Nanso asem no ani dan a Filistifo ntuanofɔ ampene so se Dawid ne ne mmarima no beka wɔn ho akɔ. Wodwinnwen ho ara no, woma wɔsan wɔn akyi kae se, "Se Dawid dan n'ani kɔ Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na yede betwa so." **20** Manase mmarima a wɔtew wɔn ho kɔ Dawid afa, bere a na oresan akɔ Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara da asraafo apem ano. **21** Wɔboaa Dawid ma otaa afowfo no, efise na wɔye akokodurufo ne akɔfo akese a wobeye asahene wɔ n'akɔfo mu. **22** Adekyee biara, mmarima bebree kɔdom Dawid kosii se onyaa asraafɔdom a eso te se Onyankopɔn de. **23** Eyinom ne akɔfo akese dodow a wɔdom Dawid wɔ Hebron no. Na wɔn nyinaa pe se Dawid si Saulo anan mu di hene, senea Awurade ahye ato ho no. **24** Akɔfo akese a wofi Yuda abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem asia ne ahanwɔtwe a wokurakura nkatabo ne mpeaw. **25** Akɔfo akese a wofi Simeon abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem ason ne oha. **26** Asraafo a na wofi Lewi abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem anan ne ahansia. **27** Na Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wɔ asraafo mpem abiesɔ ne ahanson a wɔhye n'ase. **28** Saa ara nso na na Sadok, obabun okɔfo kese ne n'abusuafo aduonu abien a wɔn nyinaa ye asraafo mpanyimfo ka ho. **29** Akɔfo akese a wofi Benyamin abusuakuw mu a wɔye Saulo abusuafɔ no, na wɔn dodow ye mpem abiesɔ. Na Benyaminfo no mu fa kese no taa Saulo akyi ara. **30** Akɔfo akese a wofi Efraim abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduonu ne ahanwɔtwe a wɔn mu biara agye din wɔ n'abusua mu. **31** Manase abusuakuw fa a na ewɔ Yordan atɔe fam no nso, wotuu mmarima mpem dunwɔtwe a wɔn botae ara ne se wobɛboaa Dawid ma wadi hene. **32** Ntuanofɔ a wofi Isakar abusuakuw mu ne wɔn abusuafɔ dodow ye ahannu.



Na saa mmarima yi nyinaa te nsem a ereko so saa bere no ase, na wonim akwan pa a eye ma Israel nso. **33** Akofo a wɔakwadaw akodi mu a wofi Sebulon abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduonum. Na wɔako amia mu aye krado ama akodi, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn. **34** Wɔn a wofi Naftali abusuakuw mu no ye asraafo mpanyimfo apem ne akofo akese mpem aduasa ason a wokurakura nkatabo ne mpeaw. **35** Akofo a wofi Dan abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduonu awotwe ne ahansia a woasiesie wɔn ho ama oko. **36** Akofo akese a wɔatetew wɔn yiye a wofi Aser abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduanan a wɔn nyinaa aye krado ama oko. **37** Ruben, Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa a na wotete Asubonten Yordan apuei fam no maa asraafo mpem oha ne aduonu a wɔwɔ akode ahorow nyinaa. **38** Saa asraafo yi nyinaa kɔɔ amia mu na wɔkɔɔ Hebron a wɔn botae ara ne se wɔde Dawid beye Israelhene. Nokware, Israel nyinaa adwene kɔɔ benkorɔ mu se, ese se Dawid na oye wɔn hene. **39** Wɔne Dawid didi nomee nnansa, efise na wɔn abusafo no aye ahoboa rehwe wɔn kwan. **40** Nnipa bi a wofi akryi te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuan tenaa wɔn mfurum, yoma ne anantwi so bae. Wɔde asikresiam, ofam, ehye, nsa, ngo, anantwi ne nguan bebreɛ baa afahye no ase. Anigye a enni kabea baa Israel asase so.

**13** Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafo so asahene ne mmapomma nyinaa ka ho, tuu agyina. **2** Na akasa kyereɛ Israelfo a wɔahyia ho no nyinaa se, "Se mopene so na se eye Awurade yen Nyankopɔn pe a, momma yemfa nkra nkoma Israelfo a wɔwɔ oman no afanan nyinaa a asɔfo ne Lewifo a wɔwɔ nkurow so ne adidibea ka ho. Momma yento nsa mfrɛ wɔn, na wɔmmeka yen ho. **3** Bere adu se yesan de yen Nyankopɔn Apam Adaka no ba, efise Saulo ahenni bere so no, yeampe anhwe." **4** Bagua no penee saa asem yi so efise wohuu se, wɔye saa a, eye. **5** Enti Dawid frɛɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa, efi oman no ti kosi ti, se wɔmmeka ne ho na wɔmfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi Kiriati-Yearim mmra. **6** Afei, Dawid ne Israelfo no nyinaa kɔɔ Baala a na wɔfrɛ no Kiriati-Yearim a ewɔ Yuda no se wɔrekɔfa Onyankopɔn Apam Adaka a wɔde ahye kerubim ntam na Awurade din da so no aba. **7** Wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no sii teaseenam oforo so de fii Abinadab fi a Usa ne Ahio rekyere kwan. **8** Dawid ne Israelfo nyinaa fii wɔn ahoɔden mu too nnwom, bɔɔ mmen ahorow a bi ye asanku, mmenta, akasae, nnawuru ne ntrobento dii ahurusi, Onyankopɔn anim. **9** Nanso woduu Nakon awiporowbea no, anantwi no anan toto maa Usa teɛɛ ne nsa se

oreteɛ Apam Adaka no. **10** Eho na Awurade abufuw sɔre tiaa Usa ma owui, efise ɔde ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopɔn anim ho ara. **11** Dawid bo fuwii, efise Awurade abufuw atia Usa. Otoo beae ho din Peres-Usa a wɔda so frɛ ho saa de besi mne. **12** Afei, na Dawid suro Onyankopɔn, na obisae se, "Ebeɛɛ den na matumi de Onyankopɔn Apam Adaka yi aba abehwe so?" **13** Enti Dawid yeɛ n'adwene se onna mmfa Apam Adaka no nkɔ Dawid kurow no mu. Mmom, ɔde kɔɔ Gatni, Obed-Edom fi wɔ Gat. **14** Onyankopɔn Apam Adaka no sii Obed-Edom abusafo nkyen asram abiesa. Na Awurade hyiraa no ne ne fifo nyinaa.

**14** Afei, Tirohene Hiram somaa abofo ne abo adansifo ne nnuu dwumfo kɔɔ Dawid nkyen se, wonkosi ahemfi mma no. Afei, Hiram san de sida nnuu a wɔbepae kɔe. **2** Na Dawid huu se Awurade de no asi Israel so hene, na esiane Israel nti, waye n'ahenni kese. **3** Afei, Dawid waree mmea bebreɛ wɔ Yerusalem, na owowoo mmabarima ne mmabea bebreɛ. **4** Dawid mmabarima a wɔwoo wɔn wɔ Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo, **5** Yibhar, Elisua, ne Elpelet, **6** Noga, Nefeg ne Yafia, **7** Elisama, Beeliada ne Elifelet. **8** Bere a Filistifo tee se wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so hene no, wɔboaboa wɔn asraafo nyinaa ano se, wɔrebekyere no. Na woka kyereɛ Dawid se wɔreba ne so, enti onno nso ne ne mmarima fii kurow no mu kohyiaa wɔn. **9** Na Filistifo no abedu Refaim bon ase ho pasaa. **10** Enti Dawid bisaa Onyankopɔn se, "Mimpue na me ne Filistifo no nkɔko? Wode wɔn behye me nsa ana?" Awurade buae se, "Yiw, wo ne wɔn nkɔko, na mema woadi wɔn so nkonim." **11** Enti Dawid ne n'akofo kɔɔ Baal-Perasim kodii Filistifo no so wɔ ho. Dawid teɛɛ mu se, "Onyankopɔn aye! Onam me so ama mabo awura m'atamfo mu te se, nsuyiri a ano ye den." Enti, wotoo beae ho din Baal-Perasim (a nkyerease ne se "Awurade a obo wura mu"). **12** Filistifo no gyaw wɔn ahoni nyinaa ho nti, Dawid hye ma wɔhyew ne nyinaa. **13** Nanso ankye biara, Filistifo no san baa obon no mu bio besese ho. **14** Dawid bisaa Onyankopɔn nea onye bio. Onyankopɔn buae se, "Nko tee nkɔtow nhye wɔn so. Mmom, fa wɔn ho kosi wɔn akyi na montow nhye wɔn so wɔ baabi a eben baka nnuu no. **15** Na se mote nnyigye bi te se nnipa bi a wɔrebɔ nsra anan ase wɔ baka nnuu no atifi a, montow nhye wɔn so. Eno na ebeɛɛ nsenkyerenne a ekyere se, Onyankopɔn adi mo anim rekɔka Filistifo no agu." **16** Enti Dawid yeɛ nea Onyankopɔn hyeɛ no se onye no, na akaa Filistifo asraafo no guu fi Gibeon de kosii Geser. **17**

Na Dawid din hyetaa baabiara, na Awurade maa aman no nyinaa suroo Dawid.

**15** Afei, Dawid sisii adan bebree wɔ Dawid kurom. Bio, osiesiee baabi, sii ntamadan wɔ ho a ɔde Onyankopɔn Apam Adaka no besi. **2** Afei, ɔhyee se, “Se yema Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ a, obiara nni ho kwan se ɔsoa bi gye Lewifo no nko ara. Awurade ayi wɔn se, wɔn nko ara na ese se wɔsoa Awurade Apam Adaka no na wɔsom wɔ n’anim daa daa.” **3** Dawid frɛe Israelfo nyinaa kɔɔ Yerusalem se wɔmfa Apam Adaka no nkosi faako a wɔasiesie ama no no. **4** Eyinom ne asɔfo ne Lewifo a wɔfrɛe wɔn no: **5** Wɔn a wofi Kohat abusua mu no, na wɔn dodow ye ɔha aduonu a Uriel tua wɔn ano. **6** Wɔn a wofi Merari abusua mu no, na wɔn dodow ye ahannu aduonu, a Asaia da wɔn ano. **7** Wɔn a wofi Gersom abusua mu no, na wɔn dodow ye ɔha aduasa, a Yoel da wɔn ano. **8** Na Elisafan asefo ye ahannu a Semaia da wɔn ano. **9** Na Hebron asefo ye aduwɔtwe a Eliel tua wɔn ano. **10** Na Usiel asefo ye ɔha ne dumien a Aminadab tua wɔn ano. **11** Afei, Dawid frɛe asofo Sadok ne Abiatar ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab. **12** Ɔka kyerɛe wɔn se, “Mo na moye Lewifo mmusua mu ntuanofɔ. Mo ne Lewifo a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, senea ebeye a mubetumi de Awurade, Israel Nyankopɔn, Apam Adaka no beba beae a masiesie ama no no. **13** Esiane se kan no mo Lewifo ansɔa Apam Adaka no nti, Awurade, yen Nyankopɔn, abufuw sɔre tiaa yen. Yeammisa Onyankopɔn ɔkwan pa a ese se yɛfa so soa.” **14** Enti asofo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, senea ebeye a wobetumi de Awurade, Israel Nyankopɔn Apam Adaka no akɔ Yerusalem. **15** Na Lewifo no soaa Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnuu a wɔde soa no hyehye ho pɛpɛpɛ, senea Mose hyee wɔn no. **16** Dawid hyee Lewifo mpanyimfo no nso se wantew Lewifo nnwontɔfo kuw, wɔn a wonim nnwontɔ, ne wɔn a wɔwɔ nnwontɔ ho nimdee na wɔmfa mmenta, mmen, asankuten ne kyenkyen mmeto anigye nnwom. **17** Na Lewifo no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wofi Merari abusua mu, ma wodii nnwontɔfo no anim. **18** Woyii saa mmarima yi se wɔn abofo: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apon ano ahwɛfo Obed-Edom ne Yeiel. **19** Woyii Heman, Asaf ne Etan se wɔmmɔ kɔbere mfrafrae kyenkyen no. **20** Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia se wɔmmɔ mmenta no. **21** Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia se wɔmmɔ asankuten no. **22** Woyii Kenania a ɔye Lewifo panyin no se

ɔnna nnwontokuw no ano, esiane ne nimdee nti. **23** Woyii Berekia ne Elkana se wɔnwen Apam Adaka no. **24** Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a wɔn nyinaa ye asofo no na wobeto santen adi Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyen ntorobento no. Woyii Obed-Edom ne Yehia se wɔnwen Apam Adaka no. **25** Enti Dawid ne Israel mpanyimfo ne asraafo so asahene no de ahokeka a eso bi nni kɔɔ Obed-Edom fi se wɔrekɔfa Awurade Apam Adaka no akɔ Yerusalem. **26** Na esiane se akyinnye biara nni ho se Awurade ka Lewifo a wɔso Awurade Apam Adaka no ho no nti, wɔde anantwinini ason ne adwennini ason bɔɔ afoɔre. **27** Wɔhyee Dawid sirikiyi atade fefe bi. Saa ara na Lewifo a wɔsoaa Apam Adaka no, nnwontɔfo no ne Kenania a ɔye nnwontɔfo no kwankyerefo no nso yee. Na Dawid hye asofo nguguso bi nso. **28** Enti Israel nyinaa de ahokeka, osebo, mmenhyen ne ntorobentohyen, akasaewosow, mmenta ne asankutenbɔ de Awurade Apam Adaka no kɔɔ Yerusalem. **29** Na bere a Awurade Apam Adaka no wuraa Dawid kurow mu no, Saulo babea Mikal too n’ani hwɛe fam, fii ne mfensere mu. Bere a ohuu se ɔhene Dawid resaw na ɔde anigye rehuruhuruw no, obuɔ no animtiaa wo ne koma mu.

**16** Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kosii ntamadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na wɔbɔɔ ɔhyew afoɔre ne asomdwoe afoɔre wo Onyankopɔn anim. **2** Dawid wiee no, ohyiraa nkurofo no wɔ Awurade din mu. **3** Na ɔkyee Israelfo mmea ne mmarima nyinaa aduan. Obiara nyaa brodo mua, namkum ne bobee aba ɔfam. **4** Dawid yii saa Lewifo yi se wonni nnipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ Awurade Apam Adaka no anim, na wɔmfa so nsɛ ne nhyira, na wonna Awurade, Israel Nyankopɔn ase na wɔnkamfo no. **5** Asaf a na ɔda kuw yi ano no bɔɔ kyenkyen no. Na n’abediakyirifo ye Sakaria a ɔto so abien, afei Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ mmenta ne asankuten. **6** Na Asofo Benaia ne Yahasiel taa bɔ ntorobento wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no anim. **7** Saa da no, Dawid de saa aseda dwom a ɔde ma Awurade yi maa Asaf ne ne mfefo Lewifo: **8** Da Awurade ase na da ne keseye adi. Ma wiase nyinaa nhu nea waye. **9** Monto dwom mma no, montɔ ayeyi dwom mma no; monka n’anwonwade no nyinaa. **10** Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu; momma wɔn a wɔhwehwe Awurade no nnya koma mu anigye. **11** Momma mo ani nna Awurade ne n’ahɔɔden so; na monhwehwe n’anim bere biara. **12** Monkae anwonwade a waye, ne nsenkyerɛnne ne aten a obuɔ. **13** Mo Israelmma, Onyankopɔn somfo, Yakob mma a wapaw wɔn. **14**

Dye Awurade, yen Nyankopon; n'ahenni da adi wo asase so nyinaa. 15 Okae n'apam daa nyinaa, asem a ohye maa awo ntoantoaso apem no. 16 Eyi ne apam a ohe Abraham yee ne ntam a oka kyereε Isak. 17 Ohyeε mu den maa Jakob se mmara, de maa Israel se apam a ebetena ho afebɔɔ; 18 "Mede Kanaan asase no bema wo se kyefa a ebeye w'agyapade." 19 Okaa eyi bere a na wonnɔɔso, ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan. 20 Wofii aman so kɔɔ aman so, fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu. 21 Nanso wamma obi anhye won so; won nti, okaa ahene anim se; 22 "Mommfa mo nsa nka won a masra won ngo, na monnye m'adiyifo bɔne bi." 23 Momma asase nyinaa nto dwom mma Awurade! Da biara, mompae maa nka asempan no se ogye nkwa. 24 Mommɔ n'anuonyam nneyee ho dawuru wo amanaman mu. Monka anwonwade a oye nkyere obiara. 25 Awurade ye okese! Na nkamfo fata no! Eε se wosuro no sen anyame nyinaa. 26 Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa, nanso Awurade na ɔbɔɔ ɔsorɔ! 27 Anuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia, ahooɔden ne ahoofe wo n'atanae. 28 Momfa mma Awurade, Amanaman mmusuakuw, momfa anuonyam ne tumi mma Awurade. 29 Momfa anuonyam a efata mma Awurade! Momfa mo afoɔbɔde mmra mmesom no. Monsore Awurade wo ne hyeren kronkron nyinaa mu. 30 Momma asase nyinaa mpopo wo n'anim. Wɔatim wiase dennen a entumi nhinhim. 31 Momma ɔsorɔ ani nnye na asase nsepew ne ho! Momma aman nyinaa nte se, Awurade ye ohene. 32 Momma epo ne nea ewɔ mu nyinaa ntee mu nkamfo no. Momma mfuw ne won nnɔbae mfa ahosepew mpue. 33 Momma kwae mna nnyigyei nye ayei Awurade anim! Efise ɔrebebu asase aten. 34 Monna Awurade ase, efise oye na n'adɔe wo ho daa. 35 Monteteε mu se, "Gye yen, Ao yen nkwaye Onyankopon! Boa yen ano, na gye yen fi amanaman nsam, na yeatumi ada wo din kronkron ase, na yeadi ahurusi akamfo wo." 36 Ayeyi nka Awurade, Israel Nyankopon, emfi mmeresanten nkosi nnasanten. Na nnipa no nyinaa gyeε so se, "Amen!" Na wokamfoo Awurade. 37 Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefo Lewifo no se wonsom daa wo Awurade Apam Adaka no anim, na wonye nea ehia se woye no da biara. 38 Saa kuw yi mu nnipa ne Obed-Edom (a oye Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifo aduosia awotwe a woye apon ano hwefo. 39 Dawid de ɔsofo Sadok ne ne mfefo asofo tenaa Awurade Ahyiae Ntamadan a ewɔ bepɔw Gibeon no, se wonsom wo Awurade anim wo ho. 40 Anɔpa ne anwummere biara, wɔbɔ ohyew afɔre wo afoɔremuka a wɔayi asi ho ama saa dwumadi no so. Na wodii biribiara a wɔkyerew se Awurade mmara a ɔde ama Israel no so. 41 Dawid

san yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a wɔbɔbɔ won din, yiyii won no se wonna Awurade ase "Na n'adɔe no tim ho daa." 42 Heman ne Yedutun bɔɔ won ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow de gyigyee ayeyi nnwom a woto maa Onyankopon no ho. Na woyii Yedutun mmabarima ma woyee apon ano hwefo. 43 Na nnipa no nyinaa san kɔɔ won afi mu. Dawid nso san kɔɔ ne fi, kohyiraa ne fifo.

**17** Dawid bɔɔ ne ho atenasε wo n'ahemfi ho no, oka kyereε odiyifo Natan se, "Me de, manya ahemfi a wɔde sida asi no fefe mu atena, nanso Awurade Apam Adaka no de, ehye ntamadan mu." 2 Natan buae se, "Nea ewɔ w'adwene mu a woye se woye no, kɔ so na Onyankopon ka wo ho." 3 Saa anadwo no ara, Onyankopon ka kyereε Natan se, 4 "Kɔka kyereε me somfo Dawid se, 'Senea Awurade se ni: enye wo na ese se wusi asoredan ma me tena mu. 5 Efi bere a mede Israelfo fii Misraim besi nne, mentenaa asoredan mu da. Daa, mete ntamadan mu na wɔde di atutena. 6 Na manniwii ankyere Israel ntuanofɔ no a woye me nkurofo nguahwefo no da. Mimmisaa won da se: "Aden nti na munsii sida dua asoredan fefe mmaa me?" 7 "Afei, kɔka kyereε me somfo Dawid se, 'Senea Asafo Awurade se ni: Miyii wo se di me nkurofo Israelfo anim bere a na woye abarimaa guanhwefo a worehwe wo nguan wo adidibea. 8 Baabiara a wokɔe no, mekaa wo ho. Na maseε w'atamfo nyinaa. Na afei, mɛma wo din ahyeta wo asase so baabiara. 9 Mama me nkurofo Israelfo no baabi a wɔbetena afebɔɔ. Beae bi a ewɔ bammɔ a obiara renhaw won. Ehɔ beye won ankasa asase a aman amumoyefo renhye won so, senea woyee bere bi a atwa mu no, 10 fi bere a miyii atemmufo se wonni me nkurofo so no. Na meka w'atamfo nyinaa ahye. "Na merepae mu aka se, Awurade besi fi ama wo, ahenni nnidiso. 11 Na se wuwu a, mɛma wo mmabarima no mu baako so, na mama n'ahenni aye den. 12 Ono ne obi a obesi fi a eye asoredan no ama me. Na metim n'ahengua ase afebɔɔ. 13 Meye n'agya na obeye me ba. Merenyi me dɔ a ensa da no mfi ne so, senea miyi fii Saulo a wudii n'ade so no. 14 Mɛma n'ase atim wo m'ahenni nnidiso ne m'aheman mu bere nyinaa mu, na n'ahengua no betena ho daa." 15 Enti Natan san kɔɔ Dawid nkyen kɔkaa nsem a Awurade aka no nyinaa kyereε no. 16 Afei, ohene Dawid kɔtenaa Awurade anim bɔɔ mpae se, "Me ne hena, Awurade Nyankopon, na m'abusua ye abusua ben a nti wode me abedu saa tebea yi mu? 17 Na mprenpren, Awurade, eyi nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni nnidiso afebɔɔ. Wokasa me ho te se obi a meye okese pa ara, Awurade

Nyankopɔn! **18** “Den na menka bio mfa ɔkwan a woafa so ahye me anuonyam yi ho? Wunim senea mete ankasa. **19** Awurade, me nti ne wo pe mu nti, woaye saa nneema akese yi nyinaa, na woada no adi. **20** “Awurade, obiara nni ho a ɔte se wo. Onyame foforo bi nni ho! Yentee da mpo se onyame foforo bi wo ho te se wo! **21** Ɖman foforo ben na ewo asase so a, ete se Israel? Ɖman foforo ben, Onyankopɔn, na woayi no afi nkoasom mu de won abeye w’ankasa wo nkurofo? Bere a wugyee wo nkurofo fii Misraim no, wode gyee din. Wonam nsenkyerenne a eye ahodwiriw so pam aman a woaye akwanside ama won no. **22** Wuyii Israel se wɔmmeye wo nkurofo afeboɔ, na wo, Awurade, woabeye won Nyankopɔn. **23** “Awurade, afei ye nea woahye ho bo afa me ne m’abusuafo ho no. Ma enye bohye a ebetim ho daa. **24** Wo din ase ntim, na wonhye no anuonyam afeboɔ senea ebeye a wiase nyinaa beka se, ‘Asafo Awurade ye Onyankopɔn wo Israel!’ Na ma wo somfo Dawid ahenni nnidiso no ase ntim wo w’anim. **25** “Wo me Nyankopɔn, masi me bo abo saa mpae yi, efise woada no adi se wubesi fi ama me, m’ahenni nnidiso a ebetena ho daa. **26** Efise woye Onyankopɔn, Awurade. Na me, wo somfo, woahye me nneema pa yi ho bo. **27** Na afei aso w’ani se wubehyira me ne m’abusuafo, senea yen ahenni nnidiso beko so afeboɔ wo w’anim. Na se wuhyira a, Awurade, eye nhyira a etena ho daa nyinaa!”

**18** Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne nkurow a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifo no hyee, brɛe won ase. **2** Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, maa Moabfo no beyee Dawid nkoa a na wotua sonkahiri ma no. **3** Afei, Dawid toree ɔhene Hadadeser a ofi Soba asraafo ase de kosii Hamat, bere a Hadadeser bo nsra wo Asubonten Eufrate ho se anka orehye ne tumi mu den no. **4** Dawid ko gyee nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo anantefo mpem aduonu. Afei, obubuu apɔnko a wɔtwe nteaseenam no nyinaa anan, ma ekaa oha pe. **5** Bere a Aramfo fi Damasko bae se wɔrebeboa Hadadeser no, Dawid kunkum won mu mpem aduonu abien. **6** Afei, ɔde asraafo guu Damasko, Aram ahenkurow mu, maa Aramfo no beyee Dawid nkoa a na wɔbre no sonkahiri. Baabiara a Dawid beko no, Awurade ma no di nkonim. **7** Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakokoo nkatabo no baa Yerusalem. **8** Ɖde kɔbere mfrafrae bebree a efi Hadadeser nkuropon Tibhat ne Kun kaa ho bae. Akyiri no, Salomo nan kɔbere mfrafrae no de yee asɔredan no ho adwuma. Ɖde yee kɔbere mfrafrae Po na ɔde bi yee afadum ne kɔbere nkuku ne nkaka a wode di dwuma wo asɔredan no mu. **9** Bere a Hamathene

Tou tee se Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, **10** ɔsoma ne babarima Hadoram ma ɔkoo Dawid nkyen kɔmaa no mo wo ne nkonimdi no ho. Na Hadadeser ne Tou atan won ho akye, a na akokoakoko aba won ntam. Yoram kɔkyee Dawid sikakokoo, dwete ne kɔbere mfrafrae bebree. **11** Ɖhene Dawid hyiraa saa akyede yi nyinaa so maa Awurade, a dwete ne sikakokoo a ofa fii aman foforo a ɔkaa won hyee no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filisti ne Amalek. **12** Seruia babarima Abisai kunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wo Nkyene Bon no mu. **13** Ɖde asraafo duaduaa Edom nyinaa, maa Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Eyi ye senea Awurade maa Dawid dii nkonim wo baabiara a ɔkoo no nhweso. **14** Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso. **15** Na Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakosemkyerewni. **16** Ahitub babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na woye asofo. Sawsa na na ɔye asennii kyerefo. **17** Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo ne Peletifo so. Dawid mmabarima somee se ɔhene abofo mpanyimfo.

**19** Eyinom akyi no, Amonhene Nahas wui, na ne babarima Hanun bedii ade. **2** Dawid susuw ho se, “Meda ayamyee adi akyere Nahas ba Hanun, efise n’agya daa ayamyee adi kyere me.” Eno nti, Dawid tuu abofo ma wɔkoo Hanun nkyen, kɔmaa no hyeden wo n’agya wu no ho. Bere a abofo no duu Amon asase so no, **3** Hanun asahene bisaa no se, “Enti wugye di ampa ara se, saa mmarima yi baa se wɔrebeye w’agya anuonyam? Dabi! Dawid asoma won se wɔmmesra asase yi, na wonam so ako agye.” **4** Enti Hanun kyeree Dawid abofo no, yii won abogyese, twitwa won ntade ano wo won to ase, ma wasan koo. **5** Bere a Dawid tee asem no, otuu abofo koo asomafo no nkyen kɔkae se, “Montena Yeriko mma mo abogyese no mfuw ansa na moaba.” Efise na won ho aye fere yiye. **6** Afei, Amonfo huu abufuwtrasa a woahye Dawid no, Hanun ne Amonfo soma ma wode dwete nkaribo ani ton aduasa awotwe kogyee nteaseenam ne asraafodɔm fii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba. **7** Wosan pee nteaseenam mpem aduasa abien, na wonyaa akyigyina fii Maakahene ne n’akofa nkyen. Saa asraafodɔm yi kyeree nsraban wo Medeba, eho na Amon asraafodɔm a Hanun nya fii n’ankasa nkurow so no kɔkaa won ho. **8** Bere a Dawid tee saa no, ɔsoma Yoab ne n’akofa se wone won nkoko. **9** Amonfo asraafo no begyinagyinaa kuropon no pon ano, na ahemfo a woaka no nso gynyagyinaa sare no so. **10** Bere a Yoab huu se ese se ɔko ha ne ha no, ɔpaw n’akofodɔm no mu akofa

a wonim ako yiye no. Ɖɔde wɔn hyee n'ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfo no a wogynagyina sare so no. **11** Ogyaw asraafodɔm a woaka no maa ne nuabarima Abisai se ɔnkɔtow nhye Amonfo no so. **12** Na Yoab ka kyereɛ ne nuabarima no se, "Se Aramfo no ye den ma me dodo a, bra na beboa me." Yoab toaa so se, "Se Amonfo no ye den dodo ma wo a, meba abeboa wo. **13** Hye wo ho den. Ma yemfa akokoduru nko nnye yen nkurofo ne yen Onyankopɔn nkurow. Awurade beye nea eye wo n'ani so." **14** Bere a Yoab ne n'akofɔ no tow hyee Aramfo no so no, wofii ase guanee. **15** Na Amonfo huu se Aramfo no reguan no, woguan fi Abisai anim kɔɔ kuropon no mu. Afei, Yoab san kɔɔ Yerusalem. **16** Aramfo no huu se enye wɔn afe ne Israelfo no nti, wɔfɔre Aram asraafodɔm foforo fii Asubɔnten Eufɔrate ho se wɔmmɛboa. Saa asraafodɔm a wɔhye Sofak a ɔye Hadadeser asraafodɔm nyinaa so sahene ase no bae. **17** Bere a Dawid tee asem a asi no, ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, de n'akofɔ no gynagyinaa wɔn mpasua so. Afei, ɔne atamfo no de ɔko hyehyee so, maa wɔko tiaa no. **18** Eha nso, Aramfo no guan fii Israelfo no anim, na Dawid asraafo no kunkum nteaseɛnamkafo mpem ason ne anammɔnmufɔ asraafo mpem aduanan a Sofak a ɔye wɔn so sahene no ka ho. **19** Hadadeser asomfo huu se Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, maa Dawid faa wɔn se ne nkoa. Eno akyi no, Aramfo ampe se wɔbeboa Amonfo bio.

**20** Asusow bere, afe mu bere a ahemfo kɔ ɔko no, Yoab dii Israel asraafo anim, kɔtow hyee Amonfo nkurow ne nkuraa so, dii wɔn so nkonim. Akodi no mu no, wotuaa Raba kuropon no, seee no. Saa bere no na Dawid te akyi wo Yerusalem. **2** Bere a Dawid duu Raba no, otuu ɔhene no ahenkyew, na wɔde hyee Dawid. Sikakɔɔ na wɔde yee ahenkyew no na wɔde aboedemmo abobo mu. Na emu duru beye kilogram aduasa anan. Dawid faa asade bebree fii kurow no mu. **3** Ɖɔde Rabafo no yee nkoa, hyee wɔn ma wɔde ɔwan, famtunnade ne mmonnua yee adwuma. Saa ara nso na ɔyee nnipa a wɔwɔ Amon nkuropon nyinaa so. Na Dawid ne n'akofɔ san kɔɔ Yerusalem. **4** Eyi akyi, ɔko sii wɔne Filistifo ntam wo Geser. Ɖko no mu no, Sibekai a ofi Husa kum Sipai a ɔye abran no aseni ma wɔkaa Filistifo no hyee. **5** Ɖko foforo bi a wɔne Filistifo koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi peaw nsa mu pipiripi te se ntamanwemfo abaa. **6** Ɖko foforo bi nso a wɔne Filistifo koe wo Gat no, ɔbran bi a ɔye abran asefo no bi a ɔye nsansia ye nansia wo ne nsa ne ne nan biara so no **7** buu Israel

animtiaa, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kum no. **8** Na saa Filistifo yi ye Gat abran no asefo nanso Dawid ne n'akofɔ kunkum wɔn.

**21** Ɖbonsam sɔre tiaa Israel, maa Dawid kan Israelfo. **2** Dawid hyee Yoab ne n'asahene se, "Monkan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa efi Beer-Seba a ewɔ anafo fam kosi Dan a ewɔ atifi fam, na momfa wɔn dodow mmre me, na emma minhu wɔn ano." **3** Na Yoab kae se, "Awurade mmɔ ne nkurofo no dodow ho mpɛn oha ɔha! Na me wura, adɛn nti na wope se woye saa? Wɔn nyinaa nye w'asomfo ana? Adɛn nti na ese se woye ma Israel ye bɔne?" **4** Nanso ɔhene no kae se, nea ete biara ese se Yoab kan nnipa no. Enti Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kan nnipa no. Na ɔsan baa Yerusalem **5** bekaa nnipa no dodow kyereɛ Dawid. Na wɔn dodow ye mmarima ɔpepɛm baako ne mpɛn ɔha a wɔaso ɔsako wo Israel ne mpɛm ahannan aduɔson wo Yuda. **6** Nanso Yoab amfa Lewi ne Benyamim mmusuakuw anka nnipakan no ho, efise na nea ɔhene ahye no se ɔnye no ye no ahometew. **7** Onyankopɔn ampe nnipakan no koraa, enti ɔtwee Israel aso wo ho. **8** Na Dawid ka kyereɛ Onyankopɔn se, "Maye bɔne kese. Anka ense se mekan nnipa no. Mesre wo, fa me nkwiseade a maye no kye me." **9** Na Awurade kasa kyereɛ Gad a ɔye Dawid ɔdehufo no se, **10** "Kɔ na kɔka kyereɛ Dawid se, 'Senea Awurade se ni: Merema wo nsem ahorow abiesa. Paw emu baako na menyɛ ntia wo.'" **11** Enti Gad baa Dawid nkyɛn bekae se, "Senea Awurade se ni: 'Paw emu nea wope: **12** mfe abiesa a ɔkɔm kese beba anaa asram abiesa a w'atamfo bekunkum mo anaa nnansa a ɔyaredɔm a ano ye den yiye a, Awurade bɔfo nam so de ɔsee beba Israel asase so.' Afei dwene eyi ho, na ma minhu mmuae ko a memfa nkɔma Awurade." **13** Dawid buaa Gad se, "Mewɔ ahohiahia mu. Ma mentɔ Awurade nsam, efise n'ahummɔbo no so. Mma me nkɔto nnipa nsam." **14** Na Awurade maa ɔyaredɔm baa Israel so, maa nnipa mpɛm aduɔson wuwui. **15** Afei, Onyankopɔn somaa ɔsoro ɔbɔfo se ɔnkɔsee Yerusalem. Na bɔfo no reye no, Awurade nyaa ahummɔbo ka kyereɛ owu ɔbɔfo no se, "Gyae! Eno ara dɔɔso!" Saa bere no na ɔbɔfo no gyna Yebusini Arauna awiporowbea ho. **16** Dawid pagyaw n'ani huu se Awurade bɔfo no gyna ɔsoro ne asase ntam a, watwe n'afɔa de akyerɛ Yerusalem so. Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa atweaatam de kyereɛ wɔn ahoyeraw, na wɔhwɛhwee fam de wɔn anim butubutuwo ho. **17** Na Dawid ka kyereɛ Onyankopɔn se, "Me na mede nnipakan no ho asem bae! Me ne obi a maye bɔne na mafom. Saa nkurofo yi de, eso bi nna wɔn so. Den na wɔaye?"

Awurade me Nyankopɔn, ma w'abufuw mmra me ne me fifo so, na nsee wo nkurofo." 18 Na Awurade bɔfo no ka kyereɛ Gad se ɔnka nkyere Dawid mma onsi afɔremuka mma Awurade wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho. 19 Na Dawid yeɛ nea Awurade nam Gad so ka kyereɛ no no. 20 Arauna a saa bere no na n'ani abere reporow n'atoko so no dan ne ho huu ɔbɔfo no wɔ ho. Ne mmabarima baanan a na wɔka ne ho wɔ ho no guan kohintawee. 21 Bere a Arauna huu se ɔhene Dawid reba awiporowbea ho no, ofi ho kakotow n'anim. 22 Na Dawid ka kyereɛ Arauna se, "Tɔn awiporowbea yi ma me senea ne bo te. Na mesi afɔremuka ama Awurade wo ho senea obesiw ɔyaredɔm no ano." 23 Arauna ka kyereɛ Dawid se, "Fa, me wurra, na fa ye nea wopɛ. Anantwi a wode bebɔ afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua yi aye nnyina de asɔ gya wɔ afɔremuka no so. Fa atoko no nso bɔ atoko afɔre. Mede ne nyinaa bema wo." 24 Na ɔhene no buaa Arauna se, "Dabi! Mepɛ se mitua nea efata ma wo. Merentumi nnye w'agyapade mfa mma Awurade. Meremmɔ ɔhyew afɔre a memmɔ ho ka." 25 Enti Dawid tuaa sikakɔkɔ kilogram ason maa Arauna, de tɔw awiporowbea no. 26 Dawid sii afɔremuka wɔ ho maa Awurade, bɔw ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ so. Na Dawid bɔw mpae no, Awurade tiee no, nam so de ogya fi soro behyew afɔrebɔde a ewɔ afɔremuka no so no. 27 Afei, Awurade kasa kyereɛ ɔbɔfo no ma ɔsan de n'afɔa no hyeɛ ne boha mu. 28 Bere a Dawid huu se Awurade atie ne mpaebɔ no, ɔbɔw afɔre pii wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho. 29 Saa bere no na Awurade Ahɔyae Ntamadan ne afɔremuka a Mose sii wɔ sare so ho no sisi Gibeon sorɔnsorɔmmae ho. 30 Nanso Dawid antumi anko ho ankobisa Onyankopɔn ase, efise afɔa a Awurade bɔfo no twee no bɔw no hu.

**22** Afei, Dawid kae se, "Eha ne baabi a wobesi Awurade Nyankopɔn Asɔredan no ne afɔremuka a Israel bebɔ so ɔhyew afɔre no." 2 Eno nti Dawid hye ma wɔfɛfɛre ahɔho a wɔte Israel nyinaa boaa ano. ɔma wotwaa abo a wɔde besi Onyankopɔn Asɔredan no. 3 Dawid maa nnade pii a wɔde beye nnadewa a eho behia ama apon ne mpontare. ɔmaa kɔbere mfrafrae nso bebree a na wontumi nkari mpo. 4 ɔmaa sida nnua pii nso, efise na mmarima a wofi Tiro ne Sidon de bebree abre Dawid dedaw. 5 Dawid kae se, "Me babarima Salomo nnyinii, na onni osuahu bi, nanso ese se saa asɔredan yi ye kese, gye din na eye anuonyamhye wo wiase mmaa nyinaa. Enti mefi ase nne yi ara aye ahoboa ama ne si." Enti Dawid pɛe adansi ho nneema bebree guu ho ansa na ɔrewu. 6 Afei, Dawid soma kɔfaa ne babarima Salomo, na ɔka

kyereɛ no se onsi asɔredan mma Awurade, Israel Nyankopɔn. 7 Dawid ka kyereɛ no se, "Me ba, na anka mepɛ se misi asɔredan de hye Awurade, me Nyankopɔn, din anuonyam. 8 Nanso Awurade ka kyereɛ me se, 'Woakunkum nnipa bebree wɔ akodi akese a wudii no mu. Na esiane se woahwie mogya bebree agu wɔ m'anim nti, enye wo na wubesi asɔredan de ahye me din anuonyam. 9 Na wobewo ɔbabarima a ne bere so asomdwoe ne ahotɔ beba. Mema asomdwoe abeda ɔne n'atamfo a wɔwɔ nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wɔbɛfre no Salomo. N'ahenni mu no, mema asomdwoe ne ahotɔ aba Israel. 10 ɔno ne obi a obesi asɔredan, de ahye me din anuonyam. ɔbeye me babarima na maye n'agya. Na mema n'ahenni ahengua atim wo Israel afebɔw.' 11 "Afei, me ba, Awurade nka wo ho na ɔmma wo nkɔso bere a wudi n'ahyede so, na woresi Awurade, wo Nyankopɔn, asɔredan yi. 12 Na Awurade mma wo nyansa ne ntease, na woadi Awurade, wo Nyankopɔn mmara so bere a wudi Israel so hene yi. 13 Se wudi mmara ne ahyede a Awurade nam Mose so de maa Israel no so yiye a, ebese wo yiye. Ye den na ye nnam. Nsuro na mma wo koma ntu. 14 "Maye adwumaden afe Awurade Asɔredan no si ho nneema, sikakɔkɔ beye tɔn mpem anan, dwete beye tɔn mpem aduanan ne nnade ne kɔbere mfrafrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne abo a wode beye afasu no, nanso ebia ese se wopɛ bi ka ho. 15 Wowɔ abo adansifo, nnua adwumfo ne nnwuma ahorow mu adwumfo bebree. 16 Wɔye abenfo wɔ sikakɔkɔ, dwete adwinni mu, kɔbere mfrafrae ne nnade ho adwumayefo. Afei fi adwuma no ase, na Awurade nka wo ho." 17 Na Dawid hyeɛ Israel ntuanofɔ nyinaa se wɔmmao Salomo wɔ saa dwumadi no mu. 18 ɔkae se, "Awurade, wo Nyankopɔn ka wo ho. Wama asomdwoe aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. ɔde wɔn ama me, nti wɔye Awurade ne ne nkurofo nkoa. 19 Afei fi wo koma nyinaa mu hwehwe Awurade, wo Nyankopɔn. Si Awurade Nyankopɔn kronkronbea senea ebeye a, wubetumi de Awurade Apam Adaka no ne Onyankopɔn akronkronne no nyinaa ako asɔredan a woasi de rehye Awurade din anuonyam no mu."

**23** Bere a Dawid bɔw akwakoraa no, oyii ne babarima Salomo se ɔno na obedi Israel so hene. 2 Dawid fɛfɛreɛ Israel amanye ntuanofɔ nyinaa ne asɔfo, a Lewifo ka ho se, wɔmmra ahensi afahye no ase. 3 Wɔkan Lewifo a wɔadi mfirmihya aduasa anaa nea eboro saa, na wɔn nyinaa dodow ye mpem aduasa awotwe. 4 Na Dawid kae se, "Wɔn mu mpem aduonu anan behwe Awurade Asɔredan no ho adwuma so. Mpem asia besom se mpanyimfo ne atemmufɔ. 5 Mpem anan beye apon ano hwefo

na mpem anan foforo de nnwontode a maye no bekamfo Awurade.” **6** Na Dawid kyekyee Lewifo no mu akuwakuw de mmusuakuw a woye Lewi mmabarima Gerson, Kohat ne Merari asefo no din totoo won so. **7** Gerson mmabarima ne: Libni ne Sime. **8** Libni asefo no mu baasa ye Yehiel (a oye abusuapanyin), Setam ne Yoel. **9** Eyinom na na woye Libni abusua no mpanyimfo. Na Sime asefo baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran. **10** Sime asefo baanan a waka no ne Yahat, Sisa, Yeus ne Beria. **11** Na Yahat ye obeapanyin, na Sisa di Yahat akyi. Wofaa Yeus ne Beria se abusua baako, efise na won mu biara nni mmabarima dodow. **12** Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no ho. **13** Amram mmabarima ye: Aaron ne Mose. Woyii Aaron ne n'asefo se wonni nneema kronkron no ho dwuma, na wommoo afore wo Awurade anim, nsom Awurade, na wonhyira wo ne din mu daa daa. **14** Mose a oye Onyankopon nipa no de, wode ne mmabarima kaa Lewi abusuakuw ho. **15** Mose mmabarima no ye Gersom ne Elieser. **16** Na Sebucl a oye abusuapanyin no ka Gersom asefo no ho. **17** Na Elieser wo obabarima baako a wofre no Rehobia a na oye abusuapanyin. Na Rehobia asefo ye bebree. **18** Na Selomit a oye abusuapanyin no ka Ishar asefo no ho. **19** Na Yeria a oye abusuapanyin, Amaria a odi ho, Yahasiel a oto so abiesa ne Yekameam a oto so anan no ne Hebron asefo no. **20** Na Mika a oye abusuapanyin ne Yisia a odi ho no ye Usiel asefo no. **21** Na Mahli ne Musi ye Merari asefo no. Mahli mmabarima ne Eleasar ne Kis. **22** (Eleasar wui a wanwo mmabarima biara, na mmom mmabea nko ara. Ne mmabea no wareware won nuanom a woye Kis mmabarima.) **23** Musi mmabarima baasa no din de Mahli, Eder ne Yeremot. **24** Eyinom na na won mmusua nti woye Lewi asefo, na woye won mmusua akuw no ntuanofa a na wohwe akyerew won din. Na ese se won mu biara di mfirmihya aduonu ana nea eboro saa, ansa na waso Awurade fi som. **25** Na Dawid kae se, “Awurade, Israel Nyankopon ama yen asomdwoe, na daa obetena Yerusalem. **26** Afei, eho nhia se Lewifo no besoa Ahyiae Ntamadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena.” **27** Senea Dawid no ara akwankyere a etwa to no se no, ese se woyerew Lewifo a wadi mfirmihya aduonu ne nea eboro saa nyinaa din ma osom. **28** Na Lewifo no adwuma ne se, wobeboa asofo no a woye Aaron asefo no wo osom nnwuma a woye wo Awurade fi no mu. Afei, wobehwe adiwu ne adan a ewo nkyen nkyen no so. Na wobeboa ahodwira nnwuma mu, na wasom akwan ahorow so wo Onyankopon fi. **29** Na wohwe brodo kronkron a wakra no didipon so no, asikresiam a woyam no muhumuhu a wode

bo aduan afore, tetere a mmokaw nni mu, ofam a wode ngo dua srade akyew ne brodo afoforo a wode afrafra no so. Afei, na won asede bi nso ne se, wohwe nsania ne susudua nso so. **30** Na anopa ne anwummere biara nso, wogiyina Awurade anim to aseada ne nkamfo nnwom ma no. **31** Woboa ohyew afore a wobo ma Awurade homeda ahorow mu wo Osram Foforo Afahye mu ne nnaronna nyinaa ho dwumadi mu. Bere biara, na Lewifo dodow a wofata wo ho a wasom wo Awurade anim. **32** Eno nti, Lewifo no a na wasom wo Ahyiae Ntamadan no mu koo so som wo Asoredan no mu. Na wode nokwaredi yee won som no nnwuma wo Awurade fi.

**24** Senea wokyekyee Aaron asefo a woye asofo no mu akuwakuw ma wasom no ni: Na Aaron mmabarima no ye Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. **2** Nanso Nadab ne Abihu wui a wonni mma ansa na won agya rewu. Enti ekaa Eleasar ne Itamar nko ara a na ese se woye asofo. **3** Mmoa a Sadok a na oye Eleasar aseni ne Ahimelek a na oye Itamar aseni no boae no nti, Dawid kyekyee Aaron asefo mu akuwakuw senea won dwumadi te. **4** Woyee Itamar de mu akuw awotwe, efise na Eleasar asefo mu mmusua mpanyimfo no dooso. **5** Wonam ntontobo kronkron so, kyekyee dwumadi ahorow nyinaa maa akuwakuw no, senea erenye nhweanimsem biara. Efise na mpanyimfo bebree a wofata se wasom Onyankopon kronkronbea ho a woye Eleasar ne Itamar asefo no nso wo ho. **6** Netanel babarima Semaia a na oye Lewini no yee adwuma se okyerewfo. Okyerew din ne nnwuma ahorow wo ohene no ne osofo Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asofo no ne Lewi mmusua no mpanyimfo anim. Eleasar ne Itamar asefo boboo ntonto senea edidi so yi: **7** Ntonto a edi kan no bo Yehoiarib. Ntonto a eto so abien no bo Yedaia. **8** Ntonto a eto so abiesa no bo Harim. Ntonto a eto so anan no bo Seorim. **9** Ntonto a eto so anum no bo Malkia. Ntonto a eto so asia no bo Miyamin. **10** Ntonto a eto so ason no bo Hakos. Ntonto a eto so awotwe no bo Abia. **11** Ntonto a eto so akron no bo Yesua. Ntonto a eto so du no bo Sekania. **12** Ntonto a eto so dubaako no bo Eliasib. Ntonto a eto so dumien no bo Yakim. **13** Ntonto a eto so dumienia no bo Hupa. Ntonto a eto so dunan no bo Yesebeab. **14** Ntonto a eto so dunum no bo Bilga. Ntonto a eto so dunsia no bo Imer. **15** Ntonto a eto so dunson no bo Hesir. Ntonto a eto so dunwotwe no bo Hapises. **16** Ntonto a eto so dunkron no bo Petahia. Ntonto a eto so aduonu no bo Yeheskel. **17** Ntonto a eto so aduonu baako no bo Yakin. Ntonto a eto

so aduonu abien no bɔɔ Gamul. **18** Ntonto a ɛto so aduonu abiesɔ no bɔɔ Delaia. Ntonto a ɛto so aduonu anan no bɔɔ Maasia. **19** Kuw biara dii ne dwuma wɔ Awurade fi senea wɔn agya Aaron nam Awurade, Israel Nyankopɔn akwankyere so hyehye maa wɔn no. **20** Eyinom ne mmusua a aka a woye Lewi asefo no mpanyimfo: Amram asefo ntuanoni ne Subael. Subael asefo ntuanoni ne Yehdeia. **21** Rehabia asefo ntuanoni ne Yisia. **22** Yishar asefo ntuanoni ne Selomot. Selomot asefo ntuanoni ne Yahat. **23** Hebron asefo ntuanono ne: Yeria; Amaria ne n'abediakyiri, Yahasiel na ɔto so abiesɔ na Yekameam to so anan. **24** Usiel asefo ntuanoni ne Mika. Mika asefo ntuanoni ne Samir **25** ne Mika nuabarima Yisia. Yisia asefo ntuanoni ne Sakaria. **26** Merari asefo ntuanono ne Mahli ne Musi. Yasia asefo ntuanoni ne Beno. **27** Merari asefo a wofi Yasia mu no, ntuanono ne: Beno, Soham, Sakur ne Ibri. **28** Mahli asefo ntuanoni ne Eleasar a na onni mmabarima no. **29** Kis asefo ntuanoni ne Yerahmeel. **30** Musi asefo ntuanono ne Mahli, Eder ne Yerimot. Eyinom ne Lewi asefo ne senea wɔn mmusua te. **31** Wɔnam ntonto kronkron a wɔbɔɔ wɔ wɔn so na wode wɔn nnwuma hye wɔn nsa te se Aaron asefo de no, a wɔanhwe mfe a woadi ne wɔn dibeɔ. Wodii dwuma no wɔ ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asɔfo ne Lewifo mmusua mpanyimfo no anim.

**25** Dawid ne asahene no yiyii mmabarima fii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu se wɔmfɔ asankuten, mmenta ne kyenkyen mmɔ Onyankopɔn asem no dawuru. Wɔn din ne wɔn nnwuma na edidi so yi: **2** Na Asaf mmabarima no ne: Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na wɔhye wɔn agya Asaf ase. Ɔno na ɔhene hye no ma ɔbɔɔ Onyankopɔn asem no dawuru. **3** Na Yedutun wɔ mmabarima a wɔne: Gedalia, Seri, Yesaia, Simei, Hasabia ne Matitia. Wɔye baasia a wɔhye wɔn agya ase. Ɔno na ɔhye nkɔm, nam sankuten so de aseda ne nkamfo maa Awurade. **4** Na Heman mmabarima din ne: Bukia, Matania, Usiel, Sebuɛl, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot. **5** Eyinom ne Heman a ɔye ɔhene diyifo no mmabarima. Onyankopɔn dom no mmabarima dunan ne mmabea baasa. **6** Na saa mmabarima yi nyinaa hye wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ Awurade fi. Wɔn nnwuma ne se wɔbɔ kyenkyen, mmenta ne asankuten wɔ Onyankopɔn fi. Na Asaf, Yedutun ne Heman hye ɔhene no ase. **7** Na wɔatetew wɔn ne wɔn abusuafɔ nyinaa wɔ nnwom a wɔto wɔ Awurade anim no mu. Na wɔn nyinaa dodow ye ahannu aduwɔtwe awotwe na wɔn mu biara wɔ nnwonto ho nimdee. **8** Wɔnam

ntontobo kronkron so yiyii nnwontɔfo tuatuaa nnwuma ahorow ano a wɔanhwe se obi ye abofra anaɔ ɔpanyin, ɔkyerekyerefo anaɔ osuani. **9** Ntonto a edi kan no bɔɔ Yosef a ofi Asaf abusua mu, ne ne mmabarima ne n'abusuafo Ntonto a ɛto so abien no bɔɔ Gedalia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **10** Ntonto a ɛto so abiesɔ no bɔɔ Sakur, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **11** Ntonto a ɛto so anan no bɔɔ Yisri, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **12** Ntonto a ɛto so anum no bɔɔ Netania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **13** Ntonto a ɛto so asia no bɔɔ Bukia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **14** Ntonto a ɛto so ason no bɔɔ Yesarela, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **15** Ntonto a ɛto so awotwe no bɔɔ Yesaia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **16** Ntonto a ɛto so akron no bɔɔ Matania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **17** Ntonto a ɛto so du no bɔɔ Simei, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **18** Ntonto a ɛto so dubaako no bɔɔ Asarel, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **19** Ntonto a ɛto so dumien no bɔɔ Hasabia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **20** Ntonto a ɛto so dumiensɔ no bɔɔ Subael, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **21** Ntonto a ɛto so dunan no bɔɔ Matitia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **22** Ntonto a ɛto so dunum no bɔɔ Yeremot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **23** Ntonto a ɛto so dunsia no bɔɔ Hanania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **24** Ntonto a ɛto so dunson no bɔɔ Yosbekasa, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **25** Ntonto a ɛto so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **26** Ntonto a ɛto so dunkron no bɔɔ Maloti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **27** Ntonto a ɛto so aduonu no bɔɔ Eliata, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **28** Ntonto a ɛto so aduonu baako no bɔɔ Hotir, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **29** Ntonto a ɛto so aduonu abien no bɔɔ Gidalti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **30** Ntonto a ɛto so aduonu abiesɔ no bɔɔ Mahasiot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **31** Ntonto a ɛto so aduonu anan no bɔɔ Romamti-Eser ne ne mmabarima ne n'abusuafo

**26** Eyinom ne apon ano ahwefo no akuwakuw: Korafo mu no, yewɔ Kore babarima Meselemia a ofi Asaf abusua mu. **2** Meselemia mmabarima ye: Sakaria a ɔye abakan, Yediael a ɔto so abien, Sebadia a ɔto so abiesɔ, Yatniel a ɔto so anan. **3** Elam a ɔto so anum, Yehohanan a ɔto so asia, Eliehoenai a ɔto so ason. **4** Na Obed-Edom mmabarima nso a woye apon ano ahwefo ye: Semaia a ɔye abakan, Yehosabad a ɔto so abien, Yoa a ɔto so abiesɔ, Sakar a ɔto so anan, Netanel a ɔto so anum, **5** Amiel a ɔto so asia, Isakar a ɔto so ason, ne Peuletai a ɔto so awotwe. Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom bebreɛ. **6**



Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmabarima a wotumi ade ye yiye nti, wonyaa dibea a ekura tumi wɔ abusua no mu. **7** Na wɔn din ne: Otni, Refael, Obed ne Elsabad; na wɔn abusuafo Elihu ne Semaia nso ye mmɔdemmofo. **8** Obed-Edom asefo yi nyinaa a wɔn mmabarima ne wɔn nenanom a na wɔn nyinaa dodow ye aduosia abien no ye nnipa a na wɔbɔ wɔn ho mmɔden yiye na wɔn nnnwuma fata wɔn. **9** Saa ara nso na na Meselemia mmabarima dunwɔtwe no ne wɔn abusuafo nso bɔ wɔn ho mmɔden yiye. **10** Hosa a ofi Merari abusua mu mma ne: Simri na odi kan (na ɔnye abakan de, nanso n'agya paw no se ntuanoni wɔ ne mmabarima mu). **11** Na ne mmabarima no bi ne: Hilkia a na ɔto so abien. Tebalia na ɔto so abieso na Sakaria to so anan. Na Hosa mmabarima ne n'abusuafo a wɔsom se apon ano ahwɛfo no nyinaa dodow ye dumiensa. **12** Saa apon ano hwɛfo akuw yi nam wɔn mmusua ntuanofɔ so som wɔ Awurade fi, senea wɔn abusuafo yee no. **13** Wɔnam ntontobɔ kronkron so, de ɔwɛn adwuma wɔ apon ahorow ano hyee mmusua no nsa a wɔnhwɛ mfirmihya a obi adi, ana ntetewee a wanya so. **14** Wɔde apuei pon ho dwumadi no hyee Meslemia ne ne kuw nsa. Atifi pon ho dwumadi nso, wɔde hyee ne babarima onyansafɔ Sakaria nsa. **15** Anafo pon no, wɔde hyee Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne mmabarima no hwɛ adekoradan no so. **16** Wɔmaa Supim ne Hosa hwɛ atɔe pon no ne ɔkwan a ekɔ asɔredan no mu no so. Wɔkyekye ɔwɛn nnnwuma no pɛpɛpɛ maa wɔn. **17** Da biara, na wɔma Lewifo baasia kɔ apuei pon no ho, na wɔma baanan kɔ atifi pon no ho, na baanan nso akɔ anafo pon no ho, na baanu baanu akokɔ adekoradan ahorow no mu biara ho. **18** Da biara, na wɔma baasia kɔ atɔe pon no ho. Baanan kɔ ɔkwan a ekɔ asɔredan no mu no so, na baanu nso akɔ adiwo ho. **19** Eyinom ne apon ano ahwɛfo a wofi Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyemu. **20** Lewifo a wɔaka a na Ahiya da wɔn ano no na na wɔhwɛ Onyankopɔn fi sikakorabea ne adekoradan so. **21** Libni fi a na ewɔ Gerson abusua mu no, na Yehieli na na otua wɔn ano. **22** Yehieli mmabarima Setam ne ne nuabarima Yoel na na wɔhwɛ Awurade fi sikakorabea so. **23** Eyinom ne ntuanofɔ a wɔye Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefo. **24** Amram abusua mu, Sebucl ye Mose babarima Gersom aseni. ɔno na na ɔye ɔpanyin a ɔhwɛ sikakorabea no so. **25** Wɔn a wonam Elieser so ye n'abusuafo ne Rehobia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot. **26** Selomot ne n'abusuafo na na wɔhwɛ sikakorabea a na wɔkora agyapade a wɔde ama Awurade no so. Agyapade no bi ne nea Dawid ne mmusua ntuanofɔ ne asahene ne asraafo mpanyimfo de maa Awurade no. **27** Na

saa mmarima yi de wɔn asade a wonyaa wɔ akodi mu no bi bae se wɔmfa nsiesie Awurade fi. **28** Afei, na Selomot ne n'abusuafo na wɔhwɛ nneema a Samuel a ɔye odiyifo, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa Awurade no so. Nneema nkae a wɔde maa Awurade no nyinaa, na ehɛ wɔn nsa. **29** Yishar abusua mu na Kenania fi. ɔne ne mmabarima na woyii wɔn se ɔman sohwefo ne atemmufɔ wɔ Israelman mu nyinaa. **30** Hebron abusua mu na Hasabia fi. ɔne n'abusuafo a wɔye mmɔdemmofo a wɔn dodow ye apem ahanson na wɔma wɔhwɛ Israel nsase a ededa Asubɔnten Yordan atɔe fam no so. Nsem a efa Awurade ho, ne ɔhene a ɔwɔ mpasua no so som ho nyinaa ye wɔn asede. **31** Bio, Hebron abusua mu na Yeria fi. Senea awo ntoatoaso nkrataa kyere no, ɔno na na ɔye Hebronfo no ntuanoni. (Dawid dii hene no, ne mfe aduanan so, wɔhwɛhwɛ nkrataa mu na wohuu mmarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden wɔ Hebron abusua no mu din wɔ kurow Yaser a ewɔ Gilead mu. **32** Na mmarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden mpem abien ne ahanson na na wɔwɔ Yeria abusua mu. ɔhene Dawid ma wɔkɔ Asubɔnten Yordan apuei fam, maa wɔkɔhwɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no so. Nsem a efa Onyankopɔn ho, ne ɔhene som ho nyinaa ye wɔn asede.)

**27** Israelfo akuw ahorow no ni—mmusua mpanyimfo, asahene ne asraafo mpanyimfo a na wɔhwɛ asraafo akuw ahorow de som ɔhene, a kuw biara kɔ adwuma ɔsram baako wɔ afe mu. Na dɔm a wɔwɔ kuw biara mu nso dodow ye mpem aduonu anan. Wɔn din na edidi so yi. **2** Sabdiel babarima Yasobeam na na ɔye kuw a edi kan no sahene, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a edi kan wɔ afe no mu. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **3** Na ɔye Peres aseni a na ɔhwɛ asraafo mpanyimfo no nyinaa so ɔsram a edi kan no mu. **4** Dodai a na ɔye Ahoa aseni na na ɔye kuw a eto so abien a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so abien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan, a na Miklot ye n'abediakyiri. **5** ɔsɔfo Yehoiada babarima Benaia na na ɔye kuw a eto so abieso a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so abieso mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **6** Saa Benaia yi na na ɔhwɛ Dawid asraafo akunini kuw, a na wɔfɛ wɔn Akofo Akese Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na ɔye n'abediakyiri. **7** Yoab nuabarima Asahel na na ɔye kuw a eto so anan, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so anan mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. Asahel

babarima Sebadia na odii n'ade. **8** Samhut a ɔye Yisrahini na na ɔye kuw a eto so anum, a na wɔko adwuma ɔsram a eto so anum mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **9** Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no na na ɔye kuw a eto so asia, a na wɔko adwuma ɔsram a eto so asia mu no sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **10** Heles a na ɔye Efraim aseni a ofi Pelon no na na ɔye kuw a eto so ason, a na wɔko adwuma ɔsram a eto so ason mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **11** Sibekai a na ɔye Sera aseni a ofi Husa no na na ɔye kuw a eto so awotwe, a na wɔko adwuma ɔsram a eto so awotwe mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **12** Abieser a na ofi Anatot a eda Benyamin asase so no na na ɔye kuw a eto so akron, a na wɔko adwuma ɔsram a eto so akron mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **13** Maharai a ɔye Serah aseni a ofi Netofa no na na ɔye kuw a eto so du, a na wɔko adwuma ɔsram a eto so du mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **14** Benaia a ofi Piraton a ewɔ Efraim no na na ɔye kuw a eto so dubaako, a na wɔko adwuma ɔsram a eto so dubaako mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **15** Heldai a ɔye Otniel a ofi Netofa aseni no na na ɔye kuw a eto so dumien, a na wɔko adwuma ɔsram a eto so dumien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **16** Mmusuakuw no ne wɔn ntuanofɔ ni: Ruben abusuakuw: Sikri babarima Elieser; Simeon abusuakuw: Maaka babarima Sefatia; **17** Lewi abusuakuw: Kemuel babarima Hasabia; Aaron (asɔfo no) abusuakuw: Sadok; **18** Yuda abusuakuw: Dawid nuabarima Elihu; Isakar abusuakuw: Mikael babarima Omri; **19** Sebulon abusuakuw: Obadia babarima Yismaia; Naftali abusuakuw: Asriel babarima Yerimot; **20** Efraim abusuakuw: Asasia babarima Hosea; Manase (atɔe fam) abusuakuw: Pedaia babarima Yoel; **21** Manase (apuei fam) abusuakuw Sakaria babarima Ido; Benyamin abusuakuw: Abner babarima Yaasiel; **22** Dan abusuakuw: Yeroham babarima Asarel. Eyinom ne Israel mmusuakuw no ne wɔn ntuanofɔ. **23** Bere a Dawid ma wɔkan nnipa no, wɔankan wɔn a wonnii mfe aduonu, efise na Awurade ahyɛ bɔ se ɔbera Israelfo no adɔso se ɔsoro nsoromma. **24** Yoab na ofii nnipakan no ase, nanso wanwie, efise Onyankopɔn bɔ fuw Israel. Wɔankyerɛw nnipa no nyinaa dodow angu ɔhene Dawid nkrataa mu. **25** Adiel babarima Asmawet na na ɔhwe ahemfi sikakorabea so. Usia babarima Yonatan no na na

ɔhwe ɔmantam no sikakorabea a ewowo nkurow, nkuraa ne aban a ewɔ Israel nyinaa so. **26** Kelub babarima Esri na na ɔhwe apaafa a na wɔdɔw ɔhene mfuw so. **27** Simeia a na ofi Rama na na ɔhwe ɔhene bobe mfuw so. Sabdi a ofi Sifim na na ɔhwe aba a wode ye nsa ne nsa a wɔaye so. **28** Baal-Hanan a ofi Geder no na na ɔhwe ɔhene ngonnya ne ankye nnua a na ewɔ Yuda bepɔw ase no so. Yoas na na ɔhwe ma wɔye ngo. **29** Sitrai a ofi Saron na na ɔhwe anantwi a na wɔwɔ Saron sare so no so. Adlai babarima Safat na na ɔhwe anantwi a wɔwɔ abon ahorow mu no so. **30** Ismaelni Obil na na ɔhwe yoma so. Yehdia a ofi Meronot na na ɔhwe mfurum so. **31** Yasis a ofi Hagar na na ɔhwe ɔhene nguan so. Saa mpanyimfo yi nyinaa na na wɔhwe ɔhene Dawid agyapade so. **32** Yonatan a na ɔye Dawid wɔfa no yee ɔfotufɔ nyansafo maa ɔhene. Na ɔye ɔkyerɛwfo a ɔwɔ nhumu. Na Hakmoni babarima Yehiel na na ɔkyere ɔhene mmabarima ade. **33** Ahitofel na na ɔye ɔhene fotufɔ. Na Husai a ofi Arki ye ɔhene adamfo. **34** Benaia babarima Yehoiada na odii Ahitofel ade na Abiatar betoaa adedi no so. Yoab na na ɔye Israel asraafodɔm no so sahene.

**28** Dawid frɛe ne mpanyimfo nyinaa kɔo Yerusalem. Saa mpanyimfo no ne mmusuakuw no ntuanofɔ, asahene a wɔdeda asraafodɔm akuw dumien no ano, asraafo mpanyimfo a wɔaka no, wɔn a wɔhwe ɔhene agyapade ne ne mmoa so, ahemfi nhenkwaa, akofo akese ne akofo a wɔaka wɔ ahenni no mu no. **2** Dawid sɔre gyinaa wɔn anim, kasa kyerɛe wɔn se, “Me nuanom ne me nkurofo, anka mepɛɛ se misi asɔredan a wɔde Awurade Apam Adaka, Onyankopɔn anan ntiaso no besi afeboɔ. Meyee ho ahoboa nyinaa se mede rebesi, **3** nanso Onyankopɔn ka kyerɛe me se, ‘Ense se wusi asɔredan de hye me din anuonyam, efise woye ɔkofo a woahwie mogya bebree agu.’ **4** “Nanso Awurade, Israel Nyankopɔn, ayi me wɔ m’agya abusua mu se, minni ɔhene wɔ Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuw se wonnii hene na Yuda mmusua mu nso, oyii m’agya abusua. Na m’agya mma mu no nso, eyee Awurade fe se osii me Israel nyinaa so hene. **5** Na me mmabarima pii a Awurade de wɔn maa me no mu nso, oyii Salomo se ɔntena Awurade ahenni agua no so nni Israel so. **6** Ɔka kyerɛe me se, ‘Wo babarima Salomo na obesi m’asɔredan ne n’adiwo nyinaa, efise mayi no se me babarima na meye n’agya. **7** Na se ɔko so di m’ahyede ne me mmara so, senea ɔye mprenpren yi a, mema n’ahenni atim afeboɔ.’ **8** “Enti mprenpren a Onyankopɔn ye yen dansifo yi, menam wo so de saa asodi yi ma Israel nyinaa

a woye Awurade manfo no: Monhwe yiye na munnii Awurade, mo Nyankopon, ahyede nyinaa so senea mobefa saa asase pa yi, na moagyaw ama mo asefo se won agyapade daa. **9** “Afei, me ba Salomo, hu w’agyanom Nyankopon. Fa wo koma ne w’adwene nyinaa sore no, na som no. Efise Awurade hu koma biara mu, enti ohu na onim emu nhyehyee ne nsusuwii biara. Se wohwehwe no a, wubehu no. Na se wopo no a, obepo wo afebo. **10** Enti fa no asenhia. Awurade ayi wo se si asoredan ma no, se ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no.” **11** Afei Dawid de asoredan no ho mfonii a sikakorabea, soro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no afefare mu a eho ye mpatabea, faako a wode Adaka no besi maa Salomo. **12** Nhyehyee biara a Honhom no de maa Dawid a efa Awurade Asoredan adiwo ho, akyi adan, Onyankopon Asoredan no mu sikakorabea ne akyede a wode ama Onyankopon no, okyerere Salomo. **13** Saa ara na ohene no kyere Salomo dwuma a asofo ne Lewifo nkyekyemu ahorow no nye wo Awurade Asoredan no mu. Na okyerekyere nneema ptee a ewo Awurade Asoredan no mu a wode sore Awurade ne nea wode bo afore. **14** Dawid kyere sikakokoo ne dwete dodow a womfa nye nneema a eho behia. **15** Okyerere Salomo sikakokoo dodow a eho behia ama sikakokoo akaneadua no ne akanea no, na okyerere dwete dodow a eho behia ama dwete akaneadua no ne akanea no ye, ne okwan ko a wobefa so de emu biara adi dwuma no. **16** Okyerere sikakokoo dodow a womfa nye onon a wode Daa Daa Brodo no beto so; na okyerere dwete dodow a womfa nye apon a eka ho no. **17** Dawid san kyere sikakokoo dodow a womfa nye nam darewa a wode besuso aforebo nam mu, hweaseamm, sukuruwa ne nyowa ne dwete dodow a womfa nye asanka biara. **18** Nea ode wiewe ne se, okyerere sikakokoo a wabere ho dodow a wode beye nnuhuam aforemuka no ne sikakokoo kerubim a ne ntaban atrew wo Awurade Adaka no so. **19** Dawid ka kyere Salomo se, “Saa mfonii yi nyinaa, Awurade nsa na ode kyere maa me.” **20** Afei, Dawid toaa so se, “Ye den na ma wo bo nye duru na ye adwuma no. Nsuro na mma dwumadi no keseye ntu wo bo, efise Awurade Nyankopon, me Nyankopon, ka wo ho. Onnii wo huamm na onniiya wo. Obewe se dwumadi biara a efa Awurade Asoredan no si ho no, wobewie no pepere. **21** Asofo ne Lewifo akuw no besom wo Onyankopon Asoredan no mu. Won a aka a wom nimdee ahorow no nyinaa beyi won yam aboa, na ntuanofe ne oman no nyinaa nso beye biribiara a wobeka.”

**29** Afei, ohene Dawid dan n’ani kyere omanfo no kae se, “Me babarima Salomo a Onyankopon ayi no se onni Israel so se ohene foforo no da so ye abofra a onni osuahu biara. Adwuma a eba n’anim no so, na Asoredan a obesi no nye dan hunu bi. Ewe Awurade Nyankopon no ankasa de. **2** Mede nea mitumi ye biara adi dwuma, maboaboa nea matumi anya nyinaa ano ama me Nyankopon Asoredan no si. Mprempren, sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae, nnade ne nnuwa ne apopobibiri abo ne abooden abo, abooden agude ne abo pa ne abohemaa ahorow nyinaa pii wo ho. **3** Na esiane me ho a mede ama me Nyankopon Asoredan no nti, mede m’ankasa sikakokoo ne dwete beboa odan no si. Eyinom beka adansi no ho nneema a maboaboa ano ama asoredan kronkron no ho. **4** Mama Ofir sikakokoo a ebore nsania ani ton oha ne dumien ne dwete a waha ho nsania ani ton ahannu aduosia abien a wode begu adan no afasu anim, **5** ne sikakokoo ne dwete nnwuma a aka a adwumfo no beye no. Afei, hena na obeyi ne yam de n’ayeyede ama Awurade nne?” **6** Na abusua ntuanofe, Israel mmusuakuw ntuanofe, asahene ne asraafo mpanyimfo ne ohene adwumayefo nyinaa fii ope pa mu mae. **7** Womaa sikakokoo beye ton oha aduwotwe awotwe, sika ankasa mpem du, dwete beye ton ahaasa aduonon anum, kobere mfrafrae beye ton ahansia aduonon anum ne nnade beye ton mpem ahaasa ahanson ne aduonum, de boaa Asoredan no si. **8** Womaa abooden abo bebree a wokokora no wo sikakorabea a ewo Awurade fi maa Yehiel a oye Gerson aseni hwee so. **9** Nnipa no ani gye oha no ho, efise wofi ope pa ne koma pa mu na woyi maa Awurade, na ohene Dawid ani gye yiye. **10** Na ohene Dawid kamfoo Awurade wo nnipa no nyinaa anim se, “Awurade, yen agya Israel Nyankopon, ayeyi nka wo daa nyinaa. **11** Keseye, ahooden, anuonyam, nkonimdi ne tumi ye wo de, Awurade. Biribiara a ewo osoro ne asase so ye wo de, Awurade, na ahenni yi nso ye wo de. Yema wo so se wone ade nyinaa so tumfo. **12** Ahonya ne anuonyam fi wo nko ara, efise woye ade nyinaa sodifo. Tumi ne ahooden nyinaa wo wo nsam na wope mu na wufi ma nnipa ye kese na wonya ahooden. **13** Afei, yen Nyankopon, yeda wo ase, na yekamfo wo din kronkron no. **14** “Na me ne hena na me nkurofo ne nnipa ben a yetumi kye wo biribi? Biribiara a yewo no fi wo nkyen, na nea yede ma wo no ye nea wode ama yen dedaw no. **15** Yewo ha mmere tiaa bi se nsrahwefo ne ahofo wo asase a yen agyanom dii kan wo so no so. Yen nna wo asase so te se sunsuma a etwa mu ko ntem so a wonhu bio. **16** Awurade, yen Nyankopon, saa nneema a

yeaboaboa ano de rebesi asoredan de ahye wo din kronkron anuonyam yi mpo fi wo nkye! Ne nyinaa ye wo dea. **17** Me Nyankopon, minim se wohwehwe yen koma mu, na se wuhu nokwaredi wo mu a, w'ani gye. Wunim se mede adwene pa na eyee eyinom nyinaa, na mahwe ahu senea wo nkurɔfo fi koma pa ne anigye mu de won akyede aba. **18** Awurade, yen agyanom Abraham, Isak ne Israel Nyankopon, ma wo nkurɔfo nye osetie mma wo daa. Mma doo a wode do wo no nsesa. **19** Ma me babarima Salomo koma nyinaa mu ope pa, na onni w'ahyede, wo mmara ne wo nkyerekyere so, na onsi saa Asoredan yi a maye ho ahoboa nyinaa no.” **20** Afei, Dawid ka kyeree omanfo no nyinaa se, “Monkamfo Awurade, mo Nyankopon!” Na omanfo no nyinaa kamfoo Awurade, won agyanom Nyankopon, na wokotow buu nkotodwe wo Awurade ne ohene no anim. **21** Ade kyee no, wode anantwinini apem, adwennini apem ne nguamma anini apem bebɔɔ ohyew afɔre maa Awurade. Wosan gyinaa Israel anan mu, de onom afɔrebɔde pii ne afɔrebɔde ahorow bae. **22** Wode ahosepɔw didi nomee da no wo Awurade anim. Na bio, whyee Dawid babarima Salomo ahenkyew se won hene foforo. Wɔsraa no ngo wo Awurade anim se won ntuanoni, na wɔsraa Sadok nso ngo se won sofo. **23** Na Salomo tenaa Awurade ahengua no so se n'agya Dawid nanmusini, na okoo so yiye, na Israel nyinaa tiee no. **24** Adehye mpanyimfo nyinaa, asahene ne Dawid mmabarima nyinaa sua kyeree ohene Salomo. **25** Na Awurade pagyaw Salomo maa Israelman no maa no nidi nwonwaso, na omaa Salomo ahonya ne anuonyam sen n'agya. **26** Enti Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so hene. **27** Odii hene wo Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe ason, na mfe aduasa abiɛsa nso, otenaa Yerusalem. **28** Otenaa ase kyee, nyinii yiye, nyaa ahode ne anuonyam ansa na orewu. Na ne babarima Salomo dii n'ade se ohene. **29** Efi ohene Dawid adedi mfiase de kosi n'awie mu nsem nyinaa, wɔkyerew agu odehufo Samuel abakosem nhoma, odiyifo Natan abakosem nhoma ne odehufo Gad abakosem nhoma mu. **30** N'adedi mu akokodurusem ne biribiara a ebaa ne so, Israel ne ahenni ahorow a atwa ne ho ahyia nyinaa nso ye nsem a wɔkyerew.

# 2 Beresosɛm

**1** Ɖhene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu den, efise Awurade, ne Nyankopɔn kaa ne ho maa no tumi a eso. **2** Ɖfrɛ Israel nyinaa, asahene ne asraafodɔm ntuanofɔ, atemmufɔ, amanyɛ ne mmusua ntuanofɔ nyinaa. **3** Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim kɔɔ bepɔw Gibeon so baabi a wɔde Onyankopɔn Ahyiaɛ Ntamadan no asi. Eyi yɛ Ntamadan a Mose a ɔyɛ Awurade somfo sii wɔ sare no so no. **4** Na Dawid ayi Onyankopɔn Adaka no afi Kiriath-Yearim de ako ntamadan sononko bi a wasi wɔ Yerusalem mu. **5** Nanso na kɔbere mfrafrae afɔremuka a Hur nena a ɔyɛ Uri babarima Besaleel sii no da so wɔ Gibeon, wɔ Awurade Asɔredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ ho, bisaa Awurade akwankyere. **6** Hyiadan no anim ho, Salomo foro kɔɔ kɔbere mfrafrae afɔremuka no ho wɔ Awurade anim, bɔɔ ɔhyew afɔre ahorow apem wɔ so. **7** Da no anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ dae mu kyerɛɛ Salomo, bisaa no se, “Den na wɔpɛ? Bisa na mede bɛma wo!” **8** Salomo buaa Onyankopɔn se, “Wudii m’agya Dawid nokware na woyɛɛ no adɔɛ, na afei wode me asi n’anan mu se ɔhene. **9** Na afei Awurade Nyankopɔn, mesrɛ wo di bɔ a wohyɛɛ m’agya Dawid no so, efise wode me asi nnipa a wɔn dodow te se asase so mfutuma so hene. **10** Ma me nyansa ne nimdeɛ, na memfa nni wɔn so yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kese sɛɛ so?” **11** Onyankopɔn ka kyerɛɛ Salomo se, “Esiame se w’ahiasɛm kese ne se wɔpɛ se woboa wo manfo, na woammisa ahode, anuonyam anaa w’atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisaa nyansa ne nimdeɛ a wode bedi me nkurofo so yiye nti, **12** mɛma wo nyansa ne nimdeɛ a wubisae no. Afei, mɛma wo sika, ahode ne anuonyam a ɔhene biara a wadi w’anim no nnyaa bi da, nanso ɔrennya no saa da biara da.” **13** Na Salomo fii hyiadan a ɛwɔ Gibeon bepɔw no so no mu san kɔɔ Yerusalem kodii hene wɔ Israel so. **14** Salomo nyaa nteaseɛnam ne apɔnkɔ bebreɛ. Na ɔwɔ nteaseɛnam apem ahannan ne apɔnkɔ mpem dumien. Ɖde emu fa kese guguu nteaseɛnam nkuropon no so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem. **15** Salomo bere so no, dwetɛ ne sikakɔkɔ buu so se abo wɔ Yerusalem. Na sida aboɔden nnua nso buu so se ankye nnua a na abu so wɔ Yuda mmpɛpɔw no ase no. **16** Na Salomo tɔɔ apɔnkɔ fii Misraim ne Kilikia, efise na ɔhene no aguadifo nya wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye. **17** Saa bere no na wotumi tɔ Misraim nteaseɛnam a wode ba Yerusalem no nnwetɛbona kilogram ason, na apɔnkɔ nso, wotumi tɔ no nnwetɛbona kilogram

abien. Wɔn nso kɔtontɔn wɔn nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

**2** Salomo hyɛɛ se wonsi Awurade Asɔredan ne n’ankasa n’ahemfi. **2** Ɖfaa apaafɔ mpem aduɔson ne abotwafo mpem aduɔwɔtwe fii bepɔw so aman mu ne nnipa mpem abiesia ne ahansia a wodi adwuma no anim. **3** Salomo de nkra yi kɔmaa Tirohene Hiram: “Brɛ me sida nnua te se nea wode breɛ m’agya Dawid, bere a na ɔresi n’ahemfi no. **4** Merebesi Asɔredan ahyɛ Awurade, me Nyankopɔn din anuonyam. Ɖbeyɛ baabi bi a wɔayi asi ho se wɔnhyew nnuhuam ne kurobow wɔ n’anim, nna afɔrebɔde brodo sononko no adi, na wɔmmɔ ɔhyew afɔre ahorow homeda biara, anɔpa ne anwummere, Ɖsram Foforo biara afahyɛ ahorow ne Awurade yɛn Nyankopɔn nnapɔnna biara. Ɖno na wahyɛ Israel se wɔnyɛ saa nneɛma yi daa daa. **5** “Eyi beyɛ Asɔredan a eso na eyɛ fe, efise yɛn Nyankopɔn no ye ɔnwonwani a ɔso kyɛn ɔfɔforo biara. **6** Hena na obetumi asi ofi a efata ama no? Ɖsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me sɛɛ ne hena a mesi asɔredan ama no? Nea metumi ayɛ ara ne se mesi baabi a wɔbɛbɔ afɔre ama no. **7** “Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a obetumi de sikakɔkɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim senea wohyɛ ntama aduru ma eyɛ bibiri, kɔkɔɔ ne tuntum ma eyɛ fe yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfo a m’agya Dawid yii wɔn no beyɛ adwuma. **8** “Afei, fa sida, ɔpɛpaw ne ɔbako nnua fi Lebanon brɛ me, efise, minim se wo mmarima no akyi no, obi nni ho wɔ nnuabu mu; na mesoma me mmarima na wɔabɛboaa wɔn. **9** Asɔredan a merebesi no kese ne ne fe a ebeyɛ nti, nnua bebreɛ ho behia me. **10** Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima no ka.” **11** Ɖnna ɔhene Hiram kyerew saa mmuae yi de kɔmaa Salomo: “Esiame se Awurade ɔɔ ne nkurofo nti na ɔde wo asi wɔn so hene. **12** “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafo a wadom no adwene ne ntease a obesi Asɔredan ama Awurade ne ahemfi ama n’ankasa ho. **13** “Merebreɛ wo odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a wɔfrɛ no Hiram-Abi. Ɖyɛ Onyansafo ankasa **14** a ɔyɛ ɔbea bi a ofi Dan a ɛwɔ Israel babarima; n’agya nso fi Tiro. Ɖyɛ sikakɔkɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae ne nnade dwumfo ankasa. Na ɔwɔ abotwa, nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. Ɖyɛ ɔbenfo wɔ ntama bibiri, tuntum ne kɔkɔɔ hyɛ mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, ɔyɛ sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wode ma no. Ɖne w’adwumfo ne wɔn a me wura Dawid a ɔyɛ

w'agya no yii wɔn no beye adwuma. **15** "Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho asem no bra. **16** Nnuua biara a eho hia no, yebetwa aƒi Lebanon mmepɔw so, na yeƒe aye mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi Yopa. Na efi ho no, wubetumi de ako Yerusalem." **17** Salomo kan ahɔho dadow a wɔwɔ Israel asase so, te se nea n'agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem oha aduonum abiesia ne ahansia. **18** Omaa wɔn mu mpem aduɔson yeƒe apaafɔ. Wɔn mu mpem aduɔwɔtwe yeƒe abotwafɔ wɔ wɔn mmepow nkurɔw no so, na wɔn mu mpem abiesia ne ahansia yeƒe wɔn a wodi nnwuma no anim.

**3** Na Salomo fii ase sii Awurade Asɔredan no wɔ Yerusalem Moria bepɔw so a eho na Awurade yii ne ho adi kyereƒe Salomo agya Oheƒe Dawid no. Wosii Asɔredan no wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho, baabi a Dawid yi too ho no. **2** Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar ɔsram (beye Oforisuo) mu, na wofii ɔdan no si ase. **3** Na Onyankopɔn Asɔredan no faƒem ntwemu ye anammɔn aduokron, na ne tɔew mu ye anammɔn aduasa. **4** Ntwironoo a ewɔ Asɔredan no anim tɔew ye anammɔn aduasa, a ene Asɔredan no tɔew ye pɛ. Afasu a ewɔ ntwironoo no mu no nyinaa, wɔde sikakɔkɔ adura mu. Ntwironoo no sorokɔ ye anammɔn aduasa. **5** Oƒepaw nnuua na wɔde sam Asɔredan no mu, na wɔde sikakɔkɔ ankasa guu so, dii mmedua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinni wɔ so. **6** Abohema a eye fe ne sikakɔkɔ a efi Parwaim na wɔde siesie Asɔredan no afasu ho. **7** Wɔde sikakɔkɔ guu Asɔredan no afasu, afadum, aƒon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim seso adwinni wɔ afasu no ho. **8** Na Kronkron mu Kronkron ho tɔew ye anammɔn aduasa te se asɔredan no ara, ne ntwemu nso ye anammɔn aduasa. Sikakɔkɔ ankasa beye nkaribo tɔn aduonu abiesia na wɔde guu so. **9** Sikakɔkɔ nnadewa a biara kari beye gram ahannum ne aduonon anum na wɔde dii ɔdan no ho dwuma. Sikakɔkɔ ankasa na wɔde guu soro adan no afasu ani. **10** Salomo yeƒe kerubim seso abien, de sikakɔkɔ ankasa guu ho. Wɔde eyinom sisii Kronkron mu Kronkron ho. **11** Kerubim abien no a wosii ho no ntaban ka bo mu a, ne tɔew ye anammɔn aduasa. Kerubim baako ntaban baako a epem afasu no tenten ye anammɔn ason ne fa. Ntaban baako no nso a eye anammɔn ason ne fa no, ene kerubim baako no ntaban hyia. **12** Saa ara nso na kerubim a ɔto so abien no ntaban baako mu tɔew ye anammɔn ason ne fa, na epem Asɔredan no fasu a ene ɔfasu baako no di nhweanim. Ntaban baako a aka no nso tɔew a eye anammɔn ason ne fa no, ehya kerubim a edi kan no ntaban baako. **13** Enti na kerubim

abien no ntaban mu tɔew ye anammɔn aduasa. Na wɔn nyinaa sisi ho a wɔn anim kyere Asɔredan no mu. **14** Salomo de ntwamtam a ɔde bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne nwera aye, a wɔanwen kerubim nsesode agu mu, sen Kronkron mu Kronkron no kwan ano. **15** Asɔredan no anim, Salomo yeƒe afadum abien a emu biara sorokɔ ye anammɔn aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara atifi a eno nso sorokɔ ye anammɔn ason ne fa. **16** Oyeƒe ntwɛaban nkɔnsɔnkɔnsɔn, de siesie afadum no atifi. Osan yeƒe atoaa aba nseso feƒe de susoo ntwɛaban no mu. **17** Afeɪ, ɔde afadum abien no sisii Asɔredan no ano kwan ano. Ode baako sii okwan no anafo fam no ano, na ɔde baako nso sii atifi fam. Otoo nea ewɔ anafo fam no din Yakin, na nea ewɔ atifi fam no, ɔtoo no din Boas.

**4** Salomo san yeƒe kɔbere mfrafrae aforemuka a ne tenten ye anammɔn aduasa, ne tɔew ye anammɔn aduasa saa ara, na ne sorokɔ ye anammɔn dunum. **2** Afeɪ, oyeƒe nsukorade kese kurukuruwa bi a efi ano kɔka ano ye anammɔn dunum. Wɔtoo no din Po. Na emu do ye anammɔn ason ne fa, na ne dantaban ye anammɔn aduanan anum. **3** Na Po no wɔ nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi seso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no. **4** Na Po no si nsiase a eye kɔbere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyere abɔnten. Abiesia ani kyere atifi fam. Abiesia ani kyere atɔe fam. Abiesia kyere anafo fam, na abiesia nso ani kyere apuei fam. **5** Po no afasu mu piw ye beye nsateaa abiesia, na n'ano no tɔew te se kurukuruwa a ese sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum. **6** Oyeƒe guasen du a wɔkora nsu a wɔde hohoro aforebode ho. Na emu anum wɔ Po no anafo fam na anum wɔ atifi fam. Asɔfo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wɔde hohoro wɔn ho, na wɔmmfa guasen no mu nsu no bi. **7** Salomo de sikakɔkɔ yeƒe akaneadua du, senea wɔkyereƒe no se ɔnye no no, de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisi ben anafo fam ɔfasu, na wɔde mu anum a aka no nso sisi ben atifi fam ɔfasu no. **8** Afeɪ, oyeƒe aƒon du de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisii anafo fam ɔfasu no anim, na wɔde mu anum a aka no nso sisii atifi fam ɔfasu no anim. Afeɪ, oyeƒe sikakɔkɔ guasen oha. **9** Salomo sii adiwo maa asɔfo no, san sii adiwo kese bi wɔ Asɔredan no mfikyiri. Oyeƒe aƒon totooo adiwo akwan no ano, na ɔde kɔbere mfrafrae duraa ho. **10** Wɔde Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiaƒe no twɔtwɔw so ho. **11** Hiram-Abi yeƒe nkuku, nsofi ne guasen a eho hia nyinaa. Nea oheƒe Salomo kyereƒe Hiram-Abi se ɔnye wɔ Onyankopɔn Asɔredan no

ho no nyinaa no, ɔyee. **12** Afadum abien, afadumti a wɔaye no se asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a wɔaye no se atena abien a wode asiesie afadumti no, **13** ne atoaa nseso ahannan a esensen nkonsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso no so (atoaa a wɔahyehye no ntenten so abien a biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no). **14** Ɔyee nsu nteaseenam a guasen no sisi so, **15** Po no ne anantwi seso dumien a wɔhye ase, **16** nkuku, nsofi, nam nwarewa ne nneema a ekeka ho nyinaa. Hiram-Abi de kabere mfrafrae a wɔabere ho na eyee saa nneema yi nyinaa maa Awurade Asɔredan no, senea Ɔhene Salomo hyee no no. **17** Ɔhene no ma woguuo no wɔ kankua a na ewɔ Yordan tatawa a na ewɔ Sukot ne Sereda ntam no so. **18** Kabere mfrafrae a wode dii dwuma no dodow nti, wɔantumi anhu emu duru ano. **19** Na Salomo yee nneema a wode siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa: sikakɔkɔɔ aforemuka; apon a wode Daa Daa Brodo gu so; **20** kanea nnua ne n'akanea a wode sikakɔkɔɔ aye a ebɛhyeren wɔ Kronkron mu Kronkron no anim senea wɔakyere no; **21** nhwiren a wode siesie, akanea ne adabaw a wode sikakɔkɔɔ ankasa na eyee ne nyinaa; **22** akanea adabaw, guasen, nyowa ne nkankyee a wɔnoa mu, ne nyinaa ye sikakɔkɔɔ ankasa; apon a wosisii wɔ ɔkwan a eko Kronkron mu Kronkron ne nea eko Asɔredan no dan kese mu no, wode sikakɔkɔɔ na eduraduraa ho nyinaa.

**5** Bere a Salomo wiee Awurade Asɔredan no si ho dwumadi no, ɔde akyede a n'agya, Ɔhene Dawid, de maa Awurade, a eye dwete, sikakɔkɔɔ ne nneema a aka no bae. Wɔkoraa eyinom nyinaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan no sikakorabea ho. **2** Afei, Salomo frɛe mmusuakuw ne mmusua ntuanofɔ a wɔwɔ Israel nyinaa se wommehyia wɔ Yerusaleim. Na ese se woyi Awurade Apam Adaka no fi baabi a esi wɔ Dawid kurɔw a na wɔsan frɛ ho Sion no, de ko beae foforo wɔ Asɔredan no mu ho. **3** Ɔsram Bul (beye Ahinime) a wɔredi afirihyia Asele Afahye no, wɔn nyinaa behyiaa wɔ Ɔhene anim. **4** Bere a Israel mpanyimfo beduu ho no, Lewifo no pagyaw Adaka no **5** ne ntamadan sononko ne eho nneema kronkron no nyinaa. Lewifo asɔfo no soa kɔɔ Asɔredan no mu. **6** Ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan won, de bɔɔ afofe wɔ adaka no anim. **7** Afei, asɔfo no maa Awurade Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a eho ye Kronkron mu Kronkron ho. Wode sii kerubim no ntaban ase. **8** Na kerubim no ntaban tɔrew wɔ Adaka a ne nnua hyehye ho no so, te se kyinii. **9** Na nnua no woware yiye; enti se obi gyina Asɔredan no ano kwan ano a ohu. Ne nyinaa da so wɔ ho

besi nne. **10** Na biribiara nni adaka no mu se abo apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb, bere a Awurade ne Israelfo a na wɔatu afi Misraim no yee apam no. **11** Afei, asɔfo no fii kronkronbea ho. Saa bere yi, na asɔfo a wɔwɔ ho no nyinaa, se wɔwɔ dwuma bi di anaa wonni hwee ye, adwira won ho. **12** Lewifo nnwontofɔ, Asaf, Heman, Yedutun, wɔn mmabarima ne wɔn nuanom nyinaa hyehyee nwera batakari gyinagyinaa aforemuka no apuei fam, na wɔbɔɔ kyenkyen, mmɛnta ne asankuten. Asɔfo ɔha aduonu a wɔrehyɛn torobento bekaa wɔn ho. **13** Ntorobentohyɛnfo ne nnwontofɔ no nyinaa bɔɔ mu too dwom de kamfoo Awurade, daa no ase. Wode ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow bekaa wɔn ho, maa wɔn nne so kamfoo Awurade se: “Oye! Na n'adɔe wɔ ho daal!” Saa bere no mu ara, omununkum behyee Awurade asɔredan no ma. **14** Asɔfo no antumi antoa wɔn adwuma no so, efise Awurade anuonyam behyee Onyankopɔn Asɔredan no ma.

**6** Na Salomo bɔɔ mpae se, “Awurade, woaka se wobetena omununkum kabii mu. **2** Afei, masi Asɔredan a eho wɔ nyam ama wo, baabi a wubetumi atena afebɔɔ.” **3** Na Ɔhene no dan ne ho de kyeree Israelfo a woginagyina n'anim no, hyiraa wɔn se, **4** “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn, a wadi bɔ a ɔhyee m'agya Dawid no so, efise eka kyeree m'agya se, **5** ‘Efi da a miyii ne nkurɔfo fii Misraim no, minyii kuropon biara mfii Israel mmusuakuw no mu se baabi a ese se wosi Asɔredan, de hye me din anuonyam. Enna nso, minyii Ɔhene biara se onni me nkurɔfo Israelfo anim. **6** Nanso afei mayi Yerusaleim se kuropon no, ne Dawid se Ɔhene no.” **7** Afei, Salomo kae se, “M'agya Dawid pɛe se osi Asɔredan yi de hye Awurade, Israel Nyankopɔn din anuonyam. **8** Nanso Awurade ka kyeree no se, ‘Eye se wope se wusi asɔredan de hye me din anuonyam, **9** nanso enye wo na wobeye. Mmom, wɔ mmabarima no mu baako na obesi.’ **10** “Na afei Awurade aye nea ɔhyee ho bɔ no, efise efise madi ade se Ɔhene, asi m'agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahye Awurade, Israel Nyankopɔn din anuonyam. **11** Eho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a Awurade ne Israelfo yee no hye.” **12** Na Salomo tɔrew ne nsam wɔ Awurade aforemuka ne Israelfo manfo no nyinaa anim. **13** Na wɔbɔ kabere mfrafrae apa a ne ntweam ye anammɔn ason ne fa, ne tɔrew ye anammɔn ason ne fa, na ne sorokɔ ye anammɔn anan ne fa, de asi asɔredan no adiwo mfimfini. Ogyinaa apa no so wɔ nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyeree ɔsoro. **14** Ɔbɔɔ mpae se, “Awurade, Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn biara nni ho se wo wɔ

osoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bohye so, na woda wo da a ewo ho daa no adi kyere won a wotie wo na won ani gye se wobeye w'apede nyinaa. **15** Wo bo a wohyee wo somfo Dawid a oye m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyee bo no, na nne, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu. **16** "Afei, Awurade, Israel Nyankopon ko so di wo bo a woahye wo somfo, m'agya Dawid, no so. Efise, woka kyeree no se, 'Se w'asefo bo won bra yiye, na wodi me mmara so senea woaye no a, wobedi Israel so hene daa daa.' **17** Afei, Awurade, Israel Nyankopon, di saa bo a woahye wo somfo Dawid no so. **18** "Eye nokware se Onyankopon betena nnipa mu wo asase so? Osorosoro noho mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asoredan a masi yi betumi akora wo. **19** Tie me mpaebɔ ne m'abisade, Awurade, me Nyankopon. Tie sufre ne mpaɛ a wo somfo rebɔ no. **20** Hwe saa Asoredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpaɛ a mebo wo ha no. **21** Tie m'ahobɛase ne nokware adebisa a me ne wo nkurofo Israelfo bo mpaɛ wo ha de to w'anim no. Yiw, tie yen fi osoro faako a wote no; na se wote nso a, fa kye. **22** "Se obi fom obi, na eho hia se aka ho ntam se onnim ho hwee wo afɔremuka no anim wo Asoredan no mu a, **23** tie fi osoro, na bu w'asomfo baanu no a eye nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n'aso na gyaa nea odi bem no. **24** "Se wo nkurofo Israelfo ye bone tia wo, na eno nti won atamfo di won so nkonim na wosan ba wo nkyen, bo wo din na wɔbo wo mpaɛ wo Asoredan yi mu a, **25** tie fi osoro, na fa won bone kye won, na ma wosan nko asase a wode maa won agyanom no so. **26** "Se wo nkurofo ye bone tia wo, na eno nti woto osoro mu na osu antɔ na wɔbo mpaɛ wo Asoredan yi mu, bo wo din, twe won ho fi won bone ho, efise woatwe won aso a, **27** tie fi osoro, na fa w'asomfo, wo nkurofo Israelfo, bone kye won. Kyere won ade trenee ye, na to osu gu w'asase a wode ama wo nkurofo se won agyapade sonokono no so. **28** "Se akom si asase no so anaa yonredom ba so anaa nɔɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nɔɔbae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua won nkurowo a, senea ohaw no te biara no, **29** se wo nkurofo bo mpaɛ wo won haw ne awerehow ho, na wɔpagyaw won nsa wo asoredan yi mu a, **30** tie fi osoro, nea wote ho, na fa kye. Fa biribiara a efata wo nkurofo no ma won, na wo na wunim won koma mu, efise wo nko ara na wunim nnipa koma mu. **31** Eno akyi no wobesuro wo na wɔanantew w'akwan so mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so. **32** "Na se ananafo te wo nka ne wo nsenkyerenne

akese no, na wofi akyirikyiri besom wo din kese no, bo mpaɛ de won ani kyere Asoredan yi a, **33** tie fi osoro nea wote ho, na ye won abisade ma won. Na ebema nnipa a wote asase so nyinaa ahu, asuro wo, senea wo nkurofo Israelfo no ye pepepe. Won nso behu se, wo din na eda saa Asoredan a masi yi so. **34** "Se wohye wo nkurofo ma wopue, koko tia won atamfo, na se wɔbo mpaɛ, sre Awurade fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a, **35** tie won mpaebɔ fi osoro, na ye won abisade ma won. **36** "Se woye bone tia wo mpo a, hena na onyee bone da? Wo bo befuw won ama won atamfo adi won so, afa won nkoa de won ako ananasase so, se ewo akyiri anaa eben. **37** Na saa ahohosase no so, wode ahonu san ba wo nkyen, bo mpaɛ se, 'Yeaye bone; yeaye amumoyesem ne atirimodensem,' **38** na se wode won koma ne won kra nyinaa ba wo nkyen, bo mpaɛ fa asase a wode maa won agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa asoredan a masi de ahye wo din anuonyam yi ho a, **39** tie won mpaebɔ no fi osoro, nea wote ho. Di won asem ma won, na fa bone a wo nkurofo aye atia wo no kye won. **40** "Afei me Nyankopon, bue w'aniwa na wen w'aso tie mpaɛ a wɔbo wo ha no nyinaa. **41** "Afei, Awurade Nyankopon, sore na bra w'ahomegyebea, **42** "Awurade Nyankopon, nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no so.

**7** Salomo wiee ne mpaebɔ no, ogya fi osoro behyew ohyew afɔre ne afɔrebɔde no, na Awurade anuonyam behyee Asoredan no ma. **2** Asɔfo no mpo antumi anhyen Awurade Asoredan no mu, efise na Awurade anuonyam ahye ho ma. **3** Bere a Israelfo nyinaa huu se ogya no reba fam, na Awurade anuonyam rehye Asoredan no ma no, won nyinaa hwehwee fam de won anim butubutuwo ho, saree Awurade kamfoo no se, "Oye! Na n'adɛ wo ho daa!" **4** Afei, ohene no ne ne nkurofo no nyinaa bo afɔre maa Awurade. **5** Ohene Salomo de anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem oha aduonu bae se n'afɔrebɔde. Enti ohene no ne manfo no nyinaa buee Onyankopon Asoredan no ano. **6** Asɔfo no gynyagyninaa won afa, na saa ara na Lewifo a wɔreto dwom se, "N'adɛ wo ho daa!" no nso yee. Wode nnwontode a Dawid yee se wɔmfa nkamfo Awurade no gyigyee nnwonto no ho. Asɔfo a wone Lewifo no di nhweanim no hyen ntorbento, bere a na Israelfo no nyinaa gynyagynina ho no. **7** Na afei, Salomo buee adiwo mfimfini a ewo Awurade Asoredan no anim no ano, senea ebeye a wobetumi abo ohyew afɔre na wɔahyew srade a efi asomdwoe afɔre mu no wo ho. Oyee saa, efise kobere mfrafrae afɔremuka a na wasi no esua ma ohyew afɔre, atoko afɔre ne



srade aføre nyinaa no. **8** Solomo dii Guankøbea Afahye toaa so nnanson na nnipadom fifi Israel mmusuakuw no nyinaa mu bae. Wofifi akirikyiri te se Lebo Hamat a ewo atifi fam kosi Misraim asuwa anafu fam no. **9** Da a eto so awotwe no, wode afahye no koo n'awie, efise na wode nnanson abue aforemuka no ano na wode nnanson nso adi Guankøbea Afahye no. **10** Afahye no awiei no, Salomo maa obiara koo ne kurom. Won nyinaa ani gyei, efise na Awurade ne Dawid, Salomo ne nkurofo Israelfo adi no yiye. **11** Na Salomo wiee Awurade Asoredan no ne ahemfi no si. Owiee biribiara a ohyehye too ho se obeye no. **12** Afei, da bi anadwo, Awurade yii ne ho adi kyere Salomo, na aka kyere no se, "Mate wo mpaebɔ, na mayi saa Asoredan yi se baabi a wommɔ aføre. **13** "Eto da a, ebia meto osorosoro mu, enti osu rento, anaa ebia mema mmoadabi abesee mo nnɔbae anaa ebia mema oyaredom aba mo so. **14** Na se me nkurofo a wode me din fre won no bebre won ho ase, abo mpae, ahwehwe me, na woadan afi won amumoyesem ho a, mete wo osoro, na mede won bone akye won, asa won asase yare. **15** Mpaebɔ biara a wɔbebo wo ha no, metie, **16** efise mayi saa Asoredan yi asi ho se me fi daa daa. M'aniwa ne me koma betena ha daa. **17** "Na wo de, se wudi m'akyi senea w'agya Dawid yee, na wutie m'ahyede, di me mmara nyinaa so a, **18** meremma obiara mfa w'ahengua nko. Saa bo koro yi ara na mehaye w'agya Dawid bere a mekaa se, 'Meremma onipa a obedi Israel so hene mmɔ no no.' **19** "Nanso, se wugyaw me, na wubu mmara ne m'ahyede a mede ama no so no, na wokosom anyame foforo a, **20** eno de, metutu Israelfo ase afi m'asase a mede ama won yi so. Mepo saa Asoredan a mayi asi ho a mede hye me din anuonyam no. Meye no ahohorade ama aman nyinaa ahu. **21** Ewo mu, saa asoredan yi ye fe de, nanso ebeye atantanne ama won a wotwa mu wo ho no. Wobebisa se, 'Ade nti na Awurade ama nneema a eye hu see aba n'asase ne n'Asoredan yi so?' **22** Na mmuae beye se, 'Efise ne nkurofo poo Awurade, won agyanom Nyankopon a oyii won fii Misraim, kosom anyame foforo. Eno nti, na omaa saa amanehunu yi nyinaa baa won so.'"

**8** Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owiee Awurade Asoredansi dwumadi kese ne n'ankasa ahemfi no si. **2** Afei, Salomo de n'adwene koo nkurow a dhene Hiram de ama no no so. Osiesiee nkurow no, na omaa Israelfo no kotenatena mu. **3** Saa bere no ara mu nso na Salomo ko tiaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonim. **4** Okykyeree Tadmor bio wo sare so, na okykyeree nkurow wo Hamat mantam mu a ehɔ na na wokora nneema.

**5** Dhoo nkuropon a na ewo atifi Bet-Horon ne anafu Bet-Horon no ho ban. Osan too won afasu no, de apon a wɔbram akyi totoo ano. **6** Saa ara na osan kyekyeree Baalat ne mmeaemmeae a wokora nneema wo ho, san kyekyeree nkuropon a wɔbekora ne nteaseenam ne n'apɔnkɔ wo ho. Okykyeree mmeaemmeae bi wo Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne koma too ne yam. **7** Ebese saa bere no, na nnipa bi tete asase no so a wonye Israelfo. Na saa nnipa no ye Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. **8** Eyinom ye aman a Israel ntore won ase korakora no asefo. Eno nti, Salomo hyee won ma woyee adwuma maa no. Na ebese nne, wosom se apafo. **9** Nanso Salomo anhye Israelni biara amma wanye adwuma se opani. Mmom, omaa ebinom koyee asraafo, mpanyimfo wo n'akofu so ne ne nteaseenam ne n'apɔnkɔkafo so asahene. **10** Dhene Salomo yii won mu ahannu aduonum ma wokohwee ne nkosodwuma so. **11** Salomo yii ne yere a oye Farao babea fii Dawid kurow mu, de no koo ahemfi foforo a wasi ama no no mu. Okae se, "Ense se me yere tena Dhene Dawid ahemfi, efise na Awurade Apam Adaka no si ho, enti ehɔ ye asase kronkron." **12** Na Salomo boo ohyew aføre wo aforemuka a wasi wo Asoredan no ntwironoo no anim no so, maa Awurade. **13** Da biara, wɔboo aføre senea Mose de maa won no. Afahye ahorow a wodii no bi ne Homeda, Osram Foforo Da, ne mfirihyia abiesa biara afahye no mu a, eye Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye. **14** Salomo de asofo no nnnwuma rehye won nsa no, ofaa n'agya Dawid akwankyere so. Saa ara na omaa Lewifo no dii omanfo no anim too ayei nnnwom, na wɔboaa asofo no wo won daa daa nnnwuma mu. Ode apon ano ahwefo akuwakuw no sisii won apon ano senea Dawid, Onyankopon nipa no kyere won no. **15** Salomo amman amfi akwankyere a Dawid mae a efa asofo, Lewifo ne sikakorabea ho. **16** Na Salomo hwee biribiara a efa Awurade Asoredan no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wode wiee si no. **17** Akyiri no, Salomo koo Esion-Geber ne Elot a eye ahyengyinabea a ewo Edom asase a eda Po Kɔkɔo mpoano ho no. **18** Hiram breɛ no ahyen a onno ankasa mpanyimfo hwe so; na emu adwumayefo no nim adwuma yiye. Salomo nkurofo ne saa ahyen yi koo Ofir asase so, na wode sikakokoo a na ekari beye ton dunson breɛ Salomo.

**9** Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, otaa Yerusalem se ode nsem a anoyi ye den rebeso no ahwe. Ohe n'asomfo bebree, yoma pii a wɔahyehye nnuhuam, sikakokoo bebree ne mpempranne wo won so na ebae. **2** Ohyiaa Salomo no, wodii

biribiara a enti obaa saa nsrahwe no ho nkommō, maa Salomo yii ne nsemmisa nyinaa ano senea ese. **3** Bere a Sebahemmea huu senea Salomo adwene mu dō, ne ahemfi a wasi no, **4** ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, senea watoto n'adwumayefo ne ntade feefe a wōhyehye, kuruwakurafo ne wōn ntade yuu ne ōhyew afōre a Salomo abō wō Awurade Asōredan mu no, eyee no nwonwa. **5** Ofi ahodwiriw mu ka kyereee ōhene no se, "Biribiara a metee wō me kurom a efa nea woatumi aye ne wo nyansa ho no ye nokware. **6** Mannye anni kosii se m'ankasa mebaa ha de m'ani kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro nea wōka kyereee me no so koraa. **7** Migye di se ese se wo nkurofo yi ani gye! Eye adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem. **8** Awurade, wo Nyankopon ye ōkese ampa. N'ani gye wo ho nti, ōde wo asi ahengua so se di hene ma no. Efise Onyankopon pe Israel asem dodo, na ōpe se saa ahenni yi tena afebō; wasi wo hene senea wode nokware ne atentreneee bebu ōman no." **9** Afei, ōmaa ōhene no sikakōkō akyede a ekari tōn **4** ne nnuhuam pii ne aboodeen mpempranne. Seba hemmea nnuhuam a ōde maa Salomo no so bi mmaa da. **10** Bere a Huram hyen mufo ne Salomo nkurofo de sikakōkō fi Ofir bae no, wōde ōbako nnua pa bebree ne mpempranne kaa ho bae. **11** ōhene no de ōbako nnua no yee Awurade Asōredan ne ahemfi no atrapoe. ōde bi nso yee asankuten ne mmenta maa nnwom ho nimdefo no. Na saa nnwontode no so bi mmaa da wō Yuda. **12** Biribiara a Seba hemmea bisaa ōhene Salomo no, ōde maa no. Na eye akyede a esom bo pa ara, na eboro nea ōhemmea de breē no no so. Afei, ōhemmea no ne n'asomfo no san kō wōn ankasa asase so. **13** Afe biara, na sikakōkō a eba Salomo nsam no ye tōn aduonu anum. **14** Na sika a onya fi aguadifo nkyen no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofo a wōwō asase no so nyinaa bre Salomo sikakōkō ne dwete. **15** ōhene Salomo ma wōde sikakōkō a wōaboro yee akym akese ahannu a emu biara sikakōkō a ewō mu no mu duru ye kilogram ason. **16** ōsan yee sikakōkō nkatabo nketewa ahaasa a wōde asae aboro a na sikakōkō a wōde yee emu biara no mu duru beye kilogram abiesa ne fa. ōhene no kakoraa saa nkatabo no wō Lebanon Kwae Ahemfi mu. **17** Afei, ōhene no de asonse yee ahengua kese bi, na ōde sikakōkō ankasa guu ho. **18** Na ahengua no wō atrapoe asia a wōde sikakōkō ntiasode afam ho. Ahengua no wō nsa wō benkum. Ne nifa na gyata seso nso gyinagyina afa ne fa wō ahengua no ho. **19** Salomo san yee gyata seso dumien a ōbaako biara

gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho. **20** ōhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakōkō na wōde yee. Saa ara na nneema ahorow a ewō Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wōamfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi. **21** Na ōhene no wō aguadi ahyen a emu adwumayefo ye Huram asomfo. Mfe abiesa biara, ahyen no ba a, wōde sikakōkō, dwete, asonse, nsoroboa ne asibe bre ōhene no. **22** Enti ōhene Salomo beyee ōdefo ne onyansafo sen ōhene biara wō asase so nyinaa. **23** Ahemfo fifi aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem a Onyankopon de adom no no bi. **24** Afe biara, obiara a ōbeba abesra no no, ōbre no akyyede te se dwete, sikakōkō, ntade, akode, nnuhuam, aponko ne funumpōnkō. **25** Na Salomo wō aponkōdan mpem anan a ne nteaseenam aponkō da mu ne aponkō mpem dumien. ōde mu fa kese no kō nkurow a ne nteaseenam wō mu, na ōmaa bi nso ben no wō Yerusalem. **26** Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa so, fi Asubōnten Eufrate ano de kosi Filistifo asase ne Misraim hye so. **27** ōhene no maa dwete buu so ma eyee se abo wō Yerusalem. Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te se ankye nnua a enyin wō Yuda mmpew ase no. **28** Na wōto Salomo aponkō fi Misraim ne aman ahorow bebree so. **29** Salomo ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, woankyew angu odiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisem ne nhumuni Ido anisoadehu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu ana? **30** Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so hene mfiirihya aduanan. **31** Owui no, wosiee no wō n'agya Dawid kurum. Ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ōhene.

**10** Rehoboam kō Sekem, efise na Israel nyinaa ahyia hō se wōrebesi no hene. **2** Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ōhene Salomo nsam kotenaa Misraim. **3** Israel mpanyimfo soma ma wōkōfaa Yeroboam, na ōne Israel nyinaa kō se wōne Rehoboam rekōkasa. **4** Wōkae se, "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu." **5** Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegeye me mmuae." Enti nnipa no san kōe. **6** Na ōhene Rehoboam kō ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wōn kosusuw asem no ho. Obisaa wōn se, "Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?" **7** Mpanyimfo yi buae se, "Se woye nnipa no yiye, na

woye ayamyɛ kyere wɔn ma ɛso wɔn ani a, wɔn nso beɣe wo nkurafo nokwafo.” **8** Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, okoo n’atipenfo mmabun bi a one wɔn sii so a na wotu no fo no nkyen. **9** Obisaa wɔn se, “Mo nso mo adwene ne den? Mmuɛe ben na memfa nkoma nnipa a wɔpe se metew adesoa a m’agya de soaa wɔn no so?” **10** Mmerante no buae se, “Asem a ɛse se woka kyere wɔn ne se, ‘Me nsateaa ketewa no mu piw sen m’agya asen mu. Na se modwene se na oye den wo mo so a, montwen na mubehu senea mete.’ **11** Yiw, na m’agya ye den wo mo so, nanso me de, meye nea ekyen saa. Se m’agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebewhe mo.” **12** Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se wɔrebetie Rehoboam mmuɛe senea okae no. **13** Na Rehoboam de ahantan kasa kyereɛ wɔn. Wamfa mpanyimfo no afotu, **14** na ofaa mmerante no afotu. Oka kyereɛ nnipa no se, “Na m’agya ma moye adwumaden, na me de, mekyen saa! Se m’agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebewhe mo!” **15** Enti ohene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopɔn nhyehyee, efise emaa Awurade nkɔm a onam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu. **16** Bere a Israel huu se ohene no anye wɔn abisade amma wɔn no, wɔteɛteɛ mu se, “Dawid ne n’adedi ntoaso no mfa wɔn ho. Yene Yisai babarima no nni twaka biara. Israel, momma yenko yen afi. Dawid, kɔhwehwe w’ankasa wo fi.” Enti Israel nyinaa san koo fie. **17** Na Rehoboam koo so dii Israelfo a na wɔtete Yuda nkurow so no so hene. **18** Ohene Rehoboam somaa Hadoram a na ohwe adwumayefo so no se onkɔhwe mma onan no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ohene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuruw tenaa ne teaseɛnam mu, guan koo Yerusalem. **19** Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besi nne.

**11** Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, oboaboa Yuda ne Benjamin asraafa a wosi pi si ta mpem oha aduwɔtwe ano, se wɔrekoko atia Israel asraafa, na wɔagyɛ ahenni no afa. **2** Na Awurade ka kyereɛ Onyankopɔn nipa Semaia se, **3** “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam a odi hene wo Yuda ne Israelfo a wɔwo Yuda ne Benjamin no se, **4** Senea Awurade se ni: ‘Nko ntia w’abusuafo. San w’akyi ko fie, efise me na memaa asem a asi no ho kwan!’” Enti wotiee Awurade asem no, na woanko antia Yeroboam. **5** Rehoboam tenaa Yerusalem, na oboo nkurow ahorow ho ban, maa Yuda yeɛ den. **6** Okykyeree Betlehem, Etam,

Tekoa, **7** Bet-Sur, Soko, Adulam, **8** Gat, Maresa, Sif, **9** Adoraim, Lakis, Aseka, **10** Sora, Ayalon ne Hebron. Eynom ne nkurow a wɔbɔo ho ban wo Yuda ne Benjamin. **11** Rehoboam yeree wɔn bammɔ mu, na oɔe asahene duaduaa ho. Okoraa nnuan, ngo ne nsa wo kuropon biara so. **12** Ode nkatabo ne mpeaw siee wo saa nkurow yi mu de hyee wɔn bammɔ mu den. Enti Yuda ne Benjamin nko ara na wobehyee n’ase. **13** Asɔfo ne Lewifo a na wone Israel atifi fam mmusuakuw te no koo Rehoboam afa. **14** Na Lewifo no mpo gyaw wɔn afi ne wɔn agyapade koo Yuda ne Yerusalem, efise Yeroboam ne ne mmabarima amma wɔn kwan ansom Awurade se asɔfo. **15** Yeroboam yii n’ankasa asɔfo ma wosom wo abosonsomfo nsore so a na wosom abirekyi ne nantwimma ahoni a na wɔaye. **16** Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpe se wosom Awurade, Israel Nyankopɔn no dii Lewifo no akyi koo Yerusalem faako a wobetumi de ayeyede ama Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no. **17** Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahoɔden, na wode mfe abiesɛ boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwehwee Awurade nokware, senea woyee wo Dawid ne Salomo ahenni mu no. **18** Rehoboam waree Mahalat. Na oye Dawid babarima Yerimot babea. Na oye Abihail a oye Yisai babarima Eliab babea nso. **19** Mahalat woo mmabarima baasa a wone Yeus, Semaria ne Saham. **20** Akyiri no, owaree Absalom babea Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. **21** Na Rehoboam do Maaka yiye sen ne yerenom a wɔaka ne ne mpenanom nyinaa. Na owo yerenom dunwɔtwe ne mpenanom aduosia, na wɔwɔwɔo mmabarima aduonu awotwe ne mmabea aduosia. **22** Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahennemahene ma edaa adi pefee se daakye, onno na obedi n’ade se ohene. **23** Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadi hyehyee ne mmabarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkurow a wɔabɔ ho ban, wo nsase no nyinaa so. Omaa wɔn wɔn ahiade nyinaa, hyehyee aware bebree maa wɔn mu biara.

**12** Rehoboam ahenni timii, na oyeɛ den no, one Israel nyinaa gyaw Awurade mmara. **2** Esiane se na wonni Awurade nokware no nti, afe a eto so anum wo ohene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kotow hyee Yerusalem so. **3** Ode nteaseɛnam apem ahannu, aponkosotefo mpem aduosia ne anammɔnmufo asraafa a wontumi nkan wɔn dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wɔbae. **4** Sisak dii Yudafo nkurow a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na otu teɛ se arekotow ahye Yerusalem so nso. **5** Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔaguan aba Yerusalem. Semaia ka kyereɛ wɔn se, “Senea Awurade se ni! Moagyaw me nti,

me nso meregyaw mo ama Sisak.” 6 Ɖhene no ne Israel mpanyimfo brɛɛ wɔn ho ase, kae se, “Awurade di bem se ɔyɛɛ yen saa!” 7 Awurade huu se wɔnanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: “Esiane se nnipa no abre wɔn ho ase nti, merenseɛ wɔn korakora na erenkyɛ, mema wɔn ahomegye. Meremfa Sisak so nna m’abufuw adi wɔ Yerusalem so. 8 Nanso wɔbeyɛ n’asomfo senea ebekyere wɔn se, ese se wɔsom me sen se wɔbesom wiase ahemfo.” 9 Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem besesaw agyapade a ewɔ Awurade Asɔredan no mu ne ahemfi ho nneema a Salomo sikakɔkɔ nkatabo no nyinaa ka ho. 10 Akyiri no, ɔhene Rehoboam de kɔbere akɛm de sii anan, na ɔde hyɛɛ ahemfi awɛmfo nsa se wonhwe so. 11 Bere biara a ɔhene no bekɔ Awurade Asɔredan no mu no, awɛmfo no soa kɔ ho bi, na se owie na ɔreba a, wɔsan de begu awɛmfo dan no mu. 12 Esiane se Rehoboam brɛɛ ne ho ase nti, Awurade abufuw no fii ne so, nti wanseɛ no korakora. Emaa yiyedi kɔ so wɔ Yuda asase so. 13 Ɖhene Rehoboam timii wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi mfirmihya aduanan baako. Na odii ade mfirmihya dunsɔn wɔ Yerusalem, kuropon a Awurade ayi a fi Israel mmusuakuw nyinaa mu se eho na wɔbehɛ ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama a ofi Amon. 14 Na ɔye ɔhene bɔne, efise wamfa ne koma nyinaa anhwehwɛ Awurade akyi kwan. 15 Wɔankyerew Rehoboam ahenni ho nsem nkae no a efi mfiase kosi awiei no wɔ odiyifo Semaia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a eye awo ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam. 16 Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n’ade se ɔhene.

**13** Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne mfe dunwɔtwe so, na Abia fii ase dii hene wɔ Yuda. 2 Odii hene mfe abiesaa wɔ Yerusalem. Na ne na din de Maaka a ɔye Uriel a ofi Gibea no babea. Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam. 3 Ɖhene Abia de akofe akese mpem ahannan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a ɔno nso akɔfa mmabarima akofe akokodurufo mpem ahanwɔtwe a fi Israel. 4 Bere a Yuda asraafo no duu Efraim mmepɔw nsase no so no, Abia gyinaa bepɔw Semaraim so, teɛɛ mu kyerɛ Yeroboam ne Israelfo asraafo no se, “Muntie me! 5 Munnim se Awurade, Israel Nyankopɔn, ne Dawid yɛɛ daa apam de Israel ahengua maa ɔne n’asefo afebɔ ana? 6 Nanso Nebat babarima Yeroboam a na ɔye Dawid babarima Salomo somfo teta bi no beyɛɛ ne wura ɔfatwafo. 7 Na emaa ahuhufo dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane se

na onnyinii, na onni osuahu biara nti, wantumi annyina ne wɔn anni asi. 8 “Wugye di yiye se wubetumi agyina, atia Awurade ahenni a Dawid asefo tua ano no? W’asraafodɔm no so yiye. Nantwimma a Yeroboam de sikakɔkɔ yɛɛ no ne mo anyame. 9 Woapam Awurade asofo ne Lewifo no, na woahye w’ankasa asofo te se abosomman no pɛ. Nne yi, woma obiara beyɛ ɔsofo. Obiara a ɔde nantwi ba ne adwennini ason beba se wonnyina so nhyɛ no ɔsofo no, otumi beyɛ ɔsofo ma saa mo anyame no. 10 “Na yen de, Awurade ne yen Nyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefo nko ara na wɔsom Awurade se asofo, na Lewifo nko ara na wotumi boa wɔn wɔ wɔn dwumadi mu. 11 Wɔde ɔhyew afɔrebode ne ɔhyew aduhuam brɛ Awurade daa anɔpa ne anwummere. Wɔde Daa Daa Brodo no to ɔpon kronkron no so, na daa anwummere, wɔso sikakɔkɔ kaneadua no. Yeredi Awurade, yen Nyankopɔn, nkyerekyere so, nanso moagyaw no. 12 Enti ese se mote ase se Onyankopɔn ka yen ho. Ɖno ne yen kannifo. N’asɔfo hyen wɔn torobento, di yen anim, de yen kɔ ɔko tia mo. Israelfo, monnko ntia Awurade, mo agyanom Nyankopɔn no, na morenni nkonim.” 13 Nanso na Yeroboam aye n’waa ama n’akofe a wɔwɔ ho no bi afa Yuda mmabarima akyi akɔtetɛw wɔn. 14 Bere a Yuda huu se wofi wɔn anim ne wɔn akyi atow ahyɛ wɔn so no, wosu frɛɛ Awurade se ɔmmaa wɔn. Na asofo no hyen ntorobento, 15 na Yuda mmabarima no fii ase teɛteɛɛ mu. Wɔn ko no mu nteɛteɛmu no mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel asraafo no gui, wɔ Abia ne Yuda asraafodɔm anim. 16 Israel asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim. 17 Abia ne n’akofe kunkum Israel asraafo no bebree. Da no, wɔn a wɔtɔtɔw wɔ Israel asraafo a wodi mu mu no ye mpem ahannum. 18 Na Yuda dii Israel so nkonim, efise wɔde wɔn ho too Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no so. 19 Abia ne n’akofe kɔ so taa Yeroboam asraafo no, faa wɔn nkurow no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkurow. 20 Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam a ɔye Israelfhene annyia tumi biara, na akyiri no, Awurade bɔɔ no ma owui. 21 Yudahene Abia kɔ so nyaa tumi. Ɖwaree yerenom dunan. Ɖwoo mmabarima aduonu abien ne mmea dunsia. 22 Abia ahenni ho nsem nkae ne ne nsem ne dwuma a odii no, wɔakyerew agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

**14** Abia wu ma wosiee no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n’ade se ɔhene. Asomdwoe baa asase no so mfe du. 2 Asa yɛɛ nea esɔ Awurade, ne Nyankopɔn no, ani. 3 Otutuu abosonsomfo afɔremuka ne wɔn abosonnan

nyinaa gui. Odwiriw wɔn afadum, twitwaa Asera nnuwa nyinaa. **4** Ɔhyee ɔmanfo a wɔwɔ Yuda se, wɔnhwehwe Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no, na wonni ne mmara ne n'ahyede nyinaa so. **5** Asa san bubuu abosonnane ne nnuhuam afɔremuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. Eno nti, wonyaa asomdwoe wɔ Asa ahenni mu. **6** Saa asomdwoe mfe no mu no, otumi siesiee bammɔ nkuropon a ewɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se obeko atia no saa bere yi, efise na Awurade rema no ahomegye wɔ n'atamfo nsam. **7** Asa ka kyeree Yudafo se, "Momma yenkyekye nkurow, na yentwa afasu mfa ho mfa mmɔ ho ban. Yebeye abantenten, asisi apon, aye nmadeban nso. Asase no ye yen dea, efise yesree Awurade yen Nyankopɔn, na wama yen ahomegye wɔ yen atamfo nsam." Enti wokɔ so yee saa nnwuma yi de baa awiei. **8** Na ohene Asa wɔ akofo mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a wɔwɔ nkatabo ne mpeaw akese. Afei, na ɔwɔ akofo mpem ahannu aduwɔtwe a wofi Benyamin abusua mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na akofo akokodurufɔ wɔ saa asraafodɔm abien yi mu. **9** Bere bi, Etiopiani bi a wɔtre no Serah de asraafodɔm ɔpepem baako ne nteaseenam ahaasa, kɔtow hyee Yuda so. Wɔkɔ koduu Maresa kuropon mu. **10** Asa nso boaa n'akofo ano ne wɔn kɔkoo wɔ Sefata bon mu a eɛben Maresa. **11** Asa teee mu, fɔree Awurade ne Nyankopɔn se, "Awurade, wo nko ara na wubetumi aboa nea ɔye mmerew na watumi ako atia ɔhooɛdenfo! Boa yen, Awurade, yen Nyankopɔn, efise wo nko ara ne yen anidaso. Wo din mu na yerehyia dɔm kese yi. Awurade, woye yen Nyankopɔn, na mma kwan mma nnipa teta nsɔre ntia wol!" **12** Na Awurade dii Etiopiafo no so nkonim wɔ Asa ne Yuda asraafodɔm no anim, na atamfo no guanee. **13** Asa ne n'akofo no taa wɔn ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree totɔe a wɔantumi ammoa wɔn ho ano. Awurade ne n'akofo dwerew wɔn, na Yuda asraafo no nyaa asade bebree kɔe. **14** Bere a wɔwɔ Gerar no, wɔtow hyee nkurow a ewɔ beae hɔ nyinaa so, na Awurade ho huboa tɔɔ nnipa a wɔwɔ hɔ no so. Awiei no, wonyaa asade bebree wɔ saa nkurow no so nso. **15** Wasan tow hyee mmoahwefo atenaee, kyekyeree nguan ne yoma, ansa na wɔresan akɔ Yerusalem.

**15** Na Onyankopɔn honhom baa Oded babarima Asaria so, **2** na opue kohyiaa ohene Asa a ofi akono reba no. Ɖeteɛ mu guu Asa so se, "Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benyamin muntie. Mmere dodow a mo ne Awurade te no, ɔno nso ne mo betena. Bere biara a mobehwehwe no no, mubehu no. Nanso se mugyaw no a, ɔno nso begyaw mo. **3** Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopɔn no, na wonni ɔsofo a

obekyerekyere wɔn, na wonni Onyankopɔn mmara nso. **4** Nanso bere biara a mobeko ahohia mu na mobeko Awurade Israel Nyankopɔn nkyen, na moahwehwe no no, muhuu no. **5** Saa esum bere no mu, na akwantu ye hu. Na ohaw wɔ ɔman no afanan nyinaa. **6** Akodi baa ɔman ne ɔman ntam, kuropon ne kuropon ntam, efise Awurade maa ohaw ahorow bebree baa mo so. **7** Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nye den, munnya akokoduru, na mubenya mo adwumaye so akatua." **8** Bere a Asa tee saa asem yi fii odiyifo Asaria nkyen no, onyaa akokoduru, yiyii ahoni a ewɔ Yuda asase so ne Benyamin nyinaa ne nkurow a wako afa a ewowɔ Efraim bepɔw nsase so no so. Osiesiee Awurade afɔremuka a na esi Awurade Asoredan ntwironoo anim no. **9** Afei, Asa fɔrefɔree nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benyamin nyinaa. Ɖɔfɔree nnipa a wofi Efraim, Manase ne Simeon a wɔabetena wɔn mu no nso. Bebree tutu kɔtenaa Yuda wɔ Ohene Asa bere so, efise wohuu se Awurade, ne Nyankopɔn, ka ne ho. **10** Ereko ɔsram a eto so abiesa awiei no mu a na Asa adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. **11** Saa da no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi bɔɔ Awurade afɔre. Na mmoa no dodow ye anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow ye mpem ason. **12** Afei, wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu yee apam se wɔbehwehwe Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn. **13** Wɔpeneɛ so se, obiara a ɔbepɔ Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no, wobekum no, se onnyinii anaa wanyin, se ɔye ɔbarima anaa ɔbea. **14** Wɔhyen ntorobento ne mmen denneennen, de dii Awurade nokwaredi ntam no ho adanse. **15** Wɔn nyinaa ani gyeɛ saa apam yi ho, efise wofi wɔn koma nyinaa mu na eyee. Wɔpere hwehwee Onyankopɔn, na wohuu no. Na Awurade maa wɔn ahomegye fii wɔn atamfo a wɔwɔ afanan nyinaa nsam. **16** Mpo ohene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua no so, efise osii Asera nnuwa a eye atantanne. Otwaa dua no, bubuu mu, hyew no wɔ Kidron bon mu. **17** Ewɔ mu se wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa Awurade ne nkwan na nyinaa. **18** Ɖde dwete ne sikakɔkɔ ne nneema ahorow a ɔne n'agya de maa Awurade no baa Onyankopɔn Asoredan no mu. **19** Enti ɔko ansi bio kosii Asa adedi afe a eto so aduasa anum no so.

**16** Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa kɔtow hyee Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban, sɛnea ebeye a, obi ntumi nkɔ mu anaa ompue mfi ohene Asa Yudaman mu. **2** Asa yii dwete ne sikakɔkɔ fii Awurade Asoredan adekoradan ne ahemfi hɔ. Ɖde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi

kaa ho: **3** “Ma yenye apam a na eɗa w’agya ne m’agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eye dwete ne sikakokoo resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ommfa ne nsa nka me.” **4** Ben-Hadad peneɛ ohene Asa abisade no so, na osomaa n’asraafo, kotow hyee Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan akorae nkuropon nyinaa so. **5** Bere a Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee Rama bammoo ho dwumadi no. **6** Enti ohene Asa frɛe ne mmarima a wowo Yuda nyinaa ma wobesoaa adansi abo ne nnua a na Baasa de rebɔ Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi boo nkurow Geba ne Mispa ho ban. **7** Saa bere no mu no, odehufo Hanani baa ohene Asa nkyen beka kyereɛ no se, “Esiane se wode wo ho to Aramhene so, na woagyaw Awurade wo Nyankopon nti, worentumi nni Aramhene asraafo no so. **8** Wonkae nea ebaa Etiopiafo no ne Libiafo ne won asraafodom dodow ne won nteaseenam ne won apɔnkɔsotefo so no? Saa bere no, na wode wo ho to Awurade so, na oɗe won nyinaa hyee wo nsa. **9** Awurade aniwa kyin fa asase so baabiara, senea obehye won a wode won koma nyinaa to no so no den. Nkwaseasem ben na woadi yi! Efi nne, wobeko oko.” **10** Asa bo fuw Hanani yiye se wabeka saa asem yi akyereɛ no, na okyeree no too afiase. Saa bere no ara na Asa afi ase rehye ne nkurofo no bi so. **11** Asa ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, woakyerew agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu. **12** N’adedi mfe aduasa akron so no, oyare huhuuhu bi yee Asa nan. Oyare no duu ne mpɔmpɔnso a ereye akum no mpo no, wanhwehwe Awurade mmoo akyi kwan, na mmom, ohwehwee ayaresafo mmoo. **13** Enti n’adedi mfe aduanan baako so no, owui. **14** Wosiee no oboda a ono ara twa maa n’ankasa ho no mu wo Dawid kurom. Wodedaa no mpa a wode nnuhuam ne sradehuam ho hua ahye no ma, na n’ayiyɛ no mu no, nniipa no boo ogyatannaa kese bi de hyee no anuonyam.

**17** Na Asa babarima Yehosafat bedii n’ade se ohene. Ohyee Yuda den, senea obetumi agyina Israel ofow biara ano. **2** Oduaduaa asraafodom wo Yuda nkuropon a waabo ho ban no nyinaa mu. Oɗe asraafodom kumaa bi koo Yuda asase so ne Efraim nkurow a n’agya Asa ako agye no so. **3** Na Awurade ka Yehosafat ho, efise oyee senea n’agya Asa yee wo ne mfe a edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no. **4** Ohwehwee n’agya Nyankopon, na odii n’ahyede so a wanni Israel ahenni mu nneyee no akyi. **5** Enti Awurade maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nniipa a wowo Yuda nyinaa brɛe Yehosafat akyede, ma oyee oɗefo, na wode nidi maa no. **6** Ofi ne koma nyinaa mu nantew Awurade akwan so. Obubuu abosonsomfo

nsoree so, na ossee Asera nnua no. **7** Yehosafat ahenni mfe abiesa so no, osomaa ne mpanyimfo ma wokokyerekyereɛ wo Yuda nkurow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaiia. **8** Osomaa Lewifo a won din didi so yi kaa won ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Osomaa asofo Elisama ne Yehoram nso. **9** Wofaa Awurade mmara a watintim nhoma no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerekyereɛ nniipa no. **10** Na afei, emaa Awurade ho suro too ahenni a atwa ahyia no nyinaa so, nti obiara amfa oko anko Yehosafat so. **11** Filistifo no bi brɛe no akyede ne dwete se sonkahiri, na Arabfo brɛe no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo mpem ason ne ahanson. **12** Emaa Yehosafat tumi mu yee den, na ekoo so yee den ara ma osisii aban ne nnuan adekoradan wo Yuda nkuropon nyinaa so. **13** Okoraa nneema bebree wo Yuda nkurow mu, na omaa asraafo a woye den tenaa Yerusalem. **14** Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyee asraafo. Yuda abusua mu, na asraafodom no dodow ye mpem ahaasa a woakyeke yee won mu akuwakuw apem. Adna na na oye won so sahene. **15** Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi asraafodom mpem ahannu aduwotwe so. **16** Nea odi ho ne Sikri babarima Amasia, a oɗe ne ho boo afore maa Awurade adwuma a na odi asraafodom mpem ahannu so sahene. **17** Benyamin abusua asraafodom no, na won dodow ye mpem ahannu a wowo agyan ne nkatabo. Na won sahene ne Eliada, osraani a wadi ako akye. **18** Nea odi ho ne Yehosabad a otua asraafo mpem oha aduwotwe a woada won ho so ama akodi no ano. **19** Eyinom ne asraafodom a wotena Yerusalem som ohene, ne won a Yehosafat de won duaduaa nkurow a waabo ho ban wo Yudaman mu no.

**18** Yehosafat yee oɗefo a na n’anuonyam nso koron. Ohyehye maa ne babarima waree Israelhene Ahab babee. **2** Mfe kakraa bi akyi no, okoo Samaria kosraa Ahab. Ahab too pon kese bi maa one ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebree de too pon no. Na Ahab sree Yehosafat se ommɛboa no, na onkoko ntia Ramot-Gilead. **3** Ahab bisaa no se, “Wobeboa me na mako atia Ramot-Gilead ana?” Na Yehosafat bua se, “Me ne wo ye pe na me nkurofo te se wo nkurofo, Yebeboa wo, ama woako.” **4** Na Yehosafat ka kaa ho se, “Nea edi kan no, ma yemmisa Awurade ho afotu.” **5** Enti ohene Ahab frɛe n’adiyifo a won dodow beye ahannan no nyinaa, bisaa won se, “Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennko?” Won nyinaa buae se, “Ko so! Awurade bema woadi nkonim anuonyam so.” **6** Nanso Yehosafat bisae

se, “Enti Awurade odiyifo biara nso nni ha? Anka mepɛ se mibisa no saa asem koro no ara.” 7 Ɖhene Ahab buae se, “Ɖbaako da so wɔ ha nanso, mikyi no. Ɖnhɛ nkɔm biara se nsem a enye na ɔka kyere me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no.” Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Ma yentie asem a ɔwɔ ka.” 8 Enti Israelhene frɛe ne mpanyimfo no baako ka kyereɛ no se, “Yɛ ntɛm kɔfrɛ Imla babarima Mikaia brɛ me.” 9 Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongua a eɛn Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wɔn wɔn anim. 10 Na wɔn mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnade yɛe mmen, na ɔdaa no adi se, “Sɛnea Awurade se ni: Mode saa mmen yi bɛwɔwɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!” 11 Adiyifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa penee so kae se, “Yiw, monkɔ Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise Awurade bɛma moadi nkonim.” 12 Ɖbɔfo a ɔkɔfrɛ Mikaia no ka kyereɛ no se, “Hwe, adiyifo no nyinaa hye ɔhene no bɔ se obedi nkonim. Hwe se wone wɔn beyɛ adwene, na hye nkonimdi ho bɔ.” 13 Nanso Mikaia buae se, “Sɛ Awurade te ase yi, nea me Nyankopɔn aka akyerɛ me se menka no, ɛno na meka.” 14 Bere a Mikaia beduu ɔhene Ahab anim no, obisaa no se, “Mikaia, yenkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yenkɔ?” Mikaia buae se, “Monkɔko! Ebeɛ nkonimdi a eho wɔ nyam.” 15 Ɖhene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama Awurade a, ka nokwasɛm?” 16 Na Mikaia ka kyereɛ no se, “Anisoadehu mu no, mihuu se Israel nyinaa abɔ apete wɔ mmepɔw no so se nguan a wonni hwɛfo. Na Awurade kae se, “Wɔakum won wura. Fa wɔn kɔ fie asomdwoe mu.” 17 Israelhene ka kyereɛ Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na ɔye. Ɖnhɛ nkɔm pa biara se atoro nkɔm na ɔhye fa me ho.” 18 Mikaia toaa so se, “Tie nea Awurade ka. Mihuu Awurade se ɔte n’ahengua so a ne ɔsorofɔ asraafo nyinaa atwa ne ho ahɣia wɔ ne nifa ne ne benkum so. 19 Na Awurade bisae se, ‘Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ hɔ?’ ‘Adwenkyere bebree baa ho, 20 kosii se ne koraa no, honhom bi bɛnee Awurade kae se, ‘Metumi aye!’” Awurade bisae se, “Ɖkwan bɛn so na wobɛfa aye eyi.” 21 Na honhom no buae se, “Mekɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.” Awurade kae se, “Kɔ so yɛ, na wubedi nkonim. 22 “Enti woahu se Awurade de nkontompo honhom ahye w’adiyifo no anom. Awurade adwene se ɔde amanɛhunu beba wo so.” 23 Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ no sotore bisae se, “Da bɛn na Awurade honhom fii me so bekasa

kyereɛ wo?” 24 Na Mikaia buae se, “Ɖrenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akɔtetɛw kokoa mu dan bi mu.” 25 Israelhene Ahab hyɛ se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔye kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyen. 26 Monka saa asem a efi ɔhene nkyen yi nkyere wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu.’” 27 Nanso Mikaia buae se, “Sɛ wosan ba asomdwoe mu a, na ekyere se, Awurade amfa me so ankasa.” Na ɔka kyereɛ wɔn a wogynagyina hɔ, atwa ne ho ahɣia no se, “Saa asem a maka yi, monhye no nsow.” 28 Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat dɔi wɔn asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa. 29 Afei, ɔhene Ahab ka kyereɛ Yehosafat se, “Yɛreko ɔko yi, mesakra me ho sɛnea obiara nhu me, nanso wo de, wobehye w’ahentade.” Enti Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no. 30 Saa bere no, na Aramhene aka akyerɛ ne nteaseenamkafo no se, “Monkɔtow nhye Israelhene nko ara so.” 31 Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ɔhye n’ahentade no, wɔtaa no. Wɔtɛtɛɛ mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso, Yehosafat tɛɛ mu frɛɛ Awurade se ommeɛye no nkwa. Na Awurade yii nkurofo no ani fii ne so, de gyeɛ no nkwa. 32 Bere a nteaseenamkafo no huu se ɔnye Israelhene no, wogyaee no taa. 33 Na Aram sraani bi de anibiannaso totow n’agyan guu Israel asraafo no mu, maa bɛmma no bi kɔwɔɔ Israelhene nkatabo ahɣiae wɔ ne mmotuam. Ahab tɛɛ mu kyereɛ nteaseenamkafo no se, “Momfa me mfi ha, na woapira me pira bɔne.” 34 Ɖko no kɔɔ so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseenam mu a n’ani kyere Aramfo no de kosii anwummere. Na eyɛɛ sɛnea owia rekɔto no, owui.

**19** Bere a ɔhene Yehosafat duu ne fi wɔ Yerusalem asomdwoe mu no, 2 Hanani babarima Yehu, ɔdehufo no kohɣiaa no. Obisaa ɔhene Yehosafat se, “So ɛɛ wo se woboa amumɔyɛfo, na wɔdɔ wɔn a wokyi Awurade ana? Nea woaye yi nti Awurade abufuw aba wo so. 3 Nanso ade pa bi wɔ wo mu, efise woatutu Asera nnuu a ɛwɔ asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi hɔ se wobɛhwɛhwe Onyankopɔn.” 4 Na Yehosafat tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba kɔɔ Efraim bɛpɔw asase no so, kɔhyɛ nkurofo nkuran se, wɔnsan nkɔ Awurade, won agyanom Nyankopɔn no nkyen. 5 Oyiyii atemmufɔ wɔ nkuropon a wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa, 6 hyɛɛ wɔn se, “Atɛn biara a mubebu no bere biara no, munnwen ho yiye. Monkae se, moremmu atɛn se mode resɔ nni pa ani, na mmom, Awurade a ɔbeka mo ho biara a ebeba se mubu ho atɛn no ani.

7 Munsuro Awurade, na mummu atentree, efise Awurade, mo Nyankopɔn, kyi ntenkyew, nhweanim ne ketεasehyε.” 8 Na Yehosafat yii Lewifo, asɔfo ne mmusua ntuanofa a wɔwɔ Israel no ma wɔsom se atemmufo wɔ Yerusalem. Na wodi Awurade mmara mu nsem ne ofie ntawntaw nsem nso. 9 Ɔhyε wɔn se, “Daa, momfa onyamesuro, nokware ne adwene pa nye mo adwuma. 10 Bere biara a asem bi a efi mo nkurofo a wɔwɔ nkurow yi so beba mo anim no, se εye awudi anaa Onyankopɔn mmara anaa n’ahyede sobu no, mommɔ won kɔko se, wɔnnye bone ntia Awurade, senea εbeyε a n’abufuw remma mo ne wɔn so. Monye saa, na morenni fo. 11 “Ɔsɔfopanyin Amaria beyε mo panyin, na ɔkasa a obi nka bi bio wo nsem a efa Awurade ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawntawsem nyinaa mu. Lewifo no na wɔbeboa mo ama moabu atentree. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na Awurade nka won a woyε ade trenee ho.”

**20** Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa. 2 Abɔfo beka kyereε Yehosafat se, “Asraafo bebree fi Nkyene Po no akyi wɔ Edom rebeko atia wo. Wɔadu Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne no). 3 Yehosafat tee saa asem no, ne ho yeraw no nti, obisaa Awurade hɔ akwankyere. Ɔhyε se obiara a ɔwɔ Yuda no nni abuada. 4 Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkurow nyinaa so baa Yerusalem, behwehweε Awurade. 5 Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafo ne Yerusalemfo anim wɔ Awurade Asɔredan no adiwo foforo hɔ. 6 Ɔbɔ mpae se, “Awurade, yen agyanom Nyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote ɔsoro. Wo na wudi ahenni a εwɔ asase nyinaa so. Woyε otumfo ne ɔkese a obiara ntumi ne wo nni asi. 7 Yen Nyankopɔn, bere a wo nkurofo bedui no, woampam wɔn a na wote asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w’adamfo Abraham asefo afebɔ ana? 8 Wo nkurofo tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo. 9 Wɔkaa se, ‘Se ɔhaw bi te se ɔko, ɔyare anaa ɔkom bi to yen a, yeбетumi aba w’anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahye wo din anuonyam no. Yeбетumi asu afre wo se, gye yen nkwa, na wubetie yen, agye yen.’ 10 “Na afei, hwe nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodɔm reyε. Woamma yen agyanom anni saa aman no so nkonim bere a Israel fii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔanseε wɔn. 11 Afei, hwe senea wɔretua yen so ka. Wɔaba se, wɔrebetu yen a fi w’asase a wode maa yen se agyapade no so. 12 Yen Nyankopɔn, wɔrensiw wɔn ano? Yenni ahɔden se asraafodɔm kese yi a wɔpe se wɔbetow hyε yen so yi. Yenhu nea yenye, na yehwe kwan se

wɔbeboa yen.” 13 Bere a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkokoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina Awurade anim no. 14 Awurade Honhom baa mmarima a wogyinagyina hɔ no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔye Sakaria babarima a ɔno nso ye Benaia babarima, na ɔno nso ye Yeiel babarima, na ɔno nso ye Lewini Matania, a ɔye Asaf aseni no babarima. 15 Ɔkae se, “Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Senea Awurade se ni: Munnsuro. Mommma asraafodɔm kese ntu mo koma, efise ɔko no nye mo dea, na eye Onyankopɔn dea. 16 Ɔkyena, muntu nten nko wɔn so. Mubehu se wofi Sis atrapoe a εwɔ obon no fa a epue Yeruel sare no so hɔ reba. 17 Na eho nhia mpo se mobeko. Munnyinagyina mo afa, monye dinn na monhwe Awurade nkonimdi. Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na mommma mo koma ntu. Ɔkyena, monko hɔ, na Awurade ka mo ho.” 18 Na ɔhene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso yeε saa, de som Awurade. 19 Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyina teε mu dennen sɔreε Awurade, Israel Nyankopɔn. 20 Ade kyee n’anɔpahema no, Yuda asraafo no kɔ Tekoa sare so. Bere a wɔreko no, Yehosafat gyina kae se, “Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye Awurade, mo Nyankopɔn, nni na mubetumi agyina pintinn. Munnye n’adiyifo no nni, na mubedi nkonim.” 21 Ɔhene no ne nnipa no ntuanofa dii nkitaho wiei no, oyii nnwontofa bi se wonni asraafo no anim, nto dwom mma Awurade, nkamfo no wɔ n’anuonyam kronkron no nti. Dwom no mu nsem ni: “Monna Awurade ase na n’adεe wɔ hɔ daa!” 22 Bere a wɔpagyaw ayeyi dwom no, Awurade maa Amon, Moab ne bepɔw Seir asraafo no twaa wɔn ho koe. 23 Moab ne Amon asraafo no dan wɔn ani kyereε mmarima a wofi bepɔw Seir so no, kunkum wɔn nyinaa. Wowieε Seir asraafo no, wotwaa wɔn ho koe. 24 Na Yuda asraafo no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so no, wohuu se afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfo no mu baako mpo antumi anguan. 25 Ɔhene Yehosafat ne n’akofo no kotaseε asade. Wonyaa adwumaye nneεma, ntade ne nneεma a εsom bo a wontumi nsoa. Na asade no dɔɔso enti wɔde nnansa na etase ne nyinaa. 26 Nnaan so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bon mu. Wɔtoɔ obon no din saa da no, efise eho na nnipa no kamfoo Awurade, daa no ase. Wɔda so fre no Nhyira Bon nne yi. 27 Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn san kɔ Yerusalem anigye so se, Awurade ama wɔadi wɔn atamfo so nkonim. 28 Wɔbɔɔ mmenta, asankuten ne ntorobento tuu nten kɔhyen Yerusalem na wɔkɔɔ Awurade Asɔredan no mu. 29 Bere a ahenni



a atwa hɔ ahyia no tee se Awurade no ankasa ako atia Israel atamfo no, Awurade ho suro baa wɔn so. **30** Na emaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni mu, efise ne Nyankopɔn maa no ahomegye wɔ afanan nyinaa. **31** Na Yehosafat dii hene wɔ Yuda asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa anum. Ɖtenaa Yerusalem dii hene mfe aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea. **32** Na Yehosafat ye ɔhene a oye. Ɖyee nea n'agya Asa yee. Ɖyee nea esɔ Awurade ani. **33** Nanso n'ahenni mu no, wammubu abosonsomfo nsoree so no, na ɔmanfo no nso amfa wɔn koma nyinaa amma wɔn agyanom Nyankopɔn no. **34** Yehosafat ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔkyerew agu Hanani babarima Yehu nhoma a wɔde aka Israel Ahemfo nhoma no ho. **35** Nanso ereko n'asetena awiei no, ɔhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa wɔn ho bɔɔ mu. **36** Wɔyee Po so aguadi ahyen bebree wɔ Esion-Geber hyengyinabea. **37** Na Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hyee nkɔm, de tiaa Yehosafat. Ɖkae se, "Esiane se wo ne ɔhene Ahasia aye baako nti, Awurade besee w'adwuma." Enti ahyen no bobɔe a wɔantumi amfa ankodi gua.

**21** Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wɔ n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'ade se ɔhene. **2** Yehoram nuanom mmabarima a na wɔye Yehosafat mmabarima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. **3** Wɔn agya maa wɔn mu biara akyede a esom bo, a eye dwete, sikakokɔɔ ne aboɔdenne; na afei, ɔde Yuda nkurow a wɔabo ho ban no bi kyekyee wɔn. Na esiane se Yehoram ye abakan nti, ɔbeyee ɔhene. **4** Na bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne nuabarianom no nyinaa ne Israelfo ntuanofɔ bi. **5** Bere a Yehoram dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa abien. Na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe. **6** Na Yehoram yee senea Israel ahemfo yee. Na ɔye otirimɔdenfo te se ɔhene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Enti Yehoram yee bone wɔ Awurade ani so. **7** Nanso na Awurade mpe se ɔsee Dawid ahenni nnidiso no, efise na ɔne Dawid aye apam ahye bɔ se, n'asefo bekɔ so adi hene afebɔɔ. **8** Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene. **9** Enti Yehoram de asraafo ne ne nteaseenam nyinaa kɔtow hyee Edom so. Edomfo twaa ɔno ne ne nteaseenamkafo no ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum mu guanee. **10** Edom ade ne ho a ɔnhye Yuda ase de besi nne. Saa bere koro no ara mu, Libna kurow tew atua, efise na Yehoram atwe ne ho afi Awurade, n'agyanom Nyankopɔn ho. **11** Na wasisi abosonsomfo nsoree so wɔ Yuda mmepɔw asase

so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akɔsom abosonsomfo anyame. **12** Na odiiyifo Elia kyerew saa krataa yi kɔmaa Yehoram: "Asem a Awurade, w'agya Dawid Nyankopɔn se ni: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nena Yudahene Asa nhwesopa so. **13** Mmom, woaye omumɔyefo se Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo ne Yudafo akɔsom ahoni te senea ɔhene Ahab yee wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom mmabarima a na wodi mu sen wo. **14** Enti afei, Awurade de ɔhaw kese beba wo, wo nkurofo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eye wo dea so. **15** W'ankasa de, wɔde nsonso mu yare a eye yaw yiye beto wo so akosi se w'ayamude betu apue.'" **16** Na Awurade kaa Filistifo ne Arabfo a na wote ben Etiopiafo so se wɔnkɔtow nhye Yehoram so. **17** Wɔbɔɔ nsra kɔɔ Yuda so kotuaa wɔn ano, fow aboɔden nneema a ewɔ ahemfi hɔ a ne mmabarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw no. **18** Eyi akyi na Awurade maa nsonso mu yare a ano ye den bɔɔ Yehoram. **19** Akyiri no, mfe abien akyi, ɔyare no maa n'ayamde puei, na owui ɔyaw mu. Ne nkurofo ammɔ ogyatanna kese, amfa anhye no anuonyam wo n'ayiye mu senea woye maa n'agyanom no. **20** Yehoram dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa abien, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe. Owui no, anye obiara awerechow. Wosiee no wɔ Dawid kurom, nanso enye adehye asiei.

**22** Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ɔhene a odi ho. Na Arabfo afofwo akuw akunkum mmabarima mpanyimfo no nyinaa. Eno nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii hene wɔ Yuda. **2** Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Na ne na a ɔye Israelhene Omri mena no din de Atalia. **3** Ahasia nso yee ɔhene Ahab abusua bone a woyee no bi, efise ne na hyee no nkuran wɔ bɔneye mu. **4** Ɖyee bone wɔ Awurade ani so senea Ahab yee no. N'agya wu akyi no, Ahab abusuafo na wɔbeyee n'afotufɔ. Wɔn na wɔde no kɔɔ ɔsee mu. **5** Esiane wɔn afotu bone nti, Ahasia de ne ho kɔbɔɔ ɔhene Yoram a ɔye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. Ɖko no mu no, Aramfo no pira wɔ Yoram. **6** Yoram san kɔɔ Yesreel kosaa n'apirakuru no, na Yudahene Ahasia kɔɔ Yesreel kosraa no. **7** Na eyi dan mfomso kese, efise na Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopɔn ayi no se ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so. **8** Bere a Yehu rebu aten atia Ahab fi no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia abusuafo bi a na wɔresom

Ahasia. Enti Yehu kunkum wɔn nyinaa. **9** Afei, Yehu mm̄arima hwehwɛ Ahasia, na wokohuu no sɛ wakɔtɛw Samaria kuropon no mu. Wɔde no brɛɛ Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma eyɛɛ fɛ, efise nnipa dii ne ho adanse se, “ɔye Yehosafat a ɔde ne koma nyinaa hwehwɛ Awurade no nena.” Na Ahasia abusua mu nnipa a wɔkaa akyi no mu biara amfata sɛ ɔbetɔa ahenni no so. **10** Bere a Yudahene Ahasia ne na Atalia tee sɛ ne babarima no awu no, ɔkekaa ne ho, pɛɛ sɛ osee Yuda adehye abusua no. **11** Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na ɔye ɔhene Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas fii ɔhene no mma a wɔaka a wɔrebekum wɔn no mu. ɔde Yoas ne onipa a ɔhwe no no kosiee pia bi mu. Eyi ne ɔkwan a ɔsɔfo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no siei, senea ebɛye na Atalia rennya no nkum no. **12** Yoas hyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

**23** Atalia dii ade mfe ason no, ɔsɔfo Yehoiada kyereɛ no tumi. Osii ne bo ne asraafodɔm ɔha so asahene baanum, a wone Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yɛɛ apam. **2** Saa mm̄arima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frefrɛ Lewifo ne mmusua ntuanofɔ a wɔwɔ Yuda nkurow so sɛ, wɔmmra Yerusaleɛm. **3** Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne ɔhenberante Yoas yɛɛ apam. Yehoiada ka kyereɛ wɔn se, “Bere adu sɛ ɔhene babarima di ade. Awurade ahye bɔ sɛ, Dawid aseni na ɔbɛye yen hene. **4** Nea ese sɛ moye ni. Sɛ asɔfo ne Lewifo ba adwuma Homeda a, wɔn mu nkyɛmu abiesa mu baako na wɔbɛye apon ano ahwɛfo. **5** Nkyɛmu abiesa mu baako nso beko ahemfi, na nkyɛmu abiesa mu baako a wɔaka no akɔ Fapem Pon no ano. Afei, ese sɛ wɔn a wɔaka no nyinaa tenatena Awurade Asɔredan adiwo ahorow hɔ. **6** Monkae sɛ, asɔfo ne Lewifo a wɔwɔ wɔn nnwuma so nko ara na ese sɛ wɔhyɛn Awurade Asɔredan no mu, efise wɔn na wɔayi wɔn asi hɔ sɛ wɔye kronkron. Eɛ sɛ nnipa a wɔaka no di Awurade mmara so, na wɔtenatena afikyiri. **7** Mo Lewifo na mɔbɛye ɔhene ho awɛmfɔ kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛben mo no, munkum no. Bere biara, mommɛn ɔhene no.” **8** Enti Lewifo no ne nnipa no yɛɛ biribiara a ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnye no pɛpɛpɛ. Asahene no hwɛɛ wɔn a wɔkɔ adwuma saa Homeda no ne wɔn a ese sɛ wogyɛ wɔn ahomedu da no so. ɔsɔfo Yehoiada amma obiara ankɔ fie. **9** Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na eyɛ ɔhene Dawid de, na wokoraa wɔ Onyankopɔn

Asɔredan mu no maa asahene no. **10** ɔde awɛmfɔ no twaa ɔhene no ho hyiae a wɔayɛ wɔn akode krado. Wogyinyagynaa saa wɔ Asɔredan no anafo fam, twaa hɔ kɔɔ atifi fam, twaa afɔremuka no ho nyinaa hyiae. **11** Afei, Yehoiada ne ne mmabarima yii ɔhene babarima Yoas bae, na wɔde ahenkyew no hyɛɛ no. Wɔmma Yoas Onyankopɔn mmara nhoma no bi daa no adi sɛ ɔhene. Wɔsraa no ngo, maa obiara tɛɛɛ mu se, “ɔhene nkwa so!” **12** Bere a Atalia tee gyɛgyɛgyɛ a ɔmanfo reyɛ, na wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo ɔhene no, ɔyɛɛ ntem kɔɔ Awurade asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ asem ko a asi. **13** Na ohuu sɛ ɔhene oforo no gyina n’afa baabi wo afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ekyere ne tumi. Na mpanyimfo ne torobentohyenfo atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye wɔn ani, rehyɛn ntrobento. Nnwontofɔ a wɔnam nnwontode so bɔɔ nnwom de dii ɔmanfo no anim ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu tɛtɛɛɛ mu se, “Amammɔsɛm! Amammɔsɛm!” **14** Na ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ asafɔhene a wɔhwɛ asraafo no so no se, “Montwe no mfi Asɔredan mu ha, na obiara a ɔbɛye sɛ oregye no no, munkum no. Nanso munkum no wɔ Awurade Asɔredan mu ha.” **15** Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a aponkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ. **16** Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yɛɛ apam se, wɔbɛye Awurade nkurofo. **17** Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal asɔredan no mu, kobubu gui. Wɔsɛɛ afɔremuka no, dwerɛw ohoni no, kum Baal sɔfo Matan wɔ afɔremuka no anim. **18** Yehoiada nam ahyɛde a Dawid ka too ho so, de Lewifo asɔfo sisii Awurade Asɔredan no dwumadi ahorow no ano. ɔhyɛɛ nso sɛ, wɔmmɔ ɔhyew afɔre mma Awurade, senea Mose mmara kyereɛ no, na wɔnto nnwom nsepɛw wɔn ho, senea Dawid ahyɛ no. **19** ɔde apon ano ahwɛfo no sisii Awurade Asɔredan apon ano, senea wɔremma wɔn a wɔn ho nteɛw no nko mu. **20** Afei, asahene, atitiriw, ntuanofɔ ne ɔmanfo nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii Awurade Asɔredan mu hɔ. Wɔfaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi hɔ, de ɔhene no kotena adehye ahengua no so. **21** Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa ɔman no mu, efise na wɔde afoa akum Atalia.

**24** Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wɔ Yerusaleɛm mfirihyia aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba. **2** Yoas yɛɛ nea esa Awurade ani, ɔsɔfo Yehoiada nkwan na nyinaa. **3** Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmabarima ne mmabea. **4** Akyiri no, Yoas yɛɛ n’adwene sɛ obesiesie Awurade

Asoredan no. 5 Enti ofrefree asofo ne Lewifo no ka kyereɛ wɔn se, “Monko Yuda nkurow nyinaa so ntem, na munkogyigye afirihiatow, senea yebetumi asiesie mo Nyankopɔn Asoredan no. Monntwentwen koraa.” Nanso Lewifo no anko preko pe. 6 Na ɔhene no frɛɛ osɔfopanyin Yehoiada bisaa no se, “Adɛn nti na wummisaa Lewifo no nea enti a wɔnkɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem nkogyigyee Asoredan ho tow no? Mose, Awurade somfo, gyigyee ɔman Israel saa tow yi, senea ebeye a obetumi asiesie Apam Ntamadan no.” 7 Afei na otirimɛdenfo Atalia mma abɔ awura Onyankopɔn Asoredan no mu, na nneema a wɔahyira so wɔ Awurade Asoredan no mu no nyinaa, wɔafa de resom Baal ahoni. 8 Enti Yoas hyɛɛ se wonye adaka bi mfa nsi ɔkwan a ɛko Awurade Asoredan no akyi. 9 Enti wɔde too Yuda ne Yerusalemman anim se, wɔmfa tow a Mose, Onyankopɔn somfo gyigyee Israelfo wɔ sare so no mmre Awurade. 10 Ntuanofɔ no ne ɔmanfo no peneɛ so, enti wɔde anigye de wɔn sika behyee adaka no ma. 11 Bere biara a adaka no beye ma no, Lewifo no soa de kɔma ɔhene mpanyimfo. Na asennii kyerɛwfo ne ɔsɔfopanyin nanmusini bi akan sika no, na wɔasan de adaka no akosi Asoredan no pon ano bio. Woyee saa daa, na wonyaa sika bebree. 12 ɔhene no ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwefo, ma wɔfaa adansifo ne nnua dwumfo, ma wosiesiee Awurade Asoredan no. Afei, wɔfaa nnade adwumfo ma wɔde nnade ne kɔbere mfrafrae yee Awurade Asoredan no ho nneema. 13 Na mmarima a wɔhwe ɔdan no siesie so no yee adwumaden maa adwuma no kɔɔ so senea efata. Wosii Onyankopɔn Asoredan no wo ne tebea dedaw no seso na wɔhyee mu den. 14 Wowiee asiesie no, wɔde sika no nkae brɛɛ ɔhene no ne Yehoiada. Wɔde yee nneema ahorow a wɔde bi som, de bi bɔ ɔhyew afoɛ a nkwanora ne hweaseammo ahorow a wɔde sikakokɔɔ ne dwete aye nso ka ho. Na wɔde koguu Awurade asoredan no mu. Bere a na ɔsɔfo Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyew afoɛ wɔ Awurade Asoredan mu ho. 15 Yehoiada nyinii yiye, owui no na wadi mfirihyia ɔha ne aduasa. 16 Wosiee no wɔ ahemfo asiee wɔ Dawid kurom, efise na waye adwuma pa wɔ Israel, ama Onyankopɔn ne n’Asoredan no. 17 Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanofɔ bekotow ɔhene Yoas anim, sɛɛ ne se ontie wɔn afotu. 18 Wɔyee wɔn adwene se wobegyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn Asoredan no, na wɔasom Asera nnua no ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuw baa Yuda ne Yerusalem so wɔ wɔn bɔne nti. 19 Awurade somaa adiyifo se wɔnkɔfa wɔn mmre no, nanso nnipa no ampene. 20 Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsɔfo Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no

anim kae se, “Senea Onyankopɔn se ni: Aden nti na munnii Awurade ahyede so? Morennya nkɔso, efise moagyaw Awurade ama ɔno nso agyaw mo!” 21 Na ntuanofɔ no pam Sakaria ti so se wobekum no. Na ɔhene Yoas ankasa hye ma wosiw no abo, kum no wɔ Asoredan no adiwo ho. 22 Na ɔhene Yoas ankae adɔe a n’agya Yehoiada de yee no no, na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsem a ɔka twaa to ne se, “Awurade nhu nea wɔreye na ɔmma wommu ho akontaa!” 23 Afe no mfiase no, Aram asraafo bɔɔ nsra baa Yoas so. Wokaa Yuda ne Yerusalem hyee, kunkum ntuanofɔ a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa asade a wonyae nyinaa, de kɔmaa wɔn hene wo Damasko. 24 Ewo mu se Aram ɔm a wɔkotow hyee wɔn so no sua de, nanso Awurade boaa won ma wodii Yuda asraafodɔm kese no so nkonim. Yudafo gyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn, eno nti Awurade buu aten tiaa Yoas. 25 Aramfo twee wɔn ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no ho. Nanso ɔno ankasa mpanyimfo dweneɛ ho se, esiane se okum ɔsɔfo Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no bere a ɔda mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a wɔankosie no wɔ adehye amusiei. 26 Na awudifo no ye Yosabad a ɔye Amonnibe Simeat babarima, ne Somer a ɔye Moabnibe Simrit babarima. 27 Wɔakyerew nsem a efa Yoas mmabarima, ne ho nkɔmhye, ne Onyankopɔn Asoredan no asiesie wɔ Ahene nkyeremu nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n’ade se ɔhene.

**25** Amasia dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii ade mfirihyia aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem. 2 Amasia yee nea etee wɔ Awurade ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu. 3 Bere a Amasia tim wɔ n’ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n’agya a na ɔye ɔhene no. 4 Nanso wankunkum awudifo no mma, efise otiee Awurade ahyede a wɔakyerew wɔ Mose mmara nhoma no mu no se: Ense se wokunkum awofɔ wɔ wɔn mma bɔne a wɔaye nti, anaa wokunkum mma wɔ awofɔ bɔne a wɔaye nti. Wɔn a wɔse owu no, ese se wokum wɔn wɔ wɔn nneɔne nti. 5 Ade foforo a Amasia yee ne se, ɔyee nhyehyee foforo wɔ asraafo no mu, de ntuanofɔ tuatuaa Yuda ne Benyamin mmusua no mu biara ano. Afei, ɔkan wɔn huu se n’akofɔ a wɔadi mfe aduonu rekɔ no dodow ye mmarima mpem ahaasa, na wɔatetew wɔn nyinaa wɔ peawtow ne nkatabokura mu. 6 ɔsan tuua dwete tɔn 3.4 se apaade maa Israel mmarima mpem ɔha a wonim akodi yiye. 7 Nanso Onyankopɔn nipa baa ɔhene no nkyɛn bekae se, “ɔhene, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efise

Awurade nka Israel ho. Ɖremmoa saa nnipa a wofi Efraim no. **8** Se woma wɔkɔka w'akofo ho kɔ ɔko, na moko se den ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopɔn betu mo agu, efise ɔwɔ tumi se ɔboa anaa ɔsee." **9** Amasia bisaa Onyankopɔn nipa no se, "Na dwete a mitua kɔbɔ Israel asraafo paa no nso menyɛ no den?" Onyankopɔn nipa no buae se, "Awurade betumi ama wo nea esen see koraa." **10** Enti Amasia pɔn asraafo a ɔbɔ wɔn paa no ma wɔsan kɔ Efraim. Eyi maa wɔn bo fuw Yuda, na wɔsan de abufuwɔhɔw kɔ fie. **11** Na Amasia sii ne bo, dii n'akofo anim, kɔ Nkyene Bon no mu. Eho na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir no mpem du. **12** Wɔkyekyeree mpem du bio de wɔn kɔ abotan tenten bi atifi, kosunsum won ma wɔbehwee abotan a ɛwɔ bepɔw no ase no so, tetew pasapasa. **13** Na asraafo a Amasia kɔbɔ wɔn paa a ɔma wɔsan kɔe no tow hyɛɛ Yuda nkurow bebree a ɛwɔ Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nnipa mpensa, tasee asade bebree. **14** Bere a ɔhene Amasia dii Edomfo so a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase fii Seirfo nkyɛn kaa ne ho bae. Ɖde wɔn sisii ho se ɔno ankasa anyame, kotow wɔn anim, bɔɔ afɔre maa wɔn. **15** Eyi hyɛɛ Awurade abufuw yiye nti, ɔsomaa odiyifo se onkobisa se, "Adeɛn nti na wosom anyame a mpo wontumi nnye wɔn ankasa nkurɔfo nkwa mfi wo nsam?" **16** Nanso ɔhene no amma n'ano ansi, na ɔkae se, "Da ben na mibisaa wo afotu? Mua w'ano na mankum wo!" Enti ansa na odiyifo no rebekɔ no, ɔbɔ saa kɔkɔ yi, "Minim se esiane se woaye saa nti, Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbesee wo, efise woantie m'afotu." **17** Akyiri a Yudahene Amasia kɔ n'afotufu nkyɛn kobisaa afotu no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔye Yehoahas babarima, na ɔye Yehu nena nso anim se, "Bra na yenni ako." **18** Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsɔe a ɛwɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔ dutan sida nkyɛn kɔka kyereɛ no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so seee no. **19** Nokware woadi Edom so nkonim, ama woaye achantan. Ma w'ani nsɔ wo nkonimɔ no, na tena wo fi. Adeɛn nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?" **20** Amasia yeɛ asoɔden, efise na Onyankopɔn resiesie kwan bi afa so aseɛ no, se ɔsom Edom anyame no nti. **21** Na Israelhene Yoas, boaboa n'akofo ano kotiaa Yudahene Amasia. Asraafodom abien no hyiaa wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. **22** Israel asraafo dii Yuda so nkonim ma wɔbɔ ahwete, guan kɔ wɔn kurom. **23** Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyɛɛ n'akofo se, wɔnsee Yerusalem fasu no anammɔn ahansia a efi Efraim

Pon ano, kosi Twɔtwɔw Pon no ano. **24** Ɖtaseɛ sikakɔkɔɔ ne dwete ne nneema ahorow a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan mu a na Obed-Edom hwe so no nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na ɛwɔ ahemfi ho mu nneema kaa nnommum no ho, na ɔsan kɔ Samaria. **25** Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. **26** Amasia ahenni ho nsem nkae, efi mfiase kosi awiei no, wɔankyerew angu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma no mu ana? **27** Amasia dan ne ho fii Awurade akyidi no, wɔpam ne ti so wɔ Yerusalem. Eno nti, oguan kɔ Lakis. Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no wɔ ho. **28** Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wɔ Dawid kurom.

**26** Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so se wɔn hene foforo. **2** Usia agya wu akyi no, ɔsan kyekyeree Elot kurow no, na ɔdan maa Yuda. **3** Usia dii ade no, na wadi mfirmihya dunsia, na odii hene wɔ Yerusalem mfirmihya aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia. **4** Na ɔtee wɔ Awurade ani so, senea n'agya Amasia tee no. **5** Sakaria bere so no, Usia hwehweɛ Onyankopɔn akyi kwan, efise ɔkaa Onyankopɔn suro ho nsem kyereɛ no. Na esiane se ɔhene no hwehweɛ Onyankopɔn akyi kwan no nti, Onyankopɔn maa no nkɔso. **6** Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasu. Na ɔkyekyeree nkurow aforofo wɔ Asdod fam ne mmeaemmeae bi a ɛwɔ Filistia. **7** Enyɛ ɔko a ɔne Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne Arabfo a wɔwɔ Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, ɔboaa no. **8** Meunifo no tuaa sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efise na ɔwɔ tumi a eso. **9** Usia sisii ɔwɛn abantenten wɔ Yerusalem wɔ Twɔtwɔw Pon ano, Obon Pon ano ne ɔfasu no ntwea mu no. **10** Ɖsan sisii abankese wɔ sare so, tutuu mmura bebree, efise na ɔyɛn mmoa pii wɔ Yuda bepɔw ase ho. Na ɔye ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayɛfo bebree a wɔhwe ne mfuw ne ne bobeturo a ɛwɔ mmepɔw no nsian mu ne obon nsasebere no so. **11** Na Usia wɔ asraafo a wɔye akofo akese a wɔwɔ akodi mu ntetewee. Na wɔye akuw akuw a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Na Yeiel a ɔye asraafodom no kyerewfo, ne ne boafo Maaseia na wɔboaboa akofo kuw kese yi ano. Na wɔhyɛ Hanania a ɔye ɔhene no mpanyimfo no mu baako ase. **12** Mmusua ntuanofu mpenu ahansia na na wɔma saa akofo abenfo yi akwankyere. **13** Na asraafodom no dodow ye mpem ahaasa ne ason, ahannum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so se wɔbeboa ɔhene no ako atia ɔtamfo biara. **14** Usia maa asraafodom no nyinaa nkatabo, mpeaw,

nnadekyew, agyiraehyede, bemma ne ahwimmo abo. **15** Afei, abenfo bi yee mfi de sisii Yerusalem afasu no so a etow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twotwaw so. N'anuonyam hyetae, efise Awurade boaa no yiye kosii se onyaa tumi kese. **16** Nanso onyaa tumi kese no, yee ahantan a enam so ma ohwee ase. Yee bone tiaa Awurade ne Nyankopon, efise okoo Awurade Asoredan kronkronbea ho, kohyew nnuhuam wo aforemuka no so. **17** Osopofanyin Asaria ne Awurade asofo foforo aduwotwe, akokodurufo kohwehwee no. **18** Waka sii ohene Usia anim se, "Enye wo Usia na ese se wohyew nnuhuam ma Awurade. Eye asofo nko ara, Aaron mmabarima a, woayi won asi ho ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha ko, efise woaye bone. Onyankopon renhye wo anuonyam wo eyi ho." **19** Usia bo fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew kuruwa a na okura no ansi fam. One asofo no gyina nnuhuam aforemuka no anim wo Awurade Asoredan no mu no, preko pe, kwata totoo ne moma so. **20** Bere a Asaria ne asofo a woka no huu kwata no, wopiapiaa no fii ho. Na ohene no ankasa pee se ofi ho ntem, efise Awurade na na wabo no. **21** Enti kwata yee ohene Usia kosii se owui. Wopam no fi nnipa mu maa ono nko ara tenae a wankoo Awurade Asoredan mu. Wode ne babarima Yotam tenaa ahemfi ho ma odii nnipa a wowa asase no so no so. **22** Amos babarima Yesaia akyerew Usia ahenni ho nsem nkae fi mfiase kosi awiei ato ho. **23** Usia wui, na esiane se kwata yee no nti, wosiee no ben ahemfo amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ohene.

**27** Yotam dii hene no, na wadi mfirmihya aduonu anum. Odii hene wo Yerusalem mfirmihya dunsia. Na ne na a oye Sadok babea no din de Yerusa. **2** Yee nea eso Awurade ani senea n'agya Usia yee no. Yotam de, wankoo Awurade Asoredan mu senea n'agya yee no. Nanso omanfo no toaa won nneboneye so. **3** Yotam san yee Atifi Pon a ewo Awurade Asoredan no ho, na osan yee nnwuma bebree de siesiee ofasu a ewo Ofel bepaw so no. **4** Okykyereee nkurow wo Yuda mmepaw asase so, sisii aban ne abantenten wo mmeaemneae a woadua nnua. **5** Yotam tuu Amonfo so sa, dii won so nkonim. Mfe abiesa a edi kan no de, ogyee won sonkahiri a eye dwete ton 3.4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum. **6** Ohene Yotam nyaa tumi kese, efise ode ahweyie yee osetie maa Awurade, ne Nyankopon. **7** Yotam ahenni ho nsem nkae a n'akodi ne ne mneyee ahorow ka ho no, waakyerew agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu. **8** Odii ade no, na wadi mfirmihya aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirmihya dunsia. **9** Yotam wui no,

wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii n'ade se ohene.

**28** Ahas dii ade no, na wadi mfirmihya aduonu. Odii hene wo Yerusalem mfirmihya dunsia. Wanye nea eso Awurade ani senea ne tete agya Dawid yee no. **2** Mmom, yee nea Israel ahemfo yee no bi, yee ahoni a wode som Baal. **3** Ohoo afore wo Hinom babarima bon mu, na mpo ode ne mmabarima hoo afore wo ogya mu. Osuaa akyiwade a abosonsom aman no yee a nti Awurade pam won fii asase no so ansa na Israelfo rekodu ho no. **4** Ohoo afore, hyew nnuhuam wo abosomfi, mmepaw so ne dua fromfrom biara ase. **5** Eno nti na Awurade, ne Nyankopon, maa Aramhene kwan na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurfo bebree asu koo Damasko. Israel asraafo bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkum n'akofi no bebree nso. **6** Israelhene Peka, a oye Remalia babarima de da koro kunkum Yuda asraafo no nnipa mpem oha aduonu, efise na woapo Awurade, won agyanom Nyankopon. **7** Afei, Sikri, okofi kese a ofi Efraim, kunkum Maaseia a oye ohene babarima Asrikam, a oye ahemfi so sahene ne Elkana, a oye ohene sahene abediakyiri no. **8** Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebree, de koo Samaria. **9** Na Awurade odiiyifo a ne din de Oded wo Samaria ho bere a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaa won ka kyereee won se, "Awurade, mo agyanom Nyankopon, bo fuw Yuda, na omaa mudii won so nkonim. Nanso moaye ama aboro so dodo se mode atirimoden akunkum won, ma ahaw osoro nyinaa. **10** Na mpmpren, moredwene se mobefa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bone a moye tiaa Awurade, mo Nyankopon no, ho asem te den? **11** Muntie me, na munnyaa saa nneduafo a wowa mo nsam no, efise woye mo ankasa mo abusafo. Monhwe no yiye, efise mpmpren, woadan Awurade abufuwhyew no aba mo so!" **12** Na Israel ntuanofi bi a woye Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee eyi so, na wone mmarima a wofi akono reba no kae se, **13** "Mommfa nneduafo no mma hal Yerentumi mfa nka yen bone ne yen afodi ho. Yen afodi so dedaw, na woadan Awurade abufuwhyew no aba Israel so dedaw." **14** Enti akofi no gyaee nneduafo no de asade no mae wo omanfo no ne ntuanofi no anim. **15** Afei, nnipa baanan a woboboo won din no baa anim, bekyekyee ntade a ewo asade no mu no maa nneduafo a woda adagyaw no. Womaa won ntade ne mpaboa se wonhye ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu won apirakuru mu. Wode won a woaye mmerew no

tenatenaa mfurum so, de nneduafu no nyinaa san baa wɔn asase Yeriko, mmekurow, no so. Afei, wɔsan kɔɔ Samaria. **16** Saa bere no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛ Asiriahene se ɔmmeboa no na ɔnkɔko ntia n'atamfo. **17** Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonim, akyekyere ebinom nnummum. **18** Na Filistifo atow ahye nkurow a ewɔ Yuda mmepɔw no ase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkurow ne Timna ne Gimso ne wɔn nkurow no. Na Filistifo no tenatenaa saa nkurow yi so. **19** Na Awurade rebre Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efise na ɔboa ne nkurowfo ma wɔye bɔne, na na onni Awurade nokware korakora nso. **20** Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser bedui no a anka ese se ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhaw no mmom. **21** Ahas tasee nneema a esom bo fii Awurade asɔredan no mu, ahemfi ho ne ne mpanyimfo afi mu, de kɔmaa Asiriahene se ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no. **22** Na se ɔhaw bi ba ɔhene Ahas so mpo a, ɔkɔ so ye asoɔden wɔ Awurade so. **23** Ɔbɔɔ afɔre maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na ɔkae se, "Saa anyame yi na wɔboaa Aram ahemfo nti, se mebo afɔre ma wɔn a, wɔbeboa me nso." Nanso wɔmaa no seee, maa Israel nyinaa seee. **24** Ɔhene no tasee nneema ahorow a ewɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa bubuu mu asinasin. Ɔtotoo Awurade asɔredan no apon mu, senea obiara ntumi nkɔsom wɔ ho. Osisii afɔremuka maa abosonsom anyame wɔ Yerusalem twɔtwɔw so baabiara. **25** Ɔyeɛ abosonsom nsɔree so wɔ Yuda nkurow nyinaa so a wɔbo afɔre wɔ ho ma anyame fɔforo no. Ɔnam saa ɔkwan yi so, hyee Awurade, n'agyanom Nyankopɔn, abufuw. **26** Ahas ahenni ho nsem nkae no fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma mu. **27** Ɔhene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem, nanso wɔansie no wɔ adehye amusiei. Ne babarima Heskia na odii n'ade se ɔhene.

**29** Heskia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfe aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na ye Sakaria babea a ne din de Abia. **2** Ɔyeɛ nea esɔ Awurade ani, senea n'agya Dawid yee pɛpɛpɛ. **3** Afe a edi kan wɔ n'ahenni mu, ɔsram a edi kan no, Heskia buebuee Awurade Asɔredan apon no, siesiee no. **4** Ɔfrɛfrɛɛ asɔfo no ne Lewifo no se, wommehyia no wɔ Asɔredan no adiwo a ewɔ apuei fam ho. **5** Ɔka kyereɛ wɔn se, "Lewifo, muntie me! Munnwira no ho, na munnwira Awurade, mo agyanom Nyankopɔn Asɔredan no nso. Munyiyi biribiara a efi aka no mfi kronkronbea ho. **6** Yen agyanom anni nokware, na wɔyee bɔne wɔ Awurade, yen Nyankopɔn anim. Wogyaw Awurade ne n'Asɔredan no; wɔdan wɔn

akyi kyereɛ no. **7** Afei, wɔtotoo Asɔredan no ntwironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyae nnuhuamhyew, gyaeɛ ɔhyew afɔrebɔde a wɔde ba Israel Nyankopɔn, kronkronbea ho no. **8** Eno nti na Awurade abufuw aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yeadan ahufu, ayamhyehyefo ne aserewde, senea muhu no pefee no. **9** Wɔakunkum yen agyanom wɔ ɔko mu, na wɔakye kyere yen mmabarima, yen mmabea ne yen yerenom se nneduafu. **10** Nanso mpmpren, me ne Awurade, Israel Nyankopɔn beye apam senea n'abufuwhyew no befi yen so. **11** Me mma, afei monnto mo nnnwuma asaworam. Awurade ayi mo se munnyina n'anim nsom no, na munnii ɔmanfo anim nsom no na monhyew nnuhuam." **12** Afei saa Lewifo yi hyee dwumadi no ase. Wɔn a wofi Kohat abusua mu no ye: Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel. Wɔn a wofi Merari abusua mu no ye: Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria. Wɔn a wofi Gerson abusua mu ye: Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden; **13** Wɔn a wofi Elisafan abusua mu ye: Simri ne Yeiel. Wɔn a wofi Asaf abusua mu ye: Sakaria ne Matania. **14** Wɔn a wofi Heman abusua mu ye: Yehiel ne Simeil. Wɔn a wofi Yedutun abusua mu ye: Semaia ne Usiel. **15** Saa mmarima yi frɛfrɛ wɔn mfefo Lewifo, na wodwiraa wɔn ho. Na afei, wofii ase dwiraa Awurade Asɔredan no senea ɔhene no hyee no. Wɔyee ahweyie, dii Awurade ahyede no so pɛpɛpɛ wɔ wɔn dwumadi no mu. **16** Asɔfo no kɔɔ Awurade Asɔredan kronkronbea ho, kodwiraa ho, na wɔfaa biribiara a eho agu fi a wohui no fii ho de baa Asɔredan no adiwo. Lewifo no twee ne nyinaa fii ho, kotow guu Kidron Bon mu. **17** Wofii dwumadi no ase wɔ da bi a ewɔ ɔsram a edi kan no mu. Na da a eto so awotwe no, na wɔadu Awurade Asɔredan no ntwironoo mu ho. Na wɔde nnafua awotwe bio dwiraa Awurade Asɔredan no ankasa. Enti wɔde nnafua dunsia na ewie dwumadi no nyinaa. **18** Na Lewifo no kɔɔ ɔhene Heskia nkyen, kɔkaa senea dwumadi no akosi kyereɛ no. Wɔkae se, "Ye adwira Awurade Asɔredan no, ɔhyew afɔrebɔde afɔremuka no a nneema ahorow ka ho ne Daa Daa Brodɔ pon no ne eho nneema ho. **19** Afei nso, nneema a ɔhene Ahas tasee bere a na ɔye asoɔden, na ɔtɔo asɔredan no mu no nso, ye akogye ne nyinaa. Ne nyinaa gu Awurade afɔremuka no anim a wɔadwira ho na wobetumi de adi dwuma biara." **20** Ade kyee anɔpahema no, ɔhene Heskia boaboaa kurow no mpanyimfo ano ne wɔn kɔɔ Awurade Asɔredan no mu. **21** Wɔde anantwinini ason, adwennini ason, nguantenmma ason ne mpapo ason bae se, ahenni, asɔredan no ne Yuda bɔne ho afɔrebɔde. Ɔhene no hyee asɔfo no a wɔyee Aaron asefo se wɔmfa mmoa

no mm̄o af̄ore w̄o Awurade af̄oremuka no so. **22** Na wokunkum anantwinini no, na as̄ofo no de mogya no petee af̄oremuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de w̄on mogya petee af̄oremuka no so. Na awiei no, w̄ode nguantenmma no ȳee saa ara. **23** Wode mpapo a w̄ode rebebo bone ho af̄ore no baa ohene no ne omanfo no anim ma w̄ode w̄on nsa guu w̄on so. **24** Afei, as̄ofo no kunkum mpapo no se bone ho af̄orebo, de w̄on mogya petee af̄oremuka no so, se bone ho mpata maa Israel nyinaa. Ohene no sii so dua se, saa ohyew ne bone ho af̄orebo no, w̄omm̄o mma Israel nyinaa. **25** Afei, ohene Heskia de Lewifo no gyinagyinaa Awurade As̄oredan no mu. Ode kyenkyen, mmenta ne asankuten maa w̄on. Odii ah̄yede a Awurade nam Gad, a oh̄ye ohene nhumuni ne odiiyifo Natan so de maa Dawid no so. **26** Afei, Lewifo no faa Dawid nnwontode no kogyinagyina w̄on gyinabea w̄o As̄oredan no ho. Saa ara nso na as̄ofo no faa w̄on ntorobento kogyinagyina w̄on afa. **27** Afei, ohene Heskia hȳee se womfa oh̄yew af̄ore no nsi af̄oremuka no so. Bere a w̄ode oh̄yew af̄ore no reba no, wofii ase too ayeyi nnwom maa Awurade, na w̄ode ntorobento ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigyee ho. **28** Bagua no soree Awurade bere a na nnwontofe no reto nnwom, na w̄orehyen ntorobento no ara kosii se oh̄yew af̄orebode no nyinaa sae. **29** Na ohene no ne w̄on a w̄oka ne ho no nyinaa kotow somee. **30** Ohene Heskia ne ne mpanyimfo hȳee Lewifo no se, womfa Dawid nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo Awurade. Enti, w̄ode anigye kamfoo Awurade, na w̄okotow s̄oree. **31** Afei, Heskia de too gua se, “Osom no aba awiei. Momfa mo af̄orebode ne mo aseda mmra Awurade As̄oredan mu.” Enti omanfo no de w̄on af̄orebode ne w̄on aseda af̄orebode bae, na w̄on a w̄op̄e no de oh̄yew af̄orebode nso kaa ho. **32** Omanfo no de anantwinini aduason, adwennini oh̄a ne nguantenmma ahannu se oh̄yew af̄orebode br̄ee Awurade. **33** Wosan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa se af̄orebode. **34** Nanso na as̄ofo a w̄ow̄o ho no sua se wobetumi asiesie oh̄yew af̄ore no nyinaa nti, w̄on abusuaf̄o Lewifo no boaa w̄on kosii se dwumadi no baa awiei. W̄otew as̄ofo no pii ho ansa na w̄oreboa dwumadi no, efise na Lewifo no adwene w̄o w̄on ahotew so sen as̄ofo no. **35** Na oh̄yew af̄ore ne daa nsa af̄ore no buu so. Saa ara nso na asomdwoe af̄ore s̄rade nso ȳee bebree. Enti wosiesiee Awurade As̄oredan no maa osom no. **36** Na Heskia ne omanfo no nyinaa gyee w̄on ani w̄o nea Onyankopon aye ama nnipa no ho, efise wowiee biribiara ntem.

**30** Ohene Heskia de nkra koo Israel ne Yuda nyinaa, na okyerew krataa too nsa de fr̄ee

Efraim ne Manase. Oka kyere obiara se om̄mra Awurade As̄oredan no mu w̄o Yerusalem, na wonni Awurade, Israel Nyankopon, Twam Afahye no. **2** Ohene no, ne mpanyimfo ne omanfo a w̄ow̄o Yerusalem nyinaa ȳee adwene se wobedi Twam no osram a eto so abien no mu. **3** Na anka wodi Twam no osram ansa na osram a eto so abien no afi ase, nanso na as̄ofo no bebree ntumi nnwira w̄on ho, na omanfo no nso mmoaa w̄on ho ano w̄o Yerusalem e. **4** Adwene a w̄oyee se wobedi Twam no, na eye ma ohene no ne omanfo no nyinaa. **5** Enti w̄oboo no dawuru w̄o Israel nyinaa fi Beer-Seba a ewo anafo fam kosi Dan a ewo atifi fam se, obiara mmra Yerusalem mmedi Awurade, Israel Nyankopon Twam no bi. Na nnipa dowod nni Twam no senea mmara no kyere. **6** Ohene no hye ma w̄osomaa abofo koo Israel ne Yuda mmaa nyinaa. W̄omaa w̄on nkrataa a na emu nsem ka se: “Israel manfo, monsan mmra Awurade, Abraham, Isak ne Israel Nyankopon nkyen, senea obesan abamo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumi aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyen. **7** Monnye se mo agyanom ne mo abusuaf̄o a wogyaw Awurade, w̄on agyanom Nyankopon, a woyee aserewde senea mo ankasa muhi yi. **8** Monnye asooden senea na wote no, na mmom, mommre mo ho ase mma Awurade. Mommra n’As̄oredan a woyi asi ho se ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom Awurade, mo Nyankopon, senea n’abufuhyew no befi mo so. **9** Na se mosan ba Awurade nkyen a, mo abusuaf̄o ne mo mma benya ahummobo w̄o w̄on a wofaa w̄on nnommom no nsam, na wobetumi asan aba asase yi so. Efise Awurade, mo Nyankopon ye odo ne ahummobo. Se mosan ba ne nkyen a, orenyi n’ani mfi mo so.” **10** Abofo no kyinii nkurow a ewo Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa no mu bebree serew abofo no, dii w̄on ho few. **11** Nanso w̄on a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi br̄ee w̄on ho ase, koo Yerusalem. **12** Saa bere koro no ara mu, na Onyankopon nsa w̄o nnipa a w̄ow̄o Yuda no so. Na eh̄ye w̄on se w̄onye baako, na w̄onye osetie mma Awurade asem a efi ohene ne ne mpanyimfo no nkyen no. **13** Enti dam kese hyiaa w̄o Yerusalem osram a eto so abien no mu, se w̄orebedi Twam no ne Apiti Afahye no. **14** Wofii ase bubuu abosonsomfo af̄oremuka no nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam af̄oremuka nyinaa kotow guu Kidron bon mu. **15** Da a woahye w̄o osram a eto so abien no dui no, omanfo no kunkum w̄on Twam nguantenmma. Na as̄ofo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwira w̄on ho, na wode oh̄yew af̄ore baa Awurade As̄oredan mu. **16** Obiara kogyinaa n’afa w̄o As̄oredan no mu, senea Mose a oh̄ye Onyankopon nipa no mmara no

kyere no. Lewifo no de mogya aforebode no breɛ asofo no, maa won nso pete guu aforemuka no so. **17** Esiane se na omanfo no mu bebreɛ nnwiraɛ won ho nti, Lewifo no na wokunkum won Twam nguantenmma no maa won, nam so tew ho maa Awurade. **18** Na won a wofi Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kese no ara nnwira won ho de, nanso ohene Heseikia boɔ mpae maa won, na womaa won kwan ma wodii Twam aduan no bi a na anka etia Onyankopon mmara. Heseikia boɔ mpae se, “Awurade a oye mmoborɔhunufɔ no mfa nnipa a **19** woasi won adwene pi se wobedi Awurade, won agyanom Nyankopon akyi no bone nkye won, mpo, se wonnwiraɛ won ho yiye mmaa afahye no a.” **20** Na Awurade tie Heseikia na osaa omanfo no yare. **21** Enti omanfo a wowa Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigye so. Da biara, Lewifo ne asofo no too nnwom maa Awurade de nnwontode a ano ye den memmaa ho. **22** Heseikia hyee Lewifo no nkuran wo okwan pa a wofa so som Awurade no ho. Na afahye no koɔ so nnanson. Woboo asomdwoe afoɛ, na omanfo kaa won bone kyereɛ Awurade, won agyanom Nyankopon. **23** Bagua no nyinaa yee won adwene se, wobetoa so adi afahye no nnanson bio enti wode anigye toaa so nnaawotwe. **24** Ohene Heseikia maa omanfo no anantwinini apem ne nguan mpem ason se womfa mmo afoɛ, na mpanyimfo no nso maa anantwinini apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu, asofo no bebreɛ dwiraa won ho. **25** Yuda bagua nyinaa a asofo, Lewifo ne won a wofi Israel asase so nyinaa, ananafo a wobedii afahye no ne won a na wote Yuda nyinaa ani gyee. **26** Anigye kese baa kurɔpon no mu, efise na Yerusalem nhuu afahye a ete seɛ bi da, efi Salomo ohene Dawid barbarima no bere so. **27** Na asofo no ne Lewifo no sɔre hyiraa omanfo no, na Onyankopon tie won, efise won mpaɛbo duu osoro, n’atenae wo kronkronbea ho.

**31** Afahye no twaa mu no, Israelfo a wokoo bi no koɔ Yuda, Benjamin, Efraim ne Manase nkurow nyinaa so, kosɛee afadum kronkron no, twitwaa Asera nnua no, yiyii abosonsomfo nsoree so ne afoɛmuka no. Eyi akyi, Israelfo no san koɔ won nkurow so ne won afi mu. **2** Heseikia kyekyee asofo no ne Lewifo no mu akuwakuw, se wommo ohyew afoɛ ne asomdwoe afoɛ, se wonsom, na womfa aseda ne nkamfo mma Awurade wo Asoredan no apon ano. **3** Ohene no ankasa fii nea owo mu maa anɔpa ne anwummere, nnaawotwe homeda afahye ne osram Foforo Afahye no ne afirihyia afoɛ a aka no ohyew afoɛrebode, senea woakyerew wo Awurade Mmara no mu no. **4** Ohyee se nnipa a wowa Yerusalem no mfa nea wonya

mu kyefa a mmara no ka no bema asofo no ne Lewifo no, senea ebema wode won ho nyinaa ahye Awurade Mmara no mu. **5** Nnipa no tieɛ no aso pa mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, ewo ne won nnobae nkae mu nea edi kan nyinaa bae. Wode won ahode biara mu ntotoso du du bae. **6** Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa de won anantwi ne won nguan so ntotoso du du ne nneema a wahaɣira so ama Awurade, won Nyankopon no so ntotoso du du bae. Woboo ano ma eyee akuw akeseakese. **7** Wode saa ntotoso du du a edi kan no baa osram a eto so abiesa no awiei mu, na nneema no anoboa koɔ so kosii osram a eto so ason no mfiase mu. **8** Bere a Heseikia ne ne mpanyimfo behuu nneema no dodow no, wodaa Awurade ne ne nkurofo Israel ase. **9** Heseikia bisaa asofo no ne Lewifo no se, “Ehe na eyinom nyinaa fi bae?” **10** Na osɔfopanyin Asaria a ofi Sadok abusua mu buae se, “Efi bere a omanfo fii ase se wode akyede reba Awurade Asoredan mu no, yeanya bebreɛ a yebedi ama bi aka, efise Awurade ahyira ne nkurofo.” **11** Heseikia yee n’adwene se obenya adekoradan wo Awurade Asoredan no mu, na woyee. **12** Na wodii nokware de akyede no ne ntotoso du du no nyinaa baa Asoredan no mu. Wode hyee Lewini Kenania nsa maa ne nua Simeɣ yee ne boafɔ. **13** Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia ye won a wahaɣe ho no aboafɔ. Ohene Heseikia ne Asaria a na oye won a na wahaɣe Onyankopon Asoredan no mu so panyin no na wokeykyee saa dibea ahorow yi. **14** Lewini Yimna barbarima Kore a oye Apuei Pon ano hwefo no na wode hyee ne nsa se onkyekye Onyankopon ayamyɛ afoɛrebode a eyee akyede ne nneema a wode ama Awurade no. **15** N’aboafɔ nokwafo no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wokeykyee nneema no maa asofo mmusua a wowa won nkurow so senea won nkyekyemu te, na wokeyee nneema no perepere maa mmofra ne mpanyin. **16** Na wokeyee mmarimaa a woadi mfe abiesa reko nyinaa akyede no bi a won din wo won anato nhoma mu, na da biara woko Awurade Asoredan mu, koye won nnwuma a wode ahye won kuw no nsa no. **17** Na wokeyee nneema no maa asofo a woakyerew won din wo won anato nhoma mu ne Lewifo a woadi mfe aduonu ne nea eboro saa, a wahaɣehye won din senea won nnwuma ne won nkyekyemu te no. **18** Na womaa abusuafo a woakyerew won din wo anato nhoma mu a nkokoaa, oyerenom ne mmabarima ne mmabea nso ka ho nnuan. Efise na woadi nokware adwira won ho. **19** Na asofo, Aaron asefo a na wotete nkuraa a atwa nkurow no ho ahyia no anaa nkurow no mu no de, woyiyii



nnipa ma wokyee ɔbarima biara a ɔfra asɔfo no mu ne Lewifo a woakyerew won din anato mu no nneema no bi. **20** Saa ɔkwan yi so na Hesehia fa kyee nneema wɔ Yudanam no mu nyinaa, na ɔyee nea efata na esɔ Awurade, ne Nyankopɔn ani. **21** Nea Hesehia yee nyinaa de som wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu, ne mmɔden a ɔbɔɔ se obedi ne mmara ne n'ahyede so no, ɔde ne koma nyinaa hwehwɛe ne Nyankopɔn. Ne saa nti, ema onyaa nkɔso bebre.

**32** ɔhene Hesehia de nokwaredi wiee saa dwumadi yi, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkurow a wɔabɔ ho ban no, na ɔhyee n'akofɔ se wommubu won afasu no, mmɔ nwura mu. **2** Bere a Hesehia huu se Sanaherib asan aye n'adwene se ɔbetow ahye Yerusalem so no, **3** ɔne ne mpanyimfo ne n'asraafo mu afotufɔ tuu agyina. Wosii gyinae se wobesiw asu a esen fa kuropon no akyi no kwan ma wɔboaa no. **4** Wɔboabooa adwumayefo ano se wonkosi nsuti kwan na ansen ankɔ mfuw no mu. Na wɔkae se, "Adɛn nti na esɛ se Asiria ahemfo beba ha abenya nsu bebre?" **5** Afei, Hesehia miaa ne bammɔ mu, osiesee ɔfasu no baabiara a abubu no, na ɔtoɔ ɔfasu foforo kaa nea ewɔ ho dedaw no ho. ɔsan miaa bammɔ a ewɔ Milo a ewɔ Dawid kuropon no mu no mu. Afei ɔyee akode ne nkatabo bebre. **6** Oyii asraafo mpanyimfo ma wohwɛe ɔmanfo no so, na ɔhyee se wommehyia no wɔ kurow no pon ano aguabɔbea ho. Na Hesehia kaa nkuranhyesem kyereɛ won se, **7** "Monye den na momma mo bo nye duru. Munnsuro Asiriahene anaa n'akofɔdom kese no, na yewɔ tumi a esɔ wɔ yen afa. **8** Ewɔ mu se ɔwɔ asraafɔdom kese de, nanso wɔye nnipa keke. Yewɔ Awurade, yen Nyankopɔn a ɔbebo a yen adi ako ama yen." Saa nsem a Hesehia, Yudahene kae yi hyee ɔmanfo no nkuran bebre. **9** Bere a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow no, ɔsomaa mpanyimfo kɔɔ Yerusalem se wɔmfa saa nkra yi nkɔma Hesehia ne ne manfo a wɔwɔ kurow no mu nyinaa: **10** "Sene a Asiriahene Sanaherib se ni: Den na mode mo ho to so, na ema mo susuw se, mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano? **11** Hesehia aka se: 'Awurade, yen Nyankopɔn, begye yen afi Asiriahene nsam.' Nokwarem, Hesehia regyigye mo ama ɔkɔm ne osukɔm akum mo! **12** Nokware, nea esɛ se mote ase ne se, Hesehia no ara na obubuu Awurade nsɔree so ne afɔremuka no nyinaa. ɔhyee Yuda ne Yerusalem se wɔnsom wɔ afɔremuka baako pɛ a ewɔ Asɔredan no mu no so, na wɔmmɔ afɔre ahorow wɔ eno nko ara so. **13** "Nokware, esɛ se muhu nea me ne Asiria ahemfo a wɔaka no aye nnipa a wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi gyee

won nkurɔfo fii me tumi ase ana? **14** Ma nhweso baako kyere onyame bi a ɔwɔ baabi a otumi gyee ne nkurɔfo fii me nsam! Den na ema wudwen se, wo Nyankopɔn betumi aye ade pa bi? **15** Mommma Hesehia mmu mo kwasea. Mommma ɔnnaadaa mo saa! Miti mu, ka bio se, ɔman biara anyame ntumi nnyee ne nkurɔfo mfii me anaa m'agyanom nsam da. Na ebeye den na mo Nyankopɔn agye mo afi me tumi ase!" **16** Na Sanaherib mpanyimfo kɔɔ so dii Awurade Nyankopɔn ne ne somfo Hesehia ho few, twaa no adapaa. **17** ɔhene no san kyereɛ nkrataa de buu Awurade, Israel Nyankopɔn animtiaa. ɔkyereɛ se: "Sene a anyame a wɔwɔ aman ahorow so antumi annye won nkurɔfo amfi me tumi ase no, saa ara na Hesehia Nyankopɔn nso bedi nkogu." **18** Asiria mpanyimfo a wɔde krataa no bae no teeteɛ mu de Hebri kasa kaa saa asem yi kyereɛ nnipa a wɔabooa won ho ano wɔ kurow no fasu fadansin no so, de hunahunaa won, sene a wobetumi afa kuropon no a wɔremmɛ ho. **19** Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem Nyankopɔn yi ho te se abosonsomfo anyame no mu baako a wɔde nnipa nsa na eyee no. **20** ɔhene Hesehia ne Amos barbarima odiyifo Yesaia bɔɔ mpae dennem, frɛe ɔsorosoro Nyankopɔn no. **21** Na Awurade somaa ɔbɔfo, beseeɛ Asiria asraafɔdom ne won asahene ne won mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san kɔɔ ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnan mu no, ɔno ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no. **22** Saa ɔkwan yi na Awurade faa so de gyee Hesehia ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne won a wohunahuna won no nyinaa nsam. Enti emaa asomdwoe baa asase no so nyinaa. **23** Efi saa bere no, aman a atwa won ho ahyia no de obu ne nidi a enni kabea maa ɔhene Hesehia, na wɔde akyede bebre a eye Awurade dea kɔɔ Yerusalem, na wɔde nneema a esom bo kamaa ɔhene Hesehia nso. **24** Bere no mu, Hesehia yaree owuyare. ɔbɔɔ mpae frɛe Awurade ma ɔsaa no yare daa nsenkyerenne nwonwaso bi adi kyereɛ no. **25** Nanso Hesehia anye adɛ a wɔye kyereɛ no so se ade, na mmom, ɔbeyee ahantan. Enti Awurade abufuw baa ɔno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. **26** Enti Hesehia nuu ne ho wɔ n'ahantansu no ho, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no nso breɛ won ho ase. Eno nti, Hesehia nkwan mu no, Awurade abufuw amma won so. **27** Hesehia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osisii adekoradan sononko bi a ɔkoraa ne dwete, sikakokɔɔ, aboɔden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneema a esom bo pii no wɔ mu. **28** ɔsan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osisii buw bebre maa n'anantwi ne ne nguan ne ne mmirekyi. **29** ɔkyekyeree nkurow pii, pɛe nguan

ne anantwi bebree, efise na Onyankopɔn ama no ahonya bebree. **30** Osiw asuti a na ewɔ Gihon atifi fam no, na ɔde nsu no faa ɔdoroben mu kɔɔ Dawid kuroɔn no atɛe fam. Na biribiara a ɔyee no nso, eyee yiye. **31** Bere a Babilonia ananmusifo bebisaa nneema titiriw a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho fi Heseikia ho, de sɔɔ no hwɛe, pɛɛ sɛ ohu nea ewɔ ne koma mu. **32** Heseikia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama no, wɔakyerɛw wɔ Amos babarima odiyifo Yesaia anisoadehu a eka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu. **33** Bere a Heseikia wui no, wosiee no wɔ adehye amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyee no anuonyam wɔ ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade sɛ ohene.

**33** Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirmihya dumien. Odii hene wɔ Yerusalem mfirmihya aduonum anum. **2** Ɔyee bɔne wɔ Awurade ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyee a eye akyiwade a Awurade apam afi asase a ɛda Israel anim no so no. **3** Ɔsan sisii nsɔree a n'agya Heseikia sɛee no no. Osii aƔremuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnua. Ɔsan kotow nsoromma a ewɔ wim no nyinaa, som wɔn. **4** Mpo, osisii abosonsom aƔremuka wɔ Awurade Asoredan mu, baabi a Awurade aka se, ehɔ na esɛ sɛ wodi ne din ni afebɔɔ no. **5** Osisii saa aƔremuka no wɔ Awurade Asoredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no. **6** Manase de ɔno ankasa mmabarima bɔɔ aƔre wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bon mu. Ɔde ne ho hyee asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yee abayisɛm, kɔɔ samanfrefo ne adunsifo nkyɛn. Ɔyee nneema pii a eye bɔne wɔ Awurade ani so, maa Awurade bo fuwii. **7** Na Manase faa ohoni a wasen, de kosii Onyankopɔn Asoredan mu. Ɔde kosii beae koro no ara a Onyankopɔn ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wobedi me din ni wɔ ha afebɔɔ, asoredan yi mu ne Yerusalem, kuroɔn a mayi afi mmusuakuw a ewɔ Israel no nyinaa mu no. **8** Sɛ Israelfo di m'ahyede nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa wɔn asu mfi asase a mede maa wɔn agyanom no so.” **9** Nanso Manase dii ɔmanfo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim maa wɔyee bɔnetraso sen abosonsom aman a Awurade sɛee wɔn, bere a Israelfo kɔɔ asase no so no. **10** Awurade kasa kyereɛ Manase ne ne nkurɔfo no, nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ no mu biara. **11** Enti Awurade maa Asirifafo asraafo befaa Manase yee no odeduani. Wɔde darewa hyee ne hwene mu, de kɔbere mfrafrae nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia. **12** Na bere a Manase wɔ ahokyere a emu ye den mu no, ɔpɛ Awurade, ne Nyankopɔn akyi kwan, na ɔde ahobrease su frɛɛ n'agyanom Nyankopɔn. **13** Na

bere a ɔbɔɔ mpae no, Awurade tiee no, na ne sufɛe no kaa ne koma. Enti Awurade maa Manase san kɔɔ Yerusalem wɔ n'ahenni mu. Afei, Manase tee ase sɛ Awurade nko ara ne Onyankopɔn. **14** Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid kuroɔn abɔnten afasu; efi Gihon asuti atɛe fam a ewɔ Kidron bon mu, de kɔ Apataa Pon ano, kosi Ofel bepɔw so a wosi ma ekɔɔ soro yiye no. Na oduaa n'asraafo mpanyimfo no wɔ Yuda nkuroɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. **15** Manase san tutuu ananafo anyame fii mmepɔw no so. Ɔsan tutuu anyame ne ahoni no fii Awurade Asoredan mu. Obubuu aƔremuka a wasisi wɔ bepɔw so, faako a Asoredan no si, ne aƔremuka a ewɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkotow guu kuroɔn no mfi kyiri. **16** Na osan sii Awurade aƔremuka no, bɔɔ asomdwoe aƔre ne aseda aƔre wɔ so. Afei, ɔhyee Yuda manfo no nkuran sɛ, wɔnsom Awurade, Israel Nyankopɔn no. **17** Nanso na ɔmanfo no da so bɔ aƔre wɔ abosonsom nsɔree so, a na wɔbɔ ma Awurade wɔn Nyankopɔn no ara. **18** Manase adedi ho nsem nkae, ne mpae a ɔbɔɔ srɛɛ Onyankopɔn ne nsem a adehufo ka kyereɛ no wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn din mu no, wɔakyerɛw agu Israel ahemfo nhoma mu. **19** Manase mpae, ɔkwan a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bɔne ne atoro a odii nyinaa ho nsem, wɔakyerɛw agu adehufo nhoma mu. Faako a osii abosonsom nsɔree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. **20** Bere a Manase wui no, wosiee no wɔ n'ahemfi. Na ne babarima Amon na ɔyee ohene a odi ho. **21** Bere a Amon dii ade no, na wadi mfirmihya aduono abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. **22** Ɔyee bɔne wɔ Awurade ani so, senea n'agya Manase yee no. Ɔsom ahoni a n'agya yee no nyinaa, bɔɔ aƔre maa wɔn. **23** Nanso wanse n'agya Manase, efise wammɛ ne ho ase amma Awurade. Mmom, Amon yee bɔne maa etraa so. **24** Akhiri no, Amon no ara mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ n'ahemfi. **25** Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ohene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ohene.

**34** Yosia bedii ade no, na wadi mfirmihya awotwe, na odii hene wɔ Yerusalem mfirmihya aduasa baako. **2** Ɔyee nea esɔ Awurade ani, yee nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetreeneye ho. **3** Yosia fii ase hwehwɛe ne tete agya Dawid Nyankopɔn akyi kwan bere a na ɔda so ye abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwiraa Yuda ne Yerusalem, sɛee abosonsom nsɔree so nyinaa, Asera nnua, ahoni a wɔasen ne nsesode a wɔagu no nyinaa. **4** Ɔhwɛ ma wobubuu Baal aƔremuka no ne nnuham aƔremuka no nyinaa gui. Ɔma wɔdwerɛw Asera nnua ne ahoni

nyinaa, na wotow petee awufo a wɔbɔɔ saa afɔre no nna so. **5** Ɖhyew akɔmfo no nnompe no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem. **6** Ɖyee saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkurow so de koduu Naftali. **7** Ɖsee abosonsomfo afɔremuka, Asera nnua, na ɔyam ahoni no muhumuhu. Odwiriw nnuhuam afɔremuka a ewɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsan kɔɔ Yerusalem. **8** N'adedi mfe dunwɔtwe so no a owiee asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ɔye Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehye abakɔsem kyerewfo, se wonsiesie Awurade, ne Nyankopon asɔredan no. **9** Wɔde sika a Lewifo a wosom se aponanohwefo agyigye wɔ Onyankopon Asɔredan ho no maa ɔsɔfopanyin Hilkia. Manase ne Efraim nkurofo ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benjamin ne Yerusalemfo na wɔde akyɛde no bae. **10** Ɖde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn se wonhwɛ, nsiesie Awurade Asɔredan no. Na wotuaa wɔn a wɔyee adwuma no ka. **11** Wɔbɔɔ nnuadwumfo ne adansifo paa, tɔɔ abo a wɔatwa a wɔde besiesie afasu no ne nnua a wɔde beye nsemso ne mpuran. Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wɔdii kan no rema ase no. **12** Adwumayefo no de nokwaredi yee adwuma. Yahat ne Obadia a wɔye Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔye Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na wɔhwɛ adwumayefo no so. Lewifo a wɔaka a wɔn nyinaa wɔ nnwontode ho nimdee no, **13** wɔma wɔhwɛ adwumayefo akuw ahorow no so. Na afɔforo bi nso yee adwuma se akyerewfo, mpanyimfo ne aponanohwefo. **14** Na ɔsɔfopanyin Hilkia rekyerekyerew sika a woagyigye wɔ Awurade Asɔredan no ho no, ohuu Awurade mmara nhoma a wɔnam Mose so de mae no. **15** Na Hilkia ka kyereɛ Safan a ɔye asennii kyerewfo no se, “Mahu mmara nhoma no wɔ Awurade Asɔredan no mu.” Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan. **16** Safan de nhoma mmobɔwee no kɔmaa ɔhene kae se, “Wo mpanyimfo no reye biribiara a wɔkyereɛ wɔn se wɔnye no. **17** Wɔatua sika a wogiyigye wɔ Awurade Asɔredan no mu no na wɔde ahye wɔn a wɔhwɛ so no ne adwumayefo no nsa.” **18** Safan ka kyereɛ ɔhene no se, “Ɖsɔfopanyin Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyereɛ ɔhene. **19** Bere a ɔhene no tee mmara no mu nsem no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. **20** Ɖhyee Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii kyerewfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se, **21** “Monkɔ Asɔredan no mu na mo ne Awurade nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyerew wɔ saa nhoma mmobɔwee a wɔahu no

mu ho nsem. Awurade abufuw aba yen so, efise yen agyanom anni Awurade asem so. Yenyɛ nea nhoma mmobɔwee yi ka se yenye no.” **22** Hilkia ne mmarima a wɔaka no kɔɔ odiyifobea Hulda a na ɔye Tikwat babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwe Asɔredan mu adakaten so no nena nkyɛn, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfre ho se Misne. **23** Ɖbea no ka kyereɛ wɔn se, “Awurade, Israel Nyankopon, akasa! Monkɔka nkyere onipa a ɔsɔmaa mo no se, **24** ‘Senea Awurade se ni: Akyinnye biara nni ho se, mesɛe saa kurow yi ne emu nnipa. Nnome a wɔakyerew wɔ nhoma mmobɔwee a moakenkan yi mu nyinaa beba mu. **25** Efise nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfo anyame. Eno nti, me bo afuw wɔn yiye wɔ biribiara a wɔaye ho. M’abufuw behwie agu saa beae ha, na biribiara rentumi nsiw ano.’ **26** Na monkɔ Yudahene a ɔsɔmaa mo se monkɔhwehwe Awurade no nkyɛn, na monka nkyere no se, ‘Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopon, ka fa asem a motee mprenpren no ho. **27** Bere a wotee asem a meka de tiaa saa kuropon yi ne mu nnipa no, ehaw wo ma wobree wo ho ase wo Onyankopon anim. Wobree wo ho ase, de ahometew sunsuan w’atade mu, de ahonu suu wo m’anim. Enti nokware, mate wo nne, Awurade na ose. **28** Meremma amanehununu a mahyehye atia kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se wubewu na wɔasie wo asomdwoe mu. Worenhu amane a mede beba beae yi so.” Enti wosan de ɔbea no nkra kɔmaa ɔhene no. **29** Na ɔhene no freɛ Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ nyinaa. **30** Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asɔfo ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi ɔkese so kosi akumaa so, kɔɔ Awurade Asɔredan no mu. Eho na ɔhene no kenkan apam nhoma a wohuu wɔ Awurade Asɔredan mu no kyereɛ wɔn. **31** Ɖhene no gyinaa n’afa wɔ afadum no nkyɛn, na otii apam no mu wɔ Awurade anim. Ɖhyee bɔ se ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi Awurade mmaransɛm, ahyede ne mmara so. Ɖhyee bɔ se, obedi apam no mu nhyehyee a wɔakyerew wɔ nhoma mmobɔwee no mu no so. **32** Na ɔka kyereɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benjamin no se, wonhyɛ bɔ saa ara. Ɖmanfo a wɔwɔ Yerusalem yee saa no, wɔde tii wɔne Onyankopon, wɔn agyanom Nyankopon apam no mu. **33** Enti Yosia yiyii ahoni a eye akiyiwade no fii Israel asase no nyinaa so. Na ɔhyee se obiara nsom Awurade, wɔn Nyankopon. Na ne nkwanne a aka no mu no nyinaa, wɔannan wɔn akyi ankyere Awurade wɔn agyanom Nyankopon no da.

**35** Yosia dii Awurade Twam Afahye no wɔ Yerusalem na wokum Twam guamma no

wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan. **2** Yosia maa asofo no kɔɔ wɔn nɔnwuma so, na ohyɛ wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadi mu wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ. **3** Ohyɛ Lewifo a wɔayi wɔn asi hɔ sɛ wɔnsom Awurade, na wɔye akyerɛkyerɛfo wɔ Israel no se, “Esiame sɛ mprempren Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na eho nhia sɛ mobeso a wɔ mo mmati so de adi akɔneaba nti, momfa mo mmere nsom Awurade, mo Nyankopɔn ne ne nkurofo Israel. **4** Monkɔ mo nɔnwuma so senea mo agyanom mmusua nkyekyɛmu no te, ne senea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyede a wɔakyerɛw no kyɛrɛ. **5** “Munnyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no bere a wɔde wɔn afɔre aba Asɔredan mu no. **6** Munkum Twam nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbeba no. Ahyɛde biara a Awurade nam Mose so de mae no, munni so.” **7** Na Yosia fii nea ɔwɔ mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma mpem aduasa ne anantwinini mpem abiesa se nɔnipa no Twam afɔrebɔde. **8** Oɔhene no mpanyimfo nso fi wɔn pɛ mu boaa ɔmanfo, asofo ne Lewifo no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔye Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanyimfo nso maa asofo no nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne ahansia ne anantwinini ahaasa sɛ Twam afɔrebɔde. **9** Lewifo ntuanofɔ Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiɛl ne Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahannum sɛ wɔn Twam afɔrebɔde. **10** Bere a Twam Afahye no ho ahosiesie baa awieɛ no, asofo ne Lewifo no gyinginyinaa wɔn afa senea oɔhene no ahyehye ama akuwakuw no. **11** Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wɔde mogya no maa asofo no, na wɔde petee afɔremuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa no. **12** Wɔkyekyɛ ohyew afɔrebɔde no maa ɔmanfo no senea wɔn mmusua nkyekyɛmu no te, na wɔatumi de abɔ afɔre ama Awurade, senea mmara a wɔakyerɛw agu Mose nhoma no mu no kyɛrɛ. Saa ara na wɔyɛ anantwinini no nso. **13** Wɔtoɔto Twam nguamma no senea wɔakyerɛ no, na wɔnoaa afɔrebɔde kronkron no wɔ nkuku, dadesɛn ne nkankyee mu de baa ntem so senea ɔmanfo no betumi awe. **14** Akyiri no, Lewifo yɛɛ wɔn ne asofo no aduan, efise na asofo no ayɛ adwuma fi anɔpa kosi anadwo a wɔrebɔ ohyew afɔre no na wɔrehyew sɔde no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogyɛ too wɔn ho so yɛɛ. **15** Asaf asefo nnwom ho nimdefo no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, senea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, oɔhene adehuni no kyɛrɛ wɔn no. Aponanohwɛfo no wen apon no a na eho nhia sɛ wofi wɔn nɔnwuma

so, efise na wɔn mfefo Lewifo no de wɔn nnuan koma wɔn wɔ hɔ. **16** Awurade Twam Afahye no baa awieɛ da no. Wɔbɔɔ ohyew afɔre no nyinaa wɔ Awurade afɔremuka no so, senea oɔhene Yosia hyɛ no. **17** Israelfo a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahye no. **18** Efi odiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam sɛɛ da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam senea Yosia yɛɛ a ɔmaa asofo, Lewifo, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem ne nɔnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho. **19** Wodii saa Twam Afahye yi wɔ Yosia ahenni mfirihya dunwɔtwe so. **20** Yosia siesie Asɔredan no wieɛ no, Misraimhene Neko dii n’akofo anim fii Misraim, sɛ wɔrebekɔ wɔ Karkemis wɔ asu Eufɔrate ano. Na Yosia ne n’akofo nso sii mu se wɔne no rekɔko. **21** Nanso oɔhene Neko tuu abɔfo de nkra yi kɔmaa Yosia: “Dɛn na wo Yudahene hwɛhwe afi me nkyɛn? Me ne wo nni akasakasa nne! Nea mehwehwe ne sɛ, me ne ɔman a matu ne so sa no beko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me se, menyɛ no ntem. Ntwintwan Onyankopɔn a ɔka me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbesɛɛ wo.” **22** Nanso Yosia antie Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa ara no, annan n’ani. Mmom, odii n’akofo anim kɔkoo wɔ Megido tataw so. Ɔwɔrɔw n’ahentade no guu nkyɛn baabi senea atamfo no renhu no. **23** Nanso atamfo agyantowfo no tow bɛmma ma ɛwɔ oɔhene Yosia, pira no. Ɔtɛɛ mu frɛɛ ne mmarima se, “Momfa me mfi akono ha, efise mapira pira bone.” **24** Enti woyii Yosia fii ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforo mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na eho na owui. Wosieɛ no hɔ wɔ adehye amusieɛ. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yɛɛ no ayi. **25** Odiyifo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebisi nne yi, nnwontofɔ to saa kwadwom a efa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abeyɛ amanne a wɔakyerɛw ahyɛ Kwadwom Nhoma mu. **26** Yosia ahenni ho nsem nkaɛ ne n’ahofama senea Awurade mmara te no, **27** fi mfiase kosi awieɛ no, wɔakyerɛw agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

**36** Nɔnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wɔ Yerusalem. **2** Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abiesa, nanso odii ade asram abiesa pɛ. **3** Misraimhene Neko a na oɔhewhwe sonkahiri a eye dwete tɔn abiesa ne fa ne sikakɔkɔ kilogram aduasa anan afi Yuda no na otuu no ade so. **4** Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim sɛ oɔhene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas dommum de no kɔɔ Misraim. **5** Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihya

dubaako. Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade, ne Nyankopɔn, ani so. **6** Babiloniahene Nebukadnessar kɔtoaa no, kyeree no de nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no de no kɔɔ Babilonia. **7** Nebukadnessar faa ademude a ewɔ Awurade Asɔredan no mu bi, de koguu n'ahemfi wɔ Babilonia. **8** Yehoiakim ahenni ho nsem nkae, bɔne ahorow a ɔyɛɛ ne biribiara a wohu tiaa no no, wɔkyerew guu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii n'ade sɛ ɔhene. **9** Yehoiakyin bedii ade no, na wadi mfirmihya dunwotwe, nanso odii ade Yerusalem asram abiesɛa ne nnaɔ du pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. **10** Afe a edi kan wɔ asram a edi kan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademude bebree fii Awurade Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ onni hene wɔ Yuda ne Yerusalem. **11** Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirmihya aduonu baako, na odii ade wɔ Yerusalem mfirmihya dubaako. **12** ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade, ne Nyankopɔn ani so, na wammrɛ ne ho ase wɔ odiiyifo Yeremia a na ɔkasa ma Awurade no anim. **13** ɔtew ɔhene Nebukadnessar anim atua wɔ bere a na waka ntaɔ adi nsew wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, obedi no nokware. Na Sedekia yɛ kyenkyenɛe na opirim ne koma na wampɛ sɛ ɔde ne ho bebata Awurade, Israel Nyankopɔn ho. **14** Asɔfo no ntuanɔfo nyinaa ne ɔmanfo no kɔɔ so yɛɛ mmaratɔfo. Wɔyɛɛ abosonsomfo a wɔwɔ aman a atwa ahyia hɔ no nneyɛe no bi, na woguu Awurade Asɔredan a ewɔ Yerusalem no ho fi. **15** Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn, somaa n'adiyifo sɛ wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ mpɛn bebree, efisɛ na ɔwɔ ahummɔbɔ ma ne nkurɔfo ne n'Asɔredan no. **16** Nanso nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfo no ho fɛw, amfa wɔn nsem no anyɛ hwee. Wodii adiyifo no ho fɛw ara kosii sɛ Awurade abufuwɔhyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano. **17** Enti Awurade de Babiloniahene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a wɔyɛ mmabun mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu a wɔannya ahummɔbɔ amma wɔn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima ne mmea, ahoɔdenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de wɔn nyinaa hyɛɛ Nebukadnessar nsa. **18** ɔhene no san sesaw nneɛma no nyinaa, akese ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademude a na ewɔ Awurade Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nyinaa de kɔɔ Babilonia. ɔde mmarɔmma nyinaa nso kɔɛ. **19** Wɔtɔo Onyankopɔn Asɔredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu no, hyew ahemfi no nyinaa, sɛɛɛ biribiara a ewɔ bo no. **20** Nnipa kakra a wɔkae no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, ma wɔkɔyɛɛ ɔhene no ne ne mmabarima

asomfo kosii sɛ Persia ahenni bedii tumi. **21** Enti Awurade asem a wɔfaa Yeremia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, ɛdaa mpan mfirmihya aduɔson senea odiiyifo no kae no. **22** Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, Awurade maa odiiyifo Yeremia nkɔmhyɛ no baa mu. ɔkaa Kores koma ma ɔkyerew bɔɔ no dawuru wɔ n'ahenni nyinaa mu se, **23** "Senea Persiahene Kores ka ni: "Awurade, ɔsorosoro Nyankopɔn de ahenni a ewɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me se minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moye Awurade nkurɔfo nyinaa, monsɔn nkɔ Israel nkodi saa dwuma yi. Awurade, mo Nyankopɔn nka mo ho."

# Esra

**1** Persiahene Kores afe a edi kan no mu no, Awurade kaa Kores koma ma okyerew saa dawubɔ nsem yi de kɔɔ ahemman no nyinaa mu, maa Yermia nkɔmhye no baa mu. **2** Senea Persiahene Kores ka ni: Awurade, osoro Nyankopɔn de ahemman a ewɔ asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me se minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. **3** Mo a moye ne nkurɔfo nyinaa, monsɔn nkɔ Yerusalem wɔ Yuda, nsan nkosi saa Awurade, Israel Nyankopɔn, a ɔte Yerusalem no asɔredan. Na mo Nyankopɔn beka mo ho. **4** Wɔn a wɔtete baabiara a Yudafo nkae no wɔ no, ese se wɔma Yudafo no dwete ne sikakɔkɔɔ, akwantu nneema, nyemmaa ne koma pa mu afɔrebɔde a wɔde ma Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no, de boa wɔn akwantu no. **5** Na Onyankopɔn kaa Lewifo, Yuda ne Benjamin mmusuakuw ntuanofɔ no koma se, wɔnsan mmra Yerusalem mmesiesie Awurade asɔredan no. **6** Na wɔn afipamfo boa maa wɔn dwete ne sikakɔkɔɔ ne nyemmaa, ma wɔde tuu kwan no. Wɔmaa wɔn akyede pa bebree de kaa nea efi wɔn ankasa koma mu no ho. **7** Ɔhene Kores no ankasa de abɔɔdenne a ɔhene Nebukadnessar tase fii Awurade asɔredan mu wɔ Yerusalem de koguɔ ɔno ankasa anyame asɔredan mu no bae. **8** Kores hyee Persia osannaani Mitredat se ankenkan saa nneema no nyinaa, na ɔmfa nhye wɔn a wɔtwaa wɔn asu a wɔresan aba Yuda no panyin Sesbasar nsa. **9** Eyinom ne nneema a Kores de bekyee: sikakɔkɔɔ nsiase 30 dwete nsiase 1,000 dwete ɔhyewsen 29 **10** sikakɔkɔɔ hweaseammɔ 30 dwete hweaseammɔ 410 nneema a ekeka ho 1,000 **11** Ne nyinaa mu no, sikakɔkɔɔ ne dwete nneema a wɔde maa Sesbasar se ɔmfa nkɔ Yerusalem bere a wɔn a wɔtwaa wɔn asu fi Babilonia baa ho no dodow ye sikakɔkɔɔ ne dwete mpem anum ne ahannan.

**2** Eyinom ne Yudafo nnommum a wɔwɔ amantam no mu a wofi asutwa mu baa Yerusalem ne Yuda nkurow bi so no. Ɔhene Nebukadnessar na otwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia. **2** Na wɔn ntuanofɔ ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana. Israel mmarima a wofi asutwa mu bae no dodow ni: **3** Dodow a woye Paros asefo 2,172 **4** Sefatia asefo 372 **5** Arah asefo 775 **6** Pahat-Moab asefo (Yesua ne Yoab asefo) 2,812 **7** Elam asefo 1,254 **8** Satu asefo 945 **9** Sakai asefo dodow ye 760 **10** Bani asefo dodow ye 642 **11** Bebai asefo dodow ye 623 **12** Asgad asefo dodow ye 1,222 **13** Adonikam asefo dodow ye 666 **14** Bigwai asefo dodow ye 2,056 **15**

Adin asefo dodow ye 454 **16** Ater asefo (Hesekia asefo) dodow ye 98 **17** Besai asefo dodow ye 323 **18** Yora asefo dodow ye 112 **19** Hasum asefo dodow ye 223 **20** Gibar asefo dodow ye 95 **21** Betlehemfo dodow ye 123 **22** Netofafo dodow ye 56 **23** Anatotfo dodow ye 128 **24** Asmawetfo dodow ye 42 **25** Kiriati-Yearimfo, Kefirafo ne Beerotfo dodow ye 743 **26** Ramafo ne Gebafo dodow ye 621 **27** Mikmasfo dodow ye 122 **28** Bet-Elfo ne Aifo dodow ye 223 **29** Nebo ɔmanmma dodow ye 52 **30** Magbis ɔman dodow ye 156 **31** Elam ɔmanmma dodow ye 1,254 **32** Harim ɔmanmma dodow ye 320 **33** Lod, Hadid ne Ono manmma dodow ye 725 **34** Yeriko ɔmanmma dodow ye 345 **35** Senaa ɔmanmma dodow ye 3,630 **36** Eyinom ne asɔfo dodow a wofi nnommum mu bae: Yedaia asefo (a wɔnam Yesua fi so) dodow ye 973 **37** Imer asefo dodow ye 1,052 **38** Pashur asefo dodow ye 1,247 **39** Harim asefo dodow ye 1,017 **40** Eyinom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae: Yesua ne Kadmiel asefo (Hodawia asefo) dodow ye 74 **41** Nnwontofɔ: Asaf asefo mu nnwontofɔ dodow ye 128 **42** Aponanohwefo: Salum, Ater, Talmon asefo Akub, Hatita ne Sobai asefo 139 **43** Saa asɔredan mu asomfo asefo yi na wofi nnommum mu bae: Siha, Hasufa, Tabaot, **44** Keros, Siaha, Padon, **45** Lebana, Hagaba, Akub, **46** Hagab, Samlai, Hanan, **47** Gidel, Gahar, Reaia, **48** Resin, Nekoda, Gasam, **49** Usa, Paseah, Besai, **50** Asna, Meunim, Nefisi, **51** Bakbuk, Hakufa, Harhur, **52** Baslut, Mehida, Harsa, **53** Barkos, Sisera, Tema, **54** Nesia ne Hatifa. **55** Ɔhene Salomo asomfo asefo yi nso fi nnommum mu bae: Sotai, Hasoferet, Peruda, **56** Yaala, Darkon, Gidel, **57** Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Ami. **58** Na asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no dodow ye 362 **59** Saa bere no, kuw foforo a wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkurow so san baa Yerusalem. Nanso wɔantumi ankyere mu se, wɔn anaa wɔn abusuafo ye Israel asefo. Saa nnipakuw yi ne: **60** Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a wɔn dodow ye 652 **61** Asɔfo mmusua abiesia: Habaia, Hakos ne Barsilai no nso san baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ofi Gilead no mmabea no mu baako a enti na wafa n'abusua din.) **62** Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom se asɔfo. **63** Na amrado no mma kwan mma wonnni afɔrebɔ nnuan mu kyefa mpo, gye se asɔfo bi wo ho a ɔnam ntontobo kronkron so bisa Awurade. **64** Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia, **65** a asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason nka ho, ne nnwontofɔ ahannu a woye mmarima ne mmea. **66** Wɔde aponko ahanson aduasa asia, mfurum ahannu aduanan anum, **67** yoma ahannan aduasa

anum ne mfulurmpɔnkɔ mpem asia ne ahanson aduonu kaa wɔn ho kɔe. **68** Bere a woduu Awurade asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua ntuanofɔ no bi fii koma pa mu yii ntoboa a wɔde besiesie Awurade asɔredan no wɔ ne sibe a dedaw mu ho. **69** Na ntuanoni biara maa nea obetumi. Akyede a wɔde mae no nyinaa ano sii sikakɔkɔ sika nnwetɛbona mpem aduosia baako, dwetɛ nkaribo pɔn mpem ahansia ahannu aduonum na asɔfotade ɔha a wɔde bema asɔfo. **70** Enti asɔfo, Lewifo, nnwontɔfo, aponanohwɛfo, asɔredan mu asomfo ne ɔmanmma no bi tenaa nkuraa a eɛn Yerusalem no. Nkae no san kɔɔ Yuda nkurow afoforo bi a wofi ho bae no so.

**3** Ɔsram a eto so ason mfiase a Israelfo abɔ atenase wɔ wɔn nkurow mu no, nnipa na nyinaa hyiaa sɛ nnipa koro wɔ Yerusalem. **2** Na Yosadak babarima Yesua ne ne mfɛfo asɔfo ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafo fii ase siesie Israel Nyankopɔn afɔremuka no, senea wobetumi abɔ ɔhyew afɔre wɔ so, senea wɔahye wɔ Mose a ɔye Onyankopɔn nipa no mmara mu no. **3** Ewɔ mu sɛ na nkurofo no suro amannifo a wɔtete ho no de, nanso wɔsan sii afɔremuka no wɔ ne dedaw mu ho. Eho ara na wofii ase bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. Wɔyɛ saa anɔpa ne anwummere biara. **4** Wodii Asefe Afahye no senea wɔakyere wɔ Mose mmara nhoma no mu no, na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre, senea afahye da biara de te no. **5** Eno akyi no, wɔbɔɔ daa ɔhyew afɔre no ne afɔre a eɛ sɛ wɔbɔ maa Ɔsram Foforo Afahye no ne mfe ahorow afahye de maa Awurade. Na nnipa no bɔɔ ɔpe pa mu afɔre nso de maa Awurade. **6** Aka nnaawɔtwe abien na Guankɔbea Afahye no adu so no, asɔfo no fii ase bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. Wofii eyi nso ase ansa na wɔreto Awurade asɔredan no fapem. **7** Na wɔbɔɔ adansifo ne nnuadwumfo paa na wɔtɔɔ sida nnua fi Tirofo ne Sidonfo nkyen, na wɔde nnuan, nsa ne ngo tuaa wɔn ka. Wɔde nnua no fi Lebanon mmepɔw so guu po ani baa Yopa, a na ɔhene Kores ama ho kwan. **8** Wofii Onyankopɔn asɔredan no si ase wɔ Ɔsram a eto so abien mu afe a eto so abien fi bere a wokoduu Yerusalem no. Wɔn a wofi asutwa mu bae no nyinaa yɛ ho adwumayɛfo a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfɛfo asɔfo ne Lewifo nyinaa nso ka ho. Lewifo a na wɔadi mfe aduonu ne wɔn a wɔboro saa no na wɔde Awurade asɔredan no asiesie hyɛ wɔn nsa. **9** Yesua ne ne mmabarima ne n'abusuafo ne Kadmiel ne ne mmabarima ne Hodawia asefo nyinaa na wɔde Onyankopɔn asɔredan ho adwumayɛfo hyɛ wɔn nsa sɛ wɔnhwe wɔn so. Henadad abusuafo Lewifo na wɔboaa hwɛ saa dwumadi yi so. **10**

Bere a adansifo no wɛe Awurade asɔredan no fapem no, asɔfo no hyɛ wɔn asɔfotade, kɔtenaa wɔn tenabea, hyɛn wɔn ntorobento. Na Asaf asefo Lewifo no bɔɔ wɔn kyenkyen, de kamfoo Awurade senea na ɔhene Dawid ahyɛ no pɛpɛpɛ. **11** Wɔde nkamfo ne aseda too saa dwom yi maa Awurade se: “Oye, Na n'adɔe wɔ ho daa ma Israel afebɔ!” Na ɔmanfo no nyinaa tɛɛ mu ahoɔden so, de kamfoo Awurade, efise Awurade asɔredan fapem no, wɔato. **12** Asɔfo mpanyimfo no bebree, Lewifo ne ntuanofɔ no kae asɔredan a edi kan no, sui bere a wohuu asɔredan foforo no fapem a wɔato no. Na afoforo nso tɛtɛɛ mu anigye so. **13** Anigye nteetɛmu ne osu a adi afra no ano yɛ den, na nnipa tee wɔ akwirikyiri.

**4** Yuda ne Benyamin atamfo no tee sɛ wɔn a wotwaa wɔn asu no resiesie Awurade, Israel Nyankopɔn, asɔredan no. **2** Enti wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanofɔ no a wɔaka no nkyen, na wɔkae se, “Momma yene mo nsi, efise yesom mo Nyankopɔn senea mosom no no. Efi bere a Asiriahene Esarhadon de yen baa ha yi, yeabo afɔre ama no.” **3** Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanofɔ bi buae se, “Munni kyefa wɔ saa dwuma yi di mu, efise yene mo nni hwee ye. Yen nko ara na yelesi Awurade, Israel Nyankopɔn, asɔredan no senea Persiahene Kores ahyɛ yen no.” **4** Na ɔmanfo no pɛɛ sɛ wobu Yudafo no aba mu na wohunahunaa wɔn wɔ adwuma no ye ho. **5** Wɔhyɛ ananmusifo bi afono mu sɛ wɔnhaw wɔn na wɔnsee wɔn botae no. Eyi kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahenni nyinaa mu kosii bere a Persiahene Dario bedii ahengua no. **6** Bere a Ahasweros dii ade mfe kakraa bi akyi no, Yudafo atamfo kyerew no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem. **7** Na eno akyi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfo a Bislam, Mitredat ne Tabele di anim, kyerew krataa wɔ Arameike kasa mu kɔmaa Artasasta, na wɔkyerɛ ase kyerɛɛ ɔhene no. **8** Amrado Rehum ne Simsai a ɔye asennii kyerɛwfo kyerew krataa kɔkyerɛɛ ɔhene Artasasta senea ɔman Yerusalem mu te. **9** Wokyiaa ɔhene no ma ekotoo wɔn a wone wɔn bɔ, atemmufɔ ne ɔman no mu ntuanofɔ, Tarpela manfo, Persiafo, Babelfo ne Elamfo. **10** Wɔsan kyiaa nnipa a wɔaka no a ɔkese ne otitiriw Asurbanipa atwa wɔn asu, de wɔn akogu Samaria ne nsase a atwa ho ahyia wɔ asu Eufrate atɔe fam no so no. **11** Eyi ye krataa a wɔde kɔmaa no no nnseso: Efi w'asomfo a wɔwɔ asu Eufrate agya no nkyen de kɔma Artasasta: **12** Yerebo wɔ amannee se, Yudafo a wofi Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie atuatewfo ne abɔnefo kurow no. Wɔato afasu no fapem dedaw, na erenkyɛ na wɔawie. **13** Na yepe sɛ wote se, sɛ wosiesie kurow yi ne

n'afasu no wie a, eremmoa wo koraa, efise Yudafo no rentua wɔn tow ne aguade biara mma wo. **14** Esiane se yeƳe w'asomfo nokwafo nti, yempe se w'anım begu ase wɔ saa kwan yi so nti na yerebo wo saa amannee yi. **15** YeƳe se wohwehwe w'agyanom nkrataa mu, hu senea saa kurow yi yeƳe atuatew kurow tete no. Nokware ni, wɔseee no, esiane abakɔsem tenten a eɗa hɔ se wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpɛe se wodi wɔn so no nti. **16** YeƳae mu ka se, se wosiesie kurow yi na wowie n'afasu no a, wobehwere asu Eufrate agya asase no. **17** Artasasta mmuae ni: Mede krataa yi kɔma amrado Rehum, asennii kyerewfo Simsai ne wɔn mfefo a wote Samaria ne wɔn a wɔwɔ asu Eufrate agya no nyinaa. **18** Mikyia mo nyinaa. Krataa a mokyerewee no, wɔakyerɛ ase, akenkan akyerɛ me. **19** Mahye se wɔnkɔye nkrataa mu mpensenpensenmu, na mahu se, ampa ara, mmere bi a atwa mu no, na Yerusalem ye atuatewman a etiaa ahemfo bebree a na abantugu ye ade a woye daa wɔ hɔ. **20** Ahemfo atumfo a adi ade wo Yerusalem ne asu Eufrate agya no nyinaa agye tow ne aguade bebree. **21** Eno nti, hye na saa nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ense se wosiesie kurow no, gye se mema ho kwan. **22** Monntwentwen so koraa, efise ense se yema asem no gye nsam. **23** Bere a wokenkan saa krataa a efi ohene Artasasta nkyen kyereɛ Rehum, Simsai ne wɔn mfefo no, woyee ntem kɔɔ Yerusalem kohyeɛ Yudafo no ma wogyae adansi no. **24** Wogyae Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no ho adwumaye, wɔ nea adu hɔ ara, kosii Persiahene Dario ahenni afe a eto so abien no so.

**5** Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Nyankopɔn din hye nkɔm kyereɛ Yudafo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no. **2** Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tiei, fitii ase sii Onyankopɔn asɔredan no wo Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifo no ka wɔn ho a wɔboaa wɔn. **3** Saa bere no mu na Tatenai a ɔye amrado wo asu Eufrate agya no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfefo kɔɔ Yerusalem kobisae se, "Hena na ɔmaa mo kwan se munsiesie asɔredan yi?" **4** Wɔsan ka kyereɛ wɔn se, womfa nnipa a wɔreye adwuma wɔ asɔredan no ho no nyinaa din mma wɔn. **5** Nanso esiane se na wɔn Nyankopɔn hwe wɔn so nti, wɔansiw Yudafo ntuanofɔ no adansi no ho kwan kosii se wode eho asem kodan Dario ma ɔsesaa n'adwene. **6** Eyi ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanyimfo a wɔwɔ asu Eufrate agya no bi kyereɛ kɔmaa ohene Dario: **7** Yekyia wo, ohene Dario. **8** YeƳe se yema wo te se, yekɔ beae a wɔsesiesie Onyankopɔn asɔredan no wo Yudaman mu no. Abo sononko a wɔasiesie

ne nnua na wode resi afasu no. Adwuma no reko so ahooden so. **9** Yebisaa ntuanofɔ no se, "Hena na ɔmaa mo kwan se munsiesie asɔredan yi?" **10** Na yebisaa wɔn adwumayeɔfo din senea yebetumi akyerɛ wo wɔn ntuanofɔ no. **11** Wɔn mmuae ni: "YeƳe ɔsorosoro ne asase Nyankopɔn no asomfo, na yeresan asi asɔredan a ohene kese bi a na ɔwo Israel sii mfe bebree a atwa mu no. **12** Na esiane se yen agyanom hyeɛ ɔsorosoro Nyankopɔn abufuw nti, ogyaa wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔseee saa asɔredan yi, na otwaa nkurofo no asu kɔɔ Babilonia. **13** "Nanso Babiloniahene Kores adedi mu afe a edi kan no, ohyeɛ mmara se, ese se wosiesie Onyankopɔn asɔredan no. **14** Ohene Kores de sikakɔkɔ ne dwete, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan no mu wo Yerusalem de kogu Babilonia asɔredan mu no san bae. Wɔtasee saa nneema no fii saa asɔredan no mu de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a ohene Kores hyeɛ no amrado wo Yuda no se ɔnhwe so. **15** Ohene no hyeɛ no se, ɔnsan mfa nkuku ne nkaka no nsan nkogu wɔn afa wo Yerusalem, na ɔnsan nsi Onyankopɔn asɔredan no wo faako a na esi kan no. **16** "Enti Sesbasar yi betoo Onyankopɔn asɔredan yi fapem wo Yerusalem. Efi saa bere no, nnipa no gu so reyɛ ho adwuma nanso wonwieɛ ɛ." **17** Enti mprenpen, se ebeye ohene aniso a, monkɔsampam Babilonia ahemfi nneema dedaw akorae ho nhwe se ohene Kores anhye mmara se wosiesie Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no ana. Na momma ohene no nkyere n'adwene wo saa asem yi ho.

**6** Enti ohene Dario hyeɛ se, wɔnkohwehwe Babilonia nneema dedaw akorae ho faako a wɔkora nneema a esom bo no. **2** Na Ekbatana aban a ewɔ Mediaman no mu hɔ no na wohuu krataa mmobowee bi. Na emu nsem ni: Amannebo krataa: **3** Ohene Kores dii ade n'afe a edi so no, wɔhyeɛ mmara faa Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no ho. Ekae se ese se wɔsan si no wo beae a na Yudafo bo wɔn afɔre hɔ, wo fapem dedaw no so. Ese se ne soroko ye anammɔn aduokron, na ne trew nso anammɔn aduokron. **4** Abo a wɔasiesie no sononko no mmeaso abiesia biara so no, ese se wode nnua gu. Na adehye foto mu na wobefi atua ho ka. **5** Sikakɔkɔ ne dwete nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan a esi Yerusalem no mu de kɔɔ Babilonia no, ese se wɔsan de kɔ Yerusalem, de kogu Onyankopɔn asɔredan no mu senea na ete no. **6** Na ohene Dario de saa nkra yi somae: Mede krataa yi kɔma amrado Tatenai a ɔwo asu Eufrate agya ne Setar-Bosnai ne mo mfefo ne mpanyimfo a wɔwɔ Eufrate agya se monnkɔ hɔ. **7** Monnkotwintwan Onyankopɔn



asoredan no si anan mu. Wonsi no wɔ beae dedaw mu hɔ ara, na monntoto Yuda amrado ne Yudafo mpanyimfo anan mu wɔ adwuma no ye ho. **8** Na mesan hye mo bio se, mommoa saa Yudafo mpanyimfo no wɔ Onyankopɔn asoredan no si mu. Eɛe se mutua adansi no ho ka nyinaa fi tow a mugyigye fi mo man mu a monntwentwen so koraa, senea adwuma no ye renka. **9** Biribiara a eho hia asofo a wɔwɔ Yerusalem, se ebia, nantwimma, adwennini ne nguantenmma a wode bebo ɔhyew afore ama Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsorosoro no, momfa mma wɔn. Afei, momma wɔn atoko, nkyene, nsa ne ngo a eho behia wɔn da biara a monnto mu. **10** Se eba saa a, wobetumi abɔ afore a eɔo ani ama ɔsorosoro Nyankopɔn, na wɔabɔ mpae ama me ne me mmabarima. **11** Wɔn a wobebu mmara no so wɔ ɔkwan biara so no, wobeyi wɔn adan so mpuran, na wode wɔn abobo mu, abɔ wɔn mmaa, ama wɔn afi adwiriw, adan sumina siw. **12** Onyankopɔn a wayi Yerusalem kurow se beae a wɔnhye ne din anuonyam no nsee ɔhene anaa ɔman biara a wobebu ne mmara so, asɛe asoredan no. Me Dario na mahye saa mmara yi. Ma ɔmanfo ntiɛ no aso pa mu. **13** Na Tatenai a ɔye asu Eufrate agya amrado ne Setar-Bosnai ne ne mfefo dii Dario mmara a ɔhyee no so preko pe. **14** Enti Yudafo mpanyimfo toaa wɔn dwumadi no so na asem a adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyee wɔn nkuran. Na wowiee asoredan no si, senea Israel Nyankopɔn hyee na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyee mmara no. **15** Wowiee asoredan no si wɔ Abib (beye ɔbenem) da a eto so dumien, ɔhene Dario ahenni mfe asia so. **16** Israelfo, asofo, Lewifo ne nnipa no nkae a wofi nnommum mu aba no de ahosepew too Onyankopɔn asoredan no din. **17** Onyankopɔn asoredan no dinto afahye no mu no, wode nantwimma ɔha, adwennini ahannu ne nguantenmma ahannan boɔ afore. Na womaa mmirekyi dumien se boɛe ho aforebode, de gyinaa hɔ maa Israel mmusuakuw dumien no. **18** Na wɔkyekyee asofo ne Lewifo no mu, senea wɔn akuw ahorow te no ma wosom wɔ Onyankopɔn asoredan no mu wɔ Yerusalem, senea wɔkyerew wɔ Mose Nhoma mu no. **19** Adar ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so aduonu baako no, wɔn a wofi nnommum mu bae no dii Twam Afahye. **20** Asofo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho maa wɔn ho tew maa afahye no. Enti wokum Twam Afahye guamma maa wɔn a wofi nnommum mu bae no nyinaa ne asofo a wɔaka ne wɔn ankasa wɔn ho. **21** Nnipa a wɔwɔ Israel a wofi nnommum mu aba no ne nnipa no nkae a wɔwɔ ɔman no mu no na wɔadan afi wɔn amumoye akwan ho abesom Awurade, Israel Nyankopɔn, no na wodii twam aduan no. **22** Wodii

Twam Afahye aduan no, na wode nmanson nso dii Apiti Afahye no. Ahosepew baa ɔman no mmaa nyinaa, efise Awurade sakraa Asiriahene adwene a ɔwɔ wɔ wɔn ho ma ɔboaa wɔn sii Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn, asoredan no.

**7** Persiahene Artasasta ahenni mu no, na ɔbarima bi wɔ hɔ a ne din de Esra. Na ɔye Seraia babarima a ɔye Asaria babarima, na ɔno nso ye Hilikia babarima **2** na ɔno nso ye Salum babarima a ɔye Sadok babarima a ɔye Ahitub babarima **3** na ɔno nso ye Amaria babarima a ɔye Asaria babarima na ɔno nso ye Meraiot babarima **4** a ɔye Serahia babarima a ɔye Usi babarima a ɔno nso ye Buki babarima **5** a ɔno ye Abisua babarima, a ɔye Pinehas babarima, a ɔno nso ye Eleasar babarima, a ɔye Aaron a ɔye ɔsɔfopanyin no babarima. **6** Na saa Esra yi ye mmara no kyerekyerɛfo a onim Mose mmara no a Awurade, Israel Nyankopɔn, de ama Israelfo no yiye. Ofi Babilonia baa Yerusalem na biribiara a obisaa ɔhene no ɔde maa no, efise na Awurade nsa no wɔ ne so. **7** Israelhene no ne asofo, Lewifo, nnwontofɔ, aponanohwɛfo ne asoredan mu asomfo ne no kɔɔ Yerusalem, ɔhene Artasasta ahenni mfe ason so. **8** Saa afe no, Ab ɔsram (beye ɔsannaa) mu na Esra kɔɔ Yerusalem. **9** Ofii Babilonia Abib ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so awotwe, na ɔkɔɔ Yerusalem Ab ɔsram (beye ɔsannaa) da a eto so anan. Na Onyankopɔn adom nsa wɔ ne so. **10** Efise na Esra asi n'adwene pi se, obesua, na wadi Awurade mmara so, na wakyere Israelfo saa mmara no. **11** Na ɔhene Artasasta de krataa no seso ama ɔsofo Esra, a ɔye mmara no kyerekyerɛfo a osuae, na ɔkyerɛ Israelfo Awurade mmara no. ɔkyerew se: **12** Me ahene mu hene Artasasta, nkyia a mede rekyia ɔsofo Esra ne Awurade a ɔte ɔsorosoro no mmarakyerɛni no ni: **13** Mahye mmara se, Israelni biara a ɔte m'aheman mu a asofo ne Lewifo ka ho no nyinaa, mfi wɔn pe mu ne wo nkɔ Yerusalem. **14** Me ne m'agyinatufɔ baason no ahye wo se, gyina wo Nyankopɔn mmara a ehye wo nsam no so ye nhwehwemu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho. **15** Fa dwete ne sikakokɔɔ bi a yede rema wo se afore a yerebo ama Israel Nyankopɔn a ɔte Yerusalem no kɔ, **16** na gye dwete anaa sikakokɔɔ biara a wubɛnya afi Babilonia ne nea wode bekye wo biara afi ɔmanfo ne asofo nkyen a wode ama se, womfa nkɔ wɔn Nyankopɔn asoredan a eɔwɔ Yerusalem no kɔ. **17** Saa akyede yi, nea eɛe se wode to ara ye anantwinini, adwennini, nguantenmma ne atoko aforebode a efata, ne nsa aforebode a wode ne nyinaa bebo afore wɔ Onyankopɔn asoredan a eɔwɔ Yerusalem no aforemuka so. **18** Sika biara a ebɛka no, wo ne wo mfefo mfa nni dwuma biara a mugye di se eye

mo Nyankopɔn pɛ. **19** Na nkuku ne nkaka a yede rehye wo nsa de adi mo Nyankopɔn asoredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopɔn a ɔwo Yerusalem no. **20** Se mo sika sa wɔ biribi a eho hia mo Onyankopɔn asoredan ho anaa biribi a ete saa ho a, mummisa sika mfi adehye foto mu. **21** Me ɔhene Artasasta, hye mmara de ko agyapade akorae a ewɔ asu Efrate agya no se: Biribiara a Esra bisa no, momfa mma no, efise ɔye ɔsofo ne ɔsorosoro Nyankopɔn no mmara kyerekerefo. **22** Eɛ se moma no kosi dwete nkaribo pɔn mpem ason ne ahannum, atoko susukoraa ahannum, nsa gyare ahannum aduonum, ngo gyare ahannum aduonum ne nkyene a wontumi mmu ano. **23** Monhwe yiye, na biribiara a Onyankopɔn a ɔte ɔsorosoro no abisa ama n'asoredan no, momfa mmra. Aden nti na eɛ se yema Onyankopɔn abufuw ba ɔhene ne ne mmabarima so? **24** Mesan hye se, enɛ se ɔsofo, Lewini, mmwontofo, ɔpon ano hwefo, asoredan mu somfo anaa obiara a ɔye adwuma wɔ asoredan mu no tua tow biara. **25** Na wo Esra, eɛ se wode nyansa a Onyankopɔn de ama wo no yi asennifo ne atemmfo a wonim mo Nyankopɔn mmara no, na wodi nnipa a wɔwo asu Euftrate agya no nyinaa so. Se nnipa nnim saa mmara no a, eɛ se wokyerkyere wɔn. **26** Obiara a obebu mo Nyankopɔn, ne ɔhene mmara so no, wobekum no, wobetwa no asu, wɔbɛfa n'agyapade anaa wɔde no beto afiase se asotwe. **27** Ayeyi nka Awurade, yen agyanom Nyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene se onsiesie Awurade asoredan a ewɔ Yerusalem no. **28** Na ayeyi nka no se, ɔdaa ne do kann adi kyereɛ me, hye me anuonyam wo ɔhene, n'agynatufɔ ne n'ahenemma atumfo no anim. Ehyeɛ me nkuran, efise na Awurade, me Nyankopɔn, nsa wɔ me so. Na meboaboa Israel ntuanofɔ no bi ano se wɔnka me ho mma yenko Yerusalem.

**8** Eynom ne abusua mu ntuanofɔ ne anato ahorow a ɔhene Artasasta di ade no, wɔne me fi Babilonia bae: **2** Pinehas asefo mu no: Gersom; Itamar asefo mu no: Daniel. Dawid asefo mu no: Sekania babarima Hatus. **3** Paros asefo mu no: Sakaria ne mmarima afoforo bi ɔha aduonum. **4** Pahat-Moab asefo mu no: Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforo bi ahannu. **5** Satu asefo mu no: Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforo bi ahaasa. **6** Adin asefo mu no: Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforo bi aduonum. **7** Elam asefo mu no: Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforo bi aduɔson. **8** Sefatia asefo mu no: Mikael babarima Sebadia ne mmarima afoforo bi aduowɔtwe. **9** Yoab asefo mu

no: Yehiel babarima Obadia ne mmarima afoforo bi ahannu ne dunwɔtwe. **10** Bani asefo mu no: Yosifia babarima Selomit ne mmarima afoforo bi ɔha aduasia. **11** Bebai asefo mu no: Bebai babarima Sakaria ne mmarima afoforo bi aduonu awotwe. **12** Asgad asefo mu no: Hakatan babarima Yohanan ne mmarima afoforo bi ɔha ne du. **13** Adonikam asefo a wɔtwa to no: wɔn din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia a, mmarima afoforo bi aduasia ka wɔn ho. **14** Bigwai asefo mu no: Utai ne Sakur a mmarima afoforo bi aduɔson ka wɔn ho. **15** Meboaa nnommum no ano wɔ Ahawa nsukwan no so, na yema wɔtenaa ho nnansa, bere a merehwe nnipa no ne asofo a wɔabedu ho no din mu no, mihuu se Lewifo no mu baako mpo antu ne ho ansi ho. **16** Enti mesoma ma wokɔfɛe Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a wɔye ɔmanfo no ntuanofɔ no. Mesan soma ma wokɔfɛe Yoariab ne Elnatan, a na wɔye nimdefo no nso; **17** na mema wokɔɔ Ido a na otua Lewifo no ano no nkyen wɔ Kasifia. Mekerere wɔn nea wɔnka nkyere Ido ne n'abusuafo ne asoredan no mu asomfo no wɔ Kasifia, senea ebye a wɔde ahwefo bebre yen wo yen Nyankopɔn fi. **18** Esiane se Onyankopɔn adom nsa wo yen so no nti, wɔbreɛ yen ɔbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmabarima ne ne nuabarimanom dunwɔtwe ka ne ho. Na ɔye onyansafo a ɔye Mahli a na ɔye Israel babarima Lewi no aseni, **19** ne Merari asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmabarima ne ne nuabarimanom aduonu **20** ne asoredan no mu asomfo ahannu ne aduonu bae. Na asoredan mu asomfo no ye Lewifo no aboafa a na wɔye asoredan mu adwumayefo kuw bi a Dawid na ɔfaa wɔn kan. Wokyerew wɔn nyinaa din. **21** Na Ahawa Suka no ho no, mehyeɛ se yenni mmuada, na yemmre yen ho ase mma Onyankopɔn. Yeboɔ mpae se ɔbema yeakodu dwoodwo, na wabɔ yen ne yen mma ne yen nneema a yede rebetu kwan no ho ban. **22** Na meferee se mebisa ɔhene no se ɔmma yen asraafo ne aponkɔsotefo na wɔnka yen ho mmo yen ho ban wo ɔkwan so, efise na yeaka akwere ɔhene no se, "Yen Nyankopɔn bɔ wɔn a wosom no no ho ban, na n'abufuwhyew no tia wɔn a wɔpo no." **23** Enti yedii mmuada, boɔ mpae sree yen Nyankopɔn wɔ eyi ho, na otieɛ yen mpaebɔ. **24** Na miyii asofo no ntuanofɔ dumien a wɔne Serebia, Hasabia ne asofo afoforo du a wɔka wɔn ho **25** se wɔnhwe dwete, sikakokɔɔ, sikakokɔɔ hweaseammo ne nneema a eka ho a ɔhene no n'agynatufɔ, ne ntuanofɔ ne Israelfo de ama Onyankopɔn fi no so. **26** Mede agude no rema wɔn no, mekarii na mihuu se emu duru ye: dwete nkaribo tɔn aduonu anan, sikakokɔɔ nkuku ne nkaka nkaribo pɔn

mpem ahanson ne ahannum, sikakokoo nkaribo  
 pon mpem ahanson ne ahannum, 27 sikakokoo  
 hweaseammoo aduonu a ene sikakokoo nnwetebona  
 apem bo ye pe, kobere nneema abien a wabere  
 ho ma erekoye se sikakokoo ankasa. 28 Na meka  
 kyereɛ saa asofo yi se, “Woayi mo ne saa agyapade  
 yi nyinaa asi nkyen se ade kronkron ama Awurade.  
 Saa dwete ne sikakokoo yi ye koma pa mu afɔrebode  
 a wode rema Awurade, yen agyanom Nyankopon.  
 29 Monhwe saa agyapade yi so yiye, na momfa  
 mma asofo mpanyin, Lewifo ne Israel ntuanofa  
 wo adekorae a ewo Yerusalem asoredan no mu  
 no.” 30 Enti asofo no ne Lewifo no gye too won  
 ho so se wode saa Onyankopon asore sika no beko  
 Yerusalem. 31 Yefii Ahawa Suka atenaɛ ho Ab  
 osram (beye Oforisuo) da a eto so dunkron, sii mu  
 koo Yerusalem. Na Onyankopon nsa no boɔ yen ho  
 ban, gyee yen fii atamfo ne akwamukafo nsam.  
 32 Enti yekoduu Yerusalem dwoodwo, homee  
 wo ho nnansa. 33 Yeduu no, ne nnaan so no,  
 wokarii dwete, sikakokoo ne aboɔdenne a aka no  
 wo Onyankopon asoredan no mu, na wode hyee  
 Uria babarima osoro Meremot ne Pinehas babarima  
 Eleasar ne Yesua babarima Yosabad ne Binui  
 babarima Noadia a won baanu no ye Lewifo no nsa.  
 34 Wokan biribiara dodow, karii mu duru, kyereɛ  
 biribiara. 35 Na won a wofi nnommmu mu bae  
 no de anantwi dumien, adwennini aduokron asia  
 ne nguantenmma aduwon ason, boɔ dhyew afoɛ,  
 maa Israel Nyankopon. Afei, womaa mmirekyi  
 dumien se bone ho afɔrebode. Wode eyinom nyinaa  
 bae se dhyew afoɛ maa Awurade. 36 Wode dhene  
 no mmara no maa ne npanyimfo ne amradofa  
 a wowo asu Eufrate agya no, na won nyinaa yee  
 baako boaa Onyankopon asoredan no si.

**9** Na Yudafa ntuanofa no baa me nkyen bekae se,  
 “Israelfo bebreɛ, na mpo, asofo ne Lewifo ntwee  
 won ho mfii nnipa afofora bi a wote asase no so no  
 ho. Wodi akyiwade a na Kanaanfo, Hetifo, Perisifo,  
 Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misraimfo ne Amorifo  
 ye no akyi. 2 Na Israelfo mmabarima ware fi saa  
 nnipa no mu, na wope yerenom fi won mu, ma won  
 mmabarima. Enti ananafo aware no ama nnipa  
 kronkron no ho agu fi. Nea eseeɛ asem no koraa ne  
 se, mpanyimfo ne ntuanofa no koraa na wodi ho fo  
 kese.” 3 Metee saa asem no, misunsuan me ntade  
 mu, tutuu me tinwi fii me ti so, tutuu m’abogyese  
 nso, tew tenaa fam ahodwiriw so. 4 Na won a na  
 wonya ayamhyehye wo Israel Nyankopon asem ho  
 no betenaa me nkyen wo ne nkurofo nokware a  
 woanni no ho. Metenaa ase ahodwiriw so kosii  
 anwummere afɔrebobere. 5 Eduu afɔrebobere no,  
 mesore gyinaa faako a na mete ho awerehow mu a

masunsuan m’atade mu no, na mibuu nkotodwe,  
 maa me nsa so kyereɛ Awurade, me Nyankopon  
 no. 6 Meboɔ mpae se: “Me Nyankopon, m’ani awu  
 yiye, na mafere se merema m’ani so kyere wo.  
 Na yen bone ako soro sen yen ti, na yen afodi  
 adu osorosoro. 7 Yen abakosem nyinaa ye bone  
 kese. Eno nti na yen ne yen ahemfo ne yen asofo  
 de yen ho akohye abosonsomfo ahemfo a wowo  
 asase no so ase no. Wokunkum yen, wokyyere  
 yen nnommmu, woabo yen koron, agu yen anim  
 ase senea yete nne yi 8 “Nanso mpren,  
 Awurade, yen Nyankopon, aye yen adom ama yen  
 mu kakra atena nkwa mu se nkaase. Wabo yen ho  
 ban wo beaɛ kronkron ha. Yen Nyankopon abue  
 yen ani, ama yen ahomegye kakra a fi yen nkoasom  
 mu. 9 Efise na yeye nkoa, nanso ne do a odo do  
 yen daa no nti, Onyankopon annyaa yen wo yen  
 nkoasom mu. Mmom, omaa Persiahene hwɛɛ yen  
 yiye. Okanyan yen, senea yebetumi asan asi yen  
 Nyankopon asoredan no, asiesie n’amamfo no.  
 Wama yen bammoo afasu wo Yuda ne Yerusalem.  
 10 “Na mpren, yen Nyankopon, asem ben na  
 yewo ka wo eyinom nyinaa akyi? Efise yeapo wo  
 mmara nsem 11 a wonam w’asomfo adiyifo no so  
 boɔ yen koo se, ‘Asae a mobefa no, nnipa a wote  
 so no nam won nneyee bone so agu ho fi koraa.  
 Porowee ahye asase no so ma, fi ti kosi ti. 12 Enti  
 mommma mo mmabea nware won mmabarima, na  
 mo mmabarima nso nware won mmabea, na ense  
 se moboa saa aman no wo okwan biara so, na yeaye  
 oman kese, adi asase no so nnepa, na yeagyaw  
 ama yen mma se daapem agyapade.’ 13 “Nea ato  
 yen yi fi yen amumoyesem ne yen afodi. Nanso  
 asotwe a wode ama yen no sua koraa sen senea  
 efata yen, efise wo Awurade, yen Nyankopon ama  
 yen mu bi atena se nkaase. 14 Nanso mpren,  
 yeresan abu wo mmara nsem so, na yene won  
 a woye saa akyiwade no redi aware. Nokware,  
 w’abufuw besee yen ara akosi se, nkaefo kakra no  
 ase betore koraa. 15 Awurade, Israel Nyankopon,  
 woye otreneeni. Yenka hweɛ se nkaefo a wofa  
 nkoasom mu. Yede yen afodi gyina w’anim a anka  
 yen mu biara rentumi nnyina w’anim wo saa tebea  
 yi mu.”

**10** Bere a Ezra rebɔ mpae, reka saa bone yi no,  
 na oɛɛsu, de ne ho toto fam wo Onyankopon  
 Asoredan no anim, na nnipadom a woye Israelfo,  
 mmabarima, mmea ne mmofra bekaa ne ho ne  
 no twaa adwo. 2 Na Yehiel babarima Sekania  
 a oye Elam aseni no ka kyereɛ Ezra se, “Yɛpae  
 mu ka se yeanni yen Nyankopon nokware, efise  
 yeawareware abosonsomfo mmea a wowo asase no  
 so. Nanso eyi akyi no, anidaso wo ho ma Israel.  
 3 Afei, momma yene yen Nyankopon nye apam,

na yennyaa yen yerenom abosonsomfo no aware, na yempam wone won mma. Yebetie afotu a wo ne afoforo a wodi yen Nyankopon mmara so no de ama yen. Yebedi Onyankopon mmara no so. **4** Sore, na nya akokoduru, efise eye w'asede se wokyerɛ yen akwan a yebefa so ama biribiara ako so tee, na yede yen ahoɔden nyinaa beboa." **5** Na Esra sore gyinae, na ohyee se asofo no ntuanofɔ, Lewifo ne Israelfo nyinaa nka ntam se wobeyɛ nea Sekania aka no. Na won nyinaa kaa ntam a ano ye den. **6** Na Esra sore fii Onyankopon Asɔredan no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan dan mu. Odaa ho, nanso wannidi annom. Na oda so di awerehow esiane nnomum a woasan aba no nokware a woanni no nti. **7** Afei, wobɔɔ dawuru wo Yuda ne Yerusalem nyinaa se, nnomum a woasan aba no nyinaa mmra Yerusalem. **8** Na won a woamma nnansa ntam no, se ntuanofɔ ne mpanyimfo pe a, wode won nsa beto won agyapade so, na woapam won afi won mu. **9** Nnansa ntam no, na Yudafo ne Benyaminfo aboa won ho ano wo Yerusalem. Asem yi sii wo Kislev osram (beyɛ ɔpenimma) da a eto so dunkron, na won nyinaa tenatenaa aguabɔbea ho wo Onyankopon Asɔredan no anim. Na won ho repopo, efise nea edi kan no, na asem no mu ye duru, na nea eto so abien no, na osu nso reto. **10** Na osɔfo Esra sore gyina kae se, "Moayɛ bone, efise moawareware mmea abosonsomfo. Enti mprenpren, yewo afɔbu a ano ye den mu sen kan de no. **11** Mompae mu nka mo bone nkyerɛ Awurade, mo agyanom Nyankopon, na monye n'apede. Montwe mo ho mfi nnipa a wowa asase no so ne mmea abosonsomfo no ho." **12** Afei bagua no nyinaa maa won nne so ka se, "Ampa, w'asem no ye nokware. Eɛ se yeyɛ nea woaka no. **13** Nanso nnipa bebree wo ha na eye asusow bere, enti yerentumi ntena mfikyiri. Bio, yerentumi mfa da koro anaa nnaan nni saa asem yi, efise, yen mu bebree na saa bone kese yi ka yen. **14** Momma yen mpanyimfo nsi yen anan nye biribiara. Obiara a oware oɔbea bosonsomni no ne ntuanofɔ ne atemmufɔ a wowa kurow yi mu behyia bere a wahaɛ no sɛnea eɛyɛ a Onyankopon abufuwɛyɛw a efa saa asem yi ho no befi yen so." **15** Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wotiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a oye Lewini no foaa won so. **16** Enti eyi ne nhyehyee a wofaa so. Esra yii ntuanofɔ ma wosii won mmusua no anan, na oɔde din bi too ntuanoni biara so. Osram Kislev (beyɛ ɔpenimma) da a eto so aduonu akron no, ntuanofɔ no tenaa ase hwehwɛe asem no mu. **17** Afe a edi so no mu, Abib osram (beyɛ ɔbenem) da a eto so aduonu ason no na wɔawie mmarima a wɔawareware

mmea abosonsomfo no nyinaa ho asɛnka. **18** Asɔfo a na wɔawareware abosonsomfo no din ni: Yosadak babarima Yesua ne ne nuabarimanom: Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia. **19** Wɔkaa ntam se wobegyaa won yerenom, won mu biara gyee n'afɔdi too mu, na wode adwennini bebɔɔ afɔdi ho afɔre. **20** Imer asefo mu no: Hanani ne Sebadia. **21** Harim asefo mu no: Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia. **22** Pashur asefo mu no: Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa. **23** Eyinom ne Lewifo a na afɔdi da won so: Yosabad, Sime, Kelaia, a eye Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser. **24** Nnwontofɔ a na afɔdi da ne so no ye: Eliasib. Eyinom ne aponanohwefo a na afɔdi da won so: Salum, Telem ne Uri. **25** Eyinom ne nnipa bi a woyɛ Israelfo a na afɔdi da won so: Paros asefo mu no: Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne Benaia. **26** Elam asefo mu no: Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia. **27** Satu asefo mu no: Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa. **28** Bebai asefo mu no: Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai. **29** Bani asefo mu no: Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot. **30** Pahat-Moab asefo mu no: Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Basaleel, Binui ne Manase. **31** Harim asefo mu no: Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon. **32** Benjamin, Maluk ne Semaria. **33** Hasum asefo mu no: Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Sime. **34** Bani asefo mu no: Maadai, Amram ne Uel, **35** Benaia, Bedeia, Keluhi, **36** Wania, Meremot, Eliasib, **37** Matania, Matenai ne Yaasu. **38** Binui asefo mu no: Sime, **39** Selemia, Natan, Adaia, **40** Maknadebai, Sasai, Sarai, **41** Asarel, Selemia, Semaria, **42** Salum, Amaria ne Yosef. **43** Nebo asefo mu no: Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel ne Benaia. **44** Na mmarima yi mu biara aware oɔbea bosonsomni a na won mu bi mpo ne won yerenom yi wo mma.

# Nehemia

**1** Hakalia babarima Nehemia nsem ni: Ɔsram Kislev (beyɛ Obubuo) mpaemu akyi wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu. **2** Me nuanom mmarima mu obaako a wɔfrɛ no Hanani no ne mmarima bi a wofi Yuda ba besraa me. Mibisaa wɔn Yudafa a nkæ ne wɔn a wɔafi nnommum mu aba no ne Yerusalem ho asem. **3** Wɔka kyereɛ me se, “Nneɛma nkɔ yiye mma wɔn a wɔsan kɔɔ Yudaman mu no. Ɔhaw kese ne animguase aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem fasu no agu fam, na wɔahyew apon no nso.” **4** Bere a metee eyinom no, metenaa ase sui. Nokware, mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, bɔɔ ɔsoro Nyankopon mpae. **5** Afei, mekae se, “Awurade, ɔsoro Nyankopon, Onyankopon a ɔye ɔkese na ɔye ɔnwonwani no, Onyankopon a ɔkora ne nokware dɔ apam a ɔwɔ na wɔn a wɔdɔ no na wodi ne mmara nsem so no, **6** tie me mpaeba. Hwe me se merebɔ mpae ma Israelfo anadwo ne awia. Mepae mu ka se, yeaye bɔne atia wo. Yiw, mpo, me ara me fifo ne m’ankasa aye bɔne! **7** Yeaye bɔne kese se yeanni wo mmara nsem, wo mmara, ne w’ahyede a wonam w’akoa Mose so de maa yen no so. **8** “Mesre se, kae asem a woka kyereɛ w’akoa Mose se, ‘Se moye bɔne a, metetew mu mu akɔ amanaman so. **9** Na se mosan ba me nkyen, na mudi me mmara nsem so a, se mpo, wɔatwa mo asu akɔ asase ano nohɔ koraa a, mede mo besan aba faako a mayi asi hɔ se wɔnhye me din anuonyam no.’ **10** “Yeaye w’asomfo, nnipa a wonam wo tumi kese so gyee yen no. **11** Awurade, mesre wo, tie me mpaeba. Tie yen mu bi a won ani gye se wɔhye wo anuonyam no mpaeba. Mesre se, ma ensi me yiye, bere a merekɔ ɔhene nkyen akɔsrɛ no adom bi yi. Fa hye ne koma mu, na ɔnye me adɔe.” Na meye ɔhene nsahyeni.

**2** Nisan ɔsram (beyɛ Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu mu no, na merehye ɔhene nsa. De besi saa bere no, na menyee m’anim bosaa wɔ ɔhene anim da, **2** enti ɔhene no bisaa me se, “Aden nti na w’anim aye bosaa nanso wonyare yi? Wose obi a ɔhaw kese bi da ne so.” Ehu kese tɔɔ me so, **3** nanso mibuae se, “Ɔhene nkwa so! Aden nti na ense se me were how? Kuropon a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no abubu, na wɔahyew n’apon no nyinaa.” **4** Ɔhene no bisaa se, “Den na wohwehwe?” Na mebɔɔ ɔsoro Nyankopon mpae, **5** buae se, “Se ɛsɔ Ɔhempon ani, na se me, wo somfo, mesɔ w’ani a, eno de ma menkɔ Yuda nkosiesie kuropon a wosiee m’agyanom wɔ mu no.” **6** Bere a ɔhemmea te Ɔhene nkyen no, Ɔhene no bisaa

se, “Wokɔ a, wubedi nna ahe? Da ben na wobesan aba?” Ɔhene penee so, na mekyereɛ da a mesi mu. **7** Afei, meka kyereɛ ɔhene se, “Ɔhempon, se ɛsɔ w’ani a ma me nkrataa nkɔma amradofo a wɔwɔ mantam a eda Asubonten Eufrate agya no, na wɔmma me kwan mma memfa wɔn mantam mu nkɔ Yuda. **8** Na mesre se, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwe ɔhene kwae so na ɔmma me nnua. Mede beyɛ mpuran ama Asɔredan no aban ano apon, kuropon no afasu ne m’ankasa me fi” Na ɔhene no penee saa abisade yi nyinaa so, efise, na Onyankopon adom nsa no wɔ me so. **9** Miduu amradofo a wɔwɔ Asubonten Eufrate agya no nkyen no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Nea eka ho ne se, ɔhene maa asraafo ne aponkɔsotefo kaa me ho bɔɔ me ho ban. **10** Nanso Haronini Sanbalat ne Amonni Tobia a wɔye mpanyimfo tee se mabedu no, wɔn bo fuw yiye se obi aba hɔ a ɔpe se oboa Israel. **11** Miduu Yerusalem nnansa akyi no, **12** mefaa nnipa kakraa bi kaa me ho, fii ho anadwo no. Manka nhyehyee a Onyankopon de ahye me koma mu wɔ Yerusalem ho no ankyere obiara. Yeamfa mmoa biara anka yen ho se afurum a mete ne so no nko. **13** Mefaa Obon Pon no ano, twaa Ɔwɔ Abura no ho kosii Sumina Pon no ano, kɔhwɛɛ afasu ne apon a ahyew no. **14** Afei, mefaa Asuti Pon no ho kosii Ɔhene Abura no ho, nanso na ɔkwan turodoo nni hɔ ma m’afurum no. **15** Enti mefaa Kidron Bon no ho mmom, kɔhwɛɛ ɔfasu no ansa na meresan abefa Obon Pon no mu bio. **16** Na kuropon no mu mpanyimfo nnim se mako hɔ, na wonnim nea mereye nso, efise na menkaa asem biara a efa m’adwene a maye ho nkyereɛ obiara e. Na me ne asɔre mpanyimfo, amanye ntuanofɔ, adwumayefɔ anaa mmappomma no mu biara nkasaa e. **17** Na afei, meka kyereɛ wɔn se, “Munim amanne a ato yen kuropon yi yiye. Abubu na n’apon nso ahyew. Momma yento Yerusalem fasu no bio mfa mpepa animguase a ato yen yi!” **18** Afei, mekaa senea Onyankopon adom nsa aba me so no ne me nkɔmmɔ a me ne ɔhene dii no kyereɛ wɔn. Wobuaa preko pe se, “Eye asem pa: Momma yento ɔfasu no bio!” Enti wofii adwuma pa yi ase. **19** Bere a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yen nhyehyee no, wodii yen ho few, na wobuu animtiaa kae se, “Den na moreye yi, na moretew ɔhene anim atua se?” **20** Na mibuae se, “Ɔsoro Nyankopon beboa yen ama yeadi nkonim. Yen a yeaye n’asomfo befi ase ato ɔfasu yi bio. Nanso mo de munni kyefa biara wɔ Yerusalem.”

**3** Afei, ɔsɔfopanyin Eliasib ne asɔfo bi fii ase too ɔfasu no fii Nguan Pon no. Wodwiraa ho, sisii n’apon, de kosii Ɔha Abantenten ne Hananel Abantenten no. **2** Nnipa a wofi Yeriko kuropon

no mu toaa wɔn so yɛɛ adwuma wɔ hɔ, na Imri babarima Sakur dii so. **3** Hasenaa mmabarima na wosii Mpataa Pon no. Wɔyɛɛ ho biribiara. Wɔtotoo mpuran no, sisii apon no, de nkyerewa ne adaban hyehyɛɛ mmeae a ehia. **4** Uria babarima Meremot a ɔyɛ Hakos nena na osiesiee ɔfasu no fa a edi hɔ no. N'aboafe ne Berekia babarima Mesulam a ɔyɛ Mesesabel nena na afei Baana babarima Sadok. **5** Wɔn a wodi so ne Tekofo, mmom wɔn mpanyimfo no ampene sɛ wɔbɛboa. **6** Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wosiesiee Kuropon Dedaw Pon no. Wɔtotoo mpuran no, sisii apon no de nkyerewa ne adaban bobɔɔ mu. **7** Wɔn a wodi wɔn so yɛ Melatia a ofi Gibeon, Yadon a ofi Meronot ne nnipa a wofi Gibeon ne Mispa a eyɛ amrado a ɔwɔ Asubɔnten Eufrate agya no atena. **8** Harhaia babarima Usiel a na ɔyɛ sikadwumfo no na odi so. Ono nso dii dwuma wɔ ɔfasu no ho. Hanania a ɔyɛ aduhuamyefo no na odi so. Wogyaw Yerusalem fa bi a ekosi ɔfasu Tɛtrɛɛ no. **9** Nea odi so yɛ Hur a na ɔda Yerusalem mansin fa bi ano no no, babarima Refaia. **10** Nea odi hɔ yɛ Harumaf babarima Yedaia a osiesiee ɔfasu no fa bi a eɛn ne fi, na nea odi ne so ne Hasabnia babarima Hatus. **11** Nea odi so ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wosiesiee Afonono Abantenten no de kaa ɔfasu no fa bi ho. **12** Halohes babarima Salum ne ne mmabea na wosiesiee ɔfa a edi hɔ no. Ono na na otua Yerusalem mansin fa a aka no ano. **13** Sanofo a Hanun da wɔn ano no na wosiesiee Obon Pon no, sisii n'apon, de nkyerewa bobɔɔ mu, bram no. Afei, wosiesiee ɔfasu no anammɔn apem ne ahannum de kosii Sumina Pon no. **14** Rekab babarima Malkia a na ɔda Bet-Hakerem mansin ano no na osiesiee Sumina Pon no. Osiesiee wiei no, osisii apon no, de nkyerewa hyehyɛɛ mu, bram no. **15** Kol-Hose babarima Salum a na otua Mispa mansin ano no na osiesiee Asuti Pon no. Osiesiee, bɔɔ so, sisii n'apon na ɔde nkyerewa bobɔɔ mu, bram no. Afei, osiesiee Siloam abura ho fasu a eɛn ehene mfikyifufu no. Ɔsan too ɔfasu no kosii atrapoe a esian fi Dawid kuropon mu no. **16** Nea ɔtoa ne so yɛ Asbuk babarima Nehemia a na otua Bet-Sur mansin fa ano no. Ɔtoo ɔfasu no kosii faako a na ene adehye amusiee no di nhweanim, kosi nsukorae no so ne Dɔmmarima Fi. **17** Wɔn a wotoa so yɛ Lewifo kuw a na wɔhyɛ Bani babarima Rehum ase yɛ adwuma no. Hasabia a na ɔyɛ Keila mansin fa ntuanoni no na osii n'ankasa mansin anan mu hwɛɛ fasu no si so. **18** Wɔn a wodi so yɛ ono ara ne manfo a na Henadad babarima Binui tua wɔn ano. Ono na na otua Keila mansin fa no ano. **19** Wɔn a wodi wɔn so yɛ Yesua babarima

Eser a otua Mispa ano no. Wosiesiee ɔfasu no fa bi a ene akode adekoradan fapem di nhweanim no. **20** Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk a osiesiee fa bi fi fapem no, de kosii ɔsɔfopanyin Eliasib fi pon no ano. **21** Uria babarima Meremot a ɔyɛ Hakos nena nso, siesiee ɔfasu no fa bi fi faako a ene Eliasib fi pon di nhweanim no, de kosii ofi no nkyɛn baabi. **22** Afei, asofo a wofifi amantam a atwa hɔ ahyia na wodi so. **23** Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a ɔyɛ Maaseia babarima a na ɔyɛ Anania nena nso siesiee ɔfasu no afaafa a ebemmen wɔn ankasa afi no. **24** Nea odi hɔ yɛ Henadad babarima Binui a osiesiee ɔfasu no fa bi a efi Asaria fi kosi fapem no ntwea so hɔ. **25** Usai babarima Palal toaa adwuma no so fii faako a ene fapem no ne ntwea so hɔ no di nhweanim, ne abantenten no a eɛde ba atifi ahemfi a eɛn awɛmfo no adiwo no. Nea odi ne so yɛ Paros babarima Pedaia, **26** ne asɔredan mu asomfo a na wote koko Ofel so. Wosiesiee ɔfasu no kosii Nsu Pon no de kɔ apuei fam ne abantenten a eyi ne ho adi no. **27** Afei, Tekofo nso toaa so. Wobesiesiee ɔfa foforo bi a ene abantenten kese a eyi ne ho adi no ntentenso kosi Ofel fasu no. **28** Asofo no nso siesiee ɔfasu no a ɛwɔ koko so na etoa Aponko Pon no so no. Obiara siesiee baabi a ene ne fi di nhweanim. **29** Nea odi hɔ yɛ Imer babarima Sadok, ono nso too ɔfasu no fa a etoa ne fi so. Nea ɔtoa so ne Sekania babarima Semaia a na ɔyɛ apuei pon ano hwɛfo no. **30** Selemia babarima Hanania ne Hanun a ɔyɛ Salaf babarima a ɔto so asia no siesiee ɔfasu no fa bi, na Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasu no fa a etoa ne fi so. **31** Malkia a ɔyɛ sikadwumfo no mu baako siesiee ɔfasu no kosii Asɔredan mu asomfo ne aguadifo fi a Bagua Pon no ne no di nhweanim. Afei ɔtoa so kosii abansoro a ɛwɔ twea so hɔ no. **32** Sikadwumfo a wɔaka no ne aguadifo no siesiee ɔfasu no fii saa twea so ho de kosii Nguan Pon no ano.

**4** Bere a Sanbalat tee se yɛreto ɔfasu no, ne bo fuw yiye. N'ani beree yiye, dii Yudafɔ no ho few, **2** wɔ ne nnamfonom ne Samaria asraafo mpanyimfo anim se, “Den na Yudafɔ ahiafo, mmɔborɔfokuw yi dwene sɛ wɔreyɛ? Wogyɛ di se, sɛ wɔbɔ afɔre se den koraa a, wobetumi de da koro ato ɔfasu yi ana? Monhwɛ abo a ahyew asɛɛ yi a wɔreyiyi afi afabo yi mu de aye adwuma bio?” **3** Na Amonni Tobia a na ogyina ne nkyɛn kae se, “Saa abo fasu yi de, se sakraman koraa fa so a, ebedwiriw agu fam!” **4** Na meɔɔ mpaɛ se, “Yɛn Nyankorɔn, tie yɛn, na wɔredi yɛn ho few. Ma wɔn fewdi no mmɔ wɔn ara wɔn ti so, na ma wɔn ankasa nkɔyɛ nnommmuw ɔ ananafo asase so. **5** Mmu w'ani ngu wɔn afɔdi so. Mpepa wɔn bɔne, efise wɔahyɛ wo abufuw wo

adansifo yi anim.” 6 Eyi nyinaa akyi no, wɔtoɔ ɔfasu no kɔsii dedaw no sorokɔ fa twaa kurow no ho hyiae, efise ɔmanfo no yɛɛ adwumaden. 7 Na bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonfo ne Asdodfo tee se adwuma no rekɔ so na wɔretuatua ɔfasu no mu atokuru no, wɔn bo fuw yiye. 8 Wɔn nyinaa yɛɛ nhyehyee se wɔbɛba abekɔ atia Yerusalem, na wɔama basabasaye aba ho. 9 Nanso yɛbɔɔ yɛn Nyankopɔn mpae, wɛn kurow no awia ne anadwo de bɔɔ yɛn ho ban. 10 Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda no fii ase nwiinwii kae se, “Adwumayefo no rebre, na afabo no dɔɔso, na yɛn nko ara rentumi nye adwuma no.” 11 Bere koro no ara mu no na yɛn atamfo nso reka se, “Ansa na wɔn ani beba wɔn ho so no, na yeatow ahye wɔn so, akunkum wɔn, ama adwuma no aba awiei.” 12 Yudafo a na wɔte bɛn atamfo no bebɔɔ yɛn amannee mpɛn bebree se, “Wobefi afanan nyinaa abetow ahye yɛn so.” 13 Enti mede awɛmfo a wokura akode kɔtenaa baabi a ɔfasu no yɛ tia, wɔ mmeaemmeae a eho deda ho. Memaa mmusuakuw no gyinagyinaa se awɛmfo a, wokurakura afoa, mpeaw ne agyan. 14 Mehwee senea nneema te no, mefree ntuanofɔ no ne ɔmanfo no ka kyeree wɔn se, “Munnuro atamfo no! Monkae Awurade a ɔye ɔkese ne onuonyamfo no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afi.” 15 Bere a yɛn atamfo tee se yeahu wɔn atirimpɔw ne senea Onyankopɔn aseɛ saa atirimpɔw no, yɛn nyinaa san kɔɔ ɔfasu no ho kɔtoaa yɛn adwuma so. 16 Na efi saa bere no, me mmarima no dodow mu fa pɛ na wɔyɛɛ adwuma, na nkae no wɛn ho a wokurakura mpeaw, nkatabo, agyan, hyehyee akotade wɛn ho. Mpanyimfo no gyinagyinaa Yudafo no a 17 na wɔreto ɔfasu no akyi. Apaafɔ no biara de ne nsa baako yɛɛ adwuma bere a nsa baako nso kura akode mu, 18 na adansifo no mu biara wɔ afoa a ɛbɔ n’ataaso. Torobentohyenni no gyinaa me nkyen, na biribi si a, wahyɛn n’aben. 19 Afei, mekyeree mu kyeree atitiriw ne adwumayefo ne ɔmanfo no nyinaa se, “Adwuma no atrew, na yɛn ntam nso woware wɔ ɔfasu no so. 20 Na se mote torobento no nnyigyei a, monye ntem nkɔ baabi a nnyigyei no wɔ. Na yɛn Nyankopɔn beko ama yɛn.” 21 Yekɔɔ adwuma ntem tenaa so kyee fi bere a owia pue kosi bere a owia kɔtɔ. Na bere biara na nnipa no mu fa rewen. 22 Saa bere no meka kyeree wɔn a wɔtete ɔfasu no akyi no nso se, “Obiara ne ne boafɔ ntu nkɔ Yerusalem anadwo na ama wɔatumi awɛn anadwo, na wɔaye adwuma awia.” 23 Saa bere no, yɛn mu biara, se eye me anaa me fifɔ anaa m’asomfo anaa awɛmfo a na wone me wɔ ho no anworɔw ne ntade da. Se yerekɔpɛ nsu mpo a na yekurakura yɛn akode.

5 Saa bere no mmarima no bi ne wɔn yerenom nwiinwii tiaa wɔn mfeɔ Yudafo no. 2 Wɔkae se, “Yɛwɔ mmusua a emu nnipa dɔɔso. Yehia sika a ɛdɔɔso kakra a yede betɔ aduan adi anya ahoɔden.” 3 Afɔforo nso kae se, “Yede yɛn mfuw, bobɛ nturo ne yɛn afi asisi awowa senea yebenya aduan wɔ ɔkɔm bere mu.” 4 Afɔforo nso kae se, “Yɛabɔ bosea a ene yɛn mfuw ne bobeturo bo ye pɛ de atua yɛn sonkahiri. 5 Yefi abusua koro mu, na yɛn mma te se wɔn de. Nanso ɛse se yetɔn yɛn mma, de wɔn kɔ nkoasom mu ansa na yenya sika de ahwe yɛn ho. Yeatɔn yɛn mmabea bi dedaw, na yentumi nye ho hwee, efise yede yɛn mfuw ne bobeturo asisi awowa ama afɔforo.” 6 Metee wɔn anwiinwii no, me bo fuw yiye. 7 Medweene saa asem no ho, na mekasa tiaa atitiriw ne adwumayefo no. Meka kyeree wɔn se, “Monam nsiho a mugye fi mo ara mo nkurɔfo bosea a wɔbɔ so no hye wɔn so.” Na mefree ɔmanfo nhyiamu kaa ho asem. 8 Nhyiamu no ase no, meka kyeree wɔn se, “Yɛn a yeaka no, yerebɔ yɛn ho mmɔden se yebetumi agye yɛn abusuafo Yudafo a ɛse se wɔtɔn wɔn ho ma ahɔho abosonsomfo no. Nanso moresan atɔn wɔn akɔ nkoasom mu bio. Da biara na ɛse se yege yɛn ana?” Na wɔantumi anka asem biara anyi wɔn ho ano. 9 Afei, mekɔɔ so kae se, “Nea moreye no nye. ɛse se monantew Onyamesuro mu, senea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nye aserewde. 10 M’ankasa ne me nuanom mmarima ne m’adwumayefo bɔ ɔmanfo no sika ne atoko bosea, nanso afei momma yennyae bosebɔ no. 11 Nne yi ara, ɛse se mode wɔn mfuw, bobeturo, ngɔdua mfuw ne wɔn afi ma wɔn. Muntua nsiho a mugyee wɔn wɔ sika, atoko, nsa ne ngo bosea a mobɔɔ wɔn no mma wɔn.” 12 Na wobuae se, “Yede biribiara bema na yeremmisa biribiara mfi nnipa no nkyen bio. Yebye nea woka no.” Afei, mefree asofo no, na memaa atitiriw no ne adwumayefo no kaa ntam se wobedi wɔn bɔhye so. 13 Meporow me batakari mu mu kae se, “Se mubu bɔ a moahye no so a, Onyankopɔn mporow mo mfi mo afi mu ne mo agyapade ho!” Bagua no gyee so se, “Amen.” Na wokamfoo Awurade. Na nnipa no dii wɔn bɔhye so. 14 Bio, mfe dumien a eye ɔhene Artasasta ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa abien so a meyye amrado wɔ Yuda no, me ne m’adwumayefo nnyee yɛn akɔnhamabɔde da. 15 Eyi ne nsonoe kese a ɛda yene amradofɔ a wodii kan no ntam, efise wɔde asodi kese too ɔmanfo no so. Na daa wogyee nnuan ne nsa ka dwete a ekari gram ahannan ne aduosia ho fi nnipa no ho. Mpo, wɔn aboafɔ faa ho didi ɔmanfo no ho. Nanso esiane suro a na misuro Onyankopɔn no nti, mamfa saa kwan no so. 16 Mikum me ho maa ɔfasu

no ho adwumaye, na mampe se menya asase biara. Mehwee se m'adwumayefo nyinaa de won bere beye adwuma wo fasu no ho. **17** Mammisa hwee, nso na bere biara mema Yudafo adwumayefo oha aduonum didi wo me didipon so a, ahoho a wofifi nsase foforo so no nka ho. **18** Nneema a na eho hia me da biara a eye m'ankasa me ka no ye nantwi baako, nguan akese asia ne nkoko bebree. Na nnafula du biara, na ese se yenya nsa ahorow nyinaa bi. Nanso mannye amrado akonhamabode biara, efise na omanfo no wo ahokyere mu dedaw. **19** Me Nyankopon, kae nea maye ama nnipa yi, na hyira me.

**6** Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfo nkae no huu se masiesie ofasu no awie a okwan biara nneda ntam; nanso saa bere no na minisii apon no, **2** Sanbalat ne Gesem de nkra bre me se, minhyia won wo nkuraa no baako a ewo Ono tataw so ho. Nanso mihuu se worepam me ti so, **3** enti memaa won mmuae se, "Mereye adwuma kese bi a merentumi nnyae mmehyia mo." **4** Womaa me saa nkra no mpen anan. Ne nyinaa mu no, memaa mmuae koro no ara. **5** Ne mpen anum so no, Sanbalat somfo bae no na okura krataa a woakyerew. **6** Na krataa no mu nsem ni: "Gesem aka akyerε me se, baabiara a obeko no, ote se wo ne Yudafo no repam atew atua; eno nti na woresiesie ofasu no. Nea eka ho ne se, wope se wubedi won so hene, **7** na mpo, woayi adiyifo bi se wonhye wo ho nkam wo Yerusalem se, 'Monhwe! Ohene bi wo Yuda!' Eε se wugye to mu se, saa asem yi beduu ohene aso mu, enti ese se woba, na wo ne me beka ho asem." **8** Mibuae se, "Wunim se woretwa atoro. Asem a woreka no, nokware baako koraa nni mu." **9** Huna na na wope se wohunahuna yen. Na wususuw se wobetumi abu yen aba mu na yegyae adwuma no ye. Eno nti, meboɔ mpaε se menya ahooden de atoa dwumadi no so. **10** Akyiri no, mekosraa Delaia babarima a oye Mehetabel nena Semaia a ohye ne fi na onko baabiara no. Okae se, "Ma yenhyia wo Onyankopon asoredan no mu, na yemmram apon no akyi. W'atamfo reba abekum wo anadwo yi." **11** Na mibuae se, "Enti ese se obi a ote se me guan amanehunu ana? Enti ese se obi a ote se me beko akohintaw Asoredan mu de apere me nkwa ana? Dabi, merenye saa!" **12** Mihuu se Onyankopon nkasa nkyereε no, na ne nkam a ohyeε no tia me, efise Tobia ne Sanbalat abo no paa. **13** Na wususuw se wobehunahuna me, na mafa n'adwenkyereε no so aye bone, na wonam so abo me sobo, asee me din. **14** Me Nyankopon, kae bone a Tobia ne Sanbalat aye no nyinaa. Na kae odiyifobea Noadia ne adiyifo a wote se ono a wopeε se wohunahuna me no. **15** Enti Elul osram

(beye Osannaa) da a eto so abien no, wowieε ofasu no asiesie, nnafula aduonum abien a wofii dwumadi no ase no mu. **16** Bere a yen atamfo ne aman a wotwa yen ho ahyia tee no, wosuroe, na ema wobotowee. Wohuu se Onyankopon mmoa na wode aye adwuma no. **17** Saa nnafula aduonum abien no mu no, nkrataa bebree dii akoneaba wo Tobia ne Yuda adwumayefo no ntam. **18** Efise na Yudafo bebree aka ntam se, wobesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam babea. **19** Wokoo so kaa senea Tobia ho ye nwonwa fa no kyereε me, na wokaa biribiara a mekae nso kyereε no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebree breε me.

**7** Wowieε ofasu no, na misisii apon no wiewe akyi no, yefaa apon no anohwefo, nnwontofo ne Lewifo. **2** Miyii me nuabarima Hanani se one Hanania nni Yerusalem so, na Hanania ye osahene a ohwe aban no so, na oye onokwafu a osuro Nyame sen afoforo bebree. **3** Meka kyereε won se, "Ense se wobue Yerusalem apon no ano to ho kosi se ahuhuru beba. Na se aponanohwefo no wo adwuma mu koraa a, montoto mu na mommram akyi. Munyi won a wote Yerusalem no, na bi nnyina ho nnwen na bi nso mfi won a fi a ebemmen no mu nwen." **4** Saa bere no na kuropon no so, na emu da ho, nanso na nnipa no nnooso. Afi kakraa bi na na esisi kuropon no mu. **5** Na me Nyankopon maa me adwene se memfre kuropon no mu ntuanofu ne omanfo no nyinaa nhyia, na wonkyereε won din. Mihuu nnipa a wodii kan san baa Yuda no anato nhoma. Nsem a na woakyerew agu mu ni: **6** Eyinom ne Yudafo a wotwaa won asu koo amantam bi so, na wofii nnommum mu san baa Yerusalem ne Yuda nkurow afoforo so. Ohene Nebukadnessar na otwaa won asu koo Babilonia. **7** Won ntuanofu ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana. Israelfo dodow a wofi nnommum mu bae no ni: **8** Abusuafo dodow ni: Paros asefo 2,172 **9** Sefatia asefo 372 **10** Arah asefo 652 **11** Pahat-Moab (Yesua ne Yoab) asefo 2,818 **12** Elam asefo 1,254 **13** Satu asefo 845 **14** Sakai asefo 760 **15** Binui asefo 648 **16** Bebai asefo 628 **17** Asgad asefo 2,322 **18** Adonikam asefo 667 **19** Bigwai asefo 2,067 **20** Adin asefo 655 **21** Ater (Hesekia) asefo 98 **22** Hasum asefo 328 **23** Besai asefo 324 **24** Harif asefo 112 **25** Gibeon asefo 95 **26** Mmarima dodow a wofi Betlehem ne Netofa 188 **27** Anatot 128 **28** Bet-Asmawet 42 **29** Kiriati-Yearim, Kefira ne Beerot 743 **30** Rama ne Geba 621 **31** Mikmas 122 **32** Bet-El ne Ai 123 **33** Nebo 52 **34** Elam 1,254 **35** Harim 320 **36** Yeriko 345 **37** Lod, Hadid ne Ono 721 **38** Senaa



3,930 **39** Eyinom ne asofo dodow a wofi nnommmu mu bae: Yedaia asefo (Yesua fifo mu no) 973 **40** Imer asefo 1,052 **41** Pashur asefo 1,247 **42** Harim asefo 1,017 **43** Eyinom ne Lewifo a wofi nnommmu mu bae: Yesua (Kadmiel ne Hodewa fifo) asefo 74 **44** Nnwontofo: Asaf asefo 148 **45** Asoredan Aponanohwefo: Salum, Ater, Talmon asefo, Akub, Hatita ne Sobai asefo 138 **46** Asoredan mu asomfo: Siha, Hasufa, Tabaot asefo, **47** Keros, Siaha, Padon asefo, **48** Lebana, Hagaba, Salmal asefo, **49** Hanan, Gidel, Gahar asefo, **50** Reaia, Resin, Nekoda asefo, **51** Gasam, Usa, Paseah asefo, **52** Besai, Meunim, Nefusim asefo, **53** Bakbuk, Hakufa, Harhur asefo, **54** Baslit, Mehida, Harsa asefo **55** Barkos, Sisera, Tema asefo **56** Nesia ne Hatifa asefo, **57** Ohene Salomo asefo asomfo a wofi nnommmu mu bae no ni: Sotai, Soferet, Perida asefo, **58** Yaala, Darkon, Gidel asefo, **59** Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Amon asefo, **60** Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no nyinaa, na won dodow ye 392 **61** Kuw foforo bi a saa bere yi wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer san baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyere mu yiye se, wɔn anaa wɔn asefo no ase fi Isral: **62** Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua no ka saa kuw yi ho, na won dodow ye 642 **63** Asɔfo baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne Barsilai a wɔye mmusua abiesa no nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead mmabea no baako ama wafa obea no abusuadin.) **64** Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom se asɔfo. **65** Na amrado no mma kwan mma wonni afɔrebɔ nnuan mu kyefa mpo, gye se asɔfo bi wɔ ho a ɔnam ntontobɔ kronkron so bisa Awurade. **66** Enti nnipa a wasan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia, **67** a eno akyi, asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason ne nnwontofo mmarima ne mmea ahannu aduanan anum ka ho. **68** Wɔde aponkɔ ahanson ne aduasa asia, funumpɔnkɔ ahannu ne aduanan anum. **69** Yoma ahannan ne aduasa anum ne mfurum mpem asia ahanson ne aduonu kaa wɔn ho. **70** Abusua no bi ntuanofɔ maa dwumadi no ho akɔyede. Amrado no too sikakorabea no mu sikakɔkɔ nnwetebona apem, sikakɔkɔ hweaseammɔ aduonum ne asɔfɔtade ahannum ne aduasa. **71** Ntuanofɔ no bi ka bɔ mu, too sikakorabea no mu sikakɔkɔ nnwetebona mpem aduonu, na ebinom nso maa dwete nsania pɔn mpem abien ne ahanson aduonum de boaa adwuma no. **72** Nnipa a wɔaka no nso maa sikakɔkɔ nnwetebona mpem aduonu ne dwete beye pɔn mpenu ne ahannum ne asɔfɔtade aduosia ason. **73** Enti asɔfo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofo, Asoredan mu asomfo ne nnipa no bi, ne Israelfo a

wɔaka nyinaa bɔ atenase wɔ won ankasa nkurow so. **ɔsram Tisri** (beyɛ Ebo ne Ahinime ntam) mfmifini mu a Israelfo akokɔ wɔn nkurow so no,

**8** ɔmanfo no nyinaa hyiaa wɔ wɔn Asuten Pon no ano. ɔmanfo no ka kyereɛ Esra a ɔye mmara no kyerekyerefo no se ɔnkenkan Mose mmara a Awurade ahye se Israelfo nni so no. **2** Enti ɔsram Tisri (beyɛ Ahinime) da a eto so awotwe no, asɔfo Esra de krataa mmobowee a mmara no wɔ mu no baa bagua a mmarima ne mmea ne wɔn a wotumi te asem ase no nyinaa no anim. **3** ɔde n'ani kyereɛ aguabɔbea wɔ Asuten Pon no ano, fi anɔpahema kosii owigiyinae kenkan mmara no den, maa obiara a ɔte ase no tee. ɔmanfo no nyinaa wen wɔn aso tiee mmara no. **4** Esra a ɔye mmara no kyerekyerefo no gyinaa apa tenten bi a wosi maa saa da no so. Nnipa a na wogyinagyina ne nifa so no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Wɔn a na wogyinagyina ne benkum so no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam. **5** Esra gyinaa apa no so a nnipadɔm no nyinaa hu no. Bere a wohuu se wabue nhoma no mu no, wɔn nyinaa sɔresɔre gyinaa wɔn anan so. **6** Na Esra kamfoo Awurade, Otumfo Nyankopɔn, na ɔmanfo no bɔ gyee so se, "Amen! Amen!" bere a na wɔmemamema wɔn nsa so akyerɛ soro. Afei, wɔkotokotow, som Awurade a wɔn anim butubutu fam. **7** Afei, Lewifo a wɔn din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaiia kyereɛ ɔmanfo a wogyinagyina ho no nea wɔnye. **8** Wɔkenkan fii Onyankopɔn mmara nhoma no mu kyereɛ wɔn nea wɔkenkanee no ase, boaa ɔmanfo no ma wote akasapɛn biara ase. **9** Na amrado Nehemia, asɔfo Esra a na ɔye mmara no kyerekyerefo ne Lewifo a na warekyerekyere ase akyerɛ ɔmanfo no ka kyereɛ wɔn se, "Munnsu da a ete see yi! Efise nne ye da kronkron wɔ Awurade, mo Nyankopɔn, anim." Nnipa no tee mmara no mu nsem no, wɔn nyinaa sui. **10** Na Nehemia toaa so se, "Momfa nnuan pa ne anonne a eye de nkodi afahye no na mo ne wɔn a wonni nnuan pa a wɔanoa no nnidi. Nne ye da kronkron wɔ Awurade anim. Munni aboobo ne awerehow, na Awurade mu anigye no ye ahɔden." **11** Na Lewifo no nso kasae se, "Hwe! Munnsu. Efise nne ye da kronkron" de dwudwoo wɔn. **12** Na nnipa no kodidii, kyee nnuan, nomee, dii dapɔnna no anigye so, efise wote Onyankopɔn nsem no, tee ase. **13** Na ɔsram Tisri (beyɛ Ahinime) da a eto so akron no, mmusua ntuanofɔ no ne asɔfo no ne Lewifo no ne Esra hyiae se, wɔrehwehwe mmara no mu fekɔfekɔ. **14** Wɔkɔɔ mmara no mu no,

wohuu se Awurade nam Mose so ahye se, ese se Israelfo no tena asese mu afahye a worebedi no saa osram no mu no. **15** Waka se, ese se wobɔ ahye no ho dawuru wɔ wɔn nkurow nyinaa so, ne titirw no, Yerusalem nam so aka akyerɛ omanfo no se, wɔnkɔ nkoko so nkɔhwehwe ngodua mman, kranku mman, ohuammnua mman, bere ne nnua kusukusu mman, na wɔmfɔ mmebobo asese ntena mu, senea wɔakyerɛw no mmara no mu no. **16** Enti nnipa no kotwitwaa nnua mman, na wɔde sisii asese wɔ wɔn afi, wɔn adiwo, Onyankopɔn asɔredan adiwo anaa aguabɔbea a ewowɔ Asuten Pon no ne Efraim Pon no mu. **17** Enti obiara a wafi afiasenna mu aba no kɔtenaa saa asese yi mu wɔ afahyebere no mu nnanson; na obiara ani gyee yiye. Efi Nun babarima Yosua bere so no, na Israelfo nnii afahye no wɔ saa kwan yi so da. **18** Esra de nnanson kenkan Onyankopɔn mmara nhoma no wɔ afahye no ase da biara, efi da a edi kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri osram (beye Ahinime) da a eto so dunum no, woyee nhyiamu, senea Mose mmara no kyere no.

**9** Osram Tisri (beye Ahinime) da a eto so aduasa baako no, omanfo no boaa wɔn ho ano, dii mmuada, furaa atweaatam, tuu mfutuma petee wɔn tirim. **2** Bere a woreka wɔn ankasa bɔne ne wɔn agyanom bɔne no, Israelfo no twee wɔn ho fii ananafo nyinaa ho. **3** Wɔkenkan Awurade, wɔn Nyankopɔn, mmara nhoma no den beye se nnɔnhwerew abiesa kyere wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwerew abiesa bio kekaa wɔn bɔne nnidisonmidiso a na wɔresom Awurade, wɔn Nyankopɔn. **4** Na Lewifo no bi gyina atrapɔe so retee mu frɛ Awurade, wɔn Nyankopɔn. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani. **5** Afei, Lewifo ntuanofɔ a wɔne Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia teee mu frɛe omanfo no se, “Monsɔre nkamfo Awurade, mo Nyankopɔn, efise ote ho afebɔɔ!” Wɔtoaa so se, “Monkamfo ne din kronkron no. Eso sen senea yebetumi adwene anaa yebeka. **6** Wo nko ara ne Awurade. Wo na wobɔɔ osoro ne osoro mu soro ne nsoromma nyinaa. Wo na wobɔɔ asase ne nea ewɔ so nyinaa ne epo ne nea ewɔ mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na osoro abɔfo nyinaa som wo. **7** “Woye Awurade Nyankopɔn a wuyii Abram fii Ur a ewɔ Kaldea asase so, san too no din Abraham. **8** Odii wo nokware no, wo ne no yee apam se, wode Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne Girgasifo asase bema ɔne n’asefo. Na wudii wo bɔhye so, efise daa wudi w’asem so. **9** “Wuhuu amane ne awerchow a yen agyanom kɔɔ mu wɔ Misraim,

na wotee wɔn su fi Po Kɔkɔɔ no ho. **10** Woyee nsenkyerɛne a eye hu ne anwonwade kyereɛ Farao, n’asomfo ne ne manfo nyinaa, efise na wunim nhyeso kwan a na Misraimfo no de wɔn fa so. Wowɔ anuonyam a ahjeta a ani mpa so da. **11** Wopaeɛ po mu maa wo nkurafo, senea wobetumi afa asase wosee so. Na wusum wɔn atamfo guu po bun mu. Wɔmemem se abo wɔ bun a emu dɔ no ase. **12** Wonam omununkum fadum so dii yen agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii wɔn anim anadwo senea wobehu kwan. **13** “Wusian bepɔw Sinai, kasa kyereɛ wɔn fi osoro. Wode mmara a eye turodoo ne ahyede a eye nokware brɛɛ wɔn. **14** Wokyerɛɛ wɔn mmara a efa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo somfo Mose so hyee wɔn senea wɔnsi nni w’ahyede ne wo mmara no nyinaa so. **15** Bere a ɔkɔm dee wɔn no, womaa wɔn brodo a efi osoro ne nsu a efi ɔbotan mu, bere a osukɔm dee wɔn no. Wohyee wɔn se wɔnkɔfa asase a woaka ho ntam se wode bema wɔn no. **16** “Nanso yen agyanom yee ahantan ne asoɔden, na wɔanni w’ahyede so. **17** Wɔantie, na wɔankae w’anwonwade a woye maa wɔn no. Mmom, wɔtew atua yii ntuanoni se ɔnsan mfa wɔn nko wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso woye ɔdebɔnekye, ahummbɔɔ ne ɔdomfo Nyankopɔn a wo bo kye fuw na w’adɔe dɔɔso. Enti woampo wɔn, **18** bere a woyee nantwi ba na wɔka se, ‘Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii Misraim no.’ Woyee bɔne, kekaa abususem a eye hu. **19** “Nanso wo mmɔborɔhunu mu no, woannyaa wɔn amma wɔanwuwu wɔ sare no so. Omununkum fadum no kɔɔ so dii wɔn anim awia, na ogya fadum no kyereɛ wɔn kwan anadwo. **20** Wosomaa wo honhom pa no kyereɛ wɔn nea wɔnye, na woannyae se wobema wɔn brodo afi osoro anaa nsu bere a osukɔm de wɔn. **21** Wohwee wɔn so mfe aduanan wɔ sare so. Saa bere no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntade antetew, na wɔn anan ase antaatae. **22** “Wobooa yen agyanom ma wodii ahemman akese ne aman bebree so, na wode wo nkurofo duaa aman no afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene Sihon a ofi Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa. **23** Womaa wɔn asefo dɔɔso se osoro nsoromma, na wode wɔn baa asase a woahye wɔn agyanom ho bɔ no so. **24** Wɔkɔfaa asase no. Wobree aman no nyinaa ase wɔ wɔn anim. Na mpo, ahemfo ne Kanaanfo a wɔtenaa asase no so no tumi sae. Wo nkurofo ne wɔn dii no senea wɔpe. **25** Yen agyanom faa nkurow a wɔabɔ ho ban ne nsasebere no. Wɔfaa afi a nnepa wɔ mu ne asuten a wɔatutu dedaw no ne bobeturo ne ngofuw ne nnuabafuw no bebree. Enti wodidii ara kosii se wɔdɔdɔ yee akese, na wɔn ani gyee wɔn ho wɔ wo nhyira mu. **26** “Nanso eyinom nyinaa akyi no, woyee asoɔden, tew w’anim atua.

Wotow wo mmara no guu nkyen. Wokunkum adiyifo a wɔhyɛ wɔn nkuran sɛ wɔnsan mmra wo nkyen no, na wɔkaa abususem a eyɛ hu. **27** Enti wode wɔn hyɛ wɔn atamfo nsa. Nanso wɔn amanehunu mu no, wosu frɛe wo, na wutiee wɔn fi ɔsoro. Na ahummɔbɔ a ɛso mu na wosomaa agyefo a wogyee wɔn fii wɔn atamfo nsam. **28** “Nanso na nneɛma nyinaa rekɔ so yiye no, wo manfo san kɔɔ bɔne mu bio, na wosan maa wɔn atamfo dii wɔn so. Nanso bere biara a wo nkurɔfo besu afɛe wo bio, aɛe mmoa no, wufi ɔsoro tiee wɔn bio. W’ahummɔbɔ nwonwaso nti, wugyee wɔn ntoatoaso. **29** “Wobɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnsan mmedi wo mmara no so, nanso wɔyɛe ahomaso ne asobrakyɛ a wɔanni w’ahyɛde no so. Wɔanni wo mmara a sɛ nnipa di so a wɔnam so benya nkwa no so. Wɔnam ahomaso so, dan wɔn akyi kyereɛ wo a wɔampɛ sɛ wobɛtie wo. **30** Wo dɔ nti, wunyaa wɔn ho ntoboase mfe bebreɛ. Wosomaa wo honhom ma ɔnam adiyifo so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa wɔn bɔne ho. Nanso wɔantie. Enti womaa abosonsomfo a wɔwɔ asase yi so no ho kwan ma wodii wɔn so bio. **31** Nanso wo mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso nti, woantɔre wɔn ase anaa woannyaa wɔn afebɔɔ. Woyɛ ɔdomfo ne ahummɔbɔ Nyankopɔn. **32** “Afei, yɛn Nyankopɔn, ɔkese, otumfo ne ɔnwɔnwani Nyankopɔn a ne dɔ apam a ɔyɛe no ommu so, mma yɛn amanehunu a yekɔɔ mu no nyinaa nnye ɔkwa wɔ w’anim. Ɔhaw kese aba yɛn ne yɛn ahemfo, yɛn ahɛnemma ne asofo ne adiyifo ne yɛn agyanom so fi bere a Asiria ahemfo didii yɛn so nkonim, de besi saa bere yi. **33** Bere biara a wobɛtwe yɛn aso no, na ɛfata. Yeaye bɔne kese a wotwe yɛn aso sɛnea ɛsɛ wa so. **34** Yɛn ahemfo, ahɛnemma, asofo, ne yɛn agyanom no anni wo mmara so anaa w’ahyɛde ne wo kɔkɔbɔ dennɛn no so. **35** Mpo, bere a wɔn ankasa nyaa wɔn ahemman no, wɔansom wo wɔ bere a woahwie w’ayamyɛ adom agu wɔn so no. Womaa wɔn nsase pa akese, nanso wɔannu wɔn ho amfi wɔn amumɔyɛsɛm ho. **36** “Enti mpɛmpɛn, yeɛe nkɔa wɔ asase a nnɛpa abu so wɔ so a wode maa yɛn agyanom no so. Dodow yi nyinaa mu, yeɛe nkɔa. **37** Nnɔbae a ɛbu so boro so no nyinaa akodi ahemfo a ɛsiane yɛn bɔne nti, woatu wɔn sɛ wɔnhwe yɛn so no nsam. Wɔwɔ yɛn ne yɛn anantwi so tumi. Yesom wɔn sɛnea wɔpɛ, na yeɔwɔ ahokyerɛ kese mu. **38** “Eyinom nyinaa nti, yɛnam kurukyɛrɛw so rehɛyɛ bɔ a ɛmu ye den. Saa nsɔwano krataa yi mu na yɛn ahɛnemma ne Lewifo ne asofo din wɔ.”

**10** Nnipa a wogyee nhoma no too mu na wɔsɔw ano no ni: Hakalia babarima Nehemia a na ɔye amrado. Asofo a wode wɔn nsa hyɛe ase no ne Sedekia, **2** Seraia, Asaria, Yeremia, **3** Pashur,

Amaria, Malkia, **4** Hatus, Sebania, Maluk, **5** Harim, Meremot, Obadia, **6** Daniel, Gineton, Baruk, **7** Mesulam, Abia, Miyamin, **8** Maasia, Bilgai ne Semaia. Eyinom ne asofo no. **9** Lewifo a wode wɔn nsa hyɛe ase no ne: Asania babarima Yesua, Binui a ofi Henadad abusua mu, Kadmiel, **10** ne wɔn mfefo Lewifo a, wɔne: Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan, **11** Mika, Rehob, Hasabia, **12** Sakur, Serebia, Sebania, **13** Hodia, Bani ne Beninu. **14** Ntuanofɔ a wode wɔn nsa hyɛe ase no ne: Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani, **15** Buni, Asgad, Bebai, **16** Adoniya, Bigwai, Adin, **17** Ater, Heseikia, Asur, **18** Hodia, Hasum, Besai, **19** Harif, Anatot, Nebai, **20** Magpias, Mesulam, Hesir, **21** Mesesabel, Sadok, Yadua, **22** Pelatia, Hanan, Anaia, **23** Hosea, Hanania, Hasub, **24** Haloheh, Pilha, Sobek, **25** Rehum, Hasabna, Maaseia, **26** Ahiya, Hanan, Anan, **27** Maluk, Harim, Baana. **28** “Nnipa no nkae a woyɛ asofo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontɔfo, Asɔredan mu asomfo ne wɔn a wɔatwe wɔn ho afi abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nyinaa, sɛnea wɔbesom Nyankopɔn, na wɔanyinyin a wɔte asem ase no, **29** wɔn nyinaa fi koma pa mu kaa ntam de kyekyerɛe wɔn ho. Wɔkaa ntam dii nsew sɛ, se wobu Onyankopɔn mmara a ɔnam ne somfo Mose so de abɛe wɔn no so a, nnome biara a Onyankopɔn de beba wɔn so no, wɔpene so. Wofi koma mu hyɛe bɔ sɛ, wobɛtɔ wɔn bo adi Awurade, wɔn Wura, ahɛyɛde ne ne mmara nyinaa so. **30** “Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛremma yɛn mmabea nware abosonsomfo a wɔwɔ asase no so, na saa ara nso na yɛremma yɛn mmabarima nso nware wɔn mmabea. **31** “Yɛsan hyɛ bɔ sɛ, sɛ nnipa a wɔwɔ asase no so de aguade anaa atɔko ba betɔn no homeda anaa da kronkron bi a, yɛrentɔ bi. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛrenyɛ adwuma biara mfe ason a ɛbeba biara mu, na ka biara a Yudafo afɔforo bi de yɛn no, yebetwa mu. **32** “Nea ɛka ho ne sɛ, yɛhyɛ bɔ sɛ, yebetua Asɔredan afirihyatow a woahyɛ yɛn sɛ yentua a eyɛ dwete gram anan, sɛnea ɛbɛma woanya sika bebreɛ de abɔ yɛn Nyankopɔn Asɔredan no ho bra. **33** Eyi beboɔ ama yeanya Daa Daa Brodo, na yeatumi abɔ atoko ne ɔhyew afɔre bere ano bere ano, abɔ homeda afɔre ahorow, adi ɔsram fɔforo afahyɛ ahorow ne dapɔnna ahorow no. Saa ara na ɛbɛma yeatumi abɔ kronkronyɛ afɔre ne bɔne ho afɔre sɛ mpata ama Israel. Afei, ɛbeboɔ ama yeanya nneɛma bi a ɛho behia ama yɛn Nyankopɔn Asɔredan no ho adwumayɛ. **34** “Yeabɔ ntonto ahorow, ahu afe biara mu mmere a ɛfata sɛ asofo, Lewifo ne ɔmanfo no abusuafo de nnyansin ba Onyankopɔn asɔredan ho na wɔhyew wɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn afɔremuka so, sɛnea mmara no kyere no. **35** “Yɛhyɛ bɔ sɛ, daa yeɛde otwakan biara mu kyɛfa bi, sɛ eyɛ asaseduan anaa

aduaba a efi nmu so no, beba Awurade Asoredan mu. **36** “Yɛpene so sɛ, yede yɛn mmabarima a wɔye abakan ne yɛn anantwi ne yɛn nguan mmakan bɛma Onyankopɔn, senea mmara no kyere no. Yede wɔn bɛma asofo a wosom wɔ yɛn Nyankopɔn Asoredan mu no. **37** “Yɛbekora nnɔbae no nyinaa wɔ yɛn Nyankopɔn Asoredan adekoradan mu. Yede yɛn asikresiam a eye pa ara ne atoko nkae afɔrebɔde, yɛn nnuaba papa ne yɛn nsa foforo papa ne ngo beba. Na yehye bɔ sɛ, yede yɛn nnɔbae biara a efi yɛn asase so nkyɛmu du mu baako bebɛre Lewifo, efise wɔn na wogyigye ntotoso du du no wɔ yɛn nkuraa. **38** Osɔfo a ɔye Aaron aseni beka Lewifo no ho bere a wɔregyigye ntotoso du du no. Na biribiara a wobegye sɛ ntotoso du du no, Lewifo de mu nkyɛmu du mu baako beko yɛn Nyankopɔn Asoredan no mu, na wɔde akosisi adekoradan no mu. **39** Eɛ sɛ ɔmanfo no ne Lewifo no de afɔrebɔde a eye atoko, nsa foforo ne ngo no begu adekorade kronkron a ɛbɛn asofo a wɔresom no, aponanohwɛfo ne nnwontoto no wɔ Asoredan no mu. “Enti yɛbɔ mu hyɛ bɔ sɛ yɛrentoto yɛn Nyankopɔn Asoredan no ase.”

**11** Afei, ɔmanfo no ntuanofɔ kotɛnaa Yerusalem, kuropon kronkron no mu. Wɔbɔɔ ntonto kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne Benyamin nkurow bi no so, yii mu nkyɛmu du mu baako ma wɔn nso kotɛnaa ho. Na nkae no de, wɔtenaa nea wote ho ara. **2** Na ɔmanfo no kamfo obiara a ofi ne pɛ mu san kotɛnaa Yerusalem no. **3** Amantam mu mpanyimfo a wɔbaa Yerusalem no din na wɔakyerɛw wɔ ha yi. ɔmanfo no mu fa kese a wɔye asofo, Lewifo, Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no kɔɔ so tenaa wɔn ankasa afi mu wɔ Yuda nkurow ahorow so, **4** nanso nnipa no bi a wofi Yuda ne Benyamin mu no san kotɛnaa Yerusalem. Yuda abusuakuw mu nnipa no ni: Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofi Peres abusua mu; **5** Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ofi Sela abusua mu. **6** Afei, na Peres asefo ahannan ne aduosia awotwe a wodi mu no na na wote Yerusalem. **7** Benyamin abusuakuw no mu nnipa ni: Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima; **8** na n’akyi no na Gabai ne Salai, ne abusuafo ahankron aduonu awotwe ba. **9** Wɔn panyin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a ɔye kuropon no sohwɛfo abediakyiri babarima Yuda boaa no. **10** Asɔfo no mu nnipa ni: Yoiarib babarima Yedaia; Yakini; **11** ne

Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔye Onyankopɔn Asoredan no sohwɛfo babarima, **12** ne wɔn mfɛfo ahanwɔtwe aduonu abien a, na wɔye adwuma wɔ Asoredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima **13** ne ne mfɛfo ahannu aduanan abien a wɔye wɔn mmusua ntuanofɔ. Wɔn a na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima **14** ne ne mfɛfo atitiriw oha aduonu awotwe. Wɔn panyin pa ara a otua wɔn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel. **15** Lewifo no nso ni: Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima; **16** ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwe Onyankopɔn Asoredan no mfikyiri dwumadi so; **17** Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔye Asaf aseni a ɔde mpaebɔ buee aseda afɔre som ano; Bakkukia a na ɔye Matania abediakyiri ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima. **18** Na Lewifo a wɔwɔ kuropon kronkron no mu no nyinaa dodow si ahannu aduwɔtwe anan. **19** Aponanohwɛfo no ni: Akub, Talmon ne wɔn mfɛfo oha aduason abien a na wɔwɛn wɔ apon no ano. **20** Asɔfo a wɔaka no, Lewifo ne Israelfo nkae no tenatenaa Yudaman mu baabiara a wɔn agyapade wɔ. **21** Nanso Asoredan mu asomfo no a na Siha ne Gispa da wɔn ano no de, wɔn nyinaa kotɛnaa Ofel koko so. **22** Na ɔpanyin pa ara a otua Lewifo a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a ɔye Asaf aseni, na n’abusuafo som sɛ nnwontoto wɔ Onyankopɔn asoredan mu no. **23** Na wɔhyɛ ohene mmara a ɛkyere nea esɛ sɛ wɔye da biara no ase. **24** Mesesabel babarima Petahia a ɔye Yuda babarima Serah aseni no ye ohene ananmusini wɔ ɔman no amammui mu. **25** Yudafo no bi tenaa Kiriath-Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne Yekabseel ne ne nkuraa. **26** Wɔtenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet, **27** Hasar-Sual, Beer-Seba ne eho nkuraa, **28** Siklag ne Mekona ne eho nkuraa. **29** Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut, **30** Sanoa ne Adulam ne wɔn nkuraa nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuw a ɛbɛn ho no so ne Aseka ne ne nkuraa nso. Enti Yudafo no tenatena nsase a efi Beer-Seba kosi Hinom bon no mu. **31** Benyamin nkurofo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne eho nkuraa. **32** Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania, **33** Hasor, Rama, Gitaim, **34** Hadid, Seboim, Nebalot, **35** Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu nso. **36** Wɔmma Lewifo a na wote Yuda no bi kokaa Benyamin abusuakuw no ho, ne wɔn tenae.

**12** Saa nnipa yi ne asofo ne Lewifo a wone Sealtiel babarima Serubabel ne osoppanyin Yesua san won akyi no: Seraia, Yeremia, Esra, **2** Amaria, Maluk, Hatus, **3** Sekania, Rehun, Meremot, **4** Ido, Ginetoi, Abia, **5** Miamin, Maadia, Bilga, **6** Semaia, Yoiarib, Yedaia, **7** Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia. Yesua bere so no, na eyinom ne asofo ntuanofa ne won mfefo. **8** Lewifo a wone won san won akyi no ni: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na one ne mfefo na na wohwe aseda nnwom so no. **9** Na se woresom a, won mfefo Bakkukia ne Uni sore gyina ne won di nhweanim. **10** Osoppanyin Yesua woo Yoiakim, Yoiakim woo Eliasib, Eliasib woo Yoiada, **11** na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yadua. **12** Bere a Yoiakim ye osoppanyin no, na asofo mmusua mu ntuanofa no ne: Meraia a otua Seraia abusua ano. Hanania a otua Yeremia abusua ano. **13** Mesulam a otua Esra abusua ano. Yehohanan a otua Amaria abusua ano. **14** Yonatan a otua Maluki abusua ano. Yosef a otua Sebania abusua ano. **15** Adna a otua Harim abusua ano. Helkai a otua Meraiot abusua ano. **16** Sakaria a otua Ido abusua ano. Mesulam a otua Gineton abusua ano. **17** Sikri a otua Abia abusua ano. Miniamin abusua nso na obi tua ano. Piltai tua Moadia abusua ano. **18** Samua a otua Bilga abusua ano. Yehonatan a otua Semaia abusua ano. **19** Matenai a otua Yoiarib abusua ano. Usi a otua Yedaia abusua ano. **20** Kalai a otua Salai abusua ano. Eber a otua Amok abusua ano. **21** Hasabia a otua Hilkia abusua ano. Netanel a otua Yedaia abusua ano. **22** Persiahene Dario a oto so abien bere so no, wokyerew Lewifo ne asofo mmusua mu ntuanofa no nyinaa din wa saa asofo mpanyimfo yi bere so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua. **23** Wokyerew Lewifo mmusua ntuanofa no din guu Abakosem Nhoma mu kosii Eliasib nena Yohanan bere so. **24** Eyinom ne Lewifo mmusua ntuanofa: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne won mfefo bi a se edu ayeyi ne aseda afahye so a, wogyina ho ne won di nhweanim, na ofa gye ofa so wo nnwonto mu, senea Dawid, Onyankopon nipa, kyere won se wonye no. **25** Na Matania, Bakkukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na woye aponanohwefo a wohwe adekoradan a ewo apon no ano no so. **26** Na eyinom nyinaa som wo Yesua babarima Yoiakim a oye Yosadak nena ne Nehemia a oye amrado ne Esra a na oye asofo ne mmara no kyerekyerefo bere so. **27** Bere a woredwira Yerusalemu fasu foforo no, woka kyere Lewifo a wowa asase no so nyinaa se, wommra Yerusalemu mmeboa dwumadi no. Na ese se wode kyenkyen, mmenta ne asankuten to won aseda nnwom de hye anigye fa no. **28** Wode nnwontofo no fi Yerusalemu ne ne nkuraa ne Netofafo nkuraa nyinaa bo mu bae. **29** Ebi nso fi Bet-Gilgal ne Geba pow mu ho ne Asmawet, efise na nnwontofo no ara akyekyere won ankasa nkuraa afa Yerusalemu ho ahyia. **30** Asofo no ne Lewifo no dwiraa won ho, afei wodwiraa omanfo no, dwiraa apon no ne fasu no nso. **31** Midii Yuda ntuanofa no anim koo ofasu no atifi, na meboabooa nnwontofo akuw akese abien ano ma wobedaa ase. Nnwontofo kuw no mu baako koo anafu wo ofasu no atifi kosii Sumina Pon no. **32** Hosaia ne Yuda ntuanofa no mu fa dii won akyi, **33** na Asaria, Esra, Mesulam, **34** Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia **35** ne asofo no bi a whyen torobento no dii won akyi. Eno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a oye Asaf aseni no di. **36** Ne korakora no, Sakaria mfefo a wone Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii won so. Wofaa nnwontode a Dawid a oye Onyankopon nipa akyere se womfa no. Na Esra a oye mmara no kyerekyerefo no na odii santen no anim. **37** Wofaa Asu Aniwa Pon no ho, koo tee koforo kuropon no fasu antweri a kyere Dawid kuropon no. Wofaa Dawid fi ho, kosii Nsu Pon a ewo apuei fam no ho. **38** Nnwontofo a woto so abien no faa atifi kwan kohyiaa won. Me ne omanfo no mu fa dii won akyi. Yefaa ofasu no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii ofasu Tetre no, **39** afei yetwaa Efraim Pon no ho, kosii Kuropon Dedaw Pon no, yefaa Mpataa Pon no ho, kosii Hananel Abantenten ho koo Oha Abantenten no ho. Yetooa so koo Nguan Pon no, na yekogyinaa Owen Pon no ano. **40** Nnwontokuw abien a na woreda ase no koo Awurade Asoredan mu kotenatenaa ase. Me nso me ne akuw ntuanofa a na woka me ho no ye saa ara. **41** Yene asofo a na whyen torobento a wone Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania **42** ne nnwontofo Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yeboo mu koe. Wotoo nnwom a na dwonkyerefo Yisrahia rema won akwankyerere. **43** Saa anigye da no, woboo afere bebere, efise na Onyankopon aye biribi ama won a enti ese se woma won ani gye. Mmea ne mmofra nyinaa de won ho hyye afahye no mu, na omanfo a wowa Yerusalemu no osebo no duu akyirikyiri. **44** Da no, woyii mmarama se wonhwe adekoradan a wode akyede, otwakan ne ntotoso du du gu mu no so. Na eye won asede se wokogyigye fi mfufu mu, senea asofo ne Lewifo mmara kyere no, efise na asofo ne Lewifo ne won dwumadi no ho hia Yudafu nyinaa yiye. **45** Woye won Nyankopon som no ne ahodwira som no perepere, senea Dawid ne

ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwontofe no ne aponanohwefo no yee. **46** Amanne a woma nnwontofe akwankyerefo di nnwontofe no anim wo nkamfo ne aseda nnwom a woto de ma Onyankopon no fii ase fi Dawid we Asaf bere so. **47** Enti efi Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa zmanfo bre nnwontofe no ne aponanohwefo ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no nso de nea wonya no mu bi ma asofo a woye Aaron asefo no.

**13** Da no ara, bere a wogu so rekenkan Mose Nhoma no, zmanfo no huu asem bi a eka se, ense se woma Amonni anaa Moabni kwan ma zko Onyankopon aguabo ase. **2** Ase ne se, bere a Israelfo fii Misraim no, wone won anni no yiye. Mmom, waboo Balaam paa se onnome won, nanso yen Nyankopon dan nnome no ma eyee nhyira. **3** Wokenkan saa mmara no wiee no, wopam ananafo no nyinaa fii aguabo no ase. **4** Ansa na saa asem yi rebesi no, na zsofo Eliasib a woyii no se znye Onyankopon Asoredan no adekoradan sohwefo no a na zsan ye Tobia busuani no, **5** adan adekoradan kese no bi mu de ahye Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wokora atoko aforebode, aduhum, Asoredan no nkuku ne nkaka ne atoko ntotoso du du, nsa foforo, ngo ne kyefa sononko a wahahe se womfa mma asofo. Na Mose ahye se saa aforebode no ye Lewifo, nnwontofe ne aponanohwefo no de. **6** Saa bere no, na minni Yerusalem. Na masan ko Babiloniahene Artasasta nkyen wo n'ahenni afe a eto so aduasa abien so. Akyiri no na zmaa me kwan se mensan mmra. **7** Mibeduu Yerusalem, na metee bone a Eliasib aye, se zde Onyankopon Asoredan adiwo dan bi ama Tobia no, **8** etoo me so, na miyii Tobia nneema a ewo dan no mu no nyinaa gui. **9** Afei mehyee se, wonnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asoredan no nkuku ne nkaka no, atoko aforebode ne aduhum no san beguu mu. **10** Mesan huu se womfaa nea ese se Lewifo no nya no mmaa won e, enti na wone nnwontofe no a ese se wohahe zsom no so no asan akaye adwuma wo won mfuw mu. **11** Eho ara na mekoo ntuanofe no nkyen, kobisaa won se, "Aden nti na moayi mo ani afi Onyankopon Asoredan no so?" Na mefree Lewifo no nyinaa ma wosan bae, de won tuatuaa nnwuma a ese se woye ano. **12** Na bio, Yudafo nyinaa fii ase de won atoko ntotoso du du, nsa foforo ne ngo baa Asoredan no adekoradan no mu. **13** Na mede adekoradan no hyee zsofo Selemia, mmara no kyerekyerefo Sadok ne Lewifo no mu baako a wofre no Pedaia nsa se wonhwe so. Na miyii Sakur babarima Hanan a zye Matania nena se won boafu. Na saa mmarima yi wo din pa, na won adwuma ne se wode nokware Bekye

nneema ama won mfefo Lewifo no. **14** Kae saa ade pa yi ye, me Nyankopon, na mma wo were mfi nea mifi nokware di mu aye nyinaa de ama me Nyankopon Asoredan no. **15** Da koro Homeda bi, mihuu Yuda mmarima bi se woretatia won nsakyiamoa so. Na worehyehye atoko afiafi wo won mfurum so de aba. Na saa da no, na wode won nsa, bobee aba, borodoma ne nnobae bebre reba Yerusalem abeton. Na mekaa won anim se, woretan won nnobae homeda. **16** Na mmarima bi nso fi Tiro a wode nsumnam ne aguade ahorow bebre aba. Na woretan no Homeda ama Yudafo wo Yerusalem fie ankasa! **17** Eno nti, mekoo Yuda ntuanofe no so kobisaa won se, "Aden nti na mode saa bone yi gu homeda ho fi? **18** Munnim se mo agyanom yee saa bi no nti na yen Nyankopon de saa zhaw a ewo yen so mprenpreni yi bre ye yen ne yen kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntraso mprenpreni no bema abufuwhyew aba Israelfo so." **19** Na afei, mehyee se, efi saa bere no reko, Fida biara anwummere, wontoto kurow no apon mu a wommmue ara kosi se Homeda no betwa mu. Bio, memaa m'ankasa m'asomfo kowen apon no, senea worentumi mfa aguade mma homeda no. **20** Aguadifo ne nsaanodwumayefo a wode aguade ahorow ba no soee wo Yerusalem mfikyiri penkoro anaa mprenu. **21** Nanso mekasa kyeree won anibere so se, "Den na motete zfasu yi akyi reye? Se moye saa bio a, mekyere mo!" Efi ho no, woamma Yerusalem wo Homeda bio. **22** Na mehyee Lewifo no se, wonnwira won ho, na wonnwen apon no senea Homeda no kronkronye no beka ho. Kae saa ade pa yi ye nso, me Nyankopon, na w'adae kese a ensa da no nti, hu me mmobo. **23** Saa bere koro no ara mu, mihuu se Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wofi Asdod, Amon ne Moab. **24** Na nea na enye koraa ne se, na won mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wontumi nka Yudafo kasa no koraa. **25** Enti mekoo won so kodomee won. Mehwee won mu bi, tutuu won tinwi. Mema woka ntam wo Awurade anim se, woremma won mma ne abosonsomfo a wowo asase no so mni aware. **26** Mibisae se, "Enye eyi bi peperepe na ede Israelhene Salomo koo bone mu no?" Na wode zman biara so hene toto ne ho a, enye yiye. Onyankopon doo no, na osii no hene wo Israel nyinaa so. Nanso zno mpo ananafo aware de no koo bone mu. **27** Den na ehaw mo ma modwene se mobeware ananafo mmea, na monam so aye bone a ete saa, na munnii Onyankopon nokware? **28** Esiane se zsofopanyin Eliasib babarima Yoiada aware Horonni Sanbalat baae nti, mepam no fii m'anim. **29** Kae won, me Nyankopon, efise woagu asofodwuma, asofo ne Lewifo bohye ne ntam no

ho fi. **30** Enti miguu biribiara a eye anasem, na mede nɔwuma hyehyee asofo ne Lewifo nsa, hwɛɛ sɛ obiara nim n'adwuma. **31** Mehweɛ nso sɛ, nnyina a eba afɔremuka so no nso beba mmere a eɛ mu, na afei wobegye otwa a edi kan no mu nɔbae de abre asofo no. Kae eyi na dom me, me Nyankopɔn.

# Ester

**1** Saa asem yi sii wə ðhene Ahasweros a odii amantam ðha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so. **2** Saa bere no na ðte ahengua so wə Susa aban mu de di n'ahemman no so. **3** N'ahenni mfe abiesā so no, ðtoo pon kесе maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. ðtoo nsa frеe asraafo mpanyimfo a wəwə Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo. **4** Afahye no dii asram asia, na ðdaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi. **5** Eyi nyinaa twaa mu no, ðhene no too pon sononko bi maa ahemfi hə asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi ðkese so de kosi ðketewa so. Edii nnanson, na woyee no wə Susa ahemfi adiwo turo mu. **6** Wəde ntama fefe hanahana fitaa ne tuntum a wəanwen mu sensen adiwo hə. Na wəde ahama kəkəw akyekyere ahye dwete nkaa a ehyyehye abohemaa afadum mu. Sikakəkəw ne dwete nkongua sisi abohemaa ne abohyen ne abobiri ne aboðdemmo ahorow nseso so. **7** Wəde nsakuruwa a wəadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wə hə, senea ðhene hyee no. **8** Nhyehyee a na ewə nсанom no ho ara ne se, ense se wəhye obi ma onom boro nea obetumi so. Nanso wən a wobetumi anom no de, wənon senea wəpe, efise na ðhene no aka akyere ne fifo no se obiara betumi anom senea ðpe. **9** ðhemmea Wasti too pon maa ahemfi mmea no saa bere koro no ara mu. **10** Afahye no nnanson so a nsa afa ðhene Ahasweros ani so kakra no, ðka kyere Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a wəye piampo baason a wəhwə no no se **11** wəmfā ðhemmea Wasti a ðhye ahemmea kyew no mmre no. Na ðpe se mmarima nyinaa hwe n'ahoofe, efise na ðye ðbea hoofe pa ara. **12** Nanso wəde ðhene fretumi nkra komaā ðhemmea Wasti no, wamma. Eyi maa ðhene ani bere yiye, maa abufuw hyee no ma. **13** Esiane se na eye amanne se ðhene bebisa n'afotufa a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ese se ðye nti, ðne wən a wəte mmere ase **14** na wəben ðhene no se Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a wəye akumini baason a wofi Persia ne Media, na wəye ne nnamfo a wokura dibea akese wə ahemman no mu no kasae. **15** ðhene no bisae se, “Den na menye ðhemmea Wasti? Asotwe ben na mmara no kyere se wəmfā mma ðhemmea a mesomaa me piampo se wənkəfre no mmra na wamma no?” **16** Na Memukan buaa ðhene no ne ahenemma no se, “Enye ðhene no nko na ðhemmea Wasti afom, na wafom ðpanyin biara ne omanfo a wəwə w'ahenni no mu no nyinaa. **17** Se mmea a wəwə oman yi mu te se ðhemmea Wasti ankə ðhene frе no a, wobefi

ase atwiri wən kununom. **18** Ansa na ade bekye no, yen yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bete nea ðhemmea no yee, na wəafi ase akasa wən kununom ðkwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wə w'aheman mu ha. **19** “Enti se ðhene bepene so a, yesusuw se, ebeye se ðhene behye mmara a wəakyerew ne Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Eсе se ehye se wəmpam ðhemmea Wasti mfi w'ani so, na wonsi ðhemmea foforo a ðsom bo kyen no. **20** Se wəde saa mmara yi to gua ma obiara te wo w'aheman kесе yi mu a, mmea awarefo de obu a ese na efata bema wən kununom.” **21** ðhene no ne n'ahenemma no faa Memukan afotu no se eye adwene pa, enti wodii so. **22** ðkyerew nkrrataa kəw n'aheman no mu mmaa nyinaa. ðkyerew omantam biara wə ne kasa mu, se ðbarima biara nni ne fi so.

**2** ðhene Ahasweros bo təw ne yam akyi yi no, ofii ase dwenee nea Wasti aye ne mmara a wəahye no ho. **2** Na n'asomfo susuw ho kyere no se, “Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yempe mmabun ahoofe mfa wən mmre ðhene. **3** ðhene nyi ananmusifo bi wə omantam biara mu, na wəmfā mmea ahoofe yi mmra ðhene yerenom atenaе wə Susa. Hegai a ðye piampi no na ðbehwe wən so, ama wən ahosiesie nnuru. **4** Eno akyi no, ababaa a əwə w'ani yiye no na wobesi no ðhemmea, asi Wasti anan mu.” Saa afotu yi əwə ðhene no ani yiye, enti ðye saa ntem so. **5** Na Yudani bi a ðye Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofi Benyamin abusuakuw mu. Na ðye Kis ne Simeasi. **6** ðhene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne aforo bi asu fii Yerusalema kəw Babilonia. **7** Na saa ðbarima yi wə onua hoofe bi a ne din de Hadasa a na wəsan frе no Ester. Bere a n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no se n'ankasa baba. **8** ðhene no mmara a ðhyee no nti, wəde Ester ne mmabaa bebree baa ðhene yerenom atenaе wə Susa aban no mu, de wən hyee Hegai nsa. **9** Hegai ani gyee Ester ho yiye, maa ðhwee no yiye. Ntem ara, əma wəmaa no aduan sononko, na əmaa no ahosiesie nnuru kaa ho. Əsan de mfenaа baason a oyii wən fii ahemfi ho no maa no, na ðde onno ne mfenaа no kətenaa nea ehə ye pa ara wə mmea atenaе hə. **10** Ester anka ne man a ofi mu ne n'abusua a əbo ankyere obiara, efise na Mordekai abo n'ano se onkyere. **11** Da biara Mordekai kənantew fa ahemfi no adiwo hə, bisa Ester ase se ne ho te den. **12** Ansa na wəde ababaa biara bekə ðhene nkyen no, wəma əde ahoofe nnuru ye ne ho afe baako. Wəde kurobow ngo ye ne ho asram asia na eno akyi no wəde aduham ne nkum sononko bi aye ne ho asram



asia. **13** Na se edu bere a ese se oko ohene nkyen a woma no kwan ma ofa atade anaa agude a ope se ode siesie ne ho, na ama n'ahoofe no adi mu. **14** Anwummere no, wode no ko ohene dabekyire, na ade kye a, wode no ako baabi a ohene yerenom te no. Eho na ohene piamni foforo bi a wofre no Saasgas na behwe no so. Na eho na obetena a orenko ohene no nkyen gye se ohene no ani gye ne ho ansa na wabo ne din afre no. **15** Na eduu Ester a oye Abihail ba no so no, wammisa hwee gye se nea Hegai a oye ohene piamni a ohwe mmea no so no tuu no fo wo ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ohwee Ester). **16** Bere a wode Ester komaa ohene Ahasweros wo ahemfi ho Tebet osram (beye Dpepon) mu a na eye n'adedi mfe ason so no, **17** ohene no doo no sen mmabun a waka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kosii se, ohyee no ahenkyew, pagyaw no se ohemmea, sii Wasti anan mu. **18** Ahemmeasi no mu no, otoo pon maa ne mmaromma ne asomfo nyinaa de hyee Ester anuonyam. Omaa obiara akuede bebree, na oye no afoofida wo amantam no nyinaa so. **19** Mpo, bere a wode mmabaa no nyinaa ko mmea atenae a eto so abien no mu no, na Mordekai nso abeye opanyin wo ahemfi ho no, **20** Ester ankyere baabi a ofi ne abusua a obo da. Okoo so dii Mordekai afotu no so senea oye bere a na one no te no. **21** Da koro bi a Mordekai wo adwuma mu wo ahemfi no, ohene no piamfo baanu a won din de Bigtan ne Teres a na woye ohene no kokoamfi no pon ano awemfo no bo fuw ohene Ahasweros, na wopam ne ti so se wobekum no. **22** Mordekai tee powbo no, obo ohemmea Ester amannee. Ono nso ka kyeree ohene no, na omaa Mordekai mo se obekaa asem no. **23** Wokoo asem no mu, huu se asem a Mordekai bekae no ye nokware no, wosen mmarima baanu no wo dua so. Wokyerew eyi nyinaa hyee ohene Ahasweros adedi abakosem nhoma mu.

**3** Eyinom akyi no, ohene Ahasweros pagyaw Agagni Hamedata babarima Haman dibea, yee no osofo panyin wo ahemman no mu ma obeyee ohene abediakyiri. **2** Se Haman reba a, ohene mpanyimfo no bo won mu ase de kyere obu ne nidi a wowa ma no, efise saa na ohene ahye. Nanso Mordekai ammoo ne mu ase da, na wankyere obu ne nidi nso da. **3** Ahemfi mpanyimfo a wowa ohene pon ano no bisaa Mordekai se, "Ade nti na worebu ohene mmara so?" **4** Wokasa kyeree no mpen pii nanso okoo so buu mmara no so. Enti waboo Haman amannee hwee se obepene Mordekai suban no so ana, efise na Mordekai aka akyerew won se oye Yudani. **5** Bere a Haman huu se Mordekai nkotow no, anaa onna obu ne nidi adi nkyere no

no, ne bo fuwii. **6** Enti Haman yee n'adwene se, orenhaw Mordekai nko ara. Esiane se na wate se Mordekai ye Yudani no nti, oye n'adwene se obehwehwe okwan a obefa so de atore Yudafo a wowa Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase. **7** Na osram Abib (beye Oforisuo) mu a eye ohene Ahasweros adedi mfe dumien so no, waboo ntonto a wofre no Pur de hwehwee da ne osram a efata se wohye fa no. Na da a woyii no ye Abib osram (beye Obenem) da a eto so ason a na ereye ako ntontobo no akyi afe mu. **8** Na Haman ko ohene Ahasweros nkyen koka kyeree no se, "Nnipa bi wo ho a waboo apete amantam a ewo w'ahenni yi nyinaa so. Won mmara ne oman foforo biara de bo abira, na mpo, wobu ohene mmara so. Eno nti, enye mma ohene se obehwe ama watenaa ase. **9** Se ebetumi a, Ohempoo, hye mmara na wontore won ase, na mema aban amammuiwo dwete ton ahaasa aduason anum na wode agu adehye foto no mu." **10** Ohene no penee so, worow ne petea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a oye Yudafo tamfo no de sii asem no so dua. **11** Ohene no ka kyeree Haman se, "Ma sika no ntena ho, nanso wo ne nnipa no nni no senea wope no biara." **12** Abib (beye Oforisuo) da a eto so dunson no, Haman free ohene akyerewfo ma okaa nea ope se okyerew de koma mmaromma, amantam amradofo a wowa mmeae nyinaa, adwumayefo a wowa amantam no mu ma wokyerew no wo won ankasa kasa mu. Ohene Ahasweros na wode ne din hyee nkrataa no ase, na wode ne kaa no sow ano, **13** na wode somaa abofo ma wode kokoo amantam a ewo ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyee mmara se, ese se wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin, mmea ne mmarima, tore won ase da koro na wofa won agyapade. Wohyee se, saa asem yi nsi wo Adar osram (beye Obenem) da a eto so ason, a eye afe akyi a wohyee mmara no. **14** Wode mmara no seso bi beko amantam no nyinaa so, na wobema omanfo nyinaa nso ate mu nsem, senea wobetumi adi dwuma no wo da a wohyee no. **15** Ohene no hye ma wode mmara no somaa abofo a won ho ye hare ma waboo no dawuru wo Susa aban no mu. Afei, ohene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa kuropon no mu yee basabasa.

**4** Bere a Mordekai huu nea woye no nyinaa no, otetew ne ntade mu, hyee atweeatam, de nsɔ yee ne ho, de agyaadwotwa a ano ye den faa kuropon no mu. **2** Ogyinaa ahemfi no pon akyi, efise na wamma obi a ohye atweeatam no nko mu. **3** Na bere a ohene no mmara no duu amantam no nyinaa so no, na eye osu ne agyaadwo wo Yudafo no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a won mu bebree hyehye atweeatam de nsɔ ahura won

ho. **4** Bere a ðhemmea Ester mmaawa ne ne piamfo bekaa Mordekai ho asem kyerɛɛ no no, ehaw no yiye. Ðbrɛɛ no ntade sɛ ɔmfa nsi atweaatam no anan, nanso ɔpoe. **5** Na Ester soma ma wɔkɔfrɛ Hatak a ɔyɛ ðhene piamfo no mu baako a wɔayi no se ne somfo no. Ðhyɛɛ no sɛ ɔnkɔ Mordekai nkyɛn nkobisa no nea erehaw no, ne nea enti a ɔretwa agyaadwo saa. **6** Enti Hatak kɔɔ Mordekai nkyɛn wɔ aguabɔbea a ɛwɔ ahemfi no pon ano. **7** Mordekai kaa asem no nyinaa kyerɛɛ no, kaa sika a Haman ahyɛ bɔ sɛ ɔde begu adehye foto mu no, nam so de atɔre Yudafo no ase. **8** Mordekai de mmara no seso a woyii no Susa a ɛkyerɛ sɛ wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ɔde maa Hatak sɛ ɔmfa nkɔma Ester. Ðsan frɛɛ Hatak sɛ ɔnkyerɛ mu nkyerɛ Ester, na ɔnsrɛ no sɛ, ɔnkɔ ðhene no nkyɛn nkɔsrɛ no ahummɔbɔ, na ɔnka bi mma ne nkurɔfo. **9** Enti Hatak san kɔɔ Ester nkyɛn kɔkaa Mordekai nkra no. **10** Ester ka kyerɛɛ Hatak sɛ, ɔnsan mfa nkra nkɔma Mordekai sɛ: **11** “Wiase nyinaa nim sɛ obiara a wobɛkɔ ðhene anim wɔ n’asennipia mu a wɔntoo nsa mfrɛɛ wo no, owu na wubewu, gye sɛ ɔde ne sika ahempema no kyerɛ wo so. Na ɛbeyɛ ɔsram ni no, ðhene no nsomaa sɛ wɔmmefrɛ me.” **12** Enti Hatak de Ester nkra no kɔmaa Mordekai. **13** Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ester se, “Nsusuw da biara da sɛ, sɛ wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubenya wo ti adidi mu wɔ ahemfi hɔ. **14** Na sɛ woyɛ komm bere a ete sɛɛ mu a, Yudafo no gye betumi afi baabi aba, nanso wo ne w’abusuafɔ bewuwu. Nea ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ wuhu sɛ, bere a ete sɛɛ yi nti na wɔasi wo hemmea wɔ ahemfi hɔ.” **15** Na Ester de mmuae yi kɔmaa Mordekai se, **16** “Kɔ na kɔboaboa Yudafo a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntem. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso beyɛ saa ara. ɛwɔ mu sɛ, etia mmara de, nanso mekɔ akohu ðhene no na sɛ, ɛsɛ sɛ mewu koraa a, mewu.” **17** Enti Mordekai kɔyɛɛ senea Ester ka kyerɛɛ no no.

**5** Nnansa akyi no, Ester hyɛɛ n’ahemmea atade kɔɔ ahemfi no adiwo hɔ a ɛbɛn ðhene no asa so. Na ðhene no te n’ahengua so a n’ani kyerɛ abɔnten kwan ano. **2** Bere a ohuu Ðhemmea Ester sɛ ogyina adiwo hɔ no, ogyee no fɛw so. ɔde sikakɔkɔ ahempema no kyerɛɛ ne so. Enti Ester bɛn kosoo pema no ti. **3** Na ðhene no bisaa no se, “Ðhemmea Ester, dɛn na wohwehwɛ? W’abisade ne dɛn? Sɛ eyɛ ahemman no fa koraa a, mede bɛma wol!” **4** Na Ester buae se, “Sɛ eyɛ wo pɛ a, Ðhempon, wo ne Haman mmra aponto a masiesie ama wo nne no ase.” **5** ðhene no dan ne ho, ka kyerɛɛ n’asomfo no se, “Monka nkyerɛ Haman se, ɔmmra aponto no ase mprenpren ara, senea

Ester asrɛ no.” Enti ðhene ne Haman kɔɔ Ester aponto no ase. **6** Na bere a wogu so renom nsa no, ðhene no ka kyerɛɛ Ester se, “Afei, ka nea wohwehwɛ pa ara no kyerɛ me. W’adesrɛde ye dɛn? Sɛ wubisa m’aheman mu fa koraa a, mede bɛma wo.” **7** Ester buae se, “M’adesrɛ a me koma da ho pa ara ni: **8** Sɛ Ðhempon ani sɔ me, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m’adesrɛ ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman mmra ɔpon a meto wo no ase. Na ɔkyena, mekyerɛ wo eyi nyinaa ase.” **9** Haman fii aponto no ase no, na n’ani agye mmoros! Nanso ohuu Mordekai a ɔtɛ pon no ano a wansɔre na ne ho ampopo wo n’anim no, ne bo fuwii. **10** Nanso Haman hyɛɛ ne ho so kɔɔ fie. Afei, ɔboaboa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho no ano, **11** de ahonya ne mma dodow a ɔwɔ hoahoa ne ho wɔ wɔn anim. ɔde abasɔbɔde ahorow a ðhene ama no no nso ne senea wɔasi no panyin wɔ mpanyimfo nkɛɛ no so no nso tuu ne ho. **12** Haman ka kaa ho se, “ɛnye eno nko! Ðhemmea Ester too nsa frɛɛ me ne ðhene no ankasa kɔɔ n’aponto ase. Na wato nsa afɛrɛ me sɛ, ɔpɛ sɛ me ne no ne ðhene no didi bio ɔkyena. **13** Nanso sɛ mihu Yudani Mordekai sɛ ɔda so te ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa.” **14** Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene se, “Yɛ dua a wɔsɛn nnipa wɔ so a ne sorokɔ ye anammɔn aduwɔson anum na anɔpa ka kyerɛ ðhene no se, ɔnsɛn Mordekai wɔ so. Sɛ woyɛ no saa a, wode anigyɛ ne ðhene no bɛkɔ aponto no.” Saa adwenkyerɛ yi sɔɔ Haman ani yiye ma ɔhyɛɛ sɛ wonsi dua a wɔsɛn nnipa wɔ so no.

**6** Saa anadwo no, ðhene no antumi anna, nti ɔmaa ɔsomfo bi kɔfaa n’ahemman mu abakosɛm nkrataa bae sɛ wɔnkenkan nkyerɛ no. **2** Ohuu senea Mordekai kɔdaa pɔwɔ bi adi, nea Bigtana ne Teres a na woyɛ piamfo baanu a na wɔwɛn ðhene no apon ano no pameɛ wɔ nkrataa no mu. Wɔpam ðhene no ti so sɛ wobekum no. **3** ðhene no bisae se, “Dɛn akatua anaa nkɛɛ ade bɛn na wode ama Mordekai wɔ eyi ho?” Asomfo no buae se, “Wɔnyɛɛ hwee mmaa no ɛ.” **4** ðhene no bisae se, “Hena na ɔhyɛ akyi hɔ adiwo hɔ no?” ɛbae sɛ, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ɛwɔ akyi hɔ no a ɔrebɛka akyerɛ ðhene no, na wasɛn Mordekai wɔ dua a wasi no so. **5** N’asomfo no buaa ðhene no se, “Haman na ɔhyɛ hɔ.” ðhene no kae se, “Momfa no mmra mu.” **6** Enti Haman kɔɔ mu, maa ðhene no bisae se, “Dɛn na menyɛ mfa nhyɛ ɔbarima a nokware, ɔsɔ m’ani no anuonyam?” Haman bisaa ne ho se, “Hena na ɔfata sɛ ðhene hyɛ no anuonyam sen me?” **7** Enti obuae se, “Sɛ ðhene pɛ sɛ ɔhyɛ obi anuonyam a, **8** ɛsɛ sɛ ɔde n’ankasa ahentade mu baako ne n’ankasa ponkɔ a adehyɛ nsɛnkyerɛnne bɔ ne moma so no ba. **9** Ka

kyere mmapomma no mu baako a odi mu yiye, na omfa ahentade nhye no, na onni n'anim mfa no mmra aguabobea ho a ote ohene no ankasa ponko so. Ese se mmapomma no gye no akurum se, 'Saa na ohene ye won a ope se ohye won anuonyam no!' 10 Ohene no ka kyere Haman se, "Eye koraa! Ka wo ho kofa ahentade no ne me ponko no, na ye senea wope se woye no ma Yudani Mordekai a ote ahemfi pon ano no. Mma wo were mmfi se wobeye biribiara a woaka ho asem no." 11 Enti Haman faa ahentade no de hye Mordekai, de no tenaa ohene no ankasa ponko so, de no koo kurow no aguabobea ho a na ope di n'anim se, "Saa na ohene ye won a ope se ohye won anuonyam no." 12 Akyiri no, Mordekai san koo ahemfi ho pon no ano, na Haman de oyaw a ano ye den ne aniwu ye ntem koo fie. 13 Bere a Haman boe ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amannee no, wokae se, "Esiane se Mordekai a ogye w'anim ase yi ye Yudani nti, nhyehyee biara a wobeye atia no no renye yiye. Se wotoa so tia no a, ebeko no bone ama wo." 14 Bere a wogu so rekasa no, ohene piampo no bae se worebafa Haman ako Ester aponto a wasiesie no ase.

**7** Enti ohene no ne Haman koo Ohemmaa Ester aponto no ase. 2 Worenonom nsa saa da no, ohene no ka kyere no bio se, "Ohemmaa Ester, kyere me nea wope. W'abisade ne den? Se eye ahemman yi mu fa koraa a, mede bema wo!" 3 Ohemmaa Ester buae se, "Se Ohempon ani gye me ho, na ope se oye m'abisade ma me a, m'adesre ara ne se, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen. 4 Efise waton me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yen, atore yen ase. Se wotan yen se nkoa keke mpo a, anka metena dinn, efise eno de, eye asem ketewa bi a eho nhia se wode kodan ohene." 5 Ohene Ahasweros bisae se, "Hena na obeye saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?" 6 Ester buae se, "Saa omumoyefo ne otamfo yi ne oninguasefo Haman." Ehu maa Haman ho popoo wo ohene ne ohemmaa no anim. 7 Ohene no de abufuw huruw gyinaa ne nan so, na okoo ahemfi ho turo mu. Na Haman kaa ho, guan toaa Ohemmaa Ester se onsre ne nkwa mma no, efise na onim se n'awie adu. 8 Otew hwee Ohemmaa Ester mpa a orehome wo so no so. Eho ara na ohene no nso fii ahemfi no turo mu ho bae. Ohene no boboo mu se, "Hwe orebeboroo ohemmaa yi bere a owo me nkyen wo fie ha nso?" Ohene no kasa wiee ara pe, n'asomfo no kataa Haman anim a ekyere se, n'awie adu. 9 Na Harbona a oye ohene no piampo no mu baako kae se, "Haman asi dua a ne soroko ye anammøn aduwson anum wo ono ara n'adiwo. Na n'adwene ne se, obesen Mordekai a

ogyee ohene nkwa no wo so." Afei, ohene no kae se, "Monsen Haman wo so." 10 Enti wosen Haman wo dua no a osi maa Mordekai no so, maa ohene no bo dwoe.

**8** Da no ara, Ohene Ahasweros de Haman a oye Yudafo tamfo no agyapade maa Ohemmaa Ester. Na afei, wode Mordekai baa ohene anim, efise na Ester akyere senea one no bo abusua fa. 2 Ohene no worow kaa a ogye fii Haman nkyen no de hye Mordekai. Na Ester yii Mordekai se ono na onhwe Haman agyapade so. 3 Bio, Ester baa ohene no nkyen behwee ne nan ase, de su sree no se, Haman pow a obo de tiaa Yudafo no womma wonnyae. 4 Na ohene no soo sika ahempema no mu, de kyere Ester so. Enti osore gyinaa n'anim 5 kae se, "Se meso Ohempon ani na se osusuw se eye a, hye mmara a etia see a na Hamedata babarima Haman pe se osse Yudafo a powo ohene amantam nyinaa no mu no. 6 Na meye den atena ase ahwe se wrekunkum me nkurofo ne m'abusuafo, ase won?" 7 Na ohene Ahasweros ka kyere Ohemmaa Ester ne Yudani Mordekai se, "Mede Haman agyapade ama Ester, na wosen no wo dua so, efise ope se osse Yudafo. 8 Afei, fa ohene din kyerew mmara foforo wo Yudafo no din mu, ka nea wope biara wo mu, na fa ohene kaa no sow ano. Biribiara a wokyerew wo ohene din mu de ne kaa asow ano no, wontan ani." 9 Enti Siwan osram (beye Ayewohomumo) da a eto so aduonu anum no, wafree ohene akyerewfo. Mordekai kaa nsem no, na wokyerew mmara komaa Yudafo ne mmapomma, amradofe ne mpasua no mu adwumayefo a powo amantam oha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wokyerew mmara no wo kasa ahorow a nnipa no ka wo ahemman no mu, a Yudafo no ka ho. 10 Mordekai de Ohene Ahasweros din na ekyerewee, na ode ohene no kaa sow ano. Ode nkratea no somaa abofo ahoharefo a wotenatena aponko a woyen won ama ohene som no so. 11 Ohene no mmara no maa Yudafo a powo kurow biara so tumi ma wokaa won ho boe mu, boe won nkwa ho ban. Womaa won ho kwan se oman anaa omantam biara a ebetu won mma anaa won yerenom so sa no, powo ho kwan se wokunkum won, tore won ase, fow won atamfo no agyapade. 12 Da potee a wotu sii ho maa nneyee yi wo ohene Ahasweros mantam mu no ye Adar osram (beye Obenem) da a eto so ason wo afe a na worebesi mu no mu. 13 Ese se wofa mmara yi sese wo omantam biara mu se mmara, na woda no adi kyere omanfo nyinaa. Se eba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie won ho, ato won atamfo so were. 14 Ohene asem no nti, abofo no de aponko a woyen won ama ohene no tuu mmirikatente.

Wohyee mmara koro no ara bi wo Susa aban no mu. **15** Na Mordekai hyee ahentade tuntum ne fufu ne sikakokoo ahenkyew, na ohyee batakari tamkokoo nguguso fefe bi guu so. Na omanfo a wowo Susa no hyee mmara foforo no ho fa. **16** Anigye ne ahosepew hyee Yudafo no ma, na wohyee won anuonyam wo baabiara. **17** Kuropon biara ne omantam biara a ohene no mmara no dui no, Yudafo no sepew won ho, hyee fa kese na wodii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebree yee won ho Yudafo, efise na wosuro nea Yudafo no beye won.

**9** Na Adar osram (beye Obenem) da a eto so ason no, wode ohene no mmara abien no yee adwuma. Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da so se wobesee won, nanso ani danee. **2** Yudafo no boaa won ho ano wo won nkuropon a ewo ohene amantam no mu no nyinaa so, boo won ho ban de tiaa obiara a ope se obehaw won no. Nanso obiara antumi ansore antia won, efise na obiara suro won. **3** Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so asafohene nyinaa, mmaromma, amradfo ne ohene adwumayefo nyinaa boaa Yudafo no. **4** Efise na wama Mordekai panyin wo ahemfi ho, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa mu, bere a na ne tumi nso reko soro. **5** Yudafo no kunkum won atamfo, ssee won wo afoa ano. Wokunkum won atamfo, toree won ase, na wohyee won a wotan won no nea wope biara. **6** Wokunkum nnipa ahannum wo Susa aban no mu. **7** Wosan kunkum Parsandata, Dalfon ne Aspata, **8** Porata, Adalia, Aridata, **9** Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata **10** a, wohyee Hamedata babarima Haman a oye Yudafo tamfo no mmabarima du no. Nanso woomfa asade biara. **11** Bere a woboo ohene no amannee a efa nnipa dodow a wokum won wo Susa aban mu ho anwummere no, **12** oma wofree Ohemmea Ester, na oka kyeree no se, “Yudafo no akunkum nnipa ahannum wo Susa aban mu nko ara ne Haman mmabarima du no. Se wohyee saa wo ha de a, eno de asem ben na asi wo amantam a aka no mu? Afei, den bio na wohwehwe? Wode bema wo; ka kyere me na meye.” **13** Na Ester kae se, “Ohempon, se eso w’ani a, ma Yudafo a wowo Susa no kwan na wohyee nea wohyee no nne no bio okyena, na womfa Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so.” **14** Na ohene no penee so, na woboo mmara no ho dawuru wo Susa. Wosan de Haman mmabarima du no amu sensen nnua so. **15** Na Yudafo a wowo Susa no boaa won ho ano Adar osram (beye Obenem) da a eto so awotwe, na wosan kunkum nnipa ahaasa; na bio, woomfa asade biara. **16** Saa bere no na Yudafo nkae a wowo Ohene no amantam mu nyinaa aboa won ho ano, rebu won nkwa ho ban. Wokum won

atamfo no mpem aduason anum, nam so nyaa ohome fii won atamfo nsam. Nanso woomfa asade biara. **17** Saa ara na wohyee wo Adar osram no (beye Obenem) da a eto so ason no wo amantam no nyinaa mu. Ade kyee no, wohomee, didii, gyee won ani wo won nkonimdi no ho. **18** Nanso Yudafo a wowo Susa no toaa so kunkum won atamfo no da a eto so abien no nso, na wohomee ne nnansa so de didii, gyee won ani. **19** Enti ebese nne yi, Yudafo a wotete nkuraa a wontoo afasu mfaa ho no di saa afirihya daponna yi. Wodi afoofi saa awowbere da yi mu, sepew won ho, de akyede mema won ho won ho. **20** Mordekai kyerew saa nsem a esisii yi nyinaa, na wode nkraataa komaa Yudafo a woben ne won a wowo akhiri wo ohene no amantam nyinaa mu, **21** hyee won nkuran se, wonni afirihya afahye yi wo saa nnaanun no mu. **22** Oka kyeree won se wonhye saa nna no ho fa a adidi ne onom ka ho, na womma won ho won ho ne ahiafo akyede. Eyi bema Yudafo no akae bere a wonyaa ogye fii won atamfo nsam, won awerehow dan anigye, na won su beyee ahosepew no. **23** Enti Yudafo no faa Mordekai adwenkyere no, fii afirihya amanne no ase. **24** Efise na Haman a oye Agagni Hamedata babarima, a oye Yudafo tamfo no apam se obeyam won, ase won saa da no ne osram a onam ntontobo so nyae no. (Na wofre saa ntonto no Purim). **25** Nanso Ester baa ohene anim no, ohyee mmara, nam so maa Haman adwemmone no boo ne ti so, na wosen no ne ne mmabarima wo nnua so. **26** (Eno nti na wofre saa afahye no Purim no, efise eye tete kasa a ne nkyerease ne ntontobo.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahu a woanya no nti, **27** Yudafo a wowo ahemman no mu no nyinaa penee so se, wobehye saa amanne no ho fa, na wama won awo ntoatoaso ne won a wobeye Yudafo no nyinaa abehye bi. Won nyinaa gye too mu se, saa nnaanun a woayi ato ho se wonhye fa no wo afe biara mu no, woremma empa won ti so da. **28** Wobekae saa nna yi wo awo ntoatoaso nyinaa mu na ese se abusua biara a ewo amantam ne nkuropon wo ahemman no mu no di. Worennnye saa nna yi di wo Yudafo mu, na nsem a esii no nso won asefo were remfi da. **29** Na Ohemmea Ester, Abihail babee no ne Yudani Mordekai kyerew krataa foforo a wode ohemmea no tumi kese foaa krataa no so de hyee Purim afahye no mu den. **30** Eno akiri no, wosoma ma wode nkraataa a wode bema asomdwoe ne bammoo aba, koo Yudafo a wowo amantam oha ne aduonu ason no a ewo Ahasweros ahemman mu no nyinaa so. **31** Saa nkraataa yi ma Purim Afahye a eye afirihyade a wodi no nne yi ara no timii. Yudani Mordekai ne Ohemmea Ester na wohyee mmara no. (Nnipa no yee won adwene se wobehye

saa fa yi, senea wɔasi no gyinae ama wɔn ho ne wɔn asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere no atim.) **32** Enti Ester mmara no sii Purim ho nhyehyee so dua, na wɔkyerew ne nyinaa guu nhoma mu.

**10** ɔhene Ahasweros hyee se wontua tow wɔ n'aheman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho. **2** Ne mmaninye ne Mordekai akunini nneyee ne senea ɔhene pagyaw no no nyinaa no, wɔankyerew wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsem mu ana? **3** Yudani Mordekai beyee amanpanyin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa de akyi. Na odi mu wɔ Yudafo no mu. Na wobu no yiye, efise na ne nkurɔfo yiyedi ye n'ahiasem. Na ɔne ahemfi hofo nyinaa tenaa yiye.

# Hiob

**1** Ɖarima bi tenaa ase wɔ Us asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pe; na osuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho fi bɔne ho. **2** Na ɔwo mmabarima baason ne mmabea baasa, **3** na ɔwo nguan mpem ason, yoma mpem abiesa, anantwi mpamho ahannum ne mfurumbere ahannum, na ɔwo asomfo bebree. Na ɔye onipa kese pa ara wo nni pa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no mu. **4** Na ne mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wo won a fi mu, na wɔto nsa frɛ won nuabeanom baasa no ne won bɔ mu didi, nom. **5** Se aponto nna no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ won na wodwira won ho. Ɖsore anɔpahema bɔ ɔhyew afore ma won mu biara, efise na osusuw se, “Ebia na me mma no aye bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ won koma mu.” Eyi ye dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano. **6** Da bi, abɔfo no de won ho bekyeree Awurade, na Satan kaa won ho bae. **7** Awurade bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?” Satan buaa Awurade se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.” **8** Na Awurade bisaa Satan se, “Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte se ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtee, ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne.” **9** Satan buaa Awurade se, “Hiob suru Onyankopɔn kwa ana? **10** Wunmyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwo ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n’antwi ase atrew asase no so. **11** Na wo de, tee wo nsa na see nea ɔwo nyinaa, na obegyina w’anim na wadome wo.” **12** Awurade ka kyeree Satan se, “Eye, nea ɔwo nyinaa wo wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo nsateaa nka no.” Na Satan fii Awurade anim kɔe. **13** Da bi a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ won nuabarima panyin fi no, **14** abɔfo bi baa Hiob ho bekæe se, “Anantwi no refuntum na mfurum no redidi wɔ won nkyen no, **15** Sabiafo betow hyee yen so, sesaw won kɔe. Wɔde afoa kunkum apaafɔ no, na me nko ara na miguanee a merebebo wo saa amannee yi.” **16** Bere a ogu so rekasa no, abɔfo foforo bi ba bekæe se, “Onyankopɔn gya fi soro abehyew wo nguan ne wo nguanhwɛfo no nyinaa, na me nko ara na miguanee a merebebo wo amannee yi.” **17** Ogu so rekasa no, abɔfo foforo bi bekæe se, “Kaldeafɔ de akorɔmfo akuw abiesa baa wo yoma so besoa won kɔe. Wɔde afoa kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a merebebo wo amannee yi.” **18** Bere a ogu so rekasa no, abɔfo foforo bi ba bekæe se, “Na wo mmabarima ne wo mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ won nuabarima panyin fi, **19** na preko pe, ahum bi bɔ fii sare no

so bedwira ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw guu won so na akunkum won, na me nko ara na miguanee a merebebo wo amannee yi.” **20** Eyi maa Hiob sore gyinaa ho, sunsuan n’atade mu na oyii ne tinwi. Afei ɔtenaa fam sore Awurade **21** kae se, “Adagyaw na mede fi me na yam bae, na adagyaw na mede besan akɔ. Awurade de mae, na Awurade afa; nhyira nka Awurade din!” **22** Eyi nyinaa mu no, Hiob anye bɔne se abebo Onyankopɔn sobo.

**2** Da foforo bi, abɔfo no baa Awurade anim bio na Satan nso kaa won ho bae. **2** Awurade bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?” Satan buaa Awurade se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.” **3** Na Awurade bisaa Satan se, “Woadwene m’akoa Hiob ho ana? Obiara nte se ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtee. Ɖye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne. Ewo mu se wohyee me se mensee no a minni nnyinaso biara de, nanso ɔda so gyina ne pepeye no mu.” **4** Satan buaa Awurade se, “Were pere were. Onipa de nea ɔwo nyinaa bema de apere ne nkwa. **5** Se ebetumi a tee wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na abedome wo wɔ w’anim!” **6** Awurade ka kyeree Satan se, “Eye, ɔwo wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma no.” **7** Enti Satan fii Awurade anim, na ɔmaa akuru a eye yaw totɔ Hiob ho fi ne n’anan ase kɔsi n’apampam. **8** Afei, na kyemfere na Hiob de twiw ne ho, bere a ɔte nsɔ mu. **9** Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pepeye no mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!” **10** Na Hiob buaa no se, “Wokasa se abea a ɔye ɔkwasea. Ade pa de yeagyɛ a fi Onyankopɔn nsam na ade bɔne na yempo ana?” Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asem bɔne. **11** Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wɔne Temanni Elifas, Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii won a fi mu, hyia yee adwene se wɔbeko akɔhwɛ no na wɔakyekye ne were. **12** Wohuu Hiob fii akyiri no, wɔanhu se eye ɔno; wohyee ase twaa agyaadwo, sunsuan won ntade mu, tuu mfutura guu won ti so. **13** Na wɔne no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efise wohuu se n’amanehunu no nye adewa.

**3** Akyiri no Hiob kasae, na ɔdomee da a wɔwoo no. **2** Ɖkæe se, **3** “Ma da a wɔwoo me no nyera, ne anadwo a wɔkæe se, ‘Wɔawo ɔbabarima no!’ **4** Saa da no mmuru sum; mma Ɖsoro Nyankopɔn nhwehwe akyi kwan; mma hann biara nto ngu so. **5** Ma sum ne owusum nnye no mfa; ma omununkum nkata so; na sum mmunkam ne hann so. **6** Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma wonyi saa anadwo no mfi asranna so na wɔmmfa nhye ɔsram biara mu. **7** Saa anadwo no nye obonin;

mma wonnte anigye nteemu wo mu. **8** Ma won a wodom nna no nnome saa da no; won a woye krado se wobekanyan denkyemmirampɔn no. **9** Ma n'anɔpa nsoromma nnuru sum; na ɔntwen adekyee kwa a onhu anɔpawia nsensanee a edikan no, **10** efise anto nea owoo me no awotwaa mu ama wawo me na anka m'ani renhu saa abebrese yi. **11** "Aden nti na manwu awoe ho, bere a mifi me na awotwaa mu no? **12** Aden nti na nkotodwe gyee me ne nufu se minnum? **13** Anka sese meda ho asomdwoe mu; anka mada regye m'ahome **14** me ne wiase ahemfo ne fotufo, won a wosisii adan maa won ho na nne yi abubu no, **15** me ne ahenemma a na wɔwɔ sika kɔkɔ, won a wɔde dwete hyee won a fi mu ma. **16** Anaase aden nti na wɔansie me se ɔponba, te se akokoaa a wanhu adekyee hann da? **17** Eho na amumɔyefo gyae basabasaye, na abrefo nya ahomegye. **18** Nneduafɔ nso nya won ahofadi; na wɔnte nnommumfo wuranom atete bio. **19** Nketewa ne akese wo ho, na akoo de ne ho fi ne wura nsam. **20** "Aden nti na wɔma mmɔborɔfo hann, na ɔkra mu ahohiahiafo nya nkwa, **21** won a won kɔn dɔ owu nanso emma, won a wɔbre hwehwe owu sen senea wɔhwehwe nnwetebona, **22** won a anigye ahye won ma na wodu ɔda mu a wodi ahurusi. **23** Aden nti na wɔde nkwa ma onipa a ne kwan ahintaw, nea Onyankopɔn aka no ahye mu? **24** Ahomekokogu adan m'aduan; na m'apinisi gu te se nsu. **25** Nea na misuro no aba me so; nea na ebo me hu no ato me. **26** Minni ahoto, minni asomdwoe; minni ahomegye na mmom, ɔhaw nko ara."

**4** Na Temanni Elifas buaa Hiob se, **2** "Se obi pe se one wo kasa a, worennya ntoboase ana? Hena na wobetumi aka n'ano ato mu? **3** Dwene senea wakyerekyere nnipa bebree, senea woahye nsa a emu aye mmerew no den. **4** Wo nsem ahye won a woahintiw no den; woahye nkotodwe a aye mmerew mu den. **5** Na afei a ɔhaw aba no, w'aba mu abu; adwira wo, na wo were ahow. **6** So ense se wo nyamesuro ye w'ahotoso na w'akwan a eho nni asem no ye w'anidaso ana? **7** "Dwene ho: Wɔasee obi a ne ho nni asem pen ana? Ehefa na wɔsee obi a ɔye pe? **8** Senea mahu no, won a wofuntum bɔne ne won a wodua ɔhaw no twa so aba. **9** Onyankopɔn home ano, wɔsee; n'abufuw turuw a woyera. **10** Gyata betumi abobo mu na wɔaworo so, nanso wɔabubu gyata akese no se. **11** Gyata annya hanam a owu, na gyatabere mma no bo hwete. **12** "Wobekaa kokoamsem bi kyeree me na m'aso tee no se asomsem. **13** Wo anadwo daeso basabasa mu, bere a nnipa adeda nnahɔ no, **14** ehu ne nketenkete kyeree me emaa me nnompe nyinaa wosowee. **15** Honhom bi twaa m'ani so, na

me ho nwi sore gyinae. **16** Egyinae, nanso, manhu n'abɔsu. Biribi begyinaa m'anim, na metee nne bɔkɔ bi a erebisa se, **17** 'Onipa desani betumi atee asen Onyankopɔn? Na mpo ɔhooendenfo betumi aye kronkron asen ne Yefo ana? **18** Se Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto n'ankasa asomfo so, se ɔka n'abɔfo mfomso kyere won a, **19** na nkantom won a wɔtete dote a fi mu, won a won fapem sisi mfutuma mu na wɔdwerew won ntɛm so sen abubummabal **20** Efi anɔpahema kosi anwummere wobubu won mu nketenkete; na woyera korakora a obiara nhu won bio. **21** So wommiamia won ntamadan ahama mu, a eno nti wowuwu a wonni nyansa ana?"

**5** "Wobefre a fre, na hena na obegye wo so? Akronkronfo no mu hena nkyen na wobeko? **2** Ahisem kum ɔkwasea, na anibere kum atetekwaa. **3** M'ankasa mahu ɔkwasea a ɔrefefew, nanso mpofirim, wodom ee ne fi. **4** Ne mma ne bammɔ ntam kwan ware, wɔdwerew won wo asennii a wonni ɔkamafo. **5** Nea ɔkɔm de no no di ne nnɔbae, na ɔfa fi nsɔe mu mpo, na nea osukɔm de no no pere di n'ahode akyi. **6** Ahokyere mpue mmfi dote mu na ɔhaw nso mfifi mmfi fam. **7** Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu mpen dodow a gyaframa turuw ko soro no. **8** "Nanso se eye me a, anka meguan atoa Onyankopɔn; na mede m'asem ato n'anim. **9** ɔye anwonwade a wontumi nhwehwe mu, ne nsenkyerenne a wontumi nkan ne dodow. **10** ɔto osu gu asase so; na ɔde ko wuram. **11** ɔde ahobreasefo si nea ekorɔn, na ɔma won a wodi awerchow nya asomdwoe. **12** ɔsee aniferefo nhyehyee, ma won nsa si fam. **13** ɔkyere anyansafo wo won anifere mu, na ɔbo anitewfo nhyehyee gu. **14** Sum duru won awia ketee; na wɔkeka wo owigyinae mu te se anadwo. **15** Ogye ahiafo fi afoa a ehye won anom; ogye won fi ahooendenfo nkyehama mu. **16** Enti ahiafo wo anidaso, na ntenkyew ka n'ano to mu. **17** "Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tee no, enti mmu Otumfo ntete ne animtiaa. **18** Efise ɔno na opira na ɔno ara akyekyere; opira nanso ne nsa sa yare. **19** Obegye wo a fi ɔhaw ahorow asia mu; ason so no, bɔne biara renka wo. **20** ɔkɔm ba a, obegye wo a fi owu mu, na ɔko mu nso, obegye wo a fi afoa ano. **21** Wobebɔ wo ho ban a fi ntwirii ho na se ɔsee ba a ense se wusuro. **22** Wobeserew ɔsee ne ɔkɔm; na ense se wusuro asase so mmoa. **23** Wo ne afuw so abo beye apam, na emu nkekaboa nso ne wo betena asomdwoe mu. **24** Wubehu se wo ntamadan wo bammɔ; na se wosese w'ahode a wubehu se hwee nyeraa ε. **25** Wubehu se wo mma beye bebree; na w'ase befce se asase so sare. **26** Wode ahoo den beko ɔda mu, te se afiafi a wɔaboa ano wo otwabere mu. **27** "Yeahwehwe eyi

mu, na eye nokware eno nti tie na fa toto w'abrabo ho."

**6** Na Hiob buae se, **2** "Se wobetumi akari m'awerehowdi na me haw nso wode agu nsania so a, **3** anka emu beye duru asen nwea a ewo po mu nyinaa, enti enye nwonwa se me nsem aye hagyahagya. **4** Otumfo agyan no wo me mu, me honhom nom ano bore no; wəahyehye Onyankopon ahunahuna nyinaa atia me. **5** Wuram afurum su wo bere a wanya sare ana, na nantwi nso su wo bere a wanya n'aduan ana? **6** So wodi aduan a nkyene nni mu? Na ode bi wo nkesua mu fufu mu ana? **7** Mepre se mede me nsa ka; aduan a ete saa no bo me yare. **8** "Ao se me nsa beka m'abisade, se Onyankopon beye nea m'ani da so no ama me, **9** se Onyankopon bepe se odwerew me se obetwe ne nsa na wakum me, **10** ene anka meko so anya saa awerkyekye yi, a eye anigye a mewo wo oyaw a entwa da yi mu, ne Okronkronni no nsem a mimmu so yi. **11** "Ahooden ben na mewo a enti ese se minya anidaso? Daakye nneema pa ben nti na ese se minya ntoboase? **12** Mewo ahooden se obo ana? Me honam ye kobere mfrafrae ana? **13** So mewo tumi bi a mede beboa me ho saa bere yi a nkonimdi apare me yi ana? **14** "Obiara a obo n'adamfo ayame sen no gyaw Otumfo no ho suro. **15** Nanso ahotoso nni me nuanom mu se nsuwansuwa a eyiri na eyow, se nsuwansuwa a eyiri **16** bere a sukyeremma renan na mparuwbo nso redan nsu, **17** nanso owiabere mu no esen bio na ohyew nti nsu no tu yera. **18** Akwantufo man fi won akwan so; woforo ko nsase a awuwu so ma wowuwu. **19** Tema akwantufo hwehwe nsu, Seba aguadifo akwantufo de anidaso hwehwe nsu. **20** Won ho yeraw won, efise na wowa awerehyemu; woduu ho, na won anidaso ye okwa. **21** Afei, wo nso woakyerere se wo so nni mfaso; wuhu biribi a eye hu na wusuro. **22** So maka pen se, 'Me nti momma biribi, se mumfi mo ahode mu ntua me ti so sika, **23** se munnye me mfi m'atamfo nsam, ne atirimodenfo nkyehama mu ana?' **24** "Monkyerkyere me, na meye komm; monkyere me mfomso a maye. **25** Nokwareka ye yaw, na mo adwenkyere no kosi den? **26** So mokyere se mubesiesie se nea meka no, na moafa m'ahometew nsem se mframa ana? **27** Mpo mobebo ayisaa so ntonto, na mode mo adamfo adi nsesagua. **28** "Afei momfa ahummobo nhwe me. Metumi adi atoro wo mo anim ana? **29** Monto mo bo ase, mummu ntenkyew; monsan nnwen ho, efise eyi fa me pepere ho. **30** Amumoyesem wo m'ano ana? Minnim papa ne bone ntam nsonoe ana?"

**7** "Asase so som nye den mma onipa ana? Ne nkwannta nte se opaani de? **2** Senea akoo ani gyina anwummere sunsuma, anaase opaani ho pere no n'akatua ho no, **3** saa ara na wotwa asram hunu ato me ho, ne anadwo a oshaw wo mu ama me. **4** Se meda a, midwen bisa se, 'Bere ben na ade bekye?' Nanso anadwo twa mu nkakrankakra, na mepere kosi ahemadakyee. **5** Asunson ne aporoporow afura me nipadua, me were atetew na erefi nsu. **6** "Me nna ko ntem sen onwemfo akurokurowa, na eko awiei a anidaso biara nni mu. **7** Ao, Onyankopon, kae se me nkwannta te se ohome; na m'ani renhu anigye bio da. **8** Ani a ehu me mprenpren no renhu me bio; mobebehwe me, nanso na minni ho bio. **9** Senea omununkum yera na etu ko, saa ara na nea oko oda mu no nsan mma bio. (Sheol h7585) **10** Orensan mma ne fi da biara da bio; n'atenae renkae no bio. **11** "Eno nti meremmua m'ano; mifi me honhom ahoyeraw mu akasa, mafi me kra oyaw mu anwiinwii. **12** So meye epo anaa aboa kese a owo bun mu, na mode me ahye owemfo nsa yi? **13** Se midwen se minya awerkyekye wo me mpa so, na m'akongua adwudwo m'anwiinwii ano a, **14** eno mpo na wode adaso yi me hu na wode anisoadehu hunahuna me, **15** eno nti mepere oren ne owu, sen me nipadua yi. **16** Mimmu me nkwa; mentena ase afebo. Munnya me; na me nna nka hwee. **17** "Odesani ne hena a ne ho hia wo see, na w'ani ku ne ho, **18** na wohwehwe ne mu anopa biara na woso no hwe bere biara? **19** Worenni w'ani mfi me so da, anaase worenni me bere tiaa bi mpo ana? **20** Se maye bone a, den na maye wo, Ao adesamma so wemfo? Aden nti na watu w'ani asi me so? Maye adesoa ama wo ana? **21** Aden nti na wonkata me mmarato so na womfa me bone nkye me? Erenkye biara, meda mfutuma mu. Wobebehwe me nanso na minni ho bio."

**8** Na Suhini Bildad buae se: **2** "Wobeko so aka saa nsem yi akosi da ben? Wo nsem ye mframa huhuw. **3** Onyankopon kyea atentreneee ana? Otumfo kyea nea etee ana? **4** Bere a wo mma yee bone tiaa no no, ogyaw won maa won bone so akatua. **5** Nanso se wode w'ani beto Onyankopon so na woabo Otumfo no mpae, **6** se woye kronkron, na wotee a, wo nti, obema ne ho so mprenpren na wama wo asi wo dedaw mu. **7** Wo mfiase beye nkakrankakra na daakye woanya ama abu so. **8** "Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no, na hwehwe nea won agyanom hui, **9** na wowo yen nkyee na yennim hwee, yen nna wo asase yi so te se sunsuma. **10** Worenkyerkyere wo na worenka nkyere wo ana? Woremfi won ntease mu nka nsem bi ana? **11** So paparaso betumi anyin ako soro wo baabi a enye owora? Demmire betumi affi baabi



a nsu nni ana? **12** Bere a ɛrenyin a wontwae no, ɛhyew ntem so sen sare. **13** Saa na won a won were fi Onyankopɔn no awiei te; saa ara na won a wonni nyamesu no anidaso nkosi hwee. **14** Biribiara a n'ani da so no nni ahooden; nea ɔde ne ho to so no ye ananse ntontan. **15** Otweri ne ntontan, nanso etetew; oso mu dennen, nanso ɛnye yie. **16** Ɖte se afifide a wogugu so nsu yiye a esi owia mu, etretrew ne mman mu wɔ turo no so; **17** Ne ntin nyin fa abotan ho, na ɛhwehwe ɔkwan kɔ abo mu. **18** Nanso se wotu fi ne sibe a, saa beae no nnim no bio na ɛka se, 'Minhuu wo da.' **19** Ampa ara ne nkwa twa mu, na afifide foforo nyin asase no so. **20** "Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni asem na ɔnhye amumɔyefo nsa mu den. **21** Ɖbema woaserew bio, na wode ahosepew atetee mu. **22** Wɔde aniwu befura won a wotan wo, na amumɔyefo ntamadan besɛe."

**9** Na Hiob kasaa bio se: **2** "Yiw, minim se eyi ye nokware. Na ɛbeye den na ɔdesani betee wo Onyankopɔn anim? **3** Se obi pe se ɔne Onyankopɔn yiye ano a, ɔrentumi nyi nsem apem mu baako mpo ano. **4** Ne nyansa mu ɔ, na ne tumi so. Hena na ɔne no adi asi na ne ho baabiara anti? **5** Otutu mmepɔw a wonnim ho hwee obubu won fa so wo n'abufuw mu. **6** Ɖwosow asase fi ne sibe a, na ɔma ne nnyinaso wosow biribiri. **7** Ɖkasa kyere owia na ɛnhyeren, na ɔsɔw nsoromma hyeren ano. **8** Ɖno nko ara na ɔtrew ɔsoro mu, na ɔnantew po asorɔkye so. **9** Ɖno ne Nyankrɛnte, Akokɔbeatan ne ne mma Yefo; anafo fam nsorommakuw no. **10** Ɖye anwonwade a wontumi nte ase, nsenkyerenne a wontumi nkan. **11** Se ɔnam me ho a, minhu no; se ɔsen a, minhu no. **12** Se ohwim kɔ a, hena na osiw no kwan? Hena na obetumi abisa no se, 'Den na woreye yi?' **13** Onyankopɔn nkora n'abufuw so; Rahab aboafɔ mpo ho popo wɔ n'anim. **14** "Na me ne hena a mene no beyiyi ano? Meye den anya nsem a me ne no de begye akyinnye? **15** Se minnim ho hwee mpo a, merentumi nyi n'ano; eno ara ne se mesre ahummɔbɔ a fi me temmufɔ nkyen. **16** Mpo, se mefre no na ɔba a, minnye nni se obetie m'asem. **17** Ɖde asorɔkye behwe me ama m'apirakuru adɔso kwa. **18** Ɖremma minnya m'ahome, bio, ɔde awerehow behye me ma tɔ. **19** Se eye ahooden asem a, ɔye ɔhooɔdenfo! Na se eba atɛntrenee nso a, hena na ɔne no bedi asi? **20** Se midi bem mpo a, m'ano bebu me kumfɔ; se me ho nni asem a, ebebu me fɔ. **21** "Ɔwɔ mu se midi bem de, nanso mimmu me ho; abrabɔ afono me. **22** Ne nyinaa ye pe; eno nti na meka se, 'Ɖsɛe nea ne ho nni asem ne omumɔyefo.' **23** Bere a amanehunu de owu aba no, ɔserew nea ne ho nni asem no abawpa. **24** Bere a asase ako

amumɔyefo nsam no, ofura eso atemmufɔ ani. Se ɛnye ɔno a, na eye hena? **25** "Me nna ho ye hare sen ommirikatufɔ; esen kɔ a anigye kakra mpo nni mu. **26** Etwa mu kɔ se akorow a wɔde paparɔso aye te se akɔre a wɔretow akyere won hanam. **27** Se meka se, 'Me were mfi m'anwiinwii, mesakra me nsenka, na maserew a,' **28** me yaw ahorow no bo me hu ara. Na minim se, woremmu me bem. **29** Woabu me fɔ dedaw nti, adɛn na ɛse se mehaw me ho kwa? **30** Mpo se eba se mede samina guare na mede samina hohoro me nsa ho a, **31** wobetow me akyene dontori amoa mu, ama m'atade mpo akyi me. **32** "Ɖnye onipa te se me na mayi n'ano, na yeakogyina asennii abobɔ yen nkuro. **33** Se anka obi wo ho a obesiesie yen ntam na waka yen baanu abɔ mu, **34** obi a obeyi Onyankopɔn abaa a fi me so, na n'ahunahuna ammɔ me hu bio. **35** Anka mekasa a merensuro no, nanso saa tebea a mewɔ mu yi de, mintumi.

**10** "Abrabɔ afono me; enti meka m'asem a meremfa hwee nsie na mekasa a fi me kra yawdi mu. **2** Meka akyere Onyankopɔn se: Mmu me kumfɔ, na mmom kyere kwaadu a wobɔ me. **3** Eye wo fe se wohye me so, de po wo nsa ano adwuma, na woserew hwe amumɔyefo nhyehyee? **4** Wowɔ ɔhonam mu ani ana? Wuhu ade te se ɔdesani ana? **5** Wo nkwan na te se ɔdesani ana wo mfe te se se onipa hooɔdenfo, **6** a enti ɛse se wohwehwe me mfonso na wɔpɛpɛɛ me bɔne mu? **7** Ɔwɔ mu, wunim se minni fɔ, na obiara nso ntumi nnye me mfi wo nsam. **8** "Wo nsa na ɛnwenee me na ebɔ me. Afei wobɛdan wo ho ase me ana? **9** Kae se wonwen me se ɔɔte. Na wobɛdan me aye me mfutuma bio ana? **10** So woanhwie me se nufusu na woammɔ me toa se srade, **11** amfa were ne honam ankata me ho ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu ana? **12** Womaa me nkwa, yii ayame kyere me, na ɔhwesie mu wohwee me honhom so. **13** "Nanso eyi na wode siee wo koma mu, na minim se na eyi wɔ w'adwene mu. **14** Se meye bɔne a anka wobehwe me na wobema me so asotwe. **15** Na se midi fɔ a, nnome nka me! Na se mpo midi bem a, merentumi mma me ti so, efise aniwu ahye me ma na m'amanehunu amene me. **16** Na se mema me ti so a, wɔdɛɛɛ me se gyata, na bio woda w'anwonwatumi no adi tia me. **17** Wode nnansefo foforo betia me na woma w'abufuw ano ye den wo me so; w'asraafo tu ba me so bere biara. **18** "Adɛn nti na woma wɔwo me? Ekaa me nko a anka miwui ansa na ani bi rehu me. **19** Se anka mamma nkwa yi mu, anaase wɔsoaa me fi awotwaa mu de me kɔ ɔda mu tee! **20** So ɛnkaa kakraa bi na me nna kakraa no to ntwaana? Gyaa me na minya

anigye bere tiaa bi 21 ansa na mako koransan kusuuye ne sunsuma kabii asase so, 22 asase a eye anadwo sum kabii, sum kabii ne sakasaka, baabi a eho hann mpo te se sum.”

**11** Na Naamani Sofar buae se, 2 “Ense se woyi saa nsem yi ano ana? E se se wobu saa okasafo yi bem ana? 3 Wo nsem hunu no bema nnipa aye komm ana? Se wudi few a obiara nka w’anim ana? 4 Woka kyere Onyankopon se, ‘Me gyidi ho nni asem na meye pe wo w’ani so.’ 5 Ao, anka mepe se Onyankopon kasa, anka onkasa ntia wo 6 na ommue nyansa mu ahintasem so nkyere wo, efise nyansa turodoo ye afanu. Hu se Onyankopon were a fi wo bone no bi mpo. 7 “Wubetumi ate Onyankopon anwonwade ase ana? Wubetumi abore ahu nea Otumfo no tumi kopem ana? 8 Ekoron sen osoro, den na wubetumi aye? Emu do sen oda ase tonn, den na wubetumi ahu? (Sheol h7585) 9 Ne nsusuwii mu ware sen asase na etrew sen po. 10 “Se aba de wo beto afiase ansa na osi nkongua a, hena na obetumi asiw no kwan? 11 Ampa ara ohu nnipa nnaadaafo; na se ohu bone a, onhye ne nsow ana? 12 Nanso ogyimifo rentumi nye onyansafu da na wawo afurum ba se onipa. 13 “Na se wode wo koma ma no na wopagyaw wo nsa kyere no, 14 se wugyaa bone a wukura no mu na woamma amumoye antena wo ntamadani mu a 15 eno de, bone nni wo ho, wobema wo ti so; wubegyina pintinn a worenuro. 16 Wo were befi w’ahokyere, na wobekae no se nsu a asen ko. 17 Abrabo behyeren asen owigyinae, na sum beye se adekyee hann. 18 Wubanya bamm, efise anidaso wo ho; wobehwe wo ho ahyia, na wahome asomdwoe mu. 19 Wobeda ahome, na obi renhunahuna wo, na bebree behwehwe mmoa a fi wo nkyen. 20 Amumoyefo ani befura, worentumi nguan; na won anidaso bedan owu ahomegu.”

**12** Na Hiob buae se, 2 “Akyinnye nni ho, mo ne nnipa no na muwu a na nyansa asa! 3 Nanso mewo adwene se mo ara monnsen me. Hena na onnim saa nneema yi nyinaa? 4 “Maye aserewde ama me nnamfonom, mefree Onyankopon na obuae, aserewde teta bi, nanso metee na me ho nni asem. 5 Nnipa a won ho to won no bu amanehunu animtiaa senea wobu won a won nan rewatiri no awiei animtiaa no. 6 Wommfa won nsa nka akoromfo ntamadani, na won a woyi Onyankopon abufuw wo bamm na Onyankopon bo nea ode ma won ho ban. 7 “Bisa mmoa no, na wobekyerere wo anaase wim nnomaa no, na wobeka akyerere wo 8 anaase kasa kyere asase, na ebekyerere wo, anaase ma po mu mpataa nka nkyere wo. 9 Won nyinaa mu hena na onnim se Awurade nsa na aye eyi. 10

Ne nsam na abode nyinaa home wo ne adesamma nyinaa home. 11 So aso nso nsem nhwe senea tekrema ka aduan hwe no ana? 12 Wonnya nyansa mfi mpanyin nkyen, na enye onyinkyere na ede ntease ba ana? 13 “Nyansa ne tumi ye Onyankopon de; afotu ne ntease ye ne dea. 14 Nea obubu gu no, obiara rentumi nsi; nea ode no to afiase no, obiara rentumi nyi no. 15 Se oma osu gyae to a, asase no so ye wosee; se ogyaa osuto mu a, esee asase no. 16 Ahooden ne nkonimdi ye ne de osisifo ne nea wosisi no no nso ye ne de. 17 Opa afotufu ho ntama ma woko na oma atemmufu ye nkweise. 18 Oworow ahemfo nkyehama na ode aboso bo won asen. 19 Opa asofo ho ntama, na otu nnipa a won ase atim akye gu. 20 Oka afotufu a wogye won di no kasaboa hye, na ogye mpanyimfo nhumu. 21 Ode animguase gu atitiriwo so na otintim gye ahoodenfo nsam akode. 22 Oda sum mu nneema a ahintaw adi na ode sum kabii ba hann mu. 23 Oye aman akese, na osse won; otrew aman mu, na ohwete won mu. 24 Ogye wiase akannifo adwene fi won nsam; na oma wokyinkyin asase wosee a okwan nna so so. 25 Wokeka wo sum mu a wonni kanea; na oma woto ntintan se asabowfo.”

**13** “M’ani ahu eyinom nyinaa, m’aso ate, na ate ase. 2 Nea wunim no, me nso minim; wonye abomfiama mma me. 3 Nanso mepe se mekasa kyere Otumfo no na mekyerekyere m’asem mu kyere Onyankopon. 4 Mode atoro mmom na asra me ho; mo nyinaa moye ayaresafo a muni hwee! 5 Se mobeye komm koraa a eno na ebeye nyansa ama mo! 6 Afei muntie m’ano asem; muntie m’anoyi. 7 Mobeka amumoyesem ama Onyankopon ana? Mobeka nnaadaasem ama no ana? 8 Mobekyea mo aso ama no? Mobeka Onyankopon asem ama no ana? 9 Se ohwehwe mo mu a, ebesi mo yiye ana? Mubetumi adaadaa no senea modaadaa nnipa no ana? 10 Se mokyeeaa mo aso wo kokoa mu a, senea ete biara, obeka mo anim 11 N’anuonyam mmu mo hu ana? Ne ho suro nto mo so ana? 12 Mo kasatomme ye mmebu a ete se nsob; mo anoyi ye date twann anoyi. 13 “Monye komm mma menkasa; na nea ebeye me biara mmra me so. 14 Aden nti na mede me ho to amane mu na mede me nkwa to me nsam? 15 Ewo mu se okum me de, nanso ne so na m’ani beda; ampa ara medi m’akwan ho adanse wo n’anim. 16 Nokware, eyi na ebeye me nkwaye, efise nea onsure Onyankopon no rentumi nko n’anim! 17 Muntie me nsem yi yiye; monye aso mma nea meka. 18 Afei a masiesie me nkurobo yi, minim se medi bem. 19 Obi betumi abo me kwaadu ana? Se ete saa de a, anka meye komm na mawu. 20 “Onyankopon, ye saa nneema abien yi pe ma me, na afei meremfa me ho nhintaw

wo: 21 Yi wo nsa fi me so kɔ akyirikyiri, na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no. 22 Eno de, samena me na meba, anaa ma menkasa na bua me. 23 Mfomso ne bɔne dodow ahe na maye? Kyere me me mfomso ne me bɔne. 24 Aden nti na wode w'anim asie me na wudwen se meye wo tamfo? 25 Wobeye ahaban a mframa rebɔ no ayayade ana? Wobetaa ntete a awo ana? 26 Wokyerew sobo a eye yaw tia me, na woka me mmabunmmere mu bɔne nyinaa gu me so. 27 Wode nkyehama gu m'anani; wohwe m'anammɔnkwan nyinaa so yiye na wode agyirahyede ayeye m'anammɔn mu. 28 "Enti onipa nkwa sa te se ade a aporɔw, te se atade a nwewee adi.

**14** "Nnipa a ɔbea awo wɔn nna ye tiaa bi na ɔhaw ahye mu mma. 2 Ɔfefew te se nhwiren na etwintwam; ɔte se sunsuma a ɛretwa mu akɔ, ɔntena hɔ nkye. 3 Woma w'ani kɔ saa onipa yi so? Wode no beba w'anim abebu no aten ana? 4 Hena na obetumi ayi nea eye kronkron a fi fi mu? Obiara nni hɔ. 5 Woahyehye onipa nkwa nna; woahye n'asram dodow ato hɔ na woahye no bere a ɔrentumi ntra. 6 Enti yi w'ani fi ne so na ɔnye nea ɔpe, kosi se obewie n'adwuma se ɔpaani. 7 "Dua mpo anidaso wɔ hɔ ma no: Se wotwa a, ebefefew bio, na ne mman fororo no rempenpan. 8 Ne ntin betumi anyin akye asase mu na ne dunsin nso awu wɔ ɔɔte mu, 9 nanso, onya nsu a efefew, na eyiyi mman se dua a wɔatew. 10 Nanso se nnipa wu a wode no hye fam; ɔhome nea etwa to a, na afei onni hɔ bio. 11 Senea nsu tu yera wɔ po mu no, anaa senea suka mu yowee no, 12 saa ara na onipa to fam na ɔnsɔre bio; enkosi se ɔsoro betwa mu no, nnipa rensɔre na wɔrennyan wɔn mfi wɔn nna mu. 13 "Se anka wode me besie ɔda mu de me ahintaw kosi se w'abufuw betwa mu! Se anka wobehye me bere na afei woakae me! (Sheol h7585) 14 Se onipa wu a ɔbeba nkwa mu bio ana? M'aperedi nna mu nyinaa metwen akosi se me foforoye beba. 15 Wobefre na megye wo so; w'ani begyina abode a wo nsa aye. 16 Afei wobekan m'anammɔntu na worenni me bɔne akyi. 17 Wɔbeso me bɔne ano wɔ kotoku mu, na woakata m'amumoye so. 18 "Nanso senea mmepow so hohoro na epompono na ɔbotan nso twe fi ne sibe a no, 19 senea nsu yiye abo ho na osuhweam twe ɔɔte kɔ no saa ara na wosɛe onipa anidaso. 20 Wutintim ne so preko pe, na otwa mu kɔ; wosakra ne nipasu na wugya no kwan. 21 Se wɔhye ne mmabarima anuonyam a, onnim; na se wɔbrɛ wɔn ase a, onhu. 22 Ɔno ara were mu yaw na ɔtee na ɔno ara ne ho na ogyam."

**15** Na Temanni Elifas buae se, 2 "Enti onyansafo de nsem a aba biara nni mu beyi n'ano anaase

ode apuei mframa a emu ye hyew behye n'afuru ma? 3 Ɔde nsem huhuw begye akyyinnye, aka nsem a mfaso biara nni so ana? 4 Wototo onyamesuro ase mmom na wusiw Onyankopɔn som ho kwan. 5 Wo bɔne kyere w'ano nea ɔnka; na woafa anitew tekrema. 6 W'ankasa w'ano bu wo kumfo, ɛnye me de; w'ankasa w'ano di adanse tia wo. 7 "Wone onipa a wɔwoo wo dii kan ana? Wɔwoo wo ansa na wɔrewo nkoko ana? 8 Wutie Onyankopɔn afotu ana? Wo nko ara na wunim nyansa ana? 9 Den na wunim a, yennim? Nhumu ben na wowo a yenni? 10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa wɔ yen afa wɔn a wɔanyinyin sen w'agya mpo. 11 Onyankopɔn awerekyekye ne nsem a woka no breɔo kyere wo no sua ma wo ana? 12 Aden nti na wo koma atwe wo akɔ aden nti na w'ani asɔ gya, 13 na woadan w'abufuw agu Onyankopɔn so na woma saa nsem yi pue fi w'ano? 14 "Ɔdesani ne hena a obetumi aye pe, anaase nea ɔbea awo no ben na obetumi aye ɔtreneeni? 15 Onyankopɔn nni ahotoso wo n'akronkronfo mu ɔsorosoro mpo nye kronkron wɔ n'ani so, 16 na me ne onipa debɔneyefo ne omumoyefo a ɔnom bɔne se nsu. 17 "Tie me, na mekyere wo mu; ma menka nea mahu nkyere wo, 18 nea anyansafo apae mu aka, a wɔamfa biribiara a wonya fii wɔn agyanom hɔ no ansie 19 (wɔn nko ara na wode asase no maa wɔn bere a ananafo biara nni wɔn mu); 20 Omumoyefo kɔ ahohia mu, ne nkwan nyinaa, na basabasayeni nso, ne mfe a woahyehye ama no nyinaa. 21 Nnyigyeyi a eye hu hye n'asom ma; na se eye se nneema reko yiye ma no a, akorɔmfɔ tow hye ne so. 22 Ɔpa abaw se obeguan a fi sum mu; wɔabo no ato hɔ ama afoa. 23 Okyinkyin hwelwe aduan; onim se sum da no aben. 24 Ɔhaw ne ahoyeraw yi no hu; ɛhye ne so se ɔhene a wasiesie ne ho ama ɔko, 25 efise ɔteeteɛ ne nsa kyere Onyankopɔn na ɔma ne ho so tia Otumfo, 26 wode nkatabo a mu piw na eye den kɔ ne so a, onsuro obiara. 27 "Ɛwɔ mu se srade ama n'afono atoto na n'asen mu nam abubu agu so de, 28 nanso ɔbetena nkurow a agu so na watena a fi a obi nte mu, a fi a ɛrebub mu. 29 Ɔrenkɔ so nye ɔdefo bio, na n'ahonya rennyina, na n'agyapade so betew na ayera wɔ asase so. 30 Ɔrenguan sum no; ogyaframa behyew ne mman, na Onyankopɔn anom ahomegu besoa no akɔ. 31 Ense se ɔde ne ho to nneema huhuw so de daadaa ne ho, efise ɔrennya hwee mfi mu. 32 Ansa na ne da bedu no, wobetua no ka a bi nka, na ne mman renye frɔmfrɔm. 33 Ɖbeyɛ se bobedua a wɔaporow so aba a ennyin ɛ, te se ngodia a ne nhwiren reporow gu fam. 34 Na abonefo fekuw a wonnim Onyankopɔn no rensow aba, na ogya behyew wɔn a wɔɔɔ ketesehye no ntamadani. 35

Wonyinsen ohaw na wowo bōne; wōn awotwaa siesie nnaadaa.”

**16** Afei Hiob buae se, **2** “Mate nsem bebree a ete se eyinom; na mo nyinaa moye ogyamserewfo! **3** So mo kasa tenten no remma awiei ana? Den na ehaw mo nti a mugu so regye akynnye yi? **4** Anka me nso metumi akasa se mo, se mo na mowō me tebea yi mu a, anka metumi akeka nsem a eye de atia mo na mabu mo animtia. **5** Nanso anka mehye mo den; anka awerekyekye nsem a ebefi m’anom no bema mo ahoto. **6** “Nanso se mekasa a oyaw a mete no remmre ase; na se mankasa nso a, erennyae. **7** Onyankopon, ampa ara woama mabre woasee me fi pasaa. **8** Woakyekyere me, ama abeye adansedi; me so tew ara na etew na edi adanse tia me. **9** Onyankopon tow hye me so tetew me wō n’abufuw mu na otwere ne se gu me so; nea one me anya no pokyere n’ani hwe me. **10** Nnipa bue wōn ano di me ho few; wōbō me sotore de bu me animtiaa na wōka wōn ho bō mu de tia me. **11** Onyankopon de me ama abonefo watow me ato amumoyefo nsam. **12** Na biribiara kō yiye ma me, nanso odwerew me; osoo me kōn mu, tow me hwee hō. Dde me asi n’ani so; **13** n’agyantowfo atwa me ho ahyia, ohwirew m’asaabo mu a wanhu me mmōbō maa me bōnwoma petee fam. **14** Dba me so bere biara; na otow hye me so se okofo. **15** “Mapam atweaatam akata me were so na masie m’anintōn wō mfutuma mu. **16** Agyaadwotwa ama m’ani aye kō; sunsuma kabii atwa m’ani ho ahyia, **17** nanso me nsa nyee basabasaye biara na me mpaebō ye kann. **18** “Asase, nkata me mogya so; na mma me sufre to ntwa da! **19** Mprempren mpo, me danseni wō osoro; me kamafo wō soro hō. **20** Me dimafo ye m’adamfo bere a m’aniwa tew nisu gu Onyankopon so yi; **21** ogyina onipa anan mu di ma no wō Onyankopon anim senea obi di ma n’adamfo no. **22** “Mfe kakraa bi akyi ansa na metu kwan akō koransan.

**17** Me honhom ato beraw, me nna so atwa, na oda retwen me. **2** Ampa ara fewdifo atwa me ho ahyia; ese se mehwe wōn atutuwpē. **3** “Ao Onyankopon, hye me bō a wuhia. Hena bio na obema me bammō? **4** Wōato wōn adwene mu a wōnte asem ase; enti woremma wonni nkonim. **5** Se obi sopa ne nnamfonom de gye akatua a, ebēhwere ne mma aniwa. **6** “Onyankopon de me aye asem a eda obiara ano, obi a wōte ntasu gu n’ani so. **7** Awerchow ama m’ani aye siamoo me nipadua nyinaa ye sunsuma. **8** Eye atreenefo nwonwa; wōn a wodi bem tia wōn a wonni nyamesu. **9** Nanso atreenefo bekō wōn anim, na wōn a wōn nsa ho tew no bekō so anya ahooden. **10** “Mo

nyinaa monsan mmra mmesō nhwe! Na merennya onyansafo wō mo mu. **11** Me nna atwa mu, me nhyehyee apansam. Nanso me koma apede **12** ma anadwo dan awia; sum mu koraa no hann ben. **13** Se ofi a m’ani da so nkutoo ne oda, se mesew me kete wō sum mu, (Sheol h7585) **14** se meka kyere porōwee se, ‘Wo ye m’agya,’ ne osunson se, ‘Me na’ anaa ‘Me nuabea’ a, **15** na afei m’anidaso wō he? Hena na obetumi anya anidaso bi ama me? **16** Ebesian akō owu pon ano ana? Yen nyinaa besian akō mfutuma mu ana?” (Sheol h7585)

**18** Na Suhini Bidad buae se, **2** “Bere ben na wubegyaē kasa tenten yi? Dwene ho yiye, na afei yebetumi akasa. **3** Aden nti na wofa yen se anantwi na wususuw se yennim nyansa yi? **4** Wo a wode abufuw tetew wō mu nketenkete, wō nti na yemfi asase so anaase wonnwiriw abotan mfi wōn sibeā ana? **5** “Omumoyefo kanea adum; na ne gya nnew bio. **6** Hann a ewō ne ntamadan mu duru sum; kanea a esi ne ho no dum. **7** N’anammōntu mu ahooden ano bebree ase; n’ankasa nhyehyee hwe no ase. **8** N’anammōn de no kō afiri mu, na okyinkyin kōtō ne tan mu. **9** Afiri so ne nantin na eso ne mu dennen. **10** Wōasum no afiri ahintaw wō fam; afiri wō ne kwan mu. **11** Ahunahuna ma obō huboa wō ne ho nyinaa na ehaw no wō n’anammōntu biara mu. **12** Atoyerenkyem kōn do no; na se ohwe ase a, amanehunū retwen no. **13** Ewewe ne honam ani baabi; na owu di kan see n’akwaa. **14** Wōtwe no fi ne ntamadan bammō mu na wode no bre ahunahunahene. **15** Ogya te ne ntamadan mu; na wōabō sufre a credew apete n’atenae. **16** Ne ntin wuwu wō ase na ne mman nso wu wō soro. **17** Wōnnkae no asase so bio; na onni din wō asase so. **18** Wōka no fi hann mu kō sum mu na wopam no fi wiase. **19** Onni mma anaa nananom wō ne nkurofo mu, na n’aseni biara renka wō baabi a otenae. **20** Nnipa a wofi atōe fam ho adwiriw wōn wō nea ato no no ho; na aninyanne bunkam wōn a wōwō apuei fam no so. **21** Ampa ara, see na omumoyefo atēnae te; see ne beae a nea onnim Onyankopon no te.”

**19** Na Hiob buae se, **2** “Mōbēhye me oyaw na mode nsem abubu me akosi da ben? **3** Mpen du ni a moasopa me; mo ani nwu se motow hye me so. **4** Se eye nokware se mafom okwan a, me mfomso ye me nko ara asem. **5** Se ampa se mōbēma mo ho so asen me na mode m’aninguase aye adanse atia me a, **6** eno de munhu se Onyankopon aye me bōne na ode ne tan atwa me ho ahyia. **7** “Ewō mu, misu se, ‘Wōafom me’ de, nanso obiara mmua me; metee mu pē mmōa, nanso atentreneē biara nni hō. **8** Wasiw me kwan enti mintumi nsen;

ode sum aduru m'akwan so. **9** Wayi m'anuonyam afi me so na watu m'ahenkyew afi me ti so. **10** Wassee me akwannuasa nyinaa so de awie me; watu m'anidaso ase te se dua. **11** N'abufuw huru tia me; na wakan me afra n'atamfo mu. **12** N'akofo ba anibere so; wosisi mpie de tia me na wotwa me ntamadan ho hyia. **13** "Wayi me nuabarimanom afi me ho; na m'amanifo atwe won ho koraa. **14** M'abusuafo ko; na me nnamfonom were afi me. **15** M'ahoho ne me mmaawa bu me se ohoho; mete se onanani ma won. **16** Mefre me somfo, na ommua; mpo, metew m'ano sre no. **17** Me home bon me yere; me ho afono m'ankasa nuabarimanom. **18** Mpo, mmarimaa nkumaa bu me animtiaa; se mipue a wodi me ho few. **19** Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me; m'adofa asore atia me. **20** Maka were ne nnompe, nea mede aguan nkutoo ne me se akyi nam. **21** "Munhu me mmobo, me nnamfonom, munhu mmobo, na Onyankopon nsa abo me. **22** Aden nti na motaa me senea Onyankopon ye no? Na mommfa me honam yi saa ara? **23** "Ao, se anka wode me nsem behye nhoma mu, anka wobekyerew wo nhoma mmobowee so, **24** anka wode dade pee bekyerew wo sumpii so, ana wobekuruakyerew wo obotan so afebbo! **25** Minim se me dimafo te ase, na awie no obesore agyina asase so. **26** Na wasee me were awie no, mefi me were mu ahu Onyankopon. **27** Me ara mehu no mede m'ani, na enye obi foforo ani, behu no. Senea me koma ho pere wo me mu! **28** "Se moka se, 'Yebeteete ne, efise ohaw no fi ono ara a,' **29** ese se mo ankasa musuro afoa no na abufuw nam afoa so de asotwe beba, na mubehu se atemmu wo ha."

**20** Na Naamani Sofar buae se, **2** Me tirim mu ntew me, na ehye me se mimmua efise me ho yeraw me yiye. **3** Mate animka bi a egu me ho fi, na ntease a minya no hye me se mimmua. **4** "Ampa ara wunim senea nneema te fi tete, efi bere a wode nnipa duaa asase so no, **5** se amumoyefo ani gye bere tiaa bi mu, na won a wonsuro nyame nso anigye nkye. **6** Ewo mu se n'ahohoahoa kodu osoro, na ne ti kopem omununkum koraa a, **7** obeyera afebbo te se n'ankasa n'agyanan; na won a wohuu no no bebisa se, 'Dwo he?' **8** Otu ko te se odae, na worenhu no bio, won were fi te se anadwo mu anisoadehu. **9** Ani a ehoo no no renhu no bio; na ne sibe nso renhu no bio. **10** Ne mma bepata ahiafo; ese se n'ankasa de n'ahonya san ma. **11** Ne mmerantebere mu ahooden a ahye ne nnompe ma no ne no beko mfutuma mu. **12** "Ewo mu se bone ye n'anom de na ode sie ne tekrema ase, **13** ewo mu se ontumi nnyaa mu na oma aka ne dudom, **14** nanso, n'aduan beye nwen wo ne yafunu mu; ebeye owo ano bore wo ne mu. **15** Obefe ahonyade

a omenee no; Onyankopon bema ne yafunu apuw agu. **16** Obefefe awo bore; Onanka se bekum no. **17** Drennya nsuwansuwa no nnom nsubonten a nufusu ne ewo sen wo mu no. **18** Obedan nea obre nyae no aba a renni bi; oremfa n'aguadi mu mfaso nnye n'ani. **19** Efise ohye ahiafo so ma wodi ohia buruburoo; ode ne nsa ato afi a enye ono na osii so. **20** "Ampa ara drennya ahomegye mfi nea wapere anya no mu; orentumi mfa n'ademude nnye ne ho nkwa. **21** Wafom nneema nyinaa awie; ne nkoso nnu baabiara. **22** N'adedodow nyinaa mu no, obeko ohaw mu; na amanehunu a emu ye den beto no. **23** Bere a n'afuru aye ma no, Onyankopon beto n'abufuw gya agu ne so na wabobo no basabasa. **24** Ewo mu se oguan fi dade akode ano nanso bemma a ano ye kobere mfrafrae bewo no. **25** Otwe bemma no fi n'akyi, ano hyenhyen no fi ne brebo mu. Ehu beba ne so; **26** sum kabii retwen n'ademude. Ogya a ennew mu behyew no, na asee nea aka wo ne ntamadan mu. **27** Osoro beda n'afodi adi, na asase asore atia no. **28** Nsuyiri betwe ne fi ako, saa ara na asuworo beye Onyankopon abufuw hyew da no. **29** Eyi ne nkrabea a Onyankopon de ma amumoyefo, agyapade a Onyankopon de ato ho ama won ne no."

**21** Na Hiob buae se, **2** Muntie me nsem no yiye. Momma eyi nye awerekyekye a mode ma me. **3** Munnya ntoboase mma me bere a merekasa, na se mekasa wie a, monko so nni few. **4** "Minwiinwii hye onipa ana? Aden nti na ese se minya ntoboase? **5** Monhwe me, na mo ho nnwiriw mo; momfa mo nsa nkata mo ano. **6** Se midwen eyi ho a, mebo hu; na me ho popo. **7** Aden nti na amumoyefo tena nkwa mu? Wonyin kye na woko so di tumi. **8** Wohu won mma a atwa won ho ahya no nkoso, wohu won nenanom. **9** Ohaw nni won afi mu, na ehoo nni ho; Onyankopon asotwe mma won so. **10** Won anantwinini nnye asaadwe; na won anantwibere nwo a wompon. **11** Woka won mma bo mu te se nguankuw; na emu mmotafowa no huruhuruw. **12** Woto nnwom wo akasae ne sanku so; na wode atenteben nnyigye gye won ani. **13** Wodi yiye won nkwanma mu na woko odae mu asomdwoe mu. (Sheol h7585) **14** Nanso woka kyere Onyankopon se, 'Fi yen so! Yempe se yehu w'akwan. **15** Hena ne otumfo no a ese se yesom no? Se yebo no mpae a mfaso ben na yebenya?' **16** Nanso won nkoso no nni won nsam, enti metwe me ho fi amumoyefo afotu ho. **17** "Nanso mpen ahe na wodum amumoyefo kanea? Mpen ahe na amanehunu ba won so, nea Onyankopon fi n'abufuw mu de ba no? **18** Mpen ahe na woye se sare wo mframa ano, te se ntete a mframaden bi apra won? **19** Woka se, 'Onyankopon kora onipa asotwe so de twen ne mma.' Ese se otwe

onipa no ankasa aso ma ohu. **20** Ma ono ankasa ani nhu ne see; ma Otumfo abufuwihyew no nka n'ani. **21** Den na efa won ho fa won abusuafo a woagyaw won akyi no ho bere a asram a wootwa ama no aba awiei no? **22** "Obi betumi akyere Onyankopon nyansa, wo bere a obu atitiriw mpo aten? **23** Obi wu wo bere a owo ahooden ne ho to no na n'aso mu adwo no, **24** na ne nipadua aye fromfrom, na hon ahye ne nnompe ma. **25** Ofoforo nso de okra mu yawdi wu, a wanka asetena pa anhwe da. **26** Wosie won nyinaa wo mfutuma koro mu, ma asunson nnunu won nyinaa. **27** "Mahu mo adwene, okwan a mobefa so afom me. **28** Moka se, 'Onipa kese no fi wo he, ntamadan a omumoyese no tenaa mu no?' **29** So mummisaa won a wotu kwan no asem da? Won amanneebo mu nsem ho nhiaa mo **30** se onipa bone nya ne ti didi mu amanehunu da, na wogyew won abufuwihyew da no ana? **31** Hena na ode ne suban si n'anim? Hena na otua no nea waye so ka? **32** Wosoo no ko oda mu, na wowen n'aboda. **33** Obon mu dote ye no de; nnipa nyinaa di n'akyi, na dom a wontumi nkan won di n'anim. **34** "Enti ebeye den na mode mo nsenhunu bekyekye me were? Mo mmuae nye hwee se atoro!"

**22** Na Temanni Elifas buae se, **2** "Onyankopon benya onipa so mfaso ana? Mpo onyansafo so beba no mfaso ana? **3** Se woye otreneeni a, anigye ben na Otumfo no benya? Se w'akwan ho nni asem a, mfaso ben na obenya? **4** "Wo kronkronye nti na oka w'anim na obo wo kwaadu ana? **5** Enye w'amumoye na eso? Enye wo bone na edooso dodo? **6** Wopre bammoo fii wo nuanom nkyen a emfi hwee so; wopaa nnipa ho ntama ma woda adagyaw. **7** Woamma abrefo nsu annom na wode aduan kamee nea okom de no, **8** nanso na woye obi a owo tumi, wo nsase, onuonyamfo a ote so. **9** Wopam akunafo ma wokoo nsapan na womaa ayisaa nso ahooden sae. **10** Eno nti na mfiri atwa wo ho ahyia, na amanehunu a eba ntem so bo wo hu yi, **11** eno nti na sum kabii aduru a wunhu ade, na asorokye akata wo so yi. **12** "So Onyankopon nni osoro akyirikyiri ana? Hwe senea osoro akyirikyiri nsoromma koron! **13** Nanso woka se, 'Den na Onyankopon nim? Sum yi mu na obu aten ana? **14** Omununkum kabii akata n'anim nti onhu yen bere a onenam osoro kontonkurowi mu.' **15** So wobeko so afa okwan dedaw a abonefo anantew so no so ana? **16** Wopraa won koe ansa na won bere reso, na nsuyiri hohoro won fapem. **17** Na woka kyerere Onyankopon se, 'Gyaa yen! Den na Otumfo betumi aye yen?' **18** Nanso eye ono na ode nnepa hyee won afi mu, nti metwe me ho fi amumoyefo afotu ho. **19** Atreneefo hu won asehwe ma won ani gye; na won a won ho nni asem serew won ka

se, **20** 'Wossee yen atamfo, na ogya ahyew won agyapade.' **21** "Fa wo ho ma Onyankopon na nya asomdwoe wo ne mu; saa okwan yi so na yiyedi befa aye wo kyefa. **22** Tie akwankyerere a efi n'anom, na fa ne nsem sie wo koma mu. **23** Se wosan ko Otumfo no nkyen a obegye wo ato mu bio: se wuyi amumoyesem fi wo ntamadan mu **24** na wotow wo sika mpow gu mfutuma mu ne Ofir sikakokoo gu abotan a ewo abon mu no so a, **25** eno de Otumfo beye wo sikakokoo obeye dwete ankasa ama wo. **26** Afei nokware wubanya anigye wo Otumfo mu na wobepagyaw w'ani akyere Onyankopon. **27** Wobebo no mpae, na obetie wo, na wubedi wo bohye so. **28** Nea woye w'adwene se wobeye no beba mu, na hann beto w'akwan so. **29** Se nnipa hwe ase na woka se, 'Ma won so!' a, obegye won a woa hwe ase no nkwa. **30** Obegye abonefo mpo, onam wo nsa a eho nni fi so begye won."

**23** Na Hiob buae se, **2** "Nne mpo, m'anwiinwii mu da so ye den; ne nsa aye den, m'apinisi nyinaa akyi. **3** Se minim baabi a mehu no; anaase metumi ako ne tenabea a **4** anka meka m'asem wo n'anim na magye akynnnye bebree. **5** Anka mete mmuae a ode bema me, na madwen nea obeka ho. **6** Obesore atia me dennen ana? Dabi, oremmo me kwaadu. **7** Eho de, nnipa trenee betumi aka n'asem wo n'anim, na wobegye me afi me temmufo nsam afeboo. **8** "Nanso se meko apuei fam a onni ho; se meko atoe fam nso a minhu no. **9** Se oreye adwuma wo atifi fam a minhu no; se odan ne ho ko anafo fam a, m'ani nhye ne ho. **10** Nanso onim okwan a menam so; na se oso me hwe a mepue se sikakokoo. **11** Madi n'anammoo akyi pre; na manantew n'akwan so a mamman. **12** Mentwee me ho mfii mmara nsem a efi n'anom no ho, mama asem a efi n'anom ho ahia me asen me daa aduan. **13** "Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hena na obetumi atia no? Oye biribiara a ope. **14** Ode ne mmaranscm di dwuma tia me; oda so kora nhyehyee a ete see bebree. **15** Eno nti na mebo hu wo n'anim; na se midwen eyinom nyinaa ho a, misuro no. **16** Onyankopon ama me koma abotow; Otumfo ama mabo huboa. **17** Nanso sum no mma menka m'ano nto mu, sum kabii a ekata m'anim no.

**24** "Aden nti na Onyankopon nhye bere mma atemmu? Aden nti na ese se won a wonim no no hwe saa da no anim nanso emma da? **2** Nnipa yi yi abo a wode ato ohye; na wode nguankuw a wawia ko ho adidi. **3** Wopam ayisaa mfurum na wogyew akunafo anantwi se awowaside. **4** Wosum ahiafo fi kwan so na wohye asase no so ahiafo ma wokotetew. **5** Senea sare so mfurum ye no saa

ara na ahiafo no ye wɔn adwuma de pɛ aduan; asase keseɛ no so na wonya aduan ma wɔn mma. **6** Wɔboaboa mmoa aduan ano wɔ mfuw no so na wodi mpɛpɛ wɔ amumɔyɛfo bobɛ nturo mu. **7** Wonni ntama, na wɔda adagyaw anadwo; wonni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔw mu. **8** Mmɛpɔw so osu tɔ fɔw wɔn kyam na wɔtɛtare abotan no ho, efise wonni nnae. **9** Wɔtew ayisaa fi nufu ano; na wɔfa ohiani abotafowa de si ne ka anan mu. **10** Wɔnɛnam adagyaw a wonni ntama; wɔsoa awi afiafi, nanso ɔkom de wɔn ara. **11** Wokyi ngo wɔn adan mu; wotiatiatia nsakyiamoa mu, nanso osukɔm de wɔn. **12** Wɔn a wɔrewuwu no apinisi fi kuropon no mu, na apirafɔ kra su pɛ mmoa. Nanso Onyankopɔn mfa bɔnɛ nto obiara so. **13** “Ebinom wɔ hɔ a wɔsɔre tia hann no, wɔn a wonnim n’akwan anaase wɔnnantew n’atɛmpɔn so no. **14** Sɛ adekyee hann no kɔ a, owudifo no sɔre na okum ohiani ne mmɔborɔni; anadwo, mu owiawia ne ho sɛ okoramfo. **15** Ɔwaseseefo twɛn bere a anim rebiribiri; ɔka sɛ, ‘obiara renhu me,’ na ɔde n’anim hintaw. **16** Sum mu na nnipa bubu apon wura afi mu, na adekyee, wɔtoto wɔn ho apon mu; wɔnɛ hann nni hwee yɛ. **17** Sum kabii yɛ adekyee ma wɔn nyinaa; wɔnɛ sum mu nneema a eyɛ hu fa nnamfo. **18** “Nanso wɔtɛ sɛ ahuru a ete nsu ani; wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase no so, enti obiara nkɔ bobɛ nturo no mu. **19** Senea ɔhyew ne ɔpɛ hwim sukyeremma a anan kɔ no, saa ara na ɔda de wɔn a wɔayɛ bɔnɛ kɔ ne no. (Sheol h7585) **20** Awotwaa werɛ fi wɔn, na osunson di wɔn nam; nnipa bɔnɛ de wɔnnkae wɔn bio na mmom wobubu te sɛ dua. **21** Wɔde ɔbea bonin a onni ba ye hanam, na wonhu akunafo mmɔbɔ. **22** Onyankopɔn nam ne tumi so twe atumfo kɔ; ewɔ mu sɛ wonya asetena pa de, nanso wonni nkwa ho bɔhyɛ. **23** Otumi ma wɔn tena ase asomdwoe mu, nanso n’ani wɔ wɔn akwan so. **24** Wɔma wɔn so bere tiaa bi, na afei wonni hɔ bio; wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano sɛ nnipa nyinaa; wotwitwa wɔn gu te sɛ aburow ti. **25** “Sɛ eyi nte saa a, hena na obetumi agye me akyyinne na ama nea maka no aye nsenhunu?”

**25** Na Suhini Bildad buae se, **2** “Tumi ne suro wɔ Onyankopɔn; ɔno na ɔhyehyɛ pɛpɛyɛ wɔ ɔsorosoro. **3** Wobetumi akan n’akofo ana? Hena na ne hann nhyerɛn wɔ ne so? **4** Eno de, ebɛyɛ den na ɔdesani betumi atɛ wɔ Onyankopɔn anim? Ebɛyɛ den na nea ɔbea awo no no bɛyɛ kronn? **5** Mpo sɛ ɔsram nhyerɛn na nsoromma nyɛ kronn wɔ n’ani so a, **6** na nkantom onipa a ɔtɛ sɛ nsaammaa, onipa ba a ɔyɛ osunson bi keke!”

**26** Na Hiob kasaa bio se, **2** “Woaboa nea onni tumi! Woagyɛ basa a enni ahooden! **3** Woatu nea onnim nyansa fo! Na woada nhumu pa ara adi! **4** Hena na ɔboaa wo ma wokaa saa nsem yi? Hena honhom na ekasa faa wo mu? **5** “Awufɔ wɔ ahoyeraw kese mu, wɔn a wɔwɔ nsu ase ne nea ete mu nyinaa. **6** Asaman da adagyaw Onyankopɔn anim; Ɔsɛɛ nso nni nkataso. (Sheol h7585) **7** Ɔtrɛw wim atifi fam kata nea ɛda mpan so; na ɔde asase sensɛn ohunu so. **8** Ɔbɔ nsu boa hyɛ ne omununkum mu, nanso nsu no mu duru ntumi mpae no. **9** Ɔtrɛw ne omununkum mu de kata ɔsram ani. **10** Ɔhyɛ agyirae wɔ nsu so de to ɔhyɛ wɔ hann ne sum ntam. **11** Ɔsoro nnyinaso wosow, na n’animka ma wɔn ho dwiriw wɔn. **12** Ɔde ne tumi wosow po ne nyansa mu, otwitwaa Rahab mu asinasin. **13** Ɔde ne home maa wim tewee; na ne nsa wɔw ɔwɔ a ɔrewɛa. **14** Eyinom yɛ ne nnwuma kakraa bi; ne tumi kakraa bi keke! Na hena na obetumi ate ne tumi mmubomu no ase?”

**27** Hiob toaa n’asem so se, **2** “Sɛ Onyankopɔn te ase yi, nea wammu me atɛntrenee no, Otumfo a wama madi me kra mu awɛrɛhow, **3** mmere dodow a nkwa wɔ me mu, na Onyankopɔn home wɔ me mu yi, **4** m’ano renka amumɔyɛsɛm, na me tɛkrɛma rentwa nkontompo. **5** Merennyɛ nto mu da sɛ nea woka no yɛ nokware; merenka me mudi nhyɛ, kosi sɛ mewu. **6** Mekura me trenɛe mu, merennyaa mu; sɛ metɛ ase yi, me tiboa remmu me fɔ. **7** “Ma m’atamfo nyɛ sɛ amumɔyɛfo, na wɔn a wokyi me nyɛ sɛ atorofɔ. **8** Anidaso bɛn na wɔn a wonni nyamesu no wɔ wɔ wɔn wu akyi, bere a Onyankopɔn agyɛ wɔn nkwa afi wɔn nsam no? **9** So Onyankopɔn tie wɔn sufɛɛ bere a amanehunu aba wɔn so no ana? **10** So wɔn ani begyɛ wɔ Otumfo no mu? Wobesu afɛ Onyankopɔn bere biara ana? **11** “Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyɛrɛkyɛrɛ; meremfa Otumfo no akwan nhintaw. **12** Mo ankasa moahu eyinom nyinaa. Afei nsenhunu yi ase ne den? **13** “Eyi ne nea Onyankopɔn ahyɛ ato ho ama omumɔyɛfo, agyapade a otirimɔdenfo nya fi Otumfo no nkyɛn: **14** Sɛ ɔwɔ mma dodow den ara, wɔn nkrabea ne afoa; na n’asefo rennidi mmɛɛ da. **15** Ɔyaredɔm besie wɔn a wɔbɛka wɔ n’akyi, na wɔn akunafo rensu wɔn. **16** Ewɔ mu sɛ ɔhɔrɛ dwɛtɛ te sɛ mfutumfo na ɔboaa ntama ano sɛ dɔtɛ, **17** nea ɔpɛ gu hɔ no, atrenɛefo na wobɛfura na pɛpɛyɛfo no nso akyɛkyɛ dwɛtɛ no. **18** Ofi a osi no te sɛ ananse abubummaba, ete sɛ pata bi a ɔwɛmfo abɔ. **19** Ɔda hɔ te sɛ ɔɔdefo, nanso ɔrenna saa bio; ɔbetɛw n’ani no na ne nyinaa atu ayera. **20** Ahunahuna ba ne so sɛ nsuyiri; ahum hwim no kɔ anadwo. **21** Apuei mframa soa no kɔ, na onni hɔ bio; ɛtwe no fi ne tenabea. **22** Ɛbɔ no a ahummɔbɔ nni mu bere a

oreguan afi ne tumi ase. 23 Ɖde few bo ne nsam na opam no fi ne tenabea.”

**28** “Beae a wotu dwete wo ho ne beae a wɔnan sika kɔkɔɔ. 2 Wotu dade fi fam, na wɔnan kɔbere fi dadebo mu. 3 Onipa ma sum ba awiei; na ɔhwehwe kɔ akyirikyiri asase mu kɔhwehwe dadebo wo sum kabii mu. 4 Wode fagudetu afiri hye beae a emmen ɔdesani atenae, mmeae a nnipa anan nsii ho da, baabi a emmen nnipa no, eho na wodi aforosian. 5 Asase a ebo aduan no, wɔdan ase no te se nea wode ogya na aye; 6 hoabo fi n’abotan mu na sikakɔkɔɔ mpɔw nso wo ne mfutuma mu. 7 Ɖkɔre biara nnim saa kwan a ahintaw no, akoroma biara ani nhuu e. 8 Mmoa ahantanfo nsi ho na gyata nkɔdɛdɛe wo ho. 9 Onipa nsa paapae abotan dennen na ɔma mmepɔw ase da ho. 10 Otwa aka fa abotan mu, na ohu n’ademude nyinaa. 11 Ɖhwehwe baabi a nsubɔnten ti wo na ɔda nneema a ahintaw adi. 12 “Nanso ehe na yebehu nea nyansa hye? Ehe na ntease te? 13 Onipa renhu ne bo a esom; wɔrenhu wo ateasefo asase so. 14 Na ebum ka se, ‘Enni me mu’; na po nso se, ‘Enni me nkyen.’ 15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ ankasa ntɔ, na wɔrentumi mfa dwete nkari ne bo. 16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ apɔpɔbibiribo anaa hoabo nso saa ara. 17 Wɔrentumi mfa ahwehwe anaa sikakɔkɔɔ ntoto ho, na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ nnwinne nsesa. 18 Ense se yebo ahene panyin ne ahwehwebo din; nyansa bo sen nhene pa. 19 Etiopia akraatebo ne no nse; wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronkron ntɔ. 20 “Eno de, na ehe na nyansa fi? Ehe na ntease te? 21 Wode asie abɔde biara ani, wode asie wim nnomaa mpo. 22 Ɖsɛe ne Owu ka se, ‘Yeate no huhuhuhu keke.’ 23 Onyankɔpɔn te ɔkwan a eko ho ase, na ɔno nko ara na onim faako a ete, 24 efise ɔhwe kodu nsase ano na ohu biribiara a ewɔ ɔsoro ase. 25 Bere a ɔhye mframa ano den too ho na osusuw nsuwa no, 26 bere a ɔkaa no ɔhye so kyereɛ osuto na otwaa kwan maa aprannaa no, 27 afei ɔhwee nyansa na ɔkarii no hwɛe; na ogyee no too mu na ɔsɔɔ no hwɛe. 28 Na ɔka kyereɛ onipa se, ‘Awurade suro, eno ne nyansa; na se wokyi bone, ye ntease.’”

**29** Hiob toaa so se, 2 “M’ani agyina asram a atwa mu no, nna a Onyankɔpɔn hwɛe me so no, 3 bere a ne kanea hyeren m’atifi na mede ne kanea nantewee sum mu no! 4 Ao, nna a misii so no, bere a Onyankɔpɔn adamfofa a emu ye den hyiraa me fi, 5 bere a na Otumfo no da so ka me ho na me mma atwa me ho ahyia no, 6 bere a na nufusu mu srade afow m’akwan na abotan hwiee ngo se nsu maa me no. 7 “Bere a na meko kuropɔn pon ano mekotena m’agua so wo ɔmanfo aguabɔbae, 8

mmerante hu me a, wogyina nkyen na mpanyimfo sore gyina ho; 9 atitiriy gyae kasa na wode wɔn nsa kata wɔn ano; 10 mmapɔmma tem dinn, na wɔn tekrema ka wɔn dudom. 11 Wɔn a wote me nka nyinaa ka me ho asempa, na wɔn a wohu me nyinaa kamfo me, 12 efise meboaa ahiafo a wosu pɛe mmoa, ne ayisaa a wonni aboafɔ. 13 Onipa a na ɔrewu no hyiraa me; na memaa akunafo ani gyee wɔn koma mu. 14 Mede trenɛe furaa se m’adurade; atɛntrenɛe yɛe me nkataso ne m’abotiri. 15 Meyɛe aniwa maa anifuraefo, ne anan maa mmubuafo. 16 Meyɛe ahiafo agya; na mekaa ahɔho asem maa wɔn. 17 Mibubuu amumɔyefo se na mihwiw wɔn a wodi wɔn nya no fii wɔn anom. 18 “Medweneɛ se, ‘Mewu wo m’ankasa me fi mu, na me nna ɔɔso se nwea. 19 Me ntin beduu nsu ano, na obosu agugu me mman so anadwo mu nyinaa. 20 M’anuonyam rempa da, na agyan aye foforo wo me nsam daa.’ 21 “Nnipa hwehweɛ se wotie me, woyɛe dinn, twɛn m’afotu. 22 Se mekasa wie a wɔnankasa bio, efise me nsem too wɔn asom yiye. 23 Wɔtwɛn me senea wɔtwɛn osu a epete, na wɔmenɛe me nsem se osuto bere nsu. 24 Se meserew mekyere wɔn a, wɔntaa nnye nni; m’animtwɛn kɔ bo ma wɔn. 25 Meboɔ kwan maa wɔn na metenaa ase se wɔn hene; metenaa ase se ɔhene a ɔwo n’asraafo mu; meyeɛ se obi a ɔkyekye agyaadwotwafɔ werɛ.

**30** “Nanso mprenpren wɔserew me, nnipa a manyin sen wɔn, na wɔn agyanom mfata se wone me nguan ho akraman tena. 2 Mfaso ben na wɔn nsa mu ahooɔden wo ma me, bere a wɔn ahooɔden afi wɔn mu? 3 Ohia ne ɔkom ama wɔn ho atetew, wɔnantew asase kesee ne asase bonin so anadwo. 4 Wɔboabooa nkyenhaban ano wo nkyekyerɛ mu, na wode sare so nnuu ntin yɛe wɔn aduan. 5 Wɔn mfefo pam wɔn fii wɔn mu, na wuhuroo wɔn se akorɔmfɔ. 6 Wɔhyɛe wɔn ma wɔtenaa suka a emu awo, abotan ne fam ntokuru mu, 7 wosuu se mfurum wo wuram na wɔfofɔree so wo ɔɔtɔ ase. 8 Kuw a wɔmfra na wonni din, wɔpam wɔn fii asase no so. 9 “Na nne yi wɔn mmabarima de dwom bo me akutia; maye abusude wo wɔn mu. 10 Wokyi me na wontwiw mmen me; wɔmmfere se wɔtete ntasu gu m’anim. 11 Afei a Onyankɔpɔn abubu me tadia na ɔde amanehunu aba me so yi, woyɛ nea wɔpɛ wo m’anim. 12 Abusuakuw no tow hye me so wo me nifa so; wosum m’anan mfiri, na wosisi mpie tia me. 13 Wosisiw m’akwan; na wonya me see me na obiara mmoa me. 14 Wɔba te se nea wofi ntokuru a ano abae mu; wɔnam mmubui no mu munumunum ba. 15 Ahunahuna ma me ho dwiriw me; m’anuonyam atu ko senea mframa abɔ agu, me bammɔ atu ayera



se omununkum. **16** “Na mpmpren, me nkwa resa; na amanehunna akyekyere me. **17** Anadwo wowa me nnompe mu; awa a ewe me no nnyae. **18** Onyankopon fi ne tumi mu ye se adurade ma me; omia me te se m’atade kon. **19** Otow me kyene dontori mu na oma me ye se mfutuma ne nsɔ. **20** “Onyankopon, misu mefre wo, nanso wummua me. Mesore gyina, nanso wohwe me keke. **21** Woba me so anibere so; wode w’abasa mu tumi tow hye me so. **22** Wuhwim me na wode mframa pia me; wudenkyidenkyi me wo ahum mu. **23** Minim se wode me beko owu mu, faako a woahye ama ateasefo nyinaa no. **24** “Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a oebre bere a oreso pe mmoa wo n’amanehunu mu. **25** Mansu amma won a wowa ohaw mu ana? Me kra were anhow amma ahiafo ana? **26** Nanso bere a m’ani da papa so no, bone bae; bere a mepre hann no sum na edurui. **27** Me yafunu mu a ewowa me no nnyae da; na nna a amanehunu wo mu da m’anim. **28** Menenam a mabiri, nanso enye se owia na ahyew me; migyina aguaboba na misu pe mmoa. **29** Madan nnompo nuabarima, me ne mpatu na ebo. **30** Me honam ani biri na ehuanhuan; atiridii ama me ho adɔ. **31** Me sanku bo kwadwom, na m’atenteben ma agyaadwotwa nnyigyei.

**31** “Me ne m’ani yee apam se meremfi akonno mu, nhwe ababaa. **2** Den ne onipa kyefa a efi osoro Nyankopon nkyen? Den ne n’agyapade a efi osoro Tumfo no nkyen? **3** Enye ose mma amumoyefo, atoyerenkyem mma won a woye bone ana? **4** Onhu m’akwan na onkan anammɔn biara a mitu ana? **5** “Se manantew wo nkontompo mu anaase matu mmirika adi nnaadaasem akyi a, **6** ma Onyankopon nkari me wo nsania papa so na obehu se me ho nni asem; **7** se m’anammɔntu afom okwan, se me koma adi m’ani akyi, anaase me nsa ho agu fi a **8** eno de ma afoforo nni nea madua, na ma wontutu me nnɔbae ngu. **9** “Se obea bi ato me koma so, anaase matew me yonko bi pon akyi a, **10** eno de, me yere nyam obarima foforo aduan, na mmarima afoforo ne no nna. **11** Efise anka eno na ebeye aniwusem ne bone a ese se wotwe aso wo so. **12** Eyee ogya a ehew kodu ose mu; na ebetumi atutu me nnɔbae ase. **13** “Se mabu m’asomfo mmarima ne mmea ntenkyew, bere a wone me nya asem, **14** se Onyankopon de si m’anim a den na meye? Se wofre me akontaabu a, mmuae ben na mema? **15** Enye nea obɔ me wo awafunu mu no na obɔ won? Enye onipa koro no na oyee yen baanu wo yen nanom yafunu mu? **16** “Se mamma ahiafo nea won koma pe anaa mama akunafo ani aye won yaw, **17** se mabo m’aduan ho atirimoden a mamma ayisaa bi, **18** nanso efi

mmerantebere mu matetew no senea agya beye, na efi awafunu mu, mahwe akunafo. **19** Se mahu obi a onni adurade na oebre, anaa ohiani bi a onni atade, **20** na se wɔamfi koma mu anhyira me se mede me nguan ho nwi kaa won hyew, **21** se mama me nsa so atia ayisaa bi, esiane se mewa tumi wo asennii nti a, **22** eno de, ma me basa mpan mfi me mmati, ma emmubu mfi n’apow so. **23** Misuroo ose a efi Onyankopon nkyen, na n’anuonyam ho suro nti mantumi anye saa nneyee no. **24** “Se mede me were ahye sikakokɔ mu anaase maka akyerɛ sikakokɔ ankasa se, ‘Wo na wobo me ho ban,’ **25** se masepew me ho wo m’ahode bebrebe nti, ahode a me nsa aka yi, **26** se mahwe owia ne ne hyeren anaa osram a onam anuonyam mu, **27** ama aka me koma a obiara nnim na me nsa yee won atuu de nidi maa won a, **28** eno de, na eyinom nso beye bone a wobu ho aten, efise na manni Onyankopon a ote osoro no nokware. **29** “Se m’ani gyee wo me tamfo amanehunu nti anaa mesrew no wo ohaw a aba ne so nti, **30** memmaa m’ano nyee bone se medome ne nkwa, **31** se nnipa a wowa me fi mu nkaa da se, ‘Hena na Hiob pon so nam mmee no da?’ **32** Ohoho biara anna abonten so da, efise me pon ano daa ho da biara maa akwantufo, **33** Makata me bone so senea nnipa ye de m’afodi ahye me koma mu **34** esiane se misuroo nnipadom ne ahohora a efi mmusua ho no nti na meye koma a mamfi adi. **35** (“Ao, se anka mewa obi a obetie me. Mede me din ahye m’anoyi ase, ma Otumfo no mmua me; ma nea obo me kwaadu no nkyerew ne sobobo. **36** Ampa ara, mehwe wo me mmati, mehwe se ahenyew. **37** Mebu m’anammɔntu biara ho akontaa akyerɛ no; meko n’anim se oheneba.) **38** “Se m’asase tee mu tia me na nusu fow ne nko nyinaa, **39** se madi so aba a mintuaa ka anaase mabu so apaafɔ no aba mu a, **40** ma nsɔe mfi nsi awi anan mu na wura mfuw nsi atoko anan mu.” Hiob nsem no asi.

**32** Enti saa mmarima baasa yi ammu a Hiob bio, efise na otee wo onno ara ani so. **2** Na Busini Barakel babarima Elihu a ofi Ram abusua mu no bo fuw Hiob yiye se obu ne ho bem na ommu Onyankopon mmom bem. **3** Ne bo fuw nnamfonom baasa no se wɔantumi anya nnyinaso bi ammo Hiob nsem no angu, nanso wobuu no fo. **4** Elihu twen se afoforo no bekasa akyerɛ Hiob, efise na woanyinyin sen no. **5** Na oahu se nnipa baasa no nni asem biara ka bio no, n’abufuw no sɔree. **6** Enti Busini Barakel babarima Elihu kae se, “Meye abofra, na moye mpanyimfo; eno nti na misuroo se meka nea minim akyerɛ mo. **7** Medwenee se, ‘Ese se mpanyimfo kasa; ese se won a won ani afi kyere nyansa.’ **8** Nanso honhom a ete onipa mu, Otumfo

no home no na ema ntease. **9** Enye mpanyimfo nko na woye anyansafo, enye won a won ani afi nko na wote nea eye ase. **10** “Enti mise: Muntie me; me nso meka m’adwene. **11** Metwen wo bere a na morekasa, mitiee mo adwenkyere; bere a na munhu nea monka no, **12** meyeɛ aso maa mo pa ara, nanso mo mu biara antumi ankyere se Hiob aye mfomso; mo mu biara anyi ne nsem no ano. **13** Monnka se, ‘Yeahu nyansa; momma Onyankopɔn mmɔ n’asem no ngu, na enye onipa.’ **14** Nanso Hiob nkasa ntia me, na merennyina mo adwenkyere so mmua no. **15** “Wɔn ho adwiriw wɔn, wonni hwee ka bio; wɔn nsem asa. **16** So ɛse se metwen wo bere a woye komm yi, saa bere yi a wogynagvina ha yi a wonni mmuae biara no? **17** Me nso meka bi me nso meka m’adwene. **18** Efise nsem ahye m’anom ma, na honhom a ete me mu no hye me se menka; **19** Me mu no, mete se nsa a chyɛ toa mu te se nsa kotoku foforo a erebepae. **20** ɛse se mekasa na me ho to me; ɛse se mbue m’ano na mema mmuae. **21** Merenye nhweanim na merennfedefe obiara; **22** na se makwadaw adɛfedefe mu a, anka me Yefo beyi me afi ho ntem so.

**33** “Na afei, Hiob, tie me nsem; ye aso ma biribiara a meka. **2** Merebɛbue m’ano; me nsem aba me tekrema so. **3** Me nsem fi koma a eteɛ mu; na m’ano de ahonim pa ka nea minim. **4** Onyankopɔn Honhom na abo me; Otumfo no home ma me nkwa. **5** Se wubetumi a, ma me mmuae; siesie wo ho, na ka si m’anim. **6** Wo ne me nyinaa ye pe wo Onyankopɔn anim; me nso wɔbɔɔ me fii dɔte mu. **7** Ense se wusuro me, na ense se me nsa ye den wo wo so. **8** “Nanso woaka ama mate, mete saa nsem no, na wokae se, **9** ‘Meye kronkron na minni bɔne; me ho tew na afɔdi biara nni me ho. **10** Nanso Onyankopɔn anya me ho mfomso wafa me se ne tamfo. **11** ɔde me nan hye mpokyerɛ mu; na n’ani wo m’akwan nyinaa so.’ **12** “Nanso meka mekyere wo se, eyi mu de woaye mfomso, efise Onyankopɔn so sen ɔdesani. **13** Na aden nti na wunwiinwii hye no se ommua onipa nsem biara ana? **14** Nanso Onyankopɔn kasa wo akwan ahorow so, na ebia nnipa nte. **15** ɔkasa wo daeso ne anadwo anisoadehu mu, bere a nna afa nnipa na woada hatee wo won mpa so no, **16** otumi kasa gu won asom na ɔde kɔkɔbɔ yi won hu, **17** se obedan onipa afi nneyɛɛ bɔne ho na watwe no afi ahantan ho, **18** se ɔmma ne kra nko amoa mu na ɔnhwere ne nkwa wo afoa ano. **19** Anaase wotumi de mpa so yaw twe onipa aso nnompe mu yaw a ennyae da, **20** kosi se ne kɔn nnɔ aduan na ne kra nso po aduan a eye akonnɔ pa ara; **21** ɔfon ye basaa, na ne nnompe a anka eho akata no, ho da ho. **22** Ne kra ben ɔda, na ne nkwa ben owu abɔfo.

**23** “Nanso se ɔbɔfo bi wo n’afa se odimafo a, eye apem mu baako, na obekyerɛ no nea eye ma no, **24** obehu no mmɔbɔ na waka se, ‘Munnyaa no na wankɔ ɔda mu; na manya mpatade ama no,’ **25** afei ne were ye foforo se abofra; na esi ne dedaw mu ye se mmerantebere mu de. **26** ɔbɔ Onyankopɔn mpae na onya adom fi ne ho, ohu Onyankopɔn anim na ɔde ahosepɛw tee mu; na Onyankopɔn gye no bio se ɔtreeneni. **27** Afei ɔba nnipa mu beka se, ‘Meyeɛ bɔne na mekyeaa nea etee, nanso mannya nea efata me. **28** Ogyee me kra na wamma no ankɔ ɔda mu, enti metena ase na madi hann no mu de.’ **29** “Onyankopɔn ye eyinom nyinaa ma onipa, mprenu ne ne mprensa so, **30** senea ne kra renkɔ ɔda mu, na nkwa hann no ahyerɛ ne so. **31** “Ye aso, Hiob, na tie me; ye dinn na menkasa. **32** Na se wowɔ biribi ka a, bua me; kasa, na mɛpe se wobu wo bem. **33** Se ente saa nso a, eno de tie me. Ye dinn na mekyere wo nyansa.”

**34** Afei Elihu kae se, **2** “Mo anyansafo, muntie me nsem; mo nimdefo monye aso mma me. **3** Efise aso so nsem hwe senea tekrema ka aduan hwe no. **4** Momma yensese, nhu nea eye ma yen. Momma yen nyinaa mmɔ mu nsua nea eye. **5** “Hiob ka se, ‘Me ho nni asem, nanso Onyankopɔn abu me ntenkyew. **6** Ewo mu se m’asem da kwan mu, nanso wobu me ɔtorofo; ewo mu se menyee bɔne biara, nanso ne bemma no ama me apirakuru a enwu da.’ **7** Onipa ben na ɔte se Hiob a ɔnom animtiaabu se nsu? **8** ɔne amumoyefo nantew; na ɔne atirimɔdenfo nso bɔ. **9** Efise ɔka se, ‘Se onipa bɔ mmɔden se ɔbesɔ Onyankopɔn ani a onnya so mfaso biara.’ **10** “Enti mo mmarima a mowɔ ntease muntie me. Eɛmpare Onyankopɔn se obeye bɔne, se Otumfo no beye mfomso. **11** Nnipa nneyee so na ɔhwe tua won ka; nea efata ne nneyee na ɔma eba ne so. **12** Eɛmfata se wɔde mfomso susuw Onyankopɔn, na eɛmfata se wɔde ntenkyew susuw Otumfo. **13** Hena na ɔde no sii asase so? Hena na ɔde wiase nyinaa hyee ne nsa? **14** Se eyeɛ ne pe na oyii ne Honhom ne n’ahome a, **15** anka adesamma nyinaa bebɔ mu ayera, na onipa besan akɔ mfutuma mu. **16** “Se mowɔ nhumu a, muntie eyi; muntie nea meka. **17** So obi a okyi atentreneɛ betumi adi nnipa so? Mubetumi abu ɔtreeneni kese no fo ana? **18** Enye ɔno na ɔka kyere ahemfo se, ‘Mo so nni mfaso,’ na ɔka kyereɛ atitiriw se, ‘Moye atirimɔdenfo,’ **19** nea ɔnhwe mmappomma anim na oniyi adefo ne ahiafo mu, efise won nyinaa ye ne nsa ano adwuma. **20** Wowuwu mmere tiaa bi mu, wo anadwo dasu mu; nnipa no ho wosow na wɔsen kɔ; ahɔɔdenfo toto a emfi nipa. **21** “N’ani hwe nnipa akwan; na ohu won

anammontu biara. **22** Baabiara nni ho a aduru sum, sum kabii, a amumayefo betumi ahintaw. **23** Eho nhia Onyankopon se obehwehwe nnipa mu bio, a enti ese se woba n'anim begye atemmu. **24** Obobo abirempon gu a onye nhwehwemu biara, na ode afoforo sisi won anan mu. **25** Efise ohu won nneyee, otu won gu anadwo na wodwerew won. **26** Otua won amumayesem so ka wo faako a obiara betumi ahu won, **27** efise woman fii n'akyi koe na wampe n'akwan biara anhwe. **28** Womaa ahiafo sufere duu n'anim na ema otee mmaboroni su. **29** Nanso se oye komm a, hena na obetumi abu no fo? Se ode n'anim hintaw nso a, hena na obehu no? Nanso odi onipa ne oman so perepere, **30** omma onipa a onnim Nyame nni hene, senea orensum nnipa no mfiri. **31** "Se eba se onipa ka kyere Onyankopon se, 'Maye bone na merenye bone bio. **32** Kyere me na minhu; na se maye bone a, merenye saa bio.' **33** So ese se Onyankopon gyina nea woka so tua wo ka, wo bere a woaye se worennu wo ho ana? Ese se wusi gyinae, enye me; enti ka nea wunim kyere me. **34** "Nnipa a wowo ntease pae mu ka, nimdefo a wotie me ka kyere me se, **35** 'Hiob nkasa nimdee kwan so; aba biara nni ne kasa mu.' **36** Ao, se woso Hiob hwe ko akyiri a anka eye, efise oyiyii nsem ano se omumayefo! **37** Ode atuategu ka ne bone ho; ode ahantan bo ne nsam gu yen so na oma ne nsem a oka tia Onyankopon no dooso."

**35** Afei, Elihu kae se: **2** "Wugye di se, eyi fata? Woka se, 'Onyankopon betwitwa agye me.' **3** Nanso wubisa no se, 'Mfaso ben na menya, na se manye bone a, mfaso ben na menya?' **4** "Mepe se mibua wo ne wo nnamfonom nyinaa. **5** Ma w'ani so kyere soro na hwe; hwe omununkum a ewo w'atifi sorosoro noho. **6** Se wo ye bone a, okwan ben so na efa haw no? Mpo se wo bone dooso a, nsunsuanso ben na enya wo ne so? **7** Se wotee a, den na wode ma no anaase den na onya fi wo nsam? **8** W'amumaye ka onipa a ote se wo na wo tenee ka nnipa mma nko ara. **9** "Nnipa su bere a wohye won so; na wosre mmoa fi nea owo tumi nsam. **10** Nanso obi mmisa se, 'Ehe na Onyankopon, me Yefo no wo, nea oma nnwom anadwo no, **11** nea okyere yen nimdee bebree sen asase so mmoa na oma yehu nyansa sen wim nnomaa no?' **12** Se nnipa su tee mu a, ommua, amumayefo ahantan nti. **13** Ampa ara Onyankopon rentie won nkosere hunu no; na Otumfo remmu. **14** Eno de aden na orentie bere a woka se wunhu no, na woka se w'asem wo n'anim enti ese se wotwen no, **15** na bio, n'abufuw mmfa asotwe mma na n'ani nni amumayesem akyi pii? **16** Enti Hiob bue n'ano ka nsenhunu; nimdee a onni nti, okoka nsem bebree."

**36** Elihu toaa ne kasa so se, **2** "Monto mo bo ase kakra mma me, na mekyere mo se aka bebree a ese se yeka ma Onyankopon. **3** Minya me nimdee fi akyirikyiri; meka se me Yefo bu atentreneee. **4** Munnye nto mu se me nsem ye nokware turodo; na meye obi a ne nimdee so wo mo mu. **5** "Onyankopon so, nanso, ontwiri nnipa; okoron na osi pi wo ne botae mu. **6** Omma amumayefo ntena nkwa mu, na ode amanehunufo kyefa ma won. **7** Onnyi n'ani mfi otreneeni so, oma wone ahemfo di ade na oma won so afebo. **8** Na se wode mpokyere gu nnipa na amanehunu hama akyekyere won papee a, **9** oka nea woaye kyere won se wanam ahantan so aye bone. **10** Oma wotie nteeso na ohye won se wonnu won ho wo won bone ho. **11** Se wo ye osetie na wosom no a, wobedi yiye wo won nna a aka no mu na won mfe nyinaa aye aniso ama won. **12** Na se woutie no a, wobeyera wo afoa ano, na wawuwu a wonni nimdee. **13** "Won a wonnim Nyame no kora abufuw so; mpo se ogu won nkonsankonsan a wonsu mpe mmoa. **14** Wowuwu wo won mmabunmmere mu, wo mmarima nguamanfo a wotete abosonnan mu. **15** Nanso won a wuhu amane no, ogye won; na okasa kyere won wo won haw mu. **16** "Oregye wo afi ahohia mu de wo ako beae a ho bae a ahokyere nni, nea wowo asomdwoe, na nnuan pa aye wo pon so ma. **17** Nanso mprenpren, atemmu a efata amumayefo na aba wo so; atemmu ne atentreneee aso wo mu. **18** Hwe yiye na obi amfa ahonya annaadaa wo; mma adanmude kese bi ntwe wo. **19** W'ahonya anaase mpo w'ahohia bebree nyinaa nti, worenko amanehunu mu ana? **20** Mpere anadwo ho, se ammepra nnipa mfi won afi mu. **21** Hwe na woannan anko bone ho, nea aye se wope sen amanehunu. **22** "Onyankopon ye okese wo ne tumi mu. Hena na oye okyerekyerefo se ono? **23** Hena na wahyehye n'akwan ama no ana waka akyere no se, 'Woaye mfomso.' **24** Kae na kamfo n'adwuma a nnipa de nnwonto akamfo no. **25** Adesamma nyinaa ahu; nnipa fi akyirikyiri hwe no haa. **26** Onyankopon ye okese, eboro yen ntease so! Ne mfe dodow mu nni hwehwebea. **27** "Otwetwe nsu a esosos, ma edan osu gu nsuten mu; **28** na omununkum to obosu gu fam na osu pete mmoroso gu adesamma so. **29** Hena na obetumi ate senea otretrew omununkum mu no ase, senea obobo mu fi ne suhye ase no? **30** Hwe senea ohwete n'anyinam mu wo ne ho ma ekwo po bun mu. **31** Eyi ne okwan a ofa so di amanaman no so na oma aduan bu won so. **32** Ode anyinam hye ne nsam ma na ohye no se empa n'agyirahye. **33** N'aprannaa bo ahum a ereba no ho nkae; na anantwi mpo ma wuhu se ereba."

**37** “Eyi ma me koma bɔ kitirikitiri na ehuruw fi n’atenae. 2 Tie! Tie ne nne mmubomu, ne huuye a efi n’anom reba no. 3 Ogyaa n’anyinam mu wɔ ɔsoro ase nyinaa na ɔma ekodu asase ano. 4 Eno akyi na ne mmubomu no ba; ɔde nne kese bobɔ mu. Se ɔkasa a, biribiara nsianka no. 5 Onyankopɔn nne bobɔ mu ma no ye nwonwa; ɔye nneema akese a eboro yen adwene so. 6 Ɔka kyere sukyeremma se, ‘Tɔ gu asase so,’ ne osu nso se, ‘Ye osuto kese.’ 7 Senea nnipa a wabɔ wɔn nyinaa behu n’adwuma nti, ɔma nnipa nyinaa gyae wɔn adwumaye. 8 Wuram mmoa kotetew; wokɔhyehye wɔn abon mu. 9 Ahum tu fi ne pia mu, na awɔw nso fi mframa a erebɔ mu. 10 Onyankopɔn home de sukyeremma ba, na nsu tamaa no kyen. 11 Ɔde fuonwini hye omununkum ma; na otwa n’anyinam fa mu. 12 Ɔhye ma wokyinkyin fa asase so nyinaa hyia ye nea ɔhye se wɔnye biara. 13 Ɔde omununkum ba betwe nnipa aso, anaase ɔma eto gu asase so de kyere n’adɔe. 14 “Tie eyi, Hiob; gyae na dwene Onyankopɔn anwonwade ho. 15 Wunim senea Onyankopɔn si fa di omununkum so, na ɔma n’anyinam twa? 16 Wunim senea omununkum si fa sensen wim, nea ɔwɔ nimdeɛ a so nni no anwonwade no? 17 Mo a mufi fifiri wo mo ntade mu bere a anafo mframa ma asase no ye dinn no, 18 wubetumi aboa no ama watrew wim, a eye den se kobere mfrafrae ahwehwe? 19 “Kyere yen nea ese se yeka kyere no; yerentumi nka yen asem, efise yennim. 20 Eɛe se woka nea mepɛ se meka kyere no ana? Onipa bi wo ho a ɔberɛ se wɔbemene no ana? 21 Obiara rentumi nhwe owia, senea ehyeren wo wim bere a mframa abɔ ama wim atew. 22 Ofi atifi fam ba wo anuonyam sononko mo; Onyankopɔn ba wo ahenni nwonwaso mu. 23 Otumfo no korɔn wo yen so na wɔpagyaw no wɔ tumi mu; n’atentrenee ne treneeɛyɛ kese akyi no mpo, ɔnye nhyeso. 24 Eno nti nnipa de nidi ma no, efise onnwen koma mu anyansafo nyinaa ho ana?”

**38** Afei, Awurade fi ahum mu buaa Hiob se, 2 “Hena ne nea ɔde nsem a nimdeɛ nni mu kata me nhyehyee so? 3 Hyɛ wo ho den se ɔbarima; mebisɔ wo nsem, na wubebua me. 4 “Bere a metoo asase fapem no, na wowo he? Se wote ase, ka ɛ. 5 Hena na osusuw ne tenten ne ne tɛw? Ampa ara wunim! Hena na ɔtwee susuhama faa ani? 6 Den so na egyptina, ana hena na ɔtoo ne tweektibo no, 7 bere a anɔpa nsoromma bɔɔ mu too dwom, na abɔfo nyinaa de anigye tɛɛɛ mu no? 8 “Hena na ɔkaa po hyɛɛ apon akyi, bere a epue fii ɔyafumu mu, 9 bere a mede omununkum yeɛ n’adurade na mede sum kabii kyekyeree no, 10 bere a metoo ɔhye maa no na misisii n’apon ne n’adaban, 11 bere a mekae se, ‘Eha ara na wubedu na worentra

ha; eha na w’ahantan asorokye no beso no?” 12 “So woahye mmara ama adekyee da? Na woakyere ahemadakyɛ nso afa, 13 se ɛnkɔka asase ano na ontu amumɔyɛfo mfi so? 14 Asase fa ne bɔbea se ɔde a ehyɛ nsɔwano ase; na esow tebea da wɔn ho adi te se atade. 15 Wɔde amumɔyɛfo hann akame wɔn, na wɔn abasa a wɔama so no mu abu. 16 “So woapɛɛɛɛ mu ahu nea po aniwa wo ana woanantew ne bun mu pɛn? 17 So wɔde owu apon akyerɛ wo? Woahu owu sunsuma apon ana? 18 Woate wiase a eɔa ho tamaa no ase ana? Se wunim eyinom nyinaa a, ka kyere me. 19 “Ɔkwan ben na eko hann atenae? Na ehe na sum te? 20 Wubetumi de wɔn ako wɔn sibeaa? Wunim akwan a eko wɔn atenae? 21 Ampa ara wunim, efise na wɔawo wo dedaw. Woanyin yiye! 22 “Woako sukyeremma adekoradan mu da ana woahu mparuwɔ adekoradan 23 a makora so ama ahohia bere, ɔsa ne akodi nna? 24 Ɔkwan ben na eko faako a anyinam fi ba, ana faako a apuei mframa fi na ebo fa asase so? 25 Hena na otwaa eka maa osuhweam, ne ɔkwan maa aprannaa mmubomu, 26 se ebeto agu asase a obiara nte so so, nweatam a obiara nni so, 27 na ama asase keseɛ a eɔa mpan afɔw na sare afifi wo so? 28 Osu wo agya ana? Hena na ɔye agya ma obosu a esoso? 29 Hena yafumu mu na sukyeremma fi? Hena na ɔwoo sukyeremma mporoporowa fi soro 30 bere a nsu kyen dan se ɔbo, na bun ani kyen? 31 “Wubetumi de hama akyekyere Akokɔbeatan ne ne mma? Wubetumi asan Nyankrentɛ hama ana? 32 Wubetumi de anɔpa nsoromma aba wo ne bere mu anaase wubetumi ayi sisi ne ne mma a fi ho? 33 So wunim mmara a efa ɔsoro ho? Wubetumi de Onyankopɔn ahenni aba asase so ana? 34 “Wubetumi ama wo nne adu omununkum so na wode nsu akata wo ho ana? 35 Wutumi ma anyinam twa? Woka kyere wo se, ‘Yenni’ ana? 36 Hena na ɔde nyansa ma koma anaase ɔde ntease hyɛ adwene mu? 37 Hena na ɔwɔ nyansa a wɔde kan omununkum? Hena na obetumi akyea ɔsoro nsu nkokoto, 38 bere a mfutuma aye den ama ɔde atawatɔw keka bo mu. 39 “Wokɔ ahaye ma gyatabere ma gyata didi mee 40 bere a wobutubutu wɔn abon ano anaase wotetew adɔɔ ase? 41 Hena na ɔma kwaakwaadabi aduan bere a ne mma su fre Onyankopɔn na wonni aduan nti wokyinkyin?

**39** “So wunim bere a bepɔw so mmirekyi wowo? Woahwe, ahu bere a ɔforote nyinsɛn ne ba? 2 So woakan asram dodow a wɔde nyinsɛn? Wunim bere a wɔwo ana? 3 Wokotow wowo wɔn mma; wɔn awoko yaw to twa. 4 Wɔn mma nyin ahoaden so wɔ wuram; na wogyaw wɔn awofɔ ho a wɔnnsan nkɔ wɔn nkyɛn bio. 5 “Hena na ɔma wuram afurum

fa ne ho di? Hena na ɔsan ne hama? **6** Mede asase kesee maa no se ne fi, ne nkyene asase tamaa se n'atena. **7** Ɔserew kurom gyegyegyeyey; na ɔnte ɔkafo nteteemu. **8** Okyinkyin mmepɔw no so se ne didibea eho na okyin hwehwe wura amono biara. **9** “Eko beɔene se ɔbesom wo ana? Ɔbetena wo mmoa adididaka nkyen anadwo ana? **10** Wubetumi asa no wo funtumfiri so ana? Ɔbefentem aku a eɔa w'akyi no ana? **11** Wubetumi de wo ho ato no so esiane n'ahooden dodo nti? Wubegyaw w'adwuma a eye den no ama no ana? **12** Wugye di se ɔde w'aburow beba na waboa ano de ako awiporowbea ana? **13** “Sohori bo ne ntaban mu anigye so, nanso wontumi mfa ntoto asukonkon de ho. **14** Ɔtow ne nkesua gu asase so ma mfutuma ka no hyew, **15** emfa ne ho se enan bi beɔetew no, se wuram aboa bi betiatia so. **16** Ɔbo ne mma atirimoden senea wɔnyɛ ne dea; emfa ne ho se n'adwuma beye ɔkwa, **17** efise Onyankopɔn amma no nyansa wamma no nhumu biara. **18** Nanso se ɔtrew ne ntaban mu tu mmirika a, ɔserew ɔponko ne ne sotefo. **19** “Wo na woma ɔponko no n'ahooden anaa woma ne kon mu nwi kuhaa no? **20** Wo na woma no huruw te se mmoadabi, na ɔde ne nkoɔ hunahuna ana? **21** Ɔde ne nan tintim fam dennen, na n'ani gye n'ahooden mu, na afei ɔbo wura ɔko mu. **22** Ɔmmo hu, na onsure biribiara; ohu afoa a onguan. **23** Bemma wosow wo ne nkyen mu boha mu, na peaw ne peme nso di ahim wo ne ho. **24** Ofi ahopere mu de n'ano sisi fam; na se wohyen torobento a ontumi nnyina faako. **25** Se torobento hyen a ɔka se, ‘Wiel’ ɔte ɔko ho hua fi akyirikyiri, ɔsahene no nteemu ne ɔko mo osebo. **26** “Wo nyansa na ema akoroma tu na ɔtrew ne ntaban mu fa anafo? **27** Wo na wohye ɔkɔre ma no tu ko sorosoro kɔye ne berebuw wo ho? **28** Ɔbotan mu na ɔte na eho na ɔda; ɔbotan sorɔnsorɔn ye n'abandennen. **29** Eho na ofi kohwehwe n'aduan; n'ani hu ade a ewo akyirikyiri. **30** Mogyɛ ye ne mma aduan, na faako a atɔfo wo no, eho na ɔwo.”

**40** Afei Awurade buaa Hiob se, **2** “Nea one Otumfo no wo asem no betee ne so ana? Ma nea ɔbo Onyankopɔn kwaadu no mmua no e!” **3** Na Hiob buaa Awurade se, **4** “Mense na memfata, ebeye den na matumi anya mmuae? Mede me nsa mua m'ano. **5** Makasa baako, nanso minni mmuae mprenu so, na merenkasa bio.” **6** Afei, Awurade fi ahum mu buaa Hiob se, **7** “Hyɛ wo ho den se ɔbarima; meɔisa wo nsem, na ese se wubua me. **8** “Wobeka m'atammu ho asem bone ana? Wubebu me fo de abu wo ho bem ana? **9** Wowo abasa te se Onyankopɔn de, na wo nne betumi abobo mu se ne de ana? **10** Eno de fa anuonyam ne ɔhyeren hyehye wo ho, na fura nidi ne keseye. **11** Hwie

w'abufuwhyew mmoroso no gu, hwe ɔhantanni biara na bre no ase, **12** hwe ɔhantanni biara na si no fam na tiatia amumoyefo so wo faako a wogyina ho. **13** Sie wɔn nyinaa bo mu wo mfutuma mu; kata wɔn anim wo ɔda mu. **14** Na afei m'ankasa megye ato mu se wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa. **15** “Hwe susono, nea meyye no kaa wo ho na ɔwe sare te se nantwi. **16** Hwe ahooden a ɔwo wo n'asen mu ne ahooden a ewo ne yafunu so were mu! **17** Ne dua hinhim se sida; ne sre mu ntin ye peperee. **18** Ne nnompe te se koɔbere mfrabrae doroben, n'abasa ne ne n'anan te se nnade praban. **19** Odi Onyankopɔn nsa ano adwuma mu kan, nanso ne Yefo betumi de n'afɔa ako ne so. **20** Nkoko fifi wɔn nnɔbae ma no, na wuram mmoa nyinaa goru ben ho. **21** Nsɔensɔe nnua ase na ɔda, na dontori mu demmire akata no so. **22** Nsɔensɔe nwini no kata ne so; na nsunoa nnua twa ne ho hyia. **23** Nsu nworoso nhaw no; mpo se Yordan bobo ba n'ano a, onni ɔhaw. **24** Obi betumi akwere no animono; anaa obi betumi de afiri ayi no na wabɔre ne hwene mu ana?

**41** “So wubetumi de darewa atwe ɔdenkyemmiraampɔn anaa wubetumi de hama akwekyere ne tekrema? **2** So wubetumi de hama afa ne hwenem, anaase wubetumi de darewa aso n'abogyɛ mu? **3** Ɔbeko so asre wo se hu no mmobo ana? Ɔne wo bekasa breoo ana? **4** Ɔɔɔɔɔɔɔ ne wo aye apam ama wode no aye w'akoa afebo ana? **5** Wubetumi de no aye abebe te se anomaa anaa wubetumi asa no hama de no ama wo mmabea? **6** So aguadifo bepe se wode no bedi nsesagua? Wobekwekye ne mu ama aguadifo ana? **7** Wubetumi de mpeaw awowo ne were mu anaase wode mpataa mpeme bewowo ne ti ho? **8** Wode wo nsa ka no a, wobekae senea ɔbewosow ne ho, nti worenye saa bio! **9** Ɔkwani biara nni ho a wobefa so akwere no; ani a ebo ne so keke no ma nnipa dwudwo. **10** Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan no. Afei hena na obetumi ne me adi asi? **11** Hena na mede no ka a ese se mitua? Biribiara a ehye ɔsoro ase no ye me de. **12** “Me were remfi se meka n'akwaa, n'ahooden ne ne boɔɔɔɔɔ fefe no ho asem. **13** Hena na obetumi aworow ne ho ahama, na hena na ɔde nnareka beko ne ho? **14** Hena na obetumi abue n'abogyɛ, a ese a eye hu aye no ma no? **15** N'akyi wo bona a esesa so, etetare so a ɔkwani nna mu koraa; **16** senea etetare so fa no nti, mframa biara mfa nti. **17** Ɔtoatoa mu denneennen a emu ntumi ntetew. **18** Se ɔnwansi a, epepa gya; n'aniwa aba te se adekyeenim hann. **19** Agyaten turuw fi n'anom na nsramma turuturuw fi mu. **20** Wusiw sen fi ne hwene mu te se ɔsen a esi gya so. **21**

Ne home ma gyabiruw ano so, na ogyaframa tu fi n'anom. **22** Ne kon mu wo ahooden ankasa; won a wohu no no aba mu bu. **23** Ne were a abubu agu so no ye peperee; aye pemee a enka ne ho. **24** Ne koko so ye den se obotan eye den se awiyammo. **25** Se asore a, ahoodenfo bo huboa; se awosow ne ho a woguan. **26** Afoa wo no a, enka no, peaw, pemee ne agyan nso saa ara. **27** Ofa dade se wura bi na kobere mfrafrae te se dua a awu bi ma no. **28** Agyan mma no nguan; ahwimmo mu aboa ye ntete ma no. **29** Kontibaa te se sare wo n'ani so; na aserew pemee nnyigyeyi. **30** Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu so. Otwe ne ho ase wo fam fa dontori mu a, eyiyi akam. **31** Oma bun mu huru se nsu a ewo esen mu na onunu po mu se srade a ewo kuku mu. **32** Nea obefa no, ehon nsu no pa yerew yerew; na obi besusuw se po bun adan aye dwen. **33** Asase so biribiara ne no nse. Oye abode a onuro hwee. **34** Ommu won a woye ahantan no mu biara; oye won a woye ahomaso no nyinaa so hene."

**42** Na Hiob buaa Awurade se, **2** "Minim se wutumi ye nneema nyinaa; obiara rentumi nsee wo nhyehyee. **3** Wubisa se, 'Hena ni a onni nimdee nso osiw m'afotu ho kwan?' Ampa ara mekaa nneema a mente ase no ho nsem, nneema a eye nwonwa ma me. **4** "Wokae se, 'Tie na menkasa; mebisa wo nsem na ese se woma me mmuae.' **5** Mate wo nka pen, na mprenpren de, m'ani ahu wo. **6** Eno nti mibu me ho animtiaa na mete mfutuma ne nsō mu de kyerē m'ahonu." **7** Na Awurade kaa nsem yi kyerē Hiob wiei no, Awurade ka kyerē Temanni Elifas se, "Me bo afuw wo ne wo nnamfonom baanu no, efise moanka me ho asem a eye nokware senea me somfo Hiob kae no. **8** Afei, momfa anantwi ason ne adwennini ason, na monko me somfo Hiob nkyen, na monko bo ohyew afore mma mo ho. Me somfo Hiob bebo mpae ama mo, na metie ne mpaebō no na merenye mo senea efata mo nkwiseasem no, nsem a moka faa me ho no nye nokware senea me somfo Hiob yee no." **9** Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yee senea Awurade hyee won no; na Awurade tiee Hiob mpaebō. **10** Hiob bō mpae maa ne nnamfonom akyi no, Awurade san yee no odefo bio na ode n'ahode a na owō kan no mmōho abien maa no. **11** Afei, ne nuabarimanom, ne nuabeanon nyinaa ne obiara a na onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wokyekyee ne were wo amanehunū a Awurade ma okō mu no ho, na won mu biara breē no dwete ne sikakōkō kaa. **12** Awurade hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini mpamho apem ne mfurum abere apem. **13** Bio onyaa mmabarima baason ne mmabea

baasa. **14** Otoo ne babea piesie no din Yemima, na nea odi so no Kesia na nea oto so abiesā no de Keren-Hapuk. **15** Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni ho a won ho ye fe se Hiob mmabea no, na won agya de won kaa won nuabarimanom no ho maa won agyapade. **16** Eyi akyi no, Hiob dii mfirihyia oha aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanom awo ntoatoaso anan. **17** Afei owui a na wabō akwakoraa pa ara.

# Nnwom

**1** Nhyira ne onipa a ontie amumoyefo afotu na onni nnebonneyefo nhweso akyi na ontena fewdifo tenabea. **2** Na mmom, Awurade mmara so n'ani, na osusuw ho awia ne anadwo. **3** Ote se dua a wotaw wɔ asuten ho, na esow n'aba ne bere mu a n'ahaban no nguan da. Nea oye biara ye yiye. **4** Nanso nnebonneyefo nte saa; wote se ntete a mframa bo gu. **5** Enti amumoyefo rentumi nnyina atemmu no ano, na nnebonneyefo nso rentena atreneefo asafa mu. **6** Efise Awurade kyere otreneeni kwan nanso amumoyefo kwan de, ebeyera.

**2** Aden nti na amanaman no hyehye bone ho na nnipa no bo pow hunu yi? **2** Asase so ahemfo sare gyina na sodifo ka won ho bo mu tia Awurade ne Nea Wɔasra no no. **3** Wɔka se, "Momma yemmubu won nkonsɔnkonsɔn na yentow won mpokyerɛ ngu." **4** Nea ote agua so wɔ osoro no serew; Awurade di won ho few. **5** Afei oka won anim wɔ n'abufuw mu, hunahuna won wɔ n'abufuwhyew mu, ka se, **6** "Masi me Hene wɔ Sion, me bepɔw kronkron no so." **7** Mɛpae mu aka Awurade ahyede: Oka kyereɛ me se, "Woye me Ba; nne maye w'Agya. **8** Bisa me, na mede amanaman nyinaa beye w'agyapade, asase ano nyinaa beye wo de. **9** Wode dade ahempema bedi won so; na woabobo won se onwemfo ahina." **10** Enti mo ahemfo, munsua nyansa; monkae kokobo yi, mo asase sodifo. **11** Momfa osuro nsom Awurade na monsepew mo ho ahopopo mu. **12** Mumfɛw Oba no ano, na ne bo amfuw na mo akwan de mo beko asɛe mu, efise n'abufuwhyew tumi sare mpofirim. Nhyira ne won a woguan toa no nyinaa.

**3** Dawid dwom a ote bere a oreguan afi ne babarima Absalom anim. Awurade, hwe senea m'atamfo doaso fa! dodow no ara na wosore tia me! **2** Bebre no ara ka fa me ho se, "Onyankopon rennye no." **3** Nanso wo, Awurade, woye nkatabo a atwa me ho ahyia m'anuonyam, nea Opanyaw me ti. **4** Metee mu su fre Awurade, na ogye me so fi ne bepɔw kronkron no so. **5** Meto ho na meda a, minyan bio, efise Awurade ma migyina. **6** Merensuro atamfo mpem mpem a wɔatwa me ho ahyia no. **7** Sore, Awurade! Gye me, me Nyankopon! Boba m'atamfo nyinaa abogyɛ; na tutu amumoyefo se. **8** Awurade ho na ogye fi ba. Ma wo nhyira mmra wo nkurofo so.

**4** Wode ma dwonkyerefo. Woto wo sankuhama so. Dawid dwom. Se misu fre wo a, gye me so, me trenee Nyankopon. Ma me thome wo m'ahohia mu;

hu me mmobo na tie me mpaebo. **2** Enkosi da ben na mobedan m'anuonyam ahohora? Enkosi da ben na mobedo nneema hunu na moadi ahoni ahuhuw akyi? **3** Hu se Awurade ayi nea owo nyamesu ama ne ho; Awurade betie, se misu mefre no a. **4** Se mo bo fuw a, monnye bone; se modeda mo mpa so a, monye komm na monhwewhe mo koma mu. **5** Mommo afore a efata na momfa mo were nhye Awurade mu. **6** Nnipa bebre bisa se: "Hena na ode yiyeye bebre yen?" Awurade, ma w'anim hann no nhyeren yen so. **7** Fa anigye mmoroso hye me koma ma bere a won aburow ne nsa foforo abu so no. **8** Meto ho, na mada asomdwoe mu, efise wo nko ara, Awurade, na woma metena dwoodwo.

**5** Wode ma dwonkyerefo se wɔmfa atenteben nto. Dawid dwom. Awurade, ye aso ma me nsem na dwen m'apinisi ho. **2** Tie me mmoa ho sufre, me Hene ne me Nyankopon, efise wo na mebo wo mpaɛ. **3** Awurade, wote me nne anopa; anopa, mede m'adesre ba w'anim na mede anidaso twen. **4** Wonye Onyankopon a w'ani gye bone ho; na amumoyefo rentumi ne wo ntena. **5** Ahantanfo rentumi nnyina w'anim; wukyɛ won a woye bone nyinaa. **6** Wosee won a wɔka atosem; Awurade kyɛ mogyapefo ne asisifo. **7** Nanso me, wo mmoborohunu bebrebe nti, meba wo fi; na nidi mu na mekotow akyerɛ w'asoredan kronkron no. **8** Awurade kyere me kwan wo wo trenee mu m'atamfo nti, bo wo kwan tee wo m'anim. **9** Won anom asem baako mpo nye nokware; asɛe ahye won koma ma. Won menewa ye oda a so abue wode won tekrema ka nnaadaasem. **10** Onyankopon, bu won fo! Ma won pow bone nye won asehwe. Pam won; esiane won bone dodow no nti, efise wosore atia wo. **11** Nanso ma won a woguan ba wo nkyen no ani nnye; ma wɔmfa anigye nto dwom daa. Trew wo bammɔ mu wo won so, na won a wodo wo din no ma won ani nnye wo wo mu. **12** Awurade, ampa ara, wuhyira atreneefo; na wode w'ayamyɛ twa won ho hyia se nkatabo.

**6** Wode ma dwonkyerefo se omfa sankuhama nto wo Seminti nne so. Dawid dwom. Awurade nka m'anim wo w'abufuw mu, na ntwe m'aso nso wo w'abufuwhyew mu. **2** Hu me mmobo, Awurade, efise meye mmrew; Awurade sa me yare na me nnompe wo ahoyeraw mu. **3** Me kra wo ahohia mu. Enkosi da ben, Ao Awurade, enkosi da ben? **4** San bra, Awurade, na begye me nkwa; gye me, wo do a enni nhuammɔ no nti. **5** Obi a wawu no renkae wo da, hena na ofi oda mu kamfo wo? (Sheol h7585) **6** Apinisi ama maye mmerew. Anadwo mu nyinaa mede agyaadwotwa fow me mpa, na me nusu fow me sumii. **7** Awerɛhow ama m'ani

so aye me kusuu. Eredum; m'atamfo nyinaa nti. **8** Mo nneboneyefo, montwe mo ho mfi me hol efise Awurade ate me sufɛ. **9** Awurade ate me mmaborosu; Awurade tie me sufɛ. **10** M'atamfo nyinaa anim begu ase na wɔn ho adwiriw wɔn; na woapatuw de fere asan wɔn akyi.

**7** Dawid adesɛ dwom a Benyaminni Kus nsem nti ɔto maa Awurade. Awurade me Nyankopɔn, miguan toa wo; Gye me fi wɔn a wɔtaa me nyinaa nsam, **2** anye saa a wobetetew me mu se gyata na wɔtetew me mu asinasin a obiara rentumi nnye me. **3** Awurade me Nyankopɔn, se maye eyi na se afɔdi aba me so a, **4** se maye bone atia nea ɔne me te yiye, anaase mabɔ me tamfo korɔn kwa a, **5** eno de ma m'atamfo ntaa me na wɔmmeto me; ma wontiatia me so wɔ fam, na wɔmma me funu nna mfutuma mu. **6** Sɔre wɔ w'abufuw mu, Awurade! Sɔre tia m'atamfo abufuw. Nyan, me Nyankopɔn; hye atentreneee mmara. **7** Ma nnipadɔm mmetwa wo ho nhya. Fi osoro ho di wɔn so; **8** ma Awurade mmu nnipa no aten. Bu me aten, Awurade senea me trenee te, senea me nokwaredi te, Ao, ɔsorosoroni. **9** Onyankopɔn treneeni, wo a wohwehwe adwene ne koma mu, fa amumɔyefo basabasaye bra awiei na ma atreneefo nya bamma. **10** Me nkatabo ne ɔsorosoro Nyankopɔn nea ogye koma mu treneeni no. **11** Onyankopɔn ye otemmufɔ treneeni, Onyame a ɔda n'abufuwhyew adi da biara. **12** Se wansesa n'adwene a, ɔbesew n'afɔa ano; obekuntun ne tadua na ɔde bemma ahye mu. **13** Wasiesie n'akode a eye hu; aye ne bemma a eredew no krado. **14** Nea onyinsan amumɔye na basabasaye ahye no ma no, ɔwo nnaadaa. **15** Nea otu tokuru, na oyi mu ɔte no hwe tokuru a watu no mu. **16** ɔhaw a ɔde ba no dan bɔ n'ankasa so; ne basabasaye bɔ n'ankasa ti so. **17** Mede aseda bema Awurade, ne trenee nti, na mato ayeyi dwom ayi Awurade, ɔsorosoroni no din aye.

**8** Wode ma dwonkyersfo se wɔnto no "gittit" sanku nne so. Dawid dwom. Awurade, yen Awurade, wo din keseye ada adi wiase mmaa nyinaa. Wode w'anuonyam atimtim osoro noho, **2** mmofra ne nkokoaa mpo de wɔn ano kamfo wo, w'atamfo nti; na wode bɔ atamfo ne aweretɔfo ano. **3** Se mehwe wo ɔsorosoro, wo nsateaa ano adwuma; ɔsram ne nsoromma a wode obiara asi n'afa a, **4** onipa ne hena a wokae no, na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho? **5** Wobɔɔ no ma ɔyee akumaa kakra sen abɔfo na wode w'anuonyam ne nidi abɔ no abotiri. **6** Woyee no ɔsodifo maa wo nsa ano nnwuma wode nneema nyinaa ahye n'anan ase: **7** nguankuw ne anantwikuw nyinaa

ne wuram mmoa nso, **8** wim nnomaa ne po mu mpataa, nea enenam po mu akwan so nyinaa. **9** Awurade, yen Awurade, wo din ye kese wɔ asase nyinaa so!

**9** Wode ma dwonkyersfo. Wɔto no senea wɔto "ɔba no wu". Dawid dwom. Awurade, mefi me koma nyinaa mu ada wo ase. Meka w'anwonwade no nyinaa. **2** Mema m'ani agye na madi ahurusi wɔ wo mu. Meto ayeyi dwom ama wo din, ɔsorosoroni. **3** M'atamfo san wɔn akyi; wɔtetew hwe, na wowuwu wɔ w'anim. **4** Woadi m'asem ama me, na menya m'ahofadi; woatena w'ahengua so, abu atentreneee. **5** Woatwe amanaman no aso, na woasee amumɔyefo. Woapepa wɔn din a wɔrenkae wɔn bio. **6** ɔsee a enni awiei ato ɔtamfo no, woatutu won nkuropon; na wɔnkae won bio mpo. **7** Awurade di hene daa daa; wasi n'atammu ahengua. **8** ɔde trenee bebu wiase aten; ɔde atentreneee bedi nnipa no so. **9** Awurade ye guankɔbea ma wɔn a wodi wɔn nya no, ɔye abandennen wɔ ahohia mmere mu. **10** Won a wonim wo din no de wɔn ho beto wo so, efise, wo Awurade, wunnyaw obiara a ɔhwehwe wo no mu da. **11** Monto ayeyi dwom mma Awurade a ɔte ahengua so wɔ Sion; mompae mu nka nea waye wɔ amanaman no mu. **12** Na ɔkae nea ɔto mogya so were no; ommu n'ani ngu ɔbrefo sufɛ so. **13** Awurade, hwe senea m'atamfo teetee mel! Hu me mmɔbɔ na yi me fi owu apon ano, **14** na matumi apae mu aka w'ayeyi wɔ ɔbabea Sion apon ano, na madi ahurusi wɔ wo nkwaye no mu ho. **15** Amanaman mufo ato amoa a woatu no mu; afiri a wosum hintaw no ayi wɔn anan. **16** Awurade atentreneee da no adi; amumɔyefo nsa ano adwuma ayi wɔn. **17** Amumɔyefo san kɔ ɔda mu, amanaman a wɔn were fi Onyankopɔn nyinaa. (Sheol h7585) **18** Nanso enye daa na ne were befi ohiani, anaase mmaborɔni anidaso beyera korakora. **19** Sɔre! Awurade, mma ɔdesani nni nkonim, bu amanaman no aten wɔ w'anim. **20** Bɔ wɔn hu, Awurade; na ma wonhu se, woye adesa bi keke.

**10** Aden, Awurade, na wugyina akyirikyiri saa? Aden na wode wo ho ahintaw wɔ amanahunu mmere mu yi? **2** Omumɔyefo de ahantan taataa mmaborɔfo, wɔn a ne nneyee mfiri yi yi won no. **3** ɔde nea ne koma hwehwe hoahoa ne ho; ohyira odifudepefo na oyi Awurade ahi. **4** Ahantan nti omumɔyefo nhwehwe Awurade; ne nsusuwii mu no Onyankopɔn nsi hwee. **5** N'akwan nyinaa mu odi yiye; ɔma ne ho so, na wo mmara mfa no ho; na odi n'atamfo nyinaa ho few. **6** ɔka kyere ne ho se: "Hwee remma minhinhim; m'ani begye daa, na merenkɔ amanahunu mu da." **7** Nnome, atoro ne ahunahuna ahye n'anom ma; ɔhaw ne mmusu



hye ne tekrema ase. **8** Otew ben nkuraa no; ofi ahintawee kum nea onnim hwee, ohintaw hwe won a orehwehwe won aye won bone no. **9** Ote se gyata a wahintaw; otew se obekyere mmaboroni; okyere won twe won ase de won ko ne bon mu. **10** Odwerew won a okyere won no ma woto beraw; na ode n'ahooden ka won hye. **11** Oka kyere ne ho se, "Onyankopon were afi; wayi n'ani afi so na onhu." **12** Sore, Awurade! Ma wo nsa so, Onyankopon. Mma wo were mfi won a wonni abofo. **13** Aden nti na omumayefo yi Onyankopon ahi? Aden nti na oka kyere ne ho se, "Oremfre me akontaabu so?" **14** Nanso wo, Onyankopon, wuhu amanehunufo haw; na waye w'adwene se wobehwe. Mmaboroni de ne ho ma wo; wo na woye ayisaa bofo. **15** Bubu omumayefo ne obonefo aprew; fre no na ommebu n'amumoye ho nkontaa, n'amumoye a anka worenhu no. **16** Awurade ye ohene daa nyinaa; amanaman no beyera n'asase so. **17** Awurade, wutie mmaborofo adesre; wohye won nkuran, na wutie won sufre, **18** na wudi ma ayisaa ne nea wohye no so, senea ebeye a adesani a ofi asase mu renhunahuna bio.

**11** Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade mu na mede me were ahye. Aden na wutumi ka kyere me se, "Tu te se anomaa ko wo bepaw so. **2** Na hwe, amumoyefo akuntun won ta mu, na wode won mmemma asisi ahama so se wobetow wo sum mu de awo koma mu ahotefo. **3** Se woresse fapem no a, den na otreneeni betumi aye?" **4** Awurade wo n'asoredan kronkron no mu; Awurade te ne soro ahengua so. Ohwe nnipa mma, n'ani hwehwe won mu. **5** Awurade hwehwe otreneeni mu, na amumoyefo ne won a wope basabasaye de, ne kra kyi won. **6** Obeto ogyatannaa ne sufre a eredew agu amumoyefo so; na mframa a mu ye hyew beye won kyefa. **7** Awurade ye otreneeni, na ope atentrenee; won a wotee no behu n'aniam.

**12** Wode ma dwonkyerefo se wonto no wo "Seminit" sanku nne so. Dawid dwom. Boa yen, Awurade, na nyamesurofo asa; nokwafo ayera wo nnipa mu. **2** Obiara di atoro kyere ne yonko; won ano a edefedefe no ka nnaadaasem. **3** Ma Awurade ntwaa nnaadaa ano ne tekrema biara a ehohoa ne ho nkyene; **4** nea aka se, "Yede yen tekrema bedi nkonim; yen ano bedi ama yen, na hena na odi yen so tumi?" **5** "Esiane ohye a wode hye mmaboroni ne ohiani apinisi no nti, mesore afei," Awurade na ose. "Mebɔ won ho ban afi won a wohaw won no ho." **6** Awurade asem ye nokware te se dwete a waaon so wo fononoo mu, na wahaohia ho mpen ason. **7** Awurade, wobekora mmaboroni

na woabo yen ho ban afi saa nnipa yi ho afebɔɔ. **8** Amumoyefo nenam senea wope, bere a adesamma de nidi ma afide.

**13** Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade enkosi da ben? Wo were befi me afebɔɔ ana? Enkosi da ben na wode w'aniam behintaw me? **2** Enkosi da ben na mene m'adwennwene bedi aperepere na awerehow ahye me koma mu daa? M'atamfo nni me so nkonim nkosi da ben? **3** Twa w'ani hwe me na bua me, Awurade, me Nyankopon. Ma m'ani so nye hann, na manna owu nna. **4** Me tamfo beka se, "Madi ne so nkonim." Na m'ahohiahiafo bedi ahurusi bere a mahwe ase. **5** Nanso mede me ho to wo do a ensa da no so; me koma di ahurusi wo wo nkwaye mu. **6** Meto dwom ama Awurade, efise one me adi no yiye.

**14** Wode ma dwonkyerefo no. Dawid dwom. Okwasea ka wo ne koma mu se, "Onyankopon bi nni ho." Wɔaporɔw, na won nneyee ye fi na won mu biara nni ho a oye ade pa. **2** Awurade fi osoro hwe adesamma wo fam se obehu won mu bi a wowo ntease, ana ebiniom a wohwehwe Onyankopon. **3** Nanso nnipa nyinaa atwe won ho afi Onyankopon ho; won nyinaa aye bone. Obiara nni ho a oye papa. Obaako mpo nni ho. **4** Enti abonefo rensua nyansa ana? Wowe me nkurofo te senea nnipa di aduan. Wonnso mfre Awurade? **5** Nanso wonni, ehu akyekyere won, efise Onyankopon te won a wotee mu. **6** Mo nneboneyefo see ahiafo nhyehyee, nanso, Awurade ne won guankobea. **7** Ao, Israel nkwaye mfi Sion mmra! Awurade besan de ne nkurofo agyapade ama won. Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!

**15** Dawid dwom. Awurade, hena na obetena wo kronkronbea ntamadan no mu? Hena na obetena wo bepaw kronkron no so? **2** Nea ne ho nni asem na oye nea etee, nea oka nokware a efi ne koma mu **3** na omfa ne tekrema nsee nnipa nea onye ne yonko bone na ommu ne yonko nipa abomfiaa, **4** nea obu afideyeni animtiaa na ode nidi ma won a wosoro Awurade, nea odi ne ntam so, bere a etia no mpo, **5** nea ode ne sika bo bosea a onnye nsilho na onnye adanmude ntia nea odi bem. Nea oye eyinom no renhinhim da.

**16** Dawid mpaebɔ. Bɔ me ho ban, me Nyankopon, na wo mu na minya guankobea. **2** Meka kyere Awurade se, "M'Awurade ne wo; minni ade pa biara ka wo ho." **3** Ahotefo a wowa asase no so de, wone anuonyamfo a m'anigye wo won mu. **4** Won a wodi anyame afoforo akyi no, won

awerhow bedɔso. Merengu mogya nsa mma saa anyame no na meremfa m'ano mmɔ won din. **5** Awurade, wode me kyefa ne me kuruwa ama me; woama me kyefa anya bammɔ. **6** M'ahye akɔdeda mmeae a eye ama me; ampa ara mewɔ agyapade a ho ye anigye. **7** Mekamfo Awurade a otu me fo; na anadwo mpo, me koma kyerekere me. **8** Mihi Awurade wɔ m'ani so daa nyinaa. Esiane se ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinim da. **9** Eno nti, me kra ani gye, na mede me tekrema di ahurusi; me nipadua nso behome asomdwoe mu, **10** efise, woremnyaw me awufo mu. Na woremma wo Kronkronni no mporɔw. (Sheol h7585) **11** Woakyere me nkwaye kwan, na wobema m'ani agye wɔ w'anim, na anigye a ɛrensa da wɔ wo nifa so.

**17** Dawid Mpaebɔ. Awurade, tie me trenee abisade; tie me sufɛ. Ye aso ma me mpaebɔ; nea emfi nnaadaa anofafa mu. **2** Ma me bembu mfi wo; ma w'ani nhu nea eye pɛ. **3** Wopɛpɛɛ me koma mu, wohwehwe me mu anadwo, na woso me hwe de, nanso wubehu se minsusuw bɔne bi ɛ; m'ano nkaa bɔne bi ɛ. **4** Nnipa nneyee fam no, anom asem nti matwe me ho afi basabasayefo akwan ho. **5** Menam w'akwan so daa; me nan nhintiw ɛ. **6** Misu mefɛ wo, Onyankopɔn na wubegyɛ me so; ye aso ma me na tie me mpaebɔ. **7** Da wo do nwonwaso no adi; wo a wode wo nsa nifa gye wɔn a wode wɔn ho to wo so no nkwa fi wɔn atamfo nsam no. **8** Hwe me so se obi a wɔdɔ no; fa me sie wo ntaban nwini no ase, **9** fi amumoyefo a wɔretaataa me no nsam, m'atamfo a wɔatwa me ho ahyia no. **10** Wopirim wɔn koma, na wɔkasa ahantan so. **11** Wɔadi me ntente, afei wɔatwa me ho ahyia; wɔn ani abere se wɔbɛbɔ me ahwe fam. **12** Wɔte se gyata a hanam ho kɔm de no, te se gyata kese bi a wabutu wɔ ahintawee. **13** Sɔre, Awurade! Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn hye; fa w'afɔa no gye me fi amumoyefo no nsam. **14** Awurade, fa wo nsa gye me fi nnipa a wɔte sɛɛ nsam; asase so nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa yi mu no. Womma ɔkɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn ho; wɔn mmabarima wɔ bebree, na wɔkora agyapade ma wɔn mma. **15** Na me trenee mu, mehu w'anim; se minyan na mihi wo a me koma betɔ me yam.

**18** Wɔde ma dwonkyerefo. Awurade akɔa Dawid dwom. Ɖtoo saa dwom yi maa Awurade, bere a ogyee no fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam no. Medɔ wo, Awurade, m'ahooden. **2** Awurade ne me botantim; m'aban ne me gyefo; me Nyankopɔn ye me botan. Ne mu na minya me hintabea. Ɖye me nkatabo, me nkwaye aben ne m'abanden. **3** Misu frɛ Awurade; ɔno na ayeyi se no, efise ogye me fi m'atamfo nsam. **4** Owu nkɔnsɔnkɔnsɔn

kyekyeree me; na ɔsɛ asorɔkye bu faa me so. **5** Ɖda mu hama kyekyeree me; mihiyaa owu mfiri. (Sheol h7585) **6** M'ahohia mu, misu frɛ Awurade. Misu frɛ me Nyankopɔn hwehwee mmoa. Ofi n'asɔrefi ho tee me nne; me sufɛ baa n'anim, na ekɔɔ n'asom. **7** Asase wosowee na ehinhimii, na mmepɔw fapem wosowee wosuroe, efise na ne bo afuw. **8** Wusiw fii ne hwene mu; ogyaframa fii n'anom, na nnyansramma dɛw fii mu. **9** Ofii ɔsoro baa fam; na omununkum kabii duruu n'anani ase. **10** Ɖte kerubim so tu kɔɔ soro; gyaagyaa ne ho wo mframa ntaban so. **11** Ɖde sum kataa ne ho, osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia. **12** Hann kese hyeren wɔ n'anim, na omununkum a mparuwɔ ne anyinam wo mu fii ne ho hyeren mu bae. **13** Awurade bobɔ mu fii ɔsoro; Ɖsorosoroni no nne gyigyee bio. **14** Ɖtow ne bemma no de bɔɔ atamfo no ahwete, ɔde anyinam a ano yen den pam wɔn. **15** Po mu abon ho yiyii na asase nnyinaso ho daa ho, esiane w'animka ne ahomegu a efi wo hwene mu no nti, Awurade. **16** Ofi soro baa fam besoo me mu; ɔtwee me fii nsu a mu dɔ mu. **17** Ogyee me fii me tamfo hoodenfo nsam, wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho ye den dodo ma me no. **18** Wɔbaa me so wo m'amanehunuo da mu, nanso Awurade maa me so, **19** wode me baa baabi a ho trɛw; ogyee me, efise n'ani sɔɔ me. **20** Awurade ne me adi no sɛnea me trenee te; wahwe me nsa a ho tew so atua me ka. **21** Manantew Awurade akwan so. Mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne ɛ. **22** Madi ne mmara nyinaa so: mimmuu n'ahyede so. **23** Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim, na matwe me ho afi bɔne ho. **24** Awurade agyina me trenee ye ne me nsa a ho tew wo n'anim no so atua me ka. **25** Woda wo ho adi se ɔnokwafo kyere wɔn a wodi nokware, wɔn a wodi mu nso wokyerɛ wɔn se wodi mu. **26** Woyɛ kronkron ma wɔn a woyɛ kronkron, na amumoyefo de, wukyi wɔn. **27** Wugye ahobɛasefo nkwa, na wobɛ ahantanfo ase. **28** Awurade, woma me kanea hyeren. Yiwi, woma me sum dan hann. **29** W'ahooden a wode ma me nti, mitumi ka asraafo gu; me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu. **30** Onyankopɔn de, n'akwan ye pɛ; Awurade bɔhyɛ nyinaa ba mu. Ɖye nkatabo ma wɔn a wɔhwehwe bammɔ wɔ ne mu. **31** Na hena na ɔye Onyankopɔn ka Awurade ho? Hena na ɔye Ɖbotan no? Gye se yen Nyankopɔn no. **32** Ɖye Onyankopɔn na ɔma me ahooden, na ɔma me kwan ye pɛ. **33** Ɖma m'anammɔn ho ye hare se ɔforote de. Ɖma me gyina sorɔnsorɔmmae. **34** Osiesie me ma ɔko, na me basa tumi kuntun kabere mfrafrae tadua. **35** Wode wo ogye boa me nkatabo, na wo nsa nifa ma me gyina. Wobɛ wo ho ase ma meye ɔkese. **36** Woabɔ kwan tetɛɛ

ama m'anan senea me nkotodwe rengurow. **37** Metaa m'atamfo kotoo wɔn; mansan m'akyi kosii se mesese wɔn. **38** Medwerew wɔn, na wɔantumi ansɔre, wɔhwehwee ase wɔ m'anan ase. **39** Wode akodi ahoɔden maa me; womaa m'atamfo bɔɔ wɔn mu ase wɔ me nan ase. **40** Womaa m'atamfo dan wɔn ho guanee, na mesese wɔn a wɔtan me. **41** Wosu hwehwee mmoa, nanso obiara ammegye wɔn, wɔfrɛ Awurade, nanso wammua. **42** Meyam wɔn se mfutuma a mframa bɔ gu; mihwiee wɔn guu se mmɔnten so dontori. **43** Woagye me afi nnipa no ɔfow mu, woaye me amanaman no ti; nnipa a minnim wɔn abeye m'asomfo. **44** Wote me nka pe a, wɔye osetie ma me; ananafo kotow m'anim. **45** Wɔn nyinaa botobotow; wofi wɔn abandennen mu ba ahopopo so. **46** Awurade te ase! Ayeyi nka me Botan! Wɔmma Onyankopɔn, me Gyefo no din so! **47** Ono ne Onyankopɔn a ɔtɔ were ma me, ono na ɔka amanaman hye m'ase, **48** ono na ogye me fi m'atamfo nsam. Wopagyaw me sii m'atamfo so, wugyee me fii basabasayefo nsam. **49** Eno nti, mekamfo wo wɔ amanaman mu, Ao Awurade. Meto ayeyi dwom ama wo din. **50** Wode nkonimdi akese ama wo hene; woda ɔɔ a ensa da adi kyere nea woasra no ngo, wode kyere Dawid, ne n'asefo afeboɔ.

**19** Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Ɔsoro ka Onyankopɔn anuonyam! Wim pae mu ka ne nsa ano adwuma, **2** Da biara, wɔkasa; anadwo biara, wɔda nimdee adi. **3** Wonni ɔkasa, wɔnnka nsem; wɔnnte wɔn nne. **4** Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa, na wɔn nsem nso akodu asase ano. Onyankopɔn asi ntaɔman ama owia wɔ osoro ho. **5** Ete se ayeforokunu a ofi ne pia mu, te se ɔbran a ne ho pere no se obetu ne mmirika. **6** Epue wɔ osoro fa baabi na atwa ne ho akosi ano; biribiara nsiw ne hyew ho kwan. **7** Awurade mmara ye pe, ekanyan ɔkra no. Ahotoso wɔ Awurade nhyehyee mu, ema nea onnim nyansa hu nyansa. **8** Awurade ahyede tee; ema koma mu anigye. Awurade ɔhye nsem mu da ho; na ebue ani. **9** Awurade suro ye kronkron, ete ho daa. Awurade mmara nsem ye nokware na ne nyinaa tee. **10** Esom bo sen sikakɔkɔ esen sikakɔkɔ kann; eye de sen ewo, esen ewo a efi ewokyem mu. **11** Wɔnam so bɔ wo somfo kɔkɔ se, sodi so akatua ye bebree. **12** Hena na ohu n'ankasa mfomso? Fa me mfomso a ahintaw kyɛ me. **13** Bɔ w'akoa ho ban fi ɔboaye bone ho, na anhye me so. Eno na ebema madi bem, a merenni fo wɔ bone akese ho. **14** Ma m'anom nsem ne me koma mu adwene nye nea esɔ w'ani, Awurade me Botan ne me Gyefo.

**20** Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade ntie wo wɔ w'ahohia mu; Jakob Nyankopɔn din mmɔ wo ho ban. **2** Ɔmfɔ mmoa mfi kronkronbea ho mmre wo, na omfi Sion mmehye wo den. **3** Ɔnkae w'afɔrebo nyinaa, na ɔmma wo hyew afɔre nso n'ani. **4** Ɔmma wo nea wo koma pe, na wo nhyehyee nyinaa nye yiye. **5** Yebebo ose bere a woadi nkonim, na yeama yen frankaa so wo yen Nyankopɔn din mu. Awurade nye w'abisade nyinaa mma wo. **6** Afei mahu se Awurade ma nea wasra no no nkonimdi, ofi ne kronkronbea wɔ osoro gye no so, ɔde ne nkonimdi tumi a ewo ne nsa nifa mu no. **7** Ebinom de wɔn ho to wɔn nteaseenam so na afoforo nso, wɔn apɔnkɔ so, nanso yen de, yede yen ho to Awurade yen Nyankopɔn din so. **8** Wɔbre wɔn ase ma wɔhwehwe ase, na yen de, yeɔre gyina kirebenn. **9** Awurade, ma ɔhene nkonimdi! Yefre a, gye yen so!

**21** Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade, ɔhene di anigye wɔ w'ahoɔden mu. N'ani gye mmoroso wɔ nkonimdi a woma no nti! **2** Woama no nea ne koma pe; woamfa n'abisade ankame no. **3** Wode nhyira a edi mu hyiaa no na wode sikakɔkɔ ankasa ahenkyew hyee no. **4** Obisaa wo ho nkwa, na wode maa no, nna tenten a enni awiei. **5** Nkonimdi a woma no nti, n'anuonyam so; wode keseye ne nidi adom no. **6** Ampa ara, woama no nhyira a ensa da na woama no ahosepew wɔ w'anim anigye mu. **7** Ɔhene no de ne ho to Awurade so; Ɔsorosoroni no nokware do no nti, ɔrenhinhim. **8** Wo nsa beka w'atamfo nyinaa; wo nsa nifa beso wɔn a wokyi wo no mu. **9** Bere a wubeyi wo ho adi no wobeye wɔn se fononoo a mu ado. Awurade fi n'abufuwihyew mu bemene wɔn, na ne gya no ahyew wɔn. **10** Wobetɔre wɔn ase wo asase so, na wɔn asefo afi adesamma mu. **11** Ewo mu se wɔbɔ pɔw tia wo na wɔye nhyehyee bone, nanso wɔrenni nkonim; **12** efise wobema woasan wɔn akyi bere a woatwe bemma akyerɛ wɔn so no. **13** Yema wo so, Awurade, wɔ w'ahoɔden mu; yebetɔ nnwom na yeakamfo wo keseye.

**22** Wode ma dwonkyerefo. Wɔto no senea wɔto “Adekyee forote” dwom. Dawid dwom. Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me? Aden nti na me nkwaye ne wo ntam aware, aden na m'apinisi nsem ne wo ntam aware? **2** Me Nyankopɔn, misu fre wo awia, nanso wunnye me so, mefre wo anadwo, nanso minnya ɔhome. **3** Nanso wɔasi wo hene se Ɔkronkronni; wo na Israel kamfo wo. **4** Wo mu na yen agyanom de wɔn were hyee; wogyee wo dii, na wugyee wɔn. **5** Wosu frɛ wo na wugyee wɔn, wode wɔn ho too

wo so na woanni wɔn nhuammɔ. **6** Nanso meye osunson, na menye onipa nnipa bɔ me ahohora na wobu me animtia. **7** Obiara a ohu me di me ho fɛw; wotwa me adapaa, wasow wɔn ti ka se: **8** “Ɔde ne ho to Awurade so; ma Awurade mmegye no. Ma ɔmmɛboa no, efise ɔwɔ no mu anigye.” **9** Wo na wuyii me fii awotwaa mu bae na womaa me de me ho too wo so bere a mitua me na nufu ano mpo. **10** Efi m’awo mu na wɔde me too wo so; efi me na yafunu mu, woaye me Nyankopɔn. **11** Ntwe wo ho mfi me ho! Efise amane aben na ɔboafɔ nni baabi. **12** Anantwinini bebree atwa me ho ahyia; Basan anantwinini a wɔn ho ye den atwa me ho ahyia. **13** Gyata a wɔbɔbɔ mu na wɔtetew wɔn hanam mu abuebue wɔn anom tɛtrɛ de kyere me. **14** Wɔahwie me agu se nsu, na me nnompe nyinaa ahodwɔw. Me koma adan amane; anan wɔ me mu. **15** M’anom ayow te se kyemfere mu. Na me tekrema atare m’anom. Wode me to owu mfutuma mu. **16** Akraman atwa me ho ahyia, nneɔneyefo kuw atwa me ahyia, wɔahwiew me nsa ne m’anan mu. **17** Me nnompe nyinaa gu petee mu; M’atamfo hwɛ me haa na woserew me. **18** Wɔkyɛ me atade mu fa, na wɔbɔ me ntama so ntonto. **19** Na wo, Awurade, ntwe wo ho; wone m’ahooden, bra ntɛm beboa me. **20** Gye me kra fi afoa ano; gye me nkwa a esom bo no fi akraman tumi ase. **21** Gye me nkwa fi gyata anom; gye me fi eko mmɛn so. **22** Mɛbɔ wo din akyerɛ me nuanom; mekamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia ho no nyinaa anim. **23** Monkamfo Awurade, mo a musuro no ni! Mo a moyɛ Yakob asefo, monhyɛ no anuonyam! Mo Israel asefo nyinaa, munnɔ no ni! **24** Ommuu n’ani nguu ɔmanehunufɔ atɛtee so ɛ, ɔmfaa n’anim nhintaw no; na mmom watie ne sufɛ a ɔde rehwehwe mmoa no. **25** Me botae a mede yi wo ayɛ wɔ bagua mu no fi wo; medi me bɔhyɛ so wɔ wɔn a wosuro wo no anim. **26** Ahiafo bedidi na wɔamee; wɔn a wɔhwehwe Awurade beyi no ayɛ, mo koma nnya nkwa daa. **27** Asase ano nyinaa bekae akɔ Awurade nkyɛn, na amanaman no mmusua nyinaa bekotow n’anim, **28** efise tumi wo Awurade na odi amanaman so hene. **29** Asase so adefo nyinaa bedidi na wɔasɔre no; wɔn a wɔkɔ dɔte mu nyinaa bebu nkotodwe n’anim, wɔn a wɔrentumi mma nkwa mu. **30** Nkyirimma nyinaa besom no; wɔbɛka Awurade ho asem akyerɛ awo ntoatoaso a edidi so. **31** Wɔbɛka ne trenɛe akyerɛ nnipa a wonnya nwoo wɔn efise ɔno na wayɛ.

**23** Dawid dwom. Awurade ne me hwɛfo, hwee renhia me. **2** Ɔma meda wura frɔmfrɔm adidibea; ogya me kɔ nsu a eho dwo ho, **3** ɔdwudwo me kra. Ɔde me fa akwantrenɛe so, ne din nti. **4** Se menam owu sum kabii mu mpo a, minsuro bɔne

bi, efise wo ne me na ɛwɔ ho; w’abaa ne wo pema na ekyekye me were. **5** Woto me pon wɔ m’atamfo anim. Wode ngo fɔw me tirim; me kuruwa ye ma bu so. **6** Yiye ne adɔe nko na ebɛdi m’akyi me nkwan na nyinaa; na metena Awurade fi daa.

**24** Dawid dwom. Asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa ye Awurade de; wiase ne wɔn a wɔte mu nyinaa wɔ no; **2** efise ɔno na ɔtoo ne faɛm wɔ po so na ɔde sii nsu ani. **3** Hena na obetumi aforo Awurade bepɔw no? Hena na obetumi agyina ne tenabea kronkron ho? **4** Nea ɔye ade trenɛe na ne koma mu tew, nea ne kra nni ahoni akyi na ɔnka ntamhunu. **5** Obɛnya Awurade nsam nhyira ne bambu a efi ne Nkwagye Nyankopɔn. **6** Saa na awo ntoatoaso a wɔhwehwe Awurade no te wɔn a wɔhwehwe w’anim no, Yakob Nyankopɔn. **7** Mo aponkɛse, momma mo ti so; wɔmma mo so, mo tete apon, na Anuonyam Hene nhyɛn mu. **8** Hena ne saa Anuonyam Hene yi? Ɔno ne Awurade hodɛnfo ne otumfo no Awurade a ɔye ɔko mu nkonimdifo. **9** Momma mo ti so, mo aponkɛse momma wɔn so, mo tete apon, na anuonyam Hene no nkɔ mu. **10** Hena ne saa anuonyam Hene yi? Asafo Awurade no, ɔno ne anuonyam Hene no.

**25** Dawid dwom. Awurade, me Nyankopɔn, wo mu na mede me were hyɛ. **2** Wo so, me Nyankopɔn, na mede me ho to, mma m’anim ngu ase, na mma m’atamfo nso nni me so nkonim. **3** Wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no mu biara anim rengu ase da, mmom, wɔn a wayɛ kontɔnkyɛ kwa no anim begu ase. **4** Kyere me w’akwan, Awurade, na minhu w’atɛmpɔn. **5** Fa wo nokware no so kyerekyere me, efise woyɛ Onyankopɔn, me Gyefo, na m’ani da wo so daa nyinaa. **6** Kae, Awurade, wo mmɔborɔhunu ne wo da kese a ɛwɔ ho fi tete no. **7** Nkae me mmabun bere mu bɔne ne m’atuatɛw akwan; kae me sɛnea w’adɔe te, Awurade, efise wuyɛ. **8** Awurade ye na ɔtee; enti ɔkyerekyere nneɔneyefo n’akwan. **9** Ɔde ahobɛasefo fa ɔkwan pa so na ɔkyere wɔn n’apɛde. **10** Awurade akwan nyinaa ye ɔdɔ ne nokware di ma wɔn a wodi n’apam mu ahyɛde so. **11** Awurade, me bɔne so de, nanso wo din nti, fa kye me. **12** Enti hena ne onipa a osuro Awurade? Ɔbɛkyere no ɔkwan a wɔbɔ ama no. **13** Obɛdi yiye wɔ ne nkwan mu, na n’asefo afa asase no se wɔn agyapade. **14** Awurade da n’atirimsem adi kyere wɔn a wosuro no; na ɔma wuhu n’apam. **15** M’ani da Awurade so daa, efise ɔno nko ara na obɛyi m’anan a fi afiri mu. **16** Dan w’ani hwɛ me, na dom me, efise meye ankonam na meye mmɔbɔ. **17** Me koma mu dadwen adɔɔso; yi me dadwen fi me so. **18** Hwe me haw ne m’ahohiahia na yi me bɔne nyinaa fi me so. **19** Hwe sɛnea m’atamfo

adɔso ne ɔtan kese a wode tan me! **20** Bɔ me nkwa ho ban na gye me; mma m'anim ngu ase, efise me guankɔbea ne wo. **21** Ma trenee ne nokware mmo wo ho ban, efise m'ani da wo so. **22** Gye Israel, Onyankopɔn, fi wɔn haw nyinaa mu.

**26** Dawid dwom. Bu me bem, Awurade, efise, mabɔ bra a asem nni ho: mede me ho too Awurade so na manhinhim. **2** So me hwɛ, Awurade, hwehwe me koma ne m'adwene mu. **3** W'adɔe wo m'anim daa na menantew wo nokware mu. **4** Me ne nnaadaafo ntena na me ne nyaatwomfo nso nni hwee yɛ. **5** Mikyi nnebɔneyɛfo guabɔ na mempe se me ne anumɔyɛfo tena. **6** Mehohoro me nsa wɔ bembu mu, na meko w'afɔremuka ho ahyia, Awurade, **7** na mepae mu ka w'ayeyi na meka w'anwonwade nyinaa. **8** M'ani gye ofi a wote mu ho, Awurade, faako a w'anuonyam wɔ no. **9** Mfa me kra nka nnebɔneyɛfo de ho nkɔ, ne me nkwa nka mogyapɛfo de ho, **10** wɔn a anumɔyɛ nhyehyɛe wo won nsam na adanmude ayɛ won nsa nifa ma. **11** Nanso meɔ ɔbra a ho tew; hu me mmɔbɔ na gye me nkwa. **12** M'anan sisi asase tamaa so; na guabɔ kese ase na mekamfo Awurade.

**27** Dawid dwom. Awurade ne me hann ne me nkwagyɛ; hena na minsuro no? Awurade ne me nkwa ahɔoden, na hena anim na me ho mpopo? **2** Se nnipa bɔne bɔ toa me pe se wokum me, se m'atamfo tow hye me so a, wobehintihintiw ahwehwe ase. **3** Se dom mpo twa me ho hyia a, me koma rentu; mpo se wotu me so sa a, eno mu koraa na minya awerehyemu. **4** Ade baako na mibisa Awurade; na eno na mehwehwe; se metena Awurade fi me nkwan na nyinaa, na mahwe Awurade ahoɔfe na mahwehwe no wɔ n'asɔrefi. **5** Hiada mu no, ɔde me besie n'atenae dwoodwo; ɔbekora me wɔ Ahyia Ntamadan kronkron mu ɔde me si ɔbotan so wɔ sorosoro. **6** Afei ɔbɛma me ti so wɔ atamfo a wɔatwa me ho ahyia no so; mede anigye bebɔ afɔre wɔ n'Ahyaie Ntamadan mu; na meto dwom, ahyyehyɛ nnwom ama Awurade. **7** Awurade, se misu fre wo a, tie me! Hu me mmɔbɔ na gye me so! **8** Me koma ka wo wo ho se, "Hwehwe n'anim!" W'anim, Awurade na mehwehwe. **9** Mfa w'anim nhintaw me, mfa abufuw mpam wo somfo me boafɔ ne wo. Mpo me, na nnyaw me, m'Agyenka Nyankopɔn. **10** M'agya ne me na begyaw me ho de, nanso Awurade begye me. **11** Kyere me w'akwan, Awurade; fa me fa ɔkwan tee so, me nhyesofo nti. **12** Nnyaa me mma sɛna m'atamfo pe, nnansekurumfo sɔre tia me na wopuw awurukasem. **13** Meda so wɔ saa anidaso yi se: mehu Awurade ayamyɛ wo atasefo asase so.

**14** Twɛn Awurade. Hye wo ho den na ma wo bo nyc duru na twɛn Awurade.

**28** Dawid dwom. Wo na misu fre wo, Awurade me Botan; nsiw w'aso wo me ho. Se wo ye kumm a, meye se wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no. **2** Tie me mmɔborɔsu bere a mefre wo ape mmoa, bere a mema me nsa so kyere wo Tenabea Kronkron ho. **3** Mfa me mfra anumɔyɛfo mu ntwe me nkɔ, mfa me nka wɔn a wɔye bɔne no ho. Wɔne wɔn yonkonom kasa fefe, nanso wode ɔtan sie wɔn koma mu. **4** Twe won aso wɔ nea wɔaye no so; wɔn adwuma bɔne no so; tua nea wode wɔn nsa ayɛ so ka na fa nea efata wɔn san bra wɔn so. **5** Se wommu nea Awurade ayɛ ne nea ɔde ne nsa ayɛ no nti ɔbɛbre wɔn ase na ɔrema wɔnnsɔre bio. **6** Ayeyi nka Awurade, efise watie me mmɔborɔsu. **7** Awurade ne m'ahooden ne me nkatabo me koma wo ne mu ahotos, na ɔboa me. Me koma di ahurusi na mede dwonto beda no ase. **8** Awurade ye ahooden ma ne nkurɔfo; ne nkwyɛ nsraban ma nea wɔasra no ngo. **9** Gye wo nkurɔfo na hyira w'agyapade; ye wɔn hwɛfo, na wo ne wɔn nnantew afebɔɔ.

**29** Dawid dwom. Momfa mma Awurade no, mo ɔsoro abode, momfa anuonyam ne tumi mma Awurade. **2** Momfa anuonyam a efata Awurade diin mma no; monsɔre Awurade wɔ n'anuonyam kronkron mu. **3** Awurade nne wɔ nsu no so; anuonyam Nyankopɔn bobɔ mu, Awurade bobɔ mu wɔ nsu akese so. **4** Awurade nne mu wɔ tumi; Awurade nne mu wɔ anuonyam. **5** Awurade nne bubu sida; Awurade nne bubu Lebanon sida mu nketenketɛ. **6** ɔma Lebanon huruhuruw te se nantwi ba, na Sirion nso se eko ba. **7** Awurade nne pa ma anyinam gya dɛw. **8** Awurade nne wosow sare so; Awurade wosow Kades sare. **9** Awurade nne kyinkyim adum na ema kwae ye kwaterekwa. N'asɔredan mufo nyinaa tee mu ka se, "Anuonyam nka Onyankopɔn!" **10** Awurade di hene wɔ nsuyiri so; wɔasi Awurade hene afebɔɔ. **11** Awurade ma ne nkurɔfo ahooden, na ɔde asomdwoe hyira wɔn.

**30** Dwom a wɔto de buɛ Asɔredan no ano. Dawid dwom. Mema wo so, Awurade, efise, woayi me afi bun mu na woamma m'atamfo anserew me. **2** Awurade me Nyankopɔn, misu fre wo se boa me na wosaa me yare. **3** Awurade, wuyii me fii ɔda mu; wode me ho kyere me na woamma mankɔ amoa mu. (Sheol h7585) **4** Monto ayeyi nnwom mma Awurade; mo a moyɛ n'ahotewfo! Monkamfo ne diin kronkron no. **5** N'abufuw nkyɛ, na n'adɔe wo ho daa; agyaadwotwa bewɔ ho anadwo, nanso ahosɛpɛw bebɔ anɔpa. **6** Metee nka se mewɔ bammɔ no, mekae se, "Merenhinhim da."

7 Awurade, woyee me adom no womaa me bepaw gyinaa pintinn na wode w'anim hintaw me no, me koma tui. 8 Wo, Awurade na mefree wo; wo ho na misu mesree mmaborohunu se: 9 "Mfaso ben na ewo me see so, se meko amoa mu? Mfutuma beyi wo aye ana? Ebepae mu aka wo nokwaredi ana? 10 Tie me, Awurade, na hu me mmobo! Awurade, ye me boafu." 11 Wodan m'agyaadwotwa yee no asaw; wuyii m'atweaatam fii me ho na wode anigye furaa me, 12 se me koma beto nnwom ama wo na erenye komm. Awurade me Nyankopon, meyi wo aye daa.

**31** Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Wo mu, Awurade na manya guankobe; mma m'anim ngu ase; fi wo trenee mu gye me. 2 Ye aso ma me, bra ntem begye me; ye me bammobotan, aban a m'atamfo nsa renka me. 3 Se woye me botan ne m'aban nti, wo din nti di m'anim na kyere me kwan. 4 Gye me fi afiri a waasum me no mu, efise wo ne me guankobe. 5 Wo nsam na mede me kra hye; gye me bio, Awurade, Onyankopon nokwafo. 6 Mikyi won a wosom abosom huhuw; mede me ho to Awurade so. 7 M'ani begye na madi ahurusi wo wo do mu, efise wuhu m'amanehunu, na wunim me kra mu haw. 8 Womfaa me nhyee otamfo no nsa mmom wode me nan asisi petee mu. 9 Hu me mmobo, Awurade, efise me ho yeraw me; awerehow ama m'ani so aye kusuu oyaw ama me kra ne me honam aye mmerew. 10 Oyawdi retew me nkwa so, na abooboo tew me mfe so; ohaw nti m'ahooden ko fam, na me nnompe nso ahodwom. 11 M'atamfo nyinaa nti, maye ahohora wo me nnamfonom mu; nnipa a wonim me suro me, na won a wohu me mmonten so guan. 12 Obiara were afe me te se nea mawu; maye se kuku a abo. 13 Mete asomsem dodow a woka ahunahuna atwa me ho ahyia. Worepam me ti so, na wobo pow se wobekum me. 14 Nanso mede me ho ato wo so, Awurade; meka se, "Woye me Nyankopon." 15 Me mmere wo wo nsam gye me fi m'atamfo ne won a wotaa me no nsam. 16 Tew w'anim kyere wo somfo; gye me wo wo do a enni huamm no mu. 17 Mma m'anim ngu ase, Awurade, efise masu afre wo; mmom, ma amumoyefo anim ngu ase na wonna won nna mu komm. (Sheol h7585) 18 Mua atorofu ano, efise wode ahantan ne animtiaabu kasa tia atreneefo. 19 Wo papaye dooso, eno na woakora ama won a wosuro wo no eno na wode ma won a wogan toa wo no wo nnipa anim. 20 Wode won sie w'anim bamm mu fi nnipa nsusuwii bone ho; wo tenabea ho na wode won sie dwoodwo fi tekrema a ebo sobo ho. 21 Ayeyi nka Awurade! Se wayi ne do nwonwaso akyere me bere a na mewo kuropon a atamfo atwa ho ahyia no mu

no. 22 Mebaw huboa no meka se: "Woayi w'ani afe me so!" Nanso wotee me mmaborosu bere a mekotow sree wo no. 23 Monno Awurade mo a moye n'ahotewfo nyinaa! Awurade kora won a wodi nokware so, na ahomasofo de, otua won ka perepere. 24 Monye den na momma mo bo nto mo yam, mo a moww anidaso wo Awurade mu nyinaa.

**32** Dawid dwom. Nhyira ne won a wode won amumoye akye won, na wakata won bone so. 2 Nhyira nka onipa a Awurade mmu ne bone ngu no so na naadaa nni ne honhom mu. 3 Bere a meye komm no, me nnompe yee mmrew, apini a misii no da mu nyinaa nti. 4 Awia ne anadwo wo nsa yee den wo me so; m'ahooden sae te se awia bere mu ohyew. 5 Afei, migyee me bone too mu. Mankata m'amumoye so. Meka se, "Meka me bone akyere Awurade," na wode me bone ho afodi kyee me. 6 Enti, ma agyidifo nyinaa mmw wo mpae bere a wohu wo; ampa ara se asu akese yiri a, erenka no. 7 Wone me hintabea; wobebo me ho ban wo amanehunu mu na wode nkwaye nnwom atwa me ho ahyia. 8 Mekyerekyere wo okwan a wobefa so metu wo fo na mahwe wo so. 9 Enye se oponko ana afurumponko a onni ntease nti wode nnareka ne hama na edannan no, se ebeye a wabeba wo nkyen. 10 Omumoyefo amanehunu dooso, nanso Awurade adae a ensa da no twa onipa a ode ne ho to no so no ho hyia. 11 Munni ahurusi na mo ani nnye wo Awurade mu, mo atreneefo; monto dwom, mo a mo koma mu tew.

**33** Momfa ahurusi nto dwom mma Awurade, mo atreneefo, efata se won a wotee no yi no aye. 2 Momfa sanku nkamfo Awurade; monto dwom mma no wo sankuten so. 3 Monto dwom foforo mma no. Momfa nimdee mmw sanku no na montee mu ahurusi so! 4 Awurade asem tee na eye nokware odi nokware wo nea oye nyinaa mu. 5 Awurade do treneeeye ne atentrenee. N'adae a ensa da no ahye asase so ma. 6 Awurade asem so na wonam yee osorosoro, n'anom home so na wonam yee osoro asafu. 7 Oka po nsu boa ano kuw; na ode bun sie nea ho do. 8 Momma asase sofo nyinaa nsuro Awurade; na wiasefo nyinaa mfa nidi mma no. 9 Ono na okasa ma ebaa mu na ohye ma egyinaa pintinn. 10 Awurade see amanaman no nhyehyee; oma adesamma nsusuwii ye okwa. 11 Nanso Awurade nhyehyee tim ho daa, ne koma mu botae wo ho ma awo ntoatoaso. 12 Nhyira ne oman a ne Nyankopon ne Awurade, nnipa a oyii won se n'agyapade no. 13 Awurade hwe adesamma nyinaa fi osoro. 14 Ofi n'atenaee hwe won a wote asase so nyinaa. 15 Ono ne nea obaw won nyinaa koma, na osusuw nea woye nyinaa ho. 16 Enye ohene

asraafo dam kese na ebegye no; okofa biara nni ho a ofi n'ahooden mu guan. 17 Ɖɔnko mu ahotoso ye akwa wɔ nkwagye mu; n'ahooden nyinaa akyi no, ɔrentumi nnye nkwa. 18 Nanso Awurade ani wɔ wɔn a wosuro no no so, wɔn a wɔwɔ anidaso wɔ ne dɔ a ensa da no mu, 19 sɛ obegye wɔn afi owu mu na wama wɔatena nkwa mu wɔ akɔm bere mu. 20 Yede anidaso twɛn Awurade; ɔye yɛn boafɔ ne yɛn nkatabo. 21 Ne mu na yɛn koma di ahurusi, efise yede yɛn ho to ne din kronkron no so. 22 Ma w'adɛ a ensa da no ntena yɛn so, Awurade, senea anidaso a yewɔ wɔ mu no te.

**34** Dawid dwom a ɔtoo bere a ɔboapa dan ɔbodamfo wɔ Abimelek anim no na ɔpanyin no gyaa no ma akɛ no akyi. Mede aseda bɛma Awurade bere nyinaa; n'ayeyi wɔ m'anom daa. 2 Me kra behoahoa ne ho wɔ Awurade mu; ma amanahunufo nte na wonni ahurusi. 3 Mo ne me nkamfo Awurade; momma yɛmmɔ mu nkamfo ne din! 4 Mefrɛ Awurade na ogyee me so; na ogyee me wɔ nea misuro nyinaa mu. 5 Wɔn a wɔhwe n'anim no hyeren na wɔn anim rengu ase da. 6 Ohiani yi frɛe, na Awurade tiee no; na ogyee no fii n'ahohia nyinaa mu. 7 Awurade bɔfo wɛn wɔn a wosuro no, na ogyee wɔn. 8 Monka nhwe na munhu sɛ Awurade ye. Nhyira ne onipa a oguan toa no. 9 Munsuro Awurade, mo a moye n'ahotefo, na wɔn a wosuro no no nhia hwee. 10 Gyata ye mmere wɔn a akɔm de wɔn, nanso wɔn a wɔhwehwe Awurade no, ade pa biara remmɔ wɔn. 11 Mommra, me mma, monye aso mma me; mekyerekyere mo Awurade ho suro. 12 Mo mu hena na ɔpe nkwa na ɔpe sɛ ohu nna pa bebree? 13 Ene ense sɛ aka kasa bɔne, na esɛ sɛ ogyae atorotwa. 14 Twe wo ho fi bɔne ho, na ye papa; hwehwe asomdwoe na tiw no. 15 Awurade ani wɔ atreneefo so na otie wɔn mpaebɔ; 16 Awurade ani sa wɔn a wɔye bɔne, sɛ obeyi wɔn nkae afi asase yi so. 17 Atreneefo tee mu su, na Awurade tie wɔn; oyi wɔn fi wɔn haw nyinaa mu. 18 Awurade bɛn wɔn a wɔn koma abotow na ogyee wɔn a wɔadwerɛw wɔn wɔ honhom mu no nkwa. 19 Onipa trenɛe behu amane bebree nanso Awurade gye no fi ne nyinaa mu; 20 ɔbo ne nnompe nyinaa ho ban, senea mu baako mpo mu remmu. 21 Bɔne bekum ɔdebɔneyeni; ɔtreneeni atamfo benya afɔbu. 22 Awurade gye n'asomfo nkwa; wɔn a woguan toa no no mu biara renko afɔbu mu.

**35** Dawid dwom. Awurade wo ne wɔn a wɔne me di asi no nni asi; ko tia wɔn a wɔko tia me. 2 Fa wo nkatabo ne w'akode; na sɔre bra beboa me. 3 Twe peaw ne abonnuwa wɔ wɔn a wɔtaa me no so. Ka kyere me kra se, "Mene w'agyenkwa." 4 Wɔn a

wɔpe sɛ wokum me no, ma wɔn anim ngu ase; wɔn a wɔbo me see ho pɔw no, ma wɔmfa aniwu nsan wɔn akyi. 5 Ma wɔnye sɛ ntete a mframa bɔ gu wɔn a Awurade bɔfo repam wɔn no. 6 Ma wɔn akwan so nnuru sum na eso enye toro, na Awurade bɔfo ntaa wɔn. 7 Esiane sɛ wode ɔtan sum me afiri kwa, na wotuu amoa maa me a menyɛe wɔn hwee no nti 8 ma ɔsee mmefu wɔn mu na ɔtan no a wode hintaw no nyi wɔn, na ma wɔnhwe amoa no mu nsee. 9 Afei me kra ani begye wɔ Awurade mu na wasɛpɛw ne ho wɔ ne nkwagye mu. 10 Me nipadua nyinaa betɛe mu aka se, "Hena na ɔte sɛ wo, Awurade? Wugye ohiani fi ahoodenfo nsam, ne nea onni bi fi apoobɔfo nsam." 11 Adansekurumfo sɔre; wobisa me nneema a minnim ho hwee ho asem. 12 Wode bone tua papa a meye so ka na woma me kra ye basaa. 13 Nanso bere a wɔyaree no, mifuraa atweaatam na mede akɔnkyɛn brɛɛ me ho ase. Bere a me mpaebɔ ho mmuae nnya mmae no, 14 mekɔ so twaa adwo, senea meye ma m'adamfo anaa onuabarima. Mede awerɛhow sii me ti ase te sɛ nea meregyam me na. 15 Nanso bere a mihintiw no wode anigye boaa wɔn ho ano; afowfo twaa me ho hyiae a minnim, na wodii me ho nseku a wɔantwa so da. 16 Wode adwemmɔne dii me ho few te sɛ nnipa a wonni nyamesu, wɔtweree wɔn se guu me so. 17 Awurade, wobehwe wɔn akosi da bɛn? Gye me nkwa fi wɔn see mu, gye me nkwa a esom bo no fi saa gyata yi nsam. 18 Na meda wo ase wɔ guabɔ kese ase; wɔ nnipa dodow mu na mekamfo wo. 19 Mma m'atamfo a wɔtan me kwa no nhwe me haw nserew. Mma wɔn a menyɛe wɔn hwee nanso wɔtan me no mmfa adwene bɔne mmu me anikiyiw. 20 Wɔnnkasa asomdwoe so, na mmom, wode ntwatoso tia nnipa a wɔmpɛ wɔn ho asem wɔ asase yi so. 21 Wɔhwe me haw ka se, "Yiw! Yiw, yede yɛn ankasa ani ahu." 22 Awurade, woahu na mmua w'ano. Ntwe wo ho nkɔ akyiri, Awurade. 23 Nyan, sɔre na bebɔ me ho ban! Ka bi ma me, me Nyankopɔn ne m'Awurade. 24 Di m'asɛm ma me wɔ wo trenɛe no mu, Awurade me Nyankopɔn; mma wɔnnhwe me haw nserew. 25 Mma wɔnnwene nka se, "Yiw, nea yepe ni!" anaa wɔnnka se, "Yeanya no." 26 Ma wɔn a wɔhwe me haw serew me wɔ m'ahohiahia mu no nyinaa anim ngu ase na wɔnye basaa; ma wɔn a wodi me so akokurokosem no nhye aniwu ne animguase atade. 27 Ma wɔn a wodi ahurusi wɔ me bambu ho no mfa anigye ne ahosɛpɛw ntee mu bere nyinaa mu; ma wɔnka se, "Mamma Awurade so, ɔno na n'ani gye ne somfo yiyedi ho." 28 Me tekrɛma beka wo trenɛe, ne w'ayeyi, da mu nyinaa.

**36** Wode ma dwonkyerefo. Awurade somfo Dawid dwom. Nkɔmhye bi wɔ me koma mu a

efi Onyankopɔn hɔ a efa omumɔyefo mmarato ho. Onyankopɔn suro nni wɔn ani so. **2** Na ɔno ankasa ani so no ɔdaadaa no ho dodo, nti emma onhu ne bɔne nnyae yɛ. **3** N'anom nsem yɛ atirimɔden ne nnaadaa; onnim nyansa bio na waye papa. **4** Ɖda ne mpa so mpo a ɔbo pow bɔne; na ogyaa ne ho ma bɔne kwan na ɔmpo nea enye. **5** Awurade, w'adɔe du ɔsorosoro wo nokwareɔ du wim tɔnn. **6** Wo trenee te se mmeɔw akese. W'atɛntrenee mu dɔ se po bun. Ao Awurade, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so. **7** W'adɔe a ensa da no som bo! Nnipa mu akese ne nketewa nya guankɔbea wo wo ntaban nwini ase. **8** Wodi nea abu so wo wo fi, woma wɔnom fi w'anika asuten no mu. **9** Wo nkyen na nkwa asuti wo; wo hann mu na yehu hann. **10** Kɔ so dɔ wɔn a wonim wo, ma wo trenee ntena wɔn a wɔtee, koma mu. **11** Mma ɔhantanni nan ntia me anaa omumɔyefo nsa nnsunsum me. **12** Hwe senea nnebɔneyefo ahwehwe ase, wodeda hɔ a wɔrentumi nsore bio.

**37** Dawid dwom. Nhaw wo ho, nnebɔneyefo nti; mma w'ani mmmere wɔn a wɔye bɔne; **2** Wɔte se sare, ɛrenkye na ahyew, wɔte se dua amono, ɛrenkye na awu. **3** Fa wo ho to Awurade so na yɛ papa. Tena asase no so na ma w'ani nka asomdwoe adidibea hɔ. **4** Ma w'ani nnye wo Awurade mu na wama wo nea wo koma pɛ. **5** Fa w'akwan hye Awurade nsam; na fa wo ho to no so, na ɔno na ɔbeyɛ: **6** ɔbɛma wo treneeyɛ ahyeren se adekyee, na w'atɛntrenee ayɛ se owigyinae. **7** Ye komm wo Awurade anim na tɔ wo bo ase twen no, nhaw wo ho wɔn a asi wɔn yiye ho efise wɔnam bɔne akwan so. **8** Mma wo bo mmfuw na gyae abufuwhyew; nhaw wo ho, ekowie bɔne nko ara. **9** Wobetwa nnebɔneyefo agu, nanso wɔn a wɔn ani da Awurade so no wobɛnya asase no adi so. **10** Ɛrenkye, nnebɔneyefo beyera. Wɔbehwehwe wɔn, nanso wɔrenhu wɔn. **11** Nanso ahobɛrasefo bɛnya asase no adi so na wɔanya asomdwoe mmoroso. **12** Amumɔyefo bɔ pɔw bɔne tia atreneefo na wɔtwere wɔn se gu wɔn so; **13** nanso Awurade serew amumɔyefo, na onim se wɔn nna aben. **14** Amumɔyefo twe afoa na wokuntun wɔn ta mu se wobekum ahiafo ne mmɔborɔfo, se wobekum wɔn a wɔn akwan tee. **15** Nanso wɔn afoa bewowɔ wɔn ankasa koma mu, na wɔn ta mu abubu. **16** Kakra a atreneefo wo no som bo sen amumɔyefo bebree ahonya; **17** efise amumɔyefo ahooɔden besa nanso Awurade bewowaw atreneefo. **18** Awurade nim wɔn a wɔn ho nni asem no nna, na wɔn agyapade betena hɔ daa. **19** Ahohiahia bere mu wɔremmre. Ɖkɔm bere mu wobɛnya ama abu so. **20** Nanso amumɔyefo beyera. Awurade atamfo beye se nwura mu nhwiren; wobetu ayera se wusiw. **21**

Amumɔyefo pɛ bosea, na wontua, nanso ɔtreneeni de ahummɔbo ma; **22** Wɔn a Awurade ahyira wɔn no bɛnya asase no adi so, na wobɛtwa wɔn a ɔdome wɔn no agu. **23** Se Awurade ani so onipa akwan a, ɔma n'anammɔntu si pi. **24** Se ohintiw a ɔrenhwe ase, efise Awurade kura no wo ne nsam. **25** Na meye aberante, na mpɛmpɛn mabo akwakoraa, na minhuu ɔtreneeni a Awurade apa n'akyi anaase ne mma resɛ aduan. **26** Bere biara ɔye adɔe, na ɔde fem kwa; na ne mma bɛnya nhaira. **27** Twe wo ho fi bɔne ho na yɛ papa na wobɛtena asase no so afeɔɔ. **28** Efise, Awurade pɛ nea etee, na ɔrennyaw ne nkurɔfo anokwafo no. Wobɛnya bammɔ daa nyinaa. Nanso amumɔyefo asefo de, wobɛtwa wɔn agu. **29** Atreneefo bɛnya asase no adi so na wɔatena so afeɔɔ. **30** Ɖtreneeni ano ka nyansasem, na ne tekɛma ka nea etee. **31** Ne Nyankopɔn mmara wo ne koma mu; wɔn anan nwatiri. **32** Amumɔyefo tetew atreneefo hwehwe se wobekum wɔn, **33** nanso Awurade nnyaa wɔn mma wɔn, na ɔremma wommu wɔn kumfo wo asennii. **34** Montwen Awurade na monhwe n'akwan. Ɖbɛma mo so na moanya asase no adi so; se wotwitwa amumɔyefo no gu a, mubehu. **35** Mahu omumɔyefo a ɔye basabasa se ɔredi yiye se dua amono a esi asase pa so, **36** nanso ankye na n'awie bae a wonhu no bio; mehwehwe no, nanso manhu no. **37** Susuw nea ɔye pɛ ho, na hwe nea ɔtee; na asomdwoe nipa bɛnya asetena pa daakyɛ. **38** Nanso wobese nnebɔneyefo nyinaa; na wobɛtɔre wɔn asefo ase. **39** Atreneefo nkwaye fi Awurade ɔne wɔn aban wo amanehunu bere mu. **40** Awurade boa wɔn na ogye wɔn; oyi wɔn fi amumɔyefo nsam, na ogye wɔn nkwa, efise wohintaw wo ne mu.

**38** Dawid dwom. Adesɛ. Awurade, nka m'anim wo w'abufuw mu na ntwe m'aso wo w'abufuwhyew mu. **2** Wo bɛmma hwirew me mu, na wo nsa adwerew me. **3** W'abufuwhyew no nti ahooɔden biara nni me mu; me bɔne nti, me nnompe ahodwɔw. **4** M'afɔdi amene me te se adesoa a mu yɛ duru dodo. **5** M'akuru bɔn na aporɔw esiane me bɔne mu agyimisem nti. **6** Makotow na wɔabrɛ me ase; da mu nyinaa menantenantew twa agyaadwo. **7** M'akyi dompe mu yaw boro so: ahooɔden biara nni me nipadua mu. **8** Mabɛ na mapɛtew koraa. Me koma mu yaw ma misi apini. **9** Awurade, nea merehwe anim nyinaa da w'anim; m'apinisi nhintaw wo. **10** Me koma bɔ kitirikitiri, na m'ahooɔden asa mpo m'aniwa aduru sum. **11** M'apirakuru nti me nnamfonom ne me yonkonom mmen me; m'afipamfo twe wɔn ho fi me ho. **12** Wɔn a wɔpɛ se wokum me no sum me mfiri, wɔn a wɔpɛ se wɔhaw me no di me see ho nkɔmmɔ da mu nyinaa wodwen nnaadaasem ho. **13** Mete se



osotifo a onte asem, mete se mum a ontumi nkasa. **14** Maye se obi a onte asem, nea n'ano ntumi mma mmuae. **15** Awurade, meretwen wo; Awurade me Nyankopon, wubegye me so. **16** Mekae se, "Mma won ani nnye; anaa womma won ho so bere a m'anan awatiri no." **17** Mereye mahwe ase, na me yaw da so wo me mu. **18** Meka me mfomso kyere; me bone hye me so. **19** Bebreë na woye m'atamfo; won a wotan me kwa no doaso. **20** Won a wode bone tua me papa so ka no, bo me ahohora bere a mereye papa. **21** Awurade nnyaw me. Me Nyankopon, nko akhiri! **22** Bra ntem beboa me, Awurade, m'Agyenkwa.

**39** Wode ma dwonkyerefo no. Yedutun. Dawid dwom. Mekae se, "Mehwe m'akwan yiye na mamfa me tekrema anye bone; meto m'ano nna rekere bere a amumoyefo ben me yi. **2** Enti meye koma a manka asem papa biara mpo nanso m'apinisi mu ye den. **3** Me koma ho guan no wo me mu. Midwinnwen no, ogya dewee; afei mede me tekrema kasae se: **4** "Awurade, ma minhu me nkwa awiei ne me nna dodow; ma minhu senea me nkwa si twa mu ntem so. **5** Woaye me nna se nsateaa baako pe; na me mfe dodow nye hwee wo w'ani so. Onipa nkwa ye ohome bi kekere. **6** Onipa redi akoneaba nyinaa no, ote se sunsuma bi kwa; ohaw ne ho nanso oye kwa; oboa ahonya ano na onnim nea ebeye ne de. **7** "Afei Awurade, den na merehwehwe? M'anidaso wo wo mu. **8** Gye me fi me bone nyinaa mu; mma mennye nkweisefo aserewde. **9** Meye koma, na mammue m'ano, efise wo na woaye eyi. **10** Yi w'asotwe fi me so; wo nsa ano amanehunu amene me. **11** Woka nnipa anim, na wotwe won aso wo won bone ho; wosee won ahonya te se nwewee; onipa biara ye ohome kekere. **12** "Awurade, tie me mpaeb, tie me sufere; nsiw w'aso wo me su ho. Me ne wo te ho se onanani, senea na m'agyanom nyinaa te no. **13** Yi w'ani fi me so na manya nkwa bio, ansa na mafi ha a mente ase bio."

**40** Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Mede boaseto twen Awurade; na ohwee me, na otee me sufere. **2** Oyii me fii amoa a mu ye toro mu, fii dote ne dontori mu; ode m'anan sii obotan so na omaa me baabi pa gyinae. **3** Ode dwom foforo hye m'anom, ayeyi dwom a yede ma yen Nyankopon. Bebreë behu na wasuro, na wode won were ahye Awurade mu. **4** Nhyira ne onipa a ode Awurade ye n'ahotoso, nea omfa n'ani nto ahomaso so, ne won a woman di anyame huhuw akhi. **5** Awurade me Nyankopon woaye anwonwade bebreë. Nneema a wohyehye maa yen no obiana ntumi nka ne nyinaa nkyere wo; se meka se mereka ne nyinaa ho asem

a ebodoaso dodo. **6** Wompe aforebo ne ayeyede, nanso woabue m'aso; woampe ohyew afore ne bone afore. **7** Na mekae se, "Mini, maba, senea woakyerew afa me ho wo nhoma mmobowee no mu no. **8** Me Nyankopon, mepe se meye w'apede; wo mmara wo me koma mu." **9** Meka wo trenee ho asem wo guabo kese ase; mimmua m'ano, Awurade, senea wunim no. **10** Memmfa wo trenee ho asem nsie me koma mu; meka wo nokware ne wo nkwaye ho asem. Mankata w'adde ne wo nokware so wo guabo kese no ase. **11** Awurade, nyi w'ahummabo mfi me so; ma w'adde ne wo nokware mmu me ho ban daa. **12** Ohaw bebreë atwa me ho ahyia; m'amumoye abu afa me so enti minhu ade bio. Edoso sen me ti so nwi, na me koma abotow wo me mu. **13** Awurade, ma enso w'ani se wubegye me; Awurade, bra ntem beboa me. **14** Won a wope se wokum me no nyinaa, ma won anim ngu ase na woye basaa; ma won a wope se mesee no mfa aniwu nsan won akhi. **15** Ma won a woka, "Otwae! Otwae!" kyere me no nsan won akhi, esiane won aniwu nti. **16** Nanso ma won a wohwehwe wo nyinaa nsepep won ho na won ani nnye wo wo mu; ma won a wode wo nkwaye no nka da biara se, "Awurade ye okese!" **17** Nanso meye ohiani ne mmoboroni; ma Awurade nnwen me ho. Wo ne me boafu ne me gyefo; wo ne me Nyankopon, bra ntem.

**41** Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Nhyira ne onipa a mmoboroni asem ho hia no; Awurade gye no wo amanehunu bere mu. **2** Awurade bebo ne ho ban na wakora ne kra; obehyira no wo asase no so; orennyaa no mma n'atamfo apede. **3** Awurade behwe no wo ne yare mpa so na wagye no asi ho. **4** Mekae se, "Ao Awurade hu me mmobo; sa me yare, efise maye bone atia wo." **5** M'atamfo de adwene bone ka fa me ho se: "Da ben na obewu ama ne din ayera?" **6** Bere biara a obi ba me nkyen no, aka atosem, na ne koma hore dinsee; ofi adi ko a, ode kodi nseku. **7** M'atamfo nyinaa keka asomsem fa me ho; wosusuw bone ma me na woka se: **8** "Oyare bone bi abo no; orensore mfi nea oda ho bio." **9** Mpo me yonko pa ara a mede me ho too no so, nea me ne no too nsa didii no, asore atia me. **10** Nanso wo, Awurade, hu me mmobo; ma me so, na mintua won so ka. **11** Minim se w'ani so me, na me tamfo renni me so nkonim. **12** Me nokwaredi mu, wukura me mu na wode me gyina w'anim afebo. **13** Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon, nne ne daa nyinaa.

**42** Wode ma dwonkyerefo. Koramma "maskil" dwom. Senea oforote pere hwehwe

nsuwansuwa no, saa ara na me kra pere hwehwe wo, me Nyankopon. 2 Onyankopon ho sukum de me kra, Onyankopon teasefo no. Da ben na metumi akohyia Onyankopon? 3 Me nisua aye m'aduan awia ne anadwo, na da mu nyinaa nnipa bisa me se: "Wo Nyankopon wo he?" 4 Saa nneema yi na mekae bere a mereka me koma mu nsem; senea na midi asafokuw anim, na yede anigye nteeteemu ne aseda nnwom nantew yuu bo mu ko Onyankopon fi wo afahye da no. 5 Me kra, aden, na woabotow? Aden na woaye basaa wo me mu saa? Fa wo ho to Onyankopon so, na meko so ayi no aye, m'Agyenkwa ne me Nyankopon. 6 Me kra abotow wo me mu, enti mekae wo fi Yordan asase so, Hermon mmepow so, fi Bepow Misar so. 7 Ebum ko bun mu wo wo nsu a eworo gu no nnyigyei mu; w'asorokye nyinaa abu afa me so. 8 Adekyee mu, Awurade kyere n'adwe, adesae mu, ne dwom ba me nkyen, mpae a mebo sre me nkwa Nyankopon. 9 Mibisa Onyankopon, me Botan no se, "Aden nti na wo were a fi me? Aden nti na ese se menantenantew twa adwo, m'atamfo nhyeso nti?" 10 Me nnompe te odesani yawdi, m'ahohiahiafo atete nti, daa nyinaa wobisa me se, "Wo Nyankopon wo he?" 11 Me kra, aden, na woabotow? Aden na woaye basaa wo me mu saa? Fa wo ho to Onyankopon so, na meko so ayi no aye, m'Agyenkwa ne me Nyankopon.

**43** Me Nyankopon, bu me bem, na ka m'asem a etia zman a wonsuro wo no ma me; gye me fi nnaadaafo ne amumoyefo nsam. 2 Woye Onyankopon, m'abandennen. Aden nti na woapo me? Aden nti na ese se menantenantew twa adwo m'atamfo nhyeso nti? 3 Soma wo hann ne wo nokware ma wonkyere me kwan; ma womfa me mmra wo Bepow Kronkron no so, faako a wote no. 4 Afei, meko Onyankopon aforemuka anim, m'anigye ne m'ahosepew Nyankopon nkyen. Mede sanku beyi wo aye, Onyankopon, me Nyankopon. 5 Me kra, aden, na woabotow? Aden na woaye basaa wo me mu saa? Fa wo ho to Onyankopon so, na meko so ayi no aye, m'Agyenkwa ne me Nyankopon.

**44** Dwom a wode ma dwonkyerefo. Koramma "maskil" dwom. Ao, Onyankopon, yede yen aso ate; yen agyanom aka akyerere yen; nea woyere wo won bere so, wo tete mmere no mu. 2 Wode wo nsa pam amanaman no na woboo yen agyanom atenase; wodwerew nnipa no na womaa yen agyanom dii yiye. 3 Enye won afoa na wode nyaa asase no, na enye won nsa na emaa won nkonimdi; eye wo nsa nifa, wo basa, ne w'anim hann, efise na wodo won. 4 Woye me Hene ne me Nyankopon,

nea zhye nkonimdi ma Yakob. 5 Enam wo so na yepam yen Atamfo; wo din mu na yetatia won a wokyi yen no so. 6 Memmfa me ho nto m'agyan so, m'afoa remfa nkonimdi mmre me; 7 na wo na woma yedi yen atamfo so wugu won a wotan yen no anim ase. 8 Onyankopon mu na yechoahoa yen ho da mu nyinaa, na yebekamfo wo din no daa daa. 9 Nanso mprempren woapo yen abre yen ase; wone yen asraafo nko asa bio. 10 Woma yeguan fii dom anim, ma yen atamfo fom yen agyapade. 11 Wuyii yen maa se wonkum yen se nguan na woahwete yen wo amanaman no mu. 12 Wotan wo nkurwo fofoofo, na woannya mfaso biara amfi mu. 13 Woaye yen ahohorade ama yen afipamfo, animtiaabude ne aserewade ama won a wotatwa yen ho ahyia. 14 Woaye yen kasabebui wo aman no mu na nnipa no wosow won ti de gu yen so. 15 M'animguase di m'anim daa, na aniwu akata m'anim, 16 esiane won a wobo me ahohora na wokasa tia me de yi me ahi, esiane otamfo a n'ani abere se obeto were no nti. 17 Eyinom nyinaa too yen de, nanso yen were mfii wo, na yemmu w'apam no nso so e. 18 Yen koma ntwe mfii wo ho; na yen anan nso mman mfii wo kwan so e. 19 Nanso wodwerew yen yee yen sakraman tu na wode sum kabii kataa yen so. 20 Se na yen were a fi yen Nyankopon din anaa se yeatrew yen nsam akyerere ananafo nyame a, 21 anka Onyankopon behu, efise onim koma mu ahintasem. 22 Nanso wo nti wokum yen daa nyinaa; wobu yen se nguan a worekokum won. 23 Nyan, Awurade! Aden nti na woda? Keka wo ho! Nnyaw yen ho afebwo. 24 Aden nti na wode w'ananim ahintaw na wo were fi yen ahohia ne nhyeso? 25 Wobare yen ase ko date mu na yen nipadua aka afam dote. 26 Sore beboa yen; w'adwe a ensa da no nti, gye yen.

**45** Wode ma dwonkyerefo. Wode "lilie" sanku dwontobea na etoe. Koramma dwom. Ayeforohyia dwom. Botae bi a edi mu akanyan me koma bere a merebo zhyene mmran no; me tekrema ye okyerewfo kunini bi kyerewdua. 2 Wudi mu koraa wo mmarrima mu na wode adom bi asra w'ano, esiane se Onyankopon ahyira wo afebwo no nti. 3 Fa w'afoa bo wo nkyen mu, okokuroko; fa anuonyam ne keseye fura. 4 Fa wo keseye mu ko w'ananim nkonimdi so wo nokware, ahobrease ne trenee mu; ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a eye nwonwa no adi. 5 Ma wo bemma nnamnam no nhwiredwe zhyene atamfo koma mu; na ma amanaman nhwe w'anan ase. 6 Ao Onyankopon, w'ahengua no betena ho daa daa; trenee ahempema beye w'ahenni no ahempema. 7 Wodo trenee na wukyi bone. Eno nti Onyankopon, wo Nyankopon de wo asi wo mfefo so, na ode anigye

ngo asra wo. **8** Kurobow, pepre ne bewewonua hua agye wo batakari mu nyinaa; sanku so nnwom a efi ahemfi a wode asonse asiesie ho mu ma w'ani gye. **9** Ahemfo mmabea ka wo mmea atitiriw ho; wo nsa nifa so na ayeforo dehye a ohye Ofir sikakokoo gyina. **10** Obabea tie, dwene ho, na ye osetie; ma wo were mfi wo nkurofo ne wo papa fi. **11** W'ahoofe aso ohene no ani; di no ni, efise ono ne wo wura. **12** Tiro Babea de ayeyede beba; mmarama adefo bedefedefe wo. **13** Ohene babea a owo ne pia mu no ye onuonyamfo wode sikakokoo abobo n'atade yuu mu. **14** Ohye ntade a woadi mu adwinni na wode no koma ohene; ne mfefo mmabun di n'akyi na wode won nyinaa bre wo. **15** Wode ahosepew ne anigye ko mu; wohyen ohempon no ahemfi. **16** Wo mmabarima besi w'agyanom anan mu wobeye won mmabarima wo asase no so nyinaa. **17** Mema wakaie wo wo awo ntoatoaso nyinaa mu; eno nti amanaman bekamfo wo daa nyinaa.

**46** Wode ma dwonkyerefo. Koramma dwom. Woto no "alamat" sanku nne so. Onyankopon ne yen guankobe a ne yen ahooden, amanehunu mu boaf a owo ho bere biara. **2** Enti se asase ani dan butuw, na mmepow tutu kogu po ase a, yerensuro, **3** se po bo asorokye na ehuru na ema nkoko wosow mpo a, yerensuro. **4** Asuten bi wo ho a ne nsuwansuwa de anigye ba Onyankopon kuropon mu, bea kronkron a osorosoroni no te. **5** Onyankopon te kuropon no mu, na orenhwe ase; Onyankopon beboa no anopahema. **6** Amanaman ye hoo, na ahenni hwehwe ase; oma ne nne so ma asase nan. **7** Asafo Awurade ka yen ho. Yakob Nyankopon ye yen aban. **8** Bra behwe Awurade nnwuma, osee a ode aba asase no so. **9** Oma akodi gyae kosi asase ano. Obubu agyan mu na osee peaw; ode ogya hyew nkatabo. **10** Monye komm na munhu se me ne Onyankopon; wobema me so wo amanaman no mu, wobema me so wo asase so. **11** Asafo Awurade ka yen ho; Yakob Nyankopon ye yen aban.

**47** Wode ma dwonkyerefo. Koramma dwom. Amanaman nyinaa, mommo mo nsam; momfa anigye ntee mu mfre Onyankopon. **2** Awurade osorosoroni no ho ye nwonwa, Oye Ohene kese wo asase nyinaa so! **3** Ode amanaman hye yen ase, na ode nnipa hye yen anan ase. **4** Oyii yen agyapade maa yen, nea eye Yakob a odo no no ahohoahoad. **5** Onyankopon aforo ko soro wo anigye nteeteemu mu, Awurade wo torobento nnyigyei mu. **6** To ayeyi nnwom ma Onyankopon, to ayeyi nnwom; to ayeyi nnwom ma yen Hene, to ayeyi nnwom. **7** Efise Onyankopon ye asase nyinaa so Hene. Monto ahurusi nnwom mma no. **8** Onyankopon di hene

wo amanaman no so; Onyankopon te n'ahengua kronkron so. **9** Amanaman no mu akunini boaboa won ho ano se Abraham Nyankopon nkurofo, efise asase so ahemfo ye Onyankopon de; na woma no so kese.

**48** Koramma dwom. Awurade ye okese na ose nkamfo, wo yen Nyankopon kuropon mu, ne bepow kronkron so. **2** Ne soroko ma eye fe, eye wiase nyinaa anigvede. Bepow Sion te se Safon soronsorommea, Ohenkese no kuropon. **3** Onyankopon te n'abankese mu wada ne ho adi se oye n'abandennen. **4** Bere a ahemfo yi boaa won ho ano, na wotuu asa bo mu no, **5** wohuu no ma eye won ahodwiriw, na wode ehu guanee. **6** Woboo huboa wo ho, oyaw a ete se obee a awo aka no. **7** Wosee won se Tarsis ahyen a apuei mframa abo adwira won. **8** Senea yeate no, saa ara na yeahu wo Asafo Awurade kuropon no mu, yen Nyankopon kuropon mu; Onyankopon ma etim ho afebo. **9** W'asoredan no mu; Ao, Onyankopon, na yedwene wo do a enni huammoo da no ho, **10** Ao, Onyankopon, w'ayeyi du asase ano te se wo din te; trenee ayeye wo nsa nifa mu ma. **11** Sion bepow di ahurusi, Yuda nkuraase no ani gye esiane w'atammu no nti. **12** Nantew Sion na twa ho hyia, kan n'abantenten dodow, **13** dwene n'afasu ho yiye, hwe n'abankese no, na woaka ho asem akyeri nkyirimma. **14** Saa Onyankopon yi ye yen Nyankopon daa daa; obeye yen kwankyerefo akosi awiei mpo.

**49** Wode ma dwonkyerefo. Koramma dwom. Muntie, mo saa nnipa yi nyinaa; monye aso, mo a mow wiase yi mu nyinaa, **2** nea oye abomfiaa ne nea odi mu, adefo ne ahiafo nyinaa. **3** M'ano beka anyansasem; nsem a efi me koma mu bema nhumu. **4** Membre m'aso ase atie mmebussem; na sanku na mede bekyere m'abisae ase. **5** Aden nti na ese se misuro, bere a nna bone aba, bere a amumoyefo nnaadaafo atwa me ho ahya, **6** won a wode won ho to won ahonya so na wode won ade dodow hoahoa won ho? **7** Onipa biara rentumi nnye ne yonko nkwa na orentumi mfa mpata biara mma Onyankopon, **8** nkwa ho mpata bo ye den, akatua biara renso, **9** se ebema no atena ase afebo a orenhu porowee. **10** Obiara nim pefee se anyansaf wu; saa ara na nkweisefo ne agyimifo nso wu, na wogyaw won ahonya ho ma afoforo. **11** Won nna beye won afebo, won atena w awo ntoatoaso bere a enni awiei mu, emfa ho se wode won din atoto nsase so. **12** Na onipa ahonya nyinaa akyi no, orentena ho daa; ote se mmoa a wowa no ara. **13** Eyi ne nea eda ho ma won a wogye won ho di, ne won akydifo a wofoa won

nsem so. **14** Wote se nguan, na wobeko oda mu, na owu de won beye n'aduan. Atreneefo bedi won so anopa; won nipadua beporow wo oda mu, na wone won adan akese no ntam akwan beware. (Sheol h7585) **15** Nanso Onyankopon begye me afi oda mu; ampa ara, ode me beko ne nkyen. (Sheol h7585) **16** Se onipa nya ne ho a, mma ennhaw wo; na se ne fi anigye ye bebre a, mma ennhaw wo; **17** efise, se owu a oremffa hwee nko, n'anuonyam ne no renko amoa mu. **18** Mpo ote ase no, ofaa no se waha yira no, efise wokamfo nnipa bere a wodi yiye, **19** nanso obeko akoka n'agyanom ho, won a worenhu nkwa hann ara da no. **20** Onipa a owo ahonya na onni nhumu no te se mmoa a wowu.

**50** Asaf dwom. Tweduampɔn, Onyankopɔn, Awurade no kasa, na ofre asase nyinaa efi apuei kosi atae. **2** Onyankopɔn hyeren fi Sion kurow a ne fe wie peye. **3** Yen Nyankopɔn reba nanso orenye komm; ogya a ehew nneema di n'anim, ahum a etru atwa ne ho ahyia. **4** Ofre osorosoro ne asase, se orewu ne nkurofo aten; **5** Oka se, "Boaboa nnipa a wotaw wɔn ho no ano ma me; wɔn a wɔnam afɔrebɔ so ne me ye apam no." **6** Osoro pae mu ka ne trenee, na Onyankopɔn ankasa ne otemmufo. **7** "Muntie, me nkurofo, na mekasa, medi adanse atia wo, Israel; Mene Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no. **8** Merenka mo anim wo mo afɔrebɔde anaa mo hyew afɔre a ewo m'ananim daa no ho. **9** Anantwinini a wofi mo mfuwo so anaa mpapo a wofi mo buw mu ho nhia me, **10** efise kwae mu aboa biara ye me de, anantwi a wɔwo nkoko mpempem so nso saa ara. **11** Minim anomaa biara a owo mmepɔw no so, na wuram abode nyinaa ye me de. **12** Se okom dee me a, anka merenka nkyere mo; efise, wiase ne nea ewo mu nyinaa ye me de. **13** Mewe anantwinini nam, na menom mpapo mogya ana? **14** Momfa aseda afɔre mma Onyankopɔn, na munnɔ bɔ a mohyee Osorosoro no so, **15** na momfre me hiada; na megye mo na moahye me anuonyam." **16** Nanso amumoye de, Onyankopɔn bisa won se, "Aden nti na moka me mmara na m'apam da mo ano? **17** Mukyi me nkyerekyerɛ, na motow me nsem gu mo akyi. **18** Se muhu okorɔmfo a mode mo ho bɔ no; na mo ne nguaman nso bɔ. **19** Mode mo ano ye bɔne, na mode mo tekrema boaboa nnaadaa ano. **20** Mokasa tia mo nuabarima bere biara na mosopa mo ankasa na ba. **21** Moaye eyinom nyinaa; nanso manka hwee, enti mususuw se mete se mo. Nanso meka mo anim, na mede mo sobo asi mo anim. **22** "Munnwen eyi ho, mo a mo were fi Onyankopɔn, anye saa a, metetew mo mu nketenketɛ a obiara remmegye mo; **23** Nea obo

aseda afɔre no hye me anuonyam, na osiesie kwan senea meda Onyankopɔn nkwayge adi akyerɛ no."

**51** Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom a otoo no bere a ode ne ho kaa Batseba na odiyifo Natan koo ne nkyen no. Ao, Onyankopɔn hu me mmobo, senea w'adɔe a ensa da no te; w'ahummobo kɛse no nti, pepa me mmarato. **2** Hohoro m'amumoye nyinaa na tew me ho fi me bɔne mu! **3** Na mahu me mmarato, na mekae me bɔne daa. **4** Maye mfomso atia wo; atia wo nko ara na maye nea eye bɔne wo w'ani so, enti wudi bem wo w'atammu mu na wotee wo w'atammu mu. **5** Ampa ara wɔwoo me wo bɔne mu, na bɔne mu na me na nyinsen me. **6** Ampa ara nokware na wohwehwe wo me mu. Wokyere me nyansa a mu do. **7** Fa adwere hohoro me ho, na me ho afi; guare me, na mehoa asen sukyeremma. **8** Ma mente ahosepɛw ne anigye nka; na ma nnompe a woabubu no nni ahurusi. **9** Kata w'ani wo me bɔne ho na pepa m'amumoye nyinaa. **10** Ao, Onyankopɔn, bɔ koma a mu tew wo me mu, na ye honhom a atim no foforo wo me mu. **11** Mpam me mfi w'anim, na nyi wo Honhom Kronkron mfi me mu. **12** Fa wo nkwayge mu anigye no ma me bio, na ma me ope honhom a ebema magyina. **13** Afei mekyere nneboneyefo w'akwan, na amumoyefo besan aba wo nkyen. **14** Ao, Onyankopɔn, gye me fi mogya ho afodi mu. Onyame a wugye me nkwa, na me tekrema beto wo trenee ho dwom. **15** Awurade, bue m'ano fafa, na mede m'ano bepae mu aka w'ayeyi. **16** Wompɛ afɔrebɔ, anka mebo; w'ani nnye ohyew afɔre ho. **17** Onyankopɔn afɔre ye honhom a abotow, Onyankopɔn, worempo ahonu ne ahobrease koma. **18** Ma enye wo fe se wobema Sion anya nkoso wo w'anigye mu; na woasi Yerusalem afasu. **19** Afei w'ani begye otreneeni afɔrebɔ ho, ohyew afɔre a edi mu; na wode anantwinini bebɔ afɔre w'aforemuka so.

**52** Wode ma dwonkyerefo. Dawid "maskil" dwom. Otoo bere a Edomni Doeg beka kyere Saulo se, "Dawid aka Ahimelek fi" no. Okese, aden nti na wohoahoa wo ho wo wo bɔne ho? Aden nti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa, wo a woye aninguasede wo Onyankopɔn ani so? **2** Wo tekrema bɔ osee ho pɔw; ete se oyiwan a ano ye nam yiye. Wo a wutwa nkontompo nko ara. **3** W'ani gye bɔne ho sen papa, woɔe atoro sen se wobeka nokware. **4** Wodo asem biara a ede ohaw ba, wo tekrema daadaafo! **5** Ampa ara Onyankopɔn de osee a enni awiei bebre wo; obetwe wo afi wo ntamadan mu na watetwe wo mu; obetwe w'ase wo ateasefo asase so. **6** Atreneefo behu eyi na woasuro; wobeserew no na waka se, **7** "Hwe, onipa

no ni, nea wamfa Onyankopɔn anye n'abandenmen na mmom ɔde ne ho too n'ahorya dodow so, na onyaa ahoɔden de seee afoforo no!" 8 Nanso mete se ngodua a erenyin wɔ Onyankopɔn fi: mede me ho to Onyankopɔn dɔ a ensa da no so daa nyinaa. 9 Meyi wo aye daa wɔ nea woaye nti; wo din so na m'ani beda, efise eye. Meyi wo aye wɔ w'ahotefo anim.

**53** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde "mahalat" sanku nne na eto. Dawid dwom. ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se, "Onyankopɔn bi nni hɔ." Porɔwee adi wɔn, na wɔn akwan ye aninguase. Obiara nni hɔ a aye ade pa. 2 Onyankopɔn fi ɔsoro hwe adesamma wɔ fam se obehu won mu bi a wowo ntease, anaa ebinom a wɔhwehwe Onyankopɔn. 3 Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa aye bɔne. Obiara nni hɔ a aye papa. ɔbaako mpo nni hɔ. 4 Enti abɔnefo rensua nyansa ana? Wɔwe me nkurofo senea nnipa di aduan. Wonnusu mfre Onyankopɔn. 5 Wɔn na wɔwɔ hɔ a wɔabɔ huboa wɔ faako a ehu nni. Onyankopɔn hwetee wɔn a wɔtow hyee wo so no nnompe mu; wuguu won anim ase, efise Onyankopɔn buu wɔn animtiaa. 6 Ao, Israel nkwaye mfi Sion mmra! Awurade besan de ne nkurofo agyapade ama wɔn. Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!

**54** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔbɔ no sanku so. Dawid "maskil" dwom. ɔtoo no bere a Sififo kɔka kyeree Saulo se, "Dawid abehintaw wɔ yen mu." Ao, Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu; fa wo tumi bu me bem. 2 Ao, Onyankopɔn, tie me mpaɛbo; tie m'anom nsem. 3 Ahɔho retow ahye me so. Atirimɔdenfo rehwehwe me akum me; nnipa a wɔmmfa Onyankopɔn nye hwee. 4 Ampa ara, Onyankopɔn ne me boafo; Awurade ne me hwefo. 5 Ma mmusu nkyim mmra wɔn a wodi me ho nseku no so; wo nokwaredi mu, see wɔn. 6 Mefi me pe mu abɔ afɔre ama wo; Awurade, meyi wo din aye, efise eye. 7 Woagyee me afi me haw nyinaa mu, na m'ani ahu nkonimdi wɔ m'atamfo so.

**55** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na eto. Dawid "maskil" dwom. Ao Onyankopɔn, tie me mpaɛbo, mmu w'ani ngu me nkotosre so, 2 tie me na gye me so. Me dadwen haw me na ama maye basaa, 3 esiane nea me tamfo reka, esiane omumɔyefo ahunahuna nti; efise wɔde amanehunu ba me so; na wofi wɔn abufuw mu kum me. 4 Me koma wo ahoyeraw mu; na owu huboa aba me so. 5 Ehu ne ahopopo akyekyere me. Ahodwiriw abu afa me so. 6 Mekae se, "Ao, se mewɔ ntaban se aburuburu a, anka metu akɔ ama me ho ato me, 7 anka metu akɔ akwirikyiri akatena sare so; 8 anka meye ntem akɔ me hintabea, faako a

mframahweam ne ahum mmen koraa." 9 Awurade, ma amumɔyefo nye basaa, na ma wɔn kasa ntoto, efise mihi basabasaye ne aperepere wɔ kuropon no mu. 10 Awia ne anadwo wɔtetew n'afasu ho; adwemmɔne ne asisi wo mu. 11 Adeseefo dɔm reye adwuma wɔ kuropon no mu. Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne mmɔnten so daa. 12 Se eye ɔtamfo na ɔresopa me a, anka metumi agyina ano; se eye ɔtamfo na ɔrema ne ho so atia me a, anka metumi de me ho ahintaw no. 13 Nanso eye wo, ɔdesani te se me, me yɔnko, m'adamfo kann, 14 a kan no na me ne no wɔ ayɔnkofa a mu ye den bere a yen nyinaa bɔɔ mu yuu kɔɔ Onyankopɔn fi na yeka asomfo no ho no. 15 Ma owu mmefa m'atamfo mpofirim; ma wɔnko ɔda ma anikann, efise bɔne te wɔn mu. (Sheol h7585) 16 Nanso misu fre Onyankopɔn, na Awurade gye me nkwa. 17 Anwummere, anɔpa ne awia, mede mmɔborɔnne su fre no, na ɔte me nne. 18 ɔde ne ho bɔ afɔre ma minya me ti didi mu wɔ ako a wodi tia me no mu, mpo dodow na wɔsɔre tia me. 19 Onyankopɔn a wɔasi no hene afebɔɔ no, ɔbete wɔn nka na wahaw wɔn, ɔbehaw nnipa a wɔnsakra wɔn akwan da na wonsuro Onyankopɔn nso. 20 Me yonko tow hye ne nnamfonom so; na obu n'apam so. 21 ɔwo tekremawo, nanso ɔtan wɔ ne koma mu. N'ano asem dwudwo sen ngo, nanso eye afoa a wɔatwe. 22 Fa wo haw to Awurade so na ɔno na obegye wo; ɔrema ɔtreneeni nhwe ase. 23 Nanso wo, Onyankopɔn, wobɛre amumɔyefo ase ama wɔako ɔporɔw amoa mu; mogyapefo ne nnaadaafo renni wɔn nkwanu mu fa. Nanso me de, mede me ho to wo so.

**56** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no senea wɔto "Aburuburu a osi Akwirikyiri Odum so," nne so. Dawid dwom a ɔtoo bere a Filistifo kyeree no wɔ Gat no. Onyankopɔn, hu me mmɔbo na nnipa taa me anibere so; da mu nyinaa womia wɔn taa no mu. 2 Wɔn a wɔbo me ahohora taa me da mu nyinaa; wɔn a wɔma wɔn ho so tia me no dɔɔso. 3 Se mebo hu a, mede me ho beto wo so. 4 Onyankopɔn a mekamfo n'asem no, mede me ho to Onyankopɔn so, na merensuro. Den na onipa desani betumi aye me? 5 Da mu nyinaa wogyee m'ano si bɔne; bere biara wɔbo pɔw se wɔbesee me. 6 Wɔbo pɔw, wɔtetew, wɔhwe m'anammɔntu, susuw se wobekum me. 7 Wɔn amumɔye nti mma wɔmmfa won ho nni; Onyankopɔn, bre amanaman no ase wɔ w'abufuw mu. 8 Kyerew me kwadwom to hɔ; sese me nusu wɔ wo nhoma mmɔbɔwee no mu. Enni nea woakyerew ato hɔ no mu ana? 9 Se mepe mmoa fi wo hɔ a, m'atamfo besan won akwi. Eyi bema mahu se Onyankopɔn wɔ m'afa. 10 Onyankopɔn a mekamfo n'asem no,

Awurade a mekamfo n'asem no, **11** mede me ho to Onyankopon so; na merensuro. Den na ɔdesani betumi aye me? **12** Me Onyankopon, mehɛ bɔ a mahɛ wo no ase, mede m'asada aforɛ bebɛre wo. **13** Efise, woagye me afi owu mu, na m'anani anhintiwi, na matumi anantew Onyankopon anim wo nkwa hann no mu.

**57** Wɔde ma dwonkyerefo no. Wɔto no senea wɔto "Mma Wɔnnsee No" nne so. Dawid dwom a ɔtoo bere a oguan fii Saulo nkyen kɔ obodan no mu. Hu me mmɔbo, me Onyankopon, hu me mmɔbo, na wo mu na me kra nya guankɔbea. Wo ntaban nwini ase na mɛpɛ guankɔbea kosi se amanahunu no betwa mu. **2** Misu frɛ Onyankopon, ɔsorosoroni no; Onyankopon a ɔma ne pɛ ba mu wo me ho. **3** ɔSoma fi ɔsoro hɔ begye me nkwa, ɔka wɔn a wɔtaa me anibere so no anim; Onyankopon soma ne dɔ ne ne nokware. **4** Gyata atwa me ho ahyia; meda mmɔa a wɔwe nam amono mu, nnipa a wɔn se te se mpeaw ne mmemma na wɔn tɛkrɛma te se afoa a eye nnam. **5** Onyankopon, ese se wɔma wo so tra ɔsoro, na ama w'anuoanyam aba asase nyinaa so. **6** Wɔtrɛw asau mu de sum m'anani afiri, ahohiahia brɛ me ase. Wotuu amoa wo me kwan mu, nanso wɔn ankasa akototo mu. **7** Ao, Onyankopon, me koma agyina pintinn, me koma ye pintinn; meto dwom na mayi wo aye. **8** Me kra nyan! Sanku ne benta, munnyan! Me nso menyan anɔpahema. **9** Awurade, mekamfo wo wo aman no mu; meto wo ho nnwom wo nnipa mu. **10** W'adɛ se, ekorɔn sen ɔsoro; wo nokwaredu wim. **11** Ao, Onyankopon, wɔmma wo so mmoro ɔsoro; ma w'anuoanyam nkata asase nyinaa so.

**58** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no senea wɔto "Mma Wɔnnsee No" sanku nne so. Dawid "miktam" dwom. So mo asodifo, ampa ara se, moka asem a etɛ ana? Mubu atɛntɛne wo nnipa mu ana? **2** Dabi da! Modwene ntenkyew wo mo koma mu na mo nsa de akakabensem ba asase so. **3** Amumɔyɛfo fom kwan fi awo mu; wɔye mmaratofɔ fi awotwaa mu na wodi atoro. **4** Wɔn ano bɔre te se ɔwo de, ete se ɔprammiri a wawen n'aso, **5** a ɔnte ntafowayifo dwom, na ne dwom dede no mpo mfa ne ho. **6** Ao Onyankopon, bubu ese a egu wɔn anom, Awurade, tutu gyata no sebɔmmɔfo no gu! **7** Ma wontwa mu nkɔ se sunsuan; se wɔtwe wɔn agyan a, ma wɔn bɛmma no ano nwu. **8** Ma wɔnye se nwaw horɔɔhorɔɔ bi a ɔrenan agu wo bere a ɔretene no. Ma wɔnye se ɔba a owu wo awoe a onhu owia koraa. **9** Ansa na mo nkuku bete nɔɔe ano yaw, se eye amono anaa awo no, wɔbɛpra amumɔyɛfo ako. **10** Se wɔto were ma atɛntɛnefo a wɔn ani begye, na wɔbɛhohoro wɔn anan ho

wo amumɔyɛfo mogya mu. **11** Afei nnipa beka se, "Ampa ara atɛntɛnefo kɔ so nya wɔn akatua; na ampa ara Onyankopon bi wo hɔ a obu wiase atɛn."

**59** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no senea wɔto "Nsee No" sanku nne so. Dawid "miktam" dwom. ɔtoo no bere a Saulo soma kɔwɛn Dawid fi se wonkokum no no. Ao, Onyankopon, gye me fi m'atamfo nsam; bɔ me ho ban fi wɔn a wɔtaa me no ho. **2** Gye me fi amumɔyɛfo nsam. Gye me nkwa fi mogyapɛfo nsam. **3** Hwe senea wɔatɛw rehwehwe me akum me! Nnipa a wɔn ho ye hu bɔ pɔw bɔne tia me a emfi me mfomso anaa bɔne bi, Awurade. **4** Menyɛɛ mfomso bi, nanso woaye krado se wɔbetow ahyɛ me so. Sɔre begye me; hwe m'amanahunu! **5** Wo, Awurade Nyankopon, Israel Nyankopon, ma wo ho so na twe amanaman no nyinaa aso; nhu amumɔyɛfo nkɔntompɔfo no mmɔbo. **6** Wɔsan ba anwummere, wɔbobɔ mu se akraman, na wokyiinkyin kuropon no mu. **7** Hwe nea wɔfe fi wɔn anom, wɔn anofafa mu nsem ano ye nnam se mfoa, na wosuw se: "Hena na ɔbete yen nka?" **8** Nanso wo Awurade, woserew wɔn; wudi saa aman no nyinaa ho fɛw. **9** Wone m'Ahooden, mehwe wo kwan; wo, Onyankopon, ne m'abandennen, **10** me Nyankopon a metumi atweri no. Onyankopon bedi m'anim na ɔbɛma mahwe wɔn a wɔbo me ahohora no haw. **11** Nanso nkum wɔn, Awurade, yen nkatabo, na me nkurofo were amfi wɔn. Wo tumi mu no tutu wɔn ase, na brɛ wɔn ase. **12** Bɔne a efi wɔn anom, ne wɔn ano nsem nti ma wɔn ahomaso nkyekyere wɔn. Abususɛm a wɔka ne atoro a wotwa nti, **13** see wɔn wo abufuwhyew mu, kosi se wɔn ase betɔre. Afei ebɛma asase so mmaa nyinaa ahu se Onyankopon di Jakob so. **14** Wɔsan ba anwummere, wɔbobɔ mu se akraman, na wokyiinkyin kuropon no mu. **15** Wokyiinkyin pɛ aduan na se wɔammee a, wosu bobɔ mu. **16** Nanso meto w'ahooden ho dwom, meto w'adɛ ho dwom anɔpa; efise woyɛ m'abandennen, me guankɔbea wo ahohia mmere mu. **17** Ao m'Ahooden, meto ayeyi dwom ama wo; wo, Onyankopon, ne m'abandennen, me Nyankopon a ɔye ɔɔ.

**60** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no senea wɔto "Susan Edut." Dawid "Miktam" dwom. Wɔde ye nkyerekyerɛ. ɔtoo no bere a ɔne Aram Naharanfo ne Aram Zobafo koe na Yoab san kokum Edomfo mpem dumien wo Nkyene Bon mu no. Onyankopon, woapo yen, woabo yen agu; wo bo afuw yen, nanso gye yen bio! **2** Woawosow asase no na woapae mu; toatoa nea abubu no, efise erehinhim. **3** Woama wo nkurofo ahu mmere bɔne; woama yen nsa a ema yetɔ ntintan. **4** Nanso wɔn a

wosuro wo de, woama wɔn frankaa so sɛ wontu ntia agyan no. **5** Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen, na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa. **6** Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea se, “Nkonim mu, mekye Sekem mu, na masusuw Sukot bon no. **7** Gilead yɛ me de; Manase nso saa ara; Efraim yɛ me dade kyɛw, Yuda yɛ m’ahempema. **8** Moab yɛ me guasɛn, Edom so na metow me mpaboa gu; na metee mu nkonimdi so gu Filistifo so.” **9** Hena na ɔde me beko kuropon a wɔabɔ ho ban no mu? Hena na obedi m’anim ako Edom? **10** Onyankopɔn, enye wo na woapo yen na wo ne yen asraafo nko ɔsa bio ana? **11** Boa yen tia ɔtamfo no, na ɔdesani mmoa nka hwee. **12** Onyankopɔn wɔ yen afa yi, yebedi nkonim, na obetiatia yen atamfo so.

**61** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na eto. Dawid dwom. Ao, Onyankopɔn, tie me sufre; tie me mpaebɔ. **2** Mifi asase ano frɛ wo, mefrɛ wo, efise me koma atɔ beraw; fa me ko ɔbotan a eware sen me no so. **3** Woaye me guankɔbea, aban a eye den ma ɔtamfo no. **4** Me kɔn dɔ sɛ metena wo ntamadan no mu afebɔ na manya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini ase. **5** Woate me bɔ a mehyee no, Onyankopɔn; na wode wɔn a wosuro wo din no agyapade ama me. **6** To ɔhene nkwanna mu bebree; na ne mfe mfi awo ntoatoaso nkodu awo ntoatoaso. **7** Ma onni hene wɔ Onyankopɔn anim daa fa w’adɔe ne wo nokware bɔ ne ho ban. **8** Afei meto ayeyi dwom ama wo din daa na madi me bɔhye so daa nyinaa.

**62** Wɔde ma dwonkyerefo. De ma Yedutun. Dawid dwom. Me kra wɔ ahomegye wɔ Onyankopɔn nko ara mu; me nkwaye fi ne nkyɛn. **2** Ampa, ɔye me botan ne me nkwaye; ɔye m’abandennen, hwee renhinhim me da. **3** Mobe ko so ahye onipa so akosi da bɛn, mo nyinaa besum me ahwe fam ana? Ɔfasu a akyea yi, ban a erebu yi? **4** Ampa, wɔaye adwene se wobetu no afi ne dibea a ekorɔn no so; wɔn ani gye atorodi ho. Wɔde wɔn ano hyira na wɔn koma mu de, wɔdome. **5** Yiw me kra, gye w’ahome wɔ Onyankopɔn nko ara mu; na ne mu na m’anidaso wɔ. **6** Ampa, ɔye me botan ne me nkwaye; ɔye m’abandennen, hwee renhinhim me. **7** Me nkwaye ne m’anuonyam gyina Onyankopɔn so; ɔye me botan a ekorɔn, ne me guankɔbea. **8** Mo nnipa, momfa mo ho nto ne so daa; monka mo koma mu nsem nyinaa nkyere no, efise Onyankopɔn ne yen guankɔbea. **9** Nnipa nyinaa te sɛ home; akese ne nkumaa nyinaa nka hwee; sɛ wɔkari wɔn wɔ nsania so a, wɔnka hwee; wɔn nyinaa bɔ mu a wɔye home nko. **10** Mommfa mo ho nto asisi so na monnhohoa mo ho akorɔnne ho; ewɔ mu sɛ mo ahonya dɔɔso

de, nanso mommfa mo koma nto so. **11** Asem baako na Onyankopɔn aka, nsem abien na mate sɛ, wo, Onyankopɔn, na wowɔ ahɔɔden, **12** na wo, Awurade, na woye adɔe, ampa ara wubetua obiara ka senea n’adwuma te.

**63** Dawid dwom. Bere a ɔwɔ Yuda Sare so no na ɔtoe. Wo, Onyankopɔn, ne me Nyankopɔn Mehwehwe wo anibere so; wo ho sukɔm de me kra, me nipadua ani agyina wo, wɔ asase a awo na asade nni mu so, faako a nsu nni. **2** Mahu wo wo Kronkronbea ho mahu wo tumi ne w’anuonyam. **3** Esiane sɛ w’adɔe di mu sen nkwa nti m’anofafa behye wo anuonyam. **4** Sɛ mete ase yi, mekamfo wo, na wo din mu na mema me nsa so. **5** Me kra beme senea wadi aduan papa bi; mede anofafa a eto dwom beyi wo aye. **6** Meda me mpa so a, mekae wo. Anadwo dasu mu nyinaa, midwen wo ho. **7** Efise wone me boafɔ, wo ntaban ase nwini mu na meto dwom. **8** Me kra bata wo ho; na wo nsa nifa kura me mu. **9** Wɔn a wɔpɛ me akum me no bɛsee; wɔbekɔ asase ase tɔnn. **10** Wɔbedan wɔn ama afoa na wɔbeyɛ aduan ama sakraman. **11** Nanso ɔhene bedi ahurusi wɔ Onyankopɔn mu; wɔn a wɔka ntam wɔ Onyankopɔn din mu nyinaa bekamfo no, na wobemua atorfofɔ ano.

**64** Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Me Nyankopɔn, tie me, bere a mereka me haw; bɔ me kra ho ban fi ɔtamfo ahunahuna ho. **2** Fa me sie fi amumɔyefo agyinatu ho, ne nneboneyefo pɔwɔ ho. **3** Wɔsew wɔn tekrema sɛ afoa na wɔde atirimɔden nsem sɔn sɛ mememma werɛmfɔ. **4** Wofi ahintawee mu, tow bɔ onipa a ne ho nni asem; wotow bɔ no mpofirim a wonsuro. **5** Wɔhyehye wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ wɔn amumɔyɛ nhyehyee ho, wɔka senea wobesum wɔn mfiri asie; wɔka se, “Hena na obehu yen?” **6** Wɔbɔ ntenkyew ho pɔw na wɔka se, “Yeaye nhyehyee a eso nni koraa!” Ampa ara onipa koma ne n’adwene ye anifere. **7** Nanso Onyankopɔn beto bemma abɔ wɔn; na wɔbehwe fam preko pɛ. **8** Ɔbedan wɔn ankasa tekrema atia wɔn na ɔde wɔn aba ɔsee mu; na wɔn a wobehu wɔn nyinaa de animka bebɔ wɔn ti nko. **9** Adesamma nyinaa besuro; wɔbɛpae mu aka Onyankopɔn nnwuma na wɔasusuw nea wayɛ ho. **10** Ma atrenee nni ahurusi wɔ Awurade mu na wɔmpɛ guankɔbea wɔ no mu; ma wɔn a wɔn koma mu tew nyinaa nyi no aye!

**65** Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Yen Nyankopɔn, ayeyi retwen wo wɔ Sion, na yebedi yen bɔ a yeahye wo no so. **2** Wo a woye mpaebɔ tiefo, wo nkyɛn na nnipa nyinaa beba. **3** Bere a yen bɔne menea yen no, wo na wode yen

mmarato kyeɛ yen. **4** Nhyira nka won a wuyi won ma woben wo se wɔntena w'adiwo ho! Nneema pa a ewɔ wo fi ahye yen ma, nea ewɔ w'asɔredan kronkron mu no. **5** Wode trenee nnwuma a eye nwonwa ma yen mmuae, Onyankopɔn, yen agyenkwa, asase so mmaa nyinaa anidaso ne po so akyirikyiri nso. **6** Wonam wo tumi so yeɛ mmepɔw de daa w'ahɔɔden adi. **7** Wudwudwoo po asorɔkye ano, asorɔkye no mmobɔwee, ne amanaman no hooye. **8** Won a wote akyirikyiri no suro w'anwonwade; faako a ade kye, nea anwummere yera, wofre ahurusi nnwom wo ho. **9** Wohwe asase no gugu so nsu; woma no ye asase pa ma eboro so. Wode nsu hye Onyankopɔn nsuwansuwa ma senea ebema nnipa no aduan, efise saa ne nea woahye. **10** Wofow nea woafuntum ho no fokyeɛ na wokaa nkɔmoa no kataa so; wode nsu petee so ma no yeɛ betee na wuhyiraa so affide. **11** Wode nnɔbae bebree wiee afe no, na wo nteaseenam yeɛ ma buu so. **12** Sare so nwura doɔso na anigye baa nkoko so. **13** Nguankuw ahye adidibea ho ma na awi akata aku no so; wɔbɔ ose, to ahosepew dwom.

**66** Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Asase nyinaa momfa ahosepew ntee mu mma Onyankopɔn! **2** Monto ne din anuonyamhye ho dwom; momma n'ayeyi nye anuonyamhye! **3** Munse Onyankopɔn se, "Wo nneyee ye nwonwa dodo! Wo tumi so mmoroso a w'atamfo nyinaa de osuro kotow w'ananim. **4** Asase nyinaa kotow wo; wɔto ayeyi dwom ma wo, wɔto dwom kamfo wo din." **5** Mommra mmehwe nea Onyankopɔn aye; anwonwade a waye wo nnipa mu. **6** Ōmaa po yeɛ asase kesee; wɔnantew twaa nsu no mommra mma yenni ahurusi wo no mu. **7** Ōde ne tumi di hene daa daa, na Ōde n'ani nso hwe aman so. Mma atuatewfo nsɔre ntia no. **8** Aman nyinaa, munhyira yen Nyankopɔn, momma wɔnte mo nkamfo no nnyigyeyi; **9** wahwe yen nkwa so na wamma yen anan anwatiri. **10** Na wo, Onyankopɔn, wosɔɔ yen hwɛɛ; na wonan yen se dwete. **11** Wode yen koguɔ afiasɛ na wode nneema a eye duru too yen akyi. **12** Womaa yen atamfo twiɔ faa yen so; yefaa ogya ne nsu mu, nanso wode yen baa faako a nnepa abu so. **13** Mede ɔhyew afɔre beba w'asɔredan mu na madi bɔ a mahye wo no so, **14** bɔ a m'anofafa hyee, na m'ano kaa bere a na mewo ɔhaw mu no. **15** Mede mmoo a woado srade bebɔ afɔre ama wo; adwennini ayeyede; mede anantwinini ne mpapo bebɔ afɔre. **16** Mommra mmetie, mo a musuro Onyankopɔn nyinaa; momma menka nea waye ama me nkyere mo. **17** Mede m'ano su fɔre no; na me tekɔrema yii no aye. **18** Se mede bɔne hyee me koma mu a, anka Awurade antie me. **19** Nanso

nokware, Onyankopɔn atie me, wate me mpaebɔ. **20** Nhyira nka Onyankopɔn, a wampo me mpaebɔ na wanyi n'adɛ amfi me so.

**67** Wode ma dwonkyerefo. Wode sanku na eto. Dwom. Onyankopɔn nnom yen na onhyira yen ɔmma n'ananim nhyeren wo yen so, **2** na ɔmma wonhu n'akwan wo asase so, ne ne nkwaye wo amanaman no nyinaa mu. **3** Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopɔn; ma nnipa nyinaa nkamfo wo. **4** Ma amanaman ani nnye na wɔnto ahosepew dwom, efise wudi nnipa no so trenee mu na woma asase so amanaman no akwankyerɛ. **5** Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopɔn; ma nnipa nyinaa nkamfo wo! **6** Afei asase no bebɔ ne nnɔbae, na Onyankopɔn, yen Nyankopɔn ahyira yen. **7** Onyankopɔn behyira yen, na asase mmaa nyinaa besuro no.

**68** Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Ma Onyankopɔn nsɔre, ma n'atamfo nhwete; wɔn a wɔtan no no nguan mfi n'ananim. **2** Senea mframa bɔ wusiɔ gu no, saa ara na bɔ wɔn gu; senea srade nan wo ogya so no, saa ara na amumoyefo nyera mfi Onyankopɔn anim. **3** Nanso ma atreneeɔ ani nnye na wɔnsɛpew wɔn ho wo Onyankopɔn anim; ma wɔn ho ntɔ wɔn na wonni ahurusi. **4** To dwom ma Onyankopɔn, to dwom yi ne din aye. Ma nea ɔnantew omununkum so no din so. Ne din ne Awurade; ma w'ani nnye wo n'ananim. **5** Ayisaa agya ne nea odi akunafo asem ma wɔn ne Onyankopɔn a ɔte n'atenae kronkron ho. **6** Ōma ohiani tena mmusua mu, na ɔde nnwonto yi nneduafo ma wode wɔn ho; na atuatewfo de, wɔtena asase a awo so. **7** Onyankopɔn, bere a wudii wo nkurɔfo anim, bere a wode wɔn faa sare so no, **8** asase wosowee, na ɔsoro tuee osu guu fam, wo Onyankopɔn, Sinai Nyankopɔn, Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn no anim. **9** Womaa osu tɔɔ bebree, Aɔ, Onyankopɔn, guu w'agyapade a abotow no so ma eyeɛ fɔmfrɔm. **10** Wo nkurɔfo bɔɔ atenasɛ wo so, Onyankopɔn, wonam w'adɛ bebree no so hwɛɛ ahiafo. **11** Awurade kaa asem no, na dodow no ara ne wɔn a wopae mu kae; **12** "Ahemfo ne wɔn asraafo guan ntɛm so; mmea a wɔwɔ fie no kye asade. **13** Mpo bere a woda nguanban mu no, wode dwete duraa m'aborɔnoma ntaban ho, de sikakɔkɔɔ a ehyeren guu wɔn ntakra so." **14** Bere a Otumfo bɔɔ ahene a wɔwɔ asase no so hwetee no, na ete se sukyeremma a agu Bepɔw Salmon so. **15** Basan mmepɔw gyinagyina ho, Basan mmepɔw so ye abonkyiabonkyi. **16** Wo bepɔw abonkyiabonkyi, aden nti na wode ani bɔne hwɛɛ bepɔw a Onyankopɔn ayi se obedi so hene, faako a Awurade ankasa betena afeɔɔ?



17 Onyankopɔn nteaseenam ye mpem mpem ne mpem mpem mu mpem; Awurade fi Sinai aba ne kronkronbea. 18 Bere a woforo kɔɔ soro no, wode nnommum kaa wo ho; wunyaa ayeyede fii nnipa ho, fii atuatewfo ho mpo, se ebeye a wobetena ho, Awurade Nyankopɔn. 19 Ayeyi nka Awurade, nka Onyankopɔn yen Agyenkwa, nea ɔsoa yen nnesoa da biara no. 20 Yen Nyankopɔn ye Onyankopɔn a ogye nkwa; na Awurade mu na owu tow fom yen. 21 Ampa ara Onyankopɔn bedwerew n'atamfo ti, wɔn a wɔkɔ so ye bɔne ti kusuu no. 22 Awurade ka se, "Mede wɔn befi Basan aba; mede wɔn befi po bun mu aba, 23 na moanantew wɔn a wokyi mo no mogya mu na mo akraman tekrema anya wɔn kyefa." 24 Onyankopɔn, yɛahu wo santen yuu no, me Nyankopɔn ne me Hene santen yuu no a ɔde reba ne kronkronbea ho. 25 Nnwontofɔ no wɔ anim, na asankubɔfo no nso di so, na mmabaa a wɛwɛwosow akasae nso ka wɔn ho. 26 Monkamfo Onyankopɔn wɔ asafɔ kese no mu; monkamfo Awurade wɔ Israel nnipakuw no mu. 27 Abusuakuw ketewa, Benyamin na odi wɔn kan, Yuda mmampɔmma kuw kese no di so, na Sebulon ne Naftali mmampɔmma aba. 28 Kyere wo tumi, Onyankopɔn; da w'ahooden adi kyere yen, senea woaye pɛn no. 29 W'asɔredan a ɛwɔ Yerusalem nti ahemfo de ayeyede bebɛre wo. 30 Ka aboa a ɔhye mfea mu no anim, ne anantwinini kuw a wɔhye amanaman no nantwimma mu no. Brɛ wɔn ase kosi se wode dwete mpɔw bebɛa. Bɔ wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no pansam. 31 Ananmusifo befi Misraim aba, na Kus de ne ho bɛma Onyankopɔn. 32 Wiase ahemman, monto dwo mma Onyankopɔn, monto ayeyi nnwom mma Awurade, 33 monto mma nea ɔte tete ɔsorosoro so no, na ɔde nne kese bobɔ mu no. 34 Mompae mu nka Onyankopɔn tumi, nea ne keseye kata Israel so no, na ne tumi wɔ soro ɔsoro no. 35 Wo ho ye hu, Onyankopɔn, wɔ wo kronkronbea ho; Israel Nyankopɔn de tumi ne ahooden ma ne nkurɔfo. Ayeyi nka Onyankopɔn!

**69** Wode ma dwonkyerefo. Woto no se "Sukooko." Dawid dwom. Ao, Onyankopɔn, gye me nkwa na nsu no abededa me kɔn mu. 2 Meremem wɔ dontori a mu dɔ mu, wɔ baabi a m'anan nnya sibe. Madu bun mu na nsu abu afa me so. 3 Mafre abre rehwehwe mmoa. Me mene mu ayow. M'ani so aye kusuu, na merehwehwe me Nyankopɔn. 4 Wɔn a wɔtan me kwa no dɔɔso sen me ti so nwi; wɔn a wɔtan me kwa no dɔɔso, wɔn a wɔhwehwe se wɔbesee me no. Wɔhye me se mennan nea minnwiae no mma. 5 Wo, Onyankopɔn, nim me nkwasase; m'afɔdi nhintaw wo. 6 Awurade, Awurade Tweduampɔn, mma wɔn a wɔn ani da wo so no, anim ngu ase

esiane me nti, Awurade, Asafɔ Awurade; Israel Nyankopɔn, mma wɔn a wɔhwehwe wo no anim ngu ase esiane me nti. 7 Wo nti migyina animka ano, na aniwu kata m'anim. 8 Mete se ɔhoho wɔ me nuanom mu, mete se ɔmamfrani wɔ me na mmabarima mu, 9 na wo fi ho mmɔdemmo hye me so, wɔn a wɔbɔ wo ahohora no animtiaabu beda me so. 10 Se mitwa adwo na midu mmuada a wɔbɔ me ahohora; 11 se mifura atweaatam a nnipa de me ye aserewde. 12 Wɔn a wɔtete ɔpon no ano no sere me, na akɔwensafɔ de me din to dwom. 13 Nanso meɔ wo mpae, Awurade, wɔ w'adom bere mu; wɔ w'adɛe kese no nti, Ao, Onyankopɔn, fa wo nokware nkwaye no gye me so. 14 Yi me fi dontori no mu, mma memmem wo mu; gye me fi wɔn a wɔtan me no nsam, ne nsu bun mu. 15 Mma nsu nnyiri mmfa me anaa bun mmene me anaa amoa nkata me so. 16 Awurade, gye me so fi w'adɛe a eye no mu; w'adom nti, dan behwe me. 17 Mfa w'anim nhintaw wo somfo; gye me so ntɛm, na mewa ɔhaw mu. 18 Twiw ben me na gye me; gye me nkwa, m'atamfo nti. 19 Wunim senea wɔkasa tia me, gu m'anim ase na wotiatia m'anim; w'ani tua m'atamfo nyinaa. 20 Kasatia ahye me koma so ama maye se obi a onni ɔboafɔ; mepɛɛ awerekyekye, nanso mannyia bi, mepɛɛ ɔwerekyekyefo, nanso manhu bi. 21 Wode bɔnwoma guu m'aduan mu, osukom dee me no, wɔmaa me nsa nwenweenwen. 22 Ma wɔn didipon a esi wɔn anim nyi wɔn se afiri; ma enye akatua ne afide mma wɔn. 23 Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhu ade, na ma wɔn akyi nkuntun afeɔɔ. 24 Hwie w'abufuwhyew gu wɔn so; na ma w'abufuw huluhuhu no mmra wɔn so. 25 Ma wɔn fi nye amamfo; mma obiara ntena wɔn ntamadan mu. 26 Wɔtaa wɔn a wupira wɔn no, wɔka wɔn a wupira wɔn no yawdi ho asem. 27 Fa amumɔye mu amumɔye ho sobo bɔ wɔn; mma wonnya wo nkwaye mu kyefa. 28 Pepa wɔn din fi nkwa nhoma no mu, mfa wɔn din nka atreneefo de ho. 29 Mewa ɔyaw ne ahohiaha mu; Onyankopɔn, ma wo nkwaye no mmo me ho ban. 30 Mede dwonto beyi Onyankopɔn din aye na mede aseda ahye no anuonyam. 31 Eyi besɔ Awurade ani yiye asen nantwi, asen nantwinini a otua mmen na ɔwɔ tɔte. 32 Mmɔborɔni behu na n'ani agye, mo a mohwehwe Onyankopɔn no koma benya nkwa. 33 Awurade tie wɔn a ade ahia wɔn, na ommu ne nkurɔfo nneduafo animtiaa. 34 Ma ɔsoro ne asase nkamfo no, po ne nea ekeka ne ho wo mu nyinaa, 35 efise Onyankopɔn begye Sion nkwa na wakyekye Yuda nkuropon no bio. Afei nnipa betena mu na aye wɔn de; 36 N'asomfo asefo na wɔbɛfa ho, na wɔn a wɔdɔ ne din no betena ho.

**70** Wòde ma dwonkyerefo. Dawid adesre dwom. Ao, Onyankopòn, ye ntèm gye me nkwa; Awurade bra ntèm beboa me. **2** Ma wòn a wòhwehwe me kra no anim ngu ase na wònye basaa; ma wòn a wòhwehwe me see no nyinaa mfa aninguase nsan wòn akyi. **3** Ma wòn a wòka, “òtwea! òtwea!” kyere me no nsan wòn akyi, esiane wòn aniwu nti. **4** Nanso ma wòn a wòhwehwe wo nyinaa nsepew wòn ho na wòn ani nnye wò wo mu; ma wòn a wòdo wo nkwaye no nka da biara se, “Onyankopòn ye akese!” **5** Me de meye ohiani a minni oboafò; Ao, Onyankopòn, bra me nkyen ntèm. Wo ne me boafò ne me gyefò; Awurade, ntwentwen w’anan ase.

**71** Awurade, wo mu na maguan ahintaw; mma m’anim ngu ase da. **2** Wo trenee no nti, yi me na gye me; tie me na gye me nkwa. **3** Ye me nkwaye botan, faako a metumi ako daa; hye ma wommegye me nkwa, na wone me botan me m’abandennen. **4** Me Nyankopòn, gye me fi amumoyefo nsam, gye me fi nneboneyefo ne atirimòdenfo nsam. **5** Na woaye m’anidaso, Asafo Awurade, m’ahotoso fi me mmabun bere mu. **6** Mede me ho ato wo so fi awo mu; wo na wuyii me fii me na yafunu mu. Mekamfo wo daa. **7** Maye nsenkyerenne ama bebree, nanso wo ne me guankòbea dennen. **8** Wo nkamfo ahye m’anom ma, mekamfo w’anuonyam da mu nyinaa. **9** Ntow me nkyene bere a mabò akwakoraa; m’ahòden sa wo me mu a, nnyaw me. **10** Efise m’atamfo kasa tia me wòn a wòtwen se wobekum me no bò mu pam me ti so. **11** Wòka se, “Onyankopòn agyaw no mu; momma yentiw no na yenkyere no, na obiara nni hò a obegye no.” **12** Me Nyankopòn, mfi me nkyen nkò akhiri; Onyankopòn, ye ntèm beboa me. **13** Ma wòn a wòbò me sobo no nsee wò aninguase mu; wòn a wòpe se wòpira me no ma ahohora ne aninguase nkata wòn so. **14** Nanso me de, menya anidaso daa; mekò so akamfo wo. **15** Meka wo trenee ho asem, ne wo nkwaye da mu nyinaa, nanso minnim ano. **16** Otumfo Awurade, meba abepae mu aka wo nnwuma akese no; mepae mu aka wo trenee, wo nko ara de no, akyerè. **17** Onyankopòn, efi me mmabun bere na wokyerekyere me, na ebisi nne yi meka w’anwonwade a woaye kyere. **18** Mpo se mebò akwakoraa na mifuw dwen a, Onyankopòn, nnyaw me, kosi se meka wo tumi ho asem akyerè nkyirimma, ne wo keseyè akyerè wòn a wòbèba nyinaa. **19** Onyankopòn, wo trenee du osorosoro, wo a woaye nneema akese. Onyankopòn, hena na òte se wo? **20** Mmom woama mahu ohaw bebree a eye yaw; nanso wobema me nkwa bio; na wubeyi

me bio, afi asase yam. **21** Wobehye me anuonyam bebree na woakyeke ye me were bio. **22** Mede sanku bekamfo wo me Nyankopòn, wo trenee nti meto w’ayeyi dwom wò sankuten so, Israel Kronkronni. **23** M’anofafa de anigye betee mu bere a meto dwom kamfo wo, me a woagye me no. **24** Me tekrèma beka wo trenee nnwuma da mu nyinaa, efise wòn a wòpe se wòhaw me no kò aninguase ne basaaye mu.

**72** Salomo dwom. Ao, Onyankopòn, fa w’atentrennee dom ohene no, na fa wo trenee ma ohene babarima. **2** Òde trenee bebu wo nkuròfo atèn, obebu wo nkuròfo a wòrehu amane no atentrennee. **3** Mmepòw no de yiyedi bebree nnipa no, nkoko no de trenee beba. **4** Òbeko ama nnipa no mu amanehunufò na wagye wòn a wonni bi mma nkwa; obedwerew nhyesofo. **5** Owia ne osram da so wò ho yi wobesuro wo awo ntoatoaso nyinaa mu. **6** Obegye se osu a etò gu asase a wòadòw so so, te se obosu a egugu asase so. **7** Atreneefo benyin framfròm wo ne bere so; yiyedi bebu so akosi da a osram nni hò bio. **8** Obedi hene afi po akosi po, afi Asubònten Efrata akosi asase ano. **9** Sare so mmusua bekotow n’anim na n’atamfo adi mfutuma. **10** Tarsis ne mpoano ahemfo a wòwò akirikyiri de sonkahiri bebree no; Saba ne Seba ahemfo de ayeyede bebree no. **11** Ahemfo nyinaa bekotow no, amanaman nyinaa besom no. **12** Na obegye mmòboròfo a wosu frè no, ne amanehunufò a wonni oboafò. **13** Obehu wòn a wòaye mmrew ne ahiafo mmòbò na wagye ahiafo nkwa. **14** Obegye wòn afi nhyeso ne akakabensem ase, efise wòn mogya som bo wò n’anim. **15** Ohene nkwa so! ma wòmfa sikakòkò mfi Seba mmre no. Ma nnipa mmò mpaè mma no na wonhyira no da mu nyinaa. **16** Aburow mmu so wò asase no so nyinaa; nnuan mmu so wò nkoko so, ma n’aba mmò se Lebanon; na enyin se mfuw so sare. **17** Ne din betena hò daa; entena hò nkye se owia. Wòbèfa no so ahira amanaman no, na wòbèfre no nhyira. **18** Nhyira nka Awurade Nyankopòn, Israel Nyankopòn! Òno nko ara na oye anwonwade. **19** Nhyira nka ne din a anuonyam ahye no ma no daa daa. Ma n’anuonyam nhye wiase nyinaa ma. **20** Yisai ba Dawid mpaebò no awiei ni.

**73** Asaf dwom. Ampa ara Onyankopòn ye ma Israel, oye ma wòn a wòn koma mu tew. **2** Nanso me de, anka me nan reyè awatiri; anka merehwere me nnyinaso, **3** efise m’ani beree ahantanfo bere a mihuu amumoyefo yiyedi no. **4** Wonni aperepere; na wòwò ahòoden ne apòwmuden. **5** Dadwen a etaa ba nnipa so biara nna wòn so; odesani haw biara nna wòn so.

6 Enti ahantan ye wɔn kɔnmuade, na wofura akakabensem. 7 Wɔn koma a apirim no mu na nnebɔne fi; na wɔn amumɔye adwene nni awiei. 8 Wɔserew afoforo na wɔka wɔn ho nsem a enye; wɔde nhyeso hunahuna afoforo wɔ ahomaso mu. 9 Wɔn ano ka osoro nsem, na wɔn tekrema agye asase afa. 10 Eno nti wɔn nkurɔfo kɔ wɔn nkyen na wonya nsu nom ma ebu so. 11 Wobisa se, “Ebeɛ den na Onyankopɔn ahu? Na Osorosoroni no wɔ nhumu ana?” 12 Sɛɛ na amumɔyefo no te, hwee mfa wɔn ho, na wokɔ so pɛ ahonyade. 13 Ampa ara, mannya hwee amfi me komamteɛ mu; me nsa a enni fɔ no aye akwa. 14 Da mu nyinaa mihu amane; anɔpa biara wɔtwe m’aso. 15 Sɛ mekae se, “Mekasa saa” a, anka midii wo mma no huammo. 16 Mebɔɔ mmɔden sɛ mete eyinom nyinaa ase, nanso na ehye me so 17 kɔsii sɛ mekɔɔ Onyankopɔn kronkronbea hɔ; ehɔ na metee nea awiei no ebeba wɔn so no ase. 18 Ampa ara wode wɔn gu faako a hɔ ye toro wode wɔn hwe fam see wɔn pasaa. 19 Senea wɔsɛɛ prɛko pɛ, na ehu hwim wɔn kɔ no. 20 Ete sɛ adaeso, bere a onipa anyan, Awurade, sɛ wokanyan wo ho a, wubebu w’ani agu wɔn so sɛ biribi a enni ho. 21 Bere a awerehow hye me koma mu na me honhom dii yaw no, 22 meyeɛ sɛ obi a onnim hwee na onni adwene; meyeɛ sɛ aboa gyimfo wɔ w’anim. 23 Nanso na me ne wo wɔ hɔ bere biara; na wode wo nsa nifa aso me mu. 24 Wode w’afotu kyere me kwan; na akyiri no, wode me bekɔ anuonyam mu. 25 Hena na mewɔ wɔ osoro ka wo ho? Na biribiara nni asase so a mɛpɛ ka wo ho. 26 Me honam, ne me koma bedi me huammo, nanso Onyankopɔn ne me koma ahɔɔden ne me kyefa daa nyinaa. 27 Wɔn a wɔmmen wo no beyera. Wɔsɛɛ wɔn a wonni wo nokware nyinaa. 28 Nanso me de, minim sɛ eye sɛ wobeben Onyankopɔn. Mede Otumfo Awurade aye me guankɔbea; meka wo nneye nyinaa akyerɛ.

**74** Asaf dwom. Ao, Onyankopɔn, aden nti na woapo yen koraa yi? Aden nti na w’abufuw hyew w’adidibea nguan? 2 Kae nkurɔfo a wɔtɔɔ wɔn teteete no, abusua a eye w’agyapade a wugyee wɔn no, Bepɔw Sion, faako a wote hɔ. 3 Dan w’anammɔntu kyere saa nnwiriwii a eto ntwa da yi, ɔtamfo no de saa osɛɛ yi nyinaa aba wo kronkronbea no so. 4 W’atamfo bobɔɔ mu wɔ faako a wuhyiaa yen no; wɔasisi wɔn mfrankaa sɛ agyirahyede wɔ hɔ. 5 Wɔyɛ wɔn sɛ nnipa a wɔrehwim mmonnua de abubu nnua a aye nkyekyerɛ. 6 Wɔde wɔn mmonnua ne nname bubuu nnua a wɔasen adi ho adwinni no. 7 Wɔhyew wo kronkronbea no dwerebee; woguu faako a wo Din te no ho fi. 8 Wɔkaa wɔ wɔn

koma mu se, “Yebetiatia wɔn so aye wɔn pasaa!” Wɔhyew baabiara a wɔsom Onyankopɔn wɔ asase no so. 9 Wɔmmaa yen nsenkyerɛne a eye nwonwa biara; adiyifo no asa, na yen mu biara nnim nna dodow a ebedi. 10 Onyankopɔn, w’atamfo beserew wo akosi da ben? Wɔn a wokyi wo no begu wo din ho fi daa ana? 11 Aden nti na wɔatwe wo nsa, wo nsa nifa no? Yi fi w’atade mmobɔwee no mu na see wɔn. 12 Nanso Onyankopɔn ye me hene fi tete; wode nkwaɛye ba asase so. 13 Eye wo na wode wo tumi paee po mu no; wɔpɛtɛw nsu mu ɔwɔ no ti. 14 Wɔpɛtɛw Lewiatan no ti na wode no maa sare so abɔde sɛ wɔn aduan. 15 Wo na womaa nsuwa ne nsuti tuei; na womaa nsubɔnten a esen yoyowee. 16 Adekye wo wo na adusae nso ye wo dea; wode owia ne osram sisii hɔ. 17 Eye wo na wɔtotoo asase so ahye nyinaa; wɔbɔɔ ahohuru ne awɔw mmere. 18 Awurade, kae senea ɔtamfo no aserew wo, senea nkwasɛafo agu wo din ho fi. 19 Mmfa w’aboronoma nkwa mma nkekaboa; mma wo werɛ mfi wo nkurɔfo a wɔrehu amane no nkwa afebɔɔ. 20 Ma w’apam no ho nhia wo, efise akakabensem ahye asase no so sum mu ma. 21 Mma wɔn a wɔhye wɔn so no mmfa animguase nsan; ma ahiafo ne mmɔborɔfo nkamfo wo din. 22 Ao, Onyankopɔn, ma wo ho so na ka wo ara w’asem; kae senea nkwasɛafo serew wo da mu nyinaa. 23 Mmu w’ani ngu wɔn a wɔsɔre tia wo no ntɛtɛmu so, w’atamfo gyegyeegyeɛ a ekɔ soro daa no.

**75** Wɔde ma dwonkyerɛfo no. Wɔnto no senea wɔto “Nsee No” nne so. Asaf dwom. Onyankopɔn, yɛda wo ase, yɛda wo ase, efise wo Din aben; nnipa ka w’anwonwade kyere. 2 Woka se, “Me na mehyye bere a esɛ no; eye me na mibu atɛntrenee. 3 Sɛ asase ne so nnipa nyinaa wosow a, me na mema n’afadum gyina hɔ pintinn. 4 Meka kyere ahantanfo se, ‘Monnhoahoa mo ho bio,’ na meka kyere amumɔyefo nso se, ‘Mommma mo mmen so. 5 Mommma mo mmen so ntia osoro; mommfa animtiaabu nkasa.’” 6 Obiara mmfi apuei ana atɔe ana sare no so a obetumi ama obi so. 7 Eye Onyankopɔn na obu atɛn: ɔbre obaako ase, na oma ɔfoforo so. 8 Kuruwa bi hye Awurade nsam nsa bi a etwa ahuru a wode nnuhuam afra ahye no ma; ohwie, na asase so amumɔyefo nyinaa nom ma eka ase puw. 9 Me de, mɛpae mu aka eyi daa daa; mɛto ayeyi dwom ama Jakob Nyankopɔn. 10 Mebubu amumɔyefo nyinaa mmen, na atreneefo mmen de, wɔbɛma so.

**76** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde sanku na eto. Asaf dwom. Onyankopɔn din ahyeta wɔ Yuda; ne din so wɔ Israel. 2 Ne ntamadan si

Salem, ne tenabea wɔ Sion. 3 Eho na obubuu mmemma a epa gya, nkatabo ne afoa, akode nyinaa mu. 4 Wo ho hann no hyeren, na woso sen mmeɔw a mmoadaa ahye mu ma no. 5 Mmarima akokodurufu deda ho a wɔagyɛ wɔn ho nneɛma, wɔadeda awufu nna; na akofɔ no mu baako mpo ntumi mma ne nsa so. 6 Yakob Nyankopɔn, wokaa wɔn anim no aɔnko no ne nteaseɛnam no adeda dinn. 7 Wo nko ara na eɛ se wosuro wo. Se wo bo fuw a hena na obetumi agyina w'anim? 8 Wubuu aten fii osoro, asase suroe, na eyee komm, 9 bere a wo, Onyankopɔn, sɔre buu aten, de gyee amanehunufɔ wɔ asase no so no. 10 Ampa ara w'abufuwhyew a etia nnipa no de ayeyi brɛ wo, na wɔn a wotumi gyina ano no nya kɔkɔbo. 11 Monhye Awurade mo Nyankopɔn no bo na munni so; momma nsase a atwa ne ho ahyia mfa ayeyede mmre ɔbaako a eɛ se wosuro no no. 12 ɔbrɛ sodifonom honhom ase; na asase so ahemfo suro no.

**77** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde ma Yedutun. Asaf dwom. Misu mefrɛe Onyankopɔn sɛrɛ mmoa; misu mefrɛe no se ontie me. 2 Bere a mewɔ ahohiahia mu no, mehwehwɛ Awurade; metrɛw me nsa a empa abaw mu anadwo na me kra ampene se wɔbekyɛkye ne werɛ. 3 Onyankopɔn mekaee wo, na misii apini; medwenee, na me honhom tɔɔ beraw. 4 Woamma m'ani ankum; amanehunu dodow nti, mantumi ankasa. 5 Medwenee nna a atwam no ho, teteete mfe no ho; 6 mekaee me nnwom a na meto no anadwo. Me koma dwenee ho na me honhom bisae se: 7 "Enti, Awurade bepo yen daa? ɔrenhu yen mmɔbo bio ana? 8 N'adɔe a ensa da atu ayera koraa ana? Na ne bɔhye no, amma mu koraa ana? 9 Onyankopɔn werɛ afi se ɔbeyɛ mmɔborɔhunufɔ ana? ɔde abufuw atwe n'ayamhyehye no asan ana?" 10 Afei misusuwii se, "Eyi de, mesre: mfe a ɔsorosoroni no tee ne nsa nifa mu no." 11 Mekae nneɛma a Awurade aye; yiw, mekae wo tete anwonwade no. 12 Medwene wo nnwuma nyinaa ho na masuw wo nneyee akɛse nyinaa ho. 13 Onyankopɔn, w'akwan ye kronkron. Onyame ben na ɔso se yen Nyankopɔn? 14 Wone Onyankopɔn a woye anwonwade; wokyerɛ wo tumi wɔ aman mu. 15 Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurɔfo, Yakob ne Yosef asefo no. 16 Onyankopɔn, nsu no huu wo, nsu no huu wo na wɔpopoe; bun no mpo ho wosowee. 17 Omununkum tɔɔ nsu, aprannaa gyigyee wɔ osoro; na wo bemma paa gya dii akɔneaba. 18 W'aprannaa bobɔɔ mu wɔ mfɛte no mu, w'anyinam hyeren wiase; asase popoe, na ewosowee. 19 Wode wo kwan faa po mu, wode faa nsu kɛse mu, nanso wɔanhu w'anammɔn. 20

Wonam Mose ne Aaron abasa so, dii wo nkurɔfo anim se nguankuw.

**78** Asaf dwom. Me nkurɔfo, muntie me nkyerɛkyere; monye aso mma m'anom nsem. 2 Mekasa wɔ abebu mu, meka ahintasɛm, teteete nneɛma no, 3 nneɛma a yeate na yeahu; nneɛma a yen agyanom aka ho asem akyere yen. 4 Yeremfa nkame wɔn mma; yebeka akyere nkyirimma Awurade nneyee a efata nkamfo no, ne tumi ne anwonwade a waye no. 5 ɔyee ahyede maa Yakob na ɔyee mmara wo Israel, nea ɔhyee yen nenanom se wɔnkyere wɔn mma, 6 seneɛ ebeyɛ a nkyirimma besua, mpo mmofra a wonnya nwoo wɔn, na wɔn nso akyerɛkyere wɔn mma. 7 Afei wɔde wɔn ho beto Onyankopɔn so, na wɔn werɛ remfi ne nneyee, na wobedi n'ahyede so. 8 Wɔrenye se wɔn nenanom, a na woye asoɔdenfo ne atuatewfo, wɔn a wonni Onyankopɔn nokware wɔ wɔn koma mu na woye honhom mu atorfo ma no no. 9 Ewɔ mu se na Efraim mmarima kurakura agyan, nanso ɔko da no woguane; 10 Wɔanni Onyankopɔn apam no so, wɔampe se wodi ne mmara no so. 11 Wɔn werɛ fii nea waye, anwonwade a waye akyere wɔn no. 12 ɔyee anwonwade wɔ wɔn nenanom anim, wo Soan mantam a ewɔ Misraim asase so. 13 ɔkyee po mu na ɔde wɔn faa mu. ɔmaa nsu no gyinaa se afasu. 14 ɔde omununkum dii wɔn anim awia na ɔde ogyaten dii wɔn anim anadwo nyinaa. 15 ɔpaae abotan mu wɔ sare so, na ɔmaa wɔn nsu a eɔɔso se po; 16 ɔmaa asuti fii abotan mu na ɔmaa nsu sen se nsubɔnten. 17 Nanso wɔkɔɔ so yeɛ bɔne tiaa no, wɔsɔre tiaa ɔsorosoroni no wɔ sare no so. 18 Wɔhyee da kaa aduan a wɔpe, de sɔɔ Onyankopɔn hwee. 19 Wɔkasa tiaa Onyankopɔn se, "Onyankopɔn betumi ato pon wɔ sare so ana? 20 ɔde ade bɔɔ abotan mu no, nsu tue fii mu, na nsuwa sen buu so. Na obetumi ama yen aduan nso? Obetumi ama ne nkurɔfo nam ana?" 21 Bere a Awurade tee nea wɔreka no, ne bo fuw yiye; ne gya beguu Yakob so, na n'abufuwhyew sɔre tiaa Israel, 22 efise na wonni Onyankopɔn mu gyidi anaase ne nkwaɛye mu ahotoso. 23 Nanso ɔkasa kyerɛe osoro wɔ ɔhye so; na obuee ɔsorosoro apon. 24 ɔtɔɔ mana guu fam maa nnipa no se wunni, ɔmaa wɔn osoro aduan. 25 Nnipa dii abɔfo aduan; ɔmaa wɔn aduan a wobetumi adi nyinaa. 26 Ogyaa apuei mframa fi osoro, na ofi ne tumi mu bɔɔ atɛ mframa. 27 ɔtɔɔ nam se mfutura guu wɔn so, nnomaa a wotu bebree se mpoano nwea. 28 ɔma wɔbaa fam kɔɔ wɔn atɛnae, ne wɔn ntamadan ho nyinaa. 29 Wodidi maa aduan no boroo wɔn so efise ɔmaa wɔn nea wɔhwehwe. 30 Nanso ansa na wobefi aduan a wɔhwehwe ne ho, bere a ehyehye wɔn anom mpo no, 31 Onyankopɔn abufuw sɔreɛ

won so; okum ahoodenfo a wowa won mu twitwaa Israel mmerante gui. **32** Eynom nyinaa akyi, wokoo so yee bone; n'awonwade akyi no, woannye anni. **33** Enti otwaa won nna so te se ahuru yee won mfe awiei huhuuhu. **34** Bere biara a Onyankopon bekum won no, wohwehwe no na wopere won ho san ba ne nkyen. **35** Wokaae se Onyankopon ye won botan, se Osorosoro Nyankopon no ye won Gyefo. **36** Nanso wode won ano bedaadaa no, na wode won tekrema atwa atoro akyere no; **37** won koma nni no nokware, na wonni n'apam no so. **38** Nanso na oye ahummoba; ode won amumoye kyee won a wanse won. Mpen pii, otwentwen n'abufuw so na wanhwie n'abufuwhyew nyinaa. **39** Okaae se woye zhonam ara kwa, mframa bi a ebo twa mu na ensan n'akyi. **40** Mpen ahe na woansore antia no wo sare no so ho, na mpen ahe na wamma ne were anhow wo asase wosee no so! **41** Wosoo Onyankopon hwee bere biara; na woyii Israel Okronkronni no abufuw. **42** Won were fii ne tumi no, da a ogyee won fii won nhyesofo nsam no, **43** da a oye nsenkyerenne nwonwaso wo Misraim no ne n'awonwade wo Soan mantam mu no. **44** Omaa won nsubonten dan mogya; woantumi annom won nsuten mu nsu. **45** Omaa wansenadom baa won so behaw won na mpatoro nso besee won asase. **46** Omaa tewtew bedii won mfuw so aduan na ode won nnobae nso maa mmoadabi. **47** Ode mparuwbo seee won bobee na ode sukyeremma seee won ankye nnuu. **48** Ode sukyeremma kum won anantwi ode anyinam kum won nyemma. **49** Ohwiee n'abufuwhyew guu won so, abufuw, anibere ne otan; abofo asefo kuu no. **50** Oboo kwan maa n'abufuw; na wamfa won nkwa ankye won, mmom, ode won maa oyaredom. **51** Okunkum Misraimfo mmakan nyinaa, Ham ntamadan mu nnipa mu abakan. **52** Nanso oyii ne nkurofo fii mu se nguankuw; odii won anim se nguan wo sare no so. **53** Odii won anim dwoodwo, enti wansuro; nanso won atamfo de, po asorokye bu faa won so. **54** See na oye de won baa n'asase kronkron no ahye so, bepaw asase a ode ne nsa nifa gye no. **55** Opam amanaman a wowa won anim no na okyeyee won nsase no mu maa won se won agyapade; oboo Israel mmusuakuw no atenase wo won ahi mu. **56** Nanso wosoo Onyankopon hwee, na wosore tiaa Osorosoronni no; na woanni ne mmara so. **57** Woyee se won agyanom, woanni nokware na woannya gyidi, ahotoso nni won mu na wote se agyan a ase. **58** Wode won soronsoromma hyye no abufuw na won ahoni maa ne ninkutwe mu yee den. **59** Onyankopon tee won nka no, ne bo fuwii; na opoo Israel korakora. **60** Ogyaw n'atene a ewo Silo no, ntamadan a wasi wo nnipa mu no. **61** Ode Apam Adaka a eye ne tumi no koo nnommum mu,

n'auonyam koo atamfo nsam. **62** Ode ne nkurofo maa afoa; ne bo fuw n'agyapade yiye. **63** Ogya hyew won mmerante kum won, na won mmabaa annya ayeforohyia dwom anto; **64** Won asofo wuwuu afoa ano, na won akunafo antumi ansu. **65** Afei Awurade sree senea ofi nna mu no, senea obarima a wabow nsa nyan fi nnahoo mu no. **66** Oboboo n'atamfo ma woguan koo won akyi; ohyee won aniwu afeboo. **67** Afei opoo Yosef ntamadan no, na wamfa Efraim abusuakuw no nso; **68** Na mmom, ofaa Yuda abusuakuw no, Bepaw Sion a odo no no. **69** Osii ne kronkronbea te se soronsoromma, te se asase a etim ho daa. **70** Oyii ne somfo Dawid, ofree no fii nguannam mu; **71** fii nguan akyi na ode no bae se ommeye oguanhwefo mma ne nkurofo Yakob, mma Israel a woye n'agyapade. **72** Na Dawid de koma pa hwee won so na ode ne nimdee dii won anim.

**79** Asaf dwom. Ao Onyankopon, amanaman no atow ahye w'agyapade so; waagu w'asoredan kronkron no ho fi, wama Jerusalem adan nnwiriwii. **2** Wode w'asomfo afunu aye aduan ama wim nnomaa, na wode w'ahotefo nam ama asase so mmoa. **3** Woaahwie mogya agu te se nsu wo Jerusalem ho nyinaa, na obiara nni ho a obesie awufo no. **4** Yeaye animtiaabude ama yen mfefo, fewdi ne nsopa ama won a wotwa yen ho ahyia. **5** Awurade, enkosi da ben? Wo bo befuw afeboo ana? Wo ninkunu bedew se ogya akosi da ben? **6** Hwie w'abufuw gu amanaman a wonnye wo nto mu no so, ahenni a wommoo wo din no; **7** efise wakum Yakob na wosase n'atene. **8** Mfa yen agyanom bone so asotwe mma yen; ma wo mmoborohunu mmra yen so ntem, na yewo ahohiahia mu. **9** Onyankopon yen Agyenkwa, boa yen, wo din no auonyam nti; gye yen na fa yen bone kye yen wo din nti. **10** Aden nti na ese se amanaman ka se, "Won Nyankopon wo he?" Yen anim ha ara, ma wonhu wo amanaman mu se wote w'asomfo mogya a woaahwie agu no so were. **11** Ma nneдуаfo no apinisi nnu w'anim; fa wo basa ahooden no kora won a woabu won kumfo no. **12** Awurade, ahohora a yen mfefo asum agu wo so no, tua won so ka mpen ason. **13** Na yen a yeye wo nkurofo, w'adidibea nguan no, beyi wo aye daa nyinaa; efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso, yebeko so aka w'ayeyi akyere.

**80** Wode ma dwonkyerefo se wonto no "Sonannim Edut" sanku nne so. Asaf dwom. Israel guanhwefo, tie yen, wo a wudii Yosef anim senea wodi nguankuw anim; wo a wote ahengua so wo kerubim ntam no, hyeren **2** wo Efraim, Benjamin ne Manase anim. Kanyan wo tumi; bra

begye yen nkwa. **3** Ao Onyankopɔn, gye yen bio; ma w'anim nhyeren yen so, na woagyɛ yen nkwa. **4** Asafo Awurade Nyankopɔn, w'abufuw bedɛw akosi da bɛn, w'abufuw a etia wo nkurɔfo mpaɛbo no? **5** Wode nusu yɛɛ aduan maa wɔn dii; wode nusu kuruwama maa wɔn nomee. **6** Wode yen ayɛ nea yen mfefo ko ho, na yen atamfo serew yen. **7** Asafo Nyankopɔn, gye yen bio; ma w'anim nhyeren wɔ yen so, na woagyɛ yen nkwa. **8** Wutuu bobɛ fi Misraim beduɛ; wopam amanaman no na wuduɛ. **9** Wosiesee asase no baabi maa no, egɛɛ ntin na etrɛw asase no so. **10** Ne nwini kataa mmepɔw no so ne mman kataa sida akɛse no so. **11** Ɖɛnnan trɛw kɔɔ Pɔ no so, na efɛfɛw trɛw koduu Asubonten no ho. **12** Ɖɛn nti na woabubu n'afasu ama wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no tetew ne bobɛ aba no? **13** Kɔkɔtɛ fi wuram bɛsɛɛ no pasaa na mmoadoma a wɔwɔ sare so de yɛ wɔn aduan. **14** Asafo Nyankopɔn, san bra yen nkyɛn! fi ɔsoro hɔ hwɛ na wubehu! Hwɛ saa bobɛ yi so, **15** ntin a wo nsa nifa adua no, ɔbabarima a woatetew no ama wo ho no. **16** Wɔatwa wo bobɛ no ato fam, ato mu gya ama ahyew; w'animka ma wo nkurɔfo ase tɔrɛ. **17** Fa wo nsa kata ɔbarima a ɔwɔ wo nifa no so, onipa ba a woatetew no ama wo ho no. **18** Afei yɛrentwe yen ho mfi wo nkyɛn; kanyan yen, na yɛbɛbo wo din. **19** Asafo Awurade Nyankopɔn, gye yen bio, na ma w'anim nhyeren yen so, na woagyɛ yen nkwa.

**81** Wɔdɛ ma dwonkyɛrɛfo sɛ wɔnto sɛ "gittit" sanku nne so. Asaf dwom. Monto ahurusi dwom mma Onyankopɔn yen ahoodɛn; mommo ose mma Yakob Nyankopɔn no! **2** Momma nɔwom no so na monwosow akasaa. Mommo sanku ne bɛnta dɛdɛ no. **3** Monhyɛn mmentia ɔsram foforo da no, ne ne kurokumatwa mu, yen Aponto da no; **4** Eyi yɛ Israelfo ahyɛdɛ, Yakob Nyankopɔn mmara. **5** Otintimii sɛ nhyehyɛɛ maa Yosef bɛrɛ a ɔsɔrɛ tiaa Misraim no, faako a yɛtɛɛ kasa a yɛntɛ ase no. **6** Ɖka sɛ, "Miyii adeso a no fii wɔn mmati so, ne wɔn nsa fii kɛntɛn ho. **7** Mo ahohiahia mu mofrɛɛ me na migyɛɛ mo, migyɛɛ mo so wɔ aprannaa mu; mesɔɔ mo hwɛɛ wɔ Meriba nsu ho. **8** "Me nkurɔfo, muntie me kɔkɔbo yi, Israel, sɛ mubɛtie me a! **9** Enɛ sɛ munya anyame foforo bi wɔ mo mu; enɛ sɛ mokotow ananafo anyame. **10** Mene Awurade, mo Nyankopɔn a miyii mo fii Misraim asase so no. Mummue mo anom tɛtrɛɛ na mɛhyɛ mu ma. **11** "Nanso me nkurɔfo rentie me; Israel remmrɛ ne ho ase mma me. **12** Enti migyaa wɔn maa wɔn komadɛn sɛ wɔnyɛ nea wɔpɛ biara. **13** "Sɛ me nkurɔfo tie me, na Israel nantɛw m'akwan so a, **14** anka medi wɔn atamfo so ama wɔn ntɛm na mama me basa so atia wɔn a wokyi wɔn! **15**

Wɔn a wɔtan Awurade no de ɔsoro bɛkotow no, na wɔn asotwe to rentwa da. **16** Nanso wɔdɛ atoko mu atoko papa bɛma mo adi; medɛ ɔbotan mu wo bɛma mo amee."

**82** Asaf dwom. Onyankopɔn di hɛnɛ wɔ ɔsoro asafo mu; obu atɛn wɔ "anyame" mu. **2** "Wobɛbo wɔn a wɔntɛɛ ho ban na woayɛ nhweanim ama amumɔyɛfo akosi da bɛn? **3** Monka mmɔborɔfo ne ayisaa asem mma wɔn; mommo ahiafo ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so yiyedi ho ban. **4** Munnyɛ ɔbrɛfo ne ahiafo; munnyɛ wɔn mfi amumɔyɛfo nsam. **5** "Anyame no nɔnim de, na wɔntɛ hweɛ ase. Wokyinkyin wɔ sum mu; na asase fapɛm nyinaa wosow. **6** "Mekae sɛ, 'Moyɛ "anyame;" mo nyinaa yɛ Ɖsorosoroni no mma.' **7** Nanso mubewuwu sɛ nɔnipa pɛ; na moahwe ase sɛ ɔsodifo biara." **8** Ao Onyankopɔn, sɔrɛ, bu wiase atɛn; efisɛ amanaman nyinaa yɛ wo de.

**83** Asaf Dwom. Ao, Onyankopɔn, ntena ho komm; mmua w'ano, Ao, Onyankopɔn, keka wo ho. **2** Hwɛ sɛnea w'atamfo keka wɔn ho fa, na wɔn a wɔmpɛ w'asɛm nso ama wɔn ti so. **3** Wɔdɛ anifɛrɛ repam atia wo nkurɔfo, wɔrepam atia wɔn a wo koma da wɔn so no. **4** Wɔka sɛ, "Mommra na yɛnsɛɛ wɔn sɛ ɔman, sɛnea wɔrɛnkɛɛ Israel din bio." **5** Wɔdɛ adwɛnɛ koro bo pɔw; na wɔpam tia wo, **6** Edom ntamadan ne Ismaelfo, Moabfo ne Hagarfo, **7** Gebalfo ne Amonfo ne Amalekfo, Filistifo ne Tirofo. **8** Asiria mpo akɔka wɔn ho de wɔn ahoodɛn akɔhyɛ Lot asefo de no mu den. **9** Yɛ wɔn sɛnea woyɛɛ Midian, sɛnea woyɛɛ Sisera ne Yabin wo asubɔntɛn Kison ho no, **10** wɔn a wɔsɛɛ wo En-Dor na wɔdan nwura no. **11** Yɛ wɔn atitiriw sɛ Oreb ne Seeb, ne wɔn mmɔpɔmma nyinaa sɛ Seba ne Salmuna, **12** a wɔkɛ sɛ, "Momma yɛmfa Onyankopɔn adidibɛa nsase no no." **13** Me Nyankopɔn, yɛ wɔn sɛ mfɛtɛ mu mfutuma, sɛ ntɛtɛ a mframa bo gu. **14** Sɛnea ogya hyɛw kwɛ, na ogyatannaa so nkoko mu hyɛw no no, **15** saa ara na fa w'ahum taa wɔn na fa wo mframa a ano yɛ den no hunahuna wɔn. **16** Ma animguasɛ nka wɔn, na ama nɔnipa ahwehwe wo din akyi kwan, Awurade. **17** Ma wɔn anim ngu ase na wonni yaw; ma wonwuwu wɔ animguasɛ mu. **18** Ma wonhu sɛ wo a wo din de Awurade no, wo nko ara ne Ɖsorosoroni wɔ asase nyinaa so.

**84** Wɔdɛ ma dwonkyɛrɛfo sɛ wɔnto no wɔ gittit sanku nne so. Koramma dwom. Awurade Asafo, w'atɛnɛ hɔ yɛ ahomeka! **2** Me kra pɛrɛ, mpo eto beraw, sɛ ɔbɛko Awurade adiwo; me koma ne me honam tɛɛ mu frɛ Onyankopɔn tɛasefo. **3** Mpo akasanoma anya ofi, na asomfɛna nso anwɛn

ne berebuw, faako a obesow ne mma wɔ beae bi a ɛben w'afɔremuka, Awurade Asafo, me Hene ne me Nyankopɔn. **4** Nhyira nka wɔn a wɔte wo fi; na wɔkamfo wo din daa. **5** Nhyira nka wɔn a wɔwɔ wo mu ahoɔden, na wɔde wɔn koma fi akwantu ase kohwehwe wo. **6** Sɛ wɔfa Baka Bon no mu a wɔma hɔ yɛ nsuwansuwa; asusow bere nsu so taataa hɔ. **7** Wɔkɔ no ahoɔden so bere nyinaa, kosi sɛ wɔn mu biara bepue Onyankopɔn anim wɔ Sion. **8** Asafo Awurade Nyankopɔn, tie me mpaebɔ; Yakob Nyankopɔn, yɛ aso ma me. **9** Ao, Onyankopɔn, hwɛ yɛn nkatabo; fa ahummɔbɔ hwɛ nea woasra no ngo no. **10** W'adiwo hɔ da koro tena yɛ sen nmafua apem wɔ baabi foforo; mɛpɛ sɛ meyɛ ɛponanohwefo wɔ Onyankopɔn fi sen sɛ metena anumɔyɛfo ntmadan mu. **11** Efise Awurade Nyankopɔn yɛ owia ne kyem; Awurade hu mmɔbɔ na ɔhyɛ anuonyam; ɔmmfa ade pa biara nkame wɔn a wɔtɛɛ. **12** Asafo Awurade, nhyira nka onipa a ɔde ne ho to wo so.

**85** Wɔde ma dwonkyerefo. Koramma dwom. Wo Awurade, wodom w'asase; wode Yakob ahonyade san maa no. **2** Wode wo nkurɔfo bɔne kyɛɛ wɔn na wokataa wɔn nneɔne nyinaa so. **3** Wode w'abufuw nyinaa too nkyɛn na wodan fii w'abufuwhyew ho. **4** San gye yɛn bio, Onyankopɔn, yɛn Gyefo, na ma w'ani nnye yɛn ho. **5** Wo bo befuw yɛn akosi daa ana? W'abufuw betoa so ako awo ntoantoso nyinaa so ana? **6** Worenhyɛ yɛn den bio, na ama wo nkurɔfo aspɛw wɔn ho wɔ wo mu ana? **7** Awurade, kyere yɛn wo dɔ a ensa da no, na ma yɛn wo nkwaye no. **8** Metie nea Awurade Nyankopɔn beka; ɔde asomdwoe hyɛ ne nkurɔfo, ahotefo no bɔ, enti ensɛ sɛ wosan kɔ agyimisɛm ho. **9** Ampa ara, ne nkwaye ben wɔn a wosuro no, na n'anuonyam betena yɛn asase so. **10** Ɔdɔ ne nokwaredi behyia, na trenɛe ne asomdwoe befew wɔn ho wɔn ho ano. **11** Nokwaredi bepue afi asase no so, na trenɛe ahwe afi ɔsoro. **12** Awurade bɛma yɛn nea eye ampa ara na yɛn asase bɛma ne nnɔbae. **13** Trenɛe di n'anim siesie ɔkwan ma n'anammɔntu.

**86** Dawid mpaebɔ. Awurade, tie me na gye me so, efise meyɛ ohiani ne mmɔborɔni. **2** Bɔ me nkwa ho ban, efise mede me ho ama wo. Wo ne me Nyankopɔn, gye w'akoa a ɔde ne ho to wo so. **3** Awurade, hu me mmɔbɔ, na misu frɛ wo daa nyinaa. **4** Ma w'akoa ani nnye, na wo Awurade, wo nkyɛn na mema me kra so ba. **5** Awurade, wuye na wode bɔne kyɛ, wowɔ ɔdɔ mmoroso ma wɔn a wosu frɛ wo nyinaa. **6** Awurade, tie me mpaebɔ; tie me mmɔborɔsu. **7** Mɛfrɛ wo m'ahohia da mu, na wubegye me so. **8** Awurade, onyame

bi nni hɔ a ɔte sɛ wo; na wɔn nnwuma biara nto wo de. **9** Awurade, aman a woakyekyere nyinaa bɛba abesom wo wɔ w'anim; wɔbɛba abɛhyɛ wo din anuonyam. **10** Woyɛ ɔkɛse na woyɛ anwonwa nnwuma; wo nko ara ne Nyankopɔn. **11** Awurade, kyere me w'akwan, na menantew wo nokware mu; ma memfa me koma nyinaa mma wo na masuro wo din. **12** Mede me koma nyinaa meyi wo ayɛ, Awurade me Nyankopɔn na mahyɛ wo din anuonyam daa nyinaa. **13** Efise ɔdɔ a wode dɔ me no so; woayi me afi owu amoa mu tɔnn. (Sheol h7585) **14** Ao, Onyankopɔn, ahomasofo atow ahɛ me so; basabasayɛfo kuw rehwehwe me akum me, nnipa a wɔmmfa wo nye hwee no. **15** Nanso wo, Awurade, woyɛ mmɔborɔhunufo ne ɔdomfo Nyankopɔn, wo bo kye fuw, na w'adɔe ne wo nokware dɔɔso. **16** Dan w'ani hwe me na dom me; fa w'ahoɔden ma w'akoa na gye w'afenaa babarima nkwa. **17** Ma me wo papayɛ ho nsenkyerenne, na m'atamfo nhu na wɔn anim ngu ase na wo, Awurade, wo na woaboa me akyekye me werɛ.

**87** Koramma dwom. Wato ne fapem wɔ bepɔw kronkron no so; **2** Awurade dɔ Sion apon no sen Yakob atenae nyinaa. **3** Wɔka wo ho anuonyamsem Onyankopɔn kuropon: **4** "Mede Rahab ne Babilonia bɛka wɔn a woyɛ osetie ma me no ho, Filistia, Tiro ne Kus nso na maka se, 'Wɔwoo eyinom wɔ Sion.'" **5** Ampa ara wɔbɛka afa Sion ho se, "Wɔwoo oyi ne ɔno wɔ no mu, na Ɔsorosoroni no ankasa de no betim hɔ." **6** Awurade bɛkyerɛw wɔ nnipa dinkyerɛw nhoma no mu se, "Wɔwoo oyi wɔ Sion." **7** Na wɔbetɔ dwom se, "Me ntin nyinaa wɔ wo mu."

**88** Kora mma dwom a wɔde ma dwonkyerefo sɛ wɔnto no "Mahalat Leannot" sanku so. Esrahini Heman ɔhaw ne amanehununu dwom. Awurade, woyɛ me nkwaye Nyankopɔn misu wɔ w'anim adekyee ne adesae. **2** Ma me mpaebɔ nnu w'anim; brɛ w'aso ase tie me sufrɛ. **3** Ɔhaw ahɛ me kra ma na me nkwa rebɛn owu. (Sheol h7585) **4** Wɔkan me fra wɔn a wɔreko ɔda mu no; mete sɛ obi a onni ahoɔden. **5** Woayi me asi nkyɛn wɔ awufo mu, te sɛ atɔfo a wɔdeda ɔda mu, wɔn a wonkae wɔn bio, na wonhwe wɔn bio. **6** Woatow me akyene ɔda ase tɔnn, wɔ sum kabii mu. **7** W'abufuwhyew ayɛ duru wɔ me so; woama w'asorɔkyɛ nyinaa abu afa me so. **8** Woafa me nnamfonom a wɔben me afi me nkyɛn woama me ho ayɛ wɔn ahi. Woaka me ahɛ mu na mintumi nguan; **9** awerɛhow ama m'ani so ayɛ kusuu. Awurade misu frɛ wo da biara; metrew me nsam kyere wo. **10** Woyɛ anwonwade kyere awufo ana? Wɔn a wɔawuwu no sɔre kamfo wo ana? **11** Wɔka w'adɔe ho asɛm wɔ ɔda mu,

anaase wo nokware ho asem wo asese kurom ana? **12** Wohu w'anwonwade wo beae a ho aduru sum, anaa wo trennee nnnwuma no wo awerefiriri asease so ana? **13** Nanso Awurade, misu fre wo se boa me; me mpaebɔ du w'anim adekyee mu. **14** Aden, Awurade, na wopo me na wode w'anim hintaw me? **15** Mahu amane fi me mmofraase na maben owu; w'ahunahuna ama mabre na mapa abaw. **16** W'abufuwhyew abu afa me so; w'ahunahuna asease me. **17** Daa nyinaa wotwa me ho hyia se nsuyiri, na woabu afa me so koraa. **18** Woafa me yonkonom ne m'adɔfo afi me nkyen ko; na sum aye m'adamfo a oben me pɛɛ.

**89** Esrahini Etan əhaw ne amanehunu dwom. Me to Awurade adɔe ho dwom daa daa; mede m'ano beda wo nokwaredi adi awo ntoatoaso nyinaa mu. **2** Meka se w'adɔe no tim ho daa nyinaa, na woatim wo nokwaredi wo osoro ho ankasa. **3** Wokae se, "Mene onipa a mayi no no aye apam; maka ntam akyerɛ me somfo Dawid. **4** 'Mema w'ase atim ho daa na w'ahengua nso atim wo awo ntoatoaso nyinaa mu.'" **5** Awurade, osorosorofo kamfo w'anwonwade, na wo nokwaredi nso, wokamfo wo ahotefo asafo mu. **6** Na hena na one wo Awurade se wo osoro ho? Hena na ote se Awurade wo osoro abode mu? **7** Akronkronfo agyinatufu mu, wosuro Onyankopɔn; wode osuro kese ma Onyankopɔn wo akronkronfo nhyiamu ase. **8** Asafo Awurade Nyankopɔn, hena na ote se wo? Wo, Awurade, woye akese na wo nokwaredi atwa wo ho ahyia. **9** Wudi po a eworo no so; n'asorokye bobo ko soro a, wobre no ase. **10** Wodwerew Rahab se atofu no mu baako; wode wo basa dennen no bɔ w'atamfo pansamee. **11** Osoro wo wo, na asase nso wo wo; wiase ne nea ewo mu nyinaa wo na wufii ase. **12** Wobɔo atifi ne anafo. Tabor ne Hermon de ahosepew to dwom ma wo din. **13** Tumi aye wo basa ma; wo nsam wo ahooden, woama wo nsa nifa so. **14** W'ahengua no fapem ye trennee ne atentrennee; adɔe ne nokwaredi di w'anim. **15** Nhyira nka won a wasua senea wobɔ wo abodin, won a wonantew w'anim hann no mu, Awurade. **16** Wogyew won ani wo wo din mu da mu nyinaa; wodi ahurusi wo wo trennee mu. **17** Wone won anuonyam ne ahooden, na w'adom nti yeye nkonimdifo. **18** Ampa ara, yen kyem wo Awurade, na yen hene wo Israel Kronkronni no. **19** Da bi wokasaa wo anisoadehu mu, kyereɛ w'ahotefo se, "Madom okofo bi ahooden; mapagyaw aberante bi afi nnipa no mu. **20** Mahu Dawid, me somfo; mede me ngo kronkron no asra no. **21** Me nsa bewowaw no; ampa ara me basa behye no den. **22** Otamfo biara renhye no se ontua tow; omumɔyefo biara rentumi nhye no so. **23** Medwerew n'atamfo

wo n'anim na mabobo n'ahohiahiafo ahwe fam. **24** Me nokware adɔe beka ne ho, na me din mu, wobema n'aben so. **25** Metrew n'ahye mu akosi po so, na ode ne nsa nifa beto nsubonten so. **26** Obefre me aka se, 'Wone m'agya, me Nyankopɔn, me nkwaye botan.' **27** Meye no m'abakan, asease so ahene nyinaa no mu akese. **28** Mema m'adɔe a mewo ma no no atena ho daa, na apam a me ne no aye nso betena ho daa. **29** Mema n'ase atim afebɔ, n'ahengua nso betim ho akosi se osoro betwa mu. **30** "Se ne mmabarima po me mmara na se woanni m'ahyede so, **31** se wobu m'ahyede so na se woanni me hye nsem so a, **32** eno de mede abaa betwe won aso wo won bone ho na won amumɔye nso mede mmaatwa atwe won aso; **33** Nanso merennyae m'adɔe a meye ma no no na meko so adi no nokware. **34** Meremmu m'apam no so na merensesa nea mede m'ano aka no. **35** Menam me din kronkron no so aka ntam preko, na merentwa Dawid atoro da, **36** meremma n'ase ntore da na n'ahengua nso betim wo m'anim te se owia; **37** ebetim ho daa te se osram, odanseni nokwafo a owo wim no." **38** Nanso woapo no, woapa n'akyi, wo bo afuw nea woasra no ngo no. **39** Woagu apam a wo ne wo somfo pamee no, woagu n'ahenkyew ho fi wo mfutuma mu. **40** Woabubu n'afasu nyinaa ama n'abandennen adan nnwiriwii. **41** Won a wotwa mu wo ho nyinaa fow no fa; na waye aniwude ama ne mfefo. **42** Woama n'atamfo nsa nifa so; ama won nyinaa di ahurusi. **43** Woama n'afoa aye okwa, na woannyina n'akyi wo oko mu. **44** Wode n'anuonyam aba awiei na woatow n'ahengua akylene fam. **45** Woatwa ne mmerantebere nna so na wode animguase nguguso akata no so. **46** Awurade, enkosi da ben? Na wode wo ho behintaw? W'abufuwhyew beko so adew akosi da ben? **47** Kae senea me nkwanwa twa mu ntem so. Efi se woabo yen nyinaa se ade a etwa mu ntem so! **48** Hena na obetena ase a orenwu da? Anaase hena na obetumi agye ne ho afi owu tumi nsam? (Sheol h7585) **49** Awurade, ehe na wo tete adɔe kese no wo, nea wufi wo nokwaredi mu de kaa ntam kyereɛ Dawid no? **50** Kae, Awurade, senea woadi wo somfo ho few ne senea manya koma ama amanaman no akutiabɔ, **51** Awurade, akutiabɔ a w'atamfo de adi few de adi nea woasra no ngo no anammontu biara ho few. **52** Ayeyi nka Awurade daa!

**90** Onyankopɔn nipa Mose mpaebɔ. Awurade, wo na woaye yen tenabea awo ntoatoaso nyinaa mu. **2** Ansa na worebebo mmerɔw anaase worebeda asease ne wiase adi no, na woye Onyankopɔn fi mmeresanten kosi mmeresanten. **3** Woma



adesamma san dan mfutuma, ka se, “Mo adesamma, monsan nko mfutuma mu.” **4** Mfirihyia apem ye w’ani so se da koro a abesen mpmpren, anaase anadwo mu donhwerew kakraa bi. **5** Wopra nnipa ko, wo owu nna mu; wote se sare a afefew anopa, **6** efefew ye fromfrom anopa de, nanso anwummere ewo na etwintwam. **7** Yeresa wo w’abufuw ano na w’anibere abo yen hu. **8** Wode yen amumoye asi w’anim, na yen kokoa mu bone da w’anim hann no mu. **9** Yen nna nyinaa twa mu wo w’abufuwwhyew mu; na yede awerchowi na ewie yen mfe. **10** Yen nkwa nna si mfe aduason, anaase aduwotwe, se yewo ahooden a; na mu ahohoahoade ye ohaw ne awerhow, na etwa mu ntemntem, na yetu ko. **11** Se anka yebehu se w’abufuw mu tumi te e! W’abufuwwhyew kese te senea wo ho suro te. **12** Ma yenhu yen nna kan senea ete, na yeanya nyansa koma. **13** To wo bo ase, Awurade, enkosi da ben? Hu w’asomfo mmobo. **14** Ma w’adoe a ensa da no mmee yen adekyee mu, na yede anigye ato dwom adi ahurusi yen nna nyinaa mu. **15** Ma yen ani nnye nna bebre se nna dodow a wode yen ko amanehunu mu no, se mfirihyia dodow a yehuu ateete no. **16** Ma w’asomfo nhu wo nneyee na won mma nhu w’anuonyam. **17** Ma Awurade yen Nyankopon adom no ntena yen so; na yen nsa ano adwuma nye yiye mma yen; yiw, ma yen nsa ano adwuma nye yiye.

**91** Nea ote Osorosoroni no hintabea no biara behome wo Otumfo no nwini ase. **2** Mese Awurade se, “Oye me guankobea ne m’abandennen, me Nyankopon a mewo no mu ahotoso.” **3** Ampa ara, obegye wo afi firisumfo afiri ne ouwiyare mu. **4** Ode ne ntakra bekata wo so; na ne taban ase na wubanya guankobea; ne nokware beye wo nkatabo ne wo kyem. **5** Worensuro odasu mu osee, anaa bemma a etu awia, **6** anaa ouwiyare a eba sum mu, anaa oyaredom a esee ade wo owigyinae bere. **7** Apem betoto wo nkyen mu, na mpem du atoto wo nifa a, wo de, eremmen wo. **8** W’aniwa nko ara na wode behwe na woahu nneboneyefo asotwe. **9** Se woka se, “Awurade ne me guankobea,” na wode Osorosoroni no ho ye wo tenabea a, **10** ohaw biara remmunkam wo so, na osee biara remmen wo ntamadan. **11** Efise Onyankopon besoma n’abofa abebo wo ho ban na wabawen wo w’akwan nyinaa mu; **12** wode won nsa bema wo so, na wo nan ampem obo. **13** Wubetiatiata gyata ne aprammiri so, wobenantew gyataforo ne owo so. **14** Awurade ka se, “Esiane se odo me nti, megye no; mebo ne ho ban, efise ogye me din to mu. **15** Obefre me na megye ne so; meka ne ho wo amanehunu mu, megye no na mahye no anuonyam. **16** Mema

nkwa nna a eware amee no na makyerere no me nkwaye.”

**92** Dwom a woto no Homeda. Eye se wokamfo wo Awurade na woto dwom de hye wo anuonyam, Osorosoroni, **2** na wopae mu ka w’adoe anopa ne wo nokware anadwo, **3** wo hama du sanku so ne sankuten nnwom mu. **4** Awurade, wo nneyee ma m’ani gye; mede anigye to nnwom, wo nsa ano nnwuma nti. **5** Awurade, wo nnwuma ye akese, na wo nyansa mu do! **6** Agyimifo nnim na nkweisefo nte ase, **7** amumoyefo benyin se sare na abonefo beye fromfrom de, nanso wabesee won pasaa. **8** Na wo Awurade, woye wo okese afebo. **9** Awurade, ampa ara, w’atamfo beyera; na wobehwete abonefo nyinaa. **10** Woama me ahooden te se eko; woahwie ngohuam papa agu me so. **11** Mahu m’atamfo nkogu a woadi, mate senea m’atamfo atirimodenfo aguan afi akono. **12** Atreneefo beye fromfrom te se abedua, wobenyin se Lebanon sida; **13** nea woadua wo Awurade fi, wobenyin fromfrom wo yen Nyankopon adiwo ho. **14** Wobeko so asow aba, onyinkyee mu mpo, wobeye fromfrom se ahabammono, **15** de akyerere se, “Awurade ye otreneeni; oye me botan, na atirimodensem biara nni ne mu.”

**93** Awurade di hene, wode tumi ahentade ahye no; wode tumi ahentade ahye Awurade na wode ahooden aye n’akode. Wode wiase atim ho pintinn; na worentumi ntutu. **2** W’ahengua tim ho fi tete; na wowo ho fi mmeresanten. **3** Awurade, po ama won ho so, po ama won nne so; po ama won asorokye a ebo dennem no so. **4** Nea owo tumi sen nsu akese mmubomu, nea owo tumi sen po nworoso, Awurade a ote osoro no ye okese. **5** Awurade, wo nhyehyee gyina ho pintinn; kronkronye hye wo fi anuonyam daa nyinaa.

**94** Awurade, Onyankopon a woto were, Onyankopon a woto were, hyeren. **2** Sore, asase so Temmufo, tua ahantanfo ka senea efata won. **3** Awurade, enkosi da ben, amumoyefo nnye won ani nkosi da ben? **4** Wokasa ahantan so; ahohoahoa ahye abonefo nyinaa ma. **5** Awurade, wodwerew wo nkurfo; wohye w’agyapade so. **6** Wokunkum akunafa ne ananafa; na wodi ayisaa awu. **7** Woka se, “Awurade nhu, Yakob Nyankopon ayi n’ani.” **8** Monhwe yiye, mo agyimifo a mowo nnipa no mu; nkweisefo, da ben na mubehu nyansa? **9** Nea obo aso no rente asem ana? Nea oye ani no renhu ade ana? **10** Nea oteete aman so no rentwe aso ana? Nea okyerkyere onipa no nnim nyansa ana? **11** Awurade nim onipa nsusuwii; onim se enkosi hwee. **12** Awurade, nhyira ne onipa

a woteteē no so, onipa a wokyerē no wo mmara no; **13** Woma ɔhome fi amanehunu nna mu, kosi se wobetu amoa ama amumɔyefo. **14** Awurade rempo ne nkurɔfo; na ɔrennyaw n'agyapade hɔ da. **15** Atemmu begyina trenee ye so bio, na won a won koma mu tew nyinaa bedi so. **16** Hena na ɔbesɔre atia amumɔyefo ama me? Hena na ɔbesɔre atia abɔnefo ama me? **17** Se Awurade ammoa me a, anka mekɔɔ owu kommye mu ntem so. **18** Bere a mekae se, "Me nan rewatiri" no, Awurade, wo do no soo me mu. **19** Bere a me dadwen dɔɔso no, w'awerkyekye maa me kra abotɔyam. **20** Ahengua a porɔwee ahye no mma no ne wo wo ayɔnkofa ana? Ahengua a ne hye nsem de amanehunu na eba no? **21** Woka bɔ mu tia atreneefo na won a wodi bem no, wobu won kumfo. **22** Nanso Awurade ye m'aban; na me Nyankopɔn aye ɔbotan a ne mu na minya ahintawee. **23** Obetua won nnebɔne no so ka na won amumɔye nti wasɛe won; Awurade yen Nyankopɔn besɛe won.

**95** Mommra mma yɛnto dwom wɔ anigye so mma Awurade; momma yɛmmɔ ose mma yen nkwegye Botan no. **2** Momma yɛmfa aseda mmra n'anim, na yemfa ahosɛpɛw nnwom mma no so. **3** Efise Awurade ye Onyankopɔn kese, ɔhenkese wo anyame nyinaa so. **4** Ne nsam na asase mu nneɛma nyinaa wɔ, na mmepɔw mpampam wɔ no. **5** Po wɔ no, ɔno na na ɔbɔe, na ne nsa na enweneɛ asase kesee no. **6** Mommra, mma yenkotow nsom no. Momma yemmu nkotodwe wo Awurade yen Yɛfo no anim! **7** Ɔye yen Nyankopɔn; ye ye ne didibea nnipa, ne nguankuw a ɔhwe won so. Nnɛ, se mote ne nne a, **8** mummipirim mo koma sɛnea moyeɛ wo Meriba no, sɛnea moyeɛ da no wɔ Masa, sare no so no, **9** Eho no, mo mpanyimfo sɔɔ no hwɛe, a na wonim nea meye maa won. **10** Me bo fuw saa nnipa no mfe aduanan na mekae se, "Wɔye nnipa a won koma aman afi me ho, na wɔanhu m'akwan." **11** Eno nti mekaa ntam wɔ m'abufuw mu se, "Wɔrenhyen m'ahomegye mu da."

**96** Monto dwom foforo mma Awurade; asase nyinaa monto dwom mma Awurade. **2** Monto dwom mma Awurade, monkamfo ne din; mompae mu nka ne nkwegye no daa daa. **3** Monka n'anuonyam wɔ amanaman mu, monka n'anwonwade a waye wɔ nnipa mu. **4** Awurade ye ɔkese na nkamfo fata no; eɛ se wosuro no sen anyame nyinaa. **5** Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa, nanso Awurade na ɔbɔɔ ɔsoro. **6** Anuonyam ne keseye wɔ n'anim; ahɔɔden ne anuonyam wɔ ne kronkronbea hɔ. **7** Momfa mma Awurade, amanaman mmusuakuw, momfa anuonyam ne tumi mma Awurade. **8** Momfa anuonyam ne din

a efata mma Awurade; momfa aforebɔde nhyen n'adiwo hɔ. **9** Monsore Awurade wɔ ne kronkronye fefe mu; asase nyinaa momma mo ho mpopo wɔ n'anim. **10** Monka nkyere aman nyinaa se, "Awurade di hene." Wɔabɔ asase atim ho pintinn, wɔrentumi ntutu; ɔde pepeye bebu nnipa aten. **11** Momma ɔsorosoro ani nnye, na asase nni ahurusi; momma po ne mu nneɛma nyinaa nworɔ; **12** Momma mfuw ne so nneɛma nyinaa mmɔ ose; momma kwae mu nnua nyinaa mfa ahosɛpɛw nto nnwom. **13** Momma abɔde nyinaa nni ahurusi wo Awurade anim, efise ɔreba, ɔreba abebu asase no aten. Ɔde trenee bebu wiase aten na woabu nnipa nso aten wɔ ne nokware mu.

**97** Awurade di hene, ma asase ani nnye; ma akyirikyiri mpoano ahoro no nseɛpɛw won ho. **2** Omununkum ne sum kabii atwa no ho ahya; trenee ne atɛntrenee ye n'ahengua no fapem. **3** Ogya di n'anim na ehyew n'atamfo wɔ afanan nyinaa. **4** N'anyinam hyeren wiase; asase hu na ne ho popo. **5** Mmepɔw nan se nku wo Awurade anim, Awurade a asase nyinaa wɔ no no anim. **6** Ɔsoro pae mu ka ne trenee kyere na aman nyinaa hu n'anuonyam. **7** Ahonisomfo nyinaa anim agu ase, won a wɔde abosomhuluw hoahoa won ho no, anyame nyinaa monsore no. **8** Sion te, na ne ho seɛpɛw no na Yuda nkuraa ani gye Awurade, esiane w'atɛntrenee nti. **9** Wo, Awurade ne Ɔsorosoroni wɔ asase so nyinaa; wɔama wo so pa ara wo anyame nyinaa mu. **10** Ma won a wɔɔ Awurade no nkyi bone, ɔbɔ ne nkurɔfo a wɔye nokwafo no ho ban na ogye won fi amumɔyefo nsam. **11** Hann hyeren wɔ atreneefo so na anigye ba won a won koma mu tew no so. **12** Momma mo ani nnye Awurade mu, mo a moye atreneefo, na monkamfo ne din kronkron no.

**98** Dwom. Monto dwom foforo mma Awurade, efise waye anwonwade bebree; ne nsa nifa ne ne basa kronkron no anya nkwegye ama no. **2** Awurade ama wɔahu ne nkwegye na wada ne trenee adi akyerɛ amanaman no. **3** Wakae n'adɛe ne ne nokware a odi kyereɛ Israelfo no; asase ano nyinaa ahu yen Nyankopɔn nkwegye. **4** Asase nyinaa mommɔ ose mma Awurade, momfa nnwonto nni ahurusi; **5** Momfa sanku nto dwom mma Awurade, sanku ne nnwonto nnyigyei, **6** momfa torobento ne adwennini mmen, nteɛ mu ahosɛpɛw so wɔ Awurade, yen hene no anim. **7** Momma po ne abɔde a eɔw mu nyinaa nhuru so; asase ne won a wɔte so nyinaa. **8** Momma nsubɔnten mmɔ won nsam, mmepɔw nka mmom nto ahurusi nnwom; **9** ma wɔnto nnwom wo Awurade anim, efise ɔreba abebu wiase aten. Ɔde

trenee bebu wiase aten na ɔde pɛpɛye abu nnipa aten.

**99** Awurade di hene, momma amanaman no ho mpopo; ɔte n'ahengua so wɔ kerubim ntam, ma asase nwoosow. **2** Awurade a ɔwɔ Sion ye ɔkese; woama no so wɔ amanaman nyinaa mu. **3** Ma wɔnkamfo wo din a eso na eye nwonwa no, ɔye ɔkronkron. **4** ɔhene no ye ɔkese, ɔɔɔ atentrenee, woama pɛpɛye atim; waye nea eye na etee wɔ Yakob mu. **5** Momma Awurade, yen Nyankopɔn so na monsɔre no wɔ ne nan ntiaso anim; ɔye ɔkronkron. **6** Na Mose ne Aaron ka n'asɔfo no ho, na Samuel ka wɔn a wɔbɔɔ ne din no ho; wɔfɔre Awurade, na ogyee wɔn so. **7** Ofi omununkum dum mu kasa kyereɛ wɔn; wodii mmara ne ahyede a ɔmaa wɔn no so. **8** Awurade, yen Nyankopɔn, wugyee wɔn so; woyee bɔnefakye Nyankopɔn maa Israel, nanso wotwee wɔn aso wɔ wɔn nneɔne ho. **9** Momma Awurade yen Nyankopɔn so na monsɔre no wɔ ne bepɔw kronkron no so, na Awurade yen Nyankopɔn ye ɔkronkron.

**100** Ayeyi Dwom. Mommɔ ose mma Awurade, asase nyinaa. **2** Momfa ahosɛpɛw nsom Awurade; momfa anigyee nnwom mmra n'anim. **3** Munhu se Awurade ye Onyankopɔn; ɔno na ɔyee yen, na ye ye ne de; ye ye ne nkurɔfo ne ne didibea nguan. **4** Momfa aseda nhyen n'apon mu, na momfa nkamfo nkɔ n'adiwo; momfa aseda mma no, na monkamfo ne din. **5** Awurade ye; na n'adɔe wɔ ho daa; ne nokwaredi kodu awo ntoatoaso nyinaa so.

**101** Dawid Dwom. Meto wo dɔ ne wo trenee ho nnwom; Awurade, meto ayeyi nnwom ama wo. **2** Mehwe yiye abu ɔbra a ho tew; da ben na wobeba me nkyen? Mede koma a afɔdi nni mu behwe me fi so. **3** Merennyee ade a eye tan biara nto mu. Mikiyi nnipa a wonni gyidi nneyee; meremfa me ho mmata ho. **4** Nnipa a wɔn koma ye kɔntɔnkye remmen me; me ne bɔne nni hwee ye. **5** Obiara a odi ne yonko ho nseku wɔ kokoa mu no, ɔno na mesee; nea ɔwɔ ahantan ani ne ahomaso koma, ɔno na merennyigyee no so. **6** M'ani beko anokwafo a wɔwɔ asase no so no so na me ne wɔn atena; nea ne nantew ho nni asem no ɔno na ɔbesom me. **7** Nea ɔye ɔdaadaafo biara rentena me fi; nea otwa nkontompo no rennyina m'anim. **8** Adekyee biara, mesee amumɔyefo a wɔwɔ asase yi so nyinaa; na mapam ɔdebɔneyeni biara a fi Awurade kuropon mu.

**102** Aberante mmɔborɔni mpaebɔ. Osu kyere Awurade bere a ɔwɔ ahohia mu. Awurade, tie me mpaebɔ; na ma me mmoa ho sufɔre nnu

w'anim. **2** Mmfa w'anim nhintaw me bere a mewo ahohia mu. Bre w'aso ase ma me; na se misu fre wo a, gye me so ntem. **3** Me nkwanna reyera te se wusiw; me nnompe adɔ se nyansramma. **4** Me koma abotow na akisa se sare; na me kɔn nnɔ aduan. **5** M'apinisi dennen nti maka ɔhonam ne nnompe. **6** Mete se sare so patu, te se patu a ɔte nnwiriwii mu. **7** Meda hɔ a, m'ani gu so; maye se anomaa bi a ɔno nko ara si ɔdan atifi. **8** Da mu nyinaa m'atamfo bɔ me akutia. Wɔn a wodi me ho few no bɔ me din de dome. **9** Mede nsɔ aye m'aduan na mede nusu fra me nsu mu **10** esiane w'abufuwhyew dennen no nti, woama me so, ayi me asi nkyen. **11** Me nkwa nna te se anwummere sunsuma; na mehew se sare. **12** Nanso wo Awurade, woye ɔhene daa daa; na wo din a ahyeta no te hɔ daa awo ntoatoaso nyinaa mu. **13** Wobesɔre na woahu Sion mmɔbɔ; bere adu se wuhu no mmɔbɔ; bere a wohyee no aso. **14** N'abo som bɔ ma w'asomfo; ne mfutuma hye wɔn awerɛhow. **15** Amanaman no besuro Awurade din; asase so ahemfo nyinaa bedi w'anuonyam ni. **16** Awurade bekyekyere Sion bio, na wapue wɔ n'anuonyam mu. **17** Obetie mmɔborɔfo mpaebɔ; na ɔremmu n'ani ngu wɔn sufɔre so. **18** Monkyerew eyi mma nkyirimma, senea ebeye a wɔn a wonnya nwoo wɔn no bekamfo Awurade; **19** "Awurade hwɛ fam fi ne kronkronbea wɔ ɔsoro ho; ofi ɔsoro hwɛ asase, **20** senea ɔbete nneɔduafɔ apinisi, na wɔagyaa wɔn a wɔabu wɔn kumfo no." **21** Enti wobepae mu abɔ Awurade din wɔ Sion na wɔakamfo no wɔ Yerusalem, **22** bere a amanaman ne ahenni ahorwahyia mu na woasom Awurade. **23** ɔmaa me ye mmerew wɔ bere a merenyin. Otwa me nkwa nna so. **24** Enti mekae se, "Me Onyankopɔn, mfa me nkɔ, wɔ me nkwa nna mfimfini; wo mfe wɔ ho daa kodu awo ntoatoaso nyinaa mu. **25** Mfiase no wotoo asase fapem, na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma. **26** Ne nyinaa betwa mu na wo de, wobetena hɔ daa; wobetetew te se atade. Wobesesa wɔn te se ntama, na wobetow wɔn agu. **27** Nanso wote senea wote, na wo mfe to rentwa da. **28** W'asomfo mma betena nkwa mu wo w'anim; na wɔn asefo ase betim wɔ w'anim."

**103** Dawid de. Me kra, kamfo Awurade; na me mu ade nyinaa nkamfo ne din kronkron no. **2** Me kra, kamfo Awurade, na mma wo wɛre mmfi ne nneyee pa nyinaa, **3** ɔno na ɔde wo mfomso nyinaa kye wo na ɔsa wo nyarewa nyinaa, **4** ogye wo nkwa fi ɔda mu, na ɔde adɔe ne mmɔborɔhunu bɔ wo abotiri, **5** ɔde nnepa ma wo se w'apɛde, na wo mmerantebere ye foforo se ɔkore. **6** Awurade ye adetrenee, na obu wɔn a wohye wɔn so nyinaa atentrenee. **7** ɔkyereɛ Mose n'akwan, na ɔmaa

Israelfo huu ne nneye. **8** Mm̄obor̄ohunufo ne odomfo ne Awurade, ne bo kyɛ fuw na n'ad̄oe d̄ooso. **9** Ɖrenk̄o so mm̄o sobo, na Ɖrennya yen ho menasep̄ow nkosi daa; **10** Ɖnhwe yen b̄one ne yen m̄ni senea efata na ontua yen nneb̄one so ka senea ɛte. **11** Na senea ɔsoro ne asase ntam ware no, saa ara na n'ad̄oe so w̄o w̄on a wosuro no no so. **12** Senea apuei ne at̄oe ntam ware no, saa ara na wama yen ne yen mmarato ntam kwan aware. **13** Senea agya yam hyehyew no w̄o ne mma ho no, saa ara na Awurade yam hyehye no ma w̄on a wosuro no no; **14** na onim senea w̄oyeɛ yen, ɔkae se yeɛ mfutuma. **15** Ɖdesani de, ne nna te se sare, ɔye fr̄omfr̄om se nwura mu nhwiren; **16** se mframa b̄o fa ne so a, na onni h̄o, na ne siba nkae no bio. **17** Nanso efi mmeresanten kosi nnasanten Awurade ad̄oe w̄o w̄on a wosuro no so, na ne trenee w̄o w̄on mma mma so, **18** w̄on a wodi n'apam no so na w̄okae di ne mmara so. **19** Awurade asi n'ahengua w̄o ɔsoro, na n'ahenni di ade nyinaa so. **20** Monkamfo Awurade, mo a moye n'abofo, mo atumfo a moye n'ahyede, mo a mutie n'asem. **21** Monkamfo Awurade, ɔsoro asafo nyinaa, n'asomfo a moye n'apede. **22** Monkamfo Awurade, ne nnwuma nyinaa; nea ew̄o n'ahenni mu nyinaa. Me kra, kamfo Awurade!

**104** Me kra, kamfo Awurade! Awurade me Nyankop̄on, woye ɔkese! W̄oafura wo tumi ne anuonyam. **2** Ɖde hann akata ne ho se atade; ɔtrɛw ɔsoro mu te se ntamadan, **3** na ɔde ne mpia mu mpuran sisi nsu so. Ɖde omununkum ye ne teaseenam na ɔde nantew mframa ntaban so. **4** Ɖsoma n'abofo se mframa, na ɔsoma n'asomfo se ogyaframa. **5** Ɖde asase asi ne fapem so na erenhinhim da. **6** Wode bun kataa so se atade na nsu gyinaa mmep̄ow no so. **7** Nanso w'animka maa nsu no guanee, w'aprannaa nnyigyeyi maa woguanee; **8** Wosen faa mmep̄ow so, k̄oo aku mu t̄onn, koguu faako a wode ama w̄on no. **9** Wotoo ɔhye a w̄orentumi ntra; na w̄oammekata asase so bio. **10** Ɖma nsuwa sen fa abon mu, esen fa mmep̄ow ntam. **11** W̄oma wuram mm̄oa nyinaa nsu nom; ator̄om de kum w̄on suk̄om. **12** Wim nnomaa nwen w̄on berebuw w̄o nsu no ho; na woto nnwom w̄o nnua no mman so. **13** Ofi ne soro mpia mu to nsu gugu mmep̄ow so; ne nnwuma so aba mee asase. **14** Ɖma sare fifi ma anantwi, na ɔb̄oo nnua maa onipa se onnua na emma aduan mfi asase mu: **15** nsa a em̄a onipa koma t̄o ne yam, ngo a em̄a onipa anim t̄o so, ne aduan a ekura onipa koma. **16** Wogugu Awurade nnua no so yiye, Lebanon sida a oduae no. **17** Ɖsow na nnomaa ye w̄on mmerebuw, na asuk̄onk̄on nso ye n'atenae w̄o ɔp̄epaw nnua no mu. **18** Mmep̄ow atenten no

ye wuram mmirekyi de; na abotan ye guank̄obea ma ewi. **19** Ɖsram kyere bere nkyekyemu, na owia nim bere a ɔkoto. **20** Wode sum ba ma ɛye adesae na kwae mu mm̄oa nyinaa k̄o ahaye. **21** Gyata bobo mu p̄e w̄on hanam, w̄ohwehwe w̄on aduan fi Onyankop̄on h̄o. **22** Owia pue ma wosan w̄on akyi; w̄osan k̄odeda w̄on atu mu. **23** Afei, onipa k̄o n'adwuma so k̄oye adwuma ara kosi anwummere. **24** Awurade, wo nnwuma d̄ooso! Nyansa mu na woyeɛ ne nyinaa; w'abode ahye asase so ma. **25** Po na eda h̄o t̄et̄re tamaa yi, a abode bebree a enni ano; akese ne nketewa ahye no ma. **26** So na ahyen di ak̄oneaba, na ɔdenkyemmiramp̄on a woyeɛ no di agoru. **27** W̄on nyinaa hwe wo kwan se wobema w̄on w̄on aduan wo bere a ɛse mu. **28** Wode ma w̄on a, w̄otase; wubue wo nsam a nnepa mee w̄on. **29** Wode w'anim hintaw w̄on a, w̄ob̄o hu; se wugye w̄on home a, wowuwu na w̄osan k̄o mfutuma mu. **30** Se wode wo Honhom no ma w̄on a na w̄oab̄o w̄on, na woye asase ani oforo. **31** Ma Awurade anuonyam ntena h̄o daa; ma Awurade ani nnye ne nnwuma ho, **32** nea ɔhwe asase na ewosow, na ɔde ne nsa ka mmep̄ow a wuswi fi mu ba. **33** Meto dwom ama Awurade me nkwa nna nyinaa; se mete ase yi, meto ayeyi dwom ama me Nyankop̄on. **34** Ɖmma me mpaebo n̄so n'ani bere a meregye m'ani w̄o Awurade mu yi. **35** Ma nneboneyefo nyera wo asase so; na amumoyefo ase nhyew. Me kra, kamfo Awurade. Kamfo Awurade.

**105** Da Awurade ase na da ne keseyɛ adi. Ma wiase nyinaa nhu nea waye. **2** Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no; monka n'anwonwade no nyinaa. **3** Monhoahoa mo ho w̄o ne din kronkron mu; momma w̄on a w̄ohwehwe Awurade no nnya koma mu anigye. **4** Momma mo ani nna Awurade ne n'ahooden no so; na monhwehwe n'anim bere biara. **5** Monkae anwonwade a waye ne nsenkyer̄enne, ne aten a obui, **6** Abraham mma, Onyankop̄on asomfo, Yakob mma a wapaw w̄on. **7** Ɖye Awurade, yen Nyankop̄on. N'ahenni da adi w̄o asase so nyinaa. **8** Ɖkae n'apam daa nyinaa, asem a ɔhye maa awo ntoantoaso apem no, **9** apam a ɔne Abraham ye no, ntam a ɔka kyereɛ Isak no. **10** Ɖhyeɛ mu den maa Yakob se mmara, de maa Israel se apam a eb̄etena h̄o afeb̄oo. **11** Ɖkae se, "Mede Kanaan asase no bema wo se kyefa a eb̄eyɛ w'agyapade." **12** Ɖkaa eyi bere a na w̄on̄n̄so, ah̄ohokuw ketewa bi a w̄ow̄o Kanaan. **13** Wofii aman so k̄oo aman so; fii ahemman mu k̄oo ahemman mu. **14** Wamma obi anhye w̄on so; w̄on nti, ɔkaa ahene anim se: **15** "Mommfa mo nsa nka w̄on a masra w̄on ngo; na monnye m'adiyifo b̄one bi." **16** Ɖmaa ɔk̄om baa asase no so na ɔsee akwan a w̄ofa so nya

wɔn aduan nyinaa; **17** na ɔsomaɔ ɔbarima bi dii wɔn anim, Yosef a wɔtɔn no sɛ akɔa no. **18** Wɔde mpokyerɛ guu ne n'anan, na wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn hyɛɛ ne kɔn, **19** kosii sɛ nea ɔhyɛɛ ho nkɔm no baa mu, kosii sɛ Awurade asem no daa no adi sɛ ɔyɛ ɔnokwafo. **20** Ɖhene no soma ma wokoyii no; aman no sodifo gyaa no. **21** Ɖyɛɛ no ne fi so wura nea ɔwɔ nyinaa sodifo, **22** sɛ ɔnkyerɛ ne mmarɔmma nea ɔpɛ na ɔnkyerɛ ne mpanyimfo nyansa. **23** Na Israel kɔɔ Misraim; Jakob kɔtenaa Ham asase so sɛ ɔnanani. **24** Awurade maa ne nkurɔfo ase dɛ; ɔyɛɛ wɔn bebreɛ dodo maa wɔn atamfo, **25** wɔn a ɔdan wɔn koma sɛ wɔntan ne nkurɔfo na wɔmpam n'asomfo ti so. **26** Ɖsomaɔ ne somfo Mose, ne Aaron a na wayi no no. **27** Wɔyɛɛ ne nsenkyerɛnne nwonwaso wɔ wɔn mu, n'anwonwade wɔ Ham asase so. **28** Ɖsomaɔ sum, na ɔmaa asase duruu sum, efisɛ na wɔtew n'asɛm no so atua. **29** Ɖmaa wɔn nsu nyinaa dan mogya, nam so kum mu mpataa. **30** Mpɔtorɔ behyɛɛ asase no so ma, na wɔhyɛn ɔman no sodifo mpia mu. **31** Ɖkasae, na nwansena bebreɛ ne ntontom baa ɔman no mu baabiara. **32** Ɖmaa wɔn osu dan mparuwɔ a anyinam nenam mu wɔ ɔman no nyinaa mu; **33** Ɖsɛɛ wɔn bobɛ ne borɔdɔma nnua na obubu ɔman no so nnua pasaa. **34** Ɖkasae, na mmoadabi bae, tɛwtɛw a wontumi nkan wɔn; **35** wɔweɛ ahabammono biara a ɛwɔ wɔn asase no so, na wodii wɔn mfuw so nnuan. **36** Afei okunkum wɔn asase so mmakan nyinaa, wɔn mmarimayɛ mu aba a edi kan nyinaa. **37** Oyii Israel a ɔso dwɛtɛ ne sikakɔkɔ fii wɔn mmusuakum mu a obiara ho antɔ kyima. **38** Misraim ani gyei, bere a wɔkɔɛ, efisɛ na Israelfo ho hu atɔ wɔn so. **39** Ɖtɛw omununkum mu kataa wɔn so, na ogya maa wɔn hann anadwo. **40** Wobisae, na ɔbrɛɛ wɔn mparuwɔ ɔmaa ɔsoro aduan mee wɔn. **41** Obueɛ ɔbotan mu maa nsu fii mu bae; na esen faa sare no so sɛ asubɔnten. **42** Ɖkaɛɛ ne bɔ kronkron bi a ɔhyɛɛ ne somfo Abraham no. **43** Oyii ne nkurɔfo maa wɔn ani gyei; wɔn a wapaw wɔn no dii ahurusi; **44** ɔde amanaman no nsase maa wɔn, na nea ebinom abɛɛ anya no beyɛɛ wɔn agyapade **45** na wɔahwe n'ahyɛde adi ne mmara so. Munyi Awurade ayɛ.

**106** Monkamfo Awurade! Monna Awurade ase na oye; na n'adɛ wɔ ho daa. **2** Hena na obetumi aka nneɛma akɛɛ a Awurade ayɛ? Anaase obetumi aka ne nkamfo awie? **3** Nhyira nka wɔn a wɔkɔ so bu atentreneɛ, na daa wɔyɛ nea eye. **4** Awurade, sɛ wuhu wo nkurɔfo mmɔbɔ a kae me, sɛ wugye wɔn nkwa a, boa me, **5** na manya wɔn a wapaw wɔn no yiyedi mu kyɛfa, na manya wo manfo anigye no mu kyɛfa, na me ne w'agyapade no abɔ mu de nkamfo ama wo. **6** Yeaye bonɛ senea

yɛn nenanom yɛɛ no; yeaye mfomso na yeadi atirimɔdensɛm. **7** Bere a yɛn nenanom wɔ Misraim no, wɔannwene wo nsenkyerɛnne ho; wɔankae w'adɛ bebreɛ no, na wɔtew atua wɔ Po Kɔkɔɔ no ho. **8** Nanso ne din nti ogyɛɛ wɔn nkwa, senea ɔbedɛ ne tumi kɛsɛ no adi. **9** Ɖtɛɛ Po Kɔkɔɔ no ma eyowee; ɔde wɔn faa bun mu te sɛ sare so. **10** Ogyɛɛ wɔn fii ɔtamfo no nsam; nea ɔtan wɔn no nsam na oyii wɔn fii. **11** Nsu kataa wɔn atamfo so; na ɔbaako mpo annya nkwa. **12** Afei wogyɛɛ ne bɔhyɛ no dii na wotoo n'ayeyi nnwom. **13** Nanso ntem so, wɔn wɛɛ fii nea wayɛ na wɔantwen n'agyinatu. **14** Akɔnnɔ behyɛɛ wɔn mu wɔ sare so ho, asase paradada no so na wɔsɔɔ Onyankɔpɔn hwɛɛ, **15** enti ɔmaa wɔn nea wobisae, nanso ɔde ɔfon yare baa wɔn so. **16** Na nsraban mu ho wɔn ani bereɛ Mose ne Aaron a Awurade atew ne ho no. **17** Asase mu buɛ ma emeneɛ Datan na esieɛ Abiram asafo no. **18** Ogya tɔɔ wɔn akydifo no mu; ogyatannaa hyɛw amumɔyɛfo no. **19** Wɔyɛɛ nantwi ba wɔ Horeb na wɔkotow ohoni a wɔde fagude ayɛ. **20** Wɔsɛsaa wɔn Anuonyam wɔde nantwinini, a ɔwe sare nsesode. **21** Wɔn wɛɛ fii Onyankɔpɔn a ogyɛɛ wɔn nkwa, nea ɔyɛɛ nneɛma akɛɛ wɔ Misraim no, **22** nsenkyerɛnne a ɔyɛɛ wɔ Ham asase so ne nneɛma a eye hu wɔ Po Kɔkɔɔ ho no. **23** Enti ɔkaɛ sɛ ɔbɛsɛɛ wɔn, nanso Mose a ɔyɛ nea wapaw no no, sɔrɛ gyinaa Onyankɔpɔn ne nnipa no ntam; ɔsrɛ de dwudwoo n'abufuwhyɛw no ano senea ɔrensɛɛ wɔn. **24** Afei wɔn ani ansɔ asase fɛfɛ no; na wɔannye ne bɔhyɛ no anni. **25** Wonwiinwii wɔ wɔn ntamadan mu na wɔanyɛ osetie amma Awurade. **26** Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyɛɛ wɔn sɛ ɔbɛma waototɔ wɔ sare no so, **27** ɔbɛma wɔn asefo atotɔ wɔ amanaman mu na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so. **28** Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-Peor ho na wodii afɔrebɔde a wɔde ama anyame a wonni nkwa; **29** wɔde wɔn atirimɔdensɛm hyɛɛ Awurade abufuw na ɔyaredɔm sii wɔn mu. **30** Na Pinehas sɔrɛ dii akagycinamu, na wosiw ɔyaredɔm no ano. **31** Wɔde eyi yɛɛ trenɛɛ maa no wɔ awɔ ntoatoaso a enni awie a ebɛba no mu. **32** Meriba nsu ho nso, wɔhyɛɛ Awurade abufuw, na won nti, ɔhaw baa Mose so, **33** efisɛ wɔtew Onyankɔpɔn Honhom anim atua, na asem a wannwene ho fii Mose anom. **34** Wɔanseɛ nnipa no senea Awurade hyɛɛ wɔn no, **35** nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman no yɛɛ nneɛma a wɔyɛ no bi. **36** Wɔsɔm wɔn ahoni, na ebɛyɛɛ afidɛ maa wɔn. **37** Wɔde wɔn mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ afɔrɛ maa abosom. **38** Wɔkaa mogya a edi bem gui, wɔn mmabarima ne wɔn mmabea mogya a wɔde bɔɔ afɔrɛ maa Kanaan ahoni no maa asase no ho guu fi. **39** Wɔde nea wɔyɛɛ no guu wɔn ankasa ho fi; wɔnam nea wɔyɛɛ

no so bɔɔ aguaman. **40** Enti Awurade bo fuw ne nkurafɔ; na okyii n'agyapade. **41** Ɖdan wɔn maa amanaman no, na wɔn atamfo dii wɔn so. **42** Wɔn atamfo hyee wɔn so na wɔkaa wɔn hyee wɔn tumi ase. **43** Mɔɛn bebree, Awurade gyee wɔn, nanso wɔkɔɔ so tew atua na wɔsee wɔ wɔn bone mu. **44** Nanso ohuu wɔn ahohiahia bere a wosu frɛɛ no no. **45** Wɔn nti ɔkaee n'apam no, na ofii n'adɔe kese no mu huu wɔn mmɔbɔ. **46** Ɖmaa asodifo a wɔafa wɔn nnommum no nyaa ahummɔbɔ maa wɔn. **47** Gye yen, Awurade yen nkwaye Nyankopɔn, na boaboa yen ano fi amanaman so, na yeada wo din kronkron no ase, na ye de nkamfo ahye wo anuonyam. **48** Ayeyi nka Awurade, Israel Nyankopɔn, emfi mmeresanten nkosi nnasanten. Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!" Monkamfo Awurade.

**107** Momma Awurade ase na oye; na n'adɔe wɔ ho daa. **2** Momma wɔn a Awurade agye wɔn nka saa, wɔn a wagye wɔn a fi atamfo nsam no; **3** wɔn a ɔboaboa wɔn ano fii nsase so no, efi apuei kosi atɔe, atifi kosi anafo. **4** Ebinom kyinkyinii wɔ nsase pradada so, a wɔanhu ɔkwan anko kuropon no mu, faako a wobetumi anya atenae. **5** Ɖkɔm ne osukɔm dee wɔn na wɔtotɔɔ beraw. **6** Afei wosu frɛɛ Awurade wɔ wɔn amanehunu mu, na ogyee wɔn fii wɔn ahohiahia mu. **7** Ɖde wɔn faa ɔkwan tee so baa kuropon a wotumi tena mu no mu. **8** Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔe a ensa da ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho, **9** ɔma wɔn a osukɔm de wɔn nsu na ɔde nnepa hye wɔn a ɔkɔm de wɔn ma. **10** Ebinom tenaa sum ne awerehow mu, nneudufo a wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn agu wɔn, **11** efise waatew Onyankopɔn nsɛm ho atua na wɔabu Ɖsorosoroni no agyinatu animtiaa. **12** Enti ogyaa wɔn maa adwumaden; wohintihintiwii, na wɔannya ɔboafɔ. **13** Afei wosu frɛɛ Awurade wɔ wɔn amanehunu mu, na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu. **14** Oyii wɔn fii sum ne awerehow mu, na obubuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. **15** Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔe a ensa da ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho, **16** efise obubu kɔbere mfrafra apon na otwitwa nnadeban mu. **17** Ebinom beyee nkweisefo, wɔn atuawew nti, na wohuu amane, wɔn nnebɔne nti. **18** Wokyii aduan nyinaa na wotwiw benee owu pon ano. **19** Afei wosu frɛɛ Awurade, wɔn amanehunu mu na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu. **20** Ɖsomaa n'asɛm na ɔsaa wɔn yare; na ogyee wɔn fii ɔda mu. **21** Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔe a ensa da ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho. **22** Momma wɔmmɔ aseda afɔre na wɔmfa ahurusi nnwom nka ne nnwuma ho asɛm. **23** Ebinom tenaa ahyen mu wɔ po so; wɔye agwadifo wɔ nsu akese so. **24** Wohuu Awurade

nnwuma, n'anwonwade a ɛwɔ bun mu. **25** Ɖkasa maa ahum tui na ekukuru asorɔkye. **26** Wokukuru kɔɔ ɔsorosoro na wosian kɔɔ bun mu tɔnn; wɔn amanehunu mu no wɔn koma tui. **27** Wokyim totɔɔ ntintan se asabowfo; na wonhu nea wɔnnye bio. **28** Afei wosu frɛɛ Awurade, wɔn amanehunu mu, na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu. **29** Ɖmaa ahum no yeɛ dinn; po so asorɔkye ano brɛɛ ase. **30** Wɔn ani gyei, bere a eyee dinn no, na ɔkyereɛ wɔn ɔkwan de wɔn koduu gyinabea a wɔpɛ. **31** Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔe a ensa da ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho. **32** Wɔmma no so wɔ asafo no mu na wɔnkamfo no wɔ mpanyimfo nhyiamu ase. **33** Ɖdan nsubɔnten maa no yeɛ sare, asuten yeɛ asase woseɛ, **34** na asasebere dan nkyenenkyene, wɔn a wote asase no so amumɔye nti. **35** Ɖdan sare so maa no yeɛ nsuwansuwa na nkyekyere yeɛ se nsuten anan mu; **36** Eho na ɔde wɔn a ɔkɔm de wɔn kɔsoee, na wokyekyeree kuropon tenaa mu. **37** Wɔyeɛ mfuw ne bobɛ nturo na emaa wɔn nnɔbae bebree. **38** Ohyiraa wɔn na wɔn ase dɔe. Wamma wɔn nyemmɔa dodow so anhuan. **39** Afei wɔn dodow so huaneɛ na nhyeso, amanehunu ne awerehow brɛɛ wɔn ase; **40** nea obu abirempɔn animtiaa no ma wokyyinkyin asase kesee a ɔkwan nni ho so. **41** Nanso ɔmaa ahiafo so fii wɔn ahohia mu na ɔmaa wɔn mmusua dɔɔ se nguankuw. **42** Atreneefo hu ma wɔn ani gye, nanso amumɔyefo nyinaa mua wɔn ano. **43** Momma nea ɔye onyansafɔ no mmu eyinom, na onsusuw Awurade adɔe kese no ho.

**108** Dawid dwom. Onyankopɔn, me koma asi pi; mede me kra nyinaa beto w'ayeyi nnwom. **2** Munnyan, sanku ne benta! Menyan anɔpahema. **3** Awurade, mekamfo wo wo aman mu; meto wo ho nnwom wɔ nnipa no mu. **4** W'adɔe so, ɛkorɔn sen ɔsoro; wo nokwareɔ du wim. **5** Onyankopɔn, ese se wɔma wo so tra ɔsoro, na ama w'anuonyam aba asase nyinaa so. **6** Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen, na ama wɔn a wɔdɔ wɔn no anya nkwa. **7** Onyankopɔn akasa a fi ne kronkronbea se, "Nkonim mu na mekye Sekem mu na masusuw Sukot Bon. **8** Gilead ye me de; Manase nso saa ara; Efraim ye me dade kyew, Yuda ye m'ahempema. **9** Moab ye me guasen, Edom so na metow me mpaboa gu; na metee mu nkonimdi so gu Filistifo so." **10** Hena na ɔde me beko kuropon a woabo ho ban no mu? Hena na obedi m'anim ako Edom? **11** Onyankopɔn, enye wo na woapo yen na wo ne yen asraafɔ nko ɔsa bio ana? **12** Boa yen tia ɔtamfo no, na ɔdesani mmoa nka hwee. **13** Onyankopɔn wɔ yen afa yi, yebedi nkonim, na obetiata yen atamfo so.

**109** Wode ma dwonkyersfo no. Dawid dwom. Me Nyankopɔn a mekamfo wo, nye komm, 2 na amumɔyefo ne nkontompofo atu won ano agu me so; wode atoro tekrema akasa atia me. 3 Wode nitansɛm atwa me ho ahya na wotow hye me so a menkaa won. 4 Woka nsem to me so de tua m'adɔyɛ so ka, nanso meye obi a mepe mpaebɔ. 5 Wode bone tua me papaye so ka, na wode ɔtan tua m'adɔyɛ so ka. 6 Ma onipa bone bi nsore ntia no; na Satan nnyina ne nsa nifa so. 7 Wodi n'asɛm a, ma onni fo, na ne mpaebɔ mmu no kumfo. 8 Ma ne nkwa nna nye kakraa bi; na ɔfoforo nsi n'anan mu se ɔkannifo. 9 Ma ne mma nye ayisaa na ne yere nye okunafo. 10 Ma ne mma nkyinkyin nsresre ade; ma wɔmpam won mfi won afi a abubu no mu. 11 Ma ɔdefirifo bi mfa nea ɔwo nyinaa; na ananafo mfom n'adwuma so aba. 12 Mma obiara nhu no, anaa ne ayisaa mmɔbɔ. 13 Ma n'ase nhyew, na won din nyera wo awo ntoatoaso a ereba no mu. 14 Ma wɔnkae n'agyanom nnebone wo Awurade anim; na ne na bone no ntena ho daa. 15 Wɔn bone nyinaa nka Awurade anim, na wɔnkae won bio wo asase so. 16 Efise wannwene da se ɔbeyɛ adɔe, na mmom ɔtaa ahiafo mmɔborɔfo ne won a won were ahom de kɔɔ owu mu. 17 N'ani gyeɛ se ɔbedome enti nnome mmra no so; wampe se obehyira enti nhyira mmɔ no. 18 ɔhyɛɛ nnome se atade; eno kɔɔ ne nipadua mu se nsu, ne ne nnompe mu se ngo. 19 Ma enye se atade a ekyekyere ne ho, ne abɔso a ebɔ no daa. 20 Ma eyi nye Awurade akatua a ɔde ma me sobobɔfo, won a wɔka nsemɔne fa me ho no. 21 Nanso wo Asafo Awurade, wo din nti wo ne me nni no yiye; fi w'adɔe mu gye me. 22 Efise meye ohiani ne nea onni bi, na me koma atɔ beraw wo me mu. 23 Mitwaa mu se anwummere sunsuma; wopia me kyene se mmoadabi. 24 Mmuadadi ama me nkotodwe mu agugow; mafɔn, na ama aka me nnompe. 25 Maye aserewde ama won a wɔbɔ me sobo; se wuhu me a, wɔwosow won ti. 26 Boa me, Awurade me Nyankopɔn; gye me senea w'adɔe te. 27 Ma wonhu se eye wo nsa, na wo na woaye, Awurade. 28 Wɔbedome, nanso wubehyira; se wotow hye me so a won anim begu ase, nanso wo somfo ani begye. 29 M'atamfo befura animguase; na akyekyere won ho se atade. 30 Mede m'ano bema Awurade so aye no kese; mekamfo no wo dɔm mu. 31 Efise ogyina ohiani nsa nifa so se obegye no nkwa afi won a wobu no kumfo nsam.

**110** Dawid dwom. Awurade ka kyereɛ me Wura se, "Tena me nifa so kosi se mede w'atamfo beye w'anan ase ntiaso." 2 Awurade betereɛ w'ahempema dennen mu afi Sion; na wubedi hene wo w'atamfo so. 3 W'asraafo beyi won koma mu

da a wobekɔ ɔsa. Tumi kronkron beye w'adurade na wo mmabun beba wo nkyen senea obosu gugu anɔpahema. 4 Awurade aka ntam na ɔrensɛsa n'adwene: "Woye daapem sofo se Melkisedek sɛso." 5 Awurade wo wo nifa so; ɔbedwerew ahemfo wo n'abufuwhyew da no. 6 Obebu amanaman aten aboaboa awufo ano; na wadwerew asodifo a wɔwo asase so nyinaa. 7 ɔBenom asuwa a eda ɔkwankyen mu nsu enti obedi nkonim. ɔhene no benom asuwa a eda ɔkwankyen mu nsu, na wanya ahɔdden, na wagyina nkonimdi mu.

**111** Monkamfo Awurade! Mefi me koma nyinaa mu ama Awurade so wo atreneefo aguabo ne asafo no mu. 2 Awurade nnwuma ye akese; won a won ani gye ho nyinaa susuw ho. 3 Ne nnwuma ye tumi ne anuonyam, na ne trenɛe wo ho daa. 4 ɔma yekae n'anwonwade; Awurade ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunufo. 5 ɔma won a wosuro no no aduan; ɔkae n'apam no daa. 6 Wakyerɛ ne nkurofo tumi a ewɔ ne nnwuma mu, se ɔde aman afofore nsase ama won. 7 Ne nsa ano nnwuma ye nokware na etee; n'ahyede nyinaa mu wo ahotoso. 8 Etim ho daa daa, nokware ne trenɛe mu na ɔyee. 9 ɔde ogye maa ne nkurofo; ɔde n'apam sii ho afebɔ, ne din ye kronkron na eye hu. 10 Awurade suro ye nyansa mfiase; won a wodi n'ahyede so nyinaa wo nhumu pa. ɔno na daa ayeyi wo no.

**112** Monkamfo Awurade. Nhyira nka onipa a osuro Awurade na onya n'ahyede mu anigye pii. 2 Ne mma beye atumfo wo asase no so; atreneefo awo ntoatoaso benya nhyira. 3 Ahonya ne sika wo ne fi, na ne trenɛe tena ho daa. 4 Sum mu mpo hann pue ma nniipa a woteɛ, ma ɔdomfo, mmɔborɔhunufo ne ɔnokwafɔ. 5 Yiyedi beba won a won tirim ye mmerew na wode fem kwa, won a wode atentrenɛe ye won nneema no so. 6 Ampa ara ɔrenhinhim da biara da; wɔbekae onipa trenɛe daa. 7 ɔte asemɔne a, emmɔ no hu; ne koma si pi wo Awurade mu ahotoso mu. 8 Ne koma wo bammɔ, na onuro; awiei no ɔde nkonimdi behyia n'atamfo. 9 ɔtow n'akyede pete aman so ma ahiafo nea wohia, n'adɔe no tena ho daa; wɔbekae won daa na wɔahye won anuonyam. 10 Omumɔyefo behu ama aye no yaw, ɔbetwere ne se na wafɔn; omumɔyefo tirimpow beye ɔkwa.

**113** Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade, mo a moye n'asomfo no, monkamfo Awurade din. 2 Momma wɔnkamfo Awurade din, mprenpren ne daa nyinaa. 3 Efi faako a owia pue kosi faako a ekɔto, ma wɔnkamfo Awurade din. 4 Wɔama Awurade so aman nyinaa so, n'anuonyam tra ɔsorosoro. 5 Hena na ɔte se Awurade yen

Nyankopɔn, ɔbaako no a odi hene wɔ ɔsorosoro, 6 ono na ɔbo ne mu ase hwe ɔsorosoro ne asase? 7 ɔma ahiafo so fi mfutuma mu na ɔma onnibi so fi nso siw so; 8 ɔde wɔn tena mmapɔmma mu, wɔn nkurɔfo mmapɔmma mu. 9 ɔbo obonin atenase wɔ ne fi se ɔbeatan a n'ani gye. Monkamfo Awurade.

**114** Bere a Israelfo fii Misraim, na Yakobfifo fii ananafo asase so no, 2 Yuda beyee Awurade kronkronbea na Israel beyee n'aheman. 3 Po no hwɛe, na eguanee, Yordan san n'akyi; 4 Mmepɔw huruhuruwii se adwennini, nkoko nso huruhuruwii se nguantenmma. 5 Den na ebae, epo, na wuguanee? Yordan, aden, na wosan w'akyi? 6 Mmepɔw, aden, na muhuruhuruw se adwennini, na mo nkoko, muhuruhuruw se nguantenmma yi? 7 Asase, ma wo ho mpopo wɔ Awurade anim, wɔ Yakob Nyankopɔn anim, 8 ono na ɔmaa ɔbotan no dan asubura, na ɔbotan dennen dan nsuwa aniwa no.

**115** Enye yen, Awurade, enye yen, na wo din na anuonyam nka, w'adɛe ne wo nokwaredi nti. 2 Aden nti na aman no bisa se, "Wɔn Nyankopɔn wɔ he?" 3 Yen Nyankopɔn wɔ ɔsoro; nea ɔpe biara na ɔye. 4 Nanso wɔn ahoni ye dwete ne sikakakɔ a wode onipa nsa na aye. 5 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa; wɔwɔ ani, nanso wonhu ade. 6 Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem; wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hua. 7 Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka; wɔwɔ anan, nanso wɔnnantew. Wontumi mma nnyigyei bi mfi wɔn mene mu. 8 Wɔn a wɔyee ahoni no beye se wɔn ara, saa ara na wɔn a wode wɔn ho to wɔn so no beye. 9 Mo Israelfo nyinaa, momfa mo ho nto Awurade so, ɔye mo boafɔ ne kyem. 10 Aa Aaronfi, momfa mo ho nto Awurade so, ɔye mo boafɔ ne kyem. 11 Mo a musuro no, momfa mo ho nto Awurade so, ɔye mo boafɔ ne kyem. 12 Awurade kae yen na obehyira yen: Obehyira Israelfi, obehyira Aaronfi 13 Obehyira wɔn a wosuro Awurade, nketewa ne akese nyinaa. 14 Awurade mma w'ase nno, wo ne wo mma. 15 Awurade nhyira wo, ɔsoro ne asase Yefo no. 16 ɔsorosoro tɔnn ye Awurade de, nanso asase de, ɔde ama onipa. 17 Enye awufɔ na wɔkamfo Awurade wɔn a wɔko fam dinn no. 18 Yen na yema Awurade so nne ne daa nyinaa. Monkamfo Awurade.

**116** Medɔ Awurade efise, ɔtee me nne. ɔtee me mmɔborɔsu. 2 Esiane se ɔbrɛe n'aso ase maa me nti, mɛfrɛ no wɔ bere a mete ase yi. 3 Owu ahama bebaree me, ɔda ho yawdi baa me so, ahaw ne awerɛhow hyee me so. (Sheol h7585) 4 Afei meboɔ Awurade din kae se, "Awurade, gye me nkwa!" 5 Awurade ye ɔdomfo ne ɔtreneeni; ayamhyehye

ahye yen Nyankopɔn ma. 6 Awurade bɔ ɔwemfo ho ban; bere a mewɔ ahohia mu no, ogyee me. 7 Nya abotɔyam bio, me kra, efise Awurade ne wo adi no yiye. 8 Na wo, Awurade, woagye me kra a fi owu mu; woamma m'ani amporow nisu, na woamma m'anan anhintiw 9 se menantew Awurade anim wɔ atasefo asase so. 10 Migye dii; eno nti mekae se, "Mewɔ ahohia kесе mu." 11 Na m'ahokyere mu mekae se, "Nnipa nyinaa ye atorofɔ." 12 Den na metumi de atua Awurade ka wɔ ne papa a waye me nyinaa? 13 Mɛma nkwaye kuruwa no so na mabɔ Awurade din. 14 Medi bɔ a mahye Awurade no nyinaa so wɔ ne nkurɔfo nyinaa anim. 15 Awurade nkoa nokwafo wu som bo wɔ Awurade ani so. 16 Awurade, ampa ara meye wo somfo; meye wo somfo, w'afenaa babarima; woayi me a fi me mpokyerɛ mu. 17 Mɛbɔ aseda afɔre ama wo na mabɔ Awurade din. 18 Medi me ntam a maka Awurade no so wɔ ne nkurɔfo nyinaa anim, 19 wɔ adiwo a ewɔ Awurade fi no, wɔ w'anim, Yerusalem. Monkamfo Awurade.

**117** Mo aman nyinaa, monkamfo Awurade; mo nnipa nyinaa, momma ne din so. 2 Na n'adɛe so wɔ yen so, na Awurade nokwaredi wɔ ho daa. Monkamfo Awurade.

**118** Monna Awurade ase efise oye, na n'adɛe wɔ ho daa. 2 Momma Israel nka se, "N'adɛe wɔ ho daa." 3 Momma Aaronfi nka se, "N'adɛe wɔ ho daa." 4 Momma wɔn a wosuro Awurade nka se, "N'adɛe wɔ ho daa." 5 M'ahohia mu, misu frɛ Awurade; ogyee me so, na ɔma me dee me ho. 6 Awurade ne me boafɔ; enti merensuro. Den na onipa betumi aye me? 7 Awurade ne me wo ho; oye me boafɔ. Mede nkonimdi behwe m'atamfo. 8 Eye se yebehintaw wɔ Awurade mu, sen se ye de yen ho beto onipa so. 9 Eye se yebehintaw Awurade mu, sen se ye de yen ho beto mmapɔmma so. 10 Amanaman no nyinaa twaa me ho hyiae, nanso Awurade din mu mitwitwaa wɔn gui. 11 Wotwaa me ho hyiaa wɔ baabiara, nanso Awurade din mu, mitwitwaa wɔn gui. 12 Wɔkyere guu me so se nnowa, nanso wohyew ntem so se nsɔe a ogya atɔ mu; Awurade din mu mitwitwaa wɔn gui. 13 Wosum me kɔɔ m'akyi a anka mereye ahwe ase, nanso Awurade boaa me. 14 Awurade ye m'ahooden ne me bammɔ; waye me nkwaye. 15 Osebo ne nkonimdi gyigye wɔ atreneefo ntamadan mu se, "Awurade nsa nifa aye nneema akese! 16 Wɔama Awurade nsa nifa so; Awurade nsa nifa aye nneema akese!" 17 Merenwu, mmom metena ase na mapae mu aka nea Awurade aye. 18 Awurade atwe m'aso dennen, nanso onyaa me mmaa owu ɛ. 19 Bue trenee apon ma me; na mehɛyen mu na mede



aseda ama Awurade. 20 Awurade ponkese ni; eho na atreneefo bfa ahyen mu. 21 Meda wo ase, efise wugyee me so; na woaye me nkwaye. 22 Obo a adansifo no poe no, abeye tweatibo. 23 Awurade na waye eyi, na eye nwonwa wo yen ani so. 24 Nne ye da a Awurade aye. Momma yen ani nnye na yenni ahurusi. 25 Awurade, gye yen nkwa; Awurade, ma yen nkonimdi. 26 Nhyira ne nea onam Awurade din mu reba. Yehyira wo fi Awurade fi. 27 Awurade ye Onyankopon, na wama ne hann ahyeren yen so. Momfa nntua mman nkura na yento aforebɔ santen nkɔ aforemuka no mmen ho. 28 Woye me Nyankopon na meyi wo aye; wone me Nyankopon na mema wo so. 29 Monna Awurade ase, efise oye; na n'adɔe wo hɔ daa.

**119** Nhyira nka wɔn a wɔn akwan ye pe, na wonantew senea Awurade mmara kyere. 2 Nhyira nka wɔn a wɔkora n'ahyede, na wofi wɔn koma nyinaa mu hwehwe no. 3 Wɔnye mfomso biara; na wonam n'akwan so. 4 Woaye nkyerekyerɛ pa ato hɔ a ese se wodi so pɛpɛpɛ. 5 Ao, se anka m'akwan besi pi, aye osetie wɔ wo hye nsem ho el. 6 Se midwen wo mmарansɛm no nyinaa ho a, eno de, anka m'anim rengu ase. 7 Mede koma a mu tew bekamfo wo bere a meresua wo mmara a etee no. 8 Medi wo hye nsem so; na nnyaw me korakora. 9 Aberante beye den na n'akwan ho atew? Ese se odi w'asem so. 10 Mede me koma nyinaa hwehwe wo; mma me mman mfi wo mmara nsem ho. 11 Mede w'asem asie me koma mu senea merenye bone ntia wo. 12 Awurade, ayei nka wo; kyerekyerɛ me wo hye nsem. 13 Mede m'ano ka mmara a efi w'anom nyinaa. 14 M'ani gye se midi w'ahyede so, senea obi ani gye ahonya bebree ho no. 15 Midwinnwen wo nkyerekyerɛ ho na mehwehwe w'akwan mu. 16 M'ani gye wo hye nsem ho; na merentoto w'asem ase. 17 Ye wo somfo yiye; na matena ase adi w'asem so. 18 Bue m'ani na minhu anwonwade a ewɔ wo mmara no mu. 19 Meye onanani wo asase so; mfa wo mmарansɛm no nhintaw me. 20 Me kra tɔ beraw bere biara, wo mmara ho anigyina nti. 21 Woka ahantanfo anim, wɔn a wɔadome wɔn, na wɔman fi wo mmарansɛm ho no. 22 Yi wɔn animka ne animtiaabu fi me mu, efise midi w'ahyede so. 23 Ewɔ mu se sodifo hyia di me ho nseku, nanso wo somfo bedwinnwen w'ahyede ho. 24 W'ahyede ye m'anigyede na eye me fotufo. 25 Woabrɛ me ase ma meda mfutuma mu; kyee me nkwa so senea w'asem no te. 26 Mesesee m'akwan na wugyee me so; kyerekyerɛ me w'ahyede. 27 Ma mente nea ewɔ wo nkyerekyerɛ mu ase; na mesusuw w'anwonwade ho. 28 Awerehow ama me kra atɔ beraw; hye me den senea w'asem no kyere. 29 Yi me fi nnaadaa akwan so; na fa wo

mmara so dom me. 30 Mafa nokware kwan no so; mede me koma abata wo mmara ho. 31 Awurade, mikura wo nkyerekyerɛ mu dennen, mma m'anim ngu ase. 32 Mitu mmirika wɔ wo mmарansɛm kwan no so, efise woama m'adwene mu adɔ. 33 Kyerekyerɛ me, Awurade, na minni wo hye nsem so, na medi so akosi awiei. 34 Ma me ntease, na medi wo mmara so, na mede me koma nyinaa bedi so. 35 Kyere me wo mmарansɛm kwan no na hɔ na minya anigye. 36 Dan me koma ko w'ahyede ho na enye pesemenkominya so mfaso ho. 37 Yi m'ani fi nneema hunu so; na kyee me nkwa so senea w'asem te. 38 Di bɔ a woahye a so somfo no so, na wasuro wo. 39 Yi aninguase a ebɔ me hu no fi hɔ, efise wo mmara ye papa. 40 M'ani agyina wo nkyerekyerɛ no! Kyee me nkwa so wo wo trenɛe mu. 41 Awurade, ma wo dɔ a ensa da no mmara me so, wo nkwaye no, senea wo bɔhye no te. 42 Afei mebu nea oyi me ahi no, efise mewɔ w'asem mu ahotoso. 43 Nyi nokwasem no mfi m'anom, efise m'anidaso wɔ wo mmara mu. 44 Medi wo mmara so bere biara akosi daa apem. 45 Mede ahofadi benantew, efise mahwehwe wo nkyerekyerɛ. 46 Meka w'ahyede ho asem wo ahemfo anim na wɔrengu m'anim ase, 47 efise m'ani gye wo mmарansɛm ho, na medɔ no. 48 Mede nidi ma wo mmарansɛm a medɔ no, na midwinnwen wo hye nsem ho. 49 Kae asem a woaka akyere wo somfo, efise woama me anidaso. 50 M'awerekyerkye wɔ m'amanehunu mu ne se: Wo bɔhye kyee me nkwa so. 51 Ahantanfo bu me animtiaa bebree, nanso mennan mfi wo mmara ho. 52 Awurade mekae wo tete mmara no, na minya awerekyerkye wɔ mu. 53 Abufuw hye me ma, esiane amumɔyɛfo a wɔapo wo mmara nti. 54 Wo hye nsem ye me dwom tiban wɔ baabiara a mesoɛ. 55 Awurade, anadwo mekae wo din, na medi wo mmara so. 56 Eyi ne ade a meye da biara, midi wo nkyerekyerɛ so. 57 Awurade, wo ne me kyefa; mahye bɔ se medi wo nsem so. 58 Mede me koma nyinaa ahwehwe wo; hu me mmɔbɔ senea wo bɔhye no te. 59 Madwene m'akwan ho na madan m'anammontu akyere w'ahyede. 60 Meye ntɛm, merentwentwen se medi wo mmara nsem so. 61 Ewɔ mu, amumɔyɛfo de hama kyekyerɛ me, nanso me werɛ remfi wo mmara. 62 Odasu mu, mesɔre de w'aseda ma wo, wo mmara a etee nti. 63 Meye wɔn a wosuro wo nyinaa adamfo, wɔn a wodi wo nkyerekyerɛ so nyinaa. 64 Awurade, w'adɔe ahye asase so ma; kyerekyerɛ me wo hye nsem. 65 Wo ne wo somfo nni no yiye senea w'asem te, Awurade. 66 Kyerekyerɛ me nimdee ne atemmu pa, efise migye wo mmara nsem no di. 67 Mefom okwan ansa na mihuu amane, na mprenpren de

midi w'asem so. **68** Wuye, na nea woye nso ye; kyerekyerε me wo hye nsem. **69** Ahantanfo de atoro asra me ho de, nanso mede me koma nyinaa di wo nkyerekyerε so. **70** Wɔn koma ye den na wonni ɔtema, nanso m'ani gye wo mmara ho. **71** Eye se mihuu amane senea mesua wo hye nsem. **72** Mmara a efi w'anom no som bo ma me sen dwete ne sikakɔkɔ mpem mpem. **73** Wo nsa na εbɔ me na enwenee me; ma me ntease a mede besua wo mmara nsem. **74** Se wɔn a wosuro wo no hu me a, ma wɔn ani nnye, efise mede m'anidaso ahye w'asem mu. **75** Awurade, minim senea wo mmara te, na nokwaredi mu na watwe m'aso. **76** Ma w'adε a εnsa da no nkyekye me were senea bɔ a wɔahye wo somfo no te no. **77** Ma w'ayamhyehye mmra me so, na minnya nkwa, efise m'ani ka wo mmara ho. **78** Ma ahantanfo ani nwu se wɔfom me kwa nti nanso mesusuw wo nkyerekyerε ho. **79** Ma wɔn a wosuro wo no mmra me nkyen, wɔn a wɔte wo mmara ase no. **80** Ma me koma nnya bembu wo wo hye nsem ho, na m'anim angu ase. **81** Wo nkwaye ho anigyina ama me kra ato piti, nanso mede m'anidaso ahye w'asem mu. **82** Mahwe wo bɔhye anim ama m'ani abu; meka se, "Da ben na wobekyekye me were?" **83** Ewɔ mu se mete se nsa kotoku a esen wusiw ano de, nanso me were mfi wo hye nsem no. **84** Wo somfo ntwen nkosi da ben? Da ben na wobetwe wɔn a wɔtaa me no aso? **85** Ahantanfo atu amoa de asum me afiri, a ene wo mmara bɔ abira. **86** Wo mmara nsem nyinaa mu wɔ ahotoso; boa me, efise nnipa taa me kwa. **87** Ekaa kakraa bi a anka woyii me fii asase so, nanso minnyae wo nkyerekyerε sodi. **88** Kyeε me nkwa so senea w'adε te, na medi nkyerekyerε a efi w'anom no so. **89** Awurade, w'asem no wɔ ho daa; egyina hɔ pintinn wɔ ɔsorosoro. **90** Wo nokwaredi kɔ so wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu; wode asase sii hɔ, na etim hɔ. **91** Wo mmara wɔ hɔ besi nne, na nneema nyinaa som wo. **92** Se m'ani anka wo mmara no ho a, anka m'amanehunu akum me. **93** Me were remfi wo nkyerekyerε no, efise εno so na wonam akyeε me nkwa so. **94** Gye me nkwa, na meye wo de; na mahwehwe wo nkyerekyerε no. **95** Amumɔyεfo retwen se wɔbeseε me, nanso, misusuw w'ahyede ho. **96** Mahu se pɛye nyinaa wɔ nea ekɔpem; nanso wo mmara nsem no nni ɔhye. **97** Aɔ, medɔ wo mmara no yiye! Midwinnwen ho da mu nyinaa. **98** Wo mmara nsem ma mihu nyansa sen m'atamfo, efise εwɔ me nkyen daa. **99** Mewɔ nhumu sen m'akerɛkyerεfo nyinaa, efise midwinnwen w'ahyede ho. **100** Mewɔ ntease sen mpanyimfo, efise midi wo nkyerekyerε so. **101** Memfaa m'anan nsii ɔkwan bɔne biara so senea metumi aye osetie ama w'asem. **102** Memman mfii

wo mmara ho, efise w'ankasa na woakyerkyere me. **103** Wo nsem ye me de, εye de sen ewo wo m'anom. **104** Minya ntease fi wo nkyerekyerε mu; enti mikyi ɔkwan bɔne biara. **105** W'asem ye m'anan ase kanea ne me kwan so hann. **106** Maka ntam ahye mu kena se medi wo trenee mmara no so. **107** Mahu amane bebree; kyee me nkwa so, Awurade, senea w'asem te. **108** Awurade, ma w'ani nso m'anom nkamfo a efi me pɛ mu, na kyerekyerε me wo mmara. **109** Ewɔ mu se daa metoto me nkwa ase de, nanso me were remfi wo mmara. **110** Amumɔyεfo asum me afiri, nanso memfom mfii wo nkyerekyerε ho. **111** W'ahyede ye m'agyapade afebɔ; ɛma me koma ani gye. **112** Me koma aye krado se ebɛhwe wo hye nsem so akosi awie. **113** Mikyi nnipa a won adwene ye won ntanta, na medo wo mmara. **114** Wone me guankɔbea ne me kyem; mede m'anidaso ahye w'asem mu. **115** Mumfi me so nkɔ, mo nneboneyεfo, na minni me Nyankɔpɔn mmara nsem so! **116** Wowaw me senea wo bɔhye no te, na metena nkwa mu; mma m'anidaso nye ɔkwa. **117** So me mu, na menya ogye; na bere biara mehwe wo hye nsem no. **118** Wopo wɔn a wɔfom wo hye nsem nyinaa, na wɔn nnaadaa no ye ɔkwa. **119** Wotow amumɔyεfo nyinaa gu se afide; enti medo w'ahyede. **120** Wo ho suro ma me ho popo; wo mmara abɔ me hu. **121** Maye nea etee na eye pɛ. Nnyaa me mma wɔn a wɔhye me so! **122** Hwe ma wo somfo nni yiye; mma ahantanfo nhye me so. **123** Mahwe wo nkwaye anim ama m'ani abu, erehwehwe wo bɔhye a etee no. **124** Wo ne wo somfo nni no senea w'adε te, na kyerekyerε me wo hye nsem. **125** Meye wo somfo; ma me nhumu na mate w'ahyede ase. **126** Awurade, bere aso se woye biribi; wɔrebu wo mmara so. **127** Esiane se medo wo mmara nsem sen sikakɔkɔ, anaa sikakɔkɔ ankasa, **128** na midwen se wo nkyerekyerε nyinaa ye nti, mikyi ɔkwan bɔne biara. **129** W'ahyede ye nwonwa; enti midi so. **130** Wo nsem asete ma hann; na ɛma ntetekwaa nya ntease. **131** Mibue m'anom na migu ahome, na m'ani gyina wo mmara nsem. **132** Dan w'ani hwe me na hu me mmɔbɔ senea woye daa ma wɔn a wɔdɔ wo din no. **133** Tutu m'anammɔn senea w'asem no te; mma bɔne biara nni me so. **134** Gye me fi nnipa nhyeso mu, na madi wo nkyerekyerε so. **135** Ma w'anim nhyeren wo somfo so na kyerekyerε me wo hye nsem. **136** Nsuten nisu agware me, efise nnipa nni wo mmara so. **137** ɔtreneeni ne wo, Awurade, na wo mmara nso ye pɛ. **138** Ahyede a woye no ye trenee; eye nea wonya mu ahotoso pa ara. **139** Abufuw ahye me ma, efise m'atamfo bu wɔn ani gu wo nsem so. **140** Wɔasɔ wo bɔhye ahorow no ahwe pa ara, na wo somfo dɔ wɔn. **141** Ewɔ mu se menka hwee na

memfra de, nanso me were mfi wo nkyerekyere. **142** Wo trennee wo ho daa, na wo mmara no ye nokware. **143** Ohaw ne awerehow aba me so, nanso wo mmara nsem ma me ahosepew. **144** W'ahyede ye nokware daa; ma me ntease na manya nkwa. **145** Awurade, mede me koma nyinaa mefre wo, gye me so, na medi wo hye nsem no so. **146** Misu mefre wo, gye me nkwa na midi w'ahyede so. **147** Mesore anopahema, na misu pe mmoa; mede me were ahye wo nsem mu. **148** M'ani gu so anadwo nyinaa, na misusuw wo bohye ho. **149** Tie me nne senea w'adce no te; Awurade, kyee me nkwa so senea wo mmara te. **150** Won a wohyehye atirimodenssem no aben, nanso wone wo mmara ntam ware. **151** Awurade, wo de, wobem me, na wo mmara nsem nyinaa ye nokware. **152** Mmere bi a atwa mu no, misuaa w'ahyede a wode tim ho se entena ho daa no. **153** Hwe m'amanehunu na gye me nkwa efise me were mfii wo mmara no. **154** Di m'asem ma me na gye me; kyee me nkwa so senea wo bohye no te. **155** Nkwagye ne atirimodenfo ntam kwan ware, efise wonhwehwe wo hye nsem no. **156** Awurade, w'ayamhyehye ye kese; kyee me nkwa so senea wo mmara no te. **157** Atamfo a woteete me dooso, nanso memman mfii wo nhyehye ho. **158** Mehwe won a wonni gyidi no a won ho ye me nwini, efise wonni w'asem so. **159** Hwe senea m'ani gye wo nkyerekyere ho; Awurade, kyee me nkwa so senea w'adce te. **160** Wo nsem nyinaa ye nokware; na wo mmara a etee no to rentwa da. **161** Sodifo taataa me kwa, nanso eye w'asem nko ara na misuro. **162** M'ani gye wo bohye ho te se obi a wanya asade kese. **163** Mikyi nkontompo na medo wo mmara. **164** Mekamfo wo mpen ason da biara, wo mmara a etee no nti. **165** Won a wodo wo mmara no wo asomdwoe mmoroso, na biribiara rentumi mma wonhintiw. **166** Awurade, metwen wo nkwagye, na midi wo mmara nsem so. **167** Midi w'ahyede so na medo no yiye. **168** Midi wo nkyerekyere ne w'ahyede so, na wunim m'akwan nyinaa. **169** Awurade, ma me sufre nnu w'anin; ma me ntease senea w'asem no te. **170** Ma me nkosore nnu w'anin; na gye me senea wo bohye no te. **171** Ma nkamfo nhye m'anom ma; efise wokyerekyere me wo hye nsem. **172** Ma me tekrema nto w'asem ho dwom, efise wo mmara nsem nyinaa ye trennee. **173** Ma wo nsa nye krado mmeboa me, efise maso wo nkyerekyere no mu. **174** Awurade, m'ani agyina wo nkwagye, na wo mmara ye m'anigyede. **175** Ma mentena nkwa mu na matumi akamfo wo, na wo mmara nso awowaw me. **176** Mafom kwan se oguan a wayera. Hwehwe wo somfo, efise me were mfii wo mmara nsem no e.

**120** Osoroforo dwom. Misu fre Awurade wo m'ahohiahia mu, na ogye me so. **2** Awurade, gye me fi atoro ano, ne nnaadaa tekrema nsam. **3** Den na obeye wo, na den na eka ho bio, wo nnaadaa tekrema? **4** Ode asraafo bemma a ano ye nnam ne nnyansamma betwe w'aso. **5** Nnome nka me se metena Mesek, na mete Kedar ntamadan mu! **6** Matena won a wokyi asomdwoe mu akye dodo. **7** Meye asomdwoe nipa; nanso se mekasa a, wode ye oko.

**121** Osoroforo dwom. Mema m'ani so kyere mmepow no, ehe na me mmoa fi beba? **2** Me mmoa fi Awurade, osoro ne asase yefo no. **3** Oremma wo nan nwatiri, nea ohwe wo no rento nko. **4** Ampa ara, nea ohwe Israel no rento nko na orenna. **5** Awurade hwe wo so; Awurade ne wo nwini wo wo nsa nifa so; **6** Owia rensee wo wo adekyee mu, na osram nso rensee wo anadwo. **7** Awurade bebo wo ho ban afi osere nyinaa ho, obehwe wo nkwa so; **8** Awurade behwe w'adifi ne wo fieba so mprenpren ne daa.

**122** Osoroforo dwom. Dawid de. Me ne won a wosee me se, "Ma yenko Awurade fi" no ani gyei. **2** Yegyinyagyna w'aponkese ano, Yerusalem. **3** Woakyekyere Yerusalem yiye se kuropon wahyehye mu nneema fefe. **4** Eho na mmusuakuw no ko, Awurade mmusuakuw no, Wokokamfo Awurade din, senea nhyehye a wode ama Israel no te. **5** Eho na atemmu nhengua no sisi, Dawid fi nhengua no. **6** Monsre asomdwoe mma Yerusalem se, "Ma won a wodo wo no nnya bammō. **7** Ma asomdwoe mmra w'afasu mu na bammō mmra w'aban mu." **8** Me nuanom ne me nnamfonom nti, meka se, "Asomdwoe ntena wo mu." **9** Awurade yen Nyankopon fi nti, mehwehwe wo yiyeye.

**123** Osoroforo dwom. Mema m'ani so kyere wo, wo a w'ahengua si osoro. **2** Senea nkoa ani hwe won wura nsa no, senea afenaa ani hwe n'awuraa nsa no no, saa ara na yen ani hwe Awurade, yen Nyankopon kosi se obehu yen mmobo. **3** Hu yen mmobo, Awurade, hu yen mmobo, na wabu yen animtiaa bebre. **4** Ahomasofo fewdi ama yeabre dodo, ahantanfo animtiaabu afono yen.

**124** Osoroforo dwom. Dawid de. Se anka Awurade nni yen afa a, ma Israel nka, **2** Se anka Awurade nni yen afa bere a nnipa tow hyee yen so, **3** bere a won abufuw sore tiaa yen a anka wōmemenee yen anikann; **4** anka nsuyiri no bebu afa yen so, anka ohweam no betwe yen ako, **5** anka nsu a ano ye den no bepra yen ko.

6 Ayeyi nka Awurade a wamma ho kwan amma woamfa won se antetew yen mu. 7 Yeaguan se anomaa afi ofirisumfo afiri mu; wabubu afiri no, ama yeaguan. 8 Yen mmoa wo Awurade din mu, osoro ne asase Yefo no.

**125** Osoroforo dwom. Won a wode won ho to Awurade so no te se Bepow Sion, a enwosow na etim ho daa no. 2 Senea mmepow atwa Yerusalem ho ahyia no, saa ara na Awurade atwa ne nkurafu ho ahyia mprenpen ne daa. 3 Amumoyefo ahempema renka asase a wode ama atreenefo no so, se eba saa a, atreenefo nam won so beye bone. 4 Awurade won a woye papa no, ye won papa, won a wotee wo koma mu no, ye won papa. 5 Na won a woman fa akwan kontonkye so no de, Awurade betwa won ne nneboneyefo asu. Asomdwoe nka Israel.

**126** Osoroforo dwom. Bere a Awurade de Sion fi nnommmu san bae no, yeyee se won a wososo adae. 2 Serew hyee yen anom ma, anigye nnwom hyee yen tekrema so ma. Na woka w amanaman no mu se, "Awurade aye nneema akese ama won." 3 Awurade aye nneema akese ama yen, na anigye ahye yen ma. 4 Awurade, san fa yen siade ma yen, te se nsuwansuwa a ewo Negeb no. 5 Won a wodua no nusu mu no de anigye nnwom betwa. 6 Won a wode osu fi adi so aba a wrekodua no, de anigye nnwom besan aba a wososo nnobae afi.

**127** Osoroforo dwom. Salomo de. Se Awurade ansi odan no a, adansifo no ye ho adwuma kwa. Se Awurade ammawo kuropon no ho ban a, awemfo no wen kwa. 2 Se wosore anopahema na wotena kosi anadwo, na woye adwumaden pe w'ano aduan a, eye okwa, efise won a odo won no, oma won wo won nnae mu. 3 Mma ye agyapade a efi Awurade ho, na mma ye akatua a efi no. 4 Mma a wowo won mmabun bere mu no te se agyan a ehye asraani nsam. 5 Nhyira ne onipa a n'agyan kotoku aye ma. N'anim rengu ase bere a wahyia n'atamfo wo kurow pon ano no.

**128** Osoroforo dwom. Nhyira ne won a wosuro Awurade, na wonantew n'akwan so. 2 Wubedi w'adwuma so aba; nhyira ne yiyedi beye wo de. 3 Wo yere beye se bobo a esow aba wo wo fi; na wo mmabarima aye se ngodua a afifi atwa wo pon ho ahyia. 4 Yiw, see ne nea wobehyira onipa a osuro Awurade no. 5 Awurade nhyira wo mfi Sion na omma wunhu Yerusalem yiyey; wo nkwan nyinaa. 6 Omma wo ntena ase nhu wo mma mma. Asomdwoe nka Israel.

**129** Osoroforo dwom. "Wahye me so pii afi me mmofraase, ma Israel nka e. 2 "Wahye me so pii afi me mmofraase, nanso wontumi nii me so nkonim e. 3 Fentemfo afentem m'akyi aye won nkomoa atenten. 4 Nanso Awurade ye otreneeni; watwitwa amumoyefo hama afi me ho ama made me ho." 5 Ma won a wotan Sion nyinaa mfa animguase nsan won akyi. 6 Ma wonnye se sare a ewo odan atifi, a ennyin na ehyew; 7 na nnobawofo ntumi nnya biribi mfi mu nhye ne nsa ma, na nea oboaboa ano nso nnya hwee nhye n'abasa ma. 8 Mma won a wotwa mu wo ho no nka se, "Awurade nhyira mma mo so; yehyira mo wo Awurade din mu."

**130** Osoroforo dwom. Awurade, mifi bun mu su fre wo; 2 Awurade, tie me nne. Wen w'aso ma me nkotosre. 3 Awurade, se wubu yen bone ho nkontaa a, anka hena na obetumi agyina ano? 4 Nanso wowa bonefakye; eno nti wosuro wo. 5 Metwen Awurade, me mu ade nyinaa twen, na n'asem mu na mede m'anidaso ahye. 6 Metwen Awurade sen senea awemfo twen adekyee, sen senea awemfo twen adekyee. 7 Israel, ma w'ani nna Awurade so, efise Awurade wo adoe a enni huammawo na ogye ankasa wo ne mu. 8 Ono ankasa begye Israel afi won bone nyinaa mu.

**131** Osoroforo dwom. Dawid de. Awurade, ahomaso nni me koma mu, na m'ani ntraa me nton e; memma nsem akese nhaw me anaa nsem a eye nwonwa dodo ma me. 2 Na mmom, mama me kra anya abotyam te se akokoaa a oda ne na so renum no, te se akokoaa a otua nufu ano no, saa ara na me kra aye wo me mu. 3 Israel, ma w'ani nna Awurade so, mprenpen ne daa nyinaa.

**132** Osoroforo dwom. Awurade kae Dawid ne ohaw ahorow a ogyinaa ano no. 2 Okaa Awurade nta, na ehyee nea oye Otumfo ma Yakob no bo se, 3 "Merenhyen me fi na merenkoda me mpa so, 4 meremma nna mmfa me na meremma m'ani nkum, 5 kosi se menya baabi ama Awurade, baabi a nea oye Otumfo ma Yakob No betena." 6 Yete e wo Efrata, yebetoo so wo Yaar mfuw so. 7 "Momma yenko n'atena; momma yensom wo ne nan ntiaso ho. 8 "Awurade, sare bra w'ahomegyebea, wo ne wo tumi adaka no. 9 Ma trennee nye se ntade mma w'asofo; ma w'ahotefo nto ahurusi nnwom." 10 Wo somfo Dawid nti, nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no so. 11 Awurade kaa nta kyere Dawid, nokware nta a ontwe nsan se, "W'asefo no mu baako na mede no betena w'ahengua so. 12 Se wo mmabarima di m'apam so na wotie me nkyerekyere a, eno de won mmabarima betena

w'ahengua so afeboo." **13** Awurade ayi Sion, ode ho aye n'atenae: **14** "Eha ne m'ahomegyebea daa nyinaa; eha na metena adi hene, efise ha na mepe, **15** mede nneema pa bebree behyira no na mama n'ahiafo adidi amee. **16** Mede nkwagye befura n'asofo, na n'ahotewfo ato ahurusi nnwom daa. **17** "Mema obirempɔn bi apue wɔ Dawid ahenni mu, na mede kanea asi ho ama nea masra no ngo no. **18** Mede aniwu befura n'atamfo, nanso wɔbehye no ahenkyew a ehyeren."

**133** Osoroforo dwom. Dawid de. Hwe oye a eye ne fe a eye se anuanom bo mu tena faako! **2** Ete se ngo a esom bo a woahwie agu apampam, na esian kogu bogyese mu, esian kogu Aaron bogyese mu, ma bi kogu n'atade kon mu. **3** Ete se Hermon bosu a eto gu Bepɔw Sion so. Eho na Awurade ahye ne nhyira, nkwa a to ntwa da no.

**134** Osoroforo dwom. Awurade asomfo nyinaa, monkamfo Awurade, mo a mosom wɔ Awurade fi anadwo nyinaa. **2** Momma mo nsa so wɔ kronkronbea ho na monkamfo Awurade. **3** Awurade a obɔo osoro ne asase no, mfi Sion nhyira mo.

**135** Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade din; monkamfo no, mo Awurade asomfo, **2** mo a mosom wɔ Awurade fi, wɔ adiwo a ewɔ yen Nyankopɔn fi. **3** Monkamfo Awurade efise oye; monto ayeyi nnwom mma ne din, na eno na eye aniso. **4** Awurade ayi Yakob se onye ne de, wayi Israel se n'ade a esom bo. **5** Minim se Awurade so; Osoro sen anyame nyinaa. **6** Awurade ye nea ope biara wɔ osoro ne asase so, po ne mu bun nyinaa. **7** Oma omununkum ma ne ho so fi asase ano ba; osoma anyinam ka osu ho na oma ahum tu fi ne koradan mu. **8** Okum Misraim mmakan, nnipa ne mmoa mmakan. **9** Osoma ne nsenkyerenne ne n'anwonwade baa mo mfimfini, Misraim, de tiaa Farao ne n'asomfo nyinaa. **10** Osese amanaman pii, na okunkum ahemfo akese, **11** Amorifo hene, Sihon Basan hene, Og ne Kanaan ahemfo nyinaa, **12** na ode won nsase maa se agyapade ode maa ne nkurofo Israelfo. **13** Awurade, wo din wɔ ho daa. Awurade wo din ahyeta awo ntoatoaso nyinaa mu. **14** Awurade bedi ama ne nkurofo na obehu n'asomfo mmobo. **15** Amanaman no ahoni ye dwete ne sikakokoo a wode onipa nsa na aye. **16** Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa, wɔwɔ ani, nanso wonhu ade; **17** wɔwɔ aso, nanso wonte asem, na ohome nso nni won anom. **18** Wɔn a woye ahoni no beye se won ara, saa ara na won a wode won ho to won so no beye. **19** Monkamfo Awurade, mo Israelfo nyinaa; monkamfo Awurade, Aaron fi; **20**

monkamfo Awurade, Lewi fi; monkamfo Awurade, mo a musuro no. **21** Mumfi Sion nkamfo Awurade, monkamfo nea ote Yerusalem no. Monkamfo Awurade.

**136** Monna Awurade ase na oye. **2** Monna anyame mu Nyankopɔn no ase. **3** Monna awuranom mu Awurade no ase. **4** Ono nko ara na oye anwonwade akese. **5** Ono na ofi ne ntease mu boɔ osoro. **6** Ono na atrew asase mu de kataa nsu so. **7** Ono na obɔo akanea akese no. **8** Obɔo owia se enni adekyee so. **9** Obɔo sram ne nsoromma se wonni adesae so no. **10** Ono na okunkum Misraimfo mmakan, **11** na oyii Israelfo fii won mu no. **12** Ode nsa kese ne basa a watee mu. **13** Ono na opae Po Kokoo no mu no, **14** na ode Israelfo faa mfimfini no. **15** Nanso opraa Farao ne n'asraafo guu Po Kokoo mu no. **16** Ono na odii ne nkurofo anim wɔ sare no so. **17** Ono na okum ahemfo akese no, **18** na okum ahemfo akunini no. **19** Okum Amorifo hene, Sihon, **20** ne Basanhene, Og. **21** Na ode won nsase maa se agyapade. **22** Ode maa ne somfo Israel se agyapade. **23** Okaee yen, yen mmerewye mu. **24** Na ogyee yen fii yen atamfo nsam. **25** Ono na oma abode biara aduan. **26** Monna osorosoro Nyankopɔn no ase.

**137** Babilonia nsubonten ho, eho na yetena suu bere a yekae Sion no. **2** Eho konkɔn so nnua mu na yede yen asanku sensenee, **3** eho na yen nnommumfafo kaa se yento nnwom, yen ahohiafo hwehwee anigye nnwom fii yen nkyen; wɔkae se, "Monto Sion nnwom baako nkyere yen!" **4** Ebeye den na yeatumi ato Awurade nnwom, bere a yewo ananafo asase so? **5** Yerusalem, se me were fi wo a ma me nsa nifa were mfi sankubo. **6** Se mankae wo a, ma me tekrema nka ntare m'anom se mamfa Yerusalem se m'anigyede kese pa ara a. **7** Kae, Awurade, nea Edomfo yee da a Yerusalem hwee ase no. Wotee mu se, "Munnwiriw, munnwiriw ngu fam nkoka ne fapem!" **8** Obabea Babilonia, woadome wo ako ose mu, nea otua wo ka bio ani gye wɔ nea wode aye yen no ho. **9** Nea okyere wo nkokoaa de won dwiradwira abotan no ani gye.

**138** Dawid de. Awurade, mede me koma nyinaa ayi wo aye; meto w'ayeyi dwom wɔ "anyame" no anim. **2** Mede m'ani bekyyere w'asaredan kronkron no, akotow wo na makamfo wo din wɔ w'adɔe a enni huammo ne wo nokwardi nti, efise woama w'ahyede no so yiye; ama asen wo titiriwyee. **3** Bere a misu free wo no, wugyee me so; woma minyaa akokoduru ne nnyame. **4** Awurade, se ahemfo a wɔwɔ wiase nyinaa te nea woahye no a, ma wonkamfo wo. **5** Ma wonto Awurade akwan ho nnwom, na Awurade anuonyam ye kese.

6 Ɛwɔ mu sɛ Awurade wɔ ɔsorosoro de, nanso ɔhwɛ mmɔborɔfo, na ahantanfo de, ɔhu won wɔ akwirikyiri. 7 Ɛwɔ mu sɛ menam ɔhaw mu de, nanso wobɔ me nkwa ho ban; woteɛ wo nsa wɔ m'atamfo abufuw so, na wode wo nsa nifa gye me nkwa. 8 Awurade bema nea wahyehye ama me no aba mu; Awurade, w'adɛ wɔ ho daa, nnyaa wo nsa ano nnwuma akyidi.

**139** Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade, woahwehwe me mu na woahu me. 2 Wunim m'asetena ne me sɔre; wufi akwirikyiri hu m'adwene mu. 3 Wunim m'adifi ne me nnae mu; wunim m'akwan nyinaa mu. 4 Ansa na mebie m'ano akasa no Awurade, na wunim ne nyinaa dedaw. 5 Woakata me ho nyinaa ahyia na wobɔ me ho ban. 6 Saa nimdeɛ yi ye me nwonwa dodo, ɛko soro dodo ma me sɛ medu ho. 7 Ehe na metumi afi wo honhom anim ako? Ehe na metumi aguan afi w'anim ako? 8 Sɛ meforo soro a, wɔwɔ ho. Na mekɔsɛw me ketɛ wɔ asaman a, wo ni. (Sheol h7585) 9 Sɛ mede adekyee ntaban tu na mekɔtena po akyi noho a, 10 mpo ho na wo nsa begya me ako, na wo nsa nifa beso me mu. 11 Na meka se, "Ampa ara sum mmekata me so na hann nnan adesae ntwame ho nhyia a," 12 sum mpo nye sum mma wo; na anadwo behyeren sɛ awia; sum ne hann ye wo pɛ. 13 Na wo na wobɔ me honhom wonwen me wo me na awotwaa mu. 14 Mekamfo wo, efise woyee me anwonwakwan so a eye hu; wo nnwuma ye nwonwa. Minim eno yiye pa ara. 15 Wɔamfa me bɔbea anhintaw wo bere a woyee me kokoa mu no; bere a wɔnwenee me wɔ asase bun mu no, 16 w'ani huu me, bere a meye mogyatɔw no. Nna dodow a wɔatwa ama me no, wɔakyerɛw ne nyinaa wo wo nhoma mu ansa na mu baako reba mu. 17 Onyankopɔn, wo nsusuwii som bo ma me! woka ne nyinaa bo mu a, etrew dodo! 18 Sɛ mise mekan a, ne dodow bebore mpoano nwea, sɛ minyan a, me ne wo wɔ ho ara. 19 Sɛ anka, Onyankopɔn, wubekunkum amumɔyefo ɛ! Mumfi me so, mo a moye mogyapefo! 20 Wɔde adwemmone ka wo ho asem; w'atamfo mmmɔ wo din pa. 21 Awurade, metan won a wɔtan wo, na miyi won a wɔsɔre tia wo no ana? 22 Minni hwee sɛ ɔtan a mewɔ ma won; mefa won sɛ m'atamfo. 23 Hwehwe me mu, Onyankopɔn, na hu me koma; sɛ me hwe, na hu m'adwene. 24 Hwe sɛ bɔne bi wo me mu a, na di m'anim fa daa nkwa kwan so.

**140** Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade, gye me fi nnebɔneyefo nsam; bo me ho ban fi basabasayefo nsam, 2 won a wodwen bɔne wɔ won koma mu na wɔhwanyan ɔko mu da biara. 3 Wɔsɛw won tekrema ano te sɛ ɔwɔ de;

nhurutoa bore wɔ won ano. 4 Awurade, yi me fi amumɔyefo nsam; bo me ho ban fi basabasayefo a wodwen sɛ wobetwintwan m'anan mu no ho. 5 Ahantanfo asum me afiri; wɔatretrew won asau ahama mu wɔasunsum me mfiri wɔ me kwan so. 6 Awurade, meka kyere wo se, "Wone me Nyankopɔn." Awurade, tie me mmɔborɔsu. 7 Otumfo Awurade, me gyefo hoodenfo, wokata me ti so wɔ ɔko da, 8 nye amumɔyefo abisade mma won, Awurade; mma won nhyehyee nnye yiye. 9 Wɔatwa me ho ahyia, nanso, ma amumɔyeesem a efi won anom no nsee won. 10 Ma nnyansramma ngu won so; ma wɔntow won ngu ogya mu, ngu dontori amoa mu a wɔrensɔre bio. 11 Mma dinseefo ase ntim asase no so; ma amanehunu ntaataa kitikityefo. 12 Minim sɛ Awurade bu ahiafo atentreneɛ na odi onnibi asem ma no. 13 Ampa ara, atreneefo bekamfo wo din na won a wonam tee no betena nkwa mu wɔ w'anim.

**141** Dawid dwom. Awurade, misu fre wo, bra me nkyɛn ntem so. Sɛ misu fre wo a, gye me so. 2 Ma me mpaɛbo mmra w'anim sɛ aduhuam; ma me nsa a mema so no nye sɛ anwummere afɔrebɔ. 3 Awurade, ma ɔwɛmfɔ nwen m'ano; na wɛn m'ano pon. 4 Mma wɔntwe me koma nnko nea eye bɔne ho, na ankoye nea amumɔyefo ye no bi, mma me ne abɔnefo nni won nnɔkɔnnɔkɔwade. 5 Ma ɔtreneeni mmɔ me, eye ayamyɛ; ma ɔnka m'anim, eye me ti so ngo. Me ti rempo. Me mpaɛbo da so tia abɔnefo nneyee daa. 6 Wɔbetow won sodifo afi ɔbotan so abehwe fam; na amumɔyefo behu sɛ me nsem no ye nokware. 7 Wɔbɛka se, "Senea obi funtum na otutu asase no, saa ara na wɔabɔ yen nnompe ahwete ɔda ano." (Sheol h7585) 8 Nanso Otumfo Awurade, m'ani wɔ wo so; wo mu na mihintaw, nnyaw me mma owu. 9 Bo me ho ban fi mfiri a wɔasunsum me no ho, mfiri a abɔnefo asunsum no. 10 Ma amumɔyefo no ankasa ɔtan nyi won, bere a mitwa mu kɔ dwoodwo no.

**142** Dawid de. Bere a na ɔwɔ ɔbodan mu no. Mpaɛbo. Metɛ mu su fre Awurade; mema me nne so su fre Awurade sɛ onhu me mmɔbo. 2 Mihwie m'ahiasɛm gu n'anim; meka me haw kyere no. 3 Sɛ me kra tɔ beraw wo me mu a, eye wo na wunim me kwan. ɔkwan a menam so no nniapa asum me afiri. 4 Hwe na hu, obiara nni me nifa so; m'asɛm mfa obiara ho; minni guankɔbea bi; me nkwa mfa obiara ho. 5 Awurade, misu fre wo; mise, "Wone me guankɔbea, me kyefa wɔ atasefo asase so." 6 Tie me sufɛ, na mewɔ ahohia kese mu; gye me fi m'ataafo nsam, efise won ho ye den sen me. 7 Yi me fi m'afiase, na makamfo wo din.

Afei atreneefo betwa me ho ahyia esiane wo papa a woaye me no nti.

**143** Dawid dwom. Awurade, tie me mpaebɔ, tie me mmɔborɔsu; fi wo nokwareɗi ne trenee mu bra beboa me. **2** Mfa w'akoa nkɔ atemmu mu, na ɔteasefo biara nteɛ wɔ w'anim. **3** Ɖtamfo no taa me, ɔbɔ me hwe fam; ɔma me tena sum mu te se wɔn a wowuwuu dedaada. **4** Eno nti me honhom atɔ bewaw wɔ me mu; na me koma di yaw wɔ me mu. **5** Mekae tete nna no; midwinnwen wo nnwuma ne nea wo nsa aye nyinaa ho. **6** Mema me nsa so kyere wo; wo ho sukɔm de me kra se asase kesee. **7** Awurade, gye me so ntem; me honhom tɔ piti. Mfa w'anim nhintaw me anye saa a meye se wɔn a wokɔ amoa mu no. **8** Ma mente w'adɔe a ensa da no ho asem daa anɔpa, na mede me ho ato wo so. Kyere me ɔkwan a memfa so, na wo na mema me kra so kyere. **9** Awurade gye me fi m'atamfo nsam, na wo mu na mede me ho hintaw. **10** Kyere me na menyɛ w'apede, na wo ne me Nyankopɔn; ma wo honhom pa no nkogya me asasetaw so. **11** Awurade, wo din nti, kyee me nkwa so; wo trenee mu, yi me fi ɔhaw mu. **12** Fi w'adɔe a ensa da no mu mua m'atamfo ano; na see wɔn a wokyi me no nyinaa, na meye wo somfo.

**144** Dawid de. Nkamfo nka Awurade, me Botan, nea ɔma me nsa akodi ho ntetewee, ne me nsateaa ma ɔsa. **2** Ɖye m'adɔe Nyankopɔn ne m'abandennen, me bammɔ ne me gyefo, me kyem a mewɔ guankɔbea wɔ no mu, ɔno na ɔka nnipa hye m'ase. **3** Awurade, hena ne onipa a w'ani ku no ho onipa ba a wudwen ne ho yi? **4** Onipa te se ɔhome; ne nna te se sunsuma a ɛretwa mu. **5** Awurade, fi ɔsoro hɔ na sian bra fam; fa wo nsa ka mmepɔw, na emfi wusiw. **6** Soma anyinam na bɔ atamfo no hwete; to wo mmemma no ma wonguan. **7** Tee wo nsa fi ɔsoro bra fam; gye me na yi me fi nsu akese ho, fi ananafo nsam, **8** wɔn a atoro aye wɔn anom ma, na wɔn nsa nifa ye nnaadaa. **9** Onyankopɔn, meto dwom foforo ama wo; meto dwom wɔ sanku a ahama du gu so so ama wo, **10** ama Ɖbaako a ɔde nkɔnimdi ma ahemfo, na ogye ne somfo Dawid fi afoaweremfo ano. **11** Gye me na yi me fi ananafo nsam, wɔn a atoro aye wɔn anom ma na wɔn nsa nifa ye nnaadaa. **12** Afei yen mmabarima mmerantebere mu beye se affide a wɔahwe so yiye, na yen mmabea beye se adum a woasen de asiesie ahemfi. **13** Yen asan beye amaama; aduan ahorow biara beba so. Yen nguan dodow so beto mpem mpem, wɔn so beto mpem du du wɔ yen mfuw so; **14** yen anantwi betwe nnesoa duruduru. Wɔrenniriw afasu, yerenko nkoasom mu, na agyaadwotwa remma yen mmɔnten so. **15**

Nhyira nka nnipa a ebɛba mu saa ama wɔn. Nhyira nka nnipa a won Nyankopɔn ne Awurade.

**145** Ayeyi dwom. Dawid de. Mema wo so, me Nyankopɔn, Ɖhenkese; mekamfo wo din daa daa. **2** Da biara, mekamfo wo; na mama wo din so daa daa. **3** Awurade so, na ɔse nkamfo kесе; obiara ntumi nsusuw ne keseyɛ. **4** Awo ntoatoaso baako bekamfo wo nnwuma akyerɛ afoforo; wɔbeka wo nnwuma akese ho asem. **5** Wɔbeka w'anuonyam ne wo tumi a eheran no ho asem, na medwene w'anwonwadwuma ho. **6** Wɔbeka wo nnwuma a eyɛ hu no mu tumi ho asem; na mapae mu aka wo nneyɛe akese no akyerɛ. **7** Wɔbehye wo papaye mmoroso no ho fa, na wode anigyɛ ato wo trenee ho dwom. **8** Awurade ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunufo; ne bo kye fuw na n'adɔe dooso. **9** Awurade ye ma obiara; na ɔwɔ ahummɔbɔ ma n'abɔde nyinaa. **10** Awurade, w'abɔde nyinaa bekamfo wo; na w'ahotefo bema wo so. **11** Wɔbeka w'ahenni no anuonyam ho asem na wɔaka wo mmaninyɛ ho asem, **12** se ebeye a nnipa behu wo nnwuma akese ne w'ahenni anuonyam a eheran no. **13** W'ahenni ye daa ahenni, na wo tumidi wɔ ho ma awo ntoantoaso nyinaa. Awurade di ne bɔhyɛ nyinaa so, na ɔwɔ ɔɔ ma biribiara a wayɛ. **14** Awurade wowaw wɔn a wɔhwe ase na ɔpagyaw wɔn a wɔn nnesoa ama wɔakom. **15** Aniwa nyinaa hwe wo kwan, na woma wɔn, wɔn aduan wo ne bere mu. **16** Wubue wo nsam, na woma biribiara a ewɔ nkwa no n'apede. **17** Awurade tee wɔ n'akwan nyinaa mu; na ɔye adɔe ma nea wayɛ nyinaa. **18** Awurade ben wɔn a wɔfre no nyinaa, wɔn a wɔfre no nokware mu nyinaa. **19** Ɖye wɔn a wosuro no no apede ma wɔn; otie wɔn sufɛ na ogye wɔn. **20** Awurade hwe wɔn a wɔɔ no no nyinaa so, nanso amumɔyɛfo de, ɔbeseɛ wɔn nyinaa. **21** M'ano bekamfo Awurade. Ma abɔde nyinaa nkamfo ne din kronkron no daa daa.

**146** Monkamfo Awurade. Me kra, kamfo Awurade! **2** Mekamfo Awurade me nkwan nyinaa; meto ayeyi dwom ama me Nyankopɔn, se mete ase yi. **3** Mommfa mo ho nto mmapomma so, adesamma a worentumi nnye nkwa. **4** Se wɔn honhom tu kɔ a, wɔsan kɔ dɔte mu, saa da no ara wɔn nsusuwii nyinaa ye ɔkwa. **5** Nhyira ne nea ne boafɔ ne Yakob Nyankopɔn, nea n'anidaso wɔ Awurade, ne Nyankopɔn mu. **6** Ɖno ne ɔsoro ne asase Yefo, po ne biribiara a ewɔ mu nyinaa Awurade a ɔye nokwafo daa no. **7** Odi ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so, na ɔma wɔn a ɔkom de wɔn aduan. Awurade gyaa mneduafo, **8** Awurade ma anifuraefo hu ade. Awurade ma wɔn a wɔakom no so, Awurade dɔ atreneefo. **9** Awurade hwe ahɔho

so, na ɔwɔwaw ayisaa ne akunafo, na amumɔyɛfo akwan de, ɔdan ani. **10** Awurade di hene daa daa, Ao, Sion, wo Nyankopɔn, wo awo ntoatoaso nyinaa so. Monkamfo Awurade.

**147** Monkamfo Awurade. Eye sɛ wɔto ayei nnwom ma yen Nyankopɔn, eye fɛ na ɛfata dodo sɛ wokamfo no! **2** Awurade kyekyere Yerusalem; ɔboaboa Israel nnommum ano. **3** Ɔsa wɔn a wɔn koma abotow no yare, na ɔkyekyere wɔn akuru. **4** Ɔkyere nsoromma dodow a ɛwɔ hɔ, na ɔde obiara din frɛ no. **5** Yen Awurade so, na ne tumi ye kese; yɛrente n'ase nwie. **6** Awurade wowaw ahobreasefo na ɔtotow amumɔyɛfo hwehwe fam. **7** Monto aseda nnwom mma Awurade. Momfa sanku nto dwom mma yen Nyankopɔn. **8** Ɔde omununkum kata ɔsoro ani; ɔma asase osu ma sare nyin wɔ nkoko so. **9** Ɔma anantwi aduan, na sɛ kwaakwaadabimma su a, ɔma wɔn aduan. **10** Enye ɔpɔnkɔ ahooɔden na n'ani so na enye onipa ahooɔden nso. **11** Na mmom, Awurade ani so nnipa a wosuro no, wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɛ a ensa da no so no. **12** Momma Awurade so, Yerusalem; kamfo wo Nyankopɔn, Sion, **13** ɔma w'apon akyi adaban ye den, na ohyira wo nkurɔfo a wɔte wo mu. **14** Ɔma w'ahye so dwo, na ɔde awi ankasa ma wo. **15** Ɔsoma n'ahyede kɔ asase so; n'asem tu mmirika ntem so. **16** Ɔtrew sukyeremma mu sɛ oguan ho nwi, na ɔpete obosu sukyeremma sɛ nsɔ. **17** Ɔtotow mparuwbo gu fam sɛ mmosea. Hena na obetumi agyina n'awɔw demen no ano? **18** Ɔsoma n'asem no ma enan no; ɔhwanyan ne mframa, na nsu sen. **19** Wada n'asem adi akyere Yakob, ne mmara ne ɔhye nsem akyere Israel. **20** Ɔnyɛɛ eyi maa ɔman foforo biara ɛ; wonnim ne mmara. Monkamfo Awurade!

**148** Monkamfo Awurade! Monkamfo Awurade mfi ɔsorosoro, monkamfo no wɔ ɔsoro sorɔnsorɔmma. **2** N'abɔfo nyinaa, monkamfo no, ne ɔsoro asafo nyinaa, monkamfo no. **3** Owia ne ɔsram, monkamfo no, nsoromma a ehyeren nyinaa, monkamfo no. **4** Monkamfo no, ɔsoro mu soro ne mo nsu a mowɔ ɔsoro atifi. **5** Momma wɔn nyinaa nkamfo Awurade din, ɛfise ɔno na ɔhye ma wɔbɔ wɔn. **6** Ɔde wɔn sisii hɔ afebɔɔ; na ɔmaa ɔhye nsem bi a ɛrentwa mu da. **7** Monkamfo Awurade mfi asase so, mo po kese mu abɔde ne po bun nyinaa, **8** anyinam ne mparuwbo, sukyeremma ne omununkum, ahum a moye n'apɛde, **9** mo mmepɔw ne nkoko nyinaa, nnua a esow aba ne sida nyinaa, **10** nwura mu mmoa ne anantwi, abɔde nketewa ne nnomaa a wotu, **11** asase ne amanaman nyinaa so ahemfo, mo mparɔmma ne asase sodifo nyinaa, **12** mmerante ne mmabaa, mmasiriwa ne

mmofra nso. **13** Ma wɔnkamfo Awurade din, na ne din so sen din biara; n'anuonyam koron wo asase ne ɔsoro so. **14** Wapagyaw mmen bi ama ne nkurɔfo, n'ahotewfo nyinaa nkamfo; Israelfo, nnipa a wɔda ne koma so no nkamfo. Monkamfo Awurade.

**149** Monkamfo Awurade. Monto dwom foforo mma Awurade, monkamfo no wɔ ahotefo asafo mu. **2** Ma Israel ani nnye ne Yɛfo mu. Ma Sion mma ani nnye wɔn Hene mu. **3** Ma wɔmfa asaw nkamfo ne din na wɔmfa sanku ne akasaa nto dwom mma no. **4** Na Awurade ani so ne nkurɔfo; ɔde nkwegye kyew hye ahobreasefo. **5** Momma ahotefo nni ahurusi wɔ anuonyam yi mu; na wɔnto ahosepɛw dwom wɔ wɔn mpa so. **6** Onyankopɔn nkamfo nhye wɔn anom, na enye afoa anofanu wo wɔn nsam, **7** sɛ wɔmfa ntɔ were wɔ amanaman no so ne asotwe wɔ nnipa no so, **8** sɛ wɔmfa nye nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere wɔn ahemfo, ne dade mpokyere ngu wɔn atitiriw, **9** sɛ wɔmfa mme aten, senea wɔakyerɛw atia wɔn no. Eyi ne n'ahotewfo nyinaa anuonyam. Monkamfo Awurade.

**150** Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade wɔ ne kronkronbea; monkamfo no wɔ ɔsoro tumi mu. **2** Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyɛe ho; monkamfo no wɔ ne keseyɛ a eboro biribiara so no ho. **3** Momfa torobento nnyigyei nkamfo no, momfa asanku ne benta nkamfo no, **4** momfa akasaa ne asaw nkamfo no, momfa sankuten ne atentɛben nkamfo no, **5** momfa kyenkyen mmobɔmu so nkamfo no, momfa kyenkyen nnyigyei nkamfo no. **6** Momma nea ehome nyinaa nkamfo Awurade. Monkamfo Awurade.



# Mmebusɛm

**1** Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusɛm ni: **2** Ne botae ne se ebekyerɛ nnipa nyansa ne ahohyɛso; ne se ebɛboa ama wate nsem a emu do ase; **3** se wobɛnya akwankyerɛ wɔ abrabo pa mu, a ebɛma wɔayɛ ade pa, nea etɛɛ na ho nni asem; **4** se ebɛma nea n'adwene mu nnɔ anya nyansa na mmabun anya nimdee ne adwene, **5** anyansafo ntie na wɔmfa nka nea wonim ho, na nea ɔwɔ nhumu nya akwankyerɛ a **6** ebɛma wate mme ne kasammebu, anyansafo nsenka ne abisaa ase. **7** Awurade suro yɛ nimdee mfiase, na nkwareafo bu nyansa ne ahohyɛso animtiaa. **8** Me ba, tie w'agya akwankyerɛ na mpo wo na nkyerekyerɛ. **9** Ebɛyɛ wo ti anuonyam abotiri ne wo kɔn mu atweaban. **10** Me ba, se nnebɔneyɛfo twetwe wo a, mma wɔn ho kwan. **11** Se wɔka se, "Bra ma yenko; ma yenkɔtetɛw na yenkum obi, ma yenkɔtetɛw ntwen mmɔborɔni bi; **12** ma yemmeme wɔn anikann se ɔda, kora, te se wɔn a wɔko ɔda mu; (Sheol h7585) **13** yeɛnya nneema a esom bo ahorow na yede asade ahyɛ yen afi ma; **14** fa wo ho behyɛ mu, na wubɛnya wo kyefa wɔ ahonyade no mu." **15** Me ba, wo ne wɔn nnantew, mfa wo nan nsi wɔn akwan so; **16** Wɔn anan de ntempe kɔ bɔne mu, na wɔde ahɔhare ka mogya gu. **17** So nni mfaso se obi besum nnomaafiri wɔ beae a anomaa biara hu! **18** Saa nnipa yi tetɛw pe wɔn ankasa mogya; wɔtetɛw wɔn ankasa wɔn ho! **19** Saa na wɔn a wodi akorɔnne akyi no awie te; ɛma wɔhwere wɔn nkwa! **20** Nyansa tee mu wɔ mmɔnten so, ɔma ne nne so wɔ aguabɔba, **21** ɔtee mu wɔ afasu no atifi, ɔkasa wɔ kuropon no apon ano se, **22** "Mo adwenharefo, mobeyɛ adwenhare akosi da ben? Fɛwdifo bedi fɛw akosi da ben? Nkwaseafo bekyi nimdee akosi da ben? **23** Se mutiee m'animka a, anka mekaa me koma mu nsem nyinaa kyereɛ mo ma muhuu me nsusuwii. **24** Nanso se muyii mo aso, bere a mɛfrɛɛ mo na amfa obiara ho, bere a meteeɛ me nsa mu, **25** se mopoo m'afotu, na moampe m'animka nti, **26** me nso meserew mo wɔ mo amanehunu mu; se abɛbrɛse bi bu fa mo so a, midi mo ho fɛw, **27** se abɛbrɛse bi bu fa mo so te se ahum, na amanehunu bi bɔ fa mo so se mfete, na awerehow ne ɔhaw mene mo a, **28** "Afei wɔbɛfrɛ me, nanso meremmua; wɔbehwehwe me, nanso wɔrenhu me. **29** Esiane se wokyii nimdee na wɔampe se wobesuro Awurade, **30** se wɔpoo m'afotu, na wobuu me nteeso animtiaa nti, **31** wobedi wɔn akwan so aba; na wɔn nhyehyɛɛ mu aduan bɛmee wɔn. **32** Na ntetekwaafa asoɔden bekum wɔn, na nkwareafo tirimude bɛsee wɔn; **33** Nanso obiara a obetie me no, ɔbetena ase

asomdwoe mu na ne ho beto no a ɔrensure ɔhaw biara."

**2** Me ba, se wutie me nsem, na woma me mmaransɛm tena wo mu a, **2** se wɔwen w'aso ma nyansa na wode wo koma ma ntease, **3** na woma wo nne so frɛ nhumu na wusu frɛ ntease, **4** na se wohwehwe no te senea wohwehwe dwete na wohwehwe no senea worepe ademude a ahintaw a, **5** ɛno na wobete Awurade suro ase na woahu Onyankopon ho nimdee. **6** Awurade ma nimdee, na n'anom na nyansa ne ntease fi ba. **7** ɔkora nkonimdi ma wɔn a wotee, ɔyɛ kyɛm ma wɔn a wɔn akwan yɛ pe, **8** ɔwen nea ɔyɛ pe kwan, na ɔbo wɔn a wodi no nokware no akwan ho ban. **9** ɛno na wobete nea eye ne nea eye pe, ne nea efata, ɔkwan biara a eye ase. **10** Afei nyansa bewura wo koma mu, na nimdee ayɛ ahomeka ama wo kra. **11** Adwene bebɔ wo ho ban na ntease ahwe wo so. **12** Nyansa beyi wo afi amumɔyɛfo akwan mu, ebeyi wo afi nnipa a wɔn nsem yɛ basabasa nsam, **13** wɔn a woaman afi akwan pa so akɔnantew sum akwan so no, **14** wɔn a wɔn ani gye bɔneyɛ ho, na wodi ahurusi wɔ bɔne mu basabasaye ho, **15** wɔn a wɔn akwan yɛ kontɔnkyɛ na woyɛ abonsam wɔ wɔn akwan mu. **16** Nimdee begye wo afi ɔbea waresɛfo no nsam, afi ɔbea warefo huhuni a ɔka nnaadaasem ho, **17** nea wagyaa ne mmabaabere mu kunu na wapo apam a ɔyɛɛ wɔ Onyankopon anim no. **18** Ne fi ye ɔkwan a ɛko owu mu na n'akwan kɔ awufo honhom nkyɛn. **19** Obiara a ɔko ne nkyɛn no nsan mma anaase ɔrensi nkwa akwan so. **20** Enti wubedi nnipa pa anammɔn akyi na woanantew atreneefo akwan so. **21** Efise wɔn a wotee betena asase no so, na wɔn a asem nni wɔn ho no na wɔbɛka ho; **22** na wobɛtwa amumɔyɛfo afi asase no so, na wɔatɔre atorofɔ ase.

**3** Me ba, mma wo were mfi me nkyerekyerɛ, kora me mmara wɔ wo koma mu, **2** na ebɛma wo nkwa aware, mfe bebree na ede yiyedi abre wo. **3** Mma adɔe ne nokware mmfi wo nkyɛn fa yan wo kɔn mu kyerew gu wo koma pon so. **4** Na wubɛnya adom ne din pa wo Onyankopon ne nnipa anim. **5** Fa wo koma nyinaa to Awurade so, na mfa wo ho nto w'ankasa ntease so; **6** hu no w'akwan nyinaa mu, na ɔbetee w'akwan. **7** Nnye wo ho nni se woyɛ onyansafo; suro Awurade na kyi bɔne. **8** Ede ahooden bebɛ wo nipadua, na aye aduan ama wo nnompe. **9** Fa w'ahonya hyɛ Awurade anuonyam, ne wo nnɔbae a edi kan nyinaa; **10** na ɛno na ebɛma wo pata ayɛ ma abu so, na nsa foforo abu afa w'ahina so. **11** Me ba, se Awurade tee wo so a, tie no yiye, na mmu n'animka so, **12** Efise, obiara a Awurade pe n'asɛm no, ɔtwe n'aso, senea agya tee

oba a ɔɔ no no. **13** Nhyira nka onipa a ohu nyansa, onipa a onya ntease, **14** efise, nimdee so mfaso sen dwete, na nea efi mu ba sen sikakokoo. **15** Ne bo ye den sen bota; na worentumi mfa w'apede biara ntoto no ho. **16** Nkwa tenten wo ne nsa nifa mu; ahonyade ne anuonyam wo ne nsa benkum mu. **17** N'akwan ye ahomeka, na n'anammɔnkwan nyinaa ye asomdwoe. **18** Ɔye nkwadua ma wɔn a woso ne mu; wɔn a wokura no mu no benya nhyira. **19** Nyansa mu na Awurade ye asase fapem, na ntease mu na ɔde ɔsoro tim ho. **20** Efi ne nimdee mu na ɔkyekyee ebun mu, na omununkum nso tɔɔ obosu. **21** Me ba, fa atemmu pa ne nhumu sie, na mma emfi w'ani so; **22** ebeye nkwa ama wo, nwinne a ema wo kɔn anuonyam wie peye. **23** Afei wo kwan so beye wo dwoodwo, na wo nan renhintiw; **24** se woda a worenuro; se woda a w'ani bekum. **25** Nsuro mpofirim amanehunu anaa ɔsee a eba amumɔyefo so, **26** efise Awurade bewo w'afa na ɔbekora wo nan afi afiri mu. **27** Mfa ade pa nkame wɔn a wofata, bere a tumi wo wo nsam. **28** Nka nkyere wo yonko se: "Kɔ na bra; mede bema wo ɔkyena" wo bere a wowo no saa bere no. **29** Mpam ɔhaw mma wo yonko bere a ɔne wo te yiye. **30** Mmɔ obi sobo kwa bere a onye wo bɔne biara e. **31** Mma w'ani mmere basabasayefo, na mfa n'akwan no mu biara, **32** efise Awurade kyi basabasayefo na ɔde ne were hye ɔtreneeni mu. **33** Awurade nnome wo omumɔyefo fi so, na ohyira ɔtreneeni fi. **34** Odi fɛwdifo a woye ahantan no ho fɛw, na ɔdom ahobreasefo ne wɔn a wɔhye wɔn so no. **35** Anyansafo benya anuonyam adi, nanso nkwiseafo de, ɔma wɔn anim gu ase.

**4** Me mma, muntie me, muntie agya nkyerekyere; monye aso na moanya ntease. **2** Mema mo adesua a ekɔ anim, enti munnyaa me nkyerekyere mu. **3** Efise na me nso, meye m'agya babarima, meda so ye akokoaa no, na me na ani gye me ho. **4** Na ɔkyerekyere me se, "Ma me nsem nni wo koma mu dem, di me nkyerekyere so na wubanya nkwa. **5** Nya nyansa, nya ntease; mma wo were mfi me nsem anaa ntwɛ wo ho mfi ho. **6** Nnyaw nyansa ho, na ebebo wo ho ban; do no, na ebehwe wo so. **7** Nyansa boro biribiara so; enti hwehwe nyansa. Ewo mu se ne bo te se w'ahode nyinaa de, nanso nya ntease. **8** Di no ni na ebema wo so; ye no atuu, na ebeye wo anuonyam. **9** Ɔde nkonimdi nhwiren hankare begu wo ti so na wama wo ahenkyew a eye fe." **10** Me ba, tie na fa nea meka no, na wo nkwan beye bebree. **11** Mkyere wo nyansa kwan so na mede wo afa akwan a etee so. **12** Se wonantew a, w'anammɔntu beko waa na se wutu mmirika a, worenhintiw. **13** Di nkyerekyere so; na nnyaa mu, bo ho ban yiye, efise eye wo nkwa. **14**

Ntu wo nan nsi amumɔyefo kwan so na nnantew abonefo kwan so. **15** Kwati no, ntu kwan mfa so; dan fi so na ko wo kwan. **16** Efise wonyee bɔne a wontumi nna; na wɔn nna tew yera kosi se wobema obi ahwe ase. **17** Wodi amumoyesem brodo, na wɔnom kitikitiye nsa. **18** Atreneefo kwan te se adekyee hann a edi kan, ekɔ so hyeren yiye kodu awia ketee. **19** Nanso amumoyefo kwan te se sum kabii; wonnim nea ema wohintiw. **20** Me ba, ye aso ma nea meka; tie me nsem no yiye. **21** Mma emfi w'ani so, fa sie wo koma mu; **22** efise, eye nkwa ma wɔn a wohu ne akwahosan ma nipadua no nyinaa. **23** Ne nyinaa akyi, bo wo koma ho ban, efise, eno ne wo nkwa asuti. **24** Mma oburu kasa mfi w'ano; mma nkontomposem mmen w'ano koraa. **25** Hwe w'anim tee, na ma w'ani nkɔ nea ewo w'anim no so. **26** Bo ɔkwan tamaa ma w'anan na fa akwan a atim so. **27** Mman mfa nifa anaa benkum; twe wo nan fi bone ho.

**5** Me ba, ye aso ma me nyansa; tie me nhumu nsem no yiye, **2** senea ebema woahwe yiye, na w'ano akora nimdee. **3** Efise ɔbea aguaman ano soso ewo, na ne kasa ye fomɔn sen ngo; **4** nanso awiei no, eye nwen sen bɔnwoma, eye nam se afoa anofanu. **5** N'anan ko owu mu; n'anammɔntutu ko ɔda mu tee. (Sheol h7585) **6** Onsusuw ɔkwan a ekɔ nkwa mu ho; n'akwan ye kontonkye, nanso onnim. **7** Enti afei, me mma, muntie me; Monntwe mo ho mmfi nea meka ho. **8** Ɔkwan a emmen no no na momfa so; mommen ne fi pon ano, **9** anye saa a, mode mo ahooden bema afoforo na mode mo mfe ama otirimodenfo, **10** anye saa a, ahoho befom mo ahonyade na mo bre de ahonya ako afoforo fi. **11** Mo nkwan akyi, mubesi apini, bere a mo honam ne mo nipadua asa no. **12** Na moaka se, "Na mikiyi ahohyeso! Me koma ampe nteeso! **13** Manye osetie amma m'akyerekyerefo na mantie me kwankyerefo asem. **14** Madu ɔsee ano wo asafo no nyinaa mu." **15** Nom nsu fi w'ankasa ahina mu, nsu a etee fi w'ankasa abura mu. **16** So ese se w'asuti yiri fa mmɔnten so na wo nsuwa koko ɔman aguabɔbea ana? **17** Ma enye wo nko ara de, a wo ne ahoho nkye da. **18** Nhyira nka w'asubura na w'ani nnye wo mmrantebere mu yere ho. **19** Ɔte se ɔtwe bere dofo, ɔwansan nuonyamfo; ma ne nufu nso w'ani daa na ne do nkyekyere wo. **20** Me ba, aden nti na woma ɔbea aguaman kyekyere wo? Aden nti na woda ɔbarima foforo bi yere kokom? **21** Awurade hu onipa akwan nyinaa, na ohwehwe ne nyinaa mu. **22** Omumoyefo nnebone sum no afiri; na ne bone ahama kyekyere no papee. **23** Wobewu, esiane ahohyeso a wonni nti, na wɔayera, esiane wɔn agyennyentwisem nti.

**6** Me ba, se woadi akagynamu ama oyonko bi, se wode wo biribi asi awowa ama obi, 2 se nea wokae ayi ka ama wo na se w'ano asem afiri ayi wo a, 3 eno de ye eyi, me ba, na fa tetew wo ho, se oyonko nsa aka wo no nti: fa ahobrease ko n'anin; na ko so pa wo yonko no kyew! 4 Mma w'ani nkum na nto nko. 5 Gye wo ho, senea oforote guan fi obommofu nsam anaa senea anomaa guan fi ofirisumfo afiri mu no. 6 Okwadwofo, ko otete nkyen; hwe n'akwan, na hu nyansa! 7 Onni osahene, onni ohwefo anaa sodifo bi, 8 nanso ode aduan sie wo ahuhurubere mu, oboaboa nuan ano wo twabere. 9 Wo, okwadwofo, wobeda akosi da ben? Wubenyin bere ben? 10 Nna kakra, nkoto kakra, nsa a woabobow de rehoma kakra, 11 ebema ohia aba wo so se okwanmukafo na ahokyere atow akwere wo senea okura otuo. 12 Onipa teta ne ohuhuni a odi atoro kyin, 13 nea obu n'ani, na ode ne nan ye nsenkyerenne na ode ne nsateaa kyerekyere ade, 14 nea ode ne koma mu nnaadaa bo pow bone, na ode mpaapaemu ba bere biara. 15 Eno nti amanehunu beba no so preko pe; wabesee no mpofirim, a worennya ano aduru. 16 Nneema asia na Awurade mpe, nneema ason na eye n'akyiwade: 17 ani a etra nton, atoro tekrema, nsa a eka mogya a edi bem gu, 18 koma a edwen amumoye ho, anan a etutu mmirika koye bone, 19 odansekurumni a odi atoro ne onipa a ode mpaapaemu ba anuanom mu. 20 Me ba, tie w'agya ahyede na nnyaa wo na nkyerekyere mu. 21 Fa kyekyere wo koma ho daa; na fa kyekyere wo kon mu. 22 Wonantew a, ebekyere wo kwan; se woda a, ebewen wo; se wunyan a, ebekasa akwere wo. 23 Na saa ahyede yi ye kanea saa nkyerekyere yi ye hann, na ahohyeso nteeso yi ye nkwa kwan, 24 etwe wo fi ohea a onni suban pa no ho, fi oheawarefo huhuni tekremade ho. 25 Mma wo kon nno n'ahofe, mma n'ani akyideda no ntwetwe wo, 26 efise oguamanfo ma w'anuonyam ye se brodosin, na obi yere gyigye wo ko owu mu. 27 Obi betumi aso gya agu ne sre so a nhyew n'atade ana? 28 Obi betumi anantew nnyansramma so a mpumpunya mmobo n'anan ho ana? 29 Saa na obarima a one obarima foforo yere da no te; obiara a ode ne nsa beka no no, remfa ne ho nni da. 30 Nnipa mmu okoromfo a wakowia ade animtiaa se okom de no na ode rekodwudwo ano nti. 31 Mmom, se wokwere no a, ese se otua mmoho ason; se ebema wahwere ne fi agyapade nyinaa mpo a. 32 Obarima a osee aware no nni adwene; obiara a oye saa no see ne ho. 33 Ohwe ne animguase na obenya, na n'ahohora rempepa da. 34 Ninkutwe hwanyan okunu abufuw na se oto were a, ahummobo biara nni mu. 35

Orennye mpata biara; na obero adanmude, se eso se den mpo a.

**7** Me ba, fa me nsem sie na kora m'ahyede wo wo mu. 2 Di m'ahyede so na wubenyin nkwa; bo me nkyerekyere ho ban se nea wodw no. 3 Kyekyere bo wo nsateaa ho; kyere wo yiye gu wo koma pon so. 4 Ka kyere nyansa se, "Woye me nuabea," na fre ntease wo busuani; 5 Wobetwe wo afi oheawareseefo ho, afi oheawarefo huhuni nsemmode ho. 6 Me fi mfensere ano, mede m'ani faa mfensere mu. 7 Mihuu wo ntetekwaafo mu, mehyye mmerante no mu baako nsow, obabun a onni adwene. 8 Na onam boron a eben ohea no fi so a n'ani kyere ohea no fi 9 bere a onwini redwo, na anim rebiribiri no. 10 Afei ohea bi fi behyiaa no a wasiesie ne ho se oguamanfo a nnaadaa wo ne koma mu. 11 (Oye hyirenn na hwee mfa ne ho, ontena fie koraa; 12 nne woho no mmonten so, okyena na ote aguaboea, otetew wo mmantwea mmantwea.) 13 Osoo ne mu few n'ano, wamfere, na okae se, 14 "Mewo asomdwoe aferebode wo fie; nne madi me bohye so. 15 Enti mebae se merebehyia wo; mehwehwee wo na mahu wo! 16 Mato me mpa, mede nwera a woaheye no aduru a efi Misraim. 17 Mede nnuhuam apete me mpa so: kurobow, pepre ne dupapo. 18 Bra, ma yemfa odo mmo odo mu nkosi anopa; 19 Me kunu nni fie; watu kwan na obekye. 20 Ode sika a edoso hye ne sika kotoku ma na oremma kosi osram no kurokumatwa bere mu." 21 Ode tekremakyene bo no adafa; ode nnaadaa nyaa no ne no dae. 22 Odii n'akyi preko pe te se nantwi a oredo akumii, anaa owansan a ode ne ti rekohye hankare fi mu 23 kosi se bemma bewo ne brebo mu, te se anomaa a oredoto anomaa afiri mu na onnim se obehwere ne nkwa. 24 Na afei, me mma, muntie me; monye aso mma nea meka. 25 Mommma mo koma mpatiri nko no so na momman mma n'akwan so. 26 Bebre ne wonom no so ahwehwe ase; won a wakum won doso pa ara. 27 Ne fi ye oda tempon a eko owu pia mu. (Sheol h7585)

**8** Tie: Nyansa refre. Ntease ma ne nne so. 2 Okwan no so, soronsorommea ho, nkwantanan no so, eho na egyina, 3 apon a eko kuropon no mu no ho, etee mu wo abobow ano ho se, 4 "Ao, mo nnipa na metee mu refre; metee mu fre adesamma nyinaa. 5 Mo a moye ntetekwaa, momma mo ani nte; mo a moye nkweisefo, munnya ntease. 6 Muntie, na mewo nsem pa bi ka kyere mo; mibue m'ano ka nea eye. 7 M'ano ka nea eye nokware, efise m'anofafa kyi amumoyesem. 8 M'atom nsem nyinaa ye pe; biara nni mu a eye nkontom anaa nnaadaasem. 9 Ne nyinaa mu da ho ma nea owo nhumu; eho

nni asem ma wɔn a wɔwɔ nimdee. **10** Mompodwete na momfa m'akwankyerɛ, momfa nimdee na mompo sikakɔkɔ ankasa. **11** Efise nimdee som bo sen bota, na worentumi mfa nea wope biara ntoto no ho. **12** "Me, nyansa, mene anitew na ete; nimdee ne nhumu wo me. **13** Se wosuro Awurade ene se wokyi bone; mikiy ahantan ne ahomaso, obra bone ne nnaadaasem. **14** Afotu ne atemmu pa wo me; mewo ntease ne tumi. **15** Me so na ahemfo nam di ade na sodifo nam me so hyehye mmara a eye pe; **16** Mmapomma de me bu aman ne atitiriw nyinaa a wodi asase so hene. **17** Medo won a wodɔ me, na won a wɔhwehwe me no hu me. **18** Ahonyade ne anuonyam wo me nkyen, ahode a kye ne yiyedi nso saa ara. **19** M'aba ye sen sikakɔkɔ ankasa; nea efi me mu boro dwete a wɔason so so. **20** Trenee akwan so na menam, atentrenee akwan so, **21** mede ahode ma won a wodɔ me na mehye won adekoradan amaama. **22** "Awurade bɔ me se n'abode mu abakan dii ne tete nmeyee anim; **23** oyii me sii ho fi tete, ansa na wiase refi ase. **24** Wɔwoo me ansa na wɔrebɔ po kakraka no, ansa na wɔreye nsuti a nsu ahye no ma no, **25** ansa na wɔde mmeɔw resisi ho; wɔwoo me ansa na nkoko reba, **26** ansa na ɔbɔ asase ne ne mfuw anaa dote biara a ewo asase so. **27** Mewo ho ansa na wɔbɔ ɔsoro, bere a otwaa ɔhye too eburno no ani no, **28** bere a ɔbɔ omununkum wo soro na ɔde eburno mu nsuti tintim ho denneno; **29** bere a otwaa ɔhye maa po senea nsu no rentra ne hye, ne bere a otwaa asase fapem no, **30** na meye odwumfo a mete ne nkyen. Anigye hyee me ma daa na midii ahurusi wo n'anim bere biara, **31** na m'ani gye wo ne wiase nyinaa mu na m'ani ka wo adesamma mu. **32** "Enti me mma, muntie me; nhyira ne won a wɔnantew m'akwan so. **33** Muntie m'akwankyerɛ na munhu nyansa; mummmu mo ani ngu so. **34** Nhyira ne onipa a otie me, ɔwen m'abobow ano daa, na ɔtwn wo ho. **35** Na obiara a ohu me no nya nkwa, na onya aniso fi Awurade nkyen. **36** Na nea wanhwehwe me no haw ne ho na won a wɔtan me no do owu."

**9** Nyansa asi ne fi; wasisi n'afadum ason. **2** Wasiesie ne nam de afra ne nsa, wato ne pon. **3** Wasoma ne mmaawa, na ɔfre fi kuropon no sorɔnsorɔmmea ho se, **4** "Momma ntetekwaafɔ nyinaa mmra ha!" ɔka kyere won a wonni atemmu se, **5** "Mommra mmedi m'aduan na monnom nsa a mafra no. **6** Munnyaw mo ntetekwaasem no na mubenya nkwa; monnantew ntease akwan so." **7** Nea ɔteete ɔfɛwdifo no fre ahohorabo; na nea ɔka amumɔyefo anim no nya ɔyaw. **8** Eno nti, nka ɔfɛwdifo anim na ɔmmetan wo; ka onyansafo anim na ɔbedɔ wo. **9** Ma onyansafo akwankyerɛ

na ɔbekɔ so ahu nyansa; kyerekyere ɔtreneeni na ɔde beka n'adesua ho. **10** Awurade surɔ ye nyansa mfiase ɔkronkronni no ho nimdee ye ntease. **11** Me mu na wo nna bedɔso, na wode mfe beka wo nkwa ho. **12** Se woye onyansafo a, wubenya wo nyansa so mfaso; se woye ɔfɛwdifo a, wo nko ara na wubehu amane. **13** ɔbea ɔkwasea ye ɔkasafo; onni ahohyeso na onni nimdee. **14** ɔte ne fi pon ano, na ɔte akongua a esi kuropon no sorɔnsorɔmmea, **15** na ɔfrefre won a wotwa mu wo ho, won a wonam won kwan so tee se, **16** "Mommma ntetekwaafɔ nyinaa mmra ha" ɔka kyere won a wonni atemmu se, **17** "Nsu a wovia no ye fremfrem na aduan a wodi no ahintawee no ye de!" **18** Nanso wonnim koraa se awufɔ wo ho se n'ahoho wo ɔda no ase tonm. (Sheol h7585)

**10** Salomo mmebusem: ɔba nyansafo ma n'agya ani gye, na ɔba kwasea bre ne na awerehow. **2** ɔkwan bone so ahonya nni bo, nanso trenee gye onipa fi owu mu. **3** Awurade remma ɔkom nne ɔtreneeni na omumɔyefo de, ɔka n'adepa gu. **4** Nsa a enye adwuma ma onipa di hia, nanso nsiyefo nsa de ahonya ba. **5** Nea ɔboaboa mnobae ano wo ahuhurubere no ye ɔba nyansafo na nea ɔda wo twabere mu no ye ɔba nimguaseni. **6** Atreneefo hye nhyira kyew na akakabensem aye omumɔyefo anom ma. **7** ɔtreneeni nkae ye nhyira, na omumɔyefo din beporow. **8** Koma mu nyansafo tie ɔhye nsem, na ɔkwasea kasafo hwe ase. **9** ɔnokwafo nantew dwoodwo, na nea ɔfa akwan kontonkye so no ho beda adi. **10** Nea ɔde nitan bu n'ani no de ɔhaw ba, na ɔkwasea kasafo hwe ase. **11** ɔtreneeni anom ye nkwa asuti, na akakabensem aye omumɔyefo anom ma. **12** ɔtan kanyan mpaapaemu, nanso ɔdo kata mfomso nyinaa so. **13** Wohu nyansa wo nhumufo anom, na abaa fata nea onni adwene akyi. **14** Anyansafo kora nimdee, nanso ɔkwasea ano frefre ɔsee. **15** Adefo ahonya ye won kuropon a wɔabo ho ban, nanso ahiafo hia ye won asehwe. **16** Atreneefo akatua de nkwa bre won, na nea amumɔyefo nya no de asotwe bre won. **17** Nea otie ntetew pa no kyere nkwa kwan, na nea ɔpo nteeso no di afoforo anim yera kwan. **18** Nea ɔkata nitan so no ye ɔtorofo, na nea odi nseku no ye ɔkwasea. **19** Mfomso mpa ɔkasa bebre mu, na nea ɔkora ne tekrema no ye onyansafo. **20** ɔtreneeni tekrema ye dwete ankasa nanso omumɔyefo koma nni bo. **21** Atreneefo ano ma bebre aduan, na atemmu a nkwasefafo nni nti wowuwu. **22** Awurade nhyira de ahonya ba, na ɔmfa ɔbre mmata ne nya ho. **23** Boneye ye anigyede ma ɔkwasea, nanso nea ɔwo nimdee anigye wo nyansa mu. **24** Nea amumɔyefo suro no beba won so; na nea atreneefo pe no, wode bema

wɔn. 25 Se ahum no betwa mu a, amumɔyefo yera, nanso atreneefo gyina hɔ pintinn afebo. 26 Senea nsa keka ese, na wusiw kɔ aniwa no, saa ara na ɔkwadwofo ye ma wɔn a wɔsoma no. 27 Awurade suro ma nkwa tenten, nanso wotwa amumɔyefo nkwa so. 28 Atreneefo anidaso de ahoto ba, nanso amumɔyefo anidaso nkosi hwee. 29 Awurade kwan ye guankɔbea ma ɔtreneeni, nanso eye ɔsee ma wɔn a wɔye bɔne. 30 Wɔrentɔre atreneefo ase da, nanso amumɔyefo renka asase no so. 31 Nyansa fi ɔtreneeni anom ba nanso tekrema a edaadaa no, wobetwa akyene. 32 ɔtreneeni ano nim ade a efata na omumɔyefo ano nim nea eye nnaadaasem nko ara.

**11** Awurade kyi asisi nsania, na n'ani gye nokware nkaribo ho. 2 Ahantan ba a, aninguase na edi so, nanso ahobrease de nyansa ba. 3 Teefo nokwaredi kyere wɔn kwan; nanso nkontompofɔ ano ntanta see wɔn. 4 Ahonya nka hwee wɔ abufuwhyew da no, nanso trenee gye nkwa fi owu mu. 5 Wɔn a wonni bɔne no trenee bɔ kwan tee ma wɔn, nanso amumɔyefo amumɔyesem bre wɔn ase. 6 Pɛyefo treneeeye gye wɔn, nanso akɔnnɔ bɔne afiri yi nkontompofɔ. 7 Se omumɔyefo wu a, n'anidaso yera; nea osusuw se obenya afi ne tumi mu nyinaa no ye ɔkwa. 8 Wogyɛ ɔtreneeni fi amane mu, na eba omumɔyefo so mmom. 9 Nea onuro Onyame de n'ano see ne yɔnko, nanso ɔtreneeni nam nimdeɛ so fi mu. 10 Se atreneefo di yiye a, kuropon no di ahurusi; nanso amumɔyefo wu a, wɔbɔ ose. 11 Pɛyefo nhyira ma kuropon no kɔ so, nanso amumɔyefo ano ma ebɔ. 12 Onipa a onni adwene no bu ne yɔnko animtiaa, nanso nea ɔwɔ nhumu no to ne tekrema nnareka. 13 Nsekudi see ahotoso, nanso nea wɔwɔ ne mu ahotoso no kora ahintasem. 14 ɔman a enni akwankyere no bɔ, nanso afotufɔ dodɔw na nkonimdi ba. 15 Nea odi akagyinamu ma ofoforo no behu amane, na nea ɔmmfa ne nsa nhye awowasi ase no aso mu dwo no. 16 ɔbea a ne yam ye no, wɔde obu ma no, nanso mmarima atirimɔdenfo nya ahode nkutoo. 17 ɔyamyefo ye ma ne ho, na otirimɔdenfo de ɔhaw ba n'ankasa so. 18 Omumɔyefo nya akatua a ennyina, nanso nea ogu trenee aba no twa aba a edi mu. 19 Nea ɔye nokware treneeni no nya nkwa, nanso nea ɔkɔ so ye bɔne no kɔ owu mu. 20 Awurade kyi nnipa a wɔn koma akyea, na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni asem no ho. 21 Gye to mu se, amumɔyefo benya wɔn akatua, na atreneefo benya wɔn ti adidi mu. 22 ɔbea hoɔfɛfo a ontumi nsi gyinae no te se sika kaa a ehyɛ prako hwene mu. 23 Atreneefo apede wie yiye, nanso amumɔyefo anidaso wie

abufuwhyew. 24 Obi ye adɔe, na onya ne ho bebree; obi nso ye pɛpɛe, nanso ehia no. 25 ɔyamyefo bekɔ so anya ne ho; na nea ɔma ebinom mee no nso bɛmee. 26 Nnipa dome nea ɔde atoko sie, na nhyira ba nea ɔtɔn ne de so. 27 Nea ɔhwehwe papa akyi kwan no nya aniso, na nea ɔhwehwe bɔne no, bɔne ba ne so. 28 Nea ɔde ne ho to n'ahonyade so no behwe ase, na ɔtreneeni beye frɔmfrɔm se ahabammono. 29 Nea ɔde ɔhaw beto n'abusua so no bedi mframa ade, na ɔkwasea beye onyansafɔ somfo. 30 ɔtreneeni aba ye nkwadua, na nea ogye akra no ye onyansafɔ. 31 Kyerɛwsem no ka se, "Eye den se wobegye onipa pa nkwa; na wɔn a wonnye asem no nni ne nnebɔneyefo no de, den na ebeba wɔn so?"

**12** Obiara a ɔpe ahohyeso no pɛ nimdeɛ, na nea okyi nteeso no ye ogyimifo. 2 Nnipa pa nya Awurade nkyɛn adom, na Awurade bu amumɔyefo fɔ. 3 Amumɔyesem rentumi mma onipa ase ntim, na worentumi ntu ɔtreneeni ase. 4 ɔyere a ɔwɔ suban pa ye ne kunu ahenkyew, nanso ɔyere ninguasefo te se porɔwee wɔ ne kunu nnompe mu. 5 Atreneefo nhyehyee ye pɛ, na amumɔyefo afotu ye nnaadaa. 6 Amumɔyefo nsem da ho twen mogya, na ɔtreneeni kasa yi won fi mu. 7 Wotu amumɔyefo gu na wɔyera, nanso atreneefo fi gyina pintinn. 8 Wɔkamfo onipa senea ne nyansa te na nnipa a wɔn adwene ye kontɔnkye de, wobu wɔn animtiaa. 9 Eye se wobeye wo ho se ɔteta nanso wowɔ ɔsomfo, sen se wobeye wo ho se obi, nanso wunni aduan. 10 ɔtreneeni ma ne nyemmoa nea wɔpe, na amumɔyefo nneyee a eye pa ara ye atirimɔden. 11 Nea ɔye n'asase so adwuma no benya aduan bebree, na nea odi nsem huhuw akyi no nni adwene. 12 Amumɔyefo pɛ abɔnefo asade, nanso ɔtreneeni ase dɔ. 13 ɔbɔnefo anosem yi no se afiri, nanso ɔtreneeni nya ne ho tetew wo ahohia mu. 14 Nneɛma pa fi onipa anom aba mu hye no ma senea ne nsa ano adwuma ma no akatua no. 15 ɔkwasea akwan tee n'ani so, na onyansafɔ tie afotu. 16 Nkwaseafo bo nkye fuw, nanso mmadwemma bu wɔn ani gu animka so. 17 ɔdanseni nokwafo di adanse turodo, na nea odi adansekurum no twa nkontompo. 18 Nsem hunu keka wowɔ te se afoa nanso onyansafɔ tekrema ma abodwo. 19 Ano a eka nokware no tim hɔ daa, na atoro tekrema renkye koraa. 20 Nnaadaa hye wɔn a wodwen bone ho no koma mu, na wɔn a wɔpe asomdwoe nya ahosepew. 21 ɔhaw biara rento ɔtreneeni, nanso amanehunu mee amumɔyefo. 22 Awurade kyi ano a etwa atoro, na n'ani gye nnipa a wodi nokware ho. 23 ɔtreneeni mmɔ ne nimdeɛ ho dawuru nanso ɔkwasea koma da agyimisem adi. 24 Nsa a eye adwuma no bedi tumi, nanso

akwadworɔ wie nkoasom mu. 25 Koma a epere ade ho ma onipa botow, nanso nkuranhyɛsem bi hye no den. 26 Ɖtreneeni wɔ ntoboase wɔ ayɔnkofa mu, nanso amumɔyɛfo kwan ma wɔfom. 27 Onihawfo ntoto ne hanam, nanso nsiyɛfo ahonyade som bo ma wɔn. 28 Trenee kwan mu wɔ nkwa; na owu nni saa kwan no so.

**13** Ɖba nyansafo tie n'agya nkyerekyerɛ; na ɔfɛwdifo ntie animka. 2 Nneema pa a efi onipa anom no ma no anigye, na wɔn a wonni nokware no kon dɔ kitikitiye. 3 Nea ɔkora n'ano no kora ne nkwa so, nanso nea ɔkasa a onsusuw ho no beba ɔsɛɛ mu. 4 Onihawfo pere hwehwe nanso onya hwee, na nea ɔye adwuma no nya nea ɔpɛ biara. 5 Atreneefo kyi nea enye nokware, nanso amumɔyɛfo de aniwu ne ahohora ba. 6 Trenee bɔ ɔnokwafo ho ban, na amumɔyɛsem tu ɔbɔnefo gu. 7 Obi ye ne ho sɛ ɔdefo, a nso onni hwee, ɔfoforo ye ne ho sɛ ohiani, nso ɔwɔ ahonya bebre. 8 Obi ahonya betumi agye no nkwa, nanso ohiani nte ahunahuna biara. 9 Atreneefo kanea hyeren pa ara, nanso wodum amumɔyɛfo kanea. 10 Ahantan de ntɔkwaw nko ara na eba, na wohu nyansa wɔ wɔn a wotie afotu mu. 11 Ahonya a enam ɔkwammone so no hwere ntem so, na nea ɔboa sika ano nkakrankakra no ma eɔɔso. 12 Anidaso a wotu hye da no bɔ koma ɔyare, nanso anigyinade a nsa aka no ye nkwaɗua. 13 Nea otwiri akwankyerɛ no betua so ka, nanso woma nea ɔde obu ma mmara no akatua. 14 Onyansafo nkyerekyerɛ te sɛ nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu. 15 Nhumu pa de adom ba, nanso atorofɔ akwan so ye den. 16 Ɖbadwemma biara ye n'ade wɔ nimdee mu, nanso ɔkwasea da n'agyimsem adi. 17 Ɖsomafo mumɔyɛfo tɔ amane mu, nanso ɔnanmusini nokwafo de abodwo ba. 18 Nea ɔpo nteeso no kɔ ohia ne aninguase mu, na wɔhye nea otie nteeso no anuonyam. 19 Akɔnnɔde a nsa aka ma ɔkra ani gye, nanso nkweiseafo kyi sɛ wɔtwe wɔn ho fi bɔne ho. 20 Nea ɔne onyansafo nantew no hu nyansa, na nea ɔne nkweiseafo bɔ no hu amane. 21 Ɖhaw di ɔbɔnefo akyi, na nkɔso ye ɔtreneeni akatua. 22 Onipa pa de agyapade gyaw ne nenanom, na wɔkora ɔbɔnefo ahonyade so ma ɔtreneeni. 23 Ohiani afum nnɔbae tumi ba pii, nanso ntenkyew pra kɔ. 24 Nea ɔkyɛ n'abaa so no tan ne ba, na nea ɔɔ no no hwɛ sɛ ɔbetɛɛ no. 25 Atreneefo didi ma wɔn koma mee, nanso ɔkom de amumɔyɛfo.

**14** Ɖbea nyansafo si ne dan, nanso ɔbea kwasea de n'ankasa ne nsa dwiriw ne de gu fam. 2 Nea ne nantew tɛɛ no suro Awurade, na nea n'akwan kyɛa no bu no animtiaa. 3 Ɖkwasea kasa

ma wɔbɔ n'akyi abaa, nanso anyansafo ano bɔ wɔn ho ban. 4 Faako a anantwi nni no, adididaka no mu da mpan, na nantwi ahooden mu na nnɔbae pii fi ba. 5 Ɖdansenɛ nokwafo rennaadaa, ɔdansekurumni hwie atoro gu hɔ. 6 Ɖfɛwdifo hwehwe nyansa nanso onya, nanso wɔn a wɔwɔ nhumu nya nimdee ntem. 7 Twe wo ho fi ɔkwasea ho, efise, worennya nimdee mfi n'ano. 8 Anitewfo nyansa ne sɛ wɔbedwene wɔn akwan ho, na nkweiseafo agyimisem ye nnaadaa. 9 Nkwaseafo de bɔne ho adwensakra di few, na wɔn a wotɛɛ mu na aniso wɔ. 10 Koma biara nim ɔyaw wɔ ne mu, na obi foforo rentumi ne no nkyɛ n'anigye. 11 Wɔbesɛɛ amumɔyɛfo fi, nanso teefo ntmadan beyɛ frɔmfrɔm. 12 Ɖkwan bi wɔ hɔ a etɛ wɔ onipa ani so, nanso awieɛ no, ɛko owu mu. 13 Ɖserew mu mpo, koma tumi di yaw, na anigye tumi wie awerehow. 14 Akyirisanofo benya akatua sɛnea wɔn akwan te, na onipa pa nso benya ne de. 15 Atetekwaa gye biribiara di, nanso onitefo dwene n'anammɔntu ho. 16 Onyansafo suro Awurade na oguan bɔne, nanso ɔkwasea ye asowui ne basabasa. 17 Onipa a ne bo nkyɛ fuw no ye nkweiseafo, na wɔtɔn nea ɔpam apam bɔne no. 18 Ntetekwaafo agyapade ne gyimi, na wɔde nimdee bɔ anitewfo abotiri. 19 Nnipa bɔnefo beketow nnipa pa anim, na amumɔyɛfo akotow atreneefo apon ano. 20 Ahiafo de, wɔn yɔnkonom mpo mpe wɔn anim ahwe, nanso adefo wɔ nnamfonom bebre. 21 Nea obu ne yɔnko animtiaa ye bɔne, na nhɔira nka nea ne yam ye ma ohiani. 22 So wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne nyera kwan ana? Nanso wɔn a wɔhyɛhɛne nea eye no nya adɔe ne nokware. 23 Adwumadenye nyinaa de mfaso ba, na kasahunu de, ɛko ohia mu. 24 Anyansafo ahonya ne wɔn abotiri, na nkweiseafo agyimisem sow gyimi aba. 25 Ɖdansenɛ nokwafo gye nkwa, nanso ɔdansekurumni ye ɔdaadaafo. 26 Nea osuro Awurade no wɔ bammɔ a mu ye den, na ebɛye guankɔbea ama ne mma. 27 Awurade suro ye nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu. 28 Ɖman mu nnipa dodow ye ɔhene anuonyam, nanso sɛ asomfo nni ho a mmpaɔmma no sɛɛ. 29 Onipa a ɔwɔ abodwokyerɛ wɔ ntease a mu dɔ, na nea ne bo fu ntem no da agyimisem adi. 30 Koma mu asomdwoe ma nipadua nkwa, na anibere ma nnompe porɔw. 31 Nea ɔhyɛ ahiafo so no bu wɔn Yɛfo animtiaa, nanso nea ohu ohiani mmɔbɔ no hyɛ Onyankopon anuonyam. 32 Sɛ amanehunu ba a amumɔyɛfo hwe ase, nanso owu mu mpo atreneefo wɔ guankɔbea. 33 Nyansa te ntease koma mu, na nkweiseafo mu mpo, oyi ne ho adi. 34 Trenee pagyaw ɔman, na bɔne ye aninguase ma nnipa nyinaa. 35 Ɖhene ani sɔ asomfo nyansani, na asomfo ninguasefo hyɛ no abufuw.

**15** Mmuuae pa sianka abufuwwhyew, nanso asem a ano ye den hwanyan abufuw mu. **2** Onyansafo tekrema yi nimdee aye, nanso okwasea ano woro agyimisem. **3** Awurade ani hu baabiara, na ehwe amumoyefo ne apapafo. **4** Tekrema a ede abodwo ba ye nkwadua, nanso nnaadaa tekrema dwerew honhom. **5** Okwasea mfa n'agya nteeso nye hwee, na nea otie nteeso no kyere se oye onitefo. **6** Ahonya bebreew otreneeni fi, nanso amumoyefo adenya de ohaw bre won. **7** Anyansafo ano tretrew nimdee mu, nanso enye saa na nkwiseafo koma te. **8** Awurade kyi amumoyefo aforebo, nanso teefo mpaebɔ so n'ani. **9** Awurade kyi amumoyefo akwan, nanso odo won a wotiwi trenee. **10** Asotwe dennen wo ho ma nea oman fi okwan no so, nea otan nteeso no bewu. **11** Owu ne Ossee da Awurade anim, na nnipa koma mu de, onim ma eboro so. **(Sheol h7585)** **12** Ofewdifo mpe nteeso; onkobisa anyansafo hwee. **13** Anigye koma ma anim ye sereserew, na koma a abotow dwerew honhom. **14** Nhumufo koma hwehwe nimdee, nanso okwasea ano ka agyimisem. **15** Won a wohye won so nna nyinaa ye mmobommobɔ, nanso anigye koma wo daa ahosepew mu. **16** Ketewa bi a yenya a Awurade suro ka ho no ye sen ahonyade bebreew a ohaw bata ho. **17** Nhabamma aduan a odo wo mu no ye sen nantwi sradenam a otan bata ho. **18** Nea ne bo fiw ntem no de mpaapaemu ba, nanso nea owo ntoboase pata ntakwaw. **19** Nsoe ama onihawfo kwan asiw, nanso teefo kwan ye otempɔn. **20** Oba nyansafo ma n'agya ani gye, nanso oba kwasea bu ne na animtiaa. **21** Agyimisem ma nea onni adwene ani gye, nanso nea owo ntease no fa okwan a etee so. **22** Nhyehyee a enni afotu no see, nanso afotufu bebreew ma eye yiye. **23** Onipa a oma mmuae a efata no ani gye, asem a eba bere pa mu no nso ye. **24** Onyansafo asetena mu kwan ma no nkoso, esiw ne da mukɔ ho kwan. **(Sheol h7585)** **25** Awurade see ohtantani fi, na oma akunafo ahye ye pɛpɛpɛ. **26** Awurade kyi amumoyefo nsusuwii, nanso n'ani so won a woye kronkron no de. **27** Odifudepefo de ohaw bre n'abusua, nanso nea okyi ketesehye no benya nkwa. **28** Otreneeni koma kari ne mmuae, nanso omumoyefo ano woro bone. **29** Awurade mmen amumoyefo koraa, nanso ote otreneeni mpaebɔ. **30** Anim a etew ma koma nya ahomeka, na asem pa ma nnompe ahooden. **31** Nea otie animka a ema nkwa no ne anyansafo bebɔ mu atena ase. **32** Nea omfa ahohyeso no bu ne ho animtiaa, na nea otie nteeso no nya nhumu. **33** Awurade suro kyere onipa nyansa, ahobrease di anuonyam anim.

**16** Koma mu nhyehyee ye onipa de, na tekrema mmuae fi Awurade. **2** Eye onipa se n'akwan nyinaa ye kronkron, nanso Awurade na oɛpɛpɛ adwene mu. **3** Fa nea woye nyinaa hye Awurade nsam, na wo nhyehyee besi yiye. **4** Awurade ye biribiara ma n'ankasa botae, mpo, ohwe omumoyefo so kosi amanehununu da. **5** Awurade kyi koma mu ahantanfo nyinaa. Nya saa ntease yi se, woremfa won ho nni. **6** Wɔnam odo ne nokware so pata bone; onipa nam Awurade suro so yi bone akwa. **7** Se onipa akwan so Awurade ani a, oma n'atamfo mpo ne no tena asomdwoe mu. **8** Kakraa bi a wɔnam trenee kwan so nya no ye sen mfaso pii a wɔnam ntenkyew so nya. **9** Onipa ye ne nhyehyee wo ne koma mu, nanso Awurade na ohwe n'anammontu. **10** Ohene anom kasa te se nkɔmhye, enti ense se n'ano ka nea enye atentrene. **11** Nsania ne abrammo a asisi nni mu fi Awurade; nkaribo a ewo kotoku mu no, ono na oye. **12** Ahemfo kyi boneye, efise ahengua si trenee so. **13** Ahemfo ani so ano a eka nokware; na wobu onipa a aka nokware. **14** Ohene abufuwwhyew ye owu somafo, nanso onyansafo bedwudwo ano. **15** Se ohene anim tew a, eye nkwa, n'adom te se asusowbere se omununkum. **16** Eye se wubeny nyansa sen se wubenyaa sikakoko, se wubenyaa nhumu sen se wubenyaa dwete! **17** Otreneeni tempɔn kwati bone; nea ohwe n'akwan yiye no bo ne nkwa ho ban. **18** Ahantan di ossee anim, na ahomaso honhom nso di asehwe anim. **19** Eye se wobeye honhom mu hiani wo won a wohye won so mu sen se wo ne ahantanfo bekye asade. **20** Nea oye osetie ma nkyerekyere no nya nkoso; nhaira nka nea ode ne ho to Awurade so. **21** Wofre koma mu anyansafo se nhumufo, na kasa pa ma nkyerekyere ko so. **22** Ntease ye nkwa asuti ma won a wowo bi, nanso agyimisem de asotwe bre nkwiseafo. **23** Onyansafo koma kyere n'ano kwan, na n'anofafa ma nkyerekyere ko so. **24** Abodwosem te se ewokyem; eye okra de, na esa nnompe yare. **25** Okwan bi wo ho a etee wo onipa ani so, nanso awie no, eko owu mu. **26** Apaafɔ akonnɔ ma woye adwumaden; efise wope se wokum won kom. **27** Ohuhuni bo pow bone, ne kasa te se ogya a ehayew ade. **28** Onipa kɔntɔnkye de mpaapaemu ba, na osututufu tetew nnamfonom ntam. **29** Kitikitiyeni daadaa ne yonko, na ode no fa okwammone so. **30** Nea obu n'ani no redwene boneye ho; na nea omua n'ano no ani wo bone so. **31** Dwen ye anuonyam abotiri; trenee mu asetena na ede ba. **32** Nea owo abodwokyere no ye sen okofo, na nea omfa abufuw ye sen nea oko fa kuropon. **33** Wobo ntonto de hwehwe nea Awurade pe, nanso ne gyinaesi biara fi Awurade.

mu. 2 Ɖsomfo nyansafo bedi ɔba ninguasefo so, na obenya ne kyefa wɔ agyapade no mu se anuanom no mu baako. 3 Kyemfere wɔ hɔ ma dwete na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ nanso Awurade na ɔɔ koma hwɛ. 4 Omumɔyefo tie nsusuwii bɔne; ɔtorofo ye aso ma adwene bɔne tekrema. 5 Nea odi ahiafo ho few no bu wɔn Yefo animtiaa; na nea ɔfoa amanehunu so no benya asotwe. 6 Nananom ye mmasiriwa anuonyam, na awofo ye wɔn mma ahohoa. 7 Anotew nye mma ɔkwasea, saa ara na ano a edi atoro mfata ɔhene. 8 Nea ɔma adanmude no hu se eye suman; osusuw se nkonimdi beba bere biara. 9 Nea obu n'ani gu mfomso so no ma ɔɔ kwan, na nea ɔkɔ so bɔ so no tetew nnamfonom ntam. 10 Animka sɔ onipa a ɔwɔ nhumu ani sen mmaa ɔha a wɔbɔ ɔkwasea. 11 Onipa bɔnefo ani wɔ atuatew nko ara so na wobesoma odwumayeni tirimuɔdenfo akɔ no so. 12 Eye se wubehyia sisi a wɔawia ne mma sen ɔkwasea a ɔregyimi. 13 Se obi de bane tua papa so ka a, bane rempa ne fi da. 14 Ntɔkwaw mfiase te se nea woretue suka; enti gyae ma enka na ankɔfa ɔham amma. 15 Se wobegyaa nea odi fɔ ne se wobebu nea odi bem kumfɔ no, Awurade kyi n'abien no nyinaa. 16 Sika a ewɔ ɔkwasea nsam so nni mfaso, efise onni botae biara se obehu nyansa. 17 Adamfo kyere ɔɔ bere nyinaa mu, wɔwɔ onuabarima ma ahokyere bere. 18 Obi a onni adwene no na ɔde ne nsa hye krataa ase di akagyinamu nam so de si awowa ma ne yɔnko. 19 Nea ɔpe ntɔkwaw no dɔ bɔne; nea osi ɔpon tenten no frefre ɔsee. 20 Onipa a ɔwɔ porɔwee koma no nnya nkɔso; nea ɔwɔ nnaadaa tekrema no tɔ amane nu. 21 Nea ɔwɔ ɔbakwasea no di awereshow, ɔbakwasea agya nni anigye. 22 Koma mu anigye ye aduru, esa ɔyare, nanso honhom a abotow no yoyow nnompe. 23 Omumɔyefo gye adanmude wɔ sum ase de kyea atentrenee. 24 Onipa a ɔwɔ nhumu no ani kɔ nyansa so, na ɔkwasea toto n'ani kosi asase ano. 25 ɔbakwasea hye n'agya awereshow, na ɔma nea onyinsan no di yaw. 26 Enye se wɔtwe nea odi bem aso, anaase wotwa adwumayefo mmaa wɔ wɔn nokwaredi nti. 27 Onimdefo dwene n'anom kasa ho, na nea ɔwɔ nhumu no wɔ abodwo. 28 Mpo se ɔkwasea ye dinn a wobu no se onyansafo, na se omua n'ano a wobu no se ɔwɔ nhumu.

**18** Ɖhonamkani ye pesemenkominya; na nea emfa atentrenee mma no turuw ɔham. 2 Ɖkwasea nni nhumu ho anigye, na mmom nea ɔpe ara ne se ɔde n'adwene beto gua. 3 Se amumɔyɛsem ba a animtiaabu di so, na aniwu nso di animguase akiyi. 4 Onipa anom nsem ye nsu a emu dɔ, na nyansa asuti ye asuwa a erefi ahuru. 5 Enye se

wodi ma omumɔyefo anaase wobu nea odi bem ntenkyew. 6 Nkwaseafo ano de akasakasa ba, na wɔn ano frefre ɔhwe. 7 Nkwaseafo ano ye wɔn ara wɔn see, na wɔn anofafa ye wɔn ara wɔn kra afiri. 8 Osekuni ano asem te se aduan a eye de; ehyenhyen onipa akwaa mu nyinaa. 9 Nea ɔtoto n'adwuma ase no ye ɔsefo nuabarima. 10 Awurade din ye abantenten a eye den; ahotefo guan kotoa na wonya bammɔ. 11 Adefo ahonyade ne wɔn kuropon a wɔabɔ ho ban wɔfa no se ɔfasu tenten a wontumi mforo. 12 Ansa na onipa behwe ase no onya ahomaso koma, na ahobrease di anuonyam anim. 13 Nea ontie asem ansa na wama mmuae no, eno ne ne gyimi ne n'aninguase. 14 Onipa honhom na ehye no den wɔ ɔyare mu na honhom a abotow de, hena na ɔpe? 15 Nhumu koma nya nimdee; na anyansafo aso nso hwewhɛ. 16 Akyede bue kwan ma nea ɔde ma na ede no ba atitiriw anim. 17 Eye nea ɔbɔ ne nkuro kan no se n'asem ye de, kosi se ɔfoforo beba abebisa no nsem no mu. 18 Ntontobɔ twa akyinnyegye so, na epata atamfo. 19 Onua a wɔafom no no asem ye den sen kuropon a ewɔ bammɔ, akyinnyegye te se abankese apon a wɔabram akiyi. 20 Onipa anom asem so aba ma ɔyafunu mee, nnɔbae a n'anofafa twa no mee no. 21 Tekrema kura nkwa ne owu tumi, na wɔn a wɔdɔ no no bedi n'aba. 22 Nea wanya yere no anya ade pa na onya adom fi Awurade hɔ. 23 Ohiani sre ahummɔbɔ, nanso ɔdefo de kasaden bua no. 24 Ɖbarima a ne nnamfonom dɔɔso betumi ahwe ase, nanso adamfo bi wɔ hɔ a ɔbefam ne ho asen onua.

**19** Ohiani a ne nantew ho nni asem no ye sen ɔkwasea a n'asem mfa kwan mu. 2 Mmɔdemmo a nimdee nka ho no nye, saa ara na ntempe a em a obi yera kwan nso nye. 3 Onipa agyimisem see n'abrabɔ, nanso ne koma huru tia Awurade. 4 Ahonya frefre nnamfonom bebree; nanso ohiani adamfo gyaw no hɔ. 5 Adansekurumni benya n'akatua, na nea otwa nkontompo remfa ne ho nni. 6 Nnipa pii pe adom fi sodifo nkyen, na nea ɔkye ade ye obiara adamfo. 7 Ohiani abusuafo nyinaa po no, na saa ara na ne nnamfonom po no! Mpo ɔhwewhɛ wɔn, pe se ɔpa wɔn kyew, nanso onhu wɔn baabiara. 8 Nea onya nyansa no dɔ ne kra; nea ɔpe nhumu no nya nkɔso. 9 Adansekurumni benya asotwe, na nea otwa nkontompo no beyera. 10 Emfata se ɔkwasea bedi taamu, anaase akɔa bedi mmapɔmma so! 11 Onipa nyansa ma no ntoboase; eye anuonyam ma obi se obebu n'ani gu mfomso bi so. 12 Ɖhene abufuw te se gyata mmubomu, na n'adom te se sare so bosu. 13 Ɖba kwasea ye n'agya ɔsee, ɔyere ɔkwawepo te se ɔdan a ne nwini to ntwa da. 14 Afi ne ahonyade ye agyapade a efi awofo, na ɔyere



nimdefo fi Awurade. **15** Akwadworɔ de nnahɔ ba, na ɔkam de ɔkwadwofo. **16** Nea odi nkyerekyerɛ so no bɔ ne nkwa ho ban, na nea ogyaagyaa ne ho no bewu. **17** Nea ɔyɛ adɛe ma ohiani no yɛ de fem Awurade, na obetua no nea ɔyɛ no so ka. **18** Tee wo ba, na eno mu na anidaso wɔ, na nye wɔn a wɔde no kɔ owu mu no mu baako. **19** Eɛ se onipa a ne koma haw no no nya so asotwe; se woka ma no a, wobeyɛ bio. **20** Tie afotu na gye nkyerekyerɛ to mu, na awiei no, wubehu nyansa. **21** Nhyehyɛe bebree wɔ onipa koma mu, nanso nea Awurade pɛ no na eba mu. **22** Nea onipa pɛ ne nokware dɔ; eye se wobeyɛ ohiani sen se wobeyɛ ɔtorofo. **23** Awurade suro kɔ nkwa mu; na onipa de abotɔyam home a ɔhaw bi nni mu. **24** ɔkwadwofo de ne nsa si aduan mu, na eye no anihaw se obeyi ako n'ano. **25** Twa ɔfɛwdifo mmaa, na atetekwaa befa adwene; ka nea ɔwɔ nhumu anim, na obenya nimdeɛ. **26** Nea ɔbɔ n'agya korɔn na ɔpam ne na no yɛ oba a ɔde aniwu ne animguase ba. **27** Me ba, se wugyae nkyerekyerɛ tie a, wobeman afi nimdee nsem ho. **28** Adansekurumni di atɛntrenee ho few; na omumɔyɛfo ano mene bɔne. **29** Wɔasiesie asotwe ama fɛwdifo, ne mmaabɔ ama nkwaseafo akyi.

**20** Nsa yɛ ɔfɛwdifo na nsaden yɛ ɔtɔkwapefo; na obiara a nsa bɛma wafom kwan no nye onyansafo. **2** ɔhene abufuwwhyew te se gyata mmubomu; na nea ɔhyɛ no abufuw no de nkwa twa so. **3** Eye onipa anuonyam se ɔbekwati akasakasa, nanso ogyimifo biara pɛ ntɔkwaw. **4** Onihawfo mfuntum n'asase wɔ ne bere mu; enti edu twabere a onya hwee. **5** Onipa koma botae yɛ asubun, nanso nea ɔwɔ nhumu no twetwe ma epue. **6** Nnipa dodow no ara ka se wɔwɔ ɔdɔ a ensa da, na hena na obetumi ahu ɔnokwafo? **7** ɔtreneeni bu ɔbra kronkron; nhyira nka ne mma a wɔba wɔ n'akyi. **8** Se ɔhene tena n'ahengua so bu aten a, ɔde n'ani huhuw bɔne nyinaa so gu. **9** Hena na obetumi aka se, “Mapra me koma mu; meye kronkron na minni bɔne?” **10** Nkaribo ne susudia a enye papa no, Awurade kyi n'abien no nyinaa. **11** Mpo wɔnam abofra nketewa nneyɛe so hu wɔn, saa ara na ne suban yɛ kronkron ne papa no. **12** Aso a wɔde te asem ne ani a wɔde hu ade, Awurade na wayɛ n'abien no nyinaa. **13** Mma nna nye wo de, na woanni hia; nna, na wubenya aduan ama abu so. **14** Adetɔni ka se, “Enye, enye!” nanso se ɔkɔ a ɔde nea wato no hoahoa ne ho. **15** Sika kɔkɔ wɔ ho, na nhene pa nso abu so, na ano a eka nimdee nsem yɛ ɔbohema a eho yɛ na. **16** Fa obi a odi ɔhɔho akagyinamu atade; se ɔregyina ɔbea huhufo akyi a, fa si awowa. **17** Aduan a wonya no ɔkwan bɔne so no yɛ onipa anom de, nanso akyiri no, edan

mmosea wɔ n'anom. **18** Pɛ afotu yɛ wo nhyehyɛe; se wutu ɔsa a, nya ho akwankyɛɛ. **19** Osekuni da kokoamsem adi; enti twe wo ho fi onipa a ɔkasa bebree ho. **20** Se obi dome n'agya anaase ne na a, wobedum no kanea wo sum kabii mu. **21** Agyapade a wɔpere ho nya no, renye nhyira akyiri no. **22** Nka se, “Metua wo saa bɔne yi so ka!” Twɛn Awurade, na obegye wo. **23** Awurade kyi nkaribo a enye papa, na asisi nsania nso nso n'ani. **24** Awurade na ɔkyɛɛ onipa anammɔntu. Na eɛyɛɛ den na obi bete n'ankasa akwan ase? **25** Obi pɛ ntem hye bɔ, ansa na wadwene ho a, osum ne ho afiri. **26** ɔhene nyansafo hu amumɔyɛfo; na ɔde awiyam afiri hankare fa wɔn so. **27** Awurade kanea hwehwe onipa honhom mu, ehwehwe ne mu baabiara. **28** ɔdɔ ne nokware di bɔ ɔhene ho ban; n'adɛe ma n'ahengua tim. **29** Mmerante anuonyam ne wɔn ahoɔden, tidwen nso ne mmasiriwa anuonyam. **30** ɔhwe ne apirakuru hohoro amumɔyɛ, mmaatwa tew koma mu.

**21** ɔhene koma da Awurade nsam; ɔkyɛɛ no ɔkwan te se asuten ma ɔkɔ baabiara a ɔpɛ. **2** Onipa akwan nyinaa tee wɔ n'ani so, nanso Awurade na ɔkari koma. **3** Se woyɛ ade pa ne ade a etɛɛ a, eɔ Awurade ani sen afɔrebɔ. **4** Ani a etra ntɔn ne ahomaso koma, ne amumɔyɛfo asetena nyinaa yɛ bɔne! **5** Nsiyɛfo nhyehyɛe de mfaso ba, senea ntempe kowie ohia no. **6** Ahonya a nkontompo tekrema de ba no, eye omununkum a etwa mu kɔ, na esan ye owu afiri. **7** Amumɔyɛfo basabasaye betwe wɔn ako, efise wɔmpɛ se woyɛ nea etɛɛ. **8** Onipa a odi fo no akwan yɛ kɔntɔnkyɛ, na nea ne ho mmi asem no nneyɛe tee. **9** Suhye twɔtwɔw ase baabi tena ye sen se wo ne ɔyere tɔkwapefo betena fie. **10** Omumɔyɛfo kan dɔ bɔne; onni ahummɔbɔ mma ne yɔnko. **11** Se wɔtwe ɔfɛwdifo aso a, ntetekwaafo hu nyansa, se wokyerekyerɛ onyansafo a, onya nimdeɛ. **12** ɔtreneeni no hu nea ereko so wo omumɔyɛfo fi, na ɔde omumɔyɛfo no kɔ ɔsee mu. **13** Se onipa sisiw n'aso wɔ mmɔborɔni su ho a, ɔno nso besu afɛɛ, na wɔrennye no so. **14** Kokoa mu adekyɛ dwudwo koma, ketɛasehyɛ nso pata abufuwwhyew. **15** Se wubu atɛntrenee a, atreneefo ani gye, nanso eye ahunahuna ma abɔnefo. **16** Onipa a ɔman fi nhumu kwan so no behome wo awufo fekuw mu. **17** Nea odi ahosepɛw akyi no beyɛ ohiani; nea ɔpɛ nsa ne ngo no rennya ne ho da. **18** Amumɔyɛfo de wɔn nkwa to ho ma atreneefo, na atorofɔ yɛ saa ma wɔn a woyɛ pɛ. **19** Eye se wobetena sare so, sen se wo ne ɔyere tɔkwapefo a ne koma haw no no betena. **20** Nnuan pa ne ngo aye onyansafo fi ma, nanso ɔkwasea di nea ɔwɔ nyinaa. **21** Nea otiw trenee ne ɔdɔ no nya nkwa, yiyedi ne anuonyam.

22 Onyansafu tow hye ahoondenfo kuropon so, na odwiriw abandennen a won were hye mu no gu fam. 23 Nea okora n'ano ne ne tekrema no twe ne ho fi amanenya ho. 24 Ohantanni a oma ne ho so no, ne din ne "Ofewdifo" ode ahantan ntraso ye ade. 25 Nea okwadwofo kon do no beye owu ama no, efise ne nsa mpe adwumaye. 26 Da mu nyinaa opere se obenya bebree, nanso otreneeni de, oma a onnodow ho. 27 Omumoyefo aforebo ye akyiwade, ne titiriw ne se ode adwemmone bata ho. 28 Dansekurumni beyera, na wobese obiaara a otie no no nso. 29 Amumoyefo di akakabensem, na otreneeni de, osusuw n'akwan ho. 30 Nyansa, nhumu ne nhyehyee biara nni ho a ebetumi aye yiye atia Awurade. 31 Wosiesie apokw ma oko da, nanso nkonimdi ye Awurade dea.

**22** Din pa ye sen ahonya bebrebe; se wobedi wo ni ye sen dwete anaa sikakokoo. 2 Defo ne ohiani wo ade baako, Awurade ne won nyinaa Yefo. 3 Onitefo hu amanehunu a ereba na ohintaw ne ho, nanso atetekwaa ko n'anim konya amane. 4 Ahobrease ne Awuradesuro ema ahonya ne anuonyam ne nkwa. 5 Nsae ne mfiri wo amumoyefo akwan so, nanso nea obo ne kra ho ban no mmen ho. 6 Kyere abofra okwan a omfa so, na se onyin a oremfi so. 7 Adefo di ahiafo so, na boseyefo ye nea ode fem sofo. 8 Nea odua amumoyesem no twa ohaw na wobese n'abufuwhyew abaa. 9 Oyamyefo benya nhyira efise one ahiafo kye n'aduan. 10 Pam ofewdifo na basabasaye nso beko; ntokwaw ne animka to atwa. 11 Obi a odo koma a mu tew na ne kasa ho ye nyam no, benya ohene afa no adamfo. 12 Awurade ani wen nimdee, na osee otorofu nsem. 13 Okwadwofo ka se, "Gyata bi wo mfikyiri ho!" anaase, "Wobekum me wo mmonten so." 14 Oba waresefo anom ye amoa donkudonku; nea ohye Awurade abufuw ase no beto mu. 15 Agyimise kyekyere abofra koma ho, nanso nteeso abaa bepam no ako akyiri. 16 Obi besisi ohiani de ape ahonya, anaa obekye odefo ade, ne nyinaa de no ko ohia mu. 17 Ye aso na tie anyansasem yi; fa wo koma di me nkyerekyere akyi, 18 efise eye se wokora saa nsem yi wo wo koma mu, na ne nyinaa ada w'ano. 19 Se ebeye a wode wo ho beto Awurade so, merekyerekyere wo nne, yiw eye wo. 20 Menkyerew mme aduasa mmaa wo, nea eye afotusew ne nimdee, 21 a ekyerekyere wo nokware ne nea akyinnye nni ho, senea wubanya mmuae pa ama nea osomaa wo no ana? 22 Mmo ahiafo koron, se woye ahiafo nti, na nsisi won a womni bi wo asennii, 23 efise Awurade bedi won asem ama won, na wafom afa won a wafom ahiafo fa. 24 Mfa obi a ne koma ye den no adamfo, na mfa wo ho mmo nea ne bo nkye

fuw, 25 anye saa a, wubesua n'akwan na woakoto afiri mu. 26 Nye nea ode ne nsa hye krataa ase di akagynamu anaase odi akagynamu; 27 na se wunni nea wode tua a wobehuam wo mpa mpo afa w'ase. 28 Ntutu tete abo a wode ato hye, nea wo nenanom de sisii ho no. 29 Wuhu obi a ne nsa akokwaw n'adwuma ho ana? Ahemfo anim na obesom, na orensom wo mpapahwekwa anim.

**23** Se wo ne ohene bi to nsa didi a, hwe nea esi w'anim no yiye, 2 Se woye adidibrada a, hye wo ho so. 3 Nni n'aduan akonno akonno no akyi, efise saa aduan no daadaa nnipa. 4 Mmiri wo mogya ani mpe sika; hu nyansa na to wo bo ase. 5 W'ani bo sika so ara pe, na atu ayera, ampa ara befuw ntaban na atu ako wim se okore. 6 Nni obi a oye pepe aduan, nni n'akonno aduan akyi; 7 efise oye obi a bere biara osusuw sika ho. Oka se, "Didi na nom," nanso enye ne koma mu. 8 Kakra a woadi no wobefe, na eno nti wo nkamfo so remma mfaso. 9 Nkasa nkyere okwasea, efise oremfa nyansa a ewo wo kasa mu no. 10 Ntutu tete abo a wode ato hye ngu, na ntra ohye nko ayisaa mfuw mu, 11 efise won Gyefo ye den, na obedi won asem ama won. 12 Ma wo koma mmra nkyerekyere so, na wen w'aso tie nimdee. 13 Ntwentwen abofra nteeso so; se wode abaa tee no a, orenwu. 14 Fa abaa tye n'aso na gye ne kra fi owu mu. (Sheol h7585) 15 Me ba, se wo koma hu nyansa a, eno de, me koma ani begye; 16 se w'ano ka nea etee a me mu ade nyinaa ani begye. 17 Mma w'ani mmere abonefo, mmom bo Awurade suro ho mmoden bere biara. 18 Ampa ara anidaso wo ho ma wo daakye, na w'anidaso renye okwa. 19 Me ba, tie, na hu nyansa, ma wo koma mfa okwantrenee so. 20 Mfa wo ho mmo akowensafu anaase won a wope nam mmorosho ho, 21 efise, akowensafu ne adidibradafo beye ahiafo, na anikum fura won namagow. 22 Tie w'agya a owo wo no, na se wo na bo aberewa a, mmu no animtiaa. 23 To nokware na ntan da; nya nyansa, ahohyeso ne nhumu. 24 Otreneeni agya wo anigye bebree; nea owo obo nyansafu no ani gye ne ho. 25 Ma w'agya ne wo na ani nnye; ma oboa a owo wo no nnya ahosepew. 26 Me ba, fa wo koma ma me na ma w'ani nko m'akwan ho, 27 na oguamanfo ye amoa donkudonku owere huhuni ye oadaadafo. 28 Otew, twen, te se okwanmukafo, na oma mmarima mu atorofu dooso. 29 Hena na woadome no? Hena na odi awerehow? Hena na odi aperepere? Hena na onwiinwii? Hena na owo atape nko ara? Hena na mogya ada n'ani so? 30 Won a wokye nsa ho, na woka nsa a waafrafra hwe. 31 Nhwe nsa ani kokoo no haa, bere a eretwa yerew yerew wo kuruwa mu, na eko yoo no. 32 Awiei no, eka te se owo na ewo bore te se ahurutoa. 33 W'ani behu nneema a

wunhuu da, na woadwene nneema basabasa ho. **34** Wobeto ntintan te se hyen mu dwumayeni a, okura hyen dua a, erehinhim mu den, na ehinhim wɔ po so. **35** Na wobeka se, “Wɔbɔ me, nanso mimpira. Wɔboro me, nanso mente ɔyaw biara. Bere ben na menyan akɔpɛ nsa anom bio?”

**24** Mma w’ani mmere amumɔyɛfo, mfa wo ho mmɔ wɔn; **2** Efise wɔn koma dwene atirimɔdensem ho, na wɔn ano ka nea ede basabasaye ba ho asem. **3** Wɔde nyansa na esi fi, na nhumu mu na woma etim; **4** Enam nimdee so na wonya ademude a eho ye na na eye fe hyehye n’adan mu. **5** Onyansafɔ wɔ tumi a eso, na onimdefo nyin ahoɔden mu; **6** nea ɔretu sa hia akwankyere, nea ɔrehwehwe nkonimdi no hia afotufɔ pii. **7** Nyansa wɔ soro dodo ma ɔkwasea; wɔ apon ano aguabɔ mu no, ense se wobue wɔn ano. **8** Onipa a ɔbɔ ɔwɔ bɔne no, wɔbefre no ɔkotwefrefo. **9** Ogyimifo nhyehyee ye bɔne, nnipa kyi ɔfɛwdifo. **10** Se w’aba mu gow wɔ ɔhaw mu a, na w’ahooden sua! **11** Gye wɔn a wode wɔn rekɔ akokum wɔn no nkwa; na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan kɔ akumii. **12** Se woka se, “Na yennim eyi ho hwee a,” nea ɔkari koma hwe no nhu ana? Nea ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim ana? ɔrentua nea obiara aye so ka ana? **13** Me ba, di ewo, efise eye; ewokyem mu wo ye w’anom de. **14** Hu nso se nyansa ye wo kra de; se wunya a, wowɔ anidaso ma daakye, na w’anidaso renye ɔkwa. **15** Nkotɛw ɔtreneeni fi se ɔkwanmukafo, na nkotow nhye n’atenae so, **16** Ewo mu se ɔtreneeni hwe ase mpen ason de, nanso ɔsɔre bio, na amumɔyɛfo de amanehunu baako ma wɔhwe ase. **17** Se wo tamfo hwe ase a mma enye wo de; na se ohintiw a mma wo koma nni ahurusi, **18** efise Awurade behu w’adwene na ɔrempe na obeyi n’abufuwwhyew a fi no so. **19** Nhaw wo ho wɔ abɔnefo nti, na mma w’ani mmere amumɔyɛfo nso, **20** efise, ɔbɔnefo nni anidaso biara daakye, na wɔbedum amumɔyɛfo kanea. **21** Me ba, suro Awurade ne ɔhene, na mfa wo ho mmɔ atuawefɔ ho, **22** efise saa baanu yi de, ɔsee beba wɔn so mpofirim; na hena na onim amanehunu ko a wobetumi de aba? **23** Eyinom nso ye anyansafɔ Nsenka: Atemmu a nhweanim wɔ mu no nye: **24** Obiara a ɔbeka akyere nea odi fɔ se, “Wo ho nni asem” no, nnipa bedome no na amanaman remmɔ no din pa. **25** Na wɔn a wɔbu afɔdifo fɔ no, ebesi wɔn yiye, na nhyira beba wɔn so. **26** Mmuue pa te se mfewano. **27** Wie wo mfikyidwuma na siesie wo mfuw; eno akyi, si wo fi. **28** Nni adanse ntia ɔyɔnko a ɔnyee wo hwee, na mfa w’ano nnaadaa. **29** Nka se, “Nea waye me no me nso meye no bi; nea ɔyee no mitua no so ka.”

**30** Menantew faa onihawfo afuw ho, twaa mu wo nea onni adwene bobeturo nso ho; **31** nsɔe afuw wɔ baabiara, wura afuw akata asase no so, na abo afasu no nso abubu. **32** Mede me koma kɔɔ nea mihuu no so na misuaa biribi fii mu: **33** nna kakra, nkoto kakra, nsa a woabobow de reheme kakra **34** bema ohia aba wo so se ɔkwanmukafo, na nneema ho nna beba wo so se obi a okura akode. Na ohia betow akyere wo se ɔkwanmukafo; ahokyere betoa wo se ɔkorɔmfoweremfo.

**25** Eyinom ye Salomo mmebusem nkekaho a Yudahene Heseikia afotufɔ kyerewee: **2** Eye Onyankopɔn anuonyamhye se wode asem sie; se wɔpɛpɛe asem mu nso hye ahemfo anuonyam. **3** Senea ɔsoro korɔn na asase mu do no, saa ara na worentumi nhwehwe ahemfo koma mu. **4** Se woyi dwete ho fi a, na ato nea eko dwetedwumfo nsam; **5** Yi amumɔyɛfo fi ɔhene anim, na trenee bema n’ahengua atim. **6** Mma wo ho so wo ɔhene anim, na mpere dibebe wɔ atitiriw mu; **7** Eye ma no se ɔbeka akyere wo se, “Bra soro ha,” sen se ɔbɛbre wo ase wɔ otitiriw bi anim. Nea wode w’ani ahu no **8** mpe ntem mfa nkɔ asennii, na se awiei no wo yonko gu w’anim ase a den na wobeye? **9** Se wo ne wo yonko di asem a nna obi foforo ahintasem adi, **10** anye saa a, nea ɔbete no begu w’anim ase na din bɔne a wubenya no rempepa da. **11** Asem a woka no senea efata no te se sika kɔkɔɔ a wɔabo se apre de atuawua dwete nsiesiei mu. **12** Sikakɔkɔɔ asokaa anaa sikakɔkɔɔ ankasa ahyehyede te se onyansafɔ animka a ɔde ma nea ɔye aso ma no. **13** Senea sukyeremma ma wim dwo wɔ otwabere mu no, saa ara na ɔsomafo nokwafo te ma wɔn a wɔsoma no no; na ɔma ne wuranom akomatɔyam. **14** Omununkum ne mframa a emfa osu mma no te se onipa a ɔde akyede a ɔmmfa mma hoahoa ne ho. **15** Ntoboase ma sodifo ti da, na tekremabere tumi bu dompe mu. **16** Se wunya ewo a, nni ntra so, ne bebrebe bema woafe. **17** Ntaa nkɔ wo yonko fi, wo ho fono no a, ɔbetan wo. **18** Onipa a odi adansekurum tia ne yonko no te se kontibaa, afoa anaa bemma a ano ye nnam. **19** Eɛe a eyare ɔkekaw anaa nan a eye apakye te se nea wode wo ho to ɔtorofo so hiada mu. **20** Nea ɔto dwom kyere ɔwerɛhowni no, te se nea ɔpa ntama gu awɔwbere mu anaa te se se nsa nyinyanyinya a wohwie gu apirakuru so. **21** Se ɔkɔm de wo tamfo a, ma no aduan nni; se osukɔm de no a, ma no nsu nnom. **22** Se woye saa a, wɔbesoso nnyansramma agu n’atifi, na Awurade bema wo akatua. **23** Senea atifi fam mframa de osu ba no, saa ara na tekrema a edi nseku de omuna ba. **24** Eye se wobetena suhye twɔtwɔw ase baabi, sen se wo ne ɔyere takwapefo betena fie. **25** Nsuonwini a ɔkra a ato beraw nya no

te se anigyesem a efi akwirikyiri. **26** Asuti a afono anaa abura a aye potoo te se otreneeni a ogyaa ne ho ma amumoyefo. **27** Enye se wodi ewo ntraso, saa ara na enye anuonyam se obi behwehwe nsem a mu do mu. **28** Onipa a omni ahohyeso no te se kuropon a n'afasu abubu agu fam.

**26** Senea sukyeremma te ahuhurubere anaase osu wo otwabere no, saa ara na anuonyam mfata okwasea. **2** Senea apatuprew tu anaase asomfena tu dannan ne ho no, saa ara na nnuabo hunu nsi hwee. **3** Okafo abaa wo ho ma oponko, nnaareka wo ho ma afurum, na abaa wo ho ma nkwiseafo akyi. **4** Nhwē okwasea agyimisem so mma no mmuae, anye saa a wo nso beye se ono. **5** Gyina okwasea agyimisem so ma no mmuae, anye saa a ebeye no se onim nyansa. **6** Se wode nkra bi soma okwasea a, ete se wutwitwa w'ankasa w'anan anaase wonom awuduru. **7** Apakye nan a awu na esensen ho no, ye mmebusem a eda okwasea ano. **8** Obo a woakyekeyere afam ahwimmo so te se anuonyam a wode ama okwasea. **9** Nsoe dua a okwensani kita no te se mmebusem a eda okwasea ano. **10** Nea obo okwasea anaa obi hunu paa no te se agyantowni a opira nnipa kwa. **11** Senea okraman san ko ne fe ho no, saa ara na okwasea ti n'agyimisem mu. **12** Wuhu obi a oye onyansafo wo n'ankasa ani so ana? Anidaso pii wo okwasea mu sen no. **13** Okwadwofo ka se, "Gyata wo okwan no mu, gyatakeka nenam mmonten no so!" **14** Senea opon di akoneaba wo ne mpontare so no, saa ara na okwadwofo twa ne ho wo ne mpa so. **15** Okwadwofo de ne nsa si aduan mu, na eye no anihaw se obeyi ako n'ano. **16** Okwadwofo ye onyansafo wo ono ankasa ani so sen nnipa baason a wodwen asem ho na wabua. **17** Obi a oso okraman aso twe no no te se obi a oretwa mu na ode ne ho kofra ntokwaw a emfa ne ho mu. **18** Obodamfo a ototow atuo anaa agyanweremfo no **19** te se obi a, odaadaa ne yonko na oka se, "Na mede redi agoru!" **20** Nnyansin hi a ogya dum; nseku nni ho a ntokwaw to twa. **21** Senea gyabiriri dan nnyansramma na nnyina dan ogya no, saa ara na otokwapefo hye ntokwaw mu takramugya. **22** Osekuni ano asem te se aduan a eye de; ehyenhyen onipa akwaa mu nyinaa. **23** Senea ama kata asankagow ho no saa ara na tekremade kata amumoye koma so. **24** Onipa bone kasa te se nea oye, nanso nnaadaa ahye ne koma ma. **25** Ewo mu se ne kasa ye de de, nanso nnye no nni, efise abususem ason ahye ne koma ma. **26** Ebia nnaadaa bekata n'adwemmone so, nanso n'amumoyesem beda adi wo bagua mu. **27** Se onipa tu amoa a, obeto mu; se onipa pirew obo a, ebesan aba no

so. **28** Atoro tekrema kyi won a ogu won ho fi, na adefedefe ano de osee ba.

**27** Mfa okyena nhoahoa wo ho, na wunnim nea eda bi de beba. **2** Ma ofoforo nkamfo wo; na enye wo ankasa; ma emfi ofoforo anom na enye wo. **3** Obo mu ye duru, na nwea ye adeso, nanso okwasea abufuwhyew ye duru sen emu biara. **4** Abufuw tirim ye den, na abufuwhyew see ade, na hena na obetumi agyina ninkutwe ano? **5** Animka a eda gua ye sen odo a asuma. **6** Apirakuru a efi adamfo nkyen no ye sen otamfo mfewano bebrebe. **7** Ewo nye nea wamee akonno, nanso nea eye nwen mpo ye nea okom de no no n'anom de. **8** Onipa a wayera ne fi kwan, te se anomaa a wafi ne berebuw mu rekyinkyin. **9** Ngo ne aduhuam ma koma ani gye, adamfo ho anigye fi n'afotu pa a oma. **10** Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu, nko wo nuabarima fi bere a ohaw ato wo, na oyonko a oben wo no ye sen onuabarima a owo akwirikyiri. **11** Me ba, hu nyansa na ma me koma ani nnye; eno na ebema manya mmuae ama obiara a obu me animtiaa. **12** Mmadwemma hu asiane na wohintaw, nanso ntetekwaafoko ko won anim koto mu. **13** Fa atade a ehye obi a odi ohoho akagyinamu; se oregyina obee huhufo akyi a, fa si awowa. **14** Se obi tee mu hyira ne yonko anopahema a, wobefa no se eye nnome. **15** Oye te tokwapefo te se ahumtuda nsusoso wo odan a enwin so; **16** se wopata no a, ete se nea wopata mframa anaa wode wo nsa beso ngo mu. **17** Dade sew dade, saa ara na onipa sew ofoforo. **18** Nea ohwe borodoma dua so no bedi so aba, na nea osom ne wura no, wobehye no anuonyam. **19** Senea nsu yi animdua kyere no, saa ara na onipa koma da onipa no adi. **20** Senea Owu ne Osee bo nto da no, saa ara, na onipa ani nso bo nto da. (Sheol h7585) **21** Kyemfere wo ho ma dwete na fononoo wo ho ma sikakoko, nanso wonam nkamfo a onipa nya so na esoo hwe. **22** Se wowow okwasea wo owaduru mu, se wode owoma wow no te senea wusiw aburaw a, worentumi nyi agyimisem mfi ne ho. **23** Ma enye wo asenhia se wubehu wo nguankuw tebea, na ma w'ani nko wo anantwikuw so; **24** efise, ahonya ntena ho daa, na ahenkyew ntena ho mma awo ntoantoaso nyinaa. **25** Se wotwa sare no na foforo fifi, na woboaoba nkoko so sare no ano a, **26** eno de, nguantenmma no bema wo ntama, na mmirekyi ama sika a eto mfuw. **27** Wubanya mmirekyi nufusu bebre ama wo ne w'abusuafo adi ne aduan ama wo mmaawa.

**28** Omumoyefo guan bere a obiara ntaa no, nanso atreneefo koko ye duru se gyata. **2** Atuatewman nya sodifo pii, nanso onipa a owo nhumu ne nimdec ma mmara ye adwuma. **3** Sodifo

a zhye ahiafo so no te se osu mu ahum a ennyaw nnobae bi wo akyi. **4** Wɔn a wɔpo mmara no kamfo amumɔyɛfo, na wɔn a wodi mmara so no siw wɔn kwan. **5** Abonefo nte atentrenee ase, nanso wɔn a wɔhwehwe Awurade no, te ase yiye. **6** Ohiani a ne nantew ho nni asem ye sen ɔdefo a n'akwan ye kontɔnkye. **7** Nea odi mmara so ye ɔba a ɔwo nhumu, nanso nea ɔne adidibradafo bo no gu n'agya anim ase. **8** Nea ogye mfentom mmoroso de nya ne ho no, ɔboaboa ano ma nea ɔbeyɛ ahiafo adɛ. **9** Se obi nni mmara so a, ne mpaebɔ mpo ye akyiwade. **10** Nea odi atreneefo anim de wɔn fa ɔkwan bone so no behwe ɔno ankasa afiri mu, nanso wɔn a wɔn ho nni asem no benya agyapade a eye. **11** ɔdefo tumi ye onyansafo wo n'ankasa ani so, nanso ohiani a ɔwo nhumu no hu senea ɔte. **12** Se atreneefo di nkonim a, nnipa di ahurusi pii; nanso se amumɔyɛfo nya tumi a nnipa kohintaw. **13** Onipa a ɔkata ne bone so no nnya nkoso, na nea ɔka ne bone na ogyae ye no nya ahummɔbo. **14** Nhyira nka nea osuro Awurade bere nyinaa, nanso nea opirim ne koma no to amane mu. **15** Omumɔyɛfo a odi nnipa a wonni mmoa so no te se gyata a ɔbobo mu anaa sisi a n'ani abere. **16** ɔsodifo tirimɔdenfo nni adwene, na nea okyi mfaso a wɔnan ɔkwan bone so nya no benya nkwa tenten. **17** Nea awudi ma ne tibia bu no fo no beyɛ ɔkobɔfo akosi ne wu da; wɔmma obiara nsiw no kwan. **18** Nea ne nantew ho nni asem no, wogyɛ no fi ɔhaw mu, nanso nea n'akwan ye kontɔnkye no behwe ase mpofirim. **19** Nea ɔye n'asase so adwuma no benya aduan pii, nanso wɔn a wodi nnaadaasem akyi no benya wɔn so ne wɔn hia. **20** Wobehyira onipa nokwafo pii, na nea ɔpere pe ahonyade no remfa ne ho nni. **21** Nhweanim nye, nanso aduan kakraa bi nti nnipa beyɛ bone. **22** Nea ɔye pɛpɛe pere se ɔbeyɛ ɔdefo na onnim se ohia retwen no. **23** Nea ɔka obi anim no besɔ nnipa ani akyiri no asen nea ɔwo tekremade. **24** Nea ɔbo n'agya anaa ne na korɔn na ɔka se, "Enye bone no," ɔne ɔsɛfo na ebo. **25** Odifudepefo de mpaapaemu ba na nea ɔde ne ho to Awurade so no benya nkoso. **26** Nea ogye ne ho di no ye ɔkwasea, na nea ɔnantew nyansa mu no wobegye no. **27** Nea ɔma ahiafo no, hwee renhia no, nanso nea obu n'ani gu wɔn so no nya nnome pii. **28** Se amumɔyɛfo nya tumi a, nnipa kohintaw; na se amumɔyɛfo ase tore a, atreneefo ase da.

**29** Obi a ɔko so ye tufoante wo animka pii akyi no wobesee no mpofirim a worennya ano aduru. **2** Se atreneefo di yiye a, nnipa no di ahurusi; se amumɔyɛfo di nnipa so a, wusi apini. **3** Onipa a ɔbo nyansa no ma n'agya anigye, nanso nguamanfo

wonko see n'ahonya. **4** ɔhene nam atentrenee so ma oman no asomdwoe, nanso nea ɔde adifudepe gye adanmude no bo oman no. **5** Obiara a ɔdaadaa ne wonko no sum ne nan afiri. **6** ɔdebɔneyeni bone sum no afiri, nanso ɔtreneeni betumi ato dwom ama n'ani agye. **7** Ahiafo atentreneebu ho hia atreneefo, nanso amumɔyɛfo nni saa ɔtema no. **8** Fɛwdifo de basabasaye ba kuropon mu, nanso anyansafo sianka abufuw. **9** Se onyansafo de ɔkwasea ko asennii a, ɔkwasea no bobo mu kasa di few, na asomdwoe mma. **10** Mogyapefo kyi ɔnokwafo, na wɔhwehwe se wobekum nea ɔtec. **11** ɔkwasea da abufuw nyinaa adi, nanso onyansafo hye ne ho so. **12** Se ɔsodifo tie nkontomposɛm a, n'adwumayɛfo nyinaa beyɛ amumɔyɛfo. **13** Ohiani ne ɔsohyɛfo nyinaa wo saa ade baako yi: Awurade ma wɔn baanu nyinaa ani a wode hu ade. **14** Se ɔhene di ahiafo asem yiye a, n'ahengua betim ho daa. **15** Nteeso abaa ma nyansa, na abofra a wode ne pe ma no no, gu ne na anim ase. **16** Se amumɔyɛfo di yiye a, bone nso ko so, na atreneefo behu won asehwe. **17** Tee wo ba, na ɔbɛma wo asomdwoe; ɔbɛma wo kra ani agye. **18** Se anisoadehu nni ho a nnipa no ye basaa; na nhyira nka nea odi mmara so. **19** Womfa anom nsem keke ntee ɔsomfo; ɔte ase de, nanso ɔremfa. **20** Wuhu obi a ɔpe ntem kasa ana? ɔkwasea wo anidaso sen no. **21** Se obi koko ne somfo fi ne mmofraase a, awiei no ɔde awerehow na ebeba. **22** Onipa a ne bo afuw de mpaapaemu ba, na nea ne bo nkye fuw no ye bone pii. **23** Onipa ahomaso bre no ase, nanso nea ɔwo ahobrease no nya anuonyam. **24** Nea ɔboa ɔkorɔmfo no haw ɔno ankasa ho. Wɔama waka ntam nti osuro se obedi adanse. **25** Onipa ho suro betumi aye afiri, na nea ɔde ne ho to Awurade so no, wobegye no. **26** Bebre hwehwe se wobɛnya ɔhene ne no akasa, nanso onipa nya atentrenee fi Awurade nkyɛn. **27** Atreneefo kyi atorofɔ; na amumɔyɛfo kyi won a won akwan tee.

**30** Yake babarima Agur nsem a ɔkae a eye nkuranhye: Saa ɔbarima yi ka kyereɛ Itiel ne Ukal se: **2** "Me na minnim hwee koraa wo nnipa mu, minni onipa ntease. **3** Minsuaa nyansa, na minni ɔkronkronni no ho nimdee nso. **4** Hena na waforo ako ɔsoro na wasian aba fam? Hena na wabo mframa boa wo ne nsam? Hena na ɔde n'atade abo nsu boa? Hena na ɔbo ɔasase tamaa yi? Ne din de den, na ne babarima nso din de den? Se wunim a ka kyere me! **5** "Onyankorɔn asem biara ye nokware; ɔye nkatabo ma wɔn a woguan toa no. **6** Mfa biribi nka n'asem ho, anye saa a ɔbeka w'anim ama woaye ɔtorofɔ. **7** "Awurade, nneema abien na mehwehwe afi wo nkyɛn; mfa nkame me ansa na mawu: **8** ma me ne atoro ne nnaadaasem

ntam nware koraa; mma mennye ohiani anaa ɔdefo; nanso ma me me daa aduan nkutoo. **9** Anye saa a, ebia minya me ho pii a ebema mapa wo na maka se, 'Hena ne Awurade?' Anaa meye ohiani na mabɔ korɔn, na ama magu me Nyankopɔn din ho fi. **10** "Nsee ɔsomfo din nkyere ne wura; se woye saa a, ɔbedome wo na wubetua so ka. **11** "Nnipa bi dome wɔn agyanom, na wonhyira wɔn nanom nso; **12** Wɔn a wɔtɛ wɔ wɔn ankasa ani so nanso wonhohoroo wɔn ho fi no; **13** wɔn a wɔn ani tra ntɔn, na wobu animtiaa; **14** wɔn a wɔn se ye afoa na asekan hyehye wɔn abogyɛ mu wɔn na wobɛtɔre ahiafo ase afi asase so, na woayi ahiafo afi adesamma mu. **15** "Amemem wɔ mmabea baanu a wɔtɛ mu se, 'Fa ma! Fa ma!' "Nneema abiesa na emmee da anan na enka da se, 'Eye!' **16** ɔda, obonin awotwaa, asase a eye wosee daa, ne ogya a enka da se, 'Eye!' (Sheol h7585) **17** "Ani a eyi agya ahi, na ebu ena animtiaa no, obon mu kwaakwaadabi betutu, na apete abedi. **18** "Nneema abiesa na eye me nwonwa, anan na mente ase: **19** ɔkwan a ɔkɔre nam so wɔ wim, senea ɔwɔ nantew ɔbotan so, ɔkwan a hyen nam so wɔ po tamaa so, ne senea ɔbarima ɔ ababaa. **20** "ɔbea owaresefo kwan ni: Odidi, ɔpepa n'ano na ɔka se, 'Menyɛe mfomso biara.' **21** "Nneema abiesa na ema asase wosow, anan na asase ntumi nnyina ano: **22** akoa a wabeyɛ ɔhene, ɔkwasea a wadidi amee, **23** ɔbea a wɔmpɛ no na waware, afenaa a otu n'awuraa tena n'anan mu. **24** "Nneema nketenkete anan na ewɔ asase so, nanso woye anyansafo ankasa: **25** Ntetea ye abɔde nketewa a wonni ahɔden, nanso wɔboaboa won aduan ano ahuhuru bere mu; **26** Nkukuban ye abɔde a wonni ahɔden, nanso woye won ahi wɔ abotan mu, **27** mmoadabi nni ɔhene, nanso wɔsa so akuwakuw, kɔ wɔn anim; **28** wotumi de nsa kyere ɔketew, nanso wohu no abirempɔn ahemfi. **29** "Nneema abiesa na wɔwɔ abirempɔnantew, anan na wɔkeka wɔn ho te se abirempɔn: **30** gyata, mmoadoma hene a, biribiara mmɔ no hu; **31** akokɔnini a ɔretutu taataa, ɔpapo, ne ɔhene a n'asraafo atwa no ho ahya. **32** "Se woaye ɔkwasea ama wo ho so, anaa woadwene bɔne a, ma w'ani nwu na mua w'ano! **33** Senea wɔka nufusu nu mu a sra de fi mu ba, na wokyinkyim hwene a etu mogya no, saa ara na abufuw de akasakasa ba."

**31** ɔhene Lemuel nsem a eye nkuranhye a ne na kyerɛ no: 2 Tie, me babarima! Tie, me yafunu ba, Tie, me bohye ba, me mpaebɔ ho mmuae! 3 Nsee w'ahɔden wɔ mmea ho, wɔn a wogu ahemfo asu no. 4 Enye mma ahemfo, Lemuel, asanom nye mma ahemfo, ense se sodifo pere bobesa ho; 5 se wɔnom nsa a wɔn werɛ befi nea mmara no

ka, na wɔn a wɔhye wɔn so no rennya nea eye wɔn kyefa. **6** Fa bobesa ma wɔn a wɔresɛe, na fa nsa ma wɔn a wɔwɔ amanehunum mu; **7** Momma wɔnnom, na wɔn werɛ mfi wɔn hia, na wɔnnkae wɔn awerehow bio. **8** Kasa ma wɔn a wontumi nkasa mma won ho, kasa ma mmɔborɔfo yiyedi. **9** Kasa na bu atɛntrenee; kasa ma ahiafo ne onnibi yiyedi. **10** ɔyere pa, hena na obenya? ɔsom bo pa ara sen nhene pa. **11** Ne kunu wɔ ne mu ahotoso pa ara, na biribiara a ewɔ bo nhia no. **12** ɔde nea eye bre no, na enye ɔhaw, ne nkwan nyinaa mu. **13** ɔhwewɛ oguannwi ne asaawa na ɔde ne nsa nwen wɔ few so. **14** ɔte se aguadifo ahyen, ɔde ne nnuan fi akyirikyiri ba. **15** Ade nnya nkyee no na wɔsɔre; osiesie aduan ma n'abusuafo na ɔkyekye nnwuma ma ne mmaawa. **16** Osusuw afuw ho na ɔwɔ; ofi nea onya mu ye bobeturo. **17** ɔde nsi ye n'adwuma; n'abasa mu wɔ ahɔden ma n'adwuma. **18** ɔhwɛ se n'aguadi so wɔ mfaso, na ne kanea anum anadwo. **19** Daa, na ne nsa kura tadua mu a ne nsateaa nso retoatoa asaawa. **20** Ogow ne nsam ma ahiafo na ne nsa so ohiani so. **21** Se sukyeremma tɔ a ne yam nhyehye no wɔ ne fifo ho; efise wɔn nyinaa wɔ adurade a wɔde ko awɔw. **22** ɔye ne mpatotam; na ofura nwera ne sirikyɛ ntama. **23** Ne kunu wɔ anuonyam wɔ kuroɔpɔn pon ano, faako a ɔne asase no so mpanyimfo tena. **24** ɔpempam nwera ntade tontɔn, na otu nkyekyeremu ma aguadifo. **25** ɔwɔ ahɔden ne anuonyam; na onsuro nna a ewɔ n'anim. **26** ɔkasa nyansa mu, na nokware nkyerɛkyere wɔ ne tekrema so. **27** ɔhwɛ ne fi mu nnwuma so na onnyigye anihaw so. **28** Ne mma sore a wɔfre no nhyira; ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo no se, **29** "Mmea pii ye nneema a ewɔ din na wo de, wosen wɔn nyinaa." **30** ɔbea kɔnnɔfo ye nnaadaa, na ahoɔfe twa mu ntem so; nanso ɔbea a osuro Awurade no fata nkamfo. **31** Fa abasobɔde a wanya no ma no, na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ kuroɔpɔn pon ano.

# Ɖsenkafo

**1** Eyinom ne nsem a Ɖsenkafo, ɔhene Dawid babarima a ɔye ɔhene wɔ Yerusalem se: **2** “Ahuhude! Ahuhude!” Ɖsenkafo no na ose. “Ahuhude mu ahuhude Biribiara ye ahuhude.” **3** Den na onipa nya fi n’adwumaye nyinaa mu, nea okum ne ho ye no owia so no? **4** Awo ntoatoaso ba na ɛkɔ, nanso asase tim hɔ daa. **5** Owia pue na owia kɔtɔ, na eye ntem kɔ nea epue fii hɔ no. **6** Mframa bɔ kɔ anafa fam na ɛdan hwe atifi fam; ekyinkyin kɔ baabiara, na esan bɔ fa ne kwan so. **7** Nsubɔnten nyinaa sen kogu po mu, nanso po nye ma da. Faako a nsubɔnten no fi no hɔ na wɔsan kɔ bio. **8** Biribiara ye ɔbre a ɛborɔ nea obi beka so. Ani nhwe ade nwie da na aso nso ntie nsem mma enye mma da. **9** Nea aba no beba bio, nea wɔaye no, wɔbeyɛ bio; ade foforo biara nni owia yi ase. **10** Biribi wɔ hɔ a wobetumi aka wɔ ho se: “Hwe! eyi ye ade foforo” ana? Ɛwɔ hɔ dedaw fi tete nteredee; ɛwɔ hɔ ansa na wɔwoo yen. **11** Wɔnkɛ tetefo no, na wɔn a wonnya nnwoo wɔn no nso, wɔn a wobedi wɔn akyi no renkɛ wɔn. **12** Me, Ɖsenkafo, na meye Israelhene wɔ Yerusalem. **13** Mituu me ho sii hɔ se mede nimdee besua aye nhwehwemu wɔ biribiara a wɔye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru a Onyankopɔn de ato adesamma so! **14** Mahu biribiara a wɔye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ɛte senea obi tu mmirika taa mframa. **15** Nea akyea no wontumi ntee; na nea enni hɔ no wontumi nkan. **16** Mekaa wɔ me tirim se, “Hwe, manyin na manya nimdee bebree asen obiara a watena Yerusalem ahengua so ansa na merebedi ade. Manya nhumu ne nimdee mu osuahu.” **17** Afei meye m’adwene se mehwehwe na mate nimdee, ne adammɔsem ne nkweiseasem ase. Nanso mihuu se eyi nso te senea obi tu mmirika taa mframa. **18** Nimdee bebree de awerehow na eba; nyansa dɔɔso a, awerehowdi dɔɔso.

**2** Mekaa wɔ me koma mu se, “Afei bra, mede anigye besɔ wɔ ahwe na yeahu nea eye.” Nanso ankosi hwee. **2** Mekaa se, “Ɖserew ye nkweiseade. Na den na anigye tumi ye?” **3** Mepɛe se mihu nea eye pa ara ma yen wɔ bere tiaa a yewɔ wɔ asase yi so no. Enti meye m’adwene se mede nsa besɛpew me ho na mahwehwe, ahu nkweiseasem nkyerease, a na nyansa da so bɔ m’ankasa m’adwene ho ban. **4** Mede me nsa hyɛ nnwuma akese ase; misisii adan ye bobɛ nturo. **5** Meye nturo ne ahomegyebea na miduaduaa nnuaba ahorow bebree wɔ mu. **6** Misisii nsukorae a metwe nsu afi mu, de agugu nnua a erenyin no so. **7** Metɔɔ nkoa ne mfenaa, na minyaa ebinom nso a wɔwoo wɔn wɔ me fi.

Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebree sen obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem. **8** Mepɛe dwete ne sikakɔkɔ, gyigyee ahemfo ne amantam no ademude kaa ho. Mefaa mmarima ne mmea nnwontofo, pɛe mmea atenea nso; nea eye ɔbarima koma anigyede biara. **9** Migyee din sen obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me nimdee kɔɔ so ye adwuma. **10** Nea m’ani hwehwee biara mamfa ankame no; mansiw me koma anigye ho kwan. Me koma ani gyee me nnwuma nyinaa ho, na eyi ye m’adwumaye so akatua. **11** Nanso se mehwe nea me nsa aye nyinaa ne nea mabre anya a, ne nyinaa nka hwee, ɛte senea wotu mmirika taa mframa mannya mfaso biara wɔ owia yi ase. **12** Mede m’adwene kɔɔ nimdee, adammɔsem ne nkweiseasem so. Den bio na nea wadi ɔhene ade betumi aye asen nea wɔaye dedaw no? **13** Mihuu se nimdee ye sen nkweiseasem, senea hann ye sen sum no. **14** Onyansafo ani wɔ ne tirim, na ɔkwasea de, ɔnantew sum mu; nanso mihuu se wɔn nyinaa nkrabea ye pɛ. **15** Afei misusuw wɔ me koma mu se, “Ɖkwasea nkrabea beto me nso. Enti se mihu nyansa a mfaso ben na minya?” Mekaa wɔ me koma mu se, “Eyi nso nka hwee.” **16** Te se ɔkwasea no, onyansafo nso, wɔrenkɛ no daa; nna a ereba no mu, wɔrenkɛ wɔn baanu no. Te se ɔkwasea no, onyansafo nso bewu! **17** Eno nti asetena fonoo me, na adwuma a ye ye wɔ owia yi ase no haw me. Ne nyinaa ye ahuhude, te senea wotu mmirika taa mframa. **18** Mikyii nea maye adwuma aye nyinaa wɔ owia yi ase, efise ɛse se migyaw hɔ ma nea obedi m’ade. **19** Na hena na onim se onipa ko no beye onyansafo ana ɔkwasea? Nanso nea mabiri me mogya ani aye wɔ owia yi ase nyinaa beko ne nsam. Eyi nso ye ahuhude. **20** Enti mepaa abaw wɔ owia yi ase adwumaden ho. **21** Na onipa befi ne nimdee, nyansa ne adwumaye ho nimdee mu aye n’asede, na afei ɛse se ogyaw n’adwumaye so aba ma obi a ɔnye adwuma biara. Eyi nso ye ahuhude, na ehaw adwene. **22** Den na onipa nya fi ne bre ne dadwen a ɔde ye adwuma wɔ owia yi ase mu? **23** Ne nkwanma nyinaa, n’adwumaye ye ɔyaw ne ɔhaw; anadwo mpo n’adwene ye adwuma. Eyi nso ye ahuhude. **24** Biribiara nsen se onipa bedidi na wanom na wanya ahotɔ wɔ adwumaye mu. Eyi nso mihuu se efi Onyankopɔn, **25** efise enye ɔno a anka hena na obetumi adidi anaase obenya ahotɔ? **26** Onipa a ɔɔ Onyankopɔn ani no, ɔma no nimdee, nyansa ne anigye, nanso omumɔyefo de, ɔma ɔboaboa ahonyade ano ma nea ɔɔ Onyankopɔn ani. Eyi nso ye ahuhude, senea wɔde mmirikatu taa mframa no.

**3** Biribiara wò ne bere, na dwumadi biara a ewò osoro ase wò ne bere. **2** Awo wò ne bere, na owu wò ne bere, ogu wò ne bere na otwa nso wò ne bere, **3** okum wò ne bere na ayaresa wò ne bere, obubu wò ne bere, na osi nso wò ne bere, **4** agyaadwotwa wò ne bere, na aserew nso wò ne bere, awerchow wò ne bere na asaw wò ne bere, **5** abo hwete wò ne bere na abo anoboa wò ne bere, atuuyè wò ne bere na ne ntetewmudi nso wò ne bere, **6** adehwèhwe wò ne bere na adehwèrè wò ne bere, adekora wò ne bere na adetowgu wò ne bere, **7** ade mu sunsuane wò ne bere na ne pempam wò ne bere, kommyè wò ne bere na kasa wò ne bere, **8** odo wò ne bere na otan wò ne bere, oko wò ne bere na asomdwoe wò ne bere. **9** Mfaso ben na odwumayèni nya fi n'adwumaden mu? **10** Mahu adesoa a Onyankopòn de ato nnipa so. **11** Wayè biribiara fefè wò ne bere mu. Ode nkwa a ensa da ahyè nnipa koma mu, nanso wontumi nte nea Onyankopòn ayè fi mfiase kosi awiei no ase. **12** Minim sè biribiara nni hò a eye ma nnipa kyen sè wobegye wòn ani na wòayè nea eye bere a wòte ase. **13** Sè obiara bedidi na wanom na wanya anigye wò ne dwumadi nyinaa mu, eyi ne Onyankopòn akyède. **14** Minim sè biribiara a Onyankopòn ye no bètena hò daa, wòrentumi mfa biribi nka hò na wòrentumi nyi biribi mfi mu. Onyankopòn ye eyi senea nnipa de nidi bèma no. **15** Biribiara a ewò hò nne no, aba pen, na nea èbèba no nso aba dedaw; na Onyankopòn befèrè nea asi dedaw no ama akontaabu. **16** Na mihuu biribi foforo wò owia yi ase sè: Amumòyèsèm wò nea atemmu wò, atentreneebèba no, amumòyèsèm wò hò. **17** Medwenee wò me koma mu se, "Onyankopòn bebù atreneefo ne amumòyèfo nyinaa atèn, efisè adwuma biara benya ne bere, nneyèe biara ne ne bere." **18** Afei medwenee se, "Nnipa de, Onyankopòn sò wòn hwè ma wòhu sè wòte sè mmoa. **19** Onipa nkrabèa te sè mmoa de na èda hò ma wòn nyinaa. Senea òbaako wu no, saa ara na òfoforo nso wu. Wòn nyinaa wò òhòme baako; onipa nni biribi a òde kyen aboa. Biribiara ye ahuhude. **20** Wòn nyinaa kò faako; wòn nyinaa fi dote mu na wòsan kò dote mu. **21** Hena na onim sè onipa honhom foro soro na aboa de sian kò asase mu ana?" **22** Enti mihuu sè biribiara nni hò a eye ma onipa kyèn sè n'ani bèka n'adwuma hò, efisè eno ne ne kyefa. Na hena na obetumi de no asan aba sè òmmèhwè nea ebèsi ne wu n'akyi?

**4** Bio, mehwe mihuu nhyeso a ereko so wò owia yi ase: Mihuu wòn a woredi wòn nya no nusu na wonni òwèrkyèkyèfo biara; tumi no wò wòn nhyesofo no nsam na wonni òwèrkyèkyèfo biara. **2** Na mekae se: Awufò a wòawuwu dedaw no, ani

gye sen ateasefo; wòn a wòda so wò nkwa mu no. **3** Na nea oye sen baanu yi ne nea onnya mmae, nea onnya nhuu bòne a wòyè wò owia yi ase. **4** Na mihuu sè adwumayè mu òbrè ne nea onipa tumi ye nyinaa nnyinaso ne sè n'ani bere ne yanke. Eyi nso ye ahuhude, mmirika a wotu taa mframa. **5** Òkwasea bobòw ne nsa gu ne hò na òsèe ne hò. **6** Nsammua baako a asomdwoe wò mu ye sen nsammua abien a òbrè bata hò; ètè sè nea wotaa mframa. **7** Afei nso mihuu biribi a enka hwee wò owia yi ase: **8** Na òbarima bi wò hò a òyè ankonam; onni òbàbarima anaa onuabarima. N'adwumaden amma n'awie da, nanso n'ani ansò n'ahonya. Obisaa ne hò sè, "Na hena na mēbre ama no, na aden nti na mede anigye kame me kra?" Eyi nso ye ahuhude, èyè òhaw kwa. **9** Baanu ye sen òbaakofo, efisè wonya wòn brè sò mfaso a esò ani: **10** Sè òbaako hwe ase a ne yònkò betumi aboa no. Nanso onipa a òhwe ase a onni òboafò no, ye mmòbò. **11** Bio, sè baanu da bò mu a wòka wòn hò hyew. Na èbyè dèn na ankonam bèka ne hò hyew? **12** Òbaakofo de, wobetumi aka no ahyè nanso baanu tumi pere wòn ti. Hama a wòawò no mmesa no, wontumi ntetew mu ntem. **13** Òbabun nyansafo a odi hia ye sen òhene akwakoraa a òyè òkwasea na ontie kòkòbò bio. **14** Ebia na òbabun no fi afiasè na obedii ade anaasè wòwò no too ohia mu wò adehyè abusua mu. **15** Mihuu sè wòn a wòtenaa ase na wonantew owia yi ase nyinaa dii òbabun no akyi, nea odii òhene no ade no. **16** Nnipadòm a wontumi nkan wòn dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annyè ne hò. Eyi nso ye ahuhude, ètè sè wotaa mframa.

**5** Sè wòkò Onyankopòn fi a, hwè w'anammòntu yiye. Ben no na tie no sen sè wobèbò nkwasèafo afòrè, wòn a wonnim mformso a wòyè no. **2** Mpe ntem nkasa. Mpere wò hò wò wò koma mu sè wobèka asem bi wò Onyankopòn anim. Onyankopòn tē osoro na wò de, wòwò asase so, enti ma wò nsem nyè kakraa bi. **3** Adaeso fi adwennwen bebree mu ba, na nsem dodow da adi wò òkwasea kasa mu. **4** Sè wòhyè Onyankopòn bò a, ntwentwen wò nan ase wò hò. Onni anigye wò nkwasèafo mu; enti di wò bəhyè so. **5** Sè woanhye bò koraa a eye sen sè wobèhyè bò na wunni so. **6** Mma w'ano mfa wò nkò bəne mu. Nyi w'ano nkyerè asòredan mu somfo se, "Me bəhyè no ye mformso." Aden nti na esè sè Onyankopòn bò fuw nea wòka na òsèe wò nsa ano adwuma? **7** Adaeso ne nsenkeka bebree nka hwee. Enti suro Onyankopòn. **8** Sè wuhu ohiani a wòhyè ne sò wò òmansin bi mu, na atentreneè ne ahofadi abò no a, mma eyinom nyè wò nwonwa, efisè nea òsò sen no hwè no so, na nea òsò sen wòn baanu no nso hwè wòn so. **9** Wòn nyinaa fa



asase no so siade; na ohene no ankasa nya mfuw na so mfaso. **10** Nea n'ani bere sika no nnya nea edooso da; na nea ope ahonyade dodow no ani nso nea onya. Eyi nso ye ahuhude. **11** Adetonnne bu so a, saa ara na atofu no nso dooso. Na mfaso ben na nea ewo no no nya sen se ode n'ani behwe? **12** Opaani da ma n'ani kum, se wadidi amee, anaase wammee, nanso odefo ahonya dodow nti ontumi nna. **13** Mahu bone kese wo owia yi ase: wode ahode sie de haw ne wuranom, **14** anaase ahode fa atoyerenkyem bi so hwere se ebeye na wonya mma a woremme to hwee mfa. **15** Adagyaw na onipa de fi ne na yafunu mu bae, na senea obae no, saa ara na obeko. Oremfa n'adwumaye so mfaso biara a obetumi akita wo ne nsa mu no nko. **16** Eyi nso ye ohaw kese: Senea onipa ba no, saa ara na oko, na mfaso ben na onya wo bere a oye adwuma ma mframa? **17** Ne nna nyinaa mu no, odidi a n'anom nye no de, efise abawpa, ateete ne abufuw wo no so. **18** Afei mihuu se eye ma onipa se obedidi na wanom na wama n'ani agye n'adwumaden ho wo owia yi ase, wo mmere kakra a Onyankopon de ama no yi mu, efise eyi ne ne kyefa. **19** Nea eka ho ne se, se Onyankopon ma onipa bi ahonyade ne adenya, na onya ahotu, de anigye ye n'adwuma, na oho se ne kyefa ne no a, onkae se eye Onyankopon akyede. **20** Ontaa ntena ase nnwen ne nkwan na ho, efise Onyankopon de koma mu anigye ama no.

**6** Mahu bone foforo bi wo owia yi ase a ehye nnipa so yiye: **2** Onyankopon ma onipa ahonyade, adenya ne anuonyam senea biribiara a ne koma pe no eremm no, nanso Onyankopon amma no kwan se omfa nnye n'ani, na ohoho mmom na ode gye n'ani. Eyi ye ahuhude, ohaw a eye yaw. **3** Onipa betumi anya mma oha na wanyin akye; nanso ne mfe dodow yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne sie nso anye fe a, opon ba so wo mfaso sen no. **4** Ne ba no ye ade hunu, sum mu na oko, na sum akata ne din so. **5** Ewo mu se wanhu owia na onnim hwee de, nanso obenya ahomegye bebree sen nea saa obarima no benya, **6** mpo se otena ase mfe apem mmoho na wamfa n'ahonyade annye n'ani a, won nyinaa nko faako ana? **7** Onipa bre nyinaa ye n'ano ntia, nanso n'akonnde mmee no da. **8** Na den na onyansafo wo de sen okwasea? Se ohiani ye n'akwan yiye wo afoforo anim a mfaso ben na obenya? **9** Nea aniwa hu no ye sen nea akonn kyin hwehwe. Eyi nso ye ahuhude, ete se wotaa mframa. **10** Nea ewo ho biara, wato din dedaw, na senea onipa te nso, wonim dedaw; onipa biara rentumi ne nea owo ahoden sen no nnye eyi ho akyinnye. **11** Nsem dooso a, mu ntease sua, na so wo mfaso ma onipa ana? **12** Na hena na onim nea eye ma onipa wo ne nkwan kakra bi a eye

ahuhude na ofa mu ko se sunsuma no mu? Hena na obetumi aka nea ebese wo owia yi ase akyere no bere a oko no?

**7** Din pa ye sen aduhuam papa, na owuda ye sen awoda. **2** Eye se obi beko ayi ase sen se obeko aponto ase, efise owu ye onipa biara nkrabea na ese se ateasefo hye eyi nso. **3** Awerghow ye sen oserew, efise anim a aye mmobommobo de koma mu nsiesie pa ba. **4** Onyansafo koma wo ayi ase, nanso nkweisefo koma wo ahosepewfo fi. **5** Eye se wobetie onyansafo animka sen se wobetie nkweisefo dwom. **6** Senea nsoe turuturuw wo sen ase no saa ara na nkweisefo serew te. Eyi nso ye ahuhude. **7** Asisi ma onyansafo dan okwasea, na ketasehye see koma. **8** Asem awiei ye sen ne mfiase, na ntoboase ye sen ahantan. **9** Mma wo koma nsore ntemntem, na abufuw da nkweisefo sre so. **10** Nka se, "Aden nti na tete nna no ye sen nne mmere yi?" Onyansafo mmisa nsem see. **11** Nimdee, eye ade pa se agyapade ara pe, so wo mfaso ma won a wohu owia. **12** Senea nimdee ye bamm no, saa ara na sika nso te; nanso nhumu ho ade a eye ne se: nea owo nimdee no bo ne nkwa ho ban. **13** Dwene nea Onyankopon aye ho: Hena na obetumi atee nea wama akyea? **14** Mmere pa mu, ma w'ani nnye; nanso mmere bone mu, hu se Onyankopon na waye ne nyinaa. Eno nti onipa rentumi nhu nea ebeto no daakye. **15** Me nkwan na eye ahuhude yi mu, mahu nneema abien: Otreneeni a owu wo ne trenee mu, ne omumoye fo a otena ase kye wo n'amumoye mu. **16** Nye wo ho otreneeni ntra so, na nye wo ho onyansafo mmoro so; aden nti na wosee wo ho? **17** Nye omumoye fo ntra so, na nye okwasea nso, aden nti na ese se wuwu ansa na wo bere aso. **18** Eye se wubeso baako no mu den nanso nnyaa nea aka no mu. Onipa a osuro Onyankopon no besiw nneye mmoroso nyinaa ano. **19** Nimdee ma onyansafo baako tumi bebree sen kuropon na asodifo du. **20** Onipa treneeni biara nni asase so a oye papa na onye bone da. **21** Mfa nea nnipa ka nyinaa nye asem, anye saa a wobete se wo somfo redome wo, **22** na wunim wo wo koma se wo nso woadome nkurofo mpen bebree. **23** Mede nimdee aso eyinom nyinaa ahwe, na mekae se, "Masi m'adwene pi se meye onyansafo" nanso na eyi boro me so. **24** Senea nimdee te biara, ewo akhiri na emu do, hena na obetumi ahwehwe ahu? **25** Afei meye m'adwene se mete ase, aye nhwehwe mu na maperepepe nimdee ne senea nneema nhyehye te na mate amumoye mu agyimisem ase, ne nkweisesem mu adammosem nso. **26** Mahu nea eye nwene sen owu; ohea a oye afiri; ne koma

ye nnaadaa na ne nsa ye mpokyerε. Onipa a ɔso Onyankopon ani no renko ne ho nanso ɔbonefo de ɔbetɔ n'afiri mu. 27 Ɖsenkafo no se, "Hwe eyi ne nea mahwehwe ahu: "Mekekaa nneema bobɔ so pεε se mihu senea nneema nhyehyεe te, 28 mereyε nhwehwεmu, na minhu hwee no, mihu ɔbarima treneeni baako wɔ mmarima apem mu, nanso manhu ɔbea treneeni biara wɔ wɔn mu. 29 Eyi nko ara na mahu: Onyankopon yeε adesamma atreneefo, nanso nnipa adan wɔn ho hwehwe nhyehyεe foforo."

**8** Hena na ɔte se onyansafɔ? Hena na onim senea nneema te? Nimdeε te nnipa anim, na εbre ne denyε ase. 2 Mise: Di ɔhene mmaransem so, efise wokaa ntam wɔ Onyankopon anim. 3 Mpe ntεm mfi ɔhene anim. Nnyina mu mma obi asem a enye de na onii no anyε nea ɔpe biara. 4 Esiane se ɔhene asem boro obiara de so nti, hena na obetumi aka akyerε no se: "Ɖen na woreyε yi?" 5 Nea odi ne mmaransem so no renko ɔhaw biara mu, na nyansa koma behu bere a εse, ne ne kwan. 6 Nneyεe biara wɔ ne bere a efata ne kwan a wɔfa so ye, nanso onipa haw hye no so bebre. 7 Esiane se obiara nnim daakye asem nti, hena na obetumi akyerε ɔfoforo nea ereba? 8 Obiara nni mframa so tumi na waboa ano; saa ara na obiara nni ne wuda so tumi. Se wonnyaa obiara wɔ ɔko bere mu no, saa ara na amumɔye rennyaa wɔn a wodi amumɔyεsem no. 9 Mihuu eyinom nyinaa bere a medwenee nneema a wɔye wɔ owia yi ase no ho. Bere bi wɔ hɔ a onipa hweε afɔforo so ma εdan ɔhaw ma no. 10 Bio, mihu se wɔasie amumɔyεfo, wɔn a anka wodi akɔneaba wɔ kronkronbea hɔ de gye nkamfo wɔ kuropon a wɔyεε saa no mu. Eyi nso ye ahuhude. 11 Se bɔne bi ho asotwe amma ntεm a, nnipa dwene nhyehyεe a wɔde ye bɔne ho. 12 Ewɔ mu se omumɔyεfo bi ye bɔne mpen ɔha nanso ɔtena ase kye, nanso minim se ebese wɔn a wosuro Onyankopon no yiye, wɔn a wodi Onyankopon ni no. 13 Nanso esiane se amumɔyεfo nsuro Onyankopon nti, erensi wɔn yiye na wɔn nna renware se sunsuma. 14 Ade bi nso a eye ahuhude a esi wɔ asase so, ene se, atreneefo bi nya akatua a efata amumɔyεfo, na amumɔyεfo bi nya akatua a efata atreneefo. Eyi nso, mise eye ahuhude. 15 Enti mekamfo wiase mu anigye, efise biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sen se obedidi, anom ama n'ani agye. Na afei obenya anigye wɔ n'adwumaye mu wɔ nna a Onyankopon ama no wɔ owia yi ase nyinaa. 16 Bere a mepε se mete nimdeε ase ne ɔbre adwuma a onipa ye wɔ asase so a ɔnna awia anaa anadwo no, 17 mihu nea Onyankopon aye nyinaa. Obiara rentumi nte

nea εko so wɔ owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmo nyinaa akyi, onipa rentumi nhu nkyerease da. Se mpo onyansafɔ bi ka se onim a, ɔrentumi nte ase yiye da.

**9** Enti medwenee eyinom nyinaa ho na mihu se atreneefo, anyansafɔ ne nea wɔye wɔ Onyankopon nsam; nanso obiara nnim se ɔdo anaase ɔtan retwen no. 2 Wɔn nyinaa nkrabea ye baako; atreneefo ne amumɔyεfo, nnipa pa ne nnipa bɔne, wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho nte, wɔn a wɔbɔ afɔre ne wɔn a wɔmmɔ. Senea ete ma onipa pa no, saa ara na ete ma ɔbonefo; senea ete ma wɔn a wɔka ntam no, saa ara na ete ma wɔn a wosuro se wɔbeka ntam. 3 Eyi ne bɔne a εwɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. Nkrabeakoro ba yen nyinaa so. Nea eka ho ne se, bɔne ahye nnipa koma mu ma na adammo nsem wɔ wɔn koma mu, bere a wɔwɔ nkwa mu, na akhiri no wɔkɔka awufo ho. 4 Obiara a ɔka ateasefo ho no wɔ anidaso, mpo okraman a ɔte ase ye sen gyata a wawu. 5 Na ateasefo nim se wobewu, nanso awufo nnim hwee; wonni akatua biara bio, na wɔn ho nkae mpo ayera. 6 Wɔn ɔɔ, ɔtan ne ninkunu atu ayera dedaw; wonni hwee ye wɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. 7 Enti ko, fa anigye di w'aduan, na fa ahosepew koma nom wo nsa, efise saa bere yi na Onyankopon pene nea woyε so. 8 Bere biara ma w'adurade nye fitaa na fa ngohuan sra wo tirim. 9 Wo ne wo yere, munnye mo ani, ɔbea a wɔdɔ no no, wɔ nna a εnka hwee a Onyankopon de ama mo wɔ owia yi ase, mo ahuhude nna no. Efise eye mo kyεfa wɔ mo nkwanna mu, ne mo adwumaden wɔ owia yi ase. 10 Nea wo nsa besɔ so biara, fa w'ahooden nyinaa ye, efise ɔda a woreko mu no, adwumaye, adwennwene, nhumu ne nimdeε nni hɔ. (Sheol h7585) 11 Mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase: Mmirikakansi nni hɔ mma nea ne ho ye hare anaase ɔko nni hɔ mma ɔhoodenfo, aduan mma onyansafɔ nkyen anaase ahonya nnko nhumufo hɔ, na adom nnko nimdefo nkyen; nanso bere ne akwannya wɔ hɔ ma wɔn nyinaa. 12 Bio, onipa biara nnim ɔɔn ko a ne bere besɔ: Senea asau buma mpataa, ne senea afiri yi nnomaa no saa ara na mmere bɔne to nnipa wɔ bere a wɔn ani nni wɔn ho so. 13 Bio, mihu saa nimdeε ho nhweso yi wɔ owia yi ase ma m'ani gyee ho yiye: 14 Bere bi na kuropon ketewa bi wɔ hɔ a mu nnipa ye kakraa bi. Ɖhene bi a ɔwɔ tumi tow hyεε kuropon yi so, otwaa ho hyiae na osisii mpie akese tiaa no. 15 Na ohiani bi a onim nyansa wɔ kuropon no mu, na ɔnam ne nimdeε so gyee kuropon no sii hɔ. Nanso obiara ankae saa ohiani no. 16 Enti mekae se, "Nimdeε ye sen ahooden." Nanso wobuu ohiani no nimdeε no animtiaa, na obiara ntie n'asem bio.

17 Eɛ se wotie onyansafo nsem a oka no breoo no na enye nkweisefo sodifo nteeteemu. 18 Nimdee ye sen akode, nanso odeboneyeni baako see nnepa bebre.

**10** Senea nwansema funu ma aduhum yi nka bone no, saa ara na nkweiseam kakraa bi boro nimdee ne anuonyam so no. 2 Onyansafo koma sian ko nifa, nanso okweisea koma ko benkum. 3 Mpo se okweisea nam okwan so a, wuhu se onnim nyansa na oma obiara hu se wagyimi. 4 Se sodifo bo fuw wo a, nyaw w'adwuma nto ho; na ntoboase dwudwo mfomso kese ano. 5 Bone bi wo ho a mahu wo owia yi ase eye mfomso bi a efi sodifo: 6 Woma nkweisefo dibe a ekoron, na asikafo nya nea ewo fam. 7 Mahu nkoka se wotete apoko so, na mmapomma nam fam se nkoka. 8 Obiara a otu amoa no betumi ato mu; na nea obubu ofasu no, owo betumi aka no. 9 Obiara a opra abo no, abo no betumi apira no; na nea opra nnuu no betumi anya mu akwanhya. 10 Se abonnua ano kum na wansew ano a ebehia ahooden bebre, nanso adwumaye ho nimdee de nkonimdi beba. 11 Se owo ka obi ansa na woadwudwo no a nea odwudwo owo no rennya so mfaso biara. 12 Onyansafo anom nsem ye nyam, nanso okweisea ano fafa de no ko osee mu. 13 Mfiase no, won nsem ye nkweiseam; awiei no, eye adamm o atirimodensem, 14 na okweisea woro nsem. Obiara nnim nea ereba, hena na obetumi aka nea ebisi wo obi akyi akyer no? 15 Okweisea adwumaye ma otre; na emma onhu okwan a eko kurom. 16 Nnome nka wo, asase a na wo hene ye osomfo na wo mmapomma to pon anopa. 17 Nhyira nka wo, asase a wo hene ye odehye na wo mmapomma didi bere a efata de pe ahooden na enye nsabow. 18 Se obi ye akwadwo a ne mpuran ye mmerew; se ne nsa nka hwee a ne fi nwini. 19 Woto pon ma serew, na nsa ma onipa ahosepew, nanso sika na eye biribiara safe. 20 W'adwene mu mpo nkasa ntia ohene, na wo pia mu nso nnome odefo, efise anomaa a onam wim de w'asem beko, na anomaa a otu beko akoka.

**11** Fa w'awi twa po; na daakye bi wubenya so mfaso. 2 Fa hye aguadi ason mu, yiw, nea eto so awotwe mu, wunnim atoyerenkyem a ebeba asase no so. 3 Se nsu aye omununkum mu ma a, eto osu gu asase so. Se dua bi bu hwe anafo fam anaa atifi fam a, nea ehwee no, eh ara na ebada. 4 Obiara a otwen wim nsakrae no rennuu, na nea ohwe omununkum no nso rentwa. 5 Senea wunnim okwan a mframa nam so, anaa senea wonwen nipadua wo oyafunu mu no, saa ara na worentumi nte Onyankopon nnuma ase, ade nyinaa Yefo no. 6 Dua w'aba anopa, na anwummere nso ma

wo nsa nna ho, na wunnim nea ebeye yiye, se eyi anaa eyi, anaase ebia abien no nyinaa beye yie. 7 Hann ye fe; na eye aniwa de se ohu owia. 8 Mfe dodow a onipa betena nkwa yi mu nyinaa ese se onya ahoto. Nanso ese se okae nnabone na ebadaaso. Biribiara a ebeba no ye ahuhude. 9 Ma w'ani nnye, aberante, bere a woye obabun, ma wo koma mma wo anigye wo wo mmerantebere mu. Di nea wo koma pe ne nea w'aniwa hu akyi, nanso hu se eyinom nyinaa ho Onyankopon de wo beba atemmu mu. 10 Enti yi adwennwen biara fi wo koma mu na tow ohaw biara a ewo wo mu no gu, efise mmeranteye ne ahooden ye ahuhude.

**12** Kae wo Bofu wo wo mmerantebere mu, ansa na nnabone no aba na mfe a wobeka se, "Minni mu anigye biara" no reba, 2 ansa na owia ne hann, osram ne nsoromma aduru sum, na omununkum asan aba osuto akyi. 3 Bere a ofi no awemfo ho popo, na mmarima ahoodenfo akom, bere a awiyamfo agyae adwumaye, se wosua nti na won a wohwe pema mu no ani so aye kusu; 4 bere a watoto abonten no apon mu na awiyambea nnyigyei ano abre ase; bere a nnipa te nnomaa su na wanyan, nanso won nwonto ano abre ase; 5 bere a nnipa suro soroko ne mmonten so amanenyasem; bere a "osonkoran" dua begu nhwiren na tewte wte ne ho ko no na nkatede ho adwudwo. Afei onipa ko ne daa home mu na agyaadwotwafu tu gu mmonten so. 6 Kae no, ansa na dwete hama no atew, anaase sikakoko asanka no abo; ansa na sukuruwa no abobo wo asuten ho, anaase asubura so nkyimii abubu, 7 na dote san ko asase a efi mu bae, na honhom no tu ko Onyankopon a ode mae no nkyen. 8 "Ahuhude mu ahuhude" osenkafo no na ose. "Biribiara ye ahuhude!" 9 Osenkafo no ye onyansafo na ode nimdee maa nnipa nso. Odwenee na oye nhwehwemu na obubuu mme bebre. 10 Osenkafo no hwehwee se obenya nsem a efata, na nea okyerew no ye pe na eye nokware nso. 11 Anyansafo nsem te se nantwikafo mpeaw. Won nsem a waboa ano te se nnadewa a wode abobo dua mu ma ako mu yiye. Saa nsem yi nyinaa fi Oguanhwefo baako nkyen. 12 Mebo wo koko se twe wo ho fi biribiara a eka eyinom ho, me babarima. Nhoma bebrebe nkyerew nni awiei, na ne sua pii no ma honam ye mmerew. 13 Afei ne nyinaa ato asom; nsem no awiei ni: Suro Onyankopon na di n'ahyede so, na onipa asede nyinaa ni. 14 Onyankopon bebu nneye biara aten, nea woye asie nso ka ho, se eye papa anaa bone.

# Nnwom Mu Dwom

**1** Salomo nnwom mu dwom. **2** Ma omfa n'ano mfewano no mfew m'ano, efise wo dɔ no ye anigye sen bobesa. **3** W'aduhuam yi hua a eye anigye; wo din te se aduhuam a wɔahwie. Na enye nwonwa se mmabaa no dɔ wo! **4** Fa me kɔ, ma yenye ntem! Ma ohene mfa me nkɔ ne pia mu. Nnamfonom: Yebedi ahurusi na yen ani agye wo ho. Yebekamfo wo dɔ asen bobesa. Ababaa: Se wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara ne no! **5** Mibiri de, nanso me ho ye fe, Yerusalem mmabea, mibiri te se Kedar ntamadan, te se, Salomo ntamadan mu ntamtam! **6** Nhwɛ me haw se mibiri nti, efise owia na aye me saa. Me na mmabarima bu fuw me, enti wɔma me kɔhwɛ bobɛ nturo so; na amma manhwɛ m'ankasa me bobeturo. **7** Kyere me, me dɔfo, faako a wode wo nguankuw kɔ adidi na owigynae nso, faako a woma wo nguan home. Aden nti na ese se meye se obea a wakata n'anim wɔ wo nnamfonom nguankuw ho? **8** Se wunnim a, mmea mu ohoofo kora, fa okwan a nguan fa so so na fa wo mpapomma kɔ adidi wɔ nguanhwɛfo no ntamadan ho. **9** Me dɔfo, mede wo toto ɔpɔnkɔbere a wode hama asa no wɔ Farao nteaseenam baako ho no ho. **10** Asokaa ama w'afono ho aye fe, na abohemaa a woasina agu wo kɔn mu no fata wo. **11** Yebeye sikakokɔ asokaa a wode dwete asisi mu ama wo. **12** Bere a ohene te ne didipon ho no, n'aduhuam hua no gyee ho. **13** Me dɔfo aye me se kurobow toa a eda me nufu ntam. **14** Me dɔfo aye me se nhwɛn boa a aye frɔmfrɔm wɔ En-Gedi bobeturo mu. **15** Me dɔfo, wo ho ye fe! Ao, ahofo ni! W'aniwa aba te se mmorɔnoma. **16** Me dɔfo, wo ho ye fe! Ao, ahofo ni! Yen mpa so ye akɔnnakɔnnɔ. **17** Yen fi mpuran ye sida; yen nsemso ye ɔpɛpaw.

**2** Meye Saron nhwɛn ne abon mu sukooko. **2** Senea sukooko a ewɔ nsɛ mu te no, saa ara na me dɔfo te wɔ mmabaa mu. **3** Senea apre te wɔ kwae mu nnua mu no, saa ara na me dɔfo te wɔ mmerante mu. Se metena ne nwini mu a minya ahomɛka na n'aba nso ye m'anom de. **4** Dɛ me akɔ aponto ase, na m'agyiraehyde ye ɔdɔ. **5** Momma me bobɛ aba na minya ahoodɛn, momma me apre na ennwudwo me, efise ɔdɔ ama matɔ beraw. **6** Ne nsa benku da m'atiko, na ne nsa nifa aka me afam ne bo. **7** Yerusalem mmabea, mede atwewa ne wuram ɔforote hye mo se: Monnkanyan na munnyan ɔdɔ kosi bere a ese mu. **8** Tie! me dɔfo! Hwe! ɔno na ɔreba no, ɔrehuruhuruw wɔ mmepɔw no so na ɔbɔ pentenkwa wɔ nkoko no so. **9** Me dɔfo te se ɔtwe anaa ɔforote. Hwe! ogyina yen fasu

akyi, ohwe mfensere no mu, wagyen n'ani rehwe mfensere no mu. **10** Me dɔfo kasa kyere me se, "Sɔre, me dɔfo ne m'ahofo na bra me nkyɛn. **11** Hwe! awɔwɛre atwa mu; na asusow atwa mu kɔ. **12** Nhwɛn afifi asase ani: nnwonto bere so. Wɛte mmorɔnoma su wɔ yen asase so. **13** Borɔdoma agu nhwɛn; na bobɛ hua agye baabiara. Sɔre bra, me dɔfo; m'ahofo, bra me nkyɛn." **14** M'aborɔnoma a wohye abotan ntokuru mu, ahintaw wɔ mmepɔw so, ma minhu w'anim; ma mente wo nne; wo nne ye de, na w'anim ye fe. **15** Monkyekyere sakraman no mma yen, sakraman nketewa no a wɔsɛ bobɛ nturo, yen bobɛ nturo a aye frɔmfrɔm no. **16** Me dɔfo ye me dea, na mewɔ no; ohwehwe sukooko no mu. **17** Enkosi se ade bekye na sunsuma besen akɔ no, dan wo ho, me dɔfo, na ye se ɔtwea anaa ɔforote a ɔwɔ nkoko mmonkyi mmonka no so.

**3** Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so mehwehwe nea me koma da no so; mehwehwe ne, nanso manhu no. **2** Mesɔre afei na makokyinkyin kuropon no mu, ne mmɔntɛ so ne gua so; na mahwehwe nea me koma da no so. Enti mehwehwe ne nanso manhu no. **3** Awɛmfɔ no huu me bere a wɔrebo aprɔw wɔ kuropon no mu. "Moahu nea me koma da no so no ana?" **4** Mereye atwa wɔn ho pɛ na mihuu nea me koma da no so no. Misoo ne nsa se meremma no nkɔ kosii se mede no baa me na fi, de no kɔw nea onyinsenee me no dan mu. **5** Yerusalem mmabea, mede atwewa ne wuram ɔforote hye mo se Monnkanyan na munnyan ɔdɔ kosi bere a ese mu. **6** Hena na ofi sare so reba te se wusiw kumɔnn a efi kurobow, aduhuam ne aguadifo pɛpɛre ahorow mu, atutu ne ho yi? **7** Monhwe, eye Salomo teaseenam a akofɔ aduosia bɔ no kyidɔm; ade a ewɔ anuonyam pa ara wɔ Israel, **8** Wɔn nyinaa bobɔ afoa, wɔn nyinaa wɔ akodi ho nyansa. Wɔn afoa bobɔ wɔn nkyɛn mu, na obiara asiesie ne ho ama nea ebɛsi anadwo a eye hu biara. **9** Ohene Salomo ye teaseenam no maa ne ho; ɔde Lebanon nnua na eyee. **10** Dɛ dwete na eyee n'adum, ɔde sikakokɔ na eyee ne nnyinaso. Wode biridum ntama na eduraa mu nkongua ho; mu asiesie ye ahomɛka na Yerusalem mmabea na woyee. **11** Mumfi adi, mo Sion mmabea, mommehwe ohene Salomo se ohye ahenkyew nea ne na de hyee no n'ayeforohyia da no, da a odii ahurusi wɔ ne koma mu no.

**4** Wo ho ye fe, me dɔfo! Ao, wo ho ye fe! W'aniwa a chyehye wo nkataanim mu no te se aborɔnoma. Wo nwi te se mpapokuw a wɔresian Gilead Bepw. **2** Wo se te se nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo, a wofi aguaree. Baako mpo nyeraa ε. **3** W'anofafa te se koogyan hama; w'ano ye fe.

W'asontore a ehye wo nkataanim mu te se ntunkum aduaba fa. **4** Wo kon te se Dawid abantenten, a woasi no fefe; na akokyem apem sensen ho, a ne nyinaa ye akofa kyem. **5** Wo nufu te se atwemma abien, atwemma nta a wodidi wo sukooko mu. **6** Enkosi se ade bekye, ama honhom aguan no, meko kurobow bepaw ne aduhuam nkoko no so. **7** Me dofo, wo ho ye fe papa; wo ho nni dem biara. **8** Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo, wo ne me mfi Lebanon nko. Sian fi Amanan atifi bra, fi Senir atifi, Hermon apampam ho, fi gyata buw mu ne mmerow a asebo dedede ho. **9** Woagye me koma abo so, me nuabea, m'ayeforo; woagye me koma abo so; wode w'ani a ebbo me so, ne wo konmuade mu abohemaa baako. **10** Wo do ye anigye, me nuabea, m'ayeforo! Hwe, wo do so ani sen bobesa, na w'aduhuam ye huam sen pepre biara. **11** Asem dede fi w'ano se ewokyem, m'ayeforo; nufusu ne ewo wo wo tekrema ase. Wo ntade mu hua te se Lebanon de. **12** Wote se turo a woato ano pon mu, me nuabea, m'ayeforo; wo ye asuti a woagye ho ban, asubura a woasow ano. **13** Wo nnua ye nnuabafuw so ntunkum a esow aba pa, aluaha ne nnuannua, **14** nnuannua ne mmetire, osiko ne sinamon, a ohuamfufu nnua ahorow, kurobow ne dupapo ne pepre papa ahorow nyinaa ka ho. **15** Woye asubura turo, abura a nsu sen fi mu a esen fi Lebanon. **16** Sore, atifi fam mframa! Bra, anafu fam mframa! Bo fa me turo mu, senea ebeye a ne hua no begyigye afa baabiara. Ma me dofo mmra ne turo mu na ommeka ne nnuaba papa no nhwe.

**5** Maba me turo mu, me nuabea, m'ayeforo; maboaboa me kurobow ne me nnuhuam ano. Madi me wokyem ne ewo; manom me bobesa ne me nufusu. Nnamfonom: Nnamfonom, munnidi na monnom; Adafonom, monnom nea ebeme mo do. **2** Medae, nanso me koma anna. Tiel me dofo rebu pon no mu; "Bue me, me nuabea, me do, m'aboronoma, a ne ho nni dem. Obosu afow me tirim, anadwo mu bosu afow me nwi." **3** Maworow m'atade, mensan mfa nhye ana? Mahohoro m'anan ase, memma ho nye fi bio ana? **4** Me dofo ye se rebue pon no me koma fii ase bo kim kim wo me mu. **5** Mesoree se merekobue me dofo, na me nsa ho kurobow ne me nsateaa ho aduhuam, ye korokoro no nsa ho. **6** Mibue maa me dofo no, nanso na oko. Ne ko no maa me ho dwiriw me. Mehwehwee no nanso manhu no baabiara. Mefree no nanso wannye me so. **7** Awemfo no huu me bere a worebo aporow wo kuropon no mu. Woboboo me pirapiraa me; woyii m'atade koe; saa awemfo a wown afasu no! **8** Yerusalem mmabea, mehye mo, se muhu me dofo no a, asem ben na mobeka akyerere no? Monka nkyere no se do ama

matu beraw. **9** Den na wo dofo de sen afoforo, mmea ahoofe mu ahoofe? Den na wo dofo de sen afoforo a enti wohye yen see? **10** Me dofo ho twa na ogyigye, wofa mpem du a, oye sononko. **11** Ne ti ye sikakoko ankasa; ne ti so nwi ye kuhaa, na eye tuntum se kwaakwaadabi. **12** N'aniwa aba te se aboronoma a ogyina asuwa bi ho; ete se nea wode nufusu agware no, na etuata hoo se abohemaa. **13** N'afono te se pepre a woasew no kete. Eho hua te se aduhuam. N'anofafa te se sukooko a esoso kurobow. **14** N'abasa te se sikakoko abaa a wode sikaberebo asisi mu. Ne nipadua te se asonse a wawatwiw ho na wode hoabo adura ho. **15** N'anan te se abohemaa afadam a esisi sikakoko ankasa nnyinaso so. Ne bobea te se Lebanon a oye sononko se ne sida. **16** N'ano te se do ankasa; okwan biara so, ne ho ye fe. Me dofo ni, m'adamfo ni, Yerusalem mmabea.

**6** Ehe na wo dofo no ko mmea ahoofe mu ahoofe? Ehe na wo dofo man fae, na yene wo nkohwehwe no? **2** Me dofo ko ne turo mu, faako a woduadua nnua ahorow, okokyinkyin turo no mu akoboaboa sukooko ano. **3** Me dofo ye me de, na me nso meye ne de; okyinkyin sukooko no mu. **4** Me dofo, wo ho ye fe te se Tirsaa, w'ahofe te se Yerusalem, wusi pi te se asraafo a woretu frankaa. **5** Nhwe me saa; wobunkam me so. Wo ti nwi te se mpaokuw a woresian afi Gilead. **6** Wo se te se nguankuw a wawatwita won ho nwi foforo, a wofi agwaree. Baako mpo nyeraa e. **7** W'asontore a ehye wo nkataanim mu te se ntunkum aduaba fa. **8** Ebia na oyerenom ye aduosia, mpenanom beye aduwotwe, ne mmabaa dodow a wontumi nkan won; **9** nanso m'aboronoma a ne ho nni asem ye sononko; ono nko ara ne ne na babea, ono na nea owoo no no pe n'asem. Mmabaa huu no no, wofree no nhyira; ahemnea ne mpenanom kamfoo no. **10** Hena na wapue se ahemadake yi, oye framfram se osram, na ohyeren se owia, n'auonyam te se nsoromma a wosa so. **11** Misian koo nnuaba pow mu ho se merekohwehwe afifide foforo a ewo obon no mu, se bobee no agu nhwiren, anaase ntunkum no aye framfram. **12** M'ani baa me ho so no na m'adwene de me abesi me nkurofo adehye nteaseenam so. **13** San w'akyi, san w'akyi, Sulamit baba; San bra, san bra ma yenhwe wo! Aberante: Aden nti na ese se mohwe Sulamit abeawa senea mohwe Mahanaim asaw no?

**7** Wo nan ne mpaboa ye fe, odehye babeal! W'anantu a wugyina so te se abohemaa, odwumfo nsa ano adwuma. **2** Wo funuma ye kuruwa a enni nsa a nsa pa wo mu bere biara. Wo sisi ye atoko a woaboa ano na sukooko atwa ho

ahyia. **3** Wo nufu te se atwemma abien, atwemma nta. **4** Wo kɔn te se asonse abantenten. W’aniwa aba te se Hesbon ntade a ewɔ Bat Rabim pon nkyen. Wo hwene te se Lebanon abantenten a ekyere Damasko no. **5** Wo ti si so se Karmel Bepɔw. Wo tinwi te se adehyetam a wɔadi mu adwinni; wo tinwi atenten no kyere ɔhene dommum. **6** Wo ho ye fe, ɔɔ, wo ho ye anigye na ema ahomeka ara! **7** Wo sibe te se abe dua, na wo nufu te se aduaba kasiaw. **8** Mekae se, “Meforo abe dua no; na maso n’aba mu.” Wo nufu nye se bobes kasiaw, na wo home mu hua nye se apre. **9** Na w’anom hua nye se bobesa papa. Ababaa: Ma bobesa no nkɔ me dɔfo hɔ tee, ensen mfa n’anofafa ne ne se no so breoo. **10** Meye me dɔfo de, na n’apɛde ne me. **11** Bra, me dɔfo; ma yenkɔ akuraa, ma yenkɔda akuraa anadwo baako. **12** Ma yenkɔ bobeturo mu ntem nkɔhwe se bobes no agu nhwiren, se nhwiren no apaapae, anaase ntunkum no aye frɔmfrɔm. Eho na mede me dɔ bema wo. **13** Adesaa yi ne hua, na akɔnnɔduan nyinaa begu yen pon ano, foforo ne dedaw, a mede asie ama wo, me dɔfo.

**8** Se anka woyee me nuabarima a wunum me na nufu ano, na mihuu wo wɔ abɔnten so a, anka mefew w’ano, a obiara rentumi mmu me animtiaa. **2** Anka medi w’anim na mede wo aba me na fi, ɔno a wakyerekyere me. Anka mema wo bobesa a wɔde pɛpɛ afra mu, me ntunkum mu nsu dɔkɔdɔkɔ no bi. **3** Ne nsa benkum da m’atiko na ne nsa nifa aka me afam ne bo. **4** Yerusalem mmabea, mehye mo se, morennyan na morenhwanyan ɔɔ mu kosi bere a ese mu. **5** Hena na ofi sare so reba a otweri ne dɔfo koko mu yi? Ababaa: Mekanyan wo wɔ apre dua no ase; eho na wo na nyinsenee wo, eho na nea ɔkoo awo no woo wo. **6** Fa me to wo koma so se nsɔwanode, se nsɔwanode wo w’abasa so, efise ɔɔ ano ye den se owu, ne ninkutwe tim hɔ se ɔda. Ehyehye se ogyatannaa, se ogyatannaa a ano ye den pa ara. **(Sheol h7585)** **7** Nsu dodow rentumi nnum ɔɔ; nsubɔnten rentumi nhohoro nkɔ. Se obi de ne fi ahonya nyinaa besesa ɔɔ a anka wɔremmu no ade a esom bo. **8** Ye wɔ nuabea akumaa bi a, ne nufu mmobɔɔ e. Den na yebeye ama yen nuabea yi wo da a wobebisa no ase? **9** Se ɔye ɔfasu a, yebesi dwete abantenten abo ne ho ban. Se ɔye ɔpon a, yede sida besiw ne pon ano kwan. **10** Meye ɔfasu, na me nufu te se abantenten. Enti n’ani so no maye se obi a ode nea eso ani reba. **11** Na Salomo wɔ bobeturo wɔ Baal-Hamon; ɔde ne bobeturo no maa apaafɔ. Na ese se wɔn mu biara tua no nnwetebona apem. **12** Nanso me bobeturo yi ye me de. Me de, meremfa mma; Salomo de ne de gye nnwetebona apem, na otua n’apaafɔ

nnwetebona ahannu ma wɔhwe ne nnuaba no so. **13** Wo a wote turo no mu ne nnamfonom a wɔka wo ho, ma mente wo nne. **14** Bra ma yenkɔ, me dɔfo, na ye wo ho se ɔdabɔ ba anaase ɔforote ba a ɔwɔ mmerɔw a nnuhuam ahye so ma so.

# Yesaia

**1** Saa anisoadehu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Heskia mmere so. **2** Ɔsorɔ, muntie! Asase, ye aso! Na Awurade akasa: “Matetew mma ama wɔanyinyin, nanso wɔatew me so atua. **3** Nantwi nim ne wura, afurum nso nim ne wura mmoa adididaka, nanso Israel nnim, me nkurɔfo nte ase.” **4** Nnome nka, amumɔye man, ɔman a wɔn afɔdi so, nneboneyɛfo kuw, mma a porɔwee ahyɛ wɔn ma! Wɔatwe wɔn ho afi Awurade ho; wɔapo Israel Kronkronni no, wɔadan wɔn akyi akyerɛ no. **5** Aden nti na mope se wɔkɔ so boro mo? Aden nti na moda so tew atua? Wɔapira mo ti, na mo koma nso di yaw. **6** Efi mo nan ase kosi mo ti so, ahomeka biara nni mu, apirakuru ne ahonhon nko ara akuru a anim deda hɔ na wonhohoro so anaa wonkyekyerɛe anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so ε. **7** Mo man ada mpan, wɔde ogya ahyehyew mo nkuropon; ananafo regye mo mfuw a mo ani tua, na asɛɛ senea eyɛɛ bere a ahɔho tuu mo gui no. **8** Wɔagyaw Ɔbabea Sion te se bobeturo mu sese te se akuraa a esi efere afuw mu, te se kuropon a atamfo atwa ho ahya. **9** Se Asafo Awurade annyaw yen asefo a, anka yeaye se Sodom, na yeadan aye se Gomora. **10** Muntie Awurade asem, mo Sodom sodifo; muntie yen Nyankopon mmara, mo Gomorafo! **11** “Mo afɔrebɔ ahorow bebree no, den na eye ma me?” Senea Awurade se ni. “Mewɔ ɔhyew afɔrebɔde ma eboro so, nea eye adwennini ne mmoa a wɔadɔ srade; m’ani nnye anantwinini, nguantenmma ne mpapo mogya ho. **12** Se moba m’anim a hena na obisa eyi fi mo hɔ, se mutiatia me fi yi? **13** Munnyae afɔrebɔde a emfra a mode ba no! Mo aduhuam ye me tan. Ɔsram foforo, homenna ne nhyiamu ahorow, mo nhyiamu hunu no afono me. **14** Mo ɔsram foforo afahye ne mo aponto a moahyehye, me kra kyi. Aye adeso a ma me; masoa abre. **15** Se momema mo nsa so bɔ mpae a, meyi m’ani ato nkyen. Se mobɔ mpae bebree mpo a merentie. “Mogya bebree agu mo nsa ho fi. **16** “Munnwira mo ho na mo ho ntew. Munnyi mo nnebone mfi m’ani so! Munnyae boneye, **17** Monye papa! Monhwewɛ atentreneɛ. Monhyɛ wɔn a wɔhyɛ wɔn so nkuran Munnii mma ayisaa, monka akunafo nsem mma wɔn. **18** “Afei mommra na yennwen mmɔ mu,” senea Awurade se ni. “Se mo bone te se ɔkoben a, ebeye fitaa se sukyeremma; mpo se eye kɔkɔ te se mogya a ebeye fitaa se asaawa mfuturu. **19** Se mopene so na moye osetie a, mubedi asase no so nnepa. **20** Na se moampene na motew atua a, afoa bedi mo nam.” Awurade

na wakasa. **21** Hwe senea kuropon nokwafo no adan oguamanfo. Bere bi, na atentreneɛ ahyɛ no ma na anka trenee te ne mu, nanso mprenpren, awudifo ahyɛ mu ma! **22** Wo dwetɛ adan ade a so nni mfaso, wɔde nsu afra wo nsa papa mu. **23** Wo sodifo ye atuawefo, akorɔmfo yɔnkonom; wɔn nyinaa pɛ adanmude, na wɔpere akyɛde ho. Wonni mma ayisaa; na akunafo nsem nkɔ wɔn anim. **24** Enti, Awurade, Asafo Awurade, nea ɔye Ɔkese ma Israel no ka se, “Aa, menya ahomegye afi m’atamfo hɔ na matɔ wɔn so were. **25** Mɛma me nsa so, atia mo; mɛhohoro mo ho fi korakora na mayi mo ho nkekae nyinaa. **26** Mɛma mo atemmufo bio se kan no, ne mo afotufu senea na ete, mfiase no. Eyi akyi no, wɔbɛfrɛ wo Kuropon Trenee, Kuropon Nokwafo.” **27** Wɔde atentreneɛ begye Sion bio, na wɔn a wonu wɔn ho no, wɔde trenee begye wɔn. **28** Nanso atuawefo ne nneboneyɛfo de, wɔbedwerɛw wɔn abɔ mu, na wɔn a wɔpa Awurade akyi beyera. **29** “Mo ani bewu, esiane odum anyame a munyaa wɔn mu anigye no; wobegu mo anim ase, esiane nturo a mosom abosom wɔ mu no nti. **30** Mobeɛ se odum a ne nhaban apo, ne turo a ennya nsu. **31** Ɔhooɔdenfo beɛ se ade a ehyew ntem n’adwuma beɛ se ogya a aturuw; abien no behyew abɔ mu, a obiara rentumi nnum.”

**2** Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui, a efa Yuda ne Yerusalem ho. **2** Nna a edi akyi no mu no, Awurade asɔredan bepɔw no betim se mmepɔw no nyinaa ti; ebegye din aboro nkoko nyinaa so na aman nyinaa bebɔ yuu ako hɔ. **3** Aman bebree beba abeka se, “Mommra mma yenkɔ Awurade bepɔw no so, nkɔ Jakob Nyankopon fi. Ɖbekyerɛkyerɛ yen n’akwan senea ebeye a yebɛnantew n’atɛmpɔn so.” Mmara no befi Sion aba, na Awurade asem afi Yerusalem. **4** Obebu amanaman ntam atɛn na obesiesie nnipa bebree ntam asem. Wɔde wɔn afoa bebɔbɔ nsɔw na wɔde wɔn mpeaw aye asosɔw. Ɖman bi rentwe ɔman foforo so afoa, na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko bio. **5** Mommra. Jakob fifɔ, momma yennantew Awurade hann mu. **6** Awurade, wɔagyaw wo nkurɔfo, Jakob fifɔ. Gyidihunu a efi apuei fam ahyɛ wɔn ma; wɔhyɛ nkɔm se Filistifo na wɔne abosonsomfo fa ayɔnko. **7** Dwetɛ ne sikakɔkɔ ahyɛ wɔn asase no so ma; wɔn ademude ɔɔso bebree. Aponkɔ aye wɔn asase no so ma; na wɔn nteaseɛnam dodow nni ano. **8** Ahoni ahyɛ wɔn asase no so ma; wɔkotow sɔre wɔn ankasa nsa ano adwuma, nea wɔn nsateaa aye. **9** Enti, Awurade bebree onipa ase na wama adesamma abotow, mfa wɔn ho nkyɛ wɔn. **10** Kohyɛn abotan no mu, fa wo ho kosie asase no mu esiane Awurade ho hu ne n’anuonyam kɛseyɛ nti! **11** Wɔbɛbre ɔhantanni ase, na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam; Awurade

nko ara na wòbema no so da no. **12** Asafo Awurade ahye da bi ama ahomasofo nyinaa ne nea ema ne ho so nyinaa (wòbèbrè wòn ase), **13** Lebanon sida nyinaa, atenten ne nea ekoròn, ne Basan odum nnua no, **14** mmepòw atenten nyinaa ne nkoko a ewowaree nyinaa, **15** ne abantenten a ekoròn ne òfasu biara a eyè den, **16** aguadi hyen biara ne hyen kесе fefe biara. **17** Wòbèbrè òhantanni ase, na wòde nnipa ahomaso ahwe fam; Awurade nko ara na wòbema no so da no, **18** na ahoni no bèyera korakora. **19** Nnipa beguan akòhye abodan a ewò abotan mu ne ntokuru a ededa asase mu esiane Awurade ho hu ne n'anuonyam keseyè nti, bere a òbesòre awosow asase. **20** Saa da no, nnipa betow wòn dwete ne sikakòkò ahoni a wòyè se wòbesom no agu ama akisi ne mpan. **21** Wobeguan akòhye abotan mu ntokuru mu ne abotan mpaapae mu esiane Awurade ho hu ne n'anuonyam keseyè nti, bere a òbesòre awosow asase. **22** Munnyae se mode mo ho to nnipa, a wòwò òhome keke so. Wòyè den koraa?

**3** Afei hwè, Awurade, Asafo Awurade, rebegyaè nea òde ma wò Yerusalem ne Yuda nyinaa: aduan ne nsu a òde ma wòn nyinaa. **2** Dòmmarima ne akòfo, otemmufò ne odiiyifò, nkòmhýeni ne òpanyin, **3** aduonum so panyin ne nea òwò díbea, òfotufò, odwumfò nyansafo ne nkaberekýerefo onifirifò. **4** “Mede mmèrantewa bèyè wòn nnwuma so mpanyimfò; na mmofra adi wòn so.” **5** Nnipa bèhyè wòn ho wòn ho so, òbarima betia òbarima, òyònkò betia ne yònkò. Mmabun besòre atia wòn mpanyimfò, apapahwekwa betia onuonyamfò. **6** Òbarima beso ne nuanom mu baako mu wò n'agya fi aka se, “Wòwò atade, bèyè yèn dikanfo; wò kurow a adan mmubui siw yi so.” **7** Nanso da no òbetèe mu se, “Minni nea mede bèyè. Minni aduan anaà ntama wò me fi; mfa me nye nnipa no so kannifo.” **8** Yerusalem retò ntintan, Yuda rehwe ase; wòn nsem ne nneyèe tia Awurade. Wommu n'anuonyam a ewò wòn mu no. **9** Senea wòn anim te no di adanse tia wòn; wòda wòn bòne adi te se Sodom; wòmffa nsie. Nnome nka wòn! Wòakòfa amanèhunu aba wòn ho so. **10** Ka kyere atreneefò se ebèsi wòn yiye, efise wòbedi wòn nneyèe so aba. **11** Nnome nka amumòyefò! Amanèhunu wò wòn sol. Wòbetua wòn nea wòn nsa aye no so ka. **12** Mmabun hye me nkuròfo so, mmea di wòn so. Me nkuròfo, mo akwankýerefo ma moyera; wòma moman fi òtempòn no so. **13** Awurade tena ase wò n'asennii. Òma ne mu so bu nkuròfo no atèn. **14** Awurade bu atèn de tia ne nkuròfo mpanyimfò ne akannifo se, “Mo na moasèe me bobeturo; apòòbòde a efi ahiafo nkyèn wò mo afi mu. **15** Ase ne den nti na modwerew me nkuròfo

na mode ahiafo anim twitwiw fam?” Senea Asafo Awurade se ni. **16** Awurade kasa se, “Sion mmabèa ye ahantan; wònantew toto wòn kòn, wòdeda wòn ani akýi, wòtutu wòn anammòn ntiantia, na wòn anan ase nkaa gyigye. **17** Enti Awurade bèma tikuru abegu Sion mmea ti ho. Awurade bèma wòn ti so apa.” **18** Da no Awurade beyiyi wòn afèfède: nkaa, ntamabamma ne kònmuade, **19** asokaa, nkapo ne nkataanim, **20** Wòn mmotiri, anan ase ntweaban, nkyekyeremu, nnuham ntoa ne nkabere, **21** nsòwano mpetea ne hwenem nkaa, **22** ntade atenten pa, nguguso tiaa a enni nsa, ntade yuu ne sika nkotoku; **23** nhwehwe, sirikiyì ntade, tinwi so nkaa ne mmati so nguguso. **24** Nkabòne besì nea eyè huam anan mu; ntampèhama besì nkatakònmu anan mu; ti a eso apa besì tinwi a wòasiesie anan mu; atweaatam besì ntama pa anan mu; honam ani atwaatwa besì ahòòfè anan mu. **25** Wò mmarima betotò afoa ano, w'akòfo wò òko mu. **26** Sion apon betwa adwo, adi awerèhow; onnibi, òbetena fam.

**4** Saa da no, mmea baason beso òbarima baako mu aka se, “Yèbèbò yèn ho akònhama na yèn ankasa aye yèn adurade; ma wò din nna yèn so keke. Yi ahòhora fi yèn sol!” **2** Saa da no Awurade Baa no bèyè fè na anya anuonyam, na asase no so aba bèyè ahòhoahò ne anuonyam ama Israel nkae no. **3** Wòn a wòaka wò Sion, a wote Yerusalem no, wòbèfrè wòn kronkron, wòn a wòakýerew wòn din aka ateasefo ho wò Yerusalem nyinaa. **4** Awurade behòhoro Sion mmea ho fi; òde atemmu honhom ne ogya honhom bèpepa mogya nkekae a ewò Yerusalem. **5** Afei, Bepow Sion ne wòn a wòboa wòn ano wò hò nyinaa, Awurade de wusiw mununkum bèkata wòn so awia, na òde ogya a edew akata wòn so anadwo; ntama kyini bèkata anuonyam yi nyinaa so. **6** Èbèyè hintabea ne onwini wò awia anoden mu, na osu ne ahum mu nso, èbèyè guankòbea ne hintabea.

**5** Meto dwom ama me dòfo dwom a efa ne bobeturo ho: Na me dòfo wò bobè turo bi wò asasebere bi a eda bèpow ani. **2** Ofuntum asase no, yiyii mu abo, na oduaa bobè a eyè papa wò so. Osii òwen aban wò mfimfini na otuu nsakýiamò nso. Afei òhwèe anim se obetwa bobè aba pa, nanso esow aba bòne. **3** “Afei mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima, mummu me ne me bobeturo ntam atèn. **4** Den bio na anka èsè se mèyè ma me bobeturo boro nea mayè yi so? Bere a merehwe anim se minya bobè a eye no adèn nti na esow aba bòne? **5** Afei meka nea merebèyè me bobeturo no akýerè wò: Mèyi ho ban no afi hò, na wòbesèe no; meububu ho òfasu, na wòbetiatia so. **6** Mema



aye asase a eɗa mpan a worenanyi mu na wɔnye so adwuma, ohwirem ne nsɔe benyin wɔ so. Mehye omununkum na wantɔ osu angu so.” 7 Asafo Awurade bobeturo no ye Israelfi, na Yuda mmarima ye turo a n’ani gye ho. Ɔpɛe atentrenee nanso ohuu mogyahwiegū; ɔpɛe trennee nanso ɔtee mmɔborɔsu. 8 Nnome nka mo a mode ofi ka ofi ho na mugyigye mfuw bobɔ so kosi se asase no besa na eka mo nko ara wɔ asase no so. 9 Asafo Awurade apae mu aka ama mate: “Nokwarem, afi akese no beda mpan, na aban afɛɛfe no, obiara rentena mu. 10 Bobeturo kese pa ara no nsa kakraa bi na ebeɓi mu. Aba lita aduonu baako a wodua no wobɛnya so lita aduonu abien pe.” 11 Wonnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema kohwehwe wɔn nsa akyi kwan wɔn a wosii pe anadwo kosi se nsa bebɔw wɔn. 12 Wɔbɔ sankuten ne bentɔ wɔ wɔn aponto ase, akasae, ne atenteben ne nsa, nanso wotwiri nea Awurade aye, na wommu ne nsa ano adwuma. 13 Eno nti, me nkurofo beko nnommmu mu, efise wonni ntease; ɔkɔm bekum wɔn mu atitiriw na osukɔm betware wɔn mu bebree. 14 Enti Owu bae n’abogyɛ mu na obue n’anom bayaa; na mu na atitiriw ne dɔm no beko wɔne wɔn a wɔsaw na wogyɛ wɔn ani no. (Sheol h7585) 15 Enti wɔbɛbre onipa ase na wama adesamma abotow. Wɔbɛbre ɔhantanni ase, 16 nanso Asafo Awurade atentrenee bema no so, na Ɔkronkron Nyankopɔn de ne trennee beda ne ho adi se Ɔkronkronni. 17 Afei nguan beko adidi te senea wɔwɔ wɔn adidibea; nguantenmma bedidi wɔ asikafo amamfo so. 18 Munnue, mo a mode nnaada nhoma twetwe bɔne, na mode ntaseenam ntamphema twetwe amumɔye. 19 Munnue, mo a moka se, “Onyankopɔn nye ntem, ɔnye n’adwuma ntem senea yebehu. Ma emmen, Israel Ɔkronkronni no nhyehyee no mmra, senea yebehu.” 20 Munnue, mo a mofre bɔne se papa na papa nso se bɔne, mo a mode sum si hann anan mu na hann si sum anan mu, mo a mofre nweenwen se deɗde ne deɗde se nweenwen. 21 Munnue, mo a mubu mo ho anyansafo, mo ankasa ani so ne anitewfo mo ankasa ani so. 22 Munnue mo a wofre mo akatakya wɔ nsanom mu ne ahoadenfo wɔ nsa afrafra mu. 23 Mo a mugye adanmude, na mugyaa nea odi fɔ na mubu nea odi bem no fɔ. 24 Enti senea ogyaframa hyew nwuraguanee na sare a awo yera wɔ ogyaframa mu no, saa ara na mo ntin beporɔw, na mo nhwiren nso atu ako se mfutura; efise moapo Asafo Awurade mmara na moatwiri Israel Kronkronni no asem. 25 Enti Awurade abufuw aba ne nkurofo so, wama ne nsa so, na na ɔde rebɔ wɔn ahwe fam. Mmepɔw no wosow, na afunu aye se mmɔnten so nwura. Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo ε, na ne nsa da so

wɔ soro. 26 Ɔma frankaa so ma akyirikyiri aman, ɔhyen aben de fre wɔn a wɔwɔ asase ano. Wɔn na wɔreba no, afre so ne ntem so! 27 Wɔn mu biara mmmre na onhintiwi, obiara ntɔ nko na ɔnna; abɔso biara mu nnwɔw wɔ asen mu na mpaboa hama biara nso rentew. 28 Wɔn agyan ano ye nnam, na wɔn tadua nyinaa aye krado; wɔn apɔnko tɔte te se ɔtwerebo, wɔn nteaseenam nkyimii te se mfete. 29 Wɔn mmobɔmu te se gyata de, na wɔbobo mu se gyatamma; wɔbobo mu kyere wɔn hanam na wɔde no kɔ a ogyefo biara nni ho. 30 Da no wɔbebobo mu agu no so senea po woro so no. Na se obi hwe asase no a, obehu sum kabii ne ahohiahia; omununkum bema hann aduru sum.

**6** Afe a ɔhene Usia wui mu no, mihuu Awurade se ɔte ahengua a ekoron na wapagyaw so na n’atade mmuano aye hyiadan mu ho ma. 2 Na Serafim a wɔn mu biara wɔ ntaban asia wɔ n’atifi. Wɔde ntaban no abien kata wɔn anim, na wɔde abien nso kata wɔn nan ho na wɔde abien nso tu. 3 Na obiara tee mu kyere ne yɔnko se, “Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo Awurade; N’anuonyam ahye asase nyinaa so ma!” 4 Wɔn nne nnyigyei maa apɔn ne abobow ano wosowee, na wusiw yeɛ hyiadan mu ho ma. 5 Meteeɛ mu kae se, “Minnue! Memfata! Meye onipa a m’ano ho nteɔw, na mete nnipa a wɔn ano ho nteɔw mu, na m’ani ahu Ɔhene, Awurade Asafo no yi.” 6 Na Serafim no mu baako a okura nnyansramma, a ɔde ɔdaban kɔfa fii aforemuka no so tu baa me nkyɛn. 7 Ɔde eyi kaa m’ano kae se, “Hwe, eyi aka w’anofafa, wɔayi w’afodi na wɔatua wo bɔne so ka.” 8 Afei, metee Awurade nne a erebisa se, “Hena na mensoma no? Na hena na ɔbeko ama yen?” Na mekae se, “Mini. Soma me!” 9 Na ɔkae se, “Kɔ na kɔka kyere saa nkurofo yi se, “Ɔte de mobete, nanso morente ase; Ɔhwe de mobehwe, nanso moren’u.” 10 Efise mo, moapirim mo koma; moasisiw mo aso, akatakata mo ani. Enye saa a, anka mo ani behu ade, na mo koma ate asem ase, na moanu mo ho asan aba me nkyɛn, na masa mo yare.” 11 Na mekae se, “Enkosi da ben, Awurade?” Na obuase se, “Enkosi se nkuropon no beye amamfo a nnipa ntete so, enkosi se aɓi no beye aɓituw na mfuw no asɛe aye pasaa, 12 enkosi se, Awurade bepam obiara ako akyirikyiri na asase no ada mpan. 13 Mpo, se nkyemu du mu baako ka asase no so a wɔbesee no bio. Nso senea dupɔn anaɔ odum gyaw dunsin, bere a wɔatwa ato fam no, saa ara na aba kronkron no beye dunsin wɔ asase no so.”

**7** Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas bedii Yudaman so hene no, Aramhene Resin

ne Remalia babarima Peka a ɔye Israelhene baa Yerusalem ne won bekoe, nanso woantumi anni ne so. **2** Na woka kyereɛ Dawidfi se, “Aram ne Efraim aye apam;” Enti Ahas ne ne nkurofo ho wosow senea kwaennua wosow wo mframa ano no. **3** Na Awurade ka kyereɛ Yesaia se, “Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas wo Atifi Tare no subon a ewo Ntamahorofo Afuw no kwan so. **4** Ka kyere no se, ‘Hwe yiye, ye komm na nsuro. Mma wo koma ntu wo saa nnyentia abien a erefi wusiw yi ho; wo Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuwwhyew no nti. **5** Aram, Efraim ne Remalia babarima abo wo see ho pow se, **6** “Momma yentow nhye Yuda so, na yetentew won mu na yenkye mfa, na yensi Tabeel babarima hene wo so.” **7** Nanso nea Asafo Awurade se ni: “Eremma so, na erensi da, **8** Aram ti ne Damasko, na Resin pe na eye Damasko ti. Mfirihyia aduosia anum mu no Efraim mu betetew koraa a erentumi nnye oman. **9** Efraim ti ne Samaria Remalia babarima pe ne Samaria ti. Se woannyina pintinn wo wo gyidi mu a, worennyina koraa.” **10** Awurade kasa kyereɛ Ahas bio se, **11** “Bisa Awurade, wo Nyankopon ho nsenkyerenne, se ewo bun ase tɔnn anaa asorosoro noho.” (Sheol h7585) **12** Nanso Ahas buae se, “Meremmisa, merenso Awurade nhwe.” **13** Na Yesaia kae se, “Muntie Dawidfi! Enso mma mo se mobeso nnipa ntoboase ahwe? Na mobeso me Nyankopon nso ntoboase ahwe ana? **14** Eno de, Onyankopon ankasa bema mo nsenkyerenne; obabun no benyinsen, na wawo obabarima, na wobefre no Immanuel. **15** Obedi nufusu ani srade ne ewo, bere a wahu nea ebema watumi apo bone na wafa nea eye no. **16** Nanso ansa na abarimaa no behu nea ebema watumi apo bone na wafa nea eye no, wobema ahemfo abien a wusuro won no nsase ada mpan. **17** Awurade de bere bi beba wo ne wo nkurofo ne w’agya fi so a eso bi mmaa da, efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda ho; ode Asiriahene beba.” **18** Da no, Awurade behyen aben afre nwanansa afi nsuwansua a ewo akyirikyiri wo Misraim ne nnowa a wofi Asiria ase so. **19** Won nyinaa beba abegu aku a mu da ne ntokuru a ewo abotan mu, nkyekyerɛ ne suka mu. **20** Da no, Awurade de oyiwan a obegye wo Asubonten no agya noho wo Asiriahene nkyen, no beyi mo ti so ne mo anan ho nwi na wayi mo abogyese nso. **21** Saa da no, obiara beyen nantwi ba baako ne mmirekyi abien. **22** Na esiane nufusu dodow a wobema nti, obenya nufusu ani srade adi. Won a wobeka wo asase no so nyinaa bedi nufusu ani srade ne ewo. **23** Saa da no, baabiara a na anka bobo apem a ne bo ye dwete kilogram dubaako ne fa wo no, wobehu nnenkyense ne nsɔe. **24** Nnipa

de agyan ne tadia beko ho, efise nnenkyense ne nsɔe agye ho. **25** Nkoko a na anka kan no wode nsow ye so adwuma, nnenkyense ne nsɔe ho hu nti worenko ho bio; ebédan mmeaemmeae a wogyaa anantwi ne nguan ma woko.

**8** Awurade ka kyereɛ me se, “Fa nhoma mmobowee kese no na fa kyereɛdua biara kyereɛ so. **2** Na mfeɛre ɔsofo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria se me dansefo nokwafo aba.” **3** Afei mekɔ nkɔmhyenibea no ho, na onyinsenee, woo obabarima. Na Awurade ka kyereɛ me se, “Fre no Maher-Salal-Has-Bas. **4** Ansa na abarimaa no betumi aka, ‘M’agya’ anaase ‘me na’ no, Asiriahene beba abefa Damasko ahode ne Samaria asade nyinaa aka.” **5** Awurade kasa kyereɛ me bio se, **6** “Esiane se saa nkurofo yi apo Siloa nsu a esen breoo na wodi ahurusi wo Resin ne Remalia babarima no ho nti, **7** Awurade reye de Asubonten no yiri kese no atia won, Asiriahene ne ne keseye nyinaa. Ebeyiri afa n’abon nyinaa mu, na abu afa ne konkɔn so **8** na apra abefa Yuda, akɔntɔn afa ho, atee afa mu abededa kɔn mu. Na atretrew akata asase no nyinaa so Immanuel.” **9** Momma oko nteemu so, mo aman na wonnwewew mo! Muntie mo akyirikyiri aman. Munsiesie mo ho mma oko, na wonnwewew mo! Munsiesie mo ho mma oko, na wonnwewew mo! **10** Hwehwe okwan a wobefa so, nanso wobesee no; da wo nsuwii adi, nanso erennyina, efise Onyankopon ne yen wo ho. **11** Awurade de ne nsa dennen no too me so, ka kyere me, boɔ me kɔko se mennantew saa nkurofo yi kwan so. Okae se, **12** “Mommfre no tirisopam biribiara a saa nkurofo yi fre no tirisopam no; Munnsuro nea wosuro, na momma emmo mo hu. **13** Asafo Awurade nko ara na ese se wubu no okronkron, ono na ese se wusuro no, ono na ne ho ye hu, **14** obeye kronkronbea: nanso Israel ne Yuda de, obeye hintibo ne obotan a ema wahwe ase. Na ne nnipa a wowo Yerusalem de, obeye afiri a ebeyi won. **15** Won mu bebree bewatiri; wobehwe ase a wɔrensore bio, wobesum won afiri na ayi won.” **16** Kyekyerɛ kɔkɔbo adanse no sow mmara no ano ma m’asuafo. **17** Metwen Awurade a wayi n’ani afi Yakobfi so mede me werɛ behye ne mu. **18** Me ne mma a Awurade de won ama me no ni. Yeye nsenkyerenne ne agyirahyede wo Israel, na yefi Asafo Awurade a ɔte Sion Bepow so no nkyen. **19** Se nnipa tu mo fo se monkohu samanfrefo ne nnunsifo a wokasa aso mu na emu ntwɛ a, aden nti na wommmisa won Nyankopon? Aden nti na mubisa ade wo awufo nkyen ma ateasefo? **20** Se woannyina mmara ne adanse yi so anka asem yi a, wunni adekyee mu hann. **21** Wode ahohiahia ne okom benantentew asase no so; na se woto

beraw a, wɔn bo befuw na wɔbɛma wɔn ani so adome wɔn hene ne wɔn Nyankopɔn. **22** Afei wɔbehwe asase no so, na wubehu ahohiahia ne sum a eye hu, na wɔde wɔn behyen sum kabii mu.

**9** Nanso wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no renni awereshow bio. Kan no ɔbrɛ Sebulo ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi ɔbɛhye Galilea a eye amanamanmufo man na ne kwan da Yordan ne po ntam no anuonyam. **2** Nnipa a wɔnam sum mu ahu Hann kese; wɔn a wɔte asase a so sum kabii no, hann bi apue wɔn so. **3** Woatrew oman no mu woama wɔn ani agye mmoroso wodi ahurusi wɔ w'anim senea nnipa di ahurusi otwabere, senea nnipa ho sɛpɛw wɔn wɔ bere a wɔrekye asade no. **4** Te sɛ da a Midian dii nkogu no, woadwerew konnua a ɛda wɔn so no, abaa a ɛda wɔn mmati, wɔn nhyesofo pema. **5** Ɔkofo mpaboa a wɔhye de kɔ sa ne atade biara a mogya akeka mu, wobegyaw agu hɔ na wɔahyew; eɛyɛ nea ɛma ogya dɛw. **6** Na wɔawo akokoaa ama yen, woama yen ɔbabarima, na amammui no beda ne mmati so. Na wɔbɛfrɛ no Ɔfotufu Nwonwani, Otumfo Nyankopɔn, Daa Agya, Asomdwoe Wura. **7** N'amammui no nkɔso ne N'asomdwoe betena hɔ daa. Ɔbetena Dawid ahengua so abu N'ahenni, Ɔde atɛntrenee ne treneeɛ befi ase na wama atim afi saa bere no akosi daa apem. Asafo Awurade mmɔdemmo beye eyi. **8** Awurade ama Jakob nkra a etia no, na ɔbeka Israel. **9** Nnipa no nyinaa behu, Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria a wɔde ahohoa ho ne ahomaso koma kasa no, **10** "Ntaya no abubu agu fam nanso yede abo a wɔatwa bɛto bio. Wɔabubu borɔɔma nnua no nanso yede sida besi anan mu." **11** Nanso Awurade ahye Resin atamfo den atia wɔn, na ɔhye wɔn atamfo no nkuran. **12** Aramfo a wofi apuei fam, Filistifo a wofi atɔe fam, abue wɔn anom amene Israel. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ, na ne nsa da so wɔ soro. **13** Nanso nnipa no nsan nkɔɔ nea ɔtwee wɔn aso no nkyen, na wɔnhwehwee Asafo Awurade no akyi kwan nso. **14** Enti Awurade betwa eti ne dua afi Israel ho na berew ne demmire nso, ɔde da koro pɛ; **15** mpanyimfo ne akunini no ne eti no, na atoro adiyifo no ne dua no. **16** Wɔn a wɔkyere nnipa yi kwan no, nkyere wɔn ɔkwan pa, na wɔn a wonya akwankyere no nso, fom kwan. **17** Enti Awurade ani rennye mmerante no ho, na ɔrenhu ayisaa ne akunafo mmɔbɔ efise, obiara nni nyamesu na wɔye amumɔyɛfo, ano biara ka ahuhusem. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ, na ne nsa da so wɔ soro. **18** Nokware, atirimɔden hye te sɛ ogya; ehyew nnenkyense ne nsɔe, ede ogya to kwaeberentuw mu hyew no, na ɛnam wusiw kumɔnn mu foro kɔ soro. **19** Ɛnam Asafo Awurade

abufuw so, asase no bekyen na nnipa beye mmabaa ama ogya no; na obiara remfa ne nua ho nkye no. **20** Nifa so, wɔbɛfom aduan adi, nanso ɔkɔm bɛde wɔn; benkum so wobedidi, nanso wɔremmee. Obiara bewe ne ba nam. **21** Manase bedan Efraim na Efraim adan Manase na wɔbɛbɔ mu atia Yuda. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ, na ne nsa da so wɔ soro.

**10** Wonnue, wɔn a wɔhye mmara a ɛmfa ne kwan mu, wɔn a wɔhye mmara dennɛn a ede nhyeso ba, **2** de siw ahiafo ahofadi ho kwan, de atɛntrenee bɔ me nkurofo a wɔhye wɔn so no atirimɔden. Wɔma akunafo ye amanehunufu na wɔbɔ ayisaa korɔn. **3** Den na mobeyɛ wɔ akontaabu da no, bere a amanehunufu fi akyirikyiri reba? Hena nkyen na mubeguan akɔpɛ mmoa? Eɛhɛfa na mubegyaw mo ahode? **4** Ɛrenka mo hwɛe sɛ mobɛfra nneɔdufo mu anaase mobetɔto wɔ atɔfo mu. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ, na ne nsa da so wɔ soro. **5** "Nnome nka Asiriani no, m'abufuw abaa, nea okura m'abufuw hyew pema no! **6** Mesoma no akɔ ɔman a wonnim Onyankopɔn so migya no kwan ma wakɔ nnipa a wɔhye me abufuw so sɛ wonkogye akorɔnne abran so na wonhuam afoɔde, na wontiatia wɔn so sɛ dote wɔ mmɔnten so. **7** Nanso ɛnye eyi ne nea ɔpɛ sɛ ɔye ɛnye eyi ne nea ɛwɔ n'adwene mu; ne botae ne sɛ ɔbɛsɛe, sɛ ɔde aman bebree beba wɔn awiei. **8** Na obiara se, 'Ahemfo nyinaa nye m'asahene ana? **9** Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis ana? Hamat nte sɛ Arpad na Samaria nte sɛ Damasko ana? **10** Senea migyee ahoni ahenni ahorow abran so, ahenni a wɔn nsesode sen nea ɛwɔ Yerusalem ne Samaria no. **11** Merentumi ne Yerusalem ne ne nsesode nni, senea me ne Samaria ne n'ahoni dii no?" **12** Sɛ Awurade wie n'adwuma a etia Bɛpɔw Sion ne Yerusalem nyinaa a, ɔbeka se, "Metwe Asiriahene aso wɔ ne komapirim ne n'ani a ɛnsɔ ade no ho. **13** Efise ɔka se, "Mede m'ahooden na aye eyi, na mifi me nyansa mu, efise mewɔ nimdeɛ. Mesɛee aman aman ahye, mɛfow wɔn ademude; mɛbrɛɛ wɔn ahemfo ase te sɛ ɔbran. **14** Senea obi tee ne nsa hye berebuw mu no, saa ara nso na metɛɛ me nsa wɔ amanaman no ahonyade so; senea wɔtase nkesua a wɔagyaw hɔ no, saa ara na meboaboa amanaman no nyinaa ano; obiara ammɔ ne ntaban mu, na wammue n'ano ansu." **15** Abonnua ma ne ho so tra nea ɔtow, anaase ɔwan hoahoa ne ho kyen nea ɔde no ye adwuma ana? Aye te senea abaa tumi dannan nea ɔmaa no so, anaase poribaa tumi hinhim nea ɔnye dua! **16** Afei Awurade, Asafo Awurade, de ɔyaredɔm bɛbɔ n'akɔfo ahoodenfo no; ne keseyɛ mu wobefita ogya mu ama adɛw te sɛ gyafra. **17** Israel Hann no bedan ogya. Wɔn Kronkronni no

beye ogya a edew; ode da koro behyew na wasee ne nsoe ne nnenkyense. **18** Ne kwae ne n'asasebere anuonyam no, ebese pasapasa te se oyarefo a orefon. **19** Nnua a ebeka wo ne kwae mu beye kakraa bi a abofra betumi akyerɛ ne dodow. **20** Da no, Israel nkae, Jakob fifo a wobeka no, remfa won ho nto no so bio nea obɔ won hwee fam no; na mmom wode won ho beto Awurade so nokware mu, Israel Kronkronni no. **21** Nkae bi besan aba, Jakob nkae bi besan aba Otumfo Onyankopon no nkyɛn. **22** Israel, ewo mu se wo nkurofo dɔso se mpoano nwea de, nanso nkae bi pe na wobesan. Woahye osee ho mmara dennen a ebekam so na etee. **23** Awurade, Asafo Awurade de osee a woahye ho mmara ketee na ebeka asase no so nyinaa. **24** Enti see na Awurade, Asafo Awurade se, "Me nkurofo a mote Sion, munnsuro Asiriafo no, won a wode mmaa hwe mo na woma kontibaa so tia mo, senea Misraim yee no. **25** Erenkye koraa m'abufuw a etia mo no ano bedwo na m'anibere bekɔ won see so." **26** Asafo Awurade de mpire behwe won, senea obɔ Midian hwee fam wo Oreb Obotan ho no; na obetee ne pema wo nsu no so, senea oyee wo Misraim no. **27** Da no wobeyi won adeso a no afi won mmati so won konnua afi wo kon mu; wobubu konnua no efise woaye obran yiye. **28** Wɔhyɛn Ayat; wɔfa Migron; na wokora won nneema wo Mikmas. **29** Wofaa otempon no so, na wɔka se, "Yebewɛn wo Geba anadwo yi." Rama ho popo; Saulo kurow Gibea nso guan. **30** Tee mu, Galim Babea! Tie, Laisa! Anatot Mmɔborɔni! **31** Madmena reguan; Gebimfo kotetew. **32** Nne ara wobegyina wo Nob; wobehim won nsa wo Obabea Sion bepɔw no so, wo Yerusalem koko no so. **33** Hwe, Awurade, Asafo Awurade no, ode tumi kese betwitwa dua mman no. Wobebubu nnua atenten no agu fam nea ewowaree no beba fam. **34** Ode abonnuwa betwitwa kwaedɔto agu fam Lebanon behwe ase wo Okese no anim.

**11** Dua oforo bi befifi wo Yisai dunsin ho; efi ne ntin mu na Dubaa bi besow aba. **2** Awurade Honhom betena ne so, nyansa ne ntease Honhom, afotu ne tumi Honhom, nimdee ne Awurade suro Honhom, **3** Na n'ani begye wo Awurade suro mu. Enye nea ode n'ani hu so na obegyina abu aten, anaa nea ode n'aso bete so na obegyina asi gyinae; **4** na mmom ode trence bebu mmɔborɔfo aten, ode atentrene besu gyinae ama asase so ahiafo. Ode n'ano abaa na ebekɔ asase; ode n'anofafa home bekunkum amumɔyefo. **5** Trence beye n'abɔso na nokwaredi aye n'abɔso. **6** Pataku ne oguamma betena, osee ne abirekyi beda, nantwi ba ne gyata ne ne ba bebɔ mu; na abofra ketewa bi adi won anim. **7** Nantwi ne sisi bebɔ mu adidi, won mma

bededa faako, na gyata bewɛ wura te se nantwi. **8** Akokoaa bedi agoru aben oprammiri amoa ano, na abofra ketewa de ne nsa ahye ahurutoa bon mu. **9** Wɔrenye obi bɔne na wɔrensee ade wo me bepɔw Kronkron nyinaa so, na Awurade ho nimdee beye asase so ma senea nsu aye po ma no. **10** Na da no, Yisai aseni besore; nea obesore abedi aman aman no so; ono na won ani beda ne so, na n'ahomegye bea benya anuonyam. **11** Saa da no, Awurade bema ne nsa so ne mprenu so de agye ne nkurofo a wɔaka afa Asiria, Misraim anafɔ fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so asupɔw. **12** Obema frankaa so ama aman no na wɔaboaboa Israelfo a wɔatwa won asu no ano; Obekoaboa Yudafo a wɔahwete no ano afa asase ntwea anan no so. **13** Efraim anibere betu ayera, na wobesee Yuda atamfo. Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso rentan Efraim ani. **14** Wobetwiw afa Filistia asiansian ahorow no so akɔ atɔe fam; na wobebɔ mu afofɔ nnipa akɔ apuei fam. Wobefa Edom ne Moab, na Amonfo behye won ase. **15** Awurade bema nsu a ewo Misraim Po no mu ayow korakora; obema ne nsa mu mframa a mu ye hyew abɔ afa Asubonten Eufirate so. Obepaapae mu aye no nsuwansuwa ason senea ebeye a obiara betumi ahye mpaboa atwa. **16** Otempon bi beda ho ama ne nkurofo nkae a wɔaka Asiria, senea bi daa ho maa Israel bere a wofi Misraim bae no.

**12** Saa da no, wobeka se: "Mekamfo wo, Awurade! Ewo mu wo bo fuw me de, nanso afei w'abufuw ano adwo. Na woakyekye me werɛ. **2** Nokware, Onyankopon ne m'agyenkwa; mede me ho beto no so, na merensuro. Awurade, Awurade ne m'ahoden ne me dwom; na wabeye me nkwaye." **3** Wode anigye besaw nsu afi nkwaye mmura mu. **4** Saa da no wobeka se, "Da Awurade ase, bo ne din ma amanaman nhu nea waye, na pae mu ka se wɔama ne din so. **5** To dwom ma Awurade, efise, waye nea ewo anuonyam bebree. Da eyi adi kyere wiase nyinaa. **6** Momma mo nne so nto dwom anigye so mo a mowɔ Sion, efise Israel Kronkronni a ote mo mu no ye okese."

**13** Amos babarima Yesaia adehu a efa Babilonia ho ni: **2** Ma frankaa so wo bepɔw a hwee nni so no atifi, tee mu fre won: nyama won ma wonhyɛn atitiriw no apon mu. **3** Mahye m'ahotewfo; mafre m'akofo se wonna m'abufuwhyew adi, won a wodi me nkonimdi ho ahurusi. **4** Tie huuyɛ bi a ewo mmepow no so te se dom kese bi de! Tie akasakasa a ewo ahenni ahorow mu, te se amanaman a wɔreboaboa won ho ano! Asafo Awurade reboa dom ano akɔ oko. **5** Wofifi akwirikyiri aman so, wofifi osoro ahye so, Awurade ne n'akode a eye

n'abufuwhyew; besee oman no nyinaa. **6** Twa adwo, na Awurade da no aben; ebeba te se osse a efi Otumfo no. **7** Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo, obiara koma beboto. **8** Wobebo hu, oyaw ne apinisi bekita won; wobebuw won mu te se ohea a awo aka no. Wode ahodwiriw behwe won ho won ho anim, a won ani asoso gya. **9** Hwe, Awurade da no reba da bone a abufuw ne abufuwhyew wo mu, erebesee asase no na ase abonefo a wote so no. **10** Osoro nsoromma ne won akum renhyeren. Sum beduru owia a erepue na osram nso renhyeren. **11** Metwe wiase aso, ne bone nti, ne amumoyefo wo won nnebone ho. Metwa ahantanfo ahomaso so mebre nea odi awurukasem no ahantan ase. **12** Mema onipa ho aye na asen sika kokoo ankasa obesen Ofir sikakokoo. **13** Enti mema osoro awosow; na asase ahinhim wo ne siba wo Asafo Awurade abufuwhyew ano n'abufuwhyewda no. **14** Te se owansan a obommfo rehwehwe no akum no, te se nguan a wonni ohwefo, obiara beko ne nkurofo mu, obiara beguan ako n'asase so. **15** Obiara a wobefa no dedua no, wobehwirew no afoa akum no; won a wobekyere won no nyinaa betota wo afoa ano. **16** Wobetotow nkokoaa ahwehwe fam wo won anim: wobefom won afi mu nneema na woato won yerenom mmonnaa. **17** Hwe mehwanyan Mediafo atia won, won na wamfa dwete nye hwee na won ani nnye sikakokoo ho. **18** Won tadua bebobo mmerante ahwehwe fam; worenhu nkokoaa mmobo na worennya ayamhyehye mma mmofra. **19** Babilonia, ahenni ahorow mu obohemaa, auonyam a Babiloniafo de hoahoa won ho no Onyankorɔn bedan abutuw te se Sodom ne Gomora. **20** Nnipa rentena ho bio awo ntoatoaso nyinaa mu; Arabni biara rensi ne ntamadan wo ho oguanhwefo biara remfa ne nguan nkohome wo ho. **21** Nanso sare so mmoa beda ho. Sakraman beye n'afi no mu ma; ho na mpatu betena, ho na wura mu mmirekyi nso bedi agoru. **22** Mpataku betena n'abandennen mu, adompo beye n'ahemfi fefe no mu ma. Ne bere aso, na worentwe ne nna mu.

**14** Awurade behu Yakob mmobo; obesan afa Israel na obebo won atenase wo won ankasa asase so. Ananafo beba abeka won ho na wone Yakobfi aka abo mu. **2** Amanaman befa won de won aba won ankasa atenae. Na Israelfi befa amanaman no aye won de se nkoo ne mfenaa wo Awurade asase so. Wobeye won a woyee won nnommumfo no nnommum na wobedi won sohwefo so. **3** Na da a Awurade bema mo ohome afi amanehunu, ahoyeraw ne nkoasom dennen mu no, **4** mubedi Babiloniahene ho few se: hwe senea sohwefo no aba n'awie! ne senea n'abufuw nso to atwa! **5** Awurade

abubu otirimodenfo no abaa mu, sodifo ahempema no, **6** nea abufuw mu no ode boboo won toatoaa so hwehwe fam, na abufuwhyew mu otintim won so a ahomegye nni mu de bre amanaman no ase no. **7** Nsase no nyinaa reheme wo asomdwoe mu; na woto dwom. **8** Mpo, zepaw mmaa ne Lebanon sida nya ho anigye na waka se, "Afei a wobare wo ase yi, duatwafo biara remmetwa yen." **9** Awufu nna a ewo ase no rekeka ne ho abehyia wo kwan; ekanyan won a wofa mu no honhom se wommema wo akwaaba, won a na woye akannifo wo wiase ema wosore fi won nhengua so, won a na woye ahemfo wo amanaman so. **(Sheol h7585)** **10** Won nyinaa begye so, wobeka akyerɛ wo se, "Wo nso woye mmerew se yen; woye se yen ara." **11** Wo keseye nyinaa wode aba oda mu, ne huuye a efi wo asanku no; wode nsaammoa asew kete ama wo na asunson akata wo so. **(Sheol h7585)** **12** Senea wufi osoro abehwe fam, anpa nsoromma, adekyee babarima! Woato wo abehwe asase so, wo a na kan no wobre amanaman ase! **13** Wokaa no wo koma mu se, "Meforo ako osoro; mema m'ahengua so asi Onyankorɔn nsoromma atifi; metena ase adi hene wo ahyiae bepoo so, nea ekoron pa ara wo bepoo kronkron no so. **14** Meforo atra omununkum atifi; meye me ho se Osorosoroni no." **15** Nanso wode wo abeto oda mu, amoa donkudonku ase tann. **(Sheol h7585)** **16** Won a wuhu wo no hwe wo haw, wodwen nea ato wo no ho bisa se, "Enye obarima a awosow asase na omaa ahenni ho popoe, **17** obarima a omaa wiase dan nweatam, nea odan ne nkuropon butuwii na wamma ne nneдуаfo anko won nkyi no ni?" **18** Amanaman ahemfo no nyinaa wadeda won obiara wo ne da mu. **19** Nanso wopam wo afi wo da mu te se dubaa a wapo; wode won a wototo akata wo so, won a wotoo wo afoa ano, won a wosian ko abo amoa mu, te se funu a watiatia so, **20** Worensie wo nka won ho, efise woasee w'asase na wakunkum wo nkurofo. Otirimodenfo asefo no worenkae won bio. Wo babarima renni w'ade se ohene. **21** Siesie faako a wobekunkum ne mmabarima wo won agyanom bone nti; ense se wosore di asase no so na wode won nkuropon pete so. **22** "Mesore atia won," Senea Asafo Awurade se ni. "Metwa ne din ne ne nkae, ne mma ne ne nenanom afi Babilonia ho," senea Asafo Awurade se ni. **23** "Medan no aye faako a mpatu wo ne owora; mede osseprae bepra no," senea Asafo Awurade se ni. **24** Asafo Awurade aka ntam se, "Nokware, senea mahyehye no, saa ara na ebeye, na senea masusuw no, erensesa. **25** Mesee Asiria pasaa wo m'asase so; metiatia no so me mmepoo so. Obeyi ne konnuw afi me nkurofo so, na n'adesoa nso afi won so." **26** Eyi

ne nhyehyee a wɔaye ama wiase nyinaa; eyi ne nsa a wɔatec wɔ aman nyinaa so. **27** Na se Asafo Awurade aye n'adwene a hena na obesiw no kwan? Na se watec ne nsa, hena na obesianka no? **28** Saa adehu yi baa afe a ohene Ahas wui no? **29** Munnni ahurusi, mo Filistifo, se abaa a ebɔɔ mo no mu abubu; saa ɔwɔ no ase na ahurutoa befi aba, na n'aba beye ɔwɔ a ne ho ye hare na n'ano wɔ bore. **30** Ahiafo mu hiani benya didibea, na mmɔborɔni beda asomdwoe mu. Nanso w'asefo de, mede ɔkam betare won ase; ebekunkum wo nkae no. **31** Twa adwo, kurow pon! Su tee mu kuropon! munguan, mo Filistifo! Wusiw kumɔnn bi fi atifi fam reba, na obiara ntwentwen ne nan ase wo won mu. **32** Mmuuae ben na wɔde bema saa ɔman no ananmusifo? "Awurade de Sion atim ho, ne mu na n'amanehunufu benya guankɔbea."

**15** Adehu a efa Moab ho: Wɔasee Ar a ewɔ Moab Da koro anadwo bi, wɔasee Kir a ewɔ Moab da koro anadwo bi! **2** Dibon foro ko n'asɔredan mu, ɔko ne sorɔnsorɔmmee kosu; Moab twa adwo wɔ Nebo ne Medeba ho. Wɔayi eti biara so nwi na abogyese biara nso wɔatwitwa. **3** Wofurafura atweatam wɔ mmɔnten so; wɔ adan atifi ne ɔman ahyiae wɔn nyinaa retwa adwo, wɔdeda fam na wosu. **4** Hesbon ne Eleale tee mu su, wɔte won nne kodu Yahas noho. Enti Moab mmarima akofo tee mu su, na wɔbotobotow. **5** Midi Moab ho awerehow wɔ me koma mu; n'aguanfo guan kodu Soar, ne Eglat Selisiya. Woforo kɔ Luhit, wɔreko nyinaa na wɔresu; Horonaim kwan so nso wodi won see ho awerehow. **6** Nimrim nsuwansuwa ayoyow na sare no ahyew affide nyinaa ayera na enkaa wura biara a eye amono. **7** Enti ahonyade a wɔape agu ho no wɔsoa de kotwa mpampuro bon. **8** Wɔn nkekawmu gyigyɛ wɔ Moab ahye so; won agyaadwotwa kodu Eglaim na won abubuwbɔ kodu Beer Elim. **9** Dimon nsu aye mogya nko ara nanso meko so ne no adi gyata beba Moab aguanfo so ne won a wɔbeka asase no so so.

**16** Momfa nguantenmma se sonkahiri nkɔma asase no sodifo, efi Sela fa nweatam no so, kɔka ɔbabea Sion bepɔw no so. **2** Te se nnomaa a waaka won afi berebuw mu na wotu nenam wim no saa na Moabfo mmea te wɔ Arnon asutwabea. **3** Moab ka se, "Munsi mo adwene pi, monna mo gyinaesi adi. Monye mo sunsuma se anadwo, awia ketee. Momfa aguanfo no nhintaw munnyi atubrafo no mma. **4** Momma Moabfo aguanfo no ne mo ntena; monye won bammɔ wɔ ɔsefo no ho." ɔhyesoni no beba n'awie na adesee to betwa; oɔpɔɔfo no beyera wɔ asase no so. **5** ɔdo mu na Onyankɔpon besi ahengua bi; ɔbarima bi

de nokwaredi betena so, obi a ofi Dawid fi, nea atemmu mu no ɔpe atentreneɛ na ɔntwentwɛn adetreneeyɛ ho. **6** Yeate Moab ahantan a ɔye, n'ani a atra ne ntɔn mmoroso, n'ahomaso ne n'asooden nanso hwee nni n'ahomaso no mu. **7** Enti Moabfo twa adwo, wɔbɔ mu su ma Moab. Wodi awerehow na wɔbɔ abubu, ma Kir Hereset bobɛ aba ɔfam. **8** Hesbon mfuw no hyew, Sibma bobɛ mfuw nso saa ara. Aman sodifo no atiatia bobɛ papa no so, nea kan na wɔde kɔ Yaser na etretrew kɔ nweatam so no. Wɔn mman tretrew kɔka mpoano pɛɛ. **9** Enti misu senea Yaser su, de ma Sibma bobɛ mfuw. Hesbon ne Eleale, mede misu fow mo! Mo aduaba a abere ho ahurusi ne otwabere de no aka. **10** Ahosɛpɛw ne anigye nni mfikyifuw no mu; obiara nto dwom, na ɔntectɛɛ mu wɔ bobeturo mu; obiara nkyi nsa wɔ nsakyiamoa so, efise mede ntectɛɛmu aba n'awie. **11** Misi apini wɔ me koma mu wɔ Moab ho te se sankuten so kwadwom; na me yam hyehye me ma Kir Hereset. **12** Se Moab kɔ ne sorɔnsorɔmmee a ɔhaw ne ho kwa; se ɔko n'abosonnan mu kɔbɔ mpae a, erenkosi hwee. **13** Eyi ne asem a Awurade aka dedaw afa Moab ho. **14** Nanso mpɛmpɛren Awurade ka se, "Mfe abiesɛ mu, senea akɔa a nhyehyɛe kyekyere no no bebu nna no, wobebu Moab anuonyam ne ne nkurofo dodow no nyinaa animtiaa, na ne nkae no beye kakraa bi a wonni ahooden."

**17** Nkɔmhyɛ a efa Damasko ho: "Hwe, Damasko renye kuropon bio ebɛdan aye nnwiriwii siw. **2** Aroer nkuropon bɛdan amamfo na wɔagyaw ama nguankuw ama wɔdeda ho, a obiara renyi won hu. **3** Kuropon a wɔabɔ ho ban beyera wɔ Efraim, adehyetumi nso befi Damasko; Aram nkae beye Israelfo anuonyam," senea Asafo Awurade se ni. **4** "Da no Yakob anuonyam bepa; na ne mu srade besa. **5** Ebeye senea nnɔbaetwafɔ twa aburɔw a egyina afuw so na ɔde ne nsa penpan, se bere a obi redi mpɛpɛwa wɔ Refaim Bon mu. **6** Nanso mpɛpɛwa no mu bi beka, senea wɔwosow ngodua a eye no, eka aba no abien anaa abiesɛ wɔ atifi mman no so, ne anan anaa anum wɔ mman a eso no so," senea Awurade, Israel Nyankɔpon se ni. **7** Saa da no, nnipa de won ani beto won Yefo so na wɔadan won ani ahwe Israel ɔkronkronni no. **8** Wɔremfa won ho nto afɔremuka a eye won nsa ano adwuma no so, na wobebu Asera nnuu ne nnuhuam afɔremuka a wɔde won nsateaa aye no animtiaa. **9** Da no won nkuropon a ewɔ bammɔ dennen, a Israelfo nti wogyaw ho no, beye se mmeaemmeae a wɔagyaw ama nnɔɔ ne nwura. Ne nyinaa beda mpan. **10** Mo were afi Onyankɔpon, mo Agyenkwa, na monkae ɔbotan no, mo abandennen no. Enti ewɔ mu se mope nnuu papa na mudua bobɛ a

moato afi amannone, **11** εῷ mu, da a muduae no, moma enyini anōpa a muduae no, moma eguu nhwiren, nanso otwa no renye hwee se oyare ne oyaw a wontumi nsa. **12** Nnome nka aman dodow a wohuru so to se po a erebo asorokye! Nnome nka nnipa dodow a wōworo so, wōworo so se asu akese! **13** Εῷ mu, nnipa dodow woro so te se, asu a eresen mmirika so, se okā wōn anim a woguan kō akyriryiri, te se ntete a mframa bō gu wō bepōw so te se nweatam so nwura a mframaden rebō no. **14** Anwummere, wōbō yēn hu awerēfiri mu ansa na ade bekye no na wōkō dedaw! wōn a wōfow yēn nneema, ne wōn a wōbō yēn korōn kyefa ni.

**18** Due asase a ntaban nnyigyei wō so wō Kus nsubōnten ho, **2** osoma ananmusifo a wōnam po so wōde paparōso akorow fa nsu ani. Monkō, asomafo ahooharefo, monkō nnipa a wōwōware na wōn honam ye trontrom, nnipa a wōn ho ye hu wō mmaa nyinaa, anuōdenfo man a yente wōn kasa, na nsubōnten akyekye n'asase mu no nkyen. **3** Mo wiasefo nyinaa, mo a motete asase so, se wōma frankaa so wō bepōw no so a, mubehu se wōhyen torobento a, mobete. **4** Σεε na Awurade ka kyere me, "Metena m'atēnae, na mahwe biribiara dinn. Meye dinn te se owia a erebo, te se bō a esi wō otwabere mu." **5** Ennya nnuu twabere, a nhwiren bere atwam no na nhwiren no anyin adan bobē no, wōde asosōw betwitwa mman no, wobetwitwa mman a eredennan no akō. **6** Wobegyaw wōn nyinaa ama bepōw so nnomaa a wokum mmoa we ne wuram mmoa; nnomaa no bedi wōn nam wō ahuhuru bere mu. Wuram mmoa bewē wōn nam wō awōw bere mu. **7** Saa bere no, wōde akyede bebēre Asafo Awurade ebefi nnipa a wōwōware na wōn honam ye trontrom hō, nnipa a wōn ho ye hu wō mmaa nyinaa, aniōdenfo man a yente wōn kasa, na nsubōnten akyekye n'asase mu, wōde akyede beba Sion Bepow so, faako a Asafo Awurade din atim no.

**19** Nkōmhye a ēfa Misraim ho: Monhwe! Awurade nam ahoohare omununkum mu na orega Misraim. Misraim ahoni ho popo wō n'anim, na Misraimfo koma botow wō wōn mu. **2** "Mema Misraimfo atwa wōn ho ako, onua beko atia onua, oyōnko atia oyōnko, kuropon atia kuropon, ahenni atia ahenni. **3** Misraimfo no rennya abodwo, na mema wōn nhyehyee aye okwa. Wōbekō abisa wō ahoni, ne awufō ahonhom, samanfrefo ne nkonyaayifo nkyen. **4** Mede Misraim behye owura tirimuōdenfo tumi ase, na ohene a oye keka bedi wōn so," senea Asafo Awurade se ni. **5** Nsubōnten mu nsu beyow, na konkōn bēwo aye wosee. **6**

Nsuka beyi hua; na nsuwa a εῷ Misraim betwe na ayow. Demmire ne sare bekisakisa, **7** Nil nsunoo nnua nso, nea εῷ asubōnten no abōe no. Nil nsunoo so mfuw nyinaa bēwo wosee na awu koraa. **8** Apopofō nyinaa besi apini atwa adwo, wōn a woto darewa wō Nil mu nyinaa; wōn a wogu asau wō nsu no so bedi awerehow. **9** Wōn a wōde asaawa ye adwuma aba mu bebu, wōn a wōnwen nwera no anidaso besa. **10** Wōn a wōye ntama ho adwuma beye mmōbō na wōn a wōgye akatua nyinaa koma beboto. **11** Soan adwumayefo nka hwee se nkwiseafo; Faraō agyinatufō anyansafo ma afotu bōne. Ebeye den na woaka akyere Faraō se, "Meye anyansafo no mu baako, tete ahemfo no kyidifo?" **12** W'anyansafo no wō he afei? Ma wōnkyere wo na ma wōnhu nea Asafo Awurade ahyeheye atia Misraim. **13** Soan adwumayefo abeye nkwiseafo, wōadaadaa Memfis akwankyerefo ne nnipa no ntuanō ama Misraim afom kwan. **14** Awurade ahwie anisobiri honhom agu wōn mu; wōma Misraim tō ntintan wō biribiara a oye mu, te se nea osabowfo tō ntintan wō ne fe ho no. **15** Biribiara nni hō a Misraim betumi aye, se eti ana e to, abe ana demmire. **16** Saa da no, Misraimfo beye se mmea, Asafo Awurade nsa a wama so atia wōn no bēma wōn abō hu na wōn ho apopo. **17** Na Yuda asase no bēma Misraimfo abō hu, obiara a obete Yuda din no besuro, esiane nea Asafo Awurade rehyehye atia wōn nti. **18** Saa da no, Misraim nkuropon anum beka Kanaan kasa na wōaka Asafo Awurade ntam. Wōbefre wōn mu oobaako se Osee Kuropon. **19** Saa da no, wobesi aforemuka wō Misraim mfimfini ama Awurade, na waasi nkaedum wō ne hye so nso ama Awurade. **20** Ebeye nsenkyerenne ne adansede ama Asafo Awurade wō Misraim asase so. Se wōn nhyesofo nti wosu fre Awurade a, oēsoma ogyefo ne bammōni, na obegye wōn. **21** Enti Awurade beda ne ho adi akyere Misraimfo, na saa da no wobehu Awurade. Wōde afōrebo ne nnuan besom, wōbehye Awurade bō, na wōadi so. **22** Awurade de oyaredōm bebō Misraim; ode bebō wōn na wasa wōn yare. Wōbedan akō Awurade nkyen, na obetie wōn sūfre, na wasa wōn yare. **23** Saa da no, otempon befi Misraim ne Asiria. Asiriafo bekō Misraim na Misraimfo akō Asiria. Misraimfo ne Asiriafo bebō mu asom. **24** Saa da no Israel beto Misraim ne Asiria so se abiesa, a aye nhyira wō asase so. **25** Na Asafo Awurade behyira wōn, aka se, "Nhyira nka Misraim, me nkurōfo, Asiria me nsa ano adwuma ne Israel m'agyapade."

**20** Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man no sahene kōw Asdod kotow hyee no so na odii

ne so nkonim no, 2 saa bere no Awurade faa Yesaia, Amos babarima so kasae se, “Yi atweaatam no fi wo ho ne mpaboa no fi wo nan ase.” Ɔyee saa de adagyaw a n’anan nso sisi fam dii akoneaba. 3 Na Awurade kae se, “Senea me somfo Yesaia de adagyaw anantew mfe abiesa a n’anan nso sisi fam yi de, aye ohaw nsenkyerenne a etia Misraim ne Kus no, 4 saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneдуаfo ne Kus nnommum a wodeda adagyaw na won nan sisi fam, mmabun ne mpanyin a won to deda so no anim, de agu Misraim anim ase. 5 Won a wode won ho too Kus so, na wode Misraim hoahoa won ho no besuro na won ani awu. 6 Saa da no nnipa a wotete mpoano ha beka se, ‘Monhwe asem a ato won a yede yen ho too won so no, won a yeguan ko won nkyen kopere mmoa se wobegye yen afi Asiriahene nsam no! Yebeye den na yeaguan?’”

**21** Nkomhye a efa Nweatam a eɗa Po ho no ho: Te se mfete a ebo fa anafo fam asase so no, otamfo bi fi nweatam so reba, ofi asase a eye ahuabobrim so. 2 Wode adaeso a eye nwonwa akyere me: Ɔfatwafu di huammɔ, Ɔfomfo fa asade. Elam tow hye so! Media bo pampim! Mede apinisi a ode bae no nyinaa beba awiei. 3 Eyi ama oyaw bi abehye me mu, oyaw aka me, te se oɓea a awo aka no; nea metee no nti mintumi nnyina me nan so, nea mihi no ama me ho adwiriw me. 4 Me koma bo kitirikitiri, ehu ma me ho popo; na hann a mepere se mihi no abeye aninyanne ama me. 5 Woto pon, wode kuntu akete sesew fam, wodidi, na wonom! Monsore, mo asraafo mpanyimfo, momfa ngo nsrasa mo akatabo ho! 6 Se na Awurade ka kyere me: “Fa ɔwemfo kogyina ho na onka nea ohu nkyere wo. 7 Se ohu nteaseenam ne apɔnko akuwakuw, won a wotete mfurum so ne won a wotete yoma so a, onwen n’aso, nwen no pa ara.” 8 Na ɔwemfo no teɛ mu se, “Me wura, da biara migyina ɔwen aban no so Anadwo biara, migyina ho. 9 Hwe, oɓarima bi a ote teaseenam mu na oɓeba yi one apɔnko dom. Na ɔwemfo no kae se, ‘Babilon ahwe ase, wahwe ase! N’anyame ne n’ahoni nyinaa abubu agu fam!’” 10 Ao, me nkurɔfo a, woadwerew mo wo awiporowbea ase meka nea mate kyere mo nea efi Asafo Awurade, nea efi Israel Nyankopɔn ho. 11 Adehu a efa Duma ho: Obi fre me fi Seir, “Ɔwemfo, bere ben na ade bekye? Ɔwemfo, aka nnɔnhwerew ahe ansa na ade akye?” 12 Ɔwemfo no bua se, “Ade rekye, nanso ade besa. Se wubebisa bio a san bra bebisa.” 13 Adehu a efa Arabia ho: Mo Dedan akwantufo a mosoe wo Arabia adoto ase, 14 Momfa nsu mmre won a osukom de won; mo a motete Tema, mommre aguanfo no aduan. 15 Woguan fi afoa a watwe tadia a wɔakuntun mu

ne oko a egyina mu ano. 16 Se na Awurade ka kyere me, “Afe baako mu, senea ɔsomfo a waye nyehyee bebubu nna no, Kedar keseye to betwa. 17 Na agyantowfo a wobeka ne Kedar akofo beye kakraa bi.” Nea Awurade, Israel Nyankopɔn, aka ni.

**22** Nkomhye a etia Anisoadehu Bon no: Den na ehaw mo mprenpren, a mo nyinaa aforo ko adan atifi yi, 2 kurow a basabasaye ahye no ma, huuye ne ahosepew kuropon? Enye afoa ano na w’atɔfo hweree won nkwa, na woanwuwu wo oko ano nso. 3 Mo akannifo nyinaa abo mu aguan; wɔamfa tadia ankyekye won. Mo a wokyere mo nyinaa wofaa mo nneдуаfo mo a muguan wo bere a na atamfo no wo akyirikyiri. 4 Enti mekae se, “Mumfi me so na mintwa adwo. Monkyekye me were wo me nkurɔfo see ho.” 5 Awurade, Asafo Awurade wo da bi ma huuye, ntiatiaso ne ehu wo Anisoadehu Bon no mu, da a wode bubu afasu na wode su kyere mmepow. 6 Elam fa bemma no ka ne nteaseenamkafo ne apɔnko ho; Kir ama kyem no so. 7 Nteaseenam aye mo bon fefe no ma, na wode apɔnkoɔsotefo agyinagyina kuropon apon no ano. 8 Wɔayi Yuda ho bammɔ no. Na da no wode w’ani too akode a ewo Kwae mu Ahemfi no so; 9 wuhuu se Dawid Kuropon no, akwan bebree deda ne bammɔ mu woboa nsu ano wo Ase Abura mu. 10 Wokan adan a ewo Yerusalem no na wudwiriw afi de boaa ɔfasu no ahooden. 11 Woyee nsukorae wo afasu abien no ntam maa nsu a ewo Abura Dedaw mu no, nanso woanhwehwe Onipa ko a oye, na woammu Onipa a ohyehyee dedaada no. 12 Awurade, Asafo Awurade, fre wo saa da no se su na twa adwo, se yi wo tinwi na fura atweaatam. 13 Nanso hwe, anigye ne ahosepew wo ho; wokunkum anantwi ne nguan; wowe nam na wobow nsa! Woka se, “Momma yennidi na yennom, efise, okyena yebewul!” 14 Awurade, Asafo Awurade ayi me asotiw se, “Woremfa saa bone yi nkye wo da kosi wo wuda,” senea Awurade, Asafo Awurade se ni. 15 Se na Awurade, Asafo Awurade se, “Ko, koka kyere saa ɔsomfo yi, Sebna a, ohwe ahemfi no so se, 16 Den na woye wo ha na hena na omaa wo kwan se bo wo da wo ha, worebo wo da wo baabi a ekorɔn na woretwa wo homebea wo obotan mu? 17 “Hwe yiye, na Awurade rebeso wo mu den atow wo akyene, wo ohoodenfo. 18 Ɔbebobow wo, ama woaye kurukuwura, na watow wo akyene ɔman kese bi so ho na wubewu na wo teaseenam fefe no aka ho, wo a woye ahohora ma wo wura fi! 19 Megye w’adwuma afi wo nsa mu na wɔayi wo afi wo dibea so. 20 “Saa da no, mefre me somfo Eliakim a oye Hilikia babarima. 21 Mede



w'atade yuu behye no na mede w'aboso abebare n'asen mu na mede wo tumi ahye ne nsa. Ɖbeye agya ama wɔn a wɔtete Yerusalem ne Yuda fi. **22** Mede Dawid fi safe bema no; nea obebue no obiara rentumi nto mu; na nea obeto mu nso a obiara rentumi nmue. **23** Mɛbɔ ne so sɛ pɛɛ ama watim, ɔbeyɛ anuonyam agya ama n'agya fi. **24** N'abusua anuonyam nyinaa begyina ne so: n'asefo ne ne nenanom, ne nkuku ne nkaka, fi nsanka, mprete so kosi nhina nyinaa so. **25** "Saa da no," senea Asafo Awurade se ni, "pɛɛ a wɔabɔ so ama atim no, betu ahwe fam na n'adesoa no nso asɛɛ, Awurade, akasa!"

**23** Nkɔmhyɛ a efa Tiro ho: Tarsis ahyen, muntwa adwo! Efise wɔasɛɛ Tiro na wɔannyaw no ofi anaa hyengyinabea. Wufi Kipro asase so abeka asem akyerɛ wɔn. **2** Monyɛ komm, mo nnipa a mowɔ supwɔ no so ne mo Sidon aguadifo a po so adwumayɛfo ama mo aye adefo. **3** Nsu akese no so na aduan fi Sihor nam bae; Nil ho nnɔbae na ɛyɛɛ Tiro foto, na ɔbeyɛɛ amanaman aguadibea. **4** Aninguase nka wo, Sidon, ne wo, po so abandennen, efise po akasa se, "Menkyemee da, na menwoo da; mentetew mmabarima anaa mmabea da." **5** Sɛ asem no du Misraim a, wobedi yaw wɔ nkra a efi Tiro no ho. **6** Muntwa nkɔ Tarsis; muntwa adwo, mo a mowɔ supwɔ no so. **7** Eyi ne mo ahosɛpɛw kuroɔɔn no, teteete kuroɔɔn no, nea wɔatu akɔtena akyirikyiri nsase so no ana? **8** Hena na ɔbɔɔ atirimpɔw yi de tiaa Tiro, nea ɔkyekyɛ ahenkyɛw, nea n'aguadifo yɛ ahenemma, na n'adetɔnfo agye din wɔ asase so? **9** Asafo Awurade na ɔbɔɔ ne tirimpɔw se, ɔbebrɛ anuonyam mu ahomaso ase na wabrɛ wɔn a wɔagye din wɔ asase yi so nyinaa ase. **10** Yɛ w'asase so adwuma te senea wɔyɛ wɔ Nil ho no Tarsis Babea, efise wunni hyengyinabea bio. **11** Awurade ama ne nsa so wɔ po no so ama ahenni ahorow a ɛwɔ ho no repopo. Wahyɛ Kanaan ho mmara se, wɔnɛɛ n'aban. **12** Ɖka se, "W'ahurisidi no nso ha ara, Sidon Babea Ɖbabun a wɔadwerɛw wo! "Sɔrɛ, twa kɔ Kipro; hɔ mpo worennya ahoto." **13** Monhwe Babiloniafo asase no saa nnipa a mprenpren wɔnka hwee no! Asiriafo aye no baabi a nweatam so mmoa te; wosisii wɔn anotua aban bebrɛ, wodwiriw n'aban gui ma ɛdan nnwiriwii. **14** Muntwa adwo, Tarsis ahyen; wɔasɛɛ w'aban! **15** Saa bere no wɔrenkae Tiro mfe aduɔson a ɛyɛ ɔhene nkwan. Nanso mfe aduɔson akyi no, nea ɛbeto Tiro no beyɛ senea ɛwɔ oguamanfo no dwom mu no: **16** "Ma sankuten no so, pase fa kuroɔɔn no mu, oguamanfo a wɔnnkae wo; bɔ sankuten no yiye, to nnwom bebrɛ, senea wɔbekae wo." **17** Mfe aduɔson akyi, Awurade ne Tiro bedi. Ɖbesan akodi ne paa sɛ oguamanfo na

one ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa adi gua. **18** Nanso nea obenya ne ne mfaso nyinaa wode beto hɔ ama Awurade; wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne mfaso no beko wɔn a wɔsom wɔ Awurade anim no nkɔn, na wɔanya aduan bebrɛ ne ntade pa.

**24** Hwe, Awurade rebɛma asase ada mpan na wɔasɛɛ no; ɔbɛsɛɛ asase ani na wɔabɔ sotefo ahwete, **2** ɛbeyɛ saa ara ama ɔsɔfo senea ɛbeyɛ ama nnipa, ama owura senea ɛbeyɛ ama asomfo, ama awuraa senea ɛbeyɛ ama afenaa, ama nea ɔton senea ɛbeyɛ ama nea ɔto, ama nea ogye bosea senea ɛbeyɛ ama nea ɔma bosea, ama ɔkafo senea ɛbeyɛ ama nea ɔde ma. **3** Asase beda mpan koraa, na wɔafom so nneɛma. Awurade, na waka saa asem yi. **4** Asase so yɛ wosee, na ekisa wiase kɔ ahoyeraw mu, na ekisa, nea wɔama no so wɔ asase so ho yeraw no. **5** Asase so nnipa agu ne ho fi; wɔanni mmara no so, wɔabu ahyede no so na wɔasɛɛ apam a ɛwɔ hɔ daa no. **6** Enti nnome amene asase no ɛsɛ sɛ so nnipa nya wɔn afodi so akatua ne saa nti wɔahyew asase no so nnipa, na kakraa bi pɛ na wɔaka. **7** Nsa foforo no ho yow na bobɛ no guan; wɔn a wogyɛ wɔn ani no si apini. **8** Akasaɛbɔ mu anigyɛ no agyɛ, ahosɛpɛwɔ no nteetɛɛmu no agyɛ. Sankuten so nnwom dɛdɛ no aye dinn. **9** Wɔnnto dwom mfa nnom nsa bio; mmorɔsa aye nwen ama anomfo. **10** Kuroɔɔn a wɔasɛɛ no ada mpan; wɔatoto ofi biara apon mu. **11** Wɔpɛrɛ nsa wɔ mmɔnten so; ahosɛpɛw nyinaa adan bosooyɛ, anigyɛ nyinaa atu ayera wɔ asase no so. **12** Kuroɔɔn no asɛɛ, wɔabubu n'apon mu nketenkete. **13** Saa ara na ɛbeyɛ wɔ asase no so ne amanaman no mu, senea wɔboro ngodua a ɛyɛ no, anaa senea wogyaw mɛpɛɛ wɔ bobɛ twabere akyi no. **14** Wɔma wɔn nne so, wode anigyɛ teetɛɛ mu; efi atɔɛ fam, wɔkamfo Awurade kɛsɛyɛ. **15** Enti apuei fam, monhyɛ Awurade anuonyam; momma Awurade din so, Israel Nyankopon no, wɔ supwɔ a ɛwɔ po so no so. **16** Yɛte nnwonto fi asase ano yete se, "Anuonyam nka Ɖtreneeni no." Nanso mekae se, "Matɔ beraw, mapa abaw! Mimmue! Ɖfatwafɔ di huammɔ! Ɖnam nnaadaa so di huammɔ." **17** Ehu, amoa ne afiri retwen mo, nnipa a mote asase so. **18** Nea ehu nti oguan no betɔ amoa mu; nea ɔforo fi amoa mu no afiri beyi no. Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro, na asase nnyinaso wosow. **19** Wɔadwiriw asase no na emu apaapae, na asase awosow ankasa. **20** Asase to ntintan te sɛ ɔsabowfo. Ehinhim biribiri te sɛ ntamadan wɔ mframa ano; n'atuatɛw ho afodi aye adesoa ama no na ɛhwe ase a ɛrensɔrɛ bio. **21** Saa da no, Awurade betwe ɔsoro atumfo ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso. **22** Wɔbekae won nyinaa abɔ mu sɛ nneudufo ahyɛ afiasɛ amoa mu; wɔbetɔ wɔn mu wɔ afiasɛ na nna bebrɛ akyi no

woatwe wɔn aso. 23 Ɔsram anim begu ase na owia ani awu; na Asafo Awurade bedi hene wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem, ne wɔn mpanyimfo anim, wɔ anuonyam mu.

**25** Awurade, wo ne me Nyankopɔn; mema wo so na mayi wo din aye, efise wufi nokwaredi mu, aye anwonwade bebre, nneema a wɔahyehye fi teteete. 2 Woaye kuropon no nnwiriwii siw, kurow no a ewɔ bammɔ no ase; ananafo abandennen no nye kuropon bio; na wɔrensi bio. 3 Enti aman a wɔye den bedi wo ni atutuwpɛfo aman behye wo anuonyam. 4 Woaye ahiafo guankɔbea, ohiani mmɔborɔni guankɔbea, ahum ano ahintawee ɔhyew mu nwini na atirimɔdenfo home te se ahum a erebɔ dwira ofasu 5 ne ɔhyew a ewɔ nweatam so. Wobre ananafo huuye ase; senea omununkum bre owia hyew ano ase no, saa ara na atirimɔdenfo nnwom nso begyae. 6 Asafo Awurade beto pon wɔ saa bepɔw yi so obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna; nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa. 7 Wɔ bepɔw yi so, ɔbesee ntama a ekata nnipa nyinaa ho ne nkataso a ekata aman nyinaa so no; 8 Ɖbemene owu afebɔ. Asafo Awurade bepepa ani so nusu nyinaa. Obeyi ne nkurofo ahohora, afi nsase nyinaa so. Awurade, na waka. 9 Saa da no, wɔbeka se, “Ampa ara yen Nyankopɔn ni; yede yen ho too no so na ogyee yen; Awurade no ni, yegye no dii; momma yenni ahurusi na yen ani nnye wɔ ne nkwaye no mu.” 10 Awurade nsa beda saa bepɔw yi so; nanso obetiatia Moab so te se sare a wotiatia so de fra sumina. 11 Wɔbetretrew wɔn nsa mu wɔ so, senea asugwarefo tretrew wɔn nsa mu de guare. Onyankopɔn bebre wɔn ahomaso ase a ɔrenhwe wɔn nsa ano dwumadi ho. 12 Obebubu mo bammɔ afasu atenten no agu, obebubu agu fam ama aye mfutuma.

**26** Saa da no, wɔbetɔ saa dwom yi wɔ Yuda asase so: Yewɔ kuropon dennen; Onyankopɔn de nkwaye aye n’afasu ne ne hankare a ekorɔn. 2 Mummuebie apon no na atreneefo man no nhyen mu, ɔman nokwafo no. 3 Wobekora no so asomdwoe mu nea wasi n’adwene pi, efise ɔde ne ho to wo so. 4 Fa wo ho to Awurade so afebɔ, efise, Awurade, Awurade ye daa Botan. 5 Ɖbre wɔn a wɔtete soro ase, na ɔbre kuropon a ekorɔn no ase; obubu gu fam pasaa ma ɛda mfutuma mu. 6 Anammɔn tiatia so, wɔn a wɔhye wɔn so anammɔn ahiafo anammɔntu. 7 Ɖtreneeni kwan so ye tamaa; wo, Ɖnokwafo, woma ɔtreneeni kwan so ye trontrom. 8 Yiw, Awurade, yenam wo mmara kwan so yi, yeretwen wo; na wo din ne ne keseye ye nea yen koma pɛ. 9 Me kra pere hwehwe wo anadwo; anɔpa nso me honhom ani gyina wo. Se

w’atammu ba asase yi so a, nnipa a wɔwɔ wiase sua treneeeye. 10 Ewɔ mu se wuyi adom adi kyere amumɔyefo de, nanso wonsua treneeeye; na mpo atreneefo asase so no, wɔkɔ so ye bɔne na wommu Awurade keseye. 11 Ao Awurade, wɔama wo nsa so kɔ soro, nanso wonhu. Ma wonhu wo mmɔdemmo wɔ wo nkurofo ho na enhye wɔn aniwu; ma ogya a wɔaso ama w’atamfo no nhyew wɔn. 12 Awurade, wɔama yen asomdwoe; nea yeatumi aye nyinaa wo na woaye ama yen. 13 Awurade yen Nyankopɔn, awuranom afororo bi adi yen so, nanso wo din nko ara na ye kamfo. 14 Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio; ahonhom a wɔafi mu no wɔrensɔre. Wotwee wɔn aso na wosese wɔn wɔama yen were afi wɔn. 15 Woama ɔman no aye kese, Awurade; wɔama ɔman no aye kese; wɔahye wo ho anuonyam; wɔatretrew asase no ahye nyinaa mu. 16 Awurade, wofi ahohia mu baa wo nkyen; bere a wotwee wɔn aso no, na wontumi mmue wɔn ano mpo mmɔ mpae. 17 Senea ɔpemfo a awo aka no fi ɔyaw mu bukabukaw ne mu na osu no, saa ara na yeyee wɔ w’anim, Awurade. 18 Yenyinsenee, yekyemee wɔ ɔyaw mu nanso yewoo mframa. Yeamfa nkwaye amma asase so; wɔanwo nnipa amma asase so. 19 Nanso w’awufo benya nkwa; wɔn nipadua besɔre. Ma wɔn a wɔtete mfutuma mu no, nsɔre mfa anigye ntee mu. Mo bosu te se anɔpa bosu; asase beyi n’afumu apue. 20 Monkɔ, me nkurofo, monhyenhyen mo adan mu na montoto apon no mu; momfa mo ho nsie bere tiaa bi kosi se n’abufuwhyew ano bedwo. 21 Hwe, Awurade refi n’atenae abetwe nnipa a wɔte asase so aso wo wɔn bɔne ho. Asase beda mogya a wɔahwie agu no so no adi; ɔrentumi mfa n’atɔfo nsie bio.

**27** Saa da no, Awurade de n’afɔa betwe aso, ɔde n’afɔa a eye hu na eso na eye nnam no, ɔwɔ Lewiatan a ɔde ahɔhare tu hoo, ɔwɔ Lewiatan a ɔbobow ne ho; obekum po mu aboa kese a ne ho ye hu no. 2 Saa da no, “To dwom fa bobeturo a esow no ho se: 3 Me, Awurade, mehwe so; migugu so nsu bere biara. Mebɔ ho ban awia ne anadwo senea obiara rensee no. 4 Me bo mfuw e. Se ekaa nware ne nsɔe nko ara na eko tia me a anka me ne wɔn de bebɔ ani; na mahyew wɔn nyinaa. 5 Se ente saa a, ma wɔmmra me nkyen mmehintaw; ne me mmɛdwene asomdwoe ho Yiw, asomdwoe ho na mo ne me mmɛdwene.” 6 Nna a ereba no mu no, Jakob ase betim, Israel begu nhwiren na anyin fefɛfɛ na ɔde ne nnuaba ahye wiase nyinaa ma. 7 Awurade abɔ Israel senea ɔbɔ wɔn a wɔbɔ Israel hwee fam no ana? Awurade akum Israel senea okum wɔn a wokum Israel no ana? 8 Wode ɔko ne asutwa twe n’aso, wode mframa a ano ye den pam no te se da a apuei mframa bɔ no. 9 Eyi

na ebeye mpata ama Yakob afodi, eyi na ebeye na bone asetu so aba a edi mu: bere a oye aforemuka so abo se hyirew a woabubu mu nketenketete, na Asera nnua ne nnuhuan aforemuka nsisi ho bio no. 10 Kuropon a woabo ho ban no ada mpan waagyaw atenae a waafi so no te se nweatam ho na nantwimma didi, ho na wodeda; wowe so nnua no mman ma ho ye kokwakokwa. 11 Se nnubaa no wo a, wobubu na mmea befa de koso ogya. Na saa nnipa yi nni ntease enti won yefo nhu won mmobo, na wonnya adom mfi nea oboo won no nkyen. 12 Saa da no, Awurade beporow afi asuten Eufrate akosi Misraim Bon Wosee mu, na mo, Israelfo de, wobefa mo mmaako mmaako aboaboa mo ano. 13 Saa da no, wobehyen torobento keso no. Won a na worewuwu wo Asiria ne won a na wowa nnommmu mu wo Misraim beba abesom Awurade wo Jerusalem bepow kronkron no so.

**28** Nnome nka nhwiren abotiri a eye Efraim asabowfo ahohoahode no nhwiren a erepa, n'ahoofe a eho wo nyam, a eda asasebere bon so. Nnome nka kuropon no, nea nnipa a nsa asee won no de hoahoa won ho no. 2 Hwe, Awurade wo obi a owo tumi ne ahooden. Ote se mparuwbo ne mframa a esee ade ote se osu a ene mframa nam, ne osuhweam a ehye suka ma abetow no ahwe fam ahooden so. 3 Saa nhwiren abotiri no a eye Efraim asabowfo ahohoahode no, wobetiata so. 4 Saa nhwiren a erepa, n'ahoofe a eho wo nyam, a eda asasebere bon so no, beye se borodoma a ebere ansa na otwabere adu, se obi hu na ote a odi no ntem so. 5 Saa da no Asafo Awurade beye Anuonyam ahenkyew, nhwiren abotiri fefe ama ne nkurofo nkae no. 6 Obeye atentreneee honhom ama otemmufo a ote agua mu. Obeye ahooden farebae ama won a wopam atamfo wo nkuropon apon. 7 Na eyinom nso nsa ma woto ntintan na bobesa ma wohinhim; bobesa ma asofo ne adiyifo to ntintan na nsa ma won ani so ye won totototo; na wohinhim woto ntintan bere a worenja anisoadehu, na won ano fomfom wo adwenkyere mu. 8 Ofe agugu apon nyinaa so, na baabiara aye fi. 9 "Hena na ope se okyerekyere no? Na hena nso na okyere n'asem ase akyere no? Mmofra a watwa won nufu, won a wotwaa won nufu nkye no ana? 10 Na eye: Ye eyi, anaa eyi mmara foforo akyi mmara; eha kakra, eho kakra." 11 Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo na Onyankopon de bekasa akyere saa nkurofo yi, 12 Oka kyere won se, "Ha ne ahomegyebea no, momma abrefo no nhome; ahodwobea nso ni," nanso wantie no. 13 Enti afei wobefa Awurade asem a ode ma won no se: Ye eyi anaa eyi, mmara foforo akyi mmara; ha kakra, ho kakra, senea

woreko no ebema woapini won akyi; wobepirapira, na waato afiri mu, na woakyere won. 14 Eno nti, muntie Awurade asem, mo fewdifo a mudi saa nkurofo yi so wo Jerusalem. 15 Mohoahoa mo ho se, "Yene owu aye apam, yene oda aye nhyehyee se asotwe a ano ye den ba a, erentumi nka yen, efise yede atoro aye yen guankobe ne nnaadaa aye yen hintabea." (Sheol h7585) 16 Enti nea Otumfo Awurade se ni, "Hwe! Mede obo bi retim Sion, obo a wosas ahwe, tweatibo a esom bo ama fapem a eye den; nea ode ne ho to so no remmo hu. 17 Mede atentreneee beye susuhama na treeneeye aye ofasu kirebennye susuhama mparuwbo besee wo guankobe a eye atoro no, na nsu abekata wo hintabea ho. 18 Wobetwa apam a wo ne owu aye no mu; nhyehyee a wo ne oda aye no nso rennyina se asotwe a ano ye den no ba a, ebetwiw afa mo so. (Sheol h7585) 19 Mpen dodow biara a ebaba no ebesea mo ako; anopa, awia ne anadwo biara, ebefa mu ako." Saa nkra yi ntease de ehu beba. 20 Mpa no ye tia dodo ma se wotee won mu wo so, kuntu no ye hiahiaa se ebese won ho kata. 21 Awurade besee senea osoree wo Perasim bepow so no, obekanyan ne ho senea oye wo Gibeon Bon mu, ye n'adwuma, n'adwuma nwonwaso no dii ne dwuma, dwumadi a bi mmaa da. 22 Afei gyae wo fewdi no, anye saa a wo nkonsankonsan mu beye duru; Awurade, Asafo Awurade aka akyere me osee ho mmarden a woahe atia asase no nyinaa. 23 Muntie na monte me nne; monwen mo aso na muntie nea meka. 24 Se okuafo funtum asase se orebedu so a, oye no daa ana? Oko so tutu, fentem asase no ana? 25 Se esiesie asase no ani a, onnua eme, na ompete ntete wo so ana? Onnua awi ne atoko mu biara wo n'afa ana? 26 Ne Nyankopon ma no akwankyere na okyere no okwan pa. 27 Womfa asae mpo eme ho, womfa teaseenam hankare mfa ntete so; wode pema na eboro eme, na wode abaa aboro ntete. 28 Woyam aburow de to brodo nti obi nko so nyam a onnwie da. Ewo mu, ode n'awiporowee teaseenam hankare fa so de, nanso enye n'aponko na woyam. 29 Eyinom nyinaa fi Asafo Awurade, afotu mu nwonwani, na ne nyansa boro so.

**29** Due wo Ariel, Ariel, kuropon a Dawid tenaa mu! Fa afe ka afe ho na ma wo mfirmihya mu afahye ahorow no nko so. 2 Nanso metua Ariel ano; obedi awerehow na wato kwadwom, obeye se aforemuka so gya. 3 Mede dom betwa wo ho ahyia; mesisi abantenten atwa wo ho ahyia na madi ntuanu dwuma atia wo. 4 Wosie wo no, wobekasa afi asase mu; wo kasa a mu nte w no befi mfutuma mu aba. Wo nne befi asase no mu aba te se osaman de; wo kasa befi mfutuma

mu aka asomsem. **5** Nanso w'atamfo bebrebe no beye se mfutuma muhumuhu, na atirimodenfo bebrebe no aye se ntete a mframa abo. Ebeba preko pe, amono mu ho ara. **6** Asafo Awurade beba. Ode aprannaa ne asasewofra ne huuye kese, mframahweam ne ahum ne ogyaframa a ehiew ade beba. **7** Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so sa nyinaa, won a wotow hye one n'aban so na wotua n'ano no, ebeye won se adaeso, anaa anadwo mu anisoadehu. **8** Senea obi a okom de no so dae se aredidi, na se onyan a ote se okom de no no; senea obi a osukom de no so dae se arenom nsu, nanso onyan a na wato beraw, na osukom de no ara no. Saa ara na ebeye ama amanaman dodow a woko tia Bepow Sion no. **9** Mo ho nnwiriw mo na enye mo nwonwa, mo ani mfura a munhu ade; mommobow a emfi nsa, montoto ntintan a emfi bobesa. **10** Awurade de nnahoo ato mo so: Wakata mo ani (adiyifo no); wakata mo ti so (adehufo no). **11** Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka hwee mma mo, ete se nsem a wosow ano wo nhoma mmobowee mu. Se mode nhoma mmobowee no ma obi a, otumi kenkan, na moka kyere no se, "Mesre wo kenkan eyi" a, obebua se, "Merentumi, efise wosow ano." **12** Se nso, mode nhoma mmobowee no ma nea onnim akenkan, na moka kyere no se, "Mesre wo kenkan eyi" a, obebua se, "Minnim akenkan." **13** Awurade ka se, "Saa nnipa yi de anohunu twiw ben me na wode won anofafa hye me anuonyam, nanso won koma mmen me. Som a wosom me no ye mmara a nnipa akwere won no nko ara. **14** Enti mema nnipa yi ho adwiriw won bio mede anwonwade ntoatoaso beye; mesee anyansafo nyansa, na mema nimdefo adenim aye okwa." **15** Wonnue, won a woye biribiara se wode won atirimpow behintaw Awurade, won a woye won nnwuma wo sum ase na wosuw se, "Hena na ohu yen? Hena na obete ase?" **16** Musisi nneema ti ase, senea modwene se onwemfo te se dote no! Nea waye betumi aka akwere nea oyee no se, "Enye wo na woyee me ana"? Kuku betumi aka afa onwemfo ho se "Onnim hwee ana"? **17** Erenkye koraa, worennan Lebanon nye no asasebere na asasebere no nso nye se kwae ana? **18** Saa da no, osotifo bete nsem a ewo nhoma mmobowee no mu na kusuuye ne esum mu mpo onifuraefo ani behu ade. **19** Ahobreasefo bedi ahurusi wo Awurade mu bio; ahiafo ho besepew won wo Israel Okronkronni no mu. **20** Atutuwpfo beyera, worenhu fewdifo bio, na won a wodwen bone nyinaa, wobetwa won agu, **21** won a woka asem baako ma obi di fo, won a wosum nea oreyi ne ho ano afiri wo asennii na wodi adansekurum ma wobu nea odi bem no fo no nso wobetwa won agu. **22** Enti see

na Awurade a ogyee Abraham nkwa no ka kyere Yakob fifo: "Yakob anim rengu ase bio; won anim rehoa bio. **23** Se wuhu won mma wo won mu, won a woye me nsa ano adwuma no a wobeye me din no kronkron; wobegye Yakob okronkronni no kronkronye ato mu, na wode fere agyina Israel Nyankopon no anim. **24** Won a wofom kwan wo honhom mu benya ntease; won a wonwiinwii nso begye nkyerekwere ato mu."

**30** "Munnue mmofra asoodenfo," see na Awurade se, "Won a wode nhyehyee a emfi me ye adwuma, na woye apam a emfi me honhom mu, na woboaboa bone ano; **2** won a woko Misraim a wommisa me ansa; wohwehwe mmoa a eye bamm fi Farao nkyen, woko Misraim kohwehwe hintabea. **3** Nanso Farao bamm beye animguase ama mo, Misraim nwini de ahohora bebre mo. **4** Ewo mu, wowa adwumayefo wo Soan na won ananmusifo adu Hanes de, **5** nanso won nyinaa anim begu ase nnipa bi a won so nni won mfaso nti, wommfa mmoa anaa mfaso mmoa, na mmom animguase ne ahohora." **6** Adehunu a efa Negeb mmoa ho: wofa ahokyere ne ahohiahia asase so, nea gyata ne gyatabere, nhurutoa ne awo a won ho ye hare wo, ananmusifo no de won ahonyade soa mfurum ne won ademude wo yoma afu so, de ko saa oman a ne so nni mfaso no so, **7** de ko Misraim a ne mmoa so nni mfaso, enti mefre no Rahab nea Onsi Hwee. **8** Ko afei, kyere wo kyerewon so ma won, kurukyerew wo nhoma mmobowee so senea nna a ereba no mu no ebeye adansede a ebetena ho afebo. **9** Saa nnipa yi ye atuawefo, mma asisifo, mma a wamppe se wotie Awurade nkyerekwere. **10** Woka kyere adehufo se, "Munhu mo ani so ade bio!" ne adiyifo no nso se, "Monnka anisoadehu a eye nokware no nkyere yen bio! Monka abodwosem nkyere yen, monhye nnaadaa nkoo. **11** Mumfi saa otempon yi so, momman mfi saa okwan yi ho na munnyae Israel Kronkronni a mode no haw yen yi!" **12** Enti see na Israel Okronkronni no se: "Esiane se moapo saa nkra yi, na mode mo ho ato nhyeso ne nnaadaa so nti, **13** saa bone yi beye se ofasu tenten bi a ahye kam na akwea na ebu mpofirim, ama mo. **14** Ebebubu nketenkete aye se kuku. Ebeyam pasaa a, sin koraa renka a wobetumi de aso gya afi muka mu anaa wode besaw nsu afi ahina mu." **15** See na Otumfo Awurade, Israel Kronkronni no se: "Ahonu mu ne ntoboase mu na mo nkwaye wo kommye ne ahotoso mu na mo ahooeden wo, nanso, morennya mu biara. **16** Mokaa se, 'Dabi da, yebetena aponko so aguan.' Enti mubeguan! Mokaa se, 'yebetena aponko a won ho ye hare so ako.' Enti

won a wotaa mo no ho beye hare! 17 Apem beguan obaako ho hu nti; baanum ho hu nti mo nyinaa beguan ako, akosi se wobegyaw mo te se frankaa dua a esi bepaw atifi, te se frankaa a esi koko so.”

18 Nanso Awurade pe se odom mo; oma ne ho so, kyere wo n'ahummaba. Efiase Awurade ye atreeneeni Nyankopon. Nhyira ne won a wotwen no nyinaa!

19 Sionfo a mote Yerusalem, morentwa adwo bio. Se musu fre no hwehwe mmoa a, obedom mo! Se ote a obegye mo so preko pe. 20 Ewo mu, Awurade bre mo amanehunu se aduan ne ohaw se nsu de, nanso, afei mubehu Awurade, mo kyerekyerefo no bio, na obekyere mo kwan. 21 Se mofa nifa anaa benkum a, mobete nne bi wo mo akyi a eka se, “Okwan no ni na momfa so.”

22 Afei mobetow mo ahoni a mode dwete adura ho ne nesode a mode sikakokoo afa ho no nyinaa agu. Mobetow won agu se ntamagow fi, na moaka kyere won se, “Mumfi yen so nko.”

23 Afei ode osu behyira mo bere a mudua nnuaba, na aduan a asase no bebo no beye papa na ebedomo nso. Da no, mo anantwi bedidi wo adidibea a etrew so. 24 Mo anantwi ne mo mfulum a wofuntum asase no bewe atoko pa ne ne ntete a, wode sofi ne nkorata tretrew mu. 25 Saa okum kese da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa betee wo bepaw tenten ne koko a ekoron biara so. 26 Osram behyeren se owia, na owia hyeren no beye mpen ason, te se nnafua ason mu hyeren, bere a Awurade kyekyere ne nkurofo akuru na asa apirakuru a ode ama won no. 27 Hwe! Awurade fi akyirikyiri reba, ode abufuwhyew ne wusiw kumonn; abufuw ahye n'anom ma, na ne tekrema ye ogya a ehyew nneema. 28 Ne home te se asuworoa a esen ntemntem, na eforo kodeda kon mu. Osowow aman no wo osese sonee so; ode nnareka a ema wofom kwan hyehye nnipa no nnyepi. 29 Na mobeto dwom te se anadwo a mudi afahye kronkron no; mo koma bedi ahurusi te se bere a nnipa de atenteben foro ko Awurade bepaw no so, ko Israel obotan no nkyen. 30 Awurade bema nnipa ate n'abremponne na obema wahu ne basa a eresian na ede abufuwhyew ne ogya a ehyew nneema osu dennen, aprannaa ne mparuwbo reba. 31 Awurade nne behwe Asiria; ode n'abaa bebo won ahwe fam. 32 Obobo won wo oko mu, na bere biara a obobo won no ebeye se akasae ne sankuten so nnwonto koro. 33 Wwasiesie Topet dedaada; wawaye no krado ama ohene no. Wwahyehye ogya ne nnyentia bebree wo ne gya amoa no a emu do na etrew no mu; Awurade home te se sufere asuten no beso mu gya.

**31** Wonnue, won a wakoo Misraim kohwehwe mmoa, won a wode won ho to apokoo so,

won a wogye won nteaseenam dodow ne won apokoo sotefo ahooden mmoroso no di, na wonhwe Israel Kronkronni no, anaase wampere mmoa mfi Awurade ho. 2 Nanso Awurade ye onyansafa a obetumi de ohaw aba; onsesa n'ano. Obesore atia amumoye fi, ne won a waboa nnebonneye fo. 3 Na Misraimfo yi ye nnipa keke, wonye Onyankopon. Won apokoo ye ohonam na wonye honhom. Se Awurade tee ne nsa a, oboafu bewatiri na nea waboa no no behwe ase; won baanu bebo mu asse. 4 See na Awurade ka kyere me: “Senea gyata woro so, senea gyata kokroo woro so gu ne hanam so no a mpo se wofere nguanhwefo dom ko no so a, won nteeteemu mmo no hu na won huuye nso nhaw no no, saa ara na Asafo Awurade besian abeko wo Sion Bepaw ne ne soronsorommae so. 5 Senea nnomaa tu gyina faako wo wim no saa ara na Asafo Awurade bebo Yerusalem ho ban; obobo ne ho ban na wagyee no, obegyaa no na wagyee no asi ho.” 6 Monsan nko nea moaye dom atia no no nkyen, Israelfo. 7 Da no mo mu biara bepo dwete ne sikakokoo ahoni a mode mo nsa a eho agu fi aye no. 8 “Asiria behwe ase wo afoa a enye onipa de ano; afoa a enye onipa de besee won. Wobeguan afoa no ano na wobema won mmerante aye ohye adwuma. 9 Won abandennen bebubu, ehu nti; woku akofu frankaa a, won asraafo mpanyimfo bebo huboa,” see na Awurade se, nea ne gya wo Sion, na ne fononoo si Yerusalem no.

**32** Hwe, ohene bi bedi hene wo trennee mu na ahemfo de atentrenee adi nnipa so. 2 Onipa biara beye mframa ano hintabea ne ahum mu guankabea, obeye se nsuwansuwa a ewo nweatam so ne obotan kese sunsuma a ewo osukom asase so. 3 Won a woku no ani renkata bio, na won a wote asem no aso betie. 4 Nea oye adwene mu hare behu na wate ase, won a wopo dodow bekasa na mu ada ho. 5 Woremfre okwasea se onuonyamfo bio na woremfa nidi mma apapahwekwa. 6 Okwasea ka nkwasaseem na osusuw bone ho: oye anyame apede oka Awurade ho nsem a enye; omma nea okom de no no aduan ode nsu kame nea osukom de no. 7 Apapahwekwa akwan ye amumoye, oye bone ho nhyehyee de atoro see ohiani, wo bere a ohiani asem ye nokware mpo. 8 Nanso onuonyamfo ye nhyehyee a eho wo nyam na nneyee pa no nti oda nsow. 9 Mo mmea a mugye mo ho di, monsore na muntie me; mo mmabea a mususuw se mowoo bammoo monye aso mma nea mewoo ka! 10 Afe akyi nna kakra bi no mo a mugye di se mowoo bammoo ho bepopo; bobee twabere no bedi mo huammo, nnuaba no twabere nso remma. 11 Mo ho mpopo, mo mmea a mugye mo ho di mommo hu, mo mmabea a mugye di se

mowo bammō! Mompā mo ho ntama na momfa atweatam mmo mo asen. **12** Mommobō mo koko so sē mowō mfuw afefē ne bobē a ɛso no nti, **13** ne me nkurofo asase, asase a nsōe ne nnenkyense agye afa. Yiw, montwa adwo mma afa a wogyē wōn ani wō mu ne saa ahosēpew kuropōn yi. **14** Wobegyaw aban no hō, na gyegyēgye kuropōn no ada mpan; abanwa ne ɔwēn aban bēdan asasehunu afebō, nea mfurum pē ne nguankuw didibea, **15** kosi sē wobehwie honhom afi ɔsoro agu yēn so, na nweatam bēdan asasebere na asasebere ayē sē kwae. **16** Trenēe bētena nweatam so na adetrenēeyē atena asasebere so. **17** Adetrenēeyē besow asomdwoe aba; nea adetrenēeyē de ba no bēyē kommyē ne ahotoso a enni awiēi. **18** Me nkurofo bētenatena mmeae a asomdwoe wō afa a wōabo ho ban homebea a ɔhaw biara nni hō. **19** Mpo sē mparuwbo sēē kwae no na kuropōn no sēē koraa a, **20** wobehyira wō, wubedua w'aba wō nsuwa biara ho, na wama w'anantwi ne wō mfurum anantew baabiara.

**33** Due, ɔdesēefo, wō a wōnsee wō! Due, ɔfatwafō, wō a wōnnii wō huammō! sē wugyae adesēe a, wobēsēe wō; sē wuwie huammōdi a, wobedi wō huammō. **2** Aō Awurade, hu yēn mmōbō; yēn ani da wō so. Yē yēn ahōōden anōpa biara, ne yēn nkwayē wō ahohia mu. **3** Aman no te wō nne mmubomu a, woguan; sē woma wō ho so a amanaman no bō ahwete. **4** Wōtase mo asade, Aō amanaman, sēnea mmoadabimma yē; nnipa tow hyē so te sē mmoadabi dōm. **5** Wōama Awurade so, na ɔte ɔsorosoro; ɔde trenēe ne adetrenēeyē behyē Sion ma. **6** ɔbeyē fapem a atim yiye wō mo mmere so, nkwayē, nyansa ne nhumu mmoroso akorae; Awurade suro ne ademude yi akorae ano safe. **7** Monhwē, wōn mmarima akokodurufō su teetēē mu wō mmōnten so; asomdwoe hō abofō su yayaayaw. **8** Atempōn no so da hō kwa, akwantufō biara nni akwan no so. Wōabu apam no so, wobu n'adansefo animtiaa wommu obiara. **9** Asase no wō kesēe na ɛsēe, Lebanon agyigya na n'anim agu ase; Saron ayē sē Araba, Basan ne Karmel porow wōn nhaban. **10** "Afei na mēsōre," sēē na Awurade se. "Afei na wōbēpagyaw me ē; afei na wōbēma me so. **11** Munyinsēn ntete, na mowo sare; mo home yē ogya a ēhyew mo. **12** Wōbēhyew aman no ama wōatō nso; wōbetō wōn mu gya te sē nsōe a wōatwa." **13** Mo a mowō akyirikyiri no, muntie nea maye; mo a mobēn no, monkamfō me keseyē! **14** Nnebōneyefō a wōwō Sion abō huboa; ahopopo aka wōn a wōnnim Onyame: "Yēn mu hēna na obetumi ne ogya a ēhyew ade atena? Yēn mu hēna na obetumi ne daa ogyatannā atena?" **15** Nea ɔnantew trenēe mu na odi nokware nea

ɔpō mfaso a asisi de ba na onnye adanmude, nea ontie awudi ho powbō nea ɔmpē sē ohu bōneyē ho agyinatu, **16** saa onipa yi na ɔbētena ɔsorosoro hō, ne guankōbea bēyē bepōw aban no. Wōde n'aduan bēma no na ne nsu remmō no. **17** Mo ani behu ɔhene no wō n'anuonyam mu na ahwe asase a ɛtrēw kō akyirikyiri no. **18** Mo adwennwen mu, mobēbooboo nea na ohunahuna mo no hō: "Odwumayēni panyin no wō hē? Nea na ogyigye tow no wō hē? Nea na ɔhwē abantenten so no wō hē?" **19** Morenhu saa ahantanfō no bio, wōn a wōn kasa mu nna hō, na monte nea wōka no ase no. **20** Monhwē Sion, yēn afahyē kuropōn no; mo ani behu Yerusalem, asomdwoe tenabea, ntamadan a wontutu; wōrentutu ne nnyinaso da, na wōrentetew ne ntamēhama mu nso. **21** ɛhō na Awurade bēyē yēn Tumfō. ɛbeyē sē faako a nsu akese ne nsuwansuwa wō. Akorow a wōhare remfa so ahyēn akese rennantew so. **22** Na Awurade ne yēn temmufō, Awurade ne yēn mmarahyēfō, Awurade ne yēn hene; na ɔno na obegyē yēn nkwa. **23** Wō ntamēhama mu agow enti hyēn dua no nni nnyinaso, na wōtrēw hyēn so ntama no mu. Afei wōbēkye asade bebree no mu na mpakye mpo besoa asade akō. **24** Obiara nni Sion a ɔbēka se, "Meyare;" na wōde wōn a wōte hō no bōne bēkye wōn.

**34** Muntwiw mmen, mo amanaman, na muntie; monyē aso, mo ɔmanfō! Momma asase ne nea ɛwō so nyinaa ntie, wiase ne nea efi mu ba nyinaa! **2** Awurade bō afuw amanaman nyinaa; n'abufuwwhyew no tia wōn asraafō nyinaa. ɔbēsēe wōn pasaa, ɔbēma wōakunkum wōn. **3** Wōbetow wōn mu atōfō no agu, wōn afunu no beyi hua; wōn mogya afōw mmepōw no. **4** ɔsoro nsoromma nyinaa bēyera na wōbēbobōw ɔsoro te sē nhoma mmobōwee; ɔsoro atumfō behwe ase sēnea nhaban tew fi bobē so, sēnea mman a awo pan fi borōdōma dua ho. **5** M'afōa anom nea emee no no wō ɔsoro; hwe, eresian de atemmu aba Edom so, wōn a māsēe wōn koraa no. **6** Mogya aguarē Awurade afoa ho, wōde srade asra ho, nguantenmma ne mmirekyi mogya, adwennini asaabo mu srade. Awurade wō afōre bi bō wō Bosra ne okum kesē wō Edom. **7** Anantwi anuadenfō ne wōn betoto, anantwinini nketewa ne akese. Mogya afōw wōn asase no, na srade ayē so dōte no sōkyee. **8** Na Awurade wō aweretō da ananmuhyē afe, a obedi ama Sion. **9** Edom nsuwansuwa bēdan agodibea, ne dōte bēdan sufre a ɛdew n'asase bēyē agoprama a ɛdew! **10** ɛrennum awia anaa anadwo; ne wusiw befī a ɛto rentwa da. ɛbēda mpan fi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso; obiara remfa ho bio koraa. **11** Nweatam

so patu ne obonsamnoma begye hɔ afa; patu ne kwaakwaadabi betena hɔ. Onyankopɔn betwe wɔ EDOM so basabasaye susuhama ne amamfoye kirebennyɛ susudua. **12** N'atitiriw rennya biribiara a ebema wɔafre no ahenni, n'ahenemma mmarima nyinaa betu ayera. **13** Nsɔe begye n'abankese afa, nsansono ne nsɔe befuw wɔ n'abankese hɔ. Hɔ beye adompo atu, ne mpatu tenabea. **14** Nweatam so mmoa ne mpataku behyia adi afra, mmirekyi anuodenfo besu akyere wɔn ho wɔn ho; hɔ na anadwomma bededa na wɔde aye wɔn homebea. **15** Eho na patu beye ne berebuw, na watow ne nkesua. Obesow ne mma, na ɔde ne ntaban akata wɔn so; ehɔ na nkorɔma beboaboa wɔn ho ano, obiara ne nea aka ne ho. **16** Hwe Awurade nhoma mmobɔwee no mu, na kenkan: Eyinomu mu biara renyera, obiara benya nea ɔka ne ho. Efise n'anom na ɔhye asem no fi, na ne honhom beboaboa wɔn ano. **17** ɔde wɔn kyefa ma wɔn; ɔde ne nsa ye susudua kyekye. Wobefa no se wɔn de afebɔ na wofi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena hɔ.

**35** Nweatam ne asase a awo no ani begye; sare bedi ahurusi na aye frɔmfrɔm. Te se nhwiren no, **2** ebɔpae aye fɛfɛfɛ ebedi ahurusi na ede anigyɛ atɛɛ mu, wɔde Lebanon anuonyam bɛma no Karmel ne Saron ahoɔfɛ; wobehu Awurade anuonyam, yen Nyankopɔn tumi no. **3** Hye nsa a emu agow no mu den, hye nkotodwe a ahodwɔw no mu den; **4** Ka kyere wɔn a wɔn koma atu no se, "Monhye mo ho den, na munnsuro; mo Nyankopɔn beba, ɔde aweretɔ beba; ananmuhye a efi ɔsoro beba abegye mo nkwa." **5** Eno na wobebue anifuraefo ani, na wɔama asotifo aso ate asem. **6** Eno na mpakye behuruw te se ɔforote, na mum tɛkrɛma de anigyɛ atɛɛ mu. Nsu betue wɔ sare so, na nsuwansuwa apue wɔ nweatam so. **7** Nwea a so ye hyew no bedan ɔtare, na nsuwansuwa atue wɔ asase wosee so. Atu a anka sakraman te mu no, ehɔ na sare ne demmire ne paparɔso befifi. **8** Na ɔtempɔn beda hɔ; wobefre no Ahotefo Kwan. Wɔn a wɔn ho ntwɛ rentu kwan wɔ so; ebɛda hɔ ama wɔn a wɔnantew saa Kwan no so; amumɔyɛfo nkweisefo remnantenantew so. **9** Gyata biara rentena hɔ, na akekaboa biara rensi so; wɔrenhu wɔn wɔ hɔ. Na wɔn a wɔagyɛ wɔn nko ara na wɔbɛfa so, **10** na wɔn a Awurade agye wɔn no besan aba. Wɔde nnwonto behyen Sion; anigyɛ a ensa da beye wɔn ahenkyɛw. Wobenya anigyɛ ne ahosɛpɛw mmoroso, na awerehow ne apinisi begun akɔ.

**36** ɔhene Heseikia adedi mfe dunan so no, Asiriahene Sanaherib betow hyɛɛ Yuda nkuropon a wɔabɔ ho ban no so dii so. **2** Afei

Asiriahene somaa n'anannusifo fi Lakis a asraafo dɔm kɛse ka ne ho kohyiaa ɔhene Heseikia wɔ Yerusalem. Bere a ɔsahene begyinaa nsudoroben bi a efi Atifi Tare de kɔ Ntamahorofo Atenae hɔ no, **3** Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwe ahemfi no ntotoe so; Sebna a na ɔye ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a na ɔno nso ye ɔkyerɛwfo kohyiaa no. **4** Na ɔsahene no ka kyereɛ wɔn se, "Monka nkyere Heseikia se, "Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa? **5** Woka se wɔwɔ akodi ho nyansa ne n'ahooden, nanso woka nsɛm hunu. Hena na ɔtaa w'akyi a enti wotew m'anim atua? **6** Hwe w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a ebewɔ wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma wɔn a wɔde wɔn ho to ne so no nyinaa. **7** Ebia wobeka se, "Yede yen ho to Awurade, yen Nyankopɔn so!" Enye ɔno na ɔhene Heseikia atutu n'abosonnan ne afɔremuka nyinaa, ahyɛ Yudafo se wonsom wɔ afɔremuka a ewɔ Yerusalem ha nko ara so no? **8** "Meka asem bi akyere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyee bi. Se wubenya apɔnkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu ama waatenatena wɔn so. **9** Na w'asraafo ketewa sɛɛ yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a wɔye mmerɛw no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne apɔnkɔsotefo mmoa so. **10** Bio, wugye di se, maba se merebetow ahyɛ asase yi so asɛɛ no kwa a Awurade nsa nni mu? Awurade ankasa ka kyereɛ me se menkoko ntia saa asase yi na menseɛ no." **11** Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyereɛ ɔsahene no se, "Yɛsrɛ me no, monka Arameike kasa nkyere mo asomfo, efise, yɛte ase yiye. Monnka Hebri na nniipa a wɔwɔ ɔfasu no so no bete ase." **12** Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura pɛ se obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. ɔpɛ se wɔte se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. ɔkɔm ne osukɔm werɛmfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonso." **13** Afei ɔsahene no sɔre gyina kasaa wɔ Hebri mu se, "Muntie saa nkra yi a efi ɔtempɔn, Asiriahene nkyɛn no! **14** Seneɔ ɔhene no se ni: Mommma Heseikia nnaadaa mo. ɔrentumi nnye mo! **15** Mommma Heseikia mfa saa asem a ɔkae se, 'Awurade begye yen! Wɔremfa saa kurow yi mma Asiriahene' no mma mo tirim nye mo de. **16** "Muntie Heseikia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na mommma me nkyɛn. Na afei, mɛma mo mu biara adi ɔno ankasa bobe ne borɔdɔma na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu, **17** kosi se mɛba abɛfa mo akɔ asase a ete se mo de yi so, awi ne

nsa foforo asase, aduan ne bobo mfuw asase. **18** “Mommma Heseikia nka se, ‘Awurade begye yen,’ mfa nnaadaa mo. Oman bi so nyame atumi agye ne man afi Asiriahene nsam pen ana? **19** Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Na Sefarwaim anyame no nso wo he? Wagyegye Samaria afi me nsam ana? **20** Oman ben so nyame na watumi agye ne manfo afi me tumi ase? Na afei ebeyegye den na Awurade betumi agye Yerusalem afi me nsam.” **21** Na nnipa no yegye komm a woamma mmuae biara, efise na Heseikia aka akyeregye won se wonnkasa. **22** Afei Hilikia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na oye akyerewfo ne Asaf babarima Yoa a ono nso yegye akyerewfo koo Heseikia nkyen a wosunsuane won ntade mu, koka nea osahene no aka akyeregye no no.

**37** Bere a ohene Heseikia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na okoo Awurade asoredan mu. **2** Na osomaa Eliakim a ohwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a oye akyerewfo ne asofo akunini a won nyinaa furafura atweaatam, koo Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen. **3** Woka kyere no se, “Senea ohene Heseikia ka ni: Saa da yi yegye ohaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahooden a wode bewo won nni ho. **4** Nanso ebia Awurade, mo Nyankopon ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopon teasefo no anim ase, na wobetwe n’aso wo ne nsenkeka no ho. Enti bo mpae ma yen a yeaka no!” **5** Bere a Ohene Heseikia mpanyimfo no de ohene no nkra brege Yesaia no, **6** Yesaia ka kyere won se, “Ka kyere wo wura se, ‘Senea Awurade se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. **7** Muntie! Mede honhom bi rebeyegye ne mu, senea ebeyegye a se ote asem bi a obesan ako ne man mu na ho na mema wode afoa akum no.”” **8** Bere a osahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, osan n’akyi kohuu se ohene no ne Libna reko. **9** Ankye, ohene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a oye Misraimhene di asraafo anim rebeko atia no. Bere a otee no, osomaa abofo koo Heseikia nkyen de nkra komaa no se, **10** “Monka nkyere Yudahene Heseikia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Woremfa Yerusalem mma Asiriahene.’ **11** Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wosase won pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? **12** Anyame a wowo aman a me nenanom seegye won no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wowo Talasar no anyame gyeegye won ana? **13** Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?” **14** Heseikia nsa kaa krataa a abofo no de bae no, okenkanee. Afei oforo koo Awurade asoredan no

mu kotrew mu wo Awurade anim. **15** Na Heseikia bo mpae kyere Awurade se, **16** “Asafo Awurade, Israel Nyankopon a wosai wo hene wo Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopon wo asase so ahenni nyinaa so. Wo na woboo osoro ne asase. **17** Bre w’aso ase, Awurade, na tie! Bue w’ani, Awurade, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopon teasefo no. **18** “Awurade, eye nokware se Asiria ahemfo ase aman yi nyinaa, senea nkra no ka no. **19** Na wootow anyame a wowo saa aman yi so no agu gya mu, ahyew won, efise wonye anyame, na mmom woye nnua ne abo a nnipa de won nsa aye. **20** Afei Awurade, yen Nyankopon, gye yen fi ne nsam, na ama ahenni a ewo asase so nyinaa ahu se, wo nko ara, Awurade, ne Onyankopon.” **21** Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi komaa Heseikia se, “Sege na Awurade, Israel Nyankopon se: Esiane se woabo me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, **22** eyi ne asem a Awurade aka atia no: “Obabeabun Sion sopa wo, na osereew wo. Obabea Yerusalem di wo ho few, na owosow ne ti bere a woreguan. **23** Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso? Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohwege no ahantan so? Ege Israel okronkronni no! **24** Wonam w’asomafo so adi Awurade ho few. Na woaka se, ‘Me nteaseenam dodow nti maforo mmepow atenten. Yiw Lebanon mmepow a ewoware pa ara no. Matwitwa ne sida atenten no, ne n’apepaw a ege fe no agu fam. Madu ne mmepow a ewo akyirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu. **25** Matutu mmura wo ahoho nsase bebree so de ne nsu pa no adwudwo ne ho. Mpo, mepaee Misraim nsubonten mu senea m’akofo betumi atwa!’ **26** “Na Montee e? Bere tenten a atwam, na mehge too ho. Bere bi a atwam no na medwenege ho; afei mama aba mu se, moadan oman a mosse nkuropon a woabo ho ban. **27** Won nkurofo a tumi afi won nsa no ho adwiriw won, na animguase aka won. Wote se afuw so nnua, ne afidde foforo a ege mmrew. Wote se sare a efifi odan atifi a ehyew ansa na anyin. **28** “Nanso minim nea wote bere a woba ne bere a woko ne senea wo bo huru tia me. **29** Na esiane se wo bo huru tia me na w’ahantan adu m’asom nti, mede me darewa behge wo hwenem, na mede akwankyerere dade ahye w’anom, mema wo afa okwan a wofaa so bae no so asan w’akyi. **30** “Eyi na ebeyegye nsenkyerenne ama wo, Heseikia: “Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifii. Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba. Nanso afe a eto so abiesa no de, wo ara dua na twa, ye bobo nturo na di so abe. **31** Bio, nkae bi a ofi Yuda fi begye ntin wo fam na wasow aba wo soro. **32** Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dom afi



Beṗow Sion so. Asafo Awurade pɛ mu na eyi beye. **33** “Eyi ne asem a Awurade ka fa Asiriahene ho: “Ɖrenhyen saa kuroṗon yi mu na Ɖrentow beṃma wɔ ha. Ɖremfa nkatabo mmeḡyina kuroṗon no akyi na Ɖrensi pie ntua n’ano. **34** Ɖhene no kwan a Ɖfaa so bae no ara so na obesan afa ako n’ankasa man mu.” Awurade ka se, “Ɖrenwura saa kurow yi mu. **35** Esiane m’ankasa m’anuonyam ne m’akoa Dawid nti, meḅo ho ban.” **36** Afei Awurade bɔfo fii adi na okunkum asraafo mpem ɔha aduowɔtwe anum wɔ Asiria nsraban mu. Bere a nnipa no sɔree anɔpa no, wohuu se amu gugu baabiara! **37** Enti Asiriahene Sanaherib pɔn n’akofo. Ɖsan kɔɔ Ninewe kotenaa ho. **38** Da bi na na Ɖresɔre ne nyame Nisrok wo abosonnan mu no, ne mma mmarima baanu, Adramelek ne Sareser de afoa kokum no, na woguan kɔɔ Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bedii n’ade se Asiriahene.

**38** Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyen kɔkae se, “Senea Awurade se ni: Toto w’akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den bio.” **2** Bere a Hesekia tee asem yi, otwaa n’ani hwɛe Ɖfasu, bɔɔ Awurade mpae se, **3** “Kae, Awurade, senea manantew w’ananim nokware mu na mede me koma aye nea efata wɔ w’ananim.” Na Hesekia suu bebree. **4** Na saa asem yi fii Awurade nkyen kɔɔ Yesaia hɔ se, **5** “San kɔ Hesekia nkyen, na kɔka kyerɛ no se, ‘Seɛ na Awurade, w’agya Dawid Nyankopɔn, ka: Mate wo mpaebɔ no, na mahu wo nisu. Mede mfe dunum beka wo nkwan na ho. **6** Na megye wo ne kuroṗon yi afi Asiriahene nsam. Meḅo kuroṗon yi ho ban. **7** “Na eyi ne nsenkyerenne a Awurade beye de adi ho adanse se, obedi ne bɔhye so: **8** Mema owia ano sunsuma atwe ako n’akyi anammɔn du wɔ Ahas antwɛri so.” Eno nti, owiahyeren no kɔɔ n’akyi anammɔn du. **9** Nea Yudahene Hesekia kyerɛw wɔ ne yare ne n’ayaresa akyi ni: **10** Mekae se, “M’asetena mu nnapa yi mu eɛe se mefa owu apon mu na wogye me mfe a aka yi ana?” (Sheol h7585) **11** Mekae se, “Merenhu Awurade Nyankopɔn bio Awurade a ɔwɔ ateasefo asase so. Merenhu adesamma bio, anaa merenka wɔn a wɔte wiase yi ho bio. **12** Wɔadwiriw me fi agu agye afi me nsam, te se, oguanhwɛfo ntamadan. Matwa me nkwa so senea ɔnwemfo twa me fi asadua so; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so. **13** Mede ntoboase twen kosii ahemadakyɛ, nanso wɔbɔbɔ me nnompe mu te se gyata; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so. **14** Misuu se asomfena anaa asukɔnkɔn; mitwaa adwo se, aboronoma a ɔredi awerɛhow. M’ani yeɛ siamoo bere a mehweɛ soro. Mewɔ ɔhaw mu, Awurade, bra beboa mel!” **15** Na den na metumi aka? Wakasa

akyerɛ me, na ɔno ankasa na waye eyi. Mede ahobɛase benantew m’asetena nyinaa mu me kra ahoyeraw yi nti. **16** Awurade, enam saa nneema yi so na nnipa nya nkwa na me honhom nso nya nkwa wɔ mu. Wode m’akwahosan asan ama me nam so ama manya nkwa. **17** Yiw, eye me yiyeye nti na mekɔɔ saa ahoyeraw yi mu. Wo do nti, wode me siei na manko ɔsee amoa mu; na wode me bɔne nyinaa akye me. **18** Ɖda rentumi nkamfo wo; owu rentumi nto wo ayeyi nnwom; wɔn a wosian kɔ amoa mu no rentumi nnya anidaso wɔ wo nokware mu bio. (Sheol h7585) **19** Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo, senea mereye nne yi; agyanom ka wo nokwaredi ho asem kyere wɔn mma. **20** Awurade begede me nkwa, na yeɛe asanku beto nnwom yen nkwan na nyinaa wɔ Awurade fi. **21** Na Yesaia kae se, “Momfa borɔɔɔma nye nku mfa nsra pɔmpɔ no so, na ne ho beto no.” **22** Na Hesekia bisae se, “Den nsenkyerenne na ebede no adi se, mekɔɔ Awurade asoredan mu?”

**39** Saa bere no Merodak-Baladan a ɔye Babiloniahene Baladan babarima soma ma wɔde krataa ne akyede kɔmaa Hesekia, efise na wate se wayare ama ne ho ato no. **2** Hesekia gyeɛ asomafo no few so, na afei ɔde nea ɔwɔ wɔ ne adekoradan mu kyereɛ wɔn; dwete, sikakɔkɔ, nnuhuam, ngohuam, n’akode akorae ne biribiara a eka n’ademude ho. Biribiara nni n’ahemfi ne n’ahenni mu a Hesekia amfa ankyere wɔn. **3** Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesekia nkyen, kobisaa no se, “Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?” Hesekia buae se, “Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyen.” **4** Odiyifo no bisae se, “Den na wohuu wo w’ahemfi hɔ?” Hesekia buae se, “Wohuu biribiara a ɛwɔ m’ahemfi ha. Biribiara nni m’ademude mu a mamfa ankyere wɔn.” **5** Afei Yesaia ka kyereɛ Hesekia se, “Tie asem a efi Asafo Awurade nkyen: **6** Nokware, bere bi beba a, wɔbesoa biribiara a ɛwɔ w’ahemfi ne agyapade a w’agyanom akora de abedu nne no ako Babilonia. Biribiara renka, seɛ na Awurade se. **7** W’ankasa w’asefo bi mpo, wɔbefa wɔn nnommum. Wɔbeyɛ piamfo a wɔbesom wɔ Babiloniahene ahemfi.” **8** Na Hesekia ka kyereɛ Yesaia se, “Saa asem yi a efi Awurade nkyen a woaka akyere me yi ye asem papa.” Nanso na ɔhene no redwene se, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

**40** Monkyekye, monkyekye me nkurofo werɛ. Saa na mo Nyankopɔn se. **2** Monka asomdwoesem nkyere Yerusalem, na mompae mu nka nkyere no se ne som dennen no aba awiei, wɔatua ne bɔne no so ka, na woanya ne bɔne nyinaa so akatua

mm̄ho afi Awurade nsam. **3** Nne bi retee mu se, “Munsiesie okwan mma Awurade w̄o nweatam no so. Montee ɔtemp̄on w̄o sare no so mma yen Nyankop̄on. **4** Obon biara beye ma, bep̄ow ne nkoko nyinaa beko fam, asase a eye abonkyiabonkyi no beye tamaa, na mmeae a eye ak̄ont̄onkye no aye tataw. **5** Na Awurade anuonyam beda adi, na nnipa nyinaa behu. Efise Awurade na waka!” **6** Nne bi kae se, “Tee mu.” Na mekae se, “Mentee mu nka den?” “Nnipa nyinaa te se sare, na w̄on anuonyam nyinaa te se afuw so nhwiren. **7** Sare hyew, na nhwiren twintwam efise Awurade ahomegu fa w̄on so. Nokware, nnipa no ye sare. **8** Sare hyew, na nhwiren twintwam, nanso yen Nyankop̄on asem no tim h̄o daa.” **9** Wo a wode asem pa reba Sion, foro k̄o bep̄ow tenten bi so. Wo a wode asem pa reba Yerusalem, ma wo nne so na tee mu, ma so, nsuro; ka kyere Yuda nkurow se, “Mo Nyankop̄on nii!” **10** Hwe, Asafo Awurade de tumi reba, na n’abasa bedi hene ama no. Hwe, n’akatua ka ne ho, na ɔde n’abasobode nam. **11** ɔhwe ne nguankuw se oguanhwefo. ɔboɔ nguantenmma no w̄o n’abasa so oturu w̄on ne koko so; na nguan a w̄ow̄o mma no, ɔka w̄on breoo. **12** Hena na wasusuw obon mu nsu w̄o ne nsam anaa ɔde ne nsateaa asusuw ɔsoro? Hena na ɔde asase so mfutuma agu kenten mu, anaa wakari mmeep̄ow w̄o nsania so ne nkoko w̄o nsania apampaa so? **13** Hena na wate Awurade ase, anaa wakyerkyere no se ne fofufo? **14** Hena na Awurade abisa no se onkyere no biribi ase, na hena na ɔkyeree no okwan pa no? Hena na ɔmaa no nimdee anaa ɔkyere no nhumu kwan? **15** Ampa ara aman no te se nsu sope wo bokiti mu; w̄ode won toto mfutuma a egu nsania so ho; ɔkari nsup̄ow te senea eye mfutuma muhumuhu. **16** Lebanon nn̄ɔso mma af̄oremuka so gya, na ne mmoa renso mma ɔhyew af̄orebode. **17** Aman nyinaa nse hwee w̄o n’anim; obu w̄on adehunu bi a wonka hwee. **18** Afei hena ho na wode Onyankop̄on betoto? Nsesode ben ho na wode no beto? **19** Ohoni de, odwumfo na ɔye, na sikadwumfo de sikak̄ok̄o agu ho na wasiesie dwete nkons̄onk̄onson ama no. **20** Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayeyede yi mma no k̄ohwehwe dua a eremp̄or̄ow. ɔhwehwe odwumfo nyansafo na waye ohoni a eremmunum nhwe fam asi h̄o. **21** Wunnim ana? Wontee ana? Wonnka nkyeree wo mfii mfiase no ana? Efi bere a wob̄o asase no, wontee ase ana? **22** ɔte ahengua so w̄o asase dantaban no atifi eso nnipa te se tewtew ɔtwe ɔsoro mu te se bamkyinii, na ɔtr̄ew mu se ntamadan tena mu. **23** ɔma ahemnea ye nnipahunu na wiasie yi sodifo nso, ɔbre w̄on ase. **24** W̄otew w̄on ara pe, woduaa w̄on ara pe, wogyeen n̄tin w̄o asase mu pe, na wahome agu w̄on so ama

w̄oakisa, na mframa ab̄o w̄on k̄o te se ntete. **25** “Hena ho na wode me beto? Anaase hena na ɔne me se?” ɔkronkronni no na ose. **26** Momma mo ani so nhwe ɔsoro: Hena na ɔb̄o eyinom nyinaa? Nea oyiyi ɔsoro nsoromma mmaako mmaako, na ɔb̄o obiara din fre no. N’ahooden ne ne tumi n̄ti w̄on mu baako mpo nyera. **27** Aden na wunwiinwii, Jakob, na woka se, Israel, “M’akwan ahintaw Awurade; na me Nyankop̄on ab̄o m’asem agu?” **28** Wunnim ana? Wontee ana? Awurade ye daapem Nyankop̄on, na ɔye asase nyinaa yefo. ɔremm̄e na ɔrent̄o beraw, na ne nhumu nni nhwehwe mu. **29** ɔma nea wato beraw ahooden nea waye mmerew nso, ɔto n’ahooden so. **30** Mpo, mmabun bre, na w̄oto beraw, na mmerante hintihinti hwehwe ase; **31** Nanso, w̄on a w̄on ani da Awurade so benya ahooden foforo. W̄ode ntaban se ak̄ore de betu ak̄o wim; wobetu mmirika, na w̄orent̄o beraw. W̄obenantew, na w̄orent̄o piti.

**41** “Monye komm w̄o m’anim, mo nsup̄ow! Ma aman no nhye w̄on ho den! Ma w̄ommra ha mmekasa; momma yemm̄o mu nhyia w̄o asennii h̄o. **2** “Hena na wakanyan nea ofi apuei no, afre no trennee mu se ɔmm̄esom no? ɔde aman hye ne nsa na ɔbre ahemfo ase w̄o n’anim. ɔde n’afoa ma w̄odan mfutuma, ɔde ne bemma ma w̄odan ntete a mframa b̄o hwete. **3** ɔtaa w̄on na ɔko n’anim a biribiara n̄ti ne ho, w̄o kwan a ɔmfaa so da no so. **4** Hena na waye eyi akosi awie, afre awo ntoatoaso afi mfiase? Me Awurade, meka adikanfo ne akyikafo ho, Mene ono ara.” **5** Nsup̄ow no ahu na wob̄o hu; nsase ano ho popo. Wotwiw ben, na w̄oba anim; **6** na obiara boa ne yonko na ɔka kyere ne nua se, “Ye den!” **7** Odwumfo hye sikadwumfo nkuran, na nea ɔde asae ye no tronrom boa nea ɔb̄o atommo so. ɔka fa nea ɔs̄ow no ho se, “Eye pa ara.” ɔbob̄o ohoni no mu nnadewa senea erentu nhwe fam. **8** “Nanso wo, Israel, me somfo, Jakob, nea mayi no no, mo, m’adamfo Abraham asefo. **9** Mefaa wo fii nsase ano, fii n’akyirikyiri ntwea so, na mefree wo. Mekae se, ‘Woye me somfo’; mapaw wo na mempoo wo e. **10** Enti nsuro, na mene wo wo ho; mma wo were nhow, na mene wo Nyankop̄on. Mehye wo den, na meboa wo; mede me trennee nsa nifa bema wo so. **11** “W̄on a w̄on bo afuw wo no nyinaa, ampa ara w̄on ani bewu na w̄on anim agu ase; w̄on a w̄osore tia wo no rensee hwee na wobewuwu. **12** Ewo mu se wobehwehwe w’atamfo de, nanso worenhu w̄on. W̄on a wotu wo so sa no rensee hwee koraa. **13** Na mene Awurade, wo Nyankop̄on, nea okura wo nsa nifa mu na ɔka kyere wo se, Nsuro; meboa wo. **14** Nsuro, osunson Jakob, Israel a wusua, na me ankasa meboa wo,” Awurade

na ose, wo gyefo, Israel Okronkronni no. **15** “Hwe, mede wo beye nhuwso apa, a eye amono, ano ye nnam na ewo ese bebre. Wubehuhuw mmepow no so na woadwiriw won, na woama nkoko aye se ntete. **16** Wubehuhuw won so, mframa bema won so, na ahum abo won ako. Nanso w’ani begye wo Awurade mu na woahye Israel Okronkronni no anuonyam. **17** “Ohiani ne mmoboroni kyin pe nsu, nanso bi nni ho; osukom ama won tekrema so ayow. Nanso me Awurade, mema won mmuae. Me, Israel Nyankopon, merennyaw won. **18** Mema nsubonten atee wo soronsorommea a awu no so, na nsuti apue wo abon mu. Medan nweatam aye no mmura, na nsase a awo adan nsuti bebre. **19** Meduadua wo nweatam so, sida, okanto, ohuam ne ngonnua. Meduadua orepaw wo asase wosee so asese ne kwabohore abo mu, **20** senea nnipa behu na wote, na wosusuw ho na wote ase se, Awurade nsa na aye saa ade yi, Israel okronkronni no na oma ebae. **21** “Bo wo nkuro,” Awurade na ose. “Kyerekyere w’asem mu,” Jakob Hene na ose. **22** “Fa w’ahoni no bra na wommeka nea ebese nkyere yen. Wommeka senea na kan nneema no te nkyere yen, senea yebedwen ho afa na yeahu nea ebefi mu aba. Anaase wompae mu nka nneema a ebese nkyere yen. **23** Monka yen nea ebese daakye, na ama yeahu se moye anyame. Mone biribi, se eye anaa enye, senea ebeye a yen were behow na ehua aka yen. **24** Nanso, monnka hwe, na mo nnwuma so nni mfaso; nea ofa mo no ye akiyiwade. **25** “Makanyan obi a ofi atifi fam na orega, nea ofi owia apuei na obo me din. Otatia ahemfo so te se ote a wode si dan, te se onwemfo a orewom ote. **26** Hena na okaa eyi ho asem fii mfiase, senea anka ebema yeahu, anaa waka ato ho, senea yebetumi aka se, ‘Ne de no ye?’ Obiara anka eyi, obiara anni kan anka, obiara ante nsem biara amfi wo nkyen. **27** Me na midii kan ka kyere Sion, ‘Hwe, woni!’ Memaa Yerusalem osomafa a ode asempa ba. **28** Mehwe, nanso obiara nni ho, obiara nni won mu a obetu won fo, se mibisa won a, obiara ntumi mma mmuae. **29** Hwe, won nyinaa ye atorofol! Won nneyee nka hwe; won nsesode ye mframa ne basabasaye nko ara.

**42** “Me somfo a mahye no den ni, nea mayi no na obo m’ani; mede me Honhom begu no so na ode atentree bebre aman no. **2** Orentee mu anaa oremma ne nne so. Oremma ne nne so wo mmonten so. **3** Demmire a aye mmerew no, oremmu mu. Kanea ntamabamma a ennaw yiye no, orennum. Nokware mu na obeda trenee adi; **4** orenhinhim na orempa abaw kosi se ode trenee beba asase so. Ne mmara so na amanaman no de won ani beto.” **5** See na Onyankopon, Awurade no

se, nea obo ogoro na otrew mu, nea otwee asase mu ne nea efi mu nyinaa, nea oma won a wote so home, na oma won a wonantew so no nkwa: **6** “Me, Awurade, mafre wo trenee mu; meso wo nsa. Mehwe wo so na mede wo aye apam ama nkurofo no ne kanea ama amanamanmufo, **7** na woabue ani a afura, na woayi nneдуаfo afi afiase na woagye won a woda afiase amoa mu, won a wote sum kabii mu no. **8** “Mene Awurade; me din ne no! Meremfa m’anuonyam mma obi anaa m’ayeyi mma ahoni. **9** Hwe, nneema dedaw no asisi, na nneema foforo no mepae mu ka; ansa na ebeba mu no, meka kyere mo.” **10** Monto dwom foforo mma Awurade! N’ayeyi mfi asase ano, mo a moko po so ne nea ewo mu nyinaa, mo asupow ne won a wotete so nyinaa. **11** Ma nweatam ne so nkurow mma won nne so; ma atenae a Kedar te so no nsepew won ho. Ma nnipa a wowa Sela nto nnwom nnye won ani; ma wontee mu mfi mmepow no atifi! **12** Ma wonhye Awurade anuonyam; na wompae mu nka n’ayeyi no wo asupow no so. **13** Awurade bepue aba se okatakyi, te se okofe no, obehye ne mmodemmo mu den; ode nteem beye okofe nkanyan na obedi n’atamfo so nkoni. **14** “Maye kamm akye, maye dinn na mahye me ho so. Nanso afei, te se oboa a orewo no, metee mu, mehoma a ensi so na mehoma afre so. **15** Mese mmepow ne nkoko no na mahyew so afifide nyinaa. Medan nsubonten ama aye asupow, na mama atare ayoyow. **16** Medi anifuraefo anim afa akwan a wonnim so so, akwan a wonnim so papa so na mekyere won kwan. Mema sum no aye hann wo won anim, na maye mmeae a eye abonkyiabonkyi no trontrom. Eyinom ne nneema a meye; merennyaw won mu. **17** Na won a wode won ho to ahoni so, na woka kyere nsesode se, ‘Moye yen anyame’ no, wobepam won wo animguase mu.” **18** “Tie, wo osotifo; hwe, wo onifuraefo na hul **19** Hena ne onifuraefo se me somfo, na oye osotifo se obfo a mesoma no? Hena na n’ani afura se nea ode ne were ahye me mu, n’ani afura se Awurade somfo? **20** Woahu nneema bebre, nanso amfa wo ho; Okwan da w’asom, nanso wonte hwe.” **21** Esso Awurade ani, ne trenee nti se obema ne mmara aye kese na anya anuonyam. **22** Nanso saa nnipa a wawia won na wafow won yi, won nyinaa aka amoa mu anaa wode won asie wo afiase. Wwaye won asade na wonni obi a obegye won; wwaye won akoronne na wonni obi a obeka se, “Momfa won nsan nko.” **23** Mo mu hena na obetie eyi anaa n’ani beku ho yiye akyiri yi? **24** Hena na ode Yakob maa se ommeeye akoronne, na ode Israel maa afowfo? Enye Awurade a yeaye bone atia no no? Efiase w’annantew n’akwan so; na w’anni ne mmara so. **25** Enti ohwiee n’abufuwhyew guu won

so, akodi mu basabasaye. Ede ogyaframa bunkam won so, nanso wɔante ase. Ehyew won, nanso amfa won ho.

**43** Na afei, sɛɛ na Awurade se, nea ɔbɔɔ wo, Yakob nea ɔnwen wo, Israel; “Nsuro na magye wo; mabɔ wo din afre wo; woye me dea. **2** Se wofa nsu mu a, meka wo ho; na se wutwa nsubonten no a, ɛremmu mfa wo so. Se wonantew ogya no mu a, worenhyew; ogyaframa no renhye wo. **3** Na mene Awurade, wo Nyankopɔn, Israel Kronkronni, wo Agyenkwa. Mede Misraim ye mpata ma wo na mede Kus ne Seba si w’anan mu. **4** Se wosom bo ma me na wowo anuonyam wɔ m’anim na medo wo nti, mede nnipa bɛsesa wo, na mede nkurɔfo asesa wo nkwa. **5** Nsuro, efise meka mo ho; mede wo mma befi apuei fam aba na maboa won ano afi atɔe fam. **6** Meka akyerɛ atifi fam se, ‘Munnyaa won!’ ne anafo fam se, ‘Munnye won ntena ha.’ Momfa me mmabarima mfi akyirikyiri mmra na me mmabea mfi asase ano mmra, **7** obiara a me din da no so, nea meɔɔ no de hye me ho anuonyam, nea menwen no na meyeɛ no.” **8** Momfa won a wɔwɔ ani, nanso wonhu ade won a wɔwɔ aso nanso asisiw no mmra. **9** Aman no nyinaa boa won ho ano, na nnipa no hyia mu. Won mu hena na ɔkaa eyi fii mfiase na ɔpae mu kaa nneema a atwam no kyereɛ yen? Ma wommfa won nnansefo mmra mmedi adanse se wodi bem, senea afoforo bete na wɔaka se, “Eye nokware.” **10** “Mone me nnansefo, ne m’asomfo a mapaw no,” sɛɛ na Awurade se, “Senea mubehu na moagye me adi na moate ase se me ne no. Wɔammɔ onyame bi anni m’anim, na m’akyi nso obiara remma. **11** Me, Me ara, Mene Awurade, na agyenkwa biara nni hɔ se me. **12** Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka se, Me, na enye onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu. Mone me nnansefo,” Awurade na ose se, “Mene Onyankopɔn. **13** Yiw, na efi teteete no me ne no. Obiara rentumi nnye mfi me nsam se meye biribi a, hena na obetumi adan no?” **14** Sɛɛ na Awurade se, w’Agyenkwa, Israel Kronkronni no: “Mo nti, mesoma ako Babilonia, na mede Babiloniafo nyinaa beba se aguanfo wɔ ahyen a wɔde hoahoa won ho no mu. **15** Mene Awurade, wo Kronkronni no, Israel Yefo, wo Hene.” **16** Sɛɛ na Awurade se, nea ɔbɔɔ kwan wɔ po mu, kwan a ɛda asubun mu, **17** nea ɔtwee nteaseenam ne apɔnkɔ, asraafo ne ne nkekaho nyinaa, na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio, woadum won te se kanea mu ntamabamma: **18** “Momma mo werɛ mfi kan nneema no monntɔ nnkɔ nea atwam no so. **19** Hwe, mereye ade foforo! Mprempren, ɛrepue; na munhu ana? Merebɔ kwan afa nweatam so na mereye nsuwansuwa wɔ asase

wosee so. **20** Mmoa a woye keka hye me anuonyam, adompo ne mpatu, efise mema nsu wɔ nweatam so ne nsuwansuwa wɔ asase wosee so, de ma me nkurɔfo, won a mapaw won no nsu, **21** nnipa a meyeɛ won maa me ho se wɔmpae mu nka m’ayeyi. **22** “Nanso, womfrɛɛ me, Yakob, wonhaw wo ho wɔ me ho, Israel. **23** Momfaa nguan mmrɛɛ me se ɔhyew afɔrebode, na momfaa mo afɔrebɔ nhyeɛ me anuonyam nso. Memmaa aduan afɔre nhyeɛ mo adeso na memfaa nnuhuamgye nhaw mo. **24** Montɔɔ nnuhuam mmrɛɛ me, na mommaa mo afɔrebode mu srade mmuu me so. Mmom, mode mo bɔne asoa me na mode mo mfomso ho haw abeto me so. **25** “Me, me ara, mene nea ɔpɛpa mo bɔne, me nti, na menkae mo amumɔye bio. **26** Monhwewhe nea atwa mu no mu bio mma me, momma yemmɔ mu nnye asem no ho akyinnye; ka w’asem a ekyerɛ se wunni fɔ no. **27** Mo agya a odii kan no yeɛ bɔne; mo kasamafo tew m’anim atua. **28** Enti magu mo asɔredan mu atitiriw anim ase, na mede Yakob ama ɔsɛɛ na mede Israel ama ahohora.

**44** “Na afei tie, Yakob me somfo, Israel, nea mapaw no. **2** Sɛɛ na Awurade se, nea ɔnwen wo, na ɔyeɛ wo wɔ awotwaa mu, ɔno na ɔbeboa wo: Nsuro Yakob, me somfo, Yeshurun, a mapaw no. **3** Na mehwe nsu agu asase a awo no so, ne nsuten wɔ asase kesee so; mehwe me Honhom agu wo mma so, ne me nhyira agu w’asefo so. **4** Wobefifi senea sare fifi wo mmoa adidibea, te se mpampuro a ewɔ asuten ho. **5** Obi beka se, ‘Meye Awurade de’; ɔfoforo befrɛ ne ho se Yakob; afoforo beko so akyerew won nsa ho se, ‘Awurade de,’ na wɔafa din Israel. **6** “Sɛɛ na Awurade Israelhene ne Ogyefo, Asafo Awurade se: Mene odikanfo ne okyikafo; Onyankopɔn biara nni hɔ se me. **7** Hena na ɔne me se? Ma ɔmpae mu nka. Ma ɔnka na ɔnkyere wɔ m’anim nea asisi fi bere a migyee me tete nkurɔfo sii ho, ne nea ɛrebɛba. Yiw, ma ɔnhye nea ɛreba ho nkɔm. **8** Mommma mo ho mpopo, munnsuro. Mampae mu anka eyi, manhye ho amfi teteete ana? Mone me nnansefo. Onyankopɔn foforo bi ka me ho ana? Dabi, ɔbotan foforo bi nni hɔ; minnim baako mpo.” **9** Wɔn a woye ahoni nyinaa nka hwee, na nneema a esom won bo no so nni mfaso. Wɔn a anka wɔkasa ma won no ani afura; wonnim won ankasa animguase ho hwee. **10** Hena na ɔbɔ onyame na ogu ohoni, a ne so mma no mfaso biara? **11** ɔno ne won a wote se no nyinaa anim begu ase; adwumfo nye hwee se nnipa. Momma won nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina, ehu ne animguase na ebeka won. **12** ɔtomfo fa n’atonnade ɔde hyehye nnyansramma mu; ɔde

asae bobo so ye no ohoni, ode n'abasa mu ahoođen mmoroso na eye; okom de no na oye mmrew; onnom nsu nti ato beraw. **13** Duadwumfo de hama susuw na ode kyerewdua sensan; na ode pree yi yi ho afei ode kompaase hye no agyirae. Osen na eye se onipa seso, eye se onipa wo n'anuonyam nyinaa mu, se wode besi abosonnan mu. **14** Otwitwaa sida, anaase ebia ofaa kwabohore anaa odum. Oma enyini wɔ kwae mu, anaa oduaa orepaw, na osu ma enyini. **15** Eye nea onipa de so ogya; ode bi ka ne ho hyew, ode bi so ogya to brodo. Nanso ode bi sen onyame na asore no; oye ohoni na okotow no. **16** Ode dua no mu fa so ogya; so na onoa n'aduan, ototo ne nam wo so na wawe amee. Afei aka ne ho hyew na aka se, Aa! mahu ogya; me ho aye me hyew. **17** Nkae no ode ye onyame, ne ohoni; okotow no na asore no. Obo no mpae se, "Gye me; wo ne me nyame." **18** Wonnim hwee, na wɔntɛ hwee ase; wɔtare wɔn ani so nti wonhu ade, waato wɔn adwene mu nti wɔntɛ hwee ase. **19** Obiara nna nnwen ho, obiara nni nimdee anaa nhumu a ode beka se, "Mede fa so ogya; na mpo metoo brodo wo ne nnyansramma so; metotow nam wo so wee. Eɛ se mede nkae no ye akyiwade ana? Eɛ se mekotow gyentia ana?" **20** Saa onipa no di nsɔ, nnaadaa koma ma no to kwan; ɔrentumi nnye ne ho, anaa nka se, "Nea mikura wɔ me nsa nifa yi nye atoro ana?" **21** "Kae saa nneema yi, Jakob, efise, woye me somfo, Israel. Me na meye wo, woye me somfo; Ao Israel, me were remfi wo. **22** Mapra wo mfomso agu te se omununkum ne wo bɔne te se anɔpa bosu. San bra me nkyen, efise magye wo." **23** Momfa ahosepew nto dwom, asorosoro, na Awurade na waye eyi. Mommo ose, asase ase. Momma nnwonto so, mo mmepow, mo kwae ne emu nnua nyinaa, na Awurade agye Jakob, wada n'anuonyam adi wɔ Israel. **24** "Sɛɛ na Awurade se, wo Gyefo a onwen wo wo awotwaa mu no: "Mene Awurade, nea waye nneema nyinaa, nea onko ara tɛw osoro mu nea onko ara twee asase mu, **25** nea osɛe atoro adiyifo nsɛnkyerɛne na oma nkɔmhyefo ye nkwasɛfo, nea otutu anyansafo adenim gu na ɔdan no nkwasɛasɛm, **26** nea oma n'asomfo nsɛm ba mu nea ohye n'asomfo nkɔmhye mu ma, "nea aka fa Yerusalem ho se, 'Wobetena mu,' ne Yuda nkurow ho se, 'Wobekykye,' ne mmubui ho se, 'Meye no foforo,' **27** nea aka kyere asubun se, 'Yow, na mema wo nsuwa ayoyow,' **28** nea aka wɔ Kores ho se, 'Oye me guanhwefo na obewie nea mɛpɛ nyinaa ye; obeka afa Yerusalem ho se, "Ma wɔnkyekyere bio," na waka afa asoredan no ho se, "Ma wɔnto ne fapem.""

**45** "Sɛɛ na Awurade ka kyere nea wasra no ngo, Kores a maso ne nsa nifa mu se omme aman ase wɔ n'anim na onnye ahemfo akode mfi wɔn nsam se ommuebue apon a ewo n'anim senea kurow apon no mu rentoto. **2** Medi w'anim meye mmepow tamaa; mebbubu kobere mfrafrae apon agu na matwitwa nnade adaban mu. **3** Mede sum mu ademude bɛma wo ahonyade a wode asie kokoa mu senea wubehu se, mene Awurade, Israel Nyankopon, a obo wo din fre wo no. **4** Me somfo Jakob nti, Israel a mapaw no nti, mebo wo din fre wo na mema wo anuonyamhye abodin, ewo mu se wunnyee me ntoo mu de. **5** Mene Awurade, obiara nni ho bio; Onyankopon biara nni ho ka me ho. Mɛhye wo den, ewo mu se wunnyee me ntoo mu de, **6** senea ebeye a efi nea owia pue kosi beae a eto no nnipa behu se obiara nka me ho. Mene Awurade, na obiara nni ho bio. **7** Meye hann, na mebo sum. Mede yiyedi ba na mede ohaw ba; Me, Awurade, na meye eyinom nyinaa. **8** "Mo asorosoro munhwie trenɛe ngu fam; momma emfi omununkum mu nto momma asase mu mmue kɛse, na nkwaye mpue mfi mu, na trenɛe ne no nnyin; Me, Awurade na maye. **9** "Nnome nka nea one ne Yefo ham enka nea omfra te se kyemfere a efra nea egugu fam mu. Dote betumi abisa onwemfo se, 'Den na woye yi?' W'adwuma betumi abisa wo se 'Wunni nsa?' **10** Nnome nka nea ose n'agya se 'Den na woawo yi?' Anaa obisa ne na se, 'Den na wokyem woe?' **11** "Sɛɛ na Awurade se, Israel Okronkronni ne ne Yefo; Nea efa nneema a ereba ho no, wubisa me nsɛm a efa me mma ho, anaa wohye me wo me nsa ano adwuma ho? **12** Eye me na meye asase na mebo adɛsamma guu so. Me ara me nsa na mede tɛw osoro mu; nsoromma ahorow nyinaa hye m'ase. **13** Mema Kores so wɔ me trenɛe mu; metɛtɛe n'akwan nyinaa. Obesan akyekyere me kuropon na wagya me nnommumfo, nanso ɔrennye akatua anaa akyede, Asafo Awurade na ose." **14** Sɛɛ na Awurade se: "Nneema a efi Misraim ne aguade a efi Kus, ne Sebafɔ atenten no, wobɛba wo nkyen abeye wo dea; wobedi w'akyi breoo aba a wogu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Wobebu nkotodwe w'anim na wɔasɛ wo aka se, 'Ampa ara, Onyankopon ka wo ho, na obi nni ho; onyame biara nni ho.'" **15** Ampa ara, woye Onyankopon a ode ne ho sie, Ao Onyankopon ne Israel Agyenkwa. **16** Wɔn a woye ahoni nyinaa befere na wɔn anim agu ase; wobɛbo mu ako animguase mu. **17** Nanso Awurade begye Israel nkwa, ode daapem nkwaye; wɔremma w'ani nwu na w'anim rengu ase bio kosi daapem. **18** Na sɛɛ na Awurade se, nea obo asorosoro no onko ne Onyankopon; nea oma asase, ne tebea na obo no,

ono na otoo ne fapem; wammō no se so nna ho kwa, mmom, aye se nni pa ntena so, aka se: "Mene Awurade, na obi nni ho. 19 Menkasaa wō kokoa mu, mfi asase so baabi a aduru sum; menka nkyereε Yakob asefo se, 'Monhwehwe me na munhu me.' Me Awurade, mēka nokware no; mēka nea eye. 20 "Mommoaboa mo ho ano na mommra; munhyia mu, mo aguanfo a mufi amanaman so. Wōn a wonnim de na wōsoa nnua ahoni de kyinkyin wōn a wōbō anyame a wontumi nnye nkwa no mpae. 21 Mompae mu nka nea ebesi, momfa nto gua, ma wōmmō mu ntu agyina. Hena na odii kan kaa no teteete, hena na odaa no adi fi tete nteredee? Enye me Awurade ana? Onyankopōn bi nni ho ka me ho, trenee Nyankopōn ne Agyenkwa; obiara nni ho se me. 22 "Monnan mmra me nkyen na munnya nkwa, mo a mowō asase ano nyinaa; efise mene Onyankopōn, na obiara nni ho. 23 Maka me ho ntam, m'ano aka wō nokwaredi nyinaa mu asem a wōntwe nsan se: obiara bebu nkotodwe wō m'anim. Na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopōn. 24 Wōbeka me ho asem se, 'Awurade nko ara mu na trenee ne ahooden wō.'" Wōn a wōn bo huru tia no nyinaa beba ne nkyen na wōn anim begu ase. 25 Nanso Awurade mu, Israel asefo nyinaa wobebu wōn bem, na wōahoahoa wōn ho.

**46** Bel bō ne mu ase, Nebo brē ne dibeā ase; mfurum soa wōn ahoni. Nsesode a wōso nenam no mu ye duru, eye adesoā ma nea wabrē. 2 Wōbō mu kotow, bō wōn mu ase; wontumi nsiw amanehunu ano, wōn ankasa kō nkoasom mu. 3 "Muntie me, Yakobfifō, mo a moaka wō Israelfi nyinaa, mo a maso mo mu fi mo nyinsen mu, na maturu mo a fi bere a wōwoō mo. 4 Mpo kosi mo nkwakoraa bere ne bere a mubefuw dwen mu, Me ne no, Me ne nea obeso mo mu. Mabō mo na meturu mo; mewowaw mo na megye mo. 5 "Hena ho na mode me beto, anaa mubebu no me sēsō? Hena na mode me besusuw no, na mode no atoto me ho? 6 Ebinom hwie sikakəkōō fi wōn nkotoku mu na wōkari dwetē wō nsania so; wōbō sika dwumfo paa, ma ode ye onyame bi, na wōkotow sore no. 7 Wōsoa no wō wōn mmati so, wōde kosi n'afa, na eka ho ara. Erentumi mfi faako a esi. Obi tēē mu frē no de, nanso ommua; erentumi nyi no mfi ne haw mu. 8 "Monkae yiye, momma enka mo tirim, munnwen ho mo atuatewfo. 9 Monkae nneema a atwam no, teteete nneema no; Mene Onyankopōn, na obi nni ho; Mene Onyankopōn, na obiara nte se me. 10 Meda awiei adi fi mfiase, efi tete, mēka nea ebeba. Mēka se: 'M'atirimpōw begyina, na mēye nea mēpe nyinaa.' 11 Mēfrē anomaa a okyere mmōa a fi apuei fam; a fi akyirikyiri asase so, onipa a obehye me

botae ma. Nea maka no, eno na mēma aba mu; nea madwen ho no, eno na mēye. 12 Muntie me, mo a moye akokodurufo, mo a mo ne trenee ntam kwan ware; 13 Mede me trenee reben, enni akyirikyiri; na me nkwaye nso renkye. Mēma Sion nkwaye, na mede m'anuonyam ama Israel.

**47** "Sian kō, tena mfutuma mu, Obabea Babilonia; tena fam na mfa ahengua, Babiloniafo hemmea kuropōn. Wōremfrē wō bio se, nsiforo anaa nea ne ho ye na. 2 Fa awiyammo na yam esiam; yi wō nkataanim no. Ma w'atade so kō soro, na wō nan ho ngu ho, na fa nsuwansuwa no mu. 3 W'adagyaw beda adi na w'animguase so renkata. Metō were; meremfa obiara ho nkye no." 4 Yen Gyefo, Asafo Awurade ne ne din, ono ne Israel Kronkronni. 5 "Tena ase dinn, kōhye sum mu, Babiloniafo hemmea kurow; wōremfrē wō bio se ahenni ahorow so hemmea. 6 Me bo fuw me nkurōfo, na miguu m'agyapade ho fi; mede wōn hyeε wō nsa, na woanhu wōn mmōbō. Nkwakoraa koraa mpo, wosoāa wōn konnua duruduru. 7 Wokae se, 'Mekō so daa, aye ohemmea afebōō.' Nanso woannwen saa nneema yi ho na woansusuw nea ebetumi asi ho. 8 "Afei tie, wō oguamanfo, woredwudwo wō ho wō wō bammō mu na woka kyerε wō ho se, 'me ne no, na obiara nni ho se me. Merenye okunafo da na merenni awommawu.' 9 Saa nneema abien yi beto wō preko pē, da koro pe: awommawu ne kunaye. Saa nneema yi beba wō so pa ara, w'abayism bebrebe yi ne ntafowayi a mu ye den nyinaa akyi. 10 Wode wō ho ato w'amumoye so na waka se, 'Obiara nhu me.' Wō nyansa ne nimdee ma wō fom kwan bere a woka kyerε wō ho se, 'Me ne no, obiara nni ho ka me ho.' 11 Amanehunu beto wō, na worenhu okwan kō a wōbefa so ayi a fi ho. Ohaw bi beba wō so a worentumi mfa mpata nyi mfi ho; atoyerenkyem a ennaa ne ho adi nkyereε wō beba wō so mpofirim. 12 "Kō so ye wō ntafowayi ne w'abayism bebrebe a wode adi dwuma fi wō mmofraase no. Ebia wubedi nkonim, ebia wode ehu beba. 13 Woabrē wō afotufō bebrebe a woanya no mu! Ma wō nsoromma ho anyansafo mmra anim, wōn a wōhwe nsoromma mu no, ka nea ereba osram biara mu no, ma wonnye wō mfi nea ereba wō so no mu. 14 Nokwarem, wōte se gyentia; ogya behyew wōn. Na wontumi nnye wōn ankasa ho mfi ogyaframa anoden no ho. Nnyansramma biara nni ha a ebeka obiara hyew; ogya biara nni ha a wōbetena ho ato. 15 Nea wōbetumi aye ama wō ara ne no, eyinom na wō ne wōn abrē na wō ne wōn anantew fi mmofraase. Wōn mu biara kō so ye ne mfomso; obaako mpo nni ho a obetumi agye wō.

**48** “Muntie eyi, Yakobfiffo mo a wɔde Israel din frɛ mo, na moyɛ Yuda asefo, mo a mobɔ Awurade din ka ntam, na mofrɛ Israel Nyankopɔn, nanso ɛnye nokware anaa trenee mu, **2** mo a mofrɛ mo ho kurow kronkron no mma na mode mo ho to Israel Nyankopɔn so, Asafo Awurade ne ne din. **3** Mehyɛɛ nneɛma a atwa mu no ho nkɔm dedaada, mebɔɔ nkae, na medaa no adi; afei mpofirim mekekaa me ho na ebaa mu. **4** Na minim senea moyɛ asoɔden fa mo kɔn ho ntin yɛ dade na mo moma yɛ kɔbere mfrafrae. **5** Enti, mekaa saa nsem yi kyereɛ mo dedaada ansa na erebɛsisi no, mebɔɔ mo nkae senea morentumi nka se, ‘M’ahoni na wɔyɛ: me dua nsesode ne me dade nyame na ohyɛe.’ **6** Moate eyinom nyinaa; monhwe won nyinaa. Morennye wɔn nto mu ana? “Efi saa bere yi de rekɔ meka nsem foforo akyere mo, efa nneɛma a ahintaw a munnim ho. **7** Afei na wɔaye koraa, ɛnkyee; ebɛsi nne no na anka montee ho hwee. Enti morentumi nka se, ‘Yiw na minim dedaw!’ **8** Wontee, na wontee ase; efi tete nyinaa w’aso asiw. Na minim sɛ woyɛ ɔfatwafo; wɔfrɛɛ wo otuatewfo fi ɔyafunu mu. **9** Me din nti metwentwen m’abufuw so; m’ayeyi nti miyi fi wo so, senea merenseɛ wo koraa. **10** Hwe mahoa mo ho, ɛnye senea wɔnan dwete ho; mmom, masɔ wo ahwe wɔ amanehunɔ fononoo mu. **11** Me nti, me nti, na meye eyi. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mema ho kwan na wɔsɛɛ me din? Memma obi nnye m’anuonyam. **12** “Tie me, Jakob, Israel a mafre no; Me ne no; Me ne odikanfo ne okyikafo. **13** Me ara me nsa na etoo asase fapem, na me nsa na ɛtrɛw ɔsorosoro mu; sɛ mefre wɔn a, wɔn nyinaa bɔ mu sɔre. **14** “Mo nyinaa mommɔ mu mmra mmetie: ahoni no mu nea ɔwɔ he na waka saa nsem yi dedaw? Awurade boafo a wapaw no bɛma n’atirimpɔw a etia Babilonia aba mu; ne basa betia Babiloniafo. **15** Me, me na makasa. Yiw, mafre no. Mede no beba, na obewie n’adwuma nkonimdi so. **16** “Montwiw mmen me na muntie eyi: “Efi nkaebɔ a edi kan no, menkasaa wɔ kokoa mu; bere biara a ebɛsi no, na mewɔ ho.” Na afei Asafo Awurade de ne Honhom asoma me. **17** Sɛɛ na Awurade se, mo gyɛfo, Israel Kronkronni no: “Mene Awurade mo Nyankopɔn, nea ɔkyere mo nea eye ma mo, na ɔkyere mo ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so. **18** Sɛ mudii m’ahyede so a, anka mo asomdwoe aye sɛ asubɔnten, na mo trenee aye sɛ po asorɔkye. **19** Anka mo asefo aye sɛ nwea, na mo mma aye sɛ ne mmosea a wontumi nkan; wɔn din rempepa da wɔrensee mfi m’anim.” **20** Mumfi Babilonia, munguan mfi Babiloniafo nkyɛn! Momfa osebɔ nteɛmu mmɔ nkae na mompae mu nka eyi. Momfa nkɔ nsase ano; monka se, “Awurade abegye ne somfo Jakob.”

**21** Osukɔm anne wɔn bere a odii wɔn anim, wo nweatam ahorow so no, ɔmaa nsu fii ɔbotan mu ba maa wɔn; ɔpae ɔbotan no mu, maa nsu tue fii mu. **22** “Asomdwoe nni ho mma amumɔyɛfo.” Sɛɛ na Awurade se.

**49** Muntie me, mo mpoano aman; monye aso mo akyirikyiri aman ansa na wɔrebewo me no, Awurade frɛɛ me ɔbɔɔ me din ansa na wɔrowo me. **2** Ɔyɛɛ m’ano sɛ afoa nnamnam, Ɔde me hintaw ne nsa ase nwini mu; ɔde me yɛɛ agyan a ano yɛ nnam na ɔde me hyɛɛ ne boha mu. **3** Ɔka kyereɛ me se, “Woyɛ me somfo, Israel, wo mu na meda m’anuonyam adi.” **4** Nanso mekae se, “Mabre agu maseɛ m’ahooɔden kwa, mannya mu hwee nanso nea ɛwɔ me wɔ Awurade nsam na m’akatua wɔ me Nyankopɔn nkyɛn.” **5** Na afei, Awurade kasa se, nea ɔnwen me wɔ awotwaa mu sɛ memmɛye ne somfo sɛ memfa Jakob nsa mmra ne nkyɛn na me mmoaboa Israel ano mma no no, wahye me anuonyam wɔ Awurade ani so na me Nyankopɔn aye m’ahooɔden. **6** Ɔka se, “Eye ade ketewa bi ma wo sɛ wobeyɛ me somfo sɛ wode Jakob mmusuakuw besan aba na wode Israelfo a mede wɔn asie besan aba. Memma moaye amanamanmufo nyinaa kanea, ɛnam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.” **7** Sɛɛ na Awurade se, Ogyɛfo ne Israel ɔkronkronni no de kɔma nea aman buu no animtiaa na wokyii no, ahemfo somfo no; “Ahene behu wo na wɔasɔre ahenemma behu wo na wɔakotow wo esiane Awurade a ɔye ɔnokwafo, Israel ɔkronkronni a wayi wo no nti.” **8** Sɛɛ na Awurade se: “Bere a ɛsɛ mu no, mebuwa wo, na nkwayɛda no, meboa wo; mekoraa wo na mede wo aye apam ama nkurɔfo no, de agye asase no asi ho akyekye agyapade ahorow a aseɛ no bio, **9** wobɛka akyere nneɛduafɔ se, ‘Mumfi mmra!’ ne wɔn a wɔwɔ sum mu se, ‘Momfa mo ho nni!’ “Wobedidi wɔ akwan ho wobɛnya adidibea wɔ koko kesee biara so. **10** Ɔkɔm renne wɔn na osukɔm nso renne wɔn; nweatam so hyew ne owia ano hyew renka wɔn, nea ɔwɔ ayamhyehye ma wɔn no bekyere wɔn kwan na ɔde wɔn akɔ nsuaniwa ho. **11** Mɛyɛ me mmepɔw nyinaa akwan, na m’atempɔn nso mema akron. **12** Hwe, wufi akyirikyiri beba ebinom befi atifi fam, ebinom befi atɔe fam ebinom nso befi Sinin mantam mu.” **13** Momfa anigye nteɛ mu, ɔsoro; di ahurusi, asase; mompae mu nnwonto mu, mmepɔw! Na Awurade kyekye ne nkurɔfo werɛ, na obehu n’amanehunufo mmɔbɔ. **14** Nanso Sion kae se, “Awurade agyaw me ho, Awurade werɛ afi me.” **15** “Ene werɛ betumi afi ne ba a otua nufu ano a ɔrennya ayamhyehye mma ɔba a waturu wo no ana? Ebia ne werɛ befi, na me werɛ remfi wo! **16** Hwe, makurukyerew wo din

agu me nsa yam w'afasu wə m'ani so daa. **17** Mo mmabarima resan aba ntem so; na won a wosee mo no refi mo nkyen ako. **18** Momma mo ani so nhwe mo ho nhya; mo mmabarima nyinaa reboa won ho ano aba mo nkyen. Se mete ase yi" senea Awurade se, "mode won beye ahyehyede ama mo ho mubefura won se ayeforokunu. **19** "Ewo mu se wosee mo yee mo pasaa maa mo asase daa mpan, afei nnipa behye wo so ma, ama aboro wo so, na won a wosee wo no beko akiryikyiri. **20** Mmofra a wwoo won wo mo nna bone mu no beka ama moate se, 'Eha sua ma yen dodo; momma yen asase no bi nka ho na yentena so.' **21** Na wobeka wo wo koma mu se, 'Hena na owo eyinom maa me? Na meye owerhowni ne obonin; wotuu me ko asase foforo so na wopoo me. Hena na otetew eyinom? Wogyaw me nko ara na eyinom, he na wofi bae?'" **22** See na Asafo Awurade se: "Hwe, menyama amanamanmufo, mema me frankaa no so akyere nkurofo no wobeturu wo mmabarima wo won nsa so aba na wobesoa wo mmabea wo won mmati so. **23** Ahemfo beye mo agyanom nsiananmu, na won ahemnea aye enanom a wobehwe mo. Wobekotow mo a won anim butubutuw fam; wobetafor mo nan ase mfutuma. Afei mubehu se mene Awurade. Won a won ani da me so no, merenni won huammo." **24** Wobetumi agye asade afi akofe nsam; anaa wobetumi agye nnommumfo afi otirimodenfo nsam? **25** Nanso, see na Awurade se: "Yiw, wobegye nnommumfo afi akofe nsam na woagye asade afi otirimodenfo nsam; me ne won a wone wo nya no benya na megye wo mma nkwa. **26** Mema won a wohye wo so no awe won ankasa honam; won mogya bebaw won senea wanon nsa. Afei adesamma nyinaa behu se me, Awurade, me ne w'Agyenkwa no, wo Gyefo, Yakob Tumfo No."

**50** See na Awurade se: "Ehe na awaregyae ho adansedi nhoma, nea migyinaa so gyaa no kwan no wo? Anaa se m'adefirifo mu hena na meton wo maa no? Wo bone nti na woton wo; W'amumoye nti na wopam wo na. **2** Mebae no, aden nti na obiara nni ho? Mefree no, aden nti na obiara anye so? Na me nsa ye tia dodo se ebegye wo ana? Minni ahoden a mede begye wo ana? Mede m'animka keke no ma po yow, medan nsubonten nweatam mu mpataa porow esiane nsu a wonnya nti na osukom kum won. **3** Mede sum fura osoro na mema atweaatam ye ne nkataho." **4** Asafo Awurade ama me nkyerekyere tekrema se enka asem a ehye obrefo den. Onyan me anopa biara, na obue m'aso ma mitie se obi a oregye nkyerekyere. **5** Otumfo Awurade abue m'aso na menyee otuatawfo e; na mensan m'akyi e.

**6** Mede m'akyi maa won a woboro me, ne m'afono maa won a wotutu m'abogyese. Mamfa m'anim anhintaw won fewdi ne ntasu ho. **7** Esiane se, Asafo Awurade boa me nti, worengu m'anim ase. Enti na maye m'anim se otwerebo, na minim se m'anim rengu ase. **8** Nea obu me bem no aben. Enti hena na obebu me kwaadu? Omma yenhyia mu! Hena na obo me sobo? Ma onka nsi m'anim! **9** Asafo Awurade na oboa me. Hena ne nea obebu me fo? Won nyinaa betetew se atade; nnwewemmoa bewe won. **10** Mo mu hena na osuro Awurade, na odi ne somfo asem so? Ma nea onam sum mu nea onni hann no, onnye Awurade din nni na omfa ne ho nto ne Nyankoron so. **11** Na afei, mo a mososo ogya nyinaa na moye ogyaten ma mo ho, monko, nkonantew mo gya hann no, ne ogyaten a woaso ano no mu. Eyi ne nea mubenyia afi me nsa mu; mopededa fam wo oyaw mu.

**51** "Muntie me, mo a mope trenee akyi kwan; na mohwehwe Awurade; Monhwe obotan a wotwaa mo fii mu no ne abopaebea a wotuu mo fii ho no; **2** Monhwe Abraham, mo agya, ne Sara a owo mo no. Bere a mefree no no, na oye obaakofo, na mihyiraa no maa n'ase trewee. **3** Awurade bekyekye Sion were ampa ara na ne yam behyehye no wo ne nnwiriwii no ho; obeye ne nweatam ahorow se Eden, n'asase a ada mpan beye se Awurade turo. Wobehu anigye ne ahosepew, aseda ne nnwonto wo ne mu. **4** "Muntie me, me nkurofo; monye aso mma me, me man: Mmara no befi me nkyen ako; na m'atentrenee beye hann ama aman no. **5** Me trenee reba ntem so, me nkwaye nam kwan so, na me basa de atentrenee bebre aman no. Asupow no behwe me na wode anidaso betwen me basa. **6** Momma mo ani so nhwe osorosoro, monhwe asase wo fam; osorosoro betu ayera se wusiw na asase betetew se atade na won a wote so bewuwu se nwanansa. Nanso me nkwaye betena ho daa, me trenee to rentwa da. **7** "Muntie me, mo a munim nea etee, mo a me mmara wo mo koma mu: Munnsuro nnipa animka anaa momma won ahohora ntu mo koma. **8** Na nnwewemmoa bewe won te senea wowe atade; asunson besee won te senea wosee kuntu. Nanso me trenee betena ho daa, me nkwaye befi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso so." **9** Nyan, nyan! Awurade basa, hye ahoden adurade; nyan te se nna a atwa mu no, te se tete awo ntoatoaso mu no. Enye wo na wutwitwaa Rahab mu asinasin no, na wuhwirew asuboa kese no mu no? **10** Enye wo na womaa po yowee, asubun mu nsu no, nea opae kwan wo po bun mu no senea won a woagye won no betumi atwa? **11** Won a Awurade apata ama won besan aba. Wode nnwonto behyen Sion; anigye



a ensa da beye wɔn abotiri, anigye ne ahosepew beboro wɔn so, awerehow ne apinisi betu ayera. **12** “Me, me ara, mene wo werekyekyefo. Hena ne wo a wusuro odesani, nnipa mma a wɔye sare yi. **13** Na wo were afi Awurade, wo yefo nea ɔtrew ɔsorosoro mu na ɔhyee asase ase no, a da biara na woɔɔ hu ɔhyesoni no abufuw nti, nea ɔde ɔsee asi n’ani so no ana? Na ɔhyesoni no abufuw wɔ he? **14** Erenkye, wobegyaa nneduafɔ ahufɔ no; wɔrenwuwu wɔ afiase amoa mu, na aduan remmɔ wɔn. **15** Na mene Awurade, wo Nyankopɔn nea ɔhwanyan pɔ, ma n’asorɔkye woro so. Asafo Awurade ne ne din. **16** Mede me nsem ahye w’anom, na mede me nsa ase nwni akata wo so. Me a mede ɔsorosoro sii ho na mehyye asase ase, na meka kyerɛ Sion se, ‘Moye me nkurofo.’” **17** Nyan, nyan! Sɔre, Yerusalem! Wo a woanom afi Awurade nsam n’abufuw kuruwa no, wo a woanom apɔɔɔ mu nsa atu puw nea ema nnipa tɔ ntintan no. **18** Ne mma a ɔwoo wɔn nyinaa no obiara nni ho a ɔkyere no kwan; mma a ɔtetew wɔn nyinaa no obiara nni ho a oso ne nsa mu. **19** Saa ɔhaw prenu yi aba wo so, hena na ɔbekykye wo were? Nnwiriwii ne ɔsee, ɔkɔm ne afoa, hena na ɔbehye wo den? **20** Wo mma atoto beraw; wɔdeda mmɔnten so baabiara, te se ɔtwe a afiri ayi no. Awurade abufuw aba wɔn so, wo Nyankopɔn animka no. **21** Enti tie eyi, wo a worehu amane woabow, nanso enye nsa na abow wo. **22** Sɛe na Otumfo Awurade se, wo Nyankopɔn a ɔɔ ne nkurofo ho ban: Hwe, magye afi wo nsa mu, kuruwa a ema wotɔɔ ntintan no, kuruwa a eye m’abufuw pɔɔɔ no, worennom bio. **23** Mede behye wɔn a wɔhaw mo no nsa mu, wɔn a wɔka kyerɛ mo se, “Butuw fam na yennantew wo so na wode w’akyi yee fam, te se abɔnten se wɔnnantew so no.”

**52** Nyan, nyan, Sion, hye ahooden adurade no. Hye wo ntade feefe no Yerusalem kuropon kronkron no. Momonotofo ne wɔn a wɔn ho agu fi renwura w’apon mu bio. **2** Poroporow wo ho mfutuma. Sɔre, tena ahengua so, Yerusalem. Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no fi wo kɔn mu, ɔbabea Sion a wɔafa wo nnommum. **3** Na sɛe na Awurade se: “Wɔantɔn wo annyee hwee, na enye sika na wode begye wo.” **4** Na sɛe na Otumfo Awurade se: “Bere bi me nkurofo kɔ Misraim kɔtenaa ho; akyiri no Asiria behyye wɔn so. **5** “Na mprenpen den na mewɔ wɔ ha?” Sɛe na Awurade se. “Wɔafa me nkurofo kɔ kwa, na wɔn sodifo di few,” Awurade na ose. “Da mu no nyinaa wɔkɔ so gu me din ho fi. **6** Enti me nkurofo behu me din; enti da no wobehu se eye me na mehyye ho nkɔm. Yiw, eye me.” **7** Hwe senea wɔn a wode asempa no reba anammɔn si ye fe wɔ mmepɔw no so, wɔn a wɔpae

mu ka asomdwoesem, wɔn a wɔɔ amanneede, wɔn a wɔpae mu ka nkwegye ho asem na wɔka kyerɛ Sion se, “Mo Nyankopɔn di hene.” **8** Muntiel! Mo awemfo ma wɔn nne so; wɔɔ mu de anigye tee mu. Sɛ Awurade san ba Sion a, wode wɔn ani behu. **9** Mommɔ mu ntue anigye nnwonto, mo Yerusalem nnwiriwii, efise, Awurade akyekye ne nkurofo were wagye Yerusalem. **10** Awurade beyi ne basa kronkron no ho wɔ amanaman nyinaa anim na asase ano nyinaa behu yen Nyankopɔn nkwegye. **11** Monkɔ. Mumfi ho nkɔ! Mommfa mo ho nnka biribiara a ho ntew. Mumfi ho na mo ho ntew, mo a mukurakura Awurade nkuruwa. **12** Morentutu mmirika mfi ha anaa morenguan; efise Awurade bedi mo anim, Israel Nyankopɔn bebɔ mo kyidɔm. **13** Hwe, me somfo bedi yiye wɔbɛma no so aye no ɔkese. **14** Nea emaa dodow a wohuu no ho dwiriw wɔn no, wɔsee n’anim a anse onipa biara de na n’abɔsu see a ense odesani de, **15** saa ara na ɔbɛma aman bebree ho adwiriw wɔn na ahemfo bemuamua wɔn ano, ne nti. Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyerɛe wɔn no behu, na wɔn a wɔntee no nso bete ase.

**53** Hena na wagye yen asem no adi? na Awurade abasa no, hena so na ada adi? **2** Onyin wo n’anim te se dua amono ketewa bi, te se ntin a efi asase wosee mu. Onni ahoofe anaa anuonyam a ebetwetwe yen akɔ ne nkyen. Ne tebea mu nni biribiara a ebɛma yeape no. **3** Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no, ɔwɛrehowni a onim ɔyaw. Te se obi a nnipa de wɔn anim hintaw no wobuu no animtiaa na yeammu no. **4** Ampa ara ɔfaa yen mmerewye, na ɔsoaa yen awerehow, nanso yebuu no se Onyankopɔn na watwe n’aso. Yebuu no se, Onyankopɔn na wɔɔ no na wadwerew no. **5** Nanso yen mmarato nti na wopiraa no, yen amumoye nti na wɔdwerew no; asotwe a ede asomdwoe bree yen no daa no so, na n’apirakuru mu na yenia ayaresa. **6** Yen nyinaa ayerayera te se nguan, yen mu biara afa ne kwan; na Awurade de yen nyinaa amumoye ato no so. **7** Wɔhyee no so, yee no ayayade, nanso wammue n’ano; wode no kɔɔ te se oguamma a wɔrekokum no. Senea oguamma ye komm wo ne nwiwitwifo anim no, saa ara na wammue n’ano. **8** Wɔnam nhyeso ne atemmu so faa no kɔe. Na hena na obetumi aka n’asefo ho asem? Efise woyii no fii asase yi so; me nkurofo mmarato nti wotwee n’aso. **9** Woyee ne da wo abonefo mu, na ne wu mu wode no too adefo mu ewɔ mu, wanyee akakabensem biara, na obiara ante atosɛm biara amfi n’ano. **10** Nanso eyee Awurade pe se ɔbedwerew no ama no ahu amane mpo ɔde ne nkwa ye afɔdi afɔrebode, obehu n’asefo na ne nna beware, na Awurade pe bekɔ so wɔ ne nsam. **11** Ne kra amanehunuo akyi,

obehu nkwa hann, na ne koma atɔ ne yam; na ne suahu mu me somfo treneeni no bebu bebreē bem, na wasoa wɔn amumɔye. **12** Enti mema no kyefa wɔ atitiriw mu, na ɔne ahoɔdenfo bekye asade efise ɔde ne nkwa too ho maa owu, na wɔkan no fraa mmaratofɔ. Ɖsoaa nniƆa bebreē bone, na odi maa mmaratofɔ.

**54** “To nnwom, obonin, wo a wonwoo da; pae mu to nnwom, tee mu di ahurusi, wo a awo nkaa wo da; efise ɔbea a wannya awo da no mma ɔɔso sen nea ɔwɔ kunu,” Awurade na ose. **2** “Trew wo ntamadan no mu; twe wo ntamadan ntwamu no mu, nnyae ye; toa wo ntampehama no so, bobɔ wo nnyinaso no so ma entim yiye. **3** Efise wobetrew akɔ nifa ne benkum; w’asefo begye aman afa na woatena wɔn nkuropon amamfo so. **4** “Nsuro; w’anim rengu ase. Nsuro aniwu; wɔremmre wo ase. Wo were befi wo mmabun mu aniwu na wo kunaye mu ahohora nso worenkae bio. **5** Na wo Bɔfo ye wo kunu Asafɔ Awurade ne ne din, Israel Kronkronni no ye wo Gyefo. Wɔfre no asase nyinaa so Nyankopɔn. **6** Awurade besan afre wo te se ɔyere a woagyaa no na odi yaw wɔ ne koma mu, ɔyere a ɔwaree mmabaabere mu na wogyaa no mpofirim,” wo Nyankopɔn na ose. **7** “Migyaw wo bere tiaa bi mu, nanso mifi ayamhyehye a mu ɔ mu besan de wo aba. **8** Abufuw mmoroso mu, mede m’ani hintaw wo mmere tiaa bi, nanso m’ayamye a ensa da nti, melu wo mmɔbɔ,” nea Awurade, wo Gyefo se ni. **9** “Eyi te se Noa mmere so a mekaa ntam se meremma nsuyiri nkata asase ani bio. Enti afei maka ntam se meremma me bo mfuw wo bio, na merenka w’anim bio. **10** Se mmepɔw wosow, na nkoko tutu a, me ɔ a ensa da a mewo ma wo no renhinim na m’asomdwoe apam no rentwa mu,” see na Awurade a ɔwɔ ahummɔbɔ ma mo no se. **11** “Kuropon a ahum abubu wo na wonkyekyee wo were e, mede abo anintɔnka besiesie wo, na mede aboɔdemmo bibiri aye wa fapem. **12** Mede bogyabo beto w’abantifi afasu, na mede abohemaa a ehyeren aye w’apon, na mede aboɔdemmo aye w’afasu nyinaa. **13** Awurade bekyerekyere wo mmabarima nyinaa, na wo mma asomdwoe beɔɔso. **14** Wubetim wo trenee mu: Wo ne nhyesotraso ntam kwan beware worensuro biribiara. Ahupoo beko akyirikyiri, na eremmen wo. **15** Se obi tow hye wo so a, na emfi me, na nea ɔtow hye wo so no de ne ho beama wo. **16** “Hwe, eye me na meɔɔ ɔtomfo a ofita nnyansramma mu ma edew na ɔde ahoɔden bɔ akode a efata ne dwumadi. Na eye me na mabɔ ɔsefo se ɔmmesee ade; **17** akode biara a wɔabɔ atia wo no rennyina na tekrema biara a ebebo wo sobo no wobebo agu.

Eyi ne Awurade nkoa agyapade, ne wɔn bembu a efi me,” Awurade na ose.

**55** “Mommra, mo a osukɔm de mo nyinaa, mommra nsu no ho; na mo a munnɔ sika, mommra mmetɔ na munnɔ! Mommra mmetɔ nsa ne nufusu a munnɔtua hwee. **2** Aden nti na mosese sika wɔ nea enye aduan ho ne mo ahoɔden wɔ nea emmee ho? Muntie, muntie me na munnɔ nea eye, na mo kra ani begye nneƆa a ewɔ akatua pa ho. **3** Monye aso, na mommra me nkyen; muntie me, na mo kra anya nkwa. Me ne mo beye apam a ete ho daa, me ɔ a to ntwa da a mede hyee Dawid bɔ no. **4** Hwe, mede no aye adansedi ama nniƆa no, wɔn kannifo ne ɔsahene. **5** Ampa ara mobefre aman a munnim wɔn, na aman a munnim no beye ntem aba mo nkyen, Awurade, mo Nyankopɔn nti, Israel Ɖkronkronni no, efise wahye mo anuonyam.” **6** Monhwewɛ Awurade bere a mubehu no. Momfre no bere a ɔben. **7** Ma omumɔyefo ntwe ne ho mfi n’akwan ho na ɔbɔnefo nso mfi ne nsuwii ho. Ma ɔnnan nkɔ Awurade nkyen, na obehu no mmɔbɔ, ɔnnan nkɔ yen Nyankopɔn nkyen, na ɔde ne ho bekye no. **8** “Na m’adwene nye mo adwene, na mo akwan nso nye m’akwan,” senea Awurade se ni. **9** Senea ɔsoro korɔn sen asase no, saa ara na m’akwan korɔn sen mo akwan na m’adwene nso korɔn sen mo adwene. **10** Senea osu ne sukyeremma ɔ fi soro gu fam, na wɔnnsan nkɔ ho bio wo bere a emfɔw asase mma enguu nhwiren mpae, senea ebesow aba ama ogufo ne aduan ama odifo no, **11** saa ara na m’asem a efi m’anom no te: Erensan mma me nkyen kwa. Mmom ebeƆe nea mepɛ na awie botae a eno nti mesomaa no. **12** Mode ahoseƆew bepue na wɔagyaa mo kwan asomdwoe mu; mmepɔw ne nkoko betue nnwonto wɔ mo anim, na mfuw so nnuu nyinaa bebo wɔn nsam. **13** Nsɔe anan mu ɔrepaw befi, na nnenkyense anan mu ohuam dua befi. Eyi beye nea ehye Awurade anuonyam, ebeƆe daapem nsenkyerenne, a erentwa mu da.

**56** See na Awurade se: “Monkɔ so mmu atentrenee na monye nea eye, efise me nkwegye aben na erenkye me trenee beda adi. **2** Nhyira nka onipa a ɔye eyi, onipa a okura mu dennen, nea ɔkae Homeda na ɔye eyi, onipa no kronkron, na okame ne ho fi bɔneye ho.” **3** Mma ɔnanani a ɔde ne ho ama Awurade nka se, “Ampa ara Awurade renkan me mfra ne nkurofo mu.” Na pianni biara nso nwiinwii se, “Meye duwui.” **4** See na Awurade se, “Piamfo a wokae me homenna, wɔn a wɔye nea ɛso m’ani na wokura m’apam mu dennen, **5** mema wɔn, wo m’asɔredan ne ho afasu no nkae ade ne din a, ekyen mmabarima ne mmabea; mema wɔn din a

ebetena ho afeboo din a erentwa mu. **6** Na ananafo a wode won ho bata Awurade ho se wobesom no, se wobedo Awurade din, na woasore no, won a wokaie Homeda na woye no kronkron nyinaa na wokura m'apam mu dennen, **7** eyinom na mede won beba me bepow kronkron no so na mama won anigye wo me mpaebofi. Won ohyew aforebode ne aforebo ahorow no megye wo m'aforemuka so; na wobefre me fi aman nyinaa mpaebofi." **8** Otumfo Awurade, nea oboaboa Israelfo a watwa won asu ano no ka se: "Meko so aboaboa afoforo ano aka won ho aka won a maboa won ano dedaw no ho." **9** Mommra, mo wuram mmoadoma nyinaa, mummedidi, mo kwae mu mmoa nyinaa! **10** Israel awemfo ye anifuraefo, won mu biara nni nimdee; won nyinaa ye akraman mum, wontumi mmobo mu; wodeda ho na wososo dae, nna ye won de. **11** Woye akraman a wope aduan yiye; wonnidi mmee da. Woye nguanhwefo a wonni ntease; won nyinaa fa won kwan, obiara pe n'ankasa mfaso. **12** "Mommra," obiara tee mu se, "momma me nsa! Momma yennom bobesa mmow! Na okyena beye se nne, ebia ebesen nne koraa."

**57** Atreenefo wu, na obiara nnwen ho wo ne koma mu; wofa nyamesurofo ko, na obiara nte ase se wofa atreenefo ko senea wobeyi won afi bone mu. **2** Won a wonantew tee no wohyen asomdwoe mu; wonya ahomegye bere a wodeda se awufo. **3** "Nanso mo, mommra ha, mo obayifo mma, mo nguaman ne mmea nguamanfo mma! **4** Hena na moreserew no? Hena na moredi ne ho few na morebo no adapaa yi? Monnye atuatewfo fekuw ne atorofa asefo ana? **5** Mode ope mmoroso bo afore wo adum mu ne dua biara a adennan ase; mode mo mma bo afore wo aku a mu do mu ne abotan mpaapae ase. **6** Anyame a woye abo trontrom, a ewo aku a mu do mu no, woye mo kyefa. Won na mope. Yiw, moahwie nsa aforebode agu won so na mode aduan aforebode ama won. Eyinom nyinaa akyi, mingow me nsam ana? **7** Moasiesie mo nnabea wo koko a ekoron so; cho na moko kobo afore. **8** Mo apon ne apongua akyi na mo de mo abosonsom nsesode asisi. Mufii m'akyi koyii mo mpa so ntama, mokodaa so na motrew mu; mo ne won a mode won mpa yee apam, na mohwee won adagyaw mu. **9** Mode ngo koo Molek nkyen na momaa mo nnuhuam dooso. Mosomaa mo ananmusifo koo akyirikyiri; mosian koo oda mu ankasa! (Sheol h7585) **10** Mo nneyee maa mo obre, nanso moanka da se, 'Yenni anidaso.' Mopee ahoden foforo enti moanto piti. **11** "Hena na wama mo koma atu na wabo mo hu see a enti moanni me nokware, na moankae me anaa moannwene eyi ho wo mo koma mu yi? So enye

komm a maye akye no nti na munsuro me no ana? **12** Meda mo trenee ne mo nnwuma adi, na so remma mo mfaso. **13** Se motee mu pe mmoa a, momma mo ahoni a moaboa ano no nnye mo! Mframa bebo won nyinaa ako, home keke befa won. Nanso onipa a ode me ye ne guankabea no bedi asase no so na wafa me bepow kronkron no." **14** Na wobeka se: "Monye, monye, munsiesie okwan no! Munyiyi akwanside mfi me nkurofo akwan mu." **15** Na oyi ne nea okoron no, nea ote ase daa a ne din ye kronkron no se: "Mete beae a ekoron na eye kronkron, mene nea owo ahonu na oye honhom mu hiani nso te, se mekanyan honhom mu hiani no honhom, na makanyan ne koma a abubu no. **16** Meremmoo sobo afeboo, na me bo remfuw daa, se anye saa a onipa honhom beto beraw wo m'anim, onipa ahome a me na mabo no. **17** Ne nnebone adifudepe maa me bo fuwii; metwee n'aso, na mede abufuw yii m'ani, nso okoo so yee nea ne koma pe. **18** Mahu ne nneyee, nanso mesa no yare. Mekyerere no kwan na makyekye ne werere, **19** na mama ayeyi aba won a woredi awerchaw wo Israel no ano. Asomdwoe, asomdwoe mmra won a wowo akyirikyiri ne won a woben so," see na Awurade se. "Na mesa won yare." **20** Na amumoyefo te se po a erehuru, entumi nye komm, n'asorokye yiye dontori ne fi. **21** "Amumoyefo nni asomdwoe." See na me Nyankopon se.

**58** "Montee mu dennen, monnnya. Momma mo nne so se torobento. Mompae mu nka me nkurofo atuatew nkyere won na monka Yakobfi nso nnebone nkyere no. **2** Da biara da wohwehwe me; aye se wopere se wobehu m'akwan, te se woye oman a woye nea etee na wampoo ne Nyankopon ahyede. Wobisa me ho gyinae a etee na aye se wope se Onyankopon ben won. **3** Woka se, 'Aden nti na yeadi mmuada na woanhu yi? Aden nti na yeabre yen ho ase, na woanhwe yi?' "Nanso mo mmuada da no, moye nea moye na musisi mo adwumayefo nyinaa. **4** Ntokwaw ne akasakasa na mode wie mo mmuadadi, ne akuturuku a mode bobo mo ho. Morentumi nni mmuada senea moye no nne yi na moahwe anim se wobete mo nne wo osoro. **5** Eyi ne mmuadadi a mepe ana? Da koro pe a onipa de bre ne ho ase no ana? Ene se obi si ne ti ase te se mfea na otena atweeatam so ne nsob mu nko ara ana? Eyi na mofre no mmuadadi, da a eso Awurade ani yi ni ana? **6** "Saa mmuadadi yi na mepe: se mubeyiyi ntenkyew nkonsankonson na moasan konnua ahama, se mubegyaa won a wohye won so na moabubu konnua biara. **7** So ense se mo ne won a okom de won kye mo aduan na moma ohiani a onenam no baabi tena; na muhu nea oda adagyaw a mumfura no ntama na

munnyi mo ani mfi mo ankasa mo nkurofo ne mo abusuafo so ana? **8** Eno na mo hann bepue te se ahemadake, na mo ayaresa aba ntem so; afei mo trenee bedi mo anim, na Awurade anuonyam bebo mo kyidom. **9** Afei mobefre, na Awurade begye mo so; mobetee mu ahwehwe mmoa, na obeka se: Mini. “Se muyi nhyeso konnua, nsa a motee wō nnipa so ne ntwatoso fi hō, **10** na se mohaw mo ho ma wōn a okom de wōn na moma wōn a wohye wōn so no nea ehia wōn a, eno de, mo akanea behyeren wo sum mu, na mo anadwo beye se owigyinae. **11** Awurade bekyere mo kwan bere biara; obema mo nea ehia mo wō asase wosee so na obehye mo nipadua den. Mobeye se turo a wogugu so nsu yiye, se asua a mu nsu nyow da. **12** Mo nkurofo besan asi teteete nnwiriwii no, na woato fapem a akye no; wobefre mo Nea Osiesie Afasu a Abubu no, Nea Ogye Atenae Si Hō. **13** “Se mohwe mo anammōntu so yiye Homeda na moanye nea mope ana moanaka nsenhunu a, **14** eno de mubentya anigye wō Awurade mu na mema mo anantew asase no soronsorōmmea so na moato pon wō mo agya Yakob agyapade so.” Awurade na waka.

**59** Ampa ara Awurade nsa nye tiaa se erennye nkwa, na n’asom nye den se erente asem. **2** Nanso mo amumoye na atetew mo ne mo Nyankopon ntam; mo bone ama n’anim ahintaw mo, a enti orente. **3** Na mogya akeka mo nsa ho, afodi asra mo nsateaa ho. Mo ano akeka atosem, mo tekrema de amumoyesem di nseku. **4** Obiara nhwehwe atentrenee; obiara mfa nokwaredi mmo ne nkurow. Wode wōn ho to nsenhuhw so na wotwa nkontompo; wonyinsen ohaw na wōwo bone. **5** Wosow nhurutoa nkesua na wōnwen ananse nontan. Nea odi wōn nkesua biara bewu, mu baako nso bo a, epae ahurutoa. **6** Wōn nontan nye mma adurade; wōrentumi mfa nea wōye nkata wōn ho. Wōn nneyee ye nneyee bone, na wodi akakabensem. **7** Wotu mmirika koye bone; wōnkyc opira ne awudi ho. Baabiara a wobekō no, wōsse ho pasaa. **8** Asomdwoe kwan no, wōnnim; atentrenee nni wōn akwan so. Wōadan wōn akwan kontōnkyc obiara a onantew so no rennya asomdwoe. **9** Enti atentrenee ne yen ntam aware, na adetrennee mmen yen. Yehwehwe hann, nanso ne nyinaa ye sum; nea ehyyeren, nanso yenam sum kabii mu. **10** Te se anifuraefo no, yekeka wō afasu ho hwehwe okwan te se nnipa a wōnni ani. Owigyinae no yehintihintiw senea onwini adwo; yedu ahōōdenfo

mu a yete se awufo. **11** Yen nyinaa woro so te se sisi; yede awereshow kurum se mmorōnoma. Yehwehwe atentrenee nso yenhu bi; ogye, nanso ewō akyirikyiri. **12** Efise, yen mfomso adōso wō w’ani so, na yen bone di adanse tia yen. Yen mfomso da yen anim daa, na yegye yen amumoye to mu: **13** atuatew ne nkontompo a etia Awurade, yen akyi a yedan kyere yen Nyankopon, nhyeso ne atuatew a yefoa so, atosem a efi koma mu a yeka. **14** Enti wōapam atentrenee kō n’akyi, na adetrennee akogyina baabi; nokware ahwe ase wō mmōnten so nokwaredi ntumi mma mu. **15** Nokware nni baabiara, obiara a otwe ne ho fi bone ho no beye otamfo. Awurade hwee na ansō n’ani se atentrenee nni ho. **16** Ohuu se obiara nni ho, eyee no nwonwa se obiara nni ho a obepata; enti ono ankasa basa dii nkwayge ho dwuma maa no, na ne trenee wowaw no. **17** Ohyye trenee se nkatabo, ne nkwayge dadekyew wō ne ti so. Ohyye aweretō ntade na ofuraa mmōdemmo se ntama. **18** Obegyina nea wōaye so atua so ka n’atamfo benya n’abufuwwhyew wōn a wōne no aye dōm benya akatua; nsupōw no nso obetua wōn ka senea efata wōn. **19** Efi atōe fam, nnipa besuro Awurade din na efi apuei, wode nidi bema n’anuonyam. Na obeba se asu a ayiri tenn na Awurade ahomegu repia no. **20** “Ogyefo no beba Sion, na obeyi amumoyesem nyinaa afi Yakob asefo mu,” see na Awurade se. **21** “Me de, eyi ye me ne wōn apam,” senea Awurade se ni. “Me Honhom a owo mo so, ne me nsem a mede ahye mo anom, remfi mo anom, anaa mo mma, ne mo mma asefo anom, efi saa bere yi kosi daa apem,” see na Awurade se.

**60** “Sore, hyeren, na wo hann aba, na Awurade anuonyam apue wo so. **2** Hwe, sum akata asase so na sum kabii akata aman no so, nanso Awurade apue wo so na n’anuonyam ada adi wō wo so. **3** Amanaman beba wo hann no mu, na Ahemfo beba wo adekyee hann no mu. **4** “Ma w’ani so na hwe wo ho hyia: wōn nyinaa aboa wōn ho ano reba wo nkyen; wo mmabarima fifi akyirikyiri, na wokura wo mmabea wō abasa so. **5** Afei wobehwe na w’anim atew, wo koma bebo na anigye ahye no ma; ahonya a ewō po so, wode bebē wo, na amanaman no ahode nso beba wo nkyen. **6** Yoma akuwakuw beye w’asase so ma, yomaforo a wufi Midian ne Efa. Na wōn a wofi Seba nyinaa beba, wōsoso sika kokō ne nnuhuam na wōpae mu ka Awurade ayeyi. **7** Wōbeboaboa Kedar nguankuw nyinaa ano abre wo, Nebaiot adwennini besom wo; wobegye wōn se afōrebōde wō m’afōremuka so, na mehye m’asōredan kronkron no anuonyam. **8** “Henanom ne eyinom a wotu se omununkum, te se mmorōnoma a wōrekō wōn berebuw mu yi? **9**

Ampa ara asupow no ani da me so; Tarsis ahyen na wodi anim, wode wo mmabarima fifi akyirikyiri reba, wososo won dwete ne won sikakokoo, de rebehye Awurade, wo Nyankopon anuonyam, Israel Kronkronni No, efise wahye wo anuonyam. **10** “Ananafo beto w’afasu no bio, na won ahemfo besom wo. Ewo mu, mede abufuw ase wo de, nanso menam adom so behu wo mmobo. **11** Wo apon ano bededa ho bere biara, warentoto mu awia anaa anadwo, senea ebeye a nkurofo de amanaman no ahonya bebre wo, won ahemfo dii nkonimidi santen no anim. **12** Na oman anaa ahenni na worensom wo no beyera, wobesee no pasaa. **13** “Lebanon anuonyam beba wo nkyen, orepaw, osese ne kwabohare bebo mu, abesiesie me kronkronbea ho; na mehye beae a me nan sisi no anuonyam. **14** Wo nhyesofo mmabarima beba abekotow wo; won a wobu wo animtiaa nyinaa bekotow w’anan ase na wobefre wo Awurade Kuropon, Israel Kronkronni, Sion. **15** “Ewo mu, wapa w’akyi atan wo, a obiara ntu kwan mfa wo mu, nanso meye wo ahohohoado a ete ho daa ne awo ntoatoaso nyinaa anigyede. **16** Wobenom amanaman nufusu no na woanum adehye nufu. Afei wubehu se me Awurade, me ne wo Agyenkwa, wo gyefo, Yakob Tumfo no. **17** Mede sikakokoo besi kobere anan mu abre wo, na dwete asi dade anan mu. Mede kobere besi dua anan mu abre wo, na dade asi abo anan mu. Mede asomdwoe beye wo so amrado na trenee aye wo sodifo. **18** Worente awurukasem wo w’asase so bio, anaa nnwiriwii ne osse wo w’ahye so mmom wobefre w’afasu se Nkwagye ne w’apon se Ayeyi. **19** Owia renye wo hann adekyee mu bio na osram hann renhyeren wo so, efise Awurade beye wo daapem hann, na wo Nyankopon beye wo anuonyam. **20** Wo wia rento bio, wo sram rennum bio, Awurade beye wo daapem hann, na w’awerchownna to betwa. **21** Na afei wo nkurofo nyinaa beye atreneefo na wobefa asase no adi so afebo. Woye ade a madua na afefew me nsa ano adwuma a ebada m’anuonyam adi. **22** Mo mu akumaa koraa bedo aye apem, na aketewa no aye oman kese. Mene Awurade; na ne bere mu, meye eyi ntem so.”

**61** Otumfo Awurade Honhom wo me so, efise, wofre me se memmeka asempa nkyere ahiafo. Wasoma me se, menkokyekye won a won koma abubu were, se mempae mu nka ahofadi nkyere nnommum na wonyi nneдуаfo mfi sum mu, **2** se mempae mu nka Awurade adom no ho ascm, ne yen Nyankopon aweretoda. Wasoma me se, menkyekye won a wodi awerchownna nyinaa were, **3** na memma won a wodi awerchownna wo Sion no nea wohia, na menhye won ahenkyew fefe nsi

nsō anan mu, anigye ngo nsi awerchownna anan mu, ayeyi atade nsi abasamtu honhom anan mu. Wobefre won trenee adum nea Awurade adua de ada n’anuonyam adi. **4** Wobesi tete mmubui no bio, na wosiesie mmeaemmeae a ase dedaada no; wobeye nkuropon a ase no foforo nea ase awo ntoatoaso bebree no. **5** Ananafo behwe mo nguankuw; ahoho beye adwuma wo mo mfuw ne bobeturo mu. **6** Na wobefre mo Awurade asofo, wobeto mo din se yen Nyankopon asomfo. Amanaman no ahonya no na mubedi na won ahode na mode behohoa mo ho. **7** Won animguase anan mu me nkurofo benya anuonyam mmoho, na ahohora anan mu wobesepew won ho won adedi mu; ne saa nti won asase no so kyefa beye mmoho, na anigye a enni awiei beye won dea. **8** “Na me Awurade, mepere atentrenee. Mikyi koron ne mnebone. Me nokware mu, mebo won aba so na me ne won aye apam a ebetena ho daa. **9** Won asefo begye din wo amanaman no mu ne won mma wo nkurofo no mu. Won a wuhu won nyinaa begye ato mu se woye nnipa a Awurade ahyira won.” **10** Awurade mu na me ho sepew me mmoroso, me Nyankopon mu na me kra di ahurusi. Efise, ode nkwaye ntama afura me na ode trenee atade yuu awura me, senea ayeforokunu siesie me ti so se asofo, ne senea ayeforo de nnwinne hyehye ne ho no. **11** Na senea asase ma affide pue na turo nso ma aba nyin no, saa ara na Otumfo Awurade bema trenee ne ayeyi apue wo amanaman anim.

**62** Sion nti, merenye komm, Yerusalemi nti, merenye dinn, kosi se ne trenee behyeren se adekyee, na ne nkwaye adew se ogyaten. **2** Amanaman no behu wo trenee, na ahemfo nyinaa ahu w’anuonyam; wobefre wo din foforo a Awurade de beto wo no. **3** Wobeye anuonyam ahenkyew wo Awurade nsam, ne adehye anuonyam abotiri wo wo Nyankopon nsam. **4** Woremfre wo amamfo bio, anaa w’asase se amamfo. Na mmom wobefre wo Hefsiba anaa aniso Kuropon ne w’asase se Beula anaa owarefo efise Awurade ani begye wo ho, na obeware w’asase. **5** Senea aberante ware ababaa no, saa ara na wo mmabarima beware wo; se ayeforokunu ani gye n’ayeforo ho no, saa ara na wo Nyankopon ani begye wo ho. **6** Mede awemfo agyinagiyina w’afasu so, Yerusalemi; woremma won ano awia anaa anadwo. Mo a musu fre Awurade no, monnhome koraa, **7** na mommma onnye n’ahome kosi se, obema Yerusalemi atim na waye no nea asase nyinaa bekamfo. **8** Awurade de ne basa nifa aka ntam ne basa a eye den no se, “Meremfa mo awi mma mo atamfo se won aduan bio, na ananafo rennom nsa foforo a moabre

ho no bio; 9 wɔn a wotwa no na wobedi na woakamfo Awurade, na wɔn a woboaboa bobee ano no benom wɔ me kronkronbea adiwo.” 10 Momfa mu, momfa kuropon apon no mu! Munsiesie akwan no mma nkurofo no. Mompae, mompae otempon no! Munyiyi so abo no. Mumsi frankaa mma amanaman no. 11 Awurade abo no dawuru akosi nsase ano se, “Monka nkyere Obabea Sion se, ‘Hwe, wo Agyenkwa reba! Hwe n’akatua ka ne ho, na n’anamuhyede nso ka ne ho.” 12 Wobefre won Nnipa Kronkron, won a Awurade Agye Wɔn; na wobefre wo Nea Worehwehwe N’akyi Kwan, Kuropon a Erenye Amamfo Bio.

**63** Hena ne oyi a ofi EDOM reba, nea ofi Bosra a nkeake kakoo wo n’atade mu yi? Hena ne oyi a woahyehye no kosoo yi, a ode n’ahooden kese retutu taata yi? “Eye me a, mekasa wo trenee mu, nea otumi gye nkwa no.” 2 Aden nti na mo ntade bere koo, te se obi a oretiatia nsakyiamoa so de yi? 3 “Me nko ara atiatia nsakyiamoa so, na amanaman no mu obiara anka me ho. Mitiatia won so wo m’abufuw mu na mimiaa won so wo m’abufuw hyew mu; won mogya bo petee me ntade mu, maa nkeake yee m’adurade nyinaa mu. 4 Na aweretoda wo me koma mu na me gye afe aba. 5 Mehwee, nanso na obofo biara nni ho, eyee me ahodwiriw se obiara anso me mu; enti m’ankasa abasa yee nkwayedwuma maa me, na m’abufuw wowaw me. 6 Mitiatiaa amanaman no so wo m’abufuw mu; mema wobobowee wo m’abufuw hyew mu na mihwee won mogya guu fam.” 7 Meka Awurade ayame ho asem, ne nneyee a enti ose ayeyi, wo nea Awurade aye ama yen nyinaa ho Yiw, wo nneema pa bebree a waye ama Israelfifo. Wo n’ayamhyehye ne ne mmoborohunu a edoo so nti. 8 Okae se, “Ampa ara woye me nkurofo, mmabarima a worenni me huammo;” eno nti obeyee won Agyenkwa. 9 Won amanehunu nyinaa mu, onso nso huu amane, na obofo a oka ne ho no nso gyee won. Ne do ne ne mmoborohunu mu, ogyee won; omaa won so na osoaa won mfe a atwa mu no nyinaa mu. 10 Nanso wotew atua de how ne Honhom Kronkron were. Enti obeyee won tamfo na onso ankasa ko tiaa won. 11 Afei ne nkurofo kae tete nna no, Mose ne ne nkurofo nna no. Ehe na nea ode won faa po mu no wo? One ne nguan no hwefo no? Ehe na nea omaa ne Honhom Kronkron no tenaa won mu no wo, 12 nea osomaa n’anuonyam basa a ewo tumi se ommeigyina Mose nsa nifa so no, nea opaee asu no mu wo won anim, de gyee din maa ne ho afeboo no, 13 nea odii won anim faa bun mu senea oponko fa asase tamaa so, woanhintwi; 14 te se anantwi a woko sare so, Awurade Honhom ma wohomee. Senea wokyerere

wo nkurofo kwan de gyee anuonyam abodin maa wo ho ni. 15 Bre w’ani ase hwe fam fi w’ahengua a ekoron, eye kronkron na ho wo nyam no so. Mo mmademmo ne mo ahooden wo he? Woyi w’ayamhyehye ne w’ahummoo afi yen so. 16 Nanso wo ara wo ne yen Agya ewo mu, Abraham nnim yen na Israel nso nnye yen nto mu de; nanso wo, Awurade, wo ne yen Agya; efi tete, wo din ne; Yen Gyefo. 17 Aden, Awurade, na woma yekwati w’akwan na wupirim yen koma enti emma yenni wo ni? San bra, esiane w’asomfo, mmusuakuw a woye w’agyapade no nti. 18 Bere tiaa bi mu wo nkurofo faa wo kronkronbea nanso mprenpen yen atamfo atiatia so. 19 Enti yeye wo de fi tete, nanso won de, wunnii won so hene na wommoo wo din mfre won da.

**64** Ao, se anka wubesunsuane osorosoro mu, asian aba fam a, eno na anka mmepow no ho bepowa wo w’anim! 2 Senea ogya ma mmabaa dew na ema nsu huru no, sian bra fam na ma w’atamfo nhu wo din, na ma amanaman no ho mpowa wo w’anim! 3 Na bere a woyee nneema a eye nwonwa a yanhwe anim no, wusian baa fam na mmepow no ho popoo wo w’anim. 4 Efi teteete obiara ntee, entwaa obiara aso mu, ani biara nhuu Onyankoron bi se wo, nea odi dwuma ma won a wotwen no no. 5 Woboa won a wode anigye ye nea etee, won a woka w’akwan. Nanso yekoo so yee bone tiaa won no, wo bo fuwii. Na afei ebeye den na woagye yen nkwa? 6 Yen nyinaa aye se obi a ne ho nte, na yen trenee nneyee nyinaa te se ntagow fi; yen nyinaa akisa te se ahaban, na yen bone pra yen ko te se mframa. 7 Obiara mmoo wo din, na obiara mpere se obeso wo mu; efise wode w’anim ahintaw yen na yen bone nti woama yeasee. 8 Nanso wo, Awurade, ne yen Agya. Yeye dote, na wo ne onwemfo no; yen nyinaa ye wo nsa ano adwuma. 9 Mma wo bo mfuw ntra so, Awurade; nkae yen bone da biara da. Ao, bre w’ani ase hwe yen, yesre wo, efise yen nyinaa ye wo nkurofo. 10 Wo nkuropon kronkron no adan nweatam; Sion mpo aye nweatam, Yerusalem ada mpan. 11 Yen asoredan kronkron a ewo anuonyam, faako a yen nenanom yii wo aye no, wode ogya ahyew, na nea esom bo ma yen no, abubu. 12 Eyi nyinaa akyi, Awurade, wode wo ho bekae yen ana? Wobeko so aye komm atwe yen aso aboro so ana?

**65** “Medaa me ho adi kyere won a wammisa m’ase; won a wanhwehwe me no huu me. Oman a wonsu mfre me no, meka kyere won se, ‘Mini, Mini.’ 2 Da mu nyinaa, matrew me nsa mu ama nnipa a woye asooden ne nyiyiano, a wonenam akwammone so, na wodi won ankasa nsusuwii

akyi. 3 Nnipa a daa no woyi me ahi wɔ m'anim pɛɛ, wɔbɔ afɔrɛ wɔ nturo mu na wɔhyew nnuhuam wɔ ntayaa afɔremuka so; 4 wɔn a wɔtenatena nna so na anadwo wosii pɛ kokoa mu; wɔwe mprakonom na wɔn nkutu mu wɔ nkwan a wɔde nam a eho ntew aye; 5 waka se, 'Mumfi ha; mommmen me, efise me ho tew dodo ma mo!' Saa nnipa yi ye wusiw wɔ me hwenem, ogya a ɛkɔ so hyew da mu nyinaa. 6 "Hwe; wɔakyerɛw ato hɔ wɔ m'anim se, merenye komm, metua so ka pɛpɛɛpɛ; metua so ka agu won asrɛ so, 7 mo ne mo agyanom bɔne nti," sɛɛ na Awurade se. "Esiane sɛ wɔhyew afɔrebɔde wɔ mmepɔw so na wotwirii me wɔ nkoko so nti mesusuw bɔne a wɔyɛ kan no so akatua pɛpɛɛpɛ agu won asrɛ so." 8 Sɛɛ na Awurade se: "Senea wonya nsu fi bobɛ kasiaw mu, na nnipa ka se, 'Monnsee no, efise ade pa bi da so wɔ mu' no saa ara na m'asomfo no nti mɛyɛ. Merensee wɔn nyinaa. 9 Mede Jakob asefo beba, na me mmepɔw no sodifo ahi Yuda aba; me nkurɔfo a mapaw wɔn no bedi wɔn ade, na hɔ na m'asomfo betena. 10 Saron beyɛ nguankuw adidibea, na Akor bon no aye anantwikuw homebea ama me nkurɔfo a wɔhwehwe me. 11 "Na mo a mo de mugyaw Awurade na mo werɛ fi ne bepɔw kronkron no, mo a moto pon ma Ahonya na mohyɛ afrasa wɔ nkuruwa mu ma Nkrabea no, 12 mede mo beto afoa ano, na mo nyinaa akotow ama wɔakum mo; efise mɛfrɛɛ nanso moannye so, mekasae nanso moantie. Moyɛɛ nea eyɛ m'ani so bɔne na moyɛɛ nea mempeɛ." 13 Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: "M'asomfo bedidi, nanso ɔkɔm bede mo, m'asomfo benom, nanso osukom bede mo; m'asomfo ani begye, nanso mo anim begu ase. 14 M'asomfo beto nnwom ahi koma mu anigye mu na mobetɛɛ mu asu ahi mo koma ahoyeraw mu, na mubetwa adwo ahi honhom a aye mmrɛw mu. 15 Wubegyaw din bi a ɛbeyɛ mmusu ama wɔn a mapaw wɔn; Otumfo Awurade bekum wo na n'asomfo de, mema wɔn din foforo. 16 Obiara a ɔsrɛ nhyira wɔ asase no so no, beyɛ wɔ nokware Nyankopɔn koro no mu; obiara a ɔka ntam wɔ asase no so beka no wɔ nokware Nyankopɔn koro no mu. Na ɔhaw a atwa mu no wɔn werɛ befi na wɔde behintaw me. 17 "Hwe! Mɛbɔ ɔsorosoro foforo ne asase foforo. Wɔrenkae nneɛma a atwam no bio, na ɛremma adwene mu nso. 18 Nanso momma mo ani nnye na munni ahurusi afebɔ wɔ nea merebeɔ ho, efise mɛbɔ Yerusalem ama aye anigye, na mu nnipa aye anigye farebae. 19 Mɛsɛpɛw me ho wɔ Yerusalem mu, na madi ahurusi wɔ me nkurɔfo ho. Na warente agyaadwo ne osu nnyigyei wɔ mu bio. 20 "ɛrensi bio wɔ mu abofra a ne nkwan na ye kakraa bi, anaa akwakoraa a onni ne mfe nwie;

nea odi mfe ɔha na owu no wɔbɛfa no sɛ obabun bi keke; na nea wannya mfe ɔha no wɔbɛfa no sɛ wɔadome no. 21 Wobesisi ahi na wɔatena mu, wɔbeyɛ bobɛ nturo na wɔadi mu aba. 22 Wɔrensisi ahi mma aforɔfo mmтена mu bio, na wɔrennuu mma aforɔfo mmedi. Na nna a dua di no, saa ara na me nkurɔfo nna beyɛ; me nkurɔfo a mapaw wɔn no bedi wɔn nsa ano adwuma so aba akyɛ. 23 Wɔremmrɛ ngu na wɔrenwo mma a wɔn nkrabea nye; efise wɔbeyɛ nnipa a Awurade ahyira wɔn, wone wɔn asefo. 24 Mɛbua wɔn ansa, mpo, na wɔafrɛ me. Bere a wogu so rekasa no metie. 25 Pataku ne oguamma bedidi abɔ mu gyata bewɛ sare sɛ nantwi, nanso mfutura beyɛ ɔwɔ aduan. Wɔrempira obi anaa wɔrensɛɛ obi wɔ me bepɔw kronkron so nyinaa," senea Awurade se ni.

**66** Sɛɛ na Awurade se: "Ɔsoro ye m'ahengua, na asase ye me nan ntiaso. Ofi a wubesi ama me no wɔ he? Ehe na ɛbeyɛ me homebea? 2 Enye me nsa na eyɛɛ eyinom nyinaa, na ɛma ɛbae ana?" Awurade na ose. "Obi a m'ani so no ni: nea ɔwɔ ahobrease ne ahonu honhom, na ne ho popo wɔ m'asem ho. 3 Nanso obi a ɔde nantwinini bɔ afɔrɛ no saa onipa no ara kum nnipa, na nea ɔma oguamma no, saa onipa no ara bu ɔkraman kɔn mu; nea ɔbɔ aduan afɔrɛ no saa onipa no ara de prako mogya bɔ afɔrɛ, nea ɔhyew nnuhuam a ɛwɔ din no saa onipa no ara som ɔbosom. Wɔafa wɔn ankasa akwan na wɔn akra ani gye wɔn akyiwade ho; 4 enti me nso mɛpɛ ayayade aye wɔn na mede nea wosuro beba wɔn so. Efise mɛfrɛɛ no, obiara annye so, mekasae no, obiara antie. Wɔyɛɛ bɔne wɔ m'ani so na woyɛɛ nea mempeɛ." 5 Muntie Awurade asem, mo a mote n'asem a mo ho popo: "Mo nuanom mmarmima a wɔtan mo, na me din nti wotwa mo gyaw no, aka se, 'Momma wɔnhye Awurade anuonyam, na yeahu mo anigye!' Nanso wɔn anim begu ase. 6 Muntie huuye a efi kuropon no mu, muntie gyegyeegeye a efi asɔredan no mu! Eyɛ Awurade nnyigyei a ɔde retua n'atamfo ka senea ɛfata wɔn. 7 "Ansa na ɔbea bekyem no, owo; ansa na ɔbete awoyaw no owo ɔbabarima. 8 Hena na wate biribi sɛɛ ho asem pen? Hena na wahu biribi sɛɛ pen? Wobetumi de da koro akyekyere ɔmansin, anaa ɔman mu, bere sin bi mu ana? Nanso awo ka Sion ara pɛ a owo ne mma. 9 Mede obi bedu awoko ano a memma no nwo ana?" Senea Awurade se ni. "Misiw awotwaa ano bere a awo adu so ana?" Wo Nyankopɔn na ose. 10 Mo ne Yerusalem ani nnye na munni ahurusi mma no, mo a moɔ no nyinaa; mo ne no nɛsɛpɛw mo ho yiye, mo a mudi ne ho awerehow nyinaa. 11 Mubenum n'awerekyekye nufu no amee; mobenom aboro so na mo ani begye nea abu so atra so no ho. 12

Na sɛɛ na Awurade se: “Mede asomdwoe bema no sɛ asubɔnten, ne amanaman no ahonya nso sɛ asuten a ayiri. Mubenum na waturu mo wɔ ne basa so na obegyigye mo agoru wɔ n’anankoroma so. **13** Sɛnea ɛna kyekye ne ba wɛrɛ no saa ara na mɛkyekye mo wɛrɛ; na mubenya awɛrkyekye wɔ Yerusalem.” **14** Sɛ muhu eyi a, mo koma ani begye na mobɛyɛ frɔmfrɔm sɛ sare; wobehu Awurade nsa wɔ ne nkoa so, nanso wobehu n’abufuwhyew wɔ n’atamfo so. **15** Hwɛ, Awurade de ogya reba, na ne nteaseɛnam te sɛ mɛtɛ; ɔde n’abufuw bɛba wɔ anibere so, na ɔde gyaframa ayɛ n’animka. **16** Ogya ne n’afɔa, na Awurade de bebu nnipa nyinaa atɛn, na wɔn a wɔbetotɔ wɔ Awurade nsa ano beye bebree. **17** “Wɔn a wɔtew wɔn ho na wodwira wɔn ho de kɔ nturo mu, na wodi ɔbaako a ɔfra wɔn a wɔwe mprakonam ne akisi ne nneɛma a eyɛ akyiwade akyi no, wɔbɛbɔ mu ahu wɔn awiei,” sɛnea Awurade se ni. **18** “Esiane wɔn nneyɛe ne wɔn nsusuwii nti, Me, mereba abɛboaboa amanaman ne ɔkasa ahorow ano, na wɔbɛba abehu m’anuonyam. **19** “Na mɛyɛ nsenkyerɛnne bi wɔ wɔn mu, na mede nkae no mu bi bɛkɔ amanaman no mu: Tarsis, Libiafo ne Lidiafo (wɔn a wɔagyɛ din wɔ agyantow mu), Tubal ne Helafɔ, ne asupɔw a ewɔ akyirikyiri a wɔntee me din a ahyeta na wonhuu m’anuonyam no. Wɔbɛpae mu aka m’anuonyam wɔ amanaman mu. **20** Na wɔde mo nuabarimanom nyinaa befi amanaman nyinaa so beba me bɛpɔw kronkron a ewɔ Yerusalem no so sɛ, afɔrebɔde ama Awurade. Wɔtete aponkɔ so ne nteaseɛnam mu ne asako mu ne mɛfurumpɔnkɔ ne yoma so beba,” sɛɛ na Awurade se. “Wɔde wɔn bɛba sɛnea Israelfo de wɔn aduan afɔre kɔ Awurade asɔredan mu, wɔ afahyɛ nkuruwa a ho tew mu. **21** Na meyi wɔn mu bi ayɛ asɔfo ne Lewifo,” Awurade, na ose! **22** “Sɛnea ɔsorosoro foforo ne asase foforo bɛtena hɔ no, saa ara na mo din ne mo asefo bɛtena hɔ,” sɛnea Awurade se ni. **23** “Efi ɔsram Foforo baako kɔpem foforo, efi Homeda baako kosi foforo no, adesamma nyinaa bɛba abekotow me,” sɛnea Awurade se ni. **24** “Na wobefi adi akohu wɔn a wɔtew atua tiaa me no afunu; wɔn asunson renwu, na wɔn gya nso rennum, na wɔn ho beye adesamma nyinaa nwini.”



# Yeremia

**1** Nsem a efi Yeremia nkyen ni. Yeremia ye Hilikia babarima a na ɔye Anatot asofo no mu baako wo Benyamin asase so. **2** Awurade asem baa ne nkyen wo Yosia a ɔye Yuda hene Amon babarima adedi afe a eto so dumiensa no mu. **3** Etoaa so wo Yuda hene Yosia babarima Yehoiakim bere so, kosii Yuda hene Yosia babarima Sedekia bere so a nnipa a wote Yerusalem koɔ nkoasom mu wo adedi no afe a eto so dubaako no ɔsram a eto so anum no mu. **4** Awurade asem baa me nkyen se, **5** “Ansa na mereye wo wo awotwaa mu no na minim wo; ansa na wɔrebewo wo no, miyii wo sii nkyen; meye wo odiyifo maa aman no.” **6** Mekae se, “Aa, Otumfo Awurade minnim kasa; meye abofra.” **7** Awurade ka kyere me se, “Nka se ‘meye abofra.’ Eɛ se wokɔ obiara a mesoma wo no nkyen na woka asem biara a mehɛ wo se ka no. **8** Nsuro wɔn, efise meka wo ho, na magye wo,” nea Awurade se ni. **9** Na Awurade teɛ ne nsa de kaa m’ano na ɔka kyere me se, “Mɔprempren mede me nsem ahye w’anom. **10** Hwe, nne, mede wo asi aman ne ahenni so se, tutu na dwiriw gu, seɛ na tu gu, kyekyere na dua.” **11** Na Awurade asem baa me nkyen se, “Den na wuhu yi, Yeremia?” Na mibuae se, “Mihu ɔsonkoran dubaa.” **12** Na Awurade ka kyere me se, “Wahu no yiye, na merehwe anim se m’asem beba mu.” **13** Awurade asem baa me nkyen bio se, “Den na wuhu yi?” Mibuae se, “Mihu kuku a erehuru se ano rekyea akyerɛ yen fi atifi fam.” **14** Awurade ka kyere me se, “Wobefi atifi fam de amanehunu aba won a wote asase no so nyinaa so. **15** Merebefre atifi ahenni mu nnipa nyinaa,” nea Awurade se ni. “Wɔn ahemfo de wɔn ahengua beba abesisi Yerusalem kuroɔn apon ano; wobetow ahye n’afasu a atwa ahyia ne Yuda nkurow nyinaa so. **16** Mebu me nkurofo aten wo wɔn amumaye se wɔagyaw me, se wɔhyew nnuhuam ma anyame afoforo na wokotow sɔre nea wode wɔn nsa aye. **17** “Siesie wo ho! Sɔre na ka nea meka akyerɛ wo biara kyere wɔn. Mma wɔmmɔ wo hu, anye saa a mema woabɔ hu wo wɔn anim. **18** Nne, maye wo kuroɔn a ewɔ bammɔ, dadedum ne kɔbere fasu se wobesɔre atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n’adwumayefo, asofo ne nnipa a wɔwɔ asase no so. **19** Wɔbeko atia wo, nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, efise meka wo ho na megye wo,” sɛnea Awurade se ni.

**2** Awurade asem baa me so: **2** “Kɔpae mu ka ma Yerusalem nte: “Mekae sɛnea wode wo ho maa me wo mmabun bere mu, sɛnea wodɔ wo me w’ayeforo bere mu na wudii m’aki wo

sare so, asase a wonnuaa hwe wo so no. **3** Na Israel ye kronkron ma Awurade, ne twabere mu aduankan; wɔn a wodii n’ani no wobuu wɔn fo, na amanehunu baa wɔn so,” sɛnea Awurade, se ni. **4** Muntie Awurade asem, mo Yakob asefo, mo Israeɛl mmusuakuw nyinaa. **5** Eyi ne nea Awurade se: “Mfomso ben na mo agyanom huu wo me ho a ema wɔtwee wɔn ho koɔ akyirikyiri seɛ? Wodii ahoni a wɔn so nni mfaso akyi, maa wɔn ankasa beye ahuhufo. **6** Wɔammisa se, ‘Ehe na Awurade wo? Nea oyii yen fi Misraim na ode yen faa sare wosee so, nweatam ne abonabon asase a awo na aye owubon no. Asase a obiara mfa so na obiara nte so no.’ **7** Mede mo beduaa asasebere so se murni so nnuaba ne eso nnepa. Nanso mubeguu m’asase ho fi, na moye m’agyapade akyiwade. **8** Asofo no ammisa se, ‘Ehe na Awurade wo?’ Wɔn a wode mmara ye adwuma no anhwewe me; ntuanofɔ sɔre tiaa me. Adiyifo no de Baal hye nkɔm, na wodii ahoni huhuw akyi. **9** “Eno nti, merebo mo kwaadu bio,” nea Awurade se ni. “Na mebo mo mma mma kwaadu. **10** Muntwa nko Kitim mpoano nkɔhwe, monsoma nko Kedar nkɔhwehwe mu yiye; monhwe se biribi a ete se asi wo ho: **11** Ɔman bi asesa wɔn anyame pen ana? Nso wɔnnye anyame mpo. Nanso me nkurofo de wɔn anuonyam asesa ahoni huhuw. **12** Mo ɔsorosoro, momma mo ho nnwiriw mo wo eyi ho, na mo ho nwoosow wo akomatu mu,” nea Awurade se ni. **13** “Me nkurofo aye bone ahorow abien: Wɔapa me, me a meye nkwa asubura no, na wɔatutu wɔn ankasa mmura amoa, mmura a apaapae a entumi nkora nsu. **14** Israel ye akua anaa ɔsomfo fi awo mu ana? Aden nti na waye asade yi? **15** Gyata abobo mu; wɔaworo so akyerɛ no. Wɔama n’asase ada mpan; wɔahyehyew ne nkurow aye no amamfo. **16** Afei Memfis ne Tapanhes mmarima ayi wo ti so nwi. **17** Enye wo na woama eyi aba wo so se wopaa Awurade wo Nyankopɔn akyi, wo bere a ɔrekyere wo kwan no? **18** Afei aden nti na wokɔ Misraim kɔnom Sihor mu nsu? Na aden nti na wokɔ Asiria kɔnom Asubɔnten no mu nsu? **19** Wo amumaye betwe w’aso; wo nsanakyi beka w’anim. Enti dwene ho na hu se, se wopa Awurade wo Nyankopɔn akyi na woannya ne ho suro a, eye bone ne ɔyaw ma wo.” Awurade, Asafo Awurade na ose. **20** “Tete mmere no, wububuu wo konnua mu, na wotetew wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; na wokae se, ‘Merensom wo!’ Ampa, wo koko biara so ne dua biara a adennan ase na wotena boɔ aguaman. **21** Miduaa wo se bobe ankasa a efi bobe a se ye pa ara mu. Na eyeɛ den na wodan w’aki kyere me beye bobe a anyin ase wo wuru mu yi? **22** Se wode soda ne samina bebree guare mpo

a, w'afodi nkekae da so wo m'anım ara," senea Otumfo Awurade se ni. **23** "Ebye den na woaka se, 'Me ho nguu fi e; minni Baalnom akyi e?' Hwe senea woyee wo ho wo obon no mu; dwene nea woaye no ho. Woye yomabere hooharefo a wutu mmirika ko ha ba ha, **24** wura mu afurum a nweatam so tena akokwaw no, ohuahua bere a ope se onini hyia no. Se n'akonnno no ano ye den a hena na obesianka no? Anini biara a wotaa no no nhaw won ho bebre; edu bere a ese se wohyia no a woberya no. **25** Ntu mmirika nkosi se w'anan ase beye kwaterekwa, na wo mene mu beyow. Nanso wokae se, 'So nni mfaso! Mepe ananafo anyame, na ese se midi won akyi.' **26** "Senea wokyere okoromfo a wogu n'anım ase no, saa na woagu Israelfi anim ase, won ankasa, won ahemfo ne won adwumayefo, won asofo ne won adiyifo. **27** Woka kyere dua se, 'Woye m'agya,' ne obo se, 'Wo na wowoo me.' Woadan won akyi akyere me na enye won anim; nanso se amanehunu bi ba won so a, woka se, 'Bra begye yen!' **28** Anyame a moye maa mo ho no wo he? Momma wommra se wobetumi agye mo bere a mowo amanehunu mu! Efise mowo anyame bebre te se nea mowo nkurow bebre no, Yuda. **29** "Aden nti na mobo me sobo? Mo nyinaa aye dom atia me," Awurade na ose. **30** "Metwee mo nkurofo aso kwa; wamfa me nteeso. W'afoa akunkum w'adiyifo te se gyata a n'ani abere. **31** "Mo nmemmafo, munnwen Awurade asem ho: "Maye se, nweatam ama Israel ana? Anaase asase a so aduru sum kabii ana? Aden nti na me nkurofo ka se, 'Yewo ho kwan se yekyinkyin; yeremma no nkyen bio.' **32** Obabun were fi ne mpempranne, ayeforo were befi n'ahyehyede ana? Nanso me nkurofo were afi me nna a wontumi nkan. **33** Hwe nyansa a mowo de pe mo adafu! Mmee a wonse hwee koraa tumi sua mo akwan. **34** Mo adurade mu wo ahiafo a wodi bem mogya, nanso moankyere won se worebubu ako mu. Eyinom nyinaa akyi **35** woka se, 'Midi bem; ne bo mfuw me.' Nanso mebu wo atin efise woka se, 'Menyee bone biara e.' **36** Aden nti na wukyinkyin see, sesa w'akwan? Misraim bedi wo huammoo senea Asiria yee no. **37** Afei wubefi saa beae ho a wo nsa gu wo ti so. Efise Awurade apo won a wode wo ho too won so no; woremmaa wo.

**3** "Se obarima gyaa ne yere na obee no koware obarima foforo a, ese se obarima no san ko obee no nkyen ana? Eremma asase no ho ngu fi koraa ana? Nanso wo ne adafu bebre abo aguaman, na mpempren de wobesan aba me nkyen ana?" Awurade na ose. **2** "Ma w'ani so hwe nkoko no so. Baabi wo ho a wontoo wo mmonnaa da

ana? Wotena kwankyen twen adafu, wotena se mmoahwefo a wodi atutena wo nweatam so. Woagu asase no ho fi, wode w'aguammoo ne w'amumoye na aye. **3** Enti wotawe obosu asan, na asusowbere su anto. Nanso w'anım aye se oguamanfo a omfere hwee; w'ani nwu hwee. **4** Nnansa yi ara, woamfre me se: 'M'agya, me mmabunmmere mu adamfo, **5** wo bo befuw biribiara ana? W'abufuwhyew no beko so daa ana?' See na wokasa, nanso woye bone nyinaa senea wutumi." **6** Ohene Yosia adedi bere so no, Awurade ka kyere me se, "Woahu nea Israel a onni nokware no aye? Wako nkoko nyinaa so ne dua a adennan biara ase akosee aware wo ho. **7** Misusuwii se anka waye eyinom nyinaa akyi no, obesan aba me nkyen nanso wamma, na ne nuabea Yuda a ono nso nka nokware no hui. **8** Memaa Israel a onni nokware no awaregyae nhoma na mepam no esiane n'awaresee abrabo nti. Nanso mihuu se ne nuabea Yuda a onni nokware no ansuro; ono nso koboo aguaman bra. **9** Esiane se Israel aguammoo anye no asenhia nti, ode fi kaa asase no na one abo ne nnua boo aguaman. **10** Eyinom nyinaa akyi no, ne nuabea Yuda amfi ne koma nyinaa mu ansan amma me nkyen, oye de kyere keke," senea Awurade se ni. **11** Awurade ka kyere me se, "Israel a onni nokware no tee sen Yuda okontomponi no. **12** Ko, fa w'ani kyere atifi fam koka saa nsem yi kyere won: "'San w'akyi, Israel a onni nokware,' See na Awurade se, 'Meremmuna nkyere wo bio, efise meye mmoborohunufu,' see na Awurade se, 'Me bo remfuw afeboo. **13** Gye wo afodi to mu, wotawe Awurade, wo Nyankopon anim atua, woakyekye w'ade mu ama ananafo anyame wo dua biara a adennan ase, na woanye osetie amma me,'" senea Awurade se ni. **14** "Monsan mo akyi, mo akyirisanfo," senea Awurade se ni, "efise meye mo kunu. Meyi wo; obaako befi kurow mu na baanu afi abusuakuw mu, na mede mo aba Sion. **15** Afei mema mo nguanhwefo a woda me koma so, won a wode nimdee ne ntease bekyere mo okwan. **16** Saa nna no mu, se mo dooso bebre wo asase no so a," Awurade na ose, "nnipa renka bio se, 'Awurade apam adaka no.' Eremma won adwene mu anaa worenkae da; won kon renno na worenye foforo nso. **17** Saa bere no wobefre Yerusalem Awurade Ahengua, na amanaman nyinaa behyia wo Yerusalem abekamfo Awurade din. Na worenni won koma bone a ema woye asooden no akyi bio. **18** Saa nna no mu, Yuda fi beka Israelfi ho, na woabo mu afi atifi fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom se agyapade no so. **19** "M'ankasa mekae se, 'Anka ebye me anigye se meye me se mma na mama mo asase a eye, agyapade a edi mu

ma oman biara.' Misusuwii se mobefre me 'Agya' na monnan mo ho mfi m'akyi. **20** Nanso te se ohea a onni ne kunu nokware no, saa ara na moanni me nokware, Israelfi," senea Awurade se ni. **21** Wote osu bi wo nkoko no so, eye Israelfo agyaadwotwa ne nkotosre, efise woakeyakeya won akwan na won were afi Awurade, won Nyankopon. **22** "Monsan mmra, oyera mma; mesa mo akyirisan yare no." "Yiw, yebeba wo nkyen, efise wo ne Awurade, yen Nyankopon no. **23** Ampa, ahoni huuye wo nkoko ne mmepow so no ye nnaadaa; nokware Awurade yen Nyankopon mu na Israel nkwagye wo. **24** Efi yen mmofraase, anyame huhun adi yen agyanom nsa ano adwuma so aba, won nguankuw ne anantwi, won mmabarima ne won mmabea. **25** Momma yemfa yen aniwu nneda fam na yen ahohora nkata yen so. Yeaye bone atia Awurade yen Nyankopon, yen ne yen agyanom; efi yen mmofraase besi nne yeanye osetie amma Awurade, yen Nyankopon no."

**4** "Se wo, Israel, wobesan w'akyi a, san bra me nkyen," see na Awurade se. "Se wuyi w'ahoni a eye akywade fi m'ani so na se woamman bio, **2** na se wufi nokware, pepere ne trenee mu ka ntam se, 'Se Awurade te ase yi,' a afei wobehyira aman no na ne mu na wobenya anuonyam." **3** Eyi ne asem a, Awurade ka kyere Yuda mmarima ne Jerusalem: "Munsiesie mo asase a womfuntum da, na munnua wo nsoe mu. **4** Muntwitwa mo ho twetia mma Awurade muntwitwa mo koma twetia, mo Yuda mmarima ne Jerusalemfo, anye saa a m'abufuwhyew besore na adew se ogya mo bone a moaye nti, ebhyew a obiara rennum." **5** "Bo nkae wo Yuda na pae mu ka wo Jerusalem se 'Hyen torobento no wo asase no nyinaa so!' Tee mu dennen se: 'Mommoaboa mo ho ano! Momma yenguan nko nkuropon a waboo ho ban no mu!' **6** Momma frankaa so na monko Sion munguan nkobo mo ho aguaa! Efise mede amanehunu fi atifi fam reba, osee a eye hu." **7** Gyata bi afi ne tu mu; obooaman bi asi mu. Wafi ne tenabea se orebesee w'asase. Wo nkurow bebubu na ada mpan. **8** Enti fura atweatam, di awerehow na twa adwo, efise Awurade abufuwhyew no nnan mfii yen so. **9** "Saa da no," Awurade na ose, "ohene no ne adwumayefo no bebo hu, asofo no bo betu, na adiyifo no ho bedwiriw won." **10** Afei, mekae se, "Aa, Otumfo Awurade, woadaadaa nnipa yi ne Jerusalem, wokae se, 'Mubenya asomdwoe,' wo bere a afoa da yen mene mu." **11** Saa bere no wobeka akyerere nnipa yi ne Jerusalem se, "Mframa a emu ye hyew bebo afi nkoko wosee a ewo nweatam so aba me nkurofo so, enye nea epo ho anaa ehuhuw so; **12** mframa a ano ye den boro

saa no fi me nkyen. Afei mepae mu ka m'atammu a etia won." **13** Hwe! oreba se omununkum, ne nteaseenam reba se mfete, n'aponko ho ye hare sen akore. Yennue! Yeawu! **14** Jerusalem, yi bone fi wo koma mu na woanya nkwa. Wode adwemmone behye wo mu akosi da ben? **15** Nne bi rebo amanee fi Dan, erebo amanehunu ho dawuru fi Efraim nkoko so. **16** "Monka eyi nkyere aman no, mommo no dawuru nkyere Jerusalem se, 'Atuafu dom fi akyirikyiri asase bi so reba, woma oko nteemu so de tia Yuda nkuropon. **17** Wotwa ne ho hyia se mmarima a worewen afuw, efise watew me so atua," see na Awurade se. **18** "Wo ankasa abraoo ne nneyee, na ede eyi aba wo so. Eyi ye w'asotwe. Eye nwen! Ewowo koma!" **19** Ao, m'ahoyeraw, m'ahoyeraw! midi me mu yaw. Me koma mu yawdi! Me koma bo kitirikitiri wo me mu, mintumi nye komm. Efise, mate torobento no nnyigye; mate oko fre no. **20** Amanehunu di amanehunu akyi; asase no nyinaa ase. Woose me ntamadan preko pe, ne me hintabea mpofirim. **21** Ese se mehwe oko frankaa no na mitie torobento no nnyigye kosi da ben? **22** "Me nkurofo ye nkwiseafo; wonnim me. Woye mma a wonni adwene; wote hwee ase. Wowa boneye ho nyansa; na wonnim senea woye papa." **23** Mehwee asase no, na enni bohea, na eda mpan; mehwee osorosoro, na won hann no nni ho. **24** Mehwee mmepow no, na worewosowosow, na nkoko no nyinaa rehinhim. **25** Mehwee, na nnipa nni ho; wim anomaa biara atu ko. **26** Mehwee, na nsasebere no adan nweatam na ne nkurow nyinaa ase wo Awurade anim, wo n'abufuwhyew ano. **27** Senea Awurade se: "Wobese asase no nyinaa; mmom, merensee no korakora. **28** Enti asase bedi awerehow na osorosoro beduru sum, efise makasa na merentwe nsan; masi gyinae na merennan no." **29** Aponkosotefo ne agyantowfo nnyigyei ma kurow biara sofo guan. Ebinom kohye nkyekyerere mu, ebinom foro ko abotan mu. Nkurow no nyinaa so adeda mpan; na obiara nte so. **30** Den na woreye, wo a woose wo? Aden na wufura okoben de sikakoko agude asiese wo ho? Aden na wode nnuru keka w'ani? Wohyehye wo ho kwa. W'adofo bu wo animtiaa; worehwehwe wo akum wo. **31** Mete osu bi te se ohea a owo awoko mu, apinisi te se ohea a orewo n'abakan, obabea Sion resu te se nea osi apini, otrew ne nsa mu na oreka se, "Afei de mereto piti; wode me nkwa ama awudifo."

**5** "Munni akoneaba wo Jerusalem mmonten so, monhwe mo ho nhya nhwe, monhwehwe guaboea nyinaa. Se muhu onipa baako mpo a oye pe na odi nokware a, mede kuropon yi ho bekye no. **2** Ewo mu woka se, 'Se Awurade te ase yi,'

nanso woda so ka ntam hunu.” 3 Awurade, w’ani mpe nokware ahu ana? Woboo won hwee fam, nanso woante yaw biara; wodwerew won, nanso wopoo nteeso. Woyee won anim dennen sen obo na wansakra won adwene. 4 Misusuw se, “Eyinom nko ara ne ahiafo no; woye nkweiseafo nso, efise wonnim Awurade akwan, nea won Nyankopon hwehwe. 5 Enti meko ntuanofa no nkyen akokasa akyere won; ampa ara wonim Awurade akwan nea won Onyankopon hwehwe.” Nanso won nso de adwene koro abubu konnua no atetew nkyehama no mu. 6 Eno nti gyata bi a ofi kwae mu betow ahye won so, pataku bi a ofi nweatam so betetew won mu. 7 Obo bi betew aben won nkurow, na obiara a obeyi ne ti no obetetew ne mu nketenkete, efise won atuawew no ano ye den na won akyirisan aboro so. 8 “Aden nti na ese se mede mo ho kye mo? Mo mma apo me, wode anyame a wonye anyame aka ntam. Memaa won nea wohia nyinaa, nanso woboo aguaman na woboo yuu koo nguamanfo afi mu. 9 Mponkonini aniberefo a wohwe won yiye, won mu biara su di ne yonko yere akyi. 10 Ense se metwe won aso wo eyi ho?” See na Awurade se. “Ense se, m’ankasa meto oman a ete see so were ana? 11 “Momfa ne bobo nturo no mu na monsee no, nanso monsee no koraa. Mompempan ne mman no, efise saa nnipa yi nye Awurade dea. 12 Israelfi ne Yudafi anni me nokware koraa,” Awurade na ose. 13 Woadi atoro afa Awurade ho, wokae se, “Orenye hwee! Ohaw biara remma yen so; yerenhu afoa anaa okom da. 14 Adiyifo no ye mframa bi keke na asem no nte won mu; enti momma nea woka no mmra won so.” 15 Enti eyi ne nea Asafo Awurade, Nyankopon se: “Esiame se, nnipa no aka saa nsem yi nti, meye me nsem a ewo w’anom no ogya na saa nnipa yi aye nnyina a ogya no behyew. 16 Israelfi,” Awurade na ose, “Mede oman bi a ewo akyirikyiri rebetia wo, tete man a eye omantease, nnipa a munnim won kasa, na monnte won kasa ase. 17 Won agyan mmotowa te se oda a ano da ho; won nyinaa ye dmmarima. 18 Wobese mo nnobae ne mo nnuan, ase mo mmabarima ne mo mmabea; wobese mo nguankuw ne mo anantwikuw, ase mo bobo ne mo mmrodoma. Wode afoa bese nkuropon a ewo bamm a mode mo were ahye mu no. 19 “Afei saa nna no mu mpo,” see na Awurade se, “Merense mo korakora. 20 Na se nnipa no bisa se, ‘Aden nti na Awurade, yen Nyankopon, aye yen see’ a, mobeka akyere won se, ‘Senea moagyaw me ho akosom ananafo anyame wo mo ankasa mo asase so no, saa ara na mprenpren mobesom ananafo wo asase a enye mo dea no so.’ 21 “Monka eyi nkyere Yakobfi na mo mpae mu nka wo Yuda se: 22 Muntie, mo

nkweiseafo ne nnipa a munni adwene, mowo ani nso munhu ade, na mowo aso nso monte asem: 23 Ense se musuro me ana?” See na Awurade se. “Ense se mo ho popo wo m’anim ana? Mede nwea ato ohye ama po, ohye a ewo ho daa a erentumi ntra. Asorokye bebo nanso erentumi mmu mfa so; ebehuru so nanso erentumi ntra. 24 Nanso saa nnipa yi wo asoden ne atuawew koma; wotawew won ho afi me ho ko. 25 Wonnka nkyere won ho won ho se, ‘Momma yensuro Awurade yen Nyankopon, a oma osu to wo ne mmere mu, nea oma yen awerehyemu wo otwabere nnapan a wahye no ho.’ 26 Mo amumoye abo eyinom agu; mo bone ama ade pa abo mo. 27 “Amumoye bi wo me nkurofo yi mu a wotew se nnipa a wosum nnomaa afiri, na wote se won a wosum mfiri yi nnipa. 28 Senea nnomaa ahye kenten ma no saa ara na asisi ahye won afi amaama; woyeye adefo anyinya tumi, 29 na woadodo sraade ama won ho aye hanahana. Won amumoyesem no nni awiei; wonnka ayisaa asem mma wonni bem, na wommo ahiafo tumi ho ban. 30 Ense se metwe won aso wo eyinom ho ana?” See na Awurade se. “Ense se, m’ankasa meto oman a ete see so were ana? 31 “Ade a eye hu ne ahodwiriw asi wo asase no so: 32 Adiyifo no hye akontoro, asofo no de won dibea di tumi, na me nkurofo no pe no saa ara. Nanso awiei no den na wobeye?”

**6** “Benjaminfo, munguan nkobo mo ho agua! Munguan mfi Yerusalem! Monhyen torobento no wo Tekoa! Munsie frankaa no wo Bet-Hakerem! Efise amanehunu bobow fi atifi fam, osee bi a eye hu. 2 Mesee Obabea Sion, ohoofefo sodo no. 3 Nguanhwefo ne won nguankuw beba abetia no; wobesisi won ntamadan atwa ne ho ahyia, won mu biara behwe ne kyefa so.” 4 “Munsiesie mo ho ne no nkoko! Monsore, momma yenkotow nhye ne so owigyinae! Nanso hwe, onwini redwo, na anwummere sunsuma reware. 5 Enti monsore, momma yenkotow nhye ne so anadwo na yensee n’aban ahorow!” 6 Nea Asafo Awurade se ni: “Muntwitwa nnuu no ngu fam na muntwa Yerusalem ho dantaban. Ese se wotwe kuropon yi aso; nhyeso ahye no ma. 7 Senea abura puw ne nsu no, saa ara na opuw n’amumoye. Wote awurukasem ne osee nka wo ne mu; ne yare ne n’apirakuru wo m’anim daa. 8 Fa kokobo, Yerusalem, anye saa metwe me ho afi wo ho na mama w’asase ada mpan a obiara ntumi ntena so.” 9 Nea Asafo Awurade se ni: “Ma wonyiyi Israel nkae no mu yiye senea woyiyi bobo mu yiye no; fa wo nsa fa mman no so bio, se obi a oretetew bobo aba.” 10 Hena na metumi akasa akyere no na mabo no kokoo? Hena na obetie me?

Wɔn aso asisiw enti wɔnte asem. Awurade asem ye akyiwade ma wɔn, na wɔn ani nnye ho. **11** Nanso Awurade abufuwhyew ahye me ma, na mintumi nkora so. “Hwie gu mmofra a wɔwɔ mmɔnten so ne mmerante a wɔahyia; ebeka okunu ne ɔyere, mmasiriwa, wɔn a onyin ahunhuan wɔn no so. **12** Wɔbedan wɔn afi ama afoforo, wɔn mfuw ne wɔn yerenom beka ho; se metee me nsa wɔ wɔn a wote asase no so a,” senea Awurade se ni. **13** “Efi akumaa so kosi ɔkese so, wɔn nyinaa ye adifudepefo de pe ahonya; adiyifo ne asafo te saa, wɔn nyinaa ye asisifo. **14** Wɔtoto me nkurofo apirakuru te senea enye hu. Wɔka se, ‘Asomdwoe, asomdwoe’ wɔ mmere a asomdwoe nni ho. **15** Wɔn ani wu wɔ wɔn animguase nneyee no ho ana? Dabi da, wɔn ani nnwu koraa; wonnim fere mpo. Enti wɔbetoto wɔ atɔfo mu; wɔbehwehwe ase, se metwe wɔn aso a,” senea Awurade se ni. **16** Eyi ne nea Awurade se, “Munnyina nkwantanan no so na monhwe; mummisa tete akwan no, mummisa faako a ɔkwan pa no da na monnantew so, na mubenya home ama mo akra. Nanso mokae se, ‘yennantew so.’ **17** Mede awɛmfo sisii mo so na mekae se, ‘Muntie torobento nnyigyeyi no!’ Nanso mokae se, ‘Yerentie.’ **18** Eno nti monye aso, mo amanaman; mo a moye nnansefo, monhwe, monhwe nea ebeto wɔn. **19** Tie, wo asase: Mede amanehunu reba saa nnipa yi so, wɔn nneyee so aba, efise wɔantie me nsem na wɔapo me mmara. **20** Nnuhuam a efi Seba anaa ahwerew pa a efi akyirikyiri asase so fa me ho ben? Minnye wo hyew afɔre no nto mu, w’afɔrebɔ ahorow no nso m’ani.” **21** Eno nti, nea Awurade se ni: “Mede akwanside begu saa nkurofo yi anim. Agyanom ne mmabarima nyinaa behintiw wɔ so; yɔnkonom ne nnamfonom beyera.” **22** Senea Awurade se ni: “Monhwe, nsraadɔm bi reba, wofi atifi fam asase so; wɔrehwanyan wɔn afi nsase ano. **23** Wokurakura bemma ne mpeaw; wɔn tirim ye den, na wonni ahummɔbɔ. Wɔn nnyigyeyi te se po asorɔkye. Se wɔtete wɔn apɔnkɔ so a, wɔba te se mmarima a wɔreko oko. Wɔrebetow ahye wo so, ɔbabea Sion.” **24** Yeate wɔn ho nsem, na yen nsa sesa yen ho se nea awuwu. Awerɛhow akyekyere yen yete yaw se ɔbea a ɔreko awo. **25** Mfi adi nkɔ wuram na nnantew akwan no so, efise ɔtamfo no wɔ afoa, na baabiara aye hu. **26** Me nkurofo, mumfura atweaatam na mommunummunum wɔ nsɔ mu, momfa adwadwotwa yaayaw nni awerɛhow senea wosu ma ɔbarima koro, efise ɔsefo no beba yen so mpofirim. **27** “Maye wo obi a ɔso agude hwe na me nkurofo dadeben, a wɔbehwe na woaso wɔn akwan ahwe. **28** Wɔn nyinaa ye atuatewfo a wɔye den, wɔnenam di nseku. Wɔye kɔbere ne dade;

wɔn nyinaa ye wɔn ade wɔ porɔwee kwan so. **29** Afa no bɔ mframa dennen de ogya nan sumpii no, nanso ɔnan no ye ɔkwa. Entumi nyiyii bɔne no mfi wɔn mu ε. **30** Wɔfrɛ wɔn dwete a wɔapo, efise Awurade apo wɔn.”

**7** Eyi ne asem a efi Awurade ho baa Yeremia nkyen: **2** “Gyina Awurade asɔredan no pon ano, na ka saa asem yi: “Muntie Awurade asem, mo nnipa a mowɔ Yuda nyinaa a mofa apon yi ano kɔsom Awurade. **3** Seɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankorɔn no se: Monsakra mo akwan ne mo nneyee, na mema mo atena ha. **4** Mommfa mo ho nto nnaadaasem so na monnka se, “Eyi ne Awurade asɔredan, Awurade asɔredan, Awurade asɔredan!” **5** Se mosakra mo akwan ne mo nneyee nokware mu, na mo ne mo ho mo ho di no trenee mu, **6** se moanhye ɔhoho, ayisaa anaa okunafo so, na moanhwie mogya a edi bem angu wɔ ha, na moanni anyame foforo akyi anko mo ara ɔsee mu a, **7** eno de, mema mo atena ha, asase a mede maa mo agyanom afebɔ no so. **8** Nanso monhwe, mode mo ho ato nnaadaa nsem a so nni mfaso so. **9** “Mobeɔ korɔn na moadi awu, mobeɔ aguaman na moadi adansekurum, mobehyew nnuhuam ama Baal na moadi anyame afoforo a munnim wɔn akyi, **10** na afei, moaba abegyina m’anim wɔ ofi a me din da so na moaka se, “Yenni ɔhaw,” se moye akyiwade yi nyinaa a na munnii ɔhaw ana? **11** Na ofi a me din da so yi, abeye adwɔwtwafɔ tu ama mo ana? Nanso migu so rehwe! Awurade na ose. **12** “Na afei monko Silo, faako a midii kan bɔɔ atenaɛ de me Din too so, na monhwe nea meyeɛ no esiane me nkurofo Israelfo anumoye nti. **13** Bere a moreye eyinom nyinaa, Awurade na ose, mekasa kyereɛ mo mpen bebree, nanso moantie; mefree mo, nanso moannye so. **14** Eno nti, senea meyeɛ Silo no, mede beye ofi a me Din da so no, asɔredan a mode mo ho to so, baabi a mede maa mo ne mo agyanom no. **15** Mɛpam mo afi m’anim senea meyeɛ mo nuanom Efraimfo no.’ **16** “Enti mommmɔ mpae mma saa nnipa yi, monnsre na munnii mma wɔn nso; monnsre me, efise merentie mo. **17** Munnhu nea woyeɛ wɔ Yuda nkuroow no mu ne Jerusalem mmɔnten so no ana? **18** Mmofra boaboa nnyina ano, na agyanom sɔ ogya no ano, mmea fɔtɔw asikresiam de to brodo ma ɔsoro Hemmea. Na wogu nsa ma anyame afoforo de hye me abufuw. **19** Na eye me na wɔrehye me abufuw ana? Awurade na ose. Na enye wɔn mmom na wɔrehaw wɔn ho, hye wɔn ho aniwu ana? **20** “Eno nti, nea Otumfo Awurade se ni: Wobehwie m’abufuw ne m’abufuwhyew agu bea yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuw so nnuu ne asase no so aba so, na ebɛdɛw a erennum.’ **21** “Seɛ na Asafo

Awurade, Israel Nyankopɔn, se: Monko so, momfa mo ɔhyew afoɔrebo nka mo afoɔrebo a aka no ho, na mo ankasa monwe nam no! **22** Na bere a miyii mo agyanom fii Misraim na mekaa kyereɛ wɔn no, manhye wɔn mmara a efa ɔhyew afoɔrebo ne afoɔrebo ho nko ara, **23** mmom mede saa mmara yi kaa ho: Monye osetie mma me, na meye mo Nyankopɔn, na moaye me nkurofo. Monnantew akwan nyinaa a mehye mo no so, na asi mo yiye. **24** Nanso woantie na woanye aso; mmom, wofi wɔn koma bone mu ye asoɔden. Wɔsan wɔn akyi na woanko wɔn anim. **25** Efi bere a mo agyanom fii Misraim de besi nne yi, da biara ne bere biara mesomaa me nkoa adiyifo baa mo nkyen. **26** Nanso woantie me na woanye aso. Wɔde asoɔden ye bone boroo wɔn agyanom de so.' **27** "Se moka eyinom nyinaa kyere wɔn a, wɔrentie mo; se mofre wɔn a wɔrennye so. **28** Eno nti monka nkyere wɔn se, 'Eyi ne ɔman a ɔnyeɛ osetie mmaa Awurade, ne Nyankopɔn, na ɔmfaa nteeso no. Nokware asa, na afi wɔn ano. **29** Munyi mo tinwi na montow ngu, muntwa agyaadwo wo nkoko no so, efise Awurade apo, na wagyaa saa awo ntoatoaso yi a woɔw n'abufuwhyew no ase akyi.' **30** "Yudafɔ aye bone wo m'ani so, senea Awurade se ni. Wɔde ahoni a, eye akyiwade asisi ofi a me Din da so mu de agu ho fi. **31** Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmae wo Ben Hinom bon mu; eho na woɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. Ade a manhye wɔn na amma m'adwene mu nso. **32** Eno nti, monhwe yiye na nna no reba, Awurade na ose, a wɔremfre ho Tofet anaa Hinom Bon bio, na mmom, wɔbefre no Okum Bon, efise wobesie awufo wo Tofet kosi se ho beye ma. **33** Na afei saa nnipa yi afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoo, na erenka obiara wo ho a ɔbepam wɔn. **34** Mede ahosepew ne anigye nnyigyeyi, ayeforo ne ayeforokunu nne a ewɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmonten so no beba awiei, efise asase no beda mpan."

**8** "Saa bere no, senea Awurade se ni, wobeyiyi Yuda ahemfo ne adwumayefo nnompe, asofo ne adiyifo nnompe ne Yerusalemfo nnompe afi wɔn nna mu. **2** Wobesew no kete wo owia ne osram ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔɔɔe, na wɔsomee, na wodii akyi kɔɔ so abisa na wɔsoree no ase. Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn; mmom, wobeye se sumina a egugu fam. **3** Baabiara a metwa saa ɔman bone yi nkae no asu ako no, wɔbɛɛ se wobewu sen se wɔbetena nkwa mu, senea Asafo Awurade se ni.' **4** "Ka kyere wɔn se, 'Nea Awurade se ni: "'Se nnipa hwe ase a, wɔnsore ana? Se onipa dan ne ho a, ɔnsan n'akyi ana? **5** Afei aden nti na saa nnipa yi adan wɔn ho? Aden nti na Yerusalem dan ne ho daa yi? Wokura nnaadaa mu pintinn; na

wɔmpɛ se wɔsan wɔn akyi. **6** Mawen m'aso atie, nanso wɔnka nea etee. Wɔn mu biara nnu ne ho wo n'amumoye ho, na ɔka se, "Den na maye?" Obiara fa ne kwan te se ɔpɔnko a ɔrepem ako akono. **7** Mpo aturukuku a ɔwo wim nim ne mmere a woahyehye ama no, na asukɔnɔn, asomfena ne agyenkuku hu bere a wotu kɔtena baabi, nanso me nkurofo nnim nea Awurade hwehwe. **8** "Aden na mutumi ka se, "Yenim nyansa, efise yewɔ Awurade mmara," wo bere a akyerewfo kyerewdua torofo de atoro adannan mu? **9** Anyansafɔ no anim begu ase; wɔn ho bedwiriw wɔn na afide ayi wɔn. Se woapo Awurade asem no a, na nyansa ben na woɔwo? **10** Mede wɔn yerenom bema mmarama afoforo ne wɔn mfuw nso ama afoforo. Efi akumaa so kosi ɔkese so, wɔn nyinaa ye adifudepefo de pe ahonya; adiyifo ne asofo te saa, wɔn nyinaa ye asisifo. **11** Wɔtoto me nkurofo apirakuru te senea enye hu. Wɔka se, "Asomdwoe, asomdwoe" wo mmere a asomdwoe nni ho. **12** Wɔn ani wu wo wɔn aninguase nneyee no ho ana? Dabi da, wɔn ani nnwu koraa; wonnim fere mpo. Enti wɔbetoto wo atɔfo mu; wɔbehwehwe ase, se metwe wɔn ase a, senea Awurade se ni. **13** "Mefa wɔn twabere nnɔbae ako, nea Awurade se ni. Aba biara remma bobee nnua no so. Aba biara remma borodoma nnua no so, eso nhaban begunguan. Nea mede ama wɔn no, wobegye afi wɔn nsam.'" **14** Aden nti na yetete ha? Mommoaboa mo ho ano! Momma yenguan nko nkuropon a ewɔ bammɔ mu na yenkowuwu wo ho! efise Awurade yen Nyankopɔn abu yen kumfo na wama yen nsu a awuduru wo mu se yennom, efise yeye wone atia no. **15** Yehwee kwan se yebenya asomdwoe nanso biribi pa biara amfi mu amma, yehwee ayaresabere kwan nanso ehu nko ara na ekaa yen. **16** Wote atamfo no apɔnko home fii Dan; na wɔn apɔnkonini su ma asase no nyinaa wosow. Wɔaba se wɔrebeseɛ asase no ne so nneema nyinaa, kuropon no ne wɔn a wote mu nyinaa. **17** "Hwe, mesoma awɔ a wɔn ano wo bore aba mo mu, nhurutoa a wontumi nnwudwo wɔn, na wɔbekeka mo," nea Awurade se ni. **18** Wone m'awerehow mu Werekwekyefo, me koma abotow wo me mu. **19** Tie me nkurofo sufɛ; a efi akwirikyiri asase so: "Awurade nni Sion ana? Ne Hene no nni ho bio ana?" "Aden nti na wɔde wɔn nesode ahye me abufuw, wɔn ananafo ahoni huhuw no?" **20** "Otwabere no atwa mu, ahuhuru bere no aba awiei, na wonnnyee yen nkwa." **21** Se wɔadwerew me nkurofo no nti, wɔadwerew me; midi awerehow na ahodwiriw akyekyere me. **22** Aduru bi nni Gilead ana? ɔyaresa bi nni ho ana? Na afei aden nti na ayaresa nni ho mma me nkurofo apirakuru?

**9** Ao, se me ti ye asuti, na m'aniwa ye nusu abura al Metew nusu awia ne anadwo ama me nkurofo a woakunkum won no. **2** Ao, se mewo akwantufo asoee wo nweatam no so a anka megyaw me nkurofo ho na mafi won nkyen; efise won nyinaa ye nguaman, nnipakuw a wonni nokware. **3** "Wosiesie won tekrema te se agyan de di atoro; Enye nokware so na wonam di yiye wo asase yi so. Woye bone toatoa so; na wonnye me nto mu," Awurade na ose. **4** "Monhwe yiye wo mo nnamfonom ho; munnye obiara nni wo mo abusua mu. Efise won mu biara ye oadaadafo, na adamfo biara ye oseefo. **5** Adamfo daadaa adamfo, na won mu biara nka nokware. Won tekrema akokwaw atorodi mu, wode boneye haw won ho. **6** Wote nnaadaa mfimfini; na won nnaadaa mu wompe se wogye me to mu," senea Awurade se ni. **7** Eno nti, see na Asafo Awurade se, "Hwe, menan won aso won ahwe, na den bio na metumi aye esiane me nkurofo yi bone nti? **8** Won tekrema ye agyan a ano wo bore; eka nnaadaasem. Obiara kasa asomdwoe mu kyere ne yonko, nanso ne koma mu de, osum no afiri. **9** Ense se metwe won aso wo eyi ho?" See na Awurade se. "Ense se m'ankasa meto oman a ete see so were ana? **10** Mesu na metwa adwo ama mmepow no, mebo abubuw a efa nweatam adidibea ho. Aye fo na obi mfa ho bio, na wante anantwi su wo ho. Wim nnomaa no atutu ko na mmoa no nso aguan ko. **11** "Meye Jerusalem mmubui siw, sakraman atu; na mema Yuda nkurow ada mpan senea obiara ntumi ntena ho." **12** Nnipa ben na onim nyansa ara se obete eyi ase? Hena na Awurade akyerkyere no a obetumi akyer ase? Aden nti na woasee asase no ama ada mpan se nweatam a obiara ntumi mfa so? **13** Awurade kae se, "Esiane se woapo me mmara a mehye maa won no nti, woanye osetie amma me na woanni me mmara so. **14** Mmom, woadi won koma asooden akyi, woadi Baalom akyi senea won agyanom kyere won no." **15** Eno nti, nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se ni: "Hwe, mema saa nnipa yi adi aduan a eye nwen na woanom nsu a wode awuduru afra. **16** Mebo won ahwete amanaman a won anaa won agyanom nnim so no so, na mede afoa betaa won kosi se mesee won." **17** Senea Awurade tumfo se ni: "Dwene ho! Fre mmea agyaadwotwafu no, fre won a woakwadaw mu pa ara. **18** Ma wommra ntem mmesu ngu yen so kosi se yen ani so betaa nusu na nusu aguare yen. **19** Wote agyaadwotwa nnyigyei fi Sion se, 'Woasee yen! Yen anim agu ase yiye! Ese se yetu fi yen asase so efise yen a fi abubu.'" **20** Afei, mo mmea, muntie Awurade asem; monye aso mma nsem a efi n'anom. Monkeyere mo mmabea senea wotwa dwo; monkeyere mo ho mo ho abubuwbo. **21** Owu aforo

afa yen mfensere mu ahyen yen aban mu; apam mmofra a fi mmonten so ne mmerante a fi oman aguaboea. **22** Ka se, "See Na Awurade se, "Nnipa afumu bededa ho te se sumina a egugu petee mu, te se aburow a nnobaetwafu atwa agu n'akyi a obiara mmoaboa ano." **23** Eyi ne nea Awurade se: "Mma onyansafu mfa ne nyansa nhyehye ne ho anaa ohoodenfo mfa n'ahooden nhyehye ne ho anaa odefo mfa n'ahonya nhyehye ne ho. **24** Mmom ma nea ohyehye ne ho nhyehye ne ho se owo nhumu, na onim se, me ne Awurade a oye adoe, na obu atentrenee na oye adetrenee wo asase so, efise eyinom na eso m'ani," senea Awurade se ni. **25** "Nna no reba," Awurade na ose, "A metwe won a wotwa twetia wo honam fam nko ara no nyinaa aso: **26** Misraimfo, Yudafo, Edomfo, Amonfo, Moabfo ne won a wotete nweatam a ewo akyirikyiri nsase so nyinaa. Na nokware, saa aman yi nyinaa ye momonotofo na mpo Israelfi nyinaa ye koma mu momonotofo."

**10** Muntie nea Awurade ka kyere mo, Israelfi. **2** See na Awurade se: "Munnsua amanaman no akwan anaa momma wim nsenkyerenne mmo mo hu, ewo mu se woboo amanaman no hu. **3** Na nkurofo no amanne nka hwee; wotwa dua fi kwae mu, na odwumfo de ne fitii asen. **4** Wode dwete ne sikakoko hyehye no; wode nnadewa ne asae bobo si ho senea erenhwe fam. **5** Ete se kaakaabotoni a esi efere mfikyifuw mu, won ahoni no ntumi nkasa; ese se wosoa won efise wontumi nnantew. Munnsuro won; worentumi nhaw mo na worentumi nye ade pa biara nso." **6** Obiara nte se wo, Awurade; woye okese na wo din so wo tumi mu. **7** Hena na ense se odi wo ni, Amansanhene? Eyi na efata wo. Amanaman no so anyansafu nyinaa mu ne won ahenni nyinaa mu, obiara ne wo nse. **8** Won nyinaa ye adwenharefo ne nkwiseafo; dua ahoni a so nni mfaso na ema won nkyerekyere. **9** Wode dwete a woaboro fi Tarsis ba, ne sikakoko nso fi Ufas ba. Eye nea odwumfo ne sika dwumfo aye a wode ntama bibiri ne beredum afura no, ne nyinaa ye adwumfo anyansafu nsa ano nnwuma. **10** Nanso Awurade ne nokware Onyankopon no; ono ne Onyankopon teasefo, daapem Hene no. Se ne bo fuw a asase wosow; na amanaman no ntumi nnyina n'abufuwhyew ano. **11** "Ka eyi kyere won: 'Saa anyame a enye won na woyee osoro ne asase no beyera a fi asase so ne osorosoro ase.'" **12** Nanso Onyankopon de ne tumi booo asase; otoo wiase fapem wo ne nyansa mu, na ode ne nhumu trew osorosoro mu. **13** Se oapaape aprannaa a osorosoro nsu bobo mu; oma omununkum ma ne ho so fi nsase ano. Ode anyinam ka osu ho ba, na ogyaa mframa mu fi n'adekoradan mu.

14 Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdee; sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n'ahoni nti. Ne nsesode ye atoro; wonni ohome biara wo won mu. 15 Won so nni mfaso, won ho ye serew; ye won atemmu du so a, wobeyera. 16 Nea oye Jakob Kyefa no nte se eyinom, efise ono ne ade nyinaa Yefa a Israel, abusua a eye n'agypade nso ka ho, Asafo Awurade ne ne din. 17 Mommoaboa mo ahode ano mfi asase no so, mo a motete nkurow a wotua won ano mu. 18 Na see na Awurade se: "Saa bere yi metow won a wotete asase yi so agu; mede amanehunu beba won so senea wobefa won nnommmu." 19 Me pira yi nti minnue, m'apirakuru ye akisikuru! Nanso mehaye me ho den se, "Eyi ne me yare, na ese se mimia m'ani." 20 Woose me ntamadan; wootwitwa n'ahama nyinaa mu. Wofa me mma nyinaa ko a merenhu won bio; anka obiara a obesi me ntamadan anaa obesiesie me suhye. 21 Nguanhwefo no ye adwenharefo wommisa Awurade akyi kwan; eno nti wonko so na won nguankuw no abo ahwete. 22 Muntiel Amannee no reba, basabasaye kese a efi atifi fam asase bi so! Ebema Yuda nkurow ada mpan, na aye sakraman atu. 23 Awurade, minin se, onipa nkwa nye ne de; na enye onipa na okyerkyere n'anammontu. 24 Tee me so, Awurade, wo trenee mu, mfi w'abufuw mu nye; anye saa a wobedwerew me. 25 Hwie w'abufuw hyew no gu amanaman a wonnye wo nto mu no so, nnipa a wammwo wo din no so. Efise, woosee Jakob woosee no koraa na woosee n'asase a wowoo no too so no.

**11** Asem a efi Awurade ho baa Yeremia nkyen ni: 2 "Tie apam yi mu nhyehyee na ka kyere Yudafo ne won a wotete Jerusalem. 3 Ka kyere won se, see na Awurade, Israel Nyankopon se: 'Nnome nka onipa a onni apam yi mu nhyehyee so, 4 nea mehaye maa mo agyanom bere a miyii won fii Misraim, fononoo a wanan dade wo mu no.' Mekae se, 'Monye osetie mma me na monye biribiara a mehaye mo, na mobeye me nkurowo na maye mo Nyankopon. 5 Na afei mema ntam a mekaa mo agyanom se, mema won asase a nufusu ne ewo sen wo so no aba mu,' asase a mote so nne yi." Mibuae se, "Amen, Awurade." 6 Awurade ka kyere me se, "Bo saa asem yi ho dawuru wo Yuda nkurow ne Jerusalem mmonten so se: 'Muntie apam yi ho nhyehyee na mnni so. 7 Efi bere a miyii mo agyanom fii Misraim besi nne yi, mebo won koko bere biara se, "Monye osetie mma me." 8 Nanso wwantie na wamfa no asem; na mmom, wodii asooden a efi won koma bone mu no akyi. Eno nti memaa nnome a efi apam a mahye won se wonni so na wanni so no mu no baa won so.'" 9 Na afei Awurade ka kyere me se, "Atuawep apam

bi wo Yudafo ne won a wotete Jerusalem no ntam. 10 Woosee ko won agyanom a wamppe se wotie m'asem no bone ho. Woadi anyame foforo akyi akosom won. Jerusalem fifo ne Yuda fifo abu apam a me ne won agyanom yee no so. 11 Eno nti nea Awurade se ni: 'Mede amanehunu a worentumi nguan mfi mu beba won so. Ewo mu se, wosu fre me de, nanso merennye won so. 12 Yuda nkurow ne Jerusalemfo beko akosu afre anyame a whyew nnuhum ma won no, nanso se amanehunu ba a worentumi mmoa won koraa. 13 Wo Yuda, wowo anyame a won dodow beye se wo nkurow; na aforemuka a moasisi se mobehyew nnuhum wo so ama aninguase nyame Baal no doko se Jerusalem mmonten.' 14 "Mmo mpae mma saa nnipa yi, nni mma won na nre mma won, efise, se wosu fre me wo won amanehunu mu a merennye won so. 15 "Den na me doko reye wo m'asoredan mu bere a one bebre hyehye nsemmonedi ho? Ahodwira nam betumi abo wo asotwe agu ana? Se woye w'amumoyesem a na w'ani agye." 16 Awurade, fre wo ngodua a enyin fromfrom a esow aba a eye fe. Nanso ode ahum kese bi nteemu beto mu gya, na ne mman bebubu. 17 Asafo Awurade a oduaa wo no ahye amanehunu ho nkom wo wo ho, efise Israel fifo ne Yuda fifo aye bone ahye me abufuw se whyew nnuhum ma Baal. 18 Esiane se Awurade yii pow a wabo kyere me no nti, mihui, efise saa bere no ode nea woye no kyere me. 19 Meyee se ogamma a odwo a wode no reko akokum no; amma m'adwene mu se wabo won tirim pow atia me se, "Momma yensee dua no ne n'aba no; momma yentwa no mfi atefee asase se, senea wonnae ne din bio." 20 Nanso wo, Asafo Awurade, wo a wubu atentrenee na woso koma ne adwene hwe, ma minhu w'aweretwo wo won so, na wo nsam na mede me nsem nyinaa hye. 21 Eno nti nea Awurade ka fa Anatot mmarima a wrewhewe wo akum wo na woka se, "Nhye nkom wo Awurade din mu anye saa a, wubewu wo yen nsa ano," 22 Eno nti, nea Asafo Awurade se ni: "Metwe won abo. Won mmerante bewuwo afoa ano, na okom bekunkum won mmabarima ne mmabea. 23 Worennya won nkae biara mpo, efise mede amanehunu beba Anatotfo so wo won asotwe afe mu."

**12** Woye otreeneeni bere biara, Awurade, se mede asem to w'anim a. Nso me ne wo bekasa afa w'atentrenee ho: Aden nti na amumoyefo kwan si won yiye? Aden nti na won a wonni gyidi ho dwo won? 2 Woadua won, na wogaye ntin; wonyinyin na wosow aba. Wobo wo din bere biara nanso won koma mmen wo. 3 Nanso wunim me, Awurade;



wuhu me, na woso m'adwene a mewo wo wo ho no hwe. Twe won ko se nguan a woretotwitwa won mu! Yi won si nkyen ma okumda! 4 Asase no nkyen nkosi da ben na prama so sare nguan nkosi da ben? Esiane se won a wote so no ye amumoyefo nti mmoa ne nnomaa a wowo so awuwu. Na nnipa no da so ka se, "Orenhu nea eba yen so." 5 "Se wo ne mmarima atu mmirika ama woabre a, ebeye den na wo ne aponko besi mmirikakan? Se wuhintiw wo asase petee so a, eno de, den na wobeye wo Yordan ho nkyekyerere mu? 6 Wo nuabarimanom, w'ankasa abusuafo, won mpo ayi wo ama; wote mu dennen tia wo. Mfa wo ho nto won so, se mpo woka wo ho asem pa a. 7 "Megyav me fi, ato m'agyapade asaworam; mede nea medo no no behye n'atamfo nsa. 8 M'agyapade aye me se gyata a owo kwae mu. Obobo mu gu me so; eno nti metan no. 9 So m'agyapade nyee me se anomaa a nkekae sisi ne ho a okyere mmoa na nnomaa foforo a wokyere mmoa atwa ne ho ahya resosow no ana? Monkoboaboa nkekaboa nyinaa ano. Momfa won mmra na wonkum won. 10 Nguanhwefo bebree besee me bobeturo, na wotiatia me mfuw so; wobedan me mfuw fefefe no aye no asase hunu a eda mpan. 11 Ebeye asase a ada mpan a, awo wosee na eda ho kwa wo m'anim; asase no nyinaa beda mpan efise obiara nni ho a ohwe so. 12 Nkoko wosee a ewo nweatam no nyinaa so no na asefo beba abegu bebree, Awurade afoa bekunkum won afo asase ano de akosi ano noho; obiara remfa ne ho nni. 13 Wobedua atoko, nso wobetwa nsae; wobebre won ho nanso worennya hwee. Won ani bewu wo won nnobaetwa ho. Awurade abufuwhyew nti." 14 Nea Awurade se ni: "Na me yonkonom amumoyefo a wofa agyapade a, mede maa me nkurofo Israelfo no de, metu won afo won nsase so na metu Yudafi afo won mu. 15 Na se mitu won wie a, mehu won mmobo bio, na mede won mu biara beba n'agyapade, ne n'asase so. 16 Na se wosua me nkurofo akwan yiye na wobo me din ka ntam se, 'Nokware se Awurade te ase yi' a, ewo mu se mmere bi wokyere me nkurofo ma wode Baal kaa ntam de, nanso won ase betim wo me nkurofo mu. 17 Nanso se oman bi antie a, metu n'ase, na masee no korakora," Awurade na ose.

**13** See na Awurade ka kyere me: "Ko na koto nwera aboso bo w'asen, nanso mma no nka nsu." 2 Enti metoo aboso senea Awurade kyere no, na mede bo w'asen. 3 Afei, Awurade asem baa me nkyen ne mprenu so se, 4 "Fa aboso a wotae a ebo w'asen no ko Eufrate ho mprenu ara na fa kosie obotan tokuru bi mu." 5 Enti mede kosiee Eufrate ho, senea Awurade ka kyere me no. 6 Nna bebree akyi no, Awurade ka kyere me se,

"Afei ko Eufrate ho na kofa aboso a meka kyere wo se fa kosie ho no." 7 Enti meko Eufrate ho kotuu aboso no wo beae a mede siei no, nanso na asuw atetew a so nni mfaso biara. 8 Afei Awurade asem baa me nkyen se, 9 "See na Awurade se, 'Saa ara na mesee Yuda ahantan ne Yerusalem ahantankyenee no. 10 Saa amumoyefo yi a wampe se wotie m'asem na wodi won komaden akyi na wodi anyame afoforo akyi som won, sare won no, beye se saa aboso yi, na won so remma mfaso biara! 11 Senea aboso kyekyere onipa asen no, saa ara na mede Israelfi ne Yudafi nyinaa bataa me ho se wonye me nkurofo a wobema me din so, aka m'ayei na waha me anuonyam, nanso wointie me,' nea Awurade se ni. 12 "Ka kyere won se, 'Nea Awurade, Israel Nyankopon se ni, Womfa nsa nhye nsa kotoku biara ma.' Na se woka kyere wo se, 'Yenim se ese se wode nsa hye nsa kotoku biara ma a,' 13 afei ka kyere won se, 'Nea Awurade se ni: Mede nsabow behye won a wotete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wote Dawid ahengua so, asofo, adiyifo ne won a wotete Yerusalem nyinaa ka ho bi. 14 Metotow won abobo won ho won ho, agyanom ne mmabarima nyinaa, Awurade na ose. Meremma ahummobo anaa ayame anaa ayamhyehye nsiw osee a merebesee won no ho kwan.'" 15 Muntie na monye aso, na monnye ahantan, efise Awurade akasa. 16 Monhye Awurade, mo Nyankopon, anuonyam ansa na wama sum aduru, ansa na mo anan ahintihintiw wo nkoko a eso reduru sum no so. Mo ani da hann so, nanso obedan no sum kusuu na wasesa aye no sum kabii. 17 Nanso se moantie a, mesu wo kokoa mu esiane mo ahantan nti; m'ani betaataa nsu, na nusu aguar me, efise wobefa Awurade nguankuw no ako nnommum mu. 18 Monka nkyere ohene ne ohemma se, "Mumfi mo ahengua so nsi fam, na mo anuonyam ahenkyew befi mo ti so." 19 Wobetoto Negebe nkuropon apon mu, na obiara nni ho a obebuebue. Wobesoa Yudafo ako nnommum mu wobetwa won asu koraa. 20 Mo mpagyaw mo ani nhwe won a wofi atifi fam reba no. Nguankuw a wode hyee mo nsa no, nguan a mode won hoahoa mo ho no wo he? 21 Se Awurade de won a woye mo nnamfonom ye mo so atitiriw a, den na mobeka? Na erenye mo yaw te senea oboa oreko awo ana? 22 Na se wubebisa wo ho se, "Ade nti na eyi aba me so a?" Na efi w'amumoye bebree no nti na wotetew wo fam atade mu aye wo nipadua basaa no. 23 Etiopiani betumi asesa n'ahosu ana? Na osebho nso betumi asesa ne ho nsisimu no? Saa ara na worentumi nye papa, wo a boneye akokwaw wo no. 24 "Mebho mo ahwete se ntete a, nweatam so mframa rebho no. 25 Eyi ne nea mubenyaa, mo kyefa

a mahye ama mo,” Awurade na ose, “efise mo were afi me na mode mo ho ato anyame huhuw so. **26** Metwe mo fam ntade abua mo anim na wöahu mo ahohora. **27** Mo aguamammö ne mo akönnö böne, mo aguamammö a momfere ho! Mahu mo nneyee böne no wö nkoko ne sare so. Due, Yerusalem! Wobeye fi akosi da ben?”

**14** Eyi ne Awurade asem a öde maa Yeremia a efa nsuyow ho: **2** “Yuda resu, ne nkuropon hu amane; wöbö asase no ho abubuwa, na osu foro fi Yerusalem kö. **3** Mmapömma soma wön asomfo ma wököhwehwe nsu; wököhwe ahina mu nanso wonnya nsu. Wöde wön asuhina san ba a hwee nni mu; wöde awerchow ne abawpa katakata wön ti so. **4** Asase no apaapae, efise osu ntö wö asase no so; akuafö no koma atutu na wökata wön ti so. **5** Mpo öforotebere a öwö sare so gyaw ne ba a wawo no foforo, efise sare biara nni hö. **6** Sare so mfurum gyinagyina nkoko wosee no so home se sakraman; wökrankran wön ani hwehwe didibea nanso wonhu bi.” **7** Ewö mu se yen amumöye di adanse tia yen de, nanso Awurade, wo din nti ye ho biribi. Yen atuatew döoso; na yeaye böne atia wo. **8** Wo a woye Israel Anidaso, n’Agyenkwa wö amanehunu mmere mu, aden nti na woaye se öhöho wö asase no so, se ökwantuni a ösoe anadwo? **9** Aden nti na woaye se obi a ade afu ne mu yi, se ökoko a onni ahödden a öde boa? Wowö yen ntam, Awurade na wo din da yen so; nnyaw yen mu! **10** Eyi ne nea Awurade ka fa saa nnipa yi ho: “Wön ani gye akyinkyinakyinkyin ho yiye; wömma wön anan nhome. Eno nti Awurade nnye wön nto mu; afei öbekae wön amumöyesem no na watwe wön aso wö wön böne ho.” **11** Na Awurade ka kyere me se, “Mmö yiyeye ho mpae mma saa nnipa yi. **12** Mmom ewö mu se wodi mmuada de, nso merentie wön sufre; ewö mu se wöbö öhyew aföre ne aduan aföre de, nso merenye. Mmom, mede afoa, ökom ne öyaredom besee wön.” **13** Nanso mekae se, “Ao, Otumfo Awurade, adiyifo no ka kyere wön daa se, ‘Morenhu afoa, na ökom remma. Nokware mema mo asomdwoe a ebetena hö daa wo hä.”” **14** Na Awurade ka kyere me se, “Adiyifo no hyc aköntoro wö me din mu. Mensomaa wön, minnyij wön na menkasa nkyere wön e. Wörehye nköm fa atoro anisoadehu, asumansem, abosonsom ne wön ankasa nnaadaa adwene ho. **15** Eno nti, nea Awurade ka fa adiyifo a wöde me din hyc nköm no ho ni: mensomaa wön nanso wöka se, ‘Afoa biara anaa ökom biara remma asase yi so.’ Saa adiyifo no ara betotö wö afoa ano ne ökom mu. **16** Na nnipa a wöhye nköm kyere wön no, wöbetotow wön agu Yerusalem mmönten so esiane ökom ne afoa nti. Wörenya obiara nsie wön: wön yerenom, wön

mmabarima anaa wön mmabea. Mema amanehunu a efata wön aba wön so. **17** “Ka saa asem yi kyere wön: “‘ma nisu nguare me anadwo ne awia, a to ntwa, efise Öbabea Babun no, me nkurofo, anya apirakuru a eye hu na eye ahodwiriw mmorosö. **18** Se mekö öman no mu a, mihu nnipa a wöatötö wö afoa ano; se mekö kuropon no mu a mihu ökom nsunsuanso. Odiyifo ne ösofo nyinaa kö asase a wonnim so so.”” **19** Woapo Yuda koraa ana? Wubu Sion animtiaa ana? Aden nti na wode öhaw aba yen so na yennya ayaresa? Yen ani daa asomdwoe so, nanso ade papa biara mmaa e; yen ani daa ayaresa bere so nanso ehu na ebae. **20** Awurade, yegye yen amumöye ne yen agyanom afodi to mu; nokware, yeaye böne atia wo. **21** Na wo din nti mmu yen animtiaa; nhura w’anuonyam ahengua no ho. Kae wo ne yen apam no na mmu so. **22** Na amanaman ahoni ahuhuw no mu bi ma osu to ana? Wim ankasa na etö obosu ana? Dabi da, eye wo, Awurade yen Nyankopon. Enti wo so na yen ani da, na wo na woye eyinom nyinaa.

**15** Afei Awurade ka kyere me se, “Se mpo, Mose ne Samuel begyinaa m’anim a anka me koma rentö nkö saa nnipa yi so. Ma womfi m’ani so! Ma wönkö! **2** Na se wobisa wo se, ‘Ehe na yenkö’ a, ka kyere wön se, ‘See na Awurade se: “Wön a wöahye owu ama wön no, bekö owu mu; wön a wöahye afoa ama wön no betotö wö afoa ano; wön a wöahye ökom ama wön no, ökom bede wön; wön a wöahye nnommmumfa ama wön no bekö nnommmum mu.’” **3** “Mede adeseefo ahorow anan beba wön so,” Awurade na ose, “afoa a ebekunkum wön, akraman a wobetwe wön ase akö, wim nnomaa ne asase so mmöa a wöbetetew wön nam ase wön. **4** Mema woaye akyiwade ama asase so ahenni nyinaa, esiane nea Yudahene Hesekia babarima Manase ye wö Yerusalem nti. **5** “Hena na obehu wo mmöbö, Yerusalem? Hena na obegyam wo? Hena na obegyina abisa senea wo ho te? **6** Woapo me,” Awurade na ose. “Wugu akyirisan so ara. Eno nti metee me nsa wö wo so na masee wo. Me yam renhyehye me mma wo bio. **7** Mede nhuhuwso apampaa behuhuw wön so wö asase no kuropon apon ano. Mede owu ne ösee beba me nkurofo so, efise wönsakraa wön akwan e. **8** Mema wön akunafo adöoso asen mpoano nwea. Mede öseefo beba owigyinae, abehaw wön mmerante nanom; mpofirim mede öyaw ne ehu beba wön so. **9** Öbeatan a wawo ason betö beraw, na wagyaa mu. Ne wia betö wö bere a ade nsaa e; wobegu n’anim ase abre no ase. Mede nkae no bema afoa wö wön atamfo anim,” Awurade na ose. **10** Ao, me na a wowoo me, onipa a asase no sofo nyinaa ne me ham, di aperepere! Memfem obi biribi na

memmɔ bɔsɛa mfii obi hɔ ɛ, nanso obiara dome me. **11** Awurade kae se, “Nokware megye wo ama botae pa bi; ampa ara mɛma w’atamfo apa wo kyew wɔ amanehunu ne ahohia mmere mu. **12** “Onipa betumi abu dade mu dade a efi atifi fam, anaa kɔbere? **13** “Mo ahode ne mo nnwetebona mede bɛma se wɔmfom a wɔrentua ka, esiane mo nnebɔne nyinaa wɔ mo man no mu nti. **14** Mede mo beye nkoa ama mo atamfo wɔ ɔman a munnim so so, m’abufuw bɛma ogya adew na ebehew mo.” **15** Wote ase, Awurade; kae me na hwɛ me so. Tɔ wɔn a wɔtaa me no so were. Wowɔ abodwokyerɛ, mma me nwu; hwɛ senea wo nti wɔbɔ me ahohora. **16** Wo nsem bae no, midii; eyɛ m’ahosɛpɛw ne me koma apede, na wo din da me so, Ao, Asafo Awurade Nyankopɔn. **17** Mantena wɔn a wogyɛ wɔn ani fekuw mu, ne wɔn annyɛ wɔn ani; metew me ho tenae, efise wo nsa daa me so na w’abufuw hyɛ me ma. **18** Aden nti na me yaw to ntwa da na m’apirakuru ayɛ akisikuru a ano ye den? Wopɛ se woyɛ se nnaadaa asuwa ma me, se asuti a eyow ana? **19** Enti sɛɛ na Awurade se, “Se wosakra w’adwene a megye wo ato mu bio na woasom me; se nsem a edi mu fi w’anom, na enyɛ nsem huhuw a, wobeyɛ me kasamafo. Ma saa nnipa yi nnan mmra wo nkyɛn, na wo de, ense se wɔdan kɔ wɔn nkyɛn. **20** Mede wo beyɛ ɔfasu ama saa nnipa yi, bammɔ fasu a wɔde kɔbere ato; wɔne wo bedi asi nanso wɔrenni wo so nkonim, efise me ne wo wɔ hɔ se meyi wo na magye wo nkwa,” Awurade, na ose. **21** “Megye wo nkwa afi amumɔyɛfo nsam na mayi wo afi atirimɔdenfo nsam.”

**16** Afei Awurade asem baa me nkyɛn se: **2** “Ense se wɔware na wowo mmabarima anaa mmabea wɔ ha.” **3** Sɛɛ na Awurade ka fa mmabarima ne mmabea a wɔwo wɔn asase yi so; mmea a wɔyɛ wɔn nanom ne mmarima a wɔyɛ wɔn agyanom no ho: **4** “Owuyare bekunkum wɔn. Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wobeyɛ se sumina a egugu fam. Wɔbetotɔ afoa ano na ɔkɔm bekunkum wɔn na wɔn afunu beyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.” **5** “Nhyɛn ofi a ayiyɛ aponto wo mu; nkosu wɔn abia, na mma wɔn hyɛden, efise mayi me nhyira, me dɔ ne m’ahummɔbɔ afi saa nnipa yi so,” Awurade na ose. **6** Atitiriw ne mpapahwekwa bewuwu wɔ asase yi so. Wɔrensie wɔn na wɔrensu wɔn na obiara remmɔ ne ho kam, na ɔrenyi ne ti wɔ wɔn nti. **7** Obiara remma wɔn a wodi awufo no ho awerɛhow no aduan mfa nkyekye wɔn werɛ, owufo no agya anaa ne na mpo, obiara remma wɔn nsa mfa nkyekye wɔn werɛ. **8** “Na nhyɛn ofi a aponto kɔ so wɔ mu nkɔtena ase, nnidi na nnom. **9** Na sɛɛ

na Awurade Tumfo, Israel Nyankopɔn no se: Wo nkwan na mu a w’ani tua no, mede ahosɛpɛw ne anigyɛ nnyigyɛ, ayeforokunu ne ayeforo ahosɛpɛw nne a ɛwɔ ha no beba awiei. **10** “Se woka eyinom nyinaa kyere saa nnipa yi na wobisa wo se, ‘Aden nti na Awurade abɔ atoyerenkyɛm a eyɛ hu sɛɛ atia yen? Den mfomso na yeaye? Bɔne ben na yeaye atia Awurade, yen Nyankopɔn’ a, **11** ɛno de ka kyere wɔn se, ‘Efise mo agyanom gyaw me hɔ kodii anyame foforo akyi, kɔsom wɔn sɔree wɔn, Awurade asem ni. Wogyaw me na wɔanni me mmara so. **12** Na mo de, moaye amumɔyɛsem asen mo agyanom. Monhwe senea mo mu biara di ne koma bɔne asoɔden akyi wo bere a anka esɛ se ɔyɛ osetie ma me. **13** ɛno nti, metu mo afi saa asase yi so de mo akɔ asase a, mo anaase mo agyanom nnim so, na mobɛsom anyame foforo wɔ hɔ awia ne anadwo, na merenhu mo mmɔbɔ.’ **14** “Nanso nna no reba,” Awurade na ose, “a nnipa renka bio se, ‘Se Awurade te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’ **15** mmom, wɔbɛka se, ‘Se Awurade te ase yi nea oyii Israelfo fii atifi fam asase ne aman a otuu wɔn kɔɔ so nyinaa.’ Efise mesan de wɔn aba asase a mede maa wɔn tete agyanom no no so. **16** “Na mprenpen, mesoma apopofɔ bebree a wɔbɛkyere wɔn.” Awurade na ose. “ɛno akyi, mesoma akɔfa abɔmmɔfo bebree a wɔbɛtaataa wɔn wɔ mmepɔw ne nkoko nyinaa so ne abotan atokuru mu. **17** M’ani tua wɔn akwan nyinaa; ehintaw me, na wɔn bɔne nso nhintaw wɔ m’ani so. **18** Metua wɔn amumɔyɛ ne wɔn bɔne so ka mprenu, efise wɔde aniwɔde nsesode a enni nkwa ne wɔn ahoni a eyɛ akyiwade abehyɛ m’agypade so ma de agu m’asase ho fi.” **19** Awurade, m’ahooden ne m’abandennen, m’ahohia mu guankɔbea, wo nkyɛn na amanaman no beba; wobefi nsase ano aka se, “Yɛn agyanom annya biribiara se anyame huhuw, ahoni a wɔn so nni mfaso na wɔammoa wɔn. **20** Nnipa ye wɔn ankasa anyame ana? Yiw, nanso wɔnyɛ nokware anyame!” **21** “ɛno nti mɛkyerɛkyerɛ wɔn, saa bere yi nea mɛkyerɛ wɔn, me tumi ne m’ahooden. Afei wobehu se me din ne Awurade.

**17** “Wɔde dade kyerewdua akrukyerɛw Yuda bɔne, dade kyerewdua a ano te se kyerewbo, wɔ wɔn koma apon so ne wɔn afɔremuka mmen so. **2** Mpo, wɔn mma kae wɔn afɔremuka ne Asera nnua a ɛwɔ nnua a adannen no nkyɛn ne nkoko atenten no so. **3** Me mmepɔw a ɛwɔ asase no so, mo ahonyade ne mo nnwetebona nyinaa mede bɛma se asade, ene mo sorɔnsorɔmmɛa nso, esiane mo man no so bɔne nti. **4** Mo ankasa mfomso nti mobɛhwɛre agypade a mede maa mo no. Mede mo beyɛ nkoa ama mo atamfo wɔ asase a munnim so so, efise moahwanyan m’abufuw, na ebetena hɔ

daa.” 5 Sɛɛ na Awurade se, “Nnome nka nea ɔde ne ho to onipa so, nea ɔde ne ho to ɔhonam so pɛ n’ahooden na ne koma dan fi Awurade ho. 6 Ɖɔɛɛ se wura a ɛwɔ nsase tamaa so; sɛ yiyedi ba a ɔrenhu, ɔbetena nweatam a awo so, ne nkyene asase a obi nte so so. 7 “Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to Awurade so, na n’anidaso wɔ ne mu. 8 Ɖɔɛɛ se dua a wɔadua no asu ho na ne ntin tee kɔ asu no mu. Sɛ ahuhuru ba a onsure; ne nhaban yɛ frɔmfrɔm mmere nyinaa. Onni ɔhaw biara wɔ afe a osu ntɔ mu na ɛkɔ so sow aba daa.” 9 Koma yɛ nnaadaa sen ade nyinaa na ano nni aduru. Hena na ɔbete n’ase? 10 “Me Awurade, mɛpɛɛpɛ koma mu na mehwehwɛ adwene mu, gyina so de tua onipa ka senea n’abrɔɔ te, ne senea ɛfata ne nneyɛe.” 11 Senea asementɛ a osow nkesua a enye ɔno na ɔtowee no, saa ara na onipa a onya sika a ɔmfɔ ɔkwan pa so no te. Sɛ obu ne nkwa nna mu abien a wobegyaw no mu, na awiei no, ne kwasea beda adi. 12 Anuonyam ahengua a wɔama so fi mfiase no, ne yen kronkronbea. 13 Awurade, woyɛ Israel anidaso, wɔn a wɔpa w’akyi nyinaa ani bewu. Wɔn a wɔtwe wɔn ho fi wo ho no, wobesie won efise wɔagyaw Awurade a ɔyɛ nkwa asuti no. 14 Sa me yare Awurade, na me ho beto me; gye me na menya nkwa, na wo ne ɔbaako a mekamfo wo. 15 Wobisa me daa sɛ, “Ehe na Awurade asem no wɔ? Ma emmra mu mpɛmpɛn!” 16 Minnguan mfii m’adwuma sɛ wo guanhwefo ho; wunim sɛ menhwehwɛɛ abasamtu da. Nea efi m’anom yɛ pefee wɔ w’anim. 17 Nhunahuna me; wo ne me guankɔbea wo amanehunu da. 18 Ma wɔn a wɔtaa me anim ngu ase, na yi me fi ahohora mu. Ma wɔmmɔ hu, nanso mma me koma ntu. Ma amanehunu da no mmra wɔn so; fa ɔhawpɛnu sɛe wɔn. 19 Sɛɛ na Awurade ka kyereɛ me, “Kɔ na kogyina nnipa no pon a Yuda ahemfo di hɔ ahyɛmfiri no; kogyina Yerusalem apon a aka no nso ano. 20 Ka kyere wɔn se, ‘Muntie Awurade asem, mo Yuda ahemfo ne Yudafo nyinaa ne wɔn a wɔtete Yerusalem a wɔfa saa apon yi mu. 21 Sɛɛ na Awurade se: Monhwe yiye na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem apon mu. 22 Monnsua adeso mfi mo afi mu na monnye adwuma biara Homeda, na mmom monye Homeda no kronkron, senea mehyyɛ mo agyanom no. 23 Nanso wɔantie na wɔammɔ; woyɛɛ asoɔden, wɔantie na wɔampɛ nteeso. 24 Nanso sɛ mohwe yiye na moyɛ osetie ma me a, sɛɛ na Awurade se, na moamfa nnesoa amfa saa kuroɔpɔn yi apon mu Homeda, na sɛ moyɛ Homeda no kronkron a monnye adwuma biara a, 25 ɛno de ahemfo a wɔte Dawid ahengua so ne won adwumayɛfo befa saa apon yi mu. Wɔn nyinaa beba a wɔtete nteaseɛnam

mu ne aponkɔ so, a Yuda mmarmima ne wɔn a wɔtete Yerusalem ka ho, na nnipa betena kuroɔpɔn yi mu daa nyinaa. 26 Nnipa befi Yuda nkurow ne nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia no aba, wobefi Benyamin asase ne atɔɛ fam nkoko so, wobefi mmepow, mantam ne Negeb aba a wɔde zhyew afoɔrebode ne afoɔrebɔ, aduan afoɔrebode, nnuhuam ne aseda afoɔrebode reba Awurade fi. 27 Nanso sɛ moanye osetie amma me, anyɛ Homeda no kronkron, na sɛ mosoa adeso biara fa Yerusalem apon mu Homeda a, ɛno de mɛsɔ ogya a ɛrennum da wɔ Yerusalem apon mu na abɛhyew n’aban ahorow no.”

**18** Eyi ne Awurade asem a ɛbaa Yeremia nkyen. 2 “Kɔ ɔnwemfo no fi, na hɔ na mede m’asem no bɛma wo.” 3 ɛno nti, mekɔ ɔnwemfo no fi na mihuu no sɛ, ɔreyɛ adwuma wɔ ne ntwahode so. 4 Nanso kuku a na ɔde ɔde no reye ho adwuma no sɛe wɔ ne nsam; ɛno nti ɔnwemfo no yɛ kuku foforo, senea eye pa ara ma no. 5 Afei Awurade asem baa me nkyen se: 6 “Israelfi, merentumi nye mo senea ɔnwemfo yi ye ana?” Awurade na ose. “Senea ɔde te wɔ ɔnwemfo nsam no, saa ara na mote wɔ me nsam, Israelfi. 7 Sɛ bere biara meka se ɛsɛ sɛ wotutu ɔman bi anaa ahenni bi ase, dwerɛw wɔn, sɛe wɔn a, 8 na sɛ ɔman a meɔɔ no kɔko no sakra fi ne bɔne ho a, mesakra m’adwene na meremfa amanehunu a misusuwii sɛ mede beba wɔn so mma bio. 9 Na sɛ mmere foforo bi meka se, ɛsɛ sɛ wɔkyekye ɔman anaa ahenni bi gye no si hɔ, 10 na sɛ ɔyɛ bɔne wɔ m’ani so na wanye osetie amma me a, ɛno de mesan adwene papa a mɛpɛ sɛ meye no no ho. 11 “Na afei ka kyere Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no se, ‘Sɛɛ na Awurade se: Hwe! mede amanehunu reba mo so, na mereye nhyehyɛe a etia mo. ɛno nti mo mu biara nnan mfi n’akwammɔne so na nunsiesie mo akwan ne mo nneyɛe.’ 12 Nanso wobebua se, ‘So nni mfaso. Yɛbeko so adi yen ara yen nhyehyɛe so; yen mu biara beyɛ asoɔden a efi ne koma bɔne mu.’” 13 ɛno nti nea Awurade se ni, “Mummisa wɔ amanaman no mu se, hena na wate biribi sɛe pen? Ɖbabun Israel aye ade bi a eye hu yiye. 14 So sukyeremma a ɛwɔ Lebanon no yera fi n’abotan a esian no so ana? So n’atifi nsu wiridudu a efi akyirikyiri no gyae sen ana? 15 Nanso me nkurofo werɛ afi me. Wɔhyew nnuhuam ma ahoni huhuw, a ɛma wohintihintiw wɔ wɔn akwan so ne tete atɛmpɔn so. Wɔma wɔfa kwatikwan ne akwan a wɔmmɔe so. 16 Wɔn asase beda mpan, na aye ade a wobebu no animtiaa daa; wɔn a wotwa mu hɔ no ho bedwiriw wɔn na wobehinhim wɔn ti. 17 Senea apuei mframa te no, mɛbɔ wɔn ahwete wɔ wɔn atamfo anim; medan m’akyi akyerɛ wɔn na enye

m'anim wə wən amanehunu da no.” 18 Wəkae se, “Mommra ma yemfa adwene ntia Yeremia; senea ebeye a asofo no nkyerkyere a efa mmara no ho, anyansafo no afotu anaa asem a efi adiyifo ho no renyera. Mommra na yentu yen ano ngu ne so a yerentie nea obeka biara.” 19 Ye aso ma me, Awurade; tie nea wən a wəpam me ti so no reka! 20 Eɛ se wode bəne tua papa so ka ana? Nanso wəatu amoa ama me. Kae se migyinaa w'anim na mekasa maa wən, senea wubeyi w'abufuwahyew afi wən so. 21 Eno nti, ma okom nne wən mma; yi wən ma afoa. Ma wən yerenom nye abonin ne akunafo; ma wonkunkum wən mmarima, na wəmfā afoa nkunkum wən mmerante wə oko mu. 22 Ma wənte osu wə wən afi mu bere a atamfo atu wən so sa mpofirim, efise wəatu amoa ama me, na wəasunsum m'anān mfiri. 23 Nanso wunim Awurade, pəw a wəabɔ nyinaa se wobekum me. Mfa wən nsemməne nkye wən, na nyi w'ani mfi wən bəne so. Ma wonni nkogu wə w'anim; na wo ne wən nni wə w'abufuw mu.

**19** Sɛɛ na Awurade se: “Kɔ na kɔtɔ dɔtekuruwa fi ɔnwemfo nkyen. Fa nnipa no mpanyimfo no mu bi ne asofo no mu bi ka wo ho 2 na fi adi kɔ Ben Hinom Bon a ebɛn Pɔthɛd Pon ano no. Eho na pae mu ka nsem a meka kyere wo no, 3 se, ‘Muntie Awurade asem, mo Yuda ahemfo ne Yerusalemfɔ. Sɛɛ na Asafo Awurade Israel Nyankopɔn se. Muntie, mede amanehunu reba ha, na obiara a obete no aso mu beye no yonn. 4 Efise wəagyaw me na wode ha ama ananafo anyame; wəahyew afɔrebode wə so ama anyame a wən anaa wən agyanom, anaa Yuda ahemfo nhuu wən da, na wode mogya a edi bem ahye ha ma. 5 Wəasisi Baal sorɔnsorɔmmɛa se wode ogya behyew wən mmabarima se afɔrebode ama Baal, ade a manhye anaa mammɔ so, anaa amma m'adwene mu. 6 Eno nti, monhwe yiye na nna bi reba, Awurade na ose, a nnipa remfrɛ ha se Tofet anaa Ben Hinom Bon bio, na mmom, Okum Bon. 7 “‘Mesɛɛ Yuda ne Yerusalemfɔ nhyehyee wə ha. Mema wəatoto wə afoa ano wə wən atamfo a wərehwəhwe wən nkwa no anim, na mede wən afunu bɛma wim nnomaa ne asase so mmoa se wən aduan. 8 Mesɛɛ saa kuropɔn yi na maye no ahodwiriwde; wən a wotwa mu wə ho no nyinaa ho bedwiriw wən, na n'apirakuru no nti wobedi ne ho few. 9 Mema wəawe wən mmabarima ne wən mmabea nam, na wobefi ahohia a atamfo a wərehwəhwe wən nkwa no anotua de beba wən so no mu awe wən ho wən ho nam.’ 10 “Afei bɔ kuruwa no wə wən a woka wo ho no anim ma wənhwe, 11 na ka kyere wən se, ‘Sɛɛ na Asafo Awurade se: Mɛbɔ saa ɔman yi ne kuropɔn yi senea wəabɔ ɔnwemfo kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie

bio. Wobesie awufɔ wə Tofet kosi se, eho beye ma. 12 Sɛɛ ara na meye saa beae yi ne wən a wətete so, Awurade na ose. Meye kuropɔn yi se Tofet. 13 Afi a ewɔ Yerusalemfɔ ne Yuda ahemfo ahemfi ho begu fi te se Tofet ha. Afi a wəhyew nnuhum wə adan atifi maa ɔsorɔ asafo nyinaa na woguu nsa maa anyame oforo no.” 14 Afei Yeremia san fii Tofet, faako a Awurade somaa no se ɔnkɔhye nkɔm wə ho no bae, na Obegyinaa Awurade asɔredan abangua mu na ɔka kyere nnipa no nyinaa se, 15 “Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se, ‘Muntie! Mede amanehunu a meka guu kuropɔn yi ne ho nkuraase no nyinaa so no beba wən so, efise wəyee asooden, na wəantie me nsem.”

**20** Bere a Imer a ɔye Awurade asɔredan mu adwumayefɔ so panyin babarima ɔsofo Pashur tee se Yeremia rehye nkɔm fa saa nneema yi ho no, 2 ɔma wəboroo Yeremia, na wəbɔɔ no dua mu wə Benyamīn Atifi Pon a ewɔ Awurade asɔredan no mu ho no. 3 Ade kyee a Pashur san no no, Yeremia ka kyere no se, “Awurade din a ɔde ama wo no nye Pashur na mmom Magormisabib. 4 Na sɛɛ na Awurade se: ‘Mɛma wo ho aye hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani behu se wətoto wə wən atamfo mfoa ano. Mede Yuda nyinaa bɛma Babiloniahene na wasoa wən akɔ Babilonia anaase ɔde afoa bekunkum wən. 5 Mede kuropɔn yi ahode, n'adwumaye so aba, ne nneema a esom bo ne Yuda ahemfo nnwetebona nyinaa bɛma wən atamfo. Wəbɛfa no se asade akɔ Babilonia. 6 Na wo Pashur, ne wo fifɔ nyinaa bɛko nnommum mu wə Babilonia. Eho na wo ne wo nnamfonom a wəhyee wən akɔntoro no nyinaa bewuwu na wəasie mo.’” 7 Awurade, wodaadaa me na ebaa mu saa; wudii me so na wutintim me so. Wodii me ho few da mu nyinaa; na obiara serew me. 8 Bere biara a mekasa no, metee mu, pae mu ka akakabensɛm ne ɔsɛɛ. Enti Awurade asem de ahohora ne nsopa abɛ me da mu nyinaa. 9 Se meka se, “Meremmo ne din anaa merenkasa wo ne din mu” a, n'asem te se ogya wə me koma mu, ogya a wode ahye me nnompe mu, mabre ne ne kita nokware, merentumi. 10 Mete asomsem bebree se, “Ehu wo baabiar! Montoa no! Momma yenkɔtoa no!” Me nnamfonom nyinaa retwɛn se mewatiri, na woka se, “Ebia wəbɛdaadaa no; na yeatumi no atɔ ne so were.” 11 Nanso Awurade ka me ho se dɔmbarima; enti m'ataafo bɛwatiri na wɔrentumi. Wobedi nkogu na wobegu wən anim ase pasaa; wən were remfi wən nsopa no da. 12 Asafo Awurade! Wo a wosɔ ɔtreneeni hwe na wopɛɛɛɛ koma ne adwene mu, ma minhu w'aweretɔ wə wən so, efise mede m'asem dan wo.

13 Monto dwom mma Awurade! Muniy Awurade aye! Ogye ohiani nkwa fi amumoyefo nsam. 14 Nnome nka da a wawoo me! Nhyira mpare da a me na woo me. 15 Nnome nka onipa a abebbo m'agya amannee, nea omaa n'ani gyei, na okae se, "Wawo obabarima ama wol!" 16 Ma saa onipa no nye se nkurow a Awurade tu gui a wannya ahummobo no. Ma onte osu anopa, ne akoben nnyigyei owigiyinae. 17 Se wankum me wo awotwaa mu amma me na anye oda amma me no nti, n'awotwaa yee kese afebbo. 18 Aden koraa na mifii awotwaa mu pue behuu ohaw ne awerehow na mede aniwu rebewie me nkwa nna yi?

**21** Asem fi Awurade ho baa Yerehia nkyen bere a ohene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maaseia babarima osafu Sefania koo ne nkyen no. Wokae se, 2 "Bisa Awurade, ma yen efise Babiloniahene Nebukadnessar ne yen rebedi ako. Ebia Awurade beye anwonwade ama yen, senea oyee mmere bi a atwa mu no na ama wafi yen so ako." 3 Na Yerehia buaa won se, "Monka nkyere Sedekia se, 4 'Senea Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Merebedan mo nsam akode atia mo, nea mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafo a wowo ofasu no akyi na wotatua mo kuropon no ano. Meboa won ano wo kuropon yi mu. 5 Me ara mede nsa a matee ne abasa a eye den beko atia mo wo abufuw, anibere ne abufuwwhyw mu. 6 Mebobo won a wotete kuropon yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na oyaredom a eye hu bekunkum won. 7 Eno akyi, Awurade asem ni, mede Yudahene Sedekia, n'adwumayefo ne nnipa a wowo kuropon yi mu a oyaredom, afoa ne okom ankunkum won no bema Babiloniahene Nebukadnessar ne won atamfo a wrehwehwe won nkwa no. Ode afoa bekunkum won; orenhu won mmobo na orennya ayamhyehye mma won.' 8 "Bio, ka kyere nnipa no se, 'Eyi ne nea Awurade se: Hwe mede nkwa kwan ne owu kwan resi mo anim. 9 Obiara a ote saa kuropon yi mu bewu wo afoa anaa okom anaa oyaredom ano. Nanso obiara a obepue na ode ne ho akoma Babiloniafo a wabetua mo kuropon yi no, befa ne ho adi. 10 Mawe ahinam se meye kuropon yi bone na enye papa, Awurade na ose. Wode behye Babiloniahene nsa, na ode ogya behyew no.' 11 "Nea eka ho ne se, ka kyere Yuda adehye se, 'Muntie Awurade asem; 12 Dawidfi, see na Awurade se: "Mummu atentrene anopa biara; munnye nea waboo no koron no mfi ne nhyesofo nsam, anye saa a, m'abufuwwhyw besore na ahyew se ogya esiane bone a moaye nti, ebhyew a obiara rennum no. 13 Mene mo anya, Yerusalem Mo a mote obon yi atifi abotan asasetaw so, Awurade na ose, mo a moka se, "Hena na obetumi ako atia

yen? Hena na obetumi ahyen yen hintabea?" 14 Metwe mo aso senea efata mo mneyee, Awurade na ose. Meto mo kwae mu gya, a ebhyew biribiara a atwa mo ho ahyia no."

**22** See na Awurade se, "Sian ko Yudahene ahemfi na kopae mu ka saa asem yi: 2 'Tie Awurade asem, Yudahene, wo a wote Dawid ahengua so, wo, w'akannifo ne wo nkurofo a wofa apon yi mu. 3 See na Awurade se: Monye nea etee na enam kwan mu. Munnye nea waboo no koron mfi ne hyesofo nsam. Monnye ohoho, ayisaa ne okunafu bone na monnye won basabasa nso, na munnhwie mogya a edi bem ngu wo ha. 4 Se moye ahweye na mudi saa ahyede yi so a, eno de ahemfo a wote Dawid ahengua so ne won adwumayefo ne won nkurofo befa saa ahemfi apon yi mu, a wotete nteaseenam mu ne apokoo so. 5 Enti se moanni saa nhyehye yi so a, Awurade na ose, "Meka me ho ntam se, saa ahemfi yi bedan ofituu." 6 Nea Awurade ka fa Yudahene ahemfi ho ni: "Ewo wo wote se Gilead ma me, te se Lebanon mmepow atifi, nokware, meye wo se nweatam, se nkurow a obiara nte mu. 7 Mesoma asefo abetoa mo, obiara ne n'akode, wobetwitwa mo sida mpuran fefe no mu na wotow agu ogya no mu. 8 "Nnipa a wofifi aman bebree so betwa mu wo kuropon yi so, na wobebisabisa won ho won ho se, 'Aden nti na Awurade aye saa kuropon kese yi see?' 9 Na mmuae no beye se, 'Efise wogayaw Awurade, won Nyankopon apam no aksore anyame afororo asom won.'" 10 Munnsu ohene a wafi mu, na munni ne ho awerehow; mmom, munsu dennen mma nea oko nnommum mu, efise orensan n'akyi na orenhu asase a wowoo no wo so no bio. 11 Na see na Awurade ka faa Yosia babarima Salum a odii n'agya ade se Yudahene na wafi ha no ho: "Orensan mma bio. 12 Obewu wo faako a wofa no nnommum ko ho; na orenhu saa asase yi bio." 13 "Nnome nka nea omfa okwan trenee so nsi n'ahemfi, ode asisi si n'abansoro, oma ne manfo ye adwuma kwa, ontua won apaade so ka. 14 Oka se, 'Mesi ahemfi kese ama me ho nea ewo abansoro adan a mu soso.' Enti oye mfensere akese wo mu, ode sida dura mu na ode ahusu kokoo hyehye mu. 15 "Wowo sida bebree a na ema woye ohene ana? Na w'agya nni aduan ne nsa ana? Oye nea efa ne kwan mu na etee, enti esii no yiye. 16 Odii mmaborofu ne ahiafo nsem maa won, enti biribiara yee yiye maa no. Na enye eyi na ekyerere se obi nim me ana?" Awurade na ose. 17 "Mo ani ne mo koma wo mfaso bone nko ara so, se muhwie mogya a edi bem gu na moye nhyeso ne asisi nso." 18 Eno nti, see na Awurade ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho: "Worensu no: 'A,

me nuabarima! A, me nuabea!' Worensu no: 'A, me wura! A, n'ahooŋe!' 19 Wobesie no se afurum, wobetwe n'ase na wɔatow no akyene Yerusalem apon akyi." 20 "Monko Lebanon nkoso, momma wɔnte mo nne wo Basan, munsu mfi Abarim, efise woadwerew mo dom nyinaa. 21 Mebo wo koko, bere a na eye wo se w'asom adwo wo no, nanso wokae se, 'Merentie!' Eyi ne okwan a wonam so fi wo mmerantebere mu; woanye osetie amma me. 22 Mframa bebo wo nguanhwefo nyinaa ako, na w'apamfo nyinaa beko nnommum mu. Afei w'ani bewu na w'anim agu ase esiane w'amumoye nyinaa nti. 23 Mo a mote Lebanon, na modeda sida adan mu, senea mubesi apini wo oyaw mu, oyaw ete se ohea a oreako awo de. 24 "Nokware, se mete ase yi," Awurade na ose, "Mpo se wo Yehoiakin, Yudahene Yehoiakim babarima ye me nsa nifa so nsowano kaa a, anka meworow wo. 25 Mede wo bema won a wɔrehwehwe wo kra, won a wusuro won no; Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafo. 26 Mepam wo ne ena a owoo wo no akogu oman foforo so, baabi a enye ho na wɔwoo mo mu biara, ho na mo baanu bewuwu. 27 Morensan mma asase a mo kon do se mobesan aba so no so bio." 28 Saa obarima Yehoiakin yi ye asenka a abo ade a obiara mpe ana? Aden nti na wobepam one ne mma, akogu asase a wonnim so no so? 29 Ao, asase, asase, asase! Tie Awurade asem! 30 See na Awurade se: "Monkyerew obarima yi ho asem nto ho te se obi a onni ba, obarima a orennya nkoso ne nkwa nna nyinaa na n'asefo mu biara rennya nkoso, na won mu biara rentena Dawid ahengua so na worenni Yuda so hene bio."

**23** "Nnome nka nguanhwefo a wosee na wohwete me nguankuw noi!" Awurade na ose. 2 Eno nti see na Awurade, Israel Nyankopon, ka kyere ahwefo a wɔhwe me nkurofo so ni: "Esiane se moabo me nguankuw ahwete, na moapam won na moanhwe won so yiye no nti, mede asotwe bebre mo, mo bone a moaye no nti," nea Awurade se ni. 3 "M'ankasa meboaboa me nguan nkae no afi aman a mapam won ako ho nyinaa no so na mede won besan aba won adidibea bio, baabi wobewowo na won ase atrew. 4 Na meyi nguanhwefo a wobehwe won so, na worenuro na woremmo hu bio na won mu baako mpo renyera." Awurade na ose. 5 "Nna bi reba," Awurade na ose, "se mema trenee dubaa bi so ama Dawid ohene bi a obedi ade nyansa mu na waye nea etee ne nea eye wo asase yi so. 6 Ne mmere so, wobegye Yuda nkwa na Israel betena ase wo asomdwoe mu. Eyi ne din a wode befre no: Awurade Yen Trenee. 7 Na afei nna bi reba," Awurade na ose, "a nnipa renka bio se, 'Nokware se Awurade te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,'

8 na mmom, wobeka se, 'Nokware se Awurade te ase yi, nea oyii Israel asefo fii atifi asase so ne aman nyinaa a opam won koko ho no so no.' Na afei wobetena won ankasa asase so." 9 Nea efa adiyifo no ho no: Me koma abubu wo me mu; me nnompe nyinaa wosow. Mete se osabowfo, mete se obi a nsa abow no, esiane Awurade ne ne nsem kronkron no nti. 10 Aguamammfo ahye asase no so ma; nnome no nti asase no awo wosee, adidibea a ewo nweatam no so ahyew. Adiyifo no nam okwan bone so de won tumi ye nea entee. 11 "Odiyifo ne osfo nyinaa nsuro Nyankopon; m'asoredan mu mpo mihu won amumoyesem," Awurade na ose. 12 "Eno nti, won kwan so beye torotorootoro; wobepam won ako sum mu na ho na wobehwehwe ase. Mede amanahunu beba won so wo afe a wobetwe won aso mu no," Awurade na ose. 13 "Samaria adiyifo mu no mihuu saa atantanne yi: Wode Baal hyee nkom nam so maa me nkurofo Israelfo fom kwan. 14 Na Yerusalem adiyifo mu no mahu ade a eye hu: Wosee aware na wodi atoro. Wɔhye won a woye bone no mpamuden, enti obiara ntwe ne ho mfi n'amumoyesem ho. Won nyinaa te se Sodom ma me; na Yerusalemfo te se Gomora." 15 Eno nti see na Asafo Awurade, se fa adiyifo no ho: "Mema woadi aduan a eye nwen na woanom nsu a awuduru wo mu, efise Yerusalem adiyifo nti, boneye ahye asase yi so ma." 16 See na Asafo Awurade se: "Muntie nkom a adiyifo no hye kyere mo; woma mo nya anidaso a enni nnyinaso. Wobo won tirim ka anisoadehu, a emfi Awurade anom. 17 Woko so ka kyere won a wobu me animtiaa no se, 'Awurade se: Mubanya asomdwoe.' Na won a wodi won komaden akyi no nyinaa, woka kyere won se, 'Ohaw biara remma mo so.' 18 Na won mu hena na wasore wo Awurade agyinatufu mu se obehwe anaa obetie n'asem? Hena na waye aso ate n'asem? 19 Hwe, Awurade ahum betu abufuwhyew mu, mfetete bedi kyinhya wo amumoyefo mpampam. 20 Awurade abufuw rensan kosi se obewie ne koma mu nhyehyee nyinaa. Nna a ereba no mu no mobete ase yiye. 21 Mansoma saa adiyifo yi, nanso wode won asem akyinkyin; mamma won nkra biara, nanso wɔahye nkom. 22 Se wokaa m'agyinatufu ho a, anka wobepae mu aka m'asem akyere me nkurofo na ama wɔatwe won ho afi won akwammone ne won nneyee bone ho. 23 "Meye Onyankopon a meben nko ara anaa," Awurade na ose, "na menyee Onyankopon a mewo akyirikyiri nso? 24 Obi betumi de ne ho asie baabi a merentumi nhu no ana?" Awurade na ose. "Menyee osoro ne asase so ma ana?" Awurade na ose. 25 "Mate nea adiyifo a wode me din hye atoro nkom no keka. Wokeka se, 'Mesoo dae! Mesoo dae!' 26 Eyi beko so

akosi da ben wɔ atoro adiyifo yi koma mu? Wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hye nnaadaa nkom? **27** Wodwen se dae a wɔkeka kyerekyere wɔn ho no beɛma me nkurɔfo were afe me din, sɛnea Baal som nti wɔn agyanom were fii me din no. **28** Ma odiyifo a waso dae no nka n'adaeso, na ma nea ɔwɔ m'asem no nka no nokware mu. Na den na ntete ne awi wɔ ye?" Awurade na ose. **29** "Na m'asem nte se ogya," Awurade na ose, "ente se asae a epaape ɔbotan mu nketenketi ana? **30** "Eno nti," Awurade na ose, "mikiy adiyifo a wɔfa nsem a efi wɔn yonkonon nkyen, na wɔpae mu ka no sɛnea efi me nkyen no. **31** Yiw," Awurade asem ni, "mikiy saa adiyifo a wɔde wɔn ankasa tekremawo ka se, 'Awurade na ose.' **32** Nokware, mikiy wɔn a wɔhye adaeso ho atoro nkɔm," Awurade na ose. "Woka kyere wɔn na wɔde atoro nsem daadaa me nkurɔfo ma wɔfom kwan, nso mensomaa wɔn na minnyii wɔn. Wɔn so nni mfaso mma saa nnipa yi koraa," Awurade na ose. **33** "Se saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa ɔsofo bisa mo se, 'Den ne Awurade adiyisem no a?' Monka nkyere wɔn se, 'Adiyisem ben? Mɛpo mo, Awurade na ose.' **34** Se odiyifo bi, ɔsofo bi anaa obi foforo si so dua se, 'Awurade adiyisem ni' a, metwe saa ɔbarima no ne ne fifo aso. **35** Eyi ne nea mo mu biara kɔ so ka kyere ne yonko anaa ne busuani: 'Awurade mmuae ne den?' Anaa 'Den na Awurade aka?' **36** Nanso ense se mobɔ 'Awurade adiyisem' so bio; efise obiara asem beye n'adiyisem, ne saa nti modannan nsem a efi Onyankopon, ɔteasefo, Asafo Awurade yen Nyankopon nkyen no mu. **37** Eyi ne nea moko so ka kyere odiyifo: 'Mmuae ben na Awurade de ama mo?' Anaa 'Asem ben na Awurade aka?' **38** Ewɔ mu, musi so dua se, 'Eyi ne Awurade adiyisem' nanso sɛe na Awurade ka: Mokae se, 'Eyi ye Awurade adiyisem,' wɔ bere a maka akyerɛ mo se monnka saa nsem yi bio. **39** Afei, nokware, me were befi mo, na mapam mo ne kuropon a mede maa mo ne mo agyanom afe m'ani so. **40** Na mede daa animguase, ne daa ahohora a were remfi da beba mo so."

**24** Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakyin a ɔye Yehoiakim babarima, n'adwumayefo, n'adwumfo ne n'atomfo a wɔwɔ Yuda fii Yerusalem kɔ nnonmmu mu wɔ Babilonia no aki yi, Awurade kyere me borɔdɔma nkenten abien a wɔde asisi Awurade asɔredɔn no anim. **2** Kenten baako mu borɔdɔma no ye papa te se nea ebere ntem; borɔdɔma a ewɔ kenten a eka ho no mu no nye se wodi mpo. **3** Na Awurade bisaa me se, "Den na wuhu, Yeremia?" Mibuase se, "Borɔdɔma, nea eye pa ara, ne nea enye mma se wodi mpo." **4** Na Awurade asem baa me nkyen se, **5** "Sɛe na Awurade, Israel Nyankopon se: 'Borɔdɔma papa no

gyina ho ma atukɔfo a wofi Yuda, wɔn a mitwaa wɔn asu kɔ Babilonia asase so no. **6** Mɛma m'ani aku wɔn ho, ama wɔn yiyedi, na mesan de wɔn aba ha bio. Mesiesie wɔn na merensee wɔn. Medua wɔn, na merentu wɔn ase. **7** Mɛma wɔn koma a wɔde behu me se, me ne Awurade. Wɔbeyɛ me nkurɔfo, na mɛye wɔn Nyankopon, efise wɔde wɔn koma nyinaa besan aba me nkyen. **8** "Nanso te se borɔdɔma a enye no, nea enye sɛnea wodi mpo no," nea Awurade se ni, 'saa ara na mɛye Yudahene Sedekia, n'adwumayefo ne Yerusalem nkae no, se wote asase yi so anaa wote Misraim. **9** Mɛma wɔn aye akyyide ne mfomsode ama ahenni a ewɔ asase so nyinaa, wɔbeyɛ ahohora na wɔabɔ wɔn din bɔne, wɔbeyɛ akyyiwade ne mmusu baabiara a mɛpam wɔn ako. **10** Mɛsoma afoa, ɔkom ne ɔyaredɔm akɔ wɔn so kosi se wɔbɛsɛe wɔn koraa afe asase a mede maa wɔn ne wɔn agyanom no so."

**25** Asem a efa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyen wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan a eye Babiloniahene Nebukadnessar adedi afe a edi kan no mu. **2** Enti odiyifo Yeremia ka kyere Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa se, **3** Mfe aduonu abiesa ni, efi Yudahene Amon babarima Yosia adedi afe a eto so dumiansa besi nne, Awurade asem aba me so na makasa akyerɛ mo mpen bebree, nanso muntiei e. **4** Mpo Awurade asoma n'asomfo a wɔye n'adiyifo aba mo nkyen mpen bebree, na muntiee wɔn, na monyee aso mmaa wɔn e. **5** Wɔkae se, "Mo mu biara mfi n'akwan bɔne ne ne nneyee bɔne ho, na mubetumi atena asase a Awurade de maa mo ne mo agyanom no so afeɔɔ. **6** Munni anyame foforo akyi nkɔsom wɔn, nsɔre wɔn; mommfa nea mode mo nsa aye no nhye me abufuw. Afei merenhaw mo." **7** "Nanso moantie me," Awurade na ose, "na mode nea mode mo nsa aye ahye me abufuw, na mode ɔhaw aba mo so." **8** Afei nea Asafo Awurade se ni: "Esiane se moantie me nsem no nti, **9** mɛfre atifi fam nnipa nyinaa ne m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar," Awurade na ose, "na mede wɔn abeko atia saa asase yi ne sofo, ne amanaman a wɔatwa ho ahya nyinaa. Mɛsɛe wɔn pasaa na maye wɔn ahodwiriwɔde ne fɛwɔdi, ne amamfo afeɔɔ. **10** Meyi ahosan ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo nne, awiyammo nnyigyei ne kanea hann afe wɔn mu. **11** ɔman mu no nyinaa bedan asase wosee, na saa amanaman yi besom Babiloniahene mfirihya aduason. **12** "Na mfirihya aduason awie no, metwe Babiloniahene ne ne man, Babiloniafo asase aso wɔ wɔn amumaye ho, medan no amamfo afeɔɔ," sɛnea Awurade



se ni. **13** “Mema asotwe a mahye atia asase no nyinaa aba won so, nea woakyerew wo nhoma yi mu na Yeremia ahye ho nkɔm atia aman no nyinaa no. **14** Wɔn ankasa de, amanaman bebree ne ahempɔn de wɔn beye nkoa; na metua wɔn nneyee ne wɔn nsa ano adwuma so ka.” **15** Sɛe na Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyeree me: “Gye saa kuruwa yi a m’abufuwhyew nsa ahye no ma yi, na ma amanaman a mesoma wo wɔn nkyen no nyinaa nnom. **16** Sɛ wɔnom a, wɔbetɔ ntintan na wɔaboboɔ dam esiane afoa a mesoma akɔ wɔn so no nti.” **17** Eno nti, migyee kuruwa no fii Awurade nsam, na memaa amanaman a osomaa me wɔn nkyen no noome: **18** Yerusalem ne Yuda nkurow, n’ahemfo ne ne nnwumayefo sɛ wɔnyɛ osɛe, aninyanne, animoharefo ne nnome, sɛnea wɔte nne da yi. **19** Misraimhene Faraɔ, n’asomfo, n’adwumayefo ne ne manfo nyinaa, **20** ananafo a wɔwɔ ho nyinaa; Us ahemfo; Filistifo ahemfo (a eye Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagyaw wɔn wɔ Asdod); **21** Edom, Moab ne Amon; **22** Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa; ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ po agya no; **23** Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akyirikyiri no; **24** Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo nyinaa a wɔtete nweatam so no. **25** Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa; **26** ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahenni ahorow. Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene nso benom bi. **27** “Afei ka kyere wɔn se, ‘Sɛe na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se: Monnom, mommow na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre bio, esiane afoa a mesoma aba mo so no nti.’ **28** Na sɛ woampɛ sɛ wogyɛ wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere wɔn se, ‘Sɛe na Asafo Awurade se: Eɛ sɛ monom! **29** Monhwe, merebefi ase de amanehununu aba kuropon a me Din da so no so, na mobefa mo ho adi a wɔrentwe mo aso ana? Wɔbetwe mo aso, efise merefre afoa aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo Awurade na ose.’ **30** “Afei hye nsem yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyere wɔn se, “Awurade befi osoro abobo mu; obɛma ne nne so afi ne tenabea kronkron ho, na wabobo mu dennen atia n’asase. Obetee mu te sɛ wɔn a wotiatia bobɛ aba so, obetee mu agu wɔn a wɔtete asase no so no so. **31** Huuyɛ begyigyɛ akɔ nsase ano, na Awurade bebɔ kwaadu, atia amanaman; obebu adesamma nyinaa atɛn na ɔde amumoyefo ama afoa,” Awurade na ose. **32** Sɛe na Asafo Awurade se: “Monhwe! Amanehunu retretrew fi ɔman so kɔ ɔman foforo so; ahum kese bi rema ne ho so afi nsase ano.” **33** Saa bere no, wɔn a Awurade akunkum wɔn no bededa baabiara, fi asase ano

kosi ano noho. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbeyɛ sɛ sumina a egugu fam. **34** Munsu na muntwa adwo, mo nguanhwefo; mommunummunum wɔ mfutuma mu, mo nguankuw ntuanofɔ. Mo kum bere no adu; mobehwehwe ase sɛ adwennini a woadodo. **35** Nguanhwefo no rennya baabiara nguan nkɔ, na nguankuw no ntuanofɔ no rennya kwan nguan. **36** Muntie nguanhwefo no su, ne nguankuw no ntuanofɔ agyaadwotwa, efise Awurade resɛe wɔn mmoa adidibea. **37** Sare nsase a asomdwoe wɔ so no beda mpan esiane Awurade abufuwhyew no nti. **38** Obefi ne tu mu sɛ gyata, na wɔn asase beda mpan esiane nnomumfano no afoa ne Awurade abufuwhyew no nti.

**26** Yehoiakim a ɔye Yudahene Yosia babarima adedi mfiase mfe no, saa asem yi fi Awurade nkyen bae: **2** “Sɛe na Awurade se: Gyina Awurade fi mu adiwo ho, na ka kyere nnipa a wofi Yuda nkurow mu besom wɔ Awurade fi mu nyinaa. Ka nea mehɛ wo no nyinaa kyere wɔn; nyi asem biara mfi mu. **3** Ebia wobɛtie, na wɔn mu biara asan a fi n’akwammone so. Sɛ eba saa a, metwen, na meremfa amanehununu a wɔn bone nti mɛpɛ sɛ mede ba wɔn so no mma bio. **4** Ka kyere wɔn se, ‘Nea Awurade se ni: Sɛ moantie me, na moanni me mmara a mahye mo no so, **5** na sɛ moantie nsem a m’asomfo adiyifo a mesoma wɔn mo nkyen bere biara no ka kyere mo no a, (mpo munnɛtie wɔn), **6** eno de, mɛye ofi yi sɛ Silo, na kuropon yi aye nnome wɔ asase so aman nyinaa mu.” **7** Asɔfo, adiyifo ne nnipa no nyinaa tee sɛ Yeremia reka saa nsem yi, wɔ Awurade fi ho. **8** Na Yeremia wiee nsem a Awurade ka kyeree no sɛ ɔnka nkyere nnipa no nyinaa no ka no, asɔfo no, adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hyee ne so kae se, “Eɛ sɛ wuwu! **9** Adɛn na wohye nkɔm wɔ Awurade din mu se, ofi yi beye sɛ Silo na kuropon yi beda mpan a obiara ntena mu ana?” Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaa wɔ Awurade fi ho. **10** Bere a Yuda adwumayefo tee saa nsem yi no, wofii ahemfi ho foro kɔ Awurade fi kɔtenaa ofi no Pon Foforo no ano. **11** Na asɔfo no ne adiyifo no ka kyeree adwumayefo no ne nnipa no nyinaa se, “Eɛ sɛ wobu saa obarima yi kumfo, efise wahye nkɔm atia kuropon yi. Moate wɔ mo asom!” **12** Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayefo ne nnipa no nyinaa anim se, “Awurade somaa me se, memmehye nkɔm ntia ofi yi ne kuropon yi sɛnea moate no nyinaa. **13** Na afei montectee mo akwan ne mo nneyee, na monye osetie mma Awurade, mo Nyankopɔn. Na Awurade betwen, na ɔremfa amanehununu a ɔpɛ sɛ ɔde ba mo so no mma bio. **14** Me de, mɛwo mo nsam; mubetumi aye me sɛnea

eye na etee wɔ mo ani so. **15** Nanso monkae se, se mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na so afɔdi beba mo so, kuropon yi so ne won a wɔtete mu no so; na nokware Awurade na wasoma me se memmeka nsem yi nyinaa ngu mo asom.” **16** Na adwumayefo no ne nnipa no nyinaa ka kyereɛ asɔfo no ne adiyifo no se, “Ense se wobu saa ɔbarima yi kumfo! Wakasa akyerɛ yen wɔ Awurade, yen Nyankopon din mu.” **17** Na asase no so mpanyimfo no mu bi sɔree, na wɔka kyereɛ bagua no nyinaa se, **18** “Mika a ofi Moreset hyee nkɔm wɔ Yudahene Hesekia bere so ka kyereɛ Yudafo nyinaa se, ‘Sɛe na Asafo Awurade se: “Wobefuntum Sion te se afuw. Na Yerusalem beye mmubui na asɔredan no koko beye se nkɔ a nkyekyerɛ afuw wɔ so.’” **19** Na Yudahene Hesekia anaa Yudani bi kum no ana? Hesekia ansuro Awurade ansre ne ho adom? Na eno amma Awurade antwen se obeyi amanehunu a ɔpɛ se ɔde ba won so no amfi won so ana? Yereye de amanehunu kese aba yen ankasa so!” **20** (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriath-Yearim no nso ye ɔbarima foforo a ɔhyee nkɔm wɔ Awurade din mu; ɔhyee nkɔm koro yi ara tiaa saa kuropon yi ne saa asase yi, senea Yeremia yee no. **21** Bere a ɔhene Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne n’adwumayefo nyinaa tee ne nsem no, ɔhene no pɛe se okum no, nanso Uria tee no, ɔde ehu guan kɔ Misraim. **22** ɔhene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi kɔ Misraim. **23** Wɔde Uria fii Misraim bae, na wɔde no kɔmaa ɔhene Yehoiakim. ɔma wɔde afoa kum no na wɔtow ne funu kyenee kwasafa asiei.) **24** Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔamfa no amma dom no se wonkum no.

**27** Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi mfiase no, asem yi fi Awurade ho baa Yeremia nkyen se, **2** Sɛe na Awurade ka kyereɛ me: “Fa mmeamdua ne nkyehama ye konnua sen wo kon mu. **3** Fa nkra ma abɔfo a wɔaba Yudahene Sedekia nkyen wɔ Yerusalem na wɔmfa nkɔma ahemfo a wɔwɔ Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon. **4** Fa nkra kɔma won wuranom se: Sɛe na Asafo Awurade, Israel Nyankopon se, ‘Ka eyi kyere wo wuranom se: **5** Mede me tumi kese ne me basa a mateɛ mu yeɛ asase ne so nnipa ne mmɔa a wɔwɔ so, na mede ma obiara a mɛpɛ. **6** Afei mede mo aman nyinaa behye m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wuram mmɔa mpo behye n’ase. **7** Amanaman nyinaa besom no ne ne babarima ne ne nenabarima kosi se ne bere betwa mu; na afei aman bebree ne ahemfo akɛseakɛse bedi ne so. **8** “Nanso se ɔman bi anaa ahenni bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa won kɔn nhye ne konnua ase a, mede

afoa, ɔkɔm ne ɔyaredom betwe saa ɔman no aso, kosi se mede ne nsa beɛse no, Awurade na ose. **9** Eno nti munntie mo adiyifo, mo nkɔmhyefo, mo adae asekyerefo, mo samanfrefo anaa mo ntafowayifo a wɔka kyere mo se, “Moresom Babiloniahene.” **10** Wɔhye mo atoro nkɔm a ebema wɔayi mo afi mo asase so akɔ akyirikyiri nko ara; mɛpam mo ama mo ase ayera. **11** Nanso se ɔman biara de ne kɔn behye Babiloniahene konnua no ase na wasom no a, mɛma saa ɔman no aka ɔno ara asase so na wadɔw so atena so, Awurade, na ose.” **12** Mede saa nkra koro no ara kɔmaa Yudahene Sedekia se, “Momfa mo kɔn nhye Babiloniahene konnua ase na monsom ɔno ne ne nkurofo na mubanya nkwa. **13** Aden nti na eɛ se wo ne wo nkurofo wuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredom ano, senea Awurade de ahunahuna ɔman biara a ɔmpɛ se ɔsom Babiloniahene no? **14** Munntie adiyifo no a wɔka kyere mo se, ‘Moresom Babiloniahene,’ efiɛ se wɔhye mo atoro nkɔm. **15** ‘Mensomaa won’ Awurade na ose. ‘Wɔhye atoro nkɔm wɔ me din mu. Enti mɛpam mo na moayera, mo ne adiyifo a wɔhye mo nkɔm no.”” **16** Na meka kyereɛ asɔfo no ne saa nkurofo yi nyinaa se, “Sɛe na Awurade se: Munntie adiyifo no a wɔhye mo nkɔm se, ‘Erenkye koraa wɔde Awurade fi nneema no befi Babilonia aba.’ Wɔhye atoro nkɔm kyere mo. **17** Munntie won. Monsom Babiloniahene na mubanya nkwa. Aden nti na eɛ se saa kuropon yi sɛe? **18** Se wɔye adiyifo na Awurade asem wɔ won mu a, ma won nkotow nsre Asafo Awurade na nneema a wɔde siesie dan mu a aka wɔ Awurade fi ne Yudahene ahemfi ne Yerusalem no, wɔamfa anko Babilonia. **19** Na sɛe na Asafo Awurade ka fa kɔbere mfrafrae afadam, po, nnyinaso a wotumi pia ne nneema a wɔde siesie dan mu no a aka wɔ kuropon yi mu no ho. **20** Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa anko bere a ɔbefaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyin ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma fii Yerusalem kɔo nkoasom mu wɔ Babilonia no. **21** Yiw, nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon, ka fa nneema a aka wɔ Awurade fi, Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no ni: **22** ‘Wɔbefa ako Babilonia, na ho na ebeka kosi da a mɛba abefa,’ Awurade na ose. ‘Afei mede nneema no besan aba bio abesisi won sibe a wɔ ha.””

**28** ɔsrām a eto so anum wɔ afe koro a eye Yudahene Sedekia adedi mfiase, afe a eto so anan no mu, odiyifo Hanania a ɔye Asur a ofi Gibeon babarima no ka kyereɛ me wɔ Awurade fi bere a na asɔfo ne nnipa no nyinaa ahyia no se, **2** “Sɛe na Asafo Awurade, Israel Nyankopon se: ‘Mebubu Babiloniahene konnua no. **3** Mfe

abien mu no, mede Awurade fi mu nneema a Babiloniahene Nebukadnessar befa fii ha koo Babilonia no nyinaa besan aba. **4** Na mesan de Yehoiakyin a oye Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommmu a wokoo Babilonia no nyinaa aba' see na Awurade se, 'na mebubu Babiloniahene konnua no.'" **5** Na odiyifo Yeremia buaa odiyifo Hanania wo asofo ne nnipa a na wogyinagyina Awurade fi no nyinaa anim. **6** Okae se, "Amen! Ma Awurade nye no saa! Ma Awurade mma wo nkom a woahye se wode Awurade fi nneema no nyinaa ne nnommmu no befi Babilonia asan aba ha yi no mmra mu. **7** Nanso tie asem a ese se meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te: **8** Efi tete no, adiyifo a wodii m'anim ne w'anim no hyehyee oko, amanehunu ne oyaredom ho nkom tiaa aman bebree ne ahenni akese. **9** Nanso odiyifo a ohye asomdwoe ho nkom no, se ne nkomhye no ba mu a wobegye no ato mu se obi a ampa ara Awurade asoma no." **10** Na odiyifo Hanania yii konnua no fii odiyifo Yeremia kon mu, bubuu mu, **11** na okaa wo nnipa no nyinaa anim se, "See na Awurade se: 'Saa ara na mebubu Babiloniahene Nebukadnessar konnua no ari amanaman nyinaa kon mu wo mfe abien mu.'" Odiyifo Yeremia tee eyi no ofii ho koe. **12** Odiyifo Hanania bubuu konnua no fii odiyifo Yeremia kon mu akyi no, Awurade asem baa Yeremia nkyen se: **13** "Ko na koka kyere Hanania se, 'See na Awurade se: Woabubu dua konnua mu, nanso mede dade konnua besi anan mu. **14** Na senea Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se ni: Mede dade konnua beto amanaman nyinaa kon mu, ama won asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wbesom no. Na mpo mema no adi wuram mmoo so.'" **15** Na odiyifo Yeremia ka kyere odiyifo Hanania se, "Tie, Hanania! Awurade nsomaa wo, nanso, woama oman yi agye atoro ato mu. **16** Eno nti, se Awurade se ni: 'Merebeyi wo ari asase so. Afe yi mu ara wubewu, efise woaka atuatew nsem atia Awurade.'" **17** Osram a eto so ason wo afe no ara mu no, odiyifo Hanania wui.

**29** Eyi ne krataa mu nsem a odiyifo Yeremia kyere fii Yerusalem komaa nnommmu no mu mpanyimfo nkae, asofo, adiyifo ne nnipa a woaka nyinaa a Nebukadnessar afa won ari Yerusalem ako Babilonia no. **2** (Eyi ye bere a ohene Yehoiakyin ne ohemnea no, asennii adwumayefo, Yuda ne Yerusalem ntuanofio, adwumfo ahorow nyinaa ari Yerusalem ako nnommmu mu no akyi.) **3** Ode krataa no hyee Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria nsa, won na Yudahene Sedekia somaa won koo ohene Nebukadnessar nkyen wo Babilonia no. Krataa no mu nsem ni: **4** Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon, ka

kyere won a mema wofaa won nnommmu fi Yerusalem koo Babilonia no nyinaa ni: **5** "Munsisi ari, na momfa mmoo atenase; monye nturo na munnii mu aba. **6** Monwareware, na monwowo mmabarima ne mmabea. Monhwehwe yerenom mma mo mmabarima na momfa mo mmabea nso mma aware, na won nso nwowo mmabarima ne mmabea. Monno wo ho na mo so antew. **7** Afei, monhwehwe kuropon a mema wotuu mo kotenaa so no asomdwoe ne yiyedi. Mommo Awurade mpae mma no, efise ne yiyedi mu na mo nso mubedi yiye." **8** Yiw, see na Asafo Awurade, Israel Nyankopon se: "Mommma adiyifo ne nkomhyefo a wowo mo mu no nnaadaa mo. Munntie won aade a mohye won nkuran na wososo no. **9** Wohye atoro nkom wo me din mu. Mensomaa won," Awurade na ose. **10** Nea Awurade se ni: "Se mosom Babilonia mfe aduason a, meba abehwe mo na mema m'adom mu bohye se mede mo beba ha bio no aba mu. **11** Minim nhyehyee a mewo ma mo," Awurade na ose, "Nhyehyee a ede mo besi yiye na ennehaw mo, nhyehyee a ebema mo anidaso ne awiei pa. **12** Afei mobefre me na moaba abebo me mpae, na metie mo. **13** Mobehwehwe me na mubehu me, se mode mo koma nyinaa hwehwe me a. **14** Mubehu me," Awurade na ose, "na meyi mo ari nkoasom mu de mo asan aba. Meboaboa mo ano ari amanaman ne mu ne faako a mepam mo koo no nyinaa," Awurade na ose, "na mede mo besan aba faako a mituu mo fi koo nnommmu mu no bio." **15** Mobeka se, "Awurade ama yen adiyifo wo Babilonia," **16** nanso, see na Awurade ka fa ohene a ote Dawid ahengua so ne nnipa a woaka wo kuropon no mu nyinaa, mo manfo a wone mo anko nnommmu mu no. **17** Yiw, nea Asafo Awurade se ni: "Mema afoa, okom ne oyaredom aba won so, na woaye se borodoma a asee enti wontumii nni. **18** Mede afoa, okom ne oyaredom betiw won, na meye won atantanne ama ahenni a ewo asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiriwde, fewdi ne animtiaabude wo amanaman a mepam won koo so no mu. **19** Efise, wointie me nsem," see na Awurade se, "nsem a mede somaa m'asomfo adiyifo mpen bebree baa mo nkyen. Na mo nnommmu nso antie," Awurade na ose. **20** Afei muntie Awurade asem, mo nnommmu a mama mo ari Yerusalem ako Babilonia no nyinaa. **21** See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wode me din rehye mo atoro nkom no ho ni: "Mede won behye Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum won wo mo anim. **22** Esiane won nti, Yuda nnommmu a wowo Babilonia nyinaa de saa nnome yi bedome se: 'Awurade nye wo se,

Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyew wɔn wɔ ogya mu no.’ **23** Na woaye akyiwade a ɛboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de asɛe aware, na wode me din adi atoro a menka nkyerɛe wɔn se wɔnye. Minim na midhi ho adanse,” Awurade na ose. **24** Ka kyere Nehelamni Semaia se, **25** “Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Wokyerɛw krataa wɔ wo din mu kɔmaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsofo Maaseia babarima Sefania, ne asafo a aka no nyinaa. Woka kyere Sefania se, **26** ‘Awurade ahye wo sofo asi Yehoiada anan mu se hwɛ Awurade fi no so; Ɛsɛ sɛ wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dade konnua gu obiara a wabɔ dam na ɔye ne ho sɛ odiiyifo no. **27** Afei aden nti na wonka Yeremia a ofi Anatot a ɔye ne ho sɛ odiiyifo wɔ mo mu no anim? **28** Ɖde saa nkra yi abre yen wɔ Babilonia: Ɛbɛkyɛ. Eno nti munsisi afi mfa nye atena; monye nturo na munni mu aba.” **29** Ɖsofo Sefania kenkan krataa no kyere odiiyifo Yeremia. **30** Na Awurade asem baa Yeremia nkyen se, **31** “Fa saa nkra yi kɔma nnommum no nyinaa se, ‘Eyi ne nea Awurade ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane se wahye mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagye atoro adi nti, **32** nea Awurade se ni: Nokware, metwe Nehelamni Semaia ne n’asefo aso. Ɖrennya obiara a ɔbɛka wɔ saa nkurofo yi mu, na ɔrenhu nneema pa a meye ama me nkurofo, efise waka atuatew nsem atia me,” Awurade na ose.

**30** Asem a efi Awurade nkyen baa Yeremia ho ni: **2** “Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, se: ‘Kyerɛw nsem a maka akyerɛ wo nyinaa gu nhoma mu. **3** Nna bi reba,’ senea Awurade se, ‘a mede me nkurofo Israelfo ne Yudafo befi nnommum mu asan aba na mede wɔn aba asase a mede maa wɔn agyanom sɛ wɔmfa ntena so no so,’ Awurade na ose.” **4** Eyi ne nsem a Awurade ka faa Israel ne Yuda ho: **5** “Nea Awurade se ni: “Akomatɔ nteetɛmu na mete, mete basabasaye, na enye asomdwoe. **6** Mummisa na munhu: Ɖbarima betumi awo mma ana? Afei, aden nti na mihu ɔbarima hoodenfo biara sɛ ne nsa gu ne yafunu so te sɛ ɔba a ɔwɔ awoko mu, na anim biara aye bosaa saa? **7** Senea da no beye hu afa! Da biara renye sɛ eno. Ɛbeyɛ amanehunu bere ama Jakob, nanso wobeyi no afi mu. **8** “Saa da no,’ Asafo Awurade na ose, ‘Mebubu konnua no afi wɔn kɔn mu, na matetew wɔn nkyehama no mu; ananafo remfa wɔn nye nkɔa bio. **9** Na mmom wɔbesom Awurade, wɔn Nyankopɔn ne Dawid, wɔn hene, a mɛpagyaw no ama wɔn. **10** “Enti nsuro, Jakob, me somfo; mma w’aba mu mmu, Israel,’ nea Awurade se ni. ‘Nokware, megye wo afi akyirikyiri, ne w’asefo afi wɔn nnommum asase so. Jakob besan anya

asomdwoe ne bammɔ na obiara renhunahuna no bio. **11** Me ne wo wɔ ho na megye wo nkwa,’ Awurade na ose. ‘Ɛwɔ mu, mesɛe amanaman no nyinaa pasaa, emu na meɔ mo ahwete kɔ, nanso merense mo korakora. Metetee mo, nanso meye no wɔ trenɛe kwan so; meremma mo mfa mo ho nni koraa a merentwe mo aso.’ **12** “Sɛɛ na Awurade se: “W’apirakuru aye akisikuru, na wontumi nsa. **13** Obiara nni ho a ɔbɛka bi ama wo, wo kuru no rennya aduru, na worennya ayaresa. **14** W’apamfo nyinaa were afi wo; wo ho biribiara mfa wɔn ho. Mabɔ wo senea wo tamfo beye na matwe w’aso senea otirimɔdenfo betwe, efise w’afɔdi so dodo na w’amumɔye nso ɔɔso. **15** Aden nti na wusu dennɛn wɔ w’apirakuru, wo yawdi a ano nni aduru no ho? W’afɔdi kese ne w’amumɔye bebrebe nti na mede saa nneema yi aye wo. **16** “Nanso wɔbesɛe wɔn a wɔsɛe mo; mo atamfo nyinaa beko nnommum mu. Wɔn a wɔfow mo no wɔbefow wɔn wɔn a wɔtow hyɛe mo so no, metow ahyɛ wɔn so. **17** Nanso mema wo ahooɔden bio na masa w’apirakuru,’ Awurade na ose, ‘efise wɔfre wo nea wɔapam no, Sion a wo ho nhia obiara.” **18** Sɛɛ na Awurade se: “Mesan de Jakob ntamadan mu ahonyade aba na manya ayamhyehye ama n’atena ahorow no; wɔbɛkyekye kuropon no bio wo ne mmubui so, na ahemfi no besi nea ɛsɛ se esi. **19** Wɔn mu na aseda nnwom befi aba ne ahosepɛw nnyigyei. Mema woadoɔso, na wɔn dodow no so rentew; mehɛ wɔn anuonyam, na wɔremmu wɔn abomfiaa. **20** Wɔn mma bedi yiye sɛ kan no, mema wɔn asafo atim wɔ m’anim; wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa metwe wɔn aso. **21** Wɔn kannifo beye wɔn ankasa nipa; na wɔn sodifo befi wɔn mu. Meka no abata me ho na waben me, na hena na ɔde ne ho bɛma sɛ ɔbɛben me?” Awurade na ose. **22** “Enti mobeyɛ me nkurofo, na mayɛ mo Nyankopɔn.” **23** Hwɛ, Awurade ahum betu abufuwɔhyew mu, mɛfɛte bedi kyinhɔya wɔ amumɔyɛfo mpampam. **24** Awurade abufuw rennwo kosi sɛ obewie ne koma mu nhyehyɛe nyinaa. Nna a ereba no mu no mobete eyi ase.

**31** “Saa bere no,” Awurade na ose, “Mɛye Israel mmusuakuw no nyinaa Nyankopɔn, na wobeyɛ me nkurofo.” **2** Nea Awurade se ni: “Nnipa a wotumi gyinaa wɔ afoa ano no benya adom wɔ nweatam so; mede ahomegye bebre Israel.” **3** Awurade daa ne ho adi kyere yen kan no na ɔkae se, “Mede ɔɔa a ensa da ɔɔa mo mede adɔe atwe mo. **4** Mede mo besi ho bio na wɔbesan de wo, Ɖbabun Israel, asi ho. Wobɛfa w’akasae bio na woafi adi ne anigyefo akosaw. **5** Bio, mobeyɛ bobɛ nturo wɔ Samaria nkoko so; akuafɔ no bedua na woafi so aba. **6** Da bi beba a, awɛmfɔ betɛɛ mu wo

Efraim nkoko so se, 'Mommra, momma yɛnforo nko Sion, nko Awurade yɛn Nyankopɔn nkyɛn.'" 7 Nea Awurade se ni: "Momfa ahosɛpɛw nto nnwom mma Jakob; Montɛɛ mu mma amanaman mu kannifo. Momma wɔntɛ mo ayeyi na monka se, 'Awurade, gye wo nkurɔfo, Israel nkae no.'" 8 Hwɛ, mede wɔn befi atifi fam asase so aba na maboa wɔn ano afi nsase ano. Wɔn mu bi beyɛ anifuraefo, mpakye, apemfo ne mmea a wɔwɔ awoko mu; dɔm kɛse besan aba. 9 Wɔde osu na ebɛba; wɔbɛbɔ mpae bere a mede wɔn resan aba no. Mede wɔn befa nsuwa ho; ɔkwan tamaa a wɔrenhintiw wɔ so, efise mɛyɛ Israel agya, na Efraim yɛ me babarima piesie. 10 "Muntie Awurade asɛm, mo amanaman; mommo no dawuru wɔ mpoano nsase a ewɔ akyirikyiri so se, 'Nea ɔbɔɔ Israel petee no bɛboaboa wɔn ano na wahwɛ ne nguankuw so sɛ oguanhwɛfo.'" 11 Na Awurade begyina mu ama Jakob na wagye wɔn afi wɔn a wɔwɔ ahooɔden sen wɔn no nsam. 12 Wɔbɛba na wɔde ahurusi atɛɛ mu wɔ Sion sorɔnsorɔmmɛa; wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ akyɛde bebrebe a efi Awurade hɔ mu, atoko, nsa foforo ne ngo, nguantenmma ne anantwi. Wɔbeyɛ se turo a wɔagugu so nsu yiye, na wɔrenni awɛrɛhow bio. 13 Afei mmabaa besan na wɔn ani agye, mmerante ne nkwakoraa nso ka ho. Mɛma wɔn awɛrɛhow adan anigye; mɛma wɔn ahotɔ ne ahosɛpɛw de asi awɛrɛhow anan mu. 14 Mɛma asofo no nea ehia wɔn ama abu so, na mama m'akyɛde bebrebe amee me nkurɔfo," Awurade, na ose. 15 Sɛɛ na Awurade se: "Wɔtɛ nne bi wɔ Rama, awɛrɛhow ne agyaadwotwa bebre, Rahel resu ne mma na ɔmpɛ se wokyekye ne were, efise ne mma nni hɔ bio." 16 Sɛɛ na Awurade se: "Hyɛ wo ho so na woansu, mia w'ani na woante nusu, efise wobetua w'adwumayɛ so ka," Awurade na ose. "Wɔbesan afi atamfo no asase so aba. 17 Enti anidaso wɔ hɔ ma wo daakye." Awurade na ose. Wo mma besan aba wɔn ankasa asase so. 18 "Ampa ara mate se Efraim resu se, 'Wotɛtɛtɛɛ me so sɛ nantwi ba a n'ani yɛ den, na manya ahohyɛso. Gye me bio, na mesan aba, efise wo ne Awurade, ne Nyankopɔn. 19 Maman akyi no, minyaa adwensakra; na akyiri a minyaa ntease no, meɔɔ me koko so. M'anim guu ase na mɛfɛree, efise me mmabun mu animguase da so so me.'" 20 Efraim nyɛ me babarima dɔfo, ɔba a ɔsɔ m'ani ana? Ewɔ mu, metaa kasa tia no de, nanso meda so kae no. Enti me koma pere hwɛhwe no; mɛwɔ ayamhyehye ma no," sɛɛ na Awurade se. 21 "Momfa agyiraehyede nsisi akwan ho; munsisi akwankyɛre afadum. Monhyɛ ɔtempon no nsow, ɔkwan a monam so ba. San w'akyi, ɔbabun Israel, san bra wo nkurow so. 22 Wubekyinkyin akosi da bɛn, ɔbabea Israel sesafo? Awurade beyɛ ade

foforo wɔ asase so, ɔbea bebo ɔbarima ho ban." 23 Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se: "Sɛ mesan de wɔn fi nnommum mu ba a, nnipa a wɔwɔ Yuda asase ne nkurow so besan aka saa nsem yi se, 'Awurade nhyira wo, wo yiye kuropon ne bepɔw kronkron.'" 24 Nnipa bebo mu atena ase wo Yuda ne ne nkurow nyinaa so, akuafɔ ne wɔn a wɔde wɔn nguankuw nenam. 25 Mɛma nea wabre no anya ahooɔden foforo, na nea wato piti no nso mɛma no amee." 26 Minyanee, na mehweɛ me ho hyiaɛ. Medaa hateɛ. 27 "Nna bi reba," Awurade na ose, "A mede nnipa mma ne mmoo mma bedua Israel ne Yuda fi. 28 Sɛnea mehwe ma wotutui, wodwiriwii, wobubui, wɔsɛɛ na wɔde amanehunuu bae no, saa ara na mehwe ama wɔasi na wɔadua," sɛnea Awurade se ni. 29 Saa nna no mu, nnipa renka bio se, "'Agyanom adi bobɛ nwenmaa, na mma se afem.'" 30 Mmom, obiara bewu wɔ ɔno ara bɔne ho; nea obedi bobɛ nwenmaa no ɔno na ne se befem. 31 "Bere no reba," Awurade na ose, "a me ne Israelfi ne Yudaɛi beyɛ apam foforo. 32 Erenyɛ sɛ apam a me ne wɔn agyanom yɛɛ no bere a misoo wɔn nsa, dii wɔn anim fii Misraim, esiane se wobuu m'apam so, wɔ bere a na meye okunu ma wɔn no," Awurade na ose. 33 "Eyi ne apam a me ne Israelfi beyɛ saa bere no akyi," Awurade na ose. "Mede me mmara bɛhyɛ wɔn adwene mu, na makyerɛw wɔ wɔn koma so. Mɛyɛ wɔn Nyankopɔn, na wɔbeyɛ me nkurɔfo. 34 Na obiara renkyerɛkyere ne yɔnko bio, anaa ne nua se, 'Hu Awurade,' Efise, wɔn nyinaa behu me, efi wɔn mu akumaa so, kosi ɔkɛse so," Sɛnea Awurade se ni. "Na mede wɔn amumɔyɛ bɛkyɛ wɔn, na merenkɛ wɔn bɔne bio." 35 Sɛɛ na Awurade se, nea ɔma owia hyɛren adekyɛɛ, na ɔhyɛ ɔsram ne nsoromma sɛ wɔnhyɛren anadwo; nea ɔkanyan epo ma n'asorɔkyɛ bobɔ mu, Asafo Awurade ne ne din. 36 "Saa ahyɛde yi twa mu m'ani so a," Awurade na ose, "ɛno ansa na Israel begyɛ ɔmanyɛ wɔ m'anim." 37 Sɛɛ na Awurade se: "Sɛ wobetumi asusuw wim ntrewmu na wɔtumi ahwɛhwe asase ase fapɛm mu a ɛno de, mɛpo Israel asefo nyinaa, esiane nea wɔayɛ nyinaa nti," Awurade na ose. 38 "Nna no reba," Awurade na ose, "a wɔbɛkyekye kuropon yi bio ama me, fi Hananel abantenten kosi Twɔtwɔw so Pon. 39 Wɔbɛtwe susuhama no mu, afi hɔ de akosi Gareb koko so, na akɔntɔn akɔ Goa. 40 Obon a wotow afunu ne nsɔ gu mu no nyinaa ne asase a ɛkɔ Kidron bon mu wɔ apuei fam, kosi apɔnkɔ pon no twɔtwɔw so beyɛ kronkron ama Awurade. Wɔrentutu na wɔrensɛɛ kuropon no da."

**32** Eyi ne asɛm a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ wɔ Yudahene Sedekia adedi afe a eto so

du a na eye Nebukadnessar adedi afe a eto so dunwotwe no mu. **2** Na Babiloniahene nsraadom aka Yerusalem ahye a na odiyifo Yeremia nso da dua mu wo awemfo adiwo a ewo Yuda ahemfi. **3** Na Yudahene Sedekia de no ato afiase wo ho reka se, "Aden nti na wohye nkam a ete see? Woka se, 'Nea Awurade se ni: Mede saa kuropon yi rebehye Babiloniahene nsa, na wafa no nnommum. **4** Yudahene Sedekia rennya kwan nguan mfi Babiloniafo nsam, na ampa ara hye na wode no behye Babiloniahene nsa, na one no akasa anim ne anim na ode n'ani ahu no. **5** Ode Sedekia beko Babilonia, na ho na obetena akosi se me ne no bedi, Awurade na ose. Se woko tia Babiloniafo no a worenni nkonim.'" **6** Yeremia kae se, "Awurade asem baa me nkyen se, **7** Wo wofa Salum barbarima Hanamel rebeba wo nkyen, abeka se, 'To m'asase a ewo Anatot no, efise woye me busuani titiriw na wowo ho kwan, na eye w'asede nso se woto.' **8** "Na senea Awurade aka no, me wofa ba Hanamel baa me nkyen wo awemfo adiwo ho bekae se, 'To m'asase a ewo Anatot wo Benyamin mantam mu no. Esiane se wono ho kwan se wugye na wofa no nti, to na fa: "Mihuu se eyi ye Awurade asem.'" **9** Enti metoo asase a na ewo Anatot no fii me wofa ba Hanamel nkyen na mituaa dwete gram oha ne aduokron anan maa no. **10** Mede me nsa hyee adeto nhoma no ase, sow ano wo nnansefo anim, na mede nsania karii dwete mpow no. **11** Na mefaa adeto nhoma no, nea wasow ano a eho nhyehyee wo mu no, ne nea wansow ano no nso, **12** na mede saa adeto nhoma no maa Neria barbarima Baruk a, oye Maaseia nena no wo me wofa ba Hanamel, nnansefo a wode won nsa hyee adeto nhoma no ase ne Yudafo a na wowo awemfo adiwo ho no nyinaa anim. **13** "Meka kyere Baruk wo won nyinaa anim se, **14** 'Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se ni: Fa saa adeto so nhoma yi, nea wasow ano ne nea wansow ano, na fa gu dote asuhina mu, senea ebekye yiye. **15** Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se ni: Wobetoto afi, mfuw ne bobo nturo wo asase yi so bio.' **16** "Mede adeto nhoma no maa Neria barbarima Baruk akhiri no, meboo Awurade mpae se, **17** "Ao, Otumfo Awurade, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woate mu so abo osoro ne asase. Biribiara nye den mma wo. **18** Wuyi odo adi kyere mpempem, nanso wutua agyanom amumoye so ka gu won mma a wodi won akhi sre so. Onyankopon Tweduampom a woso na wowo tumi, wo din ne Asafo Awurade, **19** wo botae so, na wo nneye ye kese. W'aniwa hu nnipa akwan nyinaa; na wutua obiara ka senea n'abrabo ne ne nneye te. **20** Woye nsenkyerenne ne anwonwade wo Misraim na atoa so de abesi nne wo Israel

ne adesamma nyinaa mu, na wode agye din a ewo wo de besi nne. **21** Wode nsenkyerenne ne anwonwade, nsa a eye den ne abasa a woate mu ne nneema eye hu yii wo man Israel fii Misraim. **22** Wode asase a wokaa ho ntam se wode bema won agyanom no maa won, asase a nufusu ne ewo sen wo so. **23** Woba bedii, na watenaa so, nanso woantie wo, na woanni wo mmara so; woanye nea wohyee won se wonye no. Enti wode saa amanehunni yi nyinaa baa won so. **24** "Hwe senea woasisi ntuanoo mpampim de rebegye kuropon no. Esiane afoa, okom ne oyaredom nti, wode kuropon no behye Babiloniafo a woretow ahye ne so no nsa. Nea wokae no aba mu senea wuhu no mprenpren no. **25** Na ewo mu se wode kuropon no behye Babiloniafo nsa de, nanso wo, Otumfo Awurade, ka kyere me se, 'Fa dwete to asase na ma nnansefo mmra ho nhyehyee no mu.'" **26** Na Awurade asem baa Yeremia nkyen se, **27** "Mene Awurade adesamma nyinaa Nyankopon. Na biribi ye den dodo ma me ana? **28** Enti nea Awurade se ni: Mede kuropon yi rebehye Babiloniafo ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na woafa. **29** Babiloniafo a woretow ahye saa kuropon yi so no beba, na woto mu gya; wobehyew no dwerabee, eno ne afi a nnipa hyew nnuhuam wo atifi maa Baal na wohwiee aforebo nsa maa anyame foforo de hyee me abufuw no. **30** "Israelfo ne Yudafo nyee biribiara se bone wo m'ani so, efi won mmabun bere mu; ampa ara Israelfo nyee biribiara se wode nneema a wode won nsa aye behye me abufuw, Awurade na ose. **31** Efi da a wokyekyeree saa kuropon yi de besi nne, wahye me abufuw ne abufuwtraso a ese se miyi no fi m'ani so. **32** Israelfo ne Yudafo de bone a woaye nyinaa ahye me abufuw, won, won ahemfo ne adwumayefo, won asofo ne adiyifo, mmarima a wowo Yuda ne nnipa a wowo Yerusalem. **33** Wodan won akhi kyere me; ewo mu, mekyerekyere won bere biara de, nanso woantie na woamfa nteeso. **34** Woasisi ahoni a eye akiyiwade wo ofi a me Din da so no mu, de guu ho fi. **35** Wosisii soronsorommae maa Baal wo Ben Hinom bon mu, de won mmabarima ne mmabea bo afore maa Molek, wo bere a menhyee won na emmaa m'adwene mu da se wonye saa akiyiwade yi mma Yuda nye bone. **36** "Woreka wo kuropon yi ho se, 'Wonam afoa, okom ne oyaredom so de behye Babiloniahene nsa'; nanso see na Awurade, Israel Nyankopon se: **37** Ampa ara meboaboa won ano afi nsase a mifi m'abufuwwhyew mu pam won koguu ho; mesan de won aba ha na mama waatena ase ahotu mu. **38** Wobeye me nkurofo, na maye won Nyankopon. **39** Na mema won koma koro na woaye won ade abo mu, senea bere biara wobesuro

me, wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiyedi nti. **40** Na me ne wɔn beye daapem apam: Merennyae wɔn yiyeye da, na mede ɔpe behye wɔn koma mu, ama wɔasuro me, senea wɔrentwe wɔn ho mfi me ho da. **41** M'ani begye se meye wɔn yiye, na ampa ara mede me koma ne me kra nyinaa bedua wɔn wɔ asase yi so. **42** "Sɛɛ na Awurade se: Senea mede amanahunu kese yi nyinaa aba nkurofo yi so no, saa ara na mede yiyedi a mahye wɔn ho bɔ no bɛma wɔn. **43** Wɔbetotɔ nsase bio wɔ ha, nea moka wɔ ho se, 'Wɔde ahye Babiloniafo nsa, eno nti ada mpan, na nnipa anaa mmoo nni so no.' **44** Wɔde dwete betotɔ nsase, na wɔbeye adeto nhoma wɔ so. Wɔbɛsɔw ano wɔ nnansefo anim wɔ Benyamin mantam, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia, nkurow a ɛwɔ Yuda, bɛpɔw so man, atɔe fam mmepɔw ase ne Negeb, efise mesan de wɔn ahonyade ama wɔn, Awurade na ose."

**33** Bere a Yeremia da so da dua mu wɔ awɛmfo adiwo hɔ no, Awurade asem baa ne nkyɛn ne mprenu so se: **2** "Sɛɛ na Awurade se, nea ɔbɔɔ asase, Awurade a ɔyɛɛ na ɔma egyinae, Awurade ne ne din: **3** 'Frɛ me na megye wo so, na maka wo nsem akɛse ne nneema a ahintaw a wunnim.' **4** Na nea Awurade, Israel Nyankopɔn, ka de fa afi a ɛwɔ saa kuropɔn yi mu ne Yuda ahemfi ahorow a wɔabubu no ho, senea ebeye a wubenya nea wɔde besiw ntuano afasu ne afoa no ano, **5** wɔ wone Babiloniafo ɔko no mu. 'Nnipa a mede m'abufuw ne m'abufuwwhyew bekunkum wɔn no afunu beye hɔ ma. Meyi m'ani afi saa kuropɔn yi so esiane n'amumɔye nyinaa nti. **6** "Nanso mede ahooɔden ne ayaresa bebɛɛ no; mesa me nkurofo yare na mama wɔanya asomdwoe ne bammɔ a ɛdɔɔso. **7** Mesan de Yuda ne Israel afi nnommum mu aba na masan agye wɔn asi hɔ se nea na wɔte dedaw no. **8** Mɛhohoro wɔn bone a wɔaye atia me no nyinaa, na mede wɔn atuatew ho bone nso akye wɔn. **9** Na saa kuropɔn yi bɛma me din ahyeta, ebɛma me anigye, ayeyi ne anuonyam wɔ asase so aman a wɔte nnɛpa a meye ma no nyinaa mu; wobesuro na wɔn ho apopo wɔ yiyedi ne asomdwoe bebrebe a mede ma no nti.' **10** "Sɛɛ na Awurade se: 'Woka fa saa beae yi ho se, 'Ada mpan a nnipa anaase mmoo nni so.'" Nanso Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten a ada mpan na nnipa anaa mmoo nni no, hɔ na wɔbesan ate bio, **11** ahurusi ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne ne wɔn a wɔde aseda afɔrebɔ reba Awurade fi nne se, "''Momfa aseda mma Asafo Awurade, efise Awurade ye, na ne dɔ wɔ hɔ daa.'" Na mesan de asase no so nnɛpa a wɔwɔ hɔ dedaw no aba bio,' Awurade, na ose. **12** "Sɛɛ na Asafo Awurade se: 'Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmoo nni no; ne nkurow nyinaa so

no, wobɛnya nguanhwɛfo adidibea ne nea wɔn nguankuw behome. **13** Nkurow a ɛwɔ aman a ɛda bɛpɔw so no atɔe fam mmepɔw ase mu, Negeb, Benyamin mantam mu, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkurow mu, nguankuw betwa mu bio wɔ nea ɔkan wɔn no nsa ase.' Awurade, na waka. **14** "''Nna no reba,' Awurade na ose, a mɛma adom bɔ a mehyyɛ Israel ne Yudafi no aba mu. **15** "''Nna no mu ne saa bere no mɛma trenɛɛ Dubaa afɛfew afi Dawid ase; ɔbeyɛ nea etɛɛ ne nea eye wɔ asase no so. **16** Saa nna no mu, wobegye Yuda nkwa na Yerusalem betena asomdwoe mu. Eyi ne din a wɔde befɛɛ no Awurade, Yɛn Trenɛɛ.' **17** Na sɛɛ na Awurade se: 'ɔbarima a ɔbetena Israel ahengua so no remmɔ Dawid da, **18** saa ara nso na asofo a wɔye Lewifo no, ɔbarima a obegyina m'anim daa abɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre na ɔde afɔre ahorow abɛɛ me, remmɔ wɔn da.'" **19** Awurade asem baa Yeremia nkyɛn se: **20** "Sɛɛ na Awurade se: 'Se wubetumi abu me ne adekyee ne adesae apam so, na adekyee ne adesae amma wɔn bere a wɔahyehye no a, **21** eno de, na me ne m'akoa Dawid apam ne Lewifo a wɔye asofo a wɔsom wɔ m'anim no apam no nso, wubetumi abu so, na Dawid rennya n'aseni a ɔbetena ahengua so adi hene bio. **22** Mɛma m'akoa Dawid asefo ne Lewifo a wɔsom wɔ m'anim no ase adɔ te se ɔsoro nsoromma a wontumi nkan ne mpoano nwea a wontumi nsusuw.'" **23** Awurade asem baa Yeremia nkyɛn se, **24** "Wontɛɛ se nnipa yi reka se, 'Awurade apo ahenni abien a oyii no' ana? Enti wobu me man animtiaa na wɔmmfa wɔn se wɔye ɔman bio. **25** Nea Awurade se ni: 'Se mantintim me ne adekyee ne adesae apam ne osoro ne asase mmara no a, **26** eno de anka mɛpɔ Yakob ne m'akoa Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima mu baako se onni Abraham, Isak ne Yakob asefo so. Na mede wɔn ahonyade bɛsan ama wɔn, na manya ayamhyehye ama wɔn.'" **34** Bere a Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akofɔ ne n'ahenni nyinaa ne nnipa a wɔwɔ ahemman a odi so no mu reko tia Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no, saa asem yi fi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ se, **2** "Nea Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Kɔ Yudahene Sedekia nkyɛn na kɔka kyere no se, 'Senea Awurade se ni: Mede kuropon yi rebhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔbehyyew no dwerɛbee. **3** Worenguan mfi ne nsam na nokware, wɔbekyere wo de wo akɔma no. Wode w'ani behu Babiloniahene na ɔne wo bekasa anim ne anim. Na wobɛkɔ Babilonia. **4** "Nanso tie Awurade bɔhyɛ, Yudahene Sedekia. Sɛɛ na Awurade ka fa wo ho: Worennwu wɔ afoa ano; **5** na wubewu asomdwoe mu. Senea nnipa bɔɔ

ayiyē gyatannaa de hyeē w'agyanom anuonyam, ahemfo dedaw a wodii w'anim no, saa ara na wobēbo gyatannaa ahye wo anuonyam na woadi awerēhow se, "Ao, owura!" M'ankasa na mehye saa bo yi, Awurade na ose." **6** Na odiyifo Yeremia kaa eyinom nyinaa kyereē Yudahene Sedekia wo Yerusalem, **7** bere a Babiloniahene asraafo reko atia Yerusalem ne Yuda nkuropon, Lakis ne Aseka a na wogu so reko wō hō. Eyinom ne nkuropon a na aka wō Yuda a wōwō bammō. **8** Asem no fi Awurade hō baa Yeremia nkyen wō bere a ohene Sedekia ne Yerusalemfo aye apam se wōbema nkoa ahofadi no akyi. **9** Ese se obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifo; na obiara nni ho kwan se ode ne yonko Yudani ye akoo. **10** Enti adwumayefo no nyinaa ne nniipa a woyeē saa apam yi penee so se wobegyaa wōn nkoa ne mfenaa, na wōremfa wōn nye nkoa bio. Wōpenee so, na wogyaa wōn. **11** Nanso akyiri no, wosesaa wōn adwene na wōsan faa nniipa a wogyaa wōn no de wōn yeē nkoa bio. **12** Na Awurade asem baa Yeremia nkyen se, **13** "Nea Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Me ne mo agyanom yeē apam bere a miyii wōn fii Misraim, nkoasom asase so no. Mekae se, **14** 'Mfe ason biara no, ese se mo mu biara gyaa ne yonko Hebrini a watōn ne ho ama no. Se wasom mfe asia a gyaa no na omfa ne ho nni.' Nanso mo agyanom antie na wōamfa m'asem. **15** Enkyee koraa, nanso munuu mo ho na moyeē nea eye wo m'ani so: Mo mu biara pae ahofadi maa ne manmma. Mpo moyeē apam wō m'anim, wō ofi a me Din da so no mu. **16** Nanso mpmpren, moadan mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asan akofa nkoa ne mfenaa a mugyaa wōn se wōnko baabiara a wōpe no. Moahye wōn ama wōaye mo nkoa bio. **17** "Afei nea Awurade se ni: Muntiee me na mompae ahofadi mmaa mo ankasa nkurofo. Enti afei mepae 'ahofadi' ma mo, Awurade na ose. 'Ahofadi' a ebegyaa mo ama afoa, cyaredom ne okom. Mema moaye akyiwade ama asase so ahenni ahorow nyinaa. **18** Nniipa a wōabu m'apam so, na wōanni nhyehyee a ewō apam a wōaye wō m'anim no so no, meye wōn se nantwi ba a wōpae ne mu abien na wōnantew n'afaafa no ntam no. **19** Yuda ne Yerusalem ntuanofa, asennii adwumayefo, asofo ne asase no so nniipa no nyinaa a monantew faa nantwi ba no afaafa no ntam no, **20** mede wōn bema wōn atamfo a wōrehwehwe wōn nkwa no. Wōn afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa. **21** "Mede Yudahene Sedekia ne n'adwumayefo behye wōn atamfo a wōrehwehwe wōn nkwa, Babiloniahene asraafo a wōatwe wōn ho no nsa. **22** Merebehye, Awurade asem ni, na mesan de wōn aba kuropon yi mu. Wōbeko atia no,

wōbēfa, na wōahyew no dwerebee. Na mēma Yuda nkuroow ada mpan a obiara rentumi ntena hō."

**35** Eyi ne asem a efi Awurade nkyen baa Yeremia hō wō bere a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di ade no: **2** "Kō Rekabfo abusua no nkyen, na to nsa frē wōn na wōmmra Awurade fi no pia baako mu, na ma wōn nsa nnom." **3** Enti mekōpē Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuabarimanom ne ne mmabarima nyinaa, Rekabfo abusuadom no. **4** Mede wōn baa Awurade fi, na mede wōn kō Onyame nipa Yigdalia babarima Hanan mmabarima dan mu. Eno na edi adwumayefo dan a esi opōn ano hwefo Salum babarima Maaseia dan atifi no so. **5** Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wō mu besisii Rekabfo abusamma no anim na meka kyereē wōn se, "Monnom nsa kakra." **6** Nanso wobuae se, "Yennom nsa, efise yen nena Rekab babarima Yehonadab maa yen ohye nsem yi se, 'Ense se mo anaa mo asefo nom nsa. **7** Na afei ense se musisi afi, mudua anaa moye bobē nturo, ense se moye eyinom mu biara, na mmom montena ntamadan mu bere biara. Eno na mo nkwanne beware, wō asase a moye atutenafo wō so no so.' **8** Yeatie biribiara a yen nena Rekab babarima Yonadad hyeē yen no. Na yen, yen yerenom, mmabarima ne mmabea nnom nsa da **9** na yensisii afi ntenaa mu anaa yennyaa bobē nturo anaa mfuw anaa nnōbae. **10** Yeatenatena ntamadan mu, na yeadi biribiara a yen nena Yehonadab hyeē yen no so pēpēpē. **11** Nanso bere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yekae se, 'Mommra, ese se yekō Yerusalem na yeguan fi Babiloniafo ne Aramfo asraafo anim.' Eno nti yeaka Yerusalem." **12** Afei Awurade asem baa Yeremia nkyen se, **13** "Seē na Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se: Kō na kōka kyere mmarima a wōwō Yuda ne Yerusalem se, 'Moresua biribi na morentie m'asem ana?' Awurade na ose. **14** 'Rekab ba Yehonadab hyeē ne mmabarima se wōnnom nsa, na woadi saa ohye yi so. De besi nne wōnnom nsa, efise wodi wōn agyanom ahyede so. Na makasa akyere mo mpen bebree, nanso muntiee me. **15** Mesomaa m'asomfo adiyifo nyinaa baa mo nkyen mpen bebree. Wōkae se, "Ese se mo mu biara sakra fi n'amumaye akwan so, na moma mo akwan tee; munnni anyame foforo akyi na monnsom wōn. Eno na wobetena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so." Nanso mummmuaa me na munntiee me ē. **16** Rekab babarima Yehonadab asefo adi ahyede a wōn agyanom de maa wōn no so, nanso saa nniipa yi ntiē m'asem.' **17** "Eno nti, see na Asafo Awurade Nyankopon, Israel Nyankopon no se: 'Muntie! Mede amanehunu biara a mahye



ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no beba won so. Mekasa kyereɛ won, nanso wɔantie, mefrɛɛ won nanso wɔannye so.” **18** Afei Yeremia ka kyereɛ Rekab abusua no se, “Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se: ‘Moaye osetie ama mo nena Yehonadab ahyɛde na: na moadi ne nkyerekyerɛ so, na moaye biribiara a ɔhyɛɛ mo no.’ **19** Ɛno nti, nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se ni: ‘Rekab babarima Yehonadab benya ɔbarima a ɔbesom me bere biara.’”

**36** Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a eto so anan mu, saa asem yi fi Awurade nkyɛn baa Yeremia ho: **2** “Fa nhoma mmobɔwee, na kyereɛ nsem a maka akyere wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efi bere a mifii ase kasa kyereɛ wo wɔ Yosia adedi bere so de besi nne no gu so. **3** Ebia, sɛ Yudafo te amanehunu biara a maye m’adwene sɛ mede beba won so no a, won mu biara bedan a fi n’amumɔye ho na afei mede won amumɔye ne won bɔne bekye won.” **4** Enti Yeremia frɛɛ Neria babarima Baruk, na bere a ɔreka nsem a Awurade aka akyere no nyinaa no, Baruk kyereɛ guu nhoma mmobɔwee no mu. **5** Afei Yeremia ka kyereɛ Baruk se, “Meda dua mu; merentumi nkɔ Awurade asɔredan mu. **6** Enti kɔ Awurade fi mmuadadi da bi na kenkan nsem a efi Awurade nkyɛn a meka ma wokyerɛw guu nhoma mmobɔwee no so no kyereɛ nnipa no. Kenkan kyereɛ Yudafo a wofi won nkurow so aba no. **7** Ebia wɔde won nkotosrɛ beba Awurade anim na won mu biara adan a fi n’amumɔye akwan no so, efise abufuw ne abufuw hyew nsem a Awurade aka atia saa nnipa yi so.” **8** Neria babarima Baruk yeɛ biribiara a odiyifo Yeremia kyereɛ no sɛ ɔnye no, ɔkenkan Awurade nsem a ewɔ nhoma mmobɔwee no mu wɔ Awurade asɔredan no mu. **9** Ɔsram a eto so akron wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anum so no, wɔpae Awurade anim mmuadadi maa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne won a wofi Yuda nkurow so aba no. **10** Baruk kenkan Yeremia nsem a ewɔ nhoma mmobɔwee no mu kyereɛ nnipa a wɔwɔ Awurade asɔredan no mu nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a ɔye ɔkyereɛwfo no pia a ewɔ asɔredan no atifi adiwo na eɛn Ɔpon Foforo no mu. **11** Bere a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee Awurade nsem a ewɔ nhoma mmobɔwee no mu no, **12** ɔkɔw ɔkyereɛwfo no dan a ewɔ ahemfi ho no mu, faako a na adwumayefo no nyinaa: ɔkyereɛwfo Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayefo a wɔaka no nyinaa tete. **13** Mikaia kaa nsem a Baruk kenkan fii nhoma mmobɔwee no mu nyinaa kyereɛ won no akyi no, **14** adwumayefo

no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi sɛ ɔnkɔka nkyere Baruk se, “Fa nhoma mmobɔwee a wokenkan fii mu kyereɛ nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima Baruk kɔw won ho a na okura nhoma mmobɔwee no. **15** Wɔka kyereɛ no se, “Yɛsrɛ wo tena ase, na kenkan kyereɛ yen.” Enti Baruk kenkan kyereɛ won. **16** Wɔtee saa nsem yi nyinaa no, wɔde ehu hwehwɛɛ won ho won ho anim na wɔka kyereɛ Baruk se, “Ɛsɛ sɛ yeka saa nsem yi nyinaa kyereɛ dhene.” **17** Afei wobisaa Baruk se, “Ka kyereɛ yen, eyɛɛ den na wokyerɛw eyinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma wokyerɛw ana?” **18** Baruk buae se, “Yiw, ɔno na ɔkaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri kyereɛw guu nhoma mmobɔwee no mu.” **19** Na adwumayefo no ka kyereɛ Baruk se, “Wo ne Yeremia, munkohintaw. Monnkyere obiara mo akyi kwan.” **20** Wɔde nhoma mmobɔwee no kosiee ɔkyereɛwfo Elisama dan mu akyiri no, wɔkɔw dhene no nkyɛn wɔ n’abangua no mu kɔkaa biribiara kyereɛ no. **21** Dhene no somaa Yehudi se, ɔnkɔfa nhoma mmobɔwee no mmra. Yehudi kɔfa fii ɔkyereɛwfo Elisama dan mu, bekenkan kyereɛ dhene ne adwumayefo a wogyinagyina ne ho no nyinaa. **22** Na eye ɔsram a eto so akron a na dhene no te awɔwberɛ dan mu reto ogya a esi n’anim. **23** Bere biara a Yehudi bekenkan nhoma mmobɔwee no afaafa beye abiesa anaa anan no, dhene no de ɔkyereɛwfo afoa, twitwa de gu ogya no mu, kosii se nhoma mmobɔwee no nyinaa hyewee. **24** Dhene no ne n’asomfo a wɔtee saa nsem yi nyinaa no ammo hu, na wɔansunsuane won ntade mu nso. **25** Ewɔ mu na sɛ Elnatan, Delaia ne Gemaria srɛɛ dhene no se onhyew nhoma mmobɔwee no, nanso wantie won. **26** Mmom dhene no hyɛɛ ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, wɔnkɔkyere ɔkyereɛwfo Baruk ne odiyifo Yeremia mmra. Nanso na Awurade de won asie. **27** Dhene no hyew nhoma mmobɔwee a na nsem a Baruk akyereɛw a fi Yeremia anum wɔ mu no akyi no, Awurade asem baa Yeremia nkyɛn se, **28** “Fa nhoma mmobɔwee foforo, na kyereɛ nsem a ewɔ kan mmobɔwee a Yudahene Yehoiakim hyew no gu mu. **29** Afei ka kyereɛ Yudahene Yehoiakim se, ‘Sɛɛ na Awurade se: Wohyew nhoma mmobɔwee no kae se: “Adɛn nti na wokyerɛw wɔ mu se ɔkwan biara so, Babiloniahene beba abesɛɛ asase yi na watore so nnipa ne mmoa nyinaa ase?” **30** Ɛno nti, sɛɛ na Awurade ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Ɔrennya obi ntena Dawid ahengua so. Wɔbetow ne funu akylene a, wɔrensie no, na wada owia hyew ne anadwo awɔw mu. **31** Metwe ɔno ne ne mma ne n’asomfo aso wɔ won amumɔye nti; mede amanehunu biara a mahye atia won beba

won ne won a wote Yerusalem ne Yudafo so, efise woantie.” 32 Na Yeremia faa nhoma mmobowee foforo, na oka maa ne kyerewfo Baruk kyerewee. Okaa biribiara a na ewo nhoma mmobowee no a ohene Yehoiakim hyew no no so. Na ode nsem pii kaa ho.

**37** Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. 2 Ono, n’asomfo ne nnipa a wowo asase no so antie Awurade asem a onam odiyifo Yeremia so kae no. 3 Ohene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima osifo Sefania se, wonkoka nkyere Yeremia se, “Yesre wo, bo Awurade, yen Nyankopon, mpae ma yen.” 4 Na Yeremia de ne ho a otumi di nnipa no mu akoneaba, efise na womfaa no ntoo afiase e. 5 Na Farao asraafo afi Misraim reba, na Babiloniafo a wotua Yerusalem no tee won nka no, wofii Yerusalem. 6 Na Awurade asem baa odiyifo Yeremia nkyen se, 7 “See na Awurade, Israel Nyankopon, se: Monka nkyere Yudahene a, osomaa mo se mummebisa me ho biribi no se, ‘Farao asraafo a wofii adi se worebeboa mo no besan ako won ankasa asase, Misraim so. 8 Na Babiloniafo no besan abetow ahye saa kuropon yi so; wobegye na walyew kurow no dwerebee.’ 9 “Se Awurade se ni: Monnaadaa mo ho nsusuw se, ‘Ampa ara Babiloniafo no befi yen so ako.’ Worenko! 10 Se mudi Babiloniafo asraafo a wotow ahye mo so no so ma aka apirafo wo won ntamadani mu mpo a, wobefi adi abehyew kuropon yi dwerebee.” 11 Babilonia asraafo no fii Yerusalem, esiane Farao asraafo no nti akyiri no, 12 Yeremia yee ahoboa se ofe kuropon no mu, ako Benyamin mantam mu akogye n’agypade mu kyefa wo nkurofo a wowo ho no nkyen. 13 Nanso okoduu Benyamin Pon ano no, awemfo no so panyin a wofre no Yiria a oye Selemia babarima ne Hanania nena kyeree no kae se, “Woreguan agya yen ako Babiloniafo afa!” 14 Yeremia buae se, “Enye nokware. Merenguan nko Babiloniafo afa.” Nanso Yiria antie, na mmom okyeree Yeremia de no komaa ne mpanyimfo. 15 Won bo fuw Yeremia, na woma woboroo no de no too afiase wo okyerewfo Yonatan fi a na wode aye afiase no. 16 Wode Yeremia too asase ase afiase, ma odii nna bebree wo ho. 17 Akyiri no, ohene Sedekia soma ma wokofaa no baa ahemfi, eho na obisaa no wo kokoa mu se, “Woanya asem bi afi Awurade nkyen ana?” Yeremia buae se, “Yiw, wode wo bema Babiloniahene.” 18 Afei Yeremia bisaa ohene no se, “Den bone na maye atia wo, anaa w’adwumayefo anaa nnipa yi a enti wode me ato afiase yi? 19 Ehe na w’adiyifo a wohyee nkom

kyeree wo se, ‘Babiloniahene rentow nhye wo so anaa asase yi so’ no wo? 20 Na afei, odrafo, mesre wo tie. Ma memfa me nkotosre nto w’anim: Mfa me nkoto okyerewfo Yonatan fi ho bio, anye saa a mewu wo ho.” 21 Ohene Sedekia hyee se womfa Yeremia nkoto awemfo adiwo ho, na womma no brodo a efi brodotofa boron so da biara nkosi se kuropon no mu brodo nyinaa besa. Enti Yeremia kaa awemfo adiwo ho.

**38** Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yeremia reka akyere nnipa no nyinaa se, 2 “See na Awurade se: Obiara a obetena kuropon yi mu no bewu wo afoa, okom anaa oyaredom ano, nanso obiara a obeko Babiloniafo afa no benya nkwa. Obenya ne ti adidi mu, obetena nkwa mu. 3 Na see na Awurade se, ‘Ampa ara, wode saa kuropon yi behye Babiloniahene asraafo nsa, na won na wobedi so.’” 4 Eno nti adwumayefo no ka kyeree ohene no se, “Ese se wokum saa obarima yi. Ode nsem a reka no bu asraafo a woka wo kuropon yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa obarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiyedi na mmom won see.” 5 Ohene Sedekia buae se, “Owo mo nsam, ohene rentumi nye biribiara ntia mo.” 6 Enti wofaa Yeremia de no kohyee ohene babarima Malkia abura a ewo awemfo adiwo no mu. Wode ntamphama gyaagya no too abura no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na ewo mu, enti Yeremia kohyee dontori no mu. 7 Na Ebed-Melek Kusni odwumayeni a owo ahemfi ho tee se wode Yeremia akoto abura no mu. Bere a ohene no te Benyamin Pon ho no, 8 Ebed-Melek fii ahemfi ho koka kyeree no se, 9 “Odrafo, nea saa nnipa yi aye nyinaa ye amumayesem a etia odiyifo Yeremia. Wotow no akyene abura mu, baabi a okom bekum no wo bere a brodo asa wo kuropon yi mu.” 10 Na ohene hyee Kusni, Ebed-Melek se, “Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi odiyifo Yeremia mfi abura no mu, ansa na wawu.” 11 Eno nti Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na wokoo odan bi a ewo adekorabea ase, wo ahemfi ho. Okosesaw ntamagow ne ntade dedaw de kyekyeree ntamphama ho, gya mu maa Yeremia wo abura no mu. 12 Na Kusni, Ebed-Melek ka kyeree Yeremia se, “Fa ntamagow ne ntade dedaw no hyehye wo mmotuam, na ntamphama no ammia wo.” Na Yeremia yee saa, 13 Wode ntamphama no twetwee no yii no fii abura no mu. Na Yeremia tenaa awemfo adiwo ho. 14 Na Ohene Sedekia soma ma wokofaa odiyifo Yeremia baa Awurade asoredan ano kwan a eto so abiesa ho. Ohene ka kyeree Yeremia se, “Merebebisa wo asem

bi, mfa biribiara nsie me.” 15 Yeremia ka kyereɛ Sedekia se, “Sɛ mema wo mmuae a, worenkum me ana? Mpo sɛ mitu wo fo a, worentie me.” 16 Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kokoa mu kyereɛ Yeremia se, “Sɛ Awurade a ɔma yen nkwa no te ase yi, merenkum wo na meremfa wo nhye wɔn a wɔpɛ sɛ wokum wo no nsa.” 17 Afei Yeremia ka kyereɛ Sedekia se, “Sɛɛ na Asafo Awurade Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, no se: ‘Sɛ wode wo ho ma Babiloniahene adwumayɛfo a, wɔrenkum wo na wɔrenhyew kuropon yi, wo ne w’abusuafo betena nkwa mu. 18 Na sɛ woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayɛfo a, wode saa kuropon yi bɛma Babiloniafo, na wɔbɛhyew no dwerɛbee; na wo ankasa rentumi nguan mfi wɔn nsam.” 19 ɔhene Sedekia ka kyereɛ Yeremia se, “Misuro Yudafo a wɔkɔ Babiloniafo afa no, efise ebia Babiloniafo no de me bɛma wɔn na wɔayɛ me ayayade.” 20 Yeremia buae se, “Woremfa wo mma wɔn. Tie Awurade asem na ye nea meka kyere wo. ɛno na ebɛma asi wo yiye na woanya nkwa. 21 Nanso sɛ woamfa wo ho amma Babiloniafo no de a, nea Awurade ayi akyerɛ me ni: 22 Mmea a wɔaka wɔ Yudahene ahemfi hɔ nyinaa no, wode wɔn befi adi abre Babiloniahene adwumayɛfo no. Saa mmea no bɛka akyerɛ wo se, “Wɔdaadaa wo na wodii wo so wo nnamfonom a wugye wɔn di no. W’anam amem wɔ dontori mu; wo nnamfonom agyaw wo hɔ kɔ.” 23 “Wode wo yerenom nyinaa ne wo mma bebɛ Babiloniafo no. Wo de, worentumi nguan mfi wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bɛkyere wo, na wɔbɛhyew saa kuropon yi.” 24 Na Sedekia ka kyereɛ Yeremia se, “Mma obiara nte saa nkommadi yi, anye saa a, wubewu. 25 Sɛ adwumayɛfo no te sɛ me ne wo kasae, na wobebisa wo se, ‘Ma yente nea woka kyereɛ ɔhene ne nea ɔhene nso ka kyereɛ wo; mfa nsie yen anye saa a yebekum wo a,’ 26 ɛno de ka kyere wɔn se, ‘Na meresɛ ɔhene sɛ ɔmmfa me nsan nkɔ Yonatan fi mma me nkowu wɔ ho.’” 27 Adwumayɛfo no nyinaa baa Yeremia hɔ bebisaa no, na ɔkaa nea ɔhene hyɛɛ no se ɔnka no nyinaa. Enti wɔanka hwee ankyerɛ no bio, efise obiara ante ɔne ɔhene nkɔmmɔtwetwe no. 28 Na Yeremia tenaa ɔwɛmfo adiwo hɔ kosii da a wɔfaa Yerusalem. Sɛnea wɔfaa Yerusalem ni:

**39** Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron mu, ɔsram a eto so du so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo nyinaa tuu Yerusalem so sa, wotuaa kuropon no na wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiae. 2 Sedekia adedi afe a eto so dubaako, ɔsram a eto so anan no da a eto so akron no, wobubuu kuropon no afasu. 3 Na Babiloniahene

adwumayɛfo no nyinaa betena Mfimfini Pon hɔ: Nergal-Sareser a ofi Samgar ne Nebo-Sarsekim a ɔyɛ ɔsraani panyin ne Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw, ne Babiloniahene adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa. 4 Bere a Yudahene Sedekia ne n’asraafo nyinaa huu wɔn no, woguaneɛ, wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwo afasu abien no ntam, de wɔn ani kyereɛ Araba. 5 Nanso Babilonia asraafo no taa wɔn kɔtoo Sedekia wɔ Yeriko tataw so. Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a ɛwo Hamat asase so, na hɔ na obuu no aten. 6 Ribla hɔ na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n’anim na okum Yudafo mmapɔmma nyinaa nso. 7 Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia. 8 Babiloniafo no de ogya too ahemfi no ne nnipa no afi mu, na wodwiriw Yerusalem afasu no. 9 ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no de kuropon no mu nkae, wɔn a wode wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a wɔaka no kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia. 10 Nanso ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano no gyaa ahiafo a wonni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa bere no ɔmaa wɔn boɛ nturo ne nsase. 11 Na Babiloniahene Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no so ama saa ɔhyɛ nsem yi a efa Yeremia ho se, 12 “Fa no na hwe no so; nhaw no na nea obisa biara no, ye ma no.” 13 Enti ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano, Nebusaradan, adwumayɛfo panyin, Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw ne Babiloniahene adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa 14 sama ma wɔkɔfaa Yeremia fii awɛmfo adiwo hɔ bae. Wode no hyɛɛ Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa sɛ ɔmfa no nkɔ ne fi. Enti Yeremia tenaa n’ankasa nkurofo mu. 15 Bere a Yeremia da so da afiasɛ wɔ awɛmfo adiwo hɔ no, Awurade asem baa ne nkyɛn se, 16 “Kɔka kyere Kusni Ebed-Melek se, ‘Sɛnea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Me nsem a etia kuropon yi, mede refa amanehunso so na enye yiyedi so ama aba mu. Saa bere no ebɛba mu wɔ w’anim. 17 Nanso megye wo saa da no, Awurade na ose; woremfa wo nhye wɔn a wusuro wɔn no nsa. 18 Megye wo nkwa, na worentɔ wɔ afoa ano na mmom wubenya wo ti adidi mu, efise wugye me di, Awurade, na ose.”

**40** ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no gyaa Yeremia wɔ Rama akyi no, asem no fi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ. Ohuu sɛ wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommum a wofi Yerusalem ne Yuda a na wode wɔn reko Babilonia no mu. 2 Bere a ɔsahene a otua awɛmfo no ano no huu Yeremia no, ɔka kyereɛ

no se, “Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔhye saa amanehunuu yi maa beae yi. 3 Na afei, Awurade ama aba mu, waye senea okaa se ɔbeye no. Eyinom nyinaa baa mu, efiase mo saa nnipa yi yee bone tiaa Awurade na moanye osetie amma no. 4 Nanso nne mereyi wo afi nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wo nsa no mu. Se woƣe a, ma yenko Babilonia na mehwe wo so, nanso se wompe de a, mma. Hwe ɔman no nyinaa na eda w’anim no, ko baabiara a woƣe.” 5 Na ansa na Yeremia bedan ne ho ako no, Nebusaradan ka kaa ho se, “San ko Ahikam babarima Gedalia a, ɔye Safan nena, a Babiloniahene apa no se ɔnhwe Yuda nkurow so no nkyen na wo ne no nkotena wo nnipa no mu, anaase ko baabi oforo biara a woƣe.” Na ɔsahene no maa Yeremia aduan ne akyede, na omaa no ko. 6 Enti Yeremia ko Ahikam babarima Gedalia nkyen wo Mispa, na ɔne no tenaa nnipa a woka wo asase no so no mu. 7 Bere a asraafo mpanyimfo no nyinaa ne won mmarima a woda so wo wuram no tee se, Babiloniahene aye Ahikam babarima Gedalia amrado wo asase no so, na ɔde mmarima, mmea ne mmofra a woƣe ahiafo wo asase no so, na woamfa won anko nnommu mu wo Babilonia ahye ne nsa no, 8 wobaa Gedalia ho wo Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmabarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa mmabarima, Yesania a ɔye Maakatni babarima ne won mmarima. 9 Na Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena no kaa ntam de hye won ne won mmarima den se, “Munnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yiye. 10 Me de, metena Mispa, na masi mo anan mu wo Babiloniafo a, woba yen nkyen no mu, na mo de, monkoɔboaboa nsa, ahohuru bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wo twabere mu, na montenatena nkurow a moafa no so.” 11 Bere a Yudafo a woƣo Moab, Amon, Edom ne aman ahorow a aka no, tee se Babiloniahene agyaw nkae bi wo Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena se amrado wo won so no, 12 won nyinaa san baa Yuda asase so fi aman a woba won petee no so, ko Gedalia ho wo Mispa. Na wobaɔboaa nsa ne ahohuru bere mu nnuaba bebre ano wo twabere mu. 13 Na Karea babarima Yohanan ne ntuanoo asraafo a woda so wo wuram no baa Gedalia nkyen wo Mispa 14 na woka kyere no se, “Wunnim se, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se, ommekum wo ana?” Nanso Ahikam babarima Gedalia annyee won anni. 15 Na Karea babarima Yohanan ka kyere Gedalia wo kokoa mu wo Mispa se, “Ma minkokum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Aden nti na ese se okum wo na oma

Yudafo a wɔatwa wo ho ahyia no bo ahwete, na Yudafo nkae no yera?” 16 Nanso Ahikam babarima Gedalia ka kyere Karea babarima Yohanan se, “Nye saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nye nokware.”

**41** Ɔsram a eto so ason mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a ɔye ɔdehye a na anka ɔye ɔhene adwumayefo no mu baako no ne mmarima du baa Ahikam babarima Gedalia nkyen wo Mispa. Bere a won nyinaa gu so redidi no, 2 Netania babarima Ismael ne ne mmarima du no a woka ne ho no sɔree na wode afoa wo Ahikam babarima Gedalia, a ɔye Safan nena ne nea Babiloniahene ayi no se amrado wo asase no so no kum no. 3 Ismael kum Yudafo a na woka Gedalia ho wo Mispa ne Babilonia asraafo a na woƣo ho no nso. 4 Ade kyee no, ansa na obiara bete Gedalia wu no, 5 mmarima aduwɔtwe a woayiyi won abogyese, asunsuane won ntade mu na woasesa won honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a wode aduan afɔrebode ne nnuhuam reba Awurade fi. 6 Netania babarima Ismael de agyaadwo fi Mispa kohyiaa won. Bere a ohyiaa won no ɔkae se, “Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyen.” 7 Woduu kuroƣon no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a woka ne ho no kum won na wɔtow won afunu guu abura bi mu. 8 Nanso nnipa no mu du ka kyere Ismael se, “Nkum yen! Yewo awi ne atoko, ngo ne ewo a yede asie wo afuw bi mu.” Enti ogyaa won na wankum won nso. 9 Abura a Ismael tow nnipa a okunkum won no afunu ne Gedalia guu mu no, na eye nea ɔhene Asa tuu se ne ho bammɔ fa bi de tiaa Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hye no ma. 10 Ismael faa nnipa a na woka wo Mispa no nyinaa nnommu; ɔhene mmabea ne won a woka ho no nyinaa, won a Nebusaradan a otua ɔhene awemfo ano no ayi Ahikam babarima Gedalia se ɔnhwe won so no. Netania babarima Ismael faa won nnommu na osii mu ko Amonfo nkyen. 11 Bere a Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho no nyinaa tee awudisem a Netania babarima Ismael adi no, 12 wofaa won asraafo nyinaa se wone Netania babarima Ismael rekoko. Wokotoo no wo ɔtare kɛse bi a ewo Gibeon ho. 13 Bere a nnipa a woka Ismael ho no nyinaa huu Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho no, won ani gyei. 14 Nnipa a na Ismael afa won nnommu wo Mispa no nyinaa dan ko Karea babarima Yohanan afa. 15 Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima baawɔtwe, guan fii Yohanan anim ko Amonfo nkyen. 16 Afei Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho no dii Mispa nkae a ogyee won

fii Netania babarima Ismael nsam bere a okum Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: Ɔde asraafo, mmea, mmofra ne asennii adwumayefo, fii Gibeon bae. **17** Wosii mu se wɔrɛkɔ Misraim no, wɔsɔɛ wɔ Gerut Kimham a eben Betlehem; **18** na wɔreguan Babiloniafo no. Na wosuro wɔn, efise na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no se amrado a ɔhwɛ asase no so no.

**42** Afei asraafo mpanyimfo no nyinaa a Karea babarima Yohanan ne Hosaia babarima Yesania ka ho, ne nnipa no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkese so kɔɔ **2** odiyifo Yeremia nkyen kɔka kyereɛ no se, “Yɛsrɛ wo, tie yen adesrɛ yi na bɔ Awurade, wo Nyankopɔn mpae ma wɔn a wɔaka yi nyinaa. Senea wuhu no, kan no na yedɔɔso nanso afei yeaka kakraa bi. **3** Bɔ mpae senea Awurade, wo Nyankopɔn bekyere yen faako a esɛ se yɛkɔ ne nea esɛ se yeɛe.” **4** Yeremia buaa wɔn se, “Mate mo asem no, na ɔkwan biara so meɔbɔ Awurade, mo Nyankopɔn mpae senea moasrɛ no; mɛka nea Awurade beka biara akyere mo na meremfa hwee nsie mo.” **5** Na afei, wɔka kyereɛ Yeremia se, “Se yeanyɛ nea Awurade, wo Nyankopɔn soma wo se ka kyere yen no a, ma ɔnye ɔdanseni nokwafo ntia yen. **6** Se yɛpɛ o, se yɛmpɛ o, yɛbɛyɛ osetie ama Awurade, yen Nyankopɔn a yeresoma wo wɔ ne nkyen no, senea ebisi yen yiye, na yebedi Awurade, yen Nyankopɔn asem so.” **7** Nna du akyi no, Awurade asem baa Yeremia ho. **8** Enti ɔfrɛɛ Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa so kosi ɔkese so. **9** Na ɔka kyereɛ wɔn se, “Sɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn a mosomaa me se memfa mo adesrɛ nkoto n’anim no se: **10** ‘Se motena asase yi so a, mesiesie mo na merensɛe mo, medua mo na merentu mo ase, efise me were ahow wɔ amanehunɔ a mama aba mo so no ho. **11** Munnsuro Babiloniahene a mprempren musuro no no. Munnsuro no, Awurade na ose, efise mene mo wɔ ho, megye mo, na mayi mo afi ne tumi ase. **12** Mehu mo mmɔbɔ na ɔno nso ahu mo mmɔbɔ na ɔde mo asan aba mo asase so.’ **13** “Nanso se moka se, ‘Yerentena saa asase yi so,’ na ne saa nti moanye osetie amma Awurade mo Nyankopɔn, **14** na se moka se, ‘Dabi, yɛbekɔ akɔtena Misraim, faako a yerɛnhu ɔko, na yerente akoben nnyigyɛi na aduanƙɔm renne yen a,’ **15** eno de tie Awurade asem, mo Yuda nkae. Sɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se, ‘Se moawe ahinam se mobekɔ akɔtena Misraim, na se munya kɔtena ho a, **16** eno de afoa a musuro no beto mo wɔ ho na ɔkɔm a, mo koma tu wɔ ho no bedi

mo akyi akɔ Misraim na ho na mubewuwu. **17** Nokware wɔn a wɔasi wɔn adwene pi se wɔbekɔ Misraim akɔtena ho no bewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano, na wɔn mu baako po renka anaa ɔreguan mfi amanehunɔ a mede beba wɔn so no mu.’ **18** Sɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se, ‘Senea m’abufuw ne m’abufuwɛyew hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem so no, saa ara na se, moko Misraim a, m’abufuwɛyew behwie agu mo so. Mobeɛ nnome, ahodwiriwde, afɔbu ne ahohora; morenhu saa bea yi bio.’ **19** “Yuda nkae, Awurade aka akyere mo se, ‘Monnkɔ Misraim.’ Mommma mo were mmfi, nne merebɔ mo kɔkɔ **20** se moyɛɛ mfmso a eɛ hu yiye, bere a mosomaa me kɔɔ Awurade, mo Nyankopɔn ho, na moka se, ‘Bɔ Awurade, yen Nyankopɔn mpae ma yen, na ka nea ɔka biara kyere yen na yeɛyɛ,’ no. **21** Nne, maka akyere mo, nanso monyɛɛ osetie mmaa Awurade mo Nyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyɛɛ me se menka nkyere mo no ho. **22** Enti afei mommma mo were mfi se, mubewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano wɔ faako a mope se mokɔtena ho no.”

**43** Bere a Yeremia wiee nsem a efi Awurade, wɔn Nyankopɔn nkyen no ka no, biribiara a Awurade asoma no se ɔmmɛka nkyere wɔn no, **2** Hosaia babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofo no nyinaa ka kyere Yeremia se, “Woredi atoro! Awurade, yen Nyankopɔn, nsomaa wo se beka se, ‘Ense se moko Misraim kɔtena ho.’ **3** Na mmom Neria babarima Baruk na ɔregyigyɛ wo so tia yen ama wɔde yen ahyɛ Babiloniafo nsa, senea wobekum yen anaa wɔbesoa yen de yen akɔ nkoasom mu wɔ Babilonia.” **4** Enti Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa ne nnipa no anni Awurade hyɛ a ɔhyɛɛ wɔn se, wɔntena Yuda asase so no so. **5** Mmom Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi amanaman a wɔbɔ wɔn ahwete kɔɔ so no so na wɔaba se wɔrebetena Yuda asase so no nyinaa kɔɛ. **6** Wɔde mmarima, mmea, mmofra ne ɔhene mmabea a ɔsahene Nebusaradan, a ɔyɛ ɔhene awɛmfo panyin no, de wɔn gyaw Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nena, odiyifo Yeremia ne Neria babarima Baruk nso kɔɛ. **7** Enti wɔhyɛn Misraim a wɔanni Awurade asem so, na wokodu Tapanhes. **8** Awurade asem baa Yeremia nkyen wɔ Tapanhes se, **9** “Bere a Yudafo no rehwe no, fa abo akese, afei tutu fam wɔ birikisi nsewee a ewɔ Farao ahemfi a ewɔ Tapanhes abobow ano ho, na fa gu mu kata so. **10** Afei ka kyere wɔn se, ‘Sɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se: Mesoma me somfo Babiloniahene Nebukadnessar,

na mede n'ahengua besi saa abo a masi wo ha no so; na obetrew n'adehye kyinii mu wo so. **11** Obeba abetow ahye Misraim so, na obekum won a woahye se wonkum won no, obefa won a woahye se wonko nnomum mu no nnomum, na won a woahye se wamfa won mma afoa no, wode won bema afoa. **12** Obeto Misraim anyame asoredan mu gya, ahyew na wofa won anyame no nnomum. Senea oguanhwefo de n'atade kyekyere ne ho no, saa ara na ode Misraim bekyekyere ne ho na wafi ho ako a ne ho baabiara renti. **13** Owia asoredan a ewo Misraim no, obebubu n'afadum kronkron no, na wahyew Misraim anyame asoredan no dwerebee."

**44** Saa asem yi baa Yeremia nkyen; efa Yudafo a wotete Misraim anafo fam wo Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam no ho. **2** "See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se: Muhuu amanehunu kese a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no. Nne woayeye amamfo na wasesese **3** esiane bone a woaye no nti. Wohyew nnuhuam, som anyame foforo a, won anaa mo anaa mo agyanom nnim won de hyee me abufuw. **4** Mesomaa m'asomfo adiyifo mpen pii a wokae se, 'Monnye saa atantanne a mikyi no!' **5** Nanso wointie, woamfa anye asem, na woannan amfi won amumoyesem no ho na woannyae hyew a wohyew nnuhuam ma anyame foforo no. **6** Enti mihwiee m'abufuw gui, na edew kaw Yuda nkurow ne Yerusalem mmonten so ma esese na ededaa mpan senea etete nne yi. **7** "Na mprenpen, nea Asafo Awurade Nyankopon, Israel Nyankopon se ni: Aden nti na mode amanehunu kese aba mo ho so, se muyii mmarima ne mmea, mmofra ne mmotafowa fii Yuda a moannyaw nkae biara amma mo ho. **8** Aden nti na mode nea mo nsa aye hye me abufuw, na mohyew nnuhuam ma anyame foforo wo Misraim, baabi a moabetena ho no? Mobeese mo ho, na moaye nnome ne nsopa wo asase so amanaman nyinaa mu. **9** Mo were afi amumoyesem a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemmea yee, na mo ne mo yerenom nso yee wo Yuda asase ne Yerusalem mmonten so no ana? **10** Ebesi nne yi, wommree won ho ase, wonnaa nidi adi na wonnii me mmara ne ahyede a mede maa mo ne mo agyanom no so. **11** "Enti nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Masi m'adwene pi se mede amanehunu beba mo so na masee Yuda nyinaa. **12** Mefa Yuda nkae a wosii won adwene pi se wobeko Misraim akotena ho no. Won nyinaa bewuwu wo Misraim; wobetoto wo afoa ano anaa okom bekum won. Efi akumaa so kosi okese so, afoa ne okom bekunkum won. Wobeye

nnome, ahodwiriwde, afobude ne ahohora. **13** Mede afoa, okom ne oyaredom betwe won a wotete Misraim no aso, senea metwee Yerusalem aso no. **14** Yuda nkae a wakatena Misraim no mu biara renguan, na woremfa won ho nni na woasan aba Yuda, asase a wope se wosan betena so no so; won mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi." **15** Afei mmarima a na wonim se won yerenom hyew nnuhuam ma anyame foforo, wone mmea a wowo ho no nyinaa, nnipadom no, ne nnipa a wowo Misraim Atifi fam ne Anafo fam ka kyeree Yeremia se, **16** "Yerentie asem a waka akyere yen wo Awurade din mu no! **17** Ampa ara yebeye biribiara a yekae se yebeye: Yebehyew nnuhuam ama Osoro Hemmea na yeahwie ahwiesa ama no, senea yene yen agyanom, ahemfo ne adwumayefo yee wo Yuda nkurow ne Yerusalem mmonten so no ppepepe. Saa bere no na yewo aduan, na yedi yiye a yenni ohaw biara nso. **18** Nanso efi bere a yegyae nnuhuam a yehyew ma Osoro Hemmea, na yegyae ahwiesa a yede ma no no, biribiara abo yen na yerewuwu wo afoa ne okom ano." **19** Na mmea no ka kaa ho se, "Bere a yehyew nnuhuam maa Osoro Hemmea, na yehwie ahwiesa maa no no, na yen kununom nnim se yeto ofam a eye ne seso, hwie ahwiesa ma no ana?" **20** Na Yeremia ka kyeree nnipa no nyinaa; mmarima ne mmea a worebua no no se, **21** "Mususuw se, Awurade nnim se, na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayefo ne omanfo no hyew nnuhuam ma ahoni wo Yuda nkurow so ne Yerusalem mmonten so ana? **22** Bere a mo amumoye ne akiyiwade a moyee no fonoo Awurade no, mo asase dannan nnome ne amamfo a obiara nte so, senea ete nne yi. **23** Esiane se moahyew nnuhuam, aye bone atia Awurade, na moanye osetie amma no, na moanni ne mmara, n'ahyede ne n'adansesem so nti, amanehunu aba mo so senea muhu yi." **24** Afei Yeremia ka kyeree nnipa no nyinaa a mmea no ka ho se, "Mo Yudafo a mowo Misraim nyinaa muntie Awurade asem. **25** See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se: Mo ne mo yerenom de mo nneyee akyere mo bo a mohyee se, 'Ampa ara yebedi bo a yehyee se, yebehyew nnuhuam ahwie ahwiesa ama Osoro Hemmea no,' no so." Monko so, munnii mo bohye ne mo ntam so! **26** Nanso muntie Awurade asem, mo Yudafo a mowo Misraim nyinaa. Mede me din kese no ka ntam se, nea Awurade se ni, obiara a ofi Yuda a ote Misraim asase so baabiara remmo me din nka ntam bio da se, "Se Otumfo Awurade te ase yi." **27** Na mehwe ama wahu amane na enye yiyedi; Yudafo a wowo Misraim bewuwu wo afoa ne okom ano kosi se wobesee won nyinaa. **28** Won a wobeguan afoa ano na woasan afi

Misraim ako Yuda asase so no beye kakraa bi. Afei Yuda nkae a wobetenaa Misraim no nyinaa behu nea n'asem ye nokware; me de anaa won de. **29** "Eyi na ebeye nsenkyerenne ama mo se metwe mo aso wo ha, na moahu se ampa ara m'ahunahuna a efa ohaw ho no beba mu," Awurade na ose. **30** 'Mede Misraimhene Farao Hofra rebeye n'atamfo a wope se wokum no no nsa, senea mede Yudahene Sedekia hyee Babiloniahene Nebukadnessar, ne tamfo a na orehwehwe no akum no no nsa. See na Awurade se."

**45** Eyi ne nsem a odiiyifo Yeremia ka kyeree Neria babarima Baruk wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no mu, bere a na Baruk akyerew nsem a efi Yeremia anom no agu nhoma mmobowee bi mu. **2** "See na Awurade, Israel Nyankopon, ka kyere wo, Baruk: **3** Wokae se, 'Nnome nka me! Awurade de awerehow aka me yawdi ho; apinisi ne obre ama m'ahooden asa.' **4** Awurade kae se, 'Ka eyi kyere no: Nea Awurade se ni: Mesee nea makyekyere na matu nea madua no ase wo asase no so nyinaa. **5** Enti ese se wope nneema akese ma wo ho ana? Nye saa. Efise mede amanehunu beba nnipa nyinaa so, Awurade na ose, nanso baabiara a wobeko no, mebo wo ho ban.'"

**46** Eyi ne asem a efi Awurade nkyen baa odiiyifo Yeremia ho a efa aman no ho. **2** Nea efa Misraim ho: Eyi ne nsem a etia Misraimhene Farao Neko asraafo a Babiloniahene Nebukadnessar dii won so nkonim wo Karkemis, Asubonten Eufrate ho wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no: **3** "Siesie wo nkatabo akese ne nketewa nyinaa, na muntu santen nko asa! **4** Munsiesie aponko no, na momforo ntenatena won so. Munnyinagyina mo afa a mohyehye mo nnade kyew! Monsew mo mpeaw ano, na monhye mo nkatabo. **5** Den na mihu? Wobabo hu, woresan won akyi, won dammarima adi nkogu. Woguan ntem so a wonhwe won akyi, na elu wo baabiara," Awurade na ose. **6** Ohooharefo ntumi nguan, na ohoodenfo nso saa ara. Atifi fam wo Asubonten Eufrate ho wohintihintiw na wohwehwe ase. **7** "Hena, na oma ne homene so se Asubonten Nil, se nsubonten a mu nsu woro yi? **8** Misraim ma ne homene so se Nil, se nsubonten a mu nsu woro. Oka se, 'Mesore akata asase no so; mesee nkuropon ne mu nnipa.' **9** Monko mo anim, aponko! Monka won anibere so, mo nteaseenamkafo! Muntu ntee, dammarima, Kus ne Put mmarima a mukura nkatabo, Lidia mmarima a motow agyan. **10** Nanso da no ye Awurade, Asafo Awurade dea, aweretoda, n'atamfo so aweretoda. Afoa bekunkum akosi se obeme, akosi

bere a ode mogya bedwudwo ne osukom ano. Efise, Awurade, Asafo Awurade bebo afore wo atifi fam asase a ewo Asubonten Eufrate ho no so. **11** "Foro ko Gilead kogye aduru Misraim Babea Obabun. Nanso nnuru bebrebe a wofa no ye okwa, ayaresa biara nni ho ma wo. **12** Amanaman no bete w'aninguase; w'agyaadwo behye asase so ma. Okofo baako behintiw afa ofoforo so; na won baanu bebo mu ahwe ase." **13** Eyi ne asem a Awurade ka kyeree odiiyifo Yeremia a efa Babiloniahene Nebukadnessar ba a obeba abetow ahye Misraim so: **14** "Mommoo eyi ho dawuru wo Misraim, na mompae mu nka wo Migdol; monka wo Memfis ne Tapanhes nso se, 'Munnyinagyina na monye krado, efise, afoa rekunkum won a wotwa mo ho ahyia.' **15** Aden nti na mo dammarima bebotow see? Worentumi nnyina, efise, Awurade bebo won ahwe fam. **16** Wobehintihintiw atoatoa so; wobehwehwe ase adeda won ho won ho so. Wobeka se, 'Monsore, momma yenko yen nkyi nko yen nkurofo nkyen ne faako a wowoo yen, na yemfi nhyesofo no afoa ano.' **17** Eho na wobete mu se, 'Misraimhene Farao tu ne ho kwa; n'akwannya a owo no atwa mu.' **18** "Ampa ara se mete ase yi" Ohene a ne din ne Asafo Awurade na ose, "Obaako beba a ote se Tabor wo mmepow no mu, se Karmel wo mpoano. **19** Mommoaboa mo nneema ano ntwen nnommumfa, mo a motete Misraim, efise wobese Memfis kurow na ebada mpan a obiara rentena mu. **20** "Misraim ye nantwi ba bere a ne ho ye fe, nanso oten bi fi atifi fam reba ne so. **21** Asraafo apafo a wowa won mu no te se nantwimma a woadodo srade. Won nso bedan won ho abo mu aguan, worentumi nnyina won anan so, efise amanehunu da no reba won so, bere a wode betwe won aso no. **22** Misraim betee mu se owo a oreguan bere a otamfo de ahooden reba ne so no; wode mmonnua beba ne so te se, mmarima a wobu nnua. **23** Wobese ne kwae," Awurade na ose, "senea aye kusuu yi mpo. Wadodoo bebree sen mmoadabi, na worentumi nkan won. **24** Wobegu Misraim Babea anim ase, wode no behye atifi fam nnipa no nsa." **25** Asafo Awurade, Israel Nyankopon, ka se, "Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne n'anyame ne n'ahemfo ne won a wode won ho to Farao so no so. **26** Mede won behye won a wope se wokum won no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'adwumayefo no nsa. Nanso akyiri no, nnipa betena Misraim asase so te se kan no," Awurade na ose. **27** "Nsuro, Yakob me somfo; nni yaw, Israel. Ampa ara megye wo afi bea a ewo akyirikyiri, ne w'asefo afi won nnommumfa asase so Yakob besan anya asomdwoe ne bammoo, na obiara renhunahuna no. **28** Nsuro, Yakob me

somfo; na me ne wo wɔ ho,” Awurade na ose. “Ɛwɔ mu, mesɛe aman no nyinaa koraa aman a mehwetee mo kɔɔ so no de, nanso merensɛe mo korakora. Mede trenɛe nko ara na ɛbetɛtɛe mo so; meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso.”

**47** Ansa na Farao betow ahyɛ Gasa so no, eyi ne Awurade asem a efa Filistifo ho a ɛbaa odiyifo Yeremia nkyɛn: **2** Sɛɛ na Awurade se: “Monhwe senea nsu rebobɔ ba wɔ atifi fam; ɛbeyɛ ɔhweam a abu afa so. Ebebu afa asane no ne biribiara ɛwɔ so no so, nkurow no ne nnipa a wɔtete mu. Nnipa no betɛtɛe mu; wɔn a wɔte asase no so nyinaa betwa adwo **3** bere a wɔate apɔnkɔ a wotu mmirika no anan ase nnyigyɛi, na wɔate atamfo no nteaseenam gyegyeege ne wɔn ntwahonan nnyigyɛi no. Agyanom rentwa wɔn ani nhwe wɔn mma; wɔn nsa besensen wɔn ho kwa. **4** Na da no aba se wosɛe Filistifo no nyinaa na wotwa wɔn a wɔaka no nyinaa gu, wɔn a anka wotumi boa Tiro ne Sidon no. Awurade rebesɛe Filistifo no, nkae a wofi Kreta mpoano no. **5** Gasa bebɔ tikwaw bere a ɔretwa adwo; wɔbɛma Askelon atɔ mum. Mo nkae a mowɔ tataw so, mobɛbobɔ mo ho akam akosi da ben? **6** “‘Aa, Awurade afoa,’ ‘da ben na wɔbɛhome? San kohyɛ wo boha mu; gyaɛ na da komm.’ **7** Na ɛbeyɛ den na ada komm bere a Awurade ahyɛ no bere a wahyɛ no se ɔnkɔtow nhyɛ Askelon ne mpoano asase no so?”

**48** Nea efa Moab ho: Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn se: “Nebo nnue, na wɔbesɛe no. Wobegu Kiriataim anim ase, na wɔafa; wobegu aban dennen no anim ase, na wɔadwiriw agu fam. **2** Wɔrenkamfo Moab bio; Hesbon mmarima bebɔ n’asɛhwe ho pow; ‘Mommra, momma yɛnkɔbɔ saa ɔman yi.’ Mo nso, Madmen mmarima mobeka mo ano ato mu; afoa no betaa mo. **3** Muntie osu a efi Horonaim, adesɛe ne ɔsɛe ho su. **4** Wɔbebɔ Moab: na ne mma nketewa betɛtɛe mu. **5** Wɔforo kɔ Luhit, wode agyaadwotwa a mu ye den na ɛrekɔ; ɔkwan a ɛkɔ Horonaim so no wote ahojeraw nteetɛemu wɔ adesɛe no ho. **6** Munguan! muntu mmirika mperɛ mo nkwa. Mɔnyɛ se wura wɔ nweatam so. **7** Esiane se mode mo ho to mo nneyɛe ne mo ahonya so nti, mo nso wɔbɛfa mo nnommmum, na Kemos bekɔ nnommmum mu, ɔne n’asɔfo ne adwumayɛfo. **8** Ɔsɛefo no betu kurow biara so sa, na mu biara rennya ne ho ntetew. Wɔbesɛe obon no na wosɛe mmepow mpampam a ɛyɛ tamaa no, ɛfisɛ Awurade akasa. **9** Momfa nkyɛne nhyɛ Moab, ɛfisɛ wɔrebɛsɛe no; ne nkurow bɛda mpan a obiara rentena mu. **10** “Nnome nka nea ɔtwɛntwɛn ne nan ase wɔ Awurade adwumayɛ

ho! Nnome nka nea ɔmmfa n’afɔa nhwie mogya ngu! **11** “Moab atena ase asomdwoe mu fi ne mmerantebere mu, te se nsa ase puw a ataa dinn, wonnhwie mfi ahina mu nkogu ahina foforo mu, ɔnkɔɔ nnommmum mu da. Enti ɔte se nea ɔte ara, na ne ho hua nsakrae ɛ. **12** Nanso nna bi reba,” Awurade na ose, “a mesoma mmarima a wohwie fi ahina mu, na wobehwie no agu; wɔbɛma n’ahina mu ayɛ hwee na wɔabobɔ ne nkuruwa. **13** Afei Kemos ho beyɛ Moab aniwu, senea Israelfi anim guu ase bere a wode wɔn ho too Bet-El so no. **14** “Ɛbeyɛ den na wutumi ka se, ‘Yɛyɛ ɔmmarima, mmarima akokodurufɔ wɔ ɔsa mu?’ **15** Wɔbesɛe Moab na wɔatu ne nkurow so sa; wobekunkum ne mmerante a wote apɔw no,” nea ɔhene a wɔfrɛ no Asafo Awurade no se ni. **16** “Moab asɛhwe abɛn; n’amanɛhunɔ bɛba ntɛm. **17** Munsu no, mo a motete ne ho nyinaa, ne mo a munim ne din nyinaa; monka se, ‘Ɛyɛɛ den na wɔabubu ahempɛma a ɛyɛ den yi ɛyɛɛ den wɔabu anuonyam pɛma fɛfɛ yi mul!’ **18** “Fi w’anuonyam mu, na betɛna asase wosɛe no so, wo a wote Dibon Babea, ɛfisɛ nea ɔsɛe Moab no betu aba wo so abesɛe wo nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ no. **19** Gyina kwankyɛn na hwɛ, wo a wote Aroer. Bisa ɔbarima a ɔreguan no ne ɔbɛa a ɔrefi mu afi, bisa wɔn se, ‘Asem bɛn na asi?’ **20** Moab anim agu ase, ɛfisɛ wɔabubu no pasaa; muntwa adwo na montɛtɛe mul Mommo dawuru wɔ Arnon ho se wosɛe Moab. **21** Atemmu aba bepɔw tamaa so wɔ Holon, Yahas ne Mefaaf, **22** Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim **23** ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon **24** ne Keriot ne Bosra wɔ Moab nkurow nyinaa, nea ɛwɔ akyirikyiri ne nea ɛbɛn. **25** Wɔatwa Moab mmɛn; na ne basa abu,” Awurade na ose. **26** “Momma no mmow nsa, ɛfisɛ wabu Awurade animtiaa. Momma Moab nyantam wɔ ne fe mu; momma no nye nea wodi ne ho few. **27** Ɛnyɛ Israel na na wudi ne ho few? Wɔkyɛree no akorɔmfo mu ana, a enti mowosow mo ti animtiaabu so bere biara a mobeka ne ho asem? **28** Mumfifi mo nkurow so nkɔtɛna abotan mu, mo a motete Moab. Mɔnyɛ se aborɔnoma a ɔyɛ ne berebuw wɔ obodan ano. **29** “Yɛate Moab ahantan no n’ahomaso ne gye a ogye ne ho di mmoroso; n’ahantan ne n’ahomaso, ne ne koma mu ahohoahoa. **30** Minim n’asɔɔden nanso ɛyɛ ɔkwa,” Awurade na ose, “na n’ahohoahoa mfa hwee mma. **31** Enti mitwa adwo ma Moab, misu tee mu ma Moabfo nyinaa, midi awɛrɛhow ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset. **32** Misu ma mo senea Yaser su, mo Sibma bobe. Mo mman dɛnna kɔɔ po ho pɛɛ; koduu Yaser po ho. Ɔsɛefo no abegu mo nnuaba a abere ne mo bobe no so. **33** Ahosɛpɛw ne anigye atu afi Moab nnuaba nturo ne mfuw so. Matwa nsa



a ete fi nsakyiamoa no so; obiara mmfa ahosepew ntiatia bobo no so. Ewo mu nteetemu wo ho de, nanso enye ahosepew nteetemu. **34** “Won su ano den gyigye fi Hesbon ko Eleale ne Yahas, fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat Selisiya, mpo, nsu a ewo Nimrim no ayow. **35** Moab mu, mede soronsorommea aforebo ne nnuhuam a wohyew ma won anyame no, beba awiei,” Awurade, na ose. **36** “Enti me koma su se atenteben ma Moab; esu se atenteben ma nnipa a wowo Kir Hereset. Ahonyade a wopee no ko. **37** Woabo eti biara tikwaw na woayi abogyese biara; nsa nyinaa ho aye akamakam na atweaatam sisi obiara asen. **38** Adan a ewo Moab nyinaa atifi ne omanfo aguaboba nyinaa; biribiara nni ho se awerhow, efise mabubu Moab aye no se ahina a obiara mpe,” Awurade na ose. **39** “Hwe senea wabubu afa! Hwe senea woretwa adwo! Na hwe senea Moab de aniwu dan n’akyi! Moab aye nea wodi ne ho few, ne ahodwiriwde ama won a wotwa ne ho ahya nyinaa.” **40** See na Awurade se: “Monhwe! okore rebo hoo aba fam. Watrew ne ntaban mu wo Moab so. **41** Wobefa Keriot nnommm na wofa n’abandennen no. Saa da no Moab dammarima koma betu se obee a oreykem wo awo so. **42** Wobesee Moab na erenye oman bio, efise obuu Awurade animtiaa. **43** Ehu, nkonomoa ne afiri retwen mo, Moabfo,” Awurade na ose. **44** “Nea oguan nea eye hu no beto nkonomoa mu, nea obeforo afi nkonomoa no mu no afide beyi no; na mede Moab asotwe afe no beba ne so,” Awurade na ose. **45** “Hesbon nwini ase na aguanfo no gyinagyina a wonni mmoa biara, efise ogya bi atu afi Hesbon; ogyaframa bi fi Sihon mfimfini; ehyew Moab moma, ne ahohoahofo a won ano ye den no ti koraa. **46** Nnome nka wo, wo Moab! Wossee Kemos nkurofo no; wode wo mmabarima ko nnommm mu na wo mmabea nso ko nkoasom mu. **47** “Nanso mede Moab adenyia besan ama no wo nna a ebeba no mu,” Awurade na ose. Moab atemmu no awiei ni.

**49** Nea efa Amonfo ho: See na Awurade se: “Israel nni mmabarima ana? Onni won a wobedi n’ade? Eno de aden nti na Molek afa Gad aye ne de yi? Aden nti na ne nkurofo tete ne nkurow mu? **2** Nanso nna no reba,” Awurade na ose. “Bere a meboho mu de afe oko atia Raba a eye Amonfo de; ebeye afafo siw, wobeto nkuraa a atwa ne ho ahya no mu gya. Na Israel bepam won a wopam no no,” see na Awurade se. **3** “Twa adwo. Hesbon, efise wossee Ai! Montee mu, mo a mowo Raba! Mumfura ayitam na munn awerchow; mommo nnyenyen wo afasu no mu, efise Molek beko nnommm mu, one n’asofo ne n’adwumayefo. **4** Aden nti na wode w’abon ahorow no hoahoa wo

ho, w’abon a wunya mu aba bebree no nti? Amon Babee a Onni nokware, wode wo ho to w’ahonya so na woka se, ‘Hena na obetow ahye me so?’ **5** Mede ehu beba wo so, ebefi won a wotwa wo ho ahya no nyinaa,” Awurade na ose, Asafo Awurade no. “Wobepam mo nyinaa, na obiara remmoaboa akobofo ano. **6** “Nanso akyiri no, mesan de Amonfo adenyia ama won,” see na Awurade se. **7** Nea efa Edom ho: See na Asafo Awurade se: “Nyansa nni Teman bio ana? Afotu ayera wo anyansafo mu ana? Won nyansa no aporow ana? **8** Monnan mo ho na munguan, monkotetew abodan a mu do mu, mo a motete Dedan, efise mede amanehunuu beba Esau so wo bere a metwe n’aso no. **9** Se bobetetewo no baa mo nkyen a anka worennya bobo ne kakra ana? Se akoromfo baa odasu mu a, anka worenwia ade dodow a wope ana? **10** Na mema Esau ada adagyaw. Meda ne hintabea ahorow adi, senea orentumi mfa ne ho nhintaw. Ne mma, n’abusuafo ne ne mfefo bewuwu, na worenhu no bio. **11** Munnyaw mo ayisaa, mebo won nkwa ho ban. Mo akunafo nso betumi de won ho ato me so.” **12** Nea Awurade se ni: “Se ese se won a womfata se wonom kuruwa no nom a, eno de aden nti na ense se wotwe mo aso? Wobetwe mo aso na mobenom nso. **13** Meka me ho ntam se wobesee Bosra na aye ahodwiriwde, ahohorade ne nnome; na ne nkurow nyinaa besee afebo,” Awurade na ose. **14** Mate asem a efi Awurade nkyen: wosomaa ananmusini bi se okoka nkyere amanaman no se, “Momoaboa mo ho ano nkotow nhye no so! Monsore nko oko!” **15** “Na meye wo ketewa wo aman no mu, na woabu wo animtiaa. **16** Ehu a wobo ne koma mu ahomaso adaadaa wo, wo a wote abotan ntokuru mu, na wote koko no soronsorommea. Ewo mu, woye wo berebuw wo sorosoro se okore de, nanso ho na mefi de wo aba fam,” Awurade na ose. **17** “Edom beye ahodwiriwde; won a wotwa mu wo ho no nyinaa ho bedwiriw won na woadi ne ho few esiane n’apirakuru nyinaa nti. **18** Senea wadan Sodom ne Gomora ne won nkurow gui no,” Awurade na ose, “saa ara na obiara rentena ho; onipa biara rentena mu. **19** “Senea gyata a ofi Yordan nkyekyerere mu reko adidibea fromfrom no, saa ara na metaa Edom afi n’asase so wo bere tiaa bi mu. Hena ne nea mayi no se onye eyi? Hena na ote se me, na hena na obetumi ne me adi asi? Na oguanhwefo ben na obetumi asore atia me?” **20** Enti tie nea Awurade ahyehye atia Edom, nea wabo ne tirim se obeye de atia won a wote Teman ni: Nguankuw no mu nkumaa no wobetwe won ako; won nti obesee adidibea no koraa. **21** Won asehwe nnyigyei bema asase awosow; won nteetemu gyegyeegey akodu Po Koko ho. **22**

Monhwel! Okore bi betu ako soro na wabo hoo aba fam a watretrew ne ntaban mu wo Bosra so. Saa da no Edom dammarima koma betu se obea a orekyem wo awo so. **23** Nea efa Damasko ho: "Hamat ne Arpad di yaw, efise wote asemone. Won koma abotow te se pa aye haghahagya. **24** Damasko aye mmerew, waye se orebeguan wabo huboa; ahoyeraw ne oyaw akyekyere no, oyaw a ete se obea a, orekyem wo awo so. **25** Aden nti na wonnyaw kuropon a agye din yi ntoo ho, kurow a m'ani gye mu? **26** Ampa ara ne mmerante betoto wo mmonten so; wobema n'asraafo nyinaa aka won ano ato mu saa da no," see na Asafo Awurade se. **27** "Mede ogya beto Damasko afasu mu; na ebehew Ben-Hadad aban." **28** Nea efa Kedar ne Hasor ahenni, a Babiloniahene Nebukadnessar tow hye so no. See na Awurade se: "Sore na kotow hye Kedar so na see nnipa a wowo apuei fam no. **29** Wobefa won ntamadan ne won nguankuw; wobefa won nkataso, ne won ho nneema ne yoma ako. Nnipa beteete mu se, 'Ehu wo baabiaral' **30** "Mungan nko ntemntem! Monhyehye abodan a mu do mu, mo a motete Hasor," Awurade na ose. "Babiloniahene Nebukadnessar apam mo ti so; waye nyehyee a etia mo. **31** "Sore kotow hyc oman bi so a woremre, oman a wote ahotoso mu," Awurade na ose, "oman a wonni apon anaa akwanside; na emu nnipa nko ara na wote. **32** Won mfurum beye asade, na won anantwikuw akese no beye asade. Mebo saa nnipa a wotete akyirikyiri no ahwete ama mframa no, na mede amanehunu befi afa nyinaa aba won so," Awurade na ose. **33** "Hasor beye ahade ama adompo, ebada mpan afebo. Obiara rentena ho; onipa biara rentena mu." **34** Eyi ne asem a, efi Awurade nkyen baa odiiyifo Yeremia ho a efa Elam ho, wo Yudahene Sedekia adedi mfiase: **35** See na Asafo Awurade se: "Hwe mebubu Elam agyan mu, nea won ahooden gyina so no. **36** Mede mframa anan no beba Elam so afi osorosoro afanan; mebo won ahwete mframa anan no mu, na oman biara nni ho a Elam atubrafo renko so. **37** Mebo Elam ahwete wo won atamfo anim, wo won a wrehewehwe won akum won no anim; mede amanehunu beba won so mpo m'abufuwhyew no," Awurade na ose. "Mede afoa betaa won kosi se, mewie won korakora. **38** Mesi m'ahengua wo Elam na masee ne hene ne n'adwumayefo," Awurade na ose. **39** "Nanso mesan de Elam adenya ama no nna a ereba no mu," Awurade na ose.

**50** Asem a Awurade nam odiiyifo Yeremia so ka faa Babilonia ne Babiloniafo asase ho ni: **2** "Momm do dawuru na mompae mu nka wo amanaman mu. Momma frankaa so na mompae mu nka; na momma wonte se, 'Wobefa Babilonia;

wobegu Bel anim ase, na ehu behye Merodak ma. Wobegu ne nsesode anim ase na ehu behye n'ahoni ma.' **3** Oman bi fi atifi fam betow ahye ne so na wobeye n'asase amamfo. Obiara rentena so; nnipa ne mmoa beguan afi so. **4** "Nna no mu ne saa bere no," Awurade na ose, "Israelfo ne Yudafo beka abo mu de nusu akohewehwe won Awurade, won Nyankopon. **5** Wobebisa okwan a eko Sion na wode won ani akyere ho. Wobeba de won ho abebo Awurade wo daa apam a were remfi mu. **6** "Me nkurofo aye nguan a woyera; won nguanhwefo ama woafofom okwan ma wokyinkyin mmepow so. Wokyinkyin bepow ne koko so na won were fii won ankasa homeba. **7** Obiara a ohuu won no tetew won mu: won atamfo kae se, 'Yenni fo, efise woyee bone tiaa Awurade, won nokware didibea no, Awurade won agyanom anidaso no.' **8** "Mungan mfi Babilonia; mumfi Babiloniafo asase so, na monye se mpapo a wodi nguankuw anim. **9** Mekanyan amanaman akese nkabom afi atifi fam asase so de won abeko atia Babilonia. Wobegyinyina won afa atia no, wobefi atifi fam ako afa no. Won agyan beye se dammarima a wakwadaw akodi mu, won a wommfa nsapan nsan won akyi. **10** Enti wobefow Babilonia; won a wofow no nyinaa benya asade bebree," Awurade na ose. **11** "Esiane se mo ani gye na mudi ahurusi, mo a mofow m'agyapade, se muhuruhuruw anigye so te se nantwiforo a owo sare framfram mu na musu te se apokonini nti, **12** wo na ani bewu pa ara; nea owo wo anim begu ase. Obeye akumaa wo amanaman no mu, sare, asase wosee ne nweatam. **13** Awurade abufuw nti, obiara rentena ho na ebada mpan korakora. Won a wotwa wo wo Babilonia nyinaa ho bedwiriw won na woadi ne ho few esiane n'apirakuru nyinaa nti. **14** "Munniyinyina mo afa ntwa Babilonia ho nhyia, mo a motow agyan nyinaa. Montow no! Munniyaw bemma biara, efise waye bone atia Awurade. **15** Montee mu nti no wo afanan nyinaa! Oma ne nsa so, n'abandennen bubu, wodwiriw n'afasu gu fam. Esiane se eyi ye Awurade awerete no nti, monto ne so were; monye no senea waye aforo no. **16** Munyi ogufu mfi Babilonia, one otwafo a okura ne kantankrankyi wo otwabere mu no. Esiane nhyesofo no afoa nti obiara nsan nko ne nkurofo mu, obiara nguan nko n'ankasa asase so. **17** "Israel ye nguankuw a wahwete a gyata apam won. Nea odii kan tetew ne mu ye Asiriahene; na nea odwerewe ne nmompe akyiri no ye Babiloniahene Nebukadnessar." **18** Eno nti, see na Asafo Awurade, Israel Nyankopon se: "Metwe Babiloniahene ne n'asase aso senea metwe Asiriahene aso no. **19** Na mede Israel besan aba n'ankasa didibea, na obedidi

wɔ Karmel ne Basan; obɛmee wɔ Efraim ne Gilead nkoko so. **20** Saa nna no ne saa bere no,” Awurade na ose, “Wɔbehwehwe Israel afɔbu mu, nanso wɔrennya bi, wɔbehwehwe Yuda nnebɔne mu, nanso wɔrenhu bi, efise, mede nkae a migyaa wɔn no bɔne bɛkyɛ wɔn. **21** “Montow nhyɛ Merataim asase so ne nnipa a wɔte Pekod. Montaa wɔn, munkunkum wɔn na monsee wɔn korakora,” Awurade na ose. “Monyɛ biribiara a mahyɛ mo no. **22** Oko mu gyegyeege wɔ asase no so, ɔsee kɛse nnyigyei! **23** Hwe senea waobubu na waobobo asase nyinaa so asae! Hwe senea Babilonia ada mpan wɔ amanaman no mu! **24** Misum wo afiri, Babilonia, na eyii wo ansa na wɔrehu; wohuu wo kyeree wo efise woko tiaa Awurade. **25** Otumfo Awurade abue n’akode adekoradan na wayi n’abufuwhyew akode de apue, efise Asafo Awurade wɔ adwuma ye wɔ Babiloniafo asase so. **26** Mumfi akyirikyiri mmra ne so. Mummubu n’asan no ani; monhɔre no siw se awi akuwakuw. Monsee no korakora na munnyaw nkae biara mma no. **27** Munkunkum n’anatwinini nyinaa; momfa wɔn nkɔ mma wonkokum wɔn! Mmusu nka wɔn! Efise wɔn da no adu, bere a wɔde betwe wɔn aso no. **28** Muntie akobɔfo ne aguanfo a wofi Babilonia no se wɔreka wɔ Sion senea Awurade, yen Nyankopɔn atɔ were, n’asɔrefi ho aweretɔ. **29** “Momfre agyantowfo nkɔtoa Babilonia, wɔn a wɔtow agyan nyinaa. Muntwa ne ho nhyia; mommma obiara nguan. Muntua ne nneyɛe so ka; monyɛ no senea waye. Efise wabu Awurade animtiaa, Israel kronkronni no. **30** Enti ne mmerante betotɔ wɔ mmɔnten so; wɔbetɔre n’asraafo nyinaa ase saa da no,” Awurade na ose. **31** “Hwe, mikiyi wo; ɔhantanni.” Awurade, Asafo Awurade na ose, “efise wo da no adu bere a wɔde betwe w’aso no. **32** ɔhantanni no behintiw na wahwe ase, obiara remmoa no mma ɔnnsɔre; meto ne nkurow mu gya na ahyew wɔn a atwa ne ho ahyia nyinaa.” **33** Sɛɛ na Asafo Awurade se: “Wɔhyɛ Israelfo so, na Yudafa nso saa ara. Wɔn nmommumfafo no kura wɔn dennen a wɔmpɛ se wogyaa wɔn ma wɔkɔ. **34** Nanso wɔn Gyefo ye ɔhoadenfo; ne din ne Asafo Awurade. Obedi wɔn asem ama wɔn anibere so, senea ɔde ahotɔ beba wɔn asase no so, na wɔn a wɔte Babilonia no nea wahyɛ wɔn ahometew. **35** “Afoa a etia Babiloniafo!” Awurade na ose, “etia wɔn a wɔte Babilonia na etia n’adwumayɛfo ne n’anyansafo! **36** Afoa a etia n’atoro adiyifo! Wɔbedan nkɔwaseafo. Afoa a etia n’akofɔ! Ehu bɛhyɛ wɔn ma. **37** Afoa a etia n’apɔnko ne ne nteaseenam ne ananafo a wɔwɔ wɔn mu nyinaa! Wɔbedan mmea. Afoa a etia n’ademude! Wɔbɛfom. **38** ɔyow wɔ n’asu ahorow so! Eɛyoyow. Efise eye ahoni asase, ahoni a ehu bɛma wɔabobo

adam. **39** “Enti sare so mmoa ne mpataku betena ho, na eho na patu betena. Obiara rentena so bio efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso. **40** Senea Onyankopɔn tuu Sodom ne Gomora ne wɔn nkurow gui no,” Awurade na ose, “saa ara na obiara rentena ho; onipa biara rentena mu. **41** “Monhwe! Asraafo bi fi atifi fam reba; ɔman kɛse ne ahemfo bebreɛ, wɔrehwanyan wɔn ahi nsase ano. **42** Wokurakura bɛmma ne mpeaw; wɔn tirim ye den, na wonni ahummobo. Wɔn nnyigyei te se po a ɛworɔ so. Se wɔtete wɔn apɔnko so a, wɔba se mmarima a wɔreko sa abetow ahyɛ wo so, ɔbabea Babilonia. **43** Babiloniahene ate wɔn ho nsem, ne nsa sesa ne ho kwa. Ahohiahia akyekyere no ɔyaw a ete se ɔbea a ɔrekɛm wo awo so. **44** Senea gyata a ofi Yordan nkyekyere mu reko adidibea framfram no, saa ara na metaa Babilonia fi n’asase so wɔ bere tiaa bi mu. Hena ne nea mayi no se ɔnye eyi? Hena na ɔte se me, na hena na obetumi ne me adi asi? Na oguanhwɛfo ben na obetumi asɔre atia me?” **45** Enti tie nea Awurade ahyehyɛ atia Babilonia, nea wabo ne tirim se ɔbɛye de atia Babiloniafo asase ni: Nguankuw no mu nkumaa no wɔbetwe wɔn ako; wɔn nti ɔbɛsee adidibea no koraa. **46** Babilonia nmommumfa nnyigyei bema asase awosow; ne ntectemmu gyegyeege wɔ amanaman no mu.

**51** Sɛɛ na Awurade se: “Monhwe, mɛkanyan ɔseeɛfo bi honhom atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ Leb Kamai. **2** Mesoma ananafo ako Babilonia se wonkohuhuw ne so na wɔnsee n’asase; wobetia no wɔ afanan nyinaa wɔ n’amanehunu da no. **3** Mma agyantowni pema n’agyan, mma ɔnhyɛ ne nkatabo. Mma ne mmerante mfa wɔn ho nni; see n’asraafo no pasaa. **4** Wɔbehwehwe ase a wɔatoto wɔ Babilonia, a wɔapirapira yiye wɔ ne mmɔnten so. **5** Na Israel Nyankopɔn, Asafo Awurade no, nnyaw Israel ne Yuda hɔ ɛ, ɛwɔ mu, afɔdi ahyɛ wɔn asase no so ma wɔ Israel ɔkronkronni no anim. **6** “Munguan mfi Babilonia! Muntu mmirika mpere mo nkwa! Mommma wɔnnsɛɛ mo esiane ne bɔne nti. Awurade aweretɔbere aso; ɔde nea efata no betua no ka. **7** Na Babilonia ye sikakokɔ kuruwa wɔ Awurade nsam; ɔmaa asase nyinaa bow nsa. Aman no nom ne nsa; eno nti, afei wɔabobo adam. **8** Babilonia bɛhwe ase abubu mpofirim. Muntwa ne ho agyaadwo! Mompe ne yaw no ano aduru; ebia ne ho betɔ no. **9** “Anka yeɛbesa Babilonia yare, nanso wontumi nsa no yare; momma yennyaw no ho na obiara nkɔ n’ankasa asase so, efise n’atemmu du sorosoro; eforo soro te se omununkum.” **10** “Awurade abu yen bem. Momma, momma yenka wɔ Sion, nea Awurade, yen Nyankopɔn aye.” **11** “Monsew agyan no ano! Momfa nkatabo no! Awurade ahwanyan Mede

ahemfo no, efise ne botae ne se obese Babilonia. Awurade beto were, obeto were ama n'asorefi no. **12** Mompagyaw frankaa bi ntia Babilonia afasu! Mummia bamm mu, momma awemfo no nnyinagyina. Munsiesie ahintawee! Awurade bema n'atirimpow aba mu, nea wahye atia Babilonia no. **13** Mo a motete nsuwansuwa bebree ho na nnwetebona abu mo so, mo awiei aba, bere a ese se wotwa mo kyene no. **14** Asafo Awurade, aka ne ho ntam se: mede nnipa behye wo ma se tewtew, na woabo ose wo wo so. **15** "Ode ne tumi bo asase; otoo wiase fapem wo ne nyansa mu na ode ne nhumu trew osorosoro mu. **16** Se obobo mu a, osoro nsu woro so; oma omununkum ma ne ho so fi nsase ano. Osoma anyinam ka osu ho na oma mframa bo fi ne koradan mu. **17** "Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdee; sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n'ahoni nti. Ne nsesode ye atoro; wonni ohome biara wo won mu. **18** Won so nni mfaso, won ho ye serew; se won atemmu du so a, wobeyera. **19** Nea oye Yakob Kyefa no nte se eyinom, efise ono ne ade nyinaa Yefa a Israel, abusua a eye n'agypade nso ka ho. Asafo Awurade ne ne din. **20** "Woye me ko abaa, m'akode a mede ko sa mede wo dwerew amanaman, mede wo see ahenni bebree, **21** mede wo bobo opanko ne ne sotefo, teaseenam ne ne kafo, **22** mede wo dwerew obarima ne ohea, mede wo dwerew akwakoraa ne obabun, mede wo dwerew aberante ne ababaa, **23** mede wo dwerew oguanhwefo ne nguankuw, mede wo dwerew okuafo ne anantwi, mede wo dwerew amradofo ne adwumayefo. **24** "Metua Babilonia ne won a wotete Babilonia ka wo mfomso a, woye wo Sion nyinaa, wo w'anim," Awurade na ose. **25** "Bepow seefo, me ne wo anya, wo a wosee asase nyinaa no," Awurade na ose. "Metee me nsa wo wo so mepia wo afi abotan no so, na maye wo se bepowa a enkahwee. **26** Woremfa obo biara mfi wo so nye tweatibo anaase fapem mpo, efise wobeda mpan afebwo," Awurade na ose. **27** "Momma frankaa so wo asase no so! Monhyen torobento no wo amanaman no mu! Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa; Momfrefre saa ahenni ahorow yi mma wonko ntia no: Ararat, Mini ne Askenas. Munny osahene ntia no; momfa apanko manyamanya te se tewtew mmra. **28** Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa, mo Mede ahemfo, won amradofo ne won adwumayefo nyinaa, ne aman a wodi so nyinaa. **29** Asase no wosow, na onukunuku ne mu, efise Awurade atirimpow a etia Babilonia se obese Babilonia asase a obiara rentumti ntena so no nsakraa e. **30** Babilonia dommarima agyae ko wahyehye won aban mu. Won ahooden asa;

woye se mmea. Woototo n'atenae ahorow no mu gya, na woabubu n'apon akyi adaban. **31** Abobo didi so na asomafodidi so a worekobo Babiloniahene amanee se, wofa ne kuropon no, **32** wogye asutwabea ahorow a ededa asubonten no ano no afa, na wode ogya ato owora no mu, na asraafo no abo huboa." **33** Se na Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se: "Babilonia Babea aye se, awiporowbea wo bere a woretiatia ho. Aka kakraa bi, na bere a ese se wotwa no se nnobae no adu." **34** "Babiloniahene Nebukadnessar adwerew yen, ode yen ato ohaw mu, waye yen se ahina a hwee nni mu. Wamene yen se owow no na ode yen nneema a eye de ahye ne yafunu ma, na wapuw yen afi n'anom agu. **35** Ma ayakayakade a wode dii yen honam no mmra Babilonia so," nnipa a wotete Sion na woka. "Ma yen mogya ngu won a wotete Babilonia so," Yerusalem na oka. **36** Enti see na Awurade se: "Hwe, medi mo asem ama mo na matowere ama mo; Mema po a eye ne de no ayow na mama ne nsubonten ayoyow. **37** Babilonia beye mmubui siw, sakraman atu ahodwiriwde ne fewdi, baabi a obiara nte. **38** Ne nkurofo nyinaa bobo mu se gyata, wobobo mu te se gyatamma. **39** Nanso bere a woahwanyan won ho no, meto pon ama won na mama wababow nsa, senea wode nteetemu bedi ahurusi, na woadeda a worennyan bio," Awurade na ose. **40** "Mede won beba te se nguantenmma a worekokum won, te se adwennini ne mpapo. **41** "Senea wobefa Sesak, wobefa asase nyinaa so ahohohoa! Babilonia beye ahodwiriwde wo amanaman no mu! **42** Po bebunkam afa Babilonia so; na n'asorokye bekata ne so. **43** Ne nkuroow beda mpan, nweatam a so awo, asase a obiara nte so, na obiara ntu kwan mfa so. **44** Metwe Bel aso wo Babilonia na mama wapuw nea wamene agu. Amanaman no rento santen nko ne nkyen bio. Na Babilonia fasu bebubu. **45** "Me nkurofo, mumfi ne mu! Muntu mmirika mpere mo nkwa! Munguan mfi Awurade abufuwhyew ano. **46** Mommma mo koma ntu na munnsuro se mote huhuhuhu wo asase no so a; huhuhuhu ba afe yi na foforo ba afe a ebeba, basabasaye ho huhuhuhu wo asase no so efa ohene a osore tia ofoforo ho. **47** Na ampa ara bere no beba a metwe Babilonia ahoni aso; n'asase no nyinaa anim begu ase na n'atofu nyinaa betoto ase wo ne so. **48** Osoro ne asase ne nea ewo mu nyinaa de ahosepew betee mu agu Babilonia so, efise oseefo befi atifi fam abetow ahye ne so," Awurade na ose. **49** "Ese se Babilonia hwe ase, esiane Israel atofu nti senea atofu a wowo wiase nyinaa ahwehwe ase esiane Babilonia nti no. **50** Mo a mo aguan afi afoa ano, monko, na monntwentwen mo nan ase! Monkae Awurade wo

akyirikyiri asase so, na munnwen Yerusalem ho.”  
**51** “Wāgu yen anim ase, efise wayeyaw yen na fere akata yen anim, efise ananafo ahyen Awurade fi kronkronbea ahorow hō.” **52** “Nanso nna bi reba,” Awurade na ose, “a metwe n’ahoni aso, na n’asase so nyinaa apirafō besi apini. **53** Se Babilonia koka soro mpo, na omiamia n’aban tenten bammō mu a, mesoma ɔsɛfo ne no abedi asi,” Awurade na ose. **54** “Osu nnyigyei bi fi Babilonia, ɔsee kese bi nnyigyei fi Babiloniafo asase so. **55** Awurade besɛ Babilonia; ɔbɛma n’asotuatua nnyigyei no agyae. Atamfo a wōte sɛ ahum betu sɛ nsu akese; wōn mmubomu beye gyegyegye. **56** ɔsɛfo bi besɔre atia Babilonia; wōbɛfa ne dōmmarima nnommum na wobebubu wōn tadua mu. Efise Awurade ye Onyankopōn a ɔhye anan mu; obetua so ka pɛpɛpɛ. **57** Mema n’adwumayefo ne n’anyansafo abow nsa n’amradonom, ne mpanyimfo ne dōmmarima nso saa ara; wōbededa afebɔɔ a wōrennyan,” sɛɛ na ɔhempon a ne din ne Asafo Awurade, no se. **58** Sɛɛ na Asafo Awurade, se: “Wobedwiriw Babilonia afasu a etrɛw no agu fam na wōbeto n’apon atenten no mu gya; nnipa no haw wōn ho kwa, ɔman no adwumayɛ ma ogya no dew mmom.” **59** Eyi ne asɛm a Yeremia ka kyereɛ Neria barbarima Seraia a ɔye adwumayefo panyin na ɔye Maseia nena no, bere a ɔne Yudahene Sedekia kōɔ Babilonia wō n’adedi afe a eto so anan no mu. **60** Na Yeremia akyerew amanehunū a ebɛba Babilonia so no nyinaa agu nhoma mmobōwee so, nea wakyerew a efa Babilonia ho nyinaa. **61** ɔka kyereɛ Seraia se, “Sɛ wudu Babilonia a, hwɛ sɛ wobekankan saa nsɛm yi nyinaa senea obiara bete. **62** Afei ka se, ‘Awurade, woaka se wobesɛe beae yi senea onipa anaa aboa biara rentumi ntena so; na ebɛda mpan afebɔɔ.’ **63** Sɛ wokenkan nhoma mmobōwee yi wie a, kyekyere fam ɔbo ho, na tow kyene Asubōnten Eufrate mu. **64** Afei ka se, ‘Sɛɛ na Babilonia ne ne nkurofo bɛmem a wōrensore bio, esiane amanehunū a mede bebba ne so no nti.’” Yeremia nsɛm no awiei ni.

**52** Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako. Odii ade wō Yerusalem mfirihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔye Yeremia a ofi Libna no babea. **2** ɔYɛɛ bōne wō Awurade ani so, senea Yehoiakim yee no. **3** Awurade abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n’ani fii wōn so. Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene. **4** ɔsram Tebet (beyɛ ɔpɛpɛn) da a eto so dunum wō Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n’akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. Wōbōbō mpampim wō kuropon no afasu ho. **5** Wotuaa kuropon no kosii ɔhene Sedekia

adedi afe a eto so dubaako no mu. **6** Eduu ɔsram a eto so anan no da a eto so akron no, na ɔkom a asi kuropon no mu no ano aye den a mu nnipa no nnya aduan nni. **7** Na wōpae kuropon no fasu mu, na asraafo no nyinaa guanee. Wōfaa ɔhene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kōfaa ɔpon a ewō afasu abien no ntam, de wōn ani kyereɛ Araba. **8** Nanso Babilonia asraafo no taa ɔhene Sedekia kōto no wō Yeriko tataw so. Na n’asraafo no nyinaa afi ne ho abo ahwete, **9** na wokyerɛ no. Wōfaa no dommum de no kōmaa Babiloniahene wō Ribla a ewō Hamat asase so, na hō na obuu no aten. **10** Ribla hō na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wō n’anim na okum Yudafo adwumayefo nyinaa nso. **11** Afei otutu Sedekia ani, de kōbere mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no rekō Babilonia, hō na ɔde no too afiase kosii ne wuda. **12** Ab ɔsram (beyɛ ɔsanna) da eto so dunan wō afe a eyɛ Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔye awɛmfo so panyin a ɔye Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kōɔ Yerusalem. **13** ɔde ogya too Awurade asōredan, ahemfi ne afi a ewō Yerusalem nyinaa mu. ɔhyew ofi biara a edi mu. **14** Awɛmfo so panyin no hwɛ maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no. **15** ɔsahene Nebusaradan a na otua awɛmfo no ano no faa wōn a wodi hia no mu bi, wōn a wōkaa kuropon no mu, adwumfo a wōaka ne wōn a wokōdōm Babiloniahene no kōɔ nnommum mu. **16** Nanso Nebusaradan gyaa wōn a wodi hia wō asase no so no nkae sɛ wōnhwɛ bobɛ nturo ne mfuw no. **17** Babiloniafo no bubuu kōbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kōbere mfrafrae Po a na ewō Awurade asōredan mu, na wōde kōbere mfrafrae no nyinaa kōɔ Babilonia. **18** Afei wōfaa nkuku, nsofi, kanea ntamabamma ntwitwaso, ɔpete nkuruwa, nsanka, mprete ne kōbere mfrafrae nneɛma a wōde ye ɔsom adwuma wō asōredan mu no nso kōɛ. **19** ɔhene awɛmfo sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrantraa, ɔpete nkuruwa, nkuku, kaneannua, nsanka, mprete ne nkuruwa a wōde di ɔnom afōrebō ho dwuma no kōɛ; wōde sikakōkō ankasa anaa dwete na eyɛɛ eyinom nyinaa. **20** Kōbere mfrafrae a wōde yeɛ afadum abien no, Po no ne anantwinini dumien a ewō n’ase ne nnyinaso a wōmema so, na wontumi nkari saa nneɛma a ɔhene Salomo yeɛ wō Awurade asōredan mu yi mu duru. **21** Na afadum no biara soroko ye anammōn aduonu ason na ne dantaban mu nso ye anammōn dunwōtwe. Emu da tokuru na ne hankare no mu piw ye nsateaa anan. **22** Na kōbere mfrafrae ntaaso a esi ɔfadum baako so no soroko ye anammōn ason ne fa a, wōde kōbere mfrafrae atoaa ahyehye ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no

nso a wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho no te se baako no. **23** Na Kɔbere mfrafrae atoaa aba a esensen ntaaso no ano no ye aduakron asia, na nea ekata ntaaso no ho ye oha. **24** Awemfo no sahene no faa osɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwefo baasa no nnommum. **25** Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufo baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropon no mu no mu. Afei ɔfaa okyerewfo a na ɔye adwumayefo panyin ma won a wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu won wɔ kuropon no mu no. **26** Ɔsahene Nebusaradan de won nyinaa kɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. **27** Ɔhene no ma wokunkum won wɔ Ribla a ewɔ Hamat. Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so. **28** Nnipa dodow a Nebukadnessar de won kɔ nkoasom mu ni: n'ahenni afe a eto so ason mu, Yudafo 3,023; **29** Nebukadnessar ahenni afe a eto so dunwɔtwe mu, nnipa a wofi Yerusalem, 832; **30** n'ahenni afe a eto so aduonu abiesa mu, ɔsahene Nebusaradan, a otua ɔhene awemfo ano no de Yudafo 745 kɔ nnommum mu. Nnipa no nyinaa dodow ye 4,600. **31** Yudahene Yehoiakyin nnommumfa afe a eto so aduasa ason mu a Ewil-Merodak beyee Babiloniahene no, oyii Yudahene Yehoiakyin fii afiase wɔ ɔsram a eto so dumien no da a eto so aduonu anum. **32** Ɔkaa abodwosem kyereɛ no, na ɔmaa no dibe a ewɔ anuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de. **33** Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyen, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. **34** Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

# Kwadwom

**1** Senea kuropon no adan amamfo ni, kuropon a anka nnipa ahye no ma! Aden nti na waye okunafobe a kan no na anka oye okese wo amanaman no mu? Nea na oye zhemmea wo amantam no mu no abeye afenaa nne. **2** Osu yayaayaw anadwo, nusu sensan n'afono so. N'adfo nyinaa mu no, obiara nni ho a okyeyee ne were. Ne nmafonom nyinaa ayi no ama Woye n'atamfo. **3** Amanehunu ne adwumaden akyi no, Yuda ko nnommmu mu. Ote amanaman no mu na onni ahomegyebea. Won a wotaa no nyinaa ato no wo n'ahokyere mu. **4** Akwan a ekɔ Sion no resu, efise obiara nko n'afahye ase. N'apon nyinaa adeda mpan, na n'asofo si apini, ne mmabaa di yaw, na owo yawdi a mu ye den mu. **5** N'atamfo abeye ne wuranom; won a wone no aye adom ho adwo won. Awurade ama awerehow aba ne so n'amumoye bebrebe nti. Ne mma ko nnommmu mu. Woye nneduafɔ ama otamfo. **6** Anuonyam nyinaa atu afi Obabea Sion so ko. Ne mmappomma aye se aforote a wonnya adidibea; na wode mmerewye aguan wo won atafo anim. **7** N'amanehunu ne akyinkyinakyin nna mu no, Yerusalem kae ademude nyinaa a na ewo no wo nna a atwa mu no mu. Ne nkurofo kotoo otamfo no nsa mu no, na obiara nni ho a obeboa no. N'atamfo de won ani hwɛ no na woserew ne see. **8** Yerusalem aye bone kese enti ne ho agu fi. Won a wodi no ni no sopa no, efise waha n'adagyaw; ono ankasa gu ahome na odan n'ani. **9** N'afideye atu aka ne ntade mu; wannwene ne daakye ho. N'asehwe ye nwonwa; obiara ankyekye ne were. "Awurade, hwe m'amanehunu, efise otamfo adi nkonim." **10** Otamfo no de ne nsa too n'ademude nyinaa so; ohuu se amanaman rehyen ne kronkronbea ho, nnipa a woabra se wonnyen w'asafo mu no. **11** Ne nkurofo nyinaa si apini bere a wrehwehwe aduan; wode won ademude sesa aduan de nya ahooden. "Awurade, hwe na dwene me ho, efise wobu me animtiaa." **12** "Emfa mo ho ana, mo a mutwa mu wo ho nyinaa? Monhwe na munhu. Oyaw bi wo ho a ete se me de a woma ebaa me so yi, nea Awurade de baa me so wo n'abufuwhyew da no ana? **13** "Osomaa ogya fii osoro, ma ebaa me nnompe mu. Osum afiri maa m'anan na osan me koo m'akyi. Oye me pasaa, metoo beraw da mu nyinaa. **14** "Woakyekyere me bone ahye konnua mu; ode ne nsa nwen boɔ mu. Wode asen me kon mu na Awurade atwe m'ahooden. Ode me ahye won a merentumi nnyina won anim no nsa. **15** "Awurade apo akofɔ a wowo me ntam nyinaa; wafre asraafɔ atia me se wommɛdwerew me mmerante.

Awurade atiatia Obabea Obabun Yuda so wo ne nsakyiamoa mu. **16** "Eynom nti na misu na nusu aguare me. Obiara mmen a obekyekye me were, nea obehye me honhom den nni ho. Me mma agyigya efise otamfo no adi nkonim." **17** Sion trew ne nsa mu nanso obiara nni ho a obekyekye ne were. Awurade ahye ama Yakob se ne mfefo beye n'atamfo; Yerusalem abeye afide wo won mu. **18** "Awurade ye otreneeni, nanso manni n'ahyede so. Muntie, mo amanaman nyinaa monhwe me yaw. Me mmerante ne mmabaa ko nnommmu mu. **19** "Mefree m'adfo nanso woyii me mae. M'asofo ne me mpanyimfo ase tɔree wo kuropon no mu, bere a wrehwehwe aduan adi na wɔanwuwu. **20** "Awurade, hwe me mmobɔ! Meredi yaw wo me mu, na me koma mu nso minni ahotɔ, efise maye otuategwo kese. Afoa hye me awerehow wo abonten so; ofie nso ye owu nko ara. **21** "Nnipa ate m'apinisi, nanso obiara nni ho a obekyekye me were. M'atamfo nyinaa ate m'amanehunu won ani gye nea woye no ho. Ma nna a woahye no mmra senea wobeye se me. **22** "Fa won atirimodensem nyinaa si w'anim; na wo ne won nni senea wo ne me adi; esiane m'amumoye no nti. M'apinisi dooso na me koma abotow."

**2** Senea Awurade de n'abufuwhyew mununkum akata Obabea Sion so ni? Watow Israel anuonyam afi osoro abehwe fam; wankae ne nan ntiaso wo n'abufuw da no. **2** Awurade annya ahummobɔ na wamene Yakob atenae nyinaa; n'abufuwhyew mu, wadwiriw Yuda Babea abandennen no agu fam. Wagu n'ahenni ne ne mmappomma ho fi. **3** Ode abufuwhyew atwitwa Israel mmen nyinaa. Wayi ne bammɔ wo bere a atamfo no reba. Waso wo Yakob mu se ogyatanna a ehyew biribiara a atwa ho ahyia. **4** Wapema ne bemma se otamfo; ne nsa nifa aye krado. Te se otamfo no, wakunkum won a woye fe wo ani so nyinaa; wahwie n'abufuwhyew se ogya agu Obabea Sion ntamadan so. **5** Awurade aye se otamfo; wamene Israel. Wamene n'ahemfi nyinaa ase n'abandennen. Wama awerehowdi ne agyaadwotwa adoo ama Yuda Babea. **6** Wama n'atenae ada mpan se turo; wasee n'aguabobe. Awurade ama Sion were afi n'afahye ne homenna; n'abufuwhyew mu no wabu ohene ne osɔfo animtiaa. **7** Awurade apo n'afɔremuka na wagya ne kronkronbea mu. Ode n'ahemfi afasu ahye n'atamfo nsa. Wote mu wo Awurade fi te se afahye da. **8** Awurade sii n'adwene pi se obese Obabea Sion fasu a atwa ne ho ahyia no. Ode susuhama too ho na wannyaɛ osee no. Omaa pie ne afasu dii aboobo; won nyinaa seee. **9** N'apon amem fam; won adaban nso, wabubu mu ase no. Ne hene

ne ne mmapomma, watwa wɔn asu ko amanaman no mu, mmara nni ho bio, na n'adiyifo nnya anisoadehu a efi Awurade ho bio. **10** Ɖabaea Sion mpanyimfo tete fam aye komm; wode mfutuma agu wɔn tirim afurafura atweaatam. Yerusalem mmabaa asisi wɔn ti ase. **11** M'ani rentumi nnyae nisutew, me yafunu mu retwa me, me koma retew ato fam, efise wɔasee me nkurofo, efise mmofra ne mmotafowa toto piti wɔ kuropon no mmɔnten so. **12** Wobisa wɔn nanom se, "Ehe na brodo ne nsa wo?" Bere a wɔtoto beraw se apirafɔ wɔ kuropon no mmɔnten so, bere a wɔn nkwa resa wɔ wɔn nanom abasa so. **13** Asem ben na metumi aka ama wo? Den ho na metumi de wo atoto, Ɖabaea Yerusalem? Den na metumi de asusuw wo, de akyekeye wo were, Sion Babea Ɖababun? W'apirakuru so se po. Hena na obetumi asa wo yare? **14** W'adiyifo anisoadehu ye atoro a so nni mfaso; wɔanna mo amumɔye adi ansiw mo nnommumfa ano. Nkɔmhye a wode maa mo no ye atoro ne nnaadaa. **15** Wɔn a wotwa mu wo kwan so nyinaa bobo wɔn nsam gu wo so; wodi wo ho few na wɔwosow wɔn ti gu Yerusalem Babea so ka se, "Eyi ne kuropon a na wofre no ahoofe a edi mu no? Asase nyinaa anigyede no ni?" **16** W'atamfo nyinaa baa wɔn anom tetretetia wo; wɔserew na wɔtwere wɔn se na wɔka se, "Yeamene no. Da a na yeretwen no ni; Yeatena ase ahu." **17** Awurade aye nea ɔhyehyee; wama n'asem a ɔhyee dedaada no aba mu. Watu wo agu a wanhɔ wo mmɔbo, wama ɔtamfo no ani agye wama w'atamfo no mmen so. **18** Nnipa no koma su fre Awurade. Ɖabaea Sion afasu, momma mo nusu nsen se asubɔnten awia ne anadwo; munnye mo ahome momma mo ani nso nnya ɔhome. **19** Ɔɔre, su dennen anadwo, ɔdasu mu mfiase; hwie wo koma mu nsem se nsu gu Awurade anim. Ma wo nsa so kyere no wo mma nkwa nti, wɔn a ɔkɔm ama wɔatoto beraw wɔ mmɔnten so. **20** "Hwe na dwene ho, Awurade: Hena na wode no afa saa ɔkwan yi so pen? Eɛe se mmea we wɔn yafunumma nasa ana, mma a wɔahwe wɔn? Eɛe se wokunkum ɔsofo ne odiyifo wo Awurade kronkronbea wo? **21** "Mmofra ne mpanyin da dabum wo mmɔnten so mfutuma mu so, me mmerante ne mmabaa atoto wɔ afoa ano. Woakum wɔn wɔ w'abufuwda; woayam wɔn na woannya ahummɔbo. **22** "Senea wotoo wo nsa fre wɔ aponto da no, saa ara na wofrefre amanehunu fii afanan nyinaa tiaa me. Awurade abufuw da no, obiara anguan na anka obiara: wɔn a mehwee wɔn na metetew wɔn no, me tamfo adwerew wɔn."

**3** Mene ɔbarima a mahu amane wɔ n'abufuw abaa ano. **2** Wapam me afi ne ho ama manantew sum

mu na enye hann mu; **3** Ampa ara wama nsa so atia me mpen bebee, da mu nyinaa. **4** Wama me were ne me nam anyin Na wabubu me nnompe. **5** Waka me ahye mu, na watua me ano ɔde nweenwen ne ahokyere atwa me ho ahyia. **6** Wama matena sum mu se wɔn a wɔawuwu dedaw no. **7** Wato ɔfasu atwa me ho ahyia enti mintumi nguan; wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama matɔ beraw. **8** Mpo se mefre anaase mebo mpae sre mmoa a osiw me mpaebo ano. **9** Ɖde abotan asiw me kwan; wama m'akwan aye kɔntɔnkye. **10** Te se sisi a ɔda ho retwen, te se gyata a watew, **11** ɔtwee me fii ɔkwan no mu bebaree me na ogyaw me a minni mmoa biara. **12** Okuntun ne ta mu na ɔde ne bemma kyere me so. **13** Ɖde bemma a efi ne kotoku mu hwirew me koma mu. **14** Meyee akyiwade maa me nkurofo nyinaa; woto akutia nnwom de di me ho few da mu nyinaa. **15** Ɖde nhaban nweenwen ahye me ma. Wama me bonwoma anom. **16** Ɖde mmosea abubu me se; na watiatia me so wɔ mfutuma mu. **17** Wɔama asomdwoe abo me; na me were afi yiyedi. **18** Enti mise, "M'anuonyam asa, nea mede m'ani too so Awurade mu no nyinaa." **19** Mekae m'amanehunu wɔ m'akyinkyinakyinkyin mu, nweenwen ne bonwoma mu. **20** Mekae yiye, na me kra abotow wɔ me mu. **21** Nanso midwen eyi ho; saa nti mewo anidaso. **22** Awurade do kese nti yensee e. N'ayamhyehye nni huammɔ. **23** Eye foforo anɔpa biara; wo nokwaredi ye kese. **24** Meka kyere me ho se, "Awurade ye me kyefa, enti metwen no." **25** Awurade ye ma wɔn a wɔn anidaso wɔ ne mu, onipa a ɔhwewɔ no no; **26** Eye se wɔye komm de twen Awurade nkwaye. **27** Eye ma ɔbarima se ɔsoa konnua no wo ne mmerantebere mu. **28** Ma ɔntena ase komm, efise Awurade de ato ne so. **29** Ma ɔmfɔ n'anim nsie wɔ mfutuma mu, ebia anidaso wɔ ho. **30** Ma ɔmfɔ n'afono mma nea ɔpre se ɔbo no no na ɔnhye no aniwu. **31** Na Awurade ntow onipa biara nkyene koraa. **32** Ewo mu, ɔde awerehow ba de, nanso obenya ayamhyehye. Ne do kese no to rentwa da. **33** Ofi amemenmefu mu de amanehunu anaa awerehow bre nnipa mma. **34** Se wode wɔn nan dwerew nneдуаfo a wɔwɔ asase no so a, **35** se wotiatia obi ahofadi so wɔ Ɖsorosoroni no anim a, **36** anaa se wobu obi ntenkyew a, Awurade renhu saa nneema yi ana? **37** Hena na obetumi aka na wama aba mu wɔ bere a enye Awurade na ɔhyee? **38** Enye Ɖsorosoroni no anom na mmusu ne nnepa fi ana? **39** Aden nti na eɛe se ɔteasefo nwiinwii bere a wɔatwe n'aso wɔ ne bone ho? **40** Momma yenhwehwe yen akwan mu na yensa nhwe, na yensan nko Awurade nkyen. **41** Momma yemma yen koma ne yen nsa so, nkyere Onyankopon wo



osoro, na yenka se: **42** “Yeaye bone, na yeatew atua na wamfa ankye. **43** “Wode abufuw akata wo ho ataa yen; na woakunkum a woannya ahummobo. **44** Wode wo ho asie omununkum mu nti mpaebbo biara nnu wo nkyen. **45** Woaye yen atantanne ne nwura wo amanaman no mu. **46** “Yen atamfo nyinaa abaa won anom tetree de tia yen. **47** Yeabre ne ahunahuna ne akukuruhwease, mmubui ne osce.” **48** Me nusu sen se asuten efise wasee me nkurofo. **49** Me nusu besen ara, na erennyae, **50** kosi se Awurade behwe afi osoro, na wahu. **51** Nea mihi no ma me kra were how, me kuropon no mu mmea nyinaa nti. **52** M’atamfo a menyee won hwee pampam me se anomaa. **53** Woppe se wotwa me nkwa so na wosiw me abo wo amoa mu; **54** nsu bu faa me ti so, na eyee me senea worewie me. **55** Mebo wo din, Awurade fii amoa no ase tonn. **56** Wotee me sufre: “Nsiw w’aso wo me gye sufre ho.” **57** Wutwiw ben me bere a mefree wo no, na wokae se, “Nsuro.” **58** Wo Awurade, wudii m’asem maa me; na wugyee me nkwa. **59** Woahu bone a woye me, Awurade. Di m’asem ma me! **60** Woahu won aweretɔ no mu den, won pow a wobɔ tia me no nyinaa. **61** Awurade, woate won ntwirii, won pow a wobɔ tia me no nyinaa, **62** nea m’atamfo ka no asomsem na waka no breoo de tia me da mu nyinaa. **63** Hwe won! Se wogyinagyina ho anaase wotete ho, woto akutia nnwom de di me ho few. **64** Fa nea efata tua won so ka, Awurade, nea won nsa aye nti. **65** Pirim won koma, na ma wo nnome mmra won so. **66** Fa abufuw taa won, na see won fi Awurade osorosoro ase.

**4** Hwe senea sikakakoo ayera ne hyeren no ni Sikakakoo ankasa na ho abiri saa! Wɔatoto aboedemmo kronkron apete wo abonten biara so. **2** Hwe senea Sion mmabarima a wodi mu na anka wosom bo se sikakakoo no aye, mpmpren wofa won se dote nkuku, onwemfo nsa ano adwumal! **3** Mpo adompo yi won nufu ma won mma num, nanso me nkurofo aye atirimodenfo se sohori a owɔ sare so. **4** Osukom nti, akokoaa tekrema fam ne dodo mu; mmofra no sre aduan, nanso obiara mfa mma won. **5** Won a na anka wodi nnuan pa no ohia buruburoo aka won wo mmonten so. Won a wode sirikyɛ tetew won no mpmpren wodeda nso a waboa ano so. **6** Me nkurofo asotwe so sen Sodom a wotuu won mpofirim no, a woannya obofo biara de. **7** Na won ahenemma ho twa sen sukyeremma, na wonan sen nufusu, na won nipadua no bere, na ewo ahoden te se abohemaa, na wote se hoabo. **8** Nanso mpmpren de, wobiri sen wusiw botɔ; na wonhu won yiye wo mmonten so. Won were atwintwam wo won nnompe so; ho awo wosee se abaa. **9** Won a wototoo wo afoa

ano no ye koraa sen won a okom kunkum won; okom tware won ma wowuwu, esiane aduan a enni mfuw so nti. **10** Mmea a wowo ayamhyehye de won nsa anoa won ankasa mma, aye won aduan, bere a wosee me nkurofo no. **11** Awurade ada n’abufuwhyew nyinaa adi; wahwie n’abufuw a ano ye den no. Osɔo ogya ano wo Sion ma ehayew ne fapem. **12** Asase so ahemfo annye anni, wiasse mu nnipa nso annye anni se atamfo betumi ahyen Yerusalem apon mu. **13** Nanso esii, n’adiyifo no bone ne n’asɔfo amumoye nti, won na wohwiee atreneefo mogya guu wo kuropon no mu. **14** Afei wokeka wo mmonten so te se nnipa a won ani afura. Mogya a ama won ho agu fi no nti obiara suro se ode ne ho beka won ntade. **15** Nnipa teeteɛ mu gu won so se, “Mumfi ha nko! Mo ho ntwel!” “Monko, monko! Momma mo ho nka yen.” Se woguan konenam a amanaman no mu nnipa ka se, “Worentumi ntena ha bio.” **16** Awurade ankasa abo won ahwete; n’ani nni won so bio. Wommfa nidi mma asɔfo, na won ani nso mpanyimfo. **17** Nea eka ho bio, yen ani anni ammoa yen, yepɛɛ se yebanya mmoa, nanso eyee okwa; yefi yen abantenten so de yen ani too zman a worentumi nnye yen so. **18** Nnipa dii yen ntentenso wo yen anammontu mu, enti yeantumi annantew yen mmonten so. Yen awiei benee, na wokan yen nna, efise na yen awiei adu so. **19** Yen atafo ho ye hare sen akore a wowo wim; wotaa yen faa mmpow so na wotew yen wo sare so. **20** Nea Awurade asra no ngo, yen nkwa home ankasa no, kotoo won mfiri mu. Yegyɛ dii se ne nwini ase, yebanya nkwa wo amanaman no mu. **21** Di ahurusi na ma w’ani nnye, Edom Babea, wo a wote Us asase so. Wode kuruwa no bema wo nso bi; wobebow na woabo wo adagyaw. **22** Obabea Sion, w’asotwe beba awiei; oemma wo nko so ntena nnommum mu. Nanso Obabea Edom, obetua wo bone so ka na wada w’amumoye adi.

**5** Awurade, kae nea aba yen so; hwe, na hu yen aninguase. **2** Wɔadan yen agyapade ama ahoho, wode yen afi ama ananafo. **3** Yeaye nyisaa na yenni agyanom, yen nanom ye akunafo. **4** Eɛɛ se yeto nsu a yenom; yebanya nnyina a, gye se yeto. **5** Won a wotaa yen no aben yen pɛɛ; Yeabre na yennya ahomegye. **6** Yede yen ho maa Misraim ne Asiria senea yebanya aduan a ebese yen. **7** Yen agyanom yee bone, na wonni ho bio, na yen na won asotwe abeda yen so. **8** Nkoa di yen so, na obiara nni ho a obegye yen afi won nsam. **9** Yede yen nkwa bo afɔre de pɛ yen anoduan, afoa a ewo sare so no nti. **10** Yen honam adɔ se fononoo. Okom ama atiridii abo yen. **11** Wɔato mmea mmonnaa wo Sion, ne mmabun a wowo Yuda nkuroow so.

12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasɛn wɔn; wɔmmfa nidi mma mpanyimfo. 13 Mmerante ye adwumaden wɔ awiyammo so; na mmerantewa nan toto wɔ nnyina duruduru ase. 14 Mpanyimfo ntena kuropon apon ano bio; mmerante agyae wɔn nnwonto. 15 Ahosepew afi yen koma mu; yen asaw adan agyaadwotwa. 16 Ahenkyew afi yen ti so. Yen ara, yennue sɛ yeaye bɔne! 17 Eyi nti yen koma ato beraw, eyinom nti yen ani so aye kusuu 18 wɔ Sion bepɔw a ada mpan na sakraman nenam so no nti. 19 Wo, Awurade, di hene afeɔɔ; w'ahengua fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso. 20 Adɛn nti na wo were fi yen daa yi? Adɛn nti na wagyaw yen, mmere tenten mu yi? 21 Ka yen bata wo ho bio, Awurade, na yeatumi asan aba wo nkyen; ye yen nna foforo sɛ tete no 22 gye sɛ woapo yen koraa anaase wo bo afuw yen mmoroso.

# Hesekiel

**1** Afe a eto so aduasa no, osram a eto so anan no da a eto so anum no, na meka wɔn a wɔatwa wɔn asu akɔ amannɔne no ho. Mewo Asubonten Kebar ho no, osoro buɛi, na mihuu Onyankopɔn wɔ anisoadehu mu. **2** Osram no da a eto so anum no na ohene Yehoiakin adi mfe anum wɔ asutwa mu. **3** Awurade asem baa Busi babarima Hesekiel a ayɛ osɔfo no nkyɛn wɔ Asubonten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Ehɔ na Onyankopɔn nsa baa ne so. **4** Mehwee, na mihuu sɛ ahum kese bi fi atifi fam reba, omununkum kese bi a eretwa anyinam na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te sɛ dade a asɔ kɔɔ. **5** Na ogya no mu na na wohu biribi te sɛ ateasefo baanan. Na wɔn su te sɛ onipa, **6** wɔn mu biara anim ye anan na wɔwɔwɔ ntaban anan anan. **7** Wɔn anan ye kirebenn, wɔn anammɔn te sɛ nantwi ba de na ehɛyɛn te sɛ kɔbere mfrafrae a wɔahoa ho. **8** Wɔwɔwɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ewowɔ afaafa anan no ase. Wɔn mu biara wɔ nnipa nsa anan a baako wɔ ntaban biara ase, **9** na wɔn ntaban keka sisi anim. Wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee a wɔnnan wɔn ho. **10** Na sɛɛ na wɔn anim tete: Wɔn mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwi anim wɔ benkum so; na wɔn mu biara nso wɔ okɔre anim. **11** Saa na na wɔn anim tete. Wɔatretɛw wɔn ntaban mu kɔ soro; na wɔn mu biara wɔ ntaban abien abien, a mu biara si oforo de anim wɔ benkum ne nifa, na ntaban abien nso katakata wɔn ho. **12** Obiara kɔ n'ananim tee. Baabiara a honhom no beko no, ho na wɔbekɔ a wɔnnan wɔn ho. **13** Ateasefo no suban te sɛ nnyansramma a eredɛw anaa ogyatɛn. Ogya di akɔneaba wɔ ateasefo no mu; ehɛyɛn na mu na anyinam fi twitwa. **14** Na ateasefo no de mmirika di akɔneaba te sɛ anyinam a eretwitwa. **15** Bere a merehwe ateasefo no, mihuu sɛ nkyimii si fam wɔ ateasefo a wɔn mu biara anim ye anan no nkyɛn mu. **16** Sɛɛ na na nkyimii no bɔbea te: Etwɔ yerɛw yerɛw te sɛ sikabereɛbo, na anan no nyinaa sese. Wɔayɛ mu biara te sɛ nkyimii a etɔa nkyimii foforo mu. **17** Sɛ nkyimii no nam a wɔkɔ faako a ateasefo no ani kyɛrɛ; nkyimii no nnan wɔn ho bere a ateasefo no nam no. **18** Wɔn hankare no korɔn, na eyɛ hu, na aniwa tuatua hankare anan no nyinaa ho. **19** Sɛ ateasefo no nantew a nkyimii a ebatabata wɔn ho no nso kɔ saa ara; sɛ ateasefo no ma wɔn ho so fi fam a nkyimii no nso ma wɔn ho so. **20** Baabiara a honhom no beko no, ateasefo no nso beko, na nkyimii no beka wɔn ho ama wɔn ho so, efise ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu. **21** Sɛ ateasefo no tu tee a nkyimii no nso kɔ saa ara; sɛ

ateasefo no gyina a, wɔn nso gyina; sɛ ateasefo no pagyaw wɔn ho a nkyimii no ne wɔn pagyaw wɔn ho, efise ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu. **22** Na ntrewmu bi wɔ ateasefo no atifi a etwa yerɛw yerɛw te sɛ sukyeremma, na eyɛ hu. **23** Na wɔatretɛw wɔn ntaban no mu asisi anim wɔ ntrewmu no ase, na ateasefo no mu biara wɔ ntaban abien a ekata ne ho. **24** Ateasefo no tu tee no, metee wɔn ntaban no nnyigyɛi a ete sɛ asu a eworo, te sɛ Otumfo no nne, anaa asraafo huuyɛ. Sɛ wogyina a wɔatretɛw wɔn ntaban mu. **25** Na nne bi fi ntrewmu a ekata wɔn so no atifi bae, bere a wɔatretɛw wɔn ntaban mu na wogyinagyina ho no. **26** Na biribi a ete sɛ aboodemmo ahengua wɔ ntrewmu a ekata ateasefo no atifi no so, na biribi a ete sɛ onipa te ahengua so wɔ osoro ho. **27** Mihuu sɛ efi nea ayɛ sɛ n'asen mu rekɔ ne soro no na ɔte sɛ dade a adɔ kɔɔ sɛ ogya a ano asɔ, na efi ho reba ne fam no na ɔte sɛ ogyaframa; na hann a ehɛyɛn atwa ne ho ahyia. **28** Seneɔ nyankontɔn to wɔ omununkum mu osuto da no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no te. Eyi ye Awurade anuonyam ahoyi no seso. Na mihui no, mede m'ananim butuw fam, na metee obi a orekasa nne.

**2** Okɔ kyɛrɛɛ me sɛ, "Onipa ba, sɔre gyina ho na me ne wo nkasa." **2** Orekasa no, Honhom no behyɛɛ me mu maa me so gyinaa ho, na metee sɛ orekasa kyɛrɛ me. **3** Okɔe sɛ, "Onipa ba, meresoma wo akɔ Israelfo mu, atuategw man a wayɛ dɔm atia me; wɔne wɔn agyanom ayɛ dɔm atia me abesi nne. **4** Nnipa a meresoma wo wɔn nkyɛn no ye nnipa a wɔasen wɔn kɔn na wɔn aso awu. Ka kyɛrɛ wɔn sɛ, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se.' **5** Na sɛ wotie anaa wɔantie a, esiane sɛ wɔyɛ atuategw nti, wobehu ampa ara sɛ odiiyifo bi aba wɔn mu. **6** Na wo, onipa ba, nsuro wɔn anaase wɔn nsem. Nsuro, ewo mu sɛ nsasono ne nsɔe atwa wo ho ahyia na wote nkekantwere mu de, nanso nsuro nea woka, na mma wɔmmɔ wo hu, ewo mu sɛ wɔyɛ atuategw. **7** Wɔyɛ atuategw ankasa nanso sɛ wobetie oo, sɛ wɔrentie oo, esɛ sɛ woka me nsem kyɛrɛ wɔn. **8** Nanso wo onipa ba, tie asem a meka kyɛrɛ wo no. Ntew atua te sɛ saa atuategw no; bue w'anom na di nea mede ma wo no." **9** Afei mehwee, na mihuu nsa bi a atee wɔ me so, na mu na nhoma mmobɔwee bi wo. **10** Otɛw mu wo m'ananim. N'afanu no mu, na wɔakyerɛw kwadwom, awerɛhowdi ne nnome nsem.

**3** Awurade ka kyɛrɛɛ me sɛ, "Onipa ba, di nea wuhu wɔ w'ananim no, di saa nhoma mmobɔwee yi, na afei kɔ na kɔkasa kyɛrɛ Israelfo." **2** Enti mibuee m'anom na ɔde nhoma mmobɔwee no maa me dii. **3** Afei okɔ kyɛrɛɛ me sɛ, "Onipa ba,

di saa nhoma mmobowee a mede rema wo yi fa hye wo yafunu ma.” Enti midii na na eye de te se ewo wo m’anom. **4** Na aka kyereɛ me se, “Onipa ba, afei ko Israelfo nkyen na kaka me nsem kyere won. **5** Enye nnipa bi a won kasa mu nna ho ana ntease nni mu nkyen na meresoma wo, mmom meresoma wo Israelfo ho. **6** Enye nnipa bebree a won kasa mu nna ho na eye den, won a wonte won kasa ase nkyen. Ampa, se mesomaa wo wo saa nnipa yi nkyen a, anka wotiee wo. **7** Nanso Israelfo mpe se wotie wo, efise wampe se wotie me. Israel nyinaa aye komapirim ne asooden. **8** Eno nti mema woaye asooden ne komapirim te se won. **9** Meye wo moma dennen se apemmo, nea eye den sen otwerebo. Nsuro won na mma wommo wo hu, ewo mu se woye atuatewfo de.” **10** Na aka kyereɛ me se, “Onipa ba, tie me nsem a meka kyere wo no yiye na dwene ho wo wo koma mu. **11** Afei ko wo nkurofo a wowa nnommmu mu na kasa kyere won. Se won se, ‘See na Otumfo Awurade se,’ se wobetie oo, se worentie oo.” **12** Na Honhom no maa me so koo soro na metee se nnyigyeyi dennen bi reworo so wo m’akyi bere a na Awurade anuonyam rema ne ho so wo ne gynabea ho no **13** Na eye nnyigyeyi a efi atasefo no ntaban a ekeka twiw ho ne nkyimii a ewowa won ho no. Nnyigyeyi dennen a eworo so. **14** Honhom no maa me so koo soro de me koo baabi, mekoo no nweenwen ne honhom mu abufuw so, a na Awurade tumi ye keɛe wo me so. **15** Mebaa nnommmu a wotete Tel Abib a eɛn Asubonten Kebar no nkyen. Na ho na me ne won tenaa nnanson, na me ho dwiriw me. **16** Nnanson akyi no, Awurade asem baa me nkyen se, **17** “Onipa ba, maye wo owemfo ama Israel; eno nti tie asem a meka no, na bo won kaka a efi me. **18** Se meka kyere omumoye fo se, ‘Ampa ara wubewu’ na se woammɔ no kaka anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfi n’akwammone ho annya nkwa a, saa omumoye fo no bewu wo ne bone mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa. **19** Nanso se wobɔ omumoye fo no kaka na se wansakra amfi n’amumoye ana n’akwammone ho a, obewu wo ne bone mu, nanso na woagye wo ho nkwa. **20** “Bio, se otreneeni dan fi trenee ho kɔye bone a, mede hintidua beto n’anim ama no ahwe ase, na wawu. Se woammɔ no kaka nti, obewu wo ne bone mu. Adetreeɛ ahorow a ɔyeɛ no, worenkae na mema woabu ne mogya ho akontaa. **21** Nanso se wobɔ otreneeni no kaka se onnyae boneye na ogyae a, obenya nkwa efise otiee kɔkɔbo, na wo nso wubegye wo ho nkwa.” **22** Na Awurade tumi baa me so wo ho, na aka kyereɛ me se, “Sore na ko tataw no so, na ho na mekasa akyere wo.” **23** Enti mesore koo tataw no so. Na Awurade anuonyam te

se nea mihuu wo Asubonten Kebar ho no gyina ho, na mede m’anim butuw fam. **24** Afei Honhom no behyee me mu na omaa me so gyinaa ho. Aka kyereɛ me se, “Ko na koto wo ho pon mu wo wo fi. **25** Na wo, onipa ba, wode ntapkehama bekyekyere wo senea worentumi mpue nko nnipa no mu. **26** Na mema wo tekrema atare w’anom senea wobeye komm a worentumi nka won anim, efise woye atuatewfo. **27** Nanso se mekasa kyere wo a, mebie w’ano ama woaka akyere won se, ‘Senea Otumfo Awurade se ni!’ Nea obetie no ma no nti, na nea ompe se otie no mma no nti; na woye atuatewfo.

**4** “Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w’anim na kurukyerew Yerusalem kuropon mfonu wo so. **2** Afei tua n’ano: Di ntuanu dwuma ahorow tia no, ye pie tia no, ye mpampim ne nsraban wo ho, na sisi mpuran twa ne ho dantaban. **3** Afei, fa dade kyemfere to ofasu wo wo ne kuropon no ntam na dan w’ani kyere no. Wobetua kuropon no ano na wo na wubetua n’ano. Eyi beye nsenkyerenne ama Israelfi. **4** “Afei da wo benkum so na fa Israel bone to wo ho so. Wobesoa won bone nna dodow a wode da wo fa so no. **5** Mede won bone mfe no aye nna dodow ama wo. Enti nnafula ahaasa ne aduokron na wode besoa Israelfi bone. **6** “Eno akyi no, da bio wo wo nifa so na soa Yudafɔ bone adaduanan a da koro biara beye afe baako. **7** Dan w’ani kyere Yerusalem ntuanu no na fa nsa pan hye nkɔm tia no. **8** Mede ntapkehama bekyekyere wo senea worentumi nnan wo ho kosi se nna a wode tua mo ano no beba n’awie. **9** “Fa atoko ne awi, ase ne asedia, kɔkɔte ne aburɔw; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi wo nnafula ahaasa ne aduokron a woda wo fa so no. **10** Kari aduan gram ahannu ne aduasa aduonu a wubedi no da koro biara wo bere ano, bere ano. **11** Afei susuw nsu sukuruwa baako na nom no bere ano bere ano. **12** Di aduan no senea anka wubedi atoko ofam; to ma nnipa nhu na fa onipa agyanan ye ogya.” **13** Awurade kae se: “Saa ara na Israelfo bedi aduan a wɔagu ho fi wo amanaman a mɛpam won ako so no.” **14** Na mekae se, “Ente saa, Otumfo Awurade! Minguu me ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minnii aboa funu ana nea nkekaboa bi akum no atetew ne mu da. Nam a eho agu fi nkaa m’ano da.” **15** Awurade kae se, “eye, mema wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na woato wo brodo wo so.” **16** Afei aka kyereɛ me se, “Onipa ba, metwa aduan a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wɔkyekye mu na wode abasamtu anom nsu a wɔkyekye, **17** efise aduan ne nsu ho beye na. Won ho bedwiriw won se wuhu won ho won ho, na won bone nti wobefonfon.”

**5** “Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi ye se obi a oyi ti oyiwan na fa yi wo tinwi ne w’abogyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu. **2** Se wo bere a wotua mo ano nna no ba awiei a, fa ogya hyew nwi no nkyemu abiesa mu baako wo kuropon no mu. Fa afoa twitwa nkyemu abiesa no mu baako wo kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu abiesa mu baako wo mframa mu, efise metwe afoa ataa won. **3** Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w’atade ano. **4** Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya no beterew afi ho ako Israelfi nyinaa. **5** “See na Otumfo Awurade se: Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyia. **6** Nanso n’amumoye mu, waye dom atia me mmara ne me nhyehyee asen aman ne nsase a atwa ne ho ahyia no. Wapo me mmara na wanni m’ahyede so. **7** “Enti see na Otumfo Awurade se: Woaye asooden asen amanaman a wotwa wo ho ahyia na woanni m’ahyede anaa me mmara so no. Woanye senea aman a atwa wo ho ahyia no ye mpo. **8** “Enti see na Otumfo Awurade se: Me ne woanya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wo amanaman no anim. **9** Esiane w’ahoni nyinaa a eye akyiwade no nti, meye wo nea menyee bi da na merenye bi bio nso da. **10** Enti mo mu no, agyanom bedi won mma nam na mma adi won agyanom nam. Metwe w’aso na mahwete wo nkae ako mmaa nyinaa. **11** Enti se mete ase yi, Otumfo Awurade na ose, esiane se wode nsesode tantan ne akyiwade nneyee agu me kronkronbea ho fi nti, m’ankasa meyi m’adom afi wo so; merenhu wo mmobo na meremfa wo ho nkye. **12** Wo nkurofo no mu nkyemu abiesa mu baako bewuwu wo oyaredom no mu, anaase okom bekunkum won; nkyemu abiesa mu baako betoto wo afoa ano wo w’afasu akyi na mabo nkyemu abiesa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa na matwe afoa ataa won. **13** “Afei me bo bedwo na m’abufuwhyew a etia won no nso ano bebre ase na matw were. Na se meda m’abufuwhyew adi kyere won a, wobehu se eye me Awurade na makasa wo me tumi mu. **14** “Meye wo nnwiriwii ne ahohora wo amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne won a wotwa mu wo ho no ani so. **15** Wobeye ahohora ne fewdi, kokobo ne aninyanne ama amanaman a wotwa wo ho ahyia no, bere a mede abufuw ne abufuwhyew ne animka a ano ye den retwe w’aso. Me Awurade na maka. **16** Se metow me kom agyan a bore wo ano na esee ade wo wo a, ebesee wo. Mede okom a emu ye den beba wo so na masiw w’aduan a wunya no ho kwan. **17** Mede okom ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama woaye se obi a na onni mma. Oyaredom ne

mogyahwiegu befa wo mu, na metwe afoa wo wo so. Me Awurade na maka.”

**6** Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Onipa ba, fa w’ani kyere Israel mmepow, na hye nkam tia won, **3** na ka se, ‘Mo Israel mmepow, muntie Otumfo Awurade asem. See na Otumfo Awurade ka kyere mmepow ne nkoko, abon ne aku: Merebetwe mo so afoa na masee mo soronsorommea. **4** Wobebubu mo aforemuka ahorow no na wasee nnuhuam adum; na mekunkum wo nkurofo wo mo ahoni anim. **5** Mede Israelfo afunu begu won ahoni anim na mede mo nnompe apete mo aforemuka ahorow ho. **6** Baabiara a mote no, nkurowo no beda mpan na ne soronsorommea besee, na ama mo aforemuka ahorow no ada mpan na aye amamfo, mo ahoni abubu na asee, mo nnuhuam adum abubu agu fam, na nea moaye nso ahwere mo. **7** Mo nkurofo betoto wo mo mu, na mubehu se mene Awurade. **8** “Nanso megyaw mo mu bi, efise ebinom begun afoa ano wo bere a moahwete wo nsase ne amanaman so. **9** Na afei won a woguan no bekae me wo amanaman a wofaa won nnommum kom mu no, senea madi awerehow wo won aguamamm kom a wode twee won ho fii me nkyen, ne won ani a wode nyaa akonn kom bone maa won ahoni no ho. Won ho beye won nwini wo bone ne akyiwade a woaye no nti. **10** Wobehu se mene Awurade na mamm won hu kwa se mede saa ohaw yi beba won so. **11** “See na Otumfo Awurade se: Momm kom nsam na momfa mo nan mpempem fam na montee mu se, “Al” esiane Israel fi amumoye ne akyiwade nyinaa nti, wobewuwu afoa, okom ne oyaredom ano. **12** Oyaredom bekum nea owo akyiryiyiri. Nea oben no beto afoa ano na nea obefi mu na waka no, okom bekum no. Saa na mede m’abufuwhyew no beye won. **13** Na wobehu se mene Awurade, bere a won nkurofo a watoto afunu deda won ahoni ntam atwa won aforemuka ho ahyia, wo nkoko a ekoron nyinaa so, mmepow atifi nyinaa ne nnua a adennan ne odum fromfrom ase, mmeaemmeae a wode nnuhuam bo afere ma won ahoni nyinaa no. **14** Afei metee me nsa a won so na mama asase no ada mpan afi nweatam no akosi Ribla, baabiara a wotete. Na wobehu se mene Awurade.”

**7** Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Onipa ba, eyi ne asem a Otumfo Awurade ka kyere Israel asase no: “Awiei no! Awiei no adu asase no ntwea anan no so. **3** Awiei no adu wo wo so, na mehwe m’abufuwhyew agu wo so. Megyina w’abrabo so abu wo aten na matua wo ka wo wo nneyee bone nyinaa ho. **4** Merenhu wo mmobo na meremfa wo ho nkye wo. Ampa ara metua wo ka wo wo suban

ne nneye bōne a ewo wo mu no ho, na moahu se mene Awurade.’ 5 “Sɛe na Otumfo Awurade se: “Atoyerenkyem! Atoyerenkyem a wontee da nam kwan so rebā. 6 Awiei no aba! Awiei no aba! Ama ne ho so atia wo. Aba! 7 Ɖsee aba mo so, aba mo a mote asase no so no so. Bere no adu, da no aben; huboabo a enye mmepow so ahosepew. 8 Merebehwie m’abufuwhyew agu wo so de awie m’abufuw a etia wo no. Megyina wo nneyee so abu wo aten, na matua wo nneyee bone nyinaa so ka. 9 Merenhu wo mmabo, na meremfa wo ho nkye wo. Metua wo ka wo wo suban ne nneyee bōne a ewo wo mu no ho. Afei mubehu se me, Awurade, na mebobō no. 10 “Da no ni; hwe, aba! Atemmuda no apue, abaa no afefew, ahantan ahaahan! 11 Kitikitiye asore, abaa a wode twe amumoye aso. Erenka nnipa no mu biara, dom no mu biara, ahonyade ne nea esom bo biara renka. 12 Bere no aso, da no adu. Mma adetoni ani nnye anaa odetonfo were nhow, efise abufuwhyew wo nnipadom no nyinaa so. 13 Nea oton no nsa renka asase a waton no bio wo bere a won baanu te ase, efise anisoadehu a efa nnipadom no nyinaa ho no rensefa. Won bone nti, won mu baako koraa remfa ne ho nni. 14 “Wohyen akoben no, na woboaboa biribiara ano de, nanso obiara renko asa, efise m’abufuwhyew wo nnipakuw no nyinaa so. 15 Afoa wo mfikyiri na oyaredom ne okom wo fie; won a wowa aman no mu betoto wo afoa ano. Won a wowa kuropon no mu no, oyaredom ne okom bekum won. 16 Won a woanya won ti adidi mu na waoguan no betena mmepow no so. Na wakurum te se aku mu mmoronoma, won mu biara bone nti. 17 Nsa nyinaa bedwudwo na nkotodwe nyinaa aye mmrew se nsu. 18 Wobefurafura atweaatam na wabo huboa. Aniwu bekata won anim na woyi won tinwi. 19 “Wobetow won dwete agu mmonten so, na won sikakoko beye ade a eho ntew. Won dwete ne sikakoko rentumi nnye won Awurade abufuwhyew da no. Erenkum won kom na enhye won yafunu ma, efise aye won hintidua de won ako bone mu. 20 Na wode won nnwinne afefe no hoahoa won ho, na wode yeyee won ahoni a eye akyiwade ne nsesode tantan. Enti medan eyinom nneema a ho ntew no ama won. 21 Mede ne nyinaa bema ananafo se asade na mede ama asase so atirimodenfo se akoronne, na wobegu ho fi. 22 Meyi m’ani afi won so na wobegu beae a esom me bo no ho fi. Akoromfo bewura ho na wagu ho fi. 23 “Monye nkonsankonsan, efise mogyahwiegwu aye asase no so ma, na akakabensem ahye kuropon no ma. 24 Mema aman no mu otirimodenfo pa ara abefa won afi; mema ohodenfo ahomaso aba awiei, na won kronkrommea ho begu fi. 25 Se ehu

ba a, wobehwehwe asomdwoe akyi kwan nanso ebebo won. 26 Atoyerenkyem bedi atoyerenkyem akyi aba; huhuhuhu bedi huhuhuhu akyi. Wobere se wobonya anisoadehu afi odiyifo no ho, asofo no nkyerekyere a efa mmara no ho no bebo won, saa ara na worennya afotu mfi mpanyimfo ho. 27 Ohene no betwa adwo, oheneba no befura abawpa, na asase no so nnipa nsa berepo. Me ne won bedi no senea won nneyee te na megyina won tebea so abu won aten. Afei wobehu se me ne Awurade no.”

**8** Afe a eto so asia mu, asram asia no da a eto so anum a na mete me fi, na Yuda mpanyimfo tete m’anim no, Otumfo Awurade nsa baa me so wo ho. 2 Mehwee, na mihuu abosu bi a ete se onipa. Efi baabi a aye se n’asen mu rekō ne fam no, na ote se ogya, na efi ho rekō ne soro no na ne tebea hyeren se dade a adō. 3 Ɖtee biribi te se nsa de soo me tinwi mu faa me. Afei honhom no pagyaw me de me koo wim na ede me wuraa Onyankopon anisoadehu mu koo Yerusaleem kogyinaa mfimfini adiwo no atifi pon ano, faako a ohoni a eye ninkutwe farebae no si. 4 Na ho, wo m’anim na na Israel Nyankopon anuonyam wo, te se anisoadehu a minyaa no wo tataw no so no. 5 Afei oka kyere me se, “Onipa ba, hwe atifi fam ho.” Na mehwee, na mihuu saa ninkutwe farebae honi yi wo opon a ewo afoemuka no atifi fam no mu. 6 Oka kyere me se, “Onipa ba, wuhu nea woreye yi, akyiwade a emfira, a Israelfi reye wo ha yi, nneema a ebepam me afi me kronkronbea ako akyirikyiri yi? Nanso wubehu nneema a esen akyiwade yi koraa.” 7 Afei ode me baa adiwo ho pon no ano. Mehwee, na mihuu tokuru wo ofasu no mu. 8 Oka kyere me se, “Onipa ba, tu ofasu no mu tokuru.” Enti mituu ofasu no mu tokuru, na mihuu opon ano kwan bi wo ho. 9 Oka kyere me se, “Ko mu na kohwe atirimodensem ne akyiwade a woreye wo ha.” 10 Enti meko mu kohwee, na mihuu afasu a woye mmoa a wowa ahorow nyinaa ne mmoa a woye akyiwade ne Israelfi ahoni ahorow nyinaa mfon wo ho nyinaa. 11 Won anim na na Israelfo mpanyimfo aduason gyinagyina a na Safan babarima Yaasania gyina won mu. Na won mu biara kura nkankyee ntrantraa a aduhuam wusiw huamhuam fi so rekō soro. 12 Obisaa me se, “Onipa ba woahu nea Israelfo mpanyimfo no mu biara reye wo n’ankasa honi abosonnan mu wo sum mu ana? Woka se, ‘Awurade nhu yen; Awurade agyaw asase no!’” 13 Okaa bio se, “Wubehu se woreye nneema a eye akyiwade a mpo esen eyi.” 14 Afei ode me baa Awurade fi no atifi pon no kwan ano, na mihuu mmea a wotete ho resu Tamus.

15 Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi? Wubehu nneema a eye akyiwade a esen eyi.” 16 Afei ode me baa Awurade fi adiwo a ewo mfimfini no, na ho, hyiadan no ano kwan, wo abrannaa ne aforemuka no ntam, na ho na mmarima beye aduonu anum wo. Won akyi kyere Awurade asoredan na won anim kyere apuei fam, na woretow som owia a ewo apuei fam. 17 Obisaa me se, “Woahu eyi, onipa ba? Akyiwade a Yudafi reye wo ha yi ye adewa ana? So ese se wode akakabensem hye asase no so ma na woko so hye me abufuw ana? Hwe wocabu me animtiaa agu m’anim ase! 18 Eno nti, me ne won bedi no abufuw so. Merenhu won mmobo na meremfa won ho nkye won. Ewo mu se, wotee mu tuatua m’aso de, nanso merentie won.”

9 Afei metee se ode nne kese tee mu se, “Momfa kuropon no awemfo no mmra ha, a obiara kura akode.” 2 Mihuu se mmarima baasia fi atifi pon a ekyere atifi fam reba, na obiara kura awudi akode. Na obarima bi a ofura nwera na nkyerewde kotoku bo ne nkyen mu ka won ho. Woba begyinaa kabere mfrafrae aforemuka no ho. 3 Na Israel Nyankopon anuonyam maa ne ho so fi kerubim no so, faako a na anka ewo no, koo asoredan no kwan ano. Afei Awurade frɛe obarima a na ofura nwera na nkyerewde kotoku bo ne nkyen mu no 4 ka kyere no se, “Nantew fa Yerusalem nkuropon nyinaa mu na fa agyirahyede keka won a wosu na wodi awereshow wo akyiwadeye a eko so nyinaa ho no moma so.” 5 Meretie no, oka kyere won a aka no se, “Munni n’akyi mfa kuropon no mu na munkunkum, a monnkyere ahummoobo anaa otema biara. 6 Munkunkum nkwakoraa, mmerante ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso mommfa mo nsa nka obi a owo agyirahyede no. Mumfi ase wo me kronkronbea ho.” Enti wode mpanyimfo a wowa asoredan no anim no fii ase. 7 Oka kyere won se, “Mungu asoredan no ho fi na momfa won a woakunkum won no nhye adiwo ho ma. Monko!” Enti wokoe, na wofii ase kunkum nnipa wo Yerusalem kuropon no mu nyinaa. 8 Bere a woretunkum na aka me nko ara no, mibutuw ho sui se, “Aa, Otumfo Awurade! Worebese Israel nkae yi nyinaa esiane w’abufuwwhyew a aba Yerusalem so yi nti ana?” 9 Na obuua me se, “Israelfi ne Yuda amumaye dooso dodo; mogyahwiegwu ahye asase no so ma na ntenkyew ahye asase no so ma. Woka se, ‘Awurade agyaw asase no; Awurade nhu.’ 10 Eno nti, merenhu won mmobo na meremma wommfa won ho nni, na mema nea woye no abo won ankasa ti so.” 11 Afei obarima a ofura nwera na nkyerewe ade bo ne nkyen mu no de nkra bae se, “Maye senea wohyee no.”

10 Mehwee, na mihuu biribi te se bibiri ahengua a esensen ntrɛwmu a ewo kerubim apampam no so. 2 Na Awurade ka kyere obarima a ofura nwera no se, “Kohye nkyimii a ewo kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hye wo nsa ma na tow pete kuropon no so.” Migu so rehwe no, okohyee mu. 3 Afei na kerubim no gyinagyina asoredan no anafo fam bere a obarima no kohyen mu no, na omununkum kohyee fam adiwo ho mu ma. 4 Na Awurade anuonyam maa ne ho so fii kerubim no atifi koo asoredan no abobow ano. Omununkum no yee asoredan no ma, na Awurade anuonyam hyeren yee adiwo ho ma. 5 Bere a orekasa no na wote kerubim ntaban no nnyigyei no wo mfiyiri fam adiwo ho te se Otumfo Nyankopon nne. 6 Bere a Awurade hyee obarima a ofura nwera no se, “Yi nnyansramma fi nkyimii no mu, fi kerubim no ase no,” obarima no koo mu kogyinaa nkyimii no baako ho. 7 Afei kerubim no mu baako teee ne nsa hyee nnyansramma a ewo won mu no mu. Ofaa mu bi de hyee obarima a ofura nwera no nsam, na ono nso gye de fii adi. 8 (Na wuhu biribi te se onipa nsa wo kerubim no ntaban ase.) 9 Mehwee, na mihuu nkyimii anan a baako biara gyina kerubim nkyen, na nkyimii no pa yerew yerew te se sikaberebo. 10 Senea ete no de, na nkyimii no nyinaa sese; biara wo nkyimii foforo hye mu. 11 Se wonam a, won nyinaa de won anim kyere nea kerubim baako de n’anim bekyere no; nkyimii no nnan won ho bere a kerubim no nam. Kerubim no ko tee wo nea eti no anim kyere a onnan ne ho. 12 Aniwa tuatua won ho nyinaa, won akyi, won nsa ne won ntaban ho nyinaa. Saa ara na nkyimii anan no nso te. 13 Metee se wofre nkyimii no se, “mfete nkyimii.” 14 Kerubim no mu biara wo anim anan. Anim baako te se kerub, nea eto so abien te se onipa anim, nea eto so abiesa te se gyata anim, nea eto so anan te se okore anim. 15 Afei kerubim no maa won ho so. Eyinom na na woye ateasefo a na mahu won wo Asubonten Kebar ho no. 16 Se kerubim no keka won ho a, nkyimii a ewowo won ho no nso keka won ho; na se kerubim no tretrew won ntaban mu ma won ho so ko wim a, nkyimii no ka won ho ara. 17 Se kerubim no gyinagyina dinn a, nkyimii no nso gyinagyina dinn, na se kerubim no ma won ho so a wone won ma won ho so, efise honhom wo ateasefo no mu. 18 Afei Awurade anuonyam no fii asoredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim no atifi. 19 Merehwe no, kerubim no tretrew won ntaban mu maa won ho so fii fam na nkyimii no ne won koe. Wokogyinaa Awurade fi pon a ewo apuei fam no ano, na na Israel Nyankopon anuonyam wo won atifi. 20 Eyinom ne ateasefo a na mahu won

wɔ Israel Nyankopɔn ase wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mihuu se wɔye kerubim. **21** Wɔn mu biara wɔ anim anan ne ntaban anan na biribi a ete se onipa nsa wowɔ wɔn ntaban ase. **22** Wɔn nyinaa anim te se nea na mahu wɔ Asubɔnten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ n'anim tee.

**11** Afei honhom no maa me so de me baa Awurade fi pon a ani kyere apuei fam no ano. Na mmarima aduonu anum wɔ ho, na mihuu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔye nnipa no ntuanofɔ. **2** Awurade ka kyereɛ me se, "Onipa ba, eyinom ne mmarima a wɔbɔ pɔw bɔne na wotu fo bɔne wɔ kuropon yi mu. **3** Wɔkae se, 'Bere a wɔde sisi afi no nnuu so ana? Kuropon ye dadesen, na yeɛ nam.' **4** Eno nti hye nkɔm tia wɔn, hye nkɔm, onipa ba." **5** Afei, Awurade Honhom baa me so na ɔka kyereɛ me se menka se, "Sɛɛ na Awurade se: Saa na moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsusuwii a ewɔ mo adwene mu. **6** Moakunkum nnipa bebree wɔ kuropon yi mu, na mode afunu ahyyehye ne mmɔnten so amaama. **7** "Eno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Afunu a moatotow apete ho no ye nam na kuropon yi ne dadesen no, nanso mɛpam mo afi mu. **8** Musuro afoa, na eno ara na mede beba mo so, sɛɛ na Awurade se. **9** Mɛpam mo afi kuropon no mu na mede mo ahye ananafo nsa, na matwe mo aso. **10** Mɔbetotɔ wɔ afoa ano, na mebu mu aten wɔ Israel asase so. Afei mubehu se mene Awurade no. **11** Saa kuropon yi remmɔ mo ho ban senea dadesen bɔ nam a ewɔ mu no ho ban no; Mebu mo aten wɔ Israel asase so. **12** Na mubehu se mene Awurade no, efise moanni m'ahyede so, moapo me mmara na nea aman a atwa mo ho ahya no ye no na mo nso moye." **13** Afei bere a migu so rehyye nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede m'anim butuw fam suu dennen se, "Aa, Otumfo Awurade, wobetɔre Israel nkae yi ase koraa ana?" **14** Awurade asem baa me nkyen se, **15** "Onipa ba, wo nuabarimanom, wɔn a wo ne wɔn ye mogya baako ne Israelfi nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa wɔn ho se, 'Wɔne Awurade ntam kwan ware, na wɔde saa asase yi maa yen se yen agyapade.'" **16** "Eno nti ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ewɔ mu se mede wɔn kɔ akyirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee wɔn guu nsase so de, nanso bere tiaa bi mu no meɛɛ wɔn kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ so no.' **17** "Enti ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mɛboaboa mo ano afi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu so no asan aba, na mede Israel asase besan ama mo.' **18** "Wɔbesan aba so na wɔayiyi nsesode atantan ne ahoni a eye akyiwade no nyinaa. **19** Mema wɔn koma koro na

mede honhom foforo ahyye wɔn mu; meyi wɔn komaden no na mama wɔn koma a eye mmerew. **20** Afei wobedi m'ahyyede so na wɔahwe akora me mmara yiye. Wɔbeyɛ me nkurofo na maye wɔn Nyankopɔn. **21** Nanso wɔn a wɔde wɔn koma ama nsesode atantan ne ahoni a eye akyiwade no de, mɛma nea wɔayɛ no abɔ wɔn ti so, sɛɛ na Otumfo Awurade se." **22** Afei kerubim no ne wɔn nkyimii tretrew wɔn ntaban mu, na Israel Nyankopɔn anuonyam konkɔn wɔn so. **23** Awurade anuonyam maa ne ho so fii kuropon no mu kogyinaa bepɔw a ewɔ apuei fam no atifi. **24** Honhom no maa me so de me baa nnommum a wɔwɔ Babilonia no nkyen wɔ anisoadehu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu. Afei anisoade a mihuu no fii me so kɔ ɔsorɔ. **25** Na mekaa biribiri a Awurade yi kyereɛ me no kyereɛ nnommum no.

**12** Awurade asem baa me nkyen se, **2** "Onipa ba, wote nnipa a wɔtew atua mu. Wɔwɔ ani nanso wonhu ade, wɔwɔ aso nanso wɔntɛ asem, efise wɔye nnipa atuatewfo. **3** "Enti onipa ba, boaboa wo nneema ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrewen no, fi nea wowɔ, na kɔ bea foforo. Ebia wobete ase, ewɔ mu se wɔye atuatewfo. **4** Adekyee mu a wɔrewen no, fa wo nneema a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrewen no, fi adi senea wɔn a wotwa wɔn asu ye no. **5** Bere a wɔrewen no, tu ɔfasu no mu tokuru na yi wo nneema no fa mu. **6** Fa to wo mmati so, bere a wɔrewen, na afei anim biribiri a, soa kɔ. Kata w'anim senea wunhu asase no, efise mede wo aye nsenkyerenne ama Israelfi." **7** Enti meɛɛ senea wɔhyeɛ me no. Adekyee mu no, mede me nneema a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuru wɔ ɔfasu no mu, na anim biribirii no, miyii me nneema no soaa wo me mmati so a wɔrehwe. **8** Adekyee no, Awurade asem baa me nkyen se, **9** "Onipa ba, saa Israelfi atuatewfo no ammissa wo se, 'Den na wɔreyɛ yi?' **10** "Ka kyere wɔn se, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Saa nkɔmhye yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israelfi a wɔwɔ ho nyinaa ho. **11** Ka kyere wɔn se, 'Meyɛ nsenkyerenne ma mo.' "Senea maye no, saa ara na wɔbeyɛ wɔn. Wobetwa wɔn asu akɔ nnommum mu. **12** "ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu no de n'adesoa beto ne mmati so bere a anim rebiribiri na wafi ho, na wobetu tokuru wɔ ɔfasu no mu ama wafa mu. ɔbekata n'anim senea ɔrenhu faako a ɔreko. **13** Metrew m'asau mu agu ne so na makyere no wɔ m'afiri mu; mede no beko Babilonia Kaldeafo asase so, nanso ɔrenhu na ho na obewu. **14** Mehwetee wɔn a wɔatwa ne ho ahya nyinaa akɔ mmaa nyinaa; n'adwumayefo ne n'asraafo nyinaa, na mede afoa ataa wɔn. **15** "Bere a mahwete wɔn



ako amanaman so, na mahwete wɔn agu nsase so no, wobehu se me ne Awurade no. **16** Nanso mema wɔn mu kakra anya wɔn ti adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne afoa ano, sɛnea ebeyɛ a wɔn ani beba wɔn akyiwade ahorow no so wɔ aman a wɔbekɔ so no mu. Afei wobehu se me ne Awurade no.”

**17** Awurade asem baa me nkyɛn se, **18** “Onipa ba, se woredidi a ma wo ho nɔwosow, na fa hu nom wo nsu. **19** Ka kyere nnipa a wɔwɔ asase no so no se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade ka fa wɔn a wɔte Yerusalem ne Israel asase so no ho: Wɔde ahopere bedidi na wɔde abasamtu anom nsu, efise wɔbesɛɛ asase no so nneɛma nyinaa, esiane nkwɔn a wɔtete so no akakabensɛm nti. **20** Wɔbesɛɛ nkurɔw a nnipa tete so no nyinaa na asase no beda mpan. Afei wobehu se mene Awurade no.”

**21** Awurade asem baa me nkyɛn se, **22** “Onipa ba, be a mowɔ wɔ Israel a ese, ‘Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu biara mma mu,’ yi ase ne den? **23** Ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merebɛma be yi aso ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.’ Ka kyere wɔn se, ‘Nna a anisoadehu biara beba mu no abɛn. **24** Na atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfo mu no to betwa. **25** Nanso me Awurade, meka nea esɛ se meka na erenkyɛ na ebɛba mu. Na mo atuatewfo, mo bere so na mema nea maka biara no aba mu. Sɛɛ na Otumfo Awurade se.”

**26** Awurade asem baa me nkyɛn se, **27** “Onipa ba, Israelfi reka se, ‘Anisoade a ohu no beba mu mfe bebree akyi, na nneɛma a ɛwɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ɔhyɛ.’ **28** “Eno nti ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merentwe me nsem nkɔ kyi bio, nea meka biara beba mu, Otumfo Awurade na ose.”

**13** Awurade asem baa me nkyɛn se, **2** “Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel adiyifo a wɔhyɛ nkɔm mprenmpren no. Ka kyere wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no se: ‘Muntie Awurade asem! **3** Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Nnome nka adiyifo nkɔwɛafo a wodi wɔn ankasa honhom akyi na wonhuu hwee no. **4** Ao Israelfo, mo adiyifo yi te se nɔwiriwii mu sakraman. **5** Monkɔwɔ se morekosiesie afasu no afaafa a abubu no ama Israelfi, sɛnea ebetumi agyina pintinn wɔ ɔko no ano wɔ Awurade da no.’ **6** Wɔn adehu ye atoro, na wɔn adebisa ye nnaadaa. Wɔka se, ‘Awurade aka se,’ wɔ bere a Awurade nsomaa wɔn, nanso wɔhwe anim se wɔn nkɔmhyɛ beba mu. **7** Se moka se, ‘Sɛɛ na Awurade se,’ wɔ bere a menkasae a, na mo anisoadehu nye atoro? Na mo adebisa nso, enye nnaadaa ana? **8** “Eno nti, sɛnea Otumfo Awurade se ni: ‘Mo nsem a eye atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo anya’, Otumfo Awurade asem ni. **9** Me nsa betia adiyifo a wɔn anisoadehu ye atoro na wɔn abisa ye nnaadaa. Wɔremfra me nkurɔfo bagua mu, na

wɔrenkyerɛw wɔn din wɔ Israelfi nhoma no mu na wɔn anan rensi Israel asase so. Na afei mubehu se mene Otumfo Awurade. **10** “Esiane se wɔama me nkurɔfo ayera kwan, na wɔka se ‘Asomdwoe,’ wɔ bere a asomdwoe nni hɔ, na afei se wɔto ɔfasu a enni ahooɔden bi a na wɔde akaadoo afa so, **11** eno nti ka kyere wɔn a wɔka akaadoo no se, ɔfasu no rebebu. Osu a ɔhweam wɔ mu bɛtɔ, na mesoma mparuwbo, na mframa a ano ye den bebɔ. **12** Na se ɔfasu no bu gu fam a, nnipa remmisa wo se, ‘he na akaadoo a wɔde sraa ho no afa,’ ana? **13** “Eno nti, nea Otumfo Awurade ka ni: ‘M’abufuwwhyew mu, mema ahum atu, na m’abufuw mu no, mparuwbo ne osuhweam de adeseɛ ahooɔden atɔ. **14** Medwiriw ɔfasu a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada hɔ. Se ɔfasu no hwe ase a, wɔbesɛɛ mo wɔ mu, na mubehu se mene Awurade. **15** Enti mede m’abufuwwhyew bekɔ ɔfasu no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so. Meka akyere mo se, “ɔfasu no nni hɔ bio na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nso nni hɔ, **16** saa Israel adiyifo a wɔhyɛɛ nkɔm maa Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade wɔ bere a asomdwoe nni hɔ no,” Otumfo Awurade na ose.’ **17** “Afei onipa ba, ma w’ani nkɔ wo nkurɔfo a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no mmabea so. Hyɛ nkɔm tia wɔn **18** na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Nnome nka mmea a wɔpempam ntafowayi bansɛɛ hyehye wɔn nsakɔn na wɔpempam nkataanim ntiaa ne atenten kata wɔn anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me nkurɔfo nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so ana? **19** Moasopa me wɔ me nkurɔfo mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyere me nkurɔfo a wɔtie atoro so akunkum wɔn a anka enɛ se wowuwu, na moama wɔn a anka enɛ se wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi. **20** “Eno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mitia mo ntafowayi bansɛɛ a mode sum nkurɔfo mfiri se nnomaa no, na metetew afi mo abasa so; megyaa nnipa a musum wɔn afiri se nnomaa no. **21** Metetew mo nkataanim no mu afi mo anim, na magye me nkurɔfo nkwa afi mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mubehu se me ne Awurade. **22** Esiane se mode atoro maa atreneefo aba mu buu wɔ bere a menhyɛɛ wɔn awerɛhow, na mohyɛɛ amumɔyɛfo nkuran se wɔnkɔ so wɔ wɔn akwammɔne so na moagye wɔn nkwa no **23** nti, morennyu atoro anisoade bio na mubegyae ntafowayi nso. Megye me nkurɔfo afi mo nsam na afei mubehu se me ne Awurade no.”

**14** Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyɛn betenatenaa m’anim. **2** Afei Awurade asem baa me nkyɛn se: **3** “Onipa ba, saa mmarima yi de ahoni ahyɛ wɔn koma mu na wɔde amumɔyɛ

hintidua asisi wɔn anim. Ɛsɛ sɛ mema wobisa m'ase koraa ana? 4 Enti kasa kyere wɔn na ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛ Israelni biara de ahoni hyehye ne koma mu na ɔde amumɔye hintidua sisi n'anim, na afei ɔko odiyifo nkyen a, me Awurade, mema no mmuae a ɛfata n'ahonisom no keseye. 5 Mɛye eyi de atwe Israelfo a wɔagyaw me akodi wɔn abosom akyi no koma aba bio.' 6 "Enti ka kyere Israelfi se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na munnyae mo nneyee a eye akyiwade no! 7 "Sɛ Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho fi me nkyen na ɔde ahoni hye ne koma mu de amumɔye hintidua si n'anim, na afei ɔko odiyifo nkyen kobisa m'ase a, me, Awurade ankasa bebua no. 8 Metu m'ani asa onipa no na mede no aye nhweso ne kasabebui. Meyi no afi me nkurɔfo mu. Afei mubehu sɛ mene Awurade no.' 9 "Na sɛ odiyifo no ma wɔdaadaa no ma ɔhye nkɔm a, me Awurade na madaadaa odiyifo no, metee me nsa wɔ ne so na matwa no afi me nkurɔfo Israelfo mu. 10 Wɔbesoa wɔn afɔdi; odiyifo no ne nea okohuu no no nyinaa bedi fo. 11 Na Israelfo renkwati me bio, na wɔremfa wɔn mnebone no ngu wɔn ho fi bio. Wɔbeyɛ me nkurɔfo na mɛye wɔn Nyankɔpɔn, Otumfo Awurade asem ni." 12 Awurade asem baa me nkyen se: 13 "Onipa ba, sɛ ɔman bi anni me nokware na enti wɔye bone de tia me, na metee me nsa wɔ wɔn so na migyae wɔn aduanma, na mema ɔkɔm ba bekunkum mu nnipa ne wɔn mmoa a, 14 mpo sɛ saa nnipa baasa a wɔye Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn trenee begye wɔn nko ara nkwa, Otumfo Awurade asem ni. 15 "Anaa sɛ mema wuram mmoa ko saa asase no so na wokunkum so nnipa nyinaa na asase no see a obiara ntumi mfa so, esiane wuram mmoa no nti a, 16 sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobegye wɔn nkwa na asase no besɛɛ. 17 "Sɛ nso metwe afoa wɔ asase no so, na meka se, 'Ma afoa no nko asase no so nyinaa,' na mikunkum so nnipa ne wɔn mmoa, 18 sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobenyi nkwa. 19 "Sɛ nso mesoma ɔyaredɔm ko asase no so na menam m'abufuwɔhyew so hwie mogya gu wɔ asase no so, kunkum so nnipa ne wɔn mmoa a, 20 sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, sɛ Noa, Daniel ne Hiob mpo wɔ ho a, wɔrentumi nnye ɔbabarima anaa ɔbabea nkwa. Wɔn trenee nti wobegye wɔn nkwa. 21 "Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɛbeyɛ hu mmoroso sɛ

mɛma m'atammu huluhuhu anan, a eye afoa, ɔkɔm, wuram mmoa ne ɔyaredɔm ako Yerusalem so akokunkum ne mmarima ne wɔn mmoa! 22 Nanso ebinom beka, mmabarima ne mmabea a wobeyi wɔn afi mu no. Wɔbɛba mo nkyen na sɛ muhu wɔn su ne wɔn nneyee a, mo bo betɔ mo yam wɔ amanehunu a me de aba Yerusalem so no ho, amanehunu a mede aba ne so biara. 23 Sɛ muhu wɔn su ne wɔn nneyee a mo bo betɔ mo yam, efise mubehu sɛ, menyee biribiara wɔ ho a enni farebae, Otumfo Awurade asem ni."

**15** Awurade asem baa me nkyen se: 2 "Onipa ba, ɔkwan ben so na bobɛ dutan so bebɛ mfaso asen kwae mu dua foforo biara mman? 3 Wotwa dua no bi de ye biribi a so wɔ mfaso? Wɔde ye pɛɛ a wɔde nneema sensen so ana? 4 Na sɛ wɔde ne nnyina hye ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini ye nso a, so ba mfaso bi ana? 5 Na sɛ so amma mfaso bere a eye mua no a, ɛbeyɛ den na wobetumi de aye ade bi a mfaso wɔ so, bere a ahew atɔ nso no? 6 "Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Senea mede bobɛ dua a ɛfra kwaennua ama sɛ wɔmfɛ nso ogya no, saa ɔkwan no ara so na mede nnipa a wɔte Yerusalem no nso bɛfa. 7 Metu m'ani asi wɔn so. Ɛwɔ mu sɛ wɔafi ogya no mu de, nanso ɛbehew wɔn bio. Na sɛ mitu m'ani si wɔn so a, wubehu sɛ mene Awurade. 8 Mema asase no ada mpan efise wɔanni nokware, Otumfo Awurade asem ni."

**16** Awurade asem baa me nkyen se 2 "Onipa ba, fa akyiwade a Yerusalem ye no si n'anim 3 na ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyere Yerusalem: Wo nkyi ne w'awo fi Kanaanfo asase so; na w'agya ye Amorini na wo na nso ye Hetini. 4 Da a wɔwoo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsu angware wo sɛ wo ho betew nso, wɔamfa nkyene ansra wo, na wɔamfa ntama ankyekyere wo ho. 5 Obiara anhu wo mmɔbo, na obiara yam anhyehye no sɛ ɔbeyɛ eyinom biara ama wo. Mmom wɔtow wo kyenee wuram, efise da a wɔwoo wo no, wobuu wo animtiaa. 6 "Mibepuee wo so, na mihuu sɛ worewɔ w'anan na woda mogya mu, na senea na woda ho no, meka kyere wo se, "Nya nkwa!" 7 Mehwee wo ma wunyinii sɛ afifide. Wunyinii, na woyee nsiforo kɔ afikyiri. Wo nufu bobɔɛ, na wo ho fuw nwi, nanso na woda adagyaw. 8 "Akyiri yi mibepuee wo so, na mehwee wo na mihuu sɛ woaso aware no, mede m'atade fa bi kataa w'adagyaw so. Misua kyere wo na me ne wo ye apam na wobeyee me dea, Otumfo Awurade na ose. 9 "Mede nsu guaree wo, na mehohoroow ho mogya na mede sɔrade ahorow srasraa wo. 10 Mede atade a wɔanwen ano hyee wo, na mehwee wo mmoa were mpaboa. Mede nwere papa furaa

wo na mede ntade aboøden guguu so. **11** Mede agude siesiee wo, mede nkapo guu wo nsa, mede kønmuade too wo køn mu, **12** na mede kaa hye wo hwene mu, asokaa hye w'asom na meba wo abotiri a eye fe. **13** Enti wode sikakokoo ne dwete siesiee wo, w'adurade ye nwera papa ne ntama a ne bo ye den ne nea woadi mu adwinni. W'aduan ye esiam papa, ewo ne ngo. Wo ho ye fe na wobeyee ohemmea. **14** Na w'ahoofe nti, wo din hyetaa wø amanaman mu, efise anuonyam a mahye wo no ma w'ahoofe no di mu, Awurade asem ni. **15** "Nanso w'ahoofe nti wugyee wo ho dii na wode wo din a ahyeta no baa aguaman. Wugyaa wo ho maa obiara a oretwa mu na woyee wøn adbe. **16** Wode wo ntade no bi kbye soronsorommea ho hyirenn; ho na wokoboo aguaman. Ense se nneema a etete see sisi koraa, na ense se eba nso. **17** Afei wode wo nnwinne fefe a mede maa wo no, nea mede sikakokoo ne dwete ye no ye ahoni maa wo ho na wo ne wøn baa aguaman. **18** Wode wo ntade a woadi mu adwinni hyehyee wøn na wode me ngo ne nnuhuam bre wøn. **19** Bio aduan a mede maa wo no, esiam papa, ewo ne ngo a mede maa wo se di no, wode bre wøn se aforebode a eyi hua. Saa na esii, Otumfo Awurade asem ni. **20** "Wofaa wo mmabarima ne wo mmabea, a me ne wo woo wøn no koboo afore se aduan maa ahoni. W'aguamammoo no nnooso ana? **21** Wukum me mma de wøn baa afore maa ahoni no. **22** Akiywade a woyee ne w'aguamammoo akyi no, woankae wo mmabun bere a na wo ho da ho na worewo w'anan wo mogya mu no. **23** "Nnome! Nnome nka wo, Otumfo Awurade na ose. W'amumoye nyinaa akyi no, **24** wusii bammoo pie maa wo ho, na woyee abosonnan tenten wo aguaboea biara. **25** Boron so baabiara wusii abosonnan atenten, na wosee w'ahoofe efise honam akonno bone nti wode wo ho maa obiara a oretwa mu. **26** Wo ne Misraimfo a honam akonno aye wøn ma no baa aguaman, na wode honam akonno bone hye me abufuw. **27** Enti meteee me nsa wo wo so na metew w'ahye so. Mede wo maa w'atamfo aniberefo, Filistifo mmabea a w'ahohw bra no ye wøn nwonwa no. **28** Wo ne Asiriafo nso baa aguaman, efise biribiara mme wo. Na eno akyi koraa woammee ara. **29** Afei wotoaa wo honam akonno bone no so de Babilonia, a eye aguadifo asase kaa ho, nanso eyi ammee wo ara. **30** "Wunni ahohyeso koraa, Otumfo Awurade asem ni, se wutumi ye saa nneema yi nyinaa te se oguamanfo a n'ani nwu hwee. **31** Wusii bammoo pie wo mmoron so na wusii abosonnan atenten wo aguaboea biara, na wonse oguamanfo, efise wopoo akatua. **32** "Wo, oyere waresefo, wope ahoho sen wo ara wo kunu! **33** Oguamanfo biara

gye akatua, nanso wo de, wode nneema kyekye w'adfo nyinaa de hye wøn afono mu se, womfi baabiara mmra wo nkyen. **34** Enti w'aguamammoo mu no wo nte se aforo; obiara mma wo ho se ye no adbe. Wo ne wøn bo abira koraa, efise wutua ka na obiara mma wo hwee. **35** "Enti, wo oguamanfo, tie Awurade asem! **36** See na Otumfo Awurade se. Esiane se wuhwie w'ahonya gui, na wodaa w'adagyaw adi, wo ho a woma eye wo de dodo wo wo ne w'adfo nhyiamu, w'ahoni a eye akyiwade na afei wo mma mogya a wode maa wøn no nti, **37** merebeboaboa w'adfo a wode wøn gyee w'ani nyinaa ano; wøn a wodoo wøn ne wøn a woampe wøn. Meboaboa wøn nyinaa ano atia wo afi wo ho baabiara, na mepa wo ho wo wøn anim, na wobehu w'adagyaw nyinaa. **38** Mede asotwe a wode ma mmea aguamammoo ne mogyahwiegufu no beye w'atammu. Mede me mogya aweretoo efi m'abufuwhyew ne me ninkutwe abufuw mu beba wo so. **39** Afei mede wo bema w'adfo na wobebubu bammoo pie a woahore no, ase abosonnan atenten no. Wobepa wo ho ntama, wobefa wo nnwinne fefe no, na woagyaw wo ho adagyaw mu. **40** Wode nnipadom a wobesiw wo abo na wode wøn afoa atwitwa wo mu nketenke beba wo so. **41** Wobehyehyew w'afi na watwe w'aso wo mmea bebre anim. Metwa w'aguamammoo no so na woagyae akatua a wode ma w'adfo no. **42** Afei m'abufuwhyew ano bedwo na me ninkutwe abufuw no befi wo so. Meye bokoo na me bo remfuw bio. **43** "Se woankae wo mmabun nna, na wode eyinom nyinaa hye me abufuw nti, okwan biara so mema nea woye no abo wo ti so, Otumfo Awurade na ose. Woanye nneema fi anka akyiwade no ho ana? **44** "Obiara a obu be no bebu saa be yi afa wo ho: "Senea ena te no saa ara na ne babea te." **45** Woye wo na a osopaa ne kunu ne ne mma no babea kann, na woye wo nuanom mmea a wosopaa wøn kununom ne wøn mma no nuabea ankasa. Wo na ye Hetini na w'agya ye Amorini. **46** Na wo nuabea panyin ne Samaria a na one ne mmabea te w'atifi fam, na wo nuabea kumaa a one ne mmabea te w'anafu fam, ye Sodom. **47** Woannantew wøn akwan mu, ansua wøn akyiwadeye nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyee porwee sen wøn. **48** Se mete ase yi, Otumfo Awurade na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anye nea wo ne wo mmabea aye no da. **49** "Eyi ne bone a wo nuabea Sodom yee: Ono ne ne mmabea ye ahantan, wodidi tra so na hwee amfa wøn ho, woammoa ahiafo ne mmoborofo. **50** Woyee ahomaso ne akyiwade wo m'anim. Eno nti miyii wøn sii nkyen senea woahu no. **51** Samaria anye bone a woyee no mu fa. Woaye akyiwade

a eboro nea wo nuabeanom no yee no so koraa, na woama aye se wo nuabeanom no te, esiane saa nneema a woaye no nti. **52** Gye w'aninguase, efise woama wo nuabeanom adi bem. Wo bone mu ye duru sen won de, enti aye se wotee sen wo. Eno de, afei gye w'aninguase na wama aye se wo nuabeanom te. **53** "Nanso mede Sodom siade ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bema won, na mede wo siade beka ho, **54** senea ebeye a wubegyee w'aninguase na w'ani bewu wo nea woaye de ama won ahoty nyinaa ho. **55** Na wo nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea besan ako won tebea dedaw mu, na wo ne wo mmabea nso besan ako mo dedaw mu. **56** Woremmu wo nuabea Sodom din wo w'ahohoa da no mpo, **57** kosi se w'amumoye ho daa ho. Ebesi nne Edom mmabea bo wo ahohora, wone won a wotwa won ho ahyia ne Filistifo mmabea; won a wotwa wo ho ahyia a woboo wo ahohora nyinaa. **58** Nea ebefi nneema fi a woye ne w'akyiwade mu aba no beda wo so, Awurade asem ni. **59** "See na Otumfo Awurade se: Me ne wo bedi no senea efata, efise woasee m'apam de abu me ntm animtiaa. **60** Nanso mkae apam a me ne wo yee wo mmabun bere mu, na me ne wo beye apam a ebetena ho afebo. **61** Afei wobekae w'akwan na w'ani awu bere a wo nsa aka wo nuabeanom; won a wanyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede won bema wo se wo mmabea, nanso erennyina apam a me ne wo aye no so. **62** Enti me ne wo beye apam na wubehu se mene Awurade. **63** Afei se meye mpata ma wo nea woaye nyinaa ho a, wobekae na w'ani bewu na woremmue w'ano bio wo bre a wabre wo ase no nti, Otumfo Awurade asem ni."

**17** Awurade asem baa me nkyen se, **2** "Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa ye abebusem na ka kyere Israelfi. **3** Ka kyere won se, 'See na Otumfo Awurade se: Okore kese bi a owo ntaban a ahoden wo mu ne ntakra atenten bebre a ewo ahosu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nkon mu, **4** buu ne mman a ewo atifi pa ara na ode koo aguadifo asase bi so koduaa wo won kuropon mu. **5** "Ofaa w'asase so aba no bi kohyee dotebere mu. Oduaa no se ofasow dua a ewo nsuwansuwa ho, **6** na efefew beyee bobo a etretrew wo fam. Ne mman no dannan kyere ne so, nanso ne ntin no nyin koo fam. Enti ebeyee bobo yiyi mman a so wo nhaban a eye fe. **7** "Nanso na okore kese foforo bi a owo ntaban a ahoden wo mu na ne ho wo ntakra bebre wo ho. Bobe no dannan ne ntin fii bea a woduaa no ho kyere okore no na otrew ne mman koo ne so kore nsu. **8** Woadua bobo

wo asase pa a eben nsuwansuwa ho, senea ebeyiyi mman na asow aba na afei ebeye bobo dua a edi mu.' **9** "Ka kyere won se, 'See na Otumfo Awurade se: Ebeye yiye ana? Worentu n'ase ntetew ne so aba mma entwintwam ana? Nea afefew wo ho nyinaa betwintwam. Eho renhia abasa a emu ye duru anaa nnipa bebre na watu n'ase. **10** Se wotu bobo no tew a, ebeye yiye ana? Se apuei mframa bo no a, erentwintwam ana? Ebewu wo asase pa a woduaa wo so ma enyini yiye no so.'" **11** Afei Awurade asem baa me nkyen se: **12** "Ka kyere saa atuatewfo yi se, 'Munnim nea saa nneema yi kyere ana?' Ka kyere won se, 'Babiloniahene koo Yerusalem kosoaa ne hene ne ne mmaromma de won baa Babilonia. **13** Oyii odehye baako ne no kaa ntam yee apam. Jsoaa ntuanofa ne atitiriw a wowo asase no so nso koe, **14** senea ebeye a ahenni no renye den na wrensore bio, na apam no nko ara na ebebo won ho ban. **15** Nanso ohene no somaa ananmusifo koo Misraim korsere asraafo dom kese ne apokoo bebre nam so tew atua. Obedi nkonim ana? Nea oye saa nneema yi benya ne ti adidi mu ana? Obegu apam no so na wanya ne ti nso adidi mu ana? **16** "Se mete ase yi, Otumfo Awurade na ose, obewu wo Babilonia, ohene a ode no sii ahengua so no asase so, nea otoo ne ntam na obuu n'apam so no. **17** Farao ne ne dammarima ne nnipadom so remma no mfaso biara wo oko mu, bere a Babilonia asisi pampim na waye ntuanoo nnwuma a ode rebese bebre nkwa no. **18** Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane se ode ne nsa ahye apam no ase na oye eyinom nyinaa nti, oremfa ne ho nni. **19** "Enti see na Otumfo Awurade se: Se mete ase yi, mema me ntm a toe, ne m'apam a obuu so no abo ne ti so. **20** Metrew m'asau mu wo ne so na m'afiri beyi no. Mede no beba Babilonia na mabu no aten wo ho, efise wanni me nokware. **21** N'akofa a woreguan nyinaa betoto wo afoa ano, na won a wobena won ti adidi mu no mehwele won ako mmaa nyinaa. Afei wubehu se me Awurade makasa. **22** "See na Otumfo Awurade se: M'ankasa mepan mman afi sida dua no nkon mu na madua. Mepan mman framfram ketewaa bi afi ne nkon mu akodua wo bepaw tenten bi so. **23** Medua wo Israel soronsorommae, ebeyiyi mman na asow aba na aye sida dua a edi mu. Nnomaa ahorow beye won mmerebuw wo so na wanya ahomegyebea wo mman no nwini mu. **24** Nwura mu nnuu nyinaa behu se me Awurade, na mitwa dua tenten to fam na mema dua a eye tiaa nyin ye tenten. Mema duamono twintwam na mema nea atwintwam nso ye framfram. "Me Awurade na maka, na meye."

**18** Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Se mo saa nkurɔfo yi bu saa be a efa Israel asase yi ho a, na mope se mokyere den: “Agyanom di bobo bun, na mma se afem ana?” **3** “Nokware, se mete ase yi, sɛɛ na Awurade se, moremmu saa be yi bio wɔ Israel. **4** Ɔkra teasefo biara ye me de, agya ne ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa ye me de. Ɔkra a ɔye bɔne no, ɔne ne nea obewu. **5** “Se eba se onipa trennee bi wɔ ho a ɔye nea etee na eye pe; **6** onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israelfi. Ongu ne yonko yere ho fi na ɔne ɔbea a wabu ne nsa nna. **7** Ɔnhye obiara so, na ɔde boseagyefo awowaside san ma no. Ɔmmɔ korɔn mmom ɔde n’aduan ma nea ɔkɔm de no na ofura nea ɔda adagyaw no ntama. **8** Ɔmmɔ bosea nnye nsiho na onnye mfentom mmoroso. Ɔtwe ne ho fi bɔneye ho na obu nipa baanu ntam atentrennee. **9** Odi m’ahyede so na odi me mmara so nokware. Saa onipa no na ɔtee; na ampa ara obenya nkwa Awurade asem ni. **10** “Se eba se ɔwɔ ɔba barima a odi akakabensem na ohwie mogya gu anaase ɔye saa nneema yi mu biara a **11** (ɛwɔ mu, agya no nyee eyinom mu biara ε): “Odidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu. Ogu ne yonko yere ho fi. **12** Ɔhye ahiafo ne mmɔborɔfo so. Ɔbɔ korɔn. Ɔmmfa boseagyefo awowaside mma no. Ɔde ne ho to abosom so. Ɔye akyi Wade. **13** Ɔbɔ bosea gye nsiho na ogye mfentom mmoroso. Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da! Esiane se waye saa akyi Wade yi nyinaa nti, ampa ara wobekum no na ne mogya bebo n’ankasa ti so. **14** “Nanso se eba se saa ɔbabarima yi wɔ ɔbabarima a ohu bɔne a n’agya ye no nyinaa nanso ɔnye saa nneema no bi: **15** “Onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu na ɔmfa ne ho nto ahoni a ewɔ Israelfi so. Ongu ne yonko yere ho fi. **16** Ɔnhye obiara so na onnye boseagyefo ho awowaside. Ɔmmɔ korɔn, mmom ɔde n’aduan ma nea ɔkɔm de no na ofura nea ɔda adagyaw no ntama. **17** Ɔtwe ne ho fi bɔne ho, na onnye nsiho anaa mfentom mmoroso. Odi me mmara ne m’ahyede so. Ɔrenwu wo n’agya no bɔne nti; ampa ara obenya nkwa. **18** Nanso n’agya no bewu wɔ ɔno ara bɔne nti, efise osisii nnipa, bɔ ne yonko korɔn, na ɔyee bɔne wɔ ne nkurɔfo mu. **19** “Nanso mubisa se, ‘Aden nti na ɔbabarima no nnya n’agya afɔdi no bi ho asotwe?’ Esiane se ɔbabarima no aye nea etee na eye pe na wahwe yiye adi m’ahyede nyinaa so no nti, ampa ara obenya nkwa. **20** Ɔkra a ɔye bɔne no, ɔno ne nea obewu. Ɔbabarima no rennya n’agya afɔdi no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya ɔbabarima no afɔdi ho asotwe no bi. Wɔde ɔtreneeni adetrennee ye so aba bema no, na wobebu omumɔyefo amumɔyensem atia no. **21** “Na se omumɔyefo twe ne ho fi bɔne

a waye nyinaa ho, na odi m’ahyede so, na afei ɔye nea etee ne nea eye papa a, ampa ara obenya nkwa na ɔrenwu. **22** Wɔrennyina bɔne a waye no mu biara so mmu no aten. Ne trennee nneyee nti obenya nkwa. **23** M’ani gye amumɔyefo wu ho ana? Otumfo Awurade bisa. Se wotew won ho fi wɔn akwammɔne ho na wonya nkwa a, m’ani nnye ana? **24** “Na se ɔtreneeni twe ne ho fi ne trennee nneyee ho, kɔye bɔne, na ɔye akyi Wade a amumɔyefo ye a, obenya nkwa ana? Wɔrenkae ne trennee nneyee no. Esiane se odi nokwaredi ho fɔ na waye bɔne nti, obewu. **25** “Nanso moka se, ‘Awurade kwan ntee.’ Muntie! Mo, Israelfi. Me kwan ntee ana? Enye mo akwan mmom na entee? **26** Se ɔtreneeni twe ne ho fi ne trennee nneyee ho na ɔkɔye bɔne a, eno nti obewu, bɔne a waye nti obewu. **27** Nanso se omumɔyefo twe ne ho fi amumɔyensem a wadi ho, na ɔye nea etee ne nea eye papa a, obegye ne kra nkwa. **28** Esiane se wahu ne mmarrato na watwe ne ho a fi ho no nti, obenya nkwa na ɔrenwu. **29** Nanso Israelfi ka se, ‘Awurade kwan ntee.’ M’akwan ntee! Mo, Israelfi! Enye mo akwan mmom na entee ana? “Eno nti, mo Israelfo, mebu mo mu biara aten senea n’akwan te, Otumfo Awurade na ose. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfi mo mmarrato nyinaa ho; na afei bɔne remfa mo nkɔ asehwe mu bio. **31** Montow mfomso a moaye nyinaa ngu na moanya koma foforo ne honhom foforo. Aden nti na ese se muwu, Israelfifo? **32** M’ani nnye obiara wu ho, Otumfo Awurade na ose. ‘Monsakra mo adwene na moanya nkwa!’

**19** “Momma Israel mmarramma ho kwadwom **2** na monka se: “Na wo na ye gyatabere mu sononko wo gyata mu! Ɔdaa gyataforo mu yen ne mma. **3** Ɔyen ne mma no mu baako ma ɔbeyee gyata ɔhoɔdenfo. Osuaa senea wotetew hanam mu, na ɔwee nnipa nam. **4** Amanaman no tee ne nka, na wɔn amoa yii no. Wɔkyekyeree no de no kɔɔ Misraim asase so. **5** “‘Bere a ohuu se n’anidaso anye ho, na nea ɔrehwe anim ayera no, ɔfaa ne ba foforo yee no gyata ɔhoɔdenfo. **6** Okyinkyin gyata no mu efise na waye gyata hoɔdenfo. Osuaa senea wotetew hanam mu na ɔwee nnipa nam. **7** Obubuu wɔn abandennen na ɔsee wɔn nkuruw. Asase no ne wɔn a wote so nyinaa no, ne mmubomu bɔ wɔn hu. **8** Afei amanaman no sɔre tiaa no, wɔn a wofi nsase a atwa ahyia no so. Woguu no asu kyeree no wɔ wɔn amoa mu. **9** Wɔde nnarewa twee no kɔhyee buw mu na wɔde no breɛ Babilonia hene. Wɔde no too afiase, na woante ne mmubomu no bio wɔ Israel mmepɔw no so. **10** “Na wo na te se bobedua a wɔatɛw no asu ho wɔ wɔ bobeturo mu. Na esow aba, na eyiyii mman nsu a onya no

bebree no nti. **11** Ne mman yee den yiye; edi mu se wode ye ahemfo ahempema. Ekoron, bunkam faa nhaban a aye kuhaa no so, ne soroko ne ne mman bebree no maa no yee sononko. **12** Nanso wode abufuwhyew tuu n'ase de no hwee fam. Apuei mframa maa no kasae, esow aba tetew gui; na ne mman a ewo ahooden no twintwamee na ogya hyewee. **13** Afei watakotew no wo sare so asase kesee a nsu nni mu mu. **14** Ogya trew fii ne mman baako so na ehyew n'aba. Anka mman a ewo ahooden baako mpo wo so; nea wode ye ahemfo ahempema ma eye yiye no.' Eyi ye kwadwom na ma wonto no saa."

**20** Afe a eto so ason no, osram anum no da a eto so du no, Israel mpanyimfo no mu bi bebisaa Awurade ho ade, na wotenatenaa m'anim. **2** Na Awurade asem baa me nkyen se: **3** "Onipa ba, kasa kyere Israel mpanyimfo no se: 'See na Otumfo Awurade se: Moaba se morebebisa me nkyen ade ana? Se mete ase yi, meremma mo kwan ma mummisa me nkyen mmoa, Otumfo Awurade na ose.' **4** "Bu won aten. Bu won aten, onipa ba. Fa won agyanom akiwade a woyee no si won anim **5** na ka kyere won se: 'See na Otumfo Awurade se: Da a miyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam kyere Yakobfi asefo, na miyii me ho adi kyere won wo Misraim. Memaa me nsa so ka kyere won se, "Mene Awurade, mo Nyankopon." **6** Saa da no, mekaa won ntam se meyi won afi Misraim na mede won aba asase a mahwehwe ama won, asase a ewo ne nufusu sen wo so, asase nyinaa mu nea eye papa pa ara no. **7** Na meka kyere won se, "Mo mu biara ntow nsesode tantan a mode mo ani asi so no nkyene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene Awurade, mo Nyankopon." **8** "Nanso woyee dom tiaa me na wwantie me; Wwantotow nsesode tantan no a wode won ani asi so no angu na wwanryae ahoni a efi Misraim no akyidi. Enti mekaa se mehwe m'abufuwhyew agu won so de awie m'abufuw wo won so wo Misraim. **9** Nanso me din nti meye nea eremma wonngu me ho fi wo amanaman a wotete mu no anim, aman a miyii me ho adi kyere Israelfo wo mu, de yii won fii Misraim no. **10** Enti midii won anim fii Misraim, de won baa sare no so. **11** Mede me nhyehyee maa won na mema wohuu me mmara, efise obiara a odi so no nam so benya nkwa. **12** Na mede me homenna maa won se enye nsenkyerenne wo yen ntam, senea wobehu se me Awurade na meye won kronkron no. **13** "Nanso Israelfo tew m'anim atua wo sare no so. Wanni me nhyehyee so, na wopoo me mmara no, nanso onipa a obedi so no benya nkwa wo won mu, na woguu me homenna ho fi koraa. Enti mekaa se mehwe m'abufuwhyew agu

won so na masee won wo sare no so. **14** Nanso me din nti, meye nea eremma ho kwan ma wonngu me ho fi wo amanaman a miyii won fii so no ani so. **15** Afei memaa me nsa so kaa ntam wo sare no so se meremfa won nko asase a mede ama won no so, asase a ewo ne nufusu sen wo so, nsase nyinaa mu nea eye pa ara no, **16** efise wopoo me mmara, wanni m'ahyede so na woguu me homenna ho fi, esiane se na won koma da won ahoni no so nti. **17** Nanso mihuu won mmobo, na mansae won na mantare won ase wo sare no so. **18** Meka kyere won mma wo sare no so se, "Munni mo agyanom ahyede ne won mmara so, na mommfa won ahoni ngu mo ho fi. **19** Mene Awurade, mo Nyankopon; munni m'ahyede so na monhwe yiye nni me mmara so. **20** Monye me homenna kronkron na enye nsenkyerenne wo me ne mo ntam. Afei mubehu se mene Awurade, mo Nyankopon no." **21** "Nanso mma no yee dom tiaa me. Wanni m'ahyede so, na wanhwe anni me mmara so; nea onipa di so a obenya nkwa no, woguu me homenna ho fi. Enti mekaa se mehwe m'abufuwhyew agu won so de awie m'abufuw a etia won wo sare no so no. **22** Nanso metwetwen so, na me din nti, meye nea eremma ho ngu fi wo aman a miyii won fii so no ani so. **23** Memaa me nsa so kaa ntam wo sare no so se mehwe won wo amanaman no so na mabo won apansam wo nsase no so, **24** efise wanni me mmara so, na mmom wopoo m'ahyede guu me homenna ho fi, na won ani kodii won agyanom ahoni akyi. **25** Enti memaa won ahyede a enye ne mmara a ede asotwe mmom na ebeba won so, na enye nkwa; **26** memaa ho kwan ma wode won ayejede a eye won abakan bo afere de guu won ho fi, senea mede ahodwiriw behye won ma ama wahu se mene Awurade.' **27** "Enti onipa ba, kasa kyere Israelfo, ka kyere won se, 'Nea Otumfo Awurade se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo me na wonam so kaa abususem tiaa me: **28** Mede won baa asase a maka ntam se mede beta won no so no, wobo afere, yee aferebode maa koko biara a ekoron ana dua biara a eso wo nhaban de hwe me abufuw; wode nuhuam mae, na wohwee ahwiesa maa won. **29** Na mibisaa won se: Ehe ne saa soronsorommea a moko ho yi?'" (Wofre ho Bama de besi nne.) **30** "Enti ka kyere Israelfi se: 'See na Otumfo Awurade se: Mubegu mo ho fi senea mo agyanom yee, na mo kon do won ahoni atantan no ana? **31** Se mode mo ayejede a eye mo mmabarima bo afere wo ogya so ma mo ahoni a, na moko so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi nne. Memma mommehisa me ho ade ana, Israelfi? Ampa ara se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, meremma mummisa me ho

ade. **32** “Moka se, “Yere se ye ye se aman no, te se wiafefa a wosom nnua ne abo no.” Nanso nea ewo mo adwene mu no rensi da. **33** Se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, Mede nsa a eye den, basa a watee mu ne abufuwihyew a woa hwie agu bedi mo so. **34** Mede mo befi amanaman no so, na maboaboa mo ano a fi nsase a wopete mo wo so no so; mede nsa a eye den ne abasa a watee mu ne abufuwihyew a woa hwie agu na ebeye. **35** Mede mo beba amanaman no sare so, na ho na mebu mo aten anim ne anim. **36** Senea mibuu mo agyanom aten wo Misraim sare so no, saa ara na mebu mo aten, Otumfo Awurade asem ni. **37** Mema moafa m'abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo aba apam no nkyehama ase. **38** Mesa mo mu ayi won a woye dom tia me. Ewo mu se meyi won a fi aman a wote so no mu, nanso won anan rensi Israel asase so. Afei mubehu se mene Awurade no. **39** “Na mo de, Israelfi, see na Otumfo Awurade se: Mo mu biara nkosom n'ahoni! Nanso akhiri no, mubetie me na moremfa mo ayejede ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. **40** Efise me bepaw kronkron no so, Israel bepaw a ekoron no so, Otumfo Awurade na ose, ho wo asase no so na Israelfi nyinaa besom me, na ho na mobeso m'ani. Eho na mehia mo aforebode ne mo ayejede a edi mu no, aka mo afoe kronkron no nyinaa ho. **41** Se miyi mo fi amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase a woboo mo petee so no so a, mobeso m'ani se kurobow a eyi hua, afei meda me kronkronye adi wo mo mu ama amanaman no ahu. **42** Se mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom no so a, na mubehu se mene Awurade. **43** Eho no, mobekae mo suban ne nneyee nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beye mo nwini esiane amumoye a moaye no nyinaa nti. **44** Mubehu se mene AWURADE no, bere a me ne mo di no senea me din te na mmom enye senea mo akwammone ne mo porowee nneyee no te, mo Israelfo, Otumfo Awurade asem ni.” **45** Awurade asem baa me nkyen se: **46** “Onipa ba fa w'ani kyere anafu fam, ka asem tia anafu fam na hye nkam tia kwae a ewo anafu fam asase so. **47** Ka kyere anafu fam kwae no se: ‘Tie Awurade asem. See na Otumfo Awurade se: Merebeto wo mu gya, na ebhyew nnua a ewo wo so nyinaa: Nea eye amono ne nea awo. Worennum ogyaframa no na ebhyew asase no ani nyinaa; efi anafu fam kosi atifi fam. **48** Obiara behu se me Awurade na maso ogya no ano; erennum.” **49** Afei mekae se, “Aa, Otumfo Awurade! Woka fa me ho se, ‘Enye mme na arebu yi ana?’”

**21** Awurade asem baa me nkyen se **2** “Onipa ba, fa w'ani kyere Yerusalema na kasa tia

kronkronbea no. Hye nkam tia Israel asase **3** na ka kyere no se: ‘See na Awurade se: Me ne wo anya. Metwe m'afua a fi ne boha mu de ayi atreneefo ne amumoye a fi mo mu. **4** Esiane se merebeyi atreneefo ne amumoye a fi mo mu nti, m'afua befi ne boha mu atia obiara, fi anafu fam kosi atifi fam. **5** Afei nnipa nyinaa behu se me Awurade matwe m'afua a fi ne boha mu na erensan bio.’ **6** “Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne awerchow a ano ye den si apini wo won anim. **7** Na se wobisa wo se, ‘Aden nti na woresi apini a?’ Wobeka se, ‘Eye asem a ereba no nti. Koma biara bebotow na nsa biara mu agugow, honhom biara beto beraw na kotodwe biara bepapo.’ Ereba, okwan biara so ebaba, Otumfo Awurade asem ni.” **8** Awurade asem baa me nkyen se, **9** “Onipa ba, hye nkam na ka se, ‘see na Awurade se: “Afoa bi, afoa bi, wosaw ano, atwiw ho, **10** wosaw ano ama akunkumakunkum no, wotwiw ho ma etwa yerew yerew se anyinam! “Ese se yesepepew yen ho wo me babarima Yuda ahempema ho ana? Afoa no mfa pema biara a ete saa no nye hwee. **11** “Woyi afoa no asi ho se wontwitwiw ho, se womfa nsa nkura mu; wosaw ano, atwiw ho, aye no krado ama owudifo no. **12** Su na twa adwo, onipa ba, efise etia me nkurofo; etia Israel mmapomma nyinaa. Wagyaa won ama afoa no aka me nkurofo ho. Enti fa wo nsa gu wo ti so. **13** “Sohwe beba ampa ara. Na se Yuda ahempema a afoa no mfa no nye hwee no nni ho a den na wobeye? Otumfo Awurade asem ni.’ **14** “Enti onipa ba, hye nkam na bo wo nsam. Ma afoa no ntwitwa mprenu, mpo mprensa. Eye akunkumakunkum afoa, akunkumakunkum kese no afoa, a eba won so fi afanan nyinaa. **15** Ebema koma nyinaa abotow na atofo adoso, mede akunkumakunkum afoa no asisi won apon nyinaa ano. Hwe! Watoono no se entwa yerew yerew se anyinam, waso mu ama akunkumakunkum. **16** Wo afoa, twa ko nifa, na twa ko benku, nea wo dade befa biara. **17** Me nso, mebo me nsam, na m'abufuwihyew ano bedwo Me Awurade na makasa no.” **18** Awurade asem baa me nkyen se: **19** “Onipa ba, bo akwan abien na Babiloniahene afoa no mfa so, na ne abien no nyinaa mfi ase wo oman koro mu. Fa akwankyerede si nkwan a eman ko kuropon no mu no so. **20** Bo okwan baako a afoa no befa so ako atia Amonfo Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Yerusalema a waboo ho ban no. **21** Na Babiloniahene begyina akwan abien no nkwan a shwehwe nkamhye, ode agyan bebo ntonto, ako abisa wo n'ahoni nkyen, na wahwe mmrebo mu. **22** Ne nsa nifa mu na ntonto a ebobo Yerusalema no beko, na ho na wobehyehye oburuw adwennini, de ama okum kese no. Afei wode osebo bema oburuw

nnua no so apempem apon no, wɔbeyɛ mpempe na wɔasisi pampim. 23 Ebeyɛ sɛ atoro nkɔm ama wɔn a wɔnɛ no ayɛ apam, nanso ɔbɛkaakae wɔn afɔdi na wafa wɔn nnommmu. 24 “Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: ‘Esiane sɛ mo saa nkurofo yi nam mo atuataw so akae me mo afodi, de da mo bɔnɛ a moyɛ nyinaa adi, sɛ moayɛ eyi nti, wɔbɛfa mo nnommmu. 25 “‘Wo ɔkɔntɔnkyɛ ne Israel hene ba otirimɔdenfo a wo da adu, wo a w’asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso, 26 sɛɛ na Otumfo Awurade se: Tu abotiri no, yi ahenkyew no. Erenyɛ senea na ɛtɛ kan no: Wɔbɛma nea abrɛ ase no so; nea ama ne ho so no sɔ, wɔabrɛ no ase. 27 Ɖsɛ! Ɖsɛ! Mɛyɛ no ɔsɛ! Erensi ne dedaw mu bio kosi sɛ ɔbɛba nea eyɛ ne de no nkyɛn, ɔno na mede bɛma no.’ 28 “Na wo, onipa ba, hyɛ nkɔm ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade ka fa Amonfo ne wɔn ahohorabɔ ho: “‘Afoa bi, afoa bi, wɔatwe ama akunkumakunkum, wɔatwiw ho sɛ enni nam na ɛmpa yerɛw yerɛw sɛ anyinam! 29 Atoro anisoadehu ne nkontompo nkonyaa a ɛfa wo ho akyi no wɔde beto wɔn kɔn mu amumɔyɛfo a ɛsɛ sɛ wokum wɔn no, wɔn a wɔn da no adu so, ne wɔn a wɔn asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso no. 30 “‘San fa afoa no hyɛ ne boha mu wɔ faako a wɔbɔɔ wo ho wɔ wo nananom asase so, mebu wo atɛn. 31 Mehwiɛ m’abufuwɛyɛw agu wo so na mahome m’abufuwɛ a eyɛ hu atia wo; Mede wo bɛhyɛ mmarima atirimɔdenfo nsa, wɔn a wɔwɔ adesɛ ho nyansa. 32 Wobeyɛ nnyansin ama ogya, wɔbɛka wo mogya agu wɔ w’asase so, na wɔrenkɛ wo bio; me Awurade na makasa.”

**22** Awurade asem baa me nkyɛn se: 2 “Onipa ba, wubebu no atɛn ana? Wubebu saa mogyahwiegɛ kuropon yi atɛn ana? Ɖno de fa ne nneyɛɛ a eyɛ akyiwade no nyinaa si n’anim 3 na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Wo kuropon a ɔnam mogyahwiegɛ so de nnome aba ne ho so na ɔde ahoni a ɔyɛ agu ne ho fi, 4 woadi fɔ wo mogya a woahwiɛ agu na woagu wo ho fi wɔ ahoni a woayɛ nti. Woama wo nna abɛn, na wo mfe awiei no aba. Enti mɛyɛ wo ahohorade wɔ amanaman no mu, ne akyiwade wɔ amantam no nyinaa mu. 5 Wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri bedi wo ho fɛw, wo Kuropon a wunni anuonyam, na basabasayɛ ahyɛ no ma. 6 “‘Hwɛ senea Israel mmɔpɔmma a wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi hwie mogya gu. 7 Wɔabu agya ne ɛna animtiaa wo wo mu, wɔahyɛ ɔnanani so, na wɔatan ayisaa ne akunafo ani. 8 Woabu m’akronkronne animtiaa na woagu me homenna ho fi. 9 Wo mu na mmarima ntɔwatosofo a wɔpɛ sɛ wohwie mogya gu wɔ, wɔn a wɔdidi wɔ sɔrɔnsɔrɔmmɛa abosonnan mu, na wɔyɛ ahohorade. 10 Wo mu na wɔn a wogu wɔn agyanom mpa ho fi wɔ; wɔn a wɔnɛ mmea a wɔabu

wɔn nsa, na wɔn ho ntew da no wɔ wo mu. 11 Wo mu na ɔbarima ne ne yɔnko yere yɛ bone a eyɛ akyiwade, ɔfoforo ne n’asebea da wɔ animguase mu, na ɔfoforo ne ne nuabea da, ɔno ankasa n’agya babea. 12 Wo mu na nnipa gye adanmude ka mogya gu; wogyɛ nsiho ne mfaso a ebɔro so fi wɔn mfɛfo nkyɛn de nya wɔn ho bebree. Na mo werɛ a fi me, Otumfo Awurade na ose. 13 “‘Ampa ara mɛbɔ me nsam agu w’asisi ahonya ne mogya a woahwiɛ agu no so. 14 W’akokoduru betumi agyina anaasɛ wo nsa beyɛ den da a mene wo benya no ana? Me Awurade na akasa, na mɛyɛ. 15 Mɛhwɛtɛ wo mu agu amanaman no so, na mabo wo apansam amantam no mu; na mede wo afideyɛ aba n’awie. 16 Sɛ wogu wo ho fi wɔ amanaman no mu a, wubehu sɛ mene Awurade no.” 17 Afei, Awurade asem baa me nkyɛn se: 18 “Onipa ba, Israelfi abeyɛ dwɛtɛ ase fi ama me; wɔn nyinaa yɛ kɔbere, sanyaa, dade ne sumpii a wɔagyaw wo fononoo mu. Woyɛ dwɛtɛfi nko ara. 19 Ɖno nti sɛɛ na Otumfo Awurade se: ‘Esiane sɛ mo nyinaa abeyɛ dwɛtɛfi nti, mɛboaboa mo ano wɔ Yerusalem. 20 Senea nnipa boaboa dwɛtɛ, kɔbere, sumpii ne sanyaa ano hyɛ fononoo mu de ogyatannaa a ano yɛ den nan no, saa ara na mɛfi m’abufuwɛ ne m’abufuwɛyɛw mu aboaboa mo ano wɔ kuropon no mu na manan mo. 21 Mɛboaboa mo ano na mahuwɛ m’abufuwɛyɛw gya agu mo so, na moanan wɔ ne mu. 22 Senea wɔnan dwɛtɛ wɔ fononoo mu no, saa ara na mobɛnan wo ne mu na moahu sɛ me Awurade na mahwiɛ m’abufuwɛyɛw agu mo so.” 23 Na Awurade asem baa me nkyɛn bio se: 24 “Onipa ba, ka kyɛrɛ asase no sɛ, ‘Woyɛ asase a wɔnnwiraa anaɔ osu ntɔw wo so wɔ abufuwɛyɛw da no.’ 25 Ne mmɔpɔmma abɔ pɔw bɔnɛ wɔ ne mu te sɛ gyata a ɔbobo mu na ɔtɛtɛw ne hanam mu, wɔwɛ nnipa nam, wɔfa ademude ne nneɛma a ɛsom bo na wɔma akunafo ɔɔso wɔ ne mu. 26 N’asɔfo bu me mmara so na wogu m’akronkronne ho fi; wɔnnkyɛrɛ nsonoe a ɛda nea eyɛ kronkron ne nea ɛnyɛ kronkron ntam; wɔkyɛrɛkyɛrɛ sɛ nsonoe biara nna nea ɛho ntɛw ne nea ɛho tew ntam, na wɔbu wɔn ani gu me homennadi so, de gu me ho fi wɔ wɔn mu. 27 N’adwumayɛfo te sɛ mpataku a wɔrɛtɛtɛw wɔn hanam mu; wohwie mogya gu na wokum nnipa de pɛ mfaso bɔnɛ. 28 N’adiyifo nam atoro anisoadehu ne nkontompo nkɔmhyɛ so ma saa nnebɔnɛ yi yɛ fitaa. Wɔka se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se,’ wɔ bere a Awurade nkasaa ɛ. 29 Asase no so nnipa di anim na wɔbɔ korɔn; wɔhyɛ ahiafo ne mmɔborɔfo so, wɔnnyɛ ahɔho ani na wɔde atɛntɛnɛɛ ɔfasu no. 30 “‘Mehwehwɛɛ obi wɔ wɔn mu a ɔbetɔ wɔfɔw no na wagyina m’anim wɔ asase no anan mu, senea ebeyɛ a merɛnsɛɛ



asase no, nanso manhu obiara. 31 Eno nti, mehwie m'abufuwhyew agu won so, na mede m'abufuw a eye hu no atore won ase, na mama nea woye nyinaa abo won ti so, Otumfo Awurade asem ni."

**23** Awurade asem baa me nkyen se: 2 "Onipa ba, mmea baanu a woye obea baako mma tenaa ase. 3 Wobeyee aguamammofo wo Misraim, na woboo aguaman fii won mmabaabere mu. Womiamiaa won nufu, woberee won mmabaabere mpokua wo asase no so. 4 Ɔpanyin no din de Ohola na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na woye me yerenom na wowowo mmabarima ne mmabea. Ohola ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem. 5 "Ohola da so ware me no, oboo aguaman; n'ani tu dii n'apefo akyi, Asiriafo, akoko no 6 a wohyehye ntade bibiri, amradofo ne asahene a won nyinaa ye mmerante a won ho ye fe na wotena apokoo so. 7 Ɔne Asiriafo atitiriw boo aguaman, na osom won a odo won nyinaa ahoni de guu ne ho fi. 8 Wannya n'aguamammo a ofii ase wo Misraim no, bere a oye ababaa na mmarima ne no dae, susoo ne mpokua mu na wohwiee won akonno guu ne so no. 9 "Eno nti mede no maa n'adfo Asiriafo no a n'ani bere won no. 10 Woboo no adagyaw, faa ne mmabarima ne ne mmabea koe, na wode afoa kum no. Ogyee ne din wo mmea mu na asotwe baa ne so. 11 "Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso n'akonno bone ne n'aguaman sen ne nuabea no de. 12 Ɔno nso dii Asiriafo no akyi; amradofo ne asahene, akoko a wohyehye wan ntade, apokosotefo a won nyinaa ye mmerante ahoofe. 13 Mihuu se ono nso guu ne ho fi, won baanu faa okwan koro so. 14 "Na otoa n'aguamammo no so koo akyiri. Ohuu mmarima mfofi a wakurukyerew agu afasu bi ho, Kaldeaf mfofi a wode adukokoo akrukyerew 15 a aboo bobo won asen mu na abotiri bobo won ti a won nyinaa te se Babilonia nteaseenam mu mpanyimfo a wofi Kaldea. 16 Ohuu saa mfofi yi, ne kon do won na osomaa abfo koo won nkyen wo Kaldea. 17 Na Babiloniafo no baa ne nkyen ne no bedaa odo mpa so, na won akonno mu no, woguu ne ho fi. Woguu ne ho fi wiee no won ho fonoo no enti ogyaa won. 18 Okoo so wo n'aguamammo mu, bo ne ho adagyaw no, migyaw no ho senea migyaw ne nuabea no ho pepyere. 19 Na omaa n'aguamammo no koo so ara de kae ne mmabaabere a na obo aguaman wo Misraim no. 20 Eho na one n'adfo a won barima te se mfurum de na won ho nsu te se apokoo de no boo aguaman. 21 Na wo kon doo wo mmabun mu akonno bone no, nea woyee wo Misraim a wasrasraa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua no. 22 "Eno nti, Oholiba, see na Otumfo Awurade se: Mehwanyan w'adfo atia wo, won a won ho fonoo wo ma wugyaw won ho no; mede

won befi afanan nyinaa abetia wo. 23 Babiloniafo ne Kaldeaf nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne won beba, mmerante ahoofe a won nyinaa ye amradofo, asahene, nteaseenam ho adwumayefo ne mmarima a wokura dibe akese a won nyinaa tete apokoo so. 24 Wode akode, nteaseenam ahorow ne nnipadom beba abetia wo; wode akokyem akese ne nketewa ne dade kyew beka wo ahye. Mede wo behye won nsa, na woagyina won nhyehyee so atwe wo aso. 25 Medan me ninkunu abufuw no akyer wo so, na wone wo bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na won a wobeka no, wobetoto wo afoa ano. Wobefa mo mmabarima ne mo mmabea ako, na mo a moaka no wode ogya ahyew mo. 26 Wobepa wo ho ntama nso na wofa wo nnwinne. 27 Eno nti mema w'akonno bone ne aguamammo a wufii ase wo Misraim no aba n'awie. Wo kon renno saa mneema yi, na worenkae Misraim bio. 28 "Na see na Otumfo Awurade se: Mede wo rebhye w'atamfo nsa, won a won ho fonoo wo ma wugyaw won no. 29 Wode otan ne wo bedi, na wofa nea woye adwuma aye nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w'aguamammo ho aniwu no beda adi. W'aniwude ne w'aguamansem no 30 na ede eyinom aba wo so, efise wo kon doo amanaman no na wode won ahoni guu wo ho fi. 31 Woaye nea wo nuabea yee no bi; na eno nti mede ne kuruwa behye wo nsa. 32 "See na Otumfo Awurade se: "Wobenom wo nuabea kuruwa ano, kuruwa a eso na mu do; ede fewdi ne ahohora beba, efise nea ewo mu doo. 33 Nsabow ne awerehow behye wo ma, osee ne asaworamto kuruwa no, wo nuabea Samaria kuruwa no behye wo ma. 34 Wobenom a hwee renka mu: na woawe n'asinasin no na woasunsuan wo mpokua mu. Me na maka, Otumfo Awurade asem ni. 35 "Eno nti see na Otumfo Awurade se: Esiane se wo were afi me, na woatow me akyene w'akyi nti, ese se wunya w'aniwude ne w'aguamammo so akatua." 36 Awurade ka kyeree me se, "Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba aten ana? Eno de, fa won akiywadeye no si won anim, 37 efise wasee aware, na mogyaa won nsa ho. Wode won ahoni na esee aware no; na mpo wode won mma a wowoo won maa me no boo afere maa won se won aduan. 38 Wode eyi nso aye me: Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne me homenna ho fi. 39 Da a wode won mma boo afere maa won ahoni no ara, wohyen me kronkronbea ho koguwo ho fi. Eyi na woyee wo me fi. 40 "Wosomaa abfo kofree mmarima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa mo ani akyi, de mo adwinne hyehyee mo ho maa won. 41 Motenaa akongua papa bi a wode onon a

woasew so asi anim, eso na mode nnuhuam ne ngo a anka eye me de no sisii. **42** “Na hooye a efi nnipakuw bi a hwee mfa won ho atwa ne ho ahyia. Wode Sabeafo fi sare no so ne mmarima a wofi dom no mu bae, na wode nkapo hyehyee obee no ne ne nua no nsa, na wohyee won ahenkyew a eye fe. **43** Na meka faa nea aguamammo ama watetew no ho se, ‘Momma wonnye no se oguamanfo, efise saa ara pe na ote.’ **44** Na wone no dae. Senea mmarima ne oguamanfo da no, saa ara na wone saa mmea a won ho ye aniwu no, Ohola ne Oholiba dae. **45** Nanso atemmufo atreneefo de asotwe a wode ma mmea a wosee aware na woka mogya gu no bema won, efise waye nguamanfo na won nsa ho wo mogya. **46** “See na Otumfo Awurade se: Fa nnipadom bra betia won na ma ahunahuna ne ofom mmra won so. **47** Nnipakuw no besiw won abo na wode won afoa betow ahye won so. Wobekunkum won mmabarima ne won mmabea na woahyew won afi. **48** “Eno nti mema aniwu nneyee aba awiei wo asase no so na abo mmaa nyinaa koko na woansua mo. **49** Wubanya w’aniwude so asotwe na woanya abosonsom ho bone so akatua. Afei wubehu se mene Otumfo Awurade no.”

**24** Afe a eto so akron no sram a eto so du no nnafua du so no, Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, kyerew saa da yi, saa da yi ara, efise Babiloniahene atua Yerusalem nne da yi ara. **3** Ka kyere saa atuatewfo yi, ka no wo mmebu mu kyere won se: ‘See na Otumfo Awurade se: “Fa osen no si gya so; fa si so na hwie nsu gu mu. **4** Fa namkum no gu mu, namkum a eye akonnno no nyinaa, anan ne abasa. Fa nnompe a ete apow hye no ma; **5** fa nguankuw no mu nea odi mu. Fa nnyentia hyehye ase ma nnompe no; ma enhuru na noa nnompe a ewo mu no. **6** “Na see na Otumfo Awurade se: “Mogyahwieguru kuropon no mnue, nnome nka osen a agye nkannare mprenpre, na nea ewo mu aka mu no! Yiyi namkum no mmaako mmaako fi mu a wompaw mu koraa. **7** “Mogya a ohwie guu no wo ne mfimfimi: ohwie guu obotan wosee so; wanhwie angu fam, baabi a mfutuma bekata so. **8** Se ebewhyanan abufuwwhyew ama aweretot nti mede ne mogya guu obotan wosee so senea eso renkata. **9** “Enti see na Otumfo Awurade se: “Mogyahwieguru kuropon no mnue! Me nso mehhyehye nnyansin no ama ako sorosoro. **10** Enti hyehye nnyansin no na so gya no. Noa nam no yiye, fa ahuamhuanne fra mu; na ma nnompe no nhyew. **11** Afei fa osenhunu no si nnyansramma no so kosi se ebodo na aye koo senea mu fi no benan na nea ewo mu no behyew ase. **12** Wama obre no nyinaa aye kwa; mu fi dodow no ankoo, ogya mpo antumi anyi. **13** “Fi a ewo

wo mu no ne aniwu nneyee. Meboo mmoden se mehohoro wo ho, nanso woamma ho kwan, wo ho remfi bio kosi se m’abufuwwhyew a etia wo no ano bedwo. **14** “Me Awurade na maka. Bere aso se meye biribi. Merentwentwen so; merennya ahummaboo, na merengugow me ho. Wobegyina wo suban ne wo nneyee so abu wo aten, Otumfo Awurade asem ni.” **15** Awurade asem baa me nkyen se: **16** “Onipa ba, merebebo wo baako na mafa ade a w’ani gye ho yiye. Nanso ntwa adwo, nni awereshow na nte w nusu. **17** Si apini komm; nni owufo ho awereshow. Ma w’abotiri mmoo wo na hye wo mpaboa; nkata w’ano na nni amanne aduan a won a wodi awereshow no di.” **18** Enti mekasa kyere nnipa no anopa na n’anwummere na me yere wui. Ade kyee no, meye senea woahye me no. **19** Afei nnipa no bisaa me se, “Worenkyere yen senea nneyee yi si fa yen ho ana?” **20** Enti meka kyere won se, “Awurade asem baa me nkyen se: **21** Ka kyere Israelfi se: ‘See na Otumfo Awurade se: Merebegu me kronkronbea ho fi; mo bammo dennen a mode hoahoa mo ho, nea mo ani gye ho, ade a mo koma da so. Mmabarima ne mmabea a mugyaw won akyi no betoto wo afoa ano. **22** Na mobeye senea maye yi, morenkata mo ano na morenni amanne aduan a won a wodi awereshow di. **23** Mobeko so abo mo abotiri ahye mo mpaboa. Morenni awereshow na morensu, mmom mo so betew esiane mo bone nti, na mubesisi apini wo mo mu. **24** Hesekeel beye nsenkyerennede ama mo, mobeye senea waye no ppepepe. Na eyi si a na mubehu se mene Otumfo Awurade no.’ **25** “Na wo, onipa ba, da a mefa won aban dennen, won ahosepew ne anuonyam, ade a won ani gye ho, won koma so ade, ne won mmabarima ne won mmabea nso no, **26** saa da no okyinkyinfo bi na obeba abeka nea asi akyere wo. **27** Saa bere no, w’ano bebue, wo ne no bekasa na worennye komm bio. Wobeye nsenkyerennede ama won, na wobehu se mene Awurade no.”

**25** Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, fa w’ani kyere Amonfo so na hye nkom tia won. **3** Ka kyere won se, ‘Muntie Otumfo Awurade asem. See na Otumfo Awurade se: Esiane se wokaa “Chee” guu me kronkronbea so bere a woguu ho fi ne Israel asase bere a edaa mpan, ne Yudafo bere a wokoo nnommum mu **4** nti, mede mo rebema nnipa a wofi Apuei fam na wode mo aye won de. Wobekyeye won nsraban, asisi won ntamadan wo mo mu; wobedi mo nnuaba na wananom mo nufusu. **5** Medan Raba aye no yoma adidibea na Amon aye faaka a nguan gye won ahome. Afei mubehu se mene Awurade no. **6** Na see na Otumfo Awurade se: Esiane se moabo mo nsam de mo anan

apempem ho, na mode koma mu bone nyinaa adi ahurusi atia Israel asase nti, 7 metee me nsa atia mo na moaye asade ama amanaman no. Metwa mo afi amanaman no mu na matore mo ase wo nsase no so. Mesee mo na mubehu se mene Awurade no.” 8 “See na Otumfo Awurade se: ‘Esiane se Moab ne Seir kae se, “Monhwe, Yudafi aye se amanaman a aka no” 9 nti, mebie Moab nkyen mu, afi nkurow a ededa n’ahye so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a eye asase no anuonyam. 10 Na mede Moab beka Amonfo ho ama nnipa a wowa Apuei fam de aye won de, senea ebye a worenkae Amonfo wo amanaman no mu; 11 na metwe Moab aso. Na wobehu se mene Awurade no.” 12 “See na Otumfo Awurade se: Esiane se Edom too were wo Yudafi so na onam so dii fo no nti, 13 nea Otumfo Awurade se ni: ‘Metee me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa, mema asase a eda Teman kosi Dedan ada mpan, na wobetoto wo afoa ano. 14 Me nkurofo Israelfo beye nsa a mefa so ato Edom so were na wone no bedi no senea m’abufuw ne m’abufuwhyew te; wobehu m’aweretɔ, Otumfo Awurade asem ni.” 15 “See na Otumfo Awurade se: ‘Esiane se Filistifo too were, na wode koma mu nsusuw bone na eyee saa, na wode otan a efi tete seee Yuda nti, 16 senea Otumfo Awurade se ni: Merebetee me nsa atia Filistifo, na matwa Keretifo no agu na massee won a waka wo mpoano ho no. 17 Meto won so were a eso na matwe won aso wo m’abufuwhyew mu. Na se meto won so were a, wobehu se mene Awurade no.”

**26** Afe a eto so dubaako no sram da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, esiane se Tiro aka afa Yerusaleim ho se, ‘Ehee! Amanaman no ano pon abubu na n’apon no abuebie ama me; mprempren a kuropon yi asee yi, menya nkoso.’ 3 Eno nti, see na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman bebree beba abetia wo te se po a erebo n’asorokye. 4 Wobesee Tiro afasu na woadwiriw n’abantenten no. Mepa so dote agu ama aye obotan kwaboo. 5 Obefi po mu abeye beae a wohata asau, efise makasa. Otumfo Awurade asem ni. Obeye amanaman no asade, 6 na afoa besee n’atena a ewo asase kesee so no pasaa. Afei wobehu se, mene Awurade no. 7 “Na see na Otumfo Awurade se: Merekofa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne aponko ne nteaseenam, ne aponkosotefo ne nsraadom kesee afi atifi fam aba wo so. 8 Ode afoa besee w’atena a ewo asase kesee so no pasaa; obesisi mpampim aye mpempe wo w’afasu ho na wama ne nkatabo so atia wo. 9 Ode oburuw nnua bepempem w’afasu no, na ode akode abubu w’abantenten no asee no. 10 N’aponko no bedooso yiye, na wobebɔ mfutuma

akata wo so. Osa aponko no, nkyimii ne nteaseenam nnyigyei bema w’afasu awosow, bere a woaheen wo apon mu, senea mmarima hyen kuropon a n’afasu mu adeda akwan no. 11 N’aponko no tote betiatia wo mmonten nyinaa so, ode afoa bekunkum wo nkurofo na w’afadam dennen no bebubu agu fam. 12 Wobefom w’ahode na wawia w’aguade, wobebubu w’afasu, na woadwiriw w’adan fefe no na wototow w’abo, wo nnua ne wo dote agu po mu. 13 Mema wo nnwonto gyegeeyee no aba awiei na worente wo sanku so nnwonto no bio. 14 Meye wo obotan kwaboo na wo so na wobehata asau. Worenkyekyeri wo bio. 15 “See na Otumfo Awurade ka kyere Tiro: Se wo mpoano nkurow no te w’asehwe ho apinisi ne akunkumakunkum a asi wo wo mu a, won ho rempopo ana? 16 Afei mpoano mparomma no nyinaa befi won nhengua so, ayiyi won nguguso ne ntade a woadi mu adwinni agu ho. Ehu bebɔ won ama watenatena fam, won ho bepapo na won ho adwiriw won wo wo nti. 17 Afei wobema kwadwom a efa wo ho so se: “Hwe senea wosase wo, kuropon a woagyee din, wo a po sofo na ete wo mu, na anka wowo tumi wo po so! Wo ne wo manfo; wode hu hyee won a wote ho nyinaa mu. 18 Mprempren, mpoano nsase no ho popo wo w’asehwe da no; asupwa a ewo po mu no abo hu wo w’asehwe no ho.’ 19 “See na Otumfo Awurade se: Se mema woyee kuropon a ada mpan te se nkuropon a nnipa ntete so, na se mema po bun ba wo so na se ne mu nsu bebrebe no bekata wo so a, 20 mede wo ne won a wokɔ amoa mu no besian ako teteetefo no nkyen. Mema woatena asase ase ho te se tete mmubui, wo ne won a wosian ko amoa mu no, na worenasan ana worennya kyefa wo ateasefo asase so. 21 Mede wo beba awiei a eye hu mu na worenhu bio. Wobehwehwe wo nanso worenhu wo bio da, Otumfo Awurade asem ni.”

**27** Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro ho so. 3 Ka kyere Tiro a oda po abobow ano, na one aguadifo bebree a wowa mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asem a Otumfo Awurade ka: “Woka se, Tiro, “Me ho ye fe yiye.” 4 Wo tumidi wo po so akyirikyiri; w’adansifo maa w’ahoofoe wiee peye. 5 Wo nnua a wopae nyinaa ye orepaw a efi Senir. Wode Lebanon sida na eyee ahyen so nnua maa wo. 6 Odum nnua a efi Basan na wode yee w’atabon; Kwabohore nnua a efi Kipro mpoano na wode yee w’ahyen abrannaa, a wode asonse asew so. 7 Misraim nwera papa bi a woadi mu adwini na wode yee w’ahyen so mframmatam a eyee wo frankaa nso; w’apon ne mfensere ano ntama ye abibitam ne beredum ntama a efi Elisa mpoano. 8 Sidonfo ne Arwadfo na wohare w’ahyen; wo

mmarima anyansafo. Tiro, na woye adwumayefo wo w'ahyen mu. **9** Gebal adwumfo adedaw tenaa w'ahyen mu se dua dwumfo a wotuata ahyen no mu ntokuru. Po so ahyen ne won hyenmufo nyinaa baa wo nkyen ne wo bedii nsesagua. **10** "Persia, Lidia ne Put mmarima somee se asraafo wo wo nsraadom mu. Wode won nkatabo ne dade kyew sensen w'afasu ho, de hyee wo anuonyam. **11** Arwad ne Helek mmarima wen w'afasu ho nyinaa Gammad mmarima tenaa w'abantenten mu. Wode won nkatabo sensen w'afasu ho maa w'ahoofe dii mu. **12** "W'aguade a ema wonyaa wo ho bebree nti, Tarsis ne wo dii gua, wode dwete, dade, sanyaa ne sumpii sesaa w'aguade. **13** "Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo dii gua, wode nkoa ne kabere nneema sesaa w'aguade. **14** "Bet Togarma mmarima de adwumaye apunko, asa apunko ne mfurum mma besesaa w'aguade. **15** "Roda mmarima ne wo dii gua, na mpoano nkurow bebree yee w'adetofo a wode asonse ne duabo nnua tuaa wo ka. **16** "Aram ne wo dii gua esiane wo nneema bebree a woye nti; wode nsrammabo, ntama a eberedum, nea woadi mu adwinni, nwera pa, nneenkyerema ne bota besesaa w'aguade. **17** "Yuda ne Israel ne wo dii gua; wode awi a efi Minit ne brodo, ewo, ngo ne ahyehyesrade sesaa w'aguade. **18** "Damasko ne wo dii gua wo nsa a efi Helbon ne nguan ho nwi a efi Sahar mu, esiane nneema a woye ne w'aguade a ama woanya wo ho bebree no nti. **19** Danfo ne Helafo a wofi Usal too w'aguade na wode dade a woaboro, sesadua ne ahunuanyankwa sesaa w'aguade. **20** "Dedan de apunkonguasotam ne wo dii gua. **21** "Arabfo ne Kedar mmaromma nyinaa w'aguadifo a wode nguantenmma, adwennini ne mpapo ne wo dii gua. **22** "Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua; wode nnuhuam ahorow a ete apow, abooden abo ne sikakokoo ne wo bedii nsesagua. **23** "Haran, Kan ne Eden, aguadifo a wofi Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii gua. **24** Wo gua so ho, wode ntama a eye fe, nneemmatam a eye tuntum, adwinne ahorow ne ntama fefe a ewo ahosu ahorow a wode nhoma a woakyinkyim abobo no apowapow na aye ne wo bedii gua. **25** "Tarsis ahyen ye adwuma se asoafoma w'aguade. Adesoa duruduru aye wo ma wo po no mfimfini. **26** W'aharefo no fa wo de wo ko po so akyirikyiri nanso apuei ahum bebubu wo mu nketenketi wo po no mfimfini. **27** W'ahonya, aguade ne adetonnne w'ahyen akwankyerefo, w'ahyen mufo ne won a wotuata w'ahyen mu ntokuru, w'aguadifo ne w'asraafo nyinaa, ne obiara a wo hyen no mu bemem ako po ase tenn, da a wo hyen no bebo. **28** Mpoano asase bewosow bere a wo hyen mufo ne reteete mu. **29** Won a wokurakura

atabon no nyinaa begyaw won ahyen ho; hyen akwankyerefo ne hyen mufo nyinaa begyinyaginya mpoano. **30** Wobema won nne so asu osu yaayaw ama wo; wobepete mfutuma agu won ti so na woyantayantam nsō mu. **31** Wo nti wobebobo tikwaw na wafurafura atweaatam. Wode okra mu ahoyeraw ne awerchow a mu ye den begyam wo. **32** Bere a woretwa adwo redi awerchow no wobema kwadwom bi a efa wo ho so se: "Hena na wama no ato mum te se Tiro a po atwa ne ho ahya yi?" **33** Bere a w'aguade koo po ahorow so no wobooa aman bebree; W'ahonyade ne w'aguade maa asase so ahemfo nyaa won ho. **34** Afei po abubu wo mu nketenketi wo asu no bun mu w'aguade ne w'adwumayefo nyinaa ne wo amem ko asu ase. **35** Won a wotete mpoano nyinaa ho adwiriw won wo wo ho; ehu ma won ahemfo ho popo na won anim sinsiam. **36** Aman no mu aguadifo bo ntwom gu wo so woaba awiei a eye hu na worenhu wo bio."

**28** Awurade asem baa me nkyen se: **2** "Onipa ba, ka kyere Tiro sodifo no se: 'See na Otumfo Awurade se: "Wufi w'ahantan koma mu ka se, "Meye onyame; mete onyame bi ahengua so wo po mfimfini." Nanso woye onipa, wonye onyame, ewo mu, wudwen se wunim nyansa se onyame bi. **3** Wunim nyansa sen Daniel ana? Wunim kokoamsem biara ana? **4** Wonam wo nyansa ne nhumu so anya ahode ama wo ho, woape sikakokoo ne dwete bebree agu w'adekoradan mu. **5** Wonam w'aguadi mu nyansa so ama w'ahonya adoo, na w'ahonya nti woahoran wo wo koma mu. **6** "Eno nti see na Otumfo Awurade se: "Esiane se wudwen se wunim nyansa te se Onyame nti, **7** mede ananafo reba abetia wo, amanaman no mu adeseefo pa ara; wobetwetwe won afoa wo w'ahoofe ne wo nyansa so na woaawirew w'anuonyam no. **8** Wode wo beto amoa no mu, na wubewu owu yaayaw wo epo mfimfini. **9** Afei wobeka se, "Meye onyame," wo won a wokum wo no anim ana? Wobeye onipa na enye onyame, wo won a wokum wo no nsam. **10** Wubewu momonotofo wu wo ananafo nsam. Me na maka, Otumfo Awurade asem ni." **11** Awurade asem baa me nkyen se: **12** "Onipa ba, ma kwadwom a efa Tirohene ho so na ka kyere no se: 'See na Otumfo Awurade se: "Na anka woye peye nhweso, na wowa nyansa na woye ahoofedua. **13** Na anka wowa Eden Onyankorɔn turo no mu. Wode abohemaa nyinaa siesie wo: bogyanambo, akraatebo ne bowerebo sikaberebo, apopobibiribo ne ahwehwebo, hoabo, nsrammabo ne ahabammono bo; wode sika kokoo na aye w'ahyehyede, wosiesie ne nyinaa da a woboo wo. **14** Wosraa wo ngo se ohwefo kerub, efise

saa na mehyee wo. Na wowo Onyankopon bepɔw kronkron no so; wonantew ogya abo mu. **15** Na anka w'akwan ho nni asem efi da a wobɔ wo no kosii se wohuu amumaye wo wo mu. **16** W'aguadi a mu trew no nti wode akakabensem hyee wo ma na woyee bone. Eno nti mepam wo fii Onyankopon bepɔw no so wo aninguase mu, na miyii wo adi, ohwefo kerub, fii ogya abo no mu. **17** Wohyeren wo wo koma mu w'ahooƆe nti na womaa wo nyansa porowee, w'anuonyam no nti. Enti metow wo kyenee fam; na mede wo yee ahwede wo ahemfo anim. **18** Wode wo nnebɔne ne aguadi mu asisi agu wo kronkrommaa ho fi eno nti memaa ogya fii wo mu na ehew wo, na memaa wo dan nsɔ wo fam wo won a na worehwe no nyinaa anim. **19** Aman a na wonim wo nyinaa ho adwiriw won wo wo ho: w'awiei aye ahometew na wɔrenhu wo bio." **20** Awurade asem baa me nkyen se: **21** "Onipa ba, fa w'ani kyere Sidon na hye nkɔm tia no **22** na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Me ne wo anya, Sidon na meda m'anuonyam adi wo mo mu. Wubehu se mene Awurade no, bere a mede asotwe aba ne so na mada me ho adi se akronkronni wo ne mu no. **23** Mema ɔyaredɔm aba ne so na mama mogya atee wo ne mmɔnten so. Apirafɔ betotɔ wo ne mu, bere a afoa redi ahim wo ne ho nyinaa. Afei na wobehu se mene Awurade no. **24** "'Na Israelfo rennya yonkonom a wɔwɔ adwemmone, won a wɔwɔwɔ yayaayaw se ohwirem ne nsɛ bio. Afei na wobehu se mene Otumfo Awurade no. **25** "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Se meboa Israelfo ano fi aman a wabɔ won apete no so a, meda me kronkronye adi wo won mu, ama amanaman no ahu. Afei wobetena won ankasa asase a mede maa me somfo Yakob no so. **26** Wobetena ho asomdwoe mu na wobesisi adan, ayeye bobe nturo; Wobetena ase asomdwoe mu wo bere a matwe ne yonkonom a wokasa tiaa no no nyinaa aso. Afei wobehu se mene Awurade, won Nyankopon no."'

**29** Mfe du so ɔsram a eto so du no da a eto so dumien no, Awurade asem baa me nkyen se: **2** "Onipa ba, fa w'ani kyere Misraimhene Farao so na hye nkɔm tia no ne Misraim nyinaa. **3** Kasa kyere no na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se. "'Me ne wo anya, Misraimhene Farao asuboa kese a woda wo nsuwansuwa mu." Woka se, "Nil ye mede; meye maa me ho." **4** Na mede nnarewa besuso w'abogyɛ mu na mama mpataa a wowo wo nsuwansuwa mu no atetare w'abon ho. Metwe wo afi wo nsuwansuwa no mu, a mpataa no nyinaa tetare wo ho. **5** Megyaw wo ho wo sare no so, wo ne mpataa a wowo wo nsuwansuwa mu no nyinaa. Mobe hwe ase wo asase petee mu a wɔremma mo so bio. Mede wo bema asase so mmoa ne wim

nnomaa se won aduan. **6** Afei won a wote Misraim nyinaa behu se mene Awurade no. "'Woaye se demmire pema ama Israelfi. **7** Wode won nsa soo wo mu no, wo mu bukaw ma wuhuruwii, wotwerii wo no, wo mu bu ma wobɔ pemmo. **8** "'Eno nti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede afoa beba abeko atia wo na makunkum wo mmarima ne won mmoa. **9** Misraim beda mpan na asɛɛ. Eno na wobehu se mene Awurade. "'Efise wokae se, "Nil ye me de; me na meyeɛ," enti **10** me ne wo ne wo nsuwansuwa na anya, na mema Misraim asase asɛɛ na ada mpan, efi Migdol kosi Aswan twa mu de kɔka Kus hye so. **11** Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so mfe aduanan. **12** Mema Misraim asase no ada mpan wo nsase a asɛɛ mu na ne nkuropon beda mpan mfe aduanan wo won nkuropon a asɛɛ no mu. Na mebo Misraimfo apete wo amanaman mu, na mahwete won wo nsase so. **13** "'Nanso sɛɛ ne nea Otumfo Awurade se: Mfe aduanan akyi no, meboaboa Misraimfo ano afi aman a mebo won petee so no so. **14** Mede won befi nnommumfa mu aba na mede won ako Misraim Atifi, won nenanom asase. Eho na wobeye ahenni mu kumaa bi. **15** Ebeye ahenni a enye den na erentumi mma ne ho so wo aman a aka no mu. Meye no ahenni a erentumi nni aman afoforo so. **16** Misraim renye ɔman a Israelfo de won ho beto no so bio, mmom ebekae won bone a woyee se wode won ho kodan no de pɛɛ mmoa. Afei, wobehu se mene Otumfo Awurade no." **17** Mfe aduonu ason so, ɔsram a edi kan no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyen se: **18** "Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'asraafɔ tuu Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na obati nso so popɔree. Nanso one n'asraafɔ no annya hwee amfi adwumaden a woye de tiaa Tiro no mu. **19** Eno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede Misraim rebehye Babiloniahene Nebukadnessar nsa na obeso a n'ahode ako. Obefom asase no de aye akatua ama n'asraafɔ. **20** Mede Misraim ama no se n'adwumaye so akatua, efise one n'akofɔ ye maa me, Otumfo Awurade asem ni. **21** "'Saa da no mema aben bi afifi ama Israelfi, na mebie w'ano wo won mu. Afei wobehu se mene Awurade no."'

**30** Awurade asem baa me nkyen se: **2** "Onipa ba, hye nkɔm na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Twa adwo na ka se, "Ao da no!" **3** Na da no aben, Awurade da no aben, omununkum da, amanaman no atemmu bere. **4** Afoa bi besore atia Misraim, na ahoyeraw beba Kus so. Se apirafɔ totɔ wo Misraim a wɔbesoa n'ahonyade ako na waabubu ne fapem agu fam. **5** Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bahye asase no so nni na ne Misraim betotɔ wo afoa ano. **6** "'Sɛɛ na Awurade

se: “Misraim nnamfonom betoto na n’ahomaso ahooden bedi no huammɔ. Efi Migdol kosi Aswan wobetoto wɔ afoa a ewɔ ne mu no ano, Otumfo Awurade asem ni. 7 Wɔbededa mpan wɔ nsase a ada mpan mu, na wɔn nkuropon bebubu aka nkuropon a abubu ho. 8 Afei wobehu se mene Awurade no, bere a mede ogya ato Misraim mu na madwerew n’abofo nyinaa no. 9 “Saa da no, asomafo de ahyen befi me nkyen akohunahuna Kus a ne tirim ye no de no. Ne ho beyeraw no wɔ Misraim atemmuda no, na ampa ara ebeba mu. 10 “Sɛe na Otumfo Awurade se: “Mede Misraim dɔm bebrebe no beba awiei mɛfa Babiloniahene Nebukadnessar so. 11 Ono ne n’asraafo; amanaman no mu anuodenfo, wɔde wɔn beba abesee asase no. Wobetwe wɔn afoa atia Misraim na wɔde afunu ahye asase no so ma. 12 Mema Nil mu nsu ayow na matɔn asase no ama nnipa bɔne; menam ananafo so besee asase no ne nea ewɔ mu nyinaa. Me Awurade na maka. 13 “Sɛe na Otumfo Awurade se: “Mesee ahoni no na mede Memfis nsesode ahorow no aba awiei. Misraim rennya mmapɔmma bio, na mema hu aba asase no so nyinaa. 14 Mesee Misraim Atifi, ato Soan mu gya na matwe Tebes aso. 15 Mehwie m’abufuwihyew agu Pelusum so, Misraim bammɔ dennen no, na matwa Tebes nnipa bebrebe no agu. 16 Meto Misraim mu gya; Pelusum de ayaw bebubu ne mu. Ahum bebu afa Tebes so; na Memfis bedi abooboo da biara. 17 Heliopolis ne Bubastis mmerante betoto wɔ afoa ano, na nkuropon no ankasa beko nnommmu mu. 18 Sum kabii beduru Tapanhes, da no se mibubu Misraim konnua no a; ho na n’ahomaso ahooden beba awiei. Omununkum bekata no so, na ne nkuraa beko nnommmu mu. 19 Eno nti metwe Misraim aso, na wobehu se mene Awurade no.” 20 Afe a eto so dubaako no, asram a edi kan no da a eto so ason no, Awurade asem baa me nkyen se: 21 “Onipa ba, mabu Misraimhene Farao basa mu. Wɔnkyekyeree, na atoa bio; na wɔmfa nhyee ntama bamma mu na anya ahooden a ode beso afoa mu. 22 Eno nti, Otumfo Awurade na ose: Mene Misraimhene Farao anya; mebbubu n’abasa abien no mu; basa a eye ne nea mu abu no, na mama afoa afi ne nsam atɔ fam. 23 Mede Misraimfo beko amanaman mu na mahwete wɔn agu nsase so. 24 Mehye Babiloniahene basa mu den na mede m’afɔa ahye ne nsa, nanso Farao de, mebu n’abasa mu, na wasi apini wɔ n’anim se obi a wapira opirabɔne. 25 Mema Babiloniahene abasa mu aye den, nanso Farao abasa bedwudwo asensen ne ho. Se mede m’afɔa hye Babiloniahene nsa na oma so tia Misraim a, wobehu se mene Awurade no. 26 Mede Misraimfo beko amanaman mu na

mahwete wɔn agu nsase no so. Eno na wobehu se mene Awurade no.”

**31** Mfe dubaako mu, asram a eto so abiesa no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyen se, 2 “Onipa ba, ka kyere Misraimhene Farao ne ne dɔm se: “Hena ho na wɔde wo keseye betoto? 3 Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi na ewɔ Lebanon, ɔde mman a eye fe, na ehye kwae so nyin kɔɔ soro yiye, ma ne nkɔn mu boro nhaban a aye kusuu no so. 4 Nsu no maa no aduan, mmura a mu do ma enyin kɔɔ soro; wɔn nsuwansuwa sen faa n’ase nyinaa de kɔɔ mfuw no so nnua nyinaa ho. 5 Enti ekɔɔ sorosoro sen mfuw no so nnua nyinaa; ne dubaa dɔɔso ne mman nyin yee atenten, na nsu dodow a enyaa no nti edennanee. 6 Wim nnomaa nyinaa yee wɔn berebuw wɔ ne dubaa no mu, wuram mmoa nyinaa wowoo mma wɔ ne mman no ase aman akese nyinaa tenaa ne nwini ase. 7 Na ne keseye no ye fe, ne dubaa a adennan no nti, na ne ntin nyin kɔɔ fam koduu nsu bebre mu. 8 Sida a ewɔ Onyankopon turo mu nto no, na ɔpɛpaw nnua nso dubaa ne no nye pɛ, na wontumi mfa ɔfo nnua nso ntoto ne mman ho, dua biara nni Onyankopon turo no mu a n’ahoofe te se no. 9 Mebɔɔ no ahoofe maa no mman bebre, na nnua a ewɔ Eden nyinaa Onyankopon turo no mu no ani beree no. 10 “Eno nti, sɛe na Otumfo Awurade se: Esiane se enyin kɔɔ soro, maa ne nkɔn mu hyee nhaban a abunkam so, na afei ɔyee ahantan wo ne tentenye ho nti, 11 mede no hyee amanaman sodifo nsa, se ɔne no nni no senea n’amumɔye te. Mepoo no, 12 na ananafo aman no mu anuodenfo twaa no hwee fam, na ogyaw no ho. Ne dubaa no hwehwee mmepow ne aku mu; ne mman mu bubuu wɔ subon mu. Asase so aman nyinaa fii ne nwini ase, na wogyaw no ho. 13 Wim nnomaa nyinaa sisii dua a abu no so, na wuram mmoa kɔhyehyee ne mman mu. 14 Eno nti, nnua a ewɔ nsu ho no mu biara renye ahantan, nnyin nko sorosoro, mmoro nhaban a abunkam so no so. Nnua afoforo biara a enya nsu bebre no rennyin nko soro saa bio. Wɔahye se wɔn nyinaa bewu ako asase ase, wɔ nnipamma a wosian kɔ amoa mu no nkyen. 15 “Sɛe na Otumfo Awurade se: Da a wɔde no too ɔda mu no, mede awerɛhow kataa nsuwansuwa a mu do no so maa no, na amma ne nsuten no ansen, na misiw ne nsu dodow no kwan. Ne nti mede kusuyee furaa Lebanon, na nnua a ewɔ sare no so nyinaa botowee. (Sheol h7585) 16 Memaa aman no ho popoo wɔ n’asehwe nnyigyei no ho, bere a mede no baa ɔda mu ne wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no. Afei Eden nnua nyinaa, nea ete apɔw na eye papa wɔ Lebanon, nnua a enya nsu yiye nyinaa nyaa awerɛkye wɔ asase

ase. (Sheol h7585) 17 Wɔn a wɔtenaa ne nwini ase, ne ne dɔm a wɔwɔ amanaman no mu nso ne no kɔ ɔda mu, akɔka wɔn a wɔtotɔ wɔ afoa ano no ho. (Sheol h7585) 18 “Nnua a ɛwɔ Eden no mu de, ɛwɔ he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wɔ anuonyam ne keseyɛ mu? Nanso wo nso wobesian wo akɔ fam, wo ne Eden nnua no. Wobɛfra momonotofo mu, wɔn a wɔatoto wɔ afoa ano no. “Eyi yɛ Farao ne ne dɔm no, Otumfo Awurade asem ni.”

**32** Mfe dumien mu, ɔsram a ɛto so dumien no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyɛn se: 2 “Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyerɛ no se: “Wote sɛ gyata wɔ aman no mu: wote sɛ po mu aboa a ne ho yɛ hu wububu dikyi wɔ wo nsuten mu, wode wo nan boro nsuten no de fono nsu no. 3 “Sɛɛ na Otumfo Awurade se: “Mede dɔm beba abetow m’asau agu wo so, na wɔbɛtwe wo afi m’asau mu. 4 Mɛtow wo akyene asase no so na mahiri wo ato sare so. Mɛma wim nnomaa nyinaa abesisi wo so na asase so mmoo nyinaa adi wo nam afɛ so. 5 Mɛhata wo nam wɔ mmɛpɔw no so na mede wo funu ahyɛ aku ma. 6 Mede wo mogya a ɛresen no afɔw asase no de akɔka mmɛpɔw no na wo nam bɛhyɛ abon nketewa no ma. 7 Sɛ mitwa wo fi ho a, mɛkata ɔsoro ani na madunnum wɔn nsoromma; mede omununkum bekata owia ani, na ɔsram renhyɛren. 8 ɔsoro akanea a ɛhyɛren nyinaa mɛma aduru sum wɔ wo so; mɛma sum aduru w’asase, Otumfo Awurade asem ni. 9 Mɛma nnipa bebree koma atutu bere a mede wo sɛɛ aba aman no mu, nsase a wunnya nhuu mu. 10 Mɛma nnipa bebree ho adwiriw wɔn wɔ wo ho, wo nti, hu bɛma wɔn ahene ho apopo bere a merehim m’afɔa wɔ wɔn anim no. Da a wobehwe ase no wɔn mu biara ho bɛwosow bere nyinaa mu wɔ wɔn nkwa nti. 11 “Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: “Babiloniahene afoa bɛsɔre wɔ wo so. 12 Mɛma wo dɔm no atoto wɔ dɔmmarima afoa ano, wɔ aman a wɔyɛ anuɔdenfo mu. Wɔbɛsɛ Misraim ahomaso pasaa na ne dɔm no nyinaa bedi nkogu. 13 Mɛkunkum n’anantwi nyinaa afi nsu bebree no ho na onipa nan rentiatia mu bio na anantwi tɔte nso remfono no. 14 Afei mɛma ne nsu ani atew na mama ne nsuten atɛɛ sɛ ngo, 15 Sɛ mɛma Misraim da mpan na miyi biribiara fi asase no so, sɛ mikum wɔn a wɔte so nyinaa a, afei na wobehu sɛ mene Awurade no.’ 16 “Eyi ne kwadwom a wɔbeto ama no. Amanaman no mmabea bɛto ama Misraim ne ne dɔm nyinaa, Otumfo Awurade asem ni.” 17 Afe a ɛto so dumien no ne sram da a ɛto so dunum no, Awurade asem baa me nkyɛn se: 18 “Onipa ba, twa adwo ma Misraim dɔm na ma ɔne

amanaman akese no mmabea nsian nkɔ asase ase nkɔka wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no ho. 19 Ka kyerɛ wɔn se, ‘Wadom mo dodo sen wɔn a aka no ana? Munsian nkɔ na mo ne momonotofo no nkɔda.’ 20 Wɔbɛka wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no ho. Wɔatwe afoa no, ma wontwe ne nnipadɔm no ase nkɔ. 21 Akannifo akese a wɔwɔ ɔda mu bɛka afa Misraim ne ne dɔm ho se, ‘Wɔasian aba na wɔdɛda momonotofo mu, wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no.’ (Sheol h7585) 22 “Asiria ne n’asraafo nyinaa wɔ ho, wɔn a wɔakunkum wɔn no nna atwa ne ho ahyia, wɔn a wɔatoto wɔ afoa ano no. 23 Wɔn nna no wɔ amoa no ase tɔnn na n’asraafo deda ne nna ho nyinaa. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ atɛasefo asase so no nyinaa awuwu, wɔatoto wɔ afoa ano. 24 “Elam wɔ ho, ne nnipadɔm nyinaa atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa awuwu, wɔatoto wɔ afoa ano. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ atɛasefo asase so nyinaa sian kɔɔ asase ase sɛ momonotofo. Wode wɔn animguase kɔka wɔn a wɔsian kɔ amoa mu no ho. 25 Wɔato mpa ama no wɔ atɔfo no mu, na ne dɔm atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofo a wɔatoto wɔ afoa ano. Esiane sɛ wɔn ahunahuna trɛw wɔ atɛasefo asase so no nti, wɔne wɔn a wɔsian kɔ amoa mu no nyinaa anim agu ase. Wɔdɛda wɔn wɔ atɔfo no mu. 26 “Mesek ne Tubal wɔ ho a wɔn dɔm atwa wɔn nna ho ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofo a wɔatoto wɔ afoa ano efise wɔtrɛtrɛw wɔn ahunahuna mu wɔ atɛasefo asase so. 27 ɛnyɛ wɔn ne akɔfo momonotofo fɔforo a wɔatoto na wɔdɛda ho no ana? Wɔn a wɔne wɔn akode sian kɔɔ nna mu na wɔn ti deda wɔn afoa so no. Wɔn amumɔyɛ so asote wɔne daa wɔn nnompe so, mmom saa akɔfo yi ahunahuna atrɛtrɛw wɔ atɛasefo asase so. (Sheol h7585) 28 “Farao, wo nso wobebubu wo mu na woakɔda momonotofo mu, wo ne wɔn a wɔtotɔ wɔ afoa ano no. 29 “Edom wɔ ho, n’ahemfo ne ne mmapɔmma nyinaa deda wɔn a wɔatoto wɔ afoa ano no mu, wɔn tumi nyinaa akyi. Wɔdɛda momonotofo mu, wɔne wɔn a wɔsian kɔ amoa mu no. 30 “Mmapɔmma a wofi atifi fam nyinaa ne Sidonfo nyinaa wɔ ho, wɔne atɔfo kɔɔ wɔ animguase mu, wɔn tumi a wɔde hunahuna no nyinaa akyi. Wɔdɛda ho sɛ momonotofo, wɔne wɔn a wokum wɔn wɔ afoa ano, na wɔne wɔn a wɔsian kɔ amoa mu no asoa wɔn animguase. 31 “Farao, ɔne n’asraafo nyinaa behu wɔn na ne were bekɛkyɛ wo ne dɔm a wokunkum wɔn wɔ afoa ano no ho, Otumfo Awurade asem ni. 32 Mmom me na memaa Farao ne ne nnipadɔm de ahunahuna trɛtrɛw wɔ atɛasefo asase so de, nanso wɔbɛdɛda momonotofo mu, wɔn a wɔde afoa kunkum wɔn, Otumfo Awurade asem ni.”

**33** Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, kasa kyere wo manmma na ka kyere won se: ‘Se metwe m’afoa wo asase bi so, na se asase no so nnipa yi won mmarima no mu baako se onye owemfo mma won, 3 na ohu se afoa reba abeko atia asase no a, ohyen torobento de bo nnipa no koko. 4 Na se obi te torobento no nnyigyei na wanna ne ho so, na se afoa no bekum no a, ne mogya bebo ono ankasa ti so. 5 Esiane se otee torobento no nnyigyei na wantie kokobo no nti, ne mogya bebo n’ankasa ti so. Se etee kokobo no a, anka onyaa ne ti didii mu. 6 Nanso se owemfo no hu se afoa no reba na wanhyen torobento no ammo nnipa no koko, na se afoa no ba bekum won mu baako a, wobefa saa onipa no ako wo ne bone nti, nanso mema owemfo no abu owufo no mogya ho akontaa.’ 7 “Onipa ba, maye wo owemfo ama Israelfi, eno nti tie m’anom nsem na fa kokobo a efi me nkyen ma won. 8 Se meka kyere omumoyefo se, ‘Wo omumoyefo, owu na wubewu,’ na se woankasa ankyere no amma wamfi n’akwan so a, saa omumoyefo no bewu ne bone mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa. 9 Nanso se wobu omumoyefo no koko se omfi n’akwan so na se wanye a, ne bone nti, obewu, nanso worenni ne mogya ho fo. 10 “Onipa ba, ka kyere Israelfi se: ‘See ne nea moreka: “Yen mfomso ne yen nnebone hye yen so, yerese, esiane eyinom nti. Na den na yebeye na yanya nkwa?”’ 11 Ka kyere won se, ‘Se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, m’ani nnye amumoyefo wu ho, na mmom mepse se wadan fi won akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi mo amumoye akwan no so! Aden nti na ese se muwuwu, Israelfi?’ 12 “Eno nti onipa ba, ka kyere wo manmma se, ‘Otreneeni trenee rentumi nnye no nkwa wo bere a onye osetie; na omumoyefo amumoye remma onhwe ase wo bere a odan fi ho. Se otreneeni ye bone a, orennya nkwa wo ne kan treneeye nti.’ 13 Se meka kyere otreneeni se obenya nkwa, na afei ode ne ho to ne treneeye so na oye bone a, worenkae ne kan trenee nneyee biara. Obewu wo ne bone a waye nti. 14 Na se meka kyere omumoyefo se, ‘Owu na wubewu,’ na afei odan fi ne nnebone ho na oye nea eye na etee, 15 na se osan de bosea ho awowaside ma, na osan de nea wawia ma, na odi ahyede a ema nkwa so, na wanye bone a, ampa ara obenya nkwa, na orenwu. 16 Worenkae bone a waye no mu biara ntia no. Waye nea eye na etee, ampa ara obenya nkwa. 17 “Nanso wo manmma ka se, ‘Awurade akwan ntee.’ Nanso eye won akwan mmom na entee. 18 Se otreneeni fi ne trenee ho na oye bone a, eno nti obewu. 19 Na se omumoyefo dan fi ne nnebone ho na oye nea eye na etee a, obenya nkwa. 20

Nanso Israelfi, moka se, ‘Awurade akwan ntee.’ Nanso mebu obiara aten senea n’akwan te.” 21 Yen asutwa afe a eto so dumien no sram a eto so du no nnaanum so, obarima bi a wagan afi Yerusalem baa me nkyen bekae se, “Kuropon no ahwe ase!” 22 Na anwummere a ade rebekye ama obarima no aba no, na Awurade nsa wo me so na obuee m’ano ansa na obarima no baa anopa. Enti na m’ano abue a mitumi kasa. 23 Afei Awurade asem baa me nkyen se, 24 “Onipa ba, nnipa a wotete saa nnwiriwii so wo Israel asase no so no reka se, ‘Abraham ye onipa baako, nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso yedaso, na nokware wode asase no ama yen se yen agyapade.’ 25 Eno nti, ka kyere won se, ‘See na Otumfo Awurade se: Se mowe nam a mogya wo mu, mosom mo anyame na muhwie mogya gu nti, ese se mofa asase no ana? 26 Mode mo ho to mo afoa so. Moye akyiwade na mo mu biara gu ne yonko yere ho fi. Ese se munya asase no ana?’ 27 “Ka eyi kyere won se, ‘Nea Otumfo Awurade se ni: Ampa ara se mete ase yi, won a woaka wo kurow no nnwiriwii mu no betoto wo afoa ano. Won a wowo wuram no mede won bema nkekaboa ama wawe won na won a wowo abandennen ne abodan mu no, oyaredom bekunkum won. 28 Mesee asase no ama aye amamfo, na n’ahomaso ahooden no beba awiei na Israel mmepow no beda mpan a obiara rentwa mu wo ho. 29 Afei wobehu se mene Awurade no, bere a mama asase no ada mpan wo akyiwade a woye nyinaa nti.’ 30 “Wo de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsem wo afasu ho ne afi apon ano kyere won ho won ho se, ‘Mommra mmetie asem a efi Awurade nkyen aba.’ 31 Me nkurfo ba wo nkyen, senea woye daa no, betenatena w’anim betie wo nsem, nanso wammfa nye adwuma. Wode won ano ka ahofama, nanso won koma mu de, won ani bere asisi mu adenya. 32 Nokware, won de, wote se obi a ne nne ye de, na ode nnwontode to odo nnwom, efise wote wo nsem nanso wammfa nye adwuma. 33 “Se eyinom nyinaa ba mu a, na nokware ebeba mu nso, na afei wobehu se odiyifo bi baa won mu.”

**34** Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, hye nkam tia Israel nguanhwefo: hye nkam na ka kyere won se: See na Otumfo Awurade se: Nnome nka Israel nguanhwefo a wohwe won ankasa nko ara so. Ense se nguanhwefo hwe nguankuw no ana? 3 Monom nufusu, mode mmoa no ho nwi fura mo ho na mukum mmoa a woadodo nanso monhwe nguankuw no. 4 Monhyee won a woye mmerew no den, nsaa ayarefo yare na monkeykyeree apirafo akuru. Momfaa won a woabo ko mmaa, na monhwehwee won a woayera. Mode ohye ne atirimoden na ahwe won so. 5 Eno nti



wɔbɔ ahwete, efise wonni ɔhwefo bi, na wɔbɔ ahwete no, wɔbeyɛ hanam maa wuram mmɔa nyinaa. **6** Me nguan kyinkyin mmepɔw ne nkoko nyinaa so. Wɔbɔ wɔn petee asase so baabiara, na obiara anhwehwe wɔn. **7** “Enti, mo nguanhwefo, muntie Awurade asem: **8** Nokware, se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, esiane se me nguankuw nni ɔhwefo nti wɔawiwia wɔn na wɔaye hanam ama wuram mmɔa, na esiane se nguanhwefo no anhwehwe me nguan no na mmom wɔhwɛ wɔn ankasa ho na wɔtoɔ me nguan no asaworam **9** nti, nguanhwefo, muntie Awurade asem: **10** Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne nguanhwefo no anya na mema wɔabu me nguankuw no ho akontaa. Meremma wonhwe nguankuw no bio senea ebeye a wɔrenkum nguan no nnwe; megye me nguankuw afi wɔn anom na wɔrenye wɔn aduan bio. **11** “Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ara mehwehwe me nguan na mahwe wɔn so. **12** Senea oguanhwefo hwe ne nguan a wɔahwete bere a ɔwɔ wɔn nkyen no, saa ara na mehwe me nguan so. Meyi wɔn afi mmeae a wɔhwete kɔɔ wɔ omununkum ne sum kabii da no. **13** Mede wɔn befi amanaman so aba na maboaboa wɔn ano afi nsase so na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so. Mɛma wɔadidi wɔ Israel mmepɔw so, subon ne asase no so atenae nyinaa. **14** Mehwe wɔn so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔw atenten so beye wɔn adidibea. Eho na wɔbededa adidibea asase papa so, na ho na wɔbewe sare frɔmfrɔm wɔ Israel mmepɔw so. **15** Me ara mehwe me nguan na mama wɔadeda ho. Awurade asem ni. **16** Mehwehwe nea wayera na mede nea wɔbɔ ko asan aba. Mɛkyekyere nea wapira no akuru, na mahye nea ɔye mmerew no den, nanso nea wɔdo ne nea ne ho ye den no, mɛsɛɛ wɔn. Mede trenee behwe nguankuw no. **17** “Na mo, me nguankuw, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam aten ne mpapo ne adwennini ntam. **18** Adidibea papa a mudidi so no, eye ade ketewa ma mo ana? Eɛ se mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no nso so ana? Enso mo ani se monom nsu a ani ye kurunmyenn ana? Eɛ se mode mo anan fononkae no ana? **19** Eɛ se me nguankuw di nea moatiatia so na wɔnom nea mode mo anan afon ana? **20** “Eno nti sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyere wɔn: Monhwe, me ara mebu nguan a wɔadodo ne nguan a wɔafonfon ntam aten. **21** Esiane se, mode mo nkyen mu ne mmati puapua nguan a wonni ahooden na mode mo mmen pempem wɔn kosi se mobɛpam wɔn ako akyirikyiri nti, **22** megye me nguankuw na wɔremfom wɔn bio. Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam aten. **23** Mɛma oguanhwefo baako, me somfo Dawid, ahwe wɔn so, na ɔbeyen

wɔn na waye wɔn hwefo. **24** Na me, Awurade, meye wɔn Nyankopon na me somfo Dawid aye wɔn mu obirempɔn. Me Awurade na maka. **25** “Me ne wɔn beye asomdwoe apam na matɔre nkekaboa ase wo asase no so senea wobetumi atena sare so na wɔadeda kwae mu asomdwoe mu. **26** Mehaira wɔn ne mmeae a atwa me pampa ho ahyia. Mɛto obosu wo ne bere mu, na ebeye nhyira bosu. **27** Mfiw so nnua besow wɔn aba na asase no nso abɔ n’aduan. Nnipa no betena wɔn asase so dwoodwo. Mibubu wɔn konnua na migye wɔn fi wɔn a wode wɔn ye nkoa nsam a wobehu se mene Awurade no. **28** Amanaman no remfow wɔn bio, na wuram mmɔa nso renkyere wɔn nnwe. Wɔbetena asomdwoe mu na obiara renhunahuna wɔn. **29** Na mema wɔn asase a esow nnɔbae ama agye din, na aduankɔm renne wɔn wo asase no so na wɔrenye ahohora mma amanaman no. **30** Afei wobehu se me Awurade, wɔn Nyankopon ne wɔn wo ho, na wɔn, Israelfi, ye me nkurofo; Otumfo Awurade asem ni. **31** Mo, me nguan, m’adidibea nguan ye me nkurofo, na mene mo Nyankopon, Otumfo Awurade asem ni.”

**35** Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, fa w’ani kyere Bepow Seir; hye nkɔm tia no, **3** na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya, Bepow Seir, na metee me basa atia wo na mema wo ada mpan. **4** Medan wo nkurow ama aye mmubui na wɔbede mpan. Afei wubehu se mene Awurade no. **5** “Esiane se wode tete nitan hye wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wo wɔn amanehunu mu, bere a wɔn asotwe duu ne mpɔmpɔnso no **6** nti, se mete ase yi de, Otumfo Awurade asem ni, mede wo bema mogyahwiegu na ebidi w’akyi. Esiane se woansuro mogyahwiegu no nti, mogyahwiegu betaa wo. **7** Mɛma bepɔw Seir ada mpan, na mayi wɔn a wodi so akɔneaba no afi ho. **8** Mede atɔfo behye wo mmepɔw so ma; wɔn a wobɛtoto wo afoa ano betoto ase wo wo nkoko so, aku mu ne wo subon mu. **9** Mɛma wɔada mpan afebɔ, na obiara rentena wo nkurow so. Afei wubehu se mene Awurade no. **10** “Woaka se, “Saa aman abien ne nsase yi beye yen dea, na yeɛbɛfa,” wo bere a me Awurade mete ho; **11** enti se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, me ne wo bedi no senea abufuw ne ninkunu a wɔdaa no adi wo ɔtan a wotan wɔn no mu no te, na meda me ho adi wo wɔn mu, bere a mebu wo aten. **12** Afei wubehu se me Awurade, mate animtiaabu nsem a woaka atia Israel mmepɔw no. Wokae se, “Wɔama ada mpan na wɔadan ama yen se yemfa.” **13** Mohoahoa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebe, na metee. **14** Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Bere a wiase nyinaa redi ahurusi no, mɛma wo

ada mpan. **15** Senea wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan no, saa okwan no na mede wo befa so. Wobeda mpan, Bepow Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobehu se mene Awurade no.”

**36** “Onipa ba, hye nkɔm kyere Israel mmepɔw na ka se: ‘Israel mmepɔw, muntie Awurade asem. **2** Sɛe na Otumfo Awurade se: Sɛe na otamfo no ka faa wo ho, “Aaa! Tete sorɔnsorɔmmea no abeye yen dea.” **3** Eno nti, hye nkɔm na ka se, “Sɛe na Otumfo Awurade se: Esiane se wɔasee mo na wɔataataa mo wɔ afa nyinaa, na eno nti mobeyee aman a aka no agyapade ne nnipa no ahohora nsenka ne atwetwesi, **4** eno nti, Israel mmepɔw, muntie Otumfo Awurade asem: Sɛe na Otumfo Awurade ka kyere mmepɔw ne nkoko, nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea aye amamfo, nkurow amamfo a wɔadwiriw agu na aman no nkae a atwa wɔn ho ahyia no di wɔn ho few. **5** Sɛe na Otumfo Awurade se: Mifi anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efise wɔde fewdi ne adwemmone aye me man wɔn agyapade, senea wobetumi afom ne didibea.’ **6** Eno nti, hye nkɔm a efa Israel asase ho, na ka kyere mmepɔw ne nkoko, subon ne abon se, ‘Sɛe na Otumfo Awurade se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efise amanaman no abu wo animtiaa. **7** Enti sɛe na Otumfo Awurade se: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobehu wɔn animtiaa. **8** “Nanso mo, Israel mmepɔw, mubenya mman, asow aba ama me nkurofo Israelfo, efise erenkye wɔbeba fie. **9** Mo ho hia me na mehu mo mmɔbo; wobefuntum mo na wɔadua mo so aba, **10** na mema wo so nnipa adɔso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa betena wo nkurow no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso. **11** Mema mmarima ne mmoa adɔso wɔ mo so na wɔbewowo na wɔadoda, mema nnipa atena wo mu te se kan no na wɔbema woadi yiye asen kan no. Na afei mubehu se mene Awurade no. **12** Mema nkurofo, me nkurofo Israelfo, anantew wo so. Wɔbefa wo na wobeye wɔn agyapade na woremma wonni mmakɔm bio. **13** “Sɛe na Otumfo Awurade se: Esiane se nkurofo ka kyere wo se, “Wukum nnipa we na woma wo man no hwere n’adehye,” **14** eno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma wo man nhwere n’adehye bio, Otumfo Awurade asem ni. **15** Meremma wonte amanaman no fewdi bio, na worenhu nkurofo no animtiaabu bio, na wo man nso renhwe ase bio, Otumfo Awurade asem ni.” **16** Awurade asem baa me nkyen se, **17** “Onipa ba, bere a Israelfo te wɔn ankasa asase so no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nneyee guu asase no ho fi. Na wɔn abrabɔ te se ɔbea ɔsram-sram afide wɔ m’ani so. **18** Enti mihwiee m’abufuwhyew guu wɔn

so, efise wɔahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn abosom agu ho fi. **19** Mebɔ wɔn ahwete wɔ amanaman mu, na wɔhwete faa amanaman mu; migyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyee so buu wɔn aten. **20** Na baabiara a wɔkɔ wɔ amanaman mu no, woguu me din kronkron ho fi, efise wɔka faa wɔn ho se, ‘Eyinom ye Awurade nkurofo, nanso na ese se wofi n’asase so.’ **21** Me din kronkron ho hia me, nea Israelfi guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔ so mu no. **22** “Eno nti, ka kyere Israelfi se, ‘Sɛe na Otumfo Awurade se: Israelfi, enye mo nti na merebeye saa nneema yi, na mmom me din kronkron no nti, nea muguu ho fi wɔ amanaman a mokɔ so mu no. **23** Meda me din keseye no kronkronye a moagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, din a moagu ho fi wɔ wɔn mu no. Se mefa wo so da me ho adi se okronkronni ma wuhu a, afei amanaman no behu se mene Awurade no, Otumfo Awurade asem ni. **24** “Na meyi mo afi amanaman no mu, meboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so de mo asan aba mo ankasa asase so. **25** Mede nsu kurunnyenn bepete mo so na mo ho atew: Metew mo ho afi nkeae ne mo ahoni nyinaa ho. **26** Mema mo koma foforo na mede honhom foforo ahye mo mu. Meyi koma a ete se ɔbo no afi mo mu na mama mo koma foforo a eye ɔhonam. **27** Na mede me Honhom behye mo mu na mama moadi m’ahyede so na moahwe adi me mmara so. **28** Mobetena asase a mede maa mo agyanom no so. Mobeye me nkurofo na maye mo Nyankɔpɔn. **29** Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mema aduan aba ama abu so na meremma okɔm mma mo so. **30** Mema nnua so aba aye bebree na mfuw nso abɔ nnɔbae senea okɔm nti mo anim rengu ase bio wo amanaman no mu. **31** Afei mobekae mo akwammɔne ne mo amumaye, na mo bɔne ne akyiwade nti, mo ho beye mo nwini. **32** Mɛpe se muhu se enye mo nti na mereye eyi, Otumfo Awurade asem ni. Momfere na momma mo ani nwu wɔ mo abrabɔ ho Israelfi! **33** “Sɛe na Otumfo Awurade se: Da a metew mo ho afi mo bɔne ho no, mema nnipa atena mo nkurow so bio na wobesisi nnwiriwii no bio. **34** Asase a ada mpan no, wobedua so nneema na erenna ho kwa senea na ete wɔ wɔn a na wotwa mu fa ho no ani so no. **35** Wɔbeka se, “Saa asase a ada mpan yi aye se Eden turo, nkuropɔn a na adan nnwiriwii, aye amamfo na asee yi, wɔabɔ ho ban na nnipa abetenatena mu.” **36** Afei aman a aka a atwa mo ho ahyia no behu se me Awurade makyekyere nea na asɛe na madua wɔ nea na ada mpan so, me Awurade na maka na meye.’ **37** “Sɛe na Otumfo Awurade se: Metie Israelfi abisade na maye eyi ama wɔn; Mema wɔn nkurofo adɔso se nguan, **38** wɔbedɔso se nguankuw a wɔde wɔn kɔ Yerusalem

se afɔrebode wɔ n'afahyɛnna. Saa ara na nnipa dodow behye nkuropon a adwiriw no so ma. Afei wobehu se mene Awurade no."

**37** Na Awurade nsa wo me so na ɔde ne Honhom faa me fii adi de me besii obon no mfimfini, na nnompe aye no ma. **2** Ɔde me dii akɔneaba wɔ mu na mihuu nnompe bebree wɔ obon no ase, nnompe a eho akokwaw. **3** Obisaa me se, "Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa ana?" Mekae se, "Otumfo Awurade, wo nko ara na wunim." **4** Afei ɔka kyereɛ me se, "Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyere wɔn se, 'Nnompe a mo ho akokwaw, muntie Awurade asem! **5** Sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyere saa nnompe yi: Mɛma ɔhome aba mo mu na mubenya nkwa. **6** Mɛma ntin abesuso mo mu, na mede nam agu mo so na mede were akata mo ho. Mede ɔhome begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei mubehu se mene Awurade.'" **7** Eno nti mehyɛɛ nkɔm sɛnea wɔhyɛɛ me no. Na migu so rehyɛ nkɔm no, nne bi bae, ɔwosow bi, na nnompe no keka bobɔ mu, dompe bekaa ne dompe ho. **8** Na mehwe huu se ntin baa so, na nam baa ho na were bekataa so, nanso na ɔhome biara nni mu. **9** Afei ɔka kyereɛ me se: "Hyɛ nkɔm kyere home, hyɛ nkɔm, onipa ba na ka kyere no se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɔhome fi mframa anan no mu bra behome gu saa awufɔ yi mu na wonnya nkwa.'" **10** Enti mehyɛɛ nkɔm sɛnea ɔhyɛɛ me no, na ɔhome hyɛn wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyinaa wɔn anan so, ɔɔm kese pa ara. **11** Afei ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, saa nnompe yi ye Israelfi nyinaa. Wɔka se: 'Yɛn nnompe ho akokwaw na yɛn anidaso asa, wɔatwa yɛn agu korakora.' **12** Eno nti hyɛ nkɔm na ka kyere wɔn se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me nkurɔfo, merebebeue mo nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo besan aba Israel asase so. **13** Afei mo, me nkurɔfo, se mibueue mo nna na miyiyi mo fi mu a, mubehu se mene Awurade no. **14** Mede me Honhom behye mo mu na mubenya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mubehu se me, Awurade na makasa na maye nso, Awurade asem ni.'" **15** Awurade asem baa me nkyɛn se: **16** "Onipa ba, fa dua na kyere wɔ ho se, 'Yuda ne Israelfo a wɔka ne ho de.' Afei fa dua foforo na kyere wɔ ho se, 'Efraim dua a eyɛ Yosef ne Israelfi a wɔka ne ho nyinaa de.' **17** Ka abien no bɔ mu na enye dua baako wɔ wo nsam. **18** "Se wo nkurɔfo ka se, worenkyere yɛn nea wode eyi kyere ana a, **19** ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merebefa Yosef dua a ehyɛ Efraim ne Israel mmusuakuw a wɔka ne ho no nsa, na mede abɔ Yuda dua no mu aye abien no baako, na wɔbeyɛ baako wɔ me nsam.' **20**

Ma nnuwa a woakyerɛkyerew ho no so kyere wɔn **21** na ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Meyi Israelfo afi amanaman a wɔakɔ so no so. Meboaboa wɔn ano afi mmaa nyinaa na mede wɔn asan aba wɔn ankasa asase so. **22** Meye wɔn aman baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepɔw so. Ɔhene baako bedi wɔn nyinaa so na wɔrenye aman abien bio, na wɔrenkye mu nye wɔn ahenni abien. **23** Wɔremfa wɔn ahoni ne nsesode tantan no, anaase wɔn nneɔne no mu bi ngu wɔn ho fi bio, na megye wɔn nkwa afi wɔn akyirisan bɔne mu na metew wɔn ho. Wɔbeyɛ me nkurɔfo na maye wɔn Nyankɔpon. **24** "Me somfo Dawid bedi wɔn so hene na wɔn nyinaa benya oguanhwɛfo baako. Wobedi me mmara so na wɔahwe m'ahyede aye. **25** Wɔbetena asase a mede maa me somfo Yakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma betena ho afeɔɔ, na me somfo Dawid beye wɔn birempɔn afeɔɔ. **26** Me ne wɔn beye asomdwoe apam, ebeye apam a ete ho daa. Mema wɔatim na mama wɔadɔ na mede me kronkronbea besi wɔn mu afeɔɔ. **27** Me tenabea beɔw wɔn mu, meye wɔn Nyankɔpon na wɔaye me nkurɔfo. **28** Afei amanaman no behu se me Awurade, me na meye Israel kronkron, bere a me kronkronbea si wɔn mu afeɔɔ no."

**38** Awurade asem baa me nkyɛn se, **2** "Onipa ba, fa w'ani si Gog, a ewɔ Magog asase so no so, Mesek ne Tubal obirempɔn no; hyɛ nkɔm tia no **3** na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birempɔn. **4** Mekiinkyim wo na mede nnarewa asuso w'abogyɛ mu na mede wo ne w'asraafo nyinaa, w'apɔnkɔ, w'apɔnkɔsotefe a wɔhyehye akotade ne ɔɔm kese a wokurakura akokyɛm akese ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn afoa, apue. **5** Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura nkatabo na wɔhyehye wɔn nnadekyew beka wɔn ho, **6** afei Gomer ne n'asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wofi atifi fam akyirikyiri ne n'asraafo, aman bebree beka wo ho. **7** "Siesie wo ho, ye krado, wo ne nnipakuw a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ wo nkyɛn nyinaa na ye wɔn so hwɛfo. **8** Nna bebree akyi no, wobetwe atuo. Mfe bi akyi no wobeko afa asase bi a wafi ɔko mu afi na wɔaboaboa so nnipa afi amanaman so aba Israel mmepɔw a ada mpan akye no so. Wode wɔn fi amanaman no mu, na mprenpren wɔn nyinaa te asomdwoe mu. **9** Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyɛn no beforo ako mo anim se ahum. Mobeye se omununkum akata asase no so. **10** "Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Saa da no, nsusuwii bi beba wo tirim na wubeguan nhyehyee bɔne bi. **11** Wobeka se, "Meko afa asase a wɔntoo so nkuraa ho fasu, metow ahyɛ nnipa a

wɔwɔ asomdwoe na wɔnnwene hwee so, a wɔn mu biara nni ɔfasu, apon ne akyi adaban. **12** Mefom na mawia na madan me nsa atia amamfo a nnipa abetena so ne nnipa a wɔaboa wɔn ano afi amanaman so, nnipa a nyemmoa ne aguade abu wɔn so na wɔtete asase no mfimfini no.” **13** Seba ne Dedan ne Tarsis agvadifo ne ne nkuraa nyinaa bebisa wo se, “Woaba se wɔrebefom ana? Woaboa wo dɔm ano se morebewia na moasoa dwete ne sikakokoo, nyemmoa ne aguade ako na moafa asade bebree abran so ana?” **14** “Eno nti, onipa ba, hye nkɔm kyere Gog se, ‘See na Otumfo Awurade se: Saa da no, bere a me nkurɔfo Israelfo te ho asomdwoe mu no, woanhu ana? **15** Wubefi w’asase so wo atifi fam nohɔ tonn, wo ne aman bebree a wɔn nyinaa tete aponkɔ so, nnipadɔm kese, asraafodɔm a eso. **16** Mubetu atee ako me nkurɔfo Israelfo so te se omununkum a ekata asase no so. Nna a ebɛba no mu. Gog, mema woasɔre atia m’asase, senea aman no behu me, bere a menam wo so beda me ho adi se ɔkronkronni wo wɔn anim no. **17** “See na Otumfo Awurade se: Enye wo ne nea menam m’asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho asew nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wɔde mfe bebree hye nkɔm se mema wo so de atia wɔn. **18** Eyi ne nea ebisi saa da no. Se Gog tow hye Israel asase so a, m’abufuwhyew besɔre, Otumfo Awurade asem ni. **19** M’anem ne m’abufuwhyew mu, mepae mu ka se, saa bere no asasewosow kese beba Israel asase so. **20** Po mu mpataa, wim nnomaa, wuram mmoa, abode biara a ewea wo asase so ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bebopo wo m’anim. Mmepɔw betutu agu, abotan bedwiriri na afasu nyinaa abubu agu fam. **21** Mefre afoa aba Gog so wo me mmepɔw nyinaa so, Otumfo Awurade asem ni. Wɔde afoa besɔre atia wɔn ho wɔn ho. **22** Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegwu bebu no aten, mehwie osuhweam, mparuwbo, ogya ne sufre a edew agu ɔno ne n’asraafo ne aman bebree a woka ne ho no so. **23** Enti meda me keseye ne me kronkronye adi, na mama amanaman ahu me. Afei wobehu se mene Awurade no.’

**39** “Onipa ba, hye nkɔm tia Gog na ka se: ‘See na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal obirempɔn. **2** Mekyinkyim wo na matwe w’ase. Mede wo befi atifi fam nohɔ tonn na mede aba Israel mmepɔw so. **3** Afei, mebo wo bemma afi wo nsa benkum mu na mama w’agyan afi wo nsa nifa mu agu fam. **4** Wo ne w’asraafo nyinaa ne aman a woka wo ho no betoto wɔ Israel mmepɔw so. Mede wo bema nnomaa ahorow a wɔpe nea aporɔw ne wuram mmoa se wɔn aduan. **5** Mobetoto wɔ mfuw so, efise makasa, Otumfo Awurade asem ni. **6** Metɔ ogya agu Magog so

ne wɔn a wɔtete ho asomdwoe mu wo mpoano nsase so no na wobehu se mene Awurade no. **7** “‘Mema me nkurɔfo Israelfo ahu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremema ho kwan ma wonngu me din kronkron no ho fi na aman no behu se me Awurade mene ɔkronkronni no wɔ Israel. **8** Ereba! na ampa ara ebisi, Otumfo Awurade asem ni. Da a maka ho asem no ni. **9** “‘Afei wɔn a wɔtete Israel nkurɔw so befi adi na wɔde akode no besɔ gya, akokyem nketewa ne akese, bemma ne agyan, nkontimmaa ne mpeaw. Wɔde beye nnyina asɔ gya mfe ason. **10** Erenhia se wɔbekɔ anyan wo mfuw so anaase wɔbɛpe bi wo kwae mu, efise wɔde akode no besɔ gya. Na wɔbesee wɔn a wɔsee wɔn nneema no nneema na woafom wɔn a wɔfom wɔn nneema no nso nneema, Otumfo Awurade asem ni. **11** “‘Saa da no, meye amusiei wɔ Israel ama Gog, wo obon a eda baabi a wɔn a wotu kwan kɔ apuei fam wo po no ho no fa no. Ebisiw akwantufo kwan efise wobesie Gog ne ne dɔm no wo ho. Eno nti wɔbefre ho se Hamon Gog bon. **12** “‘Na Israelfi de asram ason besie wɔn de adwira asase no. **13** Nnipa a wɔwɔ asase no so besie wɔn na da a wɔbehye me anuonyam no beye nkaeda ama wɔn, Otumfo Awurade na ose. **14** Wɔbekɔ so afa nnipa ama wɔatɛw asase no ho. Ebinom befa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so no. “Asram ason akyi no wɔbɛhwɛhwɛ asase no so yiye. **15** Bere a wɔrekyinkyin asase no so no, se wɔn mu bi hu onipa dompe a, ɔbehye ho agyirae akosi se asieifo befa akosie wɔ Hamon Gog bon no mu. **16** (Kurɔw bi beba ho a ne din de Hamona). Na see na wobedwira asase no.’ **17** “Onipa ba, see na Otumfo Awurade se: Fre nnomaa ahorow ne wuram mmoadoma nyinaa na ka kyere wɔn se, ‘Momoaboa mo ho ano mfi mmeaemmeae mmra afɔrebo a meresiesie ama mo no ase, afɔrebo kese wɔ Israel mmepɔw so. Ho na mubedi nam na moanom mogya. **18** Mobewe dɔmmarima nam wo ho na moanom asase so mmepɔm mogya te se nea wɔye adwennini ne nguantenmma, mparɔ ne anantwinini a wɔn nyinaa ye Basan nyemmoa a wɔadodo srade. **19** Afɔre a meresiesie ama mo no, mubedi srade akosi se mobeye pintinn na moanom mogya akosi se mobebobow. **20** Mobewe aponkɔ ne sotefo, dɔmmarima ne asraafo ahorow nyinaa nam amee wo me pon so,’ Otumfo Awurade asem ni. **21** “Meda m’anuonyam adi wo amanaman no mu na wɔn nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so no. **22** Efi saa da no rekɔ, Israelfi behu se mene Awurade, wɔn Nyankɔpɔn no. **23** Na amanaman no behu se Israelfo kɔn nkoasom mu wɔn bɔne nti, efise wɔanni me nokware. Eno nti mede m’anim

hintaw wɔn, na mede wɔn hyɛ wɔn atamfo nsa na wɔn nyinaa totɔɔ wɔ afoa ano. **24** Mene wɔn dii no senea wɔn ho fi ne wɔn mfomso te, mede m'anim hintaw wɔn. **25** “Eno nti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede Yakob befi nkoasom mu aba na manya alummoɔ ama Israelfo nyinaa, na metwe me din kronkron no ho ninkunu. **26** Wɔn were befi wɔn animguase ne nokware a wɔanni me bere a na wɔte ho asomdwoe mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn no. **27** Se mede wɔn fi amanaman no so san ba na meboaboa wɔn ano fi wɔn atamfo nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronyɛ adi wɔ amanaman no nyinaa ani so. **28** Afei wobehu se mene Awurade wɔn Nyankopɔn no, efise ɛwɔ mu se mede wɔn kɔn nnomum mu wɔ amanaman no mu de, nanso meboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase so a merennyaw wɔn mu biara wɔ akyi. **29** Meremfa m'anim nhintaw wɔn bio, efise mehwie me Honhom agu Israelfi so, Otumfo Awurade asem ni.”

**40** Yɛn nnomumfa afe a eto so aduonu anum, afe no mfiase, ɔsram da a eto so du a eye kuroɔpɔn no asehwe afe a eto so dunan no, saa da no ara no Awurade nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ ho. **2** Onyankopɔn anisoadehu mu no, ɔde me kɔɔ Israel asase so, na ɔde me kogyinaa bepɔw tenten bi so; n'anafo fam no na adan bi wɔ ho a ɛse kuroɔpɔn bi. **3** ɔde me kɔɔ ho na mihuu ɔbarima bi a ne tebea te se kɔbere mfrafrae; na ogyina ɔpon no ano, kura sirikyɛ hama ne susudua wɔ ne nsam. **4** ɔbarima yi ka kyereɛ me se, “Onipa ba, fa w'ani hwe na fa w'aso tie na biribiara a mekyere wo no, fa w'adwene di akyi, efise eno nti na wɔde wo aba ha. Ka biribiara a wubehu no kyere Israelfi.” **5** Mihuu ɔfasu a atwa asɔredan no afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a ɛhyɛ ɔbarima no nsam no tenten ye anammɔn du ne fa. Osusuw ɔfasu no huu se mu piw ye anammɔn du ne fa, na ne soroko nso saa ara. **6** Afei ɔkɔɔ abɔntenpon a ɛkyere apuei fam no ano. ɔforoo n'atrapoe no na osusuw abobow ano no, na ne tɛw ye susudua no baako. **7** Awɛmfo adan no mu biara tenten mu ye susudua baako na ne tɛw mu nso saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ntwironoo a anim kyere asɔredan no abobow ano pon no tɛw ye susudua baako. **8** Afei osusuw ɔpon no ntwironoo; **9** na ne tenten mu ye anammɔn dumien, na n'adum mu biara nso piw ye anammɔn abiesa. ɔpon no ntwironoo anim hwe asɔredan no. **10** Na awɛmfo adan abiesa wɔ apuei pon no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kese ye pɛ na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw ye pɛ. **11** Afei osusuw abɔntenpon no ano kwan, na ne tɛw ye anammɔn

dunum na ne tenten mu nso ye anammɔn dunkron ne fa. **12** Awɛmfo adan no mu biara anim wɔ ɔfasu tiaa a ne soroko ye ɔnammɔn ne fa, na awɛmfo adan no mu biara ye ahinanan a ɔfa biara susuw anammɔn du ne fa. **13** Afei osusuw ɔpon no fi awɛmfo adan no mu baako fasu a ɛwɔ akyi no atifi kosii ɔdan a ene no di nhweanim no akyi fasu no atifi; na ɔkwan a ɛda ntam ye anammɔn aduasa ason ne fa. **14** Osusuw faa afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam no nyinaa anim wɔ ɔpon kwan no mu, na eyeɛ anammɔn aduɔkron. Nteemu no kosii ntwironoo a anim hwe adiwo ho no. **15** ɔkwan a efi abɔntenpon abobow ano kosi ntwironoo no ti ye anammɔn aduɔson anum. **16** Awɛmfo adan ne afasu ntiantia a etwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpon kwan no mu no, na bammɔ mfensere nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwironoo no mu te, na ne nyinaa buebue kɔ mu. Afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam no, woaduadua mme wɔ anim fefɛfɛ. **17** Afei ɔde me baa adiwo a ɛda akyi ho no. ɛho na mihuu adan bi ne nsewee bi a ɛwɔ adiwo no fasu ase nyinaa; na adan no ye aduasa wɔ nsewee no ho. **18** Na nsewee no pem apon no nkyen mu, na na etɛw senea apon no tenten te; eyi ne ase nsewee no. **19** Afei osusuw ɔkwan a efi ɔpon a ɛwɔ ase no anim kosii mfimfini adiwo no akyi; na eye anammɔn ɔha ne aduonum wɔ apuei ne atifi fam. **20** Afei osusuw ɔpon a ani hwe atifi fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne tɛw. **21** Na awɛmfo adan a abiesa wɔ afaafa, afasu ntiaa a etwitwa wɔn ntam ne ntwironoo no afefare mu te se ɔpon a edi kan no de. Ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɛw ye anammɔn aduasa ason ne fa. **22** Na ne mfensere nketenkete ne ntwironoo ne mmedua a ɔde asiesie ho no no nsusuwii nyinaa te se ɔpon a ani hwe apuei fam de no. Atrapoe na wɔforo de kɔ mu, atrapoe no ne ntwironoo no di nhweanim. **23** Na ɔpon bi wɔ ho a ekɔ mfimfini adiwo a ene atifi fam pon no di nhweanim, senea na ete wɔ apuei fam no. Osusuw fii ɔpon baako ano kosii nea ene no di nhweanim no ano; na eye anammɔn ɔha ne aduonum. **24** Afei odii m'anim de me kɔɔ anafo fam, na mihuu ɔpon a ani hwe anafo fam no. Osusuw n'adum ne ntwironoo na na n'atenten te se nkae no. **25** Na mfensere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ntwironoo no ho nyinaa te se mfensere nketenkete a ɛwɔ nkae no ho no. Na ntwironoo no tenten ye anammɔn aduɔwɔtwe ason na ne tɛw ye anammɔn aduanan anan. **26** Na atrapoe nnidiso ason na wɔforo kɔ ɔpon no ano, na ntwironoo no ne no di nhweanim; na mmedua mfoɔni wɔ afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo no adan no ntam no anim wɔ n'afanu. **27** Na mfimfini no adiwo nso wɔ

ɔpon a ani hwe anafo fam, na osusuw ɔkwan a eɗa saa ɔpon yi ne abɔntenpon a ewɔ anafo fam no ntam; na eye anammɔn ɔha ne aduonum. **28** Afei ɔde me faa anafo fam pon no mu baa mfimfini adiwo hɔ. Osusuw anafo fam pon no; na ne tenten nyinaa te se nea aka no. **29** N'awemfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no nsusuwii ne nea aka no ye pe. Na mfensere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ne ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. **30** (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho ahyia no mu biara tenten ye anammɔn aduasa ason ne fa na ne tɔew nso ye anammɔn ason ne fa.) **31** Ne ntwironoo hwe afikyiri adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua a mfon afɛɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ. **32** Afei, ɔde me baa mfimfini adiwo hɔ wɔ apuei fam na osusuw ɔpon no; na ne tenten ne nea aka no ye pe. **33** N'awemfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no tenten ne nea aka no ye pe. Na ho apon no ne ne ntwironoo nyinaa wowɔ mfensere nketenkete. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. **34** Ne ntwironoo hwe mfimfini adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua mfon afɛɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ. **35** Afei ɔde me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne tenten ne nea aka no ye pe, **36** saa ara na n'awemfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwironoo te se nkae no, na mfensere nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. **37** Ne ntwironoo no ani kyere mfikyiri adiwo hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmedua a mfon afɛɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ. **38** Ɔdan bi a ɔpon da ano ben ntwironoo a ewowɔ apon a ewɔ mfimfini no mu biara ho, hɔ na wɔhohoro ɔhyew afɔrebɔde ho. **39** Apon abien sisi abɔntenpon ntwironoo no mu, na so na wokunkum ɔhyew afɔre, bɔne afɔre ne afɔdi afɔre mmoa. **40** Apon abien sisi ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyen mu fa ne fa a erekɔ atifi fam pon no ano hɔ. **41** Eno nti na apon anan sisi ɔpon no afa abien no fa biara; ne nyinaa ye apon awotwe a so na wokum afɔrebɔ mmoa. **42** Na abo a wɔatwa no apon anan nso wɔ hɔ ma ɔhyew afɔrebɔde. Emu biara tenten ye anammɔn abien ne nkyemu anan mu baako, na ne tɔew nso ye saa ara, ne sorokɔ ye anammɔn baako ne fa. Saa apon yi so na wɔde afoa ne nkuku a wɔde ye ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔde a aka no ho nneema gu. **43** Na kotokoro nta adinam a emu biara tenten ye nsateakwaa abiesa sensen afasu no nyinaa ho. Apon no so na

wɔde afɔrebɔ nam gu. **44** Mfimfini pon no akyi wo mfimfini adiwo no, na adan abien wɔ; baako ben atifi fam pon a ani hwe anafo fam, na baako nso ben anafo fam pon a ani kyere atifi fam. **45** Ɔka kyereɛ me se, “Ɔdan a ewɔ anafo fam no ye asɔfo a wɔhwɛ asɔredan no so no dea, **46** Na ɔdan a ani kyere atifi fam no ye asɔfo a wɔhwɛ afɔremuka no so no dea. Eyinom ye Sadok mmabarima a wɔn nko ara ne Lewifo a wotumi ben Awurade na wɔsom wɔ n'anim.” **47** Afei wosusuw adiwo no. Na eye ahinanan a ɔfa biara tenten ye anammɔn ɔha aduonum. Na afɔremuka no si asɔredan no anim. **48** Afei ɔde me baa asɔredan no ntwironoo mu, na osusuw ntwironoo no afadum, na ɔfa biara tɔew ye anammɔn ason ne fa. Na abobow ano no tɔew ye anammɔn aduonu baako ne fa. Na afasu ntiatia a epuepue ho no tɔew ye anammɔn anan ne fa wɔ ɔfa biara. **49** Ntwironoo no tɔew ye anammɔn aduasa, na efi anim kosi akyi no ye anammɔn dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

**41** Ɔbarima no de me kɔw mfikyiri kronkronbea hɔ na osusuw afadum no; na ne tɔew ye anammɔn akron wɔ ne fa biara. **2** Abobow ano no tɔew ye anammɔn dunum, na afasu a epuepue wɔ afaanu no tɔew ye anammɔn ason ne fa. Afei osusuw mfikyiri kronkronbea a na ne tenten ye anammɔn aduosa na ne tɔew ye anammɔn aduasa. **3** Afei ɔkɔw mfimfini kronkronbea ho kosusuw n'afadum a ewɔ n'abobow ano no; biara tɔew ye anammɔn abiesa. Abobow ano no tɔew ye anammɔn akron, na afasu a epuepue afaanu no nso tɔew ye anammɔn du ne fa. **4** Na osusuw mfimfini kronkronbea no tenten; na eye anammɔn aduasa na ne tɔew kosi mfikyiri kronkronbea no nso ye anammɔn aduasa. Ɔka kyereɛ me se, “Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea.” **5** Osusuw asɔredan no fasu; na mu piw ye anammɔn akron, na adan a ewowɔ nkyen nkyen a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara tɔew ye anammɔn asia. **6** Wosii nkyenkyen adan wɔ asan abiesa a etoa so so. Adan aduasa wɔ ɔsan biara so. Woaye asan yi a adan no sisi so no ntrantraa te se apa a atwa asɔredan no fasu no ho ahyia. Eye nnyinaso ma adan no, nanso enka asɔredan no fasu no. **7** Nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu tɔew sen nea ewowɔ ase. Asan abiesa a atwa asɔredan no ho ahyia no, nea ewɔ soro biara tɔew sen nea ewɔ n'ase, eno nti nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu tɔew sen nea ewowɔ n'ase. Atrapoe bi fi ɔsan a ewɔ fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no kɔ ɔsan a eto so abiesa no so. **8** Mihuu bamma a atwa asɔredan no ho ahyia a eye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tenten ye anammɔn akron. **9**

Nkyenkyen adan afasu a ewo akyi no mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ɔkwan a eda asoredan no nkyenkyen adan no a atwa asoredan no ho ahyia 10 ne asofo adan no ntam ye anammɔn aduasa. 11 Na apon deda nkyenkyen adan no ano a ani hwe ɔkwan no. Na baako wo atifi fam na baako nso wo anafo fam; na bamma no anim a ekyere ɔkwan no so no mu piw ye anammɔn ason ne fa wo ho nyinaa. 12 Ɖdan a ani hwe asoredan no adiwo wo atwe fam no tɔwe ye anammɔn oha ne anum. Ɖdan no fasu no mu piw ye anammɔn ason ne fa wo ho nyinaa na ne tenten ye anammɔn oha aduasa anum. 13 Osusuw asoredan no, na ne tenten ye anammɔn oha ne aduonum, afei asoredan no adiwo ne ɔdan no a n'afasu ka ho no nso tenten ye anammɔn oha ne aduonum. 14 Asoredan no adiwo a ewo apuei fam, de besi asoredan no anim ye anammɔn oha ne aduonum. 15 Afei osusuw ɔdan a ani hwe adiwo a ewo asoredan no akyi ne ho abrannaa a ewo ofa biara; na ne tenten ye anammɔn oha ne aduonum. Mfikyiri kronkronbea, mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani hwe adiwo, 16 ne abobow ano, mfensere nketenketene mmmrannaa a atwa abiesa yi ho ahyia, nea eka ho biara ne abobow ano na wode nnua aduradura ho. Efam afasu no ho koka mfensere no ano ne mfensere no, na wode nnua aduradura ho. 17 Ɔkwan a eda ɔpon a ekɔ mfimfini kronkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini ne mfikyiri kronkrommea no ho nyinaa 18 na woasen kerubim ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no akyi. Kerubim biara wo anim abien. 19 Onipa anim kyere mmedua wo ofa baako na gyata anim kyere mmedua no wo ofa baako a aka no. Na wosinsen tetaree asoredan no ho nyinaa. 20 Efi fam de kosi ɔkwan a eda ɔpon no atifi ne afasu no ho nyinaa no na woasen kerubim ne mmedua atetare asa kese no fasu ho. 21 Na mfikyiri kronkronbea no wo apongua ahannan, na nea ewo Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. 22 Na aforemuka a wode dua asen no ahinanan wo ho a ne soroko ye anammɔn anan ne fa a ofa biara tenten ye anammɔn abiesa; wode dua na na aye ne ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. Ɖbarima no ka kyere me se, "Saa ɔpon yi na esi Awurade anim." 23 Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowo apon a eye afaanu. 24 Ɖpon biara wo mmuei abien a biara wo mpontare. 25 Na woasen kerubim ne mmedua atetare asa kese apon no ho te senea woye wo afasu no ho no, na woabo dua nkataso asensen ntwironoo no anim. 26 Na mfensere hiahiaa wowo ntwironoo no afasu no afaafa a na woasen mmedua atetare ofa biara. Na

nkyenkyen adan a ewo asoredan no ho nso wowo dua nkataso.

**42** Afei ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam koo mfikyiri adiwo ho de me baa adan a ene asoredan adiwo no di nhweanim no mu, na ene atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhweanim. 2 Ɖdan a ne pon kyere atifi fam yi tenten ye anammɔn oha ne aduonum, na ne tɔwe nso ye anammɔn aduason anum. 3 Adan a ene mfimfini adiwo no ntam kwan ye anammɔn aduasa ne adan a ene mfikyiri adiwo no kwan di nhweanim no, eso mmmrannaa no kyerekyere anim wo asan abiesa no mu biara so. 4 Adan no anim no na ɔkwan bi da a ne tɔwe ye anammɔn dunum na ne tenten ye anammɔn oha ne aduonum. Won apon no ano kyerekyere atifi fam. 5 Adan a ewo asan a ewo soro no mu no susua, efise na n'abrannaa no mu tɔwe sen mmmrannaa a ewowo asan a edidi ase no. 6 Adan a ewo asan a eto so abiesa no nni afadum senea asan a ewo ase no wo no; enti na mu susua sen adan a ewowo asan a edidi ase no. 7 Na ofasu bi wo nkyen a ene adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne tenten ye anammɔn aduason anum a efa adan no anim. 8 Adan a esa so na etoa mfikyiri adiwo no so no tenten ye anammɔn aduason anum, nanso adan a esa so a eɛen kronkronbea no tenten ye anammɔn oha ne aduonum. 9 Se obi fi mfikyiri adiwo reba mu a, obehu se adan a ewo fam pa ara no abobow ano ani kyere apuei fam. 10 Anafo fam, wo mfikyiri adiwo no fasu a ekɔ asoredan no adiwo, na ene mfikyiri fasu no di nhweanim no ho, na adan bi wo ho a 11 ɔkwan bi da anim. Saa adan yi te se adan a ewo atifi fam no; n'atenten ne ne tɔwe ye pe, ho apon a wofa mu pue no atenten ye pe. Apon a ewo atifi fam no 12 nso sese adan a ewo anafo fam apon no. Na ɔpon bi wo ɔkwan a ene ofasu a ekɔ apuei fam no sa so no ano, ehɔ na wofa ko adan no mu. 13 Na oka kyere me se, "Atifi fam ne anafo fam adan a ani hwe asoredan adiwo no ye asofo no dea, ehɔ na asofo a woko Awurade anim no bedi afoɛbode kronkron no. Ehɔ na wode afoɛbode kronkron pa ara a eye aduan afoɛbode, bone afoɛbode ne afodi afoɛbode no begu, efise beae no ye kronkron. 14 Se asofo no ko beae kronkron ho a ense se woko mfikyiri adiwo ho kosi se wobeyiyi won osom ntade agu ho, efise saa ntade no ye kronkron. Ene se wohye ntade foforo bi ansa na woaben mmeaemmeae a omanfo tumi ko ho no." 15 Osusuw nea ewo asoredan no mu wiee no, ode me faa apuei pon no ano puei, na osusuw asoredan no hyia. 16 Ɖde susudia no susuw apuei fam; na eye anammɔn ahanson ne aduonum. 17 Osusuw atifi fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum. 18 Osusuw anafo fam na eye anammɔn

ahanson ne aduonum. **19** Afei ɔdan n'ani hwɛɛ atɔe fam, na osuwii no, na eye anammɔn ahanson ne aduonum. **20** Enti na n'afefare mu no ye anammɔn ahanson ne aduonum wɔ ahinanan no nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi kwasafɔ atenaɛ no ho.

**43** Na ɔbarima no de me baa apuei fam pon no ano, **2** na mihuu Israel Nyankopɔn anuonyam sɛ apue wɔ apuei fam reba. Na ne nne te sɛ asuten a ɛreworo, na asase no so hyereneɛ wɔ n'anuonyam no mu. **3** Anisoadehu a minyaa no te senea minyaa no bere a ɔba besɛɛ kuroɔpɔn no ne nea minyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m'anim butuw fam. **4** Awurade anuonyam faa ɔpon a ani kyere apuei fam no mu hyen asɔredan no mu. **5** Na honhom no pagyaw me de me baa mfimfini adiwo hɔ na Awurade anuonyam hyɛɛ asɔredan no ma. **6** Bere a ɔbarima no gyina me ho no, metee sɛ obi rekasa fi asɔredan no mu kyere me. **7** Ɔkae se, "Onipa ba, eha ne m'ahengua sibe ne m'anan ntiaso. Eha na metena wɔ Israelfo mu afeɔɔ. Israelfi rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn ahemfo remfa wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔwɔ wɔn sorɔnsorommaɛ no ngu me din ho fi. **8** Bere a wɔmaa wɔn abobow ano bɛnee me, na wɔn apongua nso bɛnee me de a na ɔfasu na etwa yen ntam no, wode wɔn akwiwadeye guu me din kronkron ho fi. Eno nti mesɛɛ wɔn wɔ m'abufuw mu. **9** Afei ma wonnyi wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na metena wɔn mu afeɔɔ. **10** "Onipa ba, kyerekyere Israelfo senea asɔredan no te na wɔn ani nwu wɔ wɔn bɔne ho. Ma wonsusuw ne so a enni no ho mfon ho, **11** na sɛ wɔn ani wu nea wɔaye ho a, twa asɔredan no mfon kyere wɔn; ne ntotoe, apon a wɔfa mu pue ne nea wɔfa kɔ mu, ne mfon nyinaa, ho akwankyerɛ nyinaa ne mmara. Kyerɛw saa nneɛma yi wɔ wɔn anim na wɔadi me ntotoe ne ne si no mfon no so. **12** "Asɔredan no ho mmara ni: Asase a ɛda ho wɔ bepɔw no so nyinaa ye kronkron. Sɛɛ na asɔredan no ho mmara te. **13** "Aforemuka no nsusuwii na edidi so yi. Ne suka mu da ye ɔnammɔn ne fa na ne trɛw nso saa ara, na anoano hie a etwa ho hyia no nso trɛw beye nsateaa akron. Na eyi nso ne aforemuka no tenten: **14** Efi ne nnyinaso a esi suka no so kɔ ne soro ye anammɔn abieso, na mu piw nso ye ɔnammɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa kɛse no ntam ye anammɔn asia na apa no mu piw nso ye ɔnammɔn ne fa. **15** Aforemuka no wusiw tokuru no sorokɔ ye anammɔn asia a mmen anan a ano hwe soro tuatua ho. **16** Aforemuka wusiw tokuru no ye ahinanan, na ɔfa biara ye anammɔn dunwɔtwe. **17** Aforemuka no apa a ɛwɔ soro no nso ye ahinanan

a afanan no mu biara ye anammɔn aduonu baako, na kaa a eye nsateaa akron da apa no ano na suka a atwa ho ahyia ye ɔnammɔn ne fa. Atrapoe a ɛkɔ aforemuka no so no ani hwe apuei fam." **18** Ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Eyinom na ebeye nhyehyee a wɔbɛfa so abo ohyew afore ne ɔkwan a, sɛ wosi aforemuka no wie a wɔbɛfa so de mogya apete ho: **19** Eɛ sɛ wode nantwi ba ma asɔfo a wɔye Lewifo na wofi Sadok abusua mu na wɔba m'anim besom me no sɛ bɔne aforebode, Otumfo Awurade asem ni. **20** Eɛ sɛ wofa nantwi ba no mogya no bi na wode keka aforemuka mmen anan no ho. Wode bi bekeka apa a ɛwɔ soro no ntɔwɔwɔwɔ so ne anoano kaa a atwa ho ahyia no ho na wɔanam so atew aforemuka no ho de aye mpata nso. **21** Eɛ sɛ wofa bɔne aforebode nantwi no na wokɔhyew no wɔ asɔredan no ho faako a wɔayi ato hɔ, wɔ kronkronbea no akyi. **22** "Da a eto so abien no, eɛ sɛ wode ɔpapo a omni dem ma sɛ bɔne aforebode, na eɛ sɛ wɔdwira aforemuka no ho senea wode nantwi no yee no. **23** Sɛ wowie ho dwira a, eɛ sɛ wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw no mu a wonni dem beɔ afore. **24** Eɛ sɛ wode wɔn ba Awurade anim, na asɔfo de nkyene pete wɔn so na wode bɔ ohyew afore ma Awurade. **25** "Eɛ sɛ wode ɔpapo ba sɛ bɔne aforebode nnanson; afei eɛ sɛ wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu na wonni dem nso ba. **26** Wɔbeyɛ mpata ama aforemuka no nnanson de atew ho; sɛɛ na wɔbeyɛ de asi hɔ ama dwumadi no. **27** Saa nna yi akyi, efi da a eto so awotwe de rekɔ no, eɛ sɛ asɔfo no de mo hyew aforebode ne asomdwoe aforebode no ba aforemuka no so. Afei megye mo ato mu, Otumfo Awurade asem ni."

**44** Afei ɔbarima no san de me baa kronkronbea no abɔntenpon a ekyerɛ apuei fam no ano, na woato mu. **2** Na Awurade ka kyereɛ me se, "Eɛ sɛ ɔpon a woato mu yi tena hɔ saa ara. Enɛ sɛ wobue. Obiara mfa hɔ nhyen mu. Enɛ sɛ wobue, efise Awurade, Israel Nyankopɔn afa hɔ ahyen mu. **3** Ɔhene no ankasa nko ara na obetumi atena abɔntenpon no ano na wadidi wɔ Awurade anim. Ɔno na otumi fa abɔntenpon no ntwironoo mu hyen mu, na ɔfa hɔ ara fi adi." **4** Afei ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpon no mu de me baa asɔredan no anim. Mehweɛ, na mihuu Awurade anuonyam sɛ ahyɛ Awurade asɔredan no ma, na mibutuw hɔ. **5** Na Awurade ka kyereɛ me se, "Onipa ba, hwe ade yiye, tie no yiye, na ma w'ani nku biribiara a meka akyerɛ wo a efa nhyehyee a ɛwɔ Awurade asɔredan no ho nyinaa ho. Ma w'ani nku asɔredan no pon ne mmeae a wɔfa fi adi fi kronkronbea hɔ no nyinaa ho. **6** Ka kyere Israelfo atuawefo no se, 'Sɛɛ na Awurade se: Mo



akiwadeye no adɔso. Israelfo! 7 Mo akiwadeye a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a woye koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m'asɔredan ho fi, bere a mode aduan, srade ne mogya brɛ me na mosɛe m'apam no. 8 Se mɔbeyɛ mo adwuma a efa m'akronkronne ho no, momaa afoforo behwɛɛ me kronkronbea so mmom. 9 Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɖnanani a ɔye koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan se ɔhyen me kronkronbea hɔ, ananafo a wɔte Israelfo mu mpo nni kwan saa. 10 "Lewifo a wofii me nkyen kɔɔ akyirikyiri bere a Israel fom kwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho fii me ho kodii wɔn ahoni akyi no, eɛ se wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. 11 Wobetumi asom wɔ me kronkronbea hɔ bere a wɔhwe asɔredan no apon so na wɔsom wɔ mu; wobetumi akum ɔhyew afɔrebode na wɔabɔ afɔre ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn. 12 Nanso esiane se wɔsom wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israelfo kɔɔ bɔne mu nti, mama me nsa so aka ntam se, eɛ se wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. Otumfo Awurade asem ni. 13 Ense se wɔben me se wɔrebesom me se asɔfo anaase wɔben m'akronkronne mu biara anaa m'afɔrebode kronkron; eɛ se wɔn akiwade ahorow ho aniwu ka wɔn. 14 Nanso mede asɔredan no mu dwumadi behye wɔn nsa, ho som biara wɔnye wɔ mu. 15 "Na mmom asɔfo a woye Lewifo ne Sadok asefo a woye adwuma nokware wɔ me kronkronbea bere a Israelfo fom kwan no betumi aben me na wɔasom wɔ m'anim; eɛ se wɔgyina m'anim na wɔbrɛ me srade ne mogya afɔrebode, Otumfo Awurade asem ni. 16 Wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan se wɔhyen me kronkronbea hɔ; wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan se wotwiw ben me pon, besom wɔ m'anim na woye me som nnwuma. 17 "Se wowura apon a ɛkɔ mfimfini adiwo no mu a, eɛ se se wɔhye nwera ntade. Ense se wɔhye kuntu ntade, bere a wɔresom wɔ apon a ɛkɔ mfimfini adiwo hɔ anaase asɔredan no mu no. 18 Eɛ se wɔbɔ nwera abotiri na wɔhyehye nwera ntade wɔ wɔn ase. Ense se wɔhyehye biribiara a ɛbema wɔafi fifiri. 19 Se wɔkɔ mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wɔ no a, eɛ se woyi ntade a wɔhye de somee no na wɔgyaw de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehye ntade foforo, se ɛbeyɛ a wɔremfa wɔn dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho. 20 "Ense se wɔbɔ tikwaw anaase woma wɔn tinwi fuw kuhaa, mmom eɛ se wɔbubu so fɛfɛfɛ. 21 Ɖsɔfo biara nnom bobesa bere a wahyɛn mfimfini adiwo hɔ. 22 Ense se wɔware akunafo anaa mmea awaregyaefo. Wotumi ware mmabun a woye Israelfo asefo anaa akunafo a na anka wɔn kununom ye asɔfo. 23 Wɔnkyerekyere me nkurɔfo nsonoe a ɛda ade a

eye kronkron ne ade a eye kwasafɔ de ntam, na womma wɔn nhu nea ɛma biribi ye ade a ho ntwɛ anaase ho tew. 24 "Akasakasa biara mu no, asɔfo na wɔbeyɛ atemmufɔ agyina me mmaransɛm so abu aten. Eɛ se wodi me mmara ne m'ahyede a efa m'afahye ahorow no so, na woye me homenna kronkron. 25 "Ense se ɔsɔfo kɔ funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye se funu no ye n'agya, ne na, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabea a ɔwaree; ne saa de, otumi kɔ ho de gu ne ho fi. 26 Na se odwira ne ho a, eɛ se ɔtweɛ nnanson. 27 Da a ɔbɛkɔ kronkronbea no mfimfini adiwo hɔ akɔsom wɔ kronkronbea hɔ no, eɛ se se ɔbɔ bɔne afɔre ma ne ho, Otumfo Awurade asem ni. 28 "Me nko ara ne agyapade a asɔfo no wɔ. Ense se moma wɔn kyɛfa biara wɔ Israel. Mɛye wɔn kyɛfa. 29 Wobedi aduan afɔrebode, bɔne afɔrebode, afɔdi afɔrebode, na biribiara a wɔahyira so ama Awurade wɔ Israel no beye wɔn dea. 30 Mo nnuaba a edi kan no mu nea edi mu ne mo akyede sononko no nyinaa beye asɔfo no de. Eɛ se mode mo mmɔre a edi kan no ma wɔn na nhyira atena mo afi mu. 31 Ense se asɔfo no we aboa biara a wawu nam; se eye anomaa anaa wuram aboa biara."

**45** "Se mokyekye asase no mu se agyapade a, eɛ se mode fa bi ma Awurade se ɔmantam kronkron a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum, na ne trew nso ye anammɔn mpem aduasa; saa beae no nyinaa beye kronkron. 2 Wobegyaw asase yi mu bi a eye ahinanan a ne fa biara ye anammɔn ahanson ne aduonum ama kronkronbea, na mfikiyisase a atwa ho ahya no trew ye anammɔn aduason anum. 3 Munsusuw ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum na ne trew nso ye anammɔn mpem dunum. Ɛhɔ na wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no. 4 Ɛbeyɛ asase no fa a eye kronkron ma asɔfo a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔben Awurade, na wɔsom wɔ n'anim. Ɛhɔ na wobesisi wɔn afi na aye beae kronkron ama kronkronbea no nso. 5 Asase a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum na ne trew nso ye anammɔn mpem dunum beye beae a wɔbɛkyekye nkurow ama Lewifo a wɔsom wɔ asɔredan mu no atena mu se wɔn agyapade. 6 "Wobegyaw asase a ne trew ye anammɔn mpem ason ne ahannum na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum a etoa beae kronkron no so no ama kuropon no; ɛbeyɛ Israelfi nyinaa de. 7 "Ɖhene no befa asase a ene ɔmantam kronkron no ne kuropon no dabɛa bɔ hye. Ɛbetrew akɔ atɔe fam ne apuei fam akɔpem atɔe ne apuei ahye so, na ene mmusuakuw no mu baako asase abɔ hye wɔ atifi

fam ne anafo fam. **8** Asase no beye n'agyapade wo Israel. Na me mmamomma renhye me nkurofo so bio, na mmom wobema Israelfo kwan ama woafa asase no senea won mmusuakuw no te. **9** "See na Otumfo Awurade se: Moadu akiryi pa ara. Israel mmamomma! Munnyae mo basabasaye ne mo nhyeso na monye nea etee na eye. Munnyae me nkurofo nsase a mugyigyei no, Otumfo Awurade asem ni. **10** Esee se mode nsania ne asusude a eye pe susuw ade. **11** Kenten baako, a eye lita oha aduwatwe abien, na mode besusuw ade biara dodow; efah ne bat beye kenten baako mu nkyemu du. **12** Dwete mpow na mode besusuw ade mu duru. Dwete mpow baako beye gram du abien, na dwete mpow adusia aye gram ahanson aduonu. **13** "Akyede sononko a ese wode ma ni: Awi kilogram abiesa ne atoko kilogram abien ne fa. **14** Ngo dodow a watwa ato ho no nye lita abien ne fa. **15** Afei womfa nguankuw ahannu a wowo Israel adidibea a ho wo nsu no mu baako. Eynom na wode beye aduan aforebode, ohyew aforebode ne asomdwoe aforebode a ebeye mpata ama nnipa no, Otumfo Awurade na ose. **16** Esee se Israelfo nyinaa koka oheneba no ho na ode n'aforebode ba. **17** Ebeye oheneba no asade se ode aforebode a wode ma osom afahye bi te se osram foforo afahye, homenna ne nna a etete saa no ba. Ode bone ho aforebode, ohyew ho aforebode, atoko aforebode, nsa aforebode ne asomdwoe aforebode beba abeye nkabomde ama Israel. **18** "See na Otumfo Awurade se: Osram a edi kan no da a edi kan no, ese se wode nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea ho. **19** Esee se osoro no de bone aforebode no mogya no bi keka asoredan no apongua, aforemuka no apa a ewo soro no ntwea so anan no ne mfimfini adiwo no apongua ho. **20** Esee se woye ade koro yi ara wo osram no da a eto so ason de ma obiara a wanhye da na oyee bone anaa nim a onnim nti obeye bone, na wonam so de aye mpata ama asoredan no. **21** "Osram a edi kan no da a eto so dunan no, ese se mudi Twam Afahye a eye aponto a wode nnanson na eye no, saa bere no, mubedi brodo a mmokaw nni mu. **22** Saa da no ese se ohene no de nantwinini a wode bebo afore ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. **23** Da biara wo nnanson Afahye no mu, ese se ohene no de nantwinini ason ne adwennini ason a won ho nni dem biara ba se ohyew aforebode ma Awurade, ne opapo se bone aforebode. **24** Nea ese se ode ba se aduan aforebode ye kenten baako (lita aduonu abien) a eka nantwinini biara ho ne kenten baako (lita aduonu abien) nso a eka Odwennini baako biara ho. Ngo lita anan nso ka kenten biara ho. **25** "Nnanson Afahye a wofi ase wo osram a eto

so ason no da a eto so dunum no mu no, ohene no de saa nneema no ara beba se bone aforebode, ohyew aforebode, aduan aforebode ne ngo.

**46** "See na Otumfo Awurade se: Esee se woto mfimfini adiwo pon a ani hwe apuei no mu nnafua asia a wode ye adwuma, nanso Homeda ne Osram Foforo da no de, ese se woma ano da ho. **2** Ohene no befi mfikyiri awura opon no ntwironoo mu na wabegyina apongua no ho. Asfo no de ne hyew aforebode ne asomdwoe aforebode bebo afore. Obesore wo opon no abobow ano na wasan apue, nanso warento opon no mu kosi anwummere. **3** Homenna ne osram foforo nna no, ese se asase no sofo sare wo Awurade anim wo opon no abobow ano. **4** Aforebode a ese se ohene no de bre Awurade wo Homeda no ye nguantenmma asia ne Odwennini baako a won mu biara ho nni dem. **5** Aduan aforebode a wode ka Odwennini no ho ye kilogram dunsia, na nea wode ka nguantenmma no ho ye nea eso ani, na ode ngo lita anan ka aduan kilogram dunsia biara ho. **6** Osram Foforo da no, omfa nantwi ba a oye onini, nguantenmma asia ne adwennini a won mu biara nni dem mmra. **7** Omfa atoko kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne adwennini no nso saa ara, na nguantenmma no de, omfa atoko dodow a ope se ode ma. Omfa ngo lita anan nka atoko kilogram dunsia biara ho mmra se aduan aforebode. **8** Na se ohene no rebeyen mu a, omfa opon no ntwironoo no mu, na ese se ho ara na ofa de fi adi. **9** "Na se asase no sofo ba Awurade anim apontonna no a, nea obefa atifi pon no mu ako mu akosore no, omfa anafo pon no mu mfi adi; saa ara na nea ofa anafo pon mu ko mu no nso mfa atifi pon no mu mfi adi. Ense se obiara san fa opon a ofaa mu hyen mu no mu fi adi. **10** Esee se ohene no fra won mu; one won beba mu na one won afi adi. **11** "Afahye ne apontonna no, aduan aforebode no nye nantwinini baako ne atoko kilogram dunsia, adwennini ne atoko kilogram dunsia, na nguantenmma no de, atoko dodow a eso ani na ode beka ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram dunsia biara ho. **12** "Bere biara a ohene no befi ne pe mu abo afore ama Awurade no, se eye ohyew afore anaa asomdwoe afore no, ese se wobue opon a ekyerer apuei no ma no. Obeye ne ohyew anaa n'asomdwoe afore no senea oye no wo Homeda no. Afei obefi adi, na eno aki no wobeto opon no mu. **13** "Da biara da, anopa biara, ese se wode oguamma a wadi afe na onni dem bebo ohyew afore ma Awurade. **14** Anopa biara ese se wobu aduan afore a eye atoko kilogram abiesa ne ngo lita baako ne fa a wode befotow siam no. Aduan afore a wobu ma Awurade

yi ye nhyehyee a ebetena ho daa. **15** Eno nti wode oguamma ne atoko aforebode ne ngo no bema anopa biara se daa ohyew aforebode. **16** “See na Otumfo Awurade se: Se ohene no de n’agypade no mu bi kye ne mmabarima no mu bi a, ebeye n’asefo dea na eye won agypade. **17** Nanso se ode n’agypade no mu bi kye n’asomfo no mu bi a, ebeye osomfo no dea kosi n’ahofadi afe. Eno akyi ebesan abeye ohene no dea. N’agypade ye ne mmabarima nko ara dea. **18** Ense se ohene no gye nnipa no agypade biara, pam won fi won asase so. Ese se oma ne mmabarima agypade fi ono ankasa ahode mu, senea me nkurofo mu biara remfi n’asase so.” **19** Afei obarima no de me faa okwan a eda opon no nkyen mu a eko adan akronkron a ekwere atifi fam no, nea eye asofo no dea no mu, na okyere me beae bi a ewo atoe fam. **20** Oka kyere me se: “Eha ne baabi a asofo no benoa afodi aforebode ne bone aforebode na woato atoko aforebode, senea woremfa mma mfikyiri adiwo ho mmedwira nkurofo no ho.” **21** Ode me baa adiwo a ewo afikyiri ho no na odii m’anim de me ko ne ntwea anan no so, na mihuu adiwo foforo wo twea biara so. **22** Mfikyiri adiwo no ntwea so anan no mu biara wo adiwo a ehye mu a ne tenten ye anammøn aduosia na ne trew ye anammøn aduanan anum; na saa adiwo yi nyinaa kese ye pe. **23** Afasu no mu biara anim no na wohyehye abo de ase no aye muka wo afaafa nyinaa. **24** Oka kyere me se, “Eyinom ne mukaase a won a wosom wo asoredan mu no benoa nkurofo no aforebode.”

**47** Obarima no de me san baa asoredan no kwan ano, na mihuu se asu fi asoredan no abobow ano ase a esen ko apuei fam (na asoredan no ani hwe apuei fam). Na asu no sen fii asoredan no ase wo anafo fam; aforemuka no anafo fam. **2** Ode me fii adi faa atifi fam pon no mu na ode me faa mfikyiri baa abontenpon a ani hwe apuei no, na na asu no sen fi anafo fam. **3** Bere a obarima no reko apuei fam a okura susuhama no, osusuw anammøn apem ahannum, na afei ode me faa nsu a ededa nan ase mu. **4** Osusuw anammøn apem ahannum bio na ode me faa nsu a ededa kotodwe mu. Osusuw anammøn apem ahannum bio na ode me faa nsu a ededa sisi mu. **5** Osusuw anammøn apem ahannum bio na afei na asu no aye asubonten a merentumi ntwā, efise na mu do nti, ese se woguare asubonten a obiara ntumi ntwā. **6** Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi ana?” Afei osan de me baa asubonten no konkøn so. **7** Miduu ho no, mihuu nnua bebree wo asubonten no konkøn abien no so. **8** Oka kyere me se, “Saa asu yi sen ko apuei fam kobo Araba mu na ho na

ebø po mu. Faako a ebø po mu ho no na nkyene nni asu no mu. **9** Baabiara a asu no sen fa no, abode a wowo nkwa bebree betena ho. Mpataa bebree beba ho efise saa asu no sen fa ho na ema nsu a eye nkyenenkyene no ye nsu pa; biribiara ye yiye wo baabiara a asu no sen fa. **10** Apopofø begyinagyina mpoano ho; efi En-Gedi kosi En-Eglaim, wobenya baabi ahata won asau. Mpataa no beye ahorow bebree te se mpataa a ewo Po kese no mu. **11** Nanso dontori ne aforow no de, ebetena ho saa ara. Wobegyaw ho ama adan nkyene. **12** Nnuaba nnua ahorow benyin wo asubonten no konkøn abien no so. Won nhaban rempo, na won abasow renni huammø. Wøbesow aba osram biara, efise nsu a efi kronkronbea ho no sen ko ho. Won aba beye aduan na wode won nhaban asa yare.” **13** See na Otumfo Awurade se: “Ahye a wobetoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuw dumien no se agypade a kyefa abien beye Yosef dea no ni. **14** Wobekyekye mu pøpøpe ama won. Efi se memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom na saa asase yi beye mo agypade. **15** “Eyi na ebeye asase no hye: “Atifi fam hye no befa Hetlon kwan so akø Po kese no, atwa mu Lebo Hamat akø Sedad, **16** Berota ne Sibraim (a eda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so akø Haser Hatikon a eno nso wo Hauran hye so. **17** Ohye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye so akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abeda atifi fam. Eyi na ebeye atifi fam hye. **18** Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a eda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ebeye apuei fam hye.” **19** Anafo fam hye no befi Tamar akø Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Po Kese no. Eyi na ebeye anafo fam hye. **20** Atoe fam no, Po Kese no beye ohye akosi faako a ene Lebo Hamat di nhweanim. Eyi beye atoe fam hye. **21** “Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, senea Israel mmusuakuw no te. **22** Monkyekye mu se agypade mma mo ho ne ahøho a wote mo mu a wowo mma. Ese se mofa won se nnipa a woawo won se Israelfo te se mo ara; ese se wonya kyefa wo Israel mmusuakuw no mu. **23** Abusuakuw biara a ohøho bi bedøm no, mu na ese se woma no n’agypade,” Otumfo Awurade asem ni.

**48** “Mmusuakuw no din na edidi so yi: “Dan benya kyefa baako wo atifi hye so ho; ebefa Hetlon kwan so akø Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no beye ohye a efi apuei fam ko atoe fam no fa bi. **2** Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bebo hye a fi apuei fam akosi atoe fam. **3** Naftali benya kyefa baako;

ene Aser kyefa no bebo hye aƒi apuei fam akosi atoe fam. **4** Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bebo hye aƒi apuei fam akosi atoe fam. **5** Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bebo hye aƒi apuei fam akosi atoe fam. **6** Ruben benya kyefa baako; ene Efraim asase bebo hye aƒi apuei fam akosi atoe fam. **7** Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebo hye aƒi apuei fam akosi atoe fam. **8** “Yuda nsase no hye a eƒi apuei kosi atoe no so na kyefa a wode bema se akyede sononko no bedi. Ne trew beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne tenten, eƒi apuei kosi atoe no ne mmusuakuw no kyefa baako beye pe, na kronkronbea no bewo mfimfini. **9** “Kyefa sononko a wode bema Awurade no tenten beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne trew aye anammɔn mpem dunum. **10** Eyi beye kyefa kronkron ama asofo no. Ebeƒe anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum ne tenten mu wo atifi fam, na aye anammɔn mpem dunum wo atoe fam. Ebeƒe anammɔn mpem dunum wo apuei fam, na anafo fam nso ebeƒe anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Ne mfimfini beye Awurade kronkronbea. **11** Eyi beye Sadokfo asofo a woaye won kronkron no de, won a wodii me nokware som me na wɔnnan amfi me nkyen senea Lewifo yee, bere a Israelfo dan fii me nkyen no. **12** Ebeƒe akyede sononko a eƒi asase no kyefa a eye kronkron no mu ama won, kyefa kronkron mu kronkron a ene Lewifo asase no bo hye. **13** “Asofo no asase nkyen mu no, Lewifo no benya kyefa a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum, na ne trew ye anammɔn mpem dunum. Ne tenten nyinaa beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum, na ne trew nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum. **14** Ense se wɔtɔn anaase wode mu fa biara sesa biribi. Asase no mu nea eye papa ni na ense se ekɔ obi foforo nsam, eƒise eye kronkron ma Awurade. **15** “Asase a aka a ne trew ye anammɔn mpem ason ne ahannum na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum no beda ho ama kuropon no mufo. Wobesisi adan wo so na wode bi nso aye mmoa adidibea. Kuropon no beda ne mfimfini **16** na ne kese beye anammɔn mpem asia ahanson aduonum wo atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atoe fam. **17** Kuropon yi mmoa adidibea no kese beye anammɔn ahaasa aduonum anum wo n’afanan biara. **18** Asase a aka a eda kyefa kronkron no ho wo ne tenten mu no beye anammɔn mpem dunum wo n’apuei fam ne n’atoe fam. So nnɔbae no na kuropon no mu adwumayefo bedi. **19** Kuropon no mu adwumayefo a woƒe asase no so kua no beye won a wofi Israel mmusuakuw nyinaa no mu. **20** Asase no nyinaa beye ahinanan a ne fa biara

susu anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Wubeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyen se akyede sononko. **21** “Asase a aka a ededa kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beye ohene no dea. Eƒi apuei fam a esusu anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum no, asase no betrew akosi apuei fam hye so, na atoe fam nso, ebetrew akosi atoe fam hye so. Nsase abien a ene mmusuakuw asase no sa so no beye ohene no dea, na kyefa kronkron a asoredan no kronkronbea ka ho no bewo won mfimfini. **22** Eno nti Lewifo no asase ne kuropon no asase beda ohene asase no mfimfini. Ohene no asase no beda Yuda ne Benyamin ahye no ntam. **23** “Mmusuakuw a aka no, “Benyamin benya kyefa baako; ebeƒi apuei fam ako atoe fam. **24** Simeon benya kyefa baako, ene Benyamin asase no bebo hye aƒi apuei fam ako atoe fam. **25** Isakar benya kyefa baako; ene Simeon asase no bebo hye aƒi apuei fam ako atoe fam. **26** Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no bebo hye aƒi apuei fam ako atoe fam. **27** Gad benya kyefa baako; ene Sebulon asase no bebo hye aƒi apuei fam ako atoe fam. **28** Gad kyefa no hye a eda anafo fam no beko anafo fam aƒi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, ebeƒa Misraim asuwa akosi Po Kese no. **29** “Eyi ne asase a wobekyeye ama Israel mmusuakuw no se agyapade, na eyinom beye won kyefa,” Otumfo Awurade asem ni. **30** “Eyinom ne apon a wobefa mu apue aƒi kuropon no mu: “Eƒi ase wo atifi fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum no, **31** wode Israel mmusuakuw dumien no din betoto kuropon apon no. Apon abiesa a ewo atifi fam no beye: Ruben pon, Yuda pon ne Lewi pon. **32** Apuei fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum no, wode apon abiesa betoto Yosef, Benyamin ne Dan. **33** Anafo fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum no, wode apon abiesa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon. **34** Atoe fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum no, wode apon abiesa no betoto Gad, Aser ne Naftali. **35** “Okwan a etwa kuropon no nyinaa ho hyia no tenten ye anammɔn mpem aduonu ason. “Na eƒi saa da no, wobefre kuropon no se, ‘Awurade Wo Ho.’”

# Daniel

**1** Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiesamu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'asraafo betuua aman no ano. **2** Awurade maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Bere a Nebukadnessar resan ako Babilonia no, otasee akronkronne bi fii Onyankopɔn asɔredan mu, de kɔɔ n'abosonnan mu kogu adekorabea ho wɔ Babilonia asase so. **3** Afei ɔhene no ka kyereɛ ne piamfohene Aspenas se, ɔmfammerante no bi a wofi Yuda adehye abusua mu, ne wɔn a wofi mmusua atitiriw mu a wɔde wɔn aba Babilonia se nnommum no mmra ahemfi ho, **4** mmerante ahoadenfo a wɔn ho nni dem, na wɔn ho ye fe. Hwe se wɔwɔ nhumu, na wɔadom wɔn osuahumu akyede a wonim nyansa, na wɔwɔ nnyinaso bi a ebema wɔatumi asom wɔ ahemfi ho. Kyere mmerante no Kaldeafo kasa ne ne nhoma. **5** ɔhene no hyee se, daa womfa aduan ne nsa a efi ne didipon so mmre wɔn. Na ese se wɔtetew wɔn mfe abiesu, na wɔn mu bi abeye n'asomfo. **6** Mmerante baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa fi Yuda abusuakuw mu. **7** Piamfohene no de din foforo totoo wɔn. ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak na ɔtoo Asaria Abednego. **8** Na Daniel yee n'adwene se ɔrenni aduan, nnom nsa a ɔhene no de bebɛre wɔn no, ɔsrɛɛ piamfohene no se ɔmma no kwan na wangu ne ho fi. **9** Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa piamfohene no anim adɔe ne mmɔborɔhunu. **10** Piamfohene no ka kyereɛ Daniel se, "Me wura ɔhene no ahye se munni saa aduan yi, na monnom nsa no. Se mofonfon na wɔde mo toto mmabun a wɔye mo tipenfo no ho a, ɔhene no bema wɔatwa me ti se matoto m'adwuma ase." **11** Daniel ka kyereɛ ɔsomfo a piamfohene no de no asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se, **12** "Ma yen nhabamma ne nsu nnadu, na fa so yen hwe. **13** Afei fa yen toto mmerante afoforo no a wɔredi ɔhene nnuan pa no ho, na hwe senea yete. Eno akyi, ye wo nkoa senea wuhu." **14** Enti ɔsomfo no penee asem a Daniel de too n'anim no so, sɔ wɔn hweɛ nnadu. **15** Nnadu no akyi, wohuu se wɔn anim aye fe na wɔwɔ honam sen mmerante a wodii ahennuan no nyinaa. **16** Enti ɔsomfo no sii gyinae se ɔbetso so ama wɔn nhabamma nko ara, na wamfa ahennuan amma wɔn. **17** Na mmerantewa baanan yi Nyankopɔn maa wɔn nhomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdee, na Daniel nyaa anisoadehu ne dae nkyerease ho nimdee. **18** Bere a ɔhene no ahye no soe no, ɔpanyin no de mmerante yi nyinaa brɛɛ Nebukadnessar. **19** ɔhene no ne wɔn nyinaa kasae, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye

se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti wɔde wɔn kaa ɔhene no piamfo no ho. **20** Asem biara a ehia nyansa ne ntease a ɔhene no bisa wɔn no ohu se wɔsen nkonyaayifo ne peadeahufo a wɔwɔ n'aheman mu nyinaa no mpen du. **21** Daniel tenaa ho ara kosii ɔhene Kores adedi afe a edi kan mu.

**2** Nebukadnessar adedi mfe abien so, ɔsosoo dae bi ma ehaw no ara kosii se, na ontumi nna. **2** ɔfrɛɛ ne nkonyaayifo, peadeahufo, ntafowayifo ne Kaldeafo, ka kyereɛ wɔn se, wɔnkyere no dae ko no. Wobegyinaa ɔhene no anim no, **3** ɔkae se, "Maso dae bi a ehaw me, enti mepe se mokyere me dae ko a mesoe no, efise ese se mihi." **4** Na Kaldeafo no buaa no wɔ Arameike kasa mu se, "ɔhene nkwa so! Ka dae no kyere yen, na yebekyerɛ ase." **5** Nanso ɔhene no ka kyereɛ Kaldeafo no se, "Eyi ne gyinae a masi wɔ asem yi ho. Se moantumi anka me dae no, na moankyere me ase a, wobetwitwa mo mu asinasin, na wobebubu mo afi, ama afuw wura. **6** Na se moka me dae no, kyere me ase a, mema mo akyede a eso bi mmaa da, na mabɔ mo aba so. Monka dae no, na monkyere me ase." **7** Wɔkaa bio se, "Yesre wo, Nana, ka dae no kyere w'asomfo, na yebekyerɛ wo ase." **8** ɔhene no buae se, "Mahu mo nnaadaa no. Mahu se, moretwentwen bere no so, na munim gyinae a masi wɔ asem a mekae no ho. **9** Se moanka dae no ankyere me a, asotwe baako pe na eda ho ma mo. Moapam se mubedi atoro adaadaa me. Mususuw se asem no besesa. Monka dae no nkyere me, na ebema mahu se mubetumi akyere ase." **10** Kaldeafo no buaa ɔhene no se, "Onipa teasefo biara nni ho a obetumi akyere wo, Nana, wo dae a woaso no. Na ɔhene biara nso nni ho, se ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifo, peadeahufo anaa Kaldeafo saa asem yi bi pen. **11** ɔhene abisade yi ye den dodo. Obiara nni ho a obetumi aka wo dae no gye anyame. Nanso wɔn tenabea nni wiase yi mu." **12** ɔhene no tee saa asem no, ne bo fuw yiye, enti ɔhye se, wonkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia nyinaa. **13** Na esiane ɔhene no mmaraden se wonkunkum anyansafo no nti, wɔsomaa mmarima se wɔnkɔhwehwe Daniel ne ne nnamfonom, na wonkunkum wɔn. **14** Bere a, Ariok a ɔye ɔhene no awemfo so panyin baa se ɔrebekum wɔn no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasae. **15** Daniel bisaa Ariok se, "Aden nti na ɔhene hyee mmara a ano ye den saa?" Na Ariok kaa nea asi nyinaa kyereɛ no. **16** Daniel kohuu ɔhene no, na ɔsrɛɛ no se ɔmma no bere kakra na ɔbeba abekyerɛ dae no ase. **17** Na Daniel kɔɔ ne fi kɔbɔɔ ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria amannee faa asem a asi no ho. **18** ɔhyee wɔn se, wɔnsrɛ ɔsoro Nyankopɔn

na ɔnnom wɔn n'ahummɔbɔ senea wɔrenkum wɔn mfra anyansafo nkae a wɔwɔ Babilonia no mu. **19** Anadwo no, ɔdaa kokoamsem no adi kyereɛ Daniel wɔ anisoadehu mu. Na Daniel kamfoo ɔsoro Nyankopɔn **20** se, "Ayei nka Onyankopɔn din daa nyinaa, ɔno nko na ɔwɔ nyansa ne tumi. **21** Ɔno na ɔsesa mmere ne nnipa nkrabea; osi ahene, na otu wɔn ade so. Ɔma anyansafo hu nyansa, na ɔma nhumu ho nimdeɛ. **22** Ɔda nneema a mu do na eye nwonwa adi, na onim nea ahintaw wɔ sum mu; hann atwa ne ho ahya. **23** Meda wo ase, kamfo wo m'agyanom Nyankopɔn, efise, woama me nyansa ne tumi, woaka nea yebisaa wo akyerɛ me, ada nea ɔhene bisae no adi akyerɛ yen." **24** Afei Daniel kohuu Ariok a wɔahye no se onkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no, ka kyereɛ no se, "Nkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no. Fa me kɔ ɔhene no nkyɛn, na mɛkyere no ne dae no ase." **25** Na ntem ara, Ariok de Daniel kɔɔ ɔhene no anim kae se, "Mahu nnommmu a wofi Yuda no mu baako a ɔbɛkyere wo, Nana, dae no ase." **26** Ɔhene no bisaa Daniel (a wɔsan fre no Beltesasar) no se, "Eye nokware? Wubetumi akyerɛ me nea mihuu wɔ me dae no mu na woakyerɛ me ase?" **27** Daniel buae se, "Nana, anyansafo, peadeahufɔ, nkonyaayifo anaa ntafowayifo biara nni hɔ a wobetumi akyerɛ ahintasem a worebisa yi! **28** Nanso Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a ɔda kokoamsem adi, na wakyere ɔhene Nebukadnessar asem a ebisi daakye. Wo dae no ne anisoadehu a bere a woda wo mpa so no wuhui ni: **29** "Nana, bere a worda no, w'adwene kosisii nsem bi a ebisisi so. Nea ɔkyere ahintasem mu no akyerɛ wo nea erebeba. **30** Na enye se, Nana, minim nyansa kyen onipa teasefo biara nti, na mmom Onyankopɔn pe se Nana nya ahintasem no nkyerease na ɔte nea ebaa n'adwene mu no ase. **31** "Nana, w'anisoadehu no mu, wuhuu ohoni kese bi se ogyna w'anim a ɔso pa ara na eheran hyerenn, na ne ho ye hu yiye. **32** Sikakɔkɔɔ na wɔde yeɛ ne ti; Dwete na wɔde yeɛ ne koko ne n'abasa. Kɔbere na wɔde yeɛ ne yafunu ne n'asre. **33** Dade na wɔde yeɛ n'anan, na wɔde dade ne dɔte a wɔde afra yeɛ ne nansabon. **34** Na, Nana, worehwe no, ɔbo bi a nsa biara nkura mu, tew behwee dade ne dɔte nansabon no so, petew no pasaa. **35** Afei Nana, ohoni mu no nyinaa, a eye dade, dɔte, kɔbere, dwete ne sikakɔkɔɔ no nyinaa yam fekɔfeko, maa eyeɛ se ahuhurubere mu awiporowbea so ntete, maa mframa behuw ne nyinaa kɔe a, hwee anka hɔ. Nanso ɔbo a ekpem ohoni no hwee fam no dan bepɔw kese a ekataa asase nyinaa so. **36** "Nana, dae no ni o, afei, yerebkyere wo ase. **37** Nana, woye ahene bebree so hene. Ɔsoro Nyankopɔn aye wo ahene mu hene, ama wo tumi, ahɔɔden

ne anuonyam. **38** Ɔde wiase nnipa, mmoa a wɔwɔ wuram ne nnomaa a wotu ahye wo nsa. Baabiara a wɔwɔ no, wɔaye wo wɔn sodifo. Wo na woye saa sikakɔkɔɔ ti no. **39** "Na w'ahenni aba n'awiei akyi no, ahemman a ento wo de no besɔre abesi w'anan mu. Se saa ahemman no gu a, ahemman kese foforo a eto so abiesa a kɔbere yafunu ne asre no gyina hɔ ma no no besɔre adi wiase so. **40** Nea ebeki saa ahemman no akyi no, ebeye ahemman a eto so anan a so na ahɔɔden wo te se dade. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi kan no nyinaa te senea dade bubu yam biribiara a ene no hyia no. **41** Nana, senea wuhu se nansabon ne nansoaa ye dade ne dɔte a adi afra no kyere se, saa ahemman yi mu bɛkyekye. **42** N'afaafa bi beye den se dade, na bi aye mmerew se dɔte. **43** Saa dade ne dɔte mfrafrae no san kyere se, saa ahemman no beye nnipa ahorow a wɔadi afra a wontumi nka wɔn ho mmɔ mu senea dade ne dɔte ntumi nni afra no. **44** "Saa ahemfo no adedi mu no, Ɔsoro Nyankopɔn bebɔ ahemman bi atenase a erenseɛ da; na obiara renni so da. Ebedwiriw ahemman ahorow yi nyinaa de wɔn aba awiei, na eno de, ebegyina afebɔɔ. **45** Ɔbo no a nsa biara nkura mu na etwa fii bepɔw no so a eyam dade, kɔbere, dɔte, dwete ne sikakɔkɔɔ mfrafrae ohoni no gyina hɔ ma saa ɔman no. "Onyankopɔn kese akyerɛ Nana, nea ebɛba daakye. Dae no ye nokware, na ne nkyerease ye kann." **46** Ɔhene Nebukadnessar bɔɔ ne mu ase wo Daniel anim, som no, na ohyeɛ ne manfo se, wɔmfɔ afɔrebɔde mmra, na wɔnhyew aduhuam wo n'anim. **47** Ɔhene no ka kyereɛ Daniel se, "Nokware, wo Nyankopɔn ye Nyankopɔn wɔ anyame mu; oye Awurade wɔ ahene so ahintasem mu kyerefo, efise wo na woatumi akyerɛ saa kokoamsem yi mu."

**3** Ɔhene Nebukadnessar ye sikakɔkɔɔ ohoni bi a na ne sorokɔ ye anammɔn aduɔkron, na ne trew nso ye anammɔn akron. Wɔde sii Dura tataw so wo Babiloniaman mu. **2** Afei ɔde nkra komaa ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufɔ, sanaafo, atemmufɔ, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo se, wɔmmra ohoni a wɔreda no adi no afahye ase. **3** Bere a ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufɔ, sanaafo, atemmufɔ, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo no behyiae se worebɛda ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wobegyinyinaa ohoni no anim. **4** Na wɔbɔɔ

dawuru teee mu se, “Nnipa ahorow ne aman ahorow ne kasa ahorow nyinaa muntie nea ohene ahye se monye! 5 Se mote aben, odurugya, sanku, sankuten, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, monkotow fam, na monsore ohene Nebukadnessar sikakokoo ohoni no. 6 Obiara a wankotow fam ansore ohoni no don no ara mu no, wode no beto fononoo a ogya redew wo mu framfram mu.” 7 Enti bere a wotee aben, odurugya sanku, sankuten, sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, nnipa no nyinaa ne aman ahorow ne won a woka kasa ahorow nyinaa kotow fam, sore ohoni a ohene Nebukadnessar de asi ho no. 8 Nanso Kaldeafon bi koo ohene no nkyen kotoatoo faa Yudafo no ho se, 9 “Nana wo nkwa so! 10 Wohyee mmara maa amanfo se, obiara te aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, onkotow fam, na onsore sika ohoni no, 11 na obiara a wantie ankotow ansore ohoni no, wode no beto fononoo a ogya redew framfram wo mu no mu. 12 Nanso Nana, Yudafo bi a won din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode won atuataw Babiloniaman ano no abu wo animtiaa, na wansore w’anyame anaa sikakokoo honi a wode asi ho no.” 13 Eho ara, Nebukadnessar bo fuw yiye, na ohyee se, womfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n’anim. Wode won bae no, 14 Nebukadnessar bisaa won se, “Sadrak, Mesak ne Abednego, eye nokware se, moansore m’anyame ne sikakokoo honi a mede asi ho no? 15 Mema mo kwan bio. Se mote aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, na mokotow fam, na mosore ohoni a maye no a, na me ne mo nni asem biara. Na se mopo a, wobetow mo agu fononoo a ogya redew wo mu no mu preko pe. Se eba saa a, nyame ben na obetumi agye mo afi me tumi ase?” 16 Sadrak, Mesak ne Abednego buae se, “Nana Nebukadnessar, yennye nni se ho hia se yeyi yen ho ano wo w’anim. 17 Se wotow yen gu fononoo a ogya redew wo mu no mu a, Onyankopon a yesom no no begye yen. Nana, obegye yen afi wo tumi ase. 18 Na se eba se wannye yen mpo a, Nana nte ase se, sore de, yrensore w’anyame anaa sikakokoo honi a wode asi ho no da biara da.” 19 Nebukadnessar bo fuw Sadrak, Mesak ne Abednego yiye, na wampe won anim ahwe. Ohyee se, womma fononoo no gya no hyew no nno mmoho ason. 20 Afei ohyee n’asraafo mu mmarima ahoodenfo pa ara no bi se, wonyekyeyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wontow won ngu fononoo no mu gyatannaa no mu. 21 Enti wokyekyeyere saa nkurofo yi a wohyehye won ntowntwo, won

ntade, won mmotiri ne won ntama papee, tow won guu fononoo gya a eredew no mu. 22 Na esiane ohene no abufuwtraso ne ohye a ama fononoo no ado hyerehyere mmoroso no nti, asraafo a wode Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu wo ogyatannaa no ano. 23 Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wokyekyeyere won papee no hwehwee ogya fononoo a eredew no mu. 24 Nebukadnessar gu so rehwe no, preko pe, ohuruw teee mu ahodwiriw so guu n’afotufo no so se, “Enye mmarima baasa na yekyeyee won tow won guu fononoo no mu?” Wobuae se, “Yiw, Nana, yeyee saa perepere.” 25 Nebukadnessar teee mu se. “Monhwe! Mihu nnipa baanan a biribiara nkyekyeyere won se wenenam ogya no mu. Ogyatannaa no nhyew won. Onipa a oto so anan no te se anyame ba bil!” 26 Na Nebukadnessar twiw ben fononoo a ogya redew wo mu no pon ano, senea obetumi, teee mu se, “Sadrak, Mesak ne Abednego, osorosoro Nyankopon asomfo, mumfi mmra! Mommra ha!” Eno nti, Sadrak, Mesak ne Abednego fii ogya no mu bae. 27 Afei, ahememma, mpanyimfo, amradofo ne afotufo betwaa won ho hyiae, na wohuu se, ogya no anka waa. Won tinwi mpo ho anka. Na won ntade anhyew. Na wuswi mpo mmom won ho. 28 Afei Nebukadnessar kae se, “Ayei nka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopon. Osomaa ne bofo, ma wobegye n’asomfo a wogye no di no. Wobuu me, ohene mmara so, na wode won honam mae, senea ebeye a wrensom na wrensore anyame biara, gye won Nyankopon. 29 Ne saa nti, merehye saa mmara yi se aman, nkurofo ne kasa ahorow nyinaa mu, obiara a obeka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopon ho abususem no, ampa ara wobetwitwa won mu asinasin na wadwiriw won afi ama adan wura. Nyame biara nni ho a obetumi agye nkwa see yi.” 30 Afei, Ohene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego diba a ekoron yiye wo Babiloniaman mu.

**4** Ohene Nebukadnessar, de saa nkra yi komaa nnipa ne aman ne kasa ahorow a ewo wiase se: Ensi mo yiye mmoroso! 2 Eye me anigye se mo nyinaa ahu biribi a efa nsenkyerenne ne anwonwade a Osorosoro Nyankopon aye ama me. 3 Hwe senea ne nsenkyerenne ye kese fa! 4 Na me, Nebukadnessar, mete m’ahemfi, midi me ho so na me koma to me yam. 5 Nanso mesoo dae bi a, eboo me hu yiye. Meda me mpa so no, mfonni a efaa m’ani so ne anisoadehu a minyaa no hunahunaa me. 6 Eno nti, mehye ma wofree anyansafo a wowo Babilonia nyinaa se wommekyere me dae no ase. 7 Bere a nkonyayifo, peadeahufo, Kaldeafon ne ntafowayifo no bae no, mekaa dae no kyere won, nanso wantumi ankyere me ase. 8 Akyiri

no, Daniel (a wotoo no din Beltesasar, a eɣe me nyame din, efise, na anyame kronkron no honhom wɔ ne mu) baa m'ananim, na mekaa dae no kyereɛ no. **9** Meka kyereɛ no se, Beltesasar, nkonyaayifo panyin, minim se, anyame kronkron no honhom wɔ wo mu, eno nti, enye wo den se wobekyere ahintasem biara ase. Afei, me dae no ni, kyere me ase. **10** Bere a meda me mpa so no, dae a mesoe ne se, mihuu dua bi a esi asase mfimfini a eware tenteenten. **11** Dua no nyin yeɛ dutan kese na ne tenten koduu soro, a wuhu no asase so baabiara. **12** Na ne nhaban yeɛ frɔmfrɔm fefɛɛfe, na asow aba bebreɛ, na so wɔ aduan ma obiara. Na wuram mmoa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso ye won berebuw wo ne mman mu. **13** "Meda me mpa so no, mihuu obɔfo kronkron bi a ofi osoro reba fam wɔ m'anisoadehu no mu. **14** Obɔfo no teeɛ mu se, 'Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Porow ne nhaban no, na tow n'aba no pete. Pam mmoa no fi ne nwini ase, na pam wim nnomaa no fi ne mman so. **15** Nanso gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahya no. "Afei, ma osoro bosu mfɔw no fɔkyee, na ma one mmoa ntena wo wuram. **16** Na ma n'adwene nsesa na enye se aboa de. Na mfe ason ntwɔ ne ti so. **17** "Asomafo asi gyinae dedaw; na akronkronfo abu aten senea ebeye a ateasefo nyinaa bete ase se, Osorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ode ma obiara a ɔpe, mpo, se ɔye onipa teta.' **18** "Beltesasar, saa dae yi na me, Dhene Nebukadnessar soe. Afei kyere me ase, efise anyansafo a wɔwɔ m'ahemman mu nyinaa antumi ankyere me ase. Na wo de, wubetumi akyere me, efise anyame kronkron honhom no wo wo mu." **19** Daniel (a wosan frɛ no Beltesasar no) tee dae no, ɔyee basaa kakra; ne ho dwiriw no na n'adwene mu haw no. Nti, dhene no ka kyereɛ no se, "Beltesasar, mma dae no ne ne nkyerease mmo wo hu." Beltesasar buae se, "Eyi de, Nana, anka dae no ne ne nkyerease no empare wo na enkɔ w'atamfo so! **20** Nana, wuhuu dua bi a enyin yeɛ dutan kese a ne tenten koduu soro, na wuhu no asase nyinaa so. **21** Na ne nhaban yeɛ frɔmfrɔm fefɛɛfe a asow aba bebreɛ, na so wɔ aduan ma obiara. Na wuram mmoa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso ye won berebuw wɔ ne mman mu. **22** Nana, mesɛ ka, saa dua no ye wo. Efise, woanya nkɔso, ahɔoden ne keseye mu. Wo keseye no kodu osoro, na w'adedi no kɔ akyirikyiri kodu asase ano. **23** "Afei, Nana, wuhuu obɔfo kronkron a ofi osoro reba fam, na ɔreka se, 'Twa dua no to fam na see no. Nanso, gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahya no. Afei ma osoro bosu mfɔw no fɔkyee, na ma one

mmoa ntena wɔ wuram. Na ma n'adwene nsesa na enye se aboa de. Na mfe ason ntwɔ ne ti so.' **24** "Dae no nkyerease ni, Nana, aten a Osorosoroni no abu atia wo no ni. **25** Wobɛpam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoa betena wuram. Wobewe sare te se nantwi, na osoro bosu afɔw wo fɔkyee. Mfe ason betwa wo ti so akosi se, wubehu se, Osorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ode ma obiara a ɔpe. **26** Hye a wɔhye ma wogyaw dunsin no ne ne ntin no wɔ asase mu no kyere se, se wuhu se osoro na edi tumi no a, wo nsa besan aka w'ahenni. **27** Ne saa nti, Nana Nebukadnessar, mesɛ wo, tie m'afotu. Gyae bɔneye, na ye nea etee. Gyae w'atirimɔdensem na ye ahummɔbɔ ma ahiafo, na twe wo ho fi wo tete amumɔye no ho. Ebia, woye saa a, wobekɔ so adi yiye." **28** Na saa nneema yi nyinaa baa Dhene Nebukadnessar so. **29** Asram dumien akyi a na ɔretu mpase wɔ ahemfi no abansoro atifi wɔ Babilonia no, **30** ɔtoo n'ani, hwɛ kurow no mu, na ɔkae se, "Enye Babilonia kurow kese a mede me tumi akyekyere aye no ohempon atenaɛ de ahye m'ahenni anuonyam ni ana?" **31** Bere a ogo so reka saa nsem no, nne bi fi osoro bae se, "Wo, Dhene Nebukadnessar, nea wɔahye ato ho ama wo no ni: Wɔagye w'ahenni tumi no afi wo nsam. **32** Wobɛpam wo afi nnipa mu. Wo ne wuram mmoa betena wuram. Na wobewe sare te se nantwi. Mfe ason betwa wo ti so kosi se wubehu se, Osorosoroni no di wiase ahemman so, na ode ma obiara a ɔpe." **33** Amono mu ho ara nkɔmhye no baa mu. Wɔpam Nebukadnessar fii nnipa mu. ɔwee sare te se nantwi, na osoro bosu fɔw no fɔkyee. Atenaa saa tebea no mu kosii se, ne tinwi yeɛ atenten te se ɔkore ntakra, na n'awerew yeɛ se anomaa awerew. **34** Saa bere yi twaa mu no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwɛ soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo Osorosoroni no, na metrontrɔm nea ɔte ase daa no yii no aye se: **35** Asase so nnipa nyinaa, **36** Bere a m'ani baa me ho so no, bere koro no mu ara na me nidi ne me keseye a ehye me man no anuonyam no bae. M'afotufɔ ne m'abirempon hwehweɛ me, na wosan de me sii m'ahenni so bio, na m'anuonyam beyee kese kyen kan no. **37** Afei me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hye osorohene anuonyam, de nidi ma no. Ne nneyee nyinaa ye pe, na eye nokware, na obetumi abre ahantanfo ase.

**5** Mfe bebreɛ akyi no, Dhene Belsasar too pon kese maa ne mpanyimfo apem, na one won nom nsa. **2** Bere a nsa no ama Belsasar ani agye no, ohyeɛ se, wɔmfa sikakɔkɔ ne dwete nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase fii Yerusalem asɔredan mu no mmra, senea one ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom benom mu nsa. **3** Enti ode



saa sikakokoo nkuruwa a wotase fii Onyankopon asoredan a ewo Jerusalem mu no bae, na ohene no ne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom nom mu nsa. 4 Worenom nsa no, wokamfoo won ahoni a wode sikakokoo, dwete, kobere, dade, dua ne abo aye no. 5 Amono mu ho no ara, wohui se, onipa nsateaa rekyerew ohene ahemfi fasu no a eben kaneadua no ho. Ohene no hwee nsa a erekyerew no, 6 na ehu maa n'anim danee. Senea oboo hu no maa ne kotodwe keka boboo mu, na ne nan mu yee mmrew. 7 Ohene no teee mu free se womfa preadeahufu, Kaldeafo ne ntafowayifo mmra n'anim. Oka kyeree saa Babilonia anyansafo yi se, "Obiara a obetumi akenkan nkyerew yi, akyerε me ase no, wobefura no otamkokoo a eye adehye abasobode, na wode sikakokoo ntweaban agu ne kon mu. Ono na obeye oman sodifo a oto so abiesā wō ahemman yi mu." 8 Nanso ohene no anyansafo no bae no, won mu biara antumi ankenkan nkyerew no, ankyerε ase amma ohene no. 9 Enti emaa ohene no ho yeraw no yiye, na n'anim sesae. N'abirempon nso ho yeraw won. 10 Na bere a ohemmaa no tee ohene ne ne mpanyimfo nteetemu no, oye ntem koo apontodan mu ho. Oka kyeree Belsasar se, "Nana nkwa so! Nana, nsuro na mma w'anim nsesa! 11 Obarima bi wō w'ahenni mu ha a owo anyame kronkron honhom wō ne mu. W'agya Nebukadnessar adedi mu no, wohuu se, saa obarima yi wō ntease nhumu ne nyansa te se anyame no. W'agya Nebukadnessar sii no panyin wō nkonyaayifo, preadeahufu, Kaldeafo ne ntafowayifo so wō Babilonia. 12 Saa obarima Daniel yi a ohene too no din Beltesasar yi adwene mu do, na Onyankopon ho nimdee ne ntease ahye no ma. Otumi kyere dae ne kasanyansa ase, na nsem a ekyere adwene no, osan mu. Momfre Daniel na obekyerε mo nkyerew no ase." 13 Enti wokofaa Daniel baa ohene anim. Ohene no bisaa no se, "Wone Daniel no a m'agya Nebukadnessar faa wo nnommum de wo fii Yuda bae no? 14 Mate wo nka se, wowo anyame honhom wō wo mu, na ntease, nhumu ne nyansa ahye wo ma. 15 Wode anyansafo ne preadeahufu baa m'anim se wobekankan nkyerew a egu ofasu yi ho yi na wonkyerε me ase, nanso wantumi. 16 Na mate wo nka se wutumi kyere nsem ase; na wosan nsem a ekyere adwene mu. Na se wutumi kenkan nkyerew a ewo ofasu yi ho na wokyerε me ase a, wobefura wo otamkokoo a eye adehye abasobode, na wode sikakokoo ntweaban begu wo kon mu. Na wobeye oman sodifo a oto so abiesā wō ahemman yi mu." 17 Daniel buaa ohene no se, "Nana, mesre, ma w'akyede no ntena ho na fa w'abasobode no ma obi foforo. Nanso, Nana, mekenkan nkyerew no, na

makyere wo ase. 18 "Nana, Osorosoro Nyankopon maa w'agya Nebukadnessar keseye, anuonyam ne nidi. 19 Oyeε no kese ara kosii se, nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara du n'anim a, won ho popo biribiribiri. Okunkum won a ope se okunkum won, na ogyaa won a ope se ogyaa won. Ohyee won a ope se ohye won anuonyam no anuonyam, na won a ope se obre won ase no, obree won ase. 20 Nanso ahomaso maa ne koma ne n'adwene yee den no, woyii no fii n'ahengua so, sii no fam, gyee n'anuaryam no. 21 Wopam no fii nnipa mu. Wōmaa no aboa adwene, na one wuram mmoa tenae. Owee sare te se nantwi, na osoro bosu fow no fokyeε kosii se, afei ohui se, seε Osorosoro Nyankopon na odi wiase ahemman nyinaa so, na ono ara nso na oyi obi a ope ma odi so. 22 "Nanso wo, ne ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso woammre wo ho ase. 23 Woama wo ho so atia Osoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w'anim a wofa fii n'asoredan mu no. Wo ne w'atitiriw ne wo yerenom ne wo mpenanom anom mu nsa, bere a morekamfo dwete, sikakokoo, kobere, dade, dua ne obo anyame a wonhu ade, na wonnte asem, na wonnim hwee koraa no. Na moamfa nidi amma Onyankopon a okura mo nkwa na odi mo nkrabea so no. 24 Ne saa nti, Onyankopon asoma nsa yi se, emmekyerew nkra yi. 25 "Nkra a, ekyerewee ni: Mene, Mene, Tekel, Parsin. 26 "Saa nsem yi nkyerεase ni: "Mene' nkyerεase ne woakan. Onyankopon akan w'ahenni nna a aka na watwa so de aba n'awiei. 27 "Tekel' nkyerεase ne: wokari. Wokari wo wō nsania so, nanso wantumi sohwe no. 28 "Parsin' nkyerεase ne: woakyekye mu. Woakyekye w'ahenni mu ama Mediafo ne Persiafo." 29 Afei Belsasar ma wofuraa Daniel otamkokoo a eye adehye abasobode, de sikakokoo ntweaban guu ne kon mu. Wōsoaa no se, oman sodifo a oto so abiesā wō ahemman no mu. 30 Saa anadwo no ara, wokum Babiloniahene Belsasar. 31 Na Dario a ofi Mede faa ahenni no, na wadi mfirmhyia aduosia abien.

**6** Esoo Ohene Dario ani se obepa ahennemma oha ne aduonu de won atuatuā amantam a ewo ahemman no mu no ano. 2 Ohene no san yii Daniel ne afoforo baanu bi se mpanyimfo a wōhwe ahennemma no so, senea wobetoto nneema yiye, na ohene no ammo ka. 3 Na Daniel daa ne ho adi se onim de wō mpanyimfo ne ahennemma no mu, eno nti, Ohene yee nhyehyee se, ode no besi oman no nyinaa so panyin. 4 Eyyee saa maa mpanyimfo no ne ahennemma no hwehwee se wobenyā Daniel ho asem wō n'amammui no fam, nanso woannya n'adwumaye no ho mfomso biara, efise oye onokwafo. 5 Na mmarima no kae se,

“Yerennya Daniel yi ho asemmone biara gye se yehu biribi a efa ne nyamesom ho de sum no afiri.” **6** Enti mpanyimfo no ne ahenemma no koo ðhene Dario no nkyen koka kyereɛ no se, “Nana wo nkwa so! **7** Yen mpanyimfo, ahenemma, afofuo ne mpanyimfo a aka no nyinaa apene so se, eɛ se Nana hye mmara se, adaduasa a edi anim yi, obiara nni ho kwan se obebɔ mpae akyere onyame bi anaa onipa bi a enye wo Nana no, wode no beto gyata amoa mu. **8** Eno nti, Nana, kyereɛ na fa wo nsa hye saa mmara yi ase, senea Mediafo ne Persiafo mmara a wontumi nsesa no no te.” **9** Eno nti, ðhene Dario kyereɛ mmara no. **10** Na Daniel tee se wode nsa ahye mmara no ase no, okoo fie kɔhyen n’abansoro dan a ne mfensere anim kyere Yerusalem no. Da biara obuu nkotodwe boo mpae mprensaa daa ne Nyankopɔn ase senea oye daa no. **11** Mpanyimfo no nyinaa boo mu koo Daniel fi kohuu no se obebɔ mpae resre Onyankopɔn mmoa. **12** Enti wasan koo ðhene Dario no nkyen kokaee no ne mmara no se, “Nana, woamfa wo nsa anhye mmara a eka se adaduasa a edi anim yi, obiara a obebɔ obi mpae, onyame anaa onipa na enye Nana no, wode no beto gyata amoa mu no ana?” ðhene no buae se, “Yiw, saa mmara no wo ho; eye Mediafo ne Persiafo mmara a, warentumi nsesa no.” **13** Afei woka kyereɛ ðhene no se, “Nana, Daniel no a oye Yuda nnommum no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. Oda so bo ne Nyankopɔn mpae mprensaa da koro.” **14** ðhene no tee saa no, ehaw no yiye, na osusuw ho ara kosii anwummere pɛɛ, okwan bi a obefa so agye Daniel nkwa. **15** Mmarima yi boo mu koo ðhene no anim koka kyereɛ no se, “Nana, nidi mu, wunim se, Mediafo ne Persiafo mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a ðhene ahye.” **16** ðhene Dario hye se, wɔnkɔfa Daniel, na wontow no nkyene gyata amoa no mu. ðhene no ka kyereɛ no se, “Daniel, ma wo Nyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo.” **17** Wode bo betoo amoa no ano. Na ðhene no de n’ankasa nsɔwano ne atitiriw nsɔwano susoo obo no senea obiara rentumi nye Daniel ho hwee. **18** Afei ðhene no san koo n’ahemfi a anadwo no nyinaa, wannidi. Opo anigyede biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa. **19** Ade kyee anɔpatutuutu no, ðhene no ye ntem koo gyata amoa no ano. **20** Oduu ho no, ode awerɛhow free se, “Daniel, Onyankopɔn teasefo somfo. Wo Nyankopɔn a wosom no daa no tumi gyee wo fii gyata no mu ana?” **21** Daniel teɛ mu se, “Nana wo nkwa so! **22** Me Nyankopɔn somaa ne bofo bekataa gyata no ano, senea warentumi nye me bone, efise wahu se, midu bem wo n’anim. Na wo, Nana nso, menyee wo bone biara e.” **23** ðhene no ani gyee

mmoroso, na ohyee se wonyi Daniel mfi amoa no mu, enti wuyii no. Wɔanhu kam biara wo ne ho, efise ode ne ho too ne Nyankopɔn so. **24** Afei ðhene no hyee se wɔnkɔkyere mmarima a wɔnam ntwatoso so ma wode Daniel kotoo gyata amoa mu no. Oma wotow won ne won yerenom ne won mma guu gyata amoa no mu. Gyata no huruhuruw sisii wɔn so, tetew wɔn, boboo wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔredu amoa no ase. **25** Afei ðhene Dario de nkra yi komaa nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wo wiase mmaa nyinaa se: “Ensi mo yiye mmoroso! **26** “Mehye mmara se, eɛ se obiara a owo m’aheman mu suro, fere na ode nidi ma Daniel Nyankopɔn. **27** “Oye amanehunu mu gyefo na ogye nkwa nso; **28** Enti Daniel koo so dii yiye wo ðhene Dario ne Persiahene Kores mmere so.

**7** ðhene Belsasar adedi afe a edi kan wo Babilonia mu no, Daniel soo dae, nyaa anisoadehu ahorow, bere a oda ne mpa so no. Okyereɛ dae no mu nsem titiriw too ho. **2** Daniel kae se, “M’anisoadehu no mu saa anadwo no, mihuu osoro mframa anan a erebobow fa po kese no so. **3** Afei mmoa akese anan bi pue fii po no mu a esono wɔn mu biara bobea. **4** “Na aboa a odi kan no te se gyata a owo okore ntaban. Mehwee no ara kosii se wotutuu ne ntaban no, na wɔpagyaw no ma ogyinaa ne nan abien so te se onipa. Na wɔmaa no onipa adwene. **5** “Afei mihuu aboa a oto so abien a na ote se sisi. Na oda ne nkyen mu a na mfe mparow abiesa hye ne se ntam wo n’anom. Na woka kyereɛ no se, ‘Sore na we nam a wubetumi!’ **6** “Eyi akyi no, mihuu aboa foforo a ote se obebɔ. Na owo ntaban anan a ete se nnomaa ntaban a etuata n’akyi. Saa aboa yi wo ti anan, na wɔmaa no tumi kese. **7** “Eyi akyi no, m’anisoadehu anadwo no, mihuu aboa a oto so anan a ne ho ye hu yiye, na ne ho ye den nso. Owo se akese a eye dade na ode bubu mmoa a okyere wɔn no na wawe, na afei ode ne n’anani tiatia nkae no so. Oda nsow koraa wo mmoa nkae no mu. Na owo mmen du. **8** “Bere a migu so redwene mmen no ho no, aben ketewa foforo bi puee wo mmen dedaw no ntem, na etutuu mmen dedaw no mu abiesa. Na saa aben ketewa no wo aniwa te se onipa, na owo ano a ekasa ahantan so. **9** “Migu so rehwe no, “mihui se, wode nhengua besisii ho, na Nea owo ho fi Tete no betenaa ase. Na n’atade ye fitaa se sukyeremma; na ne tinwi hoa se oguan nwi. N’ahengua dew se ogyatannaa na n’ahengua n Hankare nso dewee framfram. **10** Na ogya a ete se asubonten sen fii n’anim bae. Abafo mpempem kotow no, na opepe nso gyanagya n’anim. Bagafo no tenaa ase, na wofi ase buebuee nhoma mu. **11** “Na mekoo so hwee, efise na aben

ketewa no de ahantan rekasa. Mehwee ara kosii se wokum aboa no, na wotow no kyenee ogyatannaa a eredew framfram no mu. **12** Mmoa a aka no nso, wogyee won tumi fii won nsam, ma wotenaase ase kyee kakra. **13** “Anadwo a minyaa m’ansoadehu no, mehwe huu obi te se onipa ba no a onam osoro omununkum mu reba. Oben Nea owɔ ho fi Tete no, wodii n’anim koo ne nkyen. **14** Womaa no tumi, anuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahorow nyinaa som no. N’ahenni ye daa ahenni a to rentwa da. N’aheman ye nea worensee no da.” **15** “Me, Daniel, nea mihuu no nyinaa haw me wo honhom mu, na m’ansoadehu no boɔ me hu. **16** Enti, mekoɔ won a wogvinyagyna ho no mu baako ho, kobisaa no saa neema no nyinaa ase. “Okyeree me ase se: **17** ‘Saa mmoa akese anan yi gyina ho ma ahemman anan a wobesore wo asase so. **18** Nanso Osorosoroni no ahotefo no begye ahemman no na woafa no afeboɔ.’ **19** ‘Afei mepere se mihu aboa a oto so anan no a na oda nsow wo nkae no mu no nkyerease. Na ne ho ye hu yiye, na ode ne se a eye dade ne n’awerew a eye kabere no tetew mmoa a okyere won no we no, na afei ode ne nan tiatia nkae no so. **20** Afei mepere se mete mmen du a na etuatua ne ti ho ne nea epuee akyi no ase. Ebesee nea na ewo ho dedaw no mu abiesa, na eyi ye aben a edi mu kyen nkae no a na ewo onipa aniwa ne ano a ekasa ahantan so no. **21** Mehwee no, na saa aben yi atu atreneefo no so sa redi won so nkonim, **22** kosii se, Nea owɔ ho fi Tete no ba bebuu aten, maa Osorosoroni ahotefo no dii bem. Afei bere duu se wofa ahemman no. **23** ‘Afei okyeree me ase se, ‘Saa aboa a oto so anan yi ye ahemman a eto so anan a ebeba asase so. Ebeda nsow wo ahemman a aka no nyinaa mu. Ebemene asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasin. **24** Ne mmen du no ye ahemfo du a wobefi saa ahemman no mu. Afei ohene foforo besore a oda nsow wo du a aka no mu a obebre ahemfo no mu baasa ase. **25** Obekasa atia Osorosoroni no, na wahye ahotefo no so. Obeko mmoden se, obesesa won afahye kronkron ahorow ne won mmara no, na wode won ahye n’ase akosi mmere bi. **26** “Nanso baguafo betena ase, na woagye ne tumi nyinaa, na woasee no korakora. **27** Afei wode ahenni ne tumi ne keseye a ewo nhemana a ewo osoro ase nyinaa bema ahotefo, Osorosoroni no nkurofo. Na n’aheman betena ho daa, na ahemfo nyinaa besore no na woaye osetie ama no.’ **28** “Asem no awiei ni. Me, Daniel, m’adwennwene yi haw me yiye na m’anim sesae, na mede saa nsem yi siee me koma mu.”

**8** Ohene Belsasar adedi mfe abiesa so, me, Daniel, minyaa ansoadehu foforo bi a na edi nea ada ne

ho adi akyere me dedaw no akyi. **2** M’ansoadehu mu no, mihuu se na mewo Susa abanwa a ewo Elam mantam no mu; na m’ansoadehu mu no, na mewo Asuka Ulai ho. **3** Memaa m’ani so no, mihuu Odwennini a owɔ mmen atenten abien na ogyina suka no ho wo m’anim. Na ne mmen no woware. Na ne mmen no baako ware sen baako, nanso nea eware no, akhiri no, enyini. **4** Mehwee Odwennini no se orepempem ko atoe, atifi ne anafo fam. Na aboa biara ntumi nnyina n’anim, na obiara nni ho a obetumi agye obi foforo a fi ne nsam. Oyee nea ope, na oyee okese. **5** Bere a migu so redwen eyi ho no, preko pe, opapo bi a owɔ aben kese bi a etua n’ani abien no ntaam pue fii atoe fam, twaa mu faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam. **6** Ode n’ani kyeree Odwennini a owɔ mmen abien no a mihuu se na ogyina suka no ho no. Na ode ahooden tuu mmirika koo ne so. **7** Opapo no sii ntakonan a emu ye den, na ope Odwennini no bubuu ne mmen abien no. Odwennini no yee mmerew na wantumi annyina opapo no anim; enti opapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annyee no amfi ne nsam. **8** Opapo no beyee oniodenfo kese. Nanso, n’aniden no duu ne mpomponso no, n’aben kese no bui, na n’anan mu no, mmen akese anan fifii a ekyerekyere osoro mframa anan no so. **9** Aben foforo bi puee wo mmen akese no mu baako ho. Efi ase kakraa bi, na ne tumi yee kese koo anafo ne apuei fam, de koo Asase Eefe no so. **10** Enyini ara kokaa osoro asafa, na ototow asafa no mu bi a woaye nsoromma guguu fam, tiatiaa won so. **11** Na omaa ne ho so beyee ne ho okese se osoro asafa no Sahene. Oyee daa daa afore fii ne nsam, na osee ne kronkron tenabea ho. **12** Esiane atuatew no nti, wode ahotefo asafa no ne won daa daa afore maa no. Na wotow nokware kyenee. **13** Afei metee okronkronni bi se orekasa, na okronkronni foforo bisaa no se, “Bere ben na ansoadehu yi beba mu—nea efa daa daa afore, atuatew a ede osee ba, kronkron tenabea a wobegya mu ama, ne Awurade asafa a wobetiata won so no?” **14** Obuaa no se, “Ebedi anwummere ne anopa ahorow 2,300, ansa na woasan atew kronkron tenabea no ho.” **15** Bere a me Daniel, merehwe ansoadehu na mepere se mete ase no, obi a ote se obarima begyinaa m’anim. **16** Na metee onipa nne a erefre fi Ulai mu se, “Gabriel, kyere saa obarima yi ansoadehu no ase.” **17** Oben faaka a na migyina no, misuroe, na mede m’anim butuw fam. Oka kyeree me se, “Onipa ba, te ase se ansoadehu no fa awieibere no ho.” **18** Bere a orekasa akyere me no, medaa nnao a m’anim butuw fam. Na oso me mu de me gyinaa m’anan so. **19** Okae se, “Merebeka nea ebese akhiri no wo

abufuwbere mu akyere wo, efise anisoadehu no fa awiei bere a woaɥye no ho. **20** Odwennini a ɔwɔ mmen abien no gyina ho ma Media ne Persia ahemfo no. **21** Ɖapɔ niɔndenfo no ye Helahene, na aben kese a etua n'ani ntam no ye ɔhene a odi kan no. **22** Mmen anan a ebasisii mmen a ebubuu no anan mu no gyina ho ma ahenni anan a ebɛsɔre afi ne man no mu, nanso wɔn tumidi renye pɛ. **23** “Wɔn adedi no rekɔ awiei no, bere a atuatewfo no aye atirimɔden mmoroso no, ɔhene a ɔye den, na odi akɔntɔnkyesem bɛsɔre. **24** Ɖɔbeyɛ den yiye a emfi n'ankasa tumi mu. Ɖɛsɛɛ ade ama nnipa ho adwiriw wɔn, na obedi nkonim wo biribiara a ɔbeyɛ mu. Ɖɛsɛɛ ahooɔdenfo ne akronkronfo. **25** Ɖɛma nnaadaa agye ntiɔn, na ɔbeyɛ ahomaso. Ɖɛsɛɛ bebree a ɔmmɔ nkae, na ɔɛsɔre atia ahenemma mu Ɖheneba no, nanso wɔɛsɛɛ no a emfi onipa ahooɔden mu. **26** “Anwummere ne anɔpa anisoadehu a wɔde ama wo no ye nokware, nanso, so ano, efise efa daakye bi a emnya mmae ho.” **27** Me, Daniel, meyɛɛ mmerɛw, na meyaree nna kakra. Akyiri no, mesɔre kɔyɛɛ ɔhene adwuma. Anisoadehu no yɛɛ me ahodwiriw; na ebɔroo ntease so.

**9** Ahasweros babarima Dario (a n'ase fi Media) a wɔyɛɛ no ɔhene wɔ Babilonia ahenni so no, **2** afe a edi kan no, me, Daniel, metee ase fii kyerɛwsem mu senea Awurade de maa Odiyifo Yereɓia se, Yerusalem beɔa mpan mfiɔrihyia aduɔson. **3** Eno nti, mifuraa atweaatam de nsɔ yɛɛ me ho dii mmuada. Afei mede nkotosɛ kɔɔ Awurade Nyankopɔn anim kɔbɔɔ mpae sree. **4** Mebɔɔ Awurade me Nyankopɔn mpae, na mɛpaɛɛ mu kae se: “Awurade, wo a wo so na woyɛ Onyankopɔn nwonwani! Wo a wudi ɔɔɔ apam so—ɔɔɔ apam a woyɛ ama wɔn a wɔɔɔ wo na wodi wo mmara so. **5** Yeaye bɔne, na yeaye mfmoso. Yeabɔ atirimɔden na yeatew atua; yeakwati wo mmara ne w'ahyede. **6** Yeantie w'asomfo adiyifo a wɔkasaa wɔ wo din mu kyereɛ yen ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa. **7** “Awurade, woyɛ ɔtreneeni, nanso nne de, yen anim agu ase, Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a wɔabɔ apansam. Esiane yen amumoyɛ nti, yen anim agu ase. **8** Awurade, aniwu aka yen ne yen ahemfo, ahenemma ne yen agyanom, efise yeaye bɔne atia wo. **9** Ewɔ mu se, yeatew Awurade yen Nyankopɔn anim atua, nanso ɔye ahummɔbɔ na ɔde bɔne kye. **10** Yeanyɛ osetie amma Awurade yen Nyankopɔn, na yeanni ne mmara a ɔnam n'asomfo adiyifo so de maa yen no so. **11** Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafi ho a wɔmpɛ se woyɛ osetie ma wo. “Enti nnome ne atemmu a wɔaka ntam akyerew wɔ Onyankopɔn

somfo Mose Mmara mu no, woaɥwie agu yen so, se yeaye bɔne atia wo nti. **12** Ɖhaw kese a wobɔɔ ho kɔkɔ se wobeyɛ atia yen ne yen ahemfo no, woaye. Ɖsoro ase nyinaa, biribiara nsii senea asi wɔ Yerusalem no bi da. **13** Senea wɔakyerew wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunuu yi nyinaa aba yen so, nanso yenhwewhɛ Awurade yen Nyankopɔn mmɔborɔhunuu, se yebefi yen bɔne ho na yeape nokware akyi kwan. **14** Awurade antwentwen se ɔde amanehunuu no beba yen so, efise Awurade yen Nyankopɔn ye pɛ wɔ biribiara a ɔye mu, nanso yeanyɛ osetie amma no. **15** “Awurade yen Nyankopɔn, wo a wode nsa a eye den yii wo nkurofo fii Misraim, de gyee din a atena ho abesi nne yi, yeaye bɔne, yeape mfmoso. **16** Awurade, senea wo trenɛɛ nneyɛɛ nyinaa te no nti, yi w'abufuw ne w'anibere fi wo kuropon Yerusalem ne wo bepɔw kronkron no so. Esiane yen bɔne ne yen agyanom amumoyɛ nti, nnipa a wɔatwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurofo ho few. **17** “Na afei yen Nyankopɔn, tie w'akoa mpaeɔ, ne ne nkotosɛ. Wo nti, Awurade, tew w'anim bio kyere wo kronkronbea ho a agyigya no. **18** Ye aso, me Nyankopɔn na tie; bue w'ani, na hwe kuropon a wo Din da so a agyigya no. Eɓye yen trenɛɛ nti na yeɔde yen nkotosɛ aba w'anim, na mmom eye wo mmɔborɔhunuu bebrebe no nti. **19** Awurade, tie! Awurade, fa kye! Awurade, tie na ye! Wo nti, me Nyankopɔn, ntwentwen w'anani ase, efise wo Din da wo kuropon ne wo nkurofo so.” **20** Bere a merekasa na merebɔ mpae, na mereka me ne me nkurofo Israelfo bɔne akyere, na mede m'adesɛ reto Awurade me Nyankopɔn anim ama ne bepɔw kronkron no, **21** na migu so rebo mpae no, Gabriel a mihuu no kan anisoadehu mu no de ahoɔhare baa me nkyen beyɛ anwummere afɔrebɔ bere mu. **22** Ɖkyerekyereɛ me se, “Daniel, maba ha se merebre wo nhumu ne ntease. **23** Wufii ase se worebɔ mpae pɛ no, mmuae bae, na maba se merebeka akyere wo, efise, wobu wo yiye. Enti dwene asem no ho na te anisoadehu no ase. **24** “Mmere aduɔson ahorow ason na woaɥye ama wo nkurofo ne wo kuropon kronkron no se wɔmfɔ nnyae mmarato, na wontwa boneyɛ so, na wɔmpata atirimɔden, na trenɛɛ a to ntwa da mmra, na wɔnsɔw anisoadehu ne nkɔmhyɛ ano, na wɔnsra Kronkron mu Kronkronbea ho ngo. **25** “Tie na te eyi ase: Efi bere a asem no beko ama wɔasi Yerusalem aye no foforo, kosi se Nea Wɔasra no Ngo no beba no beyɛ mmere ason ahorow 'ason', ne aduosia abien ahorow 'ason.' Wobeyiyi mmorɔn ne akwan na woaɥye bammɔ a eye den, nanso ebeyɛ ahohiahia bere mu. **26** Mmere aduosia abien ahorow ason akyi no, wobekum Nea

Wɔasra no ngo na wɔrennya ne ho asem biara. Ɔhene a ɔbeba no nkurofo beba abesee kuropon ne kronkronbea no. Awiei no beba se nsuyiri, na ɔko ne mu ahoyeraw beba akosi awiei senea wɔahye no. 27 Ɔbehorɔ ɔno ne nnipa bebree ntam apam so dua wɔ mmere 'ason' baako mu. Na mmere 'ason' no mfimfini no, obegyae afɔrebɔ ne ayeyedema. Obedua abusude a ede ɔsɛe beba wɔ asɔredan no mu, kosi se awiei a wɔahye no behwie agu ne so."

**10** Persiahene Kores adedi afe a eto so abiesa mu no, woyii asem bi adi kyereɛ Daniel (a na wɔfrɛ no Beltesasar). Na nkra no ye nokware, na efa ɔko kese bi ho. Onyaa nkra no nkyerɛase wɔ anisoadehu mu. 2 Saa bere no, me, Daniel, midii awerɛhow nnaawɔtwe abiesa. 3 Manni aduan pa biara. Nam anaa nsa biara anka m'ano, na mamfa sradehum ansra kosii nnaawɔtwe abiesa no awiei. 4 Ɔsram a edi kan no, da a eto so aduonu anan, bere a migyina asubɔnten kese Tigris konkɔn so no, 5 memaa m'ani so na mihuu ɔbarima bi a ofura nweratam. Na ɔbo sikakɔkɔ ankasa abɔso a efi Ufas wɔ n'asen mu. 6 Ne nipadua no te se aboodemmo. N'anim te se anyinam, n'ani te se ogyaten a ɛredew, ne nsa ne n'anan te se ayowa a wɔabere ho hyerenn, na ne nne nso te se nnipakuw nnyigyeyi. 7 Me, Daniel nko ara na minyaa saa anisoadehu no; nnipa a na wɔka me ho no anhu hwee. Ehu kese bi bɔɔ wɔn ma wuguan kohintawee. 8 Enti ekaa me nko ara a merehwɛ anisoadehu kese yi. Na m'ahooden asa, m'anim hooae; afei na minni ɔboafɔ biara. 9 Na metee se ɔrekasa; na meretie no no, mefaa mu daa nnahɔɔ a m'anim butuw fam. 10 Nsa bi soo me mu, maa me a me nsa ne me kotodwe rewosow biribiribiri no so. 11 Ɔkae se, "Daniel, wo a wobu wo yiye, dwene nsem a merebeka akyerɛ wo yi ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyen." Ɔkaa saa asem yi kyereɛ me no, mede ahopopo sɔree. 12 Afei ɔkɔɔ so kae se, "Nsuro, Daniel. Efi da a edi kan a wɔpɛɛ se wote anisoadehu no ase na wobrɛɛ wo ho ase wɔ wo Nyankopɔn anim no, na ɔtee wo nsem, na eno nti na maba yi. 13 Nanso ɔhene babarima a ofi Persia ahenni mu siw me kwan nnafua aduonu baako. Afei, Mikael a ɔye ahenemma atitiriri no mu baako beboa me, efise na wɔde me asie wɔ Persia hene nkyen. 14 Mprempren, maba se merebekyerɛkyerɛ wo nea ebeba wo nkurofo so daakye, efise saa anisoadehu yi fa bere bi a ɛrebɛba ho." 15 Bere a ɔreka eyi akyerɛ me no, meɔɔ me mu ase, na metɔɔ mum. 16 Afei obi a ɔte se onipa de ne saa kaa m'ano, na mibuee m'ano, fii ase kasae. Meka kyereɛ nea ogyina m'ananim no se, "Anisoadehu no ama me

ho adwiriw me, me wura, na minni ɔboafɔ biara. 17 Ɔbɛye den na w'akoa betumi ne wo akasa, me wura? M'ahooden asa, na mintumi nhome." 18 Nea ɔte se onipa no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahooden. 19 Ɔka kyereɛ me se, "Nsuro, wo a wobu wo bebree. Asomdwoe nka wo. Hye wo ho den. Ye den." Ɔkasa kyereɛ me no, minyaa ahooden na mekae se, "Se woama me ahooden yi, kasa, me wura." 20 Enti obisae se, "Wunim nea enti a maba wo nkyen? Erenkye, mesan ako na me ne Persia ɔhenebabarima akoko, na se meko a, Hela ɔhenebabarima beba; 21 nanso, medi kan aka nea wɔakyerɛw wɔ Nokware Nhome no mu no akyerɛ wo. (Obiara nni m'afa a ɔko tia wɔn, gye se Mikael a ɔye wo hene babarima no.

**11** Na Mediani Dario ahenni afe a edi kan no, misii gyinae se megyina n'akyi na mabɔ ne ho ban.) 2 "Na afei, meka mu nokware akyerɛ wo: ahemfo baasa besɔre wɔ Persia, wɔn akyi no, nea ɔto so anan a obenya ne ho akyen nkae no besɔre. Ɔde n'ahonya mu ahooden behwanyan obiara atia Hela ahenni. 3 Afei ɔhene kese bi besɔre wɔ tumi mu a ɔbɛye nea ɔpɛ. 4 Ne ba no akyi, wɔbekykye n'aheman no mu anan. Erenkɔ n'asefo nkyen, na ɔrennya tumi a na ɔwɔ no, efise wobetutu n'aheman no ase de ama afɔforo. 5 "Ɔhene a ɔwɔ anafɔ fam no bɛye den, nanso n'asafɔhene no mu baako bɛye den asen no na ɔde tumi a eɛye den bedi ahemman no so. 6 Mfe bi akyi no, wɔbɛye ayɔnko. Ɔhene a ɔwɔ anafɔ fam no babea beko ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nkyen akɔye nnamfofa apam; nanso ɔbabea no renkura ne tumi mu bio, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no, wobeyi ɔhene babea, adehye a wɔka ne ho, n'agya ne nea ogyinaa n'akyi nyinaa no ama. 7 "Obi a ofi anafɔ fam babea abusua mu besɔre asi n'anan mu. Na ɔde dɔm beba abɛhyen ɔhene a ɔwɔ atifi fam aban no mu na ɔne wɔn ako na wadi wɔn so nkonim. 8 Ɔbɛfa wɔn anyame, ahoni a wɔde dade aye ne wɔn ademude a wɔde dwete ne sikakɔkɔ aye ako Misraim. Na mfe bi mu no, ɔbetwe ne ho afi ɔhene a ɔwɔ atifi fam no ho. 9 Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no betow ahye ɔhene a ɔwɔ anafɔ fam no so, nanso ɔbesan n'akyi ako n'ankasa asase so. 10 Ne mmabarima besiesie wɔn ho ama ɔko na wɔde asraafo dɔm kese beko te se asu a ayiri, akoko ara akodu atamfo no aban no ho. 11 "Afei ɔhene a ɔwɔ anafɔ fam no de abufuw kese besɔre na wako atia ɔhene a ɔwɔ atifi fam a ɔno nso wɔ asraafo dɔm kese, na obedi wɔn so nkonim. 12 Se wɔde asraafo no ko a, ahantan behye anafɔ fam hene no ma, na obekunkum mpempem, nanso ne nkonimdi no renkye. 13 Ɔhene a ɔwɔ atifi fam nso beboa asraafo afɔforo a wɔdɔɔso sen kan de

no, na mfirihyia bebreë akyi no, ɔde asraafo ɔm kɛsɛ a wɔwɔ akode betu ɔsa. **14** “Saa mmere no mu, bebreë besɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafo fam. Wɔn a wodi akakabensem wɔ w’ankasa wo nkurɔfo mu no betew atua senea ete wɔ anisoadehu no mu no, nanso wɔrenni nkonim. **15** Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no beba abesisi mpie na ɔbɛko agye kuropon a wɔagye ho ban no. Asraafo a wɔwɔ anafo fam no rennya ahooɔden nko, na wɔn a wɔye den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano. **16** Ɔfowni no beye nea ɔpe na obiara rentumi nnyina n’anim. Obegye Asase Fɛfɛ no abɔ so, na obenya tumi a ɔde besɛe no. **17** Ɖbeyɛ n’adwene sɛ ɔde ahooɔden a ɔwɔ wɔ n’ahenni no mu nyinaa beba, na afei ɔne ɔhene a ɔwɔ anafo fam no akoyɛ nnamfofa apam. Ɖde ne babea bɛma no aware, na ɔnam so agu n’ahenni no, nanso n’atirimpɔw yi renye yiye na eremmoa no. **18** Afei ɔde n’ani bekyere mpoano aman so, na wadi mu bebreë so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ɔhene yi ahomaso beba awiei na wadan abɔ no. **19** Eyi akyi no, ɔde n’ani bekyere aban a ɛwɔ n’asase so no, nanso obehintiw ahwe ase, na wɔrenhu no bio. **20** “Nea obedi n’ade no besoma towgyeni, senea ebeye a obenya nea ebɛma n’ahenni no anuonyam atena ho. Mfirihyia kakra bi akyi no, wɔbesɛe no; nanso eremfi abufuw anaa ɔko mu. **21** “Obi a wommu no na ɔnye ɔdehye na obedi n’ade. Ɖbetow ahye ahenni no so bere a so nniipa no asom adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agye. **22** Afei ɔbetɔre asraafo ɔm a wontumi nkan wɔn dodow no ase. Wɔbesɛe asraafo no ne ɔhenebarima a ɔhye bɔhye no ase no. **23** Wɔne no ye apam wie a, ɔnam nnaadaa kwan so benya nniipa kakraa bi na wapere tumi. **24** Sɛ amantam a wɔye adefo no te nka sɛ wɔn asom adwo wɔn a, ɔbetow ahye wɔn so, na nea n’agyanom ne ne nenanom antumi anye no, ɔbeyɛ. Ɖbekyɛkyɛ asade ne ahonyade ama n’akyidifo. Ɖbebo pɔw atu aban agu, nanso ebeye nna tiaa bi mu. **25** “Obenya asraafo ɔm kɛsɛ na wanya ahooɔden ne akokoduru asɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafo fam. Ɖhene a ɔwɔ anafo fam no de asraafo a wɔdɔso na wɔye den betu ɔsa, nanso ɔrentumi nnyina, esiane pɔw ahorow a wɔabɔ de atia no nti. **26** Wɔn a ɔhene bɔ wɔn akɔnhama no bebo mmɔden sɛ wobehuan n’ase antweri; wobetiw afa ɔhene no asraafo no so, na bebreë nso betoto wɔ ɔko mu. **27** Ahemfo baanu a bone adi wɔn ti mu dem betena ɔpon baako ho, adi atoro akyere wɔn ho wɔn ho, nanso ɛrenkosi hwee, efisɛ awiei no beba ne bere a wɔahye no. **28** Ɖhene a ɔwɔ atifi fam no de ahonyade bebreë besan akɔ ne man mu, nanso ne koma rempe apam kronkron no. Ɖbeyɛ biribi atia apam kronkron no na wasan akɔ

ne man mu. **29** “Bere a wɔahye no du a, ɔbetow ahye anafo aman no so bio, nanso saa bere yi de, ɛrenye yiye mma no sɛ kan no. **30** Ahyɛn a wofi aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔe fam no beko atia no, na n’abasa mu bebu. Enti ɔbesan n’akyi na ɔde n’abufuw akowie apam kronkron no so, na ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron no beye baako. **31** “Na n’asraafo besɔre. Wobegu asɔredan no aban ho fi, na wɔagu daa daa afɔrebo no. Wɔde abusude a ɛde ɔsɛe ba besi anan mu. **32** Ɖde nnaadaa beko so asɛe wɔn a wobu apam no so, nanso wɔn a wonim wɔn Nyankopon no besɔre atia no denneennen. **33** “Anyansafo bekyerekyere bebreë, nanso bere bi mu no, wobetoto wɔ afoa ano, wobehyew wɔn, wɔbefa wɔn nnomum anaa wɔbefom wɔn nneema. **34** Sɛ wɔhwe ase a, wobunya mmoa kakra, na bebreë a wonni nokware beko akɔɔm wɔn. **35** Anyansafo no mu bi behintihintiw. Enam so bɛma wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔaye wɔn a wɔn ho nni nkekae akosi awiei bere no, efisɛ ebɛba bere a wɔahye no. **36** “Ɖhene no beye nea ɔpe, ɔbɛma ne ho so, aye ne ho ɔkese asen onyame biara, na waka nea obi ntee da afa anyame mu Nyame no ho. Obenya nkɔso akosi sɛ abufuw bere no beba awiei, efisɛ ɛsɛ sɛ nea wɔahye ato ho no ba mu. **37** Obebu n’agyanom anyame animtiaa. Ɖremfa mmea no nyame a wɔdɔ no anaa onyame foforo biara nye hwee, na mmom ɔbɛma ne ho so aboro wɔn nyinaa so. **38** Ɖde aban no nyame, nyame a n’agyanom nnim besi wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔ, dwete, aboɔdemmo ne akyede a ɛsom bo bedi no ni. **39** Ɖde mmoa a onya fi ananafo nyame ho no betow ahye aban a eye den pa ara so, na wɔn a wogyɛ no to mu no, ɔbɛhye wɔn anuonyam. Obedi nniipa bebreë so, na ɔbekyɛkyɛ asase no mu de aye akatua. **40** “Awiei no du a, ɔhene a ɔwɔ anafo fam no ne no beko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteasenam, aponkɔsotefo ne po so asraafo bebreë behyia no. Ɖbetow ahye aman bebreë so na watwiw afa wɔn so te sɛ nsuyiri. **41** Ɖbetow ahye Asase Fɛfɛ no so. Aman bebreë betoto ase, nanso wobegye Edom, Moab ne Amon mu fa kɛse afi ne nsam. **42** Ɖde ne tumi beko aman bebreë so; na Misraim remfi mu tɔtrɔtɔ. **43** Ɖde ne nsa beto ademude a eye sikakɔkɔ, dwete ne Misraim ahonyade nyinaa so, na Libiafo ne Etiopiafo aye n’asomfo. **44** Nanso amanneɛ a ɔbete afi apuei ne atifi fam bebo no hu, na ɔde abufuwhyew befi akɔ akɔsɛe bebreë atɔre wɔn ase. **45** Ɖbehoro n’adehye ntamadan wɔ po no ne bepɔw kronkron fɛfɛ no ntam. Na n’awiei beba a ɔrennya mmoa biara.

**12** “Saa bere no, Mikael, ɔhene babarima titiriw a ɔbɔ wo nkurɔfo ho ban no besɔre. Ahohia

bere bi beba a, efi aman no mfiase besi saa da no, biribi a ete saa nsii da. Nanso saa bere no, wo nkurɔfo no mu biara a wobehu se wɔakerew ne din wɔ nhoma no mu no, wobegye no nkwa. **2** Nnipadɔm a wɔdeda fam wɔ dɔte mu no benyan: ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom nso ako aniwu ne daa ahohora mu. **3** Wɔn a wɔye anyansafo no behyeren te senea ɔsoro hyeren, na wɔn a wɔdan afoforo kɔ trenee mu no behyeren se nsoromma, daapem. **4** Nanso wo Daniel, bobow na sɔw nsem a ewɔ nhoma mmobowee no ano kosi awiei bere no. Bebre bekinkyin akɔpe nimdee.” **5** Afei, me Daniel, mehwe huu nnipa baanu bi wo m’anim; ɔbaako gyina asubonten no konkɔn so, na ɔbaako nso gyina konkɔn a ehwe baako no anim no so. **6** Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ofura nwera a ogyina asu no so no se, “Ebedi nnaahe ansa na anwonwade yi aba mu?” **7** ɔbarima no a ofura nwera na ɔwɔ asu no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyeree ɔsoro, na metee se ode nea ɔte ho daa no kaa ntam se, “Ebeko so saa ara akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Se nnipa kronkron no tumisee no ba awiei koraa a, wobewie saa nneema yi nyinaa.” **8** Metee, nanso mante ase. Enti mibisae se, “Me Wura den na ebefi eyinom nyinaa mu aba?” **9** Na obuase se, “Daniel kɔ, efise wɔabobo nsem no so, asɔw ano de akosi awiei mmere no. **10** Wɔbehohoro bebre ho a fi ne nkekae biara renka wɔn ho, nanso atirimɔdenfo beko so aye atirimɔden; wɔn mu biara rente ase, nanso anyansafo de wɔbete ase. **11** “Efi da a wɔebra daa aforebɔ na wɔde akyiwade a ɔsee nam ne so beba abesi ho no beye nnaafia apem ahannu aduɔkron. **12** Nhyira ne nea ɔtwen kosi nnaafia apem ahaasa aduasa anum awiei no. **13** “Wo Daniel de, tintim kodu awiei. Wobehome, na nna no awiei no, wobesore na woakogye wo kyefa a ewɔ agyapade no mu.”

# Hosea

**1** Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Heskia ye ahemfo wo Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wo Israel no, Awurade de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyen. **2** Bere a Awurade dii kan kasa faa Hosea so no, aka kyereɛ no se, “Kɔware oguamanfo, na wo ne no nwo, efise ɔman no di aguamammɔ ho fo na wɔnan so atetew wɔne Onyankopɔn ntam.” **3** Enti, ɔwaree Diblaim babea Gomer, na onyinsɛn woo ɔbabarima maa no. **4** Na Awurade ka kyereɛ no se, “To ne din Yesreel, efise, merebetwe ɔhene Yehufi aso, de atua awu a odii wo Yesreel no so ka. Na mede Israel ahenni beba awiei. **5** Saa da no, mebbu Israel tadua wo Yesreel bon no mu.” **6** Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabea. Na Awurade ka kyereɛ Hosea se, “To ne din Lo-ruhama efise, merenna me do adi nkyere Israelfo bio, na meremfa wɔn ho nkye wɔn koraa. **7** Nanso meyi me do akyere Yudafo. Me Awurade wɔn Nyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afi wɔn atamfo nsam a meremfa tadua, afoa anaa ɔko anaa apɔnkɔ ne apɔnkɔsotefo.” **8** Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo. **9** Na Awurade kae se, “To ne din Lo-ami, efise monnye me nkurofo na mennye mo Nyankopɔn. **10** “Nanso Israelfo beye se mpoano nwea a wontumi nkan wɔn. Faako a woka kyere wɔn se, ‘Monnye me nkurofo’ no, wobeka se, ‘Moye Onyankopɔn teasefo no mma.’ **11** Na Yudafo ne Israelfo beka abɔ mu bio, na wobeyi ɔkwankyerɛfo baako ama wɔn, na wɔn nyinaa besan afi nnommmu no mu aba. Saa da no beye da kese ama Yesreel.”

**2** “Frɛ wo nuabarimanom, ‘Me nkurofo’ na frɛ wo nuabeanom, ‘M’adɔfo.” **2** “Ka wo na anim, ka n’anim, na ɔnye me yere na menyɛ ne kunu. Ma ɔnsesa n’anim a aye aguaman anim no na onnyaɛ awarese a ɔde ne nufu ye no. **3** Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntama na wada adagyaw te se da a wɔwoo no no; mɛma wayɛ se nweatam, median no asase a awo woseɛ na mama osukɔm akum no. **4** Merennɔ ne mma, efise wɔye aguaman mma. **5** Wɔn na anyɛ ɔnokwafo na onyinsɛnee wɔn wo animguase mu. ɔkae se, ‘Medi m’adɔfo akyi, wɔn a wɔma me aduan ne nsu, ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.’ **6** Eyi nti, mede nsɔe besiw no kwan; mɛto ɔfasu afa ne ho, senea ebeye a ɔrenhu kwan. **7** Obetiw n’adɔfo, nanso ɔrento wɔn; ɔbehwehwe wɔn, nanso ɔrenhu wɔn. Afei, ɔbeka se, ‘Mɛsan ako me kunu nkyen, te se kan no, efise, saa bere no na eye ma me sen mpɛmpɛn.’ **8** ɔnkae se me na memaa no aduan, nsa foforo ne ngo, nea ɔmaa sikakɔkɔɔ ne dwete buu no so ma wode kɔsom

Baal no. **9** “Enti se m’aduan no du twabere a mɛfa m’ade, ne me nsa foforo no nso saa ara. Megye me kuntu ne me nwera, a anka mɛpe se ɔde kata n’adagyaw so no. **10** Enti afei mɛbɔ no adagyaw wo n’adɔfo anim; obiara rentumi nnye no mfi me nsam. **11** Metwa n’afahye nyinaa so: n’afirihya afahye, ɔsram foforo afahye Homeda afahye ne n’afahye ahorow nyinaa. **12** Mɛsɛe ne bobɛ ne borɔdɔma nnua, nea ɔka se n’adɔfo de tuaa no ka no; mɛye ne nyinaa nkyekyere, ama wuram mmoa awe. **13** Metwe n’aso wo nna a ɔhyew aduhuam maa Baal no ho; ɔde nkaa ne agude hyehyɛe ne ho, tu dii n’adɔfo akyi, me de, ne werɛ fii me,” nea Awurade se ni. **14** “Enti merɛkɔdaadaa no; mede no beko nweatam so na makasa bɔkɔɔ akyere no wo ho. **15** Mesan de ne bobɛ mfuw ama no. Mɛye no Sekye Bon, anidaso pon. Eho na ɔbetɔ dwom senea na ɔye ne mmabun bere mu no ne bere a ofii Misraim no. **16** “Saa da no,” sɛɛ na Awurade se, “Wobefrɛ me ‘me kunu’; na woremfrɛ me ‘me wuru’ bio. **17** Meyi Baal ahorow din no afi n’ano; na ɔrenkankye wo wɔn din mu bio. **18** Saa da no, mɛye apam ama wɔn, wɔne wuram mmoa ne wim nnomaa ne mmoa a wɔwea wo asase so. Tadua, mpeaw ne ɔko, mɛbra wo asase no so, senea wɔn nyinaa betena ase asomdwoe mu. **19** Mɛware wo afebɔɔ; mɛda trenɛe ne atentrenɛe, ahummɔbɔ ne ayamhyehye adi akyere wo. **20** Mɛware wo nokware mu, ama woahu Awurade. **21** “Saa da no, megye wo so,” nea Awurade se ni. “Megye ɔsoro so, na ɔsoro de osu begye asase so, **22** na asase nso begye nnɔbae so: bobɛ foforo ne ngodua, na wɔn nso agye so se ‘Yesreel’, ‘Onyankopɔn na wadua.’ **23** Mede Israel bedua asase no so ama me ho; mɛda me do adi akyere nea mekae se, ‘wonyɛ me dɔfo’ no. Mɛka akyere wɔn a miseɛ wɔn se ‘monyɛ me nkurofo’ no se ‘moye me nkurofo,’ na wɔn nso aka se, ‘Wone me Nyankopɔn.’”

**3** Na Awurade ka kyereɛ me se, “Kɔ na kɔfa wo yere no bio. Fa no san bra wo nkyen, na do no. Eɛmfa ho se ɔfoforo bi do no anaa se ɔye ɔwareseefo. Do no, senea Awurade da so do Israel, a mpo, nnipa no dan wɔn ho kɔ anyame afoforo nkyen, na wɔma wɔn bobɛ aba tetare no.” **2** Enti mede gram ɔha aduoson baako ne atoko lita ɔha aduwɔtwe abien ne atoko lita aduakron baako kopataa no. **3** Na meka kyereɛ no se, “Ese se wo ne me tena nna bebree, na wugyae w’aguamammɔ no; wo ne ɔbarima biara nye nnamfo. Me ne wo betena, nanso me ne wo renna.” **4** Na ɔman Israel bewo ho nna tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔremmmɔ afoɔre. Wɔrenhu ɔbosom dum anaa asɔfotade anaa ahoni nso wo ho. **5**



Akyiri yi, Israelfo besan akohwehwe Awurade, wɔn Nyankopon, ne Dawid a ɔye wɔn hene no. Wode ahopopo beba Awurade nkyen na wobonya ne nhaira wɔ nna a edi akyiri no mu.

**4** Muntie Awurade asem, mo Israelfo efise Awurade wɔ kwaadu de bɔ mo a mote asase no so: “Nokware, ɔɔ, anaa Onyankopon ho nimdee nni asase no so. **2** Nnome nko ara, atorotwa ne awudi, akrɔmmɔ, ne aguamammɔ na moye ma etra so, na mogyahwiegɔ ba ntoatoaso. **3** Eyi nti asase no di awerehow na wɔn a wote so nyinaa wuwu; wuram mmoa, wim nnomaa ne po mu nam rewuwu. **4** “Mma obiara mmɔ kwaadu, mma obiara mmɔ ɔfoforo sobo. Na mmom, mo asɔfo mo na me ne mo anya. **5** Muhintiw awia ne anadwo, na adiyifo no ne mo hintiw. Eno nti mesee mo man. **6** Nimdee a me nkurofo nni nti wɔresɛe. “Se moapo nimdee nti, me nso mapo mo se m’asɔfo; se moabu mo ani agu mo Nyankopon mmara so nti, me nso mabu m’ani agu mo mma so. **7** Asɔfo no redɔso no na bɔne a eboro so na wɔye tia me. Wode wɔn Anuonyam asesa nea eye animguase. **8** Wodidi me nkurofo bɔne ho eno nti wɔn ani gye atirimɔdensɛm ho. **9** Senea nnipa no te no, saa ara na asɔfo no nso te. Metwe wɔn nyinaa aso wɔ wɔn akwan ho na matua wɔn wɔn nneyee so ka. **10** “Wobedidi, nanso wɔremmee. Wɔbɛbɔ aguaman, nanso wɔn ase remfɛe, efise, wɔagyaw Awurade hɔ, de wɔn ho ama **11** aguamammɔ, nsa dedaw ne foforo, a ɛma me nkurofo **12** ntease tu yera. Wɔkɔ abisa wɔ ahoni a wode nnua asen nkyen na duasin bi ama wɔn mmuae. Aguamammɔ honhom rema wɔn ayera kwan; wonni wɔn Nyankopon nokware. **13** Wɔbɔ afore wɔ mmerɔw atifi na wɔhyew afɔrebɔde wɔ nkoko so: odum, duafulu ne odurɔn ase, nea onwini ye fɔmm ho. Eno nti, wo mmabea dan aguamammɔfo na mo nsemmea nso ye nguamanfo. **14** “Merentwe mo mmabea aso se wɔadan aguamammɔfo, anaa mo nsemmea aso se wɔasee aware. Efise mo mmarima, mo nso mote saa ara. Mo ne mmabea ne nsɔreso nguamanfo fa ayɔnko. Nnipa a wonni ntease no bekɔ ɔsee mul **15** “Ewɔ mu se woye ɔwaseseefo de, Israel, nanso, mma Yuda nni ho fɔ. “Nko Gilgal; na mforo nko Bet-Awen. Na nka ntam se, ‘Se Awurade te ase yi!’ **16** Israelfo ye asoɔdenfo te se nantwi ba a ɔye asowui ebeye den na Awurade ahwe wɔn so se nguantenmma a wɔwɔ adidibea? **17** Efraim de ne ho abɔ ahoni ho; Gyaa no! **18** Se wɔn nsa sa koraa a, wɔtoa wɔn aguamammɔ so; wɔn sodifo ani gye aniwude ho yiye. **19** Mfete bepra wɔn akɔ, na wɔn afɔrebɔ de animguase bebɛre wɔn.

**5** “Muntie, mo asofo! Monhye eyi nso, mo Israelfo! Monye asow, adehyefi! Saa atemmu yi tia mo: Moaye afiri wɔ Mispa, ne asau a wɔagu no Tabor so. **2** Atuatewfo adɔ mogyahwiegɔ mu asukɔ. Metwe wɔn nyinaa aso. **3** Minim Efraim ho nsem nyinaa; womfaa Israel nhintaw me ε. Efraim, mprempren de wɔbɔ aguaman; na Israel aporɔw. **4** “Wɔn nneyee mma wɔ kwan mma wɔnnkɔ Nyankopon nkyen. Aguamammɔ honhom wɔ wɔn koma mu; wonnye Awurade nto mu. **5** Israel ahantan di tia no. Israelfo no, mpo Efraim hintihintiw wɔ wɔn amumɔye mu; Yuda nso ne wɔn hintiw saa ara. **6** Se wɔne wɔn nguan ne wɔn anantwi kɔhwehwe Awurade a Wɔrenhu no, efise watwe ne ho afi wɔn ho. **7** Wɔanni Awurade nokware. Wɔwowoo aguaman mma. Se wodi wɔn ɔsram Foforo Afahye a, ɔbesɛe wɔn nsase. **8** “Hyen torobento no wɔ Gibe. Hyen mmen no wɔ Rama. Momma ɔko nteemu so wɔ Bet Awen; Benjamin, monsɔre nni anim. **9** Efraim beda mpan wɔ akontaabu da. Israel mmusuakuw no mu no mepae mu ka nea ewɔ mu. **10** Yuda sodifo no te se wɔn a woyiyi ahye so abo. Mehwie m’abufuw agu wɔn so te se nsuyiri. **11** Wɔhye Efraim so, wotiatia ne so wɔ atemmu mu, wasi n’adwene pi se obedi ahoni akyi. **12** Meye se nwewee ama Efraim na maye Yudafo se dua a aporɔw. **13** “Bere a Efraim huu ne yare, na Yuda nso huu n’akuru no, Efraim de n’ani kyereε Asiria. ɔsoma kɔɔ ɔhenkese no hɔ kɔpɛε mmoa. Nanso wantumi ansa no yare, na akuru no nso anwuwu. **14** Enti meye se gyata ama Efraim na maye se gyata hoodenfo ama Yuda. Metetew wɔn mu nketenketɛ, na mako; Meso wɔn akɔ, na obiara rentumi nnye wɔn. **15** Afei mesan akɔ me nkyi kosi se wobonya ahonu. Na wɔbehwehwe m’akyi kwan; wɔn awerehow mu, wɔbehwehwe me anibere so.”

**6** “Mommra, momma yensan nkɔ Awurade nkyen. Watetew yen mu asinasin nanso ɔbesa yen yare. Wapirapira yen nanso ɔbɛkyekyere yen apirakuru. **2** Nnaanuu akyi, ɔbɛma yeanya ahooɔden; nansa so, ɔde yen besi yen sibe na yeanya nkwa wɔ n’anim. **3** Momma yennye Awurade nto mu; momma yenko so nnye no nto mu. Senea owia pue da biara no, obepue; ɔbɛba yen nkyen te se osu a etɔ awɔwbere mu anaa asusow bere mu su a efɔw asase.” **4** “Den na metumi de wo aye, Efraim? Den na metumi de wo aye, Yuda? Mo dɔ te se anɔpa bɔ, tite se anɔpa bosu a etu yera. **5** Mede m’adiyifo twitwaa mo mu asinasin, mede m’anom nsem kunkum mo; m’atemmu baa mo so se anyinam. **6** Mɛpɛ ahummɔbɔ na ɛnye afɔrebɔ, mɛpɛ Onyankopon ho nimdee sen ɔhyew afore. **7** Wɔabu apam no so senea Adam yɛe. Wɔanni me nokware wɔ ho. **8** Gilead ye atirimɔdenfo kuropon a mogya anammɔn

akeka ho. **9** Senea akwamukafo ka kwan mu no saa ara na asofokuw no nso ye; wodi awu wo Sekem tempɔn so, ye nnebɔne a eye animguase. **10** Mahu ahodwiriwde wo Israelfi. Eho, Efraim ko aguamammɔ mu Israel gu ne ho fi. **11** “Na wo Yuda nso, woahye otwa bere ama wo. “Bere biara a mede me nkurofo siade besan ama won no,

**7** bere biara a mesa Israel yare no, Efraim nnebɔne da adi. Samaria awurukasem nso da adi. Woye mnaadafo akoromfo a wobubu adan ani ko a fi mu, ne akwamukafo a wɔbo korɔn wo mmonten so. **2** Na wonhu se mekae won nnebɔne nyinaa. Won bɔne bunkam won so; egu m’anim bere biara. **3** “Wode atirimɔdensem gyigye ohene no ani, na wode atoro nso gyigye ahenemma no ani. **4** Won nyinaa ye aguamammɔfo a akonnɔ redew wo won mu. Wote se fononoo a wɔaso mu gya bere a brodotofɔ ahye ase refɔtɔw n’asikresiam. **5** Da a ohene rehye fa no ahenemma bow nsa, na ohene no fɛwdifo ne won bo mu goru. **6** Won koma te se fononoo; wode atirimɔw bɔne ko ohene anim. Won nsuwii bɔne no deede anadwo mu nyinaa; anɔpa, edew te se ogyatannaa. **7** Won nyinaa aye hyew se fononoo. Wokunkum won sodifo. Won ahemfo nyinaa hwehwe ase na won mu biara nsu mfre me. **8** “Efraim ne aman no adi afra; Efraim ye ofam a anyinya a wonkisae. **9** Ananafo twe n’ahooden, nanso onhu. Dwen aba ne ti so, nanso n’ani mmaa so e. **10** Israel ahantan di adanse tia no, nanso eyi nyinaa akyi no onnsan nko Awurade ne Nyankopɔn nkyen, na onhwehwe no nso. **11** “Efraim te se aborɔnoma, wotumi daadaa no na onni adwene. Ofre Misraim, na wadan ako Asiria. **12** Se wako a, metow m’asau agu won so; atwe won aba fam te se wim nnomaa. Se mete se woretu abo mu a, mekyere won. **13** Nnome nka won, efise wɔatwe won ho a fi me ho! Osee mmra won so efise wɔatew me so atua! anka mepe se migye won nanso wutwa atoro fa me ho. **14** Wommfi won koma mu nsu mfre me, mmom wotwa adwo wo won mpa so. Wɔboaboa won ho ano kohwehwe aduan ne nsa foforo, nanso wɔtwe won ho fi me ho. **15** Metetew won, hye won den, nanso wɔbo pɔw bɔne tia me. **16** Wonhwehwe Osorosoroni no; wote se tadia a asee, won ntuanofɔ betoto wo afoa ano efise, wɔnkasa obu so. Eyi nti wobedi won ho few wo Misraim asase so.

**8** “Monhyen torobento! Okore bi wo Awurade fifo so efise nnipa no abu m’apam so na wɔasore atia me mmara. **2** Afei Israel su fre me se, ‘Yen Nyankopɔn, yegye wo to mul’ **3** Nanso Israel apo nea eye; otamfo betaa no. **4** Wosisi ahemfo a minnim ho hwee, wɔpaw ahenemma wo bere a

mempenee so e. Wode won dwete ne won sikakokoo ye ahoni ma won ho de see won ankasa ho. **5** Tow wo nantwi ba ohoni no kyene, Samaria! M’abufuwhyew reba won so. Wobetena nea eho ntew mu akosi da ben? **6** Wofi Israel! Saa nantwi ba yi, odwumfo bi na osenii; enye Onyankopɔn! Wobebubu mu asinasin, saa Samaria nantwi ba no. **7** “Wodua mframa na wotwa mfete. Awi a egyina ho no nni ti; nti worennya siam mfi mu. Se esow aduan mpo a, ahoho na wobedi. **8** Wɔamene Israel; afei ofra aman no mu te se ade a so nni mfaso biara. **9** Na wako Asiria te se wuram afurum a onno nko ara nenam, Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfo. **10** Ewo mu, wɔatɔn won ho wo amanaman no mu de, nanso meboaboa won ano. Won so befi ase atew wo ohene kese bi nhyeso ase. **11** “Ewo mu se Efraim sisii afɔremuka bebree a wɔbo bɔnefakye afɔre wo so de, eno nti abeye afɔremuka a woye bɔne wo so. **12** Mekyerew me mmara a efa nneema bebree ho maa won, nanso wɔfaa no se ananafo ade. **13** Wode m’ayeyede bo afɔre na wowe nam no, nanso wɔnsɔ Awurade ani. Afei obekae won atirimɔdensem na wɔatwe won aso wo won bɔne ho: Wɔbesan ako Misraim. **14** Israel were a fi ne yefo na wasisi ahemfi akeseakese; Yuda abo nkurow bebree ho ban. Nanso meto ne nkuropon mu gya a ebeyew won aban.”

**9** Nni ahurusi, Israel; nsepew wo ho te se aman a aka no. Efise woanni wo Nyankopɔn nokware, w’ani gye aguamammɔ ho wo awiporowbea nyinaa so. **2** Awiporowbea ne nsakyiamoa rentumi mma nnipa no aduan; nsa foforo nso bebo won. **3** Wɔrentena Awurade asase no so bio; Efraim besan ako Misraim na wadi aduan a eho ntew wo Asiria. **4** Wɔremmo ahwiesae afɔre mma Awurade, na won afɔrebo nso nso n’ani. Saa afɔrebo yi beye se asufo brodo de ama won; won a wodi nyinaa ho begu fi. Saa aduan no beye won ankasa dea na wɔrentumi mmfa nko Awurade asɔredan mu. **5** Den na mobe ye wo mo aponto da no ne Awurade afahyenna no nso? **6** Mpo se woguan fi osee mu a Misraim beboaboa won ano, na Memfis besie won. Won dwete ahonyade befuw wura, na won ntamadan adan nsɔe. **7** Asotwe nna no reba, akontaabu nna no adu; ma Israel nhu eyi. Esiane mo bɔne bebrebe ne mo akokoakoko a adɔso nti mofa no se odiyifo ye kwasea, na nea honhom akanyan no no ye obɔdamfo. **8** Odiyifo no ne me Nyankopɔn ye Efraim so wemfo, nanso wasum no afiri wo n’akwan nyinaa so, na otan ahye ne Nyankopɔn fi ma. **9** Wɔadu porowee bun mu, senea na ete wo Gibea nna no mu. Onyankopɔn bekae won atirimɔden na watwe won aso wo won bɔne ho. **10**

“Bere a mihuu Israel no, na ete se nea mahu bobo wɔ nweatam so; bere a mihuu mo agyanom no, na ete se nea mahu borɔdɔma aba a edi kan wɔ ne dua so. Nanso bere a wɔbaa Baal-Peor nkyen no wodwira wɔn ho maa ohoni nimguaseni no. Wɔn ho yɛ nwini te se ohoni a wɔdo no no ara. **11** Efraim anuonyam betu akɔ se anomaa, nyinsɛn ne awo nni ne mu. **12** Mpo se wɔtetew mmofra a, mema mmofra no awuwu wɔ wɔn nsa mu. Wonnue, se miyi m’ani fi wɔn so a! **13** Mahu Efraim te se Tiro, a eda baabi a eye. Nanso Efraim de ne mma bebre okumfo no.” **14** Fa ma wɔn, Awurade, den na wode bema wɔn? Ma wɔn ɔyafunu a eɔn ne nufu a nufusu nni mu. **15** “Wɔn atirimɔdensɛm nyinaa a wodii wɔn Gilgal nti, mefaa wɔn ho tan wɔ ho. Wɔn nnebone nti mɛpam wɔn a fi me fi. Merennɔ wɔn bio; efise wɔn ntuanofɔ nyinaa ye atuatewfo. **16** Efraim agyigya, wɔn ntin akisa, nti wɔnsow aba. Se wɔwo mma mpo a, mekunkum wɔn mma a wɔdo wɔn no.” **17** Me Nyankopɔn bepo wɔn, efise, wɔanyɛ osetie amma no; Wobekyinkyin aman no mu.

**10** Israel yɛ bobo a etretrew; ɔsow aba maa ne ho. Bere a n’aba redɔso no, osisii afɔremuka bebre; n’asase rekɔ so ye yiye no osiesie n’abosom dum kronkron no. **2** Nnaadaasɛm wɔ wɔn koma mu, nti eɛ se wɔnya wɔn afɔdi so asotwe. Awurade bebubu wɔn afɔremuka, na waseɛ wɔn abosom dum kronkron no. **3** Afei, wɔbɛka se, “Yenni ɔhene, efise, yeamfa nidi amma Awurade. Mpo se na yewɔ ɔhene koraa a, den na anka obetumi ayɛ ama yen?” **4** Wɔhyɛ bɔ ahorow bebre, wɔka ntamhunu na wɔye apam ahorow; eno nti mansotwe sɔresɔre te se wura a bɔre wɔ mu a afifi asase a wɔafuntum so so. **5** Nnipa a wote Samaria no suro ma Bet-Awen nantwi ba ohoni no. Ne nkurɔfo besu. Saa ara na n’akɔmfo nso beyɛ, wɔn a wogyee wɔn ani wɔ n’anuonyam ho no. Efise wɔafa no a fi wɔn nkyen kɔ nnummu mu. **6** Wode no beko Asiria, de akɔhyɛ ɔhene kese no anuonyam. Ebegu Efraim anim ase; na Israel ani bewu wɔ ne nnua ahoni ho. **7** Samaria na ne hene besen akɔ te se abaa a etɛn nsu ani. **8** Wɔbɛsɛe abosonnan a wodi awurikasɛm ne bone wɔ mu no. Nsɔe ne nnɛnkyense befi ho, na akata wɔn afɔremuka so. Afei wɔbɛka akyerɛ mmɛpɔw se, “Mommekata yen so!” na wase nkoko se, “Munnwiriw ngu yen so!” **9** “Efi Gibe a bere so, wɔaye bone, Israel, na ho na woaka. Na ɔko rentwiw amfa amumoyefo a wɔwɔ Gibe a no so ana? **10** Bere a mɛpɛ no, mɛtwe wɔn aso; aman beboaboa wɔn ho ano atia wɔn. Wode mpokyerɛ begu wɔn wɔ wɔn bone dodow ho. **11** Efraim ye nantwi ba a wɔayɛn no, a ɔpɛ

awiporowbea adwuma, enti mede konnua beto ne kɔn fɛfɛ mu. Mekyerɛ Efraim ɔkwan, eɛ se Yuda funtum asase no, na Yakob nso siesie so. **12** Dua trenee aba ma wo ho, twa ɔdo aba a etena ho daa, siesie w’asase a wɔmfuntumii so no; na bere adu se wohwehwɛ Awurade, kosi se ɔbɛba abɛpete trenee agu wo so. **13** Nanso woadua atirimɔden aba, na woatwa aba bone. Woadi nnaadaa aba. Efise wode wo ho ato w’ahooden ne w’akofɔ bebrebe no so, **14** ɔko mu huuyɛ besɔre atia wo nkurɔfo, na w’aban nyinaa besɛe, senea Salman sɛee Bet Arbel ɔko da no, da a wode enanom ne wɔn mma hwehwe fam no. **15** Saa ara na eɛbɛba wo so, Bet-El, efise w’atirimɔdensɛm no dɔso. Se da no du a, Wɔbɛsɛe Israelhene no koraa.

**11** “Bere a Israel ye abofra no, na medɔ no, na Misraim na mɛfɛɛ me babarima fii. **2** Nanso mɛnɛn dodow a mɛfɛɛ Israel no, saa ara na woguan fii me nkyen. Wɔbɔɔ afɔre maa Baal ahoni, na wɔhyew nnuhuam maa nsesode. **3** Me na migyigye Efraim taataa, turuu wɔn wɔ me basa so; nanso wɔnkae se me na mesaa wɔn yare. **4** Me de ayamyɛ hama ne ɔdo dii wɔn anim; miyii konnua no fii wɔn kɔn mu na mekotow maa wɔn aduan dii. **5** “Wɔbɛsan akɔ Misraim, na Asiria adi wɔn so, esiane se wɔannu wɔn ho nti. **6** Afoa bedi ahim wɔ wɔn kuroɔn mu na eɛsɛe wɔn apɔn akyi adaban na wɔn nhyehyɛe to betwa. **7** Me nkurɔfo asi no pi se wobɛtwe wɔn ho a fi me nkyen. Se mpo wosu frɛ me Onyankopɔn ɔsorosoroni no mpo a meremma wɔn so ɔkwan biara so. **8** “Eɛyɛ den na meyi wo ama, Efraim? Eɛyɛ den ma meyi wo ama, Israel? Eɛyɛ den na meyi wo se Adma? Eɛyɛ den na meyi wo se Seboim? Me koma asakra wo me mu; na m’ahummɔbo ahwanyan. **9** Merenye m’abufuwɔhyew so ade, na merennan me ho nɛɛ Efraim bio. Meyɛ Onyankopɔn na menyɛ onipa. Meyɛ ɔkronkronni a ɔwɔ mo mu. Meremma wo abufuw mu. **10** Wobedi Awurade akyi. ɔbɛbɔbo mu te se gyata. Na se ɔbɔbo mu a, ne mma de ahopopo befi atɛe aba. **11** Wode ahopopo bɛba te se nnomaa a wofi Misraim, te se mmorɔnoma a wofi Asiria. Mɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn a fi mu,” senea Awurade se ni. **12** Efraim de atoro atwa me ho ahyia, Israelfi nso wode nnaadaa. Yuda abɔ Onyankopɔn so ko mpo ɔde tia ɔkronkronni nokwafo no.

**12** Efraim de mframa ayɛ aduan; odi apuei mframa akyi daa na odi atoro ye akabansɛm bebre. ɔne Asiria ye apam na ɔde ngo kɔ Misraim. **2** Awurade wɔ sobo de bɔ Yuda; ɔbetwe Yakob aso wɔ n’akwan ho na watua no ne nnyee so ka. **3** ɔyafunu mu na osoo ne nua nantin; onyini no, ɔne Onyankopɔn peperee so. **4** ɔne ɔbɔfo tentam

dii ne so nkonim; ɔde nusu srɛe ne nkyen adom. Ohuu no wɔ Bet-El ne no kasaa wɔ hɔ. **5** Asafo Awurade Nyankopɔn, Awurade ne ne din a ahyeta! **6** Eɛe se wosan kɔ wo Nyankopɔn nkyen. Tena ɔɔɔ ne trenɛe mu, na twen wɔ Nyankopɔn daa. **7** Oguadini de asisi nsania ye n'adwuma; n'ani gye asisi ho. **8** Efraim hoahoa ne ho se, "Meyɛ ɔdefo; manya me ho. M'ahonya nyinaa mu wɛrenhu amumɔye biara wɔ me ho." **9** "Mene Awurade wo Nyankopɔn, a miyii wo fii Misraim. Mema woakotena ntamadan mu bio sɛnea na woyɛ wɔ w'aponto afahye nna mu no. **10** Mekasa kyereɛ adiyifo, memaa wɔn anisoadehu bebree na mefaa wɔn so kaa mmebusɛm." **11** Gilead ye otirimɔdenfo ana? Emu nnipa no ye ahuhufu! Wɔde anantwi bɔ afɔre wɔ Gilgal ana? Wɔn aforemuka beyɛ te se abo a wɔahɔre no siw wɔ asase a wɔafuntum so. **12** Yakob guan kɔɔ Aramfo asase so; Israel som de nyaa ɔyere, ɔhwɛɛ nguan de tuaa ti nsa. **13** Awurade nam odiyifo so yii Israel fii Misraim, ɔnam odiyifo so hwɛɛ no. **14** Nanso Efraim ahyɛ no abufuw yayaayaw; n'Awurade bɛma ne mogyahwiegu ho afɔdi ada no so na obetua n'animtiaabu no so ka.

**13** Se Efraim kasa a, na nnipa ho popo; wɔma no so wɔ Israelman mu. Nanso Baalsom nti, onyaa afɔbu na owui. **2** Afei wɔkɔ so ye bɔne ara; wɔde wɔn dwete ye ahoni ma wɔn ho, nsesode no nyinaa no. Adwumfo no nam nyansakwan so na ayeyɛ. Wɔka nnipa yi ho asɛm se, "Wɔde nnipa bɔ afɔre na wofew nantwimma ahoni ano." **3** Eno nti, wɔbeyɛ se anɔpa omununkum se anɔpa bosu a etu yera, se ntɛtɛ a ehuw fi awiporowbea se wusiw a efa mfensere mu kɔ. **4** "Nanso mene Awurade wo Nyankopɔn, a miyii wo fii Misraim. Nnye Onyankopɔn biara nto mu se me, anaa Ogyefo biara se me. **5** Mehweɛ wo wɔ nweatam so, asase a so ye hyew yiye no so. **6** Memaa wɔn aduan no, wodi mee; womee no, wɔyɛɛ ahantan; na wɔn were fii me. **7** Enti metow ahyɛ wɔn so se gyata, metew wɔn wɔ akwan ho se ɔsebo. **8** Metow ahyɛ wɔn so na matetew wɔn mu te se sisi bi a wɔawia ne mma. Mɛwe wɔn te se gyata; wuram aboa besunsuan wɔn mu. **9** "Wɔasɛe wo, Israel, efise woasɔre atia me, me a meye wo boafa. **10** Wo hene wo he na wabegye wo? Wo sodifo a wɔwɔ wo nkurow nyinaa so no wɔ he, wɔn a wokaa faa wɔn ho se, 'Ma me ɔhene ne ahenemma' no? **11** Enti m'abufuw mu, memaa wo ɔhene, na m'anibere mu no, miyii no hɔ. **12** Efraim afɔdi no wɔaboaboa ano wɔakyerɛw ne bɔne agu hɔ. **13** ɔbete ɔyaw te se ɔbea a ɔreko awo, na abofra no nnim nyansa nti; se bere no du a, ɔmma awotwaa no ano. **14** "Mɛpata agye wɔn afi ɔda tumi mu. Megye wɔn afi owu nsam. Owu, wo nwowɔe wɔ he? Asaman, wo see wɔ he?"

"Merennya ayamhyehye biara, (Sheol h7585) **15** mpo se ɔye yiye wo ne nuanom mu a. Apuei mframa a efi Awurade hɔ bɛba, eɛbɛɔ afi nweatam so; osu rentɔ asusowbere na n'abura beyow. Wɔbɛfom ne koradan mu nneɛma nea esom bo no nyinaa. **16** Eɛe se nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn afɔdi to mu, efise wɔayɛ dɔm atia wɔn Nyankopɔn. Wɔbetoto wɔ afoa ano; wɔbetotow wɔn mmofra ahwehwe fam, wɔn mmaa a wɔanyinsɛn nso wɔbɛpaapae wɔn mu."

**14** Israel, san w'akyi kɔ Awurade wo Nyankopɔn nkyen. W'asehwe fi wo bɔne! **2** Fa wo nsem a wowo san kɔ Awurade nkyen. Ka kyere no se, "Fa yen bɔne nyinaa kye yen, na fa ahummɔbo gye yen, na yeatumi ayi wo aye. **3** Asiria rentumi nnye yen; yerentena akofɔ apɔnkɔ so. Yɛrenka bio da se, 'Yɛn anyame' nkyere nea yen ara de yen nsa aye, na wo mu na ayisaa nya mmɔborɔhunu." **4** "Mesa wɔn asooden yare. Mefi me koma mu adɔ wɔn, efise m'abufuw nni wɔn so bio. **5** Meyɛ se obosu ama Israel. ɔbɛfɛfɛw aye frɔmfrɔm te se sukooko. Te se Lebanon sida no, ɔde ne ntin betim fam; **6** ne mman bedennan. N'ahoɔfɛ beyɛ se ngɔdua, na ne hua aye se Lebanon sida. **7** Nnipa betena ne nwini ase bio. Obenyin aye frɔmfrɔm te se aburow. ɔbɛfɛfɛw aye frɔmfrɔm te se bobɛ, na ne din a ahyeta beyɛ se nsa a efi Lebanon. **8** Efraim den na me ne ahoni wɔ ye bio? Megye no so na m'ani aku ne ho. Mete se dua a n'ahaban mpo; se wɔbesow aba a, egyina me so." **9** Hena ne onyansafo? Obehu eyinom mu. Hena na ɔwɔ nhumu? ɔbete eyinom ase. Awurade akwan tɛɛ. Atreneefo nantew so, nanso asoodenfo hintiw wɔ mu.

# Yoel

**1** Awurade asem a ebaa Petuel babarima Yoel so ni. **2** Muntie saa asem yi, mo mpanyimfo; muntie, mo a mote asase no so nyinaa. Asem bi a ete see asi mo mmere so anaa mo mpanyimfo mmere so pen? **3** Monka nkyere mo mma, na mo mma nso nka nkyere won mma na won mma nso nka nkyere awo ntoatoaso a edi so no. **4** Nea mmoadabikuw no gyawee no, mmoadabi akese no awe; nea mmoadabi akese no gyawee no, mmoadabi nkumaa no awe; nea mmoadabi nkumaa no gyawee no, mmoadabi afoforo awe. **5** Mo asabowfo, munnyan, na munsu! Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo; muntwa adwo, nsa foforo no nti, efise woa huam a fi mo ano. **6** Man bi atu m'asase so sa; dam a woye den na wontumi nkan won; won se te se gyata se na wowo gyatabere sebommofo. **7** Wasee me bobe ne me borodoma nnua. Wawaawae nnua no ho bona, atow agu agyaw ne mman ho fitaa. **8** Di awerhow se ababaa a ofura atweaatam na oresu ne kunu a owaree no ne mmabaabere mu. **9** Aduan ne ahwiesa aforebode, woyi a fi Awurade fi. Asofo no retwa adwo, won a wosom wo Awurade anim no. **10** Mfufu ase, asase no so awo wosee aduan no ase nsa foforo no ayow ngo nyinaa asa. **11** Mo ani nwu, mo akuafo, muntwa adwo, mo a mudua bobe; Munsu apini mma awi ne atoko, efise otwabere no ase. **12** Bobe no akisa na borodoma nnua no awuwu. Atoaa nnua, mmedua, apre ne nnua a ewo mfufu no so nyinaa ahiew. Nokware, anigye a nnipa wo no atu ayera. **13** Mumfura atweaatam na munnii awerhow, asofo; mo a mosom wo aforemuka anim, muntwa adwo. Mumfura atweaatam mmesi pe, mo a mosom wo Onyankopon anim; efise aduan ne ahwiesa aforebode no to atwa wo Onyankopon fi. **14** Mommo mmuadadi kronkron ho dawuru; momfre nhyiamu kronkron. Momfre mpanyimfo ne won a wote asase no so nyinaa mmra Awurade mo Nyankopon fi na wommesu mfre Awurade. **15** A, da no de! Awurade da no aben; Ebeba se ase a efi Otumfo ho. **16** So aduan ho nkoo wen, a yeani tua, anigye ne ahosepaw to atwa wo yen Nyankopon fi ana? **17** Aba no wu wo asase wosee mu, adekoradan abubu, aburowpata nso so nni mfaso, efise nnuan no ahiew. **18** Senea anantwi su! na anantwikuw kyinkyin kwa. Nguankuw mpo rebre efise wonni didibea. **19** Awurade, wo na misu fre wo, efise ogya ahiew sare so adidibea, na ogyatannaa ahiew mfufu no so nnua nyinaa. **20** Wuram mmoa mpo pere hwehwe wo. Nsuwansuwa ayoyow, na ogya ahiew sare so adidibea.

**2** Hyen torobento no wo Sion; hyen aben no wo me bepoo kronkron no so. Ma won a wote asase no so nyinaa ho mpopo, efise Awurade da no reba, na aben koraa. **2** Sum ne kusukuukuu da. Omununkum ne sum kabii da. Senea adekyee hann tretrew wo mmepow so no, saa ara na asraafo a wadsoo na woye den ba no te. Wonhuu won seso bi da, na worenhu ne seso nso da. **3** Ogya rehiew wo won anim, ogyatannaa dew wo won aki, asase a eda won anim no te se Eden turo, nea eda won aki no te se nweatam, hwee nguan won. **4** Wote se apokoo. Wohuruhuruw te se apokoo setefo asraafo. **5** Woye gyegyeegye te se nteaseenam na wotu fa mmepow atifi, wote se ogyatannaa a ehiew nwuraguanee wote se asraafo akantinka a worekoo asa. **6** Aman ani bo won so a, ehu bo won; na won anim hoa. **7** Woko ko won anim te se akoko; woforo afasu te se asraafo na won nyinaa ko won anim tee, na womman benkuu anaa nifa. **8** Wontwintwan won ho won ho anan mu; obiara nantew ko n'anim tee. Wobu fa abandennen so, na wopem ko won anim ara. **9** Wotow hye kuropon no so wotu mmirika fa afasu no so woforo ko a fi mu, wofa mfsere mu te se akoromfo. **10** Asase wosow wo won anim, na osoro hinhim. Owia ne osram duru sum, na nsoromma nhyeren bio. **11** Awurade bobo mu de di n'asraafo no anim. N'akoko no dooso bebree, ahoo denfo ne won a wodi n'ahyede so. Awurade da no ye keke na eye hu; hena na obetumi agyina ano? **12** "Na afei," senea Awurade se ni, "San fa wo koma nyinaa bra me nkyen, wo akonkyen, osu ne awerhow mu." **13** Sunsuan wo koma na enye wo ntade mu. San bra Awurade wo Nyankopon nkyen, efise, oye odomfo, ne yam ye. Ne bo kye fuw na ne do boro so, na enye no anigye se otwe yen aso. **14** Hena na onim? Ebia obesesa n'adwene na wahu mmobo na wagyaw nhyira, a eye aduan ne ahwiesa aforebode a mode ma Awurade mo Nyankopon no. **15** Hyen torobento wo Sion! Mommo akonkyen kronkron ho dawuru, momfre nhyiamu kronkron. **16** Mommoaboa nnipa no ano montew nhyiamu no ho na enye kronkron; mommoaboa mpanyimfo, momfura ne mmea a worema nufu ano. Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi won pia mu mmra. **17** Asofo a wosom wo Awurade anim no, nsu wo aforemuka no ne abrannaa no ntam; na wonka se, "Awurade fa wo nkurofo ho kye won. Mma w'agypade nye ahohorade anaa fewdi wo aman no mu. Aden nti na ese se wubisa wo nnipa no mu se, "Won Nyame no wo he?" **18** Na Awurade betwe ninkunu wo n'asase ho na ne nkurofo aye no mmobo. **19** Awurade bebua se, "Merebre mo aduan, nsa foforo ne ngo, a ebese mo ama moamee pintinn. Merenye mo ahohorade

mma aman no bio. 20 “Mεpam atifi fam asraafo no afi wo nkyen akɔ akyirikyiri, mepia wɔn ako asase a awo na eye kesee so. Nifa dɔm no bemem wɔ Nkyene Po no mu, na kyidɔm no bemem wɔ Ntam Po no mu. Na afunu no bebɔn na ne nka betu.” Nokware waye nneema akese! 21 Munnsuro, me nkurɔfo! Momma mo ani nnye, na monsepew mo ho. Nokware Awurade aye nneema akese. 22 Munnsuro, mo wuram mmoa! Efise sare so adidibea reye frɔmfrɔm. Nnua no resow wɔn aba; borɔdɔma ne bobɛ nso resow wɔn aba. 23 Momma mo ani nnye, mo Sion mma, Munni ahurusi wɔ Awurade mo Nyankopɔn mu, efise watɔ asusowsu ama mo, ne nokwareɔ nti. Watɔ osu bebree ama mo wo ne bere mu te se kan no. 24 Aduan beye awiporowbea hɔ ma, nsa foforo ne ngo bebu so wɔ kyi amoa mu. 25 “Mehye mo anan mu, nea mohweree mfe dodow a mmoadabi besee mo nneema, mmoadabi akese ne nkumaa, ne wɔn a aka no nyinaa, me dɔm a mesomaa wɔn baa mo so no. 26 Mubedidi amee, na mubeyi Awurade mo Nyankopɔn din aye. Ɔno na waye anwonwade ama mo; me nkurɔfo ani renwu bio. 27 Afei, mubehu se, mewɔ Israel, mubehu se mene Awurade, mo Nyankopɔn, na obiara nni hɔ se me; Me nkurɔfo ani renwu bio da.” 28 “Na akyiri no, mehwe me honhom agu nni nyinaa so, mo mmabarima ne mo mmabea behye nkɔm, mo nkwakoraa besoso adae, mo mmerante benya anisoadehu. 29 Saa mmere no mu no, mehwe me Honhom agu m’asomfo so, mmarima ne mmea. 30 Meye anwonwade wɔ ɔsoro ne asase so, mede mogya, ogya ne wusiw kumɔnn. 31 Ansa na Awurade da kese no beba no, owia beduru sum na ɔsram nso aye se mogya. 32 Na obiara a ɔbɔ Awurade din no, wobegye no nkwa. Efise nkwegye beba ama wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu a Awurade afre wɔn wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem nyinaa,” senea Awurade aka no.

**3** “Saa nna no mu, mede Yuda ne Yerusalem ahonyade besan aba. 2 Meboa aman nyinaa ano, na mede wɔn aba Yehosafat bon mu. Eho na mebu wɔn atɛn wɔ nea wɔyɛɛ m’agyapade, a eye Israelfo ho, efise wɔbɔ me nkurɔfo hwetee aman so, na wɔkyekyɛɛ m’asase mu. 3 Wɔbɔ me nkurɔfo so ntonto, Wɔtɔn mmerantewa de mu sika bɔɔ aguaman. Wɔtɔn mmeawa nso de gyee nsa, a wɔbenom. 4 “Den na mowɔ tia me, Tiro ne Sidon ne mo Filisti amantam nyinaa? Mope se motɔ me so were ana? Se saa na ete de a, monhwe yiye. Meye ntem, atua mo biribiara a moaye no so ka. 5 Mofaa me dwete ne me sikakokɔ ne m’agyapade a esom bo, na mosoa kogu mo abosonnan mu. 6 Motontɔn nni a wote Yuda ne Yerusalem maa

Helafɔ senea ebeye a, wobefi wɔn asase so ako akyirikyiri. 7 “Nanso, mesan de wɔn afi faako a mokɔtɔn wɔn no aba, na nea moaye no nyinaa, metua mo so ka. 8 Metontɔn mo mmabarima ne mo mmabea ama Yudafo, na wɔn nso atɔn wɔn ama Arabfo, ɔman a ewɔ akyirikyiri no.” Me, Awurade, na makasa. 9 Mompae mu nka eyi wo aman so: Munsiesie mo ho mma oko! Monkanyan asraafo! Momma mo mmarima akofo no ntwiw mmra, na wɔmmeko. 10 Momfa mo funtumnade no mmɔ afoa, na momfa mo asosow mmɔ mpeaw. Ma nea wɔaye mmerew nka se, “mewɔ ahooden!” 11 Monye ntem mmra, mo amanaman a moatwa ahyia, mommeboa mo ho ano wɔ hɔ. Fa w’akofɔ bra, Awurade! 12 “Wɔnkanyan aman no; wontu ntee nkɔ Yehosafat bon no mu, efise eho na metena na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa atɛn. 13 Munhwim kantankrankyi no, efise otwabere no adu so. Mommra, muntiatia bobɛ no so, efise nsakyiamoa no aye ma na ahina no aye ma abu so. Saa ara na wɔn amumaye dɔɔso!” 14 Nnipadɔm, nnipadɔm wɔ gyinaesi subon no mu! Awurade da no abɛn wɔ gyinaesi subon no mu. 15 Owia ne ɔsram beduru sum, na nsoromma renhyeren bio. 16 Awurade bebɔbɔ mu afi Sion, ne nne gyegyeegye afi Yerusalem, asase ne ɔsoro bewosow. Nanso Awurade beye guankɔbea ama ne nkurɔfo, ɔbeyɛ abandennen ama Israelfo. 17 “Afei mubehu se, me Awurade, mo Nyankopɔn, mete Sion, me bepɔw kronkron so. Yerusalem beye kronkron; na ananafo rentu wɔn so sa bio. 18 “Saa da no, nsa foforo besosɔ afi mmepɔw no mu, na nufusu atee wo nkoko so; Nsu beba Yuda nsuwansuwa mu, na asuti betue afi Awurade fi, na agugu akasia subon no so nsu. 19 Nanso Misraim bedan amamfo, na Edom nso beye nweatam, esiane awurukasem a wɔye de tiaa nni a wɔwɔ Yuda nti. Eho na wohwiee mogya a enni fo gui. 20 Nni a betena Yuda afebɔ na Yerusalem de, wɔbetena hɔ awo ntoatoaso nyinaa mu. 21 So merentɔ wɔn mogya a edi bem no so were ana? Metɔ ke.”

# Amos

**1** Amos, Tekoa nguanhwefo no mu baako nsem ni. Onyaa saa anisoadehu yi a efa Israel ho mfe abien ansa na asase wosowee, bere a Usia di hene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di hene wɔ Israel no. **2** Ɔkae se, “Awurade bobɔ mu fi Sion bepɔw so na ɔde aprannaa nnyigyeyi nso fi Yerusalem; nguanhwefo mmoa adidibea rehyew na Karmel atifi nso kisa.” **3** Nea Awurade se ni: “Damasko ayɛ bɔne bebree ama no atra so eno nti, merennan m’abufuw. Efise ɔde awiporowbea ade a ewɔ dade se dwerɛw Gilead. **4** Mede ogya bɛto Hasael fi na ahyew Ben-Hadad aban no. **5** Mebubu Damasko apon, na mesɛe ɔhene a ɔwɔ Awen bon no mu no ne nea okura ahempema wɔ Bet Eden no. Na Aramfo bekɔ nnommum mu wɔ Kir,” sɛnea Awurade se ni. **6** Nea Awurade se ni: “Gasa ayɛ bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw no. Ɖfaa ɔman mu no nyinaa nnommum na ɔtɔn wɔn maa Edomfo. **7** Mede ogya bɛto Gasa afasu mu, na ahyew n’aban no. **8** Mesɛe Asdod hene no ne nea okura ahempema wɔ Askelon no. Medan me nsa atia Ekron, kosi se Filistini a otwa to no bewu,” sɛnea Asafo Awurade se ni. **9** Nea Awurade se ni: “Tiro ayɛ bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw. Ɖfaa ɔmanmu no nnommum na ɔtɔn wɔn maa Edomfo, a wankae onuado apam. **10** Mede ogya bɛto Tiro afasu no mu, na ahyew n’aban.” **11** Nea Awurade se ni: “Edom ayɛ bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw. Ɖde afoa taataa ne nua, a wannya ayamhyehye biara. Efise ne bo kɔɔ so fuwii, na obiara antumi annwudwo n’abufuw no ano. **12** Mede ogya bɛto Teman mu, na ahyew Bosra aban.” **13** Sɛnea Awurade se ni: “Amon ayɛ bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw. Ɖde afoa paapae Gilead apemfo yafunu mu de trɛw n’ahye mu. **14** Mede ogya bɛto Raba afasu mu na ahyew n’aban wɔ ɔko da mu nteeteemu ne ahum da mfeɛ mu. **15** Na ne hene ne mmapɔmma bebɔ mu akɔ nnommum mu,” sɛnea Awurade se ni.

**2** Nea Awurade se ni: “Moab ayɛ bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw. Ɖhyew Edomhene nnompe, maa edan nsɔ. **2** Mede ogya bɛto Moab mu, na ahyew Keriot aban. Moab behwe ase wɔ huuye, ɔko nteeteemu ne torobento nnyigyeyi mu. **3** Mesɛe ne hene na makunkum ne mmapɔmma aka ne ho,” sɛnea Awurade se ni. **4** Nea Awurade se ni: “Yuda ayɛ bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw. Wɔapo Awurade mmara no na wɔanni n’ahyede so efise

atoro anyame no ama wɔafom okwan no, anyame a won nenanom dii akyi no. **5** Mede ogya bɛto Yuda mu na ahyew Yerusalem aban.” **6** Nea Awurade se ni: “Israel ayɛ bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw. Wɔtɔn atreneefo de gye dwete, ne ahiafo de gye mpaboa. **7** Wotiatiatia ahiafo so te sɛnea wɔyɛ fam mfutuma na wɔma atentreneɛ bɔ mmɔborɔfo. Agya ne ne ba ne ɔbea baako da de gu me din kronkron no ho fi. **8** Wɔdeda aforemuka biara ho wɔ won awowa ntama so. Won anyame fi mu no, wonom nsa a wɔagyɛ se mmaratode. **9** “Mesɛee Amorifo no wɔ wɔn anim, ewɔ mu se wɔwɔware te se sida. Wɔn ho nso yɛ den se odum. Nanso mesɛee n’aba wo ne soro, ne ne ntin wɔ n’ase. **10** Miyii mo fii Misraim, na midii mo anim mfirihyia aduanan wɔ sare so sɛnea mede Amorifo asase bɛma mo. **11** Miyiyii mo mmabarima no bi yɛe wɔn adiyifo, ne mo mmerante ebinom se Naserefo. Na ente saa ana, Israelfo?” Nea Awurade bisa ni. **12** “Nanso momaa Naserefo no nom nsa na mohyɛe adiyifo no se wɔnnhyɛ nkɔm. **13** “Na afei, medwerɛw mo sɛnea teaseɛnam a aduan ayɛ no ma mia asase no. **14** Ahoɔharefo rentumi nguan. Ahoɔdenfo rennya ahɔnden, na ɔkofo rennya ne ti nnidi mu. **15** Agyantowfo rentumi nnyina nea ogyina. Asraafo ahoɔharefo rentumi nguan, na ɔpɔnkɔsotefo rentumi mpere ne nkwa. **16** Mpo akoko akokodurufu de adagyaw beguan wɔ saa da no,” sɛnea Awurade se ni.

**3** Muntie saa asem a Awurade aka atia mo yi, Israelfo, nea etia abusua a miyii wɔn fii Misraim no nyinaa: **2** “Mo nko ara na mayi mo wɔ mmusua a ewɔ asase so nyinaa mu; enti metwe mo aso wɔ mo bɔne nyinaa ho.” **3** Nnipa baanu betumi abɔ mu anantew, wɔ bere a wɔnyɛe nokoro ana? **4** Gyata bobɔ mu wɔ ɔdɔtɔ ase wo bere a onhuu hanam biara ana? Ɖbobɔ mu wo ne tu mu wo bere a onkyeree hanam biara ana? **5** Anomaa bɛto afiri mu wɔ fam wɔ baabi a wonsum afiri ana? Afiri huan konkɔn ho wɔ bere a enyii aboa ana? **6** Se wɔhyen torobento wɔ kuropɔn mu a nnipa no ho mpo ana? Se atoyerɛnkyem ba kuropɔn bi mu a enye Awurade na ɔyɛe ana? **7** Ampa ara, Otumfo Awurade nyɛ biribi a ɔnna ne nhyehyɛe adi nkyere n’Asomafo adiyifo no. **8** Gyata no abobo mu, hena na onnsuro? Otumfo Awurade akasa, hena na orenhyɛ ho nkɔm? **9** Mompae mu nka nkyere Asdod aban ne Misraim aban: “Mommooaboa mo ho ano wɔ Samaria mmepɔw so; hwe basabasaye a ewɔ no so ne nhyɛso a ewɔ ne nkurofo mu.” **10** “Wonnim sɛnea wɔyɛ nea eye,” sɛnea Awurade se ni. “Wɔde nneɛma a wɔafow ne nea woawia sie wɔ won aban mu.” **11** Eno nti, sɛe na Otumfo Awurade se, “Ɖtamfo bi betwiw afa mo asase

no so; Obebubu mo bammō agu, na wɔafow mo aban.” 12 Nea Awurade se ni: “Senea oguanhwɛfo gye anan abien nnompe anaa aso sin pɛ fi gyata anum no, saa ara na wobegye Israelfo nkwa, wɔn a wɔtete wɔn mpa ntwea so wɔ Samaria, ne wɔn a wɔdɛda nkongua pa mu wɔ Damasko no.” 13 “Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi,” senea Awurade, Asafo Awurade Nyankopɔn se ni. 14 “Da a mɛtwe Israel aso wɔ ne nneɔne ho no, mɛsɛ afɔremuka a ɛwɔ Bet-El; wobɛtɛwɛta afɔremuka no mmen na abu ahwe fam. 15 Medwiriw awɔwbere mu ofi ne ahuhurubere mu ofi agu; na afi a wɔde asonse adura ho no wɔbɛsɛe no na afi akɛse no nso wobebubu agu,” senea Awurade se ni.

**4** Muntie asem yi, mo Basan “anantwi” a mowɔ Bepow Samaria so, mo mmea a mohyɛ ahiafo so, na moka mmɔborɔfo hyɛ na moka kyere mo kununom se, “Mommre yen nsa!” 2 Otumfo Awurade de ne kronkronyɛ aka ntam se, “Ampa ara bere no beba a wɔde nkaa betwe mo ako; mo mu nea otwa to no, wɔde nsumnam darewa betwe no. 3 Mo mu biara bepue ako, na wobɛfa ɔfasu mu ntokuru mu, na wobɛtow mo akyene Harmon fam,” senea Awurade se ni. 4 “Monkɔ Bet-El nkɔyɛ ɔne na monkɔ Gilgal na monkɔyɛ ɔne ara. Momfa mo afɔrebɔde mmra anɔpa biara, na momfa mo ntotoso du du mmra mfe abiesɛ biara. 5 Monhyew mmɔkaw brodo sɛ asɛda afɔre; Momfa ayeyɛde a efi mo pɛ mu nhoahoa mo ho, na momfa ntu mo ho, mo Israelfo, na eyi ne nea mɔpɛ se moyɛ,” senea Otumfo Awurade se ni. 6 “Memaa ɔyafunu daa mpan wɔ kuropon biara mu na aduan ho yɛɛ den wɔ nkurow so, nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,” senea Awurade se ni. 7 “Mesan de osu kameɛ mo, bere a aka asram abiesɛ na otwabere no adu. Memaa osu tɔ wɔ kurow baako so na mamma antɔ wɔ kurow foforo so. Afuw baako nyaa osu afuw foforo anya bi na hyewee. 8 Nnipa totɔ ntintan kyini nkurow so pɛɛ nsu nanso wɔannya dodow a ɛbeso wɔn nom, nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,” senea Awurade se ni. 9 “Mpen pii no mede nnɔbae yare ba mo mfiyifuw ne mo bobefuw so. Mmoadabi sɛɛe mo borɔdɔma ne mo ngonnuu, nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,” senea Awurade se ni. 10 “Mede ɔyaredɔm baa mo so senea mede yɛɛ Misraimfo no, mede afoa kunkum mo mmerante ne aponkɔ a mofaa wɔn nnomnum mede mo nsra mu hua a ɛbɔn hyɛn mo hwene mu, nanso, monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,” senea Awurade se ni. 11 “Mituu mo mu bi guu senea metɔree Sodom ne Gomora ase no. Moyɛɛ sɛ gyentia a wɔatu afi ogya mu. Nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,” senea Awurade se ni. 12 “Enti

afei, Israel, nea mede bɛyɛ wo ni, na esiane se mede eyi bɛyɛ wo nti, siesie wo ho, Israel. Hyia wo Nyankopɔn.” 13 Nea ɔyɛ mmpɛw na ɔbɔ mframa na ɔda n’adwene adi kyere nnipa, nea ɔma adekyee hann dan sum na ɔnantew asase sorɔnsorɔmmea so no. Asafo Awurade Nyankopɔn ne ne din.

**5** Tie asem yi, mo Israelfo, saa adwotwa yi fa mo ho: 2 “ɔbabun Israel ahwe ase a ɔrensare bio, wɔapo no wɔ n’ankasa asase so, na onni obi a ɔbɛma no so.” 3 Nea Otumfo Awurade se ni: “Kuropon a ɔde mmarima ahoɔdenfo apem ko ma Israel no, mu ɔha pɛ na wɔbɛka; Kurow a ɔde ahoɔdenfo ɔha no, mu du pɛ na wɔbɛka.” 4 Nea Awurade ka kyere Israelfo ni: “Monhwɛwe me na munnya nkwa; 5 Monhwɛwe Bet-El, monnkɔ Gilgal, na munntu kwan nkɔ Beer-Seba nso. Ampa ara Gilgal beko nnomnum mu na wɔbɛhwe Bet-El ase koraa.” 6 Monhwɛwe Awurade na munnya nkwa, anyɛ saa a ɔbɛpra Yosef fi te sɛ ogya; ɛbɛhyew, na Bet-El rennya obi anum no. 7 Mo a moma atemmu yɛ nwen na mototo trenɛe ase. 8 Nea ɔbɔɔ nsoromma, Akokɔbeatan ne ne mma, nea ɔdan sum yɛ no adekyee na ɔma awia dan adesae. Nea ɔboaboa po mu nsu ano na ohwie gu asase so, ne din ne Awurade. 9 ɔsɛe abandennen ntem so na obubu kuropon a wɔabɔ ho ban nso, 10 motan nea ɔtɛtɛɛ wɔ asennii na mubu nea ɔka nokware animtiaa. 11 Mutiatia ohiani so na mohyɛ no gye aduan fi ne nkyɛn. Enti ɛwɔ mu se mode abo a wɔatwa asisi afi akɛse de, nanso morentena mu; ɛwɔ mu se moyɛ bobɛ nturo a eye fɛ de nanso morennom mu nsa. 12 Na minim mo mmarato dodow ne mo ɔne akɛse no. Mohyɛ atreneefo so na mugyɛ adanmude mubu ahiafo ntenkyew wɔ asennii. 13 ɛno nti, onyansafɔ yɛ komm saa mmere yi mu, efise eye mmere ɔne. 14 Monhwɛwe papa, na moanya nkwa na enyɛ ɔne. Na Asafo Awurade Nyankopɔn beka wo ho, senea moka se ɔyɛ no. 15 Munkyi ɔne, na monno papa; Mummy atɛntɛnɛe wɔ asennii. Ebia, Asafo Awurade Nyankopɔn benya ahummɔbɔ ama Yosef nkae no. 16 Enti nea Awurade, Asafo Awurade Nyankopɔn se ni: “Adwotwa beba mmorɔn nyinaa so na ɔyaw ne apinisi beba mmɔnten so. Wɔbɛfrɛ akuafo ama wɔabesu na agyamfo abetwa adwo. 17 Wobɛtwa adwo wɔ bobɛturo nyinaa mu, efise menantew mo mu,” senea Awurade se ni. 18 Nnome nka wɔn a wɔpɛ se Awurade da no ba! Den nti na mɔpɛ se Awurade da no ba? Saa da no bɛyɛ sum, na enyɛ hann. 19 ɛbɛyɛ te se onipa a oguan fi gyata anim na okohyia sisi, senea owura ne fi de ne nsa to ɔfasu so, na ɔwɔ ka no. 20 Na Awurade da no bɛyɛ sum; ɛrenyɛ hann, ɛbɛyɛ sum kabii a



hann nsinsan biara nni mu. **21** “Mikyi na mepo mo nyamesom mu aponto; m’ani nnye mo afahye nhyiamu ho. **22** Ewo mu se mode ohyew aföre ne aduan aföre bre me de, nanso merennye. Mode asomdwoe aföre bre me nanso m’ani rensö. **23** Momfa mo nnwonto gyegyeege no mfi me so! Merentie mo asankuten so nnwom. **24** Mmom, momma atentrenee ntee se asubönten, na trennee nye se asuten a erenyow da! **25** “Israelfo, enye me na mode aföreböde ne ayeyede bre me mfe aduanan wo sare so ana? **26** Mode mo ho nyinaa ato Molok nyame, ne mo honi Refan so; wöye ahoni a moaye se mobesom wön. **27** Eno nti, metwa mo asu ako Damasko noho,” senea Awurade a ne din ne Asafo Onyankopön se ni.

**6** Nnome nka mo a mugye mo ho di wo Sion, ne mo a mo asom adwo mo wo Samaria bepöw so, mo atitiriw a mowö öman a edi kan mu, a Israelfo ba mo nkyen! **2** Monkö Kalne nköhwe ho. Na mufi ho nkö Hamat kese mu, munsian nkö Gat a ewö Filistia. Woye sen mo ahemman abien no? Wön asase no so sen mo de no ana? **3** Mutu da böne hye da na motwe atemmuda ben. **4** Modeda asonse mpa so mugye mo ahome wo mo nnae mu, na mowe nguantenmma ne nantwimma a woadodo srade nam. **5** Mode mo sankuten to ahuhunnwom, na mobö mo tirim ye nnwom wo mo nnwontode so te se Dawid. **6** Monom nsa wo nkora mu na mode sradehuam papa ye mo ho, na munnii awerehow wo Yosef see ho. **7** Eno nti, mobeka wön a wodi kan twa wön asu no ho; na mo aponto ne mo ahomegye to betwa. **8** Otumfo Awurade aka ne ho ntam na nea Asafo Awurade Nyankopön se ni: “Mikyi Yakob ahomaso na mempe n’aban; mede kuropon no bema ne nea ewö mu nyinaa.” **9** Se wogyaw nnipa du wo ofi baako mu a, wön nso bewuwu. **10** Na se obusuani a örebhyew awufo no ba se örebefa wön a fi fie ho na obisa obi a wakötew se, “Obi ka wo ho ana?” Na obua se, “Dabi” a, afei öbeka se, “Mua w’ano!” Ense se wöbö Awurade din. **11** Na Awurade ahye mmara na obebubu a fi akese no mu asinasin ne a fi nketewa no nso mu nketenketete. **12** Apönko tu mmirika wo abotan a apaapae so ana? Na obi de nantwi funtum ho ana? Nanso moadan atentrenee aye no awuduru. Na trennee nso aye nwenweenwen. **13** Mo a mo ani gye Lo-debar nkogu ho, na mubisa se, “Enye yen ahoaden na yede dii Karnaim so ana?” **14** Nea Asafo Awurade Nyankopön se ni: “Mehwanyan öman bi abetia mo, Israelfo, nea öbhye mo so a fi Lebo Hamat akosi Araba bon mu.”

**7** Nea Otumfo Awurade yi kyere me ni: na öreboaboa mmoadabi bebree ano. Eyi ye bere

a wöatwa öhene kyefa a fi mfuw no so na akyiri nnöbae no renyin no. **2** Bere a mmoadabi no awe asase no so nnöbae nyinaa no, metee mu se “Otumfo Awurade, mesre wo, fa wo nkurofo böne kye wön! Yakob beye den agyina? Öye öman ketewa bi.” **3** Eno nti, Awurade bo dwoe. Na öyaae n’atirimpöw no. Ökae se, “Mereny.” **4** Nea Otumfo Awurade yi kyere me ni: Otumfo Awurade de ogya rebebu aten; eyow bun kese no, na esee asase no. **5** Na metee mu se, “Otumfo Awurade, mesre wo, gyae! Yakob rentumi nnyina! Öye öman ketewa bi.” **6** Eno nti, Awurade bo dwoe na ökae se, “Megyae m’atirimpöw yi nso.” **7** Eyi ne nea oyi kyere me: Na Awurade gyina öfasu a wöato no kirebenn no ho, a ökida kirebennyee susudua no. **8** Na Awurade bisaa me se, “Amos, den na wuhu?” Mibuae se, “Kirebennyee susudua.” Na Awurade kae se, “Mede kirebennyee susudua yi reto me nkurofo Israelfo ho; meremfa wön ho nkye wön bio. **9** “Wöbese Isak soronsorömmae na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no; mede m’aföa besöre atia Yeroboamfi.” **10** Amasia a öye Bet-El söfo de nkra kömaa Israelhene Yeroboam se, “Amos rebo pöw atia wo wo Israel ha yi ara! Nsem a öreka no nye abodwosem. **11** Nea Amos reka ni: “Yeroboam bewu wo aföa ano, na ökwan biara so Israel bekö nnommum mu, wo akyirikyiri asase so.” **12** Na Amasia ka kyere me Amos se, “Fi ha kö, wo ödehufu! San kö Yuda asase so na kötena ho hye wo nköm. **13** Nhye nköm bio wo Bet-El ha, efise ha ye öhene tenabea kronkron ne ahemman no asöredan.” **14** Amos buaa Amasia se, “Mennyee odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meye oguanhwefo a na mehwe borödöma mmua nso so. **15** Nanso Awurade fre me fii nguan sohwe so, ka kyere me se, ‘Köhye nköm kyere me nkurofo Israelfo.’ **16** Na afei, tie Awurade asem. Woka se, “Nhye nköm ntia Israelfo, na gyae asenka a wode tia Isakfiko no.” **17** “Enti asem a Awurade ka ni: “Wo yere bebo aguaman wo kuropon yi mu, wo mmabarima ne wo mmabea bewuwu wo aföa ano. Wobesusuw w’asase na wakyekye mu, na w’ankasa nso, wubewu wo abosonsoman mu, na ökwan biara so Israel bekö nnommum mu, wo akyirikyiri asase so.”

**8** Afei nea Otumfo Awurade yi kyere me ni: kenten a aduaba a abere wo mu. **2** Obisae se, “Den na wuhu, Amos?” Mibuae se, “Kenten a wöde nnuaba a abere ahye no ma.” Na Awurade ka kyere me se, “Me nkurofo Israelfo bere no aso; meremfa wön ho nkye wön bio.” **3** Senea Otumfo Awurade se ni, “Saa da no, hyiadan nnwonto bedan agyaadwotwa. Wöbebo afunu bebree apete baabiar! Enti ye kom!” **4** Muntie saa asem yi, mo a mutiatia mmöborofo so, na mopam ahiafo fi wön

asase so, **5** na moka se, “Bere ben na ɔsram foforo betwa mu ama yeaton aduan, na Homeda beba awiei ama yeadi awi gua?” Se mobeɛye susukoraa mu na moatoto ɔbo so na mode nsania a wɔamia mu asisi atɔfo, **6** na mode dwete atɔ ahiafo na mmɔborɔfo nso moaton wɔn agye mpaboa, na moapra awi ase afra awi mu atɔn. **7** Awurade de Yakob ahohoaɔa aka ntam se: “Me were remfi biribiara a wɔaye da. **8** “Asase renwosow wɔ nea asi yi ho ana, na wɔn a wɔte mu nyinaa rentwa adwo ana? Asase no nyinaa beɛa ne ho so te se Nil ebubu afa so, na asan atwe bio te se Misraim asubɔnten.” **9** Senea Otumfo Awurade se ni, “Saa da no, mɛma owia atɔ owigyinae, na mama sum aduru asase so awia ketee. **10** Mɛdan mo nyamesom aponto ama aye awerɛhowdi na mo nnwonto nyinaa adan osu. Mɛma mo nyinaa afura atweaatam na mayi mo tinwi. Mɛye saa da no te se ɔba koro ho awerɛhowdida na awiei no aye se da a eye nwen. **11** “Nna no reba” senea Otumfo Awurade se ni, “Mɛma ɔkɔm aba asase no so, enye aduankɔm anaa osukɔm, na mmom, Awurade asem ho kɔm. **12** Nnipa betɔ ntintan akyinkyin afi po so akɔ po so, na wɔakyinkyin afi atifi fam akɔ apuei fam, se wɔreɔhwehwe Awurade asem, nanso wɔrenhu. **13** “Na saa da no “mmabaa ahoɔfɛfo ne mmarimaa ahoɔdenfo betɔto beraw esiane osukɔm nti. **14** Wɔn a wɔde Samaria aniwu abosom ka ntam, anaa wɔde Dan ne Beer-Seba abosom ka ntam no, wɔbehwehwe ase na wɔrensɔre bio.”

**9** Mihuu Awurade se ogyina afɔremuka no ho, na ɔkae se, “Bɔ Asɔredan no afadam no atifi na mma ne fapem no nwsow. Munnwiriw ngu nnipa no nyinaa so; wɔn a aka no mede afoa bekunkum wɔn. ɔbaako mpo rentumi nguan, obiara rennya ne ho sɔnn. **2** Mpo se wotu fam kɔ ɔda mu a, ho na me nsa betwe wɔn afi aba. Mpo se wɔforo kɔ ɔsoro a, ho na meyi wɔn afi aba fam. (Sheol h7585) **3** Mpo se wɔkɔtetɛw bepɔw Karmel atifi a, ho na metiw wɔn akɔkyere wɔn aba. Mpo se wɔde wɔn ho sie me wɔ po ase a, ho na mɛhye ɔwɔ no ama wakɔkeka wɔn. **4** Mpo se wɔn atamfo de wɔn kɔ nnommum mu a, ho na mɛhye afoa akunkum wɔn. “Megyen m’ani ahwe wɔn. Mede ɔsee beba wɔn so na meremmoa wɔn.” **5** Awurade, Asafo Awurade, ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma enan, ma wɔn a wɔte so nyinaa twa adwo. Asase no nyinaa ma ne ho so te se Nil na etwe te se Misraim asubɔnten. **6** ɔno na osi n’ahemfi a ekɔrɔn wɔ ɔsoro na ɔto ne fapem wɔ asase so. ɔno na ɔboaboa po mu nsu ano na ohwie gu asase so. Awurade ne ne din! **7** “Mo Israelfo, mo ho hia me sen Etiopiafo?” Senea Awurade se ni. Manyi Israelfo amfi Misraim, ne Filistifo amfi

Kaftor, ne Aramfo nso amfi Kir ana? **8** “Ampa ara Otumfo Awurade ani wɔ nnebone ahenni no so. Mɛpepa no afi asase ani, nanso merensee Yakobfi korakora,” senea Awurade se ni. **9** “Na mɛhye, na mɛwosow Israelfi, wɔ amanaman nyinaa mu, senea wohuhuw atoko so wɔ luhuaɔa mu na aba fua mpo ntɔ fam no. **10** Nneɔneyɛfo a wɔwɔ me nkurɔfo mu nyinaa betɔto wɔ afoa ano, wɔn a wɔka se, ‘Amanehunu rento yen anaa eremma yen so da no.’ **11** “Saa da no, mesan aba abesi “Dawid fi a abubu no bio. Mesiesie ne mmeae a asɛesɛe no, na masi no senea na ete no, **12** na wɔafa Edom nkae no ne amanaman a me din da wɔn so.” Awurade a waka no, ɔno na ɔbeyɛ eyinom nyinaa. **13** “Nna no reba,” senea Awurade se ni, “A nnɔbae no beba ntem ama otwafo no, na bobɛ no abu so ama nea otiatia nsakyiamoa no so no. Nsa foforo besosɔ afi mmepɔw no so na atɛe afi nkoko no nyinaa so. **14** Mede me nkurɔfo Israel nnommum besan aba. “Wɔbesan asiesie nkuroɔn a asɛe no na wɔatena mu. Wɔbeyɛ bobɛ nturo na wɔanom mu nsa; wɔbeyɛ mfi kyifuw na wɔadi so nnuaba. **15** Mede Israelfo bedua wɔn ankasa asase so a wɔrentu bio da mfi asase a mede ama wɔn so,” senea Awurade, mo Nyankɔrɔn se ni.

# Obadia

**1** Anisoadehu a Awurade Nyankopɔn daa no adi faa Edom asase ho kyere Obadia ni: Yeate asem a efi Awurade nkyen. Wosomaa ɔnanmusini bi kɔ aman so kɔkɛ se, “Monsɔre na momma yenkɔko ntia Edom.” **2** Awurade ka kyere Edom se: “Hwe, mɛbrɛ wo ase. Mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no mu, na wɔabu wo animtiaa. **3** Woyɛ ahantan adaadaa wo ho, Wo a wote abotan ntokuru mu na woyɛ w’atenaɛ wɔ mmepɔw so, na woka kyere wo ho se, ‘Hena na obetumi ayi me asi fam?’ **4** Sɛ wutu kɔ wim sɛ akɔre, na woyɛ wo berebuw wɔ nsoromma ntam mpo a, hɔ na mɛba abɛtwe wo adwira fam.” Sɛnea Awurade se ni. **5** “Sɛ akorɔmfo ba wo so, anaa adwɔwtwafo ba wo so anadwo a, atoyerɛnkyɛm bɛn na ɛrento wo? Na wɔrennwia wo nneɛma dodow a wɔpɛ ana? Sɛ bobe abatewfo ba wo so a, ɛnyɛ bobe aba kakraa bi pɛ na wobegyaw ama wo ana? **6** Na wo Esau de, wobewia w’ademude a wode asie na wɔayɛ wo dosodoso. **7** Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa bedi wo huammɔ. Wɔn a w’adwene yɛ wo sɛ wo ne wɔn te asomdwoɛ mu no bɛdaadaa wo adi wo so, wɔn a wodi w’aduan no asum wo afiri, nanso, wunhui. **8** “Saa da no,” Awurade na ose, “Merenseɛ anyansafo a wɔwɔ Edom ana, mmarima a wote asem ase a wɔwɔ Esau mmepɔw so ana? **9** Teman w’akofo bɛbɔ hu ne obiara a ɔwɔ Esau bepɔw so no, wobetwitwa mo atɔre mo ase. **10** Esiane basabasayɛ a woyɛ tiaa wo nua Jakob no nti aniwu bɛka wo, na wɔbɛsɛ wo koraa. **11** Da a wugyinaa ntentenso hwɛɛ no haa, maa ananafo faa n’ahonyade kɔɛ na ahɔho hyɛn ne kurow apon mu, na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no, na wote sɛ wɔn mu baako. **12** Anka ense sɛ wubu wo nua animtiaa bere a ɔwɔ asiane mu, anaa sɛ wudi ahurusi wɔ Yudafo so bere a wɔwɔ ɔsɛɛ mu, na mpo wohoahoa wo ho bere a wɔwɔ ahohia mu no. **13** Anka ense sɛ wode nsrabɔ hyɛn me nkurɔfo kurow apon no mu wɔ wɔn amanehunuda, anka ense sɛ woserew wɔ bere a wɔwɔ ɔhaw mu. Afei nso anka ense sɛ wode wo nsa to wɔn ahode so gye wɔ bere a wɔwɔ amanehunu mu. **14** Anka ense sɛ wotɛw wɔn nkwantanan so kunkum n’aguanfo Na wuyi wɔn a aka no ma wɔ wɔn amanehunuda no mu. **15** “Awurade da no abɛn ama amanaman nyinaa. Na hwe, Edom, sɛnea woyɛɛ no saa ara na wɔbɛyɛ wo. Wo nneyɛɛ besan abegu w’apampam. **16** Sɛnea mononom nsã wɔ me bepɔw kronkron so no, saa ara na amanaman no nyinaa bɛkɔ so anom, saa ara na ɛbɛkɔ so da biara na wɔbɛyɛ te sɛ nea wonni hɔ. **17** Na ogye bɛba Sion bepɔw so na ɛbɛyɛ kronkronbea, na Jakob nsa besan

aka n’agyapade. **18** Jakob bɛyɛ ogya na Yosef aye ogyatanna; Esau bɛyɛ adehunu bi na wɔde no bɛto ogya so ahyew no a obiara renka wɔ Esau ase.” Nea Awurade se ni. **19** Nkurɔfo a wofi Negeb no bɛtɛna Esau mmepɔw so, Na wɔn a wofi nkoko no ase no, bɛfa Filisti asase no, na wɔbɛfa Efraim ne Samaria mfuw atena so, na Benyamin nso afa Gilead. **20** Nnipakuw yi a woyɛ Israelfo a wotwaa wɔn asu kɔ Kanaan no bɛfa Kanaan asase no akosi Sarefat; na Yerusalemfo a wotwaa wɔn asu a wote Safarad no bɛfa Negeb nkurow no adi so. **21** Agyefo bɛkɔ Sion bepɔw so, akodi Edom mmepɔw no so. Na ahenni no bɛyɛ Awurade de!

# Yona

**1** Awurade asem baa Amitai babarima Yona nkyen se, **2** “Kò kuropon Ninewe mu na kòka asem pa no tia wòn, efise wòn atirimodensem aforo abedu m’anim.” **3** Nanso Yona guan fii Awurade anim na ode n’ani kyere Tarsis. Okò Yopa, na okonyaa hyen wò hò a na erekò Tarsis. Otuaa ka kòtenaa hyen no mu, se òrefi Awurade anim akò Tarsis. **4** Nanso Awurade maa mframa kese bi bò wò po no so; emaa ahum tui a, anka hyen no rebebo. **5** Hyen no mufo no nyinaa suroe, na obiara su frèe ne nyame. Wòtotoo aguade a ewò hyen no mu guguu po no mu senea hyen no mu beye hare. Nanso na Yona akòhye hyen no ase baabi ada hatee. **6** Na hyen no so panyin no kò ne nkyen kòkae se, “Aden na woada? Sòre na frè wo nyame! Ebia, obehu yen mmòbo, na yeanwuwu.” **7** Afei hyen no mufo no keka kyere wòn ho wòn ho se, “Momma yemmò ntonto nhwehwe nea saa amanehunu yi nam ne so aba.” Wòbò ntonto no na ebò Yona. **8** Enti wobisaa no se, “Kyere yen, hena na wama saa ohaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wufi? Oman ben so na wufi? Ehefo ne wo nkuròfo?” **9** Obuae se, “Meyè Hebrini, na mesom Awurade, osoro Nyankopon a, obò po ne asase.” **10** Eyi bò wòn hu, enti wobisaa Yona se, “Den na woaye?” (Na wonim se òreguan afi Awurade nkyen, efise na waka saa akere won dedaw). **11** Na ahum no kò so tu denneennen ara. Enti wobisaa no se, “Den na yenye wo a ebema ahum yi ano abre ase ama yen?” **12** Yona buaa wòn se, “Momma me so ntow me nkyene po yi mu, na ano bedwo. Minim se me nti na ahum kese yi retu wò mo so.” **13** Mmarima no yee nea wobetumi biara se wòbehare hyen no akò mpoano. Nanso, wòantumi, esiane se na po no so ahum no ano aye den asen kan no. **14** Afei wosu frèe Awurade se, “Awurade yesre wo mma yennwuwu se yèama obarima yi ahwere ne nkwa nti. Mma yenni fò wò obarima yi mogya ho, efise, Awurade waye nea wope.” **15** Afei, wòmaa Yona so tow no kyenee po no mu, na po a na ehuru so no yee komm. **16** Eyi maa mmarima no suroo Awurade pa ara na wòbò afòre maa Awurade, na wòhyee no bò. **17** Na Awurade maa bonsu kese bi bemenee Yona, na Yona daa bonsu no yam nnansa, awia ne anadwo.

**2** Yona wò apataa no yam no, obò Awurade ne Nyankopon mpae se, **2** “M’ahohia mu mefrèe Awurade, na ogyee me so. Mifi òda ase tòn sree mmoa na wutíee me sufre. (Sheol h7585) **3** Wotow me kyenee bun mu wò po ase tòn, na ohweam twaa me ho hyiae; w’asoròkye ne mframa bu faa

me so. **4** Na mekae se, ‘Woapam me afi w’anim; nanso mede m’ani bekyere w’asredan kronkron no bio’ **5** Nsu a abu afa me so no bò me hu, bun no twaa me ho hyiae; po mu nwura kyekyeree me ti ho. **6** Memem kò mmepon no ase pèe; asase ase kaa me hyee mu afebò. Nanso wugyee me nkwa fii amoa mu, Awurade, me Nyankopon. **7** “Bere a me nkwa resen akò no, mekae wo Awurade, na me mpaebò foro baa wo nkyen, wò w’asredan kronkron no mu. **8** “Wòn a wòde wòn ho bata ahoni huhuw ho no hwere adom a anka eye wòn de. **9** Nanso me, mede ayeyi nnwom bebò afòre ama wo. Nea mahye ho bò no, meye. Nkwagye fi Awurade.” **10** Na afei, Awurade hyee apataa no ma ofee Yona too asase so.

**3** Afei, Awurade asem baa Yona nkyen ne mprenu so se, **2** “Kò Ninewe kuropon no mu, na kòpae mu ka asem a mede rema wo yi.” **3** Yona yee osetie maa Awurade asem no, na okò Ninewe. Na Ninewe ye kuropon titiriw a wode nnansa na etwa mu nyinaa. **4** Da a edi kan no, Yona hyen kuropon no mu, na ofii ase pae mu kae se, “Aka adaduanan na wòdan Ninewe abutuw.” **5** Ninewefo gyee Nyankopon dii. Wòhyee se wòn nyinaa bedi mmuada, efi okese so kosi aketewa so, na woafurafura atweaatam. **6** Bere a Ninewehene tee asem no, osòre fii n’ahengua so, osorow n’ahentade, ofuraa atweaatam, na otenaa mfutura mu. **7** Afei, oma wòbò dawuru wo Ninewe se, “Mmara a wofi ohene ne n’attiriw ho ni: “Obiara, se oye onipa anaa aboa, anantwikuw anaa nguankuw, mmfa hwee nka n’ano; onnnidi anaa onnom. **8** Na mmom nnipa ne mmoa mfa atweaatam nkata wòn ho. Obiara mfa anibere nsu mfrè Onyankopon. Womfi wòn akwammone so, na wonnyae basabasaye. **9** Hena na onim? Ebia, Onyankopon behu yen mmòbo, na watwe n’abufuwhyew no a onam so rebesee yen no asan.” **10** Na Onyankopon huu senea woyee ne senea wòsan fii wòn akwammone ho no, ohuu wòn mmòbo, na wansèe wòn senea okae no.

**4** Nanso na eyi ye mfomso kese ma Yona, na ne bo fuwii. **2** Obò Awurade mpae se, “Awurade, bere a na mewò fie no, enye sèe na mekae? Eyi nti na mepere se miguan akò Tarsis no, efise na minim se, woye odomfo ne mmòboròhunu Nyankopon a wo bo kye fuw, na wo do boro so. Woye Onyankopon a otwentwen n’anan ase wo bone amanehunu ho. **3** Afei, Awurade! Gye me nkwa fi me nsem. Eye ma me se mewu sen se metena ase.” **4** Na Awurade buae se, “Eye se wo bo fuw wò saa asem yi ho ana?” **5** Na Yona kò kuropon no apuei fam baabi kòtenaa hò. Obò pata tenaa ne nwini no mu, twen nea ebèba kuropon

no so. **6** Na Awurade Nyankopɔn maa dua bi a ewɔ nhaban pii nyin ntemntem wɔ n'atifi na emaa Yona nyaa ahotɔ, na n'ani gyee dua no ho. **7** Nanso ahemadakye no, Onyankopɔn maa ɔsa bewee dua no maa nhaban no poe. **8** Owia puei no, Onyankopɔn maa apuei mframa bi a mu ye hyew bɔe, na owia hyee Yona apampam ma ɔtɔɔ beraw. Ɔpɛɛ sɛ owu, na ɔkae sɛ, "Eye ma me sɛ miwu sen sɛ metena ase." **9** Onyankopɔn bisaa Yona sɛ, "Eye sɛ wofa abufuw wɔ dua no ho ana?" Yona buae sɛ, "Yiw, me bo afuw, na sɛ miwu a anka mɛpɛ." **10** Na Awurade kae sɛ, "Dua yi ho asem ahaw wo, nanso woanni ho dwuma biara, na enye wo na woma enyinii. Efifii ntemntem na ewuu ntemntem. **11** Nanso nnipa mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewe a wonnim wɔn benkum ne wɔn nifa. Na mmoa bebree nso wɔ ho. Ense sɛ mema Ninewe kuropon yi ho asem haw me ana?"

# Mika

**1** Awurade de saa nsem yi brɛ Moresetni Mika bere a na Yotam, Ahas ne Hesekia di ade wɔ Yuda no. Anisoade a ohu faa Samaria ne Yerusalem ho. **2** Monyɛ aso, mo nnipa nyinaa, muntie, asase ne mo a mote so nyinaa. Otumfo Awurade redi adanse atia mo, akasa fi n'asoredan kronkron no mu. **3** Monhwa! Awurade fi n'atenae reba; ɔresian na onam asase sorɔnsorɔmmee so. **4** Mmepɔw nan wɔ n'ase, aku mu paapae te se ama a aka ogya, te se nsu a eresian waa fi koko so. **5** Eyi nyinaa yɛ Jakob nnebɔne, ne bɔne ahorow a ewɔ Israel fi nti. Jakob nnebɔne ne den? Enye Samaria ana? Na he ne Yuda sorɔnsorɔmmee? Enye Yerusalem ana? **6** "Enti mɛyɛ Samaria kurow no nnwiriwii siw, baabi a wobeyɛ bobɛ turo. Mehwie n'abo agu obon mu ama ne fapem ho ada hɔ. **7** Wobebubu n'ahoni nyinaa mu asinasin; wɔde ogya behyew n'asoredan mu aseyede nyinaa. Mɛsɛe ne nsesode nyinaa. Esiane se n'akyɛde a waboa ano no nyinaa, onya fii nguamanfo akatua mu no nti wɔde bema nguamanfo." **8** Eyinom nti mesu atwa agyaadwo; mede adagyaw benantew na merenhyc mpaboa. Meworo so se odompo na masu se patu. **9** N'apirakuru no wu aye den; abedu Yuda. Abedu me nkurɔfo pon ano mpo adu Yerusalem ankasa. **10** Monnka no wɔ Gat munnsu koraa Mo a mowɔ Bet-Leafra de, monyantam mfutuma mu. **11** Monsen nkɔ adagyaw ne aniwu mu, mo a mote Safir. Wɔn a wote Saanan ntumi mpue. Bet-Esel wɔ awerɛhow mu; efise, wo hɔ na onya ne bammɔ. **12** Wɔn a wote Marot de oyaw nunununu wɔn mu de twen mmoa, efise amanehunu a efi Awurade hɔ aba abedu Yerusalem pon ano. **13** Mo a mote Lakis, munsiesie nteaseenam no. Mone bɔne farebae ma Obabea Sion, na mudii Israel anim kɔɔ bɔne mu. **14** Enti mode ntetewmu akyede bema Moreset-Gat, Aksib kurow bedaadaa Israel ahemfo. **15** Mede nkonimdifo betoa mo; mo a mote Maresa. Nea ɔye Israel onuonyamfo no beba Adulam. **16** Munyi mo tinwi mfa nni awerɛhow, wɔ mma a mo ani gye wɔn ho no ho; mommɔ tikwaw te se opete, efise, wobɛfa wɔn a fi mo nkyɛn akɔ nnommum mu.

**2** Nnome nka wɔn a wɔfa amumɔyɛ ho adwene, wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne wɔ wɔn mpa so! Wɔsɔre anɔpa kodi dwuma no, efise wɔwɔ tumi se wɔyɛ. **2** Wɔn ani bere mfuw, na wogyɛ. Na a fi nso wɔfa. Wɔde nyansakorɔn gye nkurɔfo a fi, na wɔn agyapade nso wogyɛ. **3** Enti, sɛnea Awurade se ni, "Merewene amanehunu a etia saa nkurɔfo yi ho na worentumi nyi wo ho mfi mu. Worentumi nnantew ahantan so bio, efise ebeyɛ bere bɔne. **4**

Saa da no, nnipa beserew mo. Wɔde saa awerɛhow dwom yi bedi mo ho fɛw se: 'wɔaseɛ yen koraa; wɔakyekye me nkurɔfo ahode mu. Ogyɛ fi me nsam! Na ɔde yen mfuw ma akɔnkɔnsafo.'" **5** Enti morennya obi wɔ Awurade asafu mu a ɔde ntontobo bekɛyɛ asase no. **6** "Monnhyc nkɔm," saa na wɔn nkɔmhyɛfo no ka. "Monnhyc saa nneema yi ho nkɔm; animguase rento yen." **7** Mo Yakobfi, so wɔnka se, "Awurade Honhom nni boaseto ana? Ɔyɛ nneema a ete sɛɛ ana? "Ne nsem nyɛ nea n'akwan tɛɛ no yiye ana? **8** Akyiri no me nkurɔfo asɔre te se ɔtamfo. Moworɔw ntade pa fi wɔn a wɔretwa mu a ɛmfɔ mo ho, ma wɔyɛ te se asraafo a wofi akono. **9** Mopam mmea a wɔwɔ me nkurɔfo mu fi wɔn a fi afɛfɛ mu. Mugyɛ me nhyci fi wɔn mma nsam afebɔ. **10** Sɔre, fi ha kɔ! Ha nyɛ faako a wɔhome, efise ho agu fi, Wɔaseɛ no, na ɛrenye yiye bio. **11** Se ɔtorofo ne ɔdaadaafo ba beka se, 'Mehyc nkɔm ama moanya nsa bebree a' ɔbeyɛ odiyifo a saa nkurɔfo yi pɛ." **12** "Mɛboaboa mo nyinaa ano Yakob; nokware meka Israel nkae no nyinaa abɔ mu. Meka wɔn abɔ mu te se nguan a wogu nguannan mu, te se nguankuw a wɔwɔ adidibea; nnipa behyc beae hɔ manyamanya. **13** Nea obue akwan no bedi wɔn anim; wobebu apon no na wɔafi akɔ. Wɔn Hene no besen adi wɔn anim, Awurade beyɛ wɔn ti."

**3** Afei mekae se, "Muntie, mo Yakob akannifo, mo a mudi Israelfi so. Eɛɛ se muhu nea eye atɛntrenee, **2** Mo a mukyi nea eye na modɔ bɔne moworɔw me nkurɔfo were na motetew nam no fi wɔn nnompe ho; **3** mowɛ me nkurɔfo nam, mowae wɔn were, bubu wɔn nnompe mu nketenketɛ; mutwitwa wɔn se nam a mode regu kutu mu." **4** Afei wobesu afɛ Awurade, nanso ɔrennye wɔn so. Saa bere no ɔde n'anim besie wɔn, bɔne a wɔayɛ nti. **5** Nea Awurade se ni: "Adiyifo a wɔdaadaa me nkurɔfo no de, obi ma wɔn biribi di a wɔpae mu ka asomdwoe nsem, na se wɔamma wɔn biribi anni a, adiyifo no siesie wɔn ho se wobetu wɔn so sa. **6** Enti ade besa mo a morennya adaeso, sum beduru mo a morennya ahintasɛm biara. Owia betɔ ama adiyifo no, na adekyɛɛ bedan sum ama wɔn. **7** Adehufo ani bewu na wobegu asamanfɛfo anim ase. Wɔn nyinaa bekatakata wɔn anim, efise mmuae biara mfi Onyankɔrɔn ho mma." **8** Nanso me de, tumi ahyc me ma, Awurade Honhom ahyc me ma trenee ne ahɔɔden a mede bepae mu aka Yakob amumɔyɛ ne Israel bɔne. **9** Muntie, mo Yakobfi akannifo, mo a mudi Israel so, a mukyi atɛntrenee na mokyɛa nea etɛɛ nyinaa; **10** Mo a mode mogyahwiegɔ kyekyɛɛ Sion ne awurukasɛm kyekyɛɛ Yerusalem. **11** N'akannifo

no gye adanmude ansa na wobu atɛn, n'asofo gye sika ansa na woakyerɛkyerɛ, n'adiyifo de nkɔmhyɛ aye sikape. Nanso wɔdan Awurade, na wɔka se, "Awurade nni yen ntam ana? Ɔhaw biara remma yen so." 12 Na mo nti, wobefuntum Sion te se afuw, Yerusalem beyɛ nnwiriwii siw, na asɔredan no pampa beyɛ nkɔmoa so nkyɛkyerɛ.

**4** Nna a edi akyi no mu no, Awurade asɔredan bepɔw no betim se mmepɔw no nyinaa ti; ebegye din aboro nkoko nyinaa, na nnipa ahorow bebɔ yuu akɔ ho. 2 Aman bebree bebɔ abeka se, "Mommra mma yenko Awurade bepɔw no so, nko Yakob Nyankopɔn fi. Ɖɔbɛkyerɛkyerɛ yen n'akwan sɛnea ebeyɛ a yɛbenantew n'atɛmpɔn so." Mmara no befi Sion aba, na Awurade asem afi Yerusalem. 3 Obebu amanaman ntam atɛn na obesiesie nnipa bebree ntam asem. Wɔde wɔn afoa bebobo nsɔw na wɔde wɔn mpeaw aye asosow. Ɖman bi rentwe ɔman foforo so afoa, na wɔrenyɛ ahoboa biara mma oko bio. 4 Obiara betena ne bobe anaa ne borɔdɔma nnua ase, na obiara remmehunahuna wɔn, efise, Asafo Awurade akasa. 5 Amanaman no nyinaa betumi anantew wɔn anyame din mu, na yen de, yɛbenantew Awurade, yen Nyankopɔn Din mu daa daa. 6 "Saa da no," sɛnea Awurade se ni, "Mɛboaboa mmubuafo, atukɔfo ene wɔn a mede awerɛhow aba wɔn so ano. 7 Mema mmubuafo aye me nkurɔfo wɔ asase no so, atukɔfo no beyɛ ɔman kese. Awurade bedi wɔn so hene wɔ Sion bepɔw so afi da no akosi daa. 8 Na wo, nguankuw no abantenten, Ɖbabea Sion, abandennen, wɔde wo tete tumidi no besan abre wo; Ɖbabea Yerusalem nsa besan aka n'ahenni." 9 Adɛn nti na afei woressu dennen, wunni ohene ana? Wo futufo ayera, na enti ɔyaw aka wo se ɔbea a ɔwɔ awoko mu? 10 Bukabukaw wo mu wɔ yawdi mu, Ɖbabea Sion, te se ɔbea a awo aka no, mpɛmpɛren ese se wufi kuroɔn no mu kɔtena sare so. Wobekɔ Babilonia; na ho na wobegye wo. Eho na Awurade begye wo afi w'atamfo nsam. 11 Mpɛmpɛren de, aman bebree aka abɔ mu atia wo. Wɔka se, "Wongu Sion ho fi, na yɛmfa yen ani nhwe no!" 12 Nanso wonnim Awurade adwene. Wɔnte n'agyinatu ase. Wonnim se ɔno na ɔboaboa wɔn ano te se afiafi de kɔ awiporowbea. 13 "Sɔre, na porow, Ɖbabea Sion, mɛma wo dade mmen; mɛma wo kɔbere tɔte na wubebubu aman bebree mu nketenkete." Wode wɔn mfaso a wɔampe no ɔkwan pa so bebre Awurade, wode wɔn ahonyade bebre asase nyinaa so wura.

**5** Mommoaboa mo asraafo ano, akofo kuroɔn, efise atamfo atwa yen ho ahyia. Wɔde abaa bebɔ nea odi Israel so no wɔ n'afono so. 2 "Nanso wo,

Betlehem Efrata, ɛwɔ mu se woyɛ ketewa wɔ Yuda mmusua mu de, nanso wo mu na obi befi ama me a obedi Israel so, na n'ase fi teteete." 3 Enti wobeto Israelfo paahwii, kosi se ɔbea a awo aka no no bewo na ne nuanom mmarmima nkae besan akoka Israelfo ho. 4 Ɖbesɔre ahwe ne nguankuw wo Awurade ahoɔden mu, wɔ Awurade ne Nyankopɔn din keseyɛ mu. Na wɔbetena asomdwoe mu, na afei ne keseyɛ bedu asase awiei. 5 Na ɔbeyɛ wɔn asomdwoe. Se Asiriafo betow ahyɛ yen asase so, na wɔbɔ nsra fa yen aban mu a, yɛde nguankuwefo baason, mpo asahene baawɔtwe behyia wɔn. 6 Wɔde afoa bedi Asiria asase so, wɔbetwe afoa de adi Nimrod asase so. Se Asiriafo tow hye yen so, bɔ nsra fa yen ahyɛ so a, obegye yen afi wɔn nsam. 7 Yakob asefo nkae no befrafra nnipa bebree mu te se obosu a efi Awurade, te se osu a ɛpete gu sare so a ɛntwen ɔdesani, na ɔdesani biara rentumi nsiw ho kwan. 8 Wɔbekan Yakob asefo nkae no afra aman no mu, wɔbefrafra nnipa bebree mu te se gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwae mu, te se gyata ba a ɔfra nguankuw mu a ɔbobo wɔn tetew wɔn mu na obiara ntumi nnye wɔn. 9 Wɔbɛma wo nsa so se woadi w'atamfo so nkonim, na wɔbesɛe w'atamfo nyinaa. 10 "Saa da no," sɛnea Awurade se ni, "Mɛsɛe ɔpɔnkɔ a wowo na mabubu wo nteaseenam. 11 Mɛsɛe nkuroɔn a ɛwɔ w'asase so na madwiriw wo bammɔ dennen nyinaa agu. 12 Mɛsɛe w'abayisem na wo ntafowayi to betwa. 13 Mɛsɛe nsesode a wode wo nsa aye ne abo ahoni a wowo no, na worenkotow nsɔre wo nsa ano adwuma bio. 14 Metutu Asera abosomnnua no afi wo mu na masee wo nkuroɔn. 15 Aman a woantie m'asem no nyinaa, mede abufuw ne abufuwwhyew betɔ wɔn so were."

**6** Muntie asem a Awurade reka: "Monsɔre na mommɔ mo nkuro wɔ mmepɔw no anim; momma nkoko nte nea mowɔ ka. 2 "Na afei, mmepɔw, muntie Awurade sobo; tie, asase nnyinaso a ɛwɔ ho daa. Na Awurade wɔ asem a etia ne nkurofo; ɔrebɔ Israel sobo. 3 "Me nkurofo, den na maye mo? Mede adesoa bi asoa mo? Mummua me! 4 Miyii mo fii Misraim migyee mo fii nkoasom asase so. Mesomaa Mose bedii mo anim, Aaron ne Miriam nso. 5 Me nkurofo, monkae afotu a Moabhene Balak mae ne mmuae a Beor babarima Balaam mae. Monkae mo kwan a mutu fii Sitim kɔɔ Gilgal, na munhu Awurade akwantrɛnee." 6 Den na memfa mmra Awurade anim mmekotow osorosoro Onyankopɔn no? Memfa nantwimma a wadi afe mmebɔ ɔhyew afɔre wɔ n'anim ana? 7 Awurade ani besɔ adwennini mpɛmpɛm ne ngodua mu ngo asuten mpɛm du ana? Memfa m'abakan mmo me

bone ho afore, anaa me yafunumma, me kra bone nti? 8 Ode nea eye akyerε wo, Ao onipa. Na den na Awurade hwehwe afi wo ho? Ye adetrenee ne mmoborohunu, na wo ne wo Nyankopon nantew ahobrease mu. 9 Muntie! Awurade refre kuropon no, Wo din suro ye nyansahu, "Muntie abaa no ne nea Omaa no tumi no. 10 Mo amumoye, menko so mma me were mfi mo ahonya a monam asisi so ape, ne nkontompo susukoraa a ede nnome ba no ana? 11 Minnyae onipa a okura nsania a wamia mu, ne asisi nkaribo na omfa ne ho nni ana? 12 Adefo a wowo mo mu no di akakabensem; mo nkurofo no ye atorofo na won tekrema ka nnaadaasem. 13 Eno nti, mafi ase rese mo, Mo bone ahorow nti, mesεe mo. 14 Mubedidi, nanso moremmee; okam beko so ade mo. Mobeboaboa ano, nanso ennkosi hwee, efise mede nea moakora no bema afoa. 15 Mubedua nanso morentwa. Mubekyi ngodua mu ngo, nanso morensra bi, mubetiatia bobε so, nanso morennom nsa a mubenya afi mu no bi. 16 Moadi Omri mmara so. Moaye nea woyee wo Ahab fi. Moasua won nneyee no bi, eno nti mema osee aba mo so. Wobeserew mo nkurofo; na amanaman bebu mo animtiaa."

**7** Maye mmobo! Mete se otwabere nnuaba tasefo a otwabere akyi mikodi mpepe wo bobeturo mu; minnya bobε kasiaw na madi, borodoma aba a edi kan a mekon do nso, saa ara. 2 Woapra Onyameferefo nyinaa afi asase so. Anka obaako a otee mpo. Nnipa nyinaa tetew na wolehwe se wobeka mogya agu; wode otan sunsum won ho won ho mfiri. 3 Nsa abien no nyinaa akokwaw boneye mu; osodifo bisa akyede, otemmufo gye adanmude, won a tumi wo won nsa mu no ye nea wape, won nyinaa bo mu dwene amumoye ho. 4 Nea oye wo won mu no te se ohwirem; nea otee pa ara no, nsoban ye sen no. W'atemmuda no aso, da a Onyankopon reba wo nsrahwe. Eyi ne bere a won ani so beye won totototo. 5 Nnye obiara nni; mfa wo were nhye adamfo mu. Mpo, obea a oda wo koko mu no to wo tekrema nnareka wo ne ho. 6 Obabarima twiri n'agya, Obabea sore tia ne na, asebea nso tia n'ase onipa atamfo ne n'ankasa ne fifo. 7 Me de, mede anidaso hwe Awurade, Metwen me Nkwagye Nyankopon; na me Nyankopon betie me. 8 Mma w'ani nnye, me tamfo! Mahwe ase de, nanso mesore. Sum aduru me de, nanso Awurade beye me hann. 9 Se maye bone atia no nti, Awurade abufuw beba me so, kosi se obeka m'asem ama me na wada me bambu adi. Ode me beba hann no mu; na mehu ne trenεe. 10 Afei, m'atamfo behu na won ani bewu, nea osee me se, "Ehe na Awurade wo Nyankopon no wo?" M'ani behu n'asehwe; mpo mprenpren no, wobetiatia no so te se dontori

a ewo mmonten so. 11 Da a wobeto w'afasu no beba, da a wobetrew w'ahye mu. 12 Da no, nnipa beba wo nkyen afi Asiria ne Misraim nkuropon mu, mpo wobefi Misraim akosi Eufrate afi po akosi po ne bepaw so akosi bepaw so. 13 Asase no beye amamfo, esiane nnipa a wotete so ne won nneyee nti. 14 Fa wo pema di wo nkurofo anim, nguan a woye w'agyapade no, a won nko ara tete kwae mu, wura fromfrom adidibea ho. Ma wonnidi wo Basan ne Gilead se tete nna no mu. 15 "Meye anwonwade akyerε wo, senea meyye nna a wufi Misraim bae mu no." 16 Aman behu wo na won ani bewu, won a tumi nyinaa afi won nsa no. Wode won nsa betuatua won ano na won aso besisiw. 17 Wobedi dote se awo, ne mmoo a wowa wo fam. Wode ahopopo befi won abon mu aba; wode osuro bedan won ho ama Awurade yen Nyankopon, na wobesuro wo. 18 Hena na ote se wo, Onyankopon a wode bone kye? Wo a wode agyanom asefo nkae amumoye kye won. W'abufuw ntena ho daa, na mmom w'ani gye se wobeda mmoborohunu adi. 19 Wubehu yen mmobo bio, wubetiatia yen bone so, na woatow yen amumoye agu po bun mu. 20 Wobeye onokwafa ama Yakob na woahu Abraham mmobo senea wokaa yen agyanom ntam teteete no.



# Nahum

**1** Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a eye nkómhye a efa Ninewe ho. **2** Awurade ye ninkufu ne aweretó Nyankopón, Awurade tó were, na abufuw ahye no ma. Awurade tó n'atamfo so were, na n'abufuw tena wón so. **3** Awurade bo kye fuw, na ne tumi so, na ótwe ófódiho aso. Ne kwan wó mfete ne ahum mu, omununkum ye n'anan ase mfutuma. **4** Óteeteé po na óma eyow; óma nsubónten nyinaa yoyow. Basan ne Karmel twintwam, na Lebanon frómfrómnye nso kisa. **5** Mmepów wosow biribiri n'anim na nkoko nan. Asase, wiase ne wón a wówó mu nyinaa wosow n'anim. **6** Hena na obetumi agyina n'abufuw ano? Hena na obetumi atena n'abufuw hyew mu? N'abufuw hwie te se ogya; abotan yam wó n'anim. **7** Awurade ye, óye ahohia mu guankóbea. N'ani wó wón a wóde wón ho to no so no so. **8** Nanso, ónam nsuyiri nwonwaso so bema Ninewe aba awiei. Óbetaa n'atamfo akodu sum kabii mu. **9** Pów biara a wóbebo atia Awurade no, óbesee no; óhaw biara remma nto so mprenu. **10** Wóde nsóe békyekyere wón ho, na bere a wón nsa abow wón no wóbehyew wón se nwuraganeé a wóaboa ano. **11** Ninewe, wo mu na nea óbo pów bóne tia Awurade na otu fo bóne no fi. **12** Nea Awurade se ni: "Éwo mu se wówó nnamfonom a wódooso de, nanso wóbesee wón ama wóayera. Yuda, éwo mu se mama óhaw aba wo so, nanso merenyé saa bio. **13** Afei, mebubu konnua a éda wo kón mu na matetew nkónsónkónsón no mu." **14** Ninewe, Awurade aka óhye asem a efa wo ho: "Worenyia asefo a wo din beda wón so. Meseé nsesode a wóasen ne ahoni a wóagu a esisi w'abosonnan mu no. Mesiesie wo da efise wóadan aye atantanne." **15** Hwe mmepów no so, nea óde asemu no ba no anammón óno na óka asomdwoesém! Yuda di w'afahye na di wó bóhye so. Nnipabóne rentu wo so sa bio; Wóbesee wón pasaa.

**2** Ótamfo reba wo so, Ninewe bó aban no ho ban, wén ókwan no, bó wo ho so na boa w'ahóóden nyinaa ano! **2** Awurade de Yakob anuonyam besan ama no te se Israél de no, éwo mu se, asefo no ama ada mpan na wóasee ne bobé mfuw. **3** Asraafo no nkatabo ye kókóó; akófo no hyehye ókóben akotade. Nnade a wóde yéé nteaseenam no twa yerew yerew se da a wóyee no; mpeaw a wóapema wó nnua so no rehim. **4** Nteaseenam no twiw fa mmónten so, na wodi akóneaba. Wóte se ogyaten a eredew; wóbo yerede te se anyinam. **5** Ófrefrefe n'akófo a wodi mu, nanso wohintihintiw wó ókwan mu. Wóde mmirika kó kuropon no afasu

ho; na wóyee wón nkataanim krado. **6** Wobuebue asubónten apon no, na ahemfi no dwiriw gu fam. **7** Wóhye mmaraden se wómfa kuropon no nnommum na wómfa wón nkó. Ne mfenaa de wón nsa gu wón koko so su te se mmorónoma. **8** Ninewe te se ótare a mu nsu resen kó. Wótee mu se, "Munnyina hó! Munnyina hó!" Nanso, obiara ansan n'akyi. **9** Momfom dwete no! Momfom sikakókóó no! Ahonyade a éwó adekoradan mu nyinaa! Na ahonyade no dóoso. **10** Wóabó Ninewe korón, wóaye no pasaa! Koma botow, na nkotodwe wosowosow, nnipa ho popo na wón anim ho. **11** Mprenpen he na gyata buw no wó, faako a wóma wón mma aduan no, faako a gyatanini ne gyatabere kóe na wón mma nso kó a wonsuro? **12** Gyata akum nea ébemeé ne mma. Wabóbo hanam ama gyatabere no. Óde nea wakum ahye ne bon ma na óde hanam ahye n'atu amaama. **13** "Me ne wo nka," senea Asafo Awurade se ni, "Méhyew wo nteaseenam na adan wusiw na afoa bekunkum wo gyatamma. Merennyaw wo hanam biara wó asase so. Wórente w'asomafo no nne bio."

**3** Nnome nka mogya kuropon a atoro ne korón ahye no ma na amanehunufu mpa mu da! **2** Apónkókafo abaa regyigye, nteaseenam nhankare reyé kirididi Apónkó rehuruhuruw ne nteaseenam redankyidankyi. **3** Apónkó ne wón sotefo kó kó wón anim; afoa twa yerew yerew, na mpeaw nso pa yerew yerew. Atófo bebree, awúfo a bi deda bi so, afunu a wontumi nkan wón dodow a nnipa tiatia so. **4** Eyi nyinaa fi oguamanfo bi akónnó, ntafowayifo no nnaadaa dodow no. Óno na óde n'aguamammó tón amanaman na óde ne ntafowayí tón nnipa. **5** "Me ne wo nka," senea Asafo Awurade se ni, "Mépagyaw w'atade akó soró. Mema amanaman ahu w'adagyaw na ahenni ahorow nso ahu w'animguase. **6** Mede fi besra wo ho, mebu wo animtiaa na mama nnipa ahwe wo. **7** Obiara a obehu wo begun afi wo ho aka se, 'Ninewe adwiriw, na hena na obesu no?' Ehe na menya obi akyekye wo were?" **8** Wuye sen Tebes a éda Asubónten Nil ho a nsu atwa ne ho ahyia ana? Asubónten bó ne ho ban na nsu ye ne fasu. **9** Kus ne Misraim ye ne dóm a wontumi nkan wón. Put ne Libia ka n'adomfo ho. **10** Nanso wófaa no nnommum twaa no asu. Wótow ne nkókoa hwehwee fam ma wóteeteé wó mmónten so. Wóbo n'adehye so ntonto, na n'atitiriw nso wóde nkónsónkónsón guguu wón. **11** Wo nso wóbebow Na wóbehintaw wo ho de akópe guankóbea wó atamfo nkyen. **12** W'aban nyinaa te se boródoma nnua a asow aba foforo: se wówosow a aba no tetew gu ma nea órehwehwe bi

adi. **13** Hwe w'akofɔ wɔn nyinaa ye mmea! W'asase so apon ano deda hɔ ma w'atamfo; ogya ahyew w'apon no akyi adaban. **14** Sesaw nsu sie ma bere a wɔatua mo ano no. Yere wo bammɔ mu! Wɔw dɔte no na siesie ntayaa a wɔato no! **15** Eɛhɔ na ogya behyew wo; afoa betwa wo ahwe fam, wobedi wo nam se mmoadabikuw. Monno se tɛwtɛw, mo ase mfɛe se mmoadabi! **16** Woama w'aguadifo adɔso, wɔn dodow asen ɔsoro nsoromma, nanso wɔte se mmoadabi a wɔbɔ asase no kwaterekwa na afei wotu kɔ. **17** W'awɛmfo te se mmoadabi. W'adwumayɛfo te se mmoadabi akuw a wɔsensam ban ho awɔw da. Nanso se owia pue a wotu kɔ, na obi nnim faako a wɔkɔ. **18** Asiriahene wo nguanhwɛfo retɔ nko. W'anuoonyamfo deda ho rehome. Wo nkurɔfo abɔ apete wo mmepɔw no so a wonni anoboabofo. **19** Aduru biara rentumi nkum w'apirakuru no; wo kuru no bekum wo. Obiara a ɔte wo nka no bɔ ne nsam wɔ w'asehwe ho, Na hena koraa na w'atirimɔdensem no bi nkaa no da?

# Habakuk

**1** Eyi ne asem a odiyifo Habakuk nya fii Awurade nkyen wɔ anisoadehu mu. **2** Awurade, enkosi da ben na memfrɛ nsrɛ mmoa, nanso wuntie me? Metɛɛ mu frɛ, “Akakabensem!” nanso womma mmegye me. **3** Adɛn na woma mehwe ntenkyew? Adɛn nti na wotena bɔne ho? Ɔsɛɛ ne akakabensem da m’anim, basabasayɛ ne abɛbrɛsɛ atwa me ho ahyia. **4** Enti mmara nyɛ adwuma na atɛntɛnee nni baabiara, atirimɔdenfo aka atɛntɛneefo ahyɛ, enti wɔkyɛa atemmu. **5** “Hwɛ aman no, na wo ho bedwiriw wo! Merebɛyɛ biribi wɔ wo bere so, na sɛ wɔka kyɛrɛ wo a, worennye nni. **6** Merema Babiloniafo asore, ɔman a wɔyɛ atirimɔdenfo ne ntɔkwapɛfo; wobu fa asase nyinaa so, na wɔfa tenabea a ɛnyɛ wɔn de. **7** Wɔn ho yɛ hu na nnipa suro wɔn; wɔyɛ wɔn koko so ade, de pɛ anuonyam ma wɔn ho. **8** Wɔn apɔnkɔ ho yɛ hare sen asebo, na wɔn ho yɛ hu sen pataku a ɔnam anadwo, wɔn apɔnkɔsotefo kɔ wɔn anim mmarima so, wofi akyirikyiri nsase so, na wɔbo hoo sɛ akorɔma a ɔrɛkɔkyɛrɛ aboa. **9** Wɔn nyinaa ba sɛ wɔrebɛyɛ basabasayɛ. Wɔn dɔm pem kɔ wɔn anim te sɛ nweatam so mframa, na wɔtase nneduafo sɛ nwea. **10** Wodi ahene ho fɛw, wɔka aman sodifo anim, na wɔtwɛɛ nkuroɔpɔn a ɛwɔ bammɔ dennen. Wosisi dɔtɛ mpie nam so kyɛkyɛrɛ atamfo. **11** Wɔbo hoo te sɛ mframa kɔ wɔn anim. Afɔdifo a wɔn ahoɔden yɛ wɔn nyame.” **12** Awurade, wunni ho fi tete ana? Me Nyankɔpɔn, me Kronkronni, wo a wote ase daa. Wo, Awurade, woapaw wɔn sɛ wommu atɛn; wo, me Botantim, woahyɛ wɔn sɛ wɔntwe aso. **13** W’aniwa yɛ kronkron a wuntumi nhwɛ nnebɔne; wunnyigyɛ nnebɔne so. Na adɛn nti na wugyigyɛ nnipa akɔntɔnkyɛ so, na dɛn nti na wayɛ komm wɔ bere a atirimɔdenfo rememene atɛntɛneefo? **14** Woama nnipa ayɛ sɛ nsumnam a ɛwɔ po mu, te sɛ abɔde a ɛwɔ po mu a wonni sodifo. **15** Ɔtamfo tirimɔdenfo no de darewa yi wɔn, ogu n’asau de buma wɔn, na afei ɔsɛpɛw ne ho ma n’ani gye. **16** Ne saa nti ɔbo afɔrɛ ma n’asau na wahyew aduhuam ama no, efise asau yi so na ɔnam nya yiyedi, na odi n’akɔnnɔ aduan. **17** Enti ɔnkɔ so nni n’asau mu nam, na ɔmfa atirimɔden nsee aman ana?

**2** Megyina m’ahwɛɛ na mawɛn. Mɛbo nsra na mahwɛ nea ɔbɛka akyɛrɛ me, ne m’anyi a mede bɛma nkurobo yi. **2** Afei, Awurade buae sɛ, “Kyerɛw adiyi yi wɔ ɔbɔpɔn so ma mu nna ho pefɛɛ na ama ɔkenkanfo ate ase. **3** Adiyisem no retwɛn nkrabea bi; ɛka awiei ho asem na ɛbɛba mu. Ɛwɔ mu sɛ ɛrɛkyɛ de, nanso twɛn, ɛrenkyɛ,

ɛbɛba mu. **4** “Hwɛ, ɔtamfo no ama ne ho so; n’apɛde ntee, nanso ɔtɛntɛni fi gyidi mu benya nkwa. **5** Nokware, nsa yi no ma wayɛ ahantan na onni ahotɔ. Esiane sɛ ɔyɛ adifudepɛ sɛ ɔda na ɔtɛ sɛ owu a hwɛɛ mmɛɛ no nti ɔfom aman no nyinaa na ɔfa nnipa no nyinaa nnommmum. (Sheol h7585) **6** “Nnommmumfo yi nyinaa bedi ne ho fɛw aserew no aka se, “Nnome nka nea ɔboaboa akorɔnne ano, na ɔnam apɔboɔ so nya ne ho! Eyi nkɔ so nkosi da ben?” **7** So wɔn a wode wɔn ka no rensoɔrɛ mpɔfirim ana? Wɔbɛsoɔrɛ ama wo ho apɔpo, na wobɛtwiw afa wo so. **8** Esiane sɛ woafow aman bebree nti, wɔn a wɔaka no bɛfow wo bi. Efise woahwɛ nnipa mogya agu; woasɛ nsase, nkuroɔpɔn ne wɔn a wotɛte mu. **9** “Nnome nka nea ɔde akorɔnne kyɛkyɛrɛ ne man, a ɔyɛ ne berebuw wo sorɔnsorɔmmɛa, sɛnea obɛyi ne ho afi ɔsɛɛ mu. **10** Woatu nnipa bebree sɛɛ ho agyina, de agu wankasa fi anim ase, de wo nkwa atwa so. **11** Abo a ehyehyɛ afa afasu mu no bɛtɛɛ mu, na ebɛgyigyɛ wo mpuran a woahyehyɛ no mu. **12** “Nnome nka nea ɔnam mogyahwiegɛ so kyɛkyɛrɛ kuroɔpɔn na ɔnam awudi so kyɛkyɛrɛ kurow. **13** Asafo Awurade ahyɛ sɛ, nnipa no adwumayɛ bɛyɛ ogya a wohyew. Aman no brɛ gu kwa. **14** Na Awurade anuonyam ho nimdɛɛ bɛhyɛ asase nyinaa ma, sɛnea nsu hyɛ po ma no. **15** “Due! Wo a woma wo mfɛfo nsa, Wuhwɛ ma wɔnom kosi sɛ wɔbɛbow, na afei woahwɛ wɔn adagyaw. **16** Worennya anuonyam biara, w’ani bewu. Afei adu wo so! Nom na w’adagyaw mu nna ho. Kuruwa a efi Awurade nsa nifa reba wo so, na aniwu bɛkata w’anuonyam so. **17** Awurukasɛm a wode adi Lebanon no bɛmɛne wo, ɔsɛɛ a wosɛɛ mmoa nso bebɔ wo hu. Woaka nnipa mogya agu; woasɛ nsase, nkuroɔpɔn ne nnipa a wɔwɔ mu. **18** “Mfaso ben na munya fi ahoni a nipa ayɛ mu? Anaa nsesode a ekyɛrɛkyɛrɛ atoro? Nea ɔyɛ ohoni no de ne ho to ɔno ankasa nsa ano adwuma so; na ɔyɛ anyame a wontumi nkasa. **19** Nnome nka nea ɔka kyɛrɛ dua se, ‘Nya nkwa!’ Anaa ɔka kyɛrɛ ɔbo a enni nkwa se, ‘Nyan!’ Ebetumi ama akwankyerɛ? Wode sika kɔkɔɔ ne dwɛtɛ adura ho; nanso ɔhome nni mu.” **20** Nanso Awurade wo n’asɛrefi kronkron mu. Momma asase nyinaa nyɛ komm wɔ n’anim.

**3** Saa mpaɛbo yi, Habakuk too no sɛ dwom: **2** Awurade, mate wo ho nsem nyinaa, Na w’anwonwadwuma a woayɛ no, me ho adwiriw me. Yɛ no fɔforo wɔ yɛn mmere so. Yɛn mmere yi mu, ma wonhu. W’abufuwihyew mu no, kae wo mmɔborɔhunu. **3** Onyankɔpɔn fi Teman bae, Ɔkronkronni a ofi Bɛpɔw Paran so, N’anuonyam kata ɔsoro, na n’ayeyi hyɛ asase so ma. **4** Ɔhyɛrɛn sɛ anɔpawia Hann no nsensanee twa yerɛw fi ne nsam, Ɛho na ne tumi ahintaw. **5** Ɔyaredɔm di

n'anim kɔ; Na nsanyare di n'akyi pɛɛ. **6** Sɛ ogyina a, asase wosow. Sɛ ɔhwɛ a, ɔma aman wosow. Tete mmepɔw dwiriwii, na nkoko a efi tete no ka kataa so. N'akwan ntwɔ mu da. **7** Mihuu Kusanfo ntamadan a atetew ne Midianfo atɛnae a agyigya. **8** Awurade, wo bo fuw nsubɔnten no? W'abufuw no tiaa nsuwansuwa no? Wosɔre tiaa po, bere a wo ne w'apɔnkɔ ne nkonimdi nteaseɛnam nam no. **9** Wuyii wo tadia, Woma wɔde agyan bebree brɛɛ wo. Wode nsubɔnten paapae asase mu. **10** Mmepɔw huu wo, na wɔwosowee Osuhweam besen kɛɛ. Bun no woroo so, na ehuru baa soro. **11** Owia ne ɔsram gyinagyinaa sorosoro hɔ, bere a wohuu w'agyan a enenam wim no hann, ne wo peaw a ɛpa yerɛw yerɛw no. **12** W'abufuwwhyew mu no, wonantew twaa asase so na wode abufuw tiatiaa aman no so. **13** Wobaa se worebegye wo nkurɔfo, na woagye nea wɔasra no no nkwa. Wopɛtɛw atirimɔdenfoman no kannifo, wopaa ne ho ntama fi ne ti so kosii ne nan ase. **14** Wode n'ankasa peaw hwirew ne ti mu, bere a n'akofɔ bɔɔ yerɛde sɛ wɔrebɛhwete yɛn mu. Wɔpɛɛ sɛ wɔbetɔre mmɔborɔfo a wɔakɔ agya no ase koraa. **15** Wode w'apɔnkɔ tiatiaa po no mu, ma asu kɛse no hurui. **16** Metee no, me koma tui, nnyigyɛi no maa m'ano poo biribiri; ɔporɔw hyɛn me nnompe mu, na me nan wosowee. Nanso metɔ me bo ase atwɛn akosi sɛ amanehunɔ da bebɔ ɔman a wɔtow hyɛɛ yɛn so no so. **17** Ɛwɔ mu, borɔdɔma nnua no nguu nhwiren, na aba nso nni bobɛ no so; ɛwɔ mu, ngodua no adi huammɔ na mfuw no mmɔ aduan. Ɛwɔ mu, nguan biara nni buw no mu, na anantwi nso nni ban no mu. **18** Nanso m'ani begye Awurade mu; me ho besɛpɛw me wɔ Onyankɔpɔn a ɔye m'agyenkwa no mu. **19** Otumfo Awurade ye m'ahɔɔden. Ɔma me nan ye sɛ ɔforote de, ɔma me nantew sorɔnsorɔmmae. Wɔmfɔ mpae yi mma nnwonto kwankyerɛfo no. Na wɔnto no wɔ m'asanku no so.

# Sefania

**1** Awurade asem a ebaa Sefania a ɔye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesehia ba nkyen ni. Ebaa Yudahene Yosia a ɔye Amon ba no bere so. **2** “Mεpra biribiara afi asase so” nea Awurade se ni, **3** “Mεpra nnipa ne mmoa nyinaa; mεpra nnomaa a wɔwɔ wim ne mpataa a wɔwɔ po mu nyinaa. Atirimɔdenfo benya wura a esum ho nko ara, se mesεe adesamma a wɔwɔ asase yi so a,” nea Awurade se ni. **4** “Metec me nsa wɔ Yuda ne wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa so; na mesεe Baal ho biribiara a aka wɔ ha, na masεe abosonsomfo ne akɔmfɔ asofo no din **5** wɔn a wɔkotow sɔre wɔn adan atifi, de sɔre abode a εwɔ wim, wɔn a wɔkotow de Awurade ka ntam na wɔde Molek nso ka ntam, **6** wɔn nso a wogyae Awurade akyidi na wɔnhwehwe Awurade anaa wommisa n’ase.” **7** Monye komm wɔ Asafo Awurade anim, efise, Awurade da no aben. Awurade asiesie afɔrebɔde; wadwira wɔn a wato nsa afre wɔn no ho. **8** “Awurade afɔrebɔ da no, metwe mmapɔmma ne ahenemma ne wɔn a wɔhyehye ananafo ntade nyinaa aso. **9** Saa da no metwe wɔn a wɔkwati apongua no nyinaa aso. Wɔn a wɔde akakabensem ne asisi hyehye wɔn abosomfi amaama no. **10** “Saa da no,” senea Awurade se ni, “Osu befi Mpataa Pon ano, agyaadwotwa befi Atenae Foforo na nnyigyeyi a ano ye den afi nkoko no so aba. **11** Muntwa adwo, mo a mote adetɔnbea ho no wɔbetɔre wɔn a mo ne wɔn di gua ase, dwete aguadifo nyinaa nso wɔbesεe wɔn. **12** Mede akanea bekyin ahwehwe Yerusalem mu na matwe wɔn a wogyaaagya wɔn ho aso, wɔn a wɔte se bobesa puw no, a wɔdwen se, ‘Awurade renye hwee se eye papa anaa bɔne no.’ **13** Wɔbefom wɔn ahonyade, na wɔabubu wɔn afi agu. Wobesisi afi, nanso wɔrentena mu wɔbeyεe bobe mfuw nanso wɔrennom mu nsa.” **14** Awurade da kese no aben, aben na ereba ntem so. Tie! Osu a wobesu Awurade da no beye yaw, ɔkofo a ɔwɔ ho nso nteemu beye saa ara. **15** Saa da no beye abufuw da, eye ahoyeraw ne ɔyaw da; eye amanehunu ne ɔsee da, eye esum ne kusukuukuu da eye omununkum ne kusuyεe da, **16** eye ntɔrebɔntɔhyen ne ɔko nteemu a etia nkuropon a εwɔ bammɔ ne ntɔwtɔwɔ so abantenten da. **17** “Mede awerchɔw bebɔ nnipa no so na wɔbenantew se anifuraefo, efise wɔaye bɔne atia Awurade. Wobehwie wɔn mogya agu se mfutuma, na wɔn ayamde nso se atantanne. **18** Wɔn dwete anaa sikakɔkɔɔ rentumi nnye wɔn nkwa wɔ Awurade abufuw da no.” Ne ninkutwe mu gya no behyew ɔman no nyinaa, na ɔbema asase no so tefo nyinaa nkwa aba awie mpofirim.

**2** Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho ano, mo, animguaseman, **2** ansa na bere a wɔahye no adu, na da no resen te se ntete, ansa na Awurade abufuw hyew no aba mo so, ansa na Awurade abufuw da no aba mo so. **3** Monhwehwe Awurade, ahɔbrεasefo a mowɔ asase so, mo a moye n’ahyede. Monhwehwe trenεe, monhwehwe ahɔbrεase; ebɔ ɔbekora mo so Awurade abufuw da no. **4** Wobegyaw Gasa na wɔagyaw Askelon se amamfo. Owigvinae na wɔbema Asdod ada mpa mu na wɔatutu Ekron ase. **5** Munnue, mo a mote mpoano, mo Keretifo; Awurade asem tia mo. Kanaan, Filistifo asase. Metɔre mo ase, na obiara renka. **6** Asase a εda mpoano, faako a Keretifo te beye atenae ama nguahwefo ne wɔn nguannan. **7** Saa asase no beye Yudafi nkae no de; εho na wɔbenya mmoa adidibea. Anwummere, wɔbededa wɔ Askelon afi mu. Na Awurade, wɔn Nyankopɔn behwe wɔn, na ɔde wɔn ahonyade nyinaa besan ama wɔn. **8** “Mate Moab nsopa ne Amonfo atweetwee; wɔn a wɔsɔpaa me nkurofo na wohunahunaa wɔn wɔ wɔn asase ho. **9** Enti se mete ase yi,” senea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni, “Ampa ara Moab beye se Sodom, na Amonfo aye se Gomora, faako a nwura ne nkyene amoa wɔ, beye asase a εda mpan afebɔɔ. Me man nkae befow wɔn afa; me manfo a wɔbenya wɔn ti adidi mu no befa wɔn asase.” **10** Wɔn ahantan so akatua a wɔbenya ni, se woyeyaw na wodi Asafo Awurade nkurofo ho few nti. **11** Awurade ho suro bebɔ wɔn so bere a ɔbesεe asase no so anyame nyinaa. Mpoano aman nyinaa besɔre no, wɔ wɔn ankasa wɔn asase so. **12** “Mo Etiopiafo nso, m’afɔa ano na wɔbekunkum mo.” **13** Awurade betee ne nsa wɔ atifi aman so na waseε Asiria, na wama Ninewe ada mpan koraa na so awo woseε se nwea pradada so. **14** Nguankuw ne anantwi bededa ho, mmoadoma nyinaa. Sare so patu ne abonsammoma betena n’adam no so. Wɔn su begyigyε afa mfensere mu, nnwiriwii besisiw apon ano akwan, mpuran a wɔde sida aye no ho bededa ho. **15** Eyi ne kuropon a edi ahurusi na ete asomdwo mu. Ɔhoahoa ne ho se, “Me ne no, obiara nte se me.” Hwe senea atetew apansam, na aye nkekammɔa atenae! Obiara a otwa mu wɔ ho no serew no, him ne nsa fewdi so.

**3** Nnome nka nhyεsofo kuropon atuawew kuropon a ho agu fi! **2** Ɔnye ɔsetie mma obiara omnye nteεso biara nto mu. Ɔmfa ne ho nto Awurade so. Ontwiw mmen ne Nyankopɔn. **3** N’akannifo ye gyata a wɔbɔbɔ mu, ne sodifo ye mpataku a wɔnam anadwo, a wonnya biribiara mma adekyee. **4** Ne nkɔmhyεfo ye ahantan; wɔye afatwafɔ. N’asɔfo gu kronkronbea ho fi. Wɔnam mmara no so di nsemmane. **5** Awurade a ete ne mu no ye ɔtrenεeni;

onye mfomso biara. Adekyee biara, ɔda ne trennee adi, na onni huammɔ da, nanso amumɔyefo de, wonnim aniwu. **6** “Massee amanaman; madwiriw wɔn abandennen agu. Wɔn mmorɔn so adeda mpan, a obiara ntwa mu hɔ. Wɔasɛe wɔn nkuropon; a obiara renka. **7** Meka kyereɛ kuropon no se, ‘ampa ara wubesuro me na woagye nteeso ato mul’ Na afei ne tenabea rensee, na m’asotwe biara nso remma no so. Nanso wɔn ho peree wɔn sɛ wɔbɛkɔ so aye bɔne, wɔn nneyee nyinaa mu. **8** Enti twen me,” senea Awurade se ni, “na da no mesɔre adi adanse. Maye m’adwene sɛ mɛboaboa amanaman ne ahenni ano na mahwie m’abufuw agu wɔn so m’abufuwhyew nyinaa. Me ninkutwe abufuw gya mu no, asase nyinaa behyew. **9** “Afei medwira nnipa no ano, na wɔn nyinaa abɔ Awurade din na wɔaka abɔ mu asom no. **10** M’asomfo, me nkurɔfo a wɔabɔ ahwete no befi nsubɔnten a ewɔ Kus nohɔ de wɔn afɔrebɔde abre me. **11** Saa da no, wo Yerusalem, wɔrengu w’anim ase wɔ nneyee bɔne a woaye atia me ho, efise meyi afi saa kuropon yi mu, wɔn a wodi ahantan mu ahurusi, na worenye ahantan bio wɔ me bepɔw kronkron no so. **12** Nanso megyaw wɔ wo mu wɔn a wodwo na wɔbre wɔn ho ase, na wɔde wɔn ho to Awurade so no. **13** Wɔrenye bɔne biara; wɔrenka nkontomposem, na wɔn ano renka nnaadaasem wobedidi na wɔada, na obiara renyi wɔn hu.” **14** To dwom, ɔbabea Sion; tee mu dennen, Israel! Ma w’ani nnye, na di ahurusi wɔ wo koma nyinaa mu, ɔbabea Yerusalem! **15** Efise Awurade ayi w’asotwe afi wo so, wama wo tamfo asan n’akyi. Awurade, Israelhene ka wo ho; wɔrensure ɔhaw biara bio. **16** Saa da no, wɔbɛka akyerɛ Yerusalem se, “Nsuro, Sion! Mma wo nsa mu ngow. **17** Awurade wo Nyankopɔn ne wo wɔ hɔ, ɔye ogyefo ɔhoodenfo. N’ani begye wo ho ne dɔ mu, ɔrenka w’anim bio, ɔde nnwonto bedi wo ho anigye.” **18** “Meyi wɔn a wodi awerɛhow wɔ w’afahyenna ahorow a woahwere; a aye adeso a ne aninguase ama wo no ho. **19** Saa bere no me ne wɔn a wɔhyee wo so nyinaa bedi. Megye mmerewyefo na mɛboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn ahwete no ano. Mekamfo wɔn ahye wɔn anuonyam asase biara a woguu wɔn anim ase wɔ so no so. **20** Saa bere no, mɛboaboa mo ano; saa bere no, mede mo bɛba fie. Mɛhye wo anuonyam na makamfo mo wɔ asase so nnipa nyinaa mu bere a mede mo ahonyade besan ama wo na mode mo ani behu no,” senea Awurade se ni.

# Hagai

**1** Ɔsram a eto so asia no da a edi kan wo Ɔhene Dario adedi afe a eto so abien so no, Awurade nam Odiyifo Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua. **2** Asem a Asafo Awurade ka ni: “Nnipa no reka se, ‘Bere no nya nnuu se wosi Awurade fi no.’” **3** Afei, Awurade de saa asem yi faa Odiyifo Hagai so: **4** “Saa bere yi a me fi yi abubu yi na mo de, motete mo afi a wɔaduradura mu yi ana?” **5** Asem a, Asafo Awurade ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye. **6** Muduaa bebree, nanso mutwaa kakraa bi. Mudidi, nanso mommee. Monom, nanso osukɔm de mo ara. Mohye ntade, nanso enka mo hyew. Munya akatua, na mode gu sika nkotoku a wɔatutu mu atokuru mu.” **7** Asem a Asafo Awurade ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye. **8** Afei momforo nkɔ nkoko no atifi, na momfa nnuu mmra mmesi me fi no. Na m’ani begye ho, na wɔahye me anuonyam.” Saa na Awurade ka. **9** “Mo ani daa bebree so, nanso eyee kakraa bi. Na mode baa fie no, mihuw gui. Den ntia?” Efi se, “me fi abubu.” Saa na Asafo Awurade ka, “bere a mo ani abere resisi mo afi no. **10** Mo nti na ɔsoro akyere obosu agyina, na asase nso akyere mo nnɔbae. **11** Mahye ɔpe se, ensi mo mfuw ne nkoko so; ɔpe a ebeyew mo atoko ne mo bohe ne mo ngodua ne mo nnɔbae, ebeye ɔpe a ebesi mo ne mo anantwi mu, na ase dwuma biara a mode mo nsa adi.” **12** Na Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae no tiee asem a efi Awurade, wɔn Nyankopɔn, ne Odiyifo Hagai a Awurade, wɔn Nyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa Awurade. **13** Na Hagai, Awurade somafo no, de saa asem yi a efi Awurade nkyen maa nkurɔfo no: “Meka mo ho.” Saa na Awurade se. **14** Eno nti, Awurade kanyan Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae no nyinaa. Wobefii wɔn adwuma a ewɔ Asafo Awurade, wɔn Nyankopɔn, fi no ase, **15** wɔ Ɔhene Dario adedi afe a eto so abien no, ɔsram a eto so asia no da a eto so aduonu anan no.

**2** Da a eto so aduonu baako wɔ ɔsram a eto so ason no, Awurade de asem faa Odiyifo Hagai so se: **2** “Ka eyi kyere Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae a wɔwɔ asase no so hɔ no. Bisa wɔn se, **3** ‘Mo a moaka yi mu hena na ohuu saa ofi yi anuonyam sɛnea na ete

kan no? Muhu no den nne? Enye mo se ense hwee mpren ana? **4** Enti Serubabel, nya akokoduru mpren.’ Saa na Awurade se, ‘Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so mpren no, munya akokoduru. Awurade na ose. Munya akokoduru na monye adwuma, efise, meka mo ho.’ Saa na Asafo Awurade ka. **5** ‘Eyi ne apam a me ne mo yee bere a mufii Misraim. Me Honhom ka mo ho. Eno nti munnsuro.’ **6** “Eyi ne asem a Asafo Awurade ka. ‘Erenkye biara, mewosow ɔsoro ne asase bio. Mewosow po tamaa ne asase kesee nso. **7** Mewosow aman nyinaa, na aman nyinaa anidaso beba, na mede anuonyam behye saa ofi yi ma.’ Saa na Asafo Awurade se. **8** ‘Dwete no ye me de. Na sikakɔkɔ ye me de.’ Sɛe na Asafo Awurade se. **9** ‘Saa ofi yi anuonyam bekorɔn asen n’anuonyam a atwa mu no.’ Saa na Asafo Awurade ka. ‘Na mema asomdwoe aba ha.’ Me, Asafo Awurade na makasa.” **10** Ɔhene Dario adedi mfe abien mu, ɔsram a eto so akron no da a eto so aduonu anan, Awurade kaa saa asem yi kyere Odiyifo Hagai. **11** “Asem a Asafo Awurade ka ni: ‘Mummisa asofo no nea mmara no ka. **12** Sɛ nam kronkron bi hye obi atade mmuano mu, na se ho kɔka brodo anaa abɔmu, nsa anaa ngo anaa aduan foforo bi a, eno nso beye kronkron ana?’” Asofo no buae se: “Dabi.” **13** Na Hagai bisae se, “Na se obi nso de ne ho ka funu de gu ne ho fi, na ode ne ho twitwiw nneema a wɔabobo din yi bi ho a na wɔagu ho fi ana?” Na asofo no buae se, “Yiw.” **14** Afei, Hagai kae se, “‘Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi te.’ Saa na Awurade se. ‘Biribiara a wɔye ne biribiara a wɔde ba no ho agu fi. **15** “Enti efi nne, munnwen saa ade yi ho yiye. Monkae senea na nneema te, ansa na moreto Awurade asɔredan no fapem no. **16** Bere a modwene se mubenya nnɔbae susukoraa aduonu no, munyaa du pe. Bere a mode mo ani buu se mubenya galɔn aduonum afi nsakyibea no, munyaa aduonu pe. **17** Memaa ɔyare a eɛe nnɔbae, ebo ne mparuwbo besɛe mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso moampe se mobesan aba me nkyen. Saa na Awurade se. **18** Efi ɔsram a eto so akron, da a eto so aduonu anan no, munnwen da a wɔto Awurade asɔredan fapem no ho yiye. **19** Aba bi aka asan no so ana? Ebesi nne, bohe, borɔɔma, atoaa ne ngodua asow wɔn aba ana? “Efi saa da yi reko no, mehyira mo.” **20** Awurade asem baa Hagai nkyen ne mprenu so wɔ ɔsram no da a eto so aduonu anan: **21** “Ka kyere Serubabel a ɔye Yuda amrado no se, merebewosow ɔsoro ne asase. **22** Mebutuw ahengua, na masee ananafa aheman no tumi. Medan wɔn nteasenam ne wɔn a woka no abutuw. Apɔnkɔ akafa no mfoa bebobo

won ho won ho ama wɔatoto. 23 “Da no’ Asafo Awurade na oka, ‘Mefa wo, Sealtiel babarima, me somfo Serubabel, mefa wo se nsowano kaa, efise mayi wo.’ Me Asafo Awurade, na makasa.”



# Sakaria

**1** Osram a eto so awotwe wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien mu no, Awurade asem baa odiiyifo Sakaria a ɔye Berekia babarima na ɔno nso ye Ido babarima nkyen se: **2** “Awurade bo fuw mo tete agyanom. **3** Enti ka kyere nkurofo no se: See na Asafo Awurade se: ‘Monsan mmra me nkyen, na mesan aba mo nkyen,’ nea Asafo Awurade se ni. **4** Monnye se mo tete agyanom, a adiiyifo a wodii kan no pae mu ka kyere won se, ‘See na Asafo Awurade se: Monnan mfi mo akwammone ne nneyee bone ho,’ nanso wɔantie na wɔanye aso amma no. **5** Mo tete agyanom wɔ he mprenpre? Na adiiyifo no, wɔte ase daa ana? **6** Na me nsem a menam m’asomfo adiiyifo so kae no, amma mo tete agyanom no so ana? “Afei wonuu won ho na wɔkae se, ‘Asafo Awurade aye yen nea efata yen akwan ne nneyee, senea ɔye n’adwene se ɔbeyee no.” **7** Na da a eto so aduonu anan wɔ osram a eto so dubaako a wɔfre no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien so no, Awurade asem baa odiiyifo Sakaria a ɔye Ido babarima Berekia babarima no nkyen. **8** Anadwo no minyaa anisoadehu, mihuu ɔbarima bi a ɔte ɔponko kɔkɔ so wɔ m’anim! Na ogyina ohuamnua bi ntam wɔ obon a mu dɔ mu. Na aponko kɔkɔ, nnodoe ne fitaa wɔ n’aki. **9** Mibisae se, “Eyinom ase ne den, me wura?” ɔbofo a one me rekasa no buae se, “Mekyerɛ wo dekode a wɔye.” **10** Enti ɔbarima a ogyina ohuamnua ntam no kyere ase se, “Wɔye won a Awurade asoma won se wonko wiase afanan nyinaa no.” **11** Na wɔbeka kyere Awurade bofo a ogyina ohuamnua no mu no se, “Yeakyin afa ase no so nyinaa, na yehuu se wiase nyinaa wɔ ahomegye ne asomdwoe.” **12** Afei Awurade bofo no kae se, “Asafo Awurade, enkosi da ben na wubeyi w’ahummɔbo afi Yerusalem ne Yuda nkurof a wo bo afuw won mfrilhyia aduɔson ni no so?” **13** Enti Awurade kaa akomatɔyamsem ne awerekyeyesem kyere ɔbofo a one me kasae no. **14** Afei ɔbofo a one me rekasa no kae se, “Pae mu ka saa asem yi: See na Asafo Awurade se: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yiye, **15** nanso me bo afuw aman a won aso mu adwo won no. Na anka me bo mfuw won bebree, nanso wɔmaa Israel amanehunu no boroo so.’ **16** “Enti nea Awurade se ni: ‘Mesan abehu Yerusalem mmɔbo, na ho na wɔbesan asi me fi. Na wɔbetwe susuhama mu wɔ Yerusalem so,’ nea Asafo Awurade se ni. **17** “Kɔ so pae mu ka se, see na Asafo Awurade se: ‘Nnepa bebu so wɔ me nkurof yi so bio, na Awurade bekye Sion werɛ bio, na wafa Yerusalem.’” **18** Afei, memaa m’ani so, na mihuu mmen anan! **19** Mibisaa ɔbofo a one me rekasa no se, “Eyinom ye

den?” Obuaa me se, “Saa mmen yi na ebɔo Yuda, Israel ne Yerusalem petee no.” **20** Na Awurade kyere me adwumfo anan. **21** Mibisae se, “Den na eyinom rebeye?” Obuae se, “Mmen anan no bɔo Yuda petee a obiara antumi amma ne ti so, nanso adwumfo yi aba se wɔrebhunahuna won, na watutu aman no mmen a wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔbɔo nnipa no petee no.”

**2** Afei memaa m’ani so, na mihuu ɔbarima bi a okura susuhama se ogyina m’anim! **2** Mibisaa no se, “Ehe na woreko?” Obuae se, “Merekosuw Yerusalem, ahu ne trɛw ne ne tenten.” **3** Na ɔbofo a na one me rekasa na kɔe, na ɔbofo foforo behyiaa no **4** na ɔka kyere no se, “Tu mmirika, ka kyere saa aberante no se, ‘Yerusalem beye kuropon a enni afasu esiane nnipa ne mmoo dodow a wɔwɔ mu nti. **5** Na m’ankasa mɛye ogya fasu, atwa ho ahyia,’ senea Awurade se ni, ‘na maye ne mu anuonyam.’ **6** “Mommra! Mommra! Munguan mfi atifi ase no so,” se Awurade se ni, “Na mahwete mo mu ama osoro mframa anan no,” senea Awurade se ni. **7** “Mommra, Sion! Munguan, mo a mote ɔbabea Babilonia!” **8** Efise se na Asafo Awurade se, “Onuonyamfo no asoma me akotia aman a woafow mo nneema no akyi no, nea ɔde ne nsa beka mo biara no de nsa aka AWURADE aniwa nesua. **9** Nokware, mema me nsa so de atia won senea ebeye a won nkoa befom won nneema. Na ebema moahu se Asafo Awurade na wasoma me. **10** “Tɛ mu na ma w’ani nnye, ɔbabea Sion. Efise, mereba, na mene mo betena,” senea Awurade se ni. **11** “Aman bebree beka Awurade ho saa da no na wɔbeye me nkurofo. Me ne mo betena, na mubehu se, Asafo Awurade na wasoma me mo nkyen. **12** Awurade befa Yuda se n’agypade wɔ asase kronkron no so, na ɔbefe Yerusalem bio. **13** Monye komm wɔ Awurade anim, adesamma nyinaa, efise wakanyan ne ho wɔ ne tenabea kronkron ho.”

**3** Afei ɔkyere me ɔsofopanyin Yosua a ogyina Awurade bofo anim, na Satan gyina ne nifa so rebɔo no sobo. **2** Na Awurade ka kyere Satan se, “Awurade nka w’anim, Satan! Awurade a wafa Yerusalem no, nka w’anim. Saa ɔbarima yi nye gyentia a woatu afi ogya mu ana?” **3** Na Yosua hye ntade fi, bere a ogyina ɔbofo no anim. **4** ɔbofo no ka kyere won a wogynagyina n’anim no se, “Munni ne ho ntade fi no.” Afei ɔka kyere Yosua se, “Hwe, mayi wo bone a fi wo so, na mede ntade a eye fe behye wo.” **5** Afei mekae se, “Momfa abotiri a ani tew mmɔ ne ti.” Enti wode abotiri a ani tew bɔo no, na wɔhyee no atade, bere a Awurade bofo no gyina ho. **6** Na Awurade bofo de saa akwankyere yi maa Yosua: **7** “See na Asafo

Awurade se: ‘Se wobeyɛ osetie ama me na woaye m’apede a, eno de, wubedi me fi so na woahwe m’abangua so, na mema wo baabi atena wo nnipa a wogyinagyina ha yi mu. **8** “Tie, Ɖsofopanyin Yosua, wo ne wo nkurofo a wotete w’anim yi, moye nnipa a wogyina ho ma nneema a erebesisi: Mede me somfo, Dubaa no beba. **9** Hwe, obo a mede asi Yosua anim! Ani ason na etuatua saa obo baako no ho, na mikurukyerew biribi wo so,’ senea Asafo Awurade se ni, ‘na mede da koro pe bepepa asase yi so bone. **10** “Saa da no mo mu biara beto nsa afre ne yonko ne no akotena ne ngodua ne borodoma dua ase,’ senea Asafo Awurade se ni.”

**4** Afei obfofo a one me kasae no san n’akyi benyan me, senea wonyan obi fi ne nna mu no. **2** Obisaa me se, “Den na wuhu yi?” Mibuase se, “Mihu kaneadua a wode sikakokoo aye a kuruwa si so, na akanea ason a biara wo ne doroben sisi so. **3** Bio, ngonnuu abien sisi ho, baako wo kuruwa no nifa so, na baako nso wo ne benkum so.” **4** Mibisaa obfofo a one me kasae no se, “Eyinom ye den, me wura?” **5** Obuae se, “Wunnim nea eyinom ye ana?” Mekae se, “Dabi, me wura.” **6** Enti oka kyereɛ me se, “Eyi ne Awurade asem a ode rekoma Serubabel: ‘Enye tumi so, na enye ahooden so, na mmom, enam me Honhom so,’ senea Asafo Awurade se ni. **7** “Woye den, bepɔw kese ana? Serubabel anim no wobeyɛ asase tamaa. Afei ode abo afefɛ no beba abehyia osebo se, ‘Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn nhyira so!’” **8** Na Awurade asem baa me nkyen se: **9** “Serubabel nsa na ato asoredan yi fapem, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu se, Asafo Awurade na wasoma me mo nkyen. **10** “Hena na obu nneema nketenkete mfiaseda animtiaa? Se nnipa hu se Serubabel kura kirebennye susudua no a, won ani begye. “(Saa ani ason yi ye Awurade ani a ehwe wiase mmaa nyinaa.)” **11** Na mibisaa obfofo no se, “Saa ngonnuu abien no a esisi kaneadua no nifa ne benkum no ye den?” **12** Na mibisaa no bio se, “Ngodua mman abien a ehwie ngo a ani ye akokɔsrade fa sikakokoo doroben abien no mu no ye den?” **13** Obuae se, “Enti wunnim nea eyinom ye ana?” Mibuase se, “Dabi, me wura.” **14** Nti oka se, “Eyinom ne baanu a wɔasra won ngo se wɔnsom Awurade a odi wiase nyinaa so no.”

**5** Mehweɛ bio, na mihuu nhoma mmobowee a eretu wo wim wo m’anim! **2** Obisaa me se, “Den na wuhu yi?” Mibuase se, “Mihu nhoma mmobowee a enenam wim a ne tenten ye anammɔn aduasa, na ne tɛrew nso ye anammɔn dunum.” **3** Na oka kyereɛ me se, “Eyi ne nnome a ereba asase yi so nyinaa; senea ofa baako kyere no, wobepam okorɔmfɔ biara, na ofa baako nso kyere se, obiara a

oka ntamhunu no, wobepam no. **4** Asafo Awurade pae mu ka se, ‘Meresoma nnome yi na ebehyen okorɔmfɔ ne obiara a ode me din ka ntamhunu no fi. Ebeka ofie ho na aseɛ ne nnua ne abo.’” **5** Afei obfofo a na one me rekasa no baa n’anim beka kyereɛ me se, “Ma w’ani so na hwɛ eyi, nea ereba yi.” **6** Mibisa se “Eye den?” Obuae se, “Eye kentɛn a wode susuw nneema.” Ɖtoaa so se, “nnipa a wowo wiase yi mu bone ahye no ma.” **7** Afei woyii kentɛn no so sumpii mmuaso no, na mu na na oɛba bi hye! **8** Okae se, “Eyi ye atirimodensem,” afei oka oɛba no hye kentɛn no mu na ode sumpii mmuaso no kataa no so. **9** Afei memaa me ti so huu mmea baanu a wowo ntaban te se asukonkon de a wode dannan won ho wo wim. Womaa kentɛn no so koo wim, osoro ne asase ntam. **10** Mibisaa obfofo a na one me rekasa no se, “Ehe na wode kentɛn no reko?” **11** Obuae se, “Wode reko Babilonia asase so akosi fi ama no. Na se, wowie a, wode kentɛn no beko akosi n’afa.”

**6** Memaa m’ani so bio, na mihuu nteaseenam anan a efi mmeɔw abien ntam reba, mmeɔw no ye kobere mfrafrae. **2** Teaseenam a edi kan no, na aponko kokoo na wotwe, na aponko tuntum nso twe nea eto so abien no. **3** Nea eto so abiesa no, na aponko fitaa na wotwe. Nea eto so anan no, na aponko ntokontrama na wotwe, na aponko no nyinaa ho ye den. **4** Mibisaa obfofo a na one me rekasa no se, “Me wura, eyinom ye den?” **5** Obfofo no buaa me se, “Eyinom ye ahonhom anan a wofi osoro, na worefi wiase nyinaa Awurade no anim ako. **6** Teaseenam a aponko tuntum retwe no reko oman a ewo atifi fam no so. Teaseenam a aponko fitaa retwe no reko atɔe fam; na nea aponko ntokontrama twe no reko anafo fam.” **7** Aponko ahoodenfo no fii adi no, wɔpɛ se woko asase nyinaa so. Na obfofo no kae se, “Monko asase nyinaa so!” Enti wokoo asase so mmaa nyinaa. **8** Afei ofreɛ me se, “Hwe, won a wareko atifi fam man so no ama me Honhom ahomegye wo atifi fam asase no so.” **9** Awurade asem baa me nkyen. Okae se, **10** “Gye sikakokoo ne dwete fi won a wɔatwa won asu, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofi Babilonia aba no nkyen. Da no ara ko Sefania babarima Yosia fi. **11** Gye dwete ne sikakokoo na fa ye ahenkyew, hye ɔsofopanyin Yosua a oye Yehosadak babarima no ti. **12** Ka kyere no se, seɛ na Asafo Awurade se: ‘Obarima a wofre no Dubaa no ni, na obefefew a fi ho akosi Awurade asoredan no. **13** Ono na obesi Awurade asoredan no, na wobehye no anuonyam, na obetena n’ahengua so adi ne hene, na obeyɛ ɔsofo wo n’ahengua so. Afei asomdwoe beba abien no ntam.’ **14** Wode ahenkyew no bema Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na

wode aye nkae ade wo Awurade asoredan mu. 15 Won a wowa akiryikyiri no beba abeboa Awurade asoredan no si, na mubehu se Asafo Awurade na wasoma me mo nkyen. Se moye osetie ma Awurade mo Nyankopon nokware mu a, eyi beba mu.”

**7** Dhene Dario adedi mfe anan so no, Awurade asem baa Sakaria nkyen asram a eto so akron a wofre no Kislev no da eto so anan no mu. 2 Na Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne won mmarima se wonkore Awurade. 3 Womfa asofo a wowa Asafo Awurade fi ne adiyifo so mmisa se, “Menko so ntwa adwo, nni mmuada wo asram a eto so anum no mu, senea maye no mfe bebre a atwa mu no ana?” 4 Afei Asafo Awurade asem baa me nkyen se, 5 “Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asofo no se, ‘Mfe aduwon a atwam no, se mudii mmuada na mutwaa adwo wo asram anum ne ason so no, na eye ampa se me nti na mudii mmuada no ana? 6 Bere a mudidi na monom no, na enye mo ara na moye de gye mo ani ana? 7 Enye saa nsem yi ara na Awurade faa kan adiyifo so pae mu kae, wo bere a Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no wo asomdwoe ne nkoso no, bere a na nnipa akotena Negeb ne atwe fam nkoko no so ana?” 8 Na Awurade asem baa Sakaria nkyen bio: 9 “See na Asafo Awurade se, ‘Mummu aten a eye nokware na munnya ahummobo ne ayamhyehye mma mo ho mo ho. 10 Monnhye akunafo, ayisaa, ahoho ne ahiafo so. Monnwene bone mo koma mu mma mo ho mo ho.’ 11 “Nanso wantie; wode asooden dan won akyi na wosisiw won aso. 12 Woyee won koma den se otwerebo, na wantie mmara anaa nsem a Asafo Awurade nam ne Honhom so de somaa kan adiyifo no. Eno nti, Asafo Awurade bo fuw yiye. 13 “‘Mefree no, wantie me so, enti wofre a merennye won so,’ senea Asafo Awurade se ni. 14 ‘Mede mfete bo won petee aman nyinaa so ma wokoyee ahoho wo ho. Asase a wogyaw no daa mpan a obiara ntwa mu wo ho. See na woye maa asase fefefe no seee.”

**8** Asafo Awurade asem baa me nkyen bio. 2 See na Asafo Awurade se: “Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibere so.” 3 Nea Awurade se ni, “Mesan ako Sion na makotena Yerusalem. Afei wofre Yerusalem Nokware Kuropon, na Asafo Awurade bepaw no, wofre no Bepaw Kronkron.” 4 Nea Asafo Awurade se ni: “Nkwakoraa ne mmerewa betenatena Yerusalem mmonten so bio a obiara kura pema, esiane onyin nti. 5 Na mmariamaa ne mmeawa a woredi agoru behye kuropon no mmonten so ma.” 6 Nea Asafo Awurade se ni: “Nkae no de, ebeye won nwonwa saa bere no, na me nso ebeye me nwonwa ana?” 7

Nea Asafo Awurade se ni: “Megye me nkurofo afi aman a ewo apuei ne atwe no so. 8 Mede won besan aba abetena Yerusalem; wofre me nkurofo, na maye won Nyankopon wo nokware ne trenee mu.” 9 Nea Asafo Awurade se ni: “Mo a afei na morete nsem a adiyifo no kae no; adiyifo a na wowa ho bere a wotoo Asafo Awurade fi fapem no, monhye mo ho den, na moatumasi asoredan no. 10 Bere no nnya nsoe no, na wontua apaade mma nnipa anaa mmoa. Atamfo nti, na obiara ntumi nko n’adwuma so asomdwoe mu, efise na mede mpaapaemu aba won mu. 11 Nanso afei de, merenye nkae yi senea meye kan no,” senea Asafo Awurade se ni. 12 “Aba no benyin yiye, bobesow n’aba, asase no bebo n’aduan na osoro nso beto ne bosu. Mede saa nneema yi nyinaa bema nkae yi se won agyapade. 13 Mo, Yuda ne Israel, moaye nnome wo aman no mu, nanso megye mo na moaye nhyira. Munnsuro, na monhye mo ho den.” 14 Nea Asafo Awurade se ni: “Senea meye m’adwene se mede atoyerenkyem beba mo so, na mannya ahummobo bere a mo agyanom fuw me bo no, 15 saa ara na afei maye m’adwene se meye Yerusalem ne Yuda yiye. Munnsuro. 16 Nea ese se moye ni: Munnii mo ho mo ho nokware. Mummu atentenee wo mo asennii; 17 mommmowo bone nti mo ho mo ho, na monno ntam hunu. Mikyi saa nneema yi nyinaa,” senea Awurade se ni. 18 Asafo Awurade asem baa me nkyen bio. 19 Nea Asafo Awurade se ni: “Asram anan, anum, ason ne du mu mmuadadi no beye anigye ne ahosepewmmere, na ebeye anigye afahye ama Yuda. Enti monno nokware ne asomdwoe.” 20 Nea Asafo Awurade se ni, “Nnipa bebre ne won a wotete nkuropon bebre so beba ara, 21 na nnipa a wofi kuropon baako so beko foforo so akoka se, ‘Momma yenko mprenpren ara nokore Awurade na yenhwehwe Asafo Awurade. Me de, mereko.’ 22 Na nnipa bebre ne aman akese beba Yerusalem abehwehwe Asafo Awurade no, na wakotow asre no.” 23 Nea Asafo Awurade se ni: “Nna no mu, nnipa du a woka kasa ahorow na wofi aman ahorow so beba abeso Yudani atade mmuano mu, na wobeka se, ‘Wo ne yen nko, efise yeate se Onyankopon ka wo ho.”

**9** Nkomye: Awurade asem tia Hadrak asase na ebeka Damasko efise, nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa ani wo Awurade so. 2 Na ebeka Hamat a one no bo hye, ebeka Tiro ne Sidon, ewo mu se woye anyansafo. 3 Tiro asi abandennen ama ne ho; waboa dwete ano te se mfutuma, ne sikakoko ano te se dote a ewo mmonten so. 4 Nanso Awurade begye n’ahode nyinaa na wasae ne tumi a owo wo po so, na wode ogya behyew no dwerebee. 5 Askelon behu na wasuro Gasa

de ayaw bebubu ne mu, na Ekron nso saa ara, efise n'anidaso besa. Gasa behwere ne hene na wobegyaw Askelon ofituw. **6** Ananafo betena Asdod, na metwa Filistifo ahantan agu. **7** Meyi mogya afi wɔn ano, akyiwade nnuan nso meyi afi wɔn ano. Nkae no beye yen Nyankopɔn de; wɔbeye Yuda ntuanofa, na Ekron beye se Yebusifo. **8** Nanso mebo me Fi ho ban wɔ wɔn a wɔtetew bo korɔn ho. Ɔhyesoni biara ntumi mfa me nkurofo so bio, efise afei merewen. **9** Di ahurusi, Ɖababea Sion! Tee mu, Ɖababea Yerusalem! Hwe, wo hene reba wo nkyen. Ɖete na ɔwo nkwaye, odwo, na ɔte afurum so, afurum ba so na ɔte. **10** Megye nteaseenam afi Efraim ne akofa apɔnkɔ afi Yerusalem, na akodi tadua no wobebubu mu. Ɖɛpae mu aka asomdwoe nsem akyerɛ aman no. N'ahenni befi po akɔka po; ebefi Asubɔnten no akɔpem nsase ano. **11** Na wo de, esiane me ne wo mogya apam no nti, meyi wo nneдуаfo afi amoa a nsu nni mu mu. **12** Monsan nkɔ m'aban mu, nneдуаfo a mowo anidaso; mpmpren mpo merebo mo nkae se mehye mo anan mu mmɔho. **13** Mekom Yuda senea mikuntun me tadua na mede Efraim behye mu. Mekanyan wo mmabarima, Sion, atia wo Hela mmabarima, na meye wo se ɔkofo afoa. **14** Afei Awurade beda ne ho adi wɔ wɔn so; n'agyan betwa yerew te se anyinam. Otumfo Awurade behyen torobento no; ɔbebo nsra wɔ atɔe fam ahum mu, **15** Asafo Awurade bekata wɔn so. Wɔde ahwimmo besee na wɔde adi nkonim. Wɔbenom na wɔabobo mu senea wɔanom nsa; wɔbeye ma te se kuruwa a wɔde pete afɔremuka ntwea so. **16** Awurade wɔn Nyankopɔn, begye wɔn saa da no se oguanhwefo gye ne nguan. Wobetwa yerew yerew wɔ n'asase so, se abohemaa a ebobo ahenkyew ho. **17** Senea wɔn ho betwa na wɔn ho aye fe afa! Aduan bema mmerante anyin ahooɔden so na nsa foforo bema mmabaa anyin saa ara.

**10** Mummissa Awurade ho nsu asusowbere mu; eye Awurade na ɔye osu ne mu ahum. Ɖma osu to ma nnipa nyinaa, ne nnɔbae nso ma obiara. **2** Ahoni no ka nnaadaasem, nkɔmhyefo nya anisoadehu a eye atoro; wɔde nkontomposem kyere dae ase, wɔma awerɛkyekye kwa. Enti nnipa no nenam te se nguan a wonni ɔhwefo na wɔhye wɔn so. **3** "Me bo afuw nguanhwefo no yiye, na metwe ntuanofa no aso. Na Asafo Awurade behwe ne nguankuw a wɔye Yudafi no, na waye wɔn se anuonyam ponko wo ɔsa mu. **4** Tweatibo befi Yuda mu, na ntamadan pee befi ne mu, ɔsa mu tadua befi Yuda mu, na sodifo nyinaa nso saa ara. **5** Wɔbebo mu aye se dammarima a wotiatia mmorɔn so dontori mu wɔ ɔko mu. Esiane se Awurade ka

wɔn ho no nti, wɔbeko na wɔadi apɔnkɔsotefo no so. **6** "Mehye Yudafi den na magye Yosefi no nkwa. Mede wɔn besi wɔn dedaw mu efise me yam hyehye me wɔ wɔn ho. Wɔbeye te se nea mmpoo wɔn mpo, na mene Awurade wɔn Nyankopɔn, na megye wɔn so. **7** Efraimfo beye se dammarima, wɔn ani begye te se nea wɔanom nsa. Wɔn mma behu na wɔn ani begye; wobedi ahurusi wɔ wɔn koma mu wɔ Awurade mu. **8** Meto nsa afre wɔn aboaboa wɔn ano. Ampa ara megye wɔn bio; wɔbedɔso se kan no. **9** Ewo mu, mehwete wɔn mu akɔ aman so, nanso wɔbekae me wɔ akyirikyiri nsase so. Wɔne wɔn mma betena nkwa mu, na wɔbesan aba. **10** Mede wɔn befi Misraim aba meboha wɔn ano afi Asiria. Mede wɔn beba Gilead ne Lebanon, na wɔrensɛn ho. **11** Wɔbefa ɔhaw ne abebrese po mu, nanso wobedi po asorɔkye a ehuru no so. Nil mu nsu nyinaa beyow. Asiria ahomaso nso wɔbebre no ase na Misraim ahempema betwa mu akɔ. **12** Mehye wɔn den wɔ Awurade mu na ne din mu na wɔbenantew," senea Awurade se ni.

**11** Buebue w'apon, Lebanon, na ogya mmehyew wo sida! **2** Twa adwo, wo ɔpɛpaw, na sida ahwe ase; wɔasee nnua a ewɔ anuonyam no! Twa adwo Basan adum; wɔabubu kwaeberentuw no mu nnua no! **3** Tie nguanhwefo agyaadwo; wɔasee wɔn adidibea frɔmfrɔm no! Tie gyata no mmubomu; Yordan ho nkyekyerɛ feɛfe no ase! **4** See na Awurade me Nyankopɔn se: "Fa nguankuw a wɔrebekum wɔn no kɔ adidibea. **5** Atɔfo no kunkum nguan no na wɔntwe wɔn aso. Wɔn a wɔton nguan no ka se, 'Monkamfo Awurade, maye ɔdefol' Na nguan no ahwefo no mpo nnya ahummɔbo mma wɔn. **6** Merenhu asase no so nnipa mmɔbo bio," senea Awurade se ni. "Mede obiara behye ne yɔnko ne hene nsa. Wɔbehye asase no so, na merennyɛ obiara mfi wɔn nsam." **7** Enti mede nguankuw a wɔrekokum wɔn no kɔ adidibea, ne titiriw ne wɔn a wɔaye mmɔbo no. Afei mefaa pema abien, na mefree baako Adɔe na baako nso Nkabom na mede wɔn kɔ adidi. **8** Ɖsram baako mu, mepam nguanhwefo abiesa no. Nguankuw no ampe me, na wɔmaa me bree **9** na mekae se, "Merenye mo hwefo bio. Wɔn a wɔrewu nwu, na wɔn a wɔreyera nso nyera. Na ma wɔn a aka no nso nkyekyerɛ wɔn ho wɔn ho nwe." **10** Afei mefaa me pema a mefre no Adɔe no bubuu mu de seee apam a me ne aman no nyinaa aye no. **11** Wɔsee no da no ara, na wɔn a wɔrehu amane wɔ nguankuw no mu a na wɔrehwe me no hui se, eye Awurade asem. **12** Na meka kyere wɔn se, "Se ebeye yiye a muntua me ka, na se ente saa nso a, momma entena ho." Enti, wotuaa dwete mpɔw aduasa maa me. **13** Na Awurade ka kyere me se,

“Tow ma ɔnwemfo no,” ebo a esɔ ani a wɔatwa ama me no. Enti, mefaa dwete mpɔw aduasa no, na metow maa ɔnwemfo a ɔwɔ Awurade fi mu no. **14** Afei mibuu me pema a eto so abien a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛee onuaye a ɛda Yuda ne Israel ntam no. **15** Afei, Awurade ka kyeree me se, “Fa oguanhwefo kwasea no nneema no bio. **16** Na merebɛma oguanhwefo bi asɔre asase no so a ɔrenhwehwe nea wayera, ɔrenhwehwe nguantenmma no akyi kwan, ɔrensa nea wapira yare, ɔremma nea ɔwɔ ahooden aduan, na mmom, ɔbewe nguan a wɔado no nam, na watwitwa wɔn tɔte. **17** “Nnome nka oguanhwefo a ne so nni mfaso, na oguan gya nguankuw no! Afoa ntwa ne basa, ne n’aniwa nifa. Ne basa no nwu koraa, n’aniwa nifa no mfura koraa!”

**12** Nkɔmhye: Eyi ne Awurade asem a efa Israel ho. Awurade a ɔtrew ɔsoro mu, nea ɔto asase fapem, nea ɔye honhom a ɔte onipa mu asem ni: **2** “Merebeyɛ Yerusalem kuruwa a ɛbɛma aman a atwa ne ho ahyia no ato ntintan. Wɔbɛtow ahyɛ Yuda ne Yerusalem so. **3** Saa da no a wiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem aye ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpe se wɔpirew no no nyinaa bepirapira wɔn ho. **4** Saa da no, mɛma ɔpɔnkɔ biara abɔ huboa, na mɛma ne sotefo nso abɔ dam,” senea Awurade se ni. “Mebue m’ani ahwe Yudafi, na mɛfurafura aman ahorow no apɔnkɔ ani. **5** Na Yuda mmusua beka wɔ wɔn koma mu se, ‘Yerusalemfo ye ahoodenfo, efise Asafo Awurade ye wɔn Nyankopɔn.’ **6** “Saa da no, meye Yuda mmusua se ogya asanka a ehyɛ nnyina mu, te se ogyaten a ɛredew wɔ nwura a wɔaboa ano mu. Wɔbɛhyew nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ faako a ɔwɔ. **7** “Awurade bebɔ Yuda atenaɛ ho ban kan, senea Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem anuonyam renkyen Yudafo anuonyam. **8** Saa da no, Awurade bebɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, nea ɔye mmerew koraa wɔ wɔn mu no beye se Dawid. Na Dawid asefo beye se Onyankopɔn, te se Awurade Bɔfo a odi wɔn anim. **9** Saa da no, mɛfi ase aseɛ aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa. **10** “Mehwie adom ne nkotosɛ honhom agu Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbɛhwe me a wɔahwirew me, na wɔatwa adwo ama no te se obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba koro ho, na wɔasu yayaayaw te se obi a ɔresu ne ba barima piesie. **11** Saa da no agyaadwotwa a ewɔ Yerusalem no ano beye den te se Hadad-Rimon agyaadwotwa wɔ Megido asasetam so. **12** Asase no sofo nyinaa bedi awerɛhow, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid abusua ne wɔn yerenom, Natan abusua ne wɔn yerenom, **13** Lewi abusua ne wɔn yerenom,

Simeɪ abusua ne wɔn yerenom, **14** ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

**13** “Saa da no, wobetu asubura ama Dawidfi ne Yerusalemfo de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi. **2** “Saa da no, meyi ahoni no din afi asase no so, na wɔrenkae wɔn bio,” senea Asafo Awurade se ni. “Meyi adiyifo ne fi honhom afi asase no so. **3** Se obi kɔ so hyɛ nkɔm a agya ne ɛna a wɔwoo saa nipa no beka akyere no se, ‘Ese se wuwu, efise, wode Awurade din atwa atoro.’ Se ɔhyɛ nkɔm a, ɔno ankasa awofɔ bewɔ no afoa. **4** “Saa da no, odiyifo biara ani bewu wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehu ho. ɔrenhyɛ odiyifo atade a wode nwi aye no mfa nnaadaa nnipa. **5** ɔbɛka se, ‘Menye odiyifo. Meyɛ okuafɔ. Na efi me mmerantebere mu, asase yi so na minya m’ano aduan.’ **6** Na se obi bisa no se, ‘Akuru bɛn na ewɔ wo ho yi a?’ Obɛbua se, ‘Eye akuru a minyaa wɔ me nnamfonom fi.’” **7** “Sɔre, afoa, sɔre tia me guanhwefo, tia onipa a ɔben mel!” Senea Asafo Awurade se ni. “Bɔ oguanhwefo no, na nguan no bebɔ ahwete, na mɛma me nsa so atia nguantenmma no. **8** Asase no so nyinaa,” senea Awurade se ni, “Wɔbebɔ nkyɛmu abiesɛ mu abien ahwe fam ma wɔawuwu; na nkyɛmu abiesɛ mu baako beka wɔ so. **9** Mede nkyɛmu abiesɛ mu baako yi befa ogya mu; menan wɔn te senea wɔnan dwete, na masɔn wɔn so se sikakakɔ. Wɔbebɔ me din afre me, na megye wɔn so. Mɛka se, ‘Woyɛ me nkurofo,’ na wɔbɛka se, ‘Awurade ye yen Nyankopɔn.’”

**14** Awurade da bi reba a, wɔbɛkyɛ mo asade wɔ mo mu. **2** Mɛboaboa aman no nyinaa ano abeko atia Yerusalem; wɔbɛko afa kuroɔn no, wobewia afi mu nneema, na wɔato mnea no mmonnaa. Wɔbɛfa kuroɔn no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkae no beka kuroɔn no mu. **3** Afei, Awurade beko akɔko atia saa aman no, senea ɔko, ɔkoda no. **4** Saa da no, ɔde n’anammɔn besisi Ngo Bepɔw a ewɔ Yerusalem apuei fam no so, na Ngo Bepɔw no mu bɛpae abien afi apuei fam akosi atɔe fam na aye obon kese. Eɛbɛma bepɔw no fa akɔ atifi fam, na fa nso akɔ anafo fam. **5** Mubeguan afa me bon no mu, efise ekosi Asel. Mubeguan, senea moyɛɛ no bere a asase wosow wɔ Judahene Usia bere so no. Afei, Awurade, me Nyankopɔn, beba a ahotefo nyinaa ka ne ho. **6** Saa da no, hann, awɔw ne sukyeremma remma. **7** Eɛbeyɛ da sononko a enni awia anaa anadwo, da a Awurade na onim. Onwini bedwo no na hann wɔ ho. **8** Saa da no, nkwa nsu betɛɛ afi Yerusalem, fa beko apuei po mu, na fa akɔ atɔe po mu, ahohurubere ne awɔwbere mu. **9** Awurade bedi hene wɔ asase nyinaa so. Saa da no, Awurade

beyɛ baako na ne din nso aye baako pɛ. **10** Asase a efi Geba kosi Rimon a ɛda Yerusalem anafo fam nyinaa beyɛ sɛ Araba. Nanso wɔbɛma Yerusalem so; efi Benyamin Pon kosi Ɔpon A Edi Kan de kɔ Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abantenten kosi adehye nsakyiamoa nyinaa, na ɛbetena ne sibe. **11** Nnipa betena mu, na wɔrensɛe no bio. Yerusalem benya asomdwoe. **12** Eyi ne ɔyaredɔm a Awurade de bebɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam bɛporɔw bere a wogyina wɔn anan so, Wɔn aniwa nkesua bɛporɔw wɔ wɔn ntokuru mu, na wɔn tɛkrɛma bɛporɔw wɔ wɔn anom. **13** Saa da no, Awurade bɛma nnipa abɔ huboa, na wobetwa wɔn ho ako. **14** Yuda nso beko wɔ Yerusalem. Wɔbɛfa aman a atwa ahyia ho no nyinaa ahonyade a eye sikakɔkɔ, dwetɛ ne adurade bebre. **15** Saa ɔyaredɔm koro yi ara beka apɔnkɔ, mfurumpɔnkɔ, yoma, mfurum ne mmoa a aka a wɔwɔ atamfo nsra mu nyinaa. **16** Afei wɔn a wɔbɛka wɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akɔsom Ɔhene no, Asafo Awurade no afe biara, na wɔadi Asese Afahyɛ no. **17** Sɛ wiase mu nnipa bi anko Yerusalem ankɔsom Ɔhene no, Asafo Awurade no a, osu rentɔ mma wɔn. **18** Sɛ Misraimfo anko ho ankɔhyɛ fa no bi a, osu rentɔ mma wɔn. Awurade de ɔyaredɔm a ɔma ɛba aman a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ no so no bebɔ wɔn. **19** Eyi beyɛ asotwe ama Misraim ne aman a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ no nyinaa. **20** Saa da no, wobekurukyerew asem a ɛka se: KRONKRON MA Awurade wɔ nnɔnnɔmma a esensɛn apɔnkɔ kɔn mu ho, na nkuku a wɔde noa aduan wɔ Awurade fi no beyɛ sɛ nkuruwa kronkron a esisi afɔremuka anim. **21** Kuku biara a ɛwɔ Yerusalem ne Yuda beyɛ nea wɔatɛw ho ama Asafo Awurade, na wɔn a wɔba bebɔ afɔre nyinaa bɛfa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da no, wɔrenhu Kanaanni wɔ Asafo Awurade fi bio.

# Malaki

**1** Nkómhye nsem a Awurade nam Odiyifo Malaki so de maa Israel. **2** “Madò mó,” senea Awurade se ni. “Nanso mubisa se, ‘Wodòò yèn wò òkwan bèn so?’” Na Awurade bua se, “Esau nyè Yakob nua ana? Nanso madò Yakob, **3** na matan Esau, maye n’asase mmepòwmmepòw no kesee, na n’agypade nso magyaw ama nweatam so nnompo.” **4** Ebia Edom beka se, “Èwò mu sè wòadwerew yèn de, nanso yèbesan asi mmubui no.” Nanso sèe na Asafo Awurade nso se: “Wobesi nanso mebubu no. Wòbèfrè wòn Amumòyè Asase, nnipa a Awurade abufuw bètena wòn so daa. **5** Mode mo ankasa ani behu na moaka se, ‘Awurade keseye tra Israel ahye nyinaal!’ **6** “Òbabarima de obu ma n’agya, na òsomfo de nidi ma ne wura. Sè meye Agya a, nidi a èsè se wòde ma me no wò he? Sè meye Owura a, obu a èfata me no wò he?” Eyi na Asafo Awurade bisa. “Mo asòfo, mo na moosèe me din. “Na mubisa se, ‘Òkwan bèn na yènam so asèe wo din?’ **7** “Mode aduan a ho agu fi begu m’afòremuka so. “Afei mubisa se ‘Òkwan bèn so na yèafa agu wo ho fi?’ “Sè mokae se, Awurade pon ho yè aniwu nti. **8** Sè mode mmoa a wòn ani abò bò afòrè a, ènyè mmusu? Sè mode mmoa a wòyare anaa wòyè mpakye bò afòrè a, ènyè mmusu? Èyè a, momfa akýede a ete saa no nkòma mo amrado, na monhwe sè, n’ani bèsò na wagye wo ato mu ana?” Nea Asafo Awurade se ni. **9** “Afei monsre Onyankopòn, na onhu yèn mmòbò. Sè afòrebòde sèe fi mo nkyen a obegye mo ato mu ana?” Asafo Awurade na òrebisa. **10** “Anka mepe sè mo mu baako kòtoto asòrè dan no apon mu, na obi ankòsò ogya a emfata wò m’afòremuka so! M’ani nso mo na merennye afòrebòde biara a efi mo nkyen,” senea Asafo Awurade se ni. **11** “Efi nea owia pue kosi nea owia kòtò, me din bèyè kesè wò amanaman no mu. Baabiara, wòde afòrebòde a èho tew ne nnuhuam bèbrè me, efisè, me din bèyè kesè wò amanaman no mu,” senea Asafo Awurade se ni. **12** “Nanso mode kasa fi ka se Awurade pon ho nte w. Na mubu so aduan nso animtiaa. **13** Na moka se, ‘Adesoa duruduru!’ Na muhua no animtiaabu kwan so,” senea Asafo Awurade se ni. “Sè mode mmoa a wòapirapira, wòyè mpakye anaa wòyareyare bebò afòrè ma me a, minso mu ana?” Eyi na Awurade bisa. **14** “Nnome nka osisifo a òwò odwennini a òfata wò ne nguankuw mu, na òhyè bò sè òde no bèma nanso òde nea wadi òem na èbò afòrè ma Awurade. Meye òhempon, na èsè sè wosuro me din wò amanaman mu,” senea Asafo Awurade se ni.

**2** Afei mo asofo, saa animka yi yè mo de. **2** Sè moantie, sè moanye mo adwene sè mobehye me anuonyam a mede nnome beba mo so, na median mo nhyira ama ayè nnome. Yiw, madome wòn dedaw, efisè monyèe mo adwene sè mobehye me anuonyam, senea Asafo Awurade se ni. **3** Mo nti mèka mo asefo anim, na mede mo afahye afòrebò mmoa no agyanan bèpete mo anim, na wòasoa mo aka ho akò. **4** Na mubehu sè, masoma ma wòde saa animka yi abré mo senea èbèyè a me ne Lewi apam no bèkò so atena hò. Senea Asafo Awurade se ni. **5** Me ne no yèe apam, nkwa ne asomdwoe apam. Na ehia ma nidi, enti òde nidi maa me na òde fere maa me din. **6** Nokware nkýerekýere fii n’anom, na wanka nkòtomposèm biara. Òne me nantew asomdwoe ne nokwaredi mu, na òmaa bebree dan wòn ho fii bònè ho. **7** “Èsè sè, òsofo ano kora nimdee. Nnipa hwehwe nkýerekýere fi ne nkyen, efisè òyè Asafo Awurade no somafo. **8** Nanso moaman a fi òkwan no so, na mo nkýerekýere ama bebree ahintihintiw; moabu me ne Lewi apam no so.” Senea Asafo Awurade se ni. **9** “Enti mama mo anim agu ase na mabre mo ase wo nnipa anim, efisè moannantew m’akwan so na mmom mode animhwe abu mmara so.” **10** Yèn nyinaa mfi Agya baako? Ènyè Onyankopòn baako na òbòò yèn? Na, afei, adèn nti na yenni yèn ho yèn ho nokware, na yede bu yèn agyanom apam no so? **11** Yuda anni nokware. Akýiwadèyè bi asi wò Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a Awurade dò no ho fi, efisè waware òbea a òsom ananafo nyame. **12** Òbarima a òyè eyi de, senea òte biara, Awurade mpam no mfi Yakob ntamadàn mu, mpo se òde afòrebòde brè Asafo Awurade no koraa a. **13** Ade a moyè bio ne sè: mode nusu fòw Awurade afòremuka no. Mote nusu na mutwa adwo efisè ònhwe mo afòrebòde no bio, na òmmfa anigye nnye mfi mo nkyen. **14** Mubisa se, “Adèn nti?” Efisè Awurade te sè òdansenì a òda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, nanso woanni no nokware, èwò mu sè òyè wo yere wò aware nhyehyèe mu de. **15** Ènyè Awurade koro no ara na òbòò mo? Òhonam fam ne honhom fam no, moyè ne dea. Dèn na Onyankopòn hwehwe? Òrehwehwe mma a onyamesuro wò wòn mu. Enti da wo ho so wò honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere nokware. **16** “Mikiyi awaregyae!” Senea Awurade Israel Nyankopòn se ni. “Na metan òbarima a òde abufuwwhyew hyè ne yere so na òsan de ne ntama kata no so,” senea Asafo Awurade se ni. Enti da wo ho so wò honhom mu, na di nokware. **17** Mode mo nsem tuatua Awurade aso. Mubisa se, “Òkwan bèn so na moatuatua n’aso?” Moka se, “Wòn a wòyè bònè nyinaa sen wò Awurade anim, na wòsò

n'ani," anaa "Onyankopɔn temmufɔ nokwafo no wo he?"

**3** Hwe! Mesoma me bofo a obesiesie kwan ama me. Afei mpofirim, Awurade a morehwehwe no no beba n'asɔredan mu. Na apam no ho bofo a mope no no beba, senea Asafo Awurade se ni. **2** Na hena na obetumi agyina ne da a ɔbeba no ano? Se opue a, hena na obetumi agyina? ɔbeyɛ se ogya a wɔde nan dade anaa ntamahorofo samina. **3** ɔbetena ase se obi a ɔhoa dwete ho. ɔbetew Lewifo no ho na wɔayɛ se sikakokɔ ne dwete. Afei Awurade benya mmarima a wɔde ayeyede beba wɔ kronkronyɛ mu, **4** na afɔrebɔde a efi Yuda ne Yerusalem beyɛ nea esɔ Awurade ani senea na ete wo nna ne mfe a atwa mu no. **5** "Enti metwiw aben mo, abebu aten. Mɛyɛ ntem adi adanse atia ntafowayifo, aguamammɔ ne atorofɔ, wɔn a wosisi adwumayefo wɔ wɔn akatua ho, wɔn a wɔhyɛ akunafɔ ne ayisaa so na wɔbu ntenkyew tia ahɔho na wonsuro me," senea Asafo Awurade se ni. **6** "Mɛyɛ Awurade a mennsakra. Eno nti na mo Yakob asefo, wɔnsɛɛ mo no. **7** Efi mo nenanom bere so moatwe mo ho afi me mmara ho, moanni so. Monsan mmra me nkyɛn, na me nso meba mo nkyɛn," senea Asafo Awurade se ni. "Nanso mubisa se, 'ɔkwan ben so na yɛmfa nsan mmra?' **8** "Onipa betumi abɔ Onyankopɔn korɔn ana? Nanso, mobɔ me korɔn! Na mubebisa se, 'ɔkwan ben so na yɛfa bɔɔ wo korɔn?' "Wɔ ntotoso du du ne afɔrebɔde mu. **9** Nnome aba mo so, ɔman mu no nyinaa, efise, morebɔ me korɔn. **10** Momfa ntotoso du du no nyinaa mmra adekoradan no mu, na aduan mmra me fi. Monsɔ me nhwe wɔ saa ɔkwan yi so, na monhwe se meremmue ɔsoro mɛnsere na merenhwie nhyira bebree ngu mo so a, morennya baabi nkora ne nyinaa mpo," senea Asafo Awurade se ni. **11** "Meremma mmɔa mmesɛɛ mo nnɔbae na borɔdoma aba rentew ngu wɔ bere a emmeree ɛ," senea Asafo Awurade se ni. **12** "Na aman no nyinaa beka se wɔahyira mo, efise mo asase so beyɛ anigyɛ," senea Asafo Awurade se ni. **13** "Moaka nsɛm a ɛmfata atia me, nanso mubisa se, 'Asem ben na yeaka atia wo?' Senea Asafo Awurade se ni. **14** "Moaka se, 'Onyankopɔn som yɛ ɔbreɛgu, na yedii n'ahyɛde so na yekɔɔ Asafo Awurade anim te se wɔn a wɔredi awerehow no, mfaso ben na yenyae? **15** Afei, wɔfre ɔhantanni no nea wɔahyira no. Nokware ni, nneboneyefo di yiye, na mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn di asi no, wɔfa wɔn ho di.'" **16** Na wɔn a wosuro Awurade no ne wɔn ho wɔn ho kasae, na Awurade tiei, na ogyee wɔn so. Wɔn a wosuro Awurade na wodi ne din ni no, wɔkyerɛw wɔn din wɔ nhoma mmɔbɔwee so wɔ n'anim de yɛɛ nkae ade. **17** "Wɔbeyɛ me dea,"

senea, Asafo Awurade se ni. Da a mɛkeka me ho no, wɔbeyɛ m'ahode a ɛsom bo. Mede wɔn ho bekye wɔn, senea agya nya ayamhyehye de ɔba a ɔye osetie ho kye no no. **18** Na mubehu nsonoe a ɛda atreneefo ne amumɔyefo ntam, ne wɔn a wɔsom Onyankopɔn ne wɔn a wɔnsom Onyankopɔn no ntam.

**4** "Ampa ara, da no reba; ɛbedɛw te se fononoo. Ahomasofo ne nneboneyefo nyinaa beyɛ nwura gunnwan, na saa da a ereba no wɔde ogya beto mu," senea Asafo Awurade se ni. "Erenka ntin anaa dubaa mma wɔn. **2** Nanso mo a mode nidi ma me din no, trenɛe owia bepue ama mo, na ɛde ayaresa beba. Na mubepue na moahuruhuruw te se nantwimma a wɔabue wɔn afi wɔn buw mu. **3** Na mubetiatia atirimɔdenfo so; wɔbeyɛ nsɔ wo mo anan ase, da a mɛyɛ saa nneɛma yi," senea Asafo Awurade se ni. **4** "Monkae m'akoa Mose mmara, ahyɛde ne mmara a mede maa no wo Horeb so se ɔmfa mma Israelfo nyinaa. **5** "Mesoma Odiyifo Elia aba mo nkyɛn, ansa na Awurade da kɛse a ɛye hu no aba. **6** ɔbedan agyanom koma akɔ wɔn mma so na wadan mma nso koma akɔ agyanom so, anyɛ saa a mede nnome beba abesee asase no."



# NEW TESTAMENT



*Yesu kae se, "Agya, fa kye wɔn, efise wonnim nea wɔreye."*

*Asraafo no kyekyee ne ntade mu baɔ so ntonto fae.*

Luka 23:34

# Mateo

**1** Yesu Kristo a ofi Ɖhene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanyimfo din na edidi so yi: **2** Abraham ba ne Isak, Isak ba ne Yakob; Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom. **3** Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn na ne Tamar. Peres ba ne Hesron na Hesron nso ba ne Ram. **4** Ram woo Aminadab, Aminadab woo Nahson, Nahson nso woo Salmon. **5** Salmon ne ne yere Rahab woo Boas, Boas ne ne yere Rut woo Obed, Obed nso woo Yisai. **6** Yisai ba ne Ɖhene Dawid. Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo. **7** Salomo woo Rehoboam, Rehoboam woo Abia, Abia woo Asa. **8** Asa woo Yehosafat, Yehosafat woo Yoram, Yoram nso woo Usia. **9** Usia ba ne Yotam, Yotam ba ne Ahas; Ahas ba ne Hiskia. **10** Hiskia ba ne Manase, Manase ba ne Amon, Amon nso ba ne Yosia. **11** Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn bere a na Yudafo te nnommum mu wɔ Babilon no. **12** Wɔn a wofi Babilon nnommum mu bae no akyi awo ntoatoaso ni: Yekonia woo Sealtiel, Sealtiel woo Serubabel. **13** Serubabel woo Abihud, Abihud woo Eliakim, Eliakim nso woo Asor. **14** Asor ba ne Sadok, Sadok ba ne Akim, Akim ba ne Elihud. **15** Elihud ba ne Eleasar, Eleasar ba ne Matan. Matan nso ba ne Yakob, **16** Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo. **17** Awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi Ɖhene Dawid so ye dunan. Efi Ɖhene Dawid so de besi bere a wɔfaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon no nso awo ntoatoaso ye dunan saa ara. Saa ara nso na efi bere a wotu fii Babilon san baa wɔn man mu bio no de besi Kristo awo so nso ye awo ntoatoaso dunan. **18** Sene a Yesu Kristo awo ho nsem te ni: Wɔde ne na Maria maa Yosef se ɔwaree no, nanso ansa na wobehyia mu se awarefo no, ohuu se wanyinsen; nea efi Honhom Kronkron. **19** Ebaa saa no, ne kunu Yosef a odi ne ho ni no ampe se obegu Maria anim ase nti ɔyee n'adwene se obegyaa no aware wɔ kokoa mu. **20** Bere a asem no aye Yosef dadwen no, Awurade bɔfo beyii ne ho adi kyereɛ no wɔ dae mu. Ɖbɔfo no kae se, "Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefa Maria se wo yere efise ne nyinsen no fi Honhom Kronkron. **21** Ɖbewo ɔbarima na wato no din Yesu, ase ne Agyenkwa, efise ɔno na obegye ne nkurɔfo nkwa a fi wɔn bone mu." **22** Eyi nyinaa baa mu de hyee nea Awurade nam odiyifo no so kae no ma se: **23** "Ɖbabun no benyinsen, na wawo ɔbabarima, na wato no din Immanuel" a ase ne se, "Onyankopɔn ne yen wɔ hɔ." **24** Bere a Yosef nyan no, ɔyee sene a ɔbɔfo no hyee no se ɔnye no. Enti ɔkofaa Maria baa ne fi ma

ɔbeyee ne yere. **25** Nanso Yosef ne Maria anhyia da kosii se Maria woo ɔbabarima maa Yosef too ne din "Yesu."

**2** Bere a Ɖhene Herode di ade no na wɔwoo Yesu wɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. **2** Saa bere no ara mu na anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem bebisae se, "Ɖhe na Yudafo hene a wɔawo no no wo? Yehuu ne nsoromma wo apuei nohɔ, nti na yeaba se yerebesom no." **3** Ɖhene Herode tee saa asem yi no, ehaw ɔne Yerusalemfo nyinaa adwene yiye. **4** Ɖhene Herode freee ɔman no mu asɔfo mpanyin ne Kyereɛwsem no akyerekyerefo behyiae. Obisaa wɔn se, "Ɖhefa na wɔbewo Kristo no?" **5** Wobuaa no se, "Betlehem a ɛwɔ Yudea. Na eyi ne nea odiyifo no kae: **6** "Ao kurow Betlehem, wo a woye otitiriw wɔ Yudaman mu, wo mu na meyi nea obedi me man Israel anim ahwe wɔn so." **7** Ɖhene Herode freee anyansafo no kokoa mu bisaa wɔn bere potee a wohuu nsoromma no. Ɖtoaa so ka kyereɛ wɔn se, **8** "Monkɔ Betlehem nkɔhwehwe abofra no. Se muhu no a, mommeka nkyere me, na me nso menkɔsom no bi." **9** Anyansafo no tiee ɔhene no asem no wiei no, wɔkɔe. Wɔrekɔ no, nsoromma a wohuu wɔ apuei no san yii ne ho adi bio kyereɛ wɔn. Edii wɔn anim kosii faako a wɔawo abofra no wɔ Betlehem hɔ. **10** Bere a wohuu nsoromma no, wɔn ani gyee mmoroso. **11** Woduu ofi a abofra no ne ne na Maria wɔ mu no, wɔkotow sɔree no. Wɔde wɔn akyede a eye sikakakɔ, aduhuam ne kurobow ye no aye. **12** Onyankopɔn soo wɔn dae bɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔnnsan nkɔ Herode nkyen bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɔkwan foforo so kɔɔ wɔn kurom. **13** Anyansafo no kɔ akyi no, Awurade bɔfo soo Yosef dae se, "Sɔre fa abofra no ne ne na na monkɔ Misraim nkɔtena hɔ nkosi se mkyere me bere a mobesan aba. Efise Ɖhene Herode rehwehwe abofra no akum no." **14** Anadwo no ara Yosef faa abofra no ne Maria sii mu kɔɔ Misraim, **15** ma wɔtenaa hɔ kosii se Ɖhene Herode wui. Eyi na emaa nea Awurade nam odiyifo no so kae se, "Mafre me Ba a fi Misraim" no baa mu. **16** Herode huu se anyansafo no adaadaa no no, ne bo fuw mmoroso. Ɖsomaa n'asraafo se wɔnkɔ Betlehem ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkokunkum kokooa mmarmaa kosi wɔn a wɔadi mfe abien so, sene a anyansafo no bere a wɔkɔe se wɔwoo abofra no wɔ mu no kyere no. **17** Nea wɔnam odiyifo Yeremia so kae no baa mu se, **18** "Wɔte nne bi wɔ Rama. Eye osu ne agyaadwo; Rahel resu ne mma; na ampe se wɔkyekye ne werɛ, efise wɔnte ase bio." **19** Herode wu akyi no, Awurade bɔfo yii ne ho adi kyereɛ Yosef wɔ dae mu wɔ Misraim ka kyereɛ no se, **20** "Sɔre na fa abofra no ne ne na kɔ Israel asase so,

efise wɔn a wɔpɛ se wokum abofra no awuwu.”  
21 Yosef faa abofra no ne ne na san kɔ Israel asase so bio. 22 Yosef tee se Arkelao a ɔye Herode ba na odi hene wo Yudea saa bere no mu no, osuroo se ɔbekɔ hɔ. Awurade san soo no dae foforo bio se ɔnnkɔ Yudea, na mmom, ɔnkɔ Galilea. 23 Enti wɔkɔtenaa kurow Nasaret mu. Eyi nso maa nea adiyifo no kae se, “Wɔbɛfrɛ no Nasareni” no baa mu.

**3** Bere a Yesu ne n’awofo wɔ Nasaret no, Osuboni Yohane bekaa asem wɔ Yudea sare so se, 2 “Monsakra mo adwene; momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no aben” 3 Yohane ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asem se, “Obi nne retɛɛ mu wɔ sare so se, ‘Mommɔ kwan mma Awurade; momma n’atempɔn ntee!’” 4 Saa bere no na Yohane fura yoma ho nwi ntama bɔ aboa nhoma abɔso. Na n’aduan ye mmoadabi ne ewo. 5 Yerusalemfo ne Yudeafo ne nnipa a wɔte Asubɔnten Yordan ho no nyinaa kɔn ne nkyɛn wɔ sare no so hɔ kotiee asem no bi. 6 Wɔkaa wɔn bɔne ma ɔbɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. 7 Yohane huu se Farisifo ne Sadukifo pii reba ne nkyɛn ma wabɔ wɔn asu no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Awɔ mma! Hena na ɔka kyereɛ mo se munguan mfi Onyankopɔn abufuw a ereba no ano? 8 Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere se moasakra ampa. 9 Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabeye Abraham asefo. 10 Onyankopɔn de n’abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin so se ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no. 11 “Me de, mede nsu na erebɔ wɔn a wɔasakra wɔn su no asu. Nanso nea odi m’akyi reba no de, ɔso sen me a ne mpaboa mpo mense se mikura. Ɔno de, se ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebeɔbɔ mo asu. 12 Obehuuhw aburow no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ɔde aba pa no akosie, na ɔde ogya a ennum da ahyew ntete no pasaa.” 13 Yesu tee Osuboni Yohane nka no, ofii Galilea baa Asubɔnten Yordan ho se Yohane mmɔ no asu. 14 Yohane huu se ɔmfata se ɔbɔ Yesu asu nti ɔkae se, “Wo na ese se wobɔ me asu na enye me.” 15 Yesu nso ka kyereɛ no se, “Otwaa ara na etwa se wobɔ me asu senea ebeye a nea Onyankopɔn ahye ato ho no beba mu.” Yesu asem a ɔkae no nti, Yohane bɔɔ no asu. 16 Wɔbɔɔ Yesu asu wiei no, ofii asu no mu, na hwe, ɔsoro buei. Ohuu Onyankopɔn Honhom se eresian ba ne so se aborɔnoma. 17 Eho ara, nne bi fi ɔsoro kae se, “Oyi ne me Dɔba a ɔsɔ m’ani.”

**4** Eyi akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kɔn sare so se ɔbonsam nkɔsɔ no nhwe. 2 Saa bere no mu, Yesu dii mmuada adaduanan; awia ne

anadwo. Eyi maa ɔkɔm dee no. 3 Ɔbonsam baa Yesu nkyɛn beka kyereɛ no se, “Se wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.” 4 Yesu buaa no se, “Wɔakyereɛ se, ‘Enye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena maa, na mmom asem biara a efi Awurade anom.’” 5 Afei ɔbonsam de Yesu kɔn Yerusalem de no kogyinaa asɔredan a ewɔ hɔ no atifi pɛɛ, 6 na ɔka kyereɛ no se, “Se wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, huruw fi nea wugyina hɔ si fam, efise, wɔakyereɛ se, “Onyankopɔn besoma n’abɔfo abeso wo mu, wɔde wɔn nsa bɛma wo so, na wo nan ampem ɔbo.” 7 Yesu buaa bio se, “Wɔakyereɛ se, ‘Nɔ Awurade wo Nyankopɔn nhwe.’” 8 Eyi akyi no, ɔbonsam de Yesu kɔn bepɔw tenten bi apampam. Ɔde n’ani kari kyereɛ no wiase ahenni ahorow ne mu anuonyam nyinaa. 9 Afei ɔka kyereɛ Yesu se, “Se wobekotow asom me a, mede nea wuhu yi nyinaa bɛma wo.” 10 Eho ara na Yesu buae se, “Fi me so, Satan! Hu se wɔakyereɛ se, ‘Kotow som Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.’” 11 Yesu ano sii no, ɔbonsam gyaw no hɔ kɔe. Eno akyi no abɔfo baa Yesu nkyɛn besom no. 12 Yesu tee se wɔakyere Yohane no, ɔkɔ Galilea. 13 Oduu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom otwaa mu wɔ Nasaret hɔ kɔtenaa Kapernaum a ewɔ Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so. 14 Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae no baa mu se, 15 “Sebulon asase ne Naftali asase, epɔ kwan so, Yordan agya, Galilea a amanamanmufo te hɔ, 16 nnipa a wote sum mu no, Hann kese bi apue ama wɔn. Hann no apue ama wɔn a wote owu asase so.” 17 Efi saa bere no, Yesu fii n’asenkra ase se, “Monsakra mo adwene, momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no aben.” 18 Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu anuanom baanu bi a wɔn nyinaa ye apopofo se wɔregu asau wɔ po no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. Ɖbaako no nso din de Andrea. 19 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Mummedi m’akyi na mesoma mo ama moakoyi nnipa kra.” 20 Eho ara wogyaw wɔn asau no guu hɔ kodii n’akyi ne no kɔe. 21 Ɖkɔɔ n’anim kra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane na ɔbaako nso din de Yakobo se wɔne wɔn agya te ɔkorow mu repempam wɔn asau mu. Yesu frɛɛ wɔn nso se wommedi n’akyi. 22 Ntem ara, wogyaw wɔn agya ne ɔkorow no hɔ kodii n’akyi. 23 Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahenni no ho asempa wɔ Yudafo hyiadan mu. Ɖsaa nyarewa ahorow a wɔde baa n’anim nyinaa nso. 24 Yesu anwonwade a ɔyeɛ yi tɛw koduu Siriaman mu nyinaa. Eyi ma wɔde wɔn a ahonhomɔne wɔ wɔn so, wɔn a wotwa, wɔn a wɔyare mmubui ne wɔn a nyarewa

ahorow haw wɔn no nyinaa fi Siriaman mu brɛɛ no ma asaa wɔn nyinaa yare. **25** Anwonwade a Yesu yɛɛ yi maa nnipakuw a wofi Galilea ne nkurow “Dekapoli” no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n’akyi.

**5** Ohuu nnipakuw no saa no, ɔkɔɔ bepɔw bi so. Ɔtenaa ase no, n’asuafɔ no kɔɔ ne nkyɛn. **2** Na ofii ase kyerekyerɛɛ wɔn se, **3** “Nhyira ne wɔn a wɔnim se wɔyɛ ahiafɔ wo honhom mu, na wɔn na ɔsoro ahenni yɛ wɔn dea. **4** Nhyira ne wɔn a wɔn were ahow, na wɔn na Onyankopɔn bekyekye wɔn were. **5** Nhyira ne ahobreasefo, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔadi asase so. **6** Nhyira ne wɔn a wɔn pɛ ne se wobeyɛ Onyankopɔn apede, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔn nea ehia wɔn. **7** Nhyira ne wɔn a wohu mmɔbɔ, na wɔn na Onyankopɔn behu wɔn mmɔbɔ. **8** Nhyira ne wɔn a wɔn koma mu tew, na wɔn na wobehu Onyankopɔn. **9** Nhyira ne apatafɔ, na wɔn na Onyankopɔn befɛɛ wɔn ne mma. **10** Nhyira ne wɔn a esiane se wɔyɛ Onyankopɔn apede nti, wɔtaa wɔn, na wɔn na Ɔsoro Ahenni no yɛ wɔn dea. **11** “Nhyira ne mo a me din mu nti, wɔyaw mo, taa mo, twa atoro, ka asemmɔne to mo so. **12** Momma mo ani nnye na monsepɛw mo ho, efise mowɔ akatua a eso wɔ ɔsoro. Munhu se saa ara na wɔtaa adiyifo a wodii mo kan no.” **13** “Mone asase yi so nkyene. Se nkyene de yera a, ɔkwan ben so na wɔbɛfa ama ayɛ nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye se wohwie gu na nnipa tiatia so. **14** “Mone wiase kanea. Kurow a ɛda bepɔw so no ntumi nhintaw. **15** Wɔnnɔ kanea mfa nsie, na mmom wɔde si petee mu na ahyeren ama wɔn a wɔwɔ ofi no mu no nyinaa. **16** Saa ara na momma mo nneyɛɛ pa nna adi mma nnipa nhu na wɔafa so ahye mo Agya a ɔwɔ soro no anuonyam.” **17** “Munnusuw se maba se merebesɛ Mmara no anaa Adiyifo no nkyerekyerɛ no. Na mmom maba se merebehye no ma sɛnea ne nyinaa beba mu pɛpɛpɛ. **18** Munhu se ɔsoro ne asase da so wɔ ho yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kosi se ne nyinaa beba mu. **19** Eyi nti, obiara a obebu mmara nsem no mu fa bi so na ɔbekyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn nso abu mmara nsem no mu fa bi so no beyɛ akumaa ɔsoro ahenni mu. Na obiara a obedi mmara no so, na ɔbekyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn nso adi mmara no so no beyɛ ɔkɛse Ɔsoro Ahenni mu. **20** Enti merebɔ mo kɔkɔ se, se moɛ se moko ɔsoro ahenni mu de a, gye se moyɛ Onyankopɔn apede sen nea Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no ne Farisifo no yɛ. **21** “Mose mmara no ka se, ‘Nea odi awu no, ɔno nso esɛ se wokum no bi.’ **22** Na me de, nea mereka ne se, obiara a ne bo befuw ne nua no, wobebu no aten. Bio, obiara a ɔbeyeyaw ne nua no,

wɔbefɛɛ no wɔ mpanyin anim. Afei obiara a ɔbeka akyerɛ ne nua se, ‘Ogyimifo’ no bekɔ amanehunuu gya mu. (Geenna g1067) **23** “Enti se eba se wɔrekɔbɔ afoɛɛ na wokae se wo ne wo nua wo asem a, **24** gyae afoɛɛ no bɔ, na kɔ na wo ne wo nua no nkɔbɔ mu ansa na woakɔbɔ w’afɔre no. **25** “Se wo ne obi nya asem a, wo ne no mmɔ mu ntem, na wamfa wo ankɔ asennii ankɔma otemmufo, na otemmufo no amfa wo anhyɛ afiaschwefo nsa, na afiaschwefo no amfa wo ankɔto afiasɛ. **26** Mereka no nokware akyerɛ mo se, ansa na wubefi asennii ho no, gye se woatua sika biara a wɔregye afi wo ho no. **27** “Mose mmara no ka se, ‘Nsɛ aware.’ **28** Na me de, nea mereka ne se: Obiara a ohu obea na ne kɔn dɔ no ne koma mu no, abɔ aguaman. **29** Se w’ani baako a eye to wo hintidua a, eye se wubetu atow akylene. Efise eye se wobɛhwere w’akwaa fa bi sen se wobɛtow wo nipadua no nyinaa akylene amanehunuu gya mu. (Geenna g1067) **30** Saa ara nso na se wo nsa a eye to wo hintidua a, eye se wubetwa atow akylene. Efise eye se wobɛhwere w’akwaa fa bi sen se wobɛtow wo nipadua nyinaa akylene amanehunuu gya mu. (Geenna g1067) **31** “Mose mmara no ka se, ‘Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyae krataa.’ **32** Na me de, nea mereka ne se, se ɔbarima bi gyaa ne yere a enye se obea no abɔ aguaman na obea no san kɔware bio a, na ɔbarima a ogyaa no no ama obea no asɛ aware. Ɔbarima foforo a ɔbɛware obea no nso asɛ aware saa ara. **33** “Bio, Mose mmara no ka se, ‘Mmu bɔ a woahye Onyankopɔn no so, na mmom di bɔ a woahye no no so.’ **34** Na me de, nea mereka ne se: Monnka ntam mmfa nhyɛ bɔ. Monnnɔ ɔsoro, efise eye Onyankopɔn ahengua. **35** Monnnɔ fam, efise eye Onyankopɔn nan ase agua. Monnnɔ Yerusalem, efise eye ɔhenkɛse kuropon. **36** Mfa wo ti nka ntam, efise wɔrentumi nnan tinwi baako mpo mma enye fitaa anaa tuntum. **37** Momma mo nsem nyɛ ‘Yiw’ anaa ‘Dabi.’ Asem biara a wobeka a enye Yiw anaa dabi no fi ɔbɔnsam. **38** “Mose mmara no ka se, ‘Se obi tu w’ani a, tu ne de bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne de bi.’ **39** Na me de, nea mereka ne se: Mommfɔ bɔne ntua bone so ka! Se obi bɔ w’aso nifa mu a, dan benkum no nso ma no na ɔmmɔ mu. **40** Se obi ne wo di asem gye w’atade nhyɛase a, wɔwɔ w’atade nguguso ka ho ma no. **41** Se obi hyɛ wo se, wo ne no nnantew ɔkwansin baako a, wo ne no nkɔ akwansin abien. **42** Se obi sɛ wo biribi a, fa ma no; obi pɛ se ɔfɛm wo ho biribi a, fa fɛm no. **43** “Moate se wɔaka se, ‘Ɖɔ wo yɔnko na tan wo tamfo.’ **44** Na me de, nea mereka ne se: monnnɔ mo atamfo na mommɔ mpae mma wɔn a wɔhaw mo. **45** Eyi bɛma moaye mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mma, efise ɔma ne owia pue, ma ne osu

tɔ ma nnipa bɔne ne nnipa pa nyinaa pɛ. **46** Sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, akatua bɛn na mubɛnya? Ɛnyɛ saa ara na nnebɔneyɛfo nso yɛ? **47** Sɛ mukyia wɔn a munim wɔn nko ara a, nsonoe bɛn na ɛda mo nɛ afɔforo ntam? Ɛnyɛ saa ara na nnebɔneyɛfo nso yɛ? **48** Enti monyɛ pɛ senea mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no yɛ pɛ no.

**6** “Monhwɛ yiye na moanyɛ papa ankyerɛ nnipa amfa ampɛ anuonyam. Sɛ moyɛ saa a, morennya mfaso biara mfi mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nkyɛn. **2** “Sɛ woyɛ papa a mmɔ no dawuru senea nyaatwomfo yɛ wɔ asɔredan mu ne mmɔnten so no. Merema mo ate sɛ saa nnipa no anya wɔn akatua dedaw. **3** Sɛ woyɛ papa a, mma obiara nhu, mpo sɛ wode wo nsa nifa yɛ papa a, mma wo nsa benkum nhu, **4** na w’agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka. **5** “Na sɛ morebo mpae a, mommmɔ mpae senea nyaatwomfo gyina asɔredan mu ne mmɔnten so bɔ mpae de pɛ nnipa anim anuonyam no. Merema moate ase sɛ, saa nnipa no anya wɔn akatua dedaw. **6** Sɛ wobɔ mpae a, hyɛn wo dan mu, na to wo pon mu, na bɔ w’Agya a wonhu no no mpae, na w’Agya a onim kokoa mu nsem no betua wo ka. **7** Sɛ mobɔ mpae a, monnkasakasa bebree, nti nsem mu nsusuw sɛ, sɛ moyɛ saa a na Onyankopɔn betie mo. **8** Mo Agya Nyankopɔn nim nea ehia mo nyinaa ansa na mubisa no. **9** “Enti saa ɔkwan yi so na momfa mmɔ mpae: “Yɛn Agya a wɔwɔ ɔsoro, wo din ho ntew. **10** W’ahenni mmra. Nea wɔpɛ nyɛ wɔ asase so, senea ɛyɛ wɔ ɔsoro. **11** Ma yɛn, yɛn daa aduan nne, **12** na fa yɛn aka kye yɛn, senea yede kye wɔn a wode yɛn aka. **13** Nnyaa yɛn nkɔ sɔhwɛ mu. Na yi yɛn fi ɔbɔnefo no nsam.” **14** Sɛ mode wɔn a wɔfom mo mfomso kye wɔn a, mo nso mo ɔsoro Agya no de mo mfomso bekyɛ mo. **15** Nanso sɛ moamfa wɔn a wɔfom mo mfomso ankyɛ wɔn a, mo ɔsoro Agya no nso remfa mo mfomso nkyɛ mo.” **16** “Sɛ mudi mmuada a, monnyɛ mo anim mmɔbɔmmɔbɔ senea nyaatwomfo di mmuada a woyɛ de pɛ nnipa anim anuonyam no. Merema mo ate ase sɛ, saa nnipa no anya wɔn akatua dedaw. **17** Sɛ wudi mmuada a, serɛn wo ti, na hohoro w’anim, na ma w’anim nyɛ frɔmfrɔm, **18** na mma nnipa nhu sɛ woredi mmuada, gye w’Agya a ohu nea woyɛ wɔ kokoa mu nyinaa no nko ara; na w’Agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka. **19** “Monnhɛhyɛ mo agyapade wɔ asase yi so, nea nteferɛw betumi awe, na ebetumi agyɛ nkannare na asɛɛ, na akorɔmfo betumi awia. **20** Mmom monhyɛhyɛ mo agyapade wɔ ɔsoro, nea nteferɛw ntumi nwe, na entumi nnye nkannare nseɛ, na akorɔmfo ntumi nwia. **21** Na nea w’agyapade wo no, ehɔ na wo koma nso wɔ. **22** “W’ani yɛ wo nipadua kanea. Ɛno nti sɛ w’ani

yɛ a, na wo nipadua nyinaa yɛ hann. **23** Nanso sɛ w’aniwa nye a, ɛma wo nipadua no nyinaa dan sum tumm. Enti sɛ hann a ɛwɔ wo mu no yɛ sum a, na wo nipadua no yɛ sum kabii. **24** “Obiara ntumi nsom awuranom baanui, efise ɔyɛ saa a, ɔbedɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaase, ɔbesom ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade. **25** “Eyi nti na mitu mo fo sɛ, munnwinnwɛn nea mubedi anaa nea mobɛnom anaa nea mubefura ho. Mowɔ ɔkra ne nipadua a ɛsom bo sɛn nea mubedi ne nea mubefura. **26** Monhwɛ wim nmomaa, wonnua aba na wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ma wɔn aduan di. Monnsom bo nsen wɔn ana? **27** Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin mpo? **28** “Adɛn nti na mudwinnwɛn ntama ho? Monhwɛ afifide bi sɛ wuram nhwɛn, wɔnnwene ntama ho. **29** Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa akyi no, na n’ahooƆɛ nnu wuram nhwɛn yi. **30** Na sɛ Onyankopɔn tumi fura afifide a ɛwɔ ho nne na ɔkyɛna enni ho ntama a, mo a mo gyidi sua, ɛbɛyɛ dɛn na ɔrentumi mma mo nea ehia mo? **31** Enti munnwinnwɛn nea mubedi, nea mobɛnom anaase nea mubefura ho. **32** Na wɔn a wonni gyidi no na bere biara wodwɛn saa nneɛma no ho. Na mo de, mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nim sɛ eyinom nyinaa ho hia mo. **33** Enti monhwɛhwɛ Onyankopɔn Ahenni ne ne trenee kan, na ɔde nea ehia mo nyinaa beka mo ho. **34** Enti munnwinnwɛn ɔkyɛna ho. Onyankopɔn no ara de nea ehia mo no bɛma mo. Ɛda biara ne mu nsem.

**7** “Mummmu nten, na afɔforo ammu mo nten. **2** Nea mode yɛ afɔforo no, ɛno ara na wɔde beyɛ mo. **3** “Adɛn na woma dua ntete a ɛda wo nua ani so no haw wo, bere a mpuran a ɛda wo de so no mfa wo ho? **4** Ɛbɛyɛ dɛn na woatumi aka akyerɛ wo nua sɛ, ‘Ma minyi ntete a ɛda w’ani so no mma wo,’ bere a mpuran da w’ani so daa. **5** Nyaatwomni! Di kan yi mpuran a ɛda w’ankasa ani so no ansa na woatumi ahu ntete a ɛda wo nua ani so no yiye na woayi ama no. **6** “Mommfa nea ehɔ tew mma akraman. Saa ara nso na monntow mo nhene pa ngu mprako anim! Wobetiatia so, na wɔadan wɔn ho atow ahyɛ mo so. **7** “Mummisa, na wobɛma mo; monhwɛhwɛ, na mubehu; mompɛm, na wobebue mo. **8** Na obiara a obisa no, onya. Obiara a ɔhwɛhwɛ no, ohu; na nea ɔpɛm no, wobue no. **9** “Na hena na ne ba bisa no brodo a ɔbɛma no ɔbo? **10** Anaase obisa no nsumnam a ɔbɛma no ɔwɔ? Ɛremma saa da! **11** Na sɛ mo a moyɛ abɔnefo mpo nim senea moma mo mma nnɛpa a, ɛbɛyɛ dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnɛpa mma

ne mma wɔn a wobisa no no? **12** Enti sɛnea mmara no ne adiyifo no ka no, ade biara a mope se nnipa nye mma mo no, mo nso monye mma wɔn saa ara. **13** “Ɔkwan teateaa no nko ara so na wubetumi afa ako ɔsoro! Ɔkwan a ɛko ɔbonsam kurom no tɛw, na n’apon nso mu bae ma nnipadɔm a wofa so ko ɔsee mu. **14** Ɖpon a wowura mu de ko nkwa mu no ye hiahiaa na ɔkwan a wofa so no nso ye teateaa, na nnipa kakraa bi na wuhu fa so. **15** “Monhwɛ mo ho yiye wɔ atoro akyerɛkyerefo a woba mo nkyen ahobrease mu se nguan, nanso wɔye mpataku a wonya mo a, wobetetew mo pasaa no ho. **16** Wɔn nneyɛe na mode behu wɔn, sɛnea mutumi de dua bi aba hu dua ko a eye no. Worentumi ntew boɔe wɔ nse so; saa ara nso na worentumi ntew borɔɔma wɔ nnenkyɛnse so. **17** Dua a ewɔ nnyinaso pa no tumi sow aba pa; na dua a enni nnyinaso pa no nso sow aba bɔne. **18** Dua pa ntumi nsow aba bɔne; saa ara nso na dua bɔne ntumi nsow aba pa. **19** Dua biara a ɛnsow aba pa no, wotwa de gu gya mu hyew no. **20** Onipa nneyɛe na ɛma wuhu ne suban. **21** “Enye obiara a ɔbo me din ‘Awurade, Awurade’ no na ɔbɛko ɔsoro ahemman mu. **22** Atemmu da no, nnipa pii beka akyerɛ me se, ‘Awurade, yɛkaa wo ho asem kyereɛ afoforo. Yenam wo din nso so tuu ahonhommɔne, san yeɛ anwonwade, ahorow.’ **23** Na mabua wɔn se, ‘Minnim mo da. Mumfi me so nko, nneɔneyefol’ **24** “Wɔn a wotie nea meka, na wodi so no te se onyansafo a osi ne dan si ɔbotan so. **25** Osu tɔe, na osuframa bɔe, na nsu yirii, na emu biara kaa ɔdan no nanso ammu da, efise wosii sɔbotan so. **26** Nanso wɔn a wotie nea meka na wonni so no te se ɔkwasea bi a osii ne dan sii nwea so. **27** Osu tɔe, na osuframa bɔe, na nsu yirii, na emu biara kaa ɔdan no. Na edwiriw guu fam, bubuu pasaa.” **28** Yesu asɛnka no maa nnipadɔm a wotiee no no nyinaa ho dwiriw wɔn, **29** efise ɔkyerekyereɛ te se obi a okura tumi, na ne nkyerekyereɛ no nte se nea Kyerewsem no akyerɛkyerefo no kyere no.

**8** Bere a Yesu sian bepɔw no, dɔm dii n’akyi. **2** Ɔkwatani bi baa Yesu nkyɛn bekotow no sɛɛ no se, “Me wura, mesɛ wo, se eye wo pɛ a, sa me yare.” **3** Yesu tɛɛe ne nsa de kaa ɔkwatani no kae se, “Mesa wo yare. Wo ho mfii!” Amono mu ho ara, kwata no fii ne ho. **4** Yesu ka kyereɛ no se, “Wo ne obiara nni w’ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Ko na fa wo ho kɔkyere ɔsofo, na bɔ afoɔre a Mose hyɛɛ se wɔmmɔ se adansede no.” **5** Yesu kɔɔ Kapernaum. Oduu ho no, Roma asraafo ɔha so panyin bi baa ne kyɛn bebuu no nkotodwe kae se, **6** “Awurade, m’abofra abubu gu ho a ɔrehu amane; mesɛ wo, besa no yare ma me.” **7** Yesu ka kyereɛ no se, “Mɛba abesa no yare.” **8** Asraafo ha so panyin

no tee Yesu asem a ɔkae no, ɔkae se, “Awurade, memfata se woba me fi. Ka biribi na m’abofra no ho beye no den. **9** Meye obi a mehye tumi ase, na mesan wɔ asraafo a wɔhye m’ase. Meka kyere wɔn mu bi se ɔnko a, ɔko. Meka kyere ɔfoforo se ɔmmra a, ɔba. Saa ara nso na mehye me somfo se ɔnye biribi a, ɔye ara ne no.” **10** Yesu tee saa asem no, eyeɛ no nwonwa. Ɖdan n’ani, ka kyereɛ nnipadɔm a wodi n’akyi no se, “Israelman mu nyinaa, minhuu gyidi a ete sɛɛ da. **11** Na mereka akyerɛ mo se, nnipa pii befi apuei ne atɔe aba na wɔne Abraham, Isak ne Yakob abetena ase wo ɔsoro Ahenni no mu. **12** Na Israelfo a wosiesiee ɔsoro ahenni maa wɔn no mu pii wɔ ho a wode wɔn nsa begu wɔn ti atwa agyaadwo na wɔatow wɔn agu sum kabii mu ama ɔyaw.” **13** Yesu ka kyereɛ asraafo so panyin no se, “Ko fie. Nea wugye di no mmra mu saa mma wo!” Abofra no ho tɔɔ no saa bere no ara mu! **14** Yesu kɔɔ Petro fi. Ɔkotoo se atiridii akyerɛ Petro asebea ma ɔda ho. **15** Yesu soo ne nsa mu maa atiridii no tu fii no so. Ɖsɔre noaa aduan maa wɔn. **16** Saa da no anwummere no, wode wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne pii brɛɛ Yesu. N’anom asem a ɔkae no maa ahonhommɔne no nyinaa tu yerae, na wɔn a wɔyare no nyinaa nso ho tɔɔ wɔn. **17** Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae se, “Ɖfaa yen ahoɔmmerew, na ɔsoaa yen nyarewa nyinaa” no baa mu. **18** Yesu huu se dɔm no redɔso no, ɔka kyereɛ n’asuafo no se, wontwa ɔtare no nko n’agya noho. **19** Eho ara Yudani kyerekyerefo bi ka kyereɛ Yesu se, “Kyerekyerefo, baabiara a wobeko no, medi w’akyi!” **20** Yesu buaa no se, “Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wo mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!” **21** Asuafo no mu baako beka kyereɛ no se, “Owura, ma me kwan na minkosie m’agya ansa na mabedi w’akyi.” **22** Nanso Yesu ka kyereɛ no se, “Di m’akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn awufo.” **23** Yesu saa nyarewa no wiese no, ɔkotɛnaa ɔkorow mu na n’asuafo no dii n’akyi. **24** Preko pɛ, ahum kese bi tu maa asorɔkye bu bekataa ɔkorow no so. Nanso na Yesu de, wada. **25** N’asuafo no de ntetɛɛmu kɔɔ ne nkyɛn, konyan no kae se, “Awurade! Gye yen na yereye amem!” **26** Yesu nyanee no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Mo a mo gyidi sua, adɛn na moabo hu saa?” Eho ara, ɔsɔre tɛtɛɛɛ ahum ne asorɔkye no ma eyeɛ dinn. **27** Asuafo no ho dwiriw wɔn yiye. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa bɛn mpo ni a ahum ne epo tie no yi?” **28** Yesu ne n’asuafo no duu asuogya wɔ Gadarafo asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommɔne wɔ wɔn so fii amusie behiyaa no. Esiane se na saa nnipa yi ye keka nti, na obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ ho. **29** Wohuu no pɛ, wofii ase tɛtɛɛɛ mu

se, “Onyankopɔn Ba, den na worehwehwe aƒi yen nkyen? Woaba ha se worebeyɛ yen ayayade wo bere a mmere no nsoe ana?” **30** Saa bere koro no ara mu, na mprakokuw bi redidi wo nkyen baabi. **31** Ahonhommɔne no sɛe Yesu se, “Se wutu yen a, fa yen kɔhye mprakokuw yi mu.” **32** Yesu teɛe won se, “Mumfi!” Eho ara ahonhommɔne no fii nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuw no nyinaa de mmirika sian bepɔw no, koguu epo no mu ma efaa wɔn. **33** Ntem ara, wɔn a wɔhwe mprako no so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa nea asi no kyereɛ nkurɔfo. **34** Kurom hofo no tee nea aba no, wɔbɔɔ twi kɔɔ nea Yesu wɔ ho no. Wohuu Yesu no, wɔsrɛɛ no se omfi wɔn man mu ho nko.

**9** Eyi akyi no, Yesu kɔtenaa okorow bi mu kɔɔ Kapernaum, kurow a ote mu no mu. **2** Oduu ho no, ankye biara na nnipa bi de obubuafo bi brɛɛ no se ɔnsa no yare. Na Yesu huu gyidi a wɔwɔ wo ne mu no, ɔka kyereɛ obubuafo no se, “ɔba, ma w’ani nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akye wo.” **3** Eho ara na Kyerewsem no akyerɛkyerefo a na wɔwɔ ho no bi teɛɛ mu se, “ɔbarima yi ka abususem. ɔkyere se ɔye Onyankopɔn!” **4** Yesu huu nea ewɔ won adwene mu no, obisaa wɔn se, “Aden nti na modwene bɔne wo mo koma mu saa? **5** Me Onipa Ba no, mewɔ tumi wɔ asase yi so se mede bɔne kye. Nea ewɔ he na e ye den, se obi beka se, ‘Mede wo bɔne akye wo’ anaase ɔbeka se, ‘Sore na nantew?’” **6** Nanso senea ebeyɛ na mubehu se Onipa Ba no wo tumi se ɔde bɔne kye nti. ɔka kyereɛ obubuafo no se, “Sore na bobɔw wo ketɛ, na kɔ fie efise masa wo yare.” **7** Amono mu ho ara, obubuafo no sore bobɔw ne ketɛ, sii mu kɔɔ ne fi! **8** Nnipadɔm no huu anwonwade yi no, wɔn ho dwiriw wɔn yiye. Wokamfoo Onyankopɔn se ɔde tumi a ete saa ama onipa. **9** Yesu fi nea ɔsaa obubuafo no yare ho rekɔ no, ohuu ɔbarima towgyeni bi a ote atowgyei. Wɔfre saa ɔbarima no Mateo. Yesu huu no no, ɔka kyereɛ no se, “Bedi m’akyi.” Eho ara, Mateo sore dii Yesu akyi. **10** Ebae se Yesu ne n’asuafɔ no kɔɔ Mateo fi kodidii. Wɔredidi no, towgyefo ne nnebɔneyefo bebree baa ho ne no ne n’asuafɔ no too nsa didii. **11** Farisifo no huu se one nnebɔneyefo ato nsa redidi no, anyɛ wɔn de. Wobisaa n’asuafɔ no se, “Aden nti na mo kyerekyerefo no de ne ho abɔ nnebɔneyefo a wote sɛɛ yi?” **12** Yesu tee no, obuaa won se, “Nnipa a wɔnyare no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na nnipa a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn.” **13** ɔsan kaa bio se, “Monkɔhwehwe eyi ase wɔ Kyerew Kronkron no mu. Wɔakyerew se, ‘Enye mo afore ne ayeyede na mɛpɛ, na mmom ahummɔbɔ.’ Mammefre atreneeƒo, na mmom, mebefreɛ nnebɔneyefo se wɔnsakra mmra

Onyankopɔn nkyen.” **14** Da bi Osuboni Yohane asuafɔ baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Aden nti na w’asuafɔ no nni mmuada, senea yene Farisifo di mmuada no?” **15** Yesu buaa won se, “Mugye di se, se ayeforokunu ne ne nnamfonom te ho a, ese se ne nnamfonom no werɛ how, na wobua da ana? Bere bi beba a wɔbɛfa me aƒi wɔn nkyen. Saa bere no na wobedi mmuada. **16** “Hena na ɔde ntama foforo betare ntama dedaw mu? Saa ntaremu no besunsuan dedaw no mu ama tokuru kese abɛda ho. **17** Hena na ɔde nsa foforo begu aboa nhoma nsa nƒotoku dedaw mu? Se ɔye saa a, nsa no bepae nƒotoku no ama nsa no ahwie agu, na nƒotoku no nso aseɛ. Nsa nƒotoku foforomu nko ara na ese se wɔde nsa foforo gugu na amma nƒotoku no ne nsa no mu biara anseɛ.” **18** Yesu gu so rekasa no, Yudafo panyin bi ba beƒotow, soreɛ no. ɔde n’adesɛ too Yesu anim se, “Me babea awu mprenpren ara. Minim se, se woba de wo nsa beka no pɛ a, obenyan.” **19** Yesu ne n’asuafɔ no ne ɔpanyin no sii mu se wɔreƒo ɔpanyin no fi. **20** Wɔreƒo no, ɔbea bi a mogya atu no mƒirihya dumien faa n’akyi, soo n’atade ano. **21** ɔkaa wo ne tirim se, “Se mede me nsa ka no nko ara a, me ho beyɛ me den.” **22** Yesu dan n’ani ka kyereɛ no se, “ɔbabea, ma wo bo ntɔ wo yam. Wo gyidi agye wo. Wo ho ato wo.” Efi saa bere no mu no, ne ho tɔɔ no. **23** Yesu duu ɔpanyin no fi ho a ohuu se nkurɔfo no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no, **24** ɔkae se, “Obiara mfi adi. Ababaa no nwui. Wada!” Yesu asem a ɔkae yi maa nnipa no serew no. **25** Nnipa no nyinaa fii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaa no da ho no. Osoo ne nsa. Preko pɛ, ababaa no nyanee. **26** Saa anwonwade a Yesu yee yi trɛw wɔ mƒotam ho nyinaa. **27** Yesu fi nea onyan ababaa no ho rekɔ no, anifuraefo baanu bi dii n’akyi teƒeteɛ mu se, “Dawid ba, hu yen mmɔbɔ!” **28** Yesu duu fie no, anifuraefo no baa ne nkyen. Yesu bisaa won se, “Mugye di se metumi ama moahu ade?” Wobuaa no se, “Yiw, Awurade, yegye di!” **29** Yesu de ne nsa kaa won ani kae se, “Mo gyidi nye nea mohwehwe mma mo!” **30** Amono mu ho ara na won ani buebuei. Yesu bɔɔ won ano se, “Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyere obiara.” **31** Nanso nnipa no fii ho pɛ na wɔbɔɔ asem no dawuru. **32** Yesu ne n’asuafɔ refi adi no, wɔde mum bi a honhommɔne wo ne so brɛɛ no. **33** Yesu tuu honhommone no na preko pɛ, mum no kasae. Saa honhommoneƒo tu yi yee nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa nwonwa ma wɔkae se, “Yenhoo saa anwonwade yi bi da wɔ Israelman mu ha!” **34** Farisifo no de, wɔkae se, “ɔbonsam de honhommone ahyɛ no ma nti na otumi tu ahonhommone no.” **35** Yesu kyinkyinii nkurow



so ne nkuraa ase kaa Onyankopon Ahenni no ho asempa wɔ wɔn hyiadan mu. Baabiara a ɔkɔe no, ɔkaa asempa no saa nyarewa ahorow bebre. **36** Bere a Yesu huu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn efise ohuu se ɔhaw ahorow gu wɔn so a, wonhu nea wɔnyɛ ne nea wɔmfa a wobonya mmoa nso. Wɔte se nguan a wonni ɔhwɛfo. **37** Eha na Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, "Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayɛfo no sua. **38** Enti monsrɛ adwumawura no na ɔmma adwumayɛfo bebre mmra ne twa adwuma no mu."

**10** Yesu frɛɛ n'asuafo dumien no baa ne nkyen, na ɔmaa won tumi se wontu ahonhommone na wɔnsa nyarewa ne ahoɔmmɛrɛw nyinaa. **2** Yesu asuafo dumien no din ni: Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea; Yakobo ne ne nua Yohane a wɔyɛ Sebedeo mma no, **3** Filipino ne Bartolomeo, Toma ne towgyɛfo Mateo, Yakobo, Alfeo ba ne Tadeo, **4** Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot a akyiri no, oyii Yesu mae no. **5** Yesu somaa asuafo dumien no hyɛɛ wɔn se, "Monnko nea amanamanmufo wɔ anaa Samariafo kurow biara mu, **6** na mmom monko Onyankopon nguan a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyen. **7** Monkɔka nkyere wɔn se, 'Onyankopon Ahenni no aben!' **8** Monsa ayarefo yare, munnyan awufo, momma akwatafo ho mfi, na muntu ahonhommone. Senea munyaa no kwa no, saa ara na mo nso na momfa mma kwa. **9** "Mommfa sikakɔkɔ, dwete anaa kɔbere biara mmo mo ho. **10** Mommfa akwantukotoku anaa ntade anaa mpaboa anaa pema. Eɛ se odwumayeni didi. **11** Kurow biara a mobekɔ mu anaa akuraa biara a mobekɔ ase no, monhwɛhwe onipa a onyamesuro wɔ ne mu akyi kwan na montena ne nkyen kosi da a mubefi hɔ ako baabi foforo. **12** Se mokɔ ofi bi mu a, munkyia wɔn se, 'Asomdwoe nka mol!' **13** Se saa ofi no mufo gye mo fɛw so a, munhyira wɔn, na se wɔannye mo de a, momfa mo asomdwoe. **14** Se morefi ofi anaa kurow biara a wɔannye mo wɔ mu no mu akɔ a, momporopow ofi no anaa kurow no mu mfutuma a ewɔ mo nan ase no ngu hɔ. **15** Nokware ni, atemmuda no, Sodom ne Gomora mpo benya baabi agyina wɔ Onyankopon anim sen saa kurow no. **16** "Monkae se meresoma mo se nguan ako mpataku mu. Monye anifere se awɔ na munnwo se mmorɔnoma. **17** Nanso monhwe yiye wɔ nnipa ho! Wɔbekyere mo adi mo asem, abɔ mo mmaa wɔ wɔn asɔredan mu. **18** Me nti, wɔde mo bekɔ atumfo ne ahene anim. Eyi bema moanya kwan aka asempa no akyere wɔn ne amanamanmufo no. **19** Se wɔkyere mo a, munnwinwen asem a mobɛka de ayi mo ho ano ho. Wɔde asem a mobɛka no bema mo bere a ɛse

mu. **20** Asem a mobɛka no remfi mo, na mmom, mo ɔsoro Agya no honhom na ɔnam mo so bekasa. **21** "Onua beyi onua ama na wɔakum no. Saa ara na agyanom nso beyi wɔn mma ama. Mma besɔre atia wɔn awofɔ ama wɔakum wɔn. **22** Me nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso nea obetumi agyina pintinn akosi awiei no na wobegye no nkwa. **23** Se wɔtaa mo kurow baako mu a, munguan nkɔ kurow foforo mu. Mereka nokware akyere mo se morenwie Israel nkurow nyinaa mu adwumaye ansa na Onipa Ba no aba. **24** "Osuani nsen ne kyerekyerɛfo, na akoa nso nsen ne wura. **25** Osuani sua ne kyerekyerɛfo, na akoa nso sua ne wura. Enti se me a meye ofi no ti no wɔre me 'ɔbonsam' a, den din na wɔremfa mfrɛ mo! **26** "Munnuro won. Mmere bi beba a nokware no beda adi. Nea wɔyɛ no kokoa mu no nyinaa beda adi. **27** Nea mereka akyere mo wɔ sum mu yi, monka wɔ hann mu. Nea mereka agu mo asom yi, mompae mu nka wɔ adan atifi. **28** Munnuro wɔn a wobetumi akum mo nipadua nanso wɔrentumi nkum mo kra no. Onyankopon a obetumi akum onipadua no ne ɔkra wɔ amanehunu kurom no nko ara na munnuro no. (Geenna g1067) **29** Wɔtɔn akasanoma gye ahe? Nkasanoma abien bo nye sika kakraa bi pɛ? Nanso akasanoma biara nni hɔ a obewu a mo Agya no nnim ho biribi. **30** Mo tinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. **31** Enti munnuro! Mosom bo ma Onyankopon sen nkasanoma. **32** "Obiara a ɔbɛka se onim me wɔ nnipa anim no, me nso mɛka se minim no m'agya a ɔwɔ ɔsoro no anim. **33** Na obiara a ɔbɛka se onnim me wɔ nnipa anim no, me nso mɛka se minnim no wɔ m'agya a ɔwɔ ɔsoro no anim. **34** "Munnusuw se mede asomdwoe na ebaa asase yi so! Enye asomdwoe na mmom afoa na mede bae. **35** Maba se mɛma, "ɔbabarima asɔre atia n'agya, na ɔbabea asɔre atia ne na, na ɔbea warefo nso asɔre atia n'asebea. **36** Obiara tamfo a ne ho ye hu no befi n'ankasa ne fi.' **37** "Nea ɔɔɔ n'agya anaa ne na kyen me no rentumi nye me de. Saa ara na nea ɔɔɔ ne babarima anaa ne babea kyen me no rentumi nye me de ara ne no. **38** Se obi amfa n'asennua na wammedi m'akyi a, ɔrentumi nye me de. **39** Se woma wo kra som wo bo a, wobɛhwere wo kra no, nanso se me nti wohwere wo kra a, wo nsa bɛka. **40** "Obiara a ogye mo no gye me, na nea ogye me no nso gye Onyankopon a ɔsoma me no. **41** Se wugye odiyifo bi se ɔye Onyankopon nipa nti a, wobɛtua wo so ka se odiyifo no ara pɛ. Na se wugye nnipa trenee a, wubɛnya akatua se onipa trenee. **42** Na obiara a ɔbema m'akyidiffo yi mu akumaa bi nsu anom no, onii no akatua remmo no da."

**11** Yesu wíee n'asuafó dumien no kasakyere no, ofii hɔ kɔɔ nkurow a ebemmen no mu kɔkyerekyerere asem no. **2** Osuboni Yohane a saa bere no na ɔda afiase no tee anwonwade a Kristo reyɛ no, ɔsoma n'asuafó bebisaa no se, **3** "Wo ne nea ɔreba no, anaa yenhwɛ ɔfoforo anim?" **4** Yesu buaa wɔn se, "Monsan nkɔ nkɔka anwonwade a moahu ne nea moate nkyere Yohane se, **5** anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, asotifo te asem, na awufo nso nyan. Afei monka nkyere no se, meka asempa no kyere ahiafo. **6** Monsan nka nkyere no bio se, Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua." **7** Yohane asuafó no kɔe no, Yesu fii ase kaa Yohane ho asem kyere nnipadɔm no. Obisaa wɔn se, "Mokɔɔ sare so no, den na mokɔɔ se morekɔhwɛ? Sare a mframa rebɔ no? **8** Anaa na mususuw se mubehu ɔbarima bi a wahyehye se ɔhene ba te ahemfi? **9** Anaa Onyankopɔn diyifo? Eno de, meraka akyerɛ mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo. **10** Na saa Yohane yi na Kyerɛwsem no ka fa ne ho se, "Mesoma me bɔfo adi w'anim kan. Ɖno na obesiesie ɔkwan ama wo." **11** Nokware ni, nnipa a mmea awo wɔn nyinaa mu, obiara nni hɔ a wagye din se Osuboni Yohane. Nanso nea ɔye aketewa koraa wɔ Ɖsoro Ahenni mu no ye ɔkese yen no! **12** Na efi bere a Osuboni Yohane fii ase kaa asempa no, bɔɔ nkurofo asu de besi nne no, Ɖsoro Ahenni no de tumi retrew na nnipadɔm a wɔn ani abere no refa no anuɔden so. **13** Ansa na Yohane rebɛba no, na adiyifo ne Mose mmara no aka ɔsoro ahenni no ho asem dedaw. **14** Se mope se mote nea meraka no ase de a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifo no hyee ne ho nkɔm se ɔreba no. **15** Nea ɔwo aso no, ontie! **16** "Den ho na metumi de nneemmafo yi atoto? Wɔte se mmofra a wɔte baabi redi agoru. Ɖfa ka kyere ɔfa se, **17** "Yetoo anigyɛ nnwom maa mo, nso moansaw. Yetoo awerɛhow nnwom nso maa mo, nanso moansu." **18** Yohane bae a onnidi na ɔnnom no, wose, "Ɖwo honhommɔne." **19** Onipa Ba no bae a odidi na ɔnom no nso wose, 'Monhwɛ odidifo ne ɔkɔwensani a ɔne towgyefo ne nneɔneyefo fa nnamfo.' Nanso nea efi Onyankopɔn nyansa mu ba no ma nokware da adi." **20** Afei, ofii ase kaa nkurow a ɔyee anwonwade ahorow wɔ hɔ nanso wɔansakra wɔn adwene no anim se, **21** "Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyeɛ no mo mu no, se meyeɛ no Tiro ne Sidon a, anka ehafo no de awerɛhow ne ahonu asakra wɔn adwene dedaw. **22** Atemmuda no, asem a ebeto wɔn no besen nea ebeto Tiro ne Sidon! **23** Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wɔbɛbrɛ wo ase de wo akɔ amanehunu kurɔm. Anwonwade a meyeɛ no wo ho no, se woyee no Sodom a, anka ɛda so wɔ hɔ

besi nne. (Hadɛs 986) **24** Meraka nokware akyerɛ mo se, atemmuda no, Tiro ne Sodom benya gyinabea pa asen mo!" **25** Aɛnka no akyi, Yesu bɔɔ mpae se, "Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase se woanna nokware no adi ankyerɛ wɔn a wosusuw se woye anyansafo, na mmom wodaa nokware no adi kyereɛ mmofra nkumaa. **26** Yiw, Agya, wope mu na woma ebaa saa. **27** "M'agya no de nneema nyinaa ahye me nsa. Obiara nnim Ɖba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye Ɖba no, ne wɔn a Ɖba no pɛ se ɔda no adi kyere wɔn. **28** "Mo a moaye adwuma abre na moasoa nnesoa nyinaa, momma me nkyen, na mema mo ahome. **29** Momfa me konnuu nto mo ho so, na munsua me, efise midwo na mebrɛ me ho ase koma mu, na mubenya ɔhome ama mo kra. **30** Efise me konnuu ye mmerɛw, na m'adesoa ye hare."

**12** Homeda bi, Yesu ne n'asuafó no kɔfaa aburɔwfuw bi mu. Wɔnam aburɔwfuw no mu no, ɔkɔm dee asuafó no ma wɔpenpan aburɔw no bi wee. **2** Farisifo bi huu nea asuafó no reyɛ no, anye wɔn abodwo. Wobisaa Yesu se, "Woahu se w'asuafó no abu Homeda mmara no so?" **3** Yesu nso bisaa wɔn se, "Monkenkan nea Ɖhene Dawid yee, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no? **4** Wɔkɔɔ Onyankopɔn fi kodii brodo a wɔde abɔ afɔre, a anka wonni ho kwan se wodi, gye ɔsɔfo nko ara no. Eno nso ye mmara so bu? **5** Na monnsan nkenkan mfii Mose mmara no mu, se asofo a woye hyiadan mu adwuma no tumi ye adwuma Homeda nso? **6** Meraka ama moate ase se, nea ɔkyen hyiadan no wɔ ha! **7** Se moate asem a ese, 'Mmɔborɔhunu na mepe na enye afɔreɔbɔ' no ase yiye a, anka moremmu wɔn a wonni fo no fo. **8** Na me, Onipa Ba no, meye Homeda no wura." **9** Yesu fii nea ɔwo hɔ no kɔɔ hyiadan mu. **10** Ohuu ɔbarima bi wɔ ɔdan mu hɔ a na ne nsa baako awu. Farisifo no bisaa Yesu se, "Enti mmara ma ho kwan se obi sa yare Homeda ana?" Wobisaa eyi sɛnea ebeye a wobenya kwan atoto n'ano na wɔakyere no! **11** Yesu buaa wɔn se, "Mo mu hena na ɔwo oguan baako na se ɔkɔɔ amoa mu Homeda a, ɔrenyi no? Ɖkwan biara so wɔbɛkɔ akoyi no. **12** Onipa som bo sen oguan! Eyi nti ewo ho kwan se woye papa Homeda." **13** Afei Yesu ka kyereɛ nea ne nsa awu no se, "Tee wo nsa!" Ɖyarefo no teɛɛ ne nsa. Ɖteɛɛ ne nsa no ahooɔden baa mu ma eyee se baako no. **14** Farisifo no fii adi kotuu senea wɔbɛkyere Yesu akum no no ho agyina. **15** Esiane se na onim pɔw a wɔreɔbɔ wɔ ne ho no nti, ofii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii n'akyi. Ɖsaa wɔn mu ayarefo no nyinaa yare. **16** Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se wɔmmɔ n'anwonwade a ɔyee no ho dawuru. **17** Na nkɔm a Odiyifo Yesaia

hye no aba mu se: **18** “Monhwē m’akoa a mayi no, nea medo no a me kra ani so no, mede me honhom begu no so, na wabu amanaman aten. **19** Orenko, na orenteteē mu. Na obi rente ne nne wɔ abonten so! **20** Orensee demmire a eye mmerew no. Kanea ntamabamma a ennew yiye no, orennum; kosi se onam atentreneē so de nkonimdi beba. **21** Ne din beye amanaman nyinaa anidaso.” **22** Afei wode obi a oye mum san ye onifuraefo, na honhommone nso wɔ ne so brɛe Yesu se onsa no yare. Yesu saa no yare ma akasae, san huu ade. **23** Nnipadom a wɔwɔ ho no ho dwiriw wɔn. Wɔkae se, “Ebetumi aba se Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no ana?” **24** Nanso Farisifo no tee anwonwade a Yesu yee no, wɔkae se, “Onam ahonhommone nyinaa panyin, Obonsam Beelsebul no so na otu ahonhommone.” **25** Yesu huu wɔn adwene maa wɔn mmuae se, “Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kurow anaa ofi biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. **26** Na se obonsam retu obonsam a na ekyerɛ se one ne ho na ereko de aseē n’aheman. **27** Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommone a, hena so na mo nkurofo nam tu ahonhommone? Saa na ete de a, mo nkurofo no ara na wobebu mo aten. **28** Nanso se menam Onyankopɔn Honhom so na mitu ahonhommone de a, na ekyerɛ se Onyankopɔn Ahenni no aba mo so. **29** “Obi ntumi nko ohoodenfo fi mu nkowia no, agye se onipa ko no di kan de hama kyekyere no. **30** “Obiara a onni m’afa no, tia me. Na nea one me mmoaboa ano no hwete mu. **31** Mereka akyerɛ mo se, wode bone ne abususem nyinaa bekye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye. **32** Nea obekasa atia Onipa Ba no, wode bekye no. Nanso nea obekasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da biara da. (aiɔn g165) **33** “Dua biara aba na wode hu ne su. Dua pa sow aba pa na dua bone nso sow aba bone. **34** Awɔ mma! Ebeye den na abonefo se mo atumi aka nea eye ho asem? Nea aye koma ma abu so no na ano ka. **35** Onipa pa anom asem da nnepa a ewo ne mu no adi. Saa ara na onipa bone nso anom asem da nnebone a ewo ne mu no adi. **36** Mereka makyerɛ mo se, atemmuda no, asenhunu biara a obi aka no, obebu ho akontaa. **37** W’anom asem so na wonam bebu wo bem anaa fo.” **38** Da bi, Yudafo mpanyimfo bi a Farisifo bi ka wɔn ho baa Yesu nkyen beka kyere no se, onye nsenkyerenne bi nkyere wɔn. **39** Yesu buaa wɔn se, “Oman a woye abonefo a wonni gyidi na wɔpe se wuhu nsenkyerenne. Nanso wɔrenhu nsenkyerenne biara ka Odiyifo Yona de no ho. **40** Na senea Yona kodii bonusu yam nnansa no, saa ara na ese se Onipa Ba no kodi asase mu nnansa.

**41** Ateemmuda no Ninewe mmarima ne nneamma besore ayi oman yi aten, efise bere a Yona kaa asempa no, wɔsakraa wɔn adwene. Nanso nea asen Yona wɔ ha. **42** Ateemmuda no, Sebahemnea besore atia oman yi, efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea asen Salomo no wɔ ha. **43** “Saa oman nneboneyefo yi te se obi a honhommone wɔ ne so. Se honhommone no tu fi ne mu a, ekyinkyin, hwehwe homebea nanso ennya bi. **44** Se eba saa a, nea honhommone no ka ne se, ‘Mesan ako onipa a mifii ne mu bae no mu bio.’ Osan ko onipa no mu na ohu se ne mu da mpan, na wɔasiesie ho fefeefe a, **45** asan n’akyi kɔfa ahonhommone afororo ason a woye den kyen no ba ma wɔn nyinaa betena ne mu. Eyi ma onipa no asetena no see kyen ne kan asetena no.” **46** Bere a Yesu reka asempa akyerɛ nnipadom wɔ ofi bi mu no, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pɛe se wone no kasa. **47** Nnipa a wɔwɔ ho no mu baako kɔka kyere Yesu se, “Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri ho pɛ se wone wo kasa.” **48** Yesu kae se, “Hena ne me na? Ehefo ne me nuanom?” **49** Okaa saa no, ode ne nsa kyere nnipadom no ka kyere n’asuaforo no se, “Eyinom ne me na ne me nuanom.” **50** Osan kaa bio se, “Obiara a obeye m’agya a owo osoro no apede no, onno ne me nuabarima, ne me nuabea ne me na.”

**13** Da no ara Yesu fii adi kotenaa mpoano. **2** Nnipakuw kyere se wɔ ho a emaa no kotenaa okorow bi mu a na nnipakuw no nso ginyagyina mpoano ho. **3** Ofii ase kyerekyere wɔn wɔ mmebu mu se, “Da bi okuafo bi koo n’afum kogu mu aba. **4** Ogu so regu no, aba no bi guu okwan mu maa nnomaa besosow ne nyinaa. **5** Bi nso kogu obotan so. Ankye na aba no fifii. **6** Esiane se na dote a ewo obotan no so sua no nti, owia bo so no, ne nyinaa hyewee. **7** Aba no bi nso guu nsɔe mu, na nsɔe no nyin no emiaa no. **8** Aba no bi guu asase pa mu. Enyin, sow aba mmoho aduasa; bi aduasia na afororo nso oha. **9** Nea owo aso no, ma ontie!” **10** Owiee ne nkyerekyere no, n’asuaforo no baa ne nkyen bebisaa no se, “Aden na daa wonam mmebu so kasa kyere nnipa no?” **11** Yesu buaa wɔn se, “Mo de, wode Osoro Ahenni ho ahintasem ama mo na won de, wɔmmfa mmaa won e. **12** Nea owo biribi no, wɔbema no bi aka ho na wanya ama abu no so. Na nea onni ahe bi no, kakra a owo no mpo, wobegye afi ne nsam. **13** Nea enti a emma mekasa kyere wɔn mmebu mu no ne se, “Wohu de, nanso wonhu; wote de, na wante ase. **14** Wɔn so na enam ama Yesaia nkɔm a ohyee se, “Ote de, mobete, nanso morente ase; ohu de, mubehu, nanso morenhi no, aba mu. **15** Efise oman yi koma

apirim. Woye asooden; waokatakata won ani. Se ente saa a anka won ani behu ade, na won aso ate asem na won koma ate asem ase, na wouan won ho asan aba me nkyen na masa won yare.’ 16 Na mo de, waha yira mo ani efise ehu ade; waahyira mo aso efise ete asem. 17 Na me de, wreka akyerere mo se, adiyifo ne atreneefo pii pee se wouhu nea muhu no, nanso wouanhu. Wopere se wote nea mote no, nanso wouante. 18 “Afei muntie be a efa ogufo a okoguu aba wo n’afum no no nkyerese. 19 Won a wotie Onyankopon asem no, na wonte ase no te se aba a eguu akwan mu no. Obonefo no ba, behwim nea woudua wo won koma mu no. 20 Aba a eguu obotan no no gyina ho ma won a wote asem no, na wode anigye so mu. 21 Nanso asem no nnyina wo won mu. Eyi nti enkye na asem no awu. Esiane se asem no awu nti, se ohaw anaa otaa bi ba a, wopa abaw. 22 Aba a eguu nsoe mu no gyina ho ma won a wotie asem no, nanso wiase yi mu abraho mu haw ne agyapade ho dadwen nti emma asem no ntumi nye won mu adwuma. (aiōn g165) 23 Na aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma won a wotie asem no, na wote ase. Wosow aba mmoh aduasa; bi aduosia; na afoforo nso, oha.” 24 Yesu de be foforo kaa asem se, “Osoro Ahenni no te se okuafo bi a oduaa aburow wo n’afum. 25 Da koro anadwo a wada no, ne tamfo nso beduua nwura fraa aburow a wadua no. 26 Aburow no renyin no, na nwura no nso renyin. 27 “Okuafo no apafo beka kyere se, ‘Owura, aburow a wuduade no, nwura bi afifi wo ase!’ 28 “Okuafo no buae se, ‘Otamfo bi na oduae!’ “Apafo no bisaa no se, ‘Wope se yekotutu saa nwura no ana?’ 29 “Obuua won se, ‘Dabi da!’ Anye a na moatutu aburow no bi afra nwura no. 30 Momma ne nyinaa nyin nkosi twabere na mama atwafu ayiyi nwura no afi aburow no mu ahyew no, na wode aburow no nso agu asan so.” 31 Yesu buu won be foforo se, “Osoro Ahenni te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wo n’afum. 32 Eye aba ketewaa bi, nanso se enyin a, eye dutan kese ma nnomaa kosisi ne mman so.” 33 Obuu won be foforo se, “Osoro Ahenni te se mmokaw bi a brodotofu de fotow mmere ma etu.” 34 Yesu nam mmebu so okasa kyere nni padom no. 35 Enti ohyee nea adiyifo no ahye ho nkem no mma se: “Mekasa mmebu mu, na maka anwonwade mu ahintasem a efi adebo mfiase.” 36 Afei Yesu fii nni padom no nkyen koo fie. N’asufo no baa ne nkyen beka kyere se onkyere won be a efa nwura ne aburow ho no ase. 37 Yesu buaa won se, “Me Onipa Ba no, mene okuafo a oduaa aburow no. 38 Afuw no ne wiase, na aburow no nso gyina ho ma won a woye Ahenni no mma; nwura no nso gyina ho ma won a woye obonsam mma. 39 Otamfo

a oduaa nwura fraa aburow no ne obonefo no. Otwabere no ye wiase awiei; atwafu no ne abofo no. (aiōn g165) 40 “Senea asenka no mu, wotutuu nwura no fii aburow no mu kohyew no no, saa ara na ebeye wo wiase awiei. (aiōn g165) 41 Onipa Ba no besoma n’abofo, na wouabeboaboa won a wope bone, nsemmedidifo nyinaa ano afi Ahenni no mu, 42 na wouatow won agu ogyatannaa no mu, ahyew won. Eho na osu ne setwere wo. 43 Na atreneefo no behyeren se owia wo won Agya Ahenni no mu. Nea owo aso no, ma ontie!” 44 Yesu toaa mmebu no so se, “Osoro Ahenni no te se ademude bi a obi kohuu wo afuw bi mu. Okataa so, na ode ahopere koton n’ahode nyinaa, de kotoo afuw no. 45 “Bio, Osoro Ahenni te se obi a odi nhene pa ho gua a orehwehwe nhene pa ato. 46 Okonyaa bi a eye fe mmoroso, enti okoton n’ahode nyinaa de kotoe!” 47 Yesu toaa so bio se, “Osoro Ahenni no te se obi a okoguu asau wo asu bi mu yii nsumnam ahorow bebree. 48 Asau no ye ma no, otwe baa konkon so. Afei otenaa ase yiyi nam pa no guu kenten mu na otow nea enye no gui. 49 Saa ara na wiase awiei beye. Abfo no beba abepaw abonefo no afi atreneefo no mu, (aiōn g165) 50 na wouatow abonefo no agu ogyatannaa no mu; eho na osu ne setwere wo. 51 “Mote ase?” N’asufo no buaa no se, “Yiw.” 52 Yesu toaa ne nkyerekyere no so se, “Kyerewsem no akyerekyerefo a wouabe ye m’asufo no te se ofiwura a wada n’agyapade foforo ne dedaw nyinaa adi.” 53 Yesu wiee ne mmebu no, ofii faako a owo ho no. 54 Okoo ne kurom Nasaret. Okyerekyerere wo hyiadan mu maa won a wotiee no no ho dwiriw won. Wobisabisaa won ho won ho se, “Ehe na saa obarima yi konyaa nyansa a ode ye anwonwade see yi? 55 Enye dua dwumfo no ba no ni? Enye ne na ne Maria? Enye ne nua barimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? 56 Enye yene ne nuabeanom na ete ha? Na afei ehe na okonyaa eyinom nyinaa yi?” 57 Won bo fuw no. Yesu ka kyere won se, “Odiyifo wo anuonyam baabiara, gye ne man mu anaa ne nkurofo mu!” 58 Esiane se wouanye no anni no nti, wanye anwonwade bebree wo ho!

**14** Bere no mu ara na Herode a na odi hene wo Galilea no tee Yesu nka, 2 na oka kyere n’asomfo ne se, “Oyi ye Osuboni Yohane na wasore afi awufu mu. Eyi nti na wanya tumi foforo de reye anwonwade ahorow yi.” 3 Saa bere no na Herode ama woukyere Osuboni Yohane ato afiase, efise na wakasa atia Herodia ne Herode aware no 4 se, Herode aware ne nua Filipino yere. 5 Herode pee se okum Yohane. Nanso na osuro se, se okum no a basabasaye beba oman no mu. Efise na nni pa no

nyinaa bu Yohane se odiyifo. 6 Ebaa se na Herode redi n'awoda. Awoda no ase na Herodia babaa besaw ma a eyee Herode fe. 7 Eyi maa Herode kaa ntam, hyee no bo se ommisa nea ope biara na ode bema no. 8 Ne na maa no kae se, "Fa Osuboni Yohane ti a wootwa to prete mu ma me wo ha." 9 Herode tee asem no, eyee no yaw ma ehaw no. Nanso esiane ntam a waka wo nnipa a wahaia ho no anim no nti, ohye ma woyee nea ababaa no hwewe no maa no. 10 Herode soma ma wokotwaa Yohane ti wo afiase ho. 11 Wode ti a wootwa no too prete mu de bree ababaa no ma ode komaa ne na. 12 Yohane asuafo no befaa n'amu no kosiee no. Eyi akyi no wakoboo Yohane wu no ho amannee kyeree Yesu. 13 Yesu tee Osuboni Yohane wu no, otew ne ho kotenaa baabi. Nnipa tee ne nka ma wonam fam fi won nkurow ne won nkuraa tiw no koo nea owo ho. 14 Yesu fii okorow no mu baa nea nnipa no wo ho no. Ohuu nnipadom no, ne yam hyehyee no maa won. Eyi ma osaa ayarefo a wowa won mu no yare. 15 Anim rebiribiri no, Yesu asuafo no baa ne nkyen beka kyeree no se, "Ade asa awie. Aduan biara nso nni ha. Eha nso mmen kurow biara. Enti gya nnipa no kwan, na wonkohwehwe aduan nto nni wo nkurow no bi so." 16 Yesu buaa won se, "Eho nhia se woko; momma won aduan nni!" 17 Asuafo no ka kyeree no se, "Nea yewo nyinaa ye brodo anum ne mpataa abien pe." 18 Yesu ka kyeree won se, "Momfa mmre me." 19 Afei oka kyeree nnipadom no ma wotenatenaase ase wo sare no so. Ohwee soro boo mpae, hyiraa aduan no so. Afei obubuu mu de maa n'asuafo no ma wokyeke maa nnipadom no. 20 Obiara dii nea wode maa no no mee pintinn. Afei asuafo no boabooa nea wodi ma ekae no ano no, eyee nkenten dumien. 21 Mmarima a wodii aduan no dodow beye mpem anum a mmea ne mmofra no dodow nka ho. 22 Nnipadom no didi wiece pe na Yesu ka kyeree n'asuafo no se, wontena okorow no mu nni kan ntwaa nko asuogya noho na ono de, oretena ho agya nnipa no kwan. 23 Ogyaa won kwan woe no, okoo bepaw bi so koboo mpae. Onwini dwoe no, na aka Yesu nko ara wo nea owo ho. 24 Saa bere no na okorow a asuafo no te mu no adu akyiri. Mframa fii ase boo dennen maa po no boo asorokye dwiradwiraa okorow no a asuafo no te mu no. 25 Anopahema beye nnonnan bere mu no, Yesu nantew po no ani baa asuafo no nkyen. 26 Bere a asuafo no huu obi se onam asu no ani reba won nkyen no wosuroe, efise na wosusuw se waha osaman. Emaa wode hu teete mu. 27 Ntem ara na Yesu ka kyeree won se, "Eye me. Munnsuro. Momma mo bo nto mo yam!" 28 Petro ka kyeree no se, "Awurade, se eye wo de a, ka

kyere me na me nso memfa asu no ani mmra wo nkyen." 29 Yesu ka kyeree Petro se, "Bra!" Petro fii okorow no mu sii asu no ani, nantew se okoo Yesu nkyen. 30 Nanso ohuu mframa a erebo no ne ho popoe. Ofii ase se oremem. Otete mu, ffee Yesu se, "Awurade, gye me na meremem!" 31 Eho ara, Yesu teee ne nsa twee no. Afei oka kyeree Petro se, "Wo a wo gyidi sua, aden na wunnye me nni?" 32 Yesu ne Petro kotenaa okorow no mu no, mframa no gyaee bo. 33 Asuafo a wowa okorow no mu no de ahodwiriw bekotow Yesu kae se, "Onyankopon Ba ne wo ampa!" 34 Wotwaa asu no baa Genesaret. 35 Yesu duu ho no, ankye na nkurow a atwa Genesaret ho ahya no nyinaa tee ne nka. Wode won ayarefo nyinaa bree no. 36 Ayarefo no sree Yesu se omma womfa won nsa nka n'atade ano keke. Ayarefo dodow a wotumi de won nsa kaa n'atade ano no ho yee won den.

**15** Da bi, Farisifo ne Yudafo mpanyin no bi fi Yerusalem baa Yesu nkyen bebisaa no se, 2 "Aden nti na w'asuafo no nni Yudafo amanne so? Yen amanne a yehohoro yen nsa ho ansa na yeadidi no, wonni so." 3 Yesu nso bisaa won se, "Aden nti na mo nso mode mo amanne no bu Onyankopon mmaransem so? 4 Ebi ne se, Onyankopon mmara no ka se, 'Di w'agya ne wo na ni,' na baako nso ne se, 'Obiara a obeka asemmane afa n'awofa ho no, ese se wokum no,' 5 Na mo de, nea moka ne se, se obi ka kyere ne na ana n'agya se, 'Mewo ade bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede rekoma Onyankopon' a, enye bone. 6 Enti mo ara monam mo mmara a moahye so bu Onyankopon mmara a ohyee se di w'agya ne wo na ni no so. 7 Mo nyaatwomfo! Se Yesaia hyee mo ho nkom se, 8 "Saa nnipa yi ka se wodi me ni, nanso won koma mmen me. 9 Wosom me ani so keke, efise wokyerkyere mmara a onipa aye na enye nea efi Onyankopon." 10 Afei Yesu ffee nnipadom no ka kyeree won se, "Muntie nea meka no na mommo mmoden nte ase. 11 Enye ade a ebeko onipa mu no na emma ne ho ntwew, na mmom, nea ebefi ne mu aba no na egu ne ho fi." 12 Nsem a Yesu kaa yi maa n'asuafo no ba beka kyeree no se, "Wunim se wo nsem a wokaa no ama Farisifo no bo afuw?" 13 Yesu buaa won se, "Dua biara a enye m'agya na oduae no, wobetu akylene. 14 Mummua won koraal Na woye anifuraefo a wokerkyere anifuraefo kwan nti won nyinaa beko akotew ahwe amoa mu." 15 Petro ka kyeree Yesu se, "Kyerere yen be no ase." 16 Yesu nso bisaa no se, "Ampa ara se monte ase? 17 Munnim se ade a efa onipa anom no fa onipadua no mu na asan aba bio? 18 Asem a ho ntwew biara fi koma a mu ntwew mu ma egu nea okaa saa asem no ho fi. 19 Koma mu na adwemmone,

awudi, ayefasem, aguamammō, korōn, atoro ne ntawatoso fi. **20** Eyinom na egu onipa ho fi. Nanso se obi anhohoro ne nsa senea mo amanne te no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu.” **21** Yesu fii ōman no mu hō kōo Tiro ne Sidon. **22** Kanaanni bea bi a ɔte ōman no mu hō de osu baa Yesu nkyen bekae se, “Awurade, Dawid Ba, hu me mmōbō! Honhommōne hye me ba mu na se eka ne ho a, ema ne ho yeraw no.” **23** Yesu anka hwee. N’asuafo no hyee no se ɔmpam ōbea no mfi hō. Wotii mu ka kyereɛ no se, “Ka kyere no na omfi ha nkō, na ɔde n’adesre no retuatua yen aso.” **24** Yesu ka kyereɛ ōbea no se, “Wosomaa me baa Yudafo, Israel nguan a woyera no nkyen na enye amanamanmufo.” **25** Ōba bekotow no kōo so sree no se, “Me wura, boa mel!” **26** Yesu ka kyereɛ no se, “Enye se wobegye aduan a fi mmofra nsam atow ama akraman.” **27** Ōbea no nso buae se, “Ewō mu saa de, nanso akraman no nso tumi di mporoporowa a efi wōn wura no pon so gu fam no.” **28** Yesu ka kyereɛ ōbea no se, “Ōbea, wo gyidi mu ye den. Meye w’abisade ama wo.” Eho ara, ne babea no ho tōo no. **29** Yesu san baa Galilea po no ho. Ōforo kōtenaa bepōw bi so. **30** Nnipa bebree de mpakye, anifurafo, apirafo, muni ne wōn a woyare nyarewa ahorow baa ne nkyen se ɔnsa wōn yare, ma ɔsaa wōn nyinaa yare. **31** Nnipa no ho dwiriw wōn. Wōn a wōnkasaa da kasae; mpakye nyaa ahoden; na mmubuafo nantew huruhuruwii na anifurafo huu ade. Nnipadōm no ho dwiriw wōn ma wōkamfoo Israel Nyankopōn. **32** Afei Yesu frēe n’asuafo no nyinaa baa ne nkyen ka kyereɛ wōn se, “Nnipa yi ye me mmōbō. Wōabedi me nkyen ha nnansa. Aduan a ewō ha nyinaa nso asa. Nanso mēpē se mema wōkō wōn a fi mu a wonnidii, anye saa a, wōbetoto piti wō kwan so.” **33** N’asuafo no nso bisaa no se, “Sare so ha de, ehe na yebenya nnipadōm yi ano aduan?” **34** Yesu nso bisaa wōn se, “Brodo dodow ahe na mowō?” Wobuae se, “Yewō brodo ason ne mpataa kakraa bi.” **35** Yesu ka kyereɛ nnipadōm no maa wōn nyinaa tenatenaa ase wo sare no so. **36** Afei ɔfaa brodo ason no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafo no se wōmfa mma nnipadōm no nni. **37** Wōn nyinaa dii aduan no mee pintinn. **38** Wōn a wōdii saa aduan no, na wōn dodow ye nnipa mpem anan a wōankan mmea ne mmofra anka ho. Wodidi wiei no, akyi mporoporowa a wōtasee no ye nkentēn ason. **39** Eyi akyi na Yesu gyaa nkurōfo no kwan, maa ɔno nso kōtenaa ɔkorow mu twa kōo Magadan.

**16** Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkyen besōo no hwēe wō frē a ɔfrē ne ho se

Onyankopōn Ba no ho. Wōka kyereɛ no se anye nsenkyerēne bi a efi ɔsoro nkyere wōn. **2** Yesu buaa wōn se, “Munim wim nsakrae ho nkyerease. Se owia rekōtō, na wim ye kōkōo a, moka se ɔkyena wim betew. **3** Se edu anōpa na wim ye kōo a, moka se wim rentew da mu no nyinaa. Nanso muntumi nkyere mmere mu nsenkyerēne no ase. **4** Saa ōman nnebōneyefo a wonnye hwee nni yi hwehwe se wobehu ɔsoro nsenkyerēne bi, nanso wōrenhu nsenkyerēne oforo biara ka anwonwade a woyi kyereɛ Yona no ho.” Yesu kaa saa wiee no, ogyaw wōn hō kōe. **5** Asuafo no twa kōo asuogya noho no, wōkae se anka ese se wōfa aduan. **6** Yesu ka kyereɛ wōn se, “Monhwe mo ho so yiye wō Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a ete se mmōkaw no ho.” **7** Asuafo no susuw se gyama wonkura aduan biara no nti na Yesu kaa saa. **8** Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyereɛ wōn se, “Mo a mo gyidi sua! Aden na ehaw mo se moamfa aduan? **9** Enti ebese nne monte ase ana? Mo werē a fi brodo anum a mibubuu mu maa nnipa mpem anum no ne ase mporoporowa kentēn a ekae no? **10** Mo werē asan a fi brodo ason a mede maa nnipa mpem anan ne nea ekae no? **11** Aden nti na modwene se aduan ho asem na meraka akyerē mo? Meresan aka bio se, ‘Monhwe mo ho yiye wō Farisifo ne Sadukifo mmōkaw ho.’” **12** Afei asuafo no tee nea ɔkae no ase se, Farisifo ne Sadukifo mmōkaw ho asem a ɔreka akyerē no ye Farisifo ne Sadukifo nkyerekyere bōne bi no ho asem na ɔreka. **13** Bere a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, obisaa n’asuafo no se “Nnipa ka se Onipa Ba no ne hena?” **14** Wobuaa no se, “Ebinom se wone Yohane Osuboni. Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yeremia anaa adiyifo no mu baako.” **15** Afei Yesu bisaa wōn se “Na mo nso, muse mene hena?” **16** Simon Petro buaa no se, “Wone Kristo no, Onyankopōn Teasefo no Ba no!” **17** Yesu ka kyereɛ no se, “Nhyira ne wo, Yona ba Simon. Efi se enye onipa na oyii eyi kyereɛ wo, na mmom eye m’Agya a ɔwō ɔsoro no. **18** Wone Petro, ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m’asafa besi, na tumi a ewō ɔbonsam gya mu no rentumi mmubu no da. (Hadēs 986) **19** Mede ɔsoro Ahenni no safe bema wo, na ɔpon biara a wobeto mu wo asase so no, wobeto mu wō ɔsoro; na ɔpon biara a wubebue wō asase so no, wobebue wō ɔsoro!” **20** Afei Yesu bōo n’asuafo no ano se wōnka nkyere obiara se ɔno ne Agyenkwa no. **21** Efi saa bere no, Yesu fii ase kyerekyere ɔkō a ɔbēkō Yerusalem, ne amane a obehu wō Yudafo mpanyin, asofo mpanyin ne kyerewfo ne akyerēkyerefo no nsam na woakum no, na nnansa so no nyanan no mu pefee kyereɛ n’asuafo no. **22** Petro frēe Yesu kōo nkyen na ɔkaa n’anim se, “Aden nti na woka asem

a ete saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi remma wo so da!” **23** Yesu dan ne ho kaa Petro anim se, “Ɖbonsam, fi me so! Woye hintidua kese ma me. Wudwen nnipa adwene na enye Onyankopon de.” **24** Yesu ka kyereɛ n’asuafɔ no se, “Se obi pe se odi m’akyi a, ompa ne ho akyi, na omma n’asennua so, na onni m’akyi. **25** Na obiara a ɔpe se ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara a me nti, ne kra befi ne nsa no, ne nsa besan aka. **26** Na se onipa nya wiasɛ yi mu nneema nyinaa na ohwere ne kra a, mfaso ben na obenya? Den na onipa betumi de asi ne kra anan mu? **27** Na me, Onipa Ba no, meba wɔ m’agya anuonyam mu a m’abɔfo ka me ho na mabebu obiara nneyee ho aten. **28** “Nokware mise mo se: Mo mu bi renwu kosi se mubehu Onipa Ba no se oreba n’ahenni mu.”

**17** Nnansia akyi no Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi a so ye dinn atifi. **2** Wɔwɔ ho no, wohuu se ne nipadua asakra ama n’anim ahyeren se owia, ma n’atade aye fitafita se nwera. **3** Preko pe, Mose ne Elia bepuee ho a na wone Yesu rekasa. **4** Petro kae se, “Awurade, eye nwonwa se yen nso yewo ha bi. Se wope a, anka meɔ ase abiesia na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia.” **5** Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bekataa wɔn so na nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Dɔba a ɔɔ m’ani. Muntie no!” **6** Asuafɔ no tee nne no, wɔbɔɔ hu ma wode wɔn anim butubutuw fam. **7** Yesu baa wɔn nkyen, besuso wɔn mu kae se, “Monsore! Munnsuro!” **8** Womaa wɔn ani so no, woanhu obiara se Yesu nko ara. **9** Ebaa se woresian afi bepɔw no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se, “Monnka nea moahu no nkyere obiara kosi se menyan afi adufo mu.” **10** Yesu asuafɔ no bisaa no se, “Aden nti na daa Yudafo mpanyin ka ti mu se, ese se Elia san ba ansa na Agyenkwa no aba?” **11** Yesu buaa wɔn se, “Nea woreka no wɔ mu. Eɛ se Elia di kan ba betoto nneema yiye. **12** Na nokware ni, Elia aba dedaw na woanhu no, na dodow no ara ne no anni no yiye. Na me, Agyenkwa no nso, mehu amane wɔ wɔn nsam saa ara.” **13** Afei asuafɔ no hui se Osuboni Yohane ho asem na oreka no. **14** Bere a osian duu bepɔw no ase no, ohuu se nnipadɔm retwen no. Obarima bi bebuu Yesu nkotodwe kae se, **15** “Owura, hu me ba bi a otwa mmɔbɔ, efise ɔwɔ ohaw kese mu. Se otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsu mu. **16** Enti mede no brɛɛ w’asuafɔ no se wɔnsa no yare; nanso wɔantumi.” **17** Yesu kae se, “Mo nne mma asoodenfo a munnɔ gyidi! Me ne mo ntena nkosi da ben? Momfa no mmre me wo ha.” **18** Yesu teeteɛ honhommone a ewɔ abarimaa no mu no ma etu fii ne mu ma amono mu ho ara

ne ho tɔɔ no. **19** Afei asuafɔ no baa Yesu nkyen wo kokoa mu bebisaa no se, “Aden nti na yeantumi antu honhommone no?” **20** Yesu buaa wɔn se, “Efise mo gyidi sua.” Ɖtoaa so se, “Se mowɔ gyidi se onyaa abaa esua koraa no a, anka mubetumi aka akyerɛ bepɔw yi se, ‘Tutu kɔ nohɔ!’ na ebetutu akɔ akyirikyiri. **21** Na saa honhommone a ete seɛ yi de, erentumi ntu da, gye se monam mpaɛbɔ ne mmuadadi so.” **22** Da bi a Yesu ne n’asuafɔ no wɔ Galilea no, ɔka kyereɛ n’asuafɔ no se, “Wɔrebeyi Onipa Ba no de no ahye wɔn a **23** wowɔ tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyan aba nkwa mu bio.” Asuafɔ no tee saa asem yi no, wɔn were howee, na wɔn koma nso tui. **24** Bere a wobeduu Kapernaum no nso, eho asɔre no mu towgyefe baa Petro nkyen bebisaa no se, “Enti wo wura tua tow?” **25** Petro buaa no se, “Yiw otua.” Petro fii ho no, ɔkɔɔ fie kɔbɔɔ Yesu amanneɛ a efa towtua no ho. Yesu amma n’ano ansi koraa na obisaa no se, “Na wo Petro, wo nso wudwen ho den? Ahemfo twa tow ma wɔn ara wɔn manfo tua anaase wotwa ma ahɔho a wodi wɔn so no?” **26** Petro buaa se, “Wotwa tow no ma ahɔho no.” Yesu nso buae se, “Petro mo! Eno de na ense se oman mma no tua tow biara. **27** Na mmom, esiane se mempe se wafa yen ho abufuw no nti, kɔ asu no mu koto darewa. Apataa a wubeyi no adi kan no, bue n’anom. Wubehu sika a ebese me ne wo tow no tua se ehye n’anom; yi na fa kotua ma won.”

**18** Saa bere no mu na Yesu asuafɔ no baa ne nkyen bebisaa no se, wɔn mu hena na obeye kese Ɖsoro Ahenni no mu. **2** Yesu frɛɛ abofra ketewa bi de no begyinaa wɔn mfimfimi. **3** Afei ɔka kyereɛ wɔn se, “Merema mo ate ase se, gye se motwe mo ho fi mo bɔne ho, na moye se mmofra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopon ansa na mubetumi ako Ɖsoro Ahenni no mu.” **4** Enti, obiara a obɛbre ne ho ase se abofra yi no, ɔno na obeye ɔkese koraa wɔ Ɖsoro Ahenni mu. **5** Na mo mu biara a, me nti obegye abofra ketewa biara te se oyi no, wagye me nso aba ne nkyen. **6** “Enti se obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi bi hintidua a, eye ma no se anka wode ɔbotan besen ne kɔn mu atow no akylene po mu. **7** Wiase nnue wo ne hintiduato ho! Hintiduato wo ho de, nanso nea enam ne so beba no mnue. **8** Enti se wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode dɛmɔi beko ɔsoro sen se wode wo nipamu beto ogyatannaa mu. (aiōnios g166) **9** Na se w’ani to wo hintidua a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani koro beko ɔsoro sen se wowɔ ani abien na wode wo beto amanehunu gya mu. (Geenna g1067) **10** “Monhwe yiye na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako koraa animtiaa.

Mereka akyere mo se, osoro ho no, won abofo wo m'agya nkyen daa. **11** Na me, Agyenkwa no, mebae se merebegye won a woyera no nkwa. **12** "Se onipa bi wo nguan oha, na won mu baako kokyin na oyera a, den na obeye? Drennyaw aduakron akron no ho nkokyinkyin mmebow so ne abon mu nhwehwe nea wayera no? **13** Na se eba se ohu saa oguan no a, n'ani gye ne ho sen aduakron akron a wowo fie no. **14** Saa ara nso na m'agya a owo osoro no mpe se nketewa yi mu baako beyera. **15** "Se wo nua fom wo a, ko ne nkyen na wo ne no baanu no nka nea oye wo a enye wo de no. Se otie nea woka no, na ote ne ho ase a, onua aye onua. **16** Na se wantie nso a, san fa onipa baako anaa baanu ka wo ho ko ne nkyen, na nnipa baanu anaa baasa no adi nea ebese wo ho no nyinaa ho adanse. **17** Se wantie wo ara a, fa asem no koma asafu. Na se wudi bem wo asafu no anim, na onte ne ho ase ara a, asafu no mpam no mfi won mu. **18** "Mereka akyere mo se, biribiara a mokyekyere wo asase so no, woakyekyere wo osoro, na biribiara a moasan wo asase so no, woasan wo osoro. **19** "Meresan aka akyere mo bio se, se mo mu baanu biara a ote asase yi so hwehwe biribi na ode nokware bisa m'agya a owo osoro no a, obeye ama no. **20** Na nea baanu anaa baasa ahyia wo me din mu no, na mewo won mfimfimi." **21** Petro baa Yesu nkyen bebisaa no se, "Awurade, mpen ahe na se me nua fom me a memfa nkye no? Mpen ason ana?" **22** Yesu buaa no se, "Dabi! Mpen aduason ahorow ason! **23** "Osoro Ahenni no te se ohene bi a ope se one n'apafo bu nkontaa. **24** Nkontaabu no mu no, wode opani bi a ode no ka sika opepem du bree no. **25** Esiane se na onni sika a ode betua ka no nti, ohene no hyee se wonton one ne yere ne ne mma ne biribiara a owo, na womfa mmetua ka no. **26** "Opani yi de n'anim butuw fam, sree ne wura yi se, 'Me wura, hu me mmobo, na to wo bo ase ma me, na meba abetua ka a mede wo no nyinaa.' **27** Opani yi asem a okae no yee ohene no mmobo, ma ogyaa no de ne ka no nyinaa nso kyee no. **28** "Saa opani yi fii ho no, okohu ne yonko paani bi a ode no ka sika kakraa bi. Otum no amene se ontua no ka a ode no no wo ho ara. **29** "Na ne yonko paani no kotow paa no kyew se onto ne bo ase mma no, na obetua ka no. **30** "Nanso ono de, wampene. Oma wode no kotoo afiase se gye se watua no ka a ode no no nyinaa ansa na obema woagyaa no. **31** Okafo yi nnamfo kaka asem a asi no nyinaa kyeree ohene no. **32** "Ohene no tee no, ofree saa opani a ode ne ho kyee no no baa n'anim. Oka kyeree no se, 'Onipa bone ne otirimadenfol Wosree me no, mede ka kese a wode me no nyinaa kyee wo; **33** ense wo se wo nso wuhu wo yonko mmobo senea mihuu wo

mmobo no ana?" **34** Ohene no de abufuw ma wode opani yi kotoo afiase kae se, gye se watua ka a ode no no nyinaa ansa na obema woayi no. **35** "Saa ara na se moamfa mo nuanom mfomso ankye won a, me soro Agya nso remfa mo mfomso nkye mo."

**19** Yesu wiee n'asenska no, okoo Galilea. Ofi Galilea no, otwaa Asubonten Yordan baa Yudea. **2** Nnipadom tu dii n'akyi, ma asa won yare. **3** Farisifo bi ba bebisaa no nsem bi pee se wonam won nsemisa no so ma oka asem bi a ede no beko sohwe mu. Wobisaa no se, "Wopene awaregyae so ana?" **4** Yesu nso bisaa won se, "Gyama monkenkan Kyerew Kronkron no? Woakyerew wo mu se, 'Mfiase no, Onyankopon boo obarima ne ohea. **5** Eyi nti na obarima begyaw n'agya ne ne na ho de ne ho akobo ne yere ho daa nyinaa no.' **6** Enti na wonye baanu bio, na mmom woabe ye ohonam koro. Enti nea Onyankopon aka abo mu no, ense se obiara tetew mu." **7** Farisifo no koo so bisaa no se, "Aden nti na Mose kae se, se obarima bi pe se ogyaa ne yere a otumi kyere no krataa keke, de gyaa no?" **8** Yesu buaa won se, "Esiane se na mo koma apirim no nti na Mose maa awaregyae ho kwan, na enye ade a Onyankopon hyehyee. **9** Na mereka akyere mo se, obiara a obegyaa ne yere, a enye se ohea no abo aguaman, na obesan aware ohea oforo no ase aware." **10** Yesu asuafu no kae se, "Se saa na ete de a, na ense se obiara ware." **11** Yesu buaa won se, "Enye obiara na obetumi agye asem yi ato mu, gye won a Onyankopon hye won den no nko ara. **12** Nnipa bi wo ho a wonni mmarmaye mu ahooden fi awo mu, ebinom nso wo ho a nnipa na woyee won saa; ebinom nso osoro Ahenni no nti, wopo aware. Obiara a obetumi no, nni m'asem a maka yi so." **13** Wode mmofra nkumaa bree Yesu se omfa ne nsa ngu won so, na ommoo mpaee mma won. Nanso asuafu no kaa won anim. **14** Yesu kae se, "Momma mmofra no kwan na wommra me nkyen, na munnsiw won kwan, na eyinom see na Osoro Ahenni no ye won dea." **15** Na ode ne nsa guu won so, hyiraa won ansa na orefi ho ako. **16** Eno mu na obarima bi baa Yesu nkyen bebisaa no se, "Okyerekyerefo, ade pa ben na menye na manya nkwa a enni awiei?" (*aiōnios g166*) **17** Yesu buaa no se, "Aden nti na wubisa me nea eye papa ho asem? Obaako pe na oye papa. Se wope se wokoo nkwa mu de a, di mmara nsem no so." **18** Aberante no nso bisaa no se, "Mmaransem no mu nea ewo he?" Yesu buaa no se, "Nni awu. Nsee aware. Mmo koron. Nni atoro. **19** Di w'agya ne wo na ni, na do wo yonko se wo ho!" **20** Aberante no nso kae se, "Midi eyinom nyinaa so peperepe. Afei menye den?" **21** Yesu ka kyeree no se, "Se wope se woye pe a ko na



kòtòn biribiara a wòwò, na fa sika a wubenya afi mu no ma ahiafo. Ëno ansa na wubenya ademude wò ɔsorò. Afei bedi m'akyi." 22 Esiane se na saa aberante yi wò ahonyade bebree nti, ɔtee saa nsem no, anye no de maa ɔde awerchow fii hò kòe. 23 Afei Yesu ka kyereɛ n'asuafò no se, "Meka mo nokware se eye den ma osikani se ɔbekò ɔsorò Ahenni no mu. 24 Meka ti mu se, eye mmerew se yoma bewura pane aniwa mu sen se osikani bekò Onyankopòn Ahenni mul!" 25 Asuafo no tee saa asem no, wòn adwene mu yee wòn naa. Wobisae se, "Na eno de, hena na wiase mu ha wobegye no nkwa?" 26 Yesu hwɛ wòn buae se, "Onipa fam de, eye den, na Onyankopòn fam de, biribiara betumi aba mu." 27 Petro nso kae se, "Yagyaw biribiara hò abedi w'akyi; na mfaso bèn na yebenya afi w'akyidi no mu?" 28 Yesu buae se, "Me, Agyenkwa no, se metena m'anuoonyam ahengua no so a, nokware, mo m'asuafò yi nso betena ahengua dumien no so na moabu Israel mmusuakuw dumien no aten. 29 Na obiara a obegyaw ne fi, ne nuabarimanom, ne nuabeanom, n'agya, ne na, ne yere, ne mma anaa n'agyapade abedi m'akyi no, obenya no ho mmòhò ɔha, na wanya nkwa a enni awieyi nso. (aiōnios g166)

30 Na wòn a wòadi kan no mu pii bedi akyi, na wòn a wòdi akyi no nso mu bi abedi kan."

**20** Yesu san buu wòn be foforo bi se, "ɔsorò Ahenni te se okuafò bi a ofii adi anɔpa bi se ɔrekòhwehwe nnipa abò wòn paa. 2 Ne nsa kaa apaafò no, ɔne wòn hyehyee se obetua wòn da koro adwuma so akatua. 3 "Ankye ofii adi bio kohuu nnipa bi nso, se wogyinagyina hò a wònye hwee. 4 ɔfaa wòn nso de wòn kòò n'afuw no mu. ɔka kyereɛ wòn nso se, obetua wòn nea eye. 5 Enti wòkòe. "ɔsan kòò owigyinae ne nnòn abiesà bere mu kòbòò nnipa foforo paa ne wòn yee nhyehyee koro no ara bi. 6 ɔsan fii adi beye nnònnum bere mu, kohuu se nnipa bi ginyinagyina hò. Obisaa wòn se, 'Aden nti na da mu yi nyinaa mugyinyina ha a monye hwee?' 7 "Wobuae se, 'Obi mmebòò yen paa e.' "Èhò ara na ɔka kyereɛ wòn se, 'Èno de, mo nso monkoye adwuma wò m'afum.' 8 "Eduu anwummere no, ɔfrɛe nea otua n'apaafò no ka no ka kyereɛ no se, 'Hwe na tua wòn ka, fi wòn a wòbaa akyiri yi no so kosi wòn a wòbaa kan no so.' 9 "Apaafò a ɔfaa wòn akyiri no nyinaa, otuaa wòn da koro apaade. 10 Wòn a wòfaa wòn kan no nso bae. Wosuw se wobenya sika a eborò wòn a wòfaa wòn akyiri no de no. Nanso wòn nso wotuaa wòn senea wotuaa wòn a wòbaa akyiri no ara pe. 11 Wòn nsa kaa wòn apaade no, anye wòn de. 12 Wòka kyereɛ afuw wurà no se, 'Nnipa a wòbaa akyiri no yee adwuma dònherew baako pe, nanso yen a yeyee adwuma fi anɔpa maa owia hyee yen

no, womaa yene wòn nyinaa akatua pe.' 13 "Obuaa wòn mu baako se, 'Damfo, menyee wo bone biara. Me ne wo anni ano se, metua wo da koro adwuma so akatua ana?' 14 Fa sika a wo nsa aka no na kò. Efi me pe mu na meretua wòn a wòbaa kan ne wòn a wòbaa akyiri no nyinaa ka pe. 15 Mmara bi siw me ho kwan se mede me sika ye nea mepɛ? Anaase m'ayamyɛ nti na w'ani abere yi?' 16 "Asem a Yesu ka de wiee ne se, 'Saa ara na wòn a wòdi akyi no bedi kan, na wòn a wòdi kan no nso bedi akyi.'" 17 Yesu sii mu se ɔrekò Yerusalem no, ɔde n'asuafò no kaa ne ho. 18 Wòrekò no, ɔtwee n'asuafò no ginyinaa nkyen baabi ka kyereɛ wòn se, "Yerekò Yerusalem. Wobeyi me ama asòfo mpanyin ne kyereɛwsem no akyerɛkyerefo, na wòabu me kumfo. 19 Wòde me behye Roma aban nsa, na wòadi me ho fɛw, abò me asennua mu, na ne nnansa so no, mesòre afi awufò mu." 20 Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne wòn na baa Yesu nkyen. ɔbea yi de adesrède bi betoo Yesu anim. 21 Yesu bisaa no se, "Den na wopɛ se menyee mma wo?" Obuaa no se, "Mepɛ se, se wòkò w'ahenni mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena wo benkum so." 22 Nanso Yesu ka kyereɛ no se, "Wunnim nea worebisa no." Afei ɔdan ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se, "Mubetumi anom kuruwa a merebenom ano no bi ana?" Wobuaa no se, "Yebetumi!" 23 Yesu ka kyereɛ wòn se, "Me kuruwa ano de, mubetumi anom, nanso minni tumi se miyi wòn a wòbetena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wò hò ma wòn a m'Agya ayi wòn no." 24 Asuafo du a aka no tee nea Yakobo ne Yohane akobisa no, wòn bo fuwii. 25 Yesu frɛe wòn nyinaa ka kyereɛ wòn se, "Munim se ahene ne atumfo di wòn a wòhye wòn ase no so. Saa ara nso na wòn a wòdi wòn so no nso di afoforo so. 26 Nanso mo de, ente saa wò mo mu. Mmom, obiara a ɔpe se ɔye ɔkese wò mo mu no, eɛ se ɔye mo somfo. 27 Obiara a ɔpe se ɔye odikanfo wò mo mu no, ɔnye mo akoo. 28 Onipa Ba no amma se wònsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too hò se mpata maa nnipa nyinaa." 29 Yesu ne n'asuafò fi Yeriko rekò no, nnipadòm tu dii wòn akyi. 30 Wòrekò no, wòkòfaa baabi a anifuraefò baanu bi tete. Anifuraefò yi tee se Yesu retwa mu no, wòteteɛɛ mu se, "Awurade, Dawid Ba, hu yen mmòbò!" 31 Nnipadòm a wòdi Yesu akyi no teteɛɛ wòn se wommua wòn ano. Nanso anifuraefò no kòò so teteɛɛ mu se, "Awurade, Dawid Ba, hu yen mmòbò!" 32 Yesu duu nea wòtete hò no, ogyina bisaa wòn se, "Den na mopɛ se meye ma mo?" 33 Wòka kyereɛ no se, "Awurade, yepɛ se yehu adel!" 34 Anifuraefò no yee Yesu mmòbò. ɔde ne nsa

kekaa wɔn ani, na preko pɛ wohuu ade, na wodii n'akyi.

**21** Aka kakra na Yesu ne n'asuafɔ no adu Yerusalem no, wɔbɛn kurow bi a wɔfrɛ no Betfage a ɛwɔ Ngo Bepɔw no so hɔ no. Ɛhɔ na Yesu somaa n'asuafɔ no mu baanu se, wonni kan nkɔ. **2** Ɔka kyereɛ wɔn se, "Sɛ mudu hɔ a, mubehu se wɔasa afurum bi ne ne ba hama. Monsan wɔn, na momfa wɔn mmrɛ me. **3** Sɛ obi ka asem bi kyereɛ mo a, monka nkyere onipa ko no se, 'Wɔn ho hia Awurade,' na ntem ara ɔbema mo de wɔn aba." **4** Wɔyɛɛ eyi de hyɛɛ tete nkɔmhyɛ a ɛka se, **5** "Monka nkyere Ɖbabea Sion se wo hene reba wo nkyɛn. Odwo, na ɔte afurum ne afurum ba so" no mu den. **6** Asuafɔ baanu no yɛɛ nea Yesu ka kyereɛ wɔn no. **7** Wɔde mmoa no brɛɛ no no, wɔde wɔn ntama sesɛw afurum no so, maa Yesu tenaa no so. **8** Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntama sesɛw ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesɛw ɔkwan no mu saa ara. **9** Dɔm no tu teɛɛ de osebo teɛteɛɛ mu se, "Hosiana Dawid Ba!" "Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no." "Hosiana wɔ ɔsoro nohɔ!" **10** Bere a oduu Yerusalem no, kurow no nyinaa bɔɔ twi. Ɛhɔfo no bisae se, "Na hena ni?" **11** Nnipadɔm no buae se, "Ɛyɛ Yesu, Odiyifo a ofi Nasaret a ɛwɔ Galileaman mu no." **12** Yesu fii hɔ no, ɔkɔɔ hyiadan mu. Oduu hɔ no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmɔrɔnomoma wɔ mu no nyinaa gui. **13** Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Kyereɛwsem no ka se, 'M'asɔrefi yɛ beae a wɔbɔ mpae.' Nanso mo de, mode hɔ aye adwɔtwafɔ atɛnae." **14** Afei anifuraefo ne mmubuafɔ baa ne nkyɛn wɔ hyiadan mu hɔ ma ɔsaa wɔn nyinaa yare. **15** Nanso bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi huu anwonwade yi na wɔtee nso se mmofra nkumaa a wɔwɔ hyiadan mu hɔ reteɛteɛ mu se, "Nhyira nka Dawid Ba no" no, anyɛ wɔn de. **16** Enti wobisaa Yesu se, "Wote nsem a mmofra no reka no ana?" Yesu buae se, "Yiw. Na monkenkan saa Kyereɛwsem a ɛka se, "'Mmofra ne nkokoaa mpo de wɔn ano kamfo wo' no da, ana?" **17** Afei ofii hɔ san kɔɔ Betania kɔdaa hɔ. **18** Ade kyee anɔpa a ɔresan akɔ Yerusalem no, ɔkɔm dee no. **19** Ohuu sɛ borɔdɔma dua bi si ɔkwan hɔ baabi. Ɖkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ borɔdɔma no bi wo so, nanso oduu hɔ no, ohuu sɛ nhaban nko ara na ɛwɔ so. Ɖdomee borɔdɔma dua no se, "Efi nne, worenso waba bio!" Ɛhɔ ara borɔdɔma dua no wui. (aiɔn g165) **20** Asem yi yɛɛ Yesu asuafɔ no nwonwa ma wobisaa no se, "Na ɛyɛɛ den nti na borɔdɔma dua no so nhaban poo ntem saa?" **21** Yesu nso buaa wɔn se, "Nokware, sɛ mowɔ gyidi na munnhinhim a,

mubetumi aye ade koro yi ara bi, anaa nea ɛkyɛn saa mpo. Anka mubetumi aka akyere Ngo Bepɔw yi se, "Tutu kogu po mu," na ebetutu akogu mu nso. **22** Biribiara a mode gyidi bebisa wɔ mpaebo mu no, mo nsa beka." **23** Yesu san kɔɔ hyiadan mu hɔ a ɔrekyerekyere no, asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne kyɛn bebisaa no tumi ko a ogyina so pam aguadifo ne sikasesafo no fii hyiadan mu hɔ no. **24** Yesu kae se, "Merebebisaa mo asem baako bi, na mummua me ansa. **25** Onyankopɔn na ɔsomaa Osuboni Yohane anaa ɛnye ɔno?" Wodwinnwen ho kae se, "Sɛ yɛka sɛ 'Efi Onyankopɔn' a, wobebisa yɛn nea enti a yɛannye nea Yohane kae no anni? **26** Na sɛ yɛka se, 'Ɛnye Onyankopɔn na ɔsomaa no' nso a, dɔm no behaw yɛn efise, wɔn nyinaa nim se Yohane yɛ odiyifo." **27** Enti wɔn mmuae a wɔmae ara ne se, "Yennim!" Ɛhɔ ara na Yesu nso kae se, "Sɛ munnim de a, me nso meremmua mo." **28** Yesu kae se, "Saa asem a merebeka yi mudwen ho den? Ɖbarima bi wɔ mmabarima baanu. Ɖka kyereɛ wɔn mu panyin no se, 'Me ba, nne kɔ m'afum na kɔyɛ adwuma wɔ hɔ.' **29** "Ne ba no kae se, 'Merenkɔ,' nanso akyiri no, ɔsesaa n'adwene na ɔkɔɔ. **30** "Afei agya no ka kyereɛ akumaa no se, 'Wo nso kɔ.' Ɖno nso kae se, 'Agya, mate, mekɔ.' Nanso wankɔ. **31** "Saa mmofra baanu yi mu hena na otie n'agya asem?" Wobuae se, "Ɛyɛ ne ba panyin no." Yesu see wɔn se, "Akyinnye biara nni ho se abɔnefo ne nguamanfo beko Ɖsoro Ahenni mu ansa na moako. **32** Efise Yohane baa mo nkyɛn se ɔrebekyere mo trenɛɛ kwan, na moannye no anni. Nanso towgyefo ne nguamanfo gyee no dii. Na muhuu eyi mpo no, moansakra mo adwene, na moannye no anni." **33** Yesu buu wɔn be foforo bi se, "Da bi, ɔbarima bi a ɔwɔ bobeturo a wagye ban afa ho, na watu amoa a wokyi nsa wɔ mu, de afuw no gyaw akuafɔ bi. Eyi akyi no, otuu kwan kɔɔ ɔman foforo bi so. **34** Eduu bere a bobɛ no bereɛ a ɛsɛ sɛ wɔtew no, ɔsomaa ne ho nniipa baa akuafɔ no hɔ sɛ wommegye ne kyɛfa mmrɛ no. **35** "Woduu hɔ ara pɛ na akuafɔ no tow hyɛɛ nniipa no so, boroɔ ɔbaako, kum ɔbaako na wosiw ɔbaako nso abo. **36** Afei ɔsan somaa nniipa a won dodow sen wɔn a ɔsomaa wɔn kan no se wonkɔ akuafɔ no nkyɛn, nanso asem koro no ara bi na esii. **37** Eyi akyi no ɔsomaa ɔno n'ankasa ne ba kɔɔ akuafɔ no nkyɛn susuwii se, wɔde nidi bema no. **38** "Nanso akuafɔ no huu se ne ba no apue reba pɛ, wɔfaa ne ho adwene kae se, 'Ɖdedifo no na ɔreba no; momma yenkum no, na yɛmfɔ afuw no!' **39** Ɛhɔ ara na wɔtew no fii afuw no mu, kokum no too baabi. **40** "Sɛ afuw wurɔ no san ba a, mugye di se den na ɔbeyɛ saa akuafɔ no?" **41** Yudafo mpanyin no buae se, "Ɖno nso bekum saa atirimodenfo no

na ɔde afuw no ama akuafɔ foforo a wode ne kyefa bɛma no bere a ɛsɛ mu.” 42 Yesu bisaa wɔn bio se, “Monkenkan Kyerewsem no mu da se, “Ɔbo a adansifo apo no eno ara na abeye ɔdan no twea so tibo. Awurade na waye eyi, na eye nwonwa wɔ yen ani so?” 43 “Nea mereka ara ne se, wobegye Onyankopɔn Ahenni no afi mo nsam de akɔma ɔman foforo a wobebu ne nnɔbae no ho nkontaa pa akyere no. 44 Wɔn a wɔbehwe saa ɔbotan yi so no mu bebubu, na nea ɔbo no behwe ne so no nso bɛpetew.” 45 Bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no tee ase se Yesu asem a ɔreka no fa wɔn ho no, 46 wɔpɛɛ se wɔye no bɔne, nanso na wosuro dɔm no efise na wɔagye Yesu ato mu se ɔye Odiyifo.

**22** Yesu de mmebu ahorow kyereɛ senea Ɔsoro Ahenni no te. 2 Ose, “Ɔsoro Ahenni no te se ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na ɔtoo pon maa no. 3 Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Bere no dui no, ɔnam tumi so somaa n’asomfo se wɔnkɔfrɛfrɛ nnipa no na wɔmmra. Nanso nnipa no amma. 4 “Ɔsan somaa n’asomfo afoforo se, ‘Monkɔka nkyere wɔn se, wɔawie biribiara. Wɔakum m’anantwi ne me nyemmoa de anoa aduan awie. Mommra ayeforo no ase mmedidi!’ 5 “Nanso wɔammua no. Obi kɔɔ n’afum. Ɔfoforo nso kodii ne gua. 6 Afoforo nso kyeree n’asomfo no hwee wɔn, pirapiraa wɔn, kunkum ebinom nso. 7 Ɔhene no tee nea nnipa no aye n’asomfo no, ne bo fuwii. Ɔsomaa n’asraafo ma wokokunkum awudifo no, hyew wɔn kurow no pasaa. 8 “Ɔsan frɛɛ n’asomfo ka kyereɛ wɔn se, ‘Wɔawie ayeforo aduan no. Nanso wɔn a mɛfrɛɛ wɔn no mfata se wɔba aponto no ase. 9 Enti monkɔ mmɔnten so na obiara a mubehu no no, momfrɛ no mmra aponto no ase.’ 10 Asomfo no fii adi kɔɔ mmɔnten so kɔfrɛɛ nnipa dodow a wohuu wɔn no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bɔne, maa ɔdan a wotoo pon wɔ mu no ye ma. 11 “Ɔhene no baa hɔ se ɔrebehwe nnipa a wɔaba no, ohuu obi a ɔnhye ayeforohyia atade wɔ hɔ. 12 Obisaa no se, ‘Damfo, eyɛɛ den na wonhye ayeforohyia atade, na wutumi baa ha?’ Nanso damfo no antumi ammua. 13 “Afei ɔhene no ka kyereɛ n’asomfo no se, ‘Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkɔtow no nkyene akyirikyiri sum mu, nea osu ne setwere wɔ no.’ 14 “Wɔafrɛ bebree, nanso kakraa bi na wɔpaw wɔn.” 15 Farisifo no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ɔkwan bi a wɔbɛfa n’anom asem so anya no akyere no. 16 Wosii no gyinae se, wɔbɛsoma wɔn nnipa bi ne Herodefo aba Yesu nkyen abebisa no se, “Owura, yenim se woye ɔnokwafo, na wonam nokware kwan so kyere nnipa kwan a ekɔ Onyankopɔn nkyen a wunsuro akyi asem, efise wonhwe nnipa anim. 17 Ka ma

yentie. Eye se woyi tow ma Roma Hɛmpɔn Kaesare anaa enye?” 18 Yesu huu wɔn adwemmɔne no ma ɔka kyereɛ wɔn se, “Mo nyaatwomfo! Adɛn nti na mope se mode nnaadaa sɔ me hwe?” 19 Momfa sika a wode yi tow no bi nkyere me.” Wode bi kyereɛ no. 20 Obisaa wɔn se, “Hena mfoɔni na ɛda so, na hena din nso na ewɔ so?” 21 Wobuaa se, “Kaesare.” Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn.” 22 Ne mmuae a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwiriw wɔn ma wogyaw no ho kɔe. 23 Da no ara, Sadukifo a wonnye owusɔre nni no baa Yesu nkyen bebisaa no se, 24 “Owura, Mose kae se, ‘Se ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo mma owufo no. 25 Anuanom baason bi ne yen tenaa ha. Ɔpanyin no waree a wanwo ba na owui. Enti ne nua a ɔto so abien no faa ne yere no kunabea. 26 Nea ɔto so abien no nso wui, maa nea ɔto so abiesaa no faa obea no kunabea. Ɔno nso wui a wanwo ba, maa ɔfoforo nso faa obea no kunabea. Eyi toaa so ara kosii se anuanom baason no nyinaa waree obea no. 27 Nea edi akyi ne se, obea no nso wui. 28 Eno nti, owusɔrebere no, nnipa baason yi mu hena na obea no beye ne yere? Efise wɔn nyinaa waree no!” 29 Yesu buaa wɔn se, “Mo mfomso a moaye no fi nim a munnim Kyerewsem no ne Onyankopɔn tumi a ɔwo no! 30 Na owusɔrebere no, aware nni ha; obiara beye se abɔfo a wɔwo ɔsoro no. 31 Nea efa owusɔre no ho no nso, monkenkan nea Onyankopɔn aka afa ho no pen? Munhu se Onyankopɔn kasa kyereɛ mo bere a ɔkae se, 32 ‘Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no?’ Eyi kyere se, Onyankopɔn nye awufo Nyankopɔn na mmom, ateasefo Nyankopɔn.” 33 Nnipadɔm no tee ne nkyerekyerɛ no, eyɛɛ wɔn nwonwa. 34 Farisifo no tee se Yesu abu afa Sadukifo no so no, wokohyiaa Yesu. 35 Wɔn mu baako a ɔye mmaranimfo bisaa Yesu se, 36 “Owura, Mose mmransem no mu nea ewɔ he koraa na ɛkyɛn ne nyinaa?” 37 Yesu buaa no se, “Ɖɔ Awurade, wo Nyankopɔn, wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w’adwene nyinaa mu.’ 38 Eyi ne mmransem no mu nea edi kan na ɛkyɛn ne nyinaa. 39 Nea eto so abien no te se eno ara: ‘Ɖɔ wo yɔnko se wo ho.’ 40 Mose mmransem ne adiyifo no nkyerekyerɛ no nyinaa gyina saa mmransem abien yi so.” 41 Farisifo no twaa Yesu ho hyiaɛ no, obisaa wɔn se, 42 “Ɖɛn na mususuw fa Agyenkwa no ho? Hena ba ne no?” Wobuaa no se, “Dawid Ba.” 43 Yesu bisaa wɔn se “Eno de, adɛn na Dawid nam Honhom Kronkron so frɛ no ‘Awurade?’ Efise Dawid kae se, 44 “Awurade ka kyereɛ me wura se, “Tena me nifa kosi se mɛma

woadi w'atamfo nyinaa so.” **45** Se Dawid frɛ no 'Awurade' a, eno de, eyɛɛ den na Kristo no ye ne ba?” **46** Obiara antumi ammu. Eyi akyi nso, obiara antumi ammissa no nsem bio.

**23** Afei, Yesu ka kyereɛ nniɔpadɔm no ne n'asuafo no se, **2** “Kyereɛwsem no Akyerekyerefo ne Farisifo no na wokyere Mose mmara no ase. **3** Eyi nti, esɛ se mutie wɔn, na moye biribiara a wokyere mo. Nanso monnye nea woye no bi efise nea wɔka no, enye eno na woye. **4** Wɔhye mo ma mudi mmara a eyɛ den so a wɔn ankasa mpe se wodi so. **5** “Biribiara a woye no ye dyekyere. Wɔde seɛbe a kyereɛw nsem bi hye mu sen wɔn nsa, hye ntade yuu kyere se woye atreneefo. **6** Na wɔkɔ aponto ase nso a, wɔpe se daa wɔtena mpanyin tenabea; wɔkɔ asɔre nso a wɔpe se wɔtena mpanyin tenabea pa. **7** Se wode obu kyia wɔn wɔ abɔnten so na wofrɛ wɔn 'Rabi' anaa 'Owura' a eyɛ wɔn de. **8** “Mommma obiara mmfrɛ mo sa. Efise Onyankopɔn nko ara na oye Owura. Mo nyinaa moye pe se anuanom. **9** Mommfrɛ obiara wɔ asase so ha se 'Agya,' efise Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no nko ara na esɛ se wofrɛ no saa. **10** Na mommma wɔmmfrɛ mo 'Owura,' efise ɔbaako pe na oye mo wura a ɔne Agyenkwa no. **11** Wobɛ wo ho ase som afoforo a, wobeyɛ ɔkɛse. Wope se woye ɔkɛse a, ye ɔsomfo. **12** Na obiara a ɔbɛma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase; saa ara nso na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so. **13** “Munnue! Mo Farisifo ne Kyereɛwsem no akyerekyerefo nyaatwomfo, efise musiw afoforo ɔsoro Ahenni ho kwan. Mo a, monkɔ mu. Mo nso a, momma afoforo a wɔpe se wɔkɔ mu no kwan. **14** Nyaatwomfo! Mobɔ mpae atenten wɔ mmɔnten so de kyere se moye atreneefo wɔ bere a mutu akunafo fi wɔn afi mu. **15** “Munnue! Mo Farisifo ne Kyereɛwsem no akyerekyerefo nyaatwomfo! Moko wiase afanan nyinaa se mubɛnya onipa baako abɛfra mo mu. Na se munya obi saa a, mosɛe no ma oye ɔbonsam ba sen sɛnea mote no. (Geenna g1067) **16** “Munnue! Akwankyerefo anifuraefo a moka se, se obi de asɔredan ka ntam a, eno de, enye hwee. Na se ɔde sikakɔkɔ a ewɔ asɔredan no mu ka ntam de a, eno de, ntam no kyekyere onii no. **17** Anifuraefo nkwasefo! Asɔredan no ne emu sikakɔkɔ no mu nea ewɔ he na esom bo; sikakɔkɔ no anaa asɔredan no a etew sikakɔkɔ no ho no? **18** Na moka se, 'Se obi ka afɔremuka no ntam a, enye hwee. Na mmom, se ɔka ayeyede a egu afɔremuka no so ntam de a, ekkyeye onii! no' **19** Anifuraefo! Afɔremuka a etew ayeyede a egu so no ho no, ne ayeyede a egu so no mu nea ewɔ he na esom bo? **20** Se woka afɔremuka no ntam a, woka afɔremuka no ne eso ayeyede no nyinaa ntam, **21** na se woka asɔredan no ntam

a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no nyinaa ntam. **22** Na se woka ɔsoro ntam a, na woreka Onyankopɔn ahengua ne Onyankopɔn no ankasa ntam. **23** “Munnue! Mo Farisifo ne Kyereɛwsem no akyerekyerefo nyaatwomfo! Muiy ntotoso du du wɔ affide a ewɔ mo mfiyifuw mu no ho, nanso mugyaw nneema a esom bo te se atɛntrenee, alummɔbo ne nokwaredi. Ewɔ mu se esɛ se muiyiyi ntotoso du du no de, nanso ense se mugyaw nneema a esom bo no. **24** Akwankyerefo anifuraefo! Moson nea monom so, yi mu nwanse nanso momene yoma! **25** “Munnue! Mo Farisifo ne Kyereɛwsem no akyerekyerefo nyaatwomfo! Mutwiw mo kuruwa ne mo asanka ho fɛfɛfɛ nanso emu no de, amim ne pesmenkominya ahye no ma to. **26** Farisifo anifuraefo! Muntwiw kuruwa no mu kan, na kuruwa no ho nyinaa betew! **27** “Munnue! Mo Farisifo ne Kyereɛwsem no akyerekyerefo! Mote se ɔda a wɔasra ho fɛfɛfɛ nanso awufo nnompe ne nneema funu ahye mu ma to. **28** Moye mo anim se atreneefo, nanso bɔne ahorow ahye mo mu ma to. **29** “Munnue! Mo Farisifo ne Kyereɛwsem no akyerekyerefo nyaatwomfo! Musisi ada akese ma adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum wɔn, na mode nhwiren gugu atreneefo a wokunkum wɔn no nna so, **30** na mutwa mo ho ka se, 'Se na yete ase saa bere no a, anka yerenye bɔne a yen agyanom yee no.' **31** Se moka saa a, mubu mo ho fo se moye atirimɔdenfo mma. **32** Munnue wɔn anammɔn akyi nye saa bɔne koro no ara bi pɛpɛpɛ. **33** “Awɔ! Nhurutoa mma! Mobeɛ den aguan amanehunu gya mu atemmu no? (Geenna g1067) **34** Mesoma adiyifo ne anyansafo ne akyerekyerefo aba mo nkyen. Mobeɛ wɔn mu bi asennua mu akum wɔn. Mobeɛ ebinom akyi mmaa wɔ mo asɔredan mu, na moataa bi afi nkurow so ako nkurow so. **35** Na atreneefo mogya a moahwie agu asase so nyinaa, efi Habel so de kosi Barakia ba Sakaria a mukum no asɔredan ne afɔremuka ntam no, beba mo so. **36** Mereka akyere mo se, atemmu a wɔaboaboa ano no nyinaa beba nneema yi so. **37** “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo, na wusiw wɔn a wɔasoma wɔn wo nkyen abo, mpen ahe na anka mepɛ se meboaboa wo mma ano, sɛnea akokɔbeatan boaboa ne mma ano wo ne taban ase, nanso moampe! **38** Wobegyaw mo fi ofituw ama mo. **39** Na mise mo se, efi sesɛ morenhi me bio kosi se mobɛka se, 'Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.”

**24** Yesu refi faako a asɔredan no si hɔ akɔ no, n'asuafo no baa ne nkyen pɛɛ se wɔtwe n'adwene kɔ adan ahorow a ewɔ asɔredan no mu no so. **2** Nanso ɔka kyereɛ wɔn se, “Wobedwiriw saa dan yi agu pasaa!” **3** Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

Ɖte ho no, n'asuafɔ no baa ne nkyen bebisaa no se, "Bere ben na nea woreka yi beba? Na nsenkyerenne ben na ebema yeahu wo ba a wobesan aba bio no ne wiase awiei a ebeba no?" (aiɔn g165) 4 Yesu ka kyere won se, "Monhwe na obi annaadaa mo. 5 Nnipa bebree de me din beba abeka se, wone Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. 6 Se mote se wɔafi akodi ase a, enkyere me ba a mesan aba no ho nsenkyerenne. Eɛ se eyinom ba, nanso awiei no de, ennya mmae. 7 Aman besɔre wɔ aman so, na ahenni asɔre wɔ ahenni so, na ɔkɔm ne asasesowosow beba mmeaemmeae. 8 Eyinom nyinaa beye nneema a eye hu a ebeba no mfiase. 9 "Se moye me de nti, wobeye mo ayayade, na wɔakunkum mo wɔ wiase afanan nyinaa, 10 na mo mu pii besan ako bone mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatentan mo ho mo ho. 11 Atoro adiyifo bebree besɔre, na wɔadaadaa mo mu pii. 12 Bone bedɔso wɔ wiase, na abre nnipa dɔ a wɔwɔ no ase. 13 Nanso won a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye won nkwa. 14 Na wobeka asemɔpa a efa Ahenni no ho no wɔ wiase mmaa nyinaa, na wɔate. Eno akyi ansa na awiei no beba." 15 "Enti se muhu 'abusude a ede ɔse ba' a Odiyifo Daniel kaa ho asem se egyina kronkronbea ho no a, ma nea ɔkenkan no nte ase, 16 na won a wɔte Yudea no nguan nko Yuda mmeɔwɔ so. 17 Mma obiara a ɔwɔ ne fi dan atifi no nsian nkɔfa biribiara mfi ne fi ho. 18 Wɔn a wɔwɔ mfuw so no nso nnsan won akyi mmefa won ntama. 19 Ebeye hu ama won a wɔafa afuru ne won a woturu mma saa bere no mu! 20 Na mommɔ mpaɛ na bere a eɛ se muguan no anye awɔwberɛ anaa Hameda. 21 Efise awerehowdi a ebeba no, bi nsii wɔ wiase abakɔsem mu da, na bi nso rensi da. 22 "Nokware, se wɔantwa saa nna no so a, erenka obi. 23 Se obi ka kyere mo se, 'Agyenkwa no wɔ ha anaase ɔwɔ nohɔ anaa wayi ne ho adi wɔ ha anaa ehɔ' a, munnnye nni. 24 Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo besɔre, na wɔaye anwonwade ahorow na se ebetumi a, wɔadaadaa won a Onyankopɔn ayi won no mpo. 25 Monhwe yiye, efise maka biribiara akyerɛ mo! 26 "Enti se obi ka kyere mo se, 'Agyenkwa no asan aba na ɔwɔ sare so a,' monnhaw mo ho se mobeko ho akɔhwehwe no. Anaase nso wose, 'Ɖde ne ho asie baabi a,' munnnye nni! 27 Na senea anyinam twa fi apuei kɔ atɔe no, saa ara na se Onipa Ba no reba a, ebeye ne no. 28 Na nea funu wɔ no, ehɔ na apete beboaboa won ho ano. 29 "Saa mmere no awerehowdi no akyi pɛ "owia beduru sum, na ɔsram renhyerɛn; na nsoromma befi wim atetew ahwe, na nsem abode behinhim.'" 30 "Afei Onipa Ba no ho nsenkyerenne beda adi wɔ ɔsoro. Na asase sofo nyinaa betwa agyaadwo bere a wobehu

Onipa Ba no se ɔde tumi ne anuonyam nam ɔsoro omununkum mu reba. 31 Na mesoma m'abɔfo na wɔde torobento a ano ye den aba abeboaboa won a mayi won no ano fi ɔsoro ano akoka asase ano. 32 "Afei munsua biribi mfi borɔdɔma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ekyerɛ se asusow aben. 33 Saa ara nso na se muhu se saa nneema yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no aben, adu ɔpon ano. 34 Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. 35 Ɖsoro ne asase betwa mu ako, nanso me nsem de, ebetena ho daa. 36 "Nanso da anaa dɔn ko a awiei no beba de, obiara nnim. Ɖsoro abɔfo ne Onyankopɔn Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim. 37 Onipa Ba no ba a beba no beye senea Noa bere so eyee no ara pɛ. 38 Na senea nna a edi nsuyiri no anim no nnipa didii, na wonomee, warewaree, de kosii da a Noa kɔ hyen no mu, 39 na nnipa anye nea ebeba anni, kosii se nsuyiri befaa won nyinaa kɔe no, saa ara na me ba a mesan aba no beye. 40 Saa bere no, wobɛfa mmarima baanu a wɔreye adwuma wɔ afum no mu baako ako, na wɔagyaw ɔbaako. 41 Saa ara nso na mmea baanu a wɔwɔ fie renoa aduan no nso, wobɛfa ɔbaako agyaw ɔbaako. 42 "Enti monwen, efise munnim da ko a Awurade beba. 43 Senea se ofiwura nim bere a owifo beba a anka ɔbewen de abɔ ne ho ban afi akorɔmfo ho no, 44 saa ara na eɛ se musiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se beba. 45 "Hena ne ɔsomfo nokwafo nyansafo no, nea ne wura de ne fi mu asomfo ahye ne nsa se omma won aduan wɔ bere a eɛ mu? 46 Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no beba abeto no se waye n'adwuma pɛpɛpɛ. 47 Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa behye ne nsa na wahwe so! 48 Na se ɔkɔye ɔsomfo tirimuɔdenfo, na ɔka kyere ne ho se, 'Me Wura nnya mmae,' 49 na ofi ase boro ne mfeɔ nkoa, na ɔne akowensafo didi, bow nsa a, 50 Ɖsomfo no wura no beba da a n'ani nna so. 51 Ɖbetwe n'aso dennen, na ɔde no ako baabi a wɔbu nyaatwomfo aten; ehɔ na osu ne setwere wɔ.

**25** "Ɖsoro Ahenni te se mmabaa du bi a wofaa won akanea se wɔrekohyia ayeforokunu. 2 Na mmabaa no mu baanum ye anyansafo na baanum nso ye nkweisefo. 3 Wɔn mu nkweisefo no reko no, wofaa won akanea nanso wɔamfa ngo anka ho. 4 Nanso won mu anyansafo no de, wɔreko no wofaa ngo kaa won akanea ho kɔe. 5 Ayeforokunu no amma ntem, enti wofii ase totɔɔ nko dedae. 6 "Ɖdasu mu na wotee nteteemu se, 'Ayeforokunu no reba! Mumfi adi nkohyia no!' 7 "Mmabaa yi

nyinaa sore buebuee won akanea no. **8** Nkwaseafo no srɛɛ anyansafo no se, 'Momma yen mo ngo no bi ngu yen akanea no mu na ɛredunnum.' **9** "Anyansafo no ka kyereɛ wɔn se, 'Ngo a yɛwɔ no sua. Monko kurom nkɔtɔ bi.' **10** "Wɔreko akɔtɔ ngo no pɛ, na ayeforokunu no bae. Enti wɔn a woasiesie won ho no ne ayeforokunu no kɔɔ n'aponto no ase, na wɔtoo ɔpon no mu. **11** "Akyiri no a baanum no san bae no, wogyinaa ɔpon no akyi frɛe se, 'Owura, hiɛ yen!' **12** "Nanso ɔka kyereɛ wɔn se, 'Mumfi hɔ nkɔ. Minnim mo!' **13** "Enti monwɛn na munnim da anaa dɔn ko no. **14** "Bio, ɔsoro Ahenni te se ɔbarima bi a ɔretu kwan akɔ ɔman foforo bi so. ɔreko no, ɔfrɛɛ ne nkoa na ɔde n'ahode maa won. **15** ɔmaa ɔbaako sika nkotoku anum. ɔmaa ɔfoforo nkotoku abien na ɔfoforo, kotoku baako, senea obiara ahɔɔden te. **16** Nea ɔmaa no nkotoku anum no de sika no kɔyɛɛ adwuma, nyaa mfaso nkotoku anum kaa ho. **17** Saa ara na nea onyaa sika nkotoku abien no nso nyaa abien kaa ho, **18** Nanso nea onyaa kotoku baako no de, okotuu fam de ne wura sika no siee hɔ. **19** "Mmere bi akyi na wɔn wura no fi akwantu mu bae ne wɔn bebuu akontaa. **20** Nea onyaa sika nkotoku anum no de anum kaa ho bae. ɔkae se, 'Me wura, womaa me sika nkotoku anum. Hwɛ, manya anum aka ho.' **21** "Ne wura no ka kyereɛ no se, 'Mo, akoa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneema pii so panyin. Bra, na me ne wo nni dɛw!' **22** "Akoa a ɔmaa no sika nkotoku abien no nso bae. ɔka kyereɛ ne wura no se, 'Woreko no, womaa me sika nkotoku abien, hwɛ, manya abien aka ho.' **23** "Ne wura no ka kyereɛ no se, 'Mo, akoa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneema pii so panyin. Bra, wo wura anigye mul!' **24** "Akoa a onyaa sika kotoku baako no nso bae. ɔka kyereɛ ne wura no se, 'Owura, minim se woye onipa a wo ho ye nwonwa. Wutumi twa wɔ nea wunnuae ɛ, na wutumi boaboa ano wɔ nea wompetee ɛ; **25** enti misuroi, na mede wo sika no kɔhyɛɛ fam, enti w'ade nil!' **26** "Ne wura no ka kyereɛ no se, 'Akoa bɔne ne onihawof! So wunim se mitumi twa wo nea minnuae, na mitumi boaboa ano wɔ nea mempetee? **27** Saa de a anka ɛsɛ se wode sika no kɔto sikakorabea nya nsiho to hɔ ma me. **28** "'Munnye sika kotoku no mfi ne nsam, na momfa nkɔma nea onyaa nkotoku du no. **29** Obiara a ɔwɔ no, wɔde bi bɛka ho ama no anya aboro so. Na obiara a onni no, nea ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam. **30** Na wɔatow saa akoa a ne so nni mfaso no akyene sum kabii mu; ehɔ na osu ne setwere wɔ.'" **31** "Na se Onipa Ba no ba n'anuonyam mu a abɔfo nyinaa ka ne ho a, saa bere no na ɔbetena n'anuonyam

ahengua no so. **32** Na wɔbɛboaboa aman nyinaa ano wɔ n'anim. Na ɔbɛpaw nriipa no mu senea oguanhwɛfo paw nguan fi mmirekyi mu; **33** na ɔde nguan no begyina ne nifa so, na ɔde mmirekyi no agyina ne benkum so. **34** "Eno na ɔhene no bɛka akyere wɔn a wogyina ne nifa so no se, 'Mo a m'agya ahyira mo, mommra mmefa ahenni a woasiesie ama mo fi abode mfiase no nni! **35** ɔkɔm dee me, na momaa me aduan dii. Osukɔm dee me, na momaa me nsu nomee. Meyɛɛ ɔhɔhɔ, na mode me kɔɔ mo fi. **36** Medaa adagyaw na mufuraa me ntama. Meyaree, na mobesraa me. Medaa afiase, na mobɛhwɛɛ me.' **37** "Saa bere no mu na atreneefo bebisa se, 'Owura, da ben na yehuu wo se ɔkɔm de wo a, yemaa wo aduan, na osukɔm de wo a yemaa wo nsu nomee? **38** Afei da ben na yehuu se woyɛɛ ɔhɔhɔ, a yɛde wo kɔɔ yen fi, anaase wodaa adagyaw a, yefuraa wo ntama? **39** Afei da ben na yehuu se woyaree a, yebesraa wo, anaase wodaa afiase a, yebɛhwɛɛ wo?' **40** "Na ɔhene no, bebua wɔn se, 'Sɛ moayɛ ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moayɛ ama me!' **41** "Afei mɛka akyere wɔn a wogyina me benkum so no se, 'Mo a wɔadome twa, mumfi me so nko ogyatannaa a ennum da a wɔaso ama ɔbonsam ne n'abɔfo no mu. (aiōnios g166) **42** Na ɔkɔm dee me, moamma me aduan anni, osukɔm dee me, moamma me nsu annom. **43** Meyɛɛ ɔhɔhɔ, moamfa me ankɔ mo fi. Medaa adagyaw, moamfura me ntama. Meyaree, moammesra me. Medaa afiase, moammehwɛ me.' **44** "Wɔn nso bebua no se, 'Awurade, da ben na yehuu wo se ɔkɔm dee wo, anaase osukɔm dee wo, anaase woyɛɛ ɔhɔhɔ, anaase wodaa adagyaw, anaase woyaree, anaase wodaa afiase, na yeammoa wo?' **45** "Na obebua wɔn se, 'Sɛ moanye amma nkumaa yi mu baako nti, moanye amma me.' **46** "Na wɔbɛkɔ asotwe a ɛto ntwa da mu, na atreneefo ako nkwa a enni awiei mu." (aiōnios g166)

**26** Yesu wɛɛ nsem yi nyinaa ka no, ɔka kyereɛ n'asuafo no se, **2** "Senea munim no aka nnaanu na Twam Afahye no adu, na wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔabɔ no asennua mu." **3** Saa bere no ara na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi ahyia mu wɔ ɔsɔfopanyin Kaiafa fi, **4** retu agyina ahwehwe ɔkwan a wɔbɛfa so akyere Yesu, akum no a obiara renhu akyi. **5** Nanso wɔkae se, "Ense se wɔkyere no Twam Afahye no mu, anyɛ saa a, ɛde basabasaye beba ɔman no mu." **6** Afei Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon ɔkwatani fi. **7** ɔwɔ ho redidi no, ɔbea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den yiye toa ma baa hɔ, behwie guu Yesu tirim. **8** Asuafo no hui no, anyɛ wɔn dɛ. Wɔkae se, "Adesɛ yi ase ne den? **9** Anka wobetumi

atɔn sraɔe huamhuam yi anya sika beɔree de ama ahiafo.” **10** Yesu huu wɔn adwene na ɔka kyereɔ wɔn se, “Aɔen na mohaw ɔbea yi? Waye ade pa ama me. **11** Mo ne ahiafo wɔ ha daa na me de, me ne mo nni hɔ daa. **12** Wahwie ngo huamhuam yi agu me so de asiesie me nipadua ama me sie. **13** Nokware, mise mo se, wɔbɛka nea ɔyeɔ yi wɔ wiase baabiara a wɔka asemɔpa no de akae no.” **14** Afei Yuda Iskariot a ɔye asuafo dumien no mu baako kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn **15** kobisaa wɔn se, “Se miyi Yesu ma mo a, ahe na mode bɛma me?” Wɔmaa no dwete mpɔw aduasa. **16** Efi saa bere no, Yuda hwehweɔ ɔkwan a ɔbɛfa so ayi no ama wɔn. **17** Apiti Afahye da a edi kan no, asuafo no baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Ehe na woɔɔ se yekodi Twam Afahye no?” **18** Obuaya wɔn se, “Monkɔ kurow no mu nkohu ɔpanyin asiamasi nka nkyereɔ no se, ‘Kyerekyerefo no se, Me bere abɛn, na wo fi na me ne n’asufo no bedi Twam Afahye no.’” **19** Asuafo no dii nea ɔka kyereɔ wɔn no so, yeɔ Twam Afahye aduan no. **20** Anwummere no na ɔne Dumien no te adidii. **21** Wɔredidi no ɔkae se, “Mereka mo nokware, mo mu baako beyi me ama.” **22** Asem yi maa wɔn weɔe howee yiye, na wofii ase bisabisaa mmaako mmaako se, “Awurade, eye me ana?” **23** Yesu buae se, “Nea ɔne me nsa da asanka baako mu no, ɔno na obeyi me ama. **24** Onipa Ba no reko sɛnea wɔkyerew afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Se wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye.” **25** Yuda a obeyi no ama nso bisaa no se, “Kyerekyerefo, eye me ana?” Yesu buaa no se, “Woaka.” **26** Bere a wɔredidi no. Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubu mu, de maa n’asufo no kae se: “Munnye nni, eyi ne me nipadua.” **27** Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kae se, “Mo nyinaa monnom bi, **28** na eyi ne me mogya a ehye Apam Foforo no mu den, a wohwie gu ma nnipa beɔree nya bɔnefakye. **29** Mise mo se, merennom saa nsa yi bi bio da, de beko akosi da a me ne mo benom bi bio wɔ m’Agya Ahenni no mu.” **30** Na wɔtoɔ dwom wiee no, wofii adi kɔɔ Ngo Bepɔw no so. **31** Yesu ka kyereɔ wɔn se, “Anadwo yi, mo nyinaa begun agya me. Na wɔkyerew se, “wɔbɛbo oguanhwefo no, na nguankuw no abɔ apete.” **32** Na se miwu sɔre a, medi mo kan ako Galilea.” **33** Petro buae se, “Se nnipa nyinaa begun agya wo a, me de, merenguan nnya wo da.” **34** Yesu buae se, “Nokware mise wo se, ansa na akokɔ bebɔn no, na woapa me mprensala!” **35** Petro pae mu kae se, “Mpo se etwa se me ne wo wu a, merempa wo da!” Asuafo no nyinaa nso kaa saa asem koro yi ara. **36** Yesu de wɔn kɔɔ baabi a wɔɔre hɔ Getsemane. Woduu hɔ no, ɔka kyereɔ wɔn se, “Montena ha na mereko hɔ akɔbo mpae.”

**37** ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho, na ne weɔe fii ase howee, na ne ho nso yeraw no. **38** ɔka kyereɔ wɔn se, “Awerehow ahye me kra so de ko owu mu. Montena ha na mo ne me nwen.” **39** Na ɔkɔɔ n’anim kakra, de n’anim kobutuw fam bɔɔ mpae se, “M’Agya, se ebetumi a, ma wonyi kuruwa yi mfi me so. Nanso nea woɔe na enye na enye nea meɔe.” **40** Na ɔsan baa asuafo baasa no nkyɛn behuu se wɔadeda. ɔɔree Petro bisaa no se, “Petro, woantumi antenna ase ne me anwen donhwereɔ baako pɛ mpo? **41** Monwen na mommo mpae, na moanko sɔhwɛ mu. Honhom no pɛ de, nanso ɔhonam no ye mmerew!” **42** ɔsan gyaw wɔn hɔ nea eto so abien kɔbɔɔ mpae se, “M’Agya, se worennyi kuruwa yi mfi me so, na nom ara na eɔe se menom a, nea woɔe nye.” **43** ɔsan baa wɔn nkyɛn bio behuu wɔn se wɔadeda efise na wɔn ani kum yiye. **44** ɔsan kɔɔ mpaebo a eto so abiesa so kɔbɔɔ mpae kaa asem koro no ara. **45** ɔsan baa asuafo no nkyɛn beka kyereɔ wɔn se, “Afei de, monna na monhome. Nanso don no adu. Wɔrebeyi Onipa Ba no ahye nneɔneyeɔ nsa! **46** Monsɔre na yenko! Monhwɛ! Nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!” **47** Ogu so rekasa no, Yuda a ɔye asuafo dumien no mu baako ne dom a Yudafo mpanyin asoma wɔn a wokurakura afoa ne nkontimmaa baa hɔ. **48** Na Yuda aka akyereɔ wɔn se, “Nea mɛfew n’afono no ne onipa no; mokyere no” **49** Yuda baa Yesu nkyɛn bebam no kae se, “Me wura!” Na ofew n’afono. **50** Yesu ka kyereɔ no se, “Damfo, nea wobaa ha se worebeye no, ye no ntem.” Eho ara, wɔn a wɔne Yuda nam no kyeree Yesu. **51** Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee n’afɔa de twaa ɔsɔfopanyin no akɔa bi aso. **52** Yesu ka kyereɔ no se, “Fa w’afɔa no to nea eɔa. Na wɔn a wɔtwe afoa no, afoa ano na wobewu. **53** Munnim se metumi aka akyereɔ m’Agya na wasoma n’abɔfo mpempem aba ntem so, na wɔabɛbo yen ho ban? **54** Nanso se meye saa a, ebeye den na nea Kyerewsem no ka se eɔe se esi wo eyi ho no beba mu?” **55** Bere no mu ara na Yesu bisaa dom a wobaa ne so no se, “Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so se mode rebɛkyere me yi? Metenaa mo nkyɛn kyerekyereɔ wo hyiadan mu da biara, nso moansiw me kwan. **56** Nanso eyi nyinaa aba sɛnea ebeye a nea adiyifo no kae wɔ Kyerewsem mu no beba mu.” Saa bere no ara mu na asuafo no nyinaa guan gyaa no. **57** Afei dom a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ ɔsɔfopanyin Kaiifa anim, baabi a mmarakyerefo ne Yudafo mpanyin nyinaa ahya hɔ. **58** Petro tew ne ho dii nnipadom no akyi baa ɔsɔfopanyin no fi hɔ bi. ɔkotenaa asomfo a wowo hɔ no mu se orehwe asem a ebisi. **59** Asɔfo mpanyin ne Yudafo asennifo akunini nyinaa hyiaa wo hɔ hwehweɔ

se wobonya nnansefo bi a wobedi adansekurum ato Yesu so, na woagyina so abu no kumfo. **60** Nniba bebreed bedii adanse, nanso wohuu se woredi adansekurumu, efise na won nsem a woka no nyinaa bo abira. Akyiri no, nnipa baanu bi ba bekae **61** se, “Saa onipa yi kae se, ‘Metumi abubu Onyankopon asoredan na masi no nnansal!’” **62** Osopofanyin no sore bisaa Yesu se, “Den na wowa ka? Wokaa saa anaase woanka saa?” **63** Nanso Yesu ammuu no. Osopofanyin no ka kyeree no se, “Meka Onyankopon teasefo no se, se wone Agyenkwa no, Onyankopon Ba no a, ka kyere yen!” **64** Yesu ka kyeree no se, “Yiw, woaka. Na mereka kyere mo nyinaa: Efi nne mubehu Onipa Ba no se mete Onyankopon nifa na onam omununkum mu resan aba.” **65** Osopofanyin no susuan n’atade mu teee mu se, “Abususem! Nnansefo ben na won ho hia yen bio? Mo nyinaa ate abususem a akae no! **66** Asem ben na mowa ka?” Won nyinaa teee mu se, “Ose owul!” **67** Afei wotee ntasu guu n’ani so. Ebinom boboo no akuturuku na ebinom nso boboo no asotore **68** kae se, “Wone Agyenkwa no! Kyere yen nea oboo wo?” **69** Saa bere no na Petro te adiwo. Aabaawi bi baa ne nkyen beka kyeree no se, “Wo nso, na wo ne Yesu na enam. Mo nyinaa mufi Galilea.” **70** Nanso Petro san se, “Minnim nea woreka yi ho hwee.” **71** Akyiri no, abaawa foforo bi hyiaa no wo opon bi ano ka kyeree won a one won gyina ho no se, “Na saa obarima yi ne Yesu Nasareni no na enam.” **72** Petro de ntam san bio se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asem no.” **73** Ekyee kakra no, mmariima a wogyina ho no bi beka kyeree Petro se, “Yenim se woye n’asuafu no mu baako, na wo kasa nso da wo adi se woye Galileani.” **74** Petro fii ase dii nsew, kekaa ntam se, “Minnim onipa no!” Amono mu ho ara na akoko bonee. **75** Eho na Petro kae asem a Yesu ka kyeree no se, “Akoko remmon na woapa me mprensaa” no. Na ofii adi kosui.

**27** Ade kyee no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin koo agyina, hwehwee okwan a wobefa so ama wakum Yesu. **2** Afei wode nkonsankonsan guu Yesu, de no baa Pilato a oye Roma amrado no anim. **3** Saa bere no ara mu na Yuda a oyii Yesu mae no huu se woabu Yesu kumfo no, onuu ne ho yiye. Enti osan de sika a ogye fii asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no nkyen no bre won kae se, **4** “Maye bone, efise mayi onipa a onyee bone biara no ama.” Won nso kae se, “Emfa yen ho. Eye wo ara w’asem.” **5** Otow sika no guu asoredan no mu, fii ho koson ne ho. **6** Asofo mpanyin no sesaw sika no kae se, “Yerentumi mfa saa sika yi mfra yen tow a yeagyee mu. Efise yen mmara mma ho kwan se yebegeye sika a wode abo

awudi ho paa.” **7** Wodwinnwen ho sii gyinae se, wode sika no beto asase bi a wotu date wo mu de nwen nkuku, na wode eho aye amusiei ama ahoho a wobewu wo Yerusalem no. **8** Enti na woda so fre saa asase no se, “Mogya Asase” de besi nne yi. **9** Eyi maa nea Odiyifo Yeremia kae se, “Wogyee dwete mpow aduasa, bo a Israelfo sese huu se efata, **10** na wofii mu too asase fii anwemfo nkyen, senea Awurade hyee me” no baa mu. **11** Afei wode Yesu begyinaa Pilato a oye Roma amrado no anim. Obisaa Yesu se, “Wone Yudafo Hene no ana?” Yesu buae se, “Wo na woaka.” **12** Nanso bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin reka nsem gu Yesu so no, wankasa. **13** Pilato bisaa no se, “Wonte nea woreka no ana?” **14** Nanso Yesu anka hwee ma eyee amrado no nwonwa. **15** Na eye amrado no amanne se afe biara Twam Afahye mu no, ogyaa odeduani baako a oman no pe se wogyaa no. **16** Saa afe no mu, na onipa bonefo bi a wofre no Baraba nso da afiase. **17** Anopa no a nnipadom no hyiaa wo Pilato ahemfi anim ho no, Pilato bisaa won se, “Hena na mope se migyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?” **18** Na onim pefee se Yudafo mpanyin no de otan na akyyere Yesu efise na wagye din. **19** Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wobeka kyeree no se, “Gyaa onipa trennee no na onko ne baabi efise anadwo yi, mesoo ne ho dae a eye hu yiye maa me ho yeraw me.” **20** Nanso asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kasa kyeree dom no se, wommisa na wonnyaa Baraba mma won na wonkum Yesu. **21** Enti amrado no san bisaa won se, “Nniba baanu yi mu hena na mope se migyaa no ma mo?” Na dom no bo gyee so se, “Baraba!” **22** Pilato bisaa won bio se, “Se saa de a, eno de, den na menyee Yesu, mo Agyenkwa no?” Won nyinaa bo gyee so bio se, “Bo no asennua mul!” **23** Pilato bisaa won se, “Aden nti? Bone ben na waye?” Nanso wakoo so bo gyee so ara se, “Bo no asennua mul!” **24** Pilato huu se oye asem no ho hwee a enye ye na basabasaye reba no, ama wasaw nsu guu ade mu bre no ma ohohoro no nsa wo dom no anim kae se, “Minni saa onipa trennee yi mogya ho fo. Nea ebeba biara no ye mo asem!” **25** Nnipadom no san bo gyee so bio se, “Ne mogya mmegu yen ne yen mma ti so.” **26** Afei Pilato yii Baraba fii afiase ho de no maa won. Oboo Yesu mmaa, na ode no maa Roma asraafo no se womfa no nkobo no asennua mu. **27** Asraafo no de Yesu koo amrado aban mu ho, na wofree asraafo dom baa ho. **28** Woyii Yesu atade a na ehye no no de batakari kooko bi hyee no, **29** na wode nsoe atenten nwenee kyew hyee no, na wode dua bi hyee ne nsa nifa se ahempema, na wobubuu nkotodwe wo n’anim fii ase bo gyee so, dii ne ho few se,



“Yudafo Hene, wo nkwa so.” **30** Wotetee ntsau guu ne so na wogyee dua no fii ne nsam de paa n’apampam ntoatoaso. **31** Wodii ne ho few wiei no, wʋworʋw batakari kʋkʋʋ a wʋde hyee no no, de n’ankasa atade no san hyee no. Afei wʋde no kʋʋ se wʋrekʋbʋ no asennua mu. **32** Bere a wʋde no reko faako a wʋbʋ asennua mu hʋ no, wohyiaa ʋbarima bi a wʋfrɛ no Simon a ofi Kirene a ɛwʋ Abibirim. Wʋhyee no ma ʋsoaa Yesu asennua no bi. **33** Wʋde Yesu kʋʋ baabi a wʋfrɛ hʋ Golgota a ne nkyerease ne “Nitiri So.” **34** Eho na asraafo no maa no nsa nwenweenwen bi se ʋnnom. Yesu kaa n’ano no, wannom. **35** Afei wʋbʋʋ no asennua mu no, wʋbʋʋ n’atade no so ntonto kyekye fae. **36** Wʋn nyinaa tenatena a se wen no. **37** Wʋkyerew nsem a wʋka guu ne so no bi fam n’atifi se, “YESU, YUDAFO HENE NO NI.” **38** Wʋbʋʋ awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ʋbaako sen ne nifa so na ʋbaako nso den ne benkum so. **39** Nnipa a wotwaa mu wʋ hʋ no nyinaa wosow wʋn ti, yeyaw no **40** se, “Wo na wuse se wubetumi abubu asʋredan na wode nnansa asi no, gye wo ho! Se woye Onyankopʋn Ba ampa ara a, eno de sian fi asennua no so si fam ma yenhwel!” **41** Saa ara nso na asʋfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bedii ne ho few se, **42** “Ogye afoforo, nanso ontumi nnye ne ho! Se wone Israelfo hene no ampa ara a, sian fi asennua no so si fam, na yennye wo nni. **43** ʋde ne ho too Onyankopʋn so. Afei ma Onyankopʋn nnye no! Waka nso se, ‘Meye Onyankopʋn Ba.’” **44** Awudifo bi a wʋbʋʋ wʋne no asennua mu no nso yeyaw no saa ara. **45** Bere a wʋbʋʋ Yesu asennua mu no, sum duruu asase so mʋaa nyinaa fi owigiyinae kopem nnʋnabiisa. **46** Ebeye nnʋnabiisa bere mu no, Yesu teɛ mu dennen se, “Eli, Eli, lama sabaktani?” Ase kyere se, “Me Nyankopʋn, me Nyankopʋn, adɛn nti na woagyaw me?” **47** Wʋn a wogyina hʋ no bi tee no wʋkae se, “ʋrefrɛ Elia.” **48** Mpofirim, wʋn mu baako tuu mmirika kofaa sapʋw bi de bʋʋ nsa nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi so de breɛ Yesu se ʋnnom. **49** Nanso nnipa no nkae no kae se, “Gyaa no na yenhwɛ se Elia beba abegye no ana.” **50** Na Yesu teɛ mu dennen bio no, ogyaa ne honhom mu wui. **51** Eho ara, ntama a etwa asʋredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. Asase wosowee. Abotan paapaae. **52** Nna so buebue maa atreneefo a wʋawuwu nyannyanee. **53** Yesu wusore akyi no, wʋpuepue fii wʋn nna mu kʋʋ Yerusalem, koyii wʋn ho adi kyereɛ nnipa bebreɛ. **54** Asraafo a wʋwʋ hʋ no huu asase wosow ne nsem a esisii wʋ hʋ no, wʋn koma tuu yiye ma wʋkae se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopʋn Ba.” **55** Saa bere no na mmea bebreɛ a Yesu ho do nti, wodii n’akyi fii Galilea no gyinagyina akyiri

baabi rehwe nea ɛreko so. **56** Mmea no bi ne Maria Magdalene ne Maria a ʋye Yakobo ne Yosef na. Na Sebedeo mmabarima no na nso ka ho. **57** Eduu anwummere no, osikani bi a wʋfrɛ no Yosef a ofi Arimatea a na ʋye Yesu suani no, **58** kʋʋ Pilato hʋ kʋsɛ ma wʋde Yesu amu no maa no. **59** Yosef faa amu no de nwera kyekyereɛ ho, **60** na ʋde no kʋtoʋ ʋno ankasa ne boda foforo bi a watwa mu, pirew ʋbo kese bi hini ano, ansa na ʋregyaw hʋ akʋ. **61** Maria Magdalene ne Maria baako no de, na wote nkyɛn baabi rewɛn ʋboda no. **62** Ade kyee a ɛye da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asʋfo mpanyin ne Farisifo no kʋʋ Pilato nkyɛn, **63** kʋka kyereɛ no se, “Owura, ʋtorofo no kaa bere bi se, ‘Nnansa akyi no mɛsʋre.’” **64** Eyi nti ma yen kwan na yenkwɛn da no ano nkosi nnansa, senea ebeye a n’asuafɔ no ntwaa wʋn ho nkowia amu no mmʋ no dawuru se wasʋre a fi awufo mu. Na se ɛkʋba saa de a anka akyiri no nnaadaa besen kan de no.” **65** Pilato ka kyereɛ wʋn se, “Momfa awɛmfo. Momma wʋnkʋwɛn.” **66** Enti wʋkotetareɛ ʋboda no ano, maa awɛmfo kʋwɛn ho.

**28** Homeda no akyi Memeneda ahemadakyɛ, Maria Magdalene ne Maria baako no kʋʋ ʋda no so. **2** Asase wosow denneennen, na Awurade bʋfo sian fii ʋsoro ba bepirew ʋbo no fii ʋda no ano, na ʋtenaa so. **3** N’anim hyerɛn te se kanea na n’atade ye fitaa te se nwera. **4** Awɛmfo no huu no no, ehɛ maa wʋn ho popoe, na wʋhwehwee ase, dan se awufo. **5** ʋbʋfo no ka kyereɛ mmea no se, “Munnsuro! Minim se morehwehwe Yesu a wʋbʋʋ no asennua mu no, **6** nanso onni ha. Wasʋre kʋ senea ʋkae no. Mommra mmehwe nea na ʋda hʋ no. **7** Afei monko ntem nkʋka nkyere n’asuafɔ no se, ‘Wasʋre a fi awufo mu, na ʋredi mo anim kan akʋ Galilea akohyia mo wʋ hʋ.’ Eyi ne nkra a mewa de ma mo.” **8** Mmea no de ehɛ ne anigye a adi afra tutuu mmirika fii ʋda no so se, wʋrekʋhwehwe asuafɔ no aka ʋbʋfo no nkra no akyere wʋn. **9** Wʋreko no, preko pɛ, Yesu begyinaa wʋn anim. Okyiaa wʋn se, “Asomdwoe nka mo.” Wobuu no nkotodwe, som no. **10** Afei Yesu ka kyereɛ wʋn se, “Munnsuro! Monko nkʋka nkyere me nuanom no se wʋnko Galilea nkohyia me wʋ hʋ.” **11** Bere a mmea no reko kurow no mu no, awɛmfo a wʋwɛn ʋda no mu bi kʋʋ asʋfo mpanyin no nkyɛn kʋkaa nea asi no nyinaa kyereɛ wʋn. **12** Yudafo mpanyin no nyinaa hyiaɛ, na wosii no gyinae se, wʋbema awɛmfo no sika aka akyere wʋn **13** se, “Monka se, ‘Anadwo a yɛdaɛ no na n’asuafɔ no ba bewiaa amu no kʋe.’” **14** Wʋhyee awɛmfo no bʋ se, “Se ɛba se amrado te eho asem a, yebedi mo adanse senea ebeye a, ʋrenye mo hwee.” **15** Eyi nti awɛmfo

no gyee sika no kɔyɛɛ sɛnea wɔka kyereɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Asem a wɔkae no trew faa Yudafo no mu nyinaa na wogyɛ dii de besi nne. **16** Afei asuafo dubaako no sii mu kɔɔ Galilea bepɔw a Yesu kae se wɔnkɔ so no so. **17** Eho na wohuu no, kotow, sɔree no. Nanso na wɔn mu bi nnye nni ara. **18** Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, "Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me. **19** Enti monko nkɔyɛ amanaman nyinaa m'asuafo. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu, **20** na monkyerekyere wɔn sɛ, wɔnni nea mahyɛ mo no nyinaa so. Na me ne mo wɔ ho nna nyinaa de bekɔ akosi wiase awiei." (aiɔn g165)

# Marko

**1** Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho no mfiase ni. **2** Wɔakyerew wɔ Odiyifo Yesaia nhoma no mu se, “Mesoma me bɔfo adi w’anim kan. Ɔno na obesiesie ɔkwan ama wo.” **3** “Obi nne retee mu wɔ sare so, ‘Munsiesie ɔkwan mma Awurade, mommɔ akwan a etee mma no.’” **4** Enti Yohane ba bebɔ asu wɔ sare so, ɔkaa adwensakra asubɔ a ema bonefakye ho asem. **5** Nnipa fifi Yerusalem ne Yudea nkurɔw nyinaa so kohuu Yohane tiee no. Na wɔkaa wɔn bɔne kyeree no no, ɔbɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. **6** Na Yohane hye atade a wɔde yoma nwi na apam a aboa nhoma aboso nso bɔ mu. Na n’aduan ye mmoadabi ne ewo. **7** Ɖrekyerakyere no, ɔkae se, “Erenkye koraa, obi beba a ɔwɔ tumi sen me, a ne mpaboa hama mpo, mense se mekotow na masan. **8** Me de, mede nsu na eɔ mo asu, na ɔno de, ɔde Honhom Kronkron na ebebɔ mo asu!” **9** Saa bere no mu na Yesu fi Nasaret a ewɔ Galileaman mu ba maa Yohane bɔɔ no asu wɔ asubɔnten Yordan mu. **10** Yesu fii asu no mu sii konkɔn so ara pe, ohuu se ɔsoro abue, na Honhom Kronkron resian se aborɔnoma aba ne so. **11** Na nne bi fi ɔsoro kae se, “Wone me Dɔba a wosɔ m’ani.” **12** Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu kɔ sare so. **13** Ɖtenaa ho adaduanan a na wuram mmoa na eka ne ho. Eho na ɔbonsam sɔɔ no hwɛe. Akyiri no, abɔfo ba besom no. **14** Ɖhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu kɔ Galilea kɔkaa asempa no wɔ ho. **15** Ɖkae se, “Bere no awie du! Onyankopɔn ahenni no aben. Monsakra mo adwene na munnye asempa no nni!” **16** Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu Simon ne ne nua Andrea se wɔregu asau. **17** Yesu frɛe wɔn se, “Mummedi n’akyi! Na mema mo aye nnipayifo.” **18** Eho ara, wogyaw wɔn asau no guu ho kodii n’akyi. **19** Ɖkɔɔ n’ananim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako Yohane, na ɔbaako nso de Yakobo, se wɔte ɔkorow mu reye wɔn asau ho adwuma. **20** Ɖfrɛe wɔn nso se wommedi n’akyi. Ntem ara na wogyaw wɔn agya Sebedeo ne n’apaafɔ ho wɔ ɔkorow no mu bedii n’akyi. **21** Yesu ne n’akyidifo yi beduu Kapernaum. Na Homeda duu no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔkaa asempa no. **22** Nnipa no tee asem no maa wɔn ho dwiriw wɔn, efise ɔkasaa te se obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa se Kyerewsem no akyerakyerefo no. **23** Amono mu ho ara na ɔbarima bi a ɔwɔ wɔn hyiadan no mu ho a ɔwɔ honhommmɔne teee mu se, **24** “Den na wo Nasareni Yesu ne yen wo ye? Woaba se worebesee yen ana? Minim wo se wone Onyankopɔn Ba Kronkron nol!” **25** Yesu teetee honhommmɔne no se, “Mua

w’ano! Fi ne mu kɔ!” **26** Honhommmɔne no wosow saa ɔbarima no na ɔteetee mu dennen maa ne tu kɔe. **27** Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Nkyerakyere foforo ben ni? Ahonhommmɔne mpo tie ne nne!” **28** Saa anwonwade a ɔye yi ho nsem trew faa Galileaman mu nyinaa. **29** Wofii hyiadan no mu no, wone Yakobo ne Yohane kɔ Simon ne Andrea fi. **30** Na Simon asebea da mpa so a atiridii akyere no, na wɔkaa ne ho asem kyeree Yesu. **31** Yesu kɔɔ faako a ɔda ho kosoɔ ne nsa ma ɔsare tenaa ase. Eho ara na atiridii no tu fii ne so ma ofii ase twen wɔn. **32** Eduu anwummere no, nnipa no de ayarefo ne wɔn a wɔwɔ ahonhommmɔne bree Yesu se ɔnsa wɔn yare. **33** Kurow mu no nyinaa beboaa wɔn ho ano wɔ ofi no abobow ano, **34** na Yesu saa ayarefo bebree yare. Otuu ahonhommmɔne bebree nso. Nanso, wamma ahonhommmɔne no ankasa, efise, na wonim no. **35** Ahemadakye a na anim ntetewee no, Yesu sɔre fii fie ho kɔɔ baabi a eho ye dinn, kɔbɔ mpae wɔ ho. **36** Simon ne wɔn a wɔka ne ho fii adi kɔhwehwee no, **37** na wohuu no no, wɔteee mu kae se, “Nnipa bebree rehwehwee!” **38** Ɖka kyeree wɔn se, “Ese se yeke nkurɔw a aka no so, na mekɔka m’asem kyere wɔn, efise, eno nti na mebae.” **39** Enti, ɔkɔɔ Galileaman mu baabiara kɔkaa asempa no wɔ asɔredan mu, tuu ahonhommmɔne bebree nso. **40** Ɖkwatani bi bekotow no sree no se, “Se eye wo pe a, wubetumi ama me ho afi.” **41** Yesu huu ɔkwatani no mmɔbɔ, enti ɔde ne nsa kaa no kae se, “Mepɛ! Wo ho mfi!” **42** Amono mu ho ara, ne ho fi maa ne ho tɔɔ no! **43** Yesu bɔɔ n’ano denneennen se, **44** “Nka saa asem yi nkyere obiara, na mmom fa wo ho kɔkyere ɔsofo. Se worekɔ a fa w’afɔrebɔde a Mose ahye se akwatafo a wɔasa wɔn yare mfa nka wɔn ho nkɔ no ka wo ho kɔ senea ebema obiara ahu se wo ho atɔ wo.” **45** Nanso ɔrekɔ no nyinaa, na ɔde nteetee mu rebɔ n’ayaresa no ho dawuru. Esiane eyi nti se Yesu kɔ baabiara a, nnipadɔm betwa ne ho hyia. Eno nti na baabiara a ɔbekɔ no onnyi ne ho adi. Enti ɔtenaa sare so ho maa nnipa bebree baa ne nkyen.

**2** Nna bi akyi no, Yesu kɔ Kapernaum bio. Oduu ho no nnipa pii tee se waba ho. **2** Ankye na nnipa bebree behyee ofi a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ. Ɖkaa asempa no kyeree wɔn. **3** Mmarima baanan bi de obubuafɔ bi a wosɔ no baa ho. **4** Esiane se na wontumi mfa nnipadɔm no mu nkɔ Yesu nkyen no nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ mu no, kotuu tokuru wɔ atifi. Wɔde obubuafɔ a ɔda ne kete so no faa mu, gyaagyaa no brɛoo de no kɔtoo Yesu anim. **5** Yesu huu wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka

kyereɛ ɔyarefo no se, “Ɔba, wode wo bone akye wo!” **6** Kyerewsem no akyerɛkyerefo a wɔwɔ ho no tee nea Yesu kae no, wɔdweneɛ wɔ wɔn tirim **7** se, “Asem ben na ɔreka yi! Abususem na ɔreka yi! Osusuw se ɔye Onyankopɔn? Onyankopɔn nko na otumi de bone kye.” **8** Mpofirim na Yesu huu wɔn adwene ma obisaa wɔn se, “Aden na moma asem a mekae yi haw mo? **9** Nea ewɔ he na eye mmerew: se wɔbɛka akyerɛ obubuafo yi se, ‘Wode wo bone akye wo,’ anaa wɔbɛka se, ‘Sɔre, fa wo ketɛ na nantew?’ **10** Nanso senea ebeye na mubehu se Onipa Ba no wɔ tumi wɔ asase so se ɔde bone kye,” Enti ɔka kyereɛ obubuafo no se, **11** “Mise wo se, sɔre gyina ho, fa wo ketɛ, na kɔ fie.” **12** Obubuafo yi sɔre bobɔw ne ketɛ, na ɔde anigye ne ahosepɔw faa nnipadɔm no mu kɔe. Nnipa no ho dwiriw wɔn ma wokamfoo Onyankopɔn se, “Yenhuu eyi bi da!” **13** Yesu san kɔɔ mpoano ho bio, na ɔkaa asempa no kyereɛ nnipakuw a wɔahyia wɔ ho no. **14** Bere a onam mpoano ho no, ohuu Alfeo ba Lewi se ɔte atowgyei. Ɔka kyereɛ no se, “Di m’akyi.” Na Lewi sɔre dii n’akyi. **15** Saa anadwofa no, Lewi too pon, too nsa frɛɛ ne mfefo towgyefo ne nnebonneyefo bi se wɔmmra na one wɔn ne Yesu ne n’asuafɔ no nto nsa nnidi. Nnipa a wodi Yesu akyi no bi te se Lewi ara pɛ. **16** Farisifo no huu se one nnebonneyefo ne towgyefo ato nsa redidi no, wobisaa n’asuafɔ no se, “Aden nti na one towgyefo ne nnebonneyefo to nsa didi?” **17** Yesu tee nea wɔkae no, obuaa wɔn se, “Wɔn a wɔwɔ ahɔɔden no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn. Mamma se merebeka akyerɛ atreneefo se wonsakra wɔn adwene na mmom, nnebonneyefo.” **18** Da bi a Osuboni Yohane akydifo ne Farisifo no redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyen kobisaa no se, “Aden nti na Yohane ne Farisifo no akydifo di mmuada na w’akyidifo de, wonni mmuada?” **19** Yesu nso bisaa wɔn se, “Moahu ayeforokunu nnamfo a wɔbɛba ayeforo ase a wɔbɛka se, wɔredi mmuada nti wɔrennidi ana? Mmere dodow a wɔne ayeforokunu no nam no de, wɔrenni mmuada da. **20** Na da bi beba a, wɔbɛfa ayeforokunu no a fi wɔn nkyen. Saa bere no na wobedi mmuada. **21** “Ete se wode ntama foforo atare ntama dedaw mu. Den na eba? Ntaremu no betew ntama dedaw no mu, na ayi a fi mu, na ama tokuru a eda ho no aso asen kan de no. **22** Munim se wɔmfɔ nsa foforo ngu aboa nhoma nkotoku dedaw mu. Anye saa a, ebɛpae. Nsa no behwie agu, na nkotoku a nsa no wɔ mu no nso bepaapae. Eɛ se se wode nsa foforo gu nkotoku foforo mu.” **23** Homeda bi a Yesu ne n’asuafɔ nam aburɔwfuw bi mu no, asuafɔ no pempan aburo no bi wee. **24** Farisifo no bi ka kyereɛ Yesu se, “Hwe, aden na wɔreyɛ nea

etia mmara Homeda?” **25** Yesu nso bisaa wɔn se, “Monnkenkan nea Ɔhene Dawid yɛɛ, bere a ɔkam dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no, **26** ne senea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi wɔ Ɔsɔfopanyin Abiatar bere so, na one wɔn a wɔka ne ho kodii brodo a wode abɔ afɔre ama Onyankopɔn no, a obiara nni ho kwan se odi, gye asɔfo nko ara no pɛ? Na eno nso tia mmara. **27** “Onipa nti na wɔyɛɛ Homeda, na enye Homeda nti na wɔbɔɔ onipa. **28** Enti Onipa Ba no ye Homeda so wura mpo!”

**3** Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Oduu ho no, ohuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu. **2** Na saa da no ye Homeda enti na Yesu atamfo no retetew no ahwe se ɔbesa ɔbarima no yare ana. Na wɔabɔ wɔn tirim se, se ɔsa no yare a wɔbɛkyere no! **3** Yesu ka kyereɛ ɔbarima no se ommegyina nnipa no anim. **4** Ɖan ne ho kyereɛ n’atamfo no bisaa wɔn se, “Eye se obi ye papa Homeda? Anaase eye da a wode ye bone? Eye da a wode gye nkwa anaa woma obi nkwa hwere no” Nanso wɔammua no. **5** Ɖde abufuw hwɛɛ wɔn hyiae. Ehaw no se wonni ahummɔbɔ mma nnipa enti ɔka kyereɛ ɔbarima no se, “Tɛɛ wo nsa no mu.” Ɖteɛ mu na amono mu ho ara, ne nsa no yɛɛ yiye. **6** Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne wɔn susuw ɔkwan a wɔbɛfa so akum Yesu no ho. **7** Yesu ne n’asuafɔ no fii ho kɔɔ mpoano. Nnipadɔm fifi Galilea, Yudea, Yerusalem, **8** Idumea, Asubɔnten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efise na n’anwonwade a ɔye no atrew mmaa nyinaa enti na ebinom pɛ se wɔbɛhwe no. **9** Ɔka kyereɛ n’asuafɔ no se, wɔmpɛ ɔkorow bi nsi nkyen baabi, na se nnipadɔm no kyere ne so wo mpoano ho a, watena mu ako. **10** Da no, na wasa nyarewa bebree a ne saa nti na ayarefo no ba ara na wɔreba a wɔpɛɛ se wode wɔn nsa ka n’atade. **11** Bere biara a wɔn a wɔwɔ ahonhommone no bi behu no no, wotwa hwe fam, wosow biribiri, ka se, “Woyɛ Onyankopɔn Ba.” **12** Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se, wonkyere onipa ko a ɔye. **13** Yeau kɔɔ bepɔw so na ɔfrɛɛ wɔn a wayi wɔn no baa ne nkyen. **14** Oyii wɔn mu dumien a daa wɔne no benantew, na wɔakɔka asempa no, **15** na woatu ahonhommone nso. **16** Dumien a oyii wɔn no din ni: Simon, a ɔtoo no din foforo Petro. **17** Sebedeo mma Yakobo ne Yohane, a ɔtoo wɔn din Boanerges, a ase ne “aprannaa mma”. **18** Wɔn a wɔka ho nso ni: Andrea, Filipino, Bartolomeo, Mateo, Toma, Alfeo ba Yakobo, Tadeo ne Simon ɔmanyefo, **19** na Yuda Iskariot a oyii no mae no. **20** Ɖsan baa ofi a ɔte mu no mu no, nnipakuw bi san baa ne so bio. Ankye koraa na ho nyinaa yɛɛ ma a onnya kwan koraa nnidi. **21** Ne fifo tee asem a aba no, wɔkɔɔ ho se wɔrekɔfa no akɔ wɔn fi efise wɔkae se, “Ne ti mu ka no.” **22**

Kyerewsem no akyerekyerēfo a wofi Yerusalem bae no kae se, “Beelsebul a ɔye ahonhommone panyin no afa no, na ɔnam saa tumi no so na otu ahonhommone no.” **23** Yesu frɛ wɔn kasa kyereɛ wɔn abebu mu se, “Ebeye den na Satan betumi atu Satan? **24** Ahenni biara a ene ne ho di asi no begu. **25** Saa ara na ofi biara a ene ne ho di asi no nnyina ara ne no. **26** Na se Satan twa ne ho ne ne ho di asi a, ebeye den na watumi adi nkonim? Obedi nkogu. **27** Obiara ntumi nkɔ ɔhooɔdenfo fi nkɔfa ne nneema kwa, agye se, onii no di kan kyekyere ɔhooɔdenfo no, ansa na watumi afa ne nneema. **28** Mereka akyerɛ mo se, bɔne a onipa aye biara no, wotumi de kye no, na mpo obi ka abususem tia me a, wotumi de kye no; **29** nanso nea oka abususem tia Honhom Kronkron no de, woremfa nkye no da. Eye bɔne a erempepa da.” (aiɔn g165, aiɔnios g166) **30** Ɔkaa saa asem yi efise na wɔka se, “Ɔwɔ honhommone.” **31** Ogu so rekyerɛkyere no, ne na ne ne nuanom begyinaa nnipadɔm no mu baabi somaa obi se, ɔnkɔfrɛ no mmra, na wone no nkasa. **32** Saa bere no na nnipadɔm no atwa ne ho ahya. Nnipa no ka kyereɛ Yesu se, “Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri hɔ pɛ se wone wo kasa.” **33** Yesu bisaa wɔn se, “Hena ne me na? Hefo ne me nuanom?” **34** Ɔhwɛe nnipadɔm no hyia kae se, “Eyinom ne me na ne me nuanom! **35** Obiara a ebeye Onyankopɔn apede no, ɔno ne me nuabarima ne me nuabea ne me na.”

**4** Bere a ogu so rekyerɛkyere no, nnipadɔm san betwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano hɔ. Eyi nti ɔkotenna ɔkorow mu toaa ne kyerekyere no so. **2** Na senea ɔye daa no, ɔnam mmebu so kyereɛ wɔn nneema bebree se: **3** “Muntie! Okuafo bi kɔ n’afum kogu aba. Ogu so regu aba no, **4** Ogu so regu aba no, aba no bi guu kwankyen maa nnomaa besosɔw ne nyinaa dii. **5** Ebi nso kogu ɔbotan a dɔte a ewɔ so no nnɔɔso se. **6** Ankye na efii, nanso esiane se dɔte a ewɔ ɔbotan no so no nnɔɔso no nti owia bɔɔ so, na ne nyinaa hyewee. **7** Aba no bi nso guu nsɔe mu maa nsɔe no kyekyeree no nti antumi ansow aba. **8** Aba no bi nso guu asase pa mu maa bi nyin sow mmɔho aduasa, ebi aduosia, na afoforo nso mmɔho ɔha.” **9** Na Yesu kae se, “Nea ɔwɔ aso no ntie!” **10** Akyiri no a ekaa ɔne dumien no ne asuafo afoforo bi no, wobisaa no se, “Asem a wokae no ase ne den?” **11** Obuua wɔn se, “Mo de, wɔada Onyankopɔn Ahenni ho ahintasem adi akyerɛ mo. Nanso afoforo de, wɔka no abebu mu na ekyere wɔn. **12** Esiane saa nti, “Wohu na wɔte, nanso wɔrente nea wɔte no ase, na wɔrennan mma Onyankopɔn nkyen, na wɔremfa wɔn bɔne nso nkye wɔn.” **13** “Na se moante saa be yi ase a, ebeye den na moate mme

ahorow a merebebu no ase? **14** Okuafo no asem no. **15** Aba a eguu kwankyen no gyina hɔ ma won a wote Onyankopɔn asem, nanso se wote asem no a ntem ara na ɔbonsam ba wɔn nkyen ma wɔn were fi nea wote no nyinaa. **16** Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma nnipa a wode anigye tie asem no. **17** Nanso wote se aba a afifi foforo a ne ntin nkɔ fam. Mfiase no wɔkɔ so fefɛfɛ, nanso se eba se asem no nti ɔtaa anaa amanehumu bi to wɔn pɛ a na wɔpa abaw. **18** Aba a eguu nsɔe mu no nso gyina hɔ ma nnipa a wote asempa no, **19** nanso enkye koraa na wiase yi mu afɛfɛde ne ahonyade ne ɔbra yi mu dadwen, naadaa ne nneema bi ho akɔnnɔ abehye wɔn koma mu. Eyi nti asem no ntumi nsow aba biara. (aiɔn g165) **20** Nnipa no bi te se aba a wogu wo asase pa mu, wote asem no, wogyɛ, na wosow aba—bi mmɔho aduasa, bi nso sow aduosia, na afoforo nso sow ɔha.” **21** Afei Yesu bisaa wɔn se, “Moahu obi a ɔsɔ kanea na ɔde hye mpa ase, anaase ɔde ahina butuw so? Mmom mommfa nsi ne dua so ana? **22** Wɔbede nea ahintaw biara no adi, na nea wɔakata so biara no wode bepue gua. **23** Nea ɔwɔ aso a obetie no, ma ontie! **24** “Momfa asem a mote no nye adwuma. Wode mo susukuruwa besusuw ama mu, na ama aboro so mpo. **25** Nea ɔwɔ no, wɔbɛma no bi aka ho; nea onni no, kakraa bi a ɔwɔ no mpo, wobegye afe ne nsam.” **26** Ɔkaa bio se, “Senea Onyankopɔn Ahenni no te ni: Okuafo bi gu aba wo asase bi so. **27** Awia ne anadwo, se ɔda o, se onyan o, aba no fifi a onnim senea eyɛ a enyini. **28** Asase no ankasa bɔ n’aduan, dua no na edi kan, afei etu mɛpɛsee na abɔ ama aba no anyin. **29** Se aba no nyin wie a, okuafo no fa ne dade kotwa, efise otwa bere adu.” **30** Ɔsan kae se, “Den ho na yede Ɔsoro Ahenni no beto, anaa mmebusem ben na yede bekyerɛkyere mu? **31** Ete se onyaa aba, a eye ketewaa wɔ aba a wodua nyinaa mu. **32** Na se wodua a enyin ye kese sen nnua a aka no nyinaa, eyiyi mman akese ma wim nnomaa besisi ne nwini mu.” **33** Mmebu a etete se eyinom na Yesu de kaa asem no kyereɛ wɔn, senea wobetumi ate ase. **34** Ɔnam mmebu so na ɔkasa kyereɛ wɔn a wobetie no no nyinaa, na se eka ɔne n’asuafo no nko a, ɔkyere wɔn ne nyinaa ase. **35** Eduu anwummere no, Yesu ka kyereɛ n’asuafo no se, “Mamma yentwa nkɔ asuogya noho.” **36** Ɔkaa saa no, wogyaw nnipadɔm no hɔ na ɔne wɔn kɔe a akorow afoforo di wɔn akyi. **37** Preko pɛ, ahum kese bi tu maa asorokye bu bekataa ɔkorow no so ma eyɛ se eremem. **38** Saa bere no, na Yesu wɔ ɔkorow no to de ne ti ato sumii so ada. Asuafo no de ahopono ne nteete mu konyan no kae se, “Kyerɛkyerefo, yereye amem yi emfa wo ho?” **39** Ɔsɔre teeteɛ mframa no ka kyereɛ po no se, “Ye

komm!” Mframa no gyaae, na po no yeε komm!  
40 Yesu bisaa wɔn se, “Adɛn na moye ahufɔ sɛɛ?  
Moda so nni gyidi ara?” 41 Na wɔn ho dwiriw wɔn  
yiye, bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa ben ni a  
mframa ne po mpo tie no yi?”

**5** Yesu ne n’asuafo no twaa ɔtare no koduu  
Gerasefo asase so. 2 Ɖresi aƒi ɔkorow no mu no,  
ɔbarima bi a ahonhommɔne wɔ ne mu de mmirika  
fi amusieɛ behyiaa no. 3 Na saa ɔbarima yi te  
abonna mu a obiara ntumi mfa nkɔnsɔnkɔnson  
nkyekyere no bio. 4 Ɖye obi a na ne ho ye den  
yiye nti, se wɔde nkɔnsɔnkɔnson gu ne nsa mpo  
a, utumi bubu mu a obiara ntumi nkɔ n’anim. 5  
Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam amusieɛ ho  
mmepɔw no mu a, ɔde abo a ano ye nam twitwa ne  
ho. 6 Ɖbarima yi huu Yesu wɔ akyirikyiri no, otuu  
mmirika, bebuu no nƒotodwe. 7 Ɖteeteε mu se,  
“Yesu, Ɖsorosoro Nyankɔpɔn no Ba, den na wowo  
ne me ye? Onyankɔpɔn din mu, nye me ayayade  
biara!” 8 Yesu teε honhommɔne a εwɔ ɔbarima  
no mu no se, “Honhommɔne, fi ne mu kɔ!” 9 Yesu  
bisaa no se, “Wɔfrε no den?” Obuaa Yesu se, “Me  
din de ‘Ɖɔm’ efise yedɔso.” 10 Aƒei ɔsrεε Yesu  
anibere so se ɔmmpam wɔn nnkɔ akyirikyiri. 11  
Saa bere no na mprakokuw bi redidi wɔ bepɔw no  
nkyen baabi a ebɛn po no. 12 Enti ahonhommɔne  
no srεε Yesu se, “Tu yen na yenkɔhye mprako no  
mu.” 13 Yesu maa wɔn ho kwan ma wɔkɔhyeε  
mprako no mu. Mprakokuw beye mpeno no de  
ahoohare sian bepɔw no koguu po no mu ma  
εfaa wɔn. 14 Mprakohwεfo no guan baa nkurow a  
ebɛn ho no mu bekaa nea wɔahu no kyereε wɔn.  
Wɔn a wotee no kɔhwεε nea asi no. 15 Nnipakuw  
no duu faako a Yesu wɔ no wohuu ɔbarima a na  
honhommɔne ahye no ma no se ɔte ho dinn a  
n’adwene mu atew no. Eyi maa wɔn ho dwiriw  
wɔn. 16 Wɔn a wohuu asem a asi no ka kyereε  
afoforo. 17 Aƒei nnipakuw no fii ase srεε Yesu se,  
omfi wɔn man mu nkɔ! 18 Yesu refoɔ ɔkorow  
akɔtena mu no, ɔbarima a na honhommɔne wɔ  
ne mu no srεε Yesu se ɔpe se ɔne no kɔ. 19 Nanso  
Yesu kae se, “Dabi, na kɔ na kɔka anwonwade a  
Onyankɔpɔn aye ama wo yi ne n’ahummɔbo ho  
asem kyere w’abusuafo.” 20 Enti ɔbarima no fi ho  
kɔ Dekapoli, “Nkurow Du” no a εwɔ saa ɔmantam  
no mu no mu kɔkaa anwonwade a Yesu aye ama no  
no kyereε obiara. Wɔtee asem no wɔn ho dwiriw  
wɔn. 21 Yesu de ɔkorow no twa baa po no fa baabi  
no, nnipakuw betwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano ho.  
22 Asafopanyin a na wɔfrε no Yairo baa ho na ohuu  
Yesu no obuu nƒotodwe, 23 srεε no se ɔnsa ne  
babea yare mma no. Ofi ahoyeraw mu ka kyereε  
Yesu se, “Abofra no rewu, enti mesrεε wo se, fa wo  
nsa beka no na onya nkwa.” 24 Yesu ne no kɔe a

nnipakuw no di wɔn akyi. 25 Na ɔbea bi a watu  
mogya mfe dumien ka nnipakuw no ho. 26 Ɖde  
ne yare no akyin ayaresafo bebree so, atua sika  
bebree ama waye ohiani, nanso na ne ho ntɔ no  
ara. 27 Na wate anwonwade a Yesu aye no nyinaa,  
na eno nti ɔde ne ho fraa nnipakuw no, de ne nsa  
besoo Yesu atade mu no. 28 Ɖdweneε ho kae se,  
“Se mitumi nya ne ho kwan, de me nsa so n’atade  
mu keke a, me ho betɔ me.” 29 Ampa ara, so a  
osoo n’atade no mu pe na mogya no twa maa ne  
ho tɔɔ no. 30 Amono mu ho ara, Yesu tee nka se  
tumi bi aƒi ne mu. Ɖdan ne ho kyereε nnipakuw  
no bisae se, “Hena na osoo m’atade mu no?” 31  
N’asuafo no buae se, “Saa nnipakuw a obiara de  
ne ho twitwiw ne yɔnko yi na worebisa se, ‘Hena  
na ɔde ne nsa aka m’atade?’” 32 Nanso ɔpeε se  
ohu onipa ko a osoo n’atade mu no. 33 Bere a  
ɔbea no huu asem a asi no, ɔde ahopopo bebuu  
Yesu nƒotodwe kaa nea ɔyeε no kyereε no. 34 Yesu  
ka kyereε no se, “Ɖbabea, wo gyidi ama wo ho  
atɔ wo; fa asomdwoε kɔ; wo yare no agyae.” 35  
Ogu so rekasa akyerε ɔbea no, abɔfo fi Yairo fi  
bekae se, “Wo babea no awu; adɛn na woda so haw  
kyerekyerεfo no?” 36 Yesu antie nea na woreka no  
koraa, na ɔka kyereε Yairo se, “Nsuro, gye di ara.”  
37 Aƒei, Yesu amma obiara anni n’akyi ankɔ Yairo  
fi ho, gye Petro, Yakobo ne Yohane. 38 Bere a Yesu  
duu ho no, ohuu se ho nyinaa aye manyamanya a  
nnipa retwa agyaadwo. 39 Ɖkɔɔ ofi no mu ne wɔn  
a wɔwɔ ho no kɔkasae. Obisaa wɔn se, “Adɛn ne  
agyaadwotwa ne gyegyegye yi? Abofra no nwui;  
nna na wada!” 40 Wɔn a wɔwɔ ho no tee asem a  
Yesu kae no, wɔserew no. Yesu ka kyereε wɔn a  
wɔwɔ fie ho no se, wɔn nyinaa mfi adi. Ɖne abofra  
no agya ne ne na ne n’asuafo baasa no kɔɔ nea  
abofra no da ho. 41 Osoo abofra no nsa kae se,  
“Talita, Kuum!” a ase ne se “Abaawa, mise wo se  
sore!” 42 Amono mu ho ara, abeawa no soree, na  
ofii ase nantewee (na wadi mfe dumien). Asem a  
esii yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye. 43 Yesu bɔɔ  
wɔn ano ketee se wɔnnka asem a asi no nkyere  
obiara, na mmom, wɔmma abofra no aduan nni.

**6** Yesu fi faako a ɔwɔ ho kɔɔ ne kurom a n’asuafo  
no ka ne ho. 2 Ɖkɔɔ hyiadan mu Homeda,  
fii ase kyerekyerε maa dodow a wobetiee no ho  
dwiriw wɔn. Wobisa se, “Ehe na saa onipa yi  
nyaa saa nneema yi, den nyansa na wɔde ama no a  
nti utumi ye anwonwade yi? 3 Enye duadwumfo  
no ni? Enye Maria babarima a ne nuanom ne  
Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no ni? Enye yene  
ne nuabeanom na ete ha!” Na wɔn bo fuw no. 4  
Yesu ka kyereε wɔn se, “Ɖdiyifo kurom, n’abusuafo  
mu, ne ne fi na onni anuonyam.” 5 Wantumi anye  
anwonwade ahorow wɔ ho, gye ayarefo kakraa

bi na ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare. **6** mfa mmɛ no. Ɔsraani no kotwaa Osuboni Yohane Gye a wɔannye no anni no yɛɛ no nwonwa. Na Yesu kyinkyinii nkuraase kyerekyeree. **7** Yesu frɛ n'asuafɔ dumien no baa ne nkyen, na ɔsoma wɔn baanu baanu, maa wɔn tumi wɔ ahonhommɔne so. **8** Akwankyerɛ a ɔde maa wɔn ni, "Mommfa biribiara nkura gye mo pema nko ara; mommfa aduan anaa kotoku anaa sika. **9** Bio, mommfa mpaboa foforo anaa atade foforo nka nea ehye mo yi ho. **10** Baabiara a mobɛko no, montena ofi baako pɛ mu. Monnsesa mo atena. **11** Na se morefi kurow bi a wɔannye anaa wɔantie mo no mu ako a, momporoporow mo anan ase tutuw, mfa nni adanse." **12** Asuafɔ no kɔkaa asem no kyere obiara a wohyiaa no no se ɔnsakra n'adwene, ntwe ne ho mfi ne bone ho. **13** Na wotutuu ahonhommɔne bebre, de ngo sraa ayarefo pii saa wɔn yare. **14** Ɔhene Herode tee eyi, efise na Yesu din atɛw. Ebinom kae se, "Osuboni Yohane no na wasan abankwa mu bio, enti na otumi ye anwonwade a ɔye yi." **15** Ebinom nso susuw se, Yesu ye Odiyifo Elia na wasan aba. Afoforo nso kae se, odiyifo foforo bi a ɔte se tete adiyifo akese no bi na waba. **16** Herode kae se, "Dabi, eye Osuboni Yohane a mitwaa ne ti no. Wanyan afi owu mu." **17** Saa bere no na Herode asoma asraafo ma wɔakɔkyere Yohane de no ato afiase, efise na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na ɔye Herode nua Filipo yere no aware. **18** Osuboni Yohane ka kyere Herode se, "Wunni ho kwan se woware wo nua yere." **19** Asem a Yohane kae no anye Herodia nso de, ma onyaa ne ho menasepɔw kae se, ese se wokum Yohane. Nanso ɔrentumi nkum no gye se Herode ama no tumi. **20** Na Herode de obu ma Yohane, efise na onim se ɔye onipa trenee. Eyi nti ɔbɔ ne ho ban. Bere biara a Herode ne Yohane bekasa no, na ne ho yeraw no nanso eyi nyinaa akyi no, ɔde ntoboase tie no. **21** Nea Herodia pɛ se enye Yohane no baa mu. Ene se, na Herode redi n'awoda, ma ɔtoo pon wɔ n'ahemfi maa ne mpanyimfo, n'asafohene ne Galilea mpanyimfo. **22** Herodia babea besaw kyere wɔn ma eye wɔn nyinaa fe. Herode de ntam ka kyere ababaa no se, "Bisa me biribiara a wope; se m'aheman mu fa mpo na wope koraa a, mede bɛma wol!" **24** Ababaa yi kɔ ne na nkyen kobisaa no nea ommisa ma ɔka kyere no se, "Bisa no Osuboni Yohane ti!" **25** Ababaa yi de ahoohare san baa ɔhene no nkyen beka kyere no se, "Mɛpɛ se wode Osuboni Yohane ti to prete mu ma me mprenpren ara!" **26** Eyi maa ɔhene no were howee, nanso esiane se na waka ntam wɔ nnipa no anim no nti, wammu bɔ a ɔhye ne babea no so. **27** Herode somaa n'asraafo no mu baako se ɔnkɔ afiase ho nkotwa Yohane ti

mfa mmɛ no. Ɔsraani no kotwaa Osuboni Yohane ti, **28** na ɔde too prete mu breɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na. **29** Bere a Yohane asuafɔ no tee nea asi no, wɔbɛfaa n'amu no kosiee no wɔ ɔboda bi mu. **30** Asomafo no san baa Yesu nkyen bekaa nea wɔyɛ ne nea wɔkyerekyere nnipa a wɔkɔ wɔn nkyen no nyinaa kyere no. **31** Yesu tie wɔn amanee no wie no, ɔka kyere wɔn se, "Momma yentwe yen ho mfi nnipakuw yi ho na yenkɔhome kakra." Nea ema ɔkaa saa ne se, na nnipa a wɔba wɔn nkyen no to ntwa da. Wonna kwan mpo na wɔadidi. **32** Yesu ne n'asuafɔ no tenaa ɔkorow mu kɔ baabi a obiara nni ho. **33** Nanso bere a wɔreko no, nnipa pii huu wɔn ma wotuu mmirika faa mpoano ho kotwaa wɔn ho. **34** Eyi nti bere a Yesu sii ham no, na nnipakuw ahyia wɔ ho. Ohuu wɔn no ne yam hyehyee no maa wɔn efise na wɔte se nguan a wonni ɔhwefo. Ɔkyerekyere wɔn mneema bebre a ese se wuhu. **35** Onwini reyɛ adwo no, n'asuafɔ no baa ne nkyen beka kyere no se, "Ade resa. Aduan biara nso nni ha. **36** Ka kyere nnipa no na wɔnkɔ nkurow mu ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi ase, na wɔnkɔ aduan bi nni." **37** Yesu ka kyere wɔn se, "Momma wɔn aduan nni." Wobisaa no se, "Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, ese se yenya asram asia akatua. Yense sika a ete saa mfa mma wɔn brodo nni ana?" **38** Yesu bisaa wɔn se, "Brodo ahe na mowo? Monkɔ na monkɔhwɛ." Wosan ba beka kyere no se, "Wɔwɔ brodo anum ne mpataa abien." **39** Afei Yesu ka kyere nnipakuw no se, wɔntenatena ase, na wɔntenatena ase akuwakuw wɔ sare no so. **40** Wɔntenatena ase akuwakuw a bi ye ɔha na bi ye aduonum. **41** Yesu faa brodo anum ne mpataa abien no, na ɔhwɛ soro, bɔ mpae, hyiraa so. Obubuu brodo no mu de maa asuafɔ no se wɔnkye mma nnipa no. Na ɔkyere mpataa no nso maa wɔn. **42** Nnipa no dii aduan no maa obiara mee! **43** Nnipa a wodii aduan no beye mmarima mpem anum; **44** na wɔtase ase nkae no, eye nkentɛn dumien. **45** Adidi no akyi pɛ, Yesu ka kyere n'asuafɔ no se, wɔnkotena ɔkorow no mu, na wonni kan nkɔ Betsaida, na ɔregya nnipakuw no kwan na watiw wɔn. **46** Akyiri no, ɔkɔ beɔw no so kɔbɔ mpae. **47** Anadwo no a asuafɔ no te ɔkorow mu adu asu no mfimfini no, na Yesu nko ara na ɔwɔ mpoano. **48** Ohuu se na wɔn ho akere wɔn; ene se, mframa a ano ye den ne asorkye bɔ dwiradwiraa ɔkorow no, enti na wɔrebre wɔ ɔkorow no hare mu. Anɔpahema beye se nnɔnabiesa bere mu no, ɔnantew asu no ani baa wɔn nkyen. Ɔyɛ se ɔretwa wɔn ho. **49** Bere a asuafɔ no huu obi se ɔnam asu no ani no, wode ehu teeteɛ mu efise na wosuw se wɔahu

osaman. **50** Wɔn nyinaa huu no. Eho ara, Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Momma mo bo ntɔ mo yam. Eyɛ me! Munnsuro!” **51** Afei ɔkɔɔ wɔn nkyen wɔ ɔkorow no mu no, mframa no gyaae. Asuafo no ho dwirɔw wɔn, **52** efise na wɔntɛ aduanma no ase, na woapirim wɔn koma. **53** Wotwaa asu no baa Genesaret na woduu ho no, wɔde ɔkorow no baa mpoano. **54** Na wosi fii ɔkorow no mu no, nnipa a wogynagyina ho no huu no. **55** Wotuu mmirika kyinii nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa so soaa nnipa a woyare deda wɔn aketɛ so brɛɛ no wɔ baabiara a wɔtee sɛ ɔwɔ. **56** Na nkuraa ase anaa nkurow so baabiara a ɔkɔɛ no, wɔde ayarefo beguu mmɔnten so, srɛɛ no sɛ ɔmma wɔmfɔ wɔn nsa nka n’atade ano keke. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n’atade ano no ho yɛɛ wɔn den.

**7** Da bi, Farisifo ne Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo bi a wofi Yerusalem baa Yesu nkyen. **2** Woduu ho no, wohuu se n’asuafo no bi redidi a wɔnhohoro wɔn nsa ho. **3** Na Yudafo no, ne titiriw no Farisifo nnidi da, gye sɛ wɔahohoro wɔn nsa ho nyinaa, senea wɔn amanne kyere, ansa na wɔadidi. **4** Na sɛ wofi gua so ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Eyi yɛ mmara bebree a wofi tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne sɛ, wɔhohoro nkuruwa, asen ne kɔberesen mu. **5** Enti Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no bisaa Yesu se, “Adɛn nti na w’asuafo no nni yen amanne a efi tete no so? Efise wodidi a, wonni kan nhohoro wɔn nsa senea amanne kyere no.” **6** Yesu buaa wɔn se, “Mo nyaatwomfo! Asem a Yesaia ka faa mo ho se, “Saa nnipa yi de wɔn ano na edi me ni, nanso wɔn koma mmen me ho baabiara. **7** Wosom me kwa; na wɔn nkyerekyere yɛ nnipa nsa ano mmara’ yɛ nokware turodoo! **8** Mugyaw Onyankopɔn mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amanne si anan mu. **9** “Moahye da sɛ mobepo Onyankopɔn mmara no, na moatiatia so, ama mo amanne no atim. **10** Eho nhweso bi ne sɛ, Mose de Onyankopɔn mmara a eka se, ‘Di w’agya ne wo na ni’ no maa mo. ɔkɔɛ se, ‘obiara a ɔbekasa atia n’agya anaa ne na no, esɛ sɛ wokum no.’ **11** Nanso moka se, eye sɛ obi beka akyerɛ n’agya anaa ne na a ade bi hia no no se, ‘Merentumi mmoa mo! Efise mede nea anka a esɛ sɛ mede ma mo no ama Onyankopɔn.’ **12** Enti mubu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛɛ no so, senea ebeyɛ a mubetumi abɔ mo amanne ho ban. **13** Eyi yɛ nhweso baako pɛ. Nanso bebree ka ho.” **14** Afei Yesu frɛɛ nnipakuw no baa ne nkyen, ka kyereɛ wɔn se, “Mo nyinaa muntie asem a mereka yi yiye, na monte ase. **15** Ade biara a ɛkɔ onipa mu no ngu ne ho fi. Na mmom nea ebefi onipa mu aba no na egu ne ho fi. **16** Nea ɔwɔ aso a obetie no ntie.” **17** Afei Yesu fii nnipakuw no mu kɔɔ fie no, n’asuafo

no bisaa no asem a ɔkɔɛ no ase. **18** Obisaa wɔn se, “Mo nso monte asem a mekae no ase? Munhu se, nea mudi no ngu mo ho fi ana? **19** Efise nea mudi biara no ne mo koma nni hwee yɛ, na mmom efa ɔyafunu no mu keke.” **20** Ɔtoaa so se, “Nea efi onipa mu ba no na egu ne ho fi. **21** Afei nea efi nnipa koma mu ba no, ede aguamamma, korɔn, awudi, **22** ayefasɛm, amumɔyɛ, asisi, ahohwi, anibere, abususem, ahantan ne nkwasɛasɛm ba. **23** Saa nnebɔne yi nyinaa fi onipa mu na eba, na eno na egu onipa ho fi a emma ɔmfata Onyankopɔn anim.” **24** Yesu fi ho no, ɔkɔɔ Tiro ne Sidon fam pɛɛ sɛ ɔrekɔhyɛ ho komm a obiara nte ne nka, nanso anyɛ ye. Da a oduu ho ara pɛ, na nkurofo tee ne nka sɛ waba ho fi. **25** Eho ara na ɔbea bi a honhommɔne hyɛ ne babea ketewa bi mu baa ne nkyen. Na wate Yesu nka nti, obebuu no nkotodwe. **26** Ɖbea no srɛɛ no sɛ ontu saa honhommɔne no mfi ne ba no mu mma no. Na saa ɔbea yi yɛ Helani a wɔwoɔ no wɔ Siro-Foinike. **27** Yesu ka kyereɛ no se, “Esɛ sɛ mma no mee ansa. Na enye sɛ wɔde mma aduan ma akraman.” **28** Ɖbea no nso buae no se, “Owura, eyɛ nokware de, nanso eyɛ a wɔde aduan a aka wo mmofra no prɛte mu no bi ma akraman a wɔhyehye ɔpon no ase no.” **29** Yesu ka kyereɛ no se, “Wo mmuae pa no nti masa wo babea no yare. Kɔ fie. Honhommɔne no afi ne mu kɔ.” **30** Oduu fie no, ohuu sɛ ne babea no da mpa so dinn a honhommone no afi ne mu ampa ara. **31** Yesu fi Tiro no, ɔfaa Sidon mansin a emu nkurow yɛ du no so beduu Galilea Po so. **32** Wɔde ɔsotifo bi a ɔsan yɛ mum brɛɛ no. Wɔn a wɔwɔ ho no nyinaa srɛɛ Yesu se, ɔmfɔ ne nsa nka ɔyarefo no, na ɔnsa no yare. **33** Yesu soo ne mu de no fii nnipakuw no mu. Afei ɔde ne nsateaa hyɛɛ ɔbarima no asom, tee ntasu de kaa ne tekrema. **34** Ɖhwɛɛ ɔsoro, guu ahome teɛɛ mu se, “Hefata!” Ase ne, “bue!” **35** Amono mu ho ara, ɔbarima no aso buei, ne tekrema sanee, na ofii ase kasae. **36** Yesu bɔɔ nnipakuw no ano se, wɔmmɔ asem no dawuru nkyere obiara. Nanso mpen dodow a ɔbraa wɔn no, na tɛw ara na wɔn nso wɔretɛw asem no mu. **37** Saa asem yi maa wɔn ho dwirɔw wɔn yiye. Enti wɔkɔɛ se, “Yesu aye ade nyinaa yiye, ɔma asotifo mpo te asem, na mum nso kasa!”

**8** Saa mmere no mu na nnipakuw foforo bi baa Yesu nkyen. Esiane se na hwee nni ho a wobedi nti, **2** Yesu frɛɛ n’asuafo no baa ne nkyen, na ɔkɔɛ se, “Nnipa yi yɛ me mmɔbɔ. Wɔabedi nnansa wɔ ha a, wonni aduan biara a wobedi bio. **3** Se migya wɔn kwan sɛ wɔnkɔ a wonnidii a, anhwe a na wɔn mu bi atoto piti wɔ ɔkwan so, efise wɔn mu bi fi akwirikyiri na wɔbae.” **4** N’asuafo no bisaa no se, “Chefa na yebenya aduan ama



saa nnipa dodow yi wɔ sare yi so ha?" 5 Obisaa wɔn se, "Brodo dodow ahe na mowo?" Wobuaa no se, "Yewɔ ason." 6 Yesu ka kyereɛ nnipakuw no se wɔntenatena ase wɔ sare no so. Afei ɔfaa brodo ason no, na ohyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafɔ no ma wɔkye maa nnipa no. 7 Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ ho, nti Yesu hyiraa eno nso so de maa asuafo no se wɔnkye eno nso mma wɔn. 8 Nnipakuw no didi mee no, ogyaa wɔn kwan. 9 Nnipa a wodii aduan no dodow beye mpem anan. Na wɔtase ase nnikae no, eye kenten ason. 10 Eyi akyi no ɔne n'asuafɔ no kotenaa ɔkorow mu baa Dalmanuta fam. 11 Farisifo no tee se Yesu aba ho no, wɔbaa ne nkyen bebisabisaa no nsem, de sɔ no hwɛ. Wɔka kyereɛ no se, "Ye nsenkyerenne bi kyere yen. Ma nsenkyerenne bi nna adi wɔ wim nkyere yen. Eno ansa na yebegye wo adi." 12 Yesu tee nea wɔkae no, ogyaa ahome ka kyereɛ wɔn se, "Den nti na mohwehwe nsenkyerenne daa yi? Nsenkyerenne biara nni ho a meye akyere mo." 13 Ɖsan kotenaa ɔkorow no mu gyaw wɔn, twa kɔɔ asuogya nohɔ. 14 Asuafo no were fii se wɔfa aduan bi kura ansa na wɔkɔ, gye brodo baako pe na na wokura wɔ ɔkorow no mu. 15 Wɔretwa asu no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Ɖhene Herode ne Farisifo mmɔkaw ho." 16 Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Asem a ɔreka yi ase ne den?" Nea wɔn adwene kyereɛ wɔn ne se, ebia ɔreka aduan a wɔn were fii se wɔbɛfa akita no ho asem. 17 Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Ɖnye eno ho asem na mereka! Monnte eyi ase ana? Mo koma da so pirim? 18 Mowɔ ani nso munhu ade? Mowɔ aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi ana? 19 Bere a mibubuu brodo anum mu maa nnipa mpem anum no, nnikae kenten ahe na motasee?" Wɔkae se, "Dumien." 20 "Na mesan de brodo ason maa nnipa mpem anan no nso, ahe na ekae?" Wɔkae se, "Nkenten ason." 21 Obisaa wɔn bio se, "Monnte ase ara ana?" 22 Bere a woduu Betsaida no, nnipa bi de onifuraefo bi brɛɛ no, sɛɛ no se ɔmfa ne nsa nka no, na ɔnsa no yare. 23 Yesu soo onifuraefo yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. Ɖtee ntasu guu onifuraefo no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, "Wuhu ade ana?" 24 Onifuraefo no maa n'ani so hwɛ soro, buae se, "Yiw, mihu nnipa! Nanso mihu wɔn se nnua bi na wɔnenam ho." 25 Afei Yesu de ne nsa kataa n'ani no so bio. Onifuraefo no buee n'ani, na bere a ɔrehwe ade haa no, n'ani no yɛɛ yiye a afei de na ohu biribiara kann. 26 Yesu ma ɔkɔɔ fie, na ɔka kyereɛ no se, "Nnsan nnkɔ akuraa no ase bio." 27 Yesu ne n'asuafɔ no fii Galilea kɔɔ Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ɔkwan so rekɔ no, obisaa

wɔn se, "Nnipa ka se mene hena?" 28 Asuafo no buae se, "Ebinom se wone Osuboni Yohane no, na afoforo nso se woye Elia anaase tete adiyifo no mu bi a wasan aba." 29 Na obisaa wɔn se, "Na mo nso mose meye hena?" Petro buaa no se, "Wone Kristo no." 30 Ɖbɔɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnka nkyere obiara. 31 Afei ofii ase kaa Onipa Ba no amane a obehu ne mpanyimfo, asɔfo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekerefo no po a wɔbɛpo no, na wɔakum no, na nnansa so wasɔre no ho asem kyereɛ wɔn. 32 Ɖkaa asem no pefee a wamfa biribiara anhintaw wɔn. Petro twee no gyinaa nkyen bisaa no se, "Aden nti na woka asem a ete sɛɛ yi?" 33 Yesu dan ne ho hwɛ n'asuafɔ no kaa Petro anim se, "Fi me so, Ɖbonsam! W'adwene ye nea efi onipa na enye nea efi Onyankopɔn." 34 Afei ɔfrɛɛ n'asuafɔ no ne nnipakuw no baa ne nkyen ka kyereɛ wɔn se: "Se obi pe se odi m'akyi a eɛ se ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n'asennua, na odi m'akyi. 35 Nea ɔma ne kra som no bo no, ebeɛ ne nsa. Na nea me ne asɛmpa no nti, ɔbɛhwere ne kra no, wobegye no nkwa. 36 Na se onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a mfaso ben na obenya? 37 Den na esom bo sen ne kra? 38 Na obiara a saa nnabone yi mu n'ani wu me ne me nsem ho no, ne ho beye me, Onipa Ba no aniwu, bere a me ne m'abɔfo kronkron no besan aba wɔ m'Agya anuonyam mu no."

**9** Yesu kɔɔ so ka kyereɛ n'asuafɔ no se, "Mo a mugyina ha yi mu bi betena ase akosi se mubehu se, Onyankopɔn ahenni no reba tumi mu!" 2 Nnansia akyi na Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi atifi. Saa bere no na obiara nka wɔn ho. Ɖho ara na Yesu anuonyam hyeren wɔ wɔn anim. 3 N'atade hyeren ye fitafita sen senea obi betumi ahoro saa atade no ama aye. 4 Afei Elia ne Mose befii ho. Na wone Yesu kasae! 5 Petro ka kyereɛ Yesu se, "Kyerekerefo, eye se yewɔ ha. Yebebo asese abiesa wo ha, wo de baako, Mose de baako na Elia de baako." 6 Esiane se na wɔabɔ hu no nti na ema ɔkaa saa. 7 Na omununkum bekataa wɔn so. Nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Doba. Muntie no." 8 Mpoɔfirim a wɔhwɛ wɔn ho no, wɔanhu obiara ka Yesu ho. 9 Wɔresian a fi bepɔw no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka nea wɔahu no nkyere obiara kosi se ɔbesɔre a fi awufo mu. 10 Asuafo no anka ankyere obiara na mmom, eye a na wɔtaa bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, n'asem a ɔkae se, "Menyan a fi awufo mu" no, na ɔkyere den? 11 Na n'asuafɔ no bisaa no nea enti a mmara no akyerekerefo no ka se, eɛ se Elia san ba kan. 12 Yesu gye too mu se, eɛ se Elia di kan ba betoto nneema nyinaa yiye. Ɖkae se, "Eno de, na aden

nti na wɔkyerɛw se Onipa Ba no behu amane bebree na wɔapo no? **13** Nanso mise mo se, Elia aba dedaw! Na wɔne no anni no yiye senea adiyifo no hyee ho nkɔm no.” **14** Bere a wosian beduu bepɔw no ase hɔ no, wohuu se nnipakuw atwa asuafo a wɔaka no ho ahyia, na wɔne mmara no akyerekyerɛfo no regye wɔn ho wɔn ho akyinnye. **15** Bere a nnipakuw no huu Yesu no wɔn ho dwiriw wɔn, na wɔde mmirika behyiaa no. **16** Yesu bisaa wɔn se, “Akyinnye a na moregye no fa den ho?” **17** Nnipa no mu baako kae se, “Kyerekyerɛfo, mede me ba aba ha se sa no yare. Honhommɔne bi a ɛwɔ ne so nti, ontumi nkasa. **18** Se honhommɔne no ka ne ho wɔ ne mu a, etwa no hwe fam ma n’ano twa ahuru, twere ne se a wasinsen. ɛno nti mesrɛe w’asuafo no se wontu honhommɔne no mfi ne mu, nanso wɔantumi.” **19** Yesu ka kyereɛ n’asuafo no se, “O, mo a mo gyidi sua, me ne mo ntena nkosi da ben ansa na mo gyidi atim? Momfa abarimaa no mmre me.” **20** Wɔde abarimaa no brɛe Yesu. Wɔde no duu Yesu anim ara pe na ɔyare no baa denneennen, twaa no hwee fam, ma ɔperɛe a n’ano refi ahuru. **21** Yesu bisaa abarimaa no agya se, “Nnaahe ni a ɔyare yi baa ne so?” Abarimaa no agya buaa Yesu se, “Efi ne mmofraase pɛ; **22** na eto da bi koraa a, ɔyare no tumi twa no hwe ogya anaa nsu mu pɛ se ekum no. Enti se wubetumi asa no yare de a, hu yen mmɔbɔ, na sa no yare ma yen.” **23** Yesu bisaa no se, “Aden nti na woka se se metumi a? Nneema nyinaa betumi aye ho ama obiara a ogye di.” **24** Abarimaa no agya buae se, “Mewɔ gyidi nanso esua, enti boa me, na hye me gyidi mu den!” **25** Yesu huu se nnipa no do ara na woredɔso no, ɔteɛ honhommɔne no se, “Honhommɔne ɔsotifo ne mumu, mehye wo se, fi abofra yi mu kɔ. Nkɔhye ne mu bio!” **26** Afei ɔyare no baa denneennen ansa na erefi ne mu, enti emaa abarimaa no yeɛ se owufo. Nnipakuw no kasaa huhuhuhu se, “Wawu.” **27** Na Yesu soo ne nsa pagyaw no ma ogyinaa ne nan so a ne ho ato no. **28** Eyi akyi a Yesu ne n’asuafo no nko ara wɔ fie no, wobisaa no se, “Aden nti na yen de yeantumi antu saa honhommɔne no?” **29** Yesu buaa wɔn se, “Mpaebɔ nko ara na ebetumi atu saa ɔyare yi.” **30** Yesu fii hɔ no ɔfaa Galilea, efise na ɔmpɛ se nnipa te ne nka. **31** Na ɔpe se onya bere ma n’asuafo no de kyerekyerɛ wɔn. ɔka kyereɛ wɔn se, “Wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔakum no, na ne nnansa so no obesɔre aba nkwa mu bio.” **32** Asuafo no ante asem a ɔkae yi ase, nanso na wosuro se wobebisa no ase. **33** Yesu ne n’asuafo no baa Kapernaum. Bere a woduu ofi a wobetena mu no mu na woregye wɔn ahome no, Yesu bisaa n’asuafo no se, “Yereba no den akyinnye na na

moregye wɔ ɔkwan so no?” **34** Asuafo no antumi ammua efise na wɔredwinnwen nea ɔbeyɛ won mu ɔkɛse no ho. **35** ɔtenaa ase frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn ka kyereɛ wɔn se, “Obiara a ɔpe se ɔye ɔpanyin wo mo mu no ese se ɔye abofra anaa ɔsomfo wo mo mul!” **36** Afei ɔde abofra ketewa bi begyinaa wɔn mfimfini. ɔde abofra no kyereɛ wɔn kae se, **37** “Mo mu biara a me nti obegye abofra ketewa se oyi no agye me, na nea obegye me no nso agye m’Agya a ɔsoma me no.” **38** Yohane a ɔye asuafo no mu baako no ka kyereɛ Yesu se, “Kyerekyerɛfo, yehuu ɔbarima bi a ɔde wo din retu ahonhommɔne nti yeka kyereɛ no se onnyaɛ, efise ɔnka yen ho.” **39** Yesu kae se, “Munnswi no kwan. Efise obiara nni hɔ a ɔreyɛ anwonwade wo me din mu na obetwa ne ho atia me. **40** Na obiara a ontia yen no wɔ yen afa. **41** Obiara a esiane se, moyɛ Kristo de no nti ɔbema mo nsu kuruwa ma anom no akatua remmo no da. **42** “Enti se obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi mu bi hintidua a, eye ma no se anka wɔde ɔbotan duruduru besɛn ne kɔn mu, atow no akyene po mu. **43** Se wo nsa ma woyɛ bɔne a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode demdi beko nkwa mu sen se, wɔde wo nipadua nyinaa beto amanehunu gya (Geenna g1067) **44** a ennum da no mu. **45** Na se wo nan ma woyɛ bɔne a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode nansin beko nkwa mu sen se, wode nan abien beko amanehunu gya (Geenna g1067) **46** a ennum da no mu.” **47** Na se w’ani ma woyɛ bɔne a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani baako beko Onyankopɔn ahenni mu sen se wowo ani abien na wɔde wo beto amanehunu gya mu (Geenna g1067) **48** baabi a “ogyɛ no ennum da na eho asunson nso nwu da.” **49** Na wɔde ogya behye wɔn nyinaa nkyene. **50** “Nkyene ye de, nanso se nkyene yera ne de a, eso nni mfaso bio; wonte ne de wo biribiara mu. Enti monnyera mo de. Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoe mu.”

**10** Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea fam noho wɔ Asubɔnten Yordan agya. Nnipakuw baa ne nkyɛn, na senea ɔtaa ye no ɔkyerekyerɛ wɔn. **2** Farisifo bi baa ne nkyɛn bebisaa no se, “Wopene awaregyae so ana?” Wobisaa no eyi de sɔɔ no hwee. **3** Yesu nso bisaa wɔn se, “Den na Mose ka faa awaregyae ho?” **4** Wobuae se, “Mose kaa se eye se wogyae aware. N’asem a ɔkae ne se, se ɔbarima bi pɛ se ogyaa ne yere aware a onkyerew awaregyae krataa mfa mma ne yere no.” **5** Yesu bisaa wɔn se, “Aden nti na ɔkaa saa? Merebekyere mo nea enti a ɔkaa saa. Esiane mo koma a apirim no nti na ɔkaa saa kyereɛ mo. **6** Nanso eyi mfi Onyankopɔn. Efi adebɔ mfiase na Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbea kaa wɔn bɔɔ mu. **7** Eyi nti

na ɔbarima begyaw n'agya ne ne na, **8** na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere ho, na won baanu no aye ɔhonam koro. **9** Na nea Onyankopɔn aka abɔ mu no, ense se onipa tetew mu." **10** Akyiri a na ɔne n'asuafo no wɔ fie no, asuafo no bisaa no saa asem koro no ara bio. **11** Obuaa wɔn se, "Se obi gyaa ne yere aware na ɔsan ware obi foforo a na wabo aguaman. **12** Na se ɔyere gyaa ne kunu aware na ɔsan ware a, na ɔno nso abɔ aguaman saa ara." **13** Na awofɔ bi de mmofra nkumaa brɛe Yesu se onhyira won, nanso n'asuafo no pampam wɔn a wɔde mmofra no bae no, ka kyereɛ wɔn se, wɔnnhaw no. **14** Yesu huu nea n'asuafo no aye no, anye no de na ɔka kyereɛ wɔn se, "Momma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyen, na munsiw wɔn kwan, na eyinom seɛ na Onyankopɔn ahenni no ye wɔn dea. **15** Mereka akyere mo se, obiara a ɔrennye Onyankopɔn ahenni no se abofra no, ɔrentumi nhyen mu." **16** Na ɔyeɛ wɔn atuu, de ne nsa guu wɔn so hyiraa wɔn. **17** Na osii mu se ɔreko baabi foforo no, ɔbarima bi tutuu mmirika baa ne nkyen bebuu no nkotodwe bisaa no se, "Kyerekyerefo pa, den na menye na manya nkwa a enni awiei?" (aiōn g166) **18** Yesu bisaa no se "Adeɛ na wofrɛ me papa? Obiara nye papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. **19** Efa w'asemmisa no ho nso, wunim mmaransem no: 'Mmɔ aguaman! Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni!'" **20** Aberante no ka kyereɛ no se, "Kyerekyerefo, eyinom nyinaa mifi me mmofraase na midii so." **21** Yesu hwɛɛ aberante yi dinn, nyaa ɔdo bi maa no. ɔka kyereɛ no se, "Aka wo ade baako. Ko na kɔtɔn biribiara a wowo, na fa sika no ma ahiafo, na wubenya agyapade wo osoro, na bra bedi m'akyi." **22** Aberante no tee saa asem no n'anim sesae, na ɔde awereshow kɔe, efise na ɔwɔ ahonyade bebreɛ. **23** ɔreko no, Yesu hwɛɛ no na ɔdan ne ho ka kyereɛ n'asuafo no se, "Eye den ma ɔdefo se ɔbekɔ Onyankopɔn ahenni mul!" **24** Asem a Yesu kaa no maa asuafo no ho dwiriw wɔn. Yesu san kaa bio se, "Me mma, se moahu den a eye ma won a wɔwɔ ahonyade se wɔbekɔ Onyankopɔn ahenni mu?" **25** Na eye mmerew se yoma befa pane aniwa mu sen se ɔdefo bekɔ Onyankopɔn ahenni mu." **26** Asuafo no ho dwiriw wɔn mmoroso na wobisaa no se, "Eno de, na hena na wobegye no nkwa?" **27** Yesu hwɛɛ wɔn dinn kae se, "Onipa fam de, eye den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu." **28** Afei Petro fii ase kenkan nneema a ɔne asuafo no agyaw abedi Yesu akyi. ɔkae se, "Yagyaw biribiara abedi w'akyi." **29** Yesu nso buaa no se, "Merema mo ate ase se, obi nni ho a me nti wagyaw ofi, nuabarimanom, nuabeanom, ena, agya ne mma anaase agyapade a ɔbekɔ akoka

Asempa no, **30** na ɔrennya ofi, nuabarimanom, nuabeanom, enanom, mma ne nsase mmɔho ɔha, na ɔrennya ɔtaa nso nka ho! Eyinom nyinaa beye ne dea wɔ asase yi so, na wiase a ereba no mu de, obenya nkwa a enni awiei. (aiōn g165, aiōnios g166) **31** Na adikanfo pii bedi akyi, na akyyikafo abedi kan." **32** Afei wosii mu se wɔreko Yerusalem a na Yesu di wɔn kan; na bere a asuafo no di n'akyi no, ehu ne osuro kaa wɔn. Yesu twee wɔn gyinaa nkyen, na ɔsan kaa nneema a se wodu Yerusalem a ebɛba ne so no nyinaa kyereɛ wɔn. **33** ɔka kyereɛ wɔn se, "Se yedu ho a wobeyi me, Onipa Ba no ama asofo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerkyerefo, na wɔabu me kumfo, na wɔde me ahye Roma aban nsa, na wɔakum me. **34** Wobedi me no few, na wɔatete ntsu agu me so, na wɔde mpire atwa me mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no, masɔre bio." **35** Afei Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, "Kyerekyerefo, yɛpe se woye yen adɔe bi." **36** Yesu bisaa wɔn se, "Den na mope se meye ma mo?" **37** Wobuae se, "Ma yen mu baako ntena wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo benkum so wɔ w'ahenni mu ho!" **38** Yesu maa won mmuae se, "Munnim nea mubisa no! Mubetumi anom awereshow kuruwa nwenweenwen a ese se menom ano no ana? Anaase mubetumi ama wɔde amanehunu asubɔ no abɔ mo asu?" **39** Wɔka kyereɛ no se, "Yebetumi!" Na Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Mubetumi anom me kuruwa ano, na wɔde asubɔ a wɔde bɔ me no abɔ mo; **40** nanso minni tumi se miyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so no. Onyankopɔn nko ara na ɔde saa afa no bema wɔn a wɔasiesie ho ama wɔn no." **41** Asuafo a waaka no tee nea Yakobo ne Yohane kobisaa no, anye wɔn de. **42** Enti Yesu frɛɛ wɔn ka kyereɛ wɔn se, "Munim se ahene ne atumfo a wɔwɔ wiase no di wɔn a wɔhye wɔn ase no so, **43** nanso mo de, ente saa wɔ mo ho. Obiara a ɔpe se ɔye ɔkese wo mo mu no, ese se ɔye mo somfo. **44** Na obiara a ɔpe se ɔye ne nuanom so panyin no ese se ɔye wɔn nyinaa akoo. **45** Onipa Ba no amma se wɔnsɔ no, na mmom ɔbesosome, na ɔde ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa." **46** Yesu ne n'asuafo no beduu Yeriko. Wɔrefi kurow no mu no, nnipakuw tu dii wɔn akyi. Saa bere a Yesu retwa mu no, na onifuraefo Bartimeo a ne din nkyerease ne "Timoteo ba" no te kwankyen resresre ade. **47** Bere a Bartimeo tee se Yesu Nasareni na ɔretwam no, ofii ase teɛteɛɛ mu se, "Dawid Ba Yesu, hu me mmɔbɔ!" **48** Nnipa no bi teɛteɛɛ no se, "Mua w'ano!" Nanso ɔkɔɔ so teɛteɛɛ mu dennen se, "Dawid ba, hu me mmɔbɔ!" **49** Bere a Yesu tee ne nne no, ogyina kae se, "Momfrɛ no mma me." Wɔfrɛɛ onifuraefo no ka kyereɛ no se, "Ma wo bo

ntɔ wo yam, sore na ɔrefre wo!” 50 Bartimeo tow ne ntama gui, sore baa Yesu nkyen. 51 Yesu bisaa no se, “Den na woƣe se meye ma wo?” Onifuraefo no buae se, “Kyerekyerefo, mepɛ se mihu ade!” 52 Yesu ka kyereɛ no se, “Kɔ, na wo gyidi agye wo.” Na ntɛm ara onifuraefo no huu ade, na odii Yesu akyi.

**11** Yesu ne n’asuafo no rebɛn Yerusalem, na woduu Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔw no ho no, ɔsoma n’asuafo no mu baanu dɔi wɔn anim kan. 2 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Monkɔ akuraa a ɛwɔ hɔ no ase. Se mudu hɔ a, mubehu se wɔasa afurum ba bi a wɔntɛnaa ne so da hama. Monsan no na momfa no mmɛ me. 3 Na se obi bisa mo se den na moreye a, monka no tiaa se, ‘Ne ho hia Awurade, na ɔbesan de no aba mpɛmpɛn ara.’” 4 Asuafo baanu no sii mu. Wokohuu se aboa no sa ofi bi abobow ano. Enti wɔsan no. 5 Wogu so resan no no, nnipa bi a wogyina nkyɛn bisaa wɔn se, “Aden nti na moresan afurum ba no?” 6 Wɔkaa asem a Yesu ka kyereɛ wɔn no kyereɛ nnipa no ma wɔtee wɔn ase. 7 Wɔde afurum ba no brɛɛ Yesu maa asuafo no de wɔn ntama guu aboa no so, maa Yesu tenaa no so. 8 Nnipakuw a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntama sesɛw ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesɛw ɔkwan no mu saa ara. 9 Na Yesu di nnipakuw no mfimfini a wɔn nyinaa reteɛteɛ mu se, “Hosiana!” “Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba!” 10 “Anuonyam nka Onyankopɔn se yen agya Dawid ahenni reba.” “Hosiana wɔ sorosoro!” 11 Yesu koduu Yerusalem no, ɔkɔw ɔsɔredan no mu. Ɔhwɛ biribiara a ɛwɔ hɔ dinn ansa na ɔrefi hɔ, efise, na onwini redwo enti ɔne asuafo dumien no kɔw Betania. 12 Ade kyee anɔpa a wɔrefi Betania hɔ no, ɔkɔm dee no. 13 Wɔkɔw kakra no, ohuu se borɔdɔma dua bi si hɔ a aye kusuu. Ɔkɔw hɔ kɔhwɛ se aduaba no bi wɔ so ana. Nanso oduu hɔ no ohuu se nhaban nko ara na ɛwɔ so. Saa bere no nso na ɛnye bere a ɛse se borɔdɔma no sow. 14 Yesu domee borɔdɔma dua no se, “Efi nne, worenso abo bio!” Asuafo no tee asem a ɔkae no. (a10n ƣ165) 15 Yesu san baa Yerusalem no, ɔkɔw hyiadan mu hɔ. Oduu hɔ no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no nyinaa, 16 siw kwan se obiara mmedi gua wɔ hɔ bio. 17 Ɔka kyereɛ wɔn se, “Kyereɛwsem no ka se, ‘M’asɔrefi ye beae a wɔbɔ mpae,’ nanso mo de, mode hɔ aye akorɔmfɔ atɛnae.” 18 Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo tee nea Yesu aye no, wɔbɔw ne ho pɔw, pɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ayi no afi hɔ. Asem a na ɛhaw wɔn ne se, se woanhwe no yiye nso a, ɛde basabasaye beba, efise na nnipa bebreɛ

agye Yesu nkyerekyere no ato mu. 19 Senea na wɔtaa ye no, anwummere no ara, wofii kurow no mu. 20 Anɔpa a asuafo no retwa mu wɔ borɔdɔma dua a Yesu domee no no ho no, wuhuu se awu. 21 Petro kae asem a Yesu ka de domee dua no no, ɔteeɛ mu se, “Hwe, Kyerekyerefo! Borɔdɔma dua a wodomee no no awu!” 22 Yesu nso ka kyereɛ n’asuafo no se, “Se mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn mu a, 23 anka mubetumi aka akyere Ngo Bepɔw yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso. Munnye nni; mommma mo gyidi nhinhim. 24 Muntie nea mereka yi. Biribiara a mubebisa wɔ mpaeɔ mu no, munnye nni se mo nsa aka, na ebeye hɔ ama mo. 25 Na se morebɔ mpae a, nea edi kan no, se mowɔ obi ho asem a momfa nkye no senea ebeye a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso de mo bɔne bekye mo. 26 Na se moamfa bɔne ankye a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo bɔne nkye mo.” 27 Wɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔw hyiadan mu hɔ no, asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne nkyɛn bebisaa no se, 28 “Tumi ben na wugyinaa so pam aguadifo no?” 29 Yesu nso buaa wɔn se, “Merebebisa mo asem baako bi na mummua me!” 30 Onyankopɔn na ɔsoma Osuboni Yohane, ana ɛnye ɔno? Mummua me!” 31 Wodwinnwen ho kae se, “Se yeke se, Onyankopɔn na ɔsoma no a, wobebisa yen nea enti a yeannye nea Yohane kae no anni. 32 Na se yeke se ɛnye Onyankopɔn na ɔsoma no nso a, dam no behaw yen. Efise wɔn nyinaa nim se Yohane ye odiyifo.” 33 Enti wɔn mmuae a wɔmae ara ne se, “Yɛrentumi mmua. Yennim.” Ɔho ara na Yesu nso ka kyereɛ wɔn se, “Se munnim de a, me nso meremma mo asemmisa no ho mmuae!”

**12** Yesu nam mmebu so kasa kyereɛ nnipa no se: “Okuafo bi yeɛ bobeturo, gyee ban faa ho, na otuu amoa a wokyi bobɛ mu nsu wɔ mu, sii ɔwen aban wɔ mu. Afei ɔde afuw no gyaw akuafo bi tuu kwan. 2 Eduu bere a bobɛ no bere a ɛse se wɔtew no, ɔsoma ne ho nipa bi se onkogye ne kyefa mmɛ no. 3 Nanso akuafo no boroo no, ma ɔde ne nsa pan san kɔe. 4 Okuafo no san somaa onipa foforo kɔw wɔn nkyɛn, na ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sen nea odi kan no. 5 Onipa a ɔsoma no bio no de, wokum no. Afoforo a akyiri no wɔkɔe no nso, wɔhwee ebinom, na wokum ebinom nso. 6 “Nanso na aka obaako a ɔye ne ba a ɔdɔ no. Ɔsoma ɔno nso kɔw wɔn nkyɛn, susuw se wɔbɛfere no de nidi ama no. 7 “Nanso bere a akuafo no huu no se ɔreba no, wɔkae se, ‘Ɔdedifo no na ɔreba no. Momma yenkum no, na agyapade no aye yen de!’ 8 Wokyerɛe no kum no, twee no fii bobɛ turo mu hɔ kɔtow no kyeneɛ baabi. 9 “Mugye di se, se afuw wura no ba a den na ɔbeye akuafo

no? Ɖbeba abekum wɔn, na ɔde afuw no ama nnipa foforo. **10** Monnkenkan eyi wɔ Kyerewsem no mu pen se: “Ɖbo a adansifo apo no, eno ara na abeye dan no twea so tibo; **11** Awurade na waye eyi, na eye nwonwa wɔ yen ani so?” **12** Na esiane saa be a obui no nti, Yudafo mpanyin no pɛe se wɔkyere no, efise wuhuu se wɔn ho asem na ɔreka no a ekyerɛ se, wɔne saa akuafɔ atirimɔdenfo no. Nanso na wosuro dɔm no. Eyi ma wogyaa no, na wofii hɔ kɛe. **13** Wɔsoma Farisifo ne Herodefo bi baa Yesu nkyen se wɔne no mmekasa, na wonam n’anom asem so anya no akyere no. **14** Wobisaa no se, “Kyerɛkyerefo, yenim se woye ɔnokwafo a wotaa ka nokware. Nea onipa ka no ntumi nman w’adwene. Afei wokyerekyere nnipa Onyankopɔn akwan. Yɛpɛ se yebisa wo se, eye se woyi tow ma Roma Hempon Kaesare anaa enye?” **15** Yesu huu wɔn adwemmone no kae se, “Aden nti na moso me hwe, momfa sika a wode yi tow no bi nkyere me, na mema mo mmuae.” **16** Wode maa no ma obisaa wɔn se, “Hena mfonɛ ne nkyerew na ewo so?” Wobuae se, “Kaesare de.” **17** Yesu ka kyere wɔn se, “Eno de momfa Kaesare de mma no, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn!” Ne mmuae no maa wɔn ho dwiriw wɔn. **18** Sadukifo a wɔka se owusore nni hɔ no baa ne nkyen bebisaa no se, **19** “Kyerɛkyerefo, Mose yee mmara maa yen se, se ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo mma mma owufo no. **20** Anuanom baason bi tenaa ase. Nea odi kan no waree yere a, ɔne no anwo na owui. **21** Nea ɔto so abien no nso waree okunafo no, na ɔno nso ankye na owui a ɔne no anwo. Na nea ɔto so abiesaa no nso waree no a, ɔne no anwo na owui. **22** Eyi kɔɔ so kosii se anuanom yi nyinaa waree ɔbea no, na ɔbea no nso wui. **23** Nea yɛpɛ se yehu ne se, owusore mu, se wonya sore a, wɔn mu hena na ɔbea no beye ne yere?” **24** Yesu buaa wɔn se, “Mo mfomso a moye no fi nim a munnim Kyerewsem no, ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ. **25** Se anuanom baason yi ne ɔbea no sore fi awufo mu a, wɔrenware; wɔbeye se abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no. **26** Afei nea efa awufo nyan no ho nso, monnkenkan Mose nhoma no mu asem a efa Mose ne nwura a na ehyew no ho da? Onyankopɔn ka kyere Mose se, ‘Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn.’ **27** Na Onyankopɔn reka akyere Mose se, ewo mu se saa nnipa yi awuwu mfe pii a atwam no de, nanso wote ase. Ente saa a anka ɔrenka se ɔye ateasefo Nyankopɔn, na ɔnye awufo Nyankopɔn. Moaye mfomso kɛse.” **28** Kyerewsem no akyerɛkyerefo no mu baako a ogyina hɔ retie no huu se, wabua wɔn senea efata no, obisaa no se, “Mose mmaransɛm no mu nea

ewo he na ekyen ne nyinaa?” **29** Yesu buaa no se, “Nea ekyen ne nyinaa ne nea eka se, ‘Israel, tie! Awurade, yen Nyankopɔn ye Awurade koro; **30** na dɔ Awurade wo Nyankopɔn fi wo koma ne wo kra ne w’adwene ne w’ahooden nyinaa mu,’ no. **31** Na nea eto so abien no ne: ‘Dɔ wo yonko se wo ho.’ Mmaransɛm bi nni hɔ a ekyen eyinom.” **32** Kyerewsem no kyerekyerefo no buaa no se, “Owura, woaka nokware se, Onyankopɔn baako pe na ɔwɔ hɔ, na obi foforo nka ne ho, **33** na minim nso se, se medɔ no afi me koma ne m’adwene ne m’ahooden nyinaa mu, na medɔ me yonko se me ho no, sen afoɔre biara a wɔbo.” **34** Yesu huu se wabua asem no nyansa mu no, ɔka kyereɛ no se, “Wo ne Onyankopɔn ahenni ntam kwan nware.” Na saa asem yi akyi no, obi antumi ammisa no asem biara bio. **35** Bere bi a Yesu rekyerekyere wɔ asɔredan mu no, obisaa nnipa no se, “Aden na Kyerewsem no akyerɛkyerefo no ka se, eɛ se se Agyenkwa no ye Ɖhene Dawid ba? **36** Efise Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se, “Awurade ka kyereɛ me wura se: ‘Tena me nifa so kosi se mede w’atamfo beye wo nan ntiaso.’” **37** Se Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, eyeɛ den na Kristo no ye ne ba? Ɖkwan a ɔfaa so kasaa no maa nnipa no de anigye tie no. **38** Bere bi a nnipakuw bi de anigye retie Yesu no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Monhwe mo ho yiye wɔ Kyerewsem no akyerɛkyerefo ho! Wɔhye ntade akɛse se asikafo na se wɔnam bagua mu a, wɔpɛ se obiara a ohyia wɔn no de obu kyia wɔn. **39** Se wɔko hyiadan mu a wɔtenatena mpanyin agua so, na se wɔko adidi ase a, wɔtena mpanyin tenabea. **40** Wɔbo mpaɛ atenten maa nnipa hu se woresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobɛnya asotwe a emu ye duru.” **41** Da bi a Yesu kɔɔ asɔredan mu no, ɔkɔtenaa afoɔrebo adaka a esi hɔ no anim hweɛ senea nkurofo no de sika regu adaka no mu. Asikafo no de sika a edɔso guu mu. **42** Ɖbea kunafo hiani bi nso bae, na ɔde sika nketewa abien beguu mu. **43** Ɖfrɛɛ n’asuafɔ no baa ne nkyen ka kyereɛ wɔn se, “Saa ɔbea kunafo hiani yi afoɔre a ɔboɔ no dɔɔso sen asikafo no nyinaa afoɔrebɔde. **44** Na wɔn nyinaa fi nea woanya ama abu wɔn so no mu na woyiyii bi de bae, na ɔbea yi de, ofi ne hia mu de nea ɔwɔ nyinaa na abegu mu no.”

**13** Yesu refi asɔredan no mu hɔ no, n’asuafɔ no mu baako kae se, “Kyerɛkyerefo, adan yi ye fe papa. Hwe senea wode abo asiesie afasu no.” **2** Yesu ka kyereɛ no se, “Eye nokware de, nanso wobedwiriw saa dan yi agu pasaa.” **3** Bere a ɔte Ngo Bepɔw no so a n’ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyen bebisaa

no se, **4** “Bere ben na nea woreka fa asoredan yi ho no beba mu. Na nsenkyerenne bi bedi kan aba ansa ana?” **5** Yesu buaa won se, “Monhwe yiye na obi annaadaa mo. **6** Nnipa bebree de me din beba abeka se wone Agyenkwa no, na wadaadaa mo mu pii. **7** Akokoakoko besisi mmaa nyinaa, nanso enye eno ne awiei no ho nsenkyerenne. **8** Aman besore aman so, na ahenni asore ahenni so na asasewosow ne okom beba mmeaemmeae. Eyinom nyinaa beye nneema a eye hu a ebeba no mfiase. **9** “Nanso se eyinom fi ase se ereba a, monhwe yiye! Mobeko ohaw akese mu. Esiane se mudi m’akyi nti, wobetwe mo ako asennii; wobehwe mo wo asoredan mu, na waka nsem agu mo so wo ahemfo ne mpanyimfo anim. Saa bere no ne bere pa a ese se moka Asempa no kyere won. **10** Na ese se Asempa no di kan du oman biara so ansa na awiei no aba. **11** Na se wokyere mo de mo begyina asennii a, munninwene nea mobeka de ayi mo ho ano ho. Monka nea Onyankopon bekoyere mo se monka no. Na enye mo na mobekasa, na Honhom Kronkron no na obekoyere mo nea monka. **12** “Onua beyi onua ama se wonkum no; agyanom nso beyi won mma ama; mma nso beyi won awofa ama se wonkum won. **13** Na esiane se moye me de nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso won a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegyere won nkwa. **14** “Enti se muhu akyiwade a ebo oman wo asoredan mu ho a, akenkanfo, hwe yiye! Won a wowo Yudea no nguan nko mmepow no so. **15** Won a wowo won afi mu no nguan a wonnans nnko fie ho bio nkofa biribiara mmfi ho. **16** Won a wowo mfuw mu no nso nnsan won akyi mmefa sika anaa ntama wo fie. **17** Na won a wofa afuru ne won a woturu mma saa bere no mu no nnue. **18** Na mommo mpae na bere a ese se muguan no anye awow bere. **19** Na ahohia a ebeba saa mmere no mu no, efi bere a Onyankopon bo ade no bi nsii da, na bi nso rensi da. **20** “Gye se Awurade twa saa amanehunu no so, anye saa a okra baako koraa rentena ase. Nanso esiane won a woyi won no nti, obetwa nna no so. **21** Na se obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no ni’ a, mummua. **22** Atoro agyenkwonon ne atoro adiyifo besore wo mo mu na woye anwonwade ahorow, na se ebetumi a, wadaadaa Onyankopon no ankasa ara mma. **23** Monhwe yiye, efise maka biribiara akoyere mo! **24** “Ahoia no akyi no, “owia beduru sum, na osram renhyeren, **25** na nsoromma betetew ahwe, na wobewosow wim abode ahorow no.’ **26** “Na nnipa nyinaa behu me, Agyenkwa no, se mede tumi ne anuonyam nam omununkum mu reba. **27** Na mesoma m’abofa ako wiasa mmaa nyinaa, fi osoro ano akoka asase ano, na waobeboaboa won a mayi won no ano. **28** “Afei munsua biribi mfi

borodoma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ekyere se asusow aben. **29** Se muhu se saa nneema yi a maka ho asem akoyere mo yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no aben. **30** Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. **31** Osoro ne asase betwa mi ako, nanso me nsem de, erentwa mu da. **32** “Nanso da anaa don ko a awiei no beba de, obiara nnim. Osoro abofo ne me ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na onim. **33** Esiane se munnim bere ko a asem yi besi nti, munsiesie mo ho. Monwen, ntwen me ba no. **34** Me ba no te se obarima bi a otuu kwan ko oman foforo bi so. Obekoko no, okyee adwuma maa ne nkoa. Na oka kyere ne owemfo nso se, onwen ho yiye nkosi se obeba. **35** “Enti mo nso monwen, efise munnim bere ko a ofiwura no beba. Ebetumi aba se obeba anwummere, odasu mu, ahemadake anaa awia. **36** Se ofu mu ba a, ense se obeto mo se moadede. **37** Asem a mede agyaw mo ne nnipa nyinaa ni. ‘Monwen!’”

**14** Aka nnaanu na Twam ne Apiti Afahye a eye Yudafo ahomegye nna no adu no, asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyerfo no hwehwee nyansa kwan a wobefa so akoyere Yesu, akum no. **2** Nanso woka se, “Yerenkyere no afahye no mu, anye saa a ede basabasaye beba oman no mu.” **3** Yesu wo Betania na one Simon kwatani redidi no, obea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den baa ho. Otuu ano, hwie guu Yesu tirim. **4** Nea obea yi yee no anye nnipa a wote adidii no mu bi de. Na woka se wasee ngo no kwa. **5** Wokaa bio nso se, “Anka wobetumi aton ngo huamhuam yi anya sika pii na wode ama ahiafo.” **6** Nanso Yesu ka kyere won se, “Munnaya no! Aden nti na morehaw no wo ade pa a oye no ho? **7** Mo ne ahiafo a mubetumi aboa won bere biara mu na ete. Na me de, merenkye wo mo nkyen. **8** Woye nea obetumi. Wadi kan asra me nipadua ama da a wobesie me. **9** Mereka akoyere mo se, baabiara a wobeka asempa no wo wiasa no, wode nea obea yi yee no bekae no akamfo no.” **10** Afei Yuda Iskariot, asuafu dumien no mu baako, ko asofo mpanyin no nkyen ne won kohyehyee senea obeyi Yesu ama won no ho. **11** Asofo mpanyin no tee asem no, eyee won anigye ma wohyee no bo. Efi saa bere no, ohwehwee senea obeyi Yesu ho kwan, ayi no ama bere a ese mu. **12** Apiti Afahye no da a edi kan a wokum Twam Afahye guan no, n’asuafu bisaa no faako a wobeko akodi Twam Afahye no. **13** Osomaa n’asuafu no mu baanu ko Jerusalem se wonkosiesie baabi mma no. Nea oka kyere won ne se, “Moreko kurow no mu a, mubehyia onipa bi a oso ahina. Muni n’akyi. **14** Baabiara a

obewura no, monka nkyere ofiwura no se, 'Yen wura asoma yen se, yemmehwe dan a wosiesie ama yen a yebedi Twam Afahye no wo mu no.' 15 Obekyerɛ mo abansoro asa kɛse bi a wosiesie mu. Eho na monye ahoboa mma yen." 16 Asuafo baanu no sii mu koo kurow no mu, na wohuu biribiara senea Yesu ka kyereɛ won no pɛpɛpɛ, na wosiesie Twam no wo ho. 17 Eduu anwummere no, Yesu ne dumien no bae. 18 Na wote ho redidi no, Yesu kae se, "Merema mo ate ase se, mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama." 19 Won nyinaa were howee, na wofii ase bisaa mmaako mmaako se, "Eye me ana?" 20 Obuaa won se, "Eye mo dumien a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako. 21 Onipa Ba no reko senea woakyerɛw afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Se woanwo saa onipa no mpo a, anka eye!" 22 Bere a woredidi no, Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubui, na ode maa won kae se, "Munnye nni; eyi ne me nipadua." 23 Afei ofaa kuruwa a nsa wo mu, na oada ase no, ode maa won, na won nyinaa nom bi. 24 Na oka kyereɛ won se, "Eyi ne me mogya a eye apam no mogya a ehye Apam Foforo no mu den a bebreɛ nti wɔrehwie agu. 25 Mereka akyerɛ mo se, merennom saa nsa yi bio da akosi da a me ne mo benom bi bio wo Onyankopon Ahenni no mu." 26 Wotoo dwom wiee no, wofii ho koo Ngo Bepow no so. 27 Woduu nea wɔreko no, Yesu ka kyereɛ won se, "Mo nyinaa begun agya me." Efiɛ Onyankopon nam adiyifo no so kae se, "Mebɔ oguanhwɛfo no, na nguan no abɔ apete." 28 Na se miwu sɔre a, medi mo anim ako Galile akohya mo wo ho." 29 Petro ka kyereɛ no se, "Se nniipa nyinaa begun agya wo a, me de, merenguan nnya wo da!" 30 Yesu ka kyereɛ no se, "Petro, nokware, anadwo yi, ansa na akoko bebɔn mprenu no, na woapa me mprensa." 31 Petro de anibere kae se, "Merempa wo da! Se eɛ se me ne wo wu mpo a, merempa wo da!" Saa ara na won a aka no nyinaa nso kae. 32 Yesu ne n'asuafo no duu faaka a wofre ho Getsemane no, oka kyereɛ n'asuafo no se, "Montena ha, na merekɔɔ mpae aba." 33 Ofaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho fii ase yeraw no, na oyeɛ basaa. 34 Oka kyereɛ won se, "Awerɛhow ahye me kra ma. Montena ha, na mo ne me nwen." 35 Okoo n'anim kakra, kobutuw fam, bɔɔ mpae se, se ebetumi a, saa ahoyeraw no ntwɔ ne ho nko. 36 Oka se, "Abba, Agya! Wutumi ye biribiara. Ma kuruwa yi ntwɔ me ho nko. Nanso nea wɔpɛ na enye ho, na enye nea mɛpɛ." 37 Osan bae no, obehuu asuafo baasa no se wɔdɛda. Obisaa Petro se, "Simon, wɔada? Woantumi ne me anwen donhwɛrew baako pɛ mpo? 38 Monwen na mommɔ mpae na osɔhwɛfo

no anni mo so. Honhom no pɛ de, nanso ononam no ye mmerew." 39 Osan koo bio kɔbɔɔ mpae koro no ara. 40 Osan baa won nkyɛn bio behuu se wɔdɛda, efiɛ na wɔabrebre. Na wonhu nea wonka nkyere no. 41 Osan baa ne mprensa so no, obisaa won se. "Moda so adɛda a morehome? Bere a eɛ se mode da no atwa mu. Wɔrebeyi me ahye nnebonɛyɛfo nsa. 42 Monsɔre na yenko! Monhwe, nea oreyi me ama no na oɛba no!" 43 Ogu so rekasa no, Yuda a oye n'asuafo no mu baako ne dom a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin asoma won ka ne ho a, wokurakura mfoa ne nkontimaa baa ho. 44 Na Yuda aka akyerɛ won dedaw se, "Nea mɛfɛw n'afono no; onɔ ne nea morehwe no no. Monkyere no, na munso ne mu yiye mfa no nko." 45 Yuda koo Yesu nkyɛn kɔkae se, "Me Wura." Afei ofew n'afono, yeɛ no atuu. 46 Eho ara, na dom a wone Yuda nam no soo Yesu mu kyereɛ no. 47 Won a woka Yesu ho no mu baako twee n'afɔa de twaa Osɔfopanyin no akɔa bi aso ma etewee. 48 Yesu bisaa won se, "Meye owudifo nti na mode afoa ne nkontimaa aba me so rebekyerɛ me ana? 49 Aden na bere a merekyerekyere wo asɔredan mu ho no, moankyerɛ me? Nanso eyinom nyinaa aba senea ebeye a nkom a wɔhyɛɛ wo me ho no beba mu." 50 Asuafo no nyinaa guan gyaa no. 51 Aberante bi a ode nwera akata n'adagyaw so dii n'akyi. 52 Dom a wɔbekyerɛɛ Yesu no pɛɛ se wɔkyere no, nanso ogyaw ne ntama no maa won, de ne ho saa ara guanee. 53 Wode Yesu koo Osɔfopanyin no anim no, ankye na asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi behyiaa ho. 54 Bere a wode Yesu reko no, Petro tew ne ho dii won akyi, na owiawiaa ne ho kɔhyɛɛ Osɔfopanyin no fi ho de ne ho kɔfraa asomfo bi a na wɔreto gya no mu. 55 Asofo mpanyin ne baguafo no nyinaa hwehweɛ se wobɛnya asem bi atia Yesu, na wɔagyina so abu no kumfo. Nanso wɔannya bi. 56 Nniipa pii bedii adansekurum tiaa Yesu, nanso won nsem a wɔkaa no bɔɔ abira. 57 Afei nniipa no bi kekaa nsem a enni mu too ne so se, 58 "Yeteɛ se okae se, 'Mebubu asɔredan a wode nsa na esii no, na mede nnansa asi foforo a wɔamfa nsa ansil!" 59 Na eyi mpo, won adanse no anhyia. 60 Osɔfopanyin no sɔre gyinaa bagua no mfimfini bisaa Yesu se, "Eyi nso, wunni ho anoyi biara? Den na wowo ka?" 61 Yesu ammuu no. Afei, Osɔfopanyin no bisaa no bio se, "Wone Agyenkwa no, Onyankopon Ba no ana?" 62 Yesu buaa no se, "Mene no, na mubehu me se mete Onyankopon nifa, na menam omununkum mu resan aba asase so." 63 Eyi maa Osɔfopanyin no sunsuan n'atade mu kae se, "Nnansɛfo bɛn na won ho hia yen bio? 64 Mo nyinaa ate abusɛm a okae no. Den na mowɔ ka?" Won nyinaa gye too

mu se, ɔse owu. **65** Na ebinom tee ntsu guu no so, na wɔkyekyeree n'ani, na wɔbɔbɔ no akuturuku bisaa no se "Wuse woye odiyifo, kyere yen onipa ko a ɔbɔ wo!" Na asomfo a wɔde no rekɔ no bobɔ no asotɔre. **66** Bere a na Petro te adiwo hɔ no, Ɔsɔfɔpanyin no mmaawa no mu baako baa hɔ; **67** na ohuu Petro se ɔreto gya no, ɔhwɛɛ no haa, ka kyereɛ no se, "Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!" **68** Petro sanee se, "Minnim nea woreka yi ho hwee!" Na eho ara na ofii adi kotenaa ɔkwan no ano baabi. Saa bere no na akoko bɔn nea edi kan. **69** Abaawa no san huu no wɔ hɔ no, ɔka kyereɛ wɔn a ɔne wɔn nam no se, "Oyi nso ka wɔn ho. Ɔye Yesu asuafo no mu baako!" **70** Petro san bio. Ekyee kakra no, nnipa a wogyina ogya no ho no fii ase ka kyereɛ Petro se, "Woka wɔn ho, efise woye Galileani!" **71** Petro fii ase kekaa ntam, dii nsew se, "Minnim saa onipa a moreka ne ho asem yi." **72** Mɔpofirim, na akoko bɔn nea eto so abien. Na Petro kaeɛ Yesu asem a ɔka kyereɛ no se, "Akoko remmɔn mɔpɔrenu na woapa me mɔpɔrens" no. Na ofii ase sui.

**15** Ade kyee anɔpatutuutu no, asɔfo mpanyin, Yudafo mpanyin, Kyerewsem no akyerɛkyerefo ne agyinatufɔ hyia dweneɛ ɔkwan a wɔde Yesu befa so ho. Wɔkyekyeree no de no kɔhyɛɛ Pilato nsa. **2** Wɔde no duu hɔ no, Pilato bisaa no se, "Wone Yudafo hene no ana?" Yesu buae se, "Mo na muse." **3** Asɔfo mpanyin no kaa nsem akeseakeɛ guu no so, nanso wanka hwee. **4** Pilato bisaa no bio se, "Enti nsem akeseakeɛ a woreka gu wo so yi, wonka ho hwee?" **5** Nanso Yesu anka hwee ma eyɛɛ Pilato nwonwa. **6** Na eyɛ Pilato amanne se, afe biara ogyaa odeduani baako a ɔman no pɛ se wogyaa no ma wɔn no wo Twam Afahye mu. **7** Saa afe no na onipa bi a wɔfre no Baraba ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban, nam so dii awu no ho wɔ afiase hɔ. **8** Dɔm no kɔɔ Pilato so kɔka kyereɛ no se, onyi odeduani baako mma won senea daa ɔye no. **9** Pilato bisae se, "Minyi 'Yudafo Hene' no mma mo ana?" **10** Efise na wahu se asɔfo mpanyin no de ɔtan na atwa asem ato Yesu so esiane din a na wagye no nti. **11** Nanso asɔfo mpanyin no tuu dɔm no aso se, se wɔde beyi Yesu de, wɔmpere mma wonyi Baraba. **12** Enti Pilato bisaa wɔn se, "Na se miyi Baraba ma mo a, dɛn na menye saa ɔbarima yi a mɔfre no mo hene no?" **13** Wɔtɛtɛɛɛ mu se, "Bɔ no asennua mu!" **14** Pilato bisaa wɔn bio se, "Adɛn nti? Bɔne ben na waye?" Wɔn nyinaa bɔ gyee so se, "Bɔ no asennua mu!" **15** Afei Pilato huu se ɔye asem no ho hwee a, erenyɛ ye. Bio, na osuro nso se, se anhwe a basabasaye beba nti, ogyaa Baraba maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa,

na eno akyi no, ɔde no maa wɔn se wɔnkɔbɔ no asennua mu. **16** Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ, na wɔfreɛ asraafo no nyinaa baa hɔ. **17** Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de nseɛ atenten bi nwenɛe kyew hyɛɛ no. **18** Wofii ase bɔ gyee so, dii ne ho few se, "Yudafo hene, wo nkwa so!" **19** Wɔde abaa paa n'apampam, tetee ntsu guu no so, buu no nkotodwe, de dii ne ho few. **20** Wodii ne ho few wiee no, wɔworɔw batakari kɔkɔɔ no, na wɔde ɔno ara n'atade hyɛɛ no, de no kɔɔ se wɔrekɔbɔ no asennua mu. **21** Wɔrekɔ no, wohyiaa ɔbarima bi a wɔfre no Simon a ofi Kirene a ɔye Aleksandro ne Rufo agya wɔ ɔkwan so. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no. **22** Wode Yesu baa baabi a wɔfre ho se Golgota, a ne nkyerɛase ne Nitiri so, hɔ. **23** Eho na wɔmaa no nsa nwenweenwen bi se ɔnnom, nanso wannom. **24** Afei wɔbɔɔ no asennua mu. Eyi akyi, wɔbɔɔ n'atade no so ntonto. **25** Ebeɛɛ anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no asennua mu. **26** Asem bi a woka too no so na wɔkyerew taree n'asennua no atifi ka se, "YUDAFO HENE NO NI." **27** Da no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sen ne nifa so, na ɔbaako nso sen ne benkum so. **28** Eyi maa nea Kyerewsem no kae se, "Wɔkan no fraa nneɔneyɛfo mu" no baa mu. **29** Nnipa a wɔsen faa hɔ no nyinaa wosowosow wɔn ti, dii ne ho few se, "Ei, wo ni? Enye wo na wuse wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no?" **30** Se wuse wo ho ye nwonwa a, eno de sian fi asennua no so si fam." **31** Saa bere no na asɔfo mpanyin ne Kyerewsem no akyerɛkyerefo no nso atwa ahya ho redi Yesu ho few. Wɔkɔɔ so dii ne ho few se, "Ogye afororo nanso ontumi nnye ne ho!" **32** Wɔkɔɔ so dii ne ho few bio se, "Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi asennua no so si fam, na yennyɛ wo nni!" Awudifo a wɔbɔɔ wone Yesu asennua mu no mpo dii ne ho few bi. **33** Efi owigyinae kɔpem nnɔnabiesa no, sum duruu asase no so nyinaa. **34** Yesu de nne kese tɛɛɛ mu se, "Eli, Eli, lama sabaktani?" Ase ne se, "Me Nyankopɔn, Me Nyankopɔn, adɛn nti na woagyaw me?" **35** Wɔn a wogyina hɔ no bi a wɔtee nea ɔkae no kae se, "Muntie se ɔrefre Elia." **36** Wɔn mu baako tuu mmirika, kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi ano, de breɛ Yesu se ɔnnom. Ɔkae se, "Momma yenhwe se Elia beba abeyi no asi fam ana!" **37** Yesu de nne kese tɛɛɛ mu bio, na ogyaa ne honhom mu wui. **38** Ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. **39** Asraafo ha so panyin a na ogyina hɔ no huu ɔkwan a Yesu faa so wui no, ɔkae se, "Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba!" **40** Saa bere no na mmea bi gyinagyina akyiri baabi rehwe nea ereko so. Mmea no bi ne Maria



Magdalene, Maria (a ɔye Yakobo Kumaa ne Yosef na), ne Salome. **41** Bere a na Yesu wɔ Galilea no, saa mmea yi dii n'akyi som no. Saa ara nso na na nnipa bi a wodii n'akyi baa Yerusalem no bi nso wɔ hɔ. **42** Eduu anwummere no, esiane se na ade kye a eye Homeda no nti, **43** baguani nuonyamfo bi a wɔfre no Yosef, a ofi Arimatea a na ɔretwen Onyankopɔn ahenni no de akokoduru kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛ no se, ɔmfa Yesu amu no mma no. **44** Bere a Pilato tee se Yesu awu no, wannye anni, enti ɔfreɛ Roma asraafo panyin a na ɔhwe hɔ no bisaa no. **45** Asraafo panyin no kae se wawu no, Pilato maa Yosef kwan se ɔnkɔfa amu no. **46** Yosef kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu no fii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no kɔtɔɔ ɔboda bi a wɔatwa mu, pirem ɔbo kese bi hini ano. **47** Na Maria Magdalene ne Yosef ne na Maria wɔ hɔ bi, na wohuu faako a wɔde Yesu amu no toe.

**16** Ade kyee a Homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo na Maria kɔtɔɔ nnuhuam se wɔde rekɔ akɔsra Yesu amu no. **2** Da a edi nnaawɔtwe no kan anɔpahema no, ansa na owia bepue no, wɔde nnuhuam no baa ɔda no so. **3** Wɔnam ɔkwan so rekɔ no, na wɔredwene nea ebeye a wobepirew ɔbo no afi ɔda no ano no hɔ. **4** Nanso wɔreye adu hɔ no, wɔmaa wɔn ani so hui se, obi apirew ɔbo kese no afi ɔda no ano. **5** Wɔkɔɔ ɔda no mu kohuu aberante bi se ɔhye atade fitaa te nifa so hɔ. Wohuu no no, wɔbɔɔ piriw. **6** Nanso aberante no ka kyereɛ wɔn se, “Munnsuro. Enye Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no na morehwehwe no no? Onni ha! Wasɔre! Monhwe faako a wɔde no too hɔ! **7** Afei monkɔ na monkɔka eyi nkyere n'asuafɔ no ne Petro se, ‘Yesu redi mo anim akɔ Galilea. Ehɔ na mubehu no, senea ɔka kyereɛ mo ansa na ɔrewu no!’” **8** Mmea no de hu ne ahopopo guan fii hɔ a, na obiara ntumi ne ne yɔnko nkasa. **9** (note: **The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.**) Kwasiɔda anɔpa na Yesu sɔre fii awufo mu. Onipa a oyii ne ho adi kyereɛ no kan ne Maria Magdalene, ɔbea a otuu ahonhommɔne ason fii ne mu no. **10** Maria Magdalene kɔɔ asuafɔ no nkyen kohuu wɔn se wɔn were ahow, na wɔresu. **11** ɔka kyereɛ wɔn se, wahu Yesu na ɔte ase. Nanso wɔannye no anni. **12** Akyiri no, Yesu yii ne ho adi kyereɛ wɔn mu baanu a wɔnam fi Yerusalem rekɔ akuraa, nanso wohuu no no, mfiase no, wɔantumi anhu se eye ɔno, efise na wasakra. **13** Akyiri no a wohuu onipa ko a ɔye no, wotuu mmirika san baa Yerusalem, beka kyereɛ nkae no, nanso obiara annye wɔn anni. **14** Akyiri no a asuafɔ dubaako no te adidii no, oyii ne ho adi kyereɛ wɔn. ɔkaa wɔn anim wɔ gyidi a wonni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbɛkaa se wasɔre no anni

no ho. **15** Afei ɔka kyereɛ wɔn se, “Monko wiase nyinaa nkɔka asemɔpa no nkyere nnipa nyinaa. **16** Na obiara a ogye di na wɔbɔ no asu no, wobegye no nkwa. Na obiara a onnye nni no, wobebu no fo. **17** Saa nsenkyerenne yi bedi wɔn a wogye me di no akyi. Wɔde me din betu ahonhommɔne, na wɔakasa kasa foforo. **18** Wobeso awɔ mu, na se wɔnom awuduru bi mpo a, erenye wɔn hwee; wɔde wɔn nsa begu ayarefo so, ama wɔn ho aye wɔn den.” **19** Awurade Yesu ne wɔn kasa wiee akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa nifa so. **20** Eyi akyi no, asuafɔ no kɔkaa asem no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyee nsenkyerenne ne anwonwade ahorow nso, de hyee wɔn nsem a wɔkae no mu den.

# Luka

**1** Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abo mmøden akyerew Yesu ho nsem a ako so wo yen mu no. **2** Wokyerew faa nsem a woaka akyerew yen a nnipa a wohuu saa nneema yi fi mfiase no nam so daa no adi no ho. **3** Nanso minyaa adwene bi se, se mehwehwe nea woakyerew no nyinaa mu yiye na mekyerew bre wo a, eye. **4** Eyi beboa wo ma woahu nokware a ewo nea woasua no nyinaa mu. **5** Mede m'asem no befi Yudafu sãfo Sakaria a otenaa ase wo Yudeahene Herode bere so a na ofi Abia asofokuw mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na oye Aaron aseni. **6** Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopon nokware mu a won ho nni asem wo Onyankopon anim. **7** Na wonni obo, efise na Elisabet ye obonin. Na won baanu nyinaa nso anyinyin. **8** Da bi a eduu Sakaria asofokuw so se woye asoredan mu adwuma no, **9** wotow aba yii no se, onkohyew aduhuam wo ohyew aforemuka no so. **10** Saa bere no ara nso na asafu no rebo mpae wo adiwo ho senea wotaa ye no. **11** Sakaria gu so rehyew aduhuam no, preko pe, Awurade bofo begyinaa aforemuka no nkyen mu wo nifa so. **12** Sakaria huu no no, oboo piriw na ne ho popoe. **13** Nanso osoro obfo no ka kyeree no se, "Sakaria, nsuro, Awurade Nyankopon ate wo mpaebo. Wo yere Elisabet bewo ababarima na ese se woto ne din Yohane. **14** N'awo bema w'ani agye na wo ho asepe wo. Saa ara na ebema nnipa bebree nso ani agye. **15** Obeye okese wo Awurade anim. Orennom nsa biara da, na Honhom Kronkron beye no ma afi ne na yam. **16** Israelfo pii nam n'asenka so benya adwensakra asan aba Awurade, won Nyankopon, nkyen. **17** Obenya Odiyifo Elia honhom ahooden no bi, na obedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a obeba no. N'asenka bema ntease aba agyanom ne won mma ntam. Na obedan Awurade asem no ho asoødenfo adwene ako Awurade pe ho." **18** Sakaria buaa obfo no se, "Ebye den na eyi aba mu? Mabo akwakoraa na me yere nso abo aberewa." **19** Obfo no kae se, "Mene Gabriel a migyina Onyankopon anim daa no. Ono na osomaa me se memmeka asempa yi nkyere wo. **20** Esiane se woagye akyinnye nti, wobeto mum akosi se wobewo abofra no. Na nea maka akyerew wo yi nyinaa beba mu perepere wo ne bere a ese mu." **21** Saa bere yi nyinaa na asafu mma no retwen Sakaria se obeba. Na eye won nwonwa se wakyee saa. **22** Bere a oboe no, wantumi ankasa ankyere asafomma no. Wohu fii ne mneyee mu se wahu n'ani so ade wo asoredan mu ho. **23** Owiee n'asofodwuma wo asoredan mu ho no, okoo fie. **24** Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsenee,

na ode ne ho siee asram anum. **25** Ode anigye kae se, "Awurade aye me adoe. Wayi aninguase a ekaa me wo nnipa anim no afi me so." **26** Elisabet nyinsan asram asia no, Onyankopon somaa obfo Gabriel koo Galilea akuraa bi a wofre no Nasaret no ase **27** se, onko oboa kronkron bi a wofre no Maria a na wode no ama Yosef a ofi Ohene Dawid abusua mu no aware no nkyen. **28** Gabriel huu no ara pe, aka kyeree no se, "Asomdwoe nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo." **29** Obfo no asem no maa Maria adwene mu yee no nnaa ma obisaa ne ho se, "Na saa nkyia yi ase ne den?" **30** Obfo no san ka kyeree Maria bio se, "Maria, nsuro, efise Awurade adom wo. **31** Tie! Erenkye biara wubenynsan na woawo ababarima na woato ne din Yesu. **32** Obeye okese, na wobefre no Osorosoro Nyankopon Ba. Na Awurade de ne nena Dawid ahengua no bema no. **33** Na obedi Yakob fi so hene daa; na n'ahenni to rentwa da." (aion g165) **34** Maria bisaa obfo no se, "Na ebeye den na mawo wo bere a abarima nhuu me da?" **35** Obfo no buae se, "Honhom Kronkron beba wo so na Osorosoro Nyankopon tumi abekata wo so, eyi nti abofra a wobewo no no beye kronkron na wobefre no Onyankopon Ba. **36** Ebeye asram asia ni a wo busuani Elisabet mpo a oye obonin anyinsan ababarima wo ne mmerewabere mu. **37** Efise Onyankopon de, biribiara nso no ye." **38** Maria kae se, "Me de, meye Awurade afenaa. Nea Awurade pe na enye." Afei, obfo no gyaw no ho koe. **39** Nna kakra bi akyi no, Maria koo Yudea mmepow so kurow bi mu. **40** Saa kurow no mu na Sakaria te. Oduu kurow no mu ho no, okoo Sakaria fi kosraa Elisabet. Okyiaa no. **41** Elisabet tee Maria nkyia no, obo a oda ne yam no kekaa ne ho; amono mu ho ara na Honhom Kronkron hyee Elisabet ma. **42** Elisabet de ahosepe te ee mu se, "Maria, wahyira wo sen mmea nyinaa, na wo ba a wobewo no no beye onipa kese. **43** Anuonyam ben na esen eyi. Me see ne hena a anka m'Awurade beba abesra me? **44** Wukyiaa me pe, na abofra no de anigye kekaa ne ho. **45** Nhyira nka wo se wugye dii se nea Onyankopon aka no obeye; eno nti na woadom wo yi." **46** Maria kae se, "Me kra kamfo Awurade. **47** Na me honhom ani gye m'agyenkwa Nyankopon mu; **48** efise wahu n'afenaa mmaboroni mmabo, na efi nne, awo ntoatoaso nyinaa befre me nea Onyankopon ahaira no. **49** Efise Okronkronni Tumfo no aye ade kese ama me; **50** n'ahummabo fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso ma won a wosuro no na wodi no ni no nyinaa. **51** Ode ne nsa a tumi wo mu no abo ahomasofo ne ahantanfo ne won nsusuwii apete. **52** Watu abirempon ade so ama ahobreasefo so. **53** Wama won a ahia won no

nnepa na wagya ahonyafo kwan nsapan. **54** Waboa n'akoa Israel na ne werɛ amfi ne mmɔborɔhunu ne ne bo **55** a ɔhyɛ yɛn agya Abraham ne n'asefo no da." (aiɔn g165) **56** Maria tenaa Elisabet nkyɛn beye asram abiesa ansa na ɔresan akɔ ne kurom. **57** Elisabet awo duu so no, ɔwoo ɔbabarima. **58** N'afipamfo ne n'abusuafo tee adɛ a Awurade aye no no, wɔne no nyinaa de anigye dii ahurusi. **59** Eduu nnaawɔtwe no, abusuafo ne adɔfo behyiaa sɛ wɔrebetwa abofra no twetia na wɔato ne din. Wɔpɛ sɛ wɔde abofra no to n'agya Sakaria. **60** Nanso ne na kae se, "Dabi! Eɛ sɛ wɔfrɛ no Yohane." **61** Wɔka kyereɛ no se, "Obiara nni abusua yi mu a wɔfrɛ no saa." **62** Eyi ma wɔde wɔn nsa yɛ nsenkyerenne bisaa n'agya, din a wɔmfa nto abofra no. **63** Sakaria ma wɔde krataa brɛɛ no na ɔkyerɛw so se, "Ne din de Yohane." Eyi yɛ wɔn nyinaa nwonwa. **64** Amono mu ho ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ofii ase yii Onyankopɔn aye. **65** Wɔn a wɔtee nyinaa ho dwiriw wɔn, na saa asem yi trɛw faa Yudea mmepɔw so ho nyinaa. **66** Obiara a ɔtee saa nsem yi bisaa ne ho se, "Eno de, na den na abofra yi rebenyin aye? Eɛ adi pefee sɛ Awurade nsa wɔ ne so." **67** Honhom hyɛɛ n'agya Sakaria ma ma ɔhyɛ nkɔm se, **68** "Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn, sɛ waba abegye ne manfo. **69** Ɔde Agyenkwa Tumfo a ɔye ne somfo Dawid aseni rebre yɛn, **70** senea ɔnam n'adiyifo akronkron so fii teteete hyɛɛ bo (aiɔn g165) **71** se, ɔbɛma yɛn Agyenkwa a obegye yɛn afi yɛn atamfo ne wɔn a wokyi yɛn no nsam no, **72** sɛ obehu yɛn agyanom mmɔbo na wakae n'apam kronkron no, **73** ntam a ɔka kyereɛ yɛn agya Abraham no: **74** se obegye yɛn afi yɛn atamfo nsam no, na yeasom no a osoro biara nni mu. **75** Na yɛn nkwa nna nyinaa mu, yeaye kronkron ne atreneefo wɔ n'anim. **76** "Na wo, akokoaa yi, wɔbɛfrɛ wo Ɔsorosoroni no Odiyifo efise wo na wubesiesie ɔkwan ama Agyenkwa no, **77** na wobekyerɛ ne manfo kwan a wɔnam bɔnefakye so nya nkwa a enni awie; **78** na eyinom nyinaa beba mu efise Onyankopɔn mmɔborɔhunu a eɔsoo no, **79** na ebema hann a efi ɔsoro abepue yɛn so ahyeren wɔn a wɔte sum ne owu sum mu no so, na akyerɛ yɛn kwan akɔ asomdwoe mu." **80** Abofra no nyinii na honhom hyɛɛ no ma; ɔtenaa sare so kɔsi bere a ofii n'asenka adwuma ase.

**2** Saa bere no na Kaesare Augusto a na ɔye Roma hempon no hyɛ mmara bi se wonkan ne man no mu nnipa nyinaa. **2** Saa nnipakan yi ne nea edi kan wɔ Kirenio a ɔye amrado wɔ Siria no bere so. **3** Obiara kɔɔ ne kurom ma wokyerew ne din. **4** Esiane sɛ na Yosef ye Ɔhene Dawid busuani nti, na eɛ sɛ ofi Galilea kurow a wɔfrɛ no Nasaret

mu kɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. **5** Ɔne ne yere Maria a saa bere no na ɔyem no na wɔkɔe. **6** Wɔwɔ Betlehem no, awo kaa Maria, **7** na ɔwoo ɔbarima. Wɔde kuntu kyekyerɛe abofra no ho de no too mmoa adididaka mu, efise wɔannya baabi ansɔe wɔ ahɔhobe a ho. **8** Anadwo no ara, na nguanhwɛfo bi nso wɔ sare so baabi rewen wɔn nguan. **9** Mpɔfirim, ɔsoro ɔbɔfo baa wɔn nkyɛn, na Onyankopɔn anuonyam hyeren twaa wɔn ho hyia maa wɔn ho dwiriw wɔn. **10** Ɔsoro ɔbɔfo no ka kyereɛ wɔn se, "Munnsuro, mede anigyesɛm rebre mo ne amansan nyinaa. **11** Nne wɔawo Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade no ama mo wɔ Dawid kurom. **12** Eyi ne nsenkyerenne a mubehu. Mubehu akokoaa a wɔde kuntu akyekyerɛ ne ho a ɔda mmoa adididaka mu." **13** Amono mu ho ara, abɔfokuw bekaa ɔbɔfo a ɔwɔ ho no ho ma wɔtoo ayeyi dwom se, **14** "Anuonyam nka Ɔsorosoro Nyankopɔn, na asomdwoe mmra wɔn a wɔso n'ani wɔ asase so no so." **15** Bere a abɔfokuw yi san kɔɔ ɔsoro no, nguanhwɛfo no keka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho se, "Mamma yɛnkɔ Betlehem ho na yɛnkɔhɛ saa anwonwasɛm a asi wo ho a Awurade ada no adi akyere yɛn yi." **16** Wɔde ahoohare kɔɔ Betlehem kohuu Maria ne Yosef. Na wohuu abofra no nso se ɔda mmoa adididaka mu. **17** Nguanhwɛfo no huu abofra no, wɔkaa ne ho asem a ɔsoro ɔbɔfo no beka kyereɛ wɔn no nyinaa kyereɛ nnipa a wɔahyia wo ho no. **18** Wɔn a wɔtee nguanhwɛfo yi asem no nyinaa ho dwiriw wɔn. **19** Nanso Maria de, ɔde saa nsem a ɔtee no nyinaa siee ne tirim dwenee ho. **20** Nguanhwɛfo no kohuu nea ɔbɔfo no ka kyereɛ wɔn no, wɔde anigye san wɔn akyi kɔɔ nea wɔn nguan no wɔ ho. Wɔreko no nyinaa, na wɔreyi Onyankopɔn aye. **21** Abofra no dii nnaawɔtwe no, wɔtoo ne din Yesu senea ɔsoro ɔbɔfo no kyereɛ ansa na wɔrenyinsɛn no no. Da na ara na wɔtwaa no twetia. **22** Bere duu se Yosef ne Maria kodwira wɔn ho senea Mose mmara kyereɛ no, wɔde abofra no kɔɔ Yerusalem se wɔde no rekɔhyɛ Onyankopɔn nsa. **23** Senea Mose mmara no kyereɛ no, "Sɛ ɔbea wo n'abakan na ɔye ɔbarima a wɔde no ma Awurade." **24** Wɔkɔɔ asɔredan no mu ho nso kɔbɔɔ afoɛ, senea mmara no kyereɛ no wɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomma mma abien na ebo afoɛ no. **25** Da no na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simeon a ɔte Yerusalem no nso wo asɔredan mu ho bi. Na Simeon ye onipa trenɛe, ɔhotɛfo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma a na daa ɔhwɛ Agyenkwa no kwan. **26** Ɔno na na Honhom Kronkron ayi akyereɛ no se ɔrenwu kɔsi se obehu Agyenkwa a Awurade asra no no. **27** Enti bere a Maria ne Yosef duu asɔredan no mu se wɔde abofra no rekɔma Awurade senea mmara no te no, **28**

wokotoo Simeon nso wo ho, na Simeon gyee abofra no, hyee Awurade anuonyam se, **29** "Awurade, afei ma w'akoa nwu wo asomdwoe mu **30** efise m'ani ahu Agyenkwa **31** a whyee me ne ho bo no. **32** Ono ne hann a ebhehyeren wiase nyinaa na wahye wo man Israel anuonyam!" **33** Nsem a woka faa Yesu ho no yee n'agya Yosef ne ne na Maria nwonwa. **34** Afei Simeon hyiraa won na oka kyere ne na Maria se, "Saa abofra yi so na Israelfo mu dodow no ara nkwaye ne won asehwe begyina. **35** Na obema dodow no ara tirim ahintasem ada adi; na wo Maria de, wubesi apini wo wo mu." **36** Saa bere no, na Fanuel babea odiyifo Ana a ofi Aser abusua mu no nso wo ho bi. Na Ana ye obi a wanyin. Owaree ne mmabaabere mu ne ne kunu tenae mfe ason pe na ne kunu no wui. **37** Ne kunu no wu akyi no, oye kuna kosii se odii mfe aduwotwe anan, na bere biara nso na owo asoredan mu de mmuadadi ne mpaebɔ som Onyankopon. **38** Saa bere no ara na ono nso begyinaa ho bi yii Onyankopon aye saa ara. Okaa abofra no ho asem kyere won a woretwen ogye a obegye Jerusalem no nyinaa. **39** Wowiee amanne senea Awurade mmara kyere no, wosan koo won kurom Nasaret a ewo Galilea, **40** Abofra no nyinii, na nyansa hyee no ma, na na Onyankopon adom nso wo ne so. **41** Afe biara na Yesu awofo ko Jerusalem kodi Twam Afahye no. **42** Senea na won amanne te no, Yesu dii mfe dumien no, n'awofo de no koo Jerusalem kodii Twam Afahye no. **43** Wowiee afahye no di a woresan ako won kurom no, Yesu kaa Jerusalem a n'awofo no nnim. **44** Wotwaa da koro kwan a won ani baa won ho so se Yesu nka won ho no, wofii ase bisabisaa n'ase fii won abusuafo ne amannifo nkyen. **45** Na wohanu no no, wosan baa Jerusalem behwehwee no. **46** Ne nnansa akyi no, wokohuu no wo Jerusalem asoredan mu se ote akyerekyerefo bi a woahyia mu ntam na oretie won na orebisabisa won nsem. **47** Yesu nyansa ne ne nimdee a edaa adi wo ne mmuae nyinaa mu no, yee nnipa a na woretie no no nyinaa nwonwa. **48** Wokotoo no se ote akyerekyerefo no mfimfini retie won no, eyee won nwonwa. Ne na ffee no bisaa no se, "Me ba, aden na woye yen saa? Woama me ne w'agya ahwehwe wo abre." **49** Yesu buaa won se, "Aden nti na mohwehwe me? Munnim se eye m'asede se metena m'agya fi som no ana?" **50** Nanso n'awofo no ante nea okae no ase. **51** Yesu ne n'awofo koo Nasaret no, oye osetie maa won. Ne na de nsem a esisii no nyinaa siee ne tirim. **52** Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopon ne nnipa anim adom.

**3** Kaesare Tiberio dii ade ne mfe dunum so na Onyankopon asem baa Sakaria ba Yohane so

wo sare so. **2** Saa bere no na Pilato ye amrado wo Yudea, na Herode di Galilea mansinhene; ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti mansin so, na Lisania di Abilene mansinhene, na Anas ne Kaiafa nso ye Yudafo asofo mpanyin. **3** Yohane kyinkyinii Asubonten Yordan ho nyinaa kyerekyere nnipa se, womma womma won asu nsakra mfi won bone ho, na wode won bone akye won. **4** Senea Odiyifo Yesaia kae se, "Nne bi tee mu wo sare so se, 'Munsiesie kwan mma Awurade; momma n'atempon ntee. **5** Obon biara beye ma. Bepow ne nkoko nyinaa beko fam; asase a eye abonkyiabonkyi no beye tamaa, na mmeae a eye akontonkye no aye tataw. **6** Na nnipa nyinaa behu Onyankopon nkwaye." **7** Yohane ka kyere nkurofo a wobaa ho se ommo won asu no se, "Awo mma! Hena na oboo mo koko se munguan mfi abufuwihyew a ereba no ho? **8** Monkobo obra pa mfa nkyere se moasakra ampa. Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopon betumi ama saa abo yi adan nnipa ma woabeye Abraham asefo. **9** Onyankopon de n'abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin ho se ode betwa na ode agu gya mu ahew no." **10** Nnipakuw no bisaa no se, "Na eno de, den na yenyee?" **11** Yohane buaa won se, "Se wowo ntama abien a, ma nea onni bi no baako. Saa ara nso na se wowo aduan a, ma nea onni bi no bi." **12** Towgyefo a wobaa ho se womma won asu no nso bisae se, "Kyerekyerefo, yenyee den?" **13** Obuua won se, "Munnnye mmmoro nea wotwa ato ho se munnye no." **14** Asraafo bi nso bisae se, "Yen nso yenyee den?" Yohane buaa won se, "Mommoo apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo anil!" **15** Esiane se saa bere no na nnipa no nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan nti, na wosusuw se Yohane ne Agyenkwa no. **16** Eyi maa Yohane ka kyere won se, "Me de, mede nsu na erebo mo asu. Nanso obi di m'akyi a orega a, owo tumi sen me na ne mpaboa mpo, mense se mikura. Ono de, se oba a ode Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu. **17** Ono na se oba a, obehuhuw abuwor no so ayii mu aba pa no afi ntete no mu, na ode aba pa no akosie na ode ogya a ennum da ahew ntete no." **18** Onam afotu ahorow so kaa asem pa no kyere won. **19** Yohane kaa Herode anim wo ne nua yere Herodia a owaree no ne bone ahorow a na oye no ho. **20** Eyi maa Herode de Yohane too afiase. **21** Bere a Yohane baa nkurofo pii asu wiee no, oboo Yesu nso asu. Oboo no asu wiee a orega mpaee no, osoro buei. **22** Honhom Kronkron sian te se aboronomia baa Yesu so na mne bi fi osoro kae se, "Wone me Doba a woso m'ani." **23** Yesu fii n'adwuma ase no, na wadi beye mfe aduasa. Nkurofo susuw se, Yesu ye Yosef ba. Yosef agya ne

Eli. 24 Eli agya ne Mattat; Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki; Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef; 25 Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos; Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli; Hesli agya ne Nagai; 26 Nagai agya ne Mahat; Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein; Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda; 27 Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa; Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel; Sealtiel agya ne Neri; 28 Neri agya ne Melki; Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam; Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er; 29 Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser; Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat; Mattat agya ne Lewi; 30 Lewi agya ne Simeon; Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne Yonam; Yonam agya ne Eliakim; 31 Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena; Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan; Natan agya ne Dawid; 32 Dawid agya ne Yisai; Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas; Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson; 33 Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin; Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres; Peres agya ne Yuda; 34 Yuda agya ne Jakob; Jakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham; Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor; 35 Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu; Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber; Eber agya ne Sala; 36 Sala agya ne Kainan; Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem; Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek; 37 Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok; Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel; Mahalalel agya ne Kenan; 38 Kenan agya ne Enos; Enos agya ne Set; Set agya ne Adam; Adam agya ne Onyankopon.

**4** Afei Yesu a Honhom Kronkron ahye no ma no fii Asubonten Yordan ho maa Honhom no de no koo Yudea sare so. 2 Eho na obonsam kosoo no hwee adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na okom dee no. 3 Obonsam ka kyereɛ Yesu se, “Se wone Onyankopon Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.” 4 Yesu buaa no se, “Woaƙyerew se, ‘Enye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu.’” 5 Obonsam de Yesu koo bepɔw bi so kyereɛ no wiase ahenni nyinaa bere tiaa bi mu. 6 Na oka kyereɛ Yesu se, 7 “Se wobekotow, asom me a, mede ahenni ahorow yi ne mu tumi ne anuonyam nyinaa a wode ahye me nsa yi bema wo.” 8 Yesu buaa no se, “Woaƙyerew se, ‘Som Awurade, wo Nyankopon, na onno nko ara na som no.’” 9 Afei, obonsam de Yesu koo Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ewo ho no atifi pɛɛ, na oka kyereɛ no se, “Se wone Onyankopon Ba no ampa

ara a, gyaa wo ho fi nea wugyina ho to fam! 10 Efiɛ woaƙyerew se, “Onyankopon besoma n’abfo abebɔ wo ho ban; 11 na woabewen w’akwan nyinaa mu; wode won nsa bema wo so, na wo nan ampem obo.” 12 Yesu buaa no se, “Woaƙyerew se, ‘Nso Awurade, wo Nyankopon nhwe.’” 13 Obonsam wiee sohwɛ no nyinaa no, ogyaw no ho koe. 14 Yesu san baa Galilea a na Honhom Kronkron ahye no ma. Ankye koraa na ne din trew faa oman no mu nyinaa. 15 Okyerekyereɛ wo won hyiadan mu maa obiara kamfoo no. 16 Yesu baa Nasaret, kuraw a ne mmofraase wotetew no wo mu no mu. Na senea otaa ye no, okoo hyiadan mu homeda. Osore koo anim se orekokenkan Kyerewsem. 17 Wode Odiyifo Yesaia nhoma hyee ne nsa na obuee baabi a woaƙyerew se, 18 “Awurade Honhom wo me so, na woafre me se memmeka asempa nkyere ahaifo. Na menka nkyere won a wowo nnommmu mu se, wobonya ahofadi, na anifuraefo ahu ade ama won a wobu won animtiaa nso anya anuonyam. 19 Honhom no asoma me se memmeka se, Awurade adom no aba.” 20 Otoo nhoma no mu de maa ohwefo no na otenaa ase; na obiara a owo hyiadan no mu ho no hwee no komm. 21 Afei oka kyereɛ won se, “Nne na Kyerewsem no aba mu.” 22 Na kasa pa ne nsem ahorow a okaa no yee won a wotee nyinaa nwonwa ma wobisaa se, “Enye Yosef ba no ni?” 23 Yesu ka kyereɛ won se, “Akyinnye biara nni ho se mode be yi bebu me se, ‘Oyaresafo, sa wo ho yare. Nea yeate afa wo ho se woyee wo Kapernaum no, ye bi wo wo kurom ha.’” 24 “Nanso mereka ama moate ase se, Odiyifo biara nni anuonyam wo ne kurom. 25 Nokware ni, Elia bere so no, na mmea akunafo bebree wo Israelman mu. Saa bere no osu anto mfe abiesa ne asram asia enti emaa okom kese baa oman no nyinaa mu. 26 Nanso Onyankopon ansoma Odiyifo Elia anko obiara nkyen se ohea kunafo a na owo Sarepta a ewo Sidon no nkyen. 27 Bio, saa bere no na akwatafo bebree wo Israelman mu, nanso Odiyifo Elisa ansa obiara yare se osahene Naaman a ofi Siriaman mu no nko ara.” 28 Nnipa a wowo hyiadan no mu tee ne nsem a oka no, won bo fuwii papaapa. 29 Wode abufuw piapiaa no fii kuraw no mu de no koo bepɔw a won kuraw da so no ano se wɔrekowo n’atiko ama wakohwe bepɔw no ase. 30 Nanso ofaa won mu koo ne baabi. 31 Yesu koo Kapernaum a ewo Galilea. Okyerekyereɛ nnipa no homeda biara. 32 Eha nso ne nkyerekyereɛ no yee nkurofo no nwonwa efiɛ okasaa wo tumi so. 33 Na obarima bi wo hyiadan no mu ho a honhomone ahye no ma. Ohuu Yesu no, oteeɛ me se, 34 “Yesu Nasareni, mmehaw yen. Yene wo nni hwee ye. Woaba se worebesee yen ana? Minim onipa ko a woye. Wone Onyankopon

Ba Kronkronni no.” 35 Yesu hyee honhommone no se, “Tu fi ne mu ko!” Honhommone no de obarima no hwee fam na etu fii ne mu koe a hwee anye no. 36 Nnipa no nyinaa ho dwiriw won, na wobisabisaa won ho won ho se, “Asem ben ni. Onipa ben ni a ode tumi ne ahouden tee ahonhommone ma wotie yi?” 37 Nea oyee yi ho asem trew faa oman no mu nyinaa. 38 Yesu fii hyiadan no mu no, okoo Simon fi kotoo se atiridiinini abo Simon asebea. Nnipa a wowa ho no sree no se onsa no yare. 39 Okoo nea oda ho kogyinaa ne nkyen, teee oyare no ma egyaee amono mu ho ara ma asore maa won aduan dii. 40 Onwini dwoe no, wode ayarefo pii bae se, Yesu nsa won yare. Ode ne nsa guu won so saa won yare. 41 Ahonhommone fii nnipa no pii mu a na woretete mu se, “Wone Onyankopon Ba no.” Nanso Yesu kaa won anim, hyee won se wommua won ano, efise na ahonhommone no nim se ono ne Kristo no. 42 Ade kyee no, Yesu tew ne ho koo sare so baabi a ehoo ye dinn. Nkurfo no kyin hwehwee no na wohuu no no, wasree no se ontena won nkyen wo Kapernaum ho. 43 Yesu ka kyeree won se, “Ese se meka asempa a efa Onyankopon ahenni ho no kyere nkurow afoforo nso, efise eno nti na wasomaa me.” 44 Yesu kyinkyin Yudeaman no mu koo hyiadan ahorow mu kokaa asempa no.

**5** Da bi a Yesu reka asempa wo Genesaret otare ho no, nnipakuw bekyeree ne so se woretete Onyankopon asem. 2 Ohuu akorow abien a apopofo bi a wohohoro won asau wo mu no agyaw wo otare no ho. 3 Yesu kotenaa okorow no baako a na eye Simon de no mu. Oka kyeree Simon se ompia nko asu no mu kakra senea ebeye a, obetumi a fi ho akasa akyerere nnipa no. 4 Yesu wiewe n’asenska no, oka kyeree Simon se, “Hare ko baabi a emu do kakra na munkogu mo asau no na mubeyi nam bebre.” 5 Simon kae se, “Owura, yeyee adwuma anadwo mu no nyinaa yeannya hwee, nanso w’asem nti, yebegu yen asau no.” 6 Wogu asau no na woyii nam bebre maa anka mpo asau no retetew. 7 Wofree won mifefo a wowa okorow baako no mu no ma wobeboa won twee asau no. Nam no yee akorow abien no nyinaa amaama a anka ereye amem mpo. 8 Simon Petro huu nea aba no, obuu Yesu nkotodwe kae se, “Me wura, mesre wo fi me nkyen ko na meye odeboneyeni a mense se woben me.” 9 Nam dodow a woyii no yee Petro ne ne ne dam no nwonwa. 10 Saa ara nso na eyee Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwonwa. Yesu ka kyeree Petro se, “Nsuro efi nne, wobeye nnipayifo.” 11 Wode akorow no beduu asu no ano ho no, wogyaw won nneema nyinaa ho bedii n’akyi. 12 Da bi a Yesu wo kurow bi mu no, obarima bi a kwata aye ne honam nyinaa bekotow

n’anim sree no se, “Owura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yare.” 13 Ehoo ara Yesu teee ne nsa de kaa no kae se, “Yiw, eye me pe. Wo ho mfi.” Amono mu ho ara, ne ho fii. 14 Yesu hyee no se, “Wo ne obara nni w’ayaresa yi ho nkommoo. Ko na fa wo ho kokyerere asofo na bo afore a Mose hyee se akwatafo a won ho a fi no mmo se adansedi no.” 15 Yesu anwonwadwuma a oyee yi maa ne ho asem trew mpotam ho nyinaa maa nnipa bebre betiee no pee se osa won yare nso. 16 Nanso na otaa twe ne ho ko sare so kobo mpae. 17 Bere bi a Yesu rekyerekyere no, na Farisifo ne Kyerewsem no akyererekyerefo bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow ahorow so ne Jerusalem nso wo ho bi a woretie no. Saa bere no, na Onyankopon ayaresa tumi ahye no ma. 18 Mmarima bi baa ho a woso obubufo bi. 19 Esiane se na wontumi mfa nnipakuw no mu nko Yesu nkyen nti, woforoo odan a Yesu wo mu no kotuu atifi tokuru, de obubufo a oda ne kete so no faa mu gyaagyaa no breoo, kotoo Yesu anim. 20 Yesu huu gyidi a wowa no, oka kyeree oyarefo no se, “Onua, wode wo bone akye wo.” 21 Farisifo no ne Kyerewsem no akyererekyerefo no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa won ho won ho se, “Hena ne saa onipa yi a oreka abusem yi? Hena na otumi se ode bone kye ka Onyankopon ho?” 22 Esiane se Yesu huu nea wodwinnwen no nti, obuaa won se, “Aden nti na modwene se asem a mekae yi ye abusem?” 23 Yesu bisaa won se, “Nea ewo he na eye den, se wobeka akyerere obi se, wode wo bone akye wo anaase, wobeka se sore na nantew?” 24 Na se ebeye na mubehu se Onipa Ba no wo tumi se ode bone kye wo asase so nti.” Meka akyerere wo se, “Sore yi wo kete na ko fie!” 25 Amono mu ho ara, asore yii ne kete koo fie. Oreko no nyinaa na oreyi Onyankopon aye. 26 Won a wogyina ho no ho dwiriw won. Ehu kaa won. Woyii Onyankopon aye kae se, “Nne de, yeahu anwonwade.” 27 Eyi akyi no, Yesu fii ho kohuu otowgyeni Lewi se ote atowgyei. Ohuu no no, oka kyeree no se, “Bedi m’akyi.” 28 Lewi sore gyaw ne nneema nyinaa ho dii n’akyi. 29 Akyiri no, Lewi too pon wo ne fi maa Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebre koo aponto no ase. 30 Farisifo ne Kyerewsem no akyererekyerefo no huu se Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, “Aden nti na wo ne towgyefo ne nneboneyefo ato nsa redidi?” 31 Yesu buaa won se, “Won a woyare no na ayaresafo ho hia won na enye won a wonyare. 32 Mamma se merebefre atreneefo na mmom mebefree nneboneyefo se wonsakra won adwene.” 33 Nnipa no koo so bisaa no bio se, “Aden nti na Osuboni Yohane asuafo ne Farisifo asuafo no de, wotaa di mmuada, na w’asuafo de, daa wodidi na

wonom?" **34** Yesu nso bisaa wɔn se, "Eho hia se wɔn a wɔn ani agye, anaase wɔn a wɔahyia wɔn ayeforo ase no di mmuada, wɔ bere a ayeforokunu no wɔ wɔn nkyen ana? **35** Nanso da bi beba a wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyen; saa bere no na wobedi mmuada." **36** Yesu buu wɔn be yi se, "Obi mfa ntama foforo ntare ntama dedaw mu. Ɔye saa a foforo no bɛma dedaw no asuane. Na ebɛma nsonoe ada foforo no ne dedaw no ntam. **37** Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmoa nhoma nsa nkotoku dedaw mu. Ɔye saa a nsa no bepaapae nkotoku no na ahwie agu na nkotoku no nso ase. **38** Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko ara na ese se wɔde nsa foforo gu. **39** Obi nnom nsa dedaw nwie mmisa nsa foforo ase. Nea ɔnom no ka se, 'dedaw no na eye.'"

**6** Homeda bi a Yesu ne n'asufo no nam aburoufɔw bi mu no asufo no pempan aburou no bi huan, wee. **2** Farisifo bi bisaa no se, "Aɔen na moye ade a etia Homeda ho mmara a wɔahye no?" **3** Yesu buaa wɔn se, "Monkenkan nea Ɔhene Dawid yee bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a wɔka ne ho no wɔ Kyerewsem no mu ana? **4** Ɔkɔɔ asɔredan mu kɔfaa brodo a wɔde abɔ afɔre ama Onyankopɔn a mmara mma ho kwan se obi di, gye asɔfo nko ara no, de bi maa wɔn a wɔka ne ho no nso dii." **5** Yesu kae se, "Onipa Ba no ne Homeda no wura." **6** Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerekyere wɔ asɔredan mu no, na ɔbarima bi a ne nsa nifa awu nso wɔ ho bi. **7** Kyerewsem no akyerekyerefo ne Farisifo no hwɛe Yesu komm se ɔbɛsa onipa yi yare Homeda yi nso ana. Nea na wɔrehwehwe ara ne se obebu mmara no so asa yare na wɔn nsa aka no akyere no. **8** Yesu huu wɔn adwene nanso ɔka kyereɛ ɔbarima no se, "Sɔre begyina anim ha, na obiara nhu wo." Ɔbarima no sɔre begyinaa ho. **9** Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Merebisa mo. Den na mmara no ma ho kwan se yenye no Homeda; se yebeɛye papa ana yebeɛye bɔne, se yebeɛye obi nkwa anaase yebeɛma wawu?" **10** Yesu hwɛe wɔn nyinaa hyiaɛ na ɔka kyereɛ ɔbarima no se, "Tee wo nsa." Na ɔteɛ ne nsa no, emu yee den se baako no. **11** Nea Yesu yee yi hyee nnipa no abufɔw yiye ma wofii ase bɔɔ ne ho pɔw. **12** Da bi a Yesu kɔɔ bepɔw bi so se ɔrekɔbɔ mpae no ɔbɔɔ mpae anadwo mu no nyinaa **13** Ade kyee no ɔfrɛe n'akyidifo no nyinaa baa ne nkyen na ɔpaw wɔn mu dumien. Saa dumien yi na ɔfrɛe wɔn asomafo. **14** Wɔn din na edidi so yi: Simon, a ɔtoo ne din Petro; Andrea, Simon nua; Yakobo, Yohane, Filipino, Bartolomeo, **15** Mateo, Toma, Yakobo a ɔye Alfeo ba; Simon, a wɔfrɛ ne Selote; **16** Yuda a ɔye Yakobo ba; ne Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no. **17** Yesu fii bepɔw no so sian baa fam maa n'akyidifo bebreɛ

ne nnipakuw a wofi Yudea, Yerusalem ne mpoano nkurɔw Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiaɛ. **18** Wɔbaɛ se wɔrebetie no ama wasa wɔn nyarewa nso. Otuu ahonhommɔne bebreɛ. **19** Obiara bɔɔ mmɔden se ɔde ne nsa beka Yesu. Ayarefo a wɔde wɔn nsa kaa Yesu no nyinaa ho tɔɔ wɔn. **20** Afei ɔdan n'ani ka kyereɛ n'asufo no se, "Nhyira ne mo a moye ahiafo, na mo na Onyankopɔn ahenni no ye mo dea! **21** Nhyira ne mo a ɔkɔm de mo, na mo na wɔbɛma mo amee. Nhyira ne mo a mo werɛ ahow, na mo na wɔbɛma mo ani agye. **22** Nhyira ne mo a me din nti, nnipa tan mo, na wɔpa mo na wɔyaw mo, na wogu mo din ho fi. **23** "Se eba saa a, momma mo ani nnye na munni ahurusi! Munni ahurusi, efise mo akatua retwen mo wɔ ɔsoro. Na saa ara nso na won agyanom yee tete adiyifo no. **24** "Na mo adefo de, munnue efise nea ema mo ani gye no, mo nsa aka dedaw; eyi nti munni kyefa biara bio. **25** Munnue, mo a moameɛ mprenpren, na mo na ɔkɔm bɛde mol! Munnue, mo a moreserew mprenpren, na mo na mubesi apini asu. **26** Munnue, mo a nnipa kamfo mo, efise saa ara na wɔn nenanom kamfoo atoro adiyifo no." **27** "Mereka akyere mo a moretie me no nyinaa se monno mo atamfo; monye wɔn a wɔtan mo no papa. **28** Munhyira wɔn a wɔdome mo; momma mpae mma wɔn a wɔtan mo. **29** Se obi bɔ w'asom a, dan baako a aka no ma no. Se obi pa wo ntama a, worow w'atade ka ho. **30** Se obi sɛe wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'ade a, mmisa no bio. **31** Na nea moye se nnipa nye mo no, mo nso monye wɔn saa ara. **32** "Na se modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, mfaso ben na mubenyaa? 'Nnebɔneyefo' nso da wɔn a wɔdɔ wɔn no. **33** Na se moye wɔn a wɔye mo papa no nko ara yiye a, mfaso ben na mubenyaa? Nnebɔneyefo mpo ye wɔn a wɔye wɔn papa no nso yiye. **34** Na se modɔ wɔn a mususuw se wobetumi atua no nko ara bosea a, papa ben na moaye? Nnebɔneyefo nso bobɔbobɔ wɔn ho wɔn ho bosea, a wɔhwe se wɔn nsa beka wɔn sika bio. **35** Monno mo atamfo. Monye wɔn papa. Momma wɔn nea ehia wɔn a, mo ani nni akyi bio. Na se moye eyinoma a mo akatua beye kese wɔ ɔsoro na moaye Onyankopɔn mma; efise Onyankopɔn ye nnebɔneyefo adɛe, na ɔdom bonniayefo nso. **36** Monye mmɔborɔhunufɔ senea mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ye mmɔborɔhunufɔ no. **37** "Mummmu nten, na wɔammu mo nten; mummmu fɔ, na wɔammu mo fɔ; momfa nkye, na wɔde akye mo. **38** Se moma a, wɔbehye mo anan mu. Nea mode ma no, wɔde susudua a wɔahye no ma, amia so ama abu so na ebesusuw ama mo. Susudua a mode besusuw ama no, eno ara na wɔde besusuw ama mo." **39** Yesu nam mmebu so kasa kyereɛ wɔn

bio se, “Onifuraefo betumi akyere onifuraefo kwan ama aye yiye ana? Se eba saa a, won baanu nyinaa beto amoa mu. **40** Osuani nsen ne wura. Nanso se ayere ne ho sua nea wɔrekyere no no yiye a obese ne wura no. **41** “Aden nti na wohwe dua ntete a eda wo nua ani so, bere a mpuran a eda wo de so no mfa wo ho? **42** Ebeye den na woatumi aka akyere wo nua se, ‘Ma minhuw dua ntete a eda w’ani so no mma wo,’ wɔ bere a mpuran a eda w’ani so no mfa wo ho. Nyaatwom, di kan yi mpuran a eda w’ani so no ansa na woatumi ahuw ntete a eda wo nua ani so no ama no. **43** “Dua pa nsow aba bone, na dua bone nso nsow aba pa. **44** Dua biara aba na wonam so hu dua ko a eye. Worentumi ntew borodoma mfi nware ko. **45** Onipa pa fi nnepa a ewo ne koma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bone nso fi ne nnebone a ewo ne koma mu ye ade bone. Nea ahye onipa koma ma no, na epue fi n’ano. **46** “Aden nti na mofre me ‘Awurade,’ nanso munnii m’asem so? **47** Merekyere mo senea onipa biara a oba me nkyen, na otie m’asem di so no te. **48** Ote se obi a na oresi dan na otoo ne dan no fapem ma esii obotan so. Na osu to maa nsu no yiri bebɔ faa odan no ase nanso ammu, efise osi sii obotan so. **49** Na nea ote m’asem na onni so no te se obi a oresi dan, na osii dan no sii nwea so, na osu to maa nsu no yiri bebɔ faa ase ma edwiriw seee pasaa.”

**7** Yesu kasa kyereɛ nkurofo no wiee no, okoo Kapernaum. **2** Saa bere no ara mu na Roma osraani panyin bi somfo a ope n’asem yiye yare denneennen a oreye awu. **3** Osraani panyin no tee Yesu nka no, osomaa Yudafo mpanyimfo bi se wonkɔsɛ no na ommesa ne somfo no yare mma no. **4** Woduu Yesu nkyen no, wode asem no too n’anim sɛɛ no se, ommoa osraani panyin no, efise oye onipa pa. **5** Wokae se, “Oye obi a odo yen man na wasi hyiadan ama yen.” **6** Yesu ne won sii mu. Woreye adu fie ho no, osraani panyin no somaa ne nnamfo bi se, wonkoka nkyere Yesu se, “Awurade, nhaw wo ho, na mense se woba me fi. **7** Saa ara na memfata se meba baabi a wowo. Kasa, na me somfo no ho beye no den. **8** Meye obi a mehye tumi ase, nanso mewo asraafo bebreɛ hye m’ase. Meka kyere won mu bi se, ‘Kɔ’ a, oko. Meka kyere ofoforo se, ‘Bra’ a, oba. Saa ara nso na mehye me somfo se, ‘Ye eyi’ a, oye.” **9** Yesu tee asem no, ne ho dwiriw no na odan n’ani ka kyereɛ nnipakuw a wodi n’akyi no se, “Anokwa, minhuu obiara a owo gyidi se saa obarima yi wo Israelman nyinaa mu da.” **10** Bere a abofo no san koduu fie ho no, wohuu se osomfo no ho aye no den. **11** Eyi akyi no, Yesu ne n’asuafɔ ne nnipakuw bi a woka ne ho no koo kurow bi a wofre no Nain mu. **12** Woduu kurotia no, ohuu se

wɔrekosie obi. Na owufo no ye obea kunafo bi a owo kurow no mu no ba barima koro. Na adafɔ bebreɛ di amu no akyi. **13** Awurade Yesu huu no no, n’asem yee no mmobo, na oka kyereɛ no se, “Gyae sul!” **14** Yesu kosoo funnaka no mu maa won a eye won de no gyinae. Oka kyereɛ owufo no se. “Aberante, mise wo se, nyan!” **15** Aberante no sare tenaa ase na okasae. Afei Yesu de no maa ne na. **16** Nnipa no nyinaa ho dwiriw won yiye na woyii Onyankopon aye kae se, “Odiyifo kese bi asore wo yen mu, na Onyankopon asian aba ne manfo mu.” **17** Nea Yesu yee yi ho asem tɛw koduu Yudea ne nkurow a atwa ho ahya na nyinaa mu. **18** Yohane asuafɔ koboo no nea asi no nyinaa ho amanee. **19** Yohane somaa n’asuafɔ no mu baanu koo Yesu nkyen kobisaa no se, “Wone nea oreba no, anaase yentwen ofoforo?” **20** Asuafɔ no duu Yesu nkyen no, woka kyereɛ no se, “Osuboni Yohane asoma yen wo nkyen se yemmebisa wo se, wone nea oreba no, anaase yentwen ofoforo?” **21** Saa bere no ara mu, Yesu saa nyarewa bebreɛ; otuu ahonhommone na omaa anifuraefo huu ade. **22** Yesu buaa won se. “Monkoka nea moahu na moate yi nkyere Yohane se, mema anifuraefo hu ade, mmubuafɔ nantew, mesa akwatafo yare, asotifo te asem, awufo nyan, meka asempa kyere honhom mu ahiafo. **23** Nhyira ne won a merento won hintidua.” **24** Yohane asuafɔ no fii Yesu nkyen koe no, Yesu dii Yohane ho adanse kyereɛ nnipakuw no. Obisaa won se, “Mokoo sare so no, den na muhui? Sare a mframa rehim no ana? **25** Eno de, den na muhui? Obi a ofura sirikiyi ana? Ahemfi na yehu won a wodi yiye na wofura ntama pa. **26** Anaa Onyankopon diyifo? Eno de, meroka akyere mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo. **27** Na saa Yohane yi na Kyerewsem no ka fa ne ho se, “Mesoma me bafɔ adi w’anim kan. Ono na obesiesie kwan ama wo.” **28** Meka kyere mo se onipa biara nni ho a wawo no a oye kese sen Yohane. Nanso nea oye akumaa koraa wo Onyankopon ahemman mu no sen no.” **29** Na won a wotee nea okae no nyinaa a towgyefo mpo ka ho bi gye too mu se, Onyankopon ye otreneeni; na wosakraa won adwene maa Yohane boɔ won asu. **30** Na Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo no de, wopoo Onyankopon asem nti, wamma Yohane ammoo won asu. **31** Yesu bisaa won se, “Den na menka mfa nnemma yi ho; na den ho na memfa won ntoto? **32** Wote se mmofra bi a wogoru wo agodibea na won mu bi reka akyere afoforo se, “Yehyɛn mmen maa mo, nanso moansaw; yetwaa agyaadwo, nanso moansu.” **33** Osuboni Yohane aba a onnidi na onnom nsa nso muse, “Owo honhommone.” **34** Onipa Ba no nso aba a odidi na onom a muse, ‘Monhwe odidifo



ne ɔkɔwensani a ɔye towgyefo ne “nneboneyefo” adamfol’ 35 Nanso won a wodi Onyankopon akyi nokware mu no de, wɔn bra di adanse se, n’akwan nyinaa ye.” 36 Farisini bi frɛɛ Yesu adidi ma ɔpeneɛ so kɔe. 37 Ɖte hɔ redidi no, ɔbea bi a obu bra bɔne wɔ kurow no mu tee ne nka no, ɔde aduhuam bi a esom bo tumpɔn ma kɔɔ ho. 38 Ɖkotow Yesu nan ase sui, maa ne nusu no fɔw Yesu nan ase. Afei ɔde ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan de aduhuam no sraa ho. 39 Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no huu nea ɔbea no yee no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Se saa onipa yi ye odiyifo ampa ara a, anka obehu se saa ɔbea yi bu ɔbra bɔne.” 40 Yesu huu Farisini no adwene ma ɔka kyereɛ no se, “Simon, mewo asem bi ka kyere wo.” Simon nso ka kyereɛ Yesu se, “Kyerekyerefo, ka e.” 41 Yesu ka kyereɛ no se, “Osikani bi bɔɔ nnipa baanu bi bosea. Ɖmaa ɔbaako denare ahannum; na ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum. 42 Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no nti, ɔde kyee wɔn. Wɔn mu hena na wugye di se ɔbɛpɛ ɔdefo no asem yiye?” 43 Simon buae se, “Migyɛ di se nea ɔde ne ka kese kyee no no.” Yesu kae se, “Woabua no yiye.” 44 Afei Yesu dan n’ani kyereɛ ɔbea no bisaa Simon se, “Woahu saa ɔbea yi? Mebaa wo fi, woamma me nsu anhohoro m’anan ase; nanso saa ɔbea yi de ne nisu ahohoro m’anan ase, asan de ne tinwi apepa. 45 Mebae yi, woanye me atuu amfa amma me akwaaba; nanso efi bere a ɔbea yi betoo me wɔ ha yi, onnyaee me nan mu so. 46 Woamfa ngo amfɔw me tirim; nanso ɔbea yi de aduhuam a esom bo asra m’anan ase. 47 Eyi nti mereka akyerɛ wo se, nea ɔbea yi aye nti, wode ne bɔne a eɔɔso no akye no, efise wayi ɔɔɔ kese bi adi akyerɛ. Na nea wode ne bɔne a esua akye no no, ne do nso sua.” 48 Afei Yesu ka kyereɛ ɔbea no se, “Wode wo bɔne akye wo.” 49 Wɔn a ɔne wɔn te adidii no bisabisaa won ho wɔn ho se, “Hena ne saa onipa yi a otumi de bɔne kye?” 50 Yesu ka kyereɛ ɔbea no se, “Wo gyidi agye wo nkwa. Fa asomɔwoe kɔ.”

**8** Eyi akyi no, Yesu ne n’asuafɔ dumien no kyinkyinii Galilea nkurow ne nkuraa bi ase kaa Onyankopon ahenni no ho asem a, 2 na nnipa a wodi n’akyi no bi ne Maria Magdalene a otuu ahonhomɔne ason fii ne mu no 3 ne Yohana a ɔye Kusa, Herode fi sohwefo panyin yere, ne Susana. Saa mmea yi ne afoforo bi na wofi wɔn ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n’asuafɔ. 4 Da bi a nnipa bebree bi fi nkurow nkurow so baa ne nkyɛn no, ɔkyerekyereɛ wɔn abebu mu se, 5 “Da bi, okuafɔ bi kɔɔ n’afum koguɔ aba. Ogui no, aba no bi koguɔ ɔkwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa nso besosɔwee. 6 Ebi nso koguɔ ɔbotan so, enti efifii no, ankyɛ na ne nyinaa hyewee, efise annya nsu. 7

Aba no bi nso koguɔ nsɔe mu. Efifii no, nsɔe no kyekyerɛe no na ewii. 8 Ebi nso koguɔ asase pa mu, enyini, sow aba mmɔho ɔha.” Na ɔkaa eyi no, ɔka kaa ho se, “Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie.” 9 Na n’asuafɔ no bisaa no saa be no ase no, 10 obuɔa won se, “Mo de, wode Onyankopon Ahenni ho ahintasɛm ama mo, na afoforo de, wɔkasa kyere wɔn mmɛbu mu, “sɛnea ebeyɛ a wɔbɛhwɛ, nanso wɔrenhu na wɔbɛte, nanso wɔrente ase.’ 11 “Afei be no nkyerease ni. Aba no ne Onyankopon asem. 12 Aba a eguu ɔkwan mu no gyina hɔ ma won a wote Onyankopon asem no na ɔbonsam behwim fi wɔn koma mu, sɛnea ebeyɛ a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwaye. 13 Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma won a wote asem no na wode anigyɛ so mu, nanso entena won mu. Na esiane won gyidi a esua nti, enkyɛ na asem no awu. Na se sɔhwɛ ba wɔn so a, wɔpa abaw. 14 Aba a eguu nsɔe mu no gyina hɔ ma won a wote Onyankopon asem, na wodi so, nanso asetena mu haw ne abebɛse, ahonya ne wiase afefede nti, asem no ntumi nye wɔn mu adwuma sɛnea esɛ. 15 Aba a eguu asase pa mu no gyina hɔ ma won a wode koma pa tie asempano no, na wodi so, gyina pintinn de abrabɔ pa di ho adanse. 16 “Obi nso kanea na ɔmfa kenten mmutuw so, anaa ɔmfa nhyɛ mpa ase na mmom, ɔde si kaneadua so na ahyerɛn ama wɔn a wɔba mu no. 17 Nea ahintaw no beda adi, na nea ewɔ kokoa mu no nso ada gua. 18 Enti nea mutie no, muntie no yiye. Obiara a ɔwɔ no wɔbɛma no pii aka ho, na nea onni ahe bi no, nea osusuw se eyɛ ne de no mpo, wobegye afi ne nsam.” 19 Da bi, Yesu na ne ne nuanom pɛɛ se wone no kasa, nanso esiane nnipakuw a na watwa ne ho ahyia no nti, wɔantumi ne no ankasa. 20 Obi kɔka kyereɛ Yesu se ne na ne ne nuanom gyina nkyɛn hɔ baabi rehwehwɛ no. 21 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Me na ne me nuanom ne wɔn a wotie Onyankopon asem na wodi so.” 22 Da bi a Yesu ne n’asuafɔ te ɔkorow mu no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Momma yentwa nko asuogya nohɔ.” Wosii mu a wɔrekɔ no, 23 Yesu dae. Saa bere no ara mu na ahum a ano ye den bi bɔ maa nsu betaa ɔkorow no mu maa ɔkorow no yee se eremem. Eyi maa asuafɔ no koma tuu yiye. 24 Asuafɔ no de hu ne nteeteemu nyan no se, “Awurade, Awurade, yeremem!” Amono mu ho ara, Yesu sɔre teteɛɛ ahum a ano ye den ne asorɔkye no ma eyee dinn. 25 Afei obisaa won se, “Adɛn na munnii gyidi?” Wɔn nyinaa suroe, de ahodwiriw bisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Onipa ben ni a mframa a ano ye den ne asorɔkye mpo tie no yi?” 26 Yesu ne n’asuafɔ no twaa so no beduu Gerasefo asase a ene Galilea di nhweanim no so. 27 Yesu fii ɔkorow no mu sii fam pɛ na ɔbarima bi

a ahonhommone ahye no ma akye a oda adagyaw na onte fie, na mmom ote amusiei a aboda mu na odeda no behyiaa no. **28** Ohuu Yesu no, otee mu, kotow n'anan ase san teetee mu se, "Yesu, Osorosoro Nyankopon Ba, den na wo ne me wo ye? Mesre wo, nye me ayayade biara." **29** Okaa saa asem yi, efise na Yesu atectee ahonhommone no se womfi ne mu. Saa ahonhommone yi taa ka no na se wode hama kyekyere ne nsa ne n'anan mpo a, otumi tetew mu ma ahonhommone no pam no ko wuram. **30** Yesu bisaa no se, "Wo din de den?" Obuaa no se, "Dom." Efise na ahonhommone ahye no ma. **31** Ahohommone no sree Yesu se onnhye won mma wonnkogu amanehunu bon no mu. (Abyssos g12) **32** Saa bere no na mprako bi redidi wo bepaw no nkyen mu baabi. Ahohommone no sree Yesu se omma won ho kwan na wonkowura mprako no mu. Na omaa won ho kwan. **33** Enti ahonhommone no fii obarima no mu kowuraa mprako no mu ma woboo kirididi, sian bepaw no kogu otare no mu wuwui. **34** Won a wohwe mprako no so no huu nea asi no, wode hu ne ahopopo tutuu mmirika koboo amannee wo kurom maa asem no trew wo mpotam ho nyinaa. **35** Nnipa a wotee asem no baa twi kohwee nea asi. Woduu nea Yesu wo no, wohuu obarima no se ne ho ato no a ofura ntama te Yesu nkyen. Nnipa no nyinaa ho dwiriw won. **36** Na won a wohuu okwan a Yesu faa so saa obarima no oyare no baa won a wobaa ho no amannee. **37** Ehu hye Gerasefo a na wohaia wo ho no nyinaa ma, ma wasree Yesu se omfi won nkyen ho nko. Eyi nti, Yesu kotenaa okorow no mu san twa koo asuogya noho. **38** Ansa na Yesu rebefi ho no, obarima a otuu ahonhommone fii ne mu no sree no se one no beko. Nanso Yesu ka kyeree no se, **39** "Ko na kodi nea Onyankopon aye ama wo no ho adanse kyere wo manfo." Obarima no fii ho kodii anwonwade a Yesu aye ama no ho adanse kyeree kurom hofo nyinaa. **40** Yesu duu asuogya ho no, nnipakuw no de anigye hyiaa no kwan, efise na wootwen no abre. **41** Obarima bi a wofre no Yairo a na oye Yudafo hyiadan mu panyin baa ne nkyen bebuu no nkotodwe, sree no se, one no nko ne fi **42** na ne babea koro a wadi beye mfe dumien reye awu. Bere a Yesu rekoo na nnipakuw no kyere ne so. **43** Obea bi a mogya atu no mfiirihya dumien a obiara ntumi nsa no yare no, **44** fii Yesu akyi soo n'atade ano. Amono mu ho ara na mogya a etu no no twae. **45** Yesu bisae se, "Hena na osoo m'atade ano no no?" Obiara buae se enye ono. Eyi maa Petro kae se, "Awurade, na se nnipa no akyer wo so." **46** Yesu buaa no se, "Dabi, obi aso m'atade mu efise mete nka se tumi bi afi me mu." **47** Obea no huu se ohintaw a enyene

ye nti, ode hu ne ahopopo bebuu Yesu nkotodwe wo nnipa no nyinaa anim, kyeree no nea enti a osoo ne mu ne senea ne ho ato no no. **48** Yesu ka kyeree no se, "Obabea, wo gyidi ama wo ho ato wo. Fa asomdwoe ko." **49** Yesu gu so rekasa no, obi fi Yairo fi beka kyeree Yairo se, "Wo babea no anya awu enti nhaw Kyerekyerefo no bio." **50** Yesu tee asem no osee Yairo se, "Nsuro, gye di, na wo babea no benyan anya nkwa." **51** Oduu fie ho no, wamma obiara anka ne ho anko odan a abofra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abofra no awofonko ara. **52** Na nnipa a wowa ho no nyinaa resu di awerehow. Yesu ka kyeree won se, "Munnsu, onwui na wada." **53** Woserew no dii ne ho few, efise na won de, wonim pefee se wawu. **54** Yesu soo ne nsa ka kyeree no se, "Me ba, sare!" **55** Amono mu ho ara, asoree na Yesu kae se womma no biribi nni. **56** N'awofa no ho dwiriw won yiye nanso Yesu baa won ano se, wonnka nea asi no nkyere obiara.

**9** Da bi Yesu ffee Dumien no hyia maa won tumi ne ahooden a wode betu ahonhommone na wode asa nyarewa nso. **2** Afei osomaa won se wonkoka Onyankopon ahenni ho asem na wonsa nyarewa. **3** Na oka kyeree won se, "Mo akwantu yi mu, mommfa biribiara noko, se eye pema anaa akwantukotoku, anaa aduan biara, anaa sika, anaa ntade abien abien. **4** Na se moko kurow bi mu a, ofi biara a mobeso wo mu no, ehoo ara na montena nkosi se mubefi kurow no mu. **5** Se moko kurow biara mu na woannye mo, na morefi ho ako a, momporoporo wo anan ase mfutuma mfa nkyere se, mo ne won nni hwee ye bio." **6** Wofii ho no, woko nkuraase nkuraase koka asem pa no, saa nyarewa pii nso. **7** Omansinhene Herode tee nea Yesu aye no nyinaa no, ehaw no yiye, efise na ebinom keka se Osuboni Yohane na wasore afi awufu mu, **8** na afoforo nso se eye Elia anaa tete adiyifo no mu baako na wasore afi awufu mu aba. **9** Herode kae se, "Yohane de, matwa ne ti, na hena koraa ne saa onipa yi a mete anwonwasem a ete see fa ne ho yi?" Eyi nti osee se ohu no. **10** Asomafa no fii won akwantu mu bae no, woboo nsem a esisii wo ho nyinaa ho amannee kyeree Yesu. Eyi akyi na Yesu ne won twee won ho koo baabi a eben Betsaida. **11** Nnipadam no huu nea Yesu ne n'asomafa no wo no, wotiw won ma ogyee won few so, kaa Onyankopon ahenni ho asem kyeree won, saa ayarefo yare. **12** Anim rebiribiri no, dumien no baa ne nkyen beka kyeree no se, "Ka kyere nnipa no na wonko nkurow ne nkuraa a atwa yen ho ahya yi mu nkore nea wobedi ne nea wobeda, efise faako a yewa yi ye sare so." **13** Yesu ka kyeree won se, "Mo ara momma won

biribi nni.” Wobuaa no se, “Yewo brodo anum ne mpataa abien pe. Eno nti gye se yekoto aduan bre won nyinaa.” **14** Na nnipa beye mpem anum na wahaia wo ho. Yesu ka kyeree n’asuafu no se, “Monhwe na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum.” **15** Woyee senea Yesu kae no. **16** Afei Yesu faa brodo anum no ne mpataa abien no na ohwee osoro, daa so ase, hyiraa so, bubuu mu de maa n’asuafu no se wonkye mma nnipa no. **17** Obiara didi mee. Asuafu no boaboa nea wodi ma ekae no ano no, eyee nkenten dumien. **18** Da bi a Yesu hye kokoa mu baabi rebu mpae a n’asuafu ka ne ho no, obisaa won se, “Nnipa ka se mene hena?” **19** Wobuaa no se, “Ebinom ka se, woye Osuboni Yohane, ebinom nso ka se Elia, na afoforo nso se, woye tete adiyifu no mu baako a wasore afi awufu mu aba.” **20** Yesu bisaa won se, “Na mo nso muse mene hena?” Petro buaa no se, “Wone Kristo, nea Onyankopon asoma no no.” **21** Yesu bo won ano se wonnka nkyere obiara. **22** Otooa so se, “Ese se Kristo no hu amane pii; Yudafo mpanyimfo ne asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerkyerefo nso bepo no. Akyiri no wobekum no, na ne nnansa so wasore.” **23** Afei oka kyeree won nyinaa se, “Se obi pe se odi m’akyi a, ompa ne ho akyi na daa onsoa n’asennua na onni m’akyi. **24** Na obiara a oma n’ani ku ne ho sen me no, obehwere ne nkwa; na nea me nti obehwere ne nkwa no, ne nsa beka. **25** Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ohwere ne kra a, den mfaso na obenya? **26** Na nea n’ani bewu me ne me nsem ho no, onso nso, da a me, Onipa Ba no beba wo me ne Agya no ne abofo kronkon no anuonyam mu no, m’ani bewu wo ne ho. **27** “Na meraka akyer me so se, mo a mugyina ha yi mu bi wo ho a worenwu kosi se wobehu Onyankopon ahenni no.” **28** Yesu kaa ne nsem yi wiee no, ebeye nnaawotwe akyi, one Petro, Yohane ne Yakobo koo bepaw bi so se worekobo mpae. **29** Na Yesu gu so rebu mpae no, n’animdua sesae, na n’atade nso hyerenee. **30** Preko pe, nnipa baanu a eye Mose ne Elia puee wo ho anuonyam mu ne no bekasae. **31** Wokasa faa ne wu a obewu a ede mahye beba Yerusaleim so no ho. **32** Saa bere no na Petro ne nnipa a woka ne ho no adeda hatehatee na wonyanyan a won ani so tetew won no, wohuu Yesu se owon n’anuonyam mu ne nnipa baanu bi a woka ne ho. **33** Na ebaa se nnipa no refi Yesu nkyen ako no, Petro ka kyeree Yesu se, “Awurade, eye se yen nso yewo ha bi. Ma yemmoo asese abiesa; wo de baako, Mose de baako na Elia nso de baako.” Na Petro nnim asem a oreka no. **34** Ogu so rekasa no, omununkum bekataa won so ma wosuroe. **35** Na nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Ba a mayi no. Muntie no!” **36** Kasa yi akyi no, wohuu

se aka Yesu nko ara na ogyina ho. Na mmere no mu, wanka nea wohuu no ankyere obiara. **37** Ade kyee a wosian fii bepaw no so bae no, nnipakuw bi behyiaa Yesu. **38** Obarima bi fi nnipakuw no mu teee mu se, “Kyerkyerefo, mesre wo, bra behwe me ba a mido no bakoro ma me; **39** se honhomomone ba ne so a, amono mu, otee mu, otwa hwe, osinsen, n’ano pu ahuru, na obu fa so, na ekye ansa na afi ne so. **40** Na mesree w’asuafu no se wontu honhomomone no nanso wantumi.” **41** Yesu kae se, “Ao! Mo a munnii gyidi, mentena mo nkyen na minnya mo ho boaseto nkosi da beni!” Afei, odan n’ani ka kyeree obarima no se, “Fa wo ba no bra ha.” **42** Ode abofra no reba no, honhomomone no twaa no hwee fam ma osinseni. Na Yesu teeteete honhomomone no maa abofra no ho yee no den na ode no maa n’agya. **43** Onyankopon tumi ne ne keseye a edaa adi wo honhomomone no tu mu no maa nnipa no ho dwiriw won. Na woredwinnwen nea asi yi ho no, Yesu ka kyeree n’asuafu no se, **44** “Muntie asem a merebeka yi yiye. Wobeyi Kristo no ama.” **45** Nea okaa yi na eye ahintasem nti, asuafu no ante ase. Nanso na wosuro se wobebisa no ase. **46** Asuafu no gye akynnye a efa won mu nea obeye okese wo Onyankopon ahenni mu no ho. **47** Na Yesu huu won adwene no, osoo abofra bi mu de no begyinaa ne nkyen pee, **48** na oka kyeree won se, “Obiara a obegye saa abofra yi wo me din mu no, gye me; na nea ogye me no nso gye nea osomaa me no. Nea oye aketewa wo mo nyinaa mu no, onso ne okese.” **49** Yohane nso ka kyeree no se, “Awurade, yehuu obi a onka yen ho se ode wo din tu ahonhomomone enti yebraa no.” **50** Yesu ka kyeree no se, “Munnisiw no kwan, efise nea ontia mo no, na owon mo afa.” **51** Na bere a esse se Yesu san ko osoro no reben no, osii ne bo se obeko Yerusaleim. **52** Ansa na obekoko no, osomaa nnipa bi dii kan koo Samaria akuraa bi ase se wonkosiesie baabi mma no. **53** Nanso Samariafo no annyee Yesu, efise wohuu se na oreko Yerusaleim. **54** Asuafu no tee nea aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, “Awurade, wope se yema ogya fi osoro behyew won pasaa ana?” **55** Yesu dan n’ani kyeree won kaa won anim, **56** na wofii ho koo akuraa oforo bi ase. **57** Bere a woreko no, obarima bi baa Yesu nkyen beka kyeree no se, “Baabiara a wobeko no, medi w’akyi.” **58** Yesu buaa no se, “Sakraman wo won abon, wim nnomaa nso wo mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!” **59** Yesu ka kyeree obarima oforo bi nso se, “Bedi m’akyi.” Nanso obarima no kae se, “Awurade, ma me kwan na minkosie m’agya ansa.” **60** Yesu ka kyeree no se, “Ma won a wote ase na woawu wo honhom mu no nye saa nnwuma no,

na wo de, koka Onyankopɔn ahenni no ho asem kyere amanaman nyinaa.” 61 Na oforo nso kae se, “Awurade, medi w’akyi nanso ma me kwan na me ne m’abusuafo nkodi nkra ansa.” 62 Nanso Yesu ka kyere no se, “Obiara a obema n’adwene aye no ntanta wo dwumadi bi a mede ahye ne nsa no ho no, omfata Onyankopɔn ahenni no.”

**10** Eyi akyi no, Yesu yii n’akyidifo no mu aduason somaa won baanu baanu ko nkurow ne nkuraa a akhiri no obeko ho no so. 2 Oka kyere won se, “Otwa adwuma no daso, nanso adwumayefo no sua. Enti monsre adwumawura no na omma adwumayefo bebree mmra ne twa adwuma no mu. 3 Monko, na meresoma mo se nguan ako mpataku mu. 4 Momma sika, akwantu kotoku anaa mpaboa; na munnyia obiara nso a mubehyia no wo okwan so. 5 “Se moko ofi biara mu a, muni kan nkyia ofie hofo no se, ‘Asomdwoe nka mo!’ 6 Na se asomdwoe ba bi wo ho a, mo asomdwoe beba ne so; na se obi a ote saa nni ho a, mo asomdwoe besan aba mo nkyen. 7 Ofi biara a moko mu no, momma ho nye mo atena; aduan biara a wode bema mo no, muni efise ese se odwumayeni biara nya n’adwumaye so akatua; munnni atutena wo afi mu. 8 “Na se moko kurow biara mu na wogye mo few so a, aduan biara a wode bema mo no muni. 9 Monsa kurow no mu ayarefo yare, na monka kyere ehofa nyinaa se, ‘Onyankopɔn ahenni no aben mo.’ 10 Nanso se moko kurow biara mu na woanye mo few so a monko ne mmonten so nkopae mu nka se, 11 ‘Mo kurom ha mfutuma a ewo yen nan ase mpo, yereporoporow agu, de atia mo; na mmom munhu pefee se, Onyankopɔn ahenni no aben.’ 12 Mereka kyere mo se, saa kurow no, asem a ebeto won atemmuda no besen nea etoo Sodom no. 13 “Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meye wo mo mu no, se meye wo Tiro ne Sidon a, anka ehofa no de awerehow ne ahonu asakra won adwene dedaw. 14 Ateemmuda no, asem a ebeto won no besen nea ebeto Tiro ne Sidon. 15 Na wo Kapernaum, wugye di se wubanya osoro anuonyam? Dabi da, wobeko asaman. (Hadēs 986) 16 “Obiara a otie mo no tie me, na nea ope mo no po me, na nea ope me no nso po nea somaa me no.” 17 Aduason no san de anigye ba bebɔ amanee se, “Awurade, wo din nti ahonhommone mpo abre won ho ase ama yen.” 18 Na oka kyere won se, “Mihuu se obonsam retew afi osoro se anyinam abehwe fam. 19 Mama mo tumi ne ahooɔden a mode betiatia awo ne nkekantwere ne otamfo no tumi biara a owo so na biribiara nso rentumi mo. 20 Nanso momma mo ani nye se ahonhommone bre won ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nye se woakyerew mo din wo osoro.” 21 Saa

bere no ara mu na Yesu de Honhom Kronkron mu anigye bɔ mpae se, “Agya, osoro ne asase wura, meda wo ase se wode saa nneema yi ahintaw won a wosuw se woye anyansafo, na mmom woda nokware no adi akyerew won a wode ahobrease gye wo di se mmofra no. Nanso Agya, wo pe mu na woma ebaa saa. 22 “M’agya de nneema nyinaa ahye me nsa; na obiara nnim Oba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Oba no ne won a Oba no beda Agya no adi akyerew won no.” 23 Ekaa one n’asuafo no, oka kyere won se, “Nhyira ne aniwa a ehua nea muhu! 24 Efise adiyifo ne ahene pii pee se anka wohu nea muhu yi na wote nea mote yi, nanso woanhu na woante.” 25 Mmaranimfo bi pee se osɔ Yesu hwe nti obisaa no se, “Kyerekyerefo, menye den na manya nkwa a enni awiei?” (aiōnios 9166) 26 Yesu nso bisaa no se, “Den na woakyerew wo Mose mmara no mu? Na wote ase den?” 27 Obuaa no se, “Mmara no ka se, ‘Fa wo koma, ne wo kra, ne w’ahooɔden, ne w’adwene nyinaa do Awurade, wo Nyankopɔn, na do wo yonko se wo ho!’” 28 Yesu ka kyere no se, “Woabua no yiye. Ye eyinom na wubunya nkwa.” 29 Nanso obarima no pee se akyerew se odi mmara no nyinaa so nti, obisaa Yesu se, “Hena ne me yonko?” 30 Yesu nso maa no mfatoho bi se, “Da bi, na obarima bi retu kwan afi Yerusalem ako Yeriko. Na onam okwan so no, okotɔ akwamukafo mu na wogyee ne ho nneema nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma otɔ beraw, gyaw no too okwan kyen koe. 31 Ankye biara, Yudani sofo bi bepuee ne so, nanso oman faa nkyen koe. 32 Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so man faa nkyen. 33 Ankye biara na Samariani bi nso beduu ho. Ohuu no no, oye no mmɔbo. 34 Okokotow ne nkyen, hohoro n’apirakuru no anim, de aduru guguu mu, kyekyeree. Afei omaa no so de no tenaa n’afurum so dii aboa no nkyen de no ko ahohoba bi hwee no anadwo mu no nyinaa. 35 Ade kyee no ogyaw ahohoba sohwefo no sika a ebese no hwe se omfa nhwe no. Osan hyee no bo se, ‘Ka oforo biara a wobeko wo ne ho no, meba abetua.’ 36 “Afei saa nipa baasa yi mu hena na oye ne yonko?” 37 Mmaranimfo no buae se, “Nea ohuu opirafa no mmɔbo no.” Yesu ka kyere no se, “Wo nso, ko na kɔye saa ara.” 38 Ebaa se Yesu ne n’asuafo reko Yerusalem no, wokodu akuraa bi ase. Woduu ho no, oba bi a wofre no Marta de no ko ne fi. 39 Marta nuabea bi a wofre no Maria tenaa fam wo Yesu nkyen tiee no. 40 Saa bere no, Marta a n’ani abere reye aduan no baa Yesu nkyen beka kyere no se, “Awurade, maye adwuma abre, nti ka kyere Maria na omeso mu mma me.” 41 Awurade buaa no se, “Marta, Marta, wudwinnwen haw wo ho wo

nneema pii ho. 42 Ade baako pɛ na ehia; ɛno na Maria afa no; na wɔrennye mfi ne nsam.”

**11** Da bi, na Yesu rebɔ mpae wɔ baabi. Owiei no, n'asuafɔ no mu baako ka kyereɛ no se, “Awurade, kyere yen mpaebɔ senea Yohane kyereɛ n'asuafɔ mpaebɔ no.” 2 Ōka kyereɛ wɔn se, “Se morebɔ mpae a, monka se, “Agya, wo din ho ntwɛ, w'ahenni mmra. 3 Ma yen yen ano aduan daa. 4 Fa yen bɔne kye yen senea yen nso, yede wɔn a wɔfom yen no bɔne kye wɔn no. Na nnyaa yen mma yɛnko sɔhwɛ mu.” 5 Yesu bisaa wɔn se, “Mo mu hena na ɔbekɔ ne yɔnko hɔ ɔdasu mu akɔka akyere no se, 'Me nua, fɛm me aduan kakra, 6 efise ɔhɔho bi abefu me mu, na minni aduan biara a mede bɛma no,' 7 na ɔbɛma no mmuae a fi ne dan mu se, 'Nhaw me! Mato me pon mu ne me mma ada. Merentumi nsɔre mma wo biribiara.' 8 Mereka akyere mo se, na ade asa no nti, ɔye ne yɔnko koraa mpo a ɔrensɔre. Nanso esiane se ɔkɔɔ so sɔre no no nti ebema wasore ama no nea ehia no no nyinaa. 9 “Eno nti mereka akyere mo se; Mummisa, na wɔbɛma mo; monhwɛhwɛ na mubehu; mompem na wobue mo. 10 Na obiara a obisa no, wɔma no; na obiara a ɔhwɛhwɛ no, ohu; na nea ɔpem no, wobue no. 11 “Agya bɛn na ɔwɔ mo mu na ne ba bisa no brodo a ɔbɛma no ɔbo, 12 anaase obisa no apataa a ɔbɛma no ɔwɔ, anaase obisa nkesua a ɔbɛma no akekantwɛre? 13 Na se mo a moye nneɔneyefo mpo nim senea moma mo mma nnɛpa a, ebeye dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no remfa Honhom Kronkron no mma wɔn a wobisa no no?” 14 Bere bi Yesu tuu honhomɔne bi a eye mum fii onipa bi mu. Honhomɔne no tu fii ne mu no, ɔkasa ma eye nniipa a na wɔwɔ ho no nyinaa ahodwiriw. 15 Nanso ebinom kae se, “ɔnam ahonhomɔne panyin Beelsebul tumi so na etu ahonhomɔne.” 16 Afɔforo nso pɛe se wɔso no hwe nti, wɔka kyereɛ no se, ɔnye nsenkyerɛnne bi a efi ɔsoro nkyere wɔn. 17 Nanso ohuu wɔn adwene maa wɔn mmuae se, “Kurow biara a emu akyekye no dan amamfo. Saa ara nso na ofi biara a emu kyekye no gu. 18 Na se ɔbonsam nso ko tia ne ho a, ebeye dɛn na n'ahenni begyina? Nea enti a mereka saa asem yi ne se, muse menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhomɔne. 19 Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhomɔne a, hena so na mo nkurɔfo nam tu ahonhomɔne? Saa na ete de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu mo aten. 20 Nanso se menam Onyankopɔn tumi so na mitu honhomɔne de a, na ekyerɛ se Onyankopɔn ahenni no aba mo so. 21 “Se ɔhɔɔdenfo de akode wɛn ne fi a, obiara rentumi nkowia n'agyapade; 22 nanso se nea ne ho ye dɛn na ɔwɔ akode pa sen no kɔ ne so a, odi ne so nkonim, gye n'akode a

ode ne ho too so no, sesaw n'agyapade no nyinaa kɔ. 23 “Obiara a onni m'afa no tia me, na nea ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu. 24 “Se wotu honhomɔne fi onipa bi mu a, ekyyinkyin hwehwe homebea, nanso ennya bi. Na se wannya homebea a ɔka se, 'Mesan akɔ onipa a mifii ne mu bae no mu bio.' 25 Na se ɔsan kɔ onipa no mu a, obehu se eho tew a efi biara nni mu na biribiara ye pɛpɛpɛ. 26 Afei, ɔsan n'akyi kɔfa ahonhomɔne afɔforo ason a wɔye dɛn kyɛn no ba ma wɔn nyinaa betena ho. Eyi ma onipa no se koraa sen senea anka na ɔte kan no.” 27 Yesu gu so rekasa no, ɔbea bi fi nnipadɔm no mu kae se, “Nhyira nka ɔyafutu a ewoo wo ne nufu a wunum ano no!” 28 Yesu ka kyereɛ no se, “Ewo mu de, nanso nhyira ne wɔn a wote Onyankopɔn asem na wodi so.” 29 Nniipa no kyereɛ Yesu so no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Nne mma yi ye nneɔneyefo. Wɔhwɛhwɛ nsenkyerɛnne bi ahu nanso wɔrenhu nsenkyerɛnne biara se Yona nsenkyerɛnne no. 30 Na senea Yona si ye nsenkyerɛnne maa Ninewefo no, saa ara na Kristo nso beye nsenkyerɛnne ama nne mma yi. 31 Atemmuda no, Sebahemnea ne nneɔma besɔre ayi ɔman yi aten efise ofi asase ano nohɔ betie Salomo nyansa nsem. Nanso nea ɔsen Salomo no wɔ ha. 32 Atemmuda no Ninewe mmarima ne nneɔma besɔre ayi ɔman yi aten, efise bere a Yona kaa asem pa no, wɔsakraa wɔn adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ ha. 33 “Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom ɔde si petee mu na ahyerɛn ama wɔn a wɔba mu no nyinaa. 34 W'ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w'ani ye a na wo nipadua nso ye hann. Nanso se enye a, ema wo nipadua no dan sum tumm. 35 Enti hwe yiye na hann a ewɔ wo mu no annan sum. 36 Se wo nipadua ye hann a sum nni fa baabiara a, onipadua no behyerɛn senea kanea hyerɛn gu wo so no.” 37 Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidi enti ɔkɔe se ɔne no rekodidi. 38 Farisini no huu se Yesu anhooro ne nsa ansa senea wɔn amanne kyere ansa na ɔredidi no, eyeɛ ne nwonwa. 39 Yesu huu Farisini no adwene ka kyereɛ no se, “Mo Farisifo de, mohohoro nkuku nsanka ne mprete ho, nanso fi, anibere ne nneɔne ahye mo ma tɔ! 40 Adwenharefo! Enye nea ɔyeɛ akyi no ara na ɔyeɛ mu nso? 41 Monye ahiafo adɔe na biribiara ho betew ama mo. 42 “Mo Farisifo, munnue! Moma mo nnɔbae so ntotoso du du, nanso mototo adetrenɛɛye ne ɔɔɔ a mode dɔ Onyankopɔn no ase. Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope. Saa ara nso na se moko bagua mu a mope se nniipa hu mo kyia mo. 43 “Mo Farisifo, munnue! Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope. 44 “Munnue! Efise mote se nna a eso asram na

nnipa nantew so a wonnim se wɔnam nna so.”  
**45** Mmaranimfo no mu baako ka kyereɛ no se, “Kyerekyerefo, se woka saa a na woakasa atia yen nso.” **46** Yesu buaa no se, “Mo mmaranimfo nso munnue! Mohye nnipa ma wodi mmara a eye den so pɛpɛpɛ, nanso mo de, munnɔ so se senea ese. **47** “Munnue! Efise, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa mo agyanom kum wɔn no nna so. **48** Mo nneyee yi di adanse se mopene nea mo agyanom yee no so. Ne nkyerease ne se mo agyanom kunkum adiyifo no na mo nso mototoo wɔn nna so maa wɔn. **49** Eyi ne nea Onyankopɔn aka afa mo ho: ‘Mɛsoma adiyifo ne asomafo aba mo nkyen na mubekunkum bi na moataa wɔn a aka no.’ **50** Mereka akyerɛ mo se, adiyifo no mogya a waka gu fi wiase mfiase no, **51** efi Habel kum so kosi Sakaria, a wokum no wɔ afɔremuka ne kronkronbea ntam hɔ no so, wobebisa eho asem afa mo nkyen. **52** “Mo, mmaranimfo, munnue! Mode nokware hintaw mo nkurɔfo. Mo ankasa munnɔ so, na mommma wɔn a wɔpɛ se wodi so no kwan mma wonni so.” **53** Ofi Farisini no fi hɔ a ɔrekɔ no, mmaranimfo ne Farisifo no dii n’akyi de nsemmissa guan ne ho, **54** pɛɛ se ɔka biribi a wobegyina so anya no akyerɛ no.

**12** Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi ntu wɔn anan nsi mpo no, Yesu dii kan kasa kyereɛ n’asuafɔ no se, “Monhwe mo ho so yiye wɔ Farisifo nyaatwom a ete se mmokaw no ho. **2** Biribiara a wɔye no kokoa mu no beda adi na nea ahintaw no nso bepue. **3** Enti nea moaka wɔ sum mu no, wɔbɛte wɔ hann mu. Na nea moaka no asomsem wɔ adan mu no, wɔbɛbɔ no dawuru. **4** “Me nnamfonom, mereka akyerɛ mo se, munnsuro wɔn a wokum nipadua na eno akyi wontumi nye hwee bio no. **5** Na mekyere mo nea ese se musuro no. Munnsuro nea wakum onipadua no awie no, ɔwɔ tumi se ɔtow kyene amanehumu kurom. Mereti mu akyerɛ mo se, oyi na munnsuro no. (Geenna g1067) **6** Wɔntɔn nkasanoma anum nnye sika kakraa bi? Nanso Onyankopɔn were remfi wɔn mu baako po da. **7** Mo tinwi mpo wɔakan ne nyinaa. Enti munnsuro, efise mosom bo sen nkasanoma pii. **8** “Na mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔbɛbɔ me din wɔ nnipa anim no, Onipa Ba no nso bebɔ ne din wɔ Onyankopɔn abɔfo no anim. **9** Na nea ɔbɛpa me nnipa anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfo anim. **10** Obiara a ɔbɛkasa atia Kristo no, wɔde bekye no. Nanso nea ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da. **11** “Se wɔde mo ba mpanyin anim wɔ hyiadan mu a, munnnwinnwen nsem a mobɛka anaase nea mode beyi mo ho ano no ho, **12** efise saa bere no ara mu na Honhom Kronkron no bekyere mo nea ese

se moka.” **13** Obi fi nnipa no mu ka kyereɛ Yesu se, “Kyerekyerefo, ka kyere me nua na ɔne me nkye agyapade a yen agya de agyaw yen no.” **14** Yesu buaa no se, “Damfo, hena na ɔyee me mo so otemmufo ne ɔsennifo?” **15** Ɔtoaa so se, “Monhwe mo ho yiye wɔ adifudepe ho efise onipa nkwa nnyina n’ahonya dodow a ɔwɔ so.” **16** Afei obuu wɔn bɛ yi se, “Ɖdefo bi wɔ hɔ a na ɔwɔ asase pa a emaa no nnɔbae pii. **17** Esiane se na ne nnɔbae no nko pata a wabɔ no so nti eyeɛ no dadwen ma obisaa ne ho se, ‘Minnya baabi a mede me nnɔbae bebrebe yi begu menyɛ no den?’ **18** “Afei ɔkae se, ‘Minim nea meyɛ. Mebubu me pata yi nyinaa na mabɔ no akese de nea mewɔ nyinaa asie hɔ. **19** Na maka akyerɛ me kra se, “Ɖkra, ma w’ani nnye na didi, na nom, efise wowɔ nneema pa pii a ebese wo mfe bebre!”” **20** “Nanso Onyankopɔn ka kyereɛ no se, ‘Ɖkwasea! Anadwo yi ara wobegye wo kra afa mo nsam, na hena na nneema bebre a woape agu hɔ yi, wode begyaw no?’ **21** “Eno nti saa ara na obiara a ɔbɛboaboa agyapade ano de ne ho ato so no nye ɔdefo Onyankopɔn anim ne no.” **22** Yesu ka kyereɛ n’asuafɔ no se, “Munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mubefura ho. **23** Mowɔ ɔkra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura. **24** Monhwe kwaakwaadabi, wonnua aba na wontwa. Saa ara nso na wonni pata a wɔde wɔn nnɔbae sie so, nanso Onyankopɔn ma wɔn aduan di. Monsom bo nsen wɔn ana? **25** Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin? **26** Na se muntumi nye ade ketewaa a ete sɛɛ mpo a, aden na mudwinnwen nneema akese ho? **27** “Monhwe senea sukooko nyin. Wɔnye adwuma, na wonnwen ntama mfura. Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa akyi no, na n’ahoɔfe nnu wuram nhwiren yi. **28** Mo a mo gyidi hinhim, se Onyankopɔn siesie wuram nhwiren a efifi nne na ɔkyena awu no ho ma eye fe a, aden nti na ɔrensiesie mo nso mo ho mma enye fe. **29** Saa ara nso na munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom ho. **30** Saa nneema yi na wiase amanaman pere hwehwe, nanso mo de, mo Agya nim se eyinom nyinaa ho hia mo. **31** Enti monhwehwe Onyankopɔn ahenni kan na ɔde eyinom nyinaa bɛma mo. **32** “Kuw ketewa, munnsuro efise eye mo Agya no pɛ se ɔde ahenni no bɛma mo. **33** Montontɔn mo ahode na monkye ahiafo ade. Eyi bɛma mo agyapade a ewɔ ɔsoro no aye pii. Monhyehye mo agyapade wɔ ɔsoro, nea owifo ntumi nkowia na mfɔte ntumi nkɔwe. **34** Na nea w’agyapade wɔ no, eho na wo koma nso wɔ.” **35** “Munnyina pintinn na momma mo akanea nhyeren, **36** na monye se wɔn a woretwen wɔn wura a ɔko ayeforohya ase na se ɔba na ɔbo

pon mu pe a, wobebue no ntem no. 37 Wɔn a wɔn wura no ba a ɔbeba abeto wɔn se woretwen no no ani begye. ɔbeto wɔn pon na ɔno ankasa asom wɔn. 38 Se ɔba ɔdasu mu anaa ahemadaky mpo a asomfo a ɔbeba abeto wɔn se wɔrewen no no ani begye. 39 Eɛ se muhu se, se ofiwura nim bere a owifo beba a, anka ɔbewen na owifo no annya ne ho kwan ammɛbo no korɔn. 40 Enti munsiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se ɔbeba.” 41 Petro bisaa Yesu se, “Awurade, worebu be yi akyerɛ yen nko ara anaase obiara?” 42 Yesu buaa no se, “Merekasa akyerɛ ɔsomfo nokwafo nyansafo biara a ne wura de ne fi sohwe behye ne nsa na wahwe ama obiara aduan wɔ ne bere mu. 43 Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no beba abeto no se waye n’adwuma pepɛɛɛ. 44 Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa behye ne nsa na wahwe so! 45 Na se eba se saa ɔsomfo yi nso ka se, ‘Me wura nnya mmaa’ na eno nti, ɔhwe asomfo a wɔaka no, na odidi, nom nsa bow a, 46 ne wura no beba da a n’ani nna so se ɔbeba. Na se ne wura no ba a, ɔbetwe n’aso dennen na wabu no se obi a onnye Onyankopɔn nni. 47 “ɔsomfo a onim nea ne wura pe, na wanyɛ ne wura no apede no wɔbebo no mmaa pii. 48 Na ɔsomfo a onnim nea ne wura pe na enti ɔyɛɛ nea ne wura mpe no, wɔbebo no mmaa kakraa bi. Na obiara a wɔama no pii no, wobebisa pii a fi ne nkyen; na nea wode bebree ahyɛ ne nsa no, obebu bebree ho akontaa.” 49 “Maba se merebesɔ ogya wɔ asase so na se asɔ dedaw a, na nea merehwehwe ara ne no. 50 Asubɔ bi wɔ ho a wode bebɔ me a, ede me bekɔ amanehunu mu, na merennya ahotɔ, gye se wɔabo me saa asu no ansa. 51 Mususuw se mbeba se mede asomdwoe reba asase yi so? Dabi! Enye asomdwoe na mede bae na mmom mpaapaemu. 52 Efi nne, mpaapaemu beba a fi mu, baasa beba m’afa na baanu atia me anaase baanu beba m’afa na baasa atia me. 53 Agya ne ne babarima renye adwene, ɔbabea ne ne na renye adwene, ase ne asebea adwene renhyia.” 54 Na ɔka kyereɛ nnipakuw no nso se, “Se muhu se osu amuna wɔ atɔe a, ntem ara, moka se, ‘Osu betɔ’! Na osu tɔ ampa. 55 Saa ara nso na se muhu se mframa bɔ fi anafɔ reba a, moka se, ‘Ahuhuru beba!’ Na eba mu ampa. 56 Mo nyaatwomfo! Mutumi kyere wim nsakrae ase, nanso nneema a nne yi atwa mo ho ahyia, ne nea ebɔ mo kɔkɔ no de, munhu. 57 “Aden nti na munim nea eye na monye? 58 Se wode obi ka a, bɔ mmɔden kohu no na wone no nka ho asem na wamfa wo anko asennii amma otemmufɔ amfa wo anto afiase. 59 Se woanyɛ no saa a, ɔbema wɔatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo.”

**13** Saa bere no na nnipa bi beka kyereɛ Yesu se Pilato akum Galileafɔ bi a worebo afore ama Onyankopɔn na ɔde wɔn mogya afra aforebo no. 2 Yesu buaa wɔn se, “Mugye di se saa Galileafɔ no ye nneboɔnyeɛfo sen wɔn a aka no nyinaa nti na wokum wɔn no? 3 Dabi da, se mo nso moansakra mo adwene a, wobekunkum mo saa ara. 4 Anaase mususuw se nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu wɔn so, kunkum wɔn no ye nneboɔnyeɛfo sen nnipa a na wote Yerusalem no? 5 Dabi da, mo nso moansakra a, mubewuwu saa ara.” 6 Afei Yesu buu wɔn be yi se, “ɔbarima bi duaa borɔdoma wo ne turo mu. Da bi ɔkɔ turo no mu hɔ se ɔrekɔtew so aba no bi nanso wannya bi. 7 Eno akyi, ɔfɛɛ turo no sohwefo no ka kyereɛ no se, ‘Mfe abiesa ni, bere biara a meba se merebetew borɔdoma no bi no, minnya bi. Aden nti na eresee kwa yi? Twa kyene.’ 8 “Turo no sohwefo no sɛɛ no se, ‘Me wura, ma ensi hɔ afe yi nso na mingugu ase sumina nhwe 9 se ebia, ebɛsow aba bi ana, na se antumi ansow a eno de metwa akylene.’” 10 Homeda bi a Yesu rekyerɛkyere wɔ hyiadan mu no, 11 na ɔbea bi wɔ hɔ a honhomomɔne mu ɔyare bi akyerɛ no mfe dunwɔtwe ama ne mu akoo a ontumi ntee ne mu koraa. 12 Yesu huu no no, ɔfɛɛ no fii nnipa no mu ka kyereɛ no se, “ɔbea, wo ho nye wo den.” 13 ɔde ne nsa guu ne so, na amono mu hɔ ara otumi teeɛ ne mu. Na ɔbea no yii Onyankopɔn aye. 14 Hyiadan no so panyin a ohuu ɔbea no ayaresa no de abufuw kae se, “Nnansia na eɛ se mode ye adwuma a saa nna no mu na eɛ se moba ma wɔsa mo yare, na enye homeda.” 15 Na Awurade buaa no se, “Nyaatwomfo! Mo mu hena na onsan ne nantwi anaa n’afurum na onka no nkonom nsu homeda? 16 Aden nti na Abraham aseni yi a ɔbonsam afa no nnommum mfe dunwɔtwe ni no ense se mesa no yare homeda?” 17 ɔkaa saa no, wɔn a na wone n’adwene nhyia no nyinaa ani wui. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyeɛ n’anwonwade ahorow a ɔyɛ no nyinaa ho. 18 Afei Yesu fii ase kyerekyereɛ wɔn Onyankopɔn ahenni no ho asem, na obisaa wɔn se, “Onyankopɔn ahenni no te den? Na den na memfa nto ho nkyerekyere ase? 19 Onyankopɔn ahenni no te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n’afuw mu na enyin yeɛ dutan kese maa nnomaa kɔnwen wɔn mmerebuw wɔ so.” 20 Obisaa bio se, “Den bio na memfa ntoto ho nkyere ase? 21 Ete se mmɔkaw bi a brodotofɔ de fɔtɔw mmɔre ma etu.” 22 Bere a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔkyerekyereɛ wɔ nkurow so ne nkuraa ase ansa na ɔredu hɔ. 23 Ne nkyerekyere no mu no, obi bisaa no se, “Awurade, nnipa kakraa bi na wobegye wɔn nkwa ana?” Obuua no se, 24 “Mompere nhyen ɔpon teateaa

no mu, efise nnipa pii behwehwe se wobewura mu, nanso warentumi. **25** Se eba se ofiwura no ato opon no mu a, mobeba abegyina akyi abo mu, aka se, 'Owura, yesre wo bue yen.' "Na ono nso abisa mo se, 'Mufi he? Minnim mo?' **26** "Na mo nso moaka akyerε no se, 'Yene wo too nsa didii na wokyerεkyerε wε yen mmorōn so.' **27** "Na ofiwura no nso bebisa mo bio se, 'Mufi he? Minnim mo. Mumfi m'ani so nkε, mo nneboneyefo!' **28** "Na se muhu Abraham, Isak, Yakob ne nkōmhyefo no nyinaa se wowo Onyankopon ahenni no mu a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo, efise wobetow mo agu sum kabii mu. **29** Nnipa fi apuei ne atε nyinaa behyia wo Onyankopon ahenni no mu hε ato nsa addi. **30** Na monkae se akykafo bi wo hε a, wobedi kan, na adikanfo bi nso wε hε a, wobeka akyi." **31** Saa bere no ara mu na Farisifo bi baa Yesu nkyen beka kyereε no se, "Fi ha kε, efise Herode rehwehwe wo akum wo." **32** Yesu ka kyereε won se, "Monkaka nkyere sakraman no se, 'mitu ahonhommone, na masa nyarewa nne ne okyena na ne nnansa so no, medu Yerusalem.' **33** Nanso εse se menantew nne ne okyena ne n'adekyee, na otwa ara na etwa se odiyifo bewu wo Yerusalem! **34** "Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo na wusiw won a wosoma won wo nkyen no abo! Mpen ahe ni a mepεε se meboaboa wo mma ano se akokobeatan boaboa ne mma ano wε ne ntaban ase nanso moampene so. **35** Na mo afi bedan afituw na morenhi me kosi se mobeka se, 'Nhyira ne nea onam Awurade din mu reba no!'"

**14** Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa frεε Yesu adidi. Adidi no ase hε no, na won a wāhyia no nyinaa rehwe nea Yesu beye. **2** Na obarima bi wε hε a oyare ahonhon. **3** Yesu bisaa Farisifo no ne mmaranimfo a na wōwō hε no se, "Mmara ma ho kwan se wōsa yare homeda ana?" **4** Wōammua no. Enti Yesu soo oyarefo no mu saa no yare, gyaa no kwan. **5** Yesu bisaa wōn a wāhyia wε hε no nyinaa se, "Mo mu hena na se n'afurum tε abura mu homeda a orenyi no da no ara?" **6** Nanso wōantumi ammua no. **7** Afei Yesu huu se nnipa a wōfrεε wōn baa adidi no ase no mu biara pε se otena mpanyin tenabea no, obuu wōn be bi se, **8** "Se obi to nsa frε wo kε aponto ase a, mpere wo ho nkōtena mpanyin tenabea, efise ebina na wato nsa afre onipa titiriw bi a osen wo. **9** Se eba saa a, nea otoo nsa frεε wo no betu wo afi akongua a wote so no so de ama nea osen wo no na wode aniwu akōtena akyi baabi. **10** Enti se obi hyia wo kε aponto ase a, kōtena akyi baabi na se nea ohyiaa wo no behu wo a, waka akyerε wo se, 'Onua, sōre na kōtena mpanyin tenabea.' **11** Na obiara a oma ne ho so no, wōbεbrε no ase, na

nea obre ne ho ase no, wōbema no so." **12** Afei Yesu ka kyereε Farisini a otoo nsa frεε no no se, "Se woto pon a mfrε wo nnamfo, wo nuanom, w'abusuafo ne asikafo a wo ne wōn bε fipam nko ara; se woye saa a wōn nso beto nsa afre wo bi na eba saa a na wonyεε hwee ε. **13** Na se woto pon a hyia ahiafo, mmubuafo, mpakye ne anifuraefo. **14** Esiane se warentumi nye saa bi mma wo no nti, da a atreneefo besore afi awufo mu no, Onyankopon behyira wo." **15** Wōn a wote adidii no mu baako tee nea Yesu kae no; okae se, "Nhyira nka nea obedidi wō Onyankopon ahenni no mu." **16** Yesu buaa no se, "Da bi, obarima bi too pon kese hyiaa nnipa bebree. **17** Bere soe no, onam tumi so somaa ne somfo bi se onkofre wōn a wāhyia wōn no se wōmmra. **18** "Nanso, wōn nyinaa yiyii wōn ho ano. Nea odi kan no yii ne ho ano se, 'Mato asase a nne na εse se mekōhwe enti mesre no se merentumi mma.' **19** "Na ofoforo nso yii ne ho ano se, 'Mato anantwi du a mede won beye m'afuw a nne na εse se mekōsō wōn hwe enti mesre no se merentumi mma.' **20** "Ofoforo bi nso yii ne ho ano se, 'Afei na maware, enti merentumi mma.' **21** "Osomfo no san bebō ne wura no amanee no, ode abufuw somaa no bio se, 'Ka wo ho kε mmōnten so ne mmantam na kōfrεfrε ahiafo, mmubuafo, anifuraefo ne mpakye se wōmmra.' **22** "Osomfo no kōfrεfrεε nnipa no bae, nanso na afa da so wε hε ara. **23** "Eno nti owura no san somaa no se, 'Kε akwan so ne mfikeyiri na frε obiara a wubehu no no se, mato pon, enti wōmmra. **24** Na merema woate ase se, nnipa a metoo nsa hyiaa wōn no mu biara nni hε a m'aduan yi bi beka n'ano da biara da.'" **25** Da bi a na nkurōfo akuwakuw bi di Yesu akyi no, oḍan ne ho ka kyereε wōn se, **26** "Se obi pε se odi m'akyi a, εse se oḍo me sen n'awofo, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n'ankasa ho, anye saa a orentumi nye me suani. **27** Obiara a odi m'akyi na ontumi nnyina amanehunu ano no, rentumi nye me suani. **28** "Mo mu hena na ope se osi aban a orentena ase nsese nhwe se oḍo sika a oḍe bewie? **29** Anye saa na ofi oḍan no ase na wantumi anwie a, won a wōhu no nyinaa beserew no, **30** aka se, 'Onipa yi fii ase se oresi dan, nanso wantumi anwie.' **31** "Anaase ohene ben na okura asraafo mpem du na orekohyia osahene foforo a okura asraafo mpem aduonu a, orenkari ne ho nhwe ansa na wakō akono? **32** Na se ohwe na orentumi nso a, ansa koraa na osahene foforo no bebēn no no, otu abofo kohu no se, omma wonsiesie wōn ntam na asomdwoe mmra. **33** Eno nti obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nye me suani. **34** "Nkyene ye de. Na se eyera ne de a, okwan ben so na wōbεfa



ama aye de bio? **35** So nni mfaso mma biribiara. Wobetow agu. “Nea ɔwo aso a obetie no, ontie.”

**15** Da bi, towgyefo ne nneboneyefo pii baa Yesu nkyen betiee no. **2** Farisifo ne Kyerewsem no akyerekerefo no huu eyi no, wonwiinwii kae se, “Saa ɔbarima yi gye nneboneyefo, san ne won to nsa didi.” **3** Saa asem a wokaa no ma obuu won be bi se, **4** “Mo mu hena na se ɔwo nguan ɔha na won mu baako yera a, ɔrennyaw aduokron akron no ho nkokyinkyin sare so nhwehwe nea wayera no kosi se obehu no? **5** Na se ohu ne a, ɔde no abo ne kon ho, de anigye de no aba. **6** Na se odu fie a, wafrefre ne nnamfo ne n’afipamfo nyinaa aka akyerɛ won se, ‘Momma yennye yen ani, efise mahu me guan a ɔyerae no.’ **7** Saa ara nso na se ɔdeboneyeni baako sakra n’adwene a, ɔsorofɔ nyinaa ani gye sen se atreneefo aduokron akron wo ho a adwensakra ho nhia won no. **8** “Anaase obea ben na se ne sika mpɔw du mu baako yera a, ɔrenso kanea mprapra ne dan mu, nhwehwe kosi se obehu. **9** Na se ohu a, ɔremfrefre ne nnamfo ne n’afipamfo nyinaa nka nkyere won se, ‘Momma yen ani nnye, efise mahu me sika mpɔw a eyerae no.’ **10** Saa ara nso na se ɔdeboneyeni baako sakra n’adwene a, Onyankopon abofo ani gye ara ne no.” **11** Yesu san buu won ɔyera ho be bi se, “ɔbarima bi wo ho a na ɔwo mmabarima baanu. **12** Won mu akumaa no ka kyereɛ n’agya no se, ‘M’agya, fa me kyefa a mewo wo w’agyapade mu no ma mel’ ɔbarima no kyee n’agyapade mu de ne ba no kyefa maa no. **13** “Nna tiaa bi akyi no, ne ba kumaa yi boabooa n’ahode nyinaa ano tuu kwan koo akyirikyiri asase bi so kooɔɔ ahohwi bra hweree n’ahode nyinaa. **14** Eno akyi no, ɔkom kese bi baa asase no so maa ne ho kyeree no. **15** Ebaa saa no, ɔde ne ho kɔdan kuroni bi a ɔma ɔkɔhwɛɛ ne mprako so. **16** ɔwo ho no, ɔkom dee no maa ne kon doo se anka obenya aduan a mprako no di no bi mpo adi, nanso wannya. **17** “N’ani baa ne ho so no, ɔkae se, ‘Apaafa a wɔwo m’agya fi didi mee, ma bi ka ma wɔtow gu. Aden na mete ha na ɔkom rekum me yi! **18** Mesore ako m’agya nkyen na maka akyerɛ no se, Agya, maye ɔsoro ne wo bone, **19** na memfata se wofre me wo ba bio; fa me ye w’apaafa no mu baako.’ **20** Osii mu se ɔresan aba n’agya nkyen. “ɔnam kwan so akyirikyiri reba no, n’agya no huu no, enti ɔde ayamhyehye yeɛ ntem kohyiaa no, bam no, yeɛ no atuu. **21** “Aberante yi ka kyereɛ n’agya no se, ‘Agya, maye ɔsoro ne wo bone, na memfata se wofre me wo ba bio.’ **22** “N’ano ansi koraa na n’agya no freɛ n’asomfo ka kyereɛ won se, ‘Monka mo ho nkɔfa ntama pa mmefura no na monhye no petea ne mpaboa a eye fe. **23** Afei munkokum nantwi ba a wado srade no mfa nye aduan, na yennidi, nnom,

nnye yen ani, **24** efise na misusuw se me ba yi awu, seɛ na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.’ Wofii ase gyee won ani. **25** “Ne ba panyin a na ofi afum reba no duu afikyiri no, ɔtee nnwonto ne ahurusidi wo fie ho. **26** Eno nti ɔfreɛ asomfo no mu baako bisaa no nea ereko so wo fie ho. **27** ɔsomfo no ka kyereɛ no se, ‘Wo nua no asan aba a biribiara anye no enti, w’agya akum nantwi ba a wado srade no ama no.’ **28** “ɔtee saa no, ne bo fuwii, enti ɔyeɛ n’adwene se ɔrenko fie ho. N’agya tee no, ofii adi baa ne nkyen besreɛ no. **29** Ne ba no de awerehow buaa no se, ‘Agya, masom wo mfe dodow yi nyinaa a nea wobeka biara mitie, nanso wommaa me oguan ba mpo da se minkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yen ani. **30** Nanso wo ba a ɔkɔɔɔ ahohwi no bae yi de, woakum nantwi ba a wado srade no ama no.’ **31** “N’agya buaa no se, ‘Me ba, me ne wo na ete ha. Biribiara a mewo nso ye wo dea. **32** Eɛ se yegyɛ yen ani, efise na misusuw se wo nua yi awu, seɛ na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.’”

**16** Yesu ka kyereɛ n’asuafo no se, “ɔdefo bi wo ho a na ɔwo ofi sohwefo bi. ɔdefo yi tetee se ne fi sohwefo no reseɛ ne nneema. **2** ɔtee saa asem no, ɔfreɛ ne fi sohwefo no ka kyereɛ no se, ‘Den na metete fa wo ho yi? Bebu w’adwuma ho akontaa kyereɛ me na merentumi ne wo nye adwuma bio.’ **3** “Ofi sohwefo no kaa wo ne tirim se, ‘Menye den ni? Nne a worepam me a fi fie ha yi, ehe na mɛfa? Minni ahoɔden a mede bedɔw, na mɛfere nso se mesresre ade. **4** Minim nea meye a ebema won a wodede me wura aka no behu me mmɔbo.’ **5** “Enti ɔfrefreɛ won a wodede ne wura aka no mmaako mmaako. Obisaa nea odi kan no se, ‘Eka ahe na wode me wura?’ **6** “Obuae se, ‘Mede ngo nhina aduonu ka.’ “Enti ɔka kyereɛ no se, ‘Ye ntem tena ase na twa mu na kyereɛ se, wode ngo nhina du ka.’ **7** “Eno akyi no, ɔfreɛ ɔfoforo bi nso bisaa no se, ‘Na wo nso, ka ahe na wode me wura?’ “ɔno nso buae se, ‘Mede aburow nkotoku ɔha ka.’ “ɔka kyereɛ no se, ‘Tena ase na twa mu na kyereɛ se, wode nkotoku aduonum ka!’ **8** “ɔdefo no huu nea ofi sohwefo no yeɛ no akyi, nanso ɔnam fewdi so kamfoo no wo n’anifiri no ho. Saa ara nso na wiase yi mma susuw se wonim nyansa sen won a woye Onyankopon akyidifo no. (aiɔn g165) **9** Na me nso mise mo se, momfa wiase ahonyade no bi nye nnamfo, na se esa a woagyɛ mo. (aiɔnios g166) **10** “Nanso nea odi nokware wo kakraa bi ho no bedi nokware wo pii ho; na nea onni nokware wo kakraa bi ho no rentumi nni nokware wo pii ho. **11** Se moantumi anni nokware wo wiase nneema ho a, hena na ɔde ɔsoro nnepa behye mo nsa? **12** Se moanni nokware wo obi ade

bi a wode ahye mo nsa no ho a, ebeye den na wode nea ese se eye mo dea no beba mo? **13** “Osomfo biara rentumi nsom awuranom baanu, efise oye saa a, obedo obaako na watan obaako anaase, obesom obaako yiye na wabu obaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopon ne ahonyade.” **14** Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii ne ho few. **15** Yesu ka kyere wɔn se, “Moye nnipa a mubu mo ho atreenefo wɔ nnipa anim, nanso Onyankopon nim mo koma mu. Na nea esom bo wɔ nnipa ani so no ye akyide wɔ Onyankopon anim. **16** “Ansa na Osuboni Yohane beba no na Mose mmara ne adiyifo no nsem no na mudi so. Na Osuboni Yohane bae no obekaa Onyankopon ahenni ho nsem kyere mo, nti nnipa repere se wobeko saa ahenni no mu. **17** Eye mmerew se osoro ne asase betwa mu sen se mmara no mu nsensanee ketewa baako mpo beyera. **18** “Obiara a ogyaa ne yere aware na aware ofoforo no bo aguaman; na nea aware obea biara a ne kunu agyaa no no nso, bo aguaman.” **19** Yesu toaa so kae se, “Odefo bi tenaa ase a na daa ofura ntama pa na ogye n’ani yiye nso. **20** Na obarima hiani bi a akuru atutu no a wofre no Lasaro no nso da n’abobow ano. **21** Obarima yi kon doo se anka obenya aduan a odefo no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara mu na akraman ba faako a na ohiani no da ho no betaforo n’akuru no mu. **22** “Ohiani no wu maa abfo befaa no kotenaa Abraham nkyen. Odefo no nso wu ma wosiee no. **23** Odefo no wɔ asaman a ne ho yeraw no no, omaa n’ani so huu Lasaro se ote Abraham nkyen. (Hadēs 986) **24** Odefo no tee mu se, ‘Agya Abraham, mesre wo hu me mmobo na soma Lasaro na omfa ne nsateaa ano nkobo nsu mu mfa mmeso me tekrema so na me ho yeraw me.’ **25** “Abraham buaa no se, ‘Me ba, kae se wote wiase no wudii de na Lasaro dii yaw, nanso afei na oredi de na wo nso woredi yaw. **26** Enye eyi nko, obon kese da yen ne mo ntam a eno nti, won a wope se wofi ha ba mo nkyen ho ne won a wope se wofi mo nkyen ho ba ha no nso rentumi mma.’ **27** “Odefo no san ka kyere Abraham se, ‘Agya, mesre wo, soma Lasaro ko m’agya fi, **28** efise mewa nuabarimanom baanum. Ma onkobo won koko senea ebeye a won mu biara remma saa ahoyeraw yi mu bi.’ **29** “Abraham buaa no se, ‘Wowo nsem a Onyankopon nam Mose ne adiyifo no so aka enti ma wontie na wonni so.’ **30** “Odefo yi kaa bio se, ‘Agya Abraham, nea woreka yi wo mu de, nanso se obi fi asaman ha kobo won koko de a, wobesakra won adwene.’ (questioned) **31** “Abraham buae se, ‘Se wantie nea Onyankopon nam Mose ne adiyifo no so aka no a, saa ara nso na se obi fi asaman ha kokasa kyere won a, worentie no no.’” (questioned)

**17** Yesu ka kyere n’asuafɔ no se, “Eye den ara a hintinnua no beba, nanso obiara a ebi befa ne so aba no nnue. **2** Eye ma saa onipa no se wode obo a mu ye duru bi besen ne kon mu atow no akyene po mu sen se obeto nkumaa yi mu baako hintidua. **3** Enti monhwe mo ho so yiye. “Se wo nua fom wo a, ka n’anim na se onu ne ho a, fa ne bone kye no. **4** Se nso ofom wo mpen ason da koro na mpen dodow a ofom wo no nyinaa, ode ahonu sre wo a fa kye no.” **5** Asomfo no ka kyere Yesu se, “Awurade, to yen gyidi so.” **6** Yesu buaa won se, “Se mowo gyidi te se onyaa aba a, anka mubetumi aka akyere ankye yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebeba mu saa. **7** “Mo mu hena na owo osomfo a oye n’afuw mu adwuma anaase ohwe ne mmoa na ofi afum ba a, obeka akyere no se, ‘W’aduan si ho na kodidi?’ **8** Na mmom orenka nkyere no se, ‘Noa aduan ma me na se mididi wie a, wo nso woakodidi?’ **9** Se osomfo yi ye n’asede yi a ne wura no beda no ase ana? **10** Saa ara nso na se mo nso moye mo asede a, ese se moka se, ‘Yeye asomfo a ayeyi mfata yen; yen asede a ese se yeye na yeaye no.’” **11** Bere bi a Yesu reko Yerusalem no, ofaa Samaria ne Galilea hye so. **12** Orenben akuraa fi ase no, akwatafo du bi a na wogynagyina kurotia no huu no **13** teete ee mu se, “Yesu, yen wura, hu yen mmobo!” **14** Yesu huu won no, oka kyere won se, “Momfa mo ho nkokyere osɔfo!” Bere a akwatafo no rekɔ no, won ho ye won den. **15** Won mu baako huu se ne ho aye no den no, osan n’akyi de ahurusi yii Onyankopon aye se, “Anuonyam nka Onyankopon, wama me ho aye me den!” **16** Obekotow Yesu anim daa no ase. Na saa obarima yi ye Samariani. **17** Yesu bisae se, “Enye nnipa du na won ho ye won den? Baakron a woaka no wo he? **18** Aden nti na omamfrani yi nko na wasan aba se obeyi Onyankopon aye?” **19** Yesu ka kyere no se, “Sore ko, wo gyidi ama wo ho aye wo den.” **20** Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se, “Bere ben na Onyankopon ahenni no beba?” Yesu buaa won se, “Onyankopon ahenni no nnam nsenkyerenne bi a mubehu so na ebeba, **21** obi rentumi nkyere mo se, ‘Ewo ha anaa hol’ Efise Onyankopon ahenni no te mo mu.” **22** Na oka kyere n’asuafɔ no se, “Mmere bi beba a mo ani begyina se mubehu me bere tiaa bi wo mo nkyen, nanso morenku me. **23** Se nnipa ka kyere mo se Onipa Ba no wo ha anaa baabi foforo a, munnni won akyi. **24** Senea anyinam pa gya wo wim ma nnipa nyinaa hu no, saa ara nso na me ba a mesan aba no beye. **25** Nanso ansa na eyinom nyinaa beba mu no, ese se mihu amane na me nkurofo nso po me. **26** “Senea Noa bere so nnipa ye asooden no, saa ara nso na se meba a ebeye ne no. **27** Saa bere no, nnipa didi

nomee, wareware kosii se Noa kohyee hyen no mu na nsuyiri befaa saa nnipa no nyinaa. **28** “Saa ara nso na Lot bere so no, na ete. Nnipa didi nomee, dii gua, yee mfuw, sisii adan, **29** kosii se Lot fii Sodom, na ogya ne sufere fii soro behyew saa nnipa no nyinaa. **30** “Saa ara nso na da a mesan aba no beye. **31** Saa da no, ense se obiara a owo adwuma mu, afuw mu anaa gua so san n’akyi ba fie se orebesea n’ahode. **32** Monkae asem a etoo Lot yere. **33** Obiara a odo ne kra no, ebefi ne nsa. Na nea obehwere ne kra no benya. **34** Da no, wobefa nnipa baanu a woda faako no mu baako agyaw obaako. **35** Saa ara nso na wobefa mmea baanu a worenosa aduan no mu baako agyaw obaako. **36** Mmarima baanu a woreye adwuma wo afuw mu no nso, wobefa obaako agyaw obaako.” **37** Asuafo no bisaa Yesu se, “Awurade, ehe na wode won beko?” Yesu buaa won se, “Baabi a funu wo no, apete mpa ho!”

**18** Da bi, Yesu nam mmebu so kyereɛ n’asuafɔ no hia a ehia se wobɔ mpae daa a wɔmpa abaw. **2** Yesu kae se, “Otemmufɔ bi tenaa kurow bi mu a na onsurow Onyankopɔn, mfere onipa biara. **3** Na oɔba kunafo bi te saa kurow no mu a one obi wo asem. Daa na saa okunafo yi ko otemmufɔ no nkyen kɔsrɛ no se onni n’asem no mma no. **4** “Mfiase no, otemmufɔ no ammua no. Nanso akyiri no okae se, ‘Ewo mu se minsurow Onyankopɔn, mfere onipa biara de, **5** nanso esiane se daa oɔba yi haw me nti, mehwe adi asem no yiye ama no senea ebeye a oremmehaw me bio!’” **6** Awurade toaa so se, “Moate asem a otemmufɔ yi a ontee no kae. **7** Munnnye nni se Onyankopɔn bedi ama ne mma a daa wosu frɛ no awia ne anadwo no? Anaa obetwentwen ne nan ase anaa? **8** Merema moate ase se obeye won apede ama won ntem. Se Onipa Ba no san ba a, nnipa dodow ahe na obehu se wɔwo ne mu gyidi?” **9** Yesu san buu be bi faa nnipa a wobu won ho se atreneefo na eno nti wobu afororo anintiaa no ho se, **10** “Da bi nnipa baanu bi kɔo asɔredan mu kɔbɔo mpae. Na won mu baako ye Farisini a obu ne ho, na obaako no nso ye towgyeni. **11** Farisini yi kogyinaa faako a obiara behu no bɔo mpae se, ‘Onyankopɔn, meda wo ase se mente se nnipa a wɔka no; apoobɔfo nkontompofo, aguamammɔfo ne saa towgyeni a ogyina ho yi. **12** Nnaawɔtwe biara midi mmuada mprenu na nea minya biara nso, miyi mu nkyemu du mu baako de ma.’ **13** “Saa bere no na towgyeni no gyina akyiri baabi a ompɛ se oma n’ani so kyere ɔsororo. Ode ne nsa guu ne bo bɔo mpae se, ‘Onyankopɔn, hu me odebɔneyeni mmɔbɔ!’ **14** “Mereka akyerɛ mo se, nea towgyeni no yee no sɔo

Onyankopɔn ani sen nea Farisini no yee no. Obiara a oma ne ho so no, wobɛbrɛ no ase, na nea obre ne ho ase no, wobɛma no so.” **15** Da bi, awofɔ bi de won mma nketewa brɛe Yesu se oɔmfa ne nsa nka won nhyira won. Asuafo no huu awofɔ no, wɔkaa won anim. **16** Yesu frɛe mmofra no awofɔ no baa ne nkyen na oka kyereɛ n’asuafɔ no se, “Momma mmofra nketewa no mmra me nkyen na munnsiw won kwan, na eyinom seɛ na Onyankopɔn ahenni no ye won dea. **17** Mereka akyerɛ mo se obiara a orennye Onyankopɔn Ahenni no se abofra no, orentumi nhyen mu.” **18** Da bi, Yudani sikani bi bisaa Yesu se, “Kyerekyerefo pa, den na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?” (aiōnios g166) **19** Yesu buaa no se, “Aden nti na wofre me onipa pa? Obiara nye papa gye obaako; one Onyankopɔn. **20** Wunim Mose mmara no: ‘Mmo aguaman! Nni awu! Mmo korɔn! Nni adansekurum! Di w’agya ne wo na ni!’” **21** Osikani yi ka kyereɛ Yesu se, “Madi saa mmara yi nyinaa so fi me mmofraase.” **22** Yesu tee nea osikani no kae no, oka kyereɛ no se, “Ade baako pɛ na aka wo a ese se woye. Ko na kɔtɔn w’ahode nyinaa na kye sika no ma ahiafo na wubɛnya agyapade wo Onyankopɔn Ahenni no mu, na afei bra bedi m’akyi.” **23** Osikani yi tee saa asem yi no, anye no de koraa efise na owo ahode pii. **24** Yesu huu se ne were ahow no, okae se, “Eye den ma ahonyafo se wobeko Onyankopɔn ahenni no mu! **25** Mereka akyerɛ mo se, eye mmerew se yoma bewura pane aniwa mu sen se odefo beko Onyankopɔn ahenni no mu.” **26** Na won a wotee nea Yesu kae no bisae se, “Eno de, na hena na wobegye no nkwa?” **27** Yesu buae se, “Onipa fam de, eye den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu.” **28** Petro ka kyereɛ Yesu se, “Yagyaw nea yewo nyinaa ho abedi w’akyi.” **29** Yesu buaa Petro se, “Merema mo ate ase se, obiara nni ho a, esiane Onyankopɔn ahenni no nti, wagyaw ne fi anaa ne nuanom anaa n’awofɔ anaa ne mma **30** na orennya mma emmoro nea wahwere no so saa bere yi mu, na daakye nso, orennya nkwa a enni awiei.” (aiōn g165, aiōnios g166) **31** Yesu frɛe asuafo dumien no gyinaa nkyen baabi ka kyereɛ won se, “Yereko Yerusalem, na biribiara a adiyifo no aka afa Onipa Ba no ho no beba mu. **32** Wobeyi no ama amanamanmufɔ ama wɔadi ne ho few, na wɔabɔ no adapaa, ate ntasu agu ne so, **33** aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasore.” **34** Asuafo no ante nea Yesu kaa no biara ase, efise na asem no boro won adwene so. **35** Yesu ne n’asuafɔ no reben Yeriko no, wohuu onifuraefo bi a ote nkwankeye resesre ade. **36** Onifuraefo no tee se nkurofokuw bi retwa mu no, obisaa asem a asi. **37** Woka kyereɛ no se, “Yesu Nasareni no na

oretwam!” 38 Otee saa no, oteeteē mu se, “Yesu, Dawid Ba, hu me mmōbo!” 39 Wōn a wodi anim no teeteē no se ommua n’ano, nanso wantie, na okō so teeteē mu denneennen se, “Yesu, Dawid Ba, hu me mmōbo!” 40 Yesu duu faako a onifuraefo no te no, oma wōde no brēe nti. Wōde no duu Yesu nkyen no, obisaa no se, 41 “Den na wope se meye ma wo?” Onifuraefo no buae se, “Awurade, ma minhu ade.” 42 Yesu ka kyereē no se, “Hu ade, wo gyidi ama wo ho aye wo den.” 43 Amono mu hō ara, onifuraefo yi huu ade, na odii Yesu akyi yii Onyankopōn aye. Na wōn a wohuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopōn aye.

**19** Da bi a na Yesu retwa mu wō Yeriko no, 2 ohuu obarima bi wō hō a wōfre no Sakeo. Na Sakeo ye otowgyeni panyin san ye osikani nso. 3 Bere a Yesu retwa mu no, Sakeo pēe se anka ohu no, nanso esiane se na oye onipa tiaa na wōn a wodi Yesu akyi no dōso nti, wanhu no. 4 Esiane se na Sakeo nim se Yesu befa nnyedua bi a na esisi hō no ase nti, oyeē ntem kōforoo saa nnyedua no mu baako. 5 Bere a Yesu duu nnyedua no ase no, omaa n’ani so huu no ka kyereē no se, “Sakeo, ye ntem na si fam na wo fi na nne metena.” 6 Sakeo yeē ntem sii fam de anigye gyee no fēw so. 7 Nnipa a wodi Yesu akyi no huu eyi no, wonwiinwii kae se, “Odebōneyeni yi na wakō akosoe no.” 8 Bere a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyen kae se, “Awurade, nne, mede m’ahode mu fa kye ahiafo, na se masisi obi wō biribi mu a, metua mmōho anan ama no.” 9 Yesu ka kyereē no se, “Nne na nkwaye aba ofi yi mu, efise oyi nso ye Abraham ba. 10 Na mebae se merebehwehwe wōn a wōyera na magye wōn nkwa.” 11 Bere a Yesu ne nnipa no reben Yerusalem no, ośan buu wōn be foforo de kyereē wōn se, Onyankopōn ahenni no aben. 12 Okae se, “Odehye bi a watu kwan ako akyirikyiri asase bi so san kōo ne kurom se orekō na wōakosi no ohene. 13 Ansa na orebefi n’akwantu no ase no, ofree n’adwumayefo mu du maa wōn mu biara minadu ka kyereē wōn se, ‘Momfa sika yi nye adwuma nkosi se meba.’ 14 “Kurom hōfo no tee n’ahenni no ho asem no, wotuu nnipa kohuu mpanyimfo no se wōmpē no. 15 “Nanso wosii no hene ma ośan kōo faako a na oye adwuma no. Odui no, ofree n’adwumayefo du no se, wommebu sika a ode maa wōn no ho akontaa nkyere no. 16 “Odwumayeni a odii kan ba beka kyereē no se, ‘Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmōho du.’ 17 “Owura no ka kyereē no se, ‘Mo, akōa pa, esiane se woadi kakraa a mede hyeē wo nsa no ho nokware nti, mede nkurow du behye w’ase na woadi so.’ 18 “Odwumayeni a oto so abien no ba beka kyereē no se, ‘Me wura, wo sika mina

du no, mede aye adwuma anya ho mmōho anum.’ 19 “Owura no ka kyereē no se, ‘Mede nkurow anum behye w’ase na woadi so.’ 20 “Ofoforo nso bekae se, ‘Me wura wo sika mina du a wode maa me no, mede siei, eno ni. 21 Na misuro wo, efise wo ho ye nwonwa. Nea enye wo dea no, wugye na nea wunnuae nso no, wutwa.’ 22 “Ne wura no buaa no se, ‘Akōa bōne, wo anom asem so na migyina abu wo aten. Wunim se me ho ye nwonwa. Nea enye me dea no migye; nea minnuae no, mitwa. 23 Aden nti na woamfa me sika no ankoto sikakorabea? Anka mebae yi menya ho nsiho.’ 24 “Okā kyereē n’asomfo a na wogyina hō no se, ‘Munnye sika no mfi ne nsam mfa mma nea ode ne de yeē adwuma nyaa mmōho du no.’ 25 “Asomfo no kae se, ‘Yen wura, se oyi de owo sika bebree!’ 26 “Owura no kae se, ‘Merema mo ate ase se, nea owo bebree no, wōbema no bi aka ho, na nea owo kakraa bi no, nea owo mpo no, wobegye afi ne nsam. 27 Na afei, momfa m’atamfo a anka wōmpē se midi ade no mmra m’anim ha na munkum won!’” 28 Yesu kaa nsem yi wiee no, odii n’asuafō no kan kōo Yerusalem. 29 Orebēn Betfage ne Betania a ebēn Ngo Bepōw so no, ośomaa n’asuafō no mu baanu ka kyereē wōn se, 30 “Monko akuraa a ebēn ha no ase na mudu hō a, mubehu afurum ba bi a obiara ntenaa ne so da se wōasa no. Monsan no mfa no mmre me. 31 Se obi bisa se ‘Aden nti na moresan no’ a, monka nkyere no se, ‘Ne ho hia Awurade.’” 32 Asuafō baanu a wōkōe no kohuu aboa no se ośa hō senea Yesu kae no. 33 Bere a wōresan afurum ba no, ne wuranon bisaa wōn se, “Aden nti na moresan aboa no?” 34 Wobuua wōn se, “Ne ho hia Awurade.” 35 Asuafō no de afurum ba no brēe Yesu de wōn ntama sesew ne so ma otenaa ne so. 36 Yesu te afurum ba no so rekō no, nnipa de wōn ntama sesew okwan no so ma ofaa so. 37 Oduu Ngo Bepōw no so baabi a wōresan ako Yerusalem no, n’akyidifo no nyinaa de osebō kamfoo Onyankopōn, yii no aye wo Yesu anwonwade ahorow a waye no ho se, 38 “Nhyira nka ohene a rebra Awurade din mu no!” “Asomdwoe ne anuonyam nka Onyankopōn wō osorosoro noho!” 39 Farisifo no bi a na wōfra nnipakuw no mu no ka kyereē Yesu se, “Kyerēkyerefo, kasa kyere w’akyidifo no na wommua wōn ano!” 40 Yesu buaa wōn se, “Se womua wōn ano koraa a, abo mpo bekamfo me, ayi me aye.” 41 Yesu rebēn Yerusalem a ohuu kurow no, osu maa mu nnipa no se, 42 “Mo a anka asomdwoe ye mo dea nanso moampe no, mōbehwehwe asomdwoe akyi kwan, nanso mo nsa renka da! 43 Nna bi beba a mo atamfo beba abetoa mo aka mo ahye, 44 atare mo ne mo mma ase, aseē mo kurow yi pasaa,

efise moapo adom a Onyankopɔn de adom mo no.” 45 Yesu duu Yerusalem no, akɔ asoredan mu kɔpam nnipa a na wɔredi gua wɔ ho no kae se, 46 “Wɔakyerew se, ‘Me fi beye mpaebɔbea; nanso mode aye adwɔwtwafo atena!’” 47 Saa bere no nyinaa na asɔfo mpanyimfo, Kyerewsem no akyerkyerefo ne ɔman no mu mpanyimfo rehwehwe akwan a wɔbɛfa so anya no akyere no akum no. 48 Nanso na wonhu akwan biara a wɔbɛfa so akyere no, efise bere nyinaa na nnipa akyere no so retie no.

**20** Da bi a Yesu rekyerkyere wɔ asoredan mu no, asɔfo mpanyin, Kyerewsem no akyerkyerefo ne ɔman no mu mpanyin kobisaa no se, 2 “Tumi ben na wowɔ a wode ye saa nneema yi; na hena nso na ɔmaa wo saa tumi no?” 3 Yesu buaa wɔn se, “Me nso mewɔ asem bi bisa mo. Monka nkyere me. 4 Tumi ben na Yohane de bɔɔ asu; efi Onyankopɔn anaa efi onipa?” 5 Wɔfaa ho adwene kae se, “Se ye ka se efi Onyankopɔn a obebisa yen se, ‘eno de, aden nti na moannye no anni?’ 6 Se nso ye ka se efi onipa a, ɔman mu no nyinaa besiw yen abo, efise wonim se Yohane ye odiyifo.” 7 Ewiewe ase no, wobuae se, “Yennim.” 8 Yesu nso ka kyere wɔn se, “Eno de, me nso meremma mo mo asemmisa no ho mmuae.” 9 Yesu buu wɔn be bi se, “ɔbarima bi ye bobeturo de hyee apaafa bi nsa se wɔnhwe so mma no. Eyi akyi, otuu kwan kɔɔ akyirikyiri baabi kɔtenaa ho kyee. 10 Bobetew bere dui no, ɔbarima yi somaa ne somfo se onkogye aduaba no bi mmre no. Nanso apaafa no boroo no, ma ɔsan kɔɔ nsapan. 11 ɔsomaa ɔsomfo foforo ma ɔno nso wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma akɔɔ nsapan. 12 ɔsan somaa ɔsomfo foforo na ɔno mpo de, wopirapiraa no pam no. 13 “Eyi maa bobeturo wura no kae se, ‘Den na menyɛ bio? Mɛsoma me ba a medɔ no no akɔ wɔn nkyɛn na ɔno de, ebia wɔbɛfere no.’ 14 “Nanso bere a apaafa no huu no no, wɔkae se, ‘ɔdedifo no ni, momma yenkum no na yɛmfa n’agyapade no.’ 15 Wotwee no fii afuw no mu kokum no. “Mugye di se den na afuw wura no beye saa apaafa yi? 16 ɔbɛba abekunkum saa apaafa yi na ɔde afuw no ama afoforo.” Nnipa a woretie Yesu no kae se, “Empare yen!” 17 Yesu hwɛ wɔn dinn bisaa wɔn se, “Eno de, na nea wɔakyerew se, “‘ɔbo a adansifo apo no, eno ara na abeye tweatibo’ no ase ne den? 18 Obiara a obɛhwe ɔbo no so no, obebubu na nea ɔbo no behwe ne so no nso bɛpɛtew.” 19 Esiane se Kyerewsem no akyerkyerefo ne asɔfo mpanyin no huu se Yesu buu be no tiaa wɔn nti wɔhwehwe akwan a wɔbɛfa so akyere no saa bere no ara mu, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ ho no nti na wosuro. 20

Esiane se ɔpe ara na na nnipa no pe se wɔkyere Yesu nti, wɔtɛtɛw no maa nnipa bi kɔɔ ne nkyɛn, sɛnea ebeye a wobɛnya n’anom asem bi agyina so akyere no na wɔde no akɔ aban mu. 21 Saa nnipa yi bisaa Yesu se, “Kyerkyerefo, yenim se woye ɔnokwafo, wonye nyiyimu na wokyere nokware kwan a wɔnam so kɔ Onyankopɔn nkyɛn. 22 Enti eye se yetua tow ma Kaesare aban anaase enye?” 23 Yesu huu wɔn adwemmone no, akɔ kyere wɔn se, 24 “Momma me sika. Hena mfonɔ ne din na ewɔ so yi?” Wobuaa no se, “Eye Kaesare dea.” 25 Yesu ka kyere wɔn se, “Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn.” 26 Yesu mmuae a ɔmaa wɔn no ye wɔn nwonwa na wɔn adwemmone no nso kaa wɔn tirim. 27 Sadukifo bi a wonnye owusore nni baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, 28 “Kyerkyerefo, Mose mmara no kyere yen se, se ɔbarima bi wɔ ɔyere na ɔne no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufo no. 29 Anuanom baason bi tenaa ase. ɔpanyin a ɔwɔ mu no waree ɔbea a ɔne no anwo na owui. 30 Ne nua a odi n’akyi no waree no nanso ɔne no anwo na owui. 31 Anuanom a woaka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na wowuwui. 32 Akyiri no ɔbea no nso wui. 33 Yen asemmisa ne se, esiane se ɔbea yi waree anuanom yi nyinaa nti, owusore da no, wɔn mu hena na ɔbea yi beye ne yere?” 34 Yesu buae se, “Asase yi so na nnipa dwene aware ho. (aiɔn g165) 35 Na wɔn a owusore da no wobɛnya kwan ako Onyankopɔn Ahenni no mu de, aware ho renhia wɔn. (aiɔn g165) 36 Na owu nso nni ho mma wɔn bio, efise wɔbeyɛ se ɔsoro abfo. Esiane se wɔasore afi awufu mo no nti, woye Onyankopɔn mma. 37 Afei mo asemmisa a efa owusore ho no nso, Mose maa yehuu no pefee se, owusore wɔ ho. Efise n’asem a akyerew faa wura a na ɛredɛw no ho no, ɔbɔɔ Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn din. 38 Eyi kyere se, Onyankopɔn ye ateasefo Nyankopɔn na ɔnye awufu Nyankopɔn, efise obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn so no, se owu mpo a, obɛnya nkwa a enni awiei.” 39 Kyerewsem no akyerkyerefo no mu bi kae se, “Kyerkyerefo, woabua no yiye.” 40 Na obiara antumi ammisa no asem biara bio. 41 Yesu bisaa wɔn se, “Aden nti na wɔka se Kristo no ye Dawid ba?” 42 Efise Dawid ka wɔ ne Nnwom no mu se, “Awurade ka kyere me wura se: ‘Tena me nifa so 43 kosi se mema woadi w’atamfo so nkonim.’ 44 Se Dawid friɛ no ‘Awurade’ a, eyee den na Kristo no ye ne ba?” 45 Bere a nnipa no retie no no, Yesu dan n’ani ka kyere n’asuafo no se, 46 “Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Kyerewsem no akyerkyerefo no ho. Bere biara wɔpe se wɔhyɛ ntade pa, hwehwe

se nnipa hu wɔn bagua mu a wɔde obu kyia wɔn, na se wɔkɔ asoredan mu nso a, wɔtena mpanyin tenabea. Saa ara nso na se wɔkɔ aponto ase a, wɔtena mpanyin tenabea. 47 Wɔbɔ mpae atenten ma nnipa hu se wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobeyia asotwe a mu ye duru.”

**21** Yesu te asoredan mu hɔ no, ohuu asikafo bi a wɔde wɔn afɔrebɔde akeseakese regu afɔrebɔ adaka no mu. 2 Ohuu okunafo hiani bi nso se ɔde sika kakraa bi too afɔre adaka no mu. 3 Yesu ka kyerɛɛ nnipa a na wɔwɔ asoredan mu hɔ no se, “Nokware ni, afɔre a okunafo hiani yi bebɔɔ no som bo sen afɔre akeseakese a asikafo no bebɔɔ no nyinaa. 4 Wɔn nyinaa de nea wɔanya ama aboro so no bi na ebebɔɔ afɔre, na oyi de, ofi ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na abegu mu yi.” 5 Yesu akyidifo no bi kamfoo abo befɛ a wɔde sii asoredan no ne adwinni ahorow a wɔadi agu ɔdan no ho no. Nanso Yesu kae se, 6 “Bere bi beba a, wobedwiriw nneema a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka.” 7 Wobisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, bere ben na asem a woreka yi besi, na ho nsenkyerenne beye den?” 8 Yesu buae se, “Monhwe mo ho so yiye na obi annaadaa mo, efise nnipa pii besɔre aka se, ‘Mene Kristo no’ na bere no aben, nanso monnnye wɔn nni! 9 Se mote akokoakoko ne se wɔsɔre tia aman a, munnsuro efise ese se saa nneema yi di kan ba nanso na enkyerɛ se awiei no aben.” 10 ɔkaa bio se, “Aman besɔre aman so na ahenni asɔre ahenni so. 11 Asasesow a eye hu beba, ɔkɔm beba na nneema a eye hu befi wim asisi. 12 “Nanso ansa na eyinom nyinaa besisi no, me din nti, wobetaa mo akyekyere mo, de mo aka hyiadan mu ne afiasɛ ne ahemfo ne atumfo anim. 13 Eyi bɛma moanya kwan adi me ho adanse. 14 Nanso, monnnwene nsem a mɔbeka de ayi mo ho ano no ho; 15 Efise mema mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfo rentumi nnyina mo anim. 16 Mo awofo, mo nuanom, mo abusuafɔ ne mo nnamfonom beyi mo ama na wobekum mo mu bi. 17 Na me nti nnipa betan mo. 18 Nanso mo tinwi baako pɛ mpo renyera. 19 Na se mutumi gyina pintinn a, mubenyia nkwa a enni awiei.” 20 “Se muhu se asraafo atwa Yerusalem ho ahyia a, na ɛkyerɛ se ne see aben. 21 Saa bere no wɔn a wote Yudea nguan nkɔ mmepɔw no so; wɔn a wɔwɔ kurow no mu no nguan mfi mu, na wɔn nso a wɔwɔ nkuraa ne mfuw mu no ntena hɔ ara. 22 Saa bere yi mu na Onyankopɔn asotwe a adiyifo no hyɛ ho nkɔm wɔ Kyerɛwsem no mu no beba mu. 23 Wɔn a wɔfaa afuru ne wɔn a wɔma mma nufu no nnuɛ. Amanehunu a enni kabɛa beba ɔman no so na Onyankopɔn abufuwhyew nso aba nnipa

no so. 24 Ebinom betotɔ wɔ afoa ano na wɔfaa ebinom nso nnoommum de wɔn akɔ amanaman so na amanaman besɛe Yerusalem, adi so akosi bere a Onyankopɔn ahyehye se amanaman nni wɔn so no betwa mu.” 25 “Nsenkyerenne beba owia, ɔsram ne nsoromma mu na po asorɔkye bebɔbɔ mu, aworo so ama ne nnyigyei dennen no de ahoyeraw aba aman nyinaa so. 26 Esiane nneema a eye hu a ɛbeba asase so no nti, nnipa pii betotɔ piti na abɔde a ɛwɔ wim nso awosow ahooden so. 27 Saa bere no na wobehu Onipa Ba no se ɔde tumi ne anuonyam a eso nam omununkum mu reba. 28 Se saa asem yi fi ase sisi a, momfa gyidi nnyina pintinn, efise na mo nkwaye bere aben.” 29 Yesu buu wɔn be bi se, “Monhwe borɔdɔma ne nnuu nyinaa. 30 Se eyi yi nhaban oforo a na ɛkyerɛ se asusow bere adu. 31 Saa ara nso na se muhu nsenkyerenne a mereka ho asem yi a, munhu se Onyankopɔn ahenni no aben. 32 “Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. 33 ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsem de, ɛrentwa mu da. 34 “Monhwe mo ho so yiye! Mommma adiditraso ne asabow ne asetena mu dadwen nni mo so, anyɛ saa a, me ba a mɛba bio no befu mo mu. 35 Efise me ba a mɛba no befu nnipa a wote asase so nyinaa mu. 36 Monwen. Bere biara mommɔ mpae na moanya ahooden de agyina saa nneema yi nyinaa ano na mesan ba bio a, moatumi agyina m’anim.” 37 Da biara, na Yesu kɔ asoredan mu hɔ kɔkyerɛkyerɛ, na se edu anwummere biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔw no so kɔhome. 38 Na nnipa pii sɔre anɔpahema biara kotie no wɔ asoredan mu.

**22** Afei, na Yudafo Apiti Afahye a wɔsan fre no Twam Afahye no aben. 2 Saa bere no na asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no hwewhɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyerɛ Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no nti, na wosuro. 3 Satan kowuraa Yuda a wofre no Iskariot a ɔye asuafo dumien no mu baako no mu. 4 Yuda kɔ asɔfo mpanyin ne Asoredan no mu awɛmfo mpanyimfo no nkyɛn ne wɔn kosusuw ɔkwan ko a ɔbɛfa so ayi Yesu ama wɔn no ho. 5 Wɔn ani gyei, peneɛ so se wɔbɛma no sika. 6 Efi saa bere no, Yuda hwewhɛ ɔkwan a ɔbɛfa so ama wɔakyere Yesu bere a nnipa dodow biara nni ne ho. 7 Afei, da a wokum twam guan de di brodo a mmɔkaw nni mu no duu no, 8 Yesu somaa Petro ne Yohane se, “Monkɔye Twam Afahye aduan a yebedi no.” 9 Wobisaa no se, “Ehe na wope se yekɔye aduan no?” 10 Obuaa wɔn se, “Se mudu kurow no mu a, mubehu obi a wakɔ asu reba. Munnɔ n’akyi nkɔ ofi a ɔbɛkɔ mu no mu, 11 na mummisa ofiwura no se, ‘Yɛn kyerekyerefo se ehe na woasiesie

ama ɔne n'asuafɔ no se wommedi Twam Afahyɛ aduan no? 12 Ɖde mo beko abansoro asa kese bi a woasiesie mu fefeɛɛ so. Eho na monkoto pon no." 13 Wɔkɔ kurow no mu no, wohuu senea Yesu kae no pɛpɛɛɛ ma woɛɛ twam aduan no wɔ ho. 14 Bere no dui no, Yesu ne n'asuafɔ no kɔtenatena didipon no ho. 15 Wɔtete ho no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Mɛpɛɛ sɛ me ne mo betena ase, ato nsa adi saa Twam aduan yi, ansa na mahu amane no akyɛ. 16 Mereka akyere mo se, saa adidi yi akyi no, merenni Twam aduan yi bio kosi se Onyankopɔn Ahenni no beba." 17 Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔde maa n'asuafɔ no kae se, "Munnye na obiara nnom bi. 18 Mereka akyere mo se, merennom bobesa yi bi bio kosi se Onyankopɔn ahenni no beba." 19 Afei, ɔfaa brodo daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n'asuafɔ no kae se, "Eyi ne me nipadua a mede rema mo. Munnye nni. Da biara a mubedi saa brodo yi bi no, momfa nkae me." 20 Saa ara nso na adidi no akyi no, ɔfaa kuruwa kae se, "Kuruwa yi ne me mogya a merehwe agu ama mo se apam foforo a wɔnam so begye mo nkwa. 21 Nanso mo a mo ne me te adidii ha yi mu baako na obeyi me ama. 22 Etwa se miwu, sɛnea Onyankopɔn ahyehyɛ no, nanso nea obeyi me ama no de, onnue." 23 Asuafɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea obeyi no ama no. 24 Asuafɔ no gyee wɔn ho akyinnye pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea ɔbeyɛ ɔkese wɔ Onyankopɔn ahenni a ebeba no mu. 25 Yesu tee no, ɔkae se, "Amanaman mu atumfo hyɛ wɔn a wodi wɔn so no so ma wɔn nso bu wɔn ho se Adehyɛ. 26 Nanso mo de, nea ɔpɛ se ɔyɛ mo so panyin no nye se mo mo akumaa, na nea odi mo so no nso nye mo mu somfo. 27 Merebisa mo se, nnipa baanu yi mu hena na odi ne yɔnko so, nea ɔte didipon ho anaa nea ɔsom nea ɔte didipon no ho no? Nanso me de, mewo mo mu se mo somfo. 28 Me ne mo na afa ɔhaw ne amane mu a, moda so ne me nam. 29 M'agya de ahenni no ama me. Saa ara nso na mede rema mo. 30 Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuw dumien no aten." 31 Afei Awurade kae se, "Simon, Simon! Monhwe yiye na ɔbonsam pɛ sɛ ɔso mo hwe. 32 Nanso wo Simon de, masɛ ama wo senea ebeɛɛ a wobeko so agye me adi. Sɛ wunu wo ho san ba me nkyen a hyɛ wo nuanom no gyidi mu den." 33 Petro buaa no se, "Awurade, eyɛ me pɛ sɛ me ne wo beda afiase, na sɛ eyɛ owu mpo nso a, me ne wo bewu." 34 Yesu nso buaa no se, "Petro, mereka akyere wo se, nne akoko remmon na woapa me mprensɛ." 35 Afei Yesu bisaa n'asuafɔ no se, "Bere a mesomaa mo a na munkura sika nkotoku anaa akwantu kotoku na monhyɛ mpaboa no, biribi ho hiaa mo

ana?" Asuafɔ no buaa no se, "Dabi, biribiara ho anhia yen." 36 Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Afei de, nea ɔwo sika no, ɔmfɛ; nea ɔwo akwantu kotoku no nso, ɔmfɛ. Nea omni afoa no ntɔn ne ntama mfa nkɔto bi. 37 Na bere adu se nkɔm a woɛyɛ faa me ho se, 'Wobekan no afra nneɔneyefo mu' no beba mu. Eɛ sɛ nkɔm biara a woahyɛ afa me ho no ba mu." 38 Asuafɔ no ka kyereɛ Yesu se, "Awurade, yewɔ afoa abien wɔ ha." Yesu buae se, "Eye, eno ara doɔso." 39 Yesu ne n'asuafɔ no fii kurow no mu kɔɔ Ngo Bepow no so senea ɔtaa ye no, na n'asuafɔ no ka ne ho. 40 Woduu ho no, ɔka kyereɛ n'asuafɔ no se, "Mommɔ mpae na moankɔ sohwɛ mu." 41 Afei ɔtwee ne ho fii asuafɔ no ho kɔɔ nkyen baabi kɔkotow, bɔɔ mpae se, 42 "Agya, sɛ eyɛ wo pɛ a, ma saa amanehunu a ereba me so yi ntwa me ho nkɔ, nanso enye nea mɛpɛ, na nea woɛpɛ na enye" 43 Ogu so rebɔ mpae no, ɔbɔfo fi ɔsoro behyɛ no den. 44 Esiane sɛ na Yesu ho yeraw no wɔ Honhom mu no nti, ɔmaa ne mpaeɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifiri yɛɛ sɛ mogya atɔwatɔw sɔso guu fam. 45 Mpaeɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafɔ no nkyen kɔtoɔ wɔn se awerehow ne ɔbre nti, woadea. 46 Ɖkae se, "Hwe! Moadeda? Monsɔre na mommo mpae na moankɔ sohwɛ mu." 47 Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafɔ dumien no mu baako di wɔn anim baa ne so. Yuda Iskariot twiw ben Yesu few n'afono. 48 Yesu bisaa no se, "Yuda, mfewano na wode reyɛ Onipa Ba no ama ana?" 49 Bere a asuafɔ a wɔwɔ ne ho no huu nea ereba no, wobisaa no se, "Awurade, yentwitwa wɔn afoa ana?" 50 Asuafɔ no mu baako twaa Ɖsofopanyin no somfo no aso nifa. 51 Yesu ampe nea osuani no yee no nti, ɔka kyereɛ wɔn se, "Monnye eyi bi bio!" Ɖfaa ɔsomfo no aso no de taree ho bio. 52 Yesu bisaa asɔfo mpanyin ne asɔredan sohwɛfo mpanyin ne Yudafɔ mpanyimfo ne asomfo a wobaa ne so no se, "Midi atuawefo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so yi? 53 Bere a na me ne mo wɔ asɔredan mu no, moankyere me; eyi ne mo bere; nea sum di mu tumi." 54 Afei wokyerɛ Yesu de no kɔɔ Ɖsofopanyin fi. Bere a wɔde no rekɔ no, Petro gyee ne ho kaa akyi. 55 Petro duu Ɖsofopanyin no fi ho no na asraafo no asɔ ogya wɔ adiwo ho a wɔreto; ɔno nso kɔtoɔ bi. 56 Abaawa bi huu Petro se ɔreto gya no bi no, ɔhwɛ no dinn kae se, "Saa ɔbarima yi ye Yesu akyidifo no mu baako." 57 Petro san se, "Awuraa, minnim saa ɔbarima yi baabiara." 58 Ankyɛ koraa na obi foforo nso huu no kae se, "Woyɛ n'akyidifo no mu baako." Petro buaa no se, "Dabi, menka wɔn ho." 59 Ebeɛɛ dɔnhwerew akyi no, obi foforo nso san huu no ka sii so dua se, "Akyinnye biara nni ho se saa damfo yi ka Yesu

asuafu no ho, efise ono nso ye Galileani, na ne kasa koraa da no adi.” 60 Petro san ne mprensaa so se, “Owura, asem a woreka yi nye nokware.” N’ano ansi koraa na akoko bonnee. 61 Saa bere no ara mu na Yesu twaa n’ani hwɛɛ Petro anim. Eho ara na Petro kaeɛ asem a Yesu ka kyereɛ no se, “Nne, akoko remmon na woapa me mprensaa” no, 62 Petro de awerɛhow fii adi kosui. 63 Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho fɛw, kyekyeree n’ani, bobɔɔ no, 64 san bisaa no se, “Odiyifo, hena na ɔbɔɔ wo? Kyereɛ yen.” 65 Wɔkɔɔ so yeyaw no kaa abususem ahorow guu ne so. 66 Ade kyee no, Yudafo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no hyia ma wɔde Yesu baa wɔn anim 67 bisaa no se, “Sɛ wone Kristo no a ka kyereɛ yen.” Yesu buaa wɔn se, “Sɛ meka se mene Kristo no a, morennye nni, 68 na sɛ mibisa mo nso a, moremmua me. 69 Na efi saa bere yi mubehu Onipa Ba no sɛ ɔte Onyame Tumfo no nifa so.” 70 Ɔkaa saa no wɔn nyinaa bisaa no bio se, “Eno de, na wone Onyankopon Ba no ana?” Obuua wɔn se, “Nea moreka no ye nokware.” 71 Eyi ma wɔkɛ se, “Adanse ben na ehia yen bio? Yeate afi ono ankasa anom.”

**23** Afei baguafu no sɔre de Yesu kɔɔ Pilato anim. 2 Wofii ase totoo n’ano se, “Saa onipa yi tu nkurofo aso. Ɔmpene so sɛ ɔmanfo tua tow ma Kaesare aban, na ɔfrɛ ne ho sɛ ɔhene Kristo no.” 3 Eyi maa Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?” Yesu buaa no se, “Eno ara na woaka no.” 4 Pilato ka kyereɛ asofo mpanyin ne nnipadom no se, “Minhu asem biara a megyina so abu onipa yi fo.” 5 Nanso wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ so kae se, “Baabiara a ɔko no, ɔnam ne nkyerɛkyere so hwanyan nnipa no tia aban. Ɔde ne nkyerɛkyere yi fi Galilea befaa Yudeaman mu nyinaa abedu Yerusalem ha.” 6 Pilato tee asem no, obisae se, “Onipa yi ye Galileani ana?” 7 Bere a wɔka kyereɛ Pilato se Yesu ye Galileani no, ɔka kyereɛ wɔn se, sɛ ete saa de a, wɔmfɛ no nko ɔhene Herode anim, efise Galilea hye n’ase. Saa bere no ara nso na ɔhene Herode wɔ Yerusalem. 8 Esiane sɛ wate Yesu ho asem na osusuw nso se, sɛ ɔba n’anim a, ɔbeyɛ anwonwade akyerɛ no no nti, bere a ohuu no no, n’ani gyeɛ yiye, efise na ɔpɛɛ se obehu no no akye. 9 Wobisabisaa Yesu nsem bebreɛ, nanso emu biara nni ho a oyii ano. 10 Asofo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no kɔɔ so ara kaa nsem a enni mu guu ne so. 11 Herode ne n’asomfo no bɔɔ Yesu adapaa, dii ne ho fɛw. Afei Herode hyehyɛɛ no sɛ ɔhene san de no kɔmaa Pilato. 12 Da no ara, Herode ne Pilato a anka wɔye aka no, bɔɔ mu. 13 Wɔde Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfrɛɛ asofo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne nnipadom no, 14 ka kyereɛ wɔn se, “Mode onipa yi brɛɛ me se,

ɔye obi a ɔnam ne nkyerɛkyere so hwanyan nnipa tia aban. Mahwehwɛ nsem a moka guu ne so no mu wɔ mo anim, nanso minhu afɔbusem biara a megyina so abu no fo. 15 Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fo a eno nti, wasan de no abɛɛ yen yi. Ɔnyeɛ bone biara a esɛ se migyina so bu no kumfo. 16 Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.” 17 Twam Afahye biara du a Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn. 18 Pilato kasa no akyi no, nnipadom no nyinaa bɔ gyeɛ so se, “Kum no, na gyaa Baraba ma yen.” 19 Baraba yi ye obi a ɔhwanyan ɔman na ɔsan dii awu nti, wɔde no too afiase. 20 Pilato kɔɔ so di maa Yesu pɛɛ se ogyaa no. 21 Nanso wɔsan bɔ gyeɛ so bio se, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!” 22 Obisaa wɔn ne mprensaa so se, “Aden? Bɔne ben na wayɛ? Minhu afɔbusem biara a megyina so abu no kumfo. Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.” 23 Nanso wɔbɔ gyeɛ so ara maa wɔn nne bu faa Pilato de no so se ɔmmɔ no asennua mu. 24 Enti Pilato peneɛ wɔn abisade no so maa wɔn. 25 Ogyaa Baraba a esiane sɛ ɔhwanyan ɔman san dii awu no nti ɔde no too afiase no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa wɔn sɛnea wɔpɛ no. 26 Wɔde Yesu reko akɔbɔ no asennua mu no, wohyiaa Kireneni bi a wɔfrɛ no Simon sɛ ofi afum reba Yerusalem. Wɔkyeree no, hyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no wɔ ne kɔn ho dii n’akyi. 27 Nnipadom a mmea a wɔresu retwa agyaadwo fra wɔn mu no, tu dii n’akyi. 28 Yesu dan ne ho ka kyereɛ wɔn se, “Yerusalem mmea, munnsu me na munsu mo ho ne mo mma. 29 Na mmere bi reba a wɔbɛka se, ‘Nhyira ne abonin ne ɔyafunu a enwoo da ne nufu a wonnun da.’” 30 Saa bere no “na wɔbɛka akyerɛ mmepow se, ‘Munnwiririw ngu yen so!’” ne nkoko nso se, “Monkata yen so!” 31 Na sɛ wɔde eyi ye me a meye dummono no a, den na wɔde beyɛ mo a moyɛ duwui?” 32 Bere a wɔde Yesu reko no, wɔde nneɔneyefo baanu bi kaa ne ho se wonkokum wɔn. 33 Woduu faako a wɔfrɛ ho Golgota no, wɔbɔɔ ɔne nneɔneyefo baanu no asennua mu a ɔbaako wɔ ne nifa na ɔbaako nso wɔ ne benku. 34 Yesu kae se, “Agya, fa kye wɔn, efise wonnim nea wɔreyɛ.” Asraafo no kyekyɛɛ ne ntade mu bɔɔ so ntonto fae. 35 Saa bere no na nnipadom no gynyagyina ho rehwe no. Yudafo mpanyimfo no dii ne ho fɛw se, “Ogyee ebinom nkwa; se ose ono ne Kristo, Onyankopon Ba no a, onnye ne ho nkwa na yenhwɛ.” 36 Asraafo no nso dii ne ho fɛw de nsa a ekeka bi brɛɛ no 37 kae se, “Sɛ wone Yudafo hene no a gye wo ho nkwa.” 38 Wɔkyerew saa asem yi bɔɔ n’atifi wo asennua no so se, “YUDAFO HENE NO NI.” 39 Nneɔneyefo baanu a na wɔn nso wɔbɔɔ wɔn asennua mu no mu baako dii Yesu ho fɛw se, “Enye wone Kristo no? Gye wo



ho na gye yen nso.” **40** Nanso ɔdeboneyeni a oka ho no kaa n’anim se, “Wunsuro Onyankopon? Hu se yen nyinaa wɔ afɔbu koro no ara mu. **41** Yen de, saa asotwe yi fata yen; yen bɔne so akatua na yeanya yi, na oyi de, ɔnye bɔne biara.” **42** Ɖsan kae se, “Yesu, wudu w’ahenni mu a kae me.” **43** Yesu buaa no se, “Merehye wo bɔ se nne wobeka me ho wɔ Paradise.” **44** Eduu owigyinae no, asase no so nyinaa duruu sum kabii kosii nnɔnabiesa. **45** Owia duruu sum na ntama a etwa asɔredan no mu nso mu tewee abien. **46** Yesu teɛ mu dennen se, “Agya, wo nsam na mede me honhom hye!” Ɖkaa eyi no, ogyaa mu. **47** Asraafo panyin a na ogyina ho no huu nea asi no, oyii Onyankopon aye se, “Ampa ara, saa onipa yi ye ɔtreneeni.” **48** Nnipa a wɔbaa ho behwee Yesu asennuambo no huu se wawu no, wɔde awerɛhow fii ho kɔe. **49** Saa bere no na Yesu nnamfo ne mmea bi a wodii n’akyi fi Galilea baa no ginyinagina akyirikyiri baabi rehwe nea ereko so no nyinaa. **50** Na ɔbarima bi wɔ ho a wofrɛ no Yosef a ofi Arimatea a ewɔ Yudaman mu. Na saa ɔbarima yi ye onipa pa a ɔtee wɔ Onyankopon anim a na ɔretwen Onyankopon ahenni a ebeba no. **51** Ewɔ mu se na ɔye Yudafo baguafo no mu baako de, nanso wampene gynaie a wosisii ne nea woyee no so. **52** Ɖkɔɔ Pilato nkyen kɔsrɛe Yesu amu no. **53** Ɖma woyii Yesu amu no maa no, na ɔde nwera kyekyeree no de no kɔtoo ɔboda bi a obiara nnaa mu da no mu. **54** Wosiee Yesu Fida a na Yudafo resiesie wɔn ho atwen Homeda no. **55** Wosiee amu no wiee no, mmea a wodi Yesu akyi fi Galilea no ne Yosef kɔhwee faako a wɔde no toe ne senea wosiee no fae. **56** Saa mmea yi san wɔn akyi kɔɔ fie kɔhwehwee nnuhuam ne ngo a wɔde besiesie Yesu amu no, nanso esiane se na Homeda no adu nti wɔtenaa ase komm senea Yudafo mmara kyere no.

**24** Kwasiɔda anɔpahema na mmea no de nnuhuam ne ngo no kɔɔ ɔboda no so. **2** Woduu ho no wohuu se wɔapirew ɔbo a wɔde hinii ɔboda no ano no afi ho. **3** Na wɔkɔɔ ɔboda no mu no na Yesu amu no nna ho. **4** Wogyinagyina ho a wonhu nea wɔnye no, mpofirim na mmarima baanu bi a wɔhyehye ntade fita fitaa a ani hyeren begyinagyinaa wɔn nkyen. **5** Mmea yi koma tui, na wɔkɔkɔtow wɔn, na mmarima no bisaa wɔn se, “Adeɛ nti na morehwehwe ɔteasefo wɔ awufu mu? **6** Onni ha. Wasɔre! Monnkae asem a oka kyereɛ mo bere a na ɔwɔ Galilea no se, **7** ‘Etwɔ se wɔde Onipa Ba no hye nneɔboneyefo nsa na wɔbɔ no asennua mu na ne nnansa so wasɔre bio’ no?” **8** Mmea no kae asem no. **9** Na wɔde ahoɔhare fii ɔboda no so bekaa nea wohui no nyinaa kyereɛ asuafo dubaako no ne wɔn a wɔwɔ ho no nyinaa. **10** Mmea

a wɔkɔɔ ɔboda no so a wobekaa saa asem yi ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo na Maria ne afoforo bi. **11** Wɔn nsem a wɔbekae no yee wɔn se anasesem bi nti wɔannye anni. **12** Ewɔ mu se nnipa no annyee asem no anni de, nanso Petro de, otuu mmirika kɔɔ ɔboda no so kɔkɔtow hwɛe mu, huu se nwera a wɔde kyekyeree Yesu ho no gu ho. Ɖsan baa fie a na ɔnte nea ohuu no ase. **13** Da no ara asuafo no mu baanu sii mu se wɔreko akuraa bi a wofrɛ no Emaus a efi Yerusalem rekɔ ho no beye se akwansin ason. **14** Wɔreko no nyinaa na asem a asi no ho nkɔmmɔ ara na wɔredi. **15** Wogu so redi nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho akyinnye no, Yesu bekaa wɔn ho ne wɔn bɔɔ anan kɔe. **16** Wohuu se obi ka wɔn ho de, nanso wɔantumi anhu se eye Yesu. **17** Obisaa wɔn se, “Nkɔmmɔ ben na moredi a mo werɛ ahow mo ho yi?” **18** Na wɔn mu baako a wofrɛ no Kleopa bisaa no se, “Wo nko ara ne ɔhɔho a wowɔ Yerusalem a wontee nsem a asisi wo ho nnansa yi?” **19** Obisaa wɔn se, “Nsem ben?” Wobuaa no se, “Nsem a efa Nasareni Yesu a ɔye odiyifo a ɔwɔ tumi wɔ nneyee ne ɔkasa mu wɔ Onyankopon ne nnipa nyinaa anim no ho, **20** ne senea asofo mpanyin ne yen mpanyimfo kyeree no de no kɔɔ aban mu se wommu no kumfo a wɔbɔɔ no asennua mu no ho. **21** Yen de, na yen ani da so se ɔno na ɔrebegeye Israel, na nea eka ho ne se nnansa ni a saa asem yi sii. **22** Na mmea bi nso a woye Yesu akyidifo se yen ara ama yen ho adwiriw yen. Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara, **23** nanso wɔanhu n’amu no. Wɔsan beka kyereɛ yen se, wɔahu ɔsoro abɔfo ma wɔaka akyerɛ wɔn se, Yesu te ase. **24** Yen mu ebinom tuu mmirika kɔhwee, na ampa ara, na Yesu amu no nni ho senea mmea no kae no ara pe.” **25** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Adwenharefo a munni gyidi; eye mo den se mubegye nea adiyifo no aka no nyinaa adi. **26** Wɔanhye ho nkɔm se, eɛe se Kristo no behu amane ansa na wako n’anuonyam mu ana?” **27** Na ofii Mose ne adiyifo no so kyerekyereɛ wɔn nsem a efa ne ho wɔ Kyerewsem no mu no nyinaa ase. **28** Woduu Emaus kurotia no, Yesu pee se anka ɔtoa n’akwantu no so. **29** Nanso wɔsrɛe no, san no se ɔnna wɔn nkyen, na na ade reye asa nti, ɔsan ne wɔn kɔɔ fie. **30** Bere a wɔte adidii no, Yesu bɔɔ mpae daa Onyankopon ase, faa brodo bubuu mu de maa wɔn. **31** Afei na wɔn ani so tetew wɔn ma wohuu se eye Yesu. Eho ara na otu yerae. **32** Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “So Kyerewsem no mu nsem a oka kyereɛ yen wɔ bere a na yenam ɔkwan so no anka yen koma mpo?” **33** Ntem ara na wɔsan wɔn akyi baa Yerusalem betoo asuafo dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no se wɔahyia. **34** Woduu ho no, wɔbɔɔ wɔn

amannee se, "Ampa ara, Awurade asore afi awufo mu. Wayi ne ho adi akyere Simon." **35** Baanu a wofi Emaus bae no nso bɔɔ wɔn amannee senea Yesu betoo wɔn Emaus kwan so na wɔantumi anhu se eye ɔno kosii bere a obubuu brodo mu de maa wɔn no ansa. **36** Wogu so rebɔ amannee no, preko pe na Yesu beduu ho, kyiaa wɔn se, "Asomdwoe nka mo!" **37** Wɔn nyinaa bobɔɔ piriw, wosuroe, efise na wosusuw se wɔahu ɔsaman. **38** Obisaa wɔn se, "Aden na mo koma atutu na munnye nni nso se eye me? **39** Monhwe me nsam ne me nan. Eye me! Momfa mo nsa nka me nhwe; efise ɔsaman nni honam ne nnompe senea muhu se mewɔ bi yi." **40** Ɔkasa wiee no, ɔde ne nsa ne ne nan kyereɛ wɔn. **41** Anigyetraso ne ahodwiriw nti amma wɔannye anni se eye ɔno. Obisaa wɔn se, "Mowɔ biribi wɔ ha a mubedi ana?" **42** Wɔmaa no apataa sin bi a wɔatoto **43** ma ogye wee wɔ wɔn anim ho ara. **44** Na ɔka kyereɛ wɔn se, "Eyi ne me nsem a meka kyereɛ mo bere a na me ne mo wɔ ho no se, ese se biribiara a wɔakyerew afa me ho wɔ Mose Mmara ne Adiyifo nhoma ne Nnwom mu no ba mu." **45** Afei obuee wɔn adwene mu ma wɔtee Kyerewsem a efa ne ho no ase. **46** Ɔka kyereɛ wɔn se, "Wɔakyerew se, ese se Kristo no hu amane na owu na ne nnansa so, wasore afi awufo mu. **47** Na wobefi ase wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakra ne bɔnefakye ho nsem akyere amansan. **48** Mone eyinom nyinaa ho nnansefo. **49** Mesoma Honhom Kronkron no na waba mo so senea m'agya hyee ho bɔ no. Na monnkɔ baabiara; montena ha nkosi se Honhom Kronkron no de tumi a efi ɔsoro no beba abehye mo ma." **50** Yesu ne asufo no bɔɔ anan koduu Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn. **51** Ogu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro. **52** Na wɔsoree no, de anigye san kɔɔ Yerusalem. **53** Na daa wɔwɔ asɔredan no mu ho yi Onyankopɔn aye.

# Yohane

**1** Ansa na wɔrebɛbɔ wiase no, na Asem no wɔ hɔ dedaw. Na Asem no ne Onyankopɔn na ɛwɔ hɔ. Na Asem no ye Onyankopɔn. **2** Mfiase no, na Asem no ne Onyankopɔn na ɛwɔ hɔ. **3** Enam ne so na wɔbɔɔ ade nyinaa. Wɔankwati no anyɛ biribiara. **4** Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ɛma nnipa hann. **5** Hann no hyeren wɔ sum mu a sum no ntumi nni hann no so. **6** Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yohane. **7** Obedii hann no ho adanse senea ɛbɛma nnipa afa ne so agye hann no adi. **8** Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa se ɔrebedi hann no ho adanse. **9** Saa hann yi ne nokware hann a eba wiase ma ɛhyeren nnipa nyinaa so no. **10** Saa bere no na Asem no wɔ wiase. ɛwɔ mu se Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase de, nanso ɔbaa wiase no, wiase anhu no. **11** ɔbaa n'ankasa ne man mu, nanso ne manfo annyɛ no anto mu. **12** Na wɔn a wogyee no, na wogyee ne din dii no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbeyee Onyankopɔn mma **13** wɔ honhom fam a emfi onipa anaa ɔhonam fam, na mmom efi Onyankopɔn ankasa. **14** Asem no beyee onipa ne yen betena ma yehuu n'anuoanyam se ɔba koro a ofi Agya no nkyɛn a adom ne nokware ahyɛ no ma. **15** Yohane kaa ne ho asem se, "Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise ɔwɔ hɔ ansa na wɔwoo me no.'" **16** Ofi ne mmɔborɔhunu a to ntwa da no mu hyira yen nyinaa daa daa. **17** Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu Kristo so na yenyaa adom ne nokware. **18** Obiara nhuu Onyankopɔn da, gye ne Ba koro no a ɔno nso ye Onyankopɔn no, nea ɔwɔ Agya no nkyɛn na wada no adi no. **19** Yudafo mpanyin a wɔwɔ Yerusalem somaa asɔfo ne Lewifo kɔɔ Yohane nkyɛn kobisaa no se, "Wone Agyenkwa no ana?" **20** Yohane antwentwen asem no mmuae so. ɔpaaɛ mu ka kyereɛ wɔn prɛko prɛ se, "Enye me ne Agyenkwa no." **21** Wobisaa no se, "Eno de, na wone hena, Elia ana?" Obuaa wɔn se, "Dabi." Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifo no?" ɔsan buaa wɔn se, "Dabi". **22** Wɔsan bisaa no se, "Eno de, na wone hena? Ka kyereɛ yen na yenkɔbɔ wɔn a wɔsomaa yen no amannee. Asem ben na wowɔ ka fa wo ho?" **23** Yohane buaa wɔn se, "Mene nne a efi sare so a etee mu senea Odiyifo Yesaia hyee nkɔm se, 'Munsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbɛba no.'" **24** Afei wɔn a Farisifo no somaa wɔn no bisaa Yohane bio se, **25** "Sɛ enye wo ne Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifo no a, aden nti na wobɔ asu?" **26** Yohane nso buae se, "Me de, nsu na mede bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a munnim no,

**27** a ne mpaboa mpo memfata se meworɔw; ɔno na obedi m'akyi aba." **28** Saa asem yi sii Betania a ɛwɔ Asubɔnten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no. **29** Ade kyee a Yohane huu Yesu se ɔreba ne nkyɛn no, ɔteeɛ mu kae se, "Hwe, Onyankopɔn Guamma a oyi wiase bɔne kɔ no! **30** Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise na ɔwɔ hɔ ansa na mereba.' **31** Me de, na minnim no, nanso mede nsu bɛbɔɔ asu senea ebeye na meda no adi akyerɛ Israel." **32** Na Yohane dii adanse se, "Mihuu Honhom no se asian aba ne so se aborɔnoma a ɔresian afi ɔsoro. **33** Na anka minnim no, nanso bere a Onyankopɔn somaa me se memfa nsu mmɔ asu no, ɔka kyereɛ me se, 'Onipa a wubehue se Honhom no besian aba ne so no, ɔno ne nea worehwe n'anim no. ɔno na ɔde Honhom Kronkron bebɔ asu.' **34** Mahu eyinom nyinaa se aba mu na midi ho adanse se oyi ne Onyankopɔn Ba no." **35** Ade kyee a Yohane ne n'asuafɔ no mu baanu gyina baabi no, wohuu se Yesu retwa mu. **36** Yohane hwɛɛ no kae se, "Oyi ne Onyankopɔn Guamma no!" **37** Asuafɔ baanu no tee nea ɔkae no, wokodii Yesu akyi. **38** Yesu twaa n'ani huu se wodi n'akyi no, obisaa wɔn se, "Den na morehwehwe?" Wɔn nso bisaa no se, "Rabi" (a ne nkyerease ne Kyerekyerefo), "ɛhe na wote?" **39** Obuaa wɔn se, "Mommra mmehwe." Enti wone no kɔ kɔhweɛ faako a ɔte na wone no tenaa hɔ fii awia nnɔnnan kosi anwummere. **40** Nnipa baanu a woteɛ Yohane asem no nti ɛma wokodii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea. **41** Ade a edi kan a Andrea yee ne se, ɔkɔhwehweɛ ne nua Petro ka kyereɛ no se, "Yeahu Agyenkwa no" (Kristo no). **42** ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyɛn. Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyereɛ no se, "Wone Simon, Yohane ba no. Nanso efi nne reko wɔbɛfrɛ wo Kefa" (eno ara ne Petro a ne nkyerease ne ɔbotan no). **43** Ade kyee no, Yesu yee n'adwene se ɔbekɔ Galilea. Ohuu Filipino ka kyereɛ no se, "Di m'akyi." **44** Na Filipino nso fi Betsaida a na Petro ne Andrea nso fi no. **45** Filipino fii hɔ kɔɔ Natanael nkyɛn kɔka kyereɛ no se, "Yeahu Agyenkwa no a Mose ne adiyifo no hyee ne ho nkɔm no. Wɔfrɛ no Yesu. ɔye Yosef a ofi Nasaret no ba." **46** Natanael bisaa Filipino se, "Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?" Filipino nso ka kyereɛ no se, "Bra na behwe." **47** Bere a Yesu huu Natanael se ɔreba no, ɔkae se, "Israelni nokwafo ni ampa." **48** Natanael bisaa Yesu se, "Woyee den huu senea mete?" Yesu nso buaa no se, "Bere a wowɔ borɔdɔma dua no ase hɔ no na mihuu wo ansa na Filipino rebɛfrɛ wo." **49** Natanael kae se, "Kyerekyerefo, wone Onyankopɔn Ba no, Israelhene no!" **50** Yesu bisaa no se, "Esiane se meka kyereɛ wo se mihuu wo wɔ borɔdɔma dua no

ase nti na wugye di ana? Wubehu nneema akese a esen eyinom. **51** Mereka nokware akyerɛ mo se, mubehu se ɔsoro abue na Onyankopɔn abɔfo redi aforosian wɔ Onipa Ba no so.”

**2** Ne nnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no. Na Yesu ne na wɔ hɔ, **2** na wɔato nsa afɛ Yesu ne n'asuafɔ no nso aba hɔ bi. **3** Wogu so regye wɔn ani no, ayeforo no ase nsa sa maa Yesu ne na kɔ Yesu nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Wɔn nsa a wɔrenom no asa.” **4** Yesu ka kyereɛ ne na se, “Den na wɔpe se meye? Me bere nnya nnui.” **5** Ne na ka kyereɛ asomfo no se, “Biribiara a ɔbɛka se monye no, monye.” **6** Na abo asuhina asia sisi hɔ; eyinom mu na na Yudafo de nsu gu de hohoro wɔn ho wɔ amanne kwan so. Na ahina biara tumi fa nsu galon aduasa. **7** Yesu ka kyereɛ asomfo no se, “Momfa nsu nhyehye ahina no amaama.” Wɔde nsu hyee no amaama. **8** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Monsaw bi nkɔma onipa a ayeforo no ho ntotoe hye ne nsa no.” **9** Nea ayeforo no ho ntotoe hye ne nsa no kaa nsu a adan nsa no hwɛe. Na onnim faako a nsa no fi, nanso na asomfo no de, wonim. Ɔfrɛɛ ayeforokunu no **10** ka kyereɛ no se, “Saa nsa yi ye nsa pa. Wonte se afoforo a wɔaka no. Obiara a ɔto pon de nsa pa di kan ba wɔ n'aponto ase, na akhiri no ɔde nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode nsa pa no atwa to!” **11** Saa nsenkyerɛne a Yesu yee wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no ne nsenkyerɛne a edi kan a ɔyee wɔ bagua mu de kyereɛ se ne tumi fi ɔsoro. Emaa n'asuafɔ no nso gyee no dii se, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no. **12** Ayeforohyia no akiri no, ɔne ne na ne ne nuanom ne n'asuafɔ no dii nna kakra wɔ Kapernaum. **13** Esiane se na Yudafo Twam Afahye no rebedu nti, Yesu kɔ Yerusalelem. **14** Oduu asɔredan no mu hɔ no, ohuu se aguadifo bi nso tete wɔn apon akiri resesa sika. **15** Yesu faa ntampehama yee no mpire de pam sikasesafo no ne wɔn nguan ne wɔn anantwi no fii asɔredan mu hɔ, kaa wɔn apon gu maa wɔn sika a wɔresesa no nyinaa bɔ pansamee. **16** Afei ɔkɔ wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma no so ka kyereɛ wɔn se, “Monsesaw wɔn mfi ha nkɔ ntɛm! Munnyaɛ se mode m'Agya fi aye aguadibea no!” **17** Asuafɔ no kae se, wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu se, “Wo fi yiyedi ho dadwen ahye me so.” **18** Afei Yudafo mpanyin no bisaa Yesu se, “Tumi bɛn na wɔwɔ a enti wɔpam nnipa no? Ye nsenkyerɛne bi fa di adanse se Onyankopɔn na ɔmaa wo saa tumi no.” **19** Yesu buaa wɔn se, “Mate nea moaka no. Nsenkyerɛne a mede bedi adanse ara ne se, mummubu asɔredan yi ngu na mede nnansa besi bio.” **20** Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisaa no se, “Asɔredan a wode mfe aduanan

asia sii no, na wode nnansa betumi asi?” **21** Nanso Yesu de, na ɔde ɔno ankasa ne nipadua na ɛreye asɔredan no mfatoho, **22** Yesu wusɔre no akiri ansa na asuafɔ no kae asem a ɔkae no. Eyi ma wogyee Kyerɛwsem ne nsem a Yesu kae no dii. **23** Bere a Twam Afahye no duu a na Yesu wɔ Yerusalelem no, nsenkyerɛne ahorow bebree maa nnipa gyee no dii. **24** Nanso Yesu amfa ne ho anto wɔn so, efise na onim senea nnipa suban te. **25** Na onhia onipa adanse a obedi afa onipa ho, efise na onim nea ɛwɔ onipa mu.

**3** Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔye Yudafo mpanyimfo no mu baako a wɔfrɛ no Nikodemo a ɔsan ye Farisini no, **2** kɔ Yesu nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Kyerɛkyerefo, yenim se Onyankopɔn na ɔsoma wo, efise obiara ntumi nye nsenkyerɛne a woye yi gye se Onyankopɔn ka ne ho.” **3** Yesu buaa no se, “Merema woate ase se, se woanwo wo foforo a worentumi nkɔ Onyankopɔn ahenni no mu.” **4** Nikodemo bisaa no se, “Ebye den na me abasiriwa yi betumi ako me na yam ama wako me bio?” **5** Yesu nso buaa no se, “Mereka nokware akyerɛ wo se se wɔamfi nsu ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nkɔ Onyankopɔn ahenni no mu. **6** Nea wofi ɔhonam mu awo no no ye ɔhonam na nea wofi Honhom mu awo no no ye honhom. **7** Mma ɛnye wo nwonwa se maka se ese se wɔwo wo foforo! **8** Senea wote mframa nka, nanso wuntumi nkyere faako a efi ba ne faako a ɛbɔ kɔ no, saa ara na Honhom mu awo no nso te.” **9** Nikodemo bisaa no se, “Ebye den na eyi aba mu?” **10** Yesu buaa no se, “Wo, ɔkyerekyerefo a wudi mu wɔ Israel na wonte eyi ase? **11** Nea yenim ne nea yeahu na yereka akyerɛ mo yi, nanso munnye yen nni. **12** Se meka asase yi so nsem kyere mo na munnye nni a, ebye den na se meka ɔsoro nsem kyere mo a mubegye adi? **13** Obiara nkɔ ɔsoro da agye nea ofi ɔsoro bae no—Onipa Ba no. **14** Senea Mose maa ɔwɔ seso a wode kɔbere aye no so sen dua so wɔ sare so no, saa ara na me nso wɔbema me so, **15** na obiara a ogye me di no benya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) **16** “Na senea Onyankopɔn dɔɔ wiase ni, se ɔde ne Ba a ɔwoo no koro no mae, na obiara a ogye no di no nyera na wanya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) **17** Onyankopɔn ansoma ne Ba amma wiase se ommebu wiase aten, na mmom ɔsoma no se ommegye wiase nkwa. **18** Obiara a ogye ɔba no di no, wɔremmu no aten; na nea onnye no nni no, wɔabu no aten dedaw, efise wannye Onyankopɔn Ba koro no anni. **19** Nea Onyankopɔn gyina so bu aten ne se: Hann no aba wiase nanso nnipa ani gye sum ho sen Hann no, efise wɔn mneyee nyinaa ye bɔne. **20** Ɔdebɔneyeni

biara mpe Hann no, na oremmen Hann no, efise osuro se ne nneyee bone no beda adi. 21 Na nea oye Onyame apede no ba Hann no mu na obiara ahu se oye Onyame apede.” 22 Eyi akyi no Yesu ne n’asuafu no fii Yerusalem koo Yudea akuraa bi ase kotenaa ho kakra baa asu wo ho. 23 Saa bere no ara na Yohane nso rebo asu wo Aion a eben Salim, efise na nsuwansuwa wo ho. Nnipa pii baa ne nkyen ma oboo won asu. 24 Saa bere no na womfaa Yohane ntoo afiase e. 25 Da bi, Yohane akyidifo bi ne Yudani bi gye akyinnye faa ahodwira ho. 26 Enti asuafo no koo Yohane nkyen koka kyeree no se, “Kyerekyerefo, obarima bi a na owo wo nkyen wo Yordan fa noho no a wudii ne ho adanse no nso rebo asu na nnipa pii reko ne nkyen.” 27 Yohane buae se, “Obi rentumi nni dwuma a ete saa gye se Onyame ka ne ho. 28 Mo ara mudi me adanse se meka kyeree mo se, ‘Enye me ne Kristo no na mmom wosoma me adi n’anim kan.’ 29 Adamfo a oboa ayeforokunu no wen n’aso twen no na se ote ne nne a, n’ani gye. Eno nti na m’anigye wie peye no. 30 Ee se oye okese na me nso meye oketewa. 31 “Nea ofi osoro aba no ye okese sen obiara; Nea ofi asase so no ye wiaseni na okasa se wiaseni. 32 Osoroni no ka nea wahu ne nea wate, nanso obiara nnye no nni. 33 Won a wogyee no di no di adanse se, Onyankopon ye onokwafo. 34 Nea Onyankopon asoma no no ka Onyankopon asem, efise Onyankopon de ne Honhom ahye no ma. 35 Agya no do ne Ba no nti ode biribiara so tumi ahye ne nsa. 36 Nea ogye Oba no di no benya nkwa a ensa da, na nea onnye no nni no rennya nkwa a ensa da, na mmom Onyankopon asotwe da no so.”

(aiōnios g166)

**4** Yesu huu se Farisifo no ate se nnipa pii reba ne nkyen ama wabo won asu sen senea nnipa ko Yohane nkyen, 2 a na enye Yesu ankasa na obo asu no, na mmom n’asuafu no na wobo asu. 3 Enti ofii Yudea san koo Galilea. 4 Orekoo no na eee se ofa Samaria. 5 Ebeye se owigyinae no, na Yesu aben Samaria kurow bi a wofre no Sikar a eben asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. 6 Eho na na Yakob abura wo. Esiane obre a na Yesu abre nti, otenaa abura no ho se oregye n’ahome. Na saa bere no beye awia nnondumien. 7 Ankye na Samarianibea bi baa ho betow nsu maa Yesu sree no se, “Ma me nsu no bi nnom.” 8 Saa bere no na Yesu asuafo no ko kurow no mu akoto aduan. 9 Samarianibea no ka kyeree Yesu se, “Eye me nwonwa se wo a woye Yudani rebisa nsu afi me a meye Samariani nkyen.” Na Yudafo ne Samariafo nni hwee ye. 10 Yesu buaa no se, “Se wunim akyede a Onyankopon de ma onipa anaa onipa ko a oressre wo nsu yi a anka wobesre no na wama wo nkwa

nsu.” 11 Obea no bisae se, “Owura, wunni hama, nni bokiti; abura yi mu nso do yiye, na ehe na wubenya saa nkwa nsu no afi? 12 Woye okese sen yen agya Yakob a otuu abura yi maa yen na one ne mma, ne nguan ne n’anantwi nom mu nsu bi no ana?” 13 Yesu buaa no se, “Obiara a onom saa nsu yi bi no, osukom de no bio, 14 nanso nea obenom nsu a mede bema no no, osukom renne no bio da. Nsu a mede bema no no beye se asuti a erenyow da wo ne mu, na ebema no nkwa a erensa da.” (aiōn g165, aiōnios g166) 15 Obea no sree no se, “Owura, ma me saa nkwa nsu yi bi na osukom anne me bio, na daa mantwa kwan ammetow nsu.” 16 Yesu ka kyeree no se, “Kofre wo kunu na wo ne no mmra.” 17 Obea no buaa no se, “Me wurra, minni kunu.” Yesu nso kae se, “Asem a woaka no ye nokware, se wunni kunu no. 18 Woaware mmarima baanum agyae na obarima a wo ne no wo ho mprenpren no nye wo kunu mpo.” 19 Obea no kae se, “Owura, mihi se woye odiiyifo. 20 Yen agyanom Samariafo som Onyankopon wo saa bepaw yi so, nanso mo Yudafo de, moka se Yerusalem nko ara na eee se yesom Nyankopon.” 21 Yesu ka kyeree no se, “Merema woate ase se bere bi beba a nnipa rensom Agya no wo saa bepaw yi so anaa Yerusalem.” 22 Mo Samariafo nnim nea mosom no. Nanso yen Yudafo de, yenim nea yesom no, efise Yudafo so na nkwaye nam ba. 23 Nna bi reba, na mpo aba dedaw, se nokware asomfo besore Agya no wo Honhom ne nokware mu. Eyinom ne asomfo a Agya no hwehwe. 24 Onyankopon ye Honhom, na eee se won a wosom no no som no wo Honhom ne nokware mu. 25 Obea no ka kyeree no se, “Minim se Agyenkwa no a wofre no Kristo no beba, na se obo a obekyerekyere yen biribiara mu.” 26 Yesu ka kyeree no se, “Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no.” 27 Yesu ano sii pe na n’asuafu no san bae. Eyye asuafo no nwonwa se wobetoo Yesu se one oboe bi redi nkommoo. Nanso won mu biara ammissa oboe no nea orehwehwe ne Yesu nso, nea enti a one saa oboe no redi nkommoo no. 28 Afei oboe yi gyaw n’asuhina no ho san koo kurow no mu koka kyeree kurum hofo se, 29 “Mommra mmehwe obarima bi a waka kokoa mu nneema a maye akyere me! Anaa ono ne Agyenkwa no?” 30 Nnipa a wotee asem yi nyinaa baa twi kohwee Yesu. 31 Afei asuafo no ka kyeree Yesu se, “Kyerekyerefo, didi.” 32 Yesu buaa won se, “Mewo aduan a midi a munnim ho hwee.” 33 Emaa asuafo no bisabisaa won ho won ho se, “Obi abre no aduan bi ana?” 34 Yesu buae se, “M’aduan ne se meye nea osomaa me no apede, na miwie dwuma a ode maa me se mimmedi no. 35 Moka se, ‘Asram anan mu, otwabere bedu.’ Mummue

mo ani nhwe mo ho nhyia, na muhu se aburow awo a ekyere se, otwabere adu! **36** Otwafo nya n'akattua a ese no, na oboaboa nea watwa no ano ma nkwa a ensa da. Eyi ma nea odua ne nea otwa no nyinaa ani gye. (aiōnios g166) **37** Eyi nokware pefee se, 'Obi dua na obi twa.' **38** Mesomaa mo koo baabi se munkotwa nea monyee ho adwuma e. Nnipa afoforo na woye adwumaden, na mo de, moanya mfaso afi adwuma a woye no mu." **39** Esiane adanse a Samaribia no di faa Yesu ho se, "Waka biribiara a maye akyere me" no nti, kurow no mu hofo pii gyee Yesu dii se ono ne Mesaia no. **40** Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyen no, wosree no se ontena won nkyen. Opeenoo so dii nnaanuu wo won nkyen. **41** Ne nsem no nti nnipa bebre gyee no dii. **42** Nnipa a wogyee no dii no ka kyeree obee no se, "Enye adanse a wubedii no nti na yegye no di, na mmom nsem a yeate se oka no nti na yeagyee no adi. Na yenim se ono ne wiasse Agyenkwa no." **43** Nnaanuu akyi no, Yesu fii kurow no mu koo Galilea. **44** Ewo mu se na Yesu aka se, "Odiyifo biara nni anuonyam wo ne man mu" de, nanso **45** esiane nea Galileafo a wowa Yerusalemu wo Twam Afahye bere no mu no huu nea Yesu yee no nti, oduu Galilea no wogyee no. **46** Osan koo Kana a ewo Galilea, faako a omaa nsu dan nsa ho no bio. Yesu wo ho no ohehe somfo panyin bi a na ne ba yare wo Kapernaum no **47** tee ne nka se ofi Yudea aba Galilea ho. Saa obarima yi koo Kana kohuu Yesu, sree no se one no nko Kapernaum nkosa ne ba a na oyare a oreye awu no yare mma no. **48** Yesu kae se, "Menye nsenkyerenne nkyere mo ansa na moagye me adi ana?" **49** Osomfo panyin no de ahoyeraw ka kyeree no se, "Owura, mesre wo, ma yenko ntem, anye saa a me ba no bewu." **50** Yesu ka kyeree no se, "Ko fie na wo ba no ho aye no den!" Osomfo panyin no gyee asem a Yesu kae no dii na osii mu se oreko fie. **51** Onam kwan so no, n'asomfo bi behyiaa no ka kyeree no se ne ba no ho ato no. **52** Obarima no bisaa n'asomfo no se, "Bere ben na ne ho too no?" Asomfo no buaa no se, "Nnera awia beye donkoro bere mu na atiridiiniini a na abo no no gyaae." **53** Obarima no tee asem no pe na okaa se eye saa bere koro no ara mu na Yesu ka kyeree no se, "Ko fie na wo ba no ho ato no" no. Eyi maa obarima no ne ne fifo nyinaa gyee Yesu dii. **54** Eyi ne nsenkyerenne a eto so abien a Yesu fii Yudea baa Galilea no ogyee.

**5** Eyi akyi no Yudafo afahye bi nti Yesu san koo Yerusalemu. **2** Na otare bi wo kurow no mu a wofre no Betseda a na eben kurow no ano pon kese bi a wofre no Ngwan Pon no. Na waboo pata ahorow anum atwa ho ahyia. **3** Saa pata yi ase na

na ayarefo pii se, anifuraefo, mpakye ne mmubuafo wo retwen se Awurade bofo fi osoro beba abefono nsu no. **4** Nea ete ne se, se obafo no fono nsu no wie a, oyarefo a obedi kan ato mu no nya ayaresa. **5** Na obarima bi ayare ada otare no ho mfe aduasa awotwe. **6** Yesu huu se wayare ada ho akye no, obisaa no se, "Wope se wo ho to wo ana?" **7** Obarima no buaa no se, "Me wura, se obafo no befono nsu no a, minnya obi a obee me so ato mu. Bere biara a mebo me ho mmoden se mereko mu no, obi di me kan." **8** Yesu ka kyeree no se, "Sore! Bobow wo kete na ko fie." **9** Amono mu ho ara, obarima no nyaa ahooden bobow ne kete, fii ase nantewee. Na saa da no ye homeda. **10** Yudafo mpanyin huu obarima no se oso ne kete no, won bo fuw yiye. Wobisaa no se, "Wunnim se nne ye homeda na etia mmara se wobesoo wo kete ana?" **11** Obarima yi de ahopopo yii ne ho ano se, "Onipa a osaa me yare no na oka kyeree me se mensoo me kete na menko." **12** Wotee saa no wobisaa no se, "Hena ne saa onipa no?" **13** Nanso na nea wosaa no yare no nni Yesu. Afei nso na Yesu afa nnipa no mu ko. **14** Akyiri no, Yesu hyiaa obarima no wo asoredan mu tuu no fo se, "Afei a wo ho ato wo yi, hwe yiye na woankoye bone bio amma biribi a esen kan yare no amma wo so." **15** Obarima yi fii ho koka kyeree Yudafo mpanyin no se eye Yesu na osaa no yare no. **16** Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu ani, efise wabu won homeda mmara no so. **17** Yesu ka kyeree won se, "M'agya ye adwuma bere biara enti ese se me nso meye adwuma bere biara." **18** Saa asem a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo fuwii, na woyee won adwene se wobekum no, efise na enye homeda mmara no nko na obu so na na osan fre ne ho se Onyankopon Ba de kyere se, one Onyankopon ye pe. **19** Yesu ka kyeree won se, "Oba no ntumi mfi ne pe mu nye biribi, na mmom oye nea ohu se n'Agya ye no bi. **20** Efise Agya no do Oba no na biribiara a Agya no ye no oma Oba no hu. Na Oba no beye nnuwuma akese a esen saa obarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiriw mu. **21** Na senea Agya no nyan awufo no, saa ara nso na Oba no nyan awufo a ope se onyan won no. **22** Afei koraa m'Agya mmu obiara aten. Ode saa atemmu tumi no ahye Oba no nsa **23** senea ebeye a obiara bedi Oba no ni, senea wodi Agya no ni no. Obiara a onni Oba no ni no nni Agya a osomaa no no nso ni. **24** "Mereka nokware akyere mo se: Obiara a otie me nsem na ogye nea osomaa me no di no wo nkwa a enni awiei. Woremmu no aten, efise wafi owu mu aba nkwa mu. (aiōnios g166) **25** Mereka nokware bio se, bere bi reba, na mpo saa bere no anya aba a awufo bete Onyankopon Ba no nne, na won a wote ne nne no benya nkwa. **26** Senea Agya no ye

nkwamafo no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama waye nkwamafo. 27 Wama ɔba no tumi a ɔde bu aten, efise ɔno ne Onipa Ba no. 28 “Mommma saa asem yi nnye mo nwonwa, efise bere bi reba a awufo a wɔwɔ wɔn nna mu mpo bete me nne, 29 na woasresɔre. Wɔn a woaye papa no benyan atena nkwa mu, na wɔn a woaye bone no nso, woabu wɔn fɔ. 30 Merentumi mfi m’ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopɔn aka akyerɛ me no so na migyina bu aten. Eno nti aten a mibu no ye nokware. 31 “Sɛ me ara midi me ho adanse a, m’adansedi no nni mu. 32 Na obi wɔ hɔ a odi me ho adanse a minim se n’adanse a odi fa me ho no ye nokware. 33 “Moasoma nnipa ako Yohane nkyen na wadi adanse a eye nokware. 34 Nnipa adansedi ho nhia me ansa na moahu onipa ko a meye. Na mmom meka Yohane adanse a odii no kyere mo se nea ebeye na Onyankopɔn begye mo nkwa. 35 Yohane nsem a ɔkae ye kanea a woaso na ehyeren, na emaa mo ani gyei. 36 “Me nnwuma a m’Agya de ama me se menyɛ no di me ho adanse sen Yohane. 37 Ewɔ mu se munhuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanse. 38 Na n’asem no nso mommfa nsie mo tirim, efise munnye me a ɔsoma me no nni. 39 Musua Kyerɛwsem no, efise mugye di se eno na ebema moanya nkwa a enni awiei. Nanso saa Kyerɛwsem koro no ara di me ho adanse! (aiōnios g166) 40 Eyi nyinaa akyi no, mommpe se moba me nkyen na moanya nkwa! 41 “Menhwehwe nnipa anim anuonyam. 42 Minim nnipa ko a moye. Minim se munni Onyankopɔn ho dɔ. 43 Mebaa wɔ m’Agya din mu nanso moannyɛ me. Nanso se obi ba wɔ ɔno ara ne din mu na obeye nea ɔpe a, eno de, mugye no. 44 Mope se nnipa kamfo mo mmom sen se Onyankopɔn bekamfo mo. Ebeye den na moagyɛ me adi? 45 “Enye me na meka asem bi atia mo wɔ Agya no anim, na mmom eye Mose a mode mo ani too ne mmara so se eno na monam so beko Onyankopɔn ahenni mu no. 46 Se mugyee Mose dii a anka me nso mubegyɛ me adi, efise nsem a kyere wɔ no di me ho adanse. 47 Na esiane se moannyɛ nsem a kyere wɔ no anni no nti, enye nwonwa se munnye me nni.”

**6** Eyi akyi no, Yesu kɔɔ tɔnn kotwaa Galilea Po, a eye Tiberia Po no. 2 Esiane se nkurofo huu se Yesu nam anwonwakwan so asa nnipa pii yare no nti, wodii n’akyi. 3 Yesu ne n’asuafɔ no kɔɔ bepɔw bi so kɔtenaa hɔ kakra. 4 Saa bere no na Twam Afahye no abɛn. 5 Bere a Yesu twaa n’ani, huu se nnipakuw no reba ne nkyɛn no, obisaa Filipino se, “Ehe na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi?” 6 Yesu bisaa Filipino saa asem yi de sɔɔ no hwɛe, efise na onim nea obeye. 7 Filipino buae se, “Ansa na

yeбетumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, ɛse se yɛnya asram awotwe akatua.” 8 Andrea a ɔye Simon Petro nua no kae se, 9 “Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ brodo anum ne kyanam abien; na eyi betumi ase nnipa dodow yi di?” 10 Yesu hyɛe n’asuafɔ no se, “Momma obiara ntena ase.” Asuafɔ no ma wɔtenatenaa sare no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodow beye mpem anum. 11 Yesu faa brodo no bɔɔ mpae na ɔkyɛ maa wɔn. ɔfaa saa kwan koro no ara so kyɛe kyanam no nso maa wɔn. 12 Wodidi mee akyi no, Yesu ka kyere wɔn se, “Mommmaoaba aduan a aka no ano na bi ansee.” 13 Wɔboaboa aduan a ɛkae no ano no, eye nkenen dumien. 14 Nnipa no huu nsenkyerɛnne a Yesu aye no, wɔkae se, “Ampa ara, onipa yi ne odiiyifo a yerehwe no kwan no.” 15 Yesu huu se nnipa no aye wɔn adwene se wɔbekyere no asi no hene no, ɔtwee ne ho fii wɔn mu kɔɔ bepɔw no so bio. 16 Onwini dwoe no, Yesu asuafɔ no kɔɔ Galilea mpoano. 17 Wotwen kosii se ade sae na ɔmma no, wokɔtenaa ɔkorow mu se wɔreko Kapernaum. 18 Saa bere no na ahum retu wɔ po so ama po no ani afono. 19 Wɔhare kɔɔ wɔn anim beye akwansin abiesa anaan anan no, wohuu se obi nam po no so reba; eyi maa ehu kaa wɔn kosii se, 20 Yesu kae se, “Eye me, Munnsuro!” 21 Asuafɔ no pɛe se anka wɔde no tena ɔkorow no mu, nanso ntem ara ɔkorow no koduu Kapernaum. 22 Ade kyee no, nnipa a na wɔwɔ Galilea po na agya no huu se ɔkorow baako pe na na ewɔ hɔ, nanso asuafɔ no tenaa mu kɔe a na Yesu nka wɔn ho. 23 Ankye koraa na akorow aforow bi fi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuw no aduan dii no. 24 Bere a nnipa no huu se Yesu ne n’asuafɔ no nni hɔ no, wɔtenatenaa akorow no mu se wɔreko Kapernaum akɔhwehwe no. 25 Woduu Kapernaum na wohuu Yesu no, wobisaa no se, “Kyerɛkyerefo, bere ben na wobaa ha?” 26 Yesu buaa wɔn se, “Mereka nokware akyerɛ mo se, enye se muhuu anwonwade a meyeɛ no nti na morehwehwe me, na mmom se munyaa aduan di mee no nti. 27 Monnsɛe mo bere nyinaa mpere nhwehwe aduan a etumi seɛ no akyi kwan, na mmom mompere nhwehwe aduan a etena hɔ daa a emaa nkwa a enni awiei a Onipa Ba no de bema mo no akyi kwan. Efise eyi nti na m’Agya somaa me.” (aiōnios g166) 28 Nnipa no bisaa no se, “Den na yenye na yeaso Onyankopɔn ani?” 29 Yesu buaa wɔn se, “Eyi ne nea Onyankopɔn pe se moye, munnye nea wasoma no no nni.” 30 Nnipa no bisaa no bio se, “Anwonwade ben na wobeye akyerɛ yen ama yeagyɛ wo adi? 31 Se wope se yegye wo di se wone Agyenkwa no de a, eno de ma yen aduan nni daa senea Kyerɛwsem no di ho adanse se, Mose maa yen nenanom ɔsoro aduan dii

wo sare no so.” 32 Yesu ka kyereɛ won se, “Mereka nokware akyerɛ mo se, enyɛ Mose na omaa mo nenanom aduan a efi osoro no dii wo sare so ho no na mmom eyɛ m’Agya. Na afei de, oma mo aduan a efi osoro a ema nkwa a enni awiei no di daa. 33 Saa aduan a efi Onyankopɔn nkyen no ne onipa a ofi osoro ba asase so na ode nkwa bre wiase no.” 34 Nnipa no ka kyereɛ no se, “Owura, ma yen saa aduan no bi nni daa.” 35 Yesu kae se, “Mene brodo a ema nkwa no. Obiara a oɔba me nkyen na ogye me di no, okom anaa osukom renne no da. 36 Senea maka akyerɛ mo no, moahu me nnwuma, nanso munnye me nni. 37 Obiara a m’Agya de no ama me no beba me nkyen, na obiara a oɔbeba me nkyen nso no, merempam no. 38 Na mifi osoro baa asase so se merebeye nea osomaa me no apede, na enye m’apede. 39 Na nea osomaa me no apede ne se mehwe won a ode won ama me no nyinaa so yiye na da a edi akyiri no, manyan won ama won nkwa foforo. 40 M’Agya apede ne se obiara a oɔba me nkyen na ogye me di no benya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no manyan no ama no nkwa foforo.” (aiōnios g166) 41 Yudafo no tee se Yesu aka se, “Mene aduan a efi osoro” no, wonwiinwii. 42 Wokoo so kae se, “Enyɛ Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Eyɛɛ den na otumi ka se ofi osoro na oɔbae?” 43 Yesu buaa won se, “Munnyaɛ anwiinwii no. 44 Mommma enyɛ mo nwonwa se maka saa, na obiara nni ho a obetumi aba me nkyen, gye se Agya no a osomaa me no twe no ba me ho, na da a edi akyiri no, menyan no. 45 Adiyifo no akyerɛw se, ‘Onyankopɔn ankasa bekyerekyere ne mma.’ Eno nti, obiara a otie Agya no nkyerekyere no ba me nkyen. 46 Asem a maka yi nkyere se obi ahu Agya no pen, gye onipa a ofi Agya no nkyen no. 47 Mereka nokwasɛm akyerɛ mo se, nea ogye di no nya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) 48 Mene brodo a ema nkwa no. 49 Mo nenanom dii mana wo sare so nso wowuwui, 50 nanso brodo a efi osoro ba no ye brodo a obi di a orenwu da. 51 Mene brodo a efi osoro no; se obi di saa brodo yi a oɔbetena ase daa. Brodo a mede bema obiara a oɔba me nkyen no ne me honam a mede ma, senea ebeye na wiase benya nkwa.” (aiōnios g165) 52 Asem a Yesu kaa yi maa Yudafo no bo fuwii, ma wobisabisaa won ho won ho se, “Ebeye den na saa onipa yi betumi de ne honam ama yen se aduan ama yeadi?” 53 Yesu ka kyereɛ won se, “Mereka nokwasɛm akyerɛ mo; moanni Onipa Ba no honam se aduan na moannom ne mogya a, morennya nkwa a enni awiei. 54 Obiara a odi me honam se aduan na onom me mogya no nya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no menyan no ama no nkwa foforo. (aiōnios g166) 55 Me honam ne aduan

pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. 56 Obiara a odi me honam se aduan na onom me mogya se nsu no te me mu, na me nso mete ne mu. 57 Senea Agya teasefo no somaa me na ono nti mete ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam se aduan no, me nti oɔbetena ase. 58 Eyi ne brodo a efi osoro bae. Ente se mana a yen nenanom dii wo sare so na wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara a obedi bi no betena ase daa.” (aiōnios g165) 59 Bere a na Yesu rekyerekyere wo hyiadan mu wo Kapernaum no na okaa saa nsem yi. 60 Yesu akyidifo no mu pii tee asem a okae no, wokae se, “Saa asem yi de, ekyerɛ yen adwene. Hena na obete ase?” 61 Yesu huu se n’akyidifo no renwiinwii no, obisaa won se, “Asem a mekae yi to mo hintidua ana? 62 Eno de eba se Onipa Ba no resan ako osoro, faako a ofi bae no a, den na mobeye? 63 Onyankopɔn honhom na ema nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akyerɛ mo yi ye honhom na nkwa wo mu, 64 nanso mo mu bi nnye nni.” Efi mfiase no na Yesu huu won a wonnye no nni ne won a wobetwe won ho a fi ne ho no. 65 Okoo so kae se, “Eyi nti na meka kyereɛ mo se obi ntumi mma me nkyen gye se Agya no ama no ho kwan” no. 66 Esiane saa nsem a Yesu kae no nti, n’akyidifo no mu pii twee won ho fii ne ho na woanni n’akyi bio. 67 Yesu huu saa no, obisaa asuafo dumien no se, “Mo nso mubegyae m’akyidi ana?” 68 Simon Petro buaa no se, “Awurade, hena nkyen na yebeko? Wo na wowo nsem a ewo nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) 69 Na yegye wo nsem no di na yenim se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no.” 70 Yesu koo so kae se, “Me ara na miyii mo dumien yi, nanso mo mu baako ye obonsam.” 71 Asem a Yesu kae no, na efa Yuda a oye Simon Iskariot ba no a oye asuafo dumien no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

**7** Eyi akyi no Yesu kyinkyinii wo Galilea. Wampe se obekyinkyin wo Yudea, efise na Yudafo mpanyin no rehwehwe no akum no. 2 Bere a Yudafo Asefe Afahye no reye adu no, 3 Yesu nuanom ka kyereɛ no se, “Ese se wufi ha san ko Yudea senea ebeye na w’akyidifo behu nsenkyerenne a woyee no. 4 Se obi pe se ogye din a ommfa ne nneyee nsie. Ese se oma nnipa nyinaa hu ne nneyee.” 5 Na n’ankasa ne nuanom mpo nnye no nni. 6 Yesu ka kyereɛ won se, “Me bere nnuu e, na mo de bere biara ye ma mo. 7 Mo de, nnipa tan mo a enye ye, nanso me de wotan me a eye ye, efise daa meka bone a woye no kyere won. 8 Mo de, munni kan nko afahye no na me de, minnya nkoo e, efise me bere nnuu e.” 9 Okaa saa asem yi kyereɛ won akyi no otenaa Galilea. 10 Yesu nuanom koo akyi no na ono nso koo afahye no ase bi a wanna ne ho adi wo ho. 11 Yudafo mpanyin no hwehwee no wo afahye no ase



na wɔanhu no no, wobisabisaa wɔn ho won ho se, “Onipa a yerehwehwe no no wɔ he?” **12** Nnipa no kaa ne ho nsem huhuhuhu efise na wosuro Yudafo mpanyin no. Ebinom se, “Ɔye onipa pa.” Na afoforo nso se, “Ɔye ɔdaadaafo.” **13** Yudafo mpanyin no ho hu nti obiara antumi anyi n’anim anka ne ho asem wɔ bagua mu. **14** Afahye no duu ne mpɔmpɔnso no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerekyere. **15** Bere a Yudafo mpanyin no tee Yesu nkyerekyere no, eyee wɔn nwonwa na wobisae se, “Onipa yi nsuaa nhoma da, na eyee den na otumi kyerekyere sɛe yi?” **16** Yesu buaa wɔn se, “Nea merekyere no mfi m’ankasa, na mmom efi Onyankopɔn a ɔsoma me no. **17** Se obi pe se ɔye Onyankopɔn apede a obehu se me nkyerekyere no fi Onyankopɔn nkyen anaa efi m’ankasa. **18** Obiara a ɔde n’adwene kasa no pe anuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpe anuonyam ma nea ɔsoma no no ye ɔnokwafo a nnaadaa biara nni ne mu. **19** Mose amma mo mmara no ana? Nanso mo mu biara nni saa mmara no so! Aden nti na mope se mukum me?” **20** Nnipa no ka kyere no se, “Gyama honhommone bi hye wo so? Hena na ɔrehwehwe wo akum wo?” **21** Yesu buaa wɔn se, “Anwonwade baako pe a maye nti na mo ho adwiriri no sɛe yi. **22** Mose maa mo twetiatwa (mpo enye se Mose na ɔhyee ho mmara na eye mo nenanom) nanso, mutwa twetia homeda. **23** Se mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, aden nti na se mesa obi yare homeda a, mo bo fuw me? **24** Mummmu aten kwa. Monhwe biribiara a muhu no yiye ansa na moabu ho aten.” **25** Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisae se, “Enye saa onipa yi ne nea wɔpe se wokum no no ana? **26** Ɔno na ɔrekasa wo bagua ma a obiara nka hwee nkyere no yi! Gyama afei de mpanyimfo no agye no ato mu se ɔne Agyenkwa no? **27** Yenim se Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyere faako a ofi bae nanso saa onipa yi de, yenim faako a ofi.” **28** Yesu gu so rekyerekyere wɔ asɔredan mu no, ɔkaa no dennen se, “Ewɔ mu se munim me na munim faako nso a mifi bae, nanso enye me ara me pe na mede bae, na nea ɔsoma me no ye ɔnokwafo, nanso munim no; **29** na me de, minim no, efise mifi ne nkyen na mebae na ɔno na ɔsoma me.” **30** N’ano sii no, wɔpɛe se anka wɔkyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ese se wɔkyere no no nnuie. **31** Nnipa no mu fa kese no ara gyee no dii na wobisae se, “Se Agyenkwa no ba a obetumi aye anwonwade bebree sen nea ɔbarima yi aye no ana?” **32** Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wɔne asɔfo mpanyin no somaa hyiadan awemfo bi se wɔnkkyere Yesu mmra. **33** Yesu ka kyere nni pakuw no se, “Nna

akraa bi na aka me a me ne mo betena na masan ako nea ɔsoma me no nkyen. **34** Mobehwehwe me nanso morenhi me, efise faako a mereko no morentumi nko ho.” **35** Bere a Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho won ho se, “Ehefa na ose ɔrebeko a enti yerenhi no yi? Anaase ɔpe se ɔko Helafɔ nkurow a Yudafo tete mu no mu akkyerekyere wɔn? **36** Se ɔka se, ‘Mobehwehwe me, nanso morenhi me, efise faako a mereko no morentumi nko ho’ a, na ɔkyere den?” **37** Afahye no da a edi akyi a eye da titiriw no, Yesu sɔre gyinaa ho kasaa dennen se, “Obiara a osukom de no no mmra me nkyen mmenom nsu. **38** Na Kyerewsem no ka se, ‘Obiara a ogye me di no, nsu a ema nkwa besen a fi ne mu.’” **39** Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a won a wogyee no dii no nsa beka no ho. Saa bere no na onya mfaa Honhom Kronkron no mmaa wɔn ε, efise na wonnya mmaa no so nkɔɔ ɔsoro nhyee no anuonyam ε. **40** Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kae se, “Ampa ara onipa yi ne odiyifo no!” **41** Afoforo nso kae se, “Ɔno ne Kristo no!” Ebinom nso bisae se, “Ebye den na Kristo no befi Galilea? **42** Kyerewsem no anka se saa Kristo no befi Dawid abusua mu na wɔbewo no wɔ Betlehem kuraw a Dawid tenaa mu no mu ana?” **43** Yesu nti nnipa no mu kyekye. **44** Ebinom pɛe se wɔkyere no nanso obiara amfa ne nsa anka no. **45** Asomfo no san kɔe no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no bisaa wɔn se, “Aden nti na moamfa no amma?” **46** Asomfo no buae se, “Nsem a onipa no ka no, eye nwonwa na yentee bi da.” **47** Farisifo no san bisaa asomfo no se, “Mo nso wadaadaa mo ana? **48** Moahu se mpanyimfo anaa Farisifo no bi agye no adi ana? **49** Dabi, eremma sa, na mmom eye wɔn a wonnim mmara no na wɔadome wɔn no na wobegyee no adi.” **50** Saa bere no na Nikodemo a ɔye Farisini a da bi owiaa ne ho kɔɔ Yesu nkyen anadwo no nso wɔ ho bi. **51** Ɔno na obisae se, “Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fo wɔ bere a yentee n’anom asem, nhuu nea waye ana?” **52** Wobuaa no se, “Wo nso wufi Galilea ana? Hwehwe Kyerewsem no mu yiye na wubehu se odiyifo biara rentumi mfi Galilea da.” **53** Afei obiara fii ho kɔe a wɔantumi ansi gyinae biara.

**8** Yesu san kɔɔ Ngo Bepɔw no so. **2** Ade kyee anopa no osan baa hyiadan no mu. Nnipa bebree baa ne nkyen ma ofii ase kyerekyere wɔn. **3** Ogu so rekasa no, Yudafo mpanyin ne Farisifo de ɔbea bi a wɔkyere no se ɔrebɔ aguaman baa n’anim. **4** Wɔka kyere Yesu se, “Kyerekyerefo, yekyeree ɔbea yi se ɔrebɔ aguaman, **5** nanso Mose mmara hye yen se, ɔbea biara a wɔbɔkyere no wɔ saa ɔkwan no so no, ese se wosiw no abo. Den na

woka wɔ ho?" 6 Wobisaa no eyi de sum no afiri sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛnya aɛm bi agyina so atoto n'ano. Nanso Yesu bɔɔ ne mu ase de ne nsateaa kyerekyerew fam. 7 Wogu so rebisabisa no nsem no, ɔmaa ne mu so ka kyereɛ wɔn se, "Mo mu biara a ɔnyɛɛ bɔne da no nni kan ntow obo mmo no." 8 Ɖsan bɔɔ ne mu ase kyerekyerew fam. 9 Nnipa no tee aɛm a Yesu kae no, wofii ase fii ho mmaako mmaako fii mpanyin no so. Ɖkaa Yesu ne oɛa no nko ara. 10 Yesu maa ne mu so no, obisaa oɛa no se, "Nnipa a wɔde wo bae no wɔ he? Wɔn mu baako mpo nni ha a oɛka aɛm bi atia wo?" 11 Oɛa no buaa Yesu se, "Dabi, Owura." Yesu ka kyereɛ no se, "Sɛ saa na ete de a, ɛno de me nso minni aɛm biara a meka de atia wo. Ko, na nkɔyɛ bɔne bio." 12 Yesu san toaa ne kasa no so ka kyereɛ nnipa no se, "Mene wiase hann no. Obiara a odi m'akyi no rennantew sum mu da, na obenya hann a ɛkyere nnipa kwan ma wɔko nkwa mu." 13 Farisifo no tee aɛm a Yesu kae no, wɔka kyereɛ no se, "Aɛm a woreka yi de, yerennyɛ nto mu, efise wo ara na woredi wo ho adanse." 14 Yesu nso buaa wɔn se, "Sɛ me ara meredi me ho adanse mpo a, aɛm a meka no yɛ nokware, efise minim faako a mifi bae ne faako a mereko. Na mo de, munnim faako a mifi bae ne faako a mereko nso. 15 Mo ankasa mode mo adwene na ebu aten na me de, mimmu obiara aten. 16 Nanso sɛ ɛba sɛ ɛsɛ sɛ mibu aten a m'atammu bɛyɛ atɛntrenee, efise ɛnyɛ me nko na mebu aten; Agya a ɔsomaɛ me no ka me ho. 17 Wɔakyerew wɔ mo mmara mu se sɛ nnansefo baanu adanse hyia a, na ɛkyere se wɔn adanse no yɛ nokware. 18 Midi me ho adanse na m'Agya a ɔsomaɛ me no nso di me ho adanse." 19 Nnipa no bisaa no se, "Ɖhe na w'Agya no wo?" Yesu buaa wɔn se, "Munnim me na munnim m'Agya no nso. Sɛ munim me a, anka mubehu m'Agya no nso." 20 Yesu kaa eyinom nyinaa wɔ bere a na ɔrekyerkyere wɔ asɔredan no mu sikakorabɛa ho no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no nnu ɛ. 21 Yesu san ka kyereɛ wɔn se, "Mefi mo nkyɛn ako; mɔbehwehwe me na morenhu me. Na mo de, mubewu wɔ mo bɔne mu. Faako a mereko no morentumi mma ho bi." 22 Yudafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ɖhe na ɔreko a ose 'obi rentumi nko ho bi no?' Gyama ɔrekokum ne ho?" 23 Yesu buaa wɔn se, "Mo de, mufi asase so ha nanso me de, mifi ɔsoro na mebae. Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi wiase, 24 Ɖno nti na meka kyere mo se mubewu wɔ mo bɔne mu no. Na se moannyɛ anni se, mene nea mene a, mubewu wɔ mo bɔne mu." 25 Wobisaa no se, "Wo koraa wone hena?" Yesu buaa wɔn se, "Mene nea daa meka kyere mo se meye. 26 Mewɔ

mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso nea ɔsomaɛ me no yɛ onokwafo na aɛm a meka no yɛ nea mate afi ne nkyɛn." 27 Nnipa no ante no ase sɛ n'agya ho aɛm na ɔreka akyerɛ wɔn no. 28 Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Sɛ munya ma Onipa Ba no so wɔ asennua no so a na mubehu se mene nea mene no, na afei mubehu bio se mimfi me ara me pɛ mu nye biribiara, na mmom nea Agya no somaa me se menka no nko ara na meka. 29 Nea ɔsomaɛ me no ka me ho daa. Onnyaw me da efise meye nea ɛsɔ n'ani." 30 Nnipa a wɔtee nea Yesu kaa no mu dodow no ara gyeɛ no dii. 31 Yesu ka kyereɛ Yudafo a wogyee no dii no se, "Sɛ mudi me nsem so a, moye m'asufo. 32 Ɖno ansa na mubehu nokware no na nokware no bema moade mo ho." 33 Nnipa no buaa no se, "Yɛn de, yeye Abraham asefo. Yɛnkɔɔ nkoasom mu da, na adɛn nti na woka se wobɛma yeade yɛn ho?" 34 Yesu buaa wɔn se, "Mereka nokware akyerɛ mo se obiara a ɔye bɔne no yɛ bɔne akɔa. 35 Akɔa biara nni kyefa wɔ abusua mu nanso ɔba de, daa ɔwɔ kyefa wɔ abusua mu. (aiōn g165) 36 Ɖno nti se ɔba no ma mode mo ho a mɔbede mo ho ampa. 37 Migye to mu se moye Abraham asefo, nanso morehwehwe me akum me, efise munnim ne nkyerekyerɛ so. 38 Nea m'Agya ayi akyerɛ me no na meka ho aɛm, na mo de, nea mo agya aka akyerɛ mo no na mudi so." 39 Nnipa no kae se, "Yɛn agya ne Abraham." Yesu nso ka kyereɛ wɔn se, "Moye Abraham asefo ampa a anka ne nnwuma a ɔyee no bi pɛpɛɛɛ na mɔbɛyɛ. 40 Nea maye ne se maka nokware a mote fii Agya no nkyɛn akyerɛ mo, nanso mohwehwe me akum me. Abraham anyɛ biribi a ete se eyi. 41 Moreyɛ nea mo agya yee." Nnipa no san kae se, "Onyankopɔn nko ara ne Agya a yɛwɔ na yɛyɛ ne mma ankasa." 42 Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Sɛ Onyankopɔn yɛ mo Agya ampa ara a anka mɔbedɔ me, efise ne nkyɛn na mifi bae na mewɔ ha. Mamfi me pɛ mu na mebae; ɔno na ɔsomaɛ me. 43 Adɛn nti na monte nsem a mereka yi ase? Efise mompɛ se mote ase. 44 Mo de, ɔbonsam ne mo agya na mɔpɛ se moye nneema a ɔye no nso bi. Ɖye owudifio fi mfiase. Onni nokware da efise ɔnye onokwafo. Sɛ odi atoro a, ɛnyɛ nwonwa efise ɔye ɔtorofo ne atoro agya. 45 Nanso me de, esiane se meka nokware nti na munnim me nni no. 46 Mo mu hena na obetumi aka se midi bɔne bi ho fɔ? Sɛ meka nokware a adɛn nti na munnim me nni? 47 Obiara a ofi Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn aɛm. Na mo de, esiane se mufi Onyankopɔn mu no nti na muntie n'asem no." 48 Yudafo no bisaa Yesu se, "Sɛ yɛka se woye Samaritani a honhomone ahyɛ wo ma a na yɛboa ana?" 49 Yesu buae se, "Minni honhomone. Midi m'Agya ni na mo de, munnim no ni. 50 Memmpere

nhwehwe anuonyam mma m'ankasa me ho. Obi wɔ hɔ a ɔhwehwe ma me na ono nso na odi ma me. **51** Meka nokware pefee kyere mo se, obiara a odi m'asem so no renwu da." (aiɔn g165) **52** Yudafo no nso ka kyereɛ no se, "Afei na yeahu ampa se wɔwɔ honhommone! Abraham wui. Adiyifo no nso wuwui. Nanso wo de, woka se, 'Obiara a odi m'asem so no renwu da.' (aiɔn g165) **53** Woye ɔkese sen yen agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na adiyifo no wuwui. Wususuw se woye hena?" **54** Yesu buaa wɔn se, "Se m'ankasa mehye me ho anuonyam a, m'anuonyam no nka hwee. M'Agya a mo nso moka se ɔye mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔhye me anuonyam. **55** Mo de, munnim no, nanso me de, minim no. Se meka se minnim no a na meye ɔtorofo se mo ara. Minim no na madi n'asem nso so. **56** Mo agya Abraham ani gyee se obehu me ba a meba no. Ohui na n'ani gyeei." **57** Yudafo no nso bisaa no se, "Wunnii mfe aduonum koraa na woyeɛ den na wuhuu Abraham?" **58** Yesu buae se, "Mereka nokware pefee akyere mo se, ansa na wɔrebewo Abraham no, na mete ase." **59** Yudafo no tasee abo se anka wɔde rebesiw no, nanso Yesu hintawee. Eyi akyi no, ofii asɔredan no mu hɔ kɔe.

**9** Yesu nam no, ohuu aberante bi a wɔwoo no onifuraefo, **2** N'asuafɔ no bisaa no se, "Kyerekyerefo, hena na ɔyee bɔne, saa onifuraefo yi awɔfo anaa ɔno ankasa, nti na ema wɔwoo no onifuraefo yi?" **3** Yesu buae se, "Enye n'awɔfo anaa n'ankasa bɔne nti na n'ani afura. Na mmom n'ani afura senea ebeye a Onyankopɔn tumi beye ne ho adwuma. **4** Esiane se adesae nkye ba no nti ese se yeye nea ɔsoma me no adwuma a ɔde ahye yen nsa no. Se ade sa a obiara ntumi nye adwuma. **5** Bere a mewɔ wiase yi de, mene wiase hann no." **6** ɔkaa saa no ɔtee ntasu guu fam de fɔtɔw dɔte na ɔde dɔte no sraa onifuraefo no ani so. **7** Na ɔka kyereɛ no se, "Kɔ ɔtare Siloa no mu, na kɔhohoro w'anim." Onifuraefo yi kɔ kɔhohoro n'anim san bae a, afei de ohu ade. **8** Onifuraefo no afipamfo a wohuu no se ɔte kwan ho sresre ade no huu no no, wobisabisaa won ho wɔn ho se, "Enye aberante a na ɔsresre ade no ni?" **9** Ebinom kae se, "Eye ɔno," na afororo nso kae se, "Dabi, enye ɔno na mmom se na ɔse no." Aberante yi kae se, "Eye me." **10** Nnipa no bisaa no se, "Eyre den na afei wuhu ade yi?" **11** Obuaa wɔn se, "ɔbarima bi a wɔfre no Yesu no fɔtɔw dɔte na ɔde sraa m'ani so na ɔka kyereɛ me se, 'Kɔ ɔtare Siloa mu na kɔhohoro w'anim'. Meko kɔhohoro m'anim wiee ara pe na mihuu ade." **12** Wosan bisaa no bio se, "Saa Yesu no wɔ he?" Obuaa wɔn se, "Minnim." **13** Wɔde aberante a na n'ani afura no breɛ Farisifo no. **14** Da a Yesu saa onifuraefo no yare no ye homeda. **15** Farisifo

no nso bisaa aberante no senea eyee a afei de ohuu ade. Aberante no kaa senea Yesu de dɔte a wafɔtɔw sraa n'ani so na ɔkɔhohoro ma ohuu ade no kyereɛ wɔn. **16** Farisifo no mu bi kae se, "Onipa a ɔyee saa ade yi mfi Onyankopɔn hɔ, efise onni homeda mmara no so." Afororo nso kae se, "Ebyeɛ den na ɔdebɔneyeni a ɔte seɛ yi betumi aye saa anwonwadwuma yi?" Saa akyinnye yi maa mpaapaemu baa wɔn mu. **17** Afei Farisifo yi san bisaa aberante no se, "Wo na wuse ɔma wuhuu ade, den asem na woka fa ne ho?" Aberante yi buae se, "Migye di se ɔye odiyifo a ofi Onyankopɔn nkyen." **18** Yudafo no annye anni ara da se, na saa aberante no ye onifuraefo a afei de ohu ade, kosi se wosoma ma wokɔfreɛ n'awɔfo bae, **19** ma wobisaa won se, "Mo ba ni ana? Mokyere se mowoo no no, na ɔye onifuraefo ana? Eyee den na afei de ohu ade yi?" **20** N'awɔfo no buae se, "Yegyɛ to mu se ɔye yen ba, na yewoo no no nso, na ɔye onifuraefo. **21** Nanso yennim nea enti a afei de ohu ade yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a ɔma ohuu ade no. ɔno ara ni, n'ani nso afi a obetumi akasa ama ne ho nti mummisa no." **22** Nea emaa n'awɔfo no kaa saa ne se, na wosuro Yudafo mpanyimfo no a woaka se, obiara a ɔbeka se Yesu ne Agyenkwa no no, wɔbɛpam no afi asɔredan no mu hɔ no. **23** Eyi nti na n'awɔfo no kae se, "N'ani afi a obetumi akasa ama ne ho enti mummisa no" no. **24** Wosan freɛ aberante a na ɔye onifuraefo no ka kyereɛ no se, "Hyɛ bɔ wɔ Onyankopɔn din mu se, asem a yerebebisa wo yi wubedi nokware. Yenim se saa ɔbarima yi ye ɔdebɔneyeni." **25** Aberante no buaa won se, "Me de, se ɔye ɔdebɔneyeni o, se nso ɔye onipa pa o, eno de, minnim. Nea minim ara ne se kan no na meye onifuraefo na afei de mihu ade." **26** Wobisaa no bio se, "Den na ɔyee wo ma wuhuu ade?" **27** Aberante no de abufuw buaa wɔn se, "Maka nokware no akyere mo, nanso moantie. Den bio na mope se meka kyere mo? Anaase mo nso mope se mobeye n'asuafɔ?" **28** Mpanyimfo no yeyaw no san kae se, "Wo mmom na woye saa akɔa no suani; na yen de, yeye Mose asuafɔ. **29** Yenim pefee se Onyankopɔn kasa kyereɛ Mose nanso saa Yesu yi de, yennim faako a ofi mpo!" **30** Aberante yi ka kyereɛ mpanyimfo no se, "Eyre me nwonwa yiye se obi a otumi ma onifuraefo hu ade no mutumi ka se munnim faako a ofi. **31** Yenim se Onyankopɔn ntie nnebɔneyefo asem; na mmom otie nnipa a wodi no ni na woye n'apede no. **32** Efi adebɔ mfiase, yentee da se obi ama onifuraefo ahuu ade; (aiɔn g165) **33** se ɔbarima yi mfi Onyankopɔn hɔ a anka ɔrentumi nye anwonwade a ete seɛ." **34** Mpanyimfo no nso de abufuw buaa no se, "ɔdebɔneyeni te se wo na wope se wokyerɛkyere

yen?" Wosunsum no fii asoredan no mu ho. **35** Yesu tee se woasunsum aberante no afi asoredan no mu ho no, ohwehwee no bisaa no se, "Wugye Onipa Ba no di ana?" **36** Aberante no buaa no se, "Me wura, kyere me saa Onipa Ba no senea ebeye a megye no adi!" **37** Yesu ka kyere no se, "Woahu no dedaw; ono na one wo rekasa yi." **38** Aberante no de anigye kae se, "Awurade, migye di." Afei okotow Yesu. **39** Yesu kae se, "Mebaa wiase ha se merebebu aten, na mama won a woye anifuraefo no ahu ade, na makyere won a wogye di se wohu ade no se, woye anifuraefo." **40** Farisifo a na wogyinagyina ho no bisaa no se, "Wope se wokyerere se ye ye anifuraefo ana?" **41** Yesu buaa won se. "Se mugye to mu se moye anifuraefo a, eno de anka munnni nea maka no ho fo. Esiane se mugye to mu se muhu ade nti motena afobu mu."

**10** "Mereka nokware akyerere mo Farisifo no se, onipa biara a omfa nguankuw kwan ano na ofa okwan oforo so foro ko mu no ye owifo. **2** Onipa a ofa okwan ano ko mu no ne oguanhwefo no. **3** Opon no anohwefo no bue opon no ma no, na se ofre nguan no nso a wote ne nne ma ode won fi adi. **4** Se ode won fi adi a, odi nguan no anim na nguan no nso di n'akyi, efise wote ne nne. **5** Worenni onipa oforo biara akyi. Na se ofre won a woremma, efise wote ne nne." **6** Yesu buu won saa be yi nanso nnipa no ante no ase. **7** Yesu ka kyere won bio se, "Mereka nokware akyerere mo se mene nguannan no ano pon no. **8** Won a wodii m'anim kan no ye awifo ne adwotwafo; eno nti nguan no ante won nne anni won akyi. **9** Mene opon no. Obiara a onam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura mu asan afi adi na wobanya adidibea. **10** Owifo ba a, obewia anaase obedi awu anaase obese ade. Me de, maba se ebeye a mubanya nkwa a edi mu. **11** "Mene oguanhwefo pa no. Oguanhwefo pa no ne obi a otumi de ne nkwa to ho ma ne nguan. **12** Obi a waboo no paa se onhwe nguan so no nye nguan no wura; eno nti, se ohu se pataku reba a oguan gyaw nguan no ho, na pataku no tow hye nguan no so ma waboo ahwete. **13** Opaani no guan, efise waboo no paa na nguan no yiyedi mfa ne ho. **14** "Mene oguanhwefo pa no. Minim me nguan na me nguan nso nim me, **15** senea Agya no nim me na me nso minim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nguan no. **16** Nguan afoforo bi wo ho a woye me de nanso wonnya mmekaa saa nguankuw yi ho e. E se se mede won nso beka saa nguankuw yi ho. Wobetie me nne na wobeye nguankuw baako a oguanhwefo baako pe na ohwe won so. **17** Agya no do me efise masiesie me ho se mede me nkwa beto ho senea ebeye a daakye me nsa beka bio. **18** Obiara rentumi

nnye me nkwa mfi me nsam. Me ara me pe mu na mede bema. Mewo tumi se mede ma na mewo tumi nso se mesan gye bio. Eyi ne nea m'Agya ahye me se menyee no." **19** Asem a Yesu kae no nti, emaa mpaapaemu baa Yudafo no mu. **20** Won mu pii kae se, "Owo honhommone! N'adwene mu ka no! Aden nti na mutie no?" **21** Afoforo nso kae se, "Onipa a owo honhommone rentumi nkasa see! Ebeye den na obi a owo honhommone betumi ama onifuraefo ahu ade?" **22** Awow bere bi mu a Asoredandwira duu wo Yerusalem no, **23** Yesu kopasee wo asoredan no mu baabi a wofre ho se Salomo Abrannaa so. **24** Yudafo no betwaa ne ho hyia kae se, "Wobema yeatwen akosi da ben? Se wone Kristo no a, pae mu ka kyere yen." **25** Yesu ka kyere won se, "Maka akyerere mo dedaw nanso munnnye me nni. Me nnwuma a menam m'Agya tumi so ye no di me ho adanse, **26** nanso munnnye nni, efise monye me nguan. **27** Me nguan te me nne, me nso minim won na wodi m'akyi. **28** Mema won nkwa a enni awiei a worenwu da, na obi rentumi nhuam won mfi me nsam. (aiōn g165, aiōnios g166) **29** M'Agya a ode won maa me no wo tumi sen obiara, na obiara rentumi nhuam won mfi me nsam. **30** Me ne Agya no ye baako." **31** Yudafo no san tasee abo se anka wode rebesiw no. **32** Yesu ka kyere won se, "Maye nnwuma pa pii a Agya no de hyee me nsa se menyee no ama moahu, na emu nea ewo he ho nti na mope se musiw me abo yi?" **33** Yudafo no buaa no se, "Enye wo nnwuma pa bi a woaye no nti na yepe se yesiw wo abo, na mmom w'abususem a wokae no nti. Woye onipa desani nso woye wo ho se Onyankopon!" **34** Yesu buaa won se, "Wakyerew wo mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopon kae se, 'Moye anyame.' **35** Eno nti se Onyankopon nam anyamesem a eye nokware so fre won a Onyankopon asem baa won nkyen no se 'anyame' a, **36** aden na se nea Agya no somaa no baa wiase no ka se, 'mene Onyankopon Ba no' a muse waka abususem? **37** Se menyee nnwuma a m'Agya pe se meye no de a eno de, munnnye me nni. **38** Nanso se meye m'Agya no nnwuma na se munnnye me nni mpo a munnnye nnwuma no nni senea ebeye a mubegye adi se Agya no wo me mu na me nso mewo ne mu." **39** Nkurofo no pee se wokyerere no bio, nanso wwantumi. **40** Yesu san twa koo Yordan agya wo faako a Yohane bo asu no kotenaa ho. **41** Nnipa bebree koo ne nkyen. Won mu dodow no ara kae se, "Yohane anye anwonwade, nanso biribiara a oka faa saa obarima yi ho no ye nokware." **42** Nnipa a wowo ho no mu bebree gyee no dii.

**11** Obarima bi tenaa ase wo Betania a na wofre no Lasaro. Betania yi ye kurow a na Maria ne

ne nua Marta fi mu. Da bi, saa obarima yi yaree. 2 Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na oyare no na ohwiee ngo guu Awurade nan ase de ne tinwi pepae no. 3 Anuanom yi soma koo Yesu nkyen koka kyeree no se, "Awurade, won dofo no yare." 4 Yesu tee nkra no akae se, "Enye saa oyare yi na ebekum Lasaro. Mmom Onyankopon pe se ofa saa oyare yi so hye ne ho anuonyam, na saa anuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no." 5 Na Yesu pe Maria ne ne nuabea Marta ne Lasaro asem yiye. 6 Bere a Yesu tee nkra se Lasaro yare denneennen no wankoo saa bere no ara mu; otenaa ho nnaanuu. 7 Afei aka kyeree n'asuafo no se, "Momma yensan nko Yudea." 8 Nanso asuafo no ka kyeree no se, "Kyerekyerefo, enkyee biara na Yudafo no pee se wosiw wo abo na afei wuse yensan nko ho bio yi?" 9 Yesu kae se, "Nnonhwerew dumien na ewo da koro mu, meboa ana? Eno nti se obi nam hann mu a orenhintiw, efise onam wiase hann mu. 10 Nanso se onam anadwo sum mu a obehintiw, efise onam sum mu." 11 Yesu san kae se, "Yen adamfo Lasaro ada na mereko akonyan no." 12 Asuafo no ka kyeree Yesu se, "Awurade, se wada de a eno de, na ne ho beto no." 13 Na Yesu kyere se Lasaro awu nanso asuafo no de, na wosuw se nna ara na wada. 14 Eno nti Yesu ka kyeree won pefee se, "Lasaro awu; 15 nanso mo nti eye me anigye se na minni ho senea ebeye a mubegye adi. Momma yenko ne nkyen." 16 Toma a wofre no Ata no ka kyeree ne mfofo asuafo no se, "Momma yene Kyerekyerefo no nyinaa nko na yene no nkowu." 17 Yesu duu Betania no na Lasaro awu ama waaie no ma adi nnaanuu. 18 Efi Betania reko Yerusalem no nnu akwansin abien, 19 na saa bere no na Yudafo bebree aba Marta ne Maria nkyen se worebegyam won wo won nua no wu no ho. 20 Marta tee se Yesu reba no, ofii adi kohyiaa no, na Maria de, otenaa fie. 21 Marta ka kyeree Yesu se, "Ao, Awurade, se wowo ha a anka me nua no anwu! 22 Minim mpo se saa bere yi mu biribiara a wubebisa Onyankopon se onye mma wo no obeye." 23 Yesu ka kyeree no se, "Wo nua no besan anyi nkwa bio." 24 Marta buaa no se, "Awurade, minim se owosore da no ono nso besore." 25 Yesu ka kyeree no se, "Me na minyan awufo ma won nkwa. Obiara a ogye me di no se wawu mpo a obesan anyi nkwa. 26 Na obiara a ote ase na ogye me di no renwu da. Wugye eyi di ana?" (aiɔn g165) 27 Marta buae se, "Awurade, migye midi. Migye di se wone Kristo Agyenkwa a one Onyankopon Ba a oreba wiase no." 28 Marta kaa saa asem yi wiee no, okofree ne nua Maria de no koo kokoa mu ka kyeree no se, "Kyerekyerefo no aba na wabisa wo ase." 29 Maria tee saa asem yi no oyee ntem kohyiaa Yesu. 30 Saa bere no na Yesu mmeduu akuraa no ase ho e. Na oda so wo faako a Marta hyiaa no ho no. 31 Bere a Yudafo a wone Maria wo fie ho regyam no no huu se wasore mpofirim refi adi no wodii n'akyi, efise na wosuw se oreko da no so akosu. 32 Maria duu faako a Yesu wo no, okotow ne nan ase kae se, "Ao Awurade, se wowo ha a anka me nua no anwu." 33 Yesu huu se Maria ne Yudafo a woka ne ho no resu no, ehaw no yiye na ne werɛ howee. 34 Obisaa won se, "Ehe na musiee no?" Wobuaa no se, "Awurade, bra na yenkokyere wo." 35 Yesu sui. 36 Yudafo no huu se oresu no woka se, "Eyi kyere odo a odo do no." 37 Won mu bi kae se, "Onipa a omaa onifuraefo huu ade no munnnye nni se anka obetumii agye Lasaro nkwa ana?" 38 Asem a nkurofo no kaa no maa Yesu werɛ howee. Afei okoo oda a wode obo ahini ano no so. 39 Yesu hyee won se, "Munyi obo a ehini oda no ano no." Marta a oye owufo no nuabea no kae se, "Awurade, ebeye nnaanuu ni a wosiee no nti saa bere yi de, obon." 40 Yesu ka kyeree Marta se, "Manka ankyere wo se se wugye di a wubehu Onyankopon anuonyam?" 41 Woyii obo no fii oda no ano. Afei Yesu hwee osoro, boo mpae se, "Agya, meda wo ase se wutie me. 42 Minim se wutie me daa nyinaa nanso esiane nniipa a wowo ha nti na mereka eyi senea ebeye a wobegye adi se wo na wosomaa me." 43 Okaa eyi wiee no, otee mu dennen se, "Lasaro, sore bra!" 44 Lasaro sore bae a ntama a wode kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n'anim no da so kyekyere no. Yesu ka kyeree won se, "Monsan ne ho ntama no na onko." 45 Yudafo a wobesraa Maria na wohuu nea Yesu yee no mu bebree gyee no dii. 46 Na won mu bi nso koo Farisifo no ho koka nea esii no nyinaa kyeree won. 47 Enti Farisifo no ne asofo mpanyin no hyiaa baguafu no kae se, "Den na yereye? Monhwe anwonwade a saa onipa yi reyel 48 Se yema oko so ye nea oreye yi a, nniipa nyinaa begye no adi na woadi n'akyi. Se eba saa a Roma aban bebisa yen asem na wasee yen asoredan ne oman mu yi nyinaa." 49 Kaiafa a saa bere no na oye osofopanyin no kae se, "Mo de munnim hweel 50 Munnim se eye ma mo se onipa baako bewu ama nniipa no nyinaa sen se wobesee oman mu no nyinaa?" 51 Emfi ono ankasa ne tumi mu na okaa saa asem yi, efise esiane se na oye osofopanyin saa bere no nti na ohyee nkom se, "Yesu bewu de agye mo nkwa," 52 na enye won nko, na mmom enam eyi so bema Onyankopon mma a woabo ahwete no nyinaa ano aboa na woye oman baako. 53 Efi saa bere no, Yudafo mpanyin no faa adwene se wobekum Yesu. 54 Eyi nti Yesu anyi ne ho adi wo Yudea, na ofii ho koo sare so kurow bi a wofre no Efraim ne n'asuafo no kotenaa ho. 55 Na Yudafo

Twam Afahye no reben nti nnipa pii fii won nkuraa koo Yerusalem se wrekodwira won ho de atwen afahye no. **56** Na wrehwehwe Yesu ahu no. Eno nti woduu asoredan mu ho no, wobisabisaa won ho won ho se, "Mugye di se Yesu beba afahye yi bi ana?" Ebinom kae se, "Yennyemi nni." **57** Saa bere yi na asofo mpanyin ne Farisifo no ahye se, se obi nim faako a Yesu wo a, onkyere na wonkoyere no.

**12** Aka nnansia na Twam Afahye no adu no, Yesu koo Betania, kuraw a na Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no te mu no mu. **2** Wotoo Yesu pon. Marta na osomee wo saa aponto yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyen pree wo onon no ho. **3** Woredidi no, Maria faa ngohuam bi a ne bo ye den behwie guu Yesu nan ase de ne tinwi pepae. Ngo no hua gyee fie ho nyinaa. **4** Yuda Iskariot a oye asuafu no mu baako a akhiri no obeyi Yesu ama no ani anney nea obee yi yee no ho, **5** enti okaa se, "Aden nti na woanton saa ngohuam yi na yeamfa sika no amma ahiafo?" **6** Enye se na odwen ahiafo ho nti na okaa saa asem yi, na mmom, na oye okoromfo, na esiane se na ohwe asuafu no sika so nti, na owiawia bi. **7** Yesu kae se, "Munnnya obee yi haw! Nea obee yi aye yi, ode asiesie me ama me wu. **8** Mo ne ahiafo na ewo ho bere biara, na me de, me ne mo rentena ho daa." **9** Bere a Yudafo no tee se Yesu wo Betania no, won mu pii koo ho. Enye Yesu nko nti na wokoo ho, na mmom, wokoo ho se wrekohwe Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no nso. **10** Afei, asofo mpanyin no boo pow se wobekum Lasaro nso, **11** efise esiane Lasaro wusore no nti, na nnipa bebree retwe won ho afi Yudafo mpanyin no ho abedi Yesu akyi. **12** Ade kyee no, nnipadom a woaba Twam Afahye no tee se Yesu reba Yerusalem no, **13** wobubuu berew de kohyiaa no kwan de ahurusi teetee mu se, "Hosiana!" "Nhyira nka nea oreeba wo Awurade din mu no!" "Nhyira nka Israelhene!" **14** Yesu rekoo no, na ote afurum ba bi so senea Kyerewsem hyee ho nkam se, **15** "Nsuro, Obabea Sion! Hwe se wo hene te afurum ba so reba wo nkyen." **16** Mfiase no, asuafu no ante eyinom nyinaa ase kosii se wohyee Yesu anuonyam no ansa na wrekae se, Kyerewsem no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dedaw, na eno ara ne nea woaye no. **17** Nnipa a na wowo ho a wohuu se Yesu nyan Lasaro fii awufo mu no kaa asem a esii no kyeree afoforo. **18** Eyi nti na nnipa bebree koo se wrekohyia Yesu kwan no, efise na wote se waye anwonwade. **19** Farisifo no huu nea erekoo so no, woka se, "Anye yiye! Monhwe se nnipa no nyinaa atu adi n'akyi!" **20** Afahyebere no mu no, Helafu bi nso koo Yerusalem se wrekosom. **21** Wokoo Filipino a ofi Betsaida no nkyen koka kyeree no se, "Owura, yeye

se yehu Yesu." **22** Filipino koo Andrea amannee ma won baanu koka kyeree Yesu. **23** Yesu ka kyeree won se, "Bere no aso se wobehye Onipa Ba no anuonyam. **24** Mereka nokware akyereme mo se, se woamfa burofua anhye fam amma amporow na amfifi a, eda so ye burofua no ara, nanso se eporow na effi a, esow aba pii. **25** Obiara a odo ne kra no behwere ne nkwa, na nea onno ne kra no benya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) **26** Obiara a ope se osom me no, ese se odi m'akyi, na baabiara a mewo no, ese se m'asomfo nso wo ho bi." **27** Yesu kae se, "Afei de, me kra ho yeraw no na asem ben na menka? Menka se, 'Agya, gye me fi saa amanehunu yi mu ana?' Nanso, eyi nti na wosomaa me baa wiase se mimmehu amane. **28** Agya, hye wo din anuonyam!" Okasa wiee no, nne bi fi osoro kae se, "Mahye no anuonyam dedaw na mesan mahye no bio." **29** Nnipakuw a na wowo ho no tee nne no, woka se aprannaa na erebobo mu. Ebinom nso kae se, osoro obobo na okasa kyeree no. **30** Nanso Yesu ka kyeree won se, "Mo nti na saa nne yi kasae na enye me nti. **31** Afei, bere adu se wobu wiase aten na wotu obonsam a odi wiase so no gu. **32** Se wonya ma me so fi asase so a, metwe nnipa nyinaa aba me nkyen." **33** Okaa eyi de kyeree owu ko a obewu no. **34** Nnipa no kae se, "Kyerewsem no di adanse se, Agyenkwa no renwu da. Aden nti na woka kyere yen se, 'Ese se woma Onipa Ba no so'. Hena ne saa Onipa Ba no?" (aiōn g165) **35** Yesu buaa won se, "Me hann no behyeren ama mo mmere tiaa bi mu. Eno nti, monnantew mu bere a mowo saa hann no mu yi nko baabiara a mope se moko, ansa na sum aduru; anye saa a morenhu kwan. **36** Bere a mowo hann mu yi, munnye hann no nni na moaye hann no mma." Yesu kaa nsem yi wiee no, ofii ho de ne ho kohintawee. **37** Ewo mu se na Yesu aye anwonwade ahorow ama Yudafo no ahu de, nanso na wonnye no nni ara. **38** Eyi ne Odiyifo Yesaia asem a okaa se, "Awurade, hena na wagye yen asenka adi? Na hena nso na Awurade w'anwonwadwuma no ada adi akyereme no?" **39** Yudafo no annye anni efise, na Odiyifo Yesaia asan aka se, **40** "Onyankopon afura won ani, na wapirim won koma, senea ebeye a worentumi nnan mma me nkyen na masa won yare." **41** Yesaia kaa eyi faa Yesu anuonyam a daakye obenya a Onyankopon yi kyeree no no ho. **42** Mpo, na Yudafo mpanyimfo no mu pii gye Yesu di, nanso na wosuro se, se Farisifo no hu won a, woremma womma asoredan no mu bio. **43** Na wope se nnipa bekamfo won sen se Onyankopon behye won anuonyam. **44** Yesu teee mu se, "Obiara a ogye me di no, enye me nko na ogye me di, na ogye nea osomaa me no nso di. **45** Na nea ohu me no hu nea osomaa me

no nso. **46** Maba wiase se hann, na obiara a ogye me di no anko so antena sum mu. **47** "Obiara a ote m'asem na onni so no, meremmu no aten. Efise mamma se merebebu nnipa aten, na mmom, mebae se merebegye won nkwa. **48** Obiara a oyo me na onnye m'asem nni no, otemmufo bi wo ho a obebu no aten. Me nsem a maka akyere mo no na atemmuda no ebebu mo aten. **49** Nsem a maka no nyinaa, enye m'ankasa m'adwene na mede ka kyere me se menka nkyere mo no. **50** Minim se asem biara a Agya no ahye me se menka no de nnipa ko nkwa a enni awiei mu; enti asem a obeka akyere me se menka biara no, eno na meka!" (aiōnios g166)

**13** Ade rebekye ama Twam Afahye no adu no, Yesu huu se afei bere aso se ofi wiase ko n'Agya nkyen. Yesu ye obi a na odo n'akyidifo, na odo won kosii se owui. **2** Bere a na Yesu ne n'asuafu te adidii no, obonsam kohyee Yuda Iskariot a oye Simon ba no mu se onyi Yesu mma. **3** Yesu nim se n'Agya de tumi nyinaa ahye ne nsa, na ofi Onyankopon nkyen na obae, na oresan ako ne nkyen. **4** Yesu sare fii didipon no ho, yii n'atade nguguso guu ho, de mpepaho twaa n'asen. **5** Ohwiee nsu guu guasen bi mu na ofii ase hohoroo asuafu no anan ase de mpepaho no pepae. **6** Bere a Yesu duu Simon Petro so no, Petro bisaa no se. "Awurade, worebehohoro me nan ase ana?" **7** Yesu buaa no se, "Nea mereye yi, worentu ase mprempren, nanso akiri no wobete ase." **8** Petro ampene asem a okae no so kae se, "Enye wo na ese se wohohoro m'anan ase." Yesu ka kyere me se, "Se manhohoro w'anan ase a na wonka me ho." (aiōn g165) **9** Simon Petro kae se, "Awurade, eno de na enye m'anan ase nko, na mmom me nsa ho ne me tirim nso ka ho." **10** Yesu ka kyere me se, "Obiara a waguare no aguaree ho nhia no bio gye n'anan ase nko na ese se ohohoro, ne nipadua no de, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho afi, gye mo mu baako pe." **11** Na Yesu nim onipa ko a obebeyi no ama no, eno nti na okae se enye won nyinaa na won ho afi no. **12** Yesu hohoroo won anan ase wiei no, ofaa n'atade nguguso no hyee, san kotenaa didipon no ho. Afei obisaa n'asuafu no se, "Mote nea maye yi ase ana? **13** Mofre me 'Kyerekerefo' ne 'Awurade' a mudi me fre; efise eno ne nea meye. **14** Se me a meye mo Awurade ne Kyerekerefo no mpo ahohoro m'anan ase a eno de, na ese se mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho anan ase. **15** Maye eyi de aye nhweso ama mo senea mo nso mobeye saa ara. **16** Mereka nokware akyere mo se, akoa nsen ne wura; saa ara na osomafo nso nsen nea osomaa no no. **17**

Afei a moate nea meye ase yi, se moye saa bi a mubenya nhyira. **18** "Enye mo nyinaa na mereka saa asem yi akyere mo, minim won a mayi won. Nanso ese se Kyerekerefo a eka se, 'Onipa a one me to nsa didi no beyi me ama' no ba mu. **19** "Mereka eyinom nyinaa akyere mo ansa na aba mu senea ebeye a mubegye adi. **20** Mereka nokware akyere mo se, obiara a obegye nea masoma no no gye me nso, na obiara a ogye me nso no gye nea osomaa me no." **21** Yesu kaa eyinom nyinaa wiei no, ne ho yeraw no ma opae mu kae se, "Mereka nokware akyere mo, mo mu baako beyi me ama!" **22** Asuafu no de ahodwiriw hwehwe won ho won ho anim pe se wuhu nea ode no no. **23** Na asuafu no mu baako a Yesu pe n'asem no te ne nkyen pe. **24** Simon Petro buu n'ani se, "Bisa no na onkyere wo onipa ko a obeka ne ho asem no." **25** Eno nti saa osuani no twiw ben Yesu bisaa no se, "Awurade, eye hena?" **26** Yesu buae se, "Nea mede brodo bebo mu ama no no, ono na obeyi me ama." Na ode brodo bo mu maa Yuda Iskariot a oye Simon ba no. **27** Bere a Yuda gyee brodo no pe, na obonsam behyee ne mu. Yesu ka kyere me se, "Nea wope se woye no, ye no ntem!" **28** Won a na wote adidii no mu biara ante asem a Yesu ka kyere me no no ase. **29** Esiane se Yuda na ohwe asuafu no sika so nti, na wosuwu se Yesu reka akyere no se onkoto biribi a eho hia ma afahye no anaase onkoma ahiafo biribi. **30** Yuda gyee brodo no pe na ofii adi; saa bere no na eye anadwo. **31** Yuda fii adi kae akyi no, Yesu kae se, "Afei na Onipa Ba no anuonyam ada adi; na Onyankopon nam Oba no so ada n'anuonyam adi. **32** Na se enam Oba no so na Onyankopon anuonyam da adi a, Onyankopon nso nam ne tumi so beda Onipa Ba no anuonyam adi. Obeye eyi ntem so. **33** "Me mma, enkye biara na megyaw mo ho. Senea meka kyere Yudafo mpanyin no, mobehwehwe me nanso morentumi mma faako a mereko ho no. **34** "Ahyede foforo na mede regyaw mo se, 'Monnodu mo ho mo ho senea medu mo no. **35** Na se mododu mo ho mo ho a obiara behu se moye m'asuafu." **36** Simon Petro bisaa Yesu se "Awurade, ehe na woreko?" Yesu buaa no se, "Faako a mereko no de, worentumi nni m'akyi; daakye bi wobeba abeka me ho." **37** Petro bisaa no se, "Awurade, aden nti na merentumi nni w'akyi saa bere yi? Eye owu mpo a, mewu ama wo." **38** Yesu bisaa no se, "Woasiesie wo ho ampa ara se wubewu ama me ana? Mereka nokware akyere wo se, ansa na akoko bebun no, na woapa me mprensa."

**14** Yesu ka kyere n'asuafu no se, "Mommma mo koma ntu. Munnye Onyankopon nni na

munnye me nso nni. 2 Tenabea bebree wɔ m'Agya fi, eno nti merekɔ akosiesie baabi ama mo. Se asem a mereka yi nye nokware a anka merenka nkyere mo. 3 Na se mekɔ na mikosiesie baabi ma mo a, mesan aba abefa mo akɔ na me ne mo akotena. 4 Munim faako a merekɔ no ne ɔkwan ko a mobefa so aba hɔ bi." 5 Toma bisaa no se, "Awurade yennim faako a worekɔ na yɛbeyɛ den ahu ɔkwan aba hɔ bi?" 6 Yesu buae se, "Mene ɔkwan ne nokware ne nkwa no; obi ntumi nkɔ Agya no hɔ, gye se ɔfa me so." 7 Yesu kaa bio se, "Afei a moahu onipa ko a meye yi, saa ara nso na mubehu m'Agya no, na efi saa bere yi munim no, efise moahu nol!" 8 Filipino bisaa no se, "Awurade, kyere yen Agya no, efise nea yerehwehwe ara ne no." 9 Yesu buaa no se, "Filipo, enti me ne mo nantewee dedaada yi, wunnim onipa ko a meye? Obiara a onim onipa ko a meye no nim m'Agya no. Aden nti na woka se, 'Kyere yen Agya' no?" 10 Filipino wunnnye nni se mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu ana? Yesu san ka kyereɛ n'asuafɔ no se, nsem a maka akyere mo no mfi m'ankasa. Agya a ɔte me mu no na ɔnam me so ye n'adwuma. 11 Munnye me nni se mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu. Se munnye nsem a maka no nni a, nnwuma a maye no nti, munnye nni. 12 Mereka nokware akyere mo, obiara a ogye me di no beye nnwuma a meye no bi na mpo ɔbeyɛ nnwuma akeseakese, efise merekɔ m'Agya no nkyen. 13 Na biribiara a mubebisa wɔ me din mu no, meye ama mo, senea ebeye a Agya no anuonyam nam ne Ba no so beda adi. 14 Biribiara a mode me din bebisa no, meye ama mo." 15 "Se modɔ me a munnim m'ahyede so. 16 Mebisa Agya no na wama mo ɔboafɔ foforo a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopɔn nokware nyinaa adi no na ɔne mo atena daa. (aiɔn g165) 17 Wiase rentumi nnye no, efise wonhu no, na wonnim no. Nanso mo de, munim no, efise ɔne mo na ete. 18 Merennyaw mo se ayisaa; mesan aba mo nkyen bio. 19 Erenkye biara nnipa renhu me bio, nanso mo de, mubehu me; na esiane se mete ase no nti mo nso mobetena ase. 20 Na da a mesɔre afi awufo mu no du a, mubehu se mewɔ m'Agya no mu na mo nso mowɔ me mu, senea me nso mewɔ mo mu no. 21 Obiara a odi m'ahyede so no ne obi a ɔɔ me. Obiara a ɔɔ me no m'Agya bedɔ no, na me nso medɔ no na mada me ho adi akyere no." 22 Yuda a enye Iskariot no, kae se, "Awurade, ebeye den na wobeda wo ho adi akyere yen nko ara na enye nnipa nyinaa?" 23 Yesu buaa no se, "Obiara a ɔɔ me no bedi me nsem so. M'Agya bedɔ no na me ne m'Agya beba ne nkyen ne no abetena. 24 Obiara a ɔnnɔ me no renni me nsem so. Nsem a moate no nye me ara me nsem, na mmom efi m'Agya a

osomaa me no nkyen. 25 "Mewɔ mo nkyen yi na mereka eyinom nyinaa akyere mo. 26 Honhom Kronkron no a ɔne ɔboafɔ a Agya no besoma no wɔ me din mu no bekerekyere mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyere mo no. 27 Asomdwoe na mede regyaw mo; m'asomdwoe na mede regyaw mo. Enye wiase asomdwoe na mede regyaw mo. Mommma mo koma ntu; na munnsuro nso. 28 "Motee se mekae se, 'Merekɔ nanso mesan aba mo nkyen bio' no. Se modɔ me ampa ara a, anka mo ani begye, efise afei de, metumi ako Agya a ɔwɔ tumi sen me no nkyen. 29 Maka eyinom akyere mo senea eba mu a mubegye me adi. 30 Merentumi nkɔ so nkasa pii nkyere mo bio, efise ɔbonsam no reba, nanso onni me so tumi. 31 Na ese se nnipa hu se medɔ Agya no, eno nti na asem biara a ɔbeka no meye no. "Afei mommra mma yenko."

**15** "Mene nokware bobɛ no, na m'Agya ne okuafo no. 2 Dua mman biara a ensow aba no otwa kyene, na dua mman biara a esow no, oyi yi ho na asow aba bebree. 3 Me nsem a maka akyere mo no ama mo ho a fi dedaw. 4 Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua mman biara ankasa rentumi nsow aba gye se efam ne dutan no ho. Saa ara nso na morentumi nsow aba gye se mote me mu. 5 "Mene bobɛ no; na mo ne dua mman no. Obiara a ɔte me mu na mete ne mu no besow aba bebree; se mokwati me a, morentumi nye hwee. 6 Obiara a ɔntena me mu no te se dua mman a wɔatwa atow akyene a so nni mfaso; ewo a wɔboaboa ano de gu ogya mu hyew. 7 Se mote me mu na me nsem nso tena mo mu a, eno de, biribiara a moɔɛ a mubebisa no wɔde bema mo. 8 Wɔn a wɔye m'asuafɔ nokware mu no sow aba bebree de hye m'Agya anuonyam. 9 "Senea Agya no dɔ me no, saa ara na me nso medɔ mo, Montena me dɔ mu. 10 Se mudi m'ahyede so a mobetena me dɔ mu senea madi m'Agya ahyede so na eno nti ɔda so dɔ me no. 11 Maka eyinom nyinaa akyere mo senea ebeye a mubenya m'anigye no bi na ama mo anigye awie pɛye. 12 M'ahyede ne se monnodɔ mo ho mo ho senea medɔ mo no. 13 ɔɔ biara nsen se obi bewu ama ne nnamfonom. 14 Se mudi nea mehɛ mo se monye no so a na moye me nnamfonom. 15 Memfɛ mo nkɔa bio, efise akɔa nnim nea ne wura ye. Mmom mefɛ mo nnamfo, efise maka biribiara a mete fii m'Agya no nkyen akyere mo. 16 Enye mo na mpaw me; me na mepaw mo na memaa mo adwuma se monkɔye na monsow aba; aba a ebetena hɔ daa, Na biribiara a mode me din bebisa no, Agya no de bema mo. 17 Eyi ne m'ahyede: Monnodɔ mo ho mo ho. 18 "Se wiase tan mo a, monkae se me na etan me kan ansa



na ɛretan mo. **19** Se mote ase ma wiase a ɛno de wiase bedɔ mo se won a wɔye ne dea. Nanso miyii mo fii wiasefo mu; ɛno nti monye wiasefo bio; eyi nti na wiasefo tan mo no. **20** Monkae asem a meka kyereɛ mo no: 'Akoa nsen ne wura.' Se wotan me a, mo nso wobetan mo; se wotie m'asem a meka no a, mo nso wobetie mo. **21** Esiane se moye me dea nti na wobetaa mo, efise wonnim Onyankopɔn a ɔsoma me no. **22** Se memmekaa asem biara nkyereɛ won a anka wɔrenni bone ho fɔ. Afei de, wonni won bone ho anoyi biara. **23** Obiara a ɔtan me no tan m'Agya nso. **24** Se manye nnwuma a obiara nyee bi da no wo won mu a anka wɔrenni bone ho fɔ; nanso wɔahu nea meyee, nso wotan me ne m'Agya. **25** Eɛ se eyi ba mu, senea ebeye a nea wɔkyerew wɔ won Mmara no mu a eka se, 'Wotan me kwa' no beba mu. **26** "Mɛsoma ɔboafɔ a ɔye nokware Honhom a ofi Agya no nkyen no aba mo nkyen na wabedi me ho adanse akyerɛ mo. **27** Na mo nso mubedi me ho adanse, efise me ne mo na ɛwɔ ho fi mfiase pɛɛ."

**16** "Mereka eyinom nyinaa akyerɛ mo na moatumii agyina pintinn. **2** Wɔbɛpam mo afi won asɔredan mu. Na bere bi beba a obiara a obekum mo no besusuw se, se ɔye saa a na ɔresom Onyankopɔn. **3** Wɔde saa nneema yi beye mo, efise wonnim Agya no na me nso wonnim me. **4** Nanso mereka eyi akyerɛ mo, senea ebeye a se bere no du a, mɔbɛkae nea meka kyereɛ mo no. Mfiase no manka eyi ankyerɛ mo, efise na meka mo ho." **5** "Afei de, mereka nea ɔsoma me no nkyen. Nanso mo mu biara mmisaa me se, 'Ehe na wɔrekɔ?' **6** Nea maka akyerɛ mo yi ama mo were ahow. **7** Nanso meka nokware kyereɛ mo; eye ma mo se meka, efise se manka a ɔboafɔ no remma mo nkyen, nanso se meka a mɛsoma no aba mo nkyen. **8** Na se ɔba a, ɔbema wiasefo ahu won bone ne nea eye trenee ne Onyankopɔn atemmu. **9** Nea wɔka fa bone ho no nye nokware, efise wonnye me nni. **10** Nea wɔka fa trenee ho no nye nokware, efise mereka Agya no nkyen na morenhi me bio. **11** Saa ara na nea wɔka fa atemmu ho no nso nye nokware, efise wɔabu wiase yi temmufo no atɛn dedaw. **12** "Mewɔ nsem pii ka kyereɛ mo, nanso mprenpren de, morentumi nte ase. **13** Se nokware Honhom no ba a, ɔbema moahu nokware no nyinaa. Ɔrenkasa mma ne ho, na mmom nea ɔte no na ɔbeka, na ɔbeka nneema a ebɛba no ho nsem akyerɛ mo. **14** Ɔbɛhye me anuonyam, efise obetie asem biara a meka no na wabeka akyerɛ mo. **15** Biribiara a m'Agya wɔ no ye me dea. Ɔno nti na mekae se Honhom no betie biribiara a meka kyereɛ no na wabeka akyerɛ mo no." **16** "Aka kakraa bi morenhi me, nanso ɛno akyi no ɛrenkye koraa,

mubehu me bio." **17** Asuafo no bi bisabisaa won ho won ho se, "Eyi ase ne den? Ɔreka akyerɛ yen se, 'Aka kakraa bi morenhi me nanso ɛno akyi no, ɛrenkye koraa na moasan ahu me.' Ɔsan kaa bio se, 'Efise mereka Agya no nkyen.'" **18** Wɔsan bisaa bio se, "Saa asem, 'aka kakra' yi ase ne den? Yente nea ɔreka yi ase." **19** Yesu huu se wɔpe se wɔbisa no asem a ɔkae no ase no nti ɔka kyereɛ won se, "Mekae se, 'aka kakraa bi morenhi me, nanso ɛno akyi no, ɛrenkye koraa mubehu me bio.' Eyi ne asem a monte ase a enti morebisabisaa mo ho mo ho yi? **20** Mereka nokware akyerɛ mo; mo were behow na moasu, nanso wiasefo ani begye. Mubedi awerehow nanso mo awerehow no bedan anigye. **21** Se obea rebewo a, ne were how, efise n'amanehunuu bere adu so, nanso se onya wo a ne were fi ne yaw, efise n'ani gye se wawo onipa aba wiase. **22** Saa ara na ɛte wɔ mo ho. Mprenpren ye mo awerehow bere, nanso mehu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigye no mfi mo nsam. **23** Se saa da no du a moremmisa me biribiara. Mereka nokware akyerɛ mo, Agya no de biribiara a mode me din bebisa no bɛma mo. **24** Ebesi saa bere yi momfaa me din mmisaa biribiara da. Mummisa na wode bɛma mo na mo anigye awie pɛye. **25** "Menam mmebu mu na maka eyinom akyerɛ mo. Nanso bere bi beba a merenkasa wɔ mmebu mu bio, na mmom meka biribiara a ɛfa Agya no ho no pefee akyerɛ mo. **26** Se saa da no du a mode me din bebisa no biribiara a eho hia mo. Menka se me na mebisa Agya no ama mo, **27** efise Agya no ankasa dɔ mo. Ɔdɔ mo, efise modɔ me na moagye adi se mifi Onyankopɔn nkyen na mebae. **28** Mifi Agya no nkyen na mebaa wiase; na afei merefi wiase ako Agya no nkyen." **29** N'asuafo no ka kyereɛ no se, "Afei de, wokasa pefee ma yete wo ase. **30** Yeahu se wunim biribiara; eho nhia se obi bisa wo nsem. Eyi ama yeagye adi se wufi Onyankopɔn nkyen." **31** Yesu buaa won se. "Afei de, mugye di ana? **32** Bere bi rebedu; na mpo adu dedaw a mo nyinaa bebɔ ahwete na obiara ako n'ankasa fi na aka me nko. Nanso ɛrenka me nko efise Agya no ka me ho. **33** "Maka eyinom akyerɛ mo na moanya asomdwo wɔ me mu. Mubehu amane wɔ wiase. Nanso munnyina pintinn! Madi wiase so nkonim!"

**17** Yesu kaa saa nsem yi wiese no, ɔhwɛɛ ɔsoro bɔɔ mpae se, "Agya, bere no adu. Hye wo Ba no anuonyam, na ɔba no nso nhye wo anuonyam. **2** Womaa no nnipa nyinaa so tumi senea ebeye a ɔbɛma won a wode won maa no no nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) **3** Na ɔkwan a wɔnam so benya nkwa a enni awiei ne se, wobehu Onyankopɔn

koro nokwafo no ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no! (aiōnios g166) **4** Mawie adwuma a wode hyee me nsa no ye nam so ada w'anuonyam adi akyerε wō asase so. **5** Na afei, Agya, fa anuonyam a mewō wō w'anīm ansa na wobō wiase no hye me wō w'anīm ha. **6** "Mama nnipa a na anka wōte wiase a wode wōn hyee me nsa no ahu wo. Na wōye wo de na wode wōn maa me. Wōatie w'asem. **7** Afei, wōahu sε biribiara a wode ama me no fi wo nkyen. **8** Mekaa asem a woka kyereε me se menka nkyere wōn no kyereε wōn na wotiei. Wōnim se eye nokware se mifi wo nkyen na mebae. Na wogyε di se wo na wosomaa me. **9** Mebō mpae ma wōn. Memmō mpae mma wōn a wōnyye w'asem nni, na mmom nnipa a wode wōn maa me no na mebō mpae ma wōn, efise wōye wo de. **10** Biribiara a mewō no ye wo de na biribiara a wōwō no nso ye me de. Enam eyinom so ama manya anuonyam. **11** Na afei, merefi wiase na magyaw wōn wō akyi aba wo nkyen. Agya Kronkron, wōn a wode wōn maa me no, fa wo din a tumi wo mu no bō wōn ho ban na wōaye baako senea wo ne me ye baako no. **12** Bere a me ne wōn wō hō no, mede tumi a wode maa me no hwεε wōn so. Mebō wōn ho ban, na wōn mu biara anyera, gye onipa a εse se ɔyera no nko ara, senea ebeye a Kyerεwsem no beba mu. **13** "Afei mereba wo nkyen. Maka saa nsem yi nyinaa bere a meda so wō wiase yi senea ebeye a m'anigye behye wōn ma. **14** Mekaa w'asem kyereε wōn na wiasefo tan wōn, efise wōmfi wiase senea me nso mimfi wiase no. **15** Mimmisa wo se yi wōn fi wiase, na mmom mesre sε bō wōn ho ban fi obonsam nsam. **16** Senea mimfi wiase no, saa ara na wōn nso mfi wiase. **17** Fa wo nsem a eye nokware no kyerekyere wōn na entew wōn ho mma enye wōn kronkron. **18** Senea wosomaa me baa wiase no, saa ara na me nso meresoma wōn akō wiase. **19** Wōn nti mede me ho ma wo senea ebeye a wōn nso de wōn ho nyinaa bema wo. **20** "Memmō mpae mma wōn nko. Mebō mpae ma wōn a wōnam asuafo asem a wōbeka no so agye adi no nso. **21** Mebō mpae se wōn nyinaa beye baako. Agya, senea wōwō me mu na me nso mewō wo mu no, saa ara na ma wōn nso ntena yen mu. Ma wōn nyinaa nye baako senea ebeye a, wiase begye adi se wo na wosomaa me. **22** Mede anuonyam a wode hyee me a εmaa me ne wo yeε baako no ahyε wōn senea ebeye a wōn nso wōbeye baako senea yen nso yeε baako no. **23** Mewō wōn mu na wo nso wōwō me mu, senea ebeye a wōn nyinaa beye baako na wiase ahu se wo na wosomaa me na wōdō wōn senea wōdō me no. **24** "Agya, mepe se wōn a wode wōn maa me no beka me ho wō faako a mewō no, na wōahu m'anuonyam, anuonyam a wode maa me

no, efise wōdō me ansa na wobō wiase. **25** "Agya Kronkron, wiase nnim wo nanso me de, minim wo; na asuafo yi nim se wo na wosomaa me. **26** Mama wōahu senea wo te, na mekō so aye saa daa, senea ebeye a ɔdō a wōdō me no betena wōn nso mu na me nso matena wōn mu bi."

**18** Yesu bōō saa mpae yi wiei no, ɔne n'asuafō no fii faako a wōwō no kotwaa asu Kidron kōō turo bi mu. **2** Esiane se na Yesu ne n'asuafō no taa kō hō no nti, na Yuda a oyii no mae no nim hō. **3** Asafō mpanyin ne Farisifo no somaa Yuda ne asraafō ne asōredan mu awemfo a wokurakura akode ne akanea kōō faako a wōwō no. **4** Yesu a na onim nea ebēba ne so nyinaa no kohyiaa wōn bisaa wōn se, "Hena na mohwehwe no?" **5** Wobuaa no se, "Yesu a ofi Nasaret no." Yesu ka kyereε wōn se, "Me ni!" Na Yuda a oyii no maa no gyina hō bi. **6** Yesu kae se, "Me ni" no, wōpinpinii wōn akyi na wōhwehwe ase. **7** Ɔsan bisaa wōn bio se, "Morehwehwe hena?" Na wobuae se, "Yesu a ofi Nasaret no." **8** Yesu buaa wōn se, "Maka akyerε mo dedaw se me ni. Se me na morehwehwe me de a, εno de, momma m'asuafō no nkō." **9** Ɔkaa eyi nyinaa senea ebeye a nsem a wōaka se, "Agya, wōn a wode wōn maa me no mu baako koraa nyerae" no beba mu. **10** Saa bere no Petro a na okura afoa no twe de twaa ɔsɔfopanyin no asomfo no mu baako aso nifa. Saa akōa no din de Malko. **11** Yesu ka kyereε Petro se, "Fa w'afōa no san hye faako a wotwe fii. Ense se menom kuruwa a m'Agya de ama me no ano ana?" **12** Asraafō no ne wōn panyin ne asōredan mu awemfo no kyeree Yesu, kyekyeree ne nsa, **13** de no dii kan kōmaa Anas a na n'ase ne Kaiafa a saa bere no na ɔye Ɔsɔfopanyin no. **14** Kaiafa na otuu Yudafo no fo se, eye se onipa baako bewu ama ɔman no. **15** Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no ye obi a ɔsɔfopanyin no nim no yiye. Saa osuani no na onyaa kwan kōō ɔsɔfopanyin no fi hō. **16** Petro de, ɔkaa ɔpon no akyi. Saa osuani a na onim ɔsɔfopanyin no yiye no san bae, ne abaawa a na ɔhwe ɔpon no ano no bekasa maa Petro nyaa kwan kōō mu. **17** Abaawa a ogyina ɔpon ano no bisaa Petro se, "Wonyε saa onipa no asuafo no mu baako ana?" Petro buae se, "Dabi." **18** Saa bere no na eye awōwbere, enti na asomfo no ne asraafō no asō gya a wōreto. Petro nso kogyinaa hō too gya no bi. **19** Ɔsɔfopanyin no bisaa Yesu nsem faa n'asuafō no ne ne nkyerekyere ho. **20** Yesu buae se, "Mekaa me nsem nyinaa wō gua mu na mekyerekyereε wo asōredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia hō no. Menkaa asem biara wō kokoa mu. **21** Aden nti na wubisa saa asem yi? Bisa wōn a wotiee me no.

Wɔn na wonim asem a mekae.” 22 Yesu kaa saa no, awɛmfɔ no mu baako bɔɔ no sotɔre kae se, “Wo sɛe ne hena a wutumi kasa ɔsofopanyin anim saa?” 23 Yesu buaa no se, “Sɛ maka asemmɔne bi a, ka asem a mekae no na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na sɛ asem a mekaa no nso yɛ nokware de a, aden nti na wobɔ me?” 24 Afei, Anas ma wɔde Yesu a wɔakyekyere ne nsa no kɔɔ ɔsofopanyin Kaiafa anim. 25 Bere a Petro da so gyina hɔ reto gya no bi no, wɔn a na wogyina hɔ no mu bi bisaa no se, “Wo nso wonyɛ ɔbarima no asuafo no mu baako ana?” Petro san bio se, “Dabi, menka wɔn ho.” 26 ɔsofopanyin no asomfo no mu baako a na ɔyɛ nea Petro twaa n’aso no busuani no nso bisaa no se, “ɛnyɛ wo na na wo ne no wɔ turo no mu hɔ no?” 27 Petro san san bio se, “Dabi.” N’ano sii ara pɛ na akokɔ bɔnee. 28 Wɔde Yesu fii Kaiafa fi de no kɔɔ Pilato ahemfi. Saa bere no na ɛyɛ anɔpahema. Esiane se na Yudafo no mpɛ se fi ka wɔn na wɔatumi adi Twam Afahyɛ aduan no bi nti, wɔankɔ hɔ bi. 29 Pilato fii adi baa faako a na nnipa no wɔ no bebisaa wɔn se, “Bɔne bɛn na saa onipa yi aye?” 30 Nnipa no buaa no se, “Sɛ ɔnyɛɛ bɔne biara a anka yɛamfa no amma w’anim ha.” 31 Pilato ka kyereɛ wɔn se, “Mo ara momfa no nkɔ na momfa no mmara so nni n’asem.” Yudafo no nso kae se, “Yenni tumi se yekum obi.” 32 Nea esii yi maa nsem a Yesu ka de kyereɛ owu ko a obewu no daa adi pefee. 33 Pilato san kɔɔ n’ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, “Wone Yudafo hene no ana?” 34 Yesu nso bisaa no se, “Wo ara w’adwene na wode rebisa me saa asem yi, anaase nnipa bi na wɔaka me ho asem akyerɛ wo?” 35 Pilato buaa Yesu se, “Wususuw se meye Yudani ana? Wo ara wo nkurɔfo ne wɔn asɔfo mpanyin na wɔde wo brɛɛ me. Den na woaye?” 36 Yesu buaa no se, “M’ahenni nye asase so ahenni; se m’ahenni yɛ asase so ahenni a, anka m’akyidifo beko agye me afi Yudafo mpanyimfo no nsam. Mereka bio se, m’ahenni nye asase so ahenni.” 37 Pilato see no se, “ɛno de, na woye ɔhene ana?” Yesu buaa no se, “Wo na wuse meye ɔhene. Ade baako pɛ nti na wɔwɔo me baa wiase ha, se mimmedi nokware ho adanse. Obiara a ɔpɛ nokware no tie me.” 38 Pilato bisaa no se, “Den ne saa nokware no?” Afei Pilato fii adi kɔɔ Yudafo no nkyɛn kɔka kyereɛ wɔn se, “Minni asem biara a megyina so abu no fɔ.” 39 Nanso sɛnea mo Twam Afahyɛ amanne te no, afe biara moma migyaa odeduani baako ma mo. Mope se migyaa Yudafo hene no ma mo ana?” 40 Yudafo no teeteɛɛ mu se, “Dabi! ɛnyɛ saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!” Na saa Baraba yi yɛ ɔmammɔfo.

**19** Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa. 2 Asraafo no de nsɔe nwenee ahenkyew hyɛɛ Yesu; afei,

wode atade kɔkɔɔ nso hyɛɛ no. 3 Wodii ne ho fɛw, bobɔɔ n’ani so kae se, “Yudafo hene, wo nkwa so!” 4 Pilato fii adi kɔka kyereɛ dɔm no bio se, “Mɛsan de no abre mo ama moahu se minni asem biara a megyina so abu no fɔ.” 5 Bere a Yesu fii adi bae no, na ɔhyɛ ahenkyew a wɔde nsɔe anwen ne atade kɔkɔɔ. Pilato ka kyereɛ dɔm no se, “Onipa no nii!” 6 Bere a asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no huu Yesu no, wɔteeteɛɛ mu se, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!” Pilato ka kyereɛ wɔn se, “Mo ankasa momfa no nkɔ nkɔbɔ no asennua mu, efise minni asem biara a megyina so abu no fɔ.” 7 Yudafo no buae se, “Yɛwɔ mmara a ɛkyereɛ se ese se owu, efise ɔkae se ɔyɛ Onyankopɔn Ba.” 8 Bere a Pilato tee asem a wɔkae no, ɔbɔɔ hu yiye. 9 ɔsan kɔɔ ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, “ɛhe na wufi?” Nanso Yesu ammua no. 10 Pilato bisaa no se, “Woremmua me ana? ɛse se wuhu se mewɔ tumi se migyaa wo na mewɔ tumi nso se mema wobɔ wo asennua mu!” 11 Yesu buaa no se, “Se Onyankopɔn amfa saa tumi no amma wo a anka wunni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me brɛɛ wo no na wayɛ bɔne a eso.” 12 Bere a Pilato tee asem a Yesu kae no, ɔhwehweɛ ɔkwan bi a ɔbɛfa so agyaa no. Nanso Yudafo no teeteɛɛ mu se, “Se wugyaa no a na wonyɛ Kaesare adamfo! Obiara a ɔyɛ ne ho ɔhene no tia Kaesare!” 13 Bere a Pilato tee asem a Yudafo no kae no, ɔde Yesu fii adi na ɔbetenaa n’atammu agya so wɔ faako a wɔfre ho Abo Nsemee, (a Hebrɔ kasa mu no, ɛyɛ “Gabata”). 14 Ade rebekye ama Twam Afahyɛ no adu so no, ebeyɛ owigyinae no. Pilato ka kyereɛ Yudafo no se, “Mo hene no nii!” 15 Dɔm no nso teeteɛɛ mu bio se, “Fa no kɔ! Bɔ no asennua mu!” Pilato bisaa wɔn se, “Mope se meɔ mo hene no asennua mu ana?” Asɔfo mpanyin no kae se, “Yɛn hene a yɛwɔ ara ne Kaesare!” 16 Afei Pilato de Yesu maa Yudafo no se wɔnkɔbɔ no asennua mu. 17 Enti wɔde Yesu a n’asennua da ne kɔn ho no kɔɔ kurow no mfikyiri baabi a wɔfre hɔ “Nitiri So”, a Hebrɔ kasa mu ɛyɛ “Golgota”. 18 ɛhɔ na wɔbɔɔ Yesu asennua mu. Wɔbɔɔ nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na ɔbaako sɛn ne benkum so na ɔbaako nso sɛn ne nifa so a Yesu sɛn wɔn mfimfini. 19 Pilato kyereɛ se, Yesu Nasareni, Yudafo Hene de taree n’asennua no atifi. 20 Esiane se faako a wɔbɔɔ Yesu asennua mu ne kurow no mu kwan nware, na bio wɔkyerew nsem no wɔ Hebrɔ, Roma ne Hela kasa mu no nti, nnipa bebree hu kenkanee. 21 Yudafo asɔfo mpanyin no ka kyereɛ Pilato se, “Nkyerew se, ‘Yudafo hene’ na mmom kyereɛ se, ‘Saa ɔbarima yi na ɔkaa se mene Yudafo hene!’” 22 Pilato kae se, “Nea makyerew no, makyerew.” 23 Asraafo no bɔɔ Yesu asennua mu wiei no, wɔkyɛɛ

ne ntade mu maa asraafo baanan no. Na saa atade no ye atade bi a wɔanwen fi ne soro kosi ne fam a enni mpamee. **24** Asraafo no nyinaa kae se, “Mommma yenntetew mu. Momma yemmɔ so ntonto na yenhu onipa a obenya.” Ade a woyee yi sii, senea ebeye a Kyerewsem a eka se, “Wɔkyekyee me ntama mu, bɔɔ m’atade so ntonto fae” no beba mu. Nea asraafo no yee ne no. **25** Nnipa a na wogyina Yesu asennua no ho pɛɛ no ne ne na, ne na nuabea, Maria a ɔye Kleopa yere ne Maria Magdalene. **26** Yesu huu ne na ne osuani a ɔɔɔ no no se wogyina hɔ no, ɔka kyereɛ ne na se, “ɔbea, wo ba ni.” **27** Afei ɔka kyereɛ osuani no se, “Wo na ni.” Efi saa bere no, osuani no faa no ne no kɔtenae. **28** Saa bere no Yesu huu se afei de, biribiara aba n’awie, na senea ebeye a Kyerewsem no beba mu no nti, ɔkae se, “Osukɔm de me.” **29** Wɔde sapɔw a etua adwere ano bɔɔ nsa a emu keka mu de kaa n’ano. **30** Yesu nom wiei no, ɔkae se, “Mawie!” ɔkaa eyi wiee no, osii ne ti ase na ogyaa ne honhom mu. **31** Na da no ye ahosiesie da, na Yudafo mpanyimfo no mpɛ se wɔma amu no sensen asennua no so kosi n’adekyee a wobedi Twam Afahye no. Enti wɔkɔka kyereɛ Pilato se wɔpɛ se wobubu nnipa no anan senea ebeye a wobetumi ayiyi wɔn amu no afi asennua no so. **32** Asraafo no kobubuu ɔbarima a odi kan a ɔka nnipa baanu a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu ho no anan; wowiei no, wokobubuu ɔbarima a ɔto so abien no nso anan. **33** Nanso woduu Yesu so no wohuu se ɔno de, na wawu dedaw enti wɔammu ne nan bi. **34** Asraafo no mu baako de ne peaw wɔ ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae. **35** Onipa a ohuu nea esii no na wadi ho adanse. N’adanse no ye nokware, senea ebeye a mo nso mubegye adi. **36** Eyinom nyinaa sii senea ebeye a Kyerewsem a eka se, “Wɔremmu ne dompe bi” **37** ne “Nnipa behwe nea wɔwɔɔ ne mfe mu peaw” no beba mu. **38** Eyi akyi no, Yosef a ofi Arimatea a esiane Yudafo ho hu nti, na ɔye Yesu suani wɔ kokoa Yesu no kɔsrɛ Pilato se ɔmma no kwan na onkoyi Yesu amu no. Pilato penee n’adesre no so. Eno nti okoyii Yesu amu no. **39** Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyen no nso de kurobow ne aduhuam mfrafrae a emu duru beye kilogram aduasa abiesaa bae. **40** Wɔn baanu no de nwera ne aduhuam mfrafrae no kyekyeree Yesu amu no senea Yudafo kwan a wɔfa so sie wɔn amu no te no. **41** Na ɔboda foforo bi a wonsiee obi wɔ mu da wɔ turo bi a eɛn baabi a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no. **42** Esiane se na saa ɔboda no bɛn no nti, wosiee Yesu amu no wɔ hɔ.

**20** Kwasiida anɔpahema na Maria Magdalene sore kɔɔ ɔda no so kohuu se obi apirew ɔɔ

no afi ɔboda no ano. **2** Ohuu saa no ɔde ahoɔhare kɔɔ Simon Petro ne osuani a Yesu ɔɔ no no nkyen kɔka kyereɛ wɔn se, “Nnipa bi akɔfa Awurade amu no afi ɔda no mu na minnim faako a wɔde no akoto!” **3** Petro ne saa osuani yi tee asem no, wotuu mmirika kɔɔ ɔda no so. **4** Nanso saa osuani yi maa ne mmirika mu yee den twaa Petro ho koduu hɔ kan. **5** Oduu ɔboda no ano no, wanwura mu. ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ mu huu se nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no gu hɔ. **6** Simon Petro de, obeduu hɔ no, owuraa ɔboda no mu. Ohuu nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no se egu hɔ, **7** a dukuu a wɔde bɔɔ ne ti no nso gu baabi. **8** Afei osuani a oduu ɔboda no ho kan no nso wuraa mu huu saa nneema no ma ogye dii. **9** Saa bere no nyinaa na asuafo baanu yi nnya ntee nea Kyerewsem aka afa Yesu wusore ho no ase. **10** Afei asuafo no fii hɔ kɔɔ fie. **11** Nanso Maria de, na ɔda so gyina ɔboda no ho resu. Ogu so resu no, ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ ɔboda no mu, **12** na ohuu ɔsoro abofo baanu a wɔhyehye ntade fitaftaa a ɔbaako te atifi na ɔbaako nso te anafɔ wɔ faako a na Yesu amu no da no. **13** Wobisaa no se, “ɔbea, adɛn na woresu see yi?” Maria de awerehow buae se, “Nnipa bi abefa m’Awurade na minnim faako a wɔde no akoto.” **14** Afei otwaa n’ani hwɛɛ n’akyi na ohuu se obi gyina hɔ a eye Yesu, nanso na onnim se eye ɔno. **15** Yesu bisaa no se, “ɔbea, adɛn nti na woresu see yi? Hena na wɔrehwehwe no?” Na Maria de, osusuw se eye turo mu hɔ hwefɔ nti obisaa no se, “Owura, se wo na wofaa no fii ha a, mesre wo, kyere me faako a wode no akoto na menkɔfa no.” **16** Yesu frɛɛ no se, “Marial!” Maria twaa n’ani hwɛɛ no na ogyee so wɔ Hebri kasa mu se, “Rabuni!” (a ase ne “Kyerekyerɛfo”). **17** Yesu ka kyereɛ no se, “Nso me mu, efise minnya nkɔɔ m’Agya nkyen e; kɔka kyere m’asuafo no se, meresan akɔ m’Agya a ɔye wɔn agya ne me Nyankopɔn a ɔye wɔn nso Nyankopɔn no nkyen.” **18** Maria Magdalene fii hɔ kɔbɔɔ asuafo no amannee se wahu Awurade na ɔkaa asem a Yesu ka kyereɛ no no kyereɛ wɔn. **19** Saa da no ara anwummere a na esiane Yudafo mpanyin no ho hu nti, asuafo no ato wɔn ho pon mu no, Yesu baa ɔdan no mu hɔ kyiaa wɔn se, “Asomdwoe nka mo.” **20** Okyiaa wɔn wiei no, ɔde ne nsam ne ne mfem kyereɛ wɔn. Asuafo no huu Awurade no, wɔn ani gyei yiye. **21** Yesu san kyiaa wɔn bio se, “Asomdwoe nka mo!” Afei ɔka kyereɛ wɔn se, “Senea Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma mo.” **22** ɔhome guu wɔn so kae se, “Honhom Kronkron no mmra mo so. **23** Se mode obi bone kye no a, wɔde bekye no; na se moamfa obi bone ankye no a, wɔremfa nkye no.” **24** Bere a Yesu yii ne ho adi kyereɛ asuafo no, na Toma a

wofre no Ata a ɔye asuafo dumien no mu baako no nni hɔ bi. **25** Bere a asuafo no ka kyereɛ no se, “Wɔahu Awurade no!” Wannye anni ma ɔkae se, “Se manhu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da.” **26** Asuafo no san hyiae wɔ nnaawɔtwe akyi a na Toma ka wɔn ho. Ewɔ mu se na wɔatoto apon no mu de, nanso Yesu san baa hɔ, kyiaa wɔn bio se, “Asomdwoe nka mo!” **27** Afei Yesu frɛɛ Toma ka kyereɛ no se, “Fa wo nsa beka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnye bio. Gye di!” **28** Toma de ahonu kae se, “Wo ne m’Awurade ne me Nyankopɔn!” **29** Yesu ka kyereɛ no se, “Woahu me no nti, na woagye adi; nhyira nka wɔn a wonhuu me nanso wogyedi.” **30** Yesu yɛɛ anwonwade ahorow bebree kyereɛ n’asuafo no a woankyerɛw wɔ saa nhoma yi mu. **31** Nanso biribiara a woakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no, woakyerɛw senea ebeye a mubegye adi se, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na se mugye no di a, mubinya nkwa.

**21** Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po ho kyereɛ n’asuafo no mu bi. ɔkwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyereɛ wɔn no ni: **2** Saa bere no na Simon Petro ne Toma (a wofre no Ata), ne Natanael a ofi Kana a ewɔ Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafo no mu baanu na na wɔwɔ faako. **3** Wɔwɔ hɔ no, Petro ka kyereɛ wɔn a woaka no se, “Merekoyi nam.” Wɔn a na wɔka ne ho no ka kyereɛ no se, “Yene wo beko.” Wɔn nyinaa kɔtenaa ɔkorow mu, nanso saa anadwo no woanyi nam biara. **4** Ade kyee anɔpa a anim retetew no, Yesu begyinaa mpoano hɔ, nanso na asuafo no nnim se eye ɔno. **5** ɔfrɛɛ asuafo no bisaa wɔn se, “Anuanom, moayi nam bi ana?” Wobuae se, “Dabi.” **6** ɔka kyereɛ wɔn se, “Mungu mo asau no wɔ nifa fam na mubeyi nam.” Woguu asau no senea ɔkae no. Nam yɛɛ asau no ma sɛɛ tɔ a na wɔtwe a entwe. **7** Afei osuani a Yesu dɔ no no ka kyereɛ Petro se, “Eye Awurade.” Bere a Simon Petro tee se eye Awurade no ɔhyɛɛ n’atade, (efise na waworɔw) huruw tɔɔ asu no mu guare kɔɔ mpoano hɔ. **8** Asuafo a woaka no tenaa ɔkorow no mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no na wɔretwe asau a na nam ahyɛ no ma sɛɛ tɔ. ɔkwan a efi faako a wɔwɔ wɔ po no so ba mpoano hɔ no beye mita ɔha. **9** Woduu mpoano hɔ no wohuu se obi asɔ ogya retoto nam na brodo bi nso gu nkyɛn. **10** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Momfa nam a moayi no bi mmra.” **11** Simon Petro foro kɔɔ ɔkorow no mu kɔtwee asau a na nam akese beye ɔha aduonum abiesia wɔ mu no baa mpoano hɔ. Ewɔ mu se na nam aye asau no ma de, nanso antetew. **12** Yesu frɛɛ wɔn se, “Mummedidi.” Asuafo no mu biara ammissa no onipa ko a ɔye efise na wonim se eye Awurade. **13**

Yesu faa brodo no kyekye maa wɔn. Eyi akyi no, ɔkyɛɛ nam no nso maa wɔn. **14** Eyi ne ne mprɛnsa so a Yesu sɔre fii awufo mu no, oyii ne ho adi kyereɛ n’asuafo no. **15** Wodidi wiei no, Yesu bisaa Simon Petro se, “Yohane ba Simon, wodɔ me sen senea eyinom dɔ me no ana?” Petro buae se, “Yiw, Awurade, wunim se medɔ wo.” Yesu ka kyereɛ no se, “Yɛn me nguamma.” **16** Yesu san bisaa no se, “Yohane ba Simon, wodɔ me ana?” Petro san buae se, “Yiw, Awurade, wunim se medɔ wo.” Yesu san ka kyereɛ no se, “Hwɛ me nguan.” **17** Yesu bisaa no ne mprɛnsa so se, “Yohane ba Simon, ampa ara se wodɔ me?” Asem yi yɛɛ Petro awɛrɛhow se Yesu abisa no saa asem koro no ara mprɛnsa. Enti ɔka kyereɛ Yesu se, “Awurade, wunim biribiara, na wunim nso se medɔ wo!” Yesu ka kyereɛ no se, “Yɛn me nguan. **18** Meka nokware akyere wo. Woye aberante no, na wutumi siesie wo ho kɔ baabiara a woɛ, na woye nea woɛ biara nso. Nanso se wobɔ akwakoraa a, wobeteɛ wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo akɔ baabi a anka wompe se wokɔ.” **19** Asem a Yesu kaa no de kyereɛ owu ko a Petro bewu de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam. Yesu ka kyereɛ Petro se, “Di m’akyi.” **20** Petro twaa n’ani hwɛɛ n’akyi huu se osuani a Yesu dɔ no no di won akyi. Saa osuani yi ne obi a wɔredidi no, otwiw bɛn Yesu bisaa no se, “Awurade, hena na obeyi wo ama?” no. **21** Petro huu saa osuani no, obisaa Yesu se, “Awurade, na oyi nso den na ebeto no?” **22** Yesu buaa no se, “Se mepe se ɔtena hɔ kosi se mesan aba a, efa wo ho bɛn? Wo de, di m’akyi.” **23** Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifo no mu pii susuw se, saa osuani no renwu da. Nanso na enye nea Yesu hwelwe akyere ne no, bere a ɔkae se, “Se mepe se ɔtena hɔ kosi se mesan aba a, efa wo ho bɛn?” **24** Saa osuani yi ne onipa a odi eyinom nyinaa ho adanse na ɔkyerɛw nso. Yenim se n’adansedi no ye nokware. **25** Nneema bebree wɔ ho nso a Yesu yɛɛ a woankyerɛw, na se wokyerɛw no mmaako mmaako a, anka migye di se ɛrensen wiase.

# Asomafo

**1** M'adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi kan a mekyerew wo no mu no, mekaa Yesu nnnwuma a oyee ne ne nkyerkyere **2** kosi bere a Onyankopon befaa no koo asoro no ho asem. Ansa na wɔrebefa no ako asoro no, onam Honhom Kronkron tumi so kyerekyere n'asuafɔ no. **3** Ne wusore akyi no, otenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpen pii kyere n'asuafɔ no de kyere wɔn se, ampa, ote ase. Okaa Onyankopon ahenni ho asem nso kyere wɔn. **4** Da bi a one wɔn redidi no ohyee wɔn se, "Mummi Yerusalem, na montwen akyede a m'Agya ahye mo ho bo a maka ho asem akyere mo no. **5** Yohane de, ode nsu na ebɔ asu, nanso mo de erenkye, wode Honhom Kronkron no bebɔ mo asu." **6** Asuafɔ no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wobisaa no se, "Awurade, bere yi mu na wode ahenni no beba Israel ana?" **7** Yesu buaa wɔn se, "Eho nhia se mubehu bere a Agya no nam ne tumi so ahyehye ato ho no. **8** Na se Honhom Kronkron no ba mo so a, mubanya tumi na moaye me nmansefo wo Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de kosi asase ano." **9** Okasa wiee no asuafɔ no huu no se onam omununkum mu reko asoro na woanhu no bio. **10** Wogu so rehwe wim no, amono mu ho ara mmarmima baanu bi a wɔhyehye ntade fitafitaa begyinaa wɔn nkyen, **11** kae se, "Mo mmarmima a mufi Galilea, aden nti na mugyina ha rehwe wim? Yesu a wɔafa no afi mo nkyen ko asoro no, senea osi koo asoro no, saa ara na obesan aba." **12** Eyi akyi no, asuafɔ no fii Ngo Bepɔw no so baa Yerusalem. Efi Ngo Bepɔw no so ba Yerusalem no beye kilomita baako ne fa. **13** Woduu ho no, wɔkoo odan bi a na ewo aban a na wote so mu. Nnipa a na wɔwo ho no ne: Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea; Filipo, Toma, Bartolomeo, Mateo, Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda. **14** Na saa asuafɔ yi nyinaa taa ne mmea bi te se Yesu ne na Maria ne Yesu nuabarimanom hyia bo mpae. **15** Nna kakraa bi akyi no gyidifo no a wɔn dodow beye se oha aduonu no hyiae na Petro sore kasae se: **16** Me nuanom, ese se nkom a Honhom Kronkron no nam Dawid so hye faa Yuda ho se enam ne so na wɔbɔkyere Yesu no ba mu. **17** Yen a Yesu yii yen no, na Yuda nso ka yen ho wo osom no mu. **18** (Sika a Yuda nya fii ade bone a oyee no mu no, wode too asase wo faako a owui ho. Otwɛ behwee fam ma ne mu pae maa ne nsono tu guu so. **19** Nnipa a na wote Yerusalem nyinaa tee saa asem no, wotoo asase no din wo wɔn ankasa kasa mu se Hekeldama a nkyerease ne, Mogya Asase.) **20** Petro toaa so kae se, "Wɔakyerew wo Dawid nhoma mu se, "Ne fi nye amamfo, na ofofofo

nsi n'anan mu." **21** Enti ese se yeyi nnipa a yene wɔn nantew bere a na Yesu ne yen di akoneaba no nyinaa, **22** fi Yohane asubɔ adwuma no so de kosi bere a wɔfaa Yesu fii yen nkyen koo asoro no, efise ese se saa nnipa no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusore no ho adanse." **23** Woyii nnipa baanu. Obaako din de Yosef a na wɔfre no Barsaba, na wotaa fre no Yusto nso. Nea na oka ho no nso din de Matia. **24** Afei asuafɔ no bo mpae se, "Awurade, wunim obiara koma mu. Eno nti kyere yen nnipa baanu yi mu nea woayi no **25** se ommesi Yuda a wanya ne baabi ko no anan mu mmeye asomafodwuma no." **26** Afei asuafɔ no bo wɔn so ntonto maa esii Matia. Enti wɔfaa no kaa asomafo dubaako no ho.

**2** Pentekoste da no duu no, na asuafɔ no nyinaa ahya wo faako. **2** Amono mu ho ara, nne bi te se ahum a etetu fi osoro ba behyee ofi a na wɔwo mu no ma. **3** Ogya a eredew a ete se tekrema besisii wɔn so mmaako mmaako. **4** Honhom Kronkron no hyee wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforo, senea Honhom no maa wɔn ho kwan no. **5** Saa bere no na Yudafo bi a wɔfere Nyame fi mmeaemmeae aba Yerusalem. **6** Wotee nea ereko so no, wɔboo twi behyiae, na eyee wɔn nwonwa ne ahodwiriw, efise obiara tee se wɔreka ne kurom kasa. **7** Enti wobisae se, "Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nye Galileafɔ ana? **8** Na aden nti na yete se wɔreka Onyankopon anwonwadwuma ho asem wo yen a yeye **9** Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne wɔn a wote Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia, **10** Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a eben Kirene ne ahoho a wofi Roma, Yudafo ne wɔn a wɔsakra aba Yudasom mu, **11** ne Kretafo ne Arabo mu biara kasa mu yi?" **12** Wode ahodwiriw bisae se, "Eyi ase ne den?" **13** Afoforo nso dii wɔn ho few se, "Saa nnipa yi abobow nsa." **14** Petro ne asomafo dubaako no sore gyinaa ho na okasa denneennen kyere nnipa no se, "Me nuanom Yudafo ne mo a mote Yerusalem nyinaa, muntie asem a mereka yi. **15** Saa nnipa yi mmow nsa senea mususuw no, efise ade mnya nkyee a ese se obi nom nsa bow. **16** Asem a asi yi na odiyifo Yoel hyee ho nkom se: **17** "Onyankopon kae se, nna a edi akyiri no, mehwe me Honhom no agu nnipa nyinaa so. Mo mmabarima ne mo mmabea behye nkom, mo mmerante nso ahu anisoade. Na mo mpanyin nso asoso adae. **18** Saa mmere no mu no, mehwe me Honhom agu m'asomfo mpo so, mmarmima ne mmea, ama wɔahye nkom. **19** Mede mogya ne ogya ne wusiw kumonn beye anwonwade ne nsenkyerenne wo asoro ne asase so. **20** Ansa na Awurade da kese no beba no, owia beduru sum na osram nso aye se mogya. **21** Na

obiara a obēbo Awurade din no benya nkwa.’ 22 “Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no ye obarima bi a ne dwuma kronkron a obedii no daa adi wɔ tumi ne anwonwade ne nsenkyerenne a Onyankopɔn nam ne so yee a mo ankasa di ho adanse no mu. 23 Onyankopɔn ankasa fi ne pe ne ne nhumu mu sii gyinae yii Yesu maa mo, na mode no maa nnebɔneyefo ma wɔbɔɔ no asennua mu kum no. 24 Nanso Onyankopɔn nyan no fii owu mu ma oyii no fii owuyaw mu, efise owu antumi anni ne so.” 25 Asem a Dawid ka faa ne ho ne se, “Mihi Awurade wɔ m’ani so daa nyinaa. Esiane se ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinim da. 26 Eno nti me kra ani gye, na me tekrema di ahurusi. Me nipadua nso behome asomdwoe mu. 27 Efise worennyaw me awufo mu. Na woremma wo Kronkronni no mporɔw. (Hadēs 986) 28 Woakyere me nkwaye kwan; na wobema m’ani agye wɔ w’anim. 29 “Anuanom, ese se meda m’adwene adi pefee wɔ yen panyin Dawid ho. Owui na wosiee no, na ne nna da so wɔ hɔ besi nne. 30 Na ɔye odiiyifo a onim bɔ bi a Onyankopɔn ahye no no. Onyankopɔn hyee bɔ se obeye Dawid asefo no mu baako dhene, senea Dawid ye dhene no ara pe. 31 Dawid huu nea Onyankopɔn rebeye no akasa faa owusɔre a efa Agyenkwa no ho se, ‘Wɔannyaw no awufo mu. Ne honam nso amporɔw.’ (Hadēs 986) 32 Onyankopɔn anyan saa Yesu yi afi owu mu, na yen nyinaa ye saa asem yi ho nnansefo. 33 Wɔahye no anuonyam de no akotena Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyee no ho bɔ no; eno na wahwie agu yen so, na eho nsenkyerenne na muhu na mote yi. 34 Dawid ankasa de, wanko osoro, na mmom okae se, “Awurade ka kyereɛ me wura se, “Tena me nsa nifa so ha, 35 kosi se mede w’atamfo beye w’anan ntiaso.” 36 “Ese se nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hu se, mo na mobɔɔ saa Yesu yi a Onyankopɔn aye no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu.” 37 Bere a nnipa no tee saa asem yi, ehaw wɔn yiye. Enti wobisaa Petro ne asomafo a wɔaka no se, “Anuanom, den na yenye?” 38 Petro ka kyereɛ wɔn se, “Monsakra mo adwene na momma wɔmmɔ mo asu wɔ Yesu Kristo din mu senea ebeɛe a wode mo bɔne bekye mo na moanya Onyankopɔn akyede a eye Honhom Kronkron no. 39 Onyankopɔn hyee Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a wotete akirikyiri ne wɔn a Awurade, yen Nyankopɔn befre wɔn aba ne nkyen no nyinaa.” 40 Petro kaa nsem bebree kyereɛ wɔn se, “Munnye mo ho mfi asotwe a ereba saa nnebɔneyefo yi so no mu.” 41 Wɔn mu dodow no ara gyee asem no di ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa da no, nnipa beye mpensa na wɔbekaa agyidifo no ho. 42 Daa na wode wɔn adagyew nyinaa sua asomafo no nkyerekere.

Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn bɔɔ mpae. 43 Asomafo no yee anwonwade ahorow bebree ma obiara a ohuu no ho dwiriw no. 44 Gyidifo no nyinaa kɔɔ se tenaa ase se nnipa koro, na wɔkyekyee wɔn ahode mu memaa wɔn ho wɔn ho. 45 Wɔtɔn wɔn ahode kyekyee sika a wonya fii mu no maa wɔn ho wɔn ho senea eho hia obiara. 46 Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asɔredan mu de anigye ne koma pa bɔ mu didi wɔ wɔn afi mu. Wɔkamfoo Onyankopɔn, nyaa anuonyam wɔ nnipa anim. 47 Da biara na Awurade de wɔn a ogye wɔn nkwa no beka wɔn ho.

**3** Da bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia nnɔnabiesaa a na eye bere a wode bɔ mpae. 2 Wɔreye adu asɔredan pon a wɔfre no ɔpon Fefe ano no, wohuu obubuafo bi se ɔda hɔ. Na wasoa saa obubuafo yi de no beto ɔpon yi ano da biara ma ɔsresre sika fi wɔn a wɔrekɔ asɔredan no mu no nkyen. 3 Bere a ohuu se Petro ne Yohane rekɔ mu no, ɔsresre wɔn se womma no biribi. 4 Wɔhwɛe n’anim dinn na Petro ka kyereɛ no se, “Hwe yen!” 5 ɔhwɛe wɔn susuw se wobema no biribi. 6 Nanso Petro ka kyereɛ no se, “Sika de, minni bi; na nea mewɔ a mede bema wo ne se Yesu Kristo Nasareni din mu, sɔre nantew!” 7 Afei Petro de ne nsa nifa soo no mu maa no so gyinaa hɔ. Preko pe, n’anan mu yee den. 8 Ohuruw gyinaa n’anan so na ofii ase nantewee. Afei ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan no mu a ɔrehuruhuruw, rekamfo Onyankopɔn. 9 Nnipa no nyinaa huu no se ɔnam reyɔ Onyankopɔn aye. 10 Wohuu no no, wohuu se ɔno ne ɔsresreni a na ɔda asɔredan pon a wɔfre no ɔpon Fefe no ano no, wɔn ho dwiriw wɔn. 11 Bere a nnipa no huu se obarima no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwiriw wɔn; enti wotuu mmirika kɔɔ wɔn nkyen wɔ baabi a wɔfre no Salomo Abrannaa no so hɔ. 12 Bere a Petro huu nnipadɔm no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Israelfo, aden na eyi ye mo nwonwa? Aden nti na mohwe yen, susuw se yenam yen tumi anaa yen som pa so na asa obarima yi yare? 13 Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ne yen nenanom Nyankopɔn ama ne somfo Yesu ɔsoro anuonyam. Mode no maa atumfo; na bere a Pilato yee se obegyaa no no mpo, mopoo no wɔ n’anim. 14 Na ɔye Kronkron, ɔtee; nanso mopoo no na mosreɛ Pilato se ɔmfa odwotwafɔ mma mo. 15 Enti mukum obi a ogye nnipa kɔ nkwa mu. Nanso Onyankopɔn nyan no fii awufo mu na yeye eyi ho nnansefo. 16 Tumi a ewɔ ne din mu no na emaa saa obubuafo yi nyaa ahoɔden. Gyidi a yewɔ wɔ ne din mu no na ema yetumi yee saa anwonwade a muhu yi. Gyidi a yewɔ wɔ Yesu din mu no na ama ne ho ato na a ogyina mo anim mprenpren yi. 17 “Afei me nuanom, minim se nea mo ne mo mpanyimfo

yee Yesu no, na onim na munnim. **18** Tete no, Onyankopon nam n'adiyifo so kae se Agyenkwa no behu amane. Na onam saa kwan yi so ma ebaa mu. **19** Monsakra mo adwene na momfa mo ho mma Onyankopon na wobepa mo bone, na moanya fororo ye mmere afe Awurade ho, **20** na wasoma Yesu a oye Agyenkwa a woyai no ama mo no. **21** Senea Onyankopon nam n'adiyifo akronkron so aka dedaw no, ese se otena osoro kosi se nneema nyinaa beye fororo. (aiɔn g165) **22** Na Mose kae se, 'Awurade, mo Nyankopon besoma odiyifo aba mo nkyen senea osomaa me a mifi mo mu no. Ese se mutie asem biara a obeka akyere mo. **23** Obiara a wantie nea odiyifo no beka no, wobeyi no afi Onyankopon nkurofo ho na wosae no.' **24** "Samuel ne adiyifo a akhiri no wobae no nyinaa nso aka asem a asi nne yi ho asem pen. **25** Onyankopon bo a onam adiyifo so hyee no ye mo dea. Saa ara nso na mowo kyefa wo apam a Onyankopon ne mo agyanom pam no mu. Senea aka kyeree Abraham se, 'W'asefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.' **26** Enti Onyankopon dii kan yii ne somfo somaa no baa mo nkyen se ommedom mo na mo nyinaa nnan mfi mo akwammone no so."

**4** Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa akyere nkurofo no, asofo ne opanyin a ohwe awemfo a wohwe asoredan no so no ne Sadukifo baa won nkyen. **2** Won bo fuw yiye, efise na saa asomafo yi rekyerekyere nnipa no se Yesu asore afe owu mu a ekyere se awufo tumi nyan ba nkwa mu. **3** Wokyerere asomafo no, nanso esiane se na ade asa nti, wode won guu afiase kosii adekyee. **4** Nanso nnipa a wotee asem no mu dodow no ara beye se mpem anum gyee asem no dii. **5** Ade kyee no, Yudafo mpanyin, mpanyimfo ne Kyerewsem no akyerekyerefo hyiaa wo Yerusalema. **6** Wohyiaa osopopanyin Anas ne Kaifa ne Yohane ne Aleksandro ne afoforo a wofi osopopanyin no abusua mu. **7** Woma wode asomafo baanu yi baa won anim bisaa won se, "Tumi ben anaa hena din na mode yee eyi?" **8** Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no buae se, "oman mpanyimfo ne atitiriw. **9** Se nne mugyina ha bisa yen ade pa a yeye maa obubuafo no maa ne ho too no no a, **10** eno de ese se mo ne Israelfo nyinaa hu se saa onipa a ogyina ha yi, enam Yesu Kristo a ofi Nasaret a moboo no asennua mu na Onyankopon nyan no fii awufo mu no tumi mu na ne ho aye no den." **11** Yesu ne onipa a Kyerewsem ka fa ne ho se, "'obo a mo adansifo poe no na abeye tweitibo.' **12** Ono nko ara mu na nkwaye wo; efise din biara nni wiase ha a nnipa nam so benya nkwaye." **13** Eyee agyinatufu no ahodwiriw se Petro ne Yohane a wonsuaa nhoma da na woye nnipa teta no tumi

kasaa akokoduru so saa. Wohuu se saa asomafo yi ne Yesu nantewee. **14** Nnipa no antumi anka asem biara bio, efise wohuu se obarima a na ne ho ato no no ne Petro ne Yohane gyina ho. **15** Woma wofii asennii ho ma wodwinnwen asem no ho. **16** Wobisabisaa won ho won ho se, "Den na yenye saa nnipa yi? Obiara a owo Yerusalema ha ate se saa nnipa yi aye anwonwade a yerentumi ntwa ho nkontompo. **17** Senea ebeye a saa nnipa yi remma saa asem yi ntrew nko afoforo nkyen no, momma yemfre won, mmo won koko, senea ebeye a woremmo Yesu din nkyere obiara bio." **18** Wofree asomafo baanu yi bae, hyee won se wonni ho kwan biara se wobo Yesu Kristo din anaa wokyerkyere wo ne din mu. **19** Petro ne Yohane buaa won se, "Se yebetie Onyankopon anaa yebetie mo no, emu nea ewo he na eye? Mo ara mummua mfa. **20** Nea yeahu ne nea yeate de, yerentumi nnyae ho asenka." **21** Agyinatufu no boo won koko bio gyaa won, efise woannya biribiara annyina so antwe won aso; afei nso na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopon wo asem a asi no ho. **22** Na obarima a wonam anwonwakwan so saa no yare no adi boro mfe aduanan. **23** Wogyaa Petro ne Yohane pe na wokoo agyidifo a waaka no nkyen kokaa nea asofo mpanyin ne mpanyimfo no kae no kyeree won. **24** Bere a wotee saa asem no, won nyinaa boo mu boo mpae se, "Owura, oboade a woboo osoro, asase ne po ne biribiara a ewo mu, **25** wonam Honhom Kronkron so nam yen nena Dawid a oye w'akoa no so ma akae se, "Aden nti na amanaman no hyehye bone ho, na nnipa no bo pow hunu yi? **26** Asase so ahemfo sore gyina na atumfo bo mu tu agyina tia Awurade ne Agyenkwa no. **27** Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufu ne Israelfo hyiaa wo kurow kese yi mu sore tiaa Yesu a oye osomfo Kronkron a woatew ne ho no. **28** Wohyia yee biribiara a wonam wo tumi ne wo pe so ahye ato ho se ebaba mu no. **29** Afei Awurade, hwe ahunahuna a wrehunahuna yen yi na ma yen a yeye w'asomfo yi mfa akokoduru nka w'asem yi. **30** Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo somfo Kronkron Yesu Kristo din so ye nsenkyerenne ne anwonwade." **31** Woboo mpae wiee no, faako a wohyiaa ho wosowee. Honhom Kronkron behyee won nyinaa ma ma na wofii ase de akokoduru kaa Onyankopon asem. **32** Agyidifo no nyinaa tenaa ase se nnipa koro. Won mu bi anka se n'ankasa ahode bi ye ono nko ara de; biribiara a wowo no, won nyinaa kyekyee mu pe fae. **33** Asomafo no nam tumi a emu ye den so dii Awurade Yesu wusore no ho adanse na Onyankopon hyiraa won nyinaa. **34** Biribiara ho anhia obiara a ofra kuw no mu, efise won a na wowo nsase ne afe no tontonee,



de sika a wonya fii mu no 35 breɛ asomafo no ma wɔkyekyɛ senea eho hia obiara. 36 Yosef a na ɔye Lewini a ofi Kipro a na asomafo no frɛ no Barnaba, a ne nkyerɛase ne “Nkuranhyɛ Ba” no, 37 tɔn n’asase de sika a onyae no breɛ asomafo no.

**5** ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira kɔtɔn wɔn agyapade bi. 2 ɔne ne yere yi yɛɛ adwene de sika a wonyae no bi siei, na wɔde nkae no breɛ asomafo no. 3 Petro bisaa no se, “Anania, aden nti na woama ɔbonsam ho kwan ama wabehyɛ wo mu na woadi atoro akyerɛ Honhom Kronkron no na wode sika a wunyaa no bi asie? 4 Ansa na wɔrebɛtɔn agyapade no na enye w’ankasa wo de; wɔtɔn wieɛ no nso sika a wunyae no, na enye wo de; na aden nti na woɛɛ w’adwene sɛ wobeyɛ nea woaye yi? Enye nnipa na woadi atoro akyerɛ wɔn, na mmom woadi atoro akyerɛ Onyankopɔn.” 5 Anania tee saa asem yi ara pɛ, otwa hweɛ fam wui; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asem no. 6 Wɔn mu mmerante no ba bekyekyereɛ amu no fii adi kosieɛ no. 7 Ebeyɛ nnɔnhwerew abiesaa akyi no, ne yere a na onnim asem a asi no baa ho. 8 Petro bisaa no se, “Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a munyae nyinaa ara ni? Ka kyere me.” Obuaa se, “Yiw ne nyinaa ne no.” 9 Petro ka kyereɛ no se, “Aden nti na wo ne wo kunu penɛɛ so sɛ mobɛsɔ Onyankopɔn Honhom ahwe? Hwɛ! Nnipa a wokusieɛ wo kunu no gyina ɔpon yi akyi, na saa ara na wo nso, wobesoa wo akosie wo.” 10 Amono mu ho ara, otwa hweɛ Petro anim wui. Mmerante no behuu sɛ wawu no, wɔsoaa no kosieɛ no wɔ ne kunu nkyɛn. 11 Ehu kese bɔɔ asafɔ no nyinaa ne nnipa a woteɛ saa asem no. 12 Na asomafo no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a wɔfrɛ no “Salomo Abrannaa” so ho. Sɛ wohyia wɔ ho saa a, wɔyɛ anwonwade ahorow pii. 13 Ewɔ mu se na nnipa a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanse pa de, nanso wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ asomafo no ho. 14 Akyiri no, nnipa dodow a wogyee Awurade dii no bekaa agyidifo no ho. 15 Esiane anwonwade a na asomafo no reyɛ no nti, wɔsoaa ayarefo baa mmɔnten so de wɔn totoo mpa ne akete so senea ebeyɛ a Petro sunsuma betɔ wɔn mu bi so keke. 16 Nkurɔfo a wofifi nkurow a atwa Yerusalem ho ahya no de wɔn ayarefo ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn mu no ba ma wɔsaa wɔn nyinaa yare. 17 ɔsɔfpanyin ne ne dɔm ne Sadukifo no ani bereɛ asomafo no so yiye enti wɔyɛɛ adwene sɛ wɔbetwe wɔn aso. 18 Eno nti, wɔkyereɛ asomafo no de wɔn koguu afiase. 19 Da no ara anadwo, Awurade bɔfo behiɛ afiase apon no dii asomafo no anim ka kyereɛ wɔn se, 20 “Monkɔ asɔredan mu nkɔka nkwa foforo yi ho asem nkyere nnipa no.” 21

Asomafo no dii asem a ɔbɔfo no ka kyereɛ wɔn no so; enti anapahema no wɔkɔɔ asɔredan mu ho kofii ase kyerekyereɛ. ɔsɔfpanyin no ne ne dɔm no frɛɛ Yudafo mpanyin ma wɔyɛɛ nhyiamu kese bi; afei wɔsoma ma wɔkɔɔ afiase ho se wɔnkɔfa asomafo no mmra wɔn anim. 22 Nanso, bere a nnipa no duu afiase ho no, wɔanhu asomafo no; enti wɔsan ba bebɔɔ wɔn amannee se, 23 “Bere a yeduu afiase ho no, yehuu sɛ wɔatoto afiase apon no nyinaa mu petee a awɛmfo no gyinagyina ano. Nanso yebuebueɛ apon no, yeanhu obiara wɔ mu.” 24 Bere a ɔpanyin a ɔhwɛ asɔredan mu awɛmfo no so ne asɔfo mpanyin no tee saa asem no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn naa, efise na wonhu asem a asi. 25 Ankye koraa na ɔbarima bi baa ho beka kyereɛ wɔn se, “Nnipa a mode wɔn guu afiase no gyinagyina asɔredan no mu rekyerekyere nnipa no.” 26 Awɛmfo no so panyin no tee asem no, ɔne ne nkurɔfo no kɔkyereɛ asomafo no de wɔn bae. Awɛmfo no so panyin no ne awɛmfo no amfa asomafo no amma ɔhyɛ so, efise na wonim sɛ, sɛ wɔyɛ saa a, nnipa no besiw wɔn abo. 27 Wɔde asomafo no begyinaa agyinatufɔ no anim ma ɔsɔfpanyin no ka kyereɛ wɔn se, 28 “Yehyɛɛ mo se monnkyerekyere wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyere yi afa Yerusalem baabiara, na mope sɛ mokyere sɛ, yɛn na yekum saa ɔbarima no!” 29 Petro ne asomafo a wɔka ne ho no buaa wɔn se, “Eɛ sɛ yetie Onyankopɔn na enye nnipa, 30 efise mobɔɔ Yesu asennua mu, kum no no, yɛn agyanom Nyankopɔn nyan no fii owu mu. 31 Onyankopɔn hyɛɛ no anuonyam de no tenaa ne nsa nifa so sɛ ɔhene ne Agyenkwa a enam no so bema Israelfo asakra wɔn adwene na wɔde wɔn bɔne akye wɔn. 32 Yɛne Honhom Kronkron a eyɛ akyede a Awurade de ma wɔn a wotie no no di eyi ho adanse.” 33 Agyinatufɔ no tee asem no, wɔn bo fuwii, na wɔkae sɛ wobekum asomafo no. 34 Nanso wɔn mu baako a wɔfrɛ no Gamaliel a ɔye Farisini na ɔsan ye Kyerɛwsem no kyerekyerefo a na nnipa bu no no sɔre gyina hyɛɛ sɛ wɔmfa asomafo no mfi adi. 35 Afei, ɔkaa kyereɛ agyinatufɔ no se, “Me nuanom Israel mmarima, munnwen nea mope sɛ moyɛ saa nnipa yi ho yiye. 36 Enkyee biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Teuda sɔre kaa se ɔye onipa titiriw bi maa nnipa beyɛ ahannan tu dii n’akyi. Nanso wokum no maa n’akyidifo no nyinaa bɔɔ ahwete. 37 N’akyi na Yuda a ofi Galilea nso sɔree nnipakan bere no mu. ɔno nso nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wokum no maa n’akyidifo no bɔɔ ahwete. 38 Eno nti mitu mo fo se, munnyaa saa nnipa yi ma wɔnka wɔn baabi. Sɛ wɔn nkyerekyereɛ ne wɔn nnwuma yi fi onipa a, ebegu. 39 Nanso sɛ efi Onyankopɔn a,

morentumi nsiw wɔn kwan. Mubehu se moreko atia Onyankopɔn.” 40 Agyinatufu no tiee Gamaliel afotu no. Wɔma wode asomafo no ba ma wɔbɔ wɔn mmaa hyee wɔn se wɔmmɔ Yesu din mfa nkyerkyere bio. Afei wogyaa wɔn. 41 Esiane se asomafo no huu se eye Onyankopɔn pe se eɛ se wohu amane wɔ Yesu din mu no nti, wode anigye na efii asennii hɔ. 42 Wɔannyae Yesu Kristo ho asempa no ka ne nkyerkyere wɔ hyiadan ne afi mu da.

**6** Bere bi akyi a na asuafo no redɔso no, akasakasa sii Hebrifo a wɔka Arameike ne Hebrifo a wɔka Hela kasa no ntam. Na Hebrifo a wɔka Hela no asem ne se, Hebrifo a wɔka Arameike no nhwe wɔn akunafo yiye. 2 Enti asomafo dumien no frɛe asuafo no nyinaa ka kyere wɔn se, “Eɛse se yegyae Onyankopɔn asenka kɔkye aduan. 3 Enti anuanom, munyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahye wɔn ma na wonim nyansa na woahwe aka saa asem no. 4 Yen ankasa de, yede yen adagyew nyinaa bebo mpae aka Asempa no.” 5 Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafo no de bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidi ne Honhom Kronkron ahye no ma no, ne Filipino, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ofi Antiokia a na anka ɔwɔ Yudasom mu no. 6 Wode saa nnipa yi kyere asuafo no ma wɔbɔ mpae de wɔn nsa guu wɔn so. 7 Nnipa pii gyee asem no di maa wɔn mu dodow no ara bekaa wɔn ho. Yudafo no mu pii nso gyee wɔn nkyerkyere no dii. 8 Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahye no ma no yee anwonwade ahorow bebree wɔ asafa no mu. 9 Nanso da koro bi, nnipa bi a wofi Yudafo hyiadan bi a wɔfrɛ no “Ahofadifo Hyiadan” no mu a wɔye Yudafo a wofi Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wofi Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnye. 10 Nanso Honhom no maa Stefano nyansa ma ɔde kasae a obiara antumi anka hwee. 11 Eno nti wɔka hyee nkurɔfo bi ano se, “Yete se ɔreka abususem atia Mose ne Onyankopɔn.” 12 Wɔnam saa ɔkwan yi so maa nnipa no ne mpanyin no ne Kyerɛwsem no akyerkyerefo no sɔre tiaa Stefano. Wɔbɛkyeree Stefano de no kɔɔ baguafo anim. 13 Afei, wode nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano se, “Saa onipa yi ka abususem tia yen asɔredan kronkron no ne Mose Mmara no daa. 14 Yete mpo se ɔreka se, saa Yesu Nasareni no bedwiriw yen asɔredan no agu na wasesa yen amanne a Mose de gyaw yen no!” 15 Nnipa a na wote bagua mu hɔ no nyinaa hwɛe Stefano anim, na wohuu se n’anim aye te se osoro ɔbofo anim.

**7** Ɔsɔfopanyin no bisaa Stefano se, “Nsem a wɔka agu wo so no nyinaa ye nokware ana?” 2 Stefano

buae se, “Anuanom ne agyanom, muntie me! Ansa na yen agya Abraham rebefi Mesopotamia akotena Haran no, Onyankopɔn daa n’anuonyam adi kyere no, 3 ka kyere no se, ‘Fi w’abusuafo nkyen ne w’asase so kɔ baabi a mekyere wo no.’ 4 “Enti ofii Kaldea asase so kotenaa Haran. Abraham agya wu akyi no Onyankopɔn ma ɔbetenaa asase a mote so mprenpren yi so. 5 Onyankopɔn amfa asase no fa baabiara ankye Abraham se n’ankasa de. Nanso Onyankopɔn hyee no bɔ se ebeye ɔne n’asefo nyinaa dea. Bere a Onyankopɔn hyee Abraham bɔ yi na onni mmaa. 6 Onyankopɔn ka kyere Abraham se, ‘W’asefo betena ananafo asase so aye nkoa wɔ hɔ na wɔaye wɔn ayayade mfe ahannan. 7 Na metwe ɔman a wobesom wɔn no aso; na eno akyi wobefi saa ɔman no mu abesom me wɔ ha.’ 8 Onyankopɔn ne Abraham yee apam na wode twetiatwa yee apam no ho nsenkyerenne. Eyi nti wɔwoo Isak mnaawɔtwe akyi na wotwaa no twetia; Isak nso twaa Jakob twetia, saa ara na Jakob twitwaa agyanom mpanyin dumien no nso twetia. 9 “Agyanom mpanyin no ani beree Yosef enti wɔtɔn no ma ɔkɔyee akɔa wɔ Misraim. Nanso esiane se na Onyankopɔn wɔ n’afa nti 10 oyii no fii ne haw nyinaa mu. Ɔmaa Yosef nyansa na Misraimhene Farao pɛe n’asem. Eyi maa Farao yee Yosef ɔman no so amrado ne ahemfi hɔ nyinaa sohwefo. 11 “Saa bere no mu na ɔkɔm kese ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yen agyanom nnya aduan mpo nni. 12 Enti bere a Jakob tee se aduan wɔ Misraim no, ɔsɔmaa ne mmaa a wɔye yen agyanom ma wɔkɔ hɔ nea edi kan. 13 Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyere ne nuanom, na enam so ma Farao huu Yosef abusuafo. 14 Yosef kraa n’agya Jakob se ɔne n’abusuafo nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodow ye aduɔson anum. 15 Afei, Jakob kotenaa Misraim na eho na ɔne yen agyanom nyinaa wuwui. 16 Wode wɔn amu no kɔɔ Sekem kosiee wɔn wɔ Abraham asie bi a ɔtɔ fii Hamor abusua mu no hɔ. 17 “Bɔ a Onyankopɔn hyee Abraham no bere redu no, na yen nkurɔfo a wɔwo Misraim no ase atɛw. 18 Akyiri no, ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem. 19 Saa ɔhene yi de atirimɔden dii yen agyanom so, hyee wɔn ma wɔtotow wɔn mmaa gui senea ebeye a wobewuwu. 20 “Saa bere yi mu na wɔwoo Mose a na ɔkura Onyankopɔn anuonyam no. Wohwee no wɔ n’agya fi asram abiesaa, 21 na woyii no fii ho no, Farao babea kɔfaa no de no baa ne fi hwɛe no se n’ankasa ne ba. 22 Wɔtetew no wɔ Misraimfo nimdee mu ma ɔyee den wɔ ɔkasa ne nneyece mu. 23 “Mose dii mfe aduanom no, ɔyee n’adwene se ɔrekaɔra ne nuanom Israelfo. 24 Oduu hɔ no ohuu

se Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kum Misraimni no. **25** Mose susuw se n'ankasa nkurɔfo behu se Onyankopɔn nam ne so beɛma wɔade wɔn ho nanso wɔante ase. **26** Ade kyee no, ohuu se Israelfo baanu bi reko enti ɔkɔ hɔ se ɔrekɔpata. Obisaa wɔn se, 'Aɔen nti na moatwa mo ho reko? Munnim se moye anuanom ana?' **27** "Nea ɔresisi ne yɔnko no sum Mose bisaa no se, 'Hena na ɔyee wo yen so panyin ne otemmufo?' **28** Wɔpe se wukum me senea nnera wukum Misraimni no ana?' **29** Mose tee saa no, otu fii Misraim kɔtenaa Midian asase so. Eho na ɔwoo mmabarima baanu. **30** "Mfe aduanan akyi no, ɔbofo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyeree Mose wɔ sare bi a ehen bepɔw Sinai no so. **31** Nea Mose huu no maa ne ho dwiriw no enti otwiw ben ho pɛe se ɔhwe no yiye. ɔtee Awurade nne se, **32** 'Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn.' Ehu kaa Mose nti wantumi anhwe. **33** "Awurade ka kyeree Mose se, 'Worɔw wo mpaboa, efise faaka a wugyina no ye asase kronkron. **34** Mahwe na mahu atirimɔden a wɔde ye me manfo a wɔwɔ Misraim no. Mate apini a wɔresi no nyinaa na maba se merebegye wɔn. Ye ntem na mensoma wo nkɔ Misraim.' **35** "Saa Mose yi ne obi a Israelfo poo no bere a wobisaa no se, 'Hena na ɔyee wo yen so panyin ne otemmufo no?' ɔno na Onyankopɔn nam ɔbofo a oyii ne ho adi kyeree no wo nwura a erehyew no gyaframa mu no, yee no ɔpanyin ne ogyefo. **36** ɔno na ɔnam anwonwade ne nsenkyerɛnne so yii Israelfo fii Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no, dii wɔn anim wɔ sare so mfe aduanan no. **37** "Mose yi ara na ɔka kyeree Israelfo se, senea Onyankopɔn somaa me no, saa ara na obeyi odiyifo a ɔte se me afi mo mu aba mo nkyɛn. **38** ɔno ne obi a ɔne Israelfo yee nhyiamu wɔ sare no so hɔ; ɔne yen agyanom ne ɔbofo a ɔkasa kyeree wɔn wɔ Sinai Bepɔw no so no. Ne nsa kaa Onyankopɔn asem a nkwa wo mu no de brɛe yen. **39** "Nanso yen agyanom antie no. Wɔpoo no pɛe se wɔsan ka Misraim asase so bio. **40** Enti wɔka kyeree Aaron se, 'Ye ahoni bi a wɔbedi yen anim ma yen, efise yennim asem a ato saa Mose a oyii yen fii Misraim asase so no!' **41** Wɔyee nantwi ba seso honi bi bɔɔ afɔre maa no, gyee wɔn ani senea ɛɛ. **42** Onyankopɔn twee ne ho fii wɔn ho ma wosom ɔsoro nsoromma senea wɔakyerɛw wɔ adiyifo nhoma mu se, "Israelfo, enye me na mode afɔrebode ne ayeyede brɛe me mfe aduanan wɔ sare so ana? **43** Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame, ne mo honi Refan so; wɔye ahoni a moaye se mobesom wɔn. Saa nti mɛpam mo akogu Babilonia akyi.' **44** "Saa bere no na ntamadan a edi adanse se Onyankopɔn ka ne

manfo ho no ka yen agyanom ho wo sare so hɔ. Mose sii ntamadan yi senea Onyankopɔn kyeree no se onsi no no ara pɛ. **45** Akyiri no, yen agyanom a Yosua dii wɔn anim no de ntamadan no baa asase a Onyankopɔn pam so nnipa de maa wɔn no so. Esii hɔ ara kosii Dawid bere so. **46** Onyankopɔn hyiraa Dawid enti obisaa Onyankopɔn se ɔmma onsi asɔredan mma Yakob Nyankopɔn. **47** Nanso Salomo na osii dan no maa Onyankopɔn. **48** "Nanso ɔsorosoro Nyankopɔn nte ɔdan a nnipa asi mu, senea odiyifo no ka se, **49** "Ɔsoro ye m'ahengua, Awurade na ose. Na asase ye m'anan ntiaso. ɔdan ben na wubesi ama me? Na m'ahomegyebea wɔ he? **50** Enye m'ankasa na meyeɛ eyinom nyinaa?' **51** "Mo asoɔdenfo, mo a mo koma apirim na muntie Onyankopɔn asem. Mote se mo agyanom pɛpɛpɛ. Mo nso daa musiw Honhom Kronkron no ho kwan. **52** Odiyifo bi wɔ hɔ a mo agyanom antaa no ana? Wokum Onyankopɔn asomafo a wodii kan bɔɔ ɔtreneeni a ɔbeba no ho dawuru. Saa ara nso na moapa no, akum no. **53** Mo ara ne nnipa a monam abɔfo so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so." **54** Agyinatufo no tee asem a Stefano kae no, wɔn bo fuw yiye. **55** Nanso Stefano a Honhom Kronkron ahye no ma no maa n'ani so hwɛe ɔsoro huu Onyankopɔn anuonyam ne Yesu Kristo se ogyina Onyankopɔn nsa nifa so. **56** Stefano kae se, "Mihu se ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!" **57** Wɔteeteɛ mu de wɔn nsa sisiw wɔn aso. Afei wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔtow hyee no so, **58** twee no kɔɔ kurotia kosiw no abo. Wɔn a wosiw no abo no yiyii wɔn ntama de maa aberante bi a wɔfre no Saulo se onhwe so. **59** Woresiw Stefano abo no nyinaa na ɔrebɔ mpae se, "Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom hye!" **60** Afei obuu nkotodwe teɛ mu dennen se, "Awurade, fa wɔn bɔne kye wɔn." ɔkaa saa no, owui.

**8** Saulo peneɛ kum a wokum Stefano no so. Saa da no ara, wɔtaa agyidifo a wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔɔ ahwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so ma ɛkaa asomafo no nko ara. **2** Onyamesurofo bi kɔfaa Stefano kosiee no. Wosuu no yiye. **3** Esiane se na Saulo pɛ se ogu asafa no nti ɔkɔɔ afi mu kɔkyekyerɛe agyidifo mmarmima ne mmea de wɔn guu afiase. **4** Agyidifo a na wɔabo ahwete no kaa asempana no wɔ baabiarra a wɔkɔe. **5** Filipino kɔɔ Samaria kurow bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyeree nnipa a na wɔwɔ hɔ no. **6** Bere a nnipakuw no tee asem a Filipino reka na wohuu anwonwade a ɔyee no, wɔn nyinaa tiee no. **7** Ahonhommone de nteeteemu fii nnipa bebreɛ mu. Saa ara na mmubuafɔ ne mpakye nso sore

nantewee. **8** Eyi nti anigye baa Samaria. **9** Na obarima bi te saa kurow yi mu a wofre no Simon a oye nkonyaayifo a esiane ne nkonyaayi no nti Samariafo pii gye no di. Na oye obi a ohoahoa ne ho se odi mu. **10** Eyi maa nnipa a wowo kurow no mu no nyinaa gye no too mu kae se, "Saa onipa yi ne Onyankopon tumi a wofre no Okese no." **11** Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti, emaa nnipa no nyinaa tu dii n'akyi. **12** Bere a saa nnipa yi gye asempa a Filipino ka faa Onyankopon ahenni ne Yesu Kristo din no ho dii no, woboo mmarmima ne mmea nyinaa asu. **13** Simon nso gye dii ma woboo no asu. Baabiara a Filipino koe no, Simon dii n'akyi. Anwonwade a ohuu no maa ne ho dwirwi no. **14** Bere a asomafu a wowo Yerusalem no tee se Samariafo agye Onyankopon asu no adi no, wosomaa Petro ne Yohane koo won nkyen. **15** Woduu ho no, woboo mpae maa agyidifo no senea ebeye a Honhom Kronkron beba won so, **16** efise saa bere no na asu keke na wonam Awurade Yesu din so abo. Na Honhom Kronkron nnya mmaa won so e. **17** Afei Petro ne Yohane de won nsa guguu won so maa Honhom Kronkron baa won so. **18** Simon huu se asomafu no nsa a wode guguu won so no na emaa wonyaa Honhom Kronkron no, omaa Petro ne Yohane sika sree se, **19** "Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa begu no so no anya Honhom Kronkron no bi." **20** Petro ka kyere se, "Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, efise wususuw se wubetumi de sika ato Onyankopon akyede no. **21** Wunni kyefa biara wo yen dwumadi yi mu, efise wo koma mu ntew wo Onyankopon anim. **22** Sakra w'adwene fi wo bone yi ho na bo mpae sree Onyankopon se omfa wo bone nkye wo. **23** Mihu se anibere bone ahye wo koma mu ama bone afa wo nnommum." **24** Simon sree Petro ne Yohane se, "Mommoo mpae mma me na saa nnome yi mu biara amma me so." **25** Ansa na Petro ne Yohane redu Yerusalem no, wokaa asempa no wo Samaria nkuraa bebre ase. **26** Awurade bofo ka kyere Filipino se, "Sore siesie wo ho ko anafu kwan a efi Yerusalem ko Gasu no so." **27** Bere a Filipino reko no, ohyiaa Etiopiani pianni bi a oye Etiopiahemmaa Kandake daben. Na saa onipa yi ako asore wo Yerusalem, **28** a na ote ne teaseenam mu resan ako fie. Na orenkanan Odiyifo Yesaia nhoma no. **29** Honhom Kronkron ka kyere Filipino se, "Twiw ben no." **30** Filipino yee ntem koo teaseenam no ho na otee se orenkanan Odiyifo Yesaia nhoma no, obisaa se, "Wote nea worekenkan yi ase ana?" **31** Piamni no buaa no se, "Meye den na mate ase? Gye se obi kyere me ase." Afei aka kyere Filipino se omforo mmetena ne nkyen wo ne teaseenam no mu. **32** Na pianni no rekenkan saa Kyerewsem yi: "Ote

se oguamma a worekokum no. Senea oguamma ye kamm wo ne nwitwitwafu anim no, saa ara na wammue n'ano. **33** N'animguase mu, wannya odimafo. Na hena na obeka n'asefo ho asem? Efise woyii no fii asase yi so." **34** Piamni no bisaa Filipino se, "Odiyifo no reka n'ankasa ho asem anaobi oforo ho asem?" **35** Filipino nam saa asem no so kaa nsempa a efa Yesu ho no kyere no. **36** Woreko no woduu asu bi ho. Piamni no ka kyere Filipino se, "Nsu ni. Den na esiw wo kwan se woboo me asu?" **37** Filipino ka kyere no se, "Se wufi wo koma mu gye di a, meboo wo asu." Piamni no buaa no se, "Migye di. Migye di se Yesu Kristo ye Onyankopon Ba." **38** Piamni no hye maa teaseenam no gyinae. Oye Filipino koo asu no ho ma oboo no asu. **39** Wofi nsu no mu no, Onyankopon Honhom hwim Filipino fii pianni no nkyen koe. Wanhu Filipino bio de, nanso ode anigye toaa n'akwantu no so. **40** Filipino kopuee Asoto koo so kaa asempa no wo nkurow no mu kosii se okoduu Kaesarea.

**9** Saa bere no na Saulo ani abere se obetore Kristo akyidifo no ase. **2** Okoo Osafpanyin no nkyen kogye adansedi krataa a ebema no tumi ama wako hyiadan mu wo Damasko akokyekyere Yesu akyidifo, mmea ne mmarmima, na ode won ako Yerusalem. **3** Oreye aben Damasko no, preko pe na hann bi fi osoro twa faa ne ho **4** ma otwa hwee fam. Afei, otee nne bi se, "Saulo! Aden nti na wotaa me?" **5** Saulo bisae se, "Eye wo hena, Owura?" Nne no buae se, "Eye me Yesu a wotaa me no." **6** Nne no kae se, "Sore na ko kurow no mu na wobekyere wo nea ese se woye." **7** Nnipa a wone Saulo nam no gyinae a wantumi anka hwee; wotee nne no, nanso wanhu obiara. **8** Afei Saulo sore fii fam ho buee n'ani, nanso na onhu ade. Enti wokurakura no nkakrankakra de no koo Damasko. **9** Nnansa a odii wo Damasko no na onhu hwee. Na onnidi na onnom nso. **10** Na osuani bi wo Damasko a wofre no Anania. Awurade free no anisoadehu mu se, "Anania!" Ogyee so se, "Awurade!" **11** Awurade ka kyere se, "Ko Yuda fi a ewo Otempon Tee no so na kobisa obarima bi a wofre no Saulo a ofi Tarso no ase; orebo mpae. **12** Anisoadehu mu na ohuu obarima bi a wofre no Anania a ode ne nsa too no so senea ebeye a, obesan ahu ade." **13** Anania buae se, "Awurade, mate saa obarima yi ho nsem bebre, ne haw a ohaw w'akyidifo wo Yerusalem no. **14** Wako asofu mpanyin nkyen akogyee adansedi krataa a ebema no tumi na ode akyere obiara a obo wo din wo ha no." **15** Awurade ka kyere Anania se, "Ko! Efise ono na mayi no a menam ne so bema amanamanmufo ne ahemfo ne Israelfo nyinaa ate me din. **16** Na mekyere no amane a esiane me din nti obehu." **17** Afei Anania koo fie ho de ne nsa

guu Saulo so kae se, “Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyereɛ wo wɔ akwan so bere a woreba no asoma me se, mimmebue w’ani mma wunhu ade na Honhom Kronkron nhye wo ma.” **18** Amono mu hɔ ara na biribi a ete se abon fii n’ani so na ohuu ade. Ɔsɔre ma wɔbɔɔ no asu. **19** Onyaa aduan bi di mee no, ne ho san no. Saulo dii nna kakra wɔ asuafo a na wɔwɔ Damasko no nkyen. **20** Ofii ase kaa asemɔpa no wɔ hyiadan mu se, Yesu yɛ Onyankopɔn Ba ampa. **21** Nnipa a wɔtee asem a ɔkae no nyinaa ho dwiriw wɔn ma wobisae se, “Enye saa ɔbarima yi na na okum wɔn a wɔbɔ saa din yi wɔ Yerusalem no ana? Na yeate se ɔbaa ha se ɔrebekyere wɔn a wɔbɔ saa din yi nyinaa de wɔn akɔma asɔfo mpanyin.” **22** Saulo asenka no mu yɛɛ den; nnipa no gyee nsem a ɔka faa Yesu ho se ɔno ne Agyenkwa no dii. Yudafo a wɔte Damasko no antumi anka nsem a ɔkae no ho hwee. **23** Nna bi akyi no, Yudafo no bɔɔ Saulo ho pɔw se wobekum no, **24** nanso Saulo tee pɔw a wɔbɔɔ wɔ ne ho no. Na wɔtetew no wɔ kurow no apon ano awia ne anadwo aɔpɛ no akum no. **25** Anadwo bi Saulo akyidifo de no sii kɛntɛn bi mu, twetwee no faa ɔfasu so gyaa no sii fam. **26** Saulo kɔɔ Yerusalem no, ɔpɛɛ se ɔde ne ho kɔbɔ asuafo no ho nanso wosuroo no, efise na wonnye nni se wasakra abeye osuani. **27** Barnaba kɔfaa no kɔɔ asuafo no nkyen. Ɔkaa wɔn senea Awurade yii ne ho adi kyereɛ Saulo na ɔkasa kyereɛ no wɔ Damasko kwan so no ne senea ɔde akokoduru kaa Yesu ho asem wɔ Damasko no. **28** Saulo ne wɔn tenae na ɔde akokoduru kaa Awurade asem no wɔ Yerusalem nyinaa. **29** Saulo ne Helenifo nyaa akasakasa enti wɔbɔɔ pɔw se wobekum no. **30** Bere a agyidifo no tee pɔw a Helenifo no bɔɔ wɔ Saulo ho no, wɔde no kɔɔ Kaesarea gyaa no kwan ma ɔkɔɔ Tarso. **31** Afei asafo a wɔwɔ Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo wɔn. Asafo no nam Honhom Kronkron so timii. Nnipa pii bekaa wɔn ho na wɔtenaa ase wɔ Awurade suro mu. **32** Petro tutuu akwan kɔɔ mmeaemmeae. Da bi a ɔkɔsraa agyidifo a wɔwɔ Lida no, **33** ohyiaa ɔbarima bi a ne din de Enea a wabubu agu kete so mfe awotwe wɔ hɔ. **34** Petro ka kyereɛ no se, “Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yare. Sɔre na yi wo kete!” Amono mu hɔ ara na Enea sɔree. **35** Nnipa a wɔte Lida ne Saron no nyinaa huu no no, wɔde wɔn ho maa Awurade. **36** Na ɔbea ogyidini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerease ne Dorka a ase ne ɔwansan. Saa ɔbea yi de n’adagyew nyinaa yɛɛ papa, boaa ahiafo. **37** Saa bere koro no ara mu na ɔyare bɔɔ no ma owui. Woguaree no de no kɔtoo abansoro dan bi mu. **38** Esiane se Lida bɛn Yopa nti, asuafo a wɔwɔ Yopa no tee se Petro

wɔ Lida no, wosomaa mmarmma baanu kɔsrɛɛ no se ɔnye ntem mmra. **39** Petro yɛɛ ntem ne won kɔe. Oduu hɔ no wɔde no kɔɔ abansoro dan no mu. Akunafo a na wɔwɔ hɔ no nyinaa begyinyagyinaa Petro ho sui, de ntade ne ntama a Tabita te ase no ɔpam maa wɔn no kyereɛ no. **40** Petro maa won nyinaa fii adi. Afei obuu nkotodwe, bɔɔ mpae dan n’ani kyereɛ amu no kae se, “Tabita, sɔre!” Tabita tew n’ani na ohuu Petro no, ɔsɔre tenaa ase. **41** Petro soo ne nsa ma ɔsɔre gyinaa ho. Afei Petro frɛɛ agyidifo no ne akunafo no nyinaa de no maa wɔn. **42** Saa asem yi trɛw wɔ Yopa nyinaa ma nnipa pii gyee Awurade dii. **43** Petro tenaa Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru no nkyen wɔ Yopa kyɛɛ kakra.

**10** Ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na ɔye Roma asraafo bi a wɔn din de Italia Asraafoɔm no so panyin. **2** Na ɔne ne fifo nyinaa ye Nyamesurofo. Ɔye obi a na ɔboa ahiafo na daa ɔbɔ mpae nso. **3** Da bi awia beye nnɔnabisa na ohuu Onyankopɔn bɔfo wɔ anisoadehu mu se waba ne nkyen abefre no se, “Kornelio!” **4** Kornelio de hu hwɛɛ no dinn. Obisae se, “Eye den Awurade?” Ɔbofo no buae se, “Wo mpae ne w’adɔe a woye ahiafo no adu Onyankopɔn anim se nkae ade. **5** Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfre no Simon Petro mmra. **6** Ɔte ɔbarima bi a wɔfre no Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru a ne fi bɛn mpoano no nkyen.” **7** Ɔbɔfo no kasa kyereɛ no wiewe a ɔkɔe no, Kornelio frɛɛ n’asomfo baanu, san frɛɛ n’asraafo no mu baako a ɔye Onyamesuronni kaa wɔn ho, **8** kaa biribiara a wahu no kyereɛ wɔn somaa wɔn Yopa. **9** Ade kyee a wɔrekɔ no, ebeye owigyinae a wɔrebɛn kurow no na Petro kɔɔ ɔdan a ɔte mu no atifi kɔbɔɔ mpae. **10** Saa bere no, na ɔkɔm de no a wogu so reye aduan ama no na ɔkɔɔ tebea bi a ete se adaeso mu. **11** Ohuu se ɔsoro abue na biribi a ete se ntama kɛse a woakyekyere fi ɔsoro afanan resian ba fam. **12** Na ntɔteboa ahorow ne mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa ahye saa ntama no ma. **13** Afei nne bi ka kyereɛ no se, “Petro, sɔre na kum bi wel!” **14** Petro buae se, “Dabi da, Awurade, minnii biribiara a ɛho ntew da.” **15** Nne no ka kyereɛ no bio se, “Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se ɛho ntew.” **16** Saa anisoadehu yi baa mprensaa. Afei ntama no san kɔɔ ɔsoro. **17** Saa bere a na Petro redwinnwen anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio somaa wɔn no koduu Petro abobow ano. **18** Wɔfre bisae se, “Saa ofi yi mu na Simon Petro te no ana?” **19** Petro gu so redwinnwen anisoadehu no ho no, Honhom Kronkron ka kyereɛ no se, “Simon, mmarmma baasa bi rehwehwe wo. **20** Sian si fam. Ntwentwɛn wo nan ase na wo ne wɔn nkɔ, efise

me na masoma wɔn.” **21** Petro sian kɔɔ fam kɔka kyereɛ wɔn se, “Mene onipa a morehwehwe no no, na mo amanneɛ?” **22** Nnipa no buaa no se, “Yefi asraafo panyin Kornelio nkɛn. Ɔye ɔtreneeni ne Onyamesuron a Yudafo nyinaa bu no. Onyankopɔn bɔfo ka kyereɛ no se ɔnsoma mfrɛ wo mmra ne fi na ontie asem bi mfi wo nkyɛn.” **23** Petro gyeɛ nnipa no, som wɔn hɔhɔ. Ade kyee no, Petro ne nnipa no ne agyidifo bi a wofi Yopa bɔɔ anan kɔe. **24** Ade kyee a oduu Kaesarea no, na Kornelio afɛfrɛ n’abusuafɔ ne ne nnamfonom ahyia retwen no. **25** Petro reye awura fie hɔ no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe. **26** Nanso Petro ka kyereɛ no se, “Sɔre, efise me nso meye onipa se wo ara.” **27** Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wowuraa ofi no mu kɔtoo nnipa bebreɛ. **28** Petro ka kyereɛ wɔn se, “Mo ara munim pefee se Yudafo mmara mma Yudani kwan se ɔkɔsra amanamanmuni anaase ɔde ne ho bɔ no. Nanso Onyankopɔn akyere me se, ense se meka se onipa bi ho ntew. **29** Eyi nti na mosoma befrɛɛ me no mantwentwen me nan ase no. Afei kyere me nea enti a wosoma befrɛɛ me no.” **30** Kornelio kae se, “Nne ne nnaan anwia nnɔnabiea a merebɔ mpae wo me fi no, mihuu se ɔbarima bi a ɔhyɛ atade a ehyeren gyina m’anim. **31** Ɔkae se, ‘Kornelio, wo mpaeɔ ne w’adɔe a woye ahiafo no adu Onyankopɔn anim se nkae ade. **32** Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. Ɖte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyɛn.’ **33** Mesoma ma wɔbefrɛɛ wo, na wo nso woaye ade se woaba. Mprempren, yen nyinaa ahyia wo Onyankopɔn din mu rebetie asem biara a Awurade ahyɛ wo se ka kyere yen no.” **34** Petro fii ase kasae se, “Afei mahu se eye nokware se Onyankopɔn nyɛ nyiyimu, **35** na mmom ɔman biara mu, nea ɔye ade trenɛɛ no ogye no. **36** Munim asempa a efa asomdwoe ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a ɔye nnipa nyinaa Awurade no so de breɛ Israelfo no. **37** Munim nsem a esisii wɔ Yudea, a efii ase wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asenka no akyi. **38** Munim senea Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane se Onyankopɔn ka ne ho no nti ɔkɔɔ mmeaemmeae, yee papa, saa wɔn a ɔbonsam afa wɔn no yare. **39** “Yeye dwuma a odii wo Yudaman mu ne Yerusalem no ho nnansefo. Wɔbɔɔ no asennua mu kum no. **40** Nanso ne nnansa so no, Onyankopɔn ma ɔsɔre fii awufo mu ma okoyii ne ho adi. **41** Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa se yen a yeye nnansefo a Onyankopɔn ayi yen dedaw no. Ɔsɔre fii awufo mu no, yene no didi nomee. **42** Na ɔhyee yen se, yenka asempa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse se, ɔno ne nea

Onyankopɔn ayi no asi ho se ommu atasefo ne awufo aten no. **43** Adiyifo nyinaa kaa ne ho asem se, wɔnam ne din so de obiara a ogye no di no bɔne bekye no.” **44** Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa wɔn a wɔretie asem no nyinaa so. **45** Yudafo agyidifo a wane Petro fi Yopa bae no ho dwiriw wɔn se Onyankopɔn ahwie n’akyede a eye Honhom Kronkron no agu amanamanmufo no nso so. **46** Efise woteɛ se wɔreka kasa foforo reyi Onyankopɔn aye wo ne keseye ho. Petro kae se, **47** “Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron senea yen nso yenyaa bi no. Obi betumi asiw wɔn asubɔ ho kwan ana?” **48** Petro hyee se wɔmmɔ wɔn asu wo Yesu Kristo din mu. Afei wɔsrɛɛ no se onni nna kakra wo wɔn nkyɛn.

**11** Asomafo ne agyidifo a wɔwɔ Yudea nyinaa tee se amanamanmufo no nso agye Onyankopɔn asem no adi. **2** Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafo agyidifo no ne no nyaa akasakasa kae se, **3** “Woako wɔn a wɔmnye twetiatwafɔ no nkyɛn ne wɔn akodidi.” **4** Petro bɔɔ wɔn biribiara a esii no ho amanneɛ se, **5** “Na merebɔ mpae wɔ Yopa na minyaa anisoadehu. Mihuu biribi a ete se ntama kese a wɔakyekyere se efi ɔsoro afanan resian ba fam wɔ faaka a mewɔ no. **6** Mehweɛ mu no, mihuu ntɔteboa ahorow, mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa. **7** Afei, nne bi ka kyereɛ me se, ‘Petro! Sore! Kum na wel!’ **8** “Mibuae se, ‘Dabi da, Awurade! Minnii biribiara a eho ntew da.’ **9** “Nne no ka kyereɛ me bio se, ‘Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se eho ntew.’ **10** Saa anisoadehu yi baa mprensa, na esan kɔɔ ɔsoro. **11** “Saa bere no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn fi Kaesarea no beduu ofi a na mete mu no mu. **12** Honhom Kronkron ka kyereɛ me se menntwentwen me nan ase na me ne wɔn nkɔ. Saa agyidifo baasa yi a wofi Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea ma yen nyinaa kɔɔ Kornelio fi. **13** Ɖkaa senea ohuu ɔsoro ɔbɔfo wɔ ne fi ma ɔbɔfo no ka kyereɛ no se, ‘Soma kɔ Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din de Simon Petro no. **14** Ɖno na ɔbeka nsem a ebegye wo ne wo fifɔ nyinaa nkwa akyere mo.’ **15** “Bere a mifii ase kasae no, Honhom Kronkron baa wɔn so senea yen nso mfiase no, ebaa yen so no ara pɛ. **16** Eho ara mekaeɛ asem a Awurade kae se, ‘Yohane de nsu na ebɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ebɔɔ mo asu’ no. **17** Se Onyankopɔn ama wɔn akyede a bere a yegye Awurade Yesu Kristo dii no ɔmaa yen bi no a, eno de me seɛ ne hena a mesiw Onyankopɔn kwan.” **18** Woteɛ saa asem yi no, wogyae wɔn nsemmissa no yii Awurade aye se, “Afei de Onyankopɔn ama ho kwan ama amanamanmufo anya adwensakra a ede wɔn beko nkwaɛye mu.” **19** Wokum Stefano no, wɔtaa

agydifo no ma wɔbɔ ahwete. Wɔn mu bi kyinkyin koduu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na woreka asempa no kyere Yudafo nko ara. **20** Agyidifo bi a wofi Kipro ne Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa asempa a efa Awurade Yesu Kristo ho no kyere amanamnufo no. **21** Esiane se na Awurade ka wɔn ho no nti nnipa pii gyee asem no dii ma wɔdan baa Awurade nkyen. **22** Saa asem yi tɔew koduu Yerusalem asafo no mu nti wɔsoma Barnaba kɔɔ Antiokia. **23** Oduu hɔ a ohuu senea Onyankopɔn ahyira wɔn no, n'ani gye ma ohyee wɔn nkuran se womfi wɔn koma nyinaa mu nnye Awurade nni na wonni no nokware nso. **24** Esiane se na Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahye no ma na ɔwɔ gyidi nti, emaa nnipa bebree nam ne so de wɔn ho maa Awurade. **25** Barnaba kɔɔ Tarso kɔhwewee Saulo. **26** Ohuu no no, ɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa hɔ afe kyerekyeree nnipa bebree. Antiokia ha na wɔtɔo asuafo no din se “Kristofo.” **27** Saa bere koro no ara mu na adiyifo bi fi Yerusalem kɔɔ Antiokia. **28** Wɔn mu baako a wɔfɛ no Agabo a Honhom Kronkron ahye no ma no sore gyina hyee nkɔm se ɔkɔm kese beba asase nyinaa so. Saa ɔkɔm yi sii bere a na Klaudio di ade no. **29** Asuafo no ye adwene se biribiara a obi wɔ no wɔde beba na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no. **30** Wɔde akyede a wɔn nsa kae no somaa Barnaba ne Saulo ma wɔde kɔmaa asafo no mu mpanyimfo.

**12** Saa bere yi mu ara na ɔhene Herode kyekyeree asafomma no bi fii ase ye wɔn ayayade. **2** ɔde afoa kum Yohane nua Yakobo. **3** Ohuu se Yudafo no ani gye nea ɔyee no ho no, ɔmaa wɔkɔkyeree Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahye no mu. **4** Wɔkyeree Petro no, wɔde no too afiase a na asraafo baanan na wɔwen no bere biara. Herode ye n'adwene se obedi n'asem wɔ Twam Afahye no akyi wo ɔman no anim. **5** Bere a na Petro da afiase no nyinaa na asafo no bɔ mpae dennen, sɛ Onyankopɔn se ɔnhwe ne so. **6** Anadwo a ade rebekye ama Herode adi Petro asem wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafo baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn abien agugu no asesa asraafo baanu a wɔwen no no. Na asraafo baanu rewen afiase pon no ano nso. **7** Amono mu hɔ ara, Onyankopɔn bofo begyinaa afiase hɔ ma eho hyerenee. ɔbɔfo no wosow Petro, nyan no ka kyeree no se, “Sɔre ntem!” Mpofirim na nkɔnsɔnkɔnsɔn no tetew fii Petro nsa. **8** Afei ɔbɔfo no ka kyeree Petro se, “Hyee w'atade ne wo mpaboa.” Petro wiee no, ɔbɔfo no san ka kyeree no se, “Fura wo ntama na di m'akyi.” **9** Petro dii n'akyi fii adi. Wɔrekɔ no na eye no se adaeso anaa anisoadehu, efise na onnye nni se eye asempa ara.

**10** Wotwaa awemfo a wodi kan no ne wɔn a wɔto so abien no ho beduu dade pon a eɔa kurow no ano no ho. Woduu hɔ no ɔpon no ankasa bue ma wofaa mu kɔe. Wɔfaa borɔn bi so kɔɔ anim kakra no, ɔbɔfo no gyaw Petro hɔ. **11** Petro ani baa ne ho so ma ɔkae se, “Afei mahu se nea esii no nyinaa ye nokware! Awurade somaa ne bofo na obegyee me fii Herode nsam ne nea Yudafo hwehwee se wɔye me no mu.” **12** Petro huu nea asi no, ɔkɔɔ Yohane a na wɔfɛ no Marko no a na ne din de Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebree ahyia wo hɔ rebɔ mpae. **13** Petro bɔɔ abɔntenpon no mu na abaawa bi a wɔfɛ no Roda betiei. **14** Bere a ɔtee nne no, anigye nti wammue ɔpon no. ɔsan n'akyi kɔbɔɔ amannee se, “Petro gyina ɔpon no akyi.” **15** Wɔka kyeree no se, “Gyama worebɔ dam.” Nanso ɔkɔɔ so kaa se eye nokware. Wɔn nso ka kyeree no se, “Gyama ebeye ne saman.” **16** Petro kɔɔ so bɔɔ ɔpon no akyi. Wobuee a wohuu Petro no, wɔn ho dwiriw wɔn. **17** ɔde ne nsa nyamaa wɔn se wɔnye komm. ɔkaa ɔkwan a Awurade nam so yii no fii afiase no kyeree wɔn. Afei ɔka kyeree wɔn se, “Monka asem a asi yi nkyere Yakobo ne anuanom a wɔaka no;” na ofii hɔ kɔɔ baabi foforo. **18** Ade kyee no, awemfo no ho yeraw won yiye se wonhu faako a Petro afa. **19** Herode hyee se wɔnhwehwe no, nanso wɔanhu no. Wodii awemfo no asem, buu wɔn kumfo. Eyi akyi no, Herode fii Yudea kɔɔ Kaesarea kotena a hɔ kakra. **20** Bere a Herode wɔ Kaesarea no, abɔfo bi a wɔasoma wɔn fi Tiro ne Sidon behuu no. Na Herode bo afuw Tirofo ne Sidonfo. Nanso abɔfo yi guan toaa Blasto a na ɔye dabehene no senea ebeye a asomdwoe beba, efise na saa nkurow yi nya won nuan nyinaa fi Herode asase so. **21** Wɔhyee da bi maa Herode hyee n'ahentade tenaa n'ahengua mu kasa kyeree wɔn. **22** Herode kasa wiei no, nnipa no tee mu se, “Eyi ye onyame bi nne na enye onipa bi de!” **23** Mpofirim, Onyankopɔn bofo bebɔɔ no ma ɔyare dɔɔ mmoa ma owui, esiane obu a wamfa amma Onyankopɔn no nti. **24** Onyankopɔn asem kɔɔ so tɔew maa nnipa bebree gye dii. **25** Barnaba ne Saulo wiee wɔn dwumadi no, wosan fii Yerusalem a na Yohane a wɔfɛ no Marko no ka wɔn ho.

**13** Adiyifo ne akyerekyerefo a na wɔwɔ Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfɛ no “Onipa Tuntum,” Lukio a ɔye Kireneni, Manaen, a one ɔhene Herode ye tipen, ne Saulo. **2** Bere a woresom Awurade na woredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyeree wɔn se, “Munyi Barnaba ne Saulo na wonkodi dwuma a eno nti mafɛ wɔn no mma me.” **3** Wodii mmuada bɔɔ mpae, de wɔn nsa guu wɔn so somaa wɔn. **4** Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia.

Wofi ho no, wotoaa won akwantu no so koduu Kipro. 5 Woduu Salami no, wokaa Onyankopon asem wo Yudafo hyiadan mu. Saa bere no na Yohane Marko ka won ho se osomfo. 6 Wotwaa mu wo supow no so koduu Pafo, na ho na wohyiaa Yudani nkonyaayifo bi a ofre ne ho se odiiyifo a na ne din de Bar-Yesu. 7 Na n'adamfo ne amrado a owo supow no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na onim nyansa yiye no soma ma wokofree Barnaba ne Saulo, efise na orehwehwe Onyankopon asem atie. 8 Nanso nkonyaayifo Bar-Yesu a Hela kasa mu wofre no Elima no ampene so, efise na ompre se amrado yi betie Onyankopon asem. 9 Afei Saulo a na wofre no Paulo a Honhom Kronkron ahye no ma no hwee nkonyaayifo Elima dinn kae se, 10 "Obonsam ba a ote se wo! Womppe ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow ahye wo ma. Bere biara wope se wodan Awurade nokwasem ani ma eye nkontomposem! 11 Awurade betwe w'aso ama w'ani afura a worenhu ade fi saa bere yi de kosi bere bi." Eho ara Elima ani furaa a na ode ne nsa rekeka se obenya obi aso ne mu ana. 12 Amrado no huu asem a asi no, ogyee Awurade asem no dii. Awurade ho asem a otee no maa ne ho dwiriw no. 13 Paulo ne ne dam no tenaa hyen mu fii Pafo koo Perge a ewo Pamfilia no; eho na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaw won san koo Yerusalem. 14 Wofi Perge no, wokoo Antiokia a ewo Pisidia. Eduu Homeda no, wokoo hyiadan mu kosomee. 15 Wokenkan Mose Mmara no ne Adiiyifo no nsem wiei no, hyiadan no mu mpanyimfo no soma koka kyeree won se, "Anuanom, se mowo asem bi a mobeka de ahye nnipa no nkuran a, mowo ho kwan se moka." 16 Afei Paulo sore gyina nyamaa ne nsa fii ase kasae se, "Me nuanom Israelfo ne amanamanmufo a mowo ha a mosom Onyankopon no muntie me! 17 Israel Nyankopon yii yen nenanom ma woyee oman kese bere a na wote Misraim asase so no. Onyankopon nam ne tumi kese so yii won fii Misraim, 18 na ohwee won so wo sare so mfe aduanan. 19 Otuu aman ason wo Kanaan asase so gui, de asase no maa ne nkurofo se won awunyade, 20 ma wotena so mfe ahannan ne aduonum. Eyi akyi no omaa atemmufo dii won so kosii se Odiiyifo Samuel bae. 21 Bere a wopere se wonya ohene ma odi won so no, Onyankopon de Kis ba Saulo a ofi Benyamin abusua mu no maa won ma odii won so mfe aduanan. 22 Onyankopon tuu Saulo ade so na ode Dawid sii n'anan mu. Asem a Onyankopon ka faa Dawid ho ne se, 'Mahu se Yisai ba Dawid ne onipa a mepre no; oye onipa a obeye nea mepre nyinaa.' 23 "Senea Onyankopon hyee ho bo no, Yesu a oye Dawid aseni no na oyee no Israelfo Agyenkwa. 24

Ansa na Yesu rebefi n'adwuma ase no, Yohane kaa adwensakra ho asem kyeree Israelfo se, wonsakra mfi won bone ho na womma wommo won asu. 25 Ansa na Yohane rebewie n'asenska no, obisaa nnipa no se, 'Mususuw se meye hena? Enye me ne onipa a moretwen no no. Erenkye biara na nea moretwen no a mense se meworow ne mpaboa a fi ne nan no beba.' 26 "Me nuanom Abraham asefo ne amanamanmufo a mosom Onyankopon a mowo ha, yen nti na Onyankopon soma ma wode saa nkwagye yi aba. 27 Esiane se nnipa a na wote Yerusalem ne won mpanyimfo nnim se ono ne Agyenkwa no, na wote adiiyifo no nsem a wokenkan no Homeda no ase no nti, wobuu Yesu kumfo maa adiiyifo no nsem no baa mu. 28 Ewo mu se woannya afobusem bi annyina so ammu no kumfo de, nanso womaa Pilato kum no. 29 Woyee biribiara a Kyerewsem no ka fa ne ho wiee no, woyii no fii asennua no so kosiee no. 30 Nanso Onyankopon ma osore fii awufo mu, 31 na ne wusore akyi no, oyii ne ho adi nna pii kyeree won a na wone no tu kwan fi Galilea ko Yerusalem no. Wone nnipa a wodi ne ho adanse kyere Israelfo no. 32 "Afei yewo ha se yerebeka asempa no akyerem mo se, Onyankopon nam sore a omaa Yesu Kristo sare fii awufo mu no so ama bo a ohyee yen nenanom no aba mu. 33 Eyi ne nea wokyerew wo Nnwom a eto so abien no mu se, "Woye me ba; nne, maye w'Agya.' 34 Asem a Onyankopon ka faa sore a omaa no sare fii awufo mu na amma no amporow no ne se, "Mede nhyira kronkron a mehyee Dawid ho bo no behyira wo.' 35 Wooka no wo baabi nso se, "Woremma wo Kronkronni no mporow.' 36 "Dawid bere so no, osom Onyankopon kosii se owu ma wosiee no wo ne nenanom nkyen pre, na ne nipadua porowee. 37 Nanso nea Onyankopon nyan no fii awufo mu no amporow. 38 "Anuanom, ese se mo nyinaa te ase se enam Yesu so na woka bonefakye ho asem kyere mo. 39 Ese se mote ase se obiara a ogye no di no, wobu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no. 40 Monhwe yiye na adiiyifo no nkam a wohyee no amma mo so: 41 "Mo fewdifo! Momma enye mo nwonwa na mo ho nnwiriw mo! Efise merebeyee biribi wo wo bere so, na se woka kyere wo a, worennye nni!" 42 Paulo ne Barnaba refi asoredan no mu no, nnipa no sree won se wommra Homeda a ereba no mmekyerekyerere won bio. 43 Nnipa no wiee nhyiamu no, Yudafo ne amanamanmufo bebree a wosakra aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafo no tuu won fo, hyee won nkuran se wantena ase Onyankopon adom mu. 44 Homeda a edi so no dui no, ekame aye se won a wote kurow no mu no nyinaa betiee Awurade



asem. **45** Yudafo no huu nnipakuw no, wɔn ani bere ma wɔsɔre gyee nsem a Paulo reka no ho akyinnye kasa tiaa no. **46** Nanso Paulo ne Barnaba de akokoduru kɔɔ so kae se, “Mone nnipa a ese se wɔka Onyankopɔn asem no kyere mo kan. Na se moapo, na mummu mo ho se nkwa a enni awiei ho hia mo nti, yebegyaw mo hɔ akɔ amanamanmufo no nkyen. (aiōnios g166) **47** Ahyede a Awurade de ama yen ne se, “Mema mo aye amanamanmufo nyinaa kanea; enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.” **48** Amanamanmufo no tee saa asem no, wɔn ani gye ma wokamfoo Awurade asem no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa a enni awiei no beyee agyidifo. (aiōnios g166) **49** Na Awurade asem no tɔew ɔmantam no mu nyinaa. **50** Nanso Yudafo no tuu nnipa atitiriw a wɔwɔ kurow no mu no ne mmea Nyamesurofo a na wɔwɔ hɔ bi a wodi mu no aso ma wɔtaa Paulo ne Barnaba, pam wɔn fii ɔman no mu. **51** Enti asomafo no poroporow wɔn anan ase mfutuma guu wɔn so fii hɔ kɔɔ Ikoniom. **52** Anigye ne Honhom Kronkron hyee asuafo a na wɔwɔ Antiokia no ma.

**14** Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no, wɔkɔɔ Yudafo asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafo ne amanamanmufo bebreɛ beyee agyidifo. **2** Nanso Yudafo a wɔpoo Awurade asem no hwanyan amanamanmufo no, san tuu wɔn aso tiaa anuanom no. **3** Asomafo no tenaa hɔ kyee. Na Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyee anwonwade ahorow no so kyereɛ se nsem a wɔka fa n’adom ho no ye nokware. **4** Kurow no mu nnipa no mu kyee abien; fa kɔɔ Yudafo no afa na fa nso kɔɔ asomafo no afa. **5** Amanamanmufo ne Yudafo no ne wɔn mpanyimfo yee adwene se wɔbeyee wɔn ayayade asan asiw wɔn abo. **6** Asomafo no tee pɔw a wɔbɔ faa wɔn ho no, woguan kɔɔ Listra ne Derbe a ewɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase. **7** Wɔkaa Asempa no wɔ hɔ. **8** Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Listra no wohuu ɔbarima bi a na ɔye obubuafo fi n’awo mu. **9** Paulo rekasa no, obubuafo no tieɛ no maa Paulo huu se ɔwɔ gyidi a ebema watumi agyina so asa no yare. Enti Paulo hwɛɛ obubuafo no **10** teɛ mu se, “Sore gyina hɔ!” Amono mu, obubuafo yi huruw gyinae, fii ase nantewee. **11** Nnipa no huu nea Paulo aye no, wofii ase teɛteɛ mu wɔ Likaonia kasa mu se, “Anyame ayeɛ wɔn ho se nnipa aba yen nkyen.” **12** Eyi nti wɔfrɛɛ Barnaba Seus na wɔfrɛɛ Paulo nso Hermes, efise ɔno na na ɔka asem no. **13** Seus a na n’asɔredan wɔ kurotia no sɔfo de nantwi ne nhwiren baa kurow no pon ano, pɛɛ se wɔbɔ afoɛ ma asomafo no. **14** Bere a Barnaba ne Paulo tee afoɛ a nnipa no pɛ se

wɔbɔ no, wɔde abufuw sunsuanee wɔn ntade mu, tuu mmirika kɔɔ nnipakuw no mu teɛteɛ mu se, **15** “Den na moɔɛ se moye yi? Yeye nnipa te se mo! Yeaba se yerebeka asempa no akyerɛ mo, ama moagyae saa nneema hunu yi ye, na mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔbɔ ɔsoro, asase, ɛpo ne biribiara a ewɔ mu no. **16** Bere bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan ma wɔyee nea wɔpɛ. **17** Nanso Onyankopɔn nam nneema pa a ɔye so di n’ankasa ho adanse. Mmere a ese mu no, ɔma osu tɔ ma nnɔbae ba; ama mo aduan di ma munya ahotɔ.” **18** Nanso saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛɛ se wɔbɔ afoɛ ma wɔn. **19** Yudafo bi fi Antiokia a ewɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wosiw Paulo abo, twee no fii kurow no mu a na wosuw se wawu. **20** Nanso bere a agyidifo no betwaa ne ho hyiaɛ no, ɔsɔre san kɔɔ kurow no mu. Ade kyee no ɔne Barnaba fii hɔ kɔɔ Derbe. **21** Paulo ne Barnaba kaa asempa no wɔ Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi hɔ no, wɔsan kɔɔ Listra, Ikoniom ne Antiokia a ewɔ Pisidia. **22** Wɔhyee agyidifo no nkuran se wɔntena ase gyidi mu. Wɔka kyereɛ agyidifo yi se, “Ansa na yebetumi akɔ Onyankopɔn ahenni mu no, ese se yefa ɔhaw ahorow pii mu.” **23** Asafo biara a wɔkɔɔ mu no, wosirii mpanyimfo maa wɔn; na wɔnam mpaebɔ ne mmuadadi so de mpanyimfo no hyee Awurade a wɔde wɔn ho ato no so no nsa. **24** Wofi Pisidia no wɔbaa Pamfilia. **25** Wɔkaa asempa no wɔ Perge na wofi hɔ baa Atalia. **26** Wofi Atalia no, wɔsan baa Antiokia a ehɔ na bere a na wɔrebefi saa adwuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyee Awurade nsa no. **27** Bere a woduu Antiokia no, wohyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneema a Onyankopɔn nam wɔn so aye, ne senea Onyankopɔn abue kwan ama amanamanmufo agye asem no adi no nyinaa kyereɛ wɔn. **28** Paulo ne Barnaba tenaa gyidifo no nkyen kyee.

**15** Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi fi Yudea bekeryereɛ anuanom no se, “Se moamma wɔantwa mo twetia senea Mose amanne no kyere no a morennya nkwa.” **2** Paulo ne Barnaba ne wɔn gyee saa nkyerekyere yi ho akyinnye denneennen. Saa asem yi nti Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔɔ Yerusalem kohuu asomafo no ne mpanyimfo faa saa nkyerekyere yi ho. **3** Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔreko no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufo gye a wɔagyee asem no adi no kyereɛ wɔn. Saa asem yi yee agyidifo no nyinaa anigye yiye. **4** Woduu Yerusalem no, asafo no asomafo ne mpanyimfo a wɔkaa nneema a Onyankopɔn nam wɔn so aye kyereɛ wɔn no gyee

won. **5** Nanso Farisifo a wabeyɛ agyidifo no hyɛɛ se, ɛsɛ se wotwa amanamanmufo a wɔagyɛ asem no adi no nyinaa twetia na wodi Mose mmara no so. **6** Asomafo no ne mpanyimfo no hyia dweneɛ asem yi ho. **7** Wodwinnwen ho wiee no, Petro sɔre kasae se, “Me nuanom, munim sɛ bere bi a atwam no, Onyankopɔn yii me fii mo mu sɛ menka asemɔpa no nkyerɛ amanamanmufo, senea ebeyɛ na wɔbɛtɛ asemɔpa no na wɔagyɛ adi. **8** Senea Onyankopɔn a onim koma mu no nam Honhom Kronkron a oma ɛbaa yen mu no so gyee yen too mu no, saa ara na onam Honhom Kronkron no ara so agyɛ amanamanmufo nso ato mu. **9** Onyankopɔn anyɛ nyiyimu; onam gyidi so tew won koma mu. **10** Aden nti na moɔpɛ se mode adesoa duruduru a yen agyanom antumi ansoa, na yen nso yɛantumi ansoa no soa agyidifo no de sɔ Onyankopɔn hwe? **11** Nanso yegyɛ di sɛ wɔnam Awurade Yesu Kristo adom so na agyɛ yen nkwa sɛ wɔn ara.” **12** Bere a Barnaba ne Paulo kaa anwonwade a Onyankopɔn nam won so yɛɛ wɔ amanamanmufo no mu maa nnipa a wɔahyia hɔ no tee no, wɔyɛɛ dinn. **13** Wokasa wiei no, Yakobo kae se, “Anuanom, muntie me! **14** Mprempren ara na Simon kyereɛ mu kyereɛ yen se Onyankopɔn yii amanamanmufo sɛ ne de. **15** Adiyifo no nsem a wɔkaa no ne eyi hyia, senea wɔkyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu se: **16** “Eyi akyi no, mesan aba abesi Dawid fi a abubu no. Mema nea adwiriw no so, na masan asi bio, **17** senea ebeyɛ a nnipa a woaka no, ne amanamanmufo a me din da won so ne behwehwe Awurade.’ **18** Awurade a ɔdaa eyi adi bere bi a atwa mu no, ɔno na ɔbeyɛ eyinom nyinaa.” (aiɔn g165) **19** Yakobo toaa so se, “M’adwene ne se, ɛnsɛ se yehaw amanamanmufo a wɔde won ho rema Onyankopɔn no. **20** Mmom, momma yenkyerɛw nhoma nkɔka nkyerɛ won se, ɛnsɛ se wodi aduan biara a wɔde ama abosom, efisɛ ɛho ntwɛ; afei wɔntwe won ho mfi aguamammɔ ho na wɔnnwe aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, wɔnnni mogya nso. **21** Efi tete na wɔkenkan saa Mose mmara yi wɔ hyiadan mu wɔ Homeda biara, na wɔka ho nsem nso wɔ kurow biara mu.” **22** Asomafo ne mpanyimfo ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiaɛ, yɛɛ adwene se wobeyi nnipa bi a fi kuw no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wɔakɔ Antiokia. Woyii mmarima atitiriw baanu a won din de Yuda, a wɔfrɛ no Barsaba ne Silas. **23** Nhoma a wɔde maa won kɔe no mu nsem ni: Anuanom amanamanmufo a mote Antiokia, Siria ne Kilikia, Asomafo ne mpanyimfo ne anuanom a wɔwɔ Yerusaleom no kyia mo. **24** Yetee sɛ anuanom bi a yemaa won tumi fi yen mu nam won nkyerekyerɛ so tan mo ani, haw mo adwene. **25** Eyi nti yɛatu nnipa bi sɛ wɔmmra

mo nkyɛn. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba **26** a wɔde won nkwa abo aforɛ ama Awurade Yesu Kristo no. **27** Eyi nti, yɛresoma Yuda ne Silas ama wɔabekasa afoa asem a yerekyerɛw no so. **28** Honhom Kronkron ne yen aye adwene se, saa ahyɛde yi akyi no yemmfa adeso a foro bi a emu ye duru nsoa mo; **29** munnni aduan a wɔde ama abosom; saa ara nso na munnni mogya. Monnwe aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, montwe mo ho mfi aguamammɔ ho. Se mutumi di saa ahyɛde yi so a, ebisi mo yiye. Yesan kyia mo. **30** Wogyaa nnipa no kwan ma wɔkɔɔ Antiokia. Woduu ho no, wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa won. **31** Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyesem no maa won ani gyei. **32** Yuda ne Silas a wɔyɛ adiyifo no ne anuanom no kasa kyee, hyɛɛ won nkuran. **33** Wodii nna kakra wɔ hɔ no, anuanom no gyaa won kwan asomdwoe mu ma wɔsan kɔɔ anuanom a wɔsoma wɔn no nkyɛn dwoodwo. **34** Nanso Silas de, wanko bi. **35** Paulo ne Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi ma wɔkyerekyerɛɛ, kaa Awurade asem. **36** Nna bi akyi no, Paulo ka kyereɛ Barnaba se, “Ma yɛnsan nkɔsra anuanom a wɔwɔ nkurow a yeaka Awurade asem wɔ so no nyinaa nkɔhwe senea wɔrɔkɔ so wɔ gyidi mu.” **37** Barnaba prɛ se wɔde Yohane Marko ka won ho kɔ, **38** nanso Paulo ampene so, efisɛ wɔwɔ Pamfilia no ogyaw won hɔ a ɔne won antenna hɔ ankosi awiei. **39** Akasakasa a emu ye den sii won ntam maa won mu tetewee. Barnaba faa Marko ne no kɔɔ Kipro **40** na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de won hyɛɛ Onyankopɔn nsa ma wofii hɔ kɔe. **41** ɔkofaa Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no den.

**16** Paulo toaa n’akwantu no so kɔɔ Derbe ne Listra. ɛho na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne na ye Yudani gyidini na n’agya nso ye Helani no te. **2** Anuanom a na wɔwɔ Listra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanse pa. **3** Esiane se na Paulo pɛ se ɔde Timoteo ka ne ho kɔ nti otwaa no twetia, efisɛ Yudafa a na wɔwɔ hɔ no nyinaa nim se Timoteo agya ye Helani. **4** Kurow biara a woduu so no, wɔkaa mmara a asomafo ne mpanyimfo a wɔwɔ Yerusaleom ahyɛ se wonni so no kyereɛ won. **5** Asafo no nyinii gyidi mu na daa, nnipa bebree bekaa won ho. **6** Esiane se Honhom Kronkron amma won kwan se wɔnka asem no wɔ Asia no nti, wɔkɔɔ Frigia ne Galatia. **7** Woduu Misia hye so no, wɔprɛɛ se anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma won kwan. **8** Enti wɔfaa Misia kosii Troa. **9** Da no anadwo Paulo huu anisoade se obarima bi a ofi Makedonia gyina hɔ resrɛ no se, “Twa bra Makedonia beboa yen!” **10** Anisoadehu yi akyi no, yeboaboa yen ho se yebeko Makedonia, efisɛ yetee ase se Onyankopɔn na wafre yen se

yenkoka asempa no wɔ ho. **11** Yede hyen fii Troa kɔɔ Samotrake na ade kyee no, yeduu Neapoli. **12** Yefi ho no, yetoaa so kɔɔ Filipi, kurow titiriw a ewɔ Makedonia mansin a na Romafo di so no mu. Yedii nna kakra wɔ saa kurow yi mu. **13** Homeda duu no, yefii kurow no mu kɔɔ asubɔnten bi ho baabi a yeate sɛ Yudafo taa hyia wɔ ho bɔ mpae. Yekyerɛkyerɛ mmea bi a wɔbaa ho no Kyerɛwsem no. **14** Mmea a wobetiee asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na ɔtɔn ntama kɔkɔɔ. Na ɔye Onyamesomni nti Awurade buee ne koma mu ma otiee asem a na Paulo reka no ma ogye dii. **15** Wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu wiee no, ɔka kyereɛ yen se, “Sɛ mugye to mu se meye Awurade mu gyidini ampa ara a, eno de mommetena me fi.” Ɔkɔɔ so srɛɛ yen ara kosii sɛ yɛpenee. **16** Da bi a yereko faako a yehyia bɔ mpae no, yehyiaa afenaa bi a akɔm honhom wɔ ne mu a ɔde n’akɔm no hye nkɔm ma ne wuranom nya wɔn ho. **17** Odii yene Paulo akyi teeteɛ mu se, “Saa nnipa yi ye Ɔsorosoroni Nyankopɔn no asomfo a wɔaba sɛ wɔrebeka nkɔwage ho asem akyerɛ mo.” **18** Eyi kɔɔ so ara kosii sɛ da bi Paulo de ahometew teeteɛ honhomɔne no se, “Mehye wo wɔ Yesu Kristo din mu se, tu fi ne mu kɔ!” Amono mu ho ara, na honhomɔne no tu fii afenaa no mu. **19** Bere a afenaa no wuranom huu sɛ nea ɛma wɔn sika no afi wɔn nsa no, wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn kɔɔ mpanyimfo anim wɔ aguabɔbea. **20** Wode wɔn brɛ mpanyin bɔɔ wɔn sobo se, “Saa nnipa yi ye Yudafo a wɔde wɔn nneyee ne wɔn nkyerɛkyerɛ redan yen kurow yi ani. **21** Wɔrekyerɛkyerɛ amanne bi a esiane se ye ye Romafo nti, yen mmara mma yen ho kwan se yege to mu.” **22** Nnipadɔm a wɔwɔ ho no tow hyee wɔn so, na mpanyin no tetew Paulo ne Silas ntade mu, hyee sɛ wɔmmɔ wɔn mmaa. **23** Wɔbɔɔ wɔn mmaa pii wiei no, wɔde wɔn koguu afiase, na mpanyin no hyee afiase sohwefo no sɛ ɔnto wɔn mu yiye senea ebeye a wɔrenguan. **24** Afiasɛ sohwefo no tee saa asem no, ɔde wɔn koguu afiasɛ ho dan a ewɔ mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn anan de bobɔɔ nnua mu. **25** Ɖdasu mu no, na Paulo ne Silas rebɔ mpae to nnwom reyɪ Onyankopɔn ayɛ, a nneдуаfo a wɔwɔ ho no nso retie wɔn. **26** Mpofirim na asase wosow denneennen maa afiasɛ no nnyinaso nso wosow maa apon no nyinaa buebuei, na nneдуаfo no nyinaa nkonsɔnkonsɔn tetewee. **27** Bere a afiasɛ sohwefo no fi nna mu nyan na ohuu sɛ afiasɛ no apon no abuebue no, osusuw sɛ nneдуаfo no nyinaa aguan, enti ɔtwee n’afɔa, pɛɛ se anka ɔde kum ne ho. **28** Nanso Paulo teɛɛ mu ka kyereɛ no se, “Nkum wo ho! Yen nyinaa wɔ ha!” **29** Ɖho ara afiasɛ sohwefo no frɛ ma wɔde kanea brɛɛ

no na ɔde ahopopo ne osuro behwee Paulo ne Silas anim. **30** Afei ɔde wɔn fii adi bisaa wɔn se, “Awuranom, dɛn na menyɛ na manya nkwa?” **31** Wobuae se, “Gye Awurade Yesu di na obegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa.” **32** Wokaa Awurade ho asem kyereɛ afiasɛ sohwefo no ne ne fifo nyinaa. **33** Anadwo no ara, afiasɛ sohwefo yi hohoroɔ Paulo ne Silas mmaabɔ akuru no anim. Afei ɔma wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu. **34** Afiasɛ sohwefo yi de Paulo ne Silas kɔɔ fie kɔmaa wɔn aduan dii na ɔne ne fifo nyinaa ho san wɔn, efise afei de, wɔagyɛ Onyankopɔn adi. **35** Ade kyee no, mpanyin no somaa asraafo kɔka kyereɛ afiasɛ sohwefo no se, “Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ.” **36** Afiasɛ sohwefo no ka kyereɛ Paulo se, “Mpanyin no asoma abeka se minnyaa wo ne Silas ma monko. Enti monko asomdwoe mu.” **37** Nanso Paulo ka kyereɛ asraafo no se, “Yeyɛ Romafo. Wɔammu yen fɔ wɔ bɔne biara ho na wɔde yen baa aguabɔbea bebɔɔ yen mmaa, de yen guu afiasɛ. Afei na wɔpe sɛ wɔfa sum ase gyaa yen? Dabi da! Mpanyin no ankasa mmra ha mmegyaa yen.” **38** Asraafo no san kɔbɔɔ Roma mpanyimfo no amannee. Wɔtee sɛ Paulo ne Silas ye Romafo no, wosuroe **39** enti wɔkɔmaa wɔn dibem, yii wɔn fii afiasɛ ho ka kyereɛ wɔn se womfi kurow no mu. **40** Paulo ne Silas fii afiasɛ ho kɔɔ Lidia fi. Wɔkɔtoo anuanom no wɔ ho, hyee wɔn nkuran. Afei wofii ho kɔɛ.

**17** Wɔtoaa wɔn akwantu no so fii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafo hyiadan wɔ no. **2** Senea Paulo taa ye no, ɔkɔɔ hyiadan mu mprensɛ ne nnipa no gyee akyinnye wɔ Kyerɛwsem no ho, **3** kyereɛ mu, dii adanse sɛ, esɛ sɛ Agyenkwa no hu amane na ɔsɔre fi awufo mu. Paulo kae se, “Saa Yesu a merɛka ne ho asem akyerɛ mo yi ne Agyenkwa no.” **4** Nnipa no bi gye dii ma wodii Paulo ne Silas akyi. Saa ara na Helafɔ bebree a wosom Onyankopɔn ne mmea mpanyin bi nso gye dii de wɔn ho bɔɔ wɔn ara ne no. **5** Yudafo mpanyin no anibere nti, wɔbɔabɔaa ahuhufɔ bi ano ma wɔbɔɔ twi faa kurow no mu kotwaa Yason fi ho hyiaɛ, pɛɛ se wɔn nsa ka Paulo ne Silas de wɔn brɛ mpanyin no. **6** Esiane sɛ wɔn nsa anka wɔn no nti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de wɔn baa mpanyin no anim teeteɛɛ mu se, “Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔko no aba yen kurow yi mu, **7** ama Yason agye wɔn atena ne fi. Wɔn nyinaa abu Ɖhempon Kaesare mmara a ɔde ama yen se yenni so no so, efise woka se ɔhene foforo bi wɔ ho a wɔfrɛ no Yesu.” **8** Saa asem yi hwanyan dɔm no ne kurow no mu mpanyin no. **9** Kurow no mu mpanyin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn akagyinamu ma wogyaa wɔn. **10** Ade sae ara pɛ,

anuanom yi gyaa Paulo ne Silas kwan ma wəkɔɔ Beroia. Wodui no, wəkɔɔ Yudafo hyiadan mu. **11** Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nye akyinnyegyefo te se Tesalonikafo no. Wɔde ahosɛpɛw gyee asem no dii a daa na wosua Kyerewsem no pɛɛ se wuhu se nkyerekyerɛ a Paulo kyerekyerɛ no ye nokware ana. **12** Nnipa no mu bebree a Helafɔ mmea atitiriw ne mmarima ka ho no gyee nkyerekyerɛ no dii. **13** Bere a Yudafo a wɔwɔ Tesalonika no tee sɛ Paulo akɔka Onyankopɔn asem no wɔ Beroia no, wəkɔɔ hɔ kɔhwanyan hɔfo no nso. **14** Enti ntem ara na anuanom no gyaa Paulo kwan se ɔnkɔ mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia. **15** Nnipa a wokogyaa Paulo kwan no de no koduu Atene. Wɔresan akɔ Beroia no, Paulo kraa won se wɔnka nkyerɛ Silas ne Timoteo sɛ wɔmmɛka ne ho ntem. **16** Bere a Paulo retwen Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ohuu ahoni pii wɔ kurow no mu. Eyi maa ne werɛ howee yiye. **17** Enti na ɔne Yudafo ne amanamanmufo a wosom Onyankopɔn no taa hyia wɔ hyiadan mu ma ɔkyerekyerɛ won Onyankopɔn asem. Saa ara nso na daa na ɔne nkurɔfo gye akyinnye wɔ aguabɔbea ara ne no. **18** Afei, ɔne Epikurofo ne Stoikfo anyansafo bi nso gyee akyinnye. Ebinom kae se, “Na den na nnabrabani yi pɛ se ɔkyerɛ yi?” Afɔforo nso kae se, “Ɔye sɛ ɔreka anyame afɔforo bi ho asem.” Nea enti a wɔkaa eyi ne se, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusɔre ho asem. **19** Wɔde Paulo kɔɔ Areopago bagua anim kae se, “Ɔyɛ sɛ yete nkyerekyerɛ fɔforo a worekyerekyerɛ yi ase, **20** efise nsem a woka no bi ye yen asom asem fɔforo, enti yɛpɛ se wokyerekerɛ yen mu yiye.” **21** Na Atenefo ne ahɔho a wɔwɔ hɔ no nni hwee ye se wɔde won adagyew nyinaa betie nsem fɔforo anaa wɔbɛka nsem fɔforo a wɔate no akyerɛ afɔforo. **22** Paulo sɔre gyinaa Areopago bagua no anim kae se, “Atenefo, mihi se moyɛ nnipa a mɔpɛ nyamesom yiye. **23** Efise mituu mpase faa mo kurow yi mu, na mihuu mmeae ahorow a mosom no, mihuu afɔremuka bi a wɔakyerɛw ho se, Onyame a wonnim no no de. Enti ade a munnim na mosore no, eno ho asem na mereka akyerɛ mo yi. **24** “Onyankopɔn a ɔbɔɔ wiase ne nneema a ewo mu nyinaa no na ɔyɛɛ ɔsoro ne asase. Awurade no nte asɔredan a nnipa asi mu. **25** Saa ara nso na biribiara a nnipa nam won dwumadi so de bema no no nso ho nhia no, efise ɔno na ɔma nnipa nkwa ne biribiara a ehia won. **26** Ɖnam onipa baako so na ɔbɔɔ nnipa ahorow nyinaa de won tenaa asase so. Ɖno ankasa na ansa na ɔrebebo nnipa no, ɔhyehyɛ amanaman bere a wɔbesɔre ne bere a wɔbɛhwɛ ase. Saa ara na ɔhyehyɛ won tenabea ahye nso. **27** Ɖwɔ mu se Onyankopɔn bɛn yen

de, nanso ɔye eyi senea ebeye a nnipa bɛhwɛhwe n'akyi kwan atwiw abɛn no; **28** senea obi ka se, ‘Ne mu na yete ase na yekeka yen ho’ no. Saa ara na mo nnwontɔfo bi nso aka se, ‘Yen nso yeye ne mma’ no. **29** “Eno de, se yeye Onyankopɔn mma de a, ɛnɛ se yesusuw se Onyankopɔn tebea te se ohoni bi a onipa de dwetɛ anaa sika anaa ɔbo aye. **30** Onyankopɔn buu n'ani guu bere a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ɔhyɛ nnipa nyinaa se wontwe won ho mfi akwammɔne so. **31** Efise wayi da bi ato hɔ a ɔnam onipa bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa atɛntrenee. Ɖnam sɔre a ɔmaa saa onipa yi sɔre fii awufo mu no so adi adanse akyerɛ nnipa nyinaa.” **32** Bere a nnipa no tee se Paulo reka owusore ho asem no, ebinom dii ne ho fɛw, na afɔforo nso kae se, “Ɔyɛpɛ se wosan ka saa asem no bio.” **33** Saa nsem a ekɔɔ so yi maa Paulo fii bagua no anim kɔɛ. **34** Nanso, nnipa kakraa bi gyee no dii de won ho bɔɔ no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ɔfra Areopagofo mu ne ɔbea bi a ne din de Damari ne afɔforo bi.

**18** Eyinom akyi no, Paulo fii Atene kɔɔ Korinto. **2** Ɖhɔ na ohyiaa Yudani bi a wɔfɛre no Akwila a wɔwoɔ no wɔ Ponto a ɔne ne yere Priskila fi Italia aba hɔ a na ɛnkyɛɛ. Wofii Italia efise na Roma hempon Klaudio ahye mmara se Yudafo nyinaa mfi Roma asase so. **3** Paulo kotenaa won nkyɛn ne won yɛɛ adwuma, efise na won nyinaa nwen ntamadan. **4** Na Paulo kɔ hyiadan mu homeda biara kɔka asem no de pɛɛ se anka ɔdan Yudafo ne Helafɔ no adwene ma wogyɛ di. **5** Bere a Silas ne Timoteo fii Makedonia bae no, Paulo de n'adagyew nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanse kyereɛ Yudafo no se Yesu ne Agyenkwa no. **6** Bere a Yudafo no ampɛ se wotie Paulo asɛnka, na wɔyeyaw no no, ɔde abufuw poroporow n'atade mu ka kyereɛ won se, “Mo mmusu ngu mo atifi. Mo afɔbu nna me so. Efi nne de reko, merekɔka asem no makyere amanamanmufo.” **7** Ofii hɔ kotenaa Amanamanmuni Nyamesomni bi a wɔfɛre no Tito Yusto a ne fi bata hyiadan ho no nkyɛn. **8** Krispo a na ɔye hyiadan mu panyin no ne ne fifo nyinaa gyee Awurade dii ma wɔbɔɔ won asu. Saa ara na Korintɔfo bebree a wɔtee Awurade asem no nso gye dii ma wɔbɔɔ won asu. **9** Da bi anadwo, Awurade ka kyereɛ Paulo wɔ anisoadehu mu se, “Nsuro! Mpa abaw! Kɔ so ara ka m'asem no, **10** efise meka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efise nnipa pii wɔ kurow yi mu a wɔye m'akyidifo.” **11** Paulo tenaa hɔ afe ne fa kyerekyerɛ Onyankopɔn asem no wɔ won mu. **12** Bere a Galio ye amrado wɔ Akaiia no, Yudafo no sɔre tiaa Paulo kyereɛ no de no kɔɔ asennii, **13** kae se, “Saa onipa yi retu nkurɔfo aso se wɔnkwati Yudafo mmara no mfa

okwan foforo so nsom Onyankopɔn.” **14** Paulo yee se ɔrebue n’ano akasa pe na Galio ka kyereɛ Yudafo no se, “Yudafo, se mode asem foforo bi a efa nsemmɔnedi anaa abususem ho na ebae a, anka mehwe na maka. **15** Nanso esiane se eye akysinnyege a efa nsem, din ne mo mmara ho nti, mo ara monkohwe nka. Merenye saa asem yi mu otemmufo.” **16** Na ɔpam won fii asennii ho. **17** Afei dom no tow hyee Sostene a ɔye hyiadan mu panyin no so, twee no koo asennii ho kobroo no, nanso Galio anka ho hwee. **18** Paulo tenaa Korinto kyee kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma one Priskila ne Akwila refi ho ako Siria. Esiane bo a na wahye no nti, ansa na ɔrebeko no, oma woyii ne ti wo Kenkrea. **19** Woduu Efeso no, Paulo gyaw Priskila ne Akwila ho koo hyiadan mu ne Yudafo no kokasae. **20** Wosree no se, se obetumi a anka ɔntena won nkyen nkye kakra nanso wampene so. **21** Mmom, ɔrebefi ho no oka kyereɛ won se, “Se Onyankopɔn pe a mesan aba bio.” Na ofii ho koo Efeso. **22** Oduu Kaesarea no, okoo Yerusalem kokyiaa asafa no fii ho koo Antiokia. **23** Odii nna kakra wo ho no, ofii ho koo Galati ne Frigia kohyee agyidifo a wowa ho no den. **24** Saa bere no ara mu na Yudani bi a wofre no Apolo a wowo no wo Aleksandria no koo Efeso. ɔye obi a na n’ano atew na onim Kyerewsem no yiye. **25** Esiane se na wonam Awurade kwan so akyerkyere no nti, na ɔde nnam kasa kyerekyere nokwasem a efa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubo no nko ara na onim. **26** Ofii ase de nnam kasaa wo hyiadan no mu. Bere a Priskila ne Akwila tee asem a ɔreka no, wode no koo fie kokyerkyere no Onyankopɔn asem no mu yiye. **27** Bere a Apolo pee se oko Akaia no, agyidifo a wowa Efeso no hyee no nkuran, kyereɛ krataa koma agyidifo a wowa ho no se wonnye no. Bere a okodui no, oboaa won a Onyankopɔn adom nti wabeye agyidifo no yiye. **28** ɔde ne nimdee kyereɛ Onyankopɔn asem mu de tuu Yudafo no guu wo bagua mu, nam Kyerewsem no so daa no adi pefee se Yesu ne Agyenkwa no.

**19** Bere a Apolo wo Korinto no, Paulo tuu kwan faa omantam no atifi koduu Efeso. Eho na ohuu agyidifo bi **2** bisaa won se, “Bere a mugye dii no, munyaa Honhom Kronkron no ana?” Wobuaa no se, “Yentee mpo da se Honhom Kronkron bi wo baabi.” **3** Paulo bisaa won bio se, “Eno de na asubo ben na woboo mo?” Wobuae se, “Asubo a Yohane kaa ho asem no.” **4** Paulo ka kyereɛ won se, “Yohane asubo no ye asu a woba won a wosakra won adwene. Oka kyereɛ Israelfo no se, wonnye onipa a odi n’akyi a ɔreba a one Yesu no nni.” **5** Watee saa asem no, woma woboo won asu wo Awurade Yesu din mu. **6** Paulo de ne nsa guu won

so no, Honhom Kronkron baa won so ma wkaa kasa foforo, hyee nkɔm. **7** Na won dodow beye mmarima dumien. **8** Paulo de nnam kyerekyere Onyankopɔn Ahenni no ho asem wo hyiadan mu asram abiesa pee se ɔsakra nnipa no adwene. **9** Nanso nnipa no mu bi pirim won koma, annyee anni, kasa tiaa asem no wo atiefɔ no anim. Enti Paulo fii ho de agyidifo no kaa ne ho koe. Na Paulo kyerekyere wo obi a wofre no Tirano asuadan mu daa. **10** Saa nkyerekyere yi koo so mfe abien; enti emaa nnipa a na wowa Asia mantam mu a Yudafo ne Helafɔ ka ho no tee Awurade asem no. **11** Onyankopɔn nam Paulo so yee anwonwade akeseakese, **12** maa mpo ne nnukuu ne n’atade nsenanim a wode guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommone nso. **13** Yudafo bi a wonam asumansem so tu ahonhommone pee se wode Awurade Yesu din tu ahonhommone. Wokankye kyereɛ ahonhommone no se, “Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no se, muntu mfi ne mu!” **14** Yudafo sɔfopanyin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na woye eyi. **15** Honhommone no buae se, “Minim Yesu, na minim Paulo; na mo nso mo ne hefo?” **16** Afei ɔbarima a honhommone ahye no ma yi tow hyee won so, pirapiraa won ma wode adagyaw guan fii fie ho. **17** Yudafo ne amanamanmufo a wote Efeso no tee asem no, woboo hu na woyii Awurade Yesu aye. **18** Agyidifo no mu bebree baa bagua mu bekaa won bone ne won kokoamsem. **19** Won mu nkonyaayifo pii de won nkonyaayi nhoma ba maa wohyew wo nnipa no nyinaa anim. Wobuu nhoma a wohyew no bo no na eye nnwetebona mpem aduonum. **20** Saa anwonwade ahorow yi maa Onyankopɔn asem no tɔrew tumi so. **21** Eyinom nyinaa akyi no, Paulo yee n’adwene se ɔbefa Makedonia ne Akaia ako Yerusalem. Okae se, “Midu Yerusalem a, akhiri no meko Roma nso.” **22** Paulo somaa Timoteo ne Erasto a woye n’abofo no dii n’anim kan koo Makedonia, nanso onno de, otenaa Asia kyee kakra. **23** Saa bere yi ara mu na basabasa a emu ye den a efa Awurade asem no ho no sii wo Efeso. **24** Dwetedwumfo bi a wofre no Demetrio yee Artemi abosonnan seso. N’adwuma no maa n’adwumayefo nyaa won ho see tam. **25** ɔfrefree n’adwumayefo no ne won a wodi saa dwuma ahorow no ara bi no ka kyereɛ won se, “Anuanom, munim se yen ahonya nyinaa gyina saa dwumadi yi so. **26** Mo ara moahu na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Oka se anyame a nnipa de won nsa aye no nye anyame biara. Onam saa asem yi so adan nnipa bebree adwene wo Efeso ha ne Asia nyinaa. **27** Se yeanhwe no yiye a, yen adwuma yi begye dimmone. Saa ara na obiara remfa ɔbosom Artemi

a wosom no wɔ Asia ne wiase nyinaa no nye hwee bio na n'anim agu ase." 28 Nnipadɔm no tee saa asem a Demetrio kae no, wɔn bo fuw fii ase yee basabasa, teetee mu se, "Efeso Artemi ye kese!" 29 Basabasaye no tɔw wɔ kurow no mu nyinaa. Dɔm no kyeree Makedoniafo baanu a wɔn din de Gaio ne Aristarko a na wɔne Paulo retu kwan no de wɔn kɔɔ aguabɔbea. 30 Paulo pɛe se anka ɔkɔ aguabɔbea hɔ kohyia dɔm no, nanso asuafo no amma no kwan. 31 Ɖmantam no mu mpanyimfo bi a na wɔye Paulo nnamfo no soma kɔsrɛ no se ɔnkɔ aguabɔbea hɔ. 32 Nhyiamu yi yee basabasa; nnipa no mu bi teetee mu kaa nsem bi na ebinom nso teee mu kaa nsem ofoforo bi, efise na wɔn mu dodow no ara nnim asem ko a ede wɔn abehyia mu. 33 Yudafa no piapiaa Aleksandro kogyinaa dɔm no anim se ɔnkasa. Eyi maa nnipa no bi susuw se Aleksandro nti na wɔahyia hɔ. Afei Aleksandro nyamaa dɔm no pɛe se ɔkasa yi ɔno ne ne nkurofo ano. 34 Dɔm no huu se Aleksandro ye Yudani no, woteetee mu nnɔnhwerew abien se, "Efeso Artemi ye kese!" 35 Kurow no solhwɛfo no bɔɔ mmɔden maa dɔm no tɛm dinn. Afei ɔkasa kyeree wɔn se, "Efeso mmarima, obiara nim se Efeso kurow yi na ehwe Artemi hyiadan ne ohoni a efi ɔsoro beduruu no so. 36 Obiara rentumi nnye eyi ho akyinnye enti monye kumm, monye basabasa biara. 37 Mode saa nnipa yi aba ha wɔ bere a wonwɔiaa biribiara mfii yen hyiadan mu, nkaa asem mɔne biara ntiya yen nyame no. 38 Se Demetrio ne adwumfo a wɔka ne ho no wɔ obi ho asem bi a, asennii ne mpanyin wɔ hɔ, wɔmfa mmeto gua. 39 Nanso se mowɔ biribi oforo bi ka a, ese se ɔmanfo hyia na wɔfa mmara kwan so ka ho asem. 40 Se yearhwe yiye a, wɔbeka se saa nne basabasaye yi fi yen. Saa basabasaye yi ho nhia. Se wobisa yen ho asem a, yerennya anoyi biara." 41 Ɖkasa wiei no, otuu gua no.

**20** Basabasaye yi akyi no, Paulo frɛe asuafo no kaa nsem de hyee wɔn nkuran, kraa wɔn fii hɔ kɔɔ Makedonia. 2 Okyinkyin faa amantam no mu, tuu asuafo no fo de hyee wɔn nkuran. Afei obeduu Hela. Odii hɔ asram abiesa. 3 Bere a ɔresiesie ne ho akɔ Siria no, ɔtee se Yudafa no abɔ ne ho pɔw; enti ɔsan n'akyi kɔfaa Makedonia kɔe. 4 Piro a ofi Beroia no ba Sopater ne Paulo na wɔkɔe. Wɔn a wɔka ne ho kɔe no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofi Tesalonika ne Gaio a ofi Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wofi Asiaman mu no. 5 Saa nnipa yi dii kan kɔtwen yen wɔ Troa. 6 Yedii Apiti Afahye no wiei no, yefii Filipi, na nnaantum akyi no, yekotoo wɔn wɔ Troa, dii nnaawɔtwe wɔ hɔ. 7 Nnaawɔtwe no mu da a edi kan no, yehyiaa mu se anuanom, didii. Esiane se na ade kye a Paulo befi kurow no mu no nti, ɔkasa

kyeree anuanom no kosii ɔdasu mu. 8 Na akanea pii wɔ abansoro dan a wɔahyia wɔ hɔ no mu. 9 Bere a Paulo rekasa no, na aberante bi a wɔfre no Eutiko te mfensere ano retɔ nko. Ɖdaa hatee ma ofii abansoro dan a eto so abiesa no so behwee fam. Wɔmaa no so no na wawu. 10 Paulo sian baa fam, kobutuw no so, maa no so kae se, "Munnuro, efise onwuu e!" 11 Afei ɔsan foro kɔɔ abansoro no so kobubuu brodo ne asuafo no dii. Paulo toaa ne kasa no so kosii adekyee ansa na ɔregyaw wɔn hɔ. 12 Anuanom no de anigye de aberante a wonyan no no kɔɔ fie. 13 Yede hyen dii kan kɔɔ Aso se yerekɔfa Paulo wɔ hɔ, efise na waka akyere yen se ɔrefa fam akɔ hɔ. 14 Ɖbekaa yen ho wɔ Aso na yene no toaa so kɔɔ Mitilene. 15 Ade kye no, yekoduu Kio. Ne nnaanu so no yeduu Samo na n'adekyee no, yekoduu Mileto. 16 Esiane se na Paulo ho pere no se onyae a anka obedu Yerusalem akodi Pentekoste Afahye no wɔ hɔ no nti, ɔyee n'adwene se ɔrennyina Efeso, senea ebeye a ɔrenkye wɔ Asia. 17 Paulo soma fii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyeree asafɔ mpanyimfo no se wonhyia no. 18 Wɔbae no, ɔka kyeree wɔn se, "Efi da a edi kan a mebaa Asia no, munim ɔkwan a mefaa so ne mo tenae. 19 Ewo mu se enam Yudafa no powbɔ so ma mihuu amane bebree de, nanso mede ahobɔrease ne nusu yee m'adwuma se Awurade somfo. 20 Munim se bere a na merekyerekyere mo wɔ gua mu ne afi mu no, mamfa biribiara a so beba mo mfaso no anhintaw mo. 21 Mebɔɔ Yudafa ne amanamanmufo no kɔkɔ se wɔntwe wɔn ho mfi wɔn bɔne ho na wɔmfa wɔn ho mma Onyankɔpɔn, na wonnye Yesu Kristo nni. 22 "Afei esiane se Honhom Kronkron ahye me no nti, mereko Yerusalem a minnim asem a ebeto me wɔ hɔ. 23 Nea minim ara ne se kuropɔn biara a mekɔ so no, Honhom Kronkron bɔ me kɔkɔ se wɔde me beto afiase na mahu amane. 24 Senea ebeye a metumi adu botae a esi m'anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankɔpɔn dom ho asem pa no nti, mammu me kra se ade a esom bo. 25 "Minim se mo a maka Onyankɔpɔn ahenni no ho asem akyere mo no mu biara renhu me bio. 26 Eno nti nne, mereka akyere mo se, se eba se mo mu bi yera a, na emfi me. 27 Efise mamfa Onyankɔpɔn asem no mu biribiara anhintaw mo. 28 Monhwe mo ho so ne nguankuw a Honhom Kronkron de wɔn ahye mo nsa se ahwefo no yiye. Monhwe wɔn yiye, efise Onyankɔpɔn de ne Ba no mogya na agye wɔn. 29 Minim se me kɔ akyi no, atoro akyerekyerefo a wɔn ho ye hu se mpataku bewura mo mu abesee mo. 30 Bere bi beba a mo mu ebinom besɔre, nam atoro so atwe asuafo no mu bi adi wɔn akyi. 31 Eno nti monna mo ho so! Monkae se, mfirmhyia abiesa

a midii wɔ mo nkyen no, menam amanehunu ne yaw mu tuu mo fo awia ne anadwo. **32** “Afei mede mo hye Onyankopɔn ne ne dom nsem a etumi hye mo gyidi den na ɛma munya n’agyapade a wasiesie ama ahotefo no nsa. **33** M’ani ammere obi dwete anaa sika anaa ntama. **34** Mo ara mudi adanse se, me nsa ano adwuma so na menam mehwɛɛ me ho ne wɔn a wɔka me ho no. **35** Mede m’abrabo aye nhweso akyerɛ mo se, ɛse se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiafo na yekae se, Awurade Yesu ankasa kae se, ‘Ɔma mu wɔ nhira sen ogye.’” **36** Paulo kasa wiei no, one wɔn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpae. **37** Wɔn nyinaa sui, bam no, maa no nanteyiye. **38** Nea eyee wɔn awerɛhow koraa ne asem a oka kyereɛ wɔn se wɔrenhu no bio no. Afei wɔn nyinaa kogyaa no hyen no mu.

**21** Yene Efeso asafɔ mpanyimfo no dii ntetewmu no, yesii mu nam asu ani tee kɔɔ Ko. Ade kyee no, yekoduu Rodo na yefii hɔ kɔɔ Patara. **2** Yenyaa hyen bi a ɛrekɔ Foinike kɔtenaa mu kɔe. **3** Yeduu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wɔ benkum fam kɔɔ Siria. Yesii fam wɔ Tiro, efise na ɛhɔ na wɔrekoyi hyen no mu nneema. **4** Yehuu asuafɔ bi wɔ hɔ tenaa wɔn nkyen dii nnaawɔtwe. Asuafɔ no nam Honhom Kronkron adiyi so bɔɔ Paulo kɔkɔ se ɔnkɔ Yerusalem. **5** Nanso bere duu se ɛse se yefi hɔ no, yegyaw wɔn hɔ kɔe. Asuafɔ no nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma kogyaa yen kwan koduu mpoano. Yeduu hɔ no yen nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpae. **6** Afei yekrakraa yen ho yen ho wiei no, yekɔtenaa hyen no mu maa wɔn nso san kɔɔ fie. **7** Yefi Tiro no, yetoaa yen akwantu no so faa nsu ani koduu Ptolemai. Yeduu hɔ no yekokyiia asuafɔ a wɔwɔ hɔ no dii wɔn nkyen da koro. **8** Yefii hɔ n’adekyee so kɔɔ Kaesarea kɔtenaa ɔsem pakafɔ Filipino a na oka mmarima baason a woyii wɔn wɔ Yerusalem no ho no fi. **9** Na Filipino wɔ mmabea baanan a wɔnwaree ɛ, na wɔhye nkɔm. **10** Yetena hɔ kyee kakra no, odiyifo bi a wɔfrɛ no Agabo fii Yudea baa hɔ. **11** Ɔbaa faako a yewo no, ɔfaa Paulo abɔso de kyekyeree ne nan ne ne nsa kae se, “Asem a Honhom Kronkron ka ni, ‘Senea Yudafɔ a wɔwɔ Yerusalem no bekyekyere onipa a abɔso yi ye ne dea no’ na wɔde no ahye amanamanmufo no nsa ni!” **12** Yetee saa asem no, yene wɔn a na yene wɔn wɔ hɔ no nyinaa sɛɛ Paulo se ɔnnkɔ Yerusalem. **13** Na oka kyereɛ wɔn se, “Osu a musu de rehye me awerɛhow yi ase ne den? Me de, masiesie me ho se enye kyekyere a wɔbekyekyere me wɔ Yerusalem no na misuro, na se etwa se miwu ma Awurade Yesu a, mewu.” **14** Yekae kae a wampene no yegyae kae se, “Nea Awurade pɛ na enye.” **15** Nna bi akyi no, yeboaboa yen ho fii hɔ kɔɔ Yerusalem. **16** Kaesarea asuafɔ

no bi ne yen kɔe. Yeduu hɔ no, yekɔsoɛ Mnason a ofi Kipro a ogyee Yesu Kristo dii akye no fi. **17** Yeduu Yerusalem no, asuafɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa gyee yen ɔfɛw so. **18** Ade kyee no, Paulo ne yen kokyia Yakobo ne Yerusalem asafɔ no mu mpanyimfo. **19** Nkyia no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopɔn nam ne som no so aye wɔ amanamanmufo no mu no kyereɛ wɔn. **20** Wotiee Paulo amanneeɔ no wiei no, wɔhyee Onyankopɔn anuonyam. Na wɔka kyereɛ no se, “Onua, w’ankasa wudi adanse se Yudafɔ mpempem na na wɔabeye asuafɔ a wɔn nyinaa nso di yen mmara no so. **21** Saa nnipa yi ate se wutia Mose mmara no ne Yudafɔ amanne; ene se, wokyerkyere Yudafɔ a wote amanamanmufo no mu se wonntwa wɔn mma twetia na wonnni yen amanne nso so. **22** Nea ɛbeyɛ biara, wɔbete se woaba ha. Enti yebeyɛ no den? **23** Ye nea yerebeka akyerɛ wo yi. Mmarima baanan bi wɔ yen nkyen ha a, wɔaka ntam. **24** Wo ne wɔn nkɔ na munkodwira mo ho na tua ho ka ma wɔn senea ɛbeyɛ a, wobetumi atwitwa wɔn tinwi. Eyi bɛma obiara ahu se nsem a wote faa wo ho no mu biara nye nokware, efise w’ankasa mpo wudi Mose mmara no so. **25** Amanamanmufo a wɔabeye asuafɔ no de, wɔkyerɛw akoma wɔn akyerɛ gyinae a yeasi se, wonnni aduan biara a wɔde abɔ afɔre ama abosom; wonnni mogya; wonnni aboa biara a wɔantwa ne mene ansa na owui; na afei nso wontwe wɔn ho mfi aguamammɔ ho.” **26** Ade kyee no, Paulo ne mmarima no kodwiraa wɔn ho. Ɔne wɔn kɔɔ asɔredan mu kokyerɛ da a wobewie wɔn ahodwira no ne da a wɔbɛɔ afɔre ama wɔn mmaako mmaako. **27** Nnanson no reyɛ atwam no, Yudafɔ bi a wofi Asia huu Paulo wɔ asɔredan no mu. Wɔhwanyan nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ma wokyerɛ Paulo. **28** Wɔteeteeɛ mu se, “Israel mmarima, monsɔre mmeboa yen! Oyi ne ɔbarima a baabiara a ɔbɛkɔ no ɔnam ne nkyerekyerɛ so tia Israelfo, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufo bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi.” **29** Nea enti a wɔkaa saa asem yi ne se, na wɔahu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom hɔ, enti na wosusuw se Paulo de no akɔ asɔredan mu hɔ. **30** Wotee saa no, kurow mu no nyinaa bɔɔ twi kokyerɛ Paulo, twee no fii asɔredan no mu hɔ. Wɔtotoo asɔredan no apon no nyinaa mu ntem so. **31** Bere a ɔɔm no pɛɛ se wokum Paulo no, obi kɔka kyereɛ Roma asraafɔ sahene no se basabasa asi Yerusalem. **32** Amono mu hɔ ara ɔsahene no ne asraafɔ mpanyin bi ne asraafɔ bi de ahoohare kɔɔ nea ɔɔm no ahyia hɔ. Bere a nnipa no huu no ne asraafɔ no, wogyae Paulo hwe. **33** Ɔsahene no kosoo Paulo mu, kyereɛ se wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn abien ngu no. Afei obisae se, “Hena ne saa ɔbarima

yi? Bone ben na waye?" 34 Nnipa no ano antumi anko benkoru; ebinom ka see a, na afororo nso aka see. Saa basabasa yi amma osahene no antumi anhu asem patee a asi. Eno nti, ohyee n'asraafo no se womfa Paulo nko aban mu. 35 Wode Paulo duu atrapoe no ano no, dom no bo toaa no enti asraafo no maa no so koe. 36 Dom no tu dii won akiy tectee mu se, "Munkum no!" 37 Wode Paulo rekɔ aban mu no, obisaa osahene no se, "Mesre wo, metumi aka asem bi akyerɛ wo ana?" Osahene no nso bisaa no se, "Enti, wote Hela kasa? 38 Enye wo ne Misraimni a da bi ofii basabasaye ase dii mmarima awudifo mpem anan anim koo sare so no?" 39 Paulo buaa no se, "Meye Yudani a wɔwoo me wo Tarso; Kilikia kurow a aye din no mu nipa ne me. Mesre wo, ma me ho kwan na me ne nnipa no nkasa." 40 Osahene no maa Paulo kwan ma ogyinaa atrapoe no so nyamaa nnipa no. Woyee kumm no, Paulo kasa kyereɛ won wo Arameike kasa mu se:

**22** "Anuanom ne agyanom, muntie m'anoyi yi." 2 Woteɛ se aka Arameike no, woyee kumm koraa. Paulo toaa so se, 3 "Meye Yudani a wɔwoo me wo Tarso a ewo Kilikia. Wotetew me wo Yerusalem wo Gamaliel nan ase. Misuaa senea wodi Yudafo mmara ne won amanne so pɛpɛɛɛ. Meboɔ mmaden se biribiara a meye no, mede behye Onyankopon anuonyam senea no nyinaa nso reye nne yi. 4 Metaa nnipa a wodi Awurade asem so no nyinaa kunkum won. Mekyllere mmea ne mmarima de won guu afiase. 5 Osɔfopanyin ne agyinatufu no nyinaa di me adanse se, asem a mereka yi ye nokware. Won nkyen mpo na migyee tumi nhoma se mede rekoma anuanom Yudafo a wɔwo Damasko no. Saa nhoma no na anka megyina so makyekyere nnipa a wodi Awurade asem so no agu won nkonsɔnkonsɔn, de won aba Yerusalem na woaɛwe won aso. 6 "Owigyinae a mereye adu Damasko no, mpofirim na hann bi twa faa me ho. 7 Mitwa hwee fam, na metee nne bi a erebisa me se, 'Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me?' 8 "Mibisae se, 'Eye wo hena, Awurade?' "Nne no buaa me se, 'Eye me Nasareni Yesu a wotaa me no.' 9 Nnipa a na wone me nam no huu hann no de, nanso woante nne a ekasa kyereɛ me no. 10 "Mibisae se, 'Den na menyɛ, Awurade?' "Awurade ka kyereɛ me se, 'Sore na ko Damasko, na ho na mekyere wo biribiara a meɛ se woye.' 11 Hann no hyeren ano den no maa m'ani furae enti nnipa a na me ne won rekɔ no susoo me nsa de me koo Damasko. 12 "Na Onipa bi a wofre no Anania a odi Mose mmara so a na Yudafo nyinaa di no ni no te Damasko ho. 13 Obaa me nkyen bekae se, 'Onua Saulo, hu ade bio!'" Na ho ara m'ani buei. 14 "Oka

kyereɛ me se, 'Yen nenanom Nyankopon ayi wo senea ebye a wobeye n'apede na woahu otreeneni no, na wobete n'ankasa ne nne se ekasa kyere wo. 15 Wubedi adanse afa biribiara a woahu na woate wo Awurade ho no akyerɛ nnipa nyinaa. 16 Afei, den na woretwen bio? Sore na ma wommo wo asu nhohoro wo bone wo Yesu din mu.' 17 "Mesan koo Yerusalem na merebo mpae wo asoredan mu no, 18 mihuu Awurade wo anisoadehu mu na aka kyereɛ me se, 'Ye ntem fi Yerusalem ha, efise nnipa a wɔwo ha no rentie adanse a wudi fa me ho no.' 19 "Mekae se, 'Awurade, won nyinaa nim pefee se mekoo hyiadan mu kokyekyere asuafu boroo won. 20 Saa ara na bere a woyum wo dansefo Stefano no, na mewe ho bi. Mepenee ne kum no so, hwee awudifo no ntama so.' 21 "Awurade ka kyereɛ me se, 'Sore na ko, efise mesoma wo ako akyirikyiri, amanamanmufo nkyen!'" 22 Bere a Paulo kae se wosoma no amanamanmufo nkyen pe na dom no fii ase tectee mu dennen se, "Munkum no! Omfata se otena wiase!" 23 Nnipa no koo so tectee mu, hugyaa won ntama saw mfutuma tow petee wim. 24 Roma sahene no hyee se womfa Paulo nko aban mu nkoo no mmaa senea ebye a obeka nea enti a nnipa no nyinaa mpe se wotie n'asem no. 25 Bere a wokyekyeree no wiee a worebebo no mmaa no, Paulo bisaa osraani panyin a na ogyina ho no se, "Mowo ho kwan se mobo Romani a wonnii n'asem mmuu no fo no mmaa ana?" 26 Bere a osraani panyin no tee saa asem no, okoo osahene no nkyen kobisaa no se, "Den na wope se woye yi? Onipa no ye Romani!" 27 Afei osahene no koo Paulo nkyen kobisaa no se, "Woye Romani ana?" Paulo buaa no se, "Yiw meye Romani." 28 Osahene no kae se, "Mituaa sika bebree na mede too me Roma maniyɛ." Paulo nso kae se, "Me de, wɔwoo me se Romani." 29 Ntem ara, nnipa a na worebebisa Paulo nsem no twee won ho fii ne nkyen. Osafohene no tee se Paulo ye Romani no, osuroe se wama wagu Paulo nkonsɔnkonsɔn. 30 Esiane se na osafohene no pe se ohu nea enti a Yudafo no asore atia Paulo no nti, ade kyee no, ohye ma woyii Paulo fii nkonsɔnkonsɔn mu. Omaa asofo mpanyin ne agyinatufu no nyinaa hyiaa. Afei ode Paulo koo se wonhwehwe n'asem no mu.

**23** Paulo hwee agyinatufu no dinn kae se, "Anuanom, ahonim pa na mede aye Onyankopon adwuma de abesi nne da yi." 2 Anania a na oye Osɔfopanyin no hyee nnipa a na wogyina Paulo ho no se wommo n'ano so. 3 Paulo ka kyereɛ no se, "Wo a wote se ofasu a woasra ho fitaa, Onyankopon bebo wo. Wote ha de mmara rebu me aten, nanso wubu mmara no so hye se wommo me!" 4 Nnipa a na wogyina Paulo nkyen no bisaa



no se, “Seɛ na eɛe se wokasa kyere Onyankopon sɔfopanyin?” **5** Paulo buaa wɔn se, “Anuanom, minnim se ɔye Ɔsɔfopanyin. Kyerewsem no ka se, ‘Monnkasa ntia wɔn a wodi mo so.’” **6** Bere a Paulo huu se nnipa no bi ye Sadukifo na bi ye Farisifo no, ɔteɛ mu wɔ agyinatufu no anim se, “Me nuanom, meye Farisini. M’awofo ye Farisifo. Gyidi a mewo wɔ awufosɔre mu no nti na migyina ha ama wɔredi m’asɛm yi.” **7** Asem a Paulo kae yi maa ntawntaw sii Farisifo ne Sadukifo no ntam maa wɔn mu kyee abien **8** efise na Sadukifo no nnye owusɔre, abɔfo ne honhom nni. Nanso Farisifo no de, wogyee saa nneɛma abiesa no di. **9** Nteeteemu no kɔɔ so kosii se Kyerewsem no akyerɛkyerefo no mu bi a wɔye Farisifo no sɔre gyinaa hɔ kae se, “Yenhu bone biara a saa onipa yi aye! Ebia honhom ana a ɔbɔfo na ɔkasa kyereɛ no!” **10** Akasakasa no mu yee den maa ɔsafohene no suroo se anhwɛ a wɔbetetew Paulo mu; eno nti ɔhyee n’asraafo se, wɔnkɔ nnipa no mu na wonkogyee Paulo mfi wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu. **11** Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyen ka kyereɛ no se, “Nsuro! Senea woadi me ho adanse wɔ Jerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho adanse wɔ Roma.” **12** Ade kyee no, Yudafo bi hyia kaa ntam, dii nsew se wɔrennidi na wɔrennom nso kosi se wobekum Paulo. **13** Na saa nnipa no dodow beboro aduanan. **14** Afei wɔkɔɔ asofo mpanyin ne mpanyin no nkyen kɔka kyereɛ wɔn se, “Yeaka ntam adi nsew se hwee renka yen ano kosi se yebekum Paulo. **15** Mo ne agyinatufu no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no nkyen nhye da nka se, mope se mubisa nea Paulo aye no mu yiye enti ɔmma wɔmfa no mmra mo anim. Ansa na wɔde no bedu hɔ no na yeakum no dedaw.” **16** Nanso Paulo wɔfaase bi tee pɔw a wɔabɔ no nti ɔkɔɔ aban mu hɔ kɔbɔɔ Paulo amanɛɛ. **17** Paulo frɛɛ asraafo mpanyin no mu baako ka kyereɛ no se, “Wo ne aberante yi nkɔ ɔsahene no nkyen efise ɔwɔ asem bi ka kyereɛ no.” **18** Ɔsraani panyin no ne aberante no kɔɔ ɔsahene no nkyen. Woduu hɔ no, ɔka kyereɛ ɔsahene no se, “Paulo a ɔda afiase no asoma me se memfa aberante yi mmehu wo na ɔwɔ asem bi ka kyereɛ wo.” **19** Ɔsahene no soo aberante no nsa de no kogyinaa nkyen baabi bisaa no se, “Asem ben na wɔwɔ ka kyere me?” **20** Aberante no ka kyereɛ no se, “Yudafo mpanyin no abɔ pɔw se ɔkyena wobehye da abesɛre wo na woama wɔde Paulo abɛre agyinatufu no se wɔrebekum no ne nsem no mu yiye. **21** Mma wɔnnaadaa wo. Efise mmarima beboro aduanan bi a wɔka ntam adi nsew se wɔremfa hwee nka wɔn ano kosi se wobɛnya Paulo akum no no betetew no wɔ ɔkwan so. Nea woretwen ara ne se wobema ho kwan.” **22** Ɔsafohene no gyaa aberante no kwan ka

kyereɛ no se, “Nka nkyere obiara se woabeka asem biara akyerɛ me.” **23** Ɔsahene no frɛɛ n’asraafo mpanyimfo baanu ka kyereɛ wɔn se, “Mompe asraafo ahannu ne apɔnkɔsotefo ne mpeawkurafo ahannu na mumfi ha anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea. **24** Mompe ɔpɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwo.” **25** Afei, ɔsahene no kyereɛ nhoma a emu nsem ka se: **26** Me Klaudio Lisia a Merekyerew wo Onuonyamfo Amrado Felike saa nhoma yi: Kyia wo! **27** Yudafo kyereɛ saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee se ɔye Romani no, me ne m’asraafo kogyeɛ no fii wɔn nsam. **28** Mɛpɛɛ se mihu bone ko a waye, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufu no. **29** Mihui se ɔnyee biribiara a eɛe se wogyina so kum no anaase wɔde no to afiase. Asem a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho. **30** Eno nti bere a metee se Yudafo bi abɔ ne ho pɔw se wɔbetetew no akum no no, meyeɛ m’adwene se mede no bebre wo. Maka akyerɛ wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia no no se, wɔmmra w’anim mmeka. **31** Asraafo no yee biribiara a wɔhyee wɔn se wɔnye no. Anadwo no ara wɔde Paulo kɔɔ Antipatri. **32** Ade kyee no asraafo a wɔnam fam no san wɔn akyi, na wɔn a wote apɔnkɔ so no toaa so kɔɔ Kaesarea. **33** Woduu no wɔde nhoma no maa Amrado no de Paulo hyee ne nsa. **34** Amrado no kenkan nhoma no wɛɛ no obisaa Paulo ɔman ko a ofi mu. Ɖtee se ofi Kilikia no, **35** ɔkae se, “Wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia wo no ba a na metie w’asɛm.” Afei ɔhyee se wɔmfa Paulo nkɔ Herode ahemfi na asraafo nwen no.

**24** Nnaantum akyi no, Ɔsɔfopanyin Anania ne mpanyimfo bi ne mmaramimfo bi a ne din de Tertulo kɔɔ Kaesarea. Woduu hɔ no, wɔkɔɔ Amrado Felike nkyen de nsem a wɔwɔ tia Paulo no too n’anim. **2** Wɔfrɛɛ Tertulo ma ɔbɔɔ ne nkuro se, “Onuonyamfo! Esiane wo nimdeɛ ne w’akwankyerɛ pa nti efi bere a wobaa yi, nsakrae pa pii aba yen man yi mu ama yen ho ato yen. **3** Baabiara a yewo no yeka eyi ho asem na yen ani sɔ nea woaye ama yen no da wo ase papaapa. **4** Mɛpɛɛ se mesɛɛ wo bere enti mesɛɛ wo se nya bere tiaa bi ma me na tie asem a merebeka afa saa ɔbarima yi ho no. **5** “Yeahu se saa ɔbarima yi ye ɔmammofo a ɔde basabasaye ba Yudafo nyinaa mu. Ɖye Nasarefo fekuw no mu panyin. **6** Ɖpɛɛ se ogu asɔredan no ho fi. Eno nti yekyereɛ no yee yen adwene se anka yebefa yen mmara so abu no aten. **7** Nanso Ɔsahene Lisia begyee no fii yen nsam abran so, **8** hyee se wommedi n’asɛm wɔ w’anim. Se wubisa no a, wo ara ankasa wubehu se nsem a yereka afa ne ho no nyinaa ye nokware.” **9** Yudafo no nso foaa nsem a wɔkaa no so se eye nokware. **10** Amrado no maa Paulo kwan se onyi ne ho ano

no, Paulo buae se, “Minim se woyee ɔman yi so otemmufo akye, eno nti se migyina w’anim reyi me ho ano a, minsuro. **11** Senea ebia woate no beye nna fua dumien ni na mekoɔ Yerusalem asoredan mu se merokosom. **12** Yudafo a wode me baa ha yi anhu me se me ne obi regye akymnye wo asoredan mu ho anaase meretu nnipa aso wo hyiadan mu anaa ɔman no mu baabiara. **13** Saa ara nso na wɔrentumi nkyere se, nsem a wɔreka ato me so yi nyinaa ye nokware. **14** Nanso migye to mu se menam Awurade asem a Yudafo yi kasa tia no so som yen Agyanom Nyankopɔn. Na migye nsem a woakyerew wo Mose mmara no ne adiyifo nhoma no mu no nso di. **15** Mewo anidaso a saa nnipa yi nso wo wo Onyankopɔn mu se da bi, nnipa pa ne nnipa bone nyinaa besore a fi owu mu no nso bi. **16** Eyi nti, da biara mebo mmɔden se mede ahonim pa bebɔ me bra wo Onyankopɔn ne nnipa anim. **17** “Mfe bebree akyi a mifii Yerusalem no, mesan baa ho se mede ayeyede rebre me nuanom na mabo afofe. **18** Bere a madwira me ho awie na migu so rebɔ aseda afofe wo asoredan no mu no, na nnipa a wode me baa ha yi huu me. Na matwitwa me tinwi senea mmara no kyere no. Saa bere no nso na dom biara nka me ho na basabasaye bi aba. **19** Saa bere no, na Yudafo bi a wofi Asiaman mu wo ho. Wɔn na se anka wɔwɔ asem bi ka tia me a ese se woka. **20** Se saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso nim asem bi a wogyina so buu me fo wo agyinatufɔ no anim a wɔnka. **21** Asem baako pe na migyina wɔn anim no mekae. Saa asem no ne se, ‘Gyidi a mewo wo awufosore no mu nti na migye di se morebu me aten nne.’” **22** Felike a na onim saa Awurade asem no yiye no tuu asem no hyee da, kae se, “Se ɔsahene Lisia ba a na medi w’asem no.” **23** ɔhyee ɔsraani panyin a na ɔhwe Paulo so no se ɔmma wɔnwen no, nanso wɔmma no ahoto kakra. Na se ne nnamfonom de biribiara a eho hia no no rebre no a, wɔmma ho kwan. **24** Nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a ɔye Yudani no bae. ɔsoma ma wokofree Paulo bree no ma ɔbekaa gyidi a ɔwo wo Kristo Yesu mu no kyere wɔn. **25** Paulo reka trenee, ahohyeso ne atemuda ho asem no, Felike suroe, enti ɔkae se, “Kɔ! Akyiri no, se minya adagyew a, mesoma abefre wo.” **26** Na Felike ani da so se Paulo bema no sika na wagyaa no, eno nti na oma wɔtaa kofre no ntiantia mu ba ne nkyen ne no bo nkɔmmɔ no. **27** Mfe abien akyi no Porkio Festo besii Felike anan mu se amrado. Esiane se na Felike pe se ɔso Yudafo no ani no nti, ogyaw Paulo wo afiase ho.

**25** Festo besii Felike anan mu se amrado wo Kaesarea no, ne nnansa so no ɔkɔɔ Yerusalem.

**2** Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no de nsem a wɔwɔ tia Paulo no betoo n’anim. **3** Esiane se na woabo Paulo ho pɔw se wɔbetew no wo ɔkwan so akum no nti, wɔsree no se wɔmma wɔmfɔ na mmra Yerusalem. **4** Nanso Festo buaa wɔn se, esiane se Paulo da afiase wo Kaesarea na erenkye biara ɔno ankasa beko ho nti, **5** wɔn a wodi asem no anim no ne no nko nkodi asem no wo ho. **6** Festo dii beye nnaawɔtwe anaa nna fua du ansa na ɔresan aba Kaesarea. Obeduu adekyee no, ɔtenaa agua mu dii Paulo asem. **7** Bere a Paulo beduu asennii ho no, Yudafo a wofi Yerusalem no twaa ne ho hyiae fii ase kekaa nsem a enye nokware too no so. **8** Paulo yii ne ho ano se, “Minni biribiara ho fo, efise menkasa ntiaa Yudafo mmara; minguu asoredan ho fi, na menkasa ntiaa Roma aban nso.” **9** Esiane se na Festo pe se ɔso Yudafo no ani nti obisaa Paulo se, “Wope se mede wo ko Yerusalem kodi w’asem wo ho ana?” **10** Paulo buae se, “Esiane se ɔhempon Kaesare asemnii na migyina nti, eha ara na ese se wodi m’asem, bu me aten efise menyee Yudafo bone biara senea wo ara wunim no. **11** Se mabu mmara so anaa maye biribiara a eno nti ese se wobu me kumfo a, minsuro. Nanso se nsem a saa Yudafo yi ka tia me no nye nokware a, obiara rentumi mfa me mma wɔn. Miguan toa ɔhempon Kaesare.” **12** Festo ne ne mpanyimfo tuu agyina wiei no, ɔka kyeree Paulo se, “Esiane se woaguan atoa ɔhempon Kaesare no nti yede wo beko n’anim.” **13** Nna bi akyi no, ɔhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bema Festo akwaaba. **14** Wɔwɔ ho no, Festo ne ɔhene Agripa dii Paulo asem no ho nkɔmmɔ. Festo ka kyeree dhene no se, “ɔbarima bi wo ha a Felike gyaw no se odeduani; **15** na mekoɔ Yerusalem no, Yudafo asofo mpanyimfo ne mpanyin kaa nsem bi tiaa no se minnyina so mmu no kumfo. **16** “Nanso meka kyeree wɔn se, Roma mmara mma ho kwan se wobu obi fo wo bere a wonnii n’asem e, enti wɔmma no kwan na onyi ne ho ano wo asem a woka tia no no ho. **17** Wɔbae no mansere bere koraa na ade kyee no, mehyee se wɔmfɔ na mmra na minni n’asem. **18** Nanso woanka nsem a misusuwii no mu biara anto no so. **19** Nsem a wɔkaa no fa wɔn nyamesom ne ɔbarima bi a wofre no Yesu a owui nanso Paulo ka se ɔte ase no ho. **20** Esiane se na asem no kyere m’adwene nti, mibisaa Paulo se ɔpe se mikodi n’asem wo Yerusalem ana? **21** Nanso Paulo guan toaa ɔhempon Kaesare. Enti mesan ma wode no kotoo afiase kosi bere a metumi de no ako ɔhempon Kaesare anim.” **22** ɔhene Agripa ka kyeree Festo se, “Mefe se m’ankasa mitie n’anom asem.” Festo ka kyeree no se, “ɔkyena mede no beba na woatie n’anom asem.” **23** Ade kyee no

Ɖhene Agripa ne Berenike hyehyee wɔn ho de ahokeka ne asraafo mpanyimfo ne kurow no mu mpanyin kɔɔ asennii ho. Festo hye ma wɔde Paulo baa asennii ho. **24** Festo kae se, “Ɖhene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na Yudafo a wɔwo ha ne Yerusalemfo aka nsem atia no, de no abre me se mimmu no kumfo no, **25** nanso mannya asem biara annyina so a mede bebu no kumfo. Esiane se ɔno ankasa guan toaa Ɖhempon Kaesare no nti, maye m’adwene se mede no beko n’anim. **26** Esiane se minni asem potee bi a mekyerew akɔma Ɖhempon Kaesare nti, na mede no aba wo, Ɖhene Agripa anim se se wuwie wo nhwehwemuyee a manya biribi agyina so de akyerew ne ho asem. **27** Minnye nni se ntease wo mu se mede odeduani beko n’anim a menkyerew biribi potee bi a etia no!”

**26** Ɖhene Agripa ka kyere Paulo se, “Afei mema wo ho kwan se wuyi wo ho ano.” Paulo maa ne nsa so kasa se, **2** “Ɖhene Agripa! Eye me anigye se nne manya mu kwan gyina w’ananim ha reyi me ho ano wo asem a Yudafo aka atia me no ho. **3** Nea ema meka saa ne se, wunim Yudafo mmara ne wɔn amanne nyinaa fekɔ. Enti mesre wo, to wo bo ase tie me. **4** “Yudafo no nim m’asetena mu nsem nyinaa fi me mmofraase. Wonim m’asetena mu nsem wo me kurom ne Yerusalem nso. **5** Se wɔbeka nokware a, wonim se meye Farisini a midii Yudafo mmara ne wɔn som so perepere. **6** Na afei esiane bo a Onyankopon hyee yen nenanom no nti na migyina ha nne na wɔrebu me aten yi. **7** Saa bohye yi na yen mmusuakuw dumien hwe kwan se ebeba mu no nti na wɔsom Onyankopon awia ne anadwo no. Ɖhene, saa anidaso yi nti na Yudafo asɔre atia me yi. **8** Aden nti na mo Yudafo nnye nni se Onyankopon nyan awufo? **9** “Mmere bi a atwam no, na m’adwene nyinaa ne se meye biribiara a metumi de atia Yesu a ofi Nasaret no din. **10** Saa ara na meye wo Yerusalem. Migyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyen gyinaa so kyekyeree Onyankopon akyidifo guu afiase; na se wobu wɔn kumfo a, midii mu akoten. **11** Mema wɔtwee wɔn aso mmere pii wo hyiadan mu senea ebeye a wɔbepa wɔn gyidi. M’ani beree wɔn so yiye ma metaa wɔn koduu aman afororo so.” **12** “Saa ɔtaa yi nti na mikogyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyen se mede rekɔ Damasko no. **13** Daasebre, da bi owigyinae a mereko Damasko no hann bi a ekyen owia hyeren fii ɔsoro betwaa me ne wɔn a yenam no ho hyia. **14** Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wo Arameike kasa mu se, ‘Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me? Nea woye yi nyinaa wode rehaw wo ho senea nantwi tu ne nan wo ɔkafo pema ano.’ **15** “Mibisae se,

‘Eye wo hena, Awurade?’ “Awurade buae se, ‘Eye me Yesu a wotaa me no. **16** Sɔre gyina ho. Nne mayi me ho adi akyerɛ wo; mema woaye me somfo na woadi adanse wo nea woahu afa me ho yi ne nea mekyere wo nyinaa ho. **17** Megye wo afi Israelfo ne amanamanmufo a woresoma wo ako wɔn nkyen no nsam. **18** Wubebue wɔn ani na woatwe wɔn afi sum mu aba hann mu, na woayi wɔn afi ɔbonsam tumi ase aba Onyankopon nkyen. Na wɔnam wɔn gyidi a wɔwo wo me mu no so anya bonefakye na woaye Onyankopon mma.’ **19** “Eno nti Ɖhene Agripa, meye osetie maa nne a efi ɔsoro no. **20** Mifii ase kaa asempano no wo Damasko ne Yerusalem ne Yudafo aman nyinaa so ne amanamanmufo mu se, ese se wɔsakra wɔn adwene na wode wɔn ho ma Onyankopon na wɔmma wɔn nneyee nkyere se wɔsakra. **21** Saa asem yi ara nti na na mewo asɔredan mu resom a Yudafo no bekyeree me se wɔrekokum me no. **22** Nanso besi nne yi Onyankopon abɔ me ho ban nti na migyina ha redi adanse akyerɛ obiara yi. Asem koro a Mose ne adiyifo no kae se **23** ese se Agyenkwa no hu amane na wadi awufo sɔre mu kan, na woaka hann ho asem akyerɛ Yudafo ne amanamanmufo.” **24** Paulo gu so rekasa no, Festo twaa n’ano se, “Paulo, woabo dam! Wo nhomanim bebrebe no abɔ wo dam.” **25** Nanso Paulo buae se, “Daasebre, memmɔ dam e. Nsem a mereka no ye nokware a aba wo mu. **26** Ɖhene Agripa, esiane se wunim saa nsem yi nyinaa nti, metumi agyina w’ananim de akokoduru akasa. Migye di se biribiara a esii no wunim, efise emu biara nni ho a eye kokoamsem. **27** Ɖhene Agripa, wugye adiyifo no di ana? Minim se wugye wɔn di.” **28** Agripa bisaa Paulo se, “Wugye di se wubetumi adan m’adwene ama maye Kristoni saa bere tiaa yi mu ana?” **29** Paulo buae se, “Se nsem a mereka no ho hia ana eho nhia no, me mpaebɔ ara ne se, Onyankopon bema wo ne wɔn a woretie me nne yi nyinaa asakra abeye se me, gye nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu me yi nko ara.” **30** Afei Ɖhene no ne Amrado ne Berenike ne wɔn a wɔahyia ho no nyinaa sɔre. **31** Wɔreko no wɔwɔka kyere wɔn ho wɔn ho se, “Saa onipa yi nyee biribiara a ese se wogyina so bu no kumfo anaase wode no to afiase.” **32** Ɖhene Agripa ka kyere Festo se, “Se onipa yi nguan ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no.”

**27** Wosii gyinae wiee se yenko Italia no, wode Paulo ne nneudufo bi hyee Yulio a ye Roma asraafo panyin no nsa. **2** Yekotena hyen bi a ereko Asia fam no mu wo Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofi Tesalonika no ka yen ho. **3** Ade kyee no, yekoduu Sidon. Yulio ye Paulo adɔe ma ɔkɔsraa ne nnamfo ma wɔmaa no nneema a eho

hia no. **4** Esiane se yetuu wə hɔ no na mframa bɔ hyia yen no nti yɛka kɔɔ Kipro nifa fam. **5** Yɛnam po so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia koduu Mira a ɛwɔ Likia mantam mu no mu. **6** Ɛhɔ na asraafo panyin no huu hyen bi a efi Aleksandria rekɔ Italia. Enti ode yen kɔtenaa mu. **7** Hyen no kɔɔ brɛoo enti yedii nna wɔ po no so. Yɛbrɛɛ ansa na yeredu Knido. Esiane se na mframa bɔ hyia yen no nti, yɛfaa Salmoni hyengyinabea ka kɔɔ Kreta nifa fam. **8** Yɛka kɔɔ mpoano nkakrankakra kosii se yɛde ɔbrɛ beduu baabi a wɔfrɛ hɔ Hyen Agyinae a ɛben kurow Lasea. **9** Na yɛasɛɛ mmere pii, na saa bere no nso po no sofa yɛ hu efise na ɛyɛ Mpata Da akyi. Paulo tuu wɔn fo se, **10** “Anuanom, mihu se, se yetoa yen akwantu yi so a, yɛbehu amane ama ebia hyen no abɔ ama emu nneema aseɛ ama nnipa ahwere wɔn nkwa.” **11** Nanso asraafo panyin no antie fo a Paulo tuu wɔn no, na mmom otieɛ nsem a hyenkafo no ne hyen no wura kae no. **12** Esiane se na hyengyinabea hɔ nye mma se wɔbetena hɔ awɔwbere mu no nti nnipa no bebree pɛɛ se, se ebetumi a anka hyen no betu afi hɔ akɔ Foinike. Foinike yɛ hyengyinabea a ɛwɔ Kreta a eda atifi ne anafɔ ntam wɔ Atɔɛ fam. Ɛyɛ baabi a wɔbetumi atena hɔ awɔwbere mu. **13** Mframa a ano nye den bɔ fii anafɔ fam no, nnipa no susuw se wɔbetumi atoa wɔn akwantu no so senea wɔahyehye no. Enti wotuu sekye no de hyen no faa Kreta mpoano. **14** Ankyɛ koraa na mframa kese bi a wɔfrɛ no “Apueitifi Mframa” bɔ fii supɔw no so. **15** Mframa no bɔ bunkam faa yen hyen no so twee no kɔɔ po no mu. Yɛbɔɔ mmɔden se yɛbedan hyen no ani na anye yiye no, yɛgyae maa mframa no twee no kɔɛ. **16** Yeduu supɔw ketewa bi a wɔfrɛ no Klauda ho a na ɛhɔ mframa ano nye den mpo no, yɛbrɛɛ ansa na yɛretumi atwe hyen no korow a esen akyi no aba mu. **17** Hyen no mu nnwumayefo no maa so baa hyen no mu bekyekyeree no denneennen. Esiane se na wosuro se wɔbɛkɔ akɔka nwea mu nti, woyiyii hyen dua no so ntama maa mframa no bɔɔ hyen no kɔɔ baabiara a ɛpɛ. **18** Mframahweam no kɔɔ so bɔɛ; ɛno nti ade kyee no woyiyii hyen no mu nneema no bi tow guu po no mu. **19** Ne nnansa so no, wɔsesaw hyen no ho nneema no bi tow gui. **20** Nna bebree twaa mu a na yenhu owia anaa nsoromma a na mframahweam no gu so retu. Eyi maa yen anidaso nyinaa sae. **21** Nna bebree twaa mu a na obiara nnidi no, Paulo ka kyereɛ wɔn se, “Anuanom, se mutieɛ me na yeantu amfi Kreta a anka ɛnye ɛne yen amanehunu yi. **22** Nanso momma mo bɔ nto mo yam, efise mo mu biara renwu na mmom, hyen no na ɛbeɔ. **23** Nnɛra anadwo, Onyankopon a mesom no no bɔfo baa me nkyɛn **24** bɛka kyereɛ

me se, ‘Paulo, nsuro! Nea ɛbeyɛ biara wubedu Kaesare anim ama woadi w’asɛm. Wɔn a wɔka wo ho yi nso, Onyankopon adom nti, biribiara renye wɔn.’ **25** Anuanom, momma mo bɔ nto mo yam, efise migye Onyankopon di na asem a waka akyere me no beba mu pɛpɛpɛ. **26** Nanso nea ɛbeyɛ biara no hyen no beɔ wɔ supɔw bi mpoano.” **27** Ne nnaawɔtwe abien anadwo no a na mframahweam no nti hyen no redi akɔneaba wɔ Adria po so no, ɔdasu mu na hyen no mu adwumayefo huu se yereben asase. **28** Wɔtɔo susuhama huu se asu no mu tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonu. Ɛyɛ kakra a wosusuw bio no, wohuu se ɛyɛ anammɔn aduokron. **29** Esiane se na wosuro se anye a hyen no bɛpem ɔbotan bi nti wɔtɔo sekye anan wɔ hyen no akyi twɛn kosii adekyee. **30** Hyen no mu nnwumayefo pɛɛ se woguan. Enti wogyaw hyen no korow no sii po no ani boapa yɛɛ senea wɔrekɔto sekye wɔ hyen no anim. **31** Paulo ka kyereɛ asraafo panyin no ne asraafo a wɔka ne ho no se, “Se hyen yi mu nnwumayefo no guan a, mubewuwu.” **32** Eyi nti asraafo no twaa hama a ɛkyekye hyen no korow no mu no ma ɛkɔɛ. **33** Ade reyɛ akye no, Paulo srɛɛ wɔn nyinaa se wonnidi. Nea ɔkaɛ ne se, “Nnaawɔtwe abien ni, mo mu biara mfaa aduan nkaa n’ano. **34** Mesrɛ mo, obiara nnidi senea ɛbeyɛ a, mubenya ahoɔden. Biribiara renye obiara.” **35** Paulo kasa wiei no, ɔfaa brodo bɔɔ mpae daa Onyankopon ase wɔ wɔn nyinaa anim na obuu bi dii. **36** Amono mu hɔ ara wɔn nyinaa bɔ tɔɔ wɔn yam ma wofii ase didii. **37** Nnipa a na yɛwɔ hyen no mu no dodow yɛ ahannu ne aduɔson asia. **38** Obiara didi mee no, hyen no mu nnwumayefo no tow aburow a ɛwɔ hyen no mu no guu po no mu maa hyen no mu yɛɛ hare. **39** Ade kyee no, hyen no mu nnwumayefo no anhu se wɔadu mpoano. Wohuu faako a po no adidi akɔ asase no mu a nsu taa hɔ. Enti wɔyɛɛ wɔn adwene se wɔbɛka hyen no akɔ hɔ ama akɔka. **40** Ɛno nti wotwitwaa hyen no sekye ahama no mu maa sekye no guu po mu. Afei wɔsansan hama a ekura akwankyerede no mu na afei wosii ntama a ɛwɔ hyen no anim no senea ɛbeyɛ a mframa betumi abɔ hyen no akɔ mpoano. **41** Nanso ɛhyen no kɔpem nweatam bi ma ɛkae. Hyen no anim kaa denneennen na asorɔkye a na ɛrebɔ no maa akyi no nso bubui. **42** Asraafo no yɛɛ wɔn adwene se wobekunkum nneɔdufo no nyinaa senea ɛbeyɛ a, obiara rennya kwan nguan. **43** Nanso esiane se na asraafo panyin no pɛ se ogye Paulo nkwa no nti wamma wɔn ho kwan. Mmom, ohyɛɛ se wɔn a wɔbetumi aguare no mfi ase ngware nkɔ mpoano. **44** Wɔn a woaka no nso ntetare mmerete ne nnua asinasin a abubu

fi hyen no mu no so nko mpoano. Saa akwan yi so na yenam beduu mpoano noho dwoodwoo.

**28** Yeduu mpoano ho no, ankye na yehuu se yewo supow Malta so. **2** Supow no sofo no gyee yen few so. Esiane se na osu ato ama awow aba nti, wosow ogya ma yetoe. **3** Paulo bubuu mmabaa se ode regu ogya no mu. Ode regu mu no, ow bi a ogya no hyew aka no no bebaree ne nsa ho. **4** Supow no sofo no huu ow no se obebare ne nsa ho no, wokae se, “Saa onipa yi ye owudifo a wanya ne ti adidi mu wo po akwanhyia mu, nanso esiane ne bone nti owu ara na etwa se owu.” **5** Paulo petee ow no too ogya no mu a hwee anye no. **6** Na nkurfo no nyinaa susuw se Paulo behonhon anaase obetwa ahwe awu. Nanso wotwen ara a biribiara anye no no, wosakraa won adwene kae se, “Oye onyame bi.” **7** Na opanyin a ohwe supow no so a wofre no Publio no fi ben mpoano ho; ogyee yen few so som yen hoh nnansa. **8** Saa bere no ara na Publio agya yare atiridii ne konkuruwa a aka no ato ho. Paulo kaw odan a na oda mu no mu de ne nsa guu no so, bow mpae maa ne ho yee no den. **9** Nea Paulo yee no maa ayarefo a wow supow no so no nyinaa baa ne nkyen ma osaa won yare. **10** Womaa yen akyede bebree. Yerebefi ho ako no nso wode biribiara a eho hia yen no beguu hyen no mu maa yen. **11** Yedii asram abiesa wo supow no so ansa na yenyaa hyen bi a efi Aleksandria a ne nsenkyerenne ye eti abien a egyina ho ma anyame baanu bi. Na saa hyen no abedi awowbere no wo supow no so. **12** Yeduu Sidarakusa no, yedii nnansa wo ho. **13** Yefi ho toaa so koduu Regio. Ade kyee no, mframa bi bo fii anafu fam ma nnaanuu akyi no yekoduu Puteoli. **14** Eha na yehyiaa agyidifo bi a wosree yen se yentena won nkyen nnaawotwe. Eno akyi no, yetoaa so koduu Roma. **15** Anuanom a wow Roma no tee yen nka se yereba no, ebinom behyiaa yen kwan wo aguabobe a ewo Apia kwan no so na afororo nso hyiaa yen wo ahohobe a bi a wofre no Ahohodan Abiesa no. Bere a Paulo huu won no, ne ho san no na oada Onyankopon ase. **16** Yeduu Roma no, womaa Paulo ho kwan se ankotena baabiara a ope na osraani bi nwen no. **17** Nnansa akyi no, Paulo free Yudafo mpanyin ne won hyiae. Oka kyeree won se, “Anuanom, ewo mu se manye bone biara antia yen man ne yen amanne a yen agyanom de gyaw se yen no de, nanso wokyerree me se odeduani wo Yerusalem de me hyee Romafo nsa. **18** Wobisaa me nsem pee se wogyaa me, efise wannyaa afobude bi wo me ho a eno nti ese se wogyina so kum me. **19** Nanso bere a Yudafo kasatia gyae a wope se wogyaa me no, mihuu se ese se miguan toa Kaesare. Enye me nkurfo ho adwemmone a mewo nti na meyee

saa. **20** Eyi nti na mepere se mihu mo na me ne mo kasa no; na onipa a Israelfo ani da no so no nti na nkonsankonsan gu me yi.” **21** Wobuaa Paulo se, “Yennyaa nhoma biara a efi Yudea a efa wo ho na yentee wo ho asemone biara nso mfii anuanom a wofi ho ba ha no nso nkyen. **22** Nanso yere se yehu w’adwene, efise yenim se nnipa kasa tia Kristofo a wo nso woka won ho no wo baabiara.” **23** Wohyee da bi se wobehyia Paulo. Saa da no dui no, nnipa bebree kaw ne nkyen wo faako a ote ho no. Okaa Onyankopon ahenni no ho asem kyeree won. Onam Mose mmara ne nsem a adiyifo no kae no so kaa Yesu ho asem fi anopa kosii anadwo kyeree won pee se odan won adwene. **24** Nnipa no bi gyee Paulo asem a oke no dii na bi nso annyee anni. **25** Bere a woregyigye won ho won ho akyinnye no, wofii ho koe. Na asem a etwa to a Paulo kae ne se, “Nokwasem na Honhom Kronkron nam Odiyifo Yesaia so ka kyeree mo agyanom se, **26** “Monkoka asem yi nkyere Yudafo se, ‘Ote de mobete, nanso morente ase. Ohwe de mobehwe, nanso morenhi,’ **27** efise nnipa yi apirim won koma; moasisiw mo aso, akatakata mo ani. Enye saa a, anka mo ani behu ade, na mo koma ate asem ase, na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare.” **28** Paulo kae se, “Ese se muhu se Onyankopon nkwaye no adu amanamanmufo no nkyen. Wobetie!” **29** Paulo kaa saa asem yi wiei no, Yudafo no fii ho koe a na woregyigye won ho won ho akyinnye denneennen. **30** Paulo tenaa ho mfe abien, a na ote ofi a ono ankasa tua ho ka mu, na nnipa bebree kaw ne nkyen. **31** Na ode akokoduru kaa Onyankopon Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.

# Romafo

**1** Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi me se ɔsenkafo a wɔasoma me se menkɔka Onyankopɔn asempa no nkyɛn. **2** Wɔnam Onyankopɔn adiyifo so dii kan hyɛ asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dedaw no mu. **3** Saa bɔhyɛ yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔye yen Awurade a ɔba ma wɔwoo no se akokoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho. **4** Na Honhom Kronkron da no adi pefee se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba, efise wonyan no fii awufo mu. **5** Enam Kristo so nti na Onyankopɔn ma meye ɔsomafo maa Kristo, senea nnipa nyinaa nam gyidi so beye osetie ama Onyankopɔn. **6** Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afre mo se mommɛye Kristo akyidifo no nso moka ho bi. **7** Eno nti, merekyerew mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopɔn dɔ mo na wafre mo se mommɛye n'akyidifo no: Ɔdom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **8** Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Nyankopɔn ase ma mo nyinaa, efise mo gyidi a mowɔ no adu wiase mmaa nyinaa. **9** Onyankopɔn a mede me koma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim se nea meka no ye nokware. Onyankopɔn nim se mekae mo daa. **10** Bere biara a meɔ mpae no, mesre Awurade se ɔmmao mma mintumi mmesra mo mpren ara. **11** Efise mepere hwelwe se mehu mo na maboa mo ama moanya Onyankopɔn honhom mu nhɔyira na ahyɛ mo den. **12** Nea mekyere ne se me ne mo nyinaa benya honhom mu ahɔdden bere koro mu a yede behyɛ yen ho yen ho gyidi mu den. **13** Me nuanom, monkae se bere biara a mɛye m'adwene se merebesra mo no, na biribi abeɔ mu. Mɛpe se mesakra nnipa adwene wo mo mu senea maye wo amanamanmufo mu no. **14** Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani atew ne wɔn a wɔn ani ntewee, wɔn a wɔasua ade ne wɔn a wɔnsuaa ade nyinaa ho asem ye m'asodi. **15** Eno nti mede m'ahɔdden a mewɔ nyinaa aboa me ho se meba mo nkyɛn wɔ Roma abeka Onyankopɔn asempa no kyerɛ mo. **16** M'ani nwu Asempa no ho, efise eye Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidi nyinaa nkwa; Yudafɔ kan na amanamanmufo no nso. **17** Asempa no kyere yen senea Onyankopɔn ma ye ye atreneeɔ, na enam gyidi so na wama yeaye saa. Senea Kyerewsem no ka no, ɔtreneeɔ fi gyidi mu benya nkwa. **18** Onyankopɔn da n'abufuw adi fi ɔsoro de tia nneɔneyefo nyinaa ne nnipa a wɔde nokware no hintaw afoforo no. **19** Efise Onyankopɔn ada ne nokwasem no adi wɔ won mu, na ɔde ne ho nimdee ahyɛ wɔn koma mu. **20** Efi bere a Onyankopɔn bɔ wiase no, ne tumi a

ewɔ ho daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abɔde so tumi hu saa nneema yi, enti wonni anoyi biara. (aidios g126) **21** Wonim Onyankopɔn, nanso wɔmfɔ ne nidi a efata no no mma no na wɔnna no ase nso. Aye saa ma wɔn adwene mu nno na esum aduru mu. **22** Wɔka se wɔye anyansafo nanso wɔye nkwaseafo. **23** Eɛ se se wɔsom Onyankopɔn onuonyamfo a ɔte ho daa no, wɔfaa nnuu ne abo ye ahoni te se nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa som wɔn. **24** Eno nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afide a efi wɔn koma mu maa wɔne wɔn ho wɔn ho ye aniwude nso. **25** Wɔde Onyankopɔn ho nokwasem no sesaa atosem na wɔsom abɔde sen Ɔbɔde a daa wɔkamfo no no. Amen. (aiɔn g165) **26** Esiane saa nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa honam mu akonno a eye aniwude. Na mpo wɔn mmea fa wɔn yɔnkonom mmea. **27** Saa ara nso na na mmarima ne mmea nna, na mmom, bɔne akonno hyɛ wɔn ma wɔne wɔn ho wɔn ho dae, nam so nyaa akatua a eɛ wɔn. **28** Esiane se nnipa poo Onyankopɔn ho nokware no nti, wɔfaa wɔn adwemmone so ye nneema a ense se wɔye mmom. **29** Amumaye ahorow nyinaa, bɔne, anibere ne nneɔne hyɛ wɔn ma. Nitan, awudi, akasakasa, asisi ne ɔbra bɔne nso ka ho. Wodii nseku, **30** kaa nsem a emfata faa afoforo ho; wokyɛ Onyankopɔn; wɔye atutuwpɛ, ahantan ne ahomaso. Na daa wodwen se wɔbeyɛ bɔne. Wɔantie wɔn awofo asem. **31** Na wonni suban; na wonni wɔn bɔhyɛ so; na wonni ayamyɛ ne ahummɔbo ma afoforo. **32** Na wonim se Onyankopɔn mmara kyere se nnipa a wɔtena ase wo saa ɔkwan no so no se owu. Nanso wɔnko ara anyɛ saa afide no, na mmom wɔpenɛ afoforo a wɔye saa bɔne koro no ara bi no so.

**2** Mo a mubu afoforo aten no, munnɛ anoyi biara. Ɔkwan biara a wobefa so abu afoforo aten no, enam saa ɔkwan no ara so ma mode atemmu ba mo ho so. Efise bɔne a ema mubu afoforo aten no, mo nso moye saa bɔne koro no ara bi. **2** Yenim se, se Onyankopɔn bu wɔn a wɔte saa ara no aten a na ne kwan so ara ne no. **3** Na wo, onipa, wubu afoforo aten wo nneema koro no ara a woye bi no ho a, wususuw se Onyankopɔn remmu wo aten ana? **4** Anaase, ebia wummu n'ayamyɛ, n'abodwokyerɛ ne ne boasetɔ? Wunnim se Onyankopɔn ye mmɔborɔhunufɔ a ɔpe se ɔkyere wo ɔkwan a wobefa so anu wo ho? **5** Nanso esiane wo komaden ne komapirim nti, woboaboa abufuwhyew ano ma wo ho wo Onyankopɔn abufuwhyew da no, da no a ɔbeda n'atentreeɛ adi no. **6** Nea obiara aye no so akatua na Onyankopɔn bema no anya. **7** Wɔn a wɔde

boaseto ye papa de hwehwe anuonyam, nidi ne nea emporow no, obema won nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) **8** Nanso won a woye pesemenkominya ne won a wopo nokware no kodi bone akyi no, abufuwhyew ne amanehunu beba won so. **9** Yudafo ne amanamanmufo a wokō so ye bone no nyinaa behu amane na won were nso behow. **10** Nanso won a wotie no no, se woye Yudafo anaa amanamanmufo no, wobonya anuonyam, nidi ne asomdwoe afi Onyankopon nkyen. **11** Onyankopon nye nyiyimu na onye nhweanim nso wo n'atemma mu. **12** Won a wonnim mmara no na woye bone no, wabekwati mmara no abu won aten ara, na won a wonim mmara no na woye bone no, wonam mmara no so bebu won aten. **13** Enye mmaratiefō na wotee wo Onyankopon anim, na mmom eye won a woye osetie ma mmara no na wobebu won bem. **14** Amanamanmufo no nni mmara, nanso wofi won awosu mu ye nea mmara no hwehwe se woye a, ewo mu se wonni mmara de, nanso eyinom beye mmara ama won. **15** Esiane se won abrafo kyere se, nea mmara no hwehwe no, wakyerew wo won koma mu no nti, won ahonim di adanse se wodi bem anaase wōabu won fo. **16** Enti asempa a meka no kyere se, se da no du a, saa na Onyankopon nam Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsem ho aten. **17** Mo Yudafo de, mususuw se mo ne Onyankopon te no yiye, efise ode ne mmara a monam so benya nkwaye no maa mo. Na moka wo mo anofafa nso se, moye ne nnamfonom sononko bi. **18** Munim nea Onyankopon hwehwe se moye. Moasua afi Mmara no mu ahu nea eye. **19** Mofa mo ho se moye akwankyerfo ma anifuraefo, na moye hann nso ma won a wote sum mu. **20** Mugye di se mubetumi akyerē adwenharefo ne mmofra Onyankopon akwan, efise munim ne mmara a osuahū ne nokware ahye no ma no. **21** Mokyerekyere afoforo. Na aden nti na muntumi nkyerekyere mo ho mo ho? Moka kyere afoforo se wōmmmō korōn. Mo nso mobō korōn ana? **22** Mo a moka se aguamammō nye. Mo nso mobō aguaman ana? Mo a moka se mukyi ahoni no, mobō korōn wō hyiadan mu ana? **23** Mo a mohoa hōa mo ho wō mmara no mu no, monam mmara no so bu so bu Onyankopon animtiaa ana? **24** Enye nwonwa se Kyerewsem no ka se mo nti wiasefo kasa tia Onyankopon. **25** Se woye Yudani na wudi Onyankopon mmara no so a, eye ade a esom bo. Na se moanni so a, nsonoe biara nni mo ne momonotofo ntam. **26** Se momonotofo di Onyankopon mmara so a, wōremmu won se Onyankopon nkurōfo ana? **27** Enti momonotoni a odi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafo a munim Onyankopon mmara a wōakerew no,

nanso munnī so no. **28** Fa a wōde mo afa Yudasom mu atwa mo twetia, anaase Yudafo na wōwoō mo no nkyere se moye Yudafo kann. **29** Yudani kann no ne nea onye no wō ne mu. Enye ohonam mu twetiatwa ne twetiatwa turodoo, na mmom koma mu nsakrae a efi Onyankopon Honhom mu ba no. Nsakrae yi mfi di a obi di mmara bi a wōakerew mu. Saa onipa no ayeyi mfi nnipa afoforo bi, na mmom, efi Onyankopon.

**3** Eno de, na Yudaniye so mfaso ne den, anaase twetiatwa so wō mfaso bi? **2** Yiw mfaso wō so. Nea edi kan no, Onyankopon de ne nsem ahye won nsa. **3** Na se ebinom nni gyidi e? Gyidi a wonni no kyere se Onyankopon nye onokwāfo ana? **4** Ente saa koraal! Se obiara ye otorofo a, Onyankopon de, onye onokwāfo, senea wōakerew se, “Wudi bem wō wo kasa mu na wotee wō w’atemma mu.” **5** Na obi beka se, “Se yen bone a yeye no da Onyankopon trenee adi kann a, aden nti na ese se Onyankopon abufuwhyew ba yen so?” (Merekasa se onipa) **6** Dabi da! Se Onyankopon nye otreneeni a, ebeye den na watumi abu wiase aten? **7** Obi begye akynnīye aka se, “Se me nkontompo ma Onyankopon nokware da adi na n’anuonyam boro so a, eno de, aden nti na Onyankopon bu me fo se odeboneyeni?” **8** Ebinom nso beka se, “Eno de, momma yenye bone senea biribi pa befi mu aba!” Nnipa bi mpo ka se saa asem yi na yeka. Onyankopon bebu won aten. **9** Afei, den na yenka? Yen Yudafo ye nnipa sen amanamanmufo no ana? Ente saal! Makyere mu dedaw se Yudafo ne amanamanmufo nyinaa ye pe wō bone tumi ase. **10** Senea Kyerewsem no ka se, “Obiara nye otreneeni; **11** obiara nye obadwemma; na obiara nni hō a ohwehwe Onyankopon akyi kwan. **12** Nnipa nyinaa atwe won ho afi Onyankopon ho; won nyinaa aye bone. Obiara nni hō a onye papa. Obaako mpo nni hō.” **13** “Wōn anom te se oda a abue; na wōn tekrema ka mnaadaasem.” “Wōn anofafa ka nsem a ete se owo ano bore. **14** Nnōme a eye hu na efi won anom ba.” **15** “Wōnam awudi so pira afoforo ntēm. **16** Wōde osee ne awerehow ba, **17** na wonnim asomdwoe kwan.” **18** “Na wonsuro Onyankopon.” **19** Yenim se biribiara a ewo mmara no mu no, wōkyerew maa won a wōhye mmara no tumi ase. Mmara no ka eyinom senea ebeye a obiara rennya anoyi, na ama Onyankopon akyerē se wiase nyinaa di fo. **20** Efise obiara nni hō a se onye nea mmara no hye se onnye a, Onyankopon bebu no bem. Nea mmara no ye ara ne se, emma onipa hu se waye bone. **21** Wōada treneeeye a efi Onyankopon, na emfi mmara no adi. Eno na mmara no ne Adiyifo no di ho adanse. **22** Saa treneeeye a efi Onyankopon

yi nam gyidi a yewo wo Yesu Kristo mu. Ewo ho ma agyidifo nyinaa. Nsonoe biara nni mu. **23** Na nnipa nyinaa aye bone ama Onyankopon anuonyam abo won, **24** nanso onam Kristo adom nkwaye no so abu won nyinaa bem. **25** Onyankopon soama Kristo se omfa ne ho mmebo afore mma yen. Kristo de ne mogya mae, senea ebeye a gyidi a yebenya wo ne mu nti wobegye yen. Saa afore yi ma yehu se, mmere a atwa mu no, Onyankopon nam boaseto ne adom so de bone kyee. **26** Efise na Onyankopon rehwe kwan na ode won abeka nea oreye saa bere yi no ho. Onyankopon yee eyi de kyere ne trenee, efise ono ankasa nye nyiyimu, na obu atentrenee nso, na se nneboneyefo gye Yesu di a, obu won se wote wo n'ani so. **27** Eno de, na ahohoa wo he? Biribiara nni ho! Na aden nti? Mmara no a yedi so no nti na wagye yen anaa? Dabi. Gye a ogye yen no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egyina gyidi a yewo wo Yesu mu. **28** Ne tiaatwa ne se, wonam gyidi so na wobu onipa bem, na enye mmara a odi so no nti. **29** Onyankopon ye Yudafo nko ara Nyankopon ana? Onye amanamanmufo nso Nyankopon bi ana? Eye nokware turodo so oye amanamanmufo nso Nyankopon. **30** Onyankopon ye baako, na onam gyidi nko ara a Yudafo wo so bebu won bem. Na saa ara nso na onam gyidi nko ara so bebu amanamanmufo bem. **31** Enti eyi kyere se, ese se yefa saa gyidi no so gye Mmara no so di ana? Dabi da, na mmom, se yewo gyidi a, yefoa Mmara no adanse so.

**4** Asem ben na yebeka afa yen honam fam tete agya Abraham ho? Osuahu ben na onyae? **2** Se wonam nneema a oye so buu no bem a, anka owo biribi a ode behoa no ho. Nanso orentumi nhoa no ho wo Onyankopon anim. **3** Kyerewsem no kyere yen se, "Abraham gyee Onyankopon dii; na eno so na enam maa Onyankopon gyee no se otreneeni no." **4** Onipa a oye adwuma no fata n'akatia; ense se wobu n'akatia no se akyede, na mmom, eye biribi a waye ho adwuma anya. **5** Enye nnwuma bi a onipa ye na ebema Onyankopon abu no bem. Onyankopon gye nneboneyefo to mu, efise wowo gyidi wo ne mu. **6** Dawid ka asem koro no ara se nhyira a efi Onyankopon nkyen ba onipa a Onyankopon agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfi nnipa nnwuma mu. Eno nti Dawid kae se: **7** "Nhyira ne won a wode won amumoye akye won, na wakatata won bone so. **8** Nhyira nka onipa a Awurade mmu ne bone ngu ne so da." **9** Saa angye a Dawid ka ho asem no wo ho ma twetiatwafu nko ana? Dabi. Ewo ho ma won nso a wontwaa twetia no; efise yeakenkan afi Kyerewsem no mu se, "Abraham gyee Onyankopon dii, na esiane ne

gyidi nti, Onyankopon gyee no se otreneeni." **10** Bere ben na saa asem yi sii? Esii ansa na woretwa Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no akyi na esii? Esii ansa, na enye twetiatwa no akyi na esii. **11** Akyiri yi na wotwaa no twetia na ne twetiatwa no ye nsenkyerenne a ekyerese, na Onyankopon agye no se otreneeni ansa na woretwa no twetia. Enti Abraham ye Honhom mu agya ma won a wogye Onyankopon di nyinaa na wagye won se atreneefo a wontwaa won twetia nso. **12** Saa ara nso na Abraham ye agya ma obiara a wotwaa no twetia na owo gyidi senea na Abraham wo gyidi ansa na woretwa no twetia no. **13** Enye mmara no so na wonam hyee Abraham ne n'asefo bo se wobeye wiase adedifo, mmom enam trenee a efi gyidi mu so. **14** Se won a wodi Mmara so ye adedifo a, eno de na gyidi nka hwee, na bohye no nso so nni mfaso, **15** efise mmara de abufuwhyew ba. Na se mmara nni ho a, mmarato nni ho. **16** Enti bohye no fi gyidi mu senea ebeye a ebefi adom mu na ebetena ho ama Abraham asefo nyinaa; enye won a wowo mmara no ase nko ara, na mmom won a wowo gyidi se Abraham nso. Oye yen nyinaa agya. **17** Senea woakyerew no, "Maye wo aman bebree agya." Onyankopon kaa saa, efi se, Abraham gyee Onyankopon a oma awufo nya nkwa, na oye nneema foforo fi nea enni ho mu dii. **18** Bere a anidaso asa no, Abraham nyaa anidaso gye dii, enti obeye aman bebree so agya, senea na woka akyere no se, "Saa na w'asefo beye" no. **19** Abraham gyidi anhinhim bere a na oreye adi mfe oha no mpo. Na onim nso se oreye nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma. **20** Nanso ne gyidi anhinhim, na wannye Onyankopon bohye no ho akyinnye. Ohye ne gyidi mu den de anuonyam maa Onyankopon. **21** Na ogye dii yiye se Onyankopon betumi aye nea wahye ho bo no. **22** Eyi nti wobuu no se trenee maa no. **23** Wokyerew se, "Wobuu no se trenee maa no" no, wankyerew amma ono nko ara. **24** Na mmom wokyerew maa yen nso a Onyankopon bebu yen se atreneefo, yen a yegye nea onyan Yesu, yen Awurade fii awufo mu di no. **25** Yen bone nti, woyii no maa owu, na wonyan no maa yen bembu.

**5** Afei a enam gyidi so ama Onyankopon abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopon asomdwo. **2** Onam gyidi so de yen aba Onyankopon adom a yete mu mprenpen no mu. Yen ani gye wo anidaso mu se yebenya Onyankopon anim anuonyam. **3** Enye eno nko, na mmom, yewo yen haw mu anuonyam nso, efise yenim se ohaw de boaseto ba, **4** na boaseto de osuahu ba, na osuahu nso de anidaso ba. **5** Saa anidaso yi renni yen nhuamma, efise Onyankopon



nam Honhom Kronkron a eye n'akyede a ode ama yen no so ahwie ne do agu yen koma mu. **6** Bere a ese mu, bere a yeye mmerew no, Kristo wu maa amumoyefo. **7** Na ebeye den se obi bewu ama nea oye onipa trenee mpo, na nea oye onipa pa no de, ebia obi besi ne bo awu ama no. **8** Nanso Onyankopon da ne do adi wo eyi mu se, bere a yeye nneboneyefo no, Kristo wu maa yen. **9** Esiane se wonam ne mogya no so abu yen bem no nti, wonam ne so begye yen afi Onyankopon abufuwhyew mu. **10** Na se bere a yeye atamfo mpo Onyankopon de ne Ba no wu yee mpatade maa yen a, saa mmere yi a yene Onyankopon wo ayonkofa yi de, yenim se onam ne Ba no so begye yen nkwa. **11** Enye eyi nko, mmom yenam Awurade Yesu Kristo a ne mu na yeanya mpata no so hoahoa yen ho wo Onyankopon mu. **12** Bone nam onipa baako so na ebaa wiase, na ne bone no de owu bae. Eno nti owu trew baa nnipa nyinaa so, efise won nyinaa yee bone. **13** Na bone wo ho ansa na wode mmara no reba. Nanso mmara nni ho a, wommu bone ho akontaa. **14** Nanso efi Adam bere so kosi Mose bere so no, owu dii nnipa nyinaa so kosii won mpo a woanye bone so, senea Adam de, oye asooden kyeree Onyankopon no. Okwan bi so no, Adam ye Kristo, nea na orebeba no, seso. **15** Nanso won baanu no nyinaa nye pe, efise Onyankopon akyede a ode kye kwa no nte se Adam bone no. Eye nokware se esiane saa onipa baako no bone nti, nnipa pii wuwui. Nanso Onyankopon adom no dooso; eno nti na onam onipa baako a one Yesu Kristo adom so dom bebre kwa no. **16** Bio, Onyankopon akyede no nte se nsunsunso a efi onipa baako bone mu bae no. Atemmu no nam bone baako so de afobu bae, nanso bone bebre akyi no, akyede no de bambu bae. **17** Se enam onipa baako bone so na owu dii hene a, eno de won a wonya adom mmoroso ne trenee akyede no nam onipa baako a one Yesu Kristo so bedi hene wo nkwa mu. **18** Enti senea onipa baako pe bone a oye no ma wobuu nnipa nyinaa fo no, saa ara nso na trenee nneyee baako ma wobuu nnipa nyinaa bem, ma yenya nkwa. **19** Na senea enam obaakofa asooden so nti nnipa nyinaa yee nneboneyefo no, saa ara nso na onipa baako setie nti wobeye bebre atreneefo. **20** Woyee mmara no, senea ebeye a bone beda adi pefee; nanso mpen dodow a bone dooso no, adom no dooso mmoroso, **21** enti senea bone di nnipa so de won ko owu mu no, saa ara na adom no nam trenee so de daa nkwa a ewo Yesu Kristo, yen Awurade mu beba no. (aiōnios g166)

**6** Afei, asem ben na yebeka? Yebeko so atena bone mu, senea ebeye a adom bedoso ana? **2**

Ente saa koraa! Yeawu ama bone, na aden nti na ese se yeko so tena bone mu? **3** Anaa munnim se bere a woboo yen nyinaa asu hyee Kristo Yesu mu no, woboo yen asu hyee ne wu mu? **4** Bere a woboo yen asu no, yewui na wosiee yen ne Kristo. Senea Agya Onyankopon nam n'anuonyam so nyan Kristo fii awufo mu baa nkwa mu no, saa ara nso na mprenprenten yete ase wo nkwa foforo mu. **5** Na se yene no aye koro wo ne wu mu a, wobefa saa okwan koro no ara so anyan yen aba nkwa mu, na yene no aye baako. **6** Yenim se woboo yen nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu. Woyee eyi senea nipadua dedaw a eye bone no renye bone nkoa bio, **7** efise se onipa wu a, na woayi no afi bone tumi ase. **8** Se yene Kristo awu a, yewo gyidi se yene no betena. **9** Efise yenim se woanyan Kristo afi owu mu, na orenwu bio. Owu nni ne so tumi bio. **10** Ne wu a owui no yee owupreko maa bone, na n'ase a ote yi, ote ma Onyankopon. **11** Eno nti saa okwan koro ara so na ese se mofa mo ho se moawu ama bone, na motena ase ma Onyankopon wo Kristo Yesu mu. **12** Ense se bone di mo nipadua a ewui no so na amma mo anye bone. **13** Saa ara nso na ense se mugyaw mo honam akwaa biara ma bone se nneema a wode di amumoyesem. Na mmom momfa mo ho mma Onyankopon se nnipa a woanyan mo afi owu mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na omfa mo nye trenee ntwuma. **14** Ense se bone di mo so, efise monhye mmara ase, na mmom mohye adom ase. **15** Den bio? Esiane se yenhye mmara ase na yehye adom ase no nti, ese se yeko so ye bone ana? Dabi da. **16** Munnim se, nea mutie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Se eye bone a ede ko owu mu, anaase osetie a ede ko trenee. **17** Nanso yeda Onyankopon ase. Efise bere bi a atwa mu a na moye bone nkoa no, mode mo koma nyinaa tiee nkyerekere a wode maa mo no. **18** Woagyey mo afi bone mu ama moabeye nkoa ama trenee. **19** Esiane mo nipasu nti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate eyinom nyinaa ase. Senea mmere bi mode mo ho nyinaa maa se afide ne amumoyesem nkoa no, afei de momfa nye nkoa mma trenee nko kronkronye mu. **20** Bere a na moye bone nkoa no, na treneeeyi nni mo so tumi. **21** Moyee nneyee a afei de mo ani wu wo ho no, mfaso ben na munyae? Nea ekowiei ne owu. **22** Nanso mprenprenten woagyey mo afi owu mu ama moabeye Onyankopon nkoa. Mfaso a munya wo mu no ko kronkronye mu, na nea efi mu ba ye nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) **23** Na bone so akatua ye owu, nanso Onyankopon akyede ye nkwa a enni awiei, wo Kristo Yesu yen Awurade mu. (aiōnios g166)

**7** Me nuanom, munim se esiane se mo nyinaa nim mmara no nti, mote nea mepɛ se meka no ase se; mmere dodow a onipa te ase no, mmara di ne so ana? **2** Te se ɔbea warefo, mmere dodow a okunu no te ase no de, ɔhye ne kunu mmara ase, na se okunu no wu de a, na ɔnhye ne kunu mmara ase bio. **3** Eno nti se ɔko ɔbarima foforo ho wo bere a ne kunu te ase a, wɔfrɛ no ɔwaresɛfo; na se ne kunu no wu a na ɔnhye saa mmara no ase bio; eno nti se ɔware ɔbarima foforo a, ɔnye ɔwaresɛfo. **4** Afei me nuanom, mo nso, Kristo wu a owui nti moawu afi mmara no tumi ase. Ne saa nti, mone ɔno a wonyan no fii awufo mu abom senea mobetumi asom Onyankopɔn. **5** Bere a na yete ase ma yen ho no, yen bone su nam mmara no so kanyan yen wo yen mu ma yeyɛ adwuma maa owu. **6** Afei de, yenhye mmara biara ase efise yewu fii nea ekyekyeree yen se nneдуаfo no ase. Afei de, yenhye mmara biara a wɔkyerew no dedaw ase bio, na mmom yenam honhom foforo kwan so na esom. **7** Enti asem ben na yenka? Mmara no ye bone ana? Dabi da! Mmom, enam mmara so na mihuu senea bone te. Se enye mmara no na ekaa se, “Mma w’ani mmere obi ade” a, anka minnim anibere. **8** Bone nyaa kwan nam mmara nsem no so kekaa ne ho wo me mu, maa m’ani beree nneema ahorow bebree. Se mmara no nni ho a, bone nso nni tumi. **9** Ansa na mehu mmara no na mewo nkwa. Nanso mmaransɛm no bae no, metee bone ase, na miwui. **10** Mihuu se mmaransɛm a anka ede nkwa beba no, de owu bae. **11** Bone nam mmaransɛm no so nyaa kwan daadaa me; enam mmaransɛm no so maa bone kum me. **12** Nanso mmara no ye kronkron; na Mmaransɛm no nso ye kronkron, etee na eye nso. **13** Ade a eye no beyee owu maa me ana? Dabi da! Nanso senea ebeye a yebehu bone se bone no, efaa nea eye so de owu brɛɛ me. Enti bone nam mmaransɛm so maa me huu se bone ye ade a eye hu. **14** Yenim se mmara no ye honhom mu ade nanso meye ɔhonam muni a wɔatɔn me se akoo ama bone. **15** Mente nea meye ase; efise menyɛ nea ese se meye na mmom, meye nea mikiyi. **16** Se meye nea mempe se meye a, na ekyere se mepene so se mmara no ye. **17** Senea ete no, enye m’ankasa na meye eyi; na mmom bone a ete me mu no. **18** Minim se ade pa biara nte me mu, me bone nipasu yi mu. Efise mepɛ se meye nea eye nanso mintumi nye. **19** Papa a mepɛ se meye no, menyɛ; mmom bone a mempe se meye no na meye. **20** Se meye nea mempe se meye a, na ekyere se enye me na meyeɛ, na mmom eye bone a ete me mu no. **21** Mmara no ama mahu se biribi te me mu a emma mennyɛ nea minim se eye. **22** Me koma nyinaa mu, migye Onyankopɔn mmara

to mu. **23** Nanso mifi m’akwaa nyinaa mu hu se biribi ne m’adwene di aperepere, ema meye bone akoo, na eno na ehye me ma meye biribiara. **24** Minni ahotɔ! Hena na obegye me afi saa ɔhonam a ede me rekɔ owu mu yi mu? **25** Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopɔn ase. Na afei m’ankasa m’adwene mu no, meye akoo ma Onyankopɔn mmara, nanso bone nipasu mu no, meye akoo ma bone.

**8** Enti afɔbu nni ho ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu mu, **2** efise Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efi Kristo Yesu nkyɛn, na agye mo afi mmara a ede owu ba. **3** Esiane ɔhonam mmerɛwye nti, Mose Mmara no antumi annyɛ yen. Enti Onyankopɔn yɛɛ nea Mmara no antumi anyɛ. ɔnam n’ankasa ne Ba a ɔsomaa no wo onipa bonesu so no ba bebɔ afɔre maa yen, na obebuu bone aten de pepaa yen bone. **4** Onyankopɔn yɛɛ eyi, senea ebeye a Kristo beyɛ Mmara no asede ama yen, yen a yennantew ɔhonam fam, na mmom yenantew honhom mu no. **5** Wɔn a ɔhonam mmerɛwye hye wɔn so no dwene bone nko ara ho. Wɔn a wɔnam Honhom mu no dwene Honhom de. **6** Wɔn a wɔwɔ ɔhonam mmerɛwye adwene no bewu. Wɔn nso a wɔnam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe. **7** Adwene a edwene ɔhonam mu no tan Onyankopɔn, efise emmɛ ne ho ase mma Onyankopɔn mmara; na mpo erentumi. **8** Wɔn a wodwen ɔhonam mu no rentumi nso Onyankopɔn ani. **9** Se Onyankopɔn Honhom te mo mu a, enye ɔhonam mmerɛwye na edi mo so. Na se obi nni Kristo Honhom a, ɔnye Kristo dea. **10** Ewɔ mu se bone bɛma mo nipadua yi awu de, nanso se Kristo te mo mu a, ne trenɛɛ nti mo honhom te ase. **11** Se Onyankopɔn Honhom a onyan Yesu fii awufo mu no te mo mu a, eno de, nea onyan Kristo fii awufo mu no nso nam ne Honhom a ewɔ mo mu no so bɛma mo nipadua a ewu yi nso nkwa. **12** Enti anuanom, yewɔ asodi bi, nanso menyɛ mma ɔhonam no senea ɔpɛ. **13** Se motena ase ma ɔhonam a, mubewu. Nanso se moma Honhom no kum bone a nipadua no ye a, mubenya nkwa. **14** Wɔn a Onyankopɔn Honhom di wɔn so no ye Onyankopɔn mma. **15** Efise moannya honhom a ema mo ye nkoa bio ma osuro, na mmom moanya mmayɛ Honhom na yenam ne so su se, “Abba, Agya!” **16** Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanse se yeye Onyankopɔn mma. **17** Esiane se yeye Onyankopɔn mma nti yeye adedifo; Onyankopɔn adedifo a yene Kristo wo kyɛfa wo mu, nanso gye se yene no kye n’amanehunu ansa na yene no akye n’anuonyam no. **18** Minim se amane a yerehu no saa bere yi nye nea wɔde toto anuonyam a wɔbehɛ yen no ho. **19**

Abode nyinaa de anigyina rehwe da a Onyankopon mma beda won ho adi no kwan. **20** Efise bere a emfi abode pe mu no, wonam Onyankopon tumi mu buu abode fo se ennan ade hunu. Nanso na saa anidaso yi wo ho **21** se, da bi, abode no bede ne ho afi nkoaye ne aporow mu na ene Onyankopon mma anya ahofadi mu anuonyam. **22** Yenim se ebese saa bere yi abode nyinaa pene se opemfo a awo aka no. **23** Nanso enye abode nko, na yen a yewo Onyankopon Honhom se Onyankopon akayedo no nso si apini bere a yeretwen se Onyankopon de yen beye ne mma. Eyi kyere se yebede yen ho wo ohonom fam nso. **24** Na wonam saa anidaso yi so gyee yen nkwa. Se yehu nea yen ani da so no de a, na enye anidaso bio. Na hena na n'ani tumi da ade a owo dedaw so? **25** Na se yen ani da ade a yen nsa nkae so a, yede boaseto twen. **26** Saa ara na Honhom no boa yen wo yen mmerewye mu, efise, yennim okwan a wofa so bo mpae senea ese. Honhom no ankasa de apinisi de nsem a enni kabea di ma yen. **27** Onyankopon a ohu nnipa koma mu no nim Honhom no nsusuwii, efise Honhom no nam Onyankopon pe so di ma Onyankopon mma wo n'anim. **28** Yenim se ade nyinaa mu no Onyankopon di boa won a wodo no ma ewie won yiye. Edi boa won a onam n'atirimpow so afre won. **29** Won a Onyankopon ayi won dedaw no, ode won asi ho se wonye se ne Ba no, na ne Ba no aye anuanom pii mu abakan. **30** Onyankopon frere won a oyii won sii ho no, na won a oyii won no, obuu won bem. Na won a obuu won bem no, ohye won anuonyam nso. **31** Afei, asem ben; den na yebeka afa eyinom ho? Onyankopon wo yen afa a, hena na one yen bedi asi? **32** Nea wankame n'ankasa ne Ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no mae no, ebeye den na omfa ade nyinaa nso nka ne ho mmedom yen? **33** Hena na obebu won a Onyankopon ayi won no aten? Onyankopon nko na obu bem. **34** Hena na obu fo? Kristo Yesu ne nea owui na wonyan no na ote Onyankopon nifa so di ma yen wo Onyankopon anim no. **35** Hena na obetumi atetew odo a eda yene Kristo ntam no mu? Ahozia anaa ahometew anaa otaa anaa okom anaa adagyaw anaa amanenya anaa owu na ebetumi atetew odo a eda yene Kristo ntam no mu no ana? **36** Dabi da! Wokyerew se, "Wo nti wokum yen daa nyinaa; wobu yen se nguan a wrekokum won." **37** Nanso eyinom nyinaa mu no, yenam nea odo yen no so di nkonim boro so. **38** Migye di ampa se owu anaa nkwa anaa abofa anaa atumfo anaa nneema a ewo ho anaa nneema a erebeba anaa tumi **39** anaa osoro anaa fam anaa abode foforo biara rentumi ntetew yen ne Onyankopon do a ewo Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

**9** Mereka nokware se Okristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyere me se minni atoro. **2** Midi awerehow na mete daa yaw wo me koma mu ma me nkurfo. **3** Won nti anka mepe se Onyankopon nnome ba me so na otew me fi Kristo ho. **4** Woye Onyankopon manfo a woyi won de won aye ne mma de won asan atena n'anuonyam mu. One won yee apam no na ode mmara no maa won; okyere okwan pa a wofa so som maa won nsa kaa bohye no. **5** Woye tete agyanom asefo, na esiane se Kristo baa onipasu mu nti oye won aseni. Ayeyi nka Onyankopon a oye ade nyinaa so tumfo no daadaa. Amen. (aiōn g165) **6** Menka se Onyankopon bohye no amma mu, efise enye Israelfo nyinaa na Onyankopon ayi won se ne manfo. **7** Saa ara nso na enye Abraham asefo nyinaa na woye Onyankopon mma. Onyankopon ka kyere Abraham se, "Enam Isak so na w'ase betrew." **8** Eyi kyere se enye won a woye Abraham mma, na mmom won a wonam Onyankopon bohye so woo won no na woye Abraham asefo turodoo. **9** Onyankopon nam saa bohye nsem a eka se, "Ampa ara, mesan aba wo nkycn bio bere a ese mu no, na wo yere Sara awo oba" no so na ehye saa bo no. **10** Enye eyi nko. Rebeka mma baanu no nyinaa fii agya koro a one yen agya Isak. **11** Na senea ebeye a Onyankopon nam oba baako so bema ne pe ada adi no nti, **12** oka kyere Rebeka se, "Opanyin no besom akumaa no." Oka eyi ansa na orewo won ama woye papa anaa bone. Enti na Onyankopon pe no gyina ne fre a ofree won no so, na enye won nneye so, **13** senea Kyerewsem no ka se, "Medo Yakob na metan Esau" no. **14** Afei asem ben na yebeka? Se Onyankopon nye onokwafo ana? Dabi da! **15** Efise, oka kyere Mose se, "Nea mepe se mihi no mmobo no, mehu no mmobo, na nea mepe se meye no adde nso, meye no adde." **16** Eyi kyere se, ennyina nea obi pe so anaa ne nmwuma so, na mmom egyina Onyankopon ahummobo so. **17** Kyerewsem no mu, Onyankopon ka kyere Farao se, "Eyi ara nti na misii wo hene nam so daa me tumi adi, senea ebeye a, me tumi beda adi wo mmaa nyinaa." **18** Eno de, Onyankopon hu nea ope se ohu no mmobo biara no mmobo, na nea ope se oma no ye asooden nso oma no ye saa. **19** Afei obi bebisa se, "Se yentumi nsiw Onyankopon pe ho kwan a, aden nti na obo yen sobo?" **20** Onua, wone hena a wubetumi akasa akere Onyankopon? Kuku mmisa ne nwemfo se, "Aden nti na wonwen me see?" **21** Onwemfo no wo ho kwan se ode dote no nwen nea ope biara. Otumi nwen nkuku aden fi dote mu, na ode mu baako adi dwuma titiriw bi, na ode baako no nso aye nea ope biara. **22** Saa ara na ade biara a Onyankopon aye no te. Ope se oda n'abufuw

adi na oma wohu ne tumi. Nanso otɔɔ ne bo ase maa won a anka ofi n'abufuwihyew mu rebesee won no. **23** Ɔyee eyi de kyeree senea n'anuonyam no te, bere a onyaa ayamhyehye maa won a wayi won dedaw se wommeye n'anuonyam no fafafa. **24** Enye won a wofree won fii Yudafo mu nko ara, na mmom amanamanmufo nso. **25** Wɔka wɔ Hosea nhoma mu se, "Mefre won a wɔnye me nkurɔfo no 'me nkurɔfo,' na nea ɔnye me dɔfo no mefre no 'me dɔfo,'" **26** na "Beae koro no ara a wɔka kyeree won se, 'Monnye me nkurɔfo' no, ehɔ ara na wobefre won se 'Onyankopɔn teasefo no mma.'" **27** Na Yesaia dii Israelfo ho yaw se, "Se Israelfo dɔɔso se mpoano nwea mpo a, won mu kakraa bi na wobegye won nkwa. **28** Efise Awurade beye ntem, na senea ete biara no, obeye nea wabɔ ho kɔkɔ se obeye wɔ asase so no." **29** Yesaia nso kae se, "Se Asafo Awurade annyaw yen asefo a, anka yeaye se Sodom, na yeadan aye se Gomora." **30** Afei asem ben na yebeka bio? Yebeka se amanamanmufo a wɔanhwehwe trenee akyi kwan no nam gyidi so yee atreneefo; **31** Nanso Israelfo a wɔpɛ se wɔnam mmara so di so no besɔ Onyankopɔn ani mu, Onyankopɔn annyew won anto mu. **32** Aden nti na ebaa saa? Efise wɔpɛ se wɔnam mmara so di so so Onyankopɔn ani, nanso anka ese se wonya gyidi wɔ Onyankopɔn mu mmom. Wohintiw "hintibo" no. **33** Senea wɔkyerew se, "Hwe, Mede ɔbo a ema nnipa hintiw ato Sion ne ɔbotan a ema wɔhwe ase, na nea ɔde ne ho to no so no anim rengu ase da."

**10** Anuanom, nea me koma pere hwehwe ye me mpae a mebo sre Onyankopɔn ma Israelfo se wobena nkwaye. **2** Metumi adi won ho adanse se wɔye nnipa a wode mmɔdemmo som Onyankopɔn senea ese. Nanso won som no mfi nimdee mu. **3** Wɔammu trenee a efi Onyankopɔn no, na mmom wɔpɛ se wɔfa won ankasa nimdee so. Eyi amma wɔamfa won ho anhye Onyankopɔn pe a ɔnam so ma onipa wie pɛye no ase. **4** Kristo ne mmara no awiei, enti obiara a ogye di no beye ɔtreneeni. **5** Mose kyeree se, se onipa di mmara no so a, obetumi asɔ Onyankopɔn ani, bere a ɔkyerew se, "Se obi pe se onya nkwa a, ɔnye nea mmara no ka no nyinaa." **6** Nanso won a won gyidi nti Onyankopɔn agye won no, mmisa wɔ won koma mu se, "Hena na ɔbekɔ ɔsoro akɔfa Kristo aba?" **7** Na wɔremmisa nso se, "Hena na ɔbekɔ awufo asase so akonyan no aba nkwa mu?" (**Abyssos g12**) **8** Nea Kyerewsem no ka ni: "Onyankopɔn asem no aben wo, eda w'ano na ewɔ wo koma mu." Eyi ne asem a efa gyidi ho a yeka no. **9** Se wopae mu ka se, "Yesu ne Awurade," na wugye di se Onyankopɔn na onyan no fii awufo mu a, wobegye wo nkwa. **10**

Na yefi koma mu gye di na wɔabu yen bem, na yede yen ano pae mu ka na yeanya nkwaye. **11** Na Kyerewsem no ka se, "Obiara a ɔde ne ho to ne so no, n'anim rengu ase." **12** Nsonoe biara nni Yudani ne Amanamanmuni ntam. Awurade baako no ye Awurade ma won nyinaa na ohyra won a wosu fre no. **13** Senea Kyerewsem no ka se, "Obiara a ɔbebo Awurade din no benya nkwa." **14** Ebeye den na nnipa benya gyidi wɔ Awurade mu na wɔabisa no nkwaye? Na ebeye den na wɔate? Gye se obi ka kyere won. **15** Na se wɔansoma won nso a, wɔbeye den na wɔaka Asempano? Senea wɔkyerew se, "Wɔn a wode Asempano na reba no anan ye fe." **16** Nanso enye won nyinaa na wɔagye Asempano no adi, senea Yesaia kae se, "Awurade, hena na wagye yen asenka adi?" **17** Eno de, na gyidi no fi asem no tie mu, nea yete fi Asempano a efa Kristo ho no mu. **18** Nanso mibisa se: Wɔante ana? Mmom wotee: "Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa, na won nsem nso akodu asase ano." **19** Mibisa bio se, Israelfo ante ase ana? Nea edi kan, Mose ka se, "Mema moatwe aman a wɔnye me man mpo ho ninkunu. Mede ɔman a wonni ntease behye mo abufuw." **20** Na Yesaia de akokoduru ka se, "Wɔn a wɔnhwehwe me no huu me; medaa me ho adi kyeree won a wommisaa m'ase no." **21** Na nea ɔka faa Israelfo ho ne se, "Da mu nyinaa matrew me nsa mu ama nnipa a wɔye asoɔden ne nyiyiano."

**11** Afei mibisa se, Onyankopɔn atow ne man akyene ana? Dabi da. M'ankasa meye Israelni na meye Abraham aseni a mifi Benyamin abusua mu. **2** Onyankopɔn ampo ne nkurɔfo a oyii won mfiase no. Munim nea Kyerewsem no ka fa Elia ho senea ɔkasa tiaa Israelfo wɔ Onyankopɔn anim se, **3** "Awurade, wɔakum w'adiyifo na wɔadwiriw w'afɔremuka, na me nko na maka a wɔpe se wokum me." **4** Mmuae ben na Onyankopɔn de maa no? Onyankopɔn kae se, "Mewɔ nnipa mpem ason a wɔnsom ɔbosom Baal." **5** Saa ara nso na ete nne. Nnipa kakraa bi wɔ ho a Onyankopɔn nam ne dom so ayi won. **6** Yi a wayi won no gyina n'adom so na enye won nnwuma so. Na se Onyankopɔn yi a oyi nnipa no gyina won nnwuma so a, eno de na adom no nye adom turodoo. **7** Eno de na ene den? Nea Israelfo tiw akyi hwehwee no, won nsa anka, na mmom kakraa a Onyankopɔn ayi won no de, won nsa kae. Wɔn a wɔaka no pirim won koma **8** senea Kyerewsem no ka se, "Onyankopɔn maa won honhom a eye botee, ani a emma wonhu ade aso a emma wonte asem, de besi nne." **9** Na Dawid ka se, "Ma won didipon a esi won anim nyi won se afiri na wɔnhwehwe ase na wontwe won aso! **10** Ma won ani so nye won kusuu na wɔanhu ade; na won akyi nkuntun afebo." **11**

Afei mibisa se, bere a Yudafo yee bone no, ede won ko osee mu ana? Dabi! Amanamanmufo nam Yudafo no bone a woyee no so nyaa nkwaye. Eyi maa Yudafo no twee won ho ninkunu. **12** Yudafo no bone a woyee no de nnepa bree wiase na won honhom mu hia a wodii no nso de ahonya bree amanamanmufo. Na eba se Yudafo no mu bebree beka won ho a nhaira mmoroso ben na eremma? **13** Afei merekasa akyerɛ mo amanamanmufo: Esiane se meye amanamanmufo osomafo nti, mehoahoa me ho wo adwuma a wode ahye me nsa no ho. **14** Se ebetumi a, mema won a woye me nuanom Yudafo no kon ado nea mo amanamanmufo nsa aka yi bi, na wonam so agye won mu bi nkwa. **15** Na se won po a wopoo won no ama Onyankopon ne wiasefo aka abo mu a, eno de se Onyankopon twe won bata ne ho a ebeye den? Ebeye nkwa ama awufo. **16** Se wode brodo sin ma Onyankopon a, eno de, na ne mu nyinaa ye ne dea. Saa ara nso na se dua no ntin ye kronkron a, ne mman no nyinaa nso ye kronkron. **17** Wɔapenpan ngodua a wɔahye da adua no mman no bi agu, na wode ngodua a wɔanhye da annua no mman abehye n'anam mu. Mo amanamanmufo no te se ngodua a wɔanhye da annua, nanso afei de, mo ne Yudafo no nyinaa nya Onyankopon dom a wode adom won no pe. **18** Nanso monhwe yiye na moanhoahoa mo ho se wode mo asi mman a wɔapenpan no anan mu. Monkæ se moye mman keke, na monye ntin. **19** Na mobeka se, "Eye, wobubuu mman no se wɔmfã me nsi wɔn anan mu." **20** Yiw, nanso monkæ se wɔpenpan saa mman a eye Yudafo no, efise woannye Onyankopon anni, na mugye di nti na mowɔ ho. Mommma mo ho so, na mmom munsuro nea ebetumi asi. **21** Na se Onyankopon amfa Yudafo a wote se ngodua pa mman no bone ankye won a, mususuw se ode mo bone bekye mo ana? **22** Enti monhwe Onyankopon ayamyɛ ne ne denyɛ. Ɔye den wɔ won a woyee asoɔden no so, nanso ne yam ye ma mo wɔ bere a mode mo ho ato n'ayamyɛ so. Na se moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wobepenpan mo. **23** Na se Yudafo no gye di bio a, Onyankopon besan de won aye dua no mman bio. Obetumi aye saa. **24** Na se Onyankopon pee se ode mo a moye wuram ngodua mman befam dua papa a onno ankasa adua ho de, anka emfa okwan mu a, eno de, obere no mmoroso se ode Yudafo no befam dua a eye won ankasa de no ho. **25** Me nuanom, ahintasem bi wɔ ho a mepɛ se mote ase, senea monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafo no mu bi apirim won koma, nanso se amanamanmufo no nyinaa dan ba Kristo nkyen a eto betwa. **26** Enti Israelfo nyinaa benya nkwaye. Mokæ nea adiyifo no kaa wɔ eyi ho? "Agyenkwa

no befi Sion aba, na obeyi amumɔyɛsem nyinaa afi Yakob asefo mu. **27** Na medi apam a mene won aye no so na mapepa won bone." **28** Yudafo no bebree aye Asempa no atamfo. Na mo, amanamanmufo anya so mfaso, efise Onyankopon de n'akyede no ama mo. Nanso Yudafo ye ne man a wapaw won ara, esiane bo a wahye won nenanom nti, **29** efise wɔrennan Onyankopon akyede ne ne fre no ani. **30** Na mo amanamanmufo de, bere a atwam no mu, moyee asoɔden tiaa Onyankopon, nanso Yudafo no poo n'ahummɔbo no nti Onyankopon huu mo mmɔbo mmom. **31** Saa ara nso na esiane adom a moanya no nti, mprenpren, Yudafo no nso aye asoɔden atia Onyankopon. Nanso nna bi akyi no won nso benya Onyankopon adom no. **32** Onyankopon aka nniƆa nyinaa ahye won asoɔden ase senea obeye adom ama obiara. (eleesẽ g1653) **33** Ao Onyankopon ahonya ne nyansa ne nimdee bun a mu do! Hena na obetumi ahu n'atammu mu pɛpɛɛ, na wahu nea n'akwan nenam. **34** "Hena na onim Awurade adwene anaase hena na ɔye ne fotufu?" **35** "Hena na wama Onyankopon biribi kan a ese se Onyankopon tua no so ka?" **36** Efise ade nyinaa fi ne mu na eba, na enam ne so na eba, na ebesan ako ne nkyen bio. Ono na anuonyam wo no daa daa. Amen. (aiõn g165)

**12** Eno nti, anuanom, esiane Onyankopon ahummɔbo nti, mehɛ mo se momfa mo ho mmo afore a eye kronkron na eso Onyankopon ani. Eyi ne nokwasem a ese se muso mu. **2** Monnye mo ho se wiasefo wo mo abrabo mu, na mmom momma Onyankopon nsakra mo adwene wo mo mu, na moanya adwene foforo, na enam so ama moahu Onyankopon apede, nea eye, nea eso n'ani ne nea ewie pɛye. (aiõn g165) **3** Na esiane Onyankopon adom a ode ama me no nti, meka kyere mo nyinaa se, monnnwene mo ho mma emmoro senea ese se modwene, na mmom monnwe mo ho ahobrease mu, na mo mu biara nnyina gyidi a Onyankopon de ama mo no so. **4** Senea yen mu biara wo nipadua a ho akwaa ye bebree, na saa akwaa yi mu biara wo dwuma a edi no, **5** saa ara na Kristo mu no yen a yeye bebree no ye nipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea. **6** Yewo akyede ahorow senea wode adom yen no. Se obi akyede ye nkɔmhye a, ma onnyina ne gyidi so mfa nye adwuma. **7** Se eye osom a, ma onsom. Se eye nkyerekyerɛ a, ma onkyerekyerɛ. **8** Se ese se yehye afoforo nkuran a, ese se yeye saa; se eye mmoa a ode boa afoforo a, ma omfi koma pa mu nye; se eye akwankyerɛ a, ma no mfa nsi nye; se eye ayamyɛ a, ma omfa anigye nye. **9** Ese se odo ye nokware turodoo. Munkyi amumɔye. Mommata nea eye ho. **10** Momfa onuado nnodo mo ho mo

ho. Munnī afoforo nī nsen mo ho. **11** Monko so n̄ye nsi, mon̄ye hyew wō honhom mu, na momfa ahosepew nsom Awurade. **12** Munn̄ya anidaso mu anigye, amanehunū mu boasetō, na momfa gyidi mmō mpae. **13** Mone Onyankopon nkurōfo a ahia wōn no nk̄ye nea mowō. Mommo ahohoye ho mmōden. **14** Munhyira wōn a wōtaa mo no. Munhyira wōn, na monnnome wōn. **15** Mo ne anigyefo anī nnye, na mo ne asufo nsu. **16** Mo ne afoforo ntena asomdwoe mu. Monnye ahantan, na mmom momfa mo ho mmō mmōborōfo. Mummū mo ho anyansafo. **17** Momma bōne ntua bōne biara so ka. Monye nea ebema nn̄ipa de nidi ama mo. **18** Sē ebetumi a, mo fam de, mo ne obiara ntena asomdwoe mu. **19** Monntō were me n̄namfonom, na mmom momma Onyankopon abufuw ho kwan efise wōakyerew se, “Me na aweretō wō me, metua ka,” Awurade na ose. **20** Nanso, “Sē okōm de wō tamfo a, ma no aduan nni; sē osukōm de no a, ma no nsu n̄nom. Na sē woye saa a, wobaoboa n̄nyansramma ano gu n’atifi.” **21** Mommma bōne nni mo so. Mmom, momfa papa nni bōne so.

**13** E sē se obiara br̄e ne ho ase ma tumi a ewō ōman no mu, efise tumi biara nni hō a emfi Onyankopon p̄e mu. Tumi biara a ewō hō no fi Onyankopon. **2** Obiara a ōne tumi a ewō hō no di asī no tia nea Onyankopon ahyehye. Na obiara a ōbeye saa no de atemmu ba n’ankasa so. **3** Wōn a wōye papa no nsuro atumfo, na mmom wōn a wōye amumōye no na wosuro atumfo. Wope sē woye obi a onsuro nea tumi wō ne nsam ana? Eno de, ye nea etee na ōbekamfo wō. **4** Efise ōye Onyankopon somfo a wō yiyedi mu nti na ōye adwuma. Na sē woye bōne a, suro no efise ne tumi a ōde twe aso no da hō fann. ōye Onyankopon somfo, enti ōnam Onyankopon abufuw so twe wōn a wōye bōne no aso. **5** Esiane saa nti, e sē se wobr̄e wō ho ase ma tumi, a enye sē Onyankopon abufuw no nti, na mmom, esiane nim a wunim se e sē se woye no nti. **6** Eyi nti na e sē se wutua tow, efise se atumfo no ye wōn adwuma a, wōye ma Onyankopon. **7** Enti tua ka a wode wōn; tua ka a wode; se eye wō honam mu ka anaase eye agyapade ho ka, na fa obu ne nidi ma wōn nyinaa. **8** Nne obiara ka. Ka a e sē se wode ara ne se wobedō afoforo. Obiara a ōdō ne yōnko nn̄ipa no adi mmara no so. **9** Mmarans̄em a eka se, “N̄see aware, nni awu, mmō korōn, mma w’ani mmere ade,” eyinom ne nea ekeka ho nyinaa tiaatwa ara ne se, “Dō wō yōnko se wō ho.” **10** Obiara a ōdō ne yōnko no n̄ye no bōne. Sē wōdō wō yōnko a, na ek̄yere sē woadi mmara no nyinaa so. **11** E sē se woye eyi, efise wunim d̄n ko a yewō mu. Bere adu sē wos̄ore fi wō nna mu. Efise bere a e sē

sē wogyē yēn nkwa no ab̄en sen bere a yegye dii kan no. **12** Adesae retwa mu, na adekyee reye ab̄en yēn. Enti, momma yennyae n̄neema a eye sum de no ye, na momfa akode a wōde ko wō hann mu no. **13** Momma yemmō yēn bra yiye te sē nn̄ipa a wōte hann no mu a agobone ana nsabow, aguamammo ana ahohwi, ōko ana anibere nni mu. **14** Momma Awurade Yesu Kristo mm̄en mo te sē ntama a mufura, na moremp̄e sē mobeyē nea ōhonam p̄e.

**14** Sē obi gyidi sua wō mo mu a munnye no; mo ne no nn̄ye nea n’adwene kyere no no ho ak̄yinn̄ye. **2** Obi gyidi ma otumi di biribiara, nanso obi a ne gyidi sua no di afumduan nko ara. **3** En̄se sē nea odi biribiara no bu nea onni biribiara no animtiaa; saa ara nso na en̄se sē obi a odi afumduan nko ara no bu nea odi biribiara no at̄en; efise Onyankopon agye no. **4** Wō ne hena a wubu obi somfo at̄en? Eye ōno ankasa ne wura na ōbeka se wadi nkonim anaase wadi nkogu. Na obedi nkonim, efise Awurade betumi ama wadi nkonim. **5** Obi dwene sē da bi wō hō a eho hia sen nna a aka no. Saa ara nso na onipa afoforo nso dwene sē nna nyinaa ye p̄e. E sē se wōn mu biara si n’adwene pi. **6** Obiara a obebu da bi k̄ese no ye saa de hye Awurade anuonyam; obiara a ōwe nam no we wō Awurade din mu, efise ōda Onyankopon ase; saa ara na wōn a wōnw̄e nso ye wō Awurade din mu de da Onyankopon ase. **7** Yen mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara n̄wu mma ne nko ara ho; **8** se yete ase a, yete ase ma Awurade; na se yewu a, yewu ma Awurade. Enti, se yete ase o, yewu o, ye ye Awurade de. **9** Na eyi nti na Kristo wui, na ōs̄ore, na onyaa nkwa, sē ōbeye awufō ne at̄esefo wura. **10** Na wō, afei, ad̄en nti na wubu wō nua at̄en? Na wō, ad̄en nti na wubu wō nua animtiaa? Yen nyinaa begyina Onyankopon anim ama wabu yen at̄en. **11** Efise Kyerewsem no ka se, “Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebu n̄kotodwe wō m’anim; na obiara bep̄ae mu aka se, mene Onyankopon.” **12** Yen mu biara bebu ne ho akontaa ak̄yere Onyankopon. **13** Eno nti momma yennyae yen ho yen ho atemmu. Mmom, nea e sē se modwene ne sē monnye biribiara a ebema mo nua akō bōne mu. **14** Ahotoso a mewō wō m’Awurade Yesu mu no ma mihu sē biribiara nni hō a eho n̄tew. Na sē obi gye di sē biribiara ho n̄tew a na saa onipa no na eho n̄tew mma no. **15** Sē biribiara a wudi haw wō nua a, eno de na wonte hō ōdō mu. Mma aduan a wudi no n̄see onipa a ne nti Kristo wui no. **16** Mma ade a wubu se eye no nnye din bōne. **17** Efise Onyankopon Ahenni no n̄ye adidi ne ōnom na mmom eye tren̄ee, asomdwoe ne ahosepew a ewō Honhom Kronkron mu. **18** Obiara

a ɔsom Kristo wɔ saa ɔkwan yi so no, Onyankopɔn agye no ato mu, na nnipa bu no. **19** Eno nti ese se yetumi tena asomdwoe mu, na yeboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidi a emu ye den. **20** Nnyina aduan so nsee nea Onyankopɔn aye. Aduan biara ye aduan, nanso se wudi aduan a ede ofoforo bekɔ bɔne mu a eye bɔne. **21** Ade trenee a ese se woye ne se wonwe nam, nnom nsa anaase wonye biribi a ebeto wo nua hintidua. **22** Nea wugye di wɔ saa asem yi ho no, ma enka wo ne Onyankopɔn ntam. Nhyira ne nea ɔye n'apede a ɔnte nka se wɔabu no aten. **23** Na se ne tirim ntee no wɔ nea odi ho na se odi a, Onyankopɔn bu no aten, efise nea ɔye no mfi gyidi mu. Biribiara a emfi gyidi mu no nso ye bɔne.

**15** Ese se yen a yeye den wɔ gyidi mu no tumi te wɔn a woye mmerew no sinto ase. Ese se yeso wɔn ani na yeansɔ yen ara ani. **2** Yen mu biara nkamfo ade pa biara a ne yonko ye mfa nhye no den. **3** Kristo mpo anye nea ɔpe, senea Kyerewsem ka se, "Nnipa a wɔbɔ mo ahohora no bɔ me ahohora nso." **4** Biribiara a wɔkyerew wɔ Kyerewsem no mu no, wɔkyerew de kyerekyere yen senea ebeye a yenam boaseto, nkuranhye a Kristo Kyerewsem no de ma yen no so benya anidaso. **5** Onyankopɔn a yenia boaseto ne nkuranhye fi ne nkyen no mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akiy, **6** senea ebeye a mo nyinaa de koma koro ne ano koro bekamfo Onyankopɔn, yen Awurade Yesu Kristo Agya no. **7** Munnyigyee mo ho mo ho nto mu mfa nkamfo Onyankopɔn senea Kristo agye mo no. **8** Efise meka kyereɛ mo se Kristo Yesu beyee Yudafo somfo de kyereɛ se Onyankopɔn ye ɔnokwafo a ɔbema ne bɔ a ɔhyee agyanom no aba mu, **9** na wama amanamanmufo nso akamfo no wɔ ne mmɔborɔhunu ho senea Kyerewsem no ka se, "Eyi nti mekamfo wo wɔ amanamanmufo mu; na mato nnwom akamfo wo din." **10** Na eka bio se, "Mo amanamanmufo, monkamfo Awurade, mo ne ne nkurofo Yudafo." **11** Bio, "Amanamanmufo nyinaa nyi Awurade aye; asase so aman nyinaa monkamfo no." **12** Na Yesaia ka bio se, "Yisai aseni besɔre, nea ɔbesɔre abedi amanaman no so; ɔno na wɔn ani beda ne so." **13** Anidaso Nyankopɔn no a mugye no di no mfa anigye ne asomdwoe nhye mo ma, senea ebeye a Honhom Kronkron tumi no bema mo anidaso mmoroso. **14** Me nuanom, m'ankasa mete nka se papaye ahye mo ma, mowo nimdee na nubetumi akyerekyere mo ho mo ho. **15** Mede akokoduru akyerew abobɔ nneema bi so, senea meretwe mo adwene akɔ so bio, esiane adom bi a Onyankopɔn de adom me no nti. **16** Meye Kristo Yesu somfo a ese se meye asɔfodwuma a mepae mu ka Onyankopɔn Asempa no senea

ebeye a amanamanmufo beye aforebode a esa Onyankopɔn ani a Honhom Kronkron no atew ho. **17** Eno nti mitumi hoahoa me ho wɔ Kristo Yesu mu wɔ Onyankopɔn som yi mu. **18** Nea meka ho asem ara ne senea Kristo nam nea maka ne nea maye so ama amanamanmufo aye osetie ama Onyankopɔn no. **19** Saa nsenkyerenne ne anwonwade yi ye tumi a efi Honhom no mu. Enti efi Yerusalem de kosi Iliriko no, mapae mu aka Kristo Asempa no nyinaa. **20** Na me botae ne se, daa meka asempa no wɔ mmeaemmeae a wɔntee Kristo ho asem da no, na ankɔye se misii dan wɔ obi fapem so. **21** Mmom senea wɔkyerew no: "Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyereɛ wɔn no behu, na wɔn a wɔntee no nso bete ase." **22** Eyi nti na bere biara a mepɛ se meba mo nkyen no, biribi siw me kwan. **23** Nanso mprenpren a mawie m'adwuma wɔ saa amantam yi mu, na afei mfe bebree ni a mepɛ se anka meba abehu mo no nti, **24** maye m'adwene se meko Spania. Se mereko a, mepɛ se mehu mo na moaboa me ama mako ho bere a me ne mo atena anigye so kakraa bi no. **25** Mprenpren ara, mereko Yerusalem akɔsom Onyankopɔn manfo a wɔwo ho no. **26** Efise asafo a ewo Makedonia ne Akai no asi wɔn adwene pi se wɔbeboahiafo a wɔfra Onyankopɔn manfo a wɔwo Yerusalem no mu. **27** Wɔn ara na wosii wɔn adwene pi saa, nanso nokware ni, eye wɔn asede se wɔboahiafo no. Amanamanmufo no nyaa Yudafo honhom no mu nhyira no bi. Eno nti na ese se amanamanmufo no de wɔn ahode som Yudafo no. **28** Se miwie saa dwumadi yi na meko wɔn nkyen na mede sika a wɔape no nyinaa ma wɔn a, mefi ho ako Spania. Na se mereko a meba mo ho abesra mo. **29** Se meba mo nkyen a, minim se mede Kristo nhyira a eboro so no beba. **30** Anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne ɔdo a Honhom no de ma me no so hye mo se mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopɔn mpae dennen mma me. **31** Mommo mpae, senea ebeye a asem bi rento me wɔ Yudea. Mommo mpae mma wɔn a wonnye asem no nni. Afei nso mommo mpae mma me som a mesom wo Yerusalem no, senea ebeye a ahotefo a wɔwo ho no begye ato mu. **32** Se eye Onyankopɔn pe a mede ahosepew beba mo nkyen abesra mo. **33** Asomdwoe Nyankopɔn no ne mo nyinaa ntena. Amen.

**16** Mede yen nuabea Foibe a ɔsom Kenkrea asafo no hye mo nsa. **2** Munnye no wɔ Awurade din mu senea ese se Onyankopɔn manfo ye, na mmoa biara a eho hia no wɔ mo nkyen no, momfa mmoa no. Efise waboa nnipa bebree ne me nso. **3** Mikyia Priska ne Akwila a woye me nuanom adwumayefo wɔ Kristo Yesu mu **4** a wɔpaa wɔn nkwa akiy maa

me no. Meda wɔn ase bebre; ɛnyɛ me nko, na mmom amanamanmufo asafo no nyinaa. **5** Asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso mikyia wɔn. Munkyia m'adamfo pa Epaineto a ɔno ne onipa a odii kan gyee Kristo dii wɔ Asia mantam mu no mma me. **6** Mikyia Maria a ɔyɛɛ adwuma dennen maa me no nso. **7** Mikyia Androniko ne Yunia. Mikyia me nuanom Yudafo a me ne wɔn daa afiase a wɔagyɛ din yiye wɔ asomafo no mu, na wodii me kan wɔ Kristo mu no. **8** Mikyia m'Awurade mu dofo Amplia. **9** Mikyia Ubano a yene no somee wɔ Kristo mu. Saa ara nso na mikyia m'adamfo pa Staki. **10** Mikyia Apele a ne Kristosom mu nokware ada adi no. Mikyia Aristobulo abusufo nyinaa. **11** Mikyia me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Kristofo a wofi Narkiso fi. **12** Mikyia Trifaina ne Trifosa mmea a wɔbɔ Awurade som mu mmɔden no. Saa ara nso na mikyia m'adamfo Persi a ɔno nso yɛ ɔbea a wabɔ mmɔden aboa Awurade som no. **13** Mikyia Rufo a wadi dwuma kese wɔ Awurade som mu no. Mikyia Rufo a ɔfaa me sɛ ne ba no nso. **14** Mikyia Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Kristofo a wɔka wɔn ho nyinaa. **15** Mikyia Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne Onyankopɔn manfo a wɔne no wɔ ho no nyinaa. **16** Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho mo ho. Kristo asafo no nyinaa kyia mo. **17** Anuanom, mitu mo fo se monhwɛ wɔn a wade mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛɛ afoforo gyidi na wotia nkyerekyerɛ a moanya no yiye no; montwe mo ho mfi wɔn ho. **18** Efise wɔn a wɔyɛ saa no nsom Kristo, yɛn Awurade no; na mmom wɔsom biribiara a wɔpɛ na eye ma wɔn. Wɔdɛfɛdɛfɛ wɔn a wonnim hwee. **19** Obiara ate gyidi a mowɔ wɔ Asempa no mu no. Ɛno nti, ɛma m'ani gye mo ho. Mepɛ sɛ mo ani tew wɔ nneɛma pa ho na mokata mo ani wɔ bɔne ho. **20** Na Onyankopɔn a ɔbrɛ yɛn asomdwoe no bepetew Satan wɔ mo anan ase. Yɛn Awurade Yesu Kristo dom nka mo. **21** Me yonko Timoteo se okyia mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a wɔyɛ me nuanom Yudafo no nso kyia mo. **22** Me Tertio, a meyɛ ɔkyerɛwfo ma Paulo yi nso, mede Awurade din kyia mo. **23** Gaio a asafo no hyia wɔ ne fi no nso kyia mo. Erasto a ɔyɛ kurom ha sikakorafo ne yɛn nua Kwarto se wokya mo. **24** Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. **25** Momma yenyi Onyankopɔn aye! Ɔno na otumi ma mo gyina pintinn wɔ mo gyidi mu sɛnea mekaa wɔ Asempa a ɛfa Yesu Kristo ho kyereɛ mo no. Sɛnea medaa nokware ahintasɛm a efi teteete no adi kyereɛ mo no, (aiōnios g166) **26** wɔnam adiyifo kyereɛwɛm a efi Onyankopɔn Teasefo no nkyɛn ada ahintasɛm yi adi ama wɔahu sɛnea aman nyinaa

begye adi na wɔayɛ osetie ama no. (aiōnios g166) **27** Ɔno, Onyankopɔn nyansafo no na anuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen. (aiōn g165)



# 1 Korintofa

**1** Saa krataa yi fi me, Paulo a enam Onyankopon pe so nti, wɔafre me se menyɛ Kristo Yesu somafo no ne onua Sostene nkyen, 2 Yede rekoma Onyankopon asafo a ewɔ Korinto no ne wɔn a wɔafre wɔn se wɔmmeyɛ Onyankopon akyidifo kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔbɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din se ɔye wɔn ne yɛn Awurade no: **3** Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopon ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Esiane adom a Onyankopon nam Kristo Yesu so dom mo no nti, daa meda Onyankopon ase ma mo. **5** Enam ne so ama moaye ma biribiara mu, okasa ne adwene mu. **6** Kristo ho asem atim wo mo mu. **7** Esiane se moretwen ama wɔada yɛn Awurade Yesu Kristo adi no nti munya nhyira biara bi. **8** Ɔbehɛ mo den akosi awiei senea ebɛye a, da a Awurade Yesu Kristo beba no, wɔrennya mo ho mfomso biara. **9** Onyankopon a wafre mo aba ne Ba Yesu Kristo ayonkofa mu no ye ɔnokwafo. **10** Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so tu mo fo se asem biara a mobeka no, monye adwene na mo mu ampaapae. Munso adwene ne botae baako mu na ama moaye baako. **11** Anuanom, nnipa bi a wofi Kloe fi apae mu aka akyere me se, akasakasa wo mo asafo yi mu. **12** Asem a mɛpe se meka ne se, wɔn mu biara ka asem a ɔpe. Oyi ka se, “Mewo Paulo afa” a, ɔfoforo se, “Mewo Apolo afa.” Obi sɔre na ose, “Mewo Petro afa” a, ɔbaako nso se, “Mewo Kristo afa.” **13** Wɔakyekye Kristo mu akuwakuw? Paulo na owui wo asennua no so maa mo ana? Wɔbɔɔ mo asu wo Paulo din mu ana? **14** Meda Onyankopon ase se mammɔ mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho. **15** Obiara rentumi nka se wɔbɔɔ mo asu se m’asufo. **16** Mekae se meɔɔ Stefana ne ne fifo asu. Na menkae se meɔɔ obi foforo asu bio. **17** Kristo ansoma me se memmɛɔ asu, na mmom ɔsomaa me se memmeka asem pa a emfi nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owui wo asennua no so no mu tumi anyɛ ɔkwa. **18** Asenka a ekɛye Kristo asennuambɔ no ye nsem a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso yɛn a wɔregye yɛn nkwa no de, eye Onyankopon tumi. **19** Kyerɛwsem no ka se, “Meseɛ anyansafo nyansa, na mema nimdefo adenim aye ɔkwa.” **20** Enti Onyansafo wo he? Onimdefo nso wo he? Wiase yi mu akyinnyegyefo wo he? Onyankopon akyere se wiase yi mu nyansa ye ohunu (aiɔn g165) **21** Enti Onyankopon nam ɔno ara ne nyansa so yee se nnipa a wɔpe se wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so hu no no renhu no da. Na mmom Onyankopon yee n’adwene se wɔn a wogye asem a “aba nni mu” a yeka no di no, obegye wɔn nkwa. **22** Yudafɔ

hwehwe se wohu nsenkyerɛnne, na Helafɔ nso hwehwe nyansa. **23** Nanso yɛn de, yeka Kristo wu a owui wo asennua no so no ho asem. Saa asem no ye Yudafɔ abufuw na eye asem a aba nni mu ma amanamanmufo; **24** nanso Yudafɔ a amanamanmufo a Onyankopon afre wɔn no, Kristo ye Onyankopon tumi ne Onyankopon nyansa. **25** Onyankopon asem a eye se aba nni mu no, aba wo mu sen nnipa nyansa, na saa ara nso na nea eye se eye mmerew wo Onyankopon fam no ye den sen nnipa ahɔoden. **26** Afei anuanom, monkae bere a Onyankopon free mo no tebea a na mowɔ mu. Nnipa fam de, na mo mu bebree nye anyansafo, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nye adehye nso. **27** Nanso Onyankopon faa wiase yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafo anim ase. Onyankopon faa nneema a eye mmerew wo wiase, nam so de guu ahɔoden anim ase. **28** Ɔfaa nea wiase mmu na wɔmfɔ nye hwee no de see nea wiase susuw se eho hia no. **29** Eyi kyere se obi ntumi nhoahoa ne ho wo Onyankopon anim. **30** Nanso Onyankopon aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopon nam Kristo so ama yɛn nyansa; enam ne so ma yeate wo Onyankopon anim. Yeɛye Onyankopon ahotefo a wama yeade yɛn ho. **31** Enti senea Kyerɛwsem no ka no, “Obiara a ɔpe se ɔhoahoa ne ho no, ɔnhoahoa ne ho wo nea Awurade aye mu.”

**2** Anuanom, bere a mebaa mo nkyɛn bekaa Onyankopon ho ahintasem a eye nokware kyereɛ mo no, manka asem a ekɛye adwene anaa nyansa a etra mo so. **2** Meyee m’adwene se bere a me ne mo wo ho no, mema me were a fi biribiara gye Yesu Kristo nko; na ne titiriw no, ne wu wo asennua no so no. **3** Enti bere a mebaa mo ho no, na meye mmerew a ehu ne ahopopo aka me. **4** Na nkyerɛkyere a mekyerɛkyereɛ no nso manyina anyansasem ne nnipa adwene so, na mmom menam kasa pa so daa tumi a ewɔ Onyankopon Honhom Kronkron no mu no adi. **5** Enti mo gyidi nnyina onipa nyansa so, na mmom egyptina Onyankopon tumi so. **6** Mekasa nyansa mu kyere wɔn a wɔanyinyin wo Honhom mu. Nanso saa nyansa no nye wiase nyansa anaa wiase yi mu tumi ahorow a wɔn tumi resa no. (aiɔn g165) **7** Nyansasem a meka no ye Onyankopon nyansa a wɔde ahintaw nnipa. Eno na Onyankopon ayi ato ho ama yɛn dedaw se yɛn anuonyam ahɛde ansa na wɔrebɔ wiase. (aiɔn g165) **8** Aman sodifo biara nnim saa nyansa no. Se wonim a anka wɔremmɔ Awurade a anuonyam ahɛye no ma no asennua mu. (aiɔn g165) **9** Kyerɛwsem no ka se, “Nea onipa biara anhu na wante da, nea onipa biara annwene ho se ebɛba da no, eno na Onyankopon no ara

asiesie ama wɔn a wɔdɔ no no.” **10** Na yen na Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so ada n’ahintasem yi adi akyere yen. Honhom no pɛpɛɛ biribiara mu kosi Onyankopɔn ahintasem a emu dɔ no so. **11** Onipa de, ɔno ara ne honhom a ete ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopɔn Honhom no nko ara na enim Onyankopɔn ho nsem nyinaa. **12** Enye wiase yi mu honhom na yeanya; Honhom Kronkron a Onyankopɔn somaa no no na yeanya senea ebɛma yɛahu nea Onyankopɔn de ama yen no nyinaa. **13** Enti enye nsem a nniipa de wɔn nyansa akyere yen no na yeka, na mmom nsem a Honhom no akyere yen no na yenam Honhom no mu nokware reda saa honhom mu nsem yi adi akyere wɔn a wɔwɔ Honhom no. **14** Nanso obi a onni Honhom no rentumi nnya akyede a efi Onyankopɔn Honhom no mu. Ɔrente ase da biara da; ɔfa no se nsem a aba nni mu, efise wogyina Honhom no nko so na wobetumi anya ntease a ese. **15** Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no atɛn. **16** Kyerɛwsem no ka se, “Hena na onim Awurade adwene? Hena na obetumi atu no fo?” Nanso yen de, yewɔ Kristo adwene no bi.

**3** Nokware, anuanom, mantumi ankasa ankyere mo se nniipa a wɔwɔ Honhom no. Na ese se mekasa kyere mo se wiasefo a wɔte se mmofra a wɔwɔ Kristo mu gyidi. **2** Memaa mo nufusu. Mamma mo aduan a eye den, efise na enye mma mo. Na mpren ara mpo enye mma mo, **3** efise moda so te hɔ se wiasefo. Se anibere wɔ mo mu na mutwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, so enna no adi se moye wiasefo a mote hɔ ma wiase? **4** Se obi ka se, “Me de, midi Paulo akyi” na ɔfoforo nso ka se, “Me nso mewɔ Apolo afa” a, enkyere se moye wiasefo ana? **5** Mibisa se Apolo ye hena? Na Paulo nso ye hena? Yeye Onyankopɔn asomfo kwa a enam yen so na munya gyidi. Adwuma a Onyankopɔn de ama yen mu biara se yenye no na ye ye. **6** Miduaa aba no na Apolo guguu so nsu, nanso Onyankopɔn na ɔmaa afifide no nyinii. **7** Obi a oduae ne obi a oguguu so nsu no ho nhia. Onyankopɔn na ne ho hia, efise ɔno na ɔmaa afifide no nyinii. **8** Nsonoe biara nni onipa a odua ne nea ogugu so nsu no nta. Onyankopɔn behwe dwuma a wɔn mu biara dii so na wama wɔn so ade. **9** Yen de, ye ye aboafa a yene Onyankopɔn reye adwuma na mo nso moye Onyankopɔn afuw. Bio, moye Onyankopɔn dan. **10** Menam adom a Onyankopɔn de maa me no so ye ɔdansen pa adwuma. Metoo fapem na onipa foforo nso resi atoa so. Nanso ese se wɔn mu biara fa ɔkwan pa so si. **11** Efise Onyankopɔn aye Yesu

Kristo nko ɔdan no fapem enti wɔrentumi nto fapem foforo biara bio. **12** Ebinom de sikakɔkɔ, anaa dwete anaa aboɔden abo na ebisi wɔn dan wɔ fapem no so; afoforo nso de nnua anaa sare anaa baamu. **13** Obiara dwuma a odii no beda adi da no; da no gya no beda obiara adwuma adi. Ogya no besɔ ahwe, ahu dwuma ko no ye a eye. **14** Se nea onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebenya akatua. **15** Na se obi adwuma hyew wɔ ogya no ano a, akatua no beɔ no, nanso ɔno de, obenya nkwa se obi a wagan a fi gyafra mu. **16** Munnim se moye Onyankopɔn asɔredan na Onyankopɔn Honhom no te mo mu ana? **17** Enti obiara a ɔbesee Onyankopɔn asɔredan no, Onyankopɔn besee no. Efise Onyankopɔn asɔredan ye kronkron, na mo na moye n’asɔredan no. **18** Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a ɔka mo ho fa ne ho se ɔye wiase yi mu onyansafɔ a, ese se ɔye ɔkwasea ansa na wabeye onyansafɔ. (aiɔn g165) **19** Efise nea wiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wɔ Onyankopɔn ani so. Kyerɛwsem no ka se, “Ɔkyere anyansafɔ wɔ wɔn anitew mu.” **20** Bio, Kyerɛwsem no ka se, “Awurade nim onipa nsusuwii. Onim se enkosi hwee.” **21** Enti ense se obiara de nea onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea. **22** Paulo, Apolo ne Petro, saa wiase yi, nkwa ne owu, nne ne daakye nyinaa ye mo dea, **23** na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopɔn dea.

**4** Ese se mubu yen se Kristo asomfo a wɔde Onyankopɔn ahintasem a eye nokware no ahye yen nsa. **2** Ade baako a wɔrehwehwe a fi onipa a wɔde ahintasem no ahye ne nsa no ne se obedi ne wura no nokware. **3** Se mo anaa onipa bi bu me atɛn mpren ara, emfa me ho. M’ankasa nso mimmu me ho atɛn. **4** M’adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se midi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me atɛn. **5** Enti ense se obiara bu ne yonko atɛn kosi se bere a ese beba. Awurade ba mu no na wobebu atɛn a etwa to. Ɔbeda nea ahintaw wɔ sum mu no adi na wada nea ahintaw wɔ nniipa koma mu no nso adi. Na onipa biara anya n’ayeyi a fi Onyankopɔn ho. **6** Anuanom, mo nti mede Apolo ne me aye nhweso, senea ebɛma mo osuahua a eka se, “Di mmara pa so” no. Ense se mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ɔfoforo nso onipa teta. **7** Hena na ɔka kyere wo se wokoron sen afoforo? Enye Onyankopɔn na ɔde biribiara a wɔwɔ no maa wo? Na aden nti na wode hoahoa wo ho senea enye akyede? **8** Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dedaw! Moye adefo dedaw. Moayeye ahemfo, nanso yenye bi! Nokware, anka mepɛ se moye ahemfo na anka yen nso ye ye ahemfo beka mo ho. **9** Eye me se

yen asomafo yi de, Onyankopɔn de yen atwa to se nnipa bi a wɔabu wɔn kumfo wɔ bagua mu se nnipa ne wiase abɔfo nyinaa nhwe. **10** Kristo nti yeƷe nkweiseafo, nanso moye anyansafo wɔ Kristo mu. YeƷe mmerew, nanso moye den. Wommu yen, nanso wobu mo. **11** Ebesi saa bere yi mu ɔkɔm ne osukɔm de yen. Yefura ntamagow; wɔhwe yen; yedi atutena; **12** yeƷe adwuma a eye den de hwe yen ho. Wɔdome yen a, yehyira; wɔhwe yen a yegyina ano. **13** Wɔyaw yen a, yede kasa pa bua. Yete se wiase yi mu wuru bi a yenka hwe de besini. **14** Enye se mepe se migu mo anim ase nti na mekyerew saa nhoma yi breɛ mo. Na mmom mepe se mekyere mo ɔkwan se me ara me mma a medo wɔn. **15** Na se mowɔ ahwefo mpem du mpo wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ Agya baako pe. Na mo nkwa a ewɔ Kristo Yesu mu no nti, menam asempa a meka kyereɛ mo no so abeye mo agya. **16** Mesre mo se munsuasua me. **17** Enam eyi so nti, meresoma Timoteo na waba mo nkyen. Ɔye m'ankasa me doba a odi me nokware wɔ Awurade mu. Ɖɛkaakae mo m'akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerekyere a mekyerekyere wɔ asafɔ biara a meko mu no mu. **18** Mo mu bi aye ahantan, susuw se meremmesra mo. **19** Se Awurade pe a, erenkye biara meba mo nkyen na m'ankasa mabehwe dwuma a saa ahantanfo yi betumi adi na enye asem a wɔbeka no. **20** Onyankopɔn Ahenni no nye nsenkeka na eye tumi. **21** Emu nea ewɔ he na mope? Memmebo mo mmaa anaa koma a ɔdo wɔ mu na ebua ade na memfa mmra mo nkyen?

**5** Nnansa yi wɔkeka se aguaman a morebo wɔ asafɔ no mu no ye hu a abosonsomfo mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n'agya yere. **2** Na ebye den na moatumɔ ahoahoa mo ho? Aden nti na ense se mo were how wɔ ho na mompam saa onipa no mfi mo mu? **3** Ewɔ mu, me de, me ne mo ntam kwan ware nanso mewo mo nkyen wɔ honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a ɔye afide yi aten dedaw te se nea mewo mo nkyen ara pe. **4** Muhyia na meka mo ho wɔ honhom mu a, Awurade Yesu tumi a eka yen ho no nti, **5** ese se mode saa onipa no ma ɔbonsam na ɔse ne nipadua no na Awurade da no du a, wagye ne honhom nkwa. **6** Ense se mohoahoa mo ho. Munim se mmokaw kakraa bi na ema mmɔre no tu ana? **7** E se muyi saa bone mmokaw dedaw yi fi mo mu na moaye kronkron. Eba saa a, mobeƷe se mmɔre foforo a mmokaw nni mu senea minim mo se mote dedaw no. Afei a wɔde Kristo a ɔye yen Twam Guamma no abɔ afɔre no, yen Twam Afahye no adu so. **8** Eyi nti mommma yemfa mmokaw dedaw a eye bone no nni afahye no, na mmom yemfa brodo a mmokaw nni mu na

eye kronkron no na enni afahye no. **9** Krataa a mekyerew mo no, mekaa wɔ mu se mommfa mo ho mmmɔ nguamanfo ho koraa, **10** anaa wiase yi nguamanfo anaa aniberefo anaa akorɔmfo anaa wɔn a wosom ahoni. Se wompe se wo ne eyinom bo a, na ese se wufi wiase koraa. **11** Nea mekyere ne se, mommfa mo ho mmmɔ onipa a ɔfre ne ho se onua nanso ɔbo aguaman anaa ɔye oniberefo anaa ɔsom ahoni anaa ɔkonkonsani anaa ɔkɔwensani anaa ɔkorɔmfo. Onipa a ɔte saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi. **12** Aden nti na ese se mibu wɔn a wonka asafo no ho aten? Enye wɔn a wɔwɔ asafo no mu mmom na ese se mubu wɔn aten? **13** Onyankopɔn na obebu wɔn a wonni asafo no mu aten, senea Kyerewsem no ka se, "Mompam onipa bone no mfi mo mu."

**6** Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, aden nti na moko abosonsomfo atemmufɔ anim ma wobu mo aten, na monko Awurade nkurɔfo ho mmom? **2** Munnim se atreneefo na wobebu wiase aten? Na se ese se mo na mubu wiase aten a, muntumi mmu aten wɔ nsem nketenkete ho? **3** Munnim se yebebu abɔfo aten? Mpen ahe na yemmu asetena mu nneema ho aten? **4** Na se nsem a ete saa ba a, nnipa a wonni dibea wɔ asafo no mu na mobema wɔasiesie? **5** EƷe animguase ma no! Minim yiƷe se enye den ara a, onyansafo baako bi wɔ mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam asem. **6** Eye se wɔfa saa ɔkwan yi so anaase onua de onua beko asennii ama wɔn a wonni gyidi adi abua wɔn asem? **7** Se mutumi de mo ho mo ho ko asennii no kyere se moadi nkogu dedaw. Anka eye se obi besisi mo anaase ɔbye mo bone mmom. **8** Nanso mo ara mutwa mo ho ye mo ho mo ho bone, sisi mo ho ne mo nuanom mpo. **9** Mo ara munim se ɔdeboenyeni no renko Onyankopɔn ahenni no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa aguamammɔfo anaa mmarima a wone mmarima da, **10** anaa adifudepefo, anaa aniberefo, anaa akɔwensafo, anaa mo a mosce afoforo din, anaa akorɔmfo no mu biara no rennya kyefa biara wɔ Onyankopɔn ahenni no mu. **11** Na anka mo mu bi te saa. Nanso wɔahohoro mo bone. Wɔde mo ama Onyankopɔn. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu nti, wɔasiesie mo ne Onyankopɔn ntam. **12** Obi se, "Mewo ho kwan se meye nea mepe." Ewɔ mu saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, "Mewo ho kwan se meye biribiara." Nanso meremma biribiara ho kwan mma emfa me nye akoo. **13** Obi foforo nso beka se, "Aduan wɔ ho ma ɔyafunu na ɔyafunu nso wɔ ho ma aduan." Eye nokware; nanso Onyankopɔn bema ne nyinaa aba awiei. Ense se onipa de ne

nipadua ma aguamammɔ, na mmom εσε σε ɔde som Awurade, efise nipadua no ye Onyankopon dea. **14** Onyankopon maa Awurade sɔre fii awufo mu na ɔno nso nam ne tumi so bema yen nso asɔre afi awufo mu. **15** Munnim se mo nipadua no ye Kristo nipadua no akwaa bi ana? Memfa Kristo nipadua akwaa bi mmɔ obi a ɔbo aguaman nipadua ho ana? Dabi da. **16** Anaa ebɔ na munnim se onipa a ɔde ne ho bɔ nguamanfo ho nso ye uguamanfo? Kyerewsem no da no adi se, “Wɔn baanu no nyinaa ye nipadua koro.” **17** Nanso onipa a ɔde ne ho bata Awurade ho no ne no ye baako wɔ honhom mu. **18** Mommɔ aguaman. Bɔne biara a onipa beye no nka ne nipadua no, nanso onipa a ɔbo aguaman no see ɔno ankasa ne nipadua. **19** Munnim se mo nipadua no ye Honhom Kronkron a ɔte mo mu, a Onyankopon na ɔde maa mo no asɔredan? Na monne mo ho; **20** ɔtɔ mo abɔden. Enti momfa mo nipadua no nhye Onyankopon anuonyam.

**7** Afei, nea efa nsem a mokerew de breɛ me no ho ni: Eye se ɔbarima nware. **2** Nanso esiane aguammɔ nti εσε se ɔbarima biara nya ɔno ankasa ne yere, na ɔbea biara nso nya ɔno ankasa ne kunu. **3** Eσε se ɔbarima ye n’asede se okunu na ɔbea nso ye n’asede se ɔyere na wɔn mu biara boa ne yɔnko. **4** ɔyere nipadua no nye ɔno nko ara dea, na eye okunu no nso de bi. Saa ara na okunu no nso nipadua no nye ɔno nko ara dea, na mmom eye ɔyere no nso de bi. **5** Mommfa mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so bere tiaa bi a morebɔ mpae; na se muwie mpaebo no a munhya mu na ɔbonsam ansɔ mo anhwe, efise, muntumi nni mo ho so. **6** Menka saa asem yi se ɔhye so, na mmom mereka no se mama mo ho kwan. **7** Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso obiara wɔ ɔdom akyede sononko bi a Onyankopon de ama no. Oyi wɔ n’akyede na ɔfoforo nso wɔ n’akyede. **8** Afei asem a mereka akyere asigyafo ne akunafo ne se: Eye se mo nko ara mobetena ase senea mete ho yi. **9** Na se morentumi nhye mo ho so nso a monkɔwareware. Eye se mobeware sen se mɔbehye mo ho ahometew. **10** Mo awarefo nso, mewɔ ɔhye nsem bi a emfi me na efi Awurade nkyen se: Ense se ɔbea gyaa ne kunu. **11** Se eba saa a, ense se ɔware bio; anaase nso woka ɔne ne kunu bo mu. Saa ara na ense se okunu nso gyaa ne yere. **12** Mo a moaka no meka kyere mo, efi m’ankasa na emfi Awurade, se Okristoni barima wo yere a ɔnye Okristoni na ɔbea no pene so se ɔne no betena ase a, ense se ɔbarima no gyaa no. **13** Saa ara nso na se Okristoni bea wɔ okunu a ɔnye Okristoni na ɔbarima no pene so se ɔne no betena a, ense se ɔbea no gyaa no. **14** Esiane bɔ a

ɔbarima a ɔnye Okristoni de ne ho abɔ ɔbea no nti, Onyankopon begye no na ɔbea a ɔnye Okristoni no nso, esiane bɔ a ɔde ne ho abɔ ɔbarima no nti, Onyankopon betew ne ho. Se anye saa a, wɔn mma beye se abosonsomfo mma nanso senea ete yi de, wɔbeye kronkron. **15** Na se nso wɔn mu nea ɔnye Okristoni no pe se ɔtew ne ho fi Okristoni no ho a, momma no kwan. Se eba saa a, Okristoni no, se eye okunu anaa ɔyere no, de ne ho. Onyankopon afre mo se montena ase asomdwoe mu. **16** ɔyere a woye Okristoni, ebeye den na woahu se worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woye Okristoni nso, ebeye den na woahu se worentumi nnye wo yere nkwa? **17** Mo mu biara ntena ase wɔ tebea a Awurade de ama no no, senea na ɔte a Onyankopon frefe no no mu. Eyi ne mmara a mekyere wɔ asafa biara mu. **18** Se twetiatwani bi ate Onyankopon fre a, ense se ɔpepa twetia no ho nsenkyerenne biara. Se ɔbarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopon fre a, ense se otwa twetia. **19** Efise se obi atwa twetia na ɔfoforo nso ntwa twetia no nka hwee. Nea eho hia ne se wubedi Onyankopon mmara so. **20** Senea obiara te a Onyankopon frefe no no, ɔntena mu saa ara. **21** Onyankopon frefe wo no na woye akoo ana? Mma eno nhaw wo na se wowɔ ɔkwan bi a wubetumi afa so ade wo ho a, fa so. **22** Efise akoo a Awurade afre no no ye Awurade nipa a ɔde ne ho. Saa ara nso na obi a ɔde ne ho a Kristo afre no no ye Kristo akoo. **23** Onyankopon tɔ mo abɔden, eno nti monnye nkoa mma nnipa. **24** Anuanom, ese se mo mu biara tena ase wɔ Onyankopon mu senea na mote ansa na wɔrefre mo no. **25** Nea efa asigyafo ho nso no ni: Minnyaa ɔhye nsem biara mfii Awurade nkyen, nanso meka m’adwene te se obi a Onyankopon mmɔborɔhunu nti wɔagyeme ato mu. **26** Wudwen mprenpren ɔhaw yi ho a, misuw se eye se onipa tena ase senea ɔte biara. **27** Wowɔ ɔyere? Se wowɔ ɔyere a, nye w’adwene se wɔregyaa no. Wonwaree ana? Se wonwaree a nhwehwe ɔyere. **28** Nanso se wɔware a wonyee bɔne ε. Se ɔbabun ware a ɔnyee bɔne ε. Nanso esiane ɔhaw a saa aware no de ba nti, na anka mepe se mobekwati saa ɔhaw no. **29** Na mekyere ne se, anuanom, bere a aka no sua. Efi saa bere yi ese se mmarima a wɔawareware tena ase senea wɔnwaree da; **30** wɔn a wosu ye senea wɔn were nhowee; wɔn a wɔserew ye senea wonni anigye; wɔn a wɔto ye senea nea wɔtɔe no nye wɔn de; **31** wɔn a wode wiase abɔ wɔn bo ye senea wonhuu bi da. Na senea wiase yi te mprenpren yi renye saa nkye. **32** Memepe se biribiara haw mo. ɔbarima a ɔnwaree no, ese se ɔde ne ho ma Awurade adwumaye; efise ɔbo mmɔden se Awurade ani beso no; **33** nanso ɔbarima warefo de ne ho to wiase

nneema so, efise ɔpe se ɔso ne yere ani, **34** enti wɔtwe no afanu no nyinaa. ɔbea a onwaree ana ɔbabun de ne ho ma Awurade adwuma wɔ ɔhonam ne honhom fam; nanso ɔbea a waware no de ne ho to wiase nneema so, efise ɔpe se ɔso ne kunu ani. **35** Mereka saa asem yi, efise mepe se meboa mo. Merenhyehye mmara bi mma mo. Na mmom mepe se moye nea eye na etee na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma. **36** Se ehaw ɔbarima bi a ɔne ɔbea ahyehye aware se ontumi nye n'asede, na se ɔbarima no ntumi nhye n'akonno so nti ɔpe se ɔware a, ese se ɔware senea ɔhwehwe no. Bɔne biara nni eyi ho. **37** Nanso eye mmom se ɔbehye ne ho so na wasi n'adwene pi se ɔrenware. **38** Eye se ɔbarima ware de, nanso se anka wanware koraa a na eye. **39** Se ɔbea warefo kunu te ase a, ɔnne ne ho; na se ne kunu no wu de a, ɔwo ho kwan se ɔware ɔfoforo a ɔpe; nanso ese se eye Kristo aware. **40** Na se otumi tena ase senea ɔte no nso a, ne ho beto no yiye. M'adwene ni, na migye di se me nso mewo Onyame Honhom.

**8** Asem a efa nnuan a wode ma ahoni ho nso ni: Yenim se, "Yen nyinaa wɔ nimdee." Nanso saa nimdee no ma onipa ye ahatan na ɔdo ma nkoso. **2** Onipa a ogye ne ho di se onim biribi no nnim senea anka ese se ohu. **3** Nanso onipa a ɔdo Onyankopon no, Onyankopon nim ho. **4** Enti nnuan a wode ma ahoni se wonni no, yenim se ohoni wɔ ho ma biribi a ente ase. Yenim se Onyankopon baako pe na ɔwo ho. **5** Nneema bebre wɔ ɔsoro ne asase so a yefre wɔn anyame ne awuranom, nanso wɔn mu biara nye anyame anaase awuranom. **6** Yewo Onyame baako pe a ɔye Agya. Ono na ɔbo ade nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so yee ade nyinaa, na ɔmaa yen nkwa. **7** Nanso enye obiara na onim saa nokwase yi. Nnipa bi de wɔn ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuan no a wonim pefee se ohoni aduan na woredi. Esiane wɔn ahonim a eye mmerew nti, wogye di nso se aduan no gu wɔn ho fi. **8** Enye aduan a yeadi no na etwe yen ben Onyankopon. Se yeanni saa aduan no a, yentɔ sin, na se yedi nso a, yemmoro so. **9** Monhwe yiye na moamma mo ahofadi no antwetwe wɔn a woye mmerew wɔ gyidi mu no anko bɔne mu. **10** Se eba se obi a n'ahonim ye mmerew wɔ saa asem yi mu hu se wo a wowo "nimdee" redidi wɔ ohoni dan mu a, erenhye no nkuran mma ɔno nso nkodi aduan a wode ama ahoni no bi ana? **11** Enti saa onipa a ɔye mmerew a ɔye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdee" nti ɔbeyera? **12** Na enam saa ɔkwan yi so bema woaye bɔne atia wo nuanom. Se eba saa a, woaye bɔne tia Kristo nso, efise wonam wɔn adwene mu mmerewye

so adaadaa won. **13** Enti se nea midi de me nua ko bɔne mu a, merenwe nam bio senea ebeye a eremma me nua nko bɔne mu. (aiɔn g165)

**9** Menne me ho ana? Menye ɔsomafo ana? Minhuu Yesu yen Awurade ana? Na monye me nsa ano adwuma wɔ Awurade mu ana? **2** Na se afoforo mpo nnye me nto mu se ɔsomafo a, mo de, mugye me to mu saa. Senea mo ankasa mo abrabo te wo Awurade mu no di ho adanse se meye ɔsomafo. **3** Se nnipa ka me ho asem a, saa ɔkwan yi so na mefa yi me ho ano. **4** Minni ho kwan se m'adwuma nti woma me aduan di ma me nsu nom ana? **5** Minni ho kwan se meye nea asomafo a aka no yee no bi, senea Awurade nuanom ne Petro yee, na meware Okristonibea de no ka me ho tu m'akwan yi? **6** Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se yeye adwuma de bo yen ho akonhama? **7** ɔsraani ben na otua ɔno ankasa ne ho ka? Okuafo ben na onni n'afuw mu nnabae bi? Oguanhwefo ben na ɔnnom ne nguan a ɔyen wɔn no nufusu bi? **8** Ense se miti nhweso a ewo yen abrabo dedaw no mu, efise Mmara no ka asem koro no ara. **9** Yekenkan wo Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwi retiatia aburow so a, nkyekyere n'ano." Nantwi ho asem na ehia Onyankopon ana? **10** Anaase na asem a oreka no fa yen ho ana? Nokware, wokyerew eyi de maa yen. Ese se onipa a ofuntum ne nea otwa aba no nyinaa ye wɔn adwuma senea ebeye a, wobonya wɔn kyefa wɔ wɔn dwumadi no mu. **11** Yeaddua honhom aba wo mu mo na se yenia wiase nnepa fi mo nkyen a, edoaso dodo ana? **12** Na se afoforo wo tumi se wɔhwe eyinom anim fi mo nkyen a, so yen de, yenni tumi a eboro saa ana? Nanso yeamfa saa tumi yi anni dwuma biara. Mmom yepenee biribiara so senea yerensiw Kristo asempa no ho kwan. **13** Munim se wɔn a woye adwuma wo asoredan mu no nya wɔn aduan fi asoredan mu, na wɔn nso a wɔbo afɔre wɔ afɔremuka so no nso nya wɔn afɔrebode. **14** Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se wɔn a woka asempa no nya wɔn asetena fi mu. **15** Nanso memfaa saa kyefa yi mu biara nnii dwuma e. Enye se merekyerew mprenpre se mobeye saa nneema no ama me. Eno de, anka medi kan awu sen se mema obi asiw me eyi ho kwan. **16** Minni tumi se mehoahoa me ho bere a meka asempa no, efise eye ɔhye ma me se menka. Na se manka asempa no a, mehu amane. **17** Se mifi me pe mu ye adwuma no a, na ese se mehwe akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efise, Onyankopon na ɔde ato me so. **18** Eno de, na akatua ben na ese se minya? Eye ahohoahode se wobeka asempa no na wunnye hwee na wummisa kyefa biara nso. **19** Mede me ho; menyee obi akoo. Nanso meye me

ho obiara akoo senea mesakra akra dodow biara a metumi. **20** Bere a me ne Yudafu te no, meye me ho se Yudani, senea metwetwe won aba me nkyen. Metenaa ase senea Mose Mmara di me so, mmom na mankasa nhye mmara no ase de, senea metwetwe won a wɔhye saa Mmara no ase aba me nkyen. **21** Saa ara na mekofraa amanamanmufo mu no nso meye me ho se won ara pe, senea metumi atwetwe won aba me nkyen. Eyi nkyere se minni Onyankopon mmara so; mehye Kristo mmara ase. **22** Won a won gyidi ye mmerew no, meye se won ara, senea metwetwe won aba me nkyen. Meye me ho senea efata biara maa nnipa nyinaa, senea metumi afa okwan biara a ebeye yiye so agye won mu bi nkwa. **23** Asempa no nti na meye eyinom nyinaa na manya mu nhyira bi. **24** Munim se mmirika akansi mu, mmirikatufu no nyinaa tu mmirika no bi, nanso won mu baako pe na onya abasobode no. Enti tu mmirika no senea ebema woanya abasobode no. **25** Obiara a osi agodi mu akan no siesie ne ho yiye ma akansi no. Ɔye saa senea obenya ahenkyew a erenkye, nanso yen de yi de, ebekye akosi daapem nyinaa. **26** Eno nti na meretu mmirika ko m'anum tee akowie no. Eno nti na mete se okuturukuboni a ne kuturuku mfom no. **27** Mebo mmoden hye me nipadua so na midi no nya, senea ebeye a, se meka asempa no kyere afoforo a me nso merenye nea emfra.

**10** Anuanom, mepɛ se metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nenanom a wodii Mose akyi no so. Omununkum bo won nyinaa ho ban maa won nyinaa faa Po Koko no mu asomdwoe mu. **2** Woboo won nyinaa asu se Mose akyidifo wo omununkum ne po no mu. **3** Won nyinaa dii honhom fam aduan **4** na wonom honhom fam anonne. Wonom honhom botan a na one won nam no mu nsu; na saa obotan no ye Kristo no ankasa. **5** Eyinom nyinaa akyi no, na Onyankopon ani nso won mu pii, enti na won amu guguu basaa wo sare no so ho. **6** Mprempren, eyinom nyinaa ye nhweso ma yen na ebo yen koko nso se, ense se yedi bone akyi senea woye no, **7** na ense se yesom ahoni senea won mu bi yee no. Senea Kyerewsem no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoruu abosongoru, yee ahuhude." **8** Ense se yebɔ aguaman, senea won mu bi yee no na da koro won mu mpem aduonu abiesa wuwui no. **9** Ense se yeso Awurade hwe senea won mu bi ye maa awo kekaa won kunkum won no. **10** Ense se munwiinwii senea won mu bi ye maa osee bofo see won no. **11** Eyinom nyinaa baa won so de yee nhweso maa afoforo. Na wokyere guu ho se kokobo maa yen. Efise yete ho se erenkye na bere no aba awiei. (aiɔn g165) **12** Obiara a osusuw

se ogyina ho no, onhwe yiye na wanhwe ase. **13** Sohwe biara a aba w'akwan mu no ye nea eba nnipa akwan mu. Esiane se Onyankopon di ne bohye so nti, oremma ho kwan mma sohwe a eboro w'ahooden so nto wo. Se sohwe ba wo so a ebema wo ahooden ama woatumi agyina ano na woanya ho nyansa nso. **14** Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfi ahonisom ho. **15** Mekasa kyere mo se anyansafo. Asem a meka no mummua mfa. **16** Se yenom kuruwa a wɔahyira so no ano a, na enye Kristo mogya ayonkofa no ana? Brodo a yebubu mu no nso, se yedi a, na enye Kristo nipadua ayonkoye ana? **17** Esiane se brodo no ye baako na yedi no wo ohonam koro mu nti, ewo mu se yedaso de, nanso yen nyinaa ye nnipa baako. **18** Monhwe Israelman. Won a wodi afoɛ aduan no ne afoɛremuka no wo ayonkoye. **19** Mibisa se, afoɛrebode a wode ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na oye biribi? **20** Dabi, asem a meraka ne se, nea wode abo afoɛ wo obosonsomni afoɛremuka so no, wode ama ahonhommone na enye Onyankopon. Meme se mode mo ho behyehye ahonhommone. **21** Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsan nnom ahonhommone kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wo Awurade pon so na monsan nnidi wo ahonhommone pon nso so. **22** Anaa mope se yema Awurade twe ninkunu? Yegye di se yeye den sen no ana? **23** Woka se, "Woama yen ho kwan se yenye biribiara a yeye." Nanso enye biribiara na eye. "Woama yen ho kwan se yenye biribiara." Nanso enye biribiara na etumi boa yen. **24** Ense se obiara pe ne nko ne yiyedi na mmom, ese se ohwehwe afoforo nso yiyedi. **25** Tiboa nti mutumi to biribiara a woton wo gua so di a mummisa ho asem biara. **26** Efise Kyerewsem no ka se, "Asase ne nea ewo so nyinaa ye Awurade dea." **27** Obi a onye ogyidini fre wo adidi na woye w'adwene se wobeko a, tiboa nti, aduan a ode bema wo biara no, di a wummisa ho asem biara. **28** Nanso se obi ka kyere wo se, "Wode saa aduan yi maa ahoni" a, esiane nea oboo wo saa amannee no tiboa nti, mni saa aduan no. **29** Eno nye wo tiboa, na eye onipa a oboo wo saa amannee no tiboa. Obi bebisa se, "Aden nti na obi tiboa siw m'ahofadi ho kwan? **30** Se meda Awurade ase wo m'aduan ho a, aden nti na aduan a mada ho ase no obi ka ho asem?" **31** Biribiara a mobe ye no, se moredidi o, se morenom o, monye mfa nhye Onyankopon anuonyam. **32** Monnye biribiara mfa nhaw Yudafu anaa amanamanmufo anaa Onyankopon asafo. **33** Monye senea meye no. Mema obiara ani gye nea meye ho a minnwen m'ankasa me yiyedi ho, na mmom midwen yen nyinaa yiyedi ho senea ebeye a wobegye won nkwa.

**11** Munsua me senea misua Kristo no. 2 Mekamfo mo, efise bere biara mokae me, di nea mekyereε mo no so. 3 Na mepe se mote ase se, obarima ti ne Kristo, na obarima ye ohea ti, nanso Kristo ti ne Onyankopon. 4 Enti obarima biara a okata ne ti so bo mpae anaa aka Onyankopon asem wo bagua mu no gu Kristo anim ase. 5 Na ohea a okkata ne ti so na obo mpae ka Onyankopon asem wo bagua mu no nso gu ne kunu anim ase. Nsonoe biara nna one ohea a wayi ne tinwi no ntam. 6 Se ohea no nkata ne ti so a, ese se otwitwa ne tinwi gu. Esiane se eye aninguase se ohea beyi ne tinwi anaa obetwitwa agu no nti, ese se okata so. 7 Eho nhia se obarima bekata ne ti so, efise oye Onyankopon anuonyam ne ne seso 8 na woamm o barima amfi ohea mu, na mmom woboo ohea fii obarima mu. 9 Saa ara nso na enye ohea nti na woboo obarima, nanso ohea de, obarima nti na woboo no. 10 Esiane saa asem yi ne abofo no nti, ese se ohea nya nkataso bi wo ne ti so de kyere se ohye tumi bi ase. 11 Yen asetena wo Awurade mu no, ohea nne ne ho na obarima nso nne ne ho. 12 Na senea woboo ohea fii obarima mu no, saa ara nso na ohea woo obarima, na biribiara nso fii Onyankopon. 13 Eye se ohea bebo mpae afre Onyankopon wo bagua mu a biribiara nkata ne ti so ana? Mo ara mummua mfa. 14 Enye saa abode koro no ara na eka se se obarima ti fuw bebreε a, eye aninguase ma no no? 15 Nanso ohea de, se ne ti fuw pii a, eye anuonyam ma no ana? Wama no nwi pii se nkataho. 16 Nanso se obi pe se ogye eyi ho akyinnye a, asem a mewo ka wo ho ara ne se, yen anaa Onyankopon asafo no nni okwan oforo biara a wofa so som. 17 Nhyehyee a edidi so yi mu no, minni nkamfo biara de ma mo, efise mo asafo nhyiamu de ohaw bre mo mmom. 18 Nea edi kan no, mate se mo ne mo ho mo ho di asi wo mo nhyiamu mu na migye di se nokware kakra wo mu. 19 Akyinnye biara nni ho se ese se mo mu kyekye senea ebeye a nokware beda adi. 20 Se muhya se kuw a, munhya se moreye Awurade Adidi 21 efise mugu so redidi no, obiara di n'aduan. Eno nti bere a okom de obi no na oforo nso abow nsa. 22 Mo ara munni a fi a mudidi nom wo mu? Anaase mope se mugu Onyankopon asafo no ne won a ade ahia won no anim ase ana? Den na mohwehwe se meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo ana? Ese se muhu se ense se mekamfo mo! 23 Awurade nkyen na minya nkyerekyere a mekyerekyere mo no se Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ofaa brodo 24 na odaa Onyankopon ase no, obuu mu kae se, "Eyi ne me nipadua a mede ma mo. Monye eyi mfa nkae me." 25 Saa ara na Adidi no akyi no, ofaa kuruwa na okae se, "Saa kuruwa yi

ye Onyankopon apam oforo a wode me mogya ahye mu den. Bere biara a mobenom no, momfa nkae me." 26 Bere biara a mubedi brodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wu no ho asem nkosi se oheba. 27 Ekyere se, se obi di Awurade brodo no na onom kuruwa no ano wo okwan a emfata so a, odi Awurade nipadua ne ne mogya no ho fo. 28 Enti ansa na obiara bedi brodo no, anom kuruwa no ano no, ese se okari ne ho hwe. 29 Na se wammu Awurade Honhom no na odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom de atemmu ba n'ankasa so. 30 Eno nti na mo mu bebreε yareyare na moye mmerew na mo mu pii awuwu no. 31 Se yekari yen ho hwe ansa a, yerenko Onyankopon atemmu mu. 32 Nanso Awurade bu yen aten, twe yen aso senea oremmu yene wiase nyinaa fo. 33 Eno nti, me nuanom, se muhya se moreko Awurade Adidi no a, mommo mu nnidi. 34 Se okom de obi a, onni biribi wo fie na Onyankopon ammu no aten wo won nhyiamu no ase. Meba a mekyere mo nea monye bio.

**12** Me nuanom, mempe se moren hu nsem a efa Honhom Kronkron akyyede no ho no. 2 Munim se bere a na moye abosonsomfo no, moyeraa kwan ko ahoni a awuwu no nkyen. 3 Nea ese se mote ase ne se, obiara a owo Onyankopon Honhom akwankyerε no ka se "Yesu ye Awurade," na onnome Yesu. 4 Akyyede no gu ahorow nanso Honhom koro no ara na ekyekye. 5 Akwan ahorow bebreε wo ho a wofa so som nanso Awurade koro no ara na wosom no. 6 Tumi ahorow bebreε wo ho a wonam so som, nanso Onyankopon koro no ara na oma obiara tumi ma ode som. 7 Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi wo akwan bi so ma eboa yen nyinaa. 8 Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahu. 9 Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidi na oma obi nso tumi a ode sa nyarewa. 10 Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oye anwonwade; obi nso, oma no tumi ma aka Onyankopon asem; na oforo nso oma no tumi ma okyerε nsonoe a eda akyyede a efi Honhom Kronkron no ne nea emfi Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma aka kasa oforo na oma oforo nso tumi ma okyerε kasa oforo no ase. 11 Eye Honhom Kronkron koro no ara na oye eyinom nyinaa; akyyede ahorow a ope se ode ma obiara no, ode ma no. 12 Kristo te se onipadua baako a ewo akwaa bebreε; ewo mu se ewo akwaa bebreε de, nanso eye nipadua koro no ara. 13 Wonam saa okwan koro no ara so abo yen Yudafu ne amanamanmufo ne nkoa ne yen a yede yen ho no asu. Wonam Honhom Kronkron koro no so abo yen asu ahye saa onipa

koro no ara mu. Na wode saa Honhom Kronkron no ama yen nyinaa se yennom. **14** Onipadua no ankasa nye akwaa baako; eye akwaa bebre. **15** Se nan ka se, “Esiane se menyē nsa nti, menka nipadua no ho” a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi. **16** Na se aso ka se, “Esiane se menyē aniwa nti, menka nipadua no ho” a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi. **17** Na se nipadua no nyinaa ye aniwa a, anka ebeye den ate asem? Na se eye aso a anka ebeye den ahua ade? **18** Senea Onyankopon pe no no na ode akwaa biara sii. **19** Se nipadua no nyinaa ye akwaa koro a, anka nipadua no beye den? **20** Senea ete no, akwaa gu ahorow, nanso nipadua no ye baako pe. **21** Eyi nti, aniwa ntumi nka nkyere nsa se, “Wo ho nhia mel!” Saa ara na eti rentumi nka nkyere nan se, “Wo ho nhia mel!” **22** Saa ara na yerentumi nye biribiara a akwaa a eye mmerew no nka ho mma enye yiye. **23** Akwaa a yesuw se enni mu pii no mmom na yehwe no yiye, na nea enye fe wo nipadua ho no nso yehwe no yiye pa ara. **24** Na akwaa a edi mu no, saa ohwe no ho nhia no. Onyankopon ankasa nam okwan bi so akeka nipadua no asisi anim de ahye akwaa a wommu no no anuonyam. **25** Enti nkyekyemu biara nni nipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka won ho won ho bo mu. **26** Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wokamfo akwaa no bi a, anigye ka akwaa a aka no nyinaa. **27** Enti mo nyinaa moye Kristo nipadua. Na mo mu biara ye n’akwaa. **28** Onyankopon ahyehye biribiara peperepe wo asafu no mu: Nea edi kan, asomafo; nea eto so abien, adiyifo; nea eto so abiesa, akyerkyerefo; afei wone a woye anwonwade na won a woama won tumi de sa yare anaa woboa afoforo anaa wokyerere won kwan anaa woka kasa foforo. **29** Won nyinaa nye asomafo anaa adiyifo anaa akyerkyerefo. Enye won nyinaa na wowa tumi a wode ye anwonwade **30** anaa wosa nyarewa, anaa woka kasa foforo anaa wokyerere nea woka no ase. **31** Monhwehwe akyede a ebeboa mo yiye akyi kwan. Mekyerere mo okwan foforo a eye pa ara.

**13** Se meka nnipa ne abofo kasa foforo na minni odo a, na mete se ayowa a egyigye anaa akasae a ewosow keke. **2** Se mewo akyede a mitumi ka asempa no ma eka nnipa koma; na mewo osuahu ne ntease ma mete ahintasem nyinaa ase; na mewo gyidi a ema mitumi tutu mmepow, nanso minni odo a, menka hwee. **3** Se mede nea mewo nyinaa akye na mpo mitu me nipadua si ho se wonhyew, nanso se minni odo a, minnya hwee. **4** Odo wo boaseto na ne tirim ye mmerew; odo nye ahooyaw anaa enkyere ne ho anaa onni ahomaso su. **5** Odo mmu obra bone; onye pesemenkominya; ne bo

nhaw no; omfa bone nhye ne mu. **6** Odo mpe bone, na mmom, ope nokware. **7** Odo mpa abaw; ne gyidi, n’anidaso ne ne boaseto nni nhuammo. **8** Odo wo ho daa. Nkomhye wo ho, nanso ente ho daa; akyede a ema woka kasa foforo wo ho, nanso ewo n’awiei; osuahu wo ho, nanso ebetwa mu. **9** Nea yenim ne nkom a yehye no ye fa ne fa bi; **10** nanso nea eye pe no nya ba a, nea eye fa ne fa no begu. **11** Meye abofra no, mekasaa se abofra, medwenee se abofra, misusuwii se abofra, na meye epanyin yi, magu mmofrasem no. **12** Nea yehu no mpmpren no te se su bi a eye kusuu wo ahwehwe mu. Eno akyi na, yebehu no kann. Nea minim mpmpren no ye eho fa bi; akyiri no, ebedi mu te se Onyankopon nimdee a owo wo me ho no. **13** Na afei nneema abiesa yi na ewo ho: gyidi, anidaso, odo; na odo ne mu kесе.

**14** Odo na ese se mohwehwe akyi kwan. Momma mo koma mpere nhwehwe Honhom akyede no, ne titiriwo no nkomhye. **2** Onipa a oka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom okasa kyere Onyankopon, efise obiara nte asem a oka no ase. Onam Honhom no tumi so ka nokware mu ahintasem. **3** Nanso onipa a ohye nkom no kasa kyere nnipa, boa won, hye won nkuran, kyekye won were. **4** Onipa a oka kasa foforo no boa ono ankasa ne ho, nanso onipa a ohye nkom no boa asafu no nyinaa. **5** Ewo mu se mepere se mo nyinaa ka kasa foforo de, nanso mepere se mo nyinaa nya akyede a ebema mo ahye nkom. Efise onipa a ohye nkom no ho hia yiye kyen onipa a oka kasa foforo no, gye se obi wo ho a obekyerere ase, ma aboa asafu no nyinaa. **6** Enti anuanom, se meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfaso ben na mubenya wo me ho? Morennya hwee gye se meda Onyankopon ahintasem adi anaa meda osuahu bi adi, anaa meka nsem ma ekanyan mo, anaa mekyerekyere mo. **7** Saa ara nso na nneema a nkwa nni mu, te se aben anaa sanku a wode bo nnwom no, se nnwom no bo no mu anna ho a, obiara rente ne de. **8** Na se nea ohyen akoben no nso anhyen no yiye a, hena na obesiesie ne ho ako oko? **9** Saa ara nso na mibisa se, se moka kasa foforo a emu nna ho a, ebeye den na obi ate asem a moka no ase? Mo nsem no beyera wo mframa mu. **10** Okasa ahorow bebre na ewo wiase, nanso emu biara nni ho a ntease nni mu. **11** Na se mente kasa a obi ka no ase a, nea areka saa kasa no beye ohoho ama me, na me a meretie no nso, maye ohoho ama no. **12** Esiane se mopere se mubenya Honhom no akyede no nti, ese se mohwehwe nea ebeboa asafu no ama agyina yiye. **13** Ese se obi a oka kasa foforo no bo mpaе na otumi kyere nsem a oka no ase. **14** Se meka kasa foforo bo mpaе a, me



hohom bɔ saa mpae no, nanso m'adwene mmoa. **15** Den na afei eɛe se meye? Mede me hohom bebɔ mpae, na mede me ntease bebɔ mpae nso; mede me hohom beto dwom, nanso mede me ntease nso beto bi. **16** Se wonam hohom nko so da Onyankopɔn ase a, ebeye den na obi a aka nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpae no so se, "Amen" bi? Ɔkwan biara nni ho a obefa so ate nea woreka no ase. **17** Se eba saa a, na w'aseda mpae a worebɔ Onyankopɔn no ye se den ara mpo a, eremma onipa a ɔka wo ho no wo ɔkwan biara so. **18** Meda Onyankopɔn ase se meka kasa foforo sen mo a mowɔ ha nyinaa. **19** Nanso asafɔ mu som no, mepɛ se meka kasa mmaako mmaako anum pɛ a mobete ase na moagyina so atumi akyerɛ afɔforo ade, sen se meka nsem mpempem wɔ kasa foforo mu. **20** Monnnwene se mmofra, anuanom; nanso se yeƙa bɔne ho asem de a, monye mo ho se mmofra. Nanso munnwen se mmadwemma. **21** Kyerɛwsem no ka se, "Menam nnipa a wɔka kasa foforo so bekasa akyerɛ saa nnipa yi. Menam ahɔho anofafa so bekasa, nanso wɔrentie me," Awurade na ose. **22** Kasa foforo no ye wɔn a wonni gyidi no nsenkyerenne na Onyame asenka no nso ye gyidifo nsenkyerenne. **23** Se asafɔ no nyinaa hyia na obiara fi ase ka kasa foforo na se ahɔho anaa wɔn a wonni gyidi fra mo mu a, munnye nni se wɔbeka se moabobɔ adam? **24** Nanso se mo nyinaa na moka Onyankopɔn asem na se obi a onni gyidi anaa onipa foforo bi befra mo mu a, nsem a obete no bɛma wanu ne ho wo ne bɔne ho. Nsem a ɔte no bebu no aten **25** na ne kokoamsem beda adi, na obebu nƙotodwe asom Onyankopɔn na waka ne bɔne se, "Nokware ni, Onyankopɔn ka yen ho wo ha!" **26** Anuanom, nsem a meka yi kyere den? Se muhya se moresom a, obi to dwom; obi kyerekyere; obi da Onyankopɔn ahintasem adi; obi ka kasa foforo na ɔfoforo nso akyerɛkyere ase. Eɛe se biribiara boa asafɔ no nkɔso. **27** Se obi pɛ se ɔka kasa foforo a, aboro so koraa no, eɛe se eye nnipa beye baanu anaa baasa. Ɖbaako kasa wie a, na ɔfoforo nso akasa, na obi nso akyerɛkyere nsem a waka no ase. **28** Na se obi nni ho a obekyerɛ kasa foforo yi ase de a, eɛe se onipa a ɔka saa kasa no ye komm wɔ nhyiamu no ase na ɔkasa kyere ne ho ne Onyankopɔn. **29** Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopɔn asem no wɔ wɔn nkyen no na eɛe se wɔkasa na wɔn a aka no nso atie adwene ho. **30** Na se obi a ɔte ho no nso nya asem fi Onyankopɔn nkyen a, eɛe se onipa a ɔrekasa no gyae kasa. **31** Eɛe se mo nyinaa ka Onyankopɔn asem no mmaako mmaako senea mo nyinaa benya osuah bi ne nkuranhye. **32** Eɛe se nkɔmhyeni no pene so gyae ma ɔfoforo nso

kasa. **33** Efise Onyankopɔn mfɛe yen se yemmeye basabasa, na mmom asomdwoepɛfo. Senea eɛe wo Onyankopɔn asafɔ mu no. **34** Eɛe se mmea a wɔwɔ asafɔ mu no ye komm wɔ asafɔ no nhyiamu ase. Wonni ho kwan se wɔkasa, senea Mose mmara no kyere no. **35** Se warehwehwe biribi mu ahu a, wommisa wɔn kununom wɔ fie. Ɖbea kasa wɔ asafɔ nhyiamu ase a, eye animguase. **36** Anaa mofa no se Onyankopɔn asem no fi mo nkyen? Anaa mo nko ara mo nkyen na efi? **37** Se obi susuw se ɔye odiyifo anaa ɔwɔ hohom akyedɛ a, eɛe se ɔte ne ho ase se, "Nsem a merekyerew yi, Awurade na ɔhyee me se menkyerew." **38** Enti se ontie eyi a, eno de munntie ɔno nso. **39** Enti anuanom, mompere se mobehye nkɔm, nanso monnnyae se mobeka kasa foforo. **40** Eɛe se moye biribiara wo ne kwan so.

**15** Afei anuanom, mepɛ se mekae mo adwene fa Asempa a meka kyereɛ mo no a mugye too mu, nam so maa mo gyidi mu yee den no ho. **2** Eno ne Asempa a meka kyereɛ mo no. Se mukura asempa yi mu dennen a, mubenya nkwa; gye se moannyɛ anni. **3** Mekaa asem a metee a eho hia yiye no kyereɛ mo se, yen bɔne nti na Kristo wui, senea wɔakyerew no Kyerɛwsem no mu se **4** wosiee no, na ne nnansa so no, ɔsɔre fii awufo mu senea Kyerɛwsem no ka no, **5** ɔdaa ne ho adi kyereɛ Petro ne asomafo dumien no nyinaa. **6** Afei mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyereɛ n'akyidifo bebɔro ahannum a wɔn mu bi te ase na wɔn mu bi nso awuwu. **7** Afei oyii ne ho adi kyereɛ Yakobo ne asomafo no nyinaa. **8** Akyiri no koraa na oyii ne ho adi kyereɛ me a meye obi a wɔanwo me ntem. **9** Meye obi a misua koraa wɔ asomafo no mu na memfata mpo se wɔfrɛ me ɔsomafo efise metaa Onyankopɔn asafɔ. **10** Nanso Onyankopɔn adom nti, mete senea mete no ara na adom a ɔde dom me no aboa me yiye. Ama matumi aye adwuma dennen asen asomafo a aka no nyinaa a emfi m'ankasa m'ahooden mu, na mmom Onyankopɔn adom no na eredi dwuma wɔ me mu. **11** Enti se efi me anaa efi wɔn no, Asempa a yen nyinaa ka ni, na eno nso na mugye di. **12** Afei senea Asempa no ka se wɔama Kristo asɔre a fi awufo mu no, aden na mo mu bi tumi ka se wɔrentumi mma awufo nsɔre? **13** Se saa ye nokware de a, na ekyere se wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu. **14** Na se wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na ekyere se, yenni asem biara ka, na mo nso muni asem biara a mubegye adi. **15** Eno akyi koraa na ekyere se, yeredi atoro afa Onyankopɔn ho, efise yeƙa se ɔno na onyan Kristo fii awufo mu. Na se awufo ntumi nsɔre a, eno de na wɔamma Kristo nso ansɔre amfi awufo mu. **16** Se awufo ntumi

nsore a, na Kristo nso ansore. 17 Na se woamma Kristo ansore amfi awufo mu a, na mo gyidi no ye nnaadaa, na moda so yera wo mo bone mu. 18 Esan kyere se, won a na wogye Kristo di a waawuwu no ayera. 19 Na se yen anidaso wo Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, eno de na ye ye mmobbo sen obiara a owo wiase ha. 20 Nanso nokware a ewo mu ne se, woama Kristo asore a fi awufo mu de ahye mo den se won a wadede wo owu mu no, wobema woasoresore. 21 Na senea owu nam onipa so bae no, saa ara nso na owusore nam onipa so ba. 22 Owu nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa bre ye yen nyinaa. 23 Nanso, biribiara beye nnidiso nnidiso a Kristo na obedi kan, na se Kristo di kan ba bio a, won a woye ne de no nso adi akyi. 24 Afei, se Kristo see ahonhom mu atumfo ahoden ne tumi nyinaa a, awiei no beba, na ode Ahenni no ama Onyankopon a oye Agya no. 25 Efise ese se Kristo di hene kosi se obedi n'atamfo nyinaa so na ode won ahye n'anan ase. 26 Otamfo a obedi ne so atwa to ne owu. 27 Se Kyerewsem no ka se, "Ode nneema nyinaa behye ne tumi ase a," wommfa Onyankopon nka ho. Eye Onyankopon na ode nneema nyinaa hye Kristo tumi ase. 28 Na se wode nneema nyinaa hye Kristo tumi ase a, ono ankasa a oye Oba no de ne ho behye Onyankopon a ode nneema nyinaa hye ne Ba no tumi ase no ase; na Onyankopon adi biribiara so. 29 Se owusore nni ho a, anka won a woboo awufo din bo asu no beye den? Won adwene ne den? Se eye nokware se nea woka se, wonnyan awufo mma nkwa mu a, aden nti na woboo awufo din bo won asu? 30 Na aden na donhwerew biara yede yen ho to amane mu? 31 Anuanom, da biara mihyia owu. Esiane Yesu nti, ahohoahoa a mewo wo mo mu no na ema meka eyi. 32 Na se ako a me ne "nkekammao" dii wo Efeso no mu anidaso mmoro nnipa de so a anka den na manya? Na se wonnyan awufo mma nkwa mu a, eno de "Momma yennidi na yennom, efise okyena yebewu" senea woka no. 33 "Mommma wonnaadaa mo. Nkemmoo bone see obra pa." 34 Momma mo ani mmra mo ho so senea ese na mumfi mo akwammone no so. Meka eyi de hyc mo aniwu se mo mu ebinom nnim Onyankopon. 35 Obi bebisa se, "Ebye den na wobetumi ama awufo asore aba nkwa mu? Wode nipaduas ben na ebeba?" 36 Okwasea! Se wodua aba wo fam a, gye se ewu ansa na affi. 37 Na nea wodua wo fam no ye aba keke; ebia eye omo aba anaa aba foforo a enye affide no a watu atew a, ebenyin. 38 Bobe a Onyankopon adwene ho se ope se ode bo aba no na ode bo no; oma aba biara bobea a efata no. 39 Honam a ekata atasefo ho no nyinaa nyc honam koro. Nnipa wo honam baako; mmoa wo

won de; nmoaa wo won de na nsumnam nso wo won de. 40 Osoro nipadua wo ho na fam nipadua nso wo ho. Ahoofe bi wo ho ma osoro nipadua nko ara, na ahoofe bi nso wo ho ma fam nipadua. 41 Owia wo n'ankasa ahoofe. Osram wo ne de nko; nsoromma ahoofe gu ahorow; na nsoromma no mu nso wo wo ahoofesu ahorow. 42 Se woma awufo sare ba nkwa mu a, saa ara na ebeba. Se wosie nipadua no a, eporow; woma esore nso a emporow. 43 Se wosie nipadua a, eye tan na eye mmerew, nanso se woma esore a, eye fe na enya ahoden. 44 Se wosie nipadua no a, eye honam, na se woma esore a, eye honhom. Ohonam wo ho enti ese se honhom nso wo ho. 45 Kyerewsem no ka se, "Na Adam a odi kan no ye onipa teasefo" nanso Adam a otwa to no ye Honhom a oma nkwa. 46 Enye honhom muni na obaa kan. Obaa wo nea okura honam fam nipadua no akyi. 47 Wode fam mfutuma na eboo Adam a odi kan no. Adam a oto so abien no fi osoro. 48 Won a wote asase so no te se nea wode dote bo no no; na won a woye osoro mma no te se won a wofi osoro. 49 Senea yete se nnipa a wode dote bo yen no, saa ara na yebeye se onipa a ofi osoro no. 50 Anuanom, nea mepe se mekyere ne se, nea wode honam ne mogya aye no nni kyefa wo Onyankopon ahenni no mu; na nea eporow no ntumi ntena ho. 51 Muntie saa ahintasem yi: Yen nyinaa renwu, nanso bere tiaa bi mu, wobesakra yen nyinaa; 52 se torobento a etwa to no bo a, nsakrae no beye anibuei. Se ebo a, awufo bedan atasefo na yen nyinaa besakra. 53 Na nea eporow no de nea emporow akata ne ho, na nea ewu no de nea enwu akata ne ho. 54 Enti nea eporow de nea emporow kata ne ho na nea ebewu de nea erenwu kata ne ho a, Kyerewsem no beba mu se, "Wasee owu; nkonim aba!" 55 "Owu, wo nkonim wo he? Owu, wo nwowoe wo he?" (Hadēs g86) 56 Owu nya ne tumi fi bone mu na bone nso nya ne tumi fi mmara no mu. 57 Nanso yeda Onyankopon a onam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase! 58 Enti me nuanom, munnyina pintinn. Mommma biribiara nhinhim mo. Da biara monye Awurade adwuma, efise munim se moye Awurade adwuma a erenye okwa da.

**16** Asem a efa tow a wobeyi de aboa Onyankopon asafomma a wowo Yudea ho no ni: Ese se moye nea meka kyere Galati asafu ahorow se wonye no bi. 2 Kwasiada biara sika a moanya no, momfa bi nsie baabi senea meba mo nkyen a eremma munyi tow. 3 Se meba ho a mekyerew adansedi krataa de asoma nnipa a mopene so se mensoma won, na woabegye mo akuede no de ako Yerusalem. 4 Se eho hia se me ne won ba a, me ne won beba. 5 Se mifi Makedonia a na meba

mo nkyɛn, efise mɛfa hɔ. **6** Ebia medi nna kakra wɔ mo nkyɛn, anaa mpo medi awɔwɔbere no wɔ mo nkyɛn, na moaboa me ama makɔ baabiara a mɛpɛ sɛ mɛkɔ. **7** Mɛmpɛ sɛ midɪ nna tiaa bi wɔ mo nkyɛn. Na mmom, mɛwɔ anidaso sɛ, sɛ Awurade pɛ a, metena mo nkyɛn akyɛ. **8** Nanso metena Efeso ha yi akosi Pentekoste da no. **9** Ɛwɔ mu sɛ wɔn a wɔasɔre atia me no dɔɔso de, nanso akwan pa a metumi afa so adi dwuma pa wɔ ha. **10** Sɛ Timoteo ba mo nkyɛn wɔ ha a, monsom no hɔhɔ, efise ɔreyɛ Awurade adwuma sɛnea mɛyɛ yi ara. **11** Obiara mmu no abomfiaa, na mmom mommoa no na ontu ne kwan yi asomdwoe mu na watumi asan abeka me nsa, efise merehwɛ ɔne anuanom no anim. **12** Onua Apolo nso, metaa hyɛ no nkuran sɛ ɔne anuanom a wɔaka no ntaa nsra mo, nanso ɔnyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛba mpɛmpɛn ara. Sɛ onya kwan de a, ɔbɛba. **13** Monwɛn, momma mo gyidi mu nyɛ den; mo bo nyɛ duru na munnya ahoodɛn. **14** Momfa ɔdɔ nyɛ mo nɔwuma nyinaa. **15** Munim Stefana ne ne fifo ho asem. Wɔyɛ nnipa a wɔdan bɛyɛɛ Kristofo kan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankɔpɔn adwumayɛfo. Mɛsɛ mo, me nuanom, **16** sɛ mommɛ mo ho ase mma nnipa a wote saa ne wɔn a wodi saa dwuma no bi no. **17** M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbae no ho. Wobesii mo anan **18** na wɔama m'ani agye sɛnea wɔmaa mo ani gyei no ara pɛ. Ɛsɛ sɛ yekae nnipa a wote saa no. **19** Asafo a wɔwɔ Asia no kyia mo. Akwila ne Priska ne asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso kyia mo. **20** Anuanom a wɔwɔ ha no kyia mo. Momfa ɔdɔ nkyiakya mo ho mo ho. **21** Me ara me nsa ano nkyerɛw ni: Me Paulo, mikyia mo. **22** Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta "Yɛn Awurade bra!" **23** Awurade Yesu adom mmra mo so. **24** Me dɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

# 2 Korintofo

**1** Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopɔn ayi no se Kristo Yesu somafo no ne Timoteo a ɔye yen nuanom no mu baako nkyen, Wɔde saa krataa yi rekɔma Onyankopɔn asafo a ewɔ Korinto ne ahotefo a wɔwɔ Akaiaman mu no nyinaa: **2** Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mu. **3** Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya a ɔye mmɔborɔhunu Agya na ɔye Onyankopɔn a awerekyekye nyinaa fi no no ase. **4** Ɔkyekye yen were wɔ yen amane nyinaa mu na yenam awerekyekye a yen ankasa anya a fi Onyankopɔn nkyen no so atumi akyekye afoforo a wɔwɔ amane ahorow mu no were. **5** Senea yegah amane wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yenya Kristo awerekyekye a edɔso no. **6** Mo awerekyekye ne mo nkwaye nti yehu amane. Efise se Kristo kyekye yen were a yen nso yenam so betumi akyekye mo were. Eno bɛma moanya ntoboase ahu amane se yen nso. **7** Enti gyidi a yewɔ wɔ mo mu no nhinhim. Yenim se, senea mo ne yen hu amane no, saa ara nso na munya awerekyekye a yenya no bi. **8** Anuanom, yɛpe se yetwe mo adwene ba ɔhaw a etoo yen wɔ Asia mantam mu no so. Amane a yefaa mu no so, na na emu ye duru enti yen asetena mu anidaso nyinaa yerae. **9** Nokware mu, yegye too mu se yerebewu. Saa asem yi sii, senea ebeye a yemfa yen ho nto yen ankasa so, na mmom yede yen ho beto Onyankopɔn a ɔma awufo sɔre no so. **10** Wayi yen a fi saa owu amanehunu yi mu na ɔbekɔ so agye yen. Ɔno na yede yen ani ato no so se, se moko so bɔ mpae ma yen a, **11** obegye yen bio. Eyi kyere se obebua mpae dodow biara a mobɔ ma yen no, na Onyankopɔn behyira yen, na dodow no ara ama wɔn nne so de ada no ase ama yen. **12** Yehoahea yen ho se yen ahonim mmu yen fɔ, yɛatena ase nokwaredu mu, ne titiriw ne bere a yewɔ mo nkyen no. Enye wiase nyansa na ekyerɛ yen kwan. Mmom, yen akwankyerɛ fi Onyankopɔn adom no mu. **13** Nsem a mubetumi akenkan ate ase nko na yekyerɛw de brɛ mo. Mewɔ anidaso se mobete biribiara a **14** monte ase yiye no ase daakye senea ebeye a da a Awurade Yesu beba no, mode yen behoahoa mo ho na yen nso yede mo ahoahoa yen ho. **15** Na minim se saa asem yi beba mu. Eno nti na mehyehyɛ se meba abesra mo na moanya nhyira mprenu. **16** Meyɛɛ m'adwene se, se mereko Makedonia a meba mo nkyen, na meresan nso a, mafa mo nkyen ansa na makɔ Yudea. **17** Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wɔ nea ese se meye hoa ana? Anaase mete se obi a ɔka se "Yiw" ana "Dabi" senea ebɛso afoforo ani? **18** Onyankopɔn ye

ɔnokwafo. Enti se meka se yen mmuae ye "Yiw" bere biara a eye "Yiw", enye "Dabi" da. **19** Efise Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyere mo no nsesa. Ɔnka "Yiw" ne "Dabi" da. Bere biara odi n'asem so. **20** Ɔno mu na Onyankopɔn bahye nyinaa awie peye. Eyi nti yenam Yesu Kristo so ka "Amen" de hye Onyankopɔn anuonyam. **21** Afei Onyankopɔn no ankasa na ɔma yene mo tumi gyina pintinn wɔ Kristo mu. Ɔno na ɔsraa yen **22** faa yen se ne de, na ɔde ne Honhom Kronkron no hye yen koma mu de sii nea ɔwɔ ma yen nyinaa so dua. **23** Mefre Onyankopɔn se m'adanse. Onim me koma mu. Senea ebeye a mubɛnya kwan agye mo ahome nti na mankɔ Korinto no. **24** Enye yen adwene ne se yebehye mo ama moagye biribi adi, na mmom mo ahotɔ nti na yene mo ye adwuma. Efise enam mo ankasa gyidi so na mubegyina pintinn.

**2** Enti meyɛɛ m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awerehow. **2** Se mebehye mo awerehow a hena na ɔbekyekyere me were? Me ara a mahye mo awerehow no ana? **3** Eno nti na mekyerɛw saa krataa no brɛ mo. Na mempe se meba mo nnipa koro no ara a mubegye m'ani no nkyen abehye mo awerehow. Minim yiye se, se me ho tɔ me a, mo nso mo ho betɔ mo. **4** Mede amanehunu, awerehow ne nusu na ekyerɛw mo saa krataa yi. Mankyerɛw mammehye mo awerehow, na mmom, mekyerɛw de bekyere ɔdo a medɔ mo nyinaa. **5** Se obi ahye afoforo awerehow a, enye me na wahye me saa awerehow no, na mo anaase mo mu bi na wahye no saa awerehow no. Mempe se me nsa ye den wɔ saa onipa no so. **6** Aso a dodow no ara atwe no no dɔso ma no. **7** Eɛ se mode kye no na mokyekye ne were senea ebeye a awerehow renhye ne so. **8** Mesre mo, momma onhu se mope n'asem pa ara. **9** Nea enti a mekyerɛw mo krataa no ne se: Mɛpe se mihu se moatumi agyina sɔhwɛ no ano pintinn na nsem a meka kyere mo no nso, mudi so ana. **10** Se obi ye bɔne bi na mode kye no a, me nso mede kye no. Se eho hia se mede bekye na mede kye a, ese se mede biribiara kye. Na mo nti na meye saa wɔ Kristo anim **11** senea ebeye a, ɔbonsam rennya yen ho kwan, efise yenim ne nsuwii. **12** Bere a miduu Troa kɔka Kristo ho Asempa no, mihu se Awurade ama adwuma no ye ho kwan wɔ ho. **13** Nanso me were howee, efise na minhu yen nua Tito. Enti mekraa nnipa a wɔwɔ ho no na misii mu kɔ Makedonia. **14** Yɛda Onyankopɔn ase se daa odi yen kan wɔ yen anigye ne nkonimdi santen wɔ Kristo mu ma ɔde yen trew ne ho nimdee huamhuam no mu. **15** Yeye Kristo aduhuam wɔ wɔn a wɔregye wɔn nkwa ne wɔn a wɔreyera no

mu ma Onyankopɔn. **16** Na wɔn a wɔreyera no de, eye wɔn hua bɔne a etumi kum. Nanso wɔn a wɔregye wɔn nkwa no de, eye hua a ema wɔn nkwa. Hena na obetumi agyina adwuma a eye den sɛɛ anim? **17** Yente sɛ nnipa afoforo bi a wɔfa Onyankopɔn asem sɛ adetonne bi, na esiane sɛ Onyankopɔn asoma yen no nti, yeka nokware wɔ n'anim sɛ Kristo asomfo.

**3** Eyi kyere sɛ yerehoahoa yen ho bio ana? Anaase yehia adansedi nkrataa a efi yen nkyen anaa mo nkyen senea afoforo hia no ana? **2** Mo ankasa moye krataa a ewɔ yen nkyen a wɔkyerew wɔ yen koma mu senea ebeye a obiara behu na wakenkan. **3** Mote sɛ krataa a Kristo nam yen som so akyerew. Enye adubiri na wɔde kyere wɔ no ɔbo pon so na mmom Onyankopɔn a ɔte ase no Honhom na wɔde kyere guu nnipa koma mu. **4** Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya wɔ Onyankopɔn fam. **5** Biribiara nni yen mu a ebetumi ama yeasi yen bo aka sɛ yebetumi aye saa adwuma yi. Ahoɔden a yewɔ no fii Onyankopɔn. **6** Ɔno na wama yen afata sɛ N'Apam Foforo ho asomfo. Efi Honhom Kronkron no na emfi mmara a wɔkyerew. Mmara de owu ba na Honhom no ne nea ema nkwa. **7** Mmara a ede owu bae no, na wɔkyerew no ɔbo pon so, nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa no antumi anhwe Mose anim. Mose anuonyam hyereɛee nanso saa anuonyam no dumii. **8** Enti apam a Honhom no de ba no rennya anuonyam mmoroso ana? **9** Sɛ mmara a ede owu ba no wɔ anuonyam a, eno de nea ema yetɛ wɔ Onyankopɔn anim no rennya anuonyam a eboro so ana? **10** Nokware mu, Apam Foforo no anuonyam mmoroso nti, mmara a ede owu ba no anuonyam ayera. **11** Na sɛ anuonyam wɔ biribi a enkye mu a, ade a ewɔ ho daa no anuonyam beye nea eso yiye. **12** Esiane sɛ yewɔ saa anidaso yi nti, yewɔ akokoduru. **13** Yente sɛ Mose a ɔde nkataanim kataa n'anim senea ebeye a Israelfo no renhu nea ɛretwa mu no awiei. **14** Nanso ntease a wɔannya no nti besi nne yi, sɛ wɔkenkan Apam Dedaw nhoma no a, saa nkataanim no da so kata wɔn adwene so. Ansa na nkataanim no befi ho no, gye sɛ wogyɛ Kristo di. **15** Nne yi mpo, bere biara a wɔbɛkenkan Mose mmara no, nkataanim no da so kata wɔn koma so. **16** Nanso sɛ obi gye Awurade di a woyi nkataanim no fi ho. **17** Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wɔ no ahoto wɔ ho. **18** Yen a nkataanim biara nkata yen anim no, Awurade anuonyam hyeren wɔ yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen kɔ n'anuonyam mu.

**4** Onyankopɔn nam n'adom so de saa asem yi abre yen na eno nti emma yen koma ntutu. **2** Yeagyae kokoamsem ne aniwu nneyɛe nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopɔn asem no ho nkontompo. Yennaadaa obi mma onnye nea Kyerewsem no nkae no nni. Yegyae saa aniwude no nyinaa. Yegyina Onyankopɔn anim kasa nti yeka nokware ma wɔn a wonim yen no nyinaa gye di. **3** Sɛ Asempa a yeka no ye ahintasem a, eye ahintasem ma wɔn a woyera. **4** Wonnye nni, efise ɔbonsam aseɛ wɔn adwene. Ɖwe wɔn fi hann a ehyeren wɔ wɔn so no ho; hann a efi Asempa no mu a efa Kristo a ɔte sɛ Onyankopɔn anuonyam no ho no. (aiɔn g165) **5** Enye yen ankasa ho na yeka asem no fa. Yeka Yesu Kristo ho asem sɛ ɔno ne Awurade no na yen nso Yesu nti, yeɛɛ mo asomfo. **6** Onyankopɔn a ɔkae se, "Hann mfi sum mu nhyeren" no, ɔno na wahyeren wɔ yen koma mu ama yeanya Onyankopɔn anuonyam ho nimdee wɔ Yesu Kristo mu. **7** Yete sɛ nkuku a wɔde agyapade asie mu. Tumi ankasa no fi Onyankopɔn na emfi yen. **8** Yetaa hu amane, nanso wɔnsee yen. Mpo sɛ yenhu nea yenye a yempa abaw. **9** Amane mu, Onyankopɔn ka yen ho, na sɛ wɔbo yen hwe fam a yesore bi. **10** Mmere nyinaa yen nipadua no soa Yesu wu a owui no, senea ebeye a n'abrabo beda adi wɔ yen mu. **11** Yen asetena mu nyinaa, Yesu nti, yete ho ma owu, senea ebeye a n'abrabo beda adi wɔ yen nipadua a ewu no mu. **12** Eyi kyere sɛ owu di ne dwuma wɔ yen mu na nkwa nso di ne dwuma wɔ mo mu. **13** Kyerewsem no ka se, "Mekasae, efise na migye di." Saa honhom mu gyidi no ara so na ema yen nso yekasa, efise yegye di. **14** Yenim sɛ Onyankopɔn a ɔmaa Awurade Yesu sɔre fii awufo mu no bema yene Yesu asɔre na ɔde yen abɛka mo ho wɔ n'anim. **15** Mo nti na eyinom bebɛ mu; na senea Onyankopɔn adom no redu nnipa bebree nkyen no, saa ara nso na wɔbɛbo mpae ada Onyankopɔn ase de ahye no anuonyam. **16** Esiane eyi nti, yen koma ntutu. Ewɔ mu sɛ yen nipadua no reporɔw nakrankakra de, nanso yen honhom no de, esesa ye foforo da biara. **17** Na saa ɔhaw kakra a yefa mu no de anuonyam a enni awiei a eboro saa ɔhaw no so no bebre yen. (aiɔnios g166) **18** Yemfa yen adwene nkɔ nneema a yehu so, na mmom, nneema a yenhu so na yede yen adwene kɔ. Nea wotumi hu no ntena ho nkye, nanso nea wontumi nhu no tena ho daa. (aiɔnios g166)

**5** Yenim sɛ sɛ yewu na yegyaw saa nipadua yi a yebeenya nipadua foforo a Onyankopɔn ankasa aye a ebetena ho daa wɔ ɔsoro ho. (aiɔnios g166) **2** Mprempren, yesi apini pɛ sɛ wɔde ɔsoro atenaɛ foforo no kata yen ho, **3** efise sɛ wɔde kata yen ho

a yen ho renna hɔ bio. 4 Na se yewɔ saa ɔhonam yi mu a, yesi apini na adesoɔ bi da yen so; enye se yempe se yegyaw nipadua no, na mmom yeye se wɔde ɔsoro atenaɛ foforo no kata yen ho senea ebeye a nkwa bemene nea ewu no. 5 Onyankopɔn na wasiesie yen ama saa nsakrae yi. Na ɔde ne Honhom no maa yen se nea ɔwɔ ma yen no nyinaa akyigyinade. 6 Eyi nti, daa yewɔ akokoduru. Yenim se mmere dodow a yewɔ saa nipadua yi mu no, ema yene Awurade fi kwan ware. 7 Efise yen nkwa gyina gyidi so na ennyina nea yehu so. 8 Yewɔ nkuranhye nti eye yen pe se yebetɔ afi yen fi wɔ saa honam yi mu na yene Awurade akotena ne fi. 9 Se yewɔ yen fi ha anaɔ nohɔ no, yeye se yesɔ n'ani sen biribiara. 10 Efise ese se yen nyinaa ba Kristo anim ma obu yen aten. Senea obiara tenaa ase wɔ nipadua no abrabɔ mu no, se eye papa anaɔ bɔne no, wobegyina so abu no aten. 11 Efise yenim senea yesuro Awurade nti, yeka ne ho asemɔ kyere nnipa. Onyankopɔn nim yen yiye na mewɔ anidaso se munim me nso wɔ mo koma mu. 12 Yerensan nka yen ho asemɔ nkyere mo, na mmom yerebɔ ho mmɔden senea mode yen behoahoa mo ho na moatumɔ abua wɔn a wɔde nnipa anim hoahoa wɔn ho na enye wɔn su no. 13 Se yeabobɔ adam a eye yene Onyankopɔn ntam asem. Nanso se yen adwene mu da hɔ a, eye ma mo yiyedi. 14 Afei a yehuu se onipa baako na owu maa nnipa nyinaa wuu bi no nti, Kristo dɔ a ɔde dɔ yen no na ehye yen. Eyi kyere se nnipa nyinaa wɔ ne wu no mu kyefa bi. 15 Owu maa yen nyinaa, senea ebeye a wɔn a wɔte ase no rentena ase mma wɔn ho bio, na mmom wɔbetena ase ama nea yen nti owui a woma ɔsɔre fii awufu mo no. 16 Enti ense se yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se mpo bere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehu Kristo a, afei de, yerenye saa bio. 17 Se obi wɔ Kristo mu a, na ɔye abɔde foforo, na nneema dedaw nyinaa atwam ama nneema foforo aba. 18 Onyankopɔn aye ne nyinaa. Ɔsomaa Kristo se ɔmmepata ɔne yen ntam na ɔde ɔne afoforo ntam mpata dwumadi no ahye yen nsa. 19 Asem a wɔde abre yen ne se, Onyankopɔn nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan wɔn bɔne antia wɔn na ɔde n'asomdwoe asenka ho dwumadi no ahye yen nsa. 20 Enti yeye asomafo ma Kristo, na ete senea Onyankopɔn nam yen so kasa kyere mo. Yesi Kristo anan mu sre mo se, momma womfa mo mmata Onyankopɔn ho. 21 Na Kristo nni bɔne, nanso yen nti Onyankopɔn ma ɔfaa yen bɔne, senea ebeye a yenam ɔno Kristo so beye atreneefo wɔ Onyankopɔn anim.

**6** Anuanom a yene Onyankopɔn bɔ mu ye adwuma, yesre mo se Onyankopɔn adom a mo

nsa aka no, munnnye no kwa. 2 Onyankopɔn se, “Bere a ese mu no, mebuɔ wo, na nkwaɔye da no, meboɔ wo.” Muntie! Dɔnhwerew yi mu na ese se munya Onyankopɔn adom, na nne ne nkwaɔye da no. 3 Yempe se obiara benya yen adwuma ho asemmɔne aka, enti yempe se yede hintidua to obiara kwan mu. 4 Biribiara a yebeye no, ese se yeda yen ho adi se Onyankopɔn nkoa na yede boasetɔ tumi gyina ɔhaw ne amane nyinaa ano. 5 Wɔahwe yen, wɔde yen ato afiase, dom baa yen so, wɔama yeaye adwuma a eboro yen so, yeasi pe akyen kɔm. 6 Nanso yenam yen kronkronye, osuahu, boasetɔ ne ayamye so ada yen ho adi se yeye Onyankopɔn asomfo. Afei yenam Honhom Kronkron no so, yen nokware dɔ, 7 yen nokwasem a yeka ne Onyankopɔn tumi so kyere se yeye Onyankopɔn asomfo. Treenee ne yen akode a yede kɔ ɔtamfo so na yede bɔ yen ho ban nso. 8 Se wɔhoahoa yen o, se wogu yen anim ase o, se woyaw yen o, se wokamfo yen o, yekɔ so ara som Onyankopɔn. Wobu yen se atorofɔ nanso yeka nokware. 9 Wɔye wɔn ho senea wonnim yen nanso obiara nim yen. Yewui, senea muhu no, nanso yete ase. Ewɔ mu se wɔtwee yen aso nanso wɔankum yen. 10 Wɔmaa yen were howee, nanso yen ani gye daa. Yese ahiafo, nanso yema nnipa bebreɔ nya wɔn ho. Eye se yen nsam nni hwee, nanso yewɔ biribiara. 11 Me nnamfonom a mowɔ Korinto, yeabue yen koma mu aka nokware no akyerɔ mo. 12 Yemfaa biribiara nhintaw mo wɔ yen koma mu, na mo na mode nsem ahintaw yen wɔ mo koma mu. 13 Mprempren, mekasa kyere mo se me mma: senea yedwene mo ho no, mo nso monnwe yen ho saa ara bi. Mommfa biribiara nhintaw yen. Mummue mo koma mu! 14 Munnyaa mo ho mma abosonsomfo, efise moye no saa a, enye ye. Ebeye den na nea eye ne nea enye behyia? Ebeye den na hann ne sum atena faako? 15 Ebeye den na Kristo ne ɔbonsam adwene ahyia? Den na ogyidini ne nea ɔnye ogyidini wɔ ye? 16 Ebeye den na Onyankopɔn asɔredan ne ɔbonsam ahoni aye nyehyee? Yeye Onyankopɔn a ɔte ase no asɔredan senea Onyankopɔn no ankasa aka se, “Mede me nkurofo beye me fi na matena wɔn mu; meye wɔn Nyankopɔn na wɔaye me nkurofo.” 17 Awurade se, “Monkɔ. Mumfi hɔ nkɔ mommfa mo ho nka biribiara a eho ntew. Montew mo ho mfi nea eho ntew ho na megye mo. 18 Na, “Meye mo Agya, na mobeye me mmabarima ne me mmabea.” Otumfo Awurade na ose.

**7** Me nnamfo pa, wɔahye yen saa bɔ yi nyinaa. Enti momma yentew yen ho mfi biribiara a egu ɔhonam anaɔ ɔkra no ho fi ho na yentena ase wɔ Onyankopɔn mu mfa ntew yen ho kronkron. 2

Mummue mo koma mu mma yen. Yenye obiara bōne. Yensisi obiara na yetwaa obiara dwow nso. **3** Merenka saa asem yi mfa ngu mo anim ase. Senea madi kan aka no, yedō mo nti daa se yewu o, yete ase o, yebata mo ho. **4** Migye mo di nti mede mo hoahoa me ho. Yen haw nyinaa mu no, mmpaa abaw ε. Mede ahosepew retu mmirika no. **5** Mpo yeduu Makedonia no, yeanhome. Na ohaw abunkam hōnom, akasakasa wō wōn ntam na ehū ahye yen so. **6** Onyankopon a ohye wōn a wōpa abaw den no nam Tito ba a obae no so hye yen den. **7** Enye ne ba a obae no nko, na mmom ka a obekaa se mohyee no nkuran no. Okaa senea mope se muhu me no kyeree me. Okaa senea mudii yaw ne senea na moasiesie mo ho se mobebo me ho ban no; enti mpmpren, ama m'ani agye sen kan no. **8** Se me krataa a mekyerew mo no hye mo awerhow a, enye me yaw se mekyerewee. Mfiase no ehaw me nanso mpmpren de, enhaw me. Minim se krataa no mu nsem how mo were bere tiaa bi. **9** Nanso mpmpren de, m'ani agye; enye se memaa mo were howee no nti, na mmom se mo awerhow no ama moasesa mo akwan. Onyankopon na omāa mo were howee enti yen de, yeanhaw mo. **10** Awerhow a Onyankopon de baa mo so no nti, moanya ahonu bi a enam so de mo bekō nkwaye mu; enti ense se eye mo yaw. Nanso awerhow a wiase de bre yen no de, ede owu na eba. **11** Monhwe nea Onyankopon nam how a omāa mo were how no so aye. Mope se mufi mo koma mu kyere se munni fō. Mo bo afuw. Mo ho adwiriw mo. Mo ho pere mo pe se muhu se atentreneee aye adwuma. Moakyerē se mudi bem wō asem yi ho. **12** Ewo mu se mekyerew saa krataa no de, nanso enye obi a oye bōne anaa obi a wōye no bōne nti na mekyerewee. Na mmom senea mo ankasa mubehu okwan a moafa so atu mo ho asi hō ama yen wō Onyankopon anim no. **13** Eno na ehye yen nkuran no. Enye nkuran a ehyye yen no nko. Tito nso nam gye a mugyee no maa n'ani gyee no so maa yen nso yen ani gyeyi. **14** Mede mo ahoahoa me ho akyerē no na moanni me nhuammo. Daa yeka nokware kyere mo na hōa a mede mo hoahoa me ho kyere Tito no nso aba mu. **15** Enti se okae senea mo nyinaa pēe se moye osetie ma no na mode obu ne nidi gyee no fēw so no a, ehye odo a odo mo no mu den. **16** Eye me anigye se metumi de me ho nyinaa ato mo so.

**8** Anuanom, yepē se muhu nea Onyankopon adom aye wō Makedonia asafo ahorow no mu. **2** Wōn ahokyere mu no wōn anigye boroō so, na wōn hia mu mpo, wuyii ayamyē kese kyere. **3** Midi ho adanse se wōmaa nea wobetumi ma eboroo so

mpo. Wōn ara fii wōn pē mu **4** sree yen se yemma womfa sika no nkōma Kristofo a wōwō Yudea no bi. **5** Wōye ma eboroo so. Nea edi kan no, wōde wōn ho maa Awurade. Afei wofi Onyankopon pē mu de wōn ho maa yen nso. **6** Enti yeka kyere Tito a ofii adwuma yi ase se ontoa so na omāa mo na moatumi awie saa odo adwuma yi. **7** Moye adefo wō nea mowō nyinaa mu: okasa mu ne nimdee mu, mmoa a eye mo pē se moboa ne odo a mode dō yen mu. Enti yepē se mode ahofama som wō odo mu. **8** Merenhyehye mmara mma mo. Na mmom mepe se mede mo dō a mowō no toto afoforo de ho hwe se mo dō no ye odo kann ana. **9** Munim adom a na yen Awurade Yesu Kristo wō. Odefo a na oye no nyinaa akyi no, mo nti oye ne ho ohiani senea ebeye a onam ne hia no so bēma moaye adefo. **10** M'adwene a mewō wō asem no ho ni: Afe a etwaa mu no, mo na mudii kan fii mo pē mu ye aye. **11** Monkō so na munnwie dwuma no di. Mommma mo ho mpere mo se mubewie senea mususuwii se mobeye no. **12** Se wō ho pere wō se wobēma a, Onyankopon nam nea wōwō so begye, na enye nea wunni so. **13** Merennye nkurofo nnesoa mmegu mo so na mmom, esiane se mowō bebree saa bere yi mu no nti, eye fē se moboa wōn a wōnni bi no. **14** Na se eba se biribi ho hia mo na se wōwō bi a, wōaboa mo. Eyi ma mo nyinaa ye pē. **15** Senea Kyerewsem no ka se, "Onipa a oboaboa dodow ano no annya ammoro so, na nea oboaboa kakraa bi ano no nyaa nea ebese no." **16** Yeda Onyankopon ase se wama anigye a mewō wō mo ho no bi awura Tito koma mu. **17** Enye se openee yen abisade so nko, na mmom onō ankasa fii ne pē mu pēe se oboa nti na osii n'adwene pi se obeba mo nkyen no. **18** Yeresoma onua bi a wobu no wō asafo ahorow no nyinaa mu wō asenka adwuma no ho aka ne ho. **19** Eno akyi no, asafo ahorow no ayi onua yi se one yen ntutu akwan wō mmere a yeredi odo ho dwuma de ahye Awurade anuonyam yi, na yemfa nkyere nso se yepē se yeboa. **20** Yehwe yen ho so yiye se asem biara remma okwan a yebefa so de saa akyye yi adi dwuma no ho. **21** Yen botae ne se yebeye nea eye wō Awurade ne nnipa anim. **22** Enti yeresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yēasō no ahwe wō akwan ahorow bebree so na yēahu se eye ne pē se oboa. Na mpmpren ne ho pere no se obeboa efise wanya mo mu ahotoso. **23** Tito de, oye me boafa a one me ye adwuma de boa mo, na anuanom a wōne no rekō no de, wōye asore ahorow ananmusifo a wōhye Kristo anuonyam. **24** Momma wonhu odo a modō wōn senea ebeye a asafo no nyinaa behu se hōa a yede mo hoahoa yen ho no ye nokware.

**9** Eho nhia se mekyerew mo fa mmoa a ese se wɔboa Onyankopɔn nkurofo a wɔwɔ Yudea no ho. **2** Minim se eye mo pe se moboa nti mede mo ahoahoa me ho akyerɛ nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekae se, “Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee won ho se wɔbeboa afe a etwaa mu no mu.” Mo ahokeka no akanyan wɔn mu fa kese no. **3** Afei merema anuanom yi aba mo nkyen senea ebeye a hoa a yede mo hoahoa yen ho no nye nsɛnkeka kwa. Na senea mekae no, mubesiesie mo ho aboa. **4** Se anye saa na se nnipa no ne me fi Makedonia ba behu se munsiesie mo ho a yen anim begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi se mudii yen nhuammɔ. **5** Enti midwen ho huu se eye se anuanom bi di m’anim kan kwhewɛ akjede a mohyee me ho bo no gu ho. Eba saa a, bere a medu ho no na ewo ho na ama adi adanse se mo na momae, efise na mope se moma nti, na mmom, enye se na ese se moma. **6** Monkae saa asem yi: Onipa a ogu aba kakraa bi no, betwa so kakraa bi, na nea ogu aba bebree no, betwa so bebree. **7** Mo mu biara mma senea wadwene ho no, a enye se yaw anaɔ ahye mu, efise Onyankopɔn pe obi a ɔde anigye ma akjede no asem. **8** Na Onyankopɔn betumi ama wo aboro nea eho hia wo no so; enti daa na wowo nea eho hia wo, na wubɛnya bi nso adi dwuma foforo a efata se wudi. **9** Kyerewsem no ka se “Ofi ne koma mu ma ahiafo nea wohia; n’adɛ no tena ho daa.” (aiɔn g165) **10** Na Onyankopɔn a ɔma ogufo no aba ne brodo se aduan di no bɛma wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwe so ama anyin na w’adɛ no nti, asow bebree. **11** Daa ɔbehwe ma woanya wo ho na woaye adɛ, na enam so ama dodow no ara ada Onyankopɔn ase wo akjede a yɛnya fi mo nkyen no ho. **12** Saa adɛ a moye yi, monnye mma Onyankopɔn nkurofo nko, na mmom, anam so ama nnipa bebree ada Onyankopɔn ase. **13** Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanse pa no nti, nnipa gyina nokware a moadi wɔ Kristo asenka no ne mo adɛ a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopɔn. **14** Enti wɔde ɔɔ bebo mpae ama mo, efise Onyankopɔn ama mo adom a eboro so. **15** Yeda Onyankopɔn ase wo n’akjede a enni kabɛa no ho.

**10** Me, Paulo a se mewɔ mo nkyen a meye mmerew, na se minni mo nkyen nso a mewɔ akokoduru ma mo no, me na mitu saa fo yi. Mesre wo me Kristo a ɔye ɔyamyefo no din mu se: **2** Se meba ho a monnhye me mma menkasakasa mo anim. Minim yiye se metumi anya akokoduru wɔ nnipa a wɔka se wiase adwene na yede di dwuma no no ho. **3** Eye nokware se yete wiase, nanso yennyina wiase tumi so wɔ yen ko mu. **4** Akode a yede ko no mfi wiase. Eye Onyankopɔn

akode a ano ye den a yebetumi de ase atamfo pampim a wɔabobo no. Yese akyyinyehunu. **5** Yese akwanside biara a etia Onyankopɔn ho nimdeɛ no. Yeto adwene biara nnareka ma wɔye osetie ma Kristo. **6** Se mo setie wie peye na obi san ye asoaden wɔ ɔkwan biara so a, yebetwe n’aso. **7** Senea nneɛma te no ara na muhu. Obi wɔ ho a ɔkari ne ho ka se, ɔye Kristo de ana? Onii no nkari ne ho bio nhwe, efise yen nso yeye Kristo de senea ɔno nso ye ne de no. **8** Enye me aniwu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwe mo na munyin na memmfa nsee mo no behoahoa me ho. **9** Mɛmpe se modwene se mede me nkrataa a makyerew mo no rehunahuna mo. **10** Obi beka se, “Paulo nkrataa mu nsem no ye yaw nanso se ɔba yen nkyen a, ɔye bokɔɔ na ne nsem nso nka hwee!” **11** Eɛ se saa onipa no te ne ho ase se, nsonoe biara nna nsem a ewo yen nkrataa a yekyerew no bere a yenni mo nkyen no, ne nea se yewo mo nkyen a yeye no mu. **12** Eye nokware, yerentumi mfa yen ho ntoto wɔn a wɔfa wɔn ho se wɔn asetena korɔn no ho. Saa nnipa no ye nkwiseafo! Wɔnam wɔn ho a wɔde toto wɔn ho wɔn ho so no bu wɔn ho aten. **13** Yen de, yen ahohoahoa no ntra so bi. Yen ahohoahoa no ntra dwuma a Onyankopɔn atu yen se yenni a mo mu adwumaye ka ho bi no so. **14** Esiane se mowɔ saa tebea no mu nti, yɛbaa mo nkyen bekaa Aɛmpa a efa Kristo ho no a yɛantra. **15** Eyi nti yemmfa adwuma a nkurofo aye no nhoahoa yen ho te se yen ara na yeye. Nea yerepe ne se mo gyidi ase betim na anam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yentra baabi a Onyankopɔn ahye no. **16** Na yenam so atumi aka Aɛmpa wɔ aman afoforo so a yeremfa adwuma a ɔfoforo aye no nhoahoa yen ho. **17** Kyerewsem no ka se, “Obiara a ɔpe se ɔhoahoa ne ho no nhoahoa no wɔ ade a Awurade aye mu.” **18** Efise enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ɛma Onyankopɔn gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopɔn no ara beka ne ho asem pa no na ogye no to mu.

**11** Mewɔ anidaso se, se meye nkwiseade koraa a mubegye me. Mɛpa mo kyew, monye saa. **2** Metwe mo ho ninkunu senea Onyankopɔn twe mo ho ninkunu no. Mote se ɔbabun a mahye ɔbarima baako pe bi a ɔno ne Kristo no bɔ se mede mo bɛma no aware. **3** Misuro se wɔbeseɛ mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mubegyae senea ɔwɔ no nam anifere so daadaa Hawa no. **4** Mode anigye gye obiara a ɔba mo nkyen beka Yesu foforo a ɔnye nea yeke ne ho asem kyere mo no di; mugye honhom bi ne aɛmpa bi a nsonoe da eno ne Honhom ne Aɛmpa a yeke kyere mo no ntam no di. **5** Minnye nni se meye “Asomafo” no mu



abomfiāa. **6** Ebia m'ano ntwē de, nanso m'adwene mu abue. Yenam akwannuasa so akyerē mo eyi ase fann. **7** Mebekaa Onyankopon Asempa no kyere mo no, mannye mo hwee. Mebreē me ho ase senea ebema mo akron. So bone a meyerē ne se meyerē saa ana? **8** Bere a na mereye mo mu adwuma no, asafo afoforo bi na na wotua me ka. **9** Bere a na mewo mo nkyen no, se sika ho hia me a, na menhaw mo. Na anuanom a wote Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Senea na ete mmere a atwa mu no, saa ara nso na daakye ebeye. Merenye adesoa mma mo da. **10** Kristo nokwaredi a ahye me ma nti, mehye mo bo se obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhye wo Helaman mu da. **11** Aden nti na meka saa? Efise menno mo ana? Onyankopon nim se medo mo. **12** Meko so adi dwuma a meredi no mprenpen yi senea ebeye a saa "asomafo" no rennya kwan nhoahoa won ho se dwuma a wodi no te se yen dwuma a yedi no ara pe. **13** Saa nnipa no nye nokware asomafo. Woye atoro asomafo a wonam twa atoro wo won adwuma ho ma nnipa hu won se woye Kristo asomafo. **14** Enye me nwonwa, efise obonsam koraa tumi sesa ne ho ma odan ye se hann. **15** Enti enye nwonwa se n'asomfo tumi sesa won ho de daadaa nnipa se woye papa. Awiei no, wobenya won nneyee so akatua peperepe. **16** Miti mu ka bio se: Ense se obiara susuw se meye okwasea. Se mususuw saa a, eno de munnye me senea mubegye okwasea na menam so atumi ahoahoa me ho. **17** Asem a mereka yi nye nea Awurade pe se meka. Meka ahohoahoa ho asem a, na mekasa se okwasea. **18** Nanso esiane se nnipa bebree hoahoa won ho wo nipasu mu nti, me nso meye saa. **19** Mo ankasa mo ani atew nti mode anigye gye nkwiseafo. **20** Mugye obi a ohye mo so anaa nea onya mo ho biribi anaa nea osum mo afiri anaa nea ommu mo anaa nea obo mo ani so. **21** Mede fere gye eyi to mu se yeye mmerew dodo wo eyi mu. Se obi gye kyim de biribi hoahoa ne ho a, merekasa se okwasea, me nso megye kyim ahoahoa me ho wo dekode no ho bi. **22** Woye Hebrifo ana? Me nso meye bi. Woye Israelfo ana? Me nso meye bi. Woye Abraham asefo ana? Me nso meye bi. **23** Woye Kristo asomfo ana? Merekasa se obodamfo. Nanso meye osomfo pa sen won. Maye adwuma a eye den sen won; mada afiase mpen bebree; waboo me mmaa bebree na metaa meben owu nso. **24** Yudafu boo me mmaa aduasa akron ahorow anum. **25** Romafo boo me mmaa mprensa na wosiw me abo penkoro. Metenaa ahyen mu mada eboo mprensa. Madi asu ase nnonhwere aduonu anan pen. **26** M'akwantu ahorow mu no, mihyiaa nsuyiri ne akwamukafo. Mihuu amane wo Yudafu ne amanamanmufo nsam. Mihuu nkurow

so amane. Mihuu wuram amane. Mihuu po so amane ne nnamfo a wonka nokware nsam amane. **27** Maye adwuma a eye den na obre wo mu. Mpen pii menna. Okom ne osukom dee me. Mpen pii minnya aduan a ebese mo nni. Minnya baabi nna anaa atade nhye. **28** Bere biara na mama asafo ahorow no ho nsem ye me nsenhia. **29** Se obi ye mmerew a ema me nso meye mmerew. Se obi ka ofofoforo ko bone mu a ema me were how. **30** Se mehoahoa me ho a, na ese se mehoahoa me ho wo nneema a ekyerē me mmerewye no mu. **31** Awurade Yesu no, Onyankopon ne Agya no a ese se yekamfo no no nim se merentwa nkontompo. (aiōn g165) **32** Bere a mewo Damasko no, Amrado a na ohye Ohene Areta ase no maa awcmfo wen kurow no pon pre se wokyerē me. **33** Nanso wode me sii kentēn mu twetwee me faa ofasu bi a apae tokuru mu de me sii fam ma miguan fii ne nsam.

**12** Ewo mu se ahohoahoa so nni mfaso biara de, nanso ese se mehoahoa me ho. Nanso afei meka anisoadehu ne adiyisem a Awurade ada no adi akyerē me no. **2** Minim Okristoni bi a mfe dunan ni biribi hwim no de no koo osoro. Minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopon nko ara na onim. **3** Miti mu. Minim se wohwim saa obarima yi koo Paradise. Bio, minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopon nko ara na onim. **4** Na ho na otee nneema bi a wode ka nsem a enye yiye, nsem a womma kwan mma wonka. **5** Enti mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho, gye se nneema a eda me adi se meye mmerew no ho. **6** Se mehoahoa me ho mpo a, anka merenye okwasea, efise nokware ara na meka. Nanso merenhoahoa me ho, efise meppe se obiara bu me otitiriw sen senea wahu na wate afi me nkyen no. **7** Senea ebeye a enam saa adiyisem nwonwaso yi nti meremma me ho so no, wasomaa obonsam bofo ma ode honam mu yaw a emu ye den breē me de breē me ase. **8** Meboo eyi ho mpaē mprensa kyere Awurade na mesere no se omma emfi me so nko. **9** Ne mmuae a omaa me ne se, "M'adom nko ara na eho hia wo, na bere a woaye mmerew no na me tumi mu ye den pa ara." Enti eye me anigye pa ara se mede me mmerewye hoahoa me ho, senea ebeye a mete Kristo bammō tumi a ebo me ho ban no nka. **10** Esiane Kristo nti, mepene mmerewye, oyaw, amanehunu, otaa ne akwanside so. Efise me mmerewye mu no na meye den. **11** Meye me ho se okwasea, nanso mo na moama maye saa. Mo na anka ese se mugye me to mu. Na se menye hwee a, okwan biara so no, mennye se abomfiāa wo mo anim nsen "Asomafo" a mubu won no. **12** Mede boaseto dii dwuma wo

mo mu de kyereɛ se meye ɔsomafo. **13** Dwumadi no bi ye nsenkyerɛnne ne anwonwade. Den na ema moye asɔre a aka no mu abomfiaa, efise mammisa mo mmoa bi nti? Mesre mo, momfa saa mfomso no nkye me. **14** Afei masiesie me ho se merebesra mo nea eto so mpen abiesa, na merenye adesoaa mma mo. Mo na mo ho hia me na enye mo ahode. Na mpo mmofra nkora ade mma awofɔ, awofɔ mmom na wɔkora ade ma mmofra. **15** Ebeye me anigye se mo nti, mehwere nea mewɔ ne m'adagyew de aboa mo. Se medɔ mo yiye a, mo dɔ a mow ma me no so betew ana? **16** Mobete ase se na menyɛ adesoaa mma mo. Nanso obi beka se, meye ɔdaadaafo a mede nnaadaa na eyii mo. **17** Ɔkwan ben so? Menam abofo a mesomaa won mo nkyen no so sisii mo ana? **18** Mesomaa Tito se ɔnkɔ, na mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyere se Tito sisii mo ana? So na ɔno ne me nyinaa mfi Honhom koro mu ntu anammɔn koro ana? **19** So mususuw daa se pe ara na yɛpe se yeka biribi de tetew yen ho wɔ mo anim ana? Yekasa senea Kristo pe se yeka wɔ Onyankopɔn anim. Na biribiara a yɛye no nso, me nnamfo pa, yɛye de hye mo den. **20** Misuro se midu ho a senea anka mɛpe se mihu mo no, merenhu mo saa. Saa ara nso na senea anka mɛpe se muhu me no, morenhu me saa. Minim se mɛba abeto akasakasa ne anibere, abufuw ne pesemenkominya, ɔyaw ne nseku, ahantan ne basabasaye no. **21** Misuro se da a mɛba bio no, Onyankopɔn begu m'anim ase wɔ mo anim na mesu ama wɔn a wɔaye bɔne dedaw na wonnuu wɔn ho wɔ wɔn akɔnnɔ ne aguamammɔ ho no.

**13** Nsra a eto so abiesa a merebesra mo ni. Kyerewsem no ka se, "Adanse a nnipa baanu anaa baasa bedi no na ese se wɔfa." **2** Bere a mebaa mo nkyen nea eto so abien no, meɔɔ mo kɔkɔ bi. Mereti mu mprenpren a minni mo nkyen yi. Se mesan ba bio a, meremfa mo anaa nnipa afoforo bi a wɔaye bɔne no ho nkye wɔn, **3** efise mɛpe se muhu nsenkyerɛnne bi se Kristo nam me so kasa. Ɔnye mmerew se ɔbeyɛ mo mu adwuma, na mmom ɔwɔ tumi wɔ mo mu. **4** Ewɔ mu se mmerewye mu na wɔbɔɔ no asennua mu, nanso Onyankopɔn tumi mu na ɔte ase yi. Yɛye mmerew de, nanso ayɔnkɔfa a yene no wɔ nti, yene no betena wɔ Onyankopɔn tumi mu. **5** Monsɔ mo ho nhwe, na mummu mo ho atɛn nhwe se mote ase wɔ gyidi mu ana. Munim yiye se Kristo Yesu te mo mu ana? Se ɔnte mo mu a na ekyerɛ se moantumi sɔhwɛ no. **6** Minim yiye se mubehu se yeanni nkogu. **7** Afei yɛbɔ mpae sre Onyankopɔn se morenye biribiara a enye. Yɛmpe se nnipa behu se yewɔ tumi bi wɔ mo so. Mpo se wohu yen se yese nnipa a yeadi nkogu wɔ yen adwuma mu a, yɛpe, efise yɛpe se

mobeyɛ nea eye de adi nkonim. **8** Yerentumi nsɔre ntia nokware, na mmom nokware nko ara na ese se yegyina ma no. **9** Se yehu se yɛye mmerew na moye den a, na yen ani agye. Enti yen nso yerebɔ mpae se mobeyɛ pe. **10** Eno nti na merekyerew saa krataa yi abre mo, senea ebeye na, se mɛba a merennyina tumi a Awurade de ama me se memfa mmoa mo na munyin na mo mu antetew no so ne mo nni no anibere so. **11** Enti anuanom, makra mo! Mompere nhwehwe ade pa; muntie m'afotu; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoe mu. Na ɔdɔ ne asomdwoe Nyankopɔn no ne mo betena. **12** Momfa onuadɔ nkyiakya mo ho mo ho. **13** Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa kyiakya mo. **14** Yen Awurade Yesu Kristo dom ne Onyankopɔn dɔ ne Honhom Kronkron no ayɔnkɔfa nka mo nyinaa.

# Galatifo

**1** Paulo, osomafo a enye nnipa anaa onipa bi na opaw me se osomafo, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Nyankopon a onyan no fii awufo mu no, **2** ne anuanom a wone me wo ha nyinaa, De krataa yi koma Galati asafo ahorow no nyinaa: **3** Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Yen bone nti, Kristo yee osetie maa yen Agya Nyankopon. Onam so de ne ho bo afofe gye yen fii bone a yewo mu nne yi mu. (aiōn g165) **5** Anuonyam nka Onyankopon daa nyinaa. Amen. (aiōn g165) **6** Mo ho ye me nwonwa se mope ntem po nea ofree mo se montena Kristo adom mu no, kodi asempa foforo **7** a enye nokware asempa koraa bi no akyi. Eda adi se nnipa bi wo ho a woredan mo adwene pe se wosiw Kristo Asempa no ho kwan. **8** Na se yen, anaa obfo fi osoro beka asempa a nsonoe da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afobu a enni awiei mu. **9** Yeaka dedaw na mereti mu se: Obiara a obeka asempa a ene Asempa a moagye ato mu no bo abira no beko afobu a enni awiei mu. **10** Nea nnipa pene so na mereye yi ana? Dabi! Mepe nea Onyankopon pene so! Anaa mereye nea eso nnipa ani? Se migu so ye saa de a, na menye Kristo somfo. **11** Anuanom, mepe se mote ase se Asempa a meka kyere mo no mfi onipa ho. **12** Me nsa anka amfi onipa nkyen. Saa ara nso na enye onipa na okyere me. Eye Kristo no ankasa na odaa no adi kyere me. **13** Moate se na mesee m'adagyew nyinaa wo Yudasom ho. Afei moate nso se na mede atirimoden taa Onyankopon akyidifo, na mefaa okwan biara a metumi so pee se metore won ase. **14** Me mfefo Yudafo no de, na m'adwene mu abue wo Yudasom ho sen won nyinaa. Na mikura yen nananom amanne nso mu denneennen. **15** Nanso Onyankopon nam n'adom so free me ansa na worewo me se memmesom no. Na bere no soo **16** se obeda ne Ba no adi akyere me, senea ebye a meka Asempa a efa ne ho akyere amanamanmufo no, manko obiara nkyen amma wantu me fo; **17** saa ara nso na manko Jerusalem ankohu asomafo a na wodi m'anim kan no. Mmom, meko Arabia preko pe na mesan baa Damasko. **18** Mfe abiesa akyi na meko Petro nkyen wo Jerusalem ne no kodii nkommō. Midii ne nkyen nna dunum. **19** Manhu osomafo biara wo ho ka Awurade nua Yakobo ho. **20** Meka kyere mo wo Onyankopon anim se nea merekyerew yi ye nokware turodoo. **21** Eno akyi no, mebaa Siria ne Kilikia. **22** Saa bere no na Kristo asafo ahorow a wo wo Yudea no mu nnipa nnim me. **23** Nsem a na woaka afa me ho se, "Afei de, obarima no a na otaa

yen no ka gyidi a na ope se osae no no ho asem." **24** Na me nti, woheye Onyankopon anuonyam.

**2** Me ne Barnaba san ko Yusalem Mfe dunan akyi. Mede Tito nso kaa me ho. **2** Mekoe, efise Onyankopon na odaa no adi kyere me se menko. Me ne mpanyimfo no yee nhyiamu wo kokoa mu kyerekyere asempa a meka kyere amanamanmufo no kyere won. Na meppe se m'adwama a maye dedaw ne nea migu so reye no ye okwa. **3** Ewo mu se me bofo Tito ye Helani de, nanso woanhye no se ontwa twetia. **4** Asem yi sii, efise na anuanom bi a wonye nokwafo awia won ho abefra yen mu a worehwehwe ahofadi a yewo wo Kristo Yesu mu, na wode yen aye nkoa. **5** Yeamma won mu kwan koraa, esiane pe a na yeye se nokware a ewo Asempa no mu no betena mo mu no nti. **6** Senea won a wofa won ho se woye atitiriw no te biara no, meka se minhu won ntam nsonoe biara. Onyankopon nhwe nnipa ho mmu aten; saa mpanyimfo no mfaa adwene foforo biara mmekaa m'asem no ho. **7** Na mmom wohuu se Onyankopon de adwuma no ahye me nsa se menka Asempa no nkyere amanamanmufo senea ode adwuma no hye Petro nsa se onka Asempa no nkyere Yudafo no ara pe. **8** Na Onyankopon a onam Petro so ye adwuma se Yudafo mu somafo no ara na onam me so ye adwuma wo amanamanmufo mu, senea Petro ye Yudafo mu adwuma no pe. **9** Yakobo, Petro ne Yohane a na wofa no se woye mpanyimfo no gye too mu se, Onyankopon ama me adwuma sononko bi se minni, enti wokya me ne Barnaba. Wopene so se yenye adwuma wo amanamanmufo no mu na won nso wonye adwuma wo Yudafo no mu. **10** Nea woka ara ne se yenkae ahiafo wo won kuw no mu senea meppe se meye no. **11** Bere a Petro baa Antiokia no, mesore tiaa nea oreye no mu wo bagua mu, efise na oreye mfomso. **12** Ansa na mmarima bi a Yakobo somaa won no beduu ho no, na Petro ne anuanom amanamanmufo no to nsa didi. Nanso akyiri a nnipa no bedui no, otwee ne ho a one won annidi bio, efise na osuro won a wope se wotwa amanamanmufo twetia no. **13** Anuanom Yudafo a woaka no yee se ahufo de won ho bo Petro maa Barnaba nso de ne ho kobataa won. **14** Mihuu se nea woreye no ne Asempa no bo abira no, mekaa wo Petro ne bagua no anim se, "Woye Yudani a mprenpren wunni Yudafo amanne so bio. Aden nti na woheye amanamanmufo se wonni Yudafo amanne so? **15** "Yen a yeye Yudafo fi yen awo mu a yenye amanamanmufo nneboneyefo no **16** nim se ansa na obi bedi bem wo Onyankopon anim no, na gye se wagye Yesu Kristo adi a enye se obye nea mmara no hwehwe se onye no. Yen nso, yeagye Kristo Yesu adi senea yenam so bedi

bem wɔ Onyankopɔn anim; efise enam gyidi so na wobebu yen bem, na enye mmara no apede a yeƳe no so. **17** “Se yeƳe se wobu yen bem wɔ Kristo mu na se eɗa adi se yen nso yeƳe nnebɔneyefo a, na ekyere se Kristo pene bɔne so? Ente saa koraa. **18** Na se mifi ase ye nea magyae a, na ekyere se meye mmaratofɔ. **19** “Efise mpen dodow a mepɛ se medi mmara no so no, mmara no buu me fɔ. Mmara no ankasa akum me. Eno nti minni mmara no tumi ase bio, senea ebeƳe a metena ase ama Onyankopɔn mmom. Wɔabɔ me ne Kristo asennua mu, **20** enti enye me na mete ase bio, na mmom Kristo no na ɔte me mu. Saa asetena a mete mu mpɛmpɛn yi, mete ase wɔ Onyankopɔn Ba no a ɔdɔ me na ɔde ne nkwa maa me no gyidi mu. **21** Mempo Onyankopɔn adom no. Se onipa nam Mmara so fata Onyankopɔn anim a, na ekyere se Kristo wu a owui no ye ɔkwa.”

**3** Mo Galatifo adwenharefo! Hena na ɔdan mo adwene saa? Mo ara mo anim na wɔkyere mu pefee se wɔbɔɔ Yesu Kristo asennua mu. **2** Mummua me saa asem yi: Moye nea Mmara no hwehwe se monye ansa na Onyankopɔn Honhom no reba mo so ana? Anaase mutiee Asempa no gye dii ansa? **3** Saa na mo adwene mu ye hare nen? Mode Onyankopɔn Honhom fii ase; afei mope se mode mo ara mo tumi wie? **4** Mo osuahy yi nyinaa so amma mfaso biara? Minnye nni saa. **5** Onyankopɔn nam mmara no so na ɔde ne Honhom no maa mo ana? Anaase ɔnam mmara no so na ɔƳe anwonwade wɔ mo mu ana? Enye asem no gye a mugye dii nti? **6** Kyerewsem no kaa Abraham ho asem se, “Ogyee Onyankopɔn dii na esiane ne gyidi nti, Onyankopɔn gye no se onipa trenee.” **7** Enti ese se mote ase se nnipa a wɔwɔ gyidi no na wɔƳe Abraham asefo turodoo. **8** Kyerewsem no dii kan huu se Onyankopɔn nam gyidi so bebu amanamanmufo no bem. Eyi nti Kyerewsem no dii kan kaa Asempa no kyere Abraham se, “Enam wo so na Onyankopɔn behyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.” **9** Abraham gye dii ma wohyiraa no, na wɔn a wogye di nyinaa nso, wɔahyira wɔn senea wohyiraa no no. **10** Wɔadome obiara a ɔde ne ho beto ne nnwuma a efi mmara no mu so. Efise wɔakyerew se, “Wɔadome obiara a wankɔ so anni nea wɔakyerew wɔ Mmara Nhoma mu no nyinaa so.” **11** Afei akynnɛ biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no sodi nso Onyankopɔn ani. Kyerewsem no ka se, “Enam gyidi so na ɔtrenee benya nkwa.” **12** Mmara no nnyinaso nye gyidi; efise wɔakyerew se nea odi mmara no so benya nkwa. **13** Eno nti na Kristo agye yen afi nnome a Mmara no de breƳe yen no mu. Waye nnome ama yen senea Kyerewsem no ka se, “Obiara a wɔbesen

no wɔ dua so no hye Onyankopɔn nnome ase.” **14** Kristo gye yen senea ebeƳe a nhyira a wohyiraa Abraham no nam Kristo so beba amanamanmufo so, na yenam gyidi so anya Honhom a wɔhye yen ho bɔ no. **15** Anuanom, mede yen asetena mu asem bi beƳe nhweso: Se nnipa baanu bi pene asem bi so na wɔƳe ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so na wɔrentumi mfa biribi nka ho. **16** Onyankopɔn hye Abraham ne n’aseni bɔ. Kyerewsem no nka se, “Wo ne w’asefo” a ekyere nnipa bebree. Eka se, “Wo ne w’aseni” a ekyere se onipa baako a ɔno ne Kristo no. **17** Mkyere se: Onyankopɔn ye apam na ɔhye bɔ se obedi so. Mmara no a ebaa akhiri no ntumi nsesa anaa erentumi ntwa bɔ a Onyankopɔn hye mfirmihyia ahannan ne aduasa ansa na ɔde Mmara no mae, no mu. **18** Na se nhyira a Onyankopɔn de maa no gyina Mmara so a, eno de na enye bɔhye bio. Nanso Onyankopɔn fi n’adom mu, nam bɔhye so de agyapade no maa Abraham. **19** Eno de, na Mmara no so mfaso ne den? Wɔde maa akhiri no de kyere se yeƳe nnebɔneyefo kosi se Aseni no a wɔhye ne ho bɔ no beba. Abɔfo no na wɔde Mmara no maa Mose, na ɔno nso ye Onyankopɔn ne nnipa no ntamgyinafo. **20** Yenim se ntamgyinafo ho hia ma nnipa baanu anaa nea eboro saa, nanso Onyankopɔn a ɔƳe ɔbaako no amfa ntamgyinafo wɔ bere a ɔhye Abraham bɔ no. **21** Eyi kyere se Mmara no tia Onyankopɔn bɔhye no ana? Dabi da! Se mmara bi wɔ ho a etumi ma nnipa nkwa a, eno de anka onipa nam saa mmara no so betumi atee wɔ Onyankopɔn anim. **22** Nanso Kyerewsem no aka se wiase nyinaa hye bɔne tumi ase. Eno nti akyedee a wɔhye ho bɔ no, wɔnam Yesu Kristo so nko ara de bema wɔn a wogye di no. **23** Ansa na gyidi no reba no, Mmara no too yen mpokyerɛ kosi se wɔbedaa gyidi no adi. **24** Enti Mmara no na ehye yen so kosi se Kristo bae, senea ebeƳe a wɔnam gyidi so bebu yen bem. **25** Afei a bere adu se yeƳe Kristo di no, Mmara no nni yen so tumi bio. **26** Enam gyidi so nti na mo nyinaa ye Onyankopɔn mma a mo ne Kristo Yesu aka abɔ mu no. **27** Wɔbɔɔ mo asu hye Kristo mu nti moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so. **28** Yenni Yudani anaa Helani, yenni akɔa anaa ɔdehye, yenni ɔbarima anaa ɔbea, na mo nyinaa ye nnipa koro wɔ Kristo Yesu mu. **29** Enti se moye Kristo de a, na moye Abraham asefo, na bɔhye no nti moye adedifo nso.

**4** Asem a mereka ne se, mpen dodow a ɔdedifo no ye abofra no, ewɔ mu se agyapade no nyinaa hye ne nsa de, nanso nsonoe biara nna ɔno ne akɔa ntam. **2** Esiane se onnyinii no nti, nnipa bi wɔ ho a wɔhwe toto nneema ma no kosi bere a

n'agya ahye se wannan agyapade no mma no no. **3** Saa ara na na yen nso yete. Na yete se mmofra a wia se ahonhom dii yen so. **4** Nanso bere pa no dui no, Onyankopon somaa ne Ba a obea woo no wo Mmara ase **5** se ommegeye won a wohye Mmara ase, senea wobeye Onyankopon mma. **6** Esiane se moye mma nti, Onyankopon somaa ne Ba no Honhom baa yen koma mu, Honhom a efre "Agya, Agya." **7** Enti wonye akoo bio, na mmom woye oba. Esiane se woye ne ba nti, Onyankopon de nea owo nyinaa bema ne mma. **8** Mmere bi a atwam no, na munnim Onyankopon, enti na moye nkoa ma won a wonye anyame. **9** Nanso afei a moahu Onyankopon anaase Onyankopon ahu mo yi, aden nti na mope se modan mo ho ma nkyerekyerere a aba nni mu no? Aden nti na mope se wode mo ye nkoa bio? **10** Mudi nna, asram, nnaponna ne mfe bi. **11** Misuro se okwan bi so, masce m'ahooden wo mo ho. **12** Mesre mo, me nuanom, monye se me, efise meye se mo. Monyee me bone biara. **13** Senea munim no, bere a mebekaa Asempa no kyere mo no, mede oyare na ebae. **14** Ewo mu se na me yare no haw mo de, nanso moampo me. Mmom, mugyee me senea mubegye Onyankopon bofo; mugyee me senea mubegye Kristo Yesu. **15** Anigye a mowo no nyinaa afa he? Metumi aka se, se mubetumi a anka mubetutu mo ani de ama me. **16** Nokware a meka kyere mo nti na afei mabeye mo tamfo yi? **17** Saa nnipa no pe se wotwe mo ba won nkyen, nanso wonni adwene pa. Wohwehwe se wobetetew me ne mo ntam na ama mo ani aku won ho. **18** Eye se mabeye nsi bere biara, bere a mewe mo nkyen ne bere a minni mo nkyen mpo. **19** Me mma pa, mo a mo nti merehu awoyaw bio kosi se Kristo beda ne ho adi wo mo mu no, **20** mepere se mewe mo nkyen, na anka masakra okwan a mefa so kasa, efise me tirim nte me wo mo ho. **21** Monka nkyere me, mo a mope se mohye mmara no ase no, munnim nea mmara no ka no ana? **22** Wokyerew se, na Abraham wo mma baanu. One afenaa bi woo obaako na one obea bi a ode ne ho nso woo obaako. **23** Wowoofa afena ba no wo ohonam kwan so, na Onyankopon bohye nti na obea a ode ne ho no nso woo ne ba no. **24** Saa asem yi ye mfatoho efise saa mmea baanu yi gyina ho ma apam abien. Apam baako fi bepaw Sinai so, na egyina ho ma mma a wobeye nkoa: Ono ne Hagar. **25** Hagar gyina ho ma bepaw Sinai a ewo Arabia na ete se kuropon Yerusalema, efise one ne mma wo nkoasom mu. **26** Nanso Yerusalema a ewo osoro no de, ede ne ho na oye yen na. **27** Efise wokyerew se, "Ao obea a woye obonin, di ahurusi, wo a wonwoo da; ma wo nne so na tee mu, wo a awo nkaa wo da, efise obea a wannya awo da no mma dooso sen nea

owo kunu." **28** Me nuanom mmea ne mmarima, bohye no nti na wowo mo senea wowo Isak no. **29** Saa bere no na oba a wonam honam kwan so woo no no taa nea wonam Honhom no tumi mu woo no no. Na nne yi nso ete saa. **30** Na Kyerewsem no ka den? "Pam afenaa no ne ne babarima yi fi ha; efise afenaa babarima no ne odehwe no renkye agyapade no." **31** Enti anuanom, yenyefi afenaa no mma, na mmom yeye obea a ode ne ho no mma.

**5** Ahofadi nti na Kristo ama yeade yen ho no. Munnina pintinn. Mommma ho kwan mma wommfa mo nye nkoa bio. **2** Muntie! Me Paulo, meka kyere mo se, se moma ho kwan ma wotwa mo twetia a, na ekyerere se Kristo so amma mfaso biara amma mo koraa. **3** Mebo mo koko bio se obiara a obema ho kwan ama wotwa no twetia no, na ese se odi mmara no nyinaa so. **4** Mo a mope se wode mmara no bu mo bem no atew mo ho ahi Kristo ho. Adom no nni mo so bio. **5** Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no so twen trenee a yen ani da so no. **6** Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoye so nni mfaso. Nea eho hia ne gyidi a enam odo so da ne ho adi. **7** Na anka moresi mmirikakan no yiye! Na hena na otwintwan mo anan mu ma mugyae nokware no tie? **8** Saa nnaadaa no mfi nea ofre mo no. **9** "Mmokaw kakraa bi na ema mmere no nyinaa tu." **10** Mewo anidaso wo Awurade mu se morennwen adwene oforo bi. Onipa ko a ode sakasakaye reba mo mu no, wobetua ne so ka. **11** Anuanom, se migu so ka twetiatwa ho asem a, aden nti na woda so taa me? Na se eno na eye nokware a, anka m'asem a meka fa Kristo asennua ho no renkafa oshaw mma. Eno de, na anka asennua ho no hintidua biara nni ho bio. **12** Se ekaa me nko a anka won a wohaw mo no atwa won ho atwitwa won ho won ho. **13** Me nuanom, mo de, wofere mo se mommede mo ho. Nanso mommma saa ahofadi yi mmaw okwan mma bone; mmom momfa odo nsom mo ho mo ho. **14** Efise Mmara no nyinaa tiaatwa ne se, "Do wo yonko se wo ho." **15** Na se mokeka na momemene mo ho mo ho a, eno de monhwe yiye na moanse mo ho mo ho. **16** Na mise montena ase wo Honhom mu, na moremma ohonam akonno ho kwan. **17** Efise nea ohonam pe no tia nea Honhom no pe; saa ara nso na nea Honhom no pe no, ohonam no tia. N'abien no bo abira, enti ense se moye nea mope. **18** Se monantew Honhom mu a, na monnyefi Mmara ase. **19** Dwuma a bone su di no da adi pefee. Eyinom ne aguamamma, efi, ahohwi, **20** abosonsom, aduto, otan, akaye, ahooyaw, abufuw, aperepere, kunsunkunsun, mpaapaemu, **21** nitan, nsabow, agobone, ne nneema a etete saa. Mebo mo

kòkò senea mabò mo dedaw no se, wòn a wòtena ase saa no renkò Onyankopòn Ahenni no mu. **22** Na Honhom no aba ne òdò, anigye, asomdwoe, abodwokyere, ayanye, papaye, gyidi, **23** odwo ne ahohyeso. Mmara biara nni hò a etia eyinom. **24** Na wòn a wòye Kristo de no abò wòn nipasu no ne honam akònnò asennua mu. **25** Sè yete Honhom mu yi, momma yennantew Honhom mu. **26** Ënse se yeohohoa yen ho, yiye yen ho yen ho abufuw, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

**6** Anuanom, se obi kòtò bòne mu a, ese se mo a moye honhom mufo no fa odwo kwan so tee no. Nanso monhwè yiye na mo nso wòansò mo anhwè. **2** Monsoa mo ho mo ho mmesoa. Se moye saa a, na mudi Kristo mmara no so. **3** Se obi dwene se òye otitiriw nanso ònse hwee a, na òdaadaa ne ho. **4** Ye w'adwuma yiye na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforo ho; **5** efise ese se obiara soa n'adesoa. **6** Wone nea òkyerèkyere wo Onyankopòn asem no nkye ade pa biara a wowò. **7** Monnnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopòn atwetwe. Nea onipa dua no, eno ara na otwa. **8** Sè mudi mo akònnò bòne akyi a mobekò òsee mu, nanso se monantew Honhom mu a, mubanya daa nkwa. **(aiōnios g166)** **9** Ne saa nti, mommma yemmmre papaye ho, efise bere a ese mu no, se yeampa abaw a yebetwa nnòbae no. **10** Enti mmere dodow a yewò akwannya no, ese se ye ye obiara papa, ne titiriw no, wòn a yene wòn bò gyidifo abusua. **11** Monhwè nkyerew akese a mede m'ankasa me nsa akyerew abre mo. **12** Wòn a wòpe se wòhoahoa wòn ho no ara na wòpe se wòhye mo ma mutwitwa twetia. Nea enti a wòye eyi ne se, wòmpe se Kristo asennua no nti wòtaa wòn. **13** Wòn a wotwa twetia no mpo nni mmara no so. Pè ara na wòpe se wotwa mo twetia senea ebeye a wobetumi de mo ahoahoa wòn ho se wòn akyidifo. **14** Nanso me de, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede behoahoa me ho; n'asennua no nti, nea mede hoahoa me ho wò wiase no awu, na saa ara na nea wiase de hoahoa ne ho wò me mu no nso awu. **15** Sè obi atwa twetia anaa ontwaa twetia no nka hwee. Nea èho hia ne abòde foforo. **16** Onyankopòn adòe ne n'asomdwoe nka wòn a wodi saa nkyerèkyere yi so nyinaa; wone Onyankopòn mu nnipa foforo. **17** Efi saa bere yi rekò, obiara nhaw m'adwene bio, efise mewò òhonam ani twā a èkyere se meye Yesu de. **18** Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.

# Efesofa

**1** Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopon fi ne pe mu aye me Kristo Yesu somafo no nkyen, Merekyerew akama ahotefo a wote Efeso, Kristo Yesu mu agyidifo: **2** Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo no nka mo. **3** Momma yenna Onyankopon a oye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efise onam Kristo so de honhom mu nhyira a efi osoro abre yen. **4** Ansa na Onyankopon bebo wiase no, odo yen na oyii yen wo Kristo mu se yebeye kronkron a mfonso biara nni yen ho wo n'ani so. Ofi odo mu **5** hye too ho se, ne pe mu no, onam Yesu Kristo so de yen beye ne mma, **6** de akamfo n'adom a edoso a ode akye yen kwa wo ne Doba no mu no. **7** Ne mu na yenya ogye a efi ne mogya mu. Ne mu na yenya bonefakye nso, senea Onyankopon adom mmoroso a **8** ode nyansa ne ntease nyinaa hwie guu yen so no te. **9** Onyankopon nam nea Kristo yee no so ada n'anwonwakwan no adi akyerere yen se **10** bere a wahye no, obeboaboa abode nyinaa ano, nea ewo osoro ne nea ewo asase so ahye obaako a one Kristo no ase. **11** Onyankopon ye nea ope bere biara. Eno nti na onam Kristo so paw yen fii wiase mfiase, **12** senea ebeye a yen a yedii kan nyaa anidaso wo Kristo mu no beye nkamfo ahye no anuonyam. **13** Saa ara na ete wo mo ho nso. Bere a motee nokwasem a eye asempa a emaa mo nkwaye no, mugyee Kristo dii. Wode bohye Honhom Kronkron no hyee mo nsow wo ne mu. **14** Honhom no ma yen awerehyemu se wode nea Onyankopon de asie ama ne nkurofo no bema yen. Afei yebede yen ho na wobekamfo Onyankopon ahye no anuonyam. **15** Esiane eyi nti, efi bere a metee gyidi a mowo wo Awurade Yesu mu ne odo a modu Onyankopon nkurofo no, **16** minnyaee aseda a mede ma Onyankopon wo mo ho no da. Mekae mo wo me mpaebo mu, **17** na mibisa yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon, anuonyam Agya no se omma mo Honhom Kronkron no a obema mo nyansa na wada Onyankopon adi akyerere mo, senea ebeye a mubehu no. **18** Mesre se mo adwene mu mmue na munhu ne hann no, senea ebeye a mubanya anidaso a eno nti ofree mo no, ne ahonya a ewo agyapade kronkron a ewo ho ma ahotefo no, **19** ne ne tumi a eso na biribiara ne no nse ma yen a yegye di no. Eye saa tumi nwonwaso no ara na odaa no adi **20** bere a onyan Kristo fii awufo mu na ode no tenaa ne nifa so wo osoro ahemman no mu no. **21** Saa tumi yi koron sen mpanyinni ne tumidi, ahoaden ne keseye, ne dibea biara a wotumi de ma saa bere yi ne bere a ebaba no mu. (aiōn g165) **22** Onyankopon de biribiara hyee Kristo nan ase, na

ode no aye nneema nyinaa ti ama asafo no, **23** a ene ne nipadua. Ono ne nea ohye ade nyinaa ma wo akwan nyinaa mu.

**2** Mo de, na moawuwu wo mo amumoye ne mo bone a **2** na anka mote mu, bere a na mudi wiase ne wim sodifo ahenni akyi no ne honhom a mprenpren ereye adwuma wo won a woye asooden mu no mu. (aiōn g165) **3** Bere bi, yen nyinaa ne won tena dii ohonam akonnno akyi yee ohonam apede ne ne nsusuwii. Yen nso, na ese se Onyankopon abufuw ba yen so. **4** Nanso esiane n'adobee a edoso ma yen nti, Onyankopon a n'ahummabo dooso no **5** maa yen nkwa wo Kristo mu, wo bere a anka yeawuwu wo amumoye mu mpo; adom nti na wogye mo nkwa. **6** Onyankopon nyan yen ne Kristo, na ode yen ne Kristo atena osoro ahemman mu **7** senea ebeye a nna a ereba no mu no, obeda n'adom ahonya a eso nni no adi; n'adobe a onam Kristo Yesu so yee yen no. (aiōn g165) **8** Eye adom no nti na wonam gyidi so agye mo nkwa. Emfi mo ankasa, eye Onyankopon akjede. **9** Emfi nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho. **10** Onyankopon na waye yen senea yete yi. Onam Kristo so boe yen se yemmeye nnwuma pa a wasiesie ato ho no. **11** Afei monkae se mo a na anka kan no wowo mo se amanamanmufo, na won a wofre won ho twetiatwafo no (nea wode nsa aye wo honam mu) fre mo momonotofo, **12** monkae se saa bere no na moatew mo ho afi Kristo ho, na wonkan mo mfra Israelfo, na moye ahoho a monka bohye apam no ho, na munnii anidaso na munnii Onyankopon nso wo wiase. **13** Nanso afei mo a na anka mowo akyirikyiri no, wonam Kristo mogya no so atwe mo aben Onyankopon. **14** Efise Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafo ne amanamanmufo aye no so de asomdwoe aba. Onam ono ankasa ne honam so bubuu fasu a na etwa won ntam ma woye atamfo no. **15** Onam ne nipadua so aseee Mose mmara ne n'ahyede tumi no. Ne botae ne se obema Yudafo ne amanamanmufo aye baako na ode asomdwoe aba; **16** onam asennua a ode seee nitan a ewo won ntam no so aka won abo mu aye won nipadua baako na wapata wone Onyankopon ntam. **17** Enti Kristo ba bekaa Asempa a eye asomdwoesem no kyereee won a wowo akyirikyiri ne won a woben nyinaa. **18** Ono nti yewo Honhom baako a yenam no so ko Agya no nkyen. **19** Enti mprenpren, monnye ahoho ne amamfrafo bio, na mmom mo ne Onyankopon nkurofo no ye nnipa koro na mofra Onyankopon abusua no mu, **20** na woato mo asi asomafu no ne adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa ye ne tweitibo no so. **21** Ono na oma odan mu no nyinaa ye baako na ebeye asoredan kronkron wo Awurade

mu. 22 Ne mu na woresiesie mo na moabɔ mu abeyɛ ofi a Onyankopɔn nam ne Honhom so tena mu.

**3** Me Paulo, mo amanamanmufɔ nti Kristo Yesu de me yɛɛ odeduani. 2 Nokware mu, moate Onyankopɔn adom a ɔnam me so de ma mo no ho asem, 3 a eno ne ahintasɛm a wɔnam adiyi so de ama senea makyerew no tiaa dedaw no. 4 Na sɛ mokenkan eyi a na mobete nhumu a mewɔ wɔ Kristo ahintasɛm ho no ase, 5 nea wɔanyi ankyere awo ntoatoaso bi mu nnipa senea nne yi Honhom no ada no adi akyerɛ Onyankopɔn asomafo ne adiyifo akronkron no. 6 Saa ahintasɛm yi kyere sɛ amanamanmufɔ ne Israelfo bɔ mu yɛ adedifo. Wɔbɔ mu yɛ nipadua baako, na wɔwɔ kyɛfa wɔ Kristo Yesu mu bɔhyɛ no mu. 7 Onyankopɔn dom akyede a ɔnam ne tumi so yɛ adwuma wɔ yen mu nti, meyyɛ asem pa no ho somfo. 8 Ewɔ mu sɛ me ne aketewa pa ara wɔ Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa mu, nanso Onyankopɔn yɛɛ me adom sɛ menkɔka Asem pa a efa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyere amanamanmufɔ, 9 na memma nnipa nyinaa nhu saa ahintasɛm yi dwumadi a wɔde asie wɔ Onyankopɔn a ɔbɔ ade nyinaa mu wɔ mfe bebree a atwa mu no mu no. (aiɔn g165) 10 N'atirimpɔw ne sɛ afei ɔnam asɔre no so beda ne nyansa a emu dɔ no adi akyerɛ wim mpanyinni ne atumfo, 11 senea ɔnam yen Awurade Kristo Yesu so wiee ne botae a ewɔ hɔ daa no. (aiɔn g165) 12 Afei Kristo ma yen akokoduru ne ahotoso a ema yɛnya gyidi ba Onyankopɔn anim. 13 Mesrɛ mo, mommma mo aba mu mmu wɔ amane a mihu ma mo no ho. Eyɛ mo anuonyamhyɛ. 14 Eyi nti mibu ntotodwe wɔ Agya no anim, 15 ɔno na ne din da n'abusua a ewɔ ɔsoro ne asase nyinaa so no so. 16 Mebɔ mpae sɛ omfi n'anuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no so nhyɛ mo den, 17 senea ebeyɛ a Kristo befa mo gyidi so abetena mo koma mu. Sɛ moagyɛ nti na moatim wɔ ɔdɔ mu no, mebɔ mpae sɛ 18 mo ne ahotefo nyinaa benya tumi, na moate Kristo dɔ no trɛw, ne tenten, ne korɔn ne emu dɔ no ase, 19 na moahu saa ɔdɔ a etra adwene nyinaa so no, na Onyankopɔn ahyɛ mo ma. 20 Anuonyam nka Onyankopɔn a ne tumi yɛ adwuma wɔ yen mu. ɔnam saa tumi yi so yɛ nea yebisa anaa nea yesuw ma ɛboro so. 21 Anuonyam nka Onyankopɔn wɔ asafɔ no ne Kristo Yesu mu mfi nne nkosi daa daa. Amen. (aiɔn g165)

**4** Me a meye odeduani ma Awurade no hyɛ mo sɛ montena ase mma emfata ɔfrɛ a wɔafre mo no. 2 Mommrɛ mo ho ase koraa na munnwɔ; montɔ mo bo ase, na mo ne obiara ntena wɔ ɔdɔ mu. 3 Mommɔ mmɔden sɛ monam asomdwoe hama so

bema Honhom biakoyɛ no atena mo mu. 4 Nipadua baako ne Honhom baako na ewɔ hɔ, senea wɔfrɛ mo kɔɔ anidaso baako, 5 Awurade baako, gyidi baako ne asubɔ baako mu no. 6 Yewɔ Onyankopɔn a ɔyɛ yen nyinaa Agya a odi yen nyinaa so. ɔnam yen nyinaa mu, na ɔte yen nyinaa mu nso. 7 Yen mu biara wɔ adom bi senea Kristo akyɛ ama yen. 8 Eyi nti na Kyerɛwɛm no ka sɛ, “Bere a ɔforo kɔɔ ɔsoro no, ɔfaa nneɔdufo kaa ne ho; na ɔmaa nnipa akyɛde.” 9 Afei sɛ “ɔkɔɔ ɔsoro” no nkyerɛase ne den? Ase kyere sɛ, nea edi kan no, ɔkɔɔ fam wɔ asase ase pɛɛ. 10 Enti nea ɔkɔɔ fam no ara na ɔkɔɔ ɔsoro a ɛboro wim nyinaa so, senea ɔbɛhyɛ abɔde nyinaa ma. 11 ɔno na ɔmaa ebinom yɛɛ asomafo, afororo yɛɛ adiyifo, afororo yɛɛ asem pakafɔ, na afororo nso yɛɛ asafɔ ne akyerɛkyerɛfo. 12 ɔyɛ eyi de siesie Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa maa ɔsom nnwuma, senea Kristo nipadua no nyin beko so 13 kosi sɛ yen nyinaa benya gyidi baako ne Onyankopɔn Ba no ho nimdeɛ baako, na yɛawie nyin wɔ Kristo mayɛ mu. 14 Yɛrenyɛ mmofra bio, wɔn a asorokye bɔ wɔn kɔ nea efrɛ, na nkyerɛkyere mframa biara de wɔn di akɔneaba na bradatofo ne aniferefo daadaa wɔn. 15 Mmom, sɛ yetena ase nokware ne ɔdɔ honhom mu a, yebenyin wɔ Kristo a ɔyɛ asafɔ no Ti no mu. 16 Ne mu na honam akwaa ahorow no suso wɔn ho wɔn ho mu. Ne mu na obiara yɛ n'adwuma, na nipadua no nyin ahɔɔden so wɔ ɔdɔ mu. 17 Mede Awurade din bɔ mo kɔkɔ sɛ monntena ase bio sɛ amanamanmufɔ a wonni adwene pa bi, 18 na sum aduru wɔn ntease. Wonnim hwee na wɔyɛ asoɔden. Wonnim Onyankopɔn mu asetena na wonni nkatede ma nea etɛɛ. 19 Wɔn ani nwu hwee. Woagyaa wɔn ho ama bɔne na wɔyɛ afide ahorow nyinaa bi a wonnu wɔn ho. 20 Enyɛ saa na musua faa Kristo ho. 21 Eyɛ nokware sɛ motee ne nka, na wɔkyerɛkyerɛ mo senea nokware a ewɔ Yesu mu no te. 22 Enti montwe mo ho mfi mo suban dedaw no a akonno bɔne ama aporɔw no ho. 23 Momma Honhom no nyɛ mo koma ne mo adwene fororo, 24 na montena ase wɔ suban fororo a wɔbɔɔ no Onyankopɔn seso wɔ treneyɛ ne kronkronyɛ mu no. 25 Munnni atoro nkyere mo ho mo ho. Obiara nni nokware nkyere ne nua, efise, yen nyinaa yɛ nnipa baako wɔ Kristo nipadua mu. 26 Sɛ mo bo fuw a, monnye bɔne. Mommma owia nkɔtɔ mo abufuw so. 27 Mma ɔbonsam kwan. 28 Eɛ sɛ obi a ɔbɔ korɔn no gyae akrɔmmɔ. Obiara nyɛ adwuma na moatumi aboa afororo. 29 Mma kasa bɔne mfi w'anom, na mmom ka kasa pa na aboa afororo senea ehia wɔn na wɔn a wotie anya so mfaso. 30 Monnhw Onyankopɔn Honhom Kronkron a wɔnam so asow mo ano ama ogyeda no were. 31 Munyi yawdi,



bobone ne abufuw, ahohoahoa ne nseku ne bonepe nyinaa mfi mo mu. **32** Monye ayamyē mma mo ho mo ho, mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa mo mfomso nkyekyekyekye mo ho mo ho senea Onyankopon nam Kristo so de mo bone kyee mo no.

**5** Esiane se moye Onyankopon mma a odo won no nti, munsuasua no **2** na motena ase odo mu senea Kristo doo yen, na ode ne nkwa too ho maa yen se afobode a eye huam ma Onyankopon no. **3** Nanso ense se wote aguamammo anaa afide anaa anibere ho asem wo mo mu, efise eyinom mfata Onyankopon nkurofo kronkron. **4** Saa ara nso na emfata se moka kasa fi, ahuhusem anaa se muyi aseresem, mmom monna ase. **5** Munnya ntease se, obiara a odo aguaman na oye afide, na oye oniberefo (anibere ye abosonsom) no rennya kyefa biara wo Kristo ne Onyankopon Ahenni no mu bi. **6** Mommma obiara mmfa nsem a aba nni mu nnaadaa mo. Efise saa nneema no na ema Onyankopon bo fuw won a woye asooden no. **7** Enti mo ne saa nni pa no nye biribiara. **8** Bere bi, na moye sum, nanso mprenpren de, moye hann wo Awurade mu. Ne saa nti montena ase se hann mma. **9** Efise hann no ma moye papa, atreenefo ne nokwafo, **10** na ehwehwe nea eso Awurade ani. **11** Montwe mo ho mfi nneema hunu a woye wo sum mu ho, na momba ho ntama. **12** Eye aniwu se wodo nneema a asoodenfo ye no wo sum mu no so. **13** Nanso se hann no to won so a, yebehu nnebone biara a woye. **14** Efise hann da biribiara adi. Enti na woaka se, "Nyan, wo a woada, na sare fi awufo mu, na Kristo behyeren wo wo so." **15** Enti monhwe mo akwan yiye, enye se won a wonnim nyansa, na mmom se won a wonim nyansa. **16** Monye mo akwannya biara so ade, efise, nna yi ye nna bone. **17** Monnye adwene mu harefo, na mmom monte Awurade apede ase. **18** Monnom nsa mmmow na amfa mo anko ahohwibo mu. Na mmom momma Honhom no nhye mo ma. **19** Momfa nnwom, ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyere mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wo koma mu, **20** na monna Agya Onyankopon ase bere biara wo biribiara ho wo yen Awurade Yesu Kristo din mu. **21** Mumfi nidi a mowo ma Kristo mu no mmre mo ho ase mma mo ho mo ho. **22** Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom senea mobre mo ho ase ma Awurade no, **23** efise okunu ye oyerere no ti senea Kristo ye asafu no ti ne ne Gyefo no. Asafu no ye Kristo nipadua. **24** Senea asafu no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara na ese se oyerenom bre won ho ase wo biribiara mu ma won kununom. **25**

Okununom, monnodoo mo yerenom senea Kristo doo asafu no na ode ne kra too ho maa no, **26** na onam asem no so de nsu guaree no yee no kronkron, **27** de maa ne ho se asafu a ehyeren, a enni nkeake anaase mpomponoe anaase dem biara, na mmom eye kronkron a enni sinto. **28** Saa ara na ese se mmarima do won yerenom senea wodo won nipadua no. Obarima a odo ne yere no do n'ankasa ne ho. **29** Obiara ntan ne ho. Mmom oma no aduan hwe no yiye senea Kristo ye asafu no, **30** na yen nso yeye ne nipadua no ho akwaa. **31** "Eyi nti, obarima begyaw n'agya ne ne na, na ode ne ho akobo ne yere na won baanu no nyinaa abeye ohonam baako." **32** Eyi ye ahintasem a mu do, nanso mereka Kristo ne asafu no ho asem. **33** Enti ese se okunu biara do ne yere se n'ankasa ne ho, na oyerere biara nso de nidi ma ne kunu.

**6** Mma, muntie mo awofu asem wo Awurade mu efise saa na eye. **2** "Di w'agya ne wo na ni," eyi ne mmaramsem a edi kan a bohye ka ho, **3** "na asi wo yiye na wo mma nso aware wo asase yi so." **4** Agyanom, monnhye mo mma abufuw. Na mmom montetew won wo Awurade nkyerekyerere mu. **5** Nkoa, momfa obu ne osuro mfi koma pa mu nye osetie mma mo honam fam wuranom, senea mobeye osetie ama Kristo no ara. **6** Monye osetie mma won, enye se mobeso won ani wo bere a wrehwe mo nko ara, na mmom monye se Kristo nkoa a mufi mo koma mu reye Onyankopon apede. **7** Momfa mo koma nyinaa nsom senea moresom Awurade a enye nnipa, **8** efise munim se adwuma pa biara a obi ye no, se oye osomfo anaa ode ne ho no, Awurade betua no so ka. **9** Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfo. Munnyae won ahunahuna efise mo ne mo asomfo nyinaa wo owura baako a owo osoro; na onno de, ohwe anim. **10** Nea etwa to ne se, monye den wo ne tumi kese no mu. **11** Monhye Onyankopon akode nyinaa na moatumi agyina obonsam nhyehyee ano. **12** Efise enye yene mogya ne ohonam na anya, na mmom yene mpanyinni ne tumidi ne wiase yi sum mu atumfo ne ahonhommane a ewo soro ho na anya. (aiōn g165) **13** Eyi nti, monhye Onyankopon akode nyinaa, na se da bone no ba a moatumi agyina, na muwie biribiara a moagyina pintinn. **14** Enti munnyina pintinn na momfa nokware mmoo mo asen, na monhye trenee nkatabo, **15** na momfa Asempa no asomdwoe no nhyehye mo anan. **16** Eyinom nyinaa akyi no, momfa gyidi kyem, nea mode bedum obonefo bema a eredew no. **17** Momfa nkwaye dade kyew ne Honhom no afoa a eye Onyankopon asem no. **18** Mommoo mpaee mmere nyinaa mu wo Honhom mu, mpaeboo ahorow ne nkotosre mu. Eyi nti monna mo ho so, na mommo

mpae mma ahotefo. **19** Mommɔ mpae mma me nso na se mibue m'ano a, wɔama me asem aka, na matumi akasa akokoduru so ada Asempa no mu ahintasem adi. **20** Mprempren meye ho nanmusini a meda mpokyerɛ mu. Eno nti, mommɔ mpae mma me na matumi de akokoduru apae mu aka no senea ese se meka no. **21** Yen nua dofo Tihiko a ɔye Awurade adwumaye mu somfo nokwafo no beka biribiara akyere mo senea ebeye a mubehu senea me ho te ne dwuma a meredi. **22** Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso. **23** Asomdwoe nka anuanom nyinaa, na Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokware do. **24** Onyankopɔn adom nka wɔn a wɔdo yen Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

# Filipifo

**1** Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a woye Kristo Yesu nkoa nkyen, Wode koma Yesu Kristo mu ahotefo ne ahwefo ne asomafo a wowa Filipi no nyinaa: **2** Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Bere biara a mekae mo no, meda Onyankopon ase. **4** Saa ara nso na da biara mede anigye bo mpae ma mo, **5** efise efi da a edi kan de besi sese no, moaboa me wo asempaka no adwumaye mu. **6** Eyi nti migye di yiye se Onyankopon a ofii ase yee saa adwuma pa yi wo mu no beko so de akosi da a Yesu Kristo beba no. **7** Senea mo ho adwene pa wo me tirim no nti se daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efise se meda mpokyeru mu, anaase mede me ho na mereka Asempa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopon adom. **8** Onyankopon ankasa di me adanse se m'ani agyina mo wo Yesu Kristo do mu. **9** Me mpae a mebo ma mo ne se do a mode dodu mo ho mo ho no mu beye den, na mubenyin wo nimdee ne ntease mu, **10** senea ebeye a mubehu nea eye na da a Kristo beba no na moaye kronkron a obi nka asem bi nti mo. **11** Nneema pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behye mo abrabo ma de ahye Onyankopon anuonyam akamfo no. **12** Anuanom, mepre se mote ase se nneema a aba me so nyinaa aboa ama Asempa no atrew. **13** Eno nti awemfo a wowa ahemfi ha ne afoforo a woka won ho no nyinaa nim se, esiane se meye Kristo somfo no nti na meda afiase. **14** Afiasa a meda no ahye anuanom bebree nkuran wo Awurade mu ma wotumi ka Onyankopon asem no wo akokoduru so a wonsuro hwee. **15** Eye nokware se won mu ebinom nam nitan ne ntokwape so ka Kristo ho asem oforo, na afoforo nso de adwene pa na eka ne ho asem. **16** Won a wode adwene pa ka asem no fi do mu na eka, efise, wonim se Onyankopon asem nti na meda afiase. **17** Afoforo a wonam nitan ne ntokwape so ka asem no nso dwene se wonam saa kwan yi so bema m'ahohiahia aboro so wo m'afiasenna nna yi mu. **18** Eyi nti na aye den? Eye me anigyesem. Nea ehia ara ne se, se wofi adwene pa ana adwemmone mu no, Kristo ho asem ara na woka. Na eyi nti m'ani gye na meko so ama m'ani agye, **19** efise minim se mo mpaebo ne adom a efi Yesu Kristo Honhom mmoa mu no nti wobegya mu. **20** Me pre ne m'anidaso titiriw ne se, mmere nyinaa mede nsi ne anem beye m'adwuma; mpo saa bere yi, se mete ase o, se miwu o, mede me nipadua nyinaa behye Kristo anuonyam. **21** Me de, Kristo nti na mete ase; na mpo, owu ye me mfaso. **22** Nanso se mete ase a, metumi aye adwuma a so wo mfaso ama Kristo.

Eno nti minhu mu nea memfa, asetena anaase owu. **23** Eyi aye me aniani. Pe na mepre se mitu fi wiase ne Kristo kotena, efise eno mmom na eye; **24** nanso mo nti, se mete ase nso a anka eye. **25** Minim se me ho hia wo asase yi so ha; eno nti migye di se metena ha kakra na maboa mo ama moanyin wo gyidi mu anya anigye. **26** M'asetena yi bema mo ani agye na se mesan besra mo bio a, mubenyi biribi agyina so ahye Kristo anuonyam se oboo me ho ban. **27** Mprempren, ade a cho hia me ne se biribiara a ebeto mo no, momma mo abrabo mfata Kristo Asempa no nko ara, senea ebeye a, se yehyia o, se yeanhyia o, mete mo ho asem pa se mugyina pintinn na mukura botae koro ne gyidi koro wo Asempa no ho. **28** Munnsuro mo atamfo. Biribiara a mobe ye no, momfa akokoduru nnyina pintinn. Na eyi bedi adanse se wobedi nkogu na moadi nkonim, efise Onyankopon ka mo ho. **29** Na mo de, enye se woadom mo se munni Kristo akyi nko, na mmom se mubehu amane nso. **30** Afei mubetumi ne me abo mu ako oko a mereko no. Saa oko yi na bere a atwa mu no, mekoe na migu so reko senea mote no.

**2** Mo nkwa a mowa wo Kristo mu no hye mo den ana? Ne do kyekye mo were ana? Mo ne Honhom no wo ayankofa bi ana? Mowa ayamyne ne ayamhyehye ma mo ho mo ho ana? **2** Se ete saa de a, eno de, munnya adwene koro wo do ne Honhom ne botae koro mu, na m'anigye awie peye. **3** Monnye pesemenkominya; monnhoahoa mo ho mfa mpre anuonyam hunu. Mommre mo ho ase mma mo ho mo ho na mummu mo yankonom nsen mo ankasa mo ho. **4** Mommma obiara nhwe ne nko ara n'ade nko, na mmom onsusuw ne mfefo nso de ho bi. **5** Momma mo abrabo nyinaa nye se Yesu Kristo de no bi. **6** Ono na wo Onyankopon tebea mu de, nanso wanhwe ne ho se one Onyankopon beye pre. **7** Dan ne tumi kese ne n'anuonyam too nkyen. Mmom, ofii ne pre mu faa akoa tebea de too ne ho so, baa se onipa beyee n'ade se onipa. **8** Obree ne ho ase, yee osetiese de koduu owu mu, asennua ho wu mu mpo. **9** Eyi nti Onyankopon maa ne so koo baabi a ekoron koraa, maa no din a edi din nyinaa so. **10** Na eno nti se wobo Yesu din a, asorofo ne asase sofo ne asase asefo nkotodwe nyinaa bekotow no. **11** Na tekrema nyinaa apae mu aka se, Yesu Kristo ne Awurade, de ahye Agya Onyankopon anuonyam. **12** Enti me nnamfo pa, senea na me ne mo te ho a na mutie me no, saa ara nso na bere a minni mo nkyen mprempren yi ese se mutie me ara ne no. Monko so mfa ahopopo ne osuro nye adwuma mfa nwie mo nkwaye ho adwumaye, **13** efise Onyankopon na oma mufi mo pre mu di dwuma a eso n'ani. **14** Dwuma biara a

mudi no, munnnwiinwii na monnnye ho akyinnye, 15 senea ebeye a worenka biribi ntia mo. Mobe ye kronkron se Onyankopon mma nokwafo a wote wiase a nkontompofo ne nneboneyefo ahye mu ma to no. E se me mohyeren wo won mu se nsoromma a ewo soro 16 wo nkwa no ho asem a moka kyere won no mu. Se moye saa na Kristo da no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no; efise ebada no adi se dwuma a mibedii no anye okwa. 17 Ebia na ese se wohwie me mogya gu se aforebode senea mo osom no nso ye aforebode ma Onyankopon no. Se eba saa a, ebeye anigyesem a me ne mo nyinaa na ebenya saa ahosepew no. 18 Yiw, momma mo ani nnye, senea me nso m'ani agye no. 19 Anidaso a mewo wo Awurade Yesu mu no nti, mesoma Timoteo ma waba mo nkyen na mo ho nsem a mete no ahye me nkuran. 20 Ono nko ne obi a owo otema ma me na mo ho asem nso hia no. 21 Obiara pe ono ara ne yiyedi a Yesu Kristo ho asem mfa ne ho. 22 Mo ankasa mudi ho adanse wo dwuma a wadi ho. Wakyere nso se, one me te se o ba ne n'agya a woka abo mu adi asem pa no ho dwuma. 23 Se mihi senea nneema reko so ma me a, erenkye biara mesoma no aba mo nkyen. 24 Na Awurade mu anidaso a mewo nti, minim se erenkye biara m'ankasa meba mo nkyen. 25 M'adwene ho se, mesoma yen nua Epafrodito a waye adwuma, na odi me nkyen mu ako na wasom mo se mo somafu de aboa me no wo mo nkyen. 26 Ne ho pere no se obehu mo nyinaa na ehaw mo nso se motee ne nka se oyare. 27 Ampa ara, na oyare a anka oreye awu. Nanso Onyankopon huu no ne me nso mmobo, efise wamma manni awerghow. 28 Me ho pere me yiye se mesoma no aba mo nkyen na muhu no a, mo ani asan agye, na me nso m'awerghow to atwa. 29 Momfa ahosepew nnye no se onua wo Awurade mu. Momfa obu ne nidi mma nnipa a wote se ono nyinaa, 30 efise ode ne nkwa bo afore a enam so maa anka orewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

**3** Anuanom, asem a mede rewie ne se, momma mo ani nnye wo Awurade mu. Enhaw me se meti nsem a makyerew dedaw no mu. Ema mo akwankyer. 2 Monhwe nneboneyefo no a wote se akraman a woka se twa na ese se onipa twa twetia ansa na wanya nkwaye no yiye. 3 E ye yen, na enye won na agye nokware twetiatwa ato mu. Efise eye Onyankopon Honhom na oma yen tumi ma yesom no, na hye a yede yen ho ahye Kristo Yesu mu no nti yenia ahosepew. Yemmfa yen ho nto ohonam so. 4 Se obi wo ho a osusuw se, se ode ne ho to amanne so na eye a anka eye me. 5 Bere a midii nnaawotwe pe na wotwaa me twetia. Meye

Israeli fi m'awosu mu. Mifi Benyamin abusua a waye Hebrifo kronkron no mu. Se woka Yudafo mmara sodi ho asem nso a, meye Farisini 6 a na me ho pere me se metaa Kristo. Se mmara no sodi nko na ema obi ye otreneeni a, eno de, na me so nni mfomso biara. 7 Nanso nneema a na mefa no se eye mfaso nyinaa no, esiane Kristo nti, aye adehwere. 8 E nye eno nko, na migye di nso se biribiara nkyen se wode wo ho beto Kristo Yesu a oye m'Awurade no so. Ne nti matow biribiara akyene. Mefa ne nyinaa se nneema hunu bi, senea ebeye a me nsa beka Kristo, 9 na mahu se me ne no aye baako. Afei meremfa m'ahooden mpere se meye pe; peye a efi mmara no mu no. Na mmom mehwehwe peye a efi Kristo mu gyidi ne Onyankopon mu a gyidi na eye ne fapem. 10 Nea merehwehwe ara ne se, mehu Kristo na menya ne wusore no mu osuahu, na mahu n'amane no bi, na maye se ono wo ne wu no mu; 11 na mewo anidaso se, me nso me wu akyi no, wobema masore a fi owu mu. 12 E nye se manya eyinom nyinaa dedaw, anaase madu me botae ho dedaw. Na mmom merepere ako m'anim ara se me nsa beso nea enti a Kristo Yesu nso soo me mu no mu. 13 Anuanom, memfa no se me nsa aso mu. Ade baako a ese se meye ne se, ese se me were fi m'akyi na meyerere me ho, senea ebeye a medu nea ewo m'anim no ho. 14 Eyi nti mitu mmirika ko m'anim tee na madu osoro botae no a Onyankopon nam Kristo Yesu so afe me no ho. 15 Ese se yen a yenyin wo Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo mu bi nso wo adwene foforo a, Onyankopon beda no adi akyere mo. 16 Nanso nea yen nsa aka dedaw no, momma yenko so saa ara nkura mu. 17 Anuanom, monko so nsuasua me. Yeama mo nhweso pa nti muntie won a wowa saa nhweso pa no. 18 Maka saa asem yi akyere mo se, nnipa bebre wo ho a won abrabo ma waye Kristo wu a owui wo asennua no ho no atamfo. 19 Saa nnipa no beko osee mu, efise won nyame ara ne won honam mu nneema. Woma won ho so wo nneema a ese se won ani wu wo ho no ho, na wodwen wiase nneema nko ara ho. 20 Yen de, ye ye osoro mma na yede ahosepew twen yen Agyenkwa a oye yen Awurade Yesu Kristo a ofi osoro beba no. 21 Onam tumi a etumi ma biribiara hye n'ase no so besakra yen nipadua a eye mmerew na ewu no, na waye no se ne de a ewo anuonyam no.

**4** Enti anuanom, medo mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asan me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adafonom, saa na ese se mugyina pintinn wo Awurade mu. 2 Euodia ne Sintike, mesre mo, montena ase se anuanom wo Awurade mu. 3 Na wo nso a woka me ho a migye wo di no mepere se woboa saa mmea yi, efise wode won

ahooden nyinaa aboa me ama Asempa no mu atrew a Klemens ne m'ahokafo bi a won din hye Onyankopon nkwa nhoma no mu no nso ka ho. **4** Meka ti mu se, daa munnya ahoɛpew wɔ Awurade mu; mo ho nɛpew mo. **5** Mommɛ mo ho ase mma nnipa nyinaa. Erenkyɛ Awurade beba. **6** Momma biribiara nhaw mo. Daa mo nkotosɛ ne aseda mpaebo nyinaa mu no, momma mo adesɛ nnu Onyankopon anim. **7** Na Onyankopon asomdwoe a etra ade nyinaa so no behwe mo koma ne mo adwene so wɔ Kristo Yesu mu. **8** Anuanom, asem a mede rewie ne se nea eye nokware, nea ewo anuonyam, nea etee, nea eho tew, nea ewo odo, nea ewo din pa, se obra pa bi wɔ ho a, se ayeyi bi wɔ ho a, saa nneema yi ho na munnwen. **9** Nea moasua, na moanya afi me nkyen wɔ nsem ne nneyee mu no na monye. Na Onyankopon a oma yen asomdwoe no beka mo ho. **10** M'ani gye wɔ Awurade mu se afei de moakyere odo a mode do me. Eye nokware se modo me de, nanso na munnya ho kwan nkyere saa. **11** Menka saa asem yi nkyere se ahia me efise me suahu nti, tebea biara a meko mu no nhaw me. **12** Minim ohia, nim ahonya; masua saa ahintasem yi, enti baabiara ne bere biara, se okom de me anaa mamee, se mewo bebree anaa kakraa bi no, mepɛ no saa ara. **13** Ahooden a Kristo de ma me no nti mitumi gyina tebea biara ano. **14** Eye se moboaa me wɔ m'amanehunu mu. **15** Mo Filipifo no ankasa nim pefee se bere a mifii Makedonia a na merefi Asempa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyee mo ahonyade. **16** Mewo Tesalonika no, bere biara a biribi ho behia me no, mode bre me. **17** Enye se ope na na mepɛ se minya akyede na mmom, nhyira a mubenya wɔ mu na na mepɛ se mihu. **18** Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyede no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a eho hia me. Eyinom te se afɔre huamhuam a wobɔ ma Onyankopon, na ogye, na n'ani so no. **19** Me Nyankopon fi ne nnepa a owo wɔ Kristo Yesu mu bema mo nea ehia mo nyinaa. **20** Anuonyam nka yen Agya Nyankopon daa daa. Amen. (aiɔn g165) **21** Mikyia ahotefo no wɔ Kristo Yesu mu. Anuanom a wone me wɔ ha no nso kyia mo. **22** Ahotefo no nyinaa kyia mo; ne titiriw no, Ohempɔn Kaesare fifo. **23** Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. Amen.

# Kolosefo

**1** Saa krataa yi fi Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, ɔye Kristo somafo no ne yen nua Timoteo nkyen, **2** De rekoma ahotefo a wɔwɔ Kolose a wɔye Kristo mu agyidifo no: Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn nka mo. **3** Bere biara a yebo mpae ma mo no, yɛda Onyankopɔn a ɔye Awurade Yesu Kristo Agya no ase. **4** Efise yeate mo gyidi a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu, ne dɔ a modɔ ahotefo no. **5** Da a edi kan a motee Asempa no munyaa mu anidaso a ewɔ hɔ ma mo no. Enti mo gyidi ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidaso a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so. **6** Efi da a edi kan a motee Onyankopɔn adom na muhuu senea ete no, Asempa no de nhyira abre wiase mmaa nyinaa, na tɛw ara na ɛretɛw senea muhu no wɔ mo mu no. **7** Enam Epafra a ɔye yen nua somfo a ɔde gyidi ye Kristo adwuma ma yen no so na muhuu eyi. **8** Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyereɛ yen. **9** Esiane saa nti, efi bere a yetee mo nka no, yebo mpae ma mo daa. Yesɛɛ Onyankopɔn se omfi ne pɛ mu mma mo nyansa ne ntease a ne Honhom de ma no. **10** Ɔba saa a na mubetumi atena ase senea Awurade hwehwɛ na bere biara nso, mobeyɛ nea ɛso n'ani. Dwuma biara a mubedi no, ɛbesow aba pa na mubenyin wɔ Onyankopɔn ho nimdeɛ mu. **11** Yerebo mpae nso se ne tumi ne n'ahooden behye mo ma na moatumi de Awurade mu ahosepɛw ne boasetɔ agyina biribiara ano. **12** Momfa ahosepɛw nna Agya no a enam ne so nti moanya nea wakora so ama n'ahotewfo a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase. **13** Ogyee yen fii sum tumi ase de yen baa ne Ɖɔba no Ahenni mu dwoodwo. **14** Ne mu na yenya ogye. Ne mu nso na yenya bɔnefakye. **15** Kristo ye Onyankopɔn a wonhu no no seso. Ɖno ne abɔde nyinaa farebae. **16** Efise enam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ewɔ ɔsoro ne asase so, nea wohu ne nea wonhu, honhom mu atumfo, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔ wiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso. **17** Na ɔwɔ hɔ ansa na wɔrebo biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛpɛ. **18** Asafo no ye ne nipadua, na ɔno na ɔye asafo no ti. Ɖno na nipadua no nkwa fi. Ɖno ne Abakan a wonyan no fii awufɔ mu senea ebeye a ɔno nko ara bedi ade nyinaa mu kan. **19** Efise Onyankopɔn no ani gye se Ɖba no wɔ ne su nyinaa wɔ ne mu. **20** Enam ne Ba no so na Onyankopɔn fi ne pɛ mu de wiase nyinaa san behyee ɔno ankasa ase. Onyankopɔn nam ne Ba no wu a owui wɔ asennua so no de asomdwoe bae, enti ɔde nneema a ewɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahye n'ase. **21** Bere bi a atwam no, esiane se na moye bɔne na modwene bɔne ho

nti, na mo ne Onyankopɔn ntam kwan ware a na moye n'atamfo nso. **22** Nanso enam ne Ba no wu so nti Onyankopɔn afa mo nnamfo, senea ebeye a mobeye kronkron a bɔne biara nni mo ho wɔ n'anim. **23** Ɔse se moko so ma mo gyidi mu ye den. Mommma ho kwan mma mo anidaso a munyaa no da a edi kan a motee Asempa no nhinhim. Saa Asempa a wɔka kyere nnipa nyinaa yi nti na me, Paulo, mebeyee ɔsomfo no. **24** Ɔye me anigye se merebre mo ho. Menam me honam mu amane a merehu no so retoa Kristo amane a ohuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so. **25** Onyankopɔn a mo yiyedi nti ɔde saa dwuma yi hyee me nsa no aye me asafo no somfo. Dwumadi no ye n'asem no ka, **26** a eye ahintasem a mfe bebre a atwam no, ɔde hintaw adesamma, nanso afei de, wada no adi akyerɛ n'ahotewfo. (aiɔn g165) **27** Onyankopɔn nhyehyee ne se, ɔbɛda n'ahintasem a nnɛpa ne anuonyam wɔ mu no adi akyerɛ Amanamanmufo nso. Ahintasem no ne se: Kristo te mo mu, a ne nkyerease ne se, yewɔ anidaso se yen nsa beka Onyankopɔn anuonyam no bi. **28** Ɖno nti yɛka Kristo ho asem kyere nnipa nyinaa. Yenam adwene pa so bɔ obiara kɔkɔ, kyerekyere, senea ebeye a obiara a yede no behye Onyankopɔn nsa no beye pɛ wɔ Kristo mu. **29** Ɖno nti na menam Kristo tumi sononko a ɔde ma me no so ye adwumaden.

**2** Mɛpɛ se mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no ne wɔn a wonhuu me da no hu apɛpɛpɛ dennen a meredi wɔ wɔn ho. **2** Me botae ne se wobɛnya nkuranhye wɔ wɔn koma mu, na waatena ase ɔdɔ mu, senea ebeye a wobɛnya ntease a ewie pɛye. Na wobehu Onyankopɔn ahintasem a ene Kristo no. **3** Ɖno so na wɔnam hu Onyankopɔn nyansa ne n'adwene. **4** Meka kyere mo se mommma obiara mfa akyyinyehunu nnaadaa mo. **5** Ewɔ mu se minni mo nkyen wɔ ɔhonam fam de, nanso mewɔ mo nkyen wɔ honhom fam. Eye me anigye nso se monam Kristo mu gyidi so aka mo ho abo mu gyina hɔ pintinn. **6** Esiane se moagye Kristo se mo wura nti, mo ne no mmom ntena. **7** Munnye ntin na munyin wɔ ne mu; na mo gyidi mu nye den daa, senea wɔkyereɛ mo no, na monna no ase. **8** Monhwɛ yiye na obi amfa ne nnaadaa a efi nnipa nkyerekyere ne wiase ahonhom mu a emfi Kristo no amfa mo nnommum. **9** Efise Onyankopɔn teba nyinaa ara te Kristo nipadua mu, **10** na mo nso Kristo ahye mo ma, na tumidi ne mpanyinni biara hye Kristo ase. **11** Mo ne no ka bɔɔ mu no, wotwaa mo twetia a enye nnipa na wotwaa mo, na mmom eye Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de twee mo fii nipadua a cho ntwɛ no tumi ase. **12** Wɔbɔɔ mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyan

mo ne no fii awufo mu, efise na mowo gyidi wɔ Onyankopɔn tumi a enyan Kristo fii awufo mu no mu. **13** Esiane mo bɔne nti, bere bi a atwam no na moye honhom mu awufo ne amanamanmufo a munni Mmara. Nanso afei Onyankopɔn anyan yen ne Kristo. Onyankopɔn de yen nyinaa bɔne akye yen. **14** Onyankopɔn pepaa yen mmarato; na ɔde ne nyinaa kɔɔ asennua so kɔbɔɔ no asennua mu. **15** Eho na Kristo dii mpanyinni ne tumidi nyinaa so. Ɔmaa wiase nyinaa huu senea ofaa won se nneudafo, bere a ɔhyee ne nkonimdi ho fa no. **16** Enti mommma obiara nhyehye mmara a efa nea mudi anaa nea monom, nna kronkron anaa ɔsram foforo afahye anaa nea efa homenna ho mmma mo. **17** Saa nneema no nyinaa ye daake mu nsem sunsuma. Kristo ne hann no. **18** Mommma nnipa a wɔboa pa bre won ho ase anaa wɔsom abofo nnaadaa mo; wɔhoahoa won ho se wɔanya anisoadehu. Saa ahantanfo yi wɔ anifere su. **19** Saa nnipa yi nye Kristo a ɔye nipadua no nyinaa ti no de bio. Kristo na ɔma nipadua no ahɔɔden na ɔka nipadua no akwaa nyinaa bɔ mu ma enyin senea Onyankopɔn pe se enyin no. **20** Mo ne Kristo awu nti moatew mo ho afi ahonhom a wodi wiase so no ho. Aden nti na mobɔ mo bra se nnipa a wɔhye saa wiase no ase? Aden nti na mudi saa mmara a ese, **21** “Munso eyi mu!” “Munni eyi!” “Mommfa mo nsa nka!” no so? **22** Saa mmara ahorow yi a ne dwumadi beɛse no nyinaa ye nea egyina nnipa ahyede ne ne nkyerekere huhuw bi so. **23** Aye se saa Mmara yi sodi ye pa ara, na ema wɔdɔ Onyankopɔn, anaase ema wobre wo ho ase ma wɔhye wo ho so. Nanso saa mmara yi nni tumi biara wo onipa akɔnnɔ bane so.

**3** Wɔanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei munnwen ɔsoro nneema ho, faako a Kristo te, Onyankopɔn nifa so, di hene no. **2** Saa nneema no na momma mo adwene nkɔ so, na enye asase yi so nneema. **3** Efise moawu na wɔde mo nkwa ne Kristo ahintaw wɔ Onyankopɔn mu. **4** Na se Kristo a ɔye mo nkwa no ba a, mo ne no beba wɔ n'anuonyam mu. **5** Munyi wiase akɔnnɔ te se aguamammɔ, afideye, bɔne, ne anibere a eye abosonsom no mfi mo abrabo mu. **6** Eyinom nti Onyankopɔn abufuw reba. **7** Bere bi a atwam no, esiane mo akɔnnɔ nti na mobɔ saa bra yi. **8** Afei munnyaɛ saa nneye yi nyinaa: abufuw, bɔnepe, ne ɔtan. Monnyeyaw obi anaa mommma kasa a eho ntew mmfi mo anom. **9** Munnnidi atoro nkyere mo ho mo ho, efise moatow nipadua dedaw ne ne su no akyene **10** de nipadua foforo asi anan mu. Moaye nnipa afoforo a daa Onyankopɔn a ɔbɔ mo no resakra mo wɔ ne suban so, senea ebeye a Onyankopɔn ho nimdee behye mo ma. **11** Esiane

saa nti, amanamanmufo ne Yudafo, twetiatwafo ne momonotoye, awudifo, nkoa ne won a wɔde won ho no nni ho bio. Kristo wɔ biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu. **12** Moye Onyankopɔn nkurofo. Ɔpe mo asem nti na oyii mo se ne de, enti monye timmɔbɔ, ayame, mommre mo ho ase, munnwo na monye abodwokyere. **13** Mommoaboa mo ho mo ho na momfa mo ho mo ho mfomso nkyekye mo ho mo ho. Momfa nkye senea Awurade de kye mo no. **14** Eyi nyinaa akyi no, momfa ɔdɔ a eɛde koroye ba no nka mo abrabo ho. **15** Momma Kristo asomdwoe no ntena mo koma mu. Saa asomdwoe yi ho na wɔafre mo nyinaa aba Kristo nipadua koro mu. Monye nnipa a wɔwɔ ayeyi. **16** Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntena mo koma mu. Momfa nyansa nkyerekere. Monto asanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom. Mumfi mo koma mu nto aseda nnwom mma Onyankopɔn. **17** Biribiara a moye anaa moka no, monye wɔ Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopɔn ase. **18** Ɔyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom senea eɛe wɔ Awurade mu. **19** Okununom, monnodɔ mo yerenom na monnhye won ahometew. **20** Mma, ade nyinaa mu, muntie mo awofɔ asem na eyi na eɛɔ Onyankopɔn ani. **21** Agyanom, munnyi mo mma abufuw na ammu won aba mu. **22** Asomfo, muntie mo wuranom asem wɔ ade nyinaa mu. Enye se won ani tua mo nti na eɛe se moye na wɔpene mo, na mmom esiane se mudi Awurade ni no nti, momfa koma pa nye. **23** Biribiara a moye no, momfa mo koma nyinaa nye na momfa no se moreye ama Awurade na monnye mma nnipa. **24** Monkae se Awurade bekye mo so ade. Mo nsa beka ade a ɔde asie ama ne nkurofo no bi. Kristo ne owura a mosom no. **25** Na obiara a ɔye nea entee no, bɔne a ɔye no so akatua na obenya a nhweanim biara nni mu.

**4** Awuranom, momma mo asomfo nea etee. Monkae se mo nso mowo Owura wɔ ɔsoro. **2** Mommo mpae daa. Monye nnam wɔ mo mpaeɔ mu na monna Onyankopɔn ase. **3** Mommo mpae mma yen nso wɔ bere koro no ara mu na Onyankopɔn ama yen mu kwan ama yeatumi aka Asempe no ne Kristo ho ahintasem. Efise eno nti na meda afiase no. **4** Mommo mpae na matumi akasa ama ntease aba mu, senea eɛe se mekasa. **5** Bere biara a mubenya kwan ne won a wɔnye agyidifo ahyia no, mo ne won nkasa nyansa mu. **6** Daa, monka kasa pa a eye anigye nkyere won na momma won mu biara mmuae pa. **7** Yen nuabarima pa Tihiko a ɔye odwumayeni pa na ɔsan ye Awurade adwumaye mu somfo no beka me ho asem akyere mo. **8** Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso. **9** Onua

Onesimo a ɔye ɔɔfo nokwafo na ɔsan fra mo kuw mu no ne no na ereba. Wɔbeka biribiara a ereko so wɔ ha akyere mo. **10** Me yɔnko Aristarko a ɔne me da afiase no kyia mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko nso kyia mo. Wɔaka akyere mo se se ɔba mo nkyen a munnye no few so. **11** Yesu a wɔfre no Yusto no nso kyia mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafo agyidifo a me ne wɔn reye Onyankopɔn Ahenni no ho adwuma a wɔaboa me yiye. **12** Kristo Yesu somfo a wɔfre no Epafra a ɔfra mo kuw mu no nso kyia mo. Daa ɔbo mpae demmen sre Onyankopɔn se ɔnhye mo den na ɔmma mo nyansa na mommre mo ho ase mma n'apɛde. **13** Metumi adi ne nsiye ho adanse akyere mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no. **14** Luka a ɔye yen yaresafo pa no ne Dema kyia mo. **15** Yekyia anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a wohyia wɔ ne fi no. **16** Se mokenkan saa nhoma yi wie a monhwɛ se mobekenkan akyere asafo a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkenkan nhoma a efi Laodikea no. **17** Monka nkyere Arkipo se, “Bɔ mmɔden se wubewie ɔsom a wɔde ahyɛ wo nsa wɔ Awurade din mu no.” **18** Me Paulo, me nsa ano nkyerɛw a mede kyia mo ni: Monkae me mpokyerɛ no. Onyankopɔn adom nka mo.



# 1 Tesalonikafo

**1** Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen, Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no: Adom ne asomdwoe nka mo. **2** Daa yeda Onyankopɔn ase ma mo, na yekae mo wɔ yen mpaebɔ mu nso. **3** Efise yekae mo gyidi a mode di dwuma, mo dɔ a ɛma mutumi de nsi ye adwuma ne mo anidaso dennen a mowɔ wɔ yen Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yen Nyankopɔn ne Agya no anim. **4** Anuanom, yenim se Onyankopɔn dɔ mo nti na wayi mo se ɔno ankasa ne de no. **5** Se yebekaa Asempa no kyereɛ mo a, enye nsem bi kwa, na mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokware mu gyidi so. Munim nnipa ko a na yeye ene senea yeboaa mo fae. **6** Musuasuaa yen ne Awurade; ɛwɔ mu se muhuu amane de, nanso mode anigye a efi Honhom Kronkron no mu gyee asem no. **7** Enam so ma mobeɣe nhweso maa agyidifo a wɔwɔ Makedonia ne Hela nyinaa. **8** Nsem a moka faa Awurade ho no ankɔ Makedonia ne Hela nko, na mmom gyidi a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho asem adu baabiara. Asem biara nni ho a ɛse se yeka bio. **9** Obiara kamfo senea mugyee yen ne senea motwee mo ho fii abosom ho kɔsom nokware Nyankopɔn a ɔte ase daa no, **10** na motwen ne Ba a ofi ɔsoro no; Yesu a onyan no fii awufu mu a ogye yen fi Onyankopɔn abufuw a ereba no mu no.

**2** Anuanom, mo ankasa munim se sra a yebesraa mo no anye ɔkwa. **2** Munim ayayade a wɔyeɛ yen ne ɔyaw a wɔyaw yen wɔ Filipi ansa na yereba mo nkyen wɔ Tesalonika no. ɛwɔ mu se na nnipa bi tia yen de, nanso yen Nyankopɔn hyee yen den ma yekaa Asempa a efi ne mu no. **3** Asempa a yeka kyereɛ mo no mfi adwemmone anaa nnaadaa mu, na mmom, nea yekae no ye nokware turodoo. **4** Daa yeka nokware, senea Onyankopɔn hwehwe yen se yenka no, efise ɔpene so na ɔde Asempa no nso ama yen se yenka. Yempe se yeso nnipa ani, na mmom Onyankopɔn a ɔso yen adwene hwe no ani na yepe se yeso. **5** Munim pefee se yeamma ha se yerebeka nnaadaasem akyerɛ mo anaase yede sikanibere rebekata yen ani akasa. Onyankopɔn ne yen danseni. **6** Se moye Kristo asomafo no nti, anka yewɔ ho kwan se yepe anuonyam fi mo nkyen, nanso yemmisaa anuonyam mfii mo anaase onipa foforo bi nkyen ɛ. **7** Yewɔ mo nkyen no, na yene mo te odwo so, senea ɔbeatan kokɔ ne mma. **8** Yehwee mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko; mpo yedaa yen ho so se yede yen nkwa beto ho ama mo, bere a yede Onyankopɔn Asempa no breɛ mo no. **9** Anuanom, minim se mokae adwuma a

yeyee ne bre a yebree. Yeyee adwuma awia ne anadwo; senea Onyankopɔn Asempa no ka na yeka kyereɛ mo no, yeremfa ɔhaw bi mmɛto mo so. **10** Mo ne Onyankopɔn ye yen nnansefo. Yen suban a yedaa no adi kyereɛ mo a mugyee Asempa no dii no ye kronkron a eye na mfomso biara nni ho. **11** Mo ara munim se yene mo tenaa senea agya ne n'ankasa mma tena. **12** Yehyee mo nkuran; yekyekyee mo werɛ na yekɔ so tuu mo fo se montena ase wɔ ɔkwan a ɛso Onyankopɔn a ɔfre mo wɔ n'ahenni ne n'anuonyam mu no so. **13** Daa yebɛda Onyankopɔn ase wɔ saa asem yi ho. Bere a yekaa Onyankopɔn asem kyereɛ mo no, mutie gye dii se enye asem a efi onipa nkyen, na mmom ampa ara se efi Onyankopɔn nkyen. Mo a moagyɛ adi no Onyankopɔn ye adwuma wɔ mo mu. **14** Anuanom, nsem a etotoo Onyankopɔn asafo a na ɛwɔwɔ Yudea ne nnipa a wɔwɔ ho a na wɔye Kristo Yesu nkurofo no bi ara na ato mo yi. ɔtaa a mo ara mo manfo taa mo no bi na Yudafo a **15** wokum Awurade Yesu ne adiyifo no de taa yen nso. Onyankopɔn ani nso wɔn, na wɔne nnipa di asi bere biara. **16** Wɔbɔ mmɔden se wobesiw yen kwan, senea ebeye a yerentumi nkoka asem a ebema amanamanmufo no nkwaye nkyere wɔn. Eyi maa wɔn bɔne kɔso daa. Na Onyankopɔn abufuw wɔ wɔn so. **17** Anuanom, yeantumi amma mo nkyen wɔ bere tiaa bi mu, nanso bere biara na yedwene mo ho. Yepe se yehu mo, na yebɔ mmɔden biara se yebehya mo ankasa. **18** Yepe se yebesaa aba mo nkyen. Me Paulo de, na mɛpe se meba ho boro penkoro nanso ɔbonsam siw yen ho kwan. **19** Nanso den ne yen anidaso, anigye, anaa ahenkyew a ebema yen anuonyam wɔ Awurade Yesu anim bere a ɔbesaa aba no? Enye mo ana? **20** Nokware ni, yen ahohoa no ne yen ahosɛpɛw gyina mo so. **3** Akyiri yi a yehuu se yeye ho hwee a enye yie no, yeyee yen adwene se yebetena Atene. **2** Enti yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopɔn adwuma no se ɔnkoka Asempa a efa Kristo ho mfa mmoa nhye mo gyidi den, **3** senea ebeye a ɔtaa no nti mo mu biara remmo hu. Mo ara munim se saa ɔtaa no ye Onyankopɔn pe a wahyehye ama yen. **4** Bere a na yene mo wɔ ho no, yedii kan ka kyereɛ mo se wobetaa yen; na senea munim no na aba mu saa pepepe no. **5** Eyi nti esiane se na asem no hye me so nti, mesomaa Timoteo se ɔmmehwe senea mo gyidi te. Mewɔ anidaso se ɔbonsam ansɔ mo anhwe amma dwuma a yɛadi no nyinaa anye ɔkwa. **6** Afei, Timoteo a fi mo nkyen aba yen nkyen abeka anigyesem a efa mo gyidi ne mo dɔ ho asem akyerɛ yen. Waka akyerɛ yen se, daa modwene yen ho adwene pa na

moƣe se muhu yen, senea yen nso yeƣe se yehu mo no ara ƣe. **7** Enti yen haw ne yen amanehunu no mu no, moahye yen nkuran, **8** efise se mugyina pintinn wɔ Awurade mu a, na ema yen nso yetumi gyina biribiara ano wɔ yen asetena mu. **9** Eƣe se yeda Onyankopɔn ase ma mo. Mo nti, yeda Onyankopɔn ase se moama yen ho aseƣew yen wɔ n'anim. **10** Daa awia ne anadwo, yefi yen koma nyinaa mu sɛe no se, omma yene mo nhyia na yemma mo nea ehia mo wɔ mo gyidi mu. **11** Ono ara yen Nyankopɔn ne Agya no ankasa ne yen Awurade Yesu Kristo nsiesie akwan na yemmra mo nkyen. **12** Awurade mma mo do mu nye den mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afororo mu, senea yen nso yedo mo no. **13** Mebo mƣae se Awurade ne ne nkurofo nyinaa ba a, obema mo koma mu aye kronkron a nkekae biara nni mu wɔ Agya Nyankopɔn anim.

**4** Anuanom, asem a etwa to ne se musuaa akwan pa a eƣe se mofa so tena ase a ebese Onyankopɔn ani. Na saa ƣeƣeƣe na morebo mo bra. Enti yede yen Awurade Yesu din sɛe, hye mo se monye mma emmoro nea moreye mprenpren no so. **2** Munim nkyerekyerɛ a esiane Awurade Yesu tumi nti, yetumi kyerekyerɛ mo. **3** Eyi ye Onyankopɔn ƣe a owo ma mo. Oƣe se moye kronkron na motwe mo ho fi aguamammɔ ho. **4** Eƣe se musua senea mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena wɔ kronkronye ne anuonyam mu. **5** Monntena ase akonno anibere so te se abosonsomfo a wonnim Onyankopɔn no. **6** Onyankopɔn akyide no bi nso ne se, ense se mo mu biara sisi ne yonko, efise se obi ye saa a, Onyankopɔn betwe n'aso denneennen senea yeadi kan abo mo koko no. **7** Onyankopɔn amfɛe yen se yemmbebo aguaman, na mmom ofɛe yen se yentena ase ahotew mu. **8** Eno nti, obiara a obepo saa nkyerekyerɛ yi no mpo onipa, na mmom oƣo Onyankopɔn a oma mo ne Honhom Kronkron no. **9** Eho nhia se mekyerew mo afa odo a eƣe se modɔ mo nuanom asuafo no ho. Onyankopɔn akyere mo ankasa akwan a eƣe se mofa so dodɔ mo ho mo ho. **10** Na moada saa odo no adi ƣeƣeƣe akyere anuanom a wɔwo Makedonia no nyinaa. Nanso anuanom, yesɛe mo se monko so nnodo mo ho mo ho mma emmoro saa. **11** Momma enye mo botae se mobetena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abo mo ho akonhama senea yeaka akyere mo dedaw no. **12** Se moye saa a ebema won a wonye asuafo no afere mo na moremmisa nea ehia mo nso mfi obiara nkyen. **13** Anuanom, yeƣe se yeka nokware a efa won a wɔawuwu no ho kyere mo, senea ebeye a morenni ho awerchow te se won a wonni anidaso no. **14** Yegye di se Yesu wui, na asoree bio. Enti se Onyankopɔn de Yesu ba bio a,

ode won a wonyaa ne mu gyidi ansa na wɔrewu no beka ne ho aba. **15** Awurade nkyerekyerɛ a yereka akyere mo no ne se, da a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufɔ no anim kan. **16** Awurade no ankasa de ohye a ano ye den, obɔfo panyin nteemu ne Onyankopɔn torobento nnyigye fi asoro beba fam. Won a wɔawuwu wɔ Kristo mu no besore kan, **17** na wɔaboaboa yen a yete ase bere no ne won a wɔasore no ano wɔ omununkum mu ahyia Awurade wɔ wim. Na saa na yene Awurade betena daa. **18** Enti momfa saa asem yi nkyekye obiara were.

**5** Anuanom, eho nhia se mekyerew akyere mo nna ne bere a saa nsem yi besisi. **2** Efise mo ankasa munim yiye se da a Awurade beba no beye se akoromfo a oɣeba anadwo. **3** Bere a nnipa beka se, "Biribiara ye asomdwoe" no, saa bere no na adesee beba won so. Na wɔrentumi nguan. Ebeye te se yaw a eba oƣemfo a oɣewo so no. **4** Nanso mo anuanom yi de, monte sum mu nti ense se saa da no fu mo mu se akoromfo. **5** Mo nyinaa moye hann ne adekyee mma. Yenyɛe anadwo ne sum mma. **6** Eno nti, ense se yededa se afororo no. Eƣe se yewen na yebre yen ho ase. **7** Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa bow nsa. **8** Nanso yeƣe adekyee mma nti, eƣe se yebre yen ho ase. Eƣe se yehye gyidi ne odo nkatabo ne yen nkwaye anidaso se dade kyew. **9** Onyankopɔn anyi yen se yemmehu amane wɔ n'abufuw ano, na mmom oyii yen se yebenya nkwaye wɔ Awurade Yesu Kristo mu. **10** Kristo wu maa yen, senea ebeye a se yeanyan oo, anaa se yeawu oo, yene no betena ase wɔ nkwa mu. **11** Esiane saa nti, monhye mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho senea mugu so reye yi. **12** Anuanom, yesɛe mo se momfa obu ne nidi mma won a Awurade ayi won se wonni mo anim nkyerekyerɛ mo no. **13** Esiane adwuma a woye no nti, mummu won na monno won yiye. Montena ase asomdwoe mu. **14** Anuanom, yehye mo se monkasa nkyere anihawfo, monka won a wonye hyew no hyew; mommoa won a woye mmerew; montɔ mo bo ase mma won nyinaa. **15** Monhwe se obi mmfa bone a obi aye no no ho ka ntua no. Bere biara momma enye mo botae se mobeye papa ama mo ho mo ho ne obiara. **16** Momma mo ani nnye da biara **17** na bere biara nso, mommo mƣae; **18** biribiara mu, monna ase. Eyi na Onyankopɔn hwehwe aƣi mo nkyen wɔ Kristo Yesu mu. **19** Monnka Honhom Kronkron no nhye; **20** munnsi adiyisem atwetwe. **21** Monso biribiara nhwe; momfa nea eye. **22** Na munkyi bone biara. **23** Na ono asomdwoe Nyankopɔn no ara nteƣe mo ho koraa, na onhwe mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so a eho remma asem

biara kosi se yen Awurade Yesu Kristo beba. **24** Onokwafo ne nea ofree mo no, ono nso na obeye. **25** Anuanom, mommo mpaе mma yen. **26** Momfa mfewano kronkron nkyiakya anuanom nyinaa. **27** Mehye mo wo Awurade tumi mu se monkenkan saa nhoma yi nkyere anuanom no nyinaa. **28** Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

# 2 Tesalonikafo

**1** Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen, Wode koma Tesalonika asafo a woye Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nkurofo no: **2** Adom ne asomdwoe a efi Agya Onyankopon ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Anuanom, ese se da biara yeda Onyankopon ase ma mo. Ese se yeye saa, efise mo gyidi ne odo a modɔ afoforo no mu den ara na ereye. **4** Saa nti na yen ankasa yede mo hoahoa yen ho wɔ Onyankopon asafo ahorow mu no. Yede ɔtaa ne amanehunu a moko so gyina ano no hoahoa yen ho. **5** Eyinom nyinaa di adanse se Onyankopon bu atɛntrenee; eno nti wobekan mo afra won a wobeko n'ahenni a morehu ho amane no mu. **6** Onyankopon beye nea eteɛ. Won a wobema mo ahu amane no, ɔno nso bema wɔahu amane, **7** na wama mo a morehu amane no ne yen nso ahome. Saa asem yi besi wo bere a Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi osoro reba a n'abɔfo atumfo ka ne ho no, **8** abetwe won a wonnim Onyankopon na wontie yen Awurade Yesu Asempa no aso. **9** Wobeko daa ɔsee mu na woyai won afi Awurade anim ne n'anuonyam mu. (aiōnios g166) **10** da a ɔbema n'akyidifo ne n'asuafɔ ahye no anuonyam no. Mo nso mobefra saa nkurofo no mu, efise moagye asem a yeka kyereɛ mo no adi. **11** Eyi nti na daa yebɔ mpae ma mo no. Yesre Onyankopon se omma mo ntumi mmɔ ɔbra a eno nti ɔfreɛ mo no. Onnyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apede ne biribiara a mo gyidi beka akyerɛ mo se monye no nyinaa. **12** Yebɔ mpae senea monam yen Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo adom so behye Awurade Yesu din anuonyam wo mo mu na mo nso, wɔahye mo anuonyam wo ne mu.

**2** Nea efa yen Awurade Yesu Kristo ba a ɔrebɛba ne boa a wɔbɛboaboa yen ano akɔka ne ho no ho no, mesre mo anuanom, **2** mommma mo adwene mu nnye mo nnaa se da a Awurade reba no adu. Ebia na obi rehye saa nkɔm no anaa obi foforo nso gyina so reka asem. Anaase nso woka se yen nhoma a yekyerewee no bi mu na saa asem no wo. **3** Mommma obiara nnaadaa mo saa wo ɔkwan yi so. Saa da no remma da, gye se atuatew a etwa to no aba ama wɔada ɔbɔnefo no a ɔbɛko daa ɔsee mu no adi. **4** ɔbesore atia biribiara a nnipa som na wobu no kronkron no; na ɔbekoron ne ho wo ne nyinaa so na wakɔtena Onyankopon asoredan mu na waka se ɔno ne Onyankopon. **5** Monkae se bere a me ne mo wo ho no, na metaa ka eyinom nyinaa kyere mo. **6** Na mprenmunim nea abɔ ne ba no asen no senea wɔbɛda no

adi akyerɛ mo wo bere pa mu. **7** ɔbɔnefo no di ne dwuma dedaw na nea ebɛba no remma da, gye se woyai nea okura ne mu no afi ho ansa. **8** Eno ansa na ɔbɔnefo no bɛba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ɔde ne ba a ɔbɛba no mu anuonyam ase no. **9** ɔbɔnefo no nam obonsam tumi so na ebɛba na wabeye anwonwade ne nsenkyerenne, **10** na ɔnam bɔne so adaadaa won a wobeyera no. Wobeyera, efise wɔannye nokware no anto mu, annɔ nokware no amma wɔannya nkwa. **11** Eyi nti, Onyankopon resoma nnaadaa tumi ma akɔhye won mu ama wɔagye nsem a enye nokware no adi. **12** Awiei no ara ne se wobebu won a wonnye nokware no nni na won ani gye bɔne ho no aten. **13** Anuanom, ese se bere biara yeda Onyankopon ase ma mo a Awurade do mo no. Efise enam Honhom no tumi so na Onyankopon yii mo se nnipa a mudi kan a wobegye mo nkwa na woye mo Onyankopon nkurofo kronkron wo mo gyidi a mowɔ wo nokware mu no mu. **14** Onyankopon nam Asempa no so freɛ mo senea mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'anuonyam no mu. **15** Enti anuanom, munnyina pintinn na monka mo ho mmata nokware a yekyerɛ mo wo asenka ne yen nhoma no mu no ho. **16** Yen Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yen Agya Onyankopon a ɔdo yen na ɔnam n'adom mu ahye yen daa nkuran ne anidaso pa no, (aiōnios g166) **17** nkyekye mo were, na ɔnhye mo den wo asem ne adwuma pa nyinaa mu.

**3** Anuanom, asem a etwa to ne se mommɔ mpae mma yen, senea ebeye a Awurade asem beko so atrew ntem te senea eyee wo mo mu no. **2** Afei mommɔ mpae mma yen, senea ebeye a Onyankopon beyi yen afi ɔbɔnefo ne nsemmedifo nsam. Efise enye nnipa nyinaa na wogyɛ asem no di. **3** Nanso Awurade ye ɔnokwafo. ɔbehye mo den na wagye mo afi ɔbɔnefo no nsam. **4** Awurade ama yen mo mu anidaso. Yewɔ anidaso se moreye na wobeko so aye biribiara a yebekyerɛ mo se monye no. **5** Awurade nka mo ho na munnya ɔdo koma se Onyankopon, ne abodwokyerɛ se Kristo. **6** Anuanom, yehye mo wo Awurade Yesu Kristo din mu se, montwe mo ho mfi anuanom a wodi anihaw na wonni mmara a wɔahye ama won no so no ho. **7** Mo ankasa munim pefee se, ese se moye nea yeyee no bi pɛpɛpɛ. Bere a na yewo mo nkyen no, yeanye anihaw. **8** Obi ammoa yen a yeantua onii no ka. Yeyee adwuma denneennen. Awia ne anadwo nyinaa yeyee adwuma senea yeremfa sikasem biara nhaw mo adwene. **9** Eyi nkyere se na yenni ho kwan se yebisa mo biribi de boa yen asetena. Yeyee saa de yee nhweso maa mo. **10** Yewo mo nkyen no, yeka kyereɛ mo se, "Obiara a ɔmpɛ se ɔye adwuma no, ense se

wɔma odidi.” 11 Yɛka saa asem yi, efise yete se mo mu bi ye anihawfo a wɔnye hwee se wɔnenam nkurɔfo nnwuma so. 12 Yede Awurade Yesu Kristo din hye wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ se wɔmmɔ ɔbra pa na wɔnye adwuma mfa mmɔ wɔn ho akɔnhama. 13 Anuanom munnnyaɛ papayɛ da. 14 Obi wɔ hɔ a ɔrentie nhoma a yeakyerew abre mo yi mu nsem. Se muhu obi saa a, monhwe no yiye na montwe mo ho mfi ne ho na n’ani nwu. 15 Nanso mommfa saa onipa no se ɔye ɔtamfo na mmom mommɔ no kɔkɔ se mo nua. 16 Na ɔno asomdwoe Awurade no ara mma mo asomdwoe daa ade nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena. 17 Me ara me Paulo, me nsa ano nkyerew a menam so rekyia mo ni. Saa ɔkwan yi ara so na mefa kyerew nhoma. 18 Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

# 1 Timoteo

**1** Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopɔn ne yen Agyenkwa Kristo Yesu a ɔye yen anidaso no hɛe so kyerɛw, **2** De rekɔma Timoteo a ɔye me ba kann wɔ gyidi mu no nkyen: Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔye yen Awurade no dom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe nka mo. **3** Mepɛ se motena Efeso senea merəkɔ Makedonia no meka kyerɛe mo no. Nnipa bi wɔ hɔ a wɔma atoro nkyerɛkyerɛ a esɛ se mohye won ma wogyae. **4** Momma wonnyae adomankomasem ne won nenanom din bebrebe a wɔbɔbɔ no, efise saa nnɛyee no de akyinnye ba. Emmoa Onyankopɔn nhyehyee a wɔnam gyidi nko so na wuhu no. **5** Saa ɔhye yi botae ara ne se ebekanyan ɔɔɔ a efi koma pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu. **6** Nnipa bi atwe wɔn ho a fi ɔkwan pa no so de wɔn ho ama akyinnye humu. **7** Wɔpɛ se wɔye Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfo nanso won ara wɔn nsem a wɔka no wɔnte ase. Saa ara nso na wonni gyidi wɔ nsem a wɔka no mu. **8** Yenim se, se wɔnam mmara kwan so de Mmara no di dwuma a eye. **9** Esɛ se yekae hu se wɔanyɛ mmara no amma atreneefo na mmom, wɔye maa mmaratofɔ, nnebɔneyefo, wɔn a wonsuro Nyame ne abɔnefo, wɔn a wɔnyɛ kronkron anaa wɔn ho ntew, wɔn a wokum wɔn agyanom ne wɔn nanom, awudifo, **10** afideyefo, aguamammɔfo, nnipawiafo, atorofɔ a wɔka nkontomposɛm anaa wɔye biribi a ene nokware nkyerɛkyerɛ no bɔ abira no. **11** Saa nokware nkyerɛkyerɛ no wɔ Asemɔpa a wɔde ama me se menka ho asem nkyerɛ no mu. Eye Asemɔpa a efi Onyankopɔn a ɔye onuonyamfo na woahyira no no nkyen. **12** Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahɔɔden ma midi me dwuma no ase. Meda no ase se wadwene me ho se mɛfata na wayi me se mensom no. **13** Nanso mmere bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, ka nsem a emfata fa ne ho. Onyankopɔn ahu me mmɔbɔ na esiane se na minnye nni nti, na minnim nea mereye. **14** Yen Awurade hwiee n'adom a edɔɔso no guu me so maa me gyidi ne ɔɔɔ a esiane Kristo Yesu nti abeye yen de no. **15** Eyi ye nokwasɛm a esɛ se yegye to mu na yegye di koraa se: Kristo Yesu baa wiase begyee nnebɔneyefo nka. Na meye ɔdebɔneyeni a odi kan koraa. **16** Nanso esiane saa nti, wahu me mmɔbɔ, senea ebeye a me a meye ɔdebɔneyeni a odi kan no, Kristo Yesu nam me so beda ne boaseto a enni awiei no adi akyerɛ wɔn a wobegye no adi no na wɔanya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) **17** Anuonyam ne nidi nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmeresantenhene. Ɔno na wonhu no na onwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdeɛ ahye

no ma. Amen. (aiōn g165) **18** Afei me ba Timoteo, mede saa dwumadi a wɔhyɛe ho nkɔm fi tete no hɛe wo nsa. Wugu so reko ɔko pa no, ma saa nsem no nye w'akode, **19** na so wo gyidi mu dennen na ma w'adwene mu nye fann. Nnipa bi ntie wɔn tiboa, nam saaye so aseɛ won gyidi. **20** Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Satan se ɔntwe wɔn aso senea wɔrenka abususem ntia Onyankopɔn bio.

**2** M'afotu ne se, nea edi kan no mehɛe mo se monsɛ, mommɔ mpae, mummisa na monna Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa; **2** monye saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hɛe wɔn nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoe mu wo onyamesom ne suban pa mu. **3** Eyi ye, na esɔ Onyankopɔn a ɔye Agyenkwa a **4** ɔpɛ se wogyɛ nnipa nyinaa nkwa na wohu nokware no ani. **5** Onyankopɔn baako ne ntamgyinafo baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bɔ mu no, ɔno ne Kristo Yesu no. **6** Ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔre gyee nnipa nyinaa nkwa no. Eyi ye adansedi a ebaa bere a esɛ mu se Onyankopɔn pɛ se wogyɛ nnipa nyinaa nkwa. **7** Eno nti na wɔsoma me se ɔsomafo ne amanamanmufo kyerekyerefo se minni gyidi ne nokware no ho adanse. Merenni atoro, meraka nokware! **8** Mehwehwe se nnipa a wɔwɔ mmaa nyinaa ma wɔn nsa a eho tew so, nea abufuw ne akyinnye nni mu, na wɔbɔ mpae. **9** Afei mehwehwe se mmea brɛ won ho ase na wɔfa ɔkwan a efata so siesie won ho. Wɔnyɛ wɔn ti se mmea ahobreasefo; wɔmmfa sika anaa nwinne anaa ntade a ne bo ye den nsiesie wɔn ho. **10** Na mmom esɛ se wɔda adwuma pa a efata mmea se mmea a wɔye nyamesomfo no adi. **11** Esɛ se mmea de komnye ne ahobrease sua ade. **12** Memma mmea ho kwan se wonkyerɛkyerɛ anaase wonnya mmarama so tumi. Esɛ se wɔye komm. **13** Efise wɔbɔɔ Adam ansa na wɔrebɔ Hawa. **14** Na enye Adam na wɔdaadaa no. Ɔbea no na wɔdaadaa no ma enam so ma obuu Onyankopɔn mmara so. **15** Na se ɔbea tena ase gyidi, ɔɔɔ, kronkronye ne ahobrease mu a ɔbewo asomdwoe mu.

**3** Eye sennahɔ se, se obi pɛ se ɔye asafopanyin a, na wafa adwuma pa. **2** Asafopanyin ye obi a mfomso nni ne ho. Esɛ se ne yere ye baako. Esɛ se ɔbrɛ ne ho ase na ɔhye ne ho so ye ne biribiara pɛpɛpɛ. Esɛ se ogye ahɔho wɔ ne fi na ɔkyerɛkyerɛ nso. **3** Ense se ɔye ɔsadweam anaa basabasa, na mmom, esɛ se ɔbrɛ ne ho ase na ɔpɛ asomdwoe. Ense se ɔye sikaniberefo. **4** Esɛ se otumi hwe ne fifo so yiye na otumi ma ne mma ye osetie de obu ne nidi ma no. **5** Na se obi nnim senea ɔhwe ne fi so yiye a, ebeye den na obetumi ahwe Onyankopɔn

asafo so? **6** Ense se ɔye obi a afei na wahu Awurade; se eba saa a, ne tirim beye no de na waye ahomaso ama wɔabu no aten senea wobuu ɔbonsam aten no. **7** Eɛ se wɔn a wɔnnye akyidifo no mpo de nidi ma no senea ebeye a wɔrengu n'anim ase na ɔbonsam afiri renyi no. **8** Eɛ se asafo mu aboafɔ nso ye nnipa a wɔwɔ suban pa na wodi nokware. Ense se wɔnom nsa pii anaase wɔye aniberefo. **9** Eɛ se wɔde adwene mu fann gyina pintinn ma nokware no ne gyidi no. **10** Eɛ se wɔsɔ wɔn hwe ansa, na se wodi sɔhwɛ no so nkonim a woasom. **11** Eɛ se wɔn yerenom nso wɔ suban pa a wonni nseku. Eɛ se wɔbre wɔn ho ase di nokware wɔ biribiara mu. **12** Eɛ se asafo no mu boafɔ no wɔ yere baako na afei otumi hwe ne mma ne ne fifo yiye. **13** Wɔn a wosom yiye no benya nnyinaso pa, na wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no nso aye nam. **14** Saa nhoma a mede rebre wo yi akyi no, mewɔ anidaso se erenkye biara meba wo nkyen. **15** Na se mannu wo nkyen ntem a saa nhoma yi bema wahu senea wɔbɔ wɔn bra wɔ Onyankopɔn fi; ofi a eye Onyankopɔn teasefo no asafo a eye nokware no nnyinaso. **16** Akyinnye biara nni ho se, ahintasem a ewɔ nyamesom pa mu no krɔn: ɔbae onipa tebea mu, Honhom no buu no bem, na abɔfo huu no, wɔkaa ne ho asem wɔ amanaman mu, na wiase gyee no dii, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro anuonyam mu.

**4** Honhom no si no pi se, akyiri no, nnipa bi begyae gyidi no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhommɔne nkyerekyerɛ akyi. **2** Saa nkyerekyerɛ yi fi nyaatwomfo atorofɔ a wɔye adwenwuifo se dade a wɔato wɔ ogya mu no. **3** Saa nnipa no kyerekyerɛ se enye se obi ware, na nnuan bi nso wɔ ho a enye se onipa di. Nanso Onyankopɔn bɔɔ saa nnuan no se, se agyidifo a wɔahu nokware no nsa ka na wɔbɔ so mpae a, wotumi di. **4** Biribiara a Onyankopɔn abɔ no ye. Ense se wɔpo biribiara, na mmom eɛ se wɔbɔ mpae gu ne nyinaa so. **5** Efise Onyankopɔn asem no ne mpaebo tew ho. **6** Se woma anuanom no saa nkyerekyerɛ yi a, na ekyere se woye Kristo somfo pa a wɔnam nokware ne gyidi ne nkyerekyerɛ pa so atetew wo. **7** Nsee wo bere wɔ gyidihuu nsem ne mmerewa anansesem ho. Bɔ onyamesompa ho mmɔden. **8** Ewɔ mu se ɔhonam mu mmɔdemmo ho hia de, nanso honhom mu mmɔdemmo ho hia wɔ akwan nyinaa mu, efise ehye yen nne asetena ne daakye asetena ho bɔ. **9** Eyi ye nokwasem a eɛ se wogyɛ to mu na wogyɛ di. **10** Eno nti na eɛ se yepere na yeye adwuma dennen, efise yede yen anidaso ahye Onyankopɔn teasefo a ɔye nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titiriw wɔn a wogyɛ asem no di no. **11** Eyinom na eɛ se moka ho asem

wo mo nkyerekyerɛ no mu. **12** Mma obiara ho kwan mma ɔmmfa wo se wunnyinii nti obebu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo dɔ mu, wo gyidi mu ne wo kronkronye mu no, eɛ se woye nhweso pa. **13** Nya adagyew kenkan Kyerewsem no na ka Asempa no na kyerekyerɛ ansa na maba. **14** Nnyaa honhom mu akyede a mpanyimfo nam nkɔmhye so de wɔn nsa guu wo so a wunyaa no mu. **15** So saa nneema no mu yiye. Fa wo ho nyinaa ma wɔn, senea ebema obiara ahu wo nkɔso. **16** Hwe wo ho so yiye na hwe wo nkyerekyerɛ nso so. Kɔ so ye saa nneema yi nyinaa, efise se woye saa a, wubegyɛ wo ho ne wɔn a wotie wo no nkwa.

**5** Nka akwakoraa anim, na mmom hye no nkuran senea wobeye ama w'agya. Senea wobeye wo nuabarima no saa ara na fa ye mmabun, **2** ye mmea mpanyimfo se wo nanom, na mmabaa nso, fa wɔn se wo nuabeanom wɔ kronkronye mu. **3** Ma w'ani nku mmea akunafo a wonni ahwɛfo ho. **4** Se okunafo bi wɔ mma anaa nananom a, nea edi kan no eɛ se wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua de tua wɔn awofɔ ne wɔn nenanom ka, efise se woye saa a na eɛ Onyankopɔn ani. **5** ɔbea a ɔye okunafo ampa ara no a onni obi a ɔhwe no no de n'anidaso nyinaa ahye Onyankopɔn mu, enti ɔkɔ so bɔ mpae sre ne mmoa anadwo ne awia. **6** Nanso se okunafo bi de ne ho ma wiase a, na ɔye teaseawu. **7** Ka saa mmara yi kyere wɔn na obi annya wo ho mfmso. **8** Na se obi nhwe ne fifo, ne titiriw no, ɔno ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidi so. Se eba saa a, ɔye onipa bɔne sen nea onnye nni no. **9** Mfa okunafo biara a onni mmoroo mfe aduosia no din nka akunafo din ho. Asem a eka ho ne se, eɛ se ɔye obi a wadi ne kunu nokware, **10** na afei wagye din wɔ nneyee pa ho. Eɛ se ɔye ɔbea a watetew ne mma yiye na ogyee ahɔho wɔ ne fi na ɔhohorɔfo Awurade nkurofo anan ase na ɔboaa ahokyerɛfo na ɔde ne ho maa nnuwuma pa ahorow nyinaa. **11** Mfa akunafo nkumaa no din nka wɔn ho. Efise se eba se wɔpe se wɔsan ware a, wɔtew wɔn ho fi Kristo ho **12** na ema wodi fo se wɔabu wɔn bahye a edi kan no so. **13** Eno akyi, wɔsee wɔn bere kɔ a fi mu na nea enye koraa ne se wodi nseku ye perepere, ka nsem a anka ense se wɔka. **14** Enti me pe ne se, akunafo nkumaa no beware, awo mma na wɔahwe wɔn a fi senea ebeye a atamfo nnya wɔn ho kwan nka nsem ntia wɔn. **15** Akunafo bi de wɔn ho ama ɔbonsam dedaw. **16** Se ɔbea gyidini bi wɔ akunafo wɔ n'abusua mu a, eɛ se ɔhwe wɔn yiye na wɔamfa adeso a bi ammeto asafo no so na asafo no atumi ahwe akunafo a aka wɔn nko no. **17** Mpanyimfo a wɔhwe asafo no so yiye no, eɛ se wɔdwen wɔn ho na wɔde nidi mmɔho ma wɔn; ne titiriw no wɔn a wɔka asem

no na wɔsan kyerekyere nso. **18** Efise Kyerewsem no ka se, “Nkyekyere nantwi a osiw aburaw no ano!” Bio, “Odumayeni akatua fata no!” **19** Ntie asemmane a obi ka to ɔpanyin bi so no, gye se nnansefo baanu anaa baasa de saa asem no beto w’anim. **20** Wɔn a wɔye bone nyinaa no, ka wɔn anim wɔ bagua mu na abɔ afoforo hu. **21** Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu ne abɔfo kronkron anim ka se, di saa mmara a mahye wo yi nyinaa so a nhweanim biara nni mu. **22** Ntutu mmirika mfa wo nsa ngu obi so wɔ Awurade dwumadi no mu. Twe wo ho fi bone a afoforo ye ho. Ye kronn. **23** Nnom nsu nko ara, na mmom wo yafunu ne wo yare a wotaa yare nti, eye a nom bobesa kakraa bi. **24** Nnipa bi bone a wɔye no da adi pefee na saa bone no di wɔn anim de wɔn kɔ atemmu mu, nanso afoforo bi wɔ ho a wɔn bone da adi akyiri no. **25** Saa ara nso na nneyee paye no da adi pefee. Na nea enna adi pefee no mpo ntumi nhintaw.

**6** Eɛe se wɔn a wɔye asomfo no nyinaa de nidi ma wɔn wuranom senea ebeye a wɔn mu bi nkasa ntia Onyankopɔn ne yen nkyerekyere. **2** Ense se asomfo bu wɔn wuranom a wɔye agyidifo no abomfiia se wɔye anuanom nti. Mmom eɛe se wɔsom wɔn yiye, efise wɔn som no so wɔ mfaso ma agyidifo ne adɔfo bebree. **3** Eɛe se mokyerekyere na moka eyinom nyinaa. Obiara a ɔbema nkyerekyere foforo na ɔnka nokware a efa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no **4** ye ɔhantanni a onnim hwee. Ɔye obi a ofi adwemmone mu gye akyinnye na ɔka nsem a ede anibere, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmone **5** ne mansotwe a efi adwene a emu nnɔ na nokware nni mu mu ba. Wodwen se nyamesom ye ɔkwan bi a wɔfa so pe sika. **6** Onyamesom pa a abodwo wɔ mu ye adenya kese. **7** Yeamfa hwee amma wiase. Saa ara nso na yeremfa hwee nkɔ. **8** Eno nti se yewɔ aduan ne ntama a, eno nko dɔso ma yen. **9** Wɔn a wɔpe se wonya wɔn ho no kɔtɔ sɔhwɛ mu na edan ɔhaw ma wɔn ma etwe wɔn kɔ ɔsee mu. **10** Na sikanibere ye bone nyinaa ntin. Nnipa bi de sikanibere asi wɔn ani so denneennen nam so ama wɔapa wɔn gyidi ama awerchow ahye wɔn koma ma. **11** Enti wo a wɔye Onyankopɔn nipa no, twe wo ho fi eyinom nyinaa ho. Di trenee, Onyamesom pa, gyidi, ɔdɔ, boasetɔ ne odwo akyi. **12** Bɔ gyidi mu mmirikatu no ho mmɔden na pere nya nkwa a enni awiei no ma wo ho, efise saa abrabo yi nti na bere a wodaa wo gyidi adi wɔ nnansefo bebree anim no, Onyankopɔn frɛe wo. **(aiōnios g166)** **13** Meka no Onyankopɔn a ɔma nneema nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokware wɔ Pontio Pilato anim no hye wo se, **14** tie mmara a mahye ama wo

no na di so pɛpɛɛɛ kosi da a Yesu Kristo beba. **15** Onyankopɔn a wɔahyira no na ne nkutoo di Hene, Ahene mu Hene ne Awura mu Awurade no bema no aba bere a eɛe mu. **16** Ɔno nko na ɔwɔ ho daa, na ɔte hann a obi ntumi mmen ho mu. Obiara nhuu no da na obiara nso rentumi nhu no da. Ɔno na nidi ne tumi a enni awiei wɔ no. Amen. **(aiōnios g166)** **17** Bɔ wiase yi mu ahonyafɔ kɔkɔ se wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidaso nso nhye adehunu te se ahonya mu, na mmom wɔmfa wɔn ho nto Onyankopɔn a ɔnam n’adɛe so maa yen asetena mu nneema pa nyinaa no so. **(aiōn g165)** **18** Hyɛ wɔn se wɔnye papa na wɔnye adefo wɔ nnwuma paye mu. Wɔnye ayamye na wone afoforo nkye nea wɔwo. **19** Se wɔye saa a, wɔbeto fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena pa. **20** Timoteo, hwe nea wɔde ahye wo nsa no so yiye. Twe wo ho fi ahuhusem ne akyinnyehunu a wɔnam atoro so frɛ no “Nimdee” no ho. **21** Nnipa bi gye to mu se wɔwɔ saa nimdee no nam so ahwere gyidi kwan no. Onyankopɔn adom nka mo.



# 2 Timoteo

**1** Saa nhoma yi fi Paulo a ɔye Kristo Yesu somafo no nkyen. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛɛ me se ɔsomafo, na ɔde nkwa a ɔhye ho bo a enam Kristo Yesu mu gyidi so de brɛ mo. **2** Mede koma me doba Timoteo: Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo. **3** Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no sɛnea me mpanyimfo yee no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wo me mpaeba mu. **4** Mekae wo nisutew bere a yeredi mpaapaemu no a, ema m'ani gyina wo. Enti se mihu wo bio a m'ani begye. **5** Wɔkae me wo nokware gyidi a efii ase wo wo nenabea Lois ne wo na Eunike mu no, na magye ato mu se mprenpren ewo wo nso mu bi saa ara. **6** Eyi nti merebo wo nkae se, kae akyede a bere a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no. **7** Efise Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yenye ahufu, na mmom Honhom no ma yen tumi, ɔdo ne ahohyeso. **8** Mma w'ani nnwu wo Awurade adansedi, ne me a meye ne deduani no ho. Na se ɔhaw bi to wo wo Asempa no ka ho a, gyina pintinn wo ahɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu. **9** Ogyee yen nkwa frɛɛ yen se yemmeye ne de. Enye biribi pa bi a yeye nti, na mmom n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehye wiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyee yen saa adom no, (aiōnios g166) **10** nanso mprenpren wɔnam Agyenkwa Kristo Yesu no ba a ɔbeba no so ada no adi akyere yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owu so nkonim, na ɔde anigyeseɛ a ehyeren te se kanea, na ema nkwa a enni awiei brɛɛ yen. **11** Onyankopɔn ayi me se ɔsomafo ne ɔkyerekyerɛfo se menna Asempa no adi. **12** Enam eyinom so nti na mihu saa amane yi. Nanso meda so wo gyidi, efise minim nea mede me ho to no so no, na minim nso se ɔbekora nea mede ahye ne nsa no ama da no nso. **13** So nokwasɛm a mekyereɛ wo no mu yiye na fa ye nhwesode, na tena gyidi ne ɔdo a eye yen de wo Kristo Yesu mu no mu. **14** Wɔde ademude a esom bo ahye wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bo ho ban. **15** Senea wunim no, Kristofo a wofi Asia baa ha no nyinaa aguan agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho. **16** Awurade nhu Onesiforo fifo mmɔbo, efise ɔhyee me nkuran mpen bebree. N'ani anwu wo me ho se mada afiase pen, **17** na oduu Roma pe, na ɔbo mmɔden hwehwɛɛ me ara kosii se ohuu me. **18** Awurade mmoa no na da no, onya ahummɔbo mfi Awurade no nkyen! Wunim akwan ahorow a ɔfaa so boaa me wo Efeso.

**2** Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu ye mmɔborɔhunufo, enti ma ɔnhye wo den. **2** Fa nsem a wotee se mereka akyere adansefo bebree no, na fa hye nnipa a wugye wɔn di na wobetumi akyere afororo nso nsa. **3** Ee amanehunu ba wo so a, mia w'ani tena se Kristo Yesu sraani pa. **4** Ɔsraani mmfa ne ho nhyehye afisem mu, efise ɔpe se ɔso ne panyin ani. **5** Saa ara nso na obi a ɔfra akansi mu a otu mmirika no rentumi nni nkonim gye se odi akansi no mmara so. **6** Eɛe okuafu mmɔdemmofo se odi kan nya ne nnɔbae bi. **7** Dwene nsem a mereka yi ho, efise Awurade beɛma woate biribiara ase. **8** Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wonyan no fi awufu mu senea wɔkaa no wo Asempa a mekaa ho asem no mu no. **9** Esiane se meka Asempa no nti mihu amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn se ɔdebɔneyeni. Nanso wonguu Onyankopɔn asem no nkɔnsɔnkɔnsɔn ɛ. **10** Eno nti, migyina biribiara a ebeba me so no ano ma wɔn a woapaw wɔn no senea ebeɛe a wɔn nso benya nkwaye ne anuonyam a enni awiei a ewo Kristo Yesu mu no bi. (aiōnios g166) **11** Nsem a eɛe se wode wo ho to so ni: “Se yene no wui a, yene no betena ase. **12** Se yeampa abaw a yene no bedi hene. Se yeɛa no a, ono nso bepa yen. **13** Se yenye nokwafo a, ɔno de, ɔye ɔnokwafo efise ɔrensan n'asɛm.” **14** Monkae no nkurofo wo eyi ho na mommɔ wɔn kɔkɔ wo Onyame anim se wɔnnham wɔn nsem ho, na mfaso biara nni so; na eɛe atiefu adwene keke. **15** Bo mmɔden se wobeye odwumayeni a womfere Onyankopɔn adwuma no ye ho, na kyere nokware a ewo Onyankopɔn asem no mu no, na woafata n'anim. **16** Twe wo ho fi nsenhuhuo a eho ntwɛ ho, efise eno na epam nnipa fi Onyankopɔn ho. **17** Nea wɔkyere no te se akisikuru a etrew fa ɔhonam no ani. Saa akyerekyerɛfo yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto. **18** Wɔaman afi nokware no ho na wɔka kyere agyidifo bi se, yen wusore no atwam dedaw nam saa asem no so see wɔn adwene. **19** Nanso obi rentumi nhinhim fapem dennen a Onyankopɔn ato no, efise wɔkyerew wo so se, “Awurade nim won a wɔye ne de,” na “Eɛe obiara a oka se ɔye Awurade de no se ɔtwe ne ho fi bɔne ho.” **20** Nkuku ne nkaka wo ofi kese mu. Ebi wo ho a wɔde dwete na aye, bi nso wɔde sikakokɔ na aye. Wɔde dua na aye bi na afororo nso wɔde ɔte. Ebi wo ho a ewo ho ma nnapɔnna bi na afororo nso de di dwuma daa. **21** Se obi tew ne ho fi saa nneɛma bɔne no ho a, wɔde no beɛe nnwuma sonokno efise watu ne ho asi ho, asiesie ne ho ama ne wura se dwuma pa biara a eɛe se odi no, obedi. **22** Guan fi mmerantebere mu akɔnno ho, na tiw nneɛma a eho tew te se: trenɛe, gyidi, ɔdo ne asomdwoe a eka wo ne wɔn a wofi koma pa

mu bɔ mu frɛ Awurade ma ɔboa no akyi. **23** Mfa wo ho nhyehye nkwise akyinnye a emfa hwee mma no mu, efise ede akasakasa ba. **24** Ense se Awurade somfo ne obi nya akasakasa. Eɛ se ɔye ayamyɛ ma obiara. Eɛ se ɔye ɔkyerekyerɛfo pa a ɔwɔ boasetɔ nso **25** a se won a wɔne no di asi fom a, ɔtɔ ne bo ase tee wɔn, se ebia Onyankopɔn besakra wɔn adwene ama wɔahu nokware no. **26** Na wɔn adwene mu ada hɔ na wɔaguan afi ɔbonsam a wakyekyerɛ wɔn ama wɔye n'apɛde no afiri mu.

**3** Kae saa asem yi. Nna a edi akyiri no, mmere no mu beye den. **2** Nnipa bi beye pesemenkominya, aniberefo, ahohiahiafo ne ahantanfo; wɔbeyɛ abususenkafo, asodenfo wɔ wɔn awofɔ so; wɔbeyɛ bonniaye na wɔrempe nyamesom nso, **3** wɔbeyɛ atirimɔdenfo, wɔrenhu mmɔbɔ, wɔbeyɛ nnipa dinsefo basabasa ne abufuwfafo, wɔbetan wɔn mfɛfo a wɔye nnipa pa no, **4** wɔbeyɛ afatwafɔ, anuɔdenfo, wɔn a wɔhoran; wɔbɛpɛ anigyɛ sen se wɔɔ Onyankopɔn. **5** Wɔbeyɛ aniani asomfo a wɔbɛpɔ tumi a ɛwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho fi saa nnipa no ho. **6** Wɔn mu bi kɔ afi mu kɔhyɛ mmea a wɔn bɔne ama wodi fɔ na akɔnnɔ ahorow bebree hyɛ wɔn so no so; **7** saa mmea no ye nnipa a wɔpɛ se wosua nneema foforo, nanso wonhu nokware no akyi kwan. **8** Senea Yan ne Yambre ne Mose dii asi no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokware di asi. Wɔye nnipa a wɔn adwene aseɛ na wonsi hwee wɔ gyidi mu. **9** Wonnya nkɔso biara efise obiara behu wɔn kwasea. **10** Na wo de, woadi me nkyerekyerɛ, me suban ne me botae so. Woahu gyidi a mewɔ, me boasetɔ, me dɔ, **11** taa a wotaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wunim nsem a etotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa dennen a mitumi gyinaa ano no. Nanso Awurade yii me fii ne nyinaa mu. **12** Wɔn a wɔpɛ se wɔde onyamesom pa tena ase wɔ Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbetaa wɔn, **13** nanso nnipa bɔne beko so aseɛ daa na wɔadaadaa afoforo ne wɔn ankasa wɔn ho. **14** Nanso wo de, kɔ so tena ase nokware mu senea wɔkyerɛ wo no, na gye di yiye. Wunim wɔn a wusua fii wɔn nkyɛn, **15** na wokae nso se efi wo mmofraase na woahu Kyerɛwsem no a etumi ma wuhu nyansa, na ɛma wunya gyidi wɔ Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa. **16** Kyerɛwsem nyinaa fi Onyankopɔn home mu, na eye ma nkyerekyerɛ, atenyi, atectɛ ne trenee mu yen, **17** senea ebeyɛ a Onyankopɔn nipa beyɛ nea wɔasiesie no yiye ama nnnwuma pa nyinaa.

**4** Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a obebu atesefo ne awufo nten, ne ba a ɔbɛba ne n'ahenni no so hyɛ wo se, **2** ka asem no, na bere biara gyina ne ka mu dennen yi nten. Ka anim,

tu fo na kyerekyerɛ wo boasetɔ mu. **3** Bere bi beba a nnipa rentie nkyerekyerɛ pa no, na mmom wobedi wɔn ara wɔn asɛde akyi na wɔaboaboa akyerekyerɛfo a wɔbeka nsem a wɔrehwehwe atie no ano, na wɔaka akyerɛ wɔn. **4** Wɔbɛpɔ nokware no tie, na wɔatie anansesem. **5** Nanso mmere nyinaa mu no, eɛ se wohwe wo ho so yiye. Mia w'ani wɔ amanehunu mu. Ye ɔsem pakafɔ adwuma na di wo dwuma nyinaa se Onyankopɔn somfo. **6** Wogu so rehwe me se afɔre ahwiesa, na bere aben se migyaw asetena yi. **7** Ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidi no makora. **8** Afei nea ɛwɔ ma me ne nkonim akyɛde, trenee ahenkyew a Awurade a ɔye Otemmufo trenee no de bɛma me da no, enye me nko, na mmom, won a wɔatena ase wɔ ɔdɔ mu atwen no no nyinaa. **9** Bɔ mmɔden bra me nkyɛn ntem. **10** Dema dɔɔ nne wiase yi ma ɔyɛɛ saa guan gyaa me hɔ kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia. (aiɔn g165) **11** Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efise obetumi aboa me adwuma no ye. **12** Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso. **13** Se woreba a, fa m'atade a migyaw wɔ Karpo nkyɛn wo Troa no brɛ me. Eye a, fa me nwoma mmobwɛe no nso ka ho, ne titiriw no nea wɔde aboa nwoma yee no. **14** Aleksandro, kɔbere dwumfo no, haw me papaapa; Awurade betua no nea ɔyɛɛ no so ka. **15** Eye a hwe wo ho yiye wɔ ne ho, efise na ɔsɔre tia nsem a yeka no mu denneennen. **16** Bere a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa guan gyaa me. Onyankopɔn mfa nkyɛ wɔn. **17** Nanso Awurade ne me tena maa me ahoɔden ma mitumi kaa asem no kyereɛ amanamanmufo ma wotiei. Ogyee me fii gyata anom. **18** Na Awurade begye me afi bɔne nyinaa mu na ɔde me akɔ ɔsoro Ahenni no mu wɔ asomdwoe mu. Ɔno na anuonyam nka no daa daa. Amen. (aiɔn g165) **19** Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifɔ nyinaa ma me. **20** Erasto kaa Korinto na migyaw Trofimo wɔ Mileto, efise na ɔyare. **21** Bɔ mmɔden bra ansa na awɔwbere adu. Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa kyiakyia wo. **22** Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka mo nyinaa.

# Tito

**1** Saa nhoma yi fi Onyankopɔn somfo ne Yesu Kristo somafo Paulo nkyen. Wɔpaw me na wosomaa me se memmetɛw nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidi mu no, na menkyerekyerɛ wɔn nokwasɛm a ede onyamesuro ba **2** wɔ nkwa a enni awiei ho anidaso a Onyankopɔn a onni atoro no hyɛɛ yen ho bɔ ansa na ɔrefi wiase ase; (aiōnios g166) **3** na afei ne bere a ɛsɛ mu no, ɔfaa asenka a ɔno Nyankopɔn a ɔyɛ yen Agyenkwa no hyɛ me se menka no so daa no adi. **4** Mekyerɛw me ba Tito wɔ gyidi baako a yen nyinaa kura mu no mu: Adom ne asomdwoe a efi Agya Nyankopɔn ne Kristo Yesu, yen Agyenkwa no nka wo! **5** Migyaw wo Kreta senea ebɛyɛ a wobetoto nneɛma a aka no pɛpɛɛpɛ na woayi mpanyimfo atuatusa asafɔ a ɛwɔ kurow biara mu no ano. **6** Kae mmara a mehyɛ maa wo no. Ɔpanyin yɛ obi a ne ho nni asem na ɔwɔ yere baako na ne mma yɛ agyidifo a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnyɛ asooden nso. **7** Enɛ se mfomso biara ba ɔpanyin no ho, efise Onyame adwuma hyɛ ne nsa. Enɛ se ɔyɛ ahomaso, anaa obi a ne bo nkyɛ fuw anaa ɔkɔwensani anaa basabasayefo anaa sikaniberefo. **8** Ɛsɛ se ɔyɛ obi a ɔpɛ ahɔhoyɛ na n'ani gye nea eye ho na n'adwene mu da ho na ɔtɛɛ na ɔyɛ kronkron na ɔwɔ ahohyɛso. **9** Ɛsɛ se oso asem no mu dennen senea wɔkyerɛɛ no no. Sɛ ɛba saa a, obetumi ahyɛ afoforo den wɔ saa nkyerekyerɛ pa no mu, na wada wɔn a wɔsɔre tia asem no mu no nso mfomso adi. **10** Nnipa pii wɔ ho a wɔsɔre tia na wɔnam wɔn nkwasɛasɛm so daadaa afoforo; ne titiriw no, wɔn a wofi twetiatwasom no mu. **11** Ɛsɛ se wusiw wɔn nkyerekyerɛ no ano, efise wɔnam wɔn nkyerekyerɛ bɔne no so ma ntoto ba mmusua mu, nam so de pɛ sika. **12** Mpo Kreta adiyifo no mu baako kae se, "Kretafo no yɛ atorofɔ, mmoa atirimɔdenfo ne akwadwofo adidifo." **13** Na asem a ɔkae no yɛ nokware. Esiane saa nti, ɛsɛ se moka wɔn anim yiye senea ebɛyɛ a wobɛnya gyidi pa, **14** na wɔantena ase amma twetiatwa atosɛm ne ɔhyɛ a efi nnipa a wɔapo nokware no. **15** Biribiara yɛ kronkron ma wɔn a wɔyɛ kronkron no, nanso biribiara nyɛ kronkron mma wɔn a wɔn ho agu fi na wonni gyidi no, efise wɔn adwene ne wɔn tiboa ho agu fi. **16** Wɔka se wonim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyɛe nkyerɛ saa. Wɔyɛ nnipa a obiara tan wɔn, na wɔyɛ asoodenfo a wontumi nyɛ ade pa biara.

**2** Ɛsɛ se woma nkyerekyerɛ pa a wɔagyɛ ato mu. **2** Ka kyɛrɛ nkwakoraa na wɔmma wɔn ani nna ho, wɔnyɛ anyansafo, na wɔnhyɛ wɔn ho so; wɔn gyidi mu nyɛ den, wonnya ɔɔ na wontumi ntena

ɔhaw mu. **3** Saa ara nso na ka kyɛrɛ mmerewa na wɔmma ɔbra a ɛyɛ kronkron. Wonni nseku na wɔnnyɛ asadweam nso. Wɔnkyɛrɛ akyerɛ pa, **4** senea ebɛyɛ a wɔnam so betumi ama mmabaa adɔ wɔn kununom ne wɔn mma, **5** ama wɔatumi ahyɛ wɔn ho so, aye kronkron na wɔyɛ awarefo pa a wotie wɔn kununom asem, na obi anka bɔne amfa Onyankopɔn asem no ho. **6** Saa ara na hyɛ mmerante na wonnya ahohyɛso. **7** Nneɛma nyinaa mu no, fa wo ho yɛ nhwesɔ pa wɔ nnwuma payɛ mu. Di nokware na ma w'ani nku wo nkyerekyerɛ ho. **8** Ka nɛm a ho tew na obi antumi antia mu na ama atamfo ani awu se wonnya asem bɔne nka mfa yen ho. **9** Ɛsɛ se asomfo tie wɔn wuranom, na ade nyinaa mu no, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Enɛ se woyiyi nɛm ano **10** anaa wɔbɔ wɔn korɔn. Ɛsɛ se wɔyɛ papa mmere nyinaa na wodi nokware na anam so ama biribiara a wɔyɛ no de anuonyamhyɛ aba nkyerekyerɛ a efa Onyankopɔn a ɔyɛ yen Agyenkwa no ho no. **11** Onyankopɔn adom a ede nkwasɛyɛ ba no ayi no ho adi akyerɛ nnipa nyinaa. **12** N'adom no kyɛrɛ yen se, yɛmpa asetena a ɛho ntew no ne wiase akɔnnɔ akyi na yɛntena ase ahohyɛso, kronkronyɛ ne Onyamesuro mu wɔ wiase ha. (aiōnios g165) **13** Yɛwɔ anidaso wɔ bere a yɛretwɛn Onyankopɔn tumfo a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbeba bio wɔ anuonyam mu no. **14** Ɔde ne ho maa yen de gyɛe yen fii bɔne mu, ɔyɛe yen nnipa a yɛpɛ papayɛ no kronkron de yen yɛɛ ne nko ara de. **15** Kyɛrɛkyɛrɛ saa nneɛma yi na gyina wo tumi so hyɛ w'atiefɔ nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmmu wo abomfiaa.

**3** Kae wo nkurofo na wɔmmɛ wɔn ho ase nhyɛ ahɛmfo ne wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa no ase, wɔnyɛ osetie, wɔnsiesie wɔn ho mma adwuma pa biara, **2** na wɔnnka asemmɔne mmfa obi ho na mmom, wɔnnwɔ breoo, na daa wonni obiara ni. **3** Kan no, na yen ankasa yɛyɛ nkwasɛafo, asoodenfo, ne abɔnefo. Na yɛyɛ akɔnnɔ ne anigye ahorow nkɔa. Yɛsɛɛɛ yen abrabo wɔ bɔne ne anibere ho. Afoforo tan yen maa yen nso yetan wɔn. **4** Nanso bere a yen Agyenkwa Onyankopɔn ayamyɛ ne ne ɔɔ daa adi no, **5** ogyɛe yen nkwa. Ɛnyɛ nnwuma pa bi a yɛayɛ nti, na mmom ɔnam n'ahummɔbɔ so ahohoro yen ho, agyɛ yen nkwa ama Honhom Kronkron no awo yen foforo ama yen nkwa foforo. **6** Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔyɛ yen Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yen so, **7** senea ebɛyɛ a n'adom nti, yɛbɛyɛ daa nkwa no anidaso ho adedifo. (aiōnios g166) **8** Eyi yɛ nokwasɛm. Mɛpɛ se wuti saa asem yi mu yiye na ama wɔn a wogye Onyankopɔn di no ahu sɛ, ɛsɛ se wɔde wɔn bere di dwuma pa. Eyinom nyinaa yɛ na so wɔ mfaso ma nnipa. **9** Nanso munnyɛ nkwasɛa

akyinnye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nham wɔ mmara ho; so nni mfaso biara. **10** Bɔ obi a ɔde mpaapaemu ba no kɔkɔ nea edi kan ne ne nea eto so abien, na eno akyi no twe wo ho fi ne ho. **11** Eɛ se wuhu se obi a ɔte saa no aseɛ, na bɔne a ɔye no da adi wɔ ne ho. **12** Se mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyen a, bɔ mmɔden bra me nkyen wɔ Nikopoli, na hɔ na mabɔ me tirim se metena awɔwbere no. **13** Bɔ mmɔden gya mmaranimfo Sena ne Apolo kwan yiye na anhia wɔn hwee. **14** Ma yen nkurofo no nsua senea wɔde wɔn adagyew ye nnwuma pa de boa. Ense se wɔtena ase kwa. **15** Wɔn a wone me wɔ ha nyinaa kyiakyia wo. Kyia wɔn a wɔdɔ yen wɔ gyidi mu ma yen. Adom nka mo nyinaa.

# Filemon

**1** Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo Yesu nti ɔye odeduani ne yen nuabarima Timoteo nkyen, Yede kɔma yen adamfo ne yen yonko Filemon **2** ne asafo a wohyia wɔ wo fi no ne yen nuabea Apia ne yen yonko sraani Arkipo no: **3** Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Onua Filemon, bere biara a meɔ mpae no meɔ bi ma wo na meda me Nyankopɔn nso ase. **5** Mete ɔɔ a wɔɔ Onyankopɔn nkurɔfo ne gyidi a wowɔ wɔ Awurade Yesu mu no. **6** Senea wo ne afoforo kura gyidi koro mu no, meɔ mpae se wɔn nso behu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa. **7** Onua pa, wo dɔ no ama me anigye na ahye me nkuran nso. Woakanyan Onyankopɔn nkurɔfo. **8** Se meye wo nua wɔ Kristo mu nti, metumi de akokoduru ahye wo, ama woaye nea ese se woye, **9** nanso me Paulo a meye akwakoraa ne Kristo Yesu deduani fi ɔɔ mu mpren **10** resre wo ama me ba Onesimo a ɔbeyee me ba, bere a na meda afiase no. **11** Bere bi a atwa mu no na ne so nni mfaso mma wo, nanso mpren de, ne so wɔ mfaso ma me ne wo. **12** Merema ɔno a ɔye m'ankasa me koma no asan aba wo nkyen. **13** Esiane asempa no nti, mepɛe se ɔtena me nkyen bere a meda afiase yi, senea ebeye a obesi w'anan mu aboa me. **14** Nanso na mepɛe se mefi w'akyi aye biribi, senea erenyɛ se adɛe biara a wobeye no fi ɔhye mu na mmom efi ɔpe pa mu nti. **15** Ebia na Onesimo fii wo nkyen bere tiaa bi senea ebeye a wubegye no ato mu bio afebɔɔ. (**aiōnios g166**) **16** Mpren ɔnye ɔsomfo keke efise ɔkyen ɔsomfo. ɔye onua pa wɔ Kristo mu. ɔsom bo ma me. Saa ara nso na ɔbesom bo ama wo se ɔsomfo ne onua wɔ Awurade mu. **17** Enti se wudwen me ho se wo ne me bo mu di dwuma a, saa ara nso na gye no to mu senea wubegye me no ara no. **18** Se waye wo biribi anaase ɔde wo ka bi a, bu tia me. **19** Me Paulo, m'ankasa me nsa ano nkyerew ni. Metua wo ka, na mmom mma wo were mfi se wo nipadua no ankasa de me ka. **20** Enti me nua, mesre wo se, Awurade nti, ye me saa adɛe yi; ka me koma hyew se wo nua wɔ Kristo mu. **21** Mewo anidaso se, nea merekyerew wo yi, wobeye ama aboro nea merebisa wo yi so. **22** Afei pe ɔdan ma me, efise minim se Onyankopɔn betie mo mpaebo ama mabeka mo ho bio. **23** Epafra a Kristo Yesu nti ɔne me da afiase no kyia wo. **24** Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyia wo. **25** Awurade Yesu Kristo adom nka wo honhom.

# Hebrifo

**1** Mmere a atwa mu no, na Onyankopɔn nam akwan ahorow bebree so fa adiyifo so kasa kyere yen mpanyimfo no. **2** Mmom, mmere a edi akhiri no de, ɔnam ne Ba no so akasa akwere yen. Ɔye obi a Onyankopɔn nam ne so bɔ wiase. Na ɔno na Onyankopɔn ayi no se awiei no, nneema nyinaa beye ne de. (aiɔn g165) **3** Ɔnam hyeren a Onyankopɔn anuonyam hyeren no so haran. Ɔye Onyankopɔn seso pɛpɛpɛ, na ɔde n'asem a tumi wo mu no so wiase mu. Ɔtew nnipa ho fii won bɔne mu wiei no, ɔtenaa Otumfo Nyankopɔn nifa so wo ɔsoro. **4** Eno nti ɔye ɔkese sen abɔfo no, efise din a Onyankopɔn de too no no ye kese sen won de no. **5** Efise Onyankopɔn nso anka ankyere n'abɔfo no mu biara se, "Woye me Ba; nne maye w'Agya." Na wanka ankyere ɔbɔfo biara se, "Meye w'Agya na woaye me Ba." **6** Bere a Onyankopɔn pɛ se ɔsoma n'abakan no ba wiase no, ɔsan kae se, "Ese se Onyankopɔn abɔfo nyinaa som no." **7** Asem a Onyankopɔn ka faa abɔfo no ho ne se, "Onyankopɔn soma n'abɔfo se mframa, na ɔsoma n'asomfo se gyafra." **8** Nea efa Ɔba no ho no, Onyankopɔn kae se, "Ao, Onyankopɔn, w'ahengua betena ho daa nyinaa; w'Ahenni ye atɛntrenee. (aiɔn g165) **9** Wɔɔ trenee, na wukyi bɔne, eno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no, de wo asi wo mfefo so, na ɔde anigye ngo asra wo." **10** Onyankopɔn san kae se, "Mfiase no wotoo asase fapem, na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma. **11** Ne nyinaa betwa mu; na wo de, wobetena ho daa; wobetetew se atade. **12** Wɔbɛbɔw no se ntama; na wɔbesesa no se ntade. Nanso wote senea wote, na wo mfe to rentwa da." **13** Onyankopɔn anka ankyere n'abɔfo no se, "Montena me nifa so nkosi se mede mo atamfo beye mo anan ase ntiaso." **14** Se saa a, na abɔfo no ye den? Won nyinaa ye ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma won ma wɔkɔboa won a wɔrehwehwe nkwaye no.

**2** Eyi nti na ese se yeso nokware a yeate no mu denmen, senea ebeye a biribi rentu yen aso. **2** Nsem a abɔfo no kae no ye nokware, enti obiara a wannɔ so no nyaa asotwe a efata no. **3** Na se yeantie saa nkwaye yi a, ebeye den na yeatumi aguan? Awurade no ankasa na odii kan kaa saa nkwaye yi ho asem na won a wotiee no no ama yehu se eye nokware. **4** Saa bere koro no ara mu na Onyankopɔn nam ne nsenkyerenne ne n'anwonwadwuma so dii ho adanse. Bio, ɔkyee Honhom Kronkron no senea ɔpɛ. **5** Onyankopɔn amma abɔfo anni wiase a na waye n'adwene se ɔrebɛbɛ no so; saa wiase a yeka ho asem no. **6**

Na mmom wɔaka wo Kyerewsem no mu baabi se, "Onipa ne hena a wokae no; na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho? **7** Wɔbɔɔ no ma ɔye akumaa kakra sen abɔfo; na wode w'anuonyam ne nidi abɔ no abotiri, **8** se onni nneema nyinaa so." Eka se Onyankopɔn bɔ onipa se, "Nneema nyinaa sodifo," eyi da no adi se biribiara ka ho. Nanso yehu se mprenpren onipa di nneema nyinaa so. **9** Nanso yehu Yesu! Mmere tiaa bi, wɔbɔɔ no hyee abɔfo ase senea ebeye a esiane Onyankopɔn ahummɔbɔ nti ese se owu ma nnipa nyinaa no. Yehu no se esiane owu a owui no nti, wɔahye no anuonyam. **10** Eye se Onyankopɔn a ɔbɔ nneema nyinaa na ɔhwe so no bema Yesu afa n'amanehunu no mu aye pɛ senea ebeye a ɔbema ne mma nyinaa akɔ saa anuonyam no mu bi. Efise Yesu no nko ara ne Onipa a obedi won anim akɔ nkwaye no mu. **11** Ɔma nnipa ye kronkron fi won bɔne mu. Na ɔne won a waye won kronkron no nyinaa wo Agya baako. Eno nti na Yesu mfere se ɔfre won anuanom no. **12** Ɔka se, "Meka wo ho asem akwere me nuanom, mekamfo wo wo won a wɔahyia ho no nyinaa anim." **13** Ɔsan ka bio se, "Mede me ho beto Onyankopɔn so." Na ɔno nso ka se, "Mma a Onyankopɔn de won ama me no ni." **14** Esiane se mma no wo ɔhonam ne mogya nti, Yesu nso baa onipa tebea mu senea ebeye a ɔnam ne wu no so besee ɔbonsam a okura owu tumi no ahɔɔden. **15** Na ɔnam so agye won a esiane se wosuro owu nti, wɔaye akɔa wo won asetena nyinaa mu no. **16** Eye nokware turodoo se enye abɔfo na ɔboa won. Na mmom senea Kyerewsem no ka no, "Ɔboa Abraham asefo." **17** Eyi kyere se ɔkan biara so no, ese se ɔye se ne nuanom, senea ebeye a ɔbeye won Ɔɔfopanyin nokwafo ne mmɔborɔhunufo wo Onyankopɔn som mu, na anam so ma wode nnipa bɔne akwe won. **18** Enti afei, obetumi aboa won a wɔaso won ahwe no, efise wɔsɔɔ ɔno ankasa hwɛe, ma ohuu amane.

**3** Me nuanom akronkronfo a Onyankopɔn afre mo, munnwen Yesu a yegye no to mu se Ɔsomafo no ho. **2** Na odii Onyankopɔn a oyii no se ɔnye saa adwuma yi no nokware senea Mose nso dii nokware wo Onyankopɔn fi no. **3** Wɔahu se Yesu fata anuonyam sen Mose, senea onipa a osi ofi nya anuonyam sen ofi no ankasa no. **4** Ofi biara obi na osii. Na Onyankopɔn nso na wɔbɔ nneema nyinaa. **5** Mose dii Onyankopɔn nokware se ɔsomfo wo ne fi na ɔkaa nsem a Onyankopɔn beka daakye no nyinaa. **6** Nanso Kristo de, odi nokware se Ɔba a ɔhwe Onyankopɔn fi so. Se yema yen bo ye duru na yewɔ gyidi wo yen anidaso mu a, na yeye ne fi no. **7** Enti Honhom Kronkron no ka se, "Se nne mote Onyankopɔn nne a, **8** monnye asoɔden te se

nea moyee bere a mosore tiaa Onyankopon no; senea moyee da a na mowɔ sare so a mosɔɔ no hwɛe no. **9** Eho na mo nenanom sɔɔ no hwɛe, nanso wohuu nea meyeɛ no mfe aduanan mu no. **10** Ne saa nti me bo fuw saa nnipa no, na mekae se, ‘Woye nnipa a wɔn koma aman afi me ho, na wɔanhu m’akwan.’ **11** Eno nti mekaa ntam wɔ m’abufuw mu se, ‘Wɔrenhyen m’ahomegye mu da.’” **12** Me nuanom, monhwe yiye na mo mu bi annya koma bone a ɔrennye Onyankopon nni a ebema watwe ne ho afi Onyankopon teasefo no ho. **13** Na mmom senea ebeye a bone rennaadaa mo mo ebinom na wɔnye asoɔden nti, da biara mommoaboa mo ho mo ho wɔ mmere dodow a asem “Nne” a ewɔ Kyerewsem mu no fa yen ho no. **14** Na se yeso gyidi a yewɔ no mu dennen senea yede fi mfiase no a na yewɔ kyefa wɔ Kristo mu. **15** Kyerewsem no ka se, “Se nne mote Onyankopon nne a, monnye asoɔden te se nea moyee bere a mosore tiaa Onyankopon no.” **16** Ehefo na wotee Onyankopon nne na wosore tiaa no no? Nnipa a Mose dii wɔn anim fi Misraim no nyinaa. **17** Ehefo na Onyankopon bo fuw wɔn mfiirihya aduanan no? Nnipa a woyee bone na wɔtetew hwe wuwuu wɔ sare so no. **18** Bere a Onyankopon kaa ntam se, “Wɔremma me home mu da” no, na ɔreka akyerɛ ehefo? Na ɔreka akyerɛ wɔn a woyee asoɔden no. **19** Afei, yehu se wɔantumi ankɔ ohome no mu, efise wɔannye anni.

**4** Afei esiane se bɔhye a efa ne mu home ho no da so gyina ho nti, mamma yenhwe yiye na mo mu bi antɔ sin wɔ mu. **2** Efise wɔaka asempa no akyerɛ yen senea wɔka kyere wɔn no. Nanso wɔammu asem a wɔka kyereɛ wɔn no, efise wɔn a wotiee no no annye anni. **3** Na yen a yeagyɛ adi no nko ara na yekɔ saa ohome no mu senea Onyankopon aka se, “Enti mifi m’abufuw mu ka ntam se, ‘Wɔrenhyen asase a anka mede wɔn reko so no mu da.’” ɔkaa saa asem yi de, nanso efi bere a ɔbɔɔ wiase no, na wawie ohome dwumadi no dedaw. **4** Na Kyerewsem no mu baabi wɔ ho a wɔka biribi fa da a eto so ason no ho se, “Da a eto so ason no, Onyankopon home fii ne nnwuma nyinaa mu.” **5** Wɔkaa saa asem koro yi ara bio se, “Wɔrenhyen asase a anka mede wɔn reko so no mu da.” **6** Wɔn a wodii kan tee Asempa no annya saa ahome no, efise wɔannye anni. Afoforo bi nso wɔ ho a wama wɔn kwan se wonnya ohome no. **7** Enti Onyankopon aka se wayi da bi ato ho a wɔfre no “Nne.” Mfe bebree akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ Kyerewsem no mu se, “Nne, se mote Onyankopon nne a mummipirim mo koma.” **8** Se Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ Onyankopon home mu a, anka akhiri no Onyankopon anka da foforo ho asem. **9**

Senea ete no, ohome da so wɔ ho ma Onyankopon nkurɔfo, senea Onyankopon homee da a eto so ason no. **10** Obiara a ɔbɛhome wɔ Onyankopon mu no bɛhome afi n’ankasa ne nnwuma mu, senea Onyankopon home fii ne nnwuma mu no. **11** Enti momma yemmɔ yen ho mmɔden na yeatumi ako Onyankopon home mu. Ense se yen mu bi ye asoɔden senea woyee asoɔden a enti wɔankɔ mu no. **12** Onyankopon asem ye nkwa, na ahooɔden wɔ mu. Eye nnam sen afoa anofanu. Ehwirew mu kosi se epaapae honhom ne okra, apɔw so ne hon mu. Eye koma nsusuwii ne adwene temmufo. **13** Biribiara nni ho a wode sie Onyankopon ma eye yiye. Abode mu biribiara da n’anim na ɔno na ese se yebu ho akontaa kyere. **14** Eno nti, momma yenso gyidi a yeka ho asem no mu den. Efise yewɔ ɔsɔfopanyin kese wɔ Onyankopon anim. **15** Yenni ɔsɔfopanyin bi a ontumi nhwe yen mmerewye ho nhu yen mmɔbɔ. Yewɔ obi a wɔasɔ no ahwe wɔ akwan ahorow nyinaa so se yen ara, nanso wanye bone. **16** Momma yensi yen bo na yemmra Onyankopon ahengua a adom wɔ mu no anim, na eno na ebema yeanya ahummɔbɔ ne adom a ebeboa yen wɔ bere a ese mu.

**5** Woyii ɔsɔfopanyin biara fii nnipa bi mu na wasi wɔn anan mu de wɔn akyede ne wɔn bone ho afore asom Onyankopon. **2** Esiane se n’ankasa ye mmerew wɔ akwan ahorow pii so no nti, otumi tɔ ne bo ase ma wɔn a wonnim na woye mfomso no. **3** Ne mmerewye nti, se ɔrebo bone ho afore a, ese se ɔbɔ ma ne ho ne afoforo nso. **4** Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhye ne ho anuonyam se ɔye ɔsɔfopanyin. Onyankopon fre nko na onipa nam so beye ɔsɔfopanyin senea wɔfreɛ Aaron no. **5** Saa ara nso na Kristo annye anto ne ho so se ɔye ɔsɔfopanyin amfa anhye ne ho anuonyam. Na mmom Onyankopon ka kyereɛ no se, “Woye me Ba; nne, maye w’Agya.” **6** ɔsan kaa wɔ baabi foforo se, “Wobeye ɔsɔfo akosi daa senea Melkisedek asɔfokwan nhyehyee te no.” (aiɔn g165) **7** Yesu baa ohonam mu wɔ asase so no, ɔbɔɔ mpae nam nkotosre so de n’abisade too Onyankopon a obetumi agye no afi owu mu no anim. Esiane se odwo na ɔde ne ho nyinaa som no no nti, Onyankopon tiee no. **8** Ewɔ mu se na ɔye Onyankopon Ba de, nanso ɔnam n’amanehunu so suaa ahobrease. **9** Na owiee pɛye no, wɔn a wotie no no nam ne so nya nkwegye a enni awiei, (aiɔnios g166) **10** na Onyankopon ada no adi se ɔye ɔsɔfopanyin senea Melkisedek asɔfokwan nhyehyee te no. **11** Yewɔ eyi ho nsem pii ka, nanso emu kyerekyere ye den, efise mo ntease ye den. **12** Moaye nkyerekyere adwuma no akye, nanso ese se munya obi ma ɔkyerekyere mo Onyankopon ho

asem fi ne mfiase. Anka ese se saa bere yi mudi aduan a eye den, nanso nufusu na eye ma mo. **13** Obiara a nufusu ye ma no no da so ye akokoaa a onnini nea eye ne nea enye. **14** Aduan a eye den ye ma mpanyimfo a wootetew won na wahu nsonoe a eda papa ne bone ntam no.

**6** Momma yennyae Kristo mfiase ho nkyerkyere na yensua ne ho nsem a eko anim no. Eho nhia bio se yebeko so akyerkyere nea enti a ese se yenu yen ho wo nneyee a ede owu bre yen ne nea enti a ese se yena Onyankopon mu gyidi no ho. **2** Eho nhia nso se yebeko so akyerkyere asubo, nsa a wode gu nnipa so, awufosore ne daa atemmu ho nsem bio. (aiōnios g166) **3** Momma yenko yen anim! Na se Onyankopon ma kwan a saa ara na yebeye. **4** Ebeye den na wobesan de won a wawhe ase aba ama wānu won ho bio? Na anka wowa Onyankopon hann mu. Wōkaa osoro akyede hwēe, na wonyaa wōn kyefa wō Honhom Kronkron no mu. **5** Wofi osuahū mu ahu se Onyankopon asem ye, na wahu wiase a ereba no mu tumi. (aiōn g165)

**6** Nanso eno akyi no wōhwee ase. Enti eye den se wode wōn besan aba bio se wommenu wōn ho, efise wōresan abo Onyankopon Ba no asennua mu nam so agu n'anim ase akyere. **7** Onyankopon hyira ase a enom osu a eto gu so na ema affide ye yie ma wōn a wōn nti woduae no. **8** Na se nsōe ne nwura hunu fifi wō so a, enye mma hwēe. Onyankopon bedome no na wode ogya ase no. **9** Nanso me nnamfonom, nsem a yeaka yi nyinaa akyi no, yenim pefee se ade pa bi a nkwaye bata ho befi mo mu aba. **10** Onyankopon nye nea ontee. Ne were remfi adwuma a moyee anaa odo a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfefo Kristofon na mugu so de boa wōn no. **11** Nea yerehwehwe ne se mo mu biara beboa no mmōdemmo so de akosi awiei senea ebeye a mo nsa beka ade a mo ani da so no. **12** Yempe se moye anihaw. Na mmom, yere se yehu mo se agyidifo a mowo boaseto na mo nsa aka bo a Onyankopon ahye mo no. **13** Bere a Onyankopon hyee Abraham bo no, okaa nea wahye ho bo no ho ntam. Esiane se na obiara nni ho a okoron sen no no nti, odo ono ara ne din na ekaa saa ntam no. **14** Okaa ntam no se, "Mehye wo bo se, mehira wo na mama w'ase ado." **15** Na Abraham wo ntoboase nti, ne nsa kaa bo a Onyankopon hyee no no. **16** Se onipa ka ntam a, odo obi a okoron sen no din na eka saa ntam no de siesie nnipa ntam. **17** Onyankopon pēe se odo no adi pefee kyere wōn a na ese se wōn nsa ka ne bōhye no se orensesa n'atirimsem, nti okaa ntam de hyee bōhye no mu den. **18** Saa nneema abien yi na erentumi nsesa na Onyankopon ntumi nni

ho atoro. Enti yen a yenam ne so anya nkwa no, wōhye yen nkuran se yenso yen anidaso no mu yiye. **19** Yewo saa anidaso yi se okra sekye. Etim ho, na ema yehyen tra ntawamtam no kosi Kronkron mu Kronkron ho. **20** Yesu asi yen anan mu adi yen kan ko ho. Waye osōfopanyin afebwo senea Melkisedek asōfokwan nhyehyee te no. (aiōn g165)

**7** Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, na osan ye osorosoro Nyankopon sofo. Bere a Abraham fi oko a okum ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no. **2** Abraham maa no n'asade no mu nkyemu du mu baako. Melkisedek din no nkyerease a edi kan no ne Trenee Hene. Esiane se na oye Salem hene no nti, wōkyere ne din no ase se Asomdwoe hene. **3** Obi nni Melkisedek agya, ne na, ne ne mpanyimfo ho asem. Saa ara na obi nni n'awo ne ne wu nso ho asem. Ose Onyankopon Ba, na odo so ye osōfo daadaa. **4** Eyi di ho adanse se na oye onipa kese a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asade mu nkyemu du mu baako. **5** Nanso Lewi asefo a woye asōfo no Mmara na ehye wōn se wonnye nkyemu du mu baako mfi wōn ara wōn nkurofo Israelfo a wōn nso ye Abraham asefo no nkyen. **6** Melkisedek nye Lewi aseni, nanso ogyee nkyemu du mu baako fii Abraham nkyen hyiraa no ma onyaa Onyankopon bōhye no. **7** Akyinnye biara nni ho se nea oma nhyira so sen nea ogye nhyira. **8** Wode nnipa akatua nkyemu du mu baako ma asōfo a wowu, gye Melkisedek a Kyerewsem no ka se ote ase. **9** Enti nokware, Abraham tuua nkyemu du no, Lewi a n'asefo gye nkyemu du no nso nam Abraham so tuua bi maa Melkisedek. **10** Na wōnwoo Lewi e, nanso esiane se na ohye ne nena Abraham mu saa bere no a Melkisedek hyiaa no no nti na otuae. **11** Esiane Lewi asōfodi nti na wode Mmara no maa Israelfo. Eno nti se Lewifon asōfodi no tumi de pēye bre nnipa a, anka ho nhia se wōbefa osōfo foforo bi se Melkisedek a omfi Aaron abusua mu. **12** Se eba se asōfodi no sesa a, ema ho mmara no nso sesa. **13** Nanso yen Awurade a wōka saa asem yi nyinaa fa ne ho no fi abusua foforo mu. Ne busuani biara nni osōfo wō aforemuka ho da. **14** Eye sennaho se wōwoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asōfo ho asem no nso, wammō n'abusua din da. **15** Asem no da ne ho adi pefee, efise osōfo foforo bi aba a ote se Melkisedek. **16** Ono de, ennam onipa mmara so na wōhye no osōfo, na mmom wōnam nkwa a enni awiei tumi so na eyee no osōfo. **17** Kyerewsem no ka se, "Wobeye osōfo akosi daa senea Melkisedek asōfokwan nhyehyee te no." (aiōn g165) **18** Wōatow mmara dedaw no akyene, efise sinto bi wō mmara no mu, na so nni mfaso nso, **19** efise Mose Mmara no antumi amma biribiara



anni mu, na wode anidaso pa bi a yenam so ben Onyankopon aba. **20** Na wanye a ntanka nka ho. Bere a zhyee Aaron asefo asofo no, na ntam a ete saa nni ho. **21** Yesu de, onam ntam so beyee asofo bere a Onyankopon ka kyeree no se, "Awurade aka ntam; na arensesa n'adwene a ese, 'Wobeye asofo daa nyinaa no.'" (aiōn g165) **22** Saa ntam yi nti, Yesu gyina mu ma yen, na ena yene Onyankopon apam no di mu. **23** Nsonoe foforo bi nso wɔ ho. Na saa asofo no doaso, efise na wowuwu a wontumi ntoa won adwuma so. **24** Nanso esiane se Yesu wɔ ho daa no nti, owo asofodi a etena ho daa. (aiōn g165) **25** Enti otumi gye won a wonam ne so ba Onyankopon nkyen no nne ne daa, efise, ote ho daa sre Onyankopon ma won. **26** Yesu ne Osɔfopanyin a oboa yen wɔ yen ahiasem mu. Zye kronkron. Onni mfomso biara wɔ ne mu, na zhye bone. Wɔatew no afi nnebonneyefo ho na wɔama no so aboro osoro so. **27** Znte se asofo mpanyin a wɔaka no a, daa afore a wobɔ no kan no wobɔ wɔ won bone a waye ho ansa na afei, wabɔ afoforo de no. Zɔɔɔ afore baako pe a ode ne ho na ebɔe. **28** Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata se woye asofo mpanyin, nanso Onyankopon bɔ a ode ntam kaa ho no a ebaa wɔ Mmara no akyi no yii Zba no a zye pe daa nyinaa no. (aiōn g165)

**8** Asem a yegyina so kasa no ne se: Yewɔ Osɔfopanyin a ote Otumfo a owo osoro no ahengua no nifa, **2** na osom se Osɔfopanyin wɔ Kronkronbea a eye nokware ntamadan a enye onipa biara na osii, se Awurade no mu ho. **3** Woyi Osɔfopanyin biara se omfa akyede ne mmoa mmɔ Onyankopon afore. Eno nti, ese se yen Osɔfopanyin nya biribi a ode bebɔ afore. **4** Se Yesu wɔ asase so a, anka zrenye asofo koraa efise asofo wɔ ho a wode aforebɔde ma, senea Yudafo mmara kyere no. **5** Nanso dwuma a wodi se asofo no ye osoro nsusuwso bi kwa. Eyi nti na wobɔ Mose kɔkɔ bere a zpre se osi ntamadan no, Onyankopon ka kyeree no se, "Si no senea merekyere wo wɔ bepɔw no so pɛpɛpɛ." **6** Afei de, wɔama Yesu asofodwuma a eso kyen won de no. Yesu ye apam a ekyen so a wogyina bohye a ekyen so so hyee no ntamgyinafo. **7** Se na apam a edi kan no ye a, anka eho nhia se wobeye apam a eto so abien no. **8** Nanso Onyankopon huu mfomso wɔ ne nkurofo ho bere a zkae se, "Nna bi reba, Awurade na ose, a me ne Israelfo ne Yuda abusuakuw behyehye apam foforo. **9** Erenye se apam a me ne won agyanom yee no bere a misoo won nsa dii won anim fii Misraim no. Wɔanni apam a me ne won hyehyee no ho nokware, eno nti mantew m'ani anhwe won, Awurade na ose. **10** Afei eyi ne apam a me ne Israelfo behyehye wɔ bere a ereba no

mu, Awurade na ose: Mede me mmara behye won adwene mu na makyerew agu won koma mu. Meye won Nyankopon na woye me nkurofo. **11** Won mu biara renka nkyere ne yonko anaa ne kuromni se, 'Hu Awurade!' Efise won nyinaa behu me fi akumaa so kosi zke se. **12** Mehu won mmɔbo wɔ won bone ho; na merenkae won bone bio." **13** Fre a wofre saa apam yi "Foforo" no ama nea woyee kan no aye dedaw; na biribiara a enyin ye dedaw no nkye yera.

**9** Na apam a edi kan no wɔ mmara a wonam so som. Saa ara nso na na wɔwɔ baabi a nnipa asiesie a wosom. **2** Wosii ntamadan a wɔatwa mu abien. Zdan a edi kan no a wofre no Kronkronbea no na kaneadua, zpon ne brodo a wɔatew ho a wode ma Onyankopon no wɔ. **3** Ntwamu no akyi a wofre ho Kronkron mu Kronkron no, **4** na sika aduhamyefo aforemuka ne Apam Adaka a wode sika adura ho nyinaa wɔ. Saa adaka no mu na na sika pore a mana ne Aaron pema a efefewee ne apam bopon no wɔ. **5** Adaka no so ho nso na anuonyam Kerubim a wɔatrew won ntaban mu akata adaka no nkataso no so si. Nanso yerentumi nka nneema yi ho asem nko akyiri mpren. **6** Saa na woahyehye nneema no. Da biara na asofo no kɔ zdan a edi kan no mu kɔye won adwuma; **7** nanso na Osɔfopanyin no nko ara na owo ho kwan se zko Kronkron mu Kronkron ho penkoro pe afe biara. Ode mogya a ode bɔ ono ankasa ne ne nkurofo mfomso ho afore ka ne ho kɔ. **8** Honhom Kronkron no nam saa zkwani yi so kyere yen se, wonnya mmuee zkwani a wode kɔ Kronkron mu Kronkron ho wɔ bere a Ntamadan no ne mu nneema da so wɔ ho. **9** Eye mfonitwa ma nne bere yi. Ekyere se akyede ne mmoa a na wode bɔ afore ma Onyankopon no rentumi mma won a wosom no koma mu nye kronkron. **10** Wode nnuan, anonne ne nneema ahorow a wode dwira won ho na edi dwuma no. Eyi ye zhonam fam nhyehyee a eye adwuma kosi bere a nhyehyee foforo beba. **11** Nanso Kristo aba dedaw se Osɔfopanyin ama nneema pa a yewo dedaw yi. Ntamadan a osom wɔ mu no so, na edi mu kyen dedaw no. Enye nnipa na woyee. Afei nso emfi adebo yi mu. **12** Bere a Kristo kɔ ntamadan no mu a zkwɔ Kronkronbea ho penkoro no, wamfa mmirekyi ne anantwi mogya na ekɔɔɔ afore. Mmom, zno ara de ne mogya na ebɔo afore de gyee nkwa a enni awiei maa yen. (aiōnios g166) **13** Na se mmirekyi ne anantwinini mogya ne anantwibere nsɔ a wode dwira won a won ho agu fi tew won ho kɔ zhonam ahofi mu a, **14** mpɛn ahe na Kristo a znam Honhom so, de ne ho bɔo afore a eho nni dem maa Onyankopon no mogya rentew mo ho

mfi nnwuma bōne mu, na monkosom Onyankopon a ote ase no ana? (aiōnios g166) 15 Eyi nti na Kristo ye apam foforo no ntamgyinafo senea ebeye a wɔn a Onyankopon afre wɔn no benya nhyira a enni awiei senea Onyankopon ahye bɔ no. Eyi aba saa, efise owu bi asi a egye nnipa fi wɔn bōne a woyee bere a na wɔwɔ apam a edi kan no mu no mu. (aiōnios g166) 16 Se nsamansew bi wɔ hɔ a, ese se wotumi kyere se onipa a ohyee saa nsamansew no awu. 17 Se onipa a ohyee nsamansew no te ase a, saa nsamansew no nka hwee. Bere a wawu no na eka biribi. 18 Eno nti na apam a edi kan no wɔnam mogya so na wɔhyee no den no. 19 Nea edi kan no, Mose kaa mmaramansɛm no nyinaa, senea ewɔ mmara no mu no kyere nnipa no. Nantwi mma mogya ne nsu ne kuntu kɔkɔɔ ne somme na ode petee nwoma mmobowee no ne nnipa no nyinaa so 20 kae se, “Eyi ne mogya a esow apam a Onyankopon ahye mo se munnɛ so no ano.” 21 Saa ara na Mose petee mogya guu ntamadan no ne nneema a wode som no nyinaa so ne no. 22 Nokware, senea mmara no kyere no, ekame aye se mogya na etumi tew ade nyinaa ho, na saa ara nso na gye se mogya ahwie agu ansa na bɔnefakye aba. 23 Saa okwan yi ara so na wɔnam ma biribiara a eye osoro nhwesode no ho tew. Nanso, osoro nneema no ankasa de, afɔre a eye kyen eyinom na wode tew ho. 24 Efise Kristo ankɔ kronkronbea a nnipa de wɔn nsa na aye a eye ade kann ho nhweso no hɔ. Okɔɔ osoro ankasa na osi yen anan mu wɔ Onyankopon anim hɔ. 25 Afe biara Yudafɔ Sɔfɔpanyin de aboa mogya kɔ Kronkronbea hɔ. Nanso Kristo amfa ne ho amma mpɛn bebree saa. 26 Se oyee saa a, anka efi adebɔ mfiasɛ no, obehu amane mpɛn bebree. Mmom, waba preko a nneema nyinaa reba awiei, na onam afɔre a ode ne ho bɔe no so apɛpa bɔne. (aiōn g165) 27 Eɛ se obiara wu preko pɛ, na eno akyi Onyankopon abu no atɛn. 28 Saa ara na wode Kristo nso bɔɔ afɔre baako pɛ de gyee dodow no ara wɔ wɔn bɔne mu. Obɛba ne mpɛnu so a ɔremmegye nnebɔneyefo na mmom, obɛba abegye wɔn a wɔretwɛn no no nkwa.

**10** Mmara no ye nneema pa nsusuwso a ereba, na mmom enye nneema pa no ankasa nen. Wɔbɔ afɔre koro no ara afe biara, efise saa afɔre koro a wɔbɔ no afe afe no rentumi mma nnipa a wosom no nye pɛ da. 2 Se nnipa a woresom Onyankopon no tumi fi wɔn bɔne mu ye pɛ a, eno de anka wɔrenni bɔne ho fɔ bio, na ne saa nti afɔrebɔ nyinaa to betwa. 3 Nea saa afɔrebɔ yi ye ne se, ekae wɔn wɔn bɔne afe biara. 4 Anantwi ne mmirekyi mogya rentumi mpepa bɔne. 5 Esiane saa nti, bere a Kristo rebeba wiase no, aka kyere Onyankopon se: “Wompe afɔrebɔ ne ayejede nanso

woasiesie ohonam ama me. 6 W’ani nnye ohyew ne bɔne afɔre anaa afɔre a wɔbɔ de pepa bɔne ho. 7 Afei mekae se, ‘Mewɔ ha rebeye nea wope se meye senea wɔakyerew afa me ho wɔ Mmara nhoma no mu no.’” 8 Kan no aka se, “Wompe, na w’ani nso nnye afɔrebɔ ne ayejede a wode pepa bɔne ho.” Ewɔ mu, na Mmara no kyere se wonye saa. 9 Na aka se, “Mewɔ ha rebeye nea wope se meye.” Eno nti, Onyankopon agu tete afɔrebɔ no nyinaa na ode Kristo afɔrebɔ no asi anan mu. 10 Esiane se Yesu Kristo ye senea Onyankopon hwehwe se onye no nti, onam ne honam a ode bɔɔ afɔre preko maa yen no so ama yen ho atew afe bɔne ho. 11 Da biara Yudani sɔfo sore ye n’asɔfɔdwuma na wɔbɔ afɔre mpɛn pii. Nanso saa afɔre yi rentumi mpepa bɔne. 12 Kristo de, obɔɔ bɔne ho afɔre. Afɔre a etena ho daa nyinaa. Na eno akyi, otenaa Onyankopon nifa so. 13 Eho na ɔretwɛn mpɛmpɛn kosi se Onyankopon bɛma n’atamfo aye n’anan ase ntiaso. 14 Onam afɔrebɔ baako so ama nnebɔneyefo ho atew daa nyinaa. 15 Na Honhom Kronkron no nso di adanse. Nea edi kan no, aka se, 16 “Eyi ne apam a me ne wɔn bɛpam wɔ bere a ereba no mu. Awurade na ose: Mede me mmara behye wɔn koma mu na makyerew agu wɔn adwene mu.” 17 Na afei waka se, “Merenkae wɔn bɔne ne wɔn amumoye bio.” 18 Se wode eyinom nyinaa kye a, na afɔre a wɔbɔ de pepa bɔne no ho nhia bio. 19 Anuanom, esiane Yesu wu no nti, yeade yen ho koraa se yebɛkɔ Kronkronbea hɔ. 20 Onam onno ara ne honam so abue okwan foforo a nkwa wɔ mu ama yen. 21 Yewɔ osɔfo kese bi a ohwe Onyankopon fi so. 22 Momma yemfa koma pa ne gyidi a mu ye den ntwi mmɛn Onyankopon. Efise wode Yesu mogya atew yen tiboɔ afɔbu ho, na wode nsu a eye kronkron aguare yen nipadua. 23 Momma yennyina gyidi a yeaso mu no mu dennɛn, efise nea ohyee yen bɔ no ye ɔnokwafo. 24 Momma yen ho yen ho asem nhia yen na yennodo yen ho yen ho na yenye papa. 25 Mommma yennyayɛ yen ho yen ho nhyiamu da senea afoforo bi ye no. Mmom, momma yenhye yen ho yen ho nkuran denneennɛn, efise mo ara muhu se erenkye na da no aba. 26 Se mohye da kɔ so ye bɔne a, afɔrebɔ biara nni hɔ a ebɛpepa mo bɔne, efise wɔada nokware no adi akyere yen. 27 Nea ewɔ hɔ ma wɔn a wotia Onyankopon ara ne atemmu ne ogya a ebɛba abehyew wɔn no. 28 Obiara a obu Mose Mmara no so no, se nnaansefo baanu anaa baasa adansedi nti, wobu atɛn tia no a, wobekum no a wɔrenhu no mmɔbɔ. 29 Na obi a watiatia Onyankopon Ba no so, na ɔmmfa Onyankopon mogya apam no a egye no fii bɔne mu no nye hwee anaa nea otiatia Honhom a ɔma adom no anim no, den na ebeto no? Asotwe a onii

no benya no nye adewa. **30** Yenim se Onyankopon kae se, “Me na aweretɔ wɔ me, na me na mitua ka,” na onno ara na osan kae se, “Awurade bebu ne nkurofo aten.” **31** Onyankopon a ɔte ase no nsam amanenya ye hu. **32** Monkae ahohia a mokɔɔ mu bere a muhuu hann no, mumiaa mo ani huu ɔko bebre mu amane. **33** Ebi ne se, woyeyaw mo mpɛn pii, guu mo anim ase wɔ bagua mu; na etɔ da bi mpo a, na moasiesie mo ho se mobeka wɔn a wɔrehu amane no ho. **34** Mo ne nmeduafo daa afiase na wofaa mo ahode nyinaa no mpo, munyaa ho boasetɔ, efise munim se eye den ara a mowɔ ade pa bi a ebetena ho daa. **35** Mommma mo koma ntutu na moanhwere mo akatua. **36** Eɛe se moto mo bo ase na moatumi aye Onyankopon apede ama mo nsa aka nea wɔahye mo ho bo no. **37** Efise Kyerɛwsem no ka se, “Erenkye koraa na nea eɛe se ɔba no aba; ɔrentwentwen. **38** Na, “Nea ɔtee no fi gyidi mu benya nkwa, na se ɔtwe ne ho a, me kra ani rensɔ no.” **39** Yenye nnipa a yesan yen akyi na yeyera. Mmom yewɔ gyidi na woagye yen nkwa.

**11** Gyidi ye ahotoso a yewɔ wɔ nneema a yen ani da so ne awerehyemu a yewɔ wɔ nneema a yen ani nhu mu. **2** Gyidi a na tetefo no wɔ nti na wonyaa adanse pa. **3** Gyidi na ema yete ase se enam Onyankopon asem so na wɔbɔɔ wiase. Ema yehu se wɔbɔɔ nea wuhu fii nea wonhu mu. (aiɔn g165) **4** Enam gyidi so na Habel bɔɔ afɔre a ɛsɔ ani kyen nea Kain de maa Onyankopon no. Ne gyidi nti, Onyankopon buu no se onipa trennee, na n'akyede no sɔɔ Onyankopon ani. Na eno so na onnam wui a nne mpo ɔda so kasa. **5** Gyidi nti, wɔfaa Henok kɔɔ ɔsoro a wanhu owu. Obiara anhu no, efise Onyankopon na ɔfaa no kɔe. Kyerɛwsem no ka se ansa na wɔrebefa Henok akɔ no, na wasɔ Onyankopon ani. **6** Obiara a onni gyidi rentumi nso Onyankopon ani. Eɛe se obiara a ɔba Onyankopon nkyen no nya gyidi se Onyankopon te ase na ɔdom wɔn a wɔhwehwe no no. **7** Gyidi nti na emaa Noa tee Onyankopon kɔkɔ a ɔbɔ faa daakye nneema a bi nsii da no ho, otiee Onyankopon yeɛ adaka a mu na wogyee onno ne ne fifo nkwa. Enam so maa Onyankopon buu wiase fɔ, na Noa de, ne nsa kaa trennee a wonya fi gyidi mu no. **8** Gyidi nti na bere a Onyankopon ka kyereɛ Abraham se ɔnko asase a wahye ho bɔ se ɔde bema no no so no, otiei na ɔkɔe. Ogyaw ne man ho kɔe a na onnim faako a ɔreko. **9** Gyidi nti ɔtenaa asase a na Onyankopon ahye no ho bɔ no so se ɔhɔho. ɔne Isak ne Yakob a Onyankopon hyee wɔn bɔ koro no ara bi tenaa ntamadan mu. **10** Nanso na Abraham retwen kurow kese bi a Onyankopon akyekyere a ne fapem rensɛe da mu akɔtena. **11** Gyidi nti na Sara nso de nya tumi nyinsenee, bere a na wanyin

na ontumi nwo no. ɔde ne ho too Onyankopon so se obedi ne bɔhye so. **12** Eno nti, ewɔ mu se na Abraham regye nna awu de, nanso n'asefo adɔsɔ se wim nsoromma ne mpoano nwea. **13** Gyidi mu na saa nnipa yi nyinaa wuwui. Ewɔ mu se wɔn nsa anka bɔ a Onyankopon hyee wɔn no de, nanso wohuu no wɔ akyirikyiri yeɛ no atuu, gye dii se woye ahɔho ne amamfrafo wɔ asase so. **14** Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee se wɔrehwehwe wɔn ankasa wɔn man. **15** Wɔannwene ɔman a wogyaw wɔ wɔn akyi no ho. Se woyee no saa a, anka wobetumi anya ɔkwan asan wɔn akyi ako ho. **16** Na mmom, ɔman pa a eye ɔsoro man no na na wɔrepere. Enti enye Onyankopon aniwu se ɔma wɔre no wɔn Nyankopon, efise wasiesie ɔman bi ama wɔn. **17** Gyidi nti Abraham de ne ba Isak kɔbɔɔ afɔre bere a Onyankopon sɔɔ no hwɛe. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopon ahye no bɔ no, nanso na wasiesie ne ho se ɔde ne ba koro no bebɔ afɔre. **18** Na Onyankopon aka akyere no se, “Enam Isak so na w'ase beterew.” **19** Na Abraham nim se Onyankopon betumi anyan awufo afi owu mu, na ɔkwan bi so no, yebetumi aka se Onyankopon nyan Isak fii owu mu. **20** Gyidi nti na emaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa wɔn daakye asetena. **21** Gyidi nti na emaa Yakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na ɔrewu. Obutuw ne pema so sɔree Onyankopon. **22** Gyidi nti na Yosef rebewu no, aka kyereɛ Israelfo se, wobetu afi Misraim, na ɔhyee nea se owu a, wɔnye n'amu no. **23** Gyidi nti na emaa Mose awo akyi no, n'awofo de no siee asram abiesa no. Wohuu se na ɔye sononko, enti na wɔansuro se wobetu ɔhene no mmara so no. **24** Gyidi nti na Mose nyin no, wampɛ se wɔbefre no Farao babea ba no. **25** Na ɔpe se ɔne Onyankopon mma behu amane sen se obegye n'ani wɔ bɔne mu mmere tiaa bi. **26** Osusuw se, se ohu amane ma Kristo a, eye sen agyapade a ewɔ Misraim nyinaa, efise na n'ani da ade pa bi so daakye. **27** Gyidi nti na emaa Mose tu fii Misraim a na onsuro ɔhene no abufuw. Omiaa n'ani se ɔrensan n'akyi, efise na wahu Onyankopon a obi nhu no no. **28** Gyidi nti na ɔhyee Twam Afahye no ma wode mogya petee apon ho, senea ebeye a ɔseebofo no renkum Israelfo mmakan a woye mmarima no. **29** Gyidi nti na emaa Israelfo no twaa Po Kɔkɔɔ senea wɔnam asase kesee so no. Misraimfo no pɛe se wotwa bi no, asu no bu faa wɔn so. **30** Gyidi nti na Israelfo de nnanson twaa Yeriko afasu ho hyia dwiriw gui no. **31** Gyidi nti na wɔankum aguaman Rahab amfra wɔn a wonnye Onyankopon nni no, efise ogyee akwansrafo no few so. **32** Afei den na menka? Bere bebre nni ho se mɛka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asem.

33 Wɔnam gyidi so koo amanko, dii nkonim ma won nsa kaa nea Onyankopɔn hyɛɛ wɔn ho bɔ no. Wokataa gyata ano, 34 dum ogyatannaa, tetew wɔn ho fii afoawo ano. Na wɔyɛ mmerɛw, nanso wɔyɛɛ den. Na wɔyɛ den wɔ akono, enti wodii wɔn atamfo so. 35 Enam gyidi so ma wonyan mmea bi awufo maa wɔn. Wɔyɛɛ afoforo bi nso ayayade se anka wɔmpa Onyankopɔn na wonnyaa wɔn. Nanso wɔampo Onyankopɔn, sɛnea ebeyɛ a wɔn nsa bɛka daakye wusore a ekyɛn so no. 36 Wogu afoforo anim ase, bɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn guu afiase. 37 Wosiw ebinom abo. Wɔde sradaa pae ebinom no abien, de afoa kum bi. Wokyinkyin se nnipa a nguan ne mmirekyi nwoma kata wɔn ho. Wɔyɛɛ mmɔbɔ. Wɔn ho hiaa wɔn na wohuu amane. 38 Wiase yi annyɛ amma wɔn. Wokyinkyin se atutenafɔ wɔ sare ne mmepɔw so, abodan ne asase so abon mu. 39 Wodii eyinom nyinaa ho adanse pa wɔ wɔn gyidi ho, nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no, 40 efise Onyankopɔn wɔ tirimupɔw papa bi ma yen, sɛnea ebeyɛ a yɛnɛ wɔn nyinaa bɛbɔ mu anya bɔhyɛ no.

**12** Yen de, yɛwɔ nnansefo bebree a wɔatwa yen ho ahyia. Momma yɛntwe yen ho mfi akwanside nyinaa ne bɔnɛ a akyekyere yen denneennen no nyinaa ho na yenyere yen ho wɔ mmirikakansi a ɛda yen anim no mu. 2 Momma yɛmfɔ yen ani nto Yesu a yen gyidi mfiase ne n'awie gyina ne so no so. Asennua no nti wampa abaw. Esiane anigyɛ a na ɛretwen no no nti, animguasewu a owui wɔ asennua so no anhaw no. Enti mprenpren ɔte Onyankopɔn ahengua no nifa so. 3 Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho se nnipa nnebɔneyɛfo tan a wɔtan no nso, otumi gyinaa ano no. Eno nti mommpa abaw. 4 Na mo ne bɔnɛ ko mu no, monko nkoduu se mubehwie mogya agu. 5 Mo werɛ afi nkuranhyɛsɛm a Onyankopɔn ka kyereɛ mo, sɛnea agya kasa kyere ne mma no? Se, "Me ba, se Awurade tee wo a, tie no yiye, na se ɔka w'anim a, mpa abaw. 6 Efise obiara a Awurade pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso sɛnea agya tee ɔba a ɔdɔ no no." 7 Amanehunu biara a ɛbeto mo no, munnhinhim na momfa no se Agya no nteeso, efise mo amanehunu no kyere nteeso a Onyankopɔn wɔ ma ne mma. Na den nti na agya ntwe ne mma aso? 8 Se wantee mo se ne mma no bi a, na ekyere se monnye ne mma kann. 9 Se yen agyanom a wɔwɔ asase so twee yen aso ma yebuu wɔn a, mpen ahe na ense se yɛbrɛ yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase? 10 Yen agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yen aso sɛnea wɔpɛ wɔ bere tiaa bi. Nanso yen yiyedi nti, Onyankopɔn yɛɛ saa sɛnea yen ho betew. 11 Se wɔtwe yen aso a ɛma yen

werɛ how wɔ saa bere no mu na yen ani nnye. Na akyiri no a won a wɔfa saa asotwe no mu no nya wɔn ho ntease no, wonya asomdwoe na wɔtena ase trenɛe mu. 12 Monhyehyɛ nsa ne nkotodwe a emu agugow no mu den. 13 Munsiesie akwan na momfa so, na mpakye anyɛ mmubuafo, na mmom, wɔasa wɔn yare. 14 Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoe mu, na mommɔ mmɔden ntena ase trenɛe mu. Anyɛ saa a, morenɛ Awurade. 15 Monhwɛ yiye na mo mu bi annan n'akyi ankyere Onyankopɔn adom no. Monhwɛ yiye na mo mu bi anyɛ se affide a ɛyɛ nwen a enyin ma ne bɔnwoma no haw afoforo. 16 Monhwɛ yiye na mo mu bi anyɛ oguamanfo ne obi a ɔmfere Onyankopɔn se Esau a obuu n'ani guu n'agyapade so tan n'abakan a ɔyɛ de gyee aduan no. 17 Na afei eduu bere bi a ɔpɛɛ se ne nsa ka n'agya ho nhyira no, ɔde kamee no. ɛwɔ mu se ɔde nusu peree se wanya adwensakra de, nanso anyɛ yiye. 18 Munhyiaa nneɛma a ɛyɛ hu, ogyatannaa, awerchɔw, sum ne ahum sɛnea Israelfo no hyiaa wɔ Sinai Bepɔw no so bere a Onyankopɔn de ne mmara no mae no. 19 Efise na wɔrebɔ torobento denneennen a nne bi a ɛreka kasa a ɛyɛ hu nenam mu, nti nnipa no sɛɛ Onyankopɔn se onnyae kasa, 20 efise na wontumi nni mmara a na ɛka se, "Se mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔw no a, ɛse se wosiw no abo kum no" no so. 21 Na beaɛ ho yɛ hu ara kosii se Mose kae se. "Misuro, na me ho popo." 22 Na mo de, moaba Sion Bepɔw so ne Onyankopɔn a ɔte ase no kurow, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abɔfo mpɛmpɛm wɔ mu no mu. 23 Moaba Onyankopɔn asafomma dedaw a wɔn ani gye wɔn ho a wɔakyerɛw wɔn din wɔ ɔsoro no mu. Moaba Onyankopɔn a ɔyɛ nnipa nyinaa temmufo ne atreneefo a wɔyɛ wɔn pɛ no mu. 24 Moaba Yesu a ɔhyehyɛɛ apam foforo ne mogya a wɔapete a ɛka nneɛma pa ho asɛm sen Habel mogya no ho. 25 Monhwɛ mo ho so yiye na moammu mo ani angu asɛm a ɔka so. Wɔn a wɔantie nea ɔkasa fii asase so no amfa wɔn ho anni. Na ebeyɛ den na yeatumi aguan afi nea ɔkasa fi ɔsoro no ho na yeafa yen ho adi? 26 Ne nne wosow asase saa bere no, nanso mprenpren wahyɛ bɔ se, "ɛnye asase nko na mesan awosow no, na mɛwosow ɔsoro nso bio saa ara." 27 Nsɛm "Nso bio saa ara" no da no adi pefee se ɔbewosow nneɛma a wɔbɔɔ no na atutu afi wɔn anan mu na nneɛma a wontumi nwosow no aka. 28 Momma yenna so ase, efise yeanya ahenni a wɔwosow no a enye yiye. Momma yen ani nso na yɛmfɔ ɔkwan a ebɛsɔ Onyankopɔn ani a ɛyɛ nidi ne osuro so nsom no, 29 efise nokware ni, yen Nyankopɔn ye ogya a ehyew na esee ade.

**13** Monnodò mo ho mo ho se anuanom wò Kristo mu. **2** Monkæ na munnye ahòho wò mo afi mu. Ebinom yée saa nam so gyee abòfo a na wonnim. **3** Monkæ wòn a wòda afiase na momfa no se mo ne wòn na éda hò. Monkæ wòn a wòrehu amane na momfa no se mo ne wòn na wòrehu saa amane no. **4** Mo nyinaa nni aware ni, na okununom ne òyerenom nni wòn ho wòn ho nokware, efise Onyankopòn bebu nguamanfo ne aguamammò aten. **5** Munyi sikanibere mfi mo abrabo mu, na momma mo ani nso nea mo nsa ka. Efise Onyankopòn aka se, “Merennyaw wo, na merempo wo da.” **6** Momma yensi yèn bo nka se, “Awurade ne me boafò, enti merensuro. Dèn na onipa betumi aye me?” **7** Monkæ mo mpanyimfo a wodii mo anim a wòkaa Onyankopòn asem kyereé mo no. Monkæ òkwan a wòfaa so tenaa ase na munsua wòn gyidi no. **8** Yesu Kristo te saa ara nnèra, nnè ne daa nyinaa. (aiòn g165) **9** Mommma nkyerekyere foforo biara nntwe mo mmfi òkwan pa so. Eye se Onyankopòn adom nti, yèn kra benyin ahòoden so a emfi aduan ho mmara a yedi so no. Wòn a wodi mmara a éte saa so no nnya mmoa biara. **10** Nanso yewò afòremuka bi a Asofo a wòsom wò Ahyiae Ntamadan mu no mpo nni ho kwan se wodidi so. **11** Yudafo Sòfopanyin de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron hò de bebò bònè afòre nanso wòhyew mmoa no funu wò beae no akyi baabi. **12** Eyi nti, Yesu nso wuu wò kurow no pon akyi, sènea ébeye a ne mogya bèma nnipa aye akronkron. **13** Enti momma yènko ne nkyèn wò beae no akyi nkogyè animguase no bi. **14** Efise yenni atènae a ewò hò daa wò asase yi so. Yerehwehwe kurow a erebèba no akyi kwan. **15** Momma yemfa Yesu so mfa yèn anofafa nkamfo Onyankopòn din daa se yèn afòrebòde. **16** Mommma mo werè mmfi se mobeye mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, efise èno ne afòrebò a èso Onyankopòn ani. **17** Muntie mo mpanyimfo na munni wòn asem so. Esiane se èsè se wobu wòn adwuma ho akontaa nti, wòhwe mo kra so a wònhome koraa. Se mutie wòn a, wòde anigye beye wòn adwuma. Se anye saa a wòde awerehow beye adwuma no na èremmoa mo. **18** Monkò so mmò mpæ mma yèn. Yenim pefee se yewò adwene a emu da hò, efise yèpè se bere biara yeye ade a eye. **19** Na mebò mpæ kò so srè mo se, mommò mpæ na Onyankopòn mfa me mmre mo nnansa yi ara. **20** Onyankopòn anyan yèn Awurade Yesu a òye oguanhwefo panyin no afi awufo mu ama yèn, na ènam ne wu no so nti wòasòw daa apam no ano ama yèn. (aiònios g166) **21** Asomdwoe Nyankopòn mma mo nea ehia mo nyinaa na monam so aye n’apède, na ònam Yesu Kristo so aye yèn mu

adwuma senea èso ani. Anuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen. (aiòn g165) **22** Anuanom, mesre mo se monye aso nti nkuranhye nsem yi, efise saa krataa a makyerew mo yi nye tenten biara. **23** Mepè se mebò mo amannee se wòayi yèn nua Timoteo afi afiase. Se òba ntem a, me ne no bèba mo nkyèn. **24** Yekyia mpanyimfo no ne Onyankopòn nkurofo no nyinaa. Anuanom a wòwò Italia no kyia mo. **25** Adom nka mo nyinaa.

# Yakobo

**1** Saa krataa yi fi me Yakobo a meye Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo somfo nkyen, Mikyia mmusuakuw dumien a wəahwete no nyinaa. **2** Anuanom, se sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye **3** efise se mo gyidi tumi gyina sɔhwɛ no ano a, eno ansa na munya ntoboase. **4** Momma ntoboase no ntena mo mu daa nyinaa senea ebeye a mobeye pɛ a biribiara ho renhia mo. **5** Se nyansa ho hia mo mu bi a, ese se ɔbo mpae sɛe Onyankopon na ɔbema no bi, efise Onyankopon fi ayamye ne adom mu ma obiara nea ehia no no kwa. **6** Na se worebo mpae a, ese se wugye di a wunnye ho akyinnye. Obiara a ogye akyinnye no te se po asorɔkye a mframa bo no ko baabiara a epɛ. **7** Ense se saa onipa no susuw se obenya biribiara a fi Awurade nkyen; **8** n'adwene ye no ntanta a ontumi nsi biribiara pi. **9** Se Onyankopon ma onuahiani so a, ese se n'ani gye, **10** na adefo a wabre won ase no nso saa ara. Efise, adefo no twam ko se wuram afifide bi. **11** Owia pue de ne hyew no hyew afifide no ma n'ahoofɛ see. Saa ara na wobesee adefo no wo bere a wogu so redi won nɔwuma no. **12** Nhyira nka onipa a onya gyidi wo amanehunu mu, efise ɔno na obenya akyede a Onyankopon ahye ho bo ama won a wɔdo no no. **13** Se wɔso obi hwe a, ense se oka se, "Saa sɔhwɛ yi fi Onyankopon." Efise bane rentumi nso Onyankopon nhwe, na ɔno Onyankopon nso nso obi nhwe. **14** Na se onipa twe ne ho na ɔno ara n'akɔnnɔ yi no a, na aye sɔhwɛ ama no. **15** Na se akɔnnɔ no nyinsɛn a, ewo bone, na bone no nyin a ewo owu. **16** Me nuanom adefo, mommma wɔnnnaadaa mo. **17** Akyede pa ne akyede a eye pɛ nyinaa fi ɔsoro; efi Onyankopon a ɔbo ɔsoro hann no nkyen na eba. ɔno na ɔnsesa se sunsuma. **18** Ofi ne pɛ mu nam nokware a ewo asem no mu no so woo yen senea ebeye a, yebedi kan wo abode nyinaa mu. **19** Me nuanom adefo, monhye eyinom nsow: monye ntem nte, monye nyaa nkasa na monye nyaa mfa abufuw; **20** efise onipa abufuw no mma onnya Onyankopon trenee no. **21** Eno nti, montwe mo ho mfi afide ne atirimoden ho. Momfa mo ho mma Onyankopon na munnye asem a odua wo mo koma mu a ebegye mo nkwa no. **22** Munntie asem no se atiefo kwa nsisi mo ho, na mmom monye asem no yefo. **23** Obiara a otie asem no na omfa nni dwuma no te se obi a ɔhwɛ ahwehwe mu, na ohu senea ɔte. **24** ɔhwɛ ne ho wo ahwehwe no mu hu ne ho yiye na se ofi ahwehwe no anim ara pɛ a, ne were fi nea ohu no nyinaa. **25** Nanso obiara a ɔhwɛ mmara a eye pɛ, na ema onipa de ne ho no mu yiye, na odi so, na otie, na ne were mfi, na

ɔde di dwuma no, Onyankopon behyira saa onipa no wo biribiara a ɔye mu. **26** Se obi susuw se ɔye Onyamesomni na wanto ne tekrema nnareka a, ne nyamesom no so nni mfaso na ɔdaadaa ne ho nso. **27** Nea Agya Onyankopon fa no se eye onyamesom pa no ni: ɔhwɛ nyisaa ne akunafo wo won ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase porowee ho.

**2** Me nuanom, se moye agyidifo wo Awurade Kristo anuonyan mu yi, monnye nhweanim. **2** Se muhya a, ɔdefo a ɔhye mpetee ne ntade pa ne ohiani bi nso a ɔhye ntadegow nyinaa tumi ba bi. **3** Se wode nidi ma nea wasiesie ne ho yiye no, na woka kyere no se, "Tena saa akongua pa yi so," na woka kyere ohiani no nso se, "Sore gyina ho anaa tena fam wo me nan ase ha" a, **4** wudi fo se wugyina atemmu a efi adwemmone mu de nyiyimu abeto mo mu no ho. **5** Me nuanom adefo, muntie! Onyankopon yi wiase yi mu ahiafo se wonye adefo wo gyidi mu na wanya ahenni a ɔhyee won a wɔdo no no ho bo no. **6** Nanso moammu ahiafo! Ehefo na wodi mo nya twe mo ko atemmufo anim? Adefo! **7** Wone nnipa a wokasa tia din pa a wode ama mo no. **8** Eye se mudi yen Awurade mmara a eka se, "Do wo yonko se wo ho" no so. **9** Na se mohwe nnipa anim de gye won a, mudi ho fo na mmara no di tia mo se mmaratofo. **10** Obiara a obu mmara no mu baako pɛ so no bu ne nyinaa so. **11** Efise nea ɔkae se, "Nsee aware" no, ɔno ara nso na ɔkae se, "Nni awu." Na se woanse aware na wudi awu a, woabu mmara so. **12** Se woye Kristo apede o, se woanye n'apede o, wubebu wo ho aten. Enti hwe asem a woka ne nea woye biara yiye. **13** Efise obi a wanhu mmabo no, Onyankopon atemmu mu no, worenhu no mmabo. Nanso mmaborohunu bunkam atemmu so. **14** Me nuanom, se obi ka se, "Mewo gyidi" na onni gyidi no ho dwuma a, mfaso ben na ewo so? Saa gyidi no betumi agye no nkwa ana? **15** Se anuanom bi wo ho a ntama ho hia won na wonni aduan dodow nso a wobedi, **16** na se wokoka kyere won se, "Onyame nhyira mo! Mo ho nye mo hyew na munnidi yiye" na se woamma won asetena yi mu nea ehia won a, papa ben na woaye won? **17** Saa ara na gyidi te. Se nneyee nka ho a, na awu. **18** Nanso obi betumi aka se, "Obi wo gyidi na afoforo nso wo nneyee." Me mmuae ne se, "Kyere me senea obi tumi nya gyidi a nneyee mmata ho ase. Me de, menam me nneyee so bekyere wo me gyidi." **19** Wugye di se Onyankopon baako pɛ na ɔwo ho? Eye! Ahonhommone nso gye di saa ara na won ho popo wo osuro mu. **20** ɔkwase! Wope se woka kyere wo se gyidi a nneyee mmata ho no so nni mfaso ana? **21** Eyee den na Onyankopon buu Abraham bem? Enam ne nneyee so se ɔde ne ba Isak maa

wɔ afɔremuka so no. **22** Wuhu sɛ ne gyidi ne ne nneyɛ nyinaa redi dwuma na ne nneyɛ no maa ne gyidi no dii mu. **23** Na Kyerɛwsem no baa mu se, Abraham gyee Onyankopɔn dii na esiane ne gyidi no nti, Onyankopɔn gyee no se ɔtreneeni. Enti wɔfrɛ Abraham Onyankopɔn adamfo. **24** Eyi da no adi pefee sɛ Onyankopɔn nam onipa nneyɛ so na obu no bem, na ennam ne gyidi nko so. **25** Saa ara na ete wɔ aguaman Rahab ho. Ne nneyɛ maa Onyankopɔn buu no bem, efise ogyee Yudafo bi a wɔsomaa wɔn, boaa wɔn ma woguan faa ɔkwan foforo bi so. **26** Senea onipadua a honhom nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a nneyɛ mmata ho no nso awu.

**3** Me nuanom, ɛnye mo nyinaa na esɛ se moye mo ho akyerɛkyerefo, efise munim se yen akyerɛkyerefo de, se yefom a, wobebu yen aten a mu ye den sen afoforo. **2** Yen nyinaa taa ye mfomso. Onipa a ɔnye mfomso wɔ nea ɔka mu no ye pɛ a obetumi ahyɛ ne nipadua no so. **3** Yede nnareka to ɔpɔnkɔ anom senea obetie yen na yeatumi ama wakɔ baabiara a yepe se ɔko. **4** Anaase dwene hyen ho; senea ne kese te a mframa a ano ye den na ebɔ no, nanso wotumi de sitia ketewaa bi na ɛdannan no ma ɛko baabi a hyenkafo no pɛ se ɛko no. **5** Saa ara na tekrema te; sua a esua nyinaa akyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwe senea ogya ketewaa bi si tumi hyew kwae kese. **6** Tekrema nso ye ogya, onipa akwaa mu nnebone wiase. Esee nipadua no nyinaa; esɔ onipa abraɔ nyinaa so gya na n'ankasa nso osee sɔ ne so gya. **(Geenna g1067)** **7** Onipa tumi dwudwo mmoadoma, nnomaa, mmoa a wɔwea, po mu mmoa nyinaa, **8** nanso obiara rentumi nnwudwo tekrema da. Ɔye ɔbonefo a ɔye hagyahagya a awuduru ahyɛ no ma. **9** Yede tekrema kamfo yen Awurade ne yen Agya na yede eno ara nso adome nnipa a wɔbɔ wɔn Onyankopɔn sɛso so no. **10** Ano koro no ara mu na nkamfo ne nnome fi ba. Me nuanom, ense se ɛba saa. **11** Nsu pa ne nsu a eyɛ nkyenenkyene betumi afi asuti baako mu aba ana? **12** Me nuanom, borɔɔɔma dua betumi asow ngodua aba ana? Anaase bobɛ betumi asow borɔɔɔma? Saa ara na asuti a eyɛ nkyenenkyene remma nsu pa. **13** Obi wɔ mo mu a onim nyansa na ɔwɔ ntease? Eɛ se ɔnam abraɔ pa, nnwuma pa a wɔnam ahobrease ne nyansa so, da no adi. **14** Na se mowɔ nitan, mansotwe ne pesemenkominya wɔ mo koma mu a, eno de ense se mohoahoa mo ho, na mofa so ka nkontompo tia nokware. **15** Saa nyansa yi mfi ɔsoro na ɛbae. Eyɛ wiase nyansa na eyɛ honhommone nso. **16** Baabiara a nitan ne pesemenkominya wɔ no, basabasa ne bone ahorow nyinaa bi wɔ

ho. **17** Nanso nyansa a efi ɔsoro no ye kronkron; asomdwoe wɔ mu, edwo na epe asomdwoe; ewɔ ahummɔbo na nneyɛ pa fi mu ba; ennye akyinnye na ɛnye nyaatwom nso. **18** Na esow aba pa a efi aba a asomdwoefo dua no asomdwoe mu no mu.

**4** Ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi fi he? Efi mo ara mo akɔnnɔ a ene mo nipadua di asi no. **2** Morepe nneema bi nanso morentumi nnya, eno nti moaye mo adwene se mubedi awu. Mo ani abere dneennen rehwehwe nneema bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne ɔko nam so ba. Mo nsa renka nea morehwehwe no efise mummisa Onyankopɔn. **3** Na se mubisa koraa nso a, mo nsa renka, efise mowɔ adwemmone, se ɛbeyɛ a mode nea munya no begye mo ani. **4** Nnipa a munnɔ gyidi! Munnim se, se mofa wiase adamfo a, na moye Onyankopɔn atamfo? Obiara a ɔpe se ɔye wiase adamfo no beye Onyankopɔn tamfo. **5** Mususuw se Kyerɛwsem a eka se, “Ninkutwe ahyɛ honhom a Onyankopɔn de ahyɛ yen mu no ma” no wɔkaa no kwa ana? **6** Nanso adom a Onyankopɔn dom yen no ɔɔso yiye. Na Kyerɛwsem no ka se, “Onyankopɔn siw ahantanfo kwan, na ɔdom ahobreasefo.” **7** Enti momfa mo ho nhye Onyankopɔn ase. Munsɔw ɔbonsam kwan, na obeguan afi mo ho. **8** Mommɛn Onyankopɔn, na ɔno nso beben mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nneboneyefo! Montew mo koma mu, mo a mo adwene ye ntanta! **9** Munnɔ awerehow, munsu, na muntwa agyaadwo; momma mo serew nnan osu, na mo anigye nnan awerehow. **10** Mommɛ mo ho ase mma Awurade na ɔbɛma mo so. **11** Me nuanom, munnɔdi mo ho nseku. Obiara a ɔkasa tia ne nua ana obu no aten no, kasa tia mmara no. Na se wubu mmara no aten a, na ɛkyere se afei de, wunnɔ mmara no so. **12** Onyankopɔn nko na ɔma mmara na obu aten. Ɔno nko na ogye nkwa na ɔsee. Wone hena a wubu wo yonko aten? **13** Mo a moka se, “Nne ana ɔkyena yebetɔ kwan akɔ kurow bi so akodi afe akɔye adwuma, ape sika” no, muntie me. **14** Munnim nea ɛbetɔ mo ɔkyena. Mote se omununkum a ɛba bere tiaa bi na eyera. **15** Asem a esɛ se moka ne se, “Se Awurade pɛ a, yebeɛ eyi ana eyi.” **16** Nanso mprenpren mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo. Saa ahohoahoa no nyinaa ye bone. **17** Enti nea onim papa ye na ɔnye no, eyɛ bone ma no.

**5** Afei mo adefo nso muntie! Munsu na muntwa agyaadwo wɔ amanehunu a ɛreba mo so no ho. **2** Mo ahonya no aporɔw na nwewee awe mo ntama. **3** Mo sika ne mo dwete agye nkannare na saa nkannare no bedi adanse atia mo, na ahyew mo honam se ogya. Moahyehye agyapade wɔ nna a edi akɔyiri no mu. **4** Muntuaa nnipa a wɔyɛ adwuma

wɔ mo mfuw mu no ka enti wɔresi apini. Na wɔn apinisi no adu Onyankopɔn, Asafo Awurade no aso mu. **5** Mo asetena wɔ asase so ha ye afɛfɛde ne anigye. Moadɔ srade ama okum da. **6** Moabu nea ɔnnsɔre ntia mo no na onni fɔ no kumfɔ akum no. **7** Me nuanom, montɔ mo bo ase nkosi se Awurade beba. Monhwe senea okuafo nya boasetɔ twɛn asusow bere. **8** Eɛe se mo nso motɔ mo bo ase. Momma mo anidaso mu nye den, efise da a Awurade beba no abɛn. **9** Anuanom, munnni nseku ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo atɛn. Hwe, Otemmufo no gyina ɔpon no ano. **10** Me nuanom, monkae adiyifo a wɔde Awurade din kasae no. Momfa wɔn se nhweso wɔ wɔn boasetɔ ne tumi a wotumi de tenaa amanehunuu mu no. **11** Yɛde nidi ma wɔn, efise wonyaa boasetɔ. Moate Hiob boasetɔ no na munim nea Awurade de dom no awiei no; efise Awurade ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunuufo. **12** Ne nyinaa akyi no, anuanom, se mohye bɔ a, monnka ntam nsi so. Mommfa ɔsoro anaa asase anaa biribiara nka ntam. Se mope se moka “Yiw” a, monka “Yiw.” Se nso mope se moka “Dabi” a, monka “Dabi” na moamma Onyankopɔn atemmu ase. **13** Mo mu bi wɔ ɔhaw bi mu ana? Eɛe se saa onipa no bɔ mpae. Mo mu bi wɔ ahotɔ mu ana? Eɛe se ɔto ayeyi nnwom. **14** Mo mu bi yare ana? Eɛe se saa onipa no frɛ asafo mpanyimfo na wɔde Awurade din bɔ mpae ma no na wɔsra no ngo. **15** Se wɔbɔ saa mpae no gyidi mu a, ebɛsa ɔyarefo no yare, na Awurade bɛma no anya ahoɔden, na ne bɔne a wayɛ nyinaa, wɔde bekyɛ no. **16** Enti afei, monkeka mo bɔne nkyere mo ho mo ho, na mommobɔ mpae mma mo ho mo ho senea ebeyɛ a wɔbɛsa mo yare. Onipa trenee mpaebɔ tumi ye nneema bebree. **17** Yɛte se Elia a ɔbɔɔ mpae nokware mu se osu nntɔ, na ampa ara osu antɔ wɔ asase no so mfe abiesɛ ne fa. **18** Ɖsan bɔɔ mpae bio maa osu tɔ maa asase nyaa nnɔbae. **19** Me nuanom, se mo mu bi guan fi nokware ho na ɔfoforo de no ba bio a, **20** monkae se, nea ɔdan ɔdebɔneyɛni fi n’akwammɔne ho no gye no nkwa fi owu mu ma wɔde ne bɔne dodow no nyinaa kye no.



# 1 Petro

**1** Saa krataa yi fi Yesu Kristo somafo Petro nkyen, Ɔde kɔma Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn a wɔabɔ ahwete se ahɔho kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no. **2** Wɔnam Agya Onyankopɔn botae so na woyii mo na wɔnam ne Honhom so tew mo ho se munnii Yesu Kristo akyi na enam so ama ne mogya no atew mo ho: Adom ne asomdwoe a edɔso nka mo. **3** Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔbɔ dodow nti, ɔnam nyan a onyan Yesu Kristo fii owu mu no so maa yen nkwa foforo. Eyi ma yenya anidaso a ase atim, **4** enti yerehwe anim se yebenya nhyira dodow a Onyankopɔn akora a ɔde bema ne mma no bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro ama mo, efise hɔ de, eremporɔw anaa erensee na erempa nso. **5** Na Onyankopɔn gyina ne tumi kese no so behwe se mubedu hɔ wɔ asomdwoe mu na mo nsa aka, efise mugye no di. Ebeye mo de nna a edi akyiri no mu ama obiara ahu. **6** Ewɔ mu se ebia ebaba mprenpren, esiane ɔhaw bebree a mobefa mu no nti, mo were behow de, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho. **7** Ɔhaw ba senea ebeye a wobehu se mo gyidi no ye kann. Sikakɔkɔ a wotumi see no no mpo, wɔde ogya sɔ hwe, enti ese se wɔso mo gyidi a esom bo kyen sikakɔkɔ no hwe hu se ebetumi agyina ana. Eno ansa na da a Yesu Kristo beba no, mubenya anuonyam. **8** Ewɔ mu se munhu Yesu de, nanso modɔ no. Munhu no mprenpren de, nanso mugye no di. Anigye a moanya no boro so, **9** efise mo nsa renka gyidi so mfaso a eye mo kra nkwa gyie no. **10** Saa nkwa gyie yi na adiyifo no de boasetɔ hwehwee mu, hyee saa akyede yi a Onyankopɔn de bema mo no ho nkɔm. **11** Wɔpɛe se wohu bere no ne ɔkwan a enam so beba. Saa bere yi ne bere a Kristo Honhom a ete wɔn mu no rekyere wɔ nkɔmhye a efa Kristo amanehunuu a ɔbɛfa mu ne anuonyam a ebedi akyi no ho. **12** Onyankopɔn daa no adi kyeree saa adiyifo no se, woanye adwuma no amma wɔn ho, na mmom wo ye de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsomaa no fii ɔsoro no tumi so kaa Asempa no kyeree mo. Ewɔ mu se abɔfo no pɛe se wɔbete Asempa yi de, nanso wɔde bree mo nko ara. **13** Enti munni mo adwene pi na munnii dwuma. Munnyina yiye na momma mo ani nna nhyira a wɔde bema mo Yesu Kristo ba a ɔbɛba no mu no so. **14** Muntie Onyankopɔn, na mommma akɔnɔn abrabɔ a edii mo so bere a na munnim no no nni mo so. **15** Na mmom monye kronkron wɔ biribiara a moye mu, senea Onyankopɔn a ɔfɛe mo no ye kronkron no. **16** Kyerewsem no ka se,

“Ese se moye kronkron, efise meye kronkron.” **17** Monkae se mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mobɔ no mpae no nhwe nnipa anim wɔ n'atammu mu. Eno nti momfa nidi nyinaa mma no wɔ mo nna a aka mo wɔ asase yi so no. **18** Efise munim bo a wotua de gyee mo fii abrabɔ bɔne a mo nananom kyeree mo no mu. Enye ade a ehwere ne bo a esom te se dwete anaa sikakɔkɔ no. **19** Kristo a ɔte se oguamma a omni dem no de ne ho bɔɔ afɔre a ne bo ye den ma munyaa ahofadi. **20** Ansa na wɔrebo wiase no, na Onyankopɔn ayi no na mo nti na nna a edi akyiri no wɔdaa no adi no. **21** Enam ne so na mugyee Onyankopɔn a onyan no fii awufo mu na ɔmaa no anuonyam no dii. Enam so ama mo gyidi ne mo anidaso ase atim wɔ Onyankopɔn mu no. **22** Afei a moaye osetie ama nokware no nti, mo ho atew na mododɔ mo nuanom agyidifo nokware mu yi, mumfi mo koma nyinaa mu nnodɔ mo ho mo ho. **23** Efise wɔawo mo foforo; emfi aba a epɔrɔw mu, na mmom efi Onyankopɔn asem a erempɔrɔw no mu. (aiɔn g165) **24** Kyerewsem no ka se, “Nnipa nyinaa te se sare; na wɔn anuonyam te se nhwiren. Sare no wu ma ne nhwiren no po, **25** nanso Awurade asem no wɔ ho daa nyinaa.” Eyi ne asem a Asempa no de bree mo. (aiɔn g165)

**2** Montwe mo ho mfi bɔne nyinaa, atoro anaa nyaatwom anaa anibere anaa nseku ho. **2** Monye se nkokoaa a bere biara osukɔm de mo, se mubenya honhom mu nufusu kronkron anom, na se monom a moanyin na woagyie mo nkwa. **3** Senea Kyerewsem no ka se, “Moaka Awurade ayame no ahwe.” **4** Mommra Awurade a ɔye ɔbo a nkwa wɔ mu no nkyen. Ɔno na nnipa poo no, na Onyankopɔn yii no se n'ade a esom bo. **5** Mo nso mote se abo a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi ɔdan a honhom ahye no ma. Eho na mobesom se asɔfo Kronkron a monam Yesu Kristo so bebɔ honhom mu afɔre a edi mu ama Onyankopɔn. **6** Na Kyerewsem no ka se, “Mayi ɔbo a eho hia a mede beye Sion tweitibo a obiara a obegye no adi no, wɔrenni no nhuammo.” **7** Saa ɔbo yi so wɔ mfaso yiye ma mo a mugye di. Na wɔn a wonnye nni no, “Ɔbo a adansifo apo no, eno ara na abeye tweitibo.” **8** Waka bio wɔ Kyerewsem no mu se, “Saa ɔbo yi na ebema nnipa ahintiw; ɔbotan a ebema wɔahwe ase.” Wohintiwii, efise na wonnye asem no nni. Saa na Onyankopɔn hyee. **9** Na mo de, moye nnipa a wɔapaw, asɔfodi mu adehye, ɔman kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurofo a wɔayi mo se monka n'anwonwadwuma no ho asem. Ɔno na ɔfɛe mo fii sum mu baa n'ankasa hann nwonwaso no mu. **10** Nna bi a atwa mu no, na monye Onyankopɔn nkurofo, nanso afei moye ne nkurofo; nna bi a atwa mu no, na munnim Onyankopɔn ahummɔbɔ

no, nanso mpmpren de, moanya n'ahummɔbo no. **11** M'adɔfo, mekasa kyerɛ mo sɛ ahɔho ne amamfrafo a mowɔ wiase. Montwe mo ho mfi ɔhonam akɔnnɔ a daa ene ɔkra no di asi no ho. **12** Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman a mofra wɔn mu no mu, na sɛ wɔka mo ho nsem sɛ moyɛ nneboneyɛfo a, wɔahu mo papa a moayɛ no nso, anam so ahyɛ Onyankopɔn anuonyam da a ɔbeba no. **13** Mommɛ mo ho ase wɔ Awurade din mu mma tumi a efi wiase nhyehyɛ nyinaa: sɛ eye ɔhempon a ɔwɔ tumi a ebunkam so, **14** anaa amradonom a ɔsoma wɔn sɛ wɔnkɔtwe wɔn a woyɛ bɔne no aso na wɔmmɔ atreneefo aba so. **15** Onyankopɔn ahyede ne sɛ ɔpɛ sɛ monam mo nneyee pa so ka nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hyɛ. **16** Montena ase sɛ nnipa a mode mo ho. Munnsusuw sɛ mo de mo ho nti mubetumi aye bɔne biara. Mmom, montena ase sɛ Onyankopɔn asomfo. **17** Momfa nidi mma nnipa nyinaa. Monnɔ anuanom agyidifo. Munsuro Onyankopɔn, na mummu ɔhempon. **18** Afi mu asomfo nso, mommɛ mo ho ase mma mo wuranom, na munnni wɔn a wɔn yam ye na wɔn tirim ye mmɛw no nko ni, na wɔn a wɔn tirim ye den nso, munni wɔn ni. **19** Sɛ motɔ mo bo ase tena saa ɔyaw a emfata yi mu sɛ, Onyankopɔn behyira mo, efise munim ne pɛ. **20** Na sɛ moyɛ bɔne na wɔhwe mo na munya ho boasetɔ a, morennya ho mfaso biara. Na sɛ moyɛ papa na wɔhwe mo na munya ho boasetɔ a, Onyankopɔn behyira mo. **21** Eyi nti na Onyankopɔn frɛɛ mo, efise Kristo no ankasa huu amane maa mo, de saa nhweso no gyaw mo, senea mubedi n'anammɔn akyi. **22** "Kristo anyɛ bɔne. Obiara ante atosem biara amfi n'ano." **23** Wɔbɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n'ani na ɔde n'anidaso nyinaa hyɛ Onyankopɔn a ɔyɛ Otemmufo pa no mu. **24** "Kristo no ankasa soaa yɛn bɔne" wɔ ne honam mu kɔɔ asennua no so senea yebewu ama bɔne na yeatena ase wɔ trenee mu. "N'akuru mu na moanya ayaresa. **25** Na mote sɛ nguan a wɔayera," nanso afei de, wɔde mo asan aba sɛ mummedi Oguanhwefo no ne mo Krahwefo no akyi.

**3** Saa ara nso na ɔyerenom nso eɛɛ sɛ mobre mo ho ase ma mo kununom senea ebeyɛ a sɛ wɔn mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe wɔn ama wɔagyɛ asem no adi. Eho nhia sɛ mobeka biribi, **2** efise wobehu obu ne nidi a mode ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu. **3** Mommfa nneema foforo bi nkeka mo ho mma mo ho nye fe; sɛ eye ɔkwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho, anaa ntama a mufura. **4** Momfa odwo ne ahobrease

nkyerɛ mo ahoɔfe a eye komantew no. Saa ahoɔfe yi kye na eɛɔ Onyankopɔn ani. **5** Saa ɔkwan yi so na mmea agyidifo a wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ anidaso wɔ Onyankopɔn mu no nam breɛ wɔn ho ase maa wɔn kununom de kyereɛ wɔn ahoɔfe. **6** Sara yɛɛ saa ara. Otiee Abraham asem frɛɛ no "Me wura." Mpmpren sɛ moyɛ papa na munsuro hwee a moyɛ ne mmabea. **7** Mo okununom nso, saa ara na eɛɛ sɛ modwene mo yerenom ho wɔ mo asetena mu. Momfa nidi mma wɔn na munhu mmɛrɛw a woyɛ na munhu sɛ wɔne mo ye adedifo, na biribi ansiw mo mpabeo ho kwan. **8** Nea etwa to, mo nyinaa montena ase asomdwoe mu. Munnya ɔtema mma mo ho mo ho. Monnɔdɔ mo ho mo ho, na monyɛ ahummɔbo, na mommɛ mo ho ase. **9** Mommfa bɔne ntua bɔne so ka, na mommfa ɔyaw nso ntua ɔyaw so ka. Na mmom, daa munhyirahyira, efise eno nti na wɔfrɛɛ mo, na moanya nhyira. **10** Efise Kyerewsem no ka sɛ, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔtena ase yiye na ohu nna pa no, ense sɛ ɔka kasa bɔne, na eɛɛ sɛ ogyae atorotwa. **11** Eɛɛ sɛ ɔtew ne ho fi bɔne ho na ɔyɛ papa na ɔhwehwe asomdwoe na odi akyi. **12** Efise Awurade ani wɔ atreneefo so na otie wɔn mpabeo na otia wɔn a woyɛ bɔne." **13** Sɛ wopere sɛ wopɛ sɛ woyɛ nea etee a, hena na ɔbehaw wo? **14** Na sɛ eba mpo sɛ woyɛ nea etee na wuhu ho amane a, w'ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma hwee nhaw mo. **15** Momfa nidi mma Kristo wɔ mo koma mu, na momma ɔnye mo Awurade. Bere biara a obi bebisa mo gyidi a mowɔ wɔ mo mu ho asem no, monkeyɛ no ase. **16** Momfa obu ne nidi mma saa mmuae no. Momma mo adwene mu nna ho senea wɔn a wɔka kasa bɔne fa mo suban pa wɔ Kristo mu no ho no anim begu ase wɔ wɔn nseku no ho. **17** Efise sɛ eye Onyankopɔn pɛ sɛ mubehu amane a, eye sɛ mubehu ade trenee a moyɛ ho amane sen sɛ mobeyɛ bɔne. **18** Efise Kristo no ankasa wu maa mo. Owui penkoro maa mo bɔne senea ebema moatumi akɔ Onyankopɔn nkyɛn. Wokum no ɔhonam mu, nanso ɔsoree wɔ honhom mu, **19** na ɔnam honhom no so kɔkaa Asempa no kyereɛ ahonhom a woda afiase no. **20** Ahonhom yi yɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn bere a Noa resen ne hyɛn no, nanso Onyankopɔn tɔɔ ne bo ase maa wɔn. Onyankopɔn nam nsu no so gyee nnipa baawɔtwe nkwa, **21** na saa nsu yi ye asubɔ a egye mo nkwa mpmpren no nsenkyerɛnne; enye ɔhonam ani fi hohoro, na mmom, eye bɔ a wofi ahonim pa mu hyɛ Onyankopɔn. Enam Yesu Kristo wusɔre so gye mo nkwa. **22** Kristo kɔ ɔsoro afei, na ɔte Onyankopɔn nifa so na odi abɔfo ne wim atumfo nyinaa so hene.

**4** Esiane se Kristo huu amane wɔ ne honam mu nti, munso saa adwene koro no ara mu mfa nhye mo ho den. Efise nea wahu amane wɔ ɔhonam mu no ne bɔne nni biribiara ye. **2** Efi mprenpren reko no, mo nna a aka wɔ asase so ha no, ese se Onyankopɔn na odi mo abrabɔ so na enye onipa akɔnnɔ. **3** Moasee mmere bebre de aye nea anka ese se abosonsomfo na wɔye. Motenaa ase wɔ ahohwi, akɔnnɔbɔne, nsabow, agobɔne, didimee ne abosonsom a eye akyiwade mu. **4** Mprempren eye wɔn nwonwa se mo ne wɔn mmɔ mu mmu ahuhubra no bio, eno nti wɔyeyaw mo. **5** Nanso wobebu ho akontaa akyere Onyankopɔn a wasiesie ne ho bu atesefo ne awufo aten no. **6** Saa nti na wɔkaa Asempa no kyere awufo, senea ebeye a se wogyina wɔn asetena yi mu nneyee so bu wɔn aten a wɔn honhom ne Onyankopɔn betena. **7** Biribiara awiei aben. Ese se mohye mo ho so na mowen na moatumi abɔ mpae. **8** Eyi akyi no, monnodɔ mo ho yiye, efise ɔdɔ bunkam bɔne nyinaa so. **9** Munnye mo ho mo ho ahohɔ wɔ mo afi mu a anwiinwii biara nni mu. **10** Obiara nnyina Honhom mu adom a wanya no so mfa nsom afoforo. **11** Se obi reka asem a, ɔnka Onyankopɔn asem. Obiara a ɔsom no, mfa ahoɔden a Onyankopɔn de ma no no nsom senea biribiara mu no, wobefa Yesu Kristo so akamfo Onyankopɔn a anuonyam ne tumi wɔ no daadaa no. Amen. (aiɔn g165) **12** Anuanom, mommma amane a morehu no nye mo nwonwa te se nea montee so asem da. **13** Na mmom, momma mo ani nnye se mo ne Kristo rehu amane senea mo ani begye daa, da a ɔbedɔ n'anuonyam adi no. **14** Nhyira nka mo se moye Kristo akyidifo nti wɔyaw mo. Eyi kyere se anuonyam honhom a eye Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so. **15** Ense se mo mu biara hu amane se owudifo anaa owifo anaa odwotwafɔ anaa ɔsempɛfo. **16** Na se muhu amane wɔ mo Kristosom mu a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopɔn ase se moye Kristo de. **17** Bere adu se wɔbu aten, na Onyankopɔn no ara nkurɔfo no wɔbedi kan abu wɔn aten. Na se efi yen so kan a, ebewie Asempa no ho asoɔdenfo no den? **18** Kyerewsem no ka se, "Eye den se wobegye onipa pa nkwa; na wɔn a wonnye asem no nni ne nnebɔneyefo no de, den na ebeba wɔn so?" **19** Ne saa nti, ese se wɔn a wɔhu amane senea Onyankopɔn ahyehe ye no de wɔn ho ma ɔbɔade no na wɔko so ye papa.

**5** Me a meye ɔpanyin no, mitu asafo no mu mpanyimfo fo se, meye Kristo amanehunu no ho dansefo nti n'anuonyam a wɔbedɔ no adi no beka me bi. Mitu mo fo se, **2** monye nguan a Onyankopɔn de wɔn ahye mo nsa no nguanhwɛfo

na monhwɛ wɔn yiye senea Onyankopɔn pe se moye no. Monye adwuma a monhwɛwe ho akatua biara, na mmom pe ara na mope se moye. Adom ne asomdwoe mmunkam mo so. **3** Monnhye wɔn a wɔde wɔn ahye mo nsa no so, na mmom monye nhweso pa mma nguan no. **4** Na se Oguanhwɛfo panyin no ba a, wɔbɛma mo anuonyam ahenkyew a erempa da. **5** Saa ara na ese se mo a moye mmabun no, mobre mo ho ase ma mpanyimfo. Mo nyinaa mfa ahobrease nkataanim mmɔ mo asen na monsom mo ho mo ho efise Kyerewsem no ka se, "Onyankopɔn siw ahantanfo kwan na ɔdom ahobreasefo." **6** Enti mommre mo ho ase nhye Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase, senea ebeye a ɔbɛma mo so wɔ bere a ese mu. **7** Momfa mo dadwen ne mo haw nyinaa nto ne so, efise odwen mo ho. **8** Mo ani nna ho; monwen, efise mo tamfo bonsam no nam se gyata a ɔbobo mu hwehwe nea obenya no amene. **9** Momfa gyidi nnyina pintinn nsiw no kwan efise munim se mo nuanom agyidifo a wɔwɔ wiase mmaa nyinaa rehu saa amane koro no ara bi. **10** Na adom nyinaa Nyankopɔn a wafre mo aba ne daa anuonyam mu wɔ Kristo mu no, ɔno ara na se munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pe; ɔbɛma mo ase atim; ɔbehye mo den; ɔbɛma moanya nnyinaso. (aiɔnios g166) **11** ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen. (aiɔn g165) **12** Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa me ma mekyerew saa krataa tiaa yi. Mepɛ se mehye mo nkuran na midi adanse se eyi ye Onyankopɔn adom kann. Munnyina mu dennen. **13** Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyia mo. **14** Momfa ɔdɔ atuuye wɔ Kristo mu nkyiakya mo ho mo ho. Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

## 2 Petro

**1** Saa krataa yi fi Simon Petro a ɔye Yesu Kristo somfo ne ne somafo nkyen, Ɔde rekɔma wɔn a esiane yen Nyankopɔn ne yen Agyenkwa Yesu Kristo trennee nti, woama won gyidi a esom bo te se yen de no ara pɛ no: **2** Adom ne asomdwoe a edɔso a efi Onyankopɔn ne Yesu a ɔye yen Awurade no mmra mo so. **3** Onyankopɔn nam ne tumi so ama mo biribiara a eho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdee a yewo wo nea ofi n'anuonyam ne nnepa mu frɛe yen no na ama yen saa tumi yi. **4** Onam n'anuonyam ne nnepa so ahye yen bo a esom bo yiye. Eno nti, mobeye ne nyameye no adedifo na moafi nea wiase yi porɔwee a akonno bone de ba no mu. **5** Esiane saa nti, mommo mmɔden mfa nneyee a eho tew nka mo gyidi ho; na momfa nimdee nka nneyee a eho tew ho; **6** na momfa ahohyeso nka mo nimdee ho; na momfa boaseto nka mo ahohyeso ho; na momfa nyamesom pa nka mo boaseto ho; **7** na momfa onuado nka nyamesom pa ho, na momfa ɔdo ankasa nka onuado ho. **8** Eyinom ne su pa a eho hia mo. Na se munya ma edɔso a, ebema mo aye nnam wo yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee mu. **9** Na obiara a onni bi no ye onifuraefo a ontumi nhu ade. Ne were afe se wɔahohoro ne ho afe ne bone dedaw no mu. **10** Enti me nuanom adɔfo, monyere mo ho wo dwuma no di mu, na enni mo ho adanse ampa ara se Onyankopɔn afre mo, ayi mo atena ho afebo. Se moye saa a, morenhintiw na morempa abaw nso. **11** Se mofa saa okwan yi so a, wɔbema mo akɔ yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a eto ntwa da no mu. (**aiōnios g166**) **12** Ne saa nti daa mekaakae mo saa asem yi a munim na ase atim wo nokware a moagye adi no mu no. **13** Misususw se, eye se mmere dodow a mete ase yi, mebo mo nkae wo saa asem yi ho. **14** Minim se erenkye biara megyaw saa ononam yi ho senea yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyere me no. **15** Mebo mmɔden se mefa okwan bi so ama moakae saa nsem yi bere biara wo me wu akyi. **16** Enye anansesem na yete beka kyere mo wo yen Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a arebeba no ho, na mmom yeahu na yedi ne keseye no ho adanse. **17** Yewo ho bi na Agya Onyankopɔn hyee no anuonyam bere a nne bi fii Anuonyam kесе mu kae se, "Oyi ne me Dɔba a ɔso m'ani!" no. **18** Yen ankasa tee nne no se efi ɔsoro reba bere a na yene no wo Beɔw Kronkron no so no. **19** Eno nti ema yenia nkɔm a odiyifo no hyee no mu gyidi yiye. Ese se mutie no yiye efise ete se kanea a ehyeren wo sum mu kosi da a ade bekye ama anɔpa nsoromma ahyeren wo mo koma mu no.

**20** Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a onam n'ankasa so betumi akyerе Kyerewsem mu nkɔmhye ase. **21** Na nkɔmhye biara mfi onipa pɛ mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efi Onyankopɔn.

**2** Ato ro adiyifo kɔɔ tetefo no mu, na saa ara nso na atoro adiyifo beba mo mu ara ne no. Wɔbema nkyerekyere bone a nokware nni mu na woapa Owura a ogyee won no, na enam so ama ɔsee aba won so pɛko pɛ. **2** Nnipa bebre befa akwammone so na esiane nea wo ye no nti, nnipa bekasa atia nokware kwan no. **3** Saa atoro adiyifo yi nam won sikanibere so beto anansesem akyerе mo de ape mo so mfaso. Won temmufo siesiee ne ho akye, na saa ara nso na won seefo no nso asare agyina. **4** Onyankopɔn amfa abɔfo a wo ye bone no ho ankye won. Ɔtow won guu asaman sum mu baabi, guu won nkɔnsɔnkɔnsɔ, na eho na wɔretwen atemmum no. (**Tartaro Ɔ g5020**) **5** Onyankopɔn amma tete wiase no amfa ne ho anni. Ɔmaa nsuyiri baa won a na wonsuro Onyankopɔn no so. Won a ogyee won nkwa no ne Noa a ɔkaa trennee ho asem no ne nnipa baason bi. **6** Onyankopɔn buu Sodom ne Gomora fo de ogya seee won, de bo won a wonsuro Onyankopɔn no kɔkɔ. **7** Ogyee Lot a ɔye ɔtreneeni no fii nnipa nneboneyefo nsam. **8** Na saa ɔtreneeni no te saa nnipa nneboneyefo no mu; na afide a na saa nnipa no ye no adekyee ne adesae no haw no yiye. **9** Se ete saa de a, na ekyere se Awurade nim okwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi ohaw mu, na onim okwan a ɔfa so kora nnipa nneboneyefo, twe won aso de twen atemmuda no. **10** Ne titiriw no, eyi fa won a wodi won honam akonno akyi na woapa Onyankopɔn tumi no ho. Saa atoro akyerkyerefo yi wo akokoduru na wommu anuonyamfo a wo wo ɔsoro no, efise wonsuro se wo way won. **11** Na abɔfo a wo wo ahɔdden ne tumi sen saa atoro akyerkyerefo yi mpo nka nsemone mmu won aten wo Awurade anim. **12** Nanso saa nnipa yi ye won nneema te se mmoa a wunni adwene, wo wo won se wonkyere won nkum won. Wogu nneema biara a wonte ase ne ho fi. Wɔbesee won se mmoa. **13** Wobetua won ohaw a wo ma ebaa no so ka. Nea won ani gye ho ne se wɔbeye biribiara a eye ma won honam akonno no awia ketee. Se wone mo to nsa didi a, egu won anim ase. Efise saa bere no na woka nnaadaasem. **14** Wonhwehwe hwee se mmea nguamanfo efise wo pɛ se daa wo ye bone. Wodaadaa nnipa a wo ye mmerew ko bone mu. Wo ayen won koma ama anibere. Wo wo Onyankopɔn nnome ase. **15** Wɔaman afe okwan tee no so enti wo ayera. Wɔafa okwan a Beor ba Bileam a ɔde ne sika a onya no ye bone no kofaa so no so. **16** Eyi ma wokaa n'anim wo ne bone no ho. N'afurum de onipa nne

kasa de siw odiiyifo no adammɔsem no ho kwan. **17** Saa nnipa yi te se asuti a ayow anaase omununkum a mframa bɔ no. Onyankopɔn de wɔn asie sum kabii mu wɔ baabi. (questioned) **18** Wɔka ahantansɛm ne nkwasɛasɛm na wɔnam wɔn honam akɔnnɔ ho nnaadaa so twetwe wɔn a wɔatwe wɔn ho afi nnebɔneyɛfo ho no. **19** Wɔhyɛ wɔn ahofadi ho bɔ wɔ bere a wɔn ankasa yɛ bɔne nkoa efise onipa yɛ biribiara a edi no so no akoa. **20** Na se onipa sua yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na ɔnam so guan fi wiase yi mu akwammɔne so, na akyiri no ɔko bɔne mu bio ma ɔdan bɔne akoa a, ɛno de eyɛ hu sen ne kan no. **21** Se anka wonnim Kristo koraa a, anka eye ma wɔn sen se wobesua ne ho nsem na afei wobedan wɔn akyi akyere mmara Kronkron a wɔde maa wɔn no. **22** Nea ebaa wɔn so no kyerɛ se, saa be yi yɛ nokware. “Ɔkraman san kɔtaforo ne fe na prako a wɔaguare no no nso koguare wɔ dontori mu.”

**3** Adɔfonom, eyi ne krataa a eto so abien a makyerɛw abrɛ mo. Mekyerɛw se mede rebekae mo, de akanyan mo adwene. **2** Mɛpɛ se mokae nsem a adiyifo akronkron no kaa no mmere bi a atwam no ne mmara a efi Awurade ne Agyenkwa a wɔde faa mo asomafo so maa mo no. **3** Nea edi kan no, ɛse se mote ase se nna a edi akyiri no mu no, nnipa bi bebɔ a wɔn ara wɔn honam akɔnnɔ na ebedi wɔn so. Wobedi mo ho few **4** aka se, “Ɔhyɛɛ mo bɔ se ɔbeba. Wanka? Na ɔwɔ he? Yen agyanom awuwu dedaw, nanso biribiara te se nea ete fi adebɔ mfiase!” **5** Wɔhyɛ da ma wɔn werɛ fi nokware no se, efi tete na Onyankopɔn kasa maa ɔsoro bae, na wofi nsu mu de nsu yɛɛ asase. **6** Akyiri no wɔde nsuyiri besɛɛ saa bere wiase no. **7** Nanso Onyankopɔn ahyɛ se ɔsoro ne asase ntena hɔ nkosi atemmuda. Afei wɔbesɔ ogya wɔ mu de asɛɛ nnebɔneyɛfo. **8** Nanso anuanom, mommma mo werɛ mfi ade baako se Awurade ani so de, nsonoe nni da koro ne mfe apem ntam. Ne fam de, abien no nyinaa yɛ pɛ. **9** Awurade ntwentwen ne nan ase wɔ ne bɔ a wahyɛ ho senea ebinom susuw no. Mmom ɔwɔ mo ho ntoboase, efise ɔmpɛ se wɔbesɛɛ obiara, na mmom ɔpɛ se obiara sakra fi ne bɔne ho. **10** Na Awurade da no bebɔ se ɔkorɔmfɔ. Da no, ɔsoro bebɔbɔ mu na ayera na wim nneema behyew na asɛɛ na asase ne so nneema nyinaa nso beda adi. **11** Na se saa ɔkwan yi so na wɔbefa asɛɛ ade nyinaa a, na ɔbra ben na ɛse se wobɔ? Ɛse se mo bra yɛ kronkron na mode mo ho ma Onyankopɔn. **12** Monhwe saa da no kwan na monyɛ mo nneema pɛpɛpɛ; da a Onyankopɔn beto ɔsoro mu gya na wim nneema anan na ayera wɔ ogyaframa mu no. **13** Nanso

yɛtwɛn nea Onyankopɔn ahyɛ yen ho bɔ no, ɔsoro foforo ne asase foforo a ɛhɔ na trenɛɛ betena. **14** Enti anuanom, mugu so retwɛn da no, momma mmɔden se mobeyɛ kronkron a mfomso biara nni mo ho wɔ Onyankopɔn anim na mo ne no atena wɔ asomdwoe mu. **15** Monkae nhu se Awurade wɔ ntoboase efise ɔpɛ se obiara nya nkwagyɛ. Ɛno na yen nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa no no so kyerɛw mo no. **16** Saa ɔkwan koro no ara so na ɔfa kyerɛw ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na ogyina kyerɛwee. Wɔn a wonnim na wonnye den no ntumi nkyere nsem bi a eyɛ den wɔ ne nkrataa no mu no ase yiye. Saa ara na wɔyɛ Kyerɛwsem nkae no de ɔsɛɛ ba wɔn so no. **17** Nanso anuanom, ɛsiane se wɔadi kan abɔ mo kɔkɔ no nti, monwen na wɔn a wonni mmara so no mfomso no antwe mo amfi mo tebea pa hɔ. **18** Munyin wɔ yen Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo dom ne nimdeɛ mu. Ɔno na anuonyam nka no mpɛmpɛn ne daa. Amen. (aiɔn g165)

# 1 Yohane

**1** Yerekyerew mo afa Nkwa Asem a ewo ho fi mfiase; nea yeate, nea ye de yen ani ahu, nea yehwee na ye de yen nsa kae, eyi ne Nkwa Asem a yereka ho asem no. **2** Nkwa no daa ne ho adi; yehu na yeadi ho adanse, na yeka nkwa a enni awiei a na ewo Agya no nkyen na wada no adi akyerere yen no kyere mo. (aiōnios g166) **3** Yekaa nea yehui na yetee no kyere mo nso, senea ebeye a mo ne yen beye adedifo wo odo a yene Agya no ne oBa Yesu Kristo wo no mu. **4** Yerekyerew eyi senea ebeye a yen anigye bewie peye. **5** Afei, eyi ne asem a yeate a fi ne Ba no nkyen a yerebo mo amannee. Onyankopon ye hann a sum nni ne mu koraa. **6** Na se afei yeka se yene no wo ayonkofa na saa bere koro no ara mu yete sum mu a, na yeredi atoro wo yen nsem ne yen nneyee mu. **7** Na se yete hann mu senea ote hann mu no a, eno de na yene yen ho yen ho wo ayonkofa, na ne Ba Yesu no mogya tew yen ho fi bone nyinaa ho. **8** Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokware no nni yen mu. **9** Se yeka yen bone kyere Onyankopon a, oye onokwafu ne otreneeni se ode yen bone bekye yen, na watew yen ho a fi nea ente nyinaa ho. **10** Se yeka se yenyee bone a, yema Onyankopon ye otorofo a n'Asem no nni yen mu.

**2** Me mma, merekyerew eyi abre mo na moanye bone; na se obi ye bone a, yewo Yesu Kristo otreneeni no a osre wo Agya no ho ma yen. **2** Na Kristo no ankasa ne yen bone ho mpata na enye yen bone nko, na nnipa nyinaa bone. **3** Se yedi Onyankopon mmara so a, na ekyerere se yenim no. **4** Se obi ka se, "Minim no," nanso onni ne mmara so a, saa onipa no ye otorofo a nokware nni ne mu. **5** Na se obi tie n'asem a, na nokware do a odo do Onyankopon no wie peye wo ne mu. Eyi na ema yehu se yete ne mu. **6** Na ese se nea ose ote ne mu no biara di Yesu Kristo anammun akyi. **7** Anuanom, saa mmara a merekyerew abre mo yi nye asem foforo. Eye mmara dedaw a moate fi mfiase pee no. Mmara dedaw no ye ade a moate ho asem dedaw. **8** Nanso mmara a merekyerew abre mo yi ye foforo na mu nokware no da adi wo Kristo ne mo mu. Sum no retwa mu na hann papa no gu so rehyeren. **9** Obiara a oka se owo hann no mu, nanso otan ne nua no wo sum mu besi saa donhwerew yi mu. **10** Obiara a odo ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ebema obi foforo aye bone. **11** Nanso obiara a otan ne nua no te sum mu. Onam mu a onnim faako a oreako, efise sum no afura n'ani. **12** Me mma, merekyerew mo, efise esiane Kristo din nti, wode mo bone akye mo.

**13** Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ote ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerew mo, efise moadi obonsam so. **14** Mma, merekyerew mo, efise munim Agya no. Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ote ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerew mo, efise mowo ahooden. Onyankopon asem no te mo mu na moadi obonsam so. **15** Monnono wiase anaase biribiara a eye wiase de. Se modoo wiase a, na ekyerere se monnono Agya a owo mo mu no. **16** Biribiara a eye wiase de; ohonam akonno, nea nnipa hu na won kon do, biribiara a ewo wiase a nnipa hoahoa won ho wo ho no, mu biara mfi Agya no. Ne nyinaa fi wiase. **17** Wiase ne mu akonnode retwa mu, nanso nea oye Onyankopon apede no tena ho daa. (aiōn g165) **18** Me mma, awiei no aben. Woka kyere mo se Kristo Tamfo no beba, nanso mprenpren, Kristo atamfo bebree ada won ho adi, enti yehu se ampa awiei no aben. **19** Nokware, na saa nnipa yi nka yen ho na eno nti na wogyaw yen ho no. Na se woka yen ho a, anka wone yen tenae. Nanso wogyaw yen ho, senea wubehu no pefee se wonka yen ho. **20** Mo de, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokware no. **21** Enye se munim nokware no nti na makyerew saa krataa yi, na mmom munim na munim nso se, atoro biara mfi nokware mu mma. **22** Afei hena ne otorofo? Eyi obi a oka se Yesu nye Kristo no. Oyi ne Kristo tamfo. Opo Agya no ne oBa no nyinaa. **23** Obiara nni ho a owo oBa no na owo Agya no; nea ogye oBa no to mu biara wo Agya no nso. **24** Mommoo mmaden mfa asem a motee mfiase no nsie a, mo ne oBa no ne Agya no benya ayonkofa. **25** Na eyi na Kristo no ankasa ahye yen ho bo no, nkwa a enni awiei no. (aiōnios g166) **26** Mekerew mo fa won a wope se wodaadaa mo no ho. **27** Na mo de, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodow a ne Honhom no te mo mu no, eho nhia se obi foforo bekyerekyere mo. Efise ne Honhom no kyerekyere mo biribiara. Na nea okyerere no nso ye nokware; enye atoro. Muntie Kristo nkyerekyere no na montena ne mu. **28** Me mma, montena ne mu senea ebeye a se oBa a, yebenya akokoduru na yemfa aniwu nkohintaw da a obeba no. **29** Munim se Kristo ye otreneeni. Na ese se muhu se obiara a oye ade trennee no ye Onyankopon ba.

**3** Monhwe odo a Agya no do yen. Ne do a odo yen no mu den nti wofre yen Onyankopon mma. Na eye nokware nso. Ne saa nti wiase nnim yen efise ennim Onyankopon. **2** Me nuanom, mprenpren yeye Onyankopon mma, nanso nea daakye yebeye de, yennim. Nanso yenim se Kristo ba a, yebeye se ono, efise yebehu no senea ote. **3** Obiara a owo saa

anidaso yi wə Kristo mu no ye ne ho kronkron sene Kristo ye kronkron no. **4** Obiara a ɔye bone no bu Onyankopɔn mmara so, efise bone ye mmara sobu. **5** Munim se Kristo bae se ɔrebefa nnipa bone, efise ɔno de, bone nni ne mu. **6** Enti obiara a ɔtena Kristo mu no nkɔ so nye bone. Na obiara a ɔko so ye bone no nhuu no, na onnim no. **7** Mommma obi rnaadaa mo, me mma. Obiara a ɔye nea etee no ye ɔtreneeni senea Kristo ye ɔtreneeni no. **8** Nea ɔko so ye bone no ye ɔbonsam de, efise ɔbonsam fi mfiase pɛe, na ɔyee bone. Saa asem yi nti na Onyankopɔn Ba no bae. ɔbaa se ɔrebese ɔbonsam nnwuma. **9** Obiara a ɔye Onyankopɔn Ba no nkɔ so nye bone, efise Onyankopɔn su wɔ ne mu, na esiane se Onyankopɔn ye n'Agya nti, ontumi nkɔ so nye bone. **10** Nsonoe a eda Onyankopɔn mma ne ɔbonsam mma ntam ne se, obi a ɔnye papa anaa ɔnnɔ ne nua no nye Onyankopɔn ba. **11** Nsem a motee mfiase no kyere se, monnodo mo ho. **12** Ense se yeye se Kain. Na ɔye ɔbonsam de. Enti okum n'ankasa ne nua. Aden nti na Kain kum no? Efise nneema a ɔyee no ye bone, nanso ne nua no de, ɔye papa. **13** Enti anuanom, se wiasefo tan mo a, mommma enye mo nwonwa. **14** Yenim se yeafi owu mu aba nkwa mu. Yenim saa, efise yedo yen nuanom. **15** Obi a ɔtan ne nua no ye owudifo na munim nso se owudifo nni nkwa a enni awiei wə ne mu. (aiōnios g166) **16** Eyi na ema yehu senea ɔdo te. Kristo de ne nkwa maa yen. Eɛ se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom. **17** Se obi ye ɔdefo na ohu se biribi ho hia ne nua na wanhu no mmɔbo a, ebeye den na watumi aka se ɔdo Onyankopɔn wə ne koma mu? **18** Me mma, ense se yen do no ye kasa hunu. Eɛ se eye ɔdo turodo a enam mneyee so da ne ho adi. **19** Eyi na ebema yeahu se yewo nokware no. Eyi na ebema yen koma anya gyidi wə Onyankopɔn anim. **20** Se yen koma bu yen fɔ mpo a, yenim se Onyankopɔn so sen yen koma, na onim biribiara. **21** Enti anuanom adɔfo, se yen koma ammu yen fɔ a, yewo akokoduru wə Onyankopɔn anim. **22** Biribiara a yebisa no no, yen nsa ka, efise yedi ne mmara so na yeye n'apede nso. **23** Ne mmara no ka se, yennyee ne Ba Yesu Kristo no din nni na yennodo yen ho yen ho senea Kristo hyee yen no. **24** Obiara a odi Onyankopɔn mmara so no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn nso te ne mu. Na eyi na ema yehu se Onyankopɔn te yen mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no nti.

**4** Me nuanom adɔfo, munnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwe se efi Onyankopɔn ana. Efise atoro adiyifo bebree ahwete wə wiase. **2** ɔkwan a wubetumi afa so ahu se obi wə Onyankopɔn Honhom no ne se, ɔbepae mu aka

se, nokwarem Yesu Kristo baa onipa tebea mu. **3** Na nea ɔnka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efi Onyankopɔn. Saa honhom no ye Kristo tamfo. Motee se saa na ebeba, nanso ewo wiase ha dedaw. **4** Me mma, mufi Onyankopɔn mu na moadi atoro adiyifo no so, efise Honhom a ewo mo mu no wɔ tumi sen honhom a ewo wiase yi mu. **5** Woka nsem a efa wiase ho ma wiase tie, efise woye wiasefo. **6** Nanso yen de, yeye Onyankopɔn nkurofo. Obiara a onim Onyankopɔn no tie yen. Na obiara a ɔnye Onyankopɔn nipa no nti yen. Eyi nko ara ne ɔkwan a yenam so de hu nokware Honhom ne atoro honhom mu. **7** Anuanom, momma yennodo yen ho yen ho efise ɔdo fi Onyankopɔn. Obi a ɔwo ɔdo no ye Onyankopɔn ba na onim Onyankopɔn nso. **8** Obi a onni ɔdo no nnim Onyankopɔn efise Onyankopɔn ye ɔdo. **9** ɔkwan a Onyankopɔn nam so da ne do adi kyere yen ne se, ɔsoma ne Ba koro no baa wiase senea yebefa ne so anya nkwa. **10** Eyi ne ɔdo. Enkyere se yedo Onyankopɔn, na mmom, ɔno na ɔdo yen nti ɔsoma ne Ba se yemfa ne so nya yen bone ho mpata. **11** Anuanom adɔfo, se saa na Onyankopɔn do yen a, na ekyere se, ese se yedodo yen ho yen ho. **12** Obiara nhuu Onyankopɔn da. Se yedodo yen ho yen ho a, na Onyankopɔn te yen mu na ne do no awie pɛye wə yen mu. **13** Eyi na ema yehu pefee se yete Onyankopɔn mu na ɔno nso te yen mu. Wama yen ne Honhom. **14** Na yeahu, na yeaka akyerɛ afoforo se Agya no somaa ne Ba ma ɔbeyee wiase Agyenkwa. **15** Obiara a ɔpae mu ka se Yesu ye Onyankopɔn Ba no, na Onyankopɔn te ne mu na ɔno nso te Onyankopɔn mu. **16** Na yen ankasa nim, na yegye Onyankopɔn do a ede do yen no di. Onyankopɔn ye ɔdo na obiara a ɔte ɔdo mu no te Onyankopɔn mu, na Onyankopɔn nso te ne mu. **17** Eɛ se ɔdo ye pɛ wə yen mu, senea ebeye a yebenyaa akokoduru wə atemmu da no. Na yebenyaa saa akokoduru no nso, efise yen abrabo wə wiase ha no te se Kristo de ara pɛ. **18** Ehu nni ɔdo mu. ɔdo ankasa pam hu nyinaa. Ehu ne asotwe na enam. Enti nea ɔye ohufo no nwie pɛye wə ɔdo mu. **19** Yewo ɔdo, efise Onyankopɔn na ɔdo yen kan. **20** Se obi ka se, “Medo Onyankopɔn” na ɔtan ne nua a, ɔye ɔtorofo. Na nea ɔnnɔ ne nua a ohu no no, ebeye den na obetumi adɔ Onyankopɔn a onhu no. **21** Eyi ne mmara a Kristo hye maa yen. Nea ɔdo Onyankopɔn no, ese se ɔdo ne nua nso.

**5** Obiara a ogye di se Yesu ye Agyenkwa no ye Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔdo Agya no do ne mma no nso. **2** Eyi na ema yehu se yedo Onyankopɔn mma; se yebedo Onyankopɔn na yeadi n'ahyede so. **3** ɔdo a yedo Onyankopɔn no kyere di a yedi n'ahyede so. Na n'ahyede no nso sodi nnye den mma yen, **4** efise Onyankopɔn ba biara

tumi di wiase so. Yenam yen gyidi so di wiase so nkonim. **5** Hena na obetumi adi wiase so? Obi a ogye di se Yesu ye Onyankopɔn Ba no nko ara. **6** Yesu Kristo ye obi a ɔnam nsu ne mogya so bae. Enye nsu nko so na ɔnam bae na mmom, nsu ne mogya. Na eyɛ Honhom no na edi ho adanse efise Honhom no ne nokware no. **7** Nnansefo baasa na wɔwɔ ho. **8** Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa nnansefo yi adwene hyia. **9** Yegye adanse a nnipa di no di; nanso adanse a Onyankopɔn di no mu ye den yiye. Na saa adanse no na Onyankopɔn adi afa ne Ba no ho. **10** Enti obi a ogye Onyankopɔn Ba no di no agye saa adanse yi adi wɔ ne koma mu. Na obi a onnye Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn aye ɔtorofo, efise wannye adanse a Onyankopɔn di faa ne Ba no ho no anni. **11** Eyi ne adanse no: Onyankopɔn ama yen nkwa a enni awiei; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu. (aiɔnios g166) **12** Obiara a ɔwɔ ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a onni ɔba no nni nkwa no. **13** Merekyerew mo a mugye Onyankopɔn Ba no din di no eyi sɛnea ebema moahu se mowɔ nkwa a enni awiei. (aiɔnios g166) **14** Na anidaso a yɛwɔ wɔ Onyankopɔn anim ne se, yenim se biribiara a yebisa no wɔ ne pe mu no, otie yen. **15** Bere biara a yebisa no no, otie yen. Yeahu se eyi ye nokware yi, yenim nso se ɔma yen nea yebisa no biara. **16** Se obi hu se ne nua aye bɔne bi a emfa no nkɔ owu mu a, ɔmmɔ Onyankopɔn a ɔbɛma no nkwa no mpae mma no. Eyi fa wɔn a wɔn bɔne mfa wɔn nkɔ owu mu no ho. Bɔne bi wɔ ho a ede onipa kɔ owu mu na eno ho de, menka se mommɔ ho mpae nkyere Onyankopɔn. **17** Afideye nyinaa ye bɔne, nanso bɔne bi wɔ ho a enkwie owu mu. **18** Yenim se Onyankopɔn ba biara nko so nye bɔne, efise Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nye wɔn bɔne. **19** Yenim se ye ye Onyankopɔn mma, na wiasefo de wɔhyɛ ɔbonsam tumi ase. **20** Yenim se Onyankopɔn Ba no aba, na wama yeahu nokware Nyankopɔn no. ɔno ne nokware no, Yesu Kristo, Onyankopɔn ba no. ɔno ne Nyankopɔn nokwafo a ɔma daa nkwa no. (aiɔnios g166) **21** Me mma, montwe mo ho mfi abosom ho.



## 2 Yohane

**1** Me, Asɔre Panyin, Mekyerew kɔma Awuraa a wɔayi no ne ne mma a medɔ wɔn, nokware no nti. Enye me nko, na mmom, wɔn a wonim nokware no nyinaa dɔ mo, **2** efise nokware no te yen mu na ebetena yen mu akosi daa: (aiɔn g165)

**3** Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyen, mmra yen so nokware ne ɔdɔ mu. **4** M'ani gyee se mihuu se mo mma no bi te nokware mu senea Agya no hyee yen no. **5** Enti mereka akyere wo, Awuraa se, momma yennoda yen ho. Eyi nye mmara foforo a merehye ama wo. Eye mmara a wɔahye ama yen fi mfiase. **6** Saa ɔdɔ a mereka ho asem yi kyere se momma yentena ase na yenye osetie mma Onyankopɔn. Mmara a mote fii mfiase no kyere se mo nyinaa, montena ase ɔdɔ mu. **7** Nnaadaafo a wonnye nto mu no se Yesu Kristo baa ɔhonam mu no abɔ apete wiase. Saa nnaadaafo yi ye atorofɔ ne Kristo atamfo. **8** Monhwe mo ho so yiye na moanhwere nea moaye ho adwuma na moanya mo akatua wɔ mu no. **9** Obiara a ɔntena Kristo nkyerekyerɛ mu no nni Onyankopɔn. Na nea ɔtena nkyerekyerɛ no mu no wɔ Agya no ne ɔba no. **10** Se obi ba mo nkyen na wamfa saa nkyerekyerɛ yi ammre mo a, munnye no wɔ mo fi na munnye n'ani nso. **11** Efise obiara a ogye saa nipa no ka bɔne a ɔye no ho. **12** Mewɔ nsem pii kyere wɔ bre mo, nanso mempe se mɛfa krataa ne kyere wɔduru so aka. Mmom, mɛba abesra mo na me ne mo abekasa na ama yen anigye awie pɛye. **13** Wo nuabea a Onyankopɔn apaw no no mma kyia wo.

### 3 Yohane

**1** Me, Asɔre panyin, Mekyerɛw kɔma me dɔfo pa Gaio. **2** M'adamfo pa, mebo mpae se biribiara nkɔ so yiye mma wo, na nya ahooden senea minim se wowo ahooden wɔ hohom fa mu no. **3** Anuanom bi baa ha beka kyereɛ me se, woanya nokware no mu gyidi no, na woda so kura nokware no mu no, eyee me anigye yiye. **4** Biribiara nye me anigye nkyen se mete se me mma no te nokware mu. **5** M'adamfo pa, wudi nokware yiye wɔ adwuma a woye ma anuanom no a emfa ho se woye ahɔho mpo. **6** Wɔaka ɔdɔ a wodɔ asafo a ewɔ hɔ no ho asem. Mesre wo, boa wɔn wɔ wɔn akwantu no mu ma ensɔ Onyankopɔn ani. **7** Efise wɔretu wɔn kwan wɔ Awurade din mu a wɔmpɛ mmoa biara mfi wɔn a wɔnye agyidifo no nkyen. **8** Yen Kristofo na ese se yeboa saa nnipa no senea yene wɔn beye nokware no ho adwuma. **9** Mekyerɛw krataa tiaa bi kɔmaa asafo no, nanso Diotrefe a n'ani gye se ɔye wɔn panyin no ntie nea meka no. **10** Se meba a, mede biribiara a ɔreye no ho asem beto mo anim. Meka nsem a eye hu a ɔka fa yen ho ne atoro a otwa nyinaa no ho asem. Nanso eno nko ara nye mma no. Se anuanom afoforo ba a, onnye wɔn, na osiw wɔn a wɔpe se wogyɛ wɔn no nso kwan, san apam wɔn fi asafo no mu. **11** M'adamfo pa, munnua ade bɔne, na mmom munnua ade pa. Obiara a ɔye papa no ye Onyankopɔn de. Na obiara a ɔye bɔne no nhuu Onyankopɔn ɛ. **12** Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokware no ankasa ka ne ho asem pa. Na yen nso yedi ne ho adanse pa, na munim se nea yeka no ye nokware. **13** Mewo nsem bebreɛ ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne kyerɛwdua so nka. **14** Erenkye biara mehu mo na me ne mo akasa. Asomdwoe nka mo. Mo nnamfonom nyinaa kyiakya mo. Kyiakya yen nnamfonom nyinaa.

# Yuda

**1** Yesu Kristo somfo Yuda a ɔye Yakobo nua na ɔkyerew krataa yi, Ɔde kɔmaa wɔn a Onyankopɔn afre wɔn na wote Agya Onyankopɔn dɔ ne Yesu Kristo bammɔ mu: **2** Mmɔborɔhunu ne ɔdɔ a edɔso nka mo. **3** Me nnamfonom, anka merebɔ mmɔden akyerew mo afa nkwaye a yen nyinaa te mu no ho. Nanso ese se mekyerew mo wɔ asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokware a Onyankopɔn de ama ne nkurofo afebɔɔ, a ense se wɔsesa mu da biara da no mu. **4** Nnipa bi awiawia wɔn ho abefra yen mu a wɔkyea asem a efa yen Nyankopɔn adom no ho ka se adom no nti ɔbra bɔne nsee hwee. Wonnnye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Kyerewsem no aka wɔn afɔbu a aba wɔn so no ho asem dedaw. **5** Ewɔ mu se munim eyinom dedaw, nanso mɛpe se mekae mo adwene wɔ gye a Awurade gyee Israelfo fii Misraim asase so na akyiri no, ɔseee wɔn a na wonnye asem no nni no ho. **6** Monkae abɔfo a wodii tumi traa so ma wogyaw wɔn atena no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwen da kese no na wabu wɔn aten. (aiɔios g126) **7** Monkae Sodom ne Gomora ne nkuro a na atwa wɔn ho ahyia no se, na mu nnipa no ye nguamanfo. Onyankopɔn twee wɔn aso de yeɛ nhweso maa wɔn a wobɛnya asotwe a ede wɔn bekɔ ogya a ennum da no mu. (aiɔnios g166) **8** Saa ɔkwan koro no ara so na adaesofo yi nam. Wugu wɔn ankasa nipadua ho fi. Wɔpo tumidi, na wɔka nsemɔne fa anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no ho. **9** Ɔbɔfopanyin Mikael mpo nyee saa da. Bere a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wantew ɔbonsam atua, na mmom asem a ɔkae ara ne se, “Awurade nka w’anim.” **10** Nanso saa nnipa yi tew nneema a wɔnte ase ho atua. Na nneema a wɔn abɔsu mu wɔnte ase no, senea nkekaboa ye no, saa nneema koro no ara na ebese wɔn. **11** Wonnue! Ɔkwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibere nti, wode wɔn ho akɔhye Bileam nnaadaasem ase. Wɔatew Onyankopɔn so atua senea Kora yee pɛpɛpɛ, eyi nti wɔbese wɔn. **12** Wote se nkekae fi a ewɔ onua aduan a ɔne wo di mu a wɔmfere ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wote se omununkum a esi na mframa bɔ no, nanso osu nto. Wote se nnua a ensow aba asusowbere mu. Wote se nnua a wɔatutu ne ntin ama awu koraa. **13** Wote se po asorɔkye a ano ye den a ehuru se ahuru da wɔn aniwude adi. Wote se nsoromma a ekyinkyin a Onyankopɔn de wɔn asie ɔsee sum kabii mu afebɔɔ. (aiɔn g165) **14** Henok, Adam aseni a ɔto no so asia na ɔhyee saa

nnipa yi ho nkɔm teteete se, “Hwe, Awurade ne n’abɔfo Kronkron mpempem reba, **15** na wɔabebu mo nyinaa aten na wɔabu nneɔneyeɔfo nyinaa aten wɔ wɔn bɔne a wɔaye ne nsem a wɔaka atia Onyankopɔn no ho.” **16** Bere biara, saa nnipa yi nwiinwii na wode mfomso to afoforo so. Wodi wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo senea ebeye a wɔbɛba abedi wɔn akyi. **17** Me nnamfonom, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafo no kae. **18** Wɔkae se, “Se awiei no du a nnipa a wodi mo ho few na wodi wɔn akɔnnɔ akyi beba.” **19** Eyinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wonni Honhom no wɔ wɔn mu. **20** Enti, mo a moye me nnamfonom, mitu mo fo se, monkɔ so mmia mo gyidi mu. Mommo mpaɛ wɔ Honhom Kronkron no tumi mu, **21** na montena Onyankopɔn dɔ mu bere a moretwen yen Awurade Yesu Kristo wɔ n’ahummɔbɔ mu ama wama mo nkwa a enni awiei no. (aiɔnios g166) **22** Munhu wɔn a wɔn gyidi sua no mmɔbɔ. **23** Montwe wɔn mfi ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa osuro nhu wɔn mmɔbɔ, na munkyi ntade a wɔn bɔne nkekae akeka mu no. **24** Na nea obetumi aso mo mu na moanhintwi, na ode mo asi n’anuonyam anim se nnipa a wonni dem wɔ ahosan mu no, **25** Onyankopɔn koro a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ye yen Agyenkwa no, ɔno na anuonyam ne keseye ne ahoɔden ne tumi nka no mmere a atwam, ne nne ne daa nyinaa. Amen.

(aiɔn g165)

# Adiyisem

**1** Saa nhoma yi fa adiyisem a Onyankopon de maa Yesu Kristo se onkyere n'asomfo nea erebeba no ho. Kristo somaa ne bofo koo n'akoa Yohane nkyen koda asem yi adi kyere no. **2** senea ebeye a Yohane beka biribiara a ohui. Eyi ne n'adansedi ne asem a efi Onyankopon nkyen ne nokware a Yesu Kristo daa no adi no. **3** Nhyira nka obiara a obekenkan saa nhoma yi, na nhyira nka won nso a wotie adiyisem no na wodi so senea woakyerew wo saa nhoma yi mu no. Bere no aben. **4** Yohane, Nkyia a okyia asafu ahorow ason a ewo Asia no ni: Adom ne asomdwoe a efi nea owo ho, na otenaa ho, na orega no ne ahonhom ason a wowo n'ahengua anim, **5** ne Yesu Kristo a oye odanseni nokwafo ne awufu mu abakan ne asase so ahene sodifo no nkyen nka mu. Odo yen, na onam ne wu no so agye yen afi yen bone mu. **6** Waye yen ahemman ne asofu se yensom ne Nyankopon ne n'Agya. Ono na womfa anuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen. (aiōn g165) **7** Hwe, onam omununkum mu reba. Won a wowo no peaw no ne obiara behu no. Asase so nnipa nyinaa besu no; ne nti **8** Awurade Nyankopon Tumfo no se, "Mene Alfa ne Omega a owo ho mprenpren na owo ho dedaw na oye nea erebeba no." **9** Me Yohane, a me ne mo nyinaa ye akidyifo. Yehu amane efise Yesu ne yen hene, na oya yen ahoden wo ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopon asem kaa nokware a Yesu daa no adi nti, wotwaa me asu de me koo Supow Patmo so. **10** Awurade da no, Honhom no faa me na metee nne dennen bi a ete se torobento a erebo wo m'akyi. **11** Ekae se, "Kyerew biribiara a wuhu, na fa nhoma no koma saa asafu ahorow ason a ewo Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no." **12** Medan m'ani, pee se mihi nea orekasa kyere me no. Eho na mihiu sikakoko akaneadua ason. **13** Na akaneadua no mfimfini na onipa bi a ote se Onipa Ba a ohye batakari yuu a esi n'anan ase a sika aboso kyekyere ne koko no gyina. **14** Na ne tinwi ye fitaa te se asaawamfuturu anaase sukyeremma, na n'ani dew se ogya. **15** Ne nan ase hyerenee se asanka a wanan wo fononoo mu na afei wotwawo ho na ne nne woro so te se asuworo a ano ye den. **16** Na okura nsoromma ason wo ne nsa nifa mu na afoa anofanu a eye nnam fi n'anom bae. Na n'anim hyeren te se owigyinae wia. **17** Mihiu no no, mekohwee n'anan ase te se owufu. Ode ne nsa nifa too me so kae se, "Nsuro! Mene Okannifo ne Okyikafo. **18** Mene oteasefo no! Miwui, nanso mprenpren mete ase daa daa. Mikura owu ne asaman safe. (aiōn g165, Hades g86) **19** "Enti afei kyere nneema a wuhu; nea wuhu no

mprenpren ne nea ebeba akyiri no, kyere. **20** Nsoromma ason a wuhu wo me nsa nifa mu ne sika akaneadua no nkyerease a eye ahintasem no ni; Nsoromma ason no ye asafu ason no abofo, na akaneadua ason no nso ye asafu ason no."

**2** "Kyerew krataa yi koma obofo a otua Efeso asafu no ano, na ka kyere no se: Eyi ne nsem a efi obi a okura nsoromma ason wo ne nsa nifa mu a onantew wo sika akaneadua ason no ntam no ho. **2** Minim nea woaye. Minim nsi a wode aye adwuma ne boaseto a wowo. Minim se wunnye nnebonneyefo, na afei woaso won a woka se wo ye asomfo nanso wonnye bi no ahwe, na woahu se wo ye atorofu. **3** Wowo boaseto, na me nti woahu amane bebere, nanso wompaa abaw e. **4** Nanso nea mewo tia wo ne se, wonno me senea kan no na wodo me no. **5** Hu ba a woaba fam no. Sakra w'adwene na ye senea kan no na wo ye no. Se woansakra w'adwene a, meba wo nkyen na mabeyi wo kaneadua no afi ne sibe. **6** Nanso nea eye wo wo ho ne se, wukyi nea Nikolaifo no ye no, na saa ara na me nso mikyi. **7** Nea owo aso no nti nea Honhom no ka kyere asafu ahorow no. Won a woadi nkonim no, mema won tumi na woadi nkwaadua a ewo Onyankopon paradise ho. **8** "Kyerew krataa yi koma obofo a otua Smirnaasafu no ano se: Saa asem yi fi Okannifo ne Okyikafo no nkyen. Nea owui na ote ase bio no. **9** Minim amane a wuhu maa Awurade na minim w'ahiasem nyinaa nso, nanso wowo agyapade wo osoro. Minim nsem a won a wose wo ye Yudafo nanso wonye Yudafo no ka tia wo. Wo ye obonsam hyiadan. **10** Nsuro ohaw a erebeto wo no. Tie! Wode mo mu bi beto afiase na obonsam nam so aso mo ahwe. Na mo haw bedi nnaafua du. Se owu mu mpo a, gye me di na mema wo nkwa abotiri. **11** Nea owo aso no nti nea Honhom no ka kyere asafu no. Won a wodi nkonim no renwu owuprenu. **12** "Kyerew krataa yi koma obofo a owo Pergamo asafu mu se: Saa krataa yi fi nea owo afoa anofanu a eye nnam no nkyen. **13** Minim se faako a wote no, eho na obonsam ahengua si. Wudi me nokware; na bere a wokum Antipa a oye odanseni nokwafo wo faako a obonsam te no mpo, woampa me. **14** Nanso nneema kakra a mewo tia wo ne se, nnipa bi a wodi Bileam nkyerekyereakyi no ka wo ho wo ho. Saa Bileam no na okyere Balak ma omaa Israelfo dii abosom so nnuan, kyere won aguamammo, nam so ma wo ye bone no. **15** Saa ara nso na wowo nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifo nkyerekyere akyi. **16** Twe wo ho fi wo bone ho. Anye saa a, erenkye biara meba wo nkyen, na mede afoa a efi m'anom no abeko atia saa nnipa no. **17** Nea owo aso no nti nea Honhom no ka kyere asafu ahorow

no. Mo a moadi nkonim no, mēma mo mana a ahintaw no bi. Afei, mēma won mu biara obo fitaa a wōakyerew din foforo wō so a obiara nnim, gye onipa a wōde bēma no no. **18** “Kyerew krataa kōma obofo a owo Tiatira asafo mu se: Eyi ne asem a efi Onyankopon Ba no a n’ani dew se ogyatannaa a ne nan ase hyeren se asanka no nkyen. **19** Minim nea woye. Minim wo dō, wo gyidi, wo som ne boasetō a wōwō. Minim se woreye adwuma sen kan no. **20** Nanso nea mewo tia wo ne se, wugyee obea bi a ne din de Isabel, a ofre ne ho, Onyankopon odiyifo no too mu. Saa obea yi kyerekyere, na odi m’asomafo anim ma wōbo aguaman di abosom aduan. **21** Mama no bere se onsakra mfi ne bōne mu, nanso ompe se osakra fi n’aguamammō mu. **22** Eno nti, se woansakra amfi amumoye a wone no yee no mu a, metow no ahwe mpa so na onno ne wōn a wōsese aware no ahu amane a ano ye den yiye. **23** Afei, mekunkum n’akyidifono, na asafo no nyinaa behu se mene obi a mihu nnipa adwene mu ne wōn akonno. Nea mo mu biara yee no, metua no so ka pēpēpē. **24** Nanso mo mu bi a mowō Tiatira no nni saa nkyerekyere bōne no akyi. Munsuaa nea afoforo frē no, ‘Obonsam asumansēm’ bi. Meka kyere mo se, meremfa adesoa foforo biara nto mo so. **25** Na munso nea mowō no mu dennen nkosi se meba. **26** Wōn a wodi nkonim na wōkō so ye nea mepē kosi awiei no, mede tumi koro no ara a minya fii **27** m’Agya hō no bēma wōn. Mēma wōn aman so tumi na wōde dade pema adi wōn so na wōabobo wōn se nkuku. **28** Afei, mede anōpa nsoromma bēma wōn. **29** Nea owo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

**3** “Kyerew krataa yi kōma obofo a owo asafo a ewō Sardi no se: Eyi ne asem a efi nea owo Onyankopon ahonhom ason ne nsoromma ason no nkyen. Minim nea woreye. Minim se woagye din se wote ase, nanso woawu. **2** Enti nyan, na kanyan nea aka wō wo nkyen no na anwu koraa. Efise mahu se nea woagye no nnya nnii mu wō Onyankopon anim ε. **3** Kae nea wōkyerēe wo no ne senea wotee no. Di so na twe wo ho fi wo bōne ho. Se woankanyan wo ho a, meba wo so se okorōmfo, na worenhu bere ko a meba. **4** Nanso mo mu kakraa bi a wōwō Sardi no mfaa wiase nkekae nkekaa wōn ntade mu ε. Wōbehye ntade fitaa na wōne me anantew, efise ese, wōfata sa. **5** Nea obedi nkonim no behye atade fitaa se wōn ara, na merentwa ne din mfi atasefo nhoma no mu da. Na mēda ne din adi wō m’Agya no ne n’abōfo anim se oye me dea. **6** Nea owo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no. **7** “Kyerew krataa yi kōma obofo a owo asafo a ewō Filadelfia no se: Eyi ne asem a efi nea oye kronkron na oye nokware na okura Dawid

safe no nkyen. Nea obue a, obi ntumi nto mu na se oto mu nso a, obi ntumi mmue no. **8** Minim nea woye. Minim se wōwō tumi kakra. Woadi me nkyerekyere no so, nam so adi me nokware. Mabue opon bi wō w’anim a obi ntumi nto mu. **9** Tiel Kuw a obonsam afa won no, saa atorofa a wōka se woye Yudafo nanso wōnye bi no, mēma wōaba w’anim abebu wo nkotodwe. Wōn nyinaa behu se medō wo. **10** Esiane se woadi me mmara so anya boasetō nti, se ohaw a ereba wiase nyinaa de beso asase so nnipa nyinaa ahwe no ba a, megye wo afi mu. **11** Mereba nnansa yi ara. Kora w’agyapade, na obi anwia wo nkonim abotiri no. **12** Nea obedi nkonim no, meye no odum wō me Nyankopon asoredan mu, na oremfi mu bio da. Mekyerew me Nyankopon din ne me Nyankopon kurow din a eye Yerusalem foforo a ebefi osoro, me Nyankopon nkyen aba no agu ne ho. Bio, mekyerew me din foforo agu ne ho. **13** Nea owo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no. **14** “Kyerew krataa yi kōma obofo a owo Laodikea asafo mu no se: Eyi ne asem a efi Amen a oye odanseni nokwafo a oye biribiara a Onyankopon bōe no sodifo no nkyen. **15** Minim nea woye. Minim se wōnye nwini nso wōnye hyew. Me pē ne se anka wōbeyē mu baako. **16** Nanso esiane se woye boturobodwo, na wōnye hyew na wōnye nwini nti, merebete wo se ntasu afi m’anom. **17** Woka se, ‘meye odefo na manya me ho na mewō nea ehia me nyinaa.’ Nanso, wunnim hia a ahia wo ne mmōbō a woye. Woye ohiani. Woda adagyaw, na w’ani afura. **18** Enti mitu wo fo se tō sikakōkō, sikakōkō ankasa, fi me nkyen, senea ebema woaye odefo. Afei, tō ntade fitaa hye na fa kata w’aninguase adagyaw no so. Afei tō aduru gu w’ani so, senea wubehu ade. **19** Meko so twe wōn a medō wōn no nyinaa aso. Enti bō mmōden na twe wo ho fi bōne ho. **20** Tiel Migyina opon no akyi rebō mu; se obi te me nne na obue opon no a, mēba mu na me ne no adidi na onno nso ne me adidi. **21** Mēma nkonimdifō no atena m’ahengua no ho, senea madi nkonim nti, mete m’Agya ahengua ho mprenpren no. **22** Se wōwō aso a, eno de tie nea Honhom no ka kyere asafo no.”

**4** Eyi akyi no, mehwe huu opon a abue wō osoro. Na nne bi akasa akyerē me pen na nnyigyei a ete se torobento no kae se, “Foro bra ha, na mekyere wo nea ese se esi wō eyi akyi.” **2** Preko pē, na Honhom no faa me. Na ahengua bi si osoro hō a obi te so. **3** Na n’anim hyeren te se ahwehwebo ne bogyanambo. Na nyankontōn a ete se ahabammonobo atwa ahengua no ho ahyaia. **4** Na ahengua nketewa aduonu anan atwa ahengua kēse no ho ahyaia a mpanyimfo aduonu anan na

wotete so a wəhyehyɛ ntade fitaftaa ne sikakokɔɔ ahenkyew. **5** Na anyinam ne aprannaa bobɔ mu fi ahengua no mu. Na akanea ason a wɔasosɔ redew wɔ ahengua no anim. Eyinom yɛ Onyankopɔn ahonhom ason. **6** Na biribi te se ahwehwe po a eyɛ kurunyenɛ se ahwehwe da ahengua no anim. Mfimfini hɔ na ateasefo baanan a ani tuatua wɔn anim ne wɔn akyi na wɔatwa ahengua no ho ahya wɔ. **7** Na ɔteasefo a odi kan no te se gyata; nea ɔto so abien no te se nantwi ba; nea ɔto so abiesa no anim te se onipa; na nea ɔto so anan no te se ɔkɔre a ɔretu. **8** Na ateasefo baanan no mu biara wɔ ntaban asia a ani tuatua akyi ne anim nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na wɔto dwom se, **9** Saa ateasefo baanan no to nnwom de hyɛ nea ɔte ahengua no so a ɔte hɔ daa daa no anuonyam, de ma no nidi, da no ase. Se wɔyɛ saa a, (aiɔn g165) **10** mpanyimfo aduonu anan no butubutuw nea ɔte ahengua no so no anim som nea ɔte hɔ daa daa no. Wɔtow wɔn ahenkyew gu ahengua no anim ka se: (aiɔn g165) **11** “Yɛn Awurade ne Nyankopɔn, wofata se wunya anuonyam, nidi ne tumi, efise wo na wobɔɔ nneema nyinaa, na wo pɛ mu nti na wote hɔ.”

**5** Mihuu se nea ɔte ahengua so no kura nhoma bi wɔ ne nsa nifa mu. Na wɔakyerew akyi ne anim nyinaa a wode nsɔwano ason asosɔw ano. **2** Mihuu ɔbofo hoodenfo bi a ɔde nne kese kae se, “Hena na ɔfata se ɔtew nsɔwano no na obue nhoma no mu?” **3** Nanso wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro anaa asase so anaa asase ase a otumi buee nhoma no mu hwɛ mu. **4** Misui yiye, efise wɔannya obiara a ɔfata se obue nhoma no mu na ɔhwɛ mu. **5** Afei ɔpanyin baako ka kyereɛ me se, “Nsu. Hwe! Gyata a ofi Yuda abusakuw mu a ɔyɛ Dawid aseni adi nkonim, na obetumi atetew nsɔwano ason no na wabue nhoma no mu.” **6** Afei mihuu Oguamma bi se ogyina ahengua no mfimfini a ateasefo baanan no ne mpanyimfo no atwa ne ho ahya. Wɔhwe a na Oguamma no se nea wɔakum no. Na ɔwɔ mmɛn ason ne aniwa ason a egyina hɔ ma Onyankopɔn ahonhom ason no a wɔasoma wɔn aba wiase no. **7** Oguamma no kogyeɛ nhoma no fii nea ɔte ahengua so no nsa nifa mu. **8** Ɔyɛ saa no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no butubutuw Oguamma no anim. Na wɔn mu biara kura sanku ne sika ayowa a aduhuam aye no ma a eyɛ ahotefo mpae. **9** Wɔtoɔ dwom foforo se, “Wofata se wofa nhoma no na wotew ne nsɔwano no. Efise wokum wo, na enam wo wu so ma wɔtoɔ nnipa fii aman ne mmusuakuw ne nkurɔfo ne kasa nyinaa mu maa Onyankopɔn. **10** Wɔayɛ wɔn asɔfo ahemman se wɔnsom yɛn Nyankopɔn na wobedi asase so hene.” **11** Bio mehweɛ, na metee abofo mpempem

nka. Na wɔatwa ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no ho ahya **12** reto dwom dennen se, “Oguamma a wokum no no fata se ogye tumi, ahonya, nyansa ne ahooɔden ne nidi ne anuonyam ne nkamfo!” **13** Na metee se abode a wɔwɔ ɔsoro, asase so, asase ase ne abode biara a ɛwɔ po mu ne abode biara a ɛwɔ wiase nyinaa reto dwom se, “Nhyira ne nidi ne anuonyam ne tumi, nka nea ɔte ahengua no so ne Oguamma no, (aiɔn g165) **14** Abode anan no gyee so se, “Amen!” Na mpanyimfo no butubutuw hɔ somee.

**6** Afei mihuu se Oguamma no atew nsɔwano ason no mu nea edi kan no ano, na metee se ateasefo baanan no mu baako de nne a ete se aprannaa reka se, “Bral!” **2** Mehweɛ, na mihuu ɔpɔnkɔ fitaa bi wɔ hɔ. Na nea ɔte ne so no kura agyan na wɔmaa no ahenkyew. Ɔkɔɔ se nkonimdifo kodii nkonim. **3** Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so abien no ano, na metee se ɔteasefo a ɔto so abien no reka se, “Bral!” **4** Ɔpɔnkɔ foforo a ɔyɛ kɔkɔɔ bae. Ɔmaa nea ɔte ne so no tumi se ɔmfa ɔko mmra asase so na nnipa nkunkum wɔn ho. Wɔmaa no afoa kese bi. **5** Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so abiesa no ano, na metee se ɔteasefo a ɔto so abiesa no reka se, “Bral!” Mehweɛ, na mihuu ɔpɔnkɔ tuntum bi wɔ hɔ. Ne kafo no kura nsania abien. **6** Metee biribi te se nne bi fii ateasefo baanan no nkyɛn. Na nne no se, “Awi susukoraa yɛ da koro akatua, na aburow susukoraa abiesa nso yɛ da koro akatua. Nanso nsee ngo ne bobesa no!” **7** Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so anan no ano na metee se ɔteasefo a ɔto so anan no reka se, “Bral!” **8** Mehweɛ, na mihuu ɔpɔnkɔ nsonso bi. Wɔtoɔ ne sotefo no din “Owu,” na Asaman di n’akyi pɛɛ. Wɔmaa no asase nkyɛmu anan mu baako so tumi se ɔmfa ɔko, ɔkɔm, ɔyare ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum wɔn. (Hadɛs g86) **9** Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so anum no ano. Mihuu afɔremuka bi, na ase na wɔn a wokum wɔn wɔ asempano ne ne gyidi no ho adansedi akra wɔ. **10** Wɔde nne a ano yɛ den kae se, “Otumfo Awurade, Ɔkronkronni ne Nokwafo! Woretwɛn akosi da bɛn ansa na wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so atɛn, na wɔatwe wɔn aso se wokunkum yɛn?” **11** Wɔmaa wɔn mu biara atade fitaa, na wɔka kyereɛ wɔn se wontwɛn kakra nkosi se wobekum wɔn nuanom asomfo abeka wɔn ho. **12** Na mihuu se Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so asia no ano. Na asasewosow a ano yɛ den ba maa owia yɛɛ tumm se birisii, na ɔsram yɛɛ kɔɔ se mogya. **13** Na nsoromma tetew fii soro behweɛ asase so te senea mframa a ano yɛ den bo borɔdɔma bun ma etetew gu fam pɛ. **14** Ɔsoro yeraa te se nhoma a wɔabobɔw, na mmepɔw ne

asupw fii won atene. **15** Na asase so ahemfo ne nnipa akese ne asafohene ne adefo ne ahooendenfo ne nkoa ne adehye nyinaa hintahintaw abodan ne mmeɔw mu abotan mu. **16** Na waka kyereɛ mmeɔw no ne abotan no se, “Monkata yen so na momfa yen nsie, senea ebeɛe a nea ɔte ahengua no so no ani renhu yen, na yemfi Oguamma no abufuw ano. **17** Wɔn abufuw no da kese adu, na hena na obetumi agyina ano?”

**7** Eyi akyi no, mihuu abofo baanan se wogyinagyina asase ntwea anan no so a wɔretwe mframaman a ewɔ asase so no, senea ebeɛe a mframa biara remmɔ wɔ asase ne po so ne baabiara. **2** Na mihuu ɔbofo foforo a ofi apuei reba a okura Onyankopɔn a ɔte ase no nsɔwano. Ɔteɛ mu frɛɛ abofo baanan no a na Onyankopɔn ama won tumi se wɔnsee asase ne po no. **3** Ɔbofo no kae se, “Monnsee asase ne po anaa nnua kosi se yede nsɔwano behye Onyankopɔn asomfo no agyirae.” **4** Na wɔkyereɛ me won a wɔde Onyankopɔn nsɔwano hyee won agyirae wɔ won moma so no dodow. Won nyinaa dodow ye mpem ɔha aduanan anan a, won nyinaa fi Israel mmusuakuw no mu. **5** Yuda abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw won ano si mpem dumien. Ruben abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw won ano si mpem dumien. Gad abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw won ano si mpem dumien. **6** Aser abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw won ano si mpem dumien. Naftali abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw won ano si mpem dumien. Manase abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw won ano si mpem dumien. **7** Simeon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw won ano si mpem dumien. Lewi abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw won ano si mpem dumien. Isakar abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw won ano si mpem dumien. **8** Sebulon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw won ano si mpem dumien. Yosef abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw won ano si mpem dumien. Benyamin abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw won ano si mpem dumien. **9** Eyi akyi no, mihuu nnipakuw a obiara ntumi nkan won dodow. Wofifi aman ne mmusuakuw ne nkurɔfo ne kasa nyinaa mu a wogyinagyina ahengua no ne Oguamma no anim a wɔhyehye ntade fitafitaa, kurakura berew. **10** Woteɛ mu se, “Yen nkwaye fi yen Nyankopɔn a ɔte ahengua no so ne Oguamma no.” **11** Na abofo no atwa ahengua no ne mpanyimfo no ne atasefo baanan no ho ahya. Afei wobutubutuw ahengua no anim, som Onyankopɔn **12** kae se, “Amen! Nhyira ne anuonyam ne nyansa ne aseda ne nidi ne tumi ne ahooɔden ye Onyankopɔn de daa daa! Amen!” (aiɔn g165) **13** Mpanyimfo no mu baako bisaa me se, “Ehefo na wɔhyehye ntade fitafitaa yi, na

wofi he?” **14** Mibuae se, “Minnim, owura. Na wo na wunim.” Ɔka kyereɛ me se, “Eyinom ne won a wɔafi ɔtaa mu. Wɔde Oguamma no mogya ahoro won ntade ama aye fitaa. **15** Na eno nti na, “wogyinagyina Onyankopɔn ahengua anim a woresom awia ne anadwo wɔ ne hyiadan mu yi. Nea ɔbetena ahengua no so no bebɔ won ho ban. **16** Osukɔm renne won bio; ɔkɔm renne won bio. Owia anaa ɔhyew biara renka won bio. **17** Efise Oguamma no a ɔwɔ ahengua no mfimfini no beye won guanhwɛfo de won akɔ nkwa asuti ho. Na Onyankopɔn bepepa won aniwa mu nisu nyinaa.”

**8** Bere a Oguamma no tew nsɔwano a eto so ason no, ɔsoro nyinaa tem dinn beye donhwerew fa. **2** Afei mihuu abofo baason a wogyinagyina Onyankopɔn anim. Wamemaa won ntorobento ason. **3** Ɔbofo foforo a na ɔwɔ sikakɔkɔ aduhuam adaka begyinaa afɔremuka no ho. Wɔmaa no aduhuam bebree se ɔmfa mmɔ mpae nka Onyankopɔn nkurɔfo no de ho, na ɔmmɔ sikakɔkɔ a esi ahengua no anim no so afɔre. **4** Aduhuam no hua ne Onyankopɔn nkurɔfo mpae fi abofo no nsam kɔ ɔsoro. **5** Afei ɔbofo no faa aduhuam adaka no de ogya a efi afɔremuka no so hyee no ma, tow kyenee asase so. Na aprannaa ne nne ahorow ne anyinam ne asasesow bae. **6** Na abofo baason a wokurakura ntorobento ason no siesiee won ho se wɔrebɛhyen. **7** Ɔbofo a odi kan no hyen ne torobento. Na mparuwɔ ne ogya a ene mogya adi afra tɔ guu asase so. Asase nkyemu abiesa mu baako hyewee. Nnuwa nkyemu abiesa mu baako hyewee, na wura amono nyinaa nso hyewee. **8** Afei ɔbofo a ɔto so abien no hyen ne torobento. Wɔtow biribi a ete se bepɔw kese a eredɛw kyenee po mu. Po no nkyemu abiesa mu baako dan mogya. **9** Na abɔde a ewɔ nkwa a ewɔ po no mu nkyemu abiesa mu baako wuwui, na ahyen mu nkyemu abiesa mu baako bobɔe. **10** Afei ɔbofo a ɔto so abiesa hyen ne torobento. Nsoromma kese bi a eredɛw se ogyaten tew fii ɔsoro behwee nsu nkyemu abiesa mu baako mu. **11** Nsoromma no din de “Anwɔnwen.” Nsu no nkyemu abiesa mu baako yeɛ nwen, na nnipa a wɔnomɛe no mu bebree wuwui, efise na aye nwen. **12** Afei ɔbofo a ɔto so anan no hyen ne torobento. Na wɔbɔ owia nkyemu abiesa mu baako, ne ɔsram nkyemu abiesa mu baako ne nsoromma nkyemu abiesa mu baako sen ma no duruu sum, enti adekyee mu nkyemu abiesa mu baako anhyeren, na anadwo nso saa ara. **13** Na merehwe no, metee se ɔkɔre bi a watu nam wim tee mu se, “Wɔn a wɔte asase so no nmue; wonnue, wonnue esiane torobento a aka a abofo baasa no rebɛhyen no nti.”

**9** Afei ɔbofo a ɔto so anum no hyen ne torobento. Mihuu nsoromma a atew fi ɔsoro abehwe asase so. Wɔmaa no ebun a ase nni awie safe. (Abyssos g12) **2** Nsoromma no buee bun no, na wusiw kumɔnn fii mu se fononoo kese bi, na wusiw no maa owia hann ne mframa a ewo ho no ye tumm. (Abyssos g12) **3** Mmoadabi fii wusiw no mu baa asase so, na wɔmaa wɔn tumi se nkekantwere. **4** Wɔka kyereɛ wɔn se wɔnnsee sare anaa nnua anaa afifide biara. Na mmom, nnipa a Onyankopɔn nɔwano no bi nni wɔn moma so no de, wotumi haw wɔn. **5** Wɔamma saa mmoadabi no kwan se wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, wɔmaa wɔn kwan se wɔnhaw wɔn asram anum. Wɔka wɔn a, wɔn ano yaw no te se akekantwere de. **6** Saa asram anum no mu no, saa nnipa no behwehwe owu, nanso wɔrennya. Wɔberɛ se wowu, nanso owu beguan afi wɔn nkyɛn. **7** Mmoadabi no te se aponkɔ a wɔasiesie wɔn ama ɔko. Wɔwɔ biribi te se sikakɔkɔ ahenkyɛw hyehye wɔn ti. Na wɔn anim te se nnipa anim. **8** Wɔn ti nwi te se mmea ti nwi, na wɔn se nso te se gyata se. **9** Wɔde biribi te se dade nkatabo akatakata wɔn bo. Na nnyigyeyi a wɔn ntaban ye no te se aponkɔ bebree a woretwe nteasenam akɔ ɔko. **10** Bɔre wɔwɔ wɔn dua ano te se akekantwere de. Na wɔn dua no nti na na wɔwɔ tumi a wɔde haw nnipa asram anum no. **11** Wɔwɔ ɔhene a odi wɔn so, a ɔno ne ɔbofo a ɔhwe bun no so. Ne din wɔ Hebri kasa mu de “Abadon” na Hela kasa mu nso, ede “Apolion” (a ekyere ɔsefo). (Abyssos g12) **12** ɔhaw baako atwa mu. Eyi akyi, ɔhaw abien bi beba. **13** Afei ɔbofo a ɔto so asia no hyen ne torobento. Metee nne bi fii sikakɔkɔ aforemuka a esi Onyankopɔn anim no ntwea so nyinaa. **14** Nne no ka kyereɛ ɔbofo a ɔto so asia a okura torobento no se, “Sansan abofo baanan a wɔasesa wɔn wɔ, Asubɔnten Eufrate ho no.” **15** Wɔsansan abofo baanan no. Wɔasiesie wɔn ama saa donhwere yi, saa da yi, saa asram yi ne saa afe yi se wonkunkum adesamma mu nkyɛmu abiesa mu baako. **16** Wodii asraafo ɔpepem ahannu anim. Wɔbɔ wɔn dodow no ho amanɛɛ ma metee. **17** Na m’anisodɛhu no mu no, mihuu aponkɔ no ne wɔn akafo. Na wɔn nkatabo no ye kɔɔ se ogya, tumm, ne akokɔsrade se sufɛ. Na ɔponkɔ no ti te se gyata ti na na ogya wusiw ne sufɛ fi wɔn anom. **18** Saa ɔhaw ahorow abiesa no a eyɛ ogya, wusiw ne sufɛ no a efi aponkɔ no anom bae no kum adesamma nkyɛmu abiesa mu baako. **19** Efise na aponkɔ no tumi nyinaa fi wɔn anom ne wɔn dua. Wɔn dua te se awɔ a wɔwɔ ti a eno na na wɔde pira nnipa. **20** Adesamma a wakae no a ɔhaw no ankum wɔn no ansakra wɔn adwene amfi wɔn nsa ano nnwuma ho. Wɔannyae ahonhommone ne ahoni

ne sika ne dwete ne asanka ne abo ne nnua a enhu ade na ente asem na entumi nnantew no som. **21** Saa ara nso na wɔansakra wɔn adwene amfi wɔn awudi ne wɔn aduto ne wɔn aguamammɔ ne wɔn akorommɔ ho.

**10** Afei mihuu ɔbofo hoodenfo foforo bi a ofi ɔsoro resian aba fam. Na ɔhyɛ omununkum mu a nyankontɔn bɔ ne ti. Na n’anim te se owia, na ne nan te se ogya fadam. **2** Na nhoma ketewaa bi kura no a wabue mu. ɔde ne nan nifa sii po so na benkum no si asase so. **3** ɔde nne kese teeɛ mu senea gyata bobɔ mu. ɔteeɛ mu no, aprannaa ason kasae. **4** Wɔkasae no, na mepe se mekyerew. Nanso metee nne bi fii ɔsoro a ekae se, “Ma nsem a aprannaa ason no kaa no nka wo tirim. Nkyerew!” **5** Eho ara ɔbofo a mihuu se ogyina ho a ne nan baako si po so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so kɔɔ soro, **6** na ɔde Onyankopɔn a ɔte ho daa daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne po ne nea ewɔ mu nyinaa no din kaa ntam. ɔbofo no kae se, “Bereseɛ biara nni ho. (aiɔn g165) **7** Na se ɔbofo a ɔto so ason no hyen ne torobento no a, ansa na Onyankopɔn bewie n’ahintasem mu nyehyɛɛ no, senea ɔka kyereɛ n’asomfo a woyɛ adiyifo no.” **8** Afei nne a metee se efi ɔsoro no kasa kyereɛ me bio se. “Kɔ na kogye nhoma a wɔabue mu a ɔbofo a ogyina po ne asase so no kitae no.” **9** Mekɔɔ ɔbofo no nkyɛn kɔka kyereɛ no se ɔmfa nhoma ketewa no mma me. ɔka kyereɛ me se, “Gye na kowe. Ebekeka wo wo yam, nanso w’anom de, ebeyɛ de te se ewo.” **10** Migyee nhoma ketewa no fii ne nsam wee, na eyɛɛ de te se ewo wɔ m’anom. Nanso, memeneɛ akyi no, emaa me yam kaw me. **11** Afei wɔka kyereɛ me se, “Kɔ so ka nea ebeba kyere aman bebree sofo, ɔkasahorow ne ahemfo nso.”

**11** Wɔmaa me susudua bi a ete se pema, na wɔka kyereɛ me se, “Sɔre na susuw Onyankopɔn asɔredan no ne aforemuka no na kan wɔn a wɔresom wɔ asɔredan no mu no. **2** Nanso mfa asɔredan no adiwo nka ho, efise wɔde ho ama amanamanmufo, na wobetiata kurow kronkron no so asram aduanan abien. **3** Mesoma me nnansefo baanu a wofurafura atweaatam, na wɔaka Onyankopɔn asem saa nna apem ahannu ne aduosia no mu.” **4** Saa nnansefo baanu no ne ngodua abien no ne akaneadua abien a esisi asase a ewɔ Awurade anim no so no. **5** Ogya a efi wɔn anom bekunkum atamfo biara a wɔpe se wɔhaw wɔn no. Eno nti wobekum obiara a ɔpe se ɔhaw wɔn no. **6** Wɔwɔ tumi se wɔto ɔsoro mu a osu rentɔ wɔ bere a wɔrehyɛ nkɔm no. Wɔwɔ tumi se wɔdan nsu ma eyɛ mogya na wɔde ɔhaw to asase so mpen dodow biara a wɔpe. **7** Na se wɔka wɔn



asem no wie a, aboa a obefi bun no mu apue no ne won beko. Obedi won so akunkum won (Abyssos g12) 8 na won amu no agu kurow kese no abonten so, wo faako a woboo won Awurade nnadewa mu wo asennua no so a ehɔ din pa ne Sodom ne Misraim no. 9 Na nnipa a wofi aman so ne mmusuakuw ne okasa ahorow ne aman bi so behwe won afunu nnansa ne fa, na wɔremma kwan mma wonsie won. 10 Asase so nnipa ani begye se saa nnipa baanu no awuwu. Wobegye won ani na wɔamema won ho won ho akyede, efise saa adiyifo baanu no na wode dhaw betoo asase sofo so. 11 Nnansa akyi no, honhom a efi Onyankopɔn bewura won mu na wɔasore. Na ehu kese beka obiara a obehu. 12 Afei nne a ano ye den fi osoro beka se, "Mommra osoro ha." Na bere a won atamfo rehwe won no, wɔfaa omununkum mu koo osoro. 13 Saa bere koro no ara mu na asase wosow denneennen, kurow no nkyemu du mu baako seee, na nnipa mpem ason wuwuu wo asasewosow no mu. Nnipa a wɔaka no bo hu na wɔkamfoo Onyankopɔn a woɔ osoro no keseye. 14 Dhaw a eto so abien no atwa, nanso hwe, erenkye na dhaw a eto so abiesa aba. 15 Afei obfo a oto so ason no hyen ne torobento, na nne dennen fi osoro kae se, "Tumi a wode di wiase so mprenpren no ye yen Awurade ne ne Kristo no de, na obedi hene daa daa." (aiɔn g165) 16 Afei mpanyimfo aduonu anan a wotete won ahengua so wo Onyankopɔn anim no de won anim butubutu fam, som Onyankopɔn, 17 kae se, "Yeda wo ase, Otumfo Onyankopɔn, wo a wowa ho na wowa ho dedaw, wonam wo tumi keso so afe ase redi hene! 18 Aman bo fuwii, na w'abufuwhyew no aba. Bere ase se wobu awufo aten. Bere a ese se woboo wo nkoa, adiyifo ne wo nkurofo nyinaa a wosuro wo, akese ne nketewa no aba so no adu. Bere adu se wosee won a woseee asase no!" 19 Onyankopɔn asoredan a ewo osoro no bue ma wohuu adaka a apam no wo mu no wo asoredan no mu. Afei anyinam ne aprannaa paapae, na asase wosowee na mparuwbo bebree nso tɛ.

**12** Afei nsenkyerenne kese bi daa ne ho adi wo osoro. Obea bi, na n'atade ye owia a osram wo ne nan ase, na nsoromma dumien ahenkyew hye no. 2 Na oyem a orebewo, na awoyaw nti na oresu. 3 Nsenkyerenne kese foforo bi daa ne ho adi wo osoro: Owo kakoo kakraka bi a ne ti ye ason na owo mmen du a ahenkyew hyehye biara so. 4 Ode ne dua twee nsoromma a ewo osoro no mu nkyemu abiesa mu baako tow won guu fam. Ogyinaa obea a orewo no anim, senea ebeye a owo obo no to ho ara pe, obefa abofra no awe. 5 Afei obea no woo abarimaa a ode nsa a eye den bedi aman nyinaa so. Nanso wohwim abofra no koo Onyankopɔn ne

n'ahengua ho. 6 Obea no guan koo sare so baabi a Onyankopɔn asiesie ama no a wobehwe no yiye wo nnafua mpem ahannu aduosia mu. 7 Afei oko sii osoro ho. Mikael ne n'abfo ko tiaa owo no, na ono nso ne n'abfo ko tiaa. 8 Nanso wodii owo no so nkonim na wɔamma one n'abfo antenna osoro bio. 9 Wotow owo kakraka no kyenee. Ono ne owo dedaw no a wofre no obonsam a oadaadaa wiase nyinaa no. Wotow ono ne n'abfo nyinaa guu asase so. 10 Afei metee nne dennen bi wo osoro a eka se, "Afei na Onyankopɔn nkwaagyeba aba! Afei na Onyankopɔn akyerɛ ne tumi se oye dhene! Afei na n'Agyenkwa no akyerɛ ne tumi, efise yen nuanom no ahohoraboni a ogyinaa Onyankopɔn anim boɔ won ahohora awia ne anadwo no, wɔapam no afe osoro. 11 Yen nuanom no nam Oguamma no mogya so ne nokware a oadaa no adi no so dii ne so nkonim. Na wɔasiesie won ho se wode won nkwa beto ho na wɔawuwu. 12 Enti mo osoro ne mo a motete ho no, momma mo ani nnye. Afei asase ne po nnuu! Efise obonsam no atoa mo na ne bo afuw efise onim se, ne bere a aka sua." 13 Bere a owo no huu se wɔatow no akylene asase so no, otaa obea a wawo abarimaa no. 14 Wɔmaa obea no okore ntaban akese abien, senea ebeye a obetumi atu ako faako a wɔasiesie ama no wo sare so ho a wobehwe no mfe abiesa ne fa senea owo no renni n'akyi bio. 15 Afei owo no puw nsu te se asubonten dii obea no akyi senea ebeye a, ebefa no. 16 Nanso asase boaa obea no. Ebuee n'anom nom nsu a owo no puw guu ho no nyinaa. 17 Owo no bo fuw obea no, enti oko de ntakwaw kokaa obea no asefo a wɔaka a eye won a wodi Onyankopɔn mmara so na wogyeba nokware a Yesu ada no adi no di no.

**13** Na owo no kogyinaa mpoano ho. Afei mihuu se aboa bi apue fi po no mu reba. Na wo mmen du ne ti ason a na ahenkyew hyehye mmen no biara so na din a egu Onyankopɔn ho fi bobo ti no ho. 2 Aboa a mihuu no no, na ote se osebɔ a ne nan te se sisi, na n'ano nso te se gyata. Owo no de ono ankasa ahooɔden ne n'ahengua ne ne tumi nyinaa maa aboa no. 3 Mihuu se na opirakuru kese bi aba ne ti baako ho a kuru no aye se nea awu. Aboa no ho yee wiasefo nyinaa nwonwa, enti wotu dii n'akyi. 4 Nnipa nyinaa som owo no efise ode ne tumi nyinaa ama aboa no. Wosom aboa no nso kae se, "Hena na ote se aboa no? Na hena na obetumi ne no ako?" 5 Wɔmaa aboa no kwan ma okaa abususem akeseakese tiaa Onyankopɔn, na wɔmaa no tumi se onye nea ope biara asram aduanan abien. 6 Ofii ase domee Onyankopɔn, ne din, baabi a ote ne won a wote osoro nyinaa. 7 Wɔmaa no kwan ma one Onyankopɔn nkurofo koe se obedi won so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuw ne

nkurofo ne okasa nyinaa so tumi. **8** Nnipa a wote asase so nyinaa besom no: obiara a woankyerew ne din anhye atesefo nhoma a ewo Oguamma a wokum no ansa na worebo wiase no mu. **9** "Tie, wo a wowo aso, betie no. **10** "Obiara a ese se wakyerere no no, wobekyere no. Obiara a ese se wokum no afoa ano no, wobekum no." Eyi mu boaseto ne gyidi ho hia Onyankopon nkurofo. **11** Afei mihuu aboa foforo a orepue afi asase mu. Na owo mmen abien te se nguantenmma, nanso na okasa te se owo no. **12** Osii aboa a odi kan no anan mu de ne tumi kese no dii dwuma, na ohyee asase ne so nnipa se wonsom nea n'apirakuru no awu no. **13** Aboa a oto so abien yi yee anwonwade akese bebree. Omaa ogya fii soro baa asase so wo nnipa nyinaa anim. **14** Na onam anwonwade a womaa no ho kwan yee wo aboa a odi kan no anim no so daadaa nnipa a wote asase so nyinaa. Aboa no ka kyere wiase nnipa nyinaa se, wonsi ohoni mfa nhye aboa a wode afoa piraa no nanso n'apirakuru no awu na ote ase no anuonyam. **15** Womaa aboa a oto so abien no kwan ma ohomee nkwa guu aboa a odi kan honi no mu, senea ebeye a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a onsom no no. **16** Aboa no hyee nnipa nyinaa, nketewa ne akese; adefo ne ahiafo, nkoo ne won a wode won ho se wonhye won nsa nifa ho ne won moma so agyirae. **17** Obiara nni ho kwan se oto anaa otan, gye se wode aboa no din anaa nsenkyerenne a egyina ho ma din no hye ne ho agyirae. **18** Eyi hia ma nyansa. Obiara a onim nyansa no betumi ahu nsenkyerenne a egyina ho ma aboa no ase, efise nsenkyerenne no gyina ho ma onipa din. Ne nsenkyerenne ye ahansia aduosia asia.

**14** Afei mehwee, na mihuu se Oguamma no gyina Sion bepaw so. Na nnipa mpem oha aduanan anan ka ne ho a wakyerew ne din ne n'agya din wo won moma so. **2** Na metee nne bi fii osoro a na eworo so te se asuworo a ano ye den, na ete se aprannaa. Nne a metee no te se dwom a sankubofu bi rebu wo ne sanku so. **3** Wotoo dwom foforo bi wo ahengua no ne atesefo baanan no ne mpanyimfo no anim. Nnipa mpem oha aduanan anan a wagyee won afi asase so no nko ara na wotumi suae. **4** Woye mmarima bi a wamfa mmea angu won ho fi, na woye mmabun. Baabiara a Oguamma no beko no na wodi n'akyi. Wagyee won nkwa afi nnipa mu na wone nnipa a wodi kan a wode won ama Onyankopon ne Oguamma no. **5** Wanka atosem, na mfomso nni won ho. **6** Afei mihuu obfo foforo se watu nam sorosoro a orekoka asempa a entwa mu da no akyerere asase so nnipa a aman ne mmusuakuw ne okasa ne nkurofo nyinaa ka ho. (aiōnios g166) **7** Otee mu se, "Munsuro

Onyankopon na monkamfo ne keseye. Efise bere no adu se obu adesamma aten. Monsom nea obbo osoro, asase, po ne asuti no!" **8** Obfo a oto so abien dii nea odi kan no akyi kae se. "Wahwe ase! Babilonia kese ahwe ase! Efise wama amanaman nyinaa anom n'aguamammō nsa no bi." **9** Obfo a oto so abiesa a odi baanu a wodi kan no akyi no teee mu kae se, "Obiara a osom aboa no ne ne seso honi a na oma wohye ne nsa ho anaa ne moma so agyirae **10** no ankasa benom Onyankopon nsa, n'abufuw nsa a ode n'ahooden nyinaa ahwie agu n'abufuw kuruwa mu no. Wobehye won a wobeye saa no nyinaa ahoyeraw wo ogya ne sufere mu wo abfo ne Oguamma no anim. **11** Na ogya no wusiw a ehye won ahoyeraw no ko soro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegye nni ho ma won a wosom aboa no ne ne seso honi ne obiara a wode ne din ahye no agyirae no." (aiōn g165) **12** Eyi nti na ese se Onyankopon nkurofo ne won a wodi Onyankopon mmara so, na wogyee Yesu di no nya boaseto no. **13** Afei metee nne bi fii osoro a ekae se, "Kyerew eyi. Nhyira ne awufo a wowu wo Awurade mu fi mprenpen reko yi." Honhom no se, "Yiw, wobehome afi won bre no mu; na won nkwama di won akyi." **14** Mihuu omununkum fitaa bi na obi a ote se Onipa Ba a sikakokoo ahenkyew hye no na okura kantankrankyi nnamnam bi wo ne nsam. **15** Afei obfo foforo bi a ofii asoredan no mu puei, na otee mu kyere nea ote omununkum no so no se, "Fa wo kantankrankyi no twa, efise otwabere no adu, asase no asow aba a ese se wotwa!" **16** Enti nea ote omununkum no so hwim ne kantankrankyi wo asase so ma etwaa asase no nnobae. **17** Afei mihuu se obfo foforo bi a ofi osoro asoredan no mu apue a ono nso kura kantankrankyi nnamnam bi. **18** Obfo foforo bi a ono nso hwe ogya no so no fi aforemuka no mu puei. Otee mu kyere obfo a okura kantankrankyi nnamnam no se, "Fa wo kantankrankyi nnamnam no na boaboa asase so bobee akuwakuw no ano, efise n'aba no abere." **19** Enti obfo no hwim ne kantankrankyi no wo asase so de twitwaa bobee aba no na ode koguu Onyankopon abufuw nsakyiamoa kese no mu. **20** Wotiatiaa bobee no so wo nsakyiamoa a ewo kuropon no mfikyiri, na mogya fii bobee no mu sen se asubonten, akwansin ahannu na mu do nso beye anammō anum.

**15** Mihuu ade foforo bi a eso na eye nwonwa wo osoro. Na woye abfo baason a wokura ohaw ason a eno ne ohaw a etwa to, efise eno na ekyere Onyankopon abufuw a etwa to no. **2** Afei mihuu biribi te se ahwehwe po a wode ogya afra redew. Afei mihuu won a woadi aboa no ne ne seso honi ne nea wode agyirae asi ne din anan

mu no so nkonim. Na wogyinagyina ahwehwe po no ho a wokurakura asanku a Onyankopɔn de ama wɔn no. **3** Na wɔreto Onyankopɔn akoo Mose ne Oguamma no dwom se, “Awurade, Otumfo Nyankopɔn, wɔ nnwuma ye akese na eye nwonwa Amansan hene, w’akwan tee na eye nokware. **4** Hena na ɔrensuro wo, Awurade? Hena na ɔrenka wo kɛseye? Wo nko na woye kronkron. Aman nyinaa beba abesom wɔ w’anim, efise obiara ahu wo nnwuma trenee no.” **5** Eyi akyi no, mihuu se asoredan a ewɔ ɔsoro hɔ Kronkron mu Kronkron no abue a adanse ntamadan si mu. **6** Abofo baason a wɔmaa wɔn tumi se wɔmfa ɔhaw ason mmra no pue fii asoredan no mu a wohyehye ntade fitafitaa a wɔbɔbɔ sikakɔkɔ aboso wo wɔn koko so. **7** Afei ateasefo baanan no mu baako maa abofo baason no sikakɔkɔ nkuruwa ason a Onyankopɔn a ɔte ase daa daa no abufuw ahye no ma. (aiɔn g165) **8** Wusiw a efi Onyankopɔn anuonyam ne ne tumi mu no hyee asoredan no ma. Na obiara antumi anko asoredan no mu kosii se ɔhaw ason a abofo baason no de bae no to twae.

**16** Afei metee nne bi se erekasa fi asoredan mu ho kyere abofo no se, “Monkohwie Onyankopɔn abufuw ason a ewɔ nkuruwa ason no mu no ngu asase so.” **2** Ɔbofo a odi kan no kohwiee ne kuruwa mu abufuw no guu asase so. Akuru a eye hu na eye yaw tutuu wɔn a wɔde aboa no ahye wɔn ho agyirae no ne wɔn a wɔsom ne sese honi no nso. **3** Ɔbofo a ɔto so abien no hwiee ne kuruwa mu abufuw guu po mu. Nsu no dan se owufo mogya, na abode biara a nkwa wɔ mu wɔ po no mu no wui. **4** Ɔbofo a ɔto so abiesa no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu nsubonten ne nsuwa mu maa ne nyinaa dan mogya. **5** Metee se ɔbofo a ɔhwe nsu so no reka se, “W’aten a wubu no ye atentrenee. Ɔkronkronni a wowɔ hɔ na wowɔ ha dedaw, **6** efise wɔahwie no ahotefo ne adiyifo mogya agu, wɔama wɔn mogya se wɔnnom, senea efata wɔn.” **7** Afei metee nne bi wɔ afɔremuka no so se, “Yiw, Awurade, Otumfo Nyankopɔn, aten a wubu nyinaa ye atentrenee!” **8** Ɔbofo a ɔto so anan no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu owia so na wɔmaa no tumi se ɔnhye nnipa. **9** Owia hyew no anoden maa nnipa domee Onyankopɔn a ɔwɔ saa ɔhaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso wɔansakra wɔn adwene anhye Onyankopɔn anuonyam. **10** Afei ɔbofo a ɔto so anum no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu aboa no ahengua no so. Sum duruu wɔ aboa no ahemman mu, na esiane ɔyaw nti, nnipa wee wɔn tɛkrema; **11** na esiane saa ɔyaw no ne akuru a etutuu wɔn no nti, wɔdomee ɔsoro Nyankopɔn. Nanso wɔantwe wɔn ho amfi wɔn

bɔne ho. **12** Ɔbofo a ɔto so asia no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu Asubanten Eufrate mu. Asu no yow dan ɔkwan maa ahemfo a wofi apuei no. **13** Afei mihuu ahonhommɔne abiesa bi a na wote se mpɔtorɔ a na wofifi ɔwɔ no ne aboa no ne atoro diyifo no anom. **14** Woye ahonhommone a woye anwonwade. Saa ahonhom abiesa yi kɔ ahene a wɔwɔ asase so nyinaa nkyen kɔka wɔn nyinaa boa ano ma Otumfo Nyankopɔn ɔko da kɛse no. **15** “Muntie! Mereba te se ɔkorɔmfo. Nhyira ne nea ɔwɔn na ɔhwe ne ntade so, senea ɔrennantew adagyaw ngu ne ho anim ase wɔ bagua mu!” **16** Ahonhom no boaa ahene no ano wɔ baabi a Hebri kasa mu no wɔfrɛ hɔ Armagedon. **17** Afei ɔbofo a ɔto so ason no hwiee ne kuruwa no mu abufuw guu mframa mu. Nne dennen bi fi ahengua a ewɔ asoredan no mu no so kae se, “Wɔawie.” **18** Na anyinam twitwa maa aprannaa paapae, na asasewosow dennen bi bae. Efi se wɔbɔbɔ onipa no, asasewosow biara mmaa saa da. Eyi ne asasewosow nyinaa mu nea ano ye den pa ara. **19** Kurow kɛse no mu pae abiesa, na aman nyinaa nkuruwa akɛse seeseese. Onyankopɔn kae Babilonia Kokuroko no, na ɔmaa no nsa nomee; nsa a eye n’abufuw a ano ye den no fi ne kuruwa ano. **20** Asupɔw ne mmpɛw nyinaa yerae. **21** Mparuwɔ akɛse a biara mu duru ye kilogram aduonum tɔ fii ɔsoro guu nnipa so. Na esiane mparuwɔ no haw a na eye hu no nti, nnipa domee Onyankopɔn.

**17** Abofo baason no mu ɔbaako a okura nkuruwa ason no baa me nkyen bekae se, “Bra na menkyere wo ɔkwan a wɔbefa so atwe oguamanfo kɛse a ɔte nsu pii so no aso. **2** Wiase ahene ne no bɔɔ aguaman, na asase so nnipa bobow wɔ n’aguaman nsa no mu.” **3** Honhom no faa me ma ɔbofo no de me kɔɔ sare so. Eɛhɔ na mihuu se ɔbea bi te aboa kɔkɔ bi a woakyerew din a eye abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wɔ ti ason, ne mmen du. **4** Na ɔbea no hye atadetam kɔkɔ a ɔde sika mpɔw a ehyeren ne nhene a ne bo ye den ahyehye ne ho. Na okura sika kuruwa a afide ne aguamma ho nneema aye no ma tɔ. **5** Na woakyerew din bi wɔ ne moma so a ne nkyerease no wɔ ahintasem mu se, “Babilonia Kokuroko, Asase So Nguamanfo Ne Akyiwade Na.” **6** Na mihuu se Onyankopɔn nkurɔfo ne Yesu akyidifo a wokum wɔn no mogya abow no. Mihuu no no, eye me nwonwa. **7** Ɔbofo no bisaa me se, “Aden nti na eye wo nwonwa? Mɛkyere wo ahintasem nkyerease a ewɔ ɔbea no ne aboa no a ɔwɔ ti ason ne mmen du a ɔte ne so no. **8** Aboa a wuhuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. Ɔrebefi bun no mu aba ama wɔasɛe no. Se nnipa a wote asase so a woakyerew wɔn din angu ateasefo nhoma no mu

ansa na wɔrebɔ wiase no hu aboa no a, ɛbɛyɛ wɔn nwonwa. Na ɔte ase bere bi, nanso mpɔmpɔren de, ɔnte ase na ɔbesan aba. (Abyssos g12) 9 “Nyansa ne ntease ho hia wɔ ha. Eti ason no gyina ho ma mmepɔw ason, mmepɔw a ɔbea no tena so. Wɔyɛ ahene baason nso 10 a wɔn mu baanum awuwu, na ɔbaako da so di hene na ɔbaako a ɔka ho no mmae. Na sɛ ɔba a obedi hene kakra. 11 Aboa no a anka na ɔte ase na afei de, ɔnte ase no yɛ ɔhene a ɔto so awotwe a ɔka baason a wodi kan no ho a ɔrekɔ ne sɛe mu. 12 “Mmɛn du a wuhui no yɛ ahene du a womfii wɔn ahenni ase a wɔbɛma wɔn tumi na wɔne aboa no adi hene dɔnhwerew no. 13 Wɔn nyinaa wɔ botae baako, na wɔde wɔn ahooden ne wɔn tumi bema aboa no. 14 Wɔbɛko atia Oguamma no, na ɔno ne n’akyidifo, agyidifo ne nokwafo a wɔafɔre wɔn no bedi wɔn so, efise ɔyɛ awuranom mu Awurade ne ahene mu Hene.” 15 ɔbɔfo no nso ka kyereɛ me se, “Nsu a wuhuu sɛ oguamanfo no te so no yɛ nkurow ne nkurɔfo akuwakuw ne aman ne okasa ahorow. 16 Mmɛn du ne aboa a wuhuu no no bekyi oguamanfo no. Wɔbɛfa biribiara a ɛwɔ ne ho ama wada adagyaw. Wɔbɛwe ne nam na wɔde ogya ahɛyɛ no. 17 Efise Onyankopɔn de ahɛyɛ wɔn koma mu se wɔbɛpene so de wɔn tumi ama aboa no na wadi hene kosi se Onyankopɔn asem no bɛba mu de ahɛyɛ ne botae no ma. 18 ɔbea a wuhuu no no yɛ kurow kese a edi asase so ahene no so.”

**18** Eyi akyi no, mihuu ɔbɔfo foforo sɛ ofi ɔsoro reba fam. Na ɔwɔ tumi kese na n’anuonyam hyɛren wɔ asase so nyinaa. 2 ɔteɛ mu denneennen se, “Wahwe ase! Babilonia Kokuroko ahwe ase! Adan ahonhommɔne tenabea ne ahonhom fi nyinaa ahintawee. Nnomaafi a wokyi wɔn nyinaa te ne mu. 3 ɔde ne nsa a ɛyɛ n’aguamammɔ a ano yɛ den no maa nnipa nyinaa nomee. Asase so ahene ne no bɔɔ aguaman, na asase so adwumayɛfo nam n’ahonya mmoroso so nyaa wɔn ho.” 4 Afei metee sɛ nne foforo bi a efi ɔsoro reka se, “Mumfi, me nkurɔfo, na moamfa mo ho amfra bɔne a ɔyɛ no mu, na mo ne no ankyɛ n’asotwe! 5 Efise wɔahyehyɛ ne bɔne sɛ soro tenten, na Onyankopɔn akae n’awudi no. 6 Sɛnea ɔyɛɛ mo no, monyɛ no saa pɛpɛɛpɛ; nea ɔyɛɛ mo biara no, muntua ne so ka mpɔrenu. Nsa a ɔde maa mo no, monhyɛ no nea ano yɛ den mmɔho abien. 7 Momma n’ayayade ne n’awerehow nnɔso se anuonyam ne ahonya a ɔpɛ maa ne ho no. Efise daa ɔka se, ‘Mete ha sɛ ohemnea; menyɛ okunafo, na me were renhow da!’ 8 Eyi nti, n’amanehunu a eye ɔyare, awerehow ne ɔkom bɛba ne so da bi. Na wɔde ogya ahɛyɛ no, efise Awurade Nyankopɔn a obu no aten no yɛ ɔkese. 9 “Sɛ asase so ahene

a wɔne no bɔɔ aguaman, dii de no hu hye a wɔrehyew no no wusiw a, wobesu atwa agyaadwo. 10 N’amanehunu no hu a ɛyɛ nti, wobegyina akyiri asu se, “‘Due! Due, Ao, kuropɔn, Ao Babilonia, kuropɔn a ɛwɔ tumi! W’atemmu aba dɔnhwerew baako pɛ mu.’ 11 “Aguadifo a wɔwɔ asase so nso su no, efise obiara ntɔ wɔn nneema bio. 12 Obiara ntɔ sikakɔkɔɔ ne dwete, aboɔden abo ne nhene pa, nwera pa ne ɔtamkɔkɔɔ ne sirikyɛ ne tamkɔkɔɔ, ne nnua a ɛyɛ huam nyinaa ne asonse adwinne nyinaa, adwinne a wode nnua a ne bo yɛ den ayɛ, asanka ne dade ne abohemaa, 13 ne pɛpɛ ne mmorɔngo, nnuhuam ne kurobow, huamfufu ne nsa ne ngo, asikresiam muhumuhu ne awi, nyemmoa ne ngian ne apɔnkɔ ne nteaseenam ne nkoa ne nnipa akra. 14 “Aguadifo no bɛka se, ‘Nneema pa a wopere hwehwee no nyinaa ayera, na w’ahonya ne w’anuonyam no kɔ, na wo nsa renka bio.’ 15 Aguadifo a wonyaa wɔn ho wɔ kurow no mu no begyina akyirikyiri efise wosuro amane a ɔrehu no. Wobesu na wɔatwa agyaadwo, 16 na wɔaka se: “‘Due! Due, Ao, kuropɔn a ofura nwera pa ne tamkɔkɔɔ na sika ne aboɔdenmmo a nhene pa bobɔ mu. 17 Dɔnhwerew pɛ, na saa ahonya dodow yi ase.’ “Hyɛn mu sahene ne hyɛn no mu nnipa, mu adwumayɛfo ne wɔn a wɔka ho a wonya wɔn anoduan fi hyɛn adwumayɛ mu no nyinaa gyinaa akyirikyiri. 18 Wosui wɔ bere a wohuu ogya a ɛrehyew no wusiw no, woteɛ mu kae se ‘Kuropɔn biara a ne kese te sɛɛ mmaa da.’” 19 Wɔbɛtow mfutuma agu wɔn atifi na wɔasu, atwa agyaadwo se, “‘Due! Due, wo kuropɔn, wo a wɔn a wɔwɔ ahɛyɛn wɔ mu no nam w’ahonya so yɛɛ adefo. Na dɔnhwerew baako pɛ mu, woahwere biribiara!’ 20 “Momma mo ani nnye wɔ ne ho, mo ɔsorofɔ! Momma mo ani nnye, Onyankopɔn nnipa! Momma mo ani nnye, asomafɔ ne adiyifo! Efise Onyankopɔn abu no aten.” 21 Afei, ɔbɔfo hoodenfo bi faa ɔbo a ne kese bɛyɛ sɛ awiyammo tow kyeneɛ po mu kae se, “Saa ahooden yi ara na wɔde bɛtow Babilonia kuropɔn no akylene, a wɔrenhu no bio. 22 Wɔrente sankubɔfo ne nnwontofo, atentebenhyɛnfo ne torobentohyɛnfo nka wɔ mu bio. Wɔrenhu odwumfo biara wɔ wo mu bio. Na wɔrente owiyamfo biara nka wɔ wo mu bio. 23 Kanea hann renhyɛren wɔ wo mu bio. Wɔrente ayeforokunu ne ayeforo nne wɔ wo mu bio. W’aguadifo yɛ wiase mu nnipa atitiriw. Na wɔde wo ntafowayɛ adaadaa aman nyinaa. 24 Ne mu na wohuu adiyifo ne ahotefo ne wɔn a wokum wɔn wɔ asase so no nyinaa mogya.”

**19** Eyi akyi no, metee nne bi te sɛ nnipakuw a wɔwɔ ɔsoro tee mu se, “Haleluya! Nkwagye

ne anuonyam ne tumi wɔ yɛn Nyankopɔn, 2 efise n'atammu yɛ nokware, na eye sɛ obuu oguamanfo kese a ɔde n'aguamammo aseɛ asase no atɛn. Onyankopɔn atwe n'aso, efise okum n'asomfo." 3 Na afei wɔtɛɛ mu bio se, "Haleluya! Wusiw befi kurow no mu akɔ ɔsoro daa daa." (aiɔn g165)

4 Mpanyimfo aduonu anan ne ateasefo baanan no butubutu Onyankopɔn a ɔte n'ahengua so no anim som no. Na wɔtɛɛ mu se, "Amen, Haleluya!" 5 Afei nne bi fi ahengua no so bae se, "Monkamfo yɛn Nyankopɔn, mo a moye n'asomfo nyinaa, mo a musuro no, akese ne nkumaal!" 6 Afei metee nne bi te se nnipadɔm a ete sɛ asuworo ne aprannaa a erepaapae a etee mu se, "Haleluya! Yɛn Tumfo Awurade Nyankopɔn di hene. 7 Momma yɛn ho nsepɛw yɛn na yɛn ani nnye na yɛnhye no anuonyam efise Oguamma no ayeforohyia adu a n'ayeforokunu asiesie ne ho. 8 Wɔde nwera pa a ani hyeren na ani tew maa no sɛ ɔnhye." (Nwera no kyere ahotefo trenɛe mneyɛe.) 9 Afei ɔbɔfo no ka kyereɛ me se, "Kyerɛw sɛ, Nhyira nka wɔn a wɔato nsa afɛ wɔn wɔ Oguamma no ayeforohyia anwummere aponto ase." ɔka kaa ho se, "Eyi yɛ Onyankopɔn asem turodoo." 10 Mi butuw ne nan ase pɛɛ se mesom no. Nanso ɔka kyereɛ me se, "Nye saa, efise meye ɔsomfo te sɛ wo ne wo nuanom a wodi Yesu ho adanse no. Som Onyankopɔn efise nokware a Yesu daa no adi no na ehye adiyifo no nkuran." 11 Afei mihuu sɛ ɔsoro abue a ɔpɔnkɔ fitaa wɔ ho. Na nea ɔte ne so no din de "ɔseadeɛye ne ɔnokwafo." Nokware na ogyina so bu atɛn na ɔko ne ko. 12 N'aniwa te sɛ ogya a eredɛw na ɔhye ahenkyɛw bebree. Na ɔwo din bi a wɔkyerɛw agu ne ho, nanso na obiara nnim din no nkyerɛase ka ne ho. 13 Na ɔhye atade bi a wɔde anu mogya mu. Na ne din ne "Onyankopɔn Asɛm" 14 ɔsoro asraafo a wɔhyehye nwera fitaa a ani tew a wɔtete apɔnkɔ fita fitaa so dii n'akyi. 15 Afoa a ano yɛ nnam yiye a ɔde bedi aman so no fii n'anom bae. Dade pema na ɔde bedi wɔn so. Senea wotiati bobɛ a ɛwɔ nsakyiamoa mu no so no, saa ara na obetiati nnipa no so de akyerɛ Onyankopɔn Tumfo no abufuw. 16 Na wɔkyerɛw din agu n'atade mu ne ne srɛ ho se, Ahene mu Hene ne Awuranom mu Awurade. 17 Afei, mihuu ɔbɔfo bi a ogyina owia mu. ɔtɛɛ mu guu nnomaa a wɔnam wim nyinaa so se, "Mommra mmehyia mu wɔ Onyankopɔn aponto kese no ase. 18 Mummedi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfo nam ne apɔnkɔ ne wɔn sotefo nam ne adehye ne nkɔa ne akese ne nketewa nyinaa nam." 19 Afei mihuu aboa no ne asase so ahene ne wɔn asraafo a wɔaboa wɔn ho ano rekɔko atia nea ɔte ɔpɔnkɔ no so no ne ne dɔm. 20 Wɔkyerɛɛ aboa no ne n'atoro adiyifo a

ɔyɛɛ anwonwade maa no no. Saa anwonwade no so na ɔnam daadaa wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn agyirae ne wɔn a wɔsom aboa no honi no. Wɔtow aboa no ne atoro adiyifo no anikamm guu ogya ɔtare a sufɛre na na eredɛw wɔ mu no mu. (Limnɛ Pyr g3041 g4442) 21 Wɔde afoa a efi ɔpɔnkɔkɔfo no anom kunkum wɔn asraafo, na nnomaa no dii wɔn nam senea wobɛtumi.

**20** Afei mihuu ɔbɔfo bi sɛ ofi ɔsoro reba fam a na okura bun no safe ne nkɔnsɔnkɔnsɔn kese bi. (Abyssos g12) 2 ɔkyerɛɛ ɔwɔ kese dedaw a ɔye ɔbonsam no kyekyerɛɛ no mfe apem. 3 ɔbɔfo no tow no kyeneɛ bun no mu, too mu safe sɔw ano senea ɛbeyɛ a mfe apem no betwa mu. ɛno akyi na wobegyaa no kakra. (Abyssos g12) 4 Afei mihuu nhengua ne wɔn a wɔtete so a wɔama wɔn tumi sɛ wommu atɛn. Afei mihuu wɔn a esiane sɛ wɔada nokware ne Onyankopɔn asem a Yesu kae no adi nti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa no agyirahyede ankeka wɔn moma so ne wɔn nsa ho. Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfe apem. 5 Eyi ne awufosore a edi kan. Awufo a wɔaka no annyan kosii mfe apem no akyi. 6 Nhyira bebree nka wɔn a wodii kan nyan wɔn fii awufo mu no. Owu a eto so abien no nni wɔn so tumi. Wɔbeyɛ Onyankopɔn ne Kristo asɔfo. Na wɔne no bedi ahene mfe apem. 7 Mfe apem no akyi na wobeyi ɔbonsam a fi afiase ho; 8 na ɔbeko akɔdaadaa aman a ɛwɔ wiase nyinaa a eye Gog ne Magog. ɔbonsam beboaboa wɔn a wɔn dodow beyɛ sɛ mpoano nwea ano de wɔn akɔ ɔko. 9 Wotuu sa kɔɔ asase so nyinaa kotwaa Onyankopɔn nkurofo atɛnae a eye ɔman a ɔdɔ no ho hyiae. Nanso ogya fi ɔsoro besɛɛɛ wɔn. 10 Na wɔtow ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no nso too ogya tare ne sufɛre a wɔde aboa no ne atoro adiyifo no agu mu no mu. Na wɔbeyɛ wɔn ayayade awia ne anadwo daa daa. (aiɔn g165, Limnɛ Pyr g3041 g4442) 11 Afei mihuu ahengua fitaa kese bi ne nea ɔte so no. Asase ne ɔsoro guanee wɔ n'anim, na wɔanhu wɔn bio. 12 Na mihuu awufo akese ne nketewa sɛ woginagyina ahengua no anim. Wobuebuee nhoma bebree mu, na wobuee nhoma foforo bi a eye ateasefo nhoma no mu. Wobuu awufo no atɛn, senea wɔn nnwuma te ne senea wɔkyerɛw wɔ nhoma ahorow no mu no. 13 Afei po nso dannan n'awufo mae. Owu ne asaman nso de wɔn awufo mae. Na wobuu wɔn nyinaa atɛn senea wɔn nnwuma te. (Hadɛs g86) 14 Na wɔtow owu ne asaman guu ogya tare no mu. Saa ogya tare yi ne owuprenu no. (Hadɛs g86, Limnɛ Pyr g3041 g4442) 15 Na wɔtow obiara a wɔankyerɛw ne din angu nkwa nhoma no mu no kyeneɛ ogya tare no mu. (Limnɛ Pyr g3041 g4442)

**21** Afei mihuu osoro foforo ne asase foforo, na kan osoro ne kan asase no atwa mu, na po nso nni ho bio. **2** Na mihuu Kurow Kronkron a eye Yerusalem foforo se efi Onyankopon ho wo osoro reba fam, a wasiesie ne ho te se ayeforo a orekohyia ne kunu. **3** Metee nne dennen bi fi ahengua no so se, "Afei, Onyankopon atena w nriipa mu. One won betena na woye ne nkurofo. Onyankopon no ankasa ne won betena na waye won Nyankopon. **4** Na obepapa won aniwa mu nusu nyinaa. Na owu nni ho bio, na awerhow ne osu ne yaw nni ho bio. Na kan nneema no atwa mu." **5** Afei nea ote ahengua no so no kae se, "Afei mereye nneema nyinaa foforo!" Oka kyeree me nso se, "Kyerew eyi, efise saa nsem yi ye nokware a wode won ho to so." **6** Na oka kyeree me se, "Wawiel! Me ne Alfa ne Omega, Mfiase ne Awiei no. Obiara a osukam de no no, mema no nsu a efi nkwa asuti mu anom kwa. **7** Obiara a obedi nkonim no benya eyi a fi me nkyen. Meye ne Nyankopon na on nso aye me ba. **8** Nanso ahufu ne won a wonnye nni ne akiwadeyefo ne awudifo ne nguamanfo ne asumanfo ne abosonsomfo ne atorofo nyinaa benya won kyefa wo otare a ogya ne sufre dew wo mu no mu. Eno ne owuprenu no." (Limne Pyr g3041 g4442) **9** Abobo baason a wokurakura nkuruwa ason a ohaw ason a etwa to no ahye ma wo mu baako baa me nkyen bekae se, "Bra, na mekyere wo Ayeforo a oye Oguamma no yere no." **10** Honhom no faa me, na obobo no de me ko bepaw tenten bi atifi. Okyeree me Yerusalem, Kurow Kronkron a efi osoro, Onyankopon ho, resian aba fam. **11** Ehyeren Onyankopon anuonyam mu, na ne hyeren te se se aboedemmo a ese ahwehwebo a ani tew se ahwehwe. **12** Na ne fasu no wo ahooden na eware yiye nso. Apon dumien gu ano a, abobo dumien na wohwe so. Na onon biara so no wokyerew Israel mmusuakuw dumien no mu baako din. **13** Apon abiesia wo apuei; abiesia wo anafo; abiesia wo atifi na abiesia wo atoe. **14** Wosii kurow no afasu sii abo dumien a wokyerew Oguamma no asomafo dumien no din wo so no. **15** Obobo a okasa kyeree me no kura sikakokoo pema susudua a wode besuw kurow no, n'apon ne n'afasu. **16** Na kurow no ye ahinanan a ne tenten ne ne trow ye pe. Obobo no de ne susudua no susuw kurow no. Na ne tenten ye kilomita mpem abien ne ahannan, na ne trow, ne soroko ne ne tenten nyinaa ye pe. **17** Obobo no susuw ofasu no nso a na ne soroko nso beye se mita aduosia. **18** Ahwehwebo na ode too afasu no. Na kurow no de, sikakokoo ankasa a ehyeren te se ahwehwe na wode toe. **19** Wode aboedemmo ahorow a eye fe na ehyehye kurow no fapem. Fapem a edi kan ye ahwehwebo.

Fapem a eto so abien ye hoabo. Fapem a eto so abiesia ye omununkumbo. Fapem a eto so anan ye ahabammono bo. **20** Fapem a eto so anum ye etonbo. Fapem a eto so asia ye bogyanambo. Fapem a eto so ason ye sikaberebo. Fapem a eto so awotwe ye apopobiribo. Fapem a eto so akron ye akraatebo. Fapem a eto so du ye denkyemmo. Fapem a eto so dubaako ye wusiwo. Fapem a eto so dumien ye beredumbo. **21** Na wode nhene pa dumien na eye apon dumien no. Wode ahene pa baako na eye apon no mu biara. Na kurow no abontenkese no ye sika ankasa, kurunnyenn se ahwehwe. **22** Na manhu asoredan wo kurow no baabiara mu, efise Awurade Nyankopon Tumfo ne Oguamma no ne asoredan. **23** Na owia anaa osram hann nhia kurow no, efise na Onyankopon ne Oguamma no anuonyam hyeren wo ho. **24** Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de won ahode beba ho. **25** Wantoto kurow no apon mu. Da biara ano da ho. Efise sum nnuru wo ho. **26** Wode aman no keseye ne won ahonya beba kurow no mu. **27** Nanso biribiara a cho ntwew nko kurow no mu. Saa ara na obi a oye aniwude anaa otwa atoro nko mu. Won a wokyerew won din ahye Oguamma no nkwa nhoma no mu no nko ara na wobeko kurow no mu.

**22** Obobo no kyeree me nkwa asubonten a ani tew kurunnyenn se ahwehwe a efi Onyankopon ne Oguamma no ahengua so, **2** na esen fa kurow no tempon keso no mfimfimi. Nkwa dua si asu no fa biara a afe biara esow aba ahorow dumien wo osram biara. Wode so ahaban no sa aman ahorow no yare. **3** Biribiara a ewo Onyankopon nnome ase no nko kurow no mu. Wobehu Onyankopon ne Oguamma no ahengua wo kurow no mu na n'asomfo besom no. **4** Wobehu n'anim na wobekyerew ne din agu won moma so. **5** Ade rensa wo ho bio, na akanea anaa hann ho nhia, efise Awurade Nyankopon beye won hann na wobedi ade se ahene daa daa. (aiön g165) **6** Afei obobo no ka kyeree me se, "Saa nsem yi ye nokware a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Nyankopon a ode Honhom ma adiyifo no somaa ne boko se ommekyere n'asomfo nea ebeba nnansa yi ara no." **7** Yesu kae se, "Muntie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka won a wotie adiyisem a ewo saa nhoma yi mu no!" **8** Me Yohane, mate na mahu saa nneema yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, huu ne nyinaa wiei no, mibutuu obobo no a okyeree me saa nneema yi nyinaa no nan ase pee se mesom no. **9** Nanso oka kyeree me se, "Nye saa! Meye osomfo te se wo nuanom adiyifo ne won a wodi nhoma yi mu nsem no so no ara pe. Som Onyankopon!" **10**

Na aka kyereɛ me se, “Nkata saa adiyisem a ewo nhoma yi mu no so, efise bere no aben. **11** Obiara a ɔye bane no nko so nye bane, na nea ɔye fi no nko so nye fi; nea ɔye papa no nko so nye papa, na nea ɔye kronkron no nko so nye kronkron.” **12** Hwe! Mereba ntem! Mikura m’akatusa se mede rebema obiara senea n’adwumaye te. **13** Mene Alfa ne Omega, Okannifo ne Okyikafo, Mfiase ne Awiei. **14** “Nhyira nka won a wohoro won ntade ma efi, na won na wowa ho kwan se wodi nkwa dua no aba na wofa kurow no pon no mu. **15** Na Kurow no akyi na akraman ne asumanfo ne nguamanfo ne awudifo ne abosonsomfo ne won a wape atoro na wodi atoro no nyinaa wo. **16** “Me, Yesu, na masoma me bofo se ommebɔ mo saa nhoma yi nyinaa ho amannee wo asafo mu. Meye Dawid busuani. Mene anpa nsoromma a ehyeren no.” **17** Honhom no ne ayeforo no se, “Ese se obiara a ote saa asem yi nso ka se, ‘Bra!’ Na nea osukom de no no mmra, na nea ope no nso, ommegye nkwa nsu no kwa.” **18** Me, Yohane, mebo obiara a ote saa adiyisem a ewo nhoma yi mu no koka se: Se obi de bi ka ho a, Onyankopon de asotwe beka ne haw a wakyere mu wo saa nhoma yi mu no ho. **19** Na se obi nso yi bi fi adiyisem a ewo saa nhoma yi mu no mu a, Onyankopon beyi ne kyefa a obenya wo nkwa dua no ne kurow Kronkron a wakyerekyere mu wo nhoma yi mu no. **20** Nea odi nhoma yi ho adanse no ka se, “Yiw! Mereba ntem!” Amen. Bra, Awurade Yesu! **21** Yen Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefo nyinaa. Amen.



*Na mihuu Kurow Kronkron a eye Yerusalem foforo se efi Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro reba fam,  
a wasiesie ne ho te se ayeforo a ɔrekohyia ne kunu. Metee nne dennen bi fi ahengua no so se,  
“Afei, Onyankopɔn atenaɛ wɔ nnipa mu. Ɖne wɔn betena na wɔayɛ ne nkurafo.  
Onyankopɔn no ankasa ne wɔn betena na wayɛ wɔn Nyankopɔn.*

*Adiyisɛm 21:2-3*



# Reader's Guide

Akuapem Twi at [AionianBible.org/Readers-Guide](http://AionianBible.org/Readers-Guide)

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

# Glossary

Akuapem Twi at [AionianBible.org/Glossary](http://AionianBible.org/Glossary)

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

## **Abyssos** g12

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

*Meaning:*

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

## **aidios** g126

*Greek:* adjective

*Usage:* 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

*Meaning:*

Lasting, enduring forever, eternal.

## **aiōn** g165

*Greek:* noun

*Usage:* 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

*Meaning:*

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

## **aiōnios** g166

*Greek:* adjective

*Usage:* 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

*Meaning:*

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

## **eleēsē** g1653

*Greek:* verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

*Usage:* 1 time in this conjugation, Romans 11:32

*Meaning:*

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See [ntgreek.org](http://ntgreek.org).

**Geenna** g1067

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

*Meaning:*

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

**Hadēs** g86

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

*Meaning:*

Synonymous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

**Limnē Pyr** g3041 g4442

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* Phrase 5 times in the New Testament

*Meaning:*

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

**Sheol** h7585

*Hebrew:* proper noun, place

*Usage:* 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

*Meaning:*

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

**Tartaroō** g5020

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 1 time in 2 Peter 2:4

*Meaning:*

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

# Glossary +

[AionianBible.org/Bibles/Twi---Akuapem-Twi-Bible/Noted](http://AionianBible.org/Bibles/Twi---Akuapem-Twi-Bible/Noted)

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. \* The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

## **Abyssos**

Luka 8:31  
Romafo 10:7  
Adiyisem 9:1  
Adiyisem 9:2  
Adiyisem 9:11  
Adiyisem 11:7  
Adiyisem 17:8  
Adiyisem 20:1  
Adiyisem 20:13

## **aidios**

Romafo 1:20  
Yuda 1:6

## **aiōn**

Mateo 12:32  
Mateo 13:22  
Mateo 13:39  
Mateo 13:40  
Mateo 13:49  
Mateo 21:19  
Mateo 24:3  
Mateo 28:20  
Marko 3:29  
Marko 4:19  
Marko 10:30  
Marko 11:14  
Luka 1:33  
Luka 1:55  
Luka 1:70  
Luka 16:8  
Luka 18:30  
Luka 20:34  
Luka 20:35  
Yohane 4:14  
Yohane 6:51  
Yohane 6:58  
Yohane 8:35  
Yohane 8:51  
Yohane 8:52  
Yohane 9:32  
Yohane 10:28  
Yohane 11:26  
Yohane 12:34  
Yohane 13:8  
Yohane 14:16

Asomafo 3:21  
Asomafo 15:18  
Romafo 1:25  
Romafo 9:5  
Romafo 11:36  
Romafo 12:2  
Romafo 16:27  
1 Korintofo 1:20  
1 Korintofo 2:6  
1 Korintofo 2:7  
1 Korintofo 2:8  
1 Korintofo 3:18  
1 Korintofo 8:13  
1 Korintofo 10:11  
2 Korintofo 4:4  
2 Korintofo 9:9  
2 Korintofo 11:31  
Galatifo 1:4  
Galatifo 1:5  
Efesofo 1:21  
Efesofo 2:2  
Efesofo 2:7  
Efesofo 3:9  
Efesofo 3:11  
Efesofo 3:21  
Efesofo 6:12  
Filipifo 4:20  
Kolosefo 1:26  
1 Timoteo 1:17  
1 Timoteo 6:17  
2 Timoteo 4:10  
2 Timoteo 4:18  
Tito 2:12  
Hebrifo 1:2  
Hebrifo 1:8  
Hebrifo 5:6  
Hebrifo 6:5  
Hebrifo 6:20  
Hebrifo 7:17  
Hebrifo 7:21  
Hebrifo 7:24  
Hebrifo 7:28  
Hebrifo 9:26  
Hebrifo 11:3  
Hebrifo 13:8  
Hebrifo 13:21  
1 Petro 1:23

1 Petro 1:25  
1 Petro 4:11  
1 Petro 5:11  
2 Petro 3:18  
1 Yohane 2:17  
2 Yohane 1:2  
Yuda 1:13  
Yuda 1:25  
Adiyisem 1:6  
Adiyisem 1:18  
Adiyisem 4:9  
Adiyisem 4:10  
Adiyisem 5:13  
Adiyisem 7:12  
Adiyisem 10:6  
Adiyisem 11:15  
Adiyisem 14:11  
Adiyisem 15:7  
Adiyisem 19:3  
Adiyisem 20:10  
Adiyisem 22:5

## **aiōnios**

Mateo 18:8  
Mateo 19:16  
Mateo 19:29  
Mateo 25:41  
Mateo 25:46  
Marko 3:29  
Marko 10:17  
Marko 10:30  
Luka 10:25  
Luka 16:9  
Luka 18:18  
Luka 18:30  
Yohane 3:15  
Yohane 3:16  
Yohane 3:36  
Yohane 4:14  
Yohane 4:36  
Yohane 5:24  
Yohane 5:39  
Yohane 6:27  
Yohane 6:40  
Yohane 6:47  
Yohane 6:54  
Yohane 6:68

Yohane 10:28  
Yohane 12:25  
Yohane 12:50  
Yohane 17:2  
Yohane 17:3  
Asomafo 13:46  
Asomafo 13:48  
Romafo 2:7  
Romafo 5:21  
Romafo 6:22  
Romafo 6:23  
Romafo 16:25  
Romafo 16:26  
2 Korintofo 4:17  
2 Korintofo 4:18  
2 Korintofo 5:1  
Galatifo 6:8  
2 Tesalonikafo 1:9  
2 Tesalonikafo 2:16  
1 Timoteo 1:16  
1 Timoteo 6:12  
1 Timoteo 6:16  
2 Timoteo 1:9  
2 Timoteo 2:10  
Tito 1:2  
Tito 3:7  
Filemon 1:15  
Hebrifo 5:9  
Hebrifo 6:2  
Hebrifo 9:12  
Hebrifo 9:14  
Hebrifo 9:15  
Hebrifo 13:20  
1 Petro 5:10  
2 Petro 1:11  
1 Yohane 1:2  
1 Yohane 2:25  
1 Yohane 3:15  
1 Yohane 5:11  
1 Yohane 5:13  
1 Yohane 5:20  
Yuda 1:7  
Yuda 1:21  
Adiyisem 14:6

## **eleēsē**

Romafo 11:32

## **Geenna**

Mateo 5:22  
Mateo 5:29  
Mateo 5:30  
Mateo 10:28  
Mateo 18:9  
Mateo 23:15  
Mateo 23:33  
Marko 9:43

Marko 9:45  
Marko 9:47  
Luka 12:5  
Yakobo 3:6

## **Hadēs**

Mateo 11:23  
Mateo 16:18  
Luka 10:15  
Luka 16:23  
Asomafo 2:27  
Asomafo 2:31  
1 Korintofo 15:55  
Adiyisem 1:18  
Adiyisem 6:8  
Adiyisem 20:13  
Adiyisem 20:14

## **Limnē Pyr**

Adiyisem 19:20  
Adiyisem 20:10  
Adiyisem 20:14  
Adiyisem 20:15  
Adiyisem 21:8

## **Sheol**

1 Mose 37:35  
1 Mose 42:38  
1 Mose 44:29  
1 Mose 44:31  
4 Mose 16:30  
4 Mose 16:33  
5 Mose 32:22  
1 Samuel 2:6  
2 Samuel 22:6  
1 Ahemfo 2:6  
1 Ahemfo 2:9  
Hiob 7:9  
Hiob 11:8  
Hiob 14:13  
Hiob 17:13  
Hiob 17:16  
Hiob 21:13  
Hiob 24:19  
Hiob 26:6  
Nnwom 6:5  
Nnwom 9:17  
Nnwom 16:10  
Nnwom 18:5  
Nnwom 30:3  
Nnwom 31:17  
Nnwom 49:14  
Nnwom 49:15  
Nnwom 55:15  
Nnwom 86:13  
Nnwom 88:3  
Nnwom 89:48

Nnwom 116:3  
Nnwom 139:8  
Nnwom 141:7  
Mmebusem 1:12  
Mmebusem 5:5  
Mmebusem 7:27  
Mmebusem 9:18  
Mmebusem 15:11  
Mmebusem 15:24  
Mmebusem 23:14  
Mmebusem 27:20  
Mmebusem 30:16  
Ɔsenkafo 9:10  
Nnwom Mu Dwom 8:6  
Yesaia 5:14  
Yesaia 7:11  
Yesaia 14:9  
Yesaia 14:11  
Yesaia 14:15  
Yesaia 28:15  
Yesaia 28:18  
Yesaia 38:10  
Yesaia 38:18  
Yesaia 57:9  
Hesekiel 31:15  
Hesekiel 31:16  
Hesekiel 31:17  
Hesekiel 32:21  
Hesekiel 32:27  
Hosea 13:14  
Amos 9:2  
Yona 2:2  
Habakuk 2:5

## **Tartaroō**

2 Petro 2:4

## **Questioned**

Luka 16:30  
Luka 16:31  
2 Petro 2:17



Gyidi nti na bere a Onyankopon ka kyerɛ: Abraham se ankɔ asase a wahiɛ ho bo se ade bema no no so no, otiɛi na akɛ. Ogyaw ne man ho kɛe a na onnim faako a oreko.  
- Hebrifo 11:8

# Israel's Exodus

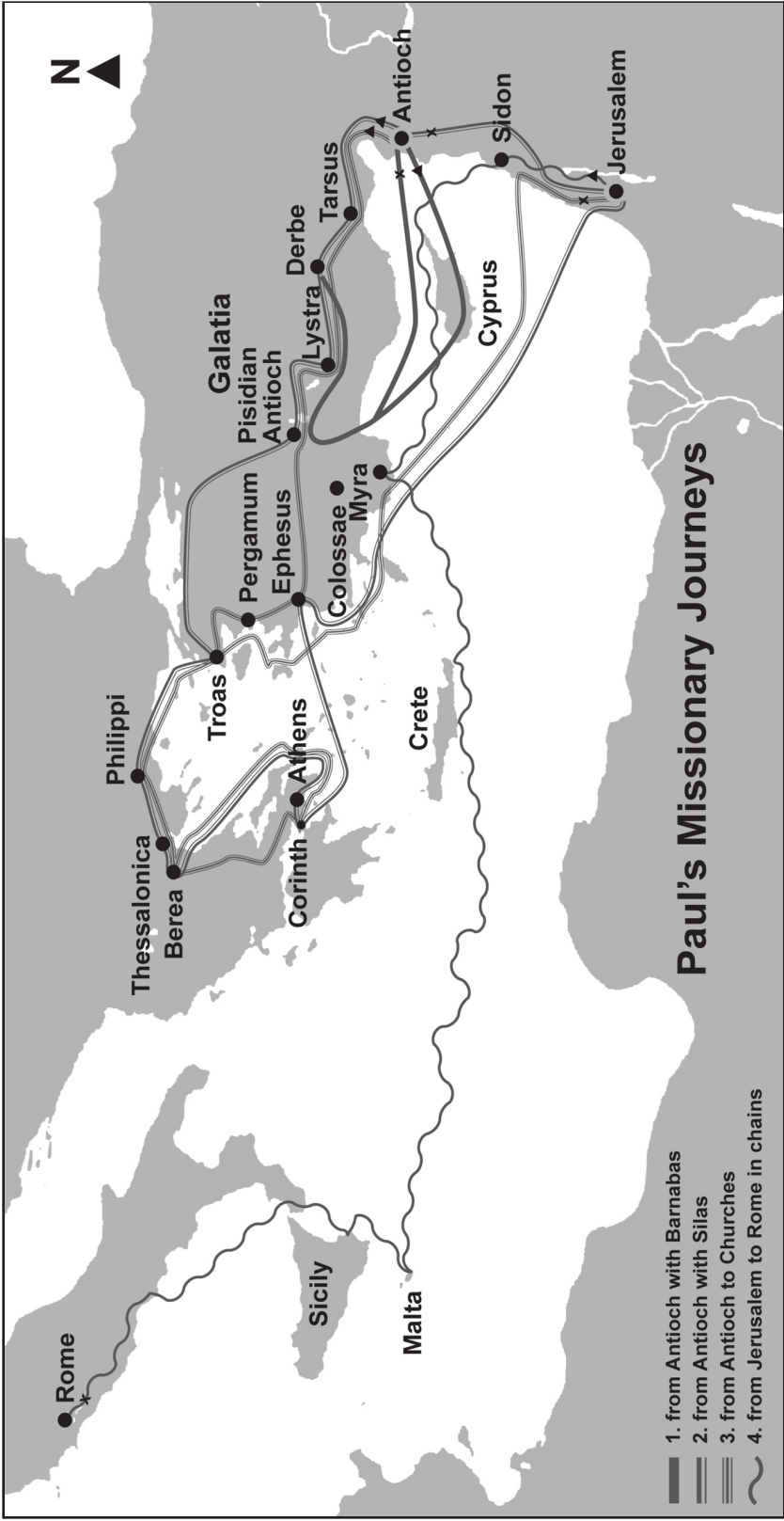


*Farao naa nriipa no kwan se wonko no, Onyankopon amma waamfa akwan a efa Filistifo man no mu a na eye tiaa no so. Efiɛ Onyankopon kae se, "Se wokolyia ako a, ebia na waasesa wan adwene ama waasan ako Misraimi." - 2 Mose 13:17*



Onipa Ba no amma se wonsom no, na mimom abesomee, na ode ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa. - Marko 10:45





Saa nthoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a woayi me se asenkafo a woasoma me se menka Onyankopon asempa no nkyen. - Romafo 1:1

# Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophecies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Uusher)

## Jesus Christ born 4 B.C.

# New Heavens and Earth



- 1956 Christ returns for his people
- 1956 Jim Elliot martyrd in Ecuador
- 1830 John Williams reaches Polynesia
- 1731 Zinzendorf leads Moravian mission
- 1614 Japanese kill 40,000 Christians
- 1572 Jesuits reach Mexico
- 1517 Martin Luther leads Reformation
- 1455 Gutenberg prints first Bible
- 1323 Franciscans reach Sumatra
- 1276 Ramon Llull trains missionaries
- 1100 Crusades tarnish the church
- 1054 The Great Schism
- 997 Adalbert martyrd in Prussia
- 864 Bulgarian Prince Boris converts
- 716 Boniface reaches Germany
- 635 Alopen reaches China
- 569 Longinus reaches Alodia / Sudan
- 432 Saint Patrick reaches Ireland
- 397 Carthage ratifies Bible Canon
- 341 Ulfilas reaches Goth / Romania
- 325 Niceae proclaims God is Trinity
- 250 Denis reaches Paris, France
- 197 Tertullian writes Christian literature
- 70 Titus destroys the Jewish Temple
- 61 Paul imprisoned in Rome, Italy
- 52 Thomas reaches Malabar, India
- 39 Peter reaches Gentile Cornelius
- 33 Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

## Resurrected 33 A.D.

<b>What are we?</b> ▶			Genesis 1:26 - 2:3	
<b>How are we sinful?</b> ▶			Romans 5:12-19	
<b>Where are we?</b> ◀			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
<b>Who are we?</b> ▶	God	Father	John 10:30	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son	God's perfect fellowship	
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy	Genesis 1:1 No Creation No people	Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
<b>Why are we?</b> ▶			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

## When are we?



Fallen				Glory
Fall to sin No Law	Moses' Law 1500 B.C.	Christ 33 A.D.	Church Age Kingdom Age	New Heavens and Earth
1 Timothy 6:16 Living in unapproachable light				Acts 3:21 Philippians 2:11 Revelation 20:3  God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City
John 8:58 Pre-incarnate		John 1:14 Incarnate	Luke 23:43 Paradise	
Psalm 139:7 Everywhere		John 14:17 Living in believers		
Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth				
Luke 16:22 Blessed in Paradise				
Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment				
Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command				
2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus				
			Revelation 20:13 Thalaasa	Matthew 25:41 Revelation 20:10
1 Peter 5:8, Revelation 12:10  Rebelling against Christ Accusing mankind			Revelation 19:20 Lake of Fire	Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels
			Revelation 20:2 Abyss	

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

# Destiny

Akuapem Twi at [AionianBible.org/Destiny](http://AionianBible.org/Destiny)

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. Jesus said, *"You did not choose me, but I chose you,"* John 15:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



## World Nations

Enti monko nkoye amanaman nyinaa n'asufo. Mommo won asu nhye Agya, Jba ne Honhom Kronkron din mi, - Mateo 28:19

